



The Holy Bible: Vietnamese Translation

by

Anonymous

About *The Holy Bible: Vietnamese Translation*

Title: The Holy Bible: Vietnamese Translation
URL: <http://www.ccel.org/ccel/bible/vi.html>
Author(s): Anonymous
Publisher: Grand Rapids, MI: Christian Classics Ethereal Library
Description: This Bible translation was converted automatically from data files made available by the Unbound Bible project. Book names, introductions, titles, paragraphs, and the like were not available, so standard English names have been used. Therefore this file would benefit from additional work by someone who has access to a print edition.
Source: The Unbound Bible
Language: vi
Rights: Public Domain
Date Created: 2002-12-31
CCEL Subjects: All; Bible; Old Testament; New Testament

Table of Contents

<i>About This Book.</i>	p. ii
Title Page.	p. 1
Old Testament.	p. 2
Genesis.	p. 2
Genesis 1.	p. 2
Genesis 2.	p. 3
Genesis 3.	p. 4
Genesis 4.	p. 4
Genesis 5.	p. 5
Genesis 6.	p. 6
Genesis 7.	p. 7
Genesis 8.	p. 8
Genesis 9.	p. 8
Genesis 10.	p. 9
Genesis 11.	p. 10
Genesis 12.	p. 11
Genesis 13.	p. 12
Genesis 14.	p. 12
Genesis 15.	p. 13
Genesis 16.	p. 14
Genesis 17.	p. 14
Genesis 18.	p. 15
Genesis 19.	p. 17
Genesis 20.	p. 18
Genesis 21.	p. 19
Genesis 22.	p. 20
Genesis 23.	p. 21
Genesis 24.	p. 21
Genesis 25.	p. 24
Genesis 26.	p. 25
Genesis 27.	p. 26
Genesis 28.	p. 28
Genesis 29.	p. 28
Genesis 30.	p. 29
Genesis 31.	p. 31

Genesis 32.	p. 33
Genesis 33.	p. 34
Genesis 34.	p. 35
Genesis 35.	p. 36
Genesis 36.	p. 37
Genesis 37.	p. 38
Genesis 38.	p. 39
Genesis 39.	p. 40
Genesis 40.	p. 41
Genesis 41.	p. 42
Genesis 42.	p. 44
Genesis 43.	p. 45
Genesis 44.	p. 46
Genesis 45.	p. 48
Genesis 46.	p. 49
Genesis 47.	p. 50
Genesis 48.	p. 51
Genesis 49.	p. 52
Genesis 50.	p. 53
Exodus.	p. 54
Exodus 1.	p. 54
Exodus 2.	p. 55
Exodus 3.	p. 56
Exodus 4.	p. 57
Exodus 5.	p. 58
Exodus 6.	p. 59
Exodus 7.	p. 60
Exodus 8.	p. 61
Exodus 9.	p. 62
Exodus 10.	p. 63
Exodus 11.	p. 65
Exodus 12.	p. 65
Exodus 13.	p. 67
Exodus 14.	p. 68
Exodus 15.	p. 69
Exodus 16.	p. 70
Exodus 17.	p. 71
Exodus 18.	p. 72
Exodus 19.	p. 73
Exodus 20.	p. 74

Exodus 21.	p. 75
Exodus 22.	p. 76
Exodus 23.	p. 77
Exodus 24.	p. 78
Exodus 25.	p. 79
Exodus 26.	p. 80
Exodus 27.	p. 81
Exodus 28.	p. 81
Exodus 29.	p. 83
Exodus 30.	p. 84
Exodus 31.	p. 86
Exodus 32.	p. 86
Exodus 33.	p. 88
Exodus 34.	p. 88
Exodus 35.	p. 90
Exodus 36.	p. 91
Exodus 37.	p. 92
Exodus 38.	p. 93
Exodus 39.	p. 94
Exodus 40.	p. 95
Leviticus.	p. 96
Leviticus 1.	p. 96
Leviticus 2.	p. 97
Leviticus 3.	p. 97
Leviticus 4.	p. 98
Leviticus 5.	p. 99
Leviticus 6.	p. 100
Leviticus 7.	p. 101
Leviticus 8.	p. 102
Leviticus 9.	p. 104
Leviticus 10.	p. 105
Leviticus 11.	p. 105
Leviticus 12.	p. 107
Leviticus 13.	p. 107
Leviticus 14.	p. 109
Leviticus 15.	p. 111
Leviticus 16.	p. 112
Leviticus 17.	p. 114
Leviticus 18.	p. 114
Leviticus 19.	p. 115

Leviticus 20.	p. 116
Leviticus 21.	p. 118
Leviticus 22.	p. 118
Leviticus 23.	p. 120
Leviticus 24.	p. 121
Leviticus 25.	p. 122
Leviticus 26.	p. 124
Leviticus 27.	p. 125
Numbers.	p. 127
Numbers 1.	p. 127
Numbers 2.	p. 128
Numbers 3.	p. 129
Numbers 4.	p. 131
Numbers 5.	p. 133
Numbers 6.	p. 134
Numbers 7.	p. 135
Numbers 8.	p. 137
Numbers 9.	p. 138
Numbers 10.	p. 139
Numbers 11.	p. 141
Numbers 12.	p. 142
Numbers 13.	p. 143
Numbers 14.	p. 144
Numbers 15.	p. 145
Numbers 16.	p. 147
Numbers 17.	p. 148
Numbers 18.	p. 149
Numbers 19.	p. 150
Numbers 20.	p. 151
Numbers 21.	p. 152
Numbers 22.	p. 154
Numbers 23.	p. 155
Numbers 24.	p. 156
Numbers 25.	p. 157
Numbers 26.	p. 158
Numbers 27.	p. 160
Numbers 28.	p. 161
Numbers 29.	p. 162
Numbers 30.	p. 163
Numbers 31.	p. 164

Numbers 32.	p. 166
Numbers 33.	p. 167
Numbers 34.	p. 168
Numbers 35.	p. 169
Numbers 36.	p. 171
Deuteronomy.	p. 171
Deuteronomy 1.	p. 171
Deuteronomy 2.	p. 173
Deuteronomy 3.	p. 175
Deuteronomy 4.	p. 176
Deuteronomy 5.	p. 178
Deuteronomy 6.	p. 179
Deuteronomy 7.	p. 180
Deuteronomy 8.	p. 181
Deuteronomy 9.	p. 182
Deuteronomy 10.	p. 183
Deuteronomy 11.	p. 184
Deuteronomy 12.	p. 186
Deuteronomy 13.	p. 187
Deuteronomy 14.	p. 188
Deuteronomy 15.	p. 189
Deuteronomy 16.	p. 190
Deuteronomy 17.	p. 191
Deuteronomy 18.	p. 192
Deuteronomy 19.	p. 193
Deuteronomy 20.	p. 193
Deuteronomy 21.	p. 194
Deuteronomy 22.	p. 195
Deuteronomy 23.	p. 196
Deuteronomy 24.	p. 197
Deuteronomy 25.	p. 198
Deuteronomy 26.	p. 199
Deuteronomy 27.	p. 200
Deuteronomy 28.	p. 201
Deuteronomy 29.	p. 203
Deuteronomy 30.	p. 205
Deuteronomy 31.	p. 205
Deuteronomy 32.	p. 207
Deuteronomy 33.	p. 209
Deuteronomy 34.	p. 210

Joshua	p. 210
Joshua 1.	p. 210
Joshua 2.	p. 211
Joshua 3.	p. 212
Joshua 4.	p. 213
Joshua 5.	p. 214
Joshua 6.	p. 215
Joshua 7.	p. 216
Joshua 8.	p. 217
Joshua 9.	p. 219
Joshua 10.	p. 220
Joshua 11.	p. 222
Joshua 12.	p. 223
Joshua 13.	p. 223
Joshua 14.	p. 225
Joshua 15.	p. 225
Joshua 16.	p. 227
Joshua 17.	p. 227
Joshua 18.	p. 228
Joshua 19.	p. 229
Joshua 20.	p. 231
Joshua 21.	p. 231
Joshua 22.	p. 233
Joshua 23.	p. 234
Joshua 24.	p. 235
Judges.	p. 237
Judges 1.	p. 237
Judges 2.	p. 238
Judges 3.	p. 239
Judges 4.	p. 241
Judges 5.	p. 242
Judges 6.	p. 243
Judges 7.	p. 245
Judges 8.	p. 246
Judges 9.	p. 247
Judges 10.	p. 249
Judges 11.	p. 250
Judges 12.	p. 252
Judges 13.	p. 253
Judges 14.	p. 254

Judges 15.	p. 255
Judges 16.	p. 255
Judges 17.	p. 257
Judges 18.	p. 257
Judges 19.	p. 259
Judges 20.	p. 260
Judges 21.	p. 262
Ruth.	p. 263
Ruth 1.	p. 263
Ruth 2.	p. 264
Ruth 3.	p. 265
Ruth 4.	p. 266
1 Samuel.	p. 266
1 Samuel 1.	p. 267
1 Samuel 2.	p. 268
1 Samuel 3.	p. 269
1 Samuel 4.	p. 270
1 Samuel 5.	p. 271
1 Samuel 6.	p. 272
1 Samuel 7.	p. 273
1 Samuel 8.	p. 274
1 Samuel 9.	p. 274
1 Samuel 10.	p. 276
1 Samuel 11.	p. 277
1 Samuel 12.	p. 277
1 Samuel 13.	p. 279
1 Samuel 14.	p. 279
1 Samuel 15.	p. 282
1 Samuel 16.	p. 283
1 Samuel 17.	p. 284
1 Samuel 18.	p. 286
1 Samuel 19.	p. 287
1 Samuel 20.	p. 288
1 Samuel 21.	p. 290
1 Samuel 22.	p. 291
1 Samuel 23.	p. 292
1 Samuel 24.	p. 293
1 Samuel 25.	p. 294
1 Samuel 26.	p. 296
1 Samuel 27.	p. 297

1 Samuel 28.	p. 297
1 Samuel 29.	p. 299
1 Samuel 30.	p. 299
1 Samuel 31.	p. 300
2 Samuel.	p. 301
2 Samuel 1.	p. 301
2 Samuel 2.	p. 302
2 Samuel 3.	p. 303
2 Samuel 4.	p. 305
2 Samuel 5.	p. 305
2 Samuel 6.	p. 306
2 Samuel 7.	p. 307
2 Samuel 8.	p. 309
2 Samuel 9.	p. 309
2 Samuel 10.	p. 310
2 Samuel 11.	p. 311
2 Samuel 12.	p. 312
2 Samuel 13.	p. 313
2 Samuel 14.	p. 315
2 Samuel 15.	p. 316
2 Samuel 16.	p. 318
2 Samuel 17.	p. 319
2 Samuel 18.	p. 320
2 Samuel 19.	p. 321
2 Samuel 20.	p. 323
2 Samuel 21.	p. 324
2 Samuel 22.	p. 326
2 Samuel 23.	p. 327
2 Samuel 24.	p. 328
1 Kings.	p. 330
1 Kings 1.	p. 330
1 Kings 2.	p. 332
1 Kings 3.	p. 334
1 Kings 4.	p. 335
1 Kings 5.	p. 336
1 Kings 6.	p. 337
1 Kings 7.	p. 338
1 Kings 8.	p. 339
1 Kings 9.	p. 342
1 Kings 10.	p. 343

1 Kings 11.	p. 345
1 Kings 12.	p. 346
1 Kings 13.	p. 348
1 Kings 14.	p. 349
1 Kings 15.	p. 350
1 Kings 16.	p. 352
1 Kings 17.	p. 353
1 Kings 18.	p. 354
1 Kings 19.	p. 356
1 Kings 20.	p. 357
1 Kings 21.	p. 359
1 Kings 22.	p. 360
2 Kings.	p. 362
2 Kings 1.	p. 362
2 Kings 2.	p. 363
2 Kings 3.	p. 364
2 Kings 4.	p. 365
2 Kings 5.	p. 367
2 Kings 6.	p. 368
2 Kings 7.	p. 370
2 Kings 8.	p. 371
2 Kings 9.	p. 372
2 Kings 10.	p. 374
2 Kings 11.	p. 375
2 Kings 12.	p. 376
2 Kings 13.	p. 377
2 Kings 14.	p. 378
2 Kings 15.	p. 379
2 Kings 16.	p. 381
2 Kings 17.	p. 382
2 Kings 18.	p. 383
2 Kings 19.	p. 385
2 Kings 20.	p. 387
2 Kings 21.	p. 387
2 Kings 22.	p. 388
2 Kings 23.	p. 389
2 Kings 24.	p. 391
2 Kings 25.	p. 392
1 Chronicles.	p. 393
1 Chronicles 1.	p. 393

1 Chronicles 2.	p. 395
1 Chronicles 3.	p. 396
1 Chronicles 4.	p. 397
1 Chronicles 5.	p. 398
1 Chronicles 6.	p. 399
1 Chronicles 7.	p. 401
1 Chronicles 8.	p. 402
1 Chronicles 9.	p. 403
1 Chronicles 10.	p. 405
1 Chronicles 11.	p. 405
1 Chronicles 12.	p. 407
1 Chronicles 13.	p. 408
1 Chronicles 14.	p. 409
1 Chronicles 15.	p. 410
1 Chronicles 16.	p. 411
1 Chronicles 17.	p. 412
1 Chronicles 18.	p. 413
1 Chronicles 19.	p. 414
1 Chronicles 20.	p. 415
1 Chronicles 21.	p. 415
1 Chronicles 22.	p. 416
1 Chronicles 23.	p. 417
1 Chronicles 24.	p. 418
1 Chronicles 25.	p. 419
1 Chronicles 26.	p. 420
1 Chronicles 27.	p. 422
1 Chronicles 28.	p. 423
1 Chronicles 29.	p. 424
2 Chronicles.	p. 425
2 Chronicles 1.	p. 425
2 Chronicles 2.	p. 426
2 Chronicles 3.	p. 427
2 Chronicles 4.	p. 428
2 Chronicles 5.	p. 429
2 Chronicles 6.	p. 429
2 Chronicles 7.	p. 431
2 Chronicles 8.	p. 432
2 Chronicles 9.	p. 433
2 Chronicles 10.	p. 434
2 Chronicles 11.	p. 435

2 Chronicles 12.	p. 436
2 Chronicles 13.	p. 437
2 Chronicles 14.	p. 438
2 Chronicles 15.	p. 439
2 Chronicles 16.	p. 439
2 Chronicles 17.	p. 440
2 Chronicles 18.	p. 441
2 Chronicles 19.	p. 442
2 Chronicles 20.	p. 443
2 Chronicles 21.	p. 444
2 Chronicles 22.	p. 445
2 Chronicles 23.	p. 446
2 Chronicles 24.	p. 447
2 Chronicles 25.	p. 448
2 Chronicles 26.	p. 450
2 Chronicles 27.	p. 451
2 Chronicles 28.	p. 451
2 Chronicles 29.	p. 453
2 Chronicles 30.	p. 454
2 Chronicles 31.	p. 455
2 Chronicles 32.	p. 457
2 Chronicles 33.	p. 458
2 Chronicles 34.	p. 459
2 Chronicles 35.	p. 461
2 Chronicles 36.	p. 462
Ezra.	p. 463
Ezra 1.	p. 463
Ezra 2.	p. 464
Ezra 3.	p. 465
Ezra 4.	p. 466
Ezra 5.	p. 467
Ezra 6.	p. 468
Ezra 7.	p. 469
Ezra 8.	p. 470
Ezra 9.	p. 472
Ezra 10.	p. 473
Nehemiah.	p. 474
Nehemiah 1.	p. 475
Nehemiah 2.	p. 475
Nehemiah 3.	p. 476

Nehemiah 4.	p. 477
Nehemiah 5.	p. 478
Nehemiah 6.	p. 479
Nehemiah 7.	p. 480
Nehemiah 8.	p. 482
Nehemiah 9.	p. 483
Nehemiah 10.	p. 485
Nehemiah 11.	p. 486
Nehemiah 12.	p. 488
Nehemiah 13.	p. 489
Esther.	p. 490
Esther 1.	p. 491
Esther 2.	p. 492
Esther 3.	p. 493
Esther 4.	p. 494
Esther 5.	p. 494
Esther 6.	p. 495
Esther 7.	p. 496
Esther 8.	p. 496
Esther 9.	p. 497
Esther 10.	p. 498
Job.	p. 499
Job 1.	p. 499
Job 2.	p. 500
Job 3.	p. 500
Job 4.	p. 501
Job 5.	p. 502
Job 6.	p. 502
Job 7.	p. 503
Job 8.	p. 504
Job 9.	p. 504
Job 10.	p. 505
Job 11.	p. 506
Job 12.	p. 506
Job 13.	p. 507
Job 14.	p. 508
Job 15.	p. 509
Job 16.	p. 509
Job 17.	p. 510
Job 18.	p. 511

Job 19.	p. 511
Job 20.	p. 512
Job 21.	p. 513
Job 22.	p. 513
Job 23.	p. 514
Job 24.	p. 515
Job 25.	p. 516
Job 26.	p. 516
Job 27.	p. 516
Job 28.	p. 517
Job 29.	p. 518
Job 30.	p. 518
Job 31.	p. 519
Job 32.	p. 520
Job 33.	p. 521
Job 34.	p. 522
Job 35.	p. 523
Job 36.	p. 523
Job 37.	p. 524
Job 38.	p. 525
Job 39.	p. 526
Job 40.	p. 527
Job 41.	p. 527
Job 42.	p. 528
Psalms.	p. 529
Psalm 1.	p. 529
Psalm 2.	p. 529
Psalm 3.	p. 530
Psalm 4.	p. 530
Psalm 5.	p. 530
Psalm 6.	p. 531
Psalm 7.	p. 531
Psalm 8.	p. 532
Psalm 9.	p. 532
Psalm 10.	p. 533
Psalm 11.	p. 533
Psalm 12.	p. 533
Psalm 13.	p. 534
Psalm 14.	p. 534
Psalm 15.	p. 534

Psalm 16.	p. 535
Psalm 17.	p. 535
Psalm 18.	p. 536
Psalm 19.	p. 537
Psalm 20.	p. 538
Psalm 21.	p. 538
Psalm 22.	p. 538
Psalm 23.	p. 539
Psalm 24.	p. 540
Psalm 25.	p. 540
Psalm 26.	p. 541
Psalm 27.	p. 541
Psalm 28.	p. 541
Psalm 29.	p. 542
Psalm 30.	p. 542
Psalm 31.	p. 543
Psalm 32.	p. 543
Psalm 33.	p. 544
Psalm 34.	p. 545
Psalm 35.	p. 545
Psalm 36.	p. 546
Psalm 37.	p. 546
Psalm 38.	p. 548
Psalm 39.	p. 548
Psalm 40.	p. 549
Psalm 41.	p. 549
Psalm 42.	p. 550
Psalm 43.	p. 550
Psalm 44.	p. 550
Psalm 45.	p. 551
Psalm 46.	p. 552
Psalm 47.	p. 552
Psalm 48.	p. 553
Psalm 49.	p. 553
Psalm 50.	p. 554
Psalm 51.	p. 554
Psalm 52.	p. 555
Psalm 53.	p. 555
Psalm 54.	p. 556
Psalm 55.	p. 556

Psalm 56.	p. 557
Psalm 57.	p. 557
Psalm 58.	p. 558
Psalm 59.	p. 558
Psalm 60.	p. 559
Psalm 61.	p. 559
Psalm 62.	p. 559
Psalm 63.	p. 560
Psalm 64.	p. 560
Psalm 65.	p. 561
Psalm 66.	p. 561
Psalm 67.	p. 562
Psalm 68.	p. 562
Psalm 69.	p. 563
Psalm 70.	p. 564
Psalm 71.	p. 565
Psalm 72.	p. 565
Psalm 73.	p. 566
Psalm 74.	p. 567
Psalm 75.	p. 567
Psalm 76.	p. 568
Psalm 77.	p. 568
Psalm 78.	p. 569
Psalm 79.	p. 571
Psalm 80.	p. 571
Psalm 81.	p. 572
Psalm 82.	p. 572
Psalm 83.	p. 573
Psalm 84.	p. 573
Psalm 85.	p. 574
Psalm 86.	p. 574
Psalm 87.	p. 575
Psalm 88.	p. 575
Psalm 89.	p. 576
Psalm 90.	p. 577
Psalm 91.	p. 578
Psalm 92.	p. 578
Psalm 93.	p. 579
Psalm 94.	p. 579
Psalm 95.	p. 579

Psalm 96.	p. 580
Psalm 97.	p. 580
Psalm 98.	p. 581
Psalm 99.	p. 581
Psalm 100.	p. 581
Psalm 101.	p. 582
Psalm 102.	p. 582
Psalm 103.	p. 583
Psalm 104.	p. 583
Psalm 105.	p. 584
Psalm 106.	p. 585
Psalm 107.	p. 587
Psalm 108.	p. 588
Psalm 109.	p. 588
Psalm 110.	p. 589
Psalm 111.	p. 589
Psalm 112.	p. 590
Psalm 113.	p. 590
Psalm 114.	p. 590
Psalm 115.	p. 591
Psalm 116.	p. 591
Psalm 117.	p. 592
Psalm 118.	p. 592
Psalm 119.	p. 593
Psalm 120.	p. 596
Psalm 121.	p. 597
Psalm 122.	p. 597
Psalm 123.	p. 597
Psalm 124.	p. 597
Psalm 125.	p. 598
Psalm 126.	p. 598
Psalm 127.	p. 598
Psalm 128.	p. 599
Psalm 129.	p. 599
Psalm 130.	p. 599
Psalm 131.	p. 599
Psalm 132.	p. 600
Psalm 133.	p. 600
Psalm 134.	p. 600
Psalm 135.	p. 601

Psalm 136.	p. 601
Psalm 137.	p. 602
Psalm 138.	p. 602
Psalm 139.	p. 602
Psalm 140.	p. 603
Psalm 141.	p. 604
Psalm 142.	p. 604
Psalm 143.	p. 604
Psalm 144.	p. 605
Psalm 145.	p. 605
Psalm 146.	p. 606
Psalm 147.	p. 606
Psalm 148.	p. 607
Psalm 149.	p. 607
Psalm 150.	p. 608
Proverbs.	p. 608
Proverbs 1.	p. 608
Proverbs 2.	p. 609
Proverbs 3.	p. 610
Proverbs 4.	p. 611
Proverbs 5.	p. 611
Proverbs 6.	p. 612
Proverbs 7.	p. 613
Proverbs 8.	p. 613
Proverbs 9.	p. 614
Proverbs 10.	p. 615
Proverbs 11.	p. 616
Proverbs 12.	p. 617
Proverbs 13.	p. 617
Proverbs 14.	p. 618
Proverbs 15.	p. 619
Proverbs 16.	p. 620
Proverbs 17.	p. 621
Proverbs 18.	p. 622
Proverbs 19.	p. 622
Proverbs 20.	p. 623
Proverbs 21.	p. 624
Proverbs 22.	p. 625
Proverbs 23.	p. 626
Proverbs 24.	p. 627

Proverbs 25.	p. 628
Proverbs 26.	p. 628
Proverbs 27.	p. 629
Proverbs 28.	p. 630
Proverbs 29.	p. 631
Proverbs 30.	p. 631
Proverbs 31.	p. 632
Ecclesiastes.	p. 633
Ecclesiastes 1.	p. 633
Ecclesiastes 2.	p. 634
Ecclesiastes 3.	p. 635
Ecclesiastes 4.	p. 635
Ecclesiastes 5.	p. 636
Ecclesiastes 6.	p. 637
Ecclesiastes 7.	p. 637
Ecclesiastes 8.	p. 638
Ecclesiastes 9.	p. 639
Ecclesiastes 10.	p. 640
Ecclesiastes 11.	p. 640
Ecclesiastes 12.	p. 641
Song of Solomon.	p. 641
Song of Solomon 1.	p. 641
Song of Solomon 2.	p. 642
Song of Solomon 3.	p. 643
Song of Solomon 4.	p. 643
Song of Solomon 5.	p. 644
Song of Solomon 6.	p. 644
Song of Solomon 7.	p. 645
Song of Solomon 8.	p. 645
Isaiah.	p. 646
Isaiah 1.	p. 646
Isaiah 2.	p. 647
Isaiah 3.	p. 648
Isaiah 4.	p. 649
Isaiah 5.	p. 649
Isaiah 6.	p. 650
Isaiah 7.	p. 651
Isaiah 8.	p. 652
Isaiah 9.	p. 652
Isaiah 10.	p. 653

Isaiah 11.	p. 654
Isaiah 12.	p. 655
Isaiah 13.	p. 655
Isaiah 14.	p. 656
Isaiah 15.	p. 657
Isaiah 16.	p. 658
Isaiah 17.	p. 658
Isaiah 18.	p. 659
Isaiah 19.	p. 659
Isaiah 20.	p. 660
Isaiah 21.	p. 661
Isaiah 22.	p. 661
Isaiah 23.	p. 662
Isaiah 24.	p. 663
Isaiah 25.	p. 664
Isaiah 26.	p. 664
Isaiah 27.	p. 665
Isaiah 28.	p. 665
Isaiah 29.	p. 667
Isaiah 30.	p. 668
Isaiah 31.	p. 669
Isaiah 32.	p. 669
Isaiah 33.	p. 670
Isaiah 34.	p. 671
Isaiah 35.	p. 672
Isaiah 36.	p. 672
Isaiah 37.	p. 673
Isaiah 38.	p. 675
Isaiah 39.	p. 675
Isaiah 40.	p. 676
Isaiah 41.	p. 677
Isaiah 42.	p. 678
Isaiah 43.	p. 679
Isaiah 44.	p. 680
Isaiah 45.	p. 681
Isaiah 46.	p. 682
Isaiah 47.	p. 683
Isaiah 48.	p. 684
Isaiah 49.	p. 685
Isaiah 50.	p. 686

Isaiah 51.	p. 686
Isaiah 52.	p. 687
Isaiah 53.	p. 688
Isaiah 54.	p. 689
Isaiah 55.	p. 689
Isaiah 56.	p. 690
Isaiah 57.	p. 691
Isaiah 58.	p. 692
Isaiah 59.	p. 692
Isaiah 60.	p. 693
Isaiah 61.	p. 694
Isaiah 62.	p. 695
Isaiah 63.	p. 695
Isaiah 64.	p. 696
Isaiah 65.	p. 697
Isaiah 66.	p. 698
Jeremiah.	p. 699
Jeremiah 1.	p. 699
Jeremiah 2.	p. 700
Jeremiah 3.	p. 701
Jeremiah 4.	p. 703
Jeremiah 5.	p. 704
Jeremiah 6.	p. 705
Jeremiah 7.	p. 706
Jeremiah 8.	p. 707
Jeremiah 9.	p. 708
Jeremiah 10.	p. 710
Jeremiah 11.	p. 710
Jeremiah 12.	p. 712
Jeremiah 13.	p. 712
Jeremiah 14.	p. 713
Jeremiah 15.	p. 714
Jeremiah 16.	p. 715
Jeremiah 17.	p. 716
Jeremiah 18.	p. 717
Jeremiah 19.	p. 718
Jeremiah 20.	p. 719
Jeremiah 21.	p. 720
Jeremiah 22.	p. 721
Jeremiah 23.	p. 722

Jeremiah 24.	p. 724
Jeremiah 25.	p. 724
Jeremiah 26.	p. 726
Jeremiah 27.	p. 727
Jeremiah 28.	p. 728
Jeremiah 29.	p. 729
Jeremiah 30.	p. 730
Jeremiah 31.	p. 731
Jeremiah 32.	p. 733
Jeremiah 33.	p. 735
Jeremiah 34.	p. 736
Jeremiah 35.	p. 737
Jeremiah 36.	p. 738
Jeremiah 37.	p. 739
Jeremiah 38.	p. 740
Jeremiah 39.	p. 741
Jeremiah 40.	p. 742
Jeremiah 41.	p. 743
Jeremiah 42.	p. 744
Jeremiah 43.	p. 745
Jeremiah 44.	p. 746
Jeremiah 45.	p. 748
Jeremiah 46.	p. 748
Jeremiah 47.	p. 749
Jeremiah 48.	p. 749
Jeremiah 49.	p. 751
Jeremiah 50.	p. 753
Jeremiah 51.	p. 754
Jeremiah 52.	p. 757
Lamentations.	p. 758
Lamentations 1.	p. 758
Lamentations 2.	p. 759
Lamentations 3.	p. 760
Lamentations 4.	p. 762
Lamentations 5.	p. 763
Ezekiel.	p. 763
Ezekiel 1.	p. 763
Ezekiel 2.	p. 764
Ezekiel 3.	p. 765
Ezekiel 4.	p. 766

Ezekiel 5.	p. 766
Ezekiel 6.	p. 767
Ezekiel 7.	p. 768
Ezekiel 8.	p. 769
Ezekiel 9.	p. 770
Ezekiel 10.	p. 771
Ezekiel 11.	p. 771
Ezekiel 12.	p. 772
Ezekiel 13.	p. 773
Ezekiel 14.	p. 775
Ezekiel 15.	p. 776
Ezekiel 16.	p. 776
Ezekiel 17.	p. 778
Ezekiel 18.	p. 779
Ezekiel 19.	p. 781
Ezekiel 20.	p. 781
Ezekiel 21.	p. 783
Ezekiel 22.	p. 785
Ezekiel 23.	p. 786
Ezekiel 24.	p. 788
Ezekiel 25.	p. 789
Ezekiel 26.	p. 789
Ezekiel 27.	p. 790
Ezekiel 28.	p. 792
Ezekiel 29.	p. 793
Ezekiel 30.	p. 794
Ezekiel 31.	p. 795
Ezekiel 32.	p. 796
Ezekiel 33.	p. 797
Ezekiel 34.	p. 799
Ezekiel 35.	p. 800
Ezekiel 36.	p. 801
Ezekiel 37.	p. 802
Ezekiel 38.	p. 804
Ezekiel 39.	p. 805
Ezekiel 40.	p. 806
Ezekiel 41.	p. 808
Ezekiel 42.	p. 809
Ezekiel 43.	p. 810
Ezekiel 44.	p. 811

Ezekiel 45.	p. 812
Ezekiel 46.	p. 813
Ezekiel 47.	p. 814
Ezekiel 48.	p. 815
Daniel.	p. 817
Daniel 1.	p. 817
Daniel 2.	p. 817
Daniel 3.	p. 819
Daniel 4.	p. 821
Daniel 5.	p. 823
Daniel 6.	p. 824
Daniel 7.	p. 825
Daniel 8.	p. 827
Daniel 9.	p. 828
Daniel 10.	p. 829
Daniel 11.	p. 830
Daniel 12.	p. 832
Hosea.	p. 832
Hosea 1.	p. 833
Hosea 2.	p. 833
Hosea 3.	p. 834
Hosea 4.	p. 834
Hosea 5.	p. 835
Hosea 6.	p. 836
Hosea 7.	p. 836
Hosea 8.	p. 837
Hosea 9.	p. 837
Hosea 10.	p. 838
Hosea 11.	p. 839
Hosea 12.	p. 839
Hosea 13.	p. 840
Hosea 14.	p. 841
Joel.	p. 841
Joel 1.	p. 841
Joel 2.	p. 842
Joel 3.	p. 843
Amos.	p. 844
Amos 1.	p. 844
Amos 2.	p. 845
Amos 3.	p. 846

Amos 4.	p. 846
Amos 5.	p. 847
Amos 6.	p. 848
Amos 7.	p. 849
Amos 8.	p. 850
Amos 9.	p. 850
Obadiah.	p. 851
Obadiah 1.	p. 851
Jonah.	p. 852
Jonah 1.	p. 852
Jonah 2.	p. 853
Jonah 3.	p. 853
Jonah 4.	p. 854
Micah.	p. 854
Micah 1.	p. 854
Micah 2.	p. 855
Micah 3.	p. 856
Micah 4.	p. 856
Micah 5.	p. 857
Micah 6.	p. 858
Micah 7.	p. 858
Nahum.	p. 859
Nahum 1.	p. 859
Nahum 2.	p. 860
Nahum 3.	p. 860
Habakkuk.	p. 861
Habakkuk 1.	p. 861
Habakkuk 2.	p. 862
Habakkuk 3.	p. 863
Zephaniah.	p. 864
Zephaniah 1.	p. 864
Zephaniah 2.	p. 864
Zephaniah 3.	p. 865
Haggai.	p. 866
Haggai 1.	p. 866
Haggai 2.	p. 867
Zechariah.	p. 868
Zechariah 1.	p. 868
Zechariah 2.	p. 869
Zechariah 3.	p. 869

Zechariah 4.	p. 870
Zechariah 5.	p. 870
Zechariah 6.	p. 871
Zechariah 7.	p. 871
Zechariah 8.	p. 872
Zechariah 9.	p. 873
Zechariah 10.	p. 874
Zechariah 11.	p. 875
Zechariah 12.	p. 875
Zechariah 13.	p. 876
Zechariah 14.	p. 876
Malachi.	p. 877
Malachi 1.	p. 878
Malachi 2.	p. 878
Malachi 3.	p. 879
Malachi 4.	p. 880
New Testament.	p. 881
Matthew.	p. 881
Matthew 1.	p. 881
Matthew 2.	p. 881
Matthew 3.	p. 882
Matthew 4.	p. 883
Matthew 5.	p. 884
Matthew 6.	p. 885
Matthew 7.	p. 887
Matthew 8.	p. 887
Matthew 9.	p. 888
Matthew 10.	p. 890
Matthew 11.	p. 891
Matthew 12.	p. 892
Matthew 13.	p. 893
Matthew 14.	p. 895
Matthew 15.	p. 896
Matthew 16.	p. 897
Matthew 17.	p. 898
Matthew 18.	p. 899
Matthew 19.	p. 900
Matthew 20.	p. 901
Matthew 21.	p. 903
Matthew 22.	p. 904

Matthew 23.	p. 905
Matthew 24.	p. 907
Matthew 25.	p. 908
Matthew 26.	p. 909
Matthew 27.	p. 912
Matthew 28.	p. 913
Mark.	p. 914
Mark 1.	p. 914
Mark 2.	p. 915
Mark 3.	p. 916
Mark 4.	p. 917
Mark 5.	p. 918
Mark 6.	p. 920
Mark 7.	p. 921
Mark 8.	p. 922
Mark 9.	p. 924
Mark 10.	p. 925
Mark 11.	p. 927
Mark 12.	p. 928
Mark 13.	p. 929
Mark 14.	p. 930
Mark 15.	p. 932
Mark 16.	p. 934
Luke.	p. 934
Luke 1.	p. 934
Luke 2.	p. 936
Luke 3.	p. 938
Luke 4.	p. 939
Luke 5.	p. 941
Luke 6.	p. 942
Luke 7.	p. 943
Luke 8.	p. 945
Luke 9.	p. 947
Luke 10.	p. 949
Luke 11.	p. 950
Luke 12.	p. 952
Luke 13.	p. 953
Luke 14.	p. 955
Luke 15.	p. 956
Luke 16.	p. 956

Luke 17.	p. 958
Luke 18.	p. 959
Luke 19.	p. 960
Luke 20.	p. 961
Luke 21.	p. 962
Luke 22.	p. 964
Luke 23.	p. 965
Luke 24.	p. 967
John.	p. 968
John 1.	p. 969
John 2.	p. 970
John 3.	p. 971
John 4.	p. 972
John 5.	p. 973
John 6.	p. 975
John 7.	p. 977
John 8.	p. 978
John 9.	p. 980
John 10.	p. 981
John 11.	p. 983
John 12.	p. 984
John 13.	p. 986
John 14.	p. 987
John 15.	p. 988
John 16.	p. 989
John 17.	p. 990
John 18.	p. 991
John 19.	p. 992
John 20.	p. 994
John 21.	p. 995
Acts.	p. 996
Acts 1.	p. 996
Acts 2.	p. 997
Acts 3.	p. 999
Acts 4.	p. 999
Acts 5.	p. 1001
Acts 6.	p. 1002
Acts 7.	p. 1003
Acts 8.	p. 1005
Acts 9.	p. 1006

Acts 10.	p. 1007
Acts 11.	p. 1009
Acts 12.	p. 1010
Acts 13.	p. 1011
Acts 14.	p. 1013
Acts 15.	p. 1014
Acts 16.	p. 1015
Acts 17.	p. 1016
Acts 18.	p. 1018
Acts 19.	p. 1019
Acts 20.	p. 1020
Acts 21.	p. 1021
Acts 22.	p. 1023
Acts 23.	p. 1024
Acts 24.	p. 1025
Acts 25.	p. 1026
Acts 26.	p. 1027
Acts 27.	p. 1028
Acts 28.	p. 1030
Romans.	p. 1031
Romans 1.	p. 1031
Romans 2.	p. 1032
Romans 3.	p. 1033
Romans 4.	p. 1034
Romans 5.	p. 1035
Romans 6.	p. 1036
Romans 7.	p. 1037
Romans 8.	p. 1038
Romans 9.	p. 1039
Romans 10.	p. 1041
Romans 11.	p. 1041
Romans 12.	p. 1042
Romans 13.	p. 1043
Romans 14.	p. 1044
Romans 15.	p. 1045
Romans 16.	p. 1046
1 Corinthians.	p. 1047
1 Corinthians 1.	p. 1047
1 Corinthians 2.	p. 1048
1 Corinthians 3.	p. 1049

1 Corinthians 4.	p. 1050
1 Corinthians 5.	p. 1050
1 Corinthians 6.	p. 1051
1 Corinthians 7.	p. 1052
1 Corinthians 8.	p. 1053
1 Corinthians 9.	p. 1054
1 Corinthians 10.	p. 1055
1 Corinthians 11.	p. 1056
1 Corinthians 12.	p. 1057
1 Corinthians 13.	p. 1058
1 Corinthians 14.	p. 1058
1 Corinthians 15.	p. 1060
1 Corinthians 16.	p. 1062
2 Corinthians.	p. 1062
2 Corinthians 1.	p. 1062
2 Corinthians 2.	p. 1063
2 Corinthians 3.	p. 1064
2 Corinthians 4.	p. 1065
2 Corinthians 5.	p. 1066
2 Corinthians 6.	p. 1066
2 Corinthians 7.	p. 1067
2 Corinthians 8.	p. 1068
2 Corinthians 9.	p. 1069
2 Corinthians 10.	p. 1069
2 Corinthians 11.	p. 1070
2 Corinthians 12.	p. 1071
2 Corinthians 13.	p. 1072
Galatians.	p. 1073
Galatians 1.	p. 1073
Galatians 2.	p. 1074
Galatians 3.	p. 1075
Galatians 4.	p. 1076
Galatians 5.	p. 1077
Galatians 6.	p. 1078
Ephesians.	p. 1078
Ephesians 1.	p. 1078
Ephesians 2.	p. 1079
Ephesians 3.	p. 1080
Ephesians 4.	p. 1081
Ephesians 5.	p. 1082

Ephesians 6.	p. 1083
Philippians.	p. 1084
Philippians 1.	p. 1084
Philippians 2.	p. 1085
Philippians 3.	p. 1086
Philippians 4.	p. 1087
Colossians.	p. 1088
Colossians 1.	p. 1088
Colossians 2.	p. 1089
Colossians 3.	p. 1090
Colossians 4.	p. 1090
1 Thessalonians.	p. 1091
1 Thessalonians 1.	p. 1091
1 Thessalonians 2.	p. 1092
1 Thessalonians 3.	p. 1093
1 Thessalonians 4.	p. 1093
1 Thessalonians 5.	p. 1094
2 Thessalonians.	p. 1095
2 Thessalonians 1.	p. 1095
2 Thessalonians 2.	p. 1095
2 Thessalonians 3.	p. 1096
1 Timothy.	p. 1097
1 Timothy 1.	p. 1097
1 Timothy 2.	p. 1098
1 Timothy 3.	p. 1098
1 Timothy 4.	p. 1099
1 Timothy 5.	p. 1099
1 Timothy 6.	p. 1100
2 Timothy.	p. 1101
2 Timothy 1.	p. 1101
2 Timothy 2.	p. 1102
2 Timothy 3.	p. 1103
2 Timothy 4.	p. 1103
Titus.	p. 1104
Titus 1.	p. 1104
Titus 2.	p. 1105
Titus 3.	p. 1105
Philemon.	p. 1106
Philemon 1.	p. 1106
Hebrews.	p. 1107

Hebrews 1.	p. 1107
Hebrews 2.	p. 1107
Hebrews 3.	p. 1108
Hebrews 4.	p. 1109
Hebrews 5.	p. 1109
Hebrews 6.	p. 1110
Hebrews 7.	p. 1111
Hebrews 8.	p. 1112
Hebrews 9.	p. 1112
Hebrews 10.	p. 1113
Hebrews 11.	p. 1114
Hebrews 12.	p. 1116
Hebrews 13.	p. 1117
James.	p. 1118
James 1.	p. 1118
James 2.	p. 1119
James 3.	p. 1120
James 4.	p. 1120
James 5.	p. 1121
1 Peter.	p. 1122
1 Peter 1.	p. 1122
1 Peter 2.	p. 1123
1 Peter 3.	p. 1124
1 Peter 4.	p. 1124
1 Peter 5.	p. 1125
2 Peter.	p. 1126
2 Peter 1.	p. 1126
2 Peter 2.	p. 1127
2 Peter 3.	p. 1128
1 John.	p. 1129
1 John 1.	p. 1129
1 John 2.	p. 1129
1 John 3.	p. 1130
1 John 4.	p. 1131
1 John 5.	p. 1132
2 John.	p. 1133
2 John 1.	p. 1133
3 John.	p. 1133
3 John 1.	p. 1134
Jude.	p. 1134

Jude 1.	p. 1134
Revelation.	p. 1135
Revelation 1.	p. 1135
Revelation 2.	p. 1136
Revelation 3.	p. 1137
Revelation 4.	p. 1138
Revelation 5.	p. 1139
Revelation 6.	p. 1139
Revelation 7.	p. 1140
Revelation 8.	p. 1141
Revelation 9.	p. 1141
Revelation 10.	p. 1142
Revelation 11.	p. 1143
Revelation 12.	p. 1144
Revelation 13.	p. 1144
Revelation 14.	p. 1145
Revelation 15.	p. 1146
Revelation 16.	p. 1146
Revelation 17.	p. 1147
Revelation 18.	p. 1148
Revelation 19.	p. 1149
Revelation 20.	p. 1150
Revelation 21.	p. 1151
Revelation 22.	p. 1152

Holy Bible

Vietnamese Translation

Old Testament

Genesis

Chapter 1

¹Ban đầu Chúa Trời dựng nên trời đất. ²Vậy, đất là vô hình và trống không, sự tăm tối trên mặt nước; Thần Chúa Trời vi hành trên mặt nước. ³Chúa Trời phán rằng: Phải có sự sáng; thì có sự sáng. ⁴Chúa Trời thấy sự sáng là tốt lành, bèn phân sự sáng ra cùng tối. ⁵Chúa Trời đặt tên sự sáng là ngày; sự tối là đêm. Vậy, có buổi chiều và buổi mai; đây là ngày thứ nhất. ⁶Chúa Trời lại phán rằng: Phải có mặt nước không gian cách phân rẽ các vực nước. ⁷Ngài làm nên nước không, phân rẽ các vực nước không cách vực nước trên nước không; thì có nước vậy. ⁸Chúa Trời đặt tên nước không là trời. Vậy, có buổi chiều và buổi mai; đây là ngày thứ nhì. ⁹Chúa Trời lại phán rằng: Hãy nên có đất tri phủ trên mặt nước, và phải có chỗ khô cạn bày ra; thì có nước vậy. ¹⁰Chúa Trời đặt tên chỗ khô cạn là đất, còn nước trên trời là biển. Chúa Trời thấy vậy tốt lành. ¹¹Chúa Trời lại phán rằng: Hãy sinh cây cỏ; các cây trái trái đất, tùy theo loài mà có hạt giống trong mình trên đất; thì có nước vậy. ¹²Hãy sinh cây cỏ: các cây trái trái đất tùy theo loài, cây trái trái đất có hạt trong mình, tùy theo loài. Chúa Trời thấy vậy tốt lành. ¹³Vậy, có buổi chiều và buổi mai; đây là ngày thứ ba. ¹⁴Chúa Trời lại phán rằng: Phải có các vì sáng trong nước không trên trời, hãy phân ra ngày và đêm, và dùng làm dấu chỉ thời tiết, ngày và đêm; ¹⁵Hãy dùng làm vì sáng trong nước không trên trời soi sáng đất; thì có nước vậy. ¹⁶Chúa Trời làm nên hai vì sáng lớn; vì lớn hơn cai trị ban ngày, vì nhỏ hơn cai trị ban đêm; Ngài cũng làm các ngôi sao. ¹⁷Chúa Trời đặt các vì sáng trong nước không trên trời, hãy soi sáng đất, ¹⁸hãy cai trị ban ngày và ban đêm, hãy phân ra sự sáng và sự tối. Chúa Trời thấy vậy tốt lành. ¹⁹Vậy, có buổi chiều và buổi mai; đây là ngày thứ tư. ²⁰Chúa Trời lại phán rằng: Hãy sinh các vật sống cho nước, và các loài chim phải bay trên mặt nước trong nước không trên trời. ²¹Chúa Trời dựng nên các loài cá lớn, các vật sống hay sống nhờ nước mà sinh nở ra, tùy theo loài, và các loài chim hay bay, tùy theo loài. Chúa Trời thấy vậy tốt lành. ²²Chúa Trời ban phép cho các loài sống mà phán rằng: Hãy sinh sản, thêm nước, làm cho đầy dẫy đời sống; còn các loài chim hãy sinh sản trên đất cho nước. ²³Vậy, có buổi chiều và buổi mai; đây là ngày thứ năm. ²⁴Chúa Trời lại phán rằng: Hãy sinh các vật sống tùy theo loài, các súc vật, côn trùng, và thú rừng, tùy theo loài; thì có nước vậy. ²⁵Chúa Trời làm nên các loài thú rừng tùy theo loài, súc vật tùy theo loài, và các côn trùng trên đất tùy theo loài, Chúa Trời thấy vậy tốt lành. ²⁶Chúa Trời phán rằng: Chúng ta hãy làm nên loài giống như hình ta và theo chúng ta, hãy quản trị loài cá biển, loài chim trời, loài súc vật, loài côn trùng bò trên mặt đất, và khắp đất. ²⁷Chúa Trời dựng nên loài giống như hình Ngài; Ngài dựng nên loài giống như hình Chúa Trời; Ngài dựng nên giống nam cùng giống nữ. ²⁸Chúa Trời ban phép cho loài giống và phán rằng: Hãy

sanh s n, thêm nhi u, làm cho y d y t; hãy làm cho t ph c từng, hãy qu n tr loài cá d i bi n, loài chim trên tr i cùng các v t s ng hành ng trên m t t. ²⁹ c Chúa Tr i l i phán r ng: N y, ta s ban cho các ng i m i th c k t h t m c kh p m t t, và các loài cây sanh qu có h t gi ng; y s là n cho các ng i. ³⁰ Còn các loài thú ngoài ng, các loài chim trên tr i, và các ng v t khác trên m t t, phàm gi ng nào có s s ng thì ta ban cho m i th c xanh ng dùng làm n; thì có nh v y. ³¹ c Chúa Tr i th y các vi c Ngài ã làm th t r t t t lành. V y, có bu i chi u và bu i mai; y là ngày th sáu.

Chapter 2

¹ Aáy v y, tr i t và muôn v t ã d ng nên xong r i. ² Ngày th b y, c Chúa Tr i làm xong các công vi c Ngài ã làm, và ngày th b y, Ngài ngh các công vi c Ngài ã làm. ³ R i, Ngài ban ph c cho ngày th b y, t là ngày thánh; vì trong ngày ó, Ngài ngh các công vi c ã d ng nên và ã làm xong r i. ⁴ Aáy là g c tích tr i và t khi ã d ng nên, trong lúc Giê-hô-va c Chúa Tr i d ng nên tr i và t. ⁵ V , lúc ó, ch a có m t cây nh nào m c ngoài ng, và c ng ch a có m t ng n c nào m c ngoài ru ng, vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ch a có cho m a xu ng trên t, và c ng ch ng có m t ng i nào cày c y t n a. ⁶ Song có h i n c d i t bay lên t i kh p cùng m t t, ⁷ Giê-hô-va c Chúa Tr i bèn l y b i t n n nên hình ng i, hà sanh khí vào l m i; thì ng i tr nên m t loài sanh linh. ⁸ o n, Giê-hô-va c Chúa Tr i l p m t c nh v n t i Ê- en, v h ng ông, và t ng i mà Ngài v a d ng nên ó. ⁹ Giê-hô-va c Chúa Tr i khi n t m c lên các th cây p m t, và trái thì n ngon; gi a v n l i có cây s s ng cùng cây bi t i u thi n và i u ác. ¹⁰ M t con sông t Ê- en ch y ra ng t i v n; r i t ó chia ra làm b n ng. ¹¹ Tên ng th nh t là Bi-sôn; ng ó ch y quanh x Ha-vi-la, là n i có vàng. ¹² Vàng x n y r t cao; ó l i có nh h ng và bính ng c. ¹³ Tên sông th nhì là Ghi-hôn, ch y quanh x Cu-s. ¹⁴ Tên sông th ba là Hi- ê-ke, ch y v phía ông b cõi A-si-ri. Còn sông th t là sông -ph-rát. ¹⁵ Giê-hô-va c Chúa Tr i em ng i vào c nh v n Ê- en tr ng và gi v n. ¹⁶ R i, Giê-hô-va c Chúa Tr i phán d y r ng: Ng i c t do n hoa qu các th cây trong v n; ¹⁷ nh ng v cây bi t i u thi n và i u ác thì ch h n n; vì m t mai ng i n ch c s ch t. ¹⁸ Giê-hô-va c Chúa Tr i phán r ng: Loài ng i m t mình thì không t t; ta s làm nên m t k giúp gi ng nh nó. ¹⁹ Giê-hô-va c Chúa Tr i l y t n n nên các loài thú ng, các loài chim tr i, r i d n n tr c m t A- am ng th xem ng i t tên chúng nó làm sao, h u cho tên nào A- am t cho m i v t s ng, u thành tên riêng cho nó. ²⁰ A- am t tên các loài súc v t, các loài chim tr i cùng các loài thú ng; nh ng v ph n A- am, thì ch ng tìm c m t ai giúp gi ng nh mình h t. ²¹ Giê-hô-va c Chúa Tr i làm cho A- am ng mê, bèn l y m t x ng s ng, r i l p th t th vào. ²² Giê-hô-va c Chúa Tr i dùng x ng s ng ã l y n i A- am làm nên m t ng i n, a n cùng A- am. ²³ A- am nói r ng: Ng i n y là x ng b i x ng tôi, th t b i th t tôi mà ra. Ng i n y s c gi là ng i n, vì nó do n i ng i nam mà có. ²⁴ B i v y cho nên ng i nam s lia cha m mà dính dứu cùng v mình, và c hai s tr nên m t th t. ²⁵ V , A- am và v, c hai u tr n tru ng, mà ch ng h th n.

Chapter 3

¹ V, trong các loài thú ng mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ã làm nên, có con r n là gì ng qu quy t h n h t. R n nói cùng ng i n r ng: Mà chi! c Chúa Tr i há có phán d n các ng i không c phép n trái các cây trong v n sao? ² Ng i n áp r ng: Chúng ta c n trái các cây trong v n, ³ song v ph n trái c a cây m c gi a v n, c Chúa Tr i có phán r ng: Hai ng i ch ng nên n n và c ng ch ng nên á- ng n, e khi hai ng i ph i ch t ch ng. ⁴ R n bèn nói v i ng i n r ng: Hai ng i ch ng ch t âu; ⁵ nh ng c Chúa Tr i bi t r ng h ngày nào hai ng i n trái cây ó, m t mình m ra, s nh c Chúa Tr i, bi t i u thi n và i u ác. ⁶ Ng i n th y trái c a cây ó b n ngon, li p m t và quý vì m trí khôn, bèn hái n, r i trao cho ch ng ng g n mình, ch ng c ng n n a. ⁷ o n, m t hai ng i u m ra, bi t r ng mình l a l, bèn l y lá cây v óng kh che thân. ⁸ Li chi u, nghe ti ng Giê-hô-va c Chúa Tr i i ngang qua v n, A- am và v n mình gi a b i cây, tránh m t Giê-hô-va c Chúa Tr i. ⁹ Giê-hô-va c Chúa Tr i kêu A- am mà phán h i r ng: Ng i âu? ¹⁰ A- am th a r ng: Tôi có nghe ti ng Chúa trong v n, bèn s, b i vì tôi l a l, nên i n mình. ¹¹ c Chúa Tr i phán h i: Ai ã ch cho ng i bi t r ng mình l a l? Ng i có n trái cây ta ã d n không nên n ó ch ng? ¹² Th a r ng: Ng i n mà Chúa ã g n bên tôi cho tôi trái cây ó và tôi ã n r i. ¹³ Giê-hô-va c Chúa Tr i phán h i ng i n r ng: Ng i có làm i u chi v y? Ng i n th a r ng: Con r n d dành tôi và tôi ã n r i. ¹⁴ Giê-hô-va c Chúa Tr i bèn phán cùng r n r ng: Vì m y ã làm i u nh v y, m y s b r a s trong vòng các loài súc v t, các loài thú ng, m y s bò b ng b ng và n b i t tr n c i. ¹⁵ Ta s làm cho m y cùng ng i n, đồng dũi m y cùng đồng dũi ng i n ngh ch thù nhau. Ng i s giày p u m y, còn m y s c n gót chân ng i. ¹⁶ Ngài phán cùng ng i n r ng: Ta s thêm i u c c kh b i ph n trong c n thai nghén; ng i s ch u au n m i khi sanh con; s d c v ng ng i ph i xu h ng v ch ng, và ch ng s cai tr ng i. ¹⁷ Ngài l i phán cùng A- am r ng: Vì ng i nghe theo li v mà n trái cây ta ã d n không nên n, v y, t s b r a s vì ng i; tr n i ng i ph i ch u khó nh c m i có v t t sanh ra mà n. ¹⁸ t s sanh chông gai và cây t t lê, và ng i s n rau c a ng ru ng; ¹⁹ ng i s làm m hôi trán m i có mà n, cho n ngày nào ng i tr v t, là n i mà có ng i ra; vì ng i là b i, ng i s tr v b i. ²⁰ A- am gi v là Ê-va, vì là m c a c loài ng i. ²¹ Giê-hô-va c Chúa Tr i l y da thú k t thành áo dài cho v ch ng A- am, và m c l y cho. ²² Giê-hô-va c Chúa Tr i phán r ng: N y, v s phân bi t i u thi n và i u ác, loài ng i ã thành m t b c nh chúng ta; v y bây gi, ta hãy coi ch ng, e loài ng i gi tay khi n c ng hái trái cây s s ng mà n và c s ng i i ch ng. ²³ Giê-hô-va c Chúa Tr i bèn u i loài ng i ra kh i v n Ê- en ng cày c y t, là n i có ng i ra. ²⁴ V y, Ngài u i loài ng i ra kh i v n, r i t t i phía ông v n Ê- en các th n chê-ru-bin v i g m l i chói lòa, gi con ng i n cây s s ng.

Chapter 4

¹ A- am n v i Ê-va, là v mình; ng i th thai sanh Ca-in và nói r ng: Nh c Giê-hô-va giúp, tôi m i sanh c m t ng i. ² Ê-va l i sanh em Ca-in, là A-bên; A-bên làm ngh ch n chiên, còn Ca-in

thì ngh làm ru ng. ³ V , cách ít lâu, Ca-in dùng th s n làm c a l dâng cho c Giê-hô-va. ⁴ A-bên c ng dâng chiên u lòng trong b y mình cùng m nó. c Giê-hô-va oái xem A-bên và nh n l v t c a ng i; ⁵ nh ng ch ng oái n Ca-in và c ng ch ng nh n l v t c a ng i; cho nên Ca-in gi n l m mà g m nét m t. ⁶ c Giê-hô-va phán h i Ca-in r ng: C sao ng i gi n, và c sao nét m t ng i g m xu ng? ⁷ N u ng i làm lành, há ch ng ng c m t lên sao? Còn nh ch ng làm lành, thì t i l i rình i tr c c a, thêm ng i l m; nh ng ng i ph i qu n tr nó. ⁸ Ca-in thu t l i cùng A-bên là em mình. V , khi hai ng i ng ngoài ng, thì Ca-in xông n A-bên là em mình, và gi t i. ⁹ c Giê-hô-va h i Ca-in r ng: A-bên, em ng i, âu? Th a r ng: Tôi không bi t; tôi là ng i gi em tôi sao? ¹⁰ c Giê-hô-va h i: Ng i ã làm i u chi v y? Ti ng c a máu em ng i t d i t kêu th u n ta. ¹¹ Bậy gi , ng i s b t r a s , là t ã h mi ng ch u hút máu c a em ng i b i chính tay ng i làm ra. ¹² Khi ng i tr ng t a, t ch ng sanh hoa l i cho ng i n a; ng i s l u l c và tr n tránh, trên m t t. ¹³ Ca-in th a cùng c Giê-hô-va r ng: S hình ph t tôi n ng quá mang không n i. ¹⁴ N y, ngày nay, Chúa ã u i tôi ra kh i t n y, tôi s lánh m t Chúa, s i l u l c tr n tránh trên t; r i, x y có ai g p tôi, h s gi t i. ¹⁵ c Giê-hô-va phán r ng: B i c y, n u ai gi t Ca-in, thì s b báo thù b y l n. c Giê-hô-va bèn ánh u trên mình Ca-in, h u cho ai g p Ca-in thì ch ng gi t. ¹⁶ Ca-in bèn lui ra kh i m t c Giê-hô-va, và t i x N t, v phía ông c a Ê- en. ¹⁷ o n, Ca-in n cùng v mình, nằng th thai và sanh c Hê-nóc; Ca-in xây m t cái thành t tên là Hê-nóc, tùy theo tên con trai mình. ¹⁸ R i, Hê-nóc sanh Y-rát; Y-rát sanh Nê-hu- a-ên; Nê-hu- a-ên sanh Mê-tu-sa-ên; Mê-tu-sa-ên sanh Lê-méc. ¹⁹ Lê-méc c i hai v ; m t ng i tên là A- a, m t ng i tên là Si-la. ²⁰ A- a sanh Gia-banh; Gia-banh là t ph c a các dân tr i và nuôi b y súc v t. ²¹ Em ng i là Giu-banh, t ph c a nh ng k ánh n và th i sáo. ²² Còn Si-la c ng sanh Tu-banh-Ca-in là ng i rên th khí gi i bén b ng ng và b ng s t. Em gái c a Tu-banh-Ca-in là Na -a-ma. ²³ Lê-méc bèn nói v i hai v mình r ng: H i A- a và Si-la! hãy nghe ti ng ta; N y, v Lê-méc hãy l ng tai nghe l i ta: ! Ta ã gi t m t ng i, vì làm th ng ta, Và m t ng i tr , vì ánh s ng b m ta. ²⁴ N u Ca-in c b y l n báo thù, Lê-méc s c b y m i b y l n báo oán. ²⁵ A- am còn n v i v mình; ng i sanh c m t con trai t tên là S t; vì v r ng: c Chúa Tr i ã cho tôi m t con trai khác th cho A-bên mà ã b Ca-in gi t r i. ²⁶ S t c ng sanh c m t con trai, t tên là Ê-nót. T ây, ng i ta b t u c u kh n danh c Giê-hô-va.

Chapter 5

¹ ây là sách chép dòng dõi c a A- am. Ngày mà c Chúa Tr i d ng nên loài ng i, thì ng i làm nên loài ng i gi ng nh c Chúa Tr i; ² Ngài d ng nên ng i nam cùng ng i n , ban ph c cho h , và trong ngày ã d ng nên, t tên là ng i. ³ V , A- am c m t tr m ba m i tu i, sanh m t con trai gi ng nh hình t ng mình, t tên là S t. ⁴ Sau khi A- am sanh S t r i, còn s ng c tám tr m n m, sanh con trai con gái. ⁵ V y, A- am h ng th c chín tr m ba m i tu i, r i qua i. ⁶ S t c m t tr m n m tu i, sanh Ê-nót. ⁷ Sau khi S t sanh Ê-nót r i, còn s ng c tám tr m b y n m, sanh con trai con gái. ⁸ V y, S t h ng th c chín tr m m i hai tu i, r i qua i. ⁹ Ê-nót c chín m i tu i, sanh Kê-nan. ¹⁰ Sau khi

sinh Kê-nan ri, còn s ng c tám tr m m i l m n m, sanh con trai con gái. ¹¹ V y, Ê-nót h ng th c chín tr m n m tu i, ri qua i. ¹² Kê-nan c b y m i tu i, sanh Ma-ha-la-le. ¹³ Sau khi Kê-nan sanh Ma-ha-la-le ri, còn s ng c tám tr m b n m i n m, sanh con trai con gái. ¹⁴ V y, Kê-nan h ng th c chín tr m m i tu i, ri qua i. ¹⁵ Ma-ha-la-le c sáu m i l m tu i, sanh Giê-r t. ¹⁶ Sau khi Ma-ha-la-le sanh Giê-r t ri, còn s ng c tám tr m ba m i n m, sanh con trai con gái. ¹⁷ V y, Ma-ha-la-le h ng th c tám tr m chín m i l m tu i, ri qua i. ¹⁸ Giê-r t c m t tr m sáu m i hai tu i, sanh Hê-nóc. ¹⁹ Sau khi Giê-r t sanh Hê-nót ri, còn s ng c tám tr m n m, sanh con trai con gái. ²⁰ V y, Giê-r t h ng th c chín tr m sáu m i hai tu i, ri qua i. ²¹ Hê-nóc c sáu m i l m tu i, sanh Mê-tu-sê-la. ²² Sau khi Hê-nóc sanh Mê-tu-sê-la ri, ng i cùng c Chúa Tr i trong ba tr m n m, sanh con trai con gái. ²³ V y Hê-nóc h ng th c ban tr m sáu m i l m tu i. ²⁴ Hê-nóc ng i cùng c Chúa Tr i, ri m t bi t, b i vì c Chúa Tr i ti p ng i i. ²⁵ Mê-tu-sê-la c m t tr m tám m i b y tu i, sanh Lê-méc. ²⁶ Sau khi Mê-tu-sê-la sanh Lê-méc ri, còn s ng c b y tr m tám m i hai n m, sanh con trai con gái. ²⁷ V y, Mê-tu-sê-la h ng th c chín tr m sáu m i chín tu i, ri qua i. ²⁸ Lê-méc c m t tr m tám m i hai tu i, sanh m t trai, ²⁹ t tên là Nô-ê, mà nói r ng: a n y s a n y lòng ta v công vi c và v s nh c nh n mà t b t tay ta ph i làm, là t c Giê-hô-va ã r a s. ³⁰ Sau khi Lê-méc sanh Nô-ê ri, còn s ng c n m tr m chín m i l m n m, sanh con trai con gái. ³¹ V y, Lê-méc h ng th c b y tr m b y m i b y tu i, ri qua i. ³² Còn Nô-ê, khi n n m tr m tu i, sanh Sem Cham và Gia-ph t.

Chapter 6

¹ V , khi loài ng i kh i thêm nhi u trên m t t, và khi loài ng i ã sanh c con gái ri, ² các con trai c a c Chúa Tr i th y con gái loài ng i t t p, bèn c i ng i nào v a lòng mình mà làm v. ³ c Giê-hô-va phán r ng: Th n ta s ch ng h ng trong loài ng i luôn; trong i u l m l c, loài ng i ch là xác th t; i ng i s là m t tr m hai m i n m mà thôi. ⁴ i ó và i sau, có ng i cao l n trên m t t, vì con trai c Chúa Tr i n cùng con gái loài ng i mà sanh con cái; y nh ng ng i m nh d n ngày x a là tay anh hùng có danh. ⁵ c Giê-hô-va th y s hung ác c a loài ng i trên m t t r t nhi u, và các ý t ng c a lòng h ch là x u luôn; ⁶ thì t trách ã d ng nên loài ng i trên m t t, và bu n r u trong lòng. ⁷ c Giê-hô-va phán r ng: Ta s h y di t kh i m t t loài ng i mà ta ã d ng nên, t loài ng i cho n loài súc v t, loài côn trùng, loài chim tr i; vì ta t trách ã d ng nên các loài ó. ⁸ Nh ng Nô-ê c n tr c m t c Giê-hô-va. ⁹ N y là dòng dõi c a Nô-ê. Nô-ê trong i mình là m t ng i công bình và toàn v n, ng i cùng c Chúa Tr i. ¹⁰ Nô-ê sanh ba con trai là Sem, Cham và Gia-ph t. ¹¹ Th gian b y gi u b i ho i tr c m t c Chúa Tr i và y d y s hung ác. ¹² N y, c Chúa Tr i nhìn xem th gian, th y i u b i ho i, vì h t th y xác th t làm cho ng mình trên t ph i b i ho i. ¹³ c Chúa Tr i bèn phán cùng Nô-ê r ng: K cu i cùng c a m i xác th t ã a n tr c m t ta; vì c loài ng i mà t ph i y d y i u hung h ng; v y, ta s di t-tr h cùng t. ¹⁴ Ng i hãy óng m t chi c tàu b ng cây gô-phe, óng có

t ng phòng, r i trét chai b trong cùng b ngoài. ¹⁵ V y, hãy làm theo th n y: B dài tàu ba tr m th c, b ngang n m m i th c, b cao ba m i th c. ¹⁶ Trên tàu ng i s làm m t c a s, b cao m t th c, và ch a m t c a bên hông; ng i s làm m t t ng d i, m t t ng gi a và m t t ng trên. ¹⁷ Còn ta ây, ta s d n n c l t kh p trên m t t, ng di t tuy t các xác th t có sanh khí d i tr i; h t th y v t chỉ trên m t t u s ch t h t. ¹⁸ Nh ng ta s l p giao c cùng ng i, r i ng i và v, các con và các dâu c a ng i, u hãy vào tàu. ¹⁹ V các loài sanh v t, ng i hãy d n xu ng tàu m i loài m t c p, c có cái, có tr ng có mái, h u cho cùng ng i ng gi tròn s s ng; ²⁰ chim tùy theo lo i, súc v t tùy theo lo i, côn trùng tùy theo lo i, m i th hai con, s n cùng ng i, ng i gi tròn s s ng cho. ²¹ L i, ng i hãy l y các th n em theo, ng dăng làm l ng th c cho ng i và các loài ó. ²² Nô-ê làm các i u n y y nh l i c Chúa Tr i ã phán d n.

Chapter 7

¹ c Giê-hô-va phán cùng Nô-ê r ng: Ng i và c nhà ng i hãy vào tàu, vì v i n y ta th y ng i là công bình tr c m t ta. ² Trong các loài v t thanh s ch, hãy em theo m i loài b y c p, c và cái; còn loài v t không thanh s ch m i loài m t c p, c và cái. ³ C ng hãy em theo nh ng chim tr i, m i th b y c p, tr ng và mái, gi gi ng trên kh p m t t. ⁴ Vì còn b y ngày n a, ta s làm m a xu ng m t t, trong b n m i ngày và b n m i êm; ta s tuy t di t kh i t h t các loài c a ta ã d ng nên. ⁵ o n, Nô-ê làm theo m i i u c Giê-hô-va ã phán d n mình. ⁶ V, khi l t x y ra, và n c tràn trên m t t, thì Nô-ê ã c sáu tr m tu i. ⁷ Vì c n c l t, nên Nô-ê vào tàu cùng v, các con trai và các dâu mình; ⁸ loài v t thanh s ch và loài v t không thanh s ch, loài chim, loài côn trùng trên m t t, ⁹ t ng c p, c và cái, tr ng và mái, u n cùng Nô-ê mà vào tàu, y nh l i c Chúa Tr i ã phán d n ng i. ¹⁰ Sau b y ngày, n c l t x y có trên m t t. ¹¹ Nh m n m sáu tr m c a i Nô-ê, tháng hai, ngày m i b y, chánh ngày ó, các ngu n c a v c l n n ra, và các p trên tr i m xu ng; ¹² m a sa trên m t t tr n b n m i ngày và b n m i êm. ¹³ L i c ng trong m t ngày ó, Nô-ê v i v, ba con trai: Sem, Cham và Gia-ph t, cùng ba dâu mình ng vào tàu. ¹⁴ H và các loài, thú r ng tùy theo lo i, súc v t tùy theo lo i, côn trùng trên m t t tùy theo loài, chim tùy theo lo i, và h t th y v t nào có cánh, ¹⁵ u t ng c p theo Nô-ê vào tàu; ngh a là m i xác th t nào có sanh khí, ¹⁶ m t c m t cái, m t tr ng m t mái, u n vào tàu, y nh l i c Chúa Tr i ã phán d n; o n, c Giê-hô-va óng c a tàu l i. ¹⁷ N c l t ph m t t b n m i ngày; n c d ng thêm nâng h ng tàu lên kh i m t t. ¹⁸ Trên m t t n c l n và d ng thêm nhi u l m; chi c tàu n i trên m t n c. ¹⁹ N c càng d ng lên b i ph n trên m t t, h t th y nh ng n núi cao d i tr i u b ng p. ²⁰ N c d ng lên m i l m th c cao h n, m y ng n núi u ng p. ²¹ Các xác th t hành ng trên m t t u ch t ng t, nào chim, nào súc v t, nào thú r ng, nào côn trùng, và m i ng i. ²² Các v t có sanh khí trong l m i, các v t trên t l i n u ch t h t. ²³ M i loài trên m t t u b h y di t, t loài ng i cho n loài thú, loài côn trùng, cùng loài chim tr i, ch còn Nô-ê và các loài v i ng i trong tàu mà thôi. ²⁴ N c d ng lên trên m t t tr n m t tr m n m m i ngày.

Chapter 8

¹ V, c Chúa Tr i nh l i Nô-ê cùng các loài thú và súc v t trong tàu v i ng i, bèn khi n m t tr n gió th i ngang qua trên t, thì n c d ng l i. ² Các ngu n c a v c l n và các p trên tr i l p ng n l i; m a trên tr i không sa xu ng n a. ³ N c gi t kh i m t t, l n l n v a h v a gi t; trong m t tr m n m m i ngày n c m i b t xu ng. ⁴ n tháng b y, ngày m i b y, chi c tàu t p trên núi A-ra-rát. ⁵ N c c l n l n h cho n tháng m i; ngày m ng m t tháng ó, m y nh núi m i l ra. ⁶ c b n m i ngày, Nô-ê m c a s mình ã làm trên tàu, ⁷ th m t con qu ra; qu li ng i li ng l i cho n khi n c gi t khô trên m t t. ⁸ Ng i c ng th m t con bò câu ra, ng xem th n c h b t trên m t t ch a. ⁹ Nh ng bò câu ch ng tìm c n i nào áp ch n xu ng, bèn bay tr v trong tàu cùng ng i, vì n c còn kh p c trên m t t. Nô-ê gi tay b t l y bò câu, em vào tàu l i v i mình. ¹⁰ o n, ng i i b y ngày n a, l i th bò câu ra kh i tàu; ¹¹ n chi u bò câu v cùng ng i, và n y, trong m tha m t lá Ô-li-ve t i; Nô-ê hi u r ng n c ã gi m b t trên m t t. ¹² Ng i i b y ngày n a, th bò câu ra; nh ng chuy n n y bò câu ch ng tr v cùng ng i n a. ¹³ Nh m n m sáu tr m m t c a i Nô-ê, ngày m ng m t, tháng giêng, n c ã gi t bày m t t khô; Nô-ê bèn gi mui tàu mà nhìn; n y, m t t ã se. ¹⁴ n tháng hai, ngày hai m i b y, t ã khô r i. ¹⁵ c Chúa Tr i bèn phán cùng Nô-ê r ng: ¹⁶ Hãy ra kh i tàu, ng i, v các con và các dâu ng i. ¹⁷ Hãy th ra v i ng i m i v t s ng c a các xác th t ã cùng ng i: nào chim, nào thú, nào côn trùng bò trên t, h u cho chúng nó sanh s n, và thêm nhi u trên m t t. ¹⁸ V y, Nô-ê cùng v ng i, các con trai và các dâu ng i ra kh i tàu. ¹⁹ Các thú, r n, chim cùng m i v t hành ng trên m t t tùy theo gi ng u ra kh i tàu. ²⁰ Nô-ê l p m t bàn th cho c Giê-hô-va. Ng i b t các súc v t thanh s ch, các loài chim thanh s ch, bày c a l thiêu dâng lên bàn th. ²¹ c Giê-hô-va h ng l y mùi th m và ngh th m r ng: Ta ch ng vì loài ng i mà r a s t n a, vì tâm tánh loài ng i v n x u xa t khi còn tu i tr ; ta c ng s ch ng hành các v t s ng nh ta ã làm. ²² H t còn, thì mùa gieo gi ng cùng mùa g t hái, l nh và nóng, mùa h cùng mùa ông, ngày và êm, ch ng bao gi tuy t c.

Chapter 9

¹ c Chúa Tr i ban ph c cho Nô-ê cùng các con trai ng i, mà phán r ng: Hãy sanh s n, thêm nhi u, làm cho y d y trên m t t. ² Các loài v t trên t, các loài chim tr i, và các v t hành ng trên t, cùng các cá bi n, u s kinh kh ng ng i và b phú vào tay ng i. ³ Phàm v t chi hành ng và có s s ng thì dùng làm n cho các ng i. Ta cho m i v t ó nh ta ã cho th c xanh. ⁴ Song các ng i không nên n th t còn h n s ng, ngh a là có máu. ⁵ Qu th t, ta s òi máu c a s s ng ng i l i, ho c n i các loài thú v t, ho c n i tay ng i, ho c n i tay c a anh em ng i. ⁶ H k nào làm máu ng i, thì s b ng i khác làm máu l i; vì c Chúa Tr i làm nên ng i nh hình c a Ngài. ⁷ V y, các ng i hãy sanh s n, thêm nhi u, và làm cho y d y trên m t t. ⁸ c Chúa Tr i c ng phán cùng Nô-ê và các con trai ng i r ng: ⁹ Còn ph n ta ây, ta l p giao c cùng các ng i, cùng dòng dõi các ng i, ¹⁰ và cùng m i v t s ng v i ng i, nào loài chim, nào súc v t, nào loài thú trên t, t c là các loài trong tàu ra, cho

n các loài v t trên t. ¹¹ V y, ta l p giao c cùng các ng i, và các loài xác th t ch ng bao gi l i b n c l t h y di t, và c ng ch ng có n c l t h y ho i t n a. ¹² c Chúa Tr i l i phán r ng: ây là d u ch v s giao c mà ta l p cùng các ng i, cùng h t th y v t s ng v i các ng i, tr i qua các i mãi mãi. ¹³ Ta t m ng c a ta trên t ng mây, dùng làm d u ch s giao c c a ta v i t. ¹⁴ Phàm lúc nào ta góp các ám mây trên m t t và phàm m ng m c trên t ng mây, ¹⁵ thì ta s nh l i s giao c c a ta ã l p cùng các ng i, và cùng các loài xác th t có s s ng, thì n c ch ng bao gi l i tr nên l t mà h y di t các loài xác th t n a. ¹⁶ V y, cái m ng s trên mây, ta nhìn xem nó ng nh l i s giao c i i c a c Chúa Tr i cùng các loài xác th t có s s ng trên t. ¹⁷ c Chúa Tr i l i phán cùng Nô-ê r ng: ó là d u ch s giao c mà ta ã l p gi a ta và các xác th t trên m t t. ¹⁸ Các con trai c a Nô-ê trong tàu ra là Sem, Cham và Gia-ph t. V, Cham là cha c a Ca-na-an. ¹⁹ Aáy ó, là ba con trai c a Nô-ê, và c ng do n i h mà có loài ng i kh p trên m t t. ²⁰ V, Nô-ê kh i cày t và tr ng nho. ²¹ Ng i u ng r u say, r i l ã th gi a tr i mình. ²² Cham là cha Ca-na-an, th y s tr n tru ng c a cha, thì ra ngoài thu t l i cùng hai anh em mình. ²³ Nh ng Sem và Gia-ph t u l y áo choàng v t trên vai mình, i thui lui n p khu t thân cho cha; và b i h xây m t qua phía khác, nên ch ng th y s tr n tru ng c a cha chút nào. ²⁴ Khi Nô-ê t nh r u r i, hay c i u con th hai ã làm cho mình, ²⁵ bèn nói r ng: Ca-na-an áng r a s ! Nó s làm m i cho các tôi t c a anh em nó. ²⁶ Ng i l i nói r ng: áng ng i khen Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a Sem thay; Ca-na-an ph i làm tôi cho h ! ²⁷ C u xin c Chúa Tr i m r ng t cho Gia-ph t, cho ng i n i tr i c a Sem; còn Ca-na-an ph i làm tôi c a h . ²⁸ Sau khi l t, Nô-ê còn s ng ba tr m n m m i n m. ²⁹ V y, Nô-ê h ng th c chín tr m n m m i tu i, r i qua i.

Chapter 10

¹ ây là dòng dõi c a Sem, Cham và Gia-ph t, ba con trai c a Nô-ê; sau khi l t, h sanh con cái. ² Con trai c a Gia-ph t là Gô-me, Ma-g c, Ma- ai, Gia-van, Tu-banh, Mê-si c, và Ti-ra. ³ Con trai c a Gô-me là Àùch-kê-na, Ri-phát, và Tô-ga-ma. ⁴ Con trai c a Gia-van là Ê-li-sa và Ta-rê-si, Kít-sim và ô- a-nim. ⁵ Do h mà có ng i ta tràn ra các cù lao c a các dân, tùy theo x , t i ng nói, chỉ phái và dân t c c a h mà chia ra. ⁶ Con trai c a Cham là Cúc, Mích-ra-im, Phút và Ca-na-an. ⁷ Con trai c a Cúc là Sê-ba, Ha-vi-la, Sáp-ta, Ra-ê-ma và Sáp-tê-ca; con trai c a Ra-ê-ma là Sê-la và ê- an. ⁸ Cúc sanh Nim-r t, y là ng i b t u làm anh hùng trên m t t. ⁹ Ng i là m t tay th s n can m tr c m t c Giê-hô-va. B i c ó, có t c ng r ng: H t nh Nim-r t, m t tay th s n can m tr c m t c Giê-hô-va! ¹⁰ N c ng i s -l p là Ba-bên, Ê-r t, A-cát và Ca-ne t i x Si-nê -a. ¹¹ T x ó ng i n x A-si-ri, r i l p thành Ni-ni-ve, Rê-hô-bô-ti, Ca-lách, ¹² Và thành Rê-sen, là thành r t l n, gi a kho ng thành Ni-ni-ve và Ca-lách. ¹³ Mích-ra-im sanh h Lu- im, h A-na-mim, h Lê-ha-bim, h Náp-tu-him, ¹⁴ h Bát-ru-sim, h Cách-lu-him (b i ó sanh h Phi-li-tin), và h Cáp-tô-rim. ¹⁵ Ca-na-an sanh Si- ôn, là con tr ng nam, và H ch, ¹⁶ cùng h Giê-bu-sít, h A-mô-rít, h Ghi-rê-ga-sít, ¹⁷ h Hê-vít, h A-rê-kít, h Si-nít, ¹⁸ h A-va- ít, h Xê-ma-rít, h Ha-ma-tít. K ó, chỉ t c Ca-na-an

it n l c. ¹⁹ Còn a-ph n Ca-na-an, v h ng Ghê-ra, ch y t Si-ôn t i Ga-xa; v h ng Sô-ôm, Gô-mô-r , Aút-ma và Sê-bô-im, ch y n Lê-sa. ²⁰ ó là con cháu c a Cham, tùy theo h hàng, ti ng nói, x và dân t c c a h . ²¹ Sem, t ph c a h Hê-be và anh c c a Gia-ph t, c ng có sanh con trai. ²² Con trai c a Sem là Ê-lam, A-s -r , A-bác-sát, Lút và A-ram. ²³ Con trai c a A-ram là U-x , Hu-l , Ghê-te và Mách. ²⁴ Còn A-bác-sát sanh Sê-lách; Sê-lách sanh Hê-be, ²⁵ Hê-be sanh c hai con trai; tên c a m t ng i là Bê-léc, vì t trong i ng i ó ã chia ra; trên c a ng i em là Gi c-tan. ²⁶ Gi c-tan sanh A-mô-át, Sê-lép, Ha-sa-ma-v t và Giê-rách, ²⁷ Ha-ô-ram, U-xa, i c-la, ²⁸ Ô-banh, A-bi-ma-ên, Sê-ba, ²⁹ Ô-phia, Ha-vi-la và Giô-báp. H t th y các ng i ó là con trai c a Gi c-tan. ³⁰ Cõi t c a các ng i ó v phía Sê-pha, ch y t Mê-sa cho n núi ông ph ng. ³¹ ó là con cháu c a Sem, tùy theo h hàng, ti ng nói, x và dân t c c a h . ³² Aáy là các h hàng c a ba con trai Nô-ê tùy theo i và dân t c c a h ; l i c ng do n i h mà các dân chia ra trên m t t sau c n n c l t.

Chapter 11

¹ V , c thiên h u có m t gi ng nói và m t th ti ng. ² Nh ng khi ông ph ng d i i, ng i ta g p m t ng b ng trong x Si-nê-a, r i t i ó. ³ Ng i n y nói v i ng i kia r ng: Hè! chúng ta hãy làm g ch và h m trong l a. Lúc ó, g ch th cho á, còn chai th cho h . ⁴ L i nói r ng: Nào! chúng ta hãy xây m t cái thành và d ng lên m t cái tháp, chót cao n t n tr i; ta hãy lo làm cho r ng danh, e khi ph i t n l c kh p trên m t t. ⁵ c Giê-hô-va bèn ng xu ng ng xem cái thành và tháp c a con cái loài ng i xây nên. ⁶ c Giê-hô-va phán r ng: N y, ch có m t th dân, cùng ng m t th ti ng; và kia kìa công vi c chúng nó ng kh i làm; bây gi ch ng còn chi ng n chúng nó làm các i u ã quy t nh c. ⁷ Thôi! chúng ta, hãy xu ng, làm l n x n ti ng nói c a chúng nó, cho h nghe không c ti ng nói c a ng i n y v i ng i kia. ⁸ R i, t ó c Giê-hô-va làm cho loài ng i t n ra kh p trên m t t, và h thôi công vi c xây c t thành. ⁹ B i c ó t tên thành là Ba-bên, vì n i ó c Giê-hô-va làm l n x n ti ng nói c a c th gian, và t ây Ngài làm cho loài ng i t n ra kh p trên m t t. ¹⁰ ây là dòng dõi c a Sem: Cách hai n m, sau c n n c l t, Sem c m t tr m tu i, sanh A-bác-sát. ¹¹ Sau khi Sem sanh A-bác-sát r i, còn s ng c n m tr m n m, sanh con trai con gái. ¹² A-bác-sát c ba m i l m tu i, sanh Sê-lách. ¹³ Sau khi A-bác-sát sanh Sê-lách r i, còn s ng c b n tr m ba n m, sanh con trai con gái. ¹⁴ Sê-lách c ba m i tu i, sanh Hê-be. ¹⁵ Sau khi Sê-lách sanh Hê-be r i, còn s ng c b n tr m ba n m, sanh con trai con gái. ¹⁶ Hê-be c ba m i b n tu i, sanh Bê-léc. ¹⁷ Sau khi Hê-be sanh Bê-léc r i, còn s ng c b n tr m ba m i n m, sanh con trai con gái. ¹⁸ Bê-léc c ba m i tu i, sanh Rê-hu. ¹⁹ Sau khi Bê-léc sanh Rê-hu r i, còn s ng c hai tr m chín n m, sanh con trai con gái. ²⁰ Rê-hu c ba m i hai tu i, sanh Sê-rúc. ²¹ Sau khi Rê-hu sanh Sê-rúc r i, còn s ng c hai tr m b y n m, sanh con trai con gái. ²² Sê-rúc c ba m i tu i, sanh Na-cô. ²³ Sau khi Sê-rúc sanh Na-cô r i, còn s ng c hai tr m n m, sanh con trai con gái. ²⁴ Na-cô c hai m i chín tu i, sanh Tha-rê. ²⁵ Sau khi Na-cô sanh Tha-rê r i, còn s ng c m t tr m m i chín n m, sanh con trai con gái. ²⁶ Còn Tha-rê c b y

m i tu i, sanh Àùp-ram, Na-cô và Ha-ran. ²⁷ ây là dòng dõi c a Tha-rê: Tha-rê sanh Àùp-ram, Na-cô và Ha-ran; Ha-ran sanh Lót. ²⁸ Ha-ran qua i t i quê h ng mình, t c là U-ru, thu c v x Canh-ê, khi cha ng i là Tha-rê hãy còn s ng. ²⁹ Àùp-ram và Na-cô c i v ; v Àùp-ram tên là Sa-rai, còn v Na-cô tên là Minh-ca; Minh-ca và Dích-ca t c là con gái c a Ha-ran. ³⁰ V , Sa-rai son s , nên ng i không có con. ³¹ Tha-rê d n Àùp-ram, con trai mình, Lót, con trai Ha-ran, cháu mình, và Sa-rai, v Àùp-ram, t c dâu mình, ng ra kh i U-r , thu c v x Canh-ê, ng qua x Ca-na-an. Khi n Cha-ran thì l p gia c t i ó. ³² Tha-rê h ng th c hai tr m n m tu i, r i qua i t i Cha-ran.

Chapter 12

¹ V , c Giê-hô-va có phán cùng Àùp-ram r ng: Ng i hãy ra kh i quê h ng, vòng bà con và nhà cha ng i, mà i n x ta s ch cho. ² Ta s làm cho ng i nên m t dân l n; ta s ban ph c cho ng i, cùng làm n i danh ng i, và ng i s thành m t ngu n ph c. ³ Ta s ban ph c cho ng i nào chúc ph c cho ng i, r a s k nào r a s ng i; và các chi t c n i th gian s nh ng i mà c ph c. ⁴ R i Àùp-ram i, theo nh l i c Giê-hô-va ã phán d y; Lót ng i v i ng i. Khi Àùp-ram ra kh i Cha-ran, tu i ng i c b y m i l m. ⁵ Àùp-ram d n Sa-rai, v mình, Lót, cháu mình, c gia tài ã thâu góp, và các y t ã c t i Cha-ran, t ó ra, i n x Ca-na-an; r i, chúng u n x Ca-na-an. ⁶ Àùp-ram tr i qua x n y, n cây d b p c a Mô-rê, t i Si-chem. V , lúc ó, dân Ca-na-an t i x. ⁷ c Giê-hô-va hi n ra cùng Àùp-ram mà phán r ng: Ta s ban cho dòng dõi ng i t n y! R i t i ó Àùp-ram l p m t bàn th cho c Giê-hô-va, là ng ã hi n n cùng ng i. ⁸ T ó, ng i i qua núi v phía ông Bê-tên, r i óng tr i; phía tây có Bê-tên, phía ông có A-hi. o n, ng i l p t i ó m t bàn th cho c Giê-hô-va và c u kh n danh Ngài. ⁹ K sau, Àùp-ram v a i v a óng tr i l n l n n Nam ph ng. ¹⁰ B y gi , trong x b c n ói kém; s ói kém y l n, nên Àùp-ram xu ng x Ê-díp-tô mà ki u ng. ¹¹ Khi h u vào t Ê-díp-tô, Àùp-ram bèn nói cùng Sa-rai, v mình, r ng: N y, ta bi t ng i là m t ng i n bà p. ¹² G p khi nào dân Ê-díp-tô th y ng i, h s nói r ng: Aáy là v h n ó; h s gi t ta, nh ng cho ng i s ng. ¹³ Ta xin hãy x ng ng i là em gái ta, h u cho s vì ng i mà ta c tr ng ãi và gi toàn m ng ta. ¹⁴ Àùp-ram v a n x Ê-díp-tô, dân Ê-díp-tô nhìn th y ng i n bà ó p l m. ¹⁵ Các tri u th n c a Pha-ra-ôn cùng th y ng i và tr m-tr tr c m t vua; o n ng i n bà b d n vào cung Pha-ra-ôn. ¹⁶ Vì c ng i, nên Pha-ra-ôn h u ãi Àùp-ram, và Àùp-ram c nhi u chiên, bò, l a c, l a cái, l c à, tôi trai và t gái. ¹⁷ Song vì Sa-rai, v Àùp-ram, nên c Giê-hô-va hành ph t Pha-ra-ôn cùng nhà ng i b tai h a l n. ¹⁸ Pha-ra-ôn bèn òi Àùp-ram h i r ng: Ng i ã làm chi cho ta v y? Sao không tâu v i ta r ng là v ng i? ¹⁹ Sao ã nói r ng: ng i ó là em gái tôi? nên n i ta ã l y nàng làm v. Bây gi , v ng i ây; hãy nh n l y và i i. ²⁰ o n, Pha-ra-ôn h l nh cho quan quân a v ch ng Àùp-ram cùng h t th y tài v t c a ng i i.

Chapter 13

¹ Àùp-ram Ê-díp-tô d n v cùng các tài v t mình và Lót ng tr lên Nam ph ng. ² V , Àùp-ram r t giàu có súc v t, vàng và b c. ³ ng i v a i v a óng tr i, t Nam ph ng tr v Bê-tên và A-hi, ⁴ là n i ã l p m t bàn th lúc tr c. ó Àùp-ram c u kh n danh c Giê-hô-va. ⁵ V , Lót cùng i v i Àùp-ram, c ng có chiên, bò, và tr i. ⁶ X ó không ch cho hai ng i chung, vì tài v tr t nhi u cho n i không chung nhau c. ⁷ Trong khi dân Ca-na-an và dân Phê-rê-sít trong x , x y có chuy n tranh giành c a b n ch n chiên Àùp-ram cùng b n ch n chiên Lót. ⁸ Àùp-ram nói cùng Lót r ng: Chúng ta là c t nh c, xin ng i cùng ta ch ng nên cãi l y nhau và b n ch n chiên ta cùng b n ch n chiên ng i c ng ng tranh giành nhau n a. ⁹ Toàn x há ch ng tr c m t ng i sao? V y, hãy lìa kh i ta; n u ng i l y bên h u, ta s qua bên t. ¹⁰ Lót bèn ng c m t lên, th y kh p cánh ng b ng bên sông Giô- anh, là n i (tr c khi c Giê-hô-va ch a phá h y thành Sô- ôm và Gô-mô-r) th y u có n c ch y t i kh p n Xoa; ng ó c ng nh v n c a c Giê-hô-va và nh x Ê-díp-tô v y. ¹¹ Lót bèn ch n l y cho mình h t cánh ng b ng bên sông Giô- anh và i qua phía ông. V y, hai ng i chia r nhau. ¹² Àùp-ram trong x Ca-na-an, còn Lót trong thành c a ng b ng và đ i tr i mình n Sô- ôm. ¹³ V , dân Sô- ôm là c ác và k ph m t i tr ng cùng c Giê-hô-va. ¹⁴ Sau khi Lót lìa kh i Àùp-ram r i, c Giê-hô-va phán cùng Àùp-ram r ng: Hãy nh ng m t lên, nhìn t ch ng i cho n ph ng b c, ph ng nam, ph ng ông và ph ng tây: ¹⁵ Vì c x nào ng i th y, ta s ban cho ng i và cho dòng dõi ng i i i. ¹⁶ Ta s làm cho dòng dõi ng i nh b i trên t; th thì, n u k nào m ng dòng dõi ng i v y. ¹⁷ Hãy ng d y i kh p trong x , b dài và b ngang; vì ta s ban cho ng i x n y. ¹⁸ o n áp-ram i tr i mình n n i lùm cây đ b p t i Mam-rê, thu c v H p-rôn, và l p t i ó m t bàn th cho c Giê-hô-va.

Chapter 14

¹ Trong i Am-ra-phên, vua Si-nê -a; A-ri-óc, vua Ê-la-sa; K t-rô-Lao me, vua Ê-lam, và Ti- anh, vua Gô-im, ² b n vua hi p l i tranh chi n cùng Bê-ra, vua Sô- ôm; Bi-rê-sa, vua Gô-mô-r ; Si-nê-áp, vua Àùt-ma; Sê-mê-bê, vua Xê-bô-im, và vua Bê-la, t c là Xoa. ³ Các vua n y hi p l i t i tr ng Si- iêm, bậy gi là bi n mu i. ⁴ Trong m i hai n m các vua n y u là ch -h u c a vua K t-rô-Lao me; nh ng qua n m th m i ba, thì h d y lo n. ⁵ Nh m n m th m i b n, K t-rô-Lao-me cùng các vua ng minh kéo quân n d p dân Rê-pha-im t Àùch-tê-rót-Ca-na-im, dân Xu-xin t i t Ham, dân Ê-mim trong ng b ng Ki-ri -a-ta-im, ⁶ và dân Hô-rít t i núi Sê -i-r , cho n n i Êân-Ba-ran, g n ng v ng. ⁷ o n, các vua thâu binh tr v , n Su i X óán, t c Ca- e, hãm ánh kh p mi n dân A-ma-léc, và dân A-mô-rít t i Hát-sát sơn-Tha-ma. ⁸ Các vua c a Sô- ôm, Gô-mô-r , Àùt-ma, Xê-bô-im và vua Bê-la, t c là Xoa, bèn xu t tr n và dàn binh óng t i tr ng Si- iêm, ⁹ ng ch ng c cùng K t-rô-Lao-me, vua Ê-lam; Ti- anh, vua Gô-im; Am-ra-phên, vua Si-nê -a, và A-ri-óc, vua Ê-la-sa; b n v ng ch cùng n m. ¹⁰ V , trong tr ng Si- iêm có nhi u h nh a chai; vua Sô- ôm và vua Gô-mô-r thua ch y, sa xu ng h , còn k nào thoát c ch y tr n trên núi. ¹¹ Bên th ng tr n bèn c p l y h t c a c i và l ng

th c c a Sô-ôm và Gô-mô-r, r i i. ¹² Gi c c ng b t Lót, là cháu c a Àùp-ram, t i Sô-ôm, và h t th y gia tài ng i, r i em i. ¹³ Có m t ng i thoát c ch y n báo i u ó cùng Àùp-ram, là ng i Hê-b-r. Àùp-ram t i lùm cây d b p c a Mam-rê, là ng i A-mô-rít, anh c a Éách-côn và A-ne; ba ng i n y ã có k t- c cùng Àùp-ram. ¹⁴ Khi Àùp-ram hay c cháu mình b quân gi c b t, bèn chiêu t p ba tr m m i tám gia nhân ã t p luy n, sanh n i nhà mình, mà u i theo các vua ó n t an. ¹⁵ o n Àùp-ram chia b n y t mình ra, th a ban êm xông hãm quân ngh ch, ánh u i theo n t Hô-ba v phía t a-mách. ¹⁶ Ng i thâu v h t các tài v t mà quân gi c ã c p l y; l i c ng d n cháu mình, là Lót cùng gia tài ng i, n bà và dân chúng tr v. ¹⁷ Sau khi Àùp-ram ánh b i K t-rô-Lao-me và các vua ng minh, th ng tr n tr v, thì vua Sô-ôm ra ón r c ng i t i tr ng Sa-ve, t c là tr ng Vua. ¹⁸ Mên-chi-xê-éc, vua Sa-lem, sai em bánh và r u ra. V, vua n y là th y t l c a c Chúa Tr i Chí cao, ¹⁹ chúc ph c cho Àùp-ram và nói r ng: Nguy n c Chúa Tr i Chí cao, là ng d ng nên tr i và t, ban ph c cho Àùp-ram! ²⁰ áng ng i khen thay c Chúa Tr i Chí cao ã phó k thù ngh ch vào tay ng i! o n, Àùp-ram l y m t ph n m i v c c a gi c mà dâng cho vua ó. ²¹ Vua Sô-ôm bèn nói cùng Àùp-ram r ng: Hãy giao ng i cho ta, còn c a c i, thì ng i thâu l y. ²² Àùp-ram áp l i r ng: Tôi gi tay lên tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i Chí cao, Chúa T c a tr i và t, mà th r ng: ²³ H c a chi thu c v vua, d u n m t s i ch, hay là m t s i dây giày i n a, tôi c ng ch ng h l y; e vua nói c r ng: Nh ta làm cho Àùp-ram giàu có, ²⁴ ch món chi c a nh ng ng i tr ã n, và ph n c a các ng i cùng i v i tôi, là A-ne, Éách-côn và Mam-rê; v ph n h, h hãy l y ph n c a h i.

Chapter 15

¹ Sau các vi c ó, trong s hi n th y có l i c Giê-hô-va phán cùng Àùp-ram r ng: H i Àùp-ram! ng i ch s chi; ta ây là m t cái thu n cho ng i; ph n th ng c a ng i s r t l n. ² Àùp-ram th a r ng: L y Chúa Giê-hô-va, Chúa s cho tôi chi? Tôi s ch t không con, k n i nghi p nhà tôi là Ê-li-ê-se, ng i a-mách. ³ Àùp-ram l i nói r ng: N y, Chúa làm cho tôi tuy t-t; m t k tôi t sanh t i nhà tôi s làm ng i k nghi p tôi. ⁴ c Giê-hô-va bèn phán cùng Àùp-ram r ng: K ó ch ng ph i là k k nghi p ng i âu, nh ng ai trong gan ru t ng i ra, s là ng i k nghi p ng i. ⁵ o n, Ngài d n ng i ra ngoài và phán r ng: Ng i hãy ngó lên tr i, và n u ng i m c các ngôi sao thì hãy m i. Ngài l i phán r ng: Dòng dõi ng i c ng s nh v y. ⁶ Àùp-ram tin c Giê-hô-va, thì Ngài k s ó là công bình cho ng i. ⁷ c Giê-hô-va l i phán cùng Àùp-ram r ng: Ta là c Giê-hô-va, ng ã d n ng i ra kh i U-r, thu c v x Canh-ê, ban cho ng i x n y làm s n nghi p. ⁸ Àùp-ram th a r ng: L y Chúa Giê-hô-va, b i c chi tôi bi t r ng tôi s c x n y làm s n nghi p? ⁹ c Giê-hô-va áp r ng: Ng i hãy b t em cho ta m t con bò cái ba tu i, m t con dê cái ba tu i, m t con chiên c ba tu i, m t con cu r ng và m t con bò câu con. ¹⁰ Àùp-ram b t các loài v t ó, m làm hai, m i n a con m i bên i v i nhau, nh ng không m các loài chim ra làm hai. ¹¹ Có nh ng chim n m i bay áp trên m y con thú ch t ó, song Àùp-ram u i nó i. ¹² V, khi m t tr i v a l n, thì Àùp-ram ng mê; n y m t c n kinh hãi, t i t m nh p vào mình ng i. ¹³ c Giê-hô-va phán cùng Àùp-ram r ng: Ph i bi t r ng, dòng dõi ng i

s ng trong m t x ch ng thu c v chúng nó, làm tôi m i cho dân x ó và b h hà hi p b n tr m n m.
¹⁴ Nh ng, ta s oán ph t dân mà dòng dõi ng i s làm tôi m i ó; r i khi ra kh i x , thì s c c a c i r t
 nhi u. ¹⁵ Còn ng i s bình yên v n i t ph , h ng l c già sung s ng, r i qua i. ¹⁶ n i th t, dòng
 dõi ng i s tr l i ây, vì t i l i c a dân A-mô-rít ch a c y d y. ¹⁷ Khi m t tr i ã l n, thành linh s t i
 m t giáng xu ng; kìa có m t lò l n khói lên, và m t ng n l a l oè ngang qua các xác th t ã m , ¹⁸ Ngày
 ó, c Giê-hô-va l p giao c cùng Àùp-ram, mà phán r ng: Ta cho dòng dõi ng i x n y, t sông
 Ê-díp-tô cho n sông l n kia, t c sông -ph -rát, ¹⁹ là x c a các dân Kê-nít, Kê-nê-sít, Cát-mô-nít
²⁰ Hê-tít, Phê-rê-sít, Rê-pha-im, ²¹ A-mô-nít, Ca-na-an, Ghi-ê-ga-sít và Giê-bu-sít.

Chapter 16

¹ V , Sa-rai, v c a Àùp-ram, v n không sanh con; nàng có m t con òi Ê-díp-tô, tên là A-ga. ²
 Sa-rai nói cùng Àùp-ram r ng: N y, c Giê-hô-va ã làm cho tôi son s , v y xin ông hãy l i n cùng
 con òi tôi, có l tôi s nh nó mà có con ch ng. Àùp-ram bèn nghe theo l i c a Sa-rai. ³ Sau khi
 Àùp-ram ã trú ng m i n m t i x Ca-na-an, Sa-rai, v ng i, b t A-ga, là con òi Ê-díp-tô mình, a
 cho ch ng làm h u. ⁴ Ng i l i cùng con òi, thì nàng th th ai. Khi con òi th y mình th th ai, thì khinh
 b bà ch mình. ⁵ Sa-rai nói cùng Àùp-ram r ng: i u s nh c mà tôi b ây l i trên ông. Tôi ã phú
 con òi tôi vào lòng ông, mà t khi nó th y mình th th ai, thì l i khinh tôi. C u c Giê-hô-va xét oán
 gi a tôi v i ông. ⁶ Àùp-ram áp cùng Sa-rai r ng: N y, con òi ó trong tay ng i, phân x th nào,
 m c ý ng i cho v a d . o n Sa-rai hành h A-ga, thì nàng tr n i kh i m t ng i. ⁷ Nh ng thiên s c a
 c Giê-hô-va th y nàng trong ng v ng g n bên su i n c, n i mé ng i và Su-r , ⁸ thì h i r ng: H i
 A-ga, òi c a Sa-rai, ng i âu n, và s i âu? Nàng th a r ng: Tôi lánh xa m t Sa-rai, ch tôi. ⁹ Thiên
 s c a c Giê-hô-va d y nàng r ng: Ng i hãy tr v ch ng i, và ch u l y d i tay ng i. ¹⁰ Thiên s c a
 c Giê-hô-va l i phán r ng: Ta s thêm dòng dõi ng i nhi u, ông o n i ng i ta m không ng n a.
¹¹ L i phán r ng: N y, ng i ng có thai, s sanh m t trai, t tên là Ích-ma-ên; vì c Giê-hô-va có
 nghe s s u kh c a ng i. ¹² a tr ó s nh m t con l a r ng; tay nó s ch cùng m i ng i, và tay m i
 ng i s ch l i nó. Nó s v phía ông i m t cùng h t th y anh em mình. ¹³ Nàng gi c Giê-hô-va
 mà ã phán cùng mình, danh là " c Chúa Tr i hay óái xem," vì nàng nói r ng: Chính t i ây, tôi há
 ch ng có th y c ng óái xem tôi sao? ¹⁴ B i c y, ng i ta gi cái gi ng n y v gi a kho ng c a Ca- e
 và Bê-re, là gi ng La-chai-Roi. ¹⁵ R i nàng A-ga sanh c m t con trai; Àùp-ram t tên a trai ó là
 Ích-ma-ên. ¹⁶ V l i, khi A-ga sanh Ích-ma-ên cho Àùp-ram, thì Àùp-ram ã c tám m i sáu tu i.

Chapter 17

¹ Khi Àùp-ram c chín m i chín tu i, thì c Giê-hô-va hi n n cùng ng i và phán r ng: Ta là
 c Chúa Tr i toàn n ng; ng i hãy i tr c m t ta làm m t ng i tr n v n. ² Ta s l p giao c cùng ng i,

làm cho dòng dõi ng i thêm nhi u quá-b i. ³ Aùp-ram bèn s p mình xu ng t; c Chúa Tr i phán cùng ng i r ng: ⁴ N y, ph n ta ây, ta ã l p giao c cùng ng i; v y ng i s tr nên t ph c a nhi u dân t c. ⁵ Thiên h ch ng còn g i ng i là Aùp-ram n a, nh ng tên ng i là Aùp-ra-ham, vì ta t ng i làm t ph c a nhi u dân t c. ⁶ Ta s làm cho ng i sanh s n r t nhi u, làm cho ng i thành nhi u n c; và các vua s do n i ng i mà ra. ⁷ Ta s l p giao c cùng ng i, và cùng h u t ng i tr i qua các i; y là giao c i i, h u cho ta làm c Chúa Tr i c a ng i và c a dòng dõi ng i. ⁸ Ta s cho ng i cùng dòng dõi ng i x mà ng i ng ki u ng , t c toàn x Ca-na-an, làm c nghi p i i. V y, ta s làm c Chúa Tr i c a h . ⁹ o n, c Chúa Tr i phán cùng Aùp-ra-ham r ng: Ph n ng i cùng dòng dõi ng i, t i n sang i kia, s gi s giao c c a ta. ¹⁰ M i ng i nam trong vòng các ng i ph i ch u phép c t bì; y là giao c mà các ng i ph i gi , t c giao c l p gi a ta và các ng i, cùng dòng dõi sau ng i. ¹¹ Các ng i ph i ch u c t bì; phép ó s là d u hi u c a s giao c gi a ta cùng các ng i. ¹² Tr i qua các i, m i ng i nam trong vòng các ng i, ho c sanh t i nhà, ho c em t i n ra mua n i ng i ngo i bang, ch ng thu c v dòng gi ng ng i, h lên c tám ngày r i, u ph i ch u phép c t bì. ¹³ Ch khá b làm phép c t bì cho ai sanh t i trong nhà ng i, hay em t i n ra mua v ; s giao c c a ta s l p i i trong xác th t c a các ng i v y. ¹⁴ M t ng i nam nào không ch u phép c t bì n i xác th t mình, s b tru t ra kh i ngoài dân s mình; ng i ó là k b i l i giao c ta. ¹⁵ c Chúa Tr i phán cùng Aùp-ra-ham r ng: còn Sa-rai, v ng i, ch g i là Sa-rai n a; nh ng Sa-ra là tên ng i ó. ¹⁶ Ta s ban ph c cho nàng, l i do n i nàng ta s cho ng i m t con trai, Ta s ban ph c cho nàng, nàng s làm m các dân t c; nh ng vua c a các dân t c s do n i nàng mà ra. ¹⁷ Aùp-ra-ham bèn s p mình xu ng t, c i và nói th m r ng: H d ng i ã tr m tu i r i, mà sanh con c ch ng? Còn Sa-ra, tu i ã chín m i, s sanh s n c sao? ¹⁸ Aùp-ra-ham th a cùng c Chúa Tr i r ng: Ch chi Ích-ma-ên v n c s ng tr c m t Ngài! ¹⁹ c Chúa Tr i bèn phán r ng: Th t v y, Sa-ra v ng i, s sanh m t con trai, r i ng i t tên là Y-sác. Ta s l p giao c cùng nó, làm giao c i i cho dòng dõi c a nó. ²⁰ Ta c ng nh m l i ng i xin cho Ích-ma-ên. N y, ta ban ph c cho ng i, s làm cho ng i sanh s n và thêm nhi u quá-b i; ng i s là t ph c a m i hai v công-h u, và ta làm cho ng i thành m t dân l n. ²¹ Nh ng ta s l p giao c ta cùng Y-sác, kho ng n y n m t i Sa-ra ph i sanh cho ng i. ²² Khi c Chúa Tr i ã phán xong, thì Ngài t Aùp-ra-ham ng lên. ²³ Chánh ngày ó, Aùp-ra-ham b t Ích-ma-ên, con trai mình, và h t th y các ng i nam trong nhà, ho c sanh t i ó, ho c em t i n ra mua v , mà làm phép c t bì cho, y nh l i c Chúa Tr i ã ph i d n. ²⁴ V , khi Aùp-ra-ham ch u phép c t bì, thì ã c chín m i chín tu i; ²⁵ còn Ích-ma-ên, con ng i, khi ch u phép c t bì, thì c m i ba tu i. ²⁶ C ng trong m t ngày ó, Aùp-ra-ham và Ích-ma-ên ch u phép c t bì, ²⁷ và m i ng i nam trong nhà, ho c sanh t i ó, ho c em t i n ra mua n i ng i ngo i bang, ng ch u phép c t bì v i ng i.

Chapter 18

¹ c Giê-hô-va hi n ra cùng Aùp-ra-ham n i lùm cây d b p c a Mam-rê, ng khi ng i n i c a tr i lúc tr i n ng ban ngày. ² Aùp-ra-ham nh ng m t lên, th y ba ng i ng tr c m t. V a khi th y, bèn b t

t c a tr i ch y n tr c m t ba ng i ó, s p mình xu ng t, ³ và th a r ng: L y Chúa, n u tôi c n tr c m t Chúa, xin hãy ghé l i nhà k tôi t Chúa, ng b i luôn. ⁴ Xin các ng hãy cho phép ng i ta l y chút n c r a ch n các ng, và xin hãy n m ngh mát d i c i cây n y. ⁵ Tôi s i em m t mi ng bánh cho các ng n v ng lòng, r i s d i gót lên ng; vì c y, nên m i quá b l i nhà k tôi t các ng v y. Các ng phán r ng: Hãy c vi c làm nh ng i ã nói. ⁶ o n, Aùp-ra-ham l t t vào tr i n cùng Sa-ra mà r ng: Hãy mau mau l y ba u b t l c nh i i, r i làm bánh nh . ⁷ Aùp-ra-ham bèn ch y l i b y, b t m t con bò con ngon, giao cho y t mau mau n u d n; ⁸ r i l y m -s a và s a cùng con bò con ã n u xong, d n ngay tr c m t các ng; còn ng i thì ng h u tr c m t, d i c i cây. V y các ng ó bèn n. ⁹ Các ng h i Aùp-ra-ham r ng: Sa-ra, v ng i, âu? á p r ng: Kia, nà ng trong tr i kia. ¹⁰ M t ng nói r ng: Trong m t n m n a, ta s tr l i ây v i ng i không sai, và ch ng ó, Sa-ra, v ng i, s có m t con trai. Sa-ra n i c a tr i sau l ng ng ó, nghe các l i n y. ¹¹ V , Aùp-ra-ham cùng Sa-ra ã già, tu i tác ã cao; Sa-ra không còn ch i n a nh th th ng ng i n bà. ¹² Sa-ra c i th m mà r ng: Già nh tôi th n y, d còn c i u vui ó sao? Còn chúa tôi c ng ã già r i! ¹³ c Giê-hô-va phán h i Aùp-ra-ham r ng: C sao Sa-ra c i nh v y mà r ng: Có qu th tr ng tôi già n th n y l i còn sanh s n ch ng? ¹⁴ Há i u chỉ c Giê-hô-va làm không c ch ng? n k ã nh, trong m t n m n a, ta s tr l i cùng ng i, và Sa-ra s có m t con trai. ¹⁵ Vì Sa-ra s , nên ch i mà th a r ng: Tôi có c i âu! Nh ng Ngài phán r ng: Th t ng i có c i ó! ¹⁶ Các ng u ng d y mà i, ngó v phía, Sô-ôm. Aùp-ra-ham c ng theo t i n b c các ng. ¹⁷ c Giê-hô-va phán r ng: L nào ta gi u Aùp-ra-ham i u chỉ ta s làm sao? ¹⁸ vì Aùp-ra-ham ch c s c tr nên m t dân l n và c ng th nh; các dân t c trên th gian u s nh ng i mà c ph c. ¹⁹ Ta ã ch n ng i ng ng i khi n d y các con cùng n i nhà ng i gi theo o c Giê-hô-va, làm các i u công bình và ngay th ng; th thì, c Giê-hô-va s làm cho ng nghi m l i Ngài ã h a cùng Aùp-ra-ham. ²⁰ c Giê-hô-va phán r ng: T i ng kêu oan v Sô-ôm và Gô-mô-r th t là quá, t i l i các thành ó th t là tr ng. ²¹ Ta mu n ng xu ng, xem xét chúng nó n có th t nh t i ng ã kêu th u n ta ch ng; n u ch ng th t, thì ta s bi t. ²² V y, thì ng bèn t ó i qua h ng Sô-ôm; nh ng Aùp-ra-ham hãy còn ng ch u tr c m t c Giê-hô-va. ²³ Aùp-ra-ham l i g n và th a r ng: Chúa s di t ng i công bình luôn v i ng i c ác sao? ²⁴ Ng trong thành có n m m i ng i công bình, Chúa c ng s di t h h t sao? Há ch ng tha th cho thành ó vì c n m m i ng i công bình trong sao? ²⁵ Không l nào Chúa làm i u nh v y, di t ng i công bình luôn v i k c ác; n i k ng i công bình c ng nh ng i c ác. Không, Chúa ch ng làm i u nh v y bao gi ! ng oán xét toàn th gian, há l i không làm s công bình sao? ²⁶ c Giê-hô-va phán r ng: N u ta tìm c trong Sô-ôm n m m i ng i công bình, vì tình th ng b y nhiều ng i ó ta s tha h t c thành. ²⁷ Aùp-ra-ham l i th a r ng: m c d u tôi ây v n là tro b i, song tôi c ng dám c gan th a l i cùng Chúa. ²⁸ Hãy trong n m m i ng i công bình r i thi u h t n m; vì c n m ng i thi u Chúa s di t h t c thành ch ng? Ngài tr l i r ng: N u ta tìm c có b n m i l m ng i, ta ch ng di t thành âu. ²⁹ Aùp-ra-ham c th a r ng: Ng trong thành ch có b n m i ng i công bình, thì s ra sao? Ngài phán r ng: Ta s ch ng di t âu, vì tình th ng b n m i n y. ³⁰ Aùp-ra-ham c t i p: Tôi xin Chúa ng gi n, thì tôi s th a: Ng trong ó ch có ba m i ng i, thì s ra sao? Ngài phán: N u ta tìm trong ó có ba m i ng i, thì ta ch ng di t âu. ³¹ Aùp-ra-ham th a r ng: Tôi ây c ng c gan th a cùng Chúa: N u ch có hai m i ng i, thì l i làm sao? Ngài r ng: Vì tình th ng

hai m i n g i ó, ta s ch ng di t thành âu. ³² Aùp-ra-ham l i th a: Xin Chúa ng gi n, cho tôi th a ch m t l n n y n a: Ng ch có m i n g i, thì ngh làm sao? Ngài phán r ng: Ta c ng s ch ng di t thành âu, vì tình th ng m i n g i ó. ³³ Khi c Giê-hô-va phán xong cùng Aùp-ra-ham, thì Ngài ng i; còn Aùp-ra-ham tr v tr i mình.

Chapter 19

¹ L i chi u, hai thiên s n Sô-ôm; lúc ó, Lót ng ng i t i c a thành. Khi Lót th y hai thiên s n, ng d y mà ón r c và s p mình xu ng t. ² Ng i th a r ng: N y, l y hai chúa, xin hãy n nhà c a k tôi t, và hãy ngh êm t i ó. Hai chúa hãy r a ch n, r i sáng mai th c d y lên ng. Hai thiên s phán r ng: Không, êm n y ta s ngoài ng. ³ Nh ng Lót c m i cho n i hai thiên s ph i i l i vào nhà mình. Ng i dâng m t b a t i c, làm bánh không men, và hai thiên s bèn dùng t i c. ⁴ Hai thiên s ch a i n m, mà các ng i nam Sô-ôm, t tr n già, t c c dân, u ch y n bao chung quanh nhà. ⁵ B n ó g i Lót mà h i r ng: Nh ng khác ã vào nhà ng i bu i chi u t i nay âu? Hãy d n h ra ây, h u cho chúng ta c bi t. ⁶ Lót bèn ra n cùng dân chúng ngoài c a, r i óng c a l i, ⁷ và nói cùng h r ng: N y, tôi xin anh em ng làm i u ác ó! ⁸ ây, tôi s n có hai con gái ch a ch ng, tôi s a chúng nó cho anh em, r i m c tình anh em tính làm sao tùy ý; mi n ng làm cho h i cho hai ng i kia; vì c ó, nên h n núp bóng mái nhà tôi. ⁹ B n dân chúng nói r ng: Ng i hãy tránh ch khác! L i t i p r ng: Ng i n y n ây nh k ki u ng, l i mu n oán xét n a sao! V y, thôi! chúng ta s ãi ng i b c-t h n hai khách kia. o n, h l n ép Lót m nh quá, và tràn n ng phá c a. ¹⁰ Nh ng hai thiên s gi tay ra, em Lót vào nhà, và óng c a l i, ¹¹ o n, hành ph t b n dân chúng ngoài c a, t tr n già, u quáng lò a m t, cho n i tìm c a m t mà không c. ¹² Hai thiên s bèn h i Lót r ng: Ng i còn có ai t i ây n a ch ng? R, con trai, con gái và ai trong thành thu c v ng i, hãy em ra kh i h t i! ¹³ Chúng ta s h y di t ch n y, vì t i ng kêu oan v dân thành n y ã th u lên n c Giê-hô-va, nên Ngài sai chúng ta xu ng mà h y di t. ¹⁴ Lót bèn i ra và nói cùng r ã c i con gái mình r ng: Hãy ch i d y, i ra kh i ch n n y, vì c Giê-hô-va s h y di t thành. Nh ng các chàng r t ng ng i nói ch i. ¹⁵ n sáng, hai thiên s h i Lót và phán r ng: Hãy th c d y, d n v và hai con gái ng i ng ây ra, e khi ng i c ng ch t l y v vì c hình ph t c a thành n a ch ng. ¹⁶ Nh ng Lót l n l a; vì c c Giê-hô-va th ng xót Lót, nên hai thiên s n m l y tai kéo ng i, v cùng hai con gái ng i, và d n ra kh i thành. ¹⁷ V, khi hai thiên s d n h ra kh i r i, m t trong hai vì nói r ng: Hãy ch y tr n c u l y m ng, ng ngó l i sau và c ng ng d ng b c l i n i nào ngoài ng b ng; hãy ch y tr n lên núi, k o ph i b mình ch ng. ¹⁸ Lót áp l i r ng: L y Chúa, không c! ¹⁹ N y, tôi t ã c n tr c m t Chúa; Chúa ã t lòng nh n t r t l n cùng tôi mà c u tròn s s ng tôi. Nh ng tôi ch y tr n lên núi không k p tr c khi tai n n, thì tôi ph i ch t. ²⁰ Kia, thành kia ã nh, l i c ng g n ng tôi có th n mình. Ôai! ch chi Chúa cho tôi n ó ng c u tròn s s ng tôi. Thành n y há ch ng ph i nh sao? ²¹ Thiên s phán r ng: ây, ta ban n n y cho ng i n a, s không h y di t thành c a ng i ã nói ó âu. ²² Mau mau hãy l i n ó, vì ta không làm chi c khi ng i ch a vào n n i. B i c y, nên ng i ta g i tên thành n y là Xoa. ²³ Khi m t tr i m c lên kh i

t, thì Lót vào n thành Xoa. ²⁴ o n, c Giê-hô-va giáng m a diêm sanh và l a t n i Ngài trên tr i sa xu ng Sô-ôm và Gô-mô-r, ²⁵ h y di t hai thành n y, c ng b ng, h t th y dân s cùng các cây c n i t ó. ²⁶ Nh ng v c a Lót quay ngó l i ng sau mình, nên hóa ra m t t ng mu i. ²⁷ Àùp-ra-ham d y s m, i n n i mà ng i ã ng ch u c Giê-hô-va, ²⁸ ngó v h ng Sô-ôm và Gô-mô-r, cùng kh p x ng b ng, thì th y t d i t bay lên m t lu ng khói, nh khói c a m t lò l a l n. ²⁹ V, khi c Chúa Tr i h y di t các thành n i ng b ng, t c là thành Lót, thì nh n Àùp-ra-ham, c u Lót ra kh i ch n phá tan ó. ³⁰ Lót Xoa thì s hã i, nên cùng hai con gái mình b ó mà lên núi, trong m t hang á kia. ³¹ Cô l n nói cùng em mình r ng: Cha ta ã già, mà không còn ai trên m t t n sánh duyên cùng ta theo nh th th ng thiên h. ³² Hè! chúng ta hãy ph c r u cho cha, và l i n m cùng ng i, l u truy n dòng gi ng cha l i. ³³ êm ó, hai nàng ph c r u cho cha mình; nàng l n n n m cùng cha; nh ng ng i ch ng hay lúc nào nàng n m, lúc nào nàng d y h t. ³⁴ Qua ngày mai, ch nói cùng em r ng: N y, êm hôm qua ta ã n m cùng cha r i; hôm nay chúng ta hãy ph c r u cho cha n a, r i em hãy l i n m cùng ng i, l u truy n dòng gi ng cha l i. ³⁵ êm ó, hai nàng l i ph c r u cho cha mình n a, r i nàng nh th c d y l i n m cùng cha; nh ng ng i ch ng hay lúc nào nàng n m, lúc nào nàng d y h t. ³⁶ V y, hai con gái c a Lót do n i cha mình mà th thai. ³⁷ Nàng l n sanh c m t con trai, t tên là Mô-áp; y là t ph c a dân Mô-áp n bậy gi. ³⁸ Ng i em c ng sanh ng m t con trai, t tên là Bên-Am-mi; y là t ph c a dân Am-môn n bậy gi.

Chapter 20

¹ Àùp-ra-ham t ó i n mi n Nam, ki u ng t i Ghê-ra, v gi a kho ng Ca-e và Su-r. ² Àùp-ra-ham nói v Sa-ra, v mình r ng: Nó là em gái tôi. A-bi-mê-léc, vua Ghê-ra sai ng i b t Sa-ra. ³ Nh ng trong c n chiêm bao ban êm, c Chúa Tr i hi n n cùng vua A-bi-mê-léc mà phán r ng: N y, ng i s ch t b i c ng i n bà mà ng i ã b t n; vì nàng có ch ng r i. ⁴ V, vua A-bi-mê-léc ch a n g n ng i ó, nên th a r ng: L y Chúa, Chúa há s h y di t c m t dân công bình ch ng? ⁵ Ng i ó há ch ng nói v i tôi r ng: y là em gái tôi ch ng? và chánh ng i n há ch ng nói r ng: y là anh tôi sao? Tôi làm s n y b i lòng ngay th ng và tay thanh khi t c a tôi. ⁶ Trong c n chiêm bao, c Chúa Tr i phán n a r ng: Ta c ng bi t ng i vì lòng ngay th ng mà làm i u ó; b i c y, ta m i ng n tr ng i ph m t i cùng ta, và không cho ng n ng i ó. ⁷ Bậy gi, hãy giao n bà ó l i cho ch ng nó, vì ch ng nó là m t ng tiên tri, s c u nguy n cho ng i, thì ng i m i c s ng. Còn nh không giao l i, thì ph i bi t r ng ng i và h t th y ai thu c v ng i qu h n s ch t. ⁸ Vua A-bi-mê-léc d y s m, òi các tôi t mình n, thu t l i h t m i l i, thì h l y làm kính ng c. ⁹ R i, A-bi-mê-léc òi Àùp-ra-ham mà nói r ng: Ng i ã làm gì cho ta v y? Ta có làm i u chi m t lòng ch ng mà ng i làm cho ta và c n c ph i b m t v i c ph m t i l n d ng n y? i cùng ta, ng i ã làm nh ng vi c không nên làm ó. ¹⁰ Vua A-bi-mê-léc l i nói cùng Àùp-ra-ham r ng: Ng i có ý gì mà làm nh v y? ¹¹ Àùp-ra-ham áp: Tôi t ngh r ng: Trong x n y th t không có ai kính s c Chúa Tr i, thì h s v i c v tôi mà gi t tôi ch ng. ¹² Nh ng nó c ng th t là em gái tôi, em m t cha khác m; và tôi c i nó làm v. ¹³ Khi c Chúa Tr i làm cho tôi ph i l u

l c xa nhà cha, thì tôi có nói v i nàng r ng: N y là n c a ng i s làm cho ta: H ch nào chúng ta s i n, hãy nói v ta: Aáy là anh tôi. ¹⁴ o n, vua A-bi-mê-léc em chiên và bò, tôi trai cùng t gái cho Àùp-ra-ham, và tr Sa-ra v ng i l i, mà phán r ng: ¹⁵ N y, x ta s n dành cho ng i; ng i thích âu thì ó. ¹⁶ R i vua phán cùng Sa-ra r ng: ây, ta ban cho anh ng i m t ngàn mi ng b c; s ti n ó dùng cho ng i nh m t b c màn che tr c m t v m i vi c ã x y ra cùng ng i; và m i ng i u s cho ng i là công bình. ¹⁷ Àùp-ra-ham c u xin c Chúa Tr i, thì Ngài ch a b nh cho vua A-bi-mê-léc, v cùng các con òi ng i; v y, h u có con. ¹⁸ V , lúc tr c, vì v Sa-ra, v Àùp-ra-ham, nên c Giê-hô-va làm cho c nhà A-bi-mê-léc u son s .

Chapter 21

¹ c Giê-hô-va n vi ng Sa-ra, theo nh l i Ngài ã phán, và làm cho nàng nh l i Ngài ã nói. ² Sa-ra th thai, sanh m t con trai cho Àùp-ra-ham trong khi tu i ã già, úng k c Chúa Tr i ã nh. ³ Àùp-ra-ham t tên a trai mà Sa-ra ã sanh cho mình là Y-sác. ⁴ úng tám ngày, Àùp-ra-ham làm phép c t bì cho Y-sác theo nh l i c Chúa Tr i ã phán d n. ⁵ V , khi Y-sác ra i, thì Àùp-ra-ham ã c m t tr m tu i. ⁶ Sa-ra nói r ng: c Chúa Tr i làm cho tôi m t vi c vui c i; h t th y ai hay c c ng s vui c i v s c a tôi. ⁷ L i nói r ng: Há ai dám nói v i Àùp-ra-ham r ng Sa-ra s cho con bú ? vì tôi ã sanh m t a trai trong lúc ng i già y u r i. ⁸ a tr l n lên, thì thôi bú. Chánh ngày Y-sác thôi bú, Àùp-ra-ham bày m t ti c l n n m ng. ⁹ Sa-ra th y a trai c a A-ga, ng i Ê-díp-tô, ã sanh cho Àùp-ra-ham, c i c t, ¹⁰ thì ng i nói v i Àùp-ra-ham r ng: Hãy u i con òi v i con nó i i, vì a trai c a con òi n y s ch ng c k nghi p cùng con trai tôi là Y-sác âu. ¹¹ L i n y l y làm bu n lòng Àùp-ra-ham l m, vì c con trai mình. ¹² Nh ng c Chúa Tr i phán cùng Àùp-ra-ham r ng: Ng i ch bu n b c vì con trai và con òi ng i. Sa-ra nói th nào, hãy nghe theo ti ng ng i nói; vì do n i Y-sác s sanh ra dòng dõi l u danh ng i. ¹³ Ta c ng s làm cho a trai c a con òi tr nên m t dân, vì nó c ng do m t n i ng i mà ra. ¹⁴ Àùp-ra-ham d y s m, l y bánh và m t b u n c, a cho A-ga; các món ó trên vai nàng, và giao a trai cho nàng, r i u i i. Nàng ra i, i đông dài trong ng v ng Bê -e-Sê-ba. ¹⁵ Khi n c trong b u ã h t, nàng a tr d i m t c i cây nh kia, ¹⁶ i ng i i di n cách xa xa dài ch ng m t kho ng tên b n; vì nói r ng: Ôai! tôi n nào th y a tr ph i ch t! Nàng ng i i di n ó, c t ti ng la khóc. ¹⁷ c Chúa Tr i nghe ti ng a tr khóc, thì thiên s c a c Chúa Tr i t trên tr i kêu nàng A-ga mà phán r ng: H i A-ga! Ng i có i u gì v y? Ch s chi, vì c Chúa Tr i ã nghe ti ng a tr âu ó r i. ¹⁸ Hãy ng d y l y a tr và gi tay n m nó, vì ta s làm cho nó nên m t dân l n. ¹⁹ o n, c Chúa Tr i m m t nàng ra; nàng bèn th y m t cái gi ng n c, và i l i múc y b u cho a tr u ng. ²⁰ c Chúa Tr i vừa giúp a tr; nó l n lên, trong ng v ng, có tài b n cung. ²¹ Nó t i trong ng v ng Pha-ran; m c i cho nó m t ng i v quê x Ê-díp-tô. ²² V thu ó, vua A-bi-mê-léc và Phi-côn, quan t ng binh mình, nói cùng Àùp-ra-ham r ng: c Chúa Tr i vừa giúp ng i trong m i vi c ng i làm. ²³ V y bây gi, hãy ch danh c Chúa Tr i mà th r ng: Ng i s ch ng g t ta, con ta cùng dòng gi ng ta. Nh ng ng i s ãi ta và x ng i ng trú ng, m t lòng t t nh ta ã ãi ng i v y. ²⁴ Àùp-ra-ham áp r ng: Tôi

xin th .²⁵ Àùp-ra-ham phàn nần cùng vua A-bi-mê-léc v v m t gi ng kia b y t ng i chi m o t.
²⁶ Vua A-bi-mê-léc bèn nói r ng: Ta ch ng hay ai ã làm nên nông n i ó; chính ng i ch ng cho ta
hay tr c; ngày nay ta m i rõ ây mà thôi.²⁷ o n, Àùp-ra-ham b t chiên và bò, dâng cho vua
A-bi-mê-léc; r i hai ng i k t c cùng nhau.²⁸ Àùp-ra-ham l a riêng ra b y con chiên t trong b y;
²⁹ thì vua A-bi-mê-léc h i r ng: Làm chi b y con chiên t ó riêng ra v y? ³⁰ áp r ng: Xin vua hãy
nh n l y b y con chiên t n y mà chánh tay tôi dâng cho, ng làm ch ng r ng tôi ã ào cái gi ng n y.
³¹ B i c y, nên h t tên ch n y là Bê -e-Sê-ba; vì t i ó hai ng i u ã th nguy n cùng nhau.³² V y,
hai ng i k t c cùng nhau t i Bê -e-Sê-ba. o n vua A-bi-mê-léc cùng quan t ng binh Phi-côn ng
d y, tr v x Phi-li-tin.³³ Àùp-ra-ham tr ng m t cây me t i Bê -e-Sê-ba, và ó ng i c u kh n danh
c Giê-hô-va, là c Chúa Tr i h ng-h u.³⁴ Àùp-ra-ham trú ng lâu ngày t i x Phi-li-tin.

Chapter 22

¹ Khi m i vi c kia ã xong, thì c Chúa Tr i th Àùp-ra-ham; Ngài phán r ng: H i Àùp-ra-ham!
Ng i th a r ng: Có tôi ây.² c Chúa Tr i phán r ng: Hãy b t a con m t ng i yêu d u, là Y-sác, và
i n x Mô-ri -a, n i ó dâng a con làm c a l thiêu trên m t hòn núi kia mà ta s ch cho.³
Àùp-ra-ham d y s m, th ng l a, em hai y t và con mình, là Y-sác, cùng i; ng i c ng ch t c i dùng
v c a l thiêu, r i i n n i mà c Chúa Tr i ã truy n d y.⁴ Qua n ngày th ba, Àùp-ra-ham nh ng
m t lên th y n i ó l i ng xa,⁵ thì nói cùng hai k y t r ng: Hãy l i ây v i con l a; ta cùng a tr
s i n ch n kia ng th ph ng, r i s tr l i v i hai ng i.⁶ Àùp-ra-ham l y c i v c a l thiêu, ch t trên
Y-sác, con mình; r i ng i c m l a và dao trong tay, và c hai cha con ng i.⁷ Y-sác bèn nói cùng
Àùp-ra-ham, cha mình r ng: H i Cha! Ng i áp: Con i! cha ây. Y-sác nói: C i ây, l a ây, nh ng
chiên con ây có ng làm c a l thiêu?⁸ Àùp-ra-ham r ng: Con i! chính c Chúa Tr i s s m s n l y
chiên con ng dùng làm c a l thiêu; r i c hai cha con c ng i.⁹ H n ch n c Chúa Tr i ã phán
d y; t i ó, Àùp-ra-ham l p bàn th , ch t c i lên, trói Y-sác con mình l i, lên ng c i trên bàn th .¹⁰
Àùp-ra-ham bèn gi tay ra c m l y dao ng gi t con mình.¹¹ Thiên s c a c Giê-hô-va t trên tr i
kêu xu ng mà r ng: H i Àùp-ra-ham, Àùp-ra-ham! Ng i th a r ng: Có tôi ây.¹² Thiên s phán r ng:
ng tra tay vào mình con tr và ch làm chi h i n nó; vì bây gi ta bi t r ng ng i th t kính s c Chúa
Tr i, b i c không t i c v i ta con ng i, t c con m t ng i.¹³ Àùp-ra-ham nh ng m t lên, xem th y sau
l ng m t con chiên c, s ng m c trong b i cây, bèn b t con chiên c ó dâng làm c a l thiêu thay cho
con mình.¹⁴ Àùp-ra-ham g i ch ó là Giê-hô-va Di-rê. B i c y, ngày nay có t c ng r ng: Trên núi
c a c Giê-hô-va s có s m s n.¹⁵ Thiên s c a c Giê-hô-va t trên tr i kêu Àùp-ra-ham l n th nh
mà r ng:¹⁶ c Giê-hô-va phán r ng: Vì ng i ã làm i u ó, không t i c con ng i, t c con m t ng i, thì
ta l y chánh mình ta mà th r ng:¹⁷ s ban ph c cho ng i, thêm đồng dãi ng i nhi u nh sao trên tr i,
ông nh cát b bi n, và đồng dãi ó s chi m c c a thành quân ngh ch.¹⁸ B i vì ng i ã vâng theo
l i d n ta, nên các dân th gian u s nh đồng dãi ng i mà c ph c.¹⁹ o n Àùp-ra-ham tr v n i hai
ng i y t; h ng d y, ng nhau i v Bê -e-Sê-ba. Àùp-ra-ham c t i Bê -e-Sê-ba.²⁰ Sau các vi c

ó, ng i ta thu t l i v i Àùp-ra-ham tin n y r ng: N y, nàng Minh-ca c ng sanh con cho em ng i, là Na-cô. ²¹ Con tr ng nam là Uùt-x , em trai là Bu-x , Kê-mu-ên, cha c a A-ram; ²² Kê-s t, Ha-xô, Phin- át, Díp-láp và Bê-tu-ên; ²³ Bê-tu-ên là ng i sanh Rê-be-ca. Minh-ca sanh tám ng i con trai ó cho Na-cô, em c a Àùp-ra-ham. ²⁴ Còn ng i v nh , tên là Rê -u-ma, c ng sanh con, là Tê-la, Ga-ham, Ta-hách và Ma -a-ca.

Chapter 23

¹ Sa-ra h ng th c m t tr m hai m i b y tu i. Ááy là bao nhiêu n m c a i Sa-ra. ² Sa-ra qua i t i Ki-ri-át -A-ra-ba, t c là H p-rôn, thu c v x Ca-na-an. Àùp-ra-ham n ch u tang cho Sa-ra và than khóc ng i. ³ o n, Àùp-ra-ham ng d y tr c ng i ch t mình và nói cùng dân h H ch r ng: ⁴ Ta là m t khách ki u ng trong vòng các ng i; xin hãy cho m t n i m a trong x các ng i, chôn ng i thác c a ta. ⁵ Dân h H ch áp r ng: ⁶ L y Chúa, xin hãy nghe chúng tôi: gi a chúng tôi, chúa t c là m t quân tr ng c a c Chúa Tr i; hãy chôn ng i ch t c a chúa n i m a nào t t h n h t c a chúng tôi. Trong b n chúng tôi ch ng có ai ti c m a mình, ng chôn ng i ch t c a chúa âu. ⁷ Àùp-ra-ham bèn ng d y, s p mình xu ng tr c m t các dân c a x , t c dân h H ch, ⁸ mà nói r ng: N u các ng i b ng lòng cho chôn ng i ch t ta, thì hãy nghe l i, và c u xin Èùp-rôn, con c a Xô-ha giùm ta, ⁹ ng ng i nh ng cho ta hang á M c-bê-la, v t n u ng ng i, l i cho úng giá, h u cho ta c trong vòng các ng i m t n i m a. ¹⁰ V , Èùp-rôn, ng i Hê-tít, ng ng i trong b n dân h H ch, áp l i cùng Àùp-ra-ham tr c m t dân h H ch v n nghe và tr c m t m i ng i n n i c a thành, mà r ng: ¹¹ Không, th a chúa, hãy nghe l i tôi: Hi n tr c m t dân tôi, tôi xin dâng cho chúa cánh ng, và c ng dâng luôn cái hang á trong ó n a; hãy chôn ng i ch t c a chúa i. ¹² Àùp-ra-ham s p mình xu ng tr c m t dân c a x , ¹³ và nói l i cùng Èùp-rôn hi n tr c m t dân c a x ng nghe, mà r ng: Xin hãy nghe, ta tr giá ti n cái ng, hãy nh n l y i, thì ta m i chôn ng i ch t ta, ¹⁴ Èùp-rôn áp r ng: ¹⁵ Th a Chúa, hãy nghe l i tôi: m t mi ng t giá áng b n tr m si c-l b c, mà tôi cùng chúa, thì có giá chi âu? Xin hãy chôn ng i ch t c a chúa i. ¹⁶ Àùp-ra-ham nghe theo l i Èùp-rôn, tr c m t dân h H ch cân b n tr m si c-l b c cho ng i, là b c thông đ ng n i các tay buôn bán. ¹⁷ V y, cái ng c a Èùp-rôn, t i M c-bê-la, n m ngang Mam-rê, ngh a là cái ng ru ng hang á, các cây c i trong và chung quanh theo gi i h n ng, ¹⁸ u tr c m t có các dân h H ch cùng m i ng i n c a thành, nh n ch c cho Àùp-ra-ham làm s n nghi p. ¹⁹ Sau các vi c ó, Àùp-ra-ham chôn Sa-ra, v mình, trong hang á c a ng M c-bê-la, n m ngang Nam-rê t i H p-rôn, thu c v x Ca-na-an. ²⁰ ng và hang á u có các ng i h H ch nh n ch c, l i cho Àùp-ra-ham dùng làm m a.

Chapter 24

¹ V, Àùp-ra-ham ã già, tu i ã cao; trong m i vi c c Giê-hô-va ã ban ph c cho ng i. ² Àùp-ra-ham nói c ng ng i y t lâu h n h t trong nhà mình, có quy n qu n tr các gia tài, mà r ng: Xin hãy t tay lên ùi ta, ³ và ta s bi u ng i ch c Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a tr i và t, mà th r ng: ng i không c i m t cô nào trong b n con gái c a dân Ca-na-an, t c gi a dân y ta trú ng , làm v cho con trai ta. ⁴ Nh ng hãy i v quê h ng ta, trong vòng bà con ta, c i m t ng i v cho Y-sác, con trai ta. ⁵ Ng i y t th a r ng: Có l ng i con gái không kh ng theo tôi v x n y; v y, có ph i tôi d n con trai ông n x mà ông ã ra i kh i ch ng? ⁶ Àùp-ra-ham nói r ng: Hãy c n th n, ng d n con ta v x ó! ⁷ Giê-hô-va c Chúa Tr i trên tr i, là ng ã em ta ra kh i nhà cha ta và x s ta, có phán và th r ng: Ta s cho dòng dõi ng i x n y! Chánh Ngài s sai thiên s i tr c ng i, và n i ó ng i hãy c i m t v cho con trai ta. ⁸ N u ng i con gái không kh ng theo, thì ng i s kh i m c l i c a ta bi u ng i th ; mà d u th nào i n a, ch em con ta v ch n ó. ⁹ o n, ng i y t tay lên ùi Àùp-ra-ham ch mình, và th s làm theo nh l i ng i ã d n bi u. ¹⁰ o n, ng i y t b t m i con l c à trong b y c a ch mình, em theo các tài v t c a ch ã giao, r i ng d y i qua x Mê-sô-bô-ta-mi, n thành c a Na-cô. ¹¹ Ng i cho l c à n m quì g i xu ng ngh ngoài thành, g n bên m t gi ng kia, vào bu i chi u, n gi c a nh ng con gái ra i xách n c. ¹² Ng i nói r ng: H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a ch Àùp-ra-ham tôi i! xin ngày nay cho tôi g p i u mà tôi tìm ki m, và hãy làm n cho ch Àùp-ra-ham tôi! ¹³ N y, tôi ng g n bên gi ng n y, các con gái c a dân trong thành s ra i xách n c, ¹⁴ xin cho ng i gái tr nào mà tôi nói nh v y: "Xin nàng hãy nghiêng bình, cho tôi u ng nh h p n c," mà nàng tr l i r ng: "Hãy u ng i, r i tôi s cho các l c à ng i u ng n a," là chánh ng i mà Chúa ã nh cho Y-sác, k tôi t ng i; và nh ó tôi s bi tr ng Chúa ã làm n cho ch tôi v y. ¹⁵ Ng i y t ch a d t l i, n y, nàng Rê-be-ca vác bình trên vai i ra. Nàng là con gái c a Bê-tu-ên, Bê-tu-ên là con trai c a Minh-ca, v Na-cô, em trai c a Àùp-ra-ham. ¹⁶ Ng i gái tr ó th t r t p, còn ng trinh, ch a g cho ai. Nàng xu ng gi ng nh n y bình n c, r i tr lên. ¹⁷ y t bèn ch y l i tr c m t nàng và nói r ng: Xin hãy cho tôi u ng m t h p n c trong bình. ¹⁸ Nàng áp r ng: Th a chúa, hãy u ng i; r i nàng l t t bình xu ng tay và cho ng i u ng. ¹⁹ Khi cho ng i u ng xong r i, nàng l i ti p r ng: Tôi c ng s xách cho m y con l c à chúa u ng n a, ch ng nào u ng ã thì thôi. ²⁰ Nàng l t t n c bình ra máng, ch y xu ng gi ng xách n c thêm n a cho h t th y các con l c à u ng. ²¹ Còn ng i ng i làm thình mà nhìn nàng, cho bi t c Giê-hô-va làm thành công vi c mình i ây hay ch ng. ²² Khi l c à v a thoi u ng, ng i y t bèn l y m t khoanh vàng n ng c n a si c-l và ôi xuy n n ng c m i si c-l, ²³ mà nói r ng: Nàng là con ai? xin nói cho tôi bi t. Trong nhà cha nàng có ch nào cho tôi ngh ban êm ch ng? ²⁴ Nàng áp r ng: Tôi là con gái c a Bê-tu-ên, cháu n i c a Minh-ca và Na-cô. ²⁵ R i l i nói: Nhà chúng tôi có nhi u r m và c , và c ng có ch cho ngh n a. ²⁶ Ng i bèn cúi u và s p mình xu ng tr c m t c Giê-hô-va, ²⁷ mà nói r ng: áng ng i khen thay Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a ch Àùp-ra-ham tôi! Ngài ch ng ng t th ng xót và thành th c i cùng ch tôi! Khi ng i, c Giê-hô-va d n d t tôi n nhà anh em c a ch tôi v y. ²⁸ Ng i gái tr ó ch y v , thu t chuy n n y l i cho n i nhà m mình. ²⁹ V , nàng Rê-be-ca có m t anh, tên là La-ban. La-ban ch y n ng i y t ó g n bên gi ng. ³⁰ V a th y khoanh vàng và ôi xuy n n i tay em gái mình, và ã nghe chuy n Rê-be-ca thu t l i r ng: Ng i n y nói v y! thì i n ng i, ng ng g n bên m y con l c à, n i gi ng n c, ³¹ mà th a

r ng: H i ng i ã c c Giê-hô-va ban ph c! Xin m i vào. Sao ng ngoài n y v y? Tôi ã s a so n nhà
 và d n-d p m t n i cho m y con l c à r i. ³² Ng i y t bèn vào nhà; La-ban c i yên cho l c à, em c
 cùng r m cho các thú ó; r i l y n c n g r a ch n cho ng i y t và m y k i theo. ³³ o n, ng i nhà
 bày b a và m i n; nh ng ng i y t nói: Không, tôi không n âu, n u ch a nói c nh ng i u tôi c n
 ph i nói. La-ban áp r ng: Hãy nói i! ³⁴ Ng i bèn nói r ng: Tôi là y t c a Aùp-ra-ham. ³⁵ c
 Giê-hô-va ã ban ph c cho ch tôi b i ph n, tr nên th nh v ng; Ngài cho ch tôi chiên, bò, b c, vàng,
 tôi trai t gái, l c à và l a. ³⁶ V , Sa-ra, v ch tôi, tr v già, có sanh m t con trai cho ng i; ng i ã
 giao gia tài mình l i h t cho con trai ó. ³⁷ Ch tôi l i có b t tôi th r ng: Ng i ch c i cho con trai ta
 m t ng i v nào trong b n con gái c a dân Ca-na-an, là x ta ng trú ng ; ³⁸ nh ng hãy v nhà cha ta,
 trong vòng bà con ta, mà c i cho nó m t ng i v t i ó. ³⁹ Tôi nói cùng ch tôi r ng: Có l ng i con
 gái không kh ng theo tôi v . ⁴⁰ Ch áp r ng: c Giê-hô-va là ng ta ph c s s sai thiên s theo ng i,
 làm cho thành công vi c ng i i; và ng i s c i cho con trai ta m t ng i v trong vòng bà con ta, t i
 nhà cha ta. ⁴¹ V y, n u khi ng i i v bà con ta, mà h không kh ng g cho, thì ng i s c g l i th
 n ng c a ng i ã th cùng ta ó. ⁴² Ngày nay, khi i n gi ng kia, tôi có c u r ng: L y c Giê-hô-va,
 c Chúa Tr i c a ch Aùp-ra-ham tôi! Xin oái n mà giúp công vi c c a tôi i ây cho c thành! ⁴³
 N y, tôi ng i g n bên gi ng n y: c u xin h ng i gái tr nào s ra xách n c mà tôi nói cùng nàng r ng:
 Xin cho tôi u ng m t h p n c trong bình; ⁴⁴ mà s tr l i r ng: Hãy u ng i, tr c tôi s xách cho các l c
 à ng i u ng n a, xin cho ng i gái tr ó là v mà c Giê-hô-va ã nh cho con trai c a ch tôi! ⁴⁵ Ch a
 d t l i th m nguy n, b ng âu nàng Rê-be-ca vác bình trên vai i ra, xu ng gi ng xách n c. Tôi nói v i
 nàng r ng: Xin cho tôi u ng h p n c. ⁴⁶ Nàng l t t h bình trên vai xu ng mà nói r ng: Hãy u ng i,
 r i tôi s cho các l c à ng i u ng n a; v y tôi có u ng và nàng c ng có cho các l c à u ng n a. ⁴⁷ Tôi
 bèn h i nàng r ng: Nàng là con gái ai? Nàng áp: Tôi là con gái c a Bê-tu-ên, cháu n i c a Na-cô và
 Minh-ca. Tôi li n eo cái khoanh n i l m i và ôi xuy n vào tay nàng. ⁴⁸ o n, tôi cúi u và s p mình
 xu ng tr c m t c Giê-hô-va, ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ch Aùp-ra-ham tôi, mà ã d n
 tôi vào ng chánh áng, ch n c cho con trai ng i con gái c a em ch tôi. ⁴⁹ V y, bây gi , n u các
 ông mu n l y lòng t t và trung tín i cùng ch tôi, xin hãy t i u ó cho, d u không, xin c ng nói cho
 b i t, h u cho tôi s xây v bên h u hay là v bên t . ⁵⁰ La-ban và Bê-tu-ên áp r ng: i u ó do n i c
 Giê-hô-va mà ra, chúng tôi âu nói c cùng ng i r ng qu y hay r ng ph i. ⁵¹ Kìa, Rê-be-ca ng
 tr c m t ng i, hãy d n nó i, nó c làm v c a con trai ch ng i, theo nh l i c Giê-hô-va phán nh.
⁵² y t c a Aùp-ra-ham v a nghe l i hai ng i nói xong, li n s p mình xu ng t tr c m t c Giê-hô-va.
⁵³ Ng i l y trang s c b ng b c, vàng, và áo x ng trao cho Rê-be-ca; r i cùng l y các v t quý dâng cho
 anh và m nàng. ⁵⁴ o n ng i y t cùng các ng i i theo ng i n u ng; r i ng t i ó. Qua ngày sau, khi
 h ã th c d y, ng i y t nói r ng: Xin hãy cho tôi tr v ch . ⁵⁵ Nh ng anh và m nàng r ng: Hãy cho
 ng i gái tr l i cùng chúng tôi ít ngày n a, ch ng m i b a, r i nó s i. ⁵⁶ y t áp r ng: Xin ch c m
 tôi tr l i, vì c Giê-hô-va có làm vi c i ng tôi c thành. Hãy cho tôi i, tr v nhà ch tôi. ⁵⁷ H áp
 r ng: Chúng ta hãy g i ng i gái tr ó và h i ý nó ra sao; ⁵⁸ bèn kêu Rê-be-ca và nói r ng: Con mu n
 i cùng ng i n y ch ng? Nàng r ng: Tôi mu n i. ⁵⁹ o n, h cho Rê-be-ca, em gái mình, và ng i vú
 c a nàng, i v theo ng i y t c a Aùp-ra-ham và các k i theo. ⁶⁰ H chúc ph c cho Rê-be-ca mà

r ng: H i em gái chúng ta! Chúc cho em c tr nên m c a c tri u ng i, và cho dòng dõi em c chỉ m l y c a thành c a quân ngh ch. ⁶¹ Rê-be-ca và các òi nàng ng d y, lên c i l c à, i theo ng i y t ó. V y, ng i y t d n Rê-be-ca i. ⁶² B y gi Y-sác t i nam ph ng t gi ng La-chai-Roi tr v; ⁶³ l i chi u, ng i i ra ngoài ng ng suy ng m; nh ng m t lên, kìa ng ó th y l c à âu i n. ⁶⁴ Nàng Rê-be-ca c ng nh ng m t lên, bèn ch t th y Y-sác; li n nh y xu ng l c à, ⁶⁵ và h i y t r ng: Ng i ng tr c m t tôi i l i trong ng ó là ai: y t th a r ng: Aáy là ch tôi ó. Nàng bèn l y lúp che m t l i. ⁶⁶ R i, y t thu t cho Y-sác nghe h t các vi c mà mình ã làm; ⁶⁷ Y-sác bèn d n Rê-be-ca vào tr i c a Sa-ra, m mình, c i làm v, và yêu m n nàng. V y, Y-sác c gi i phi n sau khi m mình qua i.

Chapter 25

¹ Aùp-ra-ham c i m t ng i v khác, tên là Kê-tu-ra. ² Ng i sanh cho Aùp-ra-ham Xim-ram, Gi c-chan, Mê- an, Ma- i-an, Dích-bác và Su-ách. ³ Gi c-chan sanh Sê-ba và ê- an; con cháu c a ê- an là h A-chu-rim, h Lê-tu-chim và h Lê-um-mim. ⁴ Con trai c a Ma- i-an là Ê-pha, Ê-phe, Ha-nóc, A-bi- a và Êân- a. Các ng i trên ây u là dòng dõi c a Kê-tu-ra. ⁵ Aùp-ra-ham cho Y-sác h t th y gia tài mình; còn cho các con dòng th nh ng ti n c a; ⁶ r i, khi còn s ng, ng i sai h qua ông ph ng mà , cách xa con dòng chánh, là Y-sác. ⁷ Aùp-ra-ham h ng th c m t tr m b y m i l m tu i; ⁸ ng i tu i cao tác l n và ã th a v i mình, t t h i, c qui v n i t tông. ⁹ Hai con trai ng i, Y-sác và Ích-ma-ên, chôn ng i trong hang á M c-bê-la t i n i ng c a Eùp-rôn, con trai Sô-ha, ng i Hê-tít, n m ngang Mam-rê. ¹⁰ Aáy là cái ng mà lúc tr c Aùp-ra-ham mua l i c a dân h H ch; n i ó h chôn Aùp-ra-ham cùng Sa-ra, v ng i. ¹¹ Sau khi Aùp-ra-ham qua i, c Giê-hô-va ban ph c cho Y-sác con trai ng i. Y-sác g n bên cái gi ng La-chai-Roi. ¹² ây là dòng dõi c a Ích-ma-ên, con trai c a Aùp-ra-ham, do n i nàng A-ga, ng i Ê-díp-tô, con òi c a Sa-ra, ã sanh. ¹³ Và ây là trên các con trai c a Ích-ma-ên, s p th t theo ngày ra i: Con tr ng nam c a Ích-ma-ên là Nê-ba-gi t; k sau Kê- a, Aùt-bê-ên, Mi-bô-sam, ¹⁴ Mích-ma, u-ma, Ma-sa, ¹⁵ Ha- a, Thê-ma, Giê-thu, Na-phích, và K t-ma. ¹⁶ ó là các con trai c a Ích-ma-ên và tên c a h tùy theo làng và n i óng tr i mà t. Aáy là m i hai v công h u trong dân t c c a h. ¹⁷ Ích-ma-ên h ng th c m t tr m ba m i b y tu i, r i t t h i mà qua i, c qui v n i t tông. ¹⁸ Dòng dõi ng i tr c m t anh em mình, t Ha-vi-la cho n Xu-x, i ngang Ê-díp-tô, ch y qua A-si-ri. ¹⁹ ây là dòng dõi c a Y-sác, con trai Aùp-ra-ham. Aùp-ra-ham sanh Y-sác. ²⁰ V, khi Y-sác c b n m i tu i, thì c i Rê-be-ca, con gái c a Bê-tu-ên và em gái c a La-ban, u là dân A-ram, t i x Pha- an -A-ram. ²¹ Y-sác kh n c u c Giê-hô-va cho v mình, vì nàng son s. c Giê-hô-va c m ng l i kh n c u ó, nên cho Rê-be-ca th thai. ²² Nh ng vì thai ôi làm cho ng nhau trong b ng, thì nàng nói r ng: N u qu th t v y, c sao u n y x y n làm chi? o n nàng i h i c Giê-hô-va. ²³ c Giê-hô-va phán r ng: Hai n c hi n trong b ng ng i, và hai th dân s do lòng ng i mà ra; dân n y m nh h n dân kia, và a l n ph i ph c a nh. ²⁴ n ngày nàng ph i sanh n, n y hai a sanh ôi trong b ng nàng ra. ²⁵ a ra tr c h ng, lông cùng mình nh m t áo t i lông; t tên là Ê-sau. ²⁶ K em nó l i ra sau, tay n m l y gót Ê-sau; nên t tên là Gia-c p. Khi sanh

hai a con n y thì Y-sác ã c sáu m i tu i. ²⁷ Khi hai a trai n y l n lên, thì Ê-sau tr nên m t th s n gi i, th ng giong ru i n i ng ru ng; còn Gia-c p là ng i hi n lành c l i tr i. ²⁸ Y-sác yêu Ê-sau, vì ng i có tánh a n th tr ng; nh ng Rê-be-ca l i yêu Gia-c p. ²⁹ M t ngày kia, Gia-c p ng n u canh, Ê-sau ngoài ng v l y làm m t m i l m; ³⁰ li n nói cùng Gia-c p r ng: Em hãy cho anh n canh gì ó v i, vì anh m t m i l m. B i c y, ng i ta g i Ê-sau là Ê-ôm. ³¹ Gia-c p áp r ng: Nay anh hãy bán quy n tr ng nam cho tôi i. ³² Ê-sau áp r ng: N y, anh g n thác, quy n tr ng nam cho anh dùng làm chi? ³³ Gia-c p áp l i r ng: Anh hãy th tr c i. Ng i bèn th ; v y, ng i bán quy n tr ng nam cho Gia-c p. ³⁴ R i, Gia-c p cho Ê-sau n bánh và canh ph n u; n u ng xong, ng i bèn ng d y i. V y, Ê-sau khinh quy n tr ng nam là th .

Chapter 26

¹ Tr c n ói kém th nh t trong i Àùp-ra-ham, b y gi t i x l i có m t l n n a. Y-sác bèn i n A-bi-mê-léc, vua Phi-li-tin, t i Ghê-ra. ² c Giê-hô-va hi n n cùng ng i và phán r ng: Ch xu ng x Ê-díp-tô; hãy l i x mà ta s ch cho. ³ Hãy ng trong x n y, ta s cùng ng i và ban ph c cho ng i; vì ta s cho ng i cùng dòng dõi ng i các x n y và ta s làm thành l i ta ã th cùng Àùp-ra-ham, cha ng i. ⁴ Ta s thêm dòng dõi ng i nhi u nh sao trên tr i, s cho h các x n y; h t th y dân th gian u s nh dòng dõi ng i mà c ph c; ⁵ vì Àùp-ra-ham ã vâng l i ta và ã gi i u ta phán d y, l nh, lu t và l c a ta. ⁶ V y, Y-sác t i Ghê-ra. ⁷ B i nàng Rê-be-ca s c-s o dung nhan, nên khi dân x ó h i th m v ng i, thì ng i áp r ng: "Aáy là em gái tôi," e khi nói: "Aáy là v tôi," thì h s gi t mình ch ng. ⁸ V , ng i ng t i x ó c ng ã lâu; m t ngày kia A-bi-mê-léc, vua Phi-li-tin, ngó ngang qua c a s, th y Y-sác ng gi n ch i cùng Rê-be-ca, v ng i, ⁹ bèn òi Y-sác mà r ng: Qu th t là v ng i ó; sao có nói: Aáy là em gái tôi? Y-sác áp r ng: Vì tôi có th m nói: Ch khá vì nàng mà tôi ph i b mình. ¹⁰ A-bi-mê-léc h i: Ng i làm chi cho chúng ta v y? Ng có m t ng i dân n n m cùng v ng i, ng i làm cho chúng ta ph i ph m t i! ¹¹ A-bi-mê-léc bèn truy n l nh cho c dân chúng r ng: K nào ng n ng i n y, hay là v ng i n y, thì s b x t. ¹² Y-sác gieo h t gi ng trong x ó; n m y g t c b i tr m ph n; vì c Giê-hô-va ã ban ph c cho. ¹³ Ng i nên th nh v ng, c a c i càng ngày càng thêm cho n i ng i tr nên r t l n. ¹⁴ Ng i có nhi u b y chiên, b y bò và tôi t r t ông; b i c y, dân Phi-li-tin em lòng ganh gh . ¹⁵ M y cái gi ng lúc tr c y t c a Àùp-ra-ham, cha ng i, ã ào, bậy gi u b dân Phi-li-tin l p t l i h t. ¹⁶ A-bi-mê-léc nói cùng Y-sác r ng: Hãy ra kh i n i ta, vì ng i th nh v ng h n chúng ta b i ph n. ¹⁷ V y, Y-sác b ch n n y i n óng tr i t i tr ng Ghê-ra và ó. ¹⁸ Y-sác bèn ào l i m y cái gi ng ng i ta ã ào trong i Àùp-ra-ham, cha mình, mà b dân Phi-li-tin l p t l i khi Àùp-ra-ham qua i, và t tên m y gi ng ó nh tên c a cha mình ã t. ¹⁹ Các y t c a Y-sác còn ào thêm gi ng n i tr ng, g p c m t gi ng n c m ch. ²⁰ Nh ng b n ch n chiên Ghê-ra tranh giành cùng b n ch n chiên c a Y-sác, mà r ng: Ng i ó c a chúng ta; nên ng i t tên gi ng n y là Ê-sét. Vì b n ch n chiên ó có tranh giành cùng mình. ²¹ K y, các y t ào m t gi ng khác, thì b tranh giành nhau n a; ng i t tên gi ng n y là Sít-na. ²² o n, ng i b ch ó i ào m t gi ng khác; v gi ng n y, h

không tranh giành nhau, nên ng i t tên là Rê-hô-b t, mà r ng: Bây gi c Giê-hô-va ã cho chúng ta c r ng rãi, và ta s ng th nh v ng trong x .²³ Y-sác ó i, d i lên Bê -e-Sê-ba.²⁴ êm ó c Giê-hô-va hi n n cùng ng i và phán r ng: Ta là c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, cha ng i; ch s chi, ta cùng ng i, s ban ph c cho và thêm dòng dõi ng i, vì c Àùp-ra-ham là tôi t ta.²⁵ Y-sác l p m t bàn th , c u kh n danh c Giê-hô-va và óng tr i t i ó. o n, các y t ng i ào m t cái gi ng t i n i y.²⁶ Vua A-bi-mê-léc Ghê-ra i n vi ng Y-sác, có A-hu-sát, b n mình, và Phi-côn, quan t ng binh mình, i theo.²⁷ Y-sác bèn h i r ng: Các ng i ghét tôi, ã u i tôi ra kh i n i mình, sao còn i n tôi mà chi?²⁸ Chúng áp r ng: Chúng tôi ã th y rõ ràng c Giê-hô-va phù h ng i, nên nói v i nhau r ng: Ph i có m t l i th gi a chúng tôi và ng i, chúng ta k t giao c v i ng i.²⁹ Hã th r ng: Ng i ch ng bao gi làm h i chúng tôi, nh chúng tôi ã không ng n ng i, ch h u ãi ng i và cho i bình yên. Bây gi ng i c c Giê-hô-va ban ph c cho.³⁰ Y-sác bày m t b a ti c, các ng i ng n u ng.³¹ Qua ngày sau, chúng y s m, l p l i th v i nhau. R i, Y-sác a các ng i ó i v bình yên.³² Cùng trong ngày ó, các y t c a Y-sác n em tin cho ng i hay v gi ng h ã ào, r ng: Chúng tôi ã th y có n c.³³ Ng i bèn t tên cái gi ng ó là Si-ba. Vì c ó nên tên thành y là Bê -e-Sê-ba cho n ngày nay.³⁴ Khi Ê-sau c b n m i tu i, c i Giu-ít, con gái c a Bê -e-ri, ng i Hê-tít; và Bách-mát, con gái c a Ê-lôn, c ng ng i Hê-tít.³⁵ Hai dâu ó là m t s cay ng lòng cho Y-sác và Rê-be-ca.

Chapter 27

¹ B i Y-sác ã già, m t làng ch ng th y c n a, bèn g i Ê-sau, con tr ng nam, mà r ng: H i con! Ê-sau th a r ng: Có con ây.² Ng i bèn nói r ng: N y, cha ã già r i, ch ng bi t ngày nào ph i ch t;³ v y bây gi , cha xin con hãy l y khí gi i, ng tên và cung con, ra ng s n th t r ng cho cha,⁴ d n m t món ngon tùy theo cha s thích; r i dâng lên cho cha n, ng linh h n cha chúc ph c cho con tr c khi ch t.⁵ V , ng khi Y-sác nói cùng Ê-sau con trai mình, thì Rê-be-ca có nghe. Ê-sau bèn ra ng s n th t r ng ng em v cho cha.⁶ Rê-be-ca nói cùng Gia-c p, con trai mình, r ng: N y, m có nghe cha nói cùng Ê-sau, anh con, và d n r ng:⁷ Hã em th t r ng v cho cha, d n m t món ngon cha n; ng tr c khi qua i, cha s chúc ph c cho con tr c m t c Giê-hô-va.⁸ V y, con i! bây gi , hãy nghe m và làm theo l i m bi u:⁹ Hã ra ngoài b y, b t hai dê con t t, r i m s d n cho cha con m t món ngon, tùy theo ng i s thích;¹⁰ con s em cho cha n, ng ng i chúc ph c con tr c khi qua i.¹¹ Gia-c p th a l i cùng m r ng: Th a m , Ê-sau, anh con, có lông, còn con l i không.¹² Có l cha s r mình ch ng, coi con nh k ph nh g t, thì con ch c l y cho mình s r a s , ch ch ng ph i s chúc ph c âu.¹³ M áp r ng: Con i! xin s r a s ó cho m ch u; hãy c nghe l i m , ra b t hai dê con.¹⁴ V y, Gia-c p i b t hai dê con, em l i cho m , làm món ngon, tùy theo cha s thích.¹⁵ o n Rê-be-ca l y qu n áo t t nh t c a Ê-sau, con tr ng nam, s n trong nhà, mà m c vào cho Gia-c p, con út mình;¹⁶ r i ng i l y da dê con bao hai tay và c , vì tay và c Gia-c p không có lông.¹⁷ Rê-be-ca bèn món ngon và bánh c a mình ã d n vào tay con út mình.¹⁸ Gia-c p b ng n cha mình và nói r ng: Th a cha! Y-sác áp: Có cha ây; con là a nào ó?¹⁹ Gia-c p th a: Tôi là Ê-sau, con tr ng nam c a cha;

con ã làm theo l i cha d n bi u; xin cha d y, ng i n l y th t s n c a con, ng linh h n cha s chúc ph c cho con. ²⁰ Y-sác h i r ng: Sao con i s n c mau th ? Th a r ng: Aáy nh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a cha xui tôi g p mau v y. ²¹ Y-sác nói cùng Gia-c p r ng: H i con! hãy l i g n ng cha r th xem có ph i là Ê-sau, con c a cha ch ng? ²² Gia-c p bèn l i g n Y-sác; ng i r và nói r ng: Ti ng nói thì c a Gia-c p, còn hai tay l i c a Ê-sau. ²³ Ng i ch ng nh n bi t ng vì hai tay c ng có lông nh c a anh, là Ê-sau. V y Y-sác chúc ph c cho. ²⁴ Ng i l i h i r ng: Aáy con th t là Ê-sau, con trai ta, ph i ch ng? Gia-c p th a: Ph i, con ây. ²⁵ Y-sác bèn nói: Hãy d n cho cha n l y th t s n c a con, ng linh h n cha chúc ph c cho con. Gia-c p d n cho ng i n, c ng có em r u cho ng i u ng n a. ²⁶ R i Y-sác cha ng i nói r ng: H i con! hãy l i g n và hôn cha. ²⁷ Gia-c p bèn l i g n và hôn ng i. Y-sác ánh mùi th m c a áo con, li n chúc ph c cho, và nói r ng: N y, mùi h ng c a con ta Khác nào mùi h ng c a cánh ng mà c Giê-hô-va ã ban ph c cho. ²⁸ C u xin c Chúa Tr i cho con s ng móc trên tr i xu ng, c màu m c a t, và d d t lúa mì cùng r u. ²⁹ Muôn dân ph i ph c con, Các n c ph i quì l y tr c m t con! Hãy c quy n ch các anh em, Các con trai c a m con ph i quì l y tr c m t con! Ai r a s con s b r a s l i, Ai c u ph c cho con, s c ban ph c l i! ³⁰ V a khi Y-sác chúc ph c cho Gia-c p xu ng, và v a khi Gia-c p lùi ra kh i n i cha mình, thì Ê-sau, anh ng i, i s n tr v. ³¹ Ng i c ng d n m t món ngon, dâng lên cho cha và th a r ng: Xin d y, ng i n th t s n c a con trai cha, ng linh h n cha chúc ph c cho con. ³² Y-sác, cha ng i, h i: Con là a nào? Th a r ng: Tôi là Ê-sau, con tr ng nam c a cha. ³³ Y-sác l y làm c m ng qua i mà nói r ng: V y, còn a nào ã s n th t r ng, và ã dâng lên cho cha ó? Tr c khi con v, cha ã n h t r i, và chúc ph c cho nó; nó l i s c ban ph c v y. ³⁴ V a nghe d t l i cha, thì Ê-sau la lên m t tí ng r t l n, và r t th m thi t mà th a cùng cha r ng: Cha i! xin hãy chúc ph c cho con luôn n a! ³⁵ Nh ng Y-sác l i áp: Em con ã dùng m u k n c p s chúc ph c c a con r i. ³⁶ Ê-sau li n nói r ng: Có ph i vì ng i ta g i nó là Gia-c p mà ó hai l n chi m l y v tôi r i ch ng? Nó ã chi m quy n tr ng nam tôi, và l i bây gi còn chi m s ph c lãnh c a tôi n a. Ti p r ng: Cha ch ng có dành s chúc ph c chi cho tôi sao? ³⁷ Y-sác áp r ng: N y, cho ã l p nó lên làm ch con, và ã cho các anh em làm tôi nó; và ã d b lúa mì và r u cho nó. V y, cha s làm chi cho con ây? ³⁸ Ê-sau th a r ng: Cha i! cha ch có s chúc ph c ó thôi sao? Hãy chúc ph c cho con v i, cha! R i Ê-sau c t tí ng lên khóc. ³⁹ Y-sác cha ng i, áp r ng: N y, n i con s thi u màu m c a t, Cùng s ng-móc trên tr i sa xu ng. ⁴⁰ Con s nh g m m i c s ng. Và làm tôi t cho em con. Song khi con l u l c rày ó mai ây, S b cái ách c a em trên c con v y. ⁴¹ Ê-sau tr lòng ghét Gia-c p vì c cha mình chúc ph c cho ng i, bèn nói th m trong lòng r ng: Ngày tang c a cha ã h u g n; v y, ta s gi t Gia-c p, em ta, i. ⁴² H em l i Ê-sau, con l n, thu t l i cùng Rê-be-ca, thì ng i sai gi Gia-c p, con út mình, mà nói r ng: N y, Ê-sau, anh con, toan gi t con báo thù. ⁴³ V y, bây gi, h i con, hãy nghe l i m, ng d y, ch y tr n qua nhà La-ban, c u con, t i Cha-ran, ⁴⁴ và hãy cùng ng i ít lâu, cho n lúc nào c n gi n c a anh con qua h t. ⁴⁵ Khi c n gi n anh con b qua r i, và nó quên vi c con ã gây nên v i nó, thì m s bi u con v. Có l âu m ph i ch u m t c hai a trong m t ngày ? ⁴⁶ Rê-be-ca nói cùng Y-sác r ng: Tôi ã chán, không mu n s ng n a, vì c m y con gái h H ch. N u Gia-c p c i m t trong m y con gái h H ch mà làm v, t c m t ng i con gái trong x nh các dân ó; thôi, tôi còn s ng mà chi?

Chapter 28

¹ Y-sác bèn g i Gia-c p, chúc ph c cho và d n r ng: Con ch ch n m t ng i v nào h t trong b n con gái Ca-na-an. ² Hã y ng d y, i qua x Pha- an -A-ram, t i nhà Bê-tu-ên, ông ngo i con, và c i ó m t ng i v trong các con gái c a La-ban, là c u con. ³ C u xin c Chúa Tr i toàn n ng ban ph c cho con, làm con sanh s n, thêm nhi u và tr nên m t ám dân ông. ⁴ C u xin Ngài ban cho con và dòng dõi con ph c lành c a Àùp-ra-ham, h u cho x con ã ki u ng s làm s n nghi p cho con, t c x Ngài ã ban cho Àùp-ra-ham! ⁵ R i Y-sác sai Gia-c p i qua x Pha- an -A-ram, n nhà La-ban, con trai Bê-tu-ên, v n ng i A-ram, l i là anh c a Rê-bê-ca, m c a Gia-c p và Ê-sau. ⁶ Ê-sau th y Y-sác ã chúc ph c cho Gia-c p, và sai i qua x Pha- an -A-ram ng c i v; và trong lúc ng chúc ph c có d n r ng: Ch c i v trong b n con gái Ca-na-an; ⁷ l i ã th y Gia-c p vâng l i cha me i qua x Pha- an -A-ram ó, ⁸ thì bi t r ng b n con gái Ca-na-an không v a ý Y-sác, cha mình; ⁹ nên ng i bèn i n nhà Ích-ma-ên (ngoài hai ng i v ã có r i) c i thêm nàng Ma-ba-lát, con gái c a Ích-ma-ên, cháu n i c a Àùp-ra-ham và em c a Nê-ba-gi t. ¹⁰ Gia-c p t Bê-e-Sê-ba i n Cha-ran, ¹¹ t i m t ch kia, m t tr i ã khu t, thì qua êm t i ó. Ng i l y m t hòn á làm g i u, và n m ng t i ó; ¹² bèn chiêm bao th y m t cái thang b c t d i t, u n t n tr i, các thiên s c a c Chúa Tr i i lên xu ng trên thang ó. ¹³ N y, c Giê-hô-va ng trên u thang mà phán r ng: Ta là c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, t ph ng i, cùng là c Chúa Tr i c a Y-sác. Ta s cho ng i và dòng dõi ng i t mà ng i ng n m ng ây. ¹⁴ Dòng dõi ng i s ông nh cát b i trên m t t, tràn ra n ông tây nam b c, và các chi h th gian s nh ng i và dòng dõi ng i mà c ph c. ¹⁵ N y, ta cùng ng i, ng i i âu, s theo gìn gi ó, và em ng i v x n y; vì ta không bao gi b ng i cho n khi ta làm xong nh ng i u ta ã h a cùng ng i. ¹⁶ Gia-c p th c gi c, nói r ng: Th t c Giê-hô-va hi n có trong n i ây mà tôi không bi t! ¹⁷ Ng i b t s và nói r ng: Ch n n y áng kinh kh ng thay th t là n c Chúa Tr i, th t là c a c a tr i! ¹⁸ Ng i d y s m, l y hòn á c a mình dùng g i u, d ng ng lên làm cây tr, d u lên trên chót tr ó; ¹⁹ r i t tên ch n n y là Bê-tên; còn nguyên khi tr c tên thành là Lu-x. ²⁰ Gia-c p bèn kh n vái r ng: N u c Chúa Tr i cùng tôi, gìn gi tôi trong lúc i ng, cho bánh n, áo m c, ²¹ và n u tôi tr v bình an n nhà cha tôi, thì c Giê-hô-va s là c Chúa Tr i tôi. ²² Hòn á ã dùng làm tr ây s là n c Chúa Tr i, Và tôi s n p l i cho Ngài m t ph n m i m i c a c i mà Ngài s cho tôi.

Chapter 29

¹ o n, Gia-c p lên ng, i n x c a dân ông ph ng. ² Ng i nhìn xem, th y m t cái gi ng trong ng ru ng, g n ó có ba b y chiên n m ng h, vì n i n y là ch n ng i ta cho các b y chiên u ng n c. Hòn á y trên mi ng gi ng r t l n. ³ Các b y chiên u hi p l i ó, r i h l n hòn á trên mi ng gi ng ra, cho các b y u ng n c; o n, l n á l i ch c, y trên mi ng gi ng. ⁴ Gia-c p h i m y tay ch n chiên r ng: H i các anh! các anh âu ây? B n ó áp r ng: Chúng tôi Cha-ran n. ⁵ Ng i h i: Các anh có bi t La-ban, con trai Na-cô, ch ng? áp r ng: Chúng tôi bi t. ⁶ L i h i: Ng i ó c m nh gi i ch ng? áp

r ng: Ng i v n c m nh gi i, và n y, Ra-chên, con gái ng i, d ng i n cùng b y chiên kia. ⁷ Ng i nói: N y, tr i hãy còn s m, ch a ph i là gi nhóm hi p các súc v t; v y, các anh hãy cho b y chiên u ng n c, r i th i n l i i. ⁸ áp r ng: Chúng tôi làm nh v y ch ng c; ph i i các b y hi p l i h t r i, b y gi m i l n hòn á trên mi ng gi ng ra, cho b y u ng n c c. ⁹ V , ng lúc ng i còn nói chuy n cùng b n ó, thì Ra-chên d t b y chiên c a cha nàng n, vì nàng v n là ng i ch n chiên. ¹⁰ Khi v a th y Ra-chên, con gái La-ban, c u mình, thì ng i li n l i g n l n hòn á ra kh i mi ng gi ng, cho b y chiên c a La-ban, c u mình, u ng n c. ¹¹ Gia-c p hôn Ra-chên, c t ti ng lên khóc; ¹² r i nói cho nàng bi t r ng mình là bà con v i cha nàng, t c con trai c a Rê-bê-ca. Nàng bèn ch y v thu t l i cho cha hay. ¹³ V a khi nghe nói Gia-c p, con trai c a em gái mình, thì La-ban ch y n tr c m t ng i, ôm chèo l y mà hôn, r i m i vào nhà. Gia-c p thu t l i cho La-ban nghe các vi c ã x y qua. ¹⁴ La-ban bèn áp r ng: Th t v y, cháu là c t nh c c a c u; r i Gia-c p m t thág cùng c u. ¹⁵ o n, La-ban nói cùng Gia-c p r ng: vì c cháu là bà con c a c u, cháu giúp công không cho c u thôi sao? Ti n công bao nhiêu hãy nói cho c u bi t. ¹⁶ V , La-ban có hai con gái, con l n tên là Lê -a; con nh tên là Ra-chên. ¹⁷ M t Lê -a y u, còn Ra-chên hình dung p , v m t t t t i. ¹⁸ Gia-c p yêu Ra-chên nên nói r ng: Vì nàng Ra-chên, con út c u, tôi s giúp vi c trong b y n m. ¹⁹ La-ban tr l i r ng: Thà c u g nó cho cháu h n là g cho m t ng i khác; hãy v i c u. ²⁰ V y, Gia-c p vì Ra-chên, ph i giúp vi c trong b y n m: nh ng b i yêu nàng, nên coi b y n m b ng ch ng ôi ba b a. ²¹ K ó, Gia-c p nói cùng La-ban r ng: H n tôi ã măn r i; âu! xin c u hãy giao v tôi l i ng tôi n g n cùng nàng. ²² La-ban bèn m i các ng i trong xóm, bày m t b a ti c; ²³ n chi u t i, b t Lê -a, con gái mình, a cho Gia-c p, r i chàng n cùng nàng. ²⁴ La-ban l i c t con òi Xinh-ba theo h u Lê -a, con gái mình. ²⁵ Sáng b a sau, m i bi t là nàng Lê -a, thì Gia-c p h i La-ban r ng: C u ã ãi tôi cách chi v y? Có ph i vì Ra-chên mà tôi m i giúp vi c cho nhà c u ch ng? Sao c u l a-g t tôi? ²⁶ La-ban áp r ng: Phong t c ây ch ng ph i c g em út tr c, r i ch c sau. ²⁷ Hãy v i a n y tr n m t tu n i, r i ta s g luôn a kia cho; v a kia cháu ph i giúp công cho c u thêm b y n m n a. ²⁸ Gia-c p theo l i, cùng Lê -a tr n m t tu n, r i La-ban g Ra-chên con gái mình, cho chàng, ²⁹ và c t con òi Bi-la theo h u Ra-chên con gái mình. ³⁰ Gia-c p i l i cùng Ra-chên, th ng yêu nàng h n Lê -a. V y, ng i giúp vi c nhà La-ban thêm b y n m n a. ³¹ c Giê-hô-va th y Lê -a b ghét, bèn cho nàng sanh s n; còn Ra-chên l i son s. ³² Lê -a th thai, sanh m t con trai, t tên Ru-bên; vì nói r ng: c Giê-hô-va ã th y s c c kh tôi; bây gi ch ng s yêu m n tôi. ³³ Nàng th thai n a và sanh m t con trai, t tên Si-mê-ôn; vì nói r ng. c Giê-hô-va có nghe bi t tôi b ghét, nên cho thêm a này. ³⁴ Nàng th thai n a và sanh m t con trai; nàng r ng: L n n y ch ng s dính dứ cùng tôi, vì tôi ã sanh cho ng i ba con trai; b i c ó, t tên là Lê-vi. ³⁵ Nàng th thai n a, sanh m t con trai, và nói r ng: L n n y tôi ng i khen c Giê-hô-va; vì c y, t tên là Giu-da. o n, nàng thôi thai nghén.

Chapter 30

¹ Ra-chên th y mình ch ng sanh con cho Gia-c p, thì em lòng ghen ghét ch , nói cùng Gia-c p r ng: Hãy cho tôi có con, b ng không, tôi ch t. ² Gia-c p n i gi n cùng Ra-chên mà r ng: Há ta c thay quy n c Giê-hô-va, mà không cho ng i sanh s n sao? ³ Ra-chên r ng: N y con òi Bi-la c a tôi, hãy l i cùng nó, h u cho nó sanh thay cho tôi, ng ph n tôi b i nó c ng có con n a. ⁴ V y, Ra-chên a Bi-la làm h u Gia-c p, và ng i i l i cùng nàng. ⁵ Bi-la th thai, sanh m t con trai cho Gia-c p. ⁶ Ra-chên r ng: c Chúa Tr i ã xét tôi công bình, nh m l i tôi, nên cho tôi m t con trai; vì c y, nàng t tên a trai ó là an. ⁷ Bi-la, con òi c a Ra-chên, th thai n a, và sanh m t con trai th nhì cho Gia-c p. ⁸ Ra-chên r ng: Tôi ã h t s c ch ng c v i ch tôi, và tôi c th ng; vì c y, nàng t tên a trai n y là Nép-ta-li. ⁹ Lê -a th y mình thôi sanh s n, bèn b t Xinh-ba, con òi mình, làm h u cho Gia-c p. ¹⁰ Xinh-ba, con òi c a Lê -a, sanh m t con trai cho Gia-c p. ¹¹ Lê -a r ng: Ph c bi t đ ng bao! r i t tên a trai ó là Gát. ¹² Xinh ba, con òi c a Lê -a, sanh m t con trai th nhì cho Gia-c p; ¹³ thì Lê -a r ng: Tôi l y làm vui m ng đ ng bao! vì các con gái s x ng ta c ph c; nàng bèn t tên a trai ó là A-se. ¹⁴ Nh m mùa g t lúa mì, Ru-bên i ra ng g p c nh ng trái phong già, em v dâng cho Lê -a, m mình. Ra-chên bèn nói cùng Lê -a r ng: Xin ch hãy cho tôi nh ng trái phong già c a con ch ó. ¹⁵ áp r ng: C p ch ng tao há là m t vi c nh sao, nên m y còn mu n l y trái phong già c a con trai tao n a? Ra-chên r ng: thôi! ch ng ta hãy cùng ch t i êm nay, i cho trái phong già c a con ch ó. ¹⁶ n chi u, Gia-c p ngoài ng v , thì Lê -a n tr c m t ng i mà nói r ng: Chàng hãy l i cùng tôi, vì tôi ã dùng trái phong già c a con tôi ch u thuê c chàng; v y, êm ó ng i l i n m cùng nàng. ¹⁷ c Chúa Tr i nh m l i Lê -a, nàng th thai và sanh cho Gia-c p m t con trai th n m. ¹⁸ Nàng r ng: c Chúa Tr i ã n công tôi, vì c tôi ã trao con òi cho ch ng; v y, nàng t tên a con trai ó là Y-sa-ca. ¹⁹ Lê -a th thai n a, sanh m t con trai th sáu cho Gia-c p, ²⁰ bèn nói r ng: c Chúa Tr i ban cho tôi m t v t quý báu; l n n y ch ng s cùng tôi, vì ã sanh cho ng i sáu con trai r i. Nàng t tên a con trai n y là Sa-bu-lôn. ²¹ K ó, nàng sanh m t con gái, t tên là i-na. ²² c Chúa Tr i nh l i Ra-chên, bèn nh m l i và cho nàng sanh s n. ²³ Nàng th thai, sanh m t con trai, mà r ng: c Chúa Tr i ã r a s x u h cho tôi r i; ²⁴ bèn t tên a trai ó là Giô-sép; l i nói r ng: C u xin c Giê-hô-va thêm cho m t con trai n a! ²⁵ Khi Ra-chên ã sanh Giô-sép thì Gia-c p th a cùng La-ban r ng: Xin c u cho tôi thôi, ng tr v quê h ng tôi; ²⁶ xin giao v và con l i cho tôi, mà tôi ã ng vì c giúp c u, tôi i; b i c u c ng bi t r ng tôi ã giúp công vi c cho c u th nào. ²⁷ La-ban áp r ng: c gì c u c nh n cháu! C u c ng oán rõ ràng c Giê-hô-va ã vì cháu mà ban ph c cho c u v y. ²⁸ L i nói r ng: Cháu hãy nh công giá cháu i, r i c u s tr cho! ²⁹ Gia-c p áp: C u bi t tôi giúp c u th nào, và v tay tôi b y súc v t c u c ra sao. ³⁰ Tr c khi tôi n, súc v t c a c u th t ít, nh ng t khi tôi n , thì thêm nhi u quá b i. c Giê-hô-va ã ban ph c cho c u t khi tôi b c ch n vào nhà n y; bây gi bi t ch ng nào tôi s c lo vì c nhà tôi? ³¹ La-ban r ng: C u s cho cháu cái gì bây gi ? áp r ng: S ch ng cho tôi chi c . N u thu n theo l i n y, thì tôi s cho n và ch n b y súc v t c u n a: ³² Ngày nay tôi s i ki m soát các b y chiên và b y dê c a c u; trong b y chiên b y dê, h con nào có r n, có m, cùng chiên s c en, thì tôi s riêng ra; y s là ph n công giá c a tôi ó. ³³ M t mai c u i xem xét công giá tôi, thì lòng ngay th ng tôi s làm ch ng tr c m t c u. H v ph n bên tôi, các con dê nào không có r n và m, các chiên con nào không có s c en, thì s cho là n c p. ³⁴ La-ban áp:

thôi! c nh l i cháu nói. ³⁵ Chánh ngày ó, La-ban li n riêng các dê c có s c, có m, các dê cái ó r n, có m, các v t nào có ém tr ng và các chiên con có s c en, giao cho m y con trai mình; ³⁶ r i Gia-c p cùng mình cách xa nhau ch ng ba ngày ng; Gia-c p bèn ch n b y súc v t c a La-ban ch còn l i. ³⁷ o n, Gia-c p l y nhàn b ch d ng, nhàn b ào và nhàn bá-tiên t i, l t v bày l n da tr ng trong ra. ³⁸ Ng i nh ng nhàn ã l t v trong máng tr c m t con chiên, là n i các thú ó n u ng; khi n u ng n c thì con chiên có giao hi p nhau. ³⁹ Các con chiên ngó th y nh ng nhàn ó mà giao hi p nhau thì sanh chiên con có s c, có r n và có m. ⁴⁰ Gia-c p riêng chiên con ra, r i chiên cái trong b y c a La-ban tr c m t các con có s c và có s c en; nh ng b y mình thì riêng ra, không g n b y c a La-ban. ⁴¹ V , m i l n các con chiên m nh m p giao hi p, thì Gia-c p các nhàn ó d i m t trong máng u ng n c, ng chúng nó i nhàn mà giao hi p cùng nhau. ⁴² Nh ng khi nào con chiên g y m, thì ng i không nhàn nh v y; th thì, các chiên con g y m v ph n La-ban, còn chiên con m nh m p l i v ph n Gia-c p. ⁴³ V y, ng i tr nên r t giàu, có nhi u b y súc v t, tời trai, t gái, l c à và l a.

Chapter 31

¹ Gia-c p c nghe l i các con La-ban nói r ng: Gia-c p ã l y h t gia tài cha ta, và vì nh c a cha ta, nên m i c giàu có d ng y. ² Gia-c p c ng ý coi nét m t c u, nh n bi t r ng ng i ch ng i v i mình nh tr c n a. ³ c Giê-hô-va phán cùng Gia-c p r ng: Hãy tr v x c a t ph ng i, ch n bà con ng i, ta s phù h ng i. ⁴ Gia-c p bèn sai ng i g i Ra-chên và Lê -a n n i c m b y súc v t c a mình ngoài ng, ⁵ và nói cùng h r ng: Ta th y s c m t cha hai ng i i cùng ta ch ng còn nh tr c n a, nh ng nh c Chúa Tr i c a cha ta phù h ta. ⁶ Chánh hai ng i c ng bi t r ng ta ã giúp cha hai ng i h t s c, ⁷ còn cha hai ng i l i khinh b c và m i l n thay i công giá ta; nh ng c Chúa Tr i không cho phép ng i làm h i ta chút nào. ⁸ Khi ng i d y r ng: Các con chiên có m dùng làm công giá ng i, qu các con chiên u sanh con ra có s c. ⁹ Th thì, c Chúa Tr i ã b t súc v t c a cha hai ng i cho ta ó! ¹⁰ ng trong lúc chiên giao hi p nhau, ta nh ng m t lên, chiêm bao th y các chiên c ng giao hi p cùng chiên cái u có s c, có r n và có m. ¹¹ Thiên s c Chúa Tr i phán cùng ta trong m ng r ng: H i Gia-c p! Ta bèn th a: Có tời ây. ¹² Thiên s r ng: H i nh ng m t lên mà nhìn: h t th y chiên c ng giao hi p cùng chiên cái u có s c, có r n và có m; vì ta ã th y cách La-ban n cùng ng i r i. ¹³ Ta ây là c Chúa Tr i c a Bê-tên, t c n i ng i ã thoa d u u cây tr và ã kh n vái ta. Bây gi , hãy ng d y, ra kh i x b y và tr v x c a bà con ng i. ¹⁴ Ra-chên và Lê -a áp cùng ng i mà r ng: Chúng tời còn m t ph n chi hay là c nghi p chi n i nhà cha chúng tời ch ng? ¹⁵ Vì ng i ã g bán chúng tời và n xài h t t i n b c bán n a, há ng i ch ng ãi chúng tời nh ng i d ng? ¹⁶ Các tài v t mà c Chúa Tr i o t n i tay cha chúng tời t c là c a chúng tời và c a con cái chúng tời. V y bây gi , chàng hãy làm theo m i l i c Chúa Tr i ã ph i d y. ¹⁷ Gia-c p bèn ng d y, v và con lên l ng l c à, ¹⁸ d n h t th y súc v t và c a c i mình, t c súc v t mình ã gây d ng Pha-an -A-ram, ng tr v cùng Y-sác, cha mình, Ca-na-an. ¹⁹ Trong lúc La-ban m c i h t lông chiên ng i, thì Ra-chên n c p các pho

t ng th trong nhà c a cha mình. ²⁰ Gia-c p g t La-ban, vì không nói r ng, mình mu n i tr n. ²¹ V y, ng i ng d y, em theo h t th y tài v t mình, tr n i ngang qua sông, th ng tu t v núi Ga-la-át. ²² n ngày th ba, ng i ta h c li cùng La-ban r ng Gia-c p ã tr n i r i. ²³ Ng i bèn em các anh em mình u i theo Gia-c p trong b y ngày ng, và theo k p t i núi Ga-la-át. ²⁴ Nh ng trong c n chiêm bao lúc ban êm, c Chúa Tr i n cùng La-ban, ng i A-ram, mà phán r ng: D u lành d u d , th nào ng i khá gi mình ng nói chi cùng Gia-c p h t. ²⁵ V y, La-ban theo k p Gia-c p. V , Gia-c p ng óng tr i trên núi; La-ban và các anh em ng i c ng óng tr i trên núi Ga-la-át. ²⁶ La-ban nói cùng Gia-c p r ng: Cháu ã làm chi v y? Cháu ã g t c u và d n m y a gái c u nh phu tù gi c. ²⁷ Sao tr n nh m, g t và không cho c u hay tr c? Có l c u a i r t vui v , ti ng hát, ti ng n và ti ng tr ng ph a. ²⁸ Cháu làm cách d i d t v y, không cho c u hôn con trai và con gái c u. ²⁹ Tay c u có quy n làm h i cháu; nh ng c Chúa Tr i c a cha cháu ã mách b o cùng c u t i hôm qua r ng: D u lành d u d , ng i khá gi mình ng nói chi cùng Gia-c p h t. ³⁰ Bây gi , vì lòng cháu mong m i v nhà cha cháu, nên ã ra i; nh ng c sao cháu li n c p các pho t ng c u? ³¹ Gia-c p áp r ng: Vì c tôi e c u b t hai ng i con gái li ch ng. ³² Nh ng tìm n i ai c các pho t ng c a c u, thì ai ó s b ch t i! T i tr c m t các anh em chúng ta, c u hãy ki m soát các món n i tôi i, và hãy l y v t chi thu c v c u. V , Gia-c p v n không hay r ng Ra-chên ã tr m m y pho t ng ó. ³³ V y, La-ban vào tr i Gia-c p, tr i Lê -a, tr i hai ng i òi, ch ng tìm c chi c . o n, tr i Lê -a b c ra i vào tr i Ra-chên. ³⁴ V , Ra-chên có l y m y pho t ng ó, gi u d i bành l c à, r i ng i lên trên. La-ban soát l c kh p tr i ch ng g p pho t ng. ³⁵ Nặng bèn th a cùng cha r ng: Vì trong mình con có vi c riêng c a n bà, nên ng d y r c ch ng c; xin chúa ch gi n con chi h t. Ng i ki m, nh ng ch ng th y pho t ng âu h t. ³⁶ Gia-c p bèn n i gi n r y l n cùng La-ban, mà r ng: Tôi có án gì, t i gì, mà c u h m h m u i theo nh v y! ³⁷ C u ã soát l c các hành lý tôi, có ki m c món chi thu c v nhà c u ch ng? Hãy em món ó ra tr c m t anh em tôi cùng anh em c u, ng h xét oán òi ta. ³⁸ Kìa, ã hai m i n m tôi n n i nhà c u, chiêm cùng d e c u nào có s o thai, và tôi ch ng h n th t chiêm c c a b y c u bao gi ; ³⁹ c ng ch ng h em v cho c u m t con nào b xé; b ng có, chính tôi ch u n ó thôi. C u c òi luôn nh ng con b n c p ban ngày và n tr m ban êm. ⁴⁰ Ban ngày tôi ch u n ng n ng, ban êm ch u l nh lưng, ng nào có an gi c c âu. ⁴¹ ó trong hai m i n m tôi t i nhà c u là th ; trong m i b n n m giúp vi c, c hai con gái c u, và sáu n m ng lãnh l y b y súc v t c a c u, mà c u li còn thay i m i l n công giá tôi. ⁴² N u c Chúa Tr i c a cha tôi, c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, là ng mà Y-sác kính s , không phù h tôi, ch c bây gi c u u i tôi ra tay không, c Chúa Tr i ã xem th y n i au-kh tôi cùng công vi c hai tay tôi làm, nên êm qua Ngài ã xét công bình r i ó. ⁴³ La-ban áp cùng Gia-c p mà r ng: Các a gái n y là con c a c u; các a tr n y là tr c a c u; các b y súc v t t c là b y súc v t c a c u, và các v t chi cháu th y c t c là c a c u h t; ngày nay c u s làm chi c cùng các con gái hai là các cháu c u ó? ⁴⁴ V y bây gi , hè! chúng ta k t- c cùng nhau, dùng làm ch ng cho c u và cháu. ⁴⁵ Gia-c p l y m t hòn á, d ng ng lên làm tr ; ⁴⁶ và nói cùng các anh em mình r ng: Hãy l m góp á li. Chúng bèn góp á li, ch t thành m t ng, r i ng i lên trên n b a. ⁴⁷ La-ban t trên ng á ó là Y-ê-ga Sa-ha-du-ta; còn Gia-c p kêu là Ga-lét. ⁴⁸ La-ban nói r ng: ng á n y ngày nay làm ch ng cho c u và cháu ó. Cho nên chúng gi là Ga-lét. ⁴⁹ Mà c ng gi là Mích-ba, vì La-ban có nói thêm r ng: Khi

chúng ta phân cách nhau, c u xin c Giê-hô-va coi sóc c u và cháu. ⁵⁰ N u cháu hành h các con gái c u, n u c i v khác n a, thì hãy gi mình! Ch ng ph i ng i th ng soi xét ta âu, bèn là c Chúa Tr i làm ch ng cho chúng ta v y. ⁵¹ La-ban l i nói cùng Gia-c p r ng: N y ng á, n y cây tr mình c u ã d ng lên gi a c u và cháu ây. ⁵² ng á n y và cây tr n y làm ch ng r ng c u ch ng qua kh i ây, i n n i cháu, và cháu c ng ch ng v t kh i ây, i n n i c u, trong khi có ý mu n làm h i nhau. ⁵³ C u xin c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, c Chúa Tr i c a Na-cô, c Chúa Tr i c a cha các ng i ó oán xét cho chúng ta! Gia-c p ch ng c a Y-sác, cha mình, kính s mà th . ⁵⁴ o n, ng i dâng m t c a l t i trên núi, và m i các anh em mình dùng bánh. V y, chúng dùng bánh, r i ban êm trên núi. ⁵⁵ La-ban d y s m, hôn các con trai và các con gái mình, và chúc ph c cho, r i i tr v nhà mình.

Chapter 32

¹ Gia-c p c i ng, có thiên s c Chúa Tr i g p ng i. ² Khi Gia-c p th y các v n y, nói r ng: Aáy là tr i quân c a c Chúa Tr i! Nên ng i t tên ch ó là Ma-ha-na-im. ³ Gia-c p sai s gi n tr c cùng Ê-sau, anh mình, trong x Sê -i-r thu c v a-ph n Ê-ôm; ⁴ ng i bèn d n r ng: Các ng i hãy th a cùng Ê-sau, chúa ta nh v y: Gia-c p, k t ôi t chúa, có nói nh v y r ng: Tôi ã ng t i nhà La-ban n ngày nay; ⁵ có bò, l a, chiên, t ôi trai, t gái; v y, xin sai i nói cho chúa hay tr c, h u cho nh c n tr c m t chúa t ôi. ⁶ Các s gi tr v nói cùng Gia-c p r ng: Chúng t ôi ã i n Ê-sau, anh c a ch ; n y ng i ng em b n tr m ng i n r c ch . ⁷ Gia-c p r t s hã i và s u nã o, bèn chia các dân i theo, cùng các b y chiên, bò, l c à ra làm hai i, mà r ng: ⁸ N u Ê-sau n hãm ánh m t trong hai i, thì i còn l i s thoát c. ⁹ o n, Gia-c p c u r ng: H i c Chúa Tr i c a t ph Àùp-ra-ham t ôi! c Chúa Tr i c a cha Y-sác t ôi, t c là c Giê-hô-va! Ngài có phán d y t ôi r ng: Hãy tr v x ng i và n i bà con ng i, r i ta s làm n cho ng i! ¹⁰ T ôi l y làm hèn m n không áng ch u các ân hu và các i u thành th c mà Ngài ã làm cho k t ôi t Ngài; vì lúc tr c khi qua sông Giô- anh ch có cây g y t ôi, mà ngày nay t ôi l i tr nên hai i quân n y. ¹¹ V y, c u xin c Chúa Tr i gi i c u t ôi kh i tay Ê-sau, anh t ôi, vì e ng i n ánh t ôi và ánh luôn m v i con n a. ¹² V , Ngài có nói r ng: Qu th t v y, ta s làm n cho ng i, và làm cho dòng dõi ng i ông nh cát bãi bi n, ng i ta s không bi t sao m c, vì ông úc quá. ¹³ Ng i ban êm t i ó, l y các v t có hi n trong tay làm m t c a l dâng cho Ê-sau, anh mình, ¹⁴ là hai tr m dê cái và hai ch c dê c; hai tr m chiên cái và hai ch c chiên c; ¹⁵ ba ch c l c à cái có con ng bú, b n ch c bò cái và m i bò c; hai ch c con l a cái và m i l a con. ¹⁶ R i, giao m i b y riêng ra n i tay y t mình và d n r ng: Các ng i hãy i tr c ta và d n b y n y cách m t kho ng n b y kia. ¹⁷ Ng i d n tên d n b y i tr c h t nh v y: Khi Ê-sau, sanh ta, g p và h i ng i r ng: Ng i v i ai, i âu, và b y súc v t tr c m t ng i ó thu c v ai? ¹⁸ thì hãy th a r ng: C a Gia-c p, k t ôi t chúa; y là m t l g i dâng cho Ê-sau, chúa t ôi; và n y, chánh mình ng i ng theo sau. ¹⁹ Gia-c p c ng d n y l i cho tên d n b y th nh i, th ba và h t th y ng i theo coi ch ng các b y, và l i nói: Khi g p Ê-sau, các ng i hãy nh l i ó, ²⁰ và nói nh v y: N y, Gia-c p, k t ôi t chúa, ng theo sau chúng t ôi. Vì ng i th m ngh r ng: Minh em l n y dâng tr c cho Ê-sau ngôi gi n ã, r i mình s giáp m t sau; có

l ng i ti p r c mình m t cách thu n hi p ó. ²¹ V y, l n y em i tr c, còn ng i, êm ó l i tr i. ²² Ban êm, ng i th c d y, d n hai v , hai tên òi và m i m t a con mình i qua r ch Gia-b c. ²³ Ng i em h qua r ch, và h t th y c a c i mình qua n a. ²⁴ V , m t mình Gia-c p l i; thì có m t ng i v t l n v i mình c r ng ông. ²⁵ Khi ng i ó th y mình không th ng n i, bèn ánh vào x ng hông Gia-c p; x ng hông li n tr t trong khi v t l n. ²⁶ Ng i ó bèn nói: Tr i ã r ng ông r i; thôi cho ta i; nh ng Gia-c p áp r ng: Tôi ch ng cho ng i i âu, n u ng i không ban ph c cho tôi. ²⁷ Ng i ó h i: Tên ng i là chi? áp r ng: Tên tôi là Gia-c p. ²⁸ Ng i l i nói: Tên ng i s ch ng làm Gia-c p n a, nh ng tên là Y-s -ra-ên, vì ng i ã có v t l n cùng c Chúa Tr i và ng i ta; ng i u c th ng. ²⁹ Gia-c p h i: Xin cho tôi bi t tên ng i. áp r ng: Làm sao ng i h i tên ta? R i ng i n y ban ph c cho Gia-c p t i ó. ³⁰ Gia-c p t tên ch ó là Phê-ni-ên, và nói r ng: Tôi ã th y c Chúa Tr i i m t cùng tôi và linh h n tôi c gi i c u. ³¹ Khi qua n i Phi-ni-ên, th y m t tr i m c r i; và ng i i gi o c ng. ³² B i c ó, cho n ngày nay dân Y-s -ra-ên ch ng bao gi n gân b p v c a l i x ng hông; vì ng i ó có ánh vào x ng hông Gia-c p, n i gân c a b p v .

Chapter 33

¹ Gia-c p nh ng m t lên và nhìn, kìa, Ê-sau d n b n tr m ng i i n. Ng i bèn chia các con cho Lê -a, Ra-chên, và cho hai tên òi; ² s p hai tên òi và con cái h tr c; k n Lê -a và con cái nàng; Ra-chên cùng Giô-sép sau chót. ³ Còn ng i, thì i tr c h và s p mình xu ng t b y l n cho n khi t i g n anh mình. ⁴ Nh ng Ê-sau ch y n tr c m t ng i, ôm choàng c mà hôn, r i hai anh em u khóc. ⁵ o n, Ê-sau nh ng m t lên th y m y ng i n bà và con cái, thì h i r ng: Các ng i mà em có ó là ai? áp r ng: Aáy là con cái mà c Chúa Tr i ã cho k tôi t anh. ⁶ Hai tên òi và con cái h l i g n ng i, s p mình xu ng. ⁷ Lê -a và các con cái nàng c ng l i g n, s p mình xu ng; o n, Ra-chên và Giô-sép l i g n, và s p mình xu ng. ⁸ Ê-sau h i: Toán quân anh ã g p i tr c ó, em tính làm chi? áp r ng: Aáy nh c n tr c m t chúa tôi. ⁹ Ê-sau nói: H i em! anh ã c r i; v y, hãy l y l i v t chi c a em i. ¹⁰ Th a r ng: Xin anh, không. N u em c n tr c m t anh, hãy nh m l y l v t b i tay em làm ra i; vì em th y c m t anh khác nào ng i ta th y c m t c Chúa Tr i, và anh ã p lòng ti p r c em. ¹¹ Xin anh hãy nh m l y l v t em ã dâng cho anh, vì c Chúa Tr i cho em y d y ân hu , và em có h t. Ng i nài xin Ê-sau quá n i ph i ch u nh m l y. ¹² Ê-sau nói: Hè, ta hãy lên ng! Anh s i tr c em. ¹³ Gia-c p áp: Chúa bi t r ng các a tr y u l m, và em l i m c coi ch ng chiên và bò cái ng có con bú; n u ép i mau ch trong m t ngày, ch c c b y ph i ch t h t. ¹⁴ Xin chúa hãy i tr c k tôi t chúa, còn tôi s i t i ch m ch m theo b c m t c a súc v t i tr c và c a các tr , cho n ch ng nào t i nhà chúa t i x Sê -i-r . ¹⁵ Ê-sau nói: V y, anh xin l i cùng em m t vài ng i tùy tùng c a anh. Gia-c p áp r ng: Chi v y? m i n em c nh n tr c m t chúa thôi! ¹⁶ N i ngày ó, Ê-sau b t ng tr v Sê -i-r . ¹⁷ Gia-c p i n Su-c t; bèn c t m t nhà cho mình , và m y cái l u cho súc v t; cho nên h t tên ch n n y là Su-c t. ¹⁸ Gia-c p x Pha-ran -A-ram n thành Si-chem thu c v x Ca-na-an, c bình an.

Ng i óng t i tr c thành, ¹⁹ bèn mua mi ng t ch ng i óng tr i, giá m t tr m mi ng b c c a con Hê-mô, cha Si-chem. ²⁰ N i óng i l p m t bàn th , t trên là En-Eân-ô-hê -Y-s -ra-ên.

Chapter 34

¹ Nàng i-na, con gái c a Lê -a sanh cho Gia-c p, i ra th m b n con gái c a x ó. ² Si-chem, con trai Hê-mô, ng i Hê-vít, hoàng t x ó, th y nàng, thì c p i, n m v i nàng và làm i m nh c nàng. ³ Tâm h n chàng v n-vít cùng i-na, con gái Gia-c p, th ng m n con gái t ó, l y l i ngon ng t nói cùng nàng. ⁴ Si-chem nói cùng Hê-mô, cha mình, r ng: Hãy cho tôi con gái n y làm v . ⁵ V , Gia-c p hay c r ng chàng làm h danh giá i-na, con gái mình, nh ng các con trai mình m c ngoài ng cùng súc v t, nên ng i làm thính n khi h tr v . ⁶ Lúc ó, Hê-mê, cha Si-chem, n cùng Gia-c p ng nói chuy n cùng ng i. ⁷ Các con trai Gia-c p ngoài ng tr v , v a hay c vi c y, bèn n i nóng và gi n l m, vì vi c ô danh mà Si-chem ã xui cho h Y-s -ra-ên, n m cùng con gái c a Gia-c p, là vi c ch ng bao gi nên làm. ⁸ Hê-mô nói cùng h r ng: Tâm h n Si-chem, con trai tôi, ã dan-dúu cùng con gái các ông; xin hãy g nàng cho nó làm v . ⁹ Hãy k t sui-gia cùng nhau; các ông g con gái cho chúng tôi, r i c i các con gái chúng tôi l i. ¹⁰ Hãy cùng chúng tôi; x s n dành cho các ông; hãy , buôn bán và d ng c nghi p t i ó. ¹¹ Si-chem th a cùng cha và các anh em c a ng i con gái r ng: Xin cho tôi c n tr c m t các ông, và i u chi các ông nói, tôi xin n p cho. ¹² Xin hãy òi m t l c i cho l n, sính nghi cho cao, tôi xin n p theo y l i các ông nói; nh ng hãy g con gái ó cho tôi làm v . ¹³ Các con trai Gia-c p áp l i cùng Si-chem và Hê-mô, cha chàng, cùng dùng m u nói chuy n v i h , vì Si-chem ã làm m t danh giá c a i-na, em gái mình. ¹⁴ Các ng i y nói r ng: G em gái chúng tôi cho ai ch ng ch u phép c t bì, y là m t vi c chúng tôi làm không c, vì s là m t n i nhu c nha cho chúng tôi v y. ¹⁵ Chúng tôi s nh m l i các ông c, là khi nào các ông tr nên gi ng nh chúng tôi, t c là m i ng i nam ch u phép c t bì; ¹⁶ v y, chúng tôi s g con gái chúng tôi cho các ông, và s c i con gái các ông l i; o n ta s chung nhau, thành ra m t dân mà thôi. ¹⁷ Còn n u không kh ng nghe theo l i, và không ch u phép c t bì, thì chúng tôi b t con gái l i và i n i khác. ¹⁸ Bao nhiêu l i h nói làm cho p d Hê-mô và Si-chem, con trai ng i. ¹⁹ Chàng tr tu i ó không ng n ng i các vi c h ã nh, vì con gái c a Gia-c p p lòng chàng. V , chàng ây là m t ng i quý tr ng h n m i ng i trong nhà cha mình. ²⁰ V y, Hê-mô và Si-chem, con trai ng i, i n c a thành mình, nói cùng dân trong thành nh v y: ²¹ Các ng i ó n hòa thu n gi a vòng chúng ta; v y cho h trong x ng buôn bán. N y, x c ng r ng cho h ; chúng ta s c i con gái h làm v , và g các con gái chúng ta l i. ²² Nh ng h b ng lòng cùng chúng ta ng thành m t dân, mi n khi nào các ng i nam trong b n mình ph i ch u phép c t bì chính nh m i ng i nam c a h v y. ²³ Th thì, há r ng các súc v t, các tài s n và các b y c a h s ch ng thu c v chúng ta sao? thôi, ta hãy nh n theo h i u ó i, h chung cùng chúng ta. ²⁴ M i ng i i ra c a thành mình u nghe theo l i Hê-mô và Si-chem, con trai ng i, và h t th y ng i nam i ra c a thành mình u ch u phép c t bì. ²⁵ n ngày th ba, khi m i ng i ng au n, thì hai con trai Gia-c p, là Si-mê-ôn và Lê-vi, anh nàng i-na, c m m i ng i m t thanh g m, th a khi

ai n y yên n, xông vào thành gi t h t th y ng i nam. ²⁶ Hai ng i l i l y g m gi t Hê-mô và Si-chem, con trai ng i, em nàng i-na ra kh i nhà Si-chem, r i i. ²⁷ Vì c h làm m t danh giá em gái mình, nên các con trai Gia-c p xông vào nh ng xác ch t và phá c p thành; ²⁸ b t các b y chiên, bò, l a, cùng v t chi trong thành và ngoài ng; ²⁹ c p em i h t tài v t, các con tr và n bà, cùng m i v t chi trong nhà v y. ³⁰ Gia-c p bèn nói cùng Si-mê-ôn và Lê-vi r ng: Bay xui cho tao b i r i, làm cho dân x n y, là ng i Ca-na-an và ng i Phê-rê-sít, oán ghét tao v y. Tao ây, ch có ít ng i; n u h hi p l i ánh tao, thì ch c tao và n i nhà u b tàn h i. ³¹ áp r ng: Chúng tôi n ch u ng i ta ã em gái chúng tôi nh con sao?

Chapter 35

¹ c Chúa Tr i phán cùng Gia-c p r ng: Hãy ch i d y, i lên Bê-tên mà , và hãy l p n i ó m t bàn th cho c Chúa Tr i, là ng hi n ra cùng ng i ng lúc ch y tr n kh i Ê-sau, anh ng i. ² Gia-c p bèn nói cùng v con và m i k i theo mình r ng: Hãy d p các t ng th n ngo i bang kh i gi a các ng i, làm cho mình c thanh s ch và thay áo x ng i. ³ o n, chúng ta hãy ch i d y, i n Bê-tên, n i ó ta s l p m t bàn th cho c Chúa Tr i, là ng ã tr l i ta trong lúc nguy hi m, và ã phù h ta trong khi i ng. ⁴ H bèn a cho Gia-c p các t ng th n ngo i bang c a mình, và các vòng eo n i tai; r i ng i chôn m y v t ó d i g c cây d b p, g n thành Si-chem. ⁵ o n, chúng kh i hành. c Chúa Tr i bèn giáng s kinh hải cho các thành chung quanh ó, nên h ch ng dám u i theo các con trai c a Gia-c p. ⁶ Gia-c p cùng m i k i theo n t i Lu-x (là thành Bê-tên), thu c v x Ca-na-an. ⁷ Ng i l p t i ó m t bàn th , t tên ch n n y Êân-Bê-tên, vì là n i c Chúa Tr i ã hi n ra cùng ng i trong lúc ch y tr n kh i anh mình. ⁸ Khi ó ê-bô-ra, m vú c a Rê-be-ca, qua i, c chôn thân d i thành Bê-tên t i g c d b p; nh n ó ng i ta g i là cây A-lôn-Ba-cút. ⁹ Khi x Pha-an -A-ram n, c Chúa Tr i l i hi n ra cùng Gia-c p n a, ban ph c cho ng i, ¹⁰ và phán r ng: Tên ng i là Gia-c p, sau n y s ch ng g i Gia-c p n a, nh ng s t là Y-s -ra-ên. R i Ngài t tên ng i là Y-s -ra-ên. ¹¹ c Chúa Tr i l i phán r ng: Ta là c Chúa Tr i toàn n ng; ng i hãy sanh s n và thêm nhi u; m t dân cho n nhi u dân u s do n i ng i mà sanh, cùng các vua s do n i mình ng i mà ra. ¹² X ta ã cho Aùp-ra-ham và Y-sác thì ta s cho ng i cùng dòng dõi ng i. ¹³ c Chúa Tr i bèn ng lên kh i n i Ngài ã ph i cùng Gia-c p. ¹⁴ Ng i d ng m t cây tr ó t i n i c Chúa Tr i ã phán cùng mình, dâng l quán và t i d u vào. ¹⁵ o n, Gia-c p t tên n i c Chúa Tr i ã phán cùng mình là Bê-tên. ¹⁶ t Bê-tên i, h còn cách Êân-phù-h -rát ch ng vào thoi ng, thì Ra-chên sanh n. Vì c sanh n c a ng i th t au n. ¹⁷ Trong khi khó sanh, bà m nói r ng: ng s chi, vì nàng còn m t con trai n a. ¹⁸ V , b i Ra-chên g n trút linh h n, vì ng c n h p h i, nên ng i t a con trai ó tên là Bê-nô-ni; còn cha nó l i t tên là Bê-n-gia-min. ¹⁹ V y, Ra-chên qua i, c chôn bên con ng i v Ê-ph -rát, t c là B t-lê-hem. ²⁰ Gia-c p d ng m t m -bia; y là m -bia c a Ra-chên n ngày nay hãy còn di tích. ²¹ K ó, Y-s -ra-ên i, óng tr i ngoài n i tháp Ê- . ²² V , nh m khi Y-s -ra-ên ng t i x n y, thì Ru-bên có n n m cùng Bi-la, v l c a cha mình; Y-s -ra-ên hay c vi c ó. ²³ V , Gia-c p có c m i hai con trai. Con c a Lê -a là Ru-bên, tr ng

nam c a Gia-c p; k n a là Si-mê-ôn, Lê-vi, Giu- a, Y-sa-ca và Sa-bu-lôn. ²⁴ Con c a Ra-chên và Giô-sép và Bên-gia-min. ²⁵ Con c a Bi-la, òi c a Ra-chên là an và Nép-ta-li; ²⁶ và con c a Xinh-ba, òi c a Lê -a, là Gát và A-se. Aáy ó là các con trai c a Gia-c p sanh t i x Pha- an -A-ram. ²⁷ Gia-c p n cùng Y-sác, cha mình, Mam-rê, t i thành Ki-ri-át -A-ra-ba, t c là H p-rôn, n i Aùp-ra-ham và Y-sác ã ki u ng . ²⁸ Y-sác h ng th c m t tr m tám m i tu i. ²⁹ Ng i tu i cao tác l n, th a măn v i mình, t t h i, c v cùng t ph . Ê-sau và Gia-c p, hai con trai, chôn ng i.

Chapter 36

¹ ây là dòng dõi c a Ê-sau, t c là Ê-ôm v y. ² Ê-sau c i các v trong b n con gái x Ca-na-an, là A- a, con gái Ê-lôn, ng i Hê-tít; Ô-hô-li-ba-ma, con gái A-na, cháu ngo i c a Xi-bê-ôn, ng i Hê-vít, ³ cùng Bách-mát, con gái Ích-ma-ên, và là em gái c a Nê-ba-gi t. ⁴ A- a sanh Ê-li-pha cho Ê-sau; Bách-mát sanh Rê -u-ên; ⁵ còn Ô-hô-li-ba-ma sanh Giê-úc, Gia-lam và Cô-ra. Aáy ó là các con trai c a Ê-sau sanh t i x Ca-na-an. ⁶ Ê-sau d n các v , con trai, con gái mình, m i ng i nhà, các b y chiên, l c-súc, và tài v t mình ã gây d ng t i x Ca-na-an, d i qua x khác, cách xa Gia-c p, em mình. ⁷ V , vì c hai anh em c a c i nhi u, b y súc v t ông, x ng ki u ng không t dùng n a, nên chung nhau ch ng c. ⁸ V y, Ê-sau, t c là Ê-ôm, trên núi Sê -i-r. ⁹ ây là dòng dõi Ê-sau, t ph dân Ê-ôm, trên núi Sê -i-r. ¹⁰ ây là tên các con trai Ê-sau: A- a- v ng i, sanh Ê-li-pha; Bách-mát, c ng v ng i, sanh Rê -u-ên. ¹¹ Con trai c a Ê-li-pha là Thê-ma, Ô-ma, Xê-phô, Ga-tham và Kê-na. ¹² Thim-na, v l Ê-li-pha, con trai c a Ê-sau, sanh A-ma-léc cho ng i. ó là cháu c a A- a, v Ê-sau. ¹³ Còn ây là con trai c a Rê -u-ên: Na-hát, Xê-rách, Sam-ma và Mích-xa. Aáy là các cháu c a Bách-mát, cùng v Ê-sau. ¹⁴ Và m y ng i n y là con trai c a Ô-lô-li-ba-ma, v c a Ê-sau, con gái A-na, cháu ngo i Xi-bê-ôn. Nàng sanh cho Ê-sau Giê-úc, Gai-lam, và Cô-ra. ¹⁵ ây là các tr ng t c trong vòng con cháu Ê-sau: Các con trai Ê-li-pha con tr ng nam c a Ê-sau, là tr ng t c Thê-man, tr ng t c Ô-ma, tr ng t c Xê-phô, tr ng t c Kê-na, ¹⁶ tr ng t c A-ma-léc. ó là các tr ng t c do n i Ê-li-pha sanh t i x Ê-ôm, và là các cháu c a A- a. ¹⁷ ây là các con trai c a Rê -u-ên, con Ê-sau: tr ng t c Na-hát, tr ng t c Xê-rách, tr ng t c Sam-ma, và tr ng t c Mích-xa. ó là các tr ng t c do n i Rê -u-ên sanh ra t i x Ê-ôm, và là các cháu c a Bách-mát. ¹⁸ ây là các con trai c a Ô-lo-li-ba-ma, v Ê-sau: tr ng t c Giê-úc, tr ng t c Gia-lam, và tr ng t c Cô-ra. ó là m y tr ng t c do Ô-hô-li-ba-ma, v Ê-sau, con gái c a A-na, sanh ra. ¹⁹ Aáy là các con trai c a Ê-sau, t c là Ê-ôm, và ó là m y tr ng t c c a h. ²⁰ ây là các con trai c a Sê -i-r, ng i Hô-rít, thu x a t i x ó: Lô-than, Sô-banh, Xi-bê-ôn, A-na, ²¹ i-sôn, Eùt-xe, và i-san. ó là m y con trai c a Sê -i-r, tr ng t c dân Hô-rít, t i x Ê-ôm. ²² Các con trai c a Lô-than là Hô-ri và Hê-man; còn Thim-na là em c a gái Lô-than. ²³ ây là các con trai c a Sô-banh: Anh-van, Ma-na-hát, Ê-banh, Sê-phô, và Ô-nam. ²⁴ ây là các con trai c a Xi-bê-ôn: Ai-gia và A-na. Aáy là A-na có tìm ng su i n c sôi n i ng v ng, trong khi ch n l a cho Xi-bê-ôn, cha nàng. ²⁵ ây là con cái c a A-na: i-sôn và Ô-hô-li-ba-ma, con gái ng i. ²⁶ ây là con trai c a i-sôn: Hem- an, Eách-ban, Dít-ran và Kê-ran. ²⁷ ây là con trai c a Eùt-xe: Binh-han, Xa-van

và A-can. ²⁸ ây là con trai c a i-san: Uút-s và A-ran. ²⁹ Còn ây là các tr ng t c dân Hô-rít: tr ng t c Lô-than, tr ng t c Sô-banh, tr ng t c Xi-bê-ôn, tr ng t c A-na, ³⁰ tr ng t c i-sôn, tr ng t c Eút-xe, và tr ng t c i-san. ó là các tr ng t c c a dân Hô-rít, t i x Sê -i-r. ³¹ Tr c khi dân Y-s -ra-ên ch a có m t vua nào cai tr , thì ây là các vua tr vì x Ê-ôm; ³² Bê-la, con trai Bê-ô, tr vì x Ê-ôm; tên thành ng i là in-ha-ba. ³³ Vua Bê-la b ng, Giô-báp, con trai Xê-rách, ng i B t-ra, lên k v. ³⁴ Vua Giô-báp b ng, Hu-sam, ng i x Thê-man, lên k v. ³⁵ Vua Hu-sam b ng, Ha-át, con trai Bê-át, lên k v. Aáy là vua n y ánh th ng dân Ma-i-an t i ng Mô-áp; và tên thành ng i là A-vít. ³⁶ Vua Ha-át b ng, Sam-la, ng i Ma-rê-ca lên k v. ³⁷ Vua Sam-la b ng, Sau-l, ng i Rê-hô-b t trên mé sông, lên k v. ³⁸ Vua Sau-l b ng, Ba-anh-Ha-man, con trai Aic-b, lên k v. ³⁹ vua Ba-anh-Ha-nan b ng, Ha-a lên k v. Tên thành ng i là Ba-u; v ng i là Mê-hê-ta-bê-ên, con gái c a Mát-r t, cháu ngo i Mê-xa-háp. ⁴⁰ ây là tr ng t c do n i Ê-sau sanh ra, k theo chỉ t c, a h t và tên mình: tr ng t c Thim-na, tr ng t c Anh-va, tr ng t c Giê-h t, ⁴¹ tr ng t c Ô-hô-li-ba-ma, tr ng t c Ê-la, tr ng t c Phi-nôn, ⁴² tr ng t c Kê-na, tr ng t c Thê-man, tr ng t c Mép-xa, ⁴³ tr ng t c Mác- i-ên à tr ng t c Y-ram. ó là các tr ng t c c a Ê-ôm, tùy theo nhà trong x c a h. T ph c a dân Ê-ôm là Ê-sau.

Chapter 37

¹ Gia-c p, t i x c a cha mình ã ki u ng , là x Ca-na-an. ² ây là chuy n dòng dõi c a Gia-c p. Giô-sép, tu i m i b y, ch n chiên v i các anh mình; ng i i k t b n cùng con trai Bi-la và con Xinh-ba, hai v cha mình. Giô-sép thu t l i v i cha các chuy n x u c a h nói. ³ V , Y-s -ra-ên th ng yêu Giô-sép h n nh ng con trai khác, vì là con mu n mình, nên may cho chàng m t cái áo dài có nhi u s c. ⁴ Các anh th y cha th ng Giô-sép h n b n mình, bèn sanh lòng ganh ghét, ch ng có th l y l i t t nói cùng chàng c. ⁵ Giô-sép có n m chiêm bao, thu t l i cho các anh mình nghe; h càng thêm ganh ghét n a. ⁶ Ng i nói r ng: Tôi có i m chiêm bao, xin các anh hãy nghe tôi thu t: ⁷ Chúng ta ng ngoài ng bó lúa, n y bó lúa tôi ng đ ng lên, còn bó lúa c a các anh u n chung quanh, s p mình xu ng tr c bó lúa tôi. ⁸ Các anh ng i bèn áp r ng: V y, m y s cai tr chúng ta sao? m y s hành-quy n trên chúng ta sao? H càng ganh ghét h n n a, vì i m chiêm bao và l i nói c a chàng. ⁹ Giô-sép l i n m chiêm bao n a, thu t cùng các anh mình r ng: Tôi còn m t i m chiêm bao n a: N y m t tr i, m t tr ng, và m i m t ngôi sao u s p mình xu ng tr c m t tôi! ¹⁰ Chàng thu t chiêm bao ó l i cho cha và các anh mình nghe; nh ng cha chàng qu mà h i r ng: i m chiêm bao c a m y ó có ngh a chi? Có ph i tao, m , và các anh m y u ph i n s p mình xu ng t tr c m t m y ch ng? ¹¹ Các anh l y làm ganh ghét chàng; còn cha l i ghi nh l y i u ó. ¹² Các anh chàng i ch n chiên c a cha t i Si-chem. ¹³ Y-s -ra-ên nói cùng Giô-sép r ng: Các anh con có ch n b y chiên t i Si-chem ch ng? L i ây, ng cha sai con i n chúng nó. Giô-sép áp r ng: Có con ây. ¹⁴ Y-s -ra-ên bi u r ng: Con hãy i, xem th các anh con ra sao, và các b y chiên th nào; r i em tin v cho cha hay. V y, t tr ng H p-rôn, ng i sai Giô-sép i n Si-chem. ¹⁵ Có m t ng i g p chàng i l c trong ng ru ng, li n h i và nói cùng chàng r ng: Ng i tìm chi? ¹⁶ áp r ng: Tôi tìm các anh tôi. Xin hãy ch giùm tôi h ch n b y chiên n i nào.

¹⁷ Ng i nói: Các anh ng i ây i r i, vì tôi có nghe h nói r ng: Ta hãy i n ô-ta-in. V y, Giô-sép, i tìm các anh mình, g p c t i ô-ta-in. ¹⁸ Các anh th y chàng i àng xa, ch a n g n, thì ã l p m u gi t chàng. ¹⁹ Chúng bèn nói nhau r ng: Kìa, th ng n m m ng n kia! ²⁰ Bậy gi , nào! chúng ta hãy gi t nó i, qu ng xu ng m t cái h n c nào ó; o n ta s nói r ng nó ã b thú r ng xé n, r i s xem các i m chiêm bao c a nó ra sao. ²¹ Ru-bên nghe qua l i ó, li n gi i c u chàng ra kh i ra các anh mà r ng: Chúng ta ng gi t ch t nó; ²² l i ti p: Chúng ta ch nên làm máu ra; hãy li ng nó trong cái h n c n i ng v ng kia, và ng tra tay vào mình nó. Ng i nói v y, có ý mu n gi i c u chàng kh i tay h , tr chàng v cùng cha mình. ²³ V a khi Giô-sép n g n các anh, h bèn l t áo chàng, là áo có nhi u s c ng m c trong mình; ²⁴ r i, b t chàng em qu ng trong h n c. V , h khô c n, ch ng có n c. ²⁵ o n, h ng i l i n. Nh ng m t lên ch t th y m t oàn dân Ích-ma-ên phía Ga-la-át i n, trên l ng l c à h ch y thu c th m, nh h ng và m t đ c ng em i n x Ê-díp-tô. ²⁶ Giu- a bèn nói cùng các anh em r ng: Gi t em ta mà gi u máu nó, có dùng cho ta c vi c chi? ²⁷ Hè! hãy em bán nó cho dân Ích-ma-ên và ng tra tay vào mình nó; vì nó là em, là c t nh c c a chúng ta. Các anh em u nghe theo l i ng i nói. ²⁸ V , khi nh ng lái-buôn Ma- i-an i ngang qua, các anh kéo Giô-sép lên kh i h n c, r i bán chàng giá hai m i mi ng b c cho dân Ích-ma-ên em qua x Ê-díp-tô. ²⁹ Ru-bên tr l i h ; n y Giô-sép âu m t r i; bèn xé áo mình, ³⁰ tr l i n i các em mình mà r ng: Oâi! a tr âu m t r i! còn tôi, s i âu. ³¹ Các anh gi t m t con dê c, r i l y áo Giô-sép nhúng vào trong máu; ³² o n, g i cái áo nhi u s c ó em v cho cha mình và d n nói r ng: ây là v t chúng tôi ã ki m c. V y, xin hãy nhìn coi, có ph i áo c a con trai cha ch ng. ³³ Gia- c p nhìn và nói r ng: Aáy là áo c a con trai ta ó; m t thú đ ã xé c u nó! Qu th t Giô-sép ã b phân thây r i! ³⁴ Ng i xé qu n áo mình ra, l y bao qu n ngang hông, và tang lâu ngày cho con trai mình. ³⁵ H t th y con trai, con gái hi p l i an y ng i, nh ng không ch u; bèn nói r ng: Ta tang luôn xu ng ch n âm ph cùng con ta! Aáy ó, cha Giô-sép khóc than chàng nh v y. ³⁶ Các lái buôn Ma- i-an em Giô-sép n x Ê-díp-tô, bán cho Phô-ti-pha, quan th v c a Pha-ra-ôn.

Chapter 38

¹ Trong lúc ó, Giu- a, lia xa các anh em mình, n cùng m t ng i A- u-lam, tên là Hi-ra. ² T i ó, Giu- a th y con gái c a m t ng i Ca-na-an, tên là Su -a, bèn c i làm v , và n cùng nàng. ³ Nàng th thai, sanh c m t con trai, t tên là Ê-r . ⁴ Nàng th thai n a, sanh c m t con trai t tên là Ô-nan; ⁵ l i sanh thêm m t con trai, t tên là Sê-la. V , lúc v sanh s n, thì Giu- a ng t i Kê-xíp. ⁶ Giu- a c i cho Ê-r , con tr ng nam, m t ng i v tên là Ta-ma. ⁷ Nh ng Ê-r c ác tr c m t c Giê-hô-va, nên Ngài gi t ng i i. ⁸ Giu- a bèn bi u Ô-nan r ng: Con hãy l i g n v anh con, k t b n cùng nàng nh em ch ng, ng n i dòng dõi cho anh. ⁹ Ô-nan bi tr ng dòng dõi n y s ch ng thu c v mình, nên ng khi n cùng nàng, thì làm r i r t xu ng t, ng sanh dòng dõi cho anh. ¹⁰ Nh ng i u ng i làm v y không p lòng c Giê-hô-va, nên Ngài c ng gi t ng i luôn i. ¹¹ o n, Giu- a bi u Ta-ma, dâu mình, r ng: Hãy v góa bên nhà cha con, cho n ch ng nào Sê-la, con trai cha, s tr nên khôn l n. Vì ng i nói

r ng: Chúng ta hãy coi ch ng, e khi nó c ng ch t nh hai anh nó ch ng. Ta-ma bèn i v nhà cha mình.
¹² Ngày qua tháng l i, con gái c a Su -a, v Giu- a, qua i. Khi ã nguôi lòng, thì Giu- a i cùng b n là Hi-ra, ng i A- u-lam, lên n n i m y th h t lòng chiêm mình, t i Thim-na. ¹³ Ng i ta cho nàng Ta-ma hay i u ó mà r ng: N y, ông gia ng i i khi n Thim-na ng h t lòng chiêm. ¹⁴ Nàng bèn c i áo góa b a mình l i, r i ng i tr c c a thành Ê-na-im, bên con ng i v Thim-na; làm v y là vì nàng ã th y Sê-la khôn l n r i, nh ng h không g mình cho chàng làm v . ¹⁵ Giu- a th y nàng, cho là m t k n , vì nàng che m t, ¹⁶ bèn l i g n mà nói r ng: Hãy cho ta n cùng nàng; vì c ng i không bi t nàng là dâu mình. Nàng áp r ng: Ng i s cho tôi món chi ng i n cùng tôi? ¹⁷ áp r ng: Ta s g i cho nàng m t con dê con c a b y ta. Nàng h i: Ng i s cho tôi m t c a chi làm tin, cho n ch ng nào s g i con dê? ¹⁸ áp r ng: Ta s cho nàng c a chi làm tin bây gi ? Nàng áp: Con d u, dây và cây g y c a ng i ng c m n i tay. Ng i li n cho, i l i cùng nàng; nàng th thại vì ng i v y. o n, nàng ng d y mà i, ¹⁹ c i lúp ra và m c qu n áo góa b a l i. ²⁰ Giu- a c y b n A- u-lam mình em cho con dê con ng chu c m y v t tin n i tay ng i n bà n y; nh ng tìm nàng ch ng th y. ²¹ B n bèn h i dân t i n i nàng r ng: Ng i k n khi tr c ngoài ng n i c a thành Ê-na-im âu r i? H áp r ng: ây ch ng có m t k n nào h t. ²² B n bèn tr v Giu- a mà r ng: Tôi ki m nàng không ng; và dân n i ó có nói: ây ch ng có m t k n nào. ²³ Giu- a r ng: N y, tôi ã g i dê con n, mà b n ch ng th y nàng; v y, cho nàng gi l y c a tin ó, ch ng nên gâ y i u nh nhu c cho chúng ta. ²⁴ Cách ch ng ba tháng sau, ng i ta có h c l i cùng Giu- a r ng: Ta-ma, dâu ng i, ã làm k n , và vì nông n i ó, nàng ã hoang-thai. Giu- a áp: Hãy em nó ra thiêu i. ²⁵ ng khi ng i ta em nàng ra, thì nàng sai n nói cùng ông gia r ng: Xin cha hãy nhìn l i con d u, dây và g y n y là c a ai. Tôi th thại do n i ng i mà có các v t n y. ²⁶ Giu- a nhìn bi t m y món ó, bèn nói r ng: Nàng ph i h n ta, vì ta không a Sê-la, con trai ta, cho nàng. o n, ng i không n cùng nàng n a. ²⁷ n k sanh n , n y trong b ng nàng có thai ôi. ²⁸ ng lúc sanh n , m t trong hai a a tay ra tr c; bà m b t l y tay bu c m t s i ch i u, và nói r ng: a n y ra tr c. ²⁹ Nh ng nó rút tay vào, thì ây, anh nó l i ra. Bà m nói r ng: M y, tông rách d ng n y! H t tên là Phê-r t. ³⁰ K em nó ra sau, là a n i tay có s i ch i u, và h t tên là Sê-rách.

Chapter 39

¹ V , Giô-sép b em qua x Ê-díp-tô, thì Phô-ti-pha, ng i b n x , làm quan th v c a Pha-ra-ôn, mua chàng n i thay dân Ích-ma-ên ã d n n. ² Giô-sép trong nhà ch mình, là ng i Ê-díp-tô, c c Giê-hô-va phù h , nên th nh l i luôn. ³ Ch th y c Giê-hô-va phù h chàng và xui cho m i v i c chi chàng lãnh làm n i tay u c th nh v ng. ⁴ V y, Giô-sép c n tr c m t ch mình; ch c t chàng h u v i c, t cai qu n c a nhà, và phó c a c i mình cho chàng h t. ⁵ T khi ng i t Giô-sép cai qu n c a nhà cùng h t th y c a c i mình r i, thì c Giê-hô-va vì Giô-sép ban ph c cho nhà ng i; s ban ph c c a c Giê-hô-va b a kh p m i v t c a ng i làm ch , ho c trong nhà, ho c ngoài ng. ⁶ Ng i giao h t c a c i mình cho Giô-sép coi sóc, ch ng lo n v i c nào n a, tr ra các ph n v t th c c a mình n mà thôi. V , Giô-sép hình dung p , m t mảy t t t i. ⁷ Sau các v i c n y, v ch a m t cùng Giô-sép, mà nói

r ng: Hãy l i n m cùng ta. ⁸ Chàng t ch i và áp r ng: Ch ã giao n i tay tôi m i v t c a ng i, và n y, ch ch ng lo bi t n vi c chi trong nhà n a; ⁹ trong nhà n y ch ng ai l n h n tôi, và ch cùng không c m chi tôi, tr ra m t mình ng i, vì là v c a ch tôi. Th nào tôi dám làm i u i ác d ng y, mà ph m t i cùng c Chúa Tr i sao? ¹⁰ Th ng ngày ng i d dành m c d u, thì Giô-sép ch ng kh ng nghe l i d d n m cùng hay là cùng ng i chút nào. ¹¹ M t ngày kia, Giô-sép vào nhà ng làm công vi c; v , ch ng có ng i nhà nào ó, ¹² thì ng i bèn n m áo chàng mà r ng: Hãy n m cùng ta! Nh ng chàng l i n tu t áo l i trong tay ng i mà ch y tr n ra ngoài. ¹³ Khi ng i th y áo còn l i n i tay mình, và chàng ã ch y tr n ra ngoài nh v y, ¹⁴ bèn g i ng i nhà mà nói r ng: Bay coi! H khéo em vào nhà m t th ng Hê-b -r ch c gh o ta. Nó l i g n toan n m cùng ta, nh ng ta la l n lên. ¹⁵ V a khi nó nghe ta c t ti ng la, thì tu t áo l i bên ta, ch y tr n ra ngoài. ¹⁶ Ng i bèn áo c a Giô-sép bên mình i khi ch v nhà, ¹⁷ h c l i cùng ch y nh l i tr c, r ng: Th ng nô l Hê-b -r mà ông khéo em v nhà ã n g n ng ch c gh o tôi; ¹⁸ nh ng khi tôi c t ti ng la lên, nó tu t áo l i bên tôi, r i ch y tr n ra ngoài. ¹⁹ V a khi ch c a Giô-sép nghe l i v nói r ng: ó, k nô l ông làm i u nh v y, thì n i gi n ph ng ph ng, ²⁰ bèn b t chàng em b vào tù, là n i c m các k ph m t i c a vua. V y, chàng tù t i ó. ²¹ c Giê-hô-va phù h Giô-sép và t lòng nhân t cùng chàng, làm cho c n tr c m t ch ng c. ²² Ch ng c giao h t các k tù trong tay Giô-sép, ch ng vi c chi làm qua kh i c chàng. ²³ Ch ng c ch ng soát l i nh ng vi c ã n i tay Giô-sép, vì có c Giê-hô-va phù h chàng, xui cho vi c chi chàng làm c ng c th nh v ng

Chapter 40

¹ M y vi c n y qua r i, x y có quan t u chánh và quan th ng thi n c a vua Ê-díp-tô ph m n chúa mình. ² Pha-ra-ôn n i gi n cùng hai quan mình, là t u chánh và th ng thi n, ³ bèn em h c n ng c t i dinh quan th v , là n i ng c m Giô-sép. ⁴ Quan th v c t ph n Giô-sép h u vi c hai quan ó; h b ng i ng c m t ít lâu. ⁵ Cùng trong m t êm, quan t u chánh và quan th ng thi n c a vua Ê-díp-tô ng b c m ng c, th y m t i m chiêm bao, m i ng i m t chiêm bao, và m i chiêm bao có ý ngh a rõ ràng. ⁶ Sáng mai, Giô-sép n cùng h , nhìn th y s c bu n b c, ⁷ bèn h i r ng: Ngày nay sao hai quan có s c m t âu s u v y? ⁸ áp r ng: Chúng tôi có th y m t i m chiêm bao mà không ai bàn giùm. Giô-sép r ng: S bàn chiêm bao há ch ng do n i c Chúa Tr i ? Xin hãy thu t l i i m chiêm bao c a hai quan cho tôi nghe i. ⁹ Quan t u chánh thu t i m chiêm bao mình l i cho Giô-sép mà r ng: Trong chiêm bao, tôi th y m t g c nho tr c m t tôi; ¹⁰ g c nho ó l i có ba nhánh. D ng nh th y nhánh n y ch i, tr bông, chùm có trái chín thì ph i. ¹¹ Tay tôi ng c m cái chén c a Pha-ra-ôn; tôi hái nho ó, ép n c nho vào, r i dâng t u bôi vào tay Pha-ra-ôn. ¹² Giô-sép nói: Ý-ngh a chiêm bao ó là th n y: Ba nhánh nho t c là ba ngày. ¹³ Trong ba ngày n a, Pha-ra-ôn s tha quan ra kh i ng c, ph c ch c l i, quan s dâng cái chén c a Pha-ra-ôn vào tay ng i nh c , nh khi còn làm ch c t u chánh. ¹⁴ Song khi quan c h ng l c l i r i, xin nh n tôi, làm n tâu cùng Pha-ra-ôn v n i tôi, và em tôi ra kh i ch n n y. ¹⁵ Vì tôi b ng i ta b t em ra kh i x c a ng i Hê-b -r , và t i ây tôi c ng ch ng có làm gì mà b

c m n i lao-lung n y. ¹⁶ Quan th ng thi n th y Giô-sép bàn m ng c t t, bèn nói: Còn trong i m chiêm bao c a tôi ây, tôi i ba gi bánh tr ng trên u; ¹⁷ trong gi cao h n h t, có món th c v t c a th làm bánh h p cho Pha-ra-ôn; chim áp vào gi trên u tôi n các món ó. ¹⁸ Giô-sép áp r ng: Ý-ngh a chiêm bao n y là, ba gi , t c là ba ngày. ¹⁹ Trong ba ngày n a, Pha-ra-ôn s x tr m quan, sai em treo lên cây cho chim chóc n th t quan v y. ²⁰ n ngày th ba, là ngày sanh-nh t c a Pha-ra-ôn, ng i bèn bày ti c ãi c qu n th n, và tha quan t u chánh cùng quan th ng thi n ra kh i ng c. ²¹ Pha-ra-ôn ph c ch c quan t u chánh l i nh x a, ng quan n y dân t u bôi vào tay mình; ²² nh ng l i h l nh em treo quan th ng thi n, y nh l i Giô-sép ã bàn ra. ²³ o n, quan t u chánh ch ng còn nh n Giô-sép n a; quên ng i i.

Chapter 41

¹ Cách hai n m sau, Pha-ra-ôn n m chiêm bao th y mình ng bên b sông. ² N y âu d i sông i lên b y con bò m p và t t, n c trong bung. ³ R i n y, b y con bò khác, x u d ng, g y gu c, d i sông i theo lên sau, n ng g n các con bò tr c trên b sông. ⁴ B y con bò x u d ng, g y gu c nu t b y con bò m p t t. Pha-ra-ôn bèn th c gi c. ⁵ Vua n m ng l i, chiêm bao l n th nhì, th y b y gié lúa ch c, t t i, m c chung trên m t c ng r. ⁶ K ó, b y gié lúa khác lép và b gió ông th i háp, m c theo b y gié lúa kia. ⁷ B y gié lúa lép nu t b y gié lúa ch c. Pha-ra-ôn bèn th c gi c; và n y, thành ra m t i m chiêm bao. ⁸ Sáng mai, tâm th n ng i b t nh, truy n òi các pháp-s và các tay bác s x Ê-díp-tô n, thu t l i i m chiêm bao mình cho h nghe; nh ng ch ng có ai bàn c i m chiêm bao ó cho vua h t. ⁹ Quan t u chánh bèn tâu cùng Pha-ra-ôn r ng: Bậy gi , tôi nh n l i c a tôi. ¹⁰ Ngày tr c, b h n i gi n cùng qu n th n, có c m ng c quan th ng thi n và tôi n i dinh quan th v. ¹¹ Trong lúc ó, cùng m t êm kia, chúng tôi có th y i m chiêm bao, chiêm bao m i ng i u có ý ngh a riêng rõ ràng. ¹² T i ó, cùng chung ng c, có m t ng i Hê-b-r , còn tr , k gia- inh c a quan th v ; chúng tôi thu t l i cho chàng nghe i m chiêm bao c a mình; chàng bàn rõ ra cho ai m i chiêm bao n y. ¹³ R i ra, công vi c x y n y nh l i chàng bàn: b h ph c ch c tôi l i, và x treo quan kia. ¹⁴ Pha-ra-ôn bèn sai i òi Giô-sép; h l p t c tha ng i ra kh i ng c, c o m t mảy cho, bi u thay i áo x ng, r i vào ch u Pha-ra-ôn. ¹⁵ Pha-ra-ôn phán cùng Giô-sép r ng: Tr m có th y m t i m chiêm bao mà ch ng ai bàn ra. V y, tr m nghe r ng khi ng i ta thu t i m chiêm bao l i cho, thì ng i bàn c. ¹⁶ Giô-sép tâu r ng: ó ch ng ph i tôi, nh ng y là c Chúa Tr i em s bình an áp cho b h v y. ¹⁷ Pha-ra-ôn phán r ng: N y, trong i m chiêm bao tr m ng ng bên b sông. ¹⁸ N y âu b y con bò m p và t t d i sông i lên, n n c trong b ng. ¹⁹ R i b y con bò khác x u d ng g y gu c i theo lên sau; th t tr m ch ng th y trong x Ê-díp-tô n y có bò x u d ng nh v y bao gi. ²⁰ B y con bò x u d ng g y gu c ó nu t b y con bò m p t t tr c kia, ²¹ nu t vào b ng, mà d ng nh không có nu t, vì các con bò ó v n x u d ng nh x a. ²² Tr m bèn th c gi c; r i l i th y i m chiêm bao khác, là b y gié lúa ch c t t i m c chung trên m t c ng r. ²³ K ó, b y gié lúa khác, khô, lép, b gió ông th i háp, m c theo b y gié lúa kia; ²⁴ và b y gié lúa lép ó l i nu t b y gié lúa ch c. Tr m ã thu t i m chiêm bao n y cho các pháp-s , nh ng

không ai gì i ngh a ra c. ²⁵ Giô-sép tâu cùng Pha-ra-ôn r ng: Hai i m chiêm bao c a b h th y ó ng m t ngh a mà thôi; c Chúa Tr i mách cho b h bi t tr c nh ng vi c Ngài s làm. ²⁶ B y con bò m p t t ó, t c là b y n m; b y gié lúa ch c ó c ng là b y n m. Aáy ch ng m t i m chiêm bao v y. ²⁷ B y con bò x u d ng g y gu c lên theo sau b y con bò kia, t c là b y n m; và b y gié lúa lép b gió ông th i háp ó, t c là b y n m ói kém. ²⁸ Aáy là i u tôi ã tâu cùng b h r i: c Chúa Tr i có cho b h th y nh ng vi c Ngài s làm. ²⁹ N y, trong kh p x Ê-díp-tô s có b y n m c mùa d d t. ³⁰ Nh ng b y n m ó l i li n ti p b y n m ói kém; dân b n x u s quên s d d t ó, và ách ói kém s làm cho toàn x hao mòn. ³¹ Và vì s ói kém liên ti p n y l n quá, nên thiên h ch ng còn th y chi v s d d t ó n a. ³² N u i m chiêm bao n hai l n cho b h , y b i c Chúa Tr i ã quy t nh i u ó r i, và Ngài mau mau lo làm cho thành v y. ³³ Bây gi b h khá ch n m t ng i thông minh trí-hu , l p ng i lên làm u trong x Ê-díp-tô, ³⁴ cùng l p các y viên trong x , góp m t ph n n m c a s thâu vào trong b y n m c mùa d d t ó. ³⁵ H hã y thâu góp h t th y mùa màng trong b y n m c mùa d d t s n sau n y, cùng thâu th p lúa mì s n dành cho Pha-ra-ôn, dùng làm l ng dành trong các thành, và h hã y gi gìn l y. ³⁶ Các l ng th c n y ph i dành cho b y n m ói kém s n trong x Ê-díp-tô, h u cho x n y kh i b di t b i s ói kém ó. ³⁷ Các l i n y p ý Pha-ra-ôn và qu n th n. ³⁸ Pha-ra-ôn phán cùng qu n th n r ng: Chúng ta há d tìm m t ng i nh ng i n y, có th n minh c a c Chúa Tr i c sao? ³⁹ Pha-ra-ôn phán cùng Giô-sép r ng: Vì c Chúa Tr i xui cho ng i bi t m i vi c n y, thì ch ng còn ai c thông minh trí-hu nh ng i n a. ⁴⁰ V y, ng i s lên cai tr nhà tr m; h t th y dân s c a tr m u s vâng l i ng i. Tr m l n h n ng i ch vì ng ngôi vua mà thôi. ⁴¹ Pha-ra-ôn l i phán cùng Giô-sép r ng: Hã y xem! tr m l p ng i c m quy n trên c x Ê-díp-tô. ⁴² Vua li n c i chi c nh n trong tay mình, eo vào tay Giô-sép, truy n m c áo v i gai m n, và eo vòng vàng vào c ng i; ⁴³ r i, truy n cho lên ng i sau xe vua, có ng i i tr c hô r ng: Hã y quì xu ng! Aáy, Giô-sép c l p lên c m quy n c x Ê-díp-tô là v y. ⁴⁴ Pha-ra-ôn phán cùng Giô-sép: Ta là Pha-ra-ôn, nh ng n u ch ng có ng i, thì trong c x Ê-díp-tô không có ai gi tay a ch n lên c. ⁴⁵ Pha-ra-ôn t tên Giô-sép là Xa-ph -nát-Pha-nê-ách, a nàng Àùch-nát, con gái Phô-ti-phê-ra, th y c thành Oân, cho ng i làm v . Ng i th ng tu n hành trong x Ê-díp-tô. ⁴⁶ V , khi Giô-sép ra m t Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, thì ng i ã ba m i tu i. V y, ng i t t Pha-ra-ôn mà i tu n kh p x Ê-díp-tô. ⁴⁷ Trong b y n m c mùa d d t, t sanh s n ra y d y. ⁴⁸ Giô-sép bèn thâu góp h t th y l ng th c c a b y n m ó trong x Ê-díp-tô, và ch a l ng th c n y kh p các thành; trong m i thành, u dành ch a hoa l i c a các ru ng chung quanh thành ó. ⁴⁹ V y, Giô-sép thâu góp lúa mì r t nhi u, nh cát n i b bi n, cho n i ng i ta m không c, vì y d y vô s. ⁵⁰ Tr c khi n n m ói kém, thì Àùch-nát, con gái Phô-ti-phê-ra, th y c thành Oân, sanh cho Giô-sép hai con trai. ⁵¹ Giô-sép t tên a u lòng là Ma-na-se, vì nói r ng: c Chúa Tr i ã làm cho ta quên i u c c nh c, và c nhà cha ta. ⁵² Ng i t tên a th nhì là Eùp-ra-im, vì nói r ng: c Chúa Tr i làm cho ta c h ng v ng trong x mà ta b kh n kh . ⁵³ B y n m c mùa d d t trong x Ê-díp-tô bèn qua, ⁵⁴ thì b y n m ói kém kh i n, y nh l i Giô-sép ã bàn tr c. Kh p các x khác c ng u b ói, nh ng trong c x Ê-díp-tô l i có bánh. ⁵⁵ o n, c x Ê-díp-tô u b ói, dân chúng n kêu c u Pha-ra-ôn xin l ng. Pha-ra-ôn phán cùng b n dân r ng: Hã y i n Giô-sép, r i làm theo l i ng i s ch b o cho. ⁵⁶ Khi kh p x b ói kém, thì Giô-sép m m i kho lúa mà bán cho dân

Ê-díp-tô. ⁵⁷ X càng ói nhi u n a; v , vì kh p th gian u b ói quá, nên âu âu c ng n Ê-díp-tô mùa lúa n i Giô-sép bán.

Chapter 42

¹ Gia-c p th y x Ê-díp-tô có lúa bán ra, bèn nói cùng các con trai mình r ng: Sao bay ng ng n nhìn nhau v y? ² L i r ng: N y, cha nghe d i x Ê-díp-tô có lúa bán; bay hãy xu ng ó mua lúa cho chúng ta, h u cho chúng ta s ng và kh i ch t, ch ! ³ M i ng i anh c a Giô-sép bèn xu ng Ê-díp-tô ng mua lúa. ⁴ Nh ng Gia-c p không cho Bên-gia-min, em Giô-sép, i cùng các anh; vì ngh r ng: Ta nên gi ch ng, k o x y ra i u r i ro cho nó. ⁵ X Ca-na-an b y gi c ng ói, nên các con trai c a Y-s-ra-ên c ng xu ng Ê-díp-tô mua lúa nh các ng i khác. ⁶ V , lúc n y, chánh Giô-sép cai tr trong n c, và bán lúa cho c dân b n x . Các anh Giô-sép bèn n, s p mình xu ng tr c m t ng i. ⁷ Giô-sép th y, nhìn bi t các anh mình; nh ng gi làm m t l cùng h , nói m t cách x ng r ng: Các ng i âu n? áp r ng: x Ca-na-an n ng mua lúa. ⁸ V y, Giô-sép nhìn bi t các anh mình; nh ng h nhìn l i ch ng ra. ⁹ Giô-sép nh l i i m chiêm bao mình ã th y v anh em mình, li n thét r ng: Các ng i là thám t , n ây ng dòm hành nh ng n i y u óp c a x ta. ¹⁰ áp r ng: Th a chúa, ch ng ph i v y; các tôi t chúa n ng mua lúa mà thôi. ¹¹ Chúng tôi ây u là con m t cha, v n nhà l ng thi n, ch ng ph i là thám t âu. ¹² Ng i áp l i r ng: Ch ng ph i; các ng i n ng dòm hành nh ng n i y u óp c a x n y. ¹³ áp r ng: K tôi t chúa có m i hai anh em, con c a m t cha, nguyên x Ca-na-an; n y m t ng i ã i m t bi t, còn ng i út hi n bây gi hãy t i nhà cùng cha chúng tôi. ¹⁴ Giô-sép nói: Aáy qu th t nh ta nói, các ng i là thám t . ¹⁵ ây là i u ta th các ng i: Ta ch m ng Pha-ra-ôn mà th r ng, h em út các ng i không n ây thì ch ng bao gi các ng i ra kh i ch n n y c. ¹⁶ Hãy sai m t ng i nào trong b n các ng i v d n em út xu ng; còn bao nhiêu thì ph i tù l i ây. L i các ng i ph i th ã, r i ta s bi t các ng i nói ó có qu th t ch ng. N u ch ng th t, thì ta ch m ng Pha-ra-ôn th r ng, các ng i là thám t ó. ¹⁷ o n, Giô-sép truy n em giam h chung trong ng c ba ngày. ¹⁸ Ngày th ba, Giô-sép nói cùng h r ng: Ta kính s c Chúa Tr i; hãy làm nh i u n y, thì c s ng. ¹⁹ N u các ng i v n nhà l ng thi n, thì hãy m t ng i nào tù l i ây, còn bao nhiêu em l ng th c v nuôi ói cho nhà các ng i. ²⁰ o n, hãy d n em út xu ng ây, thì l i các ng i s cho là th t, và các ng i ch ng ph i ch t. V y, h nghe theo. ²¹ H bèn nói v i nhau r ng: Qu th t chúng ta cam t i cùng em ta ra; vì lúc tr c ta th y tâm h n nó bu n th m khi nó xin nh n, nh ng ta không kh ng cho; v y nên tai v n y m i x y n cho chúng ta. ²² Ru-bên áp r ng: Anh há không có nói cùng các em r ng: Ch ph m t i n y cùng a tr ó sao? Nh ng các em không nghe; nên bây gi huy t nó òi chúng ta th ng l i. ²³ V , Giô-sép v n dùng ng i thông ngôn nói chuy n l i cùng các anh, nên h t ng Giô-sép ch ng nghe hi u. ²⁴ Giô-sép xây m t qua ch khác mà khác. o n xây m t l i nói chuy n cùng h ; bèn b t Si-mê-ôn trong vòng anh em, truy n trói l i tr c m t h . ²⁵ Giô-sép truy n y t xúc lúa y bao và b c l i trong ó cho m i ng i anh em, c ng thêm l ng th c dùng d c ng. y t làm y nh l i. ²⁶ o n, anh em ch t m y bao lúa lên l ng l a, r i i. ²⁷ n quán, m t ng i trong b n m bao ra cho l a n thóc, th y b c mình

t i mi ng bao; ²⁸ bèn nói cùng anh em r ng: B c c a tôi tr l i, hi n trong bao tôi ây! Các anh em nhất gan, v a nói v i nhau, v a run, mà r ng: c Chúa Tr i ã làm chi cho chúng ta ây? ²⁹ Các anh em tr v cùng Gia-c p, cha mình, t i x Ca-na-an, thu t l i cho ng i nghe m i n i ã x y n, r ng: ³⁰ ng i ng làm chúa t i x Ê-díp-tô nói v i chúng tôi cách x ng x m, cho chúng tôi là thám t . ³¹ Song chúng tôi có th a cùng ng i r ng: Chúng tôi v n nhà l ng thi n, nào có ph i là thám t âu. ³² Chúng tôi c m i hai anh em, con m t cha; m t ng i ã i m t bi t, còn ng i út hi n bây gi nhà cùng cha, t i x Ca-na-an. ³³ Ng i làm chúa x ó d y r ng: Làm nh v y, ta m i cho các ng i là l ng thi n: Hãy l i cùng ta m t ng i nào trong b n các ng i, còn bao nhiêu s em l ng th c v nuôi ói cho nhà các ng i; ³⁴ o n, hãy d n em út n cho ta. V y, ta m i bi t r ng các ng i ch ng ph i là thám t , nh ng là ng i l ng thi n; ta s giao em l i cho, và các ng i s c buôn bán trong x n y. ³⁵ V , ng khi các anh em trút lúa mì ra bao, n y âu, trong m i bao có gói b c c a m i ng i; cha và các anh em th y nh ng gói b c mình, u l y làm s hãi. ³⁶ Gia-c p, cha h bèn nói r ng: Bay làm m t các con tao; Giô-sép ã m t bi t, Si-mê-ôn c ng m t bi t; mà bây gi , l i mu n d n Bê-gia-min i n a sao! Các nông n i n y u l i cho tao h t! ³⁷ Ru-bên th a l i cùng cha r ng: Cha hãy giao em n i tôi, tôi s d n v cho. Ví b ng ch ng d n em v , thì cha hãy gi t hai a con trai tôi i. ³⁸ Nh ng Gia-c p áp r ng: Con út tao s ch ng i xu ng v i bay âu; vì anh nó ã ch t r i, ch còn m t mình nó mà thôi. N u i u r i ro chi x y n cho nó n i d c ng bay i, t c nhiên bay làm cho k tóc b c n y au lòng xót d xu ng âm ph .

Chapter 43

¹ V , s ói kém trong x l n l m. ² Khi n i nhà ã n h t l ng th c x Ê-díp-tô em v r i, thì cha các ng i y d y r ng: Bay hãy tr xu ng mua m t ít l ng th c cho chúng ta. ³ Giu- a th a: Ng i ó có nói quy t cùng các con r ng: Ví em út không theo xu ng v i các ng i, thì s không bao gi th y m t ta. ⁴ N u cha cho em i v i, thì chúng tôi m i xu ng Ê-díp-tô mua l ng th c cho cha c. ⁵ B ng không, thì chúng tôi ch ng tr xu ng âu, vì ng i ó ã nói r ng: Ví em út không theo xu ng v i các ng i, thì s không bao gi th y m t ta. ⁶ Y-s -ra-ên qu r ng: Sao bay khéo t cùng tao, mà t cho ng i y r ng bay còn m t em n a? ⁷ Th a r ng: Ng i ó h i k càng v chúng tôi, và v bà con chúng tôi r ng: Thân-ph các ng i còn s ng ch n? cò có m t ng i anh em nào n a ch ng? Chúng tôi có áp các l i h i ó. Há d bi t ng i ó s d n chúng tôi r ng: Hãy em em út xu ng ây, sao? ⁸ Giu- a l i th a cùng Y-s -ra-ên cha mình, r ng: Hãy cho a tr theo con, thì chúng tôi s ng d y i, h u cho chúng ta, nào các con, nào cha, nào các cháu c a cha ây u c s ng và kh i ch t. ⁹ Con s b o lãnh em cho; cha s c n i con mà òi em. N u không d n em v không em tr c m t cha, thì con ây s cam t i cùng cha mãi mãi. ¹⁰ V , n u không có i u dùng d ng, thì chúng tôi ã i và v c hai l n r i. ¹¹ o n, Y-s -ra-ên, cha các anh em, nói r ng: N u vi c ã th kia, thì bay ph i làm th n y: Hãy l y trong hành lý nh ng th s n quý nh t c a x ta: m t ít nh h ng và m t ong, các h ng hoa và m t d c, phi t và h nh nhân, em dâng cho ng i ó làm c a l. ¹² Hãy em theo m t s t i n b ng hai, ng th i h i t i n

mà h ã l i n i m i n g b a o c a b a y : c ó l à m t s l n c h n g . ¹³ B a y h ã y n g d y i , d n e m ú t t h e o v à t r x u n g n n g i ó . ¹⁴ C u x i n c C h ú a T r i t o à n n n g x u i c h o b a y c n t r c m t n g i , v à t h a a e m k i a v à B ê n - g i a - m i n c h o b a y . C ò n p h n c h a , n u p h i m t c o n , t h i c h a c h u p h n v y ! ¹⁵ V y , c á c a n h e m e m t h e o c a l v à m t s t i n b n g h a i , c ù n g d n B ê n - g i a - m i n n g n g d y i x u n g Ê - d í p - t ô , m à r a m t G i ô - s é p . ¹⁶ V a k h i G i ô - s é p t h y B ê n - g i a - m i n i t h e o x u n g v i , b è n t r u y n c h o q u n g i a r n g : H ã y u a c á c n g i n y v à o n h à t r o n g , b t c o n g ì l à m t h t v à n u d n i ; v ì t r a n y h s ù n g b a c ù n g t a . ¹⁷ Q u n g i a l à m t h e o y n h l i d n , a h v à o n h à G i ô - s é p . ¹⁸ A n h e m t h y m ì n h p h i a v à o n h à G i ô - s é p , t h i s h ã i , v à n ó i v i n h a u r n g : A á y c n g v ì s t i n ã l i v à o b a o c h ú n g t a l n t r c , n ê n h m i e m c h ú n g t a v à o c h n n y , n g t ì m c x ô n g v à o á n h c h ú n g t a , b t c h ú n g t a l à m t ô i m i , v à c h i m o t m y c o n l a c a c h ú n g t a . ¹⁹ M y a n h e m b è n n g n q u n g i a c a G i ô - s é p , t h a c ù n g n g i t i n g o à i c a ²⁰ m à r n g : X i n c h ú a t h a l i c h o ! a n h e m c h ú n g t ô i ã n â y m t l n r i , n g m u a l n g t h c ; ²¹ v à k h i t r v n n h à q u á n , m c á c b a o r a , n y s b c c a m i n g i u t i m i n g b a o m ì n h ; c â n n n g b a o n h i ê u u y n h b y n h i ê u . N y , c h ú n g t ô i c ó e m l i s b c ó , ²² v à c n g c ó e m t h ê m s b c n a n g m u a l n g t h c . C h n g b i t a i b c l i t r o n g b a o c h ú n g t ô i . ²³ Q u n g i a á p r n g : M i v i c u b ì n h y ê n ! n g s c h i c ! A á y l à c C h ú a T r i c a c á c n g i , t c c C h ú a T r i c a c h a c á c n g i , ã b a n v t q ú i v à o b a o . C ò n b c c á c n g i t h i ã c ó g i a o c h o t a . o n , n g i d n S i - m ê - ô n n c ù n g a n h e m ; ²⁴ r i a a n h e m v à o n h à G i ô - s é p , e m n c r a c h o r a c h n , v à c n g c h o n h n g l a n c n a . ²⁵ C á c a n h e m b è n s a s o n c a l , i t r a G i ô - s é p v ; v ì c ó h a y r n g m ì n h s n b a t i n h à n y . ²⁶ K h i G i ô - s é p t r v , c á c a n h e m b è n l y c a l ã e m t h e o , d â n g c h o G i ô - s é p t i n h à ; r i c ù n g s p m ì n h x u n g t t r c m t n g i . ²⁷ N g i l i n h i t h m h m n h g i i t h n à o , v à n ó i r n g : N g i c h a g i à m à c á c n g i ã n ó i c ù n g t a ó c m n h k h e c h n g ? c ò n s n g c h n g ? ²⁸ á p r n g : K t ô i t c h á u , l à c h a c h ú n g t ô i , v n m n h k h e v à c ò n s n g . o n , h c ù i u v à l y . ²⁹ G i ô - s é p n h n g m t t h y B ê n - g i a - m i n , e m r u t , c o n t r a i c a m m ì n h , t h i h i r n g : ó c ó p h i e m ú t m à c á c n g i ã n ó i c ù n g t a c h n g ? V à t i p r n g : C o n ú t i ! c u x i n c C h ú a T r i l à m n c h o n g i ! ³⁰ V ì t h y e m m ì n h , n ê n G i ô - s é p t t l ò n g c m n g , l t t b c r a n g o à i , t ì m n i n à o n g k h ó c . N g i v à o p h ò n g n h à t r o n g v à k h ó c . ³¹ o n , r a m t , b c r a , l à m b c h c g a n m à n ó i r n g : H ã y d n b a n i . ³² N g i t a d n c h o G i ô - s é p n r i ê n g , v à c h o c á c a n h e m n r i ê n g . N g i Ê - d í p - t ô n c h u n g c ù n g n g i c n g d n c h o n g i r i ê n g n a ; v ì n g i Ê - d í p - t ô c ó t á n h g m n g i H ê - b - r , n ê n k h ò n g n c h u n g c . ³³ V y , c á c a n h e m b è n n g i l i t r c m t G i ô - s é p , l n n h t ù y t h e o t h t m ì n h , n g n g n m à n h ì n n h a u . ³⁴ G i ô - s é p s a i e m m y m ó n n t r c m t m ì n h c h o c á c a n h e m ; n h n g p h n B ê n - g i a - m i n l i n h i u g p n m c a c á c n g i k h á c . H u n g v à n n g o n v u i c ù n g G i ô - s é p .

Chapter 44

¹ G i ô - s é p b è n t r u y n l n h c h o q u n g i a r n g : H c á c n g i ó c h n i b a o n h i ê u , t h i h ã y l n g t h c c h o h y b a o b y n h i ê u , r i b c c a m i n g i l i n i m i n g b a o h . ² L i h ã y c á i c h é n b n g b c t a t i m i n g b a o c h u n g v i b c m u a l ú a c a n g i ú t n a . Q u n g i a b è n l à m y n h l i G i ô - s é p d n m ì n h . ³ N g à y m a i , t r i v a s á n g , n g i t a c h o c á c n g i ó v à l a v . ⁴ K h i i r a k h i t h à n h c h a x a , G i ô - s é p n ó i

cùng qu n gia r ng: Ng i hãy ng d y, u i theo m y ng i ó; khi theo k p r i, hãy nói r ng: Sao các ng i l y oán tr n nh v y? ⁵ Có ph i cái chén n y là c a chúa ta th ng dùng u ng r u và bói ch ng? Các ng i ã làm m t vi c ch ng thi n ó. ⁶ Qu n gia theo k p, l p l i m y l i y; ⁷ các anh em bèn áp r ng: Sao chúa nói nh v y? Ch ng bao gi k tôi t chúa có t ng làm n vi c th n y! ⁸ ây, t x Ca-na-an chúng tôi có em b c ã c n i mi ng bao xu ng giao l i cho ng i thay; d nào l i có ý mong n c p b c hay vàng c a dinh ch ng i sao? ⁹ Xin cho k tôi t nào mà ng i tìm c cái chén ó ph i ch t i, và chính chúng tôi s làm tôi m i cho chúa. ¹⁰ Qu n gia áp: thôi! hãy làm nh l i các ng i ã nói: ta tìm c chén n i ai thì ng i ó s làm tôi m i cho ta ó; còn các ng i thì vô t i. ¹¹ T c thì, m i ng i l t th bao mình xu ng t và m ra. ¹² Qu n gia l c soát, b t t bao anh c l n n bao em út. Cái chén bèn tìm ng trong bao Bê-gia-min. ¹³ M i ng i xé áo mình ra, ch t bao lúa lên l ng l a, r i cùng tr l i thành. ¹⁴ Giu- a cùng anh em ng vào n nhà Giô-sép, ng i hãy còn n i ó; h bèn s p mình xu ng t tr c m t ng i. ¹⁵ Giô-sép h i: Các ng i gây nên nông n i chi v y? Há ch ng bi t m t k nh ta ây có tài bói sao? ¹⁶ Giu- a áp: Chúng tôi s nói cùng chúa làm sao? s phân l i làm sao? s ch a mình chúng tôi làm sao? c Chúa Tr i ã th u rõ i u gian ác c a tôi t chúa r i. N y, chúng tôi cùng k ã b b t c chén n i tay u làm k tôi t cho chúa. ¹⁷ Nh ng Giô-sép áp r ng: Ta ch ng h có ý làm nh v y âu! Ng i mà ã b b t c chén n i tay s làm tôi m i ta; còn các ng i hãy tr v nhà cha mình bình yên. ¹⁸ Giu- a bèn l i g n Giô-sép mà th a r ng: Vì chúa ngang vai Pha-ra-ôn, xin l i chúa, ch n i gi n cùng k tôi t, tôi nói m t l i cho chúa nghe. ¹⁹ Chúa có h i k tôi t r ng: Các ng i còn cha hay là anh em nào ch ng? ²⁰ Có th a l i cùng chúa r ng: Chúng tôi còn m t cha già, cùng m t con trai ã sanh mu n cho ng i. Anh ru t a n y ã ch t r i, nên trong vòng các con c a m nó, nó còn m t mình, và cha th ng nó l m. ²¹ V, chúa có d n r ng: Hãy d n nó xu ng n ta, h u cho ta th y nó c t n m t. ²² Và chúng tôi có th a l i cùng chúa r ng: a tr ch ng lia cha c; n u lia ra thì cha s ch t. ²³ Nh ng chúa l i d y: N u em út không theo các ng i xu ng ây, thì các ng i ch ng còn th y m t ta n a. ²⁴ Nên khi chúng tôi tr v nhà k tôi t chúa, là cha tôi, thì chúng tôi có thu t l i cho ng i nghe nh ng l i c a chúa. ²⁵ K y, cha l i bi u chúng tôi r ng: Hãy tr xu ng ng mua m t ít l ng th c. ²⁶ Chúng tôi th a l i r ng: Không c; nh ng n u em út i theo cùng, thì m i tr xu ng c; b ng không, thì chúng tôi không th ra m t ng i ó. ²⁷ K tôi t chúa, là cha tôi, áp r ng: Bây bi t r ng v ta sanh cho ta hai a con trai; ²⁸ m t a ã t ta i m t-bi t; ta c ng ã nói: Ch c ã b thú d xé r i, vì n bậy gi ch a th y l i. ²⁹ N u bậy còn d t a n y i kh i m t ta n a, r i có i u tai h i chi x y n cho nó, t c nhiên bậy s làm cho k tóc b c n y au lòng xót d mà xu ng âm ph. ³⁰ Cha th ng em út tôi l m n i hai linh h n kh ng khít nhau; n u bậy gi, khi tôi tr v n i k tôi t chúa, là cha tôi, mà không có em út ó, ³¹ thì khi v a th y con út không còn n a, ch c ng i s ch t. N u v y, các tôi t chúa s làm cha già tóc b c c a chúng tôi, c ng là k tôi t chúa, au lòng xót d xu ng âm ph. ³² Vì k tôi t n y có ch u b o lãnh a con út ó mà th a r ng: N u con không em em v cho cha, thì s cam t i cùng cha mãi mãi. ³³ V y bậy gi, xin cho k tôi t chúa tôi m i th cho a tr, ng nó theo tr lên cùng các anh mình. ³⁴ Vì, n u a tr không theo v, làm sao tôi dám v cùng cha tôi? Ôai, tôi n nào th y i u tai h a c a cha tôi !

Chapter 45

¹ Bây gi , Giô-sép không còn th nào c m lòng cho u c tr c m t các ng i h u chung quanh, bèn la lên r ng: Hãy u i h ra h t th y! Khi Giô-sép t th t cùng các anh em mình, thì không có m t ng i nào khác t i ó h t. ² Ng i c t ti ng lên khóc; dân Ê-díp-tô nghe và nhà Pha-ra-ôn nghe n a. ³ Giô-sép nói cùng anh em r ng: Tôi là Giô-sép. Cha tôi còn s ng ch ng? Nh ng tr c m t ng i các anh em b i r i, ch ng áp l i c. ⁴ Ng i l i nói r ng: Các anh em hãy l i g n tôi. H bèn l i g n. Ng i nói: Tôi là Giô-sép, em mà các anh ã bán ng b d n qua x Ê-díp-tô. ⁵ Bây gi , ng s u nã, và c ng ng ti c chi v i u các anh ã bán tôi ng b d n n x n y; vì gi gìn s s ng các anh, nên c Chúa Tr i ã sai tôi n ây tr c các anh. ⁶ Kìa, hai n m r i trong x ã b ói kém, và còn n m n m n a s không còn cày c y chi, g t hái chi c h t. ⁷ c Chúa Tr i sai tôi n ây tr c, ng làm cho các anh còn n i dòng trên m t t, và n ng m t s gi i c u l n ng gi gìn s s ng cho anh em. ⁸ Không, ch ng ph i các anh sai tôi n ây âu, y là c Chúa Tr i; Ngài d ng t tôi làm cha Pha-ra-ôn, cai qu n c nhà ng i, vì tr kh p x Ê-díp-tô. ⁹ Các anh hãy mau mau tr v cha tôi i, và nói v i ng i r ng: Giô-sép, con c a cha, có nói nh v y: c Chúa Tr i ã t tôi làm chúa c x Ê-díp-tô, cha hãy xu ng v i tôi; xin ng ch m tr, ¹⁰ cha, các con, các cháu, các chiên, bò cùng tài v t c a cha s t i x Gô-sen g n tôi ây. ¹¹ ó tôi s nuôi cha, (vì còn n m n m ói kém n a), e khi cha, ng i nhà cha, và h t th y loài v t c a cha ph i b ách mà hao mòn. ¹² Nay, các anh và Bên-gia-min, em tôi, ã th y t n m t r ng, chánh mi ng tôi ã nói chuy n cùng các anh em ó. ¹³ V y, hãy thu t l i các i u vinh hi n c a tôi t i x Ê-díp-tô, cùng m i vi c mà anh em ã th y cho cha nghe, và hãy mau mau d i cha xu ng ây. ¹⁴ o n, ng i ôm l y c Bên-gia-min, em mình, mà khóc; Bên-gia-min c ng ôm c ng i mà khóc. ¹⁵ Ng i c ng ôm các anh mình mà khóc. o n, anh em nói chuy n cùng ng i. ¹⁶ L p t c, ti ng n n nhà Pha-ra-ôn r ng: Anh em Giô-sép ã n. Pha-ra-ôn và qu n th n nghe l y làm p d. ¹⁷ Pha-ra-ôn bèn phán cùng Giô-sép r ng: Hãy d n các anh em ng i r ng: Hãy ch lên l a, i tr v x Ca-na-an, ¹⁸ r c cha và ng i nhà c a các ng i xu ng cùng ta. Ta s nh ng cho v t t t nh t trong x Ê-díp-tô, và các ng i s h ng m u m c a t. ¹⁹ Còn ta d n ng i hãy nói l i cùng h nh v y: Hãy em xe c t x Ê-díp-tô v cho con nh và v mình, cùng d i cha các ng i xu ng ây. ²⁰ ng ti c tài v t mình, vì v t t t nh t c a x Ê-díp-tô s v ph n các ng i. ²¹ Các con trai c a Y-s-ra-ên làm y nh l i; Giô-sép vâng m ng Pha-ra-ôn, a nh ng xe c cho anh em mình, và luôn v t th c dùng trong lúc i ng. ²² Ng i c ng a áo x ng m c i thay cho m i ng i, còn Bên-gia-min, ng i cho tr m mi ng b c cùng n m b áo x ng. ²³ Ng i c ng sai em v cho cha mình m i con l a ch các v t quý nh t trong x Ê-díp-tô, m i con l a cái ch lúa, bánh, và l ng th c dành dùng trong khi cha i ng. ²⁴ V y, Giô-sép a anh em mình lên ng. L i d n h r ng: Xin anh em ng c i l y nhau d c ng. ²⁵ Các anh em Ê-díp-tô tr lên và n x Ca-na-an, n i Gia-c p, cha mình, ²⁶ thu t l i l i n y mà r ng: Giô-sép hãy còn s ng; l i y là ng i ang cai tr c x Ê-díp-tô. Nh ng lòng Gia-c p v n vô tình vì ng i không tin l i h nói. ²⁷ Anh em thu t l i cho ng i nghe m i l i Giô-sép ã nói; Gia-c p v a th y các xe c c a Giô-sép sai em v ng r c mình, thì tâm th n ng i t nh l i, ²⁸ bèn nói r ng: Thôi, bi t r i; Giô-sép, con trai ta, hãy còn s ng; ta s i th m nó tr c khi ta qua i.

Chapter 46

¹ Y-s -ra-ên ra i, em theo các tài v t mình. n Bê -e-Sê-ba, ng i bày c a l dâng cho c Chúa Tr i c a Y-sác, cha mình. ² Trong m t s hi n th y ban êm kia, c Chúa Tr i có phán cùng Y-s -ra-ên r ng: H i Gia-c p, Gia-c p! Y-s -ra-ên áp r ng: Có tôi ây. ³ c Chúa Tr i phán: Ta là c Chúa Tr i, c Chúa Tr i c a cha ng i. Hãy xu ng Ê-díp-tô, ng s chi, vì t i ó ta s làm cho ng i thành m t n c l n. ⁴ Chánh ta s xu ng n ó v i ng i, và chánh ta c ng s d n ng i v ch ng sai. Giô-sép s vu t m t ng i nh m l i. ⁵ T Bê -e-Sê-ba, Gia-c p kh i i; các con trai Y-s -ra-ên Gia-c p, cha mình, cùng các v và con mình lên xe c c a Pha-ra-ôn ã sai n r c nh ng ng i ó. ⁶ Chúng c ng em theo các súc v t và c a c i mình ã gây d ng t i x Ca-na-an, mà i n c Ê-díp-tô. ⁷ V y, Gia-c p cùng c nhà ng i, nào các con trai, nào các cháu trai, nào các con gái, nào các cháu gái, th y u xu ng x Ê-díp-tô. ⁸ ây là tên các con trai c a Y-s -ra-ên, t c là Gia-c p, n x Ê-díp-tô: Con tr ng nam c a Gia-c p là Ru-bên. ⁹ Các con trai c a Ru-bên là Hê-nóc, Pha-lu, H t-rôn, và C t-mi. ¹⁰ Các con trai c a Si-mê-ôn là Giê-mu-ên, Gia-min, Ô-hát, Gia-kin, Xô-ha, và Sau-l, t c con c a ng i v x Ca-na-an. ¹¹ Các con trai c a Lê-vi là Gh t-sôn, Kê-hát, và Mê-ra-ri. ¹² Các con trai c a Giu- a là Ê-r , O-nan, Sê-la, Phê-r t và Sê-rách. Nh ng Ê-r và O-nan ã thác t i x Ca-na-an; con c a Phê-r t là H t-rôn, và Ha-mun. ¹³ Các con trai c a Y-sa-ca là Thô-la, Phu-va, Gióp và Sim-rôn. ¹⁴ Các con trai c a Sa-bu-lôn là Sê-r t, Ê-lôn, và Gia-lê-ên. ¹⁵ V , các con trai, và m t con gái tên là i-na, mà Lê -a sanh cho Gia-c p khi t i Pha-an -A-ram, cùng các cháu ó, h t th y là ba m i ba ng i. ¹⁶ Các con trai c a Gát là Xi-phi-ôn, Ha-ghi, Su-ni, Eùt-bôn, Ê-ri, A-rô- i và A-rê-li. ¹⁷ Các con trai c a A-se là Dim-na, Dích-và, Dích-vi, và Bê-ri -a, cùng Sê-rách, em gái các ng i ó. Con c a Bê-ri -a là Hê-be, và Manh-ki-ên. ¹⁸ V , các con c a nàng Xinh-ba sanh cho Gia-c p, cùng các cháu ó, h t th y là m i sáu ng i. Nàng là con òi c a c a La-ban ã cho theo h u Lê -a, con gái mình. ¹⁹ Các con trai c a Ra-chên, v Gia-c p, Giô-sép, và Bên-gia-min. ²⁰ Giô-sép ã có con t i x Ê-díp-tô, là Ma-na-se, và Eùp-ra-im, mà Aùch-nát, con gái c a Phô-ti-phê-ra, th y c thành Oân, ã sanh cho ng i. ²¹ Các con trai c a Bên-gia-min là Bê-la, Bê-kê, Aùch-bên, Giê-ra, Na -a-man, Ê-hi, Rô-s , M p-bim, H p-bim, và A-r t. ²² V , các con trai c a Ra-chên sanh cho Gia-c p, cùng các cháu ó, h t th y là m i b n ng i. ²³ Con trai c a an là Hu-sim. ²⁴ Các con trai c a Nép-ta-li là Giát-sê-ên, Gu-ni, Dít-se, và Si-lem. ²⁵ V , các con trai c a nàng Bi-la sanh cho Gia-c p, cùng các cháu ó, h t th y là b y ng i. Nàng là con òi c a La-ban ã cho theo h u Ra-chên, con gái mình. ²⁶ Các ng i i n x Ê-díp-tô v i Gia-c p, t c là các ng i do n i Gia-c p sanh, n u không k các nàng dâu, thì h t th y là sáu m i sáu ng i. ²⁷ Con c a Giô-sép ã sanh t i Ê-díp-tô c hai. V y, các ng i thu c v nhà Gia-c p i n Ê-díp-tô, c ng h t th y là b y m i ng i. ²⁸ Gia-c p sai Giu- a i n tr c ng xin Giô-sép a mình vào b cõi Gô-sen. V y, h u vào x Gô-sen. ²⁹ Giô-sép th ng xe i lên Gô-sen, ón Y-s -ra-ên, cha mình. Ng i ra m t cha, ôm choàng l y ng i và khóc m t h i lâu. ³⁰ Y-s -ra-ên nói cùng Giô-sép r ng: Ch chi cho cha ch t bây gi i! vì cha ã th y c m t con, và bi t con v n còn s ng. ³¹ o n Giô-sép nói cùng anh em và ng i nhà cha mình r ng: Tôi s lên tr c tâu cho Pha-ra-ôn hay r ng: Anh em và c nhà cha tôi, x Ca-na-an ã n cùng tôi. ³² H v n làm ngh ch n chiên, nuôi b y súc v t; có d n theo h t b y chiên,

bò và các tài vật của mình. ³³ Và khi Pha-ra-ôn truy n g i anh em mà h i r ng: Các ng i làm ngh chi? ³⁴ Thì hãy tâu r ng: K t o i t chúa cùng t ph chúng tôi v n làm ngh nuôi súc v t t thu còn nh cho n gi . Aáy h u cho anh em ng l i x Gô-sen, vì dân Ê-díp-tô có táng g m ghê h t th y k ch n chiên l m.

Chapter 47

¹ Giô-sép n tâu m i i u ó cho Pha-ra-ôn hay, và nói r ng: Cha và anh em tôi ã x Ca-na-an, có em theo chiên, bò, cùng các tài vật của mình. Hi n bây gi ng trong x Gô-sen. ² Ng i bèn a n m ng i trong b n anh em mình vào y t ki n Pha-ra-ôn. ³ Pha-ra-ôn h i: Các ng i làm ngh chi? Tâu r ng: K t o i t b h là k ch n chiên, nh t ph chúng tôi khi tr c. ⁴ R i l i tâu r ng: Aáy ng ki u ng trong x mà k t o i t b h ã n; vì x Ca-na-an ói kém l n l m, không còn ng c chi h t cho b y súc v t n. V y, xin phép cho k t o i t b h ng t i x Gô-sen. ⁵ Pha-ra-ôn phán cùng Giô-sép nh v y: Cha và anh em ng i ã n cùng ng i; ⁶ v y, x Ê-díp-tô s n dành cho ng i; hãy cho cha và anh em ch n nào t t h n h t trong x; hãy cho t i x Gô-sen v y. Và n u trong các ng i ó, ng i bi t ai gi i, hãy t h ch n các b y súc v t c a ta. ⁷ o n, Giô-sép d n Gia-c p, cha mình, n y t-ki n Pha-ra-ôn. Gia-c p chúc ph c cho Pha-ra-ôn. ⁸ Pha-ra-ôn h i Gia-c p r ng: Ng i h ng th c bao nhiêu tu i? ⁹ Gia-c p tâu r ng: Ng i n m tôi s ng i phiêu l u h t th y là m t tr m ba m i n m; các n m c a i tôi l y làm ng n-ng i và l i nh c nh n, ch ng b ng nh ng n m bình sanh c a t ph tôi khi ng i phiêu l u ó. ¹⁰ Gia-c p chúc ph c cho Pha-ra-ôn m t l n n a, r i lui ra kh i m t ng i. ¹¹ V y, Giô-sép vâng m ng Pha-ra-ôn, nh ch cho cha và anh em mình, cho h m t s t t nh t trong x Ê-díp-tô làm s n nghi p, t i mi n Ram-se. ¹² Giô-sép, tùy theo s ng i, c p l ng th c cho cha, anh em và c nhà cha mình. ¹³ V , s ói kém l n l m, nên trong kh p x ch ng còn l ng th c n a; x Ê-díp-tô và x Ca-na-an u b hao mòn vì ách ói kém ó. ¹⁴ Giô-sép thâu h t b c ti n trong x Ê-díp-tô và x Ca-na-an, t c giá ti n c a muôn dân mua lúa; r i ch a b c ó vào kho Pha-ra-ôn. ¹⁵ Khi b c ti n trong x Ê-díp-tô và x Ca-na-an ã h t, thì t t c dân Ê-díp-tô u n cùng Giô-sép mà kêu r ng: Xin cho chúng tôi l ng th c; l nào vì c h t ti n mà chúng tôi ph i ch t tr c m t chúa sao? ¹⁶ Giô-sép áp r ng: N u h t b c ti n r i, hãy giao súc v t các ng i cho ta, ta s phát l ng th c i l i. ¹⁷ o n, dân chúng bèn d n súc v t l i cho Giô-sép; Giô-sép phát l ng th c i l y ng a, b y chiên, b y bò, và l a. N m ó, ng i thâu các b y súc v t c a h mà i th l ng th c cho. ¹⁸ Mãn n m r i, n m sau dân chúng l i n kêu cùng ng i r ng: t i n b c s ch tr n, b y súc v t ã giao cho chúa; bây gi ch s n dành cho chúa b n thân và t ru ng. ¹⁹ L nào chúng tôi và t ru ng ph i hao mòn tr c m t chúa sao? Hãy mua i l y l ng th c chúng tôi và t ru ng luôn i. V y, chúng tôi cùng t ru ng s làm tôi m i cho Pha-ra-ôn. Hãy cho gi ng chi ng gieo, h u cho chúng tôi s ng kh i ch t, và t không ph i b hoang. ²⁰ Giô-sép bèn mua h t th y ru ng t trong x Ê-díp-tô cho Pha-ra-ôn; vì s ói kém thúc gi c nên m i ng i Ê-díp-tô u em bán ru ng mình; v y, ru ng t u thu c v Pha-ra-ôn. ²¹ Còn dân chúng, t u n y n u kia, ng i u d i v trong các thành. ²² Song ru ng t c a nh ng th y c thì Giô-sép không mua n, vì nh ng th y c có

lãnh m t ph n l ng c a Pha-ra-ôn ã nh; v y, h n ph n l ng th c c a Pha-ra-ôn ã c p cho. Th cho nên nh ng th y c ch ng em bán t c a mình. ²³ Giô-sép nói cùng dân chúng r ng: N y, ta ã mua các ng i và ru ng t cho Pha-ra-ôn; ây, h t gi ng cho các ng i ng gieo m trong ru ng ó. ²⁴ n mùa g t, ph i n p cho Pha-ra-ôn m t ph n n m, còn b n ph n kia cho các ng i làm gi ng gieo m , dùng l ng th c cho mình, cho ng i nhà cùng cho các con nh mình. ²⁵ Dân chúng nói r ng: Chúa ã c u m ng chúng tôi! C u xin cho chúng tôi c nh n tr c m t chúa, thì s làm tôi m i cho Pha-ra-ôn. ²⁶ V vì c ó, Giô-sép bèn nh m t l u t, cho n ngày nay hã còn, bu c t Ê-díp-tô ph i n p thu cho Pha-ra-ôn m t ph n n m hoa l i mình. Ch t ru ng c a nh ng th y c ch ng thu c v Pha-ra-ôn. ²⁷ V y, Y-s -ra-ên trú ng t i mi n Gô-sen thu c v x Ê-díp-tô, gây c c nghi p t i ó, sanh s n và thêm lên b i ph n. ²⁸ Gia-c p ki u ng trong x Ê-díp-tô c m i b y n m, h ng th c m t tr m b n m i b y tu i. ²⁹ Khi ngày g n ch t, Y-s -ra-ên g i Giô-sép, con trai mình, mà nói r ng: N u cha c nh n tr c m t con, xin hã tay trên ùi cha c y h t lòng nh n t và thành th c cùng cha, xin con ng chôn cha t i t Ê-díp-tô. ³⁰ Khi cha an-gi c cùng t ph r i, hã em cha ra kh i Ê-díp-tô; chôn chung cùng m m c a ng i. Giô-sép th a r ng: Con s làm y theo l i cha đ n. ³¹ Giô-sép nói: Con hã th i. Giô-sép bèn th . o n, Y-s -ra-ên quì l y n i u gi ng mình.

Chapter 48

¹ V , khi các vi c ó qua r i, có ng i nói cùng Giô-sép r ng: N y cha ng i au; Giô-sép bèn em Ma-na-se và Eùp-ra-im, hai a con trai mình, cùng i n. ² H cho Gia-c p hay và nói r ng: N y Giô-sép, con trai ông, n th m ông ó; Y-s -ra-ên c g ng ng i d y trên gi ng. ³ Gia-c p nói cùng Giô-sép r ng: c Chúa Tr i toàn n ng ã hi n ra, bà ban ph c cho cha t i Lu-x , trong x Ca-na-an, ⁴ mà phán r ng: N y ta s làm cho ng i sanh s n và thêm nhi u, làm thành m t h i dân; ta s cho dòng dõi ng i x n y làm c nghi p i i. ⁵ Bây gi , hai a con trai ã sanh cho con t i x Ê-díp-tô tr c khi cha n, là Eùp-ra-im và Ma-na-se, c ng s thu c v cha nh Ru-bên và Si-mê-ôn v y. ⁶ Còn m y a mà con sanh k ó, thì s thu c v con; v ph n h ng c nghi p, chúng nó s ng m t th cùng anh em mình. ⁷ Khi cha Pha- an tr v x Ca-na-an, thì Ra-chên ch t đ c ng có m t cha, g n Ê-ph -rát; cha chôn ng i bên con ng i v Ê-ph -rát (t c là B t-lê-hem). ⁸ Y-s -ra-ên th y các con trai Giô-sép, bèn h i r ng: Nh ng a n y là ai? ⁹ Giô-sép th a r ng: Aáy là nh ng con trai c a con mà c Chúa Tr i ã cho t i x n y. Y-s -ra-ên l i nói: Xin hã em n ây, ng cha chúc ph c cho chúng nó. ¹⁰ V , m t c a Y-s -ra-ên già nên làng, ch ng th y chi n a, bèn bi u chúng nó l i g n, ôm choàng và hôn. ¹¹ Y-s -ra-ên nói cùng Giô-sép r ng: Tr c cha t ng ch ng còn th y c m t con, nh ng bây gi c Chúa Tr i l i làm cho cha th y c n dòng dõi con n a. ¹² Giô-sép đ n hai a con trai ra kh i hai u g i cha mình, r i s p mình xu ng t. ¹³ o n, ng i đ n hai a tr l i g n cha; tay h u thì đ n Eùp-ra-im sang qua phía t c a cha, còn tay t đ t Ma-na-se sang qua phía h u. ¹⁴ Y-s -ra-ên a tay m t ra, trên u Eùp-ra-im, là a nh , còn tay trái l i trên u Ma-na-se. Ng i có ý riêng tay nh v y, vì Ma-na-se là a l n. ¹⁵ R i ng i chúc ph c cho Giô-sép r ng: C u xin c Chúa Tr i mà t ph tôi là Aùp-ra-ham

và Y-sác ã th ph ng; là c Chúa Tr i ã ch n nuôi tôi t khi m i l t lòng cho n ngày nay, ¹⁶ thiên s ã c u tôi ra ngoài vòng ho n n n, hãy ban ph c cho hai a tr n y; n i danh tôi và t ph tôi là Aùp-ra-ham và Y-sác, và cho chúng nó thêm lên nhi u vô s trên m t t! ¹⁷ Nh ng Giô-sép th y cha mình tay h u trên u Eùp-ra-im, thì có ý b t bình, li n n m l y tay cha ã lên u Eùp-ra-im mà tráo i qua u Ma-na-se, ¹⁸ r i th a r ng: Ch ng ph i v y, cha. a n y u lòng, tay h u cha trên u nó m i ph i ch . ¹⁹ Nh ng cha ng i không ch u và cãi r ng: Cha bi t, con, cha bi t. Nó s tr nên m t dân; nó c ng s l n v y, con; song th nào em nó c ng s l n h n và dòng dõi nó s thành ra vô s n c. ²⁰ Trong ngày ó, ng i chúc ph c cho hai a con trai n y mà nói r ng: Aáy vì ng i mà dân Y-s -ra-ên s chúc ph c nhau r ng: C u xin c Chúa Tr i làm cho ng i c gi ng nh Eùp-ra-im và Ma-na-se. V y, Gia-c p t Eùp-ra-im tr c Ma-na-se. ²¹ Y-s -ra-ên l i nói cùng Giô-sép r ng: N y, cha s thác, nh ng c Chúa Tr i s phù h và em các con tr v x t ph . ²² Còn cha s cho con m t ph n t tr i h n các anh em, là ph n t c a cha ã dùng cung-ki m o t l y c a dân A-mô-rít ó.

Chapter 49

¹ Gia-c p g i các con trai mình l i và nói r ng: Hãy h i l i ây, cha s nói nh ng i u ph i x y n cho các con ngày sau. ² H i các con trai Gia-c p, hãy h i l i mà nghe; Nghe l i Y-s -ra-ên, cha c a các con. ³ H i Ru-bên! con là tr ng nam c a cha, S c l c cha, và u tiên s m nh m cha; V n có s tôn tr ng và quy n n ng tốt chúng. ⁴ Con sôi trào nh n c, nên s ch ng ph n h n ai! Vì con ã lên gi ng cha. Con lên gi ng cha bèn làm ô làm d ó! ⁵ Si-mê-ôn và Lê-vi là anh em ru t. Thanh g m chúng nó th t khí gi i hung tàn. ⁶ C u cho tâm h n cha ch có ng m u, Vinh hi n cha ch hi p cùng h i h ; Vì h ã gi t ng i trong c n gi n d , C t nh ng bò c vì ý riêng mình. ⁷ áng r a s thay c n gi n d h , vì th t là hung m nh! áng r a s thay khí gi n h , vì d d n thay! Ta s phân chia h ra trong nhà Gia-c p, Tan l c h trong dân Y-s -ra-ên. ⁸ H i Giu- a! các anh em s khen ng i con, Tay con ch n c quân ngh ch, Các con trai cha s quì l y tr c m t con. ⁹ Giu- a là m t s t t ; H i con! Con b t c m i r i tha v . Nó s m gi, n m khác nào s t c, Nh s t cái; há ai dám khi n ng i lên? ¹⁰ Cây ph vi t ch ng h d i kh i Giu- a, K l p pháp không d t kh i gi a ch n nó, Cho n ch ng ng Si-lô hi n t i, Và các dân vâng ph c ng ó. ¹¹ Ng i bu c l a t mình vào g c nho, L a con mình vào nhành nho t t nh t. Ng i gi t áo x ng mình vào r u nho, Cùng l y huy t nho lau áo t i mình. ¹² M t ng i vì c r u, R ng nhi u tr ng vì c s a. ¹³ Sa-bu-lôn s n i gành bi n, T c là n i có tàu u; B cỡi ng i ch y v h ng Si- ôn. ¹⁴ Y-sa-ca là m t con l a m nh m , N m ngh gi a chu ng; ¹⁵ Th y r ng s yên n là t t lành, Và t- ai p l m thay. Ng i ã rùn vai vác gánh n ng, Ph i vâng ph c nh ng i u s u-d ch. ¹⁶ an s x oán dân chúng mình, Nh m t trong các chi phái Y-s -ra-ên. ¹⁷ an s là m t con r n trên ng, M t con r n l c trong ch n n o cùng, C n vó ng a, Làm cho k c i ph i té nhào. ¹⁸ H i Giê-hô-va! tôi trông n ch ng-c u c a Ngài! ¹⁹ Còn Gát s b m t o binh xông ánh, Nh ng ng i xông ánh l i và u i theo. ²⁰ Do n i A-se có th c v t ngon, Ng i s cung c p m v cho các vua. ²¹ Nép-ta-li là nai cái th chu ng Nói bày nhi u l i v n hoa. ²² Giô-sép là ch i c a cây t i t t, M c g n bên su i n c; Nhành nhánh ph

bao trên ng n t ng. ²³ K c m cung ã gh o-ch c ng i, B n tên vào, và hãm ánh; ²⁴ Nh tay ng toàn n ng c a Gia-c p, Nên cung ng i v n b n-ch c; Nh ng Ch n chiên, là á c a Y-s -ra-ên, Nên hai tay ng i thêm m nh. ²⁵ c Chúa Tr i c a Cha s giúp con; ng toàn n ng s ban ph c cho con, T c là ph c lành ch n tr i cao xu ng, Cùng ph c lành n i v c r ng th m lên, Ph c lành c a vú, và c a lòng m . ²⁶ Ph c lành cha chúc cho con v t l n lên Cao h n các ph c lành c a t ph cha, Cho n các chót núi i i: Các ph c n y s n i u Giô-sép, N i trán c a chúa các anh em mình. ²⁷ Bên-gia-min là m t con chó sói hay c u-xé; Ban mai i ánh ch t m i, Chi u phân chia m i ã c. ²⁸ Các ng i ó là u tr ng c a m i hai chi phái Y-s -ra-ên; và ó là l i c a cha h nói ng khi chúc ph c cho, chúc m t l i ph c riêng cho m i ng i v y. ²⁹ o n, ng i ra l nh cho các con trai mà r ng: Cha s v n i t tông, các con hãy chôn cha chung cùng t ph , n i hang á t i ng ru ng Eùp-rôn, ng i Hê-tít, ³⁰ t c là hang á trong ng M c-bê-la, ngang Mam-rê, thu c v x Ca-na-an, mà Aùp-ra-ham ã mua làm m a luôn v i ng ru ng c a Eùp-rôn ³¹ Aáy n i ó, ng i ta ã chôn Aùp-ra-ham và Sa-ra, v ng i; Y-sác và Rê-be-ca, v ng i; mà l i n i ó cha c ng ã chôn Lê -a n a. ³² Cái ng ru ng cùng hang á t i ó ã mua c a dân h H ch v y. ³³ Khi tr i m y l i n y cho các con mình xong, thì Gia-c p ch n vào gi ng l i, r i t t h i, c v cùng t tông mình.

Chapter 50

¹ Giô-sép bèn cúi u xu ng m t cha mình, hôn ng i và khóc. ² o n, Giô-sép bi u m y th y thu c h u vi c mình, dùng thu c th m xông cho xác cha; th y thu c bèn xông cho Y-s -ra-ên. ³ B n m i ngày xông thu c h u qua, vì y là h n ngày dùng xông thu c; dân Ê-díp-tô khóc ng i trong b y m i ngày. ⁴ Khi mãn tang r i, Giô-sép bèn nói cùng qu n th n Pha-ra-ôn r ng: N u tôi c n tr c m t các ng i, xin hãy thu t l i l i n y cho Pha-ra-ôn nghe: ⁵ Cha tôi có bi u tôi th mà r ng: N y, cha s ch t, con hãy chôn cha n i m a ta ã mua s n r i trong x Ca-na-an. V y bây gi , tôi ph i lên ó chôn cha tôi, r i s tr xu ng. ⁶ Pha-ra-ôn bèn phán r ng: Hãy tr lên chôn cha ng i, y nh l i ng i ã b t th ó. ⁷ Giô-sép d i xác cha mình tr lên chôn; qu n th n Pha-ra-ôn, các b c tr ng lão trong n, các b c tr ng lão trong x Ê-díp-tô, ⁸ h t th y n i nhà Giô-sép, các anh em và n i nhà cha mình u i lên theo a v i ng i; trong Gô-sen ch còn nh ng a tr và chiên, cùng bò c a h mà thôi. ⁹ L i c ng có em ng a và xe theo lên n a: th t là m t ám xác r t ông thay! ¹⁰ Khi n sân p lúa c a A-tát, bên kia sông Giô- anh, thì h làm l khóc than r t nên tr ng th t i ó; o n, Giô-sép tang cha trong b y ngày. ¹¹ Dân Ca-na-an, t c là dân x y, th y khóc than n i sân p lúa A-tát, thì nói r ng: Aáy là m t ám khóc than tr ng th c a dân Ê-díp-tô ó! B i c y ng i ta g i cái sân n y tên là A-bên-Mích-ra-im bên kia sông Giô- anh. ¹² V y, các con trai Gia-c p làm theo l i cha tr i l i, ¹³ d i xác ng i v x Ca-na-an, chôn trong hanh á c a ng M c-bê-la ngang Mam-rê, mà Aùp-ra-ham ã mua luôn v i ng ru ng Eùp-rôn, ng i Hê-tít, dùng làm m a. ¹⁴ Chôn cha xong r i, Giô-sép cùng các anh em và các ng i i lên theo a xác cha, u tr xu ng x Ê-díp-tô. ¹⁵ Các anh Giô-sép th y cha mình ch t r i, thì nói v i nhau r ng: Có l Giô-sép s ganh ghét chúng ta, và tr thù vi c ác chúng ta ã làm cho ng i ch ng. ¹⁶

Các anh bèn sai người nói cùng Giô-sép rằng: Trớc khi qua đi, cha em có nhắn rằng: ¹⁷ Hãy nói lời cho Giô-sép như vậy: Oái! xin hãy tha tội cho các anh con tôi, vì chúng nó đã lừa dối con tôi; nhưng bây giờ cha xin con hãy tha tội cho các anh con tôi, vì chúng nó đã lừa dối con tôi. Nghe qua mấy lời này, Giô-sép bèn khóc. ¹⁸ Chánh các anh người nói cùng mình xuống đi chôn mà nói rằng: Các anh hãy tha tội cho các anh em tôi. ¹⁹ Giô-sép đáp rằng: Các anh đừng sợ, vì tôi há thay mặt các anh trước Chúa Trời sao? ²⁰ Các anh toàn hộ tôi, nhưng các anh trước Chúa Trời làm điều ích cho tôi, hãy cho các anh sống cho nhiều ngày, và gìn giữ sự sống của dân sông. ²¹ Vậy, người nói cùng các anh và con cái các anh. Ông, Giô-sép an ủi các anh, và lý lẽ điều mà nói cùng họ. ²² Giô-sép cùng nhà cha mình khi xuống đi Ê-díp-tô; người hộ người chết trong mồ. ²³ Người hộ các con cháu Ê-đíp-tô: người hộ ba, và người hộ các con gái mình các con của Ma-ki, tức con trai của Ma-na-se, nhà. ²⁴ Rồi, Giô-sép nói cùng các anh em rằng: Em sống, nhưng các anh em chết; em các anh em vì mà Ngài đã tha cùng A-đam, Y-sác, và Gia-cốp. ²⁵ Giô-sép bị các con trai của Y-sác ra-ên tha mà rằng: Quí tha, các anh em trước Chúa Trời vì các anh em; xin anh em hãy đi hài cốt tôi khi xuống. ²⁶ Ông, Giô-sép qua đi, hộ người chết trong mồ. Người ta xông thốt thốt cho xác Giô-sép, và liệm trong quan tài đi Ê-díp-tô.

Exodus

Chapter 1

¹ Đây là tên các con trai của Y-sác ra-ên, mà người xuống đi nhà mình vì Gia-cốp trước Ê-díp-tô: ² Ru-bên, Si-mê-ôn, Lê-vi và Giu-đa; ³ Y-sa-ca, Sa-bu-lôn và Bên-gia-min; ⁴ Đan, Nép-ta-li, Gát, và A-se. ⁵ Họ tha như người hộ Gia-cốp sanh ra, các con người; Giô-sép đã đi Ê-díp-tô. ⁶ Vậy, Giô-sép và anh em người cùng người hộ người hộ người hộ. ⁷ Con cháu Y-sác ra-ên thêm nhiều lòng, nên ra, và trở nên rất nhiều; các con người hộ người hộ. ⁸ Nhưng bởi vì người hộ Ê-díp-tô, có một vua mới lên ngôi, chẳng quen biết Giô-sép. ⁹ Vua phán cùng dân mình rằng: Nay, dân Y-sác ra-ên đông và mạnh hơn chúng ta; ¹⁰ hỡi! ta hãy dùng các khôn ngoan người hộ, kẻ hộ thêm nhiều lên, mà mai sau có con chinh chiến này, hãy hiếp cùng quân người hộ ánh sáng người hộ, và ra khỏi người hộ. ¹¹ Vậy, người hộ Ê-díp-tô bèn bắt các kẻ hộ người hộ dân Y-sác ra-ên làm kẻ hộ người hộ; họ xây thành Phi-thôm và Ram-se dùng làm kho tàng cho Pha-ra-ôn. ¹² Nhưng người hộ Ê-díp-tô càng bắt làm kẻ hộ người hộ nào, dân Y-sác ra-ên càng thêm nhiều lên, và tràn ra khắp người hộ. Người hộ Ê-díp-tô bèn em lòng ghen ghét dân Y-sác ra-ên, ¹³ bắt làm công việc nhọc nhằn, ¹⁴ gây cho người hộ dân người hộ cay đắng, vì người hộ người hộ, làm gầy và mệt mỏi khác người hộ. Các công việc người hộ Ê-díp-tô bắt dân Y-sác ra-ên làm nhọc nhằn lắm. ¹⁵ Vua trước Ê-díp-tô cũng phán cùng các bà mẹ của dân Hê-b-rơ, mà người hộ tên Si-p-ra và mà người hộ tên Phu-a, ¹⁶ mà rằng: Khi các người hộ người hộ thai cho người hộ àn bà Hê-b-rơ, hãy tha sanh con trai, thì hãy làm cho chết đi; còn con gái, thì hãy sống. ¹⁷ Nhưng các bà mẹ kính sợ Chúa Trời,

chúng làm theo lời vua Ê-díp-tô phán dặn, để cho các con trai sống sót. ¹⁸ Vua x Ê-díp-tô bèn đòi nhng bà m mà phán r ng: Sao các ng i làm nh v y, để cho nhng con trai sống? ¹⁹ Các bà m tâu r ng: Ấy t i ng i àn bà Hê-b-r chng ph i nh ng i àn bà Ê-díp-tô; vì h m nh kh e h n, ã sanh n tr c khi m n. ²⁰ c Chúa Tr i ban n cho nhng bà m ; dân s gia thêm và tr nên ông úc. ²¹ Ấy v y, vì bà m có lòng kính s c Chúa Tr i, nên Ngài làm cho nhà h c th nh v ng. ²² Pha-ra-ôn bèn truy n l nh cho c dân mình r ng: Phàm con trai c a dân Hê-b-r m i sanh, hãy li ng xu ng sông; còn con gái, thì cho s ng.

Chapter 2

¹ V , có m t ng i trong h Lê-vi c i con gái Lê-vi làm v . ² Nàng th thai, và sanh m t con trai; th y con ng , nên em i gi u trong ba tháng. ³ Nhng gi u lâu h n n a không c, nàng bèn l y m t cái r ng mây, trét chai và nh a thông, r i a tr vào, em th trong ám s y d a mé sông. ⁴ Ng i ch a tr ng xa n i ó ng cho bi t nó s ra sao. ⁵ V , b y gi , con gái Pha-ra-ôn xu ng sông t m, còn các con òi i d o ch i trên mé sông; công chúa th y cái r ng mây ó gi a ám s y, bèn sai con òi mình i v t lên. ⁶ Công chúa m r ng ra, th y a tr, là m t a con trai nh ng khóc, bèn ng lòng th ng xót mà r ng: Ấy là m t a con c a ng i Hê-b-r . ⁷ Ng i ch a tr bèn nói cùng công chúa r ng: Tôi ph i i kêu m t ng i vú trong b n àn bà Hê-b-r ng cho d a tr bú ch ? ⁸ Công chúa áp r ng: Hãy i i. Ng i gái tr ó kêu m c a a tr . ⁹ Công chúa nói r ng: Hãy em a tr n y v nuôi bú cho ta; ta s tr tí n công cho. Ng i àn bà m a tr mà cho bú. ¹⁰ Khi l n khôn r i, ng i bèn d n nó vào cho công chúa, nàng nh n làm con, và t tên là Môi-se, vì nàng nói r ng: Ta ã v t nó kh i n c. ¹¹ V , ang lúc ó, Môi-se ã l n khôn r i, ra i n cùng anh em mình, xem th y công vi c nh c nh n c a h ; c ng th y m t ng i Ê-díp-tô ánh m t ng i Hê-b-r trong vòng anh em mình; ¹² ngó quanh qu t chng th y ai, bèn gi t ng i Ê-díp-tô em vùi trong cát. ¹³ Qua ngày sau, Môi-se i ra n a, th y hai ng i Hê-b-r ánh l n, bèn nói cùng ng i có l i r ng: Sao ng i ánh ng i ng lo i mình? ¹⁴ Nhng ng i ó áp r ng: Ai t ng i làm vua, làm quan án cho chúng ta? Có ph i mu n gi t ta nh ã gi t ng i Ê-díp-tô kia chng? Môi-se s , nói r ng: Ch c th t, vi c n y ph i l u r i. ¹⁵ Pha-ra-ôn hay vi c ó, thì tìm gi t Môi-se; nhng ng i tr n i kh i m t Pha-ra-ôn, d ng chân t i x Ma- i-an, và ng i g n bèn m t cái gi ng. ¹⁶ V , th y t l x Ma- i-an có b y con gái; các nàng ó n gi ng xách n c y máng ng cho b y chiên cha mình u ng. ¹⁷ Nhng các k ch n chiên n u i i; Môi-se bèn ng d y, binh v c các nàng ó và cho nhng b y chiên u ng n c. ¹⁸ Khi m y nàng tr v nhà Rê -u-ên, cha mình, thì ng i h i r ng: Sao b a nay các con v s m v y? ¹⁹ Th a r ng: M t ng i Ê-díp-tô c u chúng tôi ra kh i tay b n ch n chiên, và c ng có xách n c nhi u quá cho b y chiên u ng n a. ²⁰ Cha l i h i r ng: Ng i ó bậy gi âu? Sao các con b ng i i? Hãy m i n ng n bánh. ²¹ Môi-se ng cùng ng i n y, ng i bèn g Sê-phô-ra, con gái mình, cho Môi-se. ²² Nàng sanh m t con trai; Môi-se t tên là Gh t-sôn vì nói r ng: Tôi ki u ng n i ngo i bang. ²³ Sau cách lâu, vua x Ê-díp-tô b ng; dân Y-s -ra-ên than th kêu van vì ph i ph c d ch kh s ; t i ng kêu van lên th u c Chúa Tr i. ²⁴ Ngài nghe t i ng than th chúng,

nhân số giao cơ mình kết hợp cùng Àùp-ra-ham, Y-sác và Gia-cốp.²⁵ Chúa Trời óai li dân Y-s-ra-ên, nhân biệt cơ chúng.

Chapter 3

¹ V, Môi-se chôn b y chiên cho Giê-trô, ông gia mình, là th y t l t i x Ma-i-an; d n b y chiên qua phía bên kia ng v ng, núi ca c Chúa Tr i, là núi Hô-r p. ² Thiên s c a c Giê-hô-va hi n ra cùng ng i trong ng n l a, gi a b i gai kia. Ng i nhìn th y c b i gai ang cháy, nh ng không h tàn. ³ Môi-se bèn nói r ng: Ta hãy t b c l i ng xem s l l n n y, vì c sao b i gai ch ng tàn chút nào. ⁴ c Giê-hô-va th y ng i t b c l i xem, c Chúa Tr i bèn gi a b i gai g i r ng: H i Môi-se, h i Môi-se! Ng i th a r ng: Có tôi ây! ⁵ c Chúa Tr i phán r ng: Ch l i g n ch n n y, Hãy c i gi y ng i ra, vì ch ng i ang ng là t thánh. ⁶ R i Ngài li nói: Ta là c Chúa Tr i c a t ph ng i, c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, c Chúa Tr i c a Y-sác, và c Chúa Tr i c a Gia-c p. Môi-se li n che m t, vì s nhìn n c Chúa Tr i. ⁷ c Giê-hô-va phán r ng: Ta ã th y rõ ràng s c c kh c a dân ta t i x Ê-díp-tô, và có nghe th u ti ng kêu rêu vì c ng i c công c a nó; ph i, ta bi t c n i au n c a nó. ⁸ Ta ng xu ng ng c u dân n y kh i tay ng i Ê-díp-tô, d n t x y lên n m t x kia p và r ng rãi, m s a và m t, t c là n i dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít và dân Giê-bu-sít. ⁹ N y, ti ng kêu rêu c a dân Y-s-ra-ên th u n ta, và ta ã th y dân Ê-díp-tô hà hi p chúng nó th nào; ¹⁰ v y bây gi , hãy li ây, ng ta sai ng i i n Pha-ra-ôn, d t dân ta, là dân Y-s-ra-ên, ra kh i x Ê-díp-tô. ¹¹ Môi-se bèn th a r ng: Tôi là ai, dám i n Pha-ra-ôn, ng d t dân Y-s-ra-ên ra kh i x Ê-díp-tô? ¹² c Chúa Tr i phán r ng: Ta s cùng ng i; n y là i u làm d u cho ng i bi t r ng ta ã sai ng i i: Khi ng i d t dân s ra kh i x Ê-díp-tô r i, thì các ng i s ph ng s c Chúa Tr i t i trên núi n y. ¹³ Môi-se th a cùng c Chúa Tr i r ng: N y, tôi s i n dân Y-s-ra-ên, nói cùng h r ng: c Chúa Tr i c a t ph các ng i sai ta n cùng các ng i; nh ng n u h h i: Tên Ngài là chi? thì tôi nói v i h làm sao? ¹⁴ c Chúa Tr i phán r ng: Ta là ng T H u H ng H u; r i Ngài li r ng: Hãy nói cho dân Y-s-ra-ên nh v y: ng T H u ã sai ta n cùng các ng i. ¹⁵ c Chúa Tr i li phán cùng Môi-se r ng: Ng i s nói cho dân Y-s-ra-ên nh v y: Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a t ph các ng i, c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, c Chúa Tr i c a Y-sác, c Chúa Tr i c a Gia-c p, sai ta n cùng các ng i. Aáy ó là danh i i c a ta, y s là k ni m c a ta t r i qua các i. ¹⁶ Hãy i, h i hi p các tr ng lão Y-s-ra-ên, mà nói cùng h r ng: Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a t ph các ng i, c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, c Chúa Tr i c a Y-sác, c Chúa Tr i c a Gia-c p, ã hi n ra cùng ta mà phán r ng: Th t v y, ta ã th m vi ng các ng i, th y i u h ãi các ng i t i x Ê-díp-tô, ¹⁷ nên ta ã phán r ng: Ta s rút các ng i ra kh i c nh kh t i x Ê-díp-tô, ng em lên x c a dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít, t c là m t x m s a và m t. ¹⁸ Dân s s vâng theo li ng i; v y, ng i và các tr ng lão Y-s-ra-ên hãy i y t-ki n vua x Ê-díp-tô mà tâu r ng: Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a dân Hê-b-r , ã hi n ra cùng chúng tôi. Vây bây gi , xin cho chúng tôi i n n i ng v ng, cách ch ng ba ngày ng ng dâng c a l cho Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi. ¹⁹ V, ta bi t r ng d u l y quy n

l c ép bu c vua Ê-díp-tô, thì ng i c ng ch ng bao gi cho các ng i i! ²⁰ Nh ng ta s gi tay ra hành x Ê-díp-tô b ng các phép l ta làm gi a x ó, sau r i h s cho các ng i i. ²¹ Ta s làm cho dân n y c n tr c m t ng i Ê-díp-tô; v y, khi nào các ng i ra i, thì s ch ng ra i tay không; ²² nh ng m i ng i àn bà s h i xin ng i n lân c n, cùng k t m nhà mình nh ng b ng vàng, b ng b c và qu n áo, m c l y cho con trai con gái mình. Các ng i s l t tr n dân Ê-díp-tô là nh v y.

Chapter 4

¹ Môi-se th a r ng: Nh ng dân ó s ch ng tin và ch ng vâng l i tôi, vì s nói r ng: c Giê-hô-va ch ng có hi n ra cùng ng i âu. ² c Giê-hô-va phán r ng: Trong tay ng i c m v t chi? Th a r ng: M t cây g y. ³ Phán r ng: Hãy ném xu ng t i. Ng i bèn ném xu ng t, g y hóa ra m t con r n; Môi-se ch y tr n nó. ⁴ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy gi tay ng i ra n m uôi nó. Ng i gi tay ra n m, thì nó h n l i cây g y trong tay. ⁵ c Giê-hô-va phán r ng: Aáy cho chúng nó tin r ng Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a t ph mình, là c Chúa Tr i c a Aùp-ra-ham, c Chúa Tr i c a Y-sác, c Chúa Tr i c a Gia-c p, ã hi n ra cùng ng i. ⁶ c Giê-hô-va l i phán r ng: Hãy t tay ng i vào lòng. Ng i li n t vào, r i l y ra. N y, tay ng i n i phung tr ng nh tuy t. ⁷ o n, Ngài phán r ng: Hãy t tay ng i vào lòng l i; ng i bèn t vào, r i l y ra. Kia, tay tr l i nh th t mình. ⁸ L i phán: N u khi nào dân ó ch ng tin ng i và ch ng vâng theo ti ng c a d u th nh t, thì s tin theo ti ng c a d u th nh i. ⁹ V l i, n u dân ch ng tin c hai d u n y, và không vâng theo l i ng i, thì hãy l y n c d i sông mà làm tràn ng p trên m t t; n c mà ng i ã l y d i sông lên ó, s thành máu trên m t t v y. ¹⁰ Môi-se th a cùng c Giê-hô-va r ng: Oái! l y Chúa, t hôm qua, hôm kia, hay là t lúc Chúa phán d y k tôi t Chúa, tôi v n ch ng ph i m t tay nói gi i, vì mi ng và l i tôi hay ng p ng ng. ¹¹ c Giê-hô-va bèn phán r ng: Ai t o mi ng loài ng i ra? hay là ai ã làm câm, làm i c, làm sáng, làm m ? Có ph i ta là c Giê-hô-va ch ng? ¹² V y bây gi , hãy i; ta s cùng mi ng ng i và d y ng i nh ng l i ph i nói. ¹³ Môi-se th a r ng: Oái! l y Chúa, Chúa mu n sai ai i, thì sai. ¹⁴ c Giê-hô-va bèn n i gi n cùng Môi-se mà phán r ng: Có ph i A-rôn, ng i Lê-vi, là anh ng i ch ng? Ta bi t ng i ó có tài nói gi i, và kia, ng i ang i n ón ng i kia; khi th y ng i, ch c s vui m ng trong lòng. ¹⁵ V y ng i hãy nói cùng ng i, và s p nh ng l i trong mi ng ng i. Khi hai ng i nói, ta s cùng mi ng ng i và mi ng anh ng i, d y các ng i nh ng i u gì ph i làm. ¹⁶ Aáy là ng i ó s nói cùng dân s th cho ng i, dùng làm mi ng ng i, còn ng i s d ng nh c Chúa Tr i cho ng i v y. ¹⁷ Ng i hãy c m l y g y n y n i tay, dùng làm các d u l. ¹⁸ Môi-se bèn i, tr v Giê-trô, ông gia mình, mà th a r ng: Xin cha hãy cho tôi tr v n i anh em tôi t i x Ê-díp-tô, ng th m th h còn s ng ch ng. Giê-trô bèn nói cùng Môi-se r ng: Con hãy i bình yên. ¹⁹ V , c Giê-hô-va có phán cùng Môi-se t i Ma- i-an r ng: Hãy tr v x Ê-díp-tô, vì m y ng i tìm gi t ng i ã ch th t r i. ²⁰ Môi-se bèn v và con mình lên l ng l a, tr v x Ê-díp-tô. Ng i c ng c m cây g y c a c Chúa Tr i theo trong tay. ²¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Khi tr v x Ê-díp-tô, hãy c n th n v các d u l c a ta ã giao n i tay ng i mà làm tr c m t Pha-ra-ôn; nh ng ta s khi n ng i c ng lòng ch ng cho dân s i. ²² V y, ng i ph i tâu cùng Pha-ra-ôn r ng: c Giê-hô-va

có phán nh v y: Y-s -ra-ên là con ta, t c tr ng nam ta, ²³ nên ta có phán cùng ng i r ng: Hãy cho con ta i, nó ph ng s ta, mà ng i ã t ch i không cho nó i. N y, ta s gi t con trai ng i, là con tr ng nam c a ng i. ²⁴ V , ang khi i ng, c Giê-hô-va hi n ra tr c m t Môi-se n i nhà quán, và ki m th gi t ng i i. ²⁵ Sê-phô-ra l y con dao b ng á, c t d ng bì c a con mình, và qu ng d i chân Môi-se, mà nói r ng: Th t, chàng là huy t lang cho tôi! ²⁶ c Giê-hô-va tha ch ng; nàng bèn nói r ng: Huy t lang! là vì c phép c t bì. ²⁷ c Giê-hô-va phán cùng A-rôn r ng: Hãy i n ng v ng, ón r c Môi-se. A-rôn bèn i, g p Môi-se t i núi c a c Chúa Tr i, và hôn ng i. ²⁸ Môi-se thu t l i cho A-rôn m i l i c a c Giê-hô-va sai mình truy n, và các d u l mà Ngài ã d y mình làm. ²⁹ V y, Môi-se i cùng A-rôn, nhóm l i các tr ng lão dân Y-s -ra-ên. ³⁰ A-rôn bèn thu t h t các l i c a c Giê-hô-va ã phán cùng Môi-se, và làm nh ng d u l tr c m t dân s . ³¹ Chúng bèn tin, hi u r ng c Giê-hô-va ã th m vi ng dân Y-s -ra-ên, và th y i u c c kh c a mình; chúng bèn cúi u và th l y.

Chapter 5

¹ K sau, Môi-se và A-rôn n tâu cùng Pha-ra-ôn r ng: Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a dân Y-s -ra-ên có phán nh v y: Hãy cho dân ta i, ng nó gi m t l cho ta t i ng v ng. ² Nh ng Pha-ra-ôn áp r ng: Giê-hô-va là ai mà tr m ph i vâng l i ng i, cho dân Y-s -ra-ên i? Tr m ch ng bi t Giê-hô-va nào h t; c ng ch ng cho dân Y-s -ra-ên i n a. ³ Môi-se và A-rôn tâu r ng: c Chúa Tr i c a dân Hê-b -r ã n cùng chúng tôi; xin hãy cho phép chúng tôi i vào n i ng v ng, cách ch ng ba ngày ng, ng dâng t l cho Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, k o Ngài khi n b nh d ch hay vì c g m dao hành chúng tôi ch ng. ⁴ Vua x Ê-díp-tô phán r ng: H i Môi-se và A-rôn, sao các ng i xui cho dân chúng b công vì c nh v y? Hãy i làm công vì c mình i! ⁵ Pha-ra-ôn l i phán r ng: Kìa, dân s trong x bây gi ông úc quá, hai ng i làm cho chúng nó ph i ngh vì c ! ⁶ Trong ngày ó, Pha-ra-ôn truy n l nh cho các c d ch và phái viên r ng: ⁷ Các ng i ng phát r m cho dân s làm g ch nh lúc tr c n a; chúng nó ph i t i ki m góp l y. ⁸ Nh ng các ng i hãy h n s g ch y nh c , ch tr b t chi c ; vì h bi ng khác, l y c mà ng kêu lên r ng: Hè! i dâng t l cho c Chúa Tr i chúng ta! ⁹ Hãy gán công vì c n ng cho chúng nó, h u cho chúng nó m c công vì c, ch ng xiêu v l i gi d i n a. ¹⁰ Các c d ch và phái viên bèn ra, nói cùng dân chúng r ng: Pha-ra-ôn có phán nh v y: Ta ch ng cho các ng i r m n a. ¹¹ Hãy t i ki m l y r m âu i; song ch ng tr b t công vì c các ng i chút nào. ¹² B y gi , dân chúng bèn i r i kh p x Ê-díp-tô, ng góp g c r th cho r m. ¹³ Các c d ch l i h i r ng: Hãy làm cho xong ph n vì c các ng i, y c nh, ngày nào cho r i ngày n y, c ng nh khi có phát r m. ¹⁴ Nh ng phái viên trong vòng dân Y-s -ra-ên mà các c d ch c a Pha-ra-ôn ã l p lên trên dân ó, b ánh và qu r ng: Sao hôm qua và ngày nay, các ng i ch ng làm xong ph n nh v vì c mình làm g ch y nh tr c? ¹⁵ Các phái viên c a dân Y-s -ra-ên bèn n kêu cùng Pha-ra-ôn r ng: Sao b h ãi k tôi t nh v y? ¹⁶ Ng i ta ch ng phát r m cho, l i c bi u chúng tôi r ng: Hãy làm g ch i! N y tôi t c a b h ây b òn; l i t i dân c a b h . ¹⁷ Nh ng vua áp r ng: Các ng i là bi ng khác, bi ng khác! B i c ó nên nói v i nhau r ng: Hè! i t c Giê-hô-va! ¹⁸ V y bây gi , c i làm vì c i, ng i ta ch ng phát r m cho

âu, nh ng các ng i ph i n p g ch cho s .¹⁹ V y, các phái viên c a dân Y-s -ra-ên l y làm b i r i, vì ng i ta có nói cùng mình r ng: Các ng i ch ng c tr s g ch ã nh cho mình ngày nào r i ngày n y.²⁰ Khi lui ra kh i Pha-ra-ôn thì h g p Môi-se và A-rôn i t i ó,²¹ bèn nói r ng: Hai ng i ã làm cho chúng tôi ra mùi hôi hám tr c m t Pha-ra-ôn và qu n th n, mà trao thanh g m vào tay h ng gi t chúng tôi. C u xin c Giê-hô-va xem xét và x oán hai ng i!²² Môi-se bèn tr v cùng c Giê-hô-va mà th a r ng: L y Chúa! sao Chúa ã làm h i cho dân s n y? Chúa sai tôi n mà chi?²³ T khi tôi i y t ki n Pha-ra-ôn ng nhân danh Chúa mà nói, thì ng i l i ng c ãi dân n y, và Chúa ch ng gi i c u dân c a Chúa.

Chapter 6

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Bậy gi ng i hãy xem nh ng i u ta s hành Pha-ra-ôn; vì nh tay quy n n ng ép bu c vua ó s tha và u i dân Y-s -ra-ên ra kh i x mình.² c Chúa Tr i l i phán cùng Môi-se r ng: Ta là c Giê-hô-va.³ Ta ã hi n ra cùng Àùp-ra-ham, cùng Y-sác, và cùng Gia-c p, t mình là c Chúa Tr i toàn n ng; song v danh ta là Giê-hô-va, thì ta ch a h t cho h bi t.⁴ Ta c ng có l p giao c cùng h , ban x Ca-na-an cho, là x h ã ki u ng nh khách ngo i bang.⁵ Ta c ng có nghe l i than th c a dân Y-s -ra-ên b ng i Ê-díp-tô b t làm tôi m i, bèn nh l i s giao c c a ta.⁶ V y nên, ng i hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Ta là c Giê-hô-va s rút các ng i kh i gánh n ng mà ng i Ê-díp-tô ã gán cho, cùng gi i thoát kh i vòng tôi m i; ta s gi th ng tay ra, dùng s oán ph t n ng mà chu c các ng i.⁷ Ta s nh n các ng i làm dân ta, và ta s làm c Chúa Tr i c a các ng i; các ng i s bi t ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i, ã rút các ng i kh i gánh n ng c a ng i Ê-díp-tô.⁸ Ta s d t các ng i vào x ta ã th ban cho Àùp-ra-ham, cho Y-sác, cho Gia-c p, mà cho các ng i x ó làm c nghi p: Ta là c Giê-hô-va.⁹ Môi-se nói l i nh v y cho dân Y-s -ra-ên; nh ng vì b s u não và vì c tôi m i n ng n , nên ch ng nghe Môi-se chút nào.¹⁰ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng:¹¹ Hãy i tàu cùng Pha-ra-ôn, vua x Ê-díp-tô, ph i cho dân Y-s -ra-ên ra kh i x mình.¹² Nh ng Môi-se th a cùng c Giê-hô-va r ng: N y, tôi là m t k v ng mi ng; dân Y-s -ra-ên ch ng có nghe l i tôi, Pha-ra-ôn há s kh ng nghe l i tôi sao?¹³ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se và A-rôn, bèn truy n cho hai ng i ph i i n dân Y-s -ra-ên và Pha-ra-ôn, vua x Ê-díp-tô, ng em dân ó ra kh i x Ê-díp-tô.¹⁴ ây là các tr ng t c c a nh ng h hàng dân Y-s -ra-ên. Các con trai c a Ru-bên, t c là tr ng nam Y-s -ra-ên, là: Hê-nóc, Pha-lu, H t-rôn và C t-mi. ó là nh ng h hàng c a Ru-bên.¹⁵ Các con trai c a Si-mê-ôn là: Giê-mu-ên, Gia-min, Ô-hát, Gia-kin, Xô-ha và Sau-l là con c a v x Ca-na-an. ó là h hàng c a Si-mê-ôn.¹⁶ ây là tên các con trai c a Lê-vi, tùy theo dòng dõi c a h : Gh t-sôn, Kê-hát, và Mê-ra-ri. Lê-vi h ng th c m t tr m ba m i b y tu i.¹⁷ Các con trai c a Gh t-sôn, tùy theo h hàng mình: Líp-ni và Si-mê -y.¹⁸ Các con trai c a Kê-hát là: Am-ram, Dít-sê-ha, H p-rôn, và U-xi-ên. Kê-hát h ng th c m t tr m ba m i ba tu i.¹⁹ Các con trai c a Mê-ra-ri là: Mách-li, và Mu-si. ó là các h hàng c a Lê-vi, tùy theo dòng dõi c a h .²⁰ V , Am-ram l y Giô-kê-b t, là cô mình, làm v ; nàng sanh cho ng i A-rôn và Môi-se. Am-ram h ng th c m t

tr m ba m i b y tu i. ²¹ Các con trai c a Dít-sê-ha là: Cô-rê, Nê-ph t và Xi c-ri. ²² Các con trai c a U-xi-ên là: Mi-sa-ên, Êân-sa-phan, và Sít-ri. ²³ A-rôn c i Ê-li-sê-ba, con gái c a A-mi-na-áp, em c a Na-ha-sôn; nàng sanh cho ng i Na-áp, A-bi-hu, Ê-lê -a-sa và Y-tha-ma. ²⁴ Các con trai c a Cô-rê là: Aút-si, Êân-ca-na và A-bi -a-sáp. ó là các h hàng c a dân Cô-rê. ²⁵ Ê-lê -a-sa, con trai c a A-rôn, c i con gái c a Phu-ti-ên làm v ; nàng sanh Phi-nê -a cho ng i. ó là các tr ng t c c a nhà t ph ng i Lê-vi, tùy theo h hàng mình v y. ²⁶ Aáy, A-rôn và Môi-se n y, t c là ng i mà c Giê-hô-va ã phán d y r ng: Hãy tùy theo c i, em dân Y-s -ra-ên ra kh i x Ê-díp-tô. ²⁷ Aáy là hai ng i tâu cùng Pha-ra-ôn, vua x Ê-díp-tô, ng em dân Y-s -ra-ên ra kh i x ó; y là Môi-se và A-rôn n y. ²⁸ V y, trong ngày c Giê-hô-va phán cùng Môi-se t i x Ê-díp-tô, ²⁹ thì Ngài có truy n r ng: Ta là c Giê-hô-va, hãy tâu l i cùng Pha-ra-ôn, vua x Ê-díp-tô, h t th y m i l i ta s phán cùng ng i. ³⁰ Môi-se bèn th a r ng: N y, tôi là ng i v ng mi ng: Pha-ra-ôn há s nghe tôi sao?

Chapter 7

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy xem, ta l p ng i nh là c Chúa Tr i cho Pha-ra-ôn, còn A-rôn, anh ng i, s làm k tiên tri c a ng i. ² Hãy nói l i m i l i ta s truy n d y ng i, r i A-rôn, anh ng i, s tâu cùng Pha-ra-ôn, ng ng i th dân Y-s -ra-ên ra kh i x mình. ³ Ta s làm cho Pha-ra-ôn c ng lòng, và thêm nhi u d u l phép k c a ta trong x Ê-díp-tô. ⁴ Nh ng Pha-ra-ôn s ch ng nghe các ng i âu; ta s tra tay vào t Ê-díp-tô, dùng nh ng s oán-ph t n ng-n , ng rút kh i x ó các quân i ta, là dân Y-s -ra-ên. ⁵ Khi nào ta tra tay vào x Ê-díp-tô mà rút dân Y-s -ra-ên ra kh i gi a vòng ng i Ê-díp-tô, thì h s bi t ta là c Giê-hô-va. ⁶ Môi-se và A-rôn bèn làm y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n. ⁷ V , khi hai ng i tâu cùng Pha-ra-ôn, thì Môi-se tu i ã c tám m i, còn A-rôn tám m i ba. ⁸ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ⁹ Khi nào Pha-ra-ôn truy n cho các ng i: Hãy làm phép l i, thì ng i s nói cùng A-rôn r ng: Hãy l y cây g y c a anh, li ng tr c m t Pha-ra-ôn, g y s hóa thành m t con r n. ¹⁰ V y, Môi-se và Pha-ra-ôn n cùng Pha-ra-ôn và làm nh l i c Giê-hô ã phán d n. A-rôn li ng cây g y mình tr c m t Pha-ra-ôn và qu n th n, g y li n hóa thành m t con r n. ¹¹ Còn Pha-ra-ôn bèn òi các bác s và th y phù chú, là nh ng thu t-s Ê-díp-tô; ph n h , c ng c y phép phù chú mình mà làm gi ng in nh v y. ¹² M i ng i li ng g y mình, li n hóa thành r n; nh ng g y c a A-rôn nu t các g y c a h . ¹³ Th mà lòng Pha-ra-ôn v n c ng c i, ch ng nghe Môi-se và A-rôn, y nh l i c Giê-hô-va ã phán. ¹⁴ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Pha-ra-ôn ã r n lòng, t ch i không cho dân s i. ¹⁵ S m mai Pha-ra-ôn s ng ra b sông, ng i hãy ra m t ng i và c m theo tay cây g y ã bi n ra con r n ó. ¹⁶ Ng i hãy tâu r ng: Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a dân Hê-b -r , sai tôi n g n b h , ng tâu r ng: Hãy tha cho dân ta i, chúng nó h u vi c ta trong ng v ng; mà n bây gi ng i không nghe ta chút nào. ¹⁷ c Giê-hô-va có phán nh v y: Vì vì c n y, ng i s bi t ta là c Giê-hô-va: N y ta l y g y trong tay ta mà p n c d i sông, n c s tr nên huy t. ¹⁸ Cá d i sông s ch t, và sông s hôi thúi i; ng i Ê-díp-tô u ng n c sông l y làm ghê g m. ¹⁹ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy truy n cho A-rôn r ng: C m l y cây g y anh, gi tay ra trên n c x Ê-díp-tô, trên r ch, sông,

bàu, và kh p m i n i có n c trong x , h u cho n c hóa thành huy t; c x Ê-díp-tô, và trong nh ng bình ch a n c b ng g , b ng á u s có huy t h t th y. ²⁰ V y, Môi-se và A-rôn bèn làm y nh l i c Giê-hô-va ã d n mình. Tr c m t Pha-ra-ôn và qu n th n, A-rôn gi g y lên, p n c sông, h t th y n c sông bèn hóa thành huy t. ²¹ Cá d i sông ch t, n c sông hôi-thúi, ng i Ê-díp-tô không th u ng c; v y, huy t lan kh p c x Ê-díp-tô. ²² Song các thu t s c y phù chú mình c ng làm c nh v y, lòng Pha-ra-ôn c ng c i, không nghe Môi-se và A-rôn chút nào, y nh l i c Giê-hô-va ã phán. ²³ Pha-ra-ôn xây i v n mình, lòng ch ng v m y i u ó chút nào. ²⁴ V , vì h t th y ng i Ê-díp-tô u ng n c sông ch ng c, nên ào xung quanh sông tìm n c mà u ng. ²⁵ Sau khi c Giê-hô-va p sông thì c b y ngày.

Chapter 8

¹ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy i ra m t Pha-ra-ôn, và tâu cùng ng i r ng: c Giê-hô-va có phán nh v y: Hãy tha cho dân ta i, chúng nó h u vi c ta. ² N u ng i không tha cho i, n y ta s giáng tai n n ch nhái kh p b cõi ng i. ³ Sông s sanh ông úc ch nhái, bò lên vào cung i n, phòng ng , và trên gi ng ng i, vào nhà y t và dân s ng i, trong lò b p, cùng n i nh i b t làm bánh c a ng i. ⁴ Eách nhái s bò lên mình ng i, lên mình dân s và m i y t ng i. ⁵ V y, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy truy n cho A-rôn r ng: Hãy c m g y gi tay ra trên r ch, trên sông và trên bàu, khi n ch nhái tràn lên x Ê-díp-tô. ⁶ A-rôn gi tay mình trên các sông r ch x Ê-díp-tô, ch nhái bò lên lan kh p x . ⁷ Các thu t s c ng c y phù chú mình làm y nh v y, ng khi n ch nhái bò lên x Ê-díp-tô. ⁸ Pha-ra-ôn bèn òi Môi-se và A-rôn mà phán r ng: Hãy c u nguy n c Giê-hô-va, Ngài khi n ch nhái cách xa ta và dân s ta; thì ta s tha dân Hê-b -r i t c Giê-hô-va. ⁹ Môi-se bèn tâu cùng Pha-ra-ôn r ng: Xin hãy nh ch ng nào tôi ph i vì b h , y t cùng dân s b h mà c u kh n c Giê-hô-va, tr ch nhái lìa kh i b h và cung i n, ch còn d i sông mà thôi. ¹⁰ Vua áp r ng: n ngày mai. Môi-se r ng: S làm y theo l i, h u cho b h bi tr ng ch ng có ai gi ng nh Giê-hô-va là c Chúa Tr i chúng tôi. ¹¹ V y, ch nhái s lìa xa b h , cung i n, tôi t, cùng dân s c a b h ; ch còn l i d i sông mà thôi. ¹² Môi-se và A-rôn bèn lui ra kh i Pha-ra-ôn; Môi-se kêu c u c Giê-hô-va v vi c ch nhái mà Ngài ã khi n n cho Pha-ra-ôn. ¹³ c Giê-hô-va làm y theo l i Môi-se; ch nhái trong nhà, trong làng, ngoài ng u ch t h t. ¹⁴ Ng i ta d n ch nhái l i t ng, và c x hôi thúi l m. ¹⁵ Nh ng Pha-ra-ôn th y c kh i n n, bèn r n lòng, ch ng nghe Môi-se và A-rôn chút nào, y nh l i c Giê-hô-va ã phán. ¹⁶ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy truy n cho A-rôn r ng: Hãy gi g y anh ra, p b i trên t: b i s hóa mu i kh p c x Ê-díp-tô. ¹⁷ Hai ng i làm y nh v y. A-rôn c m g y gi tay ra, p b i trên t, b i l i n hóa thành mu i, bu ng i và súc v t; h t th y b i u hóa thành mu i trong x Ê-díp-tô. ¹⁸ Các thu t s c ng mu n c y phù chú mình làm nh v y, hóa sanh mu i, nh ng làm ch ng ng. V y, mu i bu ng i và súc v t. ¹⁹ Các thu t s bèn tâu cùng Pha-ra-ôn r ng: Aáy là ngón tay c a c Chúa Tr i; nh ng Pha-ra-ôn c ng lòng, ch ng nghe Môi-se và A-rôn chút nào, y nh l i c Giê-hô-va ã phán. ²⁰ K ó, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: N y Pha-ra-ôn s ng ra mé sông, ng i hãy d y s m, i ra m t ng i, mà tâu r ng: c Giê-hô-va có phán nh v y: Hãy tha cho dân

ta i, chúng nó h u v i c ta. ²¹ Vì n u n g i không cho i, n y, ta s sai ru i mòng bu n i n g i, qu n th n, dân s và cung i n n g i; nhà c a n g i Ê-díp-tô u s b ru i mòng bu y, và kh p trên t n a. ²² Nh ng ngày ó, ta s phân bi t x Gô-sen ra, là n i dân ta , không có ru i mòng, h u cho n g i bi t r n g ta, Giê-hô-va, có gi a x. ²³ Ta s phân bi t dân ta cùng dân n g i. n mai, d u l n y t t s có. ²⁴ c Giê-hô-va bèn làm y nh l i. V y, trong cung i n Pha-ra-ôn, nhà c a c a qu n th n n g i cùng c x Ê-díp-tô u có ru i mòng vô s , t b ru i mòng h y ho i. ²⁵ Pha-ra-ôn bèn òi Môi-se và A-rôn mà phán r ng: Hãy i dâng t l cho c Chúa Tr i các n g i trong x. ²⁶ Nh ng Môi-se tâu r ng: Làm nh v y ch n g t i n, vì các c a l mà chúng tôi s t Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, là m t i u g m ghê cho n g i Ê-díp-tô. N u chúng tôi dâng c a l g m ghê tr c m t n g i Ê-díp-tô, h há ch n g li n g á chúng tôi sao? ²⁷ Chúng tôi s i trong n g v n g, ch n g ba ngày n g, dâng t l cho Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, y nh l i Ngài s ch b o. ²⁸ Pha-ra-ôn bèn phán r ng: Ta s tha các n g i i dâng t l cho Giê-hô-va c Chúa Tr i các n g i, n i n g v n g, nh ng n g i xa h n. Hãy c u nguy n cho ta v i! ²⁹ Môi-se tâu r ng: N y, tôi s lui ra kh i b h , c u nguy n c Giê-hô-va cho; ngày mai ru i mòng s lìa xa Pha-ra-ôn, qu n th n, và dân s n g i. Nh ng xin Pha-ra-ôn ch c g t chúng tôi mà không tha dân s i dâng t l cho c Giê-hô-va. ³⁰ Môi-se bèn lui ra kh i Pha-ra-ôn, và c u nguy n c Giê-hô-va; ³¹ Ngài làm y nh l i Môi-se, ru i mòng lìa xa Pha-ra-ôn, qu n th n, và dân s n g i, không còn l i m t con nào. ³² Nh ng l n n y, Pha-ra-ôn l i c n g lòng n a, không cho dân s i.

Chapter 9

¹ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy i ra m t Pha-ra-ôn mà tâu r ng: Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a dân Hê-b -r , có phán nh v y: Hãy tha dân ta i, n g chúng nó h u v i c ta; ² vì n u n g i t ch i không tha i, còn c m l i n a, ³ n y tay c a c Giê-hô-va s tra vào các súc v t c a n g i ngoài n g, vào n g a, l a, l c à, bò và chiên: s có d ch l r t l n. ⁴ c Giê-hô-va s phân bi t súc v t c a dân Y-s -ra-ên cùng súc v t c a n g i Ê-díp-tô, s ch n g có m t con nào c a dân Y-s -ra-ên b ch t. ⁵ c Giê-hô-va nh k mà r ng: n mai, c Giê-hô-va s làm s ó t i trong x. ⁶ V a n mai, c Giê-hô-va làm s ó, h t th y súc v t c a n g i Ê-díp-tô u ch t; nh ng c a dân Y-s -ra-ên ch n g ch t m t con nào. ⁷ Pha-ra-ôn sai n g i i xét, th y ch n g có m t con súc v t nào c a dân Y-s -ra-ên ch t h t. Nh ng Pha-ra-ôn r n lòng, ch n g cho dân s i. ⁸ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: Hãy h t trong trong lò y tay các n g i, r i t i tr c m t Pha-ra-ôn, Môi-se s v i tro ó lên tr i. ⁹ Tro s hóa thành b i kh p c x Ê-díp-tô, và sanh nhi u gh ch c c n g m trên mình n g i và súc v t trong kh p c x Ê-díp-tô. ¹⁰ V y, hai n g i h t tro trong lò, n g tr c m t Pha-ra-ôn, r i Môi-se v i tro lên tr i, thì sanh ra gh ch c c n g m trên mình n g i ta và súc v t. ¹¹ Các thu t s n g tr c m t Môi-se không c, vì c gh ch c ã sanh trên mình các thu t s nh trên mình c a h t th y n g i Ê-díp-tô. ¹² c Giê-hô-va làm cho Pha-ra-ôn c n g lòng, không nghe Môi-se và A-rôn chút nào, y nh l i c Giê-hô-va ã phán cùng Môi-se. ¹³ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Ng i hãy th c d y s m, ra m t Pha-ra-ôn mà tâu r ng: Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a dân Hê-b -r , có phán nh v y: Hãy

tha dân ta i, chúng nó h u vi c ta; ¹⁴ vì l n n y ta s giáng các tai n n cho lòng ng i, qu n th n, và dân s ng i, h u cho ng i bi t r ng kh p th gian ch ng có ai b ng ta. ¹⁵ N u bây gi , ta ã gi tay ra hành h i ng i b nh d ch, thì ng i cùng dân ng i u ã b dít khi t r i. ¹⁶ Nh ng vì c n y ta ng i còn s ng, là cho ng i th y quy n n ng c a ta, h u cho danh ta n kh p c thiên h . ¹⁷ N u ng i còn c n tr , không cho dân ta i, ¹⁸ thì mai, t i gi n y, ta s làm m t ám m a á l n, n i t i x Ê-díp-tô t khi khai sáng cho n ngày nay ch ng có ám m a nào gi ng nh v y. ¹⁹ Th thì, bây gi hãy sai em l c súc và m i v t thu c v ng i ngoài ng vào, cho kh i hi m nghèo. M a á s r t xu ng trên m i ng i và v t ang ngoài ng không vào nhà, thì s ch t h t. ²⁰ Nh ng k nào trong qu n th n Pha-ra-ôn có lòng kính s l i c Giê-hô-va, l t t rút y t và súc v t mình v nhà; ²¹ còn k nào ch ng chú ý v l i c Giê-hô-va, thì y t và súc v t mình ngoài ng. ²² c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy gi tay ng i lên tr i, làm m a á r t xu ng trên c x Ê-díp-tô, trên mình ng i, súc v t, và kh p rau c ngoài ng. ²³ Môi-se bèn gi g y mình lên tr i, c Giê-hô-va làm cho s m ng, m a á sa, l a ch y trên m t t. V y, c Giê-hô-va khi n m a á sa trên x Ê-díp-tô. ²⁴ V , có m a á sa xu ng và l a cháy r t m nh pha l n v i, n n i t khi x Ê-díp-tô l p qu c n gi , ch ng có gi ng nh v y. ²⁵ Th thì, trong c x Ê-díp-tô, m a á làm h i m i v t ngoài ng, nào ng i ta, nào súc v t, nào rau-c , và làm gãy cây c i n a. ²⁶ Ch t Gô-sen, là n i dân Y-s -ra-ên , ch ng có m a á mà thôi. ²⁷ Pha-ra-ôn bèn truy n òi Môi-se và A-rôn mà phán r ng: L n n y tr m ã ph m t i; c Giê-hô-va là công bình; tr m cùng dân s tr m là k ph m t i. ²⁸ Hãy c u nguy n c Giê-hô-va, h u cho tan s m sét và m a á; r i tr m s tha các ng i i, không i lâu n a âu. ²⁹ Môi-se bèn áp r ng: V a khi tôi ra kh i thành, tôi s gi tay lên c Giê-hô-va, s m sét s l ng, m a á s tan, h u cho b h bi t r ng trái t thu c v c Giê-hô-va. ³⁰ Nh ng tôi bi t r ng b h và qu n th n ch a kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i. ³¹ V , trong lúc ó, lúa m ch tr bông, cây gai có hoa, nên lúa m ch và gai b p nát; ³² còn lúa mì và ti u m ch tr mu n, nên không b p. ³³ V y, Môi-se lui kh i Pha-ra-ôn, i ra thành, gi tay lên c Giê-hô-va, s m sét và m a á t nh, m a bèn ng t h t trên m t t. ³⁴ Khi Pha-ra-ôn th y m a, m a á và s m sét ã t nh r i, ng i và qu n th n l i r n lòng, c ph m t i n a. ³⁵ V y Pha-ra-ôn c ng lòng, không tha dân Y-s -ra-ên i, y nh l i c Giê-hô-va ã c y Môi-se mà phán.

Chapter 10

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy i n Pha-ra-ôn, vì ta ã làm r n lòng ng i và lòng qu n th n, làm cho các d u l c a ta t ra gi a h , ² h u cho ng i thu t cùng con và cháu mình nh ng công vi c to tát ta ã làm trên dân Ê-díp-tô, các d u l ta ã làm gi a vòng h , ng các ng i bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ³ Môi-se và A-rôn bèn i n Pha-ra-ôn mà tâu r ng: Giê-hô-va là c Chúa Tr i dân Hê-b -r , có phán nh v y: Ng i không ch u h mình tr c m t ta cho n ch ng nào? Hãy tha dân ta i, chúng nó h u vi c ta. ⁴ N u t ch i, không cho dân ta i, n y, ngày mai ta s sai cào cào n a ph n ng i; ⁵ nó s ph r p trên m t t, ng i ta ch ng còn th y t n a; nó s c n x nh ng v t chỉ còn l i, t c v t nào tr n m a á còn ch a l i; nó c ng c n x nh ng cây m c ngoài ng ru ng các ng i, ⁶ vào y

cung i n ng i, dinh th t c a qu n th n ng i, và nhà c a c a ng i Ê-díp-tô: y là m t i u t ph ng i, n n i th t ng i, c ng ch ng bao gi th y t khi h ã có trên m t t cho n ngày nay. o n, Môi-se xây m t lui ra kh i Pha-ra-ôn. ⁷ Qu n th n Pha-ra-ôn tâu r ng: n ch ng nào ng i n y m i thôi gài b y ta? Hãy tha dân y i, chúng nó h u vi c Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng nó! B h ch a bi t r ng n c Ê-díp-tô ã b nguy vong sao? ⁸ H bèn truy n òi Môi-se và A-rôn tr l i cùng Pha-ra-ôn; ng i nói r ng: Hãy i h u vi c Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i. H t th y nh ng ai là ng i ph i i? ⁹ Môi-se tâu r ng: Chúng tôi i, s em nam ph lão u và chiên bò theo, vì v ph n chúng tôi, y là m t l c a c Giê-hô-va. ¹⁰ Pha-ra-ôn nói r ng: C u xin c Giê-hô-va cùng các ng i! H d ta cho các ng i cùng con cái u i sao! Không! qu th t không cho âu, vì các ng i có m u ác! ¹¹ Không c v y âu, ch các ng i, là àn ông, ph i i h u vi c c Giê-hô-va, vì là i u các ng i ã xin. o n, h bèn u i Môi-se và A-rôn kh i tr c m t Pha-ra-ôn. ¹² c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy gi tay ng i ra trên x Ê-díp-tô, ng khi n cào cào tràn lên x ó, c n x rau c và m i v t chi trên t m a á còn ch a l i. ¹³ V y, Môi-se bèn gi g y mình ra trên x Ê-díp-tô, thì c Giê-hô-va d n ng n gió ông th i trên x sông ngày và êm ó; qua sáng mai gió ông ã d n cào cào n. ¹⁴ Cào cào tràn lên kh p c x Ê-díp-tô, và sa xu ng trong a h t x y nhi u vô s . Tr c kia ch ng bao gi có b ng s ó, sau n y c ng ch ng h s có b ng nh v y. ¹⁵ Cào cào bao ph kh p m t t c a c x , và x thành ra t i t m, c n x các rau c ngoài ng cùng trái cây mà m a á còn ch a l i; trong kh p x Ê-díp-tô ch ng còn chút xanh t i chi cho cây c i hay là cho c rau ngoài ng ru ng n a. ¹⁶ Pha-ra-ôn v i òi Môi-se và A-rôn n mà phán r ng: Tr m ã ph m t i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, và cùng các ng i n a. ¹⁷ Nh ng bây gi , xin xá t i cho tr m l n n y; và hãy c u giùm Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, h u cho ít n a Ngài khi n xa tr m cái v ch t n y. ¹⁸ Môi-se bèn lui ra kh i Pha-ra-ôn, và kh n nguy n c Giê-hô-va. ¹⁹ c Giê-hô-va d n ng n gió tây n r t m nh, em cào cào i u i xu ng Bi n ; kh p a h t Ê-díp-tô ch ng còn m t con cào cào nào. ²⁰ Nh ng c Giê-hô-va làm cho Pha-ra-ôn c ng lòng: ng i ch ng tha dân Y-s -ra-ên i. ²¹ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy gi tay ng i lên tr i, h u cho trên x Ê-díp-tô có s t i t m dày n n i ng i ta r ng n c. ²² V y, Môi-se gi tay mình lên tr i, bèn có s t i t m r t dày trong ba ngày t i x Ê-díp-tô; ²³ trong ba ngày ó ng i ta không th y nhau c, không ai nh m kh i ch mình c. Nh ng trong ch n dân Y-s -ra-ên thì có ánh sáng cho h . ²⁴ Pha-ra-ôn bèn òi Môi-se mà phán r ng: Hãy i h u vi c c Giê-hô-va; con tr các ng i i theo n a; ch b y chiên và bò l i thôi. ²⁵ Nh ng Môi-se tâu r ng: Chính b h hãy c p cho chúng tôi các con sinh và v t chi dùng làm c a l thiêu dâng cho Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi. ²⁶ Các b y l c súc s theo chúng tôi n a, không còn l i m t móng chân nào; vì chúng tôi s dùng m y con thú ó mà h u vi c Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi. Chúng tôi bi t v t chi dùng th ph ng c Giê-hô-va, ch khi nào s n n i ó. ²⁷ Nh ng c Giê-hô-va làm cho Pha-ra-ôn c ng lòng, nên ng i không kh ng cho dân Y-s -ra-ên i. ²⁸ Pha-ra-ôn nói r ng: Hãy lui ra kh i ta cho r nh! Khá gi mình ng th y m t ta n a, vì ngày nào ng i th y m t ta thì s ch t! ²⁹ Môi-se bèn nói r ng: B h nói ph i l m; tôi ch ng h th y m t b h n a âu.

Chapter 11

¹ V, c Giê-hô-va có phán cùng Môi-se r ng: Ta s giáng cho Pha-ra-ôn và x Ê-díp-tô m t tai v n a; o n, ng i s tha các ng i i khi ây. Khi ng i nh tha i, thì s u i các ng i ra khi ây. ² V y, hãy nói cùng dân s và d n r ng m i ng i b t lu n nam hay n ph i xin k lân c n mình nh ng b ng b c và b ng vàng. ³ c Giê-hô-va làm cho dân s c n tr c m t ng i Ê-díp-tô; Môi-se c ng là m t ng i r t tôn tr ng trong x Ê-díp-tô, tr c m t qu n th n c a Pha-ra-ôn và tr c m t dân y. ⁴ Môi-se nói: c Giê-hô-va có phán nh v y: Ch ng gi a êm ta s ra tu n hành x Ê-díp-tô. ⁵ H t th y con tr ng nam trong x Ê-díp-tô s ch t, t thái t c a Pha-ra-ôn ng i trên ngai mình, cho n con c c a ng i òi sau c i, và luôn m i con u lòng c a súc v t n a. ⁶ Trong c x Ê-díp-tô s có ti ng kêu la inh i, cho n i ch a h có, và c ng s ch ng bao gi có gi ng nh v y n a. ⁷ Nh ng, trong c dân Y-s -ra-ên d u n m t con chó c ng s ch ng s a ho c ng i, ho c v t; h u cho các ng i bi t r ng c Giê-hô-va phân bi t dân Y-s -ra-ên cùng ng i Ê-díp-tô là d ng nào. ⁸ N y, qu n th n c a b h s xu ng cùng tôi, s p mình tr c m t tôi mà r ng: Ng i và c dân s theo ng i hãy i i! o n, tôi s i ra. Môi-se bèn lui ra khi Pha-ra-ôn l y làm gi n l m. ⁹ V, c Giê-hô-va có phán cùng Môi-se r ng: Pha-ra-ôn ch ng kh ng nghe ng i âu, h u cho các d u l ta thêm lên trong x Ê-díp-tô. ¹⁰ Môi-se và A-rôn bèn làm các d u l tr c m t Pha-ra-ôn; nh ng c Giê-hô-va làm cho Pha-ra-ôn c ng lòng, nên ng i ch ng tha dân Y-s -ra-ên i khi x mình.

Chapter 12

¹ T i x Ê-díp-tô, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Tháng n y nh làm tháng u cho các ng i, t c là tháng giêng trong quanh n m. ³ Hãy nói cho toàn h i chúng Y-s -ra-ên r ng: n ngày m ng m i tháng n y, m i gia tr ng tùy theo nhà mình ph i b t m t con chiên con. ⁴ N u nhà ít ng i quá n không h t m t chiên con, hãy chung cùng ng i r t lân c n mình, tùy theo s ng i; và hãy tính cho m i chiên con tùy s c ng i n h t. ⁵ Các ng i hãy b t ho c trong b y chiên, ho c trong b y dê, chiên con c hay là dê con c, tu i giáp niên, ch ng tì vít chi, ⁶ o n dành cho n ngày m i b n tháng n y; r i c h i chúng Y-s -ra-ên s gi t nó, vào l i chi u t i. ⁷ H s l y huy t em bôi trên hai cây c t và mảy c a c a nhà nào n th t chiên con ó. ⁸ êm y h s n th t chiên quay v i bánh không men và rau ng. ⁹ Ch n th t n a chín n a s ng hay là lu c trong n c, nh ng ph i quay trên l a c và u, giò, v i b lòng. ¹⁰ Các ng i ch chi còn l i n sáng mai; n u còn l i, hãy thiêu i. ¹¹ V y, n th t ó, ph i nh v y: Dây l ng c t, chân mang giày, tay c m g y, n h i h; y là l V t-qu a c a c Giê-hô-va. ¹² êm ó ta s i qua x Ê-díp-tô, hành h i m i con u lòng x Ê-díp-tô, t ng i ta cho n súc v t; ta s xét oán các th n c a x Ê-díp-tô; ta là c Giê-hô-va. ¹³ Huy t bôi trên nhà các ng i, s dùng làm d u hi u; khi ta hành h i x Ê-díp-tô, th y huy t ó, thì s v t qua, ch ng có tai n n h y di t các ng i. ¹⁴ Các ng i hãy ghi ngày ó làm k ni m; tr i các i hãy gi làm m t l cho c Giê-hô-va, t c là m t l l p ra i i. ¹⁵ Trong b y ngày ph i n bánh không men: v a n ngày th nh t, hãy d p men khi nhà

i; vì hai n bánh có men t ngày th nh t cho n ngày th b y, thì s b tru t ra kh i Y-s -ra-ên. ¹⁶ Ngày th nh t, s có m t s nhóm hi p thánh; qua ngày th b y các ng i c ng s có m t s nhóm hi p thánh n a. Trong m y ngày ó ch ng nên làm công vi c chi, ch lo s m n cho m i ng i c n n mà thôi. ¹⁷ V y, các ng i hãy gi l bánh không men, vì chánh ngày ó ta rút quân i các ng i ra kh i x Ê-díp-tô; nên chi, tr i các i phi gi ngày ó nh m t l l p ra i i. ¹⁸ Ngày m i b n tháng giêng, chi u l i, các ng i s n bánh không men cho n chi u ngày hai m i m t tháng ó. ¹⁹ Trong b y ngày không nên còn th y men t i nhà các ng i; vì b t lu n ng i ngo i bang hay là ng i b n x , h ai n bánh có men s b tru t kh i h i chúng Y-s -ra-ên. ²⁰ Ch nên n bánh có men; kh p n i các ng i u phi n bánh không men. ²¹ V y, Môi-se nhóm l i các tr ng lão Y-s -ra-ên mà nói r ng: Hãy i b t m t con trong b y cho m i nhà các ng i, và gi t nó làm l V t-quả. ²² R i hãy l y m t chùm kinh gi i nhúng vào huy t trong ch u, bôi lên mây và hai cây c t c a, o n, trong các ng i ch ai ra kh i c a nhà mình cho n sáng mai. ²³ c Giê-hô-va s i qua ng hành h i x Ê-díp-tô; khi th y huy t n i mây và hai cây c t c a, Ngài s v t qua, không cho k tiêu di t vào nhà các ng i ng hành h i. ²⁴ Hãy gi l n y nh m t l l p ra i i cho các ng i và con cháu các ng i. ²⁵ Khi nào các ng i vào x mà c Giê-hô-va s ban cho, nh l i Ngài ã phán, thì hãy gi l n y. ²⁶ Khi con cháu các ng i h i r ng: L n y là ngh a chi? ²⁷ Hãy áp r ng: Aáy là c a t l V t-quả c a c Giê-hô-va, vì khi Ngài hành h i x Ê-díp-tô thì Ngài i v t qua các nhà dân Y-s -ra-ên, và c u nhà chúng ta ó. ²⁸ Dân Y-s -ra-ên bèn cúi u l y, r i i, làm theo nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se và A-rôn. ²⁹ V , khi gi a êm, c Giê-hô-va hành h i m i con u lòng t i x Ê-díp-tô, t thái t c a Pha-ra-ôn ng i trên ngai mình, cho n con c ng i b tù, và h t th y con u lòng c a súc v t. ³⁰ ang lúc ban êm, Pha-ra-ôn, qu n th n cùng h t th y ng i Ê-díp-tô u ch d y; có ti ng kêu la inh i trong x Ê-díp-tô, vì ch ng m t nhà nào là không có ng i ch t. ³¹ Trong êm ó, Pha-ra-ôn bèn òi Môi-se và A-rôn mà phán r ng: Hai ng i và dân Y-s -ra-ên hãy ch d y, ra kh i gi a vòng dân ta mà i h u vi c c Giê-hô-va, nh các ng i ã nói. ³² C ng hãy d n bò và chiên i, nh l i các ng i ã nói, và c u ph c cho ta n a. ³³ Ng i Ê-díp-tô thúc gi c dân Y-s -ra-ên ra kh i x mau mau, vì nói r ng: Chúng ta u ch t h t! ³⁴ V y, dân s u em b t nh i r i ch a men i, và b c nh ng thùng nh i b t trong áo t i vác lên vai mình. ³⁵ V , dân Y-s -ra-ên có làm y theo l i Môi-se ã d n, xin ng i Ê-díp-tô nh ng b ng b c và b ng vàng cùng áo x ng. ³⁶ c Giê-hô-va làm cho dân s c n tr c m t ng i Ê-díp-tô, nên h b ng lòng cho; và dân Y-s -ra-ên l t tr n ng i Ê-díp-tô v y. ³⁷ Dân Y-s -ra-ên i t Ram-se n Su-c t, s không k con nít, c ch ng sáu m i v n ng i àn ông i b. ³⁸ L i có vô s ng i ngo i bang i lên chung luôn v i chiên, bò, súc v t r t nhi u. ³⁹ Chúng bèn h p bánh không men b ng b t c a mình ã em theo t x Ê-díp-tô; b t không men, vì c b u i kh i x Ê-díp-tô không th ch m tr , và c ng ch ng s m k p l ng th c chi c. ⁴⁰ V , thì ki u ng c a dân Y-s -ra-ên t i x Ê-díp-tô c b n tr m ba m i n m. ⁴¹ Khi măn b n tr m ba m i n m r i, thì, c ng trong ngày ó, các quân i c a c Giê-hô-va ra kh i x Ê-díp-tô. ⁴² Aáy là m t êm ng i ta phi gi cho c Giê-hô-va, vì Ngài rút dân Y-s -ra-ên kh i x Ê-díp-tô. Tr i các i, c dân Y-s -ra-ên phi gi êm ó, tôn tr ng c Giê-hô-va. ⁴³ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ây là lu t l v l V t-quả: Phàm ng i ngo i bang ch ng c n l ó. ⁴⁴ Còn v ph n k tôi m i, là ng i b ti n ra mua, ng i hãy làm phép c t bì cho, thì h m i c n. ⁴⁵ Khách ngo i bang và k làm

thuê c ng ch ng c phép n l âu. ⁴⁶ L ó ch n n i trong nhà; ng i ng em th t ra ngoài, và c ng làm gãy m t cái x ng nào. ⁴⁷ H t th y h i chúng Y-s -ra-ên ph i gi l V t-qua. ⁴⁸ Khi m t khách ngo i bang nào ki u ng nhà ng i, mu n gi l V t-qua c a c Giê-hô-va, thì m i ng i nam c a h ph i ch u phép c t bì; o n, h m i c n g n gi l n y, và c coi nh ng i sanh trong x . Nh ng ai không ch u phép c t bì, thì ch ng c n âu. ⁴⁹ C ng ng m t lu t cho ng i sanh trong x cùng khách ngo i bang nào n ki u ng gi a các ng i. ⁵⁰ Toàn dân Y-s -ra-ên u làm nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Mô-i-se và A-rôn. ⁵¹ C ng trong ngày ó, c Giê-hô-va rút dân Y-s -ra-ên, tùy theo quân i, ra kh i x Ê-díp-tô.

Chapter 13

¹ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se r ng: ² Trong vòng dân Y-s -ra-ên b t lu n ng i hay v t, hãy vì ta bi t riêng ra thánh m i con u lòng; b i con u lòng thu c v ta. ³ Mô-i-se nói cùng dân s r ng: Hãy k ni m ngày n y, vì là ngày c Giê-hô-va dùng tay quy n n ng rút các ng i ra kh i x Ê-díp-tô, t c là kh i nhà nô l ; nên ch ai n bánh có men. ⁴ Ngày nay, nh m tháng lúa tr , các ng i ra i. ⁵ V y khi nào c Giê-hô-va a ng i vào b cỡi x dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít r i, là m t x m s a và m t, và là x Ngài ã th cùng t ph s ban cho ng i, thì n trong tháng n y hãy gi l thánh ó. ⁶ Trong b y ngày hãy n bánh không men; n ngày th b y s có l kính c Giê-hô-va. ⁷ Ph i n bánh không men trong b y ngày; kh p c a h t ng i s không th y bánh có men, ho c men t i n i ng i n a. ⁸ Trong ngày ó hãy gi i ngh a cho con trai ng i r ng: Aáy vì vi c c Giê-hô-va làm cho ta, khi ta ra kh i x Ê-díp-tô. ⁹ i u ó s làm m t d u hi u n i tay ng i, làm m t k ni m ghi n i trán gi a c p m t ng i, h u cho lu t pháp c a c Giê-hô-va n i mi ng ng i, vì c Giê-hô-va ã dùng tay quy n n ng rút ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ¹⁰ H ng n m, n k , ng i ph i gi l n y. ¹¹ Khi c Giê-hô-va ã a ng i vào b cỡi x Ca-na-an, nh Ngài ã th cùng ng i, và t ph ng i, khi Ngài ã ban x ó cho r i, ¹² thì hãy em dâng cho c Giê-hô-va nh ng con tr ng nam cùng c con u lòng c c a súc v t ng i, vì chúng nó u s thu c v c Giê-hô-va. ¹³ Nh ng m i con l a u lòng, ng i ph i b t chiên con hay là dê con mà chu c; b ng không, ng i hãy v n c nó. Ng i c ng chu c m i tr ng nam trong vòng con trai ng i. ¹⁴ V , m t mai con trai ng i h i r ng: i u ó có ý ngh a chi? thì hãy áp r ng: Aáy vì c c Giê-hô-va ã dùng tay quy n n ng rút chúng ta ra kh i x Ê-díp-tô, t c là nhà nô l ; ¹⁵ và khi Pha-ra-ôn c ng lòng không tha chúng ta i, Ngài bèn gi t h t các con u lòng trong x ó, t con tr ng nam ng i ta cho n con u lòng súc v t. Vì c ó, ta dâng t l cho c Giê-hô-va m i con c sanh u lòng, và ta chu c con tr ng nam trong vòng con trai ta. ¹⁶ Aáy s làm m t d u hi u n i tay ng i, và n chí n i trán gi a c p m t ng i, nh c cho nh r ng c Giê-hô-va ã dùng tay quy n n ng rút chúng ta ra kh i x Ê-díp-tô. ¹⁷ V , khi Pha-ra-ôn tha dân Y-s -ra-ên i, c Chúa Tr i không d n dân y i theo ng v x Phi-li-tin, là ng g n h n h t, vì Ngài nói r ng: E khi dân th y tr n m c, d i lòng tr v x Ê-díp-tô ch ng. ¹⁸ Cho nên c Chúa Tr i d n chúng i vòng theo ng trong ng v ng, v h ng Bi n-d . Dân Y-s -ra-ên c m khí gi i ra kh i x Ê-díp-tô. ¹⁹ Mô-i-se d i hài c t

Giô-sép theo mình, vì Giô-sép có b t dân Y-s -ra-ên th quy t r ng: Ch c c Chúa Tr i s vì ng các ng i; hãy d i hài c t ta theo các ng i kh i ây. ²⁰ V , chúng i kh i Su-c t, óng tr i t i Ê-tam, cu i u ng v ng. ²¹ c Giê-hô-va i tr c dân s , ban ngày trong m t tr mây, d n ng i; ban êm trong m t tr l a, soi sáng cho chúng, h u cho c i luôn ngày và êm. ²² Ban ngày tr mây ch ng bao gi cách xa dân s , tr l a ban êm c ng v y.

Chapter 14

¹ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se r ng: ² Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên tr l i óng tr i t i tr c Phi-Ha-hi-r t, ngang Ba-anh-Sê-phôn, gi a kho ng Mít- ôn và bi n. Các ng i hãy óng tr i i d i n n i n y, g n bi n. ³ Ch c Pha-ra-ôn s nói v dân Y-s -ra-ên r ng: Dân ó l c ng b kh n trong ng v ng r i. ⁴ Ta s làm cho Pha-ra-ôn c ng lòng, ng i s u i theo dân ó; nh ng ta s vì Pha-ra-ôn và c toán binh ng i c r ng danh; ng i Ê-díp-tô s bi t ta là c Giê-hô-va. Dân Y-s -ra-ên bèn làm nh v y. ⁵ V , h báo cùng vua Ê-díp-tô r ng dân Hê-b -r ã tr n i r i. Lòng Pha-ra-ôn và qu n th n i cùng dân ó bèn thay i, nói r ng: Chúng ta ã làm chi v y, tha dân Y-s -ra-ên i kh i ph c d ch ta n a sao? ⁶ Pha-ra-ôn bèn th ng xe và em dân mình theo. ⁷ Ng i em sáu tr m xe th ng h ng và h t th y xe trong x Ê-díp-tô, trên m i xe u có chi n binh c . ⁸ c Giê-hô-va làm cho Pha-ra-ôn, vua x Ê-díp-tô, c ng lòng, u i theo dân Y-s -ra-ên; nh ng dân n y ã ra i m t cách d n d . ⁹ Ng i Ê-díp-tô và c ng a xe, lính k , cùng toán binh c a Pha-ra-ôn u u i theo dân Y-s -ra-ên, g p ang óng n n i b bi n, g n Phi-ha-hi-r t, ngang Ba-anh-Sê-phôn. ¹⁰ V , khi Pha-ra-ôn n g n, dân Y-s -ra-ên ng c m t lên, th y dân Ê-díp-tô u i theo, bèn l y làm hải hùng, kêu van c Giê-hô-va. ¹¹ Chúng l i nói cùng Mô-i-se r ng: X Ê-díp-tô há ch ng có n i m ph n, nên n i ng i m i d n chúng tôi vào ng v ng ng ch t sao? Ng i a chúng tôi ra x Ê-díp-tô làm chi? ¹² Chúng tôi há ch ng có nói cùng ng i t i x Ê-díp-tô r ng: m c chúng tôi ph c d ch dân Ê-díp-tô, vì thà r ng ph c d ch h còn h n ph i ch t n i ng v ng? ¹³ Mô-i-se áp cùng dân s r ng: Ch s chi, hãy ó, r i ngày nay xem s gi i c u c Giê-hô-va s làm cho các ng i; vì ng i Ê-díp-tô mà các ng i ngó th y ngày nay, thì ch ng bao gi ngó th y n a. ¹⁴ c Giê-hô-va s chi n c cho, còn các ng i c yên l ng. ¹⁵ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se r ng: Sao ng i kêu van ta? Hãy b o dân Y-s -ra-ên c i; ¹⁶ còn ng i hãy gi g y lên, a tay trên m t bi n, phân r n c ra, thì dân Y-s -ra-ên s xu ng bi n i nh trên t c n. ¹⁷ Còn ta s làm cho dân Ê-díp-tô c ng lòng theo dân Y-s -ra-ên xu ng bi n, r i ta s c r ng danh vì Pha-ra-ôn, c o binh, binh xa, và lính k ng i. ¹⁸ Khi nào ta c r ng danh vì Pha-ra-ôn, binh xa, cùng lính k ng i, thì ng i Ê-díp-tô s rõ ràng ta là c Giê-hô-va v y. ¹⁹ Thiên s c a c Chúa Tr i ã i tr c tr i quân c a dân Y-s -ra-ên l n l i i sau; còn tr mây v n i tr c tr i quân, l i v sau; ²⁰ tr mây ng v gi a kho ng tr i ng i Ê-díp-tô và tr i dân Y-s -ra-ên, làm áng mây t i t m cho àng n y, soi sáng ban êm cho àng kia; nên tr n c êm hai tr i ch ng h xáp g n nhau c. ²¹ V , Mô-i-se gi tay ra trên bi n, c Giê-hô-va d n tr n gió ông th i m nh n ùa bi n l i tr n c êm; Ngài làm cho bi n bày ra khô, n c phân r . ²² Dân Y-s -ra-ên xu ng bi n, i nh trên t c n; còn n c làm thành m t t m vách ng n bên h u và bên t . ²³ Ng i Ê-díp-tô

bền u i theo; h t th y ng a, binh xa cùng lính k c a Pha-ra-ôn u theo xu ng gi a bi n. ²⁴ V , n canh sáng, c Giê-hô-va trong lòng tr mây và l a, nhìn ra th y tr i quân Ê-díp-tô, bền làm cho h ph i r i lo n. ²⁵ Ngài tháo bánh xe c a h , khi n d n d t c c nh c. Ng i Ê-díp-tô bền nói nhau r ng: Ta hãy tr n kh i dân Y-s -ra-ên i, vì c Giê-hô-va th dân ó mà chi n c cùng chúng ta. ²⁶ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy gi tay ng i ra trên bi n, n c s tr l p ng i Ê-díp-tô, binh xa và lính k c a chúng nó. ²⁷ Môi-se bền gi tay mình ra trên bi n, l i sáng mai, n c tr l p ph áy bi n l i, ng i Ê-díp-tô ch y tr n b n c ch n; v y c Giê-hô-va xô h xu ng gi a bi n. ²⁸ Th thì, n c tr l i bao ph binh xa, lính k c a c o binh Pha-ra-ôn ã theo dân Y-s -ra-ên xu ng bi n, ch ng còn sót l i m t ai. ²⁹ Song dân Y-s -ra-ên i gi a bi n nh trên t c n; n c làm thành vách ng n bên h u và bên t . ³⁰ Trong ngày ó, c Giê-hô-va gi i c u dân Y-s -ra-ên thoát kh i tay ng i Ê-díp-tô; dân y th y ng i Ê-díp-tô ch t trên bãi bi n. ³¹ Dân Y-s -ra-ên th y vi c l n lao mà c Giê-hô-va ã làm cho ng i Ê-díp-tô, nên kính s Ngài, tin Ngài và Môi-se, là tôi t Ngài.

Chapter 15

¹ o n, Môi-se và dân Y-s -ra-ên hát bài ca n y cho c Giê-hô-va, r ng: Tôi ca t ng c Giê-hô-va, vì Ngài r t vinh hi n oai nghiêm. Ngài ã li ng xu ng bi n ng a và ng i c i ng a. ² c Giê-hô-va là s c m nh và s ca t ng c a tôi: Ngài ã tr nên ng c u tôi. Ngài là c Chúa Tr i tôi, tôi ng i khen Ngài; c Chúa Tr i c a t ph tôi, tôi tôn kính Ngài. ³ c Giê-hô-va là m t chi n s ; Danh Ngài là Giê-hô-va. ⁴ Ngài ã ném xu ng bi n binh xa Pha-ra-ôn và c o binh c a ng i; Quan t ng kén ch n c a ng i ã b m n i Bi n , ⁵ Nh ng l n sóng ã vùi l p h r i; H chìm n áy bi n nh m t hòn á v y. ⁶ H i c Giê-hô-va! Tay h u Ngài có s c m nh vinh hi n thay. H i c Giê-hô-va! Tay h u Ngài h y quân ngh ch tan i. ⁷ B i s c th c a oai nghiêm Ngài, ánh k d y ng ch cùng mình. Ngài n i gi n ph ng ph ng, t h cháy nh r m ra. ⁸ L m i Ngài th h i ra, n c bền d n l i, L n sóng d ng nh m t b ê; V c sâu ng l i n i rún bi n. ⁹ Quân ngh ch r ng: Ta u i theo, ta s u i k p Ta s chia phân c a gi c; Tâm h n ta s th a nguy n n i h ; Ta rút g m ra, tay ta h y di t h . ¹⁰ Ngài ã th h i ra Bi n vùi l p quân ngh ch l i; H b chìm nh c c chì N i áy n c sâu. ¹¹ H i c Giê-hô-va! trong vòng các th n, ai gi ng nh Ngài? Trong s thánh khi t, ai c vinh hi n nh Ngài. áng s , áng khen Hay làm các phép l ? ¹² Ngài ã a tay h u ra, t ã nu t chúng nó. ¹³ Ngài l y lòng th ng xót điều d t Dân n y mà Ngài ã chu c l i; Ngài ã dùng n ng l c a nó V n i thánh c a Ngài. ¹⁴ Các dân t c nghe bi t vi c n y u run s , C n kính hãi áp-hãm dân x Pha-lê-tin. ¹⁵ Các quan tr ng x Ê-ôm bền l y làm b i r i; M y m t anh hùng n i Mô-áp u kinh h n; C dân Ca-na-an u m t vía ¹⁶ S ho ng h t kính hãi giáng cho chúng nó; H i c Giê-hô-va! vì quy n cao n i cánh tay Ngài, Chúng nó u b câm nh á, Cho n ch ng nào dân Ngài v t qua; Cho n khi dân mà Ngài ã chu c, v t qua r i. ¹⁷ H i c Giê-hô-va! Ngài a dân y vào, và l p n i núi c nghi p Ngài, T c là ch n Ngài ã s m s n, làm n i c a Ngài, H i Chúa! là n thánh mà tay Ngài ã l p. ¹⁸ c Giê-hô-va s cai tr i i ki p ki p. ¹⁹ Vì ng a c a Pha-ra-ôn, binh xa, cùng lính k ng i ã xu ng bi n; Và c Giê-hô-va ã vùi d p n c bi n lên trên,

Nhưng dân Y-s -ra-ên i gi a bi n nh i trên t c n. ²⁰ N tiên tri Mi-ri-am, là em gái A-rôn, tay c m tr ng c m, các àn bà u i ra theo ng i, c m tr ng c m và múa. ²¹ Mi-ri-am áp l i r ng: Hãy ca t ng c Giê-hô-va, vì Ngài r t vinh hi n oai nghiêm; Ngài ã li ng xu ng bi n ng a và ng i c i ng a. ²² o n, Môi-se em dân Y-s -ra-ên i kh i Bi n , n n i ng v ng Su-r ; tr n ba ngày i trong ng v ng, ki m ch ng c n c âu c. ²³ K n t Ma-ra, nh ng vì n c t i ó ng, u ng ch ng c, nên chi ch n y g i là Ma-ra. ²⁴ Dân s bèn oán trách Môi-se r ng: Chúng tôi l y chi u ng? ²⁵ Môi-se kêu van c Giê-hô-va; Ngài bèn ch cho ng i m t cây g , ng i l y li ng xu ng n c, n c bèn hóa ra ng t. Aáy t i ó, c Giê-hô-va nh lu t l cùng l p pháp cho dân s , và t i ó Ngài th h. ²⁶ Ngài phán r ng: N u ng i ch m ch nghe l i Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, làm s ngay th ng tr c m t Ngài, l ng tai nghe các i u r n và gi m i lu t l Ngài, thì ta ch ng giáng cho ng i m t trong các b nh nào mà ta ã giáng cho x Ê-díp-tô; vì ta là c Giê-hô-va, ng ch a b nh cho ng i. ²⁷ o n, dân s n t Ê-lim; n i ó có m i hai su i n c, và b y m i cây chà là; dân s óng tr i t i ó, g n bên su i n c.

Chapter 16

¹ Nh m ngày m i l m tháng hai, sau khi ra kh i x Ê-díp-tô, c h i chúng Y-s -ra-ên n i Ê-lim i n ng v ng Sin, n m v gi a kho ng Ê-lim và Si-na -i. ² C h i chúng Y-s -ra-ên oán trách Môi-se và A-rôn t i n i ng v ng, ³ nói cùng hai ng i r ng: Ôai! thà r ng chúng tôi ch u ch t v tay c Giê-hô-va t i x Ê-díp-tô, khi còn ng i k n i th t và n bánh chán hê! Vì hai ng i d n d t chúng tôi vào n i ng v ng n y u b ch t ói. ⁴ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: N y, ta s t trên tr i cao làm m a bánh xu ng cho các ng i. Dân s s i ra, m i ngày nào thâu bánh cho ngày n y, ng ta th dân coi có i theo lu t l c a ta hay ch ng. ⁵ Qua ngày th sáu, dân s s d b ph n ã góp, và s c ph n g p b ng hai c a mình th ng thâu h ng ngày. ⁶ Môi-se và A-rôn bèn nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Chi u nay các ng i s nh n bi t r ng y là c Giê-hô-va ã rút các ng i ra kh i x Ê-díp-tô, ⁷ và sáng mai s th y s vinh quang c a c Giê-hô-va, vì Ngài ã nghe l i các ng i oán trách Ngài r i. V l i, chúng ta là ai mà các ng i oán trách chúng ta? ⁸ Môi-se nói: Chi u n y c Giê-hô-va s phát th t cho các ng i n, r i sáng mai bánh nhi u d d t, vì Ngài ã nghe l i các ng i oán trách Ngài r i. Th thì, chúng ta là ai? Nh ng l i oán trách ch ng ph i v chúng ta âu, nh ng v c Giê-hô-va v y. ⁹ Môi-se nói cùng A-rôn r ng: Hãy nói cho c h i chúng Y-s -ra-ên r ng: Các ng i hãy n tr c m t c Giê-hô-va, vì Ngài ã nghe l i oán trách c a các ng i r i. ¹⁰ V , khi A-rôn nói cùng c h i chúng Y-s -ra-ên, thì h xây m t v phía ng v ng, th y s vinh quang c a Ngài hi n ra trong ám mây. ¹¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ¹² Ta ã nghe l i oán trách c a dân Y-s -ra-ên. V y, ng i hãy nói cùng chúng nó r ng: L i chi u các ng i s n th t; sáng mai s n bánh no nê, và s bi t ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i. ¹³ V y, chi u l i, có chim cút bay lên ph trên tr i quân; n sáng mai l i có m t l p s ng chung quanh tr i quân. ¹⁴ L p s ng ó tan i, trên m t ng v ng th y có v t chi nh , tròn, nh h t s ng óng trên m t t. ¹⁵ Khi dân Y-s -ra-ên th y, bèn h i nhau r ng: Cái chi v y? Vì ch ng bi t v t ó là gì. Môi-se bèn nói cùng dân s r ng: Aáy là bánh mà c Giê-hô-va ban cho các

ng i làm l ng th c ó. ¹⁶ N y là l i c Giê-hô-va ã phán d n: Hãy tùy s c n c a m i ng i, và tùy s ng i trong tr i mà góp cho m i tên m t ô-me. ¹⁷ Dân Y-s -ra-ên bèn làm nh v y, k thì l m nhi u, ng i thì l m ít, ¹⁸ c l ng t mô-me; ai l m nhi u ch ng c tr i, ai l m ít c ng ch ng thi u; m i ng i l m v a s c mình n. ¹⁹ Môi-se nói cùng dân s r ng: ng ai d l i cho n sáng mai. ²⁰ Nh ng dân s ch ng nghe theo l i Môi-se, m t vài ng i d l i n sáng mai; thì sâu hóa trong, v t sanh mùi hôi hám. Môi-se bèn n i gi n cùng h . ²¹ V y, h ng bu i s m mai m i ng i l m v a s c mình n; khi m t tr i n ng nóng thì v t ó tan ra. ²² n ngày th sáu, dân s l m l ng th c g p hai; m i ng i hai ô-me. Các h i tr ng n thu t l i cho Môi-se rõ. ²³ Ng i áp r ng: Aáy là l i c Giê-hô-va ã phán r ng: Mai là ngày ngh , t c ngày Sa-bát thánh cho c Giê-hô-va, hãy n ng món chi các ng i mu n n ng, hãy n u món chi các ng i mu n n u; h còn d , hãy dành n sáng mai. ²⁴ Dân s bèn dành cho n sáng mai, y nh l i Môi-se ã truy n; v t ó ch ng sanh mùi hôi hám và c ng ch ng hóa sâu chút nào. ²⁵ Môi-se bèn nói r ng: B a nay hãy n ó i, vì là ngày Sa-bát c a c Giê-hô-va; hôm nay các ng i ch ng tìm th y v t ó trong ng âu. ²⁶ Các ng i l m trong sáu ngày, nh ng qua ngày th b y là ngày Sa-bát, s ch ng có âu. ²⁷ Ngày th b y, m t vài ng i trong vòng dân s ra ng l m l y, nh ng tìm ch ng th y chi h t. ²⁸ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Các ng i ch ng ch u vâng gi i u r n và lu t pháp ta cho n ch ng nào? ²⁹ Hãy suy ngh r ng c Giê-hô-va ã cho các ng i ngày Sa-bát; v y nên, n ngày th sáu Ngài l i cho các ng i l ng th c hai ngày. Trong ngày th b y, m i ng i ph i yên ch mình, ch ai ra kh i nhà. ³⁰ Th thì, ngày th b y dân s u ngh ng i. ³¹ Nhà Y-s -ra-ên t tên l ng th c n y là ma-na; nó gi ng nh h t ngò, s c tr ng, mùi nh bánh ng t pha m t ong. ³² Môi-se nói r ng: L i c Giê-hô-va ã phán d n nh v y: Hãy y m t ô-me ma-na, ng l u truy n tr i các i, h u cho thiên h th y th bánh ta ã cho các ng i n n i ng v ng, khi ta rút các ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ³³ Môi-se l i nói cùng A-rôn r ng: Hãy l y m t cái bình ng y m t ô-me ma-na, tr c m t c Giê-hô-va, ng l u truy n các i. ³⁴ A-rôn bèn bình ó tr c s ch ng c , h u cho c l u truy n y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ³⁵ Dân Y-s -ra-ên n ma-na tr i b n m i n m, cho n khi vào b cõi x Ca-na-an, là x có ng i ta . ³⁶ V , ô-me là m t ph n m i c a ê-pha.

Chapter 17

¹ C h i chúng Y-s -ra-ên i t ng v ng Sin, i t ng tr m, tùy theo l nh c Giê-hô-va, óng tr i t i Rê-phi-im; ó ch ng có n c cho dân s u ng. ² Dân s bèn ki m c cấ l n cùng Môi-se mà r ng: Hãy cho chúng tôi n c u ng. Môi-se áp r ng: Sao các ng i ki m c cấ l n cùng ta? Sao m th c Giê-hô-va v y? ³ Dân s ó không có n c, b khát, nên oán trách Môi-se mà r ng: Sao ng i khi n chúng tôi ra x Ê-díp-tô, h u cho chúng tôi, con và các b y súc v t ph i ch u ch t khát th n y? ⁴ Môi-se bèn kêu c u c Giê-hô-va mà r ng: Tôi ph i x th nào cùng dân n y? Thi u i u h ném á tôi! ⁵ c Giê-hô-va áp cùng Môi-se r ng: Hãy c m g y c a ng i ã p d i sông, d n theo nh ng tr ng lão Y-s -ra-ên, r i i tr c m t dân s. ⁶ N y ta s ng ng tr c ng i, trên hòn á t i Hô-r p kia, ng i hãy p hòn á, thì n c t ó ch y ra, dân s s u ng l y. Môi-se bèn làm nh v y tr c m t các tr ng lão Y-s -ra-ên. ⁷ Ng i

tên n i n y là Ma-sa và Mê-ri-ba, vì c vi c cãi l n mà dân Y-s -ra-ên ki m c gây cùng ng i, và vì h ã m th c Giê-hô-va mà nói r ng: Có c Giê-hô-va gi a chúng ta hay ch ng? ⁸ V , khi ó, dân A-ma-léc n khêu chi n cùng Y-s -ra-ên t i Rê-phi-im. ⁹ Môi-se bèn nói cùng Giê-suê r ng: Hãy ch n l y tráng s cho chúng ta, ra chi n u cùng dân A-ma-léc; ngày mai ta s ng n i u n ng, c m g y c a c Chúa Tr i trong tay. ¹⁰ Giê-suê bèn làm y nh l i Môi-se nói, c chi n dân A-ma-léc; còn Môi-se, A-rôn và Hu-r lên trên u n ng. ¹¹ V , h ang khi Môi-se gi tay lên, thì dân Y-s -ra-ên th ng h n; nh ng khi ng i x i tay xu ng, dân A-ma-léc l i th ng h n. ¹² Tay Môi-se m i, A-rôn và Hu-r bèn l y á kê cho ng i ng i, r i hai bên tay ng i lên; tay ng i ch ng lay ng cho n khi m t tr i l n. ¹³ Giê-suê l y l i g m ánh b i A-ma-léc và dân s ng i. ¹⁴ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy chép i u n y trong sách làm k ni m, và hãy nói cho Giê-suê bi t r ng ta s bôi s ch k ni m v A-ma-léc trong thiên h . ¹⁵ Môi-se l p lên m t bàn th , t tên là "Giê-hô-va c xí c a tôi"; ¹⁶ và nói r ng: B i vì A-ma-léc có gi tay lên ngh ch cùng ngôi c Giê-hô-va, nên c Giê-hô-va chinh chi n v i A-ma-léc t i n y qua i kia.

Chapter 18

¹ Giê-trô, th y t l x Ma-i-an, ông gia c a Môi-se, hay c m i i u c Chúa Tr i ã làm cho Môi-se cùng Y-s -ra-ên, là dân s Ngài, và nghe Ngài ã d n dân y ra kh i x Ê-díp-tô. ² Ng i bèn d n Sê-phô-ra, v Môi-se, ã cho tr v nhà cha, ³ cùng hai con trai, m t tên là Gh t-sôn, vì Môi-se ã nói r ng: Tôi ki u ng n i ngo i bang; ⁴ và m t tên là Ê-li-ê-se, vì ng i l i có nói: c Chúa Tr i c a t ph tôi ã vừa giúp và gi i c u tôi kh i g m Pha-ra-ôn. ⁵ V y, Giê-trô, ông gia c a Môi-se, n v i hai con trai và v Môi-se, th m ng i n i ng v ng, ch óng tr i g n bên núi c Chúa Tr i. ⁶ Ng i bèn sai báo cùng Môi-se r ng: Ta là Giê-trô, ông gia c a ng i, ta cùng v ng i và hai con trai nàng n th m ng i. ⁷ Môi-se ra ón r c ông gia mình, m p xu ng và hôn ng i, h i th m nhau, r i vào tr i. ⁸ Môi-se li n thu t cho ông gia mình bi t m i i u c Giê-hô-va vì Y-s -ra-ên ã làm cho Pha-ra-ôn và ng i Ê-díp-tô, m i i u kh nh c x y n cho mình d c ng và c Giê-hô-va ã gi i thoát dân Y-s -ra-ên th nào. ⁹ Giê-trô l y làm vui m ng v các n mà c Giê-hô-va ã làm cho Y-s -ra-ên, gi i c u dân y kh i tay ng i Ê-díp-tô. ¹⁰ Giê-trô nói r ng: áng ng i khen c Giê-hô-va thay! là ng ã gi i c u các ng i ra kh i tay ng i Ê-díp-tô và tay Pha-ra-ôn, và gi i c u dân s ra kh i quy n c a ng i Ê-díp-tô. ¹¹ Bây gi ta bi t r ng c Giê-hô-va là l n h n h t các th n, vì khi ng i Ê-díp-tô c y lòng kiêu ng o d y lên, thì Ngài th ng c chúng nó. ¹² Giê-trô, ông gia c a Môi-se, bèn bày m t c a l thiêu và các l v t mà dâng cho c Chúa Tr i; r i A-rôn và các tr ng lão Y-s -ra-ên n n bánh cùng ông gia c a Môi-se, tr c m t c Chúa Tr i. ¹³ Qua ngày sau, Môi-se ra ng i xét oán dân s ; dân s ng ch c tr c m t ng i t s m mai n chi u. ¹⁴ Ông gia th y m i i u ng i làm cho dân s , bèn h i r ng: Con làm chi cùng dân s ó? Sao con ch ng i m t mình, còn c dân s ng ch c tr c m t t s m mai cho n chi u nh v y? ¹⁵ Môi-se bèn th a r ng: Aáy vì dân s n cùng tôi ng h i ý c Chúa Tr i. ¹⁶ Khi nào h có vi c chi, thì n cùng tôi, tôi xét oán ng i n y cùng ng i kia, và cho h bi t nh ng m ng l nh và lu t

pháp của Chúa Trời. ¹⁷ Nhưng ông gia li nói rằng: Vì con làm óch ng t n. ¹⁸ Qu th t, con cùng dân s v i con s b u i ch ng sai, vì vì c ó n ng n quá s c con, m t mình gánh ch ng n i. ¹⁹ Bây gi , hãy nghe cha khuyên con m t l i, c u xin c Giê-hô-va phù h cho. V ph n con, hãy làm k thay m t cho dân s tr c m t c Chúa Tr i, và em trình m i vi c cho Ngài hay. ²⁰ Hãy l y m ng l nh và lu t pháp Ngài mà d y h , ch cho bi t con ng nào ph i i, và i u chi ph i làm. ²¹ Nhưng hãy ch n l y trong vòng dân s m y ng i tài n ng, kính s c Chúa Tr i, chân th t, ghét s tham l i, mà l p lên trên dân s , làm tr ng cai tr ho c ngàn ng i, ho c tr m ng i, ho c n m m i ng i, ho c m i ng i, ²² ng xét oán dân s h ng ngày. N u có vi c can h l n, h hãy gi i lên cho con; còn nh ng vi c nh m n, chính h hãy xét oán l y. Hãy san b t gánh cho nh ; ng h chia gánh cùng con. ²³ N u con làm vi c n y, và c Chúa Tr i ban l nh cho con, con ch c s ch u n i c, và c dân s n y s n ch mình bình yên. ²⁴ Môi-se vâng l i ông gia mình, làm y nh l i i u ng i ã d y. ²⁵ V y, Môi-se bèn ch n trong c Y-s -ra-ên nh ng ng i tài n ng, l p lên trên dân s , làm tr ng cai tr , ho c ngàn ng i, ho c tr m ng i, ho c n m m i ng i, ho c m i ng i; ²⁶ h xét oán dân s h ng ngày. Các vi c khó h giải lên cho Môi-se; nh ng chính h xét l y các vi c nh . ²⁷ o n, Môi-se cho ông gia mình tr v x ng i.

Chapter 19

¹ Tháng th ba, sau khi ra kh i x Ê-díp-tô, trong ngày ó dân Y-s -ra-ên n n i ng v ng Si-na -i. ² T Rê-phi- im ra i, n n i ng v ng Si-na -i, óng tr i t i ó, i di n cùng núi. ³ Môi-se bèn lên n c Chúa Tr i, c Giê-hô-va trên núi g i ng i mà phán r ng: Ng i hãy nói nh v y cho nhà Gia-c p, và t i u n y cho dân Y-s -ra-ên: ⁴ Các ng i ã th y i u ta làm cho ng i Ê-díp-tô, ta ch các ng i trên cánh chim ng làm sao, và d n các ng i n cùng ta th nào. ⁵ V y, bây gi , n u các ng i vâng l i ta và gi s giao c ta, thì trong muôn dân, các ng i s thu c riêng v ta, vì c th gian u thu c v ta. ⁶ Các ng i s thành m t n c th y t l , cùng m t dân t c thánh cho ta. B y nhiều l i ó ng i s nói l i cùng dân Y-s -ra-ên. ⁷ Môi-se n òi các tr ng lão trong dân s , thu t cùng h m i l i c Giê-hô-va ã d n mình nói l i. ⁸ C dân s ng thỉnh áp r ng: Chúng tôi xin làm m i vi c c Giê-hô-va ã phán d n. Môi-se bèn thu t l i l i c a dân s cùng c Giê-hô-va. ⁹ Ngài phán r ng: N y, ta s trong ám mây m t m t i n ng i; ng khi nào ta phán cùng ng i, thì dân s nghe và tin c y ng i luôn luôn. o n, Môi-se em l i c a dân s th a l i cho c Giê-hô-va. ¹⁰ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy i n cùng dân s , khi n dân gi mình thánh s ch ngày nay và ngày mai, cùng ph i gi t áo x ng mình. ¹¹ Qua ngày th ba, dân khá s n sàng, vì ngày ó c Giê-hô-va s giáng lâm tr c m t dân s t i núi Si-na -i. ¹² V , ng i hãy phân nh gi i h n cho dân s chung quanh núi, và d n r ng: Khá gi mình ng leo lên núi, ho c ng n chân; h k nào ng n thì s b x t. ¹³ Ch ai tra tay vào mình ng i ó, nh ng ng i ó ph i b li ng á ho c b n tên; b t lu n v t hay ng i, c ng ch ng cho s ng âu. Khi kèn th i lên, dân s s n g n núi. ¹⁴ Môi-se xu ng núi n cùng dân s , khi n h gi mình thánh s ch, và gi t áo x ng mình. ¹⁵ Ng i d n dân s r ng: Trong ba ngày hãy s n sàng ch n g n àn bà. ¹⁶ Qua sáng ngày th ba, có s m vang ch p nhoáng, m t áng mây m t m t trên núi, và t i ng kèn th i

r t vang ng; c dân s trong tr i quân u run hãi. ¹⁷ Môi-se bèn bi u dân ra kh i tr i quân nghinh tí p c Chúa Tr i; dân s đ ng li t i chân núi. ¹⁸ V , b y gi , kh p núi Si-na -i u ra khói, vì c Giê-hô-va trong l a giáng lâm n i ó; khói ra khác nào khói c a lò l a l n kia, và c hòn núi u rung ng cách k ch li t. ¹⁹ Ti ng kèn càng vang ng; Môi-se nói, c Chúa Tr i áp ti ng li. ²⁰ c Giê-hô-va giáng-lâm trên chót núi Si-na -i, òi Môi-se lên, Môi-se bèn lên. ²¹ c Giê-hô-va phán r ng: Hãy xu ng c m dân s ng xông pha n g n c Giê-hô-va mà nhìn, e nhi u ng i trong b n ph i ch t ch ng. ²² D u nh ng th y t l n g n c Giê-hô-va c ng ph i gi mình thánh s ch, k o Ngài h i h ch ng. ²³ Môi-se th a cùng c Giê-hô-va r ng: Dân s ch ng c lên núi Si-na -i âu, vì Ngài có c m chúng tôi mà phán r ng: Hãy phân nh gi i h n chung quanh núi, và phân bi t n i ó là t thánh. ²⁴ c Giê-hô-va phán r ng: Hãy i xu ng, r i em A-rôn lên cùng ng i, song nh ng th y t l và dân s ch xông pha ng lên n g n c Giê-hô-va, e Ngài h i h ch ng. ²⁵ V y, Môi-se i xu ng, nói li cho dân s nghe.

Chapter 20

¹ B y gi , c Chúa Tr i phán m i l i n y, r ng: ² Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ã rút ng i ra kh i x Ê-díp-tô, là nhà nô l. ³ Tr c m t ta, ng i ch có các th n khác. ⁴ Ng i ch làm t ng ch m cho mình, c ng ch làm t ng nào gi ng nh ng v t trên tr i cao kia, ho c n i t th p n y, ho c trong n c đ i t. ⁵ Ng i ch quì l y tr c các hình t ng ó, và c ng ng h u vi c chúng nó; vì ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, t c là c Chúa Tr i k tà, h ai ghét ta, ta s nh n t i t ph ph t l i con cháu n ba b n i, ⁶ và s làm n n ngàn i cho nh ng k yêu m n ta và gi các i u r n ta. ⁷ Ng i ch l y danh Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i mà làm ch i, vì c Giê-hô-va ch ng c m b ng vô t i k nào l y danh Ngài mà làm ch i. ⁸ Hãy nh ngày ngh ng làm nên ngày thánh. ⁹ Ng i hãy làm h t công vi c mình trong sáu ngày; ¹⁰ nh ng ngày th b y là ngày ngh c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i: trong ngày ó, ng i, con trai, con gái tôi trai t gái, súc v t c a ng i, ho c khách ngo i bang trong nhà ng i, u ch làm công vi c chi h t; ¹¹ vì trong sáu ngày c Giê-hô-va ã đ ng nên tr i, t, bi n, và muôn v t trong ó, qua ngày th b y thì Ngài ngh : v y nên c Giê-hô-va ã ban ph c cho ngày ngh và làm nên ngày thánh. ¹² Hãy hi u kính cha m ng i, h u cho ng i c s ng lâu trên t mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho. ¹³ Ng i ch gi t ng i. ¹⁴ Ng i ch ph m t i tà dâm. ¹⁵ Ng i ch tr m c p. ¹⁶ Ng i ch nói ch ng đ i cho k lân c n mình. ¹⁷ Ng i ch tham nhà k lân c n ng i, c ng ng tham v ng i, ho c tôi trai t gái, bò, l a, hay là v t chi thu c v k lân c n ng i. ¹⁸ V , c dân s nghe s m vang, ti ng kèn th i, th y ch p nhoáng, núi ra khói, thì run r y và ng cách t n xa. ¹⁹ Dân s bèn nói cùng Môi-se r ng: Chính mình ng i hãy nói cùng chúng tôi thì chúng tôi s nghe; nh ng c u xin c Chúa Tr i ch phán cùng, e chúng tôi ph i ch t ch ng. ²⁰ Môi-se áp r ng: ng s chi, vì c Chúa Tr i giáng lâm ng th các ng i, h u cho s kính s Ngài tr c m t các ng i, cho các ng i không ph m t i. ²¹ V y, dân s ng cách t n xa, còn Môi-se n g n ám mây en k t có c Chúa Tr i ng i trong. ²² c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Ng i hãy nói cho dân Y-s -ra-ên nh v y: Các ng i ã th y ta t trên tr i phán xu ng cùng; ²³ v y, ch úc t ng th n b ng b c hay b ng vàng mà sánh v i ta. ²⁴ Ng i hãy l p cho ta

m t bàn th b ng t, trên ó ph i dâng c a l thiêu, cùng c a l thù ân c a ng i, ho c chiên hay bò. Phàm n i nào có ghi nh danh ta, ta s n và ban ph c cho ng i t i ó. ²⁵ N u ng i l p cho ta m t bàn th b ng á, ch dùng á ch m, vì n u ng i dùng ch m thì s làm á ó ra ô u. ²⁶ Ng i ch i t b c thang lên bàn th ta, h u cho s lỏa l ng i không t l.

Chapter 21

¹ ây là lu t l ng i ph i truy n cho dân s : ² N u ng i mua m t ng i y t Hê-b -r , nó s h u vi c cho sáu n m; nh ng qua n m th b y nó s c th ra, không ph i th i t i n. ³ N u nó vào m t mình, thì s ra m t mình; n u có v , thì s ra v i v . ⁴ N u ng i ch c i v cho, và n u v sanh c con trai hay gái, thì nó s ra m t mình, v và con thu c v ch . ⁵ N u k tôi m i nói r ng: Tôi th ng ch , v và con tôi, không mu n ra c t do, ⁶ thì ng i ch s d n nó n tr c m t c Chúa Tr i, bi u l i g n c a hay là c t, r i l y m i dùi x tai; nó s h u vi c ng i ch ó tr n i. ⁷ N u ai bán con gái mình làm con òi, con gái ó không c ra nh các y t kia. ⁸ N u ch tr c ã ng l y con òi làm h u, r i sau l i ch ng mu n, thì ch ph i bi u chu c nà ng l i, ch không có phép g t, r i em bán nà ng cho k ngo i bang. ⁹ Nh ng n u ch nh cho con trai mình, thì ph i x v i nà ng theo phép nh con gái mình v y. ¹⁰ N u ch có l y ng i khác, thì i v i ng i th nh t ch ng c phép gi m n, m c, và tình ngh a v ch ng chút nào. ¹¹ N u ng i ch không làm theo ba i u n y, nà ng c phép ra không, ch ng ph i th i t i n l i. ¹² K nào ánh ch t m t ng i, s b x t. ¹³ Nh c b ng k ó ch ng ph i m u gi t, nh ng vì c Chúa Tr i ã phú ng i b gi t vào tay k ó, thì ta s l p cho ng i m t ch ng k gi t ng i n thân. ¹⁴ Còn nh c b ng k nào d y lên cùng ng i lân c n mà l p m u gi t ng i, thì d u r ng nó núp n i bàn th ta, ng i c ng b t mà gi t i. ¹⁵ K nào ánh cha hay m mình, s b x t. ¹⁶ K nào b t ng i và bán, ho c gi l i trong tay mình, s b x t. ¹⁷ K nào m ng cha hay m mình, s b x t. ¹⁸ Khi hai ng i ánh l n nhau, ng i n y ánh ng i kia b ng á hay là m cú, không n i ph i ch t, nh ng ph i n m l i t gi ng, ¹⁹ n u ng d y ch ng g y i ra ngoài c, ng i ánh ó s c tha t i. Nh ng ch ph i n t i n thi t h i trong m y ngày ngh và nuôi cho n khi lành m nh. ²⁰ Khi ng i ch l y g y ánh y t trai hay gái mình và ch t l i n theo tay, thì ch c ph i b ph t. ²¹ Song n u y t trai hay gái còn s ng m t hai ngày, ng i ch kh i t i, vì nó v n là tài s n c a ch . ²² N u ng i ta ánh nhau, ng nh m m t ng i àn bà có thai, làm cho ph i s o, nh ng ch ng b s h i chi khác, thì k ánh nh m ó ph i b i th ng theo l i ch ng ng i s nh, và tr t i n tr c m t quan án. ²³ Còn n u có s h i chi, thì ng i s l y m ng th ng m ng, ²⁴ l y m t th ng m t, l y r ng th ng r ng, l y tay th ng tay, l y chân th ng chân, ²⁵ l y ph ng th ng ph ng, l y b m th ng b m, l y th ng th ng th ng. ²⁶ N u ai ánh nh m con m t y t trai hay gái mình, làm cho m t i, thì hãy tha nó ra t do, vì c m t con m t. ²⁷ N u ai làm r ng m t r ng c a y t trai hay gái mình, thì hãy tha nó ra t do, vì c m t m t r ng. ²⁸ Ví có m t con bò báng nh m m t ng i àn ông hay àn bà ph i ch t i, con bò s b ném á ch t, ng i ta không nên n th t nó; còn ng i ch bò s c vô t i. ²⁹ Nh ng ng t tr c con bò có t t hay báng và ch ã b m ng v n mà không c m gi , n u bò n y còn gi t m t ng i àn ông hay àn bà, thì nó s b ném á, và ch s b x t n a. ³⁰ Nh c b ng ng i ta nh giá cho ch bò

chu c m ng, ch ph i chu c m ng mình y nh giá ã nh. ³¹ N u bò bán nh m m t a con trai hay là con gái, ng i ta c ng s chi u theo lu t n y. ³² Con bò bán nh m m t a y t trai hay gái, ch bò ph i tr ba ch c si c l b c cho ch nó; r i bò s b ném á ch t. ³³ N u ai m mi ng h m hay là ào h m mà ch ng y l i, và n u có bò hay là l a té xu ng ó, ³⁴ ch h m s b i th ng giá ti n cho ch c a súc v t, nh ng súc v t b gi t ó s v ph n mình. ³⁵ B ng bò c a ai bán nh m bò c a k lân c n mình ph i ch t i, hai ng i hãy bán bò s ng ó, chia ti n và chia luôn con bò ch t n a. ³⁶ N u ng i ch ã t t ng tr c r ng bò mình có t t hay bán, mà không lo c m gi , ch ph i l y bò th ng bò, nh ng bò ch t s v ph n ng i.

Chapter 22

¹ Ví ai b t tr m bò hay chiên, r i gi t ho c bán i, thì ph i th ng n m con bò cho m t con, và b n con chiên cho m t con. ² N u k tr m ang c y c a mà b b t và ánh ch t i, thì k ánh ch t ch ng ph i t i sát nhân. ³ Song n u ánh ch t trong khi m t tr i ã m c r i, thì b t i sát nhân. K tr m ph i b i th ng; b ng ch ng có chi, thì s b bán vì t i tr m c p mình. ⁴ N u v t mà k tr m ã l y, ho c bò, l a hay chiên, hãy còn th y s ng trong tay, thì k tr m ph i b i th ng g p hai. ⁵ Ng ai làm h h i trong ru ng hay là v n nho, th súc v t mình vào n trong ru ng ng i khác, thì ai ó ph i l y hoa l i t t nh t c a ru ng hay là v n nho mình mà th ng b i. ⁶ N u l a n i t b i gai và cháy lan qua lúa ã bó, mùa màng, hay là ru ng, thì k n i l a ó ph i b i th ng tr n m i v t ã b cháy. ⁷ Khi ai giao ti n b c bay v t cho k lân c n mình gi , r i b tr m c p t i nhà k lân c n ó, n u tên tr m ã b b t c, thì nó ph i th ng g p hai. ⁸ N u k tr m không b b t c, thì ch nhà cho gi ph i d n n tr c m t c Chúa Tr i, ng th r ng mình ch ng h t tay vào tài v t c a k lân c n mình. ⁹ Trong m i vi c gian l n nào, ho c v m t con bò, m t con l a, m t con chiên, áo x ng hay là m t v t chi b m t, mà có ng i nói r ng: "qu th t là ó", thì ph i em duyên c hai àng n tr c m t c Chúa Tr i; k nào b Ngài x ph t ph i th ng b i cho k lân c n mình g p hai. ¹⁰ Nh c b ng ng i nào giao l a, bò, chiên, ho c súc v t nào khác cho k lân c n mình gi và b ch t, gãy m t giò hay là b u i i, không ai th y, ¹¹ thì hai àng ph i l y danh c Giê-hô-va mà th , h u cho bi t r ng ng i gi súc v t có t tay trên tài v t c a k lân c n mình ch ng. Ng i ch con v t ph i nh n l i th , và ng i kia ch ng b i th ng. ¹² Còn n u con v t b b t tr m, thì ng i lãnh gi ph i th ng b i cho ch nó. ¹³ N u con b t b thú r ng xé ch t, ng i lãnh gi ph i em nó ra làm ch ng, s không ph i b i th ng v t b xé ó. ¹⁴ Vì ai m n ng i lân c n mình m t con v t mà nó gãy m t giò, ho c b ch t, không có m t ch , thì ai ó ph i b i th ng. ¹⁵ N u ch có m t t i ó, thì không ph i b i th ng. N u con v t ã cho m n, thì giá mu n th cho ti n b i th ng. ¹⁶ N u k nào hòa d và n m v i m t ng i gái ng trình ch a h a giá, thì k ó ph i n p ti n sính và c i nàng làm v . ¹⁷ Nh c b ng cha nàng quy t t ch i không g , thì k ó ph i n p ti n b ng s ti n sính c a ng i gái ng trình. ¹⁸ Ng i ch các ng c t s ng. ¹⁹ K nào n m cùng m t con v t s b x t. ²⁰ K nào t các th n khác h n m t mình c Giê-hô-va s b di t. ²¹ Ng i ch nên b c ãi khách ngo i bang, và c ng ch ng nên hà hi p h , vì các ng i ã làm khách ki u ng t i x Ê-díp-tô. ²² Các ng i ch c hi p m t ng i góa b a hay là m t k m côi nào. ²³

Nu c hi p h , và h kêu van ta, ch c ta s nghe ti ng kêu c a h ; ²⁴ c n nóng gi n ta ph ng lên, s l y g m gi t các ng i, thì v các ng i s tr nên góa b a, và con các ng i s m côi. ²⁵ Trong dân ta có k nghèo nàn cùng ng i, n u ng i cho ng i m n ti n, ch x v i h nh ng i cho vay, và c ng ch ng nên b th ch u l i. ²⁶ N u ng i c m áo x ng c a k lân c n mình làm c a tin, thì ph i tr cho h tr c khi m t tr i l n; ²⁷ vì là ch có che thân, là áo x ng che y da mình; ng i l y chi mà ng ? N u ng i n kêu van ta, t t ta s nghe l i ng i, vì ta là ng hay th ng xót. ²⁸ Ng i ch nên nói l ng ngôn cùng c Chúa Tr i, và c ng ng r a s vua chúa c a dân s ng i. ²⁹ Ng i ch tr n i mà dâng cho ta nh ng hoa qu u mùa c a ng i ch a trong v a và r u ép ch y n i bàn ép. Ng i c ng ph i dâng cho ta con trai u lòng ng i. ³⁰ V ph n chiêm và bò ng i c ng hã làm nh v y; trong b y ngày u, con u lòng cùng m nó, qua ngày th tám ng i hã dâng nó cho ta. ³¹ Các ng i s làm ng i thánh c a ta, ch nên n th t chi b thú r ng xé ngoài ng; hã li ng cho chó n.

Chapter 23

¹ Ng i ch n huy n; ch hòa cùng k hung ác ng làm ch ng d i. ² Ng i ch hòa ng ông ng làm qu y; khi ng i làm ch ng trong vi c ki n cáo, ch nên tr theo bên phe ông mà ph m s công bình. ³ Ng i ch t v k nghèo trong vi c ki n cáo. ⁴ Nh c b ng ng i g p bò hay l a c a k thù ngh ch mình i l c thì bu c ph i em v cho h. ⁵ Ng ng i th y l a c a k ghét mình b ch n ng ph i qu , ch khá b ng , ph i c u nó cho c nh. ⁶ Trong c n ki n cáo, ng i ch ph m quy n l i c a ng i nghèo gi a vòng ng i. ⁷ Ng i ph i tránh xa các l i gi d i; ch gi t k vô t i và k công bình, vì ta ch ng h tha k gian ác âu. ⁸ Ng i ch nh m c a h i l , vì c a h i l làm m m t ng i th ng trí, và làm m t duyên do c a k công bình. ⁹ Ng i ch hi p áp ng i ngo i bang, vì các ng i ã ki u ng t i x Ê-díp-tô, chính các ng i hi u bi t lòng khách ngo i bang là th nào. ¹⁰ Tr i sáu n m ng i hã gieo trong t, thâu l y hoa l i, ¹¹ nh ng qua n m th b y hã t hoang cho ngh ; h u cho k nghèo kh trong dân s ng i c nh l y hoa qu t ó, còn d l i bao nhiêu, thú v t ngoài ng n l y. C ng hã làm nh v y v v n nho và cây ô-li-ve. ¹² Luôn trong sáu ngày ng i hã làm công vi c mình, nh ng qua ngày th b y hã ngh , h u cho bò và l a ng i c ngh ; cùng con trai c a y t gái và ng i ngo i bang c d ng s c l i. ¹³ Ng i khá gi h t m i l i ta phán cùng ng i. Ch x ng n danh các th n khác; ch cho nghe danh ó n i mi ng ng i ra. ¹⁴ M i n m b a k ng i s gi l kính ta. ¹⁵ Ng i hã gi l bánh không men; ph i n bánh không men trong b y ngày v mùa tháng lúa tr , nh l i ta ã phán d n; vì trong tháng ó ng i ra kh i x Ê-díp-tô. L i ch ng ai nên tay không n tr c m t ta. ¹⁶ Ng i hã gi l mùa màng, t c là mùa hoa qu u tiên c a công lao ng i v các gi ng ng i ã gieo ngoài ng; và gi l mùa g t v lúc cu i n m, khi các ng i ã hái hoa qu c a công lao mình ngoài ng r i. ¹⁷ M i n m b a k các ng i nam ph i n tr c m t Chúa, t c là c Giê-hô-va. ¹⁸ Ng i ch dâng huy t c a con sinh t ta chung v i bánh có pha men; còn m c a nó dâng nh m ngày l kính ta, ch tr n êm n sáng mai. ¹⁹ Nh ng hoa qu u mùa c a t, ng i ph i em n n th Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. Ng i ch nên n u dê con trong s a m nó. ²⁰ ây n y, ta sai m t thiên s i tr c m t ng i, ng phù h trong lúc i ng, và a ng i vào n i ta ã d

b. ²¹ Tr c m t ng i, ng i khá gi mình, ph i nghe theo l i, ch nên ph n ngh ch; ng i s ch ng tha t i ng i âu, vì danh ta ng trong mình ng i. ²² Nh ng n u ng i ch m ch nghe l i ng i, cùng làm theo m i l i ta s phán, ta s thù ngh ch cùng k thù ngh ch ng i, và i ch v i k i ch ng i. ²³ Vì thiên s ta s i tr c m t, a ng i vào x c a dân A-mô-rít, dân Hê-tít, dân Phê-rê-sít, dân Ca-na-an, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít, r i ta s di t chúng nó. ²⁴ Ng i ch quì l y và h u vi c các th n chúng nó; ch b t ch c công vi c h, nh ng ph i di t h t các th n ó và p nát các pho t ng h i. ²⁵ Ng i hãy h u vi c Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i; Ngài s ban n cho v t n u ng c a ng i và tiêu tr các b nh ho n gi a vòng ng i. ²⁶ Trong x ng i s ch ng có àn bà s o thai hay là àn bà son s. Ta s cho ng i c tr ng th. ²⁷ Ta s sai s kinh khi p ta i tr c, h ng i n dân nào, ta s làm cho dân y v ch y l c ng, và cho k thù ngh ch ng i xây l ng tr c m t ng i. ²⁸ Ta s sai ong l i tr c ánh u i dân Hê-vít, dân Ca-na-an, dân Hê-tít kh i tr c m t ng i. ²⁹ Ta s ch ng u i chúng nó i h t trong m t n m âu, e khi x s tr nên ng v ng, và loài thú r ng sanh s n ra ông, h i ng i ch ng; ³⁰ nh ng ta s u i chúng nó l n l n kh i tr c m t ng i, cho n ch ng nào s ng i thêm nhi u và có th c m t ó làm s n nghi p. ³¹ Ta s phân nh b cõi ng i t Bi n chí bi n Phi-li-tin, t ng v ng n sông cái; vì ta s giao phú dân ó vào tay ng i, và ng i s u i chúng nó kh i m t mình. ³² Ng i ng k t giao c cùng chúng nó, ho c cùng các th n c a chúng nó. ³³ H s ch ng trong x ng i âu, e khi chúng nó xui cho ng i ph m t i cùng ta mà h u vi c các th n h ch ng; i u ó ch c s thành m t cái b y cho ng i v y.

Chapter 24

¹ c Chúa Tr i phán cùng Môi-se r ng: Ng i và A-rôn, Na-áp, và A-bi-hu cùng b y m i tr ng lão Y-s-ra-ên hãy lên cùng c Giê-hô-va ng xa mà l y. ² Ch m t mình Môi-se s n g n c Giê-hô-va mà thôi, còn h không n g n, và dân s cùng không lên cùng ng i. ³ Môi-se bèn n thu t l i cho dân s m i l i phán c a c Giê-hô-va và các lu t l, thì chúng ng thnh áp r ng: Chúng tôi s làm m i l i c Giê-hô-va phán d y. ⁴ Môi-se chép h t m i l i c a c Giê-hô-va; r i d y s m, xây m t bàn th n i chân núi, d ng m i hai cây tr ch v m i hai chi phái Y-s-ra-ên. ⁵ Ng i sai k trai tr c a dân Y-s-ra-ên i dâng c a l thiêu và c a l thù ân cho c Giê-hô-va b ng con bò t. ⁶ Môi-se l y phân n a huy t ng trong các ch u, còn phân n a thì r i trên bàn th. ⁷ o n, ng i c m quy n sách giao c c cho dân s nghe, thì dân s nói r ng: Chúng tôi s làm và vâng theo m i l i c Giê-hô-va phán ch. ⁸ Môi-se bèn l y huy t r i trên mình dân s mà nói r ng: ây là huy t giao c c a c Giê-hô-va ã l p cùng các ng i y theo m i l i n y. ⁹ o n, Môi-se và A-rôn, Na-áp và A-bi-hu cùng b y m i tr ng lão dân Y-s-ra-ên u lên núi, ¹⁰ ngó th y c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, d i chân Ngài có m t v t gi ng bích ng c trong ng n, khác nào nh s c tr i thanh-quang. ¹¹ Ngài ch ng tra tay vào nh ng ng i tôn tr ng trong vòng dân Y-s-ra-ên; nh ng h ngó th y c Chúa Tr i, thì n và u ng. ¹² c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy lên núi, n cùng ta và l i ó; ta s ban cho ng i b ng á, lu t pháp và các i u r n c a ta ã chép ng d y dân s. ¹³ Môi-se bèn ch d y cùng Giô-suê, k h u mình, r i Môi-se i lên núi c Chúa Tr i. ¹⁴ Ng i bèn nói cùng các tr ng lão r ng: Hãy i chúng tôi t i ây cho n

chàng nào tr v cùng các ngài. N y, A-rôn và Hu-r l i cùng các ngài, ai có vi c chi hãy h i hai ngài ó. ¹⁵ V y, Môi-se lên núi, mây che ph núi. ¹⁶ S vinh quang c a c Giê-hô-va t i núi Si-na -i; trong sáu ngày mây ph núi, qua ngày th b y c Giê-hô-va ng trong ám mây g i Môi-se. ¹⁷ C nh tr ng c a s vinh quang c Giê-hô-va n i nh núi, tr c m t dân Y-s -ra-ên, khác nào nh ám l a h ng. ¹⁸ Môi-se vào gi a ám mây, lên núi, t i ó trong b n m i ngày và b n m i êm.

Chapter 25

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên ng h dâng l v t cho ta; các ngài hãy nh n l y l v t c a m i ngài có lòng thành dâng cho. ³ N y là l v t các ngài s nh n l y c a h : vàng, b c, và ng; ⁴ ch tím, i u, s m, v i gai m n, lông dê, da chiên c nhu m , ⁵ da cá n c, cây si-tim, ⁶ d u th p, h ng li u ng làm d u x c và h ng, ⁷ bích ng c cùng các th ng c khác g n vào ê-phót và b ng eo ng c. ⁸ H s làm cho ta m t n thánh và ta s gi a h . ⁹ Hãy làm i u ó y nh ki u n t m cùng ki u các dùng mà ta s ch cho ngài. ¹⁰ V y, chúng hãy óng m t cái hòm b ng cây si-tim; b dài hai th c r i, b ngang m t th c r i, và b cao c ng m t th c r i, ¹¹ l y vàng ròng b c trong, b c ngoài, và ch y ng vi n chung quanh hòm b ng vàng. ¹² Ng i c ng hãy úc b n khoen b ng vàng t i b n góc hòm: hai cái bên hông n y, hai cái bên hông kia, ¹³ cùng làm hai cây òn b ng cây si-tim, b c vàng; ¹⁴ r i lòn òn vào khoen hai bên hông hòm, dùng òn khiêng hòm. ¹⁵ òn s trong khoen luôn, không nên rút ra. ¹⁶ Ng i hãy c t vào trong hòm b ng ch ng mà ta s ban cho. ¹⁷ Ng i c ng hãy làm m t cái n p thi ân b ng vàng ròng, b dài hai th c r i, b ngang m t th c r i. ¹⁸ L i làm hai t ng chê-ru-bin b ng vàng giát m ng, hai u n p thi ân, ¹⁹ ló ra ngoài, m t t ng u n y và m t t ng u kia. ²⁰ Hai chê-ru-bin s sè cánh ra, che trên n p thi ân, i dí n nhau và xây m t vào n p thi ân. ²¹ Ng i hãy n p thi ân trên hòm, r i vào trong hòm b ng ch ng mà ta s ban cho. ²² Ta s g p ng i t i ó, và trên n p thi ân, gi a hai t ng chê-ru-bin, trên hòm b ng ch ng, ta s truy n cho ngài các m ng l nh v dân Y-s -ra-ên. ²³ Ng i c ng hãy óng m t cái bàn b ng cây si-tim; b dài hai th c, b ngang m t th c, và b cao m t th c r i, ²⁴ b c b ng vàng ròng, và ch y m t ng vi n chung quanh; ²⁵ r i lên be cho t vi bàn, cao ch ng b n ngón tay và ch y cho be m t ng vi n vàng. ²⁶ L i úc b n cái khoen vàng, tra vào b n góc n i chân bàn. ²⁷ Khoen s g n be, x òn khiêng bàn. ²⁸ Ng i hãy chu t òn b ng cây si-tim, b c vàng, r i ng i ta s dùng khiêng bàn ó. ²⁹ L i hãy l y vàng ròng mà làm d a, chén, ch u, và ly ng dùng làm l quán. ³⁰ Trên bàn ng i s bánh tr n thi t cho có luôn luôn tr c m t ta. ³¹ Ng i c ng hãy làm chân òn b ng vàng ròng. Cái chân, cái thân, cái ài, cái b u cùng cái hoa c a òn u làm b ng vàng ánh giát. ³² Hai bên thân òn s có sáu nhánh n t ra, h nhánh bên n y và ba nhánh bên kia. ³³ Trong sáu nhánh n t ra trên chân òn, m i nhánh u s có ba cái ài hình nh h t h nh nhân cùng b u và hoa. ³⁴ Trên thân chân òn, l i c ng s có b n cái ài hình h t h nh nhân, b u và hoa. ³⁵ Trong sáu nhánh t thân chân òn n t ra, h c m i hai nhánh thì d i có m t cái b u. ³⁶ B u cùng nhánh c a chân òn u b ng vàng ròng nguyên mi ng

ánh giát. ³⁷ Ng i c ng hãy làm b y cái th p ền, ng h khi th p thì chi u tr c chân ền. ³⁸ Kéo b t tìm cùng ng tàn ền c ng s b ng vàng ròng. ³⁹ Ng i ta s dùng m t ta láng vàng ròng làm chân ền n y và các ph từng c a chân ền. ⁴⁰ V y, ng i hãy xem, c làm y nh ki u ã ch cho trên núi.

Chapter 26

¹ Ng i hãy dùng m i b c màn mà làm n t m, màn d t b ng v i gai m n, ch tím, i u và s m, có thêu các hình chê-ru-bin c c x o. ² M i b c màn b dài hai m i tám th c, b r ng b n th c. Các b c u ng c v i nhau. ³ M i n m b c màn s k t dính li nhau. ⁴ Ng i hãy th t vòng ch tím n i triêng c a b c màn th nh t u b c nguyên; và c ng làm nh v y cho u chót c a b c màn cu i trong b c nguyên th nhì. ⁵ L i làm n m ch c cái vòng cho b c màn th nh t, và n m ch c cái vòng n i u triêng b c nguyên th nhì; các vòng hai bên s i nhau. ⁶ C ng hãy làm n m m i cái móc b ng vàng, r i móc b c nguyên n y qua b c nguyên kia, h u cho n t m k t l i thành m t. ⁷ Ng i c ng hãy k t m i m t b c màn b ng lông dê, dùng làm bong che trên n t m. ⁸ B dài m i b c màn ba ch c th c, b r ng b n th c, m i m t b c ng m t c v i nhau. ⁹ Ng i hãy k t n m b c màn n y riêng ra, và sáu b c màn kia riêng ra; nh ng hãy g p ôi b c màn th sáu tr c n t m. ¹⁰ L i th t n m ch c cái vòng n i triêng màn th nh t, ném v cu i c a b c nguyên th nh t, và n m ch c cái vòng n i triêng màn c a b c nguyên th nhì; ¹¹ c ng làm n m ch c cái móc b ng ng, móc vào vòng, r i hi p cái bong l i, nó thành ra m t. ¹² Nh ng còn d , t c là phân n a c a b c màn d trong b c bong nguyên, thì s x xu ng phía sau n t m; ¹³ ph n b dài d trong các b c màn c a bong, bên n y m t th c, bên kia m t th c, thì s x xu ng hai bên hông n t m ng che v y. ¹⁴ Ng i hãy làm m t t m lá ph b ng da chiên c nhu m trên bong, và k t m t t m lá ph b ng da cá n c p lên trên n a. ¹⁵ Ng i c ng hãy làm nh ng ván cho vách n t m b ng cây si-tim. ¹⁶ M i t m tr ng m i th c, hoành m t th c r i, ¹⁷ có hai cái m ng li n nhau; h t th y các t m ván vách n t m ng i c ng s làm nh v y. ¹⁸ V phía nam n t m, ng i hãy làm hai m i t m ván; ¹⁹ d i hai m i t m ván hãy t b n m i l m ng b ng b c; c hai l m ng d i, ch u hai cái m ng c a m i t m ván. ²⁰ L i hãy làm hai m i t m ván v phía b c n t m, ²¹ và b n m i l m ng b ng b c, c d i m i t m có hai l m ng. ²² Ng i c ng hãy làm sáu t m ván v phía sau n t m, t c là v h ng tây. ²³ V hai góc phía sau n t m, ph i làm hai t m ván, ²⁴ khít nhau t d i chí trên b i m t cái khoen n i u; hai cái góc u làm nh v y. ²⁵ Th thì, có tám t m ván và m i sáu l m ng b ng b c; c hai l m ng d i m i m t t m ván. ²⁶ L i, ng i hãy làm n m cây xà ngang b ng g si-tim cho nh ng t m ván v phía bên n y, ²⁷ n m cây xà ngang v phía bên kia và n m cây xà ngang khác n a v phía sau c a n t m, t c là h ng tây. ²⁸ Cây xà ngang gi a s v thân gi a nh ng t m ván, ch y su t t u n y n u kia. ²⁹ C ng hãy l y vàng b c ván cùng xà ngang, và làm nh ng khoen b ng vàng, ng x các cây xà ngang. ³⁰ Ng i ph i d ng n t m y nh ki u ã ch cho ng i trên núi v y. ³¹ Ng i hãy làm m t b c màn b ng v i gai u m n, ch tím, i u, s m, có thêu nh ng hình chê-ru-bin c c x o; ³² r i x màn ó trên b n tr b ng cây si-tim, b c vàng, d ng trên b n l tr b ng b c; các móc tr u

b ng vàng. ³³ Ng i s treo màn ó vào móc d i b c bong, r i phía trong màn hòm b ng ch ng; màn n y dùng phân bi t cho các ng i n i thánh và n i chí thánh. ³⁴ o n, hãy cái n p thi ân trên hòm b ng ch ng, t trong n i chí thánh. ³⁵ Bên ngoài b c màn v phía b c n t m thì cái bàn; còn cây chân òn thì v phía nam i ngang cái bàn. ³⁶ V c a Tr i ng i hãy làm m t b c màn b ng ch tím, i u, s m, v i gai u m n, có thêu c c x o; ³⁷ r i làm cho b c màn n y n m cái tr b ng cây si-tim, b c vàng; inh nó c ng b ng vàng, và úc n m l tr b ng ng.

Chapter 27

¹ Ng i c ng hãy óng m t bàn th b ng cây si-tim, hình vuông, n m th c b dài, n m th c b ngang, và b cao ba th c. ² N i b n góc bàn th hãy làm s ng ló ra và b c ng. ³ Nh ng ph từng c a bàn th thì hãy làm b ng ng: bình ng tro, vá, ng, n a và bình h ng. ⁴ L i làm cho bàn th m t t m rá b ng l i ng; và n i b n góc rá làm b n cái khoen b ng ng; ⁵ r i rá ó d i thành bàn th, t d i chân lên n n a b cao. ⁶ C ng hãy chu t òn khiêng bàn th b ng cây si-tim, b c ng, ⁷ r i x vào nh ng khoen; khi khiêng i, òn s hai bên bàn th. ⁸ Bàn th s óng b ng ván, tr ng b ng, làm y nh ã ch cho ng i trên núi v y. ⁹ Ng i c ng hãy làm cái hành lang cho n t m. V phía nam c a hành lang làm b vi b ng v i gai u m n, dài tr m th c, ¹⁰ cùng hai ch c cây tr và hai ch c l tr b ng ng; inh và nuông tr thì b ng b c. ¹¹ V phía b c c ng v y; b vi ó có tr m th c b dài, hai ch c cây tr và hai ch c l tr b ng ng; inh và nuông tr thì b ng b c. ¹² B vi c a hành lang v phía tây có n m ch c th c b dài, m i cây tr và m i l tr. ¹³ B ngang c a hành lang phía tr c, t c là phía òng, có n m ch c th c: phía h u ¹⁴ có m i l m th c b vi, ba cây tr và ba l tr; ¹⁵ phía t có m i l m th c b vi, ba cây tr và ba l tr. ¹⁶ Còn c a hành lang có m t b c màn dài hai ch c th c b ng v i gai u m n, ch tím, i u, s m, có thêu, cùng v n cây tr và b n l tr. ¹⁷ H t th y tr xung quanh hành lang u s có nh nuông b c ch p l i v i nhau; inh tr thì b ng b c, l tr thì b ng ng. ¹⁸ B dài c a hành lang c m t tr m th c, b ngang, m i phía, n m ch c th c, b cao n m th c; b vi s b ng v i gai u m n, còn nh ng l tr thì b ng ng. ¹⁹ H t th y ph từng dùng v các vi c ph ng s trong n t m, cùng cây n c c a n t m và cây n c c a hành lang, u s làm b ng ng. ²⁰ Ng i hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên em n d u l c ô-li-ve ép, ng th p òn cho òn sáng luôn luôn. ²¹ Trong h i m c, ngoài màn, tr c hòm b ng ch ng, A-rôn cùng các con trai ng i s lo s a so n òn, h u cho tr c m t c Giê-hô-va òn cháy luôn luôn t i cho n sáng. Ấy là m t lu t i i cho dòng dõi dân Y-s -ra-ên ph i gi.

Chapter 28

¹ Trong vòng dân Y-s -ra-ên, ng i hãy ch n A-rôn, anh ng i, cùng các con trai ng i, là Na-áp, A-bi-hu, Ê-lê -a-sa, và Y-tha-ma, l p lên làm ch c t l tr c m t ta. ² Ng i hãy ch b áo thánh cho

A-rôn, anh ng i, ng i c vinh hi n trang s c. ³ Hãy truy n cho h t th y k thông minh, là ng i ta ã ban y tính trí hu, ch b áo cho A-rôn, ng bi t ng i riêng ra thánh, h u cho ng i làm ch c t l tr c m t ta. ⁴ ây là b áo mà h s ch : B ng eo ng c, ê-phót, áo dài, áo lá trong thêu, m và ai. Th thì, h s ch b áo thánh cho A-rôn, anh ng i, cùng các con trai ng i, các ng i ó làm ch c t l tr c m t ta. ⁵ H s dùng kim tuy n, ch màu tím, i u, s m, và v i gai m n. ⁶ H s ch ê-phót b ng kim tuy n, ch màu tím, i u, s m, và v i gai u m n thêu c c x o. ⁷ Hai bên ê-phót làm hai ai vai, âu u vào ê-phót. ⁸ ai c t ê-phót phía ngoài, s làm nguyên mi ng m t c ng nh công vi c ê-phót, b ng kim tuy n, ch tím, i u, s m, và v i gai u m n. ⁹ Ng i hãy l y hai viên bích ng c mà kh c các tên con trai Y-s -ra-ên trên: ¹⁰ sáu tên trên viên bích ng c n y, sáu tên trên viên bích ng c kia, tùy theo th t ngày sinh c a h. ¹¹ Ph i kh c các tên con trai Y-s -ra-ên trên hai viên bích ng c ó, nh cách c a th kh c con d u, và kh m trong khuôn b ng vàng. ¹² o n g n hai viên bích ng c ó trên hai ai vai ê-phót, dùng làm ng c k ni m v con cháu Y-s -ra-ên; A-rôn s mang tên c a h trên hai vai mình làm k ni m tr c m t c Giê-hô-va. ¹³ Ng i c ng hãy làm móc gài b ng vàng, ¹⁴ ánh hai s i dây chuy n nh b ng vàng rờng nh hình dây, r i chuy n ánh nh th vào móc gài. ¹⁵ B ng eo ng c v s xét oán, ng i c ng ph i làm cho c c x o, y nh ê-phót; t c là b ng kim tuy n, ch tím, i u, s m, và v i gai u m n. ¹⁶ B ng eo ng c hình vuông và may lót; b dài m t em-ban, b ngang m t em-ban. ¹⁷ Ng i hãy g n b n hàng ng c vào b ng eo ng c: hàng th nh t g n ng c mã não, ng c h ng bích, và ng c l c b u; ¹⁸ hàng th nhì, ng c ph túy, ng c lam b u và ng c kim c ng; ¹⁹ hàng th ba, ng c h ng b u, ng c b ch mã não, và ng c t tinh; ²⁰ hàng th t, ng c hu nh bích, ng c h ng mã não, và bích ng c. Các ng c n y s kh m vào khuôn b ng vàng. ²¹ S các ng c ó h t th y là m i hai viên, tùy theo tên các con trai Y-s -ra-ên; trên m i viên ng c s kh c tên c a m t trong m i hai chi phái Y-s -ra-ên, nh ng i ta kh c con d u v y. ²² Ng i hãy làm các s i chuy n b ng vàng rờng ánh nh hình dây, chuy n trên b ng eo ng c; ²³ r i làm hai khoanh b ng vàng hai góc u trên b ng. ²⁴ cùng c t hai s i chuy n vàng vào hai khoanh n i hai u b ng, ²⁵ và hai u s i chuy n c t vào móc gài, o n g n trên hai ai vai ê-phót v phía ng tr c ng c. ²⁶ Ng i c ng hãy làm hai cái khoanh b ng vàng n a, vào hai góc u d i c a b ng eo ng c, v phía trong ê-phót. ²⁷ L i làm hai khoanh khác n a b ng vàng, g n vào hai u d i ai vai ê-phót ném v phía tr c, trên ai g n ch giáp m i. ²⁸ R i m t s i dây màu tím s c t hai cái khoanh c a b ng eo ng c l i cùng hai cái khoanh ê-phót, h u cho nó dính v i ai, ng r t kh i ê-phót. ²⁹ Th thì, khi nào A-rôn vào n i thánh, s mang trên lòng mình tên các con trai Y-s -ra-ên n i b ng eo ng c v s xét oán, ng gi làm k ni m luôn luôn tr c m t c Giê-hô-va. ³⁰ Trên b ng eo ng c c a s xét oán, ng i hãy g n u-rim và thu-mim vào, ng khi A-rôn n tr c m t c Giê-hô-va thì các món ó s trên lòng mình. Aáy v y, tr c m t c Giê-hô-va, A-rôn s mang s xét oán c a con trai Y-s -ra-ên trên lòng mình luôn luôn. ³¹ Ng i c ng hãy may áo dài c a ê-phót toàn b ng v i tím. ³² gi a áo có m t l tròng u vào; vi n chung quanh, d t nh l áo giáp m t l i, cho kh i tét. ³³ N i biên d i hãy th t trái l u màu tím, i u, s m, cùng chuông vàng nh an treo nhau vòng theo vi n, ³⁴ ngh a là m t cái chuông r i k m t trái l u, vòng kh p chung quanh vi n áo. ³⁵ Khi A-rôn h u vi c t l, s m c áo ó; và khi vào hay ra n i thánh tr c m t c Giê-hô-va, ng i ta s nghe ti ng chuông vàng nh, và A-rôn kh i ch t v y. ³⁶ Ng i c ng hãy làm m t cái th b ng vàng

ròng, trên ó kh c nh ng i ta kh c con d u, r ng: Thánh Cho c Giê-hô-va. ³⁷ R i l y m t s i dây màu tím bu c th ó trên ng tr c cái m . ³⁸ Th ó s trên trán A-rôn; A-rôn gánh t i l i c a dân Y-s -ra-ên ph m trong khi h dâng c a l thánh; th ó s n i trán A-rôn luôn luôn, dân s c p ý c Giê-hô-va. ³⁹ Ng i hãy ch m t cái áo lá m c trong b ng v i gai m n, m t cái m b ng v i gai m n và m t cái ai thêu. ⁴⁰ Ng i c ng hãy ch cho các con trai A-rôn áo lá, ai và m , h u cho h c vinh hi n và trang s c. ⁴¹ o n, hãy l y các b áo ó m c cho A-rôn, anh ng i, cùng các con trai ng i; hãy x c d u cho, l p và bi t riêng ra thánh, h làm ch c t l tr c m t ta. ⁴² Hãy ch cho h qu n lót trong b ng v i gai, ng che s l o a l , m c t ngang l ng qu n cho n b p v . ⁴³ A-rôn cùng các con trai ng i s m c qu n ó trong khi vào h i m c hay là n g n bàn th ng làm vi c t l trong n i thánh, thì ch ng m c t i và ch ng ch t âu. Aáy là m t m ng l nh i i cho A-rôn và dòng dõi ng i.

Chapter 29

¹ ây là i u ng i s làm ng bi t riêng A-rôn và con trai ng i riêng ra thánh, h làm ch c t l tr c m t ta. ² Hãy b t m t con bò t c và hai con chiên c không tì vít, dùng b t mì thi t m n làm bánh không men, bánh nh không men nh i v i d u, và bánh tráng không men t m d u; ³ r i các bánh ó trong m t gi dâng luôn lên cùng bò t c và hai chiên c. ⁴ o n, ng i s bi u A-rôn cùng các con trai ng i n g n n i c a h i m c, r i l y n c t m cho h . ⁵ K ó, l y b áo m c cho A-rôn, t c là áo lá m c trong, áo dài c a ê-phót, ê-phót, và b ng eo ng c, r i l y ai c a ê-phót th t l ng cho ng i; ⁶ o n i cái m lên u và th thánh trên m , ⁷ cùng l y d u x c trên u và x c cho ng i. ⁸ L i bi u các con trai A-rôn n g n m c áo lá cho h , ⁹ r i l y ai th t l ng và i m cho A-rôn cùng các con trai ng i. Th thì, ch c t l s b i m ng l nh nh i i cho h . Ng i l p A-rôn và các con trai ng i là th . ¹⁰ o n, hãy d t con bò t c l i g n tr c h i m c, A-rôn cùng các con trai ng i s nh n tay mình trên u con bò ó. ¹¹ Ng i hãy gi t bò c tr c m t c Giê-hô-va, t i n i c a h i m c; ¹² r i l y huy t bò ó, nhúng ngón tay vào, bôi các s ng c a bàn th , và kh p d i chân bàn th . ¹³ C ng hãy l y h t th y nh ng m b c ru t, t m da m ng b c gan, hai trái c t và m trên trái c t, mà em xông trên bàn th . ¹⁴ Nh ng ngoài tr i quân hãy thiêu h t th t, da, và ph n c a con bò c ó; y là m t c a l chu c t i v y. ¹⁵ Ng i c ng hãy b t m t trong hai con chiên c, A-rôn và các con trai ng i s nh n tay mình trên u nó; ¹⁶ r i gi t chiên c ó, l y huy t mà r i kh p chung quanh trên bàn th . ¹⁷ K ó, s chiên ra t ng mi ng, r a s ch b lòng và giò i, r i lên trên các mi ng ã s và u nó; ¹⁸ o n xông c con chiên c t i trên bàn th ; y là m t c a l thiêu, có mùi th m dâng cho c Giê-hô-va, t c là m t c a l dùng l a dâng lên cho c Giê-hô-va v y. ¹⁹ o n, ng i hãy b t con chiên c th nhì, A-rôn cùng các con trai ng i s nh n tay mình trên u nó; ²⁰ r i ng i gi t chiên c ó, l y huy t bôi n i trái tai h u c a A-rôn và c a các con trai ng i, trên ngón cái bàn tay m t và ngón cái bàn chân m t; huy t còn d hãy r i chung quanh trên bàn th . ²¹ Ng i hãy l y huy t n i bàn th và d u x c mà r y trên mình và qu n áo A-rôn, cùng trên mình và qu n áo các con trai ng i. Nh v y, A-rôn cùng qu n áo mình, các con trai ng i cùng qu n áo h s c bi t riêng ra thánh. ²² Vì c chiên c ó dùng làm l truy n ch c, nên ng i

hãy l y m , uôi, m b c ru t, t m da m ng b c gan, hai trái c t, cùng m trên trái c t và giò bên h u, ²³ l i l y luôn m t bánh, m t bánh nh nh i v i d u, và m t cái bánh trắng trong gi bánh không men tr c m t c Giê-hô-va; ²⁴ r i ng i m y món ó trong lòng bàn tay A-rôn, và trong lòng bàn tay c a các con trai ng i, mà a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va. ²⁵ o n, hãy l y ra kh i bàn tay h em xông trên bàn th , trên c a l thiêu, cho có mùi th m tr c m t c Giê-hô-va; y là m t c a l dùng l a dâng lên cho c Giê-hô-va. ²⁶ C ng hãy l y cái o chiên c v l l p A-rôn mà a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va. Aáy s v ph n ng i. ²⁷ V y, ng i s bi t riêng ra thánh cái o và giò c a chiên c ã dùng làm l l p A-rôn cùng các con trai ng i, t c là o ã a qua a l i, và giò ã gi lên. ²⁸ L v t n y s do n i Y-s -ra-ên dâng cho A-rôn cùng các con trai ng i tùy theo m ng l nh i i ã l p, vì là m t i u ban cho b i trong các c a l thù ân c a dân Y-s -ra-ên, t c là m t c a l gi lên mà h dâng cho c Giê-hô-va v y. ²⁹ Nh ng áo thánh c a A-rôn s l i cho các con trai n i sau ng i, h m c áo ó, c x c d u và l p trong ch c t l. ³⁰ Ai trong vòng con trai ng i c làm th y t l th cho ng i, mà n h i m c ng h u v i c t i n i thánh, thì s m c áo ó trong b y ngày. ³¹ o n, ng i hãy b t con chiên c dùng làm l thi t l p mà n u th t nó trong m t n i thánh. ³² A-rôn cùng các con trai ng i s n th t chiên c ó, cùng bánh trong gi n i c a h i m c. ³³ V y, h s n các món n y, b i ó c chu c t i, l p và bi t h riêng ra thánh; nh ng khách ngo i bang ch ng c n, vì các món ó ã bi t riêng ra thánh r i. ³⁴ N u th t l thi t l p và bánh còn d l i n ngày mai, ng i hãy thiêu trong l a, ch nên n, vì là c a ã bi t riêng ra thánh. ³⁵ V y, theo m i i u ta phán d n, ng i hãy làm cho A-rôn cùng các con trai ng i, và l p h trong b y ngày. ³⁶ M i ngày hãy dâng m t con bò t c ng chu c t i, và dâng vì bàn th m t c a l chu c t i cùng x c d u cho bi t bàn th riêng ra thánh. ³⁷ Trong b y ngày ng i hãy làm l chu c t i cho bàn th và bi t riêng ra thánh; bàn th s tr nên r t thánh, phàm v t chi ng n u s c nên thánh v y. ³⁸ ây là các i u ng i s dâng lên bàn th : Hai chiên con m t tu i, m i ngày th ng th ng nh v y. ³⁹ B u i s m mai ng i hãy dâng m t trong hai chiên con; con th nh i hãy dâng vào bu i chi u t i. ⁴⁰ V i con chiên th nh t, hãy dâng m t ph n m i b t m i m n nh i v i m t ph n t hin d u ép, và cùng l quán m t ph n t hin r u nho. ⁴¹ V con chiên th nh i hãy dâng vào bu i chi u t i v i m t c a l và m t l quán y nh l s m mai; y là m t c a l thiêu, có mùi th m dâng cho c Giê-hô-va. ⁴² Aáy là m t c a l thiêu mà các ng i ph i dâng luôn luôn, tr i qua các i, t i c a h i m c tr c m t c Giê-hô-va, là n i ta s giáng lâm mà phán cùng ng i. ⁴³ V y, ta s có t i ó cùng dân Y-s -ra-ên; ch n y s vì s vinh hi n ta mà c bi t riêng ra thánh. ⁴⁴ Ta s bi t h i m c cùng bàn th riêng ra thánh; cùng bi t A-rôn và các con trai ng i riêng ra thánh n a, ng h làm ch c t l tr c m t ta. ⁴⁵ Ta s gi a dân Y-s -ra-ên, làm c Chúa Tr i dân y. ⁴⁶ Dân y s bi t ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng nó, ã em chúng nó ra kh i x Ê-díp-tô ng gi a vòng h . Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a h .

Chapter 30

¹ Ng i c ng hãy óng m t cái bàn th b ng cây si-tim, xông h ng. ² M t bàn s vuông, b dài m t th c, b ngang m t th c, và b cao hai th c; bàn th s có b n s ng ló ra. ³ Ng i hãy b c vàng ròng

trên m t, b n c nh chung quanh và các s ng; còn t vi ch y ng vi n vàng. ⁴ D i ng vi n ó, n i hai bên, hãy làm hai cái khoen b ng vàng, x òn dùng ng khiêng. ⁵ Hãy chu t òn khiêng b ng cây si-tim, b c vàng. ⁶ Ng i s bàn th ó tr c b c màn che hòm b ng ch ng i cùng n p thi ân trên hòm, là n i ta s g p ng i. ⁷ M i bu i s m mai, khi A-rôn làm òn, s xông h ng t i n i ó. ⁸ Vào lúc chi u t i, khi A-rôn th p òn, c ng s xông h ng: y là m t th h ng ph i xông tr c m t c Giê-hô-va luôn luôn, tr i qua các i. ⁹ Trên bàn th n y ch xông h ng l, ho c dâng c a l thiêu, c a l chay hay là l quán nào h t. ¹⁰ Nh ng tr i qua các i, m i n m m t l n, A-rôn s l y huy t c a con sinh t chu c tôi, bôi trên s ng bàn th n y ng chu c t i cho nó. Aáy s là m t vi c r t thánh cho c Giê-hô-va. ¹¹ c Giê-hô-va c ng phán cùng Môi-se r ng: ¹² Khi nào ng i i m s dân Y-s -ra-ên ng kê s, m i tên ph i n p t i n n m ng mình cho c Giê-hô-va, h u cho kh i m c tai n n chi trong khi kê s. ¹³ K nào có tên trong s ph i n p n a si c-l, tùy si c-l c a n i thánh, c n n ng hai m i ghê-ra; v y, n a si c-l, t c là c a dâng cho c Giê-hô-va. ¹⁴ M i ng i có tên vào s t hai m i tu i s p lên s dâng c a n y cho c Giê-hô-va. ¹⁵ Khi dâng c a n y cho c Giê-hô-va ng n m ng mình, ng i giàu không n p tr i, ng i nghèo không n p thi u n a si c-l. ¹⁶ V y, ng i thâu t i n n m ng c a dân Y-s -ra-ên, r i dùng t i n ó vào vi c h i m c; y là m t k ni m c a dân Y-s -ra-ên tr c m t c Giê-hô-va, ng n m ng mình. ¹⁷ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se n a r ng: ¹⁸ Ng i hãy làm m t cái thùng v i chân thùng b ng ng, ng r a mình trong, r i gi a kho ng c a h i m c và bàn th, và n c vào. ¹⁹ A-rôn cùng các con trai ng i s r a tay và chân mình trong. ²⁰ Khi h vào h i m c s l y n c r a mình, h u cho h kh i ch t; và khi l i g n bàn th ng ph ng s, t c là xông c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va, h c ng ph i gi nh v y. ²¹ Th thì, h hãy r a tay và chân, h u cho kh i ch t. Aáy là m t l i i cho A-rôn, cùng đồng đõi ng i tr i qua các i. ²² c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ²³ Hãy góp các h ng li u t t nh t: m t đ c n c n m tr m si c-l; h ng nh c qu phân n a s ó, t c là hai tr m r i; h ng x ng b hai tr m r i; ²⁴ qu -bì n m tr m, u theo si c-l n i thánh, và m t hin d u ô-li-ve. ²⁵ Ng i hãy l y các h ng li u ó theo phép hòa h ng, ch r a m t th d u th m dùng làm d u x c thánh. ²⁶ o n, l y x c cho h i m c cùng hòm b ng ch ng, ²⁷ bàn th cùng các ph tùng, chân òn cùng các ph tùng, bàn th xông h ng, ²⁸ bàn th c a l thiêu cùng các ph tùng, cái thùng và chân thùng. ²⁹ Aáy v y, ng i s bi t các v t n y riêng ra thánh, h u cho làm r t thánh, h món chi ng n, u s c nên thánh. ³⁰ Ng i c ng hãy x c d u cho A-rôn cùng các con trai ng i, bi t h riêng ra thánh, làm ch c t l tr c m t ta. ³¹ L i hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: V ph n ta, d u n y s là d u x c thánh tr i qua m i i các ng i. ³² Ch nên trên xác th t loài ng i, và c ng ng làm d u nào khác theo phép hòa h ng ó; d u n y là thánh, c ng s thánh cho các ng i. ³³ H ai ch m t th hòa h ng gi ng nh v y, và em r i trên mình ng i ngo i bang, s b tru t kh i vòng dân s. ³⁴ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se n a r ng: Hãy l y các h ng li u, t c tô hi p h ng, loa y m h ng, phong chi h ng, cùng thanh nh h ng, m i th b ng nhau, ³⁵ theo phép hòa h ng, ch r a m t th h ng, m n, trong và thánh. ³⁶ Hãy nghi n nó r a b t, r i tr c hòm b ng ch ng trong h i m c, t c là n i ta s g p ng i: v ph n các ng i, h ng n y s là m t v t r t thánh. ³⁷ Còn th h ng mà ng i s ch, ch ch gi ng nh phép hòa h ng n y; y là m t v t ng i nên bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va. ³⁸ H k nào làm gi ng y nh v y ng ng i mùi, s b tru t kh i vòng dân s.

Chapter 31

¹ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se n a r ng: ² N y, ta ã kêu tên B t-sa-lê-ên, con trai c a U-ri, cháu c a Hu-r , trong chi phái Giu- a. ³ Ta ã làm cho ng i y d y Th n c a c Chúa Tr i, s khôn ngoan, s thông sáng, và s hi u bi t làm m i th ngh th , ⁴ ng bày ra và ch t o vàng, b c và ng, ⁵ ng khác và kh m ng c, o g và làm c m i th ngh th . ⁶ ây, ta l i cho m t ng i ph vi c, tên là Ô-hô-li-áp, con trai c a A-hi-sa-m c, trong chi phái an. Ta c ng ã ban s thông minh cho m i ng i tài n ng, h u cho h làm các vi c ta ã phán d n ng i, ⁷ là h i m c, hòm b ng ch ng, n p thi ân trên hòm, cùng dùng trong h i m c; ⁸ bàn th cùng ph từng, chân èn b ng vàng ròng và ph từng, bàn th xông h ng, ⁹ bàn th dâng c a l thiêu cùng ph từng, cái thùng và chân thùng; ¹⁰ áo l , áo thánh cho A-rôn th y t l c , và b áo cho các con trai ng i, ng làm ch c t l ; ¹¹ d u x c, và h ng th m c a n i thánh. Các ng i ó ph i làm h t th y theo l i ta ã phán d n ng i. ¹² c Giê-hô-va l i phán cùng Mô-i-se r ng: ¹³ Ph n ng i, hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Nh t là các ng i hãy gi ngày sa-bát ta, vì là m t d u gi a ta và các ng i, tr i qua m i i, thiên h bi t r ng ta, là c Giê-hô-va, làm cho các ng i nên thánh. ¹⁴ V y, hãy gi ngày sa-bát, vì là m t ngày thánh cho các ng i. K nào ph m n ngày ó, ph i b x t ; k nào làm m t vi c chi trong ngày ó, c ng s b tru t kh i vòng dân s . ¹⁵ Ng i ta s làm công vi c trong sáu ngày, nh ng qua ngày th b y là ngày sa-bát, t c là ngày ngh , bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va. Trong ngày sa-bát h ai làm m t vi c chi s b x t . ¹⁶ Aáy v y, dân Y-s -ra-ên s gi ngày sa-bát tr i các i c a h , nh m t giao c i i. ¹⁷ Aáy là m t d u i i cho ta cùng dân Y-s -ra-ên, vì c Giê-hô-va ã d ng nên tr i và t trong sáu ngày, qua ngày th b y Ngai ngh và l y s c l i. ¹⁸ Khi c Giê-hô-va ã phán xong cùng Mô-i-se t i núi Si-na -i, bèn cho ng i hai b ng ch ng b ng á, v i ngón tay c Chúa Tr i vi t ra.

Chapter 32

¹ Dân s th y Mô-i-se trên núi ch m xu ng, bèn nhóm l i chung quanh A-rôn mà nói r ng: Nào! hãy làm các th n i tr c chúng tôi i, vì v ph n Mô-i-se n y, là ng i ã d n chúng tôi ra kh i x Ê-díp-tô, chúng tôi ch ng bi t i u chi ã x y n cho ng i r i. ² A-rôn áp r ng: Hãy m t nh ng vòng vàng eo n i tai v , con trai và con gái các ng i i, r i em l i cho ta. ³ H t th y u l t vòng vàng n i tai mình mà em l i cho A-rôn; ⁴ ng i nh n l y n i tay h , và dùng c làm thành m t bò con úc. Dân chúng nói r ng: H i Y-s -ra-ên! n y là các th n c a ng i ã em ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ⁵ A-rôn th y v y, bèn l p m t bàn th tr c m t t ng bò ó; o n, ng i la lên r ng: Sáng mai s có l tôn tr ng c Giê-hô-va! ⁶ Sáng mai dân chúng bèn th c d y s m, dâng các c a l thiêu và l thù ân; ng i mà n u ng, o n ng d y mà vui ch i. ⁷ c Giê-hô-va bèn phán cùng Mô-i-se r ng: Hãy xu ng i, vì dân mà ng i a ra kh i x Ê-díp-tô ã b i ho i r i, ⁸ v i b o ta truy n d y, úc m t con bò t , m p tr c t ng bò ó và dâng c a l cho nó mà nói r ng: H i Y-s -ra-ên! ây là các th n ã d n ng i lên kh i x Ê-díp-tô! ⁹ c Giê-hô-va c ng phán cùng Mô-i-se r ng: Ta ã xem th y dân n y, kìa là m t dân c ng c . ¹⁰ V ,

bây gi hãy m c ta làm, h u cho c n th nh n ta n i lên cùng chúng nó, di t chúng nó i; nh ng ta s làm cho ng i thành m t dân l n. ¹¹ Môi-se bèn nài xin Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i r ng: L y c Giê-hô-va, sao n i th nh n cùng dân Ngài? là dân mà Ngài ã dùng quy n l n lao m nh m a ra kh i x Ê-díp-tô. ¹² Sao cho ng i Ê-díp-tô nói r ng: Ngài a chúng nó ra kh i x ng làm h i cho, gi t i t i trong núi, cùng di t chúng nó kh i m t t? C u xin Chúa hãy nguôi c n gi n và b qua i u tai h a mà Ngài mu n giáng cho dân Ngài. ¹³ Xin Chúa hãy nh l i Aùp-ra-ham, Y-sác, Y-s -ra-ên, là các tời t Ngài, mà Ngài có ch mình th cùng h r ng: Ta s thêm dòng dõi các ng i lên nhi u nh sao trên tr i, ta s ban cho dòng dõi ó c x mà ta ch phán, và h s c x y làm c nghi p i i. ¹⁴ c Giê-hô-va bèn b qua i u tai h a mà Ngài nói r ng s giáng cho dân mình. ¹⁵ o n, Môi-se trên núi tr xu ng, tay c m hai b ng ch ng; hai b ng ch ng có vi t hai bên, m t n y và m t kia. ¹⁶ Hai b ng ó là vi c c a c Chúa Tr i làm ra; ch c ng là ch c a c Chúa Tr i kh c trên b ng. ¹⁷ V , Giô-suê nghe dân chúng la lên, bèn nói cùng Môi-se r ng: Trong tr i quân có ti ng chi n u. ¹⁸ Môi-se áp r ng: Ch ng ph i ti ng kêu v th ng tr n, c ng ch ng ph i ti ng kêu v thua tr n; nh ng ta nghe ti ng k hát. ¹⁹ Khi n g n tr i quân, Môi-se th y bò con và s nh y múa, bèn n i gi n, li ng hai b ng ch ng kh i tay m nh, b ra n i chân núi; ²⁰ o n l y bò con c a chúng ã úc em t trong l a, r i nghi n cho n thành ra b i, r i trên m t n c, và cho dân Y-s -ra-ên u ng. ²¹ Môi-se bèn nói cùng A-rôn r ng: Dân n y làm chi anh, mà anh xui cho chúng ph m t i n ng d ng y? ²² A-rôn áp r ng: Xin chúa tời ng n i gi n, chúa bi t r ng dân n y chuyên làm i u ác! ²³ H có nói cùng tời r ng: Hãy làm các th n i tr c chúng tời; vì v ph n Môi-se n y, là ng i ã d n chúng tời ra kh i x Ê-díp-tô, chúng tời ch ng bi t có i u chi x y n cho ng i r i. ²⁴ Tời bèn nói cùng chúng r ng: Ai có vàng hãy l t ra! H bèn a cho tời, tời b vào l a, và b i ó thành ra bò con n y. ²⁵ V , Môi-se th y dân s buông lung, vì A-rôn h buông lung, n i b s nh c trong vòng các thù ngh ch, ²⁶ thì ng i ng n i c a tr i quân mà nói r ng: Ai thu c v c Giê-hô-va, hãy n cùng ta ây! H t th y ng i Lê-vi u nhóm l i g n bên ng i. ²⁷ Ng i truy n cho h r ng: Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, có phán nh v y: M i ng i trong các ng i hãy eo g m bên mình, i qua i l i trong tr i quân, t c a n y n c a kia, và m i ng i hãy gi t anh em, b n h u, và k lân c n mình. ²⁸ Dân Lê-vi bèn làm y nh l i Môi-se; trong ngày ó có ch ng ba ngàn ng i b ch t. ²⁹ V , Môi-se ã truy n r ng: Ngày nay m i ng i trong vòng các ng i hãy dâng tay mình cho c Giê-hô-va, ch ng sá chi n con trai hay là anh em mình, h u cho các ng i c n ph c v y. ³⁰ Ngày mai, Môi-se nói cùng dân s r ng: Các ng i ã ph m m t t i r t tr ng; song bây gi ta lên n c Giê-hô-va, có l ta s c chu c t i các ng i ch ng. ³¹ V y, Môi-se tr lên n c Giê-hô-va mà th a r ng: Oái! dân s n y có ph m m t t i tr ng, làm cho mình các th n b ng vàng; ³² nh ng bây gi xin Chúa tha t i cho h ! B ng không, hãy xóa tên tời kh i sách Ngài ã chép i. ³³ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: K nào ph m t i cùng ta, ta s xóa nó kh i sách ta. ³⁴ Bây gi , hãy i, d n dân s n n i ta ã ch phán. N y thiên s ta s i tr c ng i; nh ng ngày nào ta hình ph t thì s ph t t i chúng nó. ³⁵ c Giê-hô-va hành ph t dân s là v y, vì dân s là g c ph m v t ng bò vàng mà A-rôn ã làm ra.

Chapter 33

¹ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se r ng: N y, ng i cùng dân s mà ng i ã d n ra kh i x Ê-díp-tô hã t ây i lên x ta ã th ban cho Aùp-ra-ham, Y-sác, và Gia-c p, r ng: Ta s ban x ó cho dòng dõi ng i. ² Ta s sai m t thiên s i tr c ng i, và s u i dân Ca-na-an, dân A-mô-rít, dân Hê-tít, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít, ³ ng a các ng i vào x m s a và m t; nh ng ta không cùng lên v i ng i âu, vì ng i là dân c ng c , e ta di t ng i d c ng ch ng. ⁴ Khi dân s nghe l i h m n y, bèn u tang, không ai eo trang s c h t. ⁵ Vì c Giê-hô-va ã phán cùng Mô-i-se r ng: Hã nói cùng dân Y-s -ra-ên: Các ng i là dân c ng c , n u ta cùng lên v i các ng i ch trong m t lúc, thì ta s di t các ng i! V y, bãy gi , hã c t trang s c trong mình ng i i, ng ta bi t li u ãi ng i cách nào. ⁶ Th thì, t núi Hô-r p, dân Y-s -ra-ên ã l t các trang s c mình. ⁷ Mô-i-se l y Tr i em d ng xa ra ngoài tr i quân, g i là h i m c, phàm ai mu n c u kh n c Giê-hô-va, thì ra n h i m c ngoài tr i quân. ⁸ V a khi Mô-i-se ra n Tr i, thì c dân s ch i d y, m i ng i ng n i c a tr i mình, ngó theo Mô-i-se cho n khi nào ng i vào trong Tr i r i. ⁹ V a khi ng i vào ó, thì tr mây giáng xu ng d ng t i c a Tr i, và c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se. ¹⁰ C dân s th y tr mây d ng t i c a Tr i, bèn ng d y, r i m i ng i u s p mình xu ng n i c a tr i mình. ¹¹ c Giê-hô-va i di n phán cùng Mô-i-se, nh m t ng i nói chuy n cùng b n h u mình. o n, Mô-i-se tr v tr i quân, còn k h u tr c a ng i, tên là Giô-suê, con trai c a Nun, không ra kh i Tr i. ¹² Mô-i-se th a cùng c Giê-hô-va r ng: N y, Chúa phán cùng tôi r ng: Hã em dân s n y lên! Song Chúa ch ng cho tôi bi t Chúa sai ai i cùng tôi. V , Chúa có phán r ng: Ta bi t ng i vì danh ng i, và ng i c n tr c m t ta. ¹³ V y bãy gi , n u tôi c n tr c m t Chúa, xin cho tôi bi t ng c a Chúa, cho tôi bi t Chúa và c n tr c m t Ngài. Xin c ng hã ngh r ng dân n y là dân c a Ngài! ¹⁴ c Giê-hô-va áp r ng: Chính mình ta s i cùng ng i, và ta s cho ng i an ngh . ¹⁵ Mô-i-se th a r ng: N u chính mình Ngài ch ng i, xin ng em chúng tôi lên kh i ây. ¹⁶ L y c chi mà ng i ta s bi t r ng tôi cùng dân s Ngài c n tr c m t Ngài? Có ph i khi nào Ngài cùng i v i chúng tôi ch ng? Th thì, tôi cùng dân s Ngài s c phân bi t v i muôn dân trên m t t. ¹⁷ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se r ng: Ta s làm i u ng i c u xin ta, vì ng i c n tr c m t ta, và ta bi t ng i b i danh ng i v y. ¹⁸ Mô-i-se th a r ng: Tôi xin Ngài cho tôi xem s vinh hi n c a Ngài! ¹⁹ c Giê-hô-va phán rằng: Ta s làm cho các s nhân t ta phát ra tr c m t ng i; ta hô danh Giê-hô-va tr c m t ng i; làm n cho ai ta mu n làm n, và th ng xót ai ta mu n th ng xót. ²⁰ Ngài l i phán r ng: Ng i s ch ng th y c m t ta, vì không ai th y m t ta mà còn s ng. ²¹ c Giê-hô-va l i phán: ây có m t ch g n ta, ng i hã ng trên hòn á; ²² khi s vinh hi n ta i ngang qua, ta s ng i trong b ng á, l y tay ta che ng i, cho n ch ng nào ta i qua r i. ²³ Ta s rút tay l i, và ng i th y phía sau ta; nh ng th y m t ta ch ng c.

Chapter 34

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy c hai b ng á nh hai b ng tr c; r i ta s vi t trên hai b ng n y các l i ã n i hai b ng kia, mà ng i ã làm b . ² Ngày mai, hãy ch c cho s n, v a sáng lên trên nh núi Si-na -i, ng tr c m t ta t i ó. ³ Không ai nên lên theo cùng ng i h t, kh p núi không nên th y có ng i, và chiên, bò c ng ch ng nên n c n i núi n y n a. ⁴ Môi-se bèn c hai b ng á, y nh hai b ng tr c; d y s m, c m theo tay hai b ng ó lên trên núi Si-na -i, y nh l i c Giê-hô-va ã phán đ n. ⁵ c Giê-hô-va ng xu ng trong ám mây, ng g n bên Môi-se và hô danh Giê-hô-va. ⁶ Ngài i ngang qua m t ng i, hô r ng: Giê-hô-va! Giê-hô-va! là c Chúa Tr i nhân t , th ng xót, ch m gi n, y d y ân hu và thành th c, ⁷ ban n n ngàn i, xá i u gian ác, t i tr ng, và t i l i; nh ng ch ng k k có t i là vô t i, và nh n t i t ph ph t n con cháu tr i ba b n i. ⁸ Môi-se l t t cúi u xu ng t và th l y, mà th a r ng: ⁹ L y Chúa! N u tôi c n tr c m t Chúa, xin hãy i gi a chúng tôi, vì dân n y là m t dân c ng c . Xin hãy tha s gian ác cùng t i l i, và nh n chúng tôi làm c nghi p Chúa. ¹⁰ c Giê-hô-va phán r ng: N y, ta l p m t giao c . Tr c m t các dân s c a ng i, ta s làm các phép l ch a h có làm trên c m t t, hay là n i dân nào; và toàn dân s mà trong ó có ng i, s xem th y vi c c Giê-hô, vì i u ta s làm cùng ng i là m t i u áng kính khi p. ¹¹ Hãy c n th n v i u ta truy n cho ng i hôm nay. N y, ta s u i kh i tr c m t ng i dân A-mô-rít, dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít. ¹² Hãy c n th n ng l p giao c cùng dân c a x mà ng i s vào, e chúng nó s thành cái b y gi a ng i ch ng. ¹³ Nh ng các ng i hãy phá h y bàn th , p b pho t ng và ánh h các th n chúng nó. ¹⁴ Vì ng i ng s p mình xu ng tr c m t Chúa nào khác, b i c Giê-hô-va t x ng là c Chúa Tr i k tà; Ngài th t là m t c Chúa Tr i k tà v y. ¹⁵ Hãy c n th n ng l p giao c cùng dân c a x ó, e khi chúng nó hành dâm cùng các tà th n chúng nó và t các tà th n c a chúng nó, có k m i, r i ng i n c a chúng h ch ng. ¹⁶ L i ng c i con gái chúng nó cho con trai ng i, e khi con gái chúng nó hành dâm v i các tà th n chúng nó, quy n d con trai ng i c ng hành dâm cùng các tà th n c a chúng nó n a ch ng. ¹⁷ Ng i ch úc th n t ng. ¹⁸ Ng i hãy gi l bánh không men. Nh m k tháng lúa tr , hãy n bánh không men trong b y ngày, nh ta ã truy n đ n ng i; vì nh m tháng ó ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ¹⁹ Các con tr ng nam u thu c v ta; cùng các con c u lòng c a b y súc v t ng i, ho c bò ho c chiên c ng v y. ²⁰ Nh ng ng i s b t m t chiên con hay là dê con mà chu c m t con l a u lòng. N u ch ng chu c nó, ng i hãy b c nó. Ng i s chu c các con tr ng nam mình; và ch ai i tay không n ch u tr c m t ta. ²¹ Trong sáu ngày ng i hãy làm công vi c, nh ng qua ngày th b y hãy ngh , d u mùa cày hay mùa g t ng i c ng ph i ngh v y. ²² u mùa g t lúa mì, ng i hãy gi l c a các tu n l ; và cu i n m gi l mùa màng. ²³ Th ng n m ba l n, trong vòng các ng i, m i ng i nam s ra m t Chúa Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ²⁴ Vì ta s u i các dân kh i tr c m t ng i, ta s m r ng b cõi ng i; và trong khi ng i lên ra m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, m i n m ba l n, thì s ch ng ai tham mu n x ng i h t. ²⁵ Ng i ch dâng huy t c a con sinh t ta cùng bánh pha men; th t c a con sinh v l V t-qua ch nên gi n sáng mai. ²⁶ Ng i s em dâng hoa qu u mùa c a t sanh s n vào n Giê-hô-va, là c Chúa Tr i ng i. Ng i ch n u th t dê con trong s a m nó. ²⁷ c Giê-hô-va c ng phán cùng Môi-se r ng: Hãy chép các l i n y; vì theo các l i n y mà ta l p giao c cùng ng i và cùng Y-s -ra-ên. ²⁸ Môi-se ó cùng c Giê-hô-va trong b n m i ngày và b n m i êm, không n bánh, c ng không u ng n c; c Giê-hô-va chép trên hai b ng á các l i giao c, t c là m i

i u r n. ²⁹ Khi Môi-se tay c m hai b ng ch ng i xu ng núi Si-na -i, ch ng bi t r ng da m t mình sáng r c b i vì mình h u chuy n c Giê-hô-va. ³⁰ Nh ng A-rôn cùng c dân Y-s -ra-ên nhìn Môi-se th y m t ng i sáng r c, s không dám l i g n. ³¹ Môi-se bèn g i h , A-rôn cùng các h i tr ng n g n; r i nói chuy n cùng h . ³² K sau, c dân Y-s -ra-ên n g n, ng i truy n d n các i u c a c Giê-hô-va ã phán d n mình n i núi Si-na -i. ³³ Môi-se thôi nói chuy n cùng h , li n l y lúp che m t mình l i. ³⁴ Khi Môi-se vào tr c m t c Giê-hô-va ng h u chuy n Ngài, thì d lúp lên cho n ch ng nào lui ra; o n ra nói l i cùng dân Y-s -ra-ên m i l i Ngài ã phán d n mình. ³⁵ Dân Y-s -ra-ên nhìn m t Môi-se th y da m t ng i sáng r c, thì Môi-se l y lúp che m t mình cho n khi nào vào h u chuy n c Giê-hô-va.

Chapter 35

¹ Môi-se nhóm h t h i chúng Y-s -ra-ên l i mà nói r ng: ây là các vi c c a c Giê-hô-va ã phán d y làm: ² Ng i ta s làm công vi c trong sáu ngày, nh ng n ngày th b y s là m t l thánh, t c là ngày sa-bát bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va. Ai làm công vi c trong ngày ó s b x t. ³ Nh m ngày sa-bát ch n i l a trong nhà nào c a các ng i h t. ⁴ Môi-se nói cùng c h i chúng Y-s -ra-ên r ng: ây là các l i c Giê-hô-va ã phán d n: ⁵ Hãy l y m t l v t chi nhà các ng i mà dâng cho c Giê-hô-va. H ng i nào có lòng thành dâng cho, hãy em l v t cho c Giê-hô-va: vàng, b c và ng; ⁶ ch tím, i u, s m, v i gai m n, lông dê, ⁷ da chiên c nhu m , da cá n c, cây si-tim, ⁸ d u th p, các th h ng li u ng ch d u x c và h ng th m, ⁹ bích ng c, và các th ng c khác dùng kh m cho ê-phót và b ng eo ng c. ¹⁰ Trong vòng các ng i m y ng i khôn ngoan h n h t hãy n làm m i i u c Giê-hô-va ã phán d n; ¹¹ n t m, tr i và bong c a n t m, móc, ván, xà ngang, tr và l tr; ¹² hòm b ng ch ng và òn khiêng, n p thi ân cùng màn che n i chí thánh; ¹³ cài bàn và òn khiêng, các ph từng c a bàn cùng bánh tr n thi t; ¹⁴ chân èn, ph từng, các èn và d u th p èn; ¹⁵ bàn th xông h ng cùng òn khiêng; d u x c, h ng li u, và b c màn c a n t m; ¹⁶ bàn th dâng c a l thiêu và rá ng; òn khiêng và các ph từng c a bàn th; cái thùng và chân thùng; ¹⁷ b vi che hành lang, tr , l tr , và b c màn c a c a hành lang; ¹⁸ các n c c a n t m, cùng n c và dây c a hành lang; ¹⁹ b áo l dùng v công vi c trong n i thánh; b áo thánh cho A-rôn, th y t l c , và b áo cho các con trai ng i ng làm ch c t l. ²⁰ C h i chúng Y-s -ra-ên bèn lui ra kh i m t Môi-se. ²¹ M i ng i có lòng c m ng, và m i ng i có lòng thành, u em l v t n dâng cho c Giê-hô-va, làm công vi c h i m c, các ph từng và b áo thánh. ²² Phàm ng i nam cùng n , t c m i k có lòng thành, u n em nh ng hoa tai, nh n, khâu, ki ng, các th trang s c b ng vàng và h t th y u dâng l v t b ng vàng cho c Giê-hô-va. ²³ K nào nhà mình có ch tím, i u, s m, v i gai m n, lông dê, da chiên c nhu m , và da cá n c u em n. ²⁴ H ai có chi làm l v t b ng b c hay b ng ng, u em dâng cho c Giê-hô-va, và h ai có cây si-tim n i nhà mình dùng hi p v các công vi c t l , u em n. ²⁵ Phàm ng i àn bà khéo thì chánh tay mình kéo ch l y và em n món chi h ã kéo r i, ch tím, i u, s m, và ch gai m n. ²⁶ Còn m y ng i àn bà có c m ng và tài khéo thì kéo ch lông dê. ²⁷ Các b c tôn tr ng trong dân s em bích ng c và các th ng c khác kh m cho ê-phót và b ng eo ng c; ²⁸ d u th p èn, các h ng

li u ch d u x c và d u th m. ²⁹ C dân Y-s-ra-ên, nam hay n , phàm ai có lòng c m ng xui cho mình tình nguy n quyên vào các công vi c c Giê-hô-va ã phán d n n i Môi-se, u em dâng cho c Giê-hô-va các l tình nguy n v y. ³⁰ Môi-se nói cùng dân Y-s-ra-ên r ng: N y c Giê-hô-va ã kêu danh B t-sa-lê-ên, con trai c a U-ri, cháu c a Hu-r , trong chi phái Giu- a. ³¹ Ngài phú cho ng i y d y Th n c a c Chúa Tr i, s khôn ngoan, s thông sáng, và s hi u bi t, làm m i th ngh th , ³² ng bày ra và làm vàng, b c và ng, ³³ ng kh c và kh m các th ng c, ng ch m cây làm các khéo léo. ³⁴ Ngài l i phú cho ng i tài d y d , và c ng ng ban cho Ô-hô-li-áp, con c a A-hi-sa-m c, trong chi phái an n a; ³⁵ Ngài phú cho hai ng i ó y s khôn ngoan ng làm các công ngh v th thêu, th d t nhi u màu, t c là màu tím, i u, s m, và v i gai m n; bày ra và làm các th công ngh khéo.

Chapter 36

¹ B t-sa-lê-ên, Ô-hô-li-áp và các ng i khôn khéo, t c là ng i c Giê-hô-va ã phú cho s khôn ngoan và s thông sáng ng làm các công vi c nh dùng v vi c t l n i thánh, u làm m i vi c mà c Giê-hô-va ã phán d n. ² V y, Môi-se bèn g i B t-sa-lê-ên, Ô-hô-li-áp, và các ng i khôn khéo mà trong lòng h c Giê-hô-va phú s thông sáng cùng các ng i có lòng c m ng xui mình n g n, ng làm công vi c. ³ Tr c m t Môi-se, h thâu các l v t c a dân Y-s-ra-ên ã em n, làm các công vi c nh dùng và s t l n i thánh. Nh ng m i bu i s m mai, dân s l i em n l v t tình nguy n n a. ⁴ Th thì, các ng i khôn khéo làm m i công vi c c a n i thánh, u t m ình, ⁵ n n i cùng Môi-se r ng: Dân s em n d b i ph n ng làm các công vi c mà c Giê-hô-va ã phán d n. ⁶ Theo l nh truy n c a Môi-se, h bèn i rao t tr i quân r ng: B t k ng i nam hay n , ch làm công vi c v l v t c a n i thánh n a! V y h c m dân s không cho em n chi thêm n a h t. ⁷ Vì ã các v t li u ng làm h t th y công vi c, cho n i còn d l i n a. ⁸ Các ng i khôn khéo trong vòng nh ng ng i làm công vi c, dùng m i b c màn b ng v i gai u m n, ch tím, i u, s m, thêu hình chê-ru-bin c c x o, mà d ng n t m. ⁹ M i b c màn u dài hai m i tám th c, r ng b n th c; các b c u ng c nhau. ¹⁰ H k t m i n m b c màn dính l i nhau; ¹¹ th t vòng b ng ch tím n i triêng c a b c màn th nh t, u b c nguyên; và c ng làm nh v y cho triêng c a b c màn n i chót trong b c nguyên th nhì. ¹² H th t n m ch c vòng theo triêng c a b c màn u c a b c nguyên th nh t, và n m ch c vòng theo triêng b c màn chót c a b c nguyên th nhì; các vòng i nhau. ¹³ o n ch n m ch c cái móc b ng vàng, móc b c n y v i b c kia, cho n t m k t l i thành m t. ¹⁴ K ó, h dùng lông dê k t m i m t b c màn, làm bong trên n t m. ¹⁵ B dài m i b c màn ba m i th c, b r ng b n th c: m i m t b c màn u ng c nhau. ¹⁶ H k t n m b c màn riêng ra; và sáu b c màn khác riêng ra; ¹⁷ th t n m ch c cái vòng n i triêng b c chót c a b c nguyên th nh t, và n m ch c vòng n i triêng b c u c a b c nguyên th nhì; ¹⁸ làm n m ch c cái móc b ng ng, móc b c bong hi p l i thành m t. ¹⁹ H c ng làm cho n t m m t t m lá ph b ng da chiên c nhu m , và m t t m là ph b ng da cá n c p lên trên. ²⁰ H dùng ván b ng cây si-tim làm vách cho n t m. ²¹ M i t m ván m i th c v dài, m t th c r i b ngang. ²² M i t m có hai cái m ng liên

nhau: c ván n t m u làm m t cách. ²³ V y, h làm ván cho n t m: hai ch c t m v phía nam; ²⁴ d i hai ch c t m làm b n ch c l m ng b ng b c: d i m i t m có hai l m ng, ch u hai cái m ng. ²⁵ H c ng làm hai ch c t m ván phía b c n t m, ²⁶ và b n ch c l m ng b ng b c; d i m i t m có hai l m ng. ²⁷ V phía ng sau c a n t m, t c là phía tây, h làm sáu t m ván, ²⁸ và v hai góc sau thì làm hai t m ván. ²⁹ Hai t m ván góc ra khít v i nhau t d i chí trên b i m t cái khoen n i u; hai góc hai bên u làm nh v y. ³⁰ Th thì, có tám t m ván và m i sáu l m ng b ng b c, d i m i t m có hai l m ng. ³¹ H làm n m cây xà ngang b ng g si-tim c p m y t m ván v phía bên n y c a n t m, ³² n m cây xà ngang khác v phía bên kia, và n m cây xà ngang khác n a v phía sau n t m, t c là phía tây. ³³ H làm cây xà ngang gi a, ng lòn qua thân gi a các t m ván t u n y n u kia, ³⁴ và b c vàng m y t m ván. H làm các khoen c a ván b ng vàng, ng x xà ngang qua, và b c vàng các cây xà ngang. ³⁵ H l i ch m t b c màn b ng ch tím, i u, s m, và v i gai u m n, thêu hình chê-ru-bin c c x o, ³⁶ r i làm b n cây tr b ng g si-tim, b c vàng, cùng inh b ng vàng; úc b n l tr b ng b c cho m y cây tr ó. ³⁷ H c ng ch cho c a vào Tr i m t t m màn b ng ch tím, i u, s m, và v i gai u m n: y là m t công vi c thêu thùa. ³⁸ H c ng làm n m cây tr cùng inh, r i b c vàng trên u tr, và các cây nuông; còn n m l tr thì b ng ng.

Chapter 37

¹ o n, B t-sa-lê-ên óng hòm b ng cây si-tim, b dài hai th c r i, b ngang m t th c r i, và b cao m t th c r i. ² Ng i b c vàng ròng b trong và b ngoài, cùng ch y ng vi n chung quanh. ³ úc b n cái khoen vàng ng g n b n góc: hai cái bên hông n y, hai cái bên hông kia. ⁴ Ng i c ng chu t các òn b ng cây si-tim, b c vàng; ⁵ r i x òn ó vào khoen hai bên hông, ng khiêng hòm. ⁶ Ng i c ng làm m t cái n p thi ân b ng vàng ròng, b dài hai th c r i, b ngang m t th c r i. ⁷ Làm hai t ng chê-ru-bin b ng vàng ánh giát n i hai u n p thi ân, ⁸ m t t ng u n y và m t t ng u kia, ló ra n i hai u n p. ⁹ Hai chê-ru-bin sè cánh ra che trên n p thi ân, i di n nhau và xây m t vào n p thi ân. ¹⁰ Ng i c ng óng m t cái bàn b ng cây si-tim; b dài hai th c, b ngang m t th c, b cao m t th c r i; ¹¹ b c b ng vàng ròng, và ch y m t ng vi n chung quanh. ¹² L i cùng lên be cho t vi bàn cao ch ng b n ngón tay, và ch y cho be m t ng vi n vàng. ¹³ Ng i úc b n cái khoen vàng tra vào b n góc, t i n i chân bàn. ¹⁴ Các khoen g n n i be x òn vào, ng khiêng bàn; ¹⁵ ng i chu t òn b ng cây si-tim, b c vàng, ng khiêng bàn. ¹⁶ L i c ng l y vàng ròng mà làm các òn b ng bày trên bàn: d a, chén, ly, và ch u, òn làm l quán. ¹⁷ Ng i c ng làm chân òn b ng vàng ròng; cái chân, cái thân, cái ài, cái b u, và cái hoa u làm ra b ng vàng ánh giát. ¹⁸ Hai bên thân òn có sáu nhánh n t ra, ba nhánh bên n y và ba nhánh bên kia. ¹⁹ Trong sáu nhánh n t ra trên thân chân òn, m i nhánh u có ba cái ài hình nh h t h nh nhân, cùng b u và hoa. ²⁰ Trên thân chân òn l i c ng có b n cái ài hình nh h t h nh nhân, cùng b u và hoa. ²¹ Trong sáu nhánh t thân chân òn n t ra, h c m i hai nhánh, thì d i có m t cái b u. ²² B u và nhành c a chân òn u b ng vàng ròng nguyên mi ng ánh

giát. ²³ Ng i c ng làm b y cái th p ền, kéo b t tim và ng tàn b ng vàng ròng. ²⁴ Ng i dùng m t ta láng vàng ròng, mà làm chân ền và các ph từng c a chân ền. ²⁵ Ng i c ng óng m t cái bàn th xông h ng b ng cây si-tim, hình vuông, b dài m t th c, b ngang m t th c, và b cao hai th c. Bàn th có b n s ng ló ra. ²⁶ Ng i b c vàng ròng trên m t, b n c nh chung quanh và các s ng; t vi c ng ch y d ng vi n vàng. ²⁷ D i ng vi n ó, n i hai bên góc, ng i làm hai cái khoen vàng x òn, ng khiêng. ²⁸ Ng i chu t òn b ng cây si-tim và b c vàng. ²⁹ Ng i c ng ch d u thánh x c, và h ng thanh s ch b ng các h ng li u theo ngh th ch h ng.

Chapter 38

¹ Ng i c ng óng bàn th v c a l thiêu b ng cây si-tim, hình vuông, b dài n m th c, b ngang n m th c và b cao ba th c. ² Ng i làm n i b n góc bàn th nh ng s ng ló ra, b c ng. ³ R i làm các ph từng c a bàn th b ng ng: ch o nh , vá, ng, n a, và bình h ng. ⁴ L i làm m t t m rá b ng l i ng d i thành bàn th , t chân lên n ngang gi a, ⁵ và úc cái khoen cho b n góc rá l i ng, ng x òn khiêng. ⁶ o n, chu t òn khiêng b ng cây si-tim, và b c ng; ⁷ x òn vào khoen n i hai bên bàn th , ng khiêng bàn i. Ng i óng bàn th b ng ván, tr ng b ng. ⁸ Ng i dùng các t m g ng c a m y ng i àn bà h u vi c n i c a h i m c, ch ra m t cái thùng và chân thùng b ng ng. ⁹ Ng i c ng làm hành lang: v phía nam m y b c b vi c a hành lang b ng v i gai u m n, dài tr m th c; ¹⁰ hai ch c cây tr và hai ch c l tr b ng ng, inh và nuông tr b ng b c. ¹¹ V phía b c, c ng m t tr m th c b vi, hai ch c cây tr và hai ch c l tr b ng ng, inh và nuông tr b ng b c. ¹² V phía tây, n m ch c th c b vi, m i cây tr, và m i l tr b ng ng, inh và nuông tr b ng b c. ¹³ V phía tr c, là phía òng, c ng n m ch c th c: ¹⁴ ngh a là bên h u c a hành lang m i l m th c b vi ba cây tr và ba l tr; ¹⁵ bên t c a hành lang c ng m i l m th c b vi, ba cây tr và ba l tr. ¹⁶ H t th y b vi c a hành lang chung quanh u b ng v i gai u m n; ¹⁷ các l tr b ng ng, inh, nuông b ng b c, và u tr b c b c. H t th y tr c a hành lang u nh có nuông b c ch p v i nhau. ¹⁸ T m màn n i c a hành lang làm thêu thừa b ng ch tím, i u, s m, và v i gai u m n; b dài hai ch c th c, b cao (tùy theo b kh c a v i) n m th c, ng c v i b cao c a các b vi chung quanh hành lang. ¹⁹ B n cây tr và b n l tr b ng ng, inh, b c u tr, và nh ng nuông u b ng b c. ²⁰ Các n c c a n t m và c a hành lang chung quanh u b ng ng. ²¹ ây là s t ng c ng v n t m, là n t m ch ng c theo l nh truy n c a Môi-se bi u ng i Lê-vi làm ra, nh Y-tha-ma, con trai c a th y t l c A-rôn, cai qu n. ²² B t-sa-lê-ên, con trai U-ri, cháu Hu-r , thu c v chi phái Giu- a, làm theo m i i u c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se, ²³ và k giúp ng i là Ô-hô-li-áp, con trai A-hi-sa-m c, thu c v chi phái an, làm th ch m, k bày v , th thêu thừa b ng ch tím, i u, s m, và b ng ch gai m n. ²⁴ H t th y vàng ã hi p dùng vào các công vi c n i thánh (y là vàng dâng) c hai m i chín ta láng, b y tr m ba ch c si-c-l , theo si-c-l c a n i thánh. ²⁵ B c c a m y ng i h i chúng có k s t ng c ng c m t tr m ta láng, m t ngàn b y tr m b y m i l m si-c-l , theo si-c-l c a n i thánh. ²⁶ H t th y ng i nào có k s , t hai m i tu i s p lên, ngh a là sáu tr m ba ngàn n m tr m n m ch c ng i, m i ng i n p n a si-c-l , theo si-c-l c a n i thánh. ²⁷ V y, ph i m t tr m ta láng b c ng úc

các l tr c a n i thánh, và l tr màn; m t tr m ta lằng cho m t tr m l tr , t c m t ta lằng vào m i l tr .
²⁸ Còn m t ngàn b y tr m b y m i l m si c-l d l i, thì dùng làm inh tr , b c u tr và l y nuông ch p
 các tr v i nhau. ²⁹ ng em dâng c ng c b y ch c ta lằng, hai ngàn b n tr m si c-l . ³⁰ H dùng ng
 ó làm l tr c a c a h i m c, bàn th b ng ng, rá b ng ng, các ph từng c a bàn th ; ³¹ các l tr c a
 hành lang chung quanh, các l tr c a c a hành lang, các n c c a n t m, và các n c c a hành lang chung
 quanh.

Chapter 39

¹ H dùng ch màu tím, i u, s m mà ch b áo nh cho s t l trong n i thánh, và b áo thánh
 cho A-rôn, y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Mô-i-se. ² V y, h ch ê-phót b ng kim tuy n, ch tím,
 i u, s m, và v i gai u m n. ³ H c ng vàng lá ra, c t thành s i ch mà xen cùng ch tím, i u,
 s m, và ch gai m n, ch th t c c x o. ⁴ H may hai ai vai ê-phót, âu hai u d i n h i. ⁵ ai c t ê-phót,
 phía ngoài, làm nguyên mi ng m t y nh công vi c c a ê-phót: b ng kim tuy n, ch tím, i u, s m,
 và b ng ch gai u m n, y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Mô-i-se. ⁶ H kh m trong khuôn vàng các
 bích ng c có kh c tên các chi phái Y-s -ra-ên, nh ng i ta kh c con d u. ⁷ H các ng c ó trên ai
 vai ê-phót ng làm ng c k ni m v dân Y-s -ra-ên, y nh l i c Giê-hô-va phán d n Mô-i-se. ⁸ H c ng
 ch b ng eo ng c c c x o, nh công vi c ê-phót: b ng kim tuy n, ch tím, i u, s m, và ch gai u
 m n. ⁹ B ng eo ng c may lót, hình vuông, b dài m t em-ban, b ngang m t em-ban. ¹⁰ H nh n b n
 hàng ng c: hàng th nh t, ng c mã não, ng c h ng bích, và ng c l c b u; ¹¹ hàng th nhì, ng c ph túy,
 ng c lam b u, và ng c kim c ng; ¹² hàng th ba, ng c h ng b u, ng c b ch mã não, và ng c t tinh; ¹³
 hàng th t, ng c hu nh bích, ng c h ng mã não, và bích ng c. Các ng c n y u kh m vàng. ¹⁴ S ng c
 là m i hai, tùy theo s danh c a các con trai Y-s -ra-ên. M i viên ng c có kh c m t tên trong m i hai
 chi phái Y-s -ra-ên nh ng i ta kh c con d u. ¹⁵ o n, trên b ng eo ng c h ch các s i chuy n b ng
 vàng ròng, ánh l i nh hình dây. ¹⁶ C ng làm hai cái móc và hai cái khoanh b ng vàng, hai khoanh
 n i hai góc u b ng eo ng c; ¹⁷ cùng c t hai s i chuy n vàng vào hai khoanh ó. ¹⁸ R i chuy n hai u
 c a hai s i chuy n vào móc gài n i ai vai ê-phót, v phía tr c ng c. ¹⁹ C ng làm hai khoanh vàng
 khác vào hai góc u d i c a b ng eo ng c, v phía trong ê-phót. ²⁰ L i làm hai khoanh vàng khác
 n a n i u d i c a hai ai vai ê-phót, v phía tr c, trên ai, g n ch giáp m i. ²¹ H l y m t s i dây
 màu tím, c t hai cái khoanh c a b ng eo ng c l i cùng hai cái khoanh ê-phót, h u cho nó d i n h v i ai
 và ng r t kh i ê-phót, y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Mô-i-se. ²² H c ng ch áo dài c a ê-phót
 b ng v i th ng toàn màu tím. ²³ C tròng u vào, v chính gi a áo, nh l áo giáp, có v i n chung
 quanh cho kh i tét. ²⁴ N i trôn áo, th t nh ng trái l u b ng ch xe m n màu tím, i u, s m; ²⁵ l i
 làm chuông nh b ng vàng ròng, g n gi a hai trái l u, vòng theo chung quanh trôn áo; ²⁶ c m t trái
 l u, k m t cái chuông nh, vòng theo chung quanh trôn áo dùng h u vi c, y nh l i c Giê-hô-va ã
 phán d n Mô-i-se. ²⁷ H c ng ch áo lá m c trong b ng v i gai m n, d t th ng, cho A-rôn cùng các con
 trai ng i; ²⁸ luôn cái m, trang s c c a m, và qu n lót trong, u b ng v i gai u m n; ²⁹ cùng cái

ai b ng v i gai u m n, ch tím, i u, s m, có thêu, y nh li c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ³⁰ H c ng dùng vàng lá rông ch cái th thánh, kh c trên ó nh ng i ta kh c con d u, r ng: Thánh Cho c Giê-hô-va! ³¹ R i l y m t s i dây tím ng c t trên m, y nh li c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ³² Các công vi c c a n t m và h i m c làm xong là nh v y. Dân Y-s -ra-ên làm y nh m i l i c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ³³ H em n t m n cho Môi-se: Tr i và các ph từng c a Tr i, n c, ván, xà ngang, tr và l tr; ³⁴ bong da chiên c nhu m, bong da cá n c và cái màn; ³⁵ hòm b ng ch ng và òn khiêng, cùng n p thi ân; ³⁶ bàn và ph từng c a bàn cùng bánh tr n thi t; ³⁷ chân èn b ng vàng rông, th p èn ã s p s n, các ph từng c a chân èn và d u th p, ³⁸ bàn th b ng vàng, d u x c, h ng li u, t m màn c a c a Tr i; ³⁹ bàn th b ng ng và rá ng, òn khiêng, các ph từng c a bàn th, thùng và chân thùng; ⁴⁰ các b vi c a hành lang, tr, l tr, màn c a c a hành lang, dây, n c, h t th y ph từng v vi c t l c a n t m; ⁴¹ b áo l ng h u vi c trong n i thánh, b áo thánh cho A-rôn, th y t l c, và b áo c a các con trai ng i làm ch c t l. ⁴² Dân Y-s -ra-ên làm m i công vi c n y y nh m ng l nh c a c Giê-hô-va ã truy n cho Môi-se. ⁴³ Môi-se xem các công vi c làm, th y h u làm y nh li c Giê-hô-va ã phán d n; o n Môi-se chúc ph c cho h.

Chapter 40

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Ngày m ng m t tháng giêng, ng i s d ng n t m. ³ Hãy trong ó cái hòm b ng ch ng, r i l y màn ph l i. ⁴ C ng hãy em bàn n, ch ng bày các trên bàn cho có th t, cùng chân èn và th p các èn; ⁵ c ng hãy bàn th b ng vàng dùng xông h ng tr c hòm b ng ch ng, r i x t m màn n i c a n t m. ⁶ C ng hãy bàn th v c a l thiêu ng tr c c a n t m; ⁷ và cái thùng gi a kho ng h i m c và bàn th; r i n c vào; ⁸ l i ch a hành lang chung quanh và x t m màn n i c a hành lang. ⁹ o n, ng i hãy l y d u x c mà x c n t m và các trong ó; bi t riêng n t m ra thánh, thì s làm thánh v y. ¹⁰ C ng hãy x c d u bàn th v c a l thiêu, và các ph từng c a bàn th; r i bi t riêng ra thánh, thì bàn th s làm r t thánh. ¹¹ C ng hãy x c d u cho thùng và chân thùng; bi t thùng riêng ra thánh. ¹² o n, hãy d n A-rôn cùng các con trai ng i n g n c a h i m c, r i t m h trong n c. ¹³ Ng i hãy m c áo thánh cho A-rôn, x c d u và bi t ng i riêng ra thánh; v y ng i s làm ch c t l tr c m t ta. ¹⁴ Hãy d n các con trai ng i n g n, r i m c áo lá cho h; ¹⁵ x c d u cho nh ng i ã x c cho cha h, thì h s làm ch c t l tr c m t ta. S x c d u s phong cho h ch c t l mãi mãi tr i qua các i. ¹⁶ Môi-se làm y nh m i i u c Giê-hô-va ã phán d n mình. ¹⁷ n ngày m ng m t tháng giêng v n m th hai, thì n t m ã d ng. ¹⁸ Môi-se d ng n t m, m y l tr, óng ván, th xà ngang và d ng tr. ¹⁹ Ng i c ng bong trên n t m, r i tr i lá ph bong lên trên, y nh li c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ²⁰ o n, ng i c ng l y b ng ch ng, trong hòm, x òn khiêng vào, n p thi ân lên trên hòm. ²¹ Ng i khiêng hòm vào n t m và treo màn che ch chí thánh, ph hòm b ng ch ng l i, y nh li c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ²² Ng i c ng cái bàn trong h i m c, v phía b c n t m ngoài b c màn; ²³ r i s p m t hàng bánh trên, tr c m t c Giê-hô-va, y nh l i Ngai ã phán d n

Môi-se. ²⁴ chân òn trong h i m c v phía nam, i di n cùng cái bàn. ²⁵ Ng i th p òn tr c m t c Giê-hô-va, y nh l i Ngài ã phán d n Môi-se. ²⁶ bàn th b ng vàng tr c b c màn trong h i m c; ²⁷ trên ó ng i xông h ng, y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ²⁸ Ng i c ng x màn n i c a n t m. ²⁹ o n, ng i bàn th v c a l thiêu n i c a n t m, dâng trên ó c a l thiêu và c a l chay, y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ³⁰ C ng thùng v gi a kho ng h i m c và bàn th , cùng n c vào ng t m r a; ³¹ Môi-se, A-rôn cùng các con trai c a A-rôn, r a tay và chân mình vào ó. ³² Khi nào h vào h i m c và l i g n bàn th thì r a mình, y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ³³ Chung quanh n t m và bàn th , ng i c ng ch a hành lang, và x màn n i c a hành lang. Aáy, Môi-se làm xong công vi c là nh v y. ³⁴ Àùng mây bao ph h i m c và s vinh hi n c a c Giê-hô-va y d y n t m, ³⁵ cho n n i Môi-se vào ch ng ng, vì áng mây bao ph trên và s vinh hi n c a c Giê-hô-va y d y n t m. ³⁶ V , trong các s hành trình c a dân Y-s -ra-ên, khi nào áng mây t n t m ng lên thì h ra i; ³⁷ còn n u áng mây không ng lên thì h c ng không i, cho n ngày nào áng mây ng lên. ³⁸ Vì trong các s hành trình c a dân Y-s -ra-ên, thì áng mây c a c Giê-hô-va trên n t m ban ngày, và có l a trên ó ban êm hi n tr c m t c dân Y-s -ra-ên.

Leviticus

Chapter 1

¹ c Giê-hô-va t trong h i m c g i Môi-se mà phán r ng: ² Hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Khi ng i nào trong vòng các ng i dâng c a l cho c Giê-hô-va, thì ph i dâng súc v t, ho c bò, ho c chiên. ³ N u l v t c a ng i là c a l thiêu b ng bò, thì ph i dùng con c không tù vít, dâng lên t i c a h i m c, tr c m t c Giê-hô-va, c Ngài p lòng nh m l y. ⁴ Ng i s nh n tay mình trên u con sinh, nó s c nh m th cho, h u chu c t i cho ng i. ⁵ o n, ng i s gi t bò t tr c m t c Giê-hô-va, r i các con trai A-rôn, t c nh ng th y t l, s dâng huy t lên, và r i chung quanh trên bàn th t i n i c a h i m c. ⁶ K ó, l t da con sinh, và s th t ra t ng mi ng. ⁷ Các con trai th y t l A-rôn s ch m l a trên bàn th , ch t c i ch m l a; ⁸ r i các con trai A-rôn, t c nh ng th y t l s p các mi ng th t, u và m lên trên c i ã ch m l a n i bàn th . ⁹ Ng i s l y n c r a b lòng và giò, r i th y t l em h t m i ph n xông n i bàn th ; y là c a l thiêu, t c m t c a l dùng l a dâng lên, có mùi th m cho c Giê-hô-va. ¹⁰ N u l v t ng i là c a l thiêu b ng súc v t nh , ho c chiên hay dê, thì ph i dâng m t con c không tù vít, ¹¹ gi t nó n i h ng b c c a bàn th , tr c m t c Giê-hô-va; r i các con trai A-rôn, t c nh ng th y t l, s r i huy t chung quanh trên bàn th ; ¹² s th t t ng mi ng, riêng u và m ra; th y t l s ch t các ph n ó trên c i ã ch m l a n i bàn th . ¹³ Ng i s l y n c r a b lòng và giò; o n th y t l dâng và xông h t m i ph n trên bàn th ; y là c a l thiêu, t c m t c a l dùng l a dâng lên, có mùi th m cho c Giê-hô-va. ¹⁴ N u l v t ng i dâng cho c Giê-hô-va là m t c a l thiêu b ng chim, thì ph i dùng cu t hay là bò câu con. ¹⁵ Th y t l s em nó n bàn th , v n r t u ra, r i xông trên bàn th ; v t huy t

ch y n i c nh bàn th . ¹⁶ Ng i s g l y cái d i u và nh lông, li ng g n bàn th , v h ng ông, là ch tro; ¹⁷ o n xé nó ra t i n i hai cánh, nh ng không cho r i, r i th y t l s em xông trên bàn th , t i trên c i ã ch m l a; y là c a l thiêu, t c m t c a l dùng l a dâng lên, có mùi th m cho c Giê-hô-va.

Chapter 2

¹ Khi nào ai dâng cho c Giê-hô-va m t c a l chay, thì l v t ng i ph i b ng b t l c có ch d u, và nh h ng lên trên. ² Ng i s em n cho các con trai A-rôn, t c nh ng th y t l; th y t l s l y m t n m b t l c ch d u và h t th y nh h ng, em xông làm k ni m trên bàn th; y là m t c a l dùng l a dâng lên, có mùi th m cho c Giê-hô-va. ³ Ph n chi trong c a l chay còn l i s thu c v A-rôn và các con trai ng i; y là m t v t chí thánh trong các c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. ⁴ Khi nào ng i dùng v t chi h p lò làm c a l chay, thì ph i l y b t m n làm bánh nh không men nh i d u, và bánh tráng không men thoa d u. ⁵ N u ng i dùng v t chiên trong ch o ng làm c a l chay, thì ph i b ng b t m n không pha men, nh i v i d u, ⁶ b ra t mi ng và ch d u trên. Ấy là c a l chay. ⁷ N u ng i dùng v t chiên trong ch o l n ng làm c a l chay, thì ph i b ng b t m n v i d u. ⁸ C a l chay ã s m s a nh cách n y, ng i s em dâng cho c Giê-hô-va, giao cho th y t l, và ng i s em n bàn th. ⁹ Th y t l s l y ra ph n ph i dâng làm k ni m, xông trên bàn th; y là m t c a l dùng l a dâng lên, có mùi th m cho c Giê-hô-va. ¹⁰ Ph n chi trong c a l chay còn l i s thu c v A-rôn và các con trai ng i; y là m t v t chí thánh trong các c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. ¹¹ H c a l chay các ng i dâng cho c Giê-hô-va, thì ch dâng v i men; vì các ng i ch dùng men hay m t xông v i c a l chi dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. ¹² Các ng i c dâng nh ng v t ó cho c Giê-hô-va nh c a l u mùa; nh ng ch ng nên t trên bàn th nh c a l có mùi th m. ¹³ Ph i nê mu i các c a l chay; ch nên dâng lên thi u mu i; vì mu i là d u hi u v s giao c c a c Chúa Tr i ã l p cùng ng i; trên các l v t ng i ph i dâng mu i. ¹⁴ N u ng i dùng hoa qu u mùa ng làm c a l chay t c Giê-hô-va, thì ph i b ng gié lúa rang, h t lúa m i tán ra, ¹⁵ d u vào và thêm nh h ng. Ấy là c a l chay. ¹⁶ o n, th y t l l y m t ph n h t tán ra v i d u và h t th y nh h ng mà xông làm k ni m. Ấy là c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va.

Chapter 3

¹ Phàm khi nào ai dâng c a l thù ân b ng bò, ho c c ho c cái, thì ph i dâng lên tr c m t c Giê-hô-va, không tì vít chi. ² Ng i s nh n tay mình trên u con sinh c a mình, r i gi t nó t i c a h i m c; các con trai A-rôn, t c nh ng th y t l, s r y huy t chung quanh trên bàn th. ³ Do c a l thù ân n y, ng i s dâng làm c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va, m chàì và m b lòng; ⁴ hai trái c t, m trên hai trái c t n i c nh hông, và t m da m ng b c gan, g g n n i hai trái c t. ⁵ Các con trai A-rôn s xông m y món ó n i bàn th trên c a l thiêu ã ch t trên c i ch m l a r i; y là m t c a l dùng l a dâng

lên, có mùi thơm cho c Giê-hô-va. ⁶ N u n g i d â n g cho c Giê-hô-va c a l thù ân b n g chiên, ho c c ho c cái, thì ph i d â n g lên không tì vít chi. ⁷ Vì c a l b n g chiên con thì ph i d â n g nó lên tr c m t c Giê-hô-va, ⁸ nh n tay mình trên u con sinh, r i g i t nó tr c c a h i m c; các con trai A-rôn s r y huy t chung quanh trên bàn th . ⁹ Do c a l thù ân n y, ng i ph i d â n g làm c a l dùng l a d â n g cho c Giê-hô-va, m và cái uôi nguyên, ch t g n c u i x n g s n g, m chài và m b lòng; ¹⁰ hai trái c t, m trên hai trái c t n i c nh hông, và t m da m n g b c gan, g g n n i hai trái c t. ¹¹ Th y t l s xông các món ó trên bàn th ; y là th c v t v c a l dùng l a d â n g cho c Giê-hô-va. ¹² N u c a l ng i b n g con dê cái, thì ph i d â n g lên tr c m t c Giê-hô-va, ¹³ nh n tay mình trên u con sinh, r i g i t nó tr c h i m c; các con trai A-rôn s r y huy t chung quanh trên bàn th . ¹⁴ Do c a l thù ân n y, ng i ph i d â n g làm c a l dùng l a d â n g cho c Giê-hô-va, m chài và m b lòng, ¹⁵ hai trái c t, m trên hai trái c t n i c nh hông và t m da m n g b c gan, g g n n i hai trái c t. ¹⁶ Th y t l s xông các món ó trên bàn th ; y là th c v t v c a l dùng l a d â n g lên có mùi th m. H t th y m u thu c v c Giê-hô-va. ¹⁷ Aáy ó là lu t l i i cho dòng dõi các ng i, m c d u n i nào: ng i ch ng nên n m hay là huy t.

Chapter 4

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ² Hã y nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Khi nào ai l m l mà ph m m t trong các i u r n c a c Giê-hô-va, và làm i u ch ng nên làm; ³ n u là th y t l ch u x c d u r i mà ph m t i, và vì c ó gây cho dân s ph i m c t i, thì vì t i mình ã ph m, ng i ph i d â n g cho c Giê-hô-va m t con bò t không tì vít chi, ng làm c a l chu c t i. ⁴ Ng i s d n bò t ó n c a h i m c tr c m t c Giê-hô-va, nh n tay mình trên u nó, r i g i t nó tr c m t c Giê-hô-va. ⁵ Th y t l ch u x c d u r i s l y huy t bò t em vào trong h i m c, ⁶ nhúng ngón tay mình trong huy t, r y b y l n tr c m t c Giê-hô-va, i ngang b c màn n i n thánh. ⁷ o n, th y t l s bôi huy t trên các s n g c a bàn th xông h n g trong h i m c, tr c m t c Giê-hô-va, và h t th y huy t bò t n i chân bàn th v c a l thiêu, tr c c a h i m c. ⁸ Ng i ph i g nh ng m c a con bò dùng làm c a l chu c t i, t c là m chài và m b lòng, ⁹ hai trái c t, m trên hai trái c t n i c nh hông, t m da m n g b c gan, g g n n i hai trái c t, ¹⁰ nh g các ph n n y c a bò t dùng làm c a l thù ân; r i th y t l s xông các món ó trên bàn th v c a l thiêu. ¹¹ Còn da, h t th y th t, u, giò, b lòng và ph n, ¹² t c con bò t nguyên, ng i ph i em ra kh i tr i quân n m t n i tinh s ch, là ch h t r o, r i ch t trên c i n i l a và thiêu nó i: t c là thiêu nó t i ch t r o v y. ¹³ N u c h i chúng Y-s -ra-ên vì l m l ph m m t trong các i u r n c a c Giê-hô-va, và làm i u không nên làm, mà v n không t bi t, và vì c ó ph i m c t i; ¹⁴ n u t i ph m y v a m i l ra, thì h i chúng ph i d â n g m t con bò t ng làm c a l chu c t i, d n nó n tr c h i m c. ¹⁵ Các h i tr ng ph i nh n tay mình trên u bò t, r i g i t nó tr c m t c Giê-hô-va; ¹⁶ th y t l ch u x c d u r i s em huy t con bò t vào h i m c, ¹⁷ nhúng ngón tay mình trong huy t, r y b y l n tr c m t c Giê-hô-va, i ngang b c màn. ¹⁸ o n, ng i s bôi huy t trên các s n g c a bàn th trong h i m c tr c m t c Giê-hô-va, r i huy t h t d i chân bàn th v c a l thiêu, tr c c a h i m c. ¹⁹ Ng i

c ng g h t th y m em xông trên bàn th .²⁰ Cách dâng con bò t n y c ng nh cách dâng con bò dùng làm l chu c ti: y v y, th y t l s chu c ti cho h i chúng và t i h i chúng s c tha.²¹ o n, ng i ph i em con bò t ó ra ngoài tr i quân, thiêu i nh ã thiêu con bò t tr c: y là c a l chu c ti cho h i chúng.²² Ví b ng m t quan tr ng nào, vì l m l ph m m t trong các i u r n c a c Giê-hô-va, là c Chúa Tr i mình, mà làm i u không nên làm, và vì c ó m c ti;²³ khi nào ng i ta t ra cho quan tr ng ó bi t t i mình ã ph m, thì ng i ph i d n làm c a l mình, m t con dê c không tì vít chi,²⁴ nh n tay mình trên u dê c ó, r i gi t nó tr c m t c Giê-hô-va t i n i gi t các con sinh dùng làm c a l thiêu: y là c a l chu c ti.²⁵ Th y t l s nhúng ngón tay mình trong huy t c a con sinh t chu c ti, bôi trên các s ng bàn th v c a l thiêu, và huy t d i chân bàn th;²⁶ o n xông h t m trên bàn th nh cách xông m v c a l thù ân. Aáy v y, th y t l s chu c ti cho ng i, và t i ng i s c tha.²⁷ N u m t ng i nào trong dân chúng, vì l m l ph m m t trong các i u r n c a c Giê-hô-va mà làm i u không nên làm, và vì c ó ph i m c ti;²⁸ khi nào ng i ta t cho ng i ó bi t t i mình ã ph m, thì ng i ph i vì c t i mình d n n m t con dê cái không tì vít chi, dùng làm c a l,²⁹ nh n tay mình trên u con sinh t chu c ti, r i gi t nó trong n i gi t con sinh dùng làm c a l thiêu.³⁰ Th y t l s nhúng ngón tay mình trong huy t, bôi trên các s ng bàn th v c a l thiêu, và h t huy t d i chân bàn th;³¹ r i, g h t m nh cách g m v c a l thù ân, em xông trên bàn th, làm c a l có mùi th m dâng cho c Giê-hô-va. Aáy v y, th y t l s chu c ti cho ng i ó, thì t i ng i s c tha.³² N u c a l chu c t i ng i b ng chiên con, thì ph i dâng m t con cái ch ng tì vít chi,³³ nh n tay mình trên u con sinh t chu c ti, r i gi t nó t i n i gi t con sinh dùng làm c a l thiêu.³⁴ o n, th y t l s nhúng ngón tay mình trong huy t, bôi trên các s ng bàn th v c a l thiêu, và h t huy t d i chân bàn th;³⁵ g h t m nh cách g m c a chiên con dùng làm c a l thù ân, em xông trên bàn th nh các c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. Aáy v y, th y t l s chu c ti cho ng i ó, thì t i ng i s c tha.

Chapter 5

¹ Khi ng i nào làm ch ng b b t th r i, và ph m t i vì không t ra i u mình ã th y hay là ã bi t, thì ng i ó s mang t i mình.² Khi ai s ng n m t v t ô u, ho c thây c a con thú nhà không tinh s ch, ho c thây c a con thú r ng không tinh s ch, ho c thây c a loài côn trùng nào không tinh s ch, mà không t bi t, thì s b ô u và m c ti.³ Khi ai, ho c t bi t hay không bi t, s ng n s ô u nào c a loài ng i, không c b ô u cách nào, thì c ng s m c ti.⁴ Khi ai nói s ý th th t làm ác hay là làm thi n, m c d u cách nào, tr c không ng n, r i sau l i t bi t, thì ai ó s m c ti trong i u n y hay là i u kia.⁵ V y, khi nào ai m c ti v m t trong các i u n y, thì ph i x ng mình ph m t i chi,⁶ r i vì t i mình ã ph m, d n n c Giê-hô-va m t con cái trong b y súc v t nh, ho c chiên cái hay là dê cái, ng làm c a l chu c ti; thì th y t l s làm l chu c ti cho ng i.⁷ N u không ph ng th lo cho có m t chiên cái hay là m t dê cái c, thì ph i vì t i mình ã ph m, em n cho c Giê-hô-va m t c p cu hay là c p b câu con: m t con dùng làm c a l chu c ti, m t con dùng làm c a l thiêu.⁸ Ng i s em c p ó n cho th y t l; th y t l s dâng tr c con dùng làm c a l chu c ti, v n r t u g n n i gáy c không

gãy lìa ra; ⁹ o n r y huy t c a con sinh t chu c ti trên m t phía c a bàn th ; huy t còn d li thì v t d i chân bàn th ; y là m t c a l chu c ti. ¹⁰ Còn chim kia, ng i ph i tùy theo l ã nh, dùng làm m t c a l thiêu. Aáy v y, th y t l s vì ng i ó làm l chu c ti ng i ã ph m, thì t i ng i s c tha. ¹¹ N u không ph ng th lo cho có m t c p cu hay là c p b câu con c, thì ng i vì t i mình ã ph m, ph i em m t ph n m i ê-pha b t l c làm c a l chu c ti, không nên d u trên và c ng không nên thêm nh h ng, vì là m t c a l chu c ti. ¹² Ng i s em b t ó n th y t l ; th y t l s b c m t n m làm k ni m. và xông trên bàn th nh cách xông c a l dùng la dăng cho c Giê-hô-va: y là m t c a l chu c ti. ¹³ Aáy v y, th y t l s vì ng i ó làm l chu c ti ng i ã ph m v m t trong m y i u n y, thì t i ng i s c tha; b t còn d li s thu c v th y t l nh trong cu c c a l chay v y. ¹⁴ c Giê-hô-va li phán cùng Môi-se r ng: ¹⁵ Khi nào ai b t trung, l m l ph m n v t thánh c a c Giê-hô-va, thì ai ó vì s m c li mình, ph i d n n c Giê-hô-va m t con chiên c không t i vít chi b t trong b y, ánh giá b ng si c-l b c, tùy theo si c-l c a n thánh: y s là m t c a l chu c s m c li. ¹⁶ Ng i ó ph i b i th ng và ph thêm m t ph n n m giá tr c a v t mình ã ph m n n i n thánh, r i giao v t ó cho th y t l. Th y t l s dùng chiên con c v c a l chu c s m c li mà làm l chu c ti cho ng i y, và t i ng i s c tha. ¹⁷ Khi nào ai ph m m t trong các i u r n c a c Giê-hô-va mà không t b i t, và làm i u không nên làm, thì ai đó s m c li và mang l y t i mình. ¹⁸ Ng i vì s li mình ph i d n n th y t l m t con chiên c, không t i vít chi b t trong b y, tùy theo ý ng i ánh giá; r i th y t l s làm l chu c li cho ng i ã l m l ph m t i và không t b i t, thì l i ng i s c tha. ¹⁹ Aáy là c a l chu c s m c li: ng i h n ph i m c li cùng c Giê-hô-va v y.

Chapter 6

¹ c Giê-hô-va li phán cùng Môi-se r ng: ² Khi nào ai m c ti ph m n c Giê-hô-va, ho c nói d i cùng ng i lân c n mình v v t g i hay là tin mà giao cho, ho c v m t tài v t tr m c p, ho c gi t l y c a ng i lân c n mình; ³ ho c n u xí c m t c a m t mà nói d i v c a ó, ho c th d i v m t trong các v i c ng i ta ph m t i c; ⁴ khi nào ã ph m và m c li nh v y, thì ph i tr li v t mình ã n c p, ho c v t ã gi t l y, ho c v t ã tin g i cho, ho c v t làm m t xí c, ⁵ ho c v các món ng i ã th d i: ng i ph i th ng nguyên li và ph thêm m t ph n n m giá tr mà giao cho ch v t ó ngày nào mình dăng c a l chu c s m c li. ⁶ Tùy theo s ánh giá c a ng i, ng i y ph i b t trong b y m t chiên c không t i vít chi, d n n th y t l mà dăng cho c Giê-hô-va ng làm c a l chu c s m c li mình; ⁷ th y t l s làm l chu c ti cho ng i tr c m t c Giê-hô-va, thì l i ng i s c tha, b t lu n li nào ng i ã m c. ⁸ c Giê-hô-va li phán cùng Môi-se r ng: ⁹ Hãy truy n l nh n y cho A-rôn cùng các con trai ng i: N y là lu t v c a l thiêu: C a l thiêu ph i trên ng l a t i bàn th tr n êm cho n sáng mai, và l a c a bàn th gi cho cháy luôn. ¹⁰ Th y t l s m c áo lá trong và qu n b ng v i gai che thân mình, r i h t tro c a l a ã t c a l thiêu trên bàn th, và g n bên bàn th; ¹¹ o n c i áo n y, m c áo khác, em tro n y ra ngoài tr i quân, trong m t n i tinh s ch. ¹² L a trên bàn th ph i cháy luôn luôn, không nên t t. M i bu i sáng th y t l s l y c i ch m l a thêm, s p c a l thiêu lên trên, và xông nh ng m v

c a l thù ân t i ó. ¹³ L a h ng cháy luôn luôn trên bàn th , ch ng nên t t. ¹⁴ ây là lu t v c a l chay: Các con trai A-rôn ph i dâng c a l n y t i phía tr c bàn th , tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁵ H s l y m t n m b t l c trong c a l chay và d u, cùng h t th y nh h ng trên, em xông trên bàn th làm k ni m v m t c a l có mùi th m cho c Giê-hô-va. ¹⁶ Ph n còn d l i, A-rôn và các con trai ng i s n không pha men, t i m t n i thánh, t c là n t i hành lang c a h i m c. ¹⁷ H không nên n u b t ó v i men; y là ph n ta cho h do trong các c a l ta, dùng l a dâng lên; th t là m t v t chí thánh nh c a l chu c t i và c a l chu c s m c l i. ¹⁸ Phàm ng i nam trong vòng con cái A-rôn, s n l y; y là m t lu t l i i cho dòng dõi các ng i v nh ng c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va: ai ng n nh ng c a l ó s nên thánh. ¹⁹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ²⁰ N y là c a l A-rôn và các con trai ng i ph i dâng cho c Giê-hô-va trong ngày h ch u phép x c d u: M t ph n m i ê-pha b t l c làm c a l chay th ng th ng; sáng m t phân n a, chi u m t phân n a. ²¹ C a l ó s chiêm s n trên ch o tr n v i d u; chín r i, ng i ph i em n c t r a t mi ng s n dâng lên có mùi th m cho c Giê-hô-va. ²² Con trai nào c a A-rôn ch u x c d u ng th cho ng i làm th y t l c ng ph i dâng c a l n y. Aáy là m t lu t l i i tr c m t c Giê-hô-va: h ph i xông h t tr n c a l n y. ²³ Phàm c a l chay c a th y t l nào thì ph i t h t, không nên n. ²⁴ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ²⁵ Hãy truy n cho A-rôn và các con trai ng i r ng: ây là lu t v c a l chu c t i: Ph i gi t con sinh t chu c t i tr c m t c Giê-hô-va t i n i ng i ta gi t con sinh v c a l thiêu; y là m t v t chí thánh. ²⁶ Th y t l ng dâng con sinh t chu c t i, ph i n th t nó trong m t n i thánh, t c là trong hành lang c a h i m c. ²⁷ H ai ng n th t con sinh s nên thánh, và n u huy t nó v ng trên áo nào, thì ph i gi t áo ó trong m t n i thánh. ²⁸ N i t dùng n u th t ó s p b i, n u n i n u b ng ng thì s c o và r a n c cho s ch. ²⁹ H ng i nam trong vòng nh ng th y t l s n th t ó: y là m t v t chí thánh. ³⁰ Nh ng ch ng nên n th t con sinh t chu c t i có huy t nó em vào h i m c ng làm l chu c t i n i n thánh: hãy t nó i.

Chapter 7

¹ ây là lu t l v c a l chu c s m c l i, y là m t v t chí thánh: ² Trong n i ng i ta gi t con sinh dùng làm c a l thiêu, thì hãy gi t con sinh t chu c s m c l i, r i r i huy t chung quanh trên bàn th . ³ ó n dâng h t th y m , uôi và m chài, ⁴ hai trái c t và m hai trái c t n i c nh hông và t m da m ng b c gan, g g n n i hai trái c t. ⁵ Th y t l s xông h t trên bàn th làm c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va: y là m t c a l chu c s m c l i. ⁶ M i ng i nam trong vòng nh ng th y t l s n th t ó t i trong m t n i thánh; y là m t v t chí thánh. ⁷ C a l chu c s m c l i c ng nh c a l chu c t i, ng m t lu t l nhau; con sinh s thu c v th y t l nào ã dùng nó làm l chu c t i. ⁸ Còn th y t l dâng c a l thiêu cho ai, s c mi ng da c a con sinh dùng làm c a l thiêu ó. ⁹ Phàm c a l chay nào, ho c n u trong lò, ho c chiêm trên ch o hay là n ng trên v , thì thu c v th y t l ã ng dâng. ¹⁰ Phàm c a l chay, ho c ch d u, ho c khô, ph i c m t m c phân cho các con trai A-rôn. ¹¹ ây là lu t l v c a l thù ân mà ng i ta ph i dâng cho c Giê-hô-va. ¹² N u ai dâng c a l ó ng c m t, thì ph i dâng chung v i c a l thù ân nh ng bánh nh không pha men, ch d u, bánh tráng không pha men thoa d u, b t l c

tr n làm bánh nh ch d u; ¹³ l i ph i thêm bánh có pha men mà dâng v i c a l thù ân c m t . ¹⁴ H s l y m t ph n trong m i l v t làm c a l chay gi lên dâng cho c Giê-hô-va; c a l ó s thu c v th y t l ã r i huy t c a con sinh t thù ân. ¹⁵ Th t c a con sinh t c m t thù ân thì ph i n h t n i ngày ã dâng lên, không nên sót chi l i n sáng mai. ¹⁶ N u c a l dâng v vi c th ng nguy n hay là l c ý, thì ph i n con sinh ó n i trong ngày ã dâng lên; còn d l i thì n ngày mai. ¹⁷ Nh ng ph n còn d l i n ngày th ba thì ph i thiêu i. ¹⁸ N u ai n th t c a l thù ân trong ngày th ba, thì ng i nào dâng c a l ó s ch ng c nh m và ch ng k chi c a l ó cho ng i n a; y là m t i u g m ghê, ai n th t ó s mang l y t i mình. ¹⁹ C ng ch ng nên n th t ã ng n v t chi ô u; ph i thiêu i. Còn th t nào n c, ai tinh s ch m i nên n. ²⁰ Ai ã b ô u, l i n th t c a l thù ân v n thu c v c Giê-hô-va, thì s b tru t kh i dân s mình. ²¹ N u ai ng n s ô u, ho c c a loài ng i, ho c c a loài v t hay là i u gì ghê g m, mà l i n th t c a l thù ân v n thu c v c Giê-hô-va, thì s b tru t kh i dân s mình. ²² c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ²³ Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên r ng: Ch ng nên n m t th m nào c a bò, chiên hay là dê. ²⁴ M c a con thú nào ch t hay là b xé s c dùng v m i vi c, nh ng các ng i không nên n; ²⁵ vì ai n m c a nh ng thú ng i ta dùng l a dâng cho c Giê-hô-va, s b tru t kh i dân s mình. ²⁶ Trong n i nào các ng i ch ng nên n huy t, ho c c a loài chim hay là c a loài súc v t. ²⁷ Phàm ai n m t th huy t nào s b tru t kh i dân s mình. ²⁸ c Giê-hô-va còn phán cùng Môi-se r ng: ²⁹ Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên r ng: Ng i nào dâng c a l thù ân cho c Giê-hô-va, ph i em n cho Ngài l v t do trong c a l thù ân mình. ³⁰ Chánh tay ng i s em ph n ph i dùng l a dâng cho c Giê-hô-va; t c là m và cái o, cái o ng dùng làm c a l a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va; ³¹ r i th y t l s xông m trên bàn th , còn cái o thì thu c v ph n A-rôn và các con trai ng i. ³² Các ng i c ng s cho th y t l cái giò h u v c a l thù ân ng làm c a l gi lên. ³³ Còn ai trong vòng các con trai A-rôn dâng huy t và m c a con sinh t thù ân, thì s c ph n cái giò h u. ³⁴ Vì trong nh ng c a l thù ân c a dân Y-s -ra-ên ta l y cái o mà h a qua a l i tr c m t ta, và cái giò mà h dâng gi lên, ng ban cho th y t l A-rôn và các con trai ng i, chi u theo lu t l i i mà dân Y-s -ra-ên ph i gi theo. ³⁵ Aáy là ph n trong nh ng c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va mà phép x c d u s truy n cho A-rôn và các con trai ng i trong ngày nào l p h làm ch c t l tr c m t c Giê-hô-va; ³⁶ y là i u c Giê-hô-va ã phán d n dân Y-s -ra-ên ph i ban cho h t ngày h ch u phép x c d u. Aáy là m t lu t l i i tr i qua các th i. ³⁷ ó là lu t v c a l thiêu, v c a l chay, v c a l chu c t i, v c a l chu c s m c l i, v c a l phong ch c và v c a l thù ân, ³⁸ mà c Giê-hô-va ã truy n cho Môi-se t i trên núi Si-na -i khi Ngài d n bi u dân Y-s -ra-ên dâng c a l mình cho c Giê-hô-va trong ng v ng Si-na -i.

Chapter 8

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy em A-rôn cùng các con trai ng i, áo x ng, d u x c, con bò t làm c a l chu c t i, hai con chiên c, và gi bánh không men; ³ r i nhóm hi p c h i chúng t i c a h i m c. ⁴ Môi-se bèn làm y nh l i c Giê-hô-va phán d n, h i chúng nhóm hi p t i n i c a h i m c. ⁵ Môi-se nói cùng h i chúng r ng: ây là các i u c Giê-hô-va ã phán d n làm theo. ⁶

o n, Môi-se bi u A-rôn và các con trai ng i l i g n, r i l y n c r a h . ⁷ Ng i m c áo lá trong cho A-rôn, c t ai l ng, m c áo dài, m c ê-phót và c t ai ê-phót. ⁸ Ng i c ng eo b ng eo ng c và g n vào b ng u-rim và thu-mim, ⁹ i cái mảo lên u, phía tr c mảo bu c th vàng, t c là tràng thánh, y nh l i c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ¹⁰ K ó, Môi-se l y d u x c, x c cho n t m và các v t t i ó bi t riêng ra thánh, ¹¹ r y d u b y l n trên bàn th và x c d u cho bàn th cùng các ph từng c a bàn th , cái thùng và chân thùng, ng bi t riêng ra thánh. ¹² Ng i c ng d u x c trên u A-rôn, x c cho ng i ng bi t riêng ra thánh. ¹³ o n, Môi-se bi u các con trai A-rôn l i g n, m c áo lá trong cho, c t ai, i mảo lên u, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ¹⁴ Ng i bi u em con bò t dùng làm c a l chu c t i l i g n, A-rôn và các con trai ng i nh n tay mình trên u nó. ¹⁵ Môi-se gi t nó, l y huy t, r i dùng ngón tay bôi huy t trên chung quanh s ng c a bàn th , làm cho bàn th nên thanh s ch; o n huy t d i chân bàn th ; nh v y, ng i bi t bàn th riêng ra thánh, làm l chu c t i t i ó. ¹⁶ Ng i l y h t th y m chài, t m da m ng b c gan, hai trái c t v i m c a hai trái c t, r i em xông trên bàn th . ¹⁷ Còn con bò, da, th t và ph n nó, thì ng i em thiêu ngoài tr i quân, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ¹⁸ Ng i c ng bi u em con chiên c dùng làm c a l thiêu l i g n, A-rôn và các con trai ng i nh n tay mình trên u nó; ¹⁹ r i Môi-se gi t nó và r i huy t chung quanh trên bàn th ; ²⁰ o n s th t ra t m ng, em xông cái u, m y mi ng ó và m . ²¹ Ng i l y n c r a b lòng và giò, r i xông tr n con chiên c trên bàn th ; y là m t c a l thiêu có mùi th m, t c m t c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ²² Ng i c ng bi u em con chiên c th nh i l i g n, t c là con chiên c v l phong ch c; A-rôn và các con trai ng i nh n tay mình trên u con chiên c ó. ²³ Môi-se gi t nó, l y huy t bôi trên trái tai h u c a A-rôn, trên ngón cái c a bàn tay m t và trên ngón cái c a bàn chân m t. ²⁴ Môi-se c ng bi u các con trai A-rôn n g n, bôi huy t n i trái tai h u h , trên ngón cái c a bàn tay m t và trên ngón cái c a bàn chân m t; o n, Môi-se r i huy t chung quanh trên bàn th . ²⁵ K ó, ng i l y m , uôi, h t th y m chài, t m da m ng b c gan, hai trái c t v i m c a hai trái c t và cái giò h u; ²⁶ l i l y trong gi bánh không men tr c m t c Giê-hô-va, m t cái bánh nh không men, m t cái bánh nh có d u, và m t cái bánh trắng, m y bánh ó trên nh ng m và giò h u, ²⁷ o n h t th y trong tay A-rôn và tay các con trai ng i; h a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va. ²⁸ Môi-se l y các món ó kh i tay h , em xông n i bàn th t i trên c a l thiêu; y là c a l v s phong ch c có mùi th m, t c là c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. ²⁹ Môi-se c ng l y cái o c a con chiên c v l phong ch c và a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va; y là ph n thu c v Môi-se, y nh c Giê-hô-va ã phán d n ng i. ³⁰ K y, Môi-se l y d u x c và huy t trên bàn th r y trên A-rôn và trên qu n áo ng i, trên các con trai ng i và trên qu n áo h , bi t A-rôn và qu n áo ng i, các con trai ng i và qu n áo h riêng ra thánh. ³¹ o n, Môi-se nói cùng A-rôn và các con trai ng i r ng: Các ng i hãy n u th t t i c a h i m c, và n t i ó v i bánh trong gi v l phong ch c, y nh ta ã phán d n r ng: A-rôn và các con trai ng i s n th t ó. ³² Nh ng các ng i ph i thiêu th t và bánh còn d l i. ³³ Trong b y ngày các ng i không nên i ra kh i c a h i m c cho n ch ng nào nh ng ngày phong ch c mình c tr n r i, vì v i c phong ch c các ng i s tr i qua b y ngày. ³⁴ c Giê-hô-va ã phán d n làm y nh hôm nay ng i ta ã làm, làm l chu c t i cho các ng i. ³⁵ V y, hãy tr n ngày c ê m t i c a h i m c trong b y b a,

gìn gìn m ng l nh c a c Giê-hô-va, h u cho các ng i kh i thác, vì Ngài ã truy n đ n ta nh v y. ³⁶
A-rôn và các con trai ng i làm m i i u y nh c Giê-hô-va c y Môi-se truy n đ n v y.

Chapter 9

¹ Qua ngày th tám, Môi-se g i A-rôn và các con trai ng i cùng nh ng tr ng lão c a Y-s -ra-ên,
² r i đ y A-rôn r ng: Hãy b t m t con bò con c ng làm c a l chu c t i, m t con chiên c làm c a l
thieu, u không tì vít chi, và dâng lên tr c m t c Giê-hô-va. ³ Ng i hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên
r ng: Các ng i hãy b t m t con dê c làm c a l chu c t i, m t con bò con và m t con chiên con không
tì vít chi, m t tu i, ng dùng làm c a l thieu, ⁴ m t con bò t, m t con chiên c ng dùng làm c a l
thù ân, dâng lên tr c m t c Giê-hô-va, và m t c a l chay ch đ u; vì ngày nay c Giê-hô-va s hi n
ra cùng các ng i. ⁵ V y, h đ n n tr c h i m c nh ng v t Môi-se ã đ n bi u; r i c h i chúng n g n
ng tr c m t c Giê-hô-va. ⁶ Môi-se nói r ng: ây là các i u c Giê-hô-va phán đ n; hãy làm i, thì
s vinh quang c a c Giê-hô-va s hi n ra cùng các ng i. ⁷ o n, Môi-se nói cùng A-rôn r ng: Ng i
hãy n g n bàn th dâng c a l chu c t i và c a l thieu c a ng i i, vì ng i và vì dân s làm l chu c
t i; l i cùng hãy dâng c a l c a dân s và làm l chu c t i cho h, y nh c Giê-hô-va ã phán đ n v y.
⁸ A-rôn bèn l i g n bàn th, gi t bò con c dùng làm c a l chu c t i. ⁹ Các con trai ng i em huy t n;
ng i nhúng ngón tay vào, bôi trên các s ng bàn th, r i huy t đ i chân bàn th. ¹⁰ Ng i l y em xông
trên bàn th m, hai trái c t và t m da m ng b c gan c a con sinh t chu c t i, y nh c Giê-hô-va ã
phán đ n Môi-se. ¹¹ Còn th t và da, ng i em ra thieu ngoài tr i quân. ¹² o n, ng i gi t con sinh
dùng làm c a l thieu. Các con trai A-rôn em huy t n, ng i r i chung quanh trên bàn th. ¹³ H c ng
em cho A-rôn th t c a l thieu s ra t mi ng và đ u, r i ng i xông h t trên bàn th. ¹⁴ o n, ng i r a b
lòng và các giò, em xông trên c a l thieu n i bàn th. ¹⁵ Ng i c ng dâng c a l c a dân s; b t con dê
c dùng làm c a l chu c t i cho dân s, gi t nó và dâng lên ng chu c t i, y nh c a l u tiên; ¹⁶ l i
ng i c ng dâng c a l thieu theo lu t l ã nh. ¹⁷ K ó, ng i dâng c a l chay, trút y b m tay mình
em xông trên bàn th, ngo i tr c a l thieu h i ban mai. ¹⁸ Ng i c ng vì dân s gi t con bò t và con
chiên c làm c a l thù ân. Các con trai A-rôn em huy t n, và ng i r i chung quanh trên bàn th.
¹⁹ H c ng em n cho ng i m c a con bò t và con chiên c, uôi, m trên b lòng, hai trái c t, và t m
da m ng b c gan; ²⁰ nh ng m n y trên o, r i xông m n i bàn th. ²¹ o n, A-rôn l y cái o và giò h u
a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va, y nh Môi-se ã đ n bi u. ²² A-rôn gi tay mình trên dân s chúc
ph c cho; sau khi dâng c a l chu c t i, c a l thieu, và c a l thù ân, thì ng i b c xu ng kh i bàn th.
²³ Môi-se và A-rôn bèn vào h i m c, k l i ra chúc ph c cho dân s; s vinh quang c a c Giê-hô-va
hi n ra cùng c dân s: ²⁴ m t ng n l a t tr c m t c Giê-hô-va lóe ra thieu hóa c a l thieu và m trên
bàn th. C dân s th y, u c t i ng reo m ng và s p m t xu ng t.

Chapter 10

¹ Hai con trai A-rôn, Na-áp và A-bi-hu, m i n g i u c m l h n g m ì n h , l a v à o , b h n g l ê n v à d â n g m t t h l a l t r c m t c Giê-hô-va; y là i u Ngài không phán d n h . ² M t n g n l a t t r c m t c Giê-hô-va l ò e r a , n u t t i ê u h v à h c h t t r c m t c Giê-hô-va. ³ M ô i - s e b è n n ó i c ù n g A - r ô n r n g : A á y là i u c Giê-hô-va ã t r a k h i N g à i p h á n r n g : T a s n h n h n g k l i g n t a m à c t ô n t h á n h v à c v i n h h i n t r c m t c d â n s . A - r ô n n í n l n g . ⁴ M ô i - s e g i M i - s a - ê n v à Ê - n - s a - p h a n , h a i c o n t r a i c a U - x i - ê n , c h ú c a A - r ô n , m à d y r n g : H ã y l i g n k h i ê n g t h â y h a i a n h e m c á c n g i k h i t r c n i t h á n h , e m r a n g o à i t r i q u â n . ⁵ V y , h ã n g n k h i ê n g t h â y c ò n m c á o l á t r o n g r a n g o à i t r i q u â n , y n h l i M ô i - s e ã b i u . ⁶ o n , M ô i - s e n ó i c ù n g A - r ô n , Ê - l ê - a - s a v à Y - t h a - m a , h a i c o n t r a i n g i , m à r n g : C á c n g i c h u t r n v à c h x é á o m ì n h , e k h i p h i c h t v à c Giê-hô-va n i g i n c ù n g c h i c h ú n g c h n g ; n h n g a n h e m c á c n g i , l à c n ù a Y - s - r a - ê n , p h i n ê n k h ó c v i c l a t h i ê u h ó a m à c Giê-hô-va n i p h n g l ê n . ⁷ n g r a k h i c a h i m c , e c á c n g i p h i c h t c h n g ; v i d u x c c a c Giê-hô-va t r ê n c á c n g i . H b è n l à m t h e o l i M ô i - s e . ⁸ o n , c Giê-hô-va p h á n c ù n g A - r ô n r n g : ⁹ K h i n à o v à o h i m c , n g i v à c á c c o n t r a i n g i c h n ê n u n g r u h a y l à u n g v t c h i c ó t á n h s a y , e p h i c h t c h n g : y l à m t m n g l n h i i , t r i c á c t h i , ¹⁰ h u c h o c á c n g i c p h â n b i t u t h á n h v à i u c h n g t h á n h , s k h i t v à s c h n g k h i t , ¹¹ v à d y d â n Y - s - r a - ê n c á c m n g l n h m à c Giê-hô-va ã c y M ô i - s e t r u y n d n c h o . ¹² M ô i - s e n ó i c ù n g A - r ô n , Ê - l ê - a - s a v à Y - t h a - m a , l à h a i c o n t r a i A - r ô n c ò n l i , m à r n g : H ã y l y c a l c h a y c ò n d l i v c a l d ù n g l a d â n g c h o c Giê-hô-va , v à h ã y n i k h ò n g p h a m e n , g n b à n t h , v i l à m t v t c h i t h á n h . ¹³ P h i n c a l n y t i n i t h á n h , v i l à p h n c a n g i v à c a c á c c o n t r a i n g i t r o n g n h n g c a l d ù n g l a d â n g c h o c Giê-hô-va ; b i v i ã p h á n d n t a l à m n h v y . ¹⁴ C ò n c á i o d â n g a q u a a l i , v à c á i g i ò d â n g g i l ê n , n g i , c á c c o n t r a i v à c á c c o n g á i n g i h ã y n t i m t n i t i n h s c h , v i c á c i u ó ã b a n c h o l à m p h n r i ê n g c a n g i v à c a c á c c o n t r a i n g i , d o n h n g c a l t h ù â n c a d â n Y - s - r a - ê n . ¹⁵ H s e m n c á i g i ò d â n g g i l ê n v à c á i o d â n g a q u a a l i v i n h n g m n h t h i ê u h ó a , d â n g a q u a a l i t r c m t c Giê-hô-va . N h n g i u ó s t h u c v n g i v à c á c c o n t r a i n g i c h i u t h e o l u t l i i , y n h c Giê-hô-va ã p h á n d n v y . ¹⁶ V , M ô i - s e t i m c o n d ê c d ù n g l à m c a l c h u c t i , t h y n ó ã b t h i ê u , b è n n i g i n c ù n g Ê - l ê - a - s a v à Y - t h a - m a , h a i c o n t r a i A - r ô n c ò n l i v à n ó i r n g : ¹⁷ S a o c á c n g i k h ò n g n t h t c o n s i n h t c h u c t i t r o n g n i t h á n h ? V i l à m t v t c h i t h á n h m à c Giê-hô-va ã b a n c h o c á c n g i , h u g á n h l y t i c a h i c h ú n g , v à l à m l c h u c t i c h o h t r c m t c Giê-hô-va . ¹⁸ N y , h u y t n ó k h ò n g c ó e m v à o t r o n g n i t h á n h ; q u á n g c á c n g i n s i n h l t r o n g n i t h á n h , y n h l i t a ã d n b i u . ¹⁹ N h n g A - r ô n á p r n g : K i a , n g à y n a y h ã d â n g c a l c h u c t i v à c a l t h i ê u c a m ì n h t r c m t c Giê-hô-va ; v à s a u k h i v i c r i n y x y r a , n u l i n g à y n a y t ô i n c a l c h u c t i , h á c ó p l ò n g c Giê-hô-va c h n g ? ²⁰ M ô i - s e p h i n g h e l i á p y , b è n n h n c h o p h i .

Chapter 11

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ² Hãy nói v i dân Y-s -ra-ên r ng: Trong các loài v t trên m t t, n y là nh ng con các ng i c phép n: ³ H loài v t nào có móng r ra, chân chia hai và nh i, thì các ng i c phép n. ⁴ Nh ng ch ng nên n con nào ch nh i không, hay là ch có móng r không: con l c à, nó nh i, nh ng không có móng r; nên hãy c m nó là loài v t không s ch; ⁵ con chu t ng, nó nh i, nh ng không có móng r, nên hãy c m nó là loài v t không s ch; ⁶ con th r ng, nó nh i nh ng không móng r; nên hãy c m nó là loài v t không s ch; ⁷ con heo, nó có móng r, chân chia hai, nh ng không nh i; nên hãy c m nó là loài v t không s ch. ⁸ Các ng i không nên n th t và c ng không nên ng n thây các thú ó; ph i c m là v t không s ch. ⁹ Nh ng loài v t d i n c mà các ng i c phép n, là loài v t nào, ho c d i bi n, ho c d i sông, có vây và có v y. ¹⁰ Phàm v t nào ho c d i bi n, ho c d i sông, t c các loài sanh s n trong n c, mà không có vây và ch ng có v y, thì các ng i không nên n, ph i l y làm g m ghi c cho các ng i. ¹¹ Nh ng loài n y, khá l y làm g m ghi c cho mình, ch nên n th t nó, và hãy c m thây nó là i u g m ghi c. ¹² Các loài v t nào trong n c không có vây và ch ng có v y, thì ph i l y làm g m ghi c cho các ng i. ¹³ Trong các loài chim, nh ng gi ng các ng i ph i c m b ng g m ghi c, không nên n, là chim ng, chim ng c, ó bi n; ¹⁴ chim lão ng và con di u, tùy theo lo i chúng nó; ¹⁵ các th qu, ¹⁶ chim à i u, chim t, chim th y kê, chim bò c c và các lo i gi ng chúng nó; ¹⁷ chim mèo, chim th ng c c, con cò qu m, ¹⁸ con h c, chim th ng bè, con c ng c c, ¹⁹ con cò, con di c và các lo i gi ng chúng nó; chim r qu t và con d i. ²⁰ H côn trùng nào hay bay, i b n c ng, thì các ng i hãy l y làm g m ghi c. ²¹ Nh ng trong lo i côn trùng nào hay bay và i b n c ng, các ng i c n con nào có c ng ng nh y trên t; ²² là con cào cào tùy theo lo i nó, con ve tùy theo lo i nó, châu ch u tùy theo lo i nó, con d tùy theo lo i nó. ²³ Các loài côn trùng khác hay bay và có b n c ng, thì các ng i ph i l y làm g m ghi c. ²⁴ Các ng i s vì lo i ó mà b ô u; ai ng n xác ch t loài ó s b ô u cho n chi u t i. ²⁵ Ai mang xác ch t loài ó ph i gi t áo x ng mình, và b ô u cho n chi u t i. ²⁶ Các thú nào có móng r ra, nh ng không có chân chia hai và không nh i, t t ph i l y làm ô u cho các ng i; ai ng n s b ô u. ²⁷ Trong gi ng i b n c ng, h con nào i trên bàn c ng, thì k là không s ch cho các ng i; ai ng n xác ch t nó s b ô u n chi u t i; ²⁸ còn ai mang xác ch t nó s gi t áo x ng mình, và b ô u n chi u t i; các loài ó là không s ch cho các ng i. ²⁹ Trong loài i bò trên m t t, n y là nh ng loài l y làm không s ch cho các ng i: con chu t nh i, con chu t l t, con r n m i, tùy theo lo i chúng nó; ³⁰ con c c kè, k à, con th ch sùng, con k nhông và con c c ké. ³¹ Trong các loài côn trùng, nh ng loài ó l y làm không s ch cho các ng i: ai ng n xác ch t nó s b ô u cho n chi u t i. ³² B t lu n v t nào, h loài n y ch t r t nh m trên, thì u b ô u, ho c b ng cây, áo x ng, da, bao, t c các v t ng i ta th ng dùng; ph i ngâm ó trong n c, s b ô u cho n chi u t i, r i m i tinh s ch l i. ³³ N u v t chi c a nó r t nh m sành, các v t chi ng trong u s b ô u; ph i p b sành ó i. ³⁴ Phàm n nào và các v t u ng, m c d u trong sành nào mà b n c sành ó nh u vào, s l y ô u. ³⁵ Phàm v t nào b m t vài mi ng xác ch t nó r t nh m, s l y ô u; d u lò, d u b p, c ng ph i phá tan; nó ã b ô u; các ng i ph i c m nó là ô u v y. ³⁶ Còn m t cái su i, ho c m t h ch a nhi u n c, u c c k tinh s ch; nh ng h ai ng n xác ch t nó thì s l y ô u. ³⁷ N u v t chi c a xác ch t nó r t nh m trên h t gi ng nào ng i ta gieo, thì h t gi ng ó c k tinh s ch. ³⁸ Nh ng n u ng i ta có n c trên h t gi ng ó và n u v t gì c a

xác ch t r t nh m, thì h t gi ng ó s b ô u cho các ng i. ³⁹ Khi m t con thú nào các ng i c dùng làm th c v t ch t i, h ai ng n xác nó s b ô u n chi u t i. ⁴⁰ K nào n th t c a xác nó ph i gi t áo x ng mình, và b lây ô u cho n chi u t i; còn ai khiêng xác nó s gi t áo x ng, và b ô u cho n chi u t i. ⁴¹ Phàm loài côn trùng nào bò trên m t t u là s g m ghi c, không nên n th t nó. ⁴² V y, không nên n th t các loài côn trùng i bò trên m t t, là con nào bò b ng b ng, con nào i b n c ng hay là i nhi u c ng, vì chúng nó là m t s g m ghi c. ⁴³ Các ng i ch vì m t con nào trong loài côn trùng mà lây cho thân mình ph i g m ghi c, không tinh s ch hay là ô u. ⁴⁴ Vì ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i; ta là thánh, nên các ng i ph i nên thánh, thì s c thánh. Các ng i ch vì m t con nào c a loài côn trùng trên m t t mà làm lây ô u cho thân mình. ⁴⁵ Vì ta là c Giê-hô-va, ng ã em các ng i ra kh i x Ê-díp-tô ng làm c Chúa Tr i c a các ng i; các ng i ph i nên thánh, vì ta là thánh. ⁴⁶ ó là lu t l v loài súc v t, loài chim tr i, các sinh v t ng đ i n c và các loài côn trùng trên m t t, ⁴⁷ phân bi t con không s ch v i con tinh s ch, con thú n c cùng con thú không n c.

Chapter 12

¹ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se r ng: ² Hã nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Khi nào m t ng i àn bà th thai và sanh m t con trai, thì ph i b ô u trong b y ngày, nh trong k kinh nguy t. ³ Qua ngày th tám, ng i ta ph i làm phép c t bì cho a tr. ⁴ o n, ng i àn bà ph i kiêng trong ba m i ba ngày ng khi huy t mình c s ch, không nên ng m t v t thánh nào hay là i t i n i thánh cho n k làm thanh s ch c tr n r i. ⁵ Còn n u ng i sanh con gái, thì s b ô u trong hai tu n, nh trong k kinh nguy t; ph i kiêng trong sáu m i sáu ngày h u cho huy t mình c s ch. ⁶ Khi k làm mình cho thanh s ch v a trai hay gái ã tr n r i, ng i àn bà ph i dâng cho th y t l t i c a h i m c m t chiên con m t tu i, ng làm c a l thiêu, và m t bò câu con ho c m t cu con ng làm c a l chu c t i. ⁷ Th y t l s dâng con sinh ó tr c m t c Giê-hô-va, làm l chu c t i cho ng i; s l u huy t ng i s c s ch. ó là lu t l v ng i àn bà sanh con trai hay là con gái. ⁸ Còn n u ng i không th lo cho có m t chiên con, thì ph i b t hai chim cu, ho c hai con bò câu con, con n y dùng làm c a l thiêu, con kia dùng làm c a l chu c t i; th y t l s làm l chu c t i cho ng i, và ng i s c s ch.

Chapter 13

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Mô-i-se và A-rôn r ng: ² Khi m t ng i nào da trên mình n i s ng, m t l, ho c m t ém tr ng, đ ng s tr thành trên da mình m t vít phung, thì ng i ta ph i đ n ng i ó n th y t l A-rôn, hay là n m t trong các con trai ng i là nh ng th y t l. ³ Th y t l s khám vít trên da thân ng i; n u lông vít ó ã tr thành tr ng, và n u vít h ng xu ng sâu h n da thân mình, y là m t vít phung; th y t l khám r i s nh ng i n y là ô u. ⁴ Còn n u có m t ém tr ng trên da thân ng i, ém không s ng xu ng sâu h n da, và n u lông không tr thành tr ng, thì th y t l ph i giam ng i ó

trong b y ngày. ⁵ Qua ngày th b y, th y t l s khám ng i, n u vít ó ng ng l i, không n lan trên da, thì ph i giam ng i m t l n th nhì b y ngày n a. ⁶ Qua ngày th b y, th y t l s khám ng i l i; n u vít ó ã tái, không n lan trên da, thì th y t l s nh ng i ó là tinh s ch; y là m t l mà thôi. Ng i ó ph i gi t áo x ng mình, thì s c tinh s ch. ⁷ Nh ng n u sau khi ng i ã n tr c m t th y t l c nh là tinh s ch, m t l còn phát l i trên da, thì ng i ph i n th y t l m t l n th nhì. ⁸ Th y t l s khám cho, n u m t l ã n lan trên da thì ph i nh ng i là ô u ; y là b nh phung v y. ⁹ Khi có m t vít phung trên ng i nào, thì ph i đ n ng i ó i t mình cùng th y t l. ¹⁰ Th y t l khám cho; n u có n i s ng s c tr ng trên da làm cho lông tr thành tr ng, và có m t l n th t chín ó n i ch s ng ó, ¹¹ y là b nh phung thâm niên trong da c a thân ng i, th y t l s nh ng i là ô u , không nên giam h , vì ã b ô u r i. ¹² Còn n u phung l trên da, bao ph h t da c a ng i có vít ó, t u chí chân, kh p n i nào th y t l dòm th y c, ¹³ thì th y t l ph i khám cho; n u phung bao ph cùng h t th t, thì s nh ng i có vít là tinh s ch; ng i ã hóa tr ng cùng mình, nên c tinh s ch v y. ¹⁴ Nh ng ngày nào phát ra th t chín , thì ng i b ô u . ¹⁵ Khi th y t l th y th t chín thì ph i nh ng i là ô u ; th t chín là ô u ; y là b nh phung v y. ¹⁶ Nh ng n u th t chín thay i, hóa ra tr ng, thì ng i ph i i t mình cùng th y t l ; ¹⁷ th y t l khám cho, và n u vít ã tr thành tr ng, thì ph i nh ng i có vít là tinh s ch, vì ã c tinh s ch r i. ¹⁸ Khi m t ng i nào trên da thân mình có m t ch c ã ch a lành, ¹⁹ và t i ch m t ch c có n i s ng s c tr ng hay là m t ém tr ng h ng, thì ng i ó ph i i t mình cùng th y t l ; ²⁰ th y t l khám cho; n u cái ém h ng sâu h n da, và n u lông tr thành tr ng, thì th y t l ph i nh ng i là ô u ; y là m t vít phung ã l trong m t ch c v y. ²¹ Còn n u th y t l khám, không th y lông tr ng trong ch ém, không h ng sâu h n da, và th y ã tr thành tái, thì hã y giam ng i ó trong b y ngày. ²² N u ém n lan trên da thì th y t l ph i nh ng i là ô u ; y là m t vít phung v y. ²³ Còn n u vít c m c m t ch , không n lan ra, y là th o c a m t ch c; th y t l ph i nh ng i là tinh s ch. ²⁴ Khi ng i nào b ph ng l a trên da, và d u ph ng là m t ém tr ng h ng hay là tr ng, ²⁵ thì th y t l khám cho; n u trong ém lông tr thành tr ng, và n u ém h ng sâu h n da, y là b nh phung l trong m t ph ng v y. Th y t l ph i nh ng i n y là ô u ; y là m t vít phung. ²⁶ Còn n u th y t l khám, không th y lông tr ng trong ém, không h ng sâu h n da, và th y ã tái r i, thì hã y giam ng i n y trong b y ngày. ²⁷ Qua ngày th b y th y t l khám ng i, n u ém n lan trên da, thì ph i nh ng i là ô u ; y là vít phung. ²⁸ Còn n u ém c m c m t ch , không n lan trên da và tái i, y là s ng ph ng. Th y t l ph i nh ng i là tinh s ch, vì là th o ph ng l a. ²⁹ Khi nào m t ng i nam hay n có vít trên u, ho c n i râu, ³⁰ thì th y t l khám vít ó. N u vít h ng sâu h n da, có lông nh vàng vàng, thì th y t l ph i nh ng i ra ô u ; y là t t òng anh, t c là b nh phung c a u hay là c a râu. ³¹ Còn n u khi th y t l khám vít òng anh, th y vít không h ng sâu h n da, và không th y có lông en, thì ph i giam ng i có vít òng anh trong b y ngày. ³² Qua ngày th b y th y t l khám vít; n u òng anh không n lan ra, không có lông vàng vàng, và không h ng sâu h n da, ³³ thì ng i ó ph i c o g t, nh ng không nên c o g t ch vít òng anh, r i th y t l s giam ng i m t l n th nhì b y ngày n a. ³⁴ o n ngày th b y, th y t l khám cho; n u òng anh không n lan trên da, không h ng sâu h n da, thì th y t l ph i nh ng i là tinh s ch; k b nh ph i gi t áo x ng mình, thì s c tinh s ch. ³⁵ Nh ng n u sau khi ng i ã c nh là tinh s ch, òng anh l i còn n lan trên da, thì th y t l ph i khám cho. ³⁶ N u òng anh ã n lan trên da r i, th y t l không c n tìm th y

lông vàng vàng, ng i ã b ô u .³⁷ Nh ng n u òng anh xem b ng ng l i, và ã l m c lông en, òng anh ã lành: ng i ã c tinh s ch, và th y t l ph i nh ng i là tinh s ch.³⁸ Khi nào ng i nam hã n trên da thân mình có nh ng ém tr ng,³⁹ th y t l s khám cho. N u trên da thân ng i có nh ng ém tr ng xanh, y là m t ém tr ng l trên da mà thôi: ng i v n tinh s ch.⁴⁰ Khi m t ng i nào u r ng tóc, y là m t ng i sói u: ng i v n tinh s ch.⁴¹ N u ng i r ng tóc v phía m t, y là m t ng i sói trán: ng i v n tinh s ch.⁴² Còn n u trong ch sói phía tr c hay là phía sau có m t vít tr ng h ng, y là b nh phung l ra ch sói phía tr c hay là phía sau.⁴³ Th y t l ph i khám cho; n u n i s ng c a vít trong ch sói phía tr c hay là phía sau có màu tr ng h ng, gi ng nh b nh phung t i da c a thân ng i,⁴⁴ thì ng i n y b phung, th y t l s nh ng i là ô u; vít ng i n i u.⁴⁵ V, ng i ã b vít phung r i ph i xé qu n áo, u tr n, che râu l i la r ng: Ô-u ! Ô-u !⁴⁶ Tr n lúc nào ng i có vít, thì s b ô u, ph i m t mình ngoài tr i quân.⁴⁷ Khi nào lên m c trên qu n áo, nh vít phung, b t lu n trên qu n áo b ng lông chiên hay qu n áo b ng v i gai,⁴⁸ trên canh hay trên ch b ng gai, ho c b ng lông chiên, trên da hay là trên món nào b ng da;⁴⁹ n u vít ó màu xanh xanh hay , trên qu n áo ho c trên da, trên canh ho c trên ch hay là trên món nào b ng da, thì ph i coi nh b nh phung, em n t cho th y t l.⁵⁰ Th y t l s khám cho, và giam món có vít y trong b y ngày.⁵¹ Qua ngày th b y, th y t l khám vít l i; n u vít n lan trên qu n áo, trên canh hay ch , trên da hay trên món chi b ng da, thì ph i coi nh b nh phung n lu n; món ó b ô u.⁵² V y, ng i ph i t qu n áo, canh hay ch b ng lông chiên ho c b ng gai, ho c các món chi làm b ng da, trên nó mà ã b vít, vì là m t b nh phung n ru ng: ph i thiêu i.⁵³ Còn n u th y t l khám, ch ng th y vít ó n lan trên qu n áo, trên canh hay trên ch , ho c các món chi làm b ng da,⁵⁴ thì ng i hã bi u h em gi t món có vít ó i, r i giam nó m t l n th nhì trong b y ngày n a.⁵⁵ Khi gi t r i, th y t l s khám l i, n u vít ó không phai màu và c ng ch ng n lan ra, thì món ó là ô u: ng i hã em thiêu i, vì là m t th vít m c n vào b trái hay là b m t.⁵⁶ Còn n u sau khi gi t r i, th y t l th y vít ã tái, thì ph i g nó kh i qu n áo, da, canh hay ch i.⁵⁷ N u vít m c còn ló lên l i trên qu n áo, trên canh hay ch , ho c trên món chi b ng da, thì ph i coi nh m t vít phung, và thiêu món có vít ó i.⁵⁸ Nh ng qu n áo, canh hay ch , ho c món nào b ng da mà ng i ã gi t, và vít ã l n r i, thì hã em gi t m t l n th nhì n a, o n s c tinh s ch.⁵⁹ ó là lu t l v vít lên m c nh phung trên qu n áo b ng lông chiên hay b ng v i gai, trên canh hay ch , ho c trên món chi b ng da, chi u theo lu t l ó là ph i nh là tinh s ch hay là ô u.

Chapter 14

¹ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se r ng: ² N y là lu t l cho k phung v ngày nó c s ch. Ng i ta s d n ng i phung n th y t l: ³ th y t l s ra ngoài tr i quân mà khám b nh cho. N u vít phung c a ng i b nh lành r i, ⁴ thì v ph n ng i ph i c s ch, th y t l s truy n em hai con chim v n s ng và tinh s ch, cây h ng nam, màu s m và nhành kinh gi i. ⁵ Th y t l bi u c t c m t trong hai chim ó trong ch u sành, trên n c ch y. ⁶ o n, b t l y chim còn s ng v i cây h ng nam, màu s m, nhành kinh gi i, em nhúng trong huy t c a chim kia ã c t c trên n c ch y. ⁷ Th y t l ph i r y huy t b y l n

trên ng i c s ch phung, và nh ng i là tinh s ch, r i th con chim còn s ng ra ngoài ng. ⁸ K c s ch s gi t áo x ng mình, c o h t lông, t m trong n c, r i s c tinh s ch. K ó ng i c vào tr i quân, nh ng ph i ngoài tr i mình trong b y ngày. ⁹ Qua ngày th b y ng i s c o h t lông, tóc, râu, và lông mày mình, gi t qu n áo và t m mình trong n c, thì s c tinh s ch. ¹⁰ Qua ngày th tám, ng i b t hai chiên con c không tì vít chi, m t chiên con cái ch a giáp n m, không tì vít chi, ba ph n m i ê-pha b t l c, ch d u, làm c a l chay, và m t lót d u; ¹¹ th y t l làm l nên thanh s ch s em ng i ng c s ch và các v t ó n tr c m t c Giê-hô-va t i c a h i m c. ¹² K ó, th y t l s b t m t trong hai chiên con c dâng làm c a l chu c s m c l i v i m t lót d u, và a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va. ¹³ o n, ng i gi t chiên con ó trong n i th ng gi t các con sinh dùng làm c a l chu c t i và c a l thiêu, t c là trong m t n i thánh, vì c a l chu c s m c l i thu c v th y t l nh c a l chu c t i v y; y là m t v t chí thánh. ¹⁴ Th y t l s l y huy t c a con sinh t chu c s m c l i bơi trên trái tai h u c a ng i c s ch, trên ngón cái tay m t và trên ngón cái chân m t; ¹⁵ o n l y lót d u trong bàn tay t mình, ¹⁶ nhúng ngón tay h u vào d u trong bàn tay t mình, mà r y b y l n tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁷ D u còn l i trong bàn tay mình, th y t l s l y bơi trên trái tai h u c a ng i c s ch, trên ngón cái tay m t và ngón cái chân m t, t c trên l p huy t c a l chu c s m c l i. ¹⁸ D u còn d l i trong bàn tay mình, th y t l s trên u ng i c s ch; v y th y t l s làm l chu c t i cho ng i tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁹ o n, th y t l s dâng c a l chu c t i ng làm l chu c t i cho ng i c s ch s ô u mình. K ó, th y t l s gi t con sinh dùng làm c a l thiêu, ²⁰ dâng lên v i c a l chay trên bàn th ; v y, th y t l s làm l chu c t i cho ng i n y, thì ng i n y s c tinh s ch. ²¹ Nh ng n u ng i ó nghèo nàn, không ph ng th dâng nh ng l v t n y, thì ph i b t m t chiên con c dùng làm c a l chu c s m c l i, dâng a qua a l i ng làm l chu c t i cho mình, m t ph n m i b t l c ch d u làm c a l chay và m t lót d u. ²² Tùy theo ph ng th mình, ng i c ng em n p hai con chim cu hay là hai bò câu con; con n y dùng làm c a l chu c t i, con kia dùng làm c a l thiêu. ²³ Qua ngày th tám, ng i ph i vì s nên thanh s ch mình, em n p các l v t n y cho th y t l t i c a h i m c, tr c m t c Giê-hô-va. ²⁴ Th y t l s b t chiên con c nh làm c a l chu c s m c l i, và m t lót d u, r i dâng lên a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va. ²⁵ o n, ng i gi t chiên con dùng làm c a l chu c s m c l i, l y huy t bơi trên trái tai h u c a k c s ch, trên ngón cái tay m t và trên ngón cái chân m t. ²⁶ R i th y t l d u vào bàn tay t mình, ²⁷ ngón tay h u nhúng l y d u trong bàn tay t, r y b y l n tr c m t c Giê-hô-va, ²⁸ và bơi trên trái tai h u c a ng i c s ch, trên ngón cái tay m t và trên ngón cái chân m t, t i n i ã bơi huy t c a l chu c s m c l i. ²⁹ D u còn d l i trong bàn tay, th y t l s trên u ng i c s ch, ng làm l chu c t i cho ng i tr c m t c Giê-hô-va. ³⁰ o n, th y t l s dâng m t trong hai con chim cu, ho c m t trong hai con b câu con, tùy theo v t h n p, ³¹ dâng con n y dùng làm c a l chu c t i, con kia dùng làm c a l thiêu, v i c a l chay. V y, th y t l s làm l chu c t i cho ng i c s ch tr c m t c Giê-hô-va. ³² ó là lu t l v l nên thanh s ch c a k nghèo nàn b vít phung. ³³ c Giê-hô-va c ng phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ³⁴ Khi nào các ng i s vào x Ca-na-an, mà ta s cho các ng i làm s n nghi p, n u ta giáng m c vít m c nh vít phung trong nhà nào c a x các ng i s c làm s n nghi p, ³⁵ ch nhà ó ph i n cáo cùng th y t l r ng: Tôi th y nh có m t vít m c trong nhà. ³⁶ Tr c khi vào khám vít m c ó, th y t l ph i truy n h em c trong nhà ra h t, h u cho kh i b lây ô u ; sau d i xong, th y t l s vào ng khám

nhà. ³⁷ Ng i s xem vít ó, n u nó n i vách có l màu xanh xanh, ho c , b sâu h n m t vách, ³⁸ thì th y t ph i i ra n c a ngoài, niêm nhà l i trong b y ngày. ³⁹ Ngày th b y, th y t l tr l i, n u th y vít n lan ra trên vách nhà, ⁴⁰ thì ph i truy n g m y c c á b vít lây, li ng ra ngoài thành trong m t n i d dáy; ⁴¹ o n bi u ng i ta c o trong nhà và chung quanh nhà, và h t b b i c o ó ra ngoài thành trong m t n i d dáy; ⁴² r i l y á khác trám vào ch á c , và em h m i tô l i kh p nhà. ⁴³ Nh ng n u sau khi ã g m y c c á, c o nhà và tô l i, vít ó tr l i trong nhà, ⁴⁴ thì th y t l ph i n khám n a. N u th y vít n lan ra, y là m t vít phung n ru ng nhà; nhà ã b ô u . ⁴⁵ V y, h ph i phá nhà i, á, g và h , r i em h t th y ngoài thành trong m t n i d dáy. ⁴⁶ Trong lúc niêm nhà, ai i vào thì s b lây ô u cho n chi u t i. ⁴⁷ Ai ng , ho c n trong nhà ó ph i gi t qu n áo mình. ⁴⁸ Nh ng sau khi nhà ã tô r i, n u th y t l tr l i, khám th y vít không n lan trong nhà, thì ph i nh nhà là tinh s ch, vì vít ó ã lành r i. ⁴⁹ ng làm l nên thanh s ch cho nhà, ng i ph i l y hai con chim, cây h ng nam, màu s m và nhành kinh gi i; ⁵⁰ gi t m t con chim trong ch u sành, trên n c ch y, ⁵¹ r i l y cây h ng nam, nhành kinh gi i, màu s m, và con chim s ng, nhúng h t trong huy t con chim ã c t c trên n c ch y, và r y b y l n trên nhà. ⁵² V y, ng i dùng huy t con chim, n c ch y, con chim s ng, cây h ng nam, nhành kinh gi i, và màu s m ng làm l khi n nhà nên thanh s ch. ⁵³ o n, ng i th con chim s ng bay ra ngoài thành n n i ru ng; ng i s làm l chu c t i cho nhà, thì nhà s c s ch. ⁵⁴ ó là lu t l v các th vít phung và t t òng anh, ⁵⁵ v vít m c trên qu n áo và nhà , nh vít phung, ⁵⁶ v ch s ng, ch l ra và ch ém, ⁵⁷ ng d y cho bi t khi nào ô u , và khi nào tinh s ch. ó là lu t l v b nh phung v y.

Chapter 15

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ² Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên r ng: Phàm ng i nam nào thân mình b b nh b ch tr c, thì vì c ó b ô u ; ³ s ô u ng i b i n i b ch tr c: ho c thân mình ch y b ch tr c ra hay là l i, thì ng i b ô u . ⁴ H gi ng nào ng i b nh b ch tr c n m, u s b ô u : và các v t nào ng i ng i trên c ng s b ô u . ⁵ Ai ng n gi ng ng i, ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ⁶ Ai ng i trên v t chi mà ng i b nh b ch tr c ã ng i, ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ⁷ Ai ng n mình ng i b nh b ch tr c, ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ⁸ N u ng i b nh b ch tr c nh m ng i nào tinh s ch, thì ng i ó ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ⁹ H xe nào ng i b nh b ch tr c ng i lên u s b ô u . ¹⁰ H ai ng n b t k v t chi d i mình ng i b nh b ch tr c, u s b ô u n chi u t i. Còn ai mang các v t ó, ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ¹¹ Ai b ng i b nh b ch tr c r n mà n u ng i b nh ó không r a tay mình trong n c, thì ai ó ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ¹² sành b ng i b nh b ch tr c ng n, ph i p b i, còn g , thì r a trong n c. ¹³ V , khi ng i nam b b nh b ch tr c ã lành r i, thì ph i tính t ngày lành n b y ngày, k gi t qu n áo mình và t m trong n c ch y; o n, ng i s c tinh s ch. ¹⁴ Qua ngày th tám, ng i b t cho mình hai chim cu, hay là hai con bò câu con, n tr c m t c Giê-hô-va, t i c a

h i m c, và a cho th y t l. ¹⁵ Th y t l s dâng con n y làm c a l chu c t i, con kia làm c a l thiêu; v y, th y t l vì c b nh b ch tr c, s làm l chu c t i cho ng i tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁶ H ng i nam đi tỉnh, ph i t m tr n mình trong n c, và b ô u n chi u t i. ¹⁷ Phàm qu n áo và da b dính, ph i gi t r a trong n c, và b ô u n chi u t i. ¹⁸ Khi nào ng i nam và ng i n giao c u nhau, thì ph i t m trong n c, và b ô u cho n chi u t i. ¹⁹ Khi nào m t ng i n có kinh nguy t, ph i ch u ô u trong b y ngày; h ai ng n ng i, s b ô u n chi u t i. ²⁰ Phàm v t gì ng i n m hay ng i trên trong lúc mình không s ch, s b ô u. ²¹ Ai ng n gi ng ng i, ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ²² Ai ng n v t gì ng i ã ng i trên, ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ²³ N u có v t chi n i gi ng, ho c trên ng i ng i, h ai ng n, s b ô u n chi u t i. ²⁴ Ví b ng m t ng i nam giao c u cùng ng i n ó, và s ô u kinh nguy t dính ng i nam, thì ng i nam s b ô u trong b y ngày; phàm gi ng nào ng i n m u c ng s b ô u. ²⁵ Khi m t ng i n ngoài k kinh nguy t mình l i có l u huy t nhi u ngày, ho c là b m t quá k, s b ô u tr n trong lúc l u huy t nh trong lúc kinh nguy t mình v y. ²⁶ Trong tr n lúc l u huy t, b t k gi ng nào ng i n m trên s nh cái gi ng c a k kinh nguy t, và m i v t nào ng i ng i trên, u s b ô u nh trong k kinh nguy t v y. ²⁷ Ai ng n các v t ó s b ô u; ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, và b ô u n chi u t i. ²⁸ Khi nào huy t ng i n c m l i r i, ph i tính t ngày lành n b y ngày, o n s c tinh s ch. ²⁹ Qua ngày th tám, ng i b t hai con chim cu, ho c hai con bò câu con, em n th y t l t i c a h i m c. ³⁰ Th y t l ph i dâng con n y làm c a l chu c t i, và con kia làm c a l thiêu; v y, th y t l vì c s l u huy t ô u ng i s làm l chu c t i cho ng i tr c m t c Giê-hô-va. ³¹ Th thì, các ng i s phân cách dân Y-s -ra-ên ra xa s ô u c a h, k o h làm ô u h i m c ta v n gi a h, mà ph i ch t trong s ô u mình ch ng. ³² ó là l u t l v ng i nào b b nh b ch tr c hay là vì c đi tỉnh b ô u, ³³ v ng i n có k kinh nguy t, v m i ng i, ho c nam hay n, b b ch tr c, và v ng i nam giao c u cùng ng i n trong khi kinh nguy t.

Chapter 16

¹ Sau khi hai con trai c a A-rôn ch t trong lúc n g n tr c m t c Giê-hô-va, thì Ngài phán cùng Môi-se, ² mà r ng: Hãy nói cùng A-rôn, anh ng i, ch vào luôn luôn trong n i thánh phía trong b c màn, tr c n p thi ân trên hòm b ng ch ng, e ng i ph i ch t ch ng; vì ta trong mây hi n ra trên n p thi ân. ³ N y, A-rôn s vào n i thánh nh v y: Ng i ph i b t m t con bò c t, dùng làm c a l chu c t i, và m t con chiên c dùng làm c a l thiêu. ⁴ Ng i s m c áo lá trong thánh b ng v i gai m n, thân d i m c m t cái qu n b ng v i gai, th t m t ai b ng v i gai và i trên u m t cái mào b ng v i gai. Aáy là b áo thánh mà ng i s m c l y khi ã t m mình trong n c. ⁵ Do n i h i chúng Y-s -ra-ên, ng i s b t hai con dê c dùng làm c a l chu c t i và m t con chiên c dùng làm c a l thiêu. ⁶ A-rôn s dâng con bò t mình làm c a l chu c t i, và ng i s làm l chu c t i cho mình và cho nhà mình. ⁷ K ó ng i ph i b t hai con dê c, em tr c m t c Giê-hô-va, t i n i c a h i m c. ⁸ o n, A-rôn b t th m cho hai con dê c, m t th m v ph n c Giê-hô-va, m t th m v ph n A-xa-sên. ⁹ A-rôn s bi u d n con dê c b t th m v ph n c Giê-hô-va l i g n và dâng nó làm c a l chu c t i. ¹⁰ Còn con b t th m v ph n

A-xa-sên, s s ng tr c m t c Giê-hô-va, làm l chu c t i trên nó, r i th nó ra n i ng v ng ng nó v A-xa-sên. ¹¹ V y, A-rôn s dâng con bò t mình, là con sinh t chu c t i, gi t nó làm l chu c t i cho mình và cho nhà mình; ¹² o n l y l h ng y than h c trên bàn th tr c m t c Giê-hô-va, và m t v c h ng b t, mà em vào phía trong b c màn. ¹³ Ng i ph i b h ng trên l a, tr c m t c Giê-hô-va, h u cho ng n khối h ng bao ph n p thi ân trên hòm b ng ch ng, thì ng i không ch t. ¹⁴ Ng i c ng ph i l y huy t con bò t ó, dùng ngón tay r y trên n p thi ân, v phía ô ng, và r y b y l n v phía tr c n p thi ân. ¹⁵ o n, ng i gi t con dê c dùng v dân chúng làm c a l chu c t i; em huy t nó vào phía trong b c màn; dùng huy t con dê c ó c ng nh ã dùng huy t con bò t, t c là r y trên n p thi ân và tr c n p thi ân v y. ¹⁶ Ng i vì c s ô u, s vi ph m và t i l i c a dân Y-s -ra-ên ph i làm l chu c t i cho n i thánh và cho h i m c gi a s ô u c a h. ¹⁷ Khi th y t l vào ng làm l chu c t i n i thánh cho n khi ng i ra, thì ch ng nên có ai t i h i m c; v y, ng i s làm l chu c t i cho mình, cho nhà mình, và cho c h i chúng Y-s -ra-ên. ¹⁸ o n, ng i ra, i n bàn th tr c m t c Giê-hô-va, ng làm l chu c t i cho bàn th; ng i l y huy t con bò t c và con dê c, bôi chung quanh nh ng s ng c a bàn th. ¹⁹ R i dùng ngón tay r y huy t b y l n trên bàn th, làm cho bàn th nên s ch và thánh, vì c nh ng s ô u c a dân Y-s -ra-ên. ²⁰ Khi th y t l ã làm l chu c t i cho n i thánh, cho h i m c, và cho bàn th r i, thì ng i ph i dâng con dê c còn s ng kia. ²¹ A-rôn s nh n hai tay mình trên u con dê c còn s ng, x ng trên nó các gian ác và s vi ph m, t c nh ng t i l i c a dân Y-s -ra-ên, và ch t trên u nó, r i nh m t ng i ch c s n vi c n y mà sai u i nó ra, th vào ng v ng. ²² V y, con dê c ó s gánh trên mình các t i ác c a dân Y-s -ra-ên ra n i hoang a. ²³ A-rôn s tr vào h i m c, c i b áo b ng v i gai m n mình ã m c ng vào n i thánh, và t i ó. ²⁴ R i l y n c t m mình trong m t n i thánh, m c áo l i, i ra, dâng c a l thiêu v ph n mình, và c a l thiêu v ph n dân chúng, ng làm l chu c t i cho mình và cho dân chúng. ²⁵ Ng i c ng ph i l y m c a con sinh t chu c t i mà xông trên bàn th. ²⁶ Ng i nào d n con dê c v ph n A-xa-sên, ph i gi t qu n áo mình, t m mình trong n c, o n m i s c vào tr i quân. ²⁷ Nh ng ng i ta ph i em ra ngoài tr i quân con bò t c và con dê c ã dâng lên làm c a l chu c t i, mà huy t nó ã em vào n i thánh ng làm l chu c t i; r i ph i l y da, th t và ph n c a hai thú ó mà t trong l a. ²⁸ K nào ng t ph i gi t qu n áo mình, t m mình trong n c, o n m i c vào tr i quân. ²⁹ i u n y s là m t l nh i i cho các ng i: n m ng m i tháng b y, các ng i ph i ép linh h n mình, không nên làm m t vi c nào, b t k ng i b n x hay là k khách ki u ng gi a các ng i; ³⁰ vì trong ngày ó ng i ta s làm l chu c t i cho các ng i, các ng i c tinh s ch: ch c các ng i s c s ch nh ng t i l i mình tr c m t c Giê-hô-va v y. ³¹ Aáy s là m t l Sa-bát, m t ngày ngh cho các ng i, ph i ép linh h n mình; ó là m t l nh i i v y. ³² Th y t l ã c phép x c d u và l p làm ch c t l cho cha mình, s m c l y b áo v i gai, t c là b áo thánh, mà làm l chu c t i. ³³ Ng i s chu c t i cho n i thánh, cho h i m c, cho bàn th, cho nh ng th y t l, và cho c dân c a h i chúng. ³⁴ M i n m m t l n ph i làm l chu c t i cho dân Y-s -ra-ên, ng làm cho s ch các t i l i c a chúng; y s m t l nh i i cho các ng i v y. A-rôn làm y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se.

Chapter 17

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy nói cùng c dân Y-s -ra-ên r ng: N y là l i c Giê-hô-va phán d n: ³ N u m t ng i nam trong nhà Y-s -ra-ên gi t m t con bò, m t con chiên con, ho c m t con dê trong tr i quân hay là ngoài tr i quân, ⁴ ch ng em n c a h i m c ng dâng cho c Giê-hô-va, tr c n t m c a Ngài, thì huy t s t i v ng i; ng i ã làm huy t ra, nên s b tru t kh i dân s mình. ⁵ Aáy h u cho dân Y-s -ra-ên l y c a l mình gi t ngoài ng, d n n th y t l, tr c m t c Giê-hô-va, t i c a h i m c, ng dâng lên làm c a l thù ân cho c Giê-hô-va. ⁶ Th y t l s r i huy t con sinh trên bàn th c a c Giê-hô-va t i c a h i m c, và xông m có mùi th m cho c Giê-hô-va. ⁷ Dân Y-s -ra-ên c ng ch ng nên dâng c a l mình cho ma qu n a, mà thông dâm cùng nó. i u n y s làm m t l nh i i cho h tr i qua các th i. ⁸ V y, ng i hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Phàm ng i nào trong vòng dân Y-s -ra-ên hay là k khách ki u ng gi a h, dâng m t c a l thiêu hay là m t c a l chi, ⁹ mà ch ng em n t i c a h i m c ng dâng cho c Giê-hô-va, thì ng i ó s b tru t kh i dân s mình. ¹⁰ Phàm ng i nào c a nhà Y-s -ra-ên hay là k khách ki u ng gi a h, n huy t chi c ng m c, thì ta s n i gi n cùng k n ó, tru t nó kh i dân s mình; ¹¹ vì sanh m ng c a xác th t trong huy t; ta ã cho các ng i huy t r i trên bàn th ng làm l chu c t i cho linh h n mình; vì nh sanh m ng mà huy t m i chu c t i c. ¹² B i c ó ta ã phán cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Trong vòng các ng i không ai nên n huy t; k khách ki u ng gi a các ng i c ng không nên n huy t. ¹³ Còn n u ai, ho c dân Y-s -ra-ên. ho c k khách ki u ng gi a h, i s n c m t con thú hay là con chim n th t c, thì ph i huy t nó ra, r i l y b i t l p l i; ¹⁴ vì sanh m ng c a m i xác th t, y là huy t nó, trong huy t có sanh m ng. B i c y, ta ã phán cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Các ng i không nên n huy t c a xác th t nào; vì sanh m ng c a m i xác th t, y là huy t nó; ai n s b tru t di t. ¹⁵ H ng i nào, ho c sanh t i x, ho c k khách, n th t c a m t con thú ch t hay là b xé, ph i gi t qu n áo mình, t m trong n c, b ô u n chi u t i, o n c tinh s ch l i. ¹⁶ Còn n u ng i không gi t qu n áo và không t m, thì s mang t i mình.

Chapter 18

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i. ³ Các ng i ch làm theo nh ng i u ng i ta làm ho c t i x Ê-díp-tô, là n i các ng i ã ki u ng, ho c t i x Ca-na-an, là x ta d n các ng i i n: ch i theo thói t c h. ⁴ Các ng i hãy tuân m ng l nh ta, gìn gi lu t pháp ta ng noi theo: Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i. ⁵ V y, hãy gi lu t pháp và m ng l nh ta, ng i nào làm theo, thì s nh nó mà c s ng: Ta là c Giê-hô-va. ⁶ Ch m t ai trong vòng các ng i n g n cùng ng i n bà con mình ng c u hi p: Ta là c Giê-hô-va. ⁷ Ch c u hi p cùng m mình; b ng c u hi p, t t làm nh c cho cha m. ⁸ Ch c u hi p cùng k m u, b ng c u hi p, y làm nh c cho cha mình. ⁹ Ch c u hi p cùng ch em mình, ho c m t cha khác m, ho c m t m khác cha, ho c sanh t i trong nhà, ho c sanh ngoài. ¹⁰ Ch c u hi p cùng cháu gái, ho c cháu gái

n i, ho c cháu gái ngo i; b ng c u hi p, y là gây nh c cho mình. ¹¹ Ch c u hi p cùng con gái c a k m u b i cha mình sanh ra, vì là em gái ng i. ¹² Ch c u hi p cùng ch em c a cha ng i; vì là c t nh c c a cha ng i. ¹³ Ch c u hi p cùng ch em c a m ng i; vì là c t nh c c a m ng i. ¹⁴ Ch c u hi p cùng bác gái hay thím ng i; b ng c u hi p, y là gây nh c cho anh em c a cha ng i. ¹⁵ Ch c u hi p cùng dâu ng i; vì là v c a con trai mình. ¹⁶ Ch c u hi p cùng ch dâu hay em dâu ng i; n u c u hi p, y làm nh c cho anh em ng i v y. ¹⁷ Ch c u hi p cùng m t ng i àn bà luôn v i con gái c a ng i àn bà n a. Ch l y cháu gái n i ng i, ho c cháu gái ngo i ng i ng c u hi p cùng h ; chúng nó u là c t nh c g n; làm v y, y là m t vi c ác d c. ¹⁸ Ch l y v luôn v i ch em ng i mà c u hi p cùng nó g n bên v chánh mình ng khi ng i còn s ng, e khi sanh ghen t ng. ¹⁹ Trong lúc ng i n có kinh nguy t, ch n g n mà c u hi p. ²⁰ Ch n m cùng v ng i lân c n mình, mà gây cho mình b ô u v i ng i. ²¹ Ch b t con cái mình ng dâng cho th n Mo-lóc, ch làm ô danh c Chúa Tr i ng i: Ta là c Giê-hô-va. ²² Ch n m cùng m t ng i nam nh ng i ta n m cùng m t ng i n ; y là m t s quái g m. ²³ Ch n m cùng m t con thú nào, mà gây cho mình b ô u v i nó; m t ng i àn bà ch n m cùng thú v t nào; y là m t s quái g m. ²⁴ Các ng i ch làm m t trong m y vi c ó mà t gây cho mình ô u ; b i dân mà ta s u i kh i tr c m t các ng i ã thành ô u vì c làm các vi c ó. ²⁵ t vì chúng nó mà b ô u ; ta s ph t t i ác h ; t s m a dân nó ra v y. ²⁶ Còn các ng i, ho c dân b n x , ho c k khách ki u ng gi a các ng i, ph i gi lu t pháp và m ng l nh ta, ng làm m t trong nh ng i u quái g m n y. ²⁷ Vì nh ng i u quái g m y, nh ng ng i t i x tr c các ng i ã làm; và t vì c ó ph i thành ô u . ²⁸ V y, ch làm t thành ô u , e khi t m a các ng i ra, nh ã m a dân c trú t i x tr c các ng i ch ng; ²⁹ vì phạm ai làm m t trong nh ng i u quái g m y s b tru t kh i dân s mình. ³⁰ Th thì, các ng i ph i gi i u ta phán d n, ng làm theo m t trong các thói t c g m ghi c nào ã làm tr c các ng i, và các ng i ch vì các thói t c ó mà gây cho mình ô u . Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i.

Chapter 19

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy truy n cho c h i chúng Y-s -ra-ên r ng: Hãy nên thánh, vì ta Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, v n là thánh. ³ Ai n y ph i tôn kính cha m mình và gi nh ng ngày sa-bát ta: Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i. ⁴ Ch xây v hình t ng và c ng ch úc t ng tà th n: Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i. ⁵ Khi các ng i dâng c a l thù ân cho c Giê-hô-va, thì ph i dâng m t cách cho c nh m; ⁶ n n i trong ngày dâng ó và ngày mai; còn ph n chi d l i qua ngày th ba, thì ph i thiêu i. ⁷ N u ng i ta n n ngày th ba, y là m t i u g m ghi c ch ng c nh m. ⁸ Ai n c a l nh v y s mang l y t i ác mình, vì ã làm v t thánh c a c Giê-hô-va ra ô c: ng i ó s b tru t kh i dân s mình. ⁹ Khi các ng i g t lúa trong x mình, ch có g t n cu i u ng, và ch mót l i nh ng bông còn sót; ¹⁰ các ng i ch c n mót nho mình, ng nh t nh ng trái r t r i, hãy cho m y ng i nghèo và k khách: Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i. ¹¹ Các ng i ch n tr m n c p, ch nói d i, và ch l a o nhau. ¹² Các ng i ch ch danh ta mà th d i, vì ng i làm ô danh c a c Chúa Tr i mình: Ta là c Giê-hô-va. ¹³ Ch c hi p k lân c n mình, ch

c pgi t c a h . Ti n công c a k làm m n ng i, ch nên l i trong nhà mình cho n ngày mai. ¹⁴ Ch nên r a s ng i i c, ch tr c m t ng i mù v t chi làm cho ng i v p té; nh ng hãy kính s c Chúa Tr i ng i: Ta là c Giê-hô-va. ¹⁵ Các ng i ch ph m s b t ngh a trong vi c xét oán, ch thiên v ng i nghèo, ch n k quy n th ; hãy c theo công bình mà xét oán k lân c n ng i. ¹⁶ Ch buông l i phao vu trong dân s mình, ch l p m u k ngh ch s s ng c a k lân c n mình: Ta là c Giê-hô-va. ¹⁷ Ch có lòng ghen ghét anh em mình; hãy s a d y k lân c n mình, ng vì c h mà ph i m c t i. ¹⁸ Ch toan báo thù, ch gi s báo thù cùng con cháu dân s mình; nh ng hãy yêu th ng k lân c n ng i nh mình: Ta là c Giê-hô-va. ¹⁹ Các ng i hãy gi nh ng m ng l nh ta. Ch loài v t khác gi ng ph l n nhau; ch gieo ru ng ng i hai th gi ng, và ch m c mình b ng áo d t nhi u th ch . ²⁰ N u m t ng i nam n m và c u hi p cùng m t a t gái ã h a g cho m t ng i, nh ng ch a chu c ra, ho c ch a c phóng m i; thì hai ng i u s b hình ph t, mà không ph i n ch t, vì a t gái ch a c phóng m i. ²¹ Ng i nam vì l i mình s d n m t con chiên c n tr c m t c Giê-hô-va t i c a h i m c, mà làm c a l chu c s m c l i. ²² Th y t l s dùng con chiên c làm c a l chu c s m c l i ng làm l chu c t i cho ng i ã ph m, tr c m t c Giê-hô-va; v y, t i ng i ã ph m s c tha. ²³ Khi các ng i s vào x Ca-na-an, và ã tr ng các th cây trái r i, hãy coi các trái chi ng nó không s ch, nh ch a ch u phép c t bì; trong ba n m các ng i hãy coi nó không s ch, ch nên n; ²⁴ nh ng qua n m th t, các trái nó s nên thánh làm c a l khen ng i c Giê-hô-va. ²⁵ Qua n m th n m, các ng i ph i n trái, h u cho cây thêm hoa qu : Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ²⁶ Các ng i ch n v t chi có huy t, ch dùng bói khoa, ch làm thu t s . ²⁷ Ch c t mé tóc mình cho tròn, và ch nên phá khốe râu mình. ²⁸ Ch vì k ch t mà c t th t mình, ch x m v trên mình: Ta là c Giê-hô-va. ²⁹ Ch nh c con gái ng i khi n nó làm k n , trong x không có i u dâm lo n và y d y nh ng ác d c. ³⁰ Các ng i ph i gi nh ng sa-bát ta, và tôn kính n i thánh ta: Ta là c Giê-hô-va. ³¹ Các ng i ch c u ng c t hay là th y bói; ch h i chúng nó, e vì chúng nó mà các ng i ph i b ô u : Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ³² Tr c m t ng i tóc b c, ng i hãy ng d y, kính ng i già c , và kính s c Chúa Tr i ng i. Ta là c Giê-hô-va. ³³ Khi k khách nào ki u ng trong x các ng i, thì ch hà hi p ng i. ³⁴ K khách ki u ng gi a các ng i s k nh k ã sanh gi a các ng i; hãy th ng yêu ng i nh mình, vì các ng i ã làm khách ki u ng trong x Ê-díp-tô: Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ³⁵ Các ng i ch ph m s b t ngh a trong vi c xét oán, ho c s o, s cân, hay là s l ng. ³⁶ Các ng i ph i có cân thi t, trái cân b ng á úng, m t ê-pha thi t, và m t hin thi t: Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i, ng ã d n các ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ³⁷ V y, các ng i hãy gìn gi làm theo các lu t pháp và các m ng l nh ta: Ta là c Giê-hô-va.

Chapter 20

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Ng i hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Phàm ai trong dân Y-s -ra-ên hay là k khách ki u ng gi a vòng h , dùng m t trong các con mình dâng cho th n Mo-lóc, thì ch c s b x t: dân b n x ph i ném á ng i y. ³ Còn ta s n i gi n cùng ng i ó, tru t nó

kh i dân s mình, vì nó ã n p con cái mình cho th n Mo-lóc, làm cho n i thánh ta ô u , và làm ô danh thánh ta. ⁴ N u dân b n x nh m m t khi ng i ó dâng m t trong các con cái nó cho th n Mo-lóc mà ch ng gi t nó i, ⁵ thì ta ây s n i gi n cùng ng i ó và nhà nó, r i tru t nó cùng nh ng k nào theo nó mà thông dâm cùng th n Mo-lóc, ra kh i dân s mình. ⁶ N u ai xây v ã ng c t và th y bói mà thông dâm cùng chúng nó, thì ta s n i gi n cùng ng i ó, tru t nó ra kh i dân s mình. ⁷ Các ng i hãy làm s ch mình, và hãy nên thánh, vì ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ⁸ Các ng i hãy gi làm theo nh ng lu t pháp ta: Ta là c Giê-hô-va, ng làm cho các ng i nên thánh. ⁹ Khi m t ng i nào ch i cha m ng m mình, thì ph i b x t: nó ã ch i r a cha m ; huy t nó s l i trên mình nó. ¹⁰ N u ng i nào ph m t i tà dâm cùng v c a ng i khác, hay là ph m t i tà dâm cùng v ng i lân c n mình, ng i nam cùng ng i n ó u ph i b x t. ¹¹ N u ng i nào n m cùng v cha mình, y là gây nh c cho cha mình, thì hai ng i u h n ph i b x t; huy t h s l i trên mình h. ¹² N u ng i nào n m cùng dâu mình, hai ng i u h n ph i b ph t x t; vì h ph m m t s g m ghi c; huy t h s l i trên mình h. ¹³ N u m t ng i nam n m cùng m t ng i nam khác, nh n m cùng ng i n, thì hai ng i ó u h n ph i b x t, vì h ã làm m t s g m ghi c; huy t h s l i trên mình h. ¹⁴ N u m t ng i nam l y c và m con làm v; y là m t s tà ác; hãy thiêu c ba i, h u cho s tà ác ó không còn trong vòng các ng i. ¹⁵ N u m t ng i nam c u hi p cùng thú v t, thì h n ph i b x t, và các ng i hãy gi t thú ó i. ¹⁶ N u m t ng i n l i g n m t con thú ng c u hi p cùng nó, ng i hãy gi t ng i n và con thú ó i; huy t nó s l i trên mình nó. ¹⁷ N u m t ng i nam l y ch em gái mình, ho c m t cha khác m, ho c m t m khác cha, và h c u hi p nhau; y là s i m nh c; h s b tru t kh i tr c m t dân s mình; ng i ã gây nh c cho ch em mình; ng i s mang t i ác mình. ¹⁸ N u m t ng i nam n m cùng m t ng i n trong lúc có kinh nguy t, và ng i nam l ra nguyên huy t c a ng i n, và chánh ng i n c ng l ra nguyên huy t mình, thì c hai u s b tru t kh i dân s mình. ¹⁹ Ch c u hi p cùng ch em c a m hay là ch em c a cha ng i, vì là gây nh c cho thân t c mình; hai ng i u s mang t i ác mình. ²⁰ N u ng i nam n m cùng bác gái hay thím mình, t c là gây nh c cho chú bác mình; hai ng i u s mang s hình ph t c a t i mình. H s ch t tuy t t. ²¹ N u m t ng i nam l y v c a anh em mình, y là s ô u; ng i ó ã gây nh c cho anh em mình. Hai ng i ó s tuy t t. ²² Các ng i hãy gìn gi làm theo nh ng lu t pháp và m ng l nh ta, h u cho x mà ta đ n các ng i n không m a các ng i ra. ²³ Ch nên noi theo thói t c c a dân mà ta s u i ra kh i tr c m t các ng i, vì h ã làm nh ng i u ó, và ta l y làm g m ghi c l m. ²⁴ Ta ã phán cùng các ng i r ng: Aáy là các ng i s c x c a dân ó; ta cho các ng i x y ng làm s n nghi p; y là m t x m s a và m t: Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i, ã phân r các ng i cùng các dân. ²⁵ V y, hãy phân bi t thú tinh s ch v i thú ô u, chim ô u v i chim tinh s ch; ch gây cho mình ra g m ghi c vì loài v t, vì chim chóc, vì các loài côn trùng trên m t t, mà ta ã đ y các ng i phân bi t nh loài ô u. ²⁶ i cùng ta các ng i hãy nên thánh, vì ta, c Giê-hô-va, là thánh; ta ã phân r các ng i v i các dân, các ng i thu c v ta. ²⁷ Khi nào m t ng i nam hay n làm ng c t, hay là bói khoa, thì h n s b x t; ng i ta s ném á chúng nó: huy t chúng nó s l i trên mình chúng nó.

Chapter 21

¹ c Giê-hô-va li phán cùng Môi-se r ng: Hãy nói cùng nh ng th y t l, là các con trai A-rôn, mà r ng: Th y t l ch vì m t ng i ch t trong dân s là làm cho mình ra ô u; ² tr ra vì bà con thân thích mình, vì m, cha, con trai, con gái, anh em mình, ³ và vì ch em ru t mình còn ng trinh, ch a ch ng, thì ng i c vì ch em ó làm cho mình ra ô u. ⁴ Ng i là u tr ng trong dân s mình, ch làm mình ra t c mà b ô u. ⁵ Các th y t l ch nên làm sói trên u; ch c o mép râu mình, ng c t th t mình. ⁶ H s bi t riêng ra thánh cho c Chúa Tr i mình, và ch làm ô danh Ngài, vì h dâng cho c Giê-hô-va các c a l dùng la thiêu; t c là th c v t c a c Chúa Tr i mình: h ph i nên thánh. ⁷ Th y t l ch nên c i m t ng i k n hay là k dâm ô; c ng ch ng nên c i ng i b ch ng, vì th y t l ã bi t riêng ra thánh cho c Chúa Tr i mình. ⁸ V y, ng i hãy k th y t l nh thánh, vì ng i dâng th c v t c a c Chúa Tr i ng i; ng i s là thánh cho ng i, vì ta, c Giê-hô-va, là thánh, ng làm cho các ng i nên thánh v y. ⁹ Nu con gái th y t l i dâm ô, t làm nên k n, y là làm ô danh cho cha nó, nó ph i b thiêu la. ¹⁰ Th y t l c quy n tr ng h n các anh em mình, ã c r i d u x c trên u mình, c bi t riêng ra thánh, m c mình b ng b áo thánh, ch ng nên u tr n và xé áo mình. ¹¹ Ng i ch i n cùng m t k ch t, ch vì cha hay m mà làm mình ra ô u. ¹² Ng i ch ng nên i ra kh i n i thánh, ng làm cho n i thánh c a c Chúa Tr i mình ra ô u, vì cái mảo d u x c c a c Chúa Tr i v n trên u ng i: Ta là c Giê-hô-va. ¹³ Ng i ph i c i gái ng trinh làm v. ¹⁴ Ng i ch ng nên c i àn bà góa, b, dâm ô hay là k n, nh ng ph i c i m t ng i ng trinh trong vòng dân s mình. ¹⁵ Ng i ch ng nên làm ô danh dòng h mình gi a dân s ng i, vì ta là c Giê-hô-va làm cho ng i nên thánh. ¹⁶ c Giê-hô-va còn phán cùng Môi-se r ng: ¹⁷ Hãy nói cùng A-rôn mà r ng: Phàm ai trong dòng h ng i, tr i các i, có m t t t b nh trong thân th, ch n g n mà dâng th c v t cho c Chúa Tr i mình. ¹⁸ Phàm ai có m t t t không c n g n, nh ây: ng i mù, què, s p m i hay là t chi không u; ¹⁹ ng i gãy chân hay gãy tay, ²⁰ ng i có b u hay là l ng kh ng, có v y cá m t hay là có gh ch c, có lát hay là có hòn nang d p. ²¹ Phàm con cháu th y t l A-rôn, có t t trong mình, không c n g n dâng c a l dùng la dâng lên cho c Giê-hô-va. Nu có m t t t trong mình, không c n g n dâng th c v t cho c Chúa Tr i mình. ²² Ng i c n th c v t c a c Chúa Tr i mình, là các v t chí thánh và các v t bi t riêng ra thánh; ²³ nh ng không c i n g n bàn th, vì có t t n i mình. Ng i ch làm các n i thánh ta ra ô u, vì ta, c Giê-hô-va, làm các n i ó nên thánh. ²⁴ Môi-se nói nh v y cho A-rôn và các con trai ng i, cùng cho c dân Y-s -ra-ên.

Chapter 22

¹ c Giê-hô-va li phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy truy n cho A-rôn và các con trai ng i r ng ph i kiêng c nh ng c a l thánh c a dân Y-s -ra-ên, dâng bi t riêng ra thánh cho ta, h u cho chúng ch làm ô danh thánh ta: Ta là c Giê-hô-va. ³ Hãy nói v i h r ng: Phàm ai trong dòng gi ng các ng i và trong vòng con cháu các ng i ã b ô u, n g n các v t thánh mà dân Y-s -ra-ên bi t riêng cho c

Giê-hô-va, thì ai ó s b tru t kh i tr c m t ta: Ta là c Giê-hô-va. ⁴ Phàm ai là con cháu c a A-rôn b b nh phung hay là b ch tr c, thì ch ng c n v t bi t riêng ra thánh cho n ch ng nào c tinh s ch. Ai ng n m t ng i ã b ô u b i xác ch t, ai có di tinh, ⁵ hay là ai ng n ho c loài côn trùng, ho c m t ng i b s ô u nào làm cho mình ô u, thì c ng ph i m t th y. ⁶ Ai ng n các v t ó s b ô u n chi u t i, không c n v t bi t riêng ra thánh, nh ng ph i t m mình trong n c. ⁷ Sau khi m t tr i l n, ng i s c s ch li, r i m i c phép n các v t thánh, vì là n c a ng i. ⁸ Ng i ch ng nên n m t con thú nào ch t t nhiên hay là b xé, h u kh i b ô u: Ta là c Giê-hô-va. ⁹ V y, h ph i gi i u ta phán d n, k o mang t i l i và ch t ch ng, vì ã làm các v t thánh nay ra ô u: Ta là c Giê-hô-va làm cho h nên thánh. ¹⁰ Ch ng m t k khách ngo i bang nào c n v t thánh; k nào t i nhà th y t l hay là ng i làm m n, c ng ch ng c n v t thánh. ¹¹ Nh ng k nào th y t l l y b c mua v, và k sanh t i nhà ng i, thì c phép n n c a ng i. ¹² N u con gái c a th y t l k t thân cùng k khách ngo i bang, thì s không c n v t thánh dâng gi lên. ¹³ Còn n u con gái c a th y t l ã góa hay là b, không có con, tr v nhà cha nh bu i còn th, thì nàng s c n n c a cha mình, nh ng ch ng k khách ngo i bang nào nên n. ¹⁴ N u ai l m n m t v t thánh, thì ph i n l i cho th y t l giá c a v t thánh ó, và ph thêm m t ph n n m. ¹⁵ Th y t l ch làm ô u c a l mà dân Y-s -ra-ên dâng gi lên cho c Giê-hô-va. ¹⁶ Ai n v t thánh ã dâng nh v y s mang t i mình ã ph m, vì ta là c Giê-hô-va làm cho các v t ó nên thánh. ¹⁷ c Giê-hô-va l i phán cùng Mô-i-se r ng: ¹⁸ Hãy truy n cho A-rôn và các con trai ng i, cùng cho c dân Y-s -ra-ên, mà r ng: H ng i nhà Y-s -ra-ên hay là k khách ki u ng gi a h, mà dâng c a l thiêu cho c Giê-hô-va, ho c c a l kh n nguy n, hay là c a l l c ý, h u cho c nh m, ¹⁹ ph i dâng m t con c không t i vít chi b t trong b y bò, ho c chiên con hay là dê cái. ²⁰ Các ng i ch dâng m t con v t nào có t i vít, vì nó s không c nh m. ²¹ Khi m t ng i nào dâng cho c Giê-hô-va m t c a l thù ân b ng bò hay chiên, ho c dâng tr l kh n nguy n hay là l c ý, h u cho con sinh c nh m, ph i không có m t t i vít chi trên mình. ²² Các ng i ch dâng cho c Giê-hô-va m t con thú nào ho c mù m t, què c ng, b xé, gh ch c, hay là lát; các ng i ch b t nó làm c a l dùng l a dâng lên cho c Giê-hô-va trên bàn th. ²³ Các ng i c b t m t con bò hay chiên con có giò dài, ho c ng n quá mà làm c a l l c ý; nh ng v c a l kh n nguy n, con thú nh v y qu s ch ng c nh m. ²⁴ Các ng i ch dâng cho c Giê-hô-va t i x mình m t con thú nào hòn nang b d p nát, r t hay là thi n i. ²⁵ Ch nh n n i tay k khách ngo i bang m t con sinh nào b nh v y ng dâng làm th c v t cho c Chúa Tr i mình, vì nó ã b h và có t i vít trên mình, không c nh m vì các ng i âu. ²⁶ c Giê-hô-va l i phán cùng Mô-i-se r ng: ²⁷ H con bò con, con chiên con hay con dê con, ph i qu n theo m trong b y ngày sau khi l t lòng; nh ng qua ngày th tám v sau s c nh m làm c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. ²⁸ B t k bò cái hay chiên cái, các ng i ch gi t nó và con nó trong m t ngày. ²⁹ Khi các ng i dâng c a l thù ân cho c Giê-hô-va, thì ph i dâng th nào cho c a l vì các ng i c nh m. ³⁰ C a l ó ph i n n i ngày, không nên chi l i cho n s m mai: Ta là c Giê-hô-va. ³¹ V y, hãy gi làm theo các i u r n ta: Ta là c Giê-hô-va. ³² ng làm ô danh thánh ta, thì ta s c tôn thánh gi a dân Y-s -ra-ên: Ta là c Giê-hô-va làm cho các ng i nên thánh, ³³ t c ng ã em các ng i ra kh i x Ê-díp-tô, làm c Chúa Tr i các ng i: Ta là c Giê-hô-va.

Chapter 23

¹ c Giê-hô-va li phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên r ng: N y là nh ng ngày l c a c Giê-hô-va các ng i hã y rao truy n ra là các h i thánh. ³ Ng i ta làm vi c trong sáu ngày, nh ng qua ngày th b y là ngày sa-bát, m t ngày ngh , t c m t s nhóm hi p thánh; ng làm m t công vi c gì; y là l sa-bát c a c Giê-hô-va trong nh ng n i các ng i . ⁴ N y là nh ng l c a c Giê-hô-va, t c nh ng s nhóm hi p thánh, các ng i ph i rao truy n ra khi n k nh t nh. ⁵ n ngày m i b n tháng giêng, vào bu i chi u t i, y là l V t-qu a c a c Giê-hô-va; ⁶ qua ngày r m tháng n y, y là l bánh không men kỉnh tr ng c Giê-hô-va; các ng i s n bánh không pha men trong b y ngày. ⁷ Ngày u, các ng i s có m t s nhóm hi p thánh, ch ng nên làm m t công vi c xác th t. ⁸ Trong b y ngày các ng i ph i dâng cho c Giê-hô-va nh ng c a l dùng l a dâng lên; n ngày th b y, s có m t s nhóm hi p thánh n a, các ng i ng làm m t công vi c xác th t nào h t. ⁹ c Giê-hô-va li phán cùng Môi-se r ng: ¹⁰ Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên r ng: Khi nào các ng i ã vào x mà ta s ban cho, và ã g t mùa màng r i, thì hã y em n cho th y t l m t bó lúa u mùa c a các ng i. ¹¹ Qua ngày sau l sa-bát, th y t l s dâng bó lúa a qua a li tr c m t c Giê-hô-va, h u cho bó lúa ó c nh m. ¹² Chánh ngày dâng bó lúa a qua a li ó, các ng i c ng ph i dâng cho c Giê-hô-va m t chiên con giáp n m, không tì vít chi, ng làm c a l thiêu; ¹³ và dâng thêm m t c a l chay b ng hai ph n m i b t l c ch d u, làm c a l dùng l a dâng lên, có mùi th m cho c Giê-hô-va, v i m t ph n t hin r u, làm l quán. ¹⁴ Các ng i ch n ho c bánh, ho c h t lúa rang, ho c lúa ang trong gié cho n chánh ngày n y, t c là ngày các ng i em dâng c a l cho c Chúa Tr i mình. M c d u n i nào, y là m t l nh i i cho con cháu các ng i. ¹⁵ K t ngày sau l sa-bát, là ngày em bó lúa dâng a qua a li, các ng i s tính b y tu n l tr n: ¹⁶ các ng i tính n m m i ngày cho n ngày sau c a l sa-bát th b y, thì ph i dâng m t c a l chay m i cho c Giê-hô-va. ¹⁷ Các ng i hã y t nhà mình em n hai bánh ng làm c a l dâng a qua a li; bánh ó làm b ng hai ph n m i b t l c h p có pha men: y là c a u mùa dâng cho c Giê-hô-va. ¹⁸ Các ng i c ng ph i dâng luôn v i bánh, b y chiên con giáp n m ch ng tì vít chi, m t con bò t , và hai con chiên c v i c a l chay và l quán c p theo, ng làm c a l thiêu t c Giê-hô-va: y là m t c a l dùng l a xông, có mùi th m cho c Giê-hô-va. ¹⁹ Các ng i c ng ph i dâng m t con dê c ng làm c a l chu c t i, và hai chiên con giáp n m, ng làm c a l thù ân. ²⁰ Th y t l s l y các c a l ó v i hai bánh b ng lúa u mùa, và hai chiên con, dâng a qua a li tr c m t c Giê-hô-va; các v t ó s bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va, và thu c v th y t l . ²¹ Các ng i hã y rao truy n s nhóm hi p trong chánh m t ngày ó; ph i có m t s nhóm hi p thánh, ch nên làm m t công vi c xác th t nào. Aáy là m t l nh i i cho dòng dõi các ng i, m c d u n i nào. ²² Khi các ng i g t lúa trong x mình, ch g t t n u ng, và ch mót lúa sót l i; hã y ph n ó cho ng i nghèo và cho k khách ngo i bang: Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ²³ c Giê-hô-va li phán cùng Môi-se r ng: ²⁴ Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên r ng: Ngày m ng m t tháng b y, s có cho các ng i m t ngày ngh , m t l k ni m l y ti ng kèn th i mà rao truy n, t c là m t s nhóm hi p thánh v y. ²⁵ Ch làm m t công vi c xác th t nào; ph i dâng các c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. ²⁶ c Giê-hô-va c ng phán cùng Môi-se r ng: ²⁷ Ngày m ng m i tháng b y n y là ngày l chu c t i; các

ng i s có s nhóm hi p thánh; hãy ép tâm h n mình và dâng cho c Giê-hô-va các c a l dùng l a dâng lên. ²⁸ Ngày ó ch ng nên làm công vi c nào, vì là ngày chu c t i, trong ngày ó ph i làm l chu c t i cho các ng i tr c m t Giê-hô-va, c Chúa Tr i mình. ²⁹ Trong ngày ó, h ai không ép tâm h n mình, s b tru t kh i dân s mình. ³⁰ Và h ai làm m t công vi c gì, thì ta s di t h kh i dân s mình. ³¹ Các ng i ch ng nên làm công vi c chi h t, y là m t l nh i i cho dòng dõi các ng i, m c đ u n i nào. ³² Aáy s là m t l sa-bát, m t ngày ngh cho các ng i; các ng i ph i ép tâm h n mình. Ngày m ng chín tháng ó, các ng i ph i gi l sa-bát mình, t chi u nay n chi u mai. ³³ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ³⁴ Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên r ng: Ngày r m tháng b y n y là l l u t m, tr i qua b y ngày ng tôn kính c Giê-hô-va. ³⁵ Ngày th nh t s có s nhóm hi p thánh, các ng i ch ng nên làm m t công vi c xác th t nào. ³⁶ Trong b y ngày ph i dâng các c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va; qua ngày th tám, các ng i có m t s nhóm hi p thánh n a, c ng dâng c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. Aáy s là m t h i tr ng th ; ch nên làm m t công vi c xác th t nào h t. ³⁷ ó là nh ng l tr ng th c a c Giê-hô-va, mà các ng i ph i rao truy n là s nhóm hi p thánh, ng dâng cho c Giê-hô-va nh ng c a l dùng l a dâng lên, c a l thiêu, c a l chay, c a l thù ân, l quán, v t nào ã nh theo ngày n y. ³⁸ Ngoài ra, các ng i ph i c gi l sa-bát c a c Giê-hô-va, c dâng cho Ngài các l v t mình, các c a l kh n nguy n và l c ý. ³⁹ Nh ng n ngày r m tháng b y, khi các ng i ã thâu-ho ch th s n mình r i, hãy gi m t l cho c Giê-hô-va trong b y ngày. B a th nh t s là ngày ngh , và b a th tám c ng s là ngày ngh . ⁴⁰ B a th nh t, các ng i ph i l y trái cây t t, tàu chà lã, hành cây r m, và cây đ ng li u, r i vui m ng trong b y ngày tr c m t Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ⁴¹ M i n m, vào tháng b y, các ng i ph i gi l n y cho c Giê-hô-va nh v y trong b y ngày. Aáy là m t l nh i i cho dòng dõi các ng i. ⁴² H t th y ai sanh trong dòng Y-s -ra-ên s n i tr i trong b y ngày, ⁴³ h u cho dòng dõi các ng i bi t r ng khi ta em dân Y-s -ra-ên ra kh i x Ê-díp-tô, ta cho h trong nh ng tr i: Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ⁴⁴ Aáy v y, Môi-se truy n cho dân Y-s -ra-ên bi t các l c a c Giê-hô-va là l nào.

Chapter 24

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên em đ u ô-li-ve ép, trong s ch, ng th p èn, gi cho èn cháy luôn luôn. ³ A-rôn s làm èn ó trong h i m c, ngoài b c màn che hòm b ng ch ng, h u cho èn cháy luôn luôn, t chi u t i n sáng mai, tr c m t c Giê-hô-va; y là m t l nh i i cho dòng dõi các ng i. ⁴ A-rôn s các èn trên chân èn b ng vàng, cho èn cháy luôn luôn tr c m t c Giê-hô-va. ⁵ Ng i c ng ph i l y b t l c, h p m i hai bánh; m i cân n ng hai ph n m i ê-pha; ⁶ o n s p ra hai hàng sáu trên cái bàn b ng vàng rông tr c m t c Giê-hô-va, ⁷ cùng r c nh h ng thánh trên m i hàng, làm k ni m trên bánh, nh m t c a l dùng l a dâng tr c m t c Giê-hô-va. ⁸ M i ngày sa-bát, ng i ta s s p bánh n y tr c m t c Giê-hô-va luôn luôn, do n i dân Y-s -ra-ên cung c p; y là m t giao c i i. ⁹ Các bánh ó s thu c v A-rôn và các con trai ng i; h ph i n t i m t n i thánh, vì là v t chí thánh cho h , b i các c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. Aáy

là m t l nh i i. ¹⁰ Có m t a con trai, m là ng i Y-s-ra-ên, và cha là ng i Ê-díp-tô, i ra gi a vòng dân Y-s-ra-ên, ánh l n t i n i tr i quân v i m t ng i Y-s-ra-ên. ¹¹ a trai ó nói ph m n và r a s danh c Giê-hô-va; ng i ta đ n nó n Môi-se, bèn giam nó vào ng c cho n ch ng c Giê-hô-va phán nh ph i x làm sao. ¹² M nó tên là Sê-lô-mít, con gái c a i p-ri, thu c v chi phái an. ¹³ V , c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: ¹⁴ Hãy em k ã r a s ra ngoài tr i quân, h t th y ai ã có nghe nó ph i t tay mình trên u nó, và c h i chúng ph i ném á nó. ¹⁵ o n hãy nói cùng dân Y-s-ra-ên r ng: Ng i nào r a s c Chúa Tr i mình s mang s hình ph t c a t i mình. ¹⁶ Ai nói ph m n danh c Giê-hô-va h n s b x t ; c h i chúng s ném á nó: m c d u nó là k khách ngo i bang hay là sanh trong x , h khi nào nói ph m n danh c Giê-hô-va, thì s b x t . ¹⁷ K nào ánh ch t m t ng i nào, m c d u k ó là ai, s b x t . ¹⁸ K nào ánh ch t m t súc v t , ph i th ng l i , ngh a là m ng n m ng. ¹⁹ Khi m t ng i nào làm th ng tích cho k lân c n mình, thì ng i ta ph i làm th ng tích cho ng i ó l i nh chính ng i ã làm: ²⁰ gẫy n gẫy, m t n m t , r ng n r ng. Ng i ta s làm cho ng i y ng m t th ng vít nh chính ng i ã làm cho ng i khác. ²¹ K nào làm ch t m t súc v t , thì s th ng l i ; còn k nào gi t ch t m t ng i, thì ph i b x t . ²² B t lu n k khách ngo i bang hay là ng i trong x , các ng i c ng ph i dùng m t lu t l : vì ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ²³ V y, Môi-se nói l i cùng dân Y-s-ra-ên, bi u em k ã r a s ra kh i tr i quân r i ném á nó. Th thì, dân Y-s-ra-ên làm y nh l i c Giê-hô-va ã truy n đ n Môi-se.

Chapter 25

¹ c Giê-hô-va c ng phán cùng Môi-se t i trên núi Si-na -i r ng: ² Hãy truy n cho dân Y-s-ra-ên r ng: Khi các ng i ã vào x ta s ban cho r i, thì t ph i ngh , gi m t l sa-bát cho c Giê-hô-va. ³ Trong sáu n m, ng i s gieo ru ng và h t nho mình, cùng thâu ho ch th s n. ⁴ Nh ng n m th b y s là n m sa-bát, cho t ngh , t c là m t n m sa-bát cho c Giê-hô-va; ng i ch ng nên gieo ru ng mình hay là h t nho mình; ⁵ ch ng nên g t l i nh ng chi ã t m c lên sau khi mùa màng, và ng hái nho c a v n nho không h t s a: y s là m t n m cho t ngh . ⁶ Phàm v t gì mà t sanh s n trong n m sa-bát, s dùng làm n cho ng i, cho tôi trai t gái ng i, cho k làm thuê c a ng i, và cho k ngo i bang ki u ng v i ng i; ⁷ cùng luôn cho l c súc và thú v t trong x ng i n a; h t th y th s n dùng làm n v y. ⁸ Ng i c ng hãy tính b y tu n n m t c b y l n b y n m; thì gi c a b y tu n n m n y s là b n m i chín n m; ⁹ r i n ngày m ng m i tháng b y, t c là ngày chu c t i, các ng i ph i th i kèn vang trong kh p x . ¹⁰ Các ng i ph i làm cho n m th n m m i nên thánh, và rao truy n s t do cho h t th y dân trong x . Aáy s là n m hân h cho các ng i; ai n y u c nh n l i c nghi p mình, và ai n y u tr v gia quy n mình. ¹¹ N m th n m m i n y là m t n m hân h cho các ng i, không nên gieo, không nên g t v t chi t t sanh s n, và c ng ch ng nên hái nho không có h t s a, ¹² vì là m t n m hân h , s làm thánh cho các ng i; ph i n nh ng th s n. ¹³ Trong n m hân h n y, các s n nghi p u s tr v nguyên ch . ¹⁴ N u các ng i bán hay là mua v t chi v i k lân c n mình, thì ch l n anh em mình. ¹⁵ Ng i s c l y s n m t sau n m hân h mà mua v i k lân c n mình; còn ng i, c l y theo s n m có hoa l i mà bán.

¹⁶ Tùy theo số năm sau năm hân h, người sẽ bù thêm giá; tùy theo số năm ít, người sẽ giảm bớt giá; vì theo số mùa gặt mà người bán cho người. ¹⁷ Chai trong vòng các người làm links liên tục mình; nhưng hãy kính sợ Chúa Trời, vì ta là Giê-hô-va, Chúa Trời của các người. ¹⁸ Các người khá làm theo mệnh lệnh ta, gìn giữ luật pháp ta và noi theo, như vậy sẽ bình yên trong xứ. ¹⁹ Tôi sẽ sanh số hoa lợi cho các người, các người sẽ no và sẽ bình yên trong xứ. ²⁰ Vì các người nói rằng: Nếu chúng tôi chôn gieo, chôn gặt mùa màng, thì trong năm thì bực lý chi mà n? ²¹ Năm thì sáu, ta sẽ giáng phúc cho các người, và năm sẽ trúng mùa bù ba năm. ²² Năm thì tám, các người sẽ gieo và sẽ hoa lợi của mùa màng cho năm mùa màng mới của năm thì chín. ²³ Tôi không còn nữa; vì tôi thu hoạch, các người cùng ta như khách người bang và kẻ kiêu ngạo. ²⁴ Trong khi phải mà các người sẽ làm số nghiệp, hãy cho phép chuộc tôi. ²⁵ Nếu anh em người trở nên nghèo, và bán một phần số nghiệp mình, thì người bà con gần có quyền chuộc tôi, phải chuộc phần anh em người đã bán. ²⁶ Nếu người nào không có ai có quyền chuộc tôi, nhưng tôi lo cho có chủ chuộc tôi, ²⁷ thì phải tính tiền mà đã bán bị số trị cho chủ mua, rồi người sẽ nhận số nghiệp mình lại. ²⁸ Nếu nguyên chủ không tìm giá mua lại, tôi bán số thu hoạch người chủ mua cho năm năm hân h; rồi tôi sẽ ra khi tay chủ mua và về nguyên chủ. ²⁹ Nếu người nào bán một cái nhà trong thành có vách gạch, thì có quyền phép chuộc tôi cho năm giáp một năm sau khi bán; phép chuộc tôi của người chủ trong một năm trở về. ³⁰ Còn nếu không chuộc tôi trước khi giáp một năm trở về, thì nhà trong thành có vách gạch đó sẽ về chủ mua và dòng dõi người mãi mãi; năm năm hân h nhà đó không ra khi tay họ. ³¹ Nhưng các nhà nội thành không có vách gạch, thì kẻ như ruộng; chủ bán có quyền chuộc tôi; năm năm hân h nhà sẽ về nguyên chủ. ³² Còn về các thành của người Lê-vi, và về các nhà của họ trong thành đó, thì người Lê-vi luôn luôn có quyền chuộc tôi. ³³ Ai mua của người Lê-vi một cái nhà thì trong thành người Lê-vi, năm năm hân h nhà đó sẽ về nguyên chủ; vì các nhà của họ trong thành người Lê-vi là số nghiệp của họ giữa dân Y-s-ra-ên. ³⁴ Nhưng ruộng thu hoạch thành người Lê-vi không phép bán, vì là nghiệp của họ. ³⁵ Nếu anh em gần người trở nên nghèo khổ, tài sản người liên tục tiêu mòn, thì hãy cứu giúp người, miễn chi là kẻ khách kẻ kiêu ngạo, hãy cho người cùng người. ³⁶ Chớ nên lợi dụng người; nhưng hãy kính sợ Chúa Trời mình, thì anh em người sẽ cùng người. ³⁷ Chớ cho người vay bạc nên lợi và cho người làm công nợ. ³⁸ Ta là Giê-hô-va, Chúa Trời của các người, người đã đem các người ra khỏi Ê-díp-tô, đem ban cho các người xứ Ca-na-an, và làm Chúa Trời của các người. ³⁹ Nếu anh em gần người trở nên nghèo khổ, em bán mình cho người, chớ nên bắt người làm việc như tôi; ⁴⁰ người nhà người như kẻ làm thuê, người hãy giúp việc người cho năm năm hân h: ⁴¹ rồi người và con cái người thôi nhà người, trở về nhà và họ sẽ nghiệp của họ. ⁴² Vì tôi là người tôi ta mà ta đã đem ra khỏi Ê-díp-tô; không nên bán họ như người ta bán tôi. ⁴³ Người chỉ liên tục mà kẻ bóc lột, nhưng phải kính sợ Chúa Trời người. ⁴⁴ Còn tôi trai trẻ gái thu hoạch người, thì số do các dân chung quanh mình mà ra; số do nội thành dân đó mà các người mua tôi trai trẻ gái. ⁴⁵ Các người cũng có phép mua tôi miễn chi trong bốn con cái của kẻ khách kẻ kiêu ngạo của mình và của họ hàng chúng nó sanh ra trong xứ các người; vậy, họ sẽ làm số nghiệp của các người. ⁴⁶ Các người hãy làm công nghiệp cho con cháu mình; hãy gìn giữ họ như tôi. Nhưng về phần anh em các người, là dân Y-s-ra-ên, thì không ai nên liên tục mà kẻ bóc lột anh em mình. ⁴⁷ Khi một kẻ khách người bang hay là một người kẻ kiêu ngạo của người trở nên giàu, còn

anh em ng i cùng h l i nên nghèo, em bán mình cho k khách ngo i bang ki u ng n i ng i, hay là cho m t ng i nào trong nhà k khách ngo i bang y, ⁴⁸ sau khi ã em bán mình r i, thì s có phép chu c li: m t anh em ng i c chu c ng i l i, ⁴⁹ ho c bác chú, ho c con c a bác chú; ho c m t ng i thân thích c ng c chu c ng i l i; hay là n u ng i có th , thì chánh ng i ph i chu c mình l y. ⁵⁰ Ng i s tính cùng ch mua t n m nào mình ã bán mình cho n n m hân h ; và giá bán s tính theo s n m nhi u hay ít: t c là tính nh ngày công c a ng i làm thuê v y. ⁵¹ N u còn nhi u n m thì hãy c s n m n y, cân phân theo giá ã bán mình mà chu c l i; ⁵² n u n n m hân h còn ít n m, thì hãy tính v i ch mua c theo s n m n y mà th i h i s mua mình l i. ⁵³ H i cùng ch nh m t ng i làm thuê n m, ch không nên l n l t mà kh c b c ng i tr c m t ng i. ⁵⁴ N u ng i không c chu c l i b i các th y, n n m hân h ng i và các con trai ng i s c ra t do. ⁵⁵ Vì dân Y-s -ra-ên là tôi t ta, t c các tôi t ta ã em ra kh i x Ê-díp-tô. Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i.

Chapter 26

¹ Các ng i ch làm nh ng hình t ng; ho c hình ch m, ho c hình úc; ch đ ng trong x mình m t hòn á nào có đ ng-hình, ng s p mình tr c m t hình ó, vì ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ² Hãy gi l sa-bát ta, và tôn kính n i thánh ta. Ta là c Giê-hô-va. ³ N u các ng i tuân theo lu t pháp ta, gìn gi các i u r n ta và làm theo, ⁴ thì ta s giáng m a thu n-thì, t s sanh hoa l i, và cây ngoài ng s k t bông trái. ⁵ Mùa p lúa s l n n mùa hái nho, mùa hái nho s l n n mùa gieo m ; các ng i s n no, bình yên trong x mình. ⁶ Ta s giáng s bình t nh trong n c, các ng i ng không s ai d a; ta s đi t nh ng loài thú d kh i x, g m giáo ch ng a qua x các ng i. ⁷ Các ng i u i theo quân ngh ch, h s b g m sa ngã tr c m t các ng i. ⁸ N m ng i trong các ng i s u i theo m t tr m; m t tr m trong các ng i s u i theo m t muôn, và quân ngh ch s b g m sa ngã tr c m t các ng i. ⁹ Ta s oái l i cùng các ng i, làm cho sanh s n và thêm nhi u, cùng k t l p giao c v i các ng i. ¹⁰ Các ng i s n hoa l i c mình, và em cái c ra ng ch a ch cho cái m i. ¹¹ Ta s l p ch ta gi a các ng i, tâm h n ta không h ghê g m các ng i âu. ¹² Ta s i gi a các ng i, và các ng i s làm dân ta. ¹³ Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i, ng ã em các ng i ra kh i x Ê-díp-tô, h u cho kh i làm tôi m i. Ta ã b gãy cái ách c a các ng i, làm cho các ng i i ng c u lên. ¹⁴ Song n u các ng i không nghe ta, không làm theo các i u r n n y, ¹⁵ n u khinh b m ng l nh ta, và tâm h n các ng i ngh ch cùng lu t pháp ta, n n i không làm theo nh ng i u r n ta, mà b i s giao c ta, ¹⁶ thì n y là nh ng i u ta s giáng cho các ng i: Ta s giáng cho các ng i s kinh kh ng, b nh t n và rét làm h mòn con m t và nh c m t tâm h n. Các ng i gieo m lu ng công, quân thù ngh ch s n h t. ¹⁷ Ta s n i gi n cùng các ng i; các ng i s b quân thù ngh ch ách p; k nào ghét các ng i s l n l t các ng i, và các ng i s ch y tr n không ai u i theo. ¹⁸ N u n i v y mà các ng i không kh ng nghe ta, ta s v i c t i ph m, thêm g p b y l n ng s a ph t các ng i, ¹⁹ và ta s d p s kiêu ng o v n ng l c các ng i. Ta s khi n tr i các ng i c ng nh s t và t tr nh ng; ²⁰ n ng l c mình hao mòn vô ích, t không sanh s n huê l i, cây c i không k t bông trái. ²¹ N u các ng i ph n i cùng ta, và không mu n nghe ta, thì ta s tùy

theo t i ph m giáng tai v trên các ng i g p b y l n n a. ²² Ta s sai nh ng thú ng n tha con cái các ng i i, n h i súc v t, di t s ng i ra ít; và ng n o các ng i s v ng tanh. ²³ D u n nh ng vì c y mà các ng i c không ph c s s a ph t ta, c ph n i cùng ta, ²⁴ thì ta ây c ng s ngh ch l i cùng các ng i, và vì c t i l i, s giáng tai v cho các ng i g p b y l n n a. ²⁵ Ta s khi n g m giáo n trên các ng i ng báo thù s giao c ta; khi các ng i h i h i p trong nh ng thành mình, ta s giáng d ch h ch n gi a các ng i, và n p các ng i vào tay thù ngh ch. ²⁶ Khi ta đ n s ói kém n, m i ng i n s n ng bánh c a các ng i trong m t lò, cân bánh trao l i cho các ng i; các ng i s n mà không no. ²⁷ D u n n i v y, mà các ng i c không kh ng nghe ta, còn ph n i cùng ta, ²⁸ thì ta c ng s ngh ch l i cùng các ng i cách gi n d, và vì c t i l i các ng i, s s a ph t g p b y l n n a. ²⁹ Các ng i s n th t con trai con gái mình; ³⁰ ta s h y di t nh ng n i cao các ng i, phá nh ng hình m t tr i, và thây các ng i ch ng trên thây c a hình t ng mình, tâm h n ta s ghê g m các ng i. ³¹ Ta s làm cho thành các ng i ra v ng v, các n i thánh qu nh h iu, và ta ch ng còn h ng mùi th m v c a l các ng i n a. ³² Ta s làm x ra i b i, n n i k thù ngh ch t i ó c ng l y làm l. ³³ Ta s t n l c các ng i trong các dân và rút g m ra u i theo sau các ng i: x các ng i s hoang vu, thành s v ng v. ³⁴ Tr n trong lúc t b hoang vu, và các ng i trong t c a k thù ngh ch, khi ó t s c an ngh h ng nh ng n m sa-bát. ³⁵ Tr n lúc t b hoang vu s c an ngh; vì lúc các ng i còn t ó, nó không c an ngh trong nh ng n m sa-bát c a các ng i. ³⁶ Còn ai trong các ng i s ng sót l i, ta s làm cho h nhất gan trong x c a thù ngh ch mình; t i ng lá khoa s làm cho h ch y tr n, khác nào ch y tr n tr c l i g m, té ngã mà không ai u i theo. ³⁷ Ng i n y v p ngã trên ng i kia nh tr c ng n g m, v n ch ng ai r t u i theo h; các ng i không th ch u n i tr c m t quân thù ngh ch mình. ³⁸ Các ng i s b ch t m t gi a các dân, t k thù ngh ch s nu t các ng i. ³⁹ Ai trong các ng i còn s ng, s vì c gian ác mình và gian ác c a t ph mà hao mòn trong x k thù ngh ch mình. ⁴⁰ Khi y, h s nh n gian ác mình, và gian ác c a t ph mình, nh ng t i l i h ã ph m, và s ch ng tr h ã c cùng ta, ⁴¹ n i ta c ng ch ng tr l i, đ n h vào x k thù ngh ch. B y gi n u lòng không ch u c t b i c a h s t h mình xu ng, và s ph c i u s a ph t v gian ác mình, ⁴² thì ta s nh l i s giao c ta ã l p cùng Gia-c p, cùng Y-sác, cùng Àùp-ra-ham, và ta s nh l i x n y. ⁴³ Vì x b h b hoang s c ngh b y nhiều n m sa-bát tùy theo h b hoang vu bao nhiêu: h s ch u hình ph t c a gian ác mình, b i vì ã khinh b m ng l nh ta, và tâm h n h ã l y làm ghê g m các lu t pháp ta. ⁴⁴ D u v y, ng khi h b trong x k thù ngh ch mình, ta c ng ch ng b h âu, ch ng ghê g m h n ph i hao mòn h t, và ch ng b i s giao c ta l p cùng h âu, vì ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a h. ⁴⁵ Ta vì h s nh l i s giao c ã l p cùng t ph h mà ta ã em ra kh i x Ê-díp-tô tr c m t các dân, ng làm c Chúa Tr i c a h. Ta là c Giê-hô-va. ⁴⁶ ó là các i u l, m ng l nh, và lu t pháp mà c Giê-hô-va nh Mô-i-se,

Chapter 27

¹ c Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se r ng: ² Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên r ng: Khi nào có ai dùng loài ng i mà kh n nguy n, thì ng i hãy nh giá cho; giá ó thu c v c Giê-hô-va. ³ N u ng i nh

giá v m t ng i nam t hai m i n sáu m i tu i, thì hãy nh cho n m ch c si c-l b c, tùy theo si c-l n i thánh. ⁴ N u là m t ng i n, hãy nh giá ba ch c si c-l b c. ⁵ N u là m t a con tr t n m n hai m i tu i, thì hãy nh giá hai ch c si c-l cho m t a trai, và m i si c-l cho m t a gái. ⁶ Ví b ng m t a tr t m t thán g n n m tu i, thì hãy nh giá n m si c-l b c cho m t a trai, và ba si c-l b c cho m t a gái. ⁷ N u m t ng i già c t sáu m i tu i tr lên, ng i hãy nh giá m i l m si c-l b c cho m t ng i nam, và m i si c-l b c cho m t ng i n. ⁸ B ng ng i kh n nguy n r t nghèo kh, không n p c giá t i n ng i nh, thì hãy em n tr c m t th y t l cho ng i nh t nh cho. Th y t l s tùy theo ph ng th ng i kh n nguy n mà nh t nh giá v y. ⁹ N u kh n nguy n v thú v t dùng làm c a l dâng cho c Giê-hô-va, thì h con thú nào dâng cho c Giê-hô-va s là v t thánh. ¹⁰ Ng i ta không nên i hay là th m t con t t cho m t con x u, hay là m t con x u cho m t con t t. N u th m t con nào cho m t con khác, thì con n y và con th u s nên v t thánh. ¹¹ N u là thú v t ô u không phép dùng làm c a l dâng cho c Giê-hô-va, thì ph i em con thú ó n tr c m t th y t l, ¹² r i th y t l s tùy theo con thú x u hay t t mà nh giá. H s theo giá nh c a th y t l mà tr. ¹³ Còn n u mu n chu c l i, thì ph i ph thêm m t ph n n m giá c a ng i nh. ¹⁴ N u ai bi t nhà mình ra thành cho c Giê-hô-va, thì th y t l s tùy theo nhà t t hay x u mà nh giá; h ph i nh n l y giá c a th y t l ã nh. ¹⁵ Còn n u k ã bi t nhà mình ra thánh mu n chu c nó l i, thì ph i ph thêm m t ph n n m giá ng i ã nh, r i nhà s thu c v ng i. ¹⁶ N u ai bi t m t ph n ru ng t nghi p mình ra thánh cho c Giê-hô-va, thì ng i hãy nh giá tùy theo s h gieo, ngh a là c n m ch c si c-l b c m i m t ô-me m ch nha gi ng. ¹⁷ N u bi t ru ng mình ra thánh t n m hân h, h s nh n giá ng i nh; ¹⁸ còn n u h bi t ru ng mình ra thánh sau n m hân h, thì th y t l c theo s n m còn l i n n m hân h mà nh giá ru ng, và tr l i giá ng i nh. ¹⁹ N u ng i ã bi t ru ng mình ra thánh mu n chu c nó l i, thì ph i ph thêm m t ph n n m giá ng i nh, r i ru ng s thu c v ng i. ²⁰ Còn ví ng i không chu c l i, và ng i ta bán ru ng cho ng i khác, thì không c chu c l i n a. ²¹ Khi n n m hân h, ru ng ra kh i tay ch mua, thì s tr nên thánh, bi t riêng ra cho c Giê-hô-va nh m t s ru ng c m: nó s làm s n nghi p cho th y t l. ²² N u ai bi t ra thánh cho c Giê-hô-va m t s ru ng mình mua, ch ch ng ph i c a t nghi p, ²³ thì th y t l s tùy theo giá ng i nh mà ánh giá n n m hân h, r i chánh trong ngày ó, ng i n y ph i n p s ti n nh t nh, vì là m t v t bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va. ²⁴ N m hân h, ru ng ó s tr v ch bán, t c là tr v nguyên ch. ²⁵ V, phàm các giá nh u c theo si c-l n i thánh: m t si c-l giá hai ch c ghê-ra. ²⁶ Song không ai c bi t ra thánh con u lòng c a súc v t mình, ho c bò, ho c chiên, vì các con u lòng theo phép ã thu c v c Giê-hô-va r i. ²⁷ Còn n u là m t con thú không s ch, h ph i tùy theo giá ng i nh, ph thêm m t ph n n m mà chu c nó l i; n u con thú ch ng chu c l i, thì ph i em bán tùy theo giá nh c a ng i. ²⁸ Phàm v t c m, t c là h t th y v t chi mà m t ng i h ng dâng cho c Giê-hô-va do nh ng c a mình có, ho c ng i, ho c loài v t, ho c ru ng t nghi p, thì ch ng c phép bán, c ng không c phép chu c l i; h v t gì c m, thì bi t ra chí thánh cho c Giê-hô-va. ²⁹ H ai ã b phú cho c Giê-hô-va, thì không c phép chu c l i, h h n ph i b gi t. ³⁰ Phàm thu m t ph n m i th s n, b t k v t gieo hay là hoa qu c a cây, u thu c v c Giê-hô-va; y là m t v t thánh, bi t riêng ra cho c Giê-hô-va. ³¹ N u ai mu n chu c l i v t chi v m t ph n m i c a mình, thì ph i ph thêm m t ph n n m. ³² Còn v m t ph n m i c a b y bò hay là chiên, t c là m i v t chi i ngang d i g y, con th m i

s là thánh, biệt riêng ra thánh cho các Giê-hô-va.³³ Họ không nên phân biệt con tít hay là con xu, và cũng không nên. Nếu vậy, thì con thú bị, và con người, cả hai đều biệt riêng ra thánh: không phép chung nó lại.³⁴ Đó là các mệnh lệnh mà các Giê-hô-va truyền cho Môi-se và dân Y-s-ra-ên tại trên núi Si-na-i.

Numbers

Chapter 1

¹ Ngày mồng mồng tháng hai, năm thứ hai, sau khi dân Y-s-ra-ên ra khỏi Ê-díp-tô, các Giê-hô-va phán cùng Môi-se trong hòm cội, rằng: ² Hãy đứng trước dân Y-s-ra-ên, theo hàng và tông tộc cả, để đếm tên cả những nam tinh, ³ thì hai mươi tư triệu người, tức là những người trong Y-s-ra-ên đi ra trận; người và A-rôn sẽ đứng trước họ theo họ cả. ⁴ Trong những chi phái phải có những người giúp các người, tức là những người làm việc cả chi phái mình. ⁵ Đây là tên những người sẽ giúp các người: ⁶ Chi phái Ru-bên, Ê-lít-su, con trai cả Sê-ê; ⁷ Chi phái Si-mê-ôn, Sê-lu-mi-ên, con trai cả Xu-ri-ha-ai; ⁸ Chi phái Giu-đa, Na-ha-sôn, con trai cả A-mi-na-áp; ⁹ Chi phái Y-sa-ca, Na-tha-na-ên, con trai cả Xu-a; ¹⁰ Chi phái Sa-bu-lôn, Ê-li-áp, con trai cả Hê-lôn; ¹¹ Chi phái Giô-sép, nghĩa là chi phái Eùp-ra-im, Ê-li-sa-ma, con trai cả A-mi-hút; ¹² Chi phái Ma-na-se, Ga-ma-li-ên, con trai cả Phê-át-su; ¹³ Chi phái Bên-gia-min, A-bi-an, con trai cả Ghi-eo-ni; ¹⁴ Chi phái Đan, A-hi-ê-xe, con trai cả A-mi-sa-ai; ¹⁵ Chi phái A-se, Pha-ghi-ên, con trai cả Oúc-ran; ¹⁶ Chi phái Gát, Ê-li-a-sáp, con trai cả Ê-ê-ê; ¹⁷ Chi phái Nép-ta-li, A-hi-ra, con trai cả Ê-nan. ¹⁸ Đó là những người sẽ đi trong hàng chúng, và là quan trọng cả các chi phái tự mình, và là quan trọng quân đội Y-s-ra-ên. ¹⁹ Vậy, Môi-se và A-rôn nhậm chức các người này mà xưng tên; ²⁰ Ngày mồng mồng tháng hai, truyền nhóm cả những người chúng, để xưng tên những người đi ra trận theo hàng và tông tộc cả. ²¹ Vậy, Môi-se sẽ đứng trước họ, và A-rôn sẽ đứng trước họ, và sẽ xưng tên những người đi ra trận. ²² Con cháu Ru-bên, là những nam cả Y-s-ra-ên, dòng dõi họ theo hàng và tông tộc mình, sẽ xưng tên cả những nam tinh hai mươi tư triệu người, tức là những người trong chi phái Ru-bên đi ra trận, ²³ sẽ là bốn mươi sáu ngàn năm trăm. ²⁴ Con cháu Si-mê-ôn, dòng dõi họ theo hàng và tông tộc mình, sẽ xưng tên cả những nam tinh hai mươi tư triệu người, tức là những người trong chi phái Si-mê-ôn đi ra trận, ²⁵ sẽ là bốn mươi ba ngàn năm trăm. ²⁶ Con cháu Giu-đa, dòng dõi họ theo hàng và tông tộc mình, sẽ xưng tên, hai mươi tư triệu người, tức là những người trong chi phái Giu-đa đi ra trận, ²⁷ sẽ là bốn mươi sáu ngàn năm trăm. ²⁸ Con cháu Y-sa-ca, dòng dõi họ theo hàng và tông tộc mình, sẽ xưng tên, hai mươi tư triệu người, tức là những người trong chi phái Y-sa-ca đi ra trận, ²⁹ sẽ là bốn mươi

ngàn b n tr m. ³⁰ Con cháu c a Sa-bu-lôn, dòng dõi h tùy theo h hàng và tông t c mình, c k t ng tên, t hai m i tu i s p lên, t c là m i ng i trong chi phái Sa-bu-lôn i ra tr n c, ³¹ s là n m m i b y ngàn b n tr m. ³² V h u t Giô-sép, là con cháu Eùp-ra-im, dòng dõi h tùy theo h hàng và tông t c mình, c k t ng tên, t hai m i tu i s p lên, t c là m i ng i trong chi phái Eùp-ra-im i ra tr n c, ³³ s là b n m i ngàn n m tr m. ³⁴ Con cháu Ma-na-se, dòng dõi h tùy theo h hàng và tông t c mình, c k t ng tên, t hai m i tu i s p lên, t c là m i ng i trong chi phái Ma-na-se i ra tr n c, ³⁵ s là ba m i hai ngàn hai tr m. ³⁶ Con cháu Bên-gia-min, dòng dõi h tùy theo h hàng và tông t c mình, c k t ng tên, t hai m i tu i s p lên, t c là m i ng i trong chi phái Bên-gia-min i ra tr n c, ³⁷ s là ba m i l m ngàn b n tr m. ³⁸ Con cháu an, dòng dõi h tùy theo h hàng và tông t c mình, c k t ng tên, t hai m i tu i s p lên, t c là m i ng i trong chi phái an i ra tr n c, ³⁹ s là sáu m i hai ngàn b y tr m. ⁴⁰ Con cháu A-se, dòng dõi h tùy theo h hàng và tông t c mình, c k t ng tên, t hai m i tu i s p lên, t c là m i ng i trong chi phái A-se i ra tr n c, ⁴¹ s là b n m i m t ngàn n m tr m. ⁴² Con cháu Nép-ta-li, dòng dõi h tùy theo h hàng và tông t c mình, c k t ng tên, t hai m i tu i s p lên, t c là m i ng i trong chi phái Nép-ta-li i ra tr n c, ⁴³ s là n m m i ba ngàn b n tr m. ⁴⁴ ó là nh ng ng i mà Môi-se, A-rôn, và m i hai quan tr ng Y-s -ra-ên kê s ; m i quan tr ng kê s cho tông t c mình. ⁴⁵ Th thì, h t th y nh ng ng i trong dân Y-s -ra-ên ã c nh p s tùy theo tông t c mình, t hai m i tu i s p lên, t c là m i ng i trong Y-s -ra-ên i ra tr n c, ⁴⁶ s là sáu tr m ba ngàn n m tr m n m m i. ⁴⁷ Nh ng ng i Lê-vi, theo chi phái t ph mình, không kê s chung v i nh ng chi phái khác. ⁴⁸ Vì c Giê-hô-va có phán cùng Môi-se r ng: ⁴⁹ Ng i ch kê s chi phái Lê-vi, và c ng ng d ng b h chung v i dân Y-s -ra-ên; ⁵⁰ nh ng hã y c t ph n ng i Lê-vi coi sóc n t m ch ng c , h t th y c và các món thu c v n t m. Aáy là ng i Lê-vi s chuyên-v n n t m và h t th y c nó, cùng s làm công vi c v n t m và óng tr i chung quanh n t m. ⁵¹ Khi nào n t m d i ch , thì ng i Lê-vi s tháo d nó; khi nào n t m d ng li, thì h s d ng nó lên; còn ng i ngo i n g n s b x t. ⁵² Dân Y-s -ra-ên m i ng i ph i óng trong tr i quân mình, và m i tr i quân, t ng i ng , ph i óng g n bên ng n c mình. ⁵³ Nh ng ng i Lê-vi s óng tr i chung quanh n t m ch ng c , ng có s gi n d cùng h i-dân Y-s -ra-ên; ng i Lê-vi s coi sóc n t m ch ng c . ⁵⁴ Dân Y-s -ra-ên làm y nh m i i u c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se v y.

Chapter 2

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ² Dân Y-s -ra-ên m i ng i ph i óng tr i g n bên ng n c mình, d i b ng hi u c a tông t c mình, i ngang nhau vây chung quanh h i m c. ³ Tr i quân Giu- a s óng t i h ng ông, v phía m t tr i m c, v i ng n c và nh ng i ng c a mình. Quan-tr ng c a ng i Giu- a là Na-ha-sôn, con trai c a A-mi-na- áp; ⁴ và quân i ng i, c theo kê s , c ng b y m i b n ngàn sáu tr m ng i. ⁵ Chi phái Y-sa-ca ph i óng tr i bên Giu- a; quan tr ng c a ng i Y-sa-ca là Na-tha-na-ên, con trai Xu -a; ⁶ và quân i ng i, c theo kê s , c ng n m m i b n ngàn b n tr m ng i. ⁷ K n chi phái Sa-bu-lôn; quan tr ng c a ng i Sa-bu-lôn là Ê-li-áp, con trai c a Hê-lôn, ⁸ và quân

ing i, c theo kê s, c ng n m m i b y ngàn b n tr m ng i. ⁹ V y, các ng i ã kê s theo tr i quân Giu- a, t ng i ng, c ng m t tr m tám m i sáu ngàn b n tr m ng i. H ph i i tiên phong. ¹⁰ Ng n c c a tr i quân Ru-bên và nh ng i ng mình, ph i óng v h ng nam. Quan tr ng c a ng i Ru-bên là Ê-li-su, con trai c a Sê- ê; ¹¹ và quân i ng i, c theo kê s, c ng b n m i sáu ngàn n m tr m ng i. ¹² Chi phái Si-mê-ôn ph i óng tr i bên Ru-bên; quan tr ng c a ng i Si-mê-ôn là Sê-lu-mi-ên, con trai c a Xu-ri-ha- ai; ¹³ và quân i ng i, c theo kê s, c ng n m m i chín ngàn ba tr m ng i. ¹⁴ K n chi phái Gát; các quan tr ng c a ng i Gát là Ê-li -a-sáp, con trai c a Rê -u-ên; ¹⁵ và quân i ng i, c theo kê s, c ng b n m i l m ngàn sáu tr m n m m i ng i. ¹⁶ V y, các ng i ã kê s theo tr i quân Ru-bên, t ng i ng, c ng m t tr m n m m i m t ngàn b n tr m n m m i ng i. H ph i i th nhì. ¹⁷ Sau y, h i m c s i v i tr i quân Lê-vi, gi a các tr i quân khác; tr i quân Lê-vi s i theo th t nh ã óng, m i ng i theo hàng ng và theo ng n c mình. ¹⁸ Ng n c c a tr i quân Èùp-ra-im và nh ng quân i ng i ph i óng v h ng tây; quan tr ng c a ng i Èùp-ra-im là Ê-li-sa-ma, con trai A-mi-hút; ¹⁹ và quân i ng i, c theo kê s, c ng b n m i ngàn n m tr m ng i. ²⁰ Chi phái Ma-na-se ph i óng tr i bên Èùp-ra-im; quan tr ng c a ng i Ma-na-se là Ga-ma-li-ên, con trai c a Phê- át-su; ²¹ và quân i ng i, c theo kê s, c ng ba m i hai ngàn hai tr m ng i. ²² K n chi phái Bên-gia-min; quan tr ng c a ng i Bên-gia-min là A-bi- an, con trai c a Ghi- eo-ni; ²³ và quân i ng i, c theo kê s, c ng ba m i l m ngàn b n tr m ng i. ²⁴ V y, các ng i ã kê s theo tr i quân Èùp-ra-im, t ng i ng, c ng m t tr m tám ngàn m t tr m ng i. H ph i i th ba. ²⁵ Ng n c c a tr i quân an và nh ng quân i h ph i óng v h ng b c. Quan tr ng c a ng i an là A-hi-ê-xe, con trai c a A-mi-sa- ai; ²⁶ và quân i ng i, c theo kê s, c ng sáu m i hai ngàn b y tr m ng i. ²⁷ Chi phái A-se ph i óng tr i bên an; quan tr ng c a ng i A-se là Pha-ghi-ên, con trai c a Oúc-ran; ²⁸ và quân i ng i, c theo kê s, c ng b n m i m t ngàn n m tr m ng i. ²⁹ K n chi phái Nép-ta-li; quan tr ng c a ng i Nép-ta-li là A-hi-ra, con trai c a Ê-nan; ³⁰ và quân i ng i, c theo kê s, c ng n m m i ba ngàn b n tr m ng i. ³¹ V y, các ng i ã kê s theo tr i quân an, c ng m t tr m n m m i b y ngàn sáu tr m ng i. H theo ng n c mình ph i i h u binh. ³² ó là nh ng ng i trong dân Y-s -ra-ên mà ng i ta tu b tùy theo tông t c mình. Trong các tr i quân h t th y ng i ã kê s t ng i ng là sáu tr m ba ngàn n m tr m n m m i ng i. ³³ Nh ng ng i Lê-vi không nh p s chung v i dân Y-s -ra-ên, tùy theo m ng c a c Giê-hô-va ã truy n cho Môi-se. ³⁴ Dân Y-s -ra-ên y theo m i i u c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se, bèn óng tr i tùy theo ng n c mình, và m i ng i ra i tùy theo h hàng và tông t c mình.

Chapter 3

¹ N y là dòng dõi c a A-rôn và Môi-se, v ngày c Giê-hô-va phán cùng Môi-se t i trên núi Si-na -i. ² N y là tên các con trai A-rôn: Tr ng nam là Na- áp, A-bi-hu, Ê-lê -a-sa, và Y-tha-ma. ³ ó là tên các con trai A-rôn, t c nh ng th y t l ã ch u phép x c d u, và c l p lên làm ch c t l. ⁴ V, Na- áp và A-bi-hu ã thác tr c m t c Giê-hô-va khi hai ng i dâng m t th l a l tr c m t c Giê-hô-va t i trong ng v ng Si-na -i. Hai ng i n y không có con. Còn Ê-lê -a-sa và Y-tha-ma làm ch c t l

tr c m t A-rôn, là cha mình. ⁵ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: ⁶ Hãy khi n chi phái Lê-vi l i g n, t tr c th y t l A-rôn, ng i Lê-vi ph c s ng i. ⁷ Ng i Lê-vi s gi ch c ph n c a ng i và ch c ph n c a c h i chúng v tr c h i m c mà làm nh ng công vi c c a n t m. ⁸ C ng ph i coi sóc h t th y c c a h i m c và m i v t chi dân Y-s-ra-ên giao cho ng dùng làm công vi c c a n t m. ⁹ V y, ng i ph i giao ng i Lê-vi cho A-rôn và cho các con trai ng i; vì ã l y h t trong vòng dân Y-s-ra-ên mà ban tr n cho A-rôn r i. ¹⁰ V y, ng i s l p A-rôn và các con trai ng i, làm ch c t l; ng i ngo i n g n s b x t. ¹¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ¹² N y, t gi a dân Y-s-ra-ên ta ch n l y ng i Lê-vi th cho h t th y con u lòng c a dân Y-s-ra-ên; v y, ng i Lê-vi s thu c v ta. ¹³ Vì h t th y con u lòng u thu c v ta; ngày x a khi ta hành h i các con u lòng trong x Ê-díp-tô, ta ã bi t riêng ra thánh cho ta h t th y con u lòng trong Y-s-ra-ên, b t lu n loài ng i hay thú v t; chúng nó u s thu c v ta. Ta là c Giê-hô-va. ¹⁴ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se t i trong ng v ng Si-na -i mà r ng: ¹⁵ Hãy kê s con cháu Lê-vi, tùy theo tông t c và h hàng chúng nó, kê h t th y nam inh t m t tháng s p lên. ¹⁶ Môi-se bèn kê s ng i Lê-vi theo m ng c a c Giê-hô-va, y nh Ngài ã phán d n ng i v y. ¹⁷ ây là các con trai c a Lê-vi k t ng tên: Gh t-sôn, Kê-hát, và Mê-ra-ri. ¹⁸ ây là tên c a các con trai Gh t-sôn, tùy theo h hàng mình: Líp-ni và Si-mê -y. ¹⁹ ây là các con trai c a Kê-hát tùy theo h hàng mình: Am-ram, Dít-sa, H p-rôn và U-xi-ên; ²⁰ và các con trai c a Mê-ra-ri, tùy theo h hàng mình, là: Mách-li và Mu-si. ó là nh ng h hàng c a ng i Lê-vi, tùy theo tông t c a h . ²¹ H hàng Líp-ni và h hàng Si-mê -y thu c v Gh t-sôn. ó là hai h hàng c a Gh t-sôn v y. ²² Nh ng ng i trong h Gh t-sôn c tu b , k m i nam inh t m t tháng s p lên, s là b y ngàn n m tr m ng i. ²³ Các h hàng c a Gh t-sôn óng tr i v phía tây, sau n t m. ²⁴ Quan tr ng c a tông t c Gh t-sôn là Ê-li -a-sáp, con trai c a La-ên. ²⁵ Ch c ph n c a con cháu Gh t-sôn trong h i m c là coi sóc m i v t chi can n n t m và Tr i, t c là t m bong c a Tr i và b c màn c a c a h i m c, ²⁶ các b vi c a hành lang, và b c màn c a c a hành lang bao ph chung quanh n t m và bàn th , cùng dây ch c v các vi c c a n t m. ²⁷ H hàng Am-ram, h hàng Dít-sa, h hàng H p-rôn và h hàng U-xi-ên thu c v Kê-hát. ó là nh ng h hàng c a Kê-hát. ²⁸ C k m i nam inh t m t tháng s p lên, s là tám ngàn sáu tr m ng i có ch c ph n s n sóc n i thánh. ²⁹ Các h hàng c a con cháu Kê-hát óng tr i bên hông n t m v phía nam. ³⁰ Quan tr ng c a tông t c Kê-hát là Ê-li-sa-phan, con trai c a U-xi-ên. ³¹ Ng i Kê-hát coi sóc hòm b ng ch ng, cái bàn, chân èn, các bàn th , và nh ng c c a n i thánh dùng v vi c th ph ng, luôn v i b c màn và các v t chi can n. ³² T ng tr ng c a ng i Lê-vi là Ê-lê -a-sa, con trai c a th y t l A-rôn, c t lên qu n tr nh ng ng i coi sóc n i thánh. ³³ H hàng Mách-li và h hàng Mu-si thu c v Mê-ra-ri. ó là hai h hàng c a Mê-ra-ri v y. ³⁴ Nh ng ng i trong b n Mê-ra-ri c tu b , k m i nam inh t m t tháng s p lên, s là sáu ngàn hai tr m ng i. ³⁵ Quan tr ng c a tông t c Mê-ra-ri là Xu-ri-ên, con trai c a A-bi-hai. Con cháu Mê-ra-ri óng tr i bên hông n t m v phía b c, ³⁶ có ph n coi sóc các t m ván c a n t m, cây xà ngang, tr , l tr , nh ng c , và m i v i c thu c v ó, ³⁷ nh ng tr chung quanh hành lang và l tr , nh ng n c và dây ch c c a tr . ³⁸ Nh ng ng i óng tr i tr c n t m v phía ông, t c tr c h i m c v phía m t tr i m c, là Môi-se, A-rôn và các con trai ng i, có ch c ph n s n sóc n i thánh th cho dân Y-s-ra-ên. Ng i ngo i n g n s b x t. ³⁹ H t th y ng i Lê-vi mà Môi-se và A-rôn vâng m ng c Giê-hô-va tu b , tùy theo h hàng c a h , k m i

nam inh t m t thán g s p lên, s là hai m i hai ngàn ng i. ⁴⁰ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy kê s h t th y con tr ng nam c a dân Y-s -ra-ên, t m t thán g s p lên, và hãy đ ng s tên chúng nó. ⁴¹ Ta là c Giê-hô-va. Ng i ph i ch n l y cho ta ng i Lê-vi th cho các con tr ng nam trong dân Y-s -ra-ên; c ng ph i b t súc v t c a ng i Lê-vi th cho m i con súc v t u lòng c a dân Y-s -ra-ên. ⁴² V y, Môi-se kê s các con tr ng nam c a dân Y-s -ra-ên, y nh c Giê-hô-va ã phán đ n ng i. ⁴³ H t th y nh ng con tr ng nam k t ng tên, t tu i m t thán g s p lên, theo s kê s h , là hai m i hai ngàn hai tr m b y m i ba ng i. ⁴⁴ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ⁴⁵ Hãy ch n l y nh ng ng i Lê-vi th cho h t th y con tr ng nam c a dân Y-s -ra-ên, và súc v t c a ng i Lê-vi th cho súc v t c a dân Y-s -ra-ên; v y, các ng i Lê-vi s thu c v ta. Ta là c Giê-hô-va. ⁴⁶ Còn v s chu c l i con tr ng nam c a dân Y-s -ra-ên, kê s h n s ng i Lê-vi hai tr m b y m i ba, ⁴⁷ thì ng i ph i thâu m i ng i n m si c-l , tùy theo si c-l n i thán h; m t si c-l là hai ch c ghê-ra. ⁴⁸ Ng i ph i giao b c cho A-rôn và các con trai ng i; y là b c chu c l i nh ng con tr ng nam tr i h n. ⁴⁹ V y, Môi-se thâu b c chu c l i nh ng con tr ng nam tr i h n s ng i Lê-vi ã chu c l i. ⁵⁰ B c mà ng i thâu v nh ng con tr ng nam c a dân Y-s -ra-ên, c ng c m t ngàn ba tr m sáu m i l m si c-l , theo si c-l c a n i thán h. ⁵¹ Môi-se vâng m ng c Giê-hô-va, giao b c chu c l i cho A-rôn và các con trai ng i, y nh c Giê-hô-va ã phán đ n Môi-se.

Chapter 4

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ² Trong ng i Lê-vi hãy đ ng s các con cháu Kê-hát, tùy theo h hàng và tông t c c a chúng nó, ³ t ba m i tu i s p lên cho n n m m i, t c là h t th y ng i nào có th giúp công vào h i m c. ⁴ N y s là ph n vi c c a con cháu Kê-hát t i trong h i m c. H s coi sóc n i chí thán h. ⁵ Khi nào đ i tr i quân i, A-rôn và các con trai ng i s ng b c màn mà bao l y hòm b ng ch ng; ⁶ o n p lên m t t m ph b ng da cá n c, tr i trên m t t m n toàn b ng màu i u xanh và x òn khiêng vào. ⁷ C ng tr i m t t m n màu i u xanh trên cái bàn v bánh tr n thi t; trên bàn thì s p đ a, chén, t và ch u v nh ng l quán; bánh h ng tr n thi t c ng s có trên n a. ⁸ R i tr i trên các v t ó m t t m n màu s m, p m t t m ph b ng da cá n c và x òn khiêng vào. ⁹ C ng ph i l y m t t m n màu i u xanh mà y chân èn th p, các th p èn, kéo h t tim, ng tro, và các bình đ u mà ng i ta dùng v chân èn. ¹⁰ R i chân èn và h t th y ph tùng trong m t t m ph b ng da cá n c, lên trên cái s. ¹¹ H ph i tr i trên bàn th b ng vàng m t t m n màu i u xanh và p m t t m ph b ng da cá n c, r i x òn khiêng vào. ¹² L i, c ng ph i l y h t th y c dùng v công vi c n i thán h, trong m t t m n màu i u xanh, r i p m t t m ph b ng da cá n c và lên trên cái s. ¹³ Ph i h t tro c a bàn th , tr i trên m t t m n màu i u, ¹⁴ lên trên h t th y c dùng v công vi c c a bàn th , t c là nh ng l h ng, n a, vá, chén, cùng nh ng ph tùng c a bàn th . R i p trên bàn th m t t m ph b ng da cá n c và x òn khiêng vào. ¹⁵ Sau khi A-rôn và các con trai ng i ã y- i m n i thán h và các c thán h xong, khi đ i tr i quân i, thì các con cháu Kê-hát ph i n ng khiêng các c ó; h ch ng nên ng vào nh ng v t thán h, e ph i ch t ch ng. Trong h i m c, y là mà các con

cháu Kê-hát ph i khiêng i. ¹⁶ Ê-lê -a-sa, con trai th y t l A-rôn, s coi v d u th p èn, h ng-li u, c a l chay h ng hi n, d u x c, c ãn t m, và h t th y v t chi trong n i thánh v i ph tùng c a n i thánh. ¹⁷ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ¹⁸ Hãy làm th nào cho tông t c Kê-hát ch b tru t kh i chi phái Lê-vi, ¹⁹ và hãy làm i u n y cho chúng nó, khi n g n n i chí thánh, chúng nó c s ng, ch ng ph i ch t: A-rôn và các con trai ng i ph i n c t công vi c cho m i ng i, và chi h ph i khiêng i. ²⁰ D u m t lát, chúng nó ch nên vào ng xem nh ng v t thánh, e ph i ch t ch ng. ²¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ²² C ng hãy d ng s các con cháu Gh t-sôn, tùy theo tông t c và h hàng h. ²³ T ba m i tu i s p lên cho n n m m i, ng i khá kê s h t th y nh ng ng i nào có th làm công vi c trong h i m c. ²⁴ N y là ch c vi c c a các h hàng Gh t-sôn, ho c ph i làm ho c ph i khiêng : ²⁵ h s mang nh ng t m màn c a ãn t m và h i m c, t m bong c a h i m c, t m lá-ph b ng da cá n c trên, và b c màn c a c a h i m c; ²⁶ các b vi c a hành lang chung quanh n t m và bàn th , b c màn c a c a hành lang, nh ng dây ch c, và h t th y dùng v các v t ó, cùng làm các công vi c v nh ng món y. ²⁷ H t th y công vi c c a con cháu Gh t-sôn, món chi h ph i khiêng i, và vi c chi h ph i làm i u s theo l nh A-rôn và các con trai ng i ch bi u; ng i ph i giao cho h coi sóc m i món chi ph i khiêng i. ²⁸ Trong h i m c, y là công vi c c a các h hàng con cháu Gh t-sôn. H s gi ch c ph n mình d i quy n cai tr c a Y-tha-ma, con trai th y t l A-rôn. ²⁹ Ng i ph i kê s con cháu Mê-ra-ri, tùy theo h hàng và tông t c c a h, ³⁰ t ba m i tu i s p lên cho n n m m i, t c là h t th y ng i nào có th giúp công vào h i m c. ³¹ V các công vi c c a con cháu Mê-ra-ri trong h i m c, n y là v t h ph i coi sóc và khiêng i: nh ng t m ván c a ãn t m, các xà ngang, tr , l tr , ³² các tr chung quanh hành lang và l tr , n c, dây ch c, cùng h t th y c và các v t chi dùng v vi c ó; các ng i s kê s t ng tên nh ng v t chi h ph i coi sóc và khiêng i. ³³ ó là h t th y vi c c a các h hàng Mê-ra-ri, v nh ng công vi c trong h i m c mà h ph i làm d i quy n cai tr c a Y-tha-ma, con trai th y t l A-rôn. ³⁴ V y, Môi-se, A-rôn và nh ng h i tr ng kê s con cháu Kê-hát, tùy theo h hàng và tông t c c a h, ³⁵ t ba m i tu i s p lên cho n n m m i, t c là h t th y ng i nào có th giúp công trong h i m c; ³⁶ và nh ng ng i mà ng i ta kê s, tùy theo h hàng mình, c ng c hai ngàn b y tr m n m m i. ³⁷ ó là nh ng ng i c a các h hàng Kê-hát ã b kê s, t c là h t th y ng i h u vi c trong h i m c mà Môi-se và A-rôn kê s, y theo m ng c a c Giê-hô-va ã c y Môi-se truy n d y. ³⁸ Còn con cháu c a Gh t-sôn ã b kê s, tùy theo h hàng và tông t c c a h, ³⁹ t ba m i tu i s p lên cho n n m m i, t c là h t th y ng i có th giúp công trong h i m c, ⁴⁰ c ng c hai ngàn sáu tr m ba m i. ⁴¹ ó là nh ng ng i v các h hàng con cháu Gh t-sôn ã b kê s, t c là m i ng i h u vi c trong h i m c mà Môi-se và A-rôn tu b y theo m ng c a c Giê-hô-va. ⁴² Còn nh ng ng i v h hàng con cháu Mê-ra-ri ã b kê s, tùy theo h hàng và tông t c c a h, ⁴³ t ba m i tu i s p lên cho n n m m i, t c là m i ng i có th giúp công trong h i m c, ⁴⁴ c ng c ba ngàn hai tr m. ⁴⁵ ó là nh ng ng i v các h hàng con cháu Mê-ra-ri ã b kê s. Môi-se và A-rôn l y b dân, y theo m ng c a c Giê-hô-va ã c y Môi-se truy n d y. ⁴⁶ H t th y nh ng k trong ng i Lê-vi mà Môi-se, A-rôn, và các quan tr ng Y-s -ra-ên tu b, tùy theo h hàng và tông t c c a h, ⁴⁷ t ba m i tu i s p lên cho n n m m i, t c là m i ng i n ng h u vi c và khiêng trong h i m c, ⁴⁸ c ng c tám ngàn n m tr m tám m i. ⁴⁹ Ng i ta tu b ng i Lê-vi tùy theo

m ng c a c Giê-hô-va ã c y Môi-se truy n d y, c t ph n cho m i ng i vi c mình ph i làm, và v t chi mình ph i khiêng i; ng i ta tu b dân tùy theo l i c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se v y.

Chapter 5

¹ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hã y bi u dân Y-s -ra-ên u i ra ngoài tr i quân h t th y ng i phung, ng i có b nh b ch tr c, và ng i vì c ng n m t xác ch t nào ã b ô u. ³ B t lu n nam hay n, các ng i ph i u i h ra ngoài tr i quân, h u cho h không làm cho tr i quân b ô u, là n i ta ng trong. ⁴ Dân Y-s -ra-ên bèn làm nh v y, u i h ra kh i tr i quân, y nh c Giê-hô-va ã truy n l nh cho Môi-se v y. ⁵ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ⁶ Hã y nói cùng dân Y-s -ra-ên nh v y: Khi m t ng i nam hay n ph m m t trong nh ng t i ng i ta th ng ph m, cho n can ph m cùng c Giê-hô-va, và vì c ó ph i m c t i, ⁷ thì ng i y ph i x ng t i mình ã ph m ra, và tr tang v t l i, và thêm m t ph n n m giá v t mà giao cho ng i mình ã m c t i cùng. ⁸ N u ng i n y không còn, và không bà con nào lãnh tang v t ó l i, thì v t y s v c Giê-hô-va, t c là v th y t l, ngo i tr con chiên c v l chu c t i mà th y t l s dùng ng chu c t i cho ng i m c t i ó. ⁹ Phàm l v t chi bi t riêng ra thánh mà dân Y-s -ra-ên dâng cho th y t l, u s thu c v ng i. ¹⁰ Nh ng v t bi t riêng ra thánh mà m i ng i dâng s thu c v ng i; v t chi m i ng i ban cho th y t l, ch c s thu c v ng i v y. ¹¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ¹² Hã y nói cho dân Y-s -ra-ên r ng: N u m t ng i àn bà l i o và ph m t i b t chánh cùng ch ng, ¹³ n u có m t ng i nam gian dâm cùng nàng mà vi c nh m khu t m t ch ng; n u nàng b ô u kín nhi m, không có ch ng c i cùng nàng, và nàng không b b t t i tr n; ¹⁴ n u tánh ghen phát n i ng i ch ng ghen v mình, ho c ã th t b ô u, ho c không có b ô u, ¹⁵ thì ng i n y ph i d n v mình n tr c m t th y t l, và vì nàng em theo m t ph n m i ê-pha b t m ch nha dùng làm c a t l. Ng i ch nên ch d u vào, và c ng ch ng nên b nh h ng lên trên, vì là m t c a l chay v s ghen t ng, m t c a l chay k ni m ng nh c t i gian ác. ¹⁶ Th y t l s bi u ng i n ng n, ng tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁷ K ó th y t l l y n c thánh vào chu t, h t b i trên t c a n t m mà b trong n c. ¹⁸ o n, th y t l ph i bi u ng i n ng tr c m t c Giê-hô-va, l t tr n u nàng, c a l k ni m trên lòng bàn tay nàng, ngh a là c a l chay v s ghen t ng; và th y t l ph i có n c ng giáng r a s trong tay mình. ¹⁹ Th y t l ph i b t ng i n th, và nói cùng nàng r ng: N u ch ng m t ng i nam nào n m cùng ng i, và n u ng d i quy n ch ng ng i không có l i o và không b ô u, thì ch ng ph i m c m t i u h i nào c a n c ng giáng r a s n y. ²⁰ Còn n u ng d i quy n ch ng, mà ng i l i o; n u ng i b ô u, và n u m t ng i nào khác h n ch ng ã n m cùng ng i ²¹ b y gi th y t l ph i b t ng i n l y m t l i th trừ o mà th, và nói cùng nàng r ng: C u c Giê-hô-va khi n cho ng i tr nên m t m m r a s và trừ o gi a vòng dân s ng i, làm cho ng i m lòi hông và phình b ng lên; ²² n c ng giáng r a s n y khá chun vào ru t gan làm cho b ng ng i phình lên và m lòi hông. Ng i n s nói r ng: A-men, a-men! ²³ K ó, th y t l ph i vi t các l i trừ o n y trong m t cu n sách, r i l y n c ng bôi i. ²⁴ Th y t l s bi u ng i n u ng n c ng giáng r a s, n c ng giáng r a s s vào trong mình nàng ng làm cay ng cho nàng. ²⁵ o n, th y t l s l y kh i tay ng i n c a l chay v s ghen

t ng, a qua a li tr c m t c Giê-hô-va và dâng lên trên bàn th .²⁶ R i l y m t n m c a l chay k ni m và xông trên bàn th ; k bi u ng i n u ng n c ng.²⁷ V , khi nào th y t l bi u ng i u ng n c ng ri, n u qu ng i có b ô u ph m t i b t chánh cùng ch ng mình, thì n c ng giáng r a s s vào mình làm cay ng cho nàng, b ng nàng s phình lên, hông nàng m lòi, và ng i n n y s làm m t m m r a s gi a vòng dân s mình.²⁸ Còn n u ng i n không b ô u , v n thanh s ch, thì nàng s ch ng b m t i u h i nào, và s sanh con.²⁹ ó là lu t l v s ghen t ng khi m t ng i àn bà, d i quy n ch ng mình, l i o và b ô u ;³⁰ ho c khi nào tánh ghen phát sanh n i ng i ch ng mà ghen v mình: ng i phi em v n tr c m t c Giê-hô-va, và th y t l s làm cho nàng h t th y i u chi lu t l n y truy n d y.³¹ Ng i ch ng s vô ti, còn ng i àn bà ó s mang l y t i mình.

Chapter 6

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy nói cho dân Y-s -ra-ên r ng: B t lu n ng i nam hay n , khi h a nguy n Na-xi-rê ng bi t mình riêng ra cho c Giê-hô-va, ³ thì ph i kiêng c r u và v t u ng say; ch ng nên u ng ho c gi m r u, ho c gi m c a v t u ng say; l i c ng ch ng nên u ng m t th n c nào b ng trái nho, hay là n nho t i, ho c nho khô. ⁴ Tr n trong lúc ng i bi t mình riêng ra, ch n món chi c a nho sanh s n h t, t h t n da. ⁵ Tr n trong lúc h a nguy n Na-xi-rê mình, ch nên dùng dao c o u; ng i s nên thánh, và ph i t óc m c cho n ch ng nào k bi t mình riêng ra cho c Giê-hô-va ã c mãi. ⁶ Tr n trong lúc ng i bi t mình riêng ra cho c Giê-hô-va ch n g n ng i ch t. ⁷ Ng i ch vì cha ho c vì m , vì anh ho c vì ch ã ch t, mà làm cho mình b ô u , vì d u ch s bi t riêng ra cho c Chúa Tr i v n trên u ng i. ⁸ Tr n trong lúc h a nguy n Na-xi-rê, ng i c bi t ra thánh cho c Giê-hô-va. ⁹ N u ai ch t thành linh g n bên ng i, làm cho ô u u mình ã bi t riêng ra thánh, thì ph i c o u mình trong ngày c s ch, t c là ngày th b y; ¹⁰ qua ngày th tám, ng i ph i em hai chim cu hay là hai bò câu con n cho th y t l t i c a h i m c. ¹¹ Th y t l s dâng con n y làm c a l chu c t i, con kia làm c a l thiêu, và chu c t i cho ng i ã ph m, vì c xác ch t. V y, trong ngày ó ng i s bi t u mình riêng ra thánh. ¹² Th thì, ng i ph i bi t riêng ra cho c Giê-hô-va nh ng ngày v nguy n Na-xi-rê mình l i, và dâng m t con chiên c giáp n m làm c a l chu c s m c l i, và nh ng ngày tr c không k n a, vì s Na-xi-rê mình ã b ô u . ¹³ N y là lu t l v ng i Na-xi-rê: Khi nào nh ng ngày Na-xi-rê mình ã mãi, ng i ta ph i em ng i n t i c a h i m c; ¹⁴ ng i ph i dâng c a l mình cho c Giê-hô-va, t c là m t con chiên con giáp n m không tù vít, làm c a l thiêu, m t con chiên cái giáp n m không tù vít, làm c a l chu c t i, và m t con chiên c không tù vít, làm c a l thù ân; ¹⁵ m t gi bánh không men b ng b t l c, bánh nh t i d u, bánh trắng không men thoa d u, luôn v i c a l chay và l quán c p theo các l kia. ¹⁶ Th y t l s em nh ng c a l n y n tr c m t c Giê-hô-va, và dâng c a l chu c t i cùng c a l thiêu c a ng i; ¹⁷ r i ngo i tr gi bánh không men, dâng luôn con chiên c làm c a l thù ân, cùng dâng c a l chay và l quán c a ng i. ¹⁸ T i c a h i m c, ng i Na-xi-rê ph i c o u mình ã bi t riêng ra, l y t óc b vào l a d i c a l thù ân. ¹⁹ Sau khi ng i Na-xi-rê c o u r i, th y t l s l y cái vai chín c a chiên c, m t cái bánh nh không men trong gi , m t bánh

tráng không men và trong lòng hai bàn tay ngài, ²⁰ rồi qua אלי תרם תע Giê-hô-va: y là
 m t v t thánh v th y t l v i cái o a qua a l i và cái giò dâng gi lên. K ó, ngài Na-xi-rê c phép
 u n g r u. ²¹ ó là lu t l v ng i Na-xi-rê ã h a nguy n, và ây là c a l ng i ph i dâng cho c Giê-hô-va
 v nguy n Na-xi-rê mình, ngo i tr c a l nào ng i có th dâng thêm. Ng i ph i theo lu t l v s Na-xi-rê
 mình mà làm theo l i h a nguy n c a mình v y. ²² c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ²³ Hãy nói
 cùng A-rôn và các con trai ngài mà r ng: Các ngài ph i chúc ph c cho dân Y-s -ra-ên nh v y: ²⁴
 C u xin c Giê-hô-va ban ph c cho ngài và phù h ngài! ²⁵ C u xin c Giê-hô-va chi u sáng m t
 Ngài trên ngài, và làm n cho ngài! ²⁶ C u xin c Giê-hô-va oái xem ngài và ban bình an cho ngài!
²⁷ H ph i t danh ta trên dân Y-s -ra-ên nh v y, thì ta ây s ban ph c cho dân ó.

Chapter 7

¹ Khi Môi-se ã d ng xong n t m, và ã x c d u cùng bi t riêng ra thánh h t th y c c a n t m,
 x c d u và bi t riêng ra thánh bàn th và h t th y c c a bàn th r i, ² thì các tr ng t c c a Y-s -ra-ên,
 t c là các quan tr ng v nh ng chi phái mà ã cai tr cu c tu b dân, u em dâng l v t c a mình. ³ V y,
 các quan tr ng d n l v t mình n tr c m t c Giê-hô-va: Sáu xe c , hình nh cái ki u, và m i hai con
 bò c, ngh a là m i hai quan tr ng ng dâng m t xe c , và m i m t ng i dâng m t con bò c; h dâng
 l v t ó tr c n t m. ⁴ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy thu n n các l v t c a nh ng
 ng i n y, dùng vào công vi c h i m c; và hãy giao cho ngài Lê-vi, ⁵ t c là cho m i ng i tùy theo
 ch c ph n mình. ⁶ V y, Môi-se bèn nh n l y các xe c và nh ng bò c, giao cho ngài Lê-vi. ⁷ Ng i
 giao cho con cháu Gh t-sôn hai xe c và b n con bò c, tùy theo ch c ph n c a h . ⁸ Ng i giao cho
 con cháu Mê-ra-ri b n xe c và tám con bò c, tùy theo ch c ph n c a h , có Y-tha-ma, con trai th y
 t l A-rôn, làm qu n lý. ⁹ Nh ng ng i không có giao chi cho con cháu Kê-hát, vì h m c ph n công
 vi c v nh ng v t thánh, và gánh vác nh ng v t ó trên vai mình. ¹⁰ Trong ngày bàn th c x c d u,
 các quan tr ng dâng l v t mình tr c bàn th v cu c khánh thành nó. ¹¹ c Giê-hô-va phán cùng
 Môi-se r ng: Các quan tr ng ph i em l v t mình v cu c khánh thành bàn th , ng i n y thì ngày nay,
 ng i kia thì ngày kia. ¹² Ng i dâng l v t mình ngày u, là Na-ha-sôn, con trai c a A-mi-na-áp,
 thu c v chi phái Giu- a. ¹³ L -v t ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c
 n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh; c hai cái u y b t l c nh i d u, dùng v c a l chay; ¹⁴
 m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ¹⁵ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con
 chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ¹⁶ m t con dê c dùng v c a l chu c ti; ¹⁷ và v c a l thù
 ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a
 Na-ha-sôn, con trai A-mi-na-áp. ¹⁸ Ngày th hai, Na-tha-na-ên, con trai c a Xu -a, quan tr ng
 Y-sa-ca, dâng l v t mình. ¹⁹ Ng i dâng m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c
 n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh, c hai cái u y b t l c nh i d u, dùng v c a l chay; ²⁰
 m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ²¹ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con
 chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ²² m t con dê c dùng v c a l chu c ti; ²³ và v c a l thù

ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a Na-tha-na-ên. con trai Xu -a. ²⁴ Ngày th ba, n quan tr ng c a con cháu Sa-bu-lôn, là Ê-li-áp, con trai c a Hê-lôn. ²⁵ L -v t c a ng i là m t cái d a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh; c hai cái u y b t l c nh i d u, dùng v c a l chay; ²⁶ m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ²⁷ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ²⁸ m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ²⁹ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a Ê-li-áp, con trai Hê-lôn. ³⁰ Ngày th t, n quan tr ng c a con cháu Ru-bên, là Ê-lít-su, con trai Sê-ê. ³¹ L -v t c a ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh; c hai cái u y b t l c nh i d u, dùng v c a l chay; ³² m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ³³ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ³⁴ m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ³⁵ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a Ê-lít-su, con trai Sê-ê. ³⁶ Ngày th n m, n quan tr ng c a con cháu Si-mê-ôn, là Sê-lu-mi-ên, con trai Xu-ri-ha- ai. ³⁷ L -v t c a ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh; c hai cái u y b t l c nh i d u, dùng v c a l chay; ³⁸ m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ³⁹ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ⁴⁰ m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ⁴¹ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a Sê-lu-mi-ên, con trai Xu-ri-ha- ai. ⁴² Ngày th sáu, n quan tr ng c a con cháu Gát, là Ê-li -a-sáp, con trai ê -u-ên. ⁴³ L -v t c a ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh, c hai cái u y b t l c nh i d u, dùng v c a l chay; ⁴⁴ m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ⁴⁵ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ⁴⁶ m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ⁴⁷ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a Ê-li -a-sáp, con trai ê -u-ên. ⁴⁸ Ngày th b y, n quan tr ng c a con cháu Èùp-ra-im, là Ê-li-sa-ma, con trai A-mi-hút. ⁴⁹ L -v t c a ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh, c hai cái u y b t l c nh i d u, dùng v c a l chay; ⁵⁰ m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ⁵¹ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ⁵² m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ⁵³ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a Ê-li-sa-ma, con trai A-mi-hút. ⁵⁴ Ngày th tám, n quan tr ng c a con cháu Ma-na-se, là Ga-ma-li-ên, con trai Phê- át-su. ⁵⁵ L -v t c a ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh, c hai cái u y b t l c nh i d u, dùng v c a l chay; ⁵⁶ m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ⁵⁷ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ⁵⁸ m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ⁵⁹ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a Ga-ma-li-ên, con trai Phê- át-su. ⁶⁰ Ngày th chín, n quan tr ng c a con cháu Bên-gia-min, là A-bi- an, con trai Ghi- eo-ni. ⁶¹ L -v t c a ng i

là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh, c hai cái u y b t l c nh i đ u, dùng v c a l chay; ⁶² m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ⁶³ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ⁶⁴ m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ⁶⁵ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a A-bi- an, con trai Ghi- eo-ni. ⁶⁶ Ngày th m i, n quan tr ng c a con cháu an, là A-hi-ê-xe, con trai A-mi-sa- ai. ⁶⁷ L -v t c a ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh, c hai cái u y b t l c nh i đ u, dùng v c a l chay; ⁶⁸ m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ⁶⁹ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ⁷⁰ m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ⁷¹ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a A-hi-ê-xe, con trai A-mi-sa- ai. ⁷² Ngày th m i m t, n quan tr ng c a con cháu A-se, là Pha-ghi-ên, con trai c a Oúc-ran. ⁷³ L -v t c a ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh, c hai cái u y b t l c nh i đ u, dùng v c a l chay; ⁷⁴ m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ⁷⁵ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ⁷⁶ m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ⁷⁷ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a Pha-ghi-ên, con trai Oúc-ran. ⁷⁸ Ngày th m i hai, n quan tr ng c a con cháu Nép-ta-li, là A-hi-ra, con trai Ê-nan. ⁷⁹ L -v t c a ng i là m t cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, m t cái ch u b c n ng b y ch c si c-l, theo si c-l c a n i thánh, c hai cái u y b t l c nh i đ u, dùng v c a l chay; ⁸⁰ m t cái chén vàng n ng m i si c-l, y thu c th m; ⁸¹ m t con bò c t, m t con chiên c, m t con chiên con giáp n m, dùng v c a l thiêu; ⁸² m t con dê c dùng v c a l chu c t i; ⁸³ và v c a l thù ân, hai con bò c, n m con chiên c, n m con dê c, và n m con chiên con giáp n m. ó là l v t c a A-hi-ra, con trai Ê-nan. ⁸⁴ Aáy là nh ng l v t c a các quan tr ng dân Y-s -ra-ên dâng v cu c khánh thành bàn th , khi bàn th c x c d u: M i hai a b c, m i hai ch u b c, m i hai chén vàng; ⁸⁵ m i cái a b c n ng m t tr m ba m i si c-l, và m i cái ch u b c n ng b y ch c si c-l. T ng c ng s b c c a các a và ch u là hai ngàn b n tr m si c-l, theo si c-l c a n i thánh. ⁸⁶ M i hai cái chén vàng y thu c th m, m i cái m i si c-l, theo si c-l c a n i thánh; t ng c ng s vàng c a chén n ng c m t tr m hai m i si c-l. ⁸⁷ T ng c ng s bò c v c a l thiêu là m i hai con, v i m i hai con chiên c, m i hai con chiên con giáp n m cùng nh ng c a l chay c p theo, và m i hai con dê c dùng v c a l chu c t i. ⁸⁸ T ng c ng s bò c v c a l thù ân là hai m i b n con v i sáu m i con chiên c, sáu m i con dê c, sáu m i con chiên con giáp n m. Aáy là l v t dâng v cu c khánh thành bàn th , sau khi bàn th c x c d u r i. ⁸⁹ Khi Môi-se vào h i m c ng h u chuy n cùng c Giê-hô-va, thì ng i nghe Ti ng nói cùng mình t trên n p thi ân trên hòm b ng ch ng, gi a hai chê-ru-bin, ng i h u chuy n cùng c Giê-hô-va v y.

Chapter 8

¹ c Giê-hô-va c ng phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy nói cùng A-rôn: Khi nào ng i t các ền, thì b y ng n ền ph i chi u trên phía tr c chân ền. ³ A-rôn bèn làm nh v y; t b y ng n ền trên phía tr c chân ền, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ⁴ V , chân ền ã làm theo cách n y; làm b ng vàng ánh giát, cho n cái chân và nh ng cái hoa u ánh giát. Aáy v y, ng i ta làm chân ền theo nh ki u mà c Giê-hô-va ã ch cho Môi-se xem. ⁵ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ⁶ Hãy ch n l y ng i Lê-vi trong vòng dân Y-s -ra-ên và d n cho h c s ch. ⁷ N y là i u ng i ph i làm cho h c s ch: Ng i ph i r y n c r a t i trên mình h ; h ph i c o h t th y cùng mình, gi t qu n áo, và d n cho mình c s ch. ⁸ o n, h ph i b t m t con bò c v i c a l chay b ng b t l c nh i d u c p theo; còn ng i b t m t con bò c t th nh i dùng v c a l chu c t i; ⁹ r i b i u ng i Lê-vi n g n tr c h i m c và nhóm c h i chúng Y-s -ra-ên. ¹⁰ V y, ng i ph i b i u ng i Lê-vi n g n tr c m t c Giê-hô-va, r i dân Y-s -ra-ên s t tay trên mình ng i Lê-vi. ¹¹ A-rôn s dâng ng i Lê-vi làm c a l do ph n dân Y-s -ra-ên mà a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va, và h s c ph n làm công vi c c a c Giê-hô-va. ¹² o n, ng i Lê-vi s t tay trên u hai con bò c, và ng i ph i dâng con n y làm c a l chu c t i và con kia làm c a l thiêu cho c Giê-hô-va, làm l chu c t i cho ng i Lê-vi. ¹³ K ó, ng i ph i b i u ng i Lê-vi n g tr c m t A-rôn và các con trai ng i, r i dâng h nh m t c a l a qua a l i cho c Giê-hô-va. ¹⁴ Nh v y ng i s b i t riêng ra ng i Lê-vi v i dân Y-s -ra-ên, và ng i Lê-vi s thu c v ta. ¹⁵ Sau v i c y, ng i Lê-vi s n ng làm công vi c c a h i m c. Aáy, ng i s làm cho h c s ch và dâng nh c a l a qua a l i v y. ¹⁶ B i vì, gi a dân Y-s -ra-ên ng i Lê-vi ban tr n cho ta; ta ã ch n l y h v ta th cho h t th y con u lòng c a dân Y-s -ra-ên. ¹⁷ Vì ch ng h t th y con u lòng trong dân Y-s -ra-ên u thu c v ta, b t lu n ng i hay v t; ta ã b i t chúng nó riêng ra cho ta trong ngày ta hành h i m i con u lòng t i x Ê-díp-tô, ¹⁸ và ta ã ch n l y ng i Lê-vi th cho m i con u lòng c a dân Y-s -ra-ên. ¹⁹ B i trong dân Y-s -ra-ên ta ã ch n ng i Lê-vi ban tr n cho A-rôn và các con trai ng i, ng làm công vi c c a dân Y-s -ra-ên trong h i m c, cùng làm l chu c t i cho dân Y-s -ra-ên, h u cho khi h n g n n i thánh, ch ng có tai h i chi trong dân Y-s -ra-ên. ²⁰ V y, Môi-se, A-rôn, và c h i dân Y-s -ra-ên, i cùng ng i Lê-vi làm h t m i i u c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se v h ; dân Y-s -ra-ên i cùng ng i Lê-vi u làm nh v y. ²¹ Ng i Lê-vi bèn làm cho mình c s ch kh i t i, và gi t áo x ng mình; r i A-rôn dâng h nh c a l a qua a l i tr c m t c Giê-hô-va, và làm l chu c t i cho, d n h c s ch. ²² Sau r i, ng i Lê-vi n ng làm công vi c mình trong h i m c tr c m t A-rôn và tr c m t các con trai ng i. i cùng ng i Lê-vi, ng i ta làm y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se v h . ²³ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ²⁴ N y là l nh v ng i Lê-vi: T hai m i l m tu i s p lên, ng i Lê-vi ph i n nh p ban trong công vi c c a h i m c. ²⁵ Nh ng n n m m i tu i, ng i s ra ban, ch ng làm công vi c n a; ²⁶ ng i ph i c giúp anh em mình trong h i m c, coi sóc vi c chi ã giao cho, nh ng không nên làm công vi c n a. Ng i ph i i cùng ng i Lê-vi mà làm nh v y v ch c ph n c a h .

Chapter 9

¹ Tháng giêng n m th hai, sau khi ra kh i x Ê-díp-tô, c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se trong ng v ng Si-na -i r ng: ² Dân Y-s -ra-ên ph i gi l V t-qua theo k nh t nh. ³ Các ng i ph i gi l ó theo k nh t nh, t c là ngày m i b n tháng n y, vào bu i chi u t i; các ng i ph i làm theo h t th y l nh và lu t pháp v l ó. ⁴ V y, Môi-se nói cùng dân Y-s -ra-ên h gi l V t-qua. ⁵ Dân Y-s -ra-ên gi l V t-qua trong tu n tháng giêng, ngày m i b n, vào bu i chi u t i, t i ng v ng Si-na -i, làm y m i i u c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ⁶ V , có m y ng i vì c xác ch t mà b ô u , không c gi l V t-qua trong ngày ó, bèn n tr c m t Môi-se và A-rôn, ⁷ mà th a cùng Môi-se r ng: Chúng tôi b lây ô u vì xác ch t c a loài ng i; sao t i trong dân Y-s -ra-ên chúng tôi ph i b c t ph n dâng c a l cho c Giê-hô-va theo k ã ch ? ⁸ Môi-se áp r ng: Hã y i ta bi t i u c Giê-hô-va s truy n d y v các ng i. ⁹ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: ¹⁰ Hã y nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Khi m t ng i trong vòng các ng i hay là trong vòng h u i các ng i b ô u vì c xác ch t, ho c m c i xa, thì c ng bu c ph i gi l V t-qua cho c Giê-hô-va. ¹¹ M y ng i ó ph i gi l n y ngày m i b n tháng hai, vào bu i chi u t i, n bánh không men cùng rau ng, ¹² ch nên chi còn d l i n sáng lai, và c ng ch ng nên b gã y nh ng x ng; ph i gi theo m i lu t l v l V t-qua v y. ¹³ Nh ng còn ai tinh s ch và không có i xa, n u ch ng gi l V t-qua thì s b tru t kh i dân s mình: vì ng i y ch ng dâng c a l cho c Giê-hô-va trong k nh t nh; ng i s mang l y t i mình. ¹⁴ Khi m t khách ngo i bang ki u ng gi a các ng i mà mu n gi l V t-qua cho c Giê-hô-va, thì ph i gi theo l nh và lu t pháp v l V t-qua. ng có m t lu t l cho các ng i, cho khách ngo i bang, và cho ng i nào sanh t i trong x . ¹⁵ V , ngày ng i ta đ ng n t m, thì tr mây bao ph n t m và Tr i ch ng c ; ban chi u d ng có m t v ng l a trên n t m cho n sáng mai. ¹⁶ H ng có nh v y; ban ngày tr mây bao ph n t m, và ban êm gi ng nh có l a. ¹⁷ M i khi tr mây c t lên kh i Tr i, thì dân Y-s -ra-ên ra i; trong n i nào tr mây đ ng l i, thì dân Y-s -ra-ên h tr i ó. ¹⁸ Dân Y-s -ra-ên ra i theo m ng c Giê-hô-va, và h tr i theo m ng c Giê-hô-va. Tr n trong lúc tr mây ng trên n t m, thì dân Y-s -ra-ên c óng tr i. ¹⁹ Khi nào tr mây ng lâu trên n t m, thì dân Y-s -ra-ên vâng theo m ng c Giê-hô-va, ch ng h ra i. ²⁰ Nh ng khi nào tr mây ng ít ngày trên n t m, thì dân Y-s -ra-ên c vâng theo m ng c Giê-hô-va mà h tr i và ra i. ²¹ Khi tr mây ng t i ó t bu i chi u n sáng mai, và khi n sáng mai tr mây c t lên, thì ra i; không c ngày hay êm tr mây c t lên, thì h ra i. ²² Tr mây ng trên n t m ho c hai ngày, ho c m t tháng, ho c lâu h n n a, thì dân Y-s -ra-ên c óng tr i, không h ra i; nh ng khi tr mây c t lên, thì h ra i. ²³ Dân Y-s -ra-ên h tr i và ra i tùy theo m ng c Giê-hô-va; h theo ch ng trình c a c Giê-hô-va, tùy m ng Ngài ã c y Môi-se mà truy n cho.

Chapter 10

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hã y làm hai ng loa b ng b c, ánh giát, dùng cho ng i nhóm hi p h i chúng và truy n cho các tr i quân ra i. ³ Khi nào ng i ta th i loa, toàn h i chúng s nhóm l i g n bên ng i, t i c a h i m c. ⁴ N u ng i ta th i ch m t ng loa, thì các quan tr ng, t c là các quan t ng i-quân Y-s -ra-ên ph i nhóm l i g n bên ng i; ⁵ khi các ng i th i ti ng vang, thì nh ng

trì quân v h ng ông ph i ra i. ⁶ Khi các ng i th i ti ng vang l n th nhì, thì nh ng tr i quân v h ng nam ph i ra i; ng i ta s th i ti ng vang khi nào các tr i quân ph i ra i v y. ⁷ Khi nhóm h i chúng, các ng i ph i th i, nh ng ng th i ti ng vang. ⁸ Các con trai A-rôn, là nh ng th y t l , s th i nh ng ng loa. T i n y sang i kia, y s là m t l nh i i cho các ng i. ⁹ Khi nào trong x các ng i ph i ra chi n tr n cùng k thù ngh ch xông ánh mình, thì ph i th i loa ti ng vang; Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i s nh l i các ng i, và các ng i s c gi i thoát kh i k thù ngh ch. ¹⁰ Trong nh ng ngày vui m ng, trong các l tr ng th và u tháng c a các ng i, thì ph i th i loa khi dâng nh ng c a l thiêu và c a l thù ân mình; loa s dùng làm k ni m tr c m t c Chúa Tr i c a các ng i. Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i. ¹¹ X y trong ngày hai m i tháng hai, n m th hai, thì tr mây c t lên kh i n t m ch ng c. ¹² Dân Y-s -ra-ên, theo ch ng trình ã nh, ra t ng v ng Si-na -i, và tr mây d ng l i t i ng v ng Pha-ran. ¹³ V y, dân Y-s -ra-ên vâng m ng c a c Giê-hô-va c y Môi-se truy n cho, mà ra i l n th nh t. ¹⁴ Ng n c c a tr i quân Giu- a, tùy theo các i ng mình, i tr c. Na-ha-sôn, con trai A-mi-na-áp, th ng lãnh quân i Giu- a. ¹⁵ Na-tha-na-ên, con trai Xu -a, th ng lãnh quân i c a chi phái Y-sa-ca. ¹⁶ Ê-li-áp, con trai Hê-lôn, th ng lãnh quân i c a chi phái Sa-bu-lôn. ¹⁷ B y gi , n t m ã tháo d , r i con cháu Gh t-sôn và con cháu Mê-ra-ri khiêng n t m, bèn ra i. ¹⁸ K ó, ng n c c a tr i quân Ru-bên ra i, tùy theo các i ng mình. Ê-lít-su, con trai Sê-ê, th ng lãnh quân i Ru-bên. ¹⁹ Sê-lu-mi-ên, con trai Xu-ri-ha-ai, th ng lãnh quân i c a chi phái Si-mê-ôn. ²⁰ Ê-li-sáp, con trai ê -u-ên, th ng lãnh quân i c a chi phái Gát. ²¹ B y gi , các ng i Kê-hát khiêng nh ng v t thánh ra i; ng i ta d ng n t m lên ng lúc i h n. ²² o n, ng n c c a tr i quân con cháu Eùp-ra-im ra i, tùy theo i ng mình. Ê-li-sa-ma, con trai A-mi-hút, th ng lãnh quân i Eùp-ra-im. ²³ Ga-ma-li-ên, con trai Phê-át-su, th ng lãnh quân i c a chi phái Ma-na-se. ²⁴ A-bi- an, con trai Ghi- eo-ni, th ng lãnh quân i c a chi phái Bên-gia-min. ²⁵ R t l i, ng n c c a tr i quân an ra i, tùy theo các i ng mình; nó làm h u binh c a các tr i quân khác. A-hi-ê-xe, con trai A-mi-sa-ai, th ng lãnh quân i an. ²⁶ Pha-ghi-ên, con trai Oùc-ran, th ng lãnh quân i c a chi phái A-se. ²⁷ A-hi-ra, con trai Ê-nan, th ng lãnh quân i c a chi phái Nép-ta-li. ²⁸ ó là th t v s c t binh i c a dân Y-s -ra-ên, tùy theo các i ng mình; y, h ra i là nh v y. ²⁹ V , Môi-se nói cùng Hô-báp, con trai Rê -u-ên, ng i Ma- i-an, t c là anh v mình, mà r ng: Chúng tôi i n x mà c Giê-hô-va có phán r ng: Ta s ban x ó cho các ng i. Xin anh hã i cùng chúng tôi, chúng tôi s ãi anh t t; vì c Giê-hô-va có h a ban n cho dân Y-s -ra-ên. ³⁰ Hô-báp áp r ng: Tôi không i âu, nh ng tôi s i v x s tôi, là n i bà con tôi. ³¹ Môi-se l i nói r ng: Tôi xin anh ch b chúng tôi, vì anh bi t n i nào trong ng v ng chúng tôi có th h tr i c; anh s d ng nh con m t cho chúng tôi v y. ³² N u anh i cùng chúng tôi, thì chúng tôi s làm cho anh h ng n lành mà c Giê-hô-va s làm cho chúng tôi. ³³ V y, dân Y-s -ra-ên ra i t núi c Giê-hô-va, i trong ba ngày ng; hôm giao c c a c Giê-hô-va i tr c trong lúc ba ngày ng n y, ng tìm cho dân m t n i an ngh. ³⁴ Trong lúc ban ngày, khi dân Y-s -ra-ên d i tr i quân i, thì tr mây c a c Giê-hô-va trên h. ³⁵ Khi hôm giao c i, thì Môi-se nói r ng: H i c Giê-hô-va, xin ch i d y, k thù ngh ch Ngài b t n l c, và k nào ghét Ngài ch y tr n tr c m t Ngài! ³⁶ Khi ng i ta hôm giao c xu ng, thì Môi-se nói r ng: H i c Giê-hô-va, xin tr l i cùng muôn v n c a Y-s -ra-ên!

Chapter 11

¹ V, dân s bèn l m b m, và i u ó ch ng p t i c Giê-hô-va. c Giê-hô-va nghe, c n th nh n Ngài n i lên, l a c a c Giê-hô-va cháy ph ng ph ng gi a dân s và thiêu hóa u cùng tr i quân. ² Dân s bèn kêu la cùng Môi-se; Môi-se c u xin c Giê-hô-va, thì l a ng ng l i. ³ Ng i ta t tên ch n y là Tha-bê-ra, vì l a c a c Giê-hô-va ã cháy gi a dân s. ⁴ B n dân t p trong dân Y-s -ra-ên sanh lòng tham mu n, n n i dân Y-s -ra-ên l i khóc n a mà r ng: Ai s cho chúng tôi n th t? ⁵ Chúng tôi nh ng cá chúng tôi n nh ng không t i x Ê-díp-tô, nh ng d a chu t, d a gang, c ki u, hành, và t i. ⁶ Bây gi , linh h n chúng tôi b khô héo, không có chi h t! M t ch th y ma-na mà thôi. ⁷ V , Ma-na hình nh h t ngò, s c nh trăn châu. ⁸ Dân s i t n ra và h t l y, r i nghi n b ng c i xay, hay là giã b ng c i giã, n u trong m t cái n i và làm bánh; n m gi ng nh bánh nh có pha d u. ⁹ Khi ban t i mù s ng xu ng trên tr i quân, thì ma-na c ng xu ng n a. ¹⁰ V y, Môi-se nghe dân s khóc, m i ng i trong nhà mình, t i n i c a tr i mình: c n th nh n c a c Giê-hô-va n i lên ph ng ph ng, ¹¹ và Môi-se l y làm bu n b c v i u ó. Môi-se bèn th a cùng c Giê-hô-va r ng: Sao Ngài làm cho tôi t Ngài bu n? Sao tôi ch ng c n tr c m t Ngài, và sao Ngài l i ch t gánh n ng c a h t th y dân s n y trên mình tôi? ¹² Tôi há có th thai dân n y sao? há có sanh nó sao? mà Ngài l i phán bi u tôi r ng: Hãy m dân n y trong lòng ng i, nh ng i cha nuôi b ng a tr bú, cho n x mà Ngài có th h a ban cho t ph c a chúng nó. ¹³ Tôi s có th t âu ng phát cho c dân s n y? b i vì h khóc v tôi mà r ng: Hãy cho chúng tôi n th t. ¹⁴ Tôi không th m t mình gánh h t dân s n y, vì th t là r t n ng n cho tôi quá! ¹⁵ N u Chúa ã tôi nh v y, và n u tôi c n tr c m t Chúa, xin thà gi t tôi i, tôi không th y s kh n n n tôi! ¹⁶ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Hãy nhóm hi p cho ta b y m i ng i trong b c tr ng lão Y-s -ra-ên, t c là nh ng k ng i bi t là tr ng lão và cai qu n dân s ; hãy d n các ng i y n h i m c, ng t i ó v i ng i. ¹⁷ o n, ta s ng xu ng, nói chuy n t i ó v i ng i; ta s l y Th n c m ng i mà ban cho nh ng ng i ó, h ch u gánh n ng v dân s v i ng i, và ng i không ph i gánh m t mình. ¹⁸ Ng i ph i truy n cho dân s r ng: Ngày mai ph i d n mình ra thánh, thì các ng i s n th t. Vì ch ng l tai c Giê-hô-va có nghe các ng i khóc mà r ng: Ai s cho chúng tôi n th t, vì chúng tôi l y làm sung s ng t i x Ê-díp-tô, b i c ó, c Giê-hô-va s ban th t cho các ng i, thì các ng i s n. ¹⁹ Ch ng ph i các ng i s n th t m t ngày, hai ngày, n m ngày, m i ngày hay là hai m i ngày âu; ²⁰ nh ng cho n m t tháng tr n, cho n ch ng nào th t tràn ra l m i, và các ng i ngán i, vì các ng i ã b c Giê-hô-va gi a mình, và khóc tr c m t Ngài, mà r ng: Vì sao chúng tôi ã ra kh i x Ê-díp-tô? ²¹ Môi-se th a r ng: Trong dân s tôi ng ây, có sáu tr m ngàn ng i àn ông, mà Ngài có phán r ng: Ta s phát th t cho dân n y n trong m t tháng tr n. ²² Ng i ta há s gi t chiên và bò n i c cho h sao? hay là ng i ta há s gom h t th y cá d i bi n n n i c cho h sao? ²³ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Tay c a c Giê-hô-va ã v n l i sao? Ng i s xem th i u ta ã phán cùng ng i có x y n hay ch ng. ²⁴ Môi-se bèn i ra, thu t l i các l i c Giê-hô-va cho dân s , r i nhóm hi p b y m i ng i trong b c tr ng lão c a dân s , t xung quanh Tr i. ²⁵ c Giê-hô-va bèn ng xu ng trong mây, phán cùng Môi-se; Ngài l y Th n c m ng i và ban cho b y m i ng i tr ng lão. V a khi Th n trên b y m i ng i tr ng lão, bèn c c m ng nói tiên tri, nh ng không c nói mãi. ²⁶ Có hai ng i l i

trong tr i quân; m t ng i tên là Ên- át, m t ng i tên là Mê- át, c Th n c m ng, nói tiên tri t i tr i quân. Hai ng i n y thu c v b n c biên tên, nh ng không có n h i m c. ²⁷ M t a trai tr ch y thu t l i cùng Môi-se r ng: Ên- át và Mê- át nói tiên tri trong tr i quân. ²⁸ Giô-suê, con trai c a Nun, là ng i h u vi c Môi-se, áp l i mà r ng: H i Môi-se, chúa tôi, hãy c m chúng nó! ²⁹ Môi-se áp r ng: Ng i ganh cho ta ch ng? Oôi! ch chi c dân s c a c Giê-hô-va u là ng i tiên tri, và ch chi c Giê-hô-va ban Th n c a Ngài cho h ! ³⁰ Môi-se và m y ng i tr ng lão u lui vào tr i quân. ³¹ c Giê-hô-va bèn khi n m t tr n gió n i t bi n, d n nh ng chim cút n v i trên tr i quân và xung quanh, bên n y tr i ra dài ch ng m t ngày ng i, và bên kia tr i ra dài ch ng m t ngày ng i, kh i m t t ch ng hai th c b cao. ³² Dân s ng d y l m nh ng cút trong ngày ó, êm ó và tr n ngày sau; ai l m ít h n h t có m i ô-me; ng i ta c ng nó kh p chung quanh tr i quân. ³³ Th t v n còn n i r ng, ch a nhai, thì c n gi n c a c Giê-hô-va n i lên cùng dân s , hành dân s m t tai v r t n ng. ³⁴ Ng i ta t tên ch ó là Kíp-r t Ha-tha-va; vì t i ó ng i ta chôn dân s sanh lòng tham mu n. ³⁵ T Kíp-r t Ha-tha-va dân s i n Hát-sê-r t, r i ng ng l i t i ó.

Chapter 12

¹ Mi-ri-am và A-rôn nói hành Môi-se v vi c ng i n Ê-thi-ô-bi mà ng i ã l y; vì ng i có l y m t ng i n Ê-thi-ô-bi làm v . ² Hai ng i nói r ng: c Giê-hô-va ch dùng m t mình Môi-se mà thôi sao? Ngài há không dùng chúng ta mà phán n a sao? c Giê-hô-va nghe i u ó. ³ V , Môi-se là ng i r t khiêm hòa h n m i ng i trên th gian. ⁴ Thành linh c Giê-hô-va phán cùng Môi-se, A-rôn và Mi-ri-am r ng: C ba hãy ra n h i m c. C ba u i. ⁵ c Giê-hô-va ng xu ng trong tr mây ng t i c a h i m c, r i gi A-rôn và Môi-se; hai ng i u n. ⁶ Ngài phán cùng hai ng i r ng: Hãy nghe rõ l i ta. N u trong các ng i có m t tiên tri nào, ta là c Giê-hô-va s hi n ra cùng ng i trong s hi n th y, và nói v i ng i trong c n chiêm bao. ⁷ Tôi t Môi-se ta không có nh v y, ng i th t trung tín trong c nhà ta. ⁸ Ta nói chuy n cùng ng i mi ng i mi ng, m t cách rõ ràng, không l i , và ng i th y hình c Giê-hô-va. V y, các ng i không s mà nói hành k tôi t ta, là Môi-se sao? ⁹ Nh v y, c n th nh n c a c Giê-hô-va n i ph ng ph ng cùng hai ng i; Ngài ng i. ¹⁰ Khi tr mây rút kh i trên n t m, thì kìa, Mi-ri-am ã b phung tr ng nh tuy t. A-rôn xây l i phía Mi-ri-am, th y ng i ã có b nh phung. ¹¹ A-rôn bèn nói cùng Môi-se r ng: Oôi, l y chúa tôi, xin ch trên chúng tôi t i mà chúng tôi ã d i ph m và ã m c l y. ¹² Xin ch nằng nh m t a con s o th t ã h t phân n a khi l t ra kh i lòng m . ¹³ Môi-se bèn kêu van cùng c Giê-hô-va r ng: Oôi, c Chúa Tr i! Tôi c u kh n Ngài ch a cho nằng. ¹⁴ c Giê-hô-va áp cùng Môi-se r ng: N u cha nằng nh trên m t nằng, nằng há không mang h trong b y ngày sao? Nằng ph i c m riêng ngoài tr i quân trong b y ngày, r i sau s c nh n vào l i. ¹⁵ Aáy v y, Mi-ri-am b c m riêng ngoài tr i quân trong b y ngày, dân s không ra i cho n ch ng nào Mi-ri-am c nh n vào l i. ¹⁶ Sau vi c ó, dân s ra i t Hát-sê-r t, và h tr i trong ng v ng Pha-ran.

Chapter 13

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy sai nh ng ng i i do thám x Ca-na-an, là x ta ban cho dân Y-s -ra-ên. V m i m t chi phái, các ng i ph i sai m t ng i i; m i ng i làm quan tr ng c a chi phái mình. ³ Tùy theo m ng c Giê-hô-va, Môi-se t ng v ng Pha-ran sai các ng i n y i; h t th y là quan tr ng c a dân Y-s -ra-ên. ⁴ ây là tên c a các ng i y: V chi phái Ru-bên, Sam-mua, con trai Xa-cu; ⁵ v chi phái Si-mê-ôn, Sa-phát, con trai c a Hô-ri; ⁶ v chi phái Giu- a, Ca-lép, con trai c a Giê-phu-nê; ⁷ v chi phái Y-sa-ca, Di-ganh, con trai c a Giô-sép; ⁸ v chi phái Eùp-ra-im, Hô-sê, con trai c a Nun; ⁹ v chi phái Bên-gia-min, Phan-thi, con trai c a Ra-phu; ¹⁰ v chi phái Sa-bu-lôn, Gát- i-ên, con trai c a Sô- i; ¹¹ v chi phái Giô-sép, ngh a là v chi phái Ma-na-se, Ga- i, con trai c a Su-si; ¹² v chi phái an, A-mi-ên, con trai c a Ghê-ma-li; ¹³ v chi phái A-se, Sê-thu, con trai c a Mi-ca-ên; ¹⁴ v chi phái Nép-ta-li, Nách-bi, con trai c a V p-si; ¹⁵ v chi phái Gát, Gu-ên, con trai c a Ma-ki. ¹⁶ ó là tên nh ng ng i mà Môi-se sai i do thám x . V , Môi-se t tên cho Hô-sê, con trai Nun, là Giô-suê. ¹⁷ V y, Môi-se sai i do thám x Ca-na-an, và d n r ng: T ây hãy lên Nam ph ng, và vào mi n núi; ¹⁸ r i s th y x ra sao, dân s ó n u m nh y u th nào, n u s ít hay nhi u; ¹⁹ x dân ó th nào, n u t t hay x u; các thành dân ó làm sao, ho c ch nh ng n i óng tr i hay là n l y; ²⁰ t ra làm sao, n u màu m hay là x u, có cây c i hay là không. Hãy can m và hái l y trái cây x ó. B y gi nh m mùa nho s m. ²¹ V y các ng i ó i lên do thám x , t ng v ng Xin cho n Rê-h p, i v Ha-mát. ²² H b t t h ng Nam i lên, n thành H p-rôn, là n i có A-hi-man, Sê-sai và Tanh-mai, con cái c a A-nác. V , thành H p-rôn ã xây t b y n m tr c Xô-an, là thành c a x Ê-díp-tô. ²³ Các ng i n khe Eách-côn, c t t i ó m t nhánh nho có m t chùm nho; và hai ng i khiêng l y b ng cây sào, luôn nh ng trái l u và trái v . ²⁴ Ng i ta g i ch n y là khe Eách-côn, vì có chùm nho mà dân Y-s -ra-ên ã c t t i ó. ²⁵ Các ng i i do thám x trong b n m i ngày tr v . ²⁶ T i r i, bèn n cùng Môi-se, A-rôn và c h i dân Y-s -ra-ên, trong ng v ng Pha-ran, t i Ca- e, mà thu t l i m i s cho hai ng i và c h i chúng nghe, cùng a cho xem hoa qu c a x . ²⁷ V y, các ng i y thu t cho Môi-se r ng: Chúng tôi i n x mà ng i ã sai chúng tôi i; y qu th t m t x m s a và m t, n y hoa qu x ó ây. ²⁸ Mà, dân s trong x n y v n m nh d n, thành trì th t v ng vàng và r t l n; chúng tôi c ng có th y con cái c a A-nác ó. ²⁹ Dân A-ma-léc mi n Nam, dân Hê-tít, dân Giê-bu-sít và dân A-mô-rít trong núi; dân Ca-na-an g n bi n và d c dài theo mé Giô- anh. ³⁰ Ca-lép bèn làm cho dân s , ng l m b m cùng Môi-se nín l ng i, mà nói r ng: Chúng ta hãy i lên và chi m x i, vì chúng ta th ng h n c. ³¹ Nh ng nh ng ng i i cùng Ca-lép nói r ng: Chúng ta không i lên c dân n y c, vì chúng nó m nh h n chúng ta. ³² Tr c m t dân Y-s -ra-ên, các ng i ó phao ph n x mình ã do thám mà r ng: X mà chúng tôi ã i kh p ng do thám, là m t x nu t dân s mình; h t th y nh ng ng i chúng tôi ã th y t i ó, u là k hình vóc cao l n. ³³ Chúng tôi có th y k cao l n, t c là con cháu c a A-nác, thu c v gi ng gi nh giàng; chúng tôi th y mình khác nào con cào cào, và h th y chúng tôi c ng nh v y.

Chapter 14

¹ C h i chúng bèn c t ti ng la lên, và dân s khóc lóc trong êm ó. ² H t th y dân Y-s -ra-ên l m b m cùng Môi-se và A-rôn; c h i chúng nói cùng hai ng i r ng: Ch chi chúng tôi ã ch t trong x Ê-díp-tô, hay là ã ch t trong ng v ng n y! ³ Vì c nào c Giê-hô-va d n chúng tôi vào x n y ng b g m mà ngã? V và con nh chúng tôi s b làm m t mi ng m i. V ph n chúng tôi, há ch ng khá tr v x Ê-díp-tô h n sao? ⁴ R i dân s nói v i nhau r ng: Chúng ta hãy l p lên m t quan tr ng, và tr v x Ê-díp-tô i. ⁵ Môi-se và A-rôn bèn s p mình xu ng tr c m t c h i dân Y-s -ra-ên. ⁶ Giê-suê, con trai c a Nun, và Ca-lép, con trai c a Giê-phu-nê, là hai ng i trong b n i do thám x , bèn xé áo qu n mình. ⁷ Hai ng i nói cùng c h i dân Y-s -ra-ên r ng: X mà chúng tôi ã i kh p ng do thám th t là m t x r t t t; ⁸ n u c Giê-hô-va p lòng cùng chúng ta, t s em chúng ta vào x n y mà ban cho; y là m t x m s a và m t. ⁹ Ch các ng i ch d y lo n cùng c Giê-hô-va, và ng s dân c a x , vì dân ó s là nuôi chúng ta, bóng che ch h ã rút i kh i h r i, và c Giê-hô-va cùng ta. Ch s chi. ¹⁰ B y gi c h i chúng nói ném á hai ng i n y, nh ng s vinh quang c a c Giê-hô-va hi n ra trên h i m c, tr c m t dân Y-s -ra-ên. ¹¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Dân n y khinh ta và không tin ta cho n ch ng nào, m c d u các phép l ta làm gi a chúng nó? ¹² Ta s giáng cho dân s n y d ch l và tiêu di t ph n c nghi p c a nó i; nh ng ta s làm cho ng i thành m t dân l n h n và m nh h n nó. ¹³ Môi-se th a cùng c Giê-hô-va r ng: Dân Ê-díp-tô có hay r ng Chúa c y quy n n ng Chúa em dân n y ra kh i h ; ¹⁴ và có thu t i u ó cho dân x n y. Oai c Giê-hô-va! ng i ta bi t r ng Chúa ng gi a dân n y, Chúa hi n ra cho m t chúng th y, tr mây Chúa trên dân n y, và Chúa i tr c, ban ngày trong m t tr mây, ban êm trong m t tr l a. ¹⁵ N u Chúa gi t h t dân n y nh th gi t m t ng i, thì các n c ã nghe nói v Chúa s nói r ng: ¹⁶ c Giê-hô-va không th d n dân n y vào x mà Ngài ã th ban cho; b i c ó, Ngài gi t ch t chúng nó trong ng v ng. ¹⁷ V , bây gi , tôi xin quy n n ng c a Chúa hi n ra cách oai nghiêm nh Chúa ã nói r ng: ¹⁸ c Giê-hô-va v n ch m nóng gi n và y n; hay xá i u gian ác và t i l i; nh ng không k k có t i là vô t i, và nh n t i t ph ph t con cháu tr i ba b n i. ¹⁹ Tôi xin Chúa tha t i gian ác c a dân n y tùy theo n l n c a Chúa, nh Chúa ã tha t x Ê-díp-tô n ây. ²⁰ c Giê-hô-va áp r ng: Ta ã tha nh l i ng i xin. ²¹ Nh ng ta ch s h ng s ng ta mà qu quy tr ng, s vinh quang c a c Giê-hô-va s y d y kh p trái t! ²² Trong m i ng i ã th y s vinh quang ta, phép l ta ã làm t i x Ê-díp-tô và n i ng v ng, là các ng i ã th ta m i l n và ã không nghe l i ta, ²³ thì ch ng m t ai s th y x mà ta th h a cho t ph chúng nó. Ch ng ai mà ã khinh ta s th y x ó âu! ²⁴ Nh ng vì k tôi t Ca-lép ta không ng lòng cùng chúng nó, theo ta m t cách trung tín, thì ta s em ng i vào x mà ng i ã có i, và đòng đoi ng i s c x làm s n nghi p. ²⁵ Dân A-ma-léc và dân Ca-na-an trong tr ng; ngày mai các ng i hãy tr lui l i sau, i n ng v ng v h ng B i n . ²⁶ c Giê-hô-va c ng phán cùng Môi-se và A-rôn, mà r ng: ²⁷ Ta s ch u h i chúng hung d n y hay l m b m cùng ta cho n ch ng nào? Ta ã nghe l i l m b m c a dân Y-s -ra-ên oán trách ta. ²⁸ Hãy nói v i dân chúng: c Giê-hô-va nói r ng: Ta ch s h ng-s ng ta mà th , ta s ãi các ng i tùy theo l i ta ã nghe các ng i nói; ²⁹ nh ng thầy các ng i s ngã n m trong ng v ng n y. Các ng i mà ng i ta ã tu b , h t th y bao nhiêu c ng v y, t hai m i tu i s p lên, là nh ng k ã l m b m cùng ta, ³⁰

thì chúng h c vào x mà ta ã th cho các ng i , ngo i tr Ca-lép, con trai c a Giê-phu-nê, và Giô-suê, con trai c a Nun. ³¹ Nh ng ta s em vào x nh ng con tr c a các ng i mà các ng i có nói r ng: Chúng nó s b làm m t mi ng m i; r i chúng nó s bi t x các ng i ã chê bai. ³² Còn nh ng thấy các ng i s ngã n m trong ng v ng n y. ³³ Con cái các ng i s ch n chiên n i ng v ng trong b n m i n m, và s mang hình ph t vì t i thông dâm c a các ng i, cho n ch ng nào thấy c a các ng i ã ngã r p h t trong ng v ng. ³⁴ Các ng i i do thám x bao nhiêu ngày, ngh a là b n m i ngày, thì các ng i c ng s mang hình ph t vì t i gian ác mình b y nhiều n m, ngh a là b n m i n m, m t n m n cho m t ngày; b y gi các ng i s bi t ta ã xây kh i các ng i. ³⁵ Ta, c Giê-hô-va, ã phán: Ta s làm i u n y cho c h i chúng hung d n y ã hi p l i ngh ch cùng ta; chúng nó s b hao mòn và ch t t i trong ng v ng n y. ³⁶ Nh ng ng i mà Môi-se ã sai i do thám x , khi tr v có xui cho c h i chúng l m b m cùng Môi-se, ³⁷ và có phao ph n x , nh ng ng i n y u b m t tai v hành ch t tr c m t c Giê-hô-va. ³⁸ Nh ng trong b n ng i i do thám x , ch có Giô-suê, con trai c a Nun, và Ca-lép, con trai c a Giê-phu-nê, còn s ng c. ³⁹ Môi-se thu t l i nh ng l i n y cho c dân Y-s -ra-ên; r i có m t s th m s u r t l n trong dân s . ⁴⁰ o n, dân s d y s m i lên chót núi mà nói r ng: Chúng tôi ây s i lên t i ch c Giê-hô-va ã phán-h a, vì chúng tôi có ph m t i. ⁴¹ Song Môi-se nói r ng: Sao các ng i trái m ng c Giê-hô-va? S ó s ch ng may m n âu. ⁴² Ch i lên ó, e các ng i b quân ngh ch ánh b i ch ng; vì c Giê-hô-va không còn gi a các ng i n a. ⁴³ Kìa, dân A-ma-léc và dân Ca-na-an ng tr c các ng i, các ng i s b g m ngã r p, b i vì ã b i ngh ch cùng c Giê-hô-va, c Giê-hô-va s không cùng các ng i. ⁴⁴ Nh ng dân s c ý i lên chót núi; còn hòm giao c c a c Giê-hô-va và Môi-se không i ra kh i tr i quân. ⁴⁵ Dân A-ma-léc và dân Ca-na-an trong núi n y xu ng, ánh b i và phân thây dân Y-s -ra-ên cho n H t-ma.

Chapter 15

¹ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Khi các ng i vào x mà ta ban cho các ng i ng , ³ và các ng i dâng cho c Giê-hô-va m t c a l dùng l a t; ho c m t c a l thiêu, ho c m t c a l tr s h a nguy n, ho c m t c a l l c ý, hay là trong nh ng l tr ng th , các ng i mu n dâng cho c Giê-hô-va m t c a l có mùi th m b ng bò hay chiên, ⁴ thì ai dâng l v t mình ph i dâng cho c Giê-hô-va m t c a l chay b ng m t ph n m i ê-pha b t l c nh i v i m t ph n t hin d u. ⁵ V m i con chiên con, ng i ph i dâng m t l quán b ng m t ph n t hin r u v i c a l thiêu hay là v i c a l khác. ⁶ Nh c b ng v m t con chiên c, thì ng i ph i dùng m t c a l chay b ng hai ph n m i ê-pha b t l c nh i v i m t ph n ba hin d u, ⁷ và m t ph n ba hin r u làm l quán, mà dâng có mùi th m cho c Giê-hô-va. ⁸ Nh c b ng ng i dâng m t con bò t , ho c làm c a l thiêu, ho c làm c a l tr s h a nguy n hay là làm c a l thù ân cho c Giê-hô-va, ⁹ thì ph i dâng chung v i con bò t m t c a l chay b ng ba ph n m i ê-pha b t l c nh i v i n a hin d u, ¹⁰ và dâng n a hin r u làm l quán: y là m t c a l dùng l a dâng lên có mùi th m cho c Giê-hô-va. ¹¹ Ng i ta c ng ph i làm nh v y v m i con bò c, m i con chiên c, m i con chiên con, hay là m i con dê con. ¹² Tùy theo s con sinh mà

các ng i s dâng, thì ph i làm nh v y cho m i con. ¹³ Phàm ng i sanh ra trong x ph i làm nh v y, khi nào dâng m t c a l dùng l a t, có mùi th m cho c Giê-hô-va. ¹⁴ N u m t khách ngo i bang ki u ng trong các ng i hay là m t ng i nào gi a các ng i t i n y sang i kia, dùng l a dâng m t c a l có mùi th m cho c Giê-hô-va, thì ph i làm y nh các ng i làm v y. ¹⁵ Trong h i chúng ch ng có m t lu t l cho các ng i và cho khách ngo i bang ki u ng gi a các ng i. Aáy s là m t l nh i i cho đồng dôi các ng i tr c m t c Giê-hô-va; khách ngo i bang c ng ng nh các ng i v y. ¹⁶ S có m t lu t và m t l nh nhau cho các ng i và cho khách ngo i bang ki u ng gi a các ng i. ¹⁷ c Giê-hô-va c ng phán cùng Môi-se r ng: ¹⁸ Hãy nói cho dân Y-s -ra-ên r ng: Khi nào các ng i ã vào x mà ta s d n các ng i vào, ¹⁹ và n bánh c a x ó, thì các ng i ph i l y m t l v t dâng gi lên cho c Giê-hô-va. ²⁰ Các ng i ph i l y ra m t cái bánh nh làm l v t, t c là bánh u-tiên v b t nh i c a các ng i; các ng i ph i dâng y m t cách nh dâng gi lên l v t v sâ p lúa v y. ²¹ T i n y sang i kia, các ng i ph i dâng gi lên cho c Giê-hô-va m t l v t v b t nh i u tiên c a các ng i. ²² Khi các ng i l m l ph m t i, không gi h t th y các i u r n n y mà c Giê-hô-va ã truy n cho Môi-se, ²³ ngh a là m i i u chi c Giê-hô-va ã c y Môi-se truy n cho các ng i, t ngày c Giê-hô-va truy n nh ng i u r n n y cho và v ngày sau, trong nh ng đồng dôi s n c a các ng i, ²⁴ n u là t i ph m vì l m l mà h i chúng không hay bi t, thì c h i chúng tùy theo m ng l nh ph i dùng m t con bò c t dâng làm c a l thiêu có mùi th m cho c Giê-hô-va, luôn v i c a l chay cùng l quán c p theo; và m t con dê c làm c a l chu c t i. ²⁵ Th y t l s làm l chu c t i cho c h i dân Y-s -ra-ên, thì t i h i chúng s c tha, vì là m t t i ph m l m l và vì h i chúng ã em n tr c m t c Giê-hô-va l v t mình, t c là m t c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va, luôn v i c a l chu c t i ng ch a s l m l mình. ²⁶ C h i dân Y-s -ra-ên và khách ngo i bang ki u ng trong dân ó s c tha t i, vì là b i l m l mà c dân s ã ph m t i. ²⁷ Nh c b ng ch m t ng i l m l ph m t i, thì ng i ó ph i dâng m t con dê cái giáp n m làm c a l chu c t i; ²⁸ th y t l s làm l chu c t i cho ng i ã l m l mà ph m t i nh v y tr c m t c Giê-hô-va, và khi ã làm l chu c t i cho ng i, thì ng i s c tha. ²⁹ Khi l m l mà ph m t i, thì s có ng m t lu t l cho các ng i, ho c là sanh gi a dân Y-s -ra-ên hay là khách ki u ng trong dân ó. ³⁰ Nh ng ai c ý ph m t i, ho c ng i sanh trong x , hay là khách ngo i bang, thì ai ó khinh b c Giê-hô-va; ng i s b tru t kh i dân s mình, ³¹ vì ng i ã khinh b l i c Giê-hô-va và trái m ng c a Ngài: ng i h n s b tru t đi t, t i gian ác ng i l i trên mình ng i. ³² V , dân Y-s -ra-ên ng t i ng v ng, g p m t ng i l m c i trong ngày sa-bát; ³³ nh ng k g p ng i ng l m c i d n ng i n Môi-se, A-rôn, và c h i chúng. ³⁴ H b t ng i giam tù, vì i u ph i làm cho ng i ch a nh t nh. ³⁵ c Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se r ng: Ng i n y ph i ph t x t, c h i chúng hãy ném á ng i ngoài tr i quân. ³⁶ V y, c h i chúng em ng i ra ngoài tr i quân mà ném á, và ng i ch t, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ³⁷ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ³⁸ Hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên và bi u h t i n y sang i kia hãy làm m t cái tua n i các chéo áo mình, và trên m i tua k t m t s i dây màu i u. ³⁹ Các ng i ph i mang cái tua n y; khi th y nó các ng i s nh l i h t th y i u r n c a c Giê-hô-va mà làm theo, không theo t d c c a lòng và m t mình, là i u làm cho các ng i sa vào s thông dâm. ⁴⁰ Nh v y, các ng i s nh l i mà làm theo nh ng i u r n c a ta, và làm thánh cho c Chúa Tr i c a các ng i. ⁴¹ Ta là

Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i, ã em các ng i ra kh i x Ê-díp-tô ã ng làm c Chúa Tr i c a các ng i. Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a các ng i.

Chapter 16

¹ V , Cô-rê, con trai c a Dít-sê-ha, cháu c a Kê-hát, chít c a Lê-vi, gi c theo mình a-than và A-bi-ram, con trai c a Ê-li-áp, cùng v i Oân, con trai c a Phê-l t, cháu Ru-bên. ² Các ng i n y v i hai tr m n m m i ng i trong dân Y-s -ra-ên, v n là quan t ng c a h i, ngh viên c a h i ng, có danh giá, u hi p nhau d y ngh ch cùng Môi-se và A-rôn, ³ mà r ng: Thôi r i! vì c h i chúng u là thánh, và c Giê-hô-va ng ã trong; v y sao các ng i t cao trên h i chúng c a c Giê-hô-va? ⁴ Môi-se nghe i u ó, bèn s p m t xu ng t, ⁵ nói cùng Cô-rê và h t th y k hi p v i ng i mà r ng: Sáng mai, c Giê-hô-va s t cho bi t ai thu c v Ngài và ai là thánh; Ngài s khi n ng i ó l i g n Ngài, t c khi n ng i nào mà Ngài ã ch n l y n g n Ngài. ⁶ H i Cô-rê, hãy làm i u n y: Ng i và h t th y k hi p v i ng i hãy c m l h ng; ⁷ sáng mai hãy l a trong và b h ng trên tr c m t c Giê-hô-va. Ng i nào mà c Giê-hô-va s ch n, y là ng i thánh. H i con cháu Lê-vi, thôi r i! ⁸ Môi-se nói cùng Cô-rê r ng: H i con cháu Lê-vi, bây gi hãy nghe. ⁹ V ph n các ng i, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ã bi t các ng i riêng ra v i h i chúng Y-s -ra-ên, và khi n các ng i n g n Ngài ã ng làm công vi c trong n t m c a c Giê-hô-va, ng ch c h u vi c tr c m t h i chúng, vi c y há là nh m n sao? ¹⁰ Ngài bi u ng i, h t th y anh em ng i v i con cháu Lê-vi ã n g n Ngài, các ng i l i còn ki m ch c t l n a sao? ¹¹ Vì v y, ng i và toàn bè ã ng c a ng i u hi p l i ngh ch cùng c Giê-hô-va! Vì A-rôn là ai mà các ng i l m b m cùng ng i? ¹² Môi-se sai òi a-than và A-bi-ram, con trai Ê-li-áp; nh ng hai ng i áp r ng: Chúng tôi không i lên âu. ¹³ Há là i u nh m n mà ng i ã em chúng ta ra kh i x m s a và m t, ã ng làm cho chúng ta ch t trong ã ng v ng, mà ng i l i còn mu n l n l t trên chúng ta n a sao? ¹⁴ Qu th t, ng i không có d n chúng ta ã trong m t x m s a và m t âu, ng i không cho chúng ta ã ng ru ng hay là v n nho làm s n nghi p âu! Ng i toan khoét m t c a dân n y ? Chúng ta không i lên âu. ¹⁵ Môi-se n i gi n l m, th a cùng c Giê-hô-va r ng: Xin ã ng k ã n c a l chay chúng nó n a; tôi không có b t n i chúng nó m t con l a nào, và tôi c ã ng không có làm h i m t ai trong b n chúng nó. ¹⁶ òn, Môi-se nói cùng Cô-rê r ng: Ngày mai ng i và toàn bè ã ng ng i v i A-rôn hãy ra m t c Giê-hô-va. ¹⁷ M i ng i hãy l y l h ng mình b h ng trong, r i m i ng i ã ng l h ng mình tr c m t c Giê-hô-va, t c là hai tr m n m m i cái l h ng. Ng i và A-rôn, m i ng i c ã ng ph i có l h ng mình. ¹⁸ V y, m i ng i l y l h ng mình l a vào, b h ng trên, r i ã ng t i c a h i m c luôn v i Môi-se và A-rôn. ¹⁹ Cô-rê hi p c h i chúng ã ng ch l i Môi-se và A-rôn t i c a h i m c; s ã ng vinh quang c a c Giê-hô-va hi n ra cùng c h i chúng. ²⁰ òn, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: ²¹ Hãy tách kh i gi a h i chúng n y, thì ta s ã ng tiêu di t nó trong m t lát. ²² Hai ng i bèn s p m t xu ng mà r ng: Ôi c Chúa Tr i, là Chúa c a th n linh m i xác th t! ch ã có m t ng i ph m t i mà Chúa l i n i gi n cùng c h i chúng sao? ²³ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ²⁴ Hãy nói cùng h i chúng mà r ng: Hãy ã ng ra kh i chung quanh ch ã c a Cô-rê, a-than, và A-bi-ram. ²⁵ Môi-se ã ng d y, i l i phía

a-than và A-bi-ram; các trưởng lão Y-s-ra-ên đi theo ngài. ²⁶ Ngài nói cùng họ: Bây giờ, hãy đàn ra khi tri ca các ngài hung ác này, và chúng tôi chỉ thu c v h, e các ngài sẽ chết vì nh ng t i c a h ch ng. ²⁷ Vậy, dân s đàn ra khi t phía ch c a Cô-rê, a-than, và A-bi-ram. a-than và A-bi-ram ra nh ng t i c a t r i v i v, con trai và con nít mình. ²⁸ Môi-se bèn nói r ng: Nh i u n y các ng i s b i t r ng c Giê-hô-va có sai ta ng làm các i u n y, và ta ch ng làm s chi t ta. ²⁹ Nu các k ó ch t nh m i ng i khác ch t, n u h ng ch u s ph n chung nh m i ng i, thì c Giê-hô-va không có sai ta. ³⁰ Nh ng n u c Giê-hô-va làm m t s th t m i, n u t h m i ng ra n u t h và m i món chi thu c v h, n u h còn ng s ng mà xu ng âm ph, thì các ng i s b i t r ng nh ng ng i n y có khinh b c Giê-hô-va. ³¹ V a khi Môi-se nói d t các l i n y, t ngay d i chân h bèn n t ra; ³² h m i ng n u t h, gia quy n và h t th y phe Cô-rê cùng tài s n c a chúng nó. ³³ Các ng i ó còn ng s ng và m i v t chi thu c v h u xu ng âm ph; t l p l i và chúng nó b di t k h i h i chúng. ³⁴ C Y-s-ra-ên xung quanh nghe ti ng h la, u ch y tr n, vì nói r ng: Chúng ta hãy coi ch ng, k o t nu t chúng ta ch ng! ³⁵ R i m t ng n l a t c Giê-hô-va lờ ra thiêu hóa hai tr m n m m i ng i ã dâng h ng. ³⁶ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ³⁷ Hãy nói v i Ê-lê -a-sa, con trai th y t l A-rôn, b i u l m các l h ng ra kh i ch l a cháy, và l a c a các l h ng n i xa, vì l h ng ã nên thánh. ³⁸ Còn nh ng l h ng c a các ng i ã ph m t i cùng sanh m ng mình, ng i ta ph i l y làm thành nh ng t m dát m ng b c bàn th. B i các l h ng ã dâng tr c m t c Giê-hô-va ã thành thánh; nh ng t m dát ó s dùng làm m t d u cho dân Y-s-ra-ên. ³⁹ V y, Ê-lê -a-sa, th y t l, l y nh ng l h ng b ng ng c a các ng i b thiêu ã dâng lên, và ng i ta làm thành nh ng t m dát mòng b c bàn th. ⁴⁰ Aáy là m t k ni m cho dân Y-s-ra-ên, ng i nào ngo i dòng A-rôn ch n g n ng xông h ng tr c m t c Giê-hô-va, k o e ng s ph n cùng Cô-rê và bè ng ng i, theo l i c Giê-hô-va ã c y Môi-se truy n d y. ⁴¹ Ngày mai, c h i dân Y-s-ra-ên l m b m cùng Môi-se và A-rôn mà r ng: Hai ng i ã làm ch t dân c a c Giê-hô-va. ⁴² Khi h i chúng ng h i p nhau ngh ch cùng Môi-se và A-rôn, thì ngó v h ng h i m c, x y th y tr mây bao ph h i m c, và s vinh quang c a c Giê-hô-va hi n ra. ⁴³ Môi-se và A-rôn n ng tr c h i m c, ⁴⁴ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ⁴⁵ Hãy đàn ra kh i gi a h i chúng n y, thì ta s tiêu di t nó trong m t lát. Nh ng hai ng i s p m t xu ng t, ⁴⁶ r i Môi-se nói cùng A-rôn r ng: Hãy c m l y l h ng l a t trên bàn th vào, b h ng lên trên, mau mau i n h i chúng và làm l chu c t i cho h; vì s th nh n c a c Giê-hô-va ã n i lên, và tai v ã phát kh i. ⁴⁷ A-rôn bèn c m l y l h ng y nh Môi-se ã b i u, ch y n gi a h i chúng; kia, tai v ã phát kh i gi a dân s. A-rôn bèn b h ng vào, và làm l chu c t i cho dân s. ⁴⁸ Ng i ng gi a k ch t và k s ng, thì tai v bèn ng ng l i. ⁴⁹ Có m i b n ngàn b y tr m ng i ch t vì tai v n y, tr ra nh ng k ã b ch t vì c Cô-rê. ⁵⁰ o n, A-rôn tr v cùng Môi-se t i c a h i m c, r i tai v ng ng l i.

Chapter 17

¹ K ó, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy nói cùng dân Y-s-ra-ên và b i u r ng: M i chi phái c a h ph i em n p cho ng i m t cây g y; ngh a là m i hai cây g y b i các quan tr ng c a m i

chi phái. ³ Ng i ph i tên m i ng i trên cây g y c a mình, và tên A-rôn trên cây g y c a Lê-vi; vì ph i có m t cây g y cho m i tr ng t c. ⁴ Ng i ph i các g y ó trong h i m c, tr c hòm b ng ch ng, là n i ta g p ng i. ⁵ H ng i nào ta ch n l y, thì cây g y ng i ó s tr hoa; v y ta s làm cho nín i tr c m t ta nh ng l i l m b m c a dân Y-s -ra-ên ã phát ra i ngh ch cùng các ng i. ⁶ Môi-se nói cùng dân Y-s -ra-ên, thì h t th y tr ng t c, tùy theo chi phái mình, em n p cho ng i m t cây g y, t c là m i hai cây. G y c a A-rôn gi a các cây g y khác. ⁷ Môi-se nh ng g y ó trong Tr i b ng ch ng tr c m t c Giê-hô-va. ⁸ Ngày mai, khi Môi-se vào Tr i b ng ch ng, x y th y cây g y A-rôn v nhà Lê-vi ã tr hoa: nó có n t m t, sanh hoa và trái h nh nh n chín. ⁹ Môi-se bèn rút các cây g y kh i tr c m t c Giê-hô-va, em a cho c dân Y-s -ra-ên; các ng i u th y và m i ng i l y g y mình l i. ¹⁰ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hã y em cây g y c a A-rôn l i tr c hòm b ng ch ng, ng gi làm m t d u cho con cái ph n ngh ch; ng i ph i làm cho nín i nh ng l i l m b m i ngh ch cùng ta, h u cho dân chúng ch ng ch t. ¹¹ Môi-se làm nh v y, t c làm y nh c Giê-hô-va ã phán d n mình. ¹² Dân Y-s -ra-ên nói cùng Môi-se r ng: N y, chúng tôi b di t, chúng tôi b ch t, chúng tôi ch t m t h t th y! ¹³ Phàm ai n g n n t m c a c Giê-hô-va u ch t. Có l chúng tôi ph i ch t h t sao?

Chapter 18

¹ c Giê-hô-va bèn phán cùng A-rôn r ng: Ng i, các con trai ng i, và tông t c ng i ph i mang l y nh ng t i l i ph m trong n i thánh; còn ng i và các con trai ng i ph i mang l y nh ng t i l i ph m trong ch c t l. ² C ng hã y bi u n g n ng i các anh em mình, là chi phái Lê-vi, t c tông t c ng i, ng các ng i ó hi p v i ng i và h u vi c ng i; nh ng ng i và các con trai ng i ph i tr c Tr i b ng ch ng. ³ Các ng i ó s gìn gi i u chi ng i truy n d y, và i u nào thu c v c Tr i; ch không nên l i g n nh ng v t thánh, c ng ng l i g n bàn th, e khi chúng nó ph i ch t, và các ng i c ng ch t luôn ch ng. ⁴ V y, các ng i ó s hi p v i ng i coi sóc i u chi thu c v h i m c, và gi công vi c c a Tr i; m t ng i ngo i nào ch ng nên n g n các ng i. ⁵ Các ng i ph i coi sóc i u chi thu c v n i thánh và bàn th ng có s th nh n cùng dân Y-s -ra-ên n a. ⁶ Còn ta ây, trong dân Y-s -ra-ên ta ã ch n l y anh em các ng i, là nh ng ng i Lê-vi, mà ban cho các ng i, vì ã dâng cho c Giê-hô-va r i, ng làm công vi c c a h i m c. ⁷ Nh ng ng i và các con trai ng i ph i k l ng lo cho xong ch c t l, qu n tr các i u chi thu c v bàn th, và v t chi phía trong màn; các ng i ph i làm vi c mình t i ó. Ch c t l c a các ng i là m t vi c ta phong cho nh m t c a ban: ng i ngo i nào n g n s b x t. ⁸ c Giê-hô-va l i phán cùng A-rôn r ng: N y ta c ng i coi sóc các l v t c a ta thâu l y v m i-v t mà dân Y-s -ra-ên ã bi t riêng ra thánh; c m t l nh i i ta ban nh ng l v t n y cho ng i và cho các con trai ng i nh m t ph n riêng mà phép x c d u truy n cho. ⁹ Trong các v t r t thánh không có thiêu hóa mà dân Y-s -ra-ên dâng cho ta, n y là ph n s thu c v ng i: H t th y l v t c a h, nào c a l chay, nào c a l chu c t i, nào c a l chu c s m c l i; nh ng v t r t thánh n y u s thu c v ng i và các con trai ng i. ¹⁰ Ng i ph i n nó trong n i r t thánh; m i ng i nam ph i n l y, y s làm m t v t thánh cho ng i. ¹¹ V t n y c ng s thu c v ng i: Phàm l v t nào mà dân Y-s -ra-ên dâng gi lên và a qua a

l i, thì ta c m t l nh i i mà ban cho ng i và các con trai con gái ng i. Ai trong nhà ng i tinh s ch s c n các món ó. ¹² Ta c ng ã ban cho ng i nh ng v t u mùa mà dân Y-s -ra-ên s dâng cho c Giê-hô-va, h t th y ph n d u, r u ng t và lúa mì n nh t h ng. ¹³ M i hoa qu u mùa c a t sanh s n mà dân Y-s -ra-ên dâng cho c Giê-hô-va, u s thu c v ng i; ai trong nhà ng i tinh s ch s c n l y. ¹⁴ Phàm v t chi mà dân Y-s -ra-ên phú dâng s thu c v ng i. ¹⁵ M i con u lòng c a các xác th t, ho c ng i, ho c v t mà dân Y-s -ra-ên dâng cho c Giê-hô-va, u s thu c v ng i; nh ng ng i ph i chu c l i con u lòng c a loài ng i, và c ng ph i chu c l i con u lòng c a thú v t ô u. ¹⁶ V s chu c l i, ng i ph i chu c l i nh ng con t m t thán g tr i, theo giá nh c a ng i, là n m si c-l b c, theo si c-l c a n i thán g là hai m i ghê-ra. ¹⁷ Nh ng ng i ch chu c l i con u lòng c a bò cái, ho c con u lòng c a chiên cái hay là con u lòng c a dê cái; y là nh ng v t thán g. Ng i ph i r i huy t nó trên bàn th , và xông m nó làm c a l dùng l a dâng lên có mùi th m cho c Giê-hô-va. ¹⁸ Th t nó s thu c v ng i nh cái o dâng a qua a l i và cái giò h u. ¹⁹ Ta c l nh i i ban cho ng i, các con trai và các con gái ng i, h t th y l v t thán g mà dân Y-s -ra-ên dâng gi lên cho c Giê-hô-va: y là m t giao c b ng mu i i i, không b c, tr c m t c Giê-hô-va cho ng i và cho dòng dõi ng i. ²⁰ o n, c Giê-hô-va phán cùng A-rôn r ng: Ng i s không có c nghi p trong x dân Y-s -ra-ên; và ch ng s có ph n cho ng i gi a dân ó; ta là ph n c a ng i, và là c nghi p c a ng i gi a dân Y-s -ra-ên. ²¹ Còn v con cháu Lê-vi, n y ta ã ban cho làm c nghi p, m i thu m t ph n m i c a Y-s -ra-ên làm l ng v công vi c mình làm trong h i m c. ²² Dân Y-s -ra-ên ch l i g n h i m c n a, e ph i m c t i và ch t ch ng. ²³ Nh ng y là ng i Lê-vi s làm công vi c c a h i m c; b ng có ph m t i, thì t mang l y; chúng nó s không có ph n c nghi p gi a dân Y-s -ra-ên; y s là m t l nh i i t r i qua các th i. ²⁴ Vì ta ã ban cho ng i Lê-vi làm c nghi p, nh ng thu m t ph n m i c a dân Y-s -ra-ên dâng gi lên cho c Giê-hô-va. B i c ó, ta ã phán v h r ng: H s không có c nghi p gi a dân Y-s -ra-ên. ²⁵ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ²⁶ Ng i c ng ph i truy n cho ng i Lê-vi r ng: Khi nào các ng i ã lãnh c a dân Y-s -ra-ên thu m t ph n m i mà ta ã ban v ph n dân ó ng làm c nghi p c a các ng i, thì hãy l y m t ph n m i c a v t thu m t ph n m i, làm c a l dâng gi lên cho c Giê-hô-va. ²⁷ L -v t dâng gi lên c a các ng i s k nh lúa mì l y n i sân p lúa, và nh s y d y c a h m r u. ²⁸ Th thì, trong nh ng thu m t ph n m i mà các ng i lãnh n i dân Y-s -ra-ên, thì c ng ph i l y ra m t ph n m i làm l v t dâng gi lên cho c Giê-hô-va, và giao l v t c a c Giê-hô-va ó cho A-rôn, th y t l. ²⁹ Trong nh ng l v t lãnh c, các ng i ph i l y ra ph n t t nh t, bi t riêng ra thán g mà dâng gi lên cho c Giê-hô-va. ³⁰ Ng i ph i nói cùng ng i Lê-vi r ng: Khi nào các ng i ã dâng gi lên ph n t t nh t c a thu m t ph n m i, thì s k cho ng i Lê-vi nh huê l i c a sân p lúa, và nh huê l i c a h m r u v y. ³¹ Các ng i và gia quy n các ng i ph i n nó trong n i nào c ng c, vì là công giá mình v vi c các ng i làm trong h i m c. ³² B i c y, khi các ng i ã dâng gi lên ph n t t nh t, các ng i s không m c t i, s không làm ô u nh ng v t thán g c a dân Y-s -ra-ên, và các ng i không ch t âu.

Chapter 19

¹ c Giê-hô-va li phán cùng Mô-i-se và A-rôn r ng: ² N y là l nh c a lu t pháp mà c Giê-hô-va có truy n r ng: Hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên và bi u d n n ng i m t con bò cái t s c hoe, không t t không vít, và ch a mang ách. ³ o n ph i giao nó cho Ê-lê -a-sa, th y t l , d n ra ngoài tr i quân, r i ng i ta gi t nó tr c m t ng i. ⁴ Ê-lê -a-sa, th y t l , s dùng ngón tay nhúng huy t nó r y b y l n phía tr c c a h i m c. ⁵ Ng i ta s thiêu con bò cái t ó tr c m t ng i, là thiêu da, th t, và huy t v i ph n nó. ⁶ K ó, th y t l s l y cây h ng nam, chù m kinh gi i, và màu s m, li ng vào gi a ám l a thiêu con bò cái t. ⁷ o n, th y t l ph i gi t áo x ng và t m mình trong n c, sau r i vào tr i quân, b ô u n chi u t i. ⁸ K nào thiêu con bò cái t ph i gi t áo x ng và t m mình trong n c, b ô u n chi u t i. ⁹ M t ng i tinh s ch s h t tro con bò cái t ngoài tr i quân, trong m t n i tinh s ch; ng i ta ph i gi t r ó cho h i dân Y-s -ra-ên dùng làm n c t y u : y là m t c a l chu c t i. ¹⁰ K nào h t tro con bò cái t ph i gi t áo x ng mình và b ô u n chi u t i. i u n y s làm m t l nh i i cho dân Y-s -ra-ên và cho khách ngo i bang ki u ng gi a dân ó. ¹¹ Ai ng n m t xác ch t c a ng i nào s b ô u trong b y ngày. ¹² Ngày th ba và ngày th b y, ng i y ph i dùng n c n y làm cho mình c s ch, thì s c s ch; còn n u ngày th ba và ngày th b y không làm cho mình c s ch, thì ng i v n không tinh s ch. ¹³ Phàm ng i nào ng n xác ch t c a ng i nào và không làm cho mình c s ch, thì s gây cho n t m c a c Giê-hô-va b ô u. Ng i ó s b tru t kh i Y-s -ra-ên; vì n c t y u không có r y trên mình ng i, nên ng i v n ô u; s ô u c a ng i v n trên mình ng i v y. ¹⁴ N y là lu t pháp khi có m t ng i nào ch t trong tr i: b t k ai vào tr i và m i v t chi trong u s b ô u trong b y ngày. ¹⁵ Phàm bình ng nào tr ng, không có n p y bu c theo, s b ô u. ¹⁶ Ngoài ng, ai ng n ho c m t ng i b g m gi t, ho c m t xác ch t, ho c hài c t loài ng i hay là m t cái m , thì s b ô u trong b y ngày. ¹⁷ V k b ô u, ng i ta ph i l y tro c a con sinh ã b thiêu ng chu c t i, trong m t cái bình và n c ch y lên trên. ¹⁸ o n, m t ng i tinh s ch s l y chù m kinh gi i nhúng vào n c, r i r y trên tr i, trên các bình, trên nh ng ng i có t i ó, và trên ng i ã ng, ho c nh ng hài c t, ho c m t ng i b gi t, ho c m t xác ch t hay là m t cái m. ¹⁹ Ngày th ba và ngày th b y, ng i tinh s ch ph i r y n c ó trên ng i b ô u, và ngày th b y ng i tinh s ch s làm cho ng i c s ch, Ng i ng c s ch ph i gi t áo x ng mình, t m mình trong n c, và n chi u t i m i c tinh s ch. ²⁰ Còn ng i nào s b ô u mà không làm cho mình c s ch, m t ng i nh v y s b tru t kh i h i chúng; vì ng i ã làm cho n i thánh c a c Giê-hô-va b ô u. N c t y u không có r i trên mình ng i: ng i v n ô u. ²¹ Aáy s là m t l nh i i cho dân s. Ng i nào r y n c t y u s gi t áo x ng mình: k nào ng n n c t y u s b ô u n chi u t i. ²² Phàm v t chi mà ng i ô u ng n, u s b lây ô u; còn ai ng n ng i ó s b lây ô u n chi u t i.

Chapter 20

¹ Tháng giêng, c h i dân Y-s -ra-ên t i ng v ng Xin; và d ng l i t i Ca- e. Mi-ri-am qua i và c chôn t i ó. ² V , không có n c cho h i chúng u ng; chúng bèn d y lo n cùng Mô-i-se và A-rôn. ³ Dân s cãi-l n cùng Mô-i-se mà r ng: Anh em chúng tôi ã ch t tr c m t c Giê-hô-va, ch chi chúng tôi c ng ng ch t luôn th ! ⁴ Sao ng i em h i chúng c a c Giê-hô-va vào ng v ng n y, làm cho

chúng tôi và sức v t c a chúng tôi ph i ch t? ⁵ Sao ng i khi n chúng tôi i lên kh i x Ê-díp-tô ng d n n ch c n y, là n i ng i ta không gieo m c, và ch ng có cây v, cây nho, cây l u, và c ng không có n c u ng? ⁶ Môi-se và A-rôn bèn lui kh i m t h i chúng, n t i c a h i m c, s p m t xu ng t; và s vinh quang c a c Giê-hô-va cùng hai ng i. ⁷ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ⁸ Hãy c m l y cây g y ng i, r i v i A-rôn anh ng i, hãy truy n nhóm h i chúng, và hai ng i ph i nói cùng hòn á tr c m t h i chúng, thì hòn á s ch y n c ra; ng i s khi n n c t hòn á ch y ra cho h i chúng và sức v t c a h u ng. ⁹ V y, Môi-se c m l y cây g y tr c m t c Giê-hô-va, nh Ngài ã phán d n. ¹⁰ Môi-se và A-rôn truy n nhóm h i chúng n tr c hòn á mà nói r ng: H i dân ph n ngh ch! hãy nghe, chúng ta há d khi n n c ch y t hòn á n y ra cho các ng i c sao? ¹¹ Môi-se gi tay lên, p hòn á hai l n b ng cây g y mình. N c bèn ch y tràn ra nhi u, h i chúng u ng, và sức v t h u ng n a. ¹² o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn r ng: B i vì hai ng i không có tin n ta, ng tôn ta nên thánh tr c m t dân Y-s -ra-ên, vì c ó, hai ng i s không em h i chúng n y vào x mà ta ã cho nó âu. ¹³ Aáy ó là n c c a Mê-ri-ba, t c là n i dân Y-s -ra-ên cãi-trã cùng c Giê-hô-va; Ngài t nên thánh tr c m t dân ó. ¹⁴ o n, t Ca- e, Môi-se sai s gi i n vua Ê- ôm ng nói r ng: Y-s -ra-ên, là em vua, có nói nh v y: Vua bi t các s tai n n ã x y n cho chúng tôi, ¹⁵ và t ph chúng tôi i xu ng x Ê-díp-tô là làm sao? Chúng tôi ã lâu t i x Ê-díp-tô, nh ng dân x ó b c ãi chúng tôi và t ph chúng tôi. ¹⁶ Chúng tôi có kêu la cùng c Giê-hô-va; Ngài có nghe th u ti ng kêu, bèn sai m t thiên s d n chúng tôi ra kh i x Ê-díp-tô. N y, chúng tôi hi n t i Ca- e, là thành n i u b cõi c a vua. ¹⁷ Xin cho phép chúng tôi i ngang qua x c a vua; chúng tôi s ch ng i ngang qua ng ru ng, s ch ng i ngang v n nho, và chúng tôi c ng s ch ng u ng n c các gi ng; chúng tôi s i theo ng cái c a vua, không xây qua bên h u, c ng không xây qua bên t cho n ch ng nào ã i ngang kh i b cõi c a vua. ¹⁸ Nh ng Ê- ôm áp r ng: Ng i ch khá i ngang ranh ta; b ng c ng, ta s c m g m ra ón ng i. ¹⁹ Dân Y-s -ra-ên tâu r ng: Chúng tôi i theo ng cái; n u chúng tôi và b y sức v t chúng tôi u ng n c c a vua, thì chúng tôi s tr ti n. Xin ch i b ngang qua, không chi khác n a. ²⁰ Nh ng Ê- ôm áp r ng: Ng i ch ng c qua âu! Ê- ôm bèn em quân chúng r t ông, tay c m binh khí, ra ón Y-s -ra-ên. ²¹ Aáy v y, Ê- ôm không cho phép Y-s -ra-ên i ngang b cõi mình; Y-s -ra-ên tr i kh i ng i. ²² C h i dân Y-s -ra-ên i t Ca- e n núi Hô-r . ²³ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn trên núi Hô-r, t i b cõi x Ê- ôm, mà r ng: ²⁴ A-rôn s v n i t ph mình, vì ng i không c vào x mà ta ã ban cho dân Y-s -ra-ên âu; b i vì t i n c Mê-ri-ba, các ng i ã b i ngh ch i u r n ta. ²⁵ Hãy b t A-rôn và Ê-lê -a-sa, con trai ng i, bi u i lên núi Hô-r ; ²⁶ o n hãy l t áo x ng A-rôn m c cho Ê-lê -a-sa, con trai ng i. Aáy t i ó A-rôn s c ti p v và qua i. ²⁷ V y, Môi-se làm y nh c Giê-hô-va ã phán d n; ba ng i i lên núi Hô-r, c h i chúng u th y. ²⁸ Môi-se l t áo x ng A-rôn, m c cho Ê-lê -a-sa, con trai ng i. A-rôn ch t t i ó, trên chót núi; r i Môi-se và Ê-lê -a-sa xu ng. ²⁹ C h i chúng th y A-rôn ã t t h i r i, bèn khóc ng i trong ba m i ngày.

Chapter 21

¹ Khi vua A-rát, ng i Ca-na-an, n i Nam ph ng, hay r ng Y-s -ra-ên theo ng do thám i n, bèn hãm ánh Y-s -ra-ên, và b t m y ng i c m tù. ² Y-s -ra-ên bèn h a nguy n cùng c Giê-hô-va r ng: N u Chúa phó dân n y vào tay tôi, t t tôi s di t các thành c a nó. ³ c Giê-hô-va nh m l i dân Y-s -ra-ên và phó dân Ca-na-an cho. Ng i ta di t h t dân ó và các thành c a nó, t tên ch n y là H t-ma. ⁴ o n, dân Y-s -ra-ên i t núi Hô-r v h ng Bi n , ng i vòng theo x Ê-ôm; gi a ng dân s ngã lòng. ⁵ V y, dân s nói ngh ch cùng c Chúa Tr i và Môi-se mà r ng: Làm sao ng i khi n chúng tôi lên kh i x Ê-díp-tô ng ch t trong ng v ng? Vì ây không có bánh, c ng không có n c, và linh h n chúng tôi ã ghé g m th n m b c n y. ⁶ c Giê-hô-va sai con r n l a n trong dân s , c n dân ó n i ng i Y-s -ra-ên ch t r t nhi u. ⁷ Dân s bèn n cùng Môi-se mà nói r ng: Chúng tôi có ph m t i, vì ã nói ngh ch c Giê-hô-va và ng i. Hãy c u xin c Giê-hô-va Ngài khi n r n l i xa chúng tôi. Môi-se c u kh n cho dân s . ⁸ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy làm l y m t con r n l a, r i treo nó trên m t cây sào. N u ai b c n và nhìn nó, thì s c s ng. ⁹ V y, Môi-se làm m t con r n b ng ng, r i treo lên m t cây sào; n u ng i nào ã b r n c n mà nhìn con r n b ng ng, thì c s ng. ¹⁰ K ó, dân Y-s -ra-ên i và óng tr i t i Ô-b t. ¹¹ o n, i t Ô-b t và óng tr i t i Y-giê -A-ba-rim, t i ng v ng, i ngang Mô-áp v h ng m t t r i m c. ¹² H i t ó óng tr i t i èo Xê-r t. ¹³ R i t ó i và óng tr i phía bên kia Ait-nôn, trong ng v ng, v a ra b cỡi dân A-mô-rít; vì Ait-nôn là giáp-ranh c a dân Mô-áp và dân A-mô-rít. ¹⁴ B i c ó, trong sách chi n tr n c a c Giê-hô-va có nói r ng: Va-hép t i Su-pha, và tr ng Ait-nôn, ¹⁵ cùng nh ng tr i n tr ng ch y xu ng phía A-r , và ng ranh Mô-áp. ¹⁶ T ó dân Y-s -ra-ên n Bê-re, y ó là cái gi ng mà c Giê-hô-va ã phán cùng Môi-se r ng: Hãy nhóm hi p dân s , ta s cho chúng nó n c. ¹⁷ Y-s -ra-ên bèn hát bài n y: H i gi ng, hãy tuôn lên! hãy ca hát cho nó! ¹⁸ Gi ng mà các vua chúa ã khai, Các t c v c a dân s ã ào V i ph vi t cùng cây g y mình! ¹⁹ K ó, t ng v ng dân Y-s -ra-ên n Ma-tha-na; r i t Ma-tha-na n Na-ha-li-ên; t Na-ha-li-ên n Ba-m t; ²⁰ và t Ba-m t n tr ng trong b cỡi Mô-áp, t i chót núi Phích-ga, là n i ng i ta nhìn th y ng b ng c a sa m c. ²¹ V , Y-s -ra-ên sai s gi n Si-hôn, vua dân A-mô-rít, ng nói r ng: ²² Xin cho phép chúng tôi i ngang qua x vua, chúng tôi s không xây vào ng ru ng, hay là vào v n nho, và chúng tôi c ng s không u ng n c các gi ng, c i ng cái c a vua cho n ch ng nào qua kh i b cỡi vua. ²³ Nh ng Si-hôn không cho phép Y-s -ra-ên i ngang qua b cỡi mình, bèn hi p h t dân s mình i ra ón Y-s -ra-ên v h ng ng v ng; ng i n Gia-hát, chi n tr n cùng Y-s -ra-ên. ²⁴ Song Y-s -ra-ên dùng l i g m ánh b i ng i, và chi m x ng i t Ait-nôn n Gia-b c, n dân Am-môn; vì b cỡi dân Am-môn b n v ng. ²⁵ Y-s -ra-ên chi m h t các thành n y, và trong các thành dân A-mô-rít, là t i H t-bôn và trong các thành a-h t. ²⁶ Vì H t-bôn là thành c a Si-hôn, vua dân A-mô-rít, là vua ã giao chi n cùng vua tr c c a Mô-áp, chi m l y kh p h t x ng i n Ait-nôn. ²⁷ B i c ó, nh ng nhà v n s nói r ng: Hãy n H t-bôn! Thành Si-hôn ph i xây c t và l p v ng! ²⁸ Vì có m t ám l a b i thành H t-bôn, M t ng n l a b i thành Si-hôn mà ra; Nó thiêu t A-r c a Mô-áp, Các chúa c a n i cao Ait-nôn ²⁹ H i Mô-áp, kh n thay cho ng i! H i dân Kê-móc, ng i ã di t m t! Ng i ã n p con trai mình làm k tr n tránh, Và con gái mình làm phu tù cho Si-hôn, vua A-mô-rít. ³⁰ Chúng ta ã b n tên nh m chúng nó. H t-bôn ã b h y di t cho n i-bôn. Chúng ta ã làm tàn h i n Nô-phách, L a ã lan n Mê-ê-ba. ³¹ V y, Y-s -ra-ên trong x dân A-mô-rít. ³²

Môi-se sai i do thám Gia-ê-xe, chỉ m các thành b n h t và u i dân A-mô-rít t i ó. ³³ o n, dân Y-s -ra-ên tr l i i lên v h ng Ba-san, Oúc, vua Ba-san, và c dân s ng i i ra ón ng chỉ n tr n t i Eát-rê -i. ³⁴ Nh ng c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ng s ng i, vì ta ã phó ng i, luôn dân s và x ng i vào tay ng i; ng i khá làm cho ng i nh ã làm cho Si-hôn, vua dân A-mô-rít t i H t-bôn. ³⁵ V y, dân Y-s -ra-ên ánh b i Oúc, các con trai ng i và c dân s ng i, cho n ch ng không còn ng i nào l i; dân Y-s -ra-ên chỉ m l y x ng i v y.

Chapter 22

¹ o n dân Y-s -ra-ên i, n óng tr i trong ng b ng Mô-áp, bên kia sông Giô- anh, i-di n Giê-ri-cô. ² Ba-lác, con trai X p-bô, th y h t m i i u Y-s -ra-ên ã làm cho dân A-mô-rít. ³ Mô-áp l y làm s s t l m và kinh kh ng tr c m t dân Y-s -ra-ên, vì dân ó r t ông. ⁴ V y, Mô-áp nói cùng các tr ng lão Ma- i-an r ng: Bậy gi , oàn dân ông n y s nu t h t th y chung quanh ta, khác nào con bò n c trong ng v y. ng lúc ó, Ba-lác, con trai X p-bô, làm vua Mô-áp. ⁵ Ng i sai s gi n cùng Ba-la-am, con trai Bê-ô, Phê-thô-r , t i trên mé sông, trong x c a con cái dân s mình, ng g i ng i mà nói r ng: N y m t dân ã ra kh i x Ê-díp-tô, ph kh p m t t, và óng li i ngang ta. ⁶ V y, ta xin ng i hãy n bậy gi , r a s dân n y cho ta, vì nó m nh h n ta. Có l ta s ánh b i dân n y và u i nó kh i x c; vì ta bi t r ng k nào ng i chúc ph c cho, thì c ph c; còn k nào ng i r a s, thì b r a s. ⁷ V y, các tr ng lão Mô-áp i cùng các tr ng lão Ma- i-an, trong tay có l v t cho th y bói, n cùng Ba-la-am mà thu t l i nh ng l i c a Ba-lác. ⁸ Ng i áp r ng: Hãy l i ây êm nay thì ta s tr l i theo nh l i c Giê-hô-va s phán cùng ta. Các tr ng lão Mô-áp l i nhà Ba-la-am. ⁹ V , c Chúa Tr i n cùng Ba-la-am và phán r ng: Nh ng ng i ng i có trong nhà là ai? ¹⁰ Ba-la-am th a cùng c Chúa Tr i r ng: Ba-lác, con trai X p-bô, vua Mô-áp, ã sai n tôi ng nói r ng: ¹¹ N y, m t dân ã ra kh i x Ê-díp-tô, ph kh p m t t; hãy n bậy gi , r a s dân ó cho ta; có l ta s ánh b i dân n y và u i nó c. ¹² c Chúa Tr i phán cùng Ba-la-am r ng: Ng i ch i v i chúng nó, ch r a s dân n y, vì dân n y c ban ph c. ¹³ S m mai Ba-la-am d y, nói cùng các s th n c a Ba-lác r ng: Hãy tr v x các ng i, vì c Giê-hô-va không cho ta i cùng các ng i. ¹⁴ V y, các s th n Mô-áp d y, tr v Ba-lác mà tâu r ng: Ba-la-am t ch i n cùng chúng tôi. ¹⁵ Ba-lác l i sai nhi u s th n h n và tôn tr ng h n nh ng ng i tr c, ¹⁶ n cùng Ba-la-am mà r ng: Ba-lác, con trai X p-bô, có nói nh v y: Ta xin ng i, ch có chi ng n c n ng i n cùng ta, ¹⁷ vì ta s tôn ng i r t vinh hi n, và làm theo m i i u ng i s nói cùng ta. Ta xin ng i hãy n r a s dân n y. ¹⁸ Ba-la-am áp cùng các s th n c a Ba-lác r ng: D u Ba-lác s cho ta nhà ng i y vàng và b c, ta c ng ch ng c v t qua m ng c a Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a ta, ng làm m t vi c ho c nh hay l n. ¹⁹ Song ta xin các ng i c ng l i êm nay, ng ta bi t c Giê-hô-va s phán i u chi cùng ta n a. ²⁰ Trong lúc ban êm, c Chúa Tr i giáng n Ba-la-am mà phán r ng: N u các ng i y n ng g i ng i, hãy ng d y i v i chúng nó; nh ng ch hãy làm theo l i ta s phán. ²¹ V y, s m mai, Ba-la-am d y, th ng l a cái mình và i v i các s th n Mô-áp. ²² Nh ng c n th nh n c a c Chúa Tr i n i ph ng lên, vì ng i ra i; thiên s c a c Giê-hô-va ng trên ng ng c n ng i. V ,

ng i ã c i l a cái mình, và có hai a y t i theo. ²³ L a cái th y thiên s c a c Giê-hô-va ng trên ng có cây g m tr n n i tay, bèn t ng i vào trong ru ng; Ba-la-am ánh nó ng d n nó vào ng l i. ²⁴ Nh ng thiên s c a c Giê-hô-va ng trong ng nh c a v n nho có vách bên n y và bên kia. ²⁵ L a th y thiên s c a c Giê-hô-va thì nép vào vách và ép chân Ba-la-am; ng i ánh nó. ²⁶ Thiên s c a c Giê-hô-va i t i xa h n, ng trong m t ng r t h p không ch nào tr qua bên h u hay là bên t ; ²⁷ l a th y thiên s c a c Giê-hô-va bèn n m qu d i Ba-la-am. Nh ng Ba-la-am n i gi n, ánh l a b ng m t cây g y. ²⁸ B y gi , c Giê-hô-va m mi ng l a ra, nó nói cùng Ba-la-am r ng: Tôi có làm chi cho ng i, mà ng i ã ánh tôi ba l n? ²⁹ Ba-la-am áp cùng l a cái r ng: Aáy là t i m y khinh nh o ta. Ch chi ta có cây g m trong tay, ta ã gi t m y r i! ³⁰ L a nói cùng Ba-la-am r ng: Tôi há ch ng ph i là l a c a ng i mà ng i ã c i luôn n ngày nay sao? Tôi há có thói làm nh v y cùng ng i ch ng? Ng i áp: Không. ³¹ c Giê-hô-va bèn m m t Ba-la-am ra, th y thiên s c a c Giê-hô-va ng trong ng, tay c m m t cây g m. Ng i cúi u và s p m t xu ng t. ³² Thiên s c a c Giê-hô-va nói: Sao ng i ã ánh l a cái ng i ba l n? N y, ta i ra ng c n ng i, vì ta th y ng i i theo m t con ng d n mình n n i h nát. ³³ V , con l a cái có th y ta, i t tr c m t ta ba l n, n u nó không i t tr c m t ta, ch c ta ã gi t ng i r i và nó s ng. ³⁴ Ba-la-am bèn th a cùng thiên s c a c Giê-hô-va r ng: Tôi có ph m t i, vì ch ng bi t ng i ã ng trong ng ng c n tôi, bây gi , n u ng i không b ng lòng tôi i, tôi s tr v. ³⁵ Thiên s c a c Giê-hô-va nói cùng Ba-la-am r ng: Hãy i cùng các ng i ó, nh ng ch hãy nói i u chi ta s phán d n ng i. Ba-la-am bèn i cùng các s th n c a Ba-lác. ³⁶ Khi Ba-lác hay r ng Ba-la-am n, bèn i ra t i thành Mô-áp g n khe Ait-nôn, t c là t n b cõi c a x , mà nghinh t i p ng i. ³⁷ Ba-lác nói cùng Ba-la-am r ng: Ta há ch ng sai s v i ng i sao? Sao ng i không n ta? Ta há không tôn vinh hi n cho ng i c sao? ³⁸ Ba-la-am áp cùng Ba-lác r ng: N y tôi ã n cùng vua, bây gi tôi há có th nói ra l i gì ch ng? Tôi s nói i u chi c Chúa Tr i t trong mi ng tôi v y. ³⁹ Ba-la-am i cùng Ba-lác, n Ki-ri-át-Hút-s t. ⁴⁰ Ba-lác gi t nh ng bò và chiên, sai dâng cho Ba-la-am và các s th n ã i v i ng i. ⁴¹ Khi n sáng mai, Ba-lác em Ba-la-am lên Ba-m t-Ba-anh, là n i ng i th y u cùng tr i quân Y-s -ra-ên.

Chapter 23

¹ Ba-la-am nói cùng Ba-lác r ng: Hãy c t t i ây cho tôi b y cái bàn th , cùng s m s n cho tôi b y con bò c và b y con chiên c. ² Ba-lác làm nh Ba-la-am ã nói; hai ng i dâng m t con bò c và m t con chiên c trên m i bàn th. ³ o n, Ba-la-am nói cùng Ba-lác r ng: Vua hãy ng g n c a l thiêu c a vua, tôi s i; có l c Giê-hô-va s hi n ra cùng tôi ch ng, tôi s thu t l i cùng vua i u chi Ngài cho tôi th y. Ng i i lên m t n i cao tr ng tr i. ⁴ c Chúa Tr i hi n ra cùng Ba-la-am, và Ba-la-am th a cùng Ngài r ng: Tôi có l p b y cái bàn th , và trên m i bàn th tôi có dâng m t con bò c và m t con chiên c. ⁵ c Giê-hô-va l i trong mi ng Ba-la-am và phán r ng: Hãy tr v cùng Ba-lác và nói nh v y. ⁶ Ba-la-am bèn tr v cùng Ba-lác; n y, ng i và các s th n Mô-áp ng g n c a l thiêu vua. ⁷ Ba-la-am bèn nói l i ca mình mà r ng: Ba-lác, vua Mô-áp, sai v i tôi t A-ram, T nh ng núi

ông-ph ng, và nói: Hãy n r a s Gia-c p cho ta! Hãy n, gi n m ng Y-s -ra-ên! ⁸ K mà c Chúa Tr i không r a s , tôi s r a s làm sao? K mà c Chúa Tr i không gi n m ng, tôi s gi n m ng làm sao? ⁹ Vì t nh các núi, tôi th y ng i, T u cao gò ng, tôi nhìn ng i: Kia, là m t dân riêng ra, S không nh p s các n c. ¹⁰ Ai m c b i cát c a Gia-c p, Ai tu b c ph n t c a Y-s -ra-ên? Ng i công chánh thác th nào, tôi nguy n thác th y; Cu i cùng ng i ngh a làm sao, tôi nguy n cu i cùng tôi làm v y! ¹¹ B y gi , Ba-lác nói cùng Ba-la-am r ng: Ng i ã làm chi v i ta? Ta th nh ng i r a s nh ng thù ngh ch ta, kìa ng i l i chúc ph c cho! ¹² Ng i áp r ng: Tôi há không nên c n th n nói i u Giê-hô-va t vào mi ng tôi sao? ¹³ Ba-lác bèn nói: V y, hãy n cùng ta trong m t ch khác, là n i ng i s th y dân n y, vì ng i ch ã th y u cùng nó, ch không th y h t; ó hãy r a s nó cho ta. ¹⁴ V y, ng i d n Ba-la-am n ng Xô-phim, trên chót núi Phích-ga, l p b y cái bàn th , và trên m i cái dâng m t con bò c và m t con chiên c. ¹⁵ Ba-la-am bèn nói cùng Ba-lác r ng: Hãy ng ây g n c a l thiêu c a vua, còn tôi s i l i ó, ón c Giê-hô-va. ¹⁶ c Giê-hô-va hi n ra cùng Ba-la-am, mà r ng: Hãy tr v cùng Ba-lác và nói nh v y. ¹⁷ Ba-la-am tr v cùng Ba-lác; ng i và các s th n Mô-áp ng g n c a l thiêu c a vua. Ba-lác h i: c Giê-hô-va có phán chi? ¹⁸ Ba-la-am bèn nói l i ca mình mà r ng: H i Ba-lác, hãy ng d y và nghe! H i con trai X p-bô, hãy l ng tai! ¹⁹ c Chúa Tr i ch ng ph i là ng i nói d i, C ng ch ng ph i là con loài ng i ng h i c i. i u Ngài ã nói, Ngài há s ch ng làm ? i u Ngài ã phán, Ngài há s ch ng làm ng nghi m sao? ²⁰ N y, tôi ã lãnh m ng chúc ph c; Ngài ã ban ph c, tôi ch ng c i âu. ²¹ Ngài ch ng xem t i ác n i Gia-c p, Và không th y tà v y trong Y-s -ra-ên; Giê-hô-va, c Chúa Tr i ng i, cùng ng i, Trong Y-s -ra-ên có ti ng reo m ng c a vua. ²² Aáy là c Chúa Tr i ã rút dân ó ra kh i x Ê-díp-tô; Chúng có s c m nh nh bò r ng v y ²³ Không có phù chú n i Gia-c p, C ng ch ng có bói-khoa trong Y-s -ra-ên, Vì n k nh, s nói v Gia-c p và Y-s -ra-ên r ng: Vi c c Chúa Tr i làm l là d ng nào! ²⁴ Kia, m t th dân h ng lên nh s t cái, Và d c lên khác nào s t c; Ch khi nào ã xé c m i m i n m xu ng, Và u ng huy t nh ng k b th ng. ²⁵ B y gi , Ba-lác nói cùng Ba-la-am r ng: Ch r a s h , nh ng c ng ng chúc ph c cho n a. ²⁶ Ba-la-am áp cùng Ba-lác r ng: Tôi há ch ng có nói: Tôi ph i làm m i i u c Giê-hô-va s phán d n sao? ²⁷ Ba-lác l i nói cùng Ba-la-am r ng: V y, hãy l i, ta d n ng i n m t ch khác; có l c Chúa Tr i s ng cho ng i r a s dân n y t i ó ch ng. ²⁸ Ba-lác bèn d n Ba-la-am n chót núi Phê-ô, i ngang ng v ng. ²⁹ Ba-la-am nói cùng Ba-lác r ng: T i ây, hãy l p cho tôi b y cái bàn th , và s m s n b y con bò c và b y con chiên c. ³⁰ V y, Ba-lác làm theo nh Ba-la-am ã nói; trên m i bàn th , ng i dâng m t con bò c và m t con chiên c.

Chapter 24

¹ Ba-la-am th y rõ c Giê-hô-va ng ban ph c cho Y-s -ra-ên, thì không c y n phù chú nh nh ng l n khác; nh ng ng i xây m t v h ng ng v ng, ² nh ng m t lên th y Y-s -ra-ên óng tr i t ng chi phái, và Th n c Chúa Tr i c m ng ng i, ³ bèn nói l i ca mình mà r ng: L i ca c a Ba-la-am, con trai Bê-ô, L i ca c a ng i có m t m ra, ⁴ L i ca c a ng i nghe l i c Chúa Tr i, Xem s hi n th y c a

ng Toàn n ng, S p mình xu ng và m t m ra: ⁵ H i Gia-c p! tr i ng i t t d ng bao! H i Y-s -ra-ên! nhà t m ng i p bi t m y! ⁶ Nó tr ng ra nh tr ng núi, Khác nào c nh v n n i mé sông, T cây tr m h ng mà c Giê-hô-va ã tr ng, T nh cây h ng nam n i mé n c. ⁷ N c ch y tràn ngoài thùng ch a, H t gi ng c a ng i nhu n t i d d t, Vua ng i s tri cao h n A-gát, N c ng i c cao lên. ⁸ c Chúa Tr i ã d n ng i ra kh i x Ê-díp-tô, Ng i có s c m nh nh bò r ng, S nu t các n c, t c k thù ngh ch mình, B gậy x ng chúng nó, ánh chúng nó b ng m i tên mình. ⁹ Ng i s m xu ng, n m nh s t c, khác nào s t cái: Ai d khi n ng i lên? Ph c cho k nào chúc ph c ng i, R a s k nào r a s ng i. ¹⁰ B y gi , Ba-lác n i gi n cùng Ba-la-am, v tay mà nói cùng Ba-la-am r ng: Ta ã th nh ng i n g r a s k thù ngh ch ta; n y, ng i l i chúc ph c cho chúng nó ã ba l n r i! ¹¹ V y, bây gi , khá ch y tr v x ng i! Ta ã nói ta s tôn ng i vinh hi n, nh ng n y, c Giê-hô-va ã c n ng i nh n lãnh. ¹² Ba-la-am áp cùng Ba-lác r ng: Tôi há ch ng có nói cùng các s gi vua ã sai n tôi r ng: ¹³ D u Ba-lác cho tôi nhà ng i y b c và vàng, tôi c ng ch ng c v t qua m ng c Giê-hô-va làm t ý i u ph i hay là i u qu y; tôi ph i nói i u chi c Giê-hô-va s phán! ¹⁴ N y, bây gi , tôi tr cùng dân tôi, hãy l i, tôi s cáo cho vua bi t i u dân n y ngày sau cùng s làm cho dân s vua. ¹⁵ Ng i bèn nói l i ca mình mà r ng: L i ca c a Ba-la-am, con trai Bê-ô, L i ca c a ng i có m t m ra; ¹⁶ L i ca c a ng i nghe l i c Chúa Tr i, Bi t s tri th c c a ng Chí cao, Xem s hi n th y c a ng Toàn n ng, S p mình xu ng mà m t t m ra: ¹⁷ Tôi th y Ng i, nh ng ch ng ph i bây gi ; Tôi xem Ng i, nh ng ch ng ph i g n; M t ngôi sao hi n ra t Gia-c p, M t cây ph vi t tr i lên t Y-s -ra-ên; Ng i s âm l ng Mô-áp t u n y t i u kia, H y đi t dân hay d y gi c n y. ¹⁸ Ng i s c Ê-ôm làm c nghi p; S c Sê -i-r , là k thù ngh ch mình, làm s n nghi p. Y-s -ra-ên s t ra s c ng th nh mình. ¹⁹ ng ra t Gia-c p s c m quy n, Ng i s đi t nh ng dân sót c a thành. ²⁰ Ba-la-am c ng th y A-ma-léc, bèn nói l i ca mình r ng: A-ma-léc ng u các n c; Nh ng sau cùng ng i s b di t vong. ²¹ K ó, Ba-la-am th y ng i Kê-nít, bèn nói l i ca mình r ng: Ch ng i là b n v ng, ng i óng trong hòn á. ²² Nh ng Ca-in s b h nát, Cho n khi A-su-r b t d n tù ng i. ²³ Ng i còn nói l i ca mình r ng: Oâi! khi c Chúa Tr i ã làm các i u n y, ai s còn s ng? ²⁴ Nh ng s có nh ng tàu t gành Kít-tim n, Hà kh c A-su, hà kh c Hê-be. R i chính ng i c ng s b tuy t di t. ²⁵ o n, Ba-la-am ng d y i v b n x . Ba-lác c ng lên ng.

Chapter 25

¹ Dân Y-s -ra-ên t i Si-tim, kh i thông dâm cùng nh ng con gái Mô-áp. ² Con gái m i dân s n sinh l cúng các th n mình; dân s n và quì l y tr c các th n chúng nó. ³ Y-s -ra-ên c ng th th n Ba-anh-Phê-ô, c n gi n c a c Giê-hô-va bèn n i lên cùng Y-s -ra-ên. ⁴ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy b t các u tr ng c a dân s , và treo lên tr c m t c Giê-hô-va, i cùng m t tr i, c n gi n c a c Giê-hô-va xây kh i Y-s -ra-ên. ⁵ V y, Môi-se nói cùng các quan án Y-s -ra-ên r ng: M i ng i trong các ng i ph i gi t nh ng k nào thu c v b n cúng th Ba-anh-Phê-ô. ⁶ N y, m t ng i trong dân Y-s -ra-ên d n m t ng i n Ma-i-an n gi a anh em mình, hi n tr c m t Môi-se và c h i dân Y-s -ra-ên, ng khi h i chúng khóc t i c a h i m c. ⁷ Phi-nê -a, con trai Ê-lê -a-sa, cháu A-rôn,

th y t l, th y s n y, bèn ng d y gi a h i chúng, c m m t cây giáo, ⁸ i theo ng i Y-s -ra-ên vào trong tr i, âm ngang d d i c a ng i Y-s -ra-ên và ng i n; tai v gi a dân Y-s -ra-ên bèn ng ng l i. ⁹ V, có hai m i b n ngàn ng i ch t v tai v n y. ¹⁰ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ¹¹ Phi-nê -a, con trai Ê-lê -a-sa, cháu A-rôn, th y t l, ã xây dân Y-s -ra-ên kh i c n gi n ta, vì lòng k tà thúc gi c lòng ng i; v y, ta không có di t dân Y-s -ra-ên trong c n k tà c a ta. ¹² B i c ó, hãy cáo cùng ng i r ng: Ta ng cho ng i s giao c bình yên ta; ¹³ y v ph n ng i và dòng dõi ng i s là s giao c v m t ch c t l i i, b i vì ng i có lòng s t s ng v c Chúa Tr i mình, và có chu c t i cho dân Y-s -ra-ên. ¹⁴ V, ng i Y-s -ra-ên b gi t chung v i ng i n Ma- i-an, tên là Xim-ri, con trai Sa-lu, quan tr ng c a m t tông t c, ng i Si-mê-ôn. ¹⁵ Tên ng i n Ma- i-an b gi t là C t-bi, con gái Xu-r, u tr ng c a m t tông t c Ma- i-an. ¹⁶ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ¹⁷ Hãy khu y r i ng i Ma- i-an và hãm ánh chúng nó; ¹⁸ vì chúng nó ã l y m u ch c mình mà khu y r i các ng i, d dành các ng i v vi c cúng th Phê-ô, và trong vi c c a C t-bi, con gái quan tr ng Ma- i-an, là ch chúng nó ã b gi t trong ngày tai v, vì c vi c cúng th Phê-ô.

Chapter 26

¹ X y sau tai v n y, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se và Ê-lê -a-sa, con trai A-rôn, th y t l, mà r ng: ² Hãy d ng s c h i chúng Y-s -ra-ên, t hai m i tu i s p lên, tùy theo tông t c c a h, t c là h t th y ng i trong Y-s -ra-ên i ra tr n c. ³ V y, Môi-se và Ê-lê -a-sa, th y t l, nói cùng dân Y-s -ra-ên trong ng Mô-áp g n sông Giô- anh, i ngang Giê-ri-cô, mà r ng: ⁴ Hãy tu b dân s t hai m i tu i s p lên, nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se và dân Y-s -ra-ên, mà ã ra kh i x Ê-díp-tô. ⁵ Ru-bên, con tr ng nam c a Y-s -ra-ên. Con trai Ru-bên là Hê-nóc; do n i ng i sanh ra h Hê-nóc; do n i Pha-lu sanh h Pha-lu; ⁶ do n i H t-rôn sanh h H t-rôn; do n i C t-mi sanh ra h C t-mi. ⁷ ó là các h c a Ru-bên, và nh ng tên ng i mà ng i ta tu b, c ng c b n m i ba ngàn b y tr m ba m i. ⁸ Con trai Pha-lu là Ê-li-áp. ⁹ Các con trai c a Ê-li-áp là Nê-mu-ên, a-phan và A-bi-ram. Aáy là a-phan và A-bi-ram n y, tr ng c a h i chúng d y lo n cùng Môi-se và A-rôn, t i phe ng Cô-rê, khi h d y lo n cùng c Giê-hô-va. ¹⁰ Aáy, khi t h mi ng ra nu t hai ng i và Cô-rê cùng nh ng k ã hi p ng ch t luôn, lúc l a thiêu nu t hai tr m r i ng i; h làm g ng nh v y. ¹¹ Nh ng các con trai Cô-rê không ch t. ¹² Các con trai Si-mê-ôn, tùy theo h hàng mình: do n i Nê-mu-ên sanh ra h Nê-mu-ên; do n i Gia-min sanh ra h Gia-min; do n i Gia-kin sanh ra h Gia-kin; ¹³ do n i Xê-rách sanh ra h Xê-rách; do n i Sau-l sanh ra h Sau-l. ¹⁴ ó là các h c a Si-mê-ôn: s là hai m i hai ngàn hai tr m ng i. ¹⁵ Các con trai c a Gát, tùy theo h hàng mình: do n i Xê-phôn sanh ra h Xê-phôn; do n i Ha-ghi sanh ra h Ha-ghi; do n i Su-ni sanh ra h Su-ni; ¹⁶ do n i Oúc-ni sanh ra h Oúc-ni; do n i Ê-ri sanh ra h Ê-ri; ¹⁷ do n i A-r t sanh ra h A-r t; do n i A-rê-li sanh ra h A-rê-li. ¹⁸ ó là các h c a nh ng con trai Gát, tùy theo tu b: s là b n m i ngàn n m tr m ng i. ¹⁹ Các con trai Giu- a: Ê-r và Ô-nan; nh ng Ê-r và Ô-nan ã qua i t i x Ca-na-an. ²⁰ Các con trai Giu- a, tùy theo h hàng mình: do n i Sê-la sanh ra h Sê-la; do n i Phê-r t sanh ra h Phê-r t; do n i Xê-rách sanh ra h Xê-rách.

²¹ Các con trai c a Pha-r t: do n i H t-rôn sanh ra h H t-rôn; do n i Ha-mun sanh ra h Ha-mun. ²² ó là các h c a Giu- a, tùy theo tu b : s là b y m i sáu ngàn n m tr m ng i. ²³ Các con trai Y-sa-ca, tùy theo h hàng mình: do n i Thô-la sanh ra h Thô-la; do n i Phu-va sanh ra h Phu-va; ²⁴ do n i Gia-súp sanh ra h Gia-súp; do n i Sim-rôn sanh ra h Sim-rôn. ²⁵ ó là các h Y-sa-ca, tùy theo tu b : s là sáu m i b n ngàn ba tr m ng i. ²⁶ Các con trai Sa-bu-lôn, tùy theo h hàng mình: do n i Sê-r t sanh ra h Sê-r t; do n i Ê-lôn sanh ra h Ê-lôn; do n i Gia-lê-ên sanh ra h Gia-lê-ên. ²⁷ ó là các h c a Sa-bu-lôn tùy theo tu b : s là sáu m i ngàn n m tr m ng i. ²⁸ Các con trai Giô-sép, tùy theo h hàng mình, là Ma-na-se và Èùp-ra-im. ²⁹ Các con trai Ma-na-se: do n i Ma-ki sanh ra h Ma-ki, Ma-ki sanh Ga-la-át: do n i Ga-la-át sanh ra h Ga-la-át. ³⁰ N y là các con trai Ga-la-át: do n i Giê-xe sanh ra h Giê-xe; do n i Hê-léc sanh ra h Hê-léc; ³¹ do n i Àùch-ri-ên sanh ra h Àùch-ri-ên; do n i Si-chem sanh ra h Si-chem; ³² do n i Sê-mi- a sanh ra h Sê-mi- a; do n i Hê-phe sanh ra h Hê-phe. ³³ V , Xê-lô-phát, con trai Hê-phe, không có con trai, nh ng có con gái. Tên các con gái Xê-lô-phát là Mách-la, Nô -a, H t-la, Minh-ca và Thi t-sa. ³⁴ ó là các h Ma-na-se, tùy theo tu b : s là n m m i hai ngàn b y tr m ng i. ³⁵ N y là các con trai Èùp-ra-im, tùy theo h hàng mình: do n i Su-thê-lách sanh ra h Su-thê-rách; do n i Bê-ke sanh ra h Bê-ke; do n i Tha-chan sanh ra h Tha-chan. ³⁶ N y là con trai c a Su-thê-lách: do n i Ê-ran sanh ra h Ê-ran. ³⁷ ó là h c a các con trai Èùp-ra-im, tùy theo tu b : s là ba m i hai ngàn n m tr m ng i. Aáy là các con trai Giô-sép, tùy theo h hàng mình v y. ³⁸ Các con trai Bên gia-min, tùy theo h hàng mình: do n i Bê-la sanh ra h Bê-la; do n i Àùch-bên sanh ra h Àùch-bên, do n i A-chi-ram sanh ra h A-chi-ram; ³⁹ do n i Sê-phu-pham sanh ra h Sê-phu-pham; do n i Hu-pham sanh ra h Hu-pham. ⁴⁰ Các con trai Bê-la là A-r t và Na -a-man; do n i A-r t sanh ra h A-r t; do n i Na -a-man sanh ra h Na -a-man. ⁴¹ ó là các con trai Bên-gia-min, tùy theo h hàng và tùy theo tu b : s là b n m i l m ngàn sáu tr m ng i. ⁴² N y là các con trai c a an, tùy theo h hàng mình: do n i Su-cham sanh ra h Su-cham. ó là h c a an; ⁴³ h Su-cham, tùy theo tu b : s là sáu m i b n ngàn b n tr m ng i. ⁴⁴ Các con trai A-se, tùy theo h hàng mình: do n i Di-ma sanh ra h Di-ma; do n i Dích-vi sanh ra h Dích-vi; do n i Bê-ri -a sanh ra h Bê-ri -a. ⁴⁵ Các con trai Bê-ri -a: do n i Hê-be sanh ra h Hê-be; do n i Manh-ki-ên sanh ra h Manh-ki-ên. ⁴⁶ Tên c a con gái A-se là Sê-rách. ⁴⁷ ó là nh ng h c a các con trai A-se, tùy theo tu b : s là n m m i ba ngàn b n tr m ng i. ⁴⁸ Các con trai Nép-ta-li, tùy theo h hàng mình: do n i Giát-sê-ên sanh ra h Giát-sê-ên; do n i Gu-ni sanh ra h Gu-ni; ⁴⁹ do n i Dít-se sanh ra h Dít-se: do n i Si-lem sanh ra h Si-lem. ⁵⁰ ó là các h c a Nép-ta-li, tùy theo h hàng và tu b mình: s là b n m i l m ngàn b n tr m ng i. ⁵¹ ó là nh ng ng i trong dân Y-s -ra-ên mà ng i ta tu b l i: s là sáu tr m m t ngàn b y tr m ba m i ng i. ⁵² c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ⁵³ Ph i tùy theo s các danh mà chia x ra cho nh ng ng i n y làm s n nghi p; ⁵⁴ chi phái nào s dân ông thì ng i ph i cho m t s n nghi p l n h n, chi phái nào s dân ít, thì ph i cho m t s n nghi p nh h n, t c là ph i cho m i chi phái s n nghi p mình cân phân cùng s tu b . ⁵⁵ Nh ng ph i b t th m mà chia x ra; dân Y-s -ra-ên s lãnh ph n s n nghi p mình theo tên c a các chi phái t tông. ⁵⁶ Ph i tùy s b t th m mà chia s n nghi p ra cho m i chi phái, ho c s dân ông hay ít. ⁵⁷ N y là ng i Lê-vi mà ng i ta tu b l i, tùy theo h hàng mình: do n i Gh t-sôn sanh ra h Gh t-sôn; do n i Kê-hát sanh ra h Kê-hát; do n i

Mê-ra-ri sanh ra h Mê-ra-ri. ⁵⁸ N y là các h Lê-vi: h Líp-ni, h H p-rôn, h Mách-li, h Mu-si, h Cô-rê. V , Kê-hát sanh Am-ram. ⁵⁹ Tên v Am-ram là Giô-kê-b t, con gái c a Lê-vi, sanh trong x Ê-díp-tô; nàng sanh cho Am-ram, A-rôn, Môi-se và ch c a hai ng i là Mi-ri-am. ⁶⁰ Còn A-rôn sanh Na-áp và A-bi-hu, Ê-lê -a-sa và Y-tha-ma. ⁶¹ Nh ng Na-áp và A-bi-hu ch t trong khi dâng m t th l a l tr c m t c Giê-hô-va. ⁶² Nh ng nam inh mà ng i ta tu b t m t thán s p lên, c ng c hai m i ba ngàn; vì ng i Lê-vi không c k vào s tu b c a dân Y-s -ra-ên, b i ng i Lê-vi không c ph n s n nghi p gi a dân Y-s -ra-ên. ⁶³ ó là s tu b mà Môi-se và Ê-lê -a-sa, th y t l , làm v dân Y-s -ra-ên trong ng b ng Mô-áp g n Giô- anh, i ngang Giê-ri-cô. ⁶⁴ Trong các ng i n y không có m t ai thu c v b n mà Môi-se và A-rôn, th y t l , ã ki m soát khi hai ng i tu b dân Y-s -ra-ên t i ng v ng Si-na -i. ⁶⁵ Vì c Giê-hô-va có phán v b n ó r ng: Chúng nó h n s ch t trong ng v ng! V y, ch ng còn l i m t tên, tr ra Ca-lép, con trai Giê-phu-nê, và Giô-suê, con trai Nun.

Chapter 27

¹ Các con gái c a Xê-lô-phát, là con trai Hê-phe, cháu c a Ga-la-át, ch t c a Ma-ki, chít c a Ma-na-se, thu c v h hàng Ma-na-se, là con trai c a Giô-sép, n g n; ây là tên c a con gái ng i: Mách-la, Nô -a, H t-la, Minh-ca và Thi t-sa. ² Các con gái ó n ra m t Môi-se, Ê-lê -a-sa th y t l , các quan tr ng, và c h i chúng t i c a h i m c, mà nói r ng: ³ Cha chúng tôi ã ch t trong ng v ng; ng i ch ng ph i v phe ng c a k hi p l i ngh ch cùng c Giê-hô-va t c là phe ng Cô-rê; nh ng ng i ch t vì t i l i mình, và không có con trai. ⁴ C sao danh cha chúng tôi b tr ra kh i gi a h ng i, b i không có con trai? Hãy cho chúng tôi m t ph n s n nghi p gi a anh em c a cha chúng tôi. ⁵ Môi-se bèn em c s c a các con gái y n tr c m t c Giê-hô-va. ⁶ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ⁷ Các con gái Xê-lô-phát nói có lý; ng i ph i cho chúng nó m t ph n s n nghi p gi a anh em c a cha chúng nó, t c là ph i giao cho chúng nó s n nghi p c a cha chúng nó. ⁸ Ng i c ng ph i nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Khi m t ng i nào ch t không có con trai, thì các ng i ph i giao s n nghi p c a ng i l i cho con gái ng i. ⁹ Nh c b ng không có con gái, thì ph i giao s n nghi p cho anh em ng i. ¹⁰ V i b ng ng i không có anh em, thì ph i giao s n nghi p cho chú bác ng i. ¹¹ N u không có chú bác, thì ph i giao s n nghi p ng i cho ng i bà con g n h n h t; và ng i y s c l y làm c a. Aáy s là m t lu t l nh cho dân Y-s -ra-ên, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ¹² o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy lên trên núi A-ba-rim n y và nhìn xem x mà ta ã ban cho dân Y-s -ra-ên. ¹³ Ng i s nhìn xem x ó, r i ng i c ng s c v cùng t ph , nh A-rôn, anh ng i, ã c v v y; ¹⁴ b i vì, t i ng v ng Xin, các ng i có b i ngh ch m ng l nh ta, trong lúc h i chúng cãi c , và vì tr c m t chúng nó, các ng i không tôn ta nên thánh v vì c n c. Aáy là n c v s cãi c t i Ca-e, trong ng v ng Xin. ¹⁵ Môi-se th a cùng c Giê-hô-va r ng: ¹⁶ L y Giê-hô-va là c Chúa Tr i c a th n linh m i xác th t, xin Ngài l p trên h i chúng m t ng i ¹⁷ vào ra tr c m t chúng nó khi n chúng nó ra vào, h u cho h i chúng c a c Giê-hô-va ch nh con chiên không ng i ch n. ¹⁸ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: Hãy ch n l y Giô-suê con trai c a Nun, ng i có Th n c m ng; ph i t tay trên mình ng i; ¹⁹ r i

em ng i ra m t Ê-lê -a-sa, th y t l, và c h i chúng, truy n l nh cho ng i tr c m t h, ²⁰ và trao ph n vinh hi n ng i l i cho ng i, h u cho c h i chúng Y-s -ra-ên nghe ng i. ²¹ Ng i ph i ra m t Ê-lê -a-sa, th y t l, r i ng i s vì Giô-suê c u h i s xét oán c a u-rim tr c m t c Giê-hô-va; theo l nh Ê-lê -a-sa, ng i và c h i chúng Y-s -ra-ên s i ra và i vào. ²² V y, Môi-se làm y nh c Giê-hô-va ã phán d n mình, ch n l y Giô-suê tr c m t Ê-lê -a-sa, th y t l, và tr c m t c h i chúng, ²³ t tay trên mình ng i, và truy n l nh cho, y nh c Giê-hô-va ã c y Môi-se phán d n v y.

Chapter 28

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy truy n l nh n y cho dân Y-s -ra-ên mà r ng: Các ng i ph i lo dâng cho ta trong k nh l v t và th c v t c a ta, cùng các c a l dùng l a dâng lên có mùi th m cho ta. ³ V y, ng i ph i nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: N y là c a l dùng l a t mà các ng i s dâng cho c Giê-hô-va: M i ngày, hai con chiên con c giáp n m, không tì vít, làm c a l thiêu h ng hi n. ⁴ Ng i ph i dâng con n y vào bu i s m mai và con kia vào bu i chi u t i; ⁵ còn v c a l chay, thì ph i dâng m t ph n m i ê-pha b t l c nh i v i m t ph n t hin d u ô-li-ve ép. ⁶ Aáy là c a l thiêu h ng hi n ã l p t i núi Si-na -i. là m t c a l dùng l a dâng lên có mùi th m cho c Giê-hô-va. ⁷ L quán s b ng m t ph n t hin r u cho m i m t chiên con. Ng i ph i dâng l quán b ng r u cho c Giê-hô-va trong n i thánh. ⁸ Ng i ph i dâng chiên con kia vào bu i chi u t i, và làm m t c a l chay và m t l quán nh bu i s m mai; y là m t c a l dùng l a dâng lên có mùi th m cho c Giê-hô-va. ⁹ Ngày sa-bát, ng i ph i dâng hai chiên con c giáp n m, không tì vít, và hai ph n m i ê-pha b t l c nh i d u làm c a l chay v i l quán c p theo. ¹⁰ Aáy là c a l thiêu v m i ngày sa-bát, ngo i tr c a l thiêu h ng hi n và l quán c p theo. ¹¹ M i u tháng, các ng i ph i dâng cho c Giê-hô-va hai con bò c t, m t con chiên c, và b y chiên con c giáp n m, không tì vít, làm c a l thiêu; ¹² ba ph n m i ê-pha b t l c nh i d u dùng làm c a l chay v m i con bò c; hai ph n m i ê-pha b t l c nh i d u dùng làm c a l chay v con chiên c; ¹³ m t ph n m i ê-pha b t l c nh i d u dùng làm c a l chay v m i con chiên con. Aáy là m t c a l thiêu có mùi th m, t c m t c a l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va. ¹⁴ L quán s b ng phân n a hin r u nho v m i con bò c, m t ph n ba hin v con chiên c và m t ph n t hin v m i con chiên con. Aáy là c a l thiêu v các u tháng trong n m. ¹⁵ Ngo i tr c a l thiêu h ng hi n và l quán c p theo, c ng ph i dâng cho c Giê-hô-va m t con dê c làm c a l chu c t i. ¹⁶ Ngày m i b n tháng giêng, ph i gi l V t-qua cho c Giê-hô-va. ¹⁷ Qua ngày m i l m s là ngày l; ph i n bánh không men trong b y ngày. ¹⁸ Ngày th nh t các ng i s có s h i hi p thánh: ch nên làm m t công vi c xác th t nào. ¹⁹ Các ng i ph i dâng cho c Giê-hô-va hai con bò c t, và b y chiên con c giáp n m, u không tì vít, làm c a l thiêu. ²⁰ C a l chay s b ng b t l c nh i d u; các ng i ph i dâng ba ph n m i ê-pha v m t con bò c, hai ph n m i ê-pha v con chiên c, ²¹ và m t ph n m i ê-pha v m i chiên con, ²² luôn m t con dê c làm c a l chu c t i, ng làm l chu c t i cho các ng i. ²³ Các ng i ph i dâng các l v t n y, ngoài c a l thiêu bu i s m mai, là m t c a l thiêu h ng hi n. ²⁴ M i b a trong b y ngày, các ng i ph i dâng nh ng l v t ng n y, nh th c v t v c a l dùng l a dâng lên

có mùi thơm cho c Giê-hô-va. Ng i ta ph i dâng l v t ó ngoài c a l thiêu h ng hi n và l quán c p theo. ²⁵ Ngày th b y các ng i s có s h i hi p thánh, ch nên làm m t công vi c xác th t nào. ²⁶ Trong k l c a các tu n, nh m ngày hoa qu u mùa, khi các ng i dâng cho c Giê-hô-va c a l chay m i, thì ph i có s h i hi p thánh; ch nên làm m t công vi c xác th t nào. ²⁷ Các ng i s dùng hai con bò c t, m t con chiên c, và b y chiên con c giáp n m, ng làm c a l thiêu có mùi th m cho c Giê-hô-va; ²⁸ c a l chay s b ng b t l c nh i d u, ba ph n m i ê-pha v m i con bò c, hai ph n m i ê-pha v con chiên c, ²⁹ m t ph n m i ê-pha v m i con chiên con; ³⁰ c ng ph i dâng m t con dê c, làm l chu c t i cho mình. ³¹ Ngoài c a l thiêu h ng hi n và c a l chay c p theo, các ng i c ng ph i dâng m y l v t ó, không tì vít, và thêm nh ng l quán c p theo.

Chapter 29

¹ Ngày m ng m t tháng b y, các ng i s có s nhóm hi p thánh; ch nên làm m t công vi c xác th t nào; v ph n các ng i, y s là m t ngày ng i ta th i kèn v y. ² Các ng i ph i dùng m t con bò c t, m t con chiên c, và b y chiên con c giáp n m, không tì vít, dâng làm c a l thiêu có mùi th m cho c Giê-hô-va, ³ luôn v i c a l chay b ng b t l c nh i d u, ba ph n m i ê-pha v con bò c, hai ph n m i ê-pha v con chiên c, ⁴ m t ph n m i ê-pha v m i con chiên con; ⁵ và dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, làm l chu c t i cho các ng i; ⁶ các ng i ph i dâng nh ng l v t n y ngoài c a l thiêu u tháng, và c a l chay c p theo, c a l thiêu h ng hi n, và c a l chay v i l quán c p theo, tùy theo nh ng l ã nh v m y c a l ó, mà làm c a l dùng l a dâng lên có mùi th m cho c Giê-hô-va. ⁷ Ngày m ng m i tháng b y n y, các ng i s có s nhóm hi p thánh, ph i ép linh h n mình, ch nên làm m t công vi c xác th t nào. ⁸ Các ng i ph i dâng m t con bò c t, m t con chiên c, và b y chiên con c giáp n m, không tì vít, làm c a l thiêu có mùi th m cho c Giê-hô-va: ⁹ c a l chay s b ng b t l c nh i d u, ba ph n m i ê-pha v con bò c, hai ph n m i ê-pha v con chiên c, ¹⁰ m t ph n m i ê-pha v m i con chiên con. ¹¹ Các ng i ph i dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, ngoài c a l chu c t i mà ng i ta dâng trong ngày chu c t i, c a l thiêu h ng hi n và c a l chay v i l quán c p theo. ¹² Ngày r m tháng b y, các ng i s có s nhóm hi p thánh. Ch nên làm m t công vi c xác th t nào, nh ng các ng i ph i gi m t l cho c Giê-hô-va trong b y ngày. ¹³ Các ng i ph i dùng m i ba con bò c t, hai con chiên c, và m i b n chiên con c giáp n m, không tì vít, dâng làm c a l thiêu, t c là c a l dùng l a dâng lên có mùi th m cho c Giê-hô-va: ¹⁴ c a l chay c p theo s b ng b t l c nh i d u, ba ph n m i ê-pha v m i con bò c, hai ph n m i ê-pha v m i con chiên c, ¹⁵ và m t ph n m i ê-pha v m i con chiên con. ¹⁶ Các ng i c ng ph i dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, ngoài c a l thiêu h ng hi n, và c a l chay v i l quán c p theo. ¹⁷ Ngày th hai, các ng i ph i dâng m i hai con bò c t, hai con chiên c, m i b n chiên con c giáp n m, không tì vít, ¹⁸ v i c a l chay và các l quán v nh ng bò c, chiên c, và chiên con c theo s nh l ã nh. ¹⁹ Các ng i ph i dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, ngoài c a l thiêu h ng hi n cùng l quán c p theo. ²⁰ Ngày th ba, các ng i ph i dâng m i m t con bò c, hai con chiên c, m i b n chiên con c giáp n m, không tì vít, ²¹ v i c a l chay và

các l quán v nh ng bò c, chiên c và chiên con, c theo s nh l ã nh. ²² Các ng i ph i dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, ngoài c a l thiêu h ng hi n, cùng c a l chay và l quán c p theo. ²³ Ngày th t, các ng i ph i dâng m i con bò c, hai con chiên c, m i b n chiên con c giúp n m, không tì vít, ²⁴ v i c a l chay và các l quán v nh ng bò c, chiên c, và chiên con, c theo s nh l ã nh. ²⁵ Các ng i ph i dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, ngoài c a l thiêu h ng hi n, cùng c a l chay và l quán c p theo. ²⁶ Ngày th n m, các ng i ph i dâng chín con bò c, hai con chiên c, m i b n chiên con c giúp n m, không tì vít, ²⁷ v i c a l chay và các l quán v nh ng bò c, chiên c, và chiên con, c theo s nh l ã nh. ²⁸ Các ng i ph i dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, ngoài c a l thiêu h ng hi n, cùng c a l chay và l quán c p theo. ²⁹ Ngày th sáu, các ng i ph i dâng tám con bò c, hai con chiên c, m i b n chiên con c giúp n m, không tì vít, ³⁰ v i c a l chay và các l quán v nh ng bò c; chiên c, và chiên con, c theo s nh l ã nh. ³¹ Các ng i ph i dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, ngoài c a l thiêu h ng hi n, cùng c a l chay và l quán c p theo. ³² Ngày th b y, các ng i ph i dâng b y con bò c, hai con chiên c, m i b n chiên con c giúp n m, không tì vít, ³³ v i c a l chay và các l quán v nh ng bò c, chiên c, và chiên con, c theo s nh l ã nh. ³⁴ Các ng i ph i dâng m t con dê c làm c a l chu c t i, ngoài c a l thiêu h ng hi n, cùng c a l chay và l quán c p theo. ³⁵ Ngày th tám, các ng i ph i có s nhóm hi p tr ng th ; ch nên làm m t công vi c xác th t nào; ³⁶ ph i dùng m t con bò c, m t con chiên c, và b y chiên con c giúp n m, không tì vít, dâng làm c a l thiêu, t c là c a l dùng l a dâng lên có mùi th m cho c Giê-hô-va, ³⁷ v i c a l chay và các l quán v nh ng bò c, chiên c, và chiên con, c theo s nh l ã nh. ³⁸ Các ng i ph i dâng m t con dê c làm c a c a l chu c t i, ngoài c a l thiêu h ng hi n, cùng c a l chay và l quán c p theo. ³⁹ ó là nh ng l v t mà các ng i ph i dâng cho c Giê-hô-va trong nh ng ngày l tr ng th mình, ng làm c a l thiêu, c a l chay, l quán, và làm c a l thù ân, ngoài nh ng c a l h a nguy n, và nh ng c a l l c ý c a các ng i. ⁴⁰ (30 -1) Môi-se nói cùng dân Y-s -ra-ên m i i u c Giê-hô-va ã phán d n ng i.

Chapter 30

¹ (30 -2) Môi-se c ng nói cùng nh ng quan tr ng c a các chi phái Y-s -ra-ên r ng: Đây là i u mà c Giê-hô-va ã phán: ² (30 -3) Khi m t ng i nào có h a nguy n cùng c Giê-hô-va, ho c phát th bu c l y lòng mình ph i gi m t s gì, thì ch nên th t t n. M i l i ra kh i mi ng ng i, ng i ph i làm theo. ³ (30 -4) Khi m t ng i n , trong bu i còn th u, nhà cha mình, có h a nguy n cùng c Giê-hô-va, và bu c l y lòng mình ph i gi m t i u chi, ⁴ (30 -5) n u ng i cha ã bi t l i h a nguy n n àng, và s bu c lòng n àng t ch u l y, mà i v i n àng v n làm thnh, thì n àng ph i làm y l i h a nguy n, và gi m i s bu c lòng mình mà n àng t ch u l y. ⁵ (30 -6) Còn nh c b ng ngày nào cha m àng bi t mà c m i, thì n àng s không m c l i h a nguy n mình hay là các s bu c lòng gi mà n àng ã t ch u l y; c Giê-hô-va s tha t i cho n àng, vì cha n àng c m n àng v y. ⁶ (30 -7) N u ng i n y ã k t hôn, ho c vì h a nguy n, ho c vì l i chi l ra kh i môi mà n àng ã ch u l y m t s bu c mình, ⁷ (30 -8) nh c b ng ngày nào ch ng

nàng hay mà i cùng nàng v n làm thính, thì nàng ph i làm y li h a nguy n, và gi nh ng s bu c lòng mình mà nàng t ch u l y. ⁸ (30-9) Còn n u ngày nào ch ng ã bi t, c m nàng i, h y li h a nguy n mà nàng m c ó và li gi l ra kh i môi, mà vì c ó nàng ã bu c l y mình, thì c Giê-hô-va s tha t i cho nàng. ⁹ (30-10) L i h a nguy n c a m t ng i àn bà góa ho c m t ng i àn bà b , m i i u chi ng i ã bu c mình, thì ph i gi l y. ¹⁰ (30-11) N u m t ng i àn bà ã h a nguy n trong nhà ch ng mình, ho c phát th bu c l y lòng mình ph i gi m t s gi, ¹¹ (30-12) và n u ch ng ã hay, v n làm thính cùng nàng, không c m, thì nàng ph i làm y li h a nguy n và gi m i s bu c lòng mà nàng ã t ch u l y. ¹² (30-13) Nh ng nh c b ng ngày nào ch ng nàng hay bi t, h y i, thì m i li ã ra kh i môi v nh ng s h a nguy n, và v s bu c lòng mình s b h y i; ch ng nàng ã h y các li ó, thì c Giê-hô-va s tha t i cho nàng. ¹³ (30-14) Ch ng nàng có th ng hay h y m i s h a nguy n, và m i li th mà nàng s bu c mình ng ép linh h n mình. ¹⁴ (30-15) Nh c b ng ch ng v n làm thính cùng nàng ngày nay qua ngày mai, nh v y ch ng ng các s h a nguy n c a nàng; ch ng ng, vì không nói chi ngày mà ng i ã hay bi t. ¹⁵ (30-16) Còn n u ch ng h y các s h a nguy n m t ít lâu sau khi ã hay bi t thì ch ng s mang s hình ph t v t i l i c a v mình. ¹⁶ (30-17) ó là các l nh mà c Giê-hô-va truy n cho Môi-se v m t ng i ch ng và v mình, m t ng i cha và con gái mình, bu i th u khi còn nhà cha.

Chapter 31

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ² Hã y báo thù dân Ma- i-an cho dân Y-s -ra-ên; r i ng i s c v cùng t ph . ³ V y, Môi-se truy n cho dân s r ng: Trong các ng i hã y s m s a binh khí mà ra tr n hãm ánh dân Ma- i-an ng báo thù dân ó cho c Giê-hô-va. ⁴ V m i chi phái Y-s -ra-ên, các ng i ph i sai m t ngàn lính ra tr n. ⁵ V y, trong dân Y-s -ra-ên ng i ta c m i chi phái ch n m t ngàn lính, là m i hai ngàn ng i s m s a binh khí ng ra tr n. ⁶ Môi-se sai m i hai ngàn ng i ó ra tr n, t c là sai m t ngàn ng i v m i chi phái, v i Phi-nê -a, con trai c a Ê-lê -a-sa, th y t l , em i theo mình, nh ng khí gi i thánh cùng kèn có ti ng vang. ⁷ V y, chúng giao chi n cùng dân Ma- i-an, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se, và gi t h t th y nam inh. ⁸ Trong các ng i b gi t chúng c ng gi t n m vua Ma- i-an, là: Ê-vi, Rê-kem, Xu-r , Hu-r , và Rê-ba; c ng l y g m gi t Ba-la-am, con trai c a Bê-ô. ⁹ Dân Y-s -ra-ên b t àn bà và con nít Ma- i-an d n theo, c p h t th y súc v t, b y chiên và c a c i h , ¹⁰ t h t nh ng thành, nhà , và h ng thôn chúng nó, ¹¹ c ng l y em theo h t th y c a o t c, b t k ng i hay v t. ¹² Chúng d n nh ng k b b t và nh ng c a o t c n cho Môi-se, cho Ê-lê -a-sa, th y t l , và cho h i dân Y-s -ra-ên ng óng tr i t i ng b ng Mô-áp, g n sông Giô- anh, i ngang Giê-ri-cô. ¹³ B y gi , Môi-se, Ê-lê -a-sa, th y t l , và h t th y h i tr ng i ra ón r c chúng binh ngoài tr i quân. ¹⁴ Môi-se n i gi n cùng các quân tr ng, t c là quan t ng m t ngàn quân và quan t ng m t tr m quân i ánh gi c n y tr v . ¹⁵ Môi-se nói cùng h r ng: Các ng i h t th y ng i n còn s ng sao? ¹⁶ Kìa, y là chúng nó theo m u k c a Ba-la-am mà d d dân Y-s -ra-ên cùng th Phê-ô, và ph m m t t i tr ng cùng c Giê-hô-va; và t i ó xui cho h i chúng c a c Giê-hô-va b tai v . ¹⁷ V y bây gi , hã y gi t h t th y nam inh trong b n con tr , và gi t ng i n nào ã k t b n cùng m t ng i nam;

¹⁸ nh ng hã s ng cho các ng i h t th y con gái ch a h k t b n cùng ng i nam. ¹⁹ Còn v ph n các ng i, hã óng tr i ngoài tr i quân trong b y ngày. Ai có gi t m t ng i và có ng n m t xác ch t, thì ai ó cùng k b b t, ph i d n cho mình c s ch ngày th ba và ngày th b y. ²⁰ C ng ph i làm cho s ch h t th y áo x ng, m i v t b ng da, m i v t b ng lông dê, và m i c b ng cây. ²¹ Ê-lê -a-sa, th y t l, nói cùng nh ng lính tr n i v, mà r ng: N y là i u lu t pháp d y mà c Giê-hô-va ã truy n cho Môi-se: ²² vàng, b c, ng, s t, thi c, chì, ²³ t c là m i v t a vào l a c, thì các ng i ph i a ngang qua l a ng luy n nó; nh ng ng i ta c ng ph i dùng n c t y u mà làm cho nó c s ch n a. Còn m i v t chi không a qua l a c, thì ph i ngâm nó trong n c. ²⁴ Ngày th b y các ng i ph i gi t áo x ng mình, thì s c s ch; o n m i c vào tr i quân. ²⁵ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ²⁶ Ng i, Ê-lê -a-sa, th y t l, và các quan tr ng c a nh ng tông t c, hã d ng s v c a gi c mà ng i ta ã o t c, nào ng i, nào v t, ²⁷ r i chia c a ó cho các ng i ã ra tr n và cho c h i chúng. ²⁸ Trong ph n thu c v quân binh ã ra tr n, ho c ng i, ho c bò, ho c l a hay chiên, ng i ph i c thâu m t ph n trong n m tr m mà óng thu cho c Giê-hô-va, ²⁹ t c ph i thâu thu ó trong phân n a thu c v quân binh và giao cho Ê-lê -a-sa, th y t l, làm l v t dâng cho c Giê-hô-va. ³⁰ Còn trong phân n a kia thu c v dân Y-s -ra-ên, ho c ng i, ho c bò, ho c l a hay chiên, t c các súc v t, ng i ph i c m i n m ch c mà riêng ra m t, và giao cho ng i Lê-vi có ch c ph n coi sóc n t m c a c Giê-hô-va. ³¹ Môi-se và Ê-lê -a-sa, th y t l, làm y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ³² V, c a gi c còn l i mà quân binh c p l y c, là sáu tr m b y m i l m ngàn con chiên cái; ³³ b y m i hai ngàn con bò, ³⁴ sáu m i m t ngàn con l a c. ³⁵ Ng i n ch a k t b n cùng ng i nam nào, h t th y c b a m i hai ngàn ng i. ³⁶ Phân n a thu c v k ã i tr n, là ba tr m ba m i b y ngàn n m tr m con chiên cái, ³⁷ óng thu cho c Giê-hô-va là sáu tr m b y m i l m con; ³⁸ ba m i sáu ngàn con bò, óng thu cho c Giê-hô-va là b y m i hai con; ³⁹ ba ngàn n m tr m con l a c, và óng thu cho c Giê-hô-va sáu m i m t con; ⁴⁰ m i sáu ngàn ng i, và óng thu cho c Giê-hô-va là ba m i hai ng i. ⁴¹ Môi-se giao cho Ê-lê -a-sa, th y t l c a thu làm l v t dâng cho c Giê-hô-va, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ⁴² Phân n a kia thu c v dân Y-s -ra-ên, t c là phân n a mà Môi-se chia ra v i phân n a c a quân binh ã i tr n, ⁴³ phân n a n y thu c v h i chúng, s là ba tr m ba m i b y ngàn n m tr m con chiên cái, ⁴⁴ ba m i sáu ngàn con bò, ⁴⁵ ba m i ngàn n m tr m con l a, ⁴⁶ và m i sáu ngàn ng i. ⁴⁷ Trong phân n a n y thu c v dân Y-s -ra-ên, Môi-se c m i n m ch c thì riêng ra m t, b t lu n ng i hay v t, và giao cho ng i Lê-vi có ch c ph n coi sóc n t m c a c Giê-hô-va, y nh c Giê-hô-va ã phán d n mình. ⁴⁸ Nh ng quan tr ng, t c là quan t ng m t ngàn quân và quan t ng m t tr m quân, n g n Môi-se ⁴⁹ mà r ng: Nh ng k tôi t ông ã d ng s chi n s, là ng i d i quy n chúng tôi, và không thi u m t tên. ⁵⁰ M i ng i trong chúng tôi có em n b ng vàng mình ã c, ho c dây chuy n, ho c vòng, ho c cà-rá, ho c hoa tai, ho c ki ng, làm l v t dâng cho c Giê-hô-va ng chu c t i cho mình tr c m t Ngài. ⁵¹ Môi-se và Ê-lê -a-sa, th y t l, bèn nh n lãnh vàng, và h t th y trang s c làm công k. ⁵² H t th y vàng v l v t mà nh ng quan t ng m t ngàn quân và quan t ng m t tr m quân dâng cho c Giê-hô-va, c ng là m i sáu ngàn b y tr m n m m i si c-l. ⁵³ V, m i ng i trong quân binh u có c p l y v t cho mình. ⁵⁴ V y, Môi-se và Ê-lê -a-sa, th y t l, nh n lãnh vàng c a quan t ng ngàn quân và tr m quân, r i em vào h i m c làm k ni m v dân Y-s -ra-ên tr c m t c Giê-hô-va.

Chapter 32

¹ V , con cháu Ru-bên cùng con cháu Gát có b y súc v t r t nhi u; th y x Gia-ê-xe và x Ga-la-át là t ti n hi p nuôi b y súc v t: ² bèn n th a cùng Môi-se, Ê-lê -a-sa, th y t l , và các h i tr ng mà r ng: ³ A-ta-r t, i-bôn, Gia-ê-xe, Nim-ra, H t-bôn, Ê-lê -a-sa, Sê-bam, Nê-bô và Bê-ôn, ⁴ x mà c Giê-hô-va ã ánh b i tr c m t h i chúng Y-s -ra-ên, là m t x ti n hi p nuôi b y súc v t, và các t ôi t ông có b y súc v t. ⁵ L i ti p r ng: N u chúng t ôi c n tr c m t ông, ch chi ban x n y cho k t ôi t ông làm s n nghi p, xin ng bi u chúng t ôi i ngang qua sông Giô- anh. ⁶ Nh ng Môi-se áp cùng con cháu Gát và con cháu Ru-bên r ng: Anh em các ng i há s i tr n, còn các ng i l i ây sao? ⁷ Sao các ng i xui dân Y-s -ra-ên tr lòng, không kh ng i qua x mà c Giê-hô-va ã cho? ⁸ Aáy, t ph các ng i c ng làm nh v y khi t Ca- e-Ba-nê -a, ta sai h i do thám x . ⁹ Vì t ph các ng i lên n èo Eách-côn, th y x , r i xui dân Y-s -ra-ên tr lòng, không kh ng vào x mà c Giê-hô-va ã ban cho. ¹⁰ Trong ngày ó, c n th nh n c a c Giê-hô-va ph ng lên và Ngài th r ng: ¹¹ Nh ng ng i i lên kh i x Ê-díp-tô, t hai m i tu i s p lên, s ch ng h th y x mà ta ã th ban cho Aùp-ra-ham, Y-sác, và Gia-c p, vì các ng i ó không theo ta cách trung thành, ¹² tr ra Ca-lép, con trai c a Giê-phu-nê, là ng i Kê-nít, và Giô-suê, con trai c a Nun: hai ng i ó ã theo c Giê-hô-va cách trung thành. ¹³ Aáy v y, c n th nh n c a c Giê-hô-va n i ph ng ph ng cùng dân Y-s -ra-ên, Ngài làm cho dân ó i l u l c trong ng v ng b n m i n m, cho n ch ng nào c dòng dãi ã làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va b tiêu di t h t. ¹⁴ N y các ng i d y lên th cho t ph mình, là dòng dãi t i nhân, ng gia thêm s c th nh n c a c Giê-hô-va cùng Y-s -ra-ên n a. ¹⁵ Vì nh c b ng các ng i i t Ngài ra, thì Ngài s c dân n y trong ng v ng, và các ng i làm cho dân ch t s ch h t v y. ¹⁶ Nh ng các ng i ó n g n Môi-se mà r ng: T i ây, chúng t ôi s d ng chu ng cho súc v t và thành cho con tr chúng t ôi; ¹⁷ r i chúng t ôi c m binh khí l p t c ng i tr c dân Y-s -ra-ên cho n ch ng nào a dân y vào côi ã phân nh cho h . Còn con tr chúng t ôi ph i trong thành kiên c , vì c dân b n x . ¹⁸ Chúng t ôi không tr v nhà chúng t ôi tr c khi m i ng i trong dân Y-s -ra-ên ch a lãnh c s n nghi p mình. ¹⁹ Chúng t ôi s ch ng c chi v i dân Y-s -ra-ên v bên kia sông Giô- anh hay là xa h n, vì chúng t ôi c s n nghi p mình bên n y sông Giô- anh, v phía ông. ²⁰ Môi-se áp cùng các ng i r ng: N u các ng i làm i u ó, n u c m binh khí ng i chi n tr n tr c m t c Giê-hô-va, ²¹ n u m i ng i c m binh khí i ngang qua s ng Giô- anh tr c m t c Giê-hô-va, cho n khi nào u i quân-ng h ch ch y kh i tr c m t Ngài, ²² và n u ch tr v sau khi x ã ph c tr c m t c Giê-hô-va, thì i cùng c Giê-hô-va và Y-s -ra-ên, các ng i s không b trách móc chi, và t n y s làm s n nghi p cho các ng i tr c m t c Giê-hô-va. ²³ Còn n u không làm nh v y, n y các ng i s ph m t i cùng c Giê-hô-va, và ph i bi t r ng t i ch c s l i trên các ng i. ²⁴ V y, hãy c t thành cho con tr mình, cùng d ng chu ng cho b y súc v t và làm i u các ng i ã nói. ²⁵ Con cháu Gát và con cháu Ru-bên bèn nói cùng Môi-se r ng: Các t ôi t ông s làm i u mà chúa t ôi phán d n. ²⁶ Con tr , v , b y chiên, và h t th y súc v t chúng t ôi s ây trong nh ng thành x Ga-la-át; ²⁷ còn h t th y t ôi t ông s c m binh khí, i ngang qua, s n ng a mà chi n tr n tr c m t c Giê-hô-va, nh chúa t ôi ã phán d n. ²⁸ V y, Môi-se v ph n các ng i ó truy n l nh cho Ê-lê -a-sa, th y t l , cho Giô-suê, con trai Nun, và cho các quan tr ng c a nh ng chi phái

dân Y-s -ra-ên, ²⁹ mà r ng: N u con cháu Gát và con cháu Ru-bên c m binh khí i ngang qua sông Giô- anh v i các ng i ng chi n tr n tr c m t c Giê-hô-va, và n u x ph c các ng i, thì các ng i ph i ban cho h x Ga-la-át làm s n nghi p. ³⁰ Nh ng n u h không c m binh khí mà i ngang qua v i các ng i, thì h s có s n nghi p gi a các ng i trong x Ca-na-an. ³¹ Con cháu Gát và con cháu Ru-bên th a r ng: Chúng tôi s làm i u chi mà c Giê-hô-va ã phán cùng k tôi t ông. ³² Chúng tôi s c m binh khí i qua trong x Ca-na-an tr c m t c Giê-hô-va; nh ng chúng tôi s lãnh s n nghi p mình v phía bên n y sông Giô- anh. ³³ Aáy v y, Môi-se ban cho con cháu Gát, con cháu Ru-bên, và phân n a chi phái Ma-na-se, là con trai c a Giô-sép, n c c a Si-hôn, vua dân A-mô-rít, và n c c a Oúc, vua x Ba-san, t c là ban x v i nh ng thành nó và các thành a-h t chung quanh. ³⁴ Con cháu Gát bèn xây c t i-bôn, A-ta-r t, A-rô -e, ³⁵ Aít-r t-Sô-phan, Gia-ê-xe, Giô-bê-ha, ³⁶ B t-Nim-ra, và B t-Ha-ran, là nh ng thành kiên c . C ng d ng chu ng cho b y súc v t n a. ³⁷ Con cháu Ru-bên xây c t H t-bôn, Ê-lê -a-lê, Ki-ri -a-ta-im, ³⁸ Nê-bô, Ba-anh-Mê-ôn, tên các thành n y b i, và Síp-ma; r i t tên cho các thành nào mình xây c t. ³⁹ Con cháu Ma-ki, là con trai Ma-na-se, i vào chi m x Ga-la-át và u i ng i A-mô-rít trong ó ra. ⁴⁰ V y, Môi-se ban x Ga-la-át cho Ma-ki, là con trai Ma-na-se, và ng i t i ó. ⁴¹ Giai-r , là con trai Ma-na-se, i chi m các thôn dân A-mô-rít, t tên là thôn Giai-r . ⁴² Nô-bách i l y thành Kê-nát v i các thành a h t, t tên là Nô-bách theo chánh danh mình.

Chapter 33

¹ N y là các n i óng tr i c a dân Y-s -ra-ên khi h ra kh i x Ê-díp-tô tùy theo các i ng , có Môi-se và A-rôn qu n lý. ² Môi-se vâng m ng c Giê-hô-va chép s hành trình c a dân chúng, tùy theo các n i óng tr i. V y, n y là các n i óng tr i tùy theo s hành trình c a h . ³ Ngày r m tháng giêng, t c ngày sau l V t-quá, dân Y-s -ra-ên ra i t Ram-se, cách d n d , có m t c a h t th y ng i Ê-díp-tô th y. ⁴ Ng i Ê-díp-tô chôn nh ng k mà c Giê-hô-va ã hành h i gi a b n mình, t c là h t th y con u lòng: c Giê-hô-va ã oán xét các th n chúng nó. ⁵ Dân Y-s -ra-ên i t Ram-se n óng tr i t i Su-ct; ⁶ r i i t Su-ct n óng tr i t i Ê-tam, cu i ng v ng. ⁷ K ó, i t Ê-tam vòng v h ng Phi-Ha-hi-r t, i ngang cùng Ba-anh-Sê-phôn, và óng tr i tr c Mít-ôn. ⁸ Dân Y-s -ra-ên b Phi-Ha-hi-r t, i qua gi a bi n v h ng ng v ng i ba ngày ng ngang ng v ng Ê-tam, r i óng tr i t i Ma-ra. ⁹ o n, i t Ma-ra n Ê-lim; v , t i Ê-lim có m i hai cái su i và b y ch c cây chà-là, bèn óng tr i t i ó. ¹⁰ Dân s i t Ê-lim và óng tr i g n Bi n . ¹¹ o n, di t Bi n và óng tr i t i ng v ng Sin. ¹² i t ng v ng Sin và óng tr i t i áp-ca. ¹³ i t áp-ca và óng tr i t i A-lúc. ¹⁴ i t A-lúc và óng tr i t i Rê-phi- im, là n i không có n c cho dân s u ng. ¹⁵ Dân Y-s -ra-ên i t Rê-phi- im và óng tr i trong ng v ng Si-na -i. ¹⁶ K ó, i t ng v ng Si-na -i và óng tr i t i Kíp-r t Ha-tha-va. ¹⁷ i t Kíp-r t-Ha-tha-va và óng tr i t i Hát-sê-r t. ¹⁸ o n, i t Hát-sê-r t và óng tr i t i Rít-ma. ¹⁹ i t Rít-ma và óng tr i t i Ri-môn Phê-r t. ²⁰ i t Ri-môn-Phê-r t và óng tr i t i Líp-na. ²¹ i t Líp-na và óng tr i t i Ri-sa. ²² K ó, i t Ri-sa và óng tr i t i Kê-hê-la-tha. ²³ i t Kê-hê-la-tha óng tr i t i

núi Sê-phe. ²⁴ it núi Sê-phe và óng trititi Ha-ra-a. ²⁵ it Ha-ra-a và óng trititi Mác-hê-lt. ²⁶ on, it Mác-hê-lt và óng trititi Ta-hát. ²⁷ it Ta-hát và óng trititi Ta-rách. ²⁸ it Ta-rách và óng trititi Mít-ga. ²⁹ it Mít-ga và óng trititi Hách-mô-na. ³⁰ it Hách-mô-na và óng trititi Mô-sê-rt. ³¹ it Mô-sê-rt và óng trititi Bê-ne-Gia-can. ³² it Bê-ne-Gia-can và óng trititi Hô-Ghi-gát. ³³ it Hô-Ghi-gát và óng trititi D t-ba-tha. ³⁴ it D t-ba-tha và óng trititi Aùp-rô-na. ³⁵ on, it Aùp-rô-na và óng trititi Ê-xi-ôn-Ghê-be. ³⁶ it Ê-xi-ôn-Ghê-be và óng trititi ng v ng Xin, ngh a là tti Ca-e. ³⁷ K ó, it Ca-e và óng trititi núi Hô-r, chót u x Ê-ôm. ³⁸ A-rôn, th y t l, theo m ng c Giê-hô-va lên trên núi Hô-r, r i qua i tti ó, nh m ngày m ng m t tháng n m, n m th b n m i sau khi dân Y-s-ra-ên ã ra kh i x Ê-díp-tô. ³⁹ Khi A-rôn qua i trên núi Hô-r, ng i ã c m t tr m hai m i ba tu i. ⁴⁰ B y gi, vua A-rát, là ng i Ca-na-an, m i n nam x Ca-na-an, hay r ng dân Y-s-ra-ên n. ⁴¹ Dân Y-s-ra-ên it núi Hô-r và óng trititi Xa-mô-na. ⁴² it Xa-mô-na và óng trititi Phu-nôn. ⁴³ it Phu-nôn và óng trititi Ô-b t. ⁴⁴ K ó, it Ô-b t và óng trititi Y-giê -A-ba-rim, trên b cỡi Mô-áp. ⁴⁵ it Y-giê -A-ba-rim và óng trititi i-bôn-Gát. ⁴⁶ it i-bôn-Gát và óng trititi Anh-môn- íp-la-tha-im. ⁴⁷ K y, it Anh-môn- íp-la-tha-im và óng trititi núi A-ba-rim tr c Nê-bô. ⁴⁸ it núi A-ba-rim và óng trititi ng b ng Mô-áp g n sông Giô- anh, i ngang Giê-ri-cô. ⁴⁹ Dân Y-s-ra-ên óng trititi ng b ng Giô- anh, t B t-Giê-si-m t chi A-bên-Si-tim trong ng Mô-áp. ⁵⁰ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se trong ng Mô-áp g n sông Giô- anh, i ngang Giê-ri-cô, mà r ng: ⁵¹ Hãy truy n cùng dân Y-s-ra-ên mà r ng: Khi nào các ng i ã i ngang qua sông Giô- anh ng vào x Ca-na-an ri, ⁵² thì ph i u i h t th y dân c a x kh i tr c m t các ng i, phá h y h t th y hình t ng ch m và hình úc, cùng p các n i cao c a chúng nó. ⁵³ Các ng i s lãnh x làm s n nghi p và tti ó; vì ta ã ban x cho các ng i ng làm c nghi p. ⁵⁴ Ph i b t th m chia x ra tùy theo h hàng các ng i. H ai s ông, các ng i ph i cho m t s n nghi p l n h n; còn h ai s ít, thì ph i cho m t s n nghi p nh h n. M i ng i s nh n lãnh ph n mình b t th m c; ph i c nh ng chi phái t ph các ng i mà chia x ra. ⁵⁵ Còn n u các ng i không u i dân c a x kh i tr c m t mình, thì nh ng k nào trong b n h mà các ng i còn ch a li, s nh gai trong con m t, và nh chông n i hông các ng i, chúng nó s theo b t r i t các ng i tti trong x các ng i; ⁵⁶ r i x y n ta s hành h i các ng i khác nào ta ã toan hành h i chúng nó v y.

Chapter 34

¹ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ² Hãy truy n i u n y cho dân Y-s-ra-ên mà r ng: Các ng i s vào x Ca-na-an ng lãnh x làm s n nghi p, t c là x Ca-na-an kh p b n b: ³ M i n nam s thu c v các ng i, t ng v ng Xin ch y dài theo Ê-ôm. Aáy v y, gi i h n c a các ng i v phía nam s ch y t u B i n-m n v bên h ng ông. ⁴ Gi i h n n y ch y vòng phía nam c a núi Aíc-ráp-bim, i ngang v h ng Xin và giáp phía nam Ca-e-Ba-nê-a; o n ch y qua Hát-sa-Aùt-a, và i ngang h ng Aùt-môn. ⁵ T Aùt-môn gi i h n ch y vòng v l i su i Ê-díp-tô và giáp bi n. ⁶ Còn v gi i h n phía tây thì các ng i s có bi n l n dùng làm h n, y s là gi i h n v phía Tây. ⁷ N y là gi i h n c a các ng i

v phía B c: T b i n l n, các ng i s ch m núi Hô-r làm h n; ⁸ t núi Hô-r, các ng i s ch m t i u Ha-mát làm h n; r i gi i h n s giáp t i Xê- át. ⁹ Gi i h n s ch y v h ng Xíp-rôn và n cu i Hát-sa-Ê-nan, ó là gi i h n c a các ng i v phía B c. ¹⁰ Phía ông các ng i s ch m ranh mình t Hát-sa-Ê-nan t i Sê-pham; ¹¹ r i ch y t Sê-pham xu ng n Ríp-la v h ng ông c a A-in; o n ch y xu ng và giáp gành bi n Ki-nê-r t v phía ông. ¹² R t l i, gi i h n s ch y xu ng v phía sông Giô- anh và giáp Bi n-m n. ó là x các ng i s có, cùng các gi i h n nó xung quanh v y. ¹³ Môi-se bèn truy n l nh n y cho dân Y-s -ra-ên mà r ng: Aáy ó là x các ng i s b t th m chia ra mà c Giê-hô-va ã phán d n cho chín chi phái và phân n a c a m t chi phái. ¹⁴ Vì chi phái con cháu Ru-bên, tùy theo tông t c mình, và chi phái con cháu Gát, tùy theo tông t c mình, cùng phân n a chi phái Ma-na-se ã lãnh ph n s n nghi p mình r i. ¹⁵ Hai chi phái và n a chi phái n y ã nh n lãnh s n nghi p mình phía bên kia sông Giô- anh, i ngang Giê-ri-cô v h ng ông, t c v phía m t t r i m c. ¹⁶ c Giê-hô-va l i phán cùng Môi-se r ng: ¹⁷ ây là tên nh ng ng i s ng chia x : Ê-lê -a-sa, th y t l , và Giô-suê, con trai Nun. ¹⁸ Các ng i c ng ph i c m i chi phái ch n m t quan tr ng ng chia x ra. ¹⁹ ây là tên các ng i ó: V chi phái Giu- a, Ca-lép, con trai Giê-phu-nê; ²⁰ v chi phái con cháu Si-mê-ôn, Sê-mu-ên, con trai A-mi-hút; ²¹ v chi phái Bên-gia-min, Ê-li- át, con trai Kít-lon; ²² v chi phái con cháu an, m t quan tr ng tên là Bu-ki, con trai Gi c-li; ²³ v con cháu Giô-sép; v chi phái con cháu Ma-na-se, m t quan tr ng tên là Ha-ni-ên, con trai Ê-phát; ²⁴ và v chi phái con cháu Eùp-ra-im, m t quan tr ng tên là Kê-mu-ên, con trai Síp-tan; ²⁵ v chi phái con cháu Sa-bu-lôn, m t quan tr ng tên là Ê-lít-sa-phan, con trai Phác-nát; ²⁶ v chi phái con cháu Y-sa-ca, m t quan tr ng tên là Pha-ti-ên, con trai A-xan; ²⁷ v chi phái con cháu A-se, m t quan tr ng tên là A-hi-hút, con trai Se-lu-mi; ²⁸ và v chi phái con cháu Nép-ta-li, m t quan tr ng tên là Phê- a-ên, con trai A-mi-hút. ²⁹ ó là nh ng ng i mà c Giê-hô-va phán bi u ng chia s n nghi p cho dân Y-s -ra-ên trong x Ca-na-an.

Chapter 35

¹ c Giê-hô-va phán cùng Môi-se trong ng Mô-áp, g n sông Giô- anh, i ngang Giê-ri-cô, mà r ng: ² Hãy bi u dân Y-s -ra-ên do trong ph n s n nghi p mình ã có, nh ng nh ng thành cho ng i Lê-vi ng ; cho luôn m t mi ng t chung quanh các thành ó. ³ Ng i Lê-vi s có nh ng thành ng ; còn t chung quanh các thành n y s dùng cho súc v t, cho s n v t, và cho h t th y thú v t c a h . ⁴ t chung quanh thành mà các ng i nh ng cho ng i Lê-vi s là m t ngàn th c chu vi, k t vách thành và ngoài. ⁵ V y các ng i ph i o, phía ngoài thành v h ng ông hai ngàn th c, v h ng nam hai ngàn th c, v h ng tây hai ngàn th c, và v h ng b c hai ngàn th c; cái thành s chính gi a. ó s là t c a nh ng thành ng i Lê-vi. ⁶ Trong s thành các ng i s nh ng cho ng i Lê-vi, s có sáu cái thành n nấu mà các ng i ph i ch cho, k sát nh n tr n tránh t i ó; ngoài sáu thành ó, các ng i ph i nh ng cho ng i Lê-vi b n m i hai cái thành. ⁷ H t th y thành các ng i s nh ng cho ng i Lê-vi luôn v i t, s là b n m i tám cái. ⁸ V nh ng thành do trong s n nghi p c a dân Y-s -ra-ên mà các ng i s nh ng

cho ng i Lê-vi ph i l y b t nhi u h n c a chi phái có nhi u, và l y b t ít h n c a chi phái có ít; m i chi phái nh ng cho ng i Lê-vi nh ng thành cân phân theo s n nghi p c a mình s c. ⁹ o n, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ¹⁰ Hãy nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Khi nào các ng i ã i qua sông Giô- anh ng vào x Ca-na-an, ¹¹ thì ph i l a nh ng thành dùng làm thành n nấu cho mình, là n i k sát nh n, vì vô ý ánh ch t ai, ch y n nấu mình c. ¹² Nh ng thành ó s dùng làm thành n nấu tr n kh i k báo thù huy t, h u cho k sát nh n không ch t cho n ch ng nào ng h u tr c m t h i chúng ng ch u xét oán. ¹³ V y, trong nh ng thành các ng i nh ng cho, s có sáu thành n nấu cho các ng i. ¹⁴ Các ng i ph i ch ba thành phía bên kia sông Giô- anh, và l p ba thành khác trong x Ca-na-an; y s là nh ng thành n nấu. ¹⁵ Sáu thành n y s dùng làm ch n nấu cho dân Y-s -ra-ên, luôn cho khách ngo i bang và k nào ki u ng trong dân ó, ai vì vô ý ánh ch t m t ng i có th ch y n mình t i ó. ¹⁶ Nh ng n u ng i y ánh b ng s t, và ng i b ánh ch t i, y là m t k sát nh n; k sát nh n h n ph i b x t. ¹⁷ N u ng i ánh b ng m t c c á c m n i tay có th làm ch t, và ng i b ánh ch t i, y là m t k sát nh n; k sát nh n h n ph i b x t. ¹⁸ C ng v y, n u ng i ánh b ng cây c m n i tay có th làm ch t, và ng i b ánh ch t i, y là m t k sát nh n; k sát nh n h n ph i b x t. ¹⁹ Aáy là k báo thù huy t s làm cho k sát nh n ph i ch t; khi nào k báo thù huy t g p k sát nh n thì ph i làm cho nó ch t i. ²⁰ N u m t ng i nào vì lòng ganh ghét xô l n m t ng i khác, hay là c ý li ng v t chi trên mình nó, và vì c ó nó b ch t; ²¹ ho c vì s thù ánh b ng bàn tay, và vì c ó nó b ch t, thì ng i nào ánh ó h n ph i b x t. Aáy là m t k sát nh n; ng i báo thù huy t khi nào g p k sát nh n ph i làm cho nó ch t i. ²² N u vì tình c , v n hòa thu n nhau, mà ng i có l n xô, ho c li ng v t chi trên mình ng i kia, ²³ ho c n u không ph i thù ngh ch ch ng có ý làm h i, l i không th y mà làm r t m t c c á trên mình ng i kia, có th làm ch t c, và n u ng i ch t i, ²⁴ thì c theo lu t l n y, h i chúng ph i x oán cho k ã ánh và k báo thù huy t: ²⁵ h i chúng s gi i c u k sát nh n kh i tay ng i báo thù huy t, và bi u ng i tr v thành n nấu, là n i ng i ã ch y n mình; và ng i ph i ó cho n ch ng nào th y t l th ng ph m ã c x c d u thánh qua i. ²⁶ Nh ng n u k sát nh n i ra ngoài gi i h n c a thành n nấu, là n i ng i ã ch y n mình, ²⁷ và n u k báo thù huy t g p, gi t ng i ngoài gi i h n thành n nấu, thì k báo thù huy t s không m c t i sát nh n. ²⁸ Vì k sát nh n ph i trong thành n nấu cho n ch ng nào th y t l th ng ph m qua i, k sát nh n s c tr v trong s n nghi p mình. ²⁹ B t lu n các ng i n i nào, i u n y ph i dùng làm m t lu t l xét oán cho các ng i tr i qua các i. ³⁰ N u ai gi t m t ng i nào, ng i ta s c theo l i khai c a nh ng ng i ch ng mà gi t k sát nh n; nh ng m t ng i ch ng không c ng gi t ai. ³¹ Các ng i ch lãnh t i n chu c m ng c a m t ng i sát nh n ã có t i và áng ch t, vì nó h n ph i b x t. ³² Các ng i ng lãnh t i n chu c k ã ch y n mình trong thành n nấu, h u cho nó tr v trong x sau khi th y t l qua i. ³³ Các ng i ch làm ô u x mà các ng i s ; vì huy t làm ô u x . Nh c b ng có k làm huy t ra trong x , n u không làm huy t nó l i, thì không th chu c t i cho x c. ³⁴ V y, các ng i ch làm ô u x , là n i các ng i s , và chánh gi a ó là n i ta s ng ; vì ta là c Giê-hô-va ng gi a dân Y-s -ra-ên.

Chapter 36

¹ V, nh ng tr ng t c Ga-la-át, là con trai Ma-ki, cháu Ma-na-se, trong dòng con cháu Giô-sép, n g n và nói tr c m t Môi-se cùng tr c m t các t ng tr ng c a nh ng chi phái Y-s -ra-ên, ² mà r ng: c Giê-hô-va có phán cùng chúa tôi b t th m chia x cho dân Y-s -ra-ên làm s n nghi p, và chúa tôi có lãnh m ng c Giê-hô-va giao s n nghi p c a Xê-lô-phát, anh chúng tôi, cho các con gái ng i. ³ N u các con gái k t hôn v i m t trong nh ng con trai v các chi phái khác c a dân Y-s -ra-ên, s n nghi p chúng nó s tru t kh i s n nghi p c a t ph chúng tôi mà thêm vào s n nghi p c a chi phái nào chúng nó s thu c v; nh v y ph n ó ph i tru t kh i s n nghi p ã b t th m v chúng tôi. ⁴ Khi n n m hân h cho dân Y-s -ra-ên, s n nghi p chúng nó s thêm vào s n nghi p c a chi phái nào chúng nó s thu c v; nh v y, s n nghi p chúng nó s tru t kh i s n nghi p c a chi phái t ph chúng tôi. ⁵ Môi-se bèn truy n các l nh n y c a c Giê-hô-va cho dân Y-s -ra-ên mà r ng: Chi phái con cháu Giô-sép nói có lý. ⁶ N y là i u c Giê-hô-va có phán v ph n các con gái Xê-lô-phát: Chúng nó mu n k t thân v i ai thì mu n, nh ng ch hã y k t thân v i m t trong nh ng nhà c a chi phái t ph mình. ⁷ Nh v y, trong dân Y-s -ra-ên, m t s n nghi p nào ch ng c t chi phái n y em qua chi phái khác, vì m i ng i trong dân Y-s -ra-ên s eo theo s n nghi p v chi phái t ph mình. ⁸ Phàm ng i con gái nào c m t ph n s n nghi p trong m t c a các chi phái Y-s -ra-ên, thì ph i k t thân cùng m t ng i c a m t nhà nào v chi phái t ph mình, h u cho m i ng i trong dân Y-s -ra-ên h ng ph n s n nghi p c a t ph mình. ⁹ V y, m t ph n s n nghi p nào ch ng c t chi phái n y em qua chi phái kia; nh ng m i chi phái Y-s -ra-ên s gi s n nghi p mình v y. ¹⁰ Các con gái Xê-lô-phát làm nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ¹¹ Mách-la, Thi t-sa, H t-la, Minh-ca, và Nô -a, các con gái c a Xê-lô-phát, u k t thân cùng các con trai c a c u mình. ¹² Chúng nó k t thân trong nh ng nhà c a con cháu Ma-na-se, là con trai Giô-sép, và ph n s n nghi p h còn l i trong chi phái t ph mình. ¹³ ó là các m ng l nh và lu t l mà c Giê-hô-va ã c y Môi-se truy n cho dân Y-s -ra-ên, t i trong ng b ng Mô-áp, g n sông Giô- anh, i ngang Giê-ri-cô.

Deuteronomy

Chapter 1

¹ N y là l i Môi-se nói cho c Y-s -ra-ên, bên kia sông Giô- anh, t i ng v ng, trong ng b ng, i ngang Su-ph , gi a kho ng Pha-ran và Tô-phên, La-ban, Hát-sê-r t, và i-xa-háp. ² T Hô-r p t i Ca- e-Ba-nê -a, b i ng núi Sê -i-r , i m i m t ngày ng. ³ Nh m n m b n m i, ngày m ng m t tháng m i m t. Môi-se nói cùng dân Y-s -ra-ên m i i u mà c Giê-hô-va ã bi u ng i ph i nói cùng h . ⁴ Aáy là sau khi ng i ã ánh gi t Si-hôn, vua dân A-mô-rít t i H t-bôn, và Oùc, vua Ba-san, t i Àùch-ta-r t và Éát-rê -i. ⁵ T i bên kia sông Giô- anh, trong x Mô-áp, Môi-se kh i gi ng gi i lu t pháp

n y mà r ng: ⁶ Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta có phán cùng chúng ta t i Hô-r p mà r ng: Các ng i ki u ng trong núi n y ã lâu quá; ⁷ hãy vòng l i và i n núi dân A-mô-rít, cùng n các mi n g n bên, t c là n n i ng b ng, lên núi, vào x th p, n mi n nam, lên mé bi n, vào x dân Ca-na-an và Li-ban, cho n sông l n, là sông -ph -rát. ⁸ Kìa, ta phó x n y cho các ng i! Hãy vào và chi m l y x mà c Giê-hô-va ã th ban cho t ph các ng i, là Àùp-ra-ham, Y-sác, Gia-c p, cùng cho con cháu c a h . ⁹ Trong lúc ó ta có nói cùng các ng i r ng: M t mình ta không s c cai tr các ng i. ¹⁰ Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã gia thêm các ng i, kìa ngày nay, các ng i ông nh sao trên tr i. ¹¹ Nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph các ng i khi n các ng i thêm lên g p ngàn l n và ban ph c cho, y nh Ngài ã phán cùng các ng i. ¹² M t mình ta làm th nào mang l y trách nhi m và gánh n ng v i u tranh t ng c a các ng i? ¹³ Hãy ch n trong m i chi phái các ng i nh ng ng i khôn ngoan, thông sáng, có ti ng, và ta s l p lên làm quan tr ng các ng i. ¹⁴ Các ng i có áp r ng: Vi c ng i toan làm th t t t thay. ¹⁵ B y gi , ta ch n l y nh ng ng i quan tr ng c a các chi phái, là nh ng ng i khôn ngoan, có ti ng, l p lên làm quan t ng các ng i, ho c cai ngàn ng i, ho c cai tr m ng i, ho c cai n m m i ng i, ho c cai m i ng i, và làm qu n lý trong nh ng chi phái c a các ng i. ¹⁶ Trong lúc ó, ta ra l nh cho nh ng quan xét các ng i r ng: Hãy nghe anh em các ng i, và l y công bình mà xét oán s tranh t ng c a m i ng i v i anh em mình, hay là v i khách ngo i bang cùng ng i. ¹⁷ Trong vi c xét oán, các ng i ch t v ai; hãy nghe ng i hèn nh nghe ng i sang, ng có s ai, vì s xét oán thu c v c Chúa Tr i. Phàm vi c nào l y làm r t khó cho các ng i, hãy em n tr c m t ta thì ta s nghe cho. ¹⁸ V y, trong lúc ó, ta có truy n cho các ng i m i i u mình ph i làm. ¹⁹ o n, b Hô-r p, chúng ta tr i ngang qua ng v ng minh-mông và g m ghê mà chúng ta th y kìa, h ng v núi dân A-mô-rít, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta ã phán d n; r i chúng ta n Ca- e-Ba-nê -a. ²⁰ B y gi , ta nói cùng các ng i r ng: Các ng i ã n núi c a dân A-mô-rít mà Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta ban cho chúng ta. ²¹ Kìa, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i phó x n y cho ng i; hãy i lên, chi m làm s n nghi p, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph ng i ã phán cùng ng i; ch ái ng i, ch kinh kh ng. ²² Các ng i h t th y bèn l i g n ta và nói r ng: Hãy sai nh ng ng i i tr c chúng tôi, ng do thám x và ch b o v ng sá nào chúng tôi ph i lên, và các thành chúng tôi ph i vào. ²³ L i n y p lòng ta; ta ch n m i hai ng i trong các ng i, t c m i chi phái m t ng i. ²⁴ M i hai ng i ó ra i. lên núi, i n khe Eách-côn và do thám x . ²⁵ H hái c m trong tay mình nh ng trái cây x ó, em v cho chúng ta; thu t l i cùng chúng ta r ng: X mà Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta ban cho th t là t t. ²⁶ Nh ng các ng i không mu n lên ó, và ã b i ngh ch m ng c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, ²⁷ l m b m trong tr i mình mà r ng: Aáy b i c Giê-hô-va ghét chúng ta, nên khi n chúng ta ra x Ê-díp-tô, ng phó chúng ta vào tay dân A-mô-rít, tiêu di t i. ²⁸ Chúng ta s i lên âu? Anh em chúng ta làm cho chúng ta tiêu gan vì nói r ng: Aáy là m t dân ông h n và cao l n h n chúng ta; y là nh ng thành l n và kiên c n t n tr i; v l i, t i ó, chúng tôi có th y nh ng con cháu c a dân A-na-kim. ²⁹ Nh ng ta nói cùng các ng i r ng: Ch ái ng i và ch s s t gì. ³⁰ Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i i tr c, chính Ngài s chi n-c cho các ng i, nh Ngài ã th ng làm tr c m t các ng i t i x Ê-díp-tô, ³¹ và trong ng v ng-là n i ng i th y r ng tr n d c ng ng i i, cho n khi t i ch n n y, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã b ng ng i nh m t ng i b ng con trai mình. ³² D u v y, các ng i v n không tin Giê-hô-va

c Chúa Tr i các ng i, ³³ là ng i tr c đ n các ng i trên ng, tìm cho các ng i m t n i óng tr i; ban êm trong ám l a, ban ngày trong ám mây, ng ch con ng các ng i ph i i. ³⁴ B y gi, c Giê-hô-va nghe ti ng c a l i nói các ng i, bèn n i gi n và th r ng: ³⁵ Ch ng m t ai c a dòng dõi gian ác n y s th y x t t p mà ta ã th ban cho t ph các ng i, ³⁶ ngo i tr Ca-lép, con trai c a Giê-phu-nê. Ng i s th y x ó; và ta s ban cho ng i cùng con cháu ng i x mà ng i ã tr i qua, b i vì ng i có theo c Giê-hô-va cách trung tín tr n v n. ³⁷ L i, c Giê-hô-va vì c các ng i c ng n i gi n cùng ta, mà r ng: Ng i c ng v y, s không vào ó âu. ³⁸ Giô-suê, con trai Nun, là y t ng i, s c vào ó. Hã làm cho ng i v ng lòng, vì y là ng i s khi n dân Y-s -ra-ên nh n l y x n y l m s n nghi p. ³⁹ Nh ng con tr c a các ng i và các ng i ã nói r ng s thành m t mi ng m i, và nh ng con trai các ng i hi n bãy gi ch a bi t i u thi n hay là i u ác, s vào x ó. Ta s ban cho chúng nó x n y làm s n nghi p; ⁴⁰ nh ng các ng i hã tr v, i n ng v ng v h ng Bi n . ⁴¹ Lúc ó, các ng i bèn áp cùng ta mà r ng: Chúng tôi ã ph m t i cùng c Giê-hô-va; chúng tôi s i lên chi n tr n và làm m i i u Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi ã phán đ n. M i ng i trong các ng i n t binh khí và toan đ i đ t i lên núi. ⁴² c Giê-hô-va bèn phán cùng ta r ng: Hã nói cùng dân s : Ch i lên và ch chi n tr n, vì ta không ng gi a các ng i; e các ng i b quân thù ngh ch ánh b i. ⁴³ Ta có thu t l i nh ng l i n y, nh ng các ng i không nghe ta, ngh ch m ng c a c Giê-hô-va, y s kiêu ng o, kéo i lên núi. ⁴⁴ B y gi, ng i A-mô-rít trong núi n y, i ra ón và u i các ng i nh th oàn ong, ánh b i các ng i t i Sê -i-r cho n H t-ma. ⁴⁵ Khi tr v, các ng i có khóc lóc tr c m t c Giê-hô-va, nh ng c Giê-hô-va không l ng tai và ch ng kh ng nghe ti ng c a các ng i. ⁴⁶ Aáy vì th nên các ng i t i Ca- e lâu ngày, nhi u ngày bi t đ ng bao!

Chapter 2

¹ o n, chúng ta tr l i i vào ng v ng v h ng Bi n , y nh c Giê-hô-va ã phán đ n ta, và chúng ta i vòng lâu ngày quanh núi Sê -i-r . ² c Giê-hô-va có phán cùng ta mà r ng: ³ Các ng i i vòng núi n y c ng ã lâu r i, hã tr lên h ng b c. ⁴ Hã truy n l nh n y cho dân s : Các ng i s tr i qua a ph n c a anh em mình, t c là con cháu Ê-sau, t i Sê -i-r, và chúng nó s s các ng i. Nh ng hã gi l y mình, ⁵ ch có tranh cùng chúng nó, vì ta s không cho các ng i x c a chúng nó âu, d u n n i m t th o t b ng bàn chân c ng không cho. Ta ã ban cho Ê-sau núi Sê -i-r làm s n nghi p. ⁶ Các ng i s dùng ti n b c mà mua l ng th c c a chúng nó mà n, n c mà u ng. ⁷ Vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã ban ph c cho m i công vi c làm c a tay ng i; Ngài ã bi t cu c i ng ng i ngang qua ng v ng l n lao n y. Trong b n m i n m n y, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i v n cùng ng i; ng i không thi u chi h t. ⁸ V y, chúng ta có i ngang qua cách xa anh em ta, là con cháu Ê-sau, t i Sê -i-r, và b t i v h ng ng v ng Mô-áp, ng tránh con ng ng b ng, cùng Ê-lát và Ê-xi-ôn-Ghê-be. ⁹ c Giê-hô-va bèn phán cùng ta r ng: Ch ng ch và ch chi n tr n v i dân Mô-áp; vì ta không cho ng i chi trong x dân y làm s n nghi p âu, b i ta ã ban A-r cho con cháu Lót làm s n nghi p. ¹⁰ (Lúc tr c, dân Ê-mim t i ó. Aáy là m t dân l n, ông, hình gi ng giàng nh dân A-na-kim v y. ¹¹

Ng i ta c ng cho dân n y là dân gi ng giàng nh dân A-na-kim; nh ng dân Mô-áp g i h là Ê-mim.
¹² Dân Hô-rít lúc tr c c ng t i Sê -i-r ; song con cháu Ê-sau đi t dân y, o t l y x h và th cho, y
 nh Y-s -ra-ên làm trong x mà c Giê-hô-va ã ban cho ng i làm s n nghi p). ¹³ Bâ y gi , hã y ng
 d y, i ngang qua khe Xê-r t. V y, chúng ta có i ngang khe Xê-r t. ¹⁴ V , thì gi v các cu c i ng
 c a chúng ta, t khi lìa kh i Ca- e-Ba-nê -a, t i lúc i ngang qua khe Xê-r t, c ng là ba m i tám n m,
 cho n ch ng các ng i chi n s v i y ã đi t m t kh i tr i quân, y nh c Giê-hô-va ã th cùng các
 ng i ó. ¹⁵ V l i, tay c Giê-hô-va c ng tra vào h ng đi t h kh i tr i quân, cho n ch ng nào h u
 tiêu đi t h t. ¹⁶ X y khi các ng i chi n s ã b tiêu đi t và ch t m t kh i dân s , ¹⁷ thì c Giê-hô-va
 phán cùng ta mà r ng: ¹⁸ Ngày nay ng i s i ngang qua A-r , b cỡi c a dân Mô-áp, ¹⁹ và n g n
 con cháu Am-môn. Ch ng ch và ch chi n tr n cùng chúng nó; vì ta không cho ng i chi h t c a
 x con cháu Am-môn làm s n nghi p, b i ta ã ban x ó cho con cháu c a Lót làm s n nghi p. ²⁰
 (Nguyên x n y g i là x Rê-pha-im. X a kia dân Rê-pha-im ó, dân Am-môn g i là Xam-xu-mim;
²¹ y là m t dân l n, ông, hình gi ng giàng nh dân A-na-kim. Nh ng c Giê-hô-va đi t dân Rê-pha-im
 tr c m t dân Am-môn; dân Am-môn o t l y x c a h và th cho. ²² Aáy Ngài ã làm cho con cháu
 Ê-sau, t i Sê -i-r , là nh v y, khi Ngài h y đi t dân Hô-rít tr c m t con cháu Ê-sau; h chi m l y x
 dân y và th vào ch cho n ngày nay. ²³ Còn dân A-vim, trong nh ng làng cho n Ga-xa, dân
 Cáp-tô-rim t Cáp-tô ra h y đi t h , và th vào cho). ²⁴ Hã y ng d y i ngang qua khe Ait-nôn. Kìa,
 ta ã phó Si-hôn, vua H t-bôn, là ng i A-mô-rít, cùng x ng i vào tay ng i; hã y kh i chi m l y và
 giao chi n cùng ng i. ²⁵ Ngày nay, ta kh i r i trên các dân t c trong thiên h s s hã i và kinh kh ng
 v danh ng i, n n i khi nghe nói v ng i, các dân t c ó s run r y và b s kinh kh ng áp hãm tr c
 m t ng i. ²⁶ B y gi , t ng v ng Kê- ê-m t, ta sai s gi n Si-hôn, vua H t-bôn, l y l i hòa h o ng
 nói cùng ng i r ng: ²⁷ Xin cho phép tôi i ngang qua x vua; tôi i theo ng cái luôn luôn, không
 xây qua bên h u hay bên t . ²⁸ Vua s nh n l y b c bán l ng th c cho, t o i có mà n; s nh n l y b c
 bán n c, t o i có mà u ng. Ch hã y cho tôi i ngang qua luôn, ²⁹ c ng nh con cháu Ê-sau t i Sê
 -i-r , và dân Mô-áp t i A-r ã cho phép v y, cho n ch ng nào tôi i qua Giô- anh, ng vào x mà
 Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi ban cho tôi. ³⁰ Nh ng Si-hôn, vua H t-bôn, không kh ng chúng ta i
 ngang qua a ph n ng i; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã khi n cho tánh ng i ngoan ng ch, lòng
 ng i c ng c i, phó ng i vào tay ng i, y nh i u ã x y n ngày nay. ³¹ c Giê-hô-va phán cùng ta
 r ng: kìa, t bâ y gi , ta phó Si-hôn và x ng i cho ng i. Hã y kh i chi m l y x ng i ng làm c nghi p.
³² V y, Si-hôn và c dân s ng i ra ón chúng ta, ng giao chi n t i Gia-hát. ³³ Nh ng Giê-hô-va c
 Chúa Tr i chúng ta phó ng i cho chúng ta, và chúng ta ánh b i ng i, các con trai cùng c dân s c a
 ng i. ³⁴ Trong lúc ó, ta chi m h t các thành ng i, kh n vái đi t h t các thành, c ng i nam, ng i n ,
 và các con tr , không ch a l i m t ai. ³⁵ Chúng ta ch có c p l y cho ph n mình súc v t và hóa tài c a
 các thành mình ã th ng c. ³⁶ T A-rô -e, trên mé khe Ait-nôn, và cái thành trong tr ng, cho n
 Ga-la-át, ch ng có m t thành nào l y làm kiên c quá cho chúng ta; Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng
 ta ã phó các thành ó cho chúng ta h t. ³⁷ Ch n ng i không có l i g n x c a con cháu Am-môn, d c
 kh p mé khe Gia-b c, ho c các thành trên núi hay là ch nào Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta c m
 không cho chúng ta chi m l y.

Chapter 3

¹ B y gi , chúng ta tr l i b t ng Ba-san i lên. Oúc, vua Ba-san, và c dân s ng i ra ón chúng ta, ng giao chi n t i Eách-rê -i. ² c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Ng i ch s , vì ta ã phó ng i, c dân s và x ng i vào tay ng i; ng i s làm cho ng i nh ng i ã làm cho Si-hôn, vua A-mô-rít, t i H t-bôn. ³ Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta c ng có phó vào tay chúng ta Oúc, vua Ba-san, và c dân s ng i; chúng ta có ánh b i ng i n ch ng không còn l i m t ai. ⁴ Trong lúc ó chúng ta chi m l y các thành c a ng i, không có thành nào mà mình không chi m l y; t c là sáu m i cái thành và toàn mi n Aít-g p, là n c c a Oúc trong x Ba-san. ⁵ Các thành n y v n là n l y có vách cao, c a và cây gài; c ng có l y nh ng thành không có vách r t nhi u. ⁶ Chúng ta kh n vãi t n di t các thành n y, nh chúng ta ã làm cho Si-hôn, vua H t-bôn, t c là kh n vãi di t h t các thành, các ng i nam, ng i n , và con tr . ⁷ Nh ng chúng ta chi m l y v ph n mình h t th y súc v t và hóa tài c a các thành y. ⁸ V y, trong lúc ó, chúng ta chi m l y c a hai vua A-mô-rít, x bên kia sông Giô- anh, t khe Aít-nôn n núi H t-môn ⁹ (dân Si- ôn g i núi H t-môn là Si-ri-ôn; còn dân A-mô-rít t tên là Sê-ni-r); ¹⁰ các thành c a ng b ng, toàn Ga-la-át và toàn Ba-san. ¹¹ (Vì v dân t c Rê-pha-im, ch có m t mình Oúc, vua Ba-san, còn l i. N y, cái gi ng b ng s t c a ng i, há ch ng còn t i Ráp-ba, thành c a con cháu Am-môn sao? B dài gi ng là chín th c, b ngang b n th c, theo th c tay ng i nam). ¹² V y, trong lúc ó, chúng ta chi m l y x n y. Ta cho ng i Ru-bên và ng i Gát t x A-rô -e, trên khe Aít-nôn và phân n a núi Ga-la-át, cùng các thành c a nó. ¹³ Ta cho phân n a chi phái Ma-na-se ph n còn l i c a núi Ga-la-át, và toàn Ba-san, n c c a Oúc, t c là c mi n Aít-g p cùng toàn Ba-san v y. Mi n y g i là x Rê-pha-im. ¹⁴ Giai-r , con trai Ma-na-se, chi m l y c mi n Aít-g p cho n gi i h n dân Ghê-su-rít và Ma-ca-thít, t tên mình cho các thôn x Ba-san, là thôn Giai-r , n ngày nay hã còn. ¹⁵ Ta c ng cho Ma-ki x Ga-la-át. ¹⁶ V ng i Ru-bên và ng i Gát, ta cho ph n Ga-la-át có ranh gi a khe Aít-nôn cho n khe Gia-b t, là gi i h n c a con cháu Am-môn, ¹⁷ luôn v i ng b ng Giô- anh, t Ki-nê-r t t i bi n c a ng b ng, t c là Bi n m n, d i tri n núi Phích-ga, v phía ông. ¹⁸ V , trong lúc ó, ta truy n l nh n y cho các ng i, mà r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i có phó x n y cho các ng i ng nh n l y làm s n nghi p; h t th y nh ng chi n s trong các ng i ph i c m binh khí i qua tr c anh em mình, là dân Y-s -ra-ên. ¹⁹ Ch nh ng v , con tr , và súc v t các ng i (ta bi t r ng các ng i có nhi u súc v t) s l i trong nh ng thành mà ta ã cho các ng i, ²⁰ n ch ng nào c Giê-hô-va cho anh em các ng i s an ngh nh mình, và anh em c ng nh n c x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ban cho h t i phía bên kia sông Giô- anh; o n m i ng i trong các ng i s tr v s n nghi p mình mà ta ã ban cho các ng i. ²¹ ang lúc y, ta c ng truy n l nh n y cho Giô-suê mà r ng: M t ng i có th y m i i u Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã làm cho hai vua n y; c Giê-hô-va s làm nh v y cho các n c nào mà ng i s i qua. ²² ng s các n c ó, vì chính Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i tranh chi n cho các ng i. ²³ Trong lúc n y, ta c u kh n cùng c Giê-hô-va mà r ng: ²⁴ L y Chúa Giê-hô-va, Chúa ã kh i t cho k t ôi t Chúa s oai nghiêm l n, và cánh tay quy n n ng c a Chúa; vì trên tr i d i t há có th n nào làm c vi c và công s quy n n ng gi ng nh c a Chúa ch ng? ²⁵ T ôi xin Chúa cho phép t ôi i qua xem x t t t i, núi p n y, và Li-ban bên kia sông Giô- anh. ²⁶ Nh ng

c Giê-hô-va, b i c các ng i, n i gi n cùng ta, không nh n l i ta, bèn phán r ng: Thôi; ch còn nói v vi c n y cùng ta n a. ²⁷ Hãy i lên chót Phích-ga, ng c m t ng i lên v h ng tây, h ng b c, h ng nam, và h ng ông mà nhìn x y, vì ng i s không i ngang qua sông Giô- anh n y âu. ²⁸ Song hãy truy n m ng l nh cho Giô-suê, làm cho ng i v ng lòng b n chí; vì y là ng i ph i i qua tr c m t dân n y, khi n chúng nh n l y x mà ng i s th y. ²⁹ Aáy v y, chúng ta có trong tr ng, i ngang B t-Phê -o.

Chapter 4

¹ H i Y-s -ra-ên, bây gi hãy nghe nh ng m ng l nh và lu t l mà ta d y các ng i; hãy làm theo, các ng i c s ng và vào x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph các ng i ban cho các ng i nh n c. ² Các ng i ch thêm chi và ng b t chi v i u ta truy n cho, gi theo các i u r n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i mà ta ã truy n. ³ Nhân d p c a Ba-anh-Phê -o, m t các ng i ã th y i u c Giê-hô-va ã làm; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i có di t kh i gi a ng i m i k tin theo Ba-anh-Phê -o. ⁴ Còn các ng i, là nh ng k v n theo Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, ngày nay h t th y còn s ng. ⁵ N y ây, ta ã d y các ng i nh ng m ng l nh và lu t l y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i ta ã phán d n ta, các ng i làm theo gi a x mình s vào ng nh n l y. ⁶ V y, các ng i ph i gi làm theo các m ng l nh và lu t l n y; vì y là s khôn ngoan và s thông sáng c a các ng i tr c m t các dân t c; h nghe nói v các lu t l n y, s nói r ng: Dân n y là m t dân khôn ngoan và thông sáng không hai! ⁷ V ch ng, há có dân l n nào mà có các th n mình g n nh chúng ta có Giê-hô-va c Chúa Tr i g n chúng ta, m i khi chúng ta c u kh n Ngài ch ng? ⁸ L i, há có n c l n nào có nh ng m ng l nh và lu t l công bình nh c lu t pháp n y, mà ngày nay ta t tr c m t các ng i ch ng? ⁹ Ch hãy gi l y ng i, lo canh c n th n linh h n mình, e ng i quên nh ng i u mà m t mình ã th y, h u cho ch ng m t ngày nào c a i ng i nh ng i u ó lia kh i lòng ng i: ph i d y cho các con và cháu ng i. ¹⁰ Hãy nh ngày ng i ch u Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i t i Hô-r p, khi c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Hãy nhóm hi p dân s ta khi n chúng nghe l i ta, h u cho t p kính s ta ang lúc h còn s ng n i th th ng, và d y l i ó cho con cái mình. ¹¹ V y, các ng i l i g n và ng d i núi. V , núi c l a cháy cho n t n tr i; có s t i t m, mây m t m t và en k t. ¹² T trong l a, c Giê-hô-va phán cùng các ng i; các ng i nghe m t ti ng nói, nh ng không th y m t hình tr ng nào; ch nghe m t ti ng mà thôi. ¹³ Ngài rao truy n cho các ng i bi t s giao c c a Ngài, t c là m i i u r n, khi n các ng i gìn gi l y, và Ngài chép m i i u r n y trên hai b ng á. ¹⁴ Trong lúc ó, c Giê-hô-va c ng phán d n ta d y các ng i nh ng m ng l nh và lu t l , các ng i làm theo t i trong x mà mình s i vào nh n l y. ¹⁵ V y, các ng i hãy c n th n gi l y linh h n mình cho l m, vì các ng i không có th y m t hình tr ng nào trong ngày Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, t n i gi a l a phán cùng các ng i, t i Hô-r p; ¹⁶ e các ng i ph i làm h ho i cho mình ch ng, và làm m t t ng ch m nào, t o hình tr ng c a tà th n nào, ho c hình c a ng i nam hay ng i n , ¹⁷ ho c hình c a con thú nào i trên t, ho c hình c a v t nào có cánh bay trên tr i, ¹⁸ ho c hình c a loài côn trùng nào bò trên t, hay là hình c a con cá nào trong n c d i t; ¹⁹ l i, e khi ng i ng c m t lên tr i th y m t tr i, m t tr ng, các ngôi sao, t c là toàn c thiên binh, thì ng i b quy n d quì xu ng tr c các

vì ó, và th l y các tinh tú n y mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã chia phân cho muôn dân d i tr i ch ng. ²⁰ Còn các ng i, c Giê-hô-va ã ch n và rút các ng i kh i lò l a b ng s t kia, là x Ê-díp-tô, các ng i thành m t dân riêng c a Ngài, y nh các ng i ã là i u ó ngày nay. ²¹ o n, c Giê-hô-va, vì c các ng i, n i gi n cùng ta, có th r ng ta không c i ngang qua sông Giô- anh, và ch ng ng vào x t t p mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i làm s n nghi p. ²² Vì ta ph i ch t trong x n y, không i ngang qua sông Giô- anh c; nh ng các ng i s i qua và nh n l y x t t p y. ²³ Khá c n th n gi l y mình, ch quên s giao c c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã l p cùng các ng i, và ch làm t ng ch m nào, hình c a v t nào mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã c m; ²⁴ vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i nh m t ám l a tiêu cháy, và là c Chúa Tr i hay k tà. ²⁵ Khi các ng i s có con cùng cháu, và khi ã lâu trong x r i, n u các ng i làm b i ho i mình, làm t ng ch m nào, hình c a v t chi m c d u, mà hành ác tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ch c Ngài n i gi n, ²⁶ thì ngày nay ta b t tr i và t làm ch ng quy t cho các ng i r ng các ng i s ch t v i, và khu t m t kh i x mà mình s i nh n l y t i bên kia sông Giô- anh. Các ng i ch ng ó lâu dài âu, nh ng s b t n di t. ²⁷ c Giê-hô-va s t n l c các ng i trong các n c, ch còn l i s nh trong các n c mà c Giê-hô-va s d n các ng i vào; ²⁸ ó các ng i s cúng th nh ng th n b ng cây và b ng á, là công vi c c a tay loài ng i làm nên, ch ng th y, ch ng nghe, ch ng n, c ng ch ng ng i. ²⁹ ó ng i s tìm c u Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và khi nào h t lòng h t ý tìm c u Ngài thì m i g p. ³⁰ Khi ng i b gian nan, và các vi c n y x y n cho ng i, b y gi trong ngày cu i cùng, ng i s tr v cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và vâng theo ti ng Ngài. ³¹ Vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i là c Chúa Tr i hay th ng xót s không b ng i và không h y di t ng i âu; c ng ch ng quên s giao c mà Ngài ã th cùng các t ph ng i. ³² V y, ng i hãy h i h c v th i k có tr c ng i, t ngày c Chúa Tr i d ng nên loài ng i trên t, t gốc tr i n y n gốc tr i kia, n u bao gi có x y ra vi c nào l n d ng y, hay là ng i ta có nghe s chi gi ng nh v y ch ng? ³³ t c là: há có m t dân t c nào nghe ti ng c Chúa Tr i t trong l a phán ra nh ng i ã nghe, mà v n còn s ng ch ng? ³⁴ hay là c Chúa Tr i há có c y l y s th thách d u k , i m l , chi n tranh, cánh tay quy n n ng gi th ng ra, cùng c y công s to tát và g m ghê, ng th i chi m m t dân t c cho mình gi a m t dân t c khác, nh m i i u Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã làm cho các ng i t i x Ê-díp-tô, d i m t mình ch ng? ³⁵ Ng i ã ch ng ki n m i i u ó, nhìn bi t r ng Giê-hô-va, y là c Chúa Tr i, ch không ai khác h n Ngài. ³⁶ Ngài t trên tr i khi n cho ng i nghe ti ng Ngài d y ng i; trên t Ngài khi n cho ng i th y ám l a l n Ngài, và t trong l a ng i có nghe l i Ngài phán ra. ³⁷ B i vì Ngài yêu m n các t ph ng i, nên ch n l y dòng dõi các ng i y, và chánh Ngài nh quy n n ng l n mình rút ng i ra kh i x Ê-díp-tô, ³⁸ ng u i kh i tr c m t ng i nh ng dân t c l n h n và m nh h n ng i, ng a ng i vào x c a dân ó, và ban cho làm s n nghi p, y nh i u y x y n ngày nay. ³⁹ V y, ngày nay hãy bi t và ghi t c trong lòng ng i r ng Giê-hô-va, y là c Chúa Tr i trên tr i cao kia và d i t th p n y: ch ng có ai khác. ⁴⁰ Hãy gi nh ng lu t l và i u r n c a Ngài, mà ngày nay ta truy n cho ng i, h u cho ng i và con cháu ng i u có ph c, lâu dài trong x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i mãi mãi. ⁴¹ Môi-se bèn bi t ra ba cái thành bên kia sông Giô- anh, v h ng m t tr i m c, ⁴² k sát nhân vô ý gi t ng i lân c n mình, mà không có ghét tr c, c th tr n tránh và n núp trong m t c a các thành n y, và c s ng. ⁴³ Aáy là B t-se n i r ng v ng, trong x ng b ng, cho

ng i Ru-bên; Ra-m t n i Ga-la-át, cho ng i Gát, và Gô-lan n i Ba-san, cho ng i Ma-na-se. ⁴⁴ N y là lu t pháp mà Môi-se t tr c m t dân Y-s -ra-ên. ⁴⁵ N y là ch ng c , m ng l nh, và lu t l mà Môi-se truy n cho dân Y-s -ra-ên khi ra kh i x Ê-díp-tô, ⁴⁶ bên kia sông Giô- anh, trong tr ng i ngang B t-Phê -o, t i x Si-hôn, vua dân A-mô-rít, H t-bôn, mà Môi-se và dân Y-s -ra-ên ánh b i khi ra kh i x Ê-díp-tô. ⁴⁷ Dân Y-s -ra-ên chi m x ng i luôn v i x Oùc, vua Ba-san, là hai vua dân A-mô-rít, t i bên kia sông Giô- anh, v h ng m t tr i m c, t A-rô -e ⁴⁸ trên b khe Ait-nôn, cho n núi Si-ri-ôn, ngh a là H t-môn, ⁴⁹ và toàn ng b ng bên kia sông Giô- anh, v phía ông cho n bi n c a ng b ng, d i tri n núi Phích-ga.

Chapter 5

¹ V y, Môi-se g i c Y-s -ra-ên mà nói r ng: Hỡi Y-s -ra-ên, hãy nghe nh ng lu t l và m ng l nh mà ngày nay ta rao truy n n i l tai các ng i; các ng i ph i h c t p và c n th n làm theo nh ng i u ó. ² Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta có l p giao c cùng chúng ta t i Hô-r p. ³ Ch ng ph i cùng t ph chúng ta mà c Giê-hô-va ã l p giao c n y âu, nh ng cùng h t th y chúng ta hi n ngày nay còn s ng ây. ⁴ c Giê-hô-va t i trên núi t gi a l a, ã i di n phán cùng các ng i. ⁵ ang lúc ó, ta ng gi a c Giê-hô-va và các ng i, ng truy n l i l i c a Ngài cho các ng i; vì các ng i s l a, không lên trên núi. Ngài phán r ng: ⁶ Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ã rút ng i ra kh i x Ê-díp-tô, t c là kh i nhà nô l . ⁷ Tr c m t ta ng i ch có các th n khác. ⁸ Ng i ch làm t ng ch m cho mình, c ng ch làm t ng nào gi ng nh nh ng v t trên tr i cao kia, ho c n i t th p n y, ho c trong n c d i t. ⁹ Ng i ch quì l y tr c các hình t ng ó, và c ng ng h u vi c chúng nó; vì ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, t c là c Chúa Tr i k tà, h ai ghét ta, ta s nh n t i t ph ph t l i con cháu n ba b n i, ¹⁰ và s làm n n ngàn i cho nh ng k yêu m n ta và gi các i u r n ta. ¹¹ Ng i ch l y danh c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i mà làm ch i; vì c Giê-hô-va không c m b ng vô t i k nào l y danh Ngài mà làm ch i. ¹² Hãy gi ngày ngh ng làm nên thánh, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã phán d n ng i. ¹³ Ng i hãy làm h t công vi c mình trong sáu ngày; ¹⁴ nh ng ngày th b y là ngày ngh c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i: ch làm m t công vi c nào h t, ho c ng i, con trai con gái, tôi trai t gái c a ng i, ho c bò, l a, ho c m t trong các súc v t c a ng i, hay là khách trong nhà ng i, h u cho tôi trai và t gái ng i c ng c ngh nh ng i. ¹⁵ Khá nh r ng ng i ã làm tôi m i n i x Ê-díp-tô, và Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i dùng tay quy n n ng gi th ng ra em ng i ra kh i ó; b i c y cho nên Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i có d n bi u ng i ph i gi ngày ngh . ¹⁶ Hãy hi u kính cha m ng i, nh Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i có phán d n, h u cho ng i c s ng lâu và có ph c trên t mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho. ¹⁷ Ng i ch gi t ng i. ¹⁸ Ng i ch ph m t i tà dâm. ¹⁹ Ng i ch tr m c p. ²⁰ Ng i ch làm ch ng d i cho k lân c n mình. ²¹ Ng i ch tham v c a k lân c n mình; ch tham nhà c a ng i, ho c ru ng, tôi trai t gái, bò, l a hay là v t chi thu c v k lân c n ng i. ²² T i trên núi, gi a l a, mây và s t i t m, c Giê-hô-va có dùng ti ng l n phán nh ng l i n y cho c h i các ng i, Ngài không thêm chi h t; o n Ngài ghi các l i ó trên hai b ng á, và trao cho ta. ²³ V , trong khi c núi phát l a, các

ng i v a nghe ti ng t gi a n i t i t m phán ra, thì nh ng quan tr ng c a các chi phái, và nh ng tr ng lão các ng i n g n ta mà nói r ng: ²⁴ Kia, Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi ã t ra s vinh hi n và s oai nghiêm Ngài cho chúng tôi, và chúng tôi có nghe ti ng Ngài t gi a l a phán ra; ngày nay chúng tôi th y r ng c Chúa Tr i có phán cùng loài ng i và loài ng i v n còn s ng. ²⁵ Nh ng bây gi , c sao chúng tôi ph i ch t? vì ám l a l n n y s tiêu di t chúng tôi h t. Ví b ng chúng tôi còn có nghe ti ng c a Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, thì chúng tôi ph i ch t. ²⁶ Vì trong loài ng i, có ai ã nghe ti ng c Chúa Tr i sanh ho t t gi a l a phán ra, nh chúng tôi mà v n còn s ng? ²⁷ V y, ông hãy i n g n, nghe m i i u Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi s phán, r i hãy truy n l i cho chúng tôi m i i u Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi s nghe và làm theo. ²⁸ ang khi các ng i bàn cùng ta, c Giê-hô-va nghe nh ng l i c a các ng i, nên phán cùng ta r ng: Ta có nghe nh ng l i dân n y bàn cùng ng i; chúng nó nói nh v y l y làm th m ph i. ²⁹ ! ch chi dân n y th ng có m t lòng kính s ta, h ng gi theo các i u r n ta nh th , chúng nó và con cháu chúng nó c ph c i i! ³⁰ Hãy i nói cùng dân s r ng: Khá tr v tr i mình; ³¹ còn ng i, hãy l i ây v i ta, ta s truy n các i u r n, lu t l , và m ng l nh mà ng i s d y l i cho, chúng nó làm theo các i u ó trong x ta s ban cho h nh n l y. ³² V y, các ng i khá c n th n làm theo, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã phán d n các ng i; ch xây qua bên h u, ho c qua bên t. ³³ Các ng i khá i theo tr n ng mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã ch cho, các ng i c s ng, h ng ph c, và lâu dài trong x mà mình s nh n c.

Chapter 6

¹ V , n y là i u r n, lu t l và m ng l nh mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã phán d n ta d y l i cho, các ng i làm theo nó trong x mà các ng i s i vào nh n l y; ² h u cho ng i kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, tr n i, ng i và con cháu ng i vâng gi các lu t l và i u r n c a Ngài mà ta truy n cho ng i, ng i c s ng lâu ngày. ³ H i Y-s -ra-ên, ng i hãy nghe l y và c n th n làm theo, h u cho ng i c ph c và thêm lên nhi u trong x m s a và m t, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph ng i ã phán h a cùng ng i. ⁴ H i Y-s -ra-ên! hãy nghe: Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta là Giê-hô-va có m t không hai. ⁵ Ng i ph i h t lòng, h t ý, h t s c kính m n Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ⁶ Các l i mà ta truy n cho ng i ngày nay s t i trong lòng ng i; ⁷ khá ân c n d y d i u ó cho con cái ng i và ph i nói n, ho c khi ng i ng i trong nhà, ho c khi i ngoài ng, ho c lúc ng i n m, hay là khi ch i d y. ⁸ Khá bu c nó trên tay mình nh m t d u, và nó s gi a hai con m t ng i nh n chí; ⁹ c ng ph i vi t các l i ó trên c t nhà, và trên c a ng i. ¹⁰ Khi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã d n ng i vào x mà Ngài th cùng t ph ng i, là Àùp-ra-ham, Y-sác, và Gia-c p, ng ban cho ng i, khi n ng i l y c nh ng thành l n và t t mà ng i không có xây c t; ¹¹ nh ng nhà y các th c a mà ng i không có ch t ch a; các gi ng mà ng i không có ào; cây nho và cây ô-li-ve mà ng i không có tr ng; khi ng i n và c no nê, ¹² khá gi l y mình, k o ng i quên c Giê-hô-va, là ng ã em ng i ra kh i x Ê-díp-tô, t c là kh i nhà nô l. ¹³ Ng i ph i kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ph c s Ngài, và l y danh Ngài mà th. ¹⁴ Ch theo các th n khác trong nh ng th n c a các dân t c xung quanh các ng i, ¹⁵ vì

Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ng gi a ng i là c Chúa Tr i k tà, e c n th nh n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i n i lên cùng ng i, và Ngài đi t ng i kh i m t t ch ng. ¹⁶ Các ng i ch th Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, nh ã th Ngài t i Ma-sa. ¹⁷ Khá c n th n gi l y nh ng i u r n, ch ng c, và lu t l c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã truy n cho ng i. ¹⁸ V y, ng i ph i làm i u ngay th ng và t t lành tr c m t c Giê-hô-va, ng i c ph c và vào nh n l y x t t p mà c Giê-hô-va ã th h a cùng t ph ng i, ban cho ng i; ¹⁹ và c Giê-hô-va s u i h t nh ng k thù ngh ch ra kh i tr c m t ng i, y nh Ngài ã phán v y. ²⁰ V ngày sau, khi con ng i h i ng i r ng: Các ch ng c, lu t l, và m ng l nh n y là chi, mà Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi ã truy n cho cha? ²¹ thì hãy áp r ng: Chúng ta ã b làm tôi m i cho Pha-ra-ôn t i x Ê-díp-tô, và c Giê-hô-va có dùng tay m nh em chúng ta ra kh i x y. ²² c Giê-hô-va có làm tr c m t chúng ta nh ng đ u k và phép l r t l n lao áng s, mà h i x Ê-díp-tô, Pha-ra-ôn, và cầ nhà ng i; ²³ Ngài ã em chúng ta ra kh i x y, đ n vào x Ngài ã th cùng t ph chúng ta; ban cho chúng ta. ²⁴ c Giê-hô-va có phán cùng chúng ta khá làm theo các lu t l n y, kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, h u cho chúng ta c ph c luôn luôn, và c Ngài b o t n s s ng cho chúng ta y nh Ngài ã làm n ngày nay. ²⁵ V, chúng ta s c x ng là công bình n u chúng ta c n th n làm theo các i u r n n y tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, y nh Ngài ã phán đ n v y.

Chapter 7

¹ Khi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã đ n ng i vào x mình s nh n c, u i kh i tr c m t ng i nhi u dân t c, là dân Hê-tít, dân Ghi-rê-ga-sít, dân A-mô-rít, dân Ca-na-an, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít, t c b y dân t c l n và m nh h n ng i, ² khi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã phó cho các dân y cho, và ng i ánh b i chúng, thì ph i đi t h t chúng i, ch l p giao c cùng, và c ng ng th ng xót l y. ³ Ng i ch làm sui gia v i chúng, ch g con gái mình cho con trai h, c ng ng c i con gái h cho con trai mình, ⁴ vì các dân t c n y s đ con trai ng i lia b ta mà ph c s các th n khác, r i c n th nh n c a c Giê-hô-va n i lên cùng ng i, đi t ng i cách v i vàng. ⁵ Nh ng i cùng các dân ó, các ng i ph i làm nh v y: phá nh ng bàn th, p b nh ng pho t ng, ánh h các th n A-sê-ra và t nh ng hình ch m c a chúng nó. ⁶ Vì ng i là m t dân thánh cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i; Ngài ã ch n ng i trong muôn dân trên m t t, ng làm m t dân thu c riêng v Ngài. ⁷ c Giê-hô-va trứ m n và ch n l y các ng i, ch ng ph i vì các ng i ông h n m i dân khác âu; th t s các ng i là ít h n nh ng dân khác. ⁸ Nh ng y vì c Giê-hô-va th ng yêu các ng i, và gi l i th mà Ngài ã l p cùng t ph các ng i, nên c Giê-hô-va nh tay m nh rút các ng i ra, chu c kh i nhà nô l, và c u kh i tay Pha-ra-ôn, vua x Ê-díp-tô. ⁹ V y nên, ph i nh n bi t r ng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, y là c Chúa Tr i, t c c Chúa Tr i thành t ín, gi s giao c và nhân t n ngàn i cho nh ng ng i yêu m n Ngài và vâng gi các i u r n Ngài; ¹⁰ và Ngài báo ng nhữn t i n cho nh ng k ghét Ngài, mà h y đi t chúng nó i. Ngài không trì hoãn cùng k nào ghét Ngài âu, s báo ng nhữn t i n cho k ó. ¹¹ V y, khá c n th n làm theo nh ng i u r n, lu t l, và m ng l nh mà ta truy n cho ng i ngày nay. ¹² N u

ng i nghe các lu t l n y, và gìn gi làm theo, thì i cùng ng i, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s gi l i giao c và s th ng xót mà Ngài ã th cùng t ph ng i. ¹³ Ngài s yêu m n ng i, ban ph c cho ng i, gia t ng ng i, ban ph c cho con cái ng i, cho th s n ng i, cho ng c c, r u, và d u c a ng i, cho l a c a bò cái, chiên cái ng i sai ông trên t mà Ngài ã th cùng t ph ng i, ban cho ng i. ¹⁴ Ng i s c ph c h n m i dân: n i ng i s ch ng có ai son s, ho c nam hay n, ho c con c hay con cái trong b y súc v t c a ng i. ¹⁵ c Giê-hô-va s khi n các t t b nh lia xa ng i; và nh ng b nh lây c a x Ê-díp-tô kia, mà ng i ã bi t, thì Ngài s ch ng giáng cho ng i âu, nh ng giáng cho nh ng k nào ghét ng i. ¹⁶ V y, ph i di t các dân t c mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i phó cho ng i, m t ng i ch oái th ng chúng nó, và ng h u vì c các th n h; vì y s là m t cái b y cho ng i. ¹⁷ N u ng i nói trong lòng r ng: Các dân t c n y ông h n ta, làm sao u i chúng nó ra c? ¹⁸ thì ch s, hãy nh l i i u Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã làm cho Pha-ra-ôn và c x Ê-díp-tô, ¹⁹ t c là nh ng s th thách l n lao m t ng i ã th y, nh ng d u k phép l, cánh tay quy n n ng gi th ng ra, mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã c y l y, em ng i ra kh i x Ê-díp-tô: Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ãi nh v y các dân t c mà ng i s hã i ó. ²⁰ V l i, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s sai nh ng ong l n h i chúng nó, cho t i ch ng nào nh ng k ã thoát kh i và tr n núp, b di t h t tr c m t ng i. ²¹ Ch vì c chúng nó mà s hã i chi; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ng t i gi a ng i, là c Chúa Tr i r t l n và áng s. ²² Nh ng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s l n l n u i các dân t c n y kh i tr c m t ng i; ng i không th di t chúng nó mau, e nh ng thú r ng thêm nhi u lên mà h i ng i ch ng; ²³ song Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s phó chúng nó cho ng i, và khi n cho sa vào s kinh hoàng d d i, cho n ch ng nào chúng nó b di t m t. ²⁴ Ngài s phó các vua chúng nó vào tay ng i, ng i ph i xóa danh các vua ó kh i d i tr i, ch ng còn m t ai ch ng c tr c m t ng i, cho n ch ng nào ng i ã di t chúng nó. ²⁵ Các ng i ph i thiêu t nh ng t ng ch m v các th n chúng nó. Ch tham lam, c ng ch l y cho mình b c hay vàng b c các t ng y, e ng i ph i m c b y ch ng; vì v t y l y làm g m ghi c cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ²⁶ Ch em vàng g m ghi c n y vào nhà mình, e ng i c ng áng b di t nh nó. Khá g m ghê và hi m nó n u, vì là m t v t áng di t.

Chapter 8

¹ Hãy c n th n làm theo h t th y i u r n mà ta truy n cho các ng i ngày nay, c các ng i c s ng, c gia thêm, và c vào nh n l y x mà c Giê-hô-va ã th cùng t ph các ng i, ban cho các ng i. ² Hãy nh tr n con ng n i ng v ng mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã d n ng i i trong b n m i n m n y, h ng i xu ng và th ng i, ng bi t i u có trong lòng ng i, ho c ng i có gìn gi nh ng i u r n c a Ngài hay ch ng. ³ V y, Ngài có h ng i xu ng, làm cho ng i b ói, o n cho n ma-na mà ng i và t ph ng i ch a h bi t, khi n ng i bi t r ng loài ng i s ng ch ng ph i nh bánh mà thôi, nh ng loài ng i s ng nh m i l i b i mi ng c Giê-hô-va mà ra. ⁴ Trong b n m i n m n y áo x ng ng i không h mơn, chân ng i ch ng phù lên. ⁵ V y, khá nh n bi t trong lòng r ng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s a ph t ng i nh m t ng i s a ph t con mình v y. ⁶ Hãy kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, gìn gi

những người ở núi của Ngài, thì theo các người ở núi Ngài; ⁷ vì Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài khi những người vào
 xuống núi, có nhiều khe, suối, nước sâu phun lên trong rừng và trên núi; ⁸ xuống có lúa mì, lúa mạch, dâu
 nho, cây vả, cây lựu; dầu ô-li-ve và mật; ⁹ xuống có ngũ cốc bánh mì, chong thi u món chi; á xuống là
 sít, và tất trong núi người ở núi Ngài. ¹⁰ Vậy, người ở núi Ngài, và không khen Giê-hô-va ở Chúa Trông
 ngài, vì xuống núi Ngài mà Ngài ban cho. ¹¹ Người khác ở núi Ngài, quên Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài,
 không gìn giữ những người ở núi Ngài, mà ngày nay ta truy n cho người ở núi Ngài; ¹²
 rồi sau khi quên núi Ngài, ¹³ thì bỏ quên công việc của mình thêm nhiều lên, bạc, vàng, và nhiều
 tài sản mình đã có, ¹⁴ thì bỏ quên lòng người ở núi Ngài, quên Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài, là người
 đem người ra khỏi Ê-díp-tô, tức khi nhà nô lệ ở núi Ngài. ¹⁵ Ấy là Ngài đã dẫn người ở núi Ngài qua
 rừng mêm mông g m ghi c n y, y như rừng rậm, bò k p, t khô khan, chong có nước; Ngài khi ở núi Ngài
 t hờn á r t c ng phun ra cho người; ¹⁶ rồi trong rừng, Ngài ban cho người ở núi Ngài mà t p h ch a
 h bít, h người xuống và th người, h u v sau làm n cho người. ¹⁷ Vậy, khá coi chong, ch nói trong
 lòng rừng: Ấy nh quy n n ng ta và s c l c a tay ta mà o t c nh ng s n nghi p n y. ¹⁸ Hãy nh li
 Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài, vì y là Ngài ban cho người ở núi Ngài o t c nh ng s n nghi p, làm tr n
 s giao c Ngài ã th cùng t p h ng i, y nh Ngài ã làm ngày nay. ¹⁹ Nhưng người quên Giê-hô-va ở
 Chúa Trông ngài mà theo các thần khác, h u vì c và quỉ l y tr c các thần y, thì ngày nay ta cáo quy t
 rừng: Các người ở núi Ngài bít m t! ²⁰ Các người ở núi Ngài bít m t nh nh ng dân t c kia mà c Giê-hô-va
 tuy t đi t tr c m t các người, bít vì không nghe theo tiếng Giê-hô-va, ở Chúa Trông ngài các người.

Chapter 9

¹ Hỡi Y-s-ra-ên, hãy nghe! ngày nay người ở núi Ngài ngang qua sông Giô-anh, người chỉ m l y các dân
 t c l n và m nh h n ng i, nh ng thành l n và t ng cao n tr i, ² m t dân to l n và tác cao, là con cháu
 A-na-kim, mà người ở núi Ngài bít, và có nghe mới rừng: "Ai s ng ch n i tr c m t con cháu A-nác?" ³
 Vậy, ngày nay người ở núi Ngài Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài ở núi Ngài, nh m t ám l a h ng, s tiêu
 đi t và h xu ng các dân n y tr c m t ng i; ng i s u i ra và đi t chúng nó cách mau, y nh c Giê-hô-va
 ã phán cùng người. ⁴ Khi Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài ã u i chúng nó khi ở núi Ngài, ch nói
 trong lòng rừng: Ấy vì c s công bình tôi mà c Giê-hô-va khi ở núi Ngài vào nh n l y x n y; th t là bít
 s gian ác c a các dân t c ó, nên c Giê-hô-va m i u i chúng nó ra khỏi núi Ngài. ⁵ Người ở núi
 Ngài nh n l y x c a các dân t c y, chong người ở núi Ngài vì c s công bình người, hay là lòng chánh tr c c a người ở núi
 Ngài, nh ng vì c s gian ác c a chúng nó, nên Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài s u i chúng nó ra khỏi núi Ngài
 m t ng i, làm cho người ở núi Ngài nh n l y x c a Ngài ã th cùng các t p h ng i, là Àùp-ra-ham, Y-sác và Gia-c p.
⁶ Vậy, khá bít rừng chong người ở núi Ngài vì c s công bình người ở núi Ngài mà Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài cho người ở núi
 Ngài nh n l y x t t t i n y âu; bít người ở núi Ngài là m t dân c ng c. ⁷ Hãy nh li, ch quên rừng, trong rừng người ở
 núi Ngài ch c gi n Giê-hô-va ở Chúa Trông ngài. T ngày ra khỏi Ê-díp-tô cho n ch n n y, người ở núi Ngài
 ph n ngh ch cùng c Giê-hô-va. ⁸ T i Hô-r p, các người ở núi Ngài ch c gi n c Giê-hô-va; nên Ngài n i
 th nh n toan đi t các người. ⁹ Khi ta i lên núi Ngài lãnh hai b ng á, t c là hai b ng v s giao c mà

c Giê-hô-va ã l p cùng các ng i, ta trên núi b n m i ngày và b n m i êm, không n bánh, ch ng u ng n c; ¹⁰ và c Giê-hô-va trao cho ta hai b ng á, b i ngón tay c Chúa Tr i vi t ra, có nh ng l i mà c Giê-hô-va t gi a l a, t i trên núi, có phán ra cùng các ng i, trong ngày nhóm hi p. ¹¹ X y khi b n m i ngày và b n m i êm măn r i, c Giê-hô-va ban cho ta hai b ng á, t c là hai b ng v s giao c. ¹² o n, c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Hãy ng d y, mau mau xu ng kh i ây, vì dân mà ng i em ra kh i x Ê-díp-tô ã t b i ho i, v i b o c a ta ã truy n cho, mà ch cho mình m t t ng úc. ¹³ c Giê-hô-va l i phán cùng ta r ng: Ta nhìn xem dân n y, kìa là m t dân c ng c. ¹⁴ Hãy m c ta đi t chúng nó, và xóa tên chúng nó kh i d i tr i, r i ta s làm cho ng i thành m t dân t c m nh và l n h n dân y. ¹⁵ V y, ta bèn xây l i i xu ng núi, c núi v n có l a cháy: hai tay ta c m hai b ng á v s giao c. ¹⁶ B y gi , ta nhìn xem, kìa các ng i ã ph m t i cùng Giê-hô-va. c Chúa Tr i các ng i, r t v i b o Ngài ã truy n cho, mà làm cho mình m t con bò con úc. ¹⁷ Ta bèn n m hai b ng á, li ng ra kh i tay, p b tr c m t các ng i. ¹⁸ o n, vì c các ng i làm d , ph m t i tr ng tr c m t c Giê-hô-va, ch c cho Ngài gi n, nên ta l i s p mình xu ng tr c m t c Giê-hô-va, trong b n m i ngày và b n m i êm nh l n tr c, không n bánh và ch ng u ng n c. ¹⁹ Vì ta s c n th nh n và t c gi n c a c Giê-hô-va ã n i ph ng lên, ng đi t các ng i; nh ng c Giê-hô-va còn nh m l i ta l n n y n a. ²⁰ c Giê-hô-va c ng n i nóng ph ng cùng A-rôn, n i mu n gi t ng i; song ta c ng c u nguy n cho A-rôn trong lúc ó. ²¹ o n, ta l y v t t i l i c a các ng i, t c là con bò con mà các ng i ã làm, em t trong l a, p b ra t ng mi ng, nghi n cho n i nó tan ra b i, r i b i y n i khe trên núi ch y xu ng. ²² Các ng i c ng có ch c gi n c Giê-hô-va t i Tha-bê-ra, t i Ma-sa, và t i Kíp-r t-Ha-tha-va. ²³ Khi c Giê-hô-va sai các ng i i t Ca- e-Ba-nê -a, có d n r ng: Hãy i lên nh n l y x ta ban cho các ng i, thì các ng i ã b i ngh ch m ng c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, không tin Ngài và không nghe theo ti ng Ngài. ²⁴ T ngày ta bi t các ng i cho n bậy gi , các ng i th ng ph n ngh ch cùng c Giê-hô-va. ²⁵ V y, vì c c Giê-hô-va có phán r ng Ngài toan đi t các ng i, nên ta c s p mình xu ng tr c m t c Giê-hô-va trong b n m i ngày và b n m i êm, ²⁶ c u kh n Ngài mà r ng: Chúa Giê-hô-va ôi! xin ch đi t dân s c a Chúa, là c nghi p c a Chúa, mà Chúa ã l y s oai nghiêm Ngài chu c l i, và nh tay quy n n ng rút ra kh i x Ê-díp-tô. ²⁷ Xin hãy nh n nh ng tôi t c a Chúa là Àùp-ra-ham, Y-sác, và Gia-c p, ch ch p s c ng lòng, hung d , và t i ác c a dân n y, ²⁸ e dân c a x mà Chúa ã em chúng tôi ra kh i ó, nói r ng: B i vì c Giê-hô-va không th em dân y vào x Ngài ã h a, và vì Ngài ghét chúng nó, nên d n chúng nó ra kh i x ng gi t i trong ng v ng. ²⁹ Song chúng v n là dân s và c nghi p c a Chúa, mà Chúa ã dùng quy n n ng l n và cánh tay gi th ng ra, rút ra kh i x Ê-díp-tô.

Chapter 10

¹ Trong lúc ó, c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Hãy c bai b ng á nh hai b ng tr c, và hãy lên n ta trên núi; ng i c ng ph i óng m t cái hòm b ng cây. ² Ta s vi t trên hai b ng n y nh ng l i ã có trên hai b ng tr c mà ng i ã p b , r i hai b ng n y trong hòm. ³ V y, ta óng m t cái hòm b ng cây si-tim, c hai b ng á, y nh hai b ng tr c, r i i lên trên núi, c m hai b ng ó trong tay. ⁴ Ngài vi t

trên hai b ng n y l i Ngài ã vi t l n tr c, t c là m i i u r n mà c Giê-hô-va t gi a l a t i trên núi, có phán cùng các ng i, trong ngày nhóm hi p; r i c Giê-hô-va trao cho ta. ⁵ Ta tr i xu ng núi, hai b ng vào hòm mà ta ã óng, và hai b ng y còn t i ó, y nh c Giê-hô-va ã phán d n ta v y. ⁶ V , dân Y-s -ra-ên i t Bê-r t Bê-nê-Gia-can n Mô-sê-ra. A-rôn qua i và c chôn t i ó; Ê-lê -a-sa, con trai ng i, làm ch c t l th cho ng i. ⁷ T ó, dân Y-s -ra-ên i n Gút-gô- a, r i t Gút-gô- a n D t-ba-tha, là x có nhi u sông r ch. ⁸ Trong lúc y, c Giê-hô-va bi t chi phái Lê-vi riêng ra, ng khiêng hòm giao c c a c Giê-hô-va, ch u ch c tr c m t c Giê-hô-va, ph c s Ngài, và nhân danh Ngài ch c ph c, cho n ngày nay. ⁹ B i c ó, Lê-vi không ph n, không nghi p v i anh em mình; c Giê-hô-va là c nghi p c a ng i y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã phán cùng ng i. ¹⁰ V y, ta trên núi trong b n m i ngày và b n m i êm nh l n u, và l n n y c Giê-hô-va l i nh m l i ta, b ng lòng không di t ng i. ¹¹ Nh ng c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Hãy ng d y, i u dân s , ng chúng nó vào nh n l y x mà ta ã th cùng t ph chúng nó, ban cho chúng nó. ¹² V y, h i Y-s -ra-ên, bây gi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i òi ng i i u chi? há ch ng ph i òi ng i kính s Giê-hô-va, c Chúa Tr i ng i, i theo các o Ngài, h t lòng h t ý kính m n và ph c s Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ¹³ gi các i u r n và lu t l c a c Giê-hô-va, mà ta truy n cho ng i ngày nay, ng i c ph c? ¹⁴ Kia, tr i và các t ng tr i cao h n tr i, t và m i v t n i t u thu c v Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ¹⁵ Ch n c Giê-hô-va a- p các t ph ng i và yêu m n; r i trong muôn dân, Ngài ã ch n dòng dõi h , t c là các ng i, y nh các ng i th y ngày nay. ¹⁶ V y, hãy tr s ô u c a lòng mình i, ch c ng c n a; ¹⁷ vì Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i là c Chúa Tr i c a các th n, và Chúa c a các chúa, t c là c Chúa Tr i r t l n, có quy n n ng và áng s , không thiên v ai, ch ng nh n c a h i l , ¹⁸ bào ch a công bình cho k m cô i và ng i góa b a, th ng ng i khách l , ban n và áo x ng cho ng i. ¹⁹ V y, các ng i ph i th ng ng i khách l , vì các ng i ã làm khách trong x Ê-díp-tô. ²⁰ Ng i ph i kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ph c s Ngài, trú m n Ngài, và ch danh Ngài mà th . ²¹ Aáy chính Ngài là s vinh quang ng i và là c Chúa Tr i ng i, ng ã làm nh ng vi c l n lao và áng kính n y, mà m t ng i ã th y. ²² Khi t ph ng i xu ng x Ê-díp-tô, s có b y m i ng i; còn bây gi , Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã làm cho ng i nhi u b ng s sao trên tr i v y.

Chapter 11

¹ Ng i ph i kính m n Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và h ng gìn gi i u Ngài truy n ng i ph i gìn gi , t c là lu t l , m ng l nh, và i u r n c a Ngài. ² Ngày nay, các ng i hãy nhìn bi t (vì ta không nói cùng con tr các ng i, b i chúng nó ch ng bi t chi, và c ng ch ng th y chi) nh ng l i r n d y c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, s oai nghiêm Ngài, cánh tay quy n n ng gi th ng ra c a Ngài, ³ nh ng phép l và công vi c Ngài làm ra gi a x Ê-díp-tô mà h i Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, và toàn x ng i. ⁴ Hãy nh n bi t i u Ngài làm cho o binh Ê-díp-tô, ng a và xe Ê-díp-tô, trong khi chúng u i theo các ng i, b c Giê-hô-va l p n c Bi n l i, và h y di t chúng nó n ngày nay; ⁵ vì c Ngài ã làm cho các ng i trong ng v ng cho n khi t i ch n n y; ⁶ và c ng hãy nh n bi t i u Ngài làm cho a-than, A-bi-ram,

con trai Ê-li-áp, cháu Ru-bên, khi t t i gi a c Y-s -ra-ên h mi ng nu t hai ng i, gia quy n, luôn v i tr i và m i v t chi theo h .⁷ Vì t n m t các ng i ã th y h t th y nh ng vi c l n mà c Giê-hô-va ã làm.⁸ V y, ph i gìn gi h t th y i u r n mà ta truy n cho các ng i ngày nay, các ng i c m nh m , vào nh n l y x mà mình s chi m c, ⁹ h u cho các ng i s ng lâu ngày trên t mà c Giê-hô-va ã th ban cho t ph các ng i và cho dòng dõi c a h , t c là x m s a và m t.¹⁰ Vì x ng i s vào nh n l y ch ng ph i nh x Ê-díp-tô, là n i mình ã ra kh i; t i n i y ng i gieo m và ph i nh l y chân mình mà tu i, nh m t v n rau c ;¹¹ nh ng x các ng i s i vào nh n l y ó, là m t x có núi và tr ng, nh m a tr i mà c th m t i.¹² Aáy là m t x Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s n sóc, m t Ngài h ng oái xem nó t u n m n cu i.¹³ V y, n u các ng i ch m ch nghe các i u r n ta truy n cho các ng i ngày nay, h t lòng, h t ý kính m n Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và ph c s Ngài,¹⁴ thì ta s cho m a mùa thu và m a mùa xuân xu ng thu n thì t i trong x các ng i; ng i s thâu góp ng c c, r u, và d u c a ng i.¹⁵ Ta c ng s khi n ng ru ng ng i sanh c cho súc v t ng i; ng i s n và c no nê.¹⁶ Các ng i khá c n th n, k o lòng mình b d d , xây b Chúa, mà h u vi c các th n khác, và quì l y tr c m t chúng nó ch ng;¹⁷ e c n th nh n c a c Giê-hô-va s ph ng lên cùng các ng i, Ngài óng các t ng tr i l i, nên n i ch ng có m a n a, t không sanh s n: nh v y, các ng i s v i ch t m t trong x t t t i n y, là x mà c Giê-hô-va ban cho các ng i.¹⁸ V y, hãy c t trong lòng và trong trí mình nh ng l i ta nói cùng các ng i, eo nó nh m t d u n i tay, nh m t n chí gi a hai con m t.¹⁹ Hãy d y nó l i cho con cái mình, nói n ho c khi ng i ng i trong nhà hay là i ng, ho c khi ng i n m hay là khi ch i d y.²⁰ C ng ph i ghi các l i y trên c t nhà và trên c a mình,²¹ h u cho nh ng ngày c a các ng i và c a con cái các ng i c nhi u thêm trong x mà c Giê-hô-va ã th ban cho t ph các ng i, y nh nh ng ngày c a tr i trên t.²² Vì nh c b ng các ng i c n th n gìn gi h t th y i u r n n y mà ta truy n cho các ng i ph i làm l y, kính m n Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, i theo các o Ngài, và trứ m n Ngài,²³ thì c Giê-hô-va s u i nh ng dân t c n y ra kh i tr c m t các ng i, khi n các ng i th ng c dân t c l n và m nh h n mình.²⁴ Phàm n i nào bàn chân các ng i s p n, u thu c v các ng i. Gi i h n các ng i s ch y t ng v ng t i Li-ban, t sông -ph -rất n bi n tây.²⁵ Ch ng ai ng n i c tr c m t các ng i; Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i s r i s kinh kh ng và s hã i trong kh p x các ng i s p chân lên, y nh Ngài ã phán.²⁶ Kìa, ngày nay ta t tr c m t các ng i s ph c lãnh và s r a s :²⁷ s ph c lãnh, n u các ng i nghe theo các i u r n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, mà ta truy n cho ngày nay;²⁸ s r a s , n u các ng i không nghe theo các i u r n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, nh ng xây b ng ta ch cho ngày nay, ng i theo các th n khác mà các ng i không h bi t.²⁹ Khi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i khi n ng i vào x ng nh n l y, thì ph i rao s chúc lành trên núi Ga-ri-xim, và s chúc d trên núi Ê-banh.³⁰ Hai núi n y há ch ng ph i bên kia sông Giô- anh, qua kh i ng tây, t i t dân Ca-na-an trong ng ru ng, i ngang Ghinh-ganh, g n nh ng cây d b p c a Mô-rê sao?³¹ Vì các ng i s i ngang qua sông Giô- anh, ng vào nh n l y x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ban cho; các ng i s l y x làm s n nghi p và t i ó.³² V y, ph i c n th n làm theo h t th y nh ng lu t l và m ng l nh mà ngày nay ta t tr c m t các ng i.

Chapter 12

¹ N y là nh ng lu t l và m ng l nh mà tr n i mình s ng trên t các ng i ph i gìn gi làm theo trong x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph ng i ã ban cho ng i nh n l y. ² Phàm n i nào nh ng dân t c, mà các ng i s u i i, ã h u vi c các th n chúng nó, ho c trên núi cao, ho c trên n ng hay là d i cây xanh, thì các ng i ph i h y di t s ch h t i. ³ Ph i phá bần th , p b pho t ng, và thiêu nh ng tr A-sê-ra c a chúng nó trong l a; l i làm tan nát nh ng t ng ch m v các th n chúng nó, và xóa tên các th n y cho kh i ch ó. ⁴ Ch tùy t c chúng nó mà ph c s Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i; ⁵ song n i nào trong nh ng chi phái các ng i, mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i s ch n, ng t danh Ngài, t c là n i ng c a Ngài, thì các ng i ph i tìm i n ó, ⁶ em dâng t i ó nh ng c a l thiêu, các hi sinh, thu m t ph n m i, l v t dâng gi lên, c a l hoàn nguy n, c a l l c ý và các con u lòng c a b y bò và chiên; ⁷ r i các ng i s n t i ó, tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, vui v cùng gia quy n mình, vì m i vi c tay mình làm ã c Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban ph c cho. ⁸ Ch làm nh chúng ta làm ngày nay ây, là m i ng i làm tùy ý mình t ng là ph i; ⁹ vì các ng i ch a vào n i an ngh , và ch a h ng l y c nghi p mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i. ¹⁰ V y, các ng i s i ngang qua sông Giô- anh, trong x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ban cho làm s n nghi p. Ngài s ban s bình an cho các ng i, không k thù ngh ch xung quanh hãm áp, và khi n cho các ng i c yên n. ¹¹ B y gi, s có m t ch mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ch n, ng cho danh Ngài ; y là n i các ng i s em dâng m i i u ta d n các ng i, t c là nh ng c a l thiêu, các hi sinh, thu m t ph n m i, l v t dâng gi lên, và m i c a l t t nh t, mà các ng i h a nguy n dâng cho c Giê-hô-va. ¹² Các ng i, con trai, con gái, t i trai và t gái c a các ng i s vui v tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, luôn v i ng i Lê-vi trong thành các ng i. ¹³ Khá coi ch ng, ch dâng c a l thiêu mình trong nh ng n i nào ng i th y; ¹⁴ nh ng ph i dâng t i n i c Giê-hô-va s ch n trong m t c a các chi phái ng i, và t i ó ng i ph i làm m i i u ta truy n d n. ¹⁵ Song trong các thành mình, ng i c m c ý gi t nh ng thú v t và n th t nó, tùy theo s ph c lành mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ban cho ng i; vô lu n ng i b ô u hay là ng i c tinh s ch s u n th t nó nh n con hoàng đ ng và con nai c. ¹⁶ Ch các ng i ch n huy t; ph i huy t trên t nh n c v y. ¹⁷ C a thu m t ph n m i v ng c c, v r u hay là d u, cùng nh ng con u lòng c a b y bò hay chiên, v t chi ng i h a nguy n dâng lên, các c a l l c ý, hay là l v t dâng gi lên, thì các ng i ch ng nên n t i trong các thành mình. ¹⁸ Nh ng ng i, các con trai, con gái, t i trai, và t gái ng i, cùng ng i Lê-vi trong thành ng i, ph i n nh ng v t y tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, t i ch Ngài s ch n; ng i s vui v tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, v m i vi c tay ng i ã làm. ¹⁹ Tr n i ng i trong x, khá gi mình, ch b bê ng i Lê-vi. ²⁰ Khi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã m r ng b cõi ng i, y nh Ngài ã phán, và vì ng i c ao n th t, nên nói: Tôi mu n n th t! thì khá tùy ý n l y. ²¹ N u ch mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã ch n ng t danh, Ngài cách xa ng i, ng i c gi t bò hay chiên mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i, y nh ta d n; r i tùy ý ng i mu n, n l y nó trong thành mình. ²² Ph i n th t y nh n con hoàng đ ng và con nai c; vô lu n ng i b ô u hay là ng i tinh s ch c ng u n c. ²³ Song ph i gi mình, ch n huy t; vì huy t là s s ng, nên ch n th t luôn v i s s ng. ²⁴ Ng i ch n huy t: ph i

nó trên t nh n c. ²⁵ ng n huy t, h u ng i và con cháu ng i c ph c, b i vì có làm i u ngay th ng tr c m t c Giê-hô-va. ²⁶ Còn v thú v t ng i bi t riêng ra thánh, hay là h a nguy n dâng lên, thì ph i em nó theo mình n n i c Giê-hô-va ã ch n, ²⁷ dâng th t và huy t nó làm c a l thiêu trên bàn th c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i; còn huy t các con sinh khác, thì ph i trên bàn th c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, o n m i n th t nó. ²⁸ Hãy gi và nghe các i u n y mà ta d n bi u ng i, ng i và con cháu ng i c ph c i i, b i vì làm i u t t lành và ngay th ng tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ²⁹ Khi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã đi t kh i tr c m t ng i nh ng dân t c mà ng i i n ng u i i ó, khi ng i ã u i chúng nó r i, và c trong x chúng nó, ³⁰ thì hãy gi l y mình, k o sau khi chúng nó ã b di t kh i tr c m t ng i, ng i sa vào b y, b t ch c chúng nó, mà h i r ng: Các dân t c n y ph c s các th n mình th nào? Ta c ng mu n làm theo v y n a. ³¹ Ng i ch ph c s Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i nh v y, vì m i i u c Giê-hô-va l y làm g m ghi c và ghét, thì chúng nó ã làm cho các th n mình: n n i chúng nó thiêu con trai và con gái mình trong l a, cúng th các th n mình. ³² Các ng i khác n th n làm theo m i i u ta d n bi u các ng i: ch thêm hay là b t chi h t.

Chapter 13

¹ N u gi a ng i có n i lên m t tiên tri hay là m t k hay chiêm bao làm cho ng i m t d u k ho c phép l, ² n u d u k ho c phép l n y mà ng i ã nói v i ng i c ng nghi m, và ng i có nói r ng: Ta hãy i theo h u vi c các th n khác mà ng i ch ng h bi t, ³ thì ch nghe l i c a tiên tri hay là k chiêm bao y, vì Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i th các ng i, ng bi t các ng i có h t lòng h t ý kính m n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i ch ng. ⁴ Các ng i ph i theo Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i, kính s Ngài, gìn gi các i u r n Ngài, vâng nghe ti ng phán Ngài, ph c s Ngài và trú m n Ngài. ⁵ Nh ng ng i ta ph i gi t tiên tri hay là k chiêm bao y, vì h n có gi c d y lo n cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, (là ng ã em các ng i ra kh i x Ê-díp-tô, chu c các ng i kh i nhà nô l), ng xô ng i ra ngoài con ng c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã ch cho ng i i. Aáy, ng i s di t k hung ác kh i gi a mình là nh v y. ⁶ Khi anh em m t m v i ng i, hay là con trai, con gái ng i, v yêu m n, ho c b n h u thi t ng i, gi c ng i cách m t nhi m, mà r ng: Ta hãy i h u vi c các th n khác, mà ng i hay t ph ng i không bi t, ⁷ t c là các th n c a nh ng dân t c chung quanh, ho c g n hay xa ng i, t u n y c a t cho n u kia, ⁸ thì ch ch u theo nó, ch kh ng nghe nó. M t ng i ng th ng tí c nó; ch ng lòng xót xa mà che ch cho nó. ⁹ Ng i h n ph i gi t nó, tay mình ph i tra vào mình nó tr c h t ng gi t i; r i k sau tay c a c dân s. ¹⁰ Ph i ném á cho nó ch t, vì nó tìm th gi c ng i xa cách Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, là ng ã em ng i ra kh i x Ê-díp-tô, t c kh i nhà nô l. ¹¹ V y, c Y-s -ra-ên s hay i u ó và s hãi, ch ng còn làm m t vi c ác d ng y t i gi a ng i n a. ¹² Khi ng i nghe nói v m t trong các thành mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i, ¹³ r ng có nh ng k gian tà t gi a mình ra d d dân thành ó, mà r ng: Ta hãy i h u vi c các th n khác mà các ng i không h bi t, ¹⁴ thì ph i tìm ki m, h i th m, và tra xét cho k càng. B ng i u ng i ta nói là chân th t và qu quy t, và n u m t i u g m ghi c nh v y ã ph m gi a ng i, ¹⁵ thì ng i ph i gi t dân s thành

y b n g l i g m; p h i d ù n g g m t n d i t n ó và m i v t t r o n g, l u ờ n v i s ú c v t c a n ó. ¹⁶ o n, n g i p h i g o m h t t h y c a c p l i g i a p h t h à n h, r i t h t t h à n h và h t m i c a c p n ó t r c m t G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i, t h i n ó s t h à n h m t n g h t à n m ấ i m ấ i, k h o n g h c c t l i n a. ¹⁷ P h à m v t á n g t n d i t, c h n g n ê n c ò n g ì d ì n h l i m y m a y n i t a y n g i, k h i n g i v ằ n g t h e o t i n g c a G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i, g ì n g i c á c i u r n N g à i, m à t a t r u y n c h o n g i n g à y n a y, và l à m i u n g a y t h n g t r c m t G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i, ¹⁸ t h i c G i ê - h ô - v a n g u o i c n g i n N g à i, l à m n c h o, và o á i t h n g n g i, k h i n c h o n g i t h ê m n h i u l ê n, y n h N g à i ã t h c ù n g t p h n g i.

Chapter 14

¹ C á c n g i l à c o n c á i G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i c á c n g i. C h v ì n g i c h t m à c t t h t m ì n h, h o c c o g i a h a i c o n m t; ² b i n g i l à m t d ầ n t h á n h c h o G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i; c G i ê - h ô - v a ã c h n n g i t r o n g c á c d ầ n t r ê n m t t, h u n g i l à m d ầ n r i ê n g c a N g à i. ³ C h n m t v t c h i g m g h i c. ⁴ N y n h n g l o à i v t m à c á c n g i c n: c o n b ò, c o n t r u, c o n đ e c á i, ⁵ c o n n a i c, c o n h o à n g d n g, c o n h u c, c o n đ e r n g, c o n s n d n g, c o n b ò r n g, và c o n l i n h d n g. ⁶ T r o n g n h n g l o à i v t, c á c n g i c n c o n n à o c ó m ó n g r r a, c h ầ n c h i a h a i và n h i, ⁷ n h n g t r o n g n h n g c o n v t n h i c ó m ó n g r r a và c h ầ n c h i a h a i, n y l à n h n g c o n c á c n g i k h o n g p h é p n: c o n l c à, c o n t h r n g, và c o n t h n h à, c h ú n g n ó n h i; s o n g k h o n g c ó m ó n g r r a: p h i c m n ó l à k h o n g s c h c h o c á c n g i. ⁸ C o n h e o c n g v y; v ì n ó c ó m ó n g r r a, n h n g k h o n g n h i: p h i c m n ó l à k h o n g s c h c h o c á c n g i. C h n t h t c a c á c c o n v t ó, và c h n g n x á c c h t c h ú n g n ó. ⁹ P h à m l o à i n à o t r o n g n c, c ó m a n g và c ó v y, t h i c á c n g i c n; ¹⁰ n h n g c o n n à o k h o n g c ó m a n g, k h o n g c ó v y, t h i c h n g n ê n n; p h i c m l à k h o n g s c h c h o c á c n g i. ¹¹ C á c n g i c n m i c o n c h i m s c h. ¹² S o n g, n y l à n h n g c o n c á c n g i k h o n g n ê n n: c h i m n g, c h i m n g c, c o n k ê n k ê n; ¹³ c o n d i u, c o n ó, và m i t h l ầ o n g; ¹⁴ m i t h q u; ¹⁵ c h i m à i u, c o n t u h ú, c h i m t h y k ê, và m i t h b ò c c; ¹⁶ c h i m m è o, c h i m t, c o n h c, ¹⁷ c h i m t h n g b è, c o n c ò n g c c, c h i m t h n g c c, ¹⁸ c o n c ò, và m i t h d i c; c h i m r q u t và c o n d i. ¹⁹ M i l o à i c ô n t r ù n g h a y b a y s l à k h o n g s c h c h o c á c n g i; c h n ê n n. ²⁰ C á c n g i c n m i c o n c h i m s c h. ²¹ C á c n g i c h n m t c o n t h ú n à o c h t t n h i ê n. H ằ y a n ó c h o n g i k h á c h n g t r o n g t h à n h m ì n h, và n g i y s n n ó, h a y l à m ì n h c n g c b á n c h o n g i n g o i b a n g. V ì n g i l à m t d ầ n t h á n h c h o G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i. N g i c h n u t h t đ e c o n t r o n g s a m n ó. ²² M i n m n g i c h q u ê n ó n g t h u m t p h n m i v h u ê l i c a g i n g m ì n h g i e o, m à n g r u n g m ì n h s a n h s n. ²³ T i t r c m t G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i, t r o n g n i N g à i s c h n n g d a n h N g à i, n g i p h i n v t t h u m t p h n m i v n g c c, r u, d u, và c o n u l ò n g c a b y b ò h a y c h i ê n c a n g i, h u c h o n g i t p h n g k í n h s G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i. ²⁴ K h i G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i ã b a n p h c c h o, n u n g i l y l à m x a q u á c h o n g i, n n i k h o n g t h e m n p c a t h u m t p h n m i y c, v ì c h m à G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i c h n t d a n h N g à i, c á c h x a n g i, ²⁵ t h i b y g i, n g i h ằ y i t h u m t p h n m i ó r a b c, c m b c n y t r o n g t a y, i n n i G i ê - h ô - v a c C h ú a T r i n g i ã c h n, ²⁶ r i a b c y i l y m i t h c c h i m ì n h c a o, h o c b ò h a y c h i ê n, h o c r u h a y l à u n g s a y, t c l à m i m ó n c h i m ì n h m u n.

Ng i ph i n nó t i ó, tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và vui v v i gia quy n mình. ²⁷ Ch b
bê ng i Lê-vi trong thành ng i, vì ng i không có ph n, c ng không h ng c nghi p chi chung v i
ng i. ²⁸ Cu i h n ba n m, ng i ph i l y m t ph n m i c a huê l i n m y ra, ch a t i trong thành mình.
²⁹ B y gi , ng i Lê-vi, v n không có ph n chi, c ng ch ng h ng c nghi p chi chung v i ng i, luôn v i
ng i khách, k m cô i, và ng i góa b a trong thành ng i, s u n n cho no nê, h u cho Giê-hô-va
c Chúa Tr i ng i ban ph c cho m i công vi c tay ng i ã làm.

Chapter 15

¹ Cu i m i n m th b y, ng i ph i làm n m gi i thích. ² N y là l c a s gi i thích. Phàm ch n ph i
gi i thích món vay mà mình ã ch u cho k lân c n mình vay: ng i ch thúc k lân c n mình hay là
anh em mình tr l i, vì ng i ta ã cao rao n m gi i thích cho c Giê-hô-va. ³ Ng i c thúc ng i ngo i
bang tr l i; song ví anh em ng i có v t chi thu c v mình, thì ph i tha v t y cho ng i. ⁴ Nh ng n i
ng i ch ng nên có k nghèo nàn, vì c Giê-hô-va qu h n ban ph c cho ng i trong x mà Giê-hô-va
c Chúa Tr i ng i ban cho ng i nh n l y làm s n nghi p, ⁵ m i n ng i ch m ch nghe theo ti ng c a
Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, c n th n làm theo các i u r n mà ta truy n cho ng i ngày nay. ⁶ Vì
Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ban ph c cho ng i, y nh Ngài ã phán; ng i s cho nhi u n c vay,
còn chánh ng i không vay ai; ng i s qu n h t nhi u n c, song các n c y s ch ng qu n h t ng i. ⁷
N u trong thành nào c a x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho, gi a ng i có m t ng i anh em
b nghèo, thì ch c ng lòng n m tay l i tr c m t anh em nghèo c a mình ó. ⁸ Nh ng khá sè tay mình
ra, cho ng i vay món chi c n dùng trong s nghèo nàn c a ng i. ⁹ Khá coi ch ng, k o có m t ác t ng
n i lòng ng i, r ng: N m th b y t c là n m gi i thích, h u g n! Khá coi ch ng k o m t ng i ch ng oái
th ng anh em nghèo c a mình, không giúp cho ng i gì h t, e ng i kêu cùng c Giê-hô-va v ng i,
và ng i s m c t i ch ng. ¹⁰ Ng i ph i giúp cho ng i, ch cho mà có lòng ti c; vì ti c y, Giê-hô-va
c Chúa Tr i ng i s ban ph c cho m i công vi c c a ng i, và m i i u ng i t tay vào mà làm. ¹¹ Vì
s có k nghèo trong x luôn luôn, nên ta m i d n bi u ng i mà r ng: Khá sè tay mình ra cho anh em
b âu lo và nghèo khó trong x ng i. ¹² Khi m t trong các anh em ng i, là ng i Hê-b -r , b t lu n
nam hay n , b bán cho ng i, thì s h u vi c ng i trong sáu n m, song qua n m th b y, ng i ph i gi i
phóng ng i. ¹³ Khi ng i gi i phóng ng i, ch cho ng i i ra tay không. ¹⁴ Ph i c p cho ng i m t v t
chi, ho c trong b y mình, ho c c a sân p lúa mình, ho c c a h m r u mình, t c là c p cho ng i v t b i
trong c a c i mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã ban ph c cho ng i. ¹⁵ Hãy nh r ng mình ã làm tôi
m i trong x Ê-díp-tô, và Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã chu c ng i; b i c y, ngày nay ta truy n cho
ng i làm các i u n y. ¹⁶ Nh ng n u k tôi m i ng i nói r ng: Tôi không mu n i ra kh i nhà ch , vì nó
m n ng i và gia quy n ng i, l y làm th a lòng ph c đ ch ng i, ¹⁷ thì b y gi , ng i ph i l y m t cái dùi,
tai ng i k c a mà x , v y ng i s làm tôi t ng i luôn luôn. Ng i c ng ph i làm nh v y cho t gái
mình. ¹⁸ Ng i ch có n ng lòng mà gi i phóng ng i, vì ng i ã ph c đ ch ng i sáu n m, n phân n a
công giá c a m t ng i làm m n; v y Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ban ph c cho ng i trong m i

công vi c ng i làm. ¹⁹ Ng i ph i bi t riêng ra thánh cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i m i con u lòng c sanh trong b y bò hay chiên c a ng i. Ch cày b ng con u lòng c a bò cái mình, và ch h t lông con u lòng c a chiên cái mình. ²⁰ M i n m, ng i và gia quy n ng i s n nó tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, t i n i mà Ngài s ch n. ²¹ Nh ng n u nó có tì vít chi, què hay ui, ho c b t t n ng khác, thì ch dâng nó cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ²² ph i n nó trong thành mình: k b ô u, và k c s ch c ng u c n h t, nh n con hoàng đ ng hay là con nai c. ²³ Ch n ng i ch n huy t nó; ph i huy t trên t nh n c v y.

Chapter 16

¹ Hã y gi thán g lúa tr làm l V t-qu a cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, vì y trong thán g lúa tr, mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ang ban êm em ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ² T i trong n i mà c Giê-hô-va s ch n danh Ngài, ng i ph i dùng con sinh b ng b y chiên và b y bò, dâng làm l V t-qu a cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ³ V i l V t-qu a, ch n bánh pha men; trong b y ngày ng i s n bánh không men, t c là bánh ho n n n, ng gi l y, vì ng i ra kh i x Ê-díp-tô v i vàng; h u cho tr n i ng i nh ngày mình ã ra kh i x Ê-díp-tô. ⁴ Trong b y ngày, không nên th y men n i nhà ng i, hay trong kh p a ph n ng i, th t con sinh mà ng i ã gi t lúc chi u c a ngày th nh t, thì ch n sáng mai. ⁵ Ng i không c gi t con sinh v l V t-qu a trong m t thành nào mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i; ⁶ nh ng ch trong n i mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ch n danh Ngài; y là n i mà ng i ph i gi t con sinh v l V t-qu a, vào l i chi u, v a khi m t tr i l n, nh m gi mà ng i ã ra kh i x Ê-díp-tô. ⁷ Ph i n u th t con sinh, và n t i trong n i mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ch n, r i sáng mai tr v tr i mình. ⁸ Trong sáu ngày, ng i ph i n bánh không men, và qua ngày th b y, s có m t l tr ng th cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i: ng i ch làm m t công vi c nào. ⁹ Ng i ph i m b y tu n; kh i n b y tu n n y t ngày ng i ta tra cái l i hái vào mùa g t; ¹⁰ k ng i s gi l b y tu n cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i do tay mình em dâng c a l l c ý, tùy theo Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban ph c cho ng i. ¹¹ Ng i, con trai, con gái ng i, tôi trai và t gái ng i, ng i Lê-vi trong thành ng i, ng i khách l, k m côi và ng i góa b a gi a vòng ng i, u s vui v t i trong ch mà Giê-hô-va c Chúa Tr i s ch n danh Ngài. ¹² Ph i nh l i r ng mình ã làm tôi m i t i x Ê-díp-tô, và khác c n th n làm theo các lu t l n y. ¹³ Khi ng i ã thâu huê l i c a sân p lúa và h m r u mình r i, thì ph i gi l l u t m trong b y ngày. ¹⁴ Ng i, con trai và con gái ng i, tôi trai và t gái ng i, ng i Lê-vi, khách l, k m côi, và ng i góa b a u s vui v mà gi l ó. ¹⁵ Trong b y ngày ng i ph i gi l n y cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, t i n i mà c Giê-hô-va s ch n; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ban ph c cho các mùa màng và m i công vi c c a tay ng i; r i ng i s vui m ng tr n v n. ¹⁶ M i ng i nam trong các ng i, m i n m ba l n, ph i ra m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, t i n i mà Ngài s ch n: t c là nh m l bánh không men, l b y tu n và l l u t m; ng i ta ch ng nên i tay không ra m t c Giê-hô-va. ¹⁷ M i ng i s dâng tùy theo c a mình có, tùy theo ph c mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i. ¹⁸ Ng i ph i tùy t ng chi phái mình l p nh ng quan án

trong các thành mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i; nh ng quan án y s x oán dân s cách công bình. ¹⁹ Ng i ch làm d ch s chánh tr c, ch thiên v ai, c ng ch ng nên nh n c a h i l ; vì c a h i l làm cho mù m t k khôn ngoan, và làm r i l i c a ng i công bình. ²⁰ Ng i ph i theo s công bình cách tr n v n, ng i c s ng và nh n l y x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i. ²¹ G n bên bàn th mà ng i s l p cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ch d ng lên hình t ng c a th n A-sê-ra b ng th cây nào. ²² C ng ch ng nên d ng lên m t tr th nào: Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i l y làm ghét các v t y.

Chapter 17

¹ Ng i ch dâng cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i con bò c, ho c con chiên có tù vít, hay m t t t chi; vì y là m t s g m ghi c cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ² Khi gi a ng i, trong m t thành nào mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i, có m t ng i nam hay n làm i u ác tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, vì ph m giao c Ngài, ³ i h u vi c và quì l y các th n khác, ho c m t tr i, m t tr ng, hay là c thiên binh, t c là i u ta không có d y bi u; ⁴ khi i u ó em h c cho ng i hay, thì ph i tra h i k càng, và n u i u ng i ta nói là th t, và qu quy t có m t s g m ghê d ng y ã ph m trong Y-s -ra-ên, ⁵ thì ng i ph i d n ng i nam hay n ã làm vi c ác ó n c a thành, ném á cho chúng nó ch t. ⁶ C theo l i c a hai ho c ba ng i ch ng m i x t k áng b ch t; nh ng c l i c a m t ng i ch ng không x t ng i. ⁷ Tay c a các ng i ch ng ph i tra vào mình nó u h t, ng làm cho nó ch t, k sau tay c a c dân s. Nh v y, ng i s c t k hung ác kh i gi a mình. ⁸ Khi nào trong thành mình có m t s tranh t ng, ho c vì huy t, ho c vì giành xé, hay là vì th ng tích, mà ng i phân x l y làm khó quá, thì ph i ng d y, i lên ch mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ch n, ⁹ n g n nh ng th y t l v chi phái Lê-vi, cùng ng i ang khi y làm quan án, mà h i han h ; h s t cho mình bi t s phán xét áng nh. ¹⁰ Ng i ph i làm y theo l i h t d y cho mình t i n i c Giê-hô-va s ch n, và khác n th n làm theo m i l i d y c a h. ¹¹ Ph i làm theo lu t pháp h d y cho, và s phán xét h gi ng ra, ch xây v bên h u hay bên t mà b các i u gi ng c a h. ¹² Song ng i nào cách kiêu ng o, không kh ng vâng theo th y t l ng t i ó ng h u vi c Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, hay là không vâng quan án, thì ng i ó ph i ch t, và ng i s c t s ác kh i gi a Y-s -ra-ên. ¹³ C dân s s nghe i u y và b t s, không còn buông theo s kiêu ng o n a. ¹⁴ Khi ng i ã vào x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho, c nh n l y và t i x ó r i, n u ng i nói: Tôi s l p m t vua lên cai tr tôi, nh các dân t c chung quanh, ¹⁵ thì khá l p m t vua lên cai tr ng i, mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ch n; ph i l p lên m t vua thu c v anh em ng i; ch nên l p m t ng i ngo i bang lên, không ph i anh em ng i. ¹⁶ Song vua y ch ng nên lo cho có nhi u ng a, ch vì mu n thêm nhi u ng a mà d n dân s tr l i x Ê-díp-tô; b i c Giê-hô-va ã phán cùng các ng i r ng: Các ng i s ch ng tr v ng ó n a. ¹⁷ Vua c ng không nên kén nhi u phi t n, e lòng ng i tr x u xa; l i ch ng nên thâu góp nhi u b c vàng. ¹⁸ Vua khi t c v, vua ph i chi u theo lu t pháp n y mà nh ng th y t l v dòng Lê-vi gi, chép m t b n cho mình. ¹⁹ B n y ph i bên vua tr n i, vua ph i c trong, t p bi t kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, c n th n làm theo các l i c a

lu t pháp n y, và h t th y i u r n n y, ²⁰ k o lòng vua l t trên anh em mình, xây v bên h u hay bên t, lia b i u r n n y, h u cho vua và con cháu vua c tr vì lâu ngày gi a Y-s -ra-ên.

Chapter 18

¹ Nh ng th y t l v dòng Lê-vi, và c chi phái Lê-vi không có ph n, c ng không có s n nghi p chung v i Y-s -ra-ên. Chúng s h ng nh ng c a t l dùng l a dâng cho c Giê-hô-va, và c nghi p Ngài, mà nuôi l y mình. ² V y, chúng không có ph n s n nghi p gi a anh em mình: c Giê-hô-va là c nghi p c a h, y nh Ngài ã phán. ³ V, n y là ph n nh mà nh ng th y t l s có phép l y trong các l v t c a dân s dâng lên, ho c b ng bò c hay là chiên: cái ch o vai, cái hàm, và cái b ng. ⁴ Ng i s c p cho ng i c a u mùa v ng c c, r u, d u và lông chiên h t u tiên c a ng i; ⁵ vì t i trong các chi phái ng i, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã ch n th y t l, ng i và các con trai ng i nhân danh c Giê-hô-va ch u ch c và ph c s tr c m t Ngài i i không d t. ⁶ Khi m t ng i Lê-vi b t lu n thành nào ch nào t i trong Y-s -ra-ên, mà thành tâm n n i c Giê-hô-va s ch n, ⁷ và n u ng i nhân danh Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, h u vi c nh h t th y anh em mình, là ng i Lê-vi, v n ch u ch c t i ó tr c m t c Giê-hô-va, ⁸ thì ng i s có m t ph n l ng th c b ng ph n c a các anh em mình, không k c a ng i có th bán c v c a t -nghi p mình. ⁹ Khi ng i ã vào x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho; ch t p b t ch c nh ng s g m ghi c c a các dân t c t i ó. ¹⁰ gi a ng i ch nên có ai em con trai hay con gái mình ngang qua l a, ch nên có th y bói, ho c k hay xem sao mà bói, th y phù th y, th y pháp, ¹¹ k hay dùng m chú, ng i i h i ng c t, k thu t s, hay là k i c u cong; ¹² vì c Giê-hô-va l y làm g m ghi c k làm các vi c y, và vì các s g m ghi c y, nên Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i u i các dân t c ó khi tr c m t ng i. ¹³ Ng i phi tr n v n v i Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ¹⁴ Vì nh ng dân t c mà ng i s u i i, nghe theo tà thu t và bói khoa; song v ph n ng i, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i không cho phép ng i làm nh v y. ¹⁵ T gi a anh em ng i, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s l p lên m t ng tiên tri nh ta; các ng i khá nghe theo ng y! ¹⁶ ó là i u chính ng i ã c u Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, t i Hô-r p, trong ngày nhóm hi p, mà r ng: C u xin tôi ch nghe tí ng Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi n a, và ch th y ám l a h ng n y n a, e tôi ch t ch ng. ¹⁷ B y gi, c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Chúng nó nói có lý; ¹⁸ ta s l p lên cho chúng m t ng tiên tri nh ng i, thu c trong anh em chúng, ta s l y các l i ta trong mi ng ng i, thì ng i s nói cho chúng m i i u ta phán d n ng i. ¹⁹ B ng có ai không nghe theo l i ta mà ng tiên tri nhân danh ta nói, thì ta s h ch ai ó. ²⁰ Còn k tiên tri có lòng kiêu ng o, nhân danh ta nói i u chi ta không bi u ng i nói hay là nhân danh các th n khác mà nói, thì k tiên tri y ph i ch t. ²¹ N u ng i nói trong lòng r ng: Làm sao chúng ta nhìn bi t c l i nào c Giê-hô-va không có phán? ²² Khi k tiên tri nhân danh c Giê-hô-va nói, ví b ng l i ng i nói không x y n và không ng nghi m, y là l i mà c Giê-hô-va ch ng có phán. K tiên tri ó b i s kiêu ng o mà nói ra: ch s ng i.

Chapter 19

¹ Khi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã di t các dân t c c a x mà Ngài ban cho ng i, khi ng i ã u i chúng nó i, c trong các thành và các nhà chúng nó r i, ² thì ph i riêng ba cái thành gi a x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i nh n l y. ³ Ng i ph i đ n ng, chia ra làm ba ph n a ph n c a x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i làm s n nghi p: y h u cho k sát nhân n núp t i ó. ⁴ V , n y là cách mà ng i ta ph i ãi k sát nhân n núp t i ó ng b o t n s s ng mình. N u ai vì vô ý ánh ch t k lân c n mình, không có ganh ghét tr c; ⁵ thí d , n u ng i ó i cùng k lân c n mình vào r ng n c i, tay ng i ang gi r iu ra n, r i l i r iu sút cán trúng nh m k lân c n, làm cho k y b ch t i, thì ng i ph i ch y n núp mình trong m t c a ba cái thành n y, ng b o t n s s ng mình. ⁶ B ng ch ng, k báo thù huy t, vì nóng gi n ch y u i theo k sát nhân ó, và n u ng dài quá, theo k p và ánh ng i ch t i, m c d u ng i không áng ch t, b i t tr c ng i không có ganh ghét k lân c n mình. ⁷ Vì v y, ta đ n và phán cùng ng i r ng: Hãy riêng ba cái thành. ⁸ N u ng i c n th n làm theo các i u r n n y mà ta truy n cho ng i ngày nay, t c là th ng m n Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, h ng i theo ng l i Ngài, ⁹ thì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s m r ng b cõi ng i, y nh Ngài ã th cùng t ph ng i, và ban cho ng i c x mà Ngài ã h a ban cho t ph ng i, r i b y gi , ng i ph i thêm ba thành n a vào ba thành tr c; ¹⁰ h u cho huy t vô t i không ra gi a x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i làm s n nghi p, và không có huy t trên mình ng i. ¹¹ Nh ng n u ai ganh ghét k lân c n mình, gài m u h i ng i, n i lên ánh ng i ch t, r i ch y n núp mình trong m t c a các thành y, ¹² thì nh ng tr ng lão c a thành k ó, ph i sai i kéo nó ra kh i n i, n p vào tay k báo thù huy t, nó ch t i. ¹³ M t ng i s không th ng xót nó; nh ng ph i tr huy t ng i vô t i kh i Y-s -ra-ên, thì ng i s c ph c. ¹⁴ Ng i ch đ i m c gi i c a k lân c n mình mà các tiên nhân ng i ã c m n i s n nghi p ng i s nh n c, t i x Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i nh n l y. ¹⁵ Ch ng c chi c không c nh t i cho ng i nào, b t l u n gian ác, t i l i nào mà ng i ã ph m; c theo l i c a hai hay ba ng i ch ng, thì s m i nh t i c. ¹⁶ Khi m t ng i ch ng đ i đ y lên cùng k nào ng phao t i cho, ¹⁷ thì hai àng có tranh t ng nhau ph i ng h u tr c m t c Giê-hô-va, tr c m t nh ng th y t l và quan án làm ch c ang thì ó. ¹⁸ Các quan án ph i tra xét k càng, n u th y ng i ch ng n y là ch ng đ i, ã th a gian cho anh em mình, ¹⁹ thì các ng i ph i làm cho h n nh h n ã toan làm cho anh em mình; v y, ng i s c t s ác kh i gi a mình. ²⁰ Còn nh ng ng i khác hay i u ó, s s , không làm s hung ác nh th gi a ng i n a. ²¹ M t ng i ch th ng xót: m ng n m ng, m t n m t, r ng n r ng, tay n tay, chân n chân.

Chapter 20

¹ Khi nào ng i ra giao chi n cùng thù ngh ch mình, n u th y ng a, xe và binh ô ng h n mình, thì ch s ; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, là ng ã khi n ng i lên kh i x Ê-díp-tô, cùng ng i. ² Lúc g n khai chi n, th y t l s b c t i, nói cùng dân s ³ mà r ng: H i Y-s -ra-ên, hãy nghe! Ngày nay

các người đi giao chiến cùng thù nghịch mình, lòng các người chôn rứt, chôn s, chôn run rẩy, và chôn kinh khiếp vì chúng nó; ⁴ bìa Giê-hô-va c Chúa Trích các người là người cùng đi vì các người, người vì các người ánh sáng thù nghịch và giết người cho. ⁵ Bấy giờ, các quan trưởng nói cùng dân sự mà rằng: Ai đã cày cấy mà mả, mà chôn a khánh thành? Hãy đi trở về nhà mình, để chôn t n i chôn tr n, r i m t n g i khác s khánh thành chôn. ⁶ Ai đã trôn m t v n nho và chôn a hái trái? Hãy đi trở về nhà mình, k o ch t n i chôn tr n, r i m t n g i khác s hái trái chôn. ⁷ Ai đã làm l h i m t n g i n, mà chôn a c i? Hãy đi trở về nhà mình, để chôn t n i chôn tr n, r i n g i khác s c i nà n g chôn. ⁸ Các quan trưởng nói tiếp cùng dân sự mà rằng: Ai là người s và nh t? Hãy đi trở về nhà mình, để lòng c a anh em mình tán m nh lòng mình chôn. ⁹ Và khi các quan trưởng nói xong với dân sự, thì phi lập nhng t ng làm u dân s. ¹⁰ Khi người n g n m t cái thành ng hãm, tr c phi gi ng hòa cùng nó. ¹¹ Nu thành ó áp hòa và m c a cho người, thì toàn dân s ó s n p thu và ph c d ch ng i. ¹² Ví b ng thành không kh ng hòa, nh ng khai chiến cùng người, b y gi ng i s vây nó. ¹³ Giê-hô-va c Chúa Trích người s phó nó vào tay người, r i n g i gi t h t th y ng i nam b n g l i g m. ¹⁴ Song người phi thân cho mình nh ng àn bà, con tr, súc v t, và m i v t chi trong thành, t c là m i c a c p c. Ng i s n l y c a c p c a quân ngh ch mà Giê-hô-va c Chúa Trích người, ban cho người. ¹⁵ Người phi i i ãi nh v y cùng các thành cách xa người, không thu c v nh ng dân t c n y. ¹⁶ Nh ng trong các thành c a nh ng dân t c n y, mà Giê-hô-va c Chúa Trích người ban cho người làm s n nghi p, thì ch s ng m t v t nào bị t th; ¹⁷ khác t n di t dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Ca-na-an, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, dân Giê-bu-sít, y nh Giê-hô-va c Chúa Trích người ã phán d n, ¹⁸ chúng nó không d y các người b t ch c làm theo nh ng s g m ghi c chúng nó ã làm, ng cúng th các th n chúng nó, để các người ph m t i cùng Giê-hô-va c Chúa Trích các người chôn. ¹⁹ Khi người vây m t thành nào lâu ng hãm chi m, ch l y riu ch t nh ng cây c a thành ó, vì người có th n c trái nó. V y, ch ch t nó; vì cây ngo i ng há là m t ng i b ng i vây sao? ²⁰ Người ch phi phá h i và ch t nh ng cây mình bị t ch ng phi là cây n trái; hãy dùng nó c t n l y ánh thành ang làm gi c v i mình ó, cho n ch ng nào nó u hàng.

Chapter 21

¹ Khi nào trong t mà Giê-hô-va c Chúa Trích người ban cho người nh n l y, người ta g p m t ng i nam b gi t, n m s i trên ng, ch ng bị t ai ã gi t, ² thì các trưởng lão và quan án c a người phi i i ra, o b xa t ng i b gi t n các thành chung quanh người. ³ o n, các trưởng lão c a thành g n ng i b gi t h n h t, phi b t m t con bò cái t, ch a làm vi c hay mang ách, ⁴ d n nó n m t dòng n c h ng ch y, g n ó không ai cày và gieo; r i, t i n i y, trong khe, v n c con bò cái t. ⁵ Nh ng th y t l, là con trai Lê-vi, s n g n; vì Giê-hô-va c Chúa Trích người ã ch n các người y ng ph c s Ngài, và nhân danh c Giê-hô-va mà chúc ph c cho; tùy l i mi ng h làm b ng, phi quy t phán các s tranh t ng và th ng tích. ⁶ Bấy giờ, h t th y nh ng trưởng lão c a thành g n ng i b gi t h n h t, s r a tay mình trên con bò cái t m i b v n c trong khe; ⁷ o n, c t i ng nói rằng: Tay chúng tôi ch ng huy t n y ra; m t chúng tôi ch ng th y gì. ⁸ L y c Giê-hô-va c u xin Ngài tha t i cho dân s Ngài mà Ngài

ã chu c! Xin ch k huy t vô t i cho dân Y-s -ra-ên c a Ngài! R i t i sát nhân s c tha cho h . ⁹ Nh
 v y, ng i làm i u ngay th ng t i tr c m t c Giê-hô-va, và c t huy t vô t i kh i gi a mình. ¹⁰ Khi nào
 ng i ra chi n u cùng quân thù ngh ch mình, nh Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i phó chúng nó vào
 tay ng i, và ng i d n tù chúng nó, ¹¹ n u th y trong nh ng tù gi c m t ng i n l ch s mà mình ái m
 mu n l y làm v , ¹² thì ph i d n nàng v nhà mình. Nàng s c o u mình, c t móng tay; ¹³ l t áo tù,
 và trong nhà ng i khóc cha m mình trong m t tháng; k y, ng i s n cùng nàng, làm ch ng nàng,
 và nàng s làm v ng i. ¹⁴ N u ngày sau ng i không a nàng n a, nàng mu n i âu, thì ph i cho nàng
 i m c ý, và vì ng i ã l y nàng làm v , nên ch ng khá bán nàng l y ti n, hay ãi nàng nh nô l . ¹⁵ Khi
 m t ng i nam nào có hai v , v n y c th ng, v kia b ghét, song c hai u có sanh con cho ng i, và
 con tr ng nam thu c v v b ghét, ¹⁶ khi ng i chia s n nghi p cho các con mình, thì ch ng c phép
 trao quy n tr ng nam cho con trai c a v c th ng th cho con trai c a v b ghét, b i nó v n là tr ng
 nam. ¹⁷ Nh ng ng i ph i nh n con trai c a v b ghét làm con u lòng, chia m t ph n b ng hai v m i
 v t thu c v mình; vì nó v n là s u tiên c a s c m nh ng i; quy n tr ng nam thu c v nó v y. ¹⁸ Khi
 ai có m t a con khó d y và b i ngh ch, không nghe theo l i cha m , và m c d u b tr ng tr , nó v n
 không kh ng vâng l i, ¹⁹ thì cha m ph i b t nó d n n tr c m t các tr ng lão c a thành mình, t i n i
 c a thành. ²⁰ o n, cha m s nói cùng các tr ng lão c a thành mình r ng: N y con chúng tôi khó d y
 và b i ngh ch, không vâng l i chúng tôi, làm k hoang àng say s a. ²¹ B y gi , chúng dân thành y
 s ném á cho nó ch t; nh v y ng i s c t s ác kh i gi a mình, và c Y-s -ra-ên s hay i u ó mà b t s .
²² Khi m t ng i nào ph m t i áng ch t, thì hãy gi t nó, và treo lên tr hình, ²³ thây nó ch treo trên
 tr hình cách êm, song ph i chôn trong n i ngày ó; vì k nào b treo t b c Chúa Tr i r a s . Nh v y,
 ng i ch ng làm ô u t mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i làm s n nghi p.

Chapter 22

¹ N u ng i th y bò hay là chiên c a anh em mình b l c, thì ch làm b ch ng th y, ph i d n nó v
 cho anh em mình. ² Ví b ng anh em ng i không g n ng i, và ng i không quen bi t ng i, thì ph i
 d t bò, chiên ó vào nhà ng i, cho n ch ng anh em ng i n ki m, b y gi , ph i tr nó l i cho. ³ Ng i
 làm nh v y cho con l a, áo x ng hay là m i v t chi c a anh em ng i m t, là ng i xí c; ch làm b
 không th y. ⁴ N u ng i th y l a hay bò c a anh em mình té trên ng, ch làm b không th y; khá
 nó ng d y. ⁵ Ng i n không phép m c qu n áo c a ng i nam, và ng i nam c ng ch ng c m c qu n
 áo c a ng i n; vì ai làm i u ó l y làm g m ghi c cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ⁶ Khi ng i g p
 ngoài ng, ho c trên cây, ho c d i t, m t chim v i con hay là tr ng, thì ch b t chim m luôn v i
 chim con. ⁷ Ph i cho chim m i, b t con cho ph n mình, ng i c ph c và s ng lâu. ⁸ Khi ng i
 c t m t cái nhà m i, thì ph i làm câu l n n i mái nhà, k o n u ng i nào trên ó té xu ng, ng i gây cho
 nhà mình can n huy t ch ng. ⁹ Ch tr ng v n nho mình hai th con giâm, e h t th y ho c con giâm
 ng i ã tr ng, hay là ho l i c a v n nho, u thu c v n i thánh. ¹⁰ Ch cày b ng m t con bò th ng chung
 v i m t con l a. ¹¹ Ch m c b ng v i gai pha l n, lông chiên và gai v i nhau. ¹² Ng i ph i k t tua n i

b n chéo áo choàng c a mình m c. ¹³ Khi m t ng i nam ã c i v , n cùng nàng, r i sau l i ghét i, ¹⁴ phao cho nh ng chuy n khi n nàng m t danh giá, và gièm si m nàng, mà r ng: Tôi có l y ng i n ó, khi ã n g n, th y không còn ng trnh, ¹⁵ b y gi , cha m c a ng i gái ó s l y và bày ra nh ng đ u ng trnh c a nàng tr c m t các tr ng lão thành ó, t i n i c a thành. ¹⁶ Ng i cha c a ng i gái s nói cùng các tr ng lão r ng: Tôi có g con gái tôi cho ng i n y làm v , mà ng i l i ghét nó: ¹⁷ n y ng i phao nh ng chuy n gây cho nó m t danh giá, mà r ng: Tôi không th y con gái ông còn ng trnh. V , n y là các đ u v s ng trnh c a con gái tôi. R i cha m s tr i áo x ng nàng tr c m t các tr ng lão c a thành ó. ¹⁸ B y gi , các tr ng lão thành ó s b t ng i ch ng mà ánh ph t, ¹⁹ và b i vì có gièm si m m t ng i ng trnh c a Y-s -ra-ên, nên s b t v ng i m t tr m si c-l b c, và giao cho cha ng i gái. Nàng s làm v ng i, và ng i ch ng phép u i nàng i ngày nào ng i còn s ng. ²⁰ Nh ng n u chuy n ng i nói là th t, nàng ch ng ph i ng trnh, ²¹ thì các tr ng lão ph i đ n nàng ra n c a nhà cha nàng, bá tánh c a thành y s l y á ném cho nàng ch t, vì nàng có ph m t i gian ác t i Y-s -ra-ên, mà hành dâm trong nhà cha mình. Aáy, ng i s c t s ác kh i gi a mình là nh v y. ²² Khi ng i ta g p m t ng i nam n m cùng m t ng i n có ch ng, thì ng i nam luôn v i ng i n , c hai u ph i b ch t. Aáy, ng i s c t s ác kh i Y-s -ra-ên là nh v y. ²³ Khi m t con gái ng trnh ã h a g cho m t ng i nào, và có m t ng i khác g p nàng trong thành và n m cùng, ²⁴ thì các ng i ph i đ n c hai ng i ra c a thành ó, l y á ném cho c hai u ch t: con gái tr , b i vì không có la lên trong thành, ng i con trai, b i vì làm m t danh giá v ng i lân c n mình. Aáy, ng i s c t s ác kh i gi a mình là nh v y. ²⁵ Nh ng n u ng i nam g p con gái h a g t i trong ng ru ng, hành hung n m v i nàng, thì ch ng i nam ph i ch t m t mình mà thôi; ²⁶ ch làm i u chi cho con gái tr dó, vì nàng không có ph m t i áng ch t. Vi c n y gi ng nh s m t ng i đ y lên cùng k lân c n mình và gi t ng i i; ²⁷ vì ng i nam g p con gái tr ã h a g ó ngoài ng: nàng có th la lên, mà không ai gi i c u. ²⁸ N u m t ng i nam g p m t con gái tr ng trnh, ch a h a g , b t nàng n m cùng, mà ng i ta g p t i tr n, ²⁹ thì ng i nam ã n m cùng con gái tr ó ph i n p cho cha màng n m m i si c-l b c, r i nàng s làm v ng i, b i vì ng i có làm nh c nàng. Ng i còn s ng ngày nào, thì ch ng c phép u i nàng i. ³⁰ Ch ng ai nên l y v k c a cha mình, c ng ng đ v t áo c a cha mình.

Chapter 23

¹ Ng i ho n, ho c vì ngo i th n b d p, hay là b c t, s không c phép vào h i c a c Giê-hô-va. ² Con ngo i tình không c phép vào h i c a c Giê-hô-va, đ u n i th m i c ng ch ng vào c. ³ Dân Am-môn và dân Mô-áp s không c phép vào h i c Giê-hô-va, đ u n i th m i c ng ch ng h bao gi vào c; ⁴ b i vì khi các ng i ra kh i x Ê-díp-tô, chúng nó không em bánh và n c ra r c các ng i trên ng, và b i vì chúng nó có m n Ba-la-am, con trai Bê-ô, Phê-thô-r t i Mê-sô-bô-ta-mi, i n r a s ng i. ⁵ Nh ng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i không ch u nghe Ba-la-am, bèn i s r a s ra s chúc ph c cho ng i, vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i th ng m n ng i. ⁶ Tr n i ng i ch h c u s bình an ho c s ích l i cho chúng nó. ⁷ Ch l y làm g m ghi c ng i Ê-ôm, vì là anh em mình. C ng

ch l y làm g m ghi c ng i Ê-díp-tô, vì ng i ã làm khách trong x ng i, ⁸ con cháu h sanh v i th ba s c phép vào h i c Giê-hô-va. ⁹ Khi ng i kéo binh ra hãm ánh quân thù ngh ch mình, hãy coi ch ng v m i vi c ác. ¹⁰ Ví b ng trong các ng i có ai không c tinh s ch b i m ng di x y n lúc ban êm, thì ng i ó ph i i ra ngoài tr i quân, ch vào; ¹¹ bu i chi u ng i s t m trong n c, r i khi m t tr i v a l n, s vào tr i quân l i. ¹² Ng i ph i có m t ch riêng ngoài tr i quân; y là n i ng i ph i i ra; ¹³ ph i có m t cây n c v i tùy thân, khi nào mu n i ra ngoài, hãy l y cây n c n y mà ào, r i khi i, ph i l p ph n mình l i. ¹⁴ B i vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i i gi a tr i quân ng i, ng gi i c u ng i và phó k thù ngh ch cho. V y, tr i quân ng i ph i thánh, k o Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i th y s ô u n i ng i, và xây m t khi ng i ch ng. ¹⁵ Khi tôi t tr n khi ch mình ch y n nhà ng i, ch n p nó l i cho ch; ¹⁶ nó s v i ng i t i gi a x ng i, trong n i nào nó ch n, t c trong m t thành nào c a ng i mà nó l y làm a thích; ch hà hi p nó. ¹⁷ Trong vòng con gái Y-s -ra-ên, ch có ng i nào chuyên s buôn h ng; trong vòng con trai Y-s -ra-ên c ng ch có ng i nào chuyên s tà dâm. ¹⁸ M c d u s h a nguy n ng i th nào, ch em vào nhà c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ho c ti n công c a m t con , hay là giá tr cho m t con chó; vì c hai u l y làm g m ghi c cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ¹⁹ Ng i ch òi l i-lãi gì n i anh em mình v ti n b c, v n hay là v món nào m c d u ng i ta cho vay, n l i. ²⁰ Ng i c phép l y l i ng i ngo i bang, nh ng ch l y l i anh em mình, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban ph c cho ng i v m i vi c ng i s làm trong x mà ng i s vào nh n l y. ²¹ Khi ng i h a nguy n cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, thì ch trì hoãn làm cho xong; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i h n s òi s hoàn nguy n y; b ng ch ng làm cho xong, ng i s mang l y t i. ²² Nh ng n u ng i không h a nguy n, thì không ph m t i. ²³ Khi môi ng i ã h a cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i m t s h a nguy n l c ý, thì khác n th n làm tr n l i ra kh i mi ng mình ó. ²⁴ Khi ng i vào v n nho c a k lân c n mình, thì có phép n nho, tùy theo mi ng n ngon no nê, song không c b trong gi mình. ²⁵ Khi ng i vào ng lúa mì c a k lân c n mình, thì c phép l y tay r t gié lúa; nh ng ch t l i hái vào ng lúa mì c a k lân c n mình.

Chapter 24

¹ Khi m t ng i nam c i v , n u nàng ch ng c n tr c m t ng i, b i ng i th y n i nàng m t s x u h nào, thì ng i c vi t m t t , trao vào tay nàng, u i nàng kh i nhà mình. ² Khi nàng ã ra kh i nhà mình, i làm v m t ng i khác, ³ n u ng i ch ng th nh i l i ghét nàng, vi t cho m t t , trao vào tay nàng và u i kh i nhà mình, hay là ng i ch ng th nh i n y ch t i, ⁴ thì ng i ch ng th nh t là ng i ã u i nàng i, không c phép l y nàng l i làm v , sau khi nàng b ô u . Vì y là m t vi c g m ghi c tr c m t c Giê-hô-va; ng i ch t i cho x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i làm s n nghi p. ⁵ Khi m t ng i nam m i c i v , thì ch i ánh gi c, và ch b t ng i gánh công vi c chi; ng i s c thông th nhà trong m t n m, vui v cùng ng i v mình ã c i. ⁶ Ch ch u c m cái th t c i d i hay là trên; vì y là ch u c m s s ng c a k lân c n mình. ⁷ Khi ng i ta g p ai có n c p m t ng i anh em mình trong dân Y-s -ra-ên, và ã b t làm m i hay là ã bán ng i, thì tên b m y ph i b x t; ng i

s tr s ác kh i gi a mình v y. ⁸ Hãy coi ch ng tai v b nh phung, g ìn gi làm theo m i i u mà th y t l v dòng Lê-vi s gi ng d y các ng i; các ng i ph i coi ch ng mà làm y nh ta ã d n bi u nh ng th y t l. ⁹ Hãy nh li i u Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i làm cho Mi-ri-am đ c ng, khi các ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ¹⁰ Khi ng i cho k lân c n m n m t v t chi, ch vào nhà ng i ng lãnh l y c a c m ng i; ¹¹ ph i ng ngoài, ng i mà mình cho m n ó, s em c a c m ra ngoài a cho. ¹² Nh c b ng m t ng i nghèo, ch l y c a c m ng i mà i ng. ¹³ Khá tr cho ng i tr c khi m t tr i l n, h u cho ng i ng có áo x ng áp, và chúc ph c cho ng i; y s k cho ng i là công bình tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ¹⁴ Ng i ch hà hi p k làm m n nghèo kh và túng cùng, b t lu n anh em mình hay là khách l ki u ng trong x và trong thành ng i. ¹⁵ Ph i phát công giá cho ng i n i trong ngày ó, tr c khi m t tr i l n; vì ng i v n nghèo kh, trông mong lãnh công giá y. B ng không, ng i s kêu n c Giê-hô-va v ng i, và ng i s m c t i. ¹⁶ Ch vì con mà gi t cha, c ng ng vì cha mà gi t con. Phàm ng i nào ph m t i, thì ph i gi t ng i n y. ¹⁷ Ch oán xét b t công khách l hay là k m côi; và ch ch u c m áo x ng c a ng i góa b a. ¹⁸ Khá nh r ng mình ã làm tôi m i n i x Ê-díp-tô, và Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã chu c ng i kh i ó. Cho nên ta d n bi u ng i ph i làm nh v y. ¹⁹ Khi ng i g t trong ng ru ng, quên m t n m gié lúa ó, thì ch tr l i l y. N m gié y s v ph n khách l, k m côi, và ng i góa b a, h u cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban ph c cho ng i trong m i công vi c c a tay ng i làm. ²⁰ Khi ng i rung cây ô-li-ve mình, ch mót nh ng trái sót trên nhánh; y s v ph n khách l, k m côi, và ng i góa b a. ²¹ Khi ng i hái nho mình, ch mót chi còn sót l i; y s v ph n khách l, k m côi, và ng i góa b a. ²² Khá nh r ng mình ã làm tôi m i trong x Ê-díp-tô; b i c y, ta d n bi u ng i ph i làm nh v y.

Chapter 25

¹ Khi nào ng i ta có tranh t ng nhau, i n tòa c u quan án xét oán, thì ph i nh công bình cho ng i công bình, và lên án k có t i. ² Nh c b ng k có t i áng b ánh òn, quan án ph i khi n ng i n m xu ng t, ánh ng i tr c m t mình, s bao nhiêu òn tùy theo l i c a ng i ã ph m. ³ Quan án khi n ánh òn ng i n b n ch c, ch ánh quá, k o n u c ánh h n, thì anh em ng i vì c hình ph t thái quá y ph i ra hèn tr c m t ng i ch ng. ⁴ Ch kh p mi ng con bò trong khi nó p lúa. ⁵ Khi anh em ru t chung nhau, có m t ng i ch t không con, thì v c a ng i ch t ch k t ôi cùng ng i ngoài; anh em ch ng ph i i n cùng nàng, c i nàng làm v, y theo b n ph n c a anh em ch ng v y. ⁶ Con u lòng mà nàng sanh ra s n i danh cho ng i anh em ch t, h u cho danh c a ng i y ch tuy t kh i Y-s -ra-ên. ⁷ Ví b ng ng i kia không p lòng l y nàng, nàng ph i lên n c a thành, t i cùng các tr ng lão mà nói r ng: ng i anh em ch ng tôi không ch u l u danh anh em ng i l i trong Y-s -ra-ên, và không mu n c i tôi y theo ph n s anh em ch ng. ⁸ Các tr ng lão c a thành y s g i ng i và nói cùng ng i; n u ng i c nói r ng: Tôi không p lòng c i nàng, ⁹ thì ch em dẫu ng i s n g n, tr c m t các tr ng lão, l t giày kh i chân ng i, kh c trên m t ng i, o n c t ti ng nói r ng: Ng i nào không l p l i nhà anh em mình s b làm cho nh v y! ¹⁰ Trong Y-s -ra-ên s g i nhà ng i là nhà k b l t giày. ¹¹ Khi hai ng i

ánh l n nhau, n u v c a m t trong hai ng i n g n ng gi i c u ch ng kh i tay k ánh, và nà ng gi tay n m nh m ch kín c a k y, ¹² thì ng i ph i ch t tay nà ng i; m t ng i ch th ng xót nà ng. ¹³ Trong bao ng i ch có hai th trái cân, m t th già và m t th non. ¹⁴ Trong nhà ng i ch có hai th ê-pha, m t th già và m t th non. ¹⁵ Ph i dùng trái cân ú ng th t và công bình, c ng ph i có ê-pha ú ng th t và công bình, ng i c s ng lâu trên t mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i. ¹⁶ Vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i l y làm g m ghi c ng i nào làm các i u n y và ph m s b t ngh a. ¹⁷ Hãy nh i u A-ma-léc ã làm cho ng i d c ng, khi các ng i ra kh i x Ê-díp-tô; ¹⁸ th nào ng i không kính s c Chúa Tr i, n ó n ng i trên ng, xông vào binh h u ng i, ánh các ng i y u theo ng i, trong khi chánh mình ng i m i m t và nh c nh n. ¹⁹ V y, khi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã ban s bình an cho, và gi i c u ng i kh i m i k thù ngh ch vâ ph ng i trong x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i nh n l y làm s n nghi p, thì ph i xóa s ghi nh A-ma-léc kh i d i tr i. Ch h quên!

Chapter 26

¹ Khi ng i ã vào trong x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i làm s n nghi p, khi nh n c và t i ó r i, ² thì ph i l y hoa qu u mùa c a th s n mình thâu-ho ch trong x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i, trong m t cái gi , r i i n ch Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ch n danh Ngài . ³ Ng i s t i cùng th y t l làm ch c ang thì ó, mà nói r ng: Ngày nay, tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ông, tôi nh n bi t tôi ã vào trong x mà c Giê-hô-va ã th cùng t ph ban cho chúng tôi. ⁴ o n, th y t l s l y cái gi kh i tay ng i, tr c bàn th c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ⁵ o n, ng i c t ti ng nói t i tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i r ng: T ph tôi là ng i A-ram phiêu l u, i xu ng x Ê-díp-tô ki u ng t i ó, s ng i ít, mà l i tr thành m t dân t c l n, m nh và ông. ⁶ Ng i Ê-díp-tô ng c ãi và kh c b c chúng tôi, b t làm công d ch nh c nh n. ⁷ B y gi , chúng tôi kêu van cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph chúng tôi. c Giê-hô-va nghe th u, th y s gian nan lao kh và s hà hi p c a chúng tôi, ⁸ bèn dùng cánh tay quy n n ng gi th ng ra và các d u k , phép l l n áng kinh kh ng, mà rút chúng tôi kh i x Ê-díp-tô, ⁹ d n chúng tôi vào n i n y, và ban x n y cho, t c là x m s a và m t. ¹⁰ V y bây gi , c Giê-hô-va ôi! tôi em nh ng hoa qu u mùa c a t mà Ngài ã ban cho tôi. o n, ng i s hoa qu ó tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và th l y tr c m t Ngài; ¹¹ r i ng i, ng i Lê-vi, và k khách l gi a ng i, luôn v i nhà c a ng i s vui v v các ph c lành mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã ban cho ng i. ¹² Khi ng i ã thâu xong các thu m t ph n m i v huê l i n m th ba, là n m thu m t ph n m i, thì ph i c p thu ó cho ng i Lê-vi, khách l , k m côi, và cho ng i góa b a, dùng làm l ng th c trong các thành ng i, và nh ng ng i y s n no nê; ¹³ r i ng i s nói t i tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, r ng: Tôi ã em nh ng v t thánh kh i nhà tôi và c p cho ng i Lê-vi, khách l , k m côi, cùng ng i góa b a, chi u theo các m ng l nh mà Ngài ã phán d n tôi; tôi không ph m, c ng không quên m t m ng l nh nào c a Ngài. ¹⁴ Trong lúc tang ch , tôi không n n v t thánh n y; khi b ô u , tôi không ng n ó, và c ng không vì m t ng i ch t mà dùng n; tôi

vâng theo tiếng Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, và làm y nh m i i u Ngài ã phán d n tôi. ¹⁵ C u Chúa t n i c -s thánh c a Ngài trên tr i cao, oái xem và ban ph c cho dân Y-s -ra-ên c a Ngài, cùng t mà Ngài ã ban cho chúng tôi, t c là x m s a và m t n y, y nh Ngài ã th cùng t ph chúng tôi. ¹⁶ Ngày nay, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i d n bi u ng i làm theo các lu t l và m ng l nh n y; v y, ph i h t lòng h t ý mà làm theo cách k cang. ¹⁷ Ngày nay, ng i h a nh n Giê-hô-va làm c Chúa Tr i ng i, i theo ng l i Ngài, gìn gi các lu t l, i u r n và m ng l nh Ngài, cùng vâng theo tiếng phán c a Ngài. ¹⁸ Ngày nay, c Giê-hô-va ã h a nh n ng i làm m t dân thu c riêng v Ngài, y nh Ngài ã phán cùng ng i, và ng i s gìn gi h t các i u r n Ngài, ¹⁹ Ngài ban cho ng i s khen ng i, danh tiếng, và s tôn tr ng tr i h n m i dân mà Ngài ã t o, và ng i tr nên m t dân thành cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, y nh Ngài ã phán v y.

Chapter 27

¹ Môi-se và các tr ng lão truy n l nh n y cho dân s : Hãy gi gìn m i i u r n mà ta truy n cho các ng i ngày nay. ² Khi ng i ã qua sông Giô- anh ng vào x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i, thì ph i d ng nh ng bia á l n và thoa vôi. ³ o n, khi ng i ã i qua sông Giô- anh, vào x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho, t c là x m s a và m t, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph ng i ã h a cùng ng i, thì hãy ghi trên các bia á ó nh ng l i c a lu t pháp n y. ⁴ V y, khi các ng i ã qua sông Giô- anh r i, ph i d ng nh ng bia á n y trên núi Ê-banh, và thoa vôi, y theo l nh ta truy n cho các ng i ngày nay. ⁵ T i n i y, ng i cùng ph i l p m t bàn th cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, t c là m t bàn th b ng á; ch nên tra b ng s t vào nó. ⁶ Ng i ph i l p bàn th c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i b ng á nguyên kh i, và trên ó dâng nh ng c a l thiêu cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ⁷ C ng ph i dâng c a l thù ân, n t i ó và vui v tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ⁸ Ng i ph i ghi trên các bia á h t th y l i lu t pháp n y, và kh c cho th t rõ ràng. ⁹ Môi-se và nh ng th y t l v dòng Lê-vi nói cùng c Y-s -ra-ên r ng: H i Y-s -ra-ên, hãy nín và nghe! Ngày nay, ng i ã tr nên dân c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i; ¹⁰ v y, ph i nghe theo tiếng phán c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i và gi theo nh ng i u r n và lu t l c a Ngài, mà ta truy n cho ng i ngày nay. ¹¹ Ngày ó, Môi-se c ng truy n cho dân s l nh n y: ¹² Khi các ng i i qua sông Giô- anh r i, thì Si-mê-ôn, Lê-vi, Giu- a, Y-sa-ca, Giô-sép, và Bên-gia-min ph i ng trên núi Ga-ri-xim, ng chúc ph c cho dân s ; ¹³ còn Ru-bên, Gát, A-se, Sa-bu-lôn, an, và Nép-ta-li ph i ng trên núi Ê-banh, ng r a s . ¹⁴ Ng i Lê-vi s c t tiếng nói l n lên cùng m i ng i nam Y-s -ra-ên, mà r ng: ¹⁵ áng r a s thay ng i nào làm t ng ch m hay là t ng úc, là v t g m ghi c cho c Giê-hô-va, công vi c b i tay ng i th , d ng nó lên trong n i kín nhi m! C dân s ph i áp: A-men! ¹⁶ áng r a s thay ng i nào khinh b cha m mình! C dân s ph i áp: A-men! ¹⁷ áng r a s thay ng i nào d i m c gi i c a k lân c n mình! C dân s ph i áp: A-men! ¹⁸ áng r a s thay ng i nào làm cho k mù l c ng! C dân s ph i áp: A-men! ¹⁹ áng r a s thay ng i nào làm cong-v y phép chánh c a khách l , k m côi, và ng i góa b a! C dân s ph i áp: A-men! ²⁰ áng r a s thay k nào n m cùng v k c a cha mình! Vì k ó làm nh c cha mình. C dân

s ph i áp: A-men! ²¹ áng r a s thay k nào n m cùng m t con thú nào! C dân s ph i áp: A-men!
²² áng r a s thay k nào n m cùng ch em mình, ho c m t cha khác m , ho c m t m khác cha! C dân
s ph i áp: A-men! ²³ áng r a s thay k nào n m cùng bà gia mình! C dân s ph i áp: A-men! ²⁴
áng r a s thay k nào ánh tr m ng i lân c n mình! C dân s ph i áp: A-men! ²⁵ áng r a s thay k
nào nh n c a h i l gi t ng i vô t i! C dân s ph i áp: A-men! ²⁶ áng r a s thay k nào không gi
các l i c a lu t pháp n y làm theo! C dân s ph i áp: A-men!

Chapter 28

¹ N u ng i nghe theo ti ng phán c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i cách trung thành, c n th n làm
theo m i i u r n c a Ngài, mà ta truy n cho ng i ngày nay, thì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s ban
cho ng i s tr i h n m i dân trên t. ² N u ng i nghe theo ti ng phán c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i,
n y là m i ph c lãnh s giáng xu ng trên mình ng i. ³ Ng i s c ph c trong thành, và c ph c
ngoài ng ru ng. ⁴ Bông trái c a thân th ng i, hoa qu c a t ru ng ng i, s n v t c a sinh súc ng i,
luôn v i l a c a bò cái và chiên cái ng i, u s c ph c; ⁵ cái gi và thùng nh i b t c a ng i u s
c ph c! ⁶ Ng i s c ph c trong khi i ra, và s c ph c trong khi vào. ⁷ c Giê-hô-va s làm cho
k thù ngh ch d y lên cùng ng i b ánh b i tr c m t ng i; chúng nó s do m t ng ra ánh ng i, r i
do b y ng ch y tr n tr c m t ng i. ⁸ c Giê-hô-va s khi n ph c lãnh cùng ng i t i trong kho lúa
và trong các công vi c c a ng i; Ngài s ban ph c cho ng i trong x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i
ban cho ng i. ⁹ N u ng i gìn gi nh ng i u r n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và i theo ng l i
Ngài, thì c Giê-hô-va s l p ng i làm m t dân thánh cho Ngài, y nh Ngài ã th cùng ng i; ¹⁰ muôn
dân c a th gian s th y r ng ng i c gi theo danh c Giê-hô-va, và chúng nó s s ng i. ¹¹ Giê-hô-va
c Chúa Tr i ng i s làm cho ng i c c a c i nhi u d d t, khi n cho hoa qu c a thân th ng i, s n v t
c a sinh súc, và bông trái c a t ru ng ng i c sanh nhi u thêm trong x mà c Giê-hô-va ã th cùng
các t ph ng i ban cho ng i. ¹² c Giê-hô-va s vì ng i m tr i ra, là kho báu c a Ngài, ng cho
m a ph i thì giáng xu ng t, và ban ph c cho m i công vi c c a tay ng i. Ng i s cho nhi u n c vay,
còn ng i không vay ai. ¹³ N u ng i nghe theo các i u r n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i mà ngày
nay ta truy n cho ng i gìn gi làm theo, và n u không l i a b m t l i nào ta truy n cho ng i ngày nay,
mà xây qua bên h u ho c bên t, ng i theo h u vi c các th n khác, ¹⁴ thì c Giê-hô-va s t ng i
ng u, ch ch ng ph i ng uôi, ng i s trên cao luôn luôn, ch ch ng h d i th p. ¹⁵ Nh ng n u
ng i không nghe theo ti ng phán c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, không c n th n làm theo các i u
r n và lu t pháp c a Ngài mà ta truy n cho ng i ngày nay, thì n y là m i s r a s giáng xu ng trên
mình ng i và theo k p ng i. ¹⁶ Ng i s b r a s trong thành và ngoài ng ru ng, ¹⁷ cái gi và thùng
nh i b t c a ng i c ng b r a s, ¹⁸ hoa qu c a thân th ng i, bông trái c a t ru ng ng i, luôn v i l a
c a bò cái và chiên cái ng i, u s b r a s! ¹⁹ Ng i s b r a s khi i ra và lúc i vào. ²⁰ Vì c ng i
làm i u ác, và l i a b c Giê-hô-va, nên trong m i công vi c ng i b t tay làm, Ngài s khi n giáng cho
ng i s r a s, kinh kh ng, và h m d a cho n ch ng nào ng i b h y đi t và ch t m t v i vàng. ²¹ c

Giê-hô-va s khi n ôn d ch eo u i ng i cho n ch ng nào nó đi t ng i m t kh i t mà ng i s vào nh n l y. ²² c Giê-hô-va s l y b nh lao, b nh nóng l nh, b nh phù, s n ng cháy, s h n hán, binh ao, và sâu lúa mà hành h i ng i, khi n cho các n i ó u i theo ng i cho n khi ng i b ch t m t. ²³ Các t ng tri trên u ng i s nh ng, và t d i chân ng i s nh s t. ²⁴ Thay vì m a, c Giê-hô-va s khi n cát và b i t tr i sa xu ng trên t ng i, cho n ch ng nào ng i b h y di t. ²⁵ c Giê-hô-va s khi n ng i b nh ng k thù ngh ch mình ánh b i. Ng i s do m t ng ra ánh chúng nó, r i do b y ng ch y tr n tr c m t chúng nó; ng i s b xô ùa ây ó trong kh p các n c c a th gian. ²⁶ Thây ng i s làm n cho chim trên tr i và thú d i t, không ai u i chúng nó i. ²⁷ c Giê-hô-va s giáng cho ng i gh ch c c a x Ê-díp-tô, tr l u, gh ng a, và lác, mà ng i không th ch a lành; ²⁸ l i giáng cho ng i s s ng s t, s u i mù, và s l ng trí; ²⁹ ang bu i tr a, ng i s i r r nh k mù trong t i t m; ng i không c may m n trong công vi c mình, h ng ngày s b hi p áp và c p gi t, ch ng ai gi i c u cho. ³⁰ Ng i s làm l h i m t ng i n, nh ng m t ng i nam khác l i n m cùng nàng; ng i c t m t cái nhà, nh ng không c ; ng i tr ng m t v n nho, song không c hái trái. ³¹ Con bò ng i s b gi t tr c m t ng i, song ng i không c n th t nó; l a ng i s b n c p hi n m t ng i, nh ng không ai tr nó l i; chiên ng i s b n p cho k thù ngh ch, nh ng ng i không có ai gi i c u nó. ³² Các con trai và con gái ng i s b n p cho dân ngo i bang có m t ng i th y, h ng ngày hao mòn vì trông mong chúng nó; song tay ng i không còn s c c u v t. ³³ M t dân t c mà ng i ch a h bi t s n l y th s n và m i công lao c a ng i; ng i s b hi p áp và giày p không ng t; ³⁴ tr nên iên cu ng vì c nh t ng m t mình s th y. ³⁵ c Giê-hô-va s giáng cho ng i m t th ung c t i trên u g i và chân, không th ch a lành c, t bàn chân chí chót u. ³⁶ c Giê-hô-va s d n ng i và vua mà ng i ã l p trên mình, n m t n c mà ng i và t ph ng i ch a h bi t. ó, ng i s h u vi c các th n khác b ng cây, b ng á; ³⁷ trong các dân t c mà c Giê-hô-va s d n ng i n, ng i s thành m t s kinh hải, t c ng, và ti u àm. ³⁸ Ng i s em gieo nhi u m trong ru ng mình, nh ng mùa g t l i ít, vì s b cào cào n s ch. ³⁹ Ng i tr ng nho, song không c u ng r u và không g t hái chi h t, vì sâu b s n phá i. ⁴⁰ Ng i s có cây ô-li-ve trong c a ph n mình, nh ng không c x c d u, vì cây ô-li-ve s r ng trái. ⁴¹ Ng i s sanh con trai và con gái, nh ng chúng nó không thu c v ng i, vì chúng nó s b b t làm m i. ⁴² Con r y s n h t cây c i và th s n c a ng i. ⁴³ Khách l gi a ng i s l t trên ng i càng ngày càng cao; còn ng i, l i h xu ng càng ngày càng th p: ⁴⁴ h s cho ng i vay, còn ng i ch ng h cho vay l i, h s ng u, còn ng i ng uôi. ⁴⁵ H t th y nh ng s chúc r a s n y s giáng trên ng i, u i ng i và theo k p, cho n ch ng nào ng i b h y di t, b i vì ng i không có nghe theo ti ng phán c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và không gi các i u r n và lu t l mà Ngài truy n cho ng i. ⁴⁶ Các s r a s n y s trên mình ng i và trên dòng dõi ng i nh m t d u k, s l n i i. ⁴⁷ B i trong lúc d d t m i i u, ng i không vui lòng l c ý ph c s Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ⁴⁸ cho nên trong lúc ói khát, trong lúc tr n tru ng, và thi u th n m i i u, ng i s h u vi c k thù ngh ch mà c Giê-hô-va sai n ánh ng i; h s tra ách s t trên c ng i, cho n ch ng nào tiêu di t ng i. ⁴⁹ c Giê-hô-va s t n i xa, t a c c, khi n d y lên ngh ch cùng ng i m t dân t c bay nh chim ng, t c là m t dân t c ng i không nghe ti ng nói c, ⁵⁰ m t dân t c m t mảy hung ác, không n -vì ng i già, ch ng th ng xót k tr; ⁵¹ n s n v t c a súc v t ng i, hoa qu c a t ru ng ng i, cho n ch ng nào ng i b tiêu di t; nó không ch a l i ng c c, r u, d u hay là l a c a bò và chiên

ng i, cho n ch ng nào ã tiêu di t ng i i. ⁵² Dân ó s vâ ng i trong các thành c a c x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i, cho n ch ng nào nh ng vách cao l n và v ng b n kia mà ng i nh c y ó, s b ngã xu ng. ⁵³ Trong lúc b v y, và khi quân ngh ch làm cho tủng th cùng ng, ng i s n hoa qu c a thân th mình, t c là n th t c a con trai và con gái mình, mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban cho ng i. ⁵⁴ Trong lúc ng i b quân ngh ch vây t i các thành mình, làm cho cùng ng tủng th , ng i nam nào nhu nh c và y u t h n h t trong các ng i s ngó gi n anh em mình, ⁵⁵ v yêu d u và con cái mình còn l i, không ch u cho ai trong b n ó th t c a con cái mình, mà ng i s n, b i mình không còn chi h t. ⁵⁶ Trong lúc ng i b quân ngh ch vây t i các thành mình, làm cho cùng ng tủng th , ng i n nào non n t và m nh kh nh h n h t trong các ng i, vì s y u i u hay là s s c s o mình, v n không t bàn chân xu ng t, ⁵⁷ s nhìn gi n ch ng r t yêu c a mình, con trai và con gái mình, b i c nhau b c ra t trong b ng, và nh ng con cái mình sanh ; vì trong c n thi u th n m i i u, nà ng s n nh m chúng nó. ⁵⁸ N u ng i không c n th n làm theo các l i c a lu t pháp n y, ghi trong sách n y, không kính s danh vinh hi n và áng s n y là Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ⁵⁹ thì c Giê-hô-va s giáng cho ng i và dòng gi ng ng i nh ng tai v l th ng, l n lao và lâu b n, nh ng ch ng c b nh hung. ⁶⁰ Ngài s khi n giáng trên ng i các b nh ho n c a x Ê-díp-tô mà ng i ã run s ó, và nó s eo dính theo ng i. ⁶¹ V l i, các th ch ng b nh và tai v không có chép trong sách lu t pháp n y, thì c Giê-hô-va c ng s khi n giáng trên ng i, cho n ch ng nào ng i b tiêu di t i. ⁶² S các ng i v n ông nh sao trên tr i, nh ng vì không có nghe theo tí ng phán c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, nên ch s còn l i ít. ⁶³ H c Giê-hô-va l y làm vui mà làm lành và gia thêm các ng i th nào, thì c Giê-hô-va c ng s l y làm vui mà làm cho các ng i h m t và tiêu di t các ng i th y. Các ng i s b tru t kh i x mà mình vào nh n l y, ⁶⁴ và c Giê-hô-va s t n l c ng i trong các dân, t cu i u n y c a t n cu i u kia; t i ó, ng i s h u vi c các th n khác b ng cây và b ng á mà ng i cùng t ph ng i không h bi t. ⁶⁵ Trong các n c y, ng i không c an t nh, bàn chân ng i không c ngh ng i; nh ng t i ó c Giê-hô-va s ban cho ng i m t t m lòng run s , m t m y u, và linh h n hao mòn. ⁶⁶ S s ng ng i v n không ch c tr c m t ng i; ngày và êm ng i h ng s hã i, khó li u b o t n s s ng mình. ⁶⁷ B i c s kinh kh ng y đ y lòng ng i, và b c nh m t ng i s th y, nên s m mai ng i s nói: Ch chi c chi u t i r i! Chi u t i ng i s nói: c gì c sáng mai r i! ⁶⁸ c Giê-hô-va s khi n ng i i tàu tr l i x Ê-díp-tô, b i con ng mà tr c ta ã nói: Ng i không th y nó n a; ó, ng i s em bán mình cho k thù ngh ch làm nô và tì, nh ng không có ai mua!

Chapter 29

¹ N y là các l i c a s giao c mà c Giê-hô-va d n bi u Môi-se l p cùng dân Y-s -ra-ên, trong x Mô-áp, ngoài s giao c Ngài ã l p cùng chúng t i Hô-r p. ² V y, Môi-se g i c Y-s -ra-ên mà nói r ng: Các ng i ã th y m i i u c Giê-hô-va làm trong x Ê-díp-tô d i m t các ng i cho Pha-ra-ôn, qu n th n và c x ng i, ³ t c là nh ng s th thách l n lao, d u k , phép l mà m t ng i ã th y; ⁴ nh ng cho n ngày nay c Giê-hô-va không ban cho các ng i m t t m lòng bi t, m t th y hay là tai

nghe. ⁵ Ta đã dẫn dắt các ngươi bị ném trong rừng vắng, áo xng không che trên mình ngươi, giày không mòn dẫm chân ngươi, ⁶ các ngươi không có bánh, u rượu hay là vật chi say, cho biết rằng ta, Giê-hô-va, là Chúa Trời của các ngươi. ⁷ Khi các ngươi chán nản, Si-hôn, vua Hít-bôn, và Oúc, vua Ba-san, đi ra đón ng giao chiến cùng chúng ta; chúng ta có ánh binh, ⁸ chim xh và ban cho chi phái Ru-bên, Gát, và nam chi phái Ma-na-se, làm sứ n nghi p. ⁹ Vậy, các ngươi khá gìn giữ làm theo nhng lica giao c n y, h u cho các ngươi c may mắn trong mọi việc mình làm. ¹⁰ Hết th y các ngươi, nàotrng t c, các chi phái, nàotrng lão, nàotrng quan cai, nàotrng nam c a Y-s-ra-ên, ¹¹ nhng con tr và v các ngươi, nàotrng khách l trong tr quân ng i, tng i ch t c i cho nng i xách n c, ngày nay hãy nch u tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ¹² ng vào trong s giao c c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và vào trong l i th mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i l p cùng ng i ngày nay, ¹³ h u cho ngày nay Ngài l p ng i lên làm dân c a Ngài, và Ngài làm c Chúa Tr i ng i, y nh Ngài ã phán cùng ng i, và th cùng t ph ng i, là Aùp-ra-ham, Y-sác, và Gia-c p. ¹⁴ Chng ph i ch v i các ngươi mà ta l p giao c và l i th n y thôi; ¹⁵ nhng l p v i ng i nào ngày nay ng t i ây cùng chúng ta, tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, luôn v i nhng ng i nào không có cùng chúng ta trong ngày nay. ¹⁶ Các ngươi bị t s ki u ng c a chúng ta trong x Ê-díp-tô, và chúng ta i ngang qua các n c là làm sao. ang khi i ngang a ph n chúng nó, ¹⁷ các ngươi ã th y s g m ghi c c a chúng nó, và nhng tà th n quái g b ng cây, b ng á, b ng b c, và b ng vàng n i chúng nó. ¹⁸ Trong các ngươi, ch có ng i nam, ng i n, h hàng hay là chi phái nào ngày nay tr lòng b Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, ng i h u v i c các th n c a nhng dân t c y; trong các ngươi c ng ch có r sanh ra v t c và ng i c u. ¹⁹ Ai nghe các lica s th n y, ch có t khoe n i lòng r ng: Ta s c bình an, d u khi ta i theo s c ng lòng ta, n n i v t c t i v i v t b khô, u cùng h nát. ²⁰ c Giê-hô-va không khng tha t i cho ng i, nhng b y gi, c n gi n và s k tà c a c Giê-hô-va n i lên cùng ng i, và h t th y s r a s ghi trong sách n y s ch t n ng trên mình ng i; c Giê-hô-va s xóa tên ng i khi đ i tr i, ²¹ và biết ng i ra khi các chi phái Y-s-ra-ên, b tai h a, chi u theo h t các l i trừ o c a giao c ã ghi trong sách lu t pháp n y. ²² i sau, con cháu sanh ra sau các ngươi, và ng i khách ph ng xa n, khi th y nhng tai v và chng b nh mà c Giê-hô-va ã hành h i x n y, ²³ khi th y toàn x ch điêm, mu i, và chấy tiêu, không gi ng gieo, không s n v t chi h t, chng m t th c nào m c, gi ng nh s h y ho i c a Sô-ôm và Gô-mô-r, Aùt-ma và Sê-bô-im b c Giê-hô-va phá đi t trong c n th nh n Ngài, ²⁴ thì chúng nó và các n c s h i r ng: Sao c Giê-hô-va ã i x n y nh th? C n c c a s th nh n l n lao n y là làm sao? ²⁵ Ng i ta s áp r ng: Aáy vì h b i giao c mà Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a t ph h, ã l p cùng h, khi đ n h ra khi x Ê-díp-tô; ²⁶ Aáy vì h i h u v i c và th l y các th n mà mình ch a h bi t, và Ngài không phân phát cho. ²⁷ C n th nh n c a c Giê-hô-va ã n i ph ng lên cùng x n y, ng giáng trên nó các s r a s ghi trong sách n y, ²⁸ và trong c n th nh n, h n gi n, và n i nóng, c Giê-hô-va ã rút dân n y khi t h, và ném vào m t x khác, nh i u ó hi n có ngày nay. ²⁹ Nhng s bí m t thu c v Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta; song nhng s bày t thu c v chúng ta, và con cháu chúng ta i i, chúng ta làm theo m i l i c a lu t pháp n y.

Chapter 30

¹ Khi các iu ny ã xy n cho ng i, ho c ph c lành, ho c r a s, mà ta ã t tr c m t ng i, n u trong các n c, mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i u i ng i n, ng i em lòng nh c l i nh ng i u y, ² tr l i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ng i và con cháu ng i h t lòng h t ý vâng theo ti ng phán c a Ngài, nh m i i u ta truy n cho ng i ngày nay, ³ thì b y gi Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s th ng xót ng i, em nh ng phu tù ng i tr v, nhóm hi p ng i t gi a các dân, là n i Ngài ã t n l c ng i ó. ⁴ D u nh ng k b ày c a ng i t i cu i tr i, thì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i c ng s t ó nhóm hi p ng i l i và rút ng i kh i n i ó. ⁵ Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s em ng i v x mà t ph ng i ã nh n c, và ng i s nh n l y nó; Ngài s làm n cho ng i và gia thêm ng i nhi u h n t ph ng i. ⁶ Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s c t s ô u kh i lòng ng i và kh i dòng dõi ng i, ng i h t lòng h t ý kính m n Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, h u cho ng i c s ng. ⁷ Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s các l i tr ò n y trên k thù ngh ch ng i, trên k nào ghét và b t b ng i. ⁸ Còn ng i s h i c i, nghe theo ti ng phán c a c Giê-hô-va, và làm theo các i u r n c a Ngài, mà ta truy n cho ng i ngày nay. ⁹ Khi ng i nghe theo ti ng phán c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, gìn gi các i u r n và lu t l c a Ngài ã ghi trong sách lu t pháp n y, h t lòng h t ý tr l i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, thì Ngài s ban ph c y-l p, ¹⁰ làm cho m i công vi c c a tay ng i c th nh l i, khi n hoa qu c a thân th ng i, s n v t c a sinh súc, và bông trái c a t ru ng ng i c th nh- v ng; vì c Giê-hô-va s l i vui lòng n a mà làm n cho ng i, nh Ngài ã vui lòng v các t ph ng i. ¹¹ i u r n n y mà ta truy n cho ng i ngày nay ch ng ph i cao quá ng i, hay là xa quá cho ng i. ¹² Nó ch ng ph i trên tr i, ng i nói r ng: Ai s lên tr i em nó xu ng cho chúng tôi nghe, ng chúng tôi làm theo? ¹³ Nó c ng ch ng ph i bên kia bi n, ng i nói r ng: Ai s i qua bên kia bi n, em nó v cho chúng tôi nghe, ng chúng tôi làm theo? ¹⁴ Vì l i n y r t g n ng i, trong mi ng và trong lòng ng i, ng i làm theo nó. ¹⁵ Hãy xem, ngày nay ta t tr c m t ng i s s ng và ph c lành, s ch t và tai h a, ¹⁶ vì ngày nay, ta b o ng i th ng m n Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, i trong các ng l i Ngài, và gìn gi nh ng i u r n lu t l và m ng l nh Ngài, ng i s ng, gia thêm, và Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ban ph c cho ng i trong x mà ng i s vào nh n l y. ¹⁷ Nh ng n u lòng ng i xây tr, không kh ng nghe theo, ch u đ đ th l y và h u vi c các th n khác, ¹⁸ thì ngày nay ta t cùng các ng i r ng các ng i h n ph i tuy t di t, không c s ng lâu trên t mà ng i s i qua sông Giô- anh ng nh n l y. ¹⁹ Ngày nay, ta b t tr i và t làm ch ng cho các ng i r ng ta ã t tr c m t ng i s s ng và s ch t, s ph c lành và s r a s. V y, hãy ch n s s ng, h u cho ng i và dòng dõi ng i c s ng, ²⁰ th ng m n Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, vâng theo ti ng phán Ngài, và trú m n Ngài; vì Ngài là s s ng ng i và làm cho ng i c s ng lâu, ng ng i trên t mà c Giê-hô-va ã th ban cho các t ph ng i, là Aùp-ra-ham, Y-sác, và Gia-c p.

Chapter 31

¹ Mội-se n gi ng cho c Y-s -ra-ên nh ng bài sau n y. ² Ng i nói: Ngày nay ta c m t tr m hai m i tu i; không th i ra i vào n a; và c Giê-hô-va có phán cùng ta r ng: Ng i không i ngang qua sông Giô- anh n y âu. ³ Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s i u ng i. Ngài s di t các dân t c ng tr c ng i, và ng i s nh n c x chúng nó; Giô-suê s i tr c ng i, y nh c Giê-hô-va ã phán d n. ⁴ c Giê-hô-va s ãi chúng nó nh Ngài ã ãi Si-hôn và Oùc, vua dân A-mô-rít, và x ch ng nó mà Ngài ã h y phá. ⁵ c Giê-hô-va s phó chúng nó cho các ng i, và các ng i ph i ãi chúng nó tùy theo l nh ta ã truy n cho. ⁶ Hãy v ng lòng b n chí; ch s chi và ch kinh kh ng tr c m t các dân ó; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i i cùng ng i; Ngài ch ng lia kh i ng i, ch ng t b ng i âu. ⁷ o n, Mội-se g i Giô-suê, nói cùng ng i t i tr c m t c Y-s -ra-ên mà r ng: Hãy v ng lòng b n chí; vì ng i s vào v i dân n y trong x mà c Giê-hô-va ã th ban cho t ph h, và ng i s chia x cho h. ⁸ Chánh c Giê-hô-va s i tr c ng i, Ngài s cùng ng i, ch ng lia kh i ng i, ch ng t b ng i âu. Ch s, và ch kinh kh ng. ⁹ Mội-se chép lu t n y, giao cho nh ng th y t l, là con cháu Lê-vi, khiêng hòm giao c c a c Giê-hô-va, l i giao luôn cho h t th y tr ng lão Y-s -ra-ên, ¹⁰ và truy n l nh n y, mà r ng: Cu i b y n m, nh m n m gi i thích, t i ngày l l u t m, ¹¹ khi c dân Y-s -ra-ên n ch u tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, trong ch Ngài s ch n, thì ng i ph i c lu t n y tr c c Y-s -ra-ên cho chúng nghe. ¹² Ng i ph i nhóm hi p dân s, nào ng i nam, ng i n, nào con tr và khách l trong các thành c a ng i, chúng nghe, t p kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và c n th n làm theo các l i c a lu t pháp n y. ¹³ Nh ng con cái c a dân s ch a bi t vì c y, s nghe, t p kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, tr n lúc các ng i s ng trên t mà các ng i s nh n c, sau khi ã i ngang qua sông Gô- anh. ¹⁴ c Giê-hô-va bèn phán cùng Mội-se r ng: Kia, ngày ch t c a ng i h u g n; hãy g i Giô-suê, r i hai ng i hãy ra m t t i h i m c, ta truy n l nh ta cho ng i. V y, Mội-se và Giô-suê i n ch u t i h i m c. ¹⁵ c Giê-hô-va hi n ra n i Tr i, trong m t tr mây, và tr mây d ng l i t i c a Tr i. ¹⁶ c Giê-hô-va phán cùng Mội-se r ng: Kia, ng i s an gi c v i các t ph ng i; dân s n y s d y lên và thông dâm cùng các th n khác trong x mà h s vào, b ta và b i giao c ta ã l p cùng h. ¹⁷ Trong ngày y, c n th nh n ta s ph ng lên cùng h, ta s b h, gi u m t ta i, khi n cho h b tiêu nu t; nhi u s tai v và bu n th m s xông hãm vào h. Trong ngày ó h s nói r ng: Há có ph i vì c Chúa Tr i không ng gi a tôi, nên nh ng tai v n y xông hãm vào tôi ch ng? ¹⁸ Còn ta, trong ngày ó, s gi u m t m t ta i, vì c các t i ác c a dân ã làm, tr theo các th n khác. ¹⁹ V y bây gi, hãy chép bài ca n y và d y cho dân Y-s -ra-ên; hãy trong mi ng h, bài ca n y dùng làm ch ng cho ta ngh ch cùng dân Y-s -ra-ên. ²⁰ Vì ta s a dân n y vào x, ta ã th h a cùng t ph chúng nó; t c là x m s a và m t; chúng nó s n no nê và m p béo; o n, tr i h u v i c các th n khác, khinh d ta, và b i giao c c a ta. ²¹ Khi tai v nhi u và s gian truân ã xông hãm dân n y, thì b y gi, bài ca n y s r n lên làm ch ng ngh ch cùng nó, vì mi ng c a dòng dõi nó s không quên. V, ta bi t nh ng ý t ng c a nó ã k t nên ngày nay, tr c khi a nó vào x mà ta ã th ban cho. ²² Trong ngày ó, Mội-se chép bài ca n y và d y cho dân Y-s -ra-ên. ²³ c Giê-hô-va ra l nh cho Giô-suê, con trai Nun, mà r ng: Hãy v ng lòng b n chí, vì ng i s a dân Y-s -ra-ên vào trong x mà ta ã th ban cho chúng nó; còn ta, ta s cùng ng i. ²⁴ Khi Mội-se chép nh ng l i lu t pháp n y trong m t cu n sách xong r i, ²⁵ thì ra l nh cho ng i Lê-vi khiêng hòm giao c c a c Giê-hô-va mà r ng: ²⁶ Hãy l y cu n sách lu t pháp n y, bên hòm giao

c c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i. Nó s ó làm ch ng ngh ch cùng ng i; ²⁷ vì ta bi t tánh b i ngh ch và c ng c c a ng i. N y ngày nay, lúc ta còn s ng v i các ng i, các ng i ã ph n ngh ch cùng c Giê-hô-va; hu ng chi sau khi ta qua i! ²⁸ Hãy nhóm hi p nh ng tr ng lão c a các chi phái và quan cai các ng i l i g n ta; ta s cho h nghe nh ng l i n y n i l tai, và ta b t tr i cùng t làm ch ng ngh ch cùng h . ²⁹ Vì ta bi t r ng, sau khi ta qua i, các ng i h n s b i ho i, tr b ng ta ã truy n đ y cho các ng i; trong ngày sau r t, tai h a s xông hãm các ng i, b i các ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, l y nh ng công vi c c a tay mình mà ch c Ngài n i gi n. ³⁰ Môi-se c h t nh ng l i c a bài ca n y cho c h i Y-s -ra-ên nghe:

Chapter 32

¹ H i tr i, hãy l ng tai, tôi s nói; Và t, hãy nghe nh ng l i c a mi ng tôi. ² o c a tôi r i ra nh m a; L i tôi sa xu ng khác nào s ng móc, T m a tro trên cây c , T nh m a t m tã trên ng xanh. ³ Vì tôi s tung hô danh Giê-hô-va. Hãy tôn s oai nghiêm cho c Chúa Tr i chúng tôi! ⁴ Công vi c c a Hòn á là tr n v n; Vì các ng l i Ngài là công bình. Aáy là c Chúa Tr i thành tín và vô t i; Ngài là công bình và chánh tr c. ⁵ Chúng áng mang x u h , vì ã ph n Ngài, Ch ng ph i con trai c a Ngài n a: qu là m t dòng dõi gian tà và iên- o! ⁶ H i dân kh d i không trí, Các ng i báo áp c Giê-hô-va nh v y sao? Ngài há ch ng ph i là Cha ng i, ng ã chu c ng i ch ng? Há ch ng ph i Ngài ã đ ng nên ng i, và l p ng i sao? ⁷ Hãy nh l i nh ng ngày x a; Suy xét nh ng n m c a các i tr c; Hãy h ch h i cha ng i, ng i s đ y cho. Cùng các tr ng lão, h s nói cho. ⁸ Khi ng Chí Cao phân phát s n nghi p cho muôn dân, Phân r nh ng con cái A- am, Thì Ngài nh b cõi c a các dân, C theo s dân Y-s -ra-ên. ⁹ Vì ph n c a c Giê-hô-va là dân Ngài, Gia-c p là c nghi p Ngài. ¹⁰ Ngài tìm c ng i trong m t n i r ng-rú, T i n i v ng v , gi a nh ng ti ng hét la c a ng v ng. Ngài bao ph ng i, s n sóc ng i, Gìn gi ng i nh con ng i c a m t mình. ¹¹ Nh ph ng hoàng ph p ph i đ n mình, Bay chung quanh con nh mình, Sè cánh ra x t nó, Và cõng nó trên chéo cánh mình th nào, ¹² Thì m t mình c Giê-hô-va ã đ n đ t ng i th y, Không có th n nào khác cùng ng i. ¹³ Ngài ã khi n ng i c i trên các n i cao c a x , Y-s -ra-ên n hoa qu c a ng ru ng, Ngài khi n ng i hút m t c a hòn á, D u c a hòn á c ng h n h t, ¹⁴ Và nút m s a bò và s a chiên. Ngài ban cho ng i m chiên con, Chiên c sanh t i Ba-san, và dê c, Cùng b t l c nh t h ng c a lúa m ch; Ng i có u ng huy t c a nho nh r u m nh. ¹⁵ Giê-su-run ã m p m p và c t á, Ng i tr nên m p, l n và béo tròn. Ng i ã l i a b c Chúa Tr i, là ng đ ng nên ng i, Và khinh đ Hòn á c a s ch ng c u ng i. ¹⁶ Chúng nó trêu gh o Ngài phân bì, b i s cúng th nh ng th n khác, Ch c gi n Ngài vì các s g m ghi c; ¹⁷ T l nh ng ma qu ch ng ph i là c Chúa Tr i, Quì l y các th n mà mình ch a h bi t, T c là các th n m i v a n ít lâu, Mà t ph các ng i không kính s . ¹⁸ Ng i không k n Hòn á sanh mình. Và quên c Chúa Tr i ã t o mình. ¹⁹ c Giê-hô-va có th y i u ó, nên trong c n th nh n , Ngài ã t b các con trai và con gái mình. ²⁰ Ngài có phán: Ta s gi u m t ta, xem s cu i cùng c a chúng nó ra sao; Vì là m t dòng dõi gian tà, Là nh ng con cái không có lòng trung tín. ²¹ Chúng nó gi c ta phân bì, vì cúng th th n ch ng

ph i là c Chúa Tr i, L y s h không mà ch c gi n ta; Ta c ng v y, l y m t dân t c hèn mà trêu s phân bì c a chúng nó, L y m t n c ngu d i mà ch c gi n chúng nó. ²² Vì có l a n i ph ng trong c n gi n ta, Cháy cho n áy sâu âm ph , Thiêu nu t t và th s n, Cùng cháy t n n các núi. ²³ Ta s ch t nh ng tai v trên mình chúng nó, B n chúng nó h t các tên ta. ²⁴ Chúng nó s b ói hao mòn, b rét tiêu i, Và m t th d ch h ch c d n nu t. Ta s khi n r ng thú r ng, Và n c c c a loài bò d i b i n h i chúng nó. ²⁵ Ngoài thì g m dao, Trong thì kinh kh ng S làm cho trai tr , gái ng trinh, Và con ang bú, luôn v i ng i già b c u b di t vong. ²⁶ Ta nói r ng: Ta s l y h i th ta quét s ch chúng nó i, Di t k ni m chúng nó kh i loài ng i. ²⁷ Song s thù ngh ch nhi c nhóc, K c u ch chúng nó l m hi u, La r ng: Tay chúng tôi ã t s c cao c ng, Ch ch ng ph i c Giê-hô-va có làm m i i u y âu! ²⁸ Vì là m t dân m t trí, Trong lòng không có thông minh! ²⁹ Ch chi h khôn ngoan và hi u c, c gì ngh n s cu i cùng v n i h ! ³⁰ Nh c b ng Hòn á không có bán chúng nó, Và Giê-hô-va không giao n p chúng nó, Thì làm sao m t ng i r t n i ngàn ng i, Và hai ng i u i m i ngàn ng i tr n i? ³¹ Vì hòn á chúng nó ch ng ph i nh Hòn á chúng ta, Thù ngh ch chúng ta c ng xét oán nh v y. ³² Cây nho chúng nó v n là ch i c a Sô-ôm, Và do t c a Gô-mô-r . Trái nho chúng nó v n là c, Và chùm nho v n là ng; ³³ R u nho chúng nó là n c c con r n, M t th n c c r t d c a r n h . ³⁴ Nh ng vi c nh th làm sao ta quên c? Ta ã niêm phong nó vào trong kho ta. ³⁵ Khi chân chúng nó xiêu tó, S báo thù s thu c v ta, ph n i tr s qui v ta. Vì ngày b i ho i c a chúng nó h u g n, Và nh ng tai h a bu c ph i x y ra cho chúng nó n mau. ³⁶ Ph i, khi c Giê-hô-va th y s c l c c a dân s mình hao mòn, Và không còn l i tôi m i hay là t ch cho chúng nó, Thì Ngài s oán xét công bình cho chúng nó, Và th ng xót tôi t Ngài. ³⁷ Ngài s phán: Các th n chúng nó, Nh ng hòn á chúng nó nh c y, ³⁸ Các th n h ng m c a hi sinh, Và u ng r u c a l quán chúng nó, u âu? Các th n y hãy ng d y, giúp Và che ph cho các ng i! ³⁹ Bây gi , hãy xem ta là c Chúa Tr i, Ngoài ta ch ng có c Chúa Tr i nào khác. Ta khi n cho ch t và cho s ng l i, Làm cho b th ng và ch a cho lành, Ch ng có ai gi i c u kh i tay ta c. ⁴⁰ Vì ta gi tay ch tr i Mà th r ng: Ta qu th t h ng s ng i i, ⁴¹ Khi ta mài l i sáng c a g m ta, Và tay ta c m s oán xét, Thì ta s báo thù k c u ch ta, Cùng i tr nh ng k nào ghét ta. ⁴² Ta s làm cho các m i tên ta say huy t; L i g m ta n th t, T c là huy t c a k b gi t và c a phu tù, Th t c a u các t ng thù ngh ch. ⁴³ H i các n c! hãy vui m ng v i dân Ngài, Vì c Chúa Tr i s báo thù huy t c a tôi t Ngài, Tr thù k c u ch Ngài, Và tha t i cho x và cho dân c a Ngài. ⁴⁴ V y, Môi-se cùng Giô-suê, con trai c a Nun, n c h t các l i bài ca n y cho dân s nghe. ⁴⁵ Khi Môi-se ã c xong các l i n y t i tr c m t c Y-s-ra-ên, ⁴⁶ thì ng i nói cùng chúng r ng: Hãy lòng ch m ch v h t th y l i ta ã nài khuyên các ng i ngày nay, mà truy n cho con cháu mình, chúng nó c n th n làm theo các l i c a lu t pháp n y. ⁴⁷ Vì ch ng ph i m t l i nói vô giá cho các ng i âu, nh ng nó là s s ng c a các ng i; nh l i nói n y, các ng i s lâu ngày trên t mà các ng i s i nh n l y, khi qua sông Giô- anh. ⁴⁸ Trong ngày ó, c Giê-hô-va phán cùng Môi-se r ng: ⁴⁹ Hãy i lên núi A-ba-rim, trên nh Nê-bô, trong x Mô-áp, i ngang Giê-ri-cô; r i nhìn x Ca-na-an mà ta ban cho dân Y-s-ra-ên làm s n nghi p. ⁵⁰ V , ng i s ch t trên núi mà ng i lên ó và s c ti p v cùng dân ng i, y nh A-rôn, anh ng i, ã ch t trên núi Hô-r , và ã c ti p v cùng dân c a ng i, ⁵¹ b i vì t i gi a dân Y-s-ra-ên, các ng i ã ph m t i cùng ta, n i n c Mê-ri-ba t i Ca- e, trong ng b ng Xin, và vì các

ng i không tôn ta thánh gi a dân Y-s -ra-ên. ⁵² Qu th t, ng i s th y x tr c m t mình, nh ng không c vào trong x y mà ta ban cho dân Y-s -ra-ên.

Chapter 33

¹ V , n y là l i chúc ph c mà Môi-se, ng i c a c Chúa Tr i, chúc cho dân Y-s -ra-ên, tr c khi qua i. ² Ng i bèn nói: c Giê-hô-va ã n t Si-na -i, Ngài t Sê -i-r d y lên trên dân chúng, Chi u sáng t núi Pha-ran, n t gi a muôn vàn ng thánh; T tay h u Ngài phát ra cho h l a c a lu t pháp Ngài. ³ Ngài th ng yêu dân s , Các thánh c a Ngài u trong tay Ngài, Quì xu ng chân Ngài, ng lãnh nh ng l i c a Ngài. ⁴ Môi-se ã ban m t lu t pháp cho chúng tôi, Là c nghi p c a h i chúng Gia-c p. ⁵ Khi các quan tr ng c a dân s h i hi p, V i nh ng chi phái Y-s -ra-ên, Thì Ngài tr nên vua c a Giê-su-run. ⁶ Nguy n Ru-bên s ng, ch thác, D u s ng i c a nó s ít ông. ⁷ Ng i chúc cho Giu- a r ng: H i c Giê-hô-va, c u xin Ngài nghe ti ng c a Giu- a, Và a ng i v dân mình; Nguy n tay ng i binh v c chúng, Xin Chúa n giúp ng i ng ch cùng k thù ngh ch mình! ⁸ Ng i c ng chúc cho Lê-vi r ng: Thu-mim và u-rim c a ng i v n thu c v ng i tin kính c a ng i, Mà ng i th thác t i Ma-sa, Tranh giành v i t i n c Mê-ri-ba. ⁹ Lê-vi nói v cha m mình r ng: Tôi không h th y cha m ; Ng i không nh n anh em mình, Ch ng bi t n con cái mình. Vì ng i gìn gi l i Chúa, Canh ch ng s giao c c a Chúa. ¹⁰ H l y m ng l nh c a Chúa d y cho Gia-c p, Và lu t pháp Chúa cho Y-s -ra-ên; H h ng d i m i Ngài, t c a l thiêu trên bàn th Ngài. ¹¹ L y c Giê-hô-va, xin ban ph c cho c a c i ng i, Và nh m công vi c c a tay ng i làm. Xin b nát h ng c a k d y ngh ch và ghen ghét ng i, chúng nó không th d y lên n a! ¹² Ng i chúc v Bên-gia-min r ng: Ng i mà c Giê-hô-va yêu m n S c yên g n bên Ngài. H ng ngày c Giê-hô-va s che ch ng i, L p n i Ngài gi a hai vai ng i. ¹³ Ng i chúc v Giô-sép r ng: X ng i c c Giê-hô-va ban ph c; T tr i Ngài giáng xu ng cho ng i ân t r t báu, là s ng-móc, Nh ng su i c a v c th m có n c sâu; ¹⁴ Nh ng huê l i quý nh t c a m t tr i, Hoa qu c c báu c a m t tr ng; ¹⁵ Nh ng v t nh t h ng c a núi x a, Các báu l c a m y gò ng i i, ¹⁶ B u b i c a t, và s sung mãn nó. Nguy n n c a ng hi n ra trong b i gai Giáng xu ng trên u Giô-sép, Và trên trán c a chúa anh em ng i! ¹⁷ Oai nghiêm ng i gi ng nh con bò c u lòng; Hai s ng ng i v n s ng c a trâu! Ng i l y s ng y báng m i dân, Cho n cu i u c a t. ó là h ng muôn c a Eùp-ra-im, Aáy là h ng ngàn c a Ma-na-se. ¹⁸ Ng i chúc v Sa-bu-lôn r ng: H i Sa-bu-lôn, khá vui m ng v cu c mình i ra ngoài, Còn ng i, Y-sa-ca, hãy h n h trong các tr i mình! ¹⁹ Hai ng i s gi các dân t c lên núi; T i ó, dâng nh ng c a t l công bình; Vì hai ng i s hút s d d t c a bi n, Và nh ng b u v t l p d i cát. ²⁰ Ng i chúc v Gát r ng: áng ng i khen thay ng Gát n i qu ng-khoát, Ng i n m ngh nh m t s t cái, Và xé cánh tay cùng u. ²¹ Ng i ã ch n cho mình ph n u nh t c a x , B i vì t i ó ã dành ph n c a ng l p lu t pháp, Và ng i ng u dân s i n. Ng i ng lòng v i Y-s -ra-ên làm xong công bình c a c Giê-hô-va, Và làm theo nh ng m ng l nh c a Ngài. ²² Ng i chúc v an r ng: an là m t s t t , T Ba-san nh y xông n. ²³ Ng i chúc v Nép-ta-li r ng: Nép-ta-li h ng ân hu cho th a nguy n, Và ph c lành c a c Giê-hô-va cho y d y Chi m c ph ng tây và ph ng nam. ²⁴ Ng i

chúc v A-se r ng: Nguy n cho A-se c ph c gi a các con trai Y-s -ra-ên; c p lòng anh em mình, Và c d m chân mình trong d u! ²⁵ Nh ng then c a ng i s b ng s t và ng, i ng i lâu bao nhiêu, s c m ng ng i lâu b y nhiêu. ²⁶ Giê-su-run, không ai gi ng nh c Chúa Tr i, Là ng oai nghi, c i trên các t ng tr i, Trên nh ng ám mây, ng n c u giúp ng i. ²⁷ c Chúa Tr i h ng s ng là n i c a ng i, d i có cánh tay i i c a Ngài, Ngài u i k thù ngh ch kh i tr c m t ng i, Và phán cùng ng i r ng: Hãy đi t i! ²⁸ Y-s -ra-ên s bình an; Su i Gia-c p phun lên riêng ra Trong m t x ng c c và r u; Tr i c a ng i nh s ng móc xu ng. ²⁹ ! Y-s -ra-ên, ng i có ph c d ng bao! H i dân c c Giê-hô-va c u r i, ai gi ng nh ng i? Ngài là cái thu n giúp ng i, Thanh g m khi n cho ng i nên vinh hi n. K thù ngh ch ng i s n dua n nh ng i; Còn ng i, ng i s l y chân giày p các n i cao c a chúng nó.

Chapter 34

¹ K y, Môi-se t ng b ng Mô-áp lên trên núi Nê-bô, n i nh Phích-ga, i ngang Giê-ri-cô, r i c Giê-hô-va cho ng i xem toàn x , t Ga-la-át chí an; ² toàn Nép-ta-li, x Eùp-ra-im và Ma-na-se, c x Giu- a cho n bi n Tây, ³ mi n Nam, ng b ng, sông Giô- anh và tr ng Giê-ri-cô, thành cây chà là, cho n Xoa. ⁴ c Giê-hô-va phán cùng ng i r ng: ó là x mà ta ã th ban cho Aùp-ra-ham, Y-sác và Gia-c p, mà r ng: Ta s ban x y cho dòng gi ng ng i. Ta cho t m t ng i xem x y, nh ng ng i không vào ó c. ⁵ Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, qua i t i ó, trong ng b ng Mô-áp, theo nh l nh c a c Giê-hô-va. ⁶ c Chúa Tr i bèn chôn ng i trong tr ng t i x Mô-áp, i ngang B t-Phê-o; cho n ngày nay không có ai bi t c m c a ng i. ⁷ V , khi Môi-se qua i, tu i c m t tr m hai m i; m t ng i không làng, s c ng i không gi m. ⁸ Dân Y-s -ra-ên khóc Môi-se trong ba m i ngày t i ng b ng Mô-áp. Nh ng ngày khóc và ngày ch u tang cho Môi-se ã xong r i là nh v y. ⁹ Giô-suê, con trai c a Nun, c y d y th n khôn ngoan, vì Môi-se ã t tay mình trên ng i; dân Y-s -ra-ên bèn vâng l i ng i và làm theo i u c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ¹⁰ V sau, trong Y-s -ra-ên không còn d y lên tiên tri nào gi ng nh Môi-se, mà c Giê-hô-va bi t giáp m t. ¹¹ Không có ai b ng ng i, ho c v các d u k , phép l mà c Giê-hô-va sai ng i làm t i trong x Ê-díp-tô, tr c m t Pha-ra-ôn, các qu n th n, và c x c a ng i; ¹² ho c h t th y công vi c l n lao và áng s mà Môi-se c y tay quy n n ng mình làm t i tr c m t c Y-s -ra-ên.

Joshua

Chapter 1

¹ Sau khi Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va qua i, c Giê-hô-va phán cùng Giô-suê, con trai c a Nun, tôi t c a Môi-se, mà r ng: ² Môi-se, tôi t ta, ã ch t; bây gi ng i và c dân s này hãy ng d y i qua sông Giô- anh, ng vào x mà ta ban cho dân Y-s -ra-ên. ³ Phàm n i nào bàn ch n các ng i p n, thì ta ban cho các ng i, y nh ta ã phán cùng Môi-se. ⁴ a ph n các ng i s lan ra t ng v ng và Li-ban này cho n sông cái, là sông -ph -rát, tràn c x dân Hê-tút cho n bi n c v h ng m t tr i l n. ⁵ Trót i ng i s ng, thì ch ng s ai c ch ng c tr c m t ng i. Ta s cùng ng i nh ta ã cùng Môi-se; ta s không lia ng i, không b ng i âu. ⁶ Hãy v ng lòng b n chí, vì ng i s d n dân này i nh n l y x mà ta ã th cùng t ph ban cho chúng nó. ⁷ Ch hãy v ng lòng b n chí, và c n th n làm theo h t th y lu t pháp mà Môi-se, tôi t ta, ã truy n cho ng i; ch xây qua bên h u ho c bên t, h ng i i âu c ng u c th nh v ng. ⁸ Quy n sách lu t pháp này ch xa mi ng ng i, hãy suy g m ngày và êm, h u cho c n th n làm theo m i i u ã chép trong; vì nh v y ng i m i c may m n trong con ng mình, và m i c ph c. ⁹ Ta há không có phán d n ng i sao? Hãy v ng lòng b n chí, ch run s, ch kinh kh ng; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i v n cùng ng i trong m i n i ng i i. ¹⁰ B y gi Giô-suê truy n l nh cho các quan tr ng c a dân s mà r ng: ¹¹ Hãy ch y kh p tr i quân, truy n l nh này cho dân s r ng: Hãy s m s n th c v t, vì trong ba ngày n a các ng i s i ngang qua sông Giô- anh này, ng ánh l y x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ban cho mình làm s n nghi p. ¹² Giô-suê c ng nói cùng ng i Ru-bên, ng i Gát, và phân n a chi phái Ma-na-se mà r ng: ¹³ Hãy nh l i i u Môi-se, tôi t Giê-hô-va, ã d n các ng i, khi ng i có nói: Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã cho các ng i an ngh và ban x này cho các ng i. ¹⁴ V, con nh, và b y súc v t các ng i s trong x mà Môi-se ban cho các ng i v phía bên này sông Giô- anh; nh ng các ng i, t c là h t th y ng i m nh d n, ph i c m binh khí i ngang qua tr c anh em mình, và giúp h, ¹⁵ cho n ch ng nào c Giê-hô-va ban s an ngh cho anh em các ng i, y nh ã ban cho các ng i, và n khi h c ng ã nh n c x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ban cho. o n, các ng i s tr v x mình, là x Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, ã ban cho các ng i phía bên này sông Giô- anh, v h ng m t r i m c, r i các ng i s l y nó làm s n nghi p. ¹⁶ Nh ng ng i y th a cùng Giô-suê r ng: Chúng tôi s làm m i i u ông d n bi u, và i kh p n i nào ông sai ¹⁷ chúng tôi s vâng theo ông trong m i vi c y nh ã vâng theo trong m i vi c nh ã vâng theo Môi-se. Ch n nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i ông cùng ông, y nh Ngài ã cùng Môi-se v y! ¹⁸ Phàm ai ngh ch m ng không vâng theo l i ông trong m i i u ông d n bi u chúng tôi, thì ng i ó s b x t; ch ông hãy v ng lòng b n chí.

Chapter 2

¹ Giô-suê, con trai c a Nun, t Si-tim m t sai hai ng i do thám mà r ng: Hãy i do thám x, nh t là Giê-ri-cô. V y, hai ng i y i n nhà c a m t k n tên là Ra-háp, và ng t i ó. ² Ng i ta bèn tâu cùng vua Giê-ri-cô r ng: Kìa, êm nay có ng i trong dân Y-s -ra-ên ã n do thám x. ³ Vua Giê-ri-cô sai nói cùng Ra-háp r ng: Hãy u i hai ng i ã n vào nhà ng i; vì h n ng do thám c x. ⁴ Nh ng ng i n bà em gi u hai ng i này, r i áp r ng: Qu th t h ã t i nhà tôi nh ng ch ng bi t âu n. ⁵

Song vào bu i t i c a thành h u óng, hai ng i y i ra tôi không bi t i âu; hãy mau u i theo, vì các ng i theo k p c. ⁶ V , nàng có bi u hai ng i leo lên mái nhà, gi u đ i c ng gai mà nàng r i trên mái. ⁷ Nh ng ng i c a vua u i theo h v h ng sông Giô- anh, cho n ch c n; v a khi nh ng ng i u i theo ó ra kh i thành, thì ng i ta óng c a thành. ⁸ Tr c khi hai ng i do thám ch a n m ng , nàng leo lên mái nhà, ⁹ mà nói r ng: Tôi bi t r ng c Giê-hô-va ã ban cho các ông x này, s kinh kh ng vì c các ông ã b t l y chúng tôi, và c dân c a x u s n lòng tr c m t các ông. ¹⁰ Vì chúng tôi có hay khi các ông ra kh i x Ê-díp-tô, thì c Giê-hô-va ã khi n n c Bi n bày khô tr c m t các ông, và i u các ông ã làm cho Si-hôn và Oúc, hai vua dân A-mô-rít, bên kia sông Giô- anh, mà các ông ã di t i. ¹¹ Chúng tôi có hay i u ó, lòng bèn tan ra, ch ng ai trong chúng tôi còn can m tr c m t các ông n a; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i các ông là c Chúa Tr i trên tr i cao kia, và đ i t th p này. ¹² V y bây gi , vì tôi ã làm nh n cho hai ông, thì hai ông c ng ph i làm nh n l i cho nhà cha tôi; hãy ch c Giê-hô-va mà th cùng tôi, và cho m t d u qu quy t ¹³ r ng các ông s cha m , anh em, ch em tôi, và h t th y ng i bà con c a h u còn s ng, cùng c u chúng tôi kh i ch t. ¹⁴ Hai ng i áp r ng: M ng chúng ta s n cho m ng nàng! N u nàng không cho l u vi c chúng ta ra, thì chúng ta s ãi nàng cách nh n t và thành tín khi c Giê-hô-va ban x cho chúng ta. ¹⁵ V y, nàng dùng m t s i dây dồng hai ng i xu ng n i c a s , vì nhà nàng t i trên vách thành. ¹⁶ Nàng nói r ng: Hãy i n núi, k o nh ng ng i u i theo g p các ông ch ng; hãy n ó ba ngày cho n ch ng nào nh ng ng i u i theo tr v ; sau r i các ông hãy i ng. ¹⁷ V , hai ng i nói cùng nàng r ng: Đây th nào chúng ta s kh i m c l i th mà nàng ã b t ta th . ¹⁸ Khi nào chúng ta vào x , nàng ph i c t s i ch i u này n i c a s mà nàng dồng chúng ta xu ng, r i nhóm hi p cha m , anh em, h t th y bà con c a nàng l i trong nhà mình. ¹⁹ Phàm ai trong các ng i ó i ra ngoài c a nhà nàng, thì huy t ng i y s l i trên u ng i, và chúng ta vô t i; nh ng n u ai tra tay vào ng i nào cùng nàng trong nhà, thì huy t c a ng i ó s l i trên u chúng ta. ²⁰ Còn n u nàng cho l u vi c chúng ta, t chúng ta s kh i m c l i mà nàng ã b t chúng ta th . ²¹ Nàng bèn áp: Khá y l i hai ông ã nói. o n, nàng cho hai ng i i, và hai ng i l i n i. Nàng bèn c t s i ch i u n i c a s . ²² V y, hai ng i i n núi, ó ba ngày cho n khi nh ng ng i u i theo mình tr v . M y ng i y ki m h cùng ng, nh ng không g p. ²³ Hai ng i do thám bèn i xu ng núi tr v ; khi ã qua sông Giô- anh r i, thì n g n Giê-suê, con trai Nun, thu t cho ng i m i i u ã x y ra. ²⁴ Hai ng i nói cùng Giê-suê r ng: Qu th t, c Giê-hô-va ã phó c x vào tay chúng ta; và l i, h t th y dân c a x u s n lòng tr c m t chúng ta.

Chapter 3

¹ Giê-suê d y s m, Si-tim i cùng h t th y dân Y-s -ra-ên, n mé sông Giô- anh, và ng êm t i ó tr c khi qua sông. ² Cu i ba ngày, các quan tr ng i kh p tr i quân ³ truy n l nh này cho dân s r ng: Khi các ng i th y nh ng th y t l v dồng Lê-vi khiêng hòm giao c c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, thì ph i b ch óng tr i mình mà i theo sau. ⁴ Song le gi a kho ng các ng i và hòm giao c ph i cách ch ng hai ngàn th c; ch n g n, h u cho các ng i có th bi t ng mình ph i i theo; vì

các người cha họ này bao gì. ⁵ Giô-suê cùng nói cùng dân sự rằng: Hãy làm cho mình ra thánh, vì ngày mai các Giê-hô-va sẽ làm như vậy vì lòng giận các người. ⁶ Rồi, Giô-suê nói cùng những người trẻ rằng: Hãy kiêng hòm giao ước qua trước dân sự. Vậy, những người trẻ kiêng hòm giao ước và đi cùng dân sự. ⁷ Các Giê-hô-va phán cùng Giô-suê rằng: Ngày nay ta khi tôn người lên trước mặt Y-s-ra-ên, chúng nó biết rằng ta sẽ cùng người như ta đã cùng Môi-se vậy. ⁸ Người phải truy nã những người trẻ kiêng hòm giao ước: Khi nào các người đi xuống sông Giô-anh, thì hãy đi xuống sông. ⁹ Giô-suê bèn nói cùng dân Y-s-ra-ên rằng: Hãy lắng nghe lời các Giê-hô-va Chúa Trời các người. ¹⁰ Rồi, người nói: Nhưng vì sao ngày nay các người sẽ biết rằng Chúa Trời hiện ra trước mặt các người, và Ngài sẽ đi cùng các người dân Ca-na-an, dân Hê-tút, dân Hê-vít, dân Phê-rê-sít, dân A-mô-rít, và dân Giê-bu-sít. ¹¹ Nay, hòm giao ước của Chúa sẽ đi cùng các người vào sông Giô-anh. ¹² Vậy, hãy chọn lấy hai người của các chi phái Y-s-ra-ên, mỗi chi phái một người; ¹³ và khi những người trẻ kiêng hòm giao ước của các Giê-hô-va, là Chúa sẽ đi cùng, thì bàn chân mình đi xuống sông Giô-anh, thì nước sông, sẽ chảy xuống, sẽ chia ra, và đi xuống thành một người. ¹⁴ Khi dân sự bước qua sông Giô-anh, thì những người trẻ kiêng hòm giao ước trước mặt dân sự. ¹⁵ Vào mùa gặt, sông Giô-anh tràn lên bờ. Khi các người kiêng hòm sông Giô-anh, và chọn các người trẻ kiêng hòm đi xuống sông, thì nước trên sông sẽ chảy xuống bên dưới, đi xuống thành một người, xa ra một khoảng thành A-am, là thành bên cạnh Xát-than; còn nước chảy bên bờ sông, tức Bên-môn, ã-ron-ra; rồi dân sự đi ngang Giê-ri-cô. ¹⁷ Những người trẻ kiêng hòm giao ước của các Giê-hô-va đi xuống sông trên một khúc sông Giô-anh trong khi Y-s-ra-ên đi qua trên một khúc sông, cho những người dân đi qua khúc sông Giô-anh rồi.

Chapter 4

¹ Khi các dân đi qua khúc sông Giô-anh rồi, các Giê-hô-va bèn phán cùng Giô-suê rằng: ² Hãy chọn trong dân sự mỗi hai người, mỗi chi phái một người; ³ rồi truy nã những người trẻ cho các người đó: Hãy lấy mỗi hai hòn đá từ đây qua sông Giô-anh, thì đi xuống những người trẻ xuống sông, rồi ném nó theo, và đi cùng các người xuống sông ban đêm. ⁴ Vậy, Giô-suê gọi mỗi hai người mà mình đã chọn trong dân Y-s-ra-ên, mỗi chi phái một người, ⁵ mà truy nã rằng: Hãy đi qua trước hòm của các Giê-hô-va Chúa Trời các người đi xuống sông Giô-anh, rồi đi xuống sông, theo sự chỉ phái Y-s-ra-ên, phải vác một hòn đá trên vai mình, ⁶ hãy cho đi xuống làm một dấu hiệu các người. Vậy, khi con cháu các người hỏi rằng: Những hòn đá này có nghĩa gì? ⁷ thì hãy đáp rằng: Ấy là nước sông Giô-anh đã tràn trước hòm giao ước của các Giê-hô-va; khi hòm đi ngang qua sông Giô-anh; thì nước sông bèn rút ra; các hòn đá này dùng cho dân Y-s-ra-ên làm kỷ niệm. ⁸ Vậy, dân Y-s-ra-ên làm theo lời Giô-suê đã bảo, bèn lấy mỗi hai hòn đá qua sông Giô-anh, theo sự chỉ phái dân Y-s-ra-ên, và ném nó theo cùng mình nên chọn nào phải ban đêm, rồi đi xuống, như các Giê-hô-va đã phán dặn Giô-suê. ⁹ Giô-suê cùng đi xuống mỗi hai hòn đá qua sông Giô-anh, thì đi xuống những người trẻ kiêng hòm giao ước đi xuống; các hòn đá này hãy còn dấu hiệu cho

ngày nay. ¹⁰ Nh ng th y t l khiêng hòm u ng gi a sông Giô- anh cho n ch ng nào ã làm xong m i vi c mà c Giê-hô-va ã d n bi u Giô-suê truy n l i cho dân s , theo m ng l nh mà Môi-se ã truy n cho Giô-suê. Dân s bèn l t t i qua sông. ¹¹ Khi c dân s ã i qua sông r i, thì hòm c a c Giê-hô-va, và nh ng th y t l c ng i qua tr c m t dân s . ¹² Con cháu Ru-bên, con cháu Gát, và phân n a chi phái Ma-na-se c m binh khí i tr c dân Y-s -ra-ên, y nh Môi-se ã d n bi u h . ¹³ Có ch ng b n muôn ng i s m s a ra tr n, i qua tr c m t c Giê-hô-va, n trong ng b ng Giê-ri-cô, ng ánh gi c. ¹⁴ Ngày ó, c Giê-hô-va khi n Giô-suê c tôn tr ng tr c m t c Y-s -ra-ên, và chúng kính s ng i tr n i ng i, nh ã kính s Môi-se v y. ¹⁵ V , c Giê-hô-va phán cùng Giô-suê r ng: ¹⁶ Hãy truy n cho nh ng th y t l khiêng hòm b ng ch ng i lên kh i sông Giô- anh. ¹⁷ Giô-suê bèn truy n l nh cho nh ng th y t l r ng: Hãy i lên kh i Giô- anh. ¹⁸ Khi nh ng th y t l khiêng hòm giao c c a c Giê-hô-va ã lên kh i gi a ông, và bàn ch n h d lên ng b c trên t khô r i, thì n c sông Giô- anh tr l i ch c và ch y tràn ra kh p mé nh tr c. ¹⁹ Ngày m ng m i tháng giêng, dân s i lên kh i sông Giô- anh, và óng tr i t i Ghinh-ganh, cu i phía ông Giê-ri-cô. ²⁰ Giô-suê d ng t i Ghinh-ganh m i hai hòn á mà dân chúng ã l y d i sông Giô- anh. ²¹ o n, ng i nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: V sau, khi con cháu các ng i h i cha mình r ng: Các hòn á này có ngh a gì? ²² thì các ng i s d y con cháu mình mà r ng: Y-s -ra-ên ã i qua sông Giô- anh trên t khô, ²³ vì Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã làm cho sông Giô- anh bày khô tr c m t các ng i, cho n ch ng nào các ng i ã qua kh i, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã làm t i Bi n , khi n cho nó bày khô tr c m t chúng ta, cho n ch ng nào chúng ta ã qua kh i, ²⁴ h u cho các dân t c th gian bi t r ng tay c a c Giê-hô-va là r t m nh, và cho các ng i kính s Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i luôn luôn.

Chapter 5

¹ V , các vua A-mô-rít bên kia sông Giô- anh v phía tây, và các vua Ca-na-an g n bi n v a hay r ng c Giê-hô-va ã làm cho n c sông Giô- anh bày khô tr c m t dân Y-s -ra-ên, cho n ch ng ã i qua kh i, thì lòng h kinh khi p và nao s n vì c dân Y-s -ra-ên. ² Trong lúc ó c Giê-hô-va phán cùng Giô-suê r ng: Hãy s m s a dao b ng á l a, và làm phép c t bì l n th nhì cho dân Y-s -ra-ên. ³ V y, Giô-suê s m s a dao b ng á l a, và làm phép c t bì cho dân Y-s -ra-ên t i trên gò A-ra-l t. ⁴ Đây là c Giê-hô-va làm phép c t bì cho h : Các ng i nam trong dân chúng ã ra kh i x Ê-díp-tô, t c là các chi n s , u ã ch t d c ng trong ng v ng, sau khi ra kh i x Ê-díp-tô. ⁵ V , h t th y dân chúng mà ã ra kh i x Ê-díp-tô u có ch u phép c t bì; nh ng sau khi ra kh i x Ê-díp-tô ng i ta không có làm phép c t bì cho m t ai trong nh ng ng i sanh ra d c ng t i n i ng v ng. ⁶ Vì dân Y-s -ra-ên ã i trong ng v ng b n m i n m cho n ch ng c dân s ã b ch t h t, t c là nh ng chi n s ã ra kh i x Ê-díp-tô, mà không vâng theo ti ng c a c Giê-hô-va. c Giê-hô-va có th cùng chúng r ng s ch ng cho h th y x mà c Giê-hô-va ã th cùng t ph h ban cho chúng ta, t c là x m s a và m t. ⁷ Và Ngài ã d y lên con cháu c a h mà th vào ch . Aáy là con cháu này mà Giô-suê làm phép c t bì cho, vì chúng nó không có ch u phép c t bì d c ng. ⁸ Khi ng i ta làm phép c t bì cho h t th y dân s

xong r i, thì h ã l i ch ã mình trong tr i quân cho ã n ch ã ng nào lành. ⁹ B y gi , c Giê-hô-va phán cùng Giô-suê r ng: Ngày nay ta ã c t kh i các ng i s x u h c a x Ê-díp-tô. Nên ng i ta g i ch y là Ghinh-ganh cho ã n ngày nay. ¹⁰ Dân Y-s -ra-ên óng tr i t i Ghinh-ganh trong ã ng b ã ng Giê-ri-cô, và gi l V t qua nh m ngày m i b n tháng này, vào l i chi u t i. ¹¹ Ngày sau l V t qua, chánh này ó, dân s ã n th s n c a x , bánh không men, và h t rang. ¹² Ngày mà chúng ã ã n lúa mì c a x , thì ã n sáng mai ma-na h t; v y, dân Y-s -ra-ên không có ma-na n a, nh ã ng trong n m ó ã n nh ã ng th s n c a Ca-na-an. ¹³ X y khi Giô-suê g ã n Giê-ri-cô, ng c m t lên mà nhìn, bèn th y m t ng i ã ng c m g m tr n i di n cùng mình. Giô-suê ã l i ng i và nói r ng: Ng i là ã ng i c a chúng ta hay là ã ng i c a k thù ã ng ch chúng ta? ¹⁴ Ng i á p: không, bãy gi ta ã n làm t ã ng o binh c a c Giê-hô-va. Giô-suê bèn s p m t xu ã ng t, l y, và h i r ng: Chúa truy ã n cho tôi t Chúa i u gì? ¹⁵ T ã ng o binh c a c Giê-hô-va nói cùng Giô-suê r ng: Hãy l t giày kh i ch ã n ng i, vì ã n i ng i ã ng là thánh. Giô-suê bèn làm nh v y.

Chapter 6

¹ V , Giê-ri-cô ã óng c a mình cách nghiêm nh t tr c m t dân Y-s -ra-ên, không ã ng i nào vào ra. ² c Giê-hô-va phán cùng Giô-suê, vua, và các chi ã n s ã m nh ã n c a nó vào tay ã ng i. ³ V y, h t th y các ã ng i, là chi ã n s , hã y i vòng chung quanh thành m t b n; ph i làm nh v y trong sáu ngày. ⁴ B y th y t l s i tr c hòm giao c c m b y cái kèn ti ã ng vang; nh ã ng qua ngày th b y, các ã ng i ph i i vòng chung quanh thành b y b n, và b y th y t l s th i kèn lên. ⁵ Khi nh ã ng th y t l th i kèn vang, các ã ng i v a nghe ti ã ng kèn, h t th y dân s ph i la ti ã ng l n lên, thì vách thành s s p xu ã ng, r i dân s s leo lên, m i ã ng i ngay tr c m t mình. ⁶ V y, Giô-suê, con trai c a Nun, g i nh ã ng th y t l mà nói r ng: Hã y khiêng hòm giao c, và b y th y t l ph i i tr c hòm c a c Giê-hô-va, c m b y cái kèn ti ã ng vang. ⁷ Ng i l i nói cùng dân s r ng: Hã y i vòng xung quanh thành, và nh ã ng ã ng i c m binh khí ph i i tr c hòm c a c Giê-hô-va. ⁸ Khi Giô-suê ã nói cùng dân s xong r i, b y th y t l c m b y cây kèn ti ã ng vang tr c m t c Giê-hô-va, v a i t i v a th i kèn, còn hòm c a c Giê-hô-va theo sau. ⁹ Các ã ng i c m binh khí i tr c nh ã ng th y t l th i kèn, còn o h u i theo sau hòm; ã ng i ta v a i v a th i kèn. ¹⁰ V , Giô-suê có truy ã n l nh cho dân s r ng: Các ã ng i ch la, ch có nghe ti ã ng nói mình; ch có m t l i chi ra kh i mi ã ng các ã ng i cho ã n ngày nào ta bi u r ng: Hã y la lên! b y gi các ã ng i s la. ¹¹ Hòm c a c Giê-hô-va i vòng chung quanh thành m t b n, r i chúng vào tr i quân, và ã ng êm t i ó. ¹² Giô-suê ã y s m và nh ã ng th y t l khiêng hòm c a c Giê-hô-va. ¹³ B y th y t l c i tr c hòm c a c Giê-hô-va, c m b y cây kèn ti ã ng vang, v a i v a th i; nh ã ng ã ng i c m binh khí i tr c h, còn o h u i theo sau hòm c a c Giê-hô-va; nh ã ng th y t l v a i v a th i kèn. ¹⁴ Ngày th ã nh ã chúng i m t vòng chung quanh thành, r i tr v tr i quân. Chúng làm nh v y trong sáu ngày. ¹⁵ Nh ã ng ngày th b y các ã ng i ó ã y s m, v a t ã ng sáng, và y nh cách tr c, i chung quanh thành b y l n; ch ã n i ngày ó h i chung quanh thành b y l n. ¹⁶ L n th b y, nh ã ng th y t l th i kèn, thì Giô-suê nói cùng dân s r ng: Hã y la lên; vì c Giê-hô-va ã phó thành cho các ã ng i. ¹⁷ Cái thành và m i v t

trong s b phú dâng cho c Giê-hô-va nh v t áng di t; ch m t mình Ra-háp là k n , v i h t th y ng i cùng nàng trong nhà s c s ng, vì nàng ã gi u s gi c a chúng ta sai n. ¹⁸ Nh ng hã y c n th n v v t các ng i phú dâng di t i; vì n u khi ã phú di t r i, các ng i o t l y c a áng di t ó, thì các ng i s gây cho tr i quân Y-s -ra-ên áng b di t, và gieo s lo n l c vào trong ó. ¹⁹ Phàm b c, vàng, và h t th y v t b ng ng cùng b ng s t u s bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va; các v t ó s nh p kho c a c Giê-hô-va. ²⁰ V y, dân s la lên, và nh ng th y t l th i kèn. V a khi dân s nghe ti ng kèn, bèn la l n lên, và vách thành li n ngã s p, dân s leo lên thành, m i ng i ngay tr c m t mình. Chúng l y thành, ²¹ a g m qua di t m i v t trong thành, nào nam ph lão y, cho n bò, chiên, và l a. ²² B y gi , Giê-suê nói cùng hai ng i ã i do thám x mà r ng: Hãy vào trong nhà k n , bi u nàng và m i ng i thu c v nàng i ra, y nh hai ng i ã th cùng nàng. ²³ V y, hai ng i trai tr ã i do thám x , bèn vào bi u Ra-háp, cha m nàng, anh em, và m i v t chi thu c v nàng i ra; hai ng i em h t th y gia quy n nàng ra, và ngoài tr i quân Y-s -ra-ên. ²⁴ o n, chúng phóng h a cái thành, và m i v t trong, ch b c, vàng và món chi b ng ng, b ng s t, nh p vào kho c a c Giê-hô-va. ²⁵ V y, Giê-suê b o t n s s ng c a Ra-háp là k n , luôn n i nhà c a cha nàng, và m i v t chi thu c v nàng; nàng gi a Y-s -ra-ên cho n ngày nay, vì nàng có gi u s gi mà Giê-suê ã sai do thám Giê-ri-cô. ²⁶ B y gi , Giê-suê phát th r ng: Phàm ai ch i lên xây l i thành Giê-ri-cô này s b r a s tr c m t c Giê-hô-va! t n n nó l i, t t con tr ng nam mình ph i ch t; d ng c a nó l i, t t con út mình ph i ch t. ²⁷ V y, c Giê-hô-va cùng Giê-suê, và danh ti ng ng i n kh p trong x .

Chapter 7

¹ Song dân Y-s -ra-ên có ph m m t t i v v t áng di t; vì A-can, con trai c a C t-ni, cháu c a Xáp- i, ch t c a Xê-rách v chi phái Giu- a, có l y v t áng di t và c n gi n c a c Giê-hô-va n i ph ng lên cùng dân Y-s -ra-ên. ² Giê-ri-cô Giê-suê sai ng i n thành A-hi g n B t -A-ven, v phía ông Bê-tên, và truy n l nh này r ng: Hãy i lên do thám x . V y, các ng i y i lên do thám thành A-hi. ³ o n tr v cùng Giê-suê mà r ng: L y làm vô ích em c dân s i lên ó; nh ng hã y cho ch ng vài ba ngàn ng i i lên ó mà ánh thành A-hi. Ch làm cho m t nh c c dân chúng i ó; vì ng i A-hi ít quá. ⁴ V y, có ch ng ba ngàn ng i i lên ó; nh ng h ch y tr n tr c m t ng i A-hi. ⁵ Ng i A-hi gi t ch ng ba m i sáu ng i, r t theo h t c a thành cho n Sê-ba-rim, và ánh h lúc i xu ng d c. Lòng dân s bèn ta ra nh n c. ⁶ Giê-suê bèn xé áo mình, r i ng i và các tr ng lão Y-s -ra-ên s p m t xu ng t tr c hòm c a c Giê-hô-va cho n chi u t i, và v i b i t trên u mình. ⁷ Giê-suê nói: Oâi! Chúa Giê-hô-va, sao Ngài em dân này qua sông Giô- anh ng phó chúng tôi vào tay dân A-mô-rít mà làm cho di t i? Oâi! ch chi chúng tôi ch n ph n l i bên kia sông Giô- anh! ⁸ Than ôi! h i Chúa, sau khi Y-s -ra-ên ã xây l ng tr c m t k thù ngh ch mình, tôi còn nói làm sao? ⁹ Dân Ca-na-an và c dân x này s hay i u ó, s vây chúng tôi, và di t danh chúng tôi kh i t; r i Chúa s làm sao cho danh l n Chúa? ¹⁰ B y gi , c Giê-hô-va phán cùng Giê-suê r ng: Hãy ng d y; sao ng i s p m t xu ng t nh v y? ¹¹ Y-s -ra-ên có ph m t i; chúng nó b i ngh ch giao c ta ã truy n cho n n i dám l y v t áng di t, n

c p v t ó, làm d i trá, và trong bao mình. ¹² B i c ó, dân Y-s -ra-ên không th ch ng c n i tr c m t k thù ngh ch mình, ph i xây l ng tr c m t chúng nó, vì Y-s -ra-ên ã tr nên k b r a s . N u các ng i không c t kh i gi a mình v t áng di t y, thì ta không còn cùng các ng i n a. ¹³ Hã y ng d y làm cho dân s nên thánh, và hã y nói r ng: Các ng i khá làm cho mình nên thánh v ngày mai; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên có phán nh v y: H i Y-s -ra-ên, ng i có v t áng di t t i gi a ng i! ng i không th ch ng c n i tr c m t k thù ngh ch mình cho n ch ng nào các ng i ã c t kh i gi a mình v t áng di t y. ¹⁴ V y, sáng mai các ng i s i n g n t ng chi phái; chi phái nào mà c Giê-hô-va ch ra s n g n t ng h hàng; h hàng nào mà c Giê-hô-va ch ra s n g n t ng nhà; nhà nào mà c Giê-hô-va ch ra s n g n t ng ng i. ¹⁵ Ng i nào b ch ra là k có c a áng di t ó, s b thiêu n i l a, cùng các món thu c v ng i; vì ng i ã b i giao c c a c Giê-hô-va, và ph m s x u h trong Y-s -ra-ên. ¹⁶ V y, Giô-suê d y s m, bi u Y-s -ra-ên n g n t ng chi phái; và chi phái Giu- a b ch ra. ¹⁷ o n, ng i bi u các h hàng Giu- a n g n; và h hàng Xê-rách b ch ra. o n, ng i bi u h hàng Xê-rách l i g n t ng gia tr ng; và Xáp- i b ch ra. ¹⁸ Ng i bi u nhà Xáp- i n g n t ng ng i; thì A-can, con trai c a C t-ni, cháu c a Xáp- i, b ch ra. ¹⁹ Giô-suê bèn nói cùng A-can r ng: H i con, xin hã y tôn vinh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, và ng i khen Ngài; hã y thú th t cho ta i u con ã làm, ch gi u chút nào. ²⁰ A-can th a cùng Giô-suê r ng: Ph i, tôi ã ph m t i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, và này là i u tôi ã làm: ²¹ Tôi có th y trong c a c p m t cái áo choàng Si-nê -a t t p, hai tr m si c l b c, và m t ném vàng n ng n m m i si c l; tôi tham mu n các món ó, và l y nó; kia, các v t y ã gi u d i t gi a tr i tôi, còn b c thì d i. ²² Giô-suê bèn sai ng i ch y n tr i, th y áo choàng gi u t i ó, và b c thì d i. ²³ H l y các v t ó gi a tr i, em v cho Giô-suê và cho h t th y dân Y-s -ra-ên, r i tr c m t c Giê-hô-va. ²⁴ B y gi, Giô-suê và c Y-s -ra-ên b t A-can, con cháu Xê-rách, cùng l y b c, áo choàng, nén vàng, con trai, con gái c a ng i, bò, l a, chiên, tr i, và m i v t chi thu c v ng i, mà d n n trong tr ng A-cô. ²⁵ Giô-suê nói: Sao ng i có khu y r i chúng ta? c Giê-hô-va ch c s khu y r i ng i ngày nay. R i c Y-s -ra-ên ném á ng i; h thiêu các ng i y trong l a, và l y á l p chúng nó l i. ²⁶ K y, chúng ch t trên thây ng i m t ng á l n, hã y còn cho n ngày nay. c Giê-hô-va bèn nguôi c n th nh n Ngài. B i c ó, ng i ta g i ch này là A-cô cho n ngày nay.

Chapter 8

¹ K ó, c Giê-hô-va phán cùng Giô-suê r ng: Ng i ch s, ch á i ng i. Hã y em theo mình h t th y quân lính, ch i d y i lên hãm ánh thành A-hi. Kia, ta ã phó vào tay ng i vua A-hi, dân s, thành, và x c a ng i. ² Ng i ph i ã i A-hi và vua nó nh ng i ã ã i Giê-ri-cô và vua nó; nh ng các ng i s o t l y hóa tài và súc v t cho mình. Hã y ph c binh sau thành. ³ V y, Giô-suê ng d y cùng các quân lính ng lên ánh A-hi. Ng i ch n ba muôn ng i m nh d n, sai i ban êm, ⁴ và truy n l nh này r ng: Hã y coi, các ng i s ph c binh sau thành; ch dang ra xa thành quá, hã y dàn cho s n. ⁵ Còn ta v i c dân s theo ta, s i g n l i thành. Khi chúng nó ra ón ánh chúng ta nh l n tr c, thì chúng ta

s ch y tr n tr c m t chúng nó. ⁶ Chúng nó s r t theo chúng ta cho n ch ng chúng ta d chúng nó ra cách xa kh i thành; vì h nói r ng: Chúng nó ch y tr n ta nh l n tr c. Trong lúc chúng ta ch y tr n tr c m t chúng nó, ⁷ thì các ng i s ra kh i n i ph c binh mà hãm l y thành; Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i s phó thành vào tay các ng i. ⁸ Khi các ng i chi m thành r i, thì ph i phóng h a nó; hãy làm theo l i c a c Giê-hô-va. Hãy coi, này là l nh ta truy n cho các ng i. ⁹ V y, Giê-suê sai các ng i ó i; h ph c gi a kho ng Bê-tên và A-hi, v phía tây c a A-hi; còn Giê-suê êm ó ng t i gi a dân s. ¹⁰ K y, Giê-suê d y s m, i m dân s; ng i cùng các tr ng lão i lên tr c m t dân n thành A-hi. ¹¹ H t th y quân lính theo ng i i lên n g n tr c m t thành, và óng tr i v phía b c A-hi: có cái tr ng ch y dài gi a h và thành A-hi. ¹² Giê-suê bèn em ch ng n m ngàn lính ph c gi a kho ng Bê-tên và A-hi, v phía tây c a thành. ¹³ Khi dân s ã óng tr i n i phía b c c a thành, và ph c binh v phía tây r i, thì êm ó Giê-suê i x m t i trong tr ng. ¹⁴ Vua thành y v a th y i u ó, ng i ta bèn l t t d y s m, vua và c dân s ng i u i ra ón Y-s-ra-ên t i n i ã ch b o, v phía ng b ng, ng giao chi n; song vua không bi t r ng có m t o binh ph c phía sau thành. ¹⁵ Giê-suê và c Y-s-ra-ên cho chúng nó ánh b i mình, và ch y tr n v phía ng v ng. ¹⁶ H t th y dân s trong thành u hi p l i ng u i theo. V y chúng r t theo Giê-suê và b d cách xa kh i thành; ¹⁷ ch ng có m t ai thành A-hi hay là Bê-tên mà không ra u i theo Y-s-ra-ên; h b thành tr ng không u i theo Y-s-ra-ên. ¹⁸ B y gi , c Giê-hô-va phán cùng Giê-suê r ng: Hãy gi giáo ng i c m n i tay ra v h ng thành A-hi, vì ta s phó thành vào tay ng i. Giê-suê bèn gi giáo mình c m n i tay ra v h ng thành. ¹⁹ V a gi tay lên, binh ph c l p t c ng d y kh i ch mình núp mà ch y vào thành, chi m l y và phóng h a nó. ²⁰ Ng i thành A-hi quay l i, nhìn th y khói t thành bay lên tr i; h ch ng m t ph ng th nào ng tr n v phía này hay là phía kia. V , dân s ch y tr n v phía ng v ng tr l n l i ánh nh ng k r t u i theo mình. ²¹ Khi Giê-suê và c Y-s-ra-ên th y binh ph c ã l y thành, và khói t thành bay lên, bèn tr v ánh ng i A-hi. ²² Các binh khác c ng ra kh i thành ón ánh dân A-hi; nh v y chúng nó b dân Y-s-ra-ên vây ph , bên này có o này, bên kia có quân kia. Ng i ta ánh chúng nó n i không còn l i k nào s ng hay là cho ai thoát c. ²³ Binh b t s ng vua A-hi, và d n n cùng Giê-suê. ²⁴ Khi dân Y-s-ra-ên ã gi t xong h t th y ng i thành A-hi, ho c trong ng ru ng hay là trong ng v ng, là n i chúng nó b u i theo, và khi h t th y, n i ng i chót, ã ngã r p d i l i g m r i, thì dân Y-s-ra-ên tr v A-hi và gi t b ng l i g m nh ng k còn t i ó. ²⁵ Trong ngày ó, h t th y ng i A-hi, nam và n , u b ngã ch t, s là m i hai ngàn ng i. ²⁶ Giê-suê ch ng rút l i tay mình ã c m gi th ng ra v i cây giáo, cho n ch ng nào ng i ta ã di t h t th y ng i thành A-hi. ²⁷ Song dân Y-s-ra-ên c p cho mình nh ng súc v t và hóa tài c a thành này, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Giê-suê. ²⁸ V y, Giê-suê phóng h a thành A-hi, và làm cho nó ra m t ng h tàn i i, y nh hãy còn n ngày nay. ²⁹ Ng i bi u treo vua A-hi lên trên m t cây và ó cho n chi u; nh ng khi m t tr i l n, Giê-suê bi u ng i ta h thấy xu ng kh i cây. Ng i ta em li ng thấy ó n i c a thành, và ch t lên trên m t ng á l n, hãy còn n ngày nay. ³⁰ B y gi , Giê-suê l p m t bàn th cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên t i trên núi Ê-ban, ³¹ y nh Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, ã d n bi u dân Y-s-ra-ên, và ã có chép trong sách lu t pháp Môi-se: y là m t bàn th b ng á nguyên kh i, s t ch a ng n. ó dân s dâng c a l thiêu cho c Giê-hô-va, và dâng c a l thù ân. ³² T i ó Giê-suê c ng kh c trên á m t b n lu t pháp

mà Môi-se ã chép tr c m t dân Y-s -ra-ên. ³³ C Y-s -ra-ên, các tr ng lão, các quan cai, và các quan xét ng hai bên hòm tr c m t nh ng th y t l , ng i Lê-vi, là ng i khiêng hòm giao c a c Giê-hô-va. Nh ng khách l luôn v i dân Y-s -ra-ên u có m t t i ó, phân n a này v phía núi Ga-ri-xim, và phân n a kia v phía núi Ê-banh, tùy theo l nh mà Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, tr c ã truy n cho chúc ph c dân Y-s -ra-ên. ³⁴ o n, Giô-suê c h t các l i lu t pháp, s chúc lành và s chúc d , y nh ã chép trong sách lu t pháp. ³⁵ Ch ng có l i nào v m i i u Môi-se ã truy n d n mà Giô-suê không c t i tr c m t c h i chúng Y-s -ra-ên, tr c m t n bà, con nít, và khách l gi a h .

Chapter 9

¹ Khi hay c vi c này, h t th y các vua bên này sông Giô- anh, ho c trong núi, d i ng b ng, hay là d c bãi bi n l n i ngang Li-ban, t c là các vua dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Ca-na-an, dân Phê-rê-sít, và dân Giê-bu-sít, ² u r p m t y hi p v i nhau ng giao chi n v i Giô-suê và Y-s -ra-ên. ³ Khi dân Ga-ba-ôn ã hay i u Giô-suê làm cho Giê-ri-cô và A-hi, ⁴ bèn tính dùng m u k . Chúng nó gi b i s , l y bao c ch t cho l a mình, và b u ch a r u c rách vá l i, ⁵ d i ch n mang giày c vá, và trên mình qu n áo c mòn; h t th y bánh v l ng b h u khô và mi ng v n. ⁶ Chúng nó i n g n Giô-suê t i tr i quân Ghinh-ganh, mà nói cùng ng i và dân Y-s -ra-ên r ng: Chúng tôi x xa n; v y bây gi , hãy l p giao c cùng chúng tôi. ⁷ Dân Y-s -ra-ên áp cùng dân Hê-vít r ng: Có l các ng i gi a chúng ta ch ng; v y làm th nào l p giao c ng? ⁸ Nh ng chúng nó nói cùng Giô-suê r ng: Chúng tôi là tôi t c a ông. Giô-suê h i: Các ng i là ai, âu n? ⁹ áp r ng: Tôi t c a ông t x r t xa n tôn tr ng danh Giê-hô-va là c Chúa Tr i c a ông; vì chúng tôi có nghe nói v Ngài, và m i i u Ngài ã làm trong x Ê-díp-tô; ¹⁰ l i c ng nghe v m i i u Ngài ã làm cho hai vua A-mô-rít bên kia sông Giô- anh, là Si-hôn, vua H t-bôn, và Oúc, vua Ba-san, t i Aùch-ta-r t. ¹¹ Các tr ng lão và h t th y dân s x chúng tôi có nói cùng chúng tôi r ng: Hãy l y l ng th c dùng d c ng, i n tr c m t dân ó, mà nói r ng: Chúng tôi là tôi t các ông; và bây gi , hãy l p giao c cùng chúng tôi. ¹² Kìa, bánh c a chúng tôi; ngày chúng tôi ra kh i nhà ng i n cùng các ông, chúng tôi l y nó em theo làm l ng th c v n nóng h i, mà ngày nay ã khô và b v n. ¹³ Nh ng b u r u này chúng tôi y r u hãy còn m i tinh, kìa nay ã rách; còn qu n áo và giày chúng tôi ã c mòn, b i vì i ng xa. ¹⁴ Ng i Y-s -ra-ên bèn nh m l ng th c chúng nó, không c u h i c Giê-hô-va. ¹⁵ Giô-suê l p hòa cùng chúng nó, và k t c cho chúng nó s ng; r i các tr ng lão c a h i chúng bèn th cùng chúng nó. ¹⁶ Nh ng ba ngày sau khi ã l p giao c cùng chúng nó, dân Y-s -ra-ên hay r ng các ng i này v n lân c n mình, và t i gi a mình. ¹⁷ Dân Y-s -ra-ên lên ng, và ngày th ba n thành chúng nó. V , các thành c a chúng nó là Ga-ba-ôn, Kê-phi-ra, Bê-ê-r t, và Ki-ri-át-Giê -a-rim. ¹⁸ Dân Y-s -ra-ên không giao chi n cùng dân ó, vì c các tr ng lão c a h i chúng ã ch danh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên mà th cùng dân ó; nh ng c h i chúng l m b m cùng các quan tr ng. ¹⁹ Các quan tr ng bèn nói cùng c h i chúng r ng: Chúng ta ã ch danh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên mà th cùng dân ó; v y, t bây gi chúng ta không th h i chúng nó c. ²⁰ Chúng ta ph i ãi dân ó nh v y:

Ph i cho chúng nó s ng, h u cho ch vì c l i th ã l p, mà chúng ta khi n c n th nh n c a c Giê-hô-va giáng trên chúng ta. ²¹ V y, các quan tr ng t r ng chúng nó c s ng, nh ng ph i b dùng n c i xách n c cho c h i chúng, y nh các quan tr ng ã nói cùng chúng nó. ²² Giê-suê bèn g i dân ó mà nói nh v y: Sao các ng i ã g t chúng ta, nói r ng: Chúng tôi r t xa các ông, té ra các ng i gi a chúng ta? ²³ V y, bây gi , các ng i b r a s , không d t làm tôi m i, c n c i và xách n c cho nhà c a c Chúa Tr i ta. ²⁴ Chúng nó bèn th a cùng Giê-suê r ng: Aáy là i u k tôi t ông có hay rõ ràng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ông ã phán d n Môi-se, tôi t Ngài, bi u ban toàn x cho các ông, và di t h t th y dân tr c m t mình: y v y, chúng tôi vì c các ông l y làm r t s hã i cho s s ng mình, nên m i làm nh v y. ²⁵ Bây gi chúng tôi trong tay ông, hã i chúng tôi tùy ý ông cho là t t lành và công bình. ²⁶ Giê-suê bèn làm nh ng i ã nói, và gi i c u chúng nó kh i b tay dân Y-s -ra-ên gi t. ²⁷ Trong ngày ó, ng i c t chúng nó làm k n c i và xách n c cho h i chúng và cho bàn th c a c Giê-hô-va t i trong n i Ngài ch n l a; y là i u dân ó hã i còn làm n ngày nay.

Chapter 10

¹ Khi A- ô-ni-Xê- éc, vua Giê-ru-sa-lem, hay r ng Giê-suê ã chi m l y thành A-hi, và t n di t nó i, ã i thành A-hi và vua nó nh ng i ã ã Giê-ri-cô và vua nó, l i hay r ng dân Ga-ba-ôn ã l p hòa v i dân Y-s -ra-ên và cùng h , ² thì ng i l y làm s hã i l m; vì Ga-ba-ôn là m t thành l n, m t ô th t; l i l n h n thành A-hi, và c dân s nó u là ng i m nh d n. ³ V y, A- ô-ni-Xê- éc, vua thành Giê-ru-sa-lem, sai ng i i nói cùng Hô-ham, vua H p-rôn, cùng Phi-ram, vua Gi t-mút, cùng Gia-phia, vua La-ki, cùng ê-bia, vua Eúc-lôn, mà r ng: ⁴ Hã i lên n ta mà ti p c u ta, và ánh thành Ga-ba-ôn; vì nó ã l p hòa cùng Giê-suê và dân Y-s -ra-ên. ⁵ V y, n m vua A-mô-rít, t c là vua Giê-ru-sa-lem, vua H p-rôn, vua Gi t-mút, vua La-ki, và vua Eúc-lôn nhóm hi p, kéo lên cùng h t th y quân lính mình, óng tr i tr c Ga-ba-ôn, và hãm ành thành. ⁶ Ng i Ga-ba-ôn sai k n nói cùng Giê-suê t i tr i quân Ghinh-ganh, mà r ng: Xin ch b tôi t ông; hã i mau lên n cùng chúng tôi, gi i thoát và ti p c u chúng tôi vì h t th y vua A-mô-rít trong núi ã hi p l i ngh ch chúng tôi. ⁷ V y, Giê-suê Ghinh-ganh i lên v i h t th y quân lính và nh ng ng i m nh dân. ⁸ c Giê-hô-va phán cùng Giê-suê r ng: Ch s , vì ta ã phó chúng nó vào tay ng i, ch ng còn m t ai ng n i tr c m t ng i c. ⁹ V y, Giê-suê Ghinh-ganh i tr n êm, r i ch t n áp chúng nó. ¹⁰ c Giê-hô-va làm cho chúng nó v ch y tr c m t Y-s -ra-ên, khi n cho b i b i g n Ga-ba-ôn; Y-s -ra-ên r t u i chúng nó theo ng d c B t-Hô-rôn, và ánh h cho n A-xê-ca và Ma-kê- a. ¹¹ Khi chúng nó ch y tr n tr c m t Y-s -ra-ên và xu ng d c Bê-Hô-rôn, thì c Giê-hô-va khi n á l n t tr i r t xu ng c ng cho n A-xê-ca, và chúng nó u b ch t. S nh ng ng i b ch t v m a á nhi u h n s nh ng ng i b dân Y-s -ra-ên gi t b ng g m. ¹² Ngày mà c Giê-hô-va phó dân A-mô-rít cho dân Y-s -ra-ên, thì Giê-suê th a cùng c Giê-hô-va t i tr c m t Y-s -ra-ên, mà r ng: H i m t tr i, hã i d ng l i trên Ga-ba-ôn; H i m t tr ng, hã i ng ng l i trên tr ng A-gia-lôn! ¹³ M t tr i bèn d ng, m t tr ng li n ng ng, Cho n ch ng dân s ã báo thù quân ngh ch mình. i u ó há không có chép trong sách Gia-sa sao? M t tr i d ng l i gi a tr i, và

không vì l n c m t ngày tr n. ¹⁴ T tr c và v sau, ch ng h có ngày nào nh ngày ó, là ngày c Giê-hô-va có nh m l i c a m t loài ng i; vì c Giê-hô-va chỉ n c cho dân Y-s -ra-ên. ¹⁵ R i Giê-suê và c Y-s -ra-ên tr v tr i quân Ghinh-ganh. ¹⁶ V , n m vua kia ã ch y tr n, và n trong m t hang á t i Ma-kê- a. ¹⁷ Có ng i thu t cho Giê-suê hay i u ó, mà r ng: Ng i ta có g p n m vua núp trong m t hang á t i Ma-kê- a. ¹⁸ Giê-suê bèn d y r ng: Hãy l y á l n l p mi ng hang l i, và c t ng i canh gi . ¹⁹ Còn các ng i ch d ng l i, ph i r t theo quân ngh ch, xông ánh phía sau; ng chúng nó vào thành chúng nó; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã phó chúng nó vào tay các ng i. ²⁰ Khi Giê-suê và dân Y-s -ra-ên ã ánh chúng nó b i r t l n, cho n n i tuy t đi t i, và khi nh ng ng i trong chúng nó ã c thoát kh i, rút l i trong thành kiên c , ²¹ thì c dân s tr v v i Giê-suê bình yên n i tr i quân t i Ma-kê- a, ch ng m t ai dám khua môi ngh ch cùng dân Y-s -ra-ên. ²² B y gi , Giê-suê nói r ng: Hãy m mi ng hang, em n m vua ó ra, r i d n n cho ta. ²³ H làm nh v y, a n m vua ra kh i hang á, và d n n cho ng i, t c là vua Giê-ru-sa-lem, vua H p-rôn, vua Gi t-mút, vua La-ki, và vua Èc-lôn. ²⁴ Khi h ã d n n m vua này n cùng Giê-suê, thì Giê-suê g i h t th y ng i nam c a Y-s -ra-ên, và nói cùng các binh t ng ã i v i mình, mà r ng: Hãy l i g n, p ch n lên c c a các vua này. H bèn n g n, p ch n trên c các vua y. ²⁵ o n, Giê-suê nói cùng h r ng: Ch ng i, và ch kinh kh ng; khá v ng lòng b n chí, vì c Giê-hô-va s làm nh v y cho h t th y thù ngh ch các ng i, mà các ng i s chỉ n c . ²⁶ Sau r i, Giê-suê ánh gi t các vua y, bi u em treo trên n m cây; n m vua y b treo trên cây cho n chi u t i. ²⁷ Khi m t tr i chen l n, Giê-suê bi u ng i ta h thây xu ng kh i cây; h li ng nh ng thây trong hang á, là ch các vua y ã núp, r i l y nh ng á l n l p mi ng hang l i, hãy còn cho n ngày nay. ²⁸ Trong ngày ó, Giê-suê c ng chi m l y Ma-kê- a, và dùng l i g m gi t c thành cùng vua nó. Ng i t n di t thành, luôn h t th y k trong, không thoát m t ai. Ng i ã i vua Ma-kê- a nh ã ã i vua Giê-ri-cô. ²⁹ o n, Giê-suê cùng c Y-s -ra-ên Ma-kê- a i qua Líp-na, và hãm ánh Líp-na. ³⁰ c Giê-hô-va c ng phó Líp-na cùng vua nó vào tay Y-s -ra-ên; h dùng l i g m di t thành, luôn h t th y k trong ó, ch ng thoát m t ai. Ng i ã i vua thành này y nh ã ã i vua Giê-ri-cô v y. ³¹ K y, Giê-suê cùng c Y-s -ra-ên Líp-na i qua La-ki, óng tr i i cùng thành, và hãm ánh nó. ³² c Giê-hô-va phó La-ki vào tay Y-s -ra-ên; ngày th hai h chi m l y thành, dùng l i g m di t thành v i nh ng ng i trong, c ng y nh ã làm cho Líp-na v y. ³³ B y gi , Hô-ram, vua Ghê-xe, i lên tí p c u La-ki; Giê-suê ánh b i ng i và dân s ng i, n i không còn ai thoát kh i. ³⁴ o n, Giê-suê cùng Y-s -ra-ên La-ki i qua Èc-lôn, óng tr i i ngang thành, và hãm ánh nó. ³⁵ Chánh ngày ó, h chi m l y thành, dùng l i g m di t nó i. Trong ngày ó, Giê-suê t n di t thành v i h t th y ng i trong ó, y nh ng i ã làm cho La-ki v y. ³⁶ K ó, Giê-suê cùng c Y-s -ra-ên t Èc-lôn i lên H p-rôn, và hãm ánh nó. ³⁷ H chi m l y thành, dùng l i g m di t thành, vua, các h ng thôn nó, và m i ng i trong ó, không thoát kh i m t ai, c ng y nh ng i ã làm cho Èc-lôn v y; ng i t n di t thành và các ng i trong. ³⁸ o n, Giê-suê cùng c Y-s -ra-ên i n ê-bia, và hãm ánh nó. ³⁹ Ng i chi m l y thành và h ng thôn nó, cùng b t vua, dùng l i g m di t thành, và t n di t h t th y nh ng ng i trong, không thoát kh i m t ai. Ng i ã i ê-bia và vua nó, y nh ã ã i H p-rôn, ã i Líp-na và vua nó. ⁴⁰ V y, Giê-suê ánh toàn x , nào mi n núi, nào mi n nam, nào ng b ng, nào nh ng gò n ng, và các vua m y mi n ó. Ng i không thoát kh i m t ai h t; phàm v t có h i th thì ng i di t h t

i, y như Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ã truy n d n. ⁴¹ Ấy v y, Giê-suê ánh các vua ó t Ca- e-Ba-nê -a cho n Ga-xa, và toàn x Gô-sen cho n Ga-ba-ôn. ⁴² Qua m t l t thì Giê-suê b t các vua này và chỉ m l y x h , b i vì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên chinh chi n cho Y-s -ra-ên. ⁴³ o n, Giê-suê và c Y-s -ra-ên tr v tr i quân Ghinh-ganh.

Chapter 11

¹ V a khi Gia-bin, vua Hát-so, ã hay các s này, bèn sai s gi n cùng Giê-báp, vua Ma-ôn, n cùng Sim-rôn, vua Aíc-sáp, ² cùng các vua mi n b c, ho c trên núi, trong ng, mi n nam Ki-nê-r t, x th p, hay là trên các n i cao ô-r v phía tây. ³ L i sai n cùng dân Ca-na-an v phía ông và v phía tây, cùng dân A-mô-rít, dân Hê-tít, dân Phê-rê-sít, dân Giê-bu-sít trong núi, và n cùng dân Hê-vít n i ch n núi H t-môn, trong x Mích-ba. ⁴ Các vua này v i h t th y quân lính mình bèn kéo ra, m t dân ông vô s , nh cát n i b bi n, có ng a và xe theo r t nhi u. ⁵ H t th y các vua này ã h n nhau n óng tr i chung g n n c Mê-rôm, ng giao chi n cùng Y-s -ra-ên. ⁶ Nh ng c Giê-hô-va phán cùng Giê-suê r ng: Ch s , vì ngày mai t i gi này, ta s phó h t th y chúng nó b ch t tr c m t Y-s -ra-ên; ng i s c t nh ng ng a, và t các xe c chúng nó n i l a. ⁷ V y, Giê-suê và h t th y chi n s ng i l p t c i n, xông vào chúng nó g n n c Mê-rôm, ⁸ và c Giê-hô-va phó chúng nó vào tay Y-s -ra-ên. Giê-suê và h t th y chi n s ánh u i theo chúng nó cho n Si-ôn l n, cho n Mít-rê-ph t-Ma-rim, và n tr ng Mích-va v phía ông, ch ng thoát kh i m t ai h t. ⁹ Giê-suê làm cho chúng nó y nh c Giê-hô-va ã phán d n ng i, c t nh ng ng a, và t xe c c a chúng nó n i l a. ¹⁰ Trong m t lúc ó, khi tr v , Giê-suê l y Hát-so, và dùng g m gi t vua nó; Hát-so x a v n là kinh ô c a các n c này. ¹¹ Giê-suê và quân lính dùng l i g m gi t h t th y ng i trong thành, ch ng còn l i v t chi có h i th , và ng i phóng h a thành Hát-so. ¹² Giê-suê c ng b t các vua n y, dùng l i g m gi t i, và chỉ m các thành c a h mà di t i, y nh Môi-se t o t c a c Giê-hô-va, ã truy n d n. ¹³ Nh ng Y-s -ra-ên không t m t thành nào trên gò n ng, tr ra Hát-so, mà Giê-suê ã t. ¹⁴ Dân Y-s -ra-ên o t l y v ph n mình h t h y hóa tài và h t th y súc v t c a các thành này; nh ng dùng l i g m gi t m i loài ng i cho n ch ng ã di t h t, ch ng còn l i v t nào có h i th. ¹⁵ M ng l nh mà c Giê-hô-va phán d n Môi-se, Giê-suê không b sót gì h t. ¹⁶ V y, Giê-suê chỉ m l y c x này, nào núi, nào c mi n nam, nào toàn x Gô-sen, nào t th p và ng b ng, nào núi Y-s -ra-ên cùng x th y nó, ¹⁷ t phía núi tr i m c lên phía Sê -i-r cho n Ba-anh-Gát trong tr ng Li-ban, t i ch n núi H t-môn. Ng i b t h t th y vua các mi n ó, ánh và gi t i. ¹⁸ Giê-suê ánh gi c cùng các vua này lâu ngày. ¹⁹ Ch ng có m t thành nào l p hòa cùng dân Y-s -ra-ên, tr ra dân Hê-vít t i Ga-ba-ôn. Dân Y-s -ra-ên nh gi c giã mà chỉ m l y h t th y. ²⁰ Vì c Giê-hô-va cho lòng các vua y c ch p mà chinh chi n cùng Y-s -ra-ên, h u cho h b di t i, không c th ng xót, y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se. ²¹ Trong lúc ó, Giê-suê i tr di t dân A-na-kim, nào trong núi, H p-rôn, ê-bia, A-náp, hay là trên kh p núi Giu- a và núi Y-s -ra-ên; Giê-suê t n di t chúng nó luôn v i các thành c a h. ²² Ch ng còn ng i A-na-kim nào trong x Y-s -ra-ên, ch t i Ga-xa, Gát, và Aùch- t thì có. ²³ V y, Giê-suê

chi m c x , y nh c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se, và ban x cho Y-s -ra-ên làm s n nghi p, tùy s chia phân t ng chi phái. B y gi , x c bình t nh, không còn gi c giã.

Chapter 12

¹ N y các vua c a x mà Y-s -ra-ên ã ánh b i, và chi m l y x c a h bên kia sông Giô- anh, v phía m t tr i m c, t khe Ait-nôn n núi H t-môn, v i toàn ng b ng v phía ông. ² Si-hôn, vua dân A-mô-rít t i H t-bôn. Ng i qu n h t t A-rô -e, là thành mé khe Ait-nôn, và t gi a dòng khe, phân n a x Ga-la-át cho n khe Gia-b c, là gi i h n dân Am-môn; ³ l i qu n h t ng b ng cho n bi n Ke-nê-r t v phía ông, cho n bi n c a ng b ng t c là Bi n m n, phía ông v h ng B t-Giê-si-m t; c ng qu n h t mi n nam d i ch n tri n núi Phích-ga. ⁴ K n a ph n c a Oúc, vua Ba-san, là m t ng i còn sót c a dân Rê-pha-im t i Aùch-ta-r t và Éát-rê -i. ⁵ Ng i qu n h t núi H t-môn, mi n Sanh-ca, và c x Ba-san, cho n gi i h n dân Ghê-su-rít và dân Ma-ca-thít, cùng n l i gi a x Ga-la-át, là gi i h n c a Si-hôn, vua H t-bôn. ⁶ Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, và dân Y-s -ra-ên ánh b i chúng nó; r i Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, ban a ph n chúng nó cho ng i Ru-bên, ng i Gát, và phân n a chi phái Ma-na-se làm s n nghi p. ⁷ Đây là các vua c a x mà Giô-suê và dân Y-s -ra-ên ánh b i bên này sông Giô- anh, v phía tây t Ba-anh-Gát trong tr ng Li-ban, cho n núi tr i n i lên v h ng Sê -i-r . Tùy s phân chia t ng chi phái, Giô-suê ban cho các chi phái Y-s -ra-ên làm s n nghi p, ⁸ núi, x th p, ng b ng, gò n ng, ng v ng, và mi n nam, t c là c x dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít. ⁹ Vua Giê-ri-cô, vua A-hi v n n i c nh Bê-tên, ¹⁰ vua Giê-ru-sa-lem, vua H p-rôn, ¹¹ vua Gi t-mút, vua La-ki, ¹² vua Eúc-lôn, vua Ghê-xe, ¹³ vua ê-bia, vua Ghê- e, ¹⁴ vua H t-ma, vua A-rát, ¹⁵ vua Líp-na, vua A- u-lam, ¹⁶ vua Ma-kê- a, vua Bê-tên, ¹⁷ vua Tháp-bu-ách, vua Hê-phe, ¹⁸ vua A-phéc, vua Sa-rôn, ¹⁹ vua Ma- ôn, vua Hát-so, ²⁰ vua Sim-rôn-Mê-rôn, vua Aïc-sáp, ²¹ vua Tha -a-nác, vua Mê-ghi- ô, ²² vua Kê- e, vua Gi c-nê-am, t i C t-mên, ²³ cua ô-r trên các n i cao ô-r , vua Gô-im Ghinh-ganh, ²⁴ và vua Thi t-sa; h t th y là ba m i m t vua.

Chapter 13

¹ Giô-suê ã già tu i cao, c Giê-hô-va bèn phán cùng ng i r ng: Ng i ã già tu i ã cao, ph n x ph i ánh l y hã còn nhi u l m. ² X còn l i là ây: h t th y mi n c a dân Phi-li-tin, và c a ph n dân Ghê-su-rít; ³ t sông Si-cô i ngang x Ê-díp-tô, cho n gi i h n Eúc-rôn v phía b c, v n k là mi n Ca-na-an, thu c v n m vua Phi-li-tin, là vua Ga-xam vua Aùch- t, vua Aùch-ca-lôn, vua Gát, vua Eúc-rôn và vua dân A-vim; ⁴ l i v phía nam, c x Ca-na-an và Mê -a-ra, v n thu c v dân Si- ôn, cho n A-phéc, cho n gi i h n dân A-mô-rít; ⁵ còn luôn x dân Ghi-bê-lít, và c Li-ban v phía m t tr i m c, t Ba-anh-Gát d i ch n núi H t-môn, cho n n i vào ranh Ha-mát; ⁶ l i còn dân trên núi,

t Li-ban cho n Mít-rê-ph t-Ma-im, t c là các dân Si-ôn. Aáy chính ta s u i chúng nó kh i tr c m t dân Y-s -ra-ên. Song ng i hã y b t th m chia x này cho Y-s -ra-ên làm s n nghi p, y nh ta ã truy n cho ng i. ⁷ V y bãy gi , hã y chia x này cho chín chi phái, và phân n a chi phái Ma-na-se. ⁸ Ng i Ru-bên, ng i Gát, và phân n a chi phái Ma-na-se ã lãnh b i Môi-se ph n s n nghi p mình bên kia sông Giô- anh v phía ông, y nh Môi-se, tôi t c Giê-hô-va, ã phát cho chúng nó; ⁹ t c là x t A-rô -e trên mé khe Aít-nôn và thành gi a tr ng, cùng c x ng b ng t Mê- ê-ba chí i-bôn; ¹⁰ và h t th y nh ng thành c a Si-hôn, vua A-mô-rít, tr vì t i H t-bôn, cho n gi i h n dân Am-môn; ¹¹ l i x Ga-la-át cùng a ph n dân Ghê-su-rít và dân Ma-ca-thít, kh p núi H t-môn và toàn Ba-san cho n Sanh-ca; ¹² c ng c toàn n c vua Oúc trong Ba-san, v n tr vì t i Aùch-ta-r t và Eát-ri -i; ng i là k chót trong dân Rê-pha-im còn sót l i. Môi-se ánh b i và u i chúng nó i. ¹³ Nh ng dân Y-s -ra-ên không u i i dân Ghê-su-rít và dân Ma-ca-thít. Aáy v y, dân Ghê-su-rít và dân Ma-ca-thít còn gi a dân Y-s -ra-ên cho n ngày nay. ¹⁴ Song Môi-se không phát ph n s n nghi p cho chi phái Lê-vi: nh ng c a l dâng cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, y là ph n s n nghi p c a chi phái ó, y nh Ngài ã phán cùng Môi-se. ¹⁵ V y, Môi-se có phát m t ph n cho chi phái Ru-bên tùy theo h hàng c a chúng. ¹⁶ a ph n chi phái Ru-bên ch y t A-rô -e trên mé khe Aít-nôn, và t thành gi a tr ng, cùng toàn ng b ng g n Mê- ê-ba; ¹⁷ H t-bôn và các thành nó n i ng b ng là i-bôn, Ba-m t-Ba-anh, B t-Ba-anh-Mê-ôn, ¹⁸ Gia-hát, Kê- ê-m t, Mê-phát, ¹⁹ Ki-ri -a-ta-im, Síp-ma, Xê-r t-Ha-sa-cha trên núi c a tr ng, ²⁰ B t-Phê -o, các tri n núi Phích-ga, B t-Giê-si-m t, ²¹ các thành c a x ng b ng, toàn n c Si-hôn, vua dân A-mô-rít, v n cai tr t i H t-bôn, mà Môi-se ã ánh b i, v i quan tr ng Ma- i-an, là Ê-vi, Rê-kem, Xu-r , và Rê-ba, t c các quan tr ng làm ch h u Si-hôn, và trong x. ²² Trong nh ng ng i mà dân Y-s -ra-ên dùng g m gi t, thì có thu t s Ba-la-am, con trai c a Bê-ô. ²³ a ph n ng i Ru-bên có sông Giô- anh làm gi i h n. ó là s n nghi p c a ng i Ru-bên, tùy theo nh ng h hàng, thành p, và làng xóm c a h. ²⁴ Môi-se c ng có phát m t ph n cho chi phái Gát, tùy theo h hàng c a chúng. ²⁵ a ph n c a chi phái Gát là Gia-ê-xe, các thành Ga-la-át, phân n a x dân Am-môn, cho n A-rô -e i ngang Ráp-ba; ²⁶ và t H t-bôn cho n Ra-mát-Mít-bê, cùng Bê-tô-nim; o n t Ma-ha-na-im cho n b côi ê-bia. ²⁷ Còn trong tr ng thì B t-Ha-ram, B t-Nim-ra, Su-c t, và Xa-phôn, t c là ph n còn l i c a n c Si-hôn, vua mi n Giô- anh cho n cu i bi n Ki-nê-r t t i bên kia sông Giô- anh v phía ông. ²⁸ ó là s n nghi p c a ng i Gát, tùy theo nh ng h hàng, thành p, và làng xóm c a h. ²⁹ Môi-se c ng có phát m t ph n cho phân n a chi phái Ma-na-se, tùy theo h hàng c a chúng, là ph n v n còn thu c v phân n a chi phái Ma-na-se. ³⁰ a ph n c a h là t Ma-ha-na-im, toàn Ba-san, c n c Oúc, vua Ba-san, và các thôn Giai-r trong Ba-san, có sáu m i thành. ³¹ Phân n a x Ga-la-át, Aùch-ta-r t, và Eát-ri -i, là hai thành v n c Oúc t i Ba-san, ã phát cho phân n a con cháu Ma-ki, chút c a Ma-na-se, tùy theo h hàng c a chúng. ³² ó là các s n nghi p mà Môi-se phân phát t i trong ng b ng Mô-áp, bên kia sông Giô- anh v phía ông, i ngang Giê-ri-cô. ³³ Song Môi-se không phát s n nghi p cho chi phái Lê-vi, vì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên là s n nghi p c a chi phái y, y nh Ngài ã phán cùng h v y.

Chapter 14

¹ N y là các ph n dân Y-s -ra-ên nh n lãnh làm s n nghi p trong x Ca-na-an, mà th y t l Ê-lê -a-sa, Giô-suê, con trai Nun, và các tr ng lão c a nh ng chi phái dân Y-s -ra-ên phân phát cho. ² Ng i ta b t th m chia x cho chín chi phái, và cho phân n a chi phái, y nh c Giê-hô-va ã c y Môi-se phán d n. ³ Môi-se ã phát cho hai chi phái và cho phân n a chi phái kia ph n s n nghi p bên kia sông Giô- anh; nh ng t i gi a h ng i không phát ph n s n nghi p cho chi phái Lê-vi. ⁴ Con cháu Giô-sép phân làm hai chi phái, là Ma-na-se và Eùp-ra-im; ng i ta không l y ph n s n nghi p trong x mà phát cho ng i Lê-vi, nh ng ch phát m y thành ng , v i t chung quanh thành, dùng cho các b y súc v t và tài s n c a h . ⁵ Dân Y-s -ra-ên làm y theo i u c Giê-hô-va ã phán d n Môi-se mà chia x . ⁶ V , con cháu Giu- a n g n Giô-suê t i Ghinh ganh, và Ca-lép, con trai Giê-phu-nê, ng i Kê-nít, nói cùng ng i r ng: Oâng bi t i u thu c v tôi và ông mà c Giê-hô-va ã phán cùng Môi-se, ng i c a c Chúa Tr i, t i Ca- e-Ba-nê -a. ⁷ Khi Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, Ca- e-Ba-nê -a sai tôi i d thám x , thì tôi ã c b n m i tu i; và tôi thu t l i cho ng i th t tình. ⁸ Các anh em ng i lên v i tôi làm cho bá tánh s n lòng; còn tôi trung thành vâng theo Giê-hô-va c Chúa Tr i c a tôi. ⁹ Trong ngày ó, Môi-se có th mà r ng: Qu th t t mà ch n ng i ã p n s thu c v ng i và con cháu ng i làm s n nghi p i i; vì ng i trung thành ã vâng theo Giê-hô-va c Chúa Tr i ta. ¹⁰ Kìa, trong b n m i l m n m nay, t khi Ngài phán l i này cùng Môi-se, ng khi Y-s -ra-ên còn i trong ng v ng, c Giê-hô-va ã b o t n sanh m ng tôi n bây gi , và ngày nay tôi c tám m i l m tu i. ¹¹ Rày tôi c ng còn m nh kh e nh ngày Môi-se sai tôi i; tôi v n còn s c mà tôi có h i ó, ng i ánh gi c, ho c vào ra. ¹² V y, hãy ban cho tôi núi này, mà c Giê-hô-va ã phán n trong ngày ó; vì bây gi , ông ã hay r ng có dân A-na-kim và các thành l n b n v ng ó. Có l c Giê-hô-va s cùng tôi, và tôi s u i chúng nó i, y nh Ngài ã phán ch ng. ¹³ Giô-suê bèn chúc ph c cho ng i, và ban H p-rôn cho Ca-lép, con trai Giê-phu-nê, làm s n nghi p. ¹⁴ B i c ó, H p-rôn b ban cho Ca-lép, làm s n nghi p cho n ngày nay; vì ng i có trung thành vâng theo Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ¹⁵ V , khi x a H p-rôn g i là Ki-ri-át -A-ra-ba: A-ra-ba là ng i gi ng giàng h n h t trong dân A-na-kim. T ây v sau x c bình t nh, không còn gi c giã.

Chapter 15

¹ Ph n t b t th m trúng v chi phái Giu- a, tùy theo nh ng h hàng c a chúng, ch y t phía gi i h n Ê- ôm t i ng v ng Xin v phía nam, n cu i mi n nam. ² Gi i h n phía nam ch y t u Bi n m n, t c là t phía ngay v h ng nam; ³ r i t d c Aïc-ráp-bim ch y dài xu ng mi ng nam, i ngang qua Xin, lên phía nam Ca- e-Ba-nê -a, i ngang qua H t-rôn, lên h ng Aùt- a, vòng qua C t-ca, ⁴ i ngang v h ng Aùt-nôn, vào khe Ê-đíp-tô, r i giáp bi n. Aáy ó s là gi i h n phía nam c a các ng i. ⁵ Gi i h n v h ng ông là t Bi n m n cho n vàm sông Giô- anh. Gi i h n phía b c ch y t phía bi n n i vàm sông Giô- anh, ⁶ i lên B t-H t-la, tr i qua phía b c B t -A-ra-ba, và ch y n hòn á Bô-han con trai

c a Ru-bên. ⁷ ó n, gi i h n này i lên v h ng ê-bia, t tr ng A-cô ch y t i h ng b c v phía Ghinh-ganh, i ngang d c A- u-mim t i phía nam khe; r i tr i qua g n mé n c Êân-Sê-m t, và giáp Êân-Rô-ghên. ⁸ T ó gi i h n i lên ngang qua tr ng con trai Hi-nôm, v c nh nam c a Giê-hu, t c là Giê-ru-sa-lem. K ó, nó ch y lên cho n chót núi n m ngang tr ng Hi-nôm v h ng tây, u phía b c tr ng Rê-pha-im. ⁹ Gi i h n này ch y t chót núi n su i n c Nép-thô-ách, và n v h ng các thành c a núi Eùp-rôn; r i i luôn n Ba-la, là Ki-ri-át-Giê -a-rim. ¹⁰ Nó vòng t Ba-la qua h ng tây v l i núi Sê -i-r , r i theo h ng b c i ngang qua phía núi Giê-ra-im, t c là Kê-sa-lôn; k ch y xu ng n B t-Sê-m t và qua Thim-na. ¹¹ T ó gi i h n này c i theo phía b c Eùc-rôn; o n b ng qua h ng Si c-rôn, tr i qua núi Ba-la, n th ng n Giáp-nê-ên, r i giáp bi n. ¹² Còn gi i h n phía tây, y là bi n l n. ó là gi i h n v b n phía c a ng i Giu- a, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ¹³ Ng i ta ban cho ca-lép, con trai Giê-phu-nê, m t ph n gi a ng i Giu- a, tùy theo m ng l nh c a c Giê-hô-va phán cho Giô-suê, là thành c a A-ra-ba, cha A-nác. Aáy là thành H p-rôn. ¹⁴ Ca-lép bèn u i i ba con trai c a A-nác, là Sê-sai, A-hi-nam, và Tha-mai. ¹⁵ T ó ng i i lên ánh dân thành ê-bia; thu x a tên ê-bia là Ki-ri-át-Sê-phe. ¹⁶ Ca-lép nói r ng: Ta s g con gái ta là Aïc-sa, làm v cho ng i nào ánh và chi m l y Ki-ri-át-Sê-phe. ¹⁷ Oát-ni-ên, con trai c a Kê-na, cháu Ca-lép, bèn chi m c thành; Ca-lép g Aïc-sa, con gái mình, cho ng i làm v . ¹⁸ V , x y khi nàng vào nhà Oát-ni-ên, có thúc gi c ng i xin cha mình m t s ru ng. Nàng leo xu ng l a; Ca-lép h i r ng: Con mu n chi? ¹⁹ Nàng th a r ng: Xin cha ban m t c a ph c cho con; vì cha l p con n i t mi n nam, nên hãy cho con m y su i n c. Ng i bèn ban cho nàng các su i trên và d i. ²⁰ ó là s n nghi p c a chi phái Giu- a, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ²¹ Các thành u cùng chi phái Giu- a, v phía ranh Ê- ôm t i mi n nam là: Cáp-sê-ên, Ê- e, Gia-gua, ²² Ki-na, i-mô-na, A- e -a- a, ²³ Kê- e, Hát-so, Gít-nan, ²⁴ Xíp, Tê-lem, Bê -a-l t, ²⁵ Hát-so-Ha- a-tha, Kê-ri-gi t-H t-rôn, t c là Hát-so; ²⁶ A-mam, Sê-ma, Mô-la- a, ²⁷ Hát-sa-ga- a, H t-môn, B t-Pha-lê, ²⁸ Hát-sa-Su-anh, Bê -e-Sê-ba, Bi-s t-gia, ²⁹ Ba-la, Y-dim, Ê-xem, ³⁰ Ê-thô-lát, Kê-sinh, H t-ma, ³¹ Xi c-lát, Mát-ma-na, San-sa-na, ³² Lê-ba- t, Si-lim, S-in, và Rim-môn: h t th y là hai m i chín thành v i các làng c a nó. ³³ Trong ng b ng là: Eát-tha-ôn, Xô-rê -a. Aùt-na ³⁴ Xa-nô-ách, Êân-ga-nim, Tháp-bu-ách, Ê-nam, ³⁵ Gi t-mút, A- u-lam, Sô-cô, A-xê-ca ³⁶ Sa -a-ra-im, A- i-tha-im, Ghê- ê-ra, và Ghê- ê-rô-tha-im: h t th y là m i b n thành v i các làng c a nó. ³⁷ L i có Xê-nan, Ha- a-sa, Mích- anh-Gát, ³⁸ i-lan, Mít-bê, Gi c-thê-ên, ³⁹ La-ki, B t-cát, Eùc-lôn, ⁴⁰ Cáp-bôn, Lách-ma, Kít-lít, ⁴¹ Ghê- ê-r t, B t- a-gôn, Na -a-ma, và Ma-kê- a: h t th y là m i sáu thành v i các làng c a nó; ⁴² Líp-na, Ê-the, A-san, ⁴³ Díp-tách, Aùt-na, N t-síp, ⁴⁴ Kê -i-la, Aïc-xíp, và Ma-rê-sa: h t th y là chín thành v i các làng c a nó; ⁴⁵ Eùc-rôn, v i các thành a h t và làng c a nó; ⁴⁶ các thành g n Aùch- t cùng các làng c a nó, t Eùc-rôn v h ng tây; ⁴⁷ Aùch- t, các thành a h t, cùng các làng c a nó; Ga-xa, các thành a h t, cùng các làng c a nó, cho n khe Ê-díp-tô, và bi n l n dùng làm gi i h n. ⁴⁸ Trong mi n núi là: Sa-mia, Gi t-thia, Sô-cô, ⁴⁹ a-na, Ki-ri-át-Sa-na, t c là ê-bia, ⁵⁰ A-náp, Eát-thê-mô, A-nim, ⁵¹ Gô-sen, Hô-lôn, Ghi-lô: h t th y m i m t thành cùng các làng c a nó; ⁵² A-ráp, Ru-ma, Ê-sê-an, ⁵³ Gia-num, B t-Tháp-bu-ách, A-phê-ca, ⁵⁴ Hum-ta, Ki-ri-át -A-ra-ba, t c là H p-rôn và Si-ô: h t th y chín thành v i các làng c a nó; ⁵⁵ Ma-ôn, C t-mên, Xíp, Giu-ta, ⁵⁶ Gít-rê-ên, Gi c- ê-am, Xa-nô-ách; ⁵⁷ Ca-in, Ghi-bê -a, và Thim-na: h t th y m i

thành v i các làng c a nó; ⁵⁸ Hanh-hun, B t-Xu-r , Ghê- ô, ⁵⁹ Ma -a-rát, B t -A-n t và Êân-thê-côn: h t th y sáu thành v i các làng c a nó; ⁶⁰ Ki-ri-át-Ba-anh, t c là Ki-ri-át-Giê -a-rim, và Ráp-ba: h t th y hai thành v i các làng c a nó; ⁶¹ trong ng v ng có B t -A-ra-ba, Mì- in, Sê-ca-ca; ⁶² Níp-san, Y t-Ha-mê-lách, và Êân-ghê- i: h t th y sáu thành v i các làng c a nó. ⁶³ V , ng i Giu- a không u i c dân Giê-bu-sít t i Giê-ru-sa-lem; nên dân Giê-bu-sít còn chung cùng ng i Giu- a t i Giê-ru-sa-lem cho n ngày nay.

Chapter 16

¹ Ph n t b t th m trúng v con cháu Giô-sép tr i t sông Giô- anh v Giê-ri-cô, t các su i c a Giê-ri-cô v h ng ông, ch y d c theo ng v ng t thành Giê-ri-cô lên n núi Bê-tên. ² Gi i h n b ng t Bê-tên n Lu-x , i qua b cõi dân A-ê-kít t i A-ta-s t; ³ k ch y xu ng h ng tây v phía b cõi dân Giáp-lê-tít, cho n b cõi B t-Hô-rôn d i và Ghê-xe, r i giáp bi n. ⁴ Aáy là t i ó mà con cháu c a Giô-sép, Ma-na-se và Eùp-ra-im, lãnh ph n s n nghi p mình. ⁵ Đây là gi i h n c a Eùp-ra-im, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. Gi i h n c a s n nghi p h v phía ông, t A-tê-r t -A- a cho n B t-Hô-rôn trên, ⁶ th ng qua tây t i h ng b c c a Mít-mê-thát; r i vòng qua ông v l i Tha -a-nát-Si-lô, và qua kh i ó n Gia-nô-ách theo phía ông; ⁷ k ch y t Gia-nô-ách xu ng A-ta-r t và Na-ra-tha, ng Giê-ri-cô, r i giáp sông Giô- anh. ⁸ T Tháp-bu-ách gi i h n i v h ng tây n khe Ca-na, r i giáp bi n. ó là s n nghi p c a chi phái Eùp-ra-im, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ⁹ Ng i Eùp-ra-im c ng có nh ng thành và làng riêng ra gi a s n nghi p c a ng i Ma-na-se. ¹⁰ Song h không u i c dân Ca-na-an t i Ghê-xe; nên dân Ca-na-an gi a Eùp-ra-im cho n ngày nay, nh ng ph i n p thu . Ph n c a Ma-na-se, Giô-suê chia cho con cháu Giô-sép a ph n s ánh l y.

Chapter 17

¹ Ng i ta c ng b t th m cho chi phái Ma-na-se, vì ng i là con u lòng c a Giô-sép. Con Ma-ki, con u lòng c a Ma-na-se, và cha c a Ga-la-át, b i ng i là chi n s , nên có c x Ga-la-át và Ba-san. ² Ng i ta b t th m cho các con khác c a Ma-na-se, tùy theo nh ng h hàng c a chúng: v con cháu A-bi-ê-se, v con cháu Hê-léc, v con cháu Aút-ri-ên, v con cháu Si-chem, v con cháu Hê-phe, v con cháu Sê-mi- a. ó là các con trai c a Ma-na-se, cháu Giô-sép, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ³ V , Xê-lô-phát, con trai c a Hê-phe, cháu c a Ga-la-át, ch t c a Ma-ki, chít c a Ma-na-se, không có con trai, ch có con gái, tên là Mách-la, Nô -a, H t-la, Minh-ca, và Thi t-sa. ⁴ Các con gái này n tr c m t th y t l Ê-lê -a-sa, tr c m t Giô-suê, con trai Nun, và tr c m t các quan tr ng, mà nói r ng: c Giê-hô-va ã phán cùng Môi-se ban cho chúng tôi m t ph n s n nghi p trong anh em chúng tôi. Giô-suê vâng m ng c a c Giê-hô-va, bèn ban cho m t ph n s n nghi p trong anh em c a cha các con gái ó. ⁵ V y, m i ph n b t th m trúng cho Ma-na-se, tr ra x Ga-la-át và Ba-san bên kia sông

Giô- anh; ⁶ vì các con gái Ma-na-se có m t ph n s n nghi p t i gi a các con trai ng i, còn x Ga-la-át thu c v các con trai khác c a Ma-na-se. ⁷ Gi i h n c a Ma-na-se t A-se n Mít-mê-thát i ngang Si-chem, r i ch y n Gia-min v l i dân Ên-Tháp-bu-ách. ⁸ X Tháp-bu-ách thu c v Ma-na-se; nh ng thành Tháo-bu-ách g n b cõi Ma-na-se, thì thu c v ng i Eùp-ra-im. ⁹ T ó gi i h n ch y xu ng phía nam khe Ca-na; các thành ó gi a các thành Ma-na-se, u thu c v Eùp-ra-im. Gi i h n Ma-na-se v phía b c c a khe, và giáp bi n. ¹⁰ Ph n h ng nam thu c v Eùp-ra-im, ph n h ng b c thu c v Ma-na-se, còn bi n dùng làm gi i h n; hai ph n này giáp A-se v phía b c, và Y-sa-ca v phía ông. ¹¹ Trong a ph n Y-sa-ca và A-se Ma-na-se c ng c B t-Sê-an và các thành a h t, Gíp-lê-am và các thành a h t, dân c c a ô-r và các thành a h t, dân c c a Ên- ô-r và các thành a h t, dân c c a Tha-na-ác và các thành a h t, dân c c a Mê-gi- ô, các thành a h t nó, và ba cái ng cao. ¹² Con cháu Ma-na-se ch ng u i c dân các thành y, vì dân Ca-na-an nh ý trong x ó. ¹³ Nh ng khi dân Y-s -ra-ên ã c c ng th nh, bèn b t dân Ca-na-an ph i ph c d ch; song ch ng u i chúng nó c h t. ¹⁴ V , con cháu c a Giô-sép nói cùng Giô-suê r ng: Chúng tôi ã thành m t dân ông, vì c Giê-hô-va ã ban ph c cho chúng tôi n ngày nay; v y t i sao làm sao ông ban cho chúng tôi ch m t ph n t làm s n nghi p? ¹⁵ Giô-suê áp: N u các ng i ông nh v y, và núi Eùp-ra-im r t h p cho các ng i, thì hãy lên khai phá r ng, ng làm m t ch cho mình trong x dân Phê-rê-sít và dân Rê-pha-im. ¹⁶ Nh ng con cháu Giô-sép áp r ng: Núi không ch cho chúng tôi; còn mi n ng b ng, h t th y dân Ca-na-an ó, dân B t-Sê-an, và ng i các thành a h t nó, luôn nh ng ng i trong tr ng Gít-rê-ên, u có thi t xa. ¹⁷ Giô-suê bèn nói cùng nhà Giô-sép, t c là Eùp-ra-im và Ma-na-se, mà r ng: Ng i là m t dân ông, có s c l n, s ch ng lãnh ch m t ph n t thôi; ¹⁸ nh ng núi s thu c v ng i; d u là m t cái r ng, ng i s khai phá nó, và các b cõi nó s thu c v ng i; vì ng i s u i dân Ca-na-an, m c d u chúng nó có thi t xa và là c ng th nh.

Chapter 18

¹ C h i chúng dân Y-s -ra-ên nhóm hi p t i Si-lô, và l p h i m c t i ó: x u ph c tr c m t h . ² Nh ng trong dân Y-s -ra-ên còn l i b y chi phái mà ng i ta ch a phân phát ph n s n nghi p cho. ³ Giô-suê bèn nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Các ng i l n l a cho n ch ng nào, không i chi m x mà Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph các ng i ban cho các ng i? ⁴ Hãy ch n t ng chi phái ba ng i, r i ta s sai i; các ng i này s ng d y i kh p x , l y a phân chia, r i s tr v cùng ta. ⁵ H s chia x làm b y ph n; Giu- a s trong gi i h n mình n i mi n nam; còn nhà Giô-sép trong gi i h n mình n i mi n b c. ⁶ V y, các ng i hãy l y a c a x làm b y ph n, em v ây cho ta; r i ta s b t th m cho các ng i t i ây tr c Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta. ⁷ Nh ng không có ph n cho ng i Lê-vi t i gi a các ng i; b i vì ch c t l c a c Giê-hô-va là s n nghi p c a các ng i ó; còn Gát, Ru-bên, và phân n a chi phái Ma-na-se ã lãnh ph n s n nghi p mà Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, ã ban cho h bên kia sông Giô- anh v phía ông. ⁸ V y, các ng i y ng d y i; Giô-suê truy n l nh cho các ng i i ng l y a c a x , mà r ng: Hãy i kh p x l y a , r i tr v cùng ta; ta s b t th m t i ây cho các ng i

tr c m t c Giê-hô-va Si-lô. ⁹ Các ng i y bèn i kh p x , v a trên m t quy n sách chia làm b y ph n, tùy theo các thành; r i tr v cùng Giê-suê tr i quân t i Si-lô. ¹⁰ Giê-suê bèn b t th m cho chúng t i Si-lô, tr c m t c Giê-hô-va; t i ó Giê-suê chia x ra cho dân Y-s -ra-ên, tùy theo các chi phái c a h . ¹¹ Th m trúng nh m chi phái Bên-gia-min, tùy theo nh ng h hàng c a chúng, và a ph n mà th m ch nh, nh m gi a chi phái Giu- a và chi phái Giê-sép. ¹² Gi i h n c a Bên-gia-min v phía b c ch y t Giê- anh, i lên phía sau Giê-ri-cô v h ng b c; o n bò lên núi, r i giáp ng v ng B t -A-ven. ¹³ T có gi i h n i ngang sau l ng Lu-x , c ng g i là Bê-tên, t i phía nam, r i ch y xu ng A-ta-r t -A- a g n núi v phía nam B t-Hô-rôn d i. ¹⁴ Gi i h n gi ng vòng t phía tây v h ng nam, t c t núi i ngang B t-Hô-rôn v phía nam; r i giáp Ki-ri-át-Ba-anh, t c là Ki-ri-át-Giê -a-rim, thành c a ng i Giu- a. ó là mi n tây. ¹⁵ Mi n nam kh i t u Ki-ri-át-Giê -a-rim; gi i h n c ch y v phía tây, th ng n su i n c Nép-thô-ách; ¹⁶ r i nó xu ng n uôi núi n m ngang tr ng con trai Hi-nôm trong tr ng Rê-pha-im, t i phía b c; nó ch y xu ng d c theo tr ng Hi-nôm sau l ng Giê-bu-sít, v phía nam, o n xu ng n Ên-Rô-gheh. ¹⁷ Gi i h n ch y v h ng b c n Ên-Sê-m t; t ó th ng v Ghê-li-l t i ngang d c A- u-mim, r i ch y xu ng n hòn á Bô-han, là con trai Ru-bên; ¹⁸ o n, nó i ngang A-ra-ba v h ng b c, và ch y xu ng A-ra-ba. ¹⁹ Gi i h n li n i ngang qua phía sau B t-H t-la v h ng b c, r i giáp phía Bi n m n v h ng b c u phía nam c a sông Giê- anh. ó là gi i h n v phía nam. ²⁰ V phía ông nó giáp sông Giê- anh. ó là s n nghi p c a con cháu Bên-gia-min, và gi i h n v b n phía, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ²¹ Các thành c a chi phái Bên-gia-min, tùy theo nh ng h hàng c a chúng, là: Giê-ri-cô, B t-Hô- a, Ê-méc-kê-sít, ²² B t -a-ra-ba, Xê-ma-ra-im, Bê-tên, ²³ A-vim, Pha-ra, Oúp-ra, ²⁴ Kê-pha -A-mô-nai, Oúp-ni, và Ghê-ba: h t th y m i hai thành và các làng c a nó; ²⁵ Ga-ba-ôn, Ra-ma, Bê-ê-r t, ²⁶ Mít-bê, Kê-phi-ra, M t-sa, ²⁷ Rê-kem, Gi t-bê-ên, Tha-rê -a-la, ²⁸ Xê-la, Ê-lép, Giê-bu, t c là Giê-ru-sa-lem, Ghi-bê-át, Ki-ri-át: h t th y m i b n thành v i các làng c a nó. ó là s n nghi p c a con cháu Bên-gia-min, tùy theo nh ng h hàng c a chúng.

Chapter 19

¹ Ph n t th nhì b t th m trúng v chi phái Si-mê-ôn, tùy theo nh ng h hàng c a chúng; s n nghi p c a chi phái này gi a s n nghi p ng i Giu- a. ² Chi phái Si-mê-ôn có trong s n nghi p mình Bê -e-Sê-ba, Sê-ba, Mô-la- a, ³ Hát-sa-Su-anh, Ba-la, Ê-xem, ⁴ Ên-thô-lát, Bê-thu, H t-ma, ⁵ Xi c-lác, B t-Ma-ca-b t, Hát-sa-Su-sa, ⁶ B t-Lê-ba- t, và Sê -a-ru-chem: h t th y m i ba thành cùng các làng c a nó; ⁷ A-in, Rim-môn, Ê-the, và A-san: h t th y b n thành cùng các làng c a nó; ⁸ luôn h t các làng chung quanh nh ng thành y cho n Ba-lát-Bê -e, t c là Ra-ma mi n nam. ó là s n nghi p c a chi phái Si-mê-ôn, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ⁹ S n nghi p c a ng i Si-mê-ôn v n chi c ph n t c a ng i Giu- a: vì ph n c a ng i Giu- a l y làm l n quá; v y ng i Si-mê-ôn có s n nghi p mình t i gi a s n nghi p c a h . ¹⁰ Ph n t th ba b t th m trúng v ng i Sa-bu-lôn, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. Gi i h n c a s n nghi p h ch y n Sa-rít. ¹¹ Gi i h n i lên h ng tây v l i Ma-rê -a-la, và ng áp-bê-s t, r i n khe i Gi c-nê-am. ¹² T Sa-rít nó vòng qua h ng ông, t c v h ng m t tr i m c, trên

giáp gi i Kít-l t-Tha-bô; o n i v h ng áp-rát, và lên n Gia-phia; ¹³ t ó nó ch y v h ng ông n Gát-Hê-phe, và Eát-Cát-sin, m dài thêm v l i Nê -a, mà n Rim-môn. ¹⁴ o n, gi i h n vòng lên phía b c v l i Ha-na-thôn, r i giáp tr ng Díp-thách-Eân. ¹⁵ L i còn có thành Cát-tát, Na-ha-la, Sim-rôn, Di-ê -a-la, và B t-lê-hem; h t th y m i hai thành v i các làng c a nó. ¹⁶ Các thành này cùng các làng c a nó, y là s n nghi p c a ng i Sa-bu-lôn, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ¹⁷ Ph n th t b t th m trúng v con cháu Y-sa-ca, tùy theo h hàng c a chúng. ¹⁸ Gi i h n c a chúng ch y n Gít-rê-ên, Kê-su-l t, Su-nem, ¹⁹ Ha-pha-ra-im, Si-ôn, A-na-cha-rát, ²⁰ Ra-bít, Ki-si-ôn, Ê-b t; ²¹ Rê-m t, Eân-Ga-nim, Eân-Ha- a, và B t-phát-s t. ²² K gi i h n ng Tha-bô, Sa-chát-si-ma, và B t-Sê-m t, r i giáp sông Giô- anh: h t th y m i sáu thành v i các làng c a nó. ²³ Các thành này cùng nh ng làng c a nó, y là s n nghi p c a chi phái Y-sa-ca, tùy theo h hàng c a chúng. ²⁴ Ph n th n m b t th m trúng v chi phái A-se, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ²⁵ Gi i h n h là Hên-cát, Ha-li, Bê-ten, Aïc-sáp, ²⁶ A-lam-mê-léc, a-mê-át, và Mi-sê-anh. H ng tây nó ng C t-mên và khe Líp-na; r i vòng qua phía m t tr i m c, ²⁷ v l i B t- a-gôn, ng Sa-bu-lôn và tr ng Díp-thách-Eân v phía b c B t-Ê-méc và Nê -i-ên; o n ch y v phía t Ca-bun; ²⁸ v Eáp-rôn, Rê-h p, Ham-môn, và Ca-na, cho n thành l n Si- ôn. ²⁹ Gi i h n l i vòng v Ra-ma, cho n thành kiên c Ty-r , o n ch y h ng Hô-sa, r i giáp bi n t i mi n Aïc-xíp. ³⁰ L i còn có U-ma, A-phéc, và Rê-h p: h t th y hai m i thành cùng các làng c a nó. ³¹ Các thành này và nh ng làng c a nó, y là s n nghi p c a chi phái A-se, tùy theo các h hàng c a chúng. ³² Ph n th sáu b t th m trúng v con cháu Nép-ta-li, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ³³ Gi i h n c a h ch y t Hê-lép, t cây d b p t i Sa-na-im, v l i A- a-mi-Nê-kép và Giáp-nê-ên cho n L c-cum, r i giáp sông Giô- anh. ³⁴ K t gi i h n vòng v h ng tây, i n Aùt-n t-Tha-bô, r i t ó ch y v H c-c c. Phía nam giáp Sa-bu-lôn, phía tây giáp A-se và Giu- a; còn phía m t tr i m c có sông Giô- anh. ³⁵ Các thành kiên c là: Xi- im, Xe-r , Ha-mát, Ra-cát, Ki-nê-r t, ³⁶ A- a-ma, Ra-ma, Hát-so, ³⁷ Kê- e, Eát-rê -i, Eân-Hát-so, ³⁸ Gi-ri-ôn, Mít- a-Eân, Hô-rem, B t -A-nát, và B t-Sê-m t: h t th y m i chín thành cùng các làng c a nó. ³⁹ Các thành này v i nh ng làng c a nó, y là s n nghi p c a chi phái Nép-ta-li, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ⁴⁰ Ph n th b y b t th m trúng v chi phái an, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ⁴¹ Gi i h n s n nghi p h g m Xô-rê -a, Eát-tha-ôn, Y t-Sê-m t, ⁴² Sa-la-bin, A-gia-lôn, Gít-la, ⁴³ Ê-lôn, Thim-na-tha, Eùc-rôn, ⁴⁴ Eân-thê-kê, Ghi-bê-thôn, Ba-lát, ⁴⁵ Giê-hút, Bê-nê-Bê-rác, Gát-Rim-môn, ⁴⁶ Mê-Gi t-côn, và Ra-côn, v i t i ngang Gia-phô. ⁴⁷ V , a ph n c a ng i an là ra ngoài n i mình; vì ng i an i lên ánh chi m l y Lê-sem, r i dùng l i g m di t nó. Ng i an chi m l y nó làm s n nghi p t i ó, và l y tên an, t ph mình, t cho Lê-sem. ⁴⁸ Các thành này v i nh ng làng c a nó, y là s n nghi p c a chi phái an, tùy theo nh ng h hàng c a chúng. ⁴⁹ Khi ng i ta ã chia x theo gi i h n xong r i, thì dân Y-s -ra-ên l y gi a mình m t s n nghi p mà c p cho Giô-suê, con trai c a Nun. ⁵⁰ Dân Y-s -ra-ên vâng m ng c a c Giê-hô-va, c p cho ng i cái thành mà ng i xin, t c là thành Thim-nát-Sê-rách trong núi Eùp-ra-im. Ng i xây thành và t i ó. ⁵¹ ó là các s n nghi p mà th y t l Ê-lê -a-sa, Giô-suê, con trai c a Nun, và các tr ng t c c a nh ng chi phái dân Y-s -ra-ên, b t th m phân phát cho, t i Si-lô, c a h i m c tr c m t c Giê-hô-va. Aáy h chia xong x là nh v y.

Chapter 20

¹ c Giê-hô-va phán cùng Giê-suê r ng: ² Hãy truy n cho dân Y-s -ra-ên mà r ng: Hãy l p các thành n náu, mà ta ã c y Môi-se phán cùng các ng i, ³ h u cho k sát nh n vì b t ý gi t ai có th tr n ó c; các thành y dùng cho các ng i n náu kh i k báo thù huy t. ⁴ K sát nh n s ch y tr n n m t c a các thành này, ng n i c a thành, thu t s tình cho các tr ng lão c a thành y nghe. Các tr ng lão s ti p d n ng i vào trong thành, ch nh cho m t ch t i gi a mình. ⁵ N u k báo thù huy t u i theo, các tr ng lão ch n p k sát nh n vào tay ng i; vì k y gi t ng i lân c n mình, không có ý mu n, và tr c khi v n không ghét ng i. ⁶ Ng i ph i trong thành y cho n ch ng ch u oán xét tr c m t h i chúng, cho n ch ng th y t k th ng ph m ng ch c qua i. K ó, k sát nh n s tr v vào thành và nhà mình, t c là thành mà mình ã tr n kh i. ⁷ V y, dân Y-s -ra-ên riêng ra Kê- e Ga-li-lê t i trên núi Èùp-ra-im, và Ki-ri-át -A-ra-ba, t c là H p-rôn, trên núi Giu- a. ⁸ Bên kia sông Giê- anh, phía ông thành Giê-ri-cô, trong chi phái Ru-bên, h ch nh B t-se trong ng b ng t i sa m c; trong chi phái Gát, Ra-m t t i x Ga-la-át; và trong chi phái Ma-na-se, Gô-lan x Ba-san. ⁹ ó là các thành ch nh cho h t th y dân Y-s -ra-ên, và cho khách l ki u ng trong ó; ng i nào vô ý gi t ai, có th n núp t i ó c, h u cho không b tay k báo thù huy t gi t ch t, cho n khi ng h u tr c m t h i chúng.

Chapter 21

¹ B y gi, các tr ng t c ng i Lê-vi n g n th y t l Ê-lê -a-sa, Giê-suê, con trai c a Nun, và các tr ng t c c a nh ng chi phái Y-s -ra-ên, ² nói cùng h t i Si-lô trong x Ca-na-an, mà r ng: c Giê-hô-va c y Môi-se truy n ban nh ng thành cho chúng tôi, và t chung quanh thành ng dùng cho súc v t chúng tôi. ³ V y, dân Y-s -ra-ên vâng m ng c Giê-hô-va, l y trong s n nghi p mình nh ng thành sau này, và t chung quanh nó, mà c p cho ng i Lê-vi. ⁴ Ng i ta b t th m cho các h hàng Kê-hát; nh ng con cháu c a th y t l A-rôn v dòng Lê-vi b t th m c m i ba thành b i trong chi phái Giu- a, chi phái Si-mê-ôn, và chi phái Bên-gia-min. ⁵ Còn nh ng con cháu khác c a Kê-hát, theo th m c m i cái thành c a chi phái Èùp-ra-im, c a chi phái an, và c a phân n a chi phái Ma-na-se. ⁶ o n, con cháu Gh t-sôn, theo th m c m i ba cái thành c a chi phái Nép-ta-li, và c a phân n a chi phái Ma-na-se Ba-san. ⁷ Con cháu Mê-ra-ri, tùy theo nh ng h hàng c a chúng, c m i hai cái thành c a chi phái Ru-bên, c a chi phái Gát, và c a chi phái Sa-bu-lôn. ⁸ Dân Y-s -ra-ên b t th m c p cho ng i Lê-vi các thành ó v i t chung quanh, y nh c Giê-hô-va ã c y Môi-se truy n d n cho. ⁹ V y, dân Y-s -ra-ên l y trong chi phái Giu- a và trong chi phái Si-mê-ôn, các thành có tên ây, mà c p cho. ¹⁰ Con cháu A-rôn v dòng Kê-hát, là con trai Lê-vi, c các thành y; vì ph n th nh t b t th m trúng v h. ¹¹ Ng i ta bèn c p cho h thành Ki-ri-át -A-ra-ba, (A-ra-ba là cha c a A-nác), t c là H p-rôn trên núi Giu- a, và t chung quanh thành ó. ¹² Còn a ph n c a thành, và các làng nó, thì ng i ta c p cho Ca-lép, con trai c a Giê-phu-nê, làm s n nghi p. ¹³ Ng i ta c p cho con cháu th y t l A-rôn thành H p-rôn, là thành n náu cho k sát nh n, và t chung quanh thành; Líp-na và t chung

quanh thành, ¹⁴ Gi-t-thia và t chung quanh, Ê-thê-mô -a và t chung quanh thành, ¹⁵ Hô-lôn và t chung quanh thành, ê-bia và t chung quanh thành, ¹⁶ A-in và t chung quanh thành, Giu-ta và t chung quanh thành, B-t-Sê-m-t và t chung quanh thành: h t th y chín cái thành c a hai chi phái này. ¹⁷ Ng i ta l i l y trong chi phái Bên-gia-min mà c p cho h . Ga-ba-ôn và t chung quanh thành, Ghê-ba và t chung quanh thành, ¹⁸ A-na-t-t và t chung quanh thành, cùng Anh-môn và t chung quanh thành: h t th y b n cái thành. ¹⁹ C ng các thành c a nh ng th y t l , con cháu A-rôn, là m i ba cái thành v i t chung quanh. ²⁰ Nh ng ng i Lê-vi thu c h hàng con cháu khác c a Kê-hát, c m y thành trong chi phái Eùp-ra-im làm ph n c a mình. ²¹ Ng i ta c p cho h Si-chem, thành n nấu cho k sát nh n, trên núi Eùp-ra-im, và t chung quanh thành, Ghê-xe và t chung quanh thành, ²² Kíp-sa-im và t chung quanh thành, B-t-Hô-rôn và t chung quanh thành, Ghi-bê-thôn và t chung quanh thành, h t th y b n cái thành. ²³ Ng i ta l y trong chi phái an, c p cho h Ên-thê-kê và t chung quanh thành, Ghi-bê-thôn và t chung quanh thành, ²⁴ A-gia-lôn và t chung quanh thành, Gát-Rim-môn và t chung quanh thành: h t th y b n cái thành. ²⁵ L i l y trong phân n a chi phái Ma-na-se, Tha -a-nác và t chung quanh thành: h t th y hai cái thành. ²⁶ C ng là m i cái thành và t chung quanh thành cho nh ng h hàng c a các con cháu khác c a Kê-hát. ²⁷ Ng i ta c ng l y trong phân n a chi phái Ma-na-se, thành Gô-lan x Ba-san, là thành n nấu cho k sát nh n, mà c p cho con cháu Gh-t-sôn v các h hàng Lê-vi, và t chung quanh thành y, B-t-ê-ra và t chung quanh thành: h t th y hai cái thành. ²⁸ L i l y trong chi phái Y-sa-ca, Ki-si-ôn và t chung quanh thành, áp-rát và t chung quanh thành, ²⁹ Gi-t-mút và t chung quanh thành, Ên-gia-nim và t chung quanh thành: h t th y b n cái thành. ³⁰ T trong chi phái A-se, l y Mi-sê-anh và t chung quanh thành, ³¹ Hên-cát và t chung quanh thành Rê-h-p và t chung quanh thành: h t th y b n cái thành. ³² C ng l y trong chi phái Nép-ta-li, thành Kê- e Ga-li-lê là thành n nấu cho k sát nh n, và t chung quanh, Ha-m-t- -r và t chung quanh thành, C-t-than và t chung quanh thành: h t th y ba cái thành. ³³ C ng các thành c a ng i Gh-t-sôn, tùy theo nh ng h hàng, là m i ba cái thành v i t chung quanh. ³⁴ Ng i ta c ng l y trong chi phái Sa-bu-lôn mà c p cho nh ng h hàng con cháu Mê-ra-ri, t c là nh ng ng i Lê-vi sau chót, thành Gi-c-nê-am và t chung quanh thành, C-t-ta và t chung quanh thành. ³⁵ im-na và t chung quanh thành, Na-ha-la và t chung quanh thành: h t th y b n cái thành. ³⁶ T trong chi phái Ru-bên, l y thành B-t-se và t chung quanh thành, Giát-sa và t chung quanh thành, Giát-sa và t chung quanh thành, ³⁷ Kê- ê-m-t và t chung quanh thành, Mê-phát và t chung quanh thành: h t th y b n cái thành. ³⁸ L i l y trong chi phái Gát, thành Ra-m-t x Ga-la-át, là thành n nấu cho k sát nh n, và t chung quanh thành, Ma-ha-na-im và t chung quanh thành, ³⁹ H-t-bô và t chung quanh thành, Gia-ê-xe và t chung quanh thành: h t th y b n cái thành. ⁴⁰ C ng các thành c p cho con cháu Mê-ra-ri, tùy theo nh ng h hàng c a chúng, t c là đ h u các h hàng Lê-vi, là m i hai cái thành. ⁴¹ C ng các thành ng i Lê-vi gi a s n nghi p dân Y-s -ra-ên là b n m i tám cái thành cùng t chung quanh thành. ⁴² M i thành y u có t chung quanh; h t th y thành c ng u nh v y. ⁴³ Th thì, c Giê-hô-va ban cho Y-s -ra-ên c x mà Ngài ã th ban cho t ph h . Dân Y-s -ra-ên nh n làm s n nghi p, và t i ó. ⁴⁴ c Giê-hô-va làm cho t phía u c an ngh , y nh Ngài ã th cùng t ph h , ch ng có m t k thù ngh ch nào còn ng n i tr c m t h . c Giê-hô-va phó h t th y k thù

nghe ch vào tay họ. ⁴⁵ Trong các lối lãnh mà các Giê-hô-va đã phán cho nhà Y-s-ra-ên, chúng có một lối nào là không thành: thì y như chúng nghĩ mà hành.

Chapter 22

¹ Bởi vì, Giê-suê giáng ở Ru-bên, ở Gát, và phân nửa chi phái Ma-na-se, ² mà nói rằng: Các ngươi hãy đi theo tôi ở Môi-se, tôi tin cậy các Giê-hô-va, hãy đi theo tôi, và có vâng theo tôi ngày nay, và có vâng giữ tôi ở phía vâng giữ, tin cậy là mệnh lệnh của Giê-hô-va đối với Chúa Trời các ngươi. ³ Nên bây giờ, Giê-hô-va đối với Chúa Trời các ngươi ban sự an nghỉ cho anh em các ngươi, y như lời Ngài đã phán. Vậy, hãy đi trợ giúp các ngươi trong xứ thu hoạch các ngươi mà Môi-se, tôi tin cậy các Giê-hô-va, đã ban cho các ngươi bên kia sông Giô-đan. ⁴ Song phải cẩn thận làm theo lời của Ngài và luật pháp mà Môi-se, tôi tin cậy các Giê-hô-va, đã truyền cho các ngươi, tin cậy là mệnh lệnh yêu Giê-hô-va đối với Chúa Trời các ngươi, đi theo lời Ngài, giữ các lời của Ngài, kính mến Ngài, và hết lòng hết ý phụng sự Ngài. ⁵ Giê-suê bèn chúc phúc cho họ, rồi cho họ về; họ trở về trợ giúp mình. ⁶ Vậy, Môi-se đã ban cho phân nửa chi phái Ma-na-se một số người ở Ba-san; còn Giê-suê ban cho phân nửa kia một số người ở chung với anh em mình bên này sông Giô-đan, về phía tây. Khi Giê-suê cho chúng trở về trợ giúp mình, thì chúc phúc cho, ⁷ và nói rằng: Các ngươi trở về trợ giúp mình có em của các ngươi, có lương thực, cùng vàng, bạc, ngựa, súc vật, và áo xống phàm; hãy chia cho anh em mình của các phần tử thừa thừa các ngươi. ⁸ Vậy, ở Ru-bên, ở Gát, và phân nửa chi phái Ma-na-se là dân Y-s-ra-ên từ Si-lô, trở về Ga-la-át, là số người ở mình, mà mình đã nhận lấy theo mệnh lệnh của Giê-hô-va bởi Môi-se truyền cho. ⁹ Khi đi trong đất Giô-đan thu hoạch xứ Ca-na-an, thì ở Ru-bên, ở Gát, và phân nửa chi phái Ma-na-se lập một bàn thờ ở gần sông Giô-đan; bàn thờ này xem như rất cao lớn. ¹⁰ Dân Y-s-ra-ên nghe các ngươi ta nói rằng: Khi ở Ru-bên, ở Gát, và phân nửa chi phái Ma-na-se đã lập một bàn thờ trong đất Giô-đan ở ngang xứ Ca-na-an, bên cạnh dân Y-s-ra-ên. ¹¹ Khi dân Y-s-ra-ên hay tin, thì họ nói rằng: Chúng ta Y-s-ra-ên bèn đi từ Si-lô, trở về kéo lên hãm đánh họ. ¹² Dân Y-s-ra-ên sai Phi-nê-ax, con trai thầy tế lễ Ê-lê-asa, cùng ở Ru-bên, ở Gát, và phân nửa chi phái Ma-na-se từ xứ Ga-la-át; ¹³ các ngươi có mặt ở đó theo lời chúng ta, mặt ở đó cho mặt chi phái Y-s-ra-ên; mặt ở đó trong hàng là hàng ngàn người ở Y-s-ra-ên. ¹⁴ Chúng ta ở Ru-bên, ở Gát, và phân nửa chi phái Ma-na-se trong xứ Ga-la-át, mà nói rằng: ¹⁵ Các ngươi có biết chúng ta của Giê-hô-va có hiện ra với chúng ta không? Vì sao ngày nay các ngươi bỏ Giê-hô-va, mà lập một bàn thờ như vậy cùng Giê-hô-va? ¹⁶ Vì sao ngày nay các ngươi bỏ Giê-hô-va, mà lập một bàn thờ như vậy cùng Giê-hô-va? ¹⁷ Vì sao ngày nay các ngươi bỏ Giê-hô-va, mà lập một bàn thờ như vậy cùng Giê-hô-va? ¹⁸ Ngày nay các ngươi bỏ Giê-hô-va! Vậy, nếu ngày nay các ngươi phụng thờ cùng Giê-hô-va, ngày mai chúng ta sẽ đi cùng các ngươi Y-s-ra-ên. ¹⁹ Song nếu tin cậy các ngươi như vậy, thì hãy đi qua mà Giê-hô-va đã chỉ dẫn, là nơi đã lập một bàn thờ của Giê-hô-va, và hãy lập người ở đó cùng chúng ta; như vậy chúng ta sẽ phụng thờ cùng Giê-hô-va.

cùng c Giê-hô-va, và ng phân r chúng ta ra, mà l p m t bàn th kinh ch cùng bàn th c a Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta. ²⁰ A-can, con trai Xê-rách, há ch ng có ph m m t t i b t trung v v t áng di t, và c n th nh n c a c Giê-hô-va há ch ng n i ph ng cùng c h i chúng Y-s -ra-ên sao? Và ng i y ch ng ph i m t mình ch t vì t i mình âu! ²¹ B y gi , ng i Ru-bên, ng i Gát, và phân n a chi phái Ma-na-se áp cùng tr ng t c hàng ngàn ng i Y-s -ra-ên, mà r ng: ²² Giê-hô-va, c Chúa Tr i toàn n ng, Giê-hô-va, c Chúa Tr i toàn n ng bi t i u ó, và Y-s -ra-ên s rō! N u y là ph n ngh ch, n u là b t trung cùng c Giê-hô-va, thì ngày nay ch c u chúng tôi! ²³ N u chúng tôi có l p m t bàn th ng lia b c Giê-hô-va, n u dâng c a l thiêu, c a l chay, và c a l thù ân t i ó, nguy n chánh c Giê-hô-va òi l i chúng tôi! ²⁴ Chúng tôi có ý l p bàn th , vì chúng tôi s con cháu c a anh em m t mai nói cùng con cháu chúng tôi r ng: Các ng i có chi chung cùng Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên? ²⁵ H i con cháu Ru-bên, con cháu Gát, c Giê-hô-va ã t sông Giô- anh làm gi i h n gi a chúng ta và các ng i; các ng i ch ng có ph n chi n i c Giê-hô-va! Nh v y con cháu c a anh em s làm cho con cháu chúng tôi thôi kính s c Giê-hô-va. ²⁶ B i c ó, chúng tôi có nói r ng: Chúng ta hãy l p m t bàn th , ch ng ph i dâng c a l thiêu hay là dâng hi sinh; ²⁷ nh ng làm ch ng gi a chúng tôi và anh em cùng con cháu sau chúng ta r ng chúng tôi dùng c a l thiêu, c a l chu c t i, và c a l thù ân mà gi cu c th ph ng c a c Giê-hô-va tr c m t Ngài; h u cho v sau con cháu anh em không nói cùng con cháu chúng tôi r ng: Các ng i không có ph n n i c Giê-hô-va! ²⁸ L i chúng tôi có nói: Khi nào h s nói i u ó cùng chúng tôi, hay là nói cùng con cháu sau chúng tôi, thì chúng tôi s nói: Hãy xem hình d ng bàn th c Giê-hô-va, mà t ph chúng ta ã l p, nào ph i dùng cho c a l thiêu hay là dâng hi sinh, nh ng làm ch ng gi a chúng tôi và các ng i! ²⁹ Chúng tôi ngày nay quy t không có ý ph n ngh ch cùng c Giê-hô-va và lia b Ngài, mà l p m t bàn th khác h n bàn th tr c m t n t m c a Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, ng dùng nó dâng c a l thiêu, c a l chay, và nh ng hi sinh. ³⁰ Khi th y t l Phi-nê -a, các m c bá c a h i chúng, các quan tr ng c a hàng ngàn ng i Y-s -ra-ên i theo ng i, ã nghe nh ng l i c a ng i Ru-bên, ng i Gát, và phân n a chi phái Ma-na-se nói, thì i u l y làm b ng lòng. ³¹ Phi-nê -a, con trai th y t l Ê-lê -a-sa, nói cùng ng i Ru-bên, ng i Gát, và ng i Ma-na-se, mà r ng: Ngày nay chúng tôi bi t r ng c Giê-hô-va ng gi a chúng ta, vì các ng i không có ph m t i b t trung này cùng c Giê-hô-va; nh v y các ng i ã gi i c u dân Y-s -ra-ên kh i tay c Giê-hô-va. ³² Phi-nê -a, con trai th y t l Ê-lê -a-sa, cùng các quan tr ng t giã ng i Ru-bên, ng i Gát x Ga-la-át, tr v x Ca-na-an cùng dân Y-s -ra-ên, thu t l i i u ã x y qua. ³³ Vi c này dân Y-s -ra-ên l y làm p lòng; chúng bèn ng i khen c Chúa Tr i, và ch ng còn toan kéo lên ánh ng i Ru-bên và ng i Gát, ng tàn h i x h . ³⁴ Vì v y, ng i Ru-bên và ng i Gát t tên bàn th là Eát, vì nói r ng nó làm ch ng gi a chúng ta r ng Giê-hô-va là c Chúa Tr i.

Chapter 23

¹ Khi c Giê-hô-va ban s an ngh cho Y-s -ra-ên t lâu r i, gi i c u h kh i các thù ngh ch b n phía, và Giô-suê ã giã tu i tác cao, ² thì ng i g i c Y-s -ra-ên, các tr ng lão, các quan tr ng, các

quan xét, và các quan t ng mà nói r ng: Ta là lão già ã cao tu i r i. ³ Các ng i ã th y m i i u Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã làm cho nh ng dân t c này mà Ngài b t qui ph c các ng i; vì y là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã chi n u cho các ng i. ⁴ Kìa, tùy theo chi phái, ta ã b t th m c p cho các ng i làm s n nghi p x ch a ánh l y, và x c a nh ng dân t c mà ta ã di t, t sông Giô- anh cho n bi n l n, v phía m t tr i l n. ⁵ Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i s u i và c t dân y kh i tr c m t các ng i, và các ng i s nh n c x nó, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã phán. ⁶ V y, hãy v ng lòng gìn gi làm theo m i i u ã ghi trong sách lu t pháp c a Mô-i-se, ch xây qua bên h u ho c bên t. ⁷ Ch nên xen l n cùng các dân t c này còn l i gi a các ng i, ch x ng n danh các th n chúng nó, ch bi u ai b t các th n y mà th , ch h u vi c, và ng quì l y tr c các th n ó. ⁸ Nh ng ph i trú m n Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, y nh các ng i ã làm n ngày nay. ⁹ Vì c Giê-hô-va ã u i kh i tr c m t các ng i nh ng dân t c l n và c ng th nh, và n ngày nay ch ng ai ng n i tr c m t các ng i. ¹⁰ M t ng i trong các ng i u i c n ngàn ng i c a chúng nó; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i là ng chi n u cho các ng i, y nh Ngài ã phán. ¹¹ V y, hãy c n th n l y mình ng kính m n Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i. ¹² V , n u các ng i tr lòng và hi p v i ph n còn l i c a các dân t c này gi a các ng i, n u các ng i làm sui gia cùng chúng nó, ho c các ng i xen vào cùng chúng nó, và chúng nó cùng các ng i, ¹³ thì ph i bi t rõ ràng Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ch ng còn c u i nh ng dân t c này kh i tr c m t các ng i n a; nh ng chúng nó s làm l i và b y cho các ng i, làm roi ánh n i hông, làm chông gai chích trong m t, cho n ch ng nào các ng i b di t m t kh i x t t p này mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã ban cho. ¹⁴ N y, ngày nay ta s i ng c th gian ph i i; v y, hãy h t lòng h t ý nh n bi t r ng trong các l i lành mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã phán v các ng i, ch ng có m t l i nào sai h t, th y u ng nghi m cho các ng i; th t ch ng m t l i nào sai h t. ¹⁵ V , h các l i lành mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã phán c ng nghi m cho các ng i th nào, thì c Giê-hô-va c ng s làm ng nghi m nh ng l i h m d a c a Ngài trên các ng i th y, cho n ch ng Ngài di t các ng i kh i x t t p này mà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã ban cho. ¹⁶ N u các ng i b i giao c c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã đ n bi u, n u các ng i i h u vi c các th n khác, và quì l y tr c chúng nó, thì c n th nh n c a c Giê-hô-va s n i ph ng cùng các ng i, và các ng i b di t m t l i n kh i x t t p mà Ngài ã ban cho.

Chapter 24

¹ Giô-suê bèn nhóm hi p các chi phái Y-s -ra-ên t i Si-chem, và g i các tr ng lão Y-s -ra-ên, các quan tr ng, các quan xét, và các quan t ng; h u ra m t tr c m t c Chúa Tr i. ² Giô-suê nói cùng c dân s r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i có phán nh v y: T ph các ng i, là Tha-rê, cha c a Àùp-ra-ham, và Na-cô, thu x a phía bên sông, và h u vi c các th n khác. ³ Nh ng ta ch n Àùp-ra-ham, t ph các ng i, t phía bên sông, khi n ng i i kh p x Ca-na-an, ban Y-sác cho ng i, và làm cho dòng dõi ng i sanh s n nhi u thêm. ⁴ Ta ban Gia-c p và Ê-sau cho Y-sác, r i ban núi Sê -i-r cho Ê-sau làm s n nghi p; còn Gia-c p và các con cái ng i u i xu ng x Ê-díp-tô. ⁵ K ó, ta sai Mô-i-se và A-rôn,

dùng các phép l làm ra gi a x Ê-díp-tô mà hành h i nó; o n, ta em các ng i ra kh i ó. ⁶ Ta bèn em t ph các ng i ra kh i x Ê-díp-tô, và các ng i i n bi n. Ng i Ê-díp-tô dùng xe binh và lính k mà u i theo t ph các ng i n Bi n . ⁷ B y gi , t ph các ng i kêu c u cùng c Giê-hô-va, Ngài bèn giáng s t i t m gi các ng i và dân RÊ-díp-tô, d n n c bi n l p trên mình chúng nó, và m t các ng i ã th y i u ta ã làm cho ng i Ê-díp-tô; và các ng i có lâu ngày trong ng v ng. ⁸ K ó, ta d n các ng i vào x dân A-mô-rít, bên kia sông Giô- anh; chúng nó chi n u cùng các ng i, và ta có phó chúng nó vào tay các ng i. Các ng i chi m x chúng nó làm s n nghi p, và ta ã di t chúng nó kh i tr c m t các ng i. ⁹ Ba-lác, con trai X p-bô, vua Mô-áp, ch i d y chinh chi n v i Y-s -ra-ên, sai òi Ba-la-am, con trai Bê-ô, ng r a s các ng i. ¹⁰ Nh ng ta không mu n nghe Ba-la-am; vì v y, ng i bu c ph i chúc ph c cho các ng i, và ta gi i c u các ng i kh i tay Ba-lác. ¹¹ Sau khi qua sông Giô- anh r i, thì các ng i n thành Giê-ri-cô. Ng i Giê-ri-cô, dân A-mô-rít, dân Phê-rê-sít, dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân Ghi-rê-ga-sít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít chi n u cùng các ng i và ta phó chúng nó vào tay các ng i. ¹² Ta sai ong l u i chúng nó kh i tr c m t các ng i, y nh hai vua dân A-mô-rít. Aáy ch ng ph i nh g m ng i, c ng ch ng ph i nh cung ng i. ¹³ Ta ban cho các ng i t mà các ng i không có cày, nh ng thành mà các ng i không có xây, và các ng i ó; nh ng v n nho và cây ô-li-ve mà các ng i không có tr ng, dùng làm v t th c cho các ng i. ¹⁴ V y bây gi , hãy kính s c Giê-hô-va, và ph c s Ngài cách thành tâm và trung tín; hãy b xa các th n mà t ph các ng i h u vi c bên kia sông, và t i x Ê-díp-tô; ph i ph c s c Giê-hô-va. ¹⁵ N u ch ng thích cho các ng i ph c s c Giê-hô-va, thì ngày nay hãy ch n ai mà mình mu n ph c s , ho c các th n mà t ph các ng i ã h u vi c bên kia sông, ho c các th n dân A-mô-rít trong x mà các ng i ; nh ng ta và nhà ta s ph c s c Giê-hô-va. ¹⁶ Dân s bèn áp r ng: Chúng tôi quy t h n không lia b c Giê-hô-va mà h u vi c các th n khác! ¹⁷ Vì Giê-hô-va là c Chúa Tr i chúng tôi; y chính Ngài ã em chúng tôi và t ph chúng tôi lên kh i x Ê-díp-tô, t c kh i nhà nô l ; Ngài ã làm tr c m t chúng tôi nh ng phép l này, và phù h chúng tôi, ho c tr n d c ng i, ho c trong các dân mà chúng tôi tr i qua. ¹⁸ c Giê-hô-va ã u i kh i tr c m t chúng tôi các dân t c và dân A-mô-rít v n trong x ; vì v y, chúng tôi c ng s ph c s c Giê-hô-va, b i Ngài là c Chúa Tr i c a chúng tôi. ¹⁹ Giô-suê nói cùng dân s r ng: Các ng i không s c ph c s c Giê-hô-va, vì là c Chúa Tr i thánh, c Chúa Tr i k tà, Ngài ch ng tha s trái m ng và t i l i c a các ng i. ²⁰ N u các ng i b c Giê-hô-va, i h u vi c các th n ngo i bang, thì Ngài s tr lòng giáng h a cho các ng i sau khi ã làm n cho các ng i. ²¹ Dân s bèn nói cùng Giô-suê r ng: Không âu; vì chúng tôi s ph c s c Giê-hô-va. ²² V y, Giô-suê nói cùng dân s r ng: Các ng i làm ch ng l y cho mình r ng chính các ng i ã ch n c Giê-hô-va ph c s Ngài. Dân s áp r ng: Chúng tôi làm ch ng v i u ó. ²³ V y bây gi , hãy c t các th n ngo i bang kh i gi a các ng i i, hãy xây lòng v cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i Y-s -ra-ên. ²⁴ Dân s áp cùng Giô-suê r ng: Chúng tôi s ph c s Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, và nghe theo ti ng Ngài. ²⁵ Nh v y, trong ngày ó Giô-suê l p giao c cùng dân s , và truy n cho h m t lu t pháp và i u r n t i Si-chem. ²⁶ o n, Giô-suê chép các l i này trong sách lu t pháp c a c Chúa Tr i. K ó, ng i l y m t hòn á l n d ng t i ó d i cây d b p g n n i thánh c a c Giê-hô-va. ²⁷ R i Giô-suê nói cùng c dân s r ng: Kìa, hòn á này s dùng làm ch ng cho chúng ta; vì nó có nghe m i l i c Giê-hô-va ã phán cùng chúng ta; nó dùng làm ch ng

cho các ngài, và các ngài bắt Chúa Trời mình chúng. ²⁸ Ông, Giê-suê cho dân sự trở về, ai nấy đều ở trong sự nghi ngờ mình. ²⁹ Sau các việc ấy, Giê-suê, con trai Nun, tôi tớ của Giê-hô-va, qua đi, tuốt cội cây vả. ³⁰ Ngài ta chôn ngài trong địa phận đã bắt thây mạng ngài tại Thim-nát-Sê-rách trên núi Èùp-ra-im, về phía bắc núi Ga-ách. ³¹ Y-s -ra-ên phẫn nộ về Giê-hô-va trở nên lúc sanh tử của Giê-suê và các trẻ con lão mà bị tử nạn vì cội Giê-hô-va đã làm vì Y-s -ra-ên. ³² Hai cội của Giê-sép mà dân Y-s -ra-ên đã đi tới Ê-díp-tô, thì ngài ta chôn Si-chem, trong rừng ruộng Gia-cốp mua của con cháu Hê-mô, cha Si-chem, giá mua tử nạn mạng bạn; con cháu Giê-sép cội hai cội đó làm sự nghi ngờ. ³³ Ê-lê -a-sa, con trai A-rôn, con qua đi; ngài ta chôn ngài tại Ghi-bê-át-Phi-nê -a, mà Phi-nê -a, con trai ngài, đã ban cho trong núi Èùp-ra-im.

Judges

Chapter 1

¹ Sau khi Giê-suê qua đi, dân Y-s -ra-ên bèn kêu gọi cội Giê-hô-va, mà rằng: Ai là ngài trong chúng tôi phải đi lên trước để đánh dân Ca-na-an? ² Cội Giê-hô-va đáp rằng: Ấy là ngài Giu- a phải đi lên; kìa, ta đã phó xác vào tay họ. ³ Ngài Giu- a bèn nói cùng ngài Si-mê-ôn, là anh em mình, rằng: Hãy đi lên cùng tôi trong xác bắt thây mạng tôi, thì chúng ta sẽ đánh dân Ca-na-an; rồi tôi cùng ngài sẽ cùng anh em noi theo xác bắt thây mạng anh em. Ngài Si-mê-ôn bèn đi với họ. ⁴ Vậy, ngài Giu- a đi lên, cội Giê-hô-va phó dân Ca-na-an và dân Phê-rê-sít vào tay họ; thì Bê-xéc họ đánh giết tử nạn ngài. ⁵ Bê-xéc con có người A-ô-ni-Bê-xéc, bèn xông vào ngài, đánh bại dân Ca-na-an và dân Phê-rê-sít. ⁶ A-ô-ni-Bê-xéc chực chờ, đợi ngài chúng tôi theo, bắt ngài, chặt ngón cái của tay và chân. ⁷ Bởi người A-ô-ni-Bê-xéc nói rằng: Có bởi tôi vua bắt chặt ngón cái của tay và chân, làm tử nạn chi rớt đi bàn tay. Tôi đã làm, cội Chúa Trời tôi báo oán ta. Ngài ta đả vua Giê-ru-sa-lem, và ngài chặt tử nó. ⁸ Ngài Giu- a hãm đánh thành Giê-ru-sa-lem và chiếm lấy, dùng làm giết dân chúng, và phóng hỏa thành. ⁹ Kìa, ngài Giu- a đi xuống để đánh dân Ca-na-an trên núi, miền nam, và ngài bắt ngài; ¹⁰ Ngài đi đánh dân Ca-na-an tại Hê-rôn (tên Hê-rôn thu xác là Ki-ri-át -A-ra-ba), và đánh Sê-sai, A-hi-man, cùng Tanh-mai. ¹¹ Thế, ngài Giu- a đi đánh dân các Ê-bia (tên Ê-bia thu xác là Ki-ri-át-Sê-phê). ¹² Ca-lép bèn nói: Ai hãm đánh Ki-ri-át-Sê-phê, và chiếm lấy nó, thì ta sẽ gả con gái ta là Aïc-sa cho ngài đi làm vợ. ¹³ Bởi người, Oát-ni-ên, con trai Kê-na, em họ Ca-lép, chiếm lấy thành đó, nên Ca-lép gả con gái mình là Aïc-sa cho ngài làm vợ. ¹⁴ Khi nài ông đã ở nhà Oát-ni-ên, nài ngài xin cha mình tử nạn ruộng. Nài ngài xuống khi đi, thì Ca-lép hỏi ngài: Con muốn chi? ¹⁵ Nài trả rằng: Xin cha cho con tử nạn của phỉ. Vì cha đã nhả cho con tử nạn miền nam, xin hãy cho con nhả ruộng miền nam! Ca-lép bèn ban cho nài các ruộng trên và các ruộng dưới. ¹⁶ Vậy, con cháu của Kê-nít, là anh em bên về của Môi-se, thành Cây Chà là đi lên với con cháu Giu- a, ở trong rừng ruộng Giu- a, về phía nam A-rát, và lập chỗ ở cho dân chúng. ¹⁷ Kìa, ngài Giu- a đi cùng anh em mình, là ngài Si-mê-ôn, đánh dân

Ca-na-an t i Xê-phát, t n di t n i y, r i g i tên nó là H t-ma. ¹⁸ Ng i Giu- a c ng chi m l y Ga-xa cùng a ph n nó, Aùch-ca-lôn cùng a ph n nó, và Èuc-rôn cùng a ph n nó. ¹⁹ c Giê-hô-va cùng ng i Giu- a; ng i Giu- a hãm l y núi, còn dân s tr ng, thì h u i i không ng, vì chúng nó có nh ng xe b ng s t. ²⁰ K sau, theo l nh c a Môi-se, ng i ta ban H p-rôn cho Ca-lép! Ca-lép bèn u i ba con trai c a A-nác kh i thành y. ²¹ Nh ng con cháu Bên-gia-min không u i c dân Giê-bu-sít t i Giê-ru-sa-lem, nên dân Giê-bu-sít hãy còn chung cùng con cháu Bên-gia-min cho n ngày nay. ²² Còn nhà Giô-sép c ng lên ánh Bê-tên, và c Giê-hô-va cùng h . ²³ V y, nhà Giô-sép sai do thám Bê-tên; tên thành n y lúc tr c là Lu-x . ²⁴ Nh ng k do thám th y m t ng i thành i ra, bèn nói cùng ng i r ng; Xin ch cho chúng ta ngõ nào i vào thành c, thì chúng ta s làm n cho ng i. ²⁵ Ng i bèn ch cho h ngõ ng i ta i vào thành c; chúng bèn l y g m ánh gi t thành; nh ng cho ng i ó và c nhà ng i i. ²⁶ o n, ng i y i vào x dân Hê-tít, xây m t cái thành t i ó, và t tên là Lu-x , hãy còn g i v y cho n ngày nay. ²⁷ Ng i Ma-na-se không u i c dân c c a B t-Sê-an và c a các thành a h t nó, c ng ch ng u i dân c c a Tha -a-nác và c a các thành a h t nó, ho c dân ô-r và dân các thành a h t nó, ho c dân Gíp-lê-am và dân trong các thành a h t nó, ho c dân Mê-ghi-ô và dân các thành a h t nó, thì c ng ch ng u i i, vì dân Ca-na-an quy t nh trong x y. ²⁸ X y khi Y-s -ra-ên tr nên c ng th nh, thì b t dân Ca-na-an ph c d ch; nh ng không có u i chúng nó i h t. ²⁹ Ng i Èùp-ra-im c ng ch ng u i dân Ca-na-an t i Ghê-xe; nh ng dân Ca-na-an c cùng h t i Ghê-xe. ³⁰ Ng i Sa-bu-lôn c ng ch ng u i dân Kít-rôn, ho c dân Na-ha-lô; và ng i Ca-na-an chung cùng ng i Sa-bu-lôn, song ph i ph c d ch h . ³¹ Ng i A-se c ng ch ng u i dân A-cô, ho c dân Si-ôn, dân Aùch-láp, dân Aic-xíp, dân Hên-ba, dân A-phéc hay là dân Rê-h p. ³² Ng i A-se l p s n nghi p gi a dân Ca-na-an, là dân b n x ; vì ng i A-se không u i chúng nó i. ³³ Ng i Nép-ta-li không u i dân B t-Sê-m t và B t-A-nát; nh ng l p s n nghi p gi a dân Ca-na-an, là dân b n x ; còn dân B t-Sê-m t và dân B t-A-nát ph i ph c d ch ng i Nép-ta-li. ³⁴ Dân A-mô-rít d n ng i an trên núi, không cho h xu ng tr ng. ³⁵ Dân A-mô-rít nh t i núi Hê-re, A-gia-lôn, và Sa-an-bim; nh ng tay c a nhà Giô-sép th ng chúng nó, nên chúng nó ph i ph c d ch. ³⁶ a ph n dân A-mô-rít ch y t d c Aic-ráp-bim, t Sê-la tr lên.

Chapter 2

¹ V , thiên s c a c Giê-hô-va i lên t Ghinh-ganh n Bô-kim, và nói r ng: Ta ã em các ng i i lên kh i x Ê-díp-tô, d n vào x ta ã th ban cho t ph các ng i. Ta ã phán: Ta s ch ng h h y giao c ta ã l p cùng các ng i; ² còn các ng i, ch l p giao c cùng dân x n y; hãy phá h y bàn th c a chúng nó. Song các ng i không có vâng theo l i phán c a ta. T i sao các ng i ã làm i u ó? ³ Ta c ng có phán: Ta s ch ng u i dân y kh i tr c m t các ng i, song chúng nó s bên các ng i, và các th n chúng nó s thành m t cái b y cho các ng i. ⁴ Thiên s c a c Giê-hô-va v a nói d t l i n y cho c dân Y-s -ra-ên, thì c dân s bên c t ti ng lên khóc. ⁵ Chúng g i tên ch ó là Bô-kim, và dâng t l cho c Giê-hô-va t i ó. ⁶ Khi Giô-suê ã cho dân s v , thì m i ng i Y-s -ra-ên, ai n y u i vào s n

nghe mình, nghe nh n l y x . ⁷ Dân s ph c s c Giê-hô-va trong tr n i Giê-suê và tr n i các tr ng
lão còn s ng lâu h n Giê-suê, là nh ng k ã th y các công vi c l n lao mà c Giê-hô-va ã làm ra vì
Y-s -ra-ên. ⁸ o n, Giê-suê, con trai c a Nun, tôi t c a c Giê-hô-va, qua i, tu i c m t tr m m i;
⁹ ng i ta chôn ng i trong a ph n v s n nghe p ng i, t i Thim-nát-Hê-re trên núi Eùp-ra-im, v phía
b c núi Ga-ách. ¹⁰ H t th y ng i i y c ng c ti p v t ph mình; r i m t i khác n i lên, ch ng bi t
c Giê-hô-va, c ng ch ng bi t các i u Ngài ã làm nh n vì Y-s -ra-ên. ¹¹ B y gi dân Y-s -ra-ên làm
ác tr c m t c Giê-hô-va, h u vi c các th n t ng c a Ba-anh, ¹² b Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph
mình, là ng ã em h ra kh i x Ê-díp-tô; h tin theo các th n khác c a nh ng dân t c xung quanh,
quì l y các th n ó và ch c gi n c Giê-hô-va. ¹³ V y, chúng nó b c Giê-hô-va, h u vi c Ba-anh và
Aùt-t t-tê. ¹⁴ C n th nh n c a c Giê-hô-va n i ph ng lên cùng Y-s -ra-ên, Ngài phó chúng vào tay
c a k c p bóc, và chúng nó bóc l t h ; Ngài bán Y-s -ra-ên cho các k thù ngh ch chung quanh, và
Y-s -ra-ên không còn th ch ng c n i c tr c k thù ngh ch mình. ¹⁵ B t l u n chúng i n âu, tay c a
c Giê-hô-va v n ngh ch cùng chúng ng giáng h a cho, y nh c Giê-hô-va ã phán và ã th cùng
chúng. Chúng b c n ho n n l n lao thay. ¹⁶ Song c Giê-hô-va d y lên nh ng quan xét gi i c u
chúng kh i tay k c p bóc. ¹⁷ Nh ng chúng c ng không nghe các quan xét vì chúng hành dâm cùng
các th n khác, và quì l y tr c m t các th n y. Chúng v i xây b con ng mà t ph mình ã i, ch ng
b t ch c theo t ph vâng gi các i u r n c a c Giê-hô-va. ¹⁸ V , khi c Giê-hô-va d y lên các quan
xét cho Y-s -ra-ên, thì c Giê-hô-va cùng quan xét ó, và tr n i quan xét, Ngài gi i c u Y-s -ra-ên
kh i tay k thù ngh ch mình; vì c Giê-hô-va l y lòng th ng xót h t i c nh ng tí ng rên si c mà h th
ra tr c m t nh ng k hà hi p và làm t c t i mình. ¹⁹ K sau, khi quan xét qua i r i, Y-s -ra-ên l i làm
ác h n các t ph mình, tin theo các th n khác, h u vi c và th l y tr c m t các th n y: Y-s -ra-ên không
kh ng ch a b vi c làm ác hay là l i c ch p c a h . ²⁰ B i c ó, c n th nh n c a c Giê-hô-va n i ph ng
lên cùng Y-s -ra-ên, và Ngài phán r ng: Vì dân t c n y có b i ngh ch giao c c a ta ã truy n cho t
ph chúng nó, và vì chúng nó không có nghe l i phán ta, ²¹ nên v ph n ta, ta c ng ch ng u i kh i
tr c m t chúng nó m t dân nào mà Giê-suê l i khi ng i qua i. ²² Ta s dùng các dân t c ó th thách
Y-s -ra-ên, xem th chúng nó có gi và i theo ng c a c Giê-hô-va, nh t ph chúng nó ch ng.
²³ Aáy v y, c Giê-hô-va cho các dân t c n y l i trong x , không v i u i chúng nó i, và c ng không
phó chúng nó vào tay Giê-suê.

Chapter 3

¹ N y là các dân t c mà c Giê-hô-va còn l i, ng dùng chúng nó th thách ng i Y-s -ra-ên nào
ch a t ng th y nh ng chi n tr n Ca-na-an. ² Ngài ch mu n th thách các dòng dõi m i c a dân Y-s -ra-ên,
t p cho chúng nó vi c chi n tr n, nh t là nh ng k ch a t ng th y chi n tr n khi tr c. ³ Các dân t c n y
là dân Phi-li-tin cùng n m vua chúng nó, h t th y dân Ca-na-an, dân Si-ôn, và dân Hê-vít t i núi
Li-ban, t núi Ba-anh-H t-môn cho n c a Ha-mát. ⁴ c Giê-hô-va dùng các dân t c n y th thách
Y-s -ra-ên, ng xem th chúng nó có ý vâng theo các i u r n mà Ngài c y Môi-se truy n cho t ph

chúng nó ch ng. ⁵ Nh v y, dân Y-s -ra-ên chung cùng dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, dân Giê-bu-sít, ⁶ c i con gái c a chúng nó làm v , g con gái mình cho con trai chúng nó, và h u vi c các th n chúng nó. ⁷ Dân Y-s -ra-ên còn làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, quên Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, cúng th các hình t ng Ba-anh và A-sê-ra. ⁸ Vì v y, c n th nh n c a c Giê-hô-va n i ph ng cùng Y-s -ra-ên, Ngài phó chúng vào tay Cu-san-Ri-sa-tha-im, vua n c Mê-sô-bô-ta-mi. Dân Y-s -ra-ên b tám n m ph c d ch vua Cu-san-Ri-sa-tha-im. ⁹ K y, dân Y-s -ra-ên kêu la cùng c Giê-hô-va; c Giê-hô-va bèn d y lên cho chúng nó m t ng i gi i c u, là Oát-ni-ên, con trai c a Kê-na, em th c a Ca-lép, và ng i y gi i c u h . ¹⁰ Th n c a c Giê-hô-va c m ng ng i, ng i oán xét Y-s -ra-ên, và i ra chi n tr n. c Giê-hô-va phó Cu-san-Ri-sa-tha-im, vua A-ram, vào tay ng i, khi n cho ng i th ng Cu-san-Ri-sa-tha-im. ¹¹ X c hòa bình trong b n m i n m; k ó, Oát-ni-ên, con trai Kê-na, qua i. ¹² Dân Y-s -ra-ên l i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va; nên c Giê-hô-va khi n Eùc-lôn, vua Mô-áp tr nên c ng th nh hãm ánh Y-s -ra-ên. ¹³ V y, Eùc-lôn nhóm hi p chung quanh mình dân Am-môn và dân A-ma-léc, kéo i ánh Y-s -ra-ên và chi m l y thành Cây chà là. ¹⁴ Dân Y-s -ra-ên b ph c d ch Eùc-lôn, vua Mô-áp, trong m i tám n m. ¹⁵ o n, dân Y-s -ra-ên kêu la cùng c Giê-hô-va, c Giê-hô-va d y lên cho chúng m t ng gi i c u, là Ê-hút, con trai Ghê-ra, thu c v chi phái Bên-gia-min, là ng i có t t thu n tay t . Dân Y-s -ra-ên sai ng i em l c ng cho Eùc-lôn, vua Mô-áp. ¹⁶ Ê-hút t làm l y m t cây g m hai l i, dài m t th c, và eo theo trong mình áo n i háng h u. ¹⁷ V y, ng i em dâng l c ng cho Eùc-lôn, vua Mô-áp, là m t ng i r t m p. ¹⁸ Khi dâng l c ng r i, bèn cho nh ng k ã em l v t n i v . ¹⁹ Nh ng chánh ng i n h m l y á g n Ghinh-ganh, thì tr l i, nói r ng: H i vua, tôi có m t l i tâu kín cùng vua. Vua truy n: Hãy nín! H t th y nh ng k h u c n vua bèn i ra. ²⁰ B y gi , vua ng ng i m t mình n i l u mát; Ê-hút n g n mà nói r ng: Tôi có m t l i c a c Chúa Tr i tâu l i v i vua. Eùc-lôn v a ng d y kh i ngai; ²¹ Ê-hút bèn gi tay t ra rút g m eo phía h u, mà âm ng i n i b ng. ²² Cán g m c ng lút theo l i, m líp l i xung quanh l i g m; vì ng i không rút g m ra kh i b ng, nó th u ra sau l ng. ²³ o n, Ê-hút lánh ra n i hiên c a, óng các c a l u mát l i và gài ch t. ²⁴ Khi Ê-hút i ra kh i, các y t n xem, th y các c a l u mát u óng gài ch t, thì nói v i nhau r ng: Ho c vua i ng i trong l u mát ch ng. ²⁵ Chúng i r t lâu, n i h th n; song vì không th y vua m c a phòng, bèn l y chìa khóa và m : kìa th y chúa mình ã ch t, n m s i trên t. ²⁶ Trong khi chúng trì hu n, Ê-hút ã tr n qua kh i các h m á, lánh n Sê-ri -a. ²⁷ Ng i v a n, bèn th i kèn lên trong núi Eùp-ra-im; dân Y-s -ra-ên u cùng ng i xu ng kh i núi và chính ng i i u h t. ²⁸ Ê-hút nói cùng chúng r ng: Hãy theo ta, vì c Giê-hô-va ã phó vào tay các ng i dân Mô-áp, là k thù ngh ch các ng i. Chúng u theo ng i xu ng chi m c các ch c n sông Giô- anh, là ng i n Mô-áp, c m không cho ai i qua. ²⁹ V y, trong lúc ó dân Y-s -ra-ên ánh gi t ch ng m i ngàn ng i Mô-áp, th y u là tay m nh m , can ãm, không m t ai thoát kh i c. ³⁰ Trong ngày ó, dân Mô-áp b ph c d i tay Y-s -ra-ên; x c hòa bình trong tám m i n m. ³¹ Sau Ê-hút, có Sam-ga, con trai c a A-nát. Ng i dùng m t cây ót bò mà ánh gi t sáu tr m ng i Phi-li-tin, và c ng gi i c u Y-s -ra-ên.

Chapter 4

¹ Sau khi Ê-hút ã qua i, dân Y-s -ra-ên li làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va. ² c Giê-hô-va phó chúng vào tay Gia-bin, là vua Ca-na-an tr vì t i Hát-so. Quan th ng lãnh o binh ng i là Si-sê-ra t i Ha-rô-s t c a dân ngo i bang. ³ Vua Gia-bin có chín tr m xe s t và trong hai m i n m, ng i hà hi p dân Y-s -ra-ên cách hung b o; nên Y-s -ra-ên kêu c u cùng c Giê-hô-va. ⁴ Trong lúc ó, ê-bô-ra, là n tiên tri, v c a Láp-bi- t, oán xét dân Y-s -ra-ên. ⁵ Bà trên núi Eùp-ra-im, gi a kho ng Ra-ma và Bê-tên, d i cây chà là ê-bô-ra, và dân Y-s -ra-ên lên n cùng ng i, ng nghe s xét oán. ⁶ Bà sai gi Ba-rác, con trai A-bi-nô-am, t Kê- e trong t Nép-ta-li, mà nói cùng ng i r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ã truy n l nh n y: Hãy ch n em theo ng i m t v n ng i trong con cháu Nép-ta-li và trong con cháu Sa-bu-lôn, mà i th ng n núi Tha-bô. ⁷ Ta s khi n Si-sê-ra, là th ng lãnh o binh vua Gia-bin, n cùng ng i t i khe Ki-sôn, luôn v i các xe c và c quân lính c a h n; ta s phó h n vào tay ng i. ⁸ Ba-rác áp r ng: N u bà i v i tôi, thì tôi s i; nh ng n u bà không i v i tôi, tôi s không i. ⁹ Bà bèn áp: , ph i, ta s i v i ng i, song s vinh hi n c a v i c n y s ch ng v ng i; vì c Giê-hô-va s phó Si-sê-ra vào tay m t ng i n . V y, ê-bô-ra ng d y, i cùng Ba-rác n Kê- e. ¹⁰ Ba-rác nhóm hi p ng i Sa-bu-lôn và ng i Nép-ta-li t i Kê- e, có m t muôn ng i i theo sau ng i, và ê-bô-ra c ng i lên v i ng i. ¹¹ V , Hê-be, ng i Kê-nít, ã lia kh i dân Kê-nít, là con cháu Hô-báp, anh em v c a Môi-se, và i d ng tr i mình v cây d b p Sa-na-im, g n bên Kê- e. ¹² Ng i ta thu t cho Si-sê-ra hay r ng Ba-rác, con trai c a A-bi-nô-am, ã i n núi Tha-bô. ¹³ Si-sê-ra bèn nhóm hi p h t th y xe c s t mình là chín tr m cái b ng s t, và toàn quân binh v n v i mình, t Ha-rô-s t v dân ngo i bang cho n khe Ki-sôn. ¹⁴ ê-bô-ra nói cùng Ba-rác r ng: Hãy ng d y, vì n y là ngày c Giê-hô-va phó Si-sê-ra vào tay ng i. c Giê-hô-va há ch ng i ng tr c ng i sao? R i Ba-rác i xu ng Tha-bô, có m i ngàn ng i theo sau. ¹⁵ c Giê-hô-va dùng m i g m làm cho Si-sê-ra và h t th y xe c cùng toàn quân lính ng i v ch y tr c m t Ba-rác; Si-sê-ra bèn xu ng xe mình, ch y b mà tr n. ¹⁶ Ba-rác u i theo xe c và o binh cho n Ha-rô-s t v dân ngo i bang; c o binh Si-sê-ra b g m gi t, không còn l i m t ng i. ¹⁷ Si-sê-ra ch y b tr n n tr i Gia-ên, v c a Hê-be, ng i Kê-nít; vì Gia-bin, vua Hát-so, và nhà Hê-be, ng i Kê-nít, hòa h o v i nhau. ¹⁸ Gia-ên ra ón Si-sê-ra, mà nói r ng: H i chúa, xin hãy vào n i nhà tôi, ch s chi. V y, ng i vào tr i nàng, và nàng l y m n p ng i l i. ¹⁹ o n, ng i nói cùng nàng r ng: Ta xin nàng cho ta chút n c u ng, vì ta khát. Nàng bèn m b u s a ra, cho ng i u ng, r i trum ng i l i. ²⁰ Ng i l i nói cùng nàng r ng: Hãy ng n i c a tr i, n u có ai n h i r ng: ây có ai ch ng? thì hãy áp: Ch ng có ai h t. ²¹ B y gi ng i ng say, vì m t nh c quá; Gia-ên, v Hê-be, bèn l y m t cây n c tr i, và tay n m cái búa, nh nh n bên ng i, l y cái n c óng th ng màng tang ng i, th u xu ng t, và ng i h t i. ²² Ba-rác ng còn r t theo Si-sê-ra, Gia-ên bèn ra ón ng i, mà nói r ng: Hãy n, tôi s ch cho ông th y ng i mà ông ng tìm ki m. Ba-rác vào nhà nàng, th y Si-sê-ra n m ch t s i, có n c âm n i màng tang. ²³ Trong ngày ó, c Chúa Tr i khi n cho Gia-bin, vua Ca-na-an, b ph c tr c m t dân Y-s -ra-ên. ²⁴ Tay dân Y-s -ra-ên càng ngày càng m nh th ng Gia-bin, vua Ca-na-an, cho n ch ng chúng ã di t ng i i.

Chapter 5

¹ Trong ngày y, ê-bô-ra hát bài ca n y v i Ba-rác, con trai A-bi-nô-am: ² Khá ng i khen c Giê-hô-va, Vì nh ng quan tr ã c m quy n qu n tr trong Y-s -ra-ên, Và bá-tánh dâng mình cách vui lòng! ³ H i các vua, hãy nghe; h i các quan tr ã, khá l ng tai! Ta s hát cho c Giê-hô-va, Ta s hát ng i khen Giê-hô-va. c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ⁴ H i c Giê-hô-va! khi Ngài ra t Sê -i-r , Khi tr i qua ng b ng Ê-ôm, Thì t rung, các t ng tr i nh gi t, ám mây sa n c xu ng. ⁵ Tr c m t c Giê-hô-va núi bèn i ra dòng n c, T c núi Si-na-i kia tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ⁶ Trong ngày Sam-ga, con trai A-nát, Và nh m lúc Gia-ên, các ng cái u b b hoang, Nh ng hành khách n ng theo các l i quanh-qu o; ⁷ Trong Y-s -ra-ên thi u quan tr ã, Cho n ch ng ta là ê-bô-ra ch i d y Nh m t ng i m trong Y-s -ra-ên. ⁸ Ng i ta ã ch n các th n m i: T c thì c n gi c có t i tr c c a thành. Gi a b n m i ngàn ng i Y-s -ra-ên, Ng i ta ch ng th y khiên, c ng ch ng th y cây giáo. ⁹ Lòng ta ái m các quan tr ã c a Y-s -ra-ên, Là nh ng ng i trong dân s dâng mình cách vui lòng; áng ng i khen c Giê-hô-va! ¹⁰ H i các ng i c i con l a b ch, Ng i trên kh m, i b trên ng cái, khá hát m ng! ¹¹ C y ti ng c a lính c m cung t i chung quanh b n u ng n c, Ng i ta hãy kính khen vì c công bình c a c Giê-hô-va, Và cu c qu n tr công bình c a Ngài t i n i Y-s -ra-ên! B y gi , dân s c a c Giê-hô-va i xu ng c a thành. ¹² H i ê-bô-ra! khá t nh th c, t nh th c! Hãy t nh th c, t nh th c, hát m t bài ca! H i Ba-rác, khá ch i d y! h i con trai c a A-bi-nô-am! hãy d n nh ng phu tù ng i i! ¹³ B y gi , k còn sót l i trong dân s u xu ng, n cùng các tráng s ng ra tr n; Dân s c a c Giê-hô-va xu ng ánh k đồng s ! ¹⁴ T Eùp-ra-im n nh ng ng i có g c n i A-ma-léc; Sau ng i có Bên-gia-min, là ng i gi a oàn dân ng i. Các quan tr ã n t Ma-ki, Và nh ng k c m cây ph vi t n t Sa-bu-lôn. ¹⁵ Các quan tr ã c a Y-ca-sa u theo ê-bô-ra, Y-ca-sa và Ba-rác ng m t ý nhau; Ng i xông i vào tr ã..... G n các su i c a Ru-bên, Có l m i u ngh lu n trong lòng! ¹⁶ Nhân sao ng i trong chu ng Mà nghe ti ng kêu c a nh ng b y chiên? G n bên các su i Ru-bên, Có l m i u ngh lu n trong lòng! ¹⁷ Ga-la-át c bên kia sông Giô- anh, Còn an, sao l i trên các chi c tàu? A-se ng i n i mé bi n, An ngh trong các c a bi n mình. ¹⁸ Sa-bu-lôn và Nép-ta-li, là dân t c li u m ng mình. trên các n i cao c a ng ru ng. ¹⁹ Các vua n chi n tranh, Các vua Ca-na-an chi n tranh T i Tha -a-nác, t i n c Mê-ghi- ô; Song ch ng c p l y c ti n b c! ²⁰ Các t ng tr i có d vào chi n tr n; Nh ng ngôi sao c theo ng mình mà ánh Si-sê-ra. ²¹ Khe Ki-sôn ã kéo trôi chúng nó, T c là khe Ki-sôn i x a. H i linh h n ta ng i có dày p n ng l c d i ch n! ²² B y gi , vó ng a bèn gi m t, Vì c nh ng chi n s s i, s i ch y mau. ²³ S gi c a c Giê-hô-va phán: Hãy r a s Mê-rô; Hãy r a s , r a s dân c c a nó! Vì c a nó! Vì chúng nó không n ti p tr c Giê-hô-va, Không n ti p tr c Giê-hô-va ánh các đồng s ! ²⁴ Nguy n cho Gia-ên, v Hê-be, ng i Kê-nít. c ph c gi a các ng i n bà! Nguy n ng i c ph c gi a các n bà trong tr i! ²⁵ Si-sê-ra xin n c, nằng em cho s a; Nằng l y chén k sang tr ã mà th t m s a cho. ²⁶ M t tay nằng n m l y cây n c, Còn tay h u c m-cái búa c a ng i th ; Nằng ánh Si-sê-ra, b a u h n ra, p b u và âm th ng màng tang. ²⁷ H n x u, té, n m t i n i ch n nằng. H n x u, té t i ch n nằng; Và t i ch h n x u, h n té ch t c ng. ²⁸ M c a Si-sê-ra c a s xem th y, Bèn kêu qua song m t v ng mà r ng: "Vì sao xe con n ch m-tr ? T i sao các xe con i ch m d ng y!" ²⁹ Nh ng k khôn

ngoan trong b n h u ng i tr l i, Mà m h n c ng nói th m, r ng: ³⁰ "Chúng há ch ng tìm c c a c p sao? H há ch ng ph i chia phân c a ó ? M t vài con gái cho m i ng i chi n s , M t c a c p b ng v i nhu m thêu! M t cái áo v i nhu m, hai cái áo v i thêu, Cho c c a ng i th ng tr n!" ³¹ Oài, c Giê-hô-va! nguy n h t th y k c u ch Ngài u h m t nh v y! Nguy n nh ng k yêu m n Ngài c gi ng nh m t tr i, Khi m c lên r c r ! o n, x c hòa bình trong b n m i n m.

Chapter 6

¹ Dân Y-s -ra-ên làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, nên c Giê-hô-va phó chúng vào tay dân Ma- i-an trong b y n m. ² Tay c a ng i Ma- i-an th ng h n Y-s -ra-ên. Vì s ng i Ma- i-an, nên dân Y-s -ra-ên làm cho mình nh ng n i n nấu trong núi, trong các h m và n. ³ Khi Y-s -ra-ên ã gieo gi ng, dân Ma- i-an v i dân A-mê-léc, và ng i ph ng ông i lên ánh Y-s -ra-ên, ⁴ óng tr i i ngang ng i, phá h i mùa màng c a x cho n Ga-xa, và không l i trong Y-s -ra-ên l ng th c gì, ho c chiên, bò hay là l a. ⁵ Vì chúng nó i lên em theo b y súc v t và tr i mình, loán n khác nào m t ám cào cào. Ng i và l c à vô s n trong x ng phá h i. ⁶ V y, vì c dân Ma- i-an, Y-s -ra-ên b nghèo kh b n ch t, nên h kêu c u cùng c Giê-hô-va. ⁷ B y gi , vì dân Y-s -ra-ên ã kêu c u c Giê-hô-va v vì c dân Ma- i-an, ⁸ nên c Giê-hô-va sai m t ng tiên tri n cùng dân Y-s -ra-ên. Ng i nói cùng chúng r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Ta ã em các ng i lên kh i x Ê-díp-tô, rút các ng i kh i nhà nô l , ⁹ gi i c u các ng i kh i tay ng i Ê-díp-tô, và kh i tay h t th y k hà hi p các ng i, và u i chúng nó kh i tr c m t các ng i; ta ã ban cho các ng i x c a chúng nó, ¹⁰ và có phán r ng: Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, ch s các th n c a dân A-mô-rít t i trong x mà các ng i . Nh ng các ng i nào có nghe ti ng ta! ¹¹ o n, thiên s c a c Giê-hô-va n ng i d i cây thông Oùp-ra thu c v Giô-ách, ng i A-bi-ê-xê-rít. Ghê- ê-ôn, con trai ng i, ng p lúa m ch trong bàn ép, ng gi u kh i dân Ma- i-an. ¹² Thiên s c a c Giê-hô-va hi n n cùng ng i mà r ng: H i ng i đồng s ! c Giê-hô-va cùng ng i. ¹³ Ghê- ê-ôn th a r ng: Oài! Chúa, n u c Giê-hô-va cùng chúng tôi, sao các i u n y x y n cho chúng tôi? Các phép l kia âu mà t ph chúng tôi ã thu t l i r ng: c Giê-hô-va há ch ng có em chúng ta ra kh i x Ê-díp-tô sao? Vì bây gi c Giê-hô-va t b chúng tôi, và phó chúng tôi vào tay dân Ma- i-an. ¹⁴ c Giê-hô-va xây l i cùng ng i mà phán r ng: Hãy dùng s c c a ng i v n có mà i gi i c u Y-s -ra-ên kh i tay dân Ma- i-an. Ta há ch ng sai ng i i sao? ¹⁵ Ng i th a r ng: Than ôi! h i Chúa, tôi s l y chi gi i c u Y-s -ra-ên? Kìa, trong chi phái Ma-na-se, h tôi v n nghèo h n h t; còn tôi là nh h n h t trong nhà cha tôi. ¹⁶ c Giê-hô-va phán r ng: Ta s cùng ng i, và ng i s ánh b i dân Ma- i-an nh ánh m t ng i v y. ¹⁷ Ghê- ê-ôn th a l i r ng: N u tôi c n tr c m t Chúa, xin ban cho tôi m t d u r ng chính Chúa phán cùng tôi. ¹⁸ Xin ch dan kh i ây cho n khi tôi tr l i cùng Ngài, em c a l tôi, tr c m t Ngài. Ngài áp: Ta s ây cho n khi ng i tr l i. ¹⁹ Ghê- ê-ôn bèn i vô, d n s n m t con dê con, l y m t ê-pha b t làm nh ng bánh nh không men. Ng i th t trong r, n c th t vào n i, r i em ra dâng các món y cho Ngài d i cây thông. ²⁰ Thiên s c a c Chúa Tr i phán r ng: Hãy l y th t và bánh nh không men, trên hòn á

n y, r i n c th t ra. Ghê- ê-ôn bèn làm nh v y. ²¹ B y gi , thiên s c a c Giê-hô-va gi u g y Ngài ng c m n i tay mình ra, ng n th t và bán nh không men. L a t hòn á b c lên, thiêu hóa th t và bán nh không men; o n, thiên s c a c Giê-hô-va bi n i kh i m t ng i. ²² Ghê- ê-ôn th y r ng y là thiên s c a c Giê-hô-va, bèn la r ng: Oâi, Chúa Giê-hô-va! kh n n n cho tôi, vì tôi th y i di n thiên s c a c Giê-hô-va! ²³ Nh ng c Giê-hô-va phán cùng ng i r ng: Khá yên lòng, ch s chi, ng i s không ch t âu. ²⁴ Ghê- ê-ôn bèn l p t i ó m t cái bàn th cho c Giê-hô-va, và t tên là Giê-hô-va-Sa-lam. T i Oùp-ra, thành c a ng i A-bi-ê-xê-rít, cái bàn th y v n còn n ngày nay. ²⁵ Trong c ng m t êm y, c Giê-hô-va phán cùng Ghê- ê-ôn r ng: Hãy b t con bò c t c a cha ng i, và m t con bò c th nhì b y tu i, r i phá d bàn th th n Ba-anh t i nhà cha ng i, và ánh h hình t ng A-sê-ra trên ó. ²⁶ o n, t i n i chót hòn á n y, ng i s l p m t bàn th cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và s p t m i vi c; r i hãy b t con bò c th nhì, dâng làm c a l thiêu v i g hình t ng A-sê-ra mà ng i ã ánh h. ²⁷ Ghê- ê-ôn ch n l y m i ng i trong b n y t mình, và làm theo i u c Giê-hô-va ã phán d n; và vì ng i s nhà cha mình cùng k trong thành, nên không dám làm theo l nh y ban ngày, bèn làm ban êm. ²⁸ S m mai, khi dân trong thành th c gi c, th y bàn th c a th n Ba-anh ã b phá d, hình t ng A-sê-ra trên b ánh h, và con bò c th nhì ã dâng làm c a l thiêu trên bàn th m i l p ó. ²⁹ Chúng h i nhau r ng: Ai làm i u ó? o n, h i th m và tra xét. Có ng i nói cùng chúng r ng: Ấy là Ghê- ê-ôn, con trai Giô-ách, ã làm i u ó. ³⁰ Dân trong thành bèn nói cùng Giô-ách r ng: Hãy bi u con ng i ra, nó ph i ch t, vì nó ã phá d bàn th th n Ba-anh, và ánh h hình t ng A-sê-ra trên. ³¹ Giô-ách áp v i nh ng k d y ngh ch cùng mình r ng: Các ng i há có ý binh v c Ba-anh sao? Há có ph i các ng i mu n ti p c u nó ? Ai theo phe c a Ba-anh s b x t k t sáng nay. N u h n là chúa, thì chính h n hãy tranh lu n l y ch, b i vì ng i ta ã phá d bàn th c a h n. ³² V y, trong ngày ó ng i ta g i Ghê- ê-ôn là Giê-ru-ba-anh mà r ng: Ba-anh ph i tranh lu n cùng ng i, vì Ghê- ê-ôn có phá d bàn th c a h n! ³³ H t th y dân Ma- i-an, dân A-ma-léc, và ng i ph ng ông u hi p li, i ngang qua sông Giô- anh, và óng tr i t i tr ng Gít-rê-ên. ³⁴ Th n c a c Giê-hô-va c m hóa Ghê- ê-ôn; ng i th i kèn, các ng i A-bi-ê-xê-rít bèn hi p li ng theo ng i. ³⁵ Ng i c ng sai s gi i kh p Ma-na-se; ng i Ma-na-se bèn nhóm hi p ng theo ng i. o n, ng i sai s gi n chi phái A-se, Sa-bu-lôn và Nép-ta-li; h c ng i lên mà hi p v i ng i n a. ³⁶ Ghê- ê-ôn th a cùng c Chúa Tr i r ng: N u Chúa mu n dùng tay tôi gi i c u Y-s -ra-ên, y nh l i Chúa ã phán, ³⁷ thì tôi s m t l t chiên trong sân p lúa; n u s ng ch óng trên l t chiên, còn t l i khô ráo, thì tôi s nh n bi t Chúa dùng tay tôi gi i c u Y-s -ra-ên, y nh Chúa ã h a v y. ³⁸ V i c bèn x y ra nh v y: ngày mai Ghê- ê-ôn d y s m, ép v t l t chiên, thì s ng ch y ra y m t chén n c. ³⁹ Ghê- ê-ôn l i th a cùng c Chúa Tr i r ng: Xin c n th nh n Chúa ch n i ph ng cùng tôi, tôi ch s nói l n n y thôi. Xin Chúa tôi làm th v i l t chiên ch m t l n n y thôi: Xin cho m t mình l t chiên ph i khô, còn s ng l i óng kh p trên t. ⁴⁰ Trong êm ó, c Chúa Tr i bèn làm nh v y; ch m t mình l t chiên thì khô, còn kh p trên t l i b s ng ph.

Chapter 7

¹ Qua ngày sau, Giê-ru-ba-anh, t c là Ghê- ê-ôn, và c dân s ng theo ng i u d y s m, i n óng tr i g n bên su i Ha-r t. Dinh c a Ma- i-an phía b c v l i n ng Mô-rê, trong tr ng. ² c Giê-hô-va phán cùng Ghê- ê-ôn r ng: o binh i theo ng i l y làm ông quá, ta ch ng phó dân Ma- i-an vào tay nó âu, e Y-s -ra-ên i cùng ta t khoe mà r ng: Tay tôi ã c u tôi. ³ V y bây gi , hãy truy n l nh n y cho bá tánh nghe: Ai là ng i s hã i run r y, khá tr v kh i núi Ga-la-át! Hai v n hai ngàn ng i bèn tr v , còn m t v n ng i l i. ⁴ c Giê-hô-va phán cùng Ghê- ê-ôn r ng: Dân hã i còn ông quá, ph i bi u chúng xu ng n i mé n c, r i ta s vì ng i th chúng nó t i ó. H k nào ta phán v i ng i r ng: "Nó khá i v i ng i," thì nó s i theo ng i; còn k nào ta phán cùng ng i r ng: "Nó ch i v i ng i," thì k ó không i. ⁵ V y, ng i bi u dân s xu ng mé n c; r i c Giê-hô-va phán cùng Ghê- ê-ôn r ng: Phàm k nào dùng l i li m n c nh chố, và k nào quì g i cúi xu ng mà u ng, thì ng i ph i riêng ra. ⁶ S ng i b m n c trong tay r i kê mi ng li m là ba tr m, còn l i bao nhiêu u quì g i cúi xu ng mà u ng. ⁷ B y gi , c Giê-hô-va bèn phán cùng Ghê- ê-ôn r ng: Ta s dùng ba tr m ng i ã li m n c ó mà gi i c u các ng i, và ta s phó dân Ma- i-an vào tay ng i. Còn dân s khác, ai n y u ph i tr v nhà mình! ⁸ Ghê- ê-ôn cho c ng i Y-s -ra-ên, ai tr v tr i n y, nh ng gi l i ba tr m ng i kia; chúng l y l ng th c và cây kèn trong tay. V , dinh Ma- i-an thân d i ng i, t i trong tr ng. ⁹ X y trong êm ó, c Giê-hô-va phán cùng Ghê- ê-ôn r ng: Hã i ch i d y, i xu ng hãm dinh Ma- i-an, vì ta ã phó nó vào tay ng i. ¹⁰ Còn n u ng i s hãm nó, thì hã i xu ng ó v i Phu-ra, y t ng i. ¹¹ Ng i s nghe i u chúng nó nói, r i ng i s c m bi tr ng mình có s c m nh mà hãm dinh chúng nó. V y, Ghê- ê-ôn i xu ng cùng Phu-ra, y t mình, n g n n i lính canh u dinh. ¹² V , dân Ma- i-an, dân A-ma-léc, và h t th y ng i ph ng ông b a ra trong tr ng ông nh cào cào, còn l c à c a chúng nó thì ông vô s , khác nào cát n i b bi n. ¹³ Trong lúc Ghê- ê-ôn n, có m t ng i thu t i m chiêm bao cho b n mình nghe, r ng: N y, tôi có m t i m chiêm bao, th y m t cái bánh nh b ng b t lúa m ch l n vào tr i quân Ma- i-an: nó l n n m t tr i, ng làm cho tr i ngã, l t ng c trên l n d i, nên tr i b ánh . ¹⁴ B n ng i áp r ng: ó nào khác h n là g m c a Ghê- ê-ôn, con trai Giô-ách, ng i Y-s -ra-ên. c Chúa Tr i ã phó Ma- i-an và c tr i quân vào tay ng i. ¹⁵ Khi Ghê- ê-ôn nghe l i thu t i m chiêm bao n y và s bàn i m ó, thì th l y c Chúa Tr i; r i tr v tr i quân Y-s -ra-ên, mà r ng: Hã i ch i d y, vì c Giê-hô-va ã phó tr i quân Ma- i-an vào tay các ng i! ¹⁶ o n, ng i chia ba tr m ng i làm ba i, phát cho m i tên nh ng kèn, bình không, và u c trong bình, ¹⁷ mà d n r ng: Hã i ngó ta, và làm y nh ta làm; khi ta n u tr i quân, các ng i s làm theo i u ta làm. ¹⁸ Khi ta và nh ng k theo ta th i kèn, thì các ng i c ng s th i kèn kh p xung quanh tr i quân, và reo lên r ng: Vì c Giê-hô-va và vì Ghê- ê-ôn! ¹⁹ Ghê- ê-ôn và m t tr m quân theo ng i i n u tr i quân vào lúc canh ba, h i m i giao canh. Chúng th i kèn, và p b bình c m n i tay. ²⁰ B y gi , ba i quân th i kèn, và p b bình, tay t c m u c, tay h u n m kèn ng th i; o n c t i ng reo lên r ng: G m c a c Giê-hô-va và c a Ghê- ê-ôn! ²¹ Chúng ng vãy quanh tr i quân, ai c ch n y; c tr i quân bèn v ch y, c t ti ng la và tr n i. ²² Ba tr m ng i c th i kèn, và kh p tr i quân, c Giê-hô-va khi n tr g m c a m i ng i chém l n b n mình. o-binh ch y tr n n B t-si-ta, v h ng Xê-rê-ra, cho n b cõ i A-bên-Mê-hô-la g n Ta-bát. ²³ Ng i

Y-s-ra-ên, t c nh ng ng i chi phái Nép-ta-li, A-se và Ma-na-se hi p l i mà u i theo dân Ma- i-an.
²⁴ B y gi , Ghê- ê-ôn sai s vào kh p núi Èùp-ra-im ng nói r ng: Hãy xu ng ón dân Ma- i-an, ch n
 ng chúng nó qua sông, cho n B t-Ba-ra và các ch c n c a Giô- anh. V y, các ng i Èùp-ra-im hi p
 l i, chi m các b n cho n B t-Ba-ra, cùng nh ng ch c n c a Giô- anh. ²⁵ Chúng c ng b t c hai quan
 tr ng c a dân Ma- i-an, là Ô-rép và Xê-ép; gi t Ô-rép t i n i hòn á Ô-rép, và Xê-ép t i n i máy ép
 r u Xê-ép. o n, h u i theo dân Ma- i-an, cùng em u Ô-rép và u Xê-ép n Ghê- ê-ôn phía bên
 kia sông Giô- anh.

Chapter 8

¹ Ng i Èùp-ra-im bèn nói cùng Ghê- ê-ôn r ng: Vì sao ông ã ãi chúng tôi nh v y? Khi ông i
 giao chi n cùng dân Ma- i-an, sao không g i chúng tôi i v i? Chúng cãi cùng ng i cách d d i. ²
 Nh ng ng i áp cùng chúng r ng: Sánh v i anh em, tôi há có làm c i u chi? S mót nho c a Èùp-ra-im
 há ch ng h n mùa g t nho c a A-bi-ê-xe sao? ³ c Chúa Tr i ã phó Ô-rép và Xê-ép là hai quan tr ng
 dân Ma- i-an, vào tay anh em. em sánh v i anh em, tôi nào có làm c i u gì? Khi ng i nói l i y
 r i, c n gi n c a chúng bèn nguôi. ⁴ Ghê- ê-ôn i t i sông Giô- anh, sang qua cùng ba tr m ngu i ng
 theo mình; d u m t nh c, h c ng c r t theo quân ngh ch. ⁵ Ng i bèn nói cùng dân Su-ct r ng: Ta
 xin các ng i hãy c p m t vài bánh cho dân theo ta, vì chúng m t nh c; ta ng u i theo Xê-bách và
 Xanh-mu-na, hai vua Ma- i-an. ⁶ Nh ng các quan tr ng Su-ct áp r ng: Ch thì ông ã c m n i tay
 mình c m tay c a Xê-bách và Xanh-mu-na ch a, nên chúng tôi ph i c p bánh cho o binh ông? ⁷
 Ghê- ê-ôn la lên r ng: Th thì, khi c Giê-hô-va ã phó Xê-bách và Xanh-mu-na vào tay ta, ta s l y
 chông ng v ng và nhánh gai mà ánh th t các ng i! ⁸ T ó, ng i i lên n Phê-nu-ên và c ng nói
 m t cách y v i dân Phê-nê-ên. Dân Phê-nu-ên áp cùng ng i y nh dân Su-ct ã áp. ⁹ V y, ng i c ng
 nói v i dân Phê-nu-ên r ng: Khi ta tr v bình an, t s phá h y cái tháp n y. ¹⁰ Xê-bách và Xanh-mu-na
 l i C t-cô v i quân binh mình, s ch ng m i l m ngàn ng i, là k còn sót l i trong o binh c a các
 ng i ph ng ông; vì m t tr m hai m i ngàn ng i có tài c m g m ã b gi t. ¹¹ Ghê- ê-ôn i lên theo
 ng c a nh ng dân d i t r i, t i h ng ông Nô-bách và Giô-bê-ha, ánh b i o binh v n t ng r ng mình
 bình an vô-s. ¹² Khi Xê-bách và Xanh-mu-na ch y tr n, ng i u i theo b t c hai vua Ma- i-an, là
 Xê-bách và Xanh-mu-na, và ánh c o binh v ch y. ¹³ o n, Ghê- ê-ôn, con trai Giô-ách, tr n tr
 v qua d c Hê-re, ¹⁴ b t m t a con trai tr Su-ct, tra h i nó, r i nó vi t khai tên nh ng quan tr ng và
 tr ng lão c a Su-ct, s c b y m i b y ng i. ¹⁵ K ó, ng i n cùng dân Su-ct, mà nói r ng: N y
 Xê-bách và Xanh-mu-na mà các ng i ã m ng ta r ng: Ch thì ông ã c m c m tay Xê-bách và
 Xanh-mu-na n i tay mình ch a, nên chúng tôi ph i c p bánh cho dân m t nh c c a ông? ¹⁶ V y, ng i
 b t các tr ng lão c a thành, l y chông gai n i ng v ng mà ánh ph t nh ng ng i Su-ct; ¹⁷ c ng phá
 h y tháp Phê-nu-ên và gi t nh ng ng i c a thành y. ¹⁸ o n, ng i nói cùng Xê-bách và Xanh-mu-na
 r ng: Các ng i kia mà hai ng i ã gi t t i Tha-bô là làm sao? Hai vua áp: Chúng nó c ng nh ng i;
 m i ng i u có hình vóc nh m t hoàng t. ¹⁹ Ng i ti p: Aáy là anh em ta, con c a m ta. Qu th t, ta

ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th , n u hai ng i ã anh em ta s ng, thì nay ta không gi t hai ng i!
²⁰ o n, Ghê- ê-ôn nói cùng Giê-the, con u lòng mình, mà r ng: Hãy ch i d y, gi t h i. Nh ng ng i
tr ch ng rút g m ra vì s : ng i v n còn thi u niên. ²¹ Xê-bách và Xanh-mu-na nói: Chánh ng i hãy
ch i d y và ánh chúng ta i; vì h ng i th nào thì s c th y. Ghê- ê-ôn bèn ch i d y, gi t Xê-bách và
Xanh-mu-na; o n l y trang s c hình nh tr ng l i li m n i c l c à c a hai vua. ²² B y gi , nh ng
ng i Y-s -ra-ên nói cùng Ghê- ê-ôn r ng: Xin ông, con trai, và cháu ông hãy qu n tr chúng tôi, vì
ông ã gi i c u chúng tôi kh i tay dân Ma- i-an. ²³ Nh ng Ghê- ê-ôn áp cùng chúng r ng: Ta ch ng
qu n tr các ng i, con trai ta c ng không qu n tr các ng i âu; c Giê-hô-va s qu n tr các ng i. ²⁴
o n, Ghê- ê-ôn nói cùng chúng r ng: Ta ch xin các ng i m t i u n y, là m i ng i trong các ng i ph i
giao ta ta nh ng vòng mình ã o t l y. (V , quân ngh ch có nh ng vòng vàng, vì chúng nó v n dân
Ích-ma-ên). ²⁵ Chúng áp: Chúng tôi s n lòng giao cho ông. H tr i m t áo t i ra, r i h t th y u ném
vào ó nh ng vòng c a mình ã o t l y. ²⁶ Nh ng vòng vàng mà Ghê- ê-ôn ã xin, cân c m t ngàn
b y tr m si c-l vàng, không k nh ng trang s c hình nh tr ng l i li m, hoa tai, và áo s c i u c a vua
Ma- i-an th ng m c, cùng nh ng ki ng n i c l c à. ²⁷ Ghê- ê-ôn l y m t v t ó làm m t cái ê-phót,
trong thành mình t i Oùp-ra. C Y-s -ra-ên u cúng th cái ê-phót ó; nó tr thành m t cái b y cho
Ghê- ê-ôn c nhà ng i. ²⁸ Dân Ma- i-an b ph c tr c m t dân Y-s -ra-ên, ch ng c t u lên c n a; nên
trong i Ghê- ê-ôn, x c hòa bình tr n b n m i n m. ²⁹ Giê-ru-ba-anh, con trai Giô-ách, tr v và
trong nhà mình. ³⁰ V , Ghê- ê-ôn sanh c b y m i con trai, vì ng i có nhi u v . ³¹ V l ng i t i
Si-chem, c ng sanh cho ng i m t con trai t tên là A-bi-mê-léc. ³² o n, Ghê- ê-ôn, con trai Giô-ách,
qua i, tu i tác ã cao, c chôn trong m c a Giô-ách, cha ng i, t i Oùp-ra, là thành c a dân
A-bi-ê-xê-rít. ³³ Sau khi Ghê- ê-ôn qua i, dân Y-s -ra-ên tr l i hành dâm cùng các Ba-anh, và ch n
Ba-anh-Bê-rít làm th n. ³⁴ Nh v y, dân Y-s -ra-ên không nh n Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, là
ng ã gi i c u h kh i tay c a các k thù ngh ch chung quanh; ³⁵ và c ng không có lòng th o chút
nào v i nhà Giê-ru-ba-anh, là Ghê- ê-ôn, v các n mà ng i ã làm cho Y-s -ra-ên.

Chapter 9

¹ A-bi-mê-léc, con trai Giê-ru-ba-anh, sang qua Si-chem, n cùng các c u và c nhà ông ngo i
mình, mà nói r ng: ² Xin các ông hãy h i h t th y ng i Si-chem, mà nói r ng: Ho c t t c b y m i ng i
con trai Giê-ru-ba-anh cai tr trên các ng i, ho c ch m t ng i làm vua c a các ng i, i u nào là t t
h n? C ng hãy nh r ng ta ng c t nh c v i các ng i. ³ Các c u ng i nói giùm ng i, em các l i n y
thu t l i cho h t th y dân Si-chem nghe, và lòng chúng nghiêng v A-bi-mê-léc, vì chúng nói r ng:
Ng i là anh em ta. ⁴ Chúng bèn ban cho ng i b y m i mi ng b c c a mi u Ba-anh-Bê-rít; A-bi-mê-léc
l y b c ó m n nh ng k b i ho i hoang àng i theo mình. ⁵ o n, ng i i n nhà cha mình t i Oùp-ra,
và trên m t hòn á, gi t các anh em mình, t c nh ng con trai c a Giê-ru-ba-anh, s là b y m i ng i.
Ch m t mình Giô-tham, con út c a Giê-ru-ba-anh, còn s ng, b i vì chàng n mình. ⁶ B y gi , h t th y
nh ng ng i Si-chem nhóm hi p v i c h Mi-lô, i n cây d b p bia- á t i Si-chem, mà tôn A-bi-mê-léc

làm vua. ⁷ Giô-tham hay ng i u ó, bèn i lên ng trên chót núi Ga-ri-xim, c t ti ng la r ng: H i
 ng i Si-chem, hãy nghe ta, và nguy n c Chúa Tr i nghe các ng i! ⁸ Các cây c i u i ng x c d u
 cho m t vua cai tr chúng nó. Chúng nó nói cùng cây ô-li-ve r ng: Hãy cai tr chúng tôi. ⁹ Cây ô-li-ve
 áp: Ta há s b d u ta mà c Chúa Tr i và loài ng i u tôn vinh, ng i xao ng trên các cây c i ?
¹⁰ Các cây c i l i nói cùng cây v r ng: Hãy n cai tr chúng tôi. ¹¹ Nh ng cây v áp r ng: Ta há s b
 s ng t ngon và trái t i t t ta ng i xao ng trên các cây c i ? ¹² o n, các cây c i nói cùng cây nho
 r ng: Hãy n cai tr chúng tôi. ¹³ Nh ng cây nho áp: Ta há s b r u ngon ta, là th làm cho vui c
 Chúa Tr i và ng i ta, ng i xao ng trên các cây c i ? ¹⁴ B y gi , h t th y cây c i nói cùng gai góc
 r ng: Hãy n cai tr chúng tôi. ¹⁵ Gai góc áp cùng các cây c i r ng: N u b i lòng ch n th t mà các
 ng i mu n x c d u ta làm vua các ng i, thì hãy n núp d i bóng ta; b ng không, nguy n l a ra t gai
 và thiêu nu t cây bá h ng Li-ban i! ¹⁶ Bây gi , có ph i các ng i c x ch n th t và công bình mà tôn
 A-bi-mê-léc làm vua ch ng? Các ng i có h u ãi Giê-ru-ba-anh và nhà ng i ch ng? Có báo áp i u
 ng i ã làm cho các ng i ch ng? ¹⁷ Vì cha ta có tranh chi n cho các ng i, li u mình mà gi i c u các
 ng i kh i tay dân Ma- i-an. ¹⁸ Nh ng ngày nay các ng i l i d y lên cùng nhà cha ta, ã gi t trên m t
 hòn á các con trai ng i, s là b y m i ng i, và l y A-bi-mê-léc, con trai c a con òi ng i, mà tôn lên
 làm vua c a dân Si-chem, vì h n là anh em các ng i. ¹⁹ V y, ví b ng ngày nay các ng i có l y s ch n
 th t và chánh tr c mà ãi Giê-ru-ba-anh và nhà ng i, thì A-bi-mê-léc khá vui m ng n i các ng i, và
 các ng i hãy vui m ng n i h n! ²⁰ B ng ch ng, nguy n l a ra t A-bi-mê-léc thiêu nu t nh ng ng i
 Si-chem cùng h Mi-lô; và nguy n l a ra t nh ng ng i Si-chem cùng h Mi-lô mà thiêu nu t
 A-bi-mê-léc! ²¹ o n, Giô-tham tr n, i n náu t i Bê-rê, và ó, vì s A-bi-mê-léc, anh mình. ²²
 A-bi-mê-léc cai tr Y-s -ra-ên trong ba n m. ²³ o n, c Chúa Tr i sai n m t ác th n sanh s b t bình
 gi a A-bi-mê-léc và ng i Si-chem; ng i Si-chem bèn ph n ngh ch cùng A-bi-mê-léc, ²⁴ báo thù
 t i sát nh n ã ph m cùng b y m i con trai Giê-ru-ba-anh, và khi n huy t h l i trên A-bi-mê-léc, là
 anh ã gi t h, cùng trên ng i Si-chem ã giúp h n gi t anh em mình. ²⁵ Ng i Si-chem sai m y k i
 rình r p ng i trên chót núi; chúng nó c p gi t nh ng k i qua ng g n bên chúng nó. A-bi-mê-léc
 hay c i u ó. ²⁶ B y gi , Ga-anh, con trai Ê-b t, cùng anh em mình n vào trong Si-chem; ng i
 Si-chem u lòng tin c y n i ng i. ²⁷ R i chúng ra ngoài ng, hái nh ng v n nho c a mình, p trái
 nho, và d t i c y n. o n, h vào trong n th c a th n chúng, n và u ng, r i r a s A-bi-mê-léc. ²⁸
 Ga-anh, con trai Ê-b t, bèn nói r ng: A-bi-mê-léc là ai, Si-chem là chi mà chúng ta ph c s
 A-bi-mê-léc? H n há ch ng ph i là con trai Giê-ru-ba-anh sao? Còn Xê-bun, há ch ng ph i là k ph
 tá h n ? Các ng i khá ph c s nh ng ng i Hê-mô, là cha c a Si-chem; còn chúng ta sao l i ph c s
 h n? ²⁹ ! n u ta có dân s n y d i tay ta, ta s u i A-bi-mê-léc i! o n, ng i nói cùng A-bi-mê-léc
 r ng: Hãy gia t ng quân lính ng i mà ra tr n! ³⁰ Xê-bun, quan cai thành, nghe c các l i c a Ga-anh,
 con trai Ê-b t nói, thì c n gi n ng i ph ng lên, ³¹ m t sai s n A-bi-mê-léc, mà nói r ng: N y Ga-anh,
 con trai Ê-b t, và anh em nó ã n Si-chem, xui gi c thành d y ngh ch cùng ông. ³² V y, êm nay
 ông và các ng i theo ông ph i ch i d y, i ph c binh ngoài ng. ³³ n sáng mai khi m t tr i m c, ông
 ph i d y s m, xông hãm thành. Khi Ga-anh và quân theo nó ra ánh ông, thì ông hãy tùy c mà làm.
³⁴ V y, A-bi-mê-léc và c o binh theo ng i u ch i d y ban êm, chia ra làm b n i, và mai ph c g n

Si-chem. ³⁵ Ga-anh, con trai Ê-b t, kéo ra và ng t i c a thành; A-bi-mê-léc và c o binh theo ng i bèn i ra kh i n i ph c. ³⁶ Ga-anh th y o binh y, nói cùng Xê-bun r ng: Ta th y m t o binh t trên chót núi xu ng. Xê-bun áp: Ng i th y bóng núi mà t ng là ng i ta ó ch ! ³⁷ Nh ng Ga-anh l i ti p r ng: Qu th t m t c binh trên núi xu ng, và m t i do ng cây d b p thu t s mà n. ³⁸ Xê-bun bèn la lên r ng: Chính ng i ã nói: A-bi-mê-léc là ai mà ta ph c s h n! V y, nh ng l i khoe khoang c a ng i ó ã ra sao? ó ch ng ph i o binh mà ng i khinh d ? Bâ y gi , khá i ra giao chi n cùng chúng nó! ³⁹ Ga-anh bèn ng u các ng i Si-chem, i ra giao chi n cùng A-bi-mê-léc. ⁴⁰ Ga-anh b A-bi-mê-léc u i theo, ch y tr n tr c m t ng i, và nhi u ng i b th ng ngã ch t d c ng, cho n c a thành. ⁴¹ A-bi-mê-léc i t i A-ru-ma. Còn Xê-bun u i Ga-anh và anh em ng i i, không cho t i Si-chem n a. ⁴² Qua ngày sau, dân s i ra ngoài ng, có ng i em tin ó cho A-bi-mê-léc hay. ⁴³ Ng i bèn b t c binh mình chia ra làm ba i, mai ph c ngoài ng. Khi th y dân s thành kéo ra, ng i li n ch i d y và hãm ánh chúng nó. ⁴⁴ o n A-bi-mê-léc và nh ng k i theo l t n tr c, d ng l i t i c a thành; còn hai i kia xông vào h t th y ng i ngoài ng, và ánh gi t h. ⁴⁵ A-bi-mê-léc hãm ánh thành tr n ngày, bèn chi m l y và gi t h t th y ng i trong, r i phá thành và r c mu i ó. ⁴⁶ Nghe tin n y, h t th y dân s tháp Si-chem u rút v trong n c a mi u th n Bê-rít. ⁴⁷ Ng i ta em tin cho A-bi-mê-léc hay r ng h t th y dân s tháp Si-chem u hi p l i t i trong n. ⁴⁸ A-bi-mê-léc bèn i lên núi Sanh-môn v i c o binh theo mình. Ng i c m l y n i tay m t cái rìu ch t m t nhánh cây, nó lên và vác trên vai; r i nói cùng quân theo mình r ng: Các ng i có th y i u ta làm ch ng? Hã y mau mau làm nh ta. ⁴⁹ V y, m i ng i ch t m t nhánh cây, r i i theo A-bi-mê-léc. H d ng s p nhánh cây ó n i n, châm l a vào, và thiêu n cùng nh ng ng i trong. Nh v y h t th y nh ng ng i tháp Si-chem, nam và n , u ch t, s c m t ngàn. ⁵⁰ A-bi-mê-léc li n i ánh Thê-b t, vây và chi m l y nó. ⁵¹ Gi a thành ph có m t cái tháp v ng b n, h t th y dân s c a thành, nam và n , u ch y vô núp t i ó, và óng c a l i, r i lên trên nh tháp. ⁵² A-bi-mê-léc t n t i tháp, xông hãm nó, và i l i g n c a ng phóng h a. ⁵³ Nh ng m t ng i n ném th t c i trên u A-bi-mê-léc làm b s ng i. ⁵⁴ Ng i bèn kêu gã trai tr c m binh khí h u mình, mà nói r ng: Hã y rút g m ng i ra gi t ta i, k o ng i ta nói: m t ng i n bà ã gi t ng i! V y, gã trai tr bèn âm ng i, thì ng i ch t. ⁵⁵ Khi ng i Y-s -ra-ên th y A-bi-mê-léc ã ch t, thì m i ng i i v nhà mình. ⁵⁶ Nh v y, c Chúa Tr i báo ng A-bi-mê-léc vì t i ác h n ã ph m cùng cha mình mà gi t b y m i ng i anh em mình. ⁵⁷ c Chúa Tr i c ng báo ng dân Si-chem vì m i i u ác mà chúng nó làm. S r a s c a Giô-tham, con trai Giê-ru-ba-anh, ng nghi m trên chúng nó là nh v y.

Chapter 10

¹ Sau A-bi-mê-léc, Thô-la, con trai Phu -a, cháu ô-ô, ng i Y-sa-ca, d y lên ng gi i c u Y-s -ra-ên. Ng i t i Sa-mia trong núi Eùp-ra-im, ² làm quan xét trong Y-s -ra-ên hai m i ba n m; r i thác và c chôn t i Sa-mia. ³ Sau ng i y có Giai-r , ng i Ga-la-át, d y lên, làm quan xét Y-s -ra-ên trong hai m i hai n m. ⁴ Ng i có ba m i con trai, c i ba m i l a con, và có ba m i cái thành t i x

Ga-la-át; ngày nay ng i ta c ng còn g i nó là thôn Giai-r . ⁵ Khi Giai-r thác thì c chôn t i Kha-môn. ⁶ K y, dân Y-s -ra-ên l i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, ph c s nh ng Ba-anh và Àt-t t-tê, cùng các th n Sy-ri, các th n Si-ôn, các th n Mô-áp, các thành ng i Am-môn, và các th n c a dân Phi-li-tin: chúng l i b c Giê-hô-va không ph c s Ngài. ⁷ C n th nh n c a c Giê-hô-va bèn n i ph ng cùng Y-s -ra-ên; Ngài phó chúng nó vào tay dân Phi-li-tin và vào tay ng i Am-môn. ⁸ K t n m ó, hai dân t c n y hà hi p và chà nát dân Y-s -ra-ên: nh ng ng i Y-s -ra-ên bên kia sông Giô- anh trong x A-mô-rít, t i mi n Ga-la-át, b hà hi p, chà nát trong m i tám n m. ⁹ Dân Am-môn c ng sang qua sông Giô- anh, ánh Giu- a, Bên-gia-min, và nhà Èùp-ra-im; Y-s -ra-ên b c n ho n n l n lao v y. ¹⁰ B y gi dân Y-s -ra-ên kêu c u c Giê-hô-va, mà r ng: Chúng tôi có ph m t i cùng Chúa, vì chúng tôi ã l i b c Chúa Tr i chúng tôi, và h u vi c các th n Ba-anh. ¹¹ Nh ng c Chúa Tr i áp cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Ta há ch ng có gi i c u các ng i kh i dân Ê-díp-tô, kh i dân A-mô-rít, kh i dân Am-môn, và kh i dân Phi-li-tin sao? ¹² L i khi dân Si-ôn, dân A-ma-léc, và dân Ma-ôn hà hi p các ng i, thì các ng i có kêu c u cùng ta, và ta ã gi i c u các ng i kh i tay chúng nó. ¹³ Nh ng các ng i ã l i b ta, h u vi c các th n khác, b i ó cho nên ta không gi i c u các ng i n a. ¹⁴ Hã y i kêu c u nh ng th n mà các ng i ã ch n; chúng nó khá gi i c u các ng i trong c n ho n n n! ¹⁵ Dân Y-s -ra-ên th a cùng c Giê-hô-va r ng: Chúng tôi ã ph m t i! Xin Chúa hã y ãi chúng tôi theo i u Chúa cho là t t lành, ch xin hã y gi i c u chúng tôi ngày nay! ¹⁶ H bèn c t kh i gi a mình các tà th n, r i tr l i ph c s c Giê-hô-va; lòng Ngài bu n r u v s kh n kh c a Y-s -ra-ên. ¹⁷ Dân Am-môn nhóm l i, và óng tr i trong x Ga-la-át. Dân Y-s -ra-ên c ng nhóm l i, và óng tr i t i Mích-ba. ¹⁸ Dân s và các quan tr ng x Ga-la-át h i nhau r ng: Ai là ng i s kh i u ra ánh dân Am-môn? Ng i ó s làm quan tr ng h t th y dân Ga-la-át.

Chapter 11

¹ Giép-thê, ng i Ga-la-át, là tay đồng s , con c a m t ng i k n , và cha là Ga-la-át. ² V c a Ga-la-át có sanh cho ng i nh ng con trai. Khi các con trai c a v y l n lên, bèn u i Giép-thê i, mà r ng: M y không c n ph n gia tài trong nhà cha chúng ta, vì m y là con c a ng i n bà khác. ³ V y, Giép-thê tr n xa anh em mình, và trong x Tóp. Có nh ng a du ãng hi p l i chung quanh Giép-thê, và i ra v i ng i. ⁴ Sau m t ít lâu, dân Am-môn giao chi n cùng Y-s -ra-ên. ⁵ Trong lúc dân Am-môn ánh Y-s -ra-ên, các tr ng lão Ga-la-át i em Giép-thê x Tóp v . ⁶ H nói cùng ng i r ng: Xin hã y n làm quan t ng chúng ta, chúng ta s ánh dân Am-môn. ⁷ Nh ng Giép-thê áp cùng các tr ng lão Ga-la-át r ng: Các ông há ch ng ph i là k ghét tôi và u i tôi kh i nhà cha tôi sao? Còn bây gi các ông ng b cùng-kh n, sao l i n tôi? ⁸ Các tr ng lão Ga-la-át áp cùng Giép-thê r ng: Bây gi chúng ta l i n cùng ng i, h u cho ng i i v i chúng ta: ng i s ánh dân Am-môn, r i s làm u c a chúng ta, và c a h t th y dân x Ga-la-át. ⁹ Giép-thê l i áp cùng các tr ng lão Ga-la-át r ng: Ví b ng các ông em tôi v ng ánh dân Am-môn, và n u c Giê-hô-va phó chúng nó vào tay tôi, tôi s làm u các ông ch . ¹⁰ Các tr ng lão Ga-la-át nói cùng Giép-thê r ng: Chúng ta s làm y nh l i ng i ã nói;

nguy n c Giê-hô-va làm ch ng gi a chúng ta?! ¹¹ V y, Giép-thê i cùng các tr ng lão Ga-la-át; dân s l p ng i làm u và t ng; r i t i Mích-ba Giép-thê l p l i tr c m t c Giê-hô-va h t th y nh ng l i ng i ã nói. ¹² o n Giép-thê sai s gi n cùng vua dân Am-môn mà nói r ng: Ta v i ng i có vi c chi, nên ng i kéo n ta ng hãm ánh x ta? ¹³ Vua dân Am-môn áp cùng s gi Giép-thê r ng: Aáy b i Y-s -ra-ên khi ra kh i n c Ê-díp-tô, có chi m l y x ta t Ait-nôn cho n Gia-b c và Giô- anh. Bây gi hãy tr êm l i x y cho ta. ¹⁴ Giép-thê l i sai s gi n cùng vua dân Am-môn nói r ng: ¹⁵ Giép-thê nói nh v y: Y-s -ra-ên không có xâm o t a ph n Mô-áp, c ng ch ng có chi m l y x c a dân Am-môn. ¹⁶ Song khi Y-s -ra-ên ra x Ê-díp-tô, thì i ngang qua ng v ng cho n Bi n , r i t i Ca- e. ¹⁷ B y gi , ng i sai s gi n vua Ê-ôm ng tâu r ng: Xin cho tôi i ngang qua x vua. Nh ng vua Ê-ôm không b ng lòng. Ng i c ng sai s gi n vua Mô-áp, vua Mô-áp c ng không kh ng cho, nên Y-s -ra-ên c t i Ca- e. ¹⁸ o n, ng i l i i vào ng v ng, vòng quanh x Ê-ôm và x Mô-áp; r i n côi phía ông x Mô-áp. Ng i h tr i bên kia Ait-nôn, không vào b côi Mô-áp; vì Ait-nôn là gi i h n c a x Mô-áp. ¹⁹ R t l i, Y-s -ra-ên sai s gi n cùng Si-hôn, vua ng i A-mô-rít, t i B t-hôn, và d n nói r ng: Xin cho chúng tôi i ngang qua x vua ng n x chúng tôi. ²⁰ Nh ng Si-hôn không tin dân Y-s -ra-ên, nên không cho i ngang qua x mình, bèn hi p l i c c binh mình, kéo n óng tr i t i Gia-hát và ch ng u cùng Y-s -ra-ên. ²¹ Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phó Si-hôn và c c binh ng i vào tay Y-s -ra-ên. Y-s -ra-ên ánh b i chúng nó, và l y toàn x dân A-mô-rít, là dân mi n ó. ²² V y, Y-s -ra-ên nh n c toàn x dân A-mô-rít, t Ait-nôn cho n Gia-b c, và t ng v ng cho n Giô- anh. ²³ V y bây gi , Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ã u i dân A-mô-rít kh i tr c m t dân Y-s -ra-ên c a Ngài r i, thì ng i l i mu n chi m l y x c a h sao! ²⁴ Ng i há ch ng nh n c t mà Kê-m t, là th n c a ng i, ã ban cho ng i sao? Th thì, chúng ta c ng nh n c t c a nh ng k nào mà Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta ã u i kh i tr c m t chúng ta. ²⁵ V l i, ng i cho tr i h n Ba-lác, con trai X p-bô, vua Mô-áp ch ng? H n há có khi nào cãi c hay là chi n u cùng Y-s -ra-ên ch ng? ²⁶ ng lúc ba tr m n m mà Y-s -ra-ên t i H t-bôn và các thành a h t nó, A-rô- e và các thành a h t nó, cùng h t th y các thành d c theo Ait-nôn, sao ng i không l y nó l i trong khi ó? ²⁷ V y, ta không có ph m t i cùng ng i, nh ng ng i ã làm qu y cùng ta mà hãm ánh ta. Nguy n c Giê-hô-va, là ng oán xét, ngày nay xét oán gi a dân Y-s -ra-ên và dân Am-môn! ²⁸ Nh ng vua dân Am-môn không kh ng nghe l i c a Giép-thê sai nói cùng ng i. ²⁹ Th n c a c Giê-hô-va bèn c m ng Giép-thê; ng i tr i qua Ga-la-át và Ma-na-se, sang n Mích-ba Ga-la-át, r i t Mích-ba Ga-la-át, ng i i ánh dân Am-môn. ³⁰ Giép-thê kh n nguy n cùng c Giê-hô-va r ng: N u Ngài phó dân Am-môn vào tay tôi, khi tôi th ng chúng nó tr v , ³¹ h chi c a nhà tôi i ra u h t ng ón r c tôi, thì n y s thu c v c Chúa Tr i, và tôi s dâng nó làm c a l thiêu. ³² o n, Giép-thê i n dân Am-môn ng giao chi n cùng chúng nó, và c Giê-hô-va phó chúng nó vào tay ng i. ³³ Ng i ánh b i chúng nó t A-rô- e cho n Mi-nít, và cho n A-bên-Kê-ra-mim, cùng chi m l y c a chúng nó hai m i cái thành. Aáy là m t tr n-b i r t l n; dân Am-môn b ph c tr c m t dân Y-s -ra-ên. ³⁴ Giép-thê tr v nhà mình t i Mích-ba; kìa, con gái ng i ra ón-r c ng i, có c m tr ng nh và nh y múa. Nàng là con m t c a ng i, ngoài nàng ch ng có con trai ho c con gái nào khác h n. ³⁵ Giép-thê v a th y nàng, l i n xé áo mình mà r ng: con, than ôi! con gây cho cha t c t i quá thay! Con thu c vào s k làm r i cha! Vì cha có

m mi ng kh n nguy n cùng c Giê-hô-va, không th nu t l i. ³⁶ Nàng th a r ng: Cha ôi, n u cha có m mi ng kh n nguy n cùng c Giê-hô-va, xin hãy làm cho con y nh l i ra kh i mi ng cha, vì bây gi c Giê-hô-va ã báo thù k c u ch cha r i, t c là dân Am-môn. ³⁷ o n, nàng l i nói cùng cha mình r ng: Xin cha hãy nh m cho con l i n y: cho con thông th trong hai tháng, con s i trên núi ng cùng ch em b n con khóc v s ng trinh c a con. ³⁸ Giép-thê áp r ng: Con c i. R i ng i nàng i hai tháng. V y, nàng i cùng ch em b n mình, khóc s ng trinh mình t i trên núi. ³⁹ Cu i hai tháng, nàng tr v cha mình, và ng i làm cho nàng tùy theo l i kh n nguy n mình ã h a. Nàng ch ng có bi t ng i nam. T i c ó trong Y-s -ra-ên có th ng l n y: ⁴⁰ M i n m, các con gái Y-s -ra-ên i than khóc con gái c a Giép-thê, ng i Ga-la-át, trong b n ngày.

Chapter 12

¹ Ng i Eùp-ra-im nhóm hi p n t i Xa-phôn, và nói cùng Giép-thê r ng: Vì sao ng i i ánh dân Am-môn không g i chúng ta i v i? Chúng ta s t nhà ng i luôn v i ng i. ² Giép-thê áp r ng: Ta và dân s ta có cu c tranh c nh r t l n v i dân Am-môn; và khi ta kêu các ng i, thì các ng i không có gi i c u ta kh i tay chúng nó. ³ Th y r ng các ng i không n ti p c u ta, thì ta ã li u mình i ánh dân Am-môn, và c Giê-hô-va ã phó chúng nó vào tay ta. V y, sao ngày nay các ng i lên n ta ng tranh chi n cùng ta? ⁴ K y, Giép-thê hi p l i h t th y dân Ga-la-át, giao chi n cùng Eùp-ra-im. Ng i Ga-la-át ánh b i ng i Eùp-ra-im, vì h nói r ng: dân Ga-la-át, gi a Eùp-ra-im và Ma-na-se, các ng i ch là là k tr n tránh c a Eùp-ra-im ó thôi! ⁵ o n, ng i Ga-la-át xâm chi m nh ng ch c n sông Giô- anh, tr c khi ng i Eùp-ra-im n ó. Và khi m t ng i tr n nào c a Eùp-ra-im nói r ng: Xin cho tôi i qua, thì ng i Ga-la-át nói r ng: Ng i có ph i ng i Eùp-ra-im ch ng? Ng i áp: Không. ⁶ Chúng bèn nói cùng ng i r ng: Th thì, hãy nói: Si-bô-l t; ng i nói Si-bô-l t, không th nói cho rõ c; chúng bèn b t h và gi t i t i ch c n c a sông Giô- anh. Trong lúc ó có b n m i hai ngàn ng i Eùp-ra-im b ch t. ⁷ Giép-thê, ng i Ga-la-át làm quan xét trong Y-s -ra-ên c sáu n m. o n, ng i qua i, và c chôn trong m t thành x Ga-la-át. ⁸ Sau ng i, có I p-san B t-lê-hem làm quan xét trong Y-s -ra-ên. ⁹ Ng i có ba m i con trai và ba m i con gái. Ng i g các con gái ra ngoài nhà mình, và c i ba m i con gái ngoài làm v cho con trai mình. Ng i làm quan xét trong Y-s -ra-ên c b y n m. ¹⁰ o n, I p-san qua i, c chôn B t-lê-hem. ¹¹ Sau I p-san, có Ê-lôn ng i Sa-bu-lôn, làm quan xét trong Y-s -ra-ên, phán xét Y-s -ra-ên trong m i n m. ¹² o n, Ê-lôn, ng i Sa-bu-lôn, qua i, c chôn t i A-gia-lôn, trong t chi phái Sa-bu-lôn. ¹³ Sau Ê-lôn, có Aùp- ôn, con trai Hi-lên, ng i Phi-ra-thôn, làm quan xét trong Y-s -ra-ên. ¹⁴ Ng i có b n m i con trai và ba m i cháu trai; chúng nó u c i b y m i l a con; ng i phán xét Y-s -ra-ên tám n m. ¹⁵ o n, Aùp- ôn, con trai Hi-lên, ng i Phi-ra-thôn, qua i và c chôn t i Phi-ra-thôn, x Eùp-ra-im, trên núi dân A-ma-léc.

Chapter 13

¹ Dân Y-s -ra-ên c làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, nên c Giê-hô-va phó chúng nó vào tay dân Phi-li-tin tr n b n m i n m. ² V , có m t ng i Xô-rê -a, thu c v m t h hàng c a chi phái an, tên là Ma-nô -a; v ng i son-s , không có con. ³ Thiên s c a c Giê-hô-va hi n n cùng ng i n bà y mà r ng: Kia, ng i son s không có con; nh ng ng i s th thai và sanh m t a con trai. ⁴ V y, t bây gi hãy c n th n, ch u ng r u hay là v t chi say, và c ng ng n v t gì ch ng s ch; ⁵ vì ng i s có ghen và sanh m t a con trai. Dao c o s không a qua u nó, b i vì a tr t trong lòng m s làm ng i Na-xi-rê cho c Chúa Tr i; v sau nó s gi i c u Y-s -ra-ên kh i tay dân Phi-li-tin. ⁶ Ng i n bà i thu t l i cùng ch ng mình r ng: M t ng i c a c Chúa Tr i n cùng tôi, di n m o ng i gi ng nh di n m o thiên s c a c Chúa Tr i, r t áng kính áng s . Tôi không dám h i ng i âu, ng i c ng không t cho bi t tên ng i; ⁷ nh ng ng i có nói cùng tôi r ng: Kia, ng i s th thai và sanh m t a trai; v y bây gi , ch u ng r u hay là v t chi say, và c ng ng n v t gì ch ng s ch; vì a tr ó, t trong lòng m cho n ngày qua i, s là ng i Na-xi-rê cho c Chúa Tr i. ⁸ Ma-nô -a c u nguy n c Giê-hô-va mà r ng: Oài, Chúa! xin Chúa cho ng i c a c Chúa Tr i mà Chúa ã sai xu ng, l i n cùng chúng tôi, ng d y chúng tôi i u ph i làm cho a tr s sanh ra! ⁹ c Chúa Tr i nh m l i c u nguy n c a Ma-nô -a. Thiên s c a c Chúa Tr i l i n cùng ng i n bà ng khi ng i trong ng ru ng; còn Ma-nô -a, ch ng nằng, không có t i ó v i nằng. ¹⁰ Ng i n bà l i n ch y i thu t cho ch ng r ng: Kia, ng i ã n cùng tôi ngày n , nay l i hi n n. ¹¹ Ma-nô -a ng d y, i theo v mình, và khi n g n ng i ó, thì nói r ng: Ông có ph i là ng i ã nói cùng n bà n y ch ng? Ng i áp: Aáy là ta. ¹² Ma-nô -a ti p: Khi l i ông ng nghi m, thì a tr ph i gi theo l nào, và ph i làm làm sao? ¹³ Thiên s c a c Giê-hô-va áp cùng Ma-nô -a r ng: Ng i n bà ph i kiêng c m i i u ta ã d n ¹⁴ nằng ch nên n s n v t gì c a v n nho, ch nên u ng r u hay là v t chi u ng say, và c ng ng n v t gì ch ng s ch, ng i khá gi theo m i i u ta ã ch d y cho. ¹⁵ B y gi , Ma-nô -a th a cùng thiên s c a c Giê-hô-va r ng: Xin cho phép chúng tôi c m ông ng d n dâng cho ông m t con dê con. ¹⁶ Thiên s c a c Giê-hô-va áp cùng Ma-nô -a r ng: D u ng i c m ta l i, ta c ng ch ng n v t th c c a ng i; nh ng n u mu n làm m t c a l thiêu, thì hãy dâng lên cho c Giê-hô-va. V , Ma-nô -a không rõ y là thiên s c a c Giê-hô-va, ¹⁷ Ma-nô -a l i th a cùng thiên s c a c Giê-hô-va r ng: Danh ông là chi, chúng tôi tôn tr ng ông khi l i ông phán c ng nghi m? ¹⁸ Thiên s c a c Giê-hô-va áp r ng: Sao ng i h i danh ta nh v y? Danh y l y làm di u k . ¹⁹ Ma-nô -a b t con dê con luôn v i c a l chay, dâng lên cho c Giê-hô-va t i trên hòn á. Thiên s bèn làm ra m t vi c l lũng, có Ma-nô -a và v ng i làm ch ng ki n. ²⁰ trong lúc ng n l a t bàn th c t bay lên trên tr i, thì thiên s c a c Giê-hô-va c ng dâng lên theo trong ng n l a c a bàn th . Th y v y, Ma-nô -a té s p m t xu ng t. ²¹ Thiên s c a c Giê-hô-va ch ng còn hi n n cùng Ma-nô -a và v ng i n a. Ma-nô -a nh n bi t y là thiên s c a c Giê-hô-va, ²² bèn nói cùng v r ng: Qu th t chúng ta s ch t, vì ã th y c Chúa Tr i! ²³ Nh ng v áp r ng: N u c Giê-hô-va mu n gi t chúng ta, l nào Ngài có nh m c a l thiêu và c a l chay n i tay ta, l i l nào Ngài ã cho chúng ta th y các i u n y, và cho ta nghe nh ng l i mà chúng ta ã nghe ngày nay. ²⁴ Ng i àn bà này sanh m t con trai, t tên là

Sam-sôn. a tr l n lên, và c Giê-hô-va ban ph c cho. ²⁵ Th n c Giê-hô-va kh i c m ng ng i t i trong dinh an, gi a kho ng Xô-rê -a và Ê-ra-ôn.

Chapter 14

¹ Sam-sôn i xu ng Thim-na, th y m t ng i n trong vòng con gái Phi-li-tin. ² Ng i ã tr lên, thu t i u ó cho cha m mình, mà r ng: Con có th y t i Thim-ma m t ng i n trong vòng con gái Phi-li-tin; bây gi xin hãy h i nàng c i cho con. ³ Cha m ng i nói r ng: Trong vòng các con gái c a anh em con và trong c dân s chúng ta, há ch ng có ng i n nào, mà con ph i i c i v n i dân Phi-li-tin ch ng ch u c t bì ó sao? Sam-sôn áp cùng cha r ng: Xin cha hãy c i nàng ó cho con, vì nó p m t con. ⁴ V , cha m ng i ch ng r i u ó b i n i c Giê-hô-va mà n; vì ng i tìm d p tranh u cùng dân Phi-li-tin. Lúc b y gi dân Phi-li-tin qu n h t Y-s -ra-ên. ⁵ Sam-sôn i xu ng Thim-na v i cha m mình; khi n v n nho Thim-na, th y m t con s t t n ón g m hét. ⁶ Th n c a c Giê-hô-va c m ng Sam-sôn r t m nh, tuy ch ng c m v t chi, song ng i xé con s t ó nh xé con dê con v y. Nh ng ng i ch ng thu t l i cho cha m hay i u mình ã làm. ⁷ V y, ng i i xu ng, nói cùng ng i n , ng i n p lòng Sam-sôn. ⁸ Sau m t ít lâu, ng i tr l i ng c i nàng; i vòng l i xem cái thây s t , th y trong xác nó có m t oàn ong và m t. ⁹ Ng i b m m t trong tay, v a n v a i. n g n cha m , ng i a cho cha m n, nh ng ch ng thu t l i r ng mình ã th y m t ó trong thây s t. ¹⁰ Cha ng i i xu ng nhà ng i n y, và t i ó Sam-sôn bày ra m t ti c. Aáy là th ng t c c a các gã thanh niên hay làm. ¹¹ V a th y chàng, ng i ta bèn m i ba m i gã thanh niên k t b n cùng chàng. ¹² Sam-sôn nói: Tôi s ra cho anh em m t câu ; n u trong b y ngày ti c, anh em gi i nó ra, thì tôi s th ng anh em ba m i cái áo trong và ba m i b áo l ; ¹³ còn n u anh em không gi i nó ra c, thì anh em ph i n p cho tôi ba m i cái áo trong, và ba m i b áo l. Chúng áp r ng: Hãy ra câu anh cho chúng tôi nghe. ¹⁴ V y, chàng ra cho chúng r ng: C a n t gi ng n mà ra; v t ng t t gi ng m nh mà ra. Trong ba ngày chúng không gi i c câu . ¹⁵ n ngày th b y, chúng nói cùng v Sam-sôn r ng: Hãy d ch ng nàng gi i áp câu cho chúng ta; b ng ch ng, chúng ta s t nàng và nhà cha nàng. Có ph i bóc l t chúng ta mà các ng i th nh chúng ta ch ng? ¹⁶ V Sam-sôn khóc tr c m t ng i mà r ng: Qu th t, chàng ghét tôi, ch ng th ng tôi chút nào: chàng ã ra m t câu cho ng i dân s tôi, mà không có gi i ngh a cho tôi. Ng i áp: Kìa, ta không có gi i ngh a cho cha m ta thay, mà ta l i ph i, mà ta l i gi i ngh a cho nàng sao? ¹⁷ Trong b y ngày n ti c nàng c khóc nh v y tr c m t ng i. Qua ngày th b y, ng i gi i ngh a cho nàng, b i vì nàng làm c c lòng ng i. o n, nàng gi i l i cho ng i dân s mình. ¹⁸ V y, ngày th b y, tr c khi m t tr i l n, ng i trong thành n nói cùng chàng r ng: Có gì ng t h n m t, có chi m nh h n s t? Sam-sôn bèn áp: N u các ng i không cày ru ng b ng bò cái t ta, thì các ng i không gi i c câu ta. ¹⁹ B y gi Th n c a c Giê-hô-va c m ng ng i; ng i i xu ng Àùch-ca-lôn, gi t ba m i ng i, c p l y áo x ng c a chúng nó, th ng cho nh ng ng i gi i c câu ; o n, ng i n i gi n ph ng ph ng tr v nhà cha mình. ²⁰ V Sam-sôn b g cho m t ng i trai tr mà chàng ã ch n làm b n.

Chapter 15

¹ Sau ít lâu, nh m mùa g t lúa mì, Sam-sôn i th m v mình, em cho nàng m t con dê con, và nói r ng: Tôi mu n i n cùng v tôi trong phòng nàng. Nh ng cha nàng không cho phép ng i vào, ² bèn nói r ng: Ta ng ng i ghét nó, nên ta ã g nó cho b n c a ng i. Em gái nó há ch ng l ch s h n nó sao? V y, hay l y em nó th cho. ³ Sam-sôn áp r ng: N u l n n y ta làm h i cho dân Phi-li-tin, thì ta c ng vô t i. ⁴ V y, Sam-sôn i b t ba tr m con chó r ng, c ng l y nh ng u c, r i c t uôi m i hai con l i, và c t u c gi a hai uôi. ⁵ Ng i t u c, th chó r ng vào trong lúa mì c a dân Phi-li-tin. Nh v y, ng i t lúa mì ã bó cùng lúa mì ch a g t, và các v n ô-li-ve. ⁶ Dân Phi-li-tin h i: Ai làm i u ó? Ng i ta áp: Sam-sôn, r c a ng i Thim-na, b i vì ng i Thim-na b t v h n mà g cho m t ng i b n c a h n. Dân Phi-li-tin bèn i lên, thiêu nàng luôn v i cha nàng trong l a. ⁷ Sam-sôn nói: N u các ng i làm nh v y, thì ta quy t h n báo thù các ng i r i m i ch u an ngh. ⁸ Ng i ánh chúng nó b thua b c th. o n, ng i i xu ng và t i hang á Ê-tam. ⁹ B y gi, dân Phi-li-tin i lên, óng tr i t i Giu- a, và tràn ra n Lê-chi. ¹⁰ Ng i Giu- a nói cùng chúng r ng: C sao các ng i lên ánh chúng ta? Chúng áp: Chúng ta lên ây, y ng trói Sam-sôn: chúng ta s ãi h n y nh h n ã ãi chúng ta! ¹¹ Ba ngàn ng i Giu- a bèn xu ng hang á Ê-tam mà nói cùng Sam-sôn r ng: Ng i há ch ng bi t dân Phi-li-tin là ch chúng ta ? V y, sao ng i ã làm i u ó cho chúng ta? Ng i áp: Ta ãi chúng nó nh chính chúng nó ãi ta. ¹² Chúng l i nói r ng: Chúng ta xu ng ng trói ng i, n p ng i vào tay dân Phi-li-tin. Sam-sôn t i p: Hãy th cùng ta r ng các ng i ch ng gi t ta. ¹³ Chúng áp r ng: Không, chúng ta ch mu n trói ng i, n p vào tay dân Phi-li-tin, ch ch ng mu n gi t ng i âu. V y, chúng bèn trói ng i b ng hai s i dây m i, và d c ra kh i hang á. ¹⁴ Khi n Lê-chi, dân Phi-li-tin ra ón ng i và la ti ng reo m ng. Song Th n c a c Giê-hô-va c m ng Sam-sôn, nh ng dây c t cánh tay ng i tr thành nh ch gai b l a t, tàn r t kh i tay ng i. ¹⁵ G p c m t cái hàm l a con m i tinh, ng i bèn gi tay l m l y, và dùng nó ánh m t ngàn ng i. ¹⁶ B y gi, Sam-sôn nói r ng: V i m t hàm l a, gi t ch t cây t ng ng! V i m t hàm l a, ta ánh m t ngàn ng i! ¹⁷ Khi ng i ã nói xong, bèn ném cái hàm l a kh i tay mình, và t tên ch ó là Ra-mát-Lê-chi. ¹⁸ B i ng i b khát n c quá i, bèn c u kh n c Giê-hô-va, mà r ng: Chúa ã ban cho tôi t Chúa s gi i c u l n lao n y; h d nào bây gi tôi ph i ch t khát, và sa vào tay nh ng k không ch u c t bì sao? ¹⁹ c Chúa Tr i li n ch hòn á b ng t i Lê-chi, có n c ch y ra; Sam-sôn u ng, thì tâm th n ng i h i t nh, và lòng m nh m l i. B i ó cho nên ng i ta t tên cái su i n y là Êân-Ha-cô-rê cho n ngày nay. Su i y t i Lê-chi. ²⁰ Nh m th i k dân Phi-li-tin qu n h t Y-s -ra-ên, thì Sam-sôn làm quan xét n i Y-s -ra-ên tr n hai m i n m.

Chapter 16

¹ Sam-sôn i n Ga-xa, th y m t k n ó, bèn i vào nhà nàng. ² Ng i ta thu t l i cho dân Ga-xa r ng: Sam-sôn ã n ây. Chúng bèn vây ng i và rình gi tr n êm t i c a thành. C êm y, chúng gi yên l ng, mà r ng: R ng sáng, chúng ta s gi t h n. ³ Sam-sôn ng cho n khuya. L i khuya, ng i

th c d y, n m hai cánh c a thành và hai cây tr , nh nó lên luôn v i cây then, vác trên vai, và em lên chót núi i ngang H p-rôn. ⁴ Sau ó, ng i yêu m n m t ng i n trong tr ng Sô-réc, tên là a-li-la. ⁵ Các quan tr ng Phi-li-tin n nhà nàng, mà r ng: Hãy rán d d h n, h u cho bi t b i âu h n có s c m nh l n lao kia, và chúng ta ph i làm th nào cho c th ng h n, trói và b t h n ph c. Chúng ta ai n y s th ng cho nàng m i m t tr m mi ng b c. ⁶ a-li-la nói cùng Sam-sôn r ng: Tôi xin chàng hãy nói cho tôi bi t b i âu chàng có s c m nh l n lao, và ph i dùng chi trói chàng ng b t ph c chàng? ⁷ Sam-sôn áp: N u ng i ta trói tôi b ng b y s i dây cung t i và còn t, thì tôi s tr nên y u u i nh m t ng i khác. ⁸ Các quan tr ng Phi-li-tin em cho a-li-la b y s i dây t i và còn t, nàng l y trói ng i. ⁹ V , t i trong phòng nhà nàng có binh ph c. Nàng nói: Sam-sôn, ng i Phi-li-tin xông hãm ng i! Song ng i b t nh ng s i dây nh s i ch gai t khi ng n l a. Nh v y, c n nguyên s c m nh ng i ch ng tìm ra c. ¹⁰ a-li-la nói cùng Sam-sôn r ng: N y chàng ã g t tôi, nói d i cùng tôi. Xin bây gi hãy t cho tôi ph i l y chi trói chàng? ¹¹ Ng i áp: N u ng i ta c t ta b ng dây l n m i, ch a h có ai dùng, thì ta s tr nên y u nh m t ng i khác. ¹² V y, a-li-la l y dây l n m i, trói Sam-sôn r i nói r ng: Sam-sôn, ng i Phi-li-tin xông hãm ng i! V , có binh ng ph c trong m t phòng. Nh ng ng i b c nh ng s i dây l n trói cánh tay, y nh m t s i ch v y. ¹³ a-li-la nói cùng Sam-sôn r ng: Chàng g t tôi và nói d i tôi n bây gi. V y, xin hãy nói cho tôi bi t ph i trói chàng b ng chi. Ng i áp: Nàng c d t b y l n tóc th t c a u ta vào trong canh ch c a nàng. ¹⁴ a-li-la l y con s c t ch t l i, r i l a r ng: , Sam-sôn, ng i Phi-li-tin xông hãm ng i! Nh ng ng i th c d y, nh con s c a khung c i luôn v i canh ch . ¹⁵ B y gi, nàng m i nói r ng: Làm sao chàng nói c r ng: Tôi yêu nàng! b i vì lòng chàng ch ng thành cùng tôi? Chàng ã g t tôi ba l n, và ch ng nói cho tôi bi t b i âu có s c l c l n c a chàng. ¹⁶ M i ngày nàng l y câu h i gh o lòng r i trí ng i, n i ng i b t c mình hồng ch t. ¹⁷ Ng i bèn t h t s lòng mình mà r ng: Dao c o ch ng h a qua u ta, vì t trong lòng m, ta ã làm ng i Na-xi-rê cho c Chúa Tr i. N u ta b c o, s c l c ta s lìa kh i ta, ta t t tr thành y u nh ng i khác. ¹⁸ a-li-la th y ngu i ã t h t s lòng cho mình, sai m i các quan tr ng Phi-li-tin, mà r ng: L n n y hãy lên, vì h n t h t s lòng cho tôi. V y, các quan tr ng Phi-li-tin i lên nhà nàng, em b c trong tay. ¹⁹ Nàng khi n Sam-sôn n m ng trên u g i mình, g i m t ng i, bi u c o b y mé tóc trên u chàng. Nh v y, nàng kh i làm kh n kh ng i, s c l c bèn lìa kh i ng i. ²⁰ B y gi nàng nói: Sam-sôn, ng i Phi-li-tin xông hãm ng i! Ng i th c d y mà r ng: Ta s ra nh các l n tr c, và g mình cho thoát kh i tay chúng nó! Nh ng ng i ch ng bi t r ng c Giê-hô-va ã lìa kh i mình. ²¹ Ng i Phi-li-tin b t ng i, khoét con m t, em xu ng Ga-xa, r i trói ng i b ng dây ng u ôi, và b t ng i ph i xay c i trong ng c. ²² Song tóc ng i ã b c o kh i m c l i. ²³ V , các quan tr ng Phi-li-tin nhóm l i ng dâng c a t l l n cho a-gôn, th n c a h, và ng vui m ng nhau. Chúng nói r ng: Th n chúng ta ã phó Sam-sôn vào tay chúng ta, là k thù ngh ch chúng ta. ²⁴ Dân s v a th y ng i, c ng c t ti ng khen ng i th n mình, mà r ng: Th n chúng ta ã phó k thù ngh ch vào tay chúng ta, là k ã phá h i x chúng ta, và ã gi t bi t bao nhiêu ng i! ²⁵ ng khi lòng r t h n h, chúng la lên r ng: Hãy g i Sam-sôn, h n làm trò vui cho chúng ta. V y, chúng d n Sam-sôn ng c n, r i ng i làm trò tr c m t chúng. Ng i ta ã ng i ng gi a các c t; ²⁶ Sam-sôn bèn nói cùng a tr n m tay mình r ng: Hãy buông ta, và cho ta r n các c t ch u cái n, h u cho ta d a vào ó. ²⁷ V , n y nh ng ng i nam ng i n, và h t th y các quan tr ng Phi-li-tin u ó; t i

trên sân mái n c ng có g n ba ngàn ng i nam và n xem Sam-sôn làm trò. ²⁸ B y gi , Sam-sôn kêu c u c Giê-hô-va, mà r ng: Chúa Giê-hô-va ôi! xin Ngài nh l i tôi. H i c Chúa Tr i! xin ban s c l c cho tôi ch l n n y mà thôi, h u cho tôi báo thù dân Phi-li-tin v s m t hai con m t tôi. ²⁹ Sam-sôn v l y hai cây c t chính gi a ch u cái n, m t cây bên h u và m t cây bên t, nh n vào, mà r ng: Nguy n tôi ch t chung v i dân Phi-li-tin! o n, ng i rán h t s c, sô hai cây c t, n xu ng trên các quan tr ng và dân s ó. ³⁰ Aáy v y, trong lúc ch t, Sam-sôn gi t nhi u ng i h n là gi t trong khi còn s ng. ³¹ K ó, anh em ng i và c nhà ng i i xu ng, em thây ng i v , chôn t i gi a Xô-rê -a và Ê-ta-ôn, trong m c a Ma-nô -a, cha ng i. Sam-sôn làm quan xét trong Y-s -ra-ên hai m i n m.

Chapter 17

¹ Trong núi Èùp-ra-im, có m t ng i nam tên là Mi-ca. ² Ng i nói cùng m mình r ng: M i m t tr m mi ng b c ng i ta n c p c a m, mà m ã r a s tr c m t con, và buông nh ng l i trừ o chính tai con ã nghe, n y b c ó hi n trong tay con, y là con ã l y. M ng i áp r ng: Nguy n c Giê-hô-va ban ph c cho con! ³ Mi-ca tr l i cho m mình m i m t tr m mi ng b c y. M nói cùng ng i r ng: Tôi bi t b c n y riêng ra cho c Giê-hô-va, làm cho con trai tôi m t cái t ng ch m luôn v i cái ch n b ng gang. V y m tr b c l i cho con bây gi . ⁴ Song Mi-ca l i tr b c cho m mình; m l y hai tr m mi ng trao cho th úc, làm m t t ng ch m luôn v i cái ch n b ng gang, trong nhà Mi-ca. ⁵ Nh v y, nhà Mi-ca tr nên m t cái mi u th th n. Ng i c ng làm m t cái ê-phót, và nh ng thê-ra-phim, r i l p m t con trai mình làm th y t l . ⁶ Trong lúc ó, không có vua n i Y-s -ra-ên, m i ng i c làm theo ý mình t ng là ph i. ⁷ B y gi , B t-lê-hem t i x Giu- a, v nhà Giu- a, có m t gã trai tr là ng i Lê-vi, ki u ng trong thành y. ⁸ Ng i ó b thành B t-lê-hem t i x Giu- a, ng i ki m n i nào ki u ng c. ng i àng, ng i t i núi Èùp-ra-im, qua nhà Mi-ca. ⁹ Mi-ca h i r ng: Ng i âu n? Ng i Lê-vi áp: Tôi B t-lê-hem trong x Giu- a n, toan i t i n i nào tôi ki u ng c. ¹⁰ Mi-ca nói: Hãy ây v i ta, làm cha và th y t l cho ta, ta s c p cho ng i m i n m m i mi ng b c, m t b áo x ng, và nh ng v t c n nuôi mình. Ng i Lê-vi bèn vào, ¹¹ b ng lòng cùng Mi-ca, và Mi-ca coi ng i tr y nh m t con trai c a mình. ¹² Mi-ca l p ng i Lê-vi làm th y t l cho mình, và ng i trong nhà Mi-ca. ¹³ Mi-ca nói: Bây gi ta bi t r ng c Giê-hô-va s làm n cho ta, b i vì ta có ng i Lê-vi làm th y t l .

Chapter 18

¹ ng lúc ó, ch ng có m t vua n i Y-s -ra-ên; chính h i y, chi phái an i tìm m t a ph n ng l p nghi p; vì t tr c n gi , trong chi phái Y-s -ra-ên, chi phái n y ch a nh n c s n nghi p nào h t. ² V y, ng i an ch n trong chi phái mình n m ng i m nh d n, sai t Xô-rê -a và Ê-ta-ôn i kh p n i do thám x , và d n h r ng: Hãy i do thám x . Chúng sang qua núi Èùp-ra-im, n nhà Mi-ca, và ng êm ó. ³ Chúng ng g n bên nhà Mi-ca, thì nghe ti ng c a gã tr tu i, là ng i Lê-vi, bèn l i g n mà h i

r ng: Ai d n ng i n ây? Ng i ây làm chi, và ch n y có gì? ⁴ Ng i áp: Mi-ca có ãi tôi th n y, th n y, c p cho tôi l ng tí n, dùng tôi làm th y t l cho ng i. ⁵ Chúng ti p: Th thì, hãy h i ý c Chúa Tr i, chúng ta bi t con ng chúng ta i ây s có may m n ch ng. ⁶ Th y t l áp: Hãy i bình an, c Giê-hô-va oái n con ng c a các ng i i. ⁷ V y, n m ng i y lên ng, n La-ít, th y dân s t i ó có thối t c dân Si-ôn, an n, bình t nh, và v ng ch c. Trong k qu n h t x ó, ch ng có ai làm cho chúng b h i chút nh nào h t; chúng v n cách xa dân Si-ôn, ch ng có vi c chi v i ai c. ⁸ K y, n m ng i tr v cùng các anh em mình t i Xô-rê -a và Ê-ta-ôn, thì anh em h i chúng r ng: Các anh ã làm gì? ⁹ N m ng i áp: Hè! hãy i lên ánh chúng nó, vì chúng tôi có th y x y th t l y làm t t nh t. Uôa kìa! anh em ó ch ng làm chi sao? Ch nên bi ng nhác mà i lên chi m l y x y làm s n nghi p. ¹⁰ Khi anh em vào x ó, s n cùng m t dân an n. X y th t r t r ng, và c Chúa Tr i ã phó nó vào tay anh em; qu th t m t n i ch ng thi u v t chi t sanh s n. ¹¹ V y, sáu tr m ng i v dòng an c m binh khí, i t Xô-rê -a và Ê-ta-ôn ¹² lên óng tr i t i Ki-ri-át-Giê -a-rim, trong t Giu- a; nên ch ó hãy còn g i là tr i quân an cho n ngày nay; nó phía sau Ki-ri-át-Giê -a-rim. ¹³ T ó chúng i sang núi Eùp-ra-im và n nhà Mi-ca. ¹⁴ B y gi, n m ng i ã i do thám x La-ít c t ti ng nói cùng anh em mình r ng: Trong nhà n y có m t cái ê-phót, nh ng thê-ra-phim, và m t t ng ch m v i ch n b ng vàng gang; anh em có bi t ch ng? V y, bậy gi hãy xem i u anh em ph i làm. ¹⁵ Chúng bèn l i g n, vào nhà ng i Lê-vi tr tu i, t c là vào nhà c a Mi-ca, và chào ng i. ¹⁶ Sáu tr m ng i v dòng an c m binh khí gi ngoài c a. ¹⁷ Nh ng n m ng i ã i do thám x, i lên, vào nhà, và c p l y t ng ch m, ch n b ng gang, ê-phót, và nh ng thê-ra-phim, ng khi th y t l ng t i c a cùng sáu tr m ng i c m binh khí. ¹⁸ N m ng i ó vào nhà c p l y các v t y r i, th y t l bèn h i chúng r ng: Các ng i làm chi v y? ¹⁹ Chúng áp r ng: Hãy nín i, l y tay b m mi ng l i, và n cùng chúng ta, làm cha và th y t l cho chúng ta. Ng i làm th y t l cho m t nhà, hay là làm th y t l cho m t chi phái, m t h hàng trong Y-s -ra-ên, i u nào khá h n? ²⁰ Th y t l m ng lòng, l y ê-phót, nh ng thê-ra-phim, và t ng ch m, r i nh p v i b n y. ²¹ Chúng bèn xây l i, lên ng, cho con tr, súc v t, và hành lý i tr c. ²² Chúng ã i xa kh i nhà Mi-ca r i, có nh ng k g n nhà Mi-ca nhóm l i u i theo ng i an. ²³ Vì chúng kêu la sau h, ng i an xây l i mà nói cùng Mi-ca r ng: Ng i có i u chi? Vì sao ng i có nhóm l i nh ng k ó? ²⁴ Mi-ca áp: Các ng i ã c p l y các th n ta ã làm nên, và luôn th y t l, mà i. Còn chi l i cho ta? Sao các ng i còn h i r ng ta có làm i u chi? ²⁵ Ng i an áp cùng Mi-ca r ng: Ch cho ta nghe ti ng ng i n a, e có ng i n i gi n xông hãm các ng i, làm cho ng i và nhà ng i u b m t s s ng ch ng. ²⁶ B y gi ng i an c i ng, còn Mi-ca th y chúng m nh h n mình, bèn tr v nhà mình. ²⁷ Aáy v y, sau khi ã c p l y v t c a Mi-ca ã ch ra, và th y t l ng i ã có trong nhà mình, thì chúng xông vào dân La-ít, là m t dân bình t nh, v ng ch c, l y g m gi t dân ó, r i châm l a t thành. ²⁸ Ch ng có ai n ti p c u dân La-ít, vì thành xa Si-ôn, và không giao thi p v i ai h t; nó trong tr ng ch y v h ng B t-Rê-hóp. Ng i an xây p thành l i, và l i ó; ²⁹ l y tên an, là t ph mình, con trai c a Y-s -ra-ên, mà t cho thành; còn tr c kia tên thành y là La-ít. ³⁰ o n, ng i an d ng t ng ch m, r i Giô-na-than, con trai Gh t-sôn, cháu Môi-se, và h t th y h u t c a ng i, u làm th y t l trong chi phái an cho n ngày chúng b l u ày kh i x. ³¹ Chúng gi t ng ch m c a Mi-ca làm nên tr n trong lúc n c a c Chúa Tr i t i Si-lô.

Chapter 19

¹ Nh m lúc không có vua trong Y-s -ra-ên, có m t ng i Lê-vi n ki u ng n i góc xa h n h t c a núi Èùp-ra-im, l y m t ng i v bé B t-lê-hem, thành x Giu- a. ² V bé ng i hành dâm, b ng i, i v nhà cha mình t i B t-lê-hem trong x Giu- a, và ó b n tháng. ³ Ch ng nàng ch i d y, i theo nàng, mu n l y l i ng t c m lòng nàng, ng d n nàng v nhà mình. Ng i có em theo m t y t và hai con l a. Nàng m i ng i vào nhà cha mình. Cha nàng th y ng i n, ra ó n r c cách vui m ng. ⁴ Ông gia ng i, là cha c a ng i n bà tr , c m ng i l i, và ng i nhà ông gia trong ba ngày, cùng n u ng, và ng êm t i ó. ⁵ Ngày th t, h d y s m, và khi ng i Lê-vi s a so n i ra, cha c a ng i n bà tr bèn nói cùng r mình r ng: Hãy dùng m t mi ng bánh ng lòng con, r i sau các ng i s i. ⁶ V y, v ch ng ng i n u ng cùng nhau. Cha c a ng i n bà tr nói cùng ng i ch ng r ng: Con hãy nh l i êm nay n a, cho lòng con vui m ng! ⁷ Ng i Lê-vi d y s m ng i, nh ng ông gia ép nài quá, n i ng i tr l i, và êm ó n a. ⁸ Ngày th n m, ng i d y s m ng ra i, thì cha ng i n bà tr nói cùng ng i r ng: Xin con hãy dùng b a, nán l i cho n x chi u. R i v ch ng ng i l i n. ⁹ o n, ng i Lê-vi ng d y ng i cùng v bé và tôi t mình; nh ng ông gia, là cha c a ng i n bà tr , nói r ng: N y, ngày ã x , chi u h u g n, cha xin hai con hãy l i ây. Ngày ã x , hãy êm l i ây, cho lòng con vui m ng. Ngày mai, hai con s th c d y s m, ng lên ng, và tr v nhà con. ¹⁰ Nh ng ng i ch ng không mu n êm, bèn ng d y và i. Ng i n t i tr c Giê-bu, t c Giê-ru-sa-lem, v i hai con l a th ng; c ng có v bé theo ng i. ¹¹ Khi hai ng i n g n Giê-bu, ngày ã x chi u r i. K tôi t th a cùng ch r ng: Hè, chúng ta hãy xây qua ng vào trong thành Giê-bu n y, và ng êm t i ó. ¹² Ch áp r ng: Chúng ta không vào trong m t thành k ngo i bang, là n i ch ng có ng i Y-s -ra-ên; chúng ta s i n Ghi-bê -a. ¹³ Ng i l i nói cùng k y t r ng: Hè, ta hãy rán i n m t n i nào ng tr c, ho c Ghi-bê -a hay là Ra-ma, ng ng êm t i ó. ¹⁴ V y, chúng c i ng; khi n g n Ghi-bê -a, là thành thu c v Bên-gia-min, thì m t tr i l n r i. ¹⁵ Chúng bèn qu o vào thành Ghi-bê -a ng ng êm t i ó. V y, chúng i vào, ng i t i ngoài ph ch c a thành; vì không ai ti p vào nhà mình ng cho ban êm. ¹⁶ V , có m t ng i già làm vi c ngoài ng, bu i chi u tr v. Ng i y v n quê núi Èùp-ra-im, ng ki u ng t i Ghi-bê -a; song dân c thành n y là ng i Bên-gia-min. ¹⁷ Ng i già ng c m t lên, th y k hành khách n y trên ph ch c a thành, bèn h i r ng: Ng i âu n và i âu? ¹⁸ Ng i hành khách áp r ng: Chúng tôi n t B t-lê-hem x Giu- a, ng i v n i góc xa c a núi Èùp-ra-im, là n i sanh tôi ra. Tôi ã i n B t-lê-hem x Giu- a, và nay tôi n nhà c a c Giê-hô-va, nh ng ch ng có ai ti p tôi vào nhà mình! ¹⁹ V l i, chúng tôi có r m và c cho l a chúng tôi, r u và bánh cho tôi, cho con òi và cho ng i trai tr i theo k tôi t ông. Ch ng thi u gì cho chúng tôi c . ²⁰ Ngu i già nói: Bình an cho ng i! Ta lãnh lo li u m i i u ng i có c n dùng; ng i s ch ng ng êm t i ph ch âu. ²¹ Ng i già bèn m i ng i vào nhà, và cho l a n; các hành khách r a ch n, r i n và u ng. ²² Khi chúng ng n vui v , có nh ng ng i trong thành, là k gian tà, vây nhà, ng c a và nói cùng ông già, là ch nhà, r ng: Hãy em ng i ã vào nhà ng i ó ra, cho chúng ta bi t h n. ²³ Ch nhà ra n cùng chúng, mà r ng: H i anh em, ng, xin ch làm i u ác; vì ng i n y ã vào nhà tôi, ch ph m s s nh c n y. ²⁴ Kia, con gái ta còn ng trinh, và v bé ng i kia; ta s d n chúng nó ra ngoài cho anh em, anh em s l ng nh c h , ãi h tùy ý thích anh em; nh ng v i

ng i n y, ch ph m i u s nh c d ng y. ²⁵ Song nh ng k ó không kh ng nghe ng i. Ng i khách bèn b t v bé ng i d n ra ngoài cho chúng, chúng bi t nằng, l ng nh c nằng tr n êm cho n sáng; r i u i nằng v r ng ông. ²⁶ G n sáng, ng i n bà n ngã t i c a nhà ch ng nằng tr , và n m t i ó cho n sáng ngày. ²⁷ Sáng n, ch ng nằng ch i d y, m c a nhà ra, ng lên ng mình; kia, th y v bé mình n m s i tr c c a nhà, hai tay trên ng ch. ²⁸ Ng i nói cùng nằng r ng: Hãy ng d y, chúng ta s i. Song nằng ch ng tr l i. Ng i bèn nằng trên l a mình, lên ng và tr v nhà. ²⁹ n nhà r i, ng i l y m t con dao, n m v bé mình, ch t t ng tay t ng ch n ra m i hai o n, g i i kh p a ph n Y-s -ra-ên. ³⁰ H t th y ai th y s ó, u nói r ng: T khi dân Y-s -ra-ên ra kh i x Ê-díp-tô cho n ngày nay, ng i ta ch a h làm ho c th y v i c nh v y! Khá ngh n i u ó, bàn lu n nhau, và gi ng ý ra.

Chapter 20

¹ B y gi , c dân Y-s -ra-ên u kéo ra i, t an cho n Bê -e-sê-ba, và cho n x Ga-la-át; h i chúng t hi p l i nh m t ng i tr c m t c Giê-hô-va, t i Mích-ba. ² Nh ng quan tr ng c a c dân s , t c là c a các chi phái Y-s -ra-ên, u ra m t trong h i c a dân c Chúa Tr i: có b n tr m ngàn lính b , có tài c m g m. ³ V , ng i Bên-gia-min ã hay r ng dân Y-s -ra-ên i lên Mích-ba. Dân Y-s -ra-ên nói: Hãy thu t l i cho bi t t i ác n y ã ph m làm sao? ⁴ Ng i Lê-vi, ch ng c a ng i n bà b gi t, áp r ng: Tôi có vào thành Ghi-bê -a, là thành c a Bên-gia-min, v i v bé tôi, ng ng êm t i ó. ⁵ Nh ng dân Ghi-bê -a d y lên cùng tôi, ng ban êm vây nhà tôi ; chúng ã toan gi t tôi, có hành hung cùng v bé tôi, và nó ch t vì c ó. ⁶ o n, tôi n m l y thây v bé tôi, ch t nó ra t ng o n, g i i kh p a ph n c a s n nghi p Y-s -ra-ên; vì chúng nó có ph m m t t i tr ng, m t s s nh c trong Y-s -ra-ên. ⁷ N y, h t th y dân Y-s -ra-ên có m t ây; anh em hãy bàn lu n nhau và li u nh ph i làm th nào ây. ⁸ C dân s ng d y nh m t ng i mà r ng: Ch ng ai trong chúng ta s tr l i tr i mình; không ai rút v nhà mình. ⁹ Bây gi , n y là i u chúng ta ph i x cho Ghi-bê -a: Chúng ta s i lên ánh thành ó theo th t c a th m nh t nh. ¹⁰ Trong các chi phái Y-s -ra-ên, chúng ta ph i l y m i ng i trong m t tr m, tr m ng i trong m t ngàn, ngàn ng i trong m t muôn. Chúng ta s i tìm l ng th c cho dân s ; r i khi tr v , ng i ta ph i x Ghi-bê -a c a Bên-gia-min, tùy theo s s nh c mà thành y ã ph m n i Y-s -ra-ên. ¹¹ Aáy v y, h t th y ng i Y-s -ra-ên nhóm nhau hãm ánh thành ó, hi p l i nh ch m t ng i. ¹² Các chi phái Y-s -ra-ên sai s gi n cùng chi phái Bên-gia-min mà nói r ng: T i ác ã ph m t i trong các ng i là gì? ¹³ Bây gi , hãy n p cho chúng ta nh ng ng i gian tà c a Ghi-bê -a, chúng ta x t chúng nó, và di t i u ác kh i gi a Y-s -ra-ên. Nh ng ng i Bên-gia-min không kh ng nghe t i ng c a anh em mình, là dân Y-s -ra-ên, ¹⁴ bèn ra kh i thành h , và nhóm hi p t i Ghi-bê -a ng giao chi n cùng dân Y-s -ra-ên. ¹⁵ Trong ngày ó, ng i ta tu b ng i Bên-gia-min t các thành mà n; s là hai muôn sáu ngàn ng i nam, u có tài c m g m, không k dân Ghi-bê -a, c s b y tr m ng i tinh-binh. ¹⁶ Trong c dân s y có b y tr m ng i tinh-binh thu n tay t . H t th y nh ng k ó có tài dùng trành ném á trúng m t s i tóc, mà ch ng h sai tr t. ¹⁷ Ng i ta c ng tu b nh ng ng i nam Y-s -ra-ên, không k ng i Bên-gia-min, thì s c b n m i v n ng i, có tài c m g m, th y u là chi n s . ¹⁸ V y, dân Y-s -ra-ên

i lên Ghi-bê -a và c u v n c Chúa Tr i nh v y: Ai trong chúng tôi ph i lên tr c ng giao chi n cùng
 ng i Bên-gia-min? c Giê-hô-va áp: Giu- a s i lên tr c. ¹⁹ V a sáng ngày, dân Y-s -ra-ên kéo i
 và óng tr i g n Ghi-bê -a. ²⁰ Ng i Y-s -ra-ên ra ánh ng i Bên-gia-min, dàn tr n cùng chúng t i tr c
 Ghi-bê -a. ²¹ Ng i Bên-gia-min bèn ra kh i Ghi-bê -a, và trong ngày ó, gi t hai muôn ngàn ng i
 Y-s -ra-ên, n m ch t t. ²² Dân Y-s -ra-ên l i ph n chí, dàn tr n m i t i ch mình ã dàn ngày th nh t.
²³ Dân Y-s -ra-ên i lên khóc tr c m t c Giê-hô-va cho n chi u t i, c u v n c Giê-hô-va mà r ng:
 Tôi ph i i giao chi n l i cùng ng i Bên-gia-min, là anh em c a tôi, ch ng? c Giê-hô-va áp: Hãy lên
 ánh nó! ²⁴ Ngày th nh ì ng i Y-s -ra-ên kéo t i ánh ng i Bên-gia-min. ²⁵ Ng i Bên-gia-min c ng
 ra Ghi-bê -a n i ngày ó, ánh dân Y-s -ra-ên, l i gi t n m s i d i t m t muôn tám ngàn ng i c a dân
 y, th y u có tài c m g m. ²⁶ B y gi , h t th y ng i Y-s -ra-ên và c dân s u i lên Bê-tên, khóc và
 ng t i ó tr c m t c Giê-hô-va, c n trong ngày y cho n chi u t i, r i dâng c a l thiêu và c a l thù
 ân t i tr c m t c Giê-hô-va. ²⁷ ng khi y, hòm giao c c a c Chúa Tr i t i ó, có Phi-nê -a, con
 trai Ê-lê -a-sa, cháu A-rôn, ph c s tr c m t c Giê-hô-va. V y, dân Y-s -ra-ên c u v n c Giê-hô-va
 mà r ng: ²⁸ Tôi còn ph i giao chi n cùng ng i Bên-gia-min, anh em tôi, hay là tôi ph i ình l i? c
 Giê-hô-va áp: Hãy i lên, vì ngày mai ta s phó chúng nó vào tay các ng i. ²⁹ Y-s -ra-ên bèn ph c
 binh chung quanh Ghi-bê -a. ³⁰ Ngày th ba, dân Y-s -ra-ên i lên, ánh ng i Bên-gia-min và dàn
 tr n cùng Ghi-bê -a nh các l n tr c. ³¹ Ng i Bên-gia-min ra ón dân Y-s -ra-ên, b d xa thành. Y
 nh hai l n tr c chúng kh i ánh và gi t m y ng i c a dân Y-s -ra-ên, ch ng ba m i ng i, t i trong hai
 con ng tr i qua ng b ng i lên, m t ng t i Bê-tên, và ng kia t i Ghi-bê -a. ³² Ng i Bên-gia-min
 nói r ng: Kia, chúng nó b b i tr c m t chúng ta nh l n tr c. Nh ng dân Y-s -ra-ên nói: Chúng ta hãy
 ch y tr n, d chúng nó ra cách xa thành, n trong các ng cái. ³³ H t th y ng i Y-s -ra-ên bèn b ch
 mình ng, dàn tr n t i Ba-anh-Tha-ma, và o binh ph c c a Y-s -ra-ên ã ph c c a Y-s -ra-ên âm s m
 ra kh i ch ph c mình t i ng b ng Ghi-bê -a. ³⁴ Nh v y, x y có m t muôn tinh binh c a Y-s -ra-ên ã
 ph c tr c t i Ghi-bê -a xông t i, ánh gi c r t d d i; nh ng ng i Bên-gia-min không bi t tai h a hãm
 l y mình. ³⁵ c Giê-hô-va ánh b i ng i chi phái Bên-gia-min tr c m t dân Y-s -ra-ên; và trong ngày
 ó, dân Y-s -ra-ên gi t hai muôn n m ngàn m t ng i Bên-gia-min, h t th y u có tài c m g m. ³⁶ Ng i
 Bên-gia-min th y rõ mình b b i. V , ng i Y-s -ra-ên ã nh ng b c cho ng i Bên-gia-min, vì chúng
 tin c y n i s ph c binh mình g n Ghi-bê -a. ³⁷ Nh ng binh ã ph c, l t t xông hãm Ghi-bê -a, i t i
 l y g m gi t h t th y c ng i thành. ³⁸ Ng i Y-s -ra-ên ã h n m t d u hi u v i nh ng binh ph c, là
 nh ng ph c binh ph i làm cho m t ng n khối en c t lên kh i thành. ³⁹ V y, dân Y-s -ra-ên ã th i l i
 trong tr n, còn ng i Bên-gia-min kh i ánh và gi t ch ng ba m i ng i Y-s -ra-ên. Chúng nói: Qu th t
 chúng nó b thua tr c m t chúng ta nh l n tr c! ⁴⁰ Nh ng khi tr khối kh i bay lên kh i thành, ng i
 Bên-gia-min nhìn xem l i ng sau, th y c thành u có khối bay lên tr i. ⁴¹ B y gi , dân Y-s -ra-ên
 tr l i, còn nh ng ng i Bên-gia-min l y làm kinh hãi, vì th y tai h a ã hãm áp mình. ⁴² Chúng xây
 l ng l i tr c m t dân Y-s -ra-ên, ch y tr n v phía ng v ng; nh ng o binh Y-s -ra-ên theo r i t g n, và
 nh ng k ra kh i thành u b gi t l i n. ⁴³ Chúng vây ph ng i Bên-gia-min, u i theo và chà p h t i
 n i h d ng l i, cho n ch i ngang Ghi-bê -a, v h ng m t tr i m c. ⁴⁴ Nh v y, m t muôn tám ngàn
 ng i Bên-gia-min ph i ngã, th y u là ng i đồng s. ⁴⁵ Trong s ng i xây l ng ch y tr n v phía ng

v ng, h ng hòn á Rim-môn, thì dân Y-s -ra-ên còn gi t đ c ng n m ngàn ng i n a, o n theo ri t g n n Ghi-bê-om thì gi t hai ngàn ng i. ⁴⁶ V y, s t ng c ng ng i Bên-gia-min ngã ch t trong ngày ó là hai muôn n m ngàn ng i có tài c m g m, và th y u là ng i đồng s. ⁴⁷ L i có sáu tr m ng i xây l ng ch y tr n v phía ng v ng, n hòn á Rim-môn và ó b n tháng. ⁴⁸ o n, dân Y-s -ra-ên tr l i ánh ng i Bên-gia-min, dùng g m gi t h t th y ng i ta trong thành, súc v t và h t th y v t nào g p c; l i h g p thành nào, thì ch m l a t nó.

Chapter 21

¹ T i Mích-ba, dân Y-s -ra-ên có l p l i th n y: Ch ng ai trong chúng ta s g con gái mình cho m t ng i Bên-gia-min. ² o n, dân s n Bê-tên, l i ó tr c m t c Chúa Tr i cho n chi u t i, c t ti ng lên khóc đ m đ; ³ mà r ng: Oài, Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, ngày nay thi u m t chi phái c a Y-s -ra-ên; sao tai h a n y x y n cho chúng tôi? ⁴ Qua ngày sau, dân s u ng đ y, xây trong ch ó m t bàn th , dâng lên c a l thiêu và c a l thù ân. ⁵ V , dân Y-s -ra-ên có th l i tr ng th n y: K nào ch ng n ra m t c Giê-hô-va t i Mích-ba, s h n b x t! Nê h bèn h i: Trong các chi phái Y-s -ra-ên có ng i nào không n h i ng tr c m t c Giê-hô-va ch ng? ⁶ Song dân Y-s -ra-ên n n v i u x y n cho chi phái Bên-gia-min, anh em mình, mà r ng: Ngày nay, m t chi phái ã tru t kh i Y-s -ra-ên. ⁷ Chúng ta s làm sao ng có ng i n cho nh ng k còn s ng, vì chúng ta ã nh n danh c Giê-hô-va th r ng không g m t con gái nào c a chúng ta cho h? ⁸ V y, chúng nói r ng: Trong các chi phái Y-s -ra-ên, có ai ch ng n ra m t tr c m t c Giê-hô-va t i Mích-ba ch ng? V , t Gia-be trong x Ga-la-át, ch ng có ai n vào tr i quân t i h i ng; ⁹ vì khi tu b dân, thì ch ng th y có ng i nào c a dân Gia-be x Ga-la-át. ¹⁰ H i chúng bèn sai n Gia-be m t muôn hai ngàn ng i m nh m h n h t, và truy n l nh r ng: Hã i, dùng g m gi t dân c c a Gia-be x Ga-la-át, luôn v i ng i n và con tr. ¹¹ N y là i u các ng i s làm: Hã t n di t m i ng i nam luôn v i m i ng i n ã làm b n m t ng i nam. ¹² Chúng tìm c trong dân Gia-be x Ga-la-át, b n tr m con gái ng trinh ch a làm b n v i ng i nam, bèn đ n chúng nó v tr i quân t i Si-lô, trong x Ca-na-na. ¹³ Toàn h i chúng sai s n ng i Bên-gia-min rút n i hòn á Rim-môn ng gi ng hòa cho chúng. ¹⁴ Ng i Bên-gia-min bèn tr v; dân Y-s -ra-ên g cho chúng nh ng ng i n mình ã dung th , còn s ng trong s nh ng ng i n Gia-be x Ga-la-át; nh ng không cho m i ng i. ¹⁵ V y, dân s n n v i c Bên-gia-min, vì c Giê-hô-va có làm khuy t trong các chi phái Y-s -ra-ên. ¹⁶ Các tr ng lão c a h i chúng nói: B i nh ng ng i n c a chi phái Bên-gia-min b tuy t di t, thì chúng ta ph i làm sao ng ki m v cho nh ng ng i còn l i? ¹⁷ L i t i p r ng: Nh ng ng i còn s ng s nh n c s n nghi p thu c v Bên-gia-min, k o m t chi phái b tru t kh i Y-s -ra-ên ch ng. ¹⁸ song chúng ch ng th g con gái chúng ta cho h c, vì dân Y-s -ra-ên có l p l i th n y: áng r a s cho k nào g m t ng i v cho Bên-gia-min! ¹⁹ V y, chúng nói: Kìa, t i Si-lô, v h ng b c Bê-tên, phía ông c a con ng i t Bê-tên lên Si-chem và phía nam Lê-bô-na, m i n m ng i ta gi m t l cho c Giê-hô-va. ²⁰ Chúng bèn khuyên ng i Bên-gia-min r ng: Hã i ph c trong v n nho; ²¹ h khi th y các con gái c a Si-lô i ra ng múa hát r p nhau, thì các

ng i hãy ra kh i v n nhỏ, r i m i ng i trong các ng i ph i c p l y m t ng i v trong b n gái tr c a Si-lô ó; o n, tr v x Bên-gia-min. ²² Khi cha hay anh chúng nó n ki n cùng chúng ta, chúng ta s áp r ng: xin hãy làm n cho chúng tôi mà g chúng nó cho h , vì trong gi c giã n y, chúng tôi không th c i m t ng i v cho m i ng i nam trong h . L i n a, ch ng ph i chính các anh em ã g chúng nó cho h ; vì n u nh v y, ch c anh em ph i m c t i. ²³ Ng i Bên-gia-min bèn làm nh v y; trong b n ng i n múa hát, chúng c p l y m t s ng i v b ng s c a mình, r i i tr v s n nghi p mình. Chúng xây p thành l i, và t i ó. ²⁴ B y gi , dân Y-s -ra-ên ai n y u tr v trong chi phái và h hàng mình; t n i ó m i ng i i v s n nghi p mình. ²⁵ ng lúc ó, không có vua trong Y-s -ra-ên; ai n y làm theo ý mình l y làm ph i.

Ruth

Chapter 1

¹ Trong i các quan xét, m t c n ói kém x y n trong x , có m t ng i t B t-lê-hem x Giu- a, i v i v và hai con trai mình n ki u ng trong x Mô-áp. ² Ng i tên là Ê-li-mê-léc, v tên là Na-ô-mi, hai con trai tên là M c-lôn và Ki-li-ôn, u là dân Ê-ph -rát v B t-lê-hem trong x Giu- a. n x Mô-áp, chúng bèn t i ó. ³ Ê-li-mê-léc, ch ng c a Na-ô-mi, qua i, nà ng l i v i hai con trai mình. ⁴ Chúng nó c i v trong ng i n Mô-áp, ng i n y tên là Oit-ba, ng i kia tên là Ru-t ; h t i ó m i n m. ⁵ K sau, M c-lôn và Ki-li-ôn c ng thác, Na-ô-mi l i, không ch ng không con. ⁶ B y gi , Na-ô-mi có nghe nói r ng c Giê-hô-va ã oái xem dân s Ngài, và ban l ng th c cho, bèn ng d y cùng hai dâu mình, ng t x Mô-áp tr v. ⁷ V y, ng i l i a b ch mình ã , cùng hai dâu mình lên ng ng tr v x Giu- a. ⁸ Nh ng Na-ô-mi nói cùng hai dâu mình r ng: M i con hãy tr v nhà m mình i. C u c Giê-hô-va l y n ãi hai con nh hai con ã ãi các ng i thác c a chúng ta, và ã ãi chính mình ta! ⁹ Nguy n c Giê-hô-va ban cho hai con c bình yên n i nhà ch ng m i! R i ng i ô m hôn hai nà ng, còn hai nà ng c t i ng lên khóc, ¹⁰ và nói r ng: Chúng tôi s i v i m n quê h ng c a m. ¹¹ Ma-ô-mi áp: H i con gái ta, hãy tr v , i v i m làm chi? M há còn nh ng con trai trong lòng có th làm ch ng chúng con sao? ¹² H i hai con gái ta, hãy tr v i i; m già quá mà l y ch ng n a. L i d u b y gi m nói chi u nay ta s có ch ng, d u ta sanh con trai i n a, ¹³ chúng con há l i m u n i cho n chúng nó khôn l n, và không l y ch ng khác hay sao? Không, h i chúng con, n i s u th m c a m cay ng muôn ph n h n c a chúng con, vì tay c a c Giê-hô-va ã gi ra h i m. ¹⁴ Hai nà ng l i c t i ng lên khóc. o n, Oit-ba hôn và t bi t bà gia mình; còn Ru-t không ch u phân r ng i. ¹⁵ Na-ô-mi nói cùng Ru-t r ng: N y, ch con ã tr v quê h ng và th n c a nó; con hãy tr v theo nó i. ¹⁶ Ru-t th a r ng: Xin ch nài tôi phân r m ; vì m i âu, tôi s i ó; m n i nào, tôi s n i ó. Dân s c a m , t c là dân s c a tôi; c Chúa Tr i c a m , t c là c Chúa Tr i c a tôi; ¹⁷ m thác n i nào, tôi mu n thác và c chôn n i ó. Ví b ng có s chi khác h n s ch t phân cách tôi kh i m , nguy n c Giê-hô-va giáng

h a cho tôi! ¹⁸ Na-ô-mi th y nàng quy t nh theo mình, nên không nói n a. ¹⁹ V y, hai ng i i n B t-lê-hem. Khi hai ng i n, c thành u c m ng. Các ng i n h i r ng: Aáy có ph i Na-ô-mi ch ng? ²⁰ Ng i áp: Ch g i tôi là Na-ô-mi, hãy g i là Ma-ra, vì ng Toàn n ng ã ãi tôi cách cay ng l m. ²¹ Tôi i ra c y d y, nh ng c Giê-hô-va d t tôi v tay không. c Giê-hô-va ã giáng h a cho tôi, và ng Toàn n ng khi n tôi b kh n kh , v y còn g i tôi là Na-ô-mi làm chi? ²² Na-ô-mi và Ru-t , ng i Mô-áp, dâu c a Na-ô-mi, t x Mô-áp tr v là nh v y. Hai ng i n B t-lê-hem nh m u mùa g t lúa m ch.

Chapter 2

¹ Na-ô-mi có m t ng i bà con bên ch ng, ng i có quy n th và giàu, v h hàng Ê-li-mê-léc; tên ng i là Bô-ô. ² Ru-t , ng i Mô-áp, th a cùng Na-ô-mi r ng: Xin cho con i ra ngoài ru ng, ng mót gié lúa theo sau k s n lòng cho con mót. Na-ô-mi áp: H i con, hãy i i. ³ V y, Ru-t i theo sau các con g t mà mót trong m t ru ng kia. Té ra may cho nàng g p s t c a Bô-ô, v h hàng Ê-li-mê-léc. ⁴ V , n y Bô-ô B t-lê-hem n, nói cùng các con g t r ng: Nguy n c Giê-hô-va cùng các ng i! Chúng áp: Nguy n c Giê-hô-va ban ph c cho ông! ⁵ o n, Bô-ô nói cùng y t coi sóc các con g t r ng: Ng i gái tr này là con c a ai? ⁶ Ng i y t coi sóc các con g t áp r ng: Aáy là ng i gái tr Mô-áp t x Mô-áp tr v cùng Na-ô-mi; ⁷ nàng có nói cùng chúng tôi r ng: Xin cho phép tôi i sau các con g t mà mót và l m n i gi a các bó lúa. Nàng ã n t sáng, ng mót cho n bây gi , tr ra có ngh đ i chòi m t chút. ⁸ Bô-ô nói cùng Ru-t r ng: H i con gái ta, hãy nghe, ch i mót trong ru ng khác và c ng ng xa kh i ch này. Hãy cùng các t gái ta; ⁹ Xem ng i ta g t trong ru ng n i nào, thì hãy i theo ó. Ta ã c m các y t ta ng n nàng. N u có khát, hãy i u ng n c n i bình c a chúng s mức cho. ¹⁰ Ru-t bèn s p mình xu ng đ i ch n ng i, cúi u n t, mà th a r ng: Vì duyên c nào tôi c n tr c m t ông, n i ông oái xem tôi, v n là m t ng i ngo i bang? ¹¹ Bô-ô áp: Ng i ta có thu t cho ta nghe m i i u nàng ã làm cho m ch ng nàng, t khi ch ng nàng ch t, và cách nào nàng ã lia cha m , x s sanh c a nàng, ng i n m t dân t c mà nàng không bi t tr c. ¹² Nguy n c Giê-hô-va báo áp i u nàng ã làm; nàng ã n núp đ i cánh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên; c u xin Ngài th ng cho nàng cách tr n v n. ¹³ Nàng th a r ng: H i chúa! chúa ã an i và gi c lòng k tôi t chúa, c u chúa l y lòng ân hu ãi tôi, d u r ng tôi không ng b c cùng các t gái chúa! ¹⁴ Trong b a n, Bô-ô l i nói cùng nàng r ng: Hãy l i g n, n bánh này và nhúng mi ng nàng trong gi m. V y, nàng ng i g n bên các con g t. Ng i a cho nàng h t m ch rang, nàng n cho n no nê, r i dành ph n đ l i. ¹⁵ o n, nàng ng d y ng mót. Bô-ô truy n l nh cho các y t mình r ng: Hãy cho nàng mót, đ u gi a các bó lúa, ch làm x u h nàng. ¹⁶ C ng hãy rút vài gié trong bó lúa, b r t cho nàng l m l y, và ch trách móc nàng chút nào. ¹⁷ V y, Ru-t mót trong ru ng cho n chi u t i, p lúa mình ã mót, h ng c ch ng m t ê-pha lúa m ch. ¹⁸ Nàng vác em tr vào trong thành; bà gia nàng th y lúa nàng ã mót. o n, Ru-t trút ph n b a n đ ra mà trao cho ng i. ¹⁹ Bà gia nói: Ngày nay, con có mót âu? Con có làm vi c âu? Ph c cho ng i ã nh n tí p con! Nàng nói cho bà gia mình hay mình có

làm vì c n i ch nào. Nàng nói: Ng i ch c a n i tôi có làm vì c ngày nay, tên là Bô-ô. ²⁰ Na-ô-mi áp dùng đầu mình r ng: Nguy n c Giê-hô-va ban ph c cho ng i, vì Ngài không d t làm n cho k s ng và k ch t! Ti p r ng: Ng i ó là bà con c a chúng ta, v n là trong nh ng k có quy n chu c s n nghi p ta l i ²¹ Ru-t , ng i Mô-áp, ti p r ng: Ng i c ng có nói cùng tôi r ng: hãy cùng các y t ta cho n ch ng làm xong h t mùa g t. ²² Na-ô-mi nói cùng Ru-t , đầu mình, r ng: H i con gái ta, l y làm ph i cho con i v i các t gái ng i, ch cho ng i ta g p con trong m t ru ng khác. ²³ V y, nàng cùng các t gái c a Bô-ô, ng mót cho n h t mùa g t lúa m ch và mùa g t lúa mì; nàng nhà c a bà gia mình.

Chapter 3

¹ Na-ô-mi, bà gia Ru-t , nói cùng nàng r ng: H i con gái ta, m ph i lo cho con m t ch an thân, làm cho con c ph c h nh. ² V , con ã theo các t gái c a Bô-ô, mà ng i y v n là bà con c a chúng ta. Chính êm nay, ng i ph i i s y lúa m ch n i sân p lúa ng i. ³ Hãy t m r a, x c d u và m c qu n áo, r i i xu ng sân p lúa; nh ng tr c khi ng i ch a n u ng xong, con ch làm cho ng i nh n bi t mình. ⁴ Khi ng i n m ng , hãy ý xem ng i n m n i nào; r i i d m m d i ch n ng i và n m xu ng; chính ng i s nói i u gì con ph i làm. ⁵ Nàng th a r ng: M i i u m ã nói v i con, con s làm. ⁶ Nàng bèn i xu ng sân p lúa, và làm theo m i i u m ch ng mình ã d n. ⁷ Khi Bô-ô ã n u ng xong, lòng ng m ng r , i n m bên m t ng lúa m ch kia, nàng bèn i n nh nh , d m n d i chân ng i, r i n m xu ng. ⁸ N a êm, Bô-ô s hãi, nghiêng mình qua, kìa th y m t ng i n n m t i d i ch n mình. ⁹ Bô-ô h i: ng i là ai? Nàng áp: Tôi là Ru-t , k t gái ông; xin p m n ông trên k t gái ông, vì ông có quy n chu c s n nghi p tôi. ¹⁰ Ng i nói: H i con gái ta, nguy n c Giê-hô-va ban ph c cho con! Vì c nh n t con làm l n sau này, l i còn tr ng h n l n tr c; vì con ch ng có theo nh ng gã trai tr , vô lu n nghèo hay giàu. ¹¹ V y bây gi , h i con gái ta, ch s chi: ta s làm cho nàng m i i u nàng s nói; vì c dân s trong thành ta u bi t r ng nàng là m t ng i n bà hi n c. ¹² Bây gi , i u ó qu th t, ta có quy n chu c s n nghi p nàng l i; song có m t ng i khác l i là bà con g n h n ta. ¹³ Hãy êm l i ây. n sáng, n u ng i kia mu n chu c s n nghi p nàng l i, thì ng i bu c ph i làm; còn n u nh ng i không p lòng chu c s n nghi p nàng l i, thì ta ch c Giê-hô-va h ng s ng th r ng ch c s chu c s n nghi p nàng l i! Hãy l i ng n i ch n ng i cho n sáng. ¹⁴ V y, nàng ng n i ch n ng i cho n sáng, r i d y s m, tr c khi hai ng i có th nhìn bi t nhau; vì Bô-ô nói r ng: Ch cho ng i ta bi t r ng có m t ng i n vào sân p lúa. ¹⁵ Ng i l i nói: Hãy gi ra áo t i c a nàng m c, r i n m nó cho ch c. Nàng bèn gi ra; ng i trút cho sáu u lúa m ch, bi u nàng em i; o n ng i tr vào thành. ¹⁶ Ru-t tr v nhà bà gia mình; ng i h i: Có ph i con gái ta ch ng? Ru-t thu t cho ng i m i i u Bô-ô ã làm cho mình, ¹⁷ r i ti p r ng: Ng i có cho tôi sáu u lúa m ch này, mà r ng: Nàng ch tr v cùng bà gia hai tay không. ¹⁸ Na-ô-mi nói r ng: H i con gái ta, hãy ây, i xem cho bi t công vì c xoay th nào vì n u ngày nay vì c này ch a r i, thì ng i y ch ng ngh âu.

Chapter 4

¹ Bô-ô i n c a thành và ng i ó. B y gi , ng i có quy n chu c s n nghi p, mà Bô-ô ã nói n, v a i qua; Bô-ô bèn nói r ng: H i anh, hãy l i g n và ng i. ² Bô-ô bèn ch n m i ng i trong các tr ng lão c a thành, mà r ng: Các ông hãy ng i ây. Các tr ng lão bèn ng i. ³ o n, Bô-ô nói cùng ng i có quy n chu c s n nghi p r ng: Na-ô-mi Mô-áp tr v , rao bán mi ng t c a Ê-li-mê-léc, anh chúng ta. ⁴ Tôi mu n báo cáo cho anh hay và nói r ng: T i tr c m t nh ng ng i ng i ây và tr c m t các tr ng lão c a dân s tôi, xin hãy mua s n nghi p ó. N u anh mu n chu c s n nghi p ó l i, thì hãy làm i; b ng không, thì hãy t ra cho tôi bi t. Vì tr c anh ch ng ai có quy n chu c l i, và sau anh, quy n này tr v tôi. Ng i áp: Tôi s chu c. ⁵ Bô-ô l i nói: Khi mua ru ng b i tay Na-ô-mi, anh c ng ph i mua luôn b i Ru-t , ng i Mô-áp, v c a k ch t, n i danh c a k ch t cho s n nghi p ng i. ⁶ Ng i có quy n chu c l i áp r ng: N u v y, tôi không chu c l i c, e ph i h y ho i s n nghi p c a mình; xin hãy l y v cho anh quy n chu c l i c a tôi, vì tôi không th chu c c. ⁷ V , x a trong Y-s -ra-ên khi chu c l i hay là i nhau, mu n làm cho ch c l i giao k t, thì ng i này ph i c i gi y mình mà trao cho ng i kia. N i Y-s -ra-ên, y là cách ng ch u m t t giao c. ⁸ V y, ng i có quy n chu c l i nói cùng Bô-ô r ng: Anh hãy chu c s n nghi p ó. R i ng i c i gi y mình ra. ⁹ B y gi , Bô-ô nói cùng các tr ng lão và c dân s r ng: Ngày nay, các ông ch ng ki n r ng tôi mua n i tay Na-ô-mi m i tài s n thu c v Ê-li-mê-léc, v Ki-lôn, và v M c-lôn, ¹⁰ và c ng l y Ru-t , ng i Mô-áp, v c a M c-lôn, làm v tôi, ng n i danh k ch t cho s n nghi p ng i; h u cho danh k ch t không m t kh i gi a anh em mình và kh i dân s c a thành ng i; ngày nay các ông làm ch ng v i u ó. ¹¹ C dân s hi n n i c a, và các tr ng lão, u áp r ng: Chúng tôi làm ch ng i u ó. Nguy n c Giê-hô-va làm cho ng i n vào nhà ng i gi ng nh Ra-chên và Lê -a, là hai ng i ã d ng nên nhà Y-s -ra-ên! Hãy tr nên c ng th nh n i Eùp-ra-ta và làm cho n i danh ng i trong B t-lê-hem! ¹² Nguy n con cháu ng i mà c Giê-hô-va s ban cho ng i b i ng i gái tr này, làm cho nhà ng i gi ng nh nhà c a Pha-r t, mà Tha-ma ã sanh cho Giu- a! ¹³ Nh v y, Bô-ô l y Ru-t làm v , ng i i l i cùng nàng; c Giê-hô-va làm cho nàng c th thai và sanh m t con trai. ¹⁴ Các ng i n bà nói cùng Na-ô-mi r ng: áng ng i khen c Giê-hô-va ch ng t ch i cho bà m t ng i có quy n chu c l i; nguy n danh c a ng i tr nên sang tr ng n i Y-s -ra-ên! ¹⁵ Nó s an i lòng bà, d ng già bà; vì y là dân bà v n th ng bà, ã sanh nó cho bà; nàng quý cho bà h n b y con trai. ¹⁶ Na-ô-mi b ng a tr , vào lòng mình, và nuôi nó. ¹⁷ Nh ng ng i n lân c n t tên cho nó là Ô-b t, mà r ng: M t a trai ã sanh cho Na-ô-mi. Ô-b t là cha c a Y-sai, ông c a a-vít. ¹⁸ N y là dòng dõi c a Pha-r t: Pha-r t sanh H t-rôn. ¹⁹ H t-rôn sanh Ram; Ram sanh A-mi-na- áp; ²⁰ A-mi-na- áp sanh Na-ha-sôn; Na-ha-sôn sanh Sanh-môn; ²¹ Sanh-môn sanh Bô-ô; Bô-ô sanh Ô-b t; ²² Ô-b t sanh Y-sai, và Y-sai sanh a-vít.

1 Samuel

Chapter 1

¹ X a t i Ra-ma-tha-im-xô-phim, có m t ng i quê núi Êùp-ra-im, tên là Êân-ca-na, con trai c a Giê-rô-ham, cháu c a Ê-li-hu, ch t c a Tô-hu, chít c a Xu-ph , ng i Êùp-ra-im; ² Êân-ca-na có hai ng i v , ng i này tên là An-ne, và ng i kia tên là Phê-ni-na. Phê-ni-na có con, còn An-ne không có. ³ M i n m, Êân-ca-na thành mình i lên Si-lô ng th ph ng c Giê-hô-va v n quân, và dâng c a t l cho Ngài; t i Si-lô có hai con trai c a Hê-li, và H p-ni và Phi-nê -a, th y t l c a c Giê-hô-va. ⁴ n ngày Êân-ca-na dâng t l , thì chia c a l ra t ng ph n ban cho Phê-ni-na, v mình, và cho các con trai và con gái mình. ⁵ Nh ng ng i l i ban cho An-ne m t ph n b ng hai, vì ng i th ng nàng, d u r ng c Giê-hô-va khi n cho nàng son s . ⁶ K phân bì nàng khôn xi t trêu gh o nàng, gi c nàng l m b m vì c Giê-hô-va ã khi n nàng son s . ⁷ T n m n y n n m kia, m i khi nàng i lên n c Giê-hô-va, ch ng nàng ãi nàng nh v y, còn Phê-ni-na c trêu gh o nàng; An-ne khóc và không n. ⁸ Êân-ca-na, ch ng nàng, nói r ng: H i An-ne, sao nàng khóc? C sao không n và lòng bu n b c d ng y? Ta há ch ng áng cho nàng h n m i a con trai ? ⁹ Sau khi ng i ta ã n u ng t i Si-lô r i, An-ne bèn ng d y; lúc y Hê-li, th y t l , ng ng i trên m t cái gh g n bên c a c a n c Giê-hô-va. ¹⁰ An-ne l y làm s u kh trong lòng, v a c u kh n c Giê-hô-va, v a tuôn tràn gi t l . ¹¹ Nàng h a nguy n r ng: Oái, c Giê-hô-va c a v n quân, n u Ngài oái xem n i s u kh c a con òi Ngài, nh l i nó ch ng quên, và ban cho con òi Ngài m t a con trai, thì tôi s phú dâng nó tr n i cho c Giê-hô-va, và dao c o s ch ng a qua ngang u nó. ¹² Vì nàng c u nguy n lâu dài tr c m t c Giê-hô-va, Hê-li ch m xem mi ng nàng; ¹³ v , An-ne nói trong lòng, ch nhóp nhép mi ng mà thôi, không có ai nghe ti ng nàng; nên Hê-li t ng nàng say, ¹⁴ bèn h i r ng: Ch ng nào nàng m i h t say? Hãy i giã r u i. ¹⁵ An-ne th a r ng: Ch ng ph i v y, chúa; tôi v n m t n bà có lòng bu n b c, ch ng u ng r u hay là v t gì u ng say; nh ng tôi giải bày lòng tôi ra tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁶ Ch t ng con òi c a ông là m t ng i n bà gian ác; vì n i au n và u phi n quá c a tôi b t tôi ph i nói n bậy gi . ¹⁷ Hê-li bèn ti p r ng: Hãy i bình yên, nguy n c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên nh m l i nàng ã c u xin cùng Ngài! ¹⁸ Nàng th a r ng: Nguy n con òi ông c n tr c m t ông! o n, ng i n lui ra, n, và nét m t nàng ch ng còn ra u s u n a. ¹⁹ Qua ngày sau v ch ng d y s m, th l y tr c m t c Giê-hô-va, o n tr v nhà mình t i Ra-ma. Êân-ca-na n cùng An-ne, là v mình; c Giê-hô-va bèn nh n nàng. ²⁰ ng trong n m, An-ne th thai và sanh m t con trai, t tên là Sa-mu-ên, mà nói r ng: Tôi ã c u xin nó n i c Giê-hô-va. ²¹ Êân-ca-na, ch ng nàng, và c nhà ng i i lên ng dâng cho c Giê-hô-va c a l h ng n m và làm xong s h a nguy n mình. ²² Nh ng An-ne không i lên, vì nói cùng ch ng nàng r ng: Khi a tr d t s a, tôi s d n nó lên, nó ra m t c Giê-hô-va, và ó luôn luôn. ²³ Êân-ca-na, ch ng nàng, áp r ng: Hãy làm theo ý nàng cho là ph i, l i ây cho n ch ng nàng d t s a nó. Ch n nguy n c Giê-hô-va làm ng nghi m l i h a c a Ngài! V y, nàng l i nhà, cho con bú n lúc d t s a. ²⁴ V a khi d t s a, nàng bèn d n nó theo mình n n c a c Giê-hô-va t i Si-lô, cùng em theo ba con bò c, m t Ê-pha b t mì, và m t b u r u. a tr hã còn nh l m. ²⁵ H gi t con bò c, r i d n a tr n Hê-li. ²⁶ Nàng bèn nói cùng ng i r ng: Xin l i, chúa! x a có ng i n bà ng t i ây, g n bên ông, ng c u kh n c Giê-hô-va, tôi ch sanh m ng ông mà th r ng tôi là ng i ó. ²⁷ Aáy vì a tr n y mà tôi c u

nguy n. c Giê-hô-va ã nh m li tôi ã c u xin cùng Ngài. ²⁸ Vì v y, tôi c ng dâng nó cho c Giê-hô-va; tôi cho c Giê-hô-va m n nó tr n i nó. o n m con u th l y t i ó tr c m t c Giê-hô-va.

Chapter 2

¹ B y gi An-ne c u nguy n mà r ng: c Giê-hô-va khi n lòng tôi kh p kh i vui m ng, Và cho m t tôi ng c lên. Mi ng tôi thách k thù ngh ch tôi; Vì s ch ng c u Ngài làm cho tôi y khoái l c. ² Ch ng ai thánh nh c Giê-hô-va; Ch ng có Chúa nào khác h n Ngài! Không có hòn á nào nh c Chúa Tr i c a chúng ta. ³ Thôi, ch nói nh ng l i kiêu ng o, Ch nh ng l i x c x c ra t mi ng các ng i n a; Vì Giê-hô-va là c Chúa Tr i thông bi t m i i u, Ngài cân nh c m i vi c làm c a ng i. ⁴ Cây cung c a k đồng s ã gãy, Còn ng i y u mòn th t l ng b ng s c l c. ⁵ K v n no nê ph i làm m n ng ki m n, Và ng i x a ói ã c no nê, Ng i n bà v n son s , sanh s n b y l n, Còn ng i có nhi u con, ra y u m n. ⁶ c Giê-hô-va khi n cho ch t, cho s ng; Ngài em ng i xu ng m m , R i khi n l i lên kh i ó. ⁷ c Giê-hô-va làm cho nghèo nàn, và làm cho giàu có; Ngài h ng i xu ng, l i nh c ng i lên, em k kh n cùng ra kh i b i t, Và rút ng i nghèo kh ra ngoài ng phân, ng h ng i bên các quan tr ng, Cùng ban cho m t ngôi vinh hi n làm c nghi p; ⁸ Vì các tr c a trái t thu c v c Giê-hô-va: Ngài ã t th gian trên ó. ⁹ c Giê-hô-va s gi ch n c a các thánh Ngài; Còn nh ng k ác s b h m t n i t m t i; Vì ch ng do s c riêng mình mà ng i nào c th ng. ¹⁰ K nào ch ng cãi c Giê-hô-va s b phá tan! T trên tr i cao, c Giê-hô-va s s m sét cùng chúng nó. Ngài s oán xét b n ph ng c a t, Ban th l c cho vua Ngài, Và làm cho quy n n ng ng ch u x c d u c a Ngài ra l n. ¹¹ Êan-ca-na tr v nhà mình t i Ra-ma, còn a tr l i ph c s c Giê-hô-va tr c m t Hê-li, th y t l. ¹² Hai con trai c a Hê-li là ng i gian tà, ch ng nh n bi t c Giê-hô-va. ¹³ Các th y t l th ng ãi dân s nh v y: Phàm khi có ai dâng c a l, thì tôi t th y t l n lúc ng i ta n u th t, tay c m ch a ba, ¹⁴ chính vào ho c trong cái v c, cái ch o, cái n i, hay là trong ch o nh . H món nào dính ch a ba, thì th y t l bèn l y. ó là cách h i v i h t th y dân Y-s-ra-ên n Si-lô. ¹⁵ L i tr c khi xông m , k tôi t th y t l c ng n nói cùng ng i dâng c a l r ng: Hãy a th t n ng cho th y t l ; ng i không nh m th t lu c c a ng i, nh ng ch nh m th t s ng mà thôi. ¹⁶ Ví b ng ng i ó áp r ng; Ng i ta s xông m , k sau s l y ph n chi p ý ng i, thì k tôi t ó nói: Không, ng i ph i cho t c thì, b ng không, ta s gi t l y. ¹⁷ T i l i c a hai ng i trai tr n y l y làm r t l n tr c m t c Giê-hô-va; vì h gây cho ng i ta khinh b các c a t l dâng cho c Giê-hô-va. ¹⁸ Còn Sa-mu-ên ph c s tr c m t c Giê-hô-va. Ng i hãy còn th u, th t l ng m t cái ê-phốt b ng v i gai. ¹⁹ M i n m, m ng i may cho m t cái áo dài nh , em ban cho ng i trong khi lên v i ch ng ng dâng c a l h ng n m. ²⁰ Hê-li chúc ph c cho Êan-ca-na và v ng i, r ng: C u xin c Giê-hô-va ban cho ng i nh ng con cái b i ng i n n y, i l y a mà nàng ã c u n i c Giê-hô-va! V ch ng bèn tr v nhà mình. ²¹ c Giê-hô-va oái xem An-ne: nàng th thai và sanh ba con trai và hai con gái, còn gã trai tr Sa-mu-ên khôn l n tr c m t c Giê-hô-va. ²² V , Hê-li tu i ã r t cao, c hay m i i u hai con trai mình làm cho c Y-s-ra-ên và th nào h n m cùng các ng i n h u v i c t i c a h i m c. ²³ Ng i nói cùng chúng nó r ng: Sao chúng bay làm nh v y? Vì ta ã nghe

c dân s nói v các vi c x u c a chúng bay. ²⁴ Ch ng khá làm nh v y, h i con; i u ta nghe v vi c bay v n không t t lành; bay khi n dân s c a c Giê-hô-va ph m t i. ²⁵ N u ng i này ph m t i cùng ng i khác, c Giê-hô-va s oán xét nó; nh c b ng ng i ph m t i cùng c Giê-hô-va, ai s c u thay cho? Song chúng nó không nghe theo l i c a cha mình, vì c Giê-hô-va toan gi t chúng nó. ²⁶ Còn gã trai tr Sa-mu-ên c l n lên, c Giê-hô-va và ng i ta u l y làm p lòng ng i. ²⁷ Có m t ng i c a c Chúa Tr i n ki m Hê-li, mà nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ta há ch ng hi n ra cùng nhà t ph ng i, khi h còn t i Ê-díp-tô, h u vi c nhà Pha-ra-ôn sao? ²⁸ Ta ã ch n nhà y trong các chi phái Y-s -ra-ên, ng làm th y t l c a ta, dâng c a l trên bàn th ta, xông h ng, và mang ê-phót tr c m t ta; ta c ng ã ban cho nhà t ph ng i các c a l mà dân Y-s -ra-ên dùng l a dâng lên. ²⁹ Vì sao các ng i giày p d i ch n nh ng hi sinh và c a l chay mà ta ã truy n l nh dâng lên trong n ta? Ng i kính tr ng các con trai ng i h n ta, và các ng i n m p nh ng c a l t t nh t c a Y-s -ra-ên, dân s ta! ³⁰ B i c ó, Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Ta có phán r ng nhà ng i và nhà cha ng i s i i h u vi c tr c m t ta. Nh ng bây gi , c Giê-hô-va phán, i u ó ch ng h c nh v y! Vì phạm ai tôn kính ta, ta s làm cho c tôn tr ng, còn ai khinh b ta, t t s b khinh b l i. ³¹ Kia, thì gi n, ta s h y h i s m nh m c a ng i và s m nh m c a nhà cha ng i, n i ch ng còn m t ng i già trong h hàng ng i n a. ³² Gi a các ph c lành mà c Giê-hô-va giáng cho Y-s -ra-ên, ng i s th y nhà ng i b b n kh , và trong h hàng ng i s ch ng h có ng i già n a. ³³ N u trong n i nhà ng i có m t ng i mà ta không tru t kh i bàn th ta, y làm cho ng i m i m t r u lòng; các k nhà ng i sanh s n s ch t lúc xuân xanh. ³⁴ i u s x y n cho hai con ng i, là Hóp-ni và Phi-nê -a, s dùng làm d u hi u cho ng i: c hai u s ch t trong m t ngày. ³⁵ o n, ta s l p cho ta m t th y t l trung tín; ng i s làm theo lòng ta và ý ta. Ta s c t cho ng i m t nhà v ng b n, và ng i s i tr c m t ng ch u x c d u c a ta luôn luôn. ³⁶ Ai trong h hàng ng i còn s ng, s i n l y tr c m t ng i, h u cho c m t mi ng b c cùng m t bánh, và s nói r ng: Xin ông hãy phong cho tôi m t ch c t l , tôi c m t mi ng bánh n.

Chapter 3

¹ Sa-mu-ên th u ph c s c Giê-hô-va t i tr c m t Hê-li. Trong lúc ó, l i c a c Giê-hô-va l y làm hi m hoi, và nh ng s hi n th y ch ng n ng có. ² V , b y gi Hê-li kh i làng m t, ch ng th y rõ. Có ngày kia, ng i ng n m t i ch mình quen n m, ³ ền c a c Chúa Tr i ch a t t, Sa-mu-ên n m ng trong n th c a c Giê-hô-va, là n i có cái hòm thánh. ⁴ B y gi , c Giê-hô-va g i Sa-mu-ên; ng i th a r ng: Có tôi ây! ⁵ o n, ng i ch y n g n Hê-li, mà r ng: Có tôi ây, vì ông có kêu tôi. Hê-li áp: Ta không kêu, hãy ng l i. R i ng i i ng l i. ⁶ c Giê-hô-va l i g i n a r ng: H i Sa-mu-ên! Sa-mu-ên ch i d y, i n cùng Hê-li, mà r ng: có tôi ây, vì ông ã kêu tôi. Ng i áp: H i con, ta không kêu, hãy i ng l i i. ⁷ V , Sa-mu-ên ch a bi t Giê-hô-va; l i c Giê-hô-va ch a c bày t ra cho ng i. ⁸ c Giê-hô-va l i g i Sa-mu-ên l n th ba; ng i ch i d y, i n g n Hê-li, mà r ng: Có tôi ây, vì ông ã kêu tôi. B y gi , Hê-li hi u r ng c Giê-hô-va g i a tr. ⁹ Ng i nói cùng Sa-mu-ên r ng: Hãy i ng i, và

n u có ai g i con, con hãy nói: H i c Giê-hô-va, xin hãy phán, k tôi t Ngài ng nghe! V y, Sa-mu-ên i n m t i ch mình. ¹⁰ c Giê-hô-va n ng t i ó, g i nh các l n tr c: H i Sa-mu-ên! h i Sa-mu-ên! Sa-mu-ên th a: Xin hãy phán, k tôi t Ngài ng nghe! ¹¹ c Giê-hô-va phán cùng Sa-mu-ên r ng: N y ta s làm ra trong Y-s -ra-ên m t s , phàm ai nghe n, l tai ph i b t l ùng bùng. ¹² B y gi , ta s làm ng nghi m n i Hê-li các l i h m d a ta ã phán v nhà ng i; ta s kh i s và làm cho hoàn thành. ¹³ Ta cố báo tr c r ng ta s oán xét nhà ng i i i, vì ng i ã bi t tánh n t quái g c a các con trai mình, mà không c m. ¹⁴ B i c ó, ta th cùng nhà Hê-li r ng t i ph m c a nhà y s ch ng h chu c c, ho c b i hi sinh hay là b i c a l chay. ¹⁵ Sa-mu-ên n m ng cho n sáng, o n m các c a n c a c Giê-hô-va. Ng i s không dám thu t s hi n th y n y cho Hê-li. ¹⁶ Nh ng Hê-li g i Sa-mu-ên mà r ng: Sa-mu-ên, h i con! Ng i th a: Có tôi ây. ¹⁷ Hê-li nói: c Giê-hô-va có phán cùng con l i gì? Xin con ng gi u chi cùng ta h t. N u con gi u m t thí chi trong m i i u c Giê-hô-va ã phán cùng con, nguy n c Chúa Tr i ph t con n ng n. ¹⁸ Sa-mu-ên bèn thu t l i h t, ch ng gi u gì v i ng i. Hê-li áp r ng: Aáy là c Giê-hô-va, nguy n Ngài làm i u p ý Ngài! ¹⁹ Sa-mu-ên tr nên khôn l n, c Giê-hô-va cùng ng i: Ngài ch ng m t l i nào c a ng i ra h. ²⁰ T an cho n Bê -e-sê-ba, c Y-s -ra-ên u bi t r ng Sa-mu-ên c l p làm tiên tri c a c Giê-hô-va. ²¹ c Giê-hô-va c hi n ra t i Si-lô, vì y t i Si-lô mà c Giê-hô-va hi n ra cùng Sa-mu-ên, khi n cho ng i bi t l i c a Ngài.

Chapter 4

¹ L i c a Sa-mu-ên c rao truy n cho c Y-s -ra-ên. Y-s -ra-ên ra tr n ón nh ng ng i Phi-li-tin, và óng tr i g n Ê-bên-Ê-xe, còn ng i Phi-li-tin óng tr i t i A-phéc. ² Dân Phi-li-tin dàn tr n ánh Y-s -ra-ên; lúc giáp tr n, Y-s -ra-ên b dân Phi-li-tin ánh b i và gi t t i chi n tr ng c b n ngàn ng i. ³ Khi dân s ã tr v tr i quân, các tr ng lão Y-s -ra-ên nói r ng: C sao ngày nay c Giê-hô-va cho dân Phi-li-tin ánh b i chúng ta? Chúng ta hãy i th nh hòm giao c c a c Giê-hô-va t i Si-lô; ph i em hòm ó v t i gi a chúng ta, nó t s gi i c u chúng ta kh i tay k c u ch chúng ta! ⁴ V y dân s bèn sai nh ng s gi n Si-lô, t ó em v hòm giao c c a c Giê-hô-va v n quân, là ng ng gi a các Chê-ru-bin. Hai con trai c a Hê-li, là Hóp-ni và Phi-nê -a, u i theo hòm giao c c a c Chúa Tr i. ⁵ Khi hòm giao c c a c Giê-hô-va vào tr i quân, c Y-s -ra-ên u reo t i ng vui m ng l n, n i t ph i rúng ng. ⁶ Khi dân Phi-li-tin nghe t i ng y, bèn h i r ng: T i ng reo m ng l n trong tr i quân Hê-b -r có ngh a chi? Thì có ng i thu t l i cho chúng hay r ng hòm giao c c a c Giê-hô-va ã n trong tr i quân. ⁷ Dân Phi-li-tin bèn s , vì nói r ng: c chúa Tr i ã ng n trong tr i quân. R i la r ng: Kh n n n cho chúng ta thay! Khi tr c ch ng h có x y ra nh v y! ⁸ Kh n n n cho chúng ta thay! Ai s gi i c u chúng ta kh i tay các th n quy n n ng d ng kia? Aáy là các th n ó ã hành h i dân Ê-díp-tô các th tai v t i trong ng v ng. ⁹ H i ng i Phi-li-tin, hãy m nh b o, hãy nên m t tr ng phu! K o các ng i tr làm tôi m i dân Hê-b -r , nh h ã làm tôi m i các ng i ch ng! Khá nên m t tr ng phu và chi n u i! ¹⁰ V y, dân Phi-li-tin chi n u, và Y-s -ra-ên b b i, m i ng i ch y tr n v tr i mình. Aáy là m t s b i tr n l n l m; ba v n lính b trong Y-s -ra-ên b ngã ch t. ¹¹ Hòm c a c Chúa Tr i b c p

ly, còn hai con trai Hê-li, là Hóp-ni và Phi-nê -a, ấu ch t. ¹² M t ng i Bên-gia-min ch y tr n kh i gi c, n t i Si-lô n i ngày ó, qu n áo rách ra, ấu óng b i cát. ¹³ Khi ng i y n, Hê-li ng ng i trên gh mình t i bên mé ng, trông i cách áy náy; vì lòng Hê-li run s v hòm c a c Chúa tr i. Ng i y vào thành báo tin ó, c thành bèn kêu la lên. ¹⁴ Hê-li nghe ti ng là n y thì nói: S n ào n y là chi? T c thì ng i ó l t t báo tin cho Hê-li. ¹⁵ V , Hê-li ã chín m i tám tu i, m t ui, không th th y c. ¹⁶ Ng i ó nói cùng Hê-li r ng: Tôi là ng i chi n tr ng n, ngày nay tôi c thoát kh i c n tr n. Hê-li h i r ng: H i con, ã x y ra làm sao. ¹⁷ S gi ti p r ng: Y-s -ra-ên ã ch y tr n tr c m t dân Phi-li-tin; dân s b i b i. L i, hai con trai c a ông, là Hóp-ni và Phi-nê -a, ã ch t, và hòm c a c Chúa tr i ã b c p ly. ¹⁸ Ng i v a nói n hòm c a c Chúa Tr i, thì Hê-li ngã ng a xu ng kh i gh mình bên phía c a, gãy c và ch t, vì ng i ã già y u và n ng n. Ng i ã làm quan xét cho Y-s -ra-ên trong b n m i n m. ¹⁹ Con dâu ng i, là v c a Phi-nê -a, ng có thai g n ; khi nàng nghe tin v vi c c p ly hòm c a c Chúa Tr i, cùng hay r ng ông gia và ch ng mình ã ch t, thì thình lình b au n, khòm xu ng và . ²⁰ Trong lúc nàng g n ch t, các ng i àn bà có m t ó nói r ng: Ch s chi, nàng ã sanh m t con trai. Nh ng nàng không áp l i, ch ng m x a chi các l i ó. ²¹ Nàng t tên cho a tr là Y-ca-b t, vì nàng nói r ng: S vinh hi n ã lia kh i Y-s -ra-ên; nàng nói ng ý v s m t hòm c a c Chúa Tr i, v s ch t c a ông gia và ch ng mình. ²² Nàng l i ti p: Th t, s vinh hi n c a Y-s -ra-ên ã m t r i, vì hòm c a c Chúa Tr i ã b c p ly.

Chapter 5

¹ Phi-li-tin l y hòm c a c Chúa Tr i, i t Ê-bên-Ê-xe t i Àùch- t. ² o n, chúng l y hòm c a c Chúa Tr i i vào n a-gôn, bên a-gôn. ³ Sáng ngày sau, dân Àùch- t d y s m, th y a-gôn n m s i m t úp xu ng t tr c m t hòm c a c Giê-hô-va. Chúng nó bèn em a-gôn t l i t i ch nó. ⁴ Ngày sau chúng nó tr vào s m, a-gôn l i còn té xu ng t tr c hòm c a c Giê-hô-va, u và hai tay u r i ra, n m trên ng ch c a, ch còn cái mình nó mà thôi. ⁵ B i c y, cho n ngày nay, nh ng th y c c a a-gôn, và phạm ng i nào vào trong n nó, u tránh không t ch n trên ng ch c a. ⁶ Nh ng tay c Giê-hô-va giáng h a l n trên dân s Àùch- t, d n s tàn h i n trong x chúng nó, l y b nh tr l u hành h i Àùch- t và a ph n nó. ⁷ Dân Àùch- t th y mình nh v y, bèn kêu là r ng: Hòm c a c Chúa Tr i Y-s -ra-ên ch n i chúng ta, vì tay Ngài giáng h a l n trên chúng ta và trên a-gôn, là th n c a chúng ta. ⁸ Chúng sai s th nh nhóm h t th y quan tr ng c a dân Phi-li-tin, mà h i r ng: Chúng ta s làm sao v hòm c a c Chúa Tr i c a dân Y-s -ra-ên? Các quan tr ng áp: Ph i em hòm c a c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên n Gát. Ng i ta bèn em hòm c a c Chúa Tr i c a Y-x -ra-ên n ó. ⁹ Ng i ta v a em hòm i, thì tay c Giê-hô-va bèn ph t thành y, khi n cho nó b s kinh khi p r t l n. Ngài hành h i dân thành ó, t a nh cho n ng i l n; chúng u b b nh tr l u phát ra. ¹⁰ B y gi , chúng nó sai g i hòm c a c Chúa Tr i n Eùc-rôn. Khi hòm n, dân Eùc-rôn kêu la r ng: Ng i ta khiêng hòm c a c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên n cùng ta ng gi t chúng ta và dân s chúng ta! ¹¹ Chúng nó sai th nh nhóm h t th y quan tr ng c a dân Phi-li-tin, mà nói r ng: Hãy khiêng hòm c a c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên i,

nó tr v n i c , và ch làm cho chúng ta và dân s chúng ta ph i ch t. Vì trong m i thành u có s kinh khi p h u ch t; tay c Giê-hô-va giáng h a t i ó cách d t n. ¹² Nh ng k nào không ch t thì b b nh tr l u; và ti ng kêu la c a thành lên n t n tr i.

Chapter 6

¹ Hòm c a c Giê-hô-va b y thág trong x dân Phi-li-tin. ² o n, dân Phi-li-tin g i nh ng th y c và thu t s , mà h i r ng: Chúng ta ph i làm chi v hòm c a c Giê-hô-va? Hãy nói cho chúng ta bi t cách nào ph i tr hòm y v n i c . ³ Chúng nó áp; N u các ng i g i hòm c a c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên v , thì ch g i i không; nh ng ph i tr cho c Giê-hô-va c a l chu c l i, r i các ng i s c ch a lành, và bi t t i c sao Ngài không ng ng giáng h a trên các ng i. ⁴ Chúng nó h i: C a l chi chúng ta ph i tr cho Ngài ng chu c l i? áp r ng: N m cái hình tr l u b ng vàng, và n m con chu t b ng vàng, theo s quan tr ng c a dân Phi-li-tin, vì h t th y các ng i, và các quan tr ng c a các ng i u b ng m t tai h a. ⁵ Hãy làm các hình tr l u, và nh ng hình con chu t v n phá x s , r i tôn vinh c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên; có l Ngài s nh tay trên các ng i, trên th n và x c a các ng i. ⁶ Sao các ng i c ng lòng nh dân Ê-díp-tô và Pha-ra-ôn ã làm? Sau khi c Giê-hô-va ã thi hành quy n n ng trên dân Ê-díp-tô, h há ch ng cho Y-s -ra-ên i sao?. ⁷ Hề, hãy óng m t cái xe m i, và b t hai con bò cái còn cho bú, ch a mang ách, th ng nó vào xe, r i d n các con nh chúng nó vào chu ng. ⁸ K ó, hãy l y hòm c a c Giê-hô-va lên trên xe, r i trong m t cái tr p nh ng b ng vàng mà các ng i s dâng tr cho c Giê-hô-va làm c a l chu c l i và t nó g n bên hông. o n, hãy cho cái hòm i, ⁹ và xem ch ng. N u nó i lên v phía x nó, t c v h ng B t-Sê-m t, thì t là c Giê-hô-va ã giáng h a l n n y trên chúng ta; b ng không, chúng ta s bi t ch ng ph i tay Ngài ã hành h i chúng ta, nh ng các i u ó x y n tình c ó thôi. ¹⁰ Ng i Phi-li-tin u làm nh v y, b t hai con bò cái còn cho bú, th ng vào m t cái xe, r i nh t các con nh chúng nó trong chu ng. ¹¹ Chúng hòm c a c Giê-hô-va lên trên xe luôn v i cái tr p có con chu t b ng vàng, và hình tr l u. ¹² Hai con bò cái i th ng theo ng v B t-Sê-m t, v a i v a r ng, không xây bên h u, c ng không xây bên t . Các quan tr ng dân Phi-li-tin i theo nó cho n b cõi B t-Sê-m t. ¹³ B y gi , dân B t-Sê-m t ng g t lúa mì trong tr ng, ng c m t lên th y cái hòm, thì l y làm vui m ng. ¹⁴ Cái xe n trong ru ng c a Giô-suê t i B t-Sê-m t và d ng l i ó. N i y có m t hòn á l n, ng i ta bèn b a g c a xe, và dâng hai bò cái làm c a l thiêu cho c Giê-hô-va. ¹⁵ Ng i Lê-vi c t hòm c a c Giê-hô-va xu ng kh i xe, luôn v i cái tr p bên ng nh ng v t b ng vàng, và trên hòn á l n. Trong ngày ó, ng i B t-Sê-m t dâng nh ng c a l thiêu và các c a t l khác cho c Giê-hô-va. ¹⁶ N m quan tr ng c a dân Phi-li-tin ã th y i u ó, thì n i ngày tr v Eùc-rôn. ¹⁷ N y là s hình tr l u b ng vàng mà dân Phi-li-tin dâng tr cho c Giê-hô-va làm c a l chu c l i: m t cái c a Àùc- t, m t cái c a Ga-xa, m t cái c a Àùc-kê-lôn, m t cái c a Gát, m t cái c a Eùc-rôn. ¹⁸ Chúng nó l i dâng tr thêm hình con chu t vàng b ng bao nhiêu s thành Phi-li-tin thu c v n m quan tr ng, ho c thành kiên c hay là làng nhà quê. Hòn á l n y, là n i ng i ta hòm c a c Giê-hô-va; nó t i trong ru ng c a Giô-suê, ng i B t-Sê-m t, làm k ni m v i u ó cho n ngày nay. ¹⁹ c Giê-hô-va

hành hi dân B t-Sê-m t, vì chúng nó có nhìn vào hòm c a c Giê-hô-va; Ngài hành hi b y m i ng i c a dân s . Dân s u tang vì c Giê-hô-va ã hành hi h m t tai v r t n ng. ²⁰ B y gi , dân B t-Sê-m t nói: Ai có th ng n i tr c m t Giê-hô-va là c Chúa Tr i chí thánh? Khi hòm lia kh i chúng ta, thì s i n ai? ²¹ Chúng nó sai s n dân Ki-ri-át-Giê -a-rim mà nói r ng: Dân Phi-li-tin ã em hòm c a c Giê-hô-va v , hãy i xu ng em nó v n i các ng i.

Chapter 7

¹ Ng i Ki-ri-át-Giê -a-rim n th nh hòm c a c Giê-hô-va, em vào nhà A-bi-na-áp, trên gò n ng, r i bi t riêng ta Ê-lê -a-sa, con trai ng i, ng coi gi hòm c a c Giê-hô-va. ² Hòm c a c Giê-hô-va t i Ki-ri-át-Giê -a-rim lâu ngày, n i tr i qua hai m i n m, c nhà Y-s -ra-ên u than nh c Giê-hô-va; ³ B y gi , Sa-mu-ên nói cùng c nhà Y-s -ra-ên r ng: N u các ng i th t h t lòng tr l i cùng c Giê-hô-va, thì khá c t kh i gi a các ng i nh ng th n l và t ng Aùt-t t-tê, h t lòng theo c Giê-hô-va, ch ph c s m t mình Ngài mà thôi. Ngài t s gi i c u các ng i kh i tay dân Phi-li-tin. ⁴ Dân Y-s -ra-ên bèn d p nh ng hình t ng c a Ba-anh và c a Aùt-t t-tê, r i ph c s m t mình c Giê-hô-va mà thôi. ⁵ o n, Sa-mu-ên nói: Hãy nhóm hi p c Y-s -ra-ên t i Mích-ba, ta s c u c Giê-hô-va giùm cho các ng i. ⁶ Chúng H i hi p t i Mích-ba, múc n c và ra tr c m t c Giê-hô-va. Trong ngày ó chúng c n và, mà r ng: Chúng tôi có ph m t i cùng c Giê-hô-va. Sa-mu-ên oán xét dân Y-s -ra-ên t i Mích-ba. ⁷ Khi dân Phi-li-tin ã hay r ng dân Y-s -ra-ên h i hi p t i Mích-ba, thì các quan tr ng c a chúng nó lên ánh Y-s -ra-ên. Nghe tin này, dân Y-s -ra-ên run s tr c m t dân Phi-li-tin, ⁸ nói cùng Sa-mu-ên r ng: Xin ch vì chúng tôi mà ng ng kêu c u Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, Ngài gi i c u chúng tôi kh i tay dân Phi-li-tin. ⁹ Sa-mu-ên b t m t con chiên con còn bú, dâng nó làm c a l thiêu cho c Giê-hô-va. o n, ng i vì Y-s -ra-ên c u kh n c Giê-hô-va; c Giê-hô-va bèn nh m l i. ¹⁰ Trong lúc Sa-mu-ên dâng c a l thiêu, dân Phi-li-tin n g n ng giao chi n cùng Y-s -ra-ên. Nh ng trong ngày ó c Giê-hô-va khi n s m sét n vang trên dân Phi-li-tin, làm cho thua v ch y, và chúng nó b ánh b i tr c m t Y-s -ra-ên. ¹¹ Dân Y-s -ra-ên t Mích-ba ra, u i theo dân Phi-li-tin, và ánh chúng nó cho n d i B t-c t. ¹² B y gi , Sa-mu-ên l y m t hòn á d ng lên gi a kho ng Mích-ba và Sen, t tên là Ê-bên-Ê-xe. Vì ng i nói r ng: c Giê-hô-va ã c u giúp chúng tôi n bây gi . ¹³ Dân Phi-li-tin b b t ph c; ch ng còn xâm l n a ph n c a Y-s -ra-ên n a. Tr n i Sa-mu-ên, tay c a c Giê-hô-va nh n trên dân Phi-li-tin. ¹⁴ Các thành mà dân Phi-li-tin ã chi m l y c a Y-s -ra-ên, t Èuc-rôn n Gát, u c tr l i cho Y-s -ra-ên; và Y-s -ra-ên gi i thoát a h t các thành y kh i tay dân Phi-li-tin. Bèn có s hòa bình gi a Y-s -ra-ên và dân A-mô-rít. ¹⁵ Sa-mu-ên làm quan xét cho Y-s -ra-ên tr n i mình. ¹⁶ M i n m ng i tu n hành kh p Bê-tên, Ghinh-ganh, và Mích-ba, mà oán xét dân s trong các thành y. ¹⁷ o n, ng i tr v Ra-ma, là n i có nhà ng i. Ra-ma ng i c ng oán xét Y-s -ra-ên, và l p m t bàn th cho c Giê-hô-va t i ó.

Chapter 8

¹ Khi Sa-mu-ên ã già, thì l p các con trai mình làm quan xét cho Y-s -ra-ên. ² Con u lòng, tên là Giô-ên, con th là A-bi-gia; hai ng i oán xét t i Bê -e-Sê-ba. ³ Nh ng hai con trai ng i ch ng noi theo g ng ng i, xiêu lòng tham c a, nh m l y h i l , và trái l ch s công bình. ⁴ H t th y nh ng tr ng lão u hi p l i , n tìm Sa-mu-ên t i Ra-ma, ⁵ và nói r ng: Kìa, ông ã già y u, còn các con trai ông l i ch ng noi theo g ng c a ông. Bậy gi , xin hãy l p trên chúng tôi m t vua ng oán xét chúng tôi, y nh các dân t c khác ã có r i. ⁶ Các l i chúng nói r ng: Hãy ban cho chúng tôi m t vua ng oán xét chúng tôi; ch ng p ý Sa-mu-ên; Sa-mu-ên bèn c u kh n c Giê-hô-va. ⁷ c Giê-hô-va phán cùng Sa-mu-ên r ng: Hãy nghe theo m i l i dân s nói cùng cùng ng i; y ch ng ph i chúng nó t ch i ng i âu, bèn là t ch i ta ó, h u cho ta ch ng cai tr chúng nó n a. ⁸ Chúng nó i cùng ng i y nh chúng nó ã th ng làm t khi ta em chúng nó ra kh i x Ê-díp-tô cho n ngày nay: chúng nó ã lia b ta ng h u vì c các th n khác. ⁹ V y bậy gi , hãy nghe theo l i chúng nó, song ch quên báo cáo cho chúng nó cách nghiêm trang và t ra cho bi t vua cai tr chúng nó ó s ãi chúng nó ra làm sao. ¹⁰ Sa-mu-ên thu t l i m i l i c a c Giê-hô-va cho dân s ã c u xin Ngài m t vua, ¹¹ mà r ng: Đây là cách c a vua s cai tr các ng i. Ng i s b t con trai các ng i ng ánh xe mình, ho c t vào quân k , ch y tr c xe c a ng i. ¹² Ng i s l p chúng nó làm tr ng ngàn ng i và và tr ng n m m i ng i, ho c b t chúng nó cày ru ng ng i, g t mùa màng ng i, ch t o binh khí ng i, và c c a xe c ng i. ¹³ Ng i s b t con gái các ng i làm th ch d u th m, làm u b p, và th bánh mì. ¹⁴ Ng i s thâu v t t t nh t c a ru ng, v n nho, và cây ô-li-ve c a các ng i, ng phát cho tôi t ng i. ¹⁵ Ng i s ánh thu m t ph n m i v ng c c và v n nho các ng i, mà phân phát cho nh ng ho n quan và tôi t ng i. ¹⁶ Ng i s b t nh ng tôi trai, t gái, trai tráng h ng c a các ng i, n i b t con l a các ng i, mà dùng vào công vi c ng i. ¹⁷ Ng i s ánh thu m t ph n m i v nh ng b y chiên các ng i, và các ng i s làm tôi m i ng i. ¹⁸ B y gi các ng i s kêu la vì c vua mà các ng i ã ch n, nh ng c Giê-hô-va không nghe các ng i âu. ¹⁹ Dân s ch i không nghe l i c a Sa-mu-ên, mà r ng: Không, ph i có m t vua trên chúng tôi. ²⁰ Chúng tôi mu n nh các dân t c khác; vua chúng tôi s oán xét chúng tôi, i tr c u chúng tôi, mà ánh gi c cho chúng tôi. ²¹ Sa-mu-ên nghe m i l i c a dân s , bèn th a l i cùng c Giê-hô-va. ²² c Giê-hô-va phán cùng Sa-mu-ên r ng: Hãy nghe theo t i ng chúng nó và ban cho chúng nó m t vua. B y gi , Sa-mu-ên bèn nói cùng các ng i Y-s -ra-ên r ng: Các ng i ai n y hãy tr v thành mình.

Chapter 9

¹ B y gi , có m t ng i Bên-gia-min, tên là Kích, con trai A-bi-ên, cháu Xê-rô, ch t Bê-cô-rát, chít A-phi-ác, là con trai c a m t ng i Bên-ga-min. Kích v n m t ng i đồng s , ² có m t con trai, tên là Sau-l , còn tr và l ch s . Trong dân Y-s -ra-ên ch ng ai l ch s b ng ng i; ng i cao h n c dân s t vai tr lên. ³ M t ngày kia, nh ng l a cái c a Kích, cha Sau-l , b l c. Kích nói cùng Sau-l , con trai mình, r ng: Hãy em theo m t tôi t , i tìm nh ng l a cái. ⁴ Ng i i kh p núi Èup-ra-im, kh p x Sa-li-sa,

mà không tìm c; l i t r i qua x Sa-lim, x Bên-gia-min, song c ng không g p. ⁵ n trong x Xu-ph , Sau-l nói cùng tôi t theo mình, r ng; N y chúng ta hãy tr v , k o cha ta ã ành m t l a, l i lo cho chúng ta ch ng. ⁶ K tôi t áp cùng Sau-l r ng: Hãy nghe, trong thành n y có m t ng i c a c Chúa Tr i, là ng i r t tôn tr ng; m i s ng i nói tr c i u ng nghi m ch ng sai. V y, chúng ta hãy i n ó. Có l ng i s ch cho chúng ta con ng ph i n ng theo. ⁷ Sau-l nói cùng k tôi t mình, r ng: Ph i, chúng ta hãy i ó. Nh ng chúng ta ph i l y gì mà dâng cho ng i? Các bao chúng ta u h t l ng th c, và chúng ta ch ng còn m t l v t nào dâng cho ng i c a c Chúa Tr i! Chúng ta còn chi? ⁸ K tôi t ti p r ng: Tôi có trong mình m t ph n t si c-l b c; tôi s dâng b c ó cho ng i c a c Chúa Tr i, r i ng i s ch ng cho chúng ta. ⁹ (Thu x a, trong Y-s -ra-ên, h ng i ta i c u v n c Chúa Tr i, thì th ng nói r ng: Chúng ta hãy i tìm ng i tiên ki n; vì ng i mà thiên h ngày nay g i là tiên tri, ngày x a g i là ng i tiên ki n). ¹⁰ Sau-l nói cùng k tôi t r ng: Ng i nói ph i; chúng ta hãy i. Hai ng i bèn i n thành ng i c a c Chúa Tr i . ¹¹ Khi hai ng i i lên ng d c v thành, thì g p nh ng con gái tr i ra mức m c, bèn h i r ng: ng tiên ki n có ây ch ng? ¹² Các con gái tr áp r ng: Có, kìa ng i ng tr c m t ông. Nh ng hãy i mau, vì ngày nay ng i n thành, b i bá tánh có vi c t l t i n i cao. ¹³ Khi vào thành, hai ông ch c s g p ng i tr c khi ch a lên n i cao ng d l . Bá tánh không n tr c khi ng i n, vì ng i ph i chúc ph c cho c a l ; xong r i, các ng i d ti c m i n. V y, hãy i lên, n i ngày nay hai ông ch c s g p ng i. ¹⁴ Hai ng i i lên thành; khi v a vào thành, bèn g p Sa-mu-ên i ra ng lên n i cao. ¹⁵ V , ngày tr c khi Sau-l n, c Giê-hô-va t ra cho Sa-mu-ên, mà r ng: ¹⁶ Ngày mai, t i gi n y, ta s sai m t ng i x Bên-gia-min n cùng ng i, ng i s x c d u cho ng i làm vua c a dân Y-s -ra-ên ta. Ng i s gi i c u dân ta kh i tay dân Phi-li-tin; vì ta ã óai xem dân ta, và tí ng c a chúng ã th u n ta. ¹⁷ Khi Sa-mu-ên th y Sau-l , c Giê-hô-va phán cùng ng i r ng: Kìa là ng i mà ta ã b o ng i; y ng i s qu n tr dân ta. ¹⁸ Sau-l n g n Sa-mu-ên t i c a thành mà nói cùng ng i r ng: Xin ông hãy ch cho tôi nhà c a ng tiên ki n. ¹⁹ Sa-mu-ên áp cùng Sau-l r ng: Ta là ng tiên ki n ây. Hãy i tr c ta lên n i cao. Ngày nay hai ng i s n b a cùng ta; n mai ta s t cho ng i m i i u trong lòng ng i, o n ng i i. ²⁰ Còn nh ng l a cái mà ng i ã m t ba ngày nay, ch lo l ng v chúng nó; vì ã ki m c r i. V l i, m i v t quý tr ng h n h t trong Y-s -ra-ên ã dành cho ai? Há ch ng ph i cho ng i và cho c nhà c a cha ng i sao? ²¹ Sau-l áp: Tôi ch là m t ng i Bên-gia-min, là m t chi phái nh h n h t trong Y-s -ra-ên; nhà tôi l i hèn m n h n h t các nhà c a chi phái Bên-gia-min. Nhân sao ông nói v i tôi gi ng nh v y. ²² Sa-mu-ên d n Sau-l và k tôi t ng i vào phòng, r i m i ng i ch th nh t trong các ng i d ti c, s ch ng ba m i ng i. ²³ B y gi , Sa-mu-ên nói cùng u b p r ng: Hãy b ng ph n ta ã trao cho ng i, và ta ã d n riêng ra. ²⁴ u b p l y ch vai và mi ng b c chung quanh, em d n cho Sau-l , Sa-mu-ên ti p r ng: Kìa, mi ng ã dành cho ng i tr c m t ng i; hãy n i, t khi ta nh m i dân s , ta ã gi nó l i v ti c n y. V y, trong ngày ó, Sau-l n b a cùng Sa-mu-ên. ²⁵ o n, chúng u xu ng kh i n i cao, vào trong thành; còn Sa-mu-ên trở chuy n cùng Sau-l trên mái nhà. ²⁶ Qua ngày sau, hai ng i d y s m; khi h ng ông, Sa-mu-ên g i Sau-l trên mái nhà mà nói r ng: Hãy ng d y, ta s a ng i i. Sau-l ng d y, r i Sa-mu-ên và Sau-l c hai ng i ra. ²⁷ Khi n u thành, Sa-mu-ên nói cùng Sau-l r ng: Hãy truy n cho k tôi t i tr c chúng ta. K tôi t bèn i tr c. Ng i ti p r ng: Bâ y gi , hãy d ng l i ta nói cho ngu i nghe l i c a c Chúa Tr i.

Chapter 10

¹ Sa-mu-ên l y m t ve nh ng d u, trên u Sau-l, hôn ng i, mà nói r ng: N y c Giê-hô-va ã x c d u cho ng i ng ng i làm vua c a c nghi p Ngài. ² Ngày nay, khi ã lia kh i ta, ng i s g p hai ng i g n b n m Ra-chen, trên b côi x Bên-gia-min, t i X t-sa; h s nói v i ng i r ng: Nh ng l a cái mà ng i i tìm ã g p c r i; này cha ng i ch ng còn lo n l a cái n a, nh ng l i lo s v các ng i, t h i r ng: Ph i lo li u sao v con trai ta? ³ T ó ng i s i t i, n cây d b p Tha-bô, ng i s g p ba ng i i lên Bê-tên ng th l y c Chúa Tr i, m t ng i ch ba con dê c, m t ng i em ba bánh, và ng i th ba em m t b u da r u. ⁴ Chúng s chào ng i và cho ng i hai bánh mà ng i ph i nh n l y n i tay chúng. ⁵ K sau, ng i s n Ghi-bê -a-Ê-lô-him, là n i có m t cái n c a dân Phi-li-tin; khi ã vào thành, ng i s g p m t oàn tiên tri t n i cao xu ng, có n s t, tr ng c m, ng sáo, và n c m i tr c; h s nói tiên tri. ⁶ Th n c a c Giê-hô-va s c m ng ng i nói tiên tri cùng chúng, r i ng i s hóa ra m t ng i khác. ⁷ Khi ng i th y các d u hi u n y x y ra, thì tùy c mà làm; V i c Chúa Tr i cùng ng i! ⁸ o n h y i xu ng tr c ta n Ghinh-ganh, ta s theo ng i ó ng dâng c a l thiêu và c a l thù ân. Ng i s i b y ngày cho n ch ng ta t i; b y gi ta s d y ng i i u ph i làm. ⁹ Sau-l v a xây l ng lia kh i Sa-mu-ên, c Chúa Tr i bèn i lòng ng i ra khác, và các d u hi u ã b o tr c i u ng nghi m n i ngày y. ¹⁰ Khi Sau-l n Ghi-bê -a, có m t oàn tiên tri n ón ng i. Th n c a c Giê-hô-va c m ng ng i, ng i nói tiên tri gi a chúng. ¹¹ Khi nh ng k v n quen bi t Sau-l tr c, th y ng i nói tiên tri v i các ng tiên tri, thì h i nhau r ng: Con trai c a Kích ã x y ra làm sao? Sau-l c ng vào s các tiên tri ? ¹² Có ng i Ghi-bê -a áp r ng: Mà cha h là ai? B i ó có câu ng n ng r ng: Sau-l há c ng vào s các tiên tri ? ¹³ Khi Sau-l thôi nói tiên tri, thì i lên n i cao. ¹⁴ Chú Sau-l h i ng i và k t o i t r ng: Hai ng i i âu? Sau-l th a r ng: i ki m nh ng l a cái; và vì không g p c, chúng t o i có c u v n Sa-mu-ên. ¹⁵ Chú Sau-l ti p r ng: Xin cháu h y t cho chú bi t i u Sa-mu-ên ã nói cùng hai ng i. ¹⁶ Sau-l th a cùng chú mình r ng: Ng i ã d y t cho chúng t o i r ng l a cái ã tìm c r i. Nh ng Sau-l không t g i v Sa-mu-ên ã nói v v i c n c. ¹⁷ Sa-mu-ên nhóm hi p dân s tr c m t c Giê-hô-va t i Mích-ba, ¹⁸ r i nói cùng dân Y-s -ra-ên r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên có phán nh v y: Ta ã em Y-s -ra-ên ra kh i Ê-díp-tô; ta ã gi i c u các ng i kh i tay dân Ê-díp-tô và kh i tay m i vua hà hi p các ng i. ¹⁹ Ngày nay các ng i t ch i c Chúa Tr i c a các ng i, là ng ã gi i c u các ng i kh i m i s ho n n n và nguy hi m; các ng i ã th a cùng Ngài r ng: Xin h y l p m t vua qu n tr chúng t o i! V y bây gi, h y ng h u tr c m t c Giê-hô-va t chi phái và t h ng ngàn ng i. ²⁰ Sa-mu-ên bi u m i chi phái Y-s -ra-ên n g n, r i chi phái Bên-gia-min c ch nh. ²¹ Ng i bi u chi phái Bên-gia-min n g n t h hàng, r i h Mát-ri c ch nh. o n, Sau-l, con trai c a Kích c ch nh. Ng i ta tìm Sau-l nh ng không th y. ²² Chúng bèn h i l i c Giê-hô-va r ng: Còn có ng i nào khác s n ây ch ng? c Giê-hô-va áp: Kìa, nó n trong c kia. ²³ Ng i ta ch y tìm ng i t i ch ó. Sau-l ra m t gi a dân s, ng i cao h n c chúng t vai tr lên. ²⁴ Sa-mu-ên nói cùng c dân s r ng: Các ng i có th y ng i mà c Giê-hô-va ã ch n ch ng? Trong c dân s không có ai gi ng nh ng i. H t th y u tung hô mà la lên r ng: Nguy n vua v n tu ! ²⁵ Sa-mu-ên tuyên gi ng lu t pháp c a n c t i tr c m t dân s, chép trong m t cu n sách mà ng i tr c m t c Giê-hô-va. o n, Sa-mu-ên cho c dân s ai v

nhà n y. ²⁶ Sau-l c ng v nhà mình t i Ghi-bê -a, có nh ng ng i đồng s ch u c Chúa Tr i c m ng lòng u i theo ng i. ²⁷ Song có m y ng i ph nói r ng: H n ó c u giúp chúng ta c vì c chi? Chúng nó khinh đ ng i, không em l v t gì cho ng i h t. Nh ng Sau-l gi ò không nghe.

Chapter 11

¹ Na-hách, ng i Am-môn, i ra n vâ y Gia-be trong Ga-la-át. C dân Gia-be nói cùng Na-hách r ng: Hãy l p c cùng chúng tôi, thì chúng tôi s ph c s ông. ² Na-hách, ng i Am-môn, áp r ng: Ta s l p c cùng các ng i theo cách n y: ph i khoét h t th y con m t h u c a các ng i, g ieo s s nh c cho c Y-s -ra-ên. ³ Các tr ng lão Gia-be nói cùng ng i r ng: Xin hãy cho chúng tôi b y ngày ình chi n, chúng tôi s sai s gi n kh p a ph n Y-s -ra-ên; n u không ai gi i c u chúng tôi, thì chúng tôi s i ra hàng u. ⁴ V y, nh ng s gi i n Ghi-bê -a, thành c a Sau-l, thu t li các li y cho dân s nghe. C dân s bèn c t ti ng lên khóc. ⁵ Lúc y, Sau-l ru ng tr v, i sau bò mình; ng i h i r ng: C chi dân s khóc nh v y? Ng i ta thu t li li các ng i Gia-be ã nói. ⁶ V a nghe tin n y, Sau-l c Th n c a c Chúa Tr i c m ng, và c n gi n ng i n i ph ng ph ng. ⁷ Ng i b t m t c p bò, s ra t ng mi ng, g i cho s gi em n kh p a ph n Y-s -ra-ên v i li rao n y: Phàm ai không ra theo Sau-l và Sa-mu-ên, thì các con bò nó t t s b làm nh v y. S kinh kh ng c a c Giê-hô-va giáng trên dân s, nên h t th y chúng u i ra nh ch m t ng i. ⁸ Sau-l ki m i m chúng t i Bê-xéc; có ba tr m ngàn ng i Y-s -ra-ên và ba m i ngàn ng i Giu- a. ⁹ Chúng nói cùng s gi ã n r ng: Hãy nói cùng ng i Gia-be trong Ga-la-át: n mai, khi m t tr i ã n ng nóng, thì anh em s c gi i c u. Nh ng s gi i v thu t li các li n y cho dân Gia-be. Dân n y l y làm vui m ng, ¹⁰ và nói cùng ng i Am-môn r ng: Ngày mai, chúng ta s i ra cùng các ng i, các ng i s ãi chúng ta theo ý mình l y làm ph i. ¹¹ Nh ng sáng ngày mai, Sau-l chia dân s ra làm ba o, hãm dinh dân Am-môn v a lúc canh n m, và ánh dân Am-môn cho n g n ng bóng. Nh ng ng i thoát kh i thì b t n l c n i không có hai ng i chung nhau. ¹² Dân s nói cùng Sa-mu-ên r ng: Ai ã nói: Sau-l há s tr vì trên chúng ta sao? Hãy phó nh ng ng i ó cho chúng tôi gi t i. ¹³ Nh ng Sau-l áp: Ch ng ai s b x t trong ngày nay; vì ngày nay c Giê-hô-va ã làm s gi i c u trong Y-s -ra-ên. ¹⁴ Sa-mu-ên nói cùng dân s r ng: Chúng ta hãy i n Ghinh-ganh ng l p n c li. ¹⁵ C dân s u i n Ghinh-ganh; t i ó, tr c m t c Giê-hô-va, chúng l p Sau-l làm vua. T i ó chúng dâng c a l thù ân cho c Giê-hô-va. o n, Sau-l và h t th y ng i Y-s -ra-ên vui m ng khôn xi t.

Chapter 12

¹ B y gi, Sa-mu-ên nói cùng c Y-s -ra-ên r ng: Ta ã vâng theo m i li các ng i nói cùng ta; ta ã l p m t vua trên các ng i; ² rây vua y s i tr c u các ng i. Còn ta ã già, tóc b c, các con trai ta cùng các ng i. Ta ã i tr c u các ng i t khi ta còn th u cho n ngày nay. ³ V y, ta â y; hãy làm

ch ng v ta t i tr c m t c Giê-hô-va và tr c k ch u x c d u Ngài. Ta có b t bò ai ch ng? B t l a ai ch ng? Ta có l a d i ai ch ng? Hành hung cùng ai ch ng? Ta có nh n c a h i l n i tay ai ng vì nó mà nh m m t ta ch ng? Ví b ng có làm v y, t ta s tr l i cho các ng i. ⁴ Chúng áp r ng: Ông không có l a d i chúng tôi, không hành hung cùng chúng tôi, và không nh n l y chi n i tay ai h t. ⁵ Ng i t i p r ng: c Giê-hô-va ch ng cho các ng i; k ch u x c d u c a Ngài c ng ch ng r ng ngày nay các ng i không tìm th y gì trong tay ta. Chúng áp: Nguy n Ngài làm ch ng cho! ⁶ Sa-mu-ên nói cùng dân s r ng: c Giê-hô-va là ng ã l p Môi-se và A-rôn, em t ph c a các ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ⁷ V y bây gi , hãy ra m t tr c m t c Giê-hô-va, ta s lu n cùng các ng i v h t th y nh ng vi c công bình mà c Giê-hô-va ã làm cho các ng i và cho t ph các ng i. ⁸ Sau khi Gia-c p n x Ê-díp-tô, t ph các ng i có kêu c u cùng c Giê-hô-va; c Giê-hô-va sai Môi-se và A-rôn em t ph các ng i ra kh i x Ê-díp-tô, mà l p h trong ch n y. ⁹ Nh ng h quên Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, nên Ngài phó h cho Si-sê-ra, t ng binh c a Hát-so, cho dân Phi-li-tin, và cho dân Mô-áp; chúng nó u tranh chi n cùng h. ¹⁰ H bèn kêu c u c Giê-hô-va mà r ng: Chúng tôi ã ph m t i, vì chúng tôi có lia b c Giê-hô-va, mà h u vi c nh ng Ba-anh và Aùt-tát-tê; nh ng bây gi , xin gi i c u chúng tôi kh i tay k thù ngh ch chúng tôi, thì chúng tôi s ph c s Ngài. ¹¹ c Giê-hô-va ã sai Giê-ru-ba-anh, Bê- an, Giép-thê, và Sa-mu-ên; Ngài gi i c u các ng i kh i k thù ngh ch xung quanh các ng i, và các ng i ã c an n vô s. ¹² Song th y Na-hách, vua dân Am-môn, n ánh các ng i, các ng i nói cùng ta r ng: Không c; ph i có m t vua cai tr chúng tôi; mà th t Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i ã là Vua các ng i. ¹³ Bây gi , kìa vua các ng i ã ch n, và ã c u xin. c Giê-hô-va ã l p ng i làm vua trên các ng i. ¹⁴ N u các ng i kính s c Giê-hô-va, ph c s Ngài, vâng theo l i phán Ngài, ch ng ngh ch m ng l nh c a Ngài; n u các ng i và vua cai tr các ng i vâng theo Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, thì ch c các ng i s c may m n. ¹⁵ Còn n u các ng i không vâng theo l i phán c a c Giê-hô-va, b i ngh ch m ng l nh c a Ngài, thì tay c a c Giê-hô-va t s giáng h a trên các ng i nh ã giáng h a trên t ph các ng i. ¹⁶ V y, bây gi hãy ng t i ây, ng xem vi c l n mà c Giê-hô-va s làm tr c m t các ng i. ¹⁷ Ngày nay, há ch ng ph i là mùa g t lúa mì sao? Ta s c u kh n c Giê-hô-va; Ngài s làm s m sét và m a, c các ng i bi t và th y mình ã ph m s ác l n tr c m t c Giê-hô-va, b i vì ã xin m t vua. ¹⁸ Sa-mu-ên bèn c u kh n c Giê-hô-va; trong ngày ó c Giê-hô-va làm s m sét và m a; c dân s l y làm s c Giê-hô-va và Sa-mu-ên l m. ¹⁹ H t th y u nói cùng Sa-mu-ên r ng: Xin hãy vì nh ng y t c a ông mà c u xin Giê-hô-va c Chúa Tr i ông, h u cho chúng tôi không ch t; vì chúng tôi ã thêm l i xin m t vua vào các t i khác c a chúng tôi. ²⁰ Sa-mu-ên áp cùng dân s r ng: Ch s chi. Th t các ng i có làm m i i u gian ác n y; song ch xây b c Giê-hô-va, ph i h t lòng ph c s Ngài, ²¹ ch lia b Ngài ng i theo nh ng hình t ng h không, ch ng có ích chi, c ng không bi t c u; vì hình t ng ch là h không mà thôi. ²² c Giê-hô-va vì c danh l n mình, s ch ng t b dân s Ngài: ch n th t, c Giê-hô-va ã nh các ng i làm dân s c a Ngài. ²³ Còn ta ây, c ng ch ng ph m t i cùng c Giê-hô-va mà thôi c u nguy n cho các ng i. Ta s d y các ng i bi t con ng lành và ngay. ²⁴ Ch hãy kính s c Giê-hô-va, l y h t lòng trung tín ph c s Ngài; vì khá xem nh ng vi c l n lao mà Ngài làm cho các ng i là d ng nào! ²⁵ Nh ng n u các ng i c làm ác, thì các ng i và vua các ng i ch c s b di t vong.

Chapter 13

¹ Khi Sau-l lên ngôi vua, thì ã c b n m i tu i. Ng i ã cai tr trên Y-s -ra-ên hai n m, ² bèn ch n ba ngàn ng i Y-s -ra-ên: hai ngàn ng i ng cùng mình t i Mích-ma và trên núi Bê-tên, còn m t ngàn ng i thì v i Giô-na-than t i Ghi-bê -a trong x Bê-n-gia-min. Dân s còn l i, ng i cho v , ai n y vào trong tr i mình. ³ Giô-na-than ánh n Phi-li-tin t i Ghê-ba. Dân Phi-li-tin hay i u ó; Sau-l h l nh th i kèn kh p x , mà r ng: Dân Hê-b -r khá nghe bi t! ⁴ V y, c Y-s -ra-ên u hay r ng Sau-l ã ánh n Phi-li-tin và Y-s -ra-ên b dân Phi-li-tin ghen ghét. B y gi , dân s b nhóm hi p l i bên Sau-l t i Ghinh-ganh. ⁵ Khi y, dân Phi-li-tin hi p l i ng ánh Y-s -ra-ên: chúng có ba v n c xe, sáu ngàn lính k , và quân lính ông nh cát trên b bi n. V y, chúng nó i lên, óng tr i t i Mích-ma, v h ng ông c a B t -A-ven. ⁶ Dân Y-s -ra-ên th y mình nguy c p vì b chúng theo ri t g n, bèn tr n n trong hang á, trong b b i, trong gành á, trong n l y, và trong h m h . ⁷ M y ng i Hê-b -r sang qua sông Giô- anh, n x Gát và Ga-la-át. Song Sau-l còn t i Ghinh-ganh và h t th y dân s i theo ng i u run s . ⁸ Sau-l i b y ngày, là k c a Sa-mu-ên ã nh; song vì Sa-mu-ên không n Ghinh-ganh, dân s bèn tan i. ⁹ B y gi , Sau-l nói: Hãy em n cho ta c a l thiêu và c a l thù ân; r i ng i dâng c a l thiêu. ¹⁰ Khi ng i dâng xong, kìa Sa-mu-ên bèn n. Sau-l i ra ón ng chào ng i. ¹¹ Nh ng Sa-mu-ên bèn h i: Ng i ã làm chi? Sau-l áp r ng: Khi tôi th y dân s tan i, ông không n theo ngày ã nh, và dân Phi-li-tin ã hi p l i t i Mích-ma, ¹² thì tôi nói r ng: Dân Phi-li-tin ch c s hãm ánh tôi t i Ghinh-ganh, và tôi ch a c u kh n c Giê-hô-va. Vì v y, tôi mi n c ng dâng c a l thiêu. ¹³ Sa-mu-ên nói cùng Sau-l r ng: Ng i th t có làm ngu d i, không vâng theo m ng l nh c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã truy n cho. Ví b ng có vâng theo, thì c Giê-hô-va t ã l p n c ng i v ng i i n i Y-s -ra-ên; ¹⁴ nh ng bây gi , n c ng i s không b n lâu. c Giê-hô-va ã ch n l y cho mình m t ng i theo lòng Ngài, t ng i y làm tr ng c a dân s Ngài, b i vì ng i không gi theo m ng l nh c a c Giê-hô-va. ¹⁵ o n, Sa-mu-ên ng d y, i t Ghinh-ganh n Ghi-bê -a trong x Bê-n-gia-min, r i Sau-l ki m i m dân cùng mình: có c ch ng sáu tr m ng i. ¹⁶ Sau-l và Giô-na-than, con trai ng i, cùng quân lính i theo, u óng t i Ghi-bê -a trong x Bê-n-gia-min, còn dân Phi-li-tin h tr i t i Mích-ma. ¹⁷ T trong dinh Phi-li-tin có m t toán quân c p phá i ra, chia làm ba i: i này theo con ng Oùp-ra, i v x Su-anh; ¹⁸ i kia noi con ng B t-hô-rôn; còn i th ba theo con ng ranh n m trên tr ng Sê-bô-im, v h ng ng v ng. ¹⁹ V , trong c x Y-s -ra-ên không có th rên, b i vì dân Phi-li-tin ã nói r ng: Hãy c m ng i Hê-b -r rên g m và giáo. ²⁰ H t th y Y-s -ra-ên ai n y u i xu ng n i Phi-li-tin ng m n rên l i cày, cu c, rìu, và l i hái mình; ²¹ l i khi nào l i cày, cu c, ch a ba, hay là rìu b m s t, thì i xu ng ng mài và s a cái ót l i. ²² Nên trong ngày tranh chi n ch ng có g m c ng không có giáo n i tay c a c dân s i theo Sau-l và Giô-na-than; ch có cho Sau-l và Giô-na-than, là con trai ng i, dùng mà thôi. ²³ M t n quân Phi-li-tin kéo ra ng ón ề Mích-ma.

Chapter 14

¹ Một ngày kia, Giô-na-than, con trai của Sau-l, nói cùng gã trai trác vác binh khí mình, mà rờng: Hề, chúng ta hãy đi qua quân Phi-li-tin, ởng phía bên kia. Nhng ng đi chng nói cho cha mình hay. ² B y gi, Sau-l đi u ranh Ghi-bê-a, d i cây l u c a Mi-g-rôn, còn o quân theo ng đi c chng sáu tr m ng i. ³ A-hi-gia, con trai A-hi-túp, anh c a Y-ca-b t, con trai Phi-nê-a, cháu Hê-li, m c áo ê-phốt, làm th y t l t i Si-lô. Dân s không bi t Giô-na-than i. ⁴ gi a èo mà Giô-na-than g ng s c i ng n n Phi-li-tin, có m tr ng á bên n y, và m tr ng bên kia; cái n y g i là B t-s t, còn cái kia g i là Sê-nê. ⁵ M t cái r ng á m c lên v phía b c, i ngang Mích-ma, còn cái kia t i phía nam, i ngang Ghê-ba. ⁶ Giô-na-than nói cùng k vác binh khí mình r ng: Hề, chúng ta hãy hãm n c a nh ng k chng ch u c t bì kia. Ho c gi c Giê-hô-va s hành s vì chúng ta chng; vì c Giê-hô-va khi n cho s ít ng i c th ng c ng nh s ông ng i v y. ⁷ K vác binh khí c a ng i th a r ng: Hãy làm i u ông c, và i n i nào ông mu n; lòng ông d n ông i âu, tôi s theo ó. ⁸ Giô-na-than ti p: N y, chúng ta hãy i n nh ng ng i y, t mình ra cho chúng nó. ⁹ N u chúng nó nói: Hãy i chúng ta n cùng các ng i, thì chúng ta s ng l i ch mình và không lên n cùng chúng nó. ¹⁰ Còn n u chúng nó nói r ng: Hãy lên n chúng ta; thì chúng ta s lên; vì c Giê-hô-va ã phó chúng nó vào tay chúng ta: i u ó s dùng làm d u hi u cho chúng ta. ¹¹ V y hai ng i u i lên n Phi-li-tin. Dân Phi-li-tin nói: Kia, nh ng ng i Hê-b-r ra t hang á là n i chúng nó n tr n kia. ¹² Lính c a n nói cùng Giô-na-than và k vác binh khí mà r ng: Hãy i n chúng ta, chúng ta có chuy n t cùng hai ng i. Giô-na-than nói v i k vác binh khí mình r ng: Hãy theo ta, vì c Giê-hô-va ã phó chúng nó vào tay Y-s-ra-ên. ¹³ Giô-na-than dùng tay và ch n leo lên, và k c m binh khí leo theo. Ng i Phi-li-tin ngã tr c m t Giô-na-than, và k vác binh khí gi t chúng nó ch t ng sau ng i. ¹⁴ Trong tr n th nh t n y, Giô-na-than và k vác binh khí ng i gi t chng hai m i ng i, trong m t kho ng n a công t. ¹⁵ S hãi hùng tràn ra trong tr i quân, trong ng, và trong c dân Phi-li-tin. Quân n và ng c p gi t u b kính kh ng; t b rúng ng; y nh m t s kính khi p c a c Chúa Tr i v y. ¹⁶ Lính canh c a Sau-l t i Ghi-bê-a trong x Bên-gia-min, u th y quân chúng Phi-li-tin t n l c và ch y tr n l n x n. ¹⁷ B y gi, Sau-l nói v i quân lính cùng mình mà r ng: Hãy ki m i m xem ai là nh ng ng i b ã hàng ng chúng ta. Chúng ki m i m, th y thi u Giô-na-than và k vác binh khí ng i. ¹⁸ Sau-l nói cùng A-hi-gia r ng: Hãy em hòm c a c Chúa Tr i n g n (vì trong ngày ó hòm c a c Chúa Tr i cùng dân Y-s-ra-ên). ¹⁹ Nh ng khi Sau-l nói v i th y t l, thì ti ng n ào l i càng thêm lên trong tr i quân Phi-li-tin. Sau-l nói cùng th y t l r ng: Hãy rút tay ng i l i. ²⁰ o n, Sau-l và h t th y quân lính cùng ng i hi p l i, i t i ch n chi n tr ng, kìa th y ng i Phi-li-tin rút g m gi t l n nhau, h n lo n c c i m. ²¹ Nh ng ng i Hê-b-r ã t lâu ph c dân Phi-li-tin và theo h trong tr i quân, nay tr lòng hi p v i Y-s-ra-ên v n theo cùng Sau-l và Giô-na-than. ²² L i khi h t th y ng i Y-s-ra-ên ng n trong núi Èùp-ra-im, nghe dân Phi-li-tin ch y tr n, c ng r t u i theo chúng nó mà ánh gi c. ²³ c Giê-hô-va gi i c u Y-s-ra-ên trong ngày ó; c n gi c tràn n B t-A-ven. ²⁴ C ng trong ngày ó, dân Y-s-ra-ên b m t u i. V l i, Sau-l có th cùng dân s r ng: áng r a s ng i nào s n v t th c gì tr c khi chi u t i, t c tr c khi ta báo thù nh ng k c u ch ta! Vì v y, c dân s u c không n v t th c gì h t. ²⁵ Song chúng dân ã n trong m t cái r ng có m t ong trên m t t. ²⁶ B y gi, dân s i vào trong r ng, th y m t n y ch y; chng ai dám ch m tay vào mi ng, vì s l i th. ²⁷ Nh ng Giô-na-than không bi t l i

th mà cha mình ã l p cùng dân s , nên gi u g y mình c m n i tay ch m vào tàng m t ong, r i l y tay em m t vào mi ng, thì m t ng i sáng ra. ²⁸ Có ng i trong dân chúng c t ti ng nói r ng: Cha ông có th cùng dân chúng r ng: áng r a s ng i nào n v t th c gì trong ngày nay. V , dân s u b m t u i. ²⁹ Giô-na-than áp r ng: Cha ta làm r i cho x , hãy xem m t ta ã sáng d ng nào, vì c n m chút m t n y! ³⁰ ! ch chỉ ngày nay dân s ã n v t chỉ m c c a thù ngh ch, thì s thua b i dân Phi-li-tin ã l n h n bi t bao! ³¹ V y ngày ó, dân Y-s -ra-ên ánh b i dân Phi-li-tin t Mích-ma cho n A-gia-lôn. ³² Dân s b m t u i l m, bèn xông vào c a c p, b t chiên, bò, bò con, gi t i trên t, r i n th t l n v i huy t. ³³ Có ng i n nói cùng Sau-l r ng: Kìa, dân s ph m t i cùng c Giê-hô-va, mà n th t l n v i huy t. Ng i áp: Aáy là m t s l i o! Hãy l p t c l n m t hòn á l n n g n ta. ³⁴ L i ti p r ng: Hãy i kh p c binh rao r ng m i ng i ph i d n n ta chiên và bò mình, và gi t i t i ây. R i các ng i s n th t nó; nh v y các ng i không ph m t i cùng c Giê-hô-va mà n th t l n v i huy t. Th thì, trong êm ó, m i ng i trong chúng d n sức v t mình có d i tay, và gi t nó trên m t hòn á. ³⁵ Sau-l bèn l p m t bàn th cho c Giê-hô-va; y là bàn th th nh t mà ng i l p cho c Giê-hô-va. ³⁶ o n, Sau-l nói: Chúng ta hãy i xu ng u i theo dân Phi-li-tin trong khi ban êm, c p phá chúng nó cho n sáng s m, và ch s ng m t ai. Chúng th a r ng: Hãy làm m i i u vua l y làm ph i. Th y t l bèn nói: Chúng ta hãy n g n c Chúa Tr i. ³⁷ Sau-l c u v n c Chúa Tr i r ng: Tôi ph i nên xu ng u i theo dân Phi-li-tin ch ng? Ngài s phó chúng nó vào tay Y-s -ra-ên ch ng? Song l n n y c Chúa Tr i ch ng áp l i l i gì h t. ³⁸ o n, Sau-l b o r ng: H i các quan tr ng c a dân s , h t th y hãy n g n ây, xét tìm t i l i ã ph m trong ngày nay là sao. ³⁹ Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng, là ng gi i c u Y-s -ra-ên, mà th r ng k ã ph m t i, d u chính là Giô-na-than, con trai ta, c ng ph i ch t i! Trong c dân s ch ng có ai áp l i ng i. ⁴⁰ Ng i bèn nói cùng c Y-s -ra-ên r ng: Các ng i hãy ng bên này; ta và Giô-na-than, con trai ta, s ng bên kia. Dân s th a r ng: Hãy làm i u vua l y làm ph i. ⁴¹ Sau-l th a cùng c Giê-hô-va r ng: Oái c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên! xin hãy t ra s th t. Giô-na-than và Sau-l b ch ra, còn dân s thì vô can. ⁴² Sau-l nói: Hãy b t th m cho ta và Giô-na-than, con trai ta. ⁴³ Giô-na-than b ch ra. Sau-l nói cùng Giô-na-than r ng: Hãy t cho ta bi t i u ng i ã làm. Giô-na-than thú th t r ng: Tôi có dùng u g y tôi c m n i tay mà n m chút m t ong; n y tôi ây ph i ch t. ⁴⁴ Sau-l nói: H i Giô-na-than, n u ng i không ch t, nguy n c Giê-hô-va giáng h a r t n ng trên ta! ⁴⁵ Nh ng dân s áp cùng Sau-l r ng: Uûa! Giô-na-than là ng i ã làm cho Y-s -ra-ên c i th ng d ng kia, ph i ch t sao? i u ó ch ng nên! Chúng tôi ch sanh m ng c a c Giê-hô-va mà th r ng m t s i tóc trên u ng i s ch ng r ng xu ng t; vì ng i cùng c Chúa Tr i mà c th ng ngày nay. Nh v y, dân s gi i c u Giô-na-than, và ng i kh i b x t. ⁴⁶ o n, Sau-l tr v , ch ng u i theo dân Phi-li-tin n a; và dân Phi-li-tin u tr v trong x mình. ⁴⁷ Sau khi Sau-l ã c m quy n n c Y-s -ra-ên, thì ng i giao chi n cùng k thù ngh ch mình t phía, t c cùng Mô-áp, Am-môn, Ê-ôm, các vua Xô-ba, và cùng dân Phi-li-tin; h ng i c binh n âu, thì báo thù c n ó. ⁴⁸ Ng i t t p quân lính, ánh dân A-ma-léc, và gi i c u Y-s -ra-ên kh i tay nh ng k c p phá h . ⁴⁹ Các con trai c a Sau-l là Giô-na-than, Gi-sê-vi, và Manh-ki-sua, ng i c ng có hai con gái; l n, tên là Mê-ráp; nh , tên là Mi-canh; ⁵⁰ v Sau-l tên là A-hi-nô-am, con gái c a A-hi-mát. T ng binh c a o binh ng i là Aùp-ne, con trai c a Nê-r , chú c a Sau-l , ⁵¹ Kích, cha c a Sau-l và Nê-r , cha c a Aùp-ne, là con trai c a A-bi-ên. ⁵² Tr n i Sau-l

có s tranh chi n d i cùng dân Phi-li-tin; h khi Sau-l th y ng i m nh m và b o d n, thì chiêu m ng i theo mình.

Chapter 15

¹ Sa-mu-ên nói cùng Sau-l r ng: c Giê-hô-va ã sai ta x c d u cho ng i, l p làm vua dân Y-s -ra-ên c a Ngài. V y bây gi , hãy nghe l i phán c a c Giê-hô-va. ² c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Ta nh l i i u A-ma-léc làm cho Y-s -ra-ên, ng n c n ng lúc nó ra kh i x Ê-díp-tô. ³ V y, hãy i ánh dân A-ma-léc và di t h t m i v t thu c v chúng nó. Ng i s không th ng xót chúng nó, ph i gi t ng i nam và n , con tr và con bú, bò và chiên, l c à và l a. ⁴ V y, Sau-l nhóm hi p dân s và i m soát h t i Tê-la-im: có hai tr m ngàn lính b , và m i ngàn ng i Giu- a. ⁵ Sau-l i t i thành A-ma-léc và t binh ph c trong tr ng. ⁶ Ng i có nói v i dân Kê-nít r ng: Các ng i hãy rút i, hãy phân r kh i dân A-ma-léc, k o ta di t các ng i luôn v i chúng nó ch ng. Vì khi dân Y-s -ra-ên ra kh i x Ê-díp-tô, các ng i có làm n cho h t th y dân y. V y, dân Kê-nít phân r kh i dân A-ma-léc. ⁷ Sau-l ánh A-ma-léc t Ha-vi-la cho n Su-r , i ngang x Ê-díp-tô. ⁸ Ng i b t s ng A-ga, vua c a dân A-ma-léc, r i l y g m di t h t th y dân s . ⁹ Nh ng Sau-l và dân chúng dong th A-ga, ch ng gi t nh ng con t t h n h t trong b y bò và chiên, các thú v l a th nhì, chiên con, và m i v t t t nh t. Chúng ch ng mu n di t nh ng v t ó, ch di t h t nh ng v t chi x u và không giá tr . ¹⁰ B y gi có l i c Giê-hô-va phán cùng Sa-mu-ên nh v y: ¹¹ Ta h i h n vì ã l p Sau-l làm vua; b i ng i ã xây b ta, không làm theo l i ta. Sa-mu-ên bu n r u, kêu c u cùng c Giê-hô-va tr n êm. ¹² Sáng ngày sau, ng i i r c Sau-l . Có k n nói cùng Sa-mu-ên r ng: Sau-l ã n C t-mên, d ng cho mình m t cái bia t i ó; o n, i ng i xu ng Ghinh-ganh. ¹³ Sa-mu-ên i n cùng Sau-l ; Sau-l nói cùng ng i r ng: Nguy n c Giê-hô-va ban ph c cho ông! Tôi ã làm theo l nh c a c Giê-hô-va. ¹⁴ Sa-mu-ên h i ng i r ng: V y thì ti ng chiên kêu vang n tai ta, cùng ti ng bò r ng ta nghe kia, là làm sao? ¹⁵ Sau-l áp r ng: Dân s có d n chúng nó t n i ng i A-ma-léc n; vì dân s ã tha nh ng con t t nh t v chiên và bò, ng dâng nó làm c a l cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ông; v t còn l i, chúng tôi ã di t h t i. ¹⁶ Sa-mu-ên nói cùng Sau-l r ng: Thôi! Ta s t cho ng i i u c Giê-hô-va ã phán cho ta êm nay. Sau-l áp: Xin nói. ¹⁷ Sa-mu-ên nói r ng: Lúc ng i còn nh t i m t ng i, ng i há ch ng tr nên u tr ng c a các chi phái Y-s -ra-ên sao? và c Giê-hô-va há ch ng x c d u cho ng i làm vua c a Y-s -ra-ên ? ¹⁸ V , c Giê-hô-va ã sai ng i i mà r ng: Hãy i di t h t nh ng k ph m t i kia, là dân A-ma-léc, và giao chi n cùng chúng nó cho n ch ng ng i ã di t chúng nó. ¹⁹ Sao ng i không vâng theo l i phán c a c Giê-hô-va? C sao ng i xông vào c a c p, làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va? ²⁰ Sau-l áp cùng Sa-mu-ên r ng: Tôi th t có nghe theo l i phán c a c Giê-hô-va. Tôi ã i làm xong vi c mà c Giê-hô-va sai tôi i làm; tôi có em A-ga, vua dân A-ma-léc v , và di t h t dân A-ma-léc. ²¹ Nh ng dân s có ch n trong c a c p, chiên và bò, là v t t t nh t v c a áng t n di t, ng dâng cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ông t i Ghinh-ganh. ²² Sa-mu-ên nói: c Giê-hô-va há p lòng c a l thiêu và c a l thù ân b ng s vâng theo l i phán c a Ngài ? V , s vâng l i t t h n c a t l ; s nghe theo t t h n m

chiên c; ²³ s b i ngh ch c ng áng t i b ng s tà thu t; s c ch p gi ng nh t i tr ng cúng l y hình t ng. B i ng i ã t b l i c a c Giê-hô-va, nên Ngài c ng t b ng i không cho ng i làm vua. ²⁴ Sau-l áp cùng Sa-mu-ên r ng: Tôi có ph m t i. Tôi ã can ph m m ng l nh c Giê-hô-va, và l i c a ông. Tôi s dân s , nên nghe theo ti ng c a h . ²⁵ Bây gi , xin ông hãy tha t i tôi, tr l i cùng tôi, thì tôi s s p mình xu ng tr c m t c Giê-hô-va. ²⁶ Sa-mu-ên nói cùng Sau-l r ng: Ta không tr l i cùng ng i âu; vì ng i ã t b l i c a c Giê-hô-va, nên c Giê-hô-va t b ng i, ng i ch ng còn làm vua c a Y-s -ra-ên n a. ²⁷ Khi Sa-mu-ên xây l ng ng i, Sau-l n m v t áo t i ng i, thì áo bèn rách. ²⁸ Sa-mu-ên nói cùng ng i: Aáy ngày nay c Giê-hô-va xé n c Y-s -ra-ên kh i ng i là nh v y, ng ban cho k lân c n ng i, x ng áng h n ng i. ²⁹ V l i, ng phù h Y-s -ra-ên ch ng nói d i, và không n n n; vì ng y ch ng ph i loài ng i mà n n n! ³⁰ Sau-l áp r ng: Tôi có t i; song xin hãy tôn tr ng tôi tr c m t các tr ng lão c a dân s tôi, và tr c m t Y-s -ra-ên; xin ông tr l i cùng tôi, thì tôi s th l y Giê-hô-va c Chúa Tr i ông. ³¹ V y, Sa-mu-ên tr l i theo Sau-l; và Sau-l s p th l y c Giê-hô-va. ³² o n, Sa-mu-ên nói: Hãy d n A-ga, vua A-ma-léc n ta. A-ga i n ng i, b vui m ng, vì t ng r ng: Qu h n, i u cay ng c a s ch t qua r i. ³³ Nh ng Sa-mu-ên nói cùng ng i r ng: H g m ng i ã làm ng i n bà không có con th nào, thì m ng i c ng s không có con th y. Sa-mu-ên bèn gi t A-ga tr c m t c Giê-hô-va t i chính Ghinh-ganh. ³⁴ o n, Sa-mu-ên i v Ra-ma; còn Sau-l tr v nhà mình t i Ghi-bê -a c a Sau-l. ³⁵ Sa-mu-ên ch ng còn th y Sau-l n a cho n ngày mình thác; vì ng i bu n b c v vi c Sau-l; còn c Giê-hô-va n n n ã l p Sau-l làm vua c a Y-s -ra-ên.

Chapter 16

¹ c Giê-hô-va phán cùng Sa-mu-ên r ng: Ng i bu n r u v vi c Sau-l cho n ch ng nào? Ta ã t b nó, h u cho nó không còn làm vua trên Y-s -ra-ên n a. Hãy d u y s ng c a ng i và i. Ta s sai ng i n Y-sai, ng i B t-lê-hem. vì trong vòng các con trai ng i, ta ã ch n m t ng i làm vua. ² Sa-mu-ên th a r ng: Làm sao tôi i ó c? N u Sau-l hay, thì s gi t tôi i. c Giê-hô-va phán cùng ng i r ng: Hãy em theo ng i m t con bò cái t, và nói r ng: Tôi n dâng c a t l cho c Giê-hô-va. ³ Ng i s m i Y-sai d t. Ta s t cho ng i bi t i u ng i ph i làm; r i ng i s nh n danh ta x c d u k ta ch cho ng i. ⁴ Sa-mu-ên làm theo i u c Giê-hô-va ã phán cùng mình, và i n B t-lê-hem. Nh ng tr ng lão c a thành y u l y làm b i r i, ch y ón ng i, mà h i r ng: Có ph i ông n em bình an ch ng? Ng i áp r ng: Bình an. ⁵ Ta n dâng c a t l cho c Giê-hô-va; hãy d n mình thanh s ch và n n th t t l v i ta. Ng i c ng d n Y-sai và các con trai ng i cho thanh s ch và m i n d t. ⁶ Khi chúng n, Sa-mu-ên th y Ê-li-áp, bèn th m r ng: Qu h n, k ch u x c d u c a c Giê-hô-va ng tr c m t Ngài. ⁷ Nh ng c Giê-hô-va phán cùng Sa-mu-ên r ng; Ch xem b d ng và hình vóc cao l n c a nó, vì ta ã b nó. c Giê-hô-va ch ng xem i u gì loài ng i xem; loài ng i xem b ngoài, nh ng c Giê-hô-va nhìn th y trong lòng. ⁸ Y-sai bèn gi A-bi-na-áp, và bi u ng i i qua tr c m t Sa-mu-ên; nh ng Sa-mu-ên nói: c Giê-hô-va c ng ch ng ch n ng i n y. Y-sai bi u Sam-ma i qua, ⁹ nh ng Sa-mu-ên nói: c Giê-hô-va c ng không ch n ng i n y n a. ¹⁰ Y-sai bi u b y con trai mình i qua

tr c m t Sa-mu-ên nh v y; thì Sa-mu-ên nói cùng Y-sai r ng: c Giê-hô-va ch ng ch n m t ai trong chúng nó. ¹¹ o n, Sa-mu-ên nói cùng Y-sai r ng: H t th y con trai ng i là ó sao? Y-sai áp r ng: Hãy còn a con út, nh ng nó i ch n chiên. Sa-mu-ên nói: Hãy sai g i nó; chúng ta không ng i n tr c khi nó n. ¹² V y, Y-sai sai g i ng i. M t ng i h ng h ng, con m t xinh l ch, và hình dung t t p. c Giê-hô-va phán cùng Sa-mu-ên r ng: Aáy là nó; hãy ng d y x c d u cho nó. ¹³ Sa-mu-ên l y s ng d u, x c cho ng i gi a các anh ng i. T ngày ó v sau, Th n c a c Giê-hô-va c m ng a-vít. Sa-mu-ên ng d y i v Ra-ma. ¹⁴ Th n c a c Giê-hô-va lia kh i Sau-l; c Giê-hô-va bèn khi n m t ác th n khu y khu t ng i. ¹⁵ Tôi t c a Sau-l nói cùng ng i r ng: N y có m t ác th n mà c Chúa Tr i khi n n khu y khu t vua. ¹⁶ Xin chúa chúng tôi hãy bi u nh ng tôi t ng ch u chúa tìm m t ng i bi t g y n, khi nào c Chúa Tr i sai ác th n n chúa, thì ng i ó s g y n, và chúa s c an y. ¹⁷ Sau-l áp cùng các tôi t mình r ng; V y, hãy tìm cho ta m t ng i g y n hay, r i d n nó n cùng ta. ¹⁸ M t ng i trong vòng tôi t c t ti ng nói r ng: N y tôi ã th y m t con trai c a Y-sai, ng i B t-lê-hem; nó g y n hay, m t ng i chi n s m nh b o, n nói khôn ngoan, và m t mảy t t p; c Giê-hô-va cùng ng i. ¹⁹ Sau-l sai s n Y-sai, mà nói r ng: Hãy g i cho ta a-vít, con trai ng i, là k ch n chiên. ²⁰ Y-sai bèn l y bánh, m t b u da r u, m t con dê con còn bú, ch t trên m t con l a, r i nh a-vít con trai mình, g i cho Sau-l. ²¹ a-vít n n i Sau-l, bèn ra m t ng i. Sau-l th ng yêu ng i l m, t ng i làm k vắc binh khí mình. ²² Ng i sai i nói cùng Y-sai r ng: Ta xin ng i hãy cho a-vít ng ch u ch c ta; vì nó c n tr c m t ta. ²³ V y, khi c Chúa Tr i khi n ác th n nh p vào Sau-l, thì a-vít l y n và g y. Sau-l bèn c an y, lành m nh, và ác th n lia kh i ng i.

Chapter 17

¹ Dân Phi-li-tin nhóm hi p các o binh mình ng làm gi c, chúng nó hi p t i Sô-cô, thu c v x Giu- a, và óng tr i t i Ê-phê- a-mim, gi a Sô-cô và A-xê-ca. ² Sau-l và ng i Y-s -ra-ên c ng nhóm hi p, óng tr i t i tr ng Ê-la, và dàn tr n cùng dân Phi-li-tin. ³ Dân Phi-li-tin ng trên núi phía n y, còn Y-s -ra-ên ng trên núi phía kia; tr ng phân cách h. ⁴ B y gi, có m t ng i l c s t tr i quân Phi-li-tin mà ra, tên là Gô-li-át, quê Gát; b cao ng i sáu th c m t gang. ⁵ Ng i i mảo ng trên u, m c áo giáp ng v y cá, n ng n m ngàn si c-l, ⁶ và nh ng ng ng; sau l ng treo m t cây lao ng. ⁷ Cán c a cây lao h n nh cây tr c c a th d t c i, và m i c a cây lao n y n ng sáu tr m si c-l. K vắc binh khí h n i tr c h n. ⁸ V y, h n ra ng kêu la cùng i ng Y-s -ra-ên r ng: C sao các ng i ra bày tr n? Ta há ch ng ph i là ng i Phi-li-tin, còn các ng i, là tôi t c a Sau-l sao? Hãy ch n m t ng i trong các ng i xu ng u ch cùng ta. ⁹ N u khi u ch cùng ta, h n tr i h n ta và gi t ta, thì chúng ta s làm tôi t các ng i; nh ng n u ta tr i h n h n và ta gi t h n, thì các ng i s làm tôi chúng ta, và h u vi c chúng ta. ¹⁰ Ng i Phi-li-tin l i còn nói r ng: Ph i, ngày nay ta thách l i n y cho i ng Y-s -ra-ên: Hãy khi n m t ng i ra, ng chúng ta u ch cùng nhau. ¹¹ Sau-l và c Y-s -ra-ên nghe nh ng l i c a ng i Phi-li-tin, thì l y làm ho ng h n, s hãi l m. ¹² V, a-vít, là con trai c a Y-sai, ng i Ê-ph -rát kia, quê B t-lê-hem trong x Giu- a, ng i có tám con trai; trong i Sau-l, Y-sai ã cao tu i r i. ¹³

Ba con trai của Y-sai đã theo Sau-l và chỉ nhận: tên ba con trai là: con của Ê-li-áp, con thên A-bi-áp, và con thên ba Sa-ma. ¹⁴ a-vít là con út. Khi ba anh ngi đã theo Sau-l, ¹⁵ thì a-vít là con của Sau-l, và B t-lê-hem cũng con của cha mình. ¹⁶ Ng người Phi-li-tin đi ra mua mai và mua chi, và mình ra mua trong bốn ngày. ¹⁷ V, Y-sai nói cùng a-vít, con trai mình, mà rằng: Con hãy lấy một ê-pha hạt rang và mua bánh mì, chụm nười quân người em cho các anh con. ¹⁸ Con cũng hãy đem mua bánh mì và nười cho quân, thì xem các anh con có mệnh chừ, và con phải đem cho cha một đười lam chừ và phần chúng nó. ¹⁹ Các anh con cùng Sau-l và họ thừ ng người Y-s -ra-ên thì trong trười Ê-la, ánh gi c cùng dân Phi-li-tin. ²⁰ Ngày mai sáng s m, a-vít đi chừ cho một người chừ, lấy v t mà đi, như Y-sai đã đừ người. Khi người đã n, thì o binh đi ra đừ người và reo thì chừ n tranh. ²¹ Y-s -ra-ên và dân Phi-li-tin đừ người, hai o quân đi nhau. ²² a-vít c t gán nười mình giao cho người gi v t, o n chừ n ch đừ người, thì h i th m ba anh mình mệnh gi c chừ. ²³ Người ng nói chừ cùng chúng, kìa người l c s Gô-li-át, t c là người Phi-li-tin Gát, t hàng người Phi-li-tin x m t i, và a-vít nghe h n nói như người ngày tr c. ²⁴ H t thừ người Y-s -ra-ên thừ người n y, u chừ tr n và run s l m. M i người Y-s -ra-ên nói: ²⁵ Các người có thừ người ó x m t i chừ? H n n người s nh c Y-s -ra-ên. N u ai gi t c h n, thì vua s ban thừ người nhi u c a c i, g con gái mình cho người ó, và mi n xâu thu cho nhà cha người y trong Y-s -ra-ên. ²⁶ a-vít h i nh người người g n mình rừ ng: Người ta s ãi th nào cho k gi t c người Phi-li-tin n y, và c t s s nh c kh i Y-s -ra-ên? Vì người Phi-li-tin n y, k chừ ng ch u phép c t bì n y, là ai, mà l i dám s nh c o binh c a c Chúa Tr i h ng s ng? ²⁷ Người ta l y l i thừ người nói y mà áp cùng người rừ ng: Ai gi t c h n thì phần thừ s là nh v y. ²⁸ Nh người Ê-li-háp, anh c người, nghe a-vít nói nh v y, n i gi n người mà nói rừ ng: C sao mà n ãy? Mà b ít con chừ c a chúng ta trong người v ng cho ai? Tao b i t tánh kiêu ng o và s c ác c a lòng mà. Aáy người xem tranh chừ n nên mà m i n. ²⁹ a-vít áp rừ ng: V y, tôi có làm chừ ãu? Aáy chừ là m t câu h i th i? ³⁰ Người đừ xa anh mình, l p h i nh người khác c ng m t câu y, thì người ta áp nh l n th nh t. ³¹ Có người nghe các l i a-vít nói, bèn thu t l i cho Sau-l hay; Sau-l òi người n. ³² a-vít th a v i Sau-l rừ ng: Xin chừ ai ngãi lòng vì c người Phi-li-tin kìa! K tôi t vua s i u chừ cùng h n. ³³ Sau-l áp cùng a-vít rừ ng: Người chừ ng thì i u chừ cùng người Phi-li-tin kìa, vì người chừ là m t a con tr, còn h n là m t tay chừ n s t thu còn th. ³⁴ a-vít tâu cùng Sau-l rừ ng: Khi tôi t vua chừ n chừ c a cha mình, h có s t hay là con g u n th m t con chừ c a b y. ³⁵ thì tôi u i theo, ánh nó, r t con chừ kh i mi người; h nó c t lên c tôi, tôi n m râu nó, ánh và gi t nó i. ³⁶ Tôi t vua ã ánh ch t con s t và con g u, v y thì người Phi-li-tin không ch u phép c t bì kìa c ng s ng s ph n v i chúng nó; vì h n s nh c các o binh c a c Chúa Tr i h ng s ng. ³⁷ a-vít l i nói: c Giê-hô-va ã gi c u tôi kh i v u s t và kh i c ng g u, t s gi c u tôi kh i tay người Phi-li-tin kìa. Sau-l áp rừ ng: Hãy i, nguy n c Giê-hô-va cùng người i! ³⁸ Sau-l l y áo chừ n mình m c cho a-vít, i cái mào người lên u người, và m c áo gi áo cho người. ³⁹ a-vít eo g m c a Sau-l trên áo chừ n và t p i th, vì không có thói quen. Nh người người nói cùng Sau-l rừ ng: Tôi không th mang khí gi i n y mà i c; vì tôi không có thói quen. a-vít bèn c i áo y ra, ⁴⁰ c m m t cây g y, l a đ i khe n m c c á bóng láng, trong cái túi chừ n chừ mình v n có, và cái trành ném á n i tay, r i x m t i người Phi-li-tin. ⁴¹ Người Phi-li-tin c ng x m t i, n g n a-vít, có k vác binh khí i tr c. ⁴²

Ng i Phi-li-tin xem a-vít, th y ng i còn tr , n c da h ng h ng, m t p , thì khinh ng i. ⁴³ Ng i Phi-li-tin nói cùng a-vít r ng: Ta há là m t con chó nên ng i c m g y n cùng ta? Ng i Phi-li-tin b t danh các th n mình mà r a s a-vít, ⁴⁴ và ti p r ng: Hã y li ây, ta s ban th t ng i cho chim tr i và thú ng. ⁴⁵ a-vít áp cùng ng i Phi-li-tin r ng: Ng i c m g m, giáo, lao mà n cùng ta; còn ta, ta nh n danh c Giê-hô-va v n binh mà n, t c là c Chúa Tr i c a o binh Y-s -ra-ên, mà ng i ã s nh c. ⁴⁶ Ngày nay c Giê-hô-va s phó ng i vào tay ta, ta s gi t ng i, c t u ng i, và ngày nay ban thây c a o binh Phi-li-tin cho chim tr i và thú v t c a t. ⁴⁷ Kh p th gian s bi t r ng Y-s -ra-ên có m t c Chúa Tr i; và quân lính n y s th y r ng c Giê-hô-va không gi i c u b ng g m, ho c b ng giáo; vì c Giê-hô-va là Chúa c a chi n tr n, và Ngài s phó các ng i vào tay chúng ta. ⁴⁸ X y khi ng i Phi-li-tin ng d y, x m t i ón a-vít, a-vít v i vàng ch y v h ng hàng tr n quân ngh ch ng ón ng i Phi-li-tin. ⁴⁹ a-vít thò tay vào túi mình, l y m t c c á, ném nó b ng trành, trúng n i trán ng i Phi-li-tin. C c á l t th u trong trán, Gô-li-át té úp m t xu ng t. ⁵⁰ Nh v y a-vít th ng c ng i Phi-li-tin b ng cái trành n m á và c c á, ánh ch t h n mà không có g m n i tay. ⁵¹ o n, a-vít ch y li i, xông vào mình ng i Phi-li-tin, l y g m c a h n và rút ra kh i v , gi t h n, và c t u i. Dân Phi-li-tin th y k l c s mình ã ch t, thì ch y tr n. ⁵² B y gi , ng i Y-s -ra-ên và Giu- a d y lên, hò hét, u i theo dân Phi-li-tin cho n c a thành Gát và Èc-rôn; ng i Phi-li-tin b th ng ngã ch t y ng Sa-ra-gim cho n Gát và Èc-rôn. ⁵³ Dân Y-s -ra-ên, sau khi ã r t u i dân Phi-li-tin r i, thì tr v c p phá tr i quân chúng nó. ⁵⁴ a-vít l y th c p c a ng i Phi-li-tin em n Giê-ru-sa-lem; nh ng binh khí Gô-li-át l i trong tr i mình. ⁵⁵ Sau-l th y a-vít ón ánh ng i Phi-li-tin, thì có h i quan t ng binh Àùp-ne, r ng: H i Àùp-ne, ng i trai tr ó là con trai c a ai? Àùp-ne th a r ng: Oái vua! tôi xin ch linh h n vua mà th , tôi ch ng bi t. ⁵⁶ Vua nói cùng ng i r ng: Hã y h i th m gã trai tr y là con c a ai. ⁵⁷ Khi a-vít ã gi t ng i Phi-li-tin tr v , thì Àùp-ne r c ng i, d n n tr c m t Sau-l . a-vít ng xách th c p c a ng i Phi-li-tin n i tay. ⁵⁸ Sau-l nói cùng ng i r ng: H i gã trai tr , ng i là con ai? a-vít th a r ng: Tôi là con Y-sai, tôi t c a vua, t i B t-lê-hem.

Chapter 18

¹ a-vít v a tàu xong cùng Sau-l , thì lòng c a Giô-na-than kh hi p cùng lòng a-vít, n i Giô-na-than yêu m n a-vít nh m ng s ng mình. ² T ngày ó, Sau-l r c a-vít v n mình, không cho tr v nhà cha ng i n a. ³ Giô-na-than k hi p cùng a-vít, b i vì yêu m n ng i nh m ng s ng mình. ⁴ Ng i c i áo mình m c mà trao cho a-vít, luôn v i áo x ng khác, cho n g m, cung, và ai c a mình n a. ⁵ a-vít i ánh gi c nhi u: b t lu n n i nào Sau-l sai ng i i, thì u c vi c, nên Sau-l t ng i làm u chi n s ; ng i p y bá tánh và nh ng tôi t c a Sau-l . ⁶ Khi a-vít ã gi t c ng i Phi-li-tin, tr v cùng o binh, thì nh ng ng i n c a các thành Y-s -ra-ên i ra ón Sau-l , hát múa, ánh tr ng c m, gõ nh p, và reo ti ng vui m ng. ⁷ Nh ng ng i múa i áp nhau r ng: Sau-l gi t hàng ngàn, Còn a-vít gi t hàng v n! ⁸ Sau-l l y làm gi n l m, và các l i n y không p lòng ng i. Ng i nói: Ng i ta cho a-vít hàng v n, còn ta hàng ngàn; ch còn thi u cho nó ngôi n c mà thôi! ⁹ K t ngày y, Sau-l

th ng ngó a-vít cách gì n. ¹⁰ Ngày mai, ác th n b i c Chúa Tr i khi n nh p vào Sau-l ; ng i có c n s t ho ng trong n mình, thì a-vít g y n nh nh ng ngày khác. Sau-l c m m t cây giáo n i tay, ¹¹ bèn phóng a-vít, mà r ng: Ta s óng inh nó n i vách. Nh ng a-vít tránh hai l n kh i m i giáo. ¹² Sau-l s a-vít, vì c Giê-hô-va cùng a-vít, và ã l i a kh i mình. ¹³ Sau-l khi n a-vít cách xa mình, l p ng i làm tr ng ngàn ng i: a-vít ra tr n tr v thì ng u o binh. ¹⁴ Trong các công vi c, ng i u c may m n, và c Giê-hô-va cùng ng i. ¹⁵ Sau-l th y ng i c may m n d ng y, thì l y làm s ng i. ¹⁶ Nh ng c Y-s -ra-ên và Giu- a u yêu m n a-vít, b i vì ng i ra tr n tr v ng u chúng. ¹⁷ Sau-l nói cùng a-vít r ng: N y Mê-ráp, con gái c ta; ta s g nó cho ng i làm v . Ch ph i giúp ta cách m nh b o và ánh gi c cho c Giê-hô-va. V , Sau-l nói th m r ng: Tay ta ch nên hành h i h n, nh ng thà tay c a dân Phi-li-tin còn h n. ¹⁸ a-vít th a r ng: Tôi là ai? Thân ph n tôi là gì? H hàng cha tôi n i Y-s -ra-ên ra chi mà tôi tr nên phò mã c a vua? ¹⁹ V , khi n k Mê-ráp, con gái c a Sau-l , ph i g cho a-vít, thì l i g cho Aùt-ri-ên, ng i Mê-hô-la. ²⁰ Nh ng Mi-canh, con gái c a Sau-l , yêu m n a-vít. Khi Sau-l hay i u ó, thì l y làm p lòng. ²¹ Ng i nói th m r ng: Ta s bi u h n c i nàng, h u cho nàng làm cái b y cho h n, và h n sa vào tay c a dân Phi-li-tin. V y, Sau-l nói l n th nhì cùng a-vít r ng: Ng i s làm phò mã ta. ²² o n, Sau-l truy n l nh cho các tôi t mình r ng: Hãy nói kín cùng a-vít r ng: Ng i th y vua l y làm p lòng ng i, và h t th y tôi t vua u yêu m n ng i: v y, hãy làm phò mã c a vua. ²³ Các tôi t c a Sau-l nói l i các l i y cùng a-vít. a-vít áp r ng: Làm phò mã c a vua, há là vi c nh m n tr c m t các ng i sao? Tôi v n m t ng i nghèo nàn và hèn tí n. ²⁴ Các tôi t c a Sau-l thu t l i cho vua câu tr l i c a a-vít. ²⁵ Sau-l nói cùng chúng r ng: Các ng i hãy nói cùng a-vít nh v y: Vua ch ng òi sính l gì khác, ch òi m t tr m d ng bì c a ng i Phi-li-tin, ng tr thù k c u ch mình. V , cái m u c a Sau-l là khi n cho a-vít sa vào tay dân Phi-li-tin. ²⁶ Các tôi t k l i nh ng l i n y cho a-vít nghe, thì a-vít chịu theo s bu c y mà làm phò mã c a vua. Tr c k nh, ²⁷ a-vít ch i d y, cùng quân th h mình i ánh gi t hai tr m ng i Phi-li-tin. Ng i em d ng bì c a chúng nó v , và n p cho vua s , ng tr làm phò mã ng i. V y, Sau-l g Mi-canh, con gái mình, cho ng i làm v . ²⁸ Sau-l nhìn bi t c Giê-hô-va cùng a-vít. Mi-canh, con gái c a Sau-l , yêu m n a-vít. ²⁹ Nh ng Sau-l càng s a-vít h n n a, và tr n i mình làm k thù ngh ch ng i. ³⁰ M i l n các quan tr ng dân Phi-li-tin ra tr n, thì a-vít may m n h n các tôi t c a Sau-l ; vì v y danh ng i tr nên tôn tr ng l m.

Chapter 19

¹ Sau-l bàn tính cùng Giô-na-than, con trai mình, và các tôi t , gi t a-vít; nh ng Giô-na-than, con trai c a Sau-l , r t th ng yêu a-vít, ² cho ng i hay, và nói r ng: Sau-l , cha tôi, tìm gi t anh. V y, sáng ngày mai, hãy c n th n, n i khu t kín, và n mình i. ³ Tôi s i ra ng g n bên cha tôi n i ru ng mà anh s n, và nói v anh cùng cha tôi, th xem ng i nói th nào, r i s cho anh bi t. ⁴ V y, Giô-na-than nói binh a-vít cùng Sau-l , cha mình, mà r ng: Xin vua ch ph m t i cùng a-vít, tôi t vua, vì ng i không có ph m t i cùng vua, mà l i có giúp công vi c l n lao cho vua n a. ⁵ Ng i ã l i u

m ng mình mà gi t ng i Phi-li-tin kia, nên c Giê-hô-va vì c ng i có làm s gi i c u l n cho c Y-s-ra-ên. Vua có th y và m ng r i u ó; nhân sao l i toan ph m t i cùng huy t vô t i, mà gi t a-vít vô lý? ⁶ Sau-l l ng tai nghe l i Giê-na-than nói, bèn th r ng: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th , a-vít s ch ng ch t! ⁷ B y gi , Giê-na-than g i a-vít, thu t l i các l i y cho ng i, o n d n a-vít n g n Sau-l , và a-vít h u vi c Sau-l nh tr c. ⁸ S tranh chi n c liên ti p luôn luôn, a-vít i ra ánh dân Phi-li-tin, làm cho chúng nó b thua ch y tr n. ⁹ Nh ng ác th n b i c Giê-hô-va khi n nh p vào Sau-l lúc ng i ng i trong i n, c m cây giáo n i tay; còn a-vít g y n. ¹⁰ Sau-l mu n l y giáo âm a-vít dích vào vách, nh ng a-vít tránh kh i, giáo c a Sau-l g m trong vách. a-vít tr n và c thoát kh i bu i t i ó. ¹¹ Sau-l sai ng i i n nhà a-vít ng canh gi ng i, sáng ngày gi t ng i i. Song Mi-canh, v a-vít, cho ng i hay và nói r ng: N u êm nay chàng không tr n kh i, thì sáng mai chàng s b gi t. ¹² Mi-canh thông a-vít xu ng n i c a s ; ng i tr n và thoát kh i. ¹³ K y, Mi-canh l y t ng thê-ra-phim mà lên gi ng, dùng t m n m b ng lông dê b c u nó, r i bao ph cái mình nó b ng m t cái áo t i. ¹⁴ Khi Sau-l sai ng i n b t a-vít, thì nàng nói r ng: Chàng au. ¹⁵ Sau-l l i sai ng i n th m a-vít, mà truy n chúng r ng: Hãy em h n trên gi ng n cùng ta, h u cho ta gi t h n i. ¹⁶ V y, nh ng k sai i n ó, th y t ng thê-ra-phim trên gi ng, có m t t m n m b ng lông dê n i u nó. ¹⁷ Sau-l nói v i Mi-canh r ng: Sao ng i g t ta nh v y, làm cho k thù ngh ch ta tr n kh i i? Mi-canh th a cùng Sau-l r ng: Ng i có b o tôi: Hãy cho ta i, b ng không, ta s gi t m y. ¹⁸ V y, a-vít tr n và thoát kh i, i n nhà Sa-mu-ên t i Ra-ma, r i thu t cho ng i m i i u Sau-l ã làm cho mình. o n, ng i và Sa-mu-ên i, t i Na-gi t. ¹⁹ Có ng i thu t l i i u ó cho Sau-l , mà r ng: Kia, a-vít t i Na-gi t trong Ra-ma. ²⁰ Sau-l sai ng i i b t a-vít; nh ng khi chúng th y m t ám tiên tri ng nói tiên tri, và Sa-mu-ên ng u nh ng ng i y, thì Th n c a c Chúa Tr i c m ng h , h c ng kh i nói tiên tri. ²¹ Ng i ta cho Sau-l hay, ng i bèn sai nh ng ng i khác; h c ng nói tiên tri nh các k khác. Sau-l l i sai ng i i l n th ba, n phiên h c ng nói tiên tri. ²² B y gi , Sau-l thân hành n Ra-ma; t i n i gi ng n c l n c a Sê-cu, ng i h i r ng: Sa-mu-ên và a-vít âu? Ng i ta th a r ng: Hai ng i Na-gi t trong Ra-ma. ²³ V y, ng i i n Na-gi t trong Ra-ma; Th n c a c Chúa Tr i c m ng n phiên ng i, ng i c i d c àng nói tiên tri cho n khi t i Na-gi t trong Ra-ma. ²⁴ Ng i c ng l t áo mình, nói tiên tri tr c m t Sa-mu-ên, r i tr n nh v y n m d i t tr n ngày và êm ó. B i c y, có câu t c ng r ng: Sau-l há c ng vào hàng các tiên tri sao?

Chapter 20

¹ a-vít tr n kh i Na-gi t trong Ra-ma, n cùng Giê-na-than, mà nói r ng: Tôi ã làm chi, t i ác tôi là gì? Tôi ã ph m t i chi cùng cha anh, mà ng i toan h i m ng s ng tôi? ² Giê-na-than áp cùng ng i r ng: Ch ng ph i th ! anh không ch t âu. Cha tôi ch ng làm m t s gì, b t lu n l n hay nh , mà ch ng nói tr c v i tôi. V y, nhân sao cha tôi gi u tôi s n y v i tôi? i u ó ch ng th c. ³ Nh ng a-vít l i th nguy n mà r ng: Cha anh bi t rõ r ng tôi c n tr c m t anh, nên có nói r ng: Ch nên cho Giê-na-than bi t gì, k o nó ph i lo bu n ch ng. Song ta ch c Giê-hô-va h ng s ng và m ng s ng c a

anh mà th r ng, ch còn m t b c cách tôi và s ch t mà thôi. ⁴ Giô-na-than áp cùng a-vít r ng: H anh mu n tôi làm i u gì, thì ta s làm cho anh. ⁵ a-vít ti p r ng: Mai là ngày m ng m t, tôi ph i i ng i n chung bàn v i vua. Hãy cho tôi i tr n trong ng b ng cho n chi u ngày th ba. ⁶ N u cha anh th y tôi v ng m t, thì hãy nói cùng ng i r ng: a-vít có c nài xin tôi cho nó i v B t-lê-hem, quê h ng nó, vì ó c nhà nó dâng c a l h ng n m. ⁷ N u ng i áp: T t, thì k tôi t anh s c bình yên. Còn n u ng i n i gi n, thì hãy bi t r ng ng i nh ý h i tôi. ⁸ V y, hãy t lòng nhân t cho k tôi t anh, b i vì anh ã nh n danh c Giê-hô-va mà k t c cùng k tôi t anh. Song ph n tôi ví có t i gì, xin chính anh hãy gi t tôi i; c sao anh l i d n tôi n cha anh? ⁹ Giô-na-than áp l i r ng: Ch có ngh nh v y! Trái l i, n u tôi bi t th t cha tôi nh ý h i anh, d nào tôi ch ng cho anh hay? ¹⁰ a-vít áp cùng Giô-na-than r ng: Nh ng n u cha anh dùng l i nghiêm kh c áp cùng anh, thì ai s cho tôi hay? ¹¹ Giô-na-than áp cùng a-vít r ng: Hề, chúng ta hãy ra ngoài ng. C hai u i ra ngoài ng. ¹² Giô-na-than nói cùng a-vít r ng: Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, làm ch ng! Ngày mai hay là ngày m t, t i gi n y, tôi s d ý cha tôi. N u th y ch ng có i u chi nên s cho anh, thì tôi không sai ng i nào n cho anh hay bi t; ¹³ còn n u cha tôi quy t lòng làm h i anh, tôi s cho anh hay tr c, bi u anh i, và anh s i bình yên. B ng ch ng, nguy n c Giê-hô-va ph t Giô-na-than cách n ng n ! C u xin c Giê-hô-va cùng anh, nh Ngài ã cùng cha tôi! ¹⁴ Và ngày sau, n u tôi còn s ng, có ph i anh s l y s nhân t c a c Giê-hô-va mà ãi tôi ch ng? Nh ng n u tôi ch t, ¹⁵ d u khi c Giê-hô-va đi t h t th y k thù ngh ch c a a-vít kh i m t t cho n cùng, thì c ng ch c t n th ng nhà tôi n i i. ¹⁶ Nh v y, Giô-na-than k t giao c cùng nhà a-vít mà r ng: c Giê-hô-va s báo thù nh ng thù ngh ch c a a-vít. ¹⁷ Giô-na-than th ng yêu a-vít nh m ng s ng mình v y, nên khi n a-vít l i th n a. ¹⁸ Giô-na-than ti p r ng: Mai là ngày m ng m t, s v ng m t anh ng i ta t s th y; vì ch anh s tr ng. ¹⁹ Ngày m t, ch quên i xu ng mau n n i anh ã n ngày tr c, là ngày nh làm vi c, và anh s i g n bên hòn á Ê-xe. ²⁰ Tôi s b n ba m i tên v phía hòn á ó d ng nh tôi b n vào m t cái bia. ²¹ o n, tôi s sai tôi t tôi, và b o nó r ng: Hãy i l m các m i tên. N u tôi nói v i nó r ng: Kia, các m i tên bên n y m y, hãy l m l y i, b y gi anh hãy n; tôi ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th , m i vi c u bình an cho anh, ch ng có gì nên s h t! ²² Nh ng n u tôi nói cùng a tr r ng: Kia, các m i tên bên kia m y, b y gi anh khá i, vì c Giê-hô-va khi n anh i. ²³ Còn v l i chúng ta ã nói nhau, nguy n c Giê-hô-va làm ch ng gi a anh và tôi n i i. ²⁴ V y, a-vít n trong ng. Khi n ngày m ng m t, vua ng i bàn ng n b a; ²⁵ ng i ng i n i ch th ng ng i g n bên vách. Giô-na-than ng d y, và Aùp-ne ng i bên Sau-l ; còn ch c a a-vít thì b không. ²⁶ Ngày ó, Sau-l ch ng nói chi h t, vì t ng r ng: Có s gì r i ro ã x y n cho h n r i! Ch c h n h n không s ch, ã ph i s gì ô u r i. ²⁷ Song ngày sau, là ngày m ng hai, ch c a a-vít l i b không n a. Sau-l nói cùng Giô-na-than, con trai mình, r ng: C sao con trai c a Y-sai không n d n b a hôm qua và ngày nay? ²⁸ Giô-na-than th a cùng Sau-l r ng: a-vít có nài xin phép tôi i n B t-lê-hem, ²⁹ mà r ng: Xin tôi i; vì nhà chúng tôi có m t s t t trong thành, mà anh tôi ã d n tôi ph i i n. V y bây gi , n u tôi c n tr c m t ng i, xin cho phép tôi l p t c i n ó ng th m các anh tôi. Aáy b i c ó ng i không n ng i bàn. ³⁰ B y gi , Sau-l n i gi n cùng Giô-na-than, mà r ng: con trai gian tà và b i ngh ch kia, ta bi t m y có k t b n cùng con trai c a Y-sai, áng h nh c cho m y, và áng h nh c cho m ã m y thay! ³¹ Th t, h con trai Y-sai s ng lâu trên m t t

ch ng nào, thì m y và n c m y ch ng v ng b n ch ng n y. V y bây gi , hãy sai i ki m nó, d n nó v cho ta; vì nó ph i ch t h n. ³² Giô-na-than th a cùng Sau-l , cha mình, r ng: C sao gi t nó i? Nó có làm i u gì? ³³ Sau-l phóng cây giáo ng âm ng i; Giô-na-than bèn nhìn bi t cha mình ã nh t nh gi t a-vít. ³⁴ Giô-na-than bèn ch i d y kh i bàn, t c gi n l m, và trong ngày m ng hai ch ng n g h t, l y làm bu n b c v a-vít, vì cha mình ã s nh c ng i. ³⁵ Qua ngày sau, Giô-na-than i ra ngoài ng t i n i ã h n cùng a-vít; có m t a tôi t tr theo ng i. ³⁶ Ng i nói cùng nó r ng: Hãy ch y l m nh ng tên ta s b n. K tôi t ch y, Giô-na-than b n m t m i tên qua kh i nó. ³⁷ Khi k tôi t i n n i có tên Giô-na-than ã b n, thì Giô-na-than la lên r ng: Tên há ch ng bên kia m y sao? ³⁸ Giô-na-than l i kêu k tôi t r ng: Hãy i mau, ch d ng l i! K tôi t l m m i tên, r i tr l i cùng ch mình. ³⁹ V , tôi t ch ng bi t chi c , song a-vít và Giô-na-than hi u bi t i u ó là gì. ⁴⁰ Giô-na-than trao binh khí cho tôi t mình, và b o r ng: Hãy i, em nó v trong thành. ⁴¹ Khi tôi t ã i r i, a-vít ch i d y t phía nam, s p mình xu ng t và l y ba l n, o n hai ng i ôm nhau và khóc, a-vít khóc nhi u h n. ⁴² Giô-na-than nói cùng a-vít r ng: Anh hãy i bình an; chúng ta ã nh n danh c Giê-hô-va l p l i th cùng nhau r ng: c Giê-hô-va s làm ch ng gi a tôi và anh, gi a dòng dõi tôi và dòng dõi anh n i i. (20-43) V y, a-vít ch i d y và i, còn Giô-na-than tr vào trong thành.

Chapter 21

¹ a-vít n Nóp, g p th y t l A-hi-mê-léc. A-hi-mê-léc run s , ch y n ón ng i, mà h i r ng: Nhân sao ông có m t mình, ch ng ai theo h t v y? ² a-vít áp cùng th y t l A-hi-mê-léc r ng: Vua có sai tôi m t vi c, và d n r ng: Ch cho ai bi t gì h t v vi c ta sai ng i làm, c ng ng cho ai bi t l nh ta truy n cho ng i. Ta ã ch nh cho các tôi t ta m t n i hò h n. ³ Bây gi , th y có chi trong tay? Hãy trao cho ta n m bánh hay là v t gì th y có th tìm c. ⁴ Th y t l áp cùng a-vít r ng: Trong tay ta không có bánh th ng, ch có bánh thánh mà thôi; mi n là các tôi t ông không có n g n n bà. ⁵ a-vít áp cùng th y t l r ng: T khi ta i ra vài ba ngày r i, chúng tôi không có l i g n m t ng i n nào h t. Các b n tôi c ng thanh s ch; còn n u công vi c tôi không thánh, thì ngày nay há ch ng nh k làm thánh nó mà c thánh sao? ⁶ V y th y t l trao bánh thánh cho ng i; vì ó ch ng có bánh chỉ khác h n bánh tr n thi t, mà ng i ta ã c t kh i tr c m t c Giê-hô-va, ng th bánh m i cùng trong m t lúc y. ⁷ C ng trong ngày y, có m t tôi t c a Sau-l ó, b c m l i t i tr c m t c Giê-hô-va. Ng i tên là ô-e, dân Ê-ôm, làm u các k ch n chiêc a Sau-l. ⁸ a-vít nói cùng A-hi-mê-léc r ng: D i tay th y ây, há ch ng có m t cây giáo hay là m t cây g m sao? Ta không có em theo g m hay là binh khí gì, vì l nh vua l y làm g p rút. ⁹ Th y t l áp r ng: ây có cây g m c a Gô-li-át, ng i Phi-li-tin mà ông ã gi t trong tr ng Ê-la; nó b c trong m t mi ng n , sau Ê-phót; n u ông mu n l y, thì hãy l y i; vì ây ch ng có g m nào khác. a-vít áp r ng: Ch ng có g m nào b ng, hãy trao cho ta. ¹⁰ B y gi , a-vít ch i d y, ngày ó tr n xa kh i Sau-l; mà i n cùng A-kích, vua Gát. ¹¹ Các tôi t c a A-kích h i r ng: Có ph i ó là a-vít, vua c a x y ch ng? Há ch ng ph i v ng i n y mà b n n có nói trong khi múa hát r ng: "Sau-l gi t hàng ngàn, Còn a-vít gi t hàng v n?" ¹² a-vít các l i n y vào trong lòng

mình, và r t s A-kích, vua Gát. ¹³ Ng i gi ò iên cu ng tr c m t chúng, và làm b d i kh gi a h ; ng i v g ch d u trên c a và n c mi ng ch y trên râu mình. ¹⁴ A-kích nói cùng tôi t mình r ng: Kìa, các ng i th y ng i ó iên cu ng! C sao các ng i d n nó n ta? ¹⁵ N i ta há thi u k iên sao, nên các ng i ph i d n k n y n ta ng nó bày s k c c tr c m t ta? M t ng i nh v y ch ng nên vào nhà ta.

Chapter 22

¹ a-vít i kh i ó, và tr n trong hang á A- u-lam. Khi các anh và c nhà cha ng i hay i u ó, bèn i xu ng cùng ng i. ² Phàm k nào b cùng kh n, k nào m c n , và nh ng ng i có lòng b s u kh c ng u nhóm h p cùng ng i, và ng i làm u h . Ááy v y, chung quanh ng i có ch ng b n tr m ngu i. ³ T ó a-vít i n Mít-bê trong x Mô-áp, và ng i nói cùng vua x Mô-áp r ng: Xin cho phép cha m tôi n v i vua cho n ch ng tôi bi t i u c Chúa Tr i s làm cho tôi. ⁴ V y, a-vít d n cha m mình n tr c m t vua Mô-áp, và hai ng i v i vua y tr n lúc a-vít trong n. ⁵ Nh ng Gát, ng tiên tri, nói cùng a-vít r ng: Ch trong n n y; hãy i n x Giu- a. V y, a-vít i, và n trong r ng Hê- r t. ⁶ Sau- l hay r ng ng i ta ã tìm c a-vít và nh ng k theo ng i. B y gi , Sau- l t i Ghi-bê -a, ng i d i cây li u x t , trên n i cao; tay c m giáo, còn các tôi t ng i ch u ch c bên ng i. ⁷ Sau- l nói cùng các tôi t ch u ch c bên mình r ng: H i dân Bên-gia-min, hãy nghe: Có ph i con trai Y-sai s ban cho h t th y các ng i nh ng ru ng và v n nho ch ng? Các ng i trông c y nó s l p các ng i làm tr ng ngàn ng i và tr m ng i ? ⁸ V y, c sao các ng i h t th y ng m u ngh ch ta, và c sao ch ng cho ta hay r ng con trai ta ã k t giao c cùng con trai Y-sai? Nhân sao ch ng ai th ng xót ta, cho ta hay tr c r ng con trai ta ã xui k tôi t ta ngh ch cùng ta, l p m u h i ta, nh nó ã làm ngày nay? ⁹ B y gi , ô -e ng i Ê- ôm, làm u nh ng y t c a Sau- l , th a r ng: Tôi có th y con trai Y-sai i n Nóp, vào nhà A-hi-mê-léc, con trai A-hi-túp; ¹⁰ ng i c u v n c Giê-hô-va cho h n, và có c p cho h n l ng th c, cùng trao cho h n cây g m c a Gô-li-át, ng i Phi-li-tin. ¹¹ Vua sai òi A-hi-mê-léc, con trai A-hi-túp, là th y t l , luôn c nhà cha ng i, t c là nh ng th y t l t i Nóp. Chúng th y u n cùng vua. ¹² Sau- l nói: H i con trai A-hi-túp, hãy nghe. Ng i th a r ng: Chúa ôi! có tôi ây? ¹³ Sau- l ti p r ng: C sao ng i ng m u cùng con trai Y-sai mà ngh ch cùng ta? Ng i có c p bánh cho nó và trao cho nó m t cây g m, c u v n c Chúa Tr i cho nó, nó d y ngh ch cùng ta, l p m u k h i ta, nh nó ã làm ngày nay? ¹⁴ A-hi-mê-léc th a cùng vua r ng: V y, trong vòng y t vua, ai là ng i trung tín nh a-vít, làm phò mã vua, d h i m t ngh c a vua, và c tôn quý h n h t trong nhà vua? ¹⁵ Có ph i ngày nay tôi m i kh i c u v n c Chúa Tr i cho ng i sao? Tôi quy t không làm nh v y! Xin vua ch ng m t l i nào cho tôi t vua ho c cho ng i nào trong nhà cha tôi; vì k tôi t vua ch ng bi t gì, ho c ít hay nhi u v i u ó. ¹⁶ Vua áp: H i A-hi-mê-léc, th t ng i và c nhà cha ng i u s ch t! ¹⁷ Vua bèn nói cùng các th v ng g n mình r ng: Hãy l i g n gi t nh ng th y t l c a c Giê-hô-va, vì chúng nó giúp a-vít, bi t nó tr n mà không cho ta hay. Nh ng các y t c a vua không kh ng tra tay trên mình nh ng th y t l c a c Giê-hô-va, c ng ch ng ch u ánh h n a. ¹⁸ Vua bèn nói cùng ô -e r ng: Ng i hãy l i g n ánh gi t nh ng th y t l . ô -e, ng i Ê- ôm, l i g n, ánh nh ng th y t l ; và trong ngày ó h n gi t

tám m i l m ng i m c ê-phót b ng v i gai. ¹⁹ Sau-l l i dùng g m gi t dân Nóp, thành c a th y t l : ng i nam và ng i n , con tr và con ng bú, bò, l a, và chiên, th y u b g m gi t. ²⁰ Song, m t trong các con trai c a A-hi-mê-léc, cháu c a A-hi-túp, tên là A-bia-tha, thoát kh i, tr n n cùng a-vít. ²¹ A-bia-tha thu t l i cho a-vít hay r ng Sau-l gi t nh ng th y t l c a c Giê-hô-va. ²² a-vít áp cùng A-bia-tha r ng: Trong ngày y, ta hi u rõ ô -e, ng i Ê-ôm, có m t t i ó, ch c s h c l i cho Sau-l . Aáy t i c ta mà c nhà c a cha ng i b ch t. ²³ Hãy cùng ta, ch s chi; k nào tìm h i m ng s ng ta, c ng tìm h i m ng s ng ng i; ng i cùng ta, thì s b o toàn.

Chapter 23

¹ Ng i ta n nói cùng a-vít r ng: Kia, dân Phi-li-tin hãm ánh Kê -i-la, và c p l y các sân p lúa. ² a-vít c u v n c Giê-hô-va mà r ng: Tôi có nên i ánh ng i Phi-li-tin n y ch ng? c Giê-hô-va áp cùng a-vít r ng: Hãy i, ánh ng i Phi-li-tin, và gi i c u Kê -i-la. ³ Song nh ng ng i theo a-vít nói r ng: Chánh t i ây, trong x Giu- a, chúng ta s hã thay, phng chi i n Kê -i-la mà ánh quân lính Phi-li-tin! ⁴ a-vít l i c u v n c Giê-hô-va n a; c Giê-hô-va áp cùng ng i r ng: Hãy ch i d y, i xu ng Kê -i-la; ta s phó dân Phi-li-tin vào tay ng i. ⁵ V y, a-vít i cùng nh ng k theo mình n Kê -i-la, ánh dân Phi-li-tin, làm cho chúng ph i thua l n. Aáy a-vít gi i c u dân Kê -i-la là nh v y. ⁶ V , khi A-bia-tha, con trai c a A-hi-mê-léc, i tr n n cùng a-vít t i Kê -i-la, thì có em theo cái ê-phót. ⁷ Ng i ta cho Sau-l hay r ng a-vít ã vào trong Kê -i-la. Sau-l nói: c Chúa Tr i phó nó vào tay ta, b i vì nó ã i giam mình trong thành có c a có then. ⁸ V y, Sau-l chiêu h t th y quân lính ng i xu ng Kê -i-la, vây ph a-vít và nh ng k theo ng i. ⁹ Nh ng a-vít bi t r ng Sau-l toan m u h i mình, thì nói cùng th y t l A-bia-tha r ng: hãy em Ê-phót n. ¹⁰ o n, ng i c u r ng: L y Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, tôi t c a Chúa có hay r ng Sau-l toan i n thành Kê -i-la, ng phá thành vì c tôi. ¹¹ Các quan tr ng Kê -i-la s n p tôi vào tay Sau-l ch ng? Sau-l s i xu ng y nh l i tôi t Chúa ã nghe nói ch ng? L y Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, xin cho tôi t Chúa bi t i u ó. c Giê-hô-va áp: Sau-l s i xu ng. ¹² a-vít l i h i r ng: Các quan tr ng Kê -i-la s n p tôi và nh ng k theo tôi vào tay Sau-l ch ng? c Giê-hô-va áp: Chúng nó s n p các ng i. ¹³ B y gi , a-vít và nh ng k theo mình, c ch ng sáu tr m ng i, u ng d y i ra kh i Kê -i-la, và rút n i nào c thì . Sau-l hay r ng a-vít ã thoát kh i Kê -i-la, thì b không kéo binh i. ¹⁴ a-vít trong ng v ng, trên n i cao hi m hóc, t c là trên núi t i ng v ng Xíp. Sau-l tìm ki m ng i không ng t; nh ng c Chúa Tr i ch ng phó ng i vào tay Sau-l. ¹⁵ a-vít th y Sau-l ã kéo ra ng h i m ng s ng mình, thì l i trong r ng c a ng v ng Xíp. ¹⁶ B y gi , Giô-na-than, con trai c a Sau-l ng d y, i n cùng a-vít trong r ng, làm cho ng i v ng lòng tin c y n i c Chúa Tr i, ¹⁷ mà r ng: Ch s chi, vì tay c a Sau-l , cha tôi, s ch ng ng n anh âu. Anh s làm vua Y-s -ra-ên, còn tôi s làm t t ng anh; Sau-l , cha tôi, c ng bi t rõ i u ó. ¹⁸ Hai ng i cùng l p giao c t i tr c m t c Giê-hô-va; o n, a-vít l i trong r ng, còn Giô-na-than tr v nhà mình. ¹⁹ Dân Xíp i lên cùng Sau-l t i Ghi-bê -a, mà nói r ng: a-vít n gi a chúng tôi, t i n i n trong r ng, trên gò Ha-ki-la, v phía nam c a ng v ng. ²⁰ V y, h i vua,

hãy xu ng, y theo lòng s c c a vua; chúng tôi ch u lo n p h n vào tay vua. ²¹ Sau-l áp: Nguy n c Giê-hô-va ban ph c cho các ng i, vì các ng i có lòng th ng xót ta! ²² Hãy i h i th m cho ch c h n n a ng bi t và xem xét ch h n trú, và ai ã th y h n ó; vì ng i ta có nói r ng h n r t khôn qu . ²³ V y, hãy xem xét và bi t m i n i h n n, o n tr v nói l i cùng ta cho ch c, thì ta s i cùng các ng i. N u h n trong x , thì ta s tìm h n trong h ng ngàn dân Giu- a. ²⁴ V y, chúng tr i d y, i v Xíp tr c Sau-l ; còn a-vít và nh ng k theo ng i n i ng v ng Ma-ôn, t i A-ra-ba v phía nam Giê-si-môn. ²⁵ Sau-l và nh ng k theo ng i i tìm a-vít. a-vít hay c i u ó, bèn xu ng hòn á, và trong ng v ng Ma-ôn. Sau-l hay c, bèn u i theo a-vít trong ng v ng Ma-ôn. ²⁶ Sau-l i s n núi bên n y, còn a-vít và b n theo ng i i s n núi bên kia. a-vít v i vàng ch y tr n ng thoát kh i Sau-l . Nh ng lúc Sau-l và các y t bao ph a-vít và b n theo ng i ng hãm b t, ²⁷ thì có m t s gi n cùng Sau-l mà nói r ng: Hãy mau mau tr v , vì dân Phi-li-tin ã xâm ph m x ta. ²⁸ V y, Sau-l thôi u i theo a-vít, i ánh dân Phi-li-tin. B i c y, ng i ta gi ch n y là Hòn á Phân r . ²⁹ (24 -1) o n, a-vít i lên kh i ó, ng t i trong n Ên-ghê- i.

Chapter 24

¹ (24 -2) Khi Sau-l u i theo Phi-li-tin tr v r i, có ng i n nói cùng Sau-l r ng: Kìa, a-vít trong ng v ng Ên-ghê- i. ² (24 -3) Sau-l bèn em ba ngàn ng i ch n trong c dân Y-s -ra-ên, kéo ra i ki m a-vít và nh ng k theo ng i cho n các hòn á c a đê r ng. ³ (24 -4) Sau-l i n g n chu ng chiên trên ng. T i ó có m t hang á; Sau-l bèn vào ó ng i t i n. V , a-vít và b n theo ng i trong cùng hang. ⁴ (24 -5) Nh ng k theo a-vít nói cùng ng i r ng: N y là ngày mà c Giê-hô-va có phán cùng ông: Ta s phó k thù ngh ch ng i vào tay ng i. Hãy x ng i tùy ý ông. Nh ng a-vít ng d y, c t tr m v t áo t i c a Sau-l . ⁵ (24 -6) o n lòng ng i t trách v i u mình ã c t v t áo t i c a vua. ⁶ (24 -7) Ng i nói cùng k theo mình r ng: Nguy n c Giê-hô-va ch ta ph m t i cùng chúa ta, là k ch u x c d u c a c Giê-hô-va, mà tra tay trên mình ng i, vì ng i là k ch u x c d u c a c Giê-hô-va. ⁷ (24 -8) a-vít nói nh ng l i y qu trách các k theo mình, mà ng n c n chúng xông vào mình Sau-l . Sau-l ng d y, ra kh i hang á, và c i ng mình. ⁸ (24 -9) o n a-vít c ng ch i d y, i ra kh i hang á, g i Sau-l , mà nói r ng: H i vua, chúa tôi! Sau-l ngó l i sau mình, thì a-vít cúi m t xu ng t mà l y. ⁹ (24-10) a-vít nói cùng Sau-l r ng: Nhân sao vua nghe nh ng l i c a k nói r ng: a-vít ki m th làm h i vua? ¹⁰ (24-11) Kìa, hãy xem, chính m t vua có th th y c r ng ngày nay, trong hang á, c Giê-hô-va ã phó vua vào tay tôi. Có ng i bi u gi t vua; nh ng tôi dong-th cho vua, mà r ng: ta không tra tay trên mình chúa ta, vì ng i là ng ch u x c d u c a c Giê-hô-va. ¹¹ (24-12) V y, cha ôi! hãy xem cái v t áo t i cha mà tôi c m trong tay; b i vì tôi có v t á t i c a cha, mà không gi t cha, thì nh n ó khá bi t và nh n r ng n i tôi ch ng có s ác, ho c s ph n ngh ch, tôi ch ng có ph m t i gì v i cha. Còn cha, l i s n m ng s ng tôi c t nó i. c Giê-hô-va s oán xét cha và tôi. ¹² (24-13) c Giê-hô-va s báo thù cha cho tôi, nh ng tôi không tra tay vào mình cha. ¹³ (24-14) Nh câu c ng nói: S ác do k ác ra, nh ng tay tôi s không ng n mình cha. ¹⁴ (24-15) Vua Y-s -ra-ên kéo ra

ánh ai? Cha u i theo ai? M t con chó ch t! M t con b chết! ¹⁵ (24-16) Th thì, c Giê-hô-va s làm quan xét, s oán xét cha và tôi; Ngài s xem xét, binh v c c lý tôi, và x cách công bình mà gi i c u tôi kh i tay cha. ¹⁶ (24-17) Khi a-vít nói xong các l i n y, thì Sau-l áp r ng: H i a-vít, con ta, có ph i ti ng con ch ng? Sau-l c t ti ng lên khóc, ¹⁷ (24-18) nói cùng a-vít r ng: Con th t công bình h n cha; vì con có l y i u thi n mà báo i u ác cha ã làm cho con. ¹⁸ (24-19) Ngày nay, con ã t ra con l y i u thi n i cùng cha; vì c Giê-hô-va ã phó cha vào tay con, song con không có gi t cha. ¹⁹ (24-20) Khi ng i nào g p k thù ngh ch mình, há cho nó i bình yên vô s sao? Nguy n c Giê-hô-va l y i u thi n báo cho con v s con ã làm cho cha ngày nay! ²⁰ (24-21) Qu h n ta bi t r ng con s làm vua, và n c Y-s -ra-ên s b n lâu trong tay con. ²¹ (24-22) V y bây gi , hãy nh n danh c Giê-hô-va th cùng ta r ng con s ch ng đi t dòng dõi ta, và ch ng h y danh ta kh i nhà t ph ta. ²² (24-23) a-vít l p l i th cùng Sau-l . Sau-l bèn tr v nhà mình; còn a-vít và các k theo ng i tr lên n i n.

Chapter 25

¹ K y, Sa-mu-ên qua i; c Y-s -ra-ên nhóm l i ng than khóc ng i; r i chôn ng i trong nhà ng i t i Ra-ma. a-vít bèn ng d y, i xu ng ng v ng Pha-ran. ² V , có m t ng i Ma-ôn, còn s n nghi p nó thì C t-mên. Ng i r t giàu, có ba ngàn chiên, và m t ngàn dê; ng i ng C t-mên ng h t lông chiên mình. ³ Ng i n y tên là Na-banh, và v là A-bi-ga-in; v thì thông minh t t p, còn ch ng thì c ng c i hung ác, thu c v dòng Ca-lép. ⁴ a-vít trong r ng hay r ng Na-banh h t lông chiên, ⁵ bèn sai m i gã trai tr i mà d n r ng: Hãy i lên C t-mên, tìm Na-banh, nh n danh ta chào ng i, ⁶ và nói r ng: Nguy n ông c bình yên, nguy n nhà ông c ng c bình yên; phạm v t gì thu c v ông u c bình yên! ⁷ Và bây gi , tôi có hay r ng ông có nh ng th h t lông chiên. Trong lúc các k ch n chiên ông g n chúng tôi, chúng tôi ch ng h khu y khu t chúng nó; và tr n h i chúng nó t i C t-mên, ch ng có thi u m t gì h t. ⁸ Hãy h i tôi t ông v i u ó, chúng nó s nói cùng ông. V y, xin các gã trai tr c n tr c m t ông, vì chúng tôi n trong ngày t t lạnh; h tay ông tìm th y v t gì, hãy ban cho các tôi t ông, và cho con ông là a-vít. ⁹ V y, các gã trai tr c a a-vít i n nh n danh a-vít l p l i cho Na-banh m i l i y; o n nín l ng; ¹⁰ Nh ng Na-banh áp cùng các tôi t a-vít r ng: Ai là a-vít? Ai là con trai c a Y-sai? Nh ng tôi t tr n kh i ch mình, ngày nay l y làm ông thay! ¹¹ L nào ta s l y bánh, n c, và th t ta d n s n cho các th h t lông chiên mà cho nh ng k ch ng bi t âu n sao? ¹² Nh ng gã trai tr c a a-vít th i ng tr v . n n i, chúng nó thu t l i các l i y cho a-vít nghe. ¹³ a-vít bèn nói cùng các ng i theo mình r ng: M i ng i trong chúng ta hãy eo g m mình. Chúng eo g m mình, và a-vít c ng eo g m c a ng i. c ch ng b n tr m ng i i lên theo a-vít, còn hai tr m ng i l i gi v t. ¹⁴ Có m t a y t báo tin cho A-bi-ga-in, v c a Na-banh, r ng: a-vít có sai nh ng s gi t ng v ng n chào ch chúng tôi, nh ng Na-banh g t gống cùng h . ¹⁵ Song tr n lúc chúng tôi g n nh ng ng i y t i trong ng, thì h r t t t cùng chúng tôi, chúng tôi không b khu y khu t, và ch ng thi u m t v t chi h t. ¹⁶ Bao lâu chúng tôi g n các ng i ó, lo ch n b y chiên chúng tôi, thì ngày và

êm h d ng nh t ng che cho chúng tôi. ¹⁷ V y bây gi , khá xem xét i u bà ph i làm; vì ã nh giáng tai h a trên ch chúng tôi và trên c nhà ng i; ch d quá, không có ai nói cùng ng i c. ¹⁸ A-bi-ga-in v i vàng l y hai tr m bánh, hai b u da r u nho, n m con chiên c n u chín, n m u h t rang, m t tr m bánh nho khô, và hai tr m bánh trái v khô, ch t trên l ng l a. ¹⁹ o n, ng i nói cùng các tôi t r ng: Hãy i tr c ta, ta s i theo các ng i. Nh ng nàng không nói chi h t cùng Na-banh, ch ng mình. ²⁰ Nàng c i l a i xu ng theo m t con ng có núi bao ph , thì a-vít và nh ng k theo ng i c ng i xu ng ng m t nàng; nàng bèn g p các ng i ó. ²¹ V , a-vít có nói r ng: V y, th t l y làm lu ng công cho ta ã gìn gi m i v t c a ng i n y có trong ng v ng, n i ch ng thi u m t gì h t. Còn h n l i l y oán tr n. ²² Nguy n c Chúa Tr i x k thù ngh ch c a a-vít th t cho n ng n ! T ây n mai, phạm v t gì thu c v Na-banh, ta s ch ng còn l i v t nh h n h t. ²³ Khi a-bi-ga-in th y a-vít, li n l t t xu ng l a mình, và s p mình xu ng t t i tr c m t a-vít mà l y. ²⁴ V y, nàng ph c d i ch n ng i mà nói r ng: L y chúa, l i v tôi, v tôi! Xin cho phép con òi ông nói tr c m t ông; xin hãy nghe các l i c a con òi ông. ²⁵ Xin chúa ch k n ng i hung ác kia, là Na-banh; vì tánh h n th t hi p v i ngh a tên h n: tên h n là Na-banh, và n i h n có s iên d i. Còn tôi, là con òi chúa, ch ng có th y nh ng ng i chúa sai n. ²⁶ Bây gi , c Giê-hô-va ã ng n chúa n làm huy t ra, và l y chánh tay mình mà báo thù; tôi ch c Giê-hô-va h ng s ng và m ng s ng c a chúa mà th : nguy n các thù ngh ch chúa và k tìm h i chúa u nh Na-banh! ²⁷ V y bây gi , n y là l v t mà con òi chúa em n dâng cho chúa, phát cho các ng i i theo sau. ²⁸ Xin hãy tha l i cho con òi chúa! c Giê-hô-va qu h n s l p nhà chúa c b n lâu, vì chúa ánh gi c cho c Giê-hô-va, và tr n i chúa s ch ng tìm th y m t s ác n i chúa. ²⁹ N u có ai d y lên ng b t b và h i m ng s ng chúa, thì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúa s gìn gi m ng s ng c a chúa trong b c nh ng ng i s ng; còn m ng s ng c a k thù ngh ch chúa, c Giê-hô-va s ném ra xa nh kh i tránh ném á v y. ³⁰ Khi c Giê-hô-va ã làm cho chúa tôi m i s lành mà Ngài ã h a, và khi Ngài ã l p ng i làm u Y-s -ra-ên, ³¹ thì c gì chúa tôi không phàn nàn và không b lòng c n r c vì ã vô c làm máu ra và báo thù cho mình! L i khi c Giê-hô-va ã làm n cho chúa tôi, nguy n chúa nh n con òi c a chúa! ³² a-vít áp cùng A-bi-ga-in r ng: áng ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, vì ã sai ng i n ón ta ngày nay! ³³ áng khen s khôn ngoan ng i và chúc ph c cho ng i, vì ngày nay ã c n ta n làm huy t và ng n ta dùng chính tay mình mà báo thù cho mình. ³⁴ Nh ng ta ch Giê-hô-va c Chúa Tr i h ng s ng c a Y-s -ra-ên, là ng ã c n ta làm i u ác, mà th r ng, n u nàng không v i vàng n ón ta, thì n sáng mai, phạm v t gì thu c v Na-banh s ch ng còn l i v t m n h n h t. ³⁵ V y, a-vít nh n l v t do n i tay nàng em n cho ng i, và nói r ng: Hãy tr lên nhà ng i bình an. Hãy xem, ta ã nghe theo ti ng ng i, và ti p ng i t t. ³⁶ Khi A-bi-ga-in tr v cùng Na-banh, thì Na-banh ng n ti c trong nhà mình, th t nh y n ti c c a vua v y. Na-banh có lòng vui v và say l m. A-bi-ga-in không có t cho ng i bi t i u gì ho c c n kíp hay ch ng, cho n khi sáng. ³⁷ Nh ng sáng mai, khi Na-banh ã giã say r i, v ng i thu t l i h t, lòng ng i bèn kinh ho ng, tr thành nh á. ³⁸ Cách ch ng m i ngày sau, c Giê-hô-va ánh Na-banh, và ng i ch t. ³⁹ Khi a-vít hay Na-banh ch t, thì nói r ng: áng ng i khen c Giê-hô-va thay, vì ã x oán s s nh c mà tôi b b i Na-banh, và ã gi tôi t Ngài kh i làm i u ác! c Giê-hô-va ã khi n s hung ác c a Na-banh l i trên u h n! o n, a-vít sai ng i n h i A-bi-ga-in làm v mình. ⁴⁰ Nh ng tôi t a-vít

n tìm A-bi-ga-in, t i C t-mên, mà nói r ng: a-vít sai chúng tôi n cùng nàng, vì ng i toan l y nàng làm v .⁴¹ Nàng bèn ch i d y, s p mình xu ng t, mà nói r ng: N y con òi c a chúa s làm tôi m i c a chúa ng r a ch n các tôi t c a chúa tôi.⁴² o n, A-bi-ga-in v t ng d y, c i l a mình, có n m con òi ng i theo, mà i v i các s gi c a a-vít, ng làm v ng i.⁴³ a-vít c ng có c i A-hi-nô-am, Gít-rê-ên, và c hai u làm v ng i.⁴⁴ V , Sau-l ã g Mi-canh, con gái mình, và là v c a a-vít cho Phanh-ti, con trai c a La-ít, ng i Ga-lim.

Chapter 26

¹ Dân Xíp li n tìm Sau-l t i Ghi-bê -a, mà nói r ng: a-vít há ch ng n t i trên gò Ha-ki-la, i ngang ng v ng sao? ² Sau-l bèn ch i d y kéo ba ngàn tinh binh c a Y-s -ra-ên, i xu ng ng v ng Xíp ng tìm a-vít. ³ Sau-l óng tr i trên gò Ha-ki-la, i ngang ng v ng, t i n i u ng. a-vít trong ng v ng. Khi th y Sau-l n u i theo mình, ⁴ bèn sai k do thám i, và bi t ch c r ng Sau-l ã n. ⁵ B y gi , a-vít ch i d y, i n t n n i Sau-l h tr i; ng i c ng th y n i ng c a Sau-l và c a Àùp-ne, con trai Nê-r , là quan t ng binh c a ng i. Sau-l n m ng t i n, có o binh óng tr i xung quanh mình. ⁶ a-vít c t ti ng nói cùng A-hi-mê-léc, ng i Hê-tít, và A-bi-sai, con trai c a Xê-ru-gia, em c a Giô-áp, r ng: Ai mu n i cùng ta xu ng dinh Sau-l ? A-bi-sai áp: Tôi s i v i ông. ⁷ V y, a-vít và A-bi-sai lúc ban êm, vào gi a quân lính, th y Sau-l ng ng , n m trong n, cây giáo c m d i t t i n i u gi ng. Àùp-ne và quân lính n m xung quanh ng i. ⁸ A-bi-sai nói cùng a-vít r ng: Ngày nay c Chúa Tr i ã phó k thù ngh ch ông vào tay ông. Xin cho phép tôi l y giáo âm ng i ch m t cái mà c m ng i xu ng t; ch ng c n ph i âm l i. ⁹ Nh ng a-vít b o A-bi-sai r ng: ng gi t ng i; ai có th tra tay trên k ch u x c d u c a c Giê-hô-va mà không b ph t? ¹⁰ Ng i ti p r ng: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th , c Giê-hô-va ch c s ánh ng i, ho c khi ng i n k nh mà ch t, ho c khi ng i ra tr n mà di t vong. ¹¹ Nguy n c Giê-hô-va gi , ch cho tôi tra tay vào k ch u x c d u c a Ngài! Ta xin ng i ch hã l y cây giáo n i u gi ng ng i cùng cái bình n c, r i chúng ta hã i. ¹² Nh v y, a-vít l y cây giáo và bình n c n i u gi ng c a Sau-l , r i hai ng i i. Không ai th y hay là bi t, và c ng ch ng ai t nh th c; h t th y ng , vì c Giê-hô-va ã khi n s ng mê giáng trên chúng nó. ¹³ o n, a-vít sang qua bên kia, d ng l i t i trên chót núi, xa tr i quân. có m t kho ng xa cách nhau. ¹⁴ Ng i g i quân lính v i Àùp-ne, con trai Nê-r mà r ng: Àùp-ne, ng i ch ng áp l i sao? Àùp-ne áp r ng: Ng i là ai mà kêu la cùng vua? ¹⁵ a-vít áp cùng Àùp-nê r ng: Nào, ng i há ch ng ph i là m t đồng s sao? Trong Y-s -ra-ên ai b ng ng i? V y, sao ng i không canh gi vua, là chúa c a ng i? Có k trong dân s ã n mu n gi t vua chúa ng i. ¹⁶ i u ng i ã làm ó ch ng t t âu. Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th , ng i áng ch t, vì không canh gi chúa ng i, là ng ch u x c d u c a c Giê-hô-va. Bãy gi , hã xem th , cây giáo c a vua và bình n c n i u gi ng vua âu? ¹⁷ Sau-l nh n bi t ti ng c a a-vít, bèn nói r ng: H i a-vít, con ta, có ph i ti ng con ch ng? a-vít th a r ng: H i vua chúa tôi, y là ti ng tôi. ¹⁸ Ng i ti p: C sao chúa u i theo tôi t chúa nh v y? Tôi có làm i u gì, và tay tôi ã ph m t i ác chi? ¹⁹ Bãy gi , xin vua hã l ng nghe l i c a tôi t vua. N u c Giê-hô-va xui gi c vua

h i t o i , n g u y n N g à i n h m m ù i t h m c a l , n h n g n u l à l o à i n g i , n g u y n c h ú n g b r a s t r c m t c Giê-hô-va; vì ngày nay chúng u i t o i i k h i c h d à n h c h o t o i t r o n g s n n g h i p c a c Giê-hô-va, và chúng nói r n g : H ấ y i , t h à t h n . ²⁰ O ấ i ! n g u y n h u y t t o i c h c h y r a t r ê n t c á c h x a m t c Giê-hô-va; vì vua Y-s -ra-ên ã k é o r a n g t ì m m t c o n b c h é t , n h n g i t a u i t h e o c h i m a a t r o n g n ú i v y . ²¹ B y g i , S a u - l n ó i : T a c ó p h m t i ; h i a - v í t , c o n t a , h ấ y t r l i ! T a s c h n g l à m h i c h o c o n n a , v i n g à y n a y , c o n ã k í n h n m n g s n g t a . T h t , t a ã l à m i ê n c u n g , p h m m t l i r t t r n g . ²² a - v í t n ó i : N y l à c â y g i á o c a v u a ; h ấ y c h o m t g ấ t r a i t r c a v u a i q u a â y m à l y i . ²³ c Giê-hô-va s b á o t r c h o m i n g i t ù y t h e o s c o n g b ì n h v à t r u n g t í n c a n g i ; v i n g à y n a y N g à i ã p h ó v u a v à o t a y t o i , m à t o i k h o n g k h n g t r a t a y v à o n g c h u x c d u c a c Giê-hô-va . ²⁴ N g à y n a y , t o i l y m n g s n g v u a l à m q ú i t r n g t h n à o , t h i c Giê-hô-va c n g s l y m n g s n g t o i l à m q ú i t r n g t h y , v à g i i c u t o i k h i c á c h o n n n . ²⁵ S a u - l n ó i c ù n g a - v í t r n g : H i a - v í t , c o n t a , n g u y n c o n c p h c ! Q u t h t , c o n s l à m c o n g v i c l n l a o v à c t h n g h n . o n , a - v í t c i l i m ì n h , c ò n S a u - l t r v n i n g i .

Chapter 27

¹ a - v í t n ó i t h m n g h r n g : C h c m t n g à y k i a , t a s c h t b i t a y S a u - l . T a c h n g l à m c h i h a y h n b n g t r n t r o n g x P h i - l i - t i n , t h i S a u - l s c h n g c ò n k i m t a t r o n g c a p h n Y - s - r a - ê n n a . N h v y , t a s t h o á t k h i t a y n g i . ² V y , a - v í t c h i d y , c ù n g s á u t r m n g i t h e o m ì n h , s a n g q u a n A - k í c h , c o n t r a i M a - ó c , v u a G á t . ³ a - v í t v à n h n g k t h e o n g i c ù n g A - k í c h t i G á t , m i n g i c ó g i a q u y n m ì n h . a - v í t c ó h a i v t h e o , t c l à A - h i - n ô - a m G í t - r ê - ê n v à A - b i - g a - i n , t r c l à m v c a N a - b a n h C t - m ê n . ⁴ S a u - l h a y r n g a - v í t t r n n G á t , t h i t h o i u i t h e o n g i . ⁵ a - v í t n ó i c ù n g A - k í c h r n g : N u t o i c n t r c m t v u a , x i n h ấ y n h n g c h o t o i m t n i n à o t h u c v c á c t h à n h n g o à i n g b n g , t o i ó . V i t o i t v u a t r o n g ô v i v u a m à c h i ? ⁶ V y , t r o n g n g à y ó A - k í c h b a n X i c - l á c c h o n g i ; b i c y , X i c - l á c t h u c v v u a G i u - a c h o n n g à y n a y . ⁷ T h i g i a - v í t n g t r o n g x d à n P h i - l i - t i n l à m t n m b n t h á n g . ⁸ a - v í t v à n h n g k t h e o n g i i l o á n n t d à n G h ê - s u - r í t , d à n G h i t - x í t , v à d à n A - m a - l é c , l à n h n g d à n t c t l â u i m i n l à n c n S u - r c h o n x Ê - d í p - t ô . ⁹ a - v í t p h á h y x n y , c h n g m t n g i n a m h a y n c ò n s n g ; c p l y c h i ê n , b ò , l a , l c à , v à á o x n g ; o n , t r v c ù n g A - k í c h . ¹⁰ A - k í c h h i : N g à y n a y , n g i i x â m o t n i n à o ? a - v í t á p : T r o n g m i n n a m t G i u - a , m i n n a m t d à n G h ê - r a - m ê - l í t . ¹¹ a - v í t c h n g c h a m t n g i n a m h a y n c ò n s n g n g d n v G á t ; v i n ó i r n g , e c h ú n g n ó s c á o c h ú n g t a m à r n g : ó l à i u a - v í t ã l à m . T r n l ú c a - v í t n g t r o n g x d à n P h i - l i - t i n , t h n g h a y l à m n h v y . ¹² C h o n ê n A - k í c h t i n a - v í t , m à r n g : H n l à m c h o h n b g m g h i c n i Y - s - r a - ê n , l à d à n s h n , n ê n c h c h n s l à m t o i t t a i i .

Chapter 28

¹ V l i n y, dân Phi-li-tin hi p v i các c binh làm m t o ng giao chi n cùng Y-s -ra-ên. A-kích nói cùng a-vít r ng: Ng i ph i bi t r ng ng i và nh ng k theo ng i s i ra tr n cùng ta. ² a-vít áp cùng A-kích r ng: Vua s th y i u tôi t vua làm. A-kích nói cùng a-vít r ng: Th thì, ta s l p ng i làm th v ta luôn luôn. ³ V , Sa-mu-ên ã qua i; c Y-s -ra-ên tang cho ng i, và ng i ta chôn ng i t i Ra-ma, thành c a ng i. Sau-l ã tr kh i x nh ng ng c t và nh ng th y tà thu t. ⁴ V y, dân Phi-li-tin nhóm hi p, n óng tr i n i Su-nem. Còn Sau-l c ng hi p h t th y Y-s -ra-ên, và chúng óng tr i t i Ghinh-bô -a. ⁵ Nh ng khi Sau-l th y tr i quân Phi-li-tin, thì s và lòng rung ng l m. ⁶ Ng i c u v n c Giê-hô-va; song c Giê-hô-va không áp l i, ho c b ng chiêm bao, ho c b ng u-rim, hay là b i các ng tiên tri. ⁷ Sau-l nói cùng các tôi t mình r ng: Hãy ki m cho ta m t ng i n bà c u vong; ta s i n ng i mà c u v n. Các tôi t th a r ng: T i Ên- ô-r có m t ng i n bà bi t c u vong, ⁸ Sau-l gi đ ng m c nh ng áo khác, i em theo hai ng i, r i n nhà ng i n bà n y lúc ban êm. Sau-l nói: Xin ng i hãy c u vong mà bói cho ta, và hãy v i lên k ta s ch cho ng i. ⁹ Ng i n bà áp r ng: Ông bi t rõ i u Sau-l ã làm, th nào ng i tr kh i x nh ng ng-c t và th y tà thu t. V y, c sao ông l i giải b y ng gì t tôi? ¹⁰ Sau-l ch c Giê-hô-va th cùng ng i r ng: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th, s ch ng x y n cho ng i m t i u h i chi v vi c n y âu! ¹¹ B y gi, ng i n bà nói: Tôi ph i c u ai tr c m t ông? Sau-l áp: Hãy c u Sa-mu-ên. ¹² Khi ng i n bà th y Sa-mu-ên, bèn la ti ng l n nói cùng Sau-l r ng: C sao ông g t tôi? Ông là Sau-l! ¹³ Vua áp cùng ng i r ng: Ch s; nh ng ng i th y chi? Ng i áp: Tôi th y m t vì th n d i t lên. ¹⁴ Vua h i: M t mảy ra sao? Ng i áp: Aáy là m t ông già d i lên, m c m t cái áo t i. Sau-l hi u là Sa-mu-ên, bèn cúi u, s p mình xu ng t và l y. ¹⁵ Sa-mu-ên h i Sau-l r ng: Nhân sao ng i qu y s yên t nh ta mà g i ta lên? Sau-l áp: Tôi b ho n n l n; vì dân Phi-li-tin tranh chi n v i tôi, và c Chúa Tr i ã lia kh i tôi. Ngài không tr l i cho tôi, ho c b i các ng tiên tri, ho c b i chiêm bao. V y, tôi ã v i ông lên, ông b o cho tôi bi t i u tôi ph i làm. ¹⁶ Sa-mu-ên áp: Nhân sao ng i c u v n ta, b i vì c Giê-hô-va ã lia kh i ng i và tr nên thù ngh ch ng i? ¹⁷ c Giê-hô-va làm y nh Ngài ã phán b i mi ng ta. c Giê-hô-va o t l y n c kh i tay ng i mà ban cho k lân c n ng i là a-vít. ¹⁸ Ng i không vâng theo l i phán c a c Giê-hô-va và không làm cho A-ma-léc c m bi t c n gi n ph ng c a Ngài; vì c ó nên ngày nay c Giê-hô-va ã i ng i cách n y. ¹⁹ V l i, c Giê-hô-va s phó Y-s -ra-ên và ng i vào tay dân Phi-li-tin. Ngày mai ng i và các con trai ng i s m t n i v i ta. c Giê-hô-va c ng s phó o binh Y-s -ra-ên vào tay dân Phi-li-tin. ²⁰ Sau-l li n té n m dài xu ng t, vì các l i c a Sa-mu-ên khi n ng i s ho ng; và l i, ng i ã ki t s c, b i tr n ngày và êm ó ng i không có n chi. ²¹ B y gi, ng i n bà n g n Sau-l, th y ng i b i r i, bèn nói r ng: N y con òi vua ã vâng theo tí ng vua. Tôi ã li u m ng mình ng vâng theo các l i vua đ y. ²² V y bây gi, vua c ng hãy nghe l i c a con òi vua: Tôi xin t tr c m t vua m t mi ng bánh, vua n b s c, ng lên ng. ²³ Sau-l t chi mà r ng: Ta không n. Nh ng các y t ng i và ng i n bà ép nài quá n i ng i ph i xuôi theo l i chúng; ng i bèn ch i đ y kh i t và ng i trên gi ng. ²⁴ Ng i n bà y có m t con bò con m p, bèn l t t gi t nó; o n l y b t m i nh i và làm bánh không men, ²⁵ tr c m t Sau-l và các y t ng i. Aên xong, chúng tr i đ y và i n i êm ó.

Chapter 29

¹ Dân Phi-li-tin nhóm hi p h t th y các o quân t i A-phéc, còn dân Y-s-ra-ên óng tr i g n su i Gít-rê-ên. ² Các quan tr ng dân Phi-li-tin và o quân kéo ra tr c t ng tr m t ng ngàn; còn a-vít và nh ng k theo ng i i h u-t p v i A-kích. ³ B y gi , các quan tr ng dân Phi-li-tin nói r ng: Nh ng ng i Hê-b-r ó là ai? A-kích áp r ng: Aáy là a-vít, tôi t c a Sau-l , vua Y-s-ra-ên, v i ta ã lâu ngày ch y n m. T ngày ng i sang n i chúng ta cho n bậy gi , ta ch ng th y l i g i n i ng i. ⁴ Các quan tr ng Phi-li-tin n i gi n, nói v i A-kích r ng: Hãy u i ng i n y tr v ch ông ã l p h n, ch cho h n i ánh gi c v i chúng ta, e trong lúc chi n u, h n tr lòng ngh ch chúng ta ch ng; vì h n làm th nào cho c hòa cùng ch mình, há ch ng ph i nh nh ng th c p c a chúng ta sao? ⁵ Há ch ng ph i v a-vít này mà ng i n hát trong cu c nh y múa r ng: Sau-l gi t hàng ngàn, Còn a-vít gi t hàng v n? ⁶ V y, A-kích g i a-vít mà nói r ng: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th , ng i v n m t ng i ngay th ng, ta thích ng i vào ra trong tr i quân v i ta, vì t ngày ng i n cùng ta cho t i ngày nay, ta ch ng tìm th y n i ng i i u chi áng trách. Nh ng ng i không p lòng các quan tr ng. ⁷ V y bậy gi , hãy lui v và i bình an, h u cho kh i m t lòng các quan tr ng Phi-li-tin. ⁸ a-vít nói v i A-kích r ng: Tôi có làm i u gì, và t khi tôi g n vua n ngày nay, vua có tìm th y i u chi nên qu trách n i tôi t vua, mà tôi không c i ánh quân thù ngh ch c a chúa tôi, là vua? ⁹ A-kích áp v i a-vít r ng: Ta bi t i u ó, ng i v n p lòng ta nh m t thiên s c a c Chúa Tr i. Nh ng các quan tr ng Phi-li-tin có nói: H n s không lên ánh tr n cùng chúng ta. ¹⁰ Aáy v y, ng i và nh ng y t c a ch ng i ã n cùng ng i, hãy d y s m; ph i, hãy d y s m, và v a khi tr i sáng, hãy i i. ¹¹ V y, a-vít và các k theo ng i d y s m, v a sáng mai i tr v trong x dân Phi-li-tin; còn dân Phi-li-tin i lên Gít-rê-ên.

Chapter 30

¹ Kh i ba ngày, khi a-vít v i nh ng k theo mình n Xi c-lác, thì dân A-ma-léc ã loán n mi n nam cùng Xi c-lác, xông vào Xi c-lác và ã phóng h a nó. ² Chúng b t l y các ng i n và h t th y k l n nh t i ó. Chúng nó ch ng gi t m t ai, song khi i, có d n tù h t th y. ³ Khi a-vít và nh ng k theo ng i n thành, thì thành ã b l a cháy; v , con trai, con gái c a chúng u ã b d n tù. ⁴ B y gi , a-vít và nh ng k theo ng i u c t ti ng khóc, khóc n i không còn s c khóc n a. ⁵ Hai ng i v c a a-vít c ng b d n tù, t c A-hi-nô-am Gít-rê-ên, và A-bi-ga-in tr c làm v c a Na-banh t i C t-mên. ⁶ a-vít b s ho n n l n, vì dân s toan ném á ng i, b i h t th y u có tâm h n y cay ng, vì c m t con trai và con gái mình. Nh ng a-vít c s c m nh n i Giê-hô-va c Chúa Tr i mình. ⁷ Ng i nói cùng th y t l A-bia-tha r ng: Ta xin th y hãy em ê-phót cho ta. A-bia-tha em ê-phót cho a-vít. ⁸ a-vít c u v n c Giê-hô-va r ng: Tôi ph i u i theo o binh n y ch ng? Tôi s theo k p ch ng? c Giê-hô-va phán r ng: Hãy kh i u i theo nó; qu th t ng i s theo k p, và gi i c u h t th y nh ng k b b t. ⁹ V y, a-vít ra i cùng sáu tr m ng i theo mình. n khe Bê-sô, nh ng ng i m t m i bèn d ng l i. ¹⁰ a-vít c u i theo v i b n tr m ng i, vì hai tr m ng i kia d ng l i, l y làm m t nh c quá, không th qua khe Bê-sô

c. ¹¹ B n c a a-vít g p m t ng i Ê-díp-tô trong ng ru ng, bèn d n n cùng a-vít. Ng i ta cho ng i n y bán n n c u ng; ¹² c ng ban cho ng i n m t cái bánh trái v khô và hai bánh nho khô. Ng i n, bèn c h i s c l i; vì trong ba ngày êm ng i không n, không u ng chi h t. ¹³ a-vít h i ng i r ng: Ng i v i ai? và âu n? Ng i th a r ng: Tôi là m t ng i Ê-díp-tô tu i tr , làm tôi t c a m t ng i A-ma-léc; ch tôi b tôi ba ngày r i, vì tôi au. ¹⁴ Chúng tôi có loán n t mi n nam c a dân Kê-rê-thít, a ph n Giu- a, và n phía nam Ca-lép, và chúng tôi ã t Xi c-lác. ¹⁵ a-vít h i: Ng i kh ng d n ta n c binh n y ch ng? Ng i ó th a r ng: Hãy ch danh c Chúa Tr i mà th cùng tôi r ng ông s ch ng gi t tôi, ho c n p tôi cho ch tôi, thì tôi s d n ông n c binh ó. ¹⁶ Ng i Ê-díp-tô d n h n; h th y dân A-ma-léc tràn ra kh p x , n u ng và ch i gi n, vì c c a c p r t nhi u mà chúng nó ã o t l y trong x Phi-li-tin và trong x Giu- a. ¹⁷ a-vít ánh chúng nó t t ng sáng ngày ó cho n chi u ngày sau; tr ra b n tr m ng i trai tr c i l c à ch y tr n, thì ch ng m t ai thoát kh i. ¹⁸ a-vít thâu l i m i v t dân A-ma-léc ã c p l y, và c ng gi i c u hai v mình n a. ¹⁹ Ch ng thi u m t ai, ho c nh hay l n, ho c gái hay trai, ho c là m t ph n hóa tài nào mà dân A-ma-léc ã c p l y: a-vít em v h t th y. ²⁰ Ng i c ng b t l i bò và chiên. Quân lính c a a-vít i u b y n y, mà nói r ng: N y là c a a-vít b t c. ²¹ a-vít tr v cùng hai tr m ng i tr c kia b m t nh c quá, theo ng i không n i, mà ng i ta ã l i g n bên khe Bê-sô. Hai tr m ng i y i t i ón a-vít và o binh theo ng i. a-vít l i g n, h i chúng m nh gi i ch ng. ²² Nh ng h t th y k hung ác, k côn trong b n a-vít c t ti ng nói r ng: B i vì chúng nó không i cùng chúng ta, chúng ta s không nh ng cho chúng nó m t ph n c a c i nào mà chúng ta ã l y c, ch tr l i v và con c a m i ng i mà thôi. Chúng nó hãy d n h mà i i! ²³ Nh ng a-vít áp r ng; H i anh em, ch làm nh v y v t mà c Giê-hô-va ã ban cho chúng ta; Ngài ã gìn gi ta, phó cho ta o binh ã n ánh chúng ta. ²⁴ V y, ai theo l i nh c c a các ng i c? Ph n c a k ra tr n và ph n c a k gi v t ph i b ng nhau; chúng s chia cho nhau v y. ²⁵ K t ngày y, a-vít l p i u ó làm lu t và l trong Y-s -ra-ên, hãy còn n ngày nay. ²⁶ V y, a-vít tr v Xi c-lác và g i m t ph n c a c p cho các tr ng lão Giu- a, t c là b n h u ng i, mà nói r ng: N y là m t l v t cho các ông do c a c p l y n i k thù ngh ch c Giê-hô-va. ²⁷ Ng i g i cho nh ng ng i Bê-tên, Ra-m t, mi n Nam, Gi t-thia ²⁸ cho nh ng ng i A-rô -e, Síp-m t, Ê-thê-mô -a, ²⁹ cho nh ng ng i Ra-canh và các thành dân Giê-rách-mê-lít, cho ng i các thành Kê-nít, ³⁰ cho ng i H t-ma, B t -a-san, A-tát, ³¹ H p-rôn, và cho kh p m i mi n nào a-vít ã i ngang qua v i o binh mình.

Chapter 31

¹ B y gi dân Phi-li-tin giao chi n cùng Y-s -ra-ên; ng i Y-s -ra-ên ch y tr n tr c m t dân Phi-li-tin, và nhi u ng i trong b n b vít ch t, ngã xu ng trên núi Ghinh-bô -a. ² Dân Phi-li-tin h ng r t theo Sau-l cùng con trai ng i, gi t Giô-na-than, A-bi-na-áp, và Manh-ki-sua, là các con trai c a Sau-l. ³ Th tr n d d i cho Sau-l; nh ng lính c m cung b n trúng ng i, làm cho tr ng th ng. ⁴ Sau-l nói cùng k vác binh khí mình r ng: Hãy rút g m ng i, âm ta i, k o nh ng k không ch u c t bì kia n âm ta và s nh c ta ch ng. Nh ng k vác binh khí ng i không dám làm, vì s hãi l m. Sau-l bèn l y

g m và s n mình trên m i nó. ⁵ Khi k vác binh khí c a Sau-l th y ng i ch t, bèn c ng s n mình trên m i g m mình mà ch t v i ng i. ⁶ Nh v y, trong ngày ó, Sau-l, ba con trai ng i, k vác binh khí ng i, và h t th y k theo ng i u ch t chung v i nhau. ⁷ Nh ng ng i Y-s -ra-ên bên kia tr ng và bên kia sông Giô- anh, th y o binh Y-s -ra-ên ch y tr n, Sau-l và ba con trai ng i ã ch t, thì b các thành mình mà tr n i; nên n i dân Phi-li-tin n ó. ⁸ Ngày sau, dân Phi-li-tin n l c soát nh ng k ch t, th y Sau-l và ba con trai ng i n m s i trên núi Ghinh-bô -a. ⁹ Chúng c t u Sau-l, l t l y binh khí ng i, và sai báo tin t t n y cho kh p x dân Phi-li-tin, trong các n th c a th n t ng h và trong c dân s. ¹⁰ Chúng binh khí c a Sau-l t i trong n th Àt-t t-tê, và treo xác ng i vào t ng thành B t-san. ¹¹ Nh ng khi dân s Gia-be Ga-la-át hay i u dân Phi-li-tin ã làm cho Sau-l, ¹² thì nh ng ng i đồng s trong b n ng d y, i tr n êm, g l y xác c a Sau-l và c a con trai ng i kh i t ng thành B t-san; r i h tr v Gia-be, thiêu các thầy t i ó. ¹³ l y c t c a h mà chôn d i cây li u x t, g n Gia-be, và kiêng n trong b y ngày.

2 Samuel

Chapter 1

¹ Sau khi Sau-l thác, và a-vít ã th ng dân A-ma-lét tr v r i, thì Xi t-lác hai ngày. ² Ngày th ba, x y có m t ng i dinh Sau-l tr v, qu n áo rách r i, u óng b i, n tr c m t a-vít, s p mình xu n t mà l y. ³ a-vít h i ng i r ng: Ng i âu n? Th a r ng: Tôi tr i quân Y-s -ra-ên thoát kh i. ⁴ a-vít nói: V y, vì c x y ra sao? Hãy thu t cho ta. Ng i th a: Dân s ã tr n kh i ch i n tr ng, và có nhi u ng i trong h b ngã ch t; Sau-l và Giô-na-than, con trai ng i, c ng u ch t n a. ⁵ a-vít h i ng i trai tr em tin y r ng: Làm sao ng i bi t Sau-l và con trai ng i ã ch t? ⁶ Ng i trai tr em tin y th a r ng: Tình c tôi i qua núi Ghinh-bô -a, th y Sau-l n ng trên cây giáo mình. Xe và lính k theo g n k p ng i. ⁷ Ng i xây l i th y tôi và g i tôi. Tôi th a r ng: Có tôi ây. ⁸ Ng i nói cùng tôi r ng: Ng i là ai: Tôi th a: Tôi là dân A-ma-léc. ⁹ Ng i bèn ti p: Hãy l i g n gi t ta i, vì ta b xây x m, nh ng hãy còn s ng. ¹⁰ V y, tôi n g n và gi t ng i i, vì tôi bi t ng i b i tr n, không còn s ng c. o n, tôi l y mảo tri u thiên trên u ng i và vòng vàng n i cánh tay ng i, mà em v ây cho chúa tôi. ¹¹ a-vít bèn xé qu n áo mình; h t th y nh ng ng i i theo c ng u làm nh v y. ¹² K y, chúng tang, khóc lóc, và nh n ói cho n chi u t i vì Sau-l, vì Giô-na-than, con trai ng i, vì dân s c a c Giê-hô-va, và vì nhà Y-s -ra-ên, b i chúng ã b g m ngã ch t. ¹³ a-vít h i ng i trai tr em tin n y r ng: Ng i âu n? Ng i th a r ng: Tôi là con trai c a m t ng i ngo i bang, t c con c a m t ng i A-ma-léc. ¹⁴ a-vít nói r ng: C sao ng i không s gi tay lên gi t k ch u x c d u c a c Giê-hô-va? ¹⁵ Huy t ng i l i trên u ng i! Mí ng ng i ã làm ch ng v ng i, vì ng i ã nói r ng: Chính tôi ã gi t ng ch u x c d u c a c Giê-hô-va. ¹⁶ o n, a-vít g i m t ng i trai tr mà nói r ng: Hãy l i g n, xông ánh h n! Ng i y ánh h n, và h n ch t. ¹⁷ Bây gi, a-vít làm bài ai ca n y v Sau-l và Giô-na-than, con trai Sau-l,

¹⁸ mà truy n d y cho các con tr Giu- a: Aáy là bài ai ca v Cung, chép trong sách k công bình: ¹⁹ Oái! Y-s -ra-ên! k danh v ng c a ng i ã thác trên gò n ng ng i! Nh n sao các k anh hùng n y b ngã ch t? ²⁰ Ch i tuyên cáo i u ó trong Gát, Ch rao truy n s y trong các ng ph Àùch-ca-lôn. e các con gái Phi-li-tin vui v , Và các con gái k không ch u c t bì m ng r ch ng? ²¹ H i núi Ghinh-bô -a! Nguy n s ng móc và m a ch ng sa xu ng trên ng i, Và ch ng có ng ru ng sanh s n v t dùng làm c a l u mùa; Vì t i n i ó, cái khiên c a anh hùng b nh nhu c, T c là cái khiên c a Sau-l , nó s ch ng h c x c d u n a. ²² Cây cung c a Giô-na-than ch ng h tr v Mà không dánh y huy t k ch t, và m c a ng i đồng s ; Cây g m c a Sau-l không h tr v mà không vinh quang. ²³ Khi còn s ng, Sau-l và Giô-na-tha yêu nhau p nhau, Lúc ch t ch ng lia kh i nhau; Hai ng i v n l h n chim ng, M nh h n con s t! ²⁴ H i con gái Y-s -ra-ên, hãy khóc v Sau-l , Ng i ã m c cho các ng i áo x ng màu i u xa xí, Trao gi i áo x ng các ng i b ng vàng. ²⁵ C sao ng i đồng s ngã gi a c n tr n? Nhân sao Giô-na-than thác trên gò n ng các ng i? ²⁶ H i Giô-na-than, anh tôi, lòng tôi qu n th t vì anh. Anh làm cho tôi khoái d ; Ngh a b u b n c a anh l y làm quý h n tình th ng ng i n . ²⁷ C sao nh ng anh hùng b ngã xu ng? Nhân sao các binh khí h b b gãy?

Chapter 2

¹ Sau i u ó, a-vít c u v n c Giê-hô-va nh v y: Tôi có nên i lên trong m t thành nào c a x Giu- a ch ng? c Giê-hô-va áp cùng ng i r ng: Hãy i lên. a-vít ti p: Tôi ph i lên trong thành nào? c Giê-hô-va áp: H p-rôn. ² a-vít i n ó, em theo hai ng i v , là A-hi-nô-am Gít-rê-ên, và A-bi-ga-in, nguyên là v c a Na-banh C t-mên. ³ a-vít c ng em các ng i cùng mình i lên, m i ng i v i gia quy n mình, mà trong các thành c a a ph n H p-rôn. ⁴ Nh ng ng i Giu- a i n ó, và x c d u cho a-vít làm vua nhà Giu- a. Ng i ta n nói cho a-vít r ng: Dân Gia-be ã chôn Sau-l . ⁵ a-vít bèn sai s n cùng dân s Gia-be trong Ga-la-át, mà nói r ng: Nguy n c Giê-hô-va ban ph c cho các ng i, vì các ng i ã có lòng nh n t i cùng Sau-l , chúa các ng i, mà chôn ng i! ⁶ Nguy n c Giê-hô-va l y nh n t và thành th c mà i l i cùng các ng i! Còn ta, c ng s làm i u thi n cho các ng i, b i vì các ng i ã làm nh v y. ⁷ Nguy n cho tay các ng i c m nh, khá t mình ra ng i hào ki t; vì Sau-l , chúa các ng i ã thác, và nhà Giu- a ã x c d u cho ta làm vua c a h . ⁸ B y gi Àùp-ne, quan t ng binh c a Sau-l , b t Ích-bô-s t, con trai c a Sau-l mà a qua Ma-ha-na-im, ⁹ l p ng i làm vua Ga-la-át, A-s -rít, Gít-rê-ên, Eùp-ra-im, Bên-gia-min, và c Y-s -ra-ên. ¹⁰ Khi Ích-bô-s t, con trai c a Sau-l , kh i cai tr Y-s -ra-ên, thì ã c b n m i tu i, và ng i cai tr hai n m. Ch có nhà Giu- a theo a-vít mà thôi. ¹¹ Thì gi a-vít H p-rôn, cai tr trên nhà Giu- a, là b y n m sáu tháng. ¹² V , Àùp-ne, con trai c a Nê-r và các t i t c a Ích-bô-s t, con trai c a Sau-l , Ma-ha-na-im kéo ra ng i n Ga-ba-ôn. ¹³ Giô-áp, con trai c a Xê-ru-gia, và các t i t c a a-vít, c ng kếp ra; hai bên g p nhau t i l i h Ga-ba-ôn, r i b n n y ng i bên n y h , và b n khác ng i bên kia. ¹⁴ B y gi , Àùp-ne nói cùng Giô-áp r ng: Nh ng k trai tr n y hãy ch i d y và tr ng gi n t i tr c m t chúng ta. Giô-áp nói: Chúng nó khá ch i d y. ¹⁵ V y, chúng nó ch i d y, i t i s b ng nhau, m i hai ng i Bên-gia-min vì

Ích-bô-s t, con trai Sau-l, và m i hai ng i trong các tội t c a a-vít. ¹⁶ M i ng i bèn n m u k c u ch mình, âm g m vào hông, và th y u ngã ch t cùng nhau; ch ó bèn g i là ng G m, trong Ga-ba-ôn. ¹⁷ Trong ngày ó có m t chi n u r t d, Àùp-ne và nh ng ng i Y-s-ra-ên u b các tội t c a a-vít ánh b i. ¹⁸ ó, có ba con trai c a Xê-ru-gia, là Giô-áp, A-bi-sai, và A-sa-ên. V, A-sa-ên ch y l làng nh m t con hoàng d ng r ng. ¹⁹ Ng i u i theo Àùp-ne, không xây qua kh i ng i, ho c v bên h u hay là b bên t. ²⁰ V y, Àùp-ne ngó l i sau, và h i r ng: Có ph i ng i là A-sa-ên ch ng? Ng i áp: Ph i, y là ta. ²¹ Àùp-ne nói cùng ng i r ng: Hãy i qua phía h u hay là phía t, xông vào m t ng i trong b n trai tr, và l y khí gi i nó i. Nh ng A-sa-ên không mu n xây kh i ng i. ²² Àùp-ne l i nói cùng A-sa-ên r ng: Hãy xây kh i ta, c sao bu c ta ph i ánh gi t ng i n m s i xu ng t? Ví b ng gi t ng i, ta d nào còn dám ngó m t Giô-áp là anh ng i? ²³ B i ng i không kh ng lánh i, Àùp-ne bèn l y cán giáo mình âm ng i n i b ng, th u n sau l ng. A-sa-ên té xu ng và ch t t i ch; h t th y ng i nào n ch A-sa-ên ngã xu ng ch t, u d ng l i t i ó. ²⁴ Giô-áp và A-bi-sai u i theo Àùp-ne; khi hai ng i n gò A-ma i ngang Ghi -a, v h ng ng v ng Ga-ba-ôn, thì m t tr i ã l n. ²⁵ Dân Bên-gia-min hi p l i cùng Àùp-ne, làm thành m t o, và d ng l i trên chót m t gò n ng. ²⁶ Àùp-ne bèn la l n cùng Giô-áp r ng: V y, l i g m ch a thôi h y di t sao? Ng i há ch ng bi t cu i cùng s là kh sao? Ng i không truy n l nh cho dân s thôi u i theo anh em mình cho n ch ng nào? ²⁷ Giô-áp áp r ng: Ta ch c Chúa Tr i h ng s ng mà th r ng, n u ông ch ng nói chi, thì dân s không thôi u i theo anh em mình tr c khi sáng mai. ²⁸ Giô-áp truy n th i kèn, h t th y dân s u d ng l i, thôi u i theo dân Y-s-ra-ên, và không chi n u n a. ²⁹ Àùp-ne và các k theo ng i tr n êm ó i ngang qua ng b ng, sang sông Giô- anh, tr i kh p Bít-rôn, r i n Ma-ha-na-im. ³⁰ Giô-áp c ng thôi u i theo Àùp-ne tr v, hi p h t th y dân s: trong các y t c a a-vít thì thi u m i chín ng i và A-sa-ên. ³¹ Các tội t c a a-vít có ánh ch t ba tr m sáu m i ng i trong dân Bên-gia-min và th h c a Àùp-ne. ³² Chúng em A-sa-ên, chôn trong m c a cha ng i t i B t-lê-hem. o n, Giô-áp và các th h ng i i tr n êm, r ng ông n H p-rôn.

Chapter 3

¹ Nhà a-vít và nhà Sau-l giao chi n nhau lâu ngày; nh ng a-vít càng ngày càng m nh, còn nhà Sau-l càng ngày càng y u. ² Trong khi t i H p-rôn, a-vít sanh nhi u con trai. Con tr ng nam là Am-nôn, do A-hi-nô-am Gít-rê-ên; ³ con th nhì là Ki-lê-áp, do A-bi-ga-in, tr c làm v c a Na-banh C t-mên; con th ba là Àùp-ra-lôn; m ng i là Ma -a-ca, con gái c a Thanh-mai, vua Ghê-su-r; ⁴ con th t là A- ô-ni-gia, con trai c a Ha-ghít; con th n m là Se-pha-tia, con trai c a A-bi-tanh; ⁵ và con th sáu là Dít-rê-am, do Eùc-la là v a-vít. ó là nh ng con trai ã sanh cho a-vít, trong khi ng i t i H p-rôn. ⁶ Tr n trong lúc nhà Sau-l và nhà a-vít tranh chi n nhau, thì Àùp-ne binh v nhà Sau-l. ⁷ V, Sau-l có m t v l, tên là Rít-ba, con gái c a A-gia. Ích-bô-s t nói cùng Àùp-ne r ng: C sau ng i n cùng v l c a cha ta? ⁸ Àùp-ne l y làm gi n l m v các l i c a Ích-bô-s t, mà nói r ng: Tôi há là u chó mà h u vi c Giu- a sao? Hi n nay tôi h t lòng phú mình cho nhà c a Sau-l, cha vua, cho

các anh em b ng h u vua, không cho vua ph i sa vào tay c a a-vít; mà ngày nay vua l i trách tôi v l i ph m v i ng i n n y! ⁹ Nguy n c Chúa Tr i ph t tôi cách n ng n , n u tôi ch ng vì a-vít làm thành m i i u c Giê-hô-va ã h a cùng ng i: ¹⁰ t c là d i n c kh i nhà Sau-l qua nhà a-vít, và l p ngôi a-vít trên Y-s -ra-ên và trên Giu- a, t an cho n Bê -e-Sê-ba. ¹¹ Ích-bô-s t không dám áp m t l i nào cùng Àùp-ne, b i vì s ng i. ¹² Àùp-ne sai s n a-vít, ng thay mình nói r ng: X s thu c v ai? Hãy l p giao c v i tôi, tay tôi s giúp ông, ng hi p l i c Y-s -ra-ên cho ông. ¹³ a-vít áp: Ph i l m; ta s l p giao c v i ng i. Ta ch xin ng i m t i u, là khi ng i n th m ta, ch n ra m t ta tr c khi ch a d n Mi-canh, con gái c a Sau-l n. ¹⁴ a-vít bèn sai s gi n Ích-bô-s t con trai c a Sau-l mà nói r ng: Hãy tr l i Mi-canh, v ta, mà ta ã c i b ng sinh l m t tr m d ng bì Phi-li-tin. ¹⁵ Ích-bô-s t bèn sai ng i b t nàng n i nhà ch ng nàng, là Pha-ti-ên, con trai c a La-ít ¹⁶ Ch ng nàng v a a i v a khóc, theo n Ba-hu-rim. o n, Àùp-ne nói v i ng i r ng: Hãy i, tr v nhà ng i. R i Pha-ti-ên tr v. ¹⁷ Àùp-ne nói cùng các tr ng lão Y-s -ra-ên r ng: ã lâu nay, các ông ao c c a-vít làm vua. ¹⁸ V y bây gi , hãy làm i; vì c Giê-hô-va có phán cùng a-vít r ng: Aáy b i a-vít, tôi t ta, mà ta s gi i c u dân Y-s -ra-ên ta kh i tay dân Phi-li-tin và kh i tay m i k thù ngh ch h. ¹⁹ Àùp-ne c ng nói nh l i y cùng dân Bên-gia-min; o n ng i i n H p-rôn, t cho a-vít bi t s ngh nh c a Y-s -ra-ên và c a c nhà Bên-gia-min. ²⁰ V y, Àùp-ne i n a-vít t i H p-rôn, em theo hai m i ng i; r i a-vít bày m t ti c ãi Àùp-ne cùng nh ng k i theo ng i. ²¹ Àùp-ne bèn nói cùng a-vít r ng: Tôi s i h i hi p l i c dân Y-s -ra-ên n cùng vua, là chúa tôi, h u cho chúng l p giao c v i chúa, và chúa s làm vua cho c Y-s -ra-ên, y nh lòng chúa c ao. V y, a-vít cho Àùp-ne v , và ng i i bình yên. ²² V , y t c a a-vít i cùng Giô-áp ánh quân thù ngh ch tr v , có em nhi u c a gi c. Àùp-ne ch ng còn cùng a-vít t i H p-rôn, vì a-vít ã cho ng i v , và ng i i bình an. ²³ V y, Giô-áp cùng c o binh tr v; ng i có em tin cho ng i hay r ng: Àùp-ne, con trai Nê-r , ã n cùng vua, vua cho ng i v , và ng i i bình yên. ²⁴ Giô-áp bèn n cùng vua mà h i r ng: Vua có làm i u chi? Kia, Àùp-ne ã n nhà vua, c sau ã cho ng i i v nh v y? ²⁵ Vua bi t Àùp-ne, con trai c a Nê-r , ch ; ng i n ch g t vua, rình các ng i ra i vào c a vua, và ng bi t m i i u vua làm. ²⁶ o n, Giô-áp lui kh i a-vít, sai nh ng s gi theo Àùp-ne n i gót mà di u ng i t h ch a n c Si-ra v , mà không cho a-vít hay. ²⁷ Khi Àùp-ne tr v H p-rôn, Giô-áp em ng i riêng ra trong c a thành, d ng mu n nói v i c kín cùng ng i; ó bèn âm ng i trong b ng và gi t i, ng báo thù huy t cho A-sa-ên, em c a Giô-áp. ²⁸ a-vít l i n hay, bèn nói r ng: Ta và n c ta vô t i i i tr c m t c Giê-hô-va v huy t c a Àùp-ne, con trai Nê-r. ²⁹ Nguy n huy t y l i trên u Giô-áp và trên c nhà cha ng i! Nguy n nhà Giô-áp ch ng thi u ng i b b nh b ch tr c, b nh phung, k b i xu i, k b g m ngã ch t, k thi u bánh n! ³⁰ Giô-áp và A-bi-gia, em ng i, gi t Àùp-ne là nh v y; b i vì Àùp-ne ã gi t A-sa-ên, em c a hai ng i, sau khi chi n tr n t i Ga-ba-ôn. ³¹ a-vít nói cùng Giô-áp và c dân s theo ng i r ng: Hãy xé áo các ng i, th t bao n i l ng, và than khóc Àùp-ne. Tr c a-vít i theo sau linh c u. ³² Khi chúng ã chôn Àùp-ne t i H p-rôn r i, vua c t ti ng lên khóc t i m Àùp-ne; c dân s c ng khóc. ³³ Vua làm m t bài i u Àùp-ne r ng: Àùp-ne há áng ch t nh k ngu d i ch t sao? ³⁴ Tay ng i ch ng b trói, ch n ng i c ng ch ng mang xi ng; Ng i ngã ch t khác nào ng i ta ngã tr c m t k sát nh n. ³⁵ Nghe l i n y, c dân s u khóc. o n, h t th y ng n xin ng i n ít mi ng bánh tr c khi h t ngày; nh ng a-vít th r ng: N u

tr c khi m t tr i l n, ta n m t mi ng bánh hay là v t chi khác, nguy n c Giê-hô-va ph t ta cách n ng n . ³⁶ Dân s u ý vào ó và l y làm t t lành, ch ng có i u gì vua làm mà chúng không l y làm t t lành. ³⁷ Nh v y, trong ngày ó, dân Y-s -ra-ên nhìn bi t r ng vua ch ng can gì n t i gi t Aùp-ne, con trai c a Nê-r . ³⁸ Vua nói cùng các y t mình r ng: M t quan tr ng, m t i nh n trong Y-s -ra-ên ã thác ngày nay; các ng i há ch ng bi t sao? ³⁹ V ph n ta, ngày nay hãy còn y u, d u r ng ta ã ch u x c d u l p làm vua; và nh ng k kia, là các con trai c a Xê-ru-gia, là c ng b o cho ta quá. Nguy n c Giê-hô-va báo k làm ác n y, tùy s ác c a nó!

Chapter 4

¹ Khi con trai c a Sau-l hay r ng Aùp-ne ã thác t i H p-rôn, thì s n lòng r n chí, và c Y-s -ra-ên u b i r i . ² V , con trai Sau-l có hai i tr ng, m t ng i tên là Ba -a-na, m t ng i tên là Rê-cáp: hai ng i là con trai c a Rim-môn Bê-ê-r t v chi phái Bê-n-gia-min, ³ m c d u chúng ã ch y tr n n i Ghi-tha-im, là n i chúng cho n ngày nay. ⁴ Giô-na-than, con trai c a Sau-l , có m t con trai b i ch n: khi tin Sau-l và Giô-na-than thác Gít-rê-ên th u n, thì nó ã c n m tu i. Vú nó em nó ch y tr n; trong c n l t t tr n, nó té, nên n i nó tr nên què. Tên nó là Mê-phi-bô-s t. ⁵ Hai con trai c a Rim-môn Bê-ê-r t, là Rê-cáp và Ba -a-na, trong lúc tr i n ng ban ngày, i n nhà Ích-bô-s t, ng i ng n m ngh tr a. ⁶ Hai ng i i tu t n gi a nhà, gi ò l y lúa mì, r i âm b ng Ích-bô-s t; o n Rê-cáp và Ba -a-na, anh ng i, tr n i. ⁷ V y, hai ng i i vào nhà Ích-bô-s t, trong khi ng i n m ngh trên gi ng t i phòng ng , ánh gi t ng i; o n c t l y u ng i, r i b t ng ng b ng mà i tr n êm. ⁸ Hai ng i em u Ích-bô-s t v H p-rôn, dâng cho vua a-vít, mà r ng: N y là u c a Ích-bô-s t, con trai c a Sau-l , k thù ngh ch vua, v n toan h i m ng s ng vua; ngày nay c Giê-hô-va ã báo thù Sau-l và đồng dãi ng i cho vua, là chúa tôi. ⁹ Nh ng a-vít áp cùng Rê-cáp và Ba -a-na con trai c a Rim-môn Bê-ê-r t, mà r ng: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng, là ng ã c u ta kh i các ho n n n, mà th r ng: ¹⁰ Ta ã sai b t k ã n thu t cho ta hay r ng Sau-l ã thác, và t t ng r ng mình là m t s gi em tin lành; ta ã gi t k ó t i Xi c-lác ng tr công cho m t s báo tin d ng y. ¹¹ Ph ng chi nh ng k hung ác ã gi t m t ng i lành n m trên gi ng t i trong nhà mình! V y, ta há ch ng nên òi huy t ng i l i n i tay các ng i, và đi t các ng i kh i t sao? ¹² a-vít bèn truy n l nh các y t mình gi t hai ng i ó. Chúng ch t tay và ch n h , r i treo thây g n bên ao H p-rôn. o n, chúng l y u c a Ích-bô-s t, chôn trong m Aùp-ne, t i H p-rôn.

Chapter 5

¹ B y gi , h t th y các chi phái Y-s -ra-ên n cùng a-vít t i H p-rôn, mà nói r ng: Chúng tôi ây v n là c t nh c c a vua. ² ã t x a, khi Sau-l còn cai tr chúng tôi, chính vua ã d t Y-s -ra-ên ra tr n và em h v . c Giê-hô-va có phán cùng vua r ng: Ng i s ch n dân s ta, và làm vua c a Y-s -ra-ên.

³ V y, h t th y các tr ng lão Y-s -ra-ên n cùng vua t i H p-rôn, vua a-vít l p giao c v i h t i H p-rôn, tr c m t c Giê-hô-va, và chúng x c d u cho a-vít làm vua c a Y-s -ra-ên. ⁴ Khi a-vít kh i tr vì, tu i ã c ba m i; ng i cai tr b n m i n m. ⁵ T i H p-rôn, a-vít tr vì trên Giu- a b y n m sáu tháng; r i t i Giê-ru-sa-lem, ng i tr vì trên c dân Y-s -ra-ên và Giu- a ba m i ba n m. ⁶ Vua và các th h kéo n Giê-ru-sa-lem, ánh dân Giê-bu-sít, v n t i x n y. Chúng nó nói cùng a-vít r ng: Ng i ch vào ây: nh ng k u i và què, mà xô u i ng i !; ng i là mu n nói: a-vít s không vào ây c. ⁷ Nh ng a-vít hãm l y n Si-ôn: y là thành a-vít. ⁸ Trong ngày ó, a-vít nói r ng: Phàm ng i nào ánh dân Giê-bu-sít, nhào xu ng khe k què và k u i chúng nó, t c nh ng k c u ch c a a-vít, (s c làm u m c và quan tr ng). B i c ó có t c ng r ng: K u i và k què u s ch ng vào nhà n y. ⁹ a-vít trong n, t tên là thành a-vít; ng i xây vách t vi t Mi-lô tr v trong. ¹⁰ a-vít càng ngày càng c ng th nh, và Giê-hô-va là c Chúa Tr i v n quân cùng ng i. ¹¹ Hi-ram, vua thành Ty-r, sai s n a-vít, em theo g bá h ng, th m c, th á ng xây c t m t cái n cho a-vít. ¹² B y gi, a-vít nhìn bi t r ng c Giê-hô-va ã l p mình làm vua trên Y-s -ra-ên, và khi n n c mình c th nh v ng vì c dân Y-s -ra-ên c a Ngài. ¹³ Sau khi a-vít t H p-rôn n, thì còn c i thêm nh ng h u và v Giê-ru-sa-lem; l i sanh thêm cho ng i nh ng con trai con gái khác. ¹⁴ N y là tên các con trai sanh cho ng i t i thành Giê-ru-sa-lem: Sa-mua, Sô-báp, Na-than, Sa-lô-môn, ¹⁵ Di-ba, Ê-li-sua, Nê-phéc, Gia-phia, ¹⁶ Ê-li-sa-ma, Ê-li-gia- a, và Ê-li-phê-l t. ¹⁷ Khi dân Phi-li-tin bi t a-vít ã ch u x c d u làm vua Y-s -ra-ên r i, thì kéo ra ng ánh ng i. a-vít hay i u ó, bèn i n n. ¹⁸ Dân Phi-li-tin i n b a ra trong tr ng Rê-pha-im. ¹⁹ B y gi, a-vít c u v n c Giê-hô-va, mà r ng: Tôi ph i lên ánh dân Phi-li-tin ch ng? c Giê-hô-va áp cùng a-vít r ng: Hã y i lên, vì h n ta s phó dân Phi-li-tin vào tay ng i. ²⁰ V y, a-vít kéo n Ba-anh-Phê-rát-sim, là n i ng i ánh dân ó; và ng i nói r ng: c Giê-hô-va ã ánh v các k thù ngh ch tôi kh i tr c m t tôi khác nào n c ch y. B i c ó, ng i t tên ch n y là Ba-anh-Phê-rát-sim. ²¹ Dân Phi-li-tin b l i các th n t ng c a chúng nó t i ó; a-vít và th h ng i l y em i. ²² Dân Phi-li-tin tr l i l n th nh, và b a ra trong tr ng Rê-pha-im. ²³ a-vít c u v n c Giê-hô-va, Ngài áp r ng: Ng i ch i lên; hã y i vòng phía sau chúng nó, r i ng i s t i chúng nó v h ng cây dâu. ²⁴ Và khi nào ng i nghe ti ng b c trên ng n cây dâu, b y gi hã y l t t xông t i, vì chính trong lúc ó, c Giê-hô-va s i tr c ng i ng hãm ánh o quân Phi-li-tin. ²⁵ a-vít làm m i i u c Giê-hô-va ã phán n ng i; ng i ánh u i dân Phi-li-tin t Ghê-ba cho n Ghê-xe.

Chapter 6

¹ a-vít l i nhóm hi p h t th y nh ng ng i kén ch n c a Y-s -ra-ên, s ch ng ba v n ng i. ² o n, ng i ch i d y, có và dân s ng theo, i t Ba-lê x Giu- a ng th nh hòm c a c Chúa Tr i lên; tr c hòm y dân c u kh n danh Chúa, t c là chánh danh c Giê-hô-va v n quân, v n ng gi a chê-ru-bin t i trên hòm y. ³ Chúng hòm c a c Chúa Tr i trên m t cái xe m i, r i em i kh i nhà A-bi-na- áp, t i trên gò n ng; U-xa và A-hi-giô, con trai A-bi-na- áp, d n cái xe m i ó. ⁴ V y, chúng d i hòm kh i nhà A-bi-na- áp t i trên gò n ng: U-xa i g n bên hòm c a c Chúa Tr i, còn A-hi-giô i tr c

hòm. ⁵ a-vít và c nhà Y-s -ra-ên u múa hát tr c m t c Giê-hô-va v i th nh c khí b ng g bá h ng, n c m, n s t, tr ng, b t, và mã la. ⁶ Khi n sân p lúc c a Na-côn, U-xa gi tay lên n m hòm c a c Chúa Tr i, b i vì nh ng con bò v p ngã. ⁷ C n th nh n c a c Giê-hô-va bèn n i ph ng cùng U-xa; c Chúa Tr i hành h i ng i vì c l m l i ng i, và ng i ch t t i ó, g n bên hòm c a c Chúa Tr i. ⁸ a-vít l y làm bu n th m, vì c Giê-hô-va ã hành h i U-xa, và ng i ta g i ch y là Hành h i U-xa cho n ngày nay. ⁹ Trong ngày ó, a-vít s c Giê-hô-va và nói r ng: Hòm c a c Giê-hô-va s th nào vào nhà ta c? ¹⁰ V y a-vít không mu n hòm c a c Giê-hô-va n nhà mình t i trong thành a-vít; bèn bi u d n vào trong nhà Ô-b t-Ê-ôm, là ng i Gát. ¹¹ Nh v y, hòm c a c Giê-hô-va ba tháng trong nhà Ô-b t-Ê-ôm, ng i Gát; c Giê-hô-va ban ph c cho Ô-b t-Ê-ôm và c nhà ng i. ¹² Ng i ta n nói cùng vua a-vít r ng: c Giê-hô-va ã ban ph c cho nhà Ô-b t-Ê-ôm và m i v t thu c v ng i, vì c hòm c a c Chúa Tr i. a-vít bèn i th nh hòm c a c Chúa Tr i nhà Ô-b t-Ê-ôm n trong thành a-vít cách r t vui m ng. ¹³ Khi nh ng ng i khiêng hòm c a c Chúa Tr i ã i sáu b c, thì a-vít t m t con bò c và m t con thú m p béo. ¹⁴ a-vít m c áo ê-phót v i gai, nh y múa h t s c t i tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁵ Aáy a-vít và c nhà Y-s -ra-ên l y ti ng vui m ng và ti ng kèn th i mà th nh hòm c a c Giê-hô-va lên là nh v y. ¹⁶ Nh ng khi hòm c a c Giê-hô-va vào thành a-vít, thì Mi-canh, con gái c a Sau-l, dòm ngang qua c a s, th y a-vít múa nh y tr c m t c Giê-hô-va, thì trong lòng khinh b ng i. ¹⁷ V y, chúng em hòm c a c Giê-hô-va vào, t t i ch, gi a tr i a-vít ã d ng cho hòm ó; r i a-vít dâng c a l thiêu và c a l thù ân t i tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁸ Khi a-vít ã dâng c a l thiêu và các c a l thù ân, thì ng i nh n danh c Giê-hô-va v n quân mà chúc ph c cho dân s; ¹⁹ ng i phát cho h t th y dân chúng Y-s -ra-ên, b t lu n nam hay n, m i ng i m t bánh, m t mi ng th t, và m t bánh nho. o n, h t th y ai v nhà n y. ²⁰ a-vít c ng tr v ng chúc ph c cho nhà mình; nh ng Mi-canh, con gái c a Sau-l, n ón ng i, mà nói r ng: Hôm nay vua Y-s -ra-ên c vinh hi n thay, mà tr n tr c m t các con òi c a tôi t vua, làm nh m t k không ra gì v y! ²¹ a-vít áp v i Mi-canh r ng: Aáy t i tr c m t c Giê-hô-va, là ng ã ch n l y ta làm h n cha nàng và c nhà ng i, l p ta làm vua chúa Y-s -ra-ên, là dân c a c Giê-hô-va; ph i, tr c m t c Giê-hô-va, ta có hát múa. ²² Ta s h mình xu ng nhi u h n n a, t xem mình là hèn m t; d u v y, nh ng con òi nàng nói ó l i s tôn kính ta. ²³ Vì v y, Mi-canh, con gái Sau-l, không sanh con cho n ngày nàng thác.

Chapter 7

¹ Khi vua ã ng trong cung mình, và c Giê-hô-va ã gi i c u ng i kh i các k thù ngh ch chung quanh mình, khi n cho ng i c bình an, ² thì vua nói cùng tiên tri Na-than r ng: Hãy xem, ta ng trong cái cung b ng bá h ng, còn hòm c a c Chúa Tr i l i d i màn tr ng. ³ Na-than th a cùng vua r ng: H trong lòng vua có ý làm gì, thì hãy làm, vì c Giê-hô-va cùng vua. ⁴ Nh ng trong lúc ban êm, có l i c a c Giê-hô-va phán cùng Na-than r ng: ⁵ Hãy i nói cùng a-vít, tôi t ta, r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i há s xây cho ta m t cái n ta ng t i ó sao? ⁶ Ng i bi t t ngày ta a dân Y-s -ra-ên ra kh i x Ê-díp-tô cho n ngày nay, ta ch ng có ng trong n nào, nh ng h ng i

ó ây d i tr i và nhà t m. ⁷ Kh p n i nào ta ng qua v i dân Y-s -ra-ên, ta há có phán l i gì cùng m t tr ng nào trong các chi phái Y-s -ra-ên, là k ta d n ch n dân s ta, sao? Ta há có phán cùng chúng nó r ng: C sao các ng i không d ng cho ta m t n th b ng g bá h ng? ⁸ V y bây gi , ng i hãy nói cùng a-vít, k tôi t ta, nh v y: c Giê-hô-va v n quân có phán nh v y: Ta ã g i ng i t gi a ng c , t n i ng i ch n chiên, ng l p ng i làm k d n d t dân Y-s -ra-ên c a ta. ⁹ Ta ã cùng ng i trong m i công vi c ng i làm, tuy t đi t các k thù ngh ch ng i kh i tr c m t ng i, khi n cho ng i c danh l n nh danh ng i sang tr ng c a th gian. ¹⁰ Ta ã s m s n m t ch cho dân Y-s -ra-ên ta, làm cho nó chm r t i ó, và nó s n i mình, ch ng còn b qu y r i n a; các con loài ác s ch ng hà hi p nó n a nh ngày x a, ¹¹ t c là nh lúc lúc ta l p quan xét tr dân Y-s -ra-ên ta. Ta ã gi i c u ng i kh i các thù ngh ch ng i mà ban bình an cho ng i. R t l i, c Giê-hô-va phán h a r ng Ngài s d ng cho ng i m t cái nhà. ¹² Khi các ngày ng i ã mãn, và ng i ng v i các t ph ng i, thì ta s l p dòng gi ng ng i k v ng i, là dòng gi ng do ng i sanh ra, và ta s khi n cho n c nó b n v ng. ¹³ Nó s xây m t n th cho danh ta, và ta s khi n cho ngôi cùng n c nó b n i i. ¹⁴ Ta s làm cha nó, nó s làm con ta. N u nó ph m t i ác, t t ta s s a ph t nó b ng roi và th ng vít loài ng i; ¹⁵ nh ng ta s không rút ân i n ta kh i nó nh ta rút kh i Sau-l, là k ta ã tr đi t kh i tr c m t ng i. ¹⁶ Nh v y, nhà ng i và n c ng i c b n tr c m t ng i i i; ngôi ng i s c v ng l p n mãi mãi. ¹⁷ Na-than n thu t l i cho a-vít m i l i n y và s m c th n y. ¹⁸ Vua a-vít bèn i n h u tr c m t c Giê-hô-va, mà nói r ng: L y Chúa Giê-hô-va, tôi là ai, h hàng tôi là gì, mà Chúa ã em tôi n n i n y? ¹⁹ L y Chúa Giê-hô-va, i u ó Chúa há còn cho là nh m n sao, nên Chúa l i nói v nhà c a tôi t Chúa trong bu i lâu v sau? L y Chúa Giê-hô-va, i u n y há theo cách th ng c a loài ng i sao? ²⁰ a-vít còn nói thêm c l i chi n a? Oai Chúa Giê-hô-va! Chúa bi t k tôi t Chúa. ²¹ Aáy vì l i Chúa và tùy theo lòng Ngài mà Chúa ã làm nh ng vi c l n n y, và t cho k tôi t Chúa bi t. ²² Vì v y, Giê-hô-va c Chúa Tr i ôi! Ngài là r t l n, ch ng có ai gi ng nh Ngài, và ch ng có c Chúa Tr i nào khác h n Ngài, nh l tai chúng tôi ã nghe. ²³ Ch thì trên kh p th gian có dân t c nào gi ng nh dân c a Chúa, là Y-s -ra-ên, m t dân t c mà c Chúa Tr i ã i chu c l i ng làm dân c a Ngài? H u cho Chúa c danh l n, nên Chúa nh n vì chúng tôi, nh n vì x c a Ngài, mà làm vi c l n lao áng s n y: Chúa ã u i nh ng dân t c và th n t ng chúng nó kh i tr c m t dân s mà Chúa ã chu c ra kh i x Ê-díp-tô, ng nó thu c riêng v Ngài. ²⁴ Vì Chúa ã l p dân Y-s -ra-ên làm dân c a Chúa i i; còn Chúa, ôi c Giê-hô-va! làm c Chúa Tr i c a dân ó. ²⁵ V y, bây gi , Giê-hô-va c Chúa Tr i ôi! xin hãy làm cho v ng ch c n i i nh ng l i Chúa ã phán v k tôi t Chúa và v nhà nó, cùng làm y nh Chúa ã phán v y. ²⁶ Nguy n danh Chúa c ng i khen mãi mãi, và ng i ta nói r ng: Giê-hô-va v n quân là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. Nguy n nhà a-vít, là k tôi t Chúa, c v ng b n tr c m t Chúa! ²⁷ V l i, h i Giê-hô-va v n quân! là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, chính Chúa ã phán l i h a n y cùng k tôi t Chúa r ng: Ta s d ng nhà cho ng i. B i c ó, k tôi t Chúa nói d n d mà c u xin Chúa m y l i n y. ²⁸ V y bây gi , h i Chúa Giê-hô-va! Ngài là c Chúa Tr i, và các l i c a Ngài là ch n th t; Chúa ã h a cùng k tôi t Chúa làm cho nó nh ng n ph c n y. ²⁹ V y, xin Chúa ban ph c cho nhà k tôi t Chúa, nó còn t i tr c m t Chúa n i i; vì, h i Chúa Giê-hô-va! y là Chúa ã phán; nguy n nhà k tôi t Chúa c h ng ph c c a Chúa n mãi mãi.

Chapter 8

¹ Sau i u ó, a-vít ánh b i dân Phi-li-tin, b t ph c chúng nó, và c t quy n kinh ô kh i chúng nó.
² Ng i c ng ánh dân Mô-áp, b t chúng n m dài trên t mà l y dây o: o hai dây gi t, r i o m t dây s ng. Nh v y, dân Mô-áp ph i ph c a-vít và óng thu cho ng i. ³ a-vít c ng ánh Ha- a- ê-xe, con trai c a Rê-h p, vua Xô-ba, ng khi ng i i ng l y l i quy n qu n h t trên sông -ph -rát. ⁴ a-vít b t c a ng i m t ngày b y tr m lính k và hai m i ngày lính b , c t nh ng ng a c a các xe, ch dành cho chúng nó m t tr m c xe mà thôi. ⁵ Dân Sy-ri a-mách n ti p tr Ha- a- ê-xe, vua Xô-ba; a-vít bèn gi t chúng nó hai m i hai ngàn ng i. ⁶ K ó, ng i l p n trong a-mách x Sy-ri; dân Sy-ri ph c d ch a-vít và n p thu . H n i nào a-vít i n, thì c Giê-hô-va cho ng i c th ng. ⁷ a-vít l y nh ng thu n b ng vàng c a các y t Ha- a- ê-xe mang, mà gi n Giê-ru-sa-lem. ⁸ Bê-tách và Bê-rô-tôi, hai thành c a Ha- a- ê-xe, vua c ng o t l y ng r t nhi u. ⁹ Thôi, vua Ha-mát, hay r ng vua a-vít ánh b i c o binh c a Ha- a- ê-xe, ¹⁰ bèn sai Giô-ram, con trai mình, n vua a-vít ng chào m ng, và t ng khen ng i ã ánh b i Ha- a- ê-xe. Vì Ha- a- ê-xe h ng ánh gi c cùng Thôi. Giô-ra em dâng nh ng ch u b ng b c, b ng vàng và b ng ng. ¹¹ Vua a-vít c ng bi t các món n y riêng ra thánh cho c Giê-hô-va, y nh ng i ã bi t riêng ra thánh b c và vàng c a các dân t c mà ng i ã b t ph c: ¹² t c là dân Sy-ri, dân Mô-áp, dân Am-môn, dân Phi-li-tin, và dân A-ma-léc. Ng i c ng làm nh v y v c a gi c, l y n i Ha- a- ê-xe, con trai c a Rê-h p, vua x Xô-ba. ¹³ Sau khi th ng dân Sy-ri tr v , a-vít l i n i danh tí ng, vì ánh gi t m t v n tám ngàn dân Ê- ôm trong tr ng mu i. ¹⁴ Ng i l p n trong kh p x Ê- ôm, và c x Ê- ôm ph i ph c a-vít. Nh v y, c Giê-hô-va khi n cho a-vít c th ng kh p n i nào ng i i n. ¹⁵ a-vít làm vua trên c Y-s -ra-ên, cai tr c dân s mình cách ngay th ng và công bình. ¹⁶ Giô-áp, con trai Xê-ru-gia, làm quan t ng binh; Giô-sa-phát, con trai A-hi-lút, làm quan thái s ; ¹⁷ Xa- c, con trai A-bia-tha, làm th y t l ; và Se-ra-gia làm ký l c; ¹⁸ Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, làm quan tr ng dân Kê-rê-thít và dân Phê-lê-thít; còn các con trai a-vít làm t t ng vua.

Chapter 9

¹ B y gi , a-vít nói r ng: Có ng i nào c a nhà Sau-l còn s ng ch ng? Ta mu n vì c Giê-na-than mà làm n cho ng i. ² V , có m t tôi t c a nhà Sau-l , tên là Xíp-ba; ng i ta g i nó n cùng a-vít. Vua h i: Ng i là Xíp-ba ch ng? Ng i th a: Ph i, y là tôi, k y t vua. ³ Vua ti p r ng: Ch ng còn có ng i nào v nhà Sau-l sao? Ta mu n l y n c a c Chúa Tr i mà ãi ng i. Xíp-ba th a cùng vua r ng: Còn m t ng i con trai c a Giê-na-than b t t hai ch n. ⁴ Vua h i r ng: Ng i âu? Xíp-ba th a r ng: Ng i trong nhà Ma-ki, con trai A-mi-ên, t i Lô- ê-ba. ⁵ Vua a-vít bèn sai t i nhà Ma-ki, con trai A-mi-ên, t i Lô- ê-ba, mà òi ng i n. ⁶ Khi Mê-phi-bô-s t, con trai c a Giê-na-than, cháu Sau-l , ã n bên a-vít, thì s p mình xu ng t và l y. a-vít nói: Mê-phi-bô-s t! Ng i th a: Có tôi t vua ây. ⁷ a-vít nói c ng ng i r ng: Ch s ; ta mu n làm n cho ng i vì c Giê-na-than, cha ng i; ta s tr l i

cho ng i nh ng t c a Sau-l , ông n i ng i , và ng i s n chung bàn ta luôn luôn. ⁸ Mê-phi-bô-s t bèn l y , mà nói r ng: K tôi t vua là gì, mà vua l i oái m t n m t con chó ch t, nh tôi ây? ⁹ Vua bèn g i Xíp-ba, tôi t c a Sau-l , mà nói r ng: Ta ã ban cho con trai ch ng i m i tài s n thu c v Sau-l và nhà ng i. ¹⁰ V y, ng i cùng các con trai và tôi t ng i ph i cày t ó cho ng i, r i n p hoa l i t sanh s n, h u cho con trai ch ng i có bánh n. Mê-phi-bô-s t, con trai ch ng i, s n chung bàn ta luôn luôn. V Xíp-ba có m i l m con trai và hai m i tôi t. ¹¹ Xíp-ba th a cùng vua r ng: K tôi t vua s làm m i i u vua chúa tôi d n bi u. Aáy v y, Mê-phi-bô-s t n chung bàn a-vít nh m t con trai c a vua v y. ¹² Mê-phi-bô-s t có m t con trai nh , tên là Mi-ca; và h t th y nh ng ng i trong nhà Xíp-ba u là tôi t c a Mê-phi-bô-s t. ¹³ Mê-phi-bô-s t t i Giê-ru-sa-lem, b i vì ng i n luôn chung bàn c a vua. Ng i b què hai ch n.

Chapter 10

¹ Sau vì c y, vua dân Am-môn b ng, và Ha-nun, con trai ng i, k v. ² a-vít nói: Ta mu n làm n cho Ha-nun, con trai c a Na-hách, nh cha ng i ã làm n cho ta. V y, a-vít sai tôi t mình i n an y ng i v s ch t c a cha ng i; các tôi t c a a-vít n trong x c a dân Am-môn. ³ Nh ng các quan tr ng c a dân Am-môn nói cùng Ha-nun, chúa mình, r ng: Ông t ng r ng a-vít sai nh ng k an y n cùng ông là vì tôn kính cha ông sao? a-vít sai nh ng tôi t ng i n cùng ông, há ch ng ph i vì mu n xem xét thành, do thám nó ng phá di t i ch ng? ⁴ V y, Ha-nun b t các tôi t c a a-vít, c o phân n a râu h , c t phân n a qu n áo cho n n a thân mình; o n cho h i v. ⁵ Có ng i thu t l i vì c y cùng a-vít; ng i bèn sai k i ón m y ng i y, vì h l y làm h th n l m. Vua sai b o r ng: Hãy t i Giê-ri-cô cho n ch ng râu c a các ng i ã m c l i; o n các ng i s tr v. ⁶ Khi dân Am-môn th y mình b a-vít g m ghét, bèn sai ng i i chiêu m dân Sy-ri B t-Rê-h t và Xô-ba, s ch ng hai v n lính b ; l i chiêu m vua Ma -a-ca v i m t ngàn ng i, và m t v n hai ngàn ng i x Tóp. ⁷ a-vít hay c i u ó, l i n sai Giô-áp v i các đồng s c a o binh mình i ánh chúng nó. ⁸ Dân Am-môn kéo ra, dàn tr n t i n i c a thành, còn dân Sy-ri Xô-ba và Rê-hóp, nh ng ng i Tóp và Ma -a-ca u óng riêng ra trong ng b ng. ⁹ Giô-áp th y quân gi c hãm ánh ng tr c và ng sau, bèn ch n ng i lính trong o tinh binh Y-s -ra-ên, và dàn binh ó ra cùng dân Sy-ri; ¹⁰ còn binh còn l i, ng i trao cho A-bi-sai, em mình, ng bày tr n i cùng dân Am-môn. ¹¹ Ng i nói cùng A-bi-sai r ng: N u dân Sy-ri m nh h n anh, em s n giúp anh; nh ng n u dân Am-môn m nh h n em, anh s n giúp em. ¹² Hãy v ng lòng b n chí, ánh gi c cách can m, vì dân s ta và vì các thành c a c Chúa Tr i chúng ta; nguy n c Giê-hô-va làm theo ý Ngài l y làm t t! ¹³ o n, Giô-áp v i quân lính theo ng i u n g n, giao chi n cùng dân Sy-ri; chúng ch y tr n tr c m t ng i. ¹⁴ B y gi , vì dân Am-môn th y dân Sy-ri ch y tr n, thì chúng c ng ch y tr n kh i tr c m t A-bi-sai, và vào trong thành. Giô-áp l i a kh i dân Am-môn mà tr v Giê-ru-sa-lem. ¹⁵ Dân Sy-ri th y mình b dân Y-s -ra-ên ánh b i, bèn nhóm hi p l i. ¹⁶ Ha- a-rê-xe sai chiêu dân Sy-ri bên kia sông; chúng nó n Hê-lam, có Sô-bác làm t ng binh c a Ha- a-rê-xe, qu n su t. ¹⁷ Nghe tin n y, a-vít hi p l i h t th y Y-s -ra-ên, i ngang qua Giô- anh,

kéo n Hê-lam. Dân Sy-ri dàn tr n i cùng a-vít, và giao chi n cùng ng i. ¹⁸ Nh ng chúng ch y tr n tr c m t Y-s -ra-ên. a-vít gi t b y tr m xe binh c a dân Sy-ri, và b n muôn lính k . Ng i c ng gi t Sô-bác, t ng binh c a chúng nó, và nó ch t t i ó. ¹⁹ Khi các vua ch h u c a Y-s -ra-ên th y mình b Y-s -ra-ên ánh b i, thì l p hòa cùng Y-s -ra-ên và ph c d ch h ; dân Sy-ri không còn dám giúp dân Am-môn n a.

Chapter 11

¹ Qua n m m i, khi các vua th ng ra tranh chi n, a-vít sai Giô-áp cùng các tôi t mình và c o binh Y-s -ra-ên ánh gi c; chúng c p phá x dân Am-môn và vây thành Ráp-ba. Nh ng vua a-vít l i Giê-ru-sa-lem. ² M t bu i chi u kia, a-vít ch i d y kh i gi ng mình, i d o ch i trên nóc n vua, bèn th y m t ng i n ng t m; ng i n y r t là l ch s. ³ a-vít sai h i ng i n y là ai, thì ng i ta th a r ng: Aáy là Bát-Sê-ba, con gái c a Ê-li-am, v c a U-ri, ng i Hê-tít. ⁴ a-vít sai ng i em nàng n. Nàng n nhà vua và vua ng v i nàng. Sau khi nàng làm cho s ch s ô u mình, bèn tr v nhà. ⁵ Ng i n n y th thai, sai ng i tâu cùng a-vít r ng: Tôi có thai. ⁶ a-vít bèn truy n l nh cho Giô-áp r ng: Hãy sai U-ri, ng i Hê-tít, n cùng ta. V y, Giô-áp sau U-ri n cùng a-vít. ⁷ U-ri n, a-vít h i th m v Giô-áp và o binh có bình an ch ng, cùng chi n tr n ra th nào. ⁸ o n, vua nói cùng U-ri r ng: Hãy i xu ng nhà ng i và r a ch n i. V y, U-ri i ra kh i n vua, có ng i em theo ng i m t c a n nhà vua. ⁹ Nh ng U-ri không v nhà mình, ng t i c a n vua cùng các tôi t vua. ¹⁰ Ng i ta thu t i u ó cho a-vít và nói r ng: U-ri không có i xu ng nhà ng i. a-vít h i U-ri r ng: Ch thì ng i ch ng i ng tr v sao? C sao không i xu ng nhà ng i? ¹¹ U-ri th a cùng a-vít r ng: Hôm giao c, Y-s -ra-ên, và Giu- a, v n d i tr i, Giô-áp, là chúa tôi, luôn v i các tôi t chúa tôi ng h tr i n i ng tr ng, còn tôi l i vào nhà mình ng n, u ng, và ng cùng v mình sao? Tôi ch m ng s ng và linh h n c a vua mà th r ng, tôi ch ng bi t làm m t s nh v y! ¹² a-vít nói cùng U-ri r ng: Hãy còn ây ngày nay, r i mai ta s sai ng i i. V y, U-ri l i t i Giê-ru-sa-lem ngày y và ngày sau. ¹³ o n, a-vít v i ng i n u ng t i tr c m t mình, và làm cho ng i say; nh ng chi u t i, U-ri i ra ng trên gi ng mình v i các tôi t c a ng i, ch không có i xu ng nhà mình. ¹⁴ Sáng ngày mai, a-vít vi t m t cái th cho Giô-áp, và g i n i tay U-ri. ¹⁵ Ng i vi t nh v y: Hãy t U-ri t i hàng u, n i hi m nguy h n h t c a chi n tr n, r i hãy rút ra xa ng i, ng i b ánh và ch t i. ¹⁶ V y, khi Giô-áp vây thành, bèn t U-ri t i ch ã bi t có lính m nh b o c a thù ngh ch gìn gi. ¹⁷ Ng i trong thành kéo ra ánh Giô-áp, có m y ng i trong b n tôi t a-vít ngã ch t. U-ri, ng i Hê-tít, c ng ch t. ¹⁸ Giô-áp bèn sai s gi n cùng a-vít ng thu t cho ng i bi t u uôi c a s chinh chi n. ¹⁹ Và ng i truy n l nh cho s gi r ng: Khi ng i ã thu t xong cho vua m i i u ã x y ra n i chi n tr n, ²⁰ n u vua n i gi n nói cùng ng i r ng: C sao các ng i i t i g n quá ng hãm thành v y? Các ng i há ch ng bi t r ng ng i ta trên chót vách thành b n tên xu ng sao? ²¹ X a ai gi t A-bi-mê-léc, con trai c a Giê-rút-bê-s t? Há ch ng ph i m t ng i n trên chót vách thành ném m t th t c i xu ng trên ng i làm cho ng i ch t t i Tê-b t sao? Vì sao các ng i n g n vách thành nh v y? thì b y gi ng i s ti p r ng: U-ri, k tôi t vua, ng i Hê-tít, c ng ch t n a. ²² Nh

v y, s gi i; khi ng i n n i, thu t cho a-vít bi t m i i u Giô-áp ã d n ng i. ²³ S gi tâu cùng a-vít r ng: Ban u nh ng quân ó m nh h n chúng tôi, kéo ra n ngoài ng; nh ng chúng tôi ánh u i chúng nó n c a thành. ²⁴ Các lính c m cung trên vách thành có b n nh ng tôi t vua, có vài ng i b ch t; U-ri, ng i Hê-tít, là tôi t vua, c ng ch t n a. ²⁵ a-vít áp cùng s gi r ng: Ng i hãy nói cùng Giô-áp: Ch l y làm c c lòng quá v i u ó; g m, khi gi t k n y, khi gi t k khác. Hãy rán s c hãm thành và h y đi t nó i. Còn ng i hãy gi c ng i v ng lòng b n chí. ²⁶ Khi v U-ri hay r ng ch ng mình ã thác, thì than khóc U-ri. ²⁷ Khi ã mẫn tang, a-vít sai v i nàng vào cung; nàng tr nên v ng i, sanh cho ng i m t con trai. Nh ng i u a-vít ã làm ó không p lòng c Giê-hô-va.

Chapter 12

¹ c Giê-hô-va sai Na-than n cùng a-vít. V y, Na-than n cùng ng i mà r ng: Trong m t thành kia có hai ng i, ng i n y giàu, còn ng i kia nghèo. ² Ng i giàu có chiên bò r t nhi u; ³ nh ng ng i nghèo, n u ch ng k m t con chiên cái nh mà ng i ã mua, thì ch ng có gì h t. Ng i nuôi nó; nó cùng l n lên v i con cái ng i t i nhà ng i, n ng i n, u ng ng i u ng, và ng trên lòng ng i; nó nh m t con gái c a ng i v y. ⁴ V , có ng i khách n ng i giàu; ng i giàu ti c không mu n ng n chiên bò c a mình ng d n m t b a n cho ng i khách ã n, bèn b t con chiên con c a ng i nghèo và d n cho k khác ã n th m mình. ⁵ a-vít bèn n i gi n l m cùng ng i y, và nói cùng Na-than r ng: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th , ng i ã ph m i u y th t áng ch t! ⁶ H n ph i th ng b n l n giá chiên con, vì ã làm nh v y, và vì không có lòng th ng xót. ⁷ B y gi , Na-than nói cùng a-vít r ng: Vua là ng i ó! Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên có phán nh v y: Ta ã x c d u l p ng i làm vua Y-s -ra-ên, ta ã gi i c u ng i kh i tay Sau-l . ⁸ Ta c ng ban cho ng i nhà c a ch ng i, l p ng i làm vua c a nhà Y-s -ra-ên và Giu- a, và n u i u ó không , t ta s thêm cho n khác n a. ⁹ C sau ng i ã khinh b l i c a c Giê-hô-va, mà làm i u không p lòng Ngài? Ng i ã dùng g m gi t U-ri, ng i Hê-tít, l y v nó làm v ng i, còn nó thì ng i ã gi t b i g m c a dân Am-môn. ¹⁰ Nên bây gi , g m ch ng h thôi h y ho i nhà ng i, b i vì ng i ã khinh ta, c p v U-ri, ng i Hê-tít, ng nàng làm v ng i. ¹¹ c Giê-hô-va phán nh v y: Ta s khi n t nhà ng i n i lên nh ng tai h a giáng trên ng i; ta s b t các v ng i t i tr c m t ng i trao cho m t ng i lân c n ng i, nó s làm nh c chúng nó t i n i b ch nh t. ¹² Vì ng i ã làm s kia cách kín nhi m, nh ng ta s làm vi c n y tr c m t c Y-s -ra-ên và t i n i b ch nh t. ¹³ a-vít bèn nói cùng Na-than r ng: Ta ã ph m t i cùng c Giê-hô-va. Na-than áp cùng a-vít r ng: c Giê-hô-va c ng ã xóa t i vua; vua không ch t âu. ¹⁴ Nh ng vì vi c n y vua ã gây d p cho nh ng k thù ngh ch c Giê-hô-va nói ph m n Ngài, nên con trai ã sanh cho ng i h n s ch t. ¹⁵ o n, Na-than tr v nhà mình. c Giê-hô-va bèn ánh a tr mà v c a U-ri ã sanh cho a-vít, và nó b au n ng l m. ¹⁶ a-vít vì con c u kh n c Chúa Tr i và kiêng n; o n, ng i tr vào nhà, tr n êm n m d i t. ¹⁷ Các tr ng lão trong nhà ch i d y ng chung quanh ng i ng ng i lên kh i t; nh ng ng i không kh ng, và ch ng n v i h . ¹⁸ Ngày th b y a tr ch t. Các tôi t c a a-vít ng i cho ng i bi t a tr ã ch t; vì h nói r ng: Lúc a tr còn s ng, chúng tôi có khuyên gi i vua, vua không kh ng nghe

chúng tôi; vậy làm sao chúng tôi lại dám nói cùng vua rằng: a-trã-chết? Có lẽ vua rì-ro! ¹⁹ Nhưng a-vít thấy như thế thì nói nhún nhún, hỏi vua rằng: a-trã-chết, nên hỏi rằng: Có phải a-trã-chết chăng? Hỏi thì a-phiri, ã-chết rồi. ²⁰ Bởi vì, a-vít chớ dấy khi, tìm mình, xé dũ thềm, và thay quần áo; rồi đi vào nhà của Giê-hô-va và thảy. Ông, ngài trở về cung, truy vấn đấng tể cho mình, và ngài nói. ²¹ Các tôi tớ hỏi ngài rằng: Vua làm chi vậy? Khi a-trã còn sống, vua kiêng nể và khóc vì nó; và bởi vì, nó ã-chết vua chớ dấy và nể! ²² Vua đáp: Khi a-trã còn sống, ta kiêng nể và khóc lóc, vì ta nghe rằng: Nào ai biết; có lẽ của Giê-hô-va sẽ thảy xớt ta, và cho a-trã sống chăng. ²³ Nhưng bây giờ nó ã-chết, ta kiêng nể làm chi? Ta có thể làm cho nó trở lại? Ta sợ hãi nó như người không trở lại cùng ta. ²⁴ a-vít an ủi Bát-sê-ba, về mình, ngài cùng nàng; nàng sanh một trai, đặt tên là Sa-lô-môn. Của Giê-hô-va yêu mến Sa-lô-môn, ²⁵ nên Ngài sai ngài tiên tri Na-than đặt tên cho nó là Giê-ia-ia, vì của Giê-hô-va yêu mến nó. ²⁶ Giê-áp ánh Ráp-ba của dân Am-môn, và hãm lý ông. ²⁷ Ngài sai sứ giả cùng a-vít mà nói rằng: Tôi có ánh Ráp-ba và hãm lý thành mên-diri. ²⁸ Bởi vì, vua hãy nhóm hiệp chi nể còn lại, ngài ởng trở thành và chi m lý nó, kẻo tôi hãm lý nó thì công óv tôi chăng. ²⁹ Vậy, vua a-vít nhóm hiệp dân số, kéo ngài ánh Ráp-ba, vây và hãm lý nó. ³⁰ Ngài lột cái mũ triêu thiên của vua dân Am-môn ở trên đầu; mũ ó cân nặng một ta lạng vàng, có trang sức như ngà bửu thạch; a-vít đặt nó trên đầu mình. Ngài cũng lột y r t nhũ của các thành mà đem đi. ³¹ Ngài đi dân số thành y-ra, bắt chúng phải làm công đả b nh c a, b a s t, r i u s t, và lò g ch; ngài cũng ã h t th y thành của dân Am-môn như vậy. Ông, a-vít và các dân số ở trong Giê-ru-sa-lem.

Chapter 13

¹ K sau vậy, x y có vì c n y: Aùp-sa-lôm, con trai của a-vít, có một em gái ruột, tên là Ta-ma, rồi l ch s ; Am-nôn, con trai của a-vít, thảy nàng. ² Am-nôn mê một vì c Ta-ma em gái mình; ngài thành b nh; vì nàng là người trinh, lý làm khó cho Am-nôn c chi vì nàng. ³ V , Am-nôn có một b n h u tên là Giê-na-áp, con trai của Si-mê-a, là anh a-vít; ngài n y r t qu quy t. ⁴ Giê-na-áp nói cùng Am-nôn rằng: H i v ng t , nh n sao một ngày một hao mòn như vậy? V ng t s thú th t vì tôi chăng? Am-nôn đáp: Ta thảy Ta-ma, em gái của Aùp-sa-lôm, là em trai ta. ⁵ Giê-na-áp nói cùng ngài rằng: V ng t hãy n m trên giường, làm b au; rồi khi vua cha n th m, hãy nói rằng: con xin cha cho Ta-ma, em gái con, n cho con n; nó sẽ đ n món n tr c m t con, con sẽ th y nó làm, và sẽ nh n lý n t n i tay nó. ⁶ Vậy, Am-nôn n m làm b au. Vua n th m, thì Am-nôn nói cùng vua rằng: Con xin cha cho Ta-ma n ây, làm hai cái bánh nh t i tr c m t con; con sẽ nh n lý bánh y n i tay nó. ⁷ a-vít sai ngài n cùng Ta-ma, b o nàng rằng: Hãy đi n nhà Am-môn, anh con, và làm món chi n. ⁸ Ta-ma đi n nhà anh mình; ngài n g n m. Tr c m t ng i, nàng lý b t mì, nh i làm bánh nh và h p i. ⁹ Ông, nàng nh c ch o nh xu ng, và trút bánh ra trong mâm; như người Am-nôn t ch i không n, bèn nói rằng: Hãy bi u m i ng i ra khi ây. H t th y u lui ra. ¹⁰ Bởi vì, Am-nôn nói cùng Ta-ma rằng: Hãy b nh n em ã đ n cho anh vào trong phòng, anh nh n lý nó t n i tay em. Ta-ma

bền l y các bánh nh mình ã làm, b ng vào cho Am-nôn, anh mình, trong phòng. ¹¹ Nàng dâng bánh cho ng i n; nh ng ng i v l y nàng mà r ng: Em i, hãy n ng cùng anh. ¹² Nàng áp v i ng i r ng: Không c anh; ch làm nh c tôi, vì trong Y-s-ra-ên ng i ta ch ng làm nh v y. Ch ph m s ô h nh n y! ¹³ Tôi s mang s s nh c tôi i âu? Còn anh s nh m t ng i ô danh trong Y-s-ra-ên. Thà anh nói cùng vua thì h n; vua ch ng c m anh l y tôi làm v . ¹⁴ Nh ng Am-nôn không kh ng nghe nàng; và vì ng i m nh h n, bèn gian hi p nàng, n m cùng nàng. ¹⁵ R i ó, Am-nôn l y làm g m ghét nàng quá, n i tình ng i ghen ghét nàng l i l n h n tình th ng yêu nàng khi tr c. Am-nôn nói cùng nàng r ng: Hãy ng d y, i i! ¹⁶ Nàng áp: Ch u i tôi i mà làm cho tôi m t s qu y l n h n s qu y anh ã làm r i! Nh ng ng i không kh ng nghe nàng; ¹⁷ bèn g i m t a tr h u h , mà bi u r ng: Hãy u i n bà n y ra kh i tr c m t ta, r i óng c a khóa ch t l i! ¹⁸ V , nàng m c m t cái áo trong dài, vì các công chúa u m c áo nh th ng khi còn ng trinh. V y, tôi t c a Am-nôn u i nàng ra và óng c a l i. ¹⁹ Ta-ma bèn b tro trên u mình, xé áo dài, và b ng tay trên u, v a i v a c t ti ng la. ²⁰ Àùp-sa-lôm, anh nàng, h i nàng r ng: Có ph i Am-nôn, anh c a em ã n m cùng em ch ng? Th thì, h i em, hãy làm thnh, vì là anh c a em; ch l y s ó mà c c lòng quá! Nh v y, Ta-ma riêng ra n i nhà Àùp-sa-lôm, anh nàng. ²¹ Vua a-vít hay c các i u ó, bèn gi n l m. ²² Àùp-sa-lôm ch ng còn nói cùng Am-nôn m t l i nào, ho c lành hay d , vì ng i ghét Am-nôn, b i Am-nôn ã gian hi p Ta-ma, em gái mình. ²³ Các hai n m sau, ng lúc Àùp-sa-lôm h t lông chiên mình t i Ba-anh-Hát-so g n Eùp-ra-ìm, ng i m i h t th y các v ng t . ²⁴ Àùp-sa-lôm n cùng vua mà th a r ng: K tôi t vua có nh ng th h t lông chiên n i nhà; v y, xin vua cùng qu n th n c a vua n nhà k tôi t vua. ²⁵ Nh ng vua áp cùng Àùp-sa-lôm r ng: Không c, con; h t th y chúng ta không i n nhà con, vì s làm t n phí cho con. M c d u Àùp-sa-lôm c nài, a-vít không ch u i n ó; nh ng a-vít chúc ph c cho ng i. ²⁶ Àùp-sa-lôm bèn nói r ng: N u vua không n, xin cho phép Am-nôn, anh tôi, n cùng chúng tôi. Vua áp: C sao nó s i n cùng con? ²⁷ Nh ng Àùp-sa-lôm c nài n i vua cho Am-nôn và h t th y v ng t i v i ng i. ²⁸ V , Àùp-sa-lôm truy n l nh cho các tôi t mình r ng: Hãy ý t , xem khi lòng Am-nôn vui vì r u, và khi ta b o các ng i: Hãy ánh Am-nôn, thì b y gi , hãy gi t h n i, ch s chi: y chính ta d n bi u các ng i làm i u ó. Khá can m, t mình ra m nh b o! ²⁹ Các tôi t Àùp-sa-lôm x Am-nôn y nh ng i ã truy n cho h . B y gi , các v ng t ng d y, c i l a và ch y tr n. ³⁰ ng khi các v ng t d c ng, có ti ng th u n vua a-vít r ng Àùp-sa-lôm ã gi t các v ng t r i, không có m t ai thoát kh i. ³¹ Vua ng d y, xé áo mình và n m d i t; h t th y tôi t ng i ng ch u g n bên, áo c ng xé rách. ³² Nh ng Giô-na- áp, con trai Si-mê -a, là anh a-vít, c t ti ng nói r ng: Xin chúa tôi ch t ng r ng các v ng t c a chúa ã b gi t h t; vì ch m t mình Am-nôn b ch t thôi; y là vì c Àùp-sa-lôm ã nh ý làm t ngày Am-nôn gian hi p Ta-ma, em gái c a ng i. ³³ Aáy v y, xin vua chúa tôi, ch t ng r ng h t th y v ng t ã ch t; ch m t mình Am-nôn ch t ó thôi. ³⁴ Àùp-sa-lôm ã ch y tr n. K tôi t ng v ng canh, ng c m t lên, nhìn th y m t oàn ng i ông l m i t i, do theo ng tây, v phía núi. ³⁵ Giô-na- áp tâu cùng vua r ng: Tôi th y các v ng t n; vì c ã x y ra y nh tôi t vua ã nói. ³⁶ Ng i nói v a d t, thì th y các v ng t n; h u c t ti ng lên khóc. Vua và h t th y tôi t c ng u tuôn tràn gi t l y. ³⁷ Còn Àùp-sa-lôm ã ch y tr n, và n t i nhà Thanh-mai, con trai A-mi-hút, vua x Ghe-su-r . a-vít tang cho con trai mình luôn luôn. ³⁸ Àùp-sa-lôm tr n t i x

Ghê-su-r ba n m. ³⁹ o n, vua a-vít b không u i theo Àùp-sa-lôm n a, vì vua ã c gi i bu n v s ch t c a Am-nôn.

Chapter 14

¹ B y gi , Giô-áp, con trai c a Xê-ru-gia, th y lòng vua h ng v Àùp-sa-lôm, ² thì sai i tìm t i Thê-cô -a m t ng i n bà khôn khéo, mà d n nàng r ng: Hãy làm b có tang, m c áo ch , ch x c d u trên u nàng, song hãy có dáng m t ng i n bà ã t lâu ngày khóc m t k ch t. ³ o n, hãy vào n vua, tâu cùng vua theo cách n y. Giô-áp bèn trong mi ng nàng các l i nàng ph i nói. ⁴ V y, ng i n bà Thê-cô -a i n cùng vua, s p mình xu ng t mà l y, r i tâu r ng: L y vua, xin hãy c u tôi! ⁵ Vua nói: Ng i mu n chi? Nàng th a r ng: H i ôi! tôi góa b a, ch ng tôi ã ch t. ⁶ K òi vua v n có hai con trai; chúng nó ã ánh l n v i nhau ngoài ng, và vì không ai can, nên a n y ánh a kia ch t. ⁷ Vì ó, c dòng h u d y lên ngh ch cùng con òi c a vua, và nói r ng: Hãy n p cho chúng ta k ã gi t em mình, chúng ta mu n gi t nó, báo thù em nó mà nó ã gi t; và m c d u nó là k k nghi p, chúng ta c ng s di t nó. V y, chúng toan t t óm l a còn t i cho tôi, không cho ch ng tôi ho c danh, ho c dòng dõi gì trên m t t. ⁸ Vua nói cùng ng i n bà r ng: Hãy tr v nhà ng i; ta s truy n l nh v vi c ng i. ⁹ Ng i n bà Thê-cô -a th a cùng vua r ng: L y vua chúa tôi, nguy n l i l i trên tôi và trên nhà cha tôi, nguy n vua và ngôi vua không can d n! ¹⁰ Vua ti p: N u có ai h m d a ng i n a, hãy d n nó n ta. Nó c ch ng còn dám ng n ng i âu n a. ¹¹ Nàng ti p r ng: Tôi c u xin vua hãy ch Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua làm ch ng r ng k báo thù huy t ch làm h i tôi càng n ng h n, và gi t con trai tôi. Vua áp: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th r ng, m t s i tóc s ch ng r ng xu ng kh i u c a con trai ng i! ¹² Ng i n bà l i ti p: Xin cho phép con òi vua còn tâu m t l i cùng vua chúa tôi n a. Vua áp: Hãy nói. ¹³ Ng i n bà nói: V y thì sao i cùng dân s c a c Chúa Tr i, vua ch ng oán xét ng m t th ? Vua phán l i ó gi ng nh k có t i, vì vua không òi v a con trai mà vua ã ày i. ¹⁴ Vì r t l i, chúng ta là k hay ch t, gi ng nh n c ch y trên t, không h t l i c. Nh ng c Chúa Tr i không c t m ng s ng i, Ngài bi t tìm cách th ng không y k b y cách xa Ngài. ¹⁵ B y gi , n u tôi n tâu cùng vua chúa tôi, y vì dân s làm cho tôi run s . Con òi vua có ngh r ng: Mình ph i tâu cùng vua, có l vua s làm i u con òi vua c u xin. ¹⁶ Ph i, vua s nghe con òi vua mà gi i c u nó kh i tay k mu n di t chúng tôi, và tôi và con trai tôi, kh i s n nghi p c a c Chúa Tr i. ¹⁷ V y, con òi vua ã ngh r ng: Ch chi l i c a vua chúa tôi ban cho chúng tôi s an ngh ; vì vua chúa tôi khác nào m t thiên s c a c Chúa Tr i, hi u s lành và s d . Nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua cùng vua! ¹⁸ Vua nói ti p cùng ng i n bà r ng: Ch d u ta chi h t v i u ta s h i ng i. Ng i n bà th a r ng: Xin vua chúa tôi hãy h i. ¹⁹ Vua h i: Có ph i Giô-áp ã t tay vào m i i u ó ch ng? Ng i n bà th a r ng: Vua chúa tôi ôi, tôi ch m ng s ng c a vua mà th , ng i ta không th xít qua bên h u ho c bên t , ng kh i i u vua chúa tôi m i nói ó. Ph i, y là Giô-áp, tôi t c a vua, ã truy n l nh cho tôi, và các l i n y trong mi ng con òi vua. ²⁰ Giô-áp, tôi t c a vua, ã làm nh v y, làm cho vi c n y thành ra cách m i. Nh ng chúa tôi là khôn ngoan nh thiên s c a c Chúa Tr i, hi u rõ m i vi c

ã x y ra trên t. ²¹ Vua bèn nói cùng Giô-áp r ng: V y vì ng i ã làm vi c n y, hãy i òi gã trai tr
 Àùp-sa-lôm tr v. ²² Giô-áp s p mình xu ng t l y, và chúc ph c cho vua, mà r ng: Vua chúa tôi ôi,
 ngày nay tôi t vua bi t r ng nó ã c n tr c m t vua; vì vua ã làm i u tôi t vua ã c u xin Ngài. ²³
 Giô-áp bèn ch i d y, i n Ghê-su-r, em Àùp-sa-lôm v Giê-ru-sa-lem. ²⁴ Vua bèn nói r ng: Nó
 ph i trong nhà nó, ch ra m t tr c m t ta. Aáy v y, Àùp-sa-lôm rút trong nhà mình, không ra m t
 vua. ²⁵ V, trong c Y-s-ra-ên ch ng có m t ng i nào c khen chu ng v nhan s c mình nh
 Àùp-sa-lôm; n i mình ng i, t bàn ch n cho n chót u, ch ng có tì vít gì h t. ²⁶ M i n m ng i h t tóc
 mình, vì n ng làm cho ng i b t ti n, thì tóc ng i cân c hai tr m si c-l, theo cân c a vua. ²⁷
 Àùp-sa-lôm sanh ba con trai và m t con gái, tên là Ta-ma; nàng là ng i n r t l ch s. ²⁸ Àùp-sa-lôm
 t i Giê-ru-sa-lem tr n hai n m, không ra m t vua. ²⁹ K ó, Àùp-sa-lôm òi Giô-áp ng sai ng i i
 n cùng vua; nh ng Giô-áp không ch u n g n ng i. Àùp-sa-lôn òi ng i l i m t l n th nhì, song
 Giô-áp l i t ch i, không mu n n. ³⁰ Àùp-sa-lôn bèn nói cùng các tôi t mình r ng: Hãy xem ru ng
 c a Giô-áp, là ru ng lúa m ch kia, g n bên ru ng ta; hãy i châm l a vào ru ng y. Các tôi t c a
 Àùp-sa-lôm bèn châm l a vào ru ng ó. ³¹ B y gi, Giô-áp ng d y, n cùng Àùp-sa-lôn trong nhà
 ng i mà nói r ng: C sao các tôi t ng i có châm l a vào ru ng ta? ³² Àùp-sa-lôn nói v i ng i r ng:
 Hãy n ây, ta s sai ng i n cùng vua, ng nói r ng: Tôi ã Ghê-su-r tr v làm chi? Thà tôi còn
 ó thì h n. V y bây gi, tôi mu n ra m t vua; ví b ng tôi có t i ác gì, xin vua hãy gi t tôi i. ³³ V y,
 Giô-áp i n vua, thu t l i các l i y. Vua bèn òi Àùp-sa-lôm n; ng i vào n vua, s p mình xu ng
 tr c m t vua, và vua hôn Àùp-sa-lôm.

Chapter 15

¹ Cách ít lâu, Àùp-sa-lôm s m xe và ng a v i n m m i quân ch y tr c m t mình. ² Àùp-sa-lôm
 d y s m, ng n i mé ng vào c a thành. N u g p ai có s ki n th a chi i n vua ng c u xét oán, thì
 Àùp-sa-lôm gi ng i y h i r ng: Ng i thành nào? N u h áp: Tôi t ông thu c v chi phái kia c a
 Y-s-ra-ên, ³ thì Àùp-sa-lôm ti p r ng: S tình c a ng i th t ph i và công bình; nh ng n i n vua nào
 có ai nghe ng i âu. ⁴ o n, Àùp-sa-lôm ti p r ng: ! ch chỉ ng i ta l p ta làm quan xét trong x !
 Phàm ng i nào có vi c tranh t ng hay ki n cáo gì c n oán xét, s n ta, thì ta s x oán công bình cho
 h. ⁵ N u có ai n g n ng l y ng i, Àùp-sa-lôm gi tay ra l y ng i và hôn. ⁶ Àùp-sa-lôm làm nh
 v y i cùng h t th y nh ng ng i Y-s-ra-ên i n tìm vua, ng c u oán xét; và Àùp-sa-lôm d l y lòng
 ng i Y-s-ra-ên v y. ⁷ Cu i b n n m, Àùp-sa-lôm nói cùng vua r ng: Xin cho phép con i n H p-rôn
 ng tr xong s h a nguy n mà tôi ã kh n v i c Giê-hô-va. ⁸ Vì lúc tôi t vua t i Ghê-su-r trong
 Sy-ri, có kh n l i nguy n n y: N u c Giê-hô-va d n tôi v Giê-ru-sa-lem, thì tôi s th ph ng c
 Giê-hô-va. ⁹ Vua áp cùng ng i r ng: Hãy i bình an. V y ng i ch i d y, và i n H p-rôn. ¹⁰
 Àùp-sa-lôm sai nh ng k do thám rao l nh n y kh p trong các chi phái Y-s-ra-ên r ng: Tho t khi anh
 em nghe ti ng kèn, thì hãy nói: Àùp-sa-lôm làm vua t i H p-rôn! ¹¹ Có hai tr m ng i Giê-ru-sa-lem
 mà Àùp-sa-lôm ã m i, u i v i ng i cách th t thà ch ng nghi ng i chi h t. ¹² ng lúc Àùp-sa-lôm

dâng c a l, bèn sai m i A-hi-tô-phe, làm m u s c a a-vít Ghi-lô, b n thành ng i. S ph n ngh ch tr nên m nh, và oàn dân i theo Aùp-sa-lôm cùng ngày càng ông. ¹³ Có ng i n báo tin cho a-vít r ng: Lòng c a dân Y-s -ra-ên nghiêng v Aùp-sa-lôm. ¹⁴ a-vít bèn nói cùng các t o t v i mình t i Giê-ru-sa-lem r ng: Hãy ch i d y và ch y tr n i, b ng ch ng, chúng ta không th thoát kh i Aùp-sa-lôm c. Hãy i mau mau, e nó s n k p chúng ta, làm h i cho chúng ta, và dùng g m di t thành. ¹⁵ Các t o t c a vua th a r ng: Phàm vi c gì vua chúa chúng t o t nh t nh, thì các t o t vua s s n làm theo. ¹⁶ V y, vua ra i, có c nhà ng i cùng theo; nh ng vua l i m i ng i cung phi ng gi n. ¹⁷ Th thì, vua i ra, có c dân s theo sau; chúng d ng l i t i nhà cu i chót thành. ¹⁸ H t th y t o t c a vua và c ng i Kê-rê-thít, ng i Phê-lê-thít u i bên vua, còn ng i Ghi-tít, s sáu tr m ng i Gát n theo vua, u i àng tr c. ¹⁹ Vua bèn nói cùng Y-tai, ng i Ghi-tít r ng: C sao ng i c ng mu n n cùng chúng ta? Hãy tr l i, v i vua, b i vì ng i là m t ng i ngo i bang ã l i a x ng i. ²⁰ Ng i m i n hôm qua, và hôm nay ta há s cho ng i l c lài ây ó v i chúng ta sao? Còn ta, ta i âu không rõ. V y, hãy tr v và d n các anh em ng i theo ng i. Nguy n s th ng xót và s thành tín cùng ng i! ²¹ Nh ng Y-tai th a cùng vua r ng: T o t ch c Giê-hô-va h ng s ng, và ch m ng s ng c a vua chúa t o t mà th , h vua chúa t o t âu, ho c trong s ch t, ho c trong s s ng, thì k t o t vua c ng s ó. ²² Vua a-vít bèn nói v i Y-tai r ng: V y, hãy n i tr c. Th thì, Y-tai ng i Ghi-tít cùng h t th y con tr theo mình, và c b n ng i u i t i tr c. ²³ H t th y dân trong x u khóc và la l n t i ng lên trong khi c ám ông n y i qua. Vua qua khe X t-rôn, và c dân s u s m t i trên con ng v ng v ng. ²⁴ ó c ng có Xa- c và h t th y ng i Lê-vi khiêng hòm giao c c a c Chúa Tr i. H hòm c a c Chúa Tr i xu ng t, r i A-bia-tha i lên tr c cho n khi h t th y dân s ã ra kh i thành xu ng r i. ²⁵ Vua bèn nói cùng Xa- c r ng: Hãy th nh hòm c a c Chúa Tr i vào trong thành. N u ta c n tr c m t c Giê-hô-va, t Ngài s em ta v , cho ta th y l i hòm giao c và n i ng c a Ngài. ²⁶ Nh ng n u Ngài phán nh v y: Ta không a thích ng i; th thì, nguy n Ngài x ta theo ý Ngài l y làm t t! ²⁷ Vua l i nói cùng th y t l Xa- c r ng: N y nghe, hãy tr v thành bình an, v i A-bia-tha, A-hi-mát, và Giô-na-than, là hai con trai ng i. ²⁸ Còn ta, ta s i t i trong ng b ng c a s a m c cho n khi có k b i các ng i em tin báo cho ta. ²⁹ Aáy v y, Xa- c và A-bia-tha th nh hòm c a c Chúa Tr i v Giê-ru-sa-lem, và h l i t i ó. ³⁰ a-vít trèo lên núi Ô-li-ve; ng i v a leo lên v a khóc, u trùm l i và ch n không. H t th y ng i i theo c ng trùm u, v a trèo lên v a khóc. ³¹ Ng i ta bèn n nói cùng a-vít r ng: A-hi-tô-phe c ng hi p ng ph n ngh ch v i Aùp-sa-lôm. a-vít c u r ng: Ôai, c Giê-hô-va! xin làm cho nh ng m u ch c c a A-hi-tô-phe ra ngu d i. ³² Khi a-vít ã i n chót núi, t i n i ng i ta th l y c Chúa Tr i, thì Hu-sai, ng i Ait-kít, n ón ng i, áo xé rách và u y b i t. ³³ a-vít nói cùng ng i r ng: N u ng i n cùng ta, t t ng i s làm khó nh c cho ta. ³⁴ Nh ng n u ng i tr v thành, và nói cùng Aùp-sa-lôm r ng: Ôai vua! t o t là k t o t vua. Thu tr c t o t ã ph c s vua cha th nào, bây gi t o t s ph c s vua th y, v y ng i s vì ta làm b i m u ch c c a A-hi-tô-phe. ³⁵ Hai th y t l Xa- c và A-bia-tha s ng cùng ng i. Phàm vi c chi ng i hay c v nhà vua, ng i ph i thu t cho hai th y t l Xa- c và A-bia-tha b i t. ³⁶ Hai ng i có hai a con trai theo mình, là A-hi-mát, con trai c a Xa- c, và Giô-na-than, con trai c a A-bia-tha; các ng i ph i dùng chúng nó báo tin cho ta m i i u mình s nghe th y. ³⁷ V y, Hu-sai, b n h u c a a-vít, tr v thành ng khi Aùp-sa-lôm vào trong Giê-ru-sa-lem.

Chapter 16

¹ a-vít và a-trèo qua khe chót núi, thì Xíp-ba, tôi tớ của Mê-phi-bô-sét, đón vua và hai con của ông mang bánh chắt hai trăm bánh, một trăm cái bánh nhỏ bằng trái nho, một trăm cái bánh nhỏ bằng trái vả, và một trăm trái nho. ² Vua hỏi Xíp-ba rằng: Ngươi có ý dùng điều gì làm chi? Xíp-ba thưa rằng: Hai con của ông dùng làm vật tế cho nhà vua; bánh và trái nho dùng làm quà cho các người trai trẻ, còn rượu dùng cho người kẻ mọt nhọc trong ngày vắng người. ³ Vua hỏi: Vậy, con trai của chàng là ai? Xíp-ba thưa: Ngươi là Giê-ru-sa-lem, vì nói rằng: Ngày nay nhà Y-sa-ra-ên sẽ trở nên cửa cho ta. ⁴ Vua bèn nói cùng Xíp-ba rằng: Thôi, mời vua về thu thuế Mê-phi-bô-sét và nên của ngươi. Xíp-ba đáp: Nay tôi phụng dưỡng vua. Vua ôi, cớ gì tôi cứ trông chờ vua chúa tôi! ⁵ Vua a-vít và Ba-hu-rim, thầy ói ra mắt người và dòng dõi nhà Sau-l, tên là Si-mê-ai, con trai của Ghe-ra. Người và vợ và các con của họ, ⁶ ném đá vào a-vít và các tôi tớ của vua; kẻ dân sự và các đồng sự đều vây phủ vua bên hữu và bên tả. ⁷ Si-mê-ai và a-vít nói với nhau: Người huy t, người gian tà kia! hãy đi này, hãy đi này! ⁸ Người đã làm vua thay vì Sau-l, nên bây giờ kẻ Giê-hô-va khi nhìn người huy t của nhà người là trên người; Ngài sẽ phó thác vào tay Àùp-sa-lôm, con trai người; và kia, chính người bỏ họ nên, bởi vì người là một người huy t. ⁹ Bấy giờ, A-bi-sai, con trai của Xê-ru-gia, hầu cận vua rằng: Cớ sao con chó chết kia dám mắng vua chúa tôi? Hãy đi chém nó. ¹⁰ Người vua đáp rằng: Hãy đi các con trai Xê-ru-gia, ta có can thiệp vì các người? Hãy đi Si-mê-ai và a-vít. Ấy là kẻ Giê-hô-va đã phán cùng người rằng: Hãy đi a-vít. Vậy ai dám nói cùng người rằng: Cớ sao người làm như vậy? ¹¹ Ông, a-vít nói với A-bi-sai và các tôi tớ mình rằng: Kia, con ruột ta, là kẻ do lòng ta sanh ra, còn muôn hình phạt thay; phụng dưỡng người Bên-gia-min nay! Hãy đi cho nó làm, nó và a-vít, vì kẻ Giê-hô-va đã phán đoán nó làm vậy. ¹² Có kẻ Giê-hô-va sẽ soi xem sự họ nên làm, lý lẽ của họ mà ta bây giờ thấy. ¹³ a-vít và các tôi tớ người đi; còn Si-mê-ai đi theo hông núi, đi ngang a-vít. Người và vợ và các con của họ, a-vít, ném đá người, và họ bỏ đi. ¹⁴ Như vậy, vua và kẻ dân chúng theo vua đều mọt nhọc, đi tìm kiếm, và nghẹn thở. ¹⁵ Àùp-sa-lôm và họ thầy người Y-sa-ra-ên đều vào Giê-ru-sa-lem rồi, và A-hi-tô-phe theo người. ¹⁶ Khi Hu-sai, người Ai-tít, bạn của a-vít, ở bên Àùp-sa-lôm, thì nói rằng: Vua vẫn tu! vua vẫn tu! ¹⁷ Àùp-sa-lôm nói với Hu-sai rằng: Ấy có phải là sự nhàn nhã mà người dùng để bỏ người? Sao người không đi theo bạn người? ¹⁸ Hu-sai đáp cùng Àùp-sa-lôm rằng: Không; tôi sẽ thu thuế ai là người của kẻ Giê-hô-va là chúng, kẻ dân sự và kẻ nhà Y-sa-ra-ên là chúng; tôi sẽ cùng người. ¹⁹ Vậy, ai là người tôi sẽ phụng dưỡng? Há chàng phải con trai của vua? Tôi sẽ làm tôi tớ ông như đã làm tôi tớ của thân phụng dưỡng vậy. ²⁰ Àùp-sa-lôm bèn nói cùng A-hi-tô-phe rằng: Hai người hãy đi cùng nhau; người hãy đi cùng ta phải làm. ²¹ A-hi-tô-phe đáp cùng Àùp-sa-lôm rằng: Hãy đi cùng các cung phi của thân phụng dưỡng đã làm người. Khi kẻ Y-sa-ra-ên hay rằng ông đã sẵn sàng thân phụng dưỡng như vậy, thì họ thầy người cùng ông đi càng thêm thêm. ²² Vậy, người ta che giấu Àùp-sa-lôm một cái tráp trên sân nóc; rồi từ chỗ của Y-sa-ra-ên, Àùp-sa-lôm đi cùng các cung phi của cha mình. ²³ Vậy, trong lúc đó, người ta coi mục của A-hi-tô-phe như là phán của chính kẻ Chúa Trời. Giá trị của mục của A-hi-tô-phe, họ coi cùng a-vít, họ coi cùng Àùp-sa-lôm, đều là như vậy.

Chapter 17

¹ A-hi-tô-phe li nói cùng Àùp-sa-lôm r ng: Xin cho phép tôi ch n m i hai ngàn quân. Tôi s kéo ra u i theo a-vít n i êm nay. ² Tôi s xông vào ng i trong lúc ng i m t m i, ngã lòng, và làm cho ng i kinh khi p; c dân chúng i theo ng i s ch y tr n, và tôi s gi t m t mình vua. ³ Nh v y, tôi s đ n c dân chúng tr v cùng ông; vì s ch t c a m t mình ng i mà ông v n u i theo ó, s khi n cho m i ng i tr v; v y, c dân chúng s c bình yên. ⁴ Àùp-sa-lôm và các tr ng lão Y-s -ra-ên u nh n li y là ph i. ⁵ Song Àùp-sa-lôm nói r ng: Hãy v i Hu-sai, ng i Aít-kít n, chúng ta c ng nghe li ng i bàn n a. ⁶ Hu-sai ã vào trong n Àùp-sa-lôm, thì Àùp-sa-lôm nói cùng ng i r ng: A-hi-tô-phe ã nói li nh v y; chúng ta có nên làm theo li ng i ã bàn hay ch ng? ⁷ Hu-sai bèn áp cùng Àùp-sa-lôm r ng: L n n y, li bàn c a A-hi-tô-phe không c t t lành. ⁸ Ng i ti p r ng: Vua ã bi t vua cha và các ng i c a vua cha, là nh ng đống s, có lòng nóng gi n khác nào g u cái trên r ng b ng i ta b t con nó. L i n a, vua cha, là m t ng i th o vi c chi n tr n, ch c ch ng êm cùng o binh âu. ⁹ Qu lúc n y ng i n mình trong m t hang h nào hay là trong ch nào khác. N u kh i tiên, chúng ta b thua, h t th y nh ng k nghe s nói r ng: Phe c a Àùp-sa-lôm ã b thua. ¹⁰ Bây gi, k m nh b o h n h t, d u có lòng nh s t, c ng ph i nát gan; vì c Y-s -ra-ên bi t r ng vua cha là m t tay anh hùng, và nh ng k theo ng i u là can m. ¹¹ Nên tôi bàn r ng thà h t th y dân Y-s -ra-ên, t an cho n Bê -e-Sê-ba, hi p li chung quanh ông, ông nh cát trên b bi n, thì h n. Ông s thân hành ra tr n. ¹² Vô lu n ng i ch nào, chúng ta s xông n ng i, áp trên ng i nh s ng sa trên t; tr c ng i và k theo ng i c ng không th thoát kh i c. ¹³ N u ng i n mình trong thành nào, c Y-s -ra-ên t t s l y dây vòng chung quanh thành ó, r i kéo thành ó xu ng áy khe, n i ng i ta không th y m t c á nào còn li. ¹⁴ B y gi, Àùp-sa-lôm và c dân Y-s -ra-ên u nói r ng: M u c a Hu-sai, ng i Aít-kít, hay h n m u c a A-hi-tô-phe. V, c Giê-hô-va ã nh làm b i m u khôn ngoan c a A-hi-tô-phe, h u giáng s tai h a trên Àùp-sa-lôn v y. ¹⁵ B y gi, Hu-sai nói cùng hai th y t l Xa- c và A-bia-tha, r ng: A-hi-tô-phe có dâng m u n m u kia cho Àùp-sa-lôm, và cho các tr ng lão Y-s -ra-ên, nh ng ta li dâng m u khác n y. ¹⁶ V y bây gi, hãy mau mau báo tin cho a-vít mà r ng: Ch êm ngoài ng b ng c a sa m c; hãy i t i xa h n, k o vua và các ng i i theo ph i b tai v ch ng. ¹⁷ Giô-na-than và A-hi-mát ng tai Ên-Rô-ghên, không dám vào trong thành, e ng i ta th y; m t con òi n báo tin cho hai ng i ph i báo li cho vua a-vít. ¹⁸ Nh ng có m t ng i trai tr th y h, bèn n thu t cho Àùp-sa-lôm hay. Hai ng i ã v i vã cùng i và n nhà c a m t ng i Ba-hu-rim; trong sân ng i có m t cái gi ng, hai ng i bèn xu ng ó. ¹⁹ V c a ng i n y l y m t cái m n tr i trên mi ng gi ng, tr c trên ó ng i r i ph i lúa m ch, cho ng i ta không nghi ng chi h t. ²⁰ Các tôi t c a Àùp-sa-lôm n nhà ng i n n y mà h i r ng: A-hi-mát và Giô-na-than âu? Ng i n áp r ng: Hai ng i ã qua su i r i. V y, h i theo tìm, song không g p, bèn tr v Giê-ru-sa-lem. ²¹ Sau khi chúng i r i, A-hi-mát và Giô-na-than i lên kh i gi ng, r i i báo tin n y cho a-vít, r ng: Hãy ch i d y, mau qua sông, vì A-hi-tô-phe ã bèn nh m u n y ngh ch cùng vua. ²² a-vít bèn ch i d y, v i c dân theo ng i, r i i qua sông Giô- anh. V a r ng ông, ch ng còn sót m t ng i nào ch a qua sông. ²³ A-hi-tô-phe th y ng i ta không theo m u c a mình, bèn th ng l a, tr v thành mình, và vào trong nhà ng i. Sau khi

ng i ã s p t vi c mình r i, thì t th t c mà ch t. Ng i ta chôn ng i trong m c a cha ng i. ²⁴ ng lúc a-vít i n Ma-ha-na-im, thì Aùp-sa-lôm i ngang qua sông Giô- anh, có c o quân Y-s -ra-ên i theo. ²⁵ Aùp-sa-lôm ã l p A-ma-sa làm t ng binh th cho Giô-áp. V , A-ma-sa là con trai c a m t ng i Y-s -ra-ên, tên là Gít-ra, x a ã n cùng A-bi-ganh, là con gái c a Na-hách, ch c a Xê-ru-gia, m c a Giô-áp. ²⁶ Y-s -ra-ên óng tr i v i Aùp-sa-lôm t i trong x Ga-la-át. ²⁷ Khi a-vít ã n Ma-ha-na-im, thì Sô-bi, con trai Na-hách, quê Ráp-ba, là thành c a dân Am-môn, v i Ma-ki, con trai A-mi-ên thành Lô- ê-ba, và Bát-xi-lai, ng i Ga-la-át, thành Rô-ghê-lim, u em cho a-vít và cho c dân theo ng i ²⁸ nh ng gi ng, chén, ch u t, lúa mì, lúa m ch, b t mì, h t rang, u, ph n u, và các th h t rang khác, ²⁹ m t ong, m s a, con chiên, và bánh s a bò, ng cho a-vít và o quân ng i n; vì chúng nói r ng: Dân s ã ói khát và m t nh c trong ng v ng.

Chapter 18

¹ a-vít i m dân s i theo mình, r i t tr c u chúng nh ng tr ng c a ngàn ng i, tr ng c a tr m ng i. ² Ng i chia dân ra làm ba toán, khi n Giô-áp lãnh m t toán, A-bi-sai, con c a Xê-ru-gia, em c a Giô-áp, lãnh m t toán, còn Y-tai, ng i Gát, lãnh m t toán. o n, vua nói cùng dân s r ng: H n ta c ng s i ra v i các ng i. ³ Nh ng dân s th a r ng: Vua ch n, vì n u chúng tôi ch y tr n, thù ngh ch s không l y làm h tr ng gì, và d u n i phân n a chúng tôi có ch t i, thì chúng nó c ng không chú ý n; còn vua, vua b ng m t v n chúng tôi. V y thà vua trong thành ch c s n ti p c u chúng tôi thì h n. ⁴ Vua ti p r ng: Ta s làm i u chi các ng i l y làm ph i. V y, ng i ng t i c a thành trong khi dân s kéo i t ng toán tr m và ngàn. ⁵ Vua truy n l nh n y cho Giô-áp, A-bi-sai, và Y-tai mà r ng: Hãy vì c ta dong cho Aùp-sa-lôm trai tr . C dân u nghe l i vua c n d n cho các tr ng vì Aùp-sa-lôn. ⁶ Dân s kéo ra ng, ón quân Y-s -ra-ên, giao chi n t i trong r ng Eùp-ra-im. ⁷ o quân Y-s -ra-ên b các tôi t c a a-vít ánh b i; th t y là m t tr n thua l n, trong ngày ó ch t m t hai v n ng i. ⁸ Chi n tranh lan kh p mi n, và trong ngày ó có nhi u ng i ch t m t trong r ng h n là ch t d i lu i g m. ⁹ Các tôi t c a a-vít g p Aùp-sa-lôm c i m t con la; con la l i vào d i nhành x r c a cây thông l n, u Aùp-sa-lôm ph i v ng trong nhành, và ng i b treo gi a kho ng tr i t; còn con la ch ng i thì thoát i kh i. ¹⁰ Có ng i th y i u ó, n nói cùng Giô-áp r ng: Tôi ã th y Aùp-sa-lôm b treo trên cây thông. ¹¹ Giô-áp áp cùng ng i r ng: Chi! ng i có th y h n ? V y sao ch ng gi t h n t i ch i? Nh c b ng có gi t, ta s n lòng th ng ng i m i mi ng b c và m t cái ai l ng. ¹² Nh ng ng i y th a r ng: D u tôi n m trong tay m t ngàn mi ng b c, c ng ch ng dám tra tay vào v ng t; vì chúng tôi có nghe vua bi u d n ông, A-bi-sai và Y-tai r ng: Khá gi l y, ch ng n chàng Aùp-sa-lôm trai tr . ¹³ V l i, n u tôi l y lòng b t trung mà gi t ng i, thì ch ng có th nào gi u c vua; ch c chính ông làm ng i cáo tôi. ¹⁴ Giô-áp áp: Ta ch ng thềm nán ây mà nghe ng i. Ng i bèn l y ba cây giáo âm vào trái tim c a Aùp-sa-lôm, ng còn s ng gi a cây thông. ¹⁵ o n m i k trai tr vắc binh khí c a Giô-áp, vây quanh Aùp-sa-lôm, ánh và gi t ng i i. ¹⁶ K ó Giô-áp th i kèn, dân s thổi u i theo quân Y-s -ra-ên, b i vì Giô-áp c n chúng. ¹⁷ Ng i ta l y thây Aùp-sa-lôm, ném vào trong m t cái h l n gi a r ng, r i ch t

á lên truy n ng i thành m t ng l n. H t th y m i ng i Y-s -ra-ên u ch y tr n v tr i mình. ¹⁸
 Àùp-sa-lôm lúc còn s ng có sai d ng m t cái bia trong tr ng vua; vì ng i nói r ng: Ta không có con
 trai ng l u danh ta. R i ng i l y danh mình t cho cái bia ó; n ngày nay ng i ta hãy còn g i là bia
 Àùp-sa-lôm. ¹⁹ A-hi-mát, con trai c a Xa- c, nói cùng Giô-áp r ng: Xin cho phép tôi ch y em cho
 vua tin lành n y r ng c Giê-hô-va ã x công bình và gi i c u ng i kh i k thù ngh ch mình. ²⁰ Giô-áp
 áp: Ngày nay ng i s ch ng làm k em tin lành, m t ngày khác ng i s làm; ngày nay cái tin ch ng
 c lành, vì v ng t ã ch t. ²¹ Giô-áp bèn nói cùng Cu-si r ng: Hãy i thu t cho vua i u ng i ã th y.
 Cu-si l y Giô-áp, r i ch y i. ²² A-hi-mát, con trai c a Xa- c, l i nói cùng Giô-áp r ng: M c d u x y
 n i u chi, hãy cho tôi ch y theo sau Cu-si. Giô-áp ti p: H i con, c sao con mu n ch y i? Vì c báo
 tin n y s ch ng th ng gì cho con. ²³ Ng i th a: M c d u, tôi mu n ch y i. Giô-áp nói cùng ng i r ng:
 Hãy ch y i. V y, A-hi-mát ch y qua ng b ng và b n t i tr c Cu-si. ²⁴ a-vít ng i gi a hai cái c a
 thành. Còn quân canh trèo lên nh l u c a thành, trên vách t ng, ng c m t lên, nhìn th y có m t
 ng i ch y ên. ²⁵ Quân canh la lên, và tâu cho vua bi t. Vua nói: N u h n m t mình, ch c em tin lành.
 Ng i ch y mãi và i n g n. ²⁶ o n quân canh th y m t ng i khác c ng ch y, bèn la v i ng i gi c a
 mà r ng: Kia l i có m t ng i ch y ên. Vua nói: H n c ng em tin lành. ²⁷ Quân canh ti p: Th y ng i
 ch y u, gi ng d ng A-hi-mát, con trai c a Xa- c. Vua nói: Aáy là m t ng i t t, ng i ch c em tin
 lành. ²⁸ A-hi-mát bèn kêu lên và tâu cùng vua r ng: M i s may m n! R i ng i s p mình xu ng tr c
 m t vua, và tâu r ng: Ng i khen c Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua, vì Ngài ã gi i c u vua kh i nh ng
 k ã ph n ngh ch cùng vua chúa tôi! ²⁹ Nh ng vua h i r ng: Chàng Àùp-sa-lôm trai tr c bình an
 vô h i ch ng? A-hi-mát th a r ng: Khi Giô-áp sai k tôi t vua và chính tôi i, thì tôi th y có s n ào
 d d i d y lên; nh ng tôi ch ng bi t là chi. ³⁰ Vua phán cùng ng i r ng: Hãy lui ra và ng t i ó. Ng i
 bèn lui ra và ch . ³¹ Cu-si bèn n, và tâu r ng: N y là m t tin lành cho vua chúa tôi. Ngày nay c
 Giê-hô-va ã x công bình cho vua và gi i c u vua kh i các k d y lên ph n ngh ch cùng vua. ³² Vua
 nói cùng Cu-si r ng: Chàng Àùp-sa-lôm trai tr c bình an vô h i ch ng? Cu-si áp: Nguy n h t th y
 nh ng ng i nào ph n ngh ch ng h i vua, b ng s ph n v i ng i trai tr y! ³³ Vua r t c m th ng, bèn
 lên l u c a thành và khóc. Ng i v a i v a nói r ng: Oôi, Àùp-sa-lôm, con trai ta! Àùp-sa-lôm, con
 trai ta! con trai ta! c chi chính ta ch t th cho con! Oôi, Àùp-sa-lôm! con trai ta! con trai ta!

Chapter 19

¹ Ng i ta n nói cùng Giô-áp r ng: Kia, vua khóc và than ti c Àùp-sa-lôm. ² Aáy v y, chính
 trong ngày ó s th ng tr n bèn i ra s th m s u cho c dân s ; vì dân s ã nghe nói r ng vua r t bu n
 b c v s ch t c a con vua. ³ Nên n i, trong ngày ó, dân s lén tr vào thành d ng nh m t o binh m c
 c vì ã tr n kh i chi n tr n. ⁴ Vua trùm m t, la l n ti ng lên r ng: Oôi, Àùp-sa-lôm, con trai ta! Oôi,
 Àùp-sa-lôm, con trai ta! con trai ta! ⁵ Giô-áp bèn vào nhà vua, và nói r ng: Ngày nay vua làm h
 m t các k tôi t vua, là nh ng ng i chính ngày nay ã c u m ng s ng c a vua, c a các con trai và các
 con gái vua, luôn n c u m ng s ng c a các v và h u vua n a. ⁶ V y, vua th ng nh ng ng i ghét vua,

và ghét nh ng ng i th ng vua; vì vua m i t ra r ng nh ng quan tr ng và các tôi t c a vua ch ng ra chỉ v i vua. R y tôi bi t rõ ràng n u Aùp-sa-lôm còn s ng, và chúng tôi ch t h t th y, thì v a ý vua. ⁷ Thà vua ch i d y, i ra nói nh ng li gi c lòng các tôi t vua; vì tôi ch c Giê-hô-va mà th r ng, n u vua không ch ng ra, thì êm nay s không còn m t ng i nào bên vua; và tai n n y s còn tr ng h n các tai n n khác ã x y n cho vua t khi th u t i ngày nay. ⁸ B y gi , vua ch i d y, ng i t i c a thành. Ng i ta cho c dân s bi tr ng vua ã ng i t i c a thành. C dân s bên kéo n tr c m t vua. V , Y-s -ra-ên ai n y u ã ch y tr n n i tr i mình. ⁹ Trong các chi phái Y-s -ra-ên ng i ta trách nhau r ng: Vua ã gi i chúng ta kh i tay k thù ngh ch chúng ta, và ng i ã c u chúng ta kh i tay dân Phi-li-tin. Song bây gi , ng i ph i tr n kh i x vì c Aùp-sa-lôm. ¹⁰ V , Aùp-sa-lôm mà chúng ta ã x c d u cho làm vua chúng ta ã ch t trong chi n tr n. V y bây gi , nhân sao các ng i không nói em vua tr v ? ¹¹ Vua a-vít sai nói cùng hai th y t l Xa- c và A-bia-tha r ng: Hãy nói cùng các tr ng lão Giu- a mà r ng: L i c Y-s -ra-ên nói v vì c r c vua v , ã th u n n i vua r i; v y, c sao các ng i là k sau chót em vua v cung ng i? ¹² Các ng i là anh em ta, là c t nh c ta. Nhân sao các ng i là k sau chót em vua v ? ¹³ C ng hãy nói cùng A-ma-sa r ng: Ng i há ch ng ph i là c t nh c ta sao? N u ng i không làm t ng binh th cho Giô-áp h ng tr c m t ta, thì nguy n c Chúa Tr i ph t ta cách n ng n . ¹⁴ Nh v y, a-vít c lòng h t th y ng i Giu- a, d ng nh h ch m t ng i mà thôi; h bên sai nói v i vua r ng: Xin vua hãy tr v v i h t th y tôi t vua. ¹⁵ V y, vua tr v , n t i b sông Giô- anh. Các ng i Giu- a i n ón vua t i Ghinh-ganh ng a vua qua sông Giô- anh. ¹⁶ Si-mê -i, con trai Ghê-ra, ng i Bên-gia-min Ba-hu-rim, l t t i xu ng v i các ng i Giu- a, ón vua a-vít. ¹⁷ M t ngàn ng i Bên-gia-min u theo ng i, v i Xíp-ba, tôi t c a nhà Sau-l , cùng m i l m con trai ng i và hai m i y t ; chúng qua sông Giô- anh t i tr c m t vua. ¹⁸ Chi c ò s n cho gia quy n vua c ng qua m t l t. Si-mê -i, con trai c a Ghê-ra, ph c d i ch n vua a-vít, trong khi vua h u qua sông Giô- anh. ¹⁹ Ng i nói cùng vua r ng: C u xin chúa tôi ch k t i ác cho tôi, và ng nh n s gian tà mà k tôi t vua ã ph m trong ngày vua chúa tôi i ra kh i Giê-ru-sa-lem. Xin vua ch i u ó vào lòng. ²⁰ K tôi t vua nhìn bi t mình ã ph m t i. Vì v y, ngày nay trong c nhà Giô-sép, tôi ã n tr c h t ng xu ng ón vua chúa tôi. ²¹ Nh ng A-bi-sai, con trai Xê-ru-gia, áp r ng: V y, ng i ta há không x t Si-mê -i vì c ó sao, là k ã r a s ng ch u x c d u c a c Giê-hô-va? ²² Nh ng a-vít áp cùng ng i r ng: Hãy các con trai Xê-ru-gia, ta có can h chỉ v i các ng i ch ng, mà ngày nay các ng i v i ta khác nào k c u ch? Trong m t ngày nh v y, ng i ta há có th sai gi t m t ng i trong Y-s -ra-ên ? Ngày nay có l nào ta không hi u r ng ta là vua c a Y-s -ra-ên sao? ²³ o n, vua nói cùng Si-mê -i r ng: Ng i ch ng ch t âu. R i vua l p l i th v i ng i. ²⁴ Mê-phi-bô-s t, con trai c a Sau-l , c ng i xu ng ón vua. Ng i không có r a ch n, ch i râu hay là gi t áo mình t lúc vua ra i, cho n ngày vua tr v bình an vô s . ²⁵ Khi ng i Giê-ru-sa-lem n ón vua, thì a-vít h i ng i r ng: Hãy Mê-phi-bô-s t, sao ng i không n cùng ta? ²⁶ Ng i th a r ng: Oài vua chúa tôi, th ng tôi t tôi có ánh l a tôi. Th t tôi ngh r ng: Tôi s th ng l a, r i c i nó ng i theo vua; vì tôi t c a vua là què. ²⁷ Ng i ta có cáo gian tôi n i vua chúa tôi; nh ng vua chúa tôi khác nào m t thiên s c a c Chúa Tr i. Xin hãy ãi tôi theo ý vua l y làm t t. ²⁸ Vì các ng i c a nhà cha tôi tr c m t vua chúa tôi ch áng ch t mà thôi. D u v y, vua ã tôi vào s ng i n n i bàn vua. Th thì, tôi nào còn có l gì mà phàn nàn cùng vua? ²⁹ Vua

nói cùng ng i r ng: Sao còn nói v vi c mình làm chi? Ta ã nói r ng: Ng i và Xíp-ba hãy chia l y t. ³⁰ Mê-phi-bô-s t th a l i r ng: Xíp-ba l y h t c ng c, b i vua chúa tôi ã tr v nhà mình bình an vô s. ³¹ Bát-xi-lai Ga-la-át c ng t Rô-gê-lim xu ng, và qua sông Giô- anh v i vua ng a vua n bên kia sông. ³² Ng i ã già quá, c tám m i tu i, có cung c p l ng th c cho vua tr n lúc vua t i Ma-ha-na-im; vì ng i có nhi u c a c i l m. ³³ Vua nói v i Bát-xi-tai r ng: Hãy qua sông Giô- anh v i ta, ta s bao b c cho ng i nhà ta t i Giê-ru-sa-lem. ³⁴ Nh ng Bát-xi-lai th a cùng vua r ng: Bâ y gi tôi còn bao lâu ngày n a, mà l i cùng vua i lên Giê-ru-sa-lem? ³⁵ Ngày nay tôi c tám m i tu i, há còn có th phân bi t i u t t và i u x u ? K tôi t vua c ng ch ng n m c mùi c a v t mình n và u ng. Há l i có th vui nghe ng i nam n ca x ng sao? K tôi t vua s làm b n vua chúa tôi mà làm chi? ³⁶ K tôi t vua s cùng vua i t i m t chút bên kia sông Giô- anh. C sau vua mu n th ng cho tôi cách d ng y? ³⁷ Xin cho phép tôi tr v , h u cho tôi ch t trong thành tôi, g n bên m c a cha m tôi. Nh ng n y là Kim-ham, k tôi t vua; nó s i qua sông Giô- anh v i vua chúa tôi, r i vua ph i ã nó tùy ý vua l y làm t t. ³⁸ Vua t i p r ng: Kim-ham s theo ta, ta s làm cho nó m i i u ng i mu n; h ng i xin ta i u gì, thì ta s nh m cho. ³⁹ V y, c dân s u qua sông Giô- anh, chính mình vua c ng i n a. o n vua hôn và chúc ph c cho Bát-xi-lai; r i Bát-xi-lai tr v x s mình. ⁴⁰ T ó, vua i qua Ghinh-ganh, có Kim-ham, c dân Giu- a, và h n phân n a dân Y-s -ra-ên u theo. ⁴¹ B y gi , h t th y ng i Y-s -ra-ên n cùng vua, mà h i r ng: C sao anh em chúng tôi là ng i Giu- a, có lén em vua, i a sang sông Giô- anh luôn v i ng i nhà và h t th y k theo vua? ⁴² Ng i Giu- a áp l i cùng ng i Y-s -ra-ên r ng: Aáy vì vua là ng t c cùng chúng ta. V l i, c sao anh em gi n? Chúng ta có n nh gì c a vua ch ng? Chúng ta há có lãnh m t c a gì n i vua sao? ⁴³ Nh ng ng i Y-s -ra-ên áp cùng ng i Giu- a r ng: Chúng ta có m i ph n n i vua, l i a-vít thu c v chúng ta h n là các ng i; v y, c sao các ng i không m x a n chúng ta? Há ch ng ph i chúng ta nói tr c em vua v sao? Nh ng l i nói c a ng i Giu- a l i còn n ng h n l i nói c a ng i Y-s -ra-ên.

Chapter 20

¹ T i ó có m t ng i gian tà tên là Sê-ba, con trai c a Bi c-ri, ng i Bên-gia-min; ng i th i kèn lên và nói r ng: Chúng ta ch ng có ph n nào cùng a-vít, c ng ch ng can thi p gì n i con trai Y-sai. H i Y-s -ra-ên, m i ng i hãy tr v tr i mình! ² H t th y dân Y-s -ra-ên bèn phân r a-vít, theo Sê-ba, con trai Bi c-ri; nh ng ng i Giu- a v n trung tín cùng vua mình, theo ng i t Giô- anh cho n Giê-ru-sa-lem. ³ Khi a-vít tr v cung mình t i Giê-ru-sa-lem r i, thì b t m i ng i cung phi vua ã cho coi gi n, mà c m trong m t nhà riêng, c p l ng th c cho chúng nó dùng; nh ng không i n cùng chúng nó; chúng nó b giam c m, góa cho n ngày ch t. ⁴ K ó, vua nói cùng A-ma-sa r ng: Trong ba ngày â y, hãy nhóm hi p cho ta nh ng ng i Giu- a; và chính ng i c ng ph i có m t â y. ⁵ V y, A-ma-sa i ng nhóm hi p ng i Giu- a; nh ng ng i ch m tr ã quá h n ã nh. ⁶ a-vít bèn nói v i A-bi-sai r ng: Bâ y gi , Sê-ba, con trai Bi c-ri, s làm h i chúng ta h n Aùp-sa-lôm. V y, ng i hãy em các chi n s c a chúa ng i, u i theo Sê-la, k o nó choán l y thành nào kiên c , và thoát kh i chúng ta

ch ng? ⁷ B y gi , o binh Giô-áp, ng i Kê-rê-thít và ng i Phê-rê-thít v i các k đồng s h n h t, u i theo A-bi-sai. H i ra kh i thành Giê-ru-sa-lem, u i theo Sê-ba con trai Bi c-ri. ⁸ Khi chúng n g n báo n h n á l n c a Ga-ba-ôn, thì th y A-ma-sa i n. Giô-áp m c áo lính, ngoài có dây eo g m mình, thông n i hông và út trong v . Khi ng i x m t i, g m bèn tu t ra. ⁹ Giô-áp nói v i A-ma-sa r ng: H i anh, anh m nh ch ng? R i ng i l y bàn tay h u n m râu A-ma-sa ng hôn ng i. ¹⁰ A-ma-sa không coi ch ng cây g m n i tay kia c a Giô-áp. Giô-áp âm m t m i trong b ng, ru t A-ma-sa ra xu ng t, ng i ch t, không ph i âm l i l n th nhì. o n, Giô-áp và A-bi-sai, em ng i l i u i theo Se-ba, con trai Bi c-ri. ¹¹ M t a tr trong b n y t c a Giô-áp ng g n A-ma-sa mà nói r ng: Ai th ng Giô-áp và thu c v a-vít h y theo Giô-áp. ¹² Song A-ma-sa m trong máu gi a ng; khi a tr th y h t th y dân chúng u d ng l i g n thây A-ma-sa, thì xít thây ng i kh i ng, em i trong m t cánh ng, p m t cái áo choàng trên nó. ¹³ Khi thây ã c t kh i ng cái r i, thì h t th y dân chúng u i qua theo Giô-áp ng u i theo Sê-ba, con trai Bi c-ri. ¹⁴ Giô-áp i kh p các chi phái Y-s -ra-ên, cho n A-bên-B t-ma-ca, và h t th y nh ng đồng s u nhóm hi p l i và i theo o quân ng i. ¹⁵ V y, h n vây ph Sê-ba trong A-bên-B t-ma-ca, p lên m t cái l y cao h n n thành, và c o quân Giô-áp ào t ng thành ng làm cho nó ngã xu ng. ¹⁶ B y gi , có m t ng i n khôn ngoan trên u n thành la lên cùng chúng r ng: Các ng i h y nghe, h y nghe! Xin h y nói cùng Giô-áp l i g n ây, tôi mu n nói chuy n cùng ng i. ¹⁷ Khi Giô-áp ã l i g n, ng i n h i r ng: Ông có ph i Giô-áp ch ng? ng i áp: Ph i, ta. Nàng ti p: H y nghe l i con òi ông. Ng i áp: Ta nghe. ¹⁸ Nàng bèn nói nh l i n y: Thu x a ng i ta có thói quen nói r ng: h y i h i ý dân A-bên; r i m i nên vi c nh th . ¹⁹ Trong Y-s -ra-ên, thành chúng tôi là thành hòa bình và trung h u h n h t, mà ông l i mu n di t m t thành, là chánh ô c a Y-s -ra-ên sao? Nhân sao ông mu n phá h y c nghi p c a c Giê-hô-va? ²⁰ Giô-áp áp r ng: Không, không ph i v y âu! Ta quy t h n không mu n di t, không mu n phá h y! ²¹ ó ch ng ph i là ý ta. Nh ng có m t ng i núi Eùp-ra-im tên là Sê-la, con trai c a Bi c-ri, ã ph n ngh ch cùng vua, t c là a-vít. H y n p m t mình h n thoi, thì ta s dan ra kh i thành. Ng i n nói cùng Giô-áp r ng: Ng i ta s ném u h n qua t ng cho ông. ²² V y, ng i n y n tr c m t c dân chúng, và nói cho nghe l i ý lu n khôn ngoan c a nàng. Chúng chém u Sê-ba, con trai Bi c-ri, r i ném cho Giô-áp. Giô-áp bèn th i kèn lên; o quân dan ra kh i thành và t n i; ai n y u tr v nhà mình, còn Giô-áp tr v Giê-ru-sa-lem, g n bên vua. ²³ Giô-áp t ng lãnh c o binh c a Y-s -ra-ên; Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, làm u tr ng các ng i Kê-rê-thít và Phê-rê-thít; ²⁴ A- ô-ram c b u c coi v thu khóa; Giô-sa-phát, con trai A-hi-lút, làm th b ; ²⁵ Sê-gia làm th ký; Xa- c và A-bia-tha làm th y t l . ²⁶ Còn Y-ra, ng i Giai-r , làm t t ng thân m t c a a-vít.

Chapter 21

¹ V i a-vít, có m t ách c c n trong ba n m liên ti p. a-vít c u v n c Giê-hô-va; Ngài áp cùng ng i r ng: S n y x y n vì c Sau-l và nhà huy t c a ng i, b i vì ng i có gi t dân Ga-ba-ôn. ² Vua bèn truy n g i dân Ga-ba-ôn, và nói chuy n v i h . Ng i Ga-ba-ôn ch ng thu c v dân s Y-s -ra-ên,

những họ là kẻ sống sót của dân A-mô-rít; dân Y-s-ra-ên có thể hạ tha họ. ³ Sau-l vì lòng
sống sót của dân Y-s-ra-ên và Giu-đa, đã tìm cách trừ diệt họ. ⁴ Sau-l nói với dân Ga-ba-ôn rằng:
Ta phải làm sao cho các ngươi, lý vì thế mà chúng ta đi, hãy cho các ngươi chúc phúc cho các
con của Giê-hô-va? ⁵ Dân Ga-ba-ôn thưa cùng vua rằng: Chúng tôi đi cùng Sau-l và nhà ngươi chỉ
để kiếm bạc hay vàng, chúng tôi chỉ mong có phép gì trong Y-s-ra-ên. Sau-l nói: Vậy các
ngươi muốn ta làm gì cho các ngươi? ⁶ Sau-l nói cùng vua rằng: Ngươi có đi trừ chúng
tôi; ngươi có toan mưu làm cho chúng tôi bị thất bại trước mặt Y-s-ra-ên. ⁷ Sau-l
thì, hãy phó cho chúng tôi bảy mươi người trong
những con trai ngươi; chúng tôi sẽ treo chúng nó trước mặt của Giê-hô-va và
Ghi-bê-a, thành của Sau-l là người của Giê-hô-va chọn. Vua đáp: Ta sẽ phó chúng nó cho. ⁸ Sau-l
đồng thê Mê-phi-bô-sét, con trai của Giô-na-than, cháu của Sau-l, và
cả hai thê của Sau-l và Giô-na-than, con trai của Sau-l, đã lập
vòng tay trước mặt của Giê-hô-va. ⁹ Sau-l và Mê-phi-bô-sét, hai con trai của Rít-ba,
con gái của Ai-gia, đã sanh cho Sau-l, và năm con trai của Mi-canh,
con gái Sau-l đã sanh cho Aút-ri-ên, con trai của Bát-xi-lai Mê-hô-la, ¹⁰ mà
giao cho dân Ga-ba-ôn; chúng treo họ lên trên núi trước mặt
của Giê-hô-va. Bảy mươi người ở chung vòng tay, người ta
giết họ mỗi ngày mùa gặt lúa mạch. ¹¹ Rít-ba, con gái Ai-gia,
bên lạy trước mặt của Giê-hô-va, bèn dùng làm
giếng nước. Rít-ba dùng mùa gặt cho đến khi có mặt trên
trái cây trên cây, ban ngày nàng không cho chim
trên cây, và ban đêm không cho thú rừng. ¹² Có người
hỏi cho Sau-l và Rít-ba, con gái Ai-gia, họ của Sau-l
đã làm. ¹³ Vua bèn hỏi dân của Gia-be trong
xứ Ga-la-át, lý hai con trai của Sau-l và của Giô-na-than,
con trai Sau-l, mà dân ở trong xứ Bết-san, là
những người dân Phi-li-tin treo họ lên trong ngày
chúng nó đánh bại Sau-l tại Ghinh-bô-a. ¹⁴ Sau-l,
vua của Gia-be, hai con trai của Sau-l và của Giô-na-than,
con trai ngươi, người ta cũng lý hai con trai của
những người đã treo, ¹⁵ chôn họ trước mặt của Sau-l
và Giô-na-than, con trai ngươi, trong mộ của Kích
cha của Sau-l, Xê-la, tại phía bên gia-min. Người ta
làm như vậy vì vua đã đoán trước. ¹⁶ Sau-l
và Chúa Trẫm đã nói. ¹⁷ Dân Y-s-ra-ên
lại còn tranh chiến khác với dân Phi-li-tin. Sau-l
và các người theo ông kéo xuống, giúp chiến
với dân Phi-li-tin. Sau-l bị trọng thương
ở mình. ¹⁸ Sau-l và người theo ông
đều chết. ¹⁹ Sau-l và người theo ông
đều chết. ²⁰ Sau-l và người theo ông
đều chết. ²¹ Sau-l và người theo ông
đều chết. ²² Sau-l và người theo ông
đều chết.

Chapter 22

¹ Khi c Giê-hô-va ã gi i c u a-vít kh i tay các thù ngh ch và kh i tay Sau-l , thì ng i hát các l i n y mà ng i khen c Giê-hô-va, ² r ng: c Giê-hô-va là hòn á và n l y tôi, ng gi i c u tôi. ³ c Chúa Tr i tôi là hòn á tôi, n i tôi s n ng nấu mình, Là thu n tôi, s ng ch ng c u tôi, Ng n tháp cao và n i n ng d a c a tôi; H i ng che ch tôi! y Ngài gi i c u tôi kh i s hung b o. ⁴ Tôi s kêu c u cùng c Giê-hô-va, là ng áng khen ng i; Thì tôi s c gi i c u kh i các thù ngh ch tôi. ⁵ Các l ng sóng c a t vong ã ph bao tôi, L t gian ác ch y cu n làm cho tôi s hãi; ⁶ Nh ng dây c a a ng c ã v n tôi, L i s ch t có hãm b t tôi. ⁷ Trong c n ho n n n tôi c u kh n c Giê-hô-va, Tôi kêu la cùng c Chúa Tr i tôi. n i n Ngài nghe ti ng tôi, Ti ng kêu c u c a tôi th u n tai Ngài. ⁸ B y gi , t ng và rung, N n các t ng tr i c ng lay chuy n, Nó rúng ng, vì Ngài n i gi n. ⁹ Khói bay ra t l m i Ngài, Và t mi ng Ngài phát ra ng n l a h c. Ngài khi n than h ng phun ra, ¹⁰ Làm nghiêng l ch các t ng tr i, và ng xu ng, D i ch n Ngài có vùng en k t. ¹¹ Ngài c i m t chê-ru-bin và bay; Ngài hi n ra trên cánh c a gió. ¹² Ngài b a ra s t i t m, nh ng vùng n c, nh ng mây en m t, Chung quanh mình nh m t cái tr i. ¹³ T s r c r tr c m t Ngài, Nh ng than h c chi u sáng ra. ¹⁴ c Giê-hô-va s m sét trên các t ng tr i, ng Chí cao làm cho ti ng Ngài vang rân. ¹⁵ Ngài b n tên, làm cho quân thù tôi t n l c, Phát ch p nhoáng, khi n chúng nó l c ng. ¹⁶ B i l i h m he c a c Giê-hô-va, B i gió x t ra kh i l m i Ngài, áy bi n bèn l ra, N n th gian b bày t. ¹⁷ T trên cao, Ngài gi tay n m tôi, Rút tôi ra kh i n c sâu. ¹⁸ Ngài gi i c u tôi kh i k thù ngh ch c ng b o, Kh i k ghét tôi, vì chúng nó m nh h n tôi. ¹⁹ Trong ngày ho n n n chúng nó n xông vào tôi; Nh ng c Giê-hô-va nâng tôi. ²⁰ Ngài em tôi ra n i r ng rãi, Gi i c u tôi, vì Ngài a thích tôi. ²¹ c Giê-hô-va ã th ng tôi tùy s công bình tôi, Báo tôi theo s thanh s ch c a tay tôi. ²² Vì tôi có gi theo các ng l i c a c Giê-hô-va, Không làm ác xây b c Chúa Tr i tôi. ²³ Vì các m ng l nh c a Ngài u tr c m t tôi, Tôi ch ng lìa xa các lu t l Ngài. ²⁴ Tôi c ng tr n v n v i Ngài, Và gi l y mình kh i gian ác. ²⁵ Vì v y, c Giê-hô-va ã báo tôi tùy s công bình tôi, Th ng tôi theo s tinh s ch tôi tr c m t Ngài. ²⁶ K hay th ng xót, Chúa s th ng xót l i; i cùng k tr n v n, Chúa s t mình tr n v n l i. ²⁷ i cùng k tinh s ch, Chúa s t mình tinh s ch l i; Còn i cùng k trái ngh ch, Chúa s t mình nh t nhi m l i. ²⁸ Vì Chúa c u dân b kh n kh ; Nh ng m t Chúa coi ch ng k kiêu c ng ng làm chúng nó b h xu ng. ²⁹ c Giê-hô-va ôi! th t Ngài làm ng n èn tôi, Và c Giê-hô-va s chi u sáng s t i t m tôi. ³⁰ Nh Ngài tôi s xông ngang qua o binh, C y c Chúa Tr i tôi, tôi v t kh i t ng thành. ³¹ Còn c Chúa Tr i, các ng c a Ngài v n là tr n v n, L i c a c Giê-hô-va là tinh t ng. Ngài là cái thu n cho m i ng i n ng nấu mình n i Ngài. ³² V y, tr ra c Giê-hô-va ai là c Chúa Tr i? Ai là hòn á l n, n u không ph i là c Chúa Tr i chúng ta? ³³ c Chúa Tr i là n l y v ng ch c c a tôi, Ngài d t ng i tr n v n vào ng chánh áng. ³⁴ Ngài làm cho ch n tôi l nh ch n nai cái, Và tôi ng trên các n i cao c a tôi. ³⁵ Ngài t p tay tôi chi n tr n, n i cánh tay tôi g ng n i cung ng. ³⁶ Chúa ã ban s ch ng c u cho tôi làm cái khiên, Và s hi n t Chúa ã làm cho tôi nên sang tr ng. ³⁷ Chúa m r ng ng d i b c tôi, Và ch n tôi không xiêu tó. ³⁸ Tôi u i theo k thù ngh ch tôi, và h y di t nó, Ch tr v sau khi ã t n di t chúng nó. ³⁹ Tôi tr ti t, âm l ng chúng nó, không th d y l i c; Chúng nó sa ngã d i ch n tôi. ⁴⁰ Vì Chúa ã th t l ng

tôi b ng s c m nh chi n tr n, Và khi n k d y ngh ch cùng tôi x p r p d i tôi. ⁴¹ Chúa c ng khi n k thù ngh ch xây l ng cùng tôi, H u cho tôi di t nh ng k ghét tôi. ⁴² Chúng nó trông ngóng, nh ng ch ng ai c u cho; Chúng nó kêu cùng c Giê-hô-va, song Ngài không áp l i. ⁴³ B y gi tôi p gi p chúng nó khác nào b i d i t; Chà nát, giày p chúng nó gi ng nh bùn ngoài ng. ⁴⁴ Chúa ã gi i c u tôi kh i s tranh giành c a dân s tôi, Gìn gi tôi làm u các n c; M t dân t c tôi không quen bi t s ph c s tôi. ⁴⁵ Các ng i ngo i qu c s ph c d i tôi; V a nghe nói v tôi, chúng nó u vâng theo tôi. ⁴⁶ Các ng i ngo i qu c s tàn m t, i ra kh i ch n mình cách run s. ⁴⁷ c Giê-hô-va h ng s ng; áng ng i khen hò n á l n tôi! Nguy n c Chúa Tr i, là hò n á c a s ch ng c u tôi, c tôn cao! ⁴⁸ T là c Chúa Tr i báo thù cho tôi, Khi n các dân t c qui ph c tôi. ⁴⁹ Ngài gi i c u tôi kh i k thù ngh ch; Th t Chúa nâng tôi lên cao h n k d y ngh ch cùng tôi, Và c u tôi kh i ng i hung b o. ⁵⁰ Vì v y, c Giê-hô-va ôi! Tôi s khen ng i Ngài t i gi a các dân, Và ca t ng danh c a Ngài. ⁵¹ c Giê-hô-va ban cho vua c a Ngài s gi i c u l n lao, Và làm n cho ng ch u x c d u c a Ngài, T c là cho a-vít và cho dòng dõi ng i, n i i.

Chapter 23

¹ N y là l i sau h t c a a-vít. N y là l i c a a-vít, con trai Y-sai, T c l i c a ng i ã c nâng lên cao thay, ng ch u x c d u c a c Chúa Tr i Gia-c p, Và làm k hát êm d u c a Y-s -ra-ên. ² Th n c a c Giê-hô-va ã c y mi ng ta mà phán, Và l i c a Ngài n i l i mi ng ta. ³ c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ã phán, Hòn á l n c a Y-s -ra-ên ã phán cùng ta r ng: Ng i nào cai tr loài ng i cách công bình, Cách kính s c Chúa Tr i, ⁴ Thì s gi ng nh s chói lòa bu i sáng, khi m t tr i m c, Khác nào m t bu i s m mai ch ng có mây; Các ánh sáng nó làm cho cây c b i t n y ra sau khi m a. ⁵ Nhà ta d u ch ng ph i nh v y tr c m t c Chúa Tr i, Song Ngài ã l p v i ta m t giao c i i, V ng b n trong m i s và ch c ch n. Vì ó là c s c u r i và c s c ao ta, D u Ngài không làm cho i u ó n y n ra. ⁶ Trái l i, h t th y k hung ác u gi ng nh gai chông mà ng i ta li ng ra xa, Không th l y b ng tay c; ⁷ Ng i ta ph i dùng b ng s t hay là cán cây lao ng n m nó. R i chính t i ch , nó b thiêu trong l a. ⁸ N y là tên các ng i m nh b o ã giúp vi c cho a-vít: Giô-sép-Ba-sê-b t, ng i Tách-kê-môn, làm u lính th v c a vua. Aáy là ng i qu giáo mình c l i tám tr m ng i, và gi t i trong m t lúc g p. ⁹ Sau ng i y, có Ê-lê -a-sa, con trai ô- ô, cháu c a A-cô-hi, là m t trong ba ng i m nh b o ã cùng a-vít thách dân Phi-li-tin hi p l i ng chi n tr n. ¹⁰ Khi dân Y-s -ra-ên rút i, thì Ê-lê -a-sa ch i d y, ánh dân Phi-li-tin cho n khi tay ng i tê c ng l i n i g m ng i. Trong ngày ó, c Giê-hô-va khi n cho dân Y-s -ra-ên c th ng tr n c th ; chúng ch theo sau Ê-lê -a-sa ng c p bóc k thù ngh ch ó thôi. ¹¹ Sau ng i y có Sa-ma, con trai A-ghe, ng i Ha-ra. Dân Phi-li-tin ã hi p l i thành oàn l ; ó có m t ng gieo y u, và dân s u ch y tr n kh i tr c m t dân Phi-li-tin. ¹² Nh ng Sa-ma ng gi a ru ng, binh v c nó, và ánh dân Phi-li-tin. Nh v y, c Giê-hô-va khi n cho dân Y-s -ra-ên c th ng tr n c th. ¹³ Trong vòng ba m i quan t ng, có ba ng i i xu ng nh m lúc mùa g t và n cùng a-vít t i hang á A- u-lam, trong khi m t c quân Phi-li-tin óng tr i t i tr ng Rê-pha-im. ¹⁴ B y gi a-vít

trong n, và t i B t-lê-hem có m t o binh h c a dân Phi-li-tin. ¹⁵ a-vít ao c r ng: Ch chi ta c u ng n c b i gi ng bên c a thành B t-lê-hem! ¹⁶ B y gi , có ba ng i quan t ng y lòng gan d , xông ngang qua tr i quân Phi-li-tin, múc n c gi ng bên c a thành B t-lê-hem, r i em v dâng cho a-vít; nh ng ng i t chi không u ng, bèn r y n c ó ra làm l dâng cho c Giê-hô-va, ¹⁷ mà r ng: c Giê-hô-va ôi! tôi h n không u ng âu. N c n y khác nào huy t c a ba ng i n y, li u m ng s ng mình ng i n n i kia. V y ng i không ch u u ng. ó là s c a ba ng i t ng m nh b o y ã làm. ¹⁸ A-bi-sai, em Giô-áp, con trai c a Xê-ru-gia, làm t ng c a ba ng i đồng s ; ng i dùng cây giáo mình ánh ch t ba tr m ng i, và có danh ti ng trong ba ng i đồng s y. ¹⁹ Trong c ba, A-bi-sai có danh h n h t, và ng i làm u h . D u v y, ng i không b ng ba ng i kia. ²⁰ L i có Bê-na-gia Cáp-sê-ên, con trai c a Giê-hô-gia- a, là m t ng i m nh b o, n i ti ng vì các công l n c a mình. Ng i ã gi t hai ng i Mô-áp m nh b o h n h t. Trong m t ngày tuy t kia, y c ng ng i n y i xu ng m t cái h m ch a n c, có con s t, và gi t nó i. ²¹ L i ng i c ng ánh gi t m t ng i Ê-díp-tô, có b t ng áng s hã. Ng i Ê-díp-tô c m n i tay m t cây giáo; còn Bê-na-gia c m cây g y xu ng ón ng i. Ng i r t cây giáo kh i tay ng i Ê-díp-tô, r i dùng m t cây giáo y mà gi t h n i. ²² ó là công vi c Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, ã làm; ng i c n i ti ng trong ba ng i t ng gan d kia. Trong b n ba m i ng i, Bê-na-gia có danh ti ng h n; ²³ song không b ng ba ng i tr c. a-vít nh n ng i vào trong bàn m t ngh mình. ²⁴ A-sa-ên, em Giô-áp, là m t ng i thu c trong ba m i ng i đồng s kia; c ng có Êân-ca-nan, con trai c a ô-ô, B t-lê-hem; ²⁵ l i có Sa-ma Ha-r t, Ê-li-ca Ha-r t; ²⁶ Hê-l t Phê-l t; Y-sa, con trai c a Y-k Tê-cô; ²⁷ A-bi-ê-xe A-na-t t; Mê-bô-nai Hu-sa; ²⁸ Sanh-môn A-hô -a; Ma-ha-rai Nê-tô-pha; ²⁹ Hê-lép, con trai c a Ba -a-na Nê-to-pha; Y-tai, con trai c a Ri-bai Ghi-bê -a, thành c a dân Bên-gia-min; ³⁰ Bê-na-gia Phi-ra-thôn; Hi- ai Na-ha-lê-Gia-ách; ³¹ A-bi-Anh-bôn A-ra-ba; Àùch-ma-vét B t cum; ³² Ê-li -a-ba Sa-bôn; các con trai c a Gia-sen, Giô-na-than; ³³ Sa-ma Ha-ra; A-ki-am, con trai c a Sa-ra, ng i A-ra-rít; ³⁴ Ê-li-phê-l t, con trai c a A-c t-bai, con trai c a m t ng i Ma-ca-thít; Ê-li-am, con trai c a A-hi-tô-phe Ghi-lô; ³⁵ H t-rai C t-mên; Pha-rai A-ráp; ³⁶ Di-ganh, con trai c a Na-than, Xô-ba; Ba-ni Ga- i; ³⁷ Xê-léc, ng i Am-môn, Na-ha-rai Bê-ê-r t, là k vắc binh khí cho Giô-áp, con trai c a Xê-ru-gia; ³⁸ Y-ra Giê-the; Ga-rép Giê-the; ³⁹ U-ri ng i Hê-tít; c ng là ba m i b y ng i.

Chapter 24

¹ C n th nh n c a c Giê-hô-va l i n i ph ng cùng dân Y-s -ra-ên. Ngài gi c lòng a-vít ngh ch cùng chúng mà r ng: Hã i tu b dân Y-s -ra-ên và dân Giu- a. ² Vua bèn nói v i Giô-áp, là quan t ng binh g n ng i, mà r ng: Hã i kh p các chi phái Y-s -ra-ên, t an cho n Bê -e-Sê-ba, tu b dân s , cho ta bi t s dân Y-s -ra-ên là bao nhiêu. ³ Giô-áp áp cùng vua r ng: Nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua làm cho dân s vua ngày nay c còn thêm g p b ng tr m, và nguy n m t vua chúa tôi th y s gia thêm y! Nh ng c sao vua chúa tôi vui lòng v m t vi c nh v y? ⁴ D u v y m c lòng, l i c a vua m nh h n s ch ng tr c a Giô-áp và các quan t ng. V y, Giô-áp và các quan t ng

tr c m t vua, u i ra ng tu b dân Y-s -ra-ên. ⁵ Sau khi qua sông Giô- anh r i, chúng h tr i t i A-rô -e, v phía h u thành gi a tr ng Gát; r i h i tr i t i Gia-ê-xe. ⁶ T ó h i vào trong x Ga-la-át, v h ng x th p c a H t-si. K ó, h n an-Gia-an và mi n chung quanh Si- ôn. ⁷ H c ng i n thành l y x Ty-r , vào các thành dân H -vít và dân Ca-na-an, r i h giáp n Bê -e-Sê-ba t i mi n nam Giu- a. ⁸ Nh v y, h i kh p x và tr v Giê-ru-sa-lem trong chín thành và hai m i ngày. ⁹ Giô-áp bèn trao cho vua cái s tr n s tu b dân s : trong Y-s -ra-ên có tám tr m ngàn ng i lính chi n, có tài c m g m c, và trong Giu- a n m tr m ngàn ng i. ¹⁰ Sau khi tu b dân s r i, a-vít b l ng tâm c n r t, bèn c u c Giê-hô-va r ng: Tôi ã làm nh v y, th t là ã ph m t i r t n ng. V y, bây gi c Giê-hô-va ôi! xin hãy c t t i l i c a k tôi t Ngài ã ph m; vì tôi có làm cách ngu d i quá. ¹¹ Sáng ngày mai, khi a-vít d y, có l i c a c Giê-hô-va phán cùng tiên tri Gát, là ng i tiên ki n c a a-vít, r ng: ¹² Hãy i nói v i a-vít: c Giê-hô-va phán nh v y: Ta có ba i u nh cho ng i; trong ba i u ó, hãy ch n m t, r i ta s l y nó mà ph t ng i. ¹³ Gát i n cùng a-vít, th t các l i ó cho ng i, mà r ng: Vua mu n ch n i u nào? hãy b y n m ói kém trong n c vua, ho c trong ba tháng vua ph i ch y tr n kh i tr c m t k thù ngh ch u i theo vua, ho c ba ngày d ch h ch trong n c vua? Bâ y gi , hãy suy ngh và xem i u tôi ph i th a l i cùng ng ã sai tôi. ¹⁴ a-vít bèn áp cùng Gát r ng: S kh n kh tôi l n thay! Th thì, nguy n tôi sa vào tay c a c Giê-hô-va, vì nh ng s th ng xót c a Ngài là l n l m; nh ng ch cho tôi sa vào tay c a loài ng i ta. ¹⁵ V y, c Giê-hô-va khi n d ch h ch phá h i trong dân Y-s -ra-ên, t bu i s m mai cho n thì gi Ngài ã nh t nh. Trong dân s , t an n Bê -e-Sê-ba, ch t b y v n ng i. ¹⁶ Thiên s gi tay ra trên Giê-ru-sa-lem ng h i nó; song c Giê-hô-va h i h n v tai h a y, bèn phán cùng thiên s hành h i dân s r ng: Thôi! bây gi hãy rút tay ng i l i. B y gi , thiên s c a c Giê-hô-va g n sân p lúa c a A-rau-na, ng i Giê-bu-sít. ¹⁷ a-vít th y thiên s hành h i dân s , bèn th a v i c Giê-hô-va nh v y: Aáy chính tôi ã ph m t i, tôi là k có t i; còn các con chiên kia có làm chi? Nguy n tay Chúa ch hành h i tôi và nhà cha tôi. ¹⁸ Ngày ó, Gát n tìm a-vít, và nói r ng: Hãy i lên, l p m t bàn th cho c Giê-hô-va t i n i sân p lúa c a A-rau-na, ng i Giê-bu-sít. ¹⁹ V y, a-vít theo l i c a Gát, i lên y nh c Giê-hô-va ã phán d n ng i. ²⁰ A-rau-na ng c m t lên, th y vua và các tôi t ng i i t i tr c m t mình, li n i ra và s p mình xu ng t tr c m t vua. ²¹ o n, A-rau-na nói: C chi vua chúa tôi n nhà k tôi t vua? a-vít áp: Aáy ng mua sân p lúc ng i, và xây t i ó m t cái bàn th cho c Giê-hô-va, ng ng tai h a hành h i dân s . ²² A-rau-na tâu v i a-vít r ng: Xin vua chúa tôi hãy dâng làm c a l i u gì vua l y làm t t lành: N y nh ng bò dùng làm c a l thiêu; c và ách bò dùng làm c i t c a t l . ²³ Oái vua! m i i u ó A-rau-na xin dâng cho vua. A-rau-na t i p: Nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua t i p nh n vua! ²⁴ Vua áp cùng A-rau-na r ng: không không c; ta mu n mua h t c a ng i, c theo giá b c. Ta không mu n dâng cho Giê-hô-va c Chúa Tr i ta nh ng c a l thiêu không áng giá chi. V y, a-vít mua sân p lúa và bò giá n m m i si c l b c. ²⁵ Ng i l p t i ó m t bàn th cho c Giê-hô-va, và dâng c a l thiêu cùng c a l thù ân. Th thì, c Giê-hô-va ng lòng th ng Y-s -ra-ên, và tai h a trong x bèn ng ng l i.

1 Kings

Chapter 1

¹ Vua a-vít ã già; tu i cao; và m c d u ng i ta p áo cho ng i, c ng không th m c. ² Các tôi t ng i nói v i ng i r ng: Xin tìm cho vua chúa tôi m t gái tr ng trinh, h u h vua và s n sóc vua. Nàng s n m trong lòng vua, thì vua chúa tôi có th m c. ³ V y ng i ta tìm trong kh p a ph n Y-s-ra-ên m t ng i gái tr p, và g p c A-bi-sác, ng i Su-nem, d n nàng n cùng vua. ⁴ Ng i gái tr này r t là l ch s. Nàng s n sóc và h u h vua; nh ng vua không thân c n nàng. ⁵ V, A-ô-ni-gia, con trai Ha-ghít, t tôn mà r ng: Ta s làm vua. Ng i s m xe và quân k, cùng n m m i ng i ch y tr c m t mình. ⁶ Cha ng i ch ng h phi n lòng ng i mà h i r ng: C sao m y làm nh v y? V l i, A-ô-ni-gia r t p, sanh ra k sau Aùp-sa-lôm. ⁷ Ng i bàn tính v i Giô-áp, con trai c a Xê-ru-gia và v i th y t l A-bia-tha; hai ng i theo phe A-ô-ni-gia và giúp ng i. ⁸ Nh ng th y t l Xa- c và Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, Na-than, th y tiên tri, Si-mê -i, Rê -i, và các đồng s c a a-vít không theo phe A-ô-ni-gia. ⁹ A-ô-ni-gia dâng nh ng chiên, bò, và bò con m p bên hòn á Xô-hê-l t, c nh gi ng Êân-Rô-ghên; r i m i anh em mình, là các con trai c a vua, và h t th y nh ng ng i Giu- a ph c s vua. ¹⁰ Nh ng ng i ch ng m i Na-than, là ng tiên tri, Bê-na-gia, các đồng s, cùng Sa-lô-môn, em mình. ¹¹ B y gi, Na-than nói v i Bát-Sê-ba, m c a Sa-lô-môn, mà r ng: Bà há ch ng hay r ng A-ô-ni-gia, con trai Ha-ghít, ã làm vua, mà a-vít, chúa ta, ch ng hay bi t sao? ¹² Th thì, bậy gi, hãy nghe; tôi s cho bà m t k bà c u m ng s ng mình và m ng s ng c a Sa-lô-môn. ¹³ Hãy i ra m t vua a-vít, và tâu r ng: Oâi vua, chúa tôi! chúa há ch ng có th cùng con òi c a chúa r ng: Con trai ng i là Sa-lô-môn t s tr vì? ¹⁴ Trong lúc bà tâu v i vua nh v y, thì chính tôi c ng s i vào sau, làm cho qu quy t các l i c a bà. ¹⁵ V y, Bát-Sê-ba i n cùng vua, t i trong phòng. Vua ã già l m có A-bi-sác, ng i Su-nem, h u h ng i. ¹⁶ Bát-Sê-ba cúi mình xu ng và l y tr c m t vua. Vua h i r ng: Ng i mu n chi? ¹⁷ Bà tâu r ng: Chúa tôi ôi! chúa ã nh n danh Giê-hô-va c Chúa Tr i chúa th cùng con òi c a chúa r ng: Sa-lô-môn con trai ng i s tr vì k ta, và nó s ng i trên ngai ta. ¹⁸ Oâi vua chúa tôi! nh ng bậy gi, A-ô-ni-gia làm vua, mà chúa ch ng bi t chi n. ¹⁹ Ng i l i có gi t bò c, bò t m p, và chiên r t nhi u, c ng có m i h t th y các v ng t v i A-bia-tha, th y t l, và Giô-áp, quan t ng binh; nh ng ng i không m i Sa-lô-môn, k tôi t vua. ²⁰ Oâi vua chúa tôi! c Y-s-ra-ên u xây m t v vua, i vua cho h bi t ai là ng i k vua ph i ng i trên ngai c a vua, là chúa tôi. ²¹ Ch ng v y, khi vua chúa tôi an gi c v i các t ph, thì tôi và con trai tôi là Sa-lô-môn s b x nh k có t i. ²² Bà ng còn tâu v i vua, thì tiên tri Na-than n. ²³ Ng i ta n th a cùng vua r ng: N y có tiên tri Na-than. Na-than ra m t vua, s p mình xu ng tr c m t ng i mà l y. ²⁴ và nói r ng: Oâi vua chúa tôi! có ph i vua ã phán r ng: A-ô-ni-gia s tr vì k ta và ng i trên ngai ta, ch ng? ²⁵ Th t v y, ngày nay, ng i ã i xu ng gi t bò, bò t m p, và chiên r t nhi u, cùng m i h t th y các v ng t, quan t ng, và th y t l A-bia-tha; kìa, h n u ng t i tr c m t ng i, và la lên r ng: A-ô-ni-gia v n tu! ²⁶ Còn tôi là k tôi t vua, th y t l Xa- c, Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, và Sa-lô-môn, tôi t vua, thì ng i ch ng có m i. ²⁷ Vi c này há ph i b i vua

chúa tôi mà ra? Và li vua không cho các tôi t vua bi t ai là ng i k vua, ph i ng i trên ngai c a vua chúa tôi. ²⁸ Vua a-vít áp r ng: Hãy g i Bát-Sê-ba cho ta. Bà vào và ng tr c m t vua. ²⁹ a-vít bèn th mà r ng: Nguy n c Giê-hô-va h ng s ng, là ng ã gi i c u m ng s ng ta kh i các ho n n n! ³⁰ Ta nh n danh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên mà th cùng ng i r ng: Qu h n Sa-lô-môn, con trai ng i, s tr vì k ta, nó s ng i trên ngai th cho ta; thì ngày nay ta s làm hoàn thành i u ó. ³¹ Bát-Sê-ba cúi m t xu ng t và l y tr c m t vua, mà tâu r ng: Nguy n vua a-vít, chúa tôi, v n tu ! ³² o n, vua a-vít nói: Hãy g i cho ta th y t l Xa- c, tiên tri Na-than, và Bê-na-gia, con trai c a Giê-hô-gia- a. M y ng i y bèn ra m t vua. ³³ R i vua nói v i h r ng: Hãy em các y t c a ch các ng i theo, Sa-lô-môn, con trai ta, lên c i con la c a ta, r i a nó n Ghi-hôn. ³⁴ ó, th y t l Xa- c và tiên tri Na-than ph i x c d u cho ng i làm vua Y-s -ra-ên. o n, các ng i hãy th i kèn lên mà h r ng: ³⁵ Vua Sa-lô-môn v n tu ! Các ng i s theo sau ng i mà ta ã l p làm vua c a Y-s -ra-ên và Giu- a. ³⁶ Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a tâu cùng vua r ng: A-men! Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua chúa tôi, c ng phán nh nh v y. ³⁷ c Giê-hô-va ã cùng vua chúa tôi th nào, nguy n Ngài c ng cùng Sa-lô-môn th y, và khi n ngôi ng i còn cao tr ng h n ngôi c a vua a-vít, là chúa tôi! ³⁸ o n, th y t l Xa- c, tiên tri Na-than, Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, nh ng ng i Kê-rê-thít và Phê-lê-thít, u i xu ng, Sa-lô-môn lên c i con la c a vua a-vít r i a ng i n Ghi-hôn. ³⁹ Th y t l Xa- c l y cái s ng d u trong n t m, và x c cho Sa-lô-môn. Ng i ta th i kèn, c dân s u hô lên r ng: Vua Sa-lô-môn v n tu ! ⁴⁰ Chúng u theo ng i i lên, th i sáo, và vui m ng khôn xi t, n n i t rúng ng b i ti ng la c a h . ⁴¹ A- ô-ni-gia và h t th y k d ti c v i mình u nghe ti ng này khi v a n xong. Lúc Giô-áp nghe ti ng kèn, thì nói: Sao trong thành có ti ng xôn xao y? ⁴² Ng i hãy còn nói, kìa Giô-na-than, con trai th y t l A-bia-tha, ch t n. A- ô-ni-gia nói v i ng i r ng: Hãy vào, vì ng i là m t tay đồng s , ch c ng i em nh ng tin lành. ⁴³ Nh ng Giô-na-than áp v i A- ô-ni-gia r ng: Th t trái h n. Vua a-vít, chúa chúng ta, ã l p Sa-lô-môn làm vua. ⁴⁴ Vua có sai th y t l Xa- c, tiên tri Na-than, Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, ng i Kê-rê-thít cùng ng i Phê-lê-nít i theo ng i, và h ã ng i lên c i con la c a vua. ⁴⁵ o n, t i Ghi-hôn, th y t l Xa- c và tiên tri Na-than ã x c d u cho ng i làm vua; h ã t ó tr lên cách reo m ng, và c thành u vang ng. ó là ti ng xôn xao mà các ông ã nghe. ⁴⁶ L i, Sa-lô-môn ã ng i trên ngôi n c; ⁴⁷ các tôi t c a vua n chúc ph c cho vua a-vít, chúa chúng ta, mà tâu r ng: Nguy n c Chúa Tr i c a vua làm cho danh Sa-lô-môn tôn vinh h n danh c a vua, và khi n cho ngôi ng i cao tr ng h n ngôi c a vua! R i cúi l y n i gi ng mình; ⁴⁸ và có nói nh v y: áng khen ng i thay Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, vì ngày nay Ngài có ban m t ng i ng i trên ngôi c a tôi mà m t tôi xem th y. ⁴⁹ B y gi , h t th y các ng i d ti c v i A- ô-ni-gia u b t s hã i, ng d y, ai i ng n y. ⁵⁰ A- ô-ni-gia c ng s Sa-lô-môn hay i u ó, r ng: N y, A- ô-ni-gia s vua Sa-lô-môn; kìa ng i ã n m các s ng bàn th . ⁵¹ Có ng i n thu t cho Sa-lô-môn hay i u ó, r ng: N y, A- ô-ni-gia s vua Sa-lô-môn; kìa ng i ã n m các s ng bàn th , mà nói r ng: Hôm nay, vua Sa-lô-môn hãy th v i tôi r ng vua s không gi t y t ng i b ng g m. ⁵² Sa-lô-môn áp r ng: N u ng i n ra ng i t t, thì ch ng m t s i tóc nào c a ng i s r ng xu ng t; b ng có th y s ác n i ng i, t ng i s ch t. ⁵³ Vua Sa-lô-môn sai k em ng i xu ng kh i bàn th . A- ô-ni-gia n s p mình xu ng tr c m t Sa-lô-môn; Sa-lô-môn bèn nói v i ng i r ng: Hãy tr v nhà ng i.

Chapter 2

¹ Khi ngày c a a-vít h u tr n, ng i truy n l nh cho Sa-lô-môn, con trai mình, mà r ng: ² Ta h u i con ng chung c a th gian, khá m nh d n và nên ng i tr ng phu! ³ Hãy gi i u Giê-hô-va c Chúa Tr i mu n con gi , i trong ng l i Ngài, gìn gi nh ng lu t pháp, i u r n, m ng l nh, và s d y đ c a Ngài, y nh ã chép trong lu t pháp c a Mô-i-se, h u cho con làm i u chi hay là i n i nào c ng u c thành công, ⁴ và c Giê-hô-va s làm ng nghi m l i Ngài ã phán v ta, r ng: Nh c b ng các con trai ng i c n th n v ng l i mình, h t lòng, h t ý theo l th t mà i tr c m t ta, thì ng i s ch ng h thi u ng i ng i trên ngôi Y-s -ra-ên. ⁵ Con bi t s Giô-áp, con trai Xê-ru-gia, ã làm cho cha, s nó ã làm cho hai quan t ng c a Y-s -ra-ên, là Àùp-ne, con trai c a Nê-r , và A-ma-sa, con trai c a Giê-the, là hai ng i nó ã gi t, làm huy t ra trong lúc hòa bình nh trong c n chi n tr n, và khi n cho huy t ra trong chi n tr n dnh vào ai nó th t l ng, cùng vào giày nó mang n i ch n. ⁶ Con hãy c s khôn ngoan con mà c x , ch u b c nó xu ng âm ph cách bình yên. ⁷ Con hãy v i các con trai Bát-xi-lai, ng i Ga-la-át, cách nh n t cho h n ng bàn cùng con; vì chính chúng nó ã ãi cha nh v y, mà n ón r c cha, lúc cha ch y tr n tr c m t Àùp-sa-lôm, anh con. ⁸ N y còn k v i con, là Si-mê -i, con trai Ghê-ra, ng i Bên-gia-min, A-hu-rim, là k l y nh ng l i c ác mà nguy n r a cha trong ngày cha i n Ma-ha-na-im; nh ng nó xu ng ón cha t i Giô- anh, thì cha ã nh n danh c Giê-hô-va mà th v i nó r ng: Ta s ch ng gi t ng i b ng g m. ⁹ Bâ y gi , con ch nó kh i ph t, vì con là khôn ngoan, bi t th nào ph i x nó: con khá làm cho u b c nó dnh máu mà xu ng âm ph . ¹⁰ a-vít an gi c v i các t ph mình, và c chôn trong thành a-vít. ¹¹ Nh ng ngày a-vít tr v i trên Y-s -ra-ên là b n m i n m: ng i tr v i b y n m t i H p-rôn, và ba m i ba n m t i Giê-ru-sa-lem. ¹² o n, Sa-lô-môn ng i trên ngai a-vít, cha mình, và n c ng i c l p r t v ng b n. ¹³ A- ô-ni-gia, con trai Ha-ghít, n cùng Bát-sê-ba, m c a Sa-lô-môn. Bà nói: Ng i n có ý bình an ch ? Ng i th a r ng: Ph i, có ý bình an. ¹⁴ Ng i l i r ng: Tôi có m t l i nói cùng bà. Bà áp: Hãy nói. ¹⁵ Ng i ti p: Bà bi t r ng n c v n thu c v tôi, và c Y-s -ra-ên u mong th y tôi tr v i; nh ng ngôi n c ã tr nên c a em tôi, vì do n i c Giê-hô-va mà thu c v ng i. ¹⁶ V y bâ y gi , tôi có m t s xin v i bà, ch t ch i. Bà áp: Hãy nói. ¹⁷ Ng i nói: Xin bà hãy nói v i vua Sa-lô-môn (vì ng i ch ng ch i g i v i bà), và c u ng i cho tôi l y A-bi-sác, ng i Su-nem, làm v . ¹⁸ Bát-Sê-ba áp: c, ta s nói v i vua giùm cho ng i. ¹⁹ Bát-Sê-ba i n vua Sa-lô-môn, nói v i ng i giùm cho A- ô-ni-gia. Vua ng d y i ón bà, cúi xu ng l y bà; o n, ng i ng i trên ngai mình, và sai t m t ngai khác cho m mình; bà bèn ng i bên tay h u vua. ²⁰ Bà nói v i vua r ng: M có m t vi c nh xin con, con ch t ch i. Vua áp: M ôi! xin hãy nói; vì tôi s ch ng t ch i v i m âu. ²¹ Bà ti p: Hãy ban A-bi-sác, ng i Su-nem, làm v A- ô-ni-gia, là anh con. ²² Nh ng vua Sa-lô-môn th a cùng m mình r ng: C sao m xin A-bi-sác, ng i Su-nem, cho A- ô-ni-gia? C ng hãy xin n c cho ng i luôn, vì ng i là anh c tôi; hãy xin cho ng i, cho th y t l A-bia-tha, và cho Giô-áp, con trai Xê-ru-gia. ²³ Vua Sa-lô-môn bèn ch c Giê-hô-va mà th r ng: A- ô-ni-gia có nói l i ó ngh ch v i m ng s ng mình; b ng ch ng, nguy n c Chúa Tr i x tôi cách n ng n ! ²⁴ Bâ y gi , tôi ch c Giê-hô-va h ng s ng, là ng ã làm cho tôi v ng vàng, và khi n tôi ng i trên ngai c a a-vít, cha tôi, cùng l p m t nhà cho tôi y nh l i Ngài ã h a, mà

th r ng: A- ô-ni-gia s b x t chính ngày hôm nay. ²⁵ Vua Sa-lô-môn bèn truy n l nh cho Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, xông ánh A- ô-ni-gia, thì ng i ch t. ²⁶ o n, vua nói v i th y t l A-bia-tha r ng: Hãy lui v A-na-t t, trong t ng i, vì ng i áng ch t. Song ngày nay ta không gi t ng i, vì ng i có khiêng hòm giao c c a Chúa Giê-hô-va, tr c m t a-vít, là cha ta, và b i vì ng i ã b ho n n n trong các s ho n n n c a cha ta. ²⁷ Nh v y, Sa-lô-môn u i A-bia-tha ra i không cho làm th y t l c a c Giê-hô-va n a, h u cho l i c a c Giê-hô-va ã phán v nhà Hê-li, t i Si-lô, c ng nghi m. ²⁸ Tin này th u n Giô-áp. (V Giô-áp ã theo phe A- ô-ni-gia, d u không có theo phe c a Àùp-sa-lôm). Ng i li n tr n n n t m c a c Giê-hô-va, và n m s ng c a bàn th . ²⁹ Ng i ta n tâu v i vua Sa-lô-môn r ng: Giô-áp ã tr n n n t m c a c Giê-hô-va, và kìa ng i ng bên c nh bàn th . Sa-lô-môn bèn sai Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, mà d n r ng: Hãy i ánh gi t h n i. ³⁰ Bê-na-gia i n n t m c a c Giê-hô-va, nói cùng Giô-áp r ng: Vua có nói nh v y: Hãy ra kh i ó. Giô-áp áp: Không; ta mu n ch t t i ây. Bê-na-gia i thu t l i cho vua, và tâu r ng: Giô-áp ã nói và áp l i nh v y. ³¹ Vua nói r ng: Hãy làm y nh h n nó. Hãy gi t h n và chôn i. Nh v y, ng i s c t kh i ta và kh i nhà cha ta huy t mà Giô-áp ã ra vô c . ³² c Giê-hô-va s khi n huy t h n l i trên u h n, vì h n ã xông vào hai ng i công bình h n, t t h n h n, và gi t h b ng g m, mà a-vít, cha ta, không hay n chi c : y là Àùp-ne, con trai c a Nê-r , quan t ng c a o binh Y-s -ra-ên, và A-ma-sa, con trai Giê-the. ³³ Huy t hai ng i y s l i trên u Giô-áp và trên u c a dòng dõi nó cho n i i; còn ph n a-vít và dòng dõi ng i, nhà và ngôi n c ng i s nh c Giê-hô-va mà c bình yên mãi mãi. ³⁴ V y, Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, tr lên xông vào Giô-áp và gi t ng i. Ng i c chôn nhà ng i, t i n i ng v ng. ³⁵ Vua t Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, làm quan t ng binh thay cho Giô-áp, và l p Xa- c làm th y t l thay cho A-bia-tha. ³⁶ o n, vua sai òi Si-mê -i, và nói v i ng i r ng: Hãy c t cho ng i m t cái nhà t i Giê-ru-sa-lem, và ó; ch ra ng i u này u kia. ³⁷ Vì khá bi t r ng ngày nào ng i ra kh i ó, và i qua khe X t-rôn, thì ch c ng i s ch t: huy t ng i s l i trên u ng i. ³⁸ Si-mê -i th a v i vua r ng: L i y ph i l m, vua chúa tôi phán d n i u gì, k tôi t vua s làm i u ó. V y, Si-mê -i lâu ngày t i Giê-ru-sa-lem. ³⁹ Cu i ba n m, x y có hai k tôi t c a Si-mê -i tr n n nhà A-kích, con trai Ma -a-ca, vua c a Gát. Ng i ta n thu t i u ó cho Si-mê -i mà r ng: Kìa, hai k tôi t ông t i Gát. ⁴⁰ Si-mê -i ch i d y, th ng l a mình, i n Gát, n i nhà A-kích, ng tìm hai k tôi t mình. G p o n, bèn d n chúng nó v . ⁴¹ Ng i ta thu t cho Sa-lô-môn r ng Si-mê -i Giê-ru-sa-lem ã i n Gát, r i tr v . ⁴² Vua sai òi Si-mê -i mà phán r ng: Ta há ch ng có b t ng i ch c Giê-hô-va mà th , và b o ng i tr c r ng: Khá bi t r ng ngày nào ng i ra, và i u này u kia, thì ng i ch c s ch t sao? Và ng i có th a cùng ta r ng: L i tôi ã nghe, th m ph i? ⁴³ V y, c sao ng i không gi l i ch c Giê-hô-va mà th , và m ng l nh c Giê-hô-va truy n cho ng i? ⁴⁴ Vua l i nói v i Si-mê -i r ng: Ng i bi t m i s ác ng i ã làm cho a-vít, là cha ta, mà lòng ng i v n còn nh l m. V y nên c Giê-hô-va s khi n s ác c a ng i l i tên u ng i. ⁴⁵ Nh ng vua Sa-lô-môn s c ph c, và ngôi c a a-vít s c l p v ng b n n i i. ⁴⁶ o n, vua truy n l nh cho Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a; ng i bèn i ra ánh gi t Si-mê -i. Nh v y, ngôi n c c v ng b n trong tay Sa-lô-môn.

Chapter 3

¹ Sa-lô-môn k t thân v i Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, c i con gái ng i, r c nàng v thành a-vít, i xây c t xong cung i n riêng mình, n c a c Giê-hô-va, và t ng thành chung quanh Giê-ru-sa-lem.

² Dân s hã y còn dâng c a l trên các n i cao, vì cho n b y gi ch a có xây c t n nào cho danh c Giê-hô-va. ³ Sa-lô-môn kính m n c Giê-hô-va, và i theo các lu t l c a a-vít, cha mình; song ng i dâng c a l và xông h ng t i trên n i cao. ⁴ Vua i n Ga-ba-ôn ng dâng c a l t i ó, vì n i cao y là tr ng nh t; trên bàn th ó Sa-lô-môn dâng m t ngàn con sinh làm c a l thiêu. ⁵ T i Ga-ba-ôn, lúc ban êm, c Giê-hô-va hi n n cùng Sa-lô-môn trong c n chiêm bao, và phán v i ng i r ng: Hã y xin i u gì ng i mu n ta ban cho ng i. ⁶ Sa-lô-môn th a r ng: Chúa ã l y n l n ã i k t i t Chúa, là a-vít, cha tôi, theo nh ng i l y s trung tín, s công bình và lòng ngay tr n v n mà i tr c m t c Giê-hô-va; l i Chúa có gi n l n y cho ng i, mà ban cho ng i m t con trai ng i trên ngai c a ng i, y nh ã có ngày nay. ⁷ Giê-hô-va c Chúa Tr i ôi! bây gi Chúa ã khi n k t i t Chúa tr vì k a-vít, là cha tôi; nh ng t i ch là m t a tr nh ch ng bi t ph i ra vào làm sao. ⁸ K t i t Chúa gi a dân c a Chúa ch n, là m t dân ông vô s , không th m c. ⁹ V y, xin ban cho k t i t Chúa t m lòng khôn sáng, óan xét dân s Ngài và phân bi t i u lành i u d ; vì ai có th óan xét dân r t l n này c a Chúa? ¹⁰ L i c a Sa-lô-môn p lòng Chúa, vì ng i ã c u xin s ó. ¹¹ c Chúa Tr i phán v i ng i r ng: B i vì ng i ã c u xin i u này, mà không xin s s ng lâu, không xin s giàu có, c ng không xin m ng c a nh ng k thù ngh ch ng i, nh ng xin s thông minh bi t xét óan, ¹² n y, ta ã làm theo l i c u xin c a ng i, ban cho ng i t m lòng khôn ngoan thông sáng n i tr c ng i ch ng có ai b ng, và sau ng i c ng s ch ng có ai ngang. ¹³ V l i, ta c ng ã ban cho ng i nh ng i u ng i không xin, t c là s giàu có và s vinh hi n, n i tr n i ng i, trong vòng các vua, s ch ng có ai gi ng nh ng i. ¹⁴ L i n u ng i i trong ng l i ta, nh a-vít, cha ng i, ã i, thì ta s khi n cho ng i c s ng lâu ngày thêm. ¹⁵ B y gi , Sa-lô-môn th c d y, th y là m t i m chiêm bao. Ng i tr v Giê-ru-sa-lem, ng tr c m t hòm giao c c a c Giê-hô-va, dâng c a l thiêu cùng c a l thù ân, và ã i t i c cho h t th y t i t mình. ¹⁶ B y gi , có hai con b m n cùng vua, ng tr c m t vua. ¹⁷ M t a nói: Chúa t i ôi! ng i n bà này và t i chung nhau m t nhà, và t i bên ng i trong nhà ó. ¹⁸ Sau bà ngày, ng i này c ng ; chúng t i chung nhau, ch ng m t ng i l nào v i chúng t i trong nhà; ch có hai chúng t i ó mà thôi. ¹⁹ Lúc ban êm, con trai c a ng i n y ch t, b i vì ng i ã n m è trên nó. ²⁰ êm khuya ng i ch i d y, và trong khi con òi vua ng , thì ng i l y con trai t i kh i bên t i, mà nó n m trong lòng mình; r i t con trai ch t c a nó n m trong lòng t i. ²¹ Sáng s m, t i th c d y ng cho con trai t i bú, thì th y nó ã ch t; nh ng sáng r ò, t i nhìn nó k càng, th y ch ng ph i là con trai t i ã . ²² Ng i n bà kia tr l i r ng: Không ph i v y; vì a s ng là con trai tao, a ch t là con trai m y. Song n bà này nói: Không ph i v y âu; a ch t là con trai m y, còn a s ng là con trai tao. Hai ng i cãi nhau nh v y tr c m t vua. ²³ Vua bèn phán r ng: Ng i này nói: a còn s ng là con trai tao, và a ch t là con trai m y. Ng i kia nói: Không ph i v y âu; song con trai m y y là a ch t, và con trai tao y là a s ng. ²⁴ Vua bèn t i p r ng: V y, hã y em cho ta m t cây g m. Ng i ta em cho vua m t cây g m. ²⁵ Vua l i phán: Hã y chia a tr s ng làm hai; phân n a cho ng i n y và phân n a cho ng i kia. ²⁶ Nh ng m c a a tr s ng, vì

gan ru t c m ng th ng yêu con mình, bèn tâu v i vua r ng: Oâi chúa tôi! Xin hãy cho ng i kia con tr s ng, ch gi t nó. Nh ng ng i kia nói r ng: Nó s ch ng thu c v tao, c ng ch ng thu c v m y; hãy chia nó i. ²⁷ B y gi , vua c t ti ng phán r ng: Hãy cho ng i n y a tr s ng, ch gi t nó y là m nó. ²⁸ C Y-s -ra-ên u nghe s oán xét mà vua ã làm, thì b t kính s vua, vì th y trong lòng ng i có s khôn ngoan c a c Chúa Tr i ng x oán công bình.

Chapter 4

¹ Vua Sa-lô-môn tr vì trên c Y-s -ra-ên. ² N y là các tri u th n c a ng i: A-xa-ria, con trai th y t l Xa- c; ³ Ê-li-ô-r p và A-hi-gia, con trai c a Si-na, làm ký l c; Giê-hô-sa-phát, con trai A-hi-lút, làm th b ; ⁴ Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, làm t ng binh, Xa- c và A-bia-tha làm th y t l. ⁵ A-xa-ria, con trai na-than, làm u các quan l i; Xa-bút, con trai Na-than, làm t t ng và là b n c a vua; ⁶ A-hi-sa, làm quan cai cung i n; và A- ô-ni-ram, con trai Aùp- a, coi vi c c ng thu. ⁷ Sa-lô-môn có m i hai ng i làm u quan l i cai tr c Y-s -ra-ên, cung c p l ng th c cho vua và cho nhà vua: m i ng i trong m t n m ph i cung c p m t tháng. ⁸ N y là các tên h : Con trai Hu-r , coi v trong núi Èùp-ra-im; ⁹ con trai ê-kem coi v Ma-kát, Sa-an-bim, B t-Sê-m t, và Ê-lôn c a B t-Ha-na; ¹⁰ con trai Hê-s t, coi v A-ru-b t ng i coi luôn Sô-cô và c x Hê-phe. ¹¹ Con trai A-bi-na- áp coi c ng cao ô-r ; Ta-phát, con gái c a Sa-lô-môn, là v ng i. ¹² Ba -a-na, con trai A-hi-lút, coi Tha -a-nác, Mê-ghi- ô, và c x B t-Sê-an, g n X t-han d i Gít-ê-ên, t B t-Sê-an cho n A-bên-Mê-hô-la và cho n kh i bên kia Gi c-mê-am. ¹³ Con trai Ghê-be t i Ra-m t c a Ga-la-át; ng i coi thôn Giai-r , Giai-r là con trai c a Ma-na-se; ng i c ng cai tr mi n Aít-g p, trong Ba-san, sáu m i thành l n có t ng thành và then c a ng. ¹⁴ A-hi-na- áp, con trai Y- ô, t i Ma-ha-na-im; ¹⁵ A-hi-mát, trong a ph n Nép-ta-li; ng i c ng c i m t con gái c a Sa-lô-môn làm v , tên là Bách-mát. ¹⁶ Ba -a-na, con trai Hu-sai, trong x A-se và A-l t; ¹⁷ Giê-hô-sa-phát, con trai Pha-ru-ác coi v Y-sa-ca; ¹⁸ Si-mê -i, con trai Ê-la, coi v Bên-gia-min; ¹⁹ Ghê-be, con trai U-ri, coi v x Ga-la-át, thu x a v n là x c a Si-hôn, vua dân A-mô-rít và c a Oùc, vua Ba-san. Ch có m t mình ng i làm u quan l i coi v c mi n này. ²⁰ Dân Giu- a và Y-s -ra-ên ông nh cát trên b bi n, n u ng và vui ch i. ²¹ Sa-lô-môn cai tr trên các n c, t sông cái cho n x Phi-li-tin, cho n ranh Ê-díp-tô. Các n c y u ti n c ng và ph c Sa-lô-môn tr n i ng i. ²² L ng th c c a nhà Sa-lô-môn c n dùng trong m i ngày là: ba m i cô-r b t mi n l c, và sáu m i cô-r b t mi n th ng, ²³ m i con bò m p, hai m i con bò n i ng c , và m t tr m con chiên, không k nai c, hoàng d ng, cá tong, và v t gà nuôi m p. ²⁴ V l i, Sa-lô-môn cai tr trên các x bên này sông, trên các vua c a m y x ó, t Típ-s c cho n Ga-xa và ng i hòa h o v i các dân b n phía. ²⁵ Tr n i vua Sa-lô-môn tr vì, dân Giu- a và Y-s -ra-ên n yên n vô s t an cho n Bê -e-Sê-ba, ai n y u d i cây nho và cây v mình. ²⁶ Sa-lô-môn có b n v n tàu ng a gác xe, và m t v n hai ngàn lính k. ²⁷ Các ng i làm u quan l i, m i ng i m t tháng, lo s m s a c n dùng cho vua Sa-lô-môn và cho h t th y nh ng ng i c nh n ti p n i bàn vua, ch ng thi u chi h t. ²⁸ H theo phiên mình, m i ng i s m s a em n n i vua , lúa m ch và r m cho ng a dùng kéo và c i.

²⁹ c Chúa Tr i ban cho Sa-lô-môn s khôn ngoan, s thông sáng r t cao, cùng lòng r ng rãi nh cát trên b bi n. ³⁰ S khôn ngoan c a Sa-lô-môn tr i h n s khôn ngoan c a m i ng i ph ng ông, và s khôn ngoan c a ng i Ê-díp-tô. ³¹ Ng i khôn ngoan h n m i ng i, khôn ngoan h n Ê-than, ng i Eách-ra-hít, h n Hê-man, Canh-côn, và t- a, là các con trai Ma-hôn; danh ti ng ng i n ra trong các dân t c chung quanh. ³² Ng i nói ba ngàn câu châm ngôn, và làm m t ngàn n m, bài th . ³³ Ng i lu n v cây c i, t cây bá h ng c a Li-ban cho n chùm kinh gi i m c ra n i vách; ng i c ng có lu n v loài v t, chim, loài công trùng, và cá. ³⁴ Có l t các dân t c n nghe s khôn ngoan c a Sa-lô-môn, và các vua th gian mà ã nghe nói v s khôn ngoan c a ng i, u sai s n.

Chapter 5

¹ Hi-ram, vua Ty-r , hay Sa-lô-môn ã c x c d u làm vua ng k v cha ng i, bèn sai tôi t mình n cùng ng i; vì Hi-ram v n yêu m n a-vít luôn. ² Sa-lô-môn sai s nói v i Hi-ram r ng: ³ Vua bi t r ng a-vít, thân ph tôi, không c t c m t cái n cho danh Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, vì c chinh chi n thù ngh ch vâ t phía ng i, cho n ngày c Giê-hô-va ã khi n chúng nó ph c d i ch n ng i. ⁴ Nh ng bây gi , Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi ã ban cho tôi b ng yên t phía, ch ng còn c u ch, ch ng còn tai h a. ⁵ V y, tôi tính c t m t cái n cho danh Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, theo nh c Giê-hô-va ã phán cùng a-vít, cha tôi, mà r ng: Con trai ng i, mà ta s khi n ng i trên ngai ng i k v ng i, s c t m t cái n cho danh ta. ⁶ V y bây gi , xin vua hãy truy n cho y t c a vua n cho tôi cây bá h ng trên núi Li-ban; tôi c ng s truy n cho các y t tôi giúp các y t vua, và tôi s phát cho vua công giá c a h , tùy theo vua s nh vì vua bi t r ng ch ng ai trong chúng ta th o n g nh dân Si-ôn. ⁷ Khi Hi-ram nghe l i c a Sa-lô-môn, thì m ng l m, mà r ng: Ngày nay áng khen ng i thay c Giê-hô-va, vì ã ban cho a-vít m t con trai khôn ngoan, tr vì dân s l n này! ⁸ Hi-ram bèn sai s áp l i cho Sa-lô-môn r ng: Tôi ã nghe c l i vua sai nói v i tôi; m i i u vua c ao v g bá h ng và g tòng, thì tôi s làm h t. ⁹ Các y t tôi s kéo g y t Li-ban n bi n, óng bè th bi n cho n n i vua s ch cho. ó tôi s s nó ra, và vua s nh n l y em i. Còn vua, s làm cho th a ý tôi mà c p l ng th c cho nhà tôi. ¹⁰ V y, Hi-ram c p cho Sa-lô-môn g bá h ng và g tòng, bao nhiêu tùy ng i mu n. ¹¹ Còn Sa-lô-môn c p cho Hi-ram hai v n cô-r lúa m ch, dùng làm l ng th c cho nhà ng i, và hai m i cô-r d u r t trong. ó là s Sa-lô-môn c p cho Hi-ram m i n m. ¹² Nh v y, c Giê-hô-va ban s khôn ngoan cho Sa-lô-môn y nh Ngài ã h a v i ng i. Hi-ram và Sa-lô-môn hòa nhau và l p giao c v i nhau. ¹³ Vua Sa-lô-môn chiêu m trong c Y-s -ra-ên nh ng ng i làm xâu, s là ba v n ng i, ¹⁴ sai h i n Li-ban, thay phiên m i tháng m i ngàn ng i h m t tháng t i Li-ban, thay phiên m i tháng m i ngàn ng i h m t tháng t i Li-ban và hai tháng n i nhà mình; A-ô-ni-gia qu n xu t ng i làm xâu. ¹⁵ Sa-lô-môn còn có b y v n ng i không gánh, và tám v n ng i o á trong ¹⁶ không k nh ng c công, s là ba ngàn ba tr m ng i, mà Sa-lô-môn ã t coi sóc công vi c và sai khi n dân làm vi c. ¹⁷ Vua truy n h l y á l n, á quý giá mà o i, ng dùng làm n n c a n th . ¹⁸ Các th c a Sa-lô-môn và c a Hi-ram v i ng i Ghi-bê-lít, o á và d n cây cùng á ng c t n.

Chapter 6

¹ X y ra n m b n tr m tám m i, sau khi dân Y-s-ra-ên ra kh i x Ê-díp-tô, là n m th t c a Sa-lô-môn tr vì trên Y-s-ra-ên, nh m tháng Xíp, ngh a là tháng th hai, thì ng i c t n c a c Giê-hô-va. ² Cái n mà vua Sa-lô-môn c t cho c Giê-hô-va, b dài có sáu m i th c, b ngang hai m i th c. ³ Cái hiên c a tr c n b dài hai m i th c, b ng b ngang c a n, và r ng m i th c tr c n. ⁴ Vua c ng làm cho n nh ng c a s có song, khuôn cây. ⁵ Ng i c t nh ng t ng l u, d a vào vách t phía n, t c là d a vào vách chung quanh n th và n i thánh; c ng làm nh ng phòng chung quanh n. ⁶ T ng d i r ng n m th c, t ng gi a r ng sáu th c; và t ng trên r ng b y th c, vì vua c t s t lui các vách vòng ngoài nhà, ng tránh s n xà hoành âm vào vách n. ⁷ Khi c t n, ng i ta dùng á ã o s n n i h m, nên không nghe ti ng bú, riu hay là khí d ng khác b ng s t t i n i n ng khi c t. ⁸ C a vào các phòng t ng th nhì, bên phía h u c a n; ng i ta i lên t ng gi a b i m t cái thang khu c; r i t t ng gi a lên t ng th ba. ⁹ Khi c t n xong; thì Sa-lô-môn l p nó b ng òn tay và ván g bá h ng, ¹⁰ c ng c t nh ng t ng l u n m th c d a vào t phía n, dích v i nhà b i cây à bá h ng. ¹¹ B y gi có l i c Giê-hô-va phán v i Sa-lô-môn r ng: ¹² v nhà này mà ng i ng xây c t, n u ng i vâng theo các lu t l ta, noi theo các m ng l nh ta, gi và i trong h t th y các i u r n c a ta, thì ta s vì ng i làm hoàn thành l i ta ã h a cùng a-vít, cha ng i. ¹³ Ta s ng gi a dân Y-s-ra-ên, ch ng h b Y-s-ra-ên, là dân ta. ¹⁴ Aáy v y, Sa-lô-môn xây n và làm cho hoàn thành. ¹⁵ Ng i l y ván bá h ng óng vách phía trong n, t t cho n tr n, và lót n n t b ng ván cây tùng. ¹⁶ T cu i phía trong n hai m i th c, ng i óng ng n b ng ván bá h ng, t n n cho n tr n, ng làm n i chí thánh. ¹⁷ Còn b n m i th c kia, làm ti n ng c a n th. ¹⁸ phía trong n, có g bà h ng ch m hình d a ác và hoa m i n; toàn là g bá h ng, không th y á. ¹⁹ Còn n i chí thánh, Sa-lô-môn t phía trong n, t n cu i trong, ng hòm giao c c a c Giê-hô-va t i ó. ²⁰ Phía trong n i chí thánh có hai m i th c b dài, hai m i th c b ngang, b c nó b ng vàng ròng, và c ng b c vàng bàn th b ng cây bá h ng n a. ²¹ Sa-lô-môn b c vàng ròng tu ng trong c a nhà, và l y xi ng vàng gi ng tr c n i chí thánh và b c b ng vàng. ²² Ng i c ng b c vàng toàn c nhà; ng i c ng lót vàng kh p m t bàn th ng tr c n i chí thánh. ²³ Ng i làm cho n i chí thánh hai chê-ru-bin b ng g ô-li-ve, b cao m i th c. ²⁴ Cánh này và cánh kia c a m i chê-ru-bin có n m th c, th là m i th c t chót cánh này t i chót cánh kia. ²⁵ Chê-ru-bin th nhì c ng có m i th c. Hai chê-ru-bin u ng m t c và m t đáng v i nhau. ²⁶ Chê-ru-bin này có m i th c b cao, và chê-ru-bin kia c ng v y. ²⁷ Sa-lô-môn hai chê-ru-bin t i n i chí thánh, trong cùng c a n cánh c a chê-ru-bin th nh t ng nhau t i gi a n i chí thánh. ²⁸ Ng i c ng b c vàng cho hai chê-ru-bin. ²⁹ B n phía vách n, phía trong và phía ngoài, Sa-lô-môn khi n ch m n i lên hình chê-ru-bin, cây chà là và hoa n; ³⁰ c ng ph t nhà b ng vàng, b trong và b ngoài. ³¹ T i ch vào n i chí thánh, ng i làm m t cái c a hai cánh b ng g ô-li-ve; thanh và c t choán m t ph n n m c a m t ti n. ³² Ng i khi n ch m n i lên trên hai cánh c a b ng g ô-li-ve y nh ng hình chê-ru-bin, cây chà là và hoa n; r i b c b ng vàng, tráng vàng ra trên hình chê-ru-bin và hình cây chà là. ³³ V c a n th, ng i c ng làm c t b ng g ô-li-ve, choán h t m t ph n t c a vách, ³⁴ l i làm hai cánh c a b ng g tòng; m i cánh có hai mi ng trá khép l i c. ³⁵ Sa-lô-môn khi n ch m n i lên nh ng hình chê-ru-bin, cây chà là và hoa n;

ri b c b ng vàng, tráng vàng ra trên các v t ch m tr .³⁶ Ng i xây t ng hàng lang phía trong b ng ba hàng á ch m, và m t hàng cây xà g bá h ng.³⁷ N m th t , n m tháng Xíp, cái n n c a n th c Giê-hô-va ã t;³⁸ n m th m i m t, n m tháng Bu-l , ngh a là tháng tám, n th hoàn thành trong m i ph n nó, theo ki u ã ra. Sa-lô-môn c t n h t b y n m.

Chapter 7

¹ Sa-lô-môn c ng c t cung i n mình, xong m i vi c trong m i ba n m. ² Ng i l i c t cái cung r ng Li-ban, b dài m t tr m th c, b ngang n m m i th c và b cao ba m i th c, t trên b n hàng c t b ng g bá h ng có nh ng xà ngang b ng g bá h ng trên nh ng c t. ³ Tr n c a các phòng b i c t ch ng , s là b n m i l m cây, m i l m cây m i dây, u óng b ng ván g bá h ng. ⁴ Có ba dãy phòng, c a s i ngang nhau. ⁵ H t th y c a và c t u vuông, và các c a s c a ba dãy phòng u i m t nhau. ⁶ Ng i c t thiên c a có tr , b dài n m m i th c: tr c hiên này có m t thiên khác c ng có tr và b c. ⁷ Sa-lô-môn c ng xây hiên ngai, là n i ng i xét oán, và g i là hiên xét oán; r i dùng ván g bá h ng lót t n n n tr n. ⁸ Cung c a Sa-lô-môn trong sân th nhì phía sau c a hiên, c ng xây m t cách gi ng nh v y. C ng xây cho con gái Pha-ra-ôn mà Sa-lô-môn ã c i, m t cái cung nh ki u c a hiên này. ⁹ Các cung i n này u xây b ng á quý, c theo th c t c, c a x , ho c b trong hay b ngoài, t n n n c b ng cây c t, và cho n vách c a sân l n u c ng v y. ¹⁰ Cái n n thì b ng á quý và l n, có hòn thì m i th c, hòn thì tám th c. ¹¹ Trên các n n này, l i còn nh ng á quý c theo th c t c và g bá h ng. ¹² Vách hành lang l n, t vi có ba hàng á ch m và m t hàng cây à b ng g bá h ng, y nh hàng lang phía trong c a n c Giê-hô-va, và y nh c a hiên n. ¹³ Vua Sa-lô-môn sai ng i òi Hi-ram Ty-r n. ¹⁴ Ng i là con trai c a m t n bà góa v chi phái Né-p-ta-li, còn cha là ng i Ty-r , làm th ng. Hi-ram y s khôn ngoan, thông hi u, có tài làm các th công vi c b ng ng. Ng i n vua Sa-lô-môn, và làm m i công vi c ng i. ¹⁵ Ng i làm hai cây tr b ng ng, cây th nh t cao m i tám th c, và m t s i dây m i hai th c o b tròn c a cây th nhì. ¹⁶ Ng i úc hai u tr b ng ng, t nó trên chót tr , b cao u tr này là n m th c. ¹⁷ Nh ng m t võng xe l i và nh ng dây hoa trèo nh chuy n nh trang i m u tr t trên chót tr ; có b y dây hoa cho u tr này, và b y dây hoa cho u tr kia. ¹⁸ Hi-ram v n chung quanh m t võng này hai hàng trái l u ng trang s c cho u tr này, và c ng làm nh v y cho u kia. ¹⁹ Nh ng u tr trên các cây tr trong hiên c a, u có hoa hu chót, cao b n th c. ²⁰ Nh ng u tr trên tr n y ra li n thân trên n i h u bên phía kia m t võng: có hai tr m trái l u s p hai hàng vòng chung quanh hai u tr. ²¹ Hi-ram đ ng nh ng cây tr trong hiên c a n th . Ng i đ ng cây tr bên h u, và t tên là Gia-kin; o n đ ng cây tr bên t , t tên là Bô-ách. ²² Trên chót tr , thì ch hình hoa hu . Công vi c làm nh ng cây tr u hoàn thành là nh v y. ²³ Ng i c ng làm bi n úc, hình tròn, cao n m th c; t mép này n mép kia có m i th c, m t s i dây ba m i th c o vòng tròn c a nó. ²⁴ Đ i mép bi n có hai hàng đ a ác vây chung quanh, c m i th c m i trái, úc li n m t v i bi n. ²⁵ Bi n kê trên m i hai con bò, ba con h ng v b c, ba con h ng v tây, ba con h ng v nam, và ba con h ng v ông. Bi n thì t trên l ng các con bò y, và phía sau thân con bò u xây vào trong. ²⁶ Bi n y m t gang tay và

mép làm giêng mép chén và cách nh bông hu; nó ng hai ngàn bát.²⁷ Ng i c ng làm m i viên táng ng, m i viên b n th c b dài, b n th c b ngang, và ba th c b cao.²⁸ Các viên táng làm cách này: Có nh ng mi ng trám óng vào khuôn.²⁹ Trên các trám óng vào khuôn này có hình s t, bò, và chê-ru-bin; n i triêng trên, c ng có nh v y. Còn n i triêng d i s t và bò, có nh ng dây hoa thông.³⁰ M i viên táng có b n bánh xe ng v i c t ng, và n i b n góc có nh ng cái úc ch u cái ch u và nh ng dây hoa bên m i cái .³¹ Gi a viên táng trên u tr có m t mi ng tròn sâu m t th c, và r ng m t th c r i. Cái mi ng này c ng có hình ch m tr . Còn các mi ng trám thì vuông, ch không ph i tròn.³² B n bánh xe u d i nh ng mi ng trám; và xác c t bánh xe thì óng vào viên táng. M i bánh xe cao m t th c r i.³³ Bánh làm nh bánh c a cái c : Tr c, vành, c m, và tum nó, u úc c .³⁴ Có b n con b n i b n góc c a m i viên táng và li n v i táng.³⁵ u viên táng hình tròn nh n, và cao n a th c; nó c ng có biên và trám.³⁶ Trên m t biên và trám c a , t i n i tr ng c a m i biên và trám ch a ra, Hi-ram ch m nh ng chê-ru-bin, s t, cây chà là, và dây hoa chung quanh.³⁷ Ng i theo ki u này mà làm m i viên táng, úc m t th, m t c, và m t dáng v i nhau.³⁸ Ng i c ng làm m i cái thùng b ng ng, m i cái ch a b n m i bát. M i thùng có b n th c và trên m t táng c a m i cái thùng b ng ng, m i cái ch a b n m i bát. M i thùng có b n th c và trên m t táng c a m i cái táng.³⁹ Ng i s p t táng nh v y: b m cái v bên h u n, và n m cái v bên t. Còn bi n, ng i n i bên h u n, v h ng nam ông.⁴⁰ Ng i c ng làm ch o, vá, và ng. V y, Hi-ram làm xong m i công vi c cho Sa-lô-môn trong n c a c Giê-hô-va:⁴¹ t c là hai cây tr, hai u tr tròn trên nh tr, hai t m m t võng bao hai u tr tròn, luôn v i nh tr; ⁴² b n tr m trái l u s p hai hàng vòng chung quanh m t võng bao hai u tr tròn n i nh tr; ⁴³ m i viên táng và m i cái b n trên táng; ⁴⁴ bi n úc nguyên mi ng m t và m i hai con bò d i bi n; ⁴⁵ ch o, vá, và ng. Các khí d ng này mà Hi-ram làm cho Sa-lô-môn trong n c Giê-hô-va, u b ng ng ánh bóng.⁴⁶ Vua bi u úc các v t ó t i ng b ng Giô- anh, trong m t n i t sét, gi a Su-c t, và Sát-than.⁴⁷ Sa-lô-môn không cân m t món nào trong các khí d ng y, b i vì nhi u quá; ng i không xét s n ng c a ng.⁴⁸ Sa-lô-môn l i làm nh ng khí d ng cho n c Giê-hô-va: là bàn th vàng, nh ng bàn b ng vàng, bánh tr n thi t; ⁴⁹ ch n èn b ng vàng ròng t tr c n i chí thánh, n m cái bên h u và n m cái bên t cùng hoa, th p èn, và cái n a b ng vàng; ⁵⁰ nh ng chén, dao, mu ng, và ng tro b ng vàng ròng; nh ng ch t c a ho c dùng cho c a c a nhà phía trong, ho c n i chí thánh, hay là dùng cho c a c a n th, thì u b ng vàng.⁵¹ Các công vi c mà Sa-lô-môn làm cho nhà c Giê-hô-va, u c hoàn thành là nh v y. o n, Sa-lô-môn sai em các v t mà a-vít, ca ng i, ã bi t ra thánh, t c là b c, vàng, các th khí d ng, và trong kho tàng c a n c Giê-hô-va.

Chapter 8

¹ B y gi, Sa-lô-môn v i n mình, t i Giê-ru-sa-lem, các tr ng lão Y-s -ra-ên, h t th y các quan tr ng c a chi phái, và nh ng tr ng t c c a Y-s -ra-ên, ng r c hòm giao c c a c Giê-hô-va t thành c a a-vít, t c là Si-ôn.² Trong lúc l, nh m tháng Ê-tha-ninh, là tháng b y, h t th y ng i nam c a Y-s -ra-ên u nhóm l i cùng vua Sa-lô-môn.³ Khi các tr ng lão Y-s -ra-ên ã n, thì nh ng th y t

l l y hòm c a c Giê-hô-va, ⁴ d i i luôn v i n t m. Nh ng th y t l và ng i Lê-vi khiêng các ó
 lên. ⁵ Vua Sa-lô-môn và c h i chúng Y-s -ra-ên ã hi p v i ng i, và ng tr c hòm, gi t bò và chiên
 làm c a l r t nhi u, không th m c. ⁶ Nh ng th y t l em hòm giao c c a c Giê-hô-va n n i nó,
 trong n i chí thánh, d i cánh chê-ru-bin. ⁷ Vì các chê-ru-bin gi ng cánh ra trên n i hòm, che thân
 trên hòm và các òn khiêng. ⁸ Các òn khiêng dài, n n i ng i ta, t n i thánh tr c n i chí thánh, có
 th th y c, nh ng ngoài thì ch ng th y. Các òn y ó cho n ngày nay. ⁹ Trong hòm ch có hai
 b ng á mà Môi-se ã , t i núi Hô-r p, khi c Giê-hô-va l p giao c v i dân Y-s -ra-ên, lúc h ra kh i
 x Ê-díp-tô. ¹⁰ X y ra khi nh ng th y t l ã ra kh i n i thành, bèn có mây y d y nhà c a c Giê-hô-va,
¹¹ n n i nh ng th y t l vì có mây y không th ng ó mà h u v i c c, vì s vinh quang c a c Giê-hô-va
 y d y n c a c Giê-hô-va. ¹² B y gi , Sa-lô-môn nguy n r ng: c Giê-hô-va có phán r ng Ngài ng
 trong n i t i t m m m t. ¹³ H i c Chúa Tr i! tôi ã c t xong m t cái n dùng làm n i ng c a Ngài, t c
 m t n i Ngài i i. ¹⁴ o n, vua xây l i, và chúc ph c cho h i chúng Y-s -ra-ên. C h i chúng Y-s -ra-ên
 u ng. ¹⁵ Ng i nói r ng: áng ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, vì t mi ng Ngài có
 phán h a v i a-vít, cha ta, và b i tay Ngài ã làm ng nghi m l i y; Ngài phán r ng: ¹⁶ T ngày ta ã
 em Y-s -ra-ên ta ra kh i Ê-díp-tô, ta không ch n thành nào trong các chi phái Y-s -ra-ên ng c t t i
 ó m t cái nhà cho danh ta ng; nh ng ta ã ch n a-vít ng i tr vì dân Y-s -ra-ên ta. ¹⁷ V , a-vít,
 cha ta, có ý c t m t cái n cho danh Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ¹⁸ Nh ng c Giê-hô-va
 có phán v i a-vít, cha ta, r ng: Khi ng i có ý xây n cho danh ta, thì l y làm th m ph i; ¹⁹ song ng i
 s ch ng c t n y âu, bèn là con trai ng i, do lòng ng i sanh ra, s c t n cho danh ta. ²⁰ V y, c
 Giê-hô-va ã làm ng nghi m l i Ngài phán; vì ta k v a-vít, cha ta, ng i trên ngôi Y-s -ra-ên, y nh
 c Giê-hô-va ã h a, và ta ã c t n này cho danh Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ²¹ T i
 ó, ta ã d n m t ch hòm; trong hòm có s giao c mà Ngài ã l p v i t ph chúng ta, khi Ngài em
 h ra kh i x Ê-díp-tô. ²² K ó, Sa-lô-môn ng tr c bàn th c a c Giê-hô-va, i m t c h i chúng
 Y-s -ra-ên, bèn gi tay lên tr i, mà r ng: ²³ L y Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên! ho c trên tr i
 cao kia, ho c d i t th p này, ch ng có m t th n nào gi ng nh Chúa. Chúa gi s giao c và lòng nh n
 t v i k tôi t Chúa, là k nào h t lòng i tr c m t Chúa. ²⁴ i cùng tôi t Chúa, là a-vít, cha tôi, Chúa
 có gi l i Ngài ã h a v i ng i. Th t, h i u chi mi ng Chúa phán, thì tay Chúa ã làm hoàn thành, y
 nh chúng tôi th y ngày nay. ²⁵ V y, h i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên! ngày nay xin làm
 tr n l i Chúa ã h a cùng tôi t Chúa, là a-vít, cha tôi, r ng: N u con cháu ng i c n th n các ng l i
 mình, i tr c m t ta, y nh ng i ã i, thì tr c m t ta s ch ng h thi u m t k h u t ng i ng ng i trên
 ngôi n c Y-s -ra-ên âu. ²⁶ H i c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên! xin hãy làm cho ng nghi m l i Chúa ã
 h a cùng k tôi t Chúa, là a-vít, cha tôi. ²⁷ Nh ng qu th t r ng c Chúa Tr i ng trên t này ch ng?
 Kia, tr i, d u n i tr i c a các t ng tr i ch ng có th ch a Ngài c thay, ph ng chi cái n này tôi ã
 c t! ²⁸ D u v y, h i Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi! xin hãy oái n l i c u nguy n và s nài xin c a k tôi
 t Chúa. ng nghe ti ng kêu c u và kh n nguy n mà k tôi t Chúa c u tr c m t Chúa ngày nay. ²⁹
 Nguy n m t c a Chúa ngày và êm oái xem nhà n y, là ch mà Chúa ã phán r ng: Danh ta s ng t i
 ó, ng nghe l i c u nguy n c a tôi t Chúa h ng n i này mà c u. ³⁰ Phàm i u gì tôi t Chúa và dân
 Y-s -ra-ên c a Chúa s h ng v n i này mà kh n c u, xin Chúa hãy d nghe; ph i, n i ng c a Chúa,

t i trên các t ng tr i, xin Chúa d nghe, nh m l i, và tha th cho. ³¹ Khi ai ph m t i cùng k lân c n mình, và ng i ta b t i ó ph i th , n u ng i n th tr c bàn th c a Chúa, t i trong n này, ³² thì xin Chúa trên tr i hãy nghe, i ãi và xét oán tôi t Chúa, mà lên án cho k d , khi n ng l i nó l i trên u nó, và x ng công bình cho ng i công bình, và th ng ng i tùy theo s công bình c a ng i. ³³ Khi dân Y-s -ra-ên c a Chúa, vì c ph m t i v i Chúa, b k tù ngh ch ánh c ; n u chúng nó tr l i v i Chúa, nh n bi t danh Ngài và c u nguy n nài xin v i Chúa trong n này, ³⁴ thì xin Chúa trên tr i hãy d nghe, tha t i cho dân Y-s -ra-ên c a Chúa, và khi n h tr v t mà Chúa ã ban cho t ph h . ³⁵ N u các t ng tr i b óng ch t, không có m a, b i vì chúng nó ã ph m t i v i Chúa, n u chúng nó h ng v n i này mà c u nguy n, nh n bi t danh Chúa, xây b t i l i mình, sau khi Chúa ã oán ph t h , ³⁶ thì xin Chúa trên tr i hãy d nghe, tha t i cho các tôi t Chúa, và cho dân Y-s -ra-ên c a Ngài. Xin hãy ch cho h con ng thi n mà h ph i i, và giáng m a trên t c a Chúa ã ban cho dân Ngài làm s n nghi p. ³⁷ Khi trong x x y có ói kém, ôn d ch, h n hán, ten sét, cào cào, châu ch u, ho c có quân thù ngh ch vây các thành c a a ph n h , hay là có tai v chi, t t b nh gì; ³⁸ n u có m t ng i ho c c dân Y-s -ra-ên c a Chúa, ai n y ã nh n bi t tai h a c a lòng mình, mà gi tay ra h ng v n này, và c u nguy n, kh n xin vô lu n i u gì, ³⁹ thì xin Chúa trên tr i, là n i Chúa ng , d nghe, và tha th cho, i ãi, báo ng m i ng i tùy theo công vi c h , vì Chúa thông bi t lòng c a h (th t ch m t mình Chúa bi t lòng c a con cái loài ng i), ⁴⁰ khi n h kính s Chúa tr n i h s ng trên t mà Chúa ã ban cho t ph chúng tôi. ⁴¹ V l i, v khách l , là ng i ch ng thu c v dân Y-s -ra-ên c a Chúa, nh ng vì danh Ngài t x xa n ⁴² (vì ng i ngo i bang s nghe nói v danh l n c a Chúa, v cánh tay quy n n ng gi th ng ra c a Chúa), khi ng i n c u nguy n trong nhà này, ⁴³ xin Chúa trên tr i, là n i Chúa ng , d nghe và làm theo m i i u ng i khách l s c u xin Chúa cho muôn dân c a th gian nh n bi t danh Chúa, kính s Chúa, y nh dân Y-s -ra-ên c a Ngài, và cho bi t r ng danh Chúa x ng ra trên n này mà tôi ã xây c t. ⁴⁴ Khi dân c a Chúa i chi n tr n cùng quân thù ngh ch mình, theo con ng Chúa ã sai i, n u h c u kh n c Giê-hô-va xây m t h ng v thành Chúa ã ch n, và v n tôi ã c t cho danh Ngài, ⁴⁵ thì xin Chúa trên tr i, hãy d nghe các l i c u nguy n nài xin c a chúng, và binh v c quy n l i cho h . ⁴⁶ Khi chúng nó ph m t i cùng Chúa (vì không có ng i nào ch ng ph m t i) và Chúa n i gi n, phó chúng nó cho k thù ngh ch; khi h b b t làm phu tù n x c a k thù ngh ch, ho c xa ho c g n, ⁴⁷ ví b ng trong x mà h b tù, h ngh l i, n n n, và nài xin Chúa mà r ng: "Chúng tôi có ph m t i, làm i u gian ác, và c x cách d t n;" ⁴⁸ nh c b ng t i trong x mà thù ngh ch ã d n h n làm phu tù, h h t lòng h t ý tr l i cùng Chúa, c u nguy n cùng Ngài, m t h ng v x mà Chúa ã ban cho t ph h , v thành mà Chúa ã ch n, và v n mà tôi ã xây c t cho danh Chúa, ⁴⁹ thì xin Chúa trên tr i, t c n i Chúa ng , hãy d nghe l i c u nguy n nài xin c a h , và binh v c quy n nài xin c a h , và binh v c quy n l i cho h ; ⁵⁰ tha cho dân Chúa t i l i và các s trái m ng mà h ã ph m cùng Ngài; xin Chúa khi n nh ng k b t h làm phu tù có lòng th ng xót h , ⁵¹ vì dân Y-s -ra-ên v n là dân s Chúa, c nghi p c a Chúa, mà Chúa ã em ra kh i Ê-díp-tô, t c kh i gi a lò s t. ⁵² Nguy n Chúa óái xem k tôi t Chúa và dân Y-s -ra-ên c a Ngài, d nghe l i c u nguy n nài xin c a h , m i l n h kêu c u cùng Chúa. ⁵³ H i Chúa Giê-hô-va ôi! Chúa ã phân cách h kh i các dân t c trên t, h làm c nghi p Chúa, y nh Chúa ã phán b i mi ng Mô-i-se, là tôi t Chúa, khi Chúa em t ph chúng tôi ra

kh i Ê-díp-tô. ⁵⁴ Khi Sa-lô-môn ã c u v i c Giê-hô-va nh ng l i kh n nguy n nài xin này xong, bèn ng d y tr c bàn th c Giê-hô-va, kh i n i ng i ã quì, tay gi lên tr i. ⁵⁵ Ng i ng chúc ph c l n ti ng cho c h i chúng Y-s -ra-ên, mà r ng: ⁵⁶ áng khen ng i c Giê-hô-va, là ng ã ban s bình yên cho dân Y-s -ra-ên c a Ngài, tùy theo các l i Ngài ã h a! V các l i t t lành mà Ngài ã c y mi ng Môi-se, k t ôi t Ngài, phán ra, ch ng có m t l i nào không ng nghi m. ⁵⁷ Nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng t ôi v i chúng t ôi, nh Ngài ã cùng t ph chúng t ôi, ch l i a, ch b chúng t ôi; ⁵⁸ nguy n Ngài gi c lòng chúng t ôi h ng v Ngài, h u chúng t ôi i trong m i ng l i Ngài, gi nh ng i u r n, lu t pháp, và m ng l nh c a Ngài ã truy n cho t ph chúng t ôi. ⁵⁹ c gì Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta ngày êm d lòng nh n các l i ta ã nài xin tr c m t Ngài, h u cho tùy vi c c n ngày nào theo ngày n y, c Giê-hô-va binh v c quy n l i c a t ôi t Ngài và c a dân Y-s -ra-ên; ⁶⁰ h u cho muôn dân c a th gian bi t r ng Giê-hô-va là c Chúa Tr i, ch ch ng có ai khác. ⁶¹ V y, các ng i khá l y lòng tr n lành i v i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, i theo lu t l Ngài và gi gìn i u r n c a Ngài, y nh các ng i ã làm ngày nay. ⁶² Vua và c Y-s -ra-ên u dâng các c a l t i tr c m t c Giê-hô-va. ⁶³ Sa-lô-môn dâng c a l thù ân cho c Giê-hô-va, hai muôn hai ngàn con bò c và m i hai muôn con chiên. Vua và c dân Y-s -ra-ên u d l khánh thành n c a c Giê-hô-va là nh v y. ⁶⁴ Trong ngày ó, vua bi t riêng ra n i chính gi a c a hành lang tr c n th c a c Giê-hô-va, vì t i ó ng i dâng các c a l thiêu, c a l chay, và m v c a l thù ân; b i vì bàn th b ng ng tr c n c a c Giê-hô-va là nh quá, ng các c a l thù ân không ng. ⁶⁵ Trong lúc ó, Sa-lô-môn và c dân Y-s -ra-ên, m t h i chúng r t l n, t mi n Ha-mát cho n khe Ê-díp-tô, hi p t i tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, mà gi l trong b y ngày, l i b y ngày khác n a, c ng m i b n ngày. ⁶⁶ Ngày th tám, vua cho dân s v ; dân chúc ph c cho vua, i tr v tr i mình, l y làm m ng r vui lòng v m i s t t lành mà c Giê-hô-va ã làm cho a-vít, k t ôi t Ngài, và cho Y-s -ra-ên, dân s c a Ngài.

Chapter 9

¹ Khi Sa-lô-môn ã c t xong nhà c a c Giê-hô-va, cung i n và m i s ng i mu n c t, ² thì c Giê-hô-va hi n n cùng ng i l n th nh i, y nh Ngài ã hi n ra cùng ng i t i Ga-ba-ôn. ³ c Giê-hô-va phán v i ng i r ng: Ta ã nh m l i c u nguy n nài xin c a ng i th a tr c m t ta; ta ã bi t riêng ra thánh cái n này mà ng i ã c t, cho danh ta ng t i ó i i; m t và lòng ta s th ng ó mãi mãi. ⁴ Còn ng i, n u ng i i tr c m t ta, nh a-vít, cha ng i, ã i, l y lòng tr n lành và ngay th ng mà làm theo các i u ta ã phán d n ng i, gi nh ng lu t l và m ng l nh c a ta, ⁵ b y gi ta s làm cho ngôi n c ng i kiên c n i i trên Y-s -ra-ên, y nh ta ã h a cùng a-vít, cha ng i, mà r ng: Ng i s ch ng h thi u k h u t ng i ng i trên ngôi Y-s -ra-ên. ⁶ Nh ng n u ng i và con cháu các ng i xây b ta, không gi các i u r n và lu t l ta ã truy n cho các ng i, i h u vi c nh ng th n khác và th l y chúng nó, ⁷ thì ta s tru t Y-s -ra-ên kh i t ta ã ban cho chúng nó, tr b kh i tr c m t ta cái n này mà ta ã vì danh ta bi t riêng ra thánh, và Y-s -ra-ên s tr nên l i t c ng và trò c i gi a muôn dân. ⁸ Còn n này, d u cao đ ng nào, ai i ngang qua g n nó c ng l y làm l lũng, chê bai, mà r ng: C sao c Giê-hô-va có làm

cho x này và n này nh v y? ⁹ Ng i ta s áp r ng: Aáy vì chúng nó ã lia b Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng nó, là ng em t ph h ra kh i x Ê-díp-tô; h theo các th n khác, th l y các th n y, và h u vi c chúng nó; vì c ó, c Giê-hô-va ã giáng trên h các tai h a này. ¹⁰ X y ra v a ch n hai m i n m khi Sa-lô-môn ã xây xong hai cái nhà, t c là n c a c Giê-hô-va và cung i n vua, ¹¹ thì b y gi , vua Sa-lô-môn ban cho Hi-ram, vua Ty-r , hai m i thành x Ga-li-lê; vì Hi-ram có c p cho Sa-lô-môn g bá h ng, g tùng, và vàng, tùy ng i mu n bao nhiêu. ¹² Hi-ram t Ty-r n ng xem các thành mà Sa-lô-môn ã ban cho mình, nh ng các thành ó ch ng p lòng ng i, ¹³ và ng i nói r ng: H i anh, nh ng thành mà anh cho em ó là cái gì? R i ng i g i các thành y là x Ca-bun, hãy còn g i nh v y n ngày nay. ¹⁴ V , Hi-ram ã g i cho vua Sa-lô-môn m t tr m hai m i ta lông vàng. ¹⁵ N y, là c sao Sa-lô-môn ã b t xâu ng xây c t n c Giê-hô-va và cung i n mình, luôn v i Mi-lô, vách thành Giê-ru-sa-lem, Hát-so, Mê-ghi- ô, và Ghê-xe. ¹⁶ Pha-ra-ôn, vua c a Ê-díp-tô, ã i lên chi m l y Ghê-xe, thiêu t nó, và gi t nh ng dân Ca-na-an trong thành, r i ban thành y làm c a vu qui cho con gái mình, là v Sa-lô-môn. ¹⁷ V y, Sa-lô-môn xây thành Ghê-xe, B t-Hô-rôn d i, ¹⁸ Ba-lát, và Tát-m t, t i trong t r ng c a x; ¹⁹ l i xây các thành có nh ng kho tr l ng ph n c a Sa-lô-môn, nh ng thành xe c , nh ng thành cho quân k , và m i i u gì p lòng Sa-lô-môn xây c t t i Giê-ru-sa-lem, trong Li-ban và trong c x ph c d i quy n ng i. ²⁰ H t th y nh ng ng i còn s ng l i trong dân A-mô-rít, dân Hê-tít, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, dân Giê-bu-sít, không thu c v dân Y-s -ra-ên, ²¹ t c là các con cháu c a chúng nó còn l i trong x mà dân Y-s -ra-ên không s c di t h t c, thì Sa-lô-môn b t ph làm xâu d ch cho n ngày nay. ²² Nh ng Sa-lô-môn không b t dân Y-s -ra-ên làm tôi m i; song h làm binh chi n, tôi t , quan tr ng, quan t ng, quan cai xe, và lính k c a ng i. ²³ Còn v các quan tr ng t lên coi sóc các công vi c c a Sa-lô-môn, s là n m tr m n m m i ng i; h cai tr dân làm công vi c. ²⁴ Con gái Pha-ra-ôn thành a-vít i lên cung mà Sa-lô-môn ã xây c t cho nàng; b y gi , ng i xây c t Mi-lô. ²⁵ M i n m ba l n, Sa-lô-môn dâng c a l thiêu và c a l thù ân trên bàn th mà ng i ã óng cho c Giê-hô-va, và xông h ng trên bàn th ã t tr c m t c Giê-hô-va. Ng i xây xong n th là nh v y. ²⁶ Vua Sa-lô-môn c ng s m s a m t oàn tàu t i Ê-xi-ôn-Ghê-be, g n Ê-l t, trên mé Bi n , trong x Ê- ôm. ²⁷ Hi-ram sai nh ng tôi t mình, t c nh ng th y th , thông th o v ngh i bi n, n trong oàn tàu ó, ng giúp tôi t c a Sa-lô-môn. ²⁸ H i Ô-phia em v cho Sa-lô-môn b n tr m hai m i ta lông vàng.

Chapter 10

¹ Khi n v ng Sê-ba nghe nói v danh ti ng c a Sa-lô-môn và v danh c a c Giê-hô-va, bèn n th Sa-lô-môn nhi u câu . ² Bà n Giê-ru-sa-lem có h u h theo r t ông, l c à ch thu c th m, nhi u vàng và ng c. Bà n cùng Sa-lô-môn, nói v i ng i m i i u có trong lòng mình. ³ Sa-lô-môn áp các câu h i c a bà, ch ng câu nào n bí quá cho vua, mà vua không gi i ngh a n i cho bà. ⁴ Khi n v ng Sê-ba th y m i s khôn ngoan c a Sa-lô-môn, cung i n ng i c t, ⁵ nh ng món n trên bàn ng i, nhà c a c a tôi t ng i, th t công vi c c a các quan, và n m c c a h , các quan ch c t u, và các c a l

thiên ng i dâng trong n c Giê-hô-va, thì m t giá. ⁶ R i bà nói r ng: i u tôi nghe nói trong x tôi v l i nói và s khôn ngoan c a vua, thì th t l m. ⁷ Song tr c khi tôi ch a n ây, và ch a th y t n m t nh ng i u này, thì tôi ch ng tin; và kìa, ng i ta ch ng nói n c phân n a! S khôn ngoan và oai nghi c a vua tr i h n ti ng n tôi ã nghe. ⁸ Các tôi t vua th t có ph c thay! Các tôi t vua h ng ng ch u tr c m t vua, nghe s khôn ngoan c a vua, l y làm có ph c thay! ⁹ áng khen ng i thay Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua, vì Ngài p lòng vua, t vua trên ngôi c a Y-s -ra-ên! B i vì c Giê-hô-va yêu d u Y-s -ra-ên mãi mãi, nên Ngài ã l p vua làm vua ng cai tr theo s ngay th ng và công bình. ¹⁰ o n n v ng dâng cho vua m t tr m hai m i ta lông vàng và r t nhi u thu c th m cùng ng c quý. T ó nh n nay, ch ng h có ai em thu c th m n s nhi u b ng c a n v ng n c Sê-ba dâng cho vua Sa-lô-môn. ¹¹ oàn tàu Hi-ram ch vàng Ô-phia, c ng ch cây b ch àn r t nhi u, và ng c quý. ¹² Vua dùng cây b ch àn này mà làm bao l n cho n th c Giê-hô-va và cho nhà vua, cùng nh ng n c m và n s t cho con hát. T ó, ch ng h có ai em n Giê-ru-sa-lem cây b ch àn d ng y n a, không ai th y l i cho n ngày nay. ¹³ Vua Sa-lô-môn ban cho n v ng Sê-ba m i u ng i c và xin, ch ng k nh ng v t mà Sa-lô-môn ã ban cho bà, tùy l th ng c a vua. o n, bà và các tôi t bà lên ng tr v x mình. ¹⁴ Vàng mà vua Sa-lô-môn thu nh n m i n m cân n sáu tr m b y m i sáu ta lông, ¹⁵ không k vàng ng i thu l y n i ng i buôn bán đông, và n i s i chác c a k th ng m i, cùng vàng mà các vua A-ra-bi, và các quan t ng c c a x em n p. ¹⁶ Vua Sa-lô-môn làm hai tr m cái khiên l n b ng vàng ánh giác, c m i cái dùng sáu tr m si c l vàng; ¹⁷ l i làm ba tr m cái khiên nh , b ng vàng ánh giác, c m i cái dùng ba min vàng. Vua c các khiên y trong n r ng Li-ban. ¹⁸ Vua c ng làm m t cái ngai l n b ng ngà, b c vàng ròng. ¹⁹ Ngai này có sáu n c; thân cao ngai phía sau thì tròn; m i phía ngai có thanh nâng tay, và hai con s t ng k. ²⁰ L i có m i hai con khác ng trên sáu n c, n i h u và t : ch ng có n c nào làm ngai gi ng nh v y. ²¹ H t th y các chén u ng c a vua Sa-lô-môn u b ng vàng, và nh ng khí d ng trong cung r ng Li-ban u c ng b ng vàng ròng. Ch ng có chi là b ng b c: trong i vua Sa-lô-môn, ng i ta ch ng k b c là chi. ²² Vì oàn tàu Ta-rê-si c a vua m i ba n m m t l n v t bi n v i oàn tàu c a Hi-ram, em v vàng, b c, ngà voi, con kh , và con công. ²³ Áy v y, vua Sa-lô-môn tr i h n các vua th gian v s giàu có và s khôn ngoan. ²⁴ C thiên h u tìm ki m m t Sa-lô-môn ng nghe s khôn ngoan mà c Chúa Tr i ã trong lòng ng i. ²⁵ C h ng n m, theo l nh, m i ng i u em n dâng v t mình t i n c ng cho vua, nào ch u b ng b c và b ng vàng, áo x ng, binh khí, thu c th m, ng a, và la. ²⁶ Sa-lô-môn c ng nhóm xe và lính k ; có m t ngàn b n tr m xe và m i hai ngàn lính k , trong các thành ch a xe, và t i Giê-ru-sa-lem, g n bên vua. ²⁷ T i Giê-ru-sa-lem vua làm cho b c ra th ng nh á, và cây bá h ng nhi u nh cây sung m c n i ng b ng. ²⁸ Vua Sa-lô-môn do n i Ê-díp-tô mà c ng a; m t oàn con buôn c a vua i ki m mua t ng b y, giá ph i ch ng. ²⁹ M i c xe mua x Ê-díp-tô và d n v Giê-ru-sa-lem, giá áng sáu tr m si c l b c, còn m i con ng a giá áng m t tr m n m m i si c l. Các vua dân Hê-tít và vua Sy-ri c ng theo giá y, nh nh ng con buôn c a vua mua v .

Chapter 11

¹ Ngoài con gái của Pha-ra-ôn, vua Sa-lô-môn lại còn thêm những người khác của dân ngoại; tức là người Mô-áp, Am-môn, Ê-ôm, Si-ôn, và Hê-tít. ² Chúng nó thu các dân tộc mà các Giê-hô-va có phần về dân Y-s-ra-ên rằng: Các người và chúng nó chỉ là giao thông với nhau; vì chúng nó không quy phục lòng các người như theo các thần chúng nó. Sa-lô-môn trừu mơn nh người này. ³ Người có bảy trăm hoàng hậu, và ba trăm cung nữ; chúng nó bèn làm cho người trở lòng. ⁴ Trong buổi già yếu, các hoàng hậu của Sa-lô-môn dỗ lòng người đi theo các thần khác: đi cùng Giê-hô-va của Chúa Trời mình, lòng người chng trn lành nh th lòng của a-vít, là cha người. ⁵ Vì Sa-lô-môn cúng th Aùt-t-tê, thần của dân Si-ôn, và thần Minh-côm, là thần áng g m ghi c c a dân Am-môn. ⁶ Như vậy, Sa-lô-môn làm đi u ác tr c m t c Giê-hô-va, chng vâng theo c Giê-hô-va cách trn lành nh a-vít, cha người, ã làm. ⁷ Bởi vậy, Sa-lô-môn lại xây cất đền trên núi Giê-ru-sa-lem, để tôn thờ cao cho Kê-môc, và để áng g m ghi c c a dân Mô-áp, và cho Mo-lôc, và để áng g m ghi c c a dân Am-môn. ⁸ Vua cũng làm như vậy cho hết thảy các hoàng hậu ngoại của mình, xông hương và tế lễ cho thần của chúng nó. ⁹ Các Giê-hô-va đi cùng Sa-lô-môn, bởi vì lòng người trở b Giê-hô-va của Chúa Trời của Y-s-ra-ên, là người đã hai lần hiếp người, ¹⁰ phần bỏ người rằng chng theo các thần khác; như người không vâng theo lệnh của các Giê-hô-va. ¹¹ Các Giê-hô-va phần về Sa-lô-môn rằng: Bởi vì người đã làm đi u này, không gì giao ước và luật pháp ta truyền cho người, nên ta sẽ lột quần áo người, cho kẻ tội lỗi người. ¹² Song vì các a-vít, cha người, ta sẽ chng làm đi u ó trong người. Ta sẽ lột quần áo tay con trai người. ¹³ Lại ta chng lột quần áo người; song vì các a-vít, y tá và vì các Giê-ru-sa-lem mà ta đã chng, ta sẽ lột quần áo chi phái cho con trai người. ¹⁴ Vậy, các Giê-hô-va khi n d y lên m t k thù ngh ch cùng Sa-lô-môn, là Ha-át, người Ê-ôm và dòng dõi vua Ê-ôm. ¹⁵ Vậy, trong lúc các a-vít ánh d p Ê-ôm, thì Giô-áp là tướng binh, đi lên chôn các kẻ thác, và giết hết thảy người nam trong Ê-ôm. ¹⁶ Giô-áp và các Y-s-ra-ên lại ó sáu tháng, chờ khi người đã giết hết thảy người trong Ê-ôm. ¹⁷ Lúc bấy giờ, Ha-át chng trn cùng mẹ người Ê-ôm, là tôi tớ của cha người, người Ê-díp-tô; Ha-át hãy còn sống. ¹⁸ Chúng tôi Ma-i-an ở Pha-ran; ở bên mẹ người Pha-ran theo mình mà đi Ê-díp-tô, ra mặt Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô. Vua cũng cho Ha-át nhà, ruộng và đất. ¹⁹ Ha-át cũng nuôi dưỡng con trai Pha-ra-ôn; vua bèn g em về mình cho người, tức là em của hoàng hậu Tác-bê-ne. ²⁰ Em của Tác-bê-ne sanh cho Ha-át một con trai tên là Ghê-nu-bát; Tác-bê-ne đặt tên nó trong lòng Pha-ra-ôn. Như vậy, Ghê-nu-bát ở trong lòng Pha-ra-ôn, gần các con trai của vua. ²¹ Khi Ha-át Ê-díp-tô hay rằng các a-vít đã an giết cùng các tiên người, và Giô-áp, tướng binh, đã thác, thì người đi cùng Pha-ra-ôn rằng: Xin hãy cho tôi ở trong nhà người. ²² Pha-ra-ôn đáp với người rằng: Người đi đâu thì có thù gì sao, nên ao ước ở trong nhà mình như vậy? Người thưa rằng: Chng thì u chi. Dù vậy, xin cho tôi ở. ²³ Các Chúa Trời lại khi n d y lên m t k thù ngh ch khác, là Rê-xôn, con trai Ê-li-gia-a, đã chng trn khi chúa mình là Ha-a-ê-xe, vua Xô-ba. ²⁴ Khi các a-vít giết quân vua Xô-ba, thì người đi nhóm người ta chung quanh mình, và làm u b n ó, đi thành a-mách, bèn đi, và quở trách thành y. ²⁵ Rê-xôn làm kẻ thù cùng Y-s-ra-ên trên Sa-lô-môn, ngoài ra sự mà Ha-át đã làm; người cai quản ở Sy-ri, và ghen ghét Y-s-ra-ên. ²⁶ Giê-rô-bô-am, con trai của Nê-bát,

ng i Eùp-ra-im, t Xê-rê-a, là tôi t c a Sa-lô-môn, c ng d y ngh ch v i ng i. M ng i góa b a, tên là Xê-ru-ha. ²⁷ Đây là duyên c mà ng i ph n ngh ch v i vua: Sa-lô-môn xây c t Mi-lô, l p vá l i n i h l ng c a thành a-vít, là cha ng i. ²⁸ V , Giê-rô-bô-am là m t ng i m nh d n và tài n ng; Sa-lô-môn th y ng i tu i tr có tài ngh , bèn t ng i làm u xâu cho c nhà Giô-sép. ²⁹ X y trong lúc ó, Giê-rô-bô-am Giê-ru-sa-lem i ra, g p tiên tri A-hi-gia Si-lô t i gi a ng, m c cái áo t i m i. Ch có hai ng i ngoài ng mà thôi. ³⁰ A-hi-gia bèn n m áo m i ng i m c trong mình mà xé ra làm m i mi ng. ³¹ o n, ng i nói v i Giê-rô-bô-am r ng: Hãy l y m i mi ng v ph n ng i, vì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên có phán nh v y: Kìa, ta s o t l y n c kh i tay Sa-lô-môn và trao cho ng i m i chi phái c a n c y. ³² Nh ng vì c a-vít, k tôi t ta, và vì c Giê-ru-sa-lem, thành ta ã ch n gi a các chi phái Y-s -ra-ên, nên s có m t chi phái c trung tín cùng ng i. ³³ Aáy, b i vì chúng nó ã t b ta, i th l y Àt-t -tê, n th n c a dân Si-ôn, th n x Mô-áp, và Minh-côm, th n c a dân Am-môn. Chúng nó không i theo các ng l i ta, ng làm i u ngay th ng t i tr c m t ta, và c ng ch ng gi lu t l và i u r n ta, y nh a-vít, cha c a Sa-lô-môn, ã làm. ³⁴ Nh ng ta s ch ng c t l y c n c kh i tay Sa-lô-môn; song vì a-vít, k tôi t ta, ta ã ch n, ta s l p ng i làm vua tr n i ng i s ng, b i vì a-vít ã gi các i u r n và lu t l ta. ³⁵ Nh ng ta s o t l y n c kh i tay con trai ng i, mà trao cho ng i m i chi phái. ³⁶ Ta s l i m t chi phái cho con trai ng i, cho t i Giê-ru-sa-lem, thành ta ã ch n ng t danh ta ó, a-vít, k tôi t ta, h ng có m t ng n èn tr c m t ta luôn luôn. ³⁷ V y, ta s ch n ng i và l p làm vua Y-s -ra-ên; ng i s cai tr theo ý mu n lòng ng i. ³⁸ Và, n u ng i vâng theo l nh ta, i trong các ng l i ta, làm i u thi n tr c m t ta, gi gìn lu t l và i u r n ta, y nh a-vít, tôi t ta, ã làm, thì ta s cùng ng i, ³⁹ l p cho ng i m t nhà v ng ch c, y nh ta ã l p cho a-vít, và ta s ban Y-s -ra-ên cho ng i. Nh v y, ta s làm s nh c dòng dõi a-vít, nh ng ch ng ph i i. ⁴⁰ Sa-lô-môn tìm th gi t Giê-rô-bô-am; nh ng Giê-rô-bô-am ch y tr n qua Ê-díp-tô, n cùng Si-s c, vua Ê-díp-tô; r i ng i t i Ê-díp-tô cho n ch ng Sa-lô-môn b ng hà. ⁴¹ Còn các i u khác v chuy n Sa-lô-môn, m i vi c ng i, s khôn ngoan c a ng i, th y u ã chép trong sách hành tr ng c a Sa-lô-môn. ⁴² Sa-lô-môn Giê-ru-sa-lem cai tr trên c Y-s -ra-ên trong b n m i n m. ⁴³ o n, Sa-lô-môn an gi c cùng các t ph ng i, và c chôn trong thành a-vít, cha ng i. Rô-bô-am, con trai ng i, cai tr th cho ng i.

Chapter 12

¹ Rô-bô-am n Si-chem vì c Y-s -ra-ên ã hi p l i t i Si-chem ng tôn ng i làm vua. ² Khi Giê-rô-bô-am, con trai c a Nê-bát, hay i u ó, thì còn Ê-díp-tô, là n i ng i tr n thoát kh i vua Sa-lô-môn. ³ Ng i ta sai tìm ng i t i ó. Giê-rô-bô-am cùng c h i chúng Y-s -ra-ên u n tâu v i Rô-bô-am r ng: ⁴ Thân ph vua ã làm cho ách chúng tôi n ng quá nh ng bây gi vua hãy gi m nh s ph c d ch khó nh c và cái ách n ng mà thân ph vua ã gán cho chúng tôi, thì chúng tôi s ph c d ch vua. ⁵ Ng i áp v i chúng r ng: Hãy lui v , trong ba ngày s tr l i cùng ta. Dân s bèn lui v . ⁶ Vua Rô-bô-am bàn v i các tr ng lão ã h u h Sa-lô-môn, cha mình, trong lúc ng i còn s ng, mà r ng:

Các ng i bàn lu n cho ta ph i áp v i dân s này làm sao? ⁷ Chúng th a l i r ng: N u ngày nay vua làm nh ng i y t c a dân s này, ph c s h , áp l i, trò chuy n t t cùng h , thì h s làm tôi t vua mãi mãi. ⁸ Nh ng Rô-bô-am không theo m u c a các tr ng lão ã bàn cho mình; bàn ngh cùng các k trai tr ng l n lên v i mình, và h u h mình, ⁹ mà r ng: Dân s này ã tâu v i ta r ng: Hãy gi m nh cái ách mà thân ph vua ã gán cho chúng tôi; v y, các ng i bàn lu n cho ta ph i áp v i chúng nó làm sao? ¹⁰ Các gã trai tr ng l n lên v i ng i áp r ng: dân s này ã tâu v i vua r ng: Thân ph vua khi n ách chúng tôi n ng vua hãy làm cho nó ra nh ; vua ph i áp l i cùng chúng nh v y: Ngón tay út ta có n l n h n l ng c a cha ta. ¹¹ V y, cha ta ã gác m t cái ách n ng cho các ng i, ta s làm cái ách các ng i thêm n ng h n n a; cha ta s a ph t các ng i b ng roi da, ta s s a ph t các ng i b ng roi b c p. ¹² Ngày th ba, Giê-rô-bô-am và c dân s u i n Rô-bô-am, y nh vua ã bi u r ng: Hãy tr l i cùng ta trong ba ngày. ¹³ Vua áp l i v i dân s cách x ng x m, không k các l i bàn lu n c a các tr ng lão, ¹⁴ và theo m u các k trai tr mà áp l i cùng chúng r ng: Cha ta ã khi n cho ách các ng i n ng n ; ta s làm ách các ng i càng n ng n h n n a. Cha ta có s a ph t các ng i b ng roi da, ta s s a ph t các ng i b ng roi b c p. ¹⁵ Nh v y, vua không kh ng nghe l i dân s , vì i u ó b i c Giê-hô-va đ n n, ng làm cho ng nghi m l i Ngài c y A-hi-gia Si-lô mà phán cho Giê-rô-bô-am, con trai c a Nê-bát. ¹⁶ Khi c Y-s -ra-ên th y vua không kh ng nghe l i h , bèn áp cùng ng i r ng: Chúng ta có ph n gì cùng a-vít? Chúng ta ch ng có c nghi p chi v i con trai Y-sai. H i Y-s -ra-ên! hãy tr v tr i mình i. a-vít! t rày ng i khá coi ch ng nhà c a ng i. Nh v y Y-s -ra-ên u rút v các tr i c a h . ¹⁷ Nh ng v dân Y-s -ra-ên t i các thành Giu- a, thì Rô-bô-am cai tr h . ¹⁸ B y gi , Rô-bô-am sai A-ô-ram là ng i coi sóc vi c c ng thu n cùng chúng; nh ng c Y-s -ra-ên ném á ng i ch t. Vua Rô-bô-am l t t lên xe, tr n v Giê-ru-sa-lem. ¹⁹ Aáy v y, Y-s -ra-ên ph n ngh ch nhà a-vít cho n ngày nay. ²⁰ Khi dân Y-s -ra-ên hay r ng Giê-rô-bô-am ã tr v , bèn sai s m i ng i n h i mình, và l p ng i làm vua trên Y-s -ra-ên. Ch có chi phái Giu- a c theo nhà a-vít mà thôi. ²¹ Rô-bô-am n Giê-ru-sa-lem nhóm h t th y nhà Giu- a và chi phái Bên-gia-minh, s là m t t m tám m i ngàn ng i lính chi n kén ch n, toan tranh chi n cùng nhà Y-s -ra-ên ng b t n c ph c l i Rô-bô-am, con trai Sa-lô-môn. ²² Nh ng c Chúa Tr i phán cùng Sê-ma-gia, ng i c a c Chúa Tr i, r ng: ²³ Hãy nói cùng Rô-bô-am, con trai Sa-lô-môn, vua Giu- a, cùng h t th y nhà Giu- a, Bên-gia-min, và ph n dân s còn l i, mà r ng: ²⁴ c Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i ch i lên ánh anh em mình, là dân Y-s -ra-ên. M i ng i hãy tr v nhà mình, vì s này b i ta mà x y n. Chúng vâng theo l i c Giê-hô-va mà tr v theo m ng l nh c a Ngài. ²⁵ Giê-rô-bô-am bèn xây c t Si-chem trên núi Èup-ra-im, và t i ó. o n t ó ng i i ra xây c t Phê-nu-ên. ²⁶ B y gi , Giê-rô-bô-am nói th m r ng: Ho c n c s tr v nhà a-vít ch ng. ²⁷ N u dân s này i lên Giê-ru-sa-lem ng t l t i trong n c a c Giê-hô-va, thì lòng h ch c s tr v chúa c a h , là Rô-bô-am, vua Giu- a; ng i ta s gi t ta i và tr v v i Rô-bô-am, vua Giu- a. ²⁸ V y, vua bàn nh, r i truy n làm hai con bò con b ng vàng, và nói v i dân s r ng: Các ng i i lên Giê-ru-sa-lem th t khó thay! H i Y-s -ra-ên! n y là các th n ng i, ã em ng i ra kh i x Ê-díp-tô. ²⁹ Ng i t con này t i Bê-tên, và con kia t i an. ³⁰ Vi c ó thành nên t i l i, vì dân chúng i n an ng th l y bò con y. ³¹ Giê-rô-bô-am c ng c t chùa mi u trên các n i cao, ch n l y ng i trong vòng dân chúng l p làm th y t l , không thu c v chi phái Lê-vi. ³² Ng i l i nh l p trong tu n

tháng tám ngày r m, m t l gi ng nh l ng i ta th ng d trong x Giu- a, và ng i dâng các c a l trên bàn th . Ng i c ng làm nh v y t i Bê-tên, t l cho hai bò con mà ng i ã làm nên; li t i Bê-tên nh ng th y t l c a các n i cao mà ng i ã c t .³³ Ngày r m tháng tám, t c là tháng ng i t ch n l y, Giê-rô-bô-am i lên bàn th mình ã c t t i Bê-tên. Ng i l p m t l cho dân Y-s -ra-ên, r i i lên bàn th ng xông h ng.

Chapter 13

¹ ng khi Giê-rô-bô-am ng g n bàn th , ng xông h ng, kìa, có m t ng i c a c Chúa Tr i Giu- a, vâng m ng c Giê-hô-va mà n Bê-tên. ² Ng i vâng theo li phán c a c Giê-hô-va, qu trách bàn th mà nói r ng: H i bàn th , bàn th ! c Giê-hô-va phán nh v y: M t a con trai s sanh ra cho nhà a-vít, tên nó là Giô-si -a. Nó s dâng trên m y nh ng th y t l c a các n i cao, là ng i xông h ng trên m y, và ng i ta s thiêu trên m y hài c t c a ng i ch t . ³ Trong ngày ó, th y tiên tri t m t d u l , r ng: N y là d u l mà c Giê-hô-va ã phán: Bàn th s n t, tro trên bàn th s xu ng t. ⁴ Khi vua Giê-rô-bô-am nghe li h m d a mà ng i c a c chúa Tr i nói ngh ch cùng bàn th t i Bê-tên, thì ng i gi tay ra trên bàn th mà b o r ng: Hãy b t nó i. Nh ng cánh tay vua gi ra i cùng tiên tri bèn tr nên khô, không th co li vào mình c. ⁵ Bàn th c ng n t ra, và tro trên xu ng, y nh d u l mà ng i c a c Chúa Tr i ã vâng m ng c Giê-hô-va t ra. ⁶ B y gi , vua c t ti ng nói v i ng i c a c Chúa Tr i r ng: Xin hãy nài xin Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i và c u nguy n cho ta, h u cho tay ta c li nh c. Ng i c a c Chúa Tr i c u kh n c Giê-hô-va, thì tay vua bèn co vào c, tr li y nh tr c. ⁷ Vua bèn nói cùng ng i c a c Chúa Tr i r ng: Ng i hãy v cung v i ta ng b s c li, và ta s dâng cho ng i m t l v t. ⁸ Ng i c a c Chúa Tr i áp li cùng vua r ng: D u vua ban cho tôi phân n a gia s n vua, tôi c ng ch ng vào cung v i vua, ho c n bánh hay là u ng n c t i n i này; ⁹ vì c Giê-hô-va ã phán d n ta nh v y, r ng: Ng i ch n bánh, ch u ng n c, ch noi con ng ng i ã i mà tr v. ¹⁰ Aáy v y, ng i i ng khác, ch ng tr li ng ng i ã b t i n Bê-tên. ¹¹ V , có m t tiên tri già t i Bê-tên. M t con trai ng i n h c li cho ng i m i u ng i c a c Chúa Tr i ã làm t i Bê-tên trong ngày ó, và các li ng i ã nói v i vua. Ng i cha nghe li thu t này, thì h i con mình r ng: ¹² Ng i y i ng nào? Các con trai ng i ch con ng mà ng i c a c Chúa Tr i Giu- a ã noi i v. ¹³ Ng i bèn nói cùng các con trai mình r ng: Hãy th ng l a ta; chúng bèn th ng l a, r i ng i lên c i, ¹⁴ i theo ng i c a c Chúa Tr i, g p ng i ng i d i g c cây thông, thì nói r ng: Có ph i ng i là ng i c a c Chúa Tr i Giu- a n ch ng? Ng i áp: Aáy là tôi. ¹⁵ Tiên tri già ti p r ng: Hãy n nhà v i ta ng dùng b a. ¹⁶ Nh ng ng i áp li r ng: Tôi ch ng th tr v v i ông, c ng ch ng th vào nhà ông, ho c n bánh hay là u ng n c v i ông t i n i này c ng không ng; ¹⁷ vì c Giê-hô-va ã phán d n tôi r ng: Ng i ch n bánh, ch u ng n c t i n i ó, và c ng ng tr li theo con ng ng i ã b t ng i n. ¹⁸ Ng i kia li ti p r ng: Ta c ng là tiên tri nh ng i. V , m t thiên s vâng l nh c Giê-hô-va có phán v i ta r ng: hãy d n nó vào nhà v i ng i, h u cho n bánh và u ng n c. Nh ng ng i tiên tri này nói d i ng i. ¹⁹ Ng i c a c Chúa Tr i bèn tr li v i ng i, n và u ng t i nhà ng i. ²⁰ Khi hai ng i ng ng i bàn, có li c a c

Giê-hô-va phán v i tiên tri ã em ng i v ; ²¹ ng i li n kêu la cùng ng i c a c Chúa Tr i Giu- a n mà r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: B i vì ng i ph n ngh ch l i c a c a c Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã truy n cho ng i, ²² nh ng ã tr li n bánh u ng n c t i ó, thì xác ch t ng i s ch ng c chôn trong m m c a t ph ng i. ²³ Khi ã n u ng xong, tiên tri già bèn th ng l a cho tiên tri mình ã d n v . ²⁴ Ng i li n i: d c ng ng i g p m t con s t và b nó gi t i. Thây ng i n m s i trên ng, có con l a ng m t bên, còn s t c ng ng g n bên thây. ²⁵ Có ng i i ngang qua th y thây n m s i trên ng, và con s t ng k bên, thì i n trong thành c a tiên tri già , thu t li u mình ã th y. ²⁶ Khi tiên tri già, là ng i ã khi n ng i c a c Chúa Tr i tr b c li, nghe i u y, bèn nói r ng: Aáy là ng i c a c Chúa Tr i ã ph n ngh ch l i c a c Giê-hô-va. B i v y cho nên c Giê-hô-va ã phó ng i cho s t phân xé và gi t i, y nh l i c Giê-hô-va ã phán. ²⁷ o n, ng i bi u các con trai mình r ng: Hãy th ng l a ta. Chúng bèn th ng l a. ²⁸ Ng i i, g p xác ch t n m trên ng, con l a và con s t hai bên. Con s t không n xác ch t và không phân xé con l a. ²⁹ Tiên tri già c t xác c a ng i c Chúa Tr i lên, ch trên con l a, em v vào trong thành mình, ng than khóc và chôn ng i. ³⁰ Ng i chôn xác y trong m mình, r i khóc ng i mà r ng: Th ng ôi! anh ôi! ³¹ Sau khi chôn xác r i, ng i nói v i các con trai mình r ng: Khi nào ta ch t, các con hãy chôn ta vào m ã chôn ng i c a c Chúa Tr i, hài c t ta bên hài c t ng i. ³² Vì các l i h m d a ng i vâng m ng c Giê-hô-va mà nói ngh ch cùng bàn th t i Bê-tên và ngh ch cùng các chùa mi u t i trên nh ng n i cao trong các thành Sa-ma-ri, h n s c ng nghi m. ³³ Sau vi c y, Giê-rô-bô-am không tr li con ng ác mình, nh ng ng i l i l p cho các n i cao nh ng th y t l ch n trong ám dân s ; phạm ai tình nguy n, thì c ng i bi t riêng ra làm th y t l t i các n i cao. ³⁴ Nhân vì c y nhà Giê-rô-bô-am ph m t i, n i b di t kh i m t t.

Chapter 14

¹ Trong lúc ó, A-bi-gia, con trai c a Giê-rô-bô-am, au. ² Giê-rô-bô-am nói v i v mình r ng: Ta xin ng i hãy ch i d y, gi d ng khác i, cho ng i ta không bi t ng i là v ta. Ng i hãy i n Si-lô, t i ó có tiên tri A-hi-gia, là ng ã nói tr c v ta r ng ta s làm vua c a dân s này. ³ Ng i ph i l y em theo m i bánh, nh ng bánh ng t, và m t bình m t ong, r i hãy i n ng i; ng i s nói cho ng i u ph i x y n cho con tr . ⁴ V Giê-rô-bô-am làm theo v y, ng d y i n Si-lô, và t i nhà A-hi-gia. V , A-hi-gia không th y c, b i vì tu i già làm cho m t ng i mù lòa. ⁵ Nh ng c Giê-hô-va phán v i ng i r ng: Kia, v c a Giê-rô-bô-am n c u h i ng i v con trai nó ng au. Ng i s áp l i cùng nó th này, th này. Khi n, nằng s gi d ng làm m t ng i khác. ⁶ Khi nằng b c qua ng ch c a cái, A-hi-gia nghe tí ng b c ng i, thì nói r ng: H i v vua Giê-rô-bô-am, hãy vào; c sao ng i gi làm ng i khác? Ta ch u sai báo cho ng i m t tin d : Hãy i tâu v i Giê-rô-bô-am: ⁷ Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Ta ã c t ng i lên t gi a dân s , l p ng i làm vua trên dân Y-s -ra-ên ta. ⁸ Ta ã o t l y n c kh i nhà a-vít, k tôi t ta, là ng i gìn gi các i u r n ta, h t lòng theo ta, ch làm i u thi n t i tr c m t ta. ⁹ Ng i ã làm i u ác h n các k tiên b i ng i, i l p cho mình nh ng th n khác và hình t ng úc ng ch c gi n ta, và ã ch i b ta. ¹⁰ B i c ó, ta s giáng tai h a trên nhà Giê-rô-bô-am, các nam inh

c a nó, b t lu n k nô l hay là ng i t do, ta s di t h t kh i trong Y-s -ra-ên, và quét s ch nhà nó, nh ng i ta quét phân, cho n ch ng còn sót chi h t. ¹¹ Phàm ng i c a nhà Giê-rô-bô-am ch t t i trong thành, u s b chó n nu t, còn ng i nào ch t ngoài ng, thì s b chim tr i c n r a n i; vì c Giê-hô-va ã phán v y. ¹² Th thì, hãy ng d y tr v nhà ng i; v a khi ng i t ch n vào thành, thì con ng i s ch t. ¹³ C Y-s -ra-ên s than khóc và chôn nó; trong nhà Giê-rô-bô-am ch m t mình nó s c chôn n i m m, vì trong gia quy n Giê-rô-bô-am ch th y n i nó có chút lòng t t i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ¹⁴ Trong ngày ó, c Giê-hô-va s d y lên m t vua trên Y-s -ra-ên, ng i di t h t nhà Giê-rô-bô-am. Mà sao? Vì c ã x y n r i. ¹⁵ c Giê-hô-va s hành h i Y-s -ra-ên, nh m t cây s y b n c a i, tru t Y-s -ra-ên kh i x t t p này mà Ngài ã ban cho t ph h, và làm t n l c h phía bên kia sông cái, b i vì h ã l y hình t ng ch c gi n c Giê-hô-va. ¹⁶ Vì c t i Giê-rô-bô-am ã ph m, t c t i khi n cho dân Y-s -ra-ên can ph m nên c Giê-hô-va s phó Y-s -ra-ên vào tay thù ngh ch. ¹⁷ V c a Giê-rô-bô-am ng d y i và n Ti t-sa. Nàng v a t ch n trên ng ch c a nhà, thì a tr ã ch t. ¹⁸ Ng i ta chôn nó, và c Y-s -ra-ên u than khóc nó, theo nh l i c a c Giê-hô-va ã c y mi ng t o i t Ngài, là A-hi-gia, ng tiên tri, mà phán. ¹⁹ M i công vi c khác c a Giê-rô-bô-am làm, t c là s tranh chi n và cu c tr vì c a ng i, u ã chép trong sách s ký c a các vua Y-s -ra-ên. ²⁰ Giê-rô-bô-am tr vì hai m i hai n m; o n, ng i an gi c cùng các t ph mình, và Na-áp, con trai ng i, k v ng i. i Rô-bô-am tr vì ²¹ Rô-bô-am, con trai c a Sa-lô-môn, cai tr Giu- a. Khi lên ngôi, ng i ã c b n m i m t tu i; ng i tr vì m i b y n m t i Giê-ru-sa-lem, là thành c Giê-hô-va ã ch n trong các chi phái Y-s -ra-ên, ng t danh Ngài ng t i ó. M ng i tên là Na -a-ma, ng i Am-môn. ²² Dân Giu- a làm i u ác t i tr c m t c Giê-hô-va; vì c t i ph m, chúng nó ch c cho c Giê-hô-va phân bì h n là các t ph mình ã làm. ²³ Vì nh ng ng i Giu- a c ng xây c t cho mình nh ng n i cao, tr th và t ng Àùt-t-tê t i trên các gò n ng cao và đ i nh ng cây r m. ²⁴ C ng có nh ng b m v gian trong x . Chúng b t ch c làm theo nh ng s g m ghi c c a các dân t c mà c Giê-hô-va ã u i kh i tr c m t dân Y-s -ra-ên. ²⁵ N m th n m i Rô-bô-am tr vì, Si-s c, vua Ê-díp-tô, i lên ánh Giê-ru-sa-lem, ²⁶ l y các châu báu c a n c Giê-hô-va và c a cung vua; ng i c ng o t l y h t th y nh ng khiên b ng vàng mà Sa-lô-môn ã làm. ²⁷ Vua Rô-bô-am bèn truy n làm nh ng khiên b ng ng ng th cho các khiên y, giao cho các quan làm u th v canh c a cung vua. ²⁸ H vua i vào n c Giê-hô-va, có nh ng th v c m các khiên y; o n, h em c t nó l i trong phòng th v. ²⁹ Các công vi c khác c a Rô-bô-am, và m i vi c ng i ã làm, u chép trong sách s ký c a các vua Giu- a. ³⁰ V, Rô-bô-am và Giê-rô-bô-am ánh gi c nhau luôn luôn. ³¹ Rô-bô-am an gi c v i t ph ng i, và c chôn v i h t i trong thành a-vít. M ng i tên là Na -a-ma, ng i Am-môn, A-bi-giam, con trai ng i, k v ng i.

Chapter 15

¹ N m th m i tám i vua Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, thì A-bi-giam lên ngôi làm vua Giu- a. ² Ng i tr vì ba n m Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Ma -a-ca, con gái c a A-bi-sa-lôm. ³ Ng i i trong các t i l i c a cha ng i ã ph m tr c ng i; và lòng ng i không tr n lành v i Giê-hô-va c Chúa

Tr i ng i nh th lòng a-vít, t ph ng i. ⁴ Nh ng vì c a-vít, Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i dành cho ng i m t ng n ền trong Giê-ru-sa-lem, l p con trai ng i làm k k v ng i, và khi n cho Giê-ru-sa-lem còn hoài; ⁵ vì a-vít làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, và ngoài vi c U-ri, ng i Hê-tít, tr n i ng i không xây b i u gì c a c Giê-hô-va ã truy n cho. ⁶ V , Rô-bô-am và Giê-rô-bô-am ánh gi c nhau tr n i mình. ⁷ Các công vi c khác c a A-bi-giam, m i vi c ng i làm, u chép trong sách s ký c a các vua Giu- a. A-bi-giam và Giê-rô-bô-am c ng ánh gi c nhau. ⁸ A-bi-giam an gi c v i t ph mình, và ng i ta chôn ng i t i trong thành a-vít. A-sa, con trai ng i, k v ng i. ⁹ N m th hai m i, i vua Giê-rô-bô-am là vua Y-s -ra-ên, thì A-sa lên ngôi làm vua Giu- a. ¹⁰ Ng i cai tr b n m i m t n m t i Giê-ru-sa-lem. Bà n i ng i tên là Ma -a-ca, con gái c a A-bi-sa-lôm. ¹¹ A-sa làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, y nh a-vít, t ph ng i, ã làm. ¹² Ng i u i b m v gian kh i x , và d y h t th y hình t ng mà t ph ng i ã làm. ¹³ L i, ng i c ng c t ch c thái h u kh i Ma -a-ca, bà n i mình, b i vì bà có d ng t ng Aút-t-t-tê. A-sa ánh h hình t ng c a bà, t t i trong tr ng X t-rôn. ¹⁴ Song ng i không tr b các n i cao; d u v y, i v i c Giê-hô-va, lòng A-sa là tr n lành c i mình. ¹⁵ Ng i em l i trong n c Giê-hô-va nh ng v t thánh c a cha ng i, và nh ng v t mà chính mình ng i ã bi t riêng ra thánh, ho c vàng, b c, hay là các khí d ng. ¹⁶ A-sa, vua Giu- a, và Ba-ê-sa, vua Y-s -ra-ên, ánh gi c nhau tr n i mình. ¹⁷ Ba-ê-sa, vua Y-s -ra-ên, i lên ánh Giu- a, xây n l y Ra-ma, làm cho dân s c a A-sa, vua Giu- a, không ra vào n i A-sa, vua Giu- a c. ¹⁸ Khi y, A-sa bèn l y h t nh ng b c và vàng còn l i trong kho c a n c Giê-hô-va và trong kho n i cung c a vua, giao cho u t mình; o n sai h n Bên-Ha- át, con trai Táp-ri-môn, cháu Hê-xi-ôn, vua Sy-ri, a-mách, và nói r ng: ¹⁹ Chúng ta hãy l p giao c v i nhau, y nh cha c a ông và cha ta ã làm. Kìa, ta sai em l v t b ng b c và vàng; hãy i phá l i giao c c a ông v i Ba-ê-sa, vua Y-s -ra-ên, h n dan xa ta. ²⁰ Bên-Ha- át nghe l i vua A-sa; bèn sai các quan t ng mình hãm ánh nh ng thành c a Y-s -ra-ên, chi m l y Y-giôn, an, A-bên-B t-Ma-ca, và c x Ki-nê-r t v i x Nép-ta-li. ²¹ Ba-ê-sa hay c i u ó, l i n thôi xây p n Ra-ma, mà rút v t i Ti t-sa. ²² Vua A-sa bèn nhóm h t th y ng i Giu- a, không tr m t ai; chúng em i nh ng á và g mà Ba-ê-sa ã dùng xây p n Ra-ma. Vua A-sa dùng y ng xây c t Ghê-ba trong x Bên-gia-min, và Mích-ba. ²³ Các công vi c khác c a A-sa, quy n th c a ng i, m i vi c ng i làm, và các thành ng i xây c t, u ã chép trong s ký c a các vua Giu- a. Khi ng i ã già r i, thì au ch n. ²⁴ A-sa an gi c cùng t ph ng i, và c chôn v i h trong thành a-vít, t tiên ng i. Giô-sa-phát, con trai ng i, k v ng i. ²⁵ N m th hai i A-sa, vua Giu- a, Na- áp, con trai Giê-rô-bô-am, lên ngôi làm vua Y-s -ra-ên, và tr vì trên Y-s -ra-ên hai n m. ²⁶ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, i theo ng c a t ph mình, ph m t i mà Giê-rô-bô-am ã ph m và khi n cho Y-s -ra-ên can ph m n a. ²⁷ Ba-ê-se, con trai A-hi-gia, v nhà Y-sa-ca, làm ph n ng i; trong lúc Na- áp và c Y-s -ra-ên vây Ghi-bê-thôn, v n thu c v dân Phi-li-tin, thì Ba-ê-se gi t ng i t i ó. ²⁸ Aáy là nh m n m th ba i A-sa, vua Giu- a, mà Ba-ê-sa gi t Na- áp và tr vì th cho ng i. ²⁹ V a khi ng i lên ngôi làm vua, thì gi t h t th y ng i thu c v nhà Giê-rô-bô-am, không sót m t ai, n i ã di t h t trong nhà Giê-rô-bô-am, theo nh l i c Giê-hô-va ã c y mi ng A-hi-gia, k tôi t Ngài Si-lô, mà phán ra; ³⁰ y vì c t i l i c a Giê-rô-bô-am ã ph m làm cho Y-s -ra-ên c ng ph m t i, và ch c gi n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ³¹ Các công s khác c a Na- áp, m i

vi c ng i làm, u ã chép trong s ký c a các vua Y-s -ra-ên. ³² V , A-sa, vua Giu- a, và Ba-ê-sa, vua Y-s -ra-ên, ánh gi c nhau tr n i mình. ³³ N m th ba i A-sa, vua Giu- a, thì Ba-ê-sa, con trai A-hi-gia, lên làm vua c a Y-s -ra-ên; ng i t i Ti t-sa, và cai tr hai m i b n n m. ³⁴ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, i theo ng c a Giê-rô-bô-am, và t i l i mà Giê-rô-bô-am ã ph m làm cho Y-s -ra-ên c ng ph m t i.

Chapter 16

¹ B y gi , l i c a c Giê-hô-va phán cho Giê-hu, con trai c a Hu-na-ni, ngh ch cùng Ba-ê-sa, mà r ng: ² Ta ã c t ng i lên kh i b i t và l p ng i làm vua chúa dân Y-s -ra-ên ta; song ng i ã i theo ng c a Giê-rô-bô-am, xui cho dân Y-s -ra-ên ta ph m t i, và vì t i chúng nó, ch c gi n ta. ³ Nhân vì c y, ta s quét s ch Ba-ê-sa và nhà nó, làm cho nhà nó gi ng nh nhà Giê-rô-bô-am, con trai c a Nê-bát v y. ⁴ Phàm k nào thu c v Ba-ê-sa ch t t i trong thành s b chó n, phàm k nào ch t ngoài ng s b chim tr i r a n. ⁵ Các công vi c khác c a Ba-ê-sa, nh ng vi c ng i làm, và quy n th ng i, u ã chép trong sách s ký c a các vua Y-s -ra-ên. ⁶ Ba-ê-sa an gi c cùng các t ph ng i, và c chôn t i Ti t-sa, Ê-la, con trai ng i, k v ng i. ⁷ L i c a c Giê-hô-va l i c y tiên tri Giê-hu, con trai Ha-na-ni, mà phán ngh ch cùng Ba-ê-sa và nhà ng i, ch ng nh ng vì c các t i ác c a ng i ã làm tr c m t c Giê-hô-va, l y công vi c c a tay mình mà ch c cho Ngài gi n, và vì làm gi ng nh nhà c a Giê-rô-bô-am, mà l i b i vì ng i ã h y di t nhà y. ⁸ N m th hai m i sáu i A-sa, vua Giu- a, thì Ê-la, con trai Ba-ê-sa, lên làm vua Y-s -ra-ên. Ng i t i Ti t-sa, và cai tr hai n m. ⁹ Xim-ri, k t o t Ê-la, làm t ng coi phân n a xe binh, làm ph n ng i. Ê-la, Ti t-sa, làm quan cai n ng i t i thành y. ¹⁰ Xim-ri bèn vào gi t ng i, nh m n m hai m i b y i A-sa, vua Giu- a, và cai tr thay cho ng i. ¹¹ X y khi Xim-ri v a lên ngôi làm vua, thì ng i gi t h t th y nhà Ba-ê-sa, ch ng l i m t nam inh nào h t, ho c bà con hay là b ng h u ng i c ng v y. ¹² Vì các t i l i mà Ba-ê-sa và Ê-la con trai ng i ã ph m, t c là t i ã gây cho Y-s -ra-ên can ph m, và vì các s h không c a chúng nó ch c gi n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, ¹³ nên Xim-ri di t h t c nhà Ba-ê-sa, y nh l i c Giê-hô-va ã c y mi ng Giê-hu là ng tiên tri, mà phán ra cho Ba-ê-sa. ¹⁴ Các công vi c khác c a Ê-la, và m i vi c ng i làm, u ã chép trong s ký c a các vua Y-s -ra-ên. ¹⁵ N m th hai m i b y i A-sa, vua Giu- a, thì Xim-ri lên ngôi làm vua b y ngày t i Ti t-sa. B y gi , quân lính Y-s -ra-ên ng vây Ghi-bê-thôn, là thành v n thu c v dân Phi-li-tin. ¹⁶ Khi o binh hay tin này r ng: Xim-ri ã ph n ngh ch và gi t vua, thì c ng m t ngày ó, trong dinh, c Y-s -ra-ên u l p Oâm-ri, là quan t ng binh, làm vua trên Y-s -ra-ên. ¹⁷ Oâm-ri và c Y-s -ra-ên t Ghi-bê-thôn i lên vây Ti t-sa. ¹⁸ X y khi Xim-ri th y thành ã b hãm, thì i vào n l y c a cung vua mà t chính mình luôn v i cung vua, r i ch t ¹⁹ vì nh ng t i l i ng i ã ph m, làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, b t ch c theo ng c a Giê-rô-bô-am ã ph m, t c t i ã gây cho Y-s -ra-ên can ph m. ²⁰ Các chuy n khác c a Xim-ri, s ng i làm ph n, u ã chép trong s ký c a các vua Y-s -ra-ên. ²¹ B y gi , dân Y-s -ra-ên chia làm hai phe: phe này theo Típ-ni, con trai Ghi-nát, và mu n l p ng i làm vua; phe kia theo Oâm-ri. ²² Nh ng phe

theo Oâm-ri th ng h n phe theo Típ-ni, con trai Ghi-nát. V y, Típ-ni ch t và Oâm-ri cai tr .²³ N m th ba m i m t i A-sa, vua Giu- a, thì Oâm-ri lên ngôi làm vua Y-s -ra-ên, và cai tr m i hai n m. Ng i tr vì sáu n m t i Ti t-sa.²⁴ o n, ng i mua hòn núi Sa-ma-ri c a Sê-me, giá là hai ta lạng b c. Trên núi y, ng i c t m t cái thành l y tên Sê-me, là tên ch núi Sa-ma-ri mà t tên cho thành.²⁵ Oâm-ri làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, n t h n các ng i tiên b i ng i.²⁶ Trong m i s , ng i b t ch c theo ng Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, ph m t i mà Giê-rô-bô-am ã ph m, t c t i ã gây cho dân Y-s -ra-ên con ph m, và l y nh ng s h không mình mà ch c gi n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên.²⁷ Các chuy n khác c a Oâm-ri, nh ng công vi c ng i làm, và quy n th ng i, u ã ghi trong s ký c a các vua Y-s -ra-ên.²⁸ Oâm-ri an gi c v i t ph mình, và c chôn t i Sa-ma-ri. A-háp, con trai ng i, k v ng i.²⁹ N m th ba m i tám i A-sa, vua Giu- a, thì A-háp, con trai Oâm-ri, lên ngôi làm vua Y-s -ra-ên; ng i Sa-ma-ri, cai tr trên Y-s -ra-ên hai m i hai n m.³⁰ A-háp, con trai Oâm-ri, làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va h n h t th y các ng i tiên b i mình.³¹ V , ng i l y s b t ch c theo t i l i c a Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, làm nh m n, nên ng i i l y Giê-sa-bên, con gái Éát-ba-anh, vua dân Si- ôn, mà làm v ; ng i c ng i h u vi c Ba-anh và th l y nó.³² Ng i l p m t bàn th cho Ba-anh t i trong mi u c a Ba-anh mà ng i ã c t t i Sa-ma-ri.³³ A-háp c ng d ng lên m t hình t ng Àùt-t t-tê. V y, A-háp làm nhi u i u ác, ch c gi n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên h n các vua Y-s -ra-ên tr c mình.³⁴ Trong i A-háp, Hi-ên Bê-tên, xây l i thành Giê-ri-cô. Khi ng i t cái n n thì m t A-bi-ram, con tr ng nam mình, lúc d ng các c a thì m t Sê-gúp, con út mình, theo nh l i c a c Giê-hô-va ã c y Giô-suê, con trai c a Nun, mà phán ra.

Chapter 17

¹ Ê-li Thi-sê-be, là m t ng i trong b n ã sang ng Ga-la-át, nói v i A-háp r ng: Ta ng tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên h ng s ng mà th r ng: M y n m v sau ây, n u ta ch ng nói, ch c s không có s ng, c ng không có m a.² o n có l i c a c Giê-hô-va phán d y ng i r ng:³ Hãy i kh i ây, qua phía ông, và n ng i bên khe Kê-rít, i ngang Giô- anh.⁴ Ng i s u ng n c c a khe, và ta ã truy n cho chim qu nuôi ng i t i ó.⁵ V y, Ê-li i, vâng theo l i c a c Giê-hô-va, và n n i mé khe Kê-rít i ngang Giô- anh.⁶ Bu i mai và bu i chi u chim qu em bánh và th t cho ng i; và ng i u ng n c khe.⁷ Nh ng trong ít lâu, thì khe b khô, vì trong x không có m a.⁸ B y gi , có l i c a c Giê-hô-va phán d y Ê-li r ng:⁹ Hãy ch i d y, i n Sa-rép-ta, thành thu c v Si- ôn, và t i ó; kìa, ta ã truy n cho m t ng i góa b a thành y lo nuôi ng i.¹⁰ V y, ng i ng d y i n Sa-rép-ta. Khi n c a thành, ng i th y m t ng i n bà góa l m c i, bèn kêu mà nói r ng: Ta xin ng i hãy i mức m t chút n c trong bình cho ta u ng.¹¹ Nàng bèn i mức n c. Nh ng ng i kêu l i và nói v i nàng r ng: C ng hãy em trong tay ng i cho ta m t mi ng bánh n a.¹² Nàng áp: Tôi ch m ng s ng c a Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ông mà th , tôi không có bánh, ch có m t n m b t trong vò và m t chút d u trong bình; này tôi l m hai khúc c i, o n v n u d n cho tôi và con trai tôi; khi n r i, chúng tôi s ch t.¹³ Nh ng Ê-li ti p r ng: Ch s chi, hãy tr v , làm y nh ng i ã nói; song tr c hãy dùng b t y

làm cho ta m t cái bánh nh , r i em ra cho ta; k sau ng i s làm cho ng i và cho con trai ng i. ¹⁴ Vì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: B t s không h t trong vò, và d u s không thi u trong bình, cho n ngày c Giê-hô-va giáng m a xu ng t. ¹⁵ V y, nàng i và làm theo i u Ê-li nói. Nàng và nhà nàng, luôn v i Ê-li n trong lâu ngày. ¹⁶ B t ch ng h t trong vò, d u không thi u trong bình, y nh l i c Giê-hô-va ã c y mi ng Ê-li mà phán ra. ¹⁷ Sau m t ít lâu, con trai c a ng i n bà, t c là ch nhà, b au; b nh r t n ng n i trong mình nó ch ng còn h i th . ¹⁸ Ng i n bà bèn nói v i Ê-li r ng: H i ng i c a c Chúa Tr i, tôi v i ông có v i c chi ch ng? Có ph i ông n nhà tôi ng nh c l i nh ng t i l i tôi và gi t con tôi ch ng? ¹⁹ Ng i áp v i nàng r ng: hãy giao con nàng cho ta. Ng i b ng nó kh i tay m nó, em lên phòng cao, ch ng i , và nó n m trên gi ng mình. ²⁰ o n, ng i kêu c u cùng c Giê-hô-va mà r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi ôi! c sao Ngài giáng tai h a trên ng i n bà góa này, nhà nàng là n i tôi trú ng , mà gi t con trai ng i i? ²¹ Ng i n m p trên mình con tr ba l n, l i kêu c u cùng c Giê-hô-va n a mà r ng: Oái Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi! xin Chúa khi n linh h n c a a tr này tr l i trong mình nó. ²² c Giê-hô-va nh m l i c a Ê-li; linh h n c a a tr tr l i trong mình nó, và nó s ng l i. ²³ Ê-li b ng a tr , i xu ng l u, vào trong nhà d i, giao cho m nó mà nói r ng: Hãy xem, con nàng s ng. ²⁴ Nàng bèn nói cùng Ê-li r ng: Bậy gi tôi nhìn bi t ông là m t ng i c a c Chúa Tr i, và l i phán c a c Giê-hô-va trong mi ng ông là th t.

Chapter 18

¹ Cách lâu ngày, trong n m th ba có l i c a c Giê-hô-va phán d y Ê-li r ng: Hãy i, ra m t A-háp: ta s khi n m a sa xu ng t. ² V y, Ê-li i ra m t A-háp. V , t i Sa-ma-ri có c n ói kém quá i. ³ A-háp sai g i Aùp- ia, là quan gia t mình. (Aùp- ia r t kính s c Giê-hô-va. ⁴ X y ra khi Giê-sa-bên đi t h t các ng tiên tri i gi u trong hai hang á, m i hang n m m i ng i, dùng bánh và n c mà nuôi h .) ⁵ A-háp nói v i Aùp- ia r ng: Hãy i kh p x , xem h t th y các su i và khe, có l chúng ta s tìm c c , và c u cho ng a và la còn s ng, không ph i di t h t các súc v t ta ch ng? ⁶ V y, hai ng i chia x ng i tu n. A-háp i m t mình con ng này, và Aùp- ia i m t mình con ng kia. ⁷ Aùp- ia ng i ng, thì g p Ê-li ra ón mình. Aùp- ia nhìn bi t ng i, s p mình xu ng t, mà th a r ng: H i Ê-li chúa tôi! có ph i ông ch ng? ⁸ Ng i áp: ph i ta. Ng i hãy i nói v i ch ng i r ng: Ê-li ây. ⁹ Aùp- ia ti p r ng: Tôi có ph m t i gì, mà ông mu n phó k tôi t ông vào tay A-háp, h u cho ng i gi t tôi i? ¹⁰ Tôi ch Giê-hô-va c Chúa Tr i h ng s ng c a ông mà th , ch ng dân nào n c nào mà ch tôi không sai n tìm ông và khi ng i ta áp r ng: Ê-li không có ây, thì ng i b t n c b t dân y th r ng không ai g p ông. ¹¹ Mà bậy gi , ông l i nói v i tôi t r ng: Hãy i nói v i ch ng i: Ê-li ây. ¹² R i khi tôi lia kh i ông, s có th n c a c Giê-hô-va em ông i n i nào tôi ch ng bi t; v y, khi tôi i thu t l i cùng A-háp, mà ng i không th y ông, t s gi t tôi i. V , k tôi t ông kính s c Giê-hô-va t khi th u. ¹³ Khi Giê-sa-bên gi t các tiên tri c a c Giê-hô-va, thì tôi có gi u m t tr m tiên tri c a c Giê-hô-va trong hai hang á, m i hang n m m i ng i, dùng bánh và n c mà nuôi h ; ng i ta há không có thu t i u ó cho chúa tôi hay sao? ¹⁴ Và bậy gi , ông bi u tôi: Hãy i nói v i ch ng i r ng: Ê-li ây. Ng i

t s gi t tôi i. ¹⁵ Ê-li áp r ng: Ta ch sanh m ng c Giê-hô-va v n quân, là ng ta ph c s , mà th r ng: Chính ngày nay ta s ra m t A-háp. ¹⁶ V y, Àùp-ia i ón A-háp, và thu t li cho ng i. A-háp bèn i ón Ê-li. ¹⁷ V a khi A-háp th y Ê-li, thì nói r ng: Có ph i ng i, là k làm r i lo n Y-s -ra-ên ch ng? ¹⁸ Ê-li áp r ng: Ch ng ph i tôi làm r i lo n Y-s -ra-ên âu; bèn là vua và nhà cha vua, b i vì vua ã b i u r n c a c Giê-hô-va, và ã tin theo th n Ba-anh. ¹⁹ V y bây gi vua hã sai ng i i nhóm c Y-s -ra-ên, v i b n tr m n m m i tiên tri c a Ba-anh, và b n tr m tiên tri c a Àùt-t t-tê, n t i bàn Giê-sa-bên, khi n h ãn cùng tôi trên núi C t-mên. ²⁰ V y, A-háp sai ng i i nhóm c dân Y-s -ra-ên và nh ng tiên tri n núi C t-mên. ²¹ o n Ê-li n tr c m t dân s mà nói r ng: Các ng i i gi o hai bên cho n ch ng nào? N u Giê-hô-va là c Chúa Tr i, khá theo Ngài; n u Ba-anh là c Chúa Tr i, hã theo h n. Song dân s không áp m t li. ²² B y gi , Ê-li nói v i dân s r ng: Trong vòng nh ng tiên tri c a c Giê-hô-va, ch m t mình ta còn l i; còn các tiên tri Ba-anh s là b n tr m n m m i ng i. ²³ V y, hã cho chúng ta hai con bò c; h ph i ch n m t con cho mình, s ra t mi ng, s p trên c i, nh ng ch châm l a. Còn ta, ta s làm con bò kia, nó trên c i, nh ng không châm l a. ²⁴ o n, hã kêu c u danh c a th n các ng i, còn ta, ta s kêu c u danh c a c Giê-hô-va. Th n áp li b ng l a, y qu là c Chúa Tr i. C dân s u áp r ng: L i nói r t ph i. ²⁵ Ê-li bèn nói v i nh ng tiên tri Ba-anh r ng: hã ch n m t con bò c, làm nó tr c i, vì các ng i ông; r i hã c u kh n danh c a th n các ng i; nh ng ch châm l a. ²⁶ V y, chúng b t con bò mà ng i ta ã ban cho mà làm nó; r i t s m mai n tr a, chúng c u kh n danh c a Ba-anh, và r ng: H i Ba-anh! xin áp li chúng tôi. Nh ng ch ng có ti ng gì, c ng ch ng ai áp li; chúng u nh y chung quanh bàn th mình ã d ng lên. ²⁷ Khi ã n tr a, Ê-li nh o chúng mà r ng: Khá la l n lên i, vì ng i là th n; ho c ng i ng suy g m, ho c âu xa, ho c ng i ng; hay là có l ng i ng , và s th c d y. ²⁸ V y, chúng kêu l n ti ng; và theo thói h , l y g m giáo g ch vào mình cho n ch ng máu ch y ra. ²⁹ Khi quá tr a r i, h c nói tiên tri nh v y cho n gi dâng c a l chay ban chi u; nh ng v n không có ti ng gì, ch ng ai áp li, c ng không c ý n. ³⁰ B y gi , Ê-li nói v i c dân s r ng: Hã n g n ta. Dân s bèn n g n ng i. o n, Ê-li s a l i cái bàn th c a c Giê-hô-va b phá h y. ³¹ Ng i l y m i hai chi phái c a các con trai Gia-c p, là ng i mà l i c a c Giê-hô-va ã phán cho r ng: Y-s -ra-ên s là tên ng i. ³² Ng i dùng m i hai hòn á y mà d ng lên m t cái bàn th nh n danh c Giê-hô-va; chung quanh bàn th , ng i ào m t cái m ng ng c hai u h t gi ng; ³³ r i ch t c i, s bò t ra t mi ng, và s p nó lên trên c i. K ng i nói: ³⁴ Hã múc y b n bình n c, và em trên c a l thiêu và c i. Ng i l i nói: Hã làm l n th nhì; thì ng i ta làm l n th nhì. Ng i ti p: Hã làm l n th ba, và h làm l n th ba, ³⁵ cho n i n c ch y chung quanh bàn th , và y cái m ng n a. ³⁶ n gi dâng c a l chay ban chi u, tiên tri n g n và nguy n r ng: L y Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, c a Y-sác, và c a Y-s -ra-ên, ngày nay xin hã t cho ng i ta bi t r ng Ngài là c Chúa Tr i trong Y-s -ra-ên, r ng tôi là k tôi t Ngài, và tôi vâng l i Ngài mà làm m i s này. ³⁷ c Giê-hô-va ôi! Xin nh m l i tôi, xin áp li tôi, h u cho dân s này nhìn bi t r ng Giê-hô-va là c Chúa Tr i, và Ngài khi n cho lòng h tr l i. ³⁸ L a c a c Giê-hô-va bèn giáng xu ng, thiêu t c a l thiêu, c i, á, b i, và rút n c trong m ng. ³⁹ Th y v y, c dân s s p mình xu ng t, và la r ng: Giê-hô-va là c Chúa Tr i! Giê-hô-va là c Chúa Tr i! ⁴⁰ Ê-li nói v i chúng r ng: Hã b t các tiên tri c a Ba-anh, ch cho thoát m t ng i nào. Chúng bèn b t h , Ê-li em h xu ng d i khe Ki-sôn, và

gi t h t i ó. ⁴¹ o n, Ê-li nói cùng A-háp r ng: Hãy i lên, n và u ng, vì tôi ã nghe ti ng m a l n. ⁴² V y, A-háp tr lên ng n u ng. Nh ng Ê-li leo lên chót núi C t-mên, cúi xu ng t và úp m t mình gi a hai u gi. ⁴³ o n, ng i nói v i k tôi t mình r ng: Xin hãy i lên, ngó v phía bi n. K tôi t i lên xem, nh ng nói r ng: Không có chi h t. Ê-li l i nói: Hãy tr lên b y l n. ⁴⁴ L n th b y, k tôi t áp r ng: Tôi th y phía bi n lên m t c m mây nh nh lòng bàn tay, Ê-li bèn ti p: Hãy i nói v i A-háp r ng: Hãy th ng xe và i xu ng, k o m a c m vua l i ch ng. ⁴⁵ Trong m t lúc, tr i b mây che en, gió n i d y, và có c n m a r t l n. A-háp bèn lên xe mình, i n Gít-rê-ên. ⁴⁶ Tay c Giê-hô-va giáng trên Ê-li; ng i th t l ng, ch y tr c A-háp cho n khi t i Gít-rê-ên.

Chapter 19

¹ A-háp thu t l i cho Giê-sa-bên m i i u Ê-li ã làm, và ng i ã dùng g m gi t h t th y tiên tri Ba-anh làm sao. ² Giê-sa-bên sai m t s gi n Ê-li mà nói r ng: N u ngày mai trong gi này, ta không x m ng s ng ng i nh m ng s ng c a m t ng i trong chúng nó, nguy n các th n ãi ta cách n ng n. ³ V i v y, Ê-li s hã, ng d y ch y i ng c u m ng s ng mình. n t i Bê -e-Sê-ba, thu c v Giu- a, ng i tôi t mình l i ó. ⁴ Còn ng i vào ng v ng, ng i c m t ngày, n ng i d i cây gi ng giêng, xin ch t mà r ng: Oâi c Giê-hô-va! ã r i. Hãy c t l y m ng s ng tôi, vì tôi không h n gì các t ph tôi. ⁵ o n, ng i n m ng d i cây gi ng giêng. Có m t thiên s ng n ng i và nói r ng: Hãy ch i d y và n. ⁶ Ng i nhìn th y n i u mình m t cái bánh nh n ng trên than, và m t bình n c. Ng i n u ng, r i l i n m. ⁷ Thiên s c a c Giê-hô-va n l n th nhì, ng ng i và nói r ng: Hãy ch i d y và n, vì ng xa quá cho ng i. V y ng i ch i d y, n và u ng, ⁸ r i nh s c c a l ng th c y, ng i i b n m i ngày và b n m i êm cho n Hô-r p, là núi c a c Chúa Tr i. ⁹ n n i, ng i i vào trong hang á, ng êm ó. Và kìa, có l i c a c Giê-hô-va phán v i ng i r ng: H i Ê-li, ng i ây làm chi? ¹⁰ Ng i th a r ng: Tôi ã r t nóng n y s t s ng vì Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân; vì dân Y-s -ra-ên ã b i giao c Ngài, phá h y các bàn th Ngài, dùng g m gi t nh ng tiên tri Ngài; ch m t mình tôi còn l i, và h c ng ki m th c t m ng s ng tôi. ¹¹ c Chúa Tr i phán v i ng i r ng: Hãy i ra, ng t i trên núi tr c m t c Giê-hô-va. N y c Giê-hô-va i ngang qua, có m t ng n gió m nh th i d t n tr c m t Ngài, xé núi ra, và làm tan nát các hòn á; nh ng không có c Giê-hô-va trong tr n gió. Sau tr n gió có c n ng t; nh ng không có c Giê-hô-va trong c n ng t. ¹² Sau c n ng t có ám l a; nh ng không có c Giê-hô-va trong ám l a. Sau ám l a, có m t ti ng êm d u nh nh. ¹³ Khi Ê-li v a nghe ti ng ó, thì l y áo t i bao ph m t mình, i ra ng t i n i mi ng hang; này có m t ti ng phán v i ng i r ng: H i Ê-li, ng i làm chi ây? ¹⁴ Ng i th a r ng: Tôi r t nóng n y s t s ng vì Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân, vì dân Y-s -ra-ên ã b i giao c c a Ngài, phá h y các bàn th Ngài, dùng g m gi t nh ng tiên tri; ch m t mình tôi còn l i, và h c ng tìm cách c t m ng s ng tôi. ¹⁵ Nh ng c Giê-hô áp v i ng i r ng: Hãy b t con ng ng v ng i n a-mách. Khi n r i, ng i s x c d u cho Ha-xa-ên làm vua Sy-ri; ¹⁶ ng i c ng s x c d u cho Giê-hu, con trai c a Nim-si, làm vua Y-s -ra-ên; và ng i s x c d u cho Ê-li-sê, con trai Sa-phát, A-bên-Mê-hô-la, làm tiên tri th cho ng i. ¹⁷ Ai thoát kh i g m c a Ha-xa-ên s b Giê-hu gi t; ai

thoát khỏi giam cầm của Giê-hu-sê b. Ê-li-sê giết. ¹⁸ Nhưng ta đã dành lại cho ta trong Y-s-ra-ên bảy ngàn người không có quì gối xuống trước mặt Ba-anh, và môi hở chửa hôn nó. ¹⁹ Thế đó, Ê-li-ia, gặp Ê-li-sê, con trai của Sa-phát người cày có một đôi bò trước mặt mình, chính người cầm đôi thềm hai. Ê-li-ia ngang qua người, ném áo choàng mình trên người. ²⁰ Ê-li-sê bèn bỏ bò mình, chạy theo Ê-li-ia mà nói rằng: Xin cho phép tôi hôn cha và mẹ tôi đã, ông tôi sẽ theo ông. Ê-li-ia đáp: Hãy đi và trở lại; vì ta nào có làm gì cho người đâu. ²¹ Ê-li-sê bèn lừa khỉ Ê-li-trơ, bắt một đôi bò gặt, và lấy cày làm cày mà nuốt nó, rồi cho các tôi tớ mình. Ông, người đi theo Ê-li-ia, và hộ vệ người.

Chapter 20

¹ Bên-Ha-át, vua Sy-ri, hiếp hạ thây quân lính mình; có ba mươi hai vua theo người, cùng người và xe. Người đi lên vây Sa-ma-ri và hãm đánh nó. ² Người sai sứ giả đến A-háp, vua Y-s-ra-ên, trong thành, và nói với người rằng: Bên-Ha-át nói như vậy: ³ Bạc và vàng của người thu của ta. Các cung phi và những con cái tốt nhất của người cũng thu của ta. ⁴ Vua Y-s-ra-ên đáp: Hãy đi vua chúa tôi, cùng tôi đi vua nói; tôi và mọi vật của tôi đều thu của vua. ⁵ Nhưng các sứ giả trở lại cùng vua Y-s-ra-ên mà nói rằng: Bên-Ha-át nói như vậy: Hãy đem bạc, vàng, cung phi, và các con trai người cho ta. ⁶ Thế thì, ngày mai, giờ này, ta sẽ sai các y tá đến nhà người, chúng nó sẽ lột áo nhà người và nhà của tôi tớ người; phàm món gì của người lấy làm quý trọng, chúng nó sẽ lấy đi. ⁷ Vua Y-s-ra-ên bèn đòi hỏi thây trẻ già trong xứ, mà nói rằng: Hãy xem xét và bắt trẻ người này toan mưu làm hại chúng ta; vì người đã sai sứ đòi các cung phi, con cái, bạc, và vàng của ta; và ta không có tội gì hết. ⁸ Các trẻ già và dân số sâu thẳm vì vua rằng: Nghe, và chớ chối từ. ⁹ Vua A-háp đáp cùng sứ giả của Bên-Ha-át rằng: Hãy nói với vua chúa ta Mị-ia vua đòi tôi tớ vua làm lễ thờ thần, tôi sẽ làm; nhưng tôi không thể làm được. Các sứ giả trở lại nói cho Bên-Ha-át. ¹⁰ Bên-Ha-át sai sứ nói rằng: Nếu bắt Sa-ma-ri nộp lòng bàn tay của các chi nhân theo ta, nguyện các thần giáng tai họa cho ta nếu không! ¹¹ Nhưng vua Y-s-ra-ên đáp: Hãy nói với vua rằng: Người mặc áo giáp chớ khoe mình như người của nó. ¹² Bên-Ha-át nói người rằng: Hãy dẫn trẻ đi. Chúng bèn dẫn trẻ đến hãm đánh thành. ¹³ Vua, có một tiên tri đến gần A-háp, vua Y-s-ra-ên, mà nói rằng: Ông Giê-hô-va phán như vậy: Người thấy oằn binh rớt ông này chớ? Kia, ngày nay, ta sẽ phó nó vào tay người, và người sẽ biết ta là Giê-hô-va. ¹⁴ A-háp thưa rằng: Dùng ai? Người đáp: Ông Giê-hô-va phán như vậy: Dùng những kẻ tôi tớ của các quan cai hàng thần. Người thì nói: Ai sẽ giao chi nhân? Tiên tri đáp: Chính vua. ¹⁵ A-háp soát tìm những tôi tớ của các quan cai hàng thần; có hai trăm ba mươi hai người. Kế sau, người soát tìm dân Y-s-ra-ên, bảy ngàn người. ¹⁶ Ban trưa, họ kéo đi; song Bên-Ha-át người rằng: Tôi sẽ đi cùng với ba mươi hai vua giúp người. ¹⁷ Nhưng tôi tớ của các quan cai hàng thần đi ra trước; Bên-Ha-át sai kẻ đi đầu người ta báo lại cho người rằng: Có người ở Sa-ma-ri kéo ra. ¹⁸ Người đáp: Chúng nó không có ý cứu hòa, hãy bắt sống lấy; hoặc có ý chỉ nhân tranh, cũng hãy bắt sống lấy. ¹⁹ Vua, những tôi tớ của các quan cai hàng thần kéo ra thành, và quân đi theo, ²⁰ ai nấy đánh kẻ địch mình. Quân Sy-ri chạy trốn, và Y-s-ra-ên rút lui

theo, Bên-Ha-át, vua Sy-ri, lên ngựa thoát khỏi vòm cửa và lính k. ²¹ Vua Y-s-ra-ên bèn kéo ra đánh giết ngựa xe, làm cho dân S-ri thua trận. ²² B y gi, tiên tri ng vua Y-s-ra-ên, nói r ng: Vua hãy i, làm cho mình m nh m, và hãy xem xét coi ch ng i u mình ph i làm, vì n m t i vua Sy-ri s n ánh vua n a. ²³ Các y t c a vua Sy-ri nói v i ng i r ng: Th n c a chúng nó là th n núi, cho nên chúng nó m nh h n chúng ta; nh ng chúng ta hãy giao chi n v i chúng nó d i ng b ng; qu chúng ta s th ng h n chúng nó. ²⁴ L i, khá làm i u này: Hãy c t các vua kh i ch làm u binh, l p nh ng quan cai th vào cho; ²⁵ o n, hãy i m l y m t o quân gi ng nh o quân c a vua ã m t, b ng s ng a và xe y; chúng ta s giao chi n v i dân Y-s-ra-ên t i trong ng b ng, qu chúng ta s th ng h n chúng nó. Vua bèn nghe l i y t mình và làm theo. ²⁶ N m t i, Bên-Ha-át i m soát dân Sy-ri, và i n A-phéc ng giao chi n cùng Y-s-ra-ên. ²⁷ Dân Y-s-ra-ên c ng b i m soát và s m l ng th c, i ón chúng nó. Dân Y-s-ra-ên óng tr i i m t dân Sy-ri gi ng nh hai b y dê nh; còn dân Sy-ri y kh p c x. ²⁸ B y gi, ng i c a c Chúa Tr i ng vua Y-s-ra-ên mà nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: B i vì dân Sy-ri có nói r ng: c Giê-hô-va là th n núi, ch ch ng ph i th n tr ng, nên ta s phó oàn binh r t ông o này vào tay ng i, và các ng i s bi t ta là Giê-hô-va. ²⁹ Hai bên óng tr i i ngang nhau trong b y ngày; ngày th b y, h giao chi n nhau. Dân Y-s-ra-ên ánh dân Sy-ri, trong m t ngày gi t h m i v n lính b. ³⁰ Còn sót l i ch y tr n n trong thành A-phéc; song nh ng vách thành s p ngã, è hai m i b y ngàn ng i ã thoát kh i tr n. Bên-Ha-át c ng ch y tr n vào thành, n trong m t phòng kín. ³¹ Các y t Bên-Ha-át tâu cùng ng i r ng: Chúng tôi có nghe r ng các vua nhà Y-s-ra-ên v n nhân t. Vì v y, xin cho chúng tôi th t bao n i l ng, v n dây trên u, r i chúng tôi ra hàng vua Y-s-ra-ên: ho c ng i cho vua s ng ch ng. ³² H bèn th t bao n i l ng, v n dây trên u, r i ra hàng vua Y-s-ra-ên, và tâu r ng: Bên-Ha-át, k t i t vua, c u r ng: Xin vua cho tôi s ng. A-háp áp r ng: Ng i còn s ng ch ng? Ng i v n là anh ta. ³³ Chúng l y s y làm m t i m lành, l t t nh n l i và la lên r ng: Bên-Ha-át th t anh vua. A-háp ti p r ng: Hãy i v i ng i n cho ta. Bên-Ha-át bèn n ra m t A-háp; ng i m i Bên-Ha-át lên xe mình. ³⁴ Bên-Ha-át nói v i ng i r ng: Tôi s trao l i cho vua các thành mà cha tôi ã chi m l y c a cha vua, và vua s l p ch ph cho vua t i a-mách, y nh cha tôi ã làm t i Sa-ma-ri. A-háp áp: Còn ta s thu n giao c này mà cho ng i i v. V y, A-háp l p giao c v i Bên-Ha-át, o n cho ng i i. ³⁵ B y gi, có m t ng i trong vòng các con trai tiên tri, vâng l nh c Giê-hô-va, nói v i b n mình r ng: Tôi xin anh hãy ánh tôi. Nh ng b n không ch u ánh ng i. ³⁶ Ng i ti p r ng: B i vì anh không vâng theo l i phán d n c a c Giê-hô-va, nên li n khi anh lia kh i tôi, s có m t con s t gi t anh. B n lia kh i ng i, thì g p m t con s t gi t ng i i. ³⁷ Tiên tri g p m t ng i khác, và nói r ng: Ta xin ng i hãy ánh ta. Ng i y ánh tiên tri, và làm cho ng i b th ng. ³⁸ o n, tiên tri i, ng i trên ng vua, x kh n b t xu ng m t mình mà gi d ng. ³⁹ Khi vua i ngang qua, ng i c t ti ng la lên, và nói v i vua r ng: Tôi t vua gi a chi n tr n; thì có ng i d n n cùng tôi m t k phu tù, và bi u r ng: Hãy gi ng i này; x y nó thoát kh i, thì m ng s ng ng i s th ng cho m ng s ng nó, hay là ng i ph i th ng m t ta lang b c. ⁴⁰ Song, trong khi k t i t vua m c chuy n ây ó, thì tên phu tù tr n i. Vua Y-s-ra-ên áp r ng: Aáy là s oán xét c a ng i; chính ng i ã nh l y. ⁴¹ L p t c ng i vén kh n che m t mình lên, vua Y-s-ra-ên nhìn bi t là m t ng i trong vòng các tiên tri. ⁴² Tiên tri bèn nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: B i vì ng i thoát kh i tay ng i k ta ã

nháng t n di t, v y nên, m ng s ng ng i s th cho m ng s ng nó, và dân s ng i th cho dân s nó.
⁴³ Vua Y-s-ra-ên bèn tr v cung i n mình t i Sa-ma-ri, l y làm bu n r u và gi n d .

Chapter 21

¹ Sau các vi c y, x y có chuy n này: Na-b t, ng i Gít-rê-ên, có m t v n nho t i trong ng b ng Gít-rê-ên, giáp n c a A-háp, vua Sa-ma-ri. ² A-háp nói cùng Na-b t r ng: Hãy nh ng v n nho c a ng i cho ta, ta dùng làm v n rau; vì nó g n bên n ta. Ta s i cho ng i m t v n nho t t h n; hay là, n u ng i thích, ta s cho ng i b ng b c. ³ Nh ng Na-b t th a l i v i A-háp r ng: Nguy n c Giê-hô-va gi l y tôi, ch tôi nh ng cho vua c nghi p c a t ph tôi! ⁴ A-háp vào n mình, bu n và gi n, b i có l i Na-b t, ng i Gít-rê-ên ã nói; vì ng i ã nói r ng: Tôi không nh ng cho vua c nghi p c a t tiên tôi. A-háp n m trên gi ng, xây m t i, không ch u n. ⁵ Hoàng h u Giê-sa-bên n g n ng i mà nói r ng: B i sao vua có lòng bu n r u và không ch u n? ⁶ Ng i áp: Vì ta có nói chuy n v i Na-b t, ng i Gít-rê-ên r ng: Hãy nh ng v n nho ng i cho ta mà l y t i n, hay là n u ng i thích, ta s i cho ng i m t v n nho khác; song ng i áp l i r ng: Tôi không nh ng cho vua v n nho c a tôi. ⁷ Hoàng h u Giê-sa-bên bèn nói r ng: Có ph i ông hành quy n vua trên Y-s-ra-ên ch ng? Hãy ch i d y, n i và vui lòng. Tôi s ban cho ông v n nho c a Na-b t, ng i Gít-rê-ên. ⁸ Giê-sê-bên vi t th nh n danh A-háp, óng n vua, gi cho các tr ng lão và k c trong thành Na-b t và cùng ng i. ⁹ Trong th nói nh v y: Hãy truy n rao l kiêng n, r i t Na-b t u dân s; ¹⁰ o n, hãy tr c m t ng i hai k gian ph m làm ch ng cho ng i, mà r ng: Ng i có r a s c Chúa Tr i và vua. K , hãy d n ng i ra kh i thành, ném á cho ch t i. ¹¹ Nh ng ng i c a thành Na-b t, t c nh ng tr ng lão, và k c ó, u làm theo l i Giê-sa-bên truy n d n trong th mà ng i ã gi cho. ¹² H rao truy n l kiêng n và t Na-b t u dân s. ¹³ B y gi , hai tên gian ph m n ng i tr c m t Na-b t, và cáo gian ng i t i tr c m t dân s, mà r ng: Na-b t có r a s c Chúa Tr i và vua. o n, h d n ng i ra kh i thành, ném á ng i ch t. ¹⁴ H bèn sai n nói v i Giê-sa-bên r ng: Na-b t ã b ném á và ch t r i. ¹⁵ Khi Giê-sa-bên hay r ng Na-b t ã b ném á và ch t r i, bèn nói cùng A-háp r ng: Hãy ch i d y, nh n l y v n nho mà Na-b t, ng i Gít-rê-ên, ã t ch i không ch u nh ng cho ông l y b c; vì Na-b t không còn s ng n a: ã ch t r i. ¹⁶ Nghe tin Na-b t ã ch t, A-háp li n ng d y i xu ng v n nho c a Na-b t, ng i Gít-rê-ên, ng l y làm c a mình. ¹⁷ B y gi , có l i c a c Giê-hô-va phán d y Ê-li, ng i Thi-ê-se, r ng: ¹⁸ Hãy ng d y i xu ng ón A-háp, vua Y-s-ra-ên, t i Sa-ma-ri. Kia, ng i trong v n nho c a Na-b t, ng l y làm c a mình. ¹⁹ Ng i s nói v i ng i r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i há ã gi t ng i, và bây gi l i chi m l y c nghi p nó sao? Ng i ph i t i p r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: t i ch mà chó ã li m huy t c a Na-b t, thì chó c ng s li m chính huy t c a ng i. ²⁰ A-háp bèn nói cùng Ê-li r ng: k thù ngh ch, ng i có g p ta à? Ê-li áp: Ph i, tôi có g p vua, b i vì vua ã bán mình ng làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va. ²¹ V y thì ta s giáng h a trên ng i. Ta s quét s ch ng i, tr di t các nam inh c a nhà A-háp, b t k k nô l hay là ng i t do trong Y-s-ra-ên; ²² vì ng i ch c gi n ta, xui cho Y-s-ra-ên ph m t i, nên ta s làm cho nhà ng i gi ng nh nhà c a Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, và gi ng nh

nhà Ba-ê-sa, con trai A-hi-gia. ²³ c Giê-hô-va c ng phán v Giê-sa-bên, mà r ng: Chó s n th t Giê-sa-bên t i thành l y Gít-rê-ên. ²⁴ Phàm ng i thu c v nhà A-háp, k nào ch t t i trong thành s b chó n; còn k nào ch t trong ng s b chim tr i r a n. ²⁵ Qu th t, ch ng có ai gi ng nh A-háp, buông mình làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, vì b hoàng h u Giê-sa-bên xui gi c ng i. ²⁶ Ng i làm i u g m ghi c quá , mà theo hình t ng, y nh dân A-mô-rít làm, là dân c Giê-hô-va ã u i kh i tr c m t dân Y-s -ra-ên. ²⁷ A-háp nghe l i c a Ê-li nói, bèn xé qu n áo mình; l y bao m c cho mình và nh n ói; n m v n bao và khiêm nh ng. ²⁸ B y gi , có l i c a c Giê-hô-va phán d y Ê-li, ng i Thi-sê-be, mà r ng: ²⁹ Ng i có th y th nào A-háp h mình xu ng tr c m t ta ch ng? B i vì ng i h mình xu ng tr c m t ta, ta không giáng h a trong i nó; nh ng trong i con trai nó ta s giáng h a trên nhà nó.

Chapter 22

¹ Trong ba n m Sy-ri và Y-s -ra-ên không có gi c. ² N m th ba, Giô-sa-phát, vua Giu- a, i n cùng vua Y-s -ra-ên. ³ Vua Y-s -ra-ên nói v i tôi t mình r ng: Các ng i há ch ng bi t r ng Ra-m t trong Ga-la-át thu c v chúng ta sao? Chúng ta l i làm thnh ch ng r t nó kh i tay vua Sy-ri sao! ⁴ o n, ng i nói v i Giô-sa-phát r ng: Vua mu n n cùng ta ng ánh l y Ra-m t trong Ga-la-át ch ng? Giô-sa-phát áp v i vua Y-s -ra-ên r ng: Tôi nh ông; dân s tôi nh dân s ông; và ng a tôi nh ng a c a ông. ⁵ Song Giô-sa-phát nói v i vua Y-s -ra-ên r ng: Tôi xin ông ph i c u v n c Giê-hô-va tr c ã. ⁶ V y, vua Y-s -ra-ên nhóm các tiên tri l i, s b n tr m ng i, mà h i r ng: Ta có nên i ánh Ra-m t t i Ga-la-át, hay là ch ng nên i? Chúng áp r ng: Hãy i lên; Chúa s phó nó vào tay vua. ⁷ Nh ng Giô-sa-phát ti p r ng: ây còn có ng tiên tri nào khác c a c Giê-hô-va chúng ta c u v n ng i y ch ng? ⁸ Vua Y-s -ra-ên áp v i Giô-sa-phát r ng: Còn có m t ng i, tên là Mi-chê, con trai c a Giêm-la; nh ng i y ta có th c u v n c Giê-hô-va; nh ng tôi ghét ng i, vì ng i ch ng nói tiên tri lành v tôi, bèn là d ó thôi. Giô-sa-phát nói r ng: Xin vua ch nói nh v y. ⁹ Vua Y-s -ra-ên bèn òi m t ho n quan mà b o r ng: Hãy l p t c m i Mi-chê, con trai c a Giêm-la, n. ¹⁰ V , vua Y-s -ra-ên và Giô-sa-phát, vua Giu- a, m i ng i u m c tri u ph c, ng ng i trên m t cái ngai t i trong sân p lúa, n i c a thành Sa-ma-ri; và h t th y tiên tri nói tiên tri tr c m t hai vua. ¹¹ Sê-ê-kia, con trai Kê-na-na, làm l y nh ng s ng b ng s t, và nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: V i các s ng này, ng i s báng dân Sy-ri cho n khi di t h t chúng nó. ¹² Và h t th y tiên tri u nói m t cách, mà r ng: Hãy i lên Ra-m t trong Ga-la-át; vua s c th ng, vì c Giê-hô-va s phó thành y vào tay vua. ¹³ V , s gi i m i Mi-chê, nói cùng ng i r ng: Nh ng tiên tri u ng lòng báo cáo s lành cho vua; tôi xin ông c ng hãy l y l i nh l i c a h mà báo cáo i u lành. ¹⁴ Nh ng Mi-chê áp r ng: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th , ta s báo cáo i u gì c Giê-hô-va d n ta. ¹⁵ Khi ng i ã n cùng vua, vua bèn h i r ng: H i Mi-chê, chúng ta có nên i hãm ánh Ra-m t trong Ga-la-át, hay là ch ng nên i? Mi-chê áp: Hãy i, vua s c th ng: c Giê-hô-va s phó thành y vào tay vua. ¹⁶ Nh ng vua nói v i ng i r ng: Bi t bao l n ta ã l y l i th bu c ng i ch khá nói ch n th t v i ta nh n danh c Giê-hô-va. ¹⁷ B y

gi Mi-chê áp r ng: Tôi th y c Y-s -ra-ên b t n l c trên các núi, nh b y chiên không có ng i ch n; và c Giê-hô-va phán r ng: Nh ng k y không có ch ; ai n y khá tr v nhà mình bình yên. ¹⁸ Vua Y-s -ra-ên nói cùng Giô-sa-phát r ng: Tôi há ch ng có nói v i vua ng i ch ng nói tiên tri lành v vi c tôi, bèn là nói tiên tri d sao? ¹⁹ Mi-chê l i ti p: V y, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va: Tôi th y c Giê-hô-va ng trên ngôi Ngài và c c binh trên tr i ng ch u Ngài bên h u và bên t . ²⁰ c Giê-hô-va phán h i: Ai s i d A-háp, ng i i lên Ra-m t trong Ga-la-át, và ngã ch t t i ó? Ng i tr l i cách này, k tr l i cách khác. ²¹ B y gi , có m t th n ra ng tr c m t c Giê-hô-va mà th a r ng: Tôi s i d ng i. c Giê-hô-va phán h i th n r ng: D cách nào? ²² Th n th a l i r ng: Tôi s i và làm m t th n nói d i trong mi ng nh ng tiên tri c a ng i. c Giê-hô-va phán r ng: Ph i, ng i s d ng i c. Hãy i và làm nh ng i ã nói. ²³ V y bây gi , kìa, c Giê-hô-va ã t m t th n nói d i trong mi ng các tiên tri vua, và c Giê-hô-va ã phán s d cho vua. ²⁴ B y gi , Sê-ê-kia, con trai c a Kê-na-na, n g n Mi-chê, v vào má ng i, mà r ng: Th n c a c Giê-hô-va có do ng nào lìa kh i ta ng n nói v i ng i? ²⁵ Mi-chê áp: Trong ngày ng i ch y t phòng này n phòng kia ng n lánh, thì s bi t i u ó. ²⁶ Vua Y-s -ra-ên truy n l nh r ng: Hãy b t Mi-chê d n n cho A-môn, quan cai thành, và cho Giô-ách, con trai c a vua, ²⁷ r i hãy nói r ng: Vua b o nh v y: Hãy b tù ng i này, l y bánh và n c kh n n mà nuôi nó cho n khi ta tr v bình an. ²⁸ Mi-chê ti p r ng: N u vua tr v bình an, thì c Giê-hô-va không c y tôi phán. Ng i l i nói: H i chúng dân! các ng i khá nghe ta. ²⁹ V y, vua Y-s -ra-ên i lên Ra-m t trong Ga-la-át v i Giô-sa-phát, vua Giu- a. ³⁰ Vua Y-s -ra-ên nói cùng Giô-sa-phát r ng: Tôi s gi d ng n m c, r i ra tr n; còn vua hãy m c áo c a vua. Nh v y, vua Y-s -ra-ên n m c gi d ng mà ra tr n. ³¹ V , vua S -ri ã truy n l nh cho ba m i hai quan coi xe mình r ng: Các ng i ch áp ánh ai b t k l n hay nh , nh ng ch m t mình vua Y-s -ra-ên mà thôi. ³² V y, khi các quan coi xe th y Giô-sa-phát thì nói r ng: Aáy qu th t là vua Y-s -ra-ên. Chúng bèn n g n ng i ng áp ánh; nh ng Giô-sa-phát kêu la lên. ³³ Khi các quan coi xe th y ch ng ph i vua Y-s -ra-ên, thì th i l i, không u i theo n a. ³⁴ B y gi , có m t ng i tình c gi ng cung b n vua Y-s -ra-ên, trúng nh m ng i n i giáp âu l i. Vua nói cùng k ánh xe mình r ng: Hãy quay c ng l i, d n ta ra ngoài hàng quân, vì ta b th ng n ng. ³⁵ Nh ng trong ngày ó th tr n thêm d d i; có ng i nâng vua ng trong xe mình i ch dân Sy-ri. n chi u t i vua ch t; huy t c a vít th ng ng i ch y xu ng trong lòng xe. ³⁶ L i chi u, trong hàng quân có rao truy n r ng: Ai n y hãy tr v thành mình, x mình. ³⁷ Vua b ng hà là nh v y; ng i ta em thây vua v Sa-ma-ri, và chôn t i ó. ³⁸ Ng i ta r a xe ng i t i trong ao Sa-ma-ri, là n i nh ng b m buôn h ng t m, và có nh ng chó li m máu ng i, y nh l i c Giê-hô-va phán. ³⁹ Các chuy n khác c a A-háp, nh ng công vi c ng i làm, cái n b ng ngà ng i c t, và các thành ng i xây, u chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ⁴⁰ V y A-háp an gi c cùng t ph mình, và A-cha-xia, con trai ng i, k v ng i. ⁴¹ N m th t i A-háp, vua Y-s -ra-ên, thì Giô-sa-phát con trai A-sa, lên ngôi làm vua Giu- a. ⁴² Giô-sa-phát lên ngôi, tu i c ba m i l m; ng i cai tr hai m i l m n m t i Giê-ru-sa-lem. Tên c a m ng i là A-xu-ba, con gái c a Si-chi. ⁴³ Ng i i theo ng c a A-sa, cha ng i ch ng xây b i, song làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va. (22-44) Nh ng ng i không tr b các n i cao; dân s còn t l và t h ng t i trên các n i cao. ⁴⁴ (22-45) Giô-sa-phát và vua Y-s -ra-ên hòa h o v i nhau. ⁴⁵ (22-46) Các chuy n khác c a Giô-sa-phát, đồng l c ng i, nh ng gi c giã ng i, u ã chép trong s ký

v các vua Giu-a. ⁴⁶ (22-47) Ng i tr di t nh ng b m v -gian còn l i trong x t i A-sa, cha mình. ⁴⁷ (22-48) B y gi , dân Ê-ôm không có vua, có m t quan tr n th cai tr . ⁴⁸ (22-49) Giô-sa-phát óng m t oàn tàu Ta-rê-si ng i Ô-phia ch vàng, nh ng không i n ó c, bi vì tàu v ra t i Ê-xi-ôn-Ghê-be. ⁴⁹ (22-50) A-cha-xia, con trai c a A-háp, nói v i Giô-sa-phát r ng: Hãy cho phép các y t ta i tàu v i các y t ông. Nh ng Giô-sa-phát không ch u. ⁵⁰ (22-51) Giô-sa-phát an gi c v i t ph mình, c chôn v i h trong thành a-vít, cha ng i, và Giô-ram, con trai ng i, k v ng i. ⁵¹ (22-52) N m th b y i Giô-sa-phát, vua Giu-a, thì A-cha-xia, con trai A-háp, lên ngôi làm vua Y-s-ra-ên t i Sa-ma-ri, và cai tr hai n m. ⁵² (22-53) Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, i theo con ng c a cha và m mình, cùng theo ng c a Giê-rô-bô-am, con trai c a Nê-bát, là ng i xui cho Y-s-ra-ên ph m t i. ⁵³ (22-54) Ng i h u vi c Ba-anh và th l y nó, ch c gi n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, c theo m i s cha ng i ã làm.

2 Kings

Chapter 1

¹ Sau khi A-háp b ng hà, dân Mô-áp ph n ngh ch cùng Y-s-ra-ên. ² A-cha-xia té ngang qua song l u mình t i Sa-ma-ri và vì c y mang b nh. Ng i bèn sai s gi i, mà d n r ng: hãy i c u v n Ba-anh-Xê-b t, th n c a Eùc-rôn, ng cho bi t ta s lành b nh này ch ng? ³ Nh ng thiên s c a c Giê-hô-va phán v i Ê-li, ng i Thi-sê-be, r ng: Hãy ch i d y, i lên ón các s gi c a vua Sa-ma-ri, và nói v i h r ng: Trong Y-s-ra-ên há không có c Chúa Tr i sao, nên ng i i c u v n Ba-anh-Xê-b t, th n c a Eùc-rôn? ⁴ B i c ó, c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i s không xu ng kh i gi ng mà ng i ã lên, nh ng h n s ch t. o n, Ê-li i. ⁵ Các s gi tr v cùng A-cha-xia, ng i h i r ng: Vì sao các ng i tr v? ⁶ Chúng th a r ng: Có m t ng i i lên ón chúng tôi, và nói v i chúng tôi r ng: Hãy tr v cùng vua ã sai các ng i, và nói v i ng i r ng: c Giê-hô-va ã phán nh v y: Trong Y-s-ra-ên há không có c Chúa Tr i sao, nên ng i sai i c u v n Ba-anh-Xê-b t, th n c a Eùc-rôn? B i c ó, ng i s không xu ng kh i gi ng mà ng i ã lên, nh ng h n s ch t. ⁷ Vua bèn h i h r ng: Ng i i lên ón các ng i và nói nh ng l i y ra sao? ⁸ Chúng th a: Ng i ó m c áo lông, và th t l ng b ng dây da. Vua nói r ng: Aáy là Ê-li, ng i Thi-sê-be. ⁹ Vua bèn sai m t quan cai n m m i lính i v i n m m i lính mình lên cùng Ê-li V, Ê-li ng ng i trên chót gò. Quan cai nói v i ng i r ng: H i ng i c a c Chúa Tr i, vua òi ông xu ng. ¹⁰ Nh ng Ê-li áp cùng quan cai n m m i lính r ng: N u ta là ng i c a c Chúa Tr i, nguy n l a t trên tr i giáng xu ng thiêu t ng i, luôn v i n m m i lính c a ng i i! L a t trên tr i l i n giáng xu ng thiêu t quan cai và n m m i lính c a ng i. ¹¹ A-cha-xia l i sai n Ê-li m t quan cai n m m i lính khác i v i n m m i lính ng i. Qua này nói v i Ê-li r ng: " H i ng i c a c Chúa Tr i, vua phán nh v y: Hãy mau mau xu ng. ¹² Nh ng Ê-li áp v i ng i r ng: N u ta là ng i c a c Chúa Tr i, nguy n l a t trên tr i giáng xu ng thiêu t ng i v i n m m i lính c a ng i. L a c a c Chúa Tr i l i n t

tr i giáng xu ng thiêu t quan cai v i n m m i lính c a ng i. ¹³ A-cha-xia l i sai m t quan cai n m m i lính i v i n m m i lính mình. Quan cai này lên n, quì g i xu ng tr c m t Ê-li, c u xin ng i r ng: H i ng i c a c Chúa Tr i, xin ông xem quý tr ng m ng s ng c a tôi và m ng s ng c a n m m i ng i này, là k tôi t ông. ¹⁴ Kia, l a ã giáng t tr i, thiêu nu t hai quan cai n m m i lính tr c, và n m m i lính c a h ; nh ng bây gi , xin xem m ng s ng tôi là quý tr ng tr c m t ông. ¹⁵ Thiên s c a c Giê-hô-va nói cùng Ê-li r ng: Hãy i xu ng v i ng i, ch s chi. V y, Ê-li ch i d y i xu ng v i quan cai n cùng vua. ¹⁶ Ng i nói v i vua r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: B i vì ng i có sai s gi n c u v n Ba-anh-Xê-b t, th n c a Eúc-rôn, (há trong Y-s -ra-ên ch ng có c Chúa Tr i c u v n sao?) nên ng i s không xu ng kh i gi ng ng i ã trèo lên, vì ng i ch c s qu ch t. ¹⁷ V y, A-cha-xia thác, theo nh l i c Giê-hô-va ã c y Ê-li mà phán ra. Giô-ram k v ng i, nh m n m th nh i c a Giô-ram, con trai Giô-sa-phát, vua Giu- a; b i vì A-cha-xia không có con trai. ¹⁸ Các công vi c khác c a A-cha-xia ã làm u chép trong sách s ký v các vua Y-s -ra-ên. Ê-li c c t lên tr i

Chapter 2

¹ Khi c Giê-hô-va mu n em Ê-li lên tr i trong m t c n gió l c, Ê-li và Ê-li-sê Ghinh ganh i ra. ² Ê-li nói v i Ê-li-sê r ng: Ta xin ng i hãy ây; vì c Giê-hô-va sai ta i n Bê-tên. Ê-li-sê th a v i ng i r ng: Tôi ch c Giê-hô-va h ng s ng và ch m ng s ng th y mà th r ng, tôi ch ng h l i a kh i th y. Nh v y, hai ng i i xu ng Bê-tên. ³ Các môn c a nh ng tiên tri t i Bê-tên n nói v i Ê-li-sê r ng: Anh có bi t r ng ngày nay c Giê-hô-va s c t th y c a anh lên kh i anh ch ng? Ng i áp: Ph i, ta bi t; các ng i hãy làm thnh i! ⁴ Ê-li nói v i Ê-li-sê r ng: Ta xin ng i hãy ây, vì c Giê-hô-va sai ta i n Giê-ri-cô. Ê-li-sê l i th a r ng: Tôi ch c Giê-hô-va mà th r ng, tôi ch ng h l i a kh i th y. Nh v y, hai ng i i n Giê-ri-cô. ⁵ Các môn c a nh ng tiên tri t i Giê-ri-cô n g n Ê-li-sê, nói v i ng i r ng: Anh có bi t r ng ngày nay c Giê-hô-va s c t th y c a anh lên kh i anh ch ng? Ng i áp: Ph i, ta bi t; các ng i hãy làm thnh i! ⁶ Ê-li nói v i ng i r ng Ta xin ng i hãy ây, vì c Giê-hô-va sai ta i n Giô- anh. Ê-li-sê th a r ng: Tôi ch c Giê-hô-va h ng s ng và ch m ng s ng th y mà th r ng, tôi ch ng h l i a kh i th y. Nh v y, hai ng i c i v i nhau. ⁷ Có n m m i ng i trong các môn c a nh ng tiên tri i theo, ng cách xa i ngang Giô- anh; còn Ê-li và Ê-li-sê ng l i t i mé sông. ⁸ Ê-li bèn l y áo t i mình, cu n l i, p trên n c; n c bèn r ra hai bên, và hai ng i u i ngang qua trên t khô. ⁹ Khi i qua r i, Ê-li nói v i Ê-li-sê r ng: Hãy xin i u ng i mu n ta làm cho ng i, tr c khi ta c c t lên kh i ng i. Ê-li-sê th a r ng: Nguy n xin th n c a th y c m ng tôi c b i ph n. ¹⁰ Ê-li nói v i ng i r ng: Ng i c u xin m t s khó. Song n u ng i th y ta lúc ta c c t lên kh i ng i, t s c nh l i b ng ch ng, thì không c. ¹¹ Hai ng i c v a i v a nói v i nhau, kìa, có m t cái xe l a và ng a l a phân r hai ng i; Ê-li lên tr i trong m t c n gió l c. ¹² Ê-li-sê nhìn th y, bèn la lên r ng: Cha tôi ôi! cha tôi ôi! là xe và lính k c a Y-s -ra-ên! o n, Ê-li-sê không còn th y ng i n a; r i ng i n m áo mình xé ra làm hai m nh. ¹³ Ê-li-sê bèn l y cái áo t i ã n i mình Ê-li r i xu ng, tr v , ng t i trên mé Giô- anh. ¹⁴ Ng i l y cái áo t i ã n i mình Ê-li r i xu ng, p n c, và nói r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Ê-li

âu? Khi ngài đã đi ra khỏi đền thờ, và Ê-li-sê đi ngang qua. ¹⁵ Khi các môn đồ của ông đi trước Giê-ri-cô đi ngang Giê-ri-cô, thầy Ê-li-sê, thì nói rằng: Tôi đi trên Ê-li-sê. Họ nói rằng: Ông nói như vậy để thử lòng chúng tôi, ¹⁶ và nói với ông rằng: Thầy ơi, ngài hãy cho phép họ đi tìm thầy; có lẽ Thầy cần Giê-hô-va để ngài đi, ném trên núi nào hay là trong rừng nào chăng? Ê-li-sê đáp: Chớ sai họ đi. ¹⁷ Nhưng chúng ngài ép ông đi, nên ông đi xuống, bèn nói rằng: Hãy sai họ đi. Chúng ngài sai năm môn đồ đi tìm Ê-li trong ba ngày, mà tìm chẳng gặp. ¹⁸ Chúng thầy và Ê-li-sê xuống Giê-ri-cô; ông bèn nói với họ rằng: Tôi há chẳng biết các ngài có đi đâu? ¹⁹ Dân chúng Giê-ri-cô nói cùng Ê-li-sê rằng: Chớ xây dựng thành này để làm nơi trú ngụ cho chúng tôi; hãy đi đi và đi đi. ²⁰ Ông đáp: Hãy để em cho ta một cái bình nước, và em múi nước trong. Chúng em bình nước cho ông đi. ²¹ Ông bèn đi xuống, múi nước xuống, mà nói rằng: Giê-hô-va phán như vậy: Tôi đã chờ đợi cho nước này, thì nó sẽ chẳng còn gây ra sự chết, hoặc sự nô lệ nữa. ²² Vậy, theo lời của Ê-li-sê phán ra, nước chờ đợi còn lại ngày nay. ²³ Thế rồi, Ê-li-sê đi lên Bê-tên. Ông đi đến một nơi, có một đứa trẻ con trai thành ra như một bóng người, mà nói rằng: Lão thầy ơi, hãy lên! Lão thầy ơi, hãy lên! ²⁴ Ông xây liếng cho chúng nó, và nhai danh của Giê-hô-va mà rao giảng cho chúng nó. Ngài có hai con gái ra khỏi ông, cưu mang hai đứa trẻ trong bụng chúng nó. ²⁵ Thế rồi Ê-li-sê đi lên núi Cút-mên; ông đi xuống Sa-ma-ri.

Chapter 3

¹ Giê-ram, con trai A-háp, lên ngôi làm vua Y-s-ra-ên tại Sa-ma-ri, năm thứ tám của vua Giê-sa-phát vua Giu-đa, và cai trị mười hai năm. ² Ông làm vua ác của Giê-hô-va, song không gì giống cha và mẹ ông; bởi vì ông có một đứa con trai Ba-anh mà ông đã dâng lên. ³ Dù vậy, ông cũng ham theo thói của Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, tức là đã gây cho Y-s-ra-ên can phạm. Ông cũng ghét sự thờ phượng Đê-ô. ⁴ Vua Mê-sa, vua dân Mô-áp, nuôi nhiều bò chiên, hàng năm ông tiến cống cho vua Y-s-ra-ên một trăm ngàn chiên con, và trăm ngàn chiên để dâng cho vua. ⁵ Nhưng xảy ra khi A-háp bệnh, vua Mô-áp đi nghênh cùng vua Y-s-ra-ên. ⁶ Bởi vậy, vua Giê-ram đi ra khỏi Sa-ma-ri kiếm tìm vua Y-s-ra-ên. ⁷ Ông sai báo với Giê-sa-phát, vua Giu-đa, rằng: Dân Mô-áp đã phản nghịch cùng tôi. Vua có muốn cùng tôi giao chiến với Mô-áp chăng? Giê-sa-phát đáp rằng: Tôi sợ; tôi như ông, dân số tôi như dân số ông, ngài như ngài cả ông. ⁸ Ông đi tìm: Chúng ta sẽ lên rừng nào? Giê-ram đáp: Bởi con ông của ông ở Giê-ô-m. ⁹ Ấy vậy, vua Y-s-ra-ên, vua Giu-đa và vua Ê-ô-m kéo ra, đi vòng bảy ngày, nhưng không có nước cho uống và sức kiệt theo. ¹⁰ Vua Y-s-ra-ên bèn nói rằng: Than ôi! Giê-hô-va đã gạt bỏ vua này nên ông rơi vào tay Mô-áp. ¹¹ Nhưng Giê-sa-phát hỏi: Thầy há chẳng có tiên tri nào của Giê-hô-va để chúng ta nghe mà cứu vua của Giê-hô-va chăng? Một thầy của vua Y-s-ra-ên thưa rằng: Thầy có Ê-li-sê, con trai của Sa-phát, là kẻ đã cứu vua Ê-li. ¹² Giê-sa-phát tìm: Ngài phán của Giê-hô-va xuống trên ông. Vậy, vua Y-s-ra-ên, Giê-sa-phát, và vua Ê-ô-m, bèn đi xuống ông. ¹³ Ê-li-sê nói với vua Y-s-ra-ên rằng: Vua và tôi có cần gì chăng? Khá đi cứu vua các tiên tri của cha và mẹ vua. Vua Y-s-ra-ên đáp rằng: Chẳng vậy đâu; vì

c Giê-hô-va ã g i ba vua này n, ng n p vào tay Mô-áp. ¹⁴ Ê-li-sê bèn nói: c Giê-hô-va v n quân h ng s ng, tôi ng tr c m t Ngài, mà th r ng, n u tôi không kính n Giê-sa-phát, vua Giu- a, thì tôi ch ng xem vua ra sao, và c ng không th y n n a. ¹⁵ Nh ng bây gi , hãy em n cho tôi m t ng i kh y n. Trong lúc ng i y kh y n, thì tay c a c Giê-hô-va trên Ê-li-sê. ¹⁶ Ng i nói: c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy ào cho nhi u h m h kh p trong tr ng này. ¹⁷ Vì c Giê-hô-va phán r ng: Các ng i s không th y gió, c ng ch ng th y m a, th mà tr ng này s y d y n c, và các ng i, u s u ng n c c. ¹⁸ Nh ng c Giê-hô-va coi s này là nh m n quá: Ngài l i s phó luôn dân Mô-áp vào tay các ng i. ¹⁹ Các ng i s phá h y h t th y nh ng thành kiên c , nh ng thành th t , n nh ng cây t t, bít m i su i n c, và l y á làm h h i ng ru ng màu m. ²⁰ V y, bu i sáng, nh m gi ng i ta dâng c a l chay, th y n c b i ng Ê-ôm n, và x bèn y nh ng n c. ²¹ Khi dân Mô-áp hay r ng các vua y i lên ánh mình, thì nhóm h t th y nh ng ng i có th nai n ch binh khí c tr lên, và ng t i b cỡi x. ²² Ngày sau dân Mô-áp ch i d y th t s m; khi m t tr i m c soi trên n c, dân Mô-áp th y tr c m t mình n c nh máu, ²³ thì la lên r ng: Aáy là máu! Ch c ba vua y ã tranh chi n nhau, ánh gi t l n nhau. Bây gi , h i dân Mô-áp! hãy i c p c a. ²⁴ V y, chúng i n tr i quân Y-s -ra-ên; nh ng dân Y-s -ra-ên ch i d y, hãm ánh dân Mô-áp. ²⁵ H phá h y các thành, ai n y l y á li ng vào l p các ng ru ng màu m, bít các ngu n n c, và n nh ng cây t t. t i Ki t-Ha-rê-s t ch còn l i nh ng vách thành: Nh ng quân ném á c ng vây xông phá các vách ó n a. ²⁶ Vua Mô-áp th y mình không th ch ng n i, bèn em theo mình b y tr m ng i c m g m, toan xông n n i vua Ê-ôm; nh ng không th nào c. ²⁷ Ng i bèn b t thái t, là k ph i k v mình, dâng làm c a l thiêu t i trên vách thành. Bèn có c n th nh n n i ph ng cùng Y-s -ra-ên; thì h lìa kh i vua Mô-áp, và tr v x mình.

Chapter 4

¹ V, có v c a m t ng i môn c a các ng tiên tri n phàn nàn cùng Ê-li-sê, mà r ng: K tôi t ông, là ch ng tôi, ã qua i; và ông bi tr ng k tôi t ông kính s c Giê-hô-va. V, ch n ng i n toan b t hai a con tôi làm tôi m i. ² Ê-li-sê nói v i nàng r ng: Ta ph i làm gì cho ng i? Hãy nói cho ta bi t ng i có v t gì nhà? Nàng th a r ng: Con òi ông ch ng có gì trong nhà h n là m t h d u. ³ Ng i bèn ti p r ng: Hãy i ra ngoài m n nh ng bình không c a các k lág gi ng ng i, ch m n ít. ⁴ Khi ng i tr v, hãy vào nhà v i các con ng i, óng c a l i, r i hãy d u vào các bình ó; h bình nào y thì nó riêng ra. ⁵ Nàng li n i kh i ng i, vào nhà v i các con trai mình, óng c a l i; các con trai nàng em bình l i, và nàng d u vào. ⁶ Khi các bình ã y, nàng nói v i con trai mình r ng: Hãy em cho ta m t bình n a. Nh ng nó th a r ng: H t tr n bình r i. D u bèn ng ng l i. ⁷ B y gi , nàng em v i c y thu t cho ng i c a c Chúa Tr i, thì ng i nói r ng: Hãy em bán d u mà tr n c a ng i; o n, ng i và các con trai ng i s l y d u còn l i mà nuôi mình. ⁸ M t ngày kia, Ê-li-sê i ngang qua t Su-nem. ó, có m t ng i n bà giàu, c m ng i l i n b a. T y, m i khi ng i i ngang qua ó, thì vào nhà ng i n bà này mà dùng b a. ⁹ Ng i nói v i ch ng mình r ng: Tôi bi tr ng ng i n ng n nhà chúng ta ây, là m t ng i thánh c a c Chúa Tr i. ¹⁰ Xin chúng ta hãy xây c t cho ng i m t cái phòng cao, r i t i

ó m t cái gì ng, m t cái bàn, m t cái gh , và m t cây èn. V y, khi ng i n nhà ta, thì s l i ó. ¹¹
 M t ngày kia, Ê-li-sê i n Su-nem, tr n i phòng cao, và ng t i ó. ¹² Ng i nói v i Ghê-ha-xi, tôi t
 mình, r ng: Hãy g i ng i n bà Su-nem ó n. Ghê-ha-xi g i nằng; nằng ra ng tr c m t ng i. ¹³
 Ng i nói v i tôi t mình r ng: Hãy nói cùng nằng r ng: Kia, ng i ã lo li u cho chúng ta m i i u này;
 v y chúng ta ph i làm gì cho ng i? Có ph i ng i mu n ta nói giùm cho ng i v i vua hay là v i quan
 t ng binh ch ng? Nằng th a r ng: Tôi v n gi a dân s tôi. ¹⁴ Ê-li-sê l i ti p: V y, chúng ta ph i làm
 gì cho ng i? Ghê-ha-xi áp r ng: À này, ng i không có con trai, và ch ng ng i ã già r i. ¹⁵ Ê-li-sê
 nói r ng: Hãy g i nằng. Ghê-ha-xi g i nằng, nằng n ng n i c a. ¹⁶ Ê-li-sê nói v i ng i n bà r ng:
 N m t i, trong lúc này, ng i s m m t a con trai. Nằng th a: H i chúa tôi, là ng i c a c Chúa Tr i!
 xin ch nói d i cùng con òi c a chúa. ¹⁷ Ng i n bà y th thai, và m t n m sau, c ng trong lúc ó,
 sanh m t a con trai, y nh l i Ê-li-sê ã nói tr c cho nằng. ¹⁸ X y ra khi a tr l n lên, m t ngày kia
 nó i n cha nó n i nh ng ng i g t lúa, ¹⁹ mà nói r ng: u tôi au! u tôi au! Ng i cha bi u k tôi t
 em nó v cho m nó. ²⁰ Ng i tôi t em nó v , giao cho m nó; a tr ng i trên u g i c a m cho n
 tr a, r i ch t. ²¹ Nằng bèn i lên nó n m trên gi ng ng i c a c Chúa Tr i, r i i ra, óng c a l i. ²²
 K ó, nằng kêu ch ng mình mà nói r ng: Tôi xin ông c t cho tôi m t a y t, và m t con l a, tôi
 ch y n ng i c a c Chúa Tr i; o n, tôi s tr v. ²³ Ch ng h i nằng r ng: Ngày nay ch ng ph i m ng
 m t, c ng ch ng ph i ngày Sa-bát. v y, nhân sao mu n i n cùng ng i? Nằng áp: M i i u bình an.
²⁴ Nằng bi u th ng l a, và nói v i k tôi t r ng: Hãy em ta i mau mau, n u ta bi u ng i m i ng ng l i.
²⁵ V y, nằng i n cùng ng i c a c Chúa Tr i t i trên núi C t-mên. Ng i c a c Chúa Tr i th y nằng
 ng xa, bèn nói v i Ghê-ha-xi, k tôi t mình, r ng: Kia, ng i n bà Su-nem! ²⁶ V y, hãy ch y i ón
 nằng, và h i nằng r ng: M i vi c u bình an ch ng? Ch ng và con ng i bình an ch ng? Nằng áp: Bình
 an. ²⁷ Khi nằng n g n ng i c a c Chúa Tr i, t i trên núi, thì ô m l y ch n ng i. Ghê-ha-xi n g n
 ng xô nằng ra, nh ng ng i c a c Chúa Tr i nói cùng ng i r ng: Hãy m c nằng; linh h n nằng ng
 cay; c Giê-hô-va có gi u ta i u ó, không t cho ta hay. ²⁸ Ng i n bà y bèn nói r ng: Tôi há có
 c u chúa m t a con trai sao? Tôi há ch ng có nói v i chúa r ng: Xin ch d i tôi? ²⁹ Ê-li-sê nói cùng
 Ghê-ha-xi r ng: Hãy th t l ng ng i, c m g y ta n i tay và i. N u ng i g p ai, ch chào h ; n u ai chào
 ng i, ch áp l i. Ng i s t cây g y ta trên m t a tr. ³⁰ Ng i m c a a tr nói r ng: Tôi ch c
 Giê-hô-va h ng s ng, và ch m ng s ng c a ông mà th , tôi ch ng h l i a kh i ông! Ê-li-sê bèn ch i d y,
 và i theo ng i. ³¹ Ghê-ha-xi i tr c hai ng i, và t cây g y trên m t a tr. Nh ng ng i ch ng nghe
 m t ti ng nào, c ng ch ng th y mòi gì s ng. Ng i tr l i ón Ê-li-sê, và th a cùng ng i r ng: a tr không
 t nh l i. ³² Khi Ê-li-sê vào nhà, th y a tr ã ch t, n m s i trên gi ng. ³³ Ê-li-sê vào trong phòng,
 óng c a l i, có a tr và mình trong, r i c u nguy n cùng c Giê-hô-va. ³⁴ o n, ng i leo trên gi ng,
 n m trên a tr ; t mi ng mình trên mi ng nó, m t mình trên m t nó, và tay mình trên tay nó. Ng i
 n m p trên mình nó, xác a tr bèn m l i. ³⁵ Ê-li-sê tr xu ng, i qua i l i trong phòng; o n, leo lên
 gi ng, n m p trên mình a tr n a. R t l i, nó nh y m i b y l n, và m m t ra. ³⁶ Ê-li-sê l i ng i Ghê-ha-xi
 g i ng i. Khi nằng ch y n, Ê-li-sê nói v i nằng r ng: Hãy m l y con ng i. ³⁷ Nằng bèn l i g n, s p
 mình xu ng d i ch n ng i và l y; o n m l y con mình và i ra. ³⁸ Ê-li-sê tr v Ghinh-ganh. V , trong
 x có ói kém. Các môn c a nh ng tiên tri u ng i tr c m t ng i. Ng i bi u k tôi t mình r ng: Hãy

b c cái n i l n, n u canh cho các môn c a nh ng tiên tri. ³⁹ M t ng i trong b n h i ra ngoài ng ng hái rau, th y m t dây r ng leo, bèn hái nh ng dây d a d i, b c y v t áo t i mình. Khi ng i tr v, x t ra t ng mi ng, b trong n i n u canh, ch ng bi t nó là th gì. ⁴⁰ Ng i ta mức cho các ng i n; nh ng v a khi h n m canh, thì la lên r ng: H i ng i c a c Chúa Tr i, s ch t trong n i n y! H n canh y không ng. ⁴¹ Ê-li-sê nói: Th thì, hãy em b t l i. Ng i b b t trong n i, và bi u r ng: Hãy mức cho các ng i n. V y, trong canh ch ng còn c gì n a. ⁴² Có m t ng i Ba-anh-Sa-li-sa n, em cho ng i c a c Chúa Tr i hai m i bánh lúa m ch, và lúa còn gié trong b mình, làm c a l u mùa g t. Ê-li-sê bi u k tôi t mình r ng: Hãy em phát cho các ng i n. ⁴³ K tôi t ng i th a r ng: Chi! Tôi ph i phát này cho m t tr m ng i sao? Nh ng Ê-li-sê áp: Hãy phát cho h các bánh ó, h u cho h n i; vì c Giê-hô-va có phán nh v y: Ng i ta s n và còn d l i. ⁴⁴ Aáy v y, ng i t các bánh ó tr c m t h; h n, và còn th a l i, y nh l i c a c Giê-hô-va ã phán.

Chapter 5

¹ Na -a-man, quan t ng binh c a vua Sy-ri, là m t ng i có quy n tr c m t ch mình, c tôn tr ng l m, b i vì c Giê-hô-va dùng ng i gi i c u dân Sy-ri; ng i này v n m nh m và b o d n, song b b nh phung. ² V, có m t vài toán dân Sy-ri i ra b t m t a gái nh c a x Y-s -ra-ên làm phu tù, h u h v Na -a-man. ³ M t ngày kia, nó nói v i bà ch mình r ng: Ôai! Ch chi chúa tôi i n cùng ông tiên tri Sa-ma-ri! Ng i s gi i c u chúa tôi kh i b nh phung. ⁴ Na -a-man em các l i này th a l i cho chúa mình, mà r ng: a gái nh x Y-s -ra-ên có nói th n y th này. ⁵ Vua Sy-ri áp: Hãy i, ta s gi th cho vua Y-s -ra-ên. V y, Na -a-man i, em theo mình m i ta lêng b c, sáu ngàn ng vàng, và m i b áo. ⁶ Ng i em b c th dâng cho vua Y-s -ra-ên; th r ng: Khi th n y t n cùng vua, kìa ta ã sai Na -a-man, y t ta n cùng vua; vua ti p c b c th n y y vua gi i c u b nh phung cho ng i. ⁷ Khi vua Y-s -ra-ên c th r i, li n xé qu n áo mình, và nói r ng: Ông y sai ng i n cùng ta ta ch a kh i b nh phung cho h, ta há ph i là c Chúa Tr i, có quy n làm s ng làm ch t sao? Khá nên bi t và xem th y r ng ng i tìm d p ngh ch cùng ta. ⁸ Khi Ê-li-sê, ng i c a c Chúa Tr i, hay r ng vua Y-s -ra-ên có xé qu n áo mình, thì sai nói v i ng i r ng: C sao vua xé qu n áo mình? Na -a-man hãy n tôi, t ng i s bi t r ng trong Y-s -ra-ên có tiên tri. ⁹ V y, Na -a-man n v i ng a và xe d ng t i c a nhà Ê-li-sê. ¹⁰ Ê-li-sê sai m t s gi nói v i ng i r ng: Hãy i t m mình b y l n d i sông Giô- anh, th t ng i t t s tr nên lành, và ng i s c s ch. ¹¹ Nh ng Na -a-man n i gi n, v a i v a nói r ng: Ta ngh r ng chính mình ng i s i ra ón ta, ng g n ó mà c u kh n danh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i, l y tay a qua a l i trên ch b nh và ch a lành k phung. ¹² A-ba-na và B t-ba, hai sông a-mách, há ch ng t t h n các n c trong Y-s -ra-ên sao? Ta há ch ng t m ó cho c s ch hay sao? V y, ng i tr i và gi n d. ¹³ Nh ng tôi t n g n ng i, mà th a r ng: Cha i, n u tiên tri có truy n cho cha m t vì c khó, cha há ch ng làm sao? Ph ng chi rày ng i b o cha r ng: "Hãy t m, thì c s ch." ¹⁴ Ng i bèn xu ng sông Giô- anh, và t m mình b y l n, theo nh l i truy n c a ng i c Chúa Tr i. Ng i li n c s ch, và th t ng i tr nên nh tr c, gi ng nh th t c a m t a con nít nh. ¹⁵ Na -a-man v i h t th y ng i i theo, bèn

tr li cùng ng i c a c Chúa Tr i; ng i n ng tr c m t Ê-li-sê, mà nói r ng: Bậy gì, tôi nhìn bi t r ng trên kh p th gian ch ng có chúa nào khác h n c Chúa Tr i trong Y-s -ra-ên. Aáy v y, tôi xin ông nh m l v t c a k tôi t ông. ¹⁶ Nh ng Ê-li-sê áp r ng: Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng, là ng ta ph c s mà th r ng ta ch ng nh m gì h t. Na -a-man ép nài Ê-li-sê nh m l y, nh ng ng i t ch i. ¹⁷ Na -a-man bèn ti p r ng: Tuy ch ng nh m l y, tôi xin ông cho phép ng i ta ban cho k tôi t ông t b ng hai con la ch n i vì t rày v sau, k tôi t ông ch ng mu n dâng c a l thiêu hay là t l cho cho th n nào khác h n là c Giê-hô-va. ¹⁸ Song, nguy n c Giê-hô-va tha th cho k tôi t ông i u này: M i khi ch tôi vào trong n th Rim-môn ng th l y, thì ch ng trên cánh tay tôi, nên tôi c ng ph i quì l y trong n th Rim-môn, nguy n c Giê-hô-va tha th i u ó cho k tôi t ông. ¹⁹ Ê-li-sê áp v i ng i r ng: Hãy i bình yên. Khi Na -a-man ã lia kh i Ê-li-sê, i cách xa xa, ²⁰ thì Ghê-ha-xi, tôi t c a Ê-li-sê, ng i c a c Chúa Tr i, nói th m r ng: Kìa, ch ta có dong th cho Na -a-man, ng i Sy-ri, không nh m l v t mà ng i ã em n. Ta ch c Giê-hô-va h ng s ng mà th, ta s ch y theo ng i và lãnh l y v t ch i n i ng i. ²¹ V y, Ghê-ha-xi ch y theo sau Na -a-man. Na -a-man th y Ghê-ha-xi ch y theo sau mình, bèn nh y xu ng xe, i n ón ng i, và h i r ng: M i vi c u bình an ch? ²² Ghê-ha-xi áp: M i vi c u bình an. Ch tôi sai tôi nói v i ông r ng: H i này, có hai ng i trai tr, là môn c a nh ng tiên tri, núi Eùp-ra-im n; ta xin ông hãy cho hai ng i y m t ta láng b c, và hai b áo. ²³ Na -a-man nói: Xin hãy nh n l y hai ta láng. Ng i c nài; o n hai ta láng b c và hai b áo trong bao, r i trao cho hai tôi t mình em i tr c m t Ghê-ha-xi. ²⁴ Lúc ã n trên gò, Ghê-ha-xi l y các bao kh i tay hai y t, và trong nhà mình, o n cho h i tr v. ²⁵ Ng i bèn ra m t Ê-li-sê, ch mình; ng i h i r ng: Ghê-ha-xi, ng i âu n? Ng i th a r ng: Tôi t th y không có i âu. ²⁶ Nh ng Ê-li-sê ti p r ng: Khi ng i kia xu ng kh i xe ng i ón ng i, lòng ta há ch ng cùng ng i sao? Rày há có ph i lúc nên nh m l y b c, qu n áo, v n ô-li-ve, v n nho, chiên và bò, tôi trai t gái, sao? ²⁷ Vì v y, b nh phung c a Na -a-man s dánh vào ng i và dòng dõi ng i i i. Ghê-ha-xi i ra kh i Ê-li-sê, b t t phung tr ng nh tuy t.

Chapter 6

¹ Các môn c a nh ng tiên tri nói v i Ê-li-sê r ng: N i chúng tôi tr c m t th y là h p quá cho chúng tôi. ² Xin chúng tôi i n Giê- anh, ai n y s n m t cây òn tay, r i t i ó c t m t n i cho chúng tôi. Ê-li-sê áp: Hãy i. ³ M t ng i ti p r ng; Tôi xin th y hãy i cùng các tôi t th y. Ng i áp: ⁴ Ta s i. V y, ng i i v i h. n Giê- anh, h kh i n cây. ⁵ Nh ng có m t ng i ng n cây, cái l i riu v ng xu ng n c. ng i la lên r ng: chúa tôi! than ôi! tôi có m n nó! ⁶ Ng i c a c Chúa Tr i h i r ng: Nó r t âu? Ng i ch ch cho. Ê-li-sê bèn ch t m t khúc cây qu ng xu ng t i ch ó, làm cho l i riu n i lên, ⁷ và bi u ng i y r ng: Hãy l y nó i. Ng i y bèn gi tay ra và l y nó. ⁸ V, vua Sy-ri giao ch i n v i Y-s -ra-ên; ng i th ng ngh v i các tôi t mình, mà r ng: Ta s óng tr i ta t i n i n n i kia. ⁹ Ng i c a c Chúa Tr i bèn sai nói v i vua Y-s -ra-ên r ng; Khá gi l y, ch i ngang qua ch kia, vì dân Sy-ri ph c t i ó. ¹⁰ V y, vua Y-s -ra-ên sai ng i n n i mà ng i c Chúa Tr i ã ch cho mình và

b o t r c; n g i g i l y m ì n h t i ó, c h n g n h n g m t h a i l n. ¹¹ Lò n g v u a S y - r i b i r i v s y, b è n g i c á c t ô i t m ì n h, m à n ó i r n g; C á c n g i há k h ò n g t c h o t a, a i t r o n g c h ú n g t a là n g i g i ú p v u a Y - s - r a - ê n? ¹² M t n g i t r o n g n h n g t ô i t t h a r n g: O â i v u a c h ú a t ô i! c h n g a i t r o n g c h ú n g t ô i h t; n h n g Ê - l i - s ê, t i ê n t r i t r o n g Y - s - r a - ê n, t c h o v u a Y - s - r a - ê n b i t c á c l i v u a n ó i t r o n g p h ò n g n g m ì n h. ¹³ V u a b è n b o r n g: H ã y i x e m n g i â u, t a s a i b t n g i. C ó n g i n t h u t c h o v u a r n g: K i a, n g i t i ô - t h a n. ¹⁴ V ì v y, v u a s a i n g a, x e, v à m t o b i n h r t ô n g n ô - t h a n; h t i n i l ú c b a n ê m, v à v â y t h à n h. ¹⁵ T ô i t c a n g i c C h ú a T r i c h i d y s á n g s m i r a, t h y m t o b i n h c ù n g n g a v à x e n g v â y t h à n h. N g i n ó i v i Ê - l i - s ê r n g: H i ô i! c h ú a, c h ú n g t a s l à m s a o? ¹⁶ Ê - l i - s ê á p r n g: C h s, n h n g n g i v i c h ú n g t a ô n g h n n h n g n g i v i c h ú n g n ó. ¹⁷ o n, Ê - l i - s ê c u n g u y n m à r n g: c G i ê - h ô - v a ô i, x i n m m t k t ô i t ô i, n ó t h y c. c G i ê - h ô - v a m m t n g i r a, t h i n g i t h y n ú i y n h n g n g a v à x e b n g l a c h u n g q u a n h Ê - l i - s ê. ¹⁸ Q u â n S y - r i k é o x u n g n i Ê - l i - s ê; n g i c u n g u y n c G i ê - h ô - v a r n g: X i n C h ú a k h i n m t q u â n y b u i m ù. c C h ú a T r i b è n k h i n c h ú n g u i m ù, t h e o n h l i c u n g u y n c a Ê - l i - s ê. ¹⁹ o n, Ê - l i - s ê n ó i v i c h ú n g n ó r n g; â y k h ò n g p h i là n g, â y c h n g p h i là t h à n h. H ã y t h e o t a, t a s d n c á c n g i n n g i m à c á c n g i t i m k i m. R i n g i d n c h ú n g n ó n S a - m a - r i. ²⁰ K h i c h ú n g n ó ã v à o t r o n g S a - m a - r i r i, Ê - l i - s ê c u r n g: L y c G i ê - h ô - v a, x i n m m t c h o c h ú n g n ó t h y. c G i ê - h ô - v a b è n m m t h, h t h y m ì n h g i a S a - m a - r i. ²¹ V u a Y - s - r a - ê n t h y c h ú n g n ó, t h i n ó i v i Ê - l i - s ê r n g: H i c h a! p h i á n h c h ú n g n ó c h n g? p h i á n h c h ú n g n ó c h n g. ²² Ê - l i - s ê á p r n g: C h á n h. N h n g n g i v u a d ù n g g m v à c u n g m à b t l à m p h u t ù, v u a há á n h s a o? H ã y d n t r c m t c h ú n g b á n h v à r u, c h o c h ú n g n v à u n g, r i t r v c ù n g c h m ì n h. ²³ N g i b è n b à y t i c l n c h o c h ú n g n ó; k h i c h ú n g n ó ã n u n g r i, n g i t h a c h o c h ú n g n ó i; c h ú n g n ó b è n t r v c ù n g c h m ì n h. T ó v s a u, n h n g t o á n q u â n S - r i k h ò n g c ò n l o á n n a p h n Y - s - r a - ê n n a. ²⁴ S a u c á c i u ó, B è n - H a - á t, v u a S y - r i, n h ó m c o b i n h m ì n h, i l ê n v â y t h à n h S a - m a - r i. ²⁵ T r o n g s a - m a - r i n g c ó s ó i k é m l n l m, t h à n h b v â y h ă m l â u n g à y, n i m t c á i u l a b á n t á m m i s i c l b c, v à m t g ó c t ô p h â n b ò c â u b á n n m s i c l b c. ²⁶ K h i v u a Y - s - r a - ê n i n g a n g q u a t r ê n t n g t h à n h, c ó m t n g i à n b à k ê u n g i r n g: O â i v u a c h ú a t ô i, x i n c u t ô i! ²⁷ V u a n ó i: N u c G i ê - h ô - v a k h ò n g c u n g i, t h i t a l y â u n g c u n g i? B i s â n p l ú a h a y là b i n i é p r u s a o? ²⁸ V u a l i r n g: N g i c ó c h i? N à n g t h a r n g: n b à n à y n ó i v i t ô i r n g: H ã y c h o c o n t r a i c h, h u n g à y n a y c h ú n g t a n t h t n ó; n g à y m a i c h ú n g t a s n t h t c o n t r a i t a. ²⁹ V y, c h ú n g t ô i c ó n u t h t c o n t r a i t ô i v à n. N g à y m a i t ô i c ó n ó i v i n g i r n g: H ã y c h o c o n t r a i c h, h u c h ú n g t a n n ó. N h n g n g i c ó g i u c o n t r a i m ì n h. ³⁰ K h i v u a n g h e l i c a n g i n b à n à y, t h i x é q u n á o m ì n h. B y g i, n g i a n g i n g a n g q u a t r ê n t n g t h à n h, d â n s x e m t h y n g i p h í a t r o n g m c c á i b a o s á t v à o t h t m ì n h. ³¹ V u a l a l ê n r n g: N u n g à y n a y u c a Ê - l i - s ê, c o n t r a i c a S a - p h á t, h ă y c ò n t r ê n v a i n ó, n g u y n c C h ú a T r i x t a c á c h n n g n! ³² Ê - l i - s ê n g n g i t r o n g n h à m ì n h, v à c á c t r n g l ă o n g i c h u n g q u a n h n g i, t h i v u a s a i m t s g i i t r c m ì n h n c ù n g t i ê n t r i. N h n g k h i s g i c h a n, Ê - l i - s ê n ó i v i c á c t r n g l ă o r n g: K i a, h ă y x e m, c o n k s á t n h n k i a s a i n g i n n g c t u t a. K h á c o i c h n g: v a k h i s g i n, h ă y ó n g c a l i, d ù n g c a x ô u i n ó i. C á c n g i há c h n g n g h e t i n g b c c a c h n ó s a u l n g n ó s a o? ³³ N g i c ò n n g n ó i, c h ú n g t h y s g i n. V u a c n g n, n ó i v i Ê - l i - s ê r n g: T a i n n n à y n b i c G i ê - h ô - v a. V y, t a c ò n t r o n g c y n i c G i ê - h ô - v a l à m c h i?

Chapter 7

¹ Ê-li-sê bèn nói r ng: Hãy nghe l i c a c Giê-hô-va: c Giê-hô-va phán nh v y: Ngày mai, t i gi này, n i c a thành Sa-ma-ri, m t u b t l c s bán m t si c l , và hai u lúa m ch s bán m t si c l .
² Quan cai nâng vua, áp v i ng i c Chúa Tr i r ng: D u cho c Giê-hô-va m các c a s trên tr i, i u ó há có c sao? Ê-li-sê áp: Chính m t ng i s th y, nh ng ng i không ng n n .³ T i c a thành có b n ng i phung nói v i nhau r ng: Chúng ta ng i ây n ch ng ch t mà làm chi? ⁴ N u chúng ta nh t nh vào thành, thì ó có ói kém, và chúng ta s ch t ói: b ng chúng ta c ng i ây, thì chúng ta c ng s ch t . V y, chúng ta hãy qua tr i quân Sy-ri: N u h dung th ta, thì ta s s ng; b ng h gi t i, d u th nào, chúng ta c ng s ch t ó thôi. ⁵ V y, lúc ch ng v ng, các ng i phung ch i d y ng i n tr i quân c a sân Sy-ri; khi t i u tr i quân, h ch ng th y ai ó h t .⁶ Vì Chúa ã khi n tr i quân Sy-ri nghe ti ng xe, ng a và ti ng o binh l n; nên n i dân Sy-ri nói v i nhau r ng: Kìa, vua Y-s -ra-ên ã m n vua dân Hê-tít và vua Ê-díp-tô ng hãm ánh chúng ta. ⁷ Chúng li n ch i d y, ch y tr n lúc ch ng v ng, b các tr i, ng a, và l a mình, tr i quân mình nh c ; chúng tr n ng c u m ng s ng mình. ⁸ Khi các ng i phung kia n u tr i quân, bèn vào trong m t tr i, n và u ng; o n h l y b c, vàng, và qu n áo em i gi u. Chúng tr l i, vào trong m t tr i khác, ó, c ng l y nh ng c a c i mà em i gi u luôn. ⁹ B y gi , h bèn nói v i nhau r ng: Chúng ta làm ch ng ph i; ngày nay là ngày có tin lành, và chúng ta nín l ng sao! N u chúng ta i n r ng ông, thì s hình ph t ch c s lâm vào chúng ta. V y, ta hãy i báo tin này cho nhà vua. ¹⁰ Chúng li n i, g i quân canh c a thành, thu t cho h r ng: Chúng tôi có i n tr i quân Sy-ri, th y ch ng có ai h t, c ng không nghe ti ng ng i nào; ch th y nh ng ng a và l a ng c t và nh ng tr i b l i nh c .¹¹ Quân canh c a bèn g i ng i i báo tin y vào trong n vua. ¹² Vua ch i d y ban êm, nói v i các tôi t mình r ng: Ta s bày t cho các ng i i u dân Sy-ri toan làm cho chúng ta. Chúng nó bi t chúng ta ói nên chi h ã ra kh i tr i quân mình ng ph c trong ng. Chúng nó ã nói nhau r ng: Khi dân Y-s -ra-ên ra kh i thành, chúng ta s b t s ng chúng nó, r i chúng ta s vào trong thành. ¹³ M t ng i tôi t c a vua th a r ng: Kìa, ng a còn sót l i c ng hao mòn nh oàn dân Y-s -ra-ên còn l i trong thành; v sau nó qu s ng s ph n cùng oàn dân ông ã ch t m t. Vì v y, ta hãy truy n l nh cho ng i nào b t n m con ng a trong s còn l i ng i dò thám. ¹⁴ V y, chúng l y hai cái xe th ng ng a vào, r i vua sai ng i i theo o quân Sy-ri, mà r ng: Hãy i xem. ¹⁵ Chúng i theo h cho n Giô- anh, th y kh p d c ng y nh ng qu n áo và c mà quân Sy-ri ã qu ng trong lúc ch y tr n h i h . Các s gi tr v thu t l i cho vua hay. ¹⁶ Dân s bèn kéo ra, c p l y tr i quân Sy-ri, n i m t u b t l c bán m t si c l , và hai u lúc m ch c ng bán m t si c l , y nh l i c Giê-hô-va ã phán. ¹⁷ Vua c t quan cai nâng mình canh gi c a thành; nh ng dân chúng p d p ng i t i n i c a thành, và ng i ch t, y nh ng i c a c Chúa Tr i ã nói tr c khi vua n ki m ng i. ¹⁸ V l i, vi c x y ra nh l i ng i c a c Chúa Tr i ã nói v i vua r ng: Ngày mai, t i gi này, n i c a thành Sa-ma-ri, hai u lúa m ch s bán m t si c l , và m t u b t l c c ng bán m t si c l ; ¹⁹ r i quan cai có áp v i ng i c a c Chúa Tr i r ng: D u cho c Giê-hô-va m các c a s trên tr i, i u ó há có c sao? Ê-li-sê bèn ti p r ng: M t ng i s th y i u ó, song ng i không n n .²⁰ Aáy là i u x y n; vì dân chúng p d p ng i d i ch n t i c a thành, và ng i ch t.

Chapter 8

¹ Ê-li-sê nói với người n bà, là m c a a trai mà người ã khi n s ng l i, r ng: Hãy ch i d y, i v i ng i nhà ng i, ng n n i nào ng i c vì c Giê-hô-va ã nh d n c n ói n; kìa nó s n trong x b y n m. ² V y, ng i n bà y ng d y, vâng theo l i c a ng i c Chúa Tr i, cùng ng i nhà mình i ki u ng b y n m trong x Phi-li-tin. ³ C u i b y n m, ng i n bà y x Phi-li-tin tr v, i n kêu nài vua v vi c nhà và ng ru ng mình. ⁴ V, vua ng nói chuy n v i Ghê-ha-xi, tôi t c a ng i c Chúa Tr i, mà r ng: Ng i hãy thu t cho ta h t các công vi c l n mà Ê-li-sê ã làm xong. ⁵ Ghê-ha-xi ang thu t cho vua hay th nào Ê-li-sê ã khi n m t k ch t s ng l i, kìa có ng i àn bà là m c a a con trai mà Ê-li-sê ã khi n cho s ng l i, n kêu nài vua v vi c nhà và ng ru ng mình. Ghê-ha-xi tâu r ng: Oài vua chúa tôi! kìa là ng i n bà y, và này là con trai nàng mà Ê-li-sê ã làm cho s ng l i. ⁶ Vua bèn h i nàng, thì nàng thu t công vi c cho ng i. o n, vua c t m t quan ho n theo nàng, mà r ng: Hãy b t tr l i cho nàng m i món nào thu c v nàng, và h t th y huê l i c a ng ru ng nàng t ngày nàng lìa kh i x cho n ngày nay. ⁷ Ê-li-sê i n a-mách. B y gi, Bên-Ha- át, vua Sy-ri, au. Có ng i nói v i vua r ng: Ng i c a c Chúa Tr i m i n ây. ⁸ Vua b o Ha-xa-ên r ng: Hãy l y em theo m t l v t, i ón ng i c a c Chúa Tr i, c y ng i c u v n c Giê-hô-va r ng: Ta s c lãnh b nh này ch ng? ⁹ V y, Ha-xa-ên i ón ng i c a c Chúa Tr i, d n theo mình b n m i l c à, ch m i món t t nh t có t i a-mách, ng làm c a l cho ng i c a c Chúa Tr i. Ng i n ra m t Ê-li-sê, mà th a r ng: Con trai ông là Bên-Ha- át, vua Sy-ri, ã sai tôi n ông ng h i r ng: Tôi s c lãnh b nh này ch ng? ¹⁰ Ê-li-sê áp r ng: Hãy i nói v i ng i r ng: Vua s c lãnh b nh. D u v y, c Giê-hô-va ã t cho ta bi t ng i h n s ch t. ¹¹ Ng i c a c Chúa Tr i ngó ch m Ha-xa-ên lâu n i ng i phi h th n, r i c t i ng lên khóc. ¹² Ha-xa-ên h i r ng: C sao chúa tôi khóc? Ê-li-sê áp r ng: B i ta bi t ng i s làm thi t h i cho dân Y-s-ra-ên. Ng i s châm l a các thành kiên c c a chúng nó, gi t các k trai tr b ng g m, chà nát con nh, và m b ng n bà có ghé n c a chúng nó. ¹³ Ha-xa-ên ti p: Nh ng k tôi t ông là ai, ch ng qua là m t con chó ó thoi; sao làm n i công s l n d ng y? Ê-li-sê áp r ng: c Giê-hô-va ã t cho ta bi t r ng ng i s làm vua Sy-ri. ¹⁴ Ha-xa-ên bèn lìa kh i Ê-li-sê, và tr v cùng ch mình; ch h i r ng: Ê-li-sê nói v i ng i sao? Ng i th a: Ê-li-sê nói v i tôi r ng chúa ch c s lãnh m nh. ¹⁵ Ngày mai, Ha-xa-ên l y cái m n nhúng n c, p tr n m t Bên-Ha- át, thì ng i ch t. R i Ha-xa-ên làm vua th cho ng i. ¹⁶ N m th n m v i Giô-ram, con trai A-háp, vua Y-s-ra-ên, thì Giô-ram, con trai Giô-sa-phát, vua Giu- a, lên ngôi làm vua Giu- a ng khi Giô-sa-phát còn tr vì. ¹⁷ Lúc lên ngôi, ng i ã c ba m i hai tu i; ng i cai tr tám n m t i Giê-ru-sa-lem. ¹⁸ Ng i i theo con ng c a các vua Y-s-ra-ên, y nh nhà A-háp ã làm; vì con gái c a A-háp là v ng i. V y, ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁹ Song c Giê-hô-va nhân vì a-vít, tôi t c a Ngài, không mu n tuy t đi t Giu- a, b i Ngài ã h a dành m t ng n èn cho a-vít và cho dòng dõi ng i mãi mãi. ²⁰ Trong i Giô-ram, dân Ê-ôm ph n ngh ch cùng Giu- a, và l p vua lên cho mình. ²¹ B y gi, Giô-ram qua Xai-r, em theo h t th y xe binh mình. Ng i ch i d y ban êm, hãm ánh quân Ê-ôm, và các quan cai xe lính h v n vây chung quanh ng i. Quân lính ng i thoát kh i v tr i mình. ²² Aáy v y, dân Ê-ôm ph n ngh ch, ch ng suy ph c dân Giu- a cho n ngày nay. ng m t lúc y, Líp-na c ng ph n ngh ch. ²³ Các truy n khác c a

Giô-ram, m i vi c ng i làm, i u ã chép trong sách s ký v các vua Giu- a. ²⁴ Giô-ram an gi c cùng t ph mình, c chôn v i h t i trong thành a-vít. A-cha-xia, con trai ng i, k v ng i. ²⁵ N m th m i hai, i Giô-ram, con trai A-háp, vua Y-s -ra-ên, thì A-cha-xia, con trai Giô-ram, vua Giu- a, lên ngôi tr vì. ²⁶ A-cha-xia c hai m i hai tu i khi ng i lên làm vua, và cai tr m t n m t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là A-tha-li, cháu gái c a Oâm-ri, vua Y-s -ra-ên. ²⁷ Ng i i theo con ng c a nhà A-háp, làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, y nh nhà y ã làm. Vì ng i là r c a nhà A-háp. ²⁸ Ng i i v i Giô-ram, con trai A-háp, n Ra-m t t i Ga-la-át ng giao chi n cùng Ha-xa-ên, vua Sy-ri. Nh ng quân Sy-ri làm cho vua Giô-ram b th ng. ²⁹ Ng i bèn tr v Gít-rê-ên ng ch a lành nh ng vít th ng ng i b b i quân Sy-ri t i Ra-m t, khi ánh gi c cùng Ha-xa-ên, vua Sy-ri. A-cha-xia, con trai Giô-ram, vua Giu- a, i xu ng Gít-rê-ên, ng th m Giô-ram, con trai A-háp, v n au li t n m t i ó.

Chapter 9

¹ ng tiên tri Ê-li-sê g i m t ng i trong b n môn c a nh ng tiên tri, mà nói r ng: Hãy th t l ng, em ve d u này theo ng i, và hãy i n Ra-m t t i Ga-la-át. ² Khi ng i ã n ó, hãy ki m Giê-hu là con trai c a Giô-sa-phát, cháu Nim-si, âu; o n ng i s vào, khi n ng i ch i d y kh i anh em mình, và d n ng i vào trong m t phòng kín. ³ B y gi , ng i s l y ve d u, trên u ng i, và nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ta x c d u cho ng i làm vua trên Y-s -ra-ên. o n, hãy m c a ra và tr n i, ch h n ãi. ⁴ Nh v y, ng i t t i trai tr c a ng tiên tri i n Ra-m t t i Ga-la-át. ⁵ Khi ng i n, các quan t ng o quân ng ng i. Ng i nói v i Giê-hu r ng: H i quan t ng, tôi có chuy n nói v i ông. Giê-hu áp r ng: Có chuy n nói v i ai trong chúng ta? Ng i trai tr áp: H i quan t ng, v i ông. ⁶ v y, Giê-hu ng d y, và i vào trong nhà. ng i trai tr bèn d u trên u ng i, và nói r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Ta x c d u cho ng i làm vua trên Y-s -ra-ên, là dân s c a c Giê-hô-va. ⁷ Ng i s ánh gi t nhà A-háp, ch ng i; và ta s báo Giê-sa-bên v huy t c a các tiên tri, t t ta, cùng huy t c a h t th y t t c a c Giê-hô-va. ⁸ C nhà A-háp s b di t h t; các ng i nam c a nhà A-háp, vô lu n k nô l hay là ng i c t do ta s gi t kh i trong Y-s -ra-ên; ⁹ và ta s làm cho nhà A-háp gi ng nh nhà Giê-rô-bô-am, con trai c a Nê-bát, và gi ng nh nhà Ba-ê-sa, con trai c a A-hi-gia. ¹⁰ Chó s n th t Giê-sa-bên trong ng Gít-rê-ên, ch ng có ai chôn ng i. o n, ng i trai tr m c a ra và ch y tr n. ¹¹ Giê-hu bèn i ra, n cùng các t t c a ch mình. Chúng nó h i r ng: M i s bình an ch ? K iên này n ki m anh mà chi? Ng i áp v i chúng nó r ng: Các ng i bi t ng i và l i c a ng i nói. ¹² Nh ng chúng nó áp r ng: Nói d i! Hãy nói cho chúng ta. V y, ng i nói v i chúng r ng: Ng i có nói v i ta cách này cách kia, r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ta x c d u cho ng i làm vua trên Y-s -ra-ên. ¹³ Ai n y li n l t t l y qu n áo mình, tr i xu ng d i ch n ng i trên các n c thang. o n, chúng nó th i kèn, và tung hô r ng: Giê-hu làm vua! ¹⁴ Aáy v y, Giê-hu, con trai Giô-sa-phát, cháu Nim-si, làm ph n Giô-ram. V , vì c Ha-xa-ên, vua Sy-ri, Giô-ram và c quân Y-s -ra-ên u binh v c Ra-m t t i Ga-la-át, ¹⁵ nh ng vua Giô-ram ã tr v Gít-rê-ên ng ch a lành nh ng vít th ng mà ng i ã b b i quân Sy-ri, khi ng i ánh gi c v i Ha-xa-ên vua Sy-ri. Giê-hu bèn nói r ng: N u các

ng i v a ý, ch m t ai thoát kh i thành i thông tin cho Gít-rê-ên. ¹⁶ V y, Giê-hu lên xe, qua Gít-rê-ên, vì Giô-ram au li t n m t i ó. A-cha-xia, vua Giu- a, c ng i xu ng ó ng th m Giô-ram. ¹⁷ Lính canh ng trên tháp Gít-rê-ên, th y o quân c a Giê-hu n, bèn la lên r ng: Tôi th y nh ng o quân n. Giô-ram li n b o r ng: Hãy sai m t ng i lính k i ón h , và h i r ng: Bình yên ch ng? ¹⁸ V y, có ng i lính k i ón Giê-hu áp: S bình yên có can h chi ng i? Hãy lui sau ta. Tên lính canh báo tin r ng: S gi ã i n n i quân y r i, nh ng không tr v . ¹⁹ Ng i l i sai m t ng i lính k th nhì, c ng n cùng chúng nó, và nói: Vua h i: Bình yên ch ng? Giê-hu áp: S bình yên có can h chi ng i? Hãy lui sau ta. ²⁰ Lính canh l i báo tin r ng: S gi ã n n i chúng nó r i, nh ng ng i không tr v . V , cách d n xe gi ng nh cách c a Giê-hu, con trai Nim-si, vì ng i d n cách hung h ng. ²¹ Giô-ram bèn nói r ng: Hãy th ng xe. Ng i ta th ng xe ng i. o n Giô-ram, vua Y-s -ra-ên, và A-cha-xia, vua Giu- a, m i ng i u lên xe mình, kéo ra ón Giê-hu, g p ng i trong ng ru ng c a Na-b t, ng i Gít-rê-ên. ²² V a khi Giô-ram th y Giê-hu thì nói r ng: H i Giê-hu, bình yên ch ng? Nh ng Giê-hu áp r ng: Chi! H s gian dâm s tà thu t c a Giê-sa-bên m vua, còn nhi u d ng y, thì bình yên sao ng? ²³ Giô-ram bèn tr tay mình, ch y tr n, nói v i A-cha-xia r ng: A-cha-xia, có m u ph n! ²⁴ Giê-hu n m l y cung mình b n, tên trùng nh m Giô-ram gi a hai vai, th u ngang trái tim, và ng i ngã xu ng trong xe mình. ²⁵ o n, Giê-hu nói v i Bích-ca, quan t ng mình r ng: Hãy em li ng h n trong ng ru ng c a Na-b t, ng i Gít-rê-ên; vì khá nh li m t l n kia ta và ng i ng c i ng a theo sau A-háp, cha h n, thì c Giê-hô-va có phán v ng i l i lý oán này: ²⁶ Qu th t, hôm qua ta ã th y huy t c a Na-b t và c a các con trai ng i; ta c ng s báo ng i l i t i chánh n i ng ru ng này. B i có ó, hãy em li ng h n trong ng ru ng này, y nh l i c a c Giê-hô-va ã phán. ²⁷ Khi A-cha-xia, vua Giu- a, th y vi c này, bèn ch y tr n v l i l u v n. Nh ng Giê-hu u i theo ng i, và bi u r ng: C ng hãy ánh ch t h n trên xe h n n a. H bèn hãm ánh ng i, t i n i d c Gu-r , g n Gíp-lê-am. o n, A-cha-xia tr n n Mê-gi-hô, và ch t t i ó. ²⁸ Các tôi t ng i thây ng i trên m t cái xe ch v Giê-ru-sa-lem, và chôn trong m ng i, chung cùng các t ph ng i, t i thành a-vít. ²⁹ A-cha-xia lên ngôi làm vua Giu- a nh m n m th m i m t i Giô-ram, con trai A-háp. ³⁰ Giê-hu li n n t i Gít-rê-ên. Giô-sa-bên hay, bèn gi i ph n m t mình, trang i m u, và ng trông n i c a s . ³¹ Giê-hu i qua c a thành, nàng nói r ng: H i Xim-ri, k gi t chúa mình! Bình yên ch ng? ³² Giê-hu ng c m t lên v h ng c a s , nói r ng: Trên cao kia, ai thu c v ta? Ai? Hai ba quan ho n bèn ngó ra v h ng ng i. ³³ Ng i kêu chúng r ng: V y, hãy ném nó xu ng t! Chúng ném nàng xu ng t, và huy t v t l i trên t ng và trên ng a, r i ng a giày p nàng d i ch n. ³⁴ Giê-hu vào, n và u ng xong, o n nói r ng: V y, hãy i xem n bà kh n n n và lo chôn nó, vì nó là con gái c a vua. ³⁵ V y, các tôi t i ng chôn nàng; nh ng chúng ch còn th y cái s , hai ch n, và lòng bàn tay nàng mà thôi. ³⁶ Chúng tr v cho ch mình hay i u ó. Giê-hu bèn nói: Aáy là l i c a c Giê-hô-va ã c y mi ng Ê-li, ng i Thi-sê-be, tôi t Ngài, mà phán r ng: Chó s n th t Giê-sa-bên; ³⁷ và th y nàng s nh phân trên m t t, trong ru ng Gít-rê-ên, n i ng i ta không th nói r ng: Đây là Giê-sa-bên.

Chapter 10

¹ V , t i Sa-ma-ri, có b y m i con trai c a A-háp, Giê-hu vi t th g i n các u m c c a Gít-rê-ên t i Sa-ma-ri, t c là các tr ng lão, và các giáo s c a nh ng con trai A-háp, mà r ng: ² T i n i các ng i các ng i có nh ng con trai c a ch các ng i, l i có xe, ng a binh khí, và thành kiên c . Aáy v y, h các ng i t i p c th n y, ³ hãy ch n trong các con trai ch mình, ai là ng i t t nh t, có tài n ng h n h t, l p ng i y trên ngôi c a cha ng i, r i tranh chi n vì nhà ch c a các ng i. ⁴ Chúng bèn s hã l m, và nói r ng: Hai vua không th ng n i tr c m t ng i, còn chúng ta, ch ng c v i ng i sao n i? ⁵ Quan cai n và quan cai thành, cùng các tr ng lão và các giáo s c a các con trai A-háp, sai nói v i Giê-hu r ng: Chúng tôi là tôi t ông; chúng tôi s làm m i i u ông bi u chúng tôi. Chúng tôi ch ng mu n ch n ai làm vua, ông khá làm i u gì theo ý ông cho là ph i. ⁶ Ng i vi t th cho chúng l n th nhì, mà r ng: N u các ng i thu c v ta, và kh ng nghe theo m ng l nh ta, thì khá c t u nh ng con trai ch các ng i; r i ngày mai, t i gi này, hãy n cùng ta n i Gít-rê-ên. V , các con trai c a vua, s là b y m i ng i, u t i nhà nh ng ng i sang tr ng c a thành, lo giáo d c chúng nó. ⁷ Chúng v a t i p c b c th y, bèn b t i, o n th c p h trong nh ng thùng, g i n cho Giê-hu, t i Gít-rê-ên. ⁸ Có s gi n báo tin cho ng i, r ng: Ng i ta có em n th c p các con trai c a vua. Giê-hu áp: Hãy ch t làm hai ng t i n i c a thành cho n sáng mai. ⁹ Sáng mai, ng i i ra, ng tr c m t c dân s , mà nói r ng: Các ng i v n công bình. Kìa, ta ã ph n ngh ch ch ta, và có gi t ng i; nh ng còn các k này, ai ã gi t h ? ¹⁰ V y, bây gi , hãy nhìn bi t r ng: trong các l i c Giê-hô-va ã phán v nhà A-háp s ch ng có l i nào sa xu ng t; vì c Giê-hô-va ã làm i u Ngài c y mi ng Ê-li, tôi t Ngài, mà phán ra. ¹¹ Giê-hu c ng gi t h t th y nh ng ng i còn sót l i trong nhà A-háp Gít-rê-ên, luôn các i th n, các b n h u thi t, và nh ng th y c c a ng i, ch ng còn l i m t ai h t. ¹² o n, Giê-hu ng d y, i n Sa-ma-ri. Khi ng i n g n chòi k ch n chiên d c ng, ¹³ g p các anh em A-cha-xia vua Giu- a, thì nói r ng: Các ng i là ai? Chúng nó áp: Chúng tôi là anh em c a A-cha-xia, i xu ng chào các con trai c a vua và c a hoàng h u. ¹⁴ Giê-hu bèn truy n l nh r ng: Hãy b t s ng chúng nó. Ng i ta b t s ng chúng nó, s là b n m i hai ng i; r i gi t h g n gi ng c a chòi k ch n chiên. Ng i ta ch ng s ng m t ai. ¹⁵ i kh i ó, Giê-hu g p Giô-na- áp, con trai Rê-cáp, ng i n ón ng i. Ng i chào Giô-na- áp, và nói r ng: Lòng ng i có ch n thành cùng tôi, nh lòng tôi ã ch n thành v i ng i ch ng? Giô-na- áp áp r ng: Ph i, ch n thành. Giê-hu t i p: Th thì, n u ch n thành, hãy gi tay cho tôi. Giô-na- áp bèn gi tay cho ng i. Giê-hu bi u ng i lên xe v i mình, ¹⁶ và nói r ng: Hãy n cùng tôi, xem lòng s t s ng tôi i v i c Giê-hô-va. V y, Giê-hu d n ng i lên xe mình. ¹⁷ Khi ã vào Sa-ma-ri r i, ng i gi t h t th y nh ng ng i còn sót l i c a nhà A-háp t i Sa-ma-ri, n i ã di t s ch nhà y, y nh l i c a c Giê-hô-va ã phán cùng Ê-li v y. ¹⁸ Giê-hu nhóm h t th y dân s , và nói cùng chúng r ng: A-háp ít h u v i c Ba-anh; Giê-hu s h u v i c nhi u. ¹⁹ V y bây gi , hãy nhóm l i cho ta các tiên tri c a Ba-anh, các y t ng i, và h t th y th y c ng i. Ch thi u m t ai, vì ta có ý dâng m t c a t l l n cho Ba-anh. H ai không n, t s không s ng. V , Giê-hu dùng m u trí, toan di t các k h u v i c th n Ba-anh. ²⁰ Giê-hu l i ra l nh r ng: Hãy rao m t l tr ng th cúng th th n Ba-anh. Ng i bèn rao l y, ²¹ và Giê-hu sai nh ng s gi i kh p x Y-s-ra-ên òi h t th y tôi t c a Ba-anh n; chúng u n ch ng có thi u m t ai h t. Chúng vào mi u th n Ba-anh;

và mi u y ch t t u này n u kia. ²² Giê-hu bèn nói cùng ng i gi áo l r ng: Hãy phát các áo l cho các tôi t c a Ba-anh. K y bèn phát áo cho chúng nó. ²³ Giê-hu và Giô-na- áp, con trai c a Rê-cáp, vào trong mi u th n Ba-anh, nói v i các tôi t c a Ba-anh r ng: Hãy tìm xem cho k , ho c ây có tôi t nào c a c Giê-hô-va ch ng, ch ph i có nh ng tôi t c a Ba-anh ó thôi. ²⁴ Chúng vào ng dâng các l v t và c a l thiêu. V , Giê-hu ã ph c tám m i ng i rình ngoài mi u, và d n bi u h r ng: Ví có ai trong nh ng ng i mà ta phó vào tay các ng i thoát kh i ng, t m ng s ng c a k cho nó thoát kh i s th cho m ng s ng nó. ²⁵ Khi ã dâng c a l thiêu xong, Giê-hu nói v i quân h v và các quan t ng r ng: Hãy vào gi t chúng nó, ch m t ai c ra. v y, chúng gi t h b ng l i g m. o n, quân h v và các quan t ng ném thây h ra ngoài, l t t vào thành c a mi u Ba-anh. ²⁶ Chúng c t nh ng tr th kh i mi u và t i, ²⁷ p b hình t ng Ba-anh, cùng phá d n nó, làm thành m t l xí hã còn n ngày nay. ²⁸ Nh v y, Giê-hu tr di t th n Ba-anh kh i Y-s -ra-ên. ²⁹ Song ng i ch ng t b t i c a Giê-rô-bô-am, con trai c a Nê-bát, t c t i ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i; ngh a là ng i còn l i các bò vàng t i Bê-tên và t i an. ³⁰ c Giê-hô-va phán v i Giê-hu r ng: B i vì ng i ã làm r t ph i, x công bình tr c m t ta, và ãi nhà A-háp thu n ý ta, nên con trai ng i s ng i trên ngôi Y-s -ra-ên cho n i th t. ³¹ Nh ng Giê-hu không h t lòng c n th n theo lu t pháp c a Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên; ng i ch ng t b t i c a Giê-rô-bô-am, t c t i ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i. ³² Trong lúc y, c Giê-hô-va kh i gi m b t a ph n Y-s -ra-ên, khi n cho Ha-xa-ên hãm ánh chúng trên các gi i h n Y-s -ra-ên, ³³ chi m l y c mi n t Giô- anh ch y n phía ông, t c là c x Ga-la-át, t c a chi phái Gát, Ru-bên, và Ma-na-se, t thành A-rô -e, trên khe Ait-nôn, và cho n c x Ga-la-át và x Ba-san. ³⁴ Các chuy n khác c a Giê-hu, các công vi c ng i, và s m nh d n ng i, u ã chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ³⁵ Ng i an gi c cùng các t ph mình, c chôn t i Sa-ma-ri; Giô -a-cha, con trai ng i, k v ng i. ³⁶ Giê-hu cai tr tên Y-s -ra-ên hai m i tám n m t i Sa-ma-ri.

Chapter 11

¹ Khi A-tha-li, m c a A-cha-xia, th y con trai mình ã ch t r i, bèn ch i d y gi t h t th y dòng vua. ² Nh ng Giô-sê-ba, con gái c a vua Giô-ram, và là ch A-cha-xia, b t tr m Giô-ách, con trai c a A-cha-xia, kh i vòng các v ng t mà A-tha-li toan gi t, r i ng i trong phòng ng v i vú nuôi ng i, và gi u ng i kh i m t A-tha-li; vì v y ng i không b gi t. ³ Ng i v i Giô-sê-ba, n t i n i n th c a c Giê-hô-va trong sáu n m, còn A-tha-li cai tr trên x. ⁴ N m th b y, Giê-hô-gia- a v i các quan cai hàng tr m quân canh và nh ng quân h v n cùng ng i trong n th c a c Giê-hô-va. Ng i l p c cùng chúng, và b t chúng th t i trong n th c a c Giê-hô-va; ng i ch con trai c a vua cho chúng. ⁵ o n, ng i truy n l nh cho chúng r ng: Đây là i u các ng i s làm: M t ph n ba trong các ng i n phiên ngày Sa-bát, s gi cung vua; ⁶ m t ph n ba s canh c a Su-r , còn m t ph n ba s n i c a sau các quân h v. Các ng i s gi cung i n, c n không cho ai vào h t. ⁷ L i hai ph n ba trong các ng i măn phiên ngày Sa-bát, s g n vua, canh gi n th c a c Giê-hô-va. ⁸ Các ng i s vây chung quanh vua, m i ng i c m binh khí mình n i tay. Ai mu n vào trong hàng các ng i, thì hã gi t nó i. H vua

i ra i vô, các ng i ph i v i ng i. ⁹ Các quan cai làm theo l nh c a th y t l Giê-hô-gia- a. M i ng i
 lãnh nh ng k th h mình, ho c ng i n phiên ngày Sa-bát, hay là ng i mãn phiên trong ngày Sa-bát,
 mà i n th y t l Giê-hô-gia- a. ¹⁰ Th y t l phát cho các quan cai nh ng giáo và khiến thu c v vua
 a-vít, t i trong n th c a c Giê-hô-va. ¹¹ Các quân h v m i ng i c m binh khí n i tay, s p theo
 n th và bàn th , t góc nam cho n góc b c c a n th . ¹² Giê-hô-gia- a bèn em v ng t ra, i mảo
 tri u thiên trên u ng i, và trao lu t pháp cho ng i V y, h tôn ng i lên làm vua, x c d u cho, và h t
 th y u v tay la lên r ng: Vua v n tu ! ¹³ Khi A-tha-li nghe ti ng quân hô v và ti ng dân s , bèn n
 cùng dân s t i trong n th c a c Giê-hô-va. ¹⁴ Bà xem th y vua ng trên tòa nh l th ng, có các
 quan cai và các k th i kèn ng g n ng i, và c dân s c a x u vui m ng và th i kèn. A-tha-li bèn xé
 áo mình và la lên r ng: Ph n ng y! ph n ng y! ¹⁵ Nh ng th y t l Giê-hô-gia- a truy n l nh cho nh ng
 quan cai o quân, mà r ng: Hãy gi t nó b ng g m, Vì th y t l ã d y r ng: Ch gi t nàng trong n th
 c a c Giê-hô-va. ¹⁶ Ng i ta v t bên ng cho bà i; bà tr vào cung vua b i n i vào c a ng a, và t i ó
 bà b gi t. ¹⁷ Giê-hô-gia- a l p giao c t i gi a c Giê-hô-va, vua và dân s , h u cho dân Y-s -ra-ên
 làm dân s c a c Giê-hô-va. Ng i c ng l p m t giao c gi a vua và dân s . ¹⁸ C dân s c a x u i n
 mi u Ba-anh mà phá d nó i, p b bàn th và hình t ng c a Ba-anh, và gi t Ma-than, th y t l Ba-anh,
 t i tr c bàn th . o n, th y t l c t ng i canh gi n th c a c Giê-hô-va. ¹⁹ L i, ng i em theo mình
 nh ng quan cai, c binh Ca-rít, quân h v , và c dân s c a x ; chúng th nh vua t n th c a c Giê-hô-va
 xu ng, i vào n vua b i n i c a c a quân h v . Giô-ách bèn ng i trên ng i vua. ²⁰ C dân s trong x
 u vui m ng, và thành c bình t nh. v , ng i ta ã gi t A-tha-li b ng g m t i trong cung vua. ²¹
 Giô-ách c b y tu i khi ng i lên ng i.

Chapter 12

¹ N m th b y i Giê-hu, Giô-ách lên ng i làm vua, và cai tr b n m i n m t i Giê-ru-sa-lem. M
 ng i tên là Xi-bia, quê Bê -e-Sê-ba. ² Giô-ách làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, tr n lúc
 Giê-hô-gia- a, th y t l , d y d ng i. ³ Song, ng i ch ng c t b các n i cao i, dân s v n t l và xông
 h ng trên các n i cao. ⁴ Giô-ách nói cùng nh ng th y t l r ng: Phàm b c do v t bi t riêng ra thánh
 th ng em vào n th c a c Giê-hô-va t c b c m i ng i c tu b em n p, b c chu c m ng l i, tùy giá
 ã nh cho m i ng i, và b c m i ng i l c ý em n dâng trong n th c a c Giê-hô-va, ⁵ nh ng th y t
 l ph i thâu các b c y n i nh ng ng i mình quen bi t, r i ch nào trong n có h n t thì ph i dùng b c
 y mà s a sang l i. ⁶ V , n n m th hai m i ba i vua Giô-ách, nh ng th y t l ch a có s a sang n th .
⁷ Vua Giô-ách bèn òi th y t l Giê-hô-gia- a và nh ng th y t l khác, mà nói r ng: Sao các ng i
 không s a sang n i h n t n th ? T rày v sau, ch nh n l y b c c a nh ng ng i mình quen bi t n a; khá
 phát b c y ra ng dùng s a sang các n i h n t c a n th . ⁸ Nh ng th y t l ng không thâu b c n i dân
 s n a, và không lãnh s a sang các n i h n t c a n . ⁹ Th y t l Giê-hô-gia- a bèn l y m t cái r ng, xoi
 l trên n p, r i g n bàn th , v phía bên h u c a vào n th c Giê-hô-va. Nh ng th y t l canh gi c a
 n th u em trong r ng y h t th y b c mà ng i ta em dâng trong n th c Giê-hô-va. ¹⁰ Khi th y

có nhi u ti n trong r ng, th ký c a vua, và th y t l th ng ph m bèn i lên l y b c có trong n th c a c Giê-hô-va ra, mà m, và em c t. ¹¹ o n, hai ng i giao b c ã m ó vào tay nh ng c công lo coi sóc cu c s a sang n th c a c Giê-hô-va. Nh ng ng i y tr ti n cho th m c và th xây, ¹² cho th h và th o á, u làm công vi c s a sang n th c a c Giê-hô-va; h l i dùng b c y mua g và á dùng s a sang các n i h n t n th c a c Giê-hô-va, và tr ti n s phí v cu c s a sang y. ¹³ Song ng i ta không dùng b c ã em dâng trong n th c a c Giê-hô-va, mà làm cho n th c a c Giê-hô-va, chén b c, ho c dao, ch u, kèn hay khí d ng gì b ng vàng ho c b ng b c; ¹⁴ vì ng i ta phát b c y cho nh ng th lo làm công vi c, và dùng s a sang n th c a c Giê-hô-va. ¹⁵ Ng i ta ch ng b t nh ng ng i lãnh b c ng phát cho các th ph i tính s, b i vì h làm cách thành th c. ¹⁶ Ti n b c v c a l chu c s m c l i, và ti n b c v c a l chu c t i, thì ch ng có em vào n th c Giê-hô-va; b c y dành cho th y t l. ¹⁷ Trong lúc ó, Ha-xa-ên, vua Sy-ri, n xâm ph m t Gát, và choán l y. Ng i c ng tính xâm ph m Giê-ru-sa-lem. ¹⁸ Giô-ách, vua Giu- a, ã bi t riêng ra thánh, luôn v i các v t thánh c a mình, và h t th y vàng trong kho tàng c a n th c Giê-hô-va và cung vua, mà g i dâng cho Ha-xa-ên, vua Sy-ri; vì c y, Ha-xa-ên i kh i Giê-ru-sa-lem. ¹⁹ Các truy n khác c a Giô-ách, m i công vi c ng i làm, u ã chép trong s ký v các vua Giu- a. ²⁰ Các tôi t Giô-ách d y lo n ngh ch cùng ng i, gi t ng i t i Mi-lô, trên con ng i xu ng Si-la. ²¹ Giô-xa-ca, con trai Sô-mê, hai tôi t ng i u ánh gi t ng i. Ng i ta chôn ng i cùng các t ph ng i t i trong thành a-vít; r i A-ma-xia, con trai ng i, k v ng i.

Chapter 13

¹ N m th hai m i ba i Giô-ách, thì Giô -a-cha, con trai Giê-hu, lên ngôi làm vua Y-s -ra-ên, t i Sa-ma-ri. Ng i cai tr m i b y n m. ² Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va; b t ch c làm theo các t i l i c a Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, t c t i ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i; ng i ch ng b t i y. ³ C n th nh n c a c Giê-hô-va n i lên cùng dân Y-s -ra-ên, Ngài phó chúng vào tay Ha-xa-ên, vua Sy-ri, và Bên-Ha- át, con trai Ha-xa-ên, tr n trong lúc ó. ⁴ Giô -a-cha c u xin c Giê-hô-va, và c Giê-hô-va nh m l i ng i, b i vì Ngài th y vua Sy-ri hà hi p dân Y-s -ra-ên là cách nào. ⁵ c Giê-hô-va ban cho Y-s -ra-ên m t ng i gi i c u, dân Y-s -ra-ên c thoát kh i d i tay dân Sy-ri, và c l i trong tr i mình nh tr c. ⁶ D u v y, chúng không t b t i c a nhà Giê-rô-bô-am, là t i ng i ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i; chúng c ph m t i ó, n i hình t ng Aùt-t t-tê còn ng t i Sa-ma-ri. ⁷ Trong c c binh c a Giô -a-cha, c Chúa Tr i ch ch a l i cho ng i n m m i lính k, m i c xe, và m i ngàn lính b; vì vua Sy-ri có d i t quân Y-s -ra-ên, và nghi n nát chúng nh b i trong sân p lúa. ⁸ Các chuy n khác c a Giô -a-cha, nh ng công vi c ng i làm, và s m nh d n ng i, th y u chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ⁹ Giô -a-cha an gi c cùng các t ph mình, và ng i ta chôn ng i t i Sa-ma-ri. Giô-ách, con trai ng i, k v ng i. ¹⁰ N m th ba m i b y i Giô-ách, vua Giu- a, thì Giô-ách, con trai Giô -a-cha, lên ngôi làm vua Y-s -ra-ên t i Sa-ma-ri, và ng i cai tr m i sáu n m. ¹¹ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, không t b t i l i c a Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i, mà c làm theo. ¹² Các chuy n khác c a Giô-ách, m i công vi c ng i làm,

th nào ng i ánh gi c cùng A-ma-xia, vua Giu- a, và s m nh d n ng i làm sao, th y u chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ¹³ Giô-ách an gi c cùng các t ph ng i, r i Giê-rô-bô-am k v ng i. Giô-ách c chôn t i Sa-ma-ri chung v i các vua Y-s -ra-ên. ¹⁴ Ê-li-sê au b nh, t i b nh y ng i ph i ch t. Giô-ách, vua Y-s -ra-ên, n th m ng i, khóc tr c m t ng i, mà nói r ng: H i cha tôi! cha tôi! Xe và lính k c a Y-s -ra-ên! ¹⁵ Ê-li-sê bèn nói v i ng i r ng: Hãy l y cung và tên. Giô-ách l y cung và tên. ¹⁶ Ê-li-sê l i nói v i vua Y-s -ra-ên r ng: Hãy l y tay ng i gi ng cung. Vua bèn gi ng cung. R i Ê-li-sê t tay mình trên tay vua, ¹⁷ mà nói r ng: Hãy m c a s ra. Ê-li-sê l i nói: Hãy b n. Ng i bèn b n. B y gi Ê-li-sê ti p r ng: Aáy là cây tên th ng h n c a c Giê-hô-va, t c là cây tên th ng h n dân Sy-ri vì ng i s hãm ánh dân Sy-ri t i A-phéc, n i tuy t đi t chúng nó. ¹⁸ Ê-li-sê ti p r ng: Hãy l y tên. Giô-ách bèn l y tên. Ê-li-sê l i nói r ng: hãy p xu ng t. Giô-ách p ba l n, r i ng ng. ¹⁹ Ng i c a c Chúa Tr i n i gi n, nói v i vua r ng: N u vua ã p n m sáu l n, thì m i ánh dân Sy-ri cho n t n tuy t; nh ng rày vua s ánh dân Sy-ri ba l n mà thôi. ²⁰ Ê-li-sê qua i, và ng i ta chôn ng i. u n m sau có oàn quân Mô-áp toan vào x . ²¹ V , x y ra có k chôn m t ng i, th y oàn quân y n, li n li ng thây vào m Ê-li-sê. K ch t v a ng hài c t Ê-li-sê, thì s ng l i và ng d y. ²² Tr n i Giô -a-cha, Ha-xa-ên, vua Sy-ri, có hà hi p dân Y-s -ra-ên. ²³ Nh ng c Giê-hô-va làm n cho chúng, l y lòng th ng xót và oái xem h vì c l i giao c c a Ngài ã l p v i Aùp-ra-ham, Y-sác, và Gia-c p. Ngài không mu n t n đi t chúng, không t b chúng kh i tr c m t Ngài cho n ngày nay. ²⁴ Ha-xa-ên, vua Sy-ri, b ng hà; Bên-Ha- át, con trai ng i, k v ng i. ²⁵ Giô-ách, con trai Giô -a-cha, l y l i kh i tay Bên-Ha- át, con trai Ha-xa-ên, các thành mà Bên-Ha- át ã ánh l y c c a Giô -a-cha, cha ng i. Giô-ách ánh Bên-Ha- át ba l n, và khôi ph c các thành c a Y-s -ra-ên.

Chapter 14

¹ N m th hai i Giô-ách, con trai Giô -a-cha, vua Y-s -ra-ên, thì A-ma-xia, con trai Giô-ách, vua Giu- a, lên ngôi. ² Ng i c hai m i l m tu i, khi t c v vua, và cai tr hai m i chín n m t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Giê-hoa- an, quê Giê-ru-sa-lem. ³ Ng i làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, song ch ng nh a-vít, t tiên ng i ng i làm theo m i i u c a Giô-ách, cha mình ã làm. ⁴ D u v y, ng i không d các n i cao i; dân s c t l và xông h ng trên các n i cao y. ⁵ V a khi n c ng i c v ng ch c, ng i bèn x t nh ng tôi t ã gi t vua cha mình. ⁶ Nh ng ng i không x t con cái c a k sát nh n y, y theo l i ã chép trong sách lu t pháp c a Mô-i-se; trong ó c Giê-hô-va có phán r ng: Ng i ta s không gi t cha th cho con, c ng s ch ng gi t con th cho cha; m i ng i s ch t vì t i l i riêng mình. ⁷ A-ma-xia gi t m t muôn quân Ê- ôm t i trong tr ng Mu i, hãm l y thành Sê-la, và t tên là Gi c-then, hãy còn n ngày nay. ⁸ o n, A-ma-xia sai s gi n cùng Giô-ách, con trai Giô -a-cha, cháu Giê-hu, vua Y-s -ra-ên, mà nói r ng: Hãy n, chúng ta tranh chi n nhau. ⁹ Giô-ách, vua Y-s -ra-ên, sai s tr l i l i v i A-ma-xia, vua Giu- a, mà r ng: Cây gai t i Li-ban sai nói v i cây h ng nam c ng Li-ban, mà r ng: Hãy g con gái ng i làm v con trai ta. Nh ng có thú r ng c a Li-ban i ngang qua, giày p cây gai y d i ch n. ¹⁰ Ng i ã ánh dân Ê- ôm và lòng ng i y kiêu ng o. Khá

hàng vinh hiển, và tôi trong nhà ngài; sao ngài muốn gây cho mình một tai vạ, khi nào cho ngài và Giu- a bèn hạ ư? ¹¹ A-ma-xia không muốn nghe Giô-ách. Vậy, Giô-ách, vua Y-s -ra-ên, bèn đi lên, rồi ngài và A-ma-xia, vua Gi- a, giao chiến nhau tại Bết-Sê-met, trong xứ Giu- a. ¹² Quân Giu- a bèn chiến đấu, mà ngài chiến thắng. ¹³ Tại Bết-Sê-met, Giô-ách, vua Y-s -ra-ên, bắt A-ma-xia vua Giu- a, con trai Giô-ách cháu A-cha-xia; ông đi đến Giê-ru-sa-lem, phá vách thành thành của Ê-đôm cho ông đi ra khỏi thành, mà ông đi ra khỏi thành. ¹⁴ Ngài lấy vàng, bạc, và mọi khí đồng trong thành của Giê-hô-va, và những báu vật của ông vua; ngài cũng lấy ngọc làm tinh, rồi đưa về Sa-ma-ri. ¹⁵ Các chiến thuyền khác của Giô-ách những công việc ngài làm, sẽ đem đến ngài, cùng chiến thuyền của ngài và A-ma-xia, vua Giu- a, đều chép trong sổ ký về các vua Y-s -ra-ên. ¹⁶ Giô-ách an giấc cùng các chiến thuyền, và chiến thuyền tại Sa-ma-ri; rồi Giê-rô-bô-am, con trai ngài, kế vị ngài. ¹⁷ A-ma-xia, con trai Giô-ách, vua Giu- a, còn sống một năm, sau khi Giô-ách, con trai Giô- a-cha, vua Y-s -ra-ên, đã băng hà. ¹⁸ Các chiến thuyền khác của A-ma-xia, đều chép trong sổ ký về các vua Giu- a. ¹⁹ Tại Giê-ru-sa-lem có kẻ phản nghịch với ngài; ngài bèn trốn đến La-ki. Những người ta sai rượt theo ngài tới đó. ²⁰ Ông có người chết trên ngựa ở Giê-ru-sa-lem, và chiến thuyền chung cùng các chiến thuyền, thì thành của Giê-hô-va. ²¹ Dân Giu- a bèn lập A-xa-ria làm vua thay cho A-ma-xia, cha ngài; tuổi ngài đã sáu mươi. ²² Sau khi vua cha an giấc cùng các chiến thuyền mình, ngài đi xây Ê-lát, và khôi phục thành yếu đuối của Giu- a. ²³ Năm thứ mười của A-ma-xia, con trai Giô-ách, vua Giu- a, thì Giê-rô-bô-am, con trai Giô-ách, lên ngôi làm vua Y-s -ra-ên tại Sa-ma-ri. Ngài cai trị bốn năm. ²⁴ Ngài làm ư ác trước mặt của Giê-hô-va, chiến đấu với Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, đã gây cho Y-s -ra-ên thảm họa. ²⁵ Ngài khôi phục bầy Y-s -ra-ên thì giáp Ha-mát cho ông bị những người, theo như Giê-hô-va nói qua miệng của Chúa Trích của Y-s -ra-ên đã phán báo trước tiên tri Giô-na, tôi tớ Ngài, là con trai A-mi-tai, tại Gát-Hê-phe. ²⁶ Vậy, Giê-hô-va đã thấy Y-s -ra-ên bị gian nan rất cay đắng; vì trong Y-s -ra-ên chiến đấu còn ai tự do, hoặc nô lệ nào, chiến đấu có ai tìm kiếm Y-s -ra-ên. ²⁷ Giê-hô-va không có phán rằng Ngài sẽ xóa danh Y-s -ra-ên khỏi đất, bèn chiến đấu với Giê-rô-bô-am, con trai Giô-ách, mà ngài chiến thắng. ²⁸ Các chiến thuyền khác của Giê-rô-bô-am, những công việc ngài, sẽ đem đến ngài, thì ngài chiến đấu và khôi phục lại cho Y-s -ra-ên đường và Ha-mát trước mặt của Giu- a, mà ngài chiến đấu đều chép trong sổ ký về các vua Y-s -ra-ên. ²⁹ Giê-rô-bô-am an giấc cùng các chiến thuyền, là các vua Y-s -ra-ên; rồi Xa-cha-ri, con trai ngài, kế vị ngài.

Chapter 15

¹ Năm thứ hai của Giê-rô-bô-am, vua Y-s -ra-ên, thì A-xa-ria, con trai A-ma-xia, vua Giu- a, lên làm vua. ² Ngài chiến đấu sáu mươi khi lên ngôi, và cai trị bốn năm tại Giê-ru-sa-lem. Mọi người tên là Giê-cô-lia, quê Giê-ru-sa-lem. ³ Ngài làm ư thì trước mặt của Giê-hô-va, chiến đấu theo như ý của A-ma-xia, cha ngài đã làm. ⁴ Thế mà ngài không dè dặt những việc; dân sẽ chiến đấu và xông hàng trên các việc cao. ⁵ Giê-hô-va giáng họa cho vua, khi ông bị những người chiến đấu cho ông ngày ngài chiến đấu; ngài phải rút lui trong nhà riêng. Giô-tham, con trai vua, cai quản ông vua và xét đoán dân sự

c a x . ⁶ Các chuy n khác c a A-xa-ria, nh ng công vi c ng i, u ã chép trong s ký v các vua Giu- a. ⁷ A-xa-ria an gi c cùng các t ph ng i, và c chôn cùng h t i trong thành a-vít. Giô-tham, con trai ng i, k v ng i. ⁸ N m th ba m i tám i A-xa-ria, vua Giu- a, Xa-cha-ri, con trai Giê-rô-bô-am, lên làm vua Y-s -ra-ên t i Sa-ma-ri; ng i cai tr sáu tháng. ⁹ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, y nh các t ph mình ã làm; ng i không t b t i l i c a Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, là t i ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i. ¹⁰ V , Sa-lum, con trai Gia-be, d y ngh ch cùng ng i, ánh gi t ng i t i tr c m t dân s ; o n làm vua th cho ng i. ¹¹ Các chuy n khác c a Xa-cha-ri u chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ¹² Nh v y là ng nghi m l i c a c Giê-hô-va phán cho Giê-hu r ng: Dòng dõi ng i s ng i trên ngôi Y-s -ra-ên cho n i th t. Th t v y, y là i u ã x y n. ¹³ N m th ba m i chín i Ô-xia, vua Giu- a, Sa-lum, con trai Gia-be, lên làm vua, cai tr m t tháng t i Sa-ma-ri. ¹⁴ Mê-na-hem, con trai Ga- i, Ti t sa i lên Sa-ma-ri, và gi t ng i i. o n, Mê-na-hem lên làm vua th cho. ¹⁵ Các chuy n khác c a Sa-lum, và ng i ph n ng y làm sao, u chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ¹⁶ B y gi , Mê-na-hem i kh i Ti t-sa, hãm ánh Típ-s c, c dân s trong, và kh p a h t chung quanh, b i vì thành y không kh ng m c a cho; nên ng i ánh nó, và m b ng h t th y ng i àn bà có ghen t i ó. ¹⁷ N m th ba m i chín i A-xa-ria, vua Giu- a, thì Mê-na-hem, con trai Ga- i, lên làm vua Y-s -ra-ên, và cai tr m i n m t i Sa-ma-ri. ¹⁸ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va; tr n i ch ng h lia kh i các t i l i c a Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, là t i ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i. ¹⁹ Phun, vua A-si-ri, loán n trong x ; Mê-na-hem bèn n p cho ng i m t ngàn ta lêng b c, ng i giúp làm cho n c mình ng v ng vàng trong tay ng i. ²⁰ Mê-na-hem thâu l y t i n b c y n i dân Y-s -ra-ên, t c n i nh n ng i có tài s n nhi u, c m i ng i n m m i si c l b c, ng n p cho vua A-si-ri. o n, vua A-si-ri tr v, ch ng lâu t i x . ²¹ Các chuy n khác c a Mê-na-hem, và nh ng công vi c ng i, u ã chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ²² Mê-na-hem an gi c v i các t ph ng i, và Phê-ca-hia, con trai ng i, k v ng i. ²³ N m th n m m i i A-xa-ria, vua Giu- a, thì Phê-ca-hia, con trai Mê-na-hem, lên làm vua Y-s -ra-ên t i Sa-ma-ri, và cai tr hai n m. ²⁴ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, không t b t i l i c a Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, là t i ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i. ²⁵ Phê-ca, con trai Rê-ma-lia, quan t ng binh ng i, ph n ngh ch ng i, và ánh ng i t i Sa-ma-ri, trong thành l y c a n vua, luôn v i Ait-g p và A-ri-ê. Ng i có n m m i ng i Ga-la-át theo mình. V y ng i gi t Phê-ca-hia và cai tr th cho. ²⁶ Các chuy n khác c a Phê-ca-hia, và nh ng công vi c c a ng i, u chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ²⁷ N m th n m m i hai i A-xa-ria, vua Giu- a, thì Phê-ca, con trai Rê-ma-lia, lên làm vua Y-s -ra-ên, t i Sa-ma-ri, và cai tr hai m i n m. ²⁸ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, không t b t i l i c a Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, là t i ã gây cho Y-s -ra-ên ph m t i. ²⁹ Trong i Phê-ca, vua Y-s -ra-ên, Ti c-la-Phi-lê-se, vua A-si-ri, loán n chi m l y Y-giôn, A-bên-B t-Ma-ca, Gia-nô-ác, Kê- e, Hát-so, mi n Ga-la-át, mi n Ga-li-lê, và c a ph n Nép-ta-li; o n em dân s các s y sang A-si-ri. ³⁰ Ô-sê, con trai Ê-la, m u ph n Phê-ca, con trai Rê-ma-lia, và ánh gi t ng i, r i lên làm vua th cho, nh m n m th hai m i i Giô-tham, con trai Ô-xia. ³¹ Các chuy n khác c a Phê-ca, và nh ng công vi c ng i, u chép trong s ký v các vua Y-s -ra-ên. ³² N m th hai i Phê-ca, con trai Rê-ma-lia, vua Y-s -ra-ên, thì Giô-tham, con trai Ô-xia, vua Giu- a, lên ngôi làm vua. ³³ Ng i c hai m i l m tu i khi t c v, cai tr m i sáu n m t i Giê-ru-sa-lem. m ng i

tên là Giê-ru-sa, con gái Xa- c. ³⁴ Ng i làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, c theo tr n m i i u Ô-xia, cha ng i ã làm. ³⁵ D u v y, ng i không d các n i cao; dân s c cúng t và xông h ng trên các n i cao ó. Aáy là Giô-tham xây c t c a th ng c a n th c Giê-hô-va. ³⁶ Các chuy n khác c a Giô-tham, và nh ng công vi c ng i, u chép trong s ký v các vua Giu- a. ³⁷ Trong lúc ó, c Giê-hô-va kh i khi n Rê-xin, vua Sy-ri, và Phê-ca, con trai Rê-ma-lia, n hãm ánh Giu- a. ³⁸ Giô-tham an gi c cùng các t ph ng i, c chôn bên h , t i thành a-vít, t tiên ng i. A-cha, con trai ng i, lên làm vua th cho ng i.

Chapter 16

¹ N m th m i b y i Phê-ca, con tra Rê-ma-lia, thì A-cha, con trai Giô-tham, vua Giu- a, lên làm vua. ² A-cha c hai m i tu i khi ng i lên làm vua; ng i cai tr m i sáu n m t i Giê-ru-sa-lem. Ng i ch ng làm i u thi n tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, nh a-vít t ph ng i, ã làm; ³ nh ng ng i i theo con ng c a các vua Y-s -ra-ên, th m chí b t ch c theo g ng g m ghi c c a các dân t c c Giê-hô-va ã u i kh i tr c m t dân Y-s -ra-ên, mà a con trai mình qua l a. ⁴ Ng i c ng cúng t và xông h ng trên các n i cao, trên gò và d i cây r m. ⁵ B y gi , Rô-xin, vua Sy-ri và Phê-ca, con trai Rê-ma-lia, vua Y-s -ra-ên, u i lên ng hãm ánh Giê-ru-sa-lem; h vâ y A-cha; nh ng không th ng ng i c. ⁶ Aáy nh m lúc ó Rê-xin, vua Sy-ri; ng i u i dân Giu- a kh i Ê-lát, và dân Sy-ri bèn n Ê-lát, ó cho n ngày nay. ⁷ A-cha sai s gi n Ti c-la-Phi-lê-se, vua A-si-ri, nói v i ng i r ng: Tôi là k tôi t vua, là con trai vua; hãy i n gi i c u tôi kh i tay vua Sy-ri và vua Y-s -ra-ên ã d y lên cùng tôi. ⁸ A-cha l y b c và vàng có trong n th c Giê-hô-va và trong kho n vua, g i em làm c a l cho vua A-si-ri. ⁹ Vua A-si-ri nh m làm i u A-cha xin, i lên hãm ánh a-mách và chi m l y, b t em dân c nó sang Ki-r , và gi t Rê-xin. ¹⁰ A-cha bèn i n a-mách ng ón Ti c-la-Phi-lê-se, vua A-si-ri. A-cha th y m t cái bàn th t i a-mách, bèn g i ki u m u và hình bàn th y tùy theo cách ch t o nó, cho th y t l U-ri. ¹¹ Th y t l U-ri ch m t cái bàn th y theo ki u mà vua A-cha t a-mách ã g i n; th y t l U-ri ch xong bàn th y tr c khi vua tr v . ¹² Khi vua t a-mách tr v , th y bàn th bèn l i g n và dâng c a l trên nó. ¹³ Ng i xông trên bàn th c a l thiêu và c a l chay mình, ra l quán và huy t v c a l thù ân t i trên ó. ¹⁴ Còn bàn th b ng ng tr c m t c Giê-hô-va, thì ng i c t kh i ch nó t i tr c n th , gi a bàn th m i và n c a c Giê-hô-va, r i nó bên bàn th c a ng i, v phía b c. ¹⁵ o n, vua A-cha truy n l nh cho th y t l U-ri r ng: Ng i s xông trên bàn th l n c a l thiêu bu i sáng và c a l chay bu i chi u, c a l thiêu và c a l chay c a vua; l i xông c a l thiêu và c a l chay c a c dân s trong x , c ng ra t i trên nó l quán c a h , và t i c huy t con sinh dùng làm c a l thiêu, luôn c huy t v các con sinh khác. Còn bàn th b ng ng, ta s dùng c u v n ý Chúa. ¹⁶ Th y t l U-ri làm theo m i i u vua A-cha truy n d y cho ng i. ¹⁷ V l i, vua A-cha d các mi ng trám c a nh ng táng, và c t h t nh ng ch u t trên; l i h cái bi n b ng ng xu ng kh i bờ nâng nó, r i em nó trên m t n n lót á. ¹⁸ Vì c vua A-si-ri, ng i c ng i trong n th c a c Giê-hô-va cái hiên c a dùng v ngày Sa-bát mà ng i ta ã xây trong n, và c a ngoài dành

cho vua. ¹⁹ Các chuyện khác của A-cha, và những công việc của ngài làm, được chép trong sách ký về các vua Giu- a. ²⁰ Ông, A-cha an giấc cùng các thân nhân ngài, ở chôn bên ngoài, trong thành A-vít. Ê-xê-chia, con trai ngài, kế vị ngài.

Chapter 17

¹ Năm thứ mười hai của A-cha, vua Giu- a, thì Ô-sê, con trai Ê-la, lên làm vua Y-s -ra-ên, tại Sa-ma-ri; ngài cai trị chín năm. ² Ngài làm vua ác tại Giê-hô-va, song chống lại các vua Y-s -ra-ên tại Giê-ri- c ô. ³ Sanh-ma-na-sa, vua A-si-ri, đi lên hãm đánh Ô-sê; ngài bắt thân phận của Sanh-ma-na-sa và đóng thuế cho ngài. ⁴ Những vua A-si-ri thấy Ô-sê toàn mưu phản; vì Ô-sê có sai sứ giả đến Sô, vua Ê-díp-tô, và không nộp thuế cho vua A-si-ri như ngài hứa; vua A-si-ri bèn bắt ngài xi ng li, và hạ ngục. ⁵ Ông, vua A-si-ri đi lên xâm chiếm xứ, nên vây Sa-ma-ri trong ba năm. ⁶ Năm thứ chín của Ô-sê, vua A-si-ri hãm lấy Sa-ma-ri, đem dân Y-s -ra-ên sang qua A-si-ri, lập họ tại Cha-la và trên bờ Cha-bo, sông của Gô-xan, cùng trong các thành của Mê-i. ⁷ Vua Y-s -ra-ên đã phạm tội cùng Giê-hô-va là Chúa Trích a h, là ngài rút họ khỏi Ê-díp-tô, và khỏi tay hà hiếp của Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô; chúng đã kính thờ các thần khác ⁸ theo thói tục của các dân tộc mà Giê-hô-va đã ưa khi trị vì dân Y-s -ra-ên, và theo lẽ mà Giê-hô-va đã ưa khi trị vì dân Y-s -ra-ên đã nh. ⁹ Dân Y-s -ra-ên làm lên những việc bất chánh như cùng Giê-hô-va là Chúa Trích a chúng, xây dựng những đền cao trong khắp các thành ngoài, tháp vọng canh cho đền thành kiên cố, ¹⁰ dựng lên những trụ trên các đền cao và đền cây rơm. ¹¹ Tại trên các đền cao, chúng xông hương y như các dân tộc mà Giê-hô-va đã ưa khi trị vì, phạm những việc gian ác, và chực giận Giê-hô-va. ¹² Chúng hủi việc như hình tượng mà Giê-hô-va đã cấm chúng rờn; Các ngài chỉ thờ chúng nó. ¹³ Song Giê-hô-va yêu mến các ngài tiên tri và những kẻ tiên kiến mà khuyên Y-s -ra-ên và Giu- a rờn: Khá t b ãng ác của các ngài, hãy gìn giữ sự rờn và luật ta, tùy theo các mệnh lệnh ta yêu như tiên tri, là tôi tớ ta, mà truy n cho thân phận các ngài. ¹⁴ Những ngài không muốn nghe, của ngài mình, y như các thân phận của chúng không có lòng tin Giê-hô-va là Chúa Trích a h. ¹⁵ Chúng khinh b các luật và giao của Ngài đã lập cùng thân phận ngài, và những ngài ch ng mà Ngài đã phán v i h. Chúng đi theo các thần không, và trở thành không, bắt chước các dân tộc chung quanh mình, mà Giê-hô-va đã cấm làm theo của ngài chúng nó. ¹⁶ Chúng khinh b h t th y gi i m nh của Giê-hô-va là Chúa Trích a mình, tức lấy hai đứa con, cùng làm thân phận của A-sê-ra, thần lý họ th y c binh trên trời, và thân phận Ba-anh. ¹⁷ Chúng của con trai con gái mình qua lại, dùng tà thuật, tin bói khoa, chuyên làm việc tại Giê-hô-va, chực giận Ngài. ¹⁸ Bởi, Giê-hô-va r t n i gi n d cùng dân Y-s -ra-ên, xưa đưa chúng khỏi xứ của Ngài; chỉ còn lại chi phái Giu- a mà thôi. ¹⁹ Chính Giu- a của ngài không vâng giữ các sự rờn của Giê-hô-va là Chúa tr i c a h; bèn đi theo những lề luật mà Y-s -ra-ên đã lập. ²⁰ Th thì, Giê-hô-va bắt dòng dõi Y-s -ra-ên, làm kh n kh h, và phó họ vào tay các kẻ cướp giết, cho thân phận họ vào cách xa mặt Ngài. ²¹ Y-s -ra-ên đã phân r nhà A-vít, tôn Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, làm vua; ngài quy n d Y-s -ra-ên b i ngh ch của Giê-hô-va, và khi n cho họ phạm tội

l n. ²² Dân Y-s -ra-ên u i trong h t th y t i l i c a Giê-rô-bô-am ã ph m, ch ng t b chút nào, ²³ cho n ngày c Giê-hô-va ày u i h kh i tr c m t Ngài, y nh Ngài ã phán b i mi ng c a các tiên tri, tôit Ngài. V y, Y-s -ra-ên b c t kh i x mình, l u ày qua A-si-ri cho n ngày nay. ²⁴ Vua A-si-ri em ng i Ba-by-lôn, Cu-tha, A-va, Ha-mát và Sê-ph t-va-im, t trong các thành c a Sa-ma-ri, th cho dân Y-s -ra-ên. Chúng chi m l y n c Sa-ma-ri, và trong các thành nó. ²⁵ Khi chúng b t u trú ng t i ó, thì không kính s c Giê-hô-va, nên c Giê-hô-va sai s t n gi t m y ng i trong b n chúng. ²⁶ Ng i ta bèn nói v i vua A-si-ri r ng: Các dân mà vua ã em qua t trong các thành c a Sa-ma-ri không bi t l th ph ng th n c a x , vì v y th n ó có sai s t n gi t h , t i h không bi t l th l y th n c a x v y. ²⁷ Vua A-si-ri li n truy n l nh r ng: Trong nh ng th y t l mà các ng i ã b t ó em qua ày, các ng i hãy l y m t ng i, d n v t i trong x ó ng d y l th l y th n c a x . ²⁸ Aáy v y m t k trong nh ng th y t l mà chúng ã b t Sa-ma-ri em i tr v , t i Bê-tên, và d y d dân s ph i th l y c Giê-hô-va làm sao. ²⁹ Song m i dân t c u t o th n riêng cho mình, t nó trong nh ng chùa mi u t i trên các n i cao mà dân Sa-ma-ri ã d ng lên, t c dân t c nào t th n mình trong thành n y. ³⁰ Dân Ba-by-lôn t o hình t ng Su-c t-Bê-n t; dân Cút, t o hình t ng N t-ganh; dân Ha-mát t o hình t ng A-si-ma; ³¹ dân A-vim t o hình t ng Níp-ca và T t-tác; dân Sê-ph t-va-im thiêu con cái mình trong l a cho A-tra-mê-léc và A-na-mê-léc, hai th n c a dân Sê-ph t-va-im. ³² Chúng kính s c Giê-hô-va, nh ng ch n nh ng ng i trong b n mình l p làm th y t l v các n i cao; nh ng th y t l y vì chúng dâng nh ng c a t l t i trong chùa mi u c a các n i cao ó. ³³ Các dân t c y kính s c Giê-hô-va, song c ng h u vi c các th n mình, theo thói t c c a nh ng dân t c mà h b d i ra kh i ó. ³⁴ Ngày nay, chúng hãy còn làm theo thói t c c mình. Chúng không kính s c Giê-hô-va, ch ng vâng gi ho c thói t c, ho c lu t pháp, hay là i u r n truy n cho con cháu Gia-c p, mà Ngài t tên là Y-s -ra-ên. ³⁵ c Giê-hô-va ã l p giao c v i chúng, truy n d y chúng r ng: Các ng i ch kính s các th n khác, ch th l y, h u vi c chúng nó, và ng t l chúng nó. ³⁶ Nh ng các ng i khá kính s c Giê-hô-va, là ng dùng i n ng, và cánh tay gi th ng ra, em các ng i ra kh i Ê-díp-tô; ng ó các ng i ph i kính s th l y, và dâng c a l cho. ³⁷ Các lu t l , i u r n, qui t c, và m ng l nh mà Ngài chép cho các ng i, các ng i khá gìn gi làm theo i i, ch nên kính s các th n khác. ³⁸ Các ng i ch ng nên quên giao c mà ta l p v i các ng i; ch kính s các th n khác; ³⁹ nh ng khá kính s , Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i, Ngài s gi i c u các ng i kh i tay các k thù ngh ch. ⁴⁰ D u v y, các dân t c y không nghe theo, nh ng còn làm theo thói t c c a mình. ⁴¹ Nh v y, các dân t c y kính s c Giê-hô-va và c ng h u vi c nh ng hình t ng ch m c a mình; t ph chúng nó làm th nào, thì con cái cháu ch t chúng nó c ng hãy còn làm th y cho n ngày nay.

Chapter 18

¹ N m th ba i Ô-sê, con trai Ê-la, vua Y-s -ra-ên, thì Ê-xê-chia, con trai A-cha, vua Giu- a, lên làm vua. ² Ng i c hai m i l m tu i khi lên làm vua, và cai tr hai m i chín n m t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là A-bi, con gái c a Xa-cha-ri. ³ Ng i làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va y nh a-vít,

t ph ng i, ã làm. ⁴ Ng i phá h y các n i cao, p b nh ng tr th , ánh h các-sê-ra, và b gậy con r n ng mà Môi-se ã làm; b i vì cho n khi y dân Y-s -ra-ên xông h ng cho nó ng i ta g i hình r n y là Nê-hu-tan. ⁵ Ê-xê-chia nh c y n i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên; nên trong các vua sau ng i, ho c trong nh ng vua tr c ng i, ch ng có m t ai gi ng nh ng i. ⁶ Ng i trứ m n c Giê-hô-va, không xây b Ngài, song gìn gi các i u r n mà c Giê-hô-va ã truy n cho Môi-se. ⁷ c Giê-hô-va cùng ng i; h ng i i làm s gì, u c thành t u. Ng i d y ngh ch v i vua A-si-ri, không ph c vua y n a. ⁸ Ng i hãm ánh x dân Phi-li-tin cho n Ga-xa và a h t chung quanh thành, t tháp v ng canh n thành kiên c . ⁹ X y ra n m th t i Ê-xê-chia, nh m n m th b y i Ô-sê, con trai Ê-la, vua Y-s -ra-ên, thì Sanh-ma-na, vua A-si-ri, i lên ánh Sa-ma-ri và vây nó. ¹⁰ Cu i ba n m, ng i hãm l y: y v y nh m n m th sáu i Ê-xê-chia, n m th chín i Ô-sê, vua Y-s -ra-ên, thì Sa-ma-ri b chỉ m l y. ¹¹ Vua A-si-ri em dân Y-s -ra-ên qua A-si-ri, t t i Cha-la và trên b Cha-bo, sông x Gô-xan, cùng trong các thành c a Mê- i; ¹² y vì chúng không có vâng theo l i phán c a Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, nh ng b i giao c Ngài, không kh ng nghe, và ch ng làm theo các i u mà Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, ã truy n cho. ¹³ N m th m i b n i Ê-xê-chia, San-chê-ríp, vua A-si-ri, n ánh các thành kiên c c a Giu- a và hãm l y nó. ¹⁴ Ê-xê-chia, vua Giu- a, sai s n La-ki nói v i vua A-si-ri r ng: Tôi ph m l i. C u vua lìa kh i n c tôi; h vua òi tôi i u gì, tôi s ch u. Vua A-si-ri b t Ê-xê-chia, vua Giu- a, ph i tr ba tr m ta lông b c, và ba m i ta lông vàng. ¹⁵ Ê-xê-chia n p cho ng i các b c trong n c Giê-hô-va và trong kho tàng c a cung vua. ¹⁶ B y gi , Ê-xê-chia g vàng c a các c a và c t n th c Giê-hô-va mà chính mình ng i ã c n vào, r i n p h t cho vua A-si-ri. ¹⁷ Song, vua A-si-ri La-ki sai T t-tan, Ráp-sa-ri, và Ráp-sa-kê, em theo m t o binh m nh, n Giê-ru-sa-lem ánh vua Ê-xê-chia. Chúng i lên Giê-ru-sa-lem và d ng l i t i c ng ao trên, bên ng ru ng th n n. ¹⁸ o n, chúng xin nói chuy n v i vua. Ê-li -a-kim, con trai Hinh-kia, quan cai n, Sép-na, th ký, và Giô -a, con c a A-sáp, quan thái s , u i ra n chúng. ¹⁹ Ráp-sa-kê nói cùng h r ng: Ta xin các ng i hãy nói v i Ê-xê-chia r ng: Vua A-si-ri, là vua l n, nói nh v y: Ng i nh c y ai d ng y? ²⁰ Ng i có nói (ch nh ng l i h không ó thôi), mà r ng: Ta có m u k , s c m nh ng tranh chi n. V y, ng i lòng tin c y n i ai mà d y lo n cùng ta? ²¹ Ta th y rõ i u ó: Ng i nh c y n i Ê-díp-tô, th t nh n ng vào cây s y gậy; ví ai n ng d a nó, t nó s âm vào tay, xoi l ng ngang qua. Phàm ai nh c y Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, thì u b nh th . ²² Có l các ng i s nói v i ta r ng: Chúng tôi nh c y n i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng tôi. Nh ng há ch ng ph i các n i cao và bàn th c a Ngài mà Ê-xê-chia có phá h y, truy n cho Giu- a và Giê-ru-sa-lem r ng: Các ng i khá th ph ng Chúa t i Giê-ru-sa-lem tr c bàn th này, ch ng? ²³ Th thì, ng i hãy ánh cu c v i ch ta, là vua A-si-ri. ta s giao cho ng i hai ngàn con ng a, n u ng i tìm c quân k c i chúng nó. ²⁴ Aáy ch ng ng, thì ng i làm sao ánh u i m t quan t ng nh h n h t c a ch ta ng? Ng i c y n i Ê-díp-tô ng ki m xe và quân k sao! ²⁵ Há ch ng ph i theo l nh c a c Giê-hô-va mà loán qua mi n ây, ng phá h y nó sao? c Giê-hô-va th t có phán v i ta r ng: Hãy i lên ánh x này, và phá h y nó. ²⁶ Ê-li -a-kim, con trai Hinh-kia, Sép-na, và Giô -a, bèn nói v i Ráp-sa-kê r ng: Hãy nói v i các tôi t ông b ng ti ng Sy-ri; vì chúng tôi hi u th ti ng y. Ch nói cùng chúng tôi b ng ti ng Giu- a vào tai dân s trên vách thành. ²⁷ Ráp-sa-kê áp l i v i chúng r ng: Há có ph i cùng ch ng i và ng i mà ch ta sai ta nói các l i này sao? Ng i há

ch ng sai ta n cùng nh ng ng i ng trên vách thành h v i ng i n ph n mình và u ng n c ti u mình, sao? ²⁸ o n, Ráp-sa-kê ng t i ó, c t ti ng la l n lên b ng ti ng Giu- a mà r ng: Hãy nghe l i vua A-si-ri, là vua l n, nói. ²⁹ Vua nói nh v y: Ch cho Ê-xê-chia l ng g t các ng i, vì h n không tài nào gi i các ng i kh i tay ta. ³⁰ C ng ch ng i d các ng i tin c y n i c Giê-hô-va, mà r ng: c Giê-hô-va s gi i c u chúng ta, và thành này s ch ng sa vào tay c a vua A-si-ri âu. ³¹ Ch nghe Ê-xê-chia, vì vua A-si-ri nói nh v y: Khá hòa v i ta và hàng u ta; m i ng i trong các ng i s c n hoa qu c a v n nho và c a cây v mình, cùng u ng n c gi ng mình, ³² cho n ch ng ta t i d n các ng i vào trong m t x gi ng nh x c a các ng i, t c là x có lúa và r u, bánh và v n nho, m t x sanh d u ô-li-ve và m t ong. Nh th các ng i s s ng, và không ch t âu. V y, ch nghe Ê-xê-chia, vì h n g t các ng i khi nói r ng: c Giê-hô-va s gi i c u chúng ta. ³³ Nh ng th n c a các dân t c khác há có gi i c u x mình kh i tay vua A-si-ri ch ng? ³⁴ Th n c a Ha-mát, và th n c a Aít-bát âu? Th n c a Sê-ph t-va-im, th n c a Hê-na, và th n c a Y-va âu? Các th n ó có gi i c u Sa-ma-ri kh i tay ta ch ng? ³⁵ Trong nh ng th n c a muôn n c, có th n nào ã gi i c u x h kh i tay ta ch ng? c Giê-hô-va có th gi i c u Giê-ru-sa-lem sao? ³⁶ Nh ng dân s làm thnh, không áp l i m t l i; vì vua có truy n l nh r ng: Các ng i ch tr l i. ³⁷ Ê-li -a-kim, con trai Hinh-kia, quan cai n, th ký Sép-na, và quan thái s Giô -a, con trai A-sáp, tr v Ê-xê-chia, qu n áo xé rách, thu t cho ng i m i l i c a Ráp-sa-kê.

Chapter 19

¹ Hay c tin y, vua Ê-xê-chia xé rách qu n áo mình, m c áo bao, và i vào n th c a c Giê-hô-va. ² o n, ng i sai Ê-li -a-ki, quan cai n, Sép-na, th ký, và h ng th y t l già h n h t, m c bao, n Ê-sai, th y tiên tri, con trai A-m t. ³ Chúng nói v i ng i r ng: Ê-xê-chia nói nh v y: Ngày nay là m t ngày tai n n, s a ph t, và ô danh; vì n bà ã n k măn nguy t, nh ng thi u s c con. ⁴ Có l Giê-hô-va c Chúa Tr i ông ã nghe các l i c a Ráp-sa-kê, mà vua A-si-ri, ch h n, ã sai n ng ph báng c Chúa Tr i h ng s ng, và Giê-hô-va c Chúa Tr i ông s qu ph t các l i Ngài ã nghe. V y, xin hãy c u nguy n giùm cho nh ng k còn s ng. ⁵ Các tôi t vua Ê-xê-chia i n Ê-sai. ⁶ Ng i nói v i chúng r ng: Các ng i khá áp v i ch mình th này: c Giê-hô-va phán nh v y: Ch s hã nh ng l i các ng i ã nghe các tôi t c a vua A-si-ri dùng mà ph m n ta. ⁷ Ta s khi n m t th n n cùng nó, làm cho nó nghe ti ng n, và nó s tr v x mình; t i ó ta s dùng g m gi t nó. ⁸ Khi Ráp-sa-kê tr v vua A-si-ri, th y vua ng vây Líp-na, vì có hay r ng ch mình ã lia kh i La-ki. ⁹ Vua bèn nghe nói v Ti t-ha-ca, vua Ê-thi-ô-bi r ng: Kìa, ng i ã kéo ra ng giao chi n v i ông. B i c ó, San-chê-ríp l i sai s gi n Ê-xê-chia, và d n r ng: ¹⁰ Các ng i hãy nói nh v y v i Ê-xê-chia, vua Giu- a, mà r ng: Ch cho c Chúa Tr i, là ng ng i nh c y, ph nh g t ng i, mà nói r ng: Giê-ru-sa-lem s ch ng b sa vào tay vua A-si-ri. ¹¹ Kìa, ng i ã hay nh ng vi c các vua A-si-ri ã làm cho các x mà đi t i h t th y: còn ng i, s thoát kh i nào! ¹² Các th n c a nh ng dân t c mà t ph ta ã tuy t đi t, há có gi i c u chúng ch ng, là các th n c a Gô-xa, Ha-ran, R t-sép, và dân Ê- en, t i Tê-la-sa? ¹³ Vua Ha-mát, vua Aít-bát, vua thành Sê-ph t-va-im, vua Hê-na, và vua Y-va, u âu? ¹⁴ Ê-xê-chia ti p ng th n i tay các s gi ,

bền c. o n, ng i i lên n th c a c Giê-hô-va, và m th ra tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁵ Ê-xê-chia c u
 nguy n c Giê-hô-va r ng: Oâi, Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên! Ngài v n ng gi a các
 chê-ru-bin, ch m t mình Ngài là c Chúa Tr i c a các n c th gian. Chính Ngài ã làm nên tr i và t.
¹⁶ H i c Giê-hô-va! hãy nghiêng tai Ngài và nghe. H i c Giê-hô-va! hãy m m t Ngài ra và xem.
 C u Chúa hãy nghe các l i mà San-chê-ríp sai nói, ng ph báng c Chúa Tr i h ng s ng. ¹⁷ c
 Giê-hô-va ôi! qu th t các vua A-si-ri ã đi t các dân t c, và phá hoang a ph n chúng nó, ¹⁸ ném các
 th n chúng nó vào l a; nh ng ch ng ph i là th n, ch ng qua là công vi c c a tay ng i ta làm ra b ng g
 và b ng á; nên chúng h y đi t các th n y. ¹⁹ V y bây gi , h i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng tôi
 ôi! hãy gi i c u chúng tôi kh i tay San-chê-ríp, h u cho muôn n c trên t bi t r ng ch m t mình
 Giê-hô-va là c Chúa Tr i. ²⁰ Ê-sai, con trai A-m t, sai nói v i Ê-xê-chia r ng: Giê-hô-va c Chúa
 Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Ta có nghe l i ng i c u nguy n cùng ta v vi c San-chê-ríp, vua
 A-si-ri. ²¹ Đây là l i c Giê-hô-va ã phán v h n. Gái ng trinh Si-ôn khinh d , chê c i ng i; con
 gái Giê-ru-sa-lem ã l c u theo ng i. ²² Ng i ph báng và s nh c ai? C t ti ng lên cùng ai? Th t ng i
 ã tr ng con m t ngh ch v i ng Thánh c a Y-s -ra-ên! ²³ Ng i ã nh các s gi mình nh o báng Chúa,
 mà r ng: Ta em nhi u xe, lên chót núi, n nh r t xa c a Li-ban; ta s n nh ng cay bá h ng cao h n
 h t, và cây tòng t t nh t c a nó; ta s n cõi xa h n h t, t c r ng r m c a nó. ²⁴ Ta ã ào gi ng, u ng n c
 c a t l ; d i bàn ch n ta s làm c n sông Ê-díp-tô. ²⁵ S này ta ã làm t lâu, vi c này ta ã nh t th i
 c , ng i há ch ng nghe n sao? Bây gi , ta khi n cho s ó x y n, cho ng i phá hoang các thành
 kiên c ra ng h nát. ²⁶ Vì v y, dân s c a các thành y u y u u i, b s hải và h th n; chúng gi ng
 nh cây c xanh ngoài ng, t nh cây c trên nóc nhà, khác nào lúa mì ã héo tr c khi c ng ch a thành.
²⁷ N i ng i ng i, lúc ng i i ra, i vào, và s gi n d i ng i i cùng ta, ta ã bi t h t. ²⁸ B i ng i gi n d i
 cùng ta, và vì l i kiêu ng o ng i ã th u n tai ta, t ta s x cái vòng n i m i ng i, kh p n i môi mi ng
 ng i. o n, ta s khi n ng i tr v theo con ng mà ng i ã i n. ²⁹ H i Ê-xê-chia, nh d u hi u này
 ng i nhìn bi t r ng l i này s ng nghi m: N m nay, các ng i s n v t h t gi ng r t xu ng, sanh ra; n m
 th nhì, n v t t m c lên; nh ng n m th ba, các ng i s gieo và g t, tr ng nho và n trái nó. ³⁰ H gi ng
 gì thoát kh i, còn l i c a dân t c Giu- a, d i s châm r xu ng, trên s k t bông trái lên. ³¹ Vì s có ph n
 sót l i t Giê-ru-sa-lem mà ra, k thoát kh i t núi Si-ôn mà n; lòng s t s ng c a c Giê-hô-va s làm
 nên vi c y. ³² B i c ó, c Giê-hô-va phán v vua A-si-ri nh v y: Nó s không vào thành này, ch ng
 x tên trong nó, c ng ch ng kéo n gi khiên lên tr c m t nó, và ch ng p l y ngh ch nó. ³³ c Giê-hô-va
 phán: Nó s tr v theo con ng nó ã i n, không vào trong thành này. ³⁴ Vì t i c ta và a-vít, k
 tôi t ta, ta s binh v c thành này ng c u nó. ³⁵ Trong êm ó, có m t thiên s c a c Giê-hô-va i n
 trong dinh A-si-ri, và gi t m t tr m tám m i l m ngàn ng i t i ó. Sáng ngày mai, ng i ta th c d y,
 bèn th y quân y, kia, ch là thầy ó thôi. ³⁶ San-chê-ríp, vua A-si-ri, bèn tr v , t i Ni-ni-ve. ³⁷ M t
 ngày kia, ng i th l y t i trong chùa Nít-róc, th n c a mình, thì A-tra-mê-léc và Sa-r t-se gi t ng i
 b ng g m, o n chúng nó tr n trong x A-ra-rát. Ê-s t-ha-ôn, con trai ng i, k v ng i.

Chapter 20

¹ Trong lúc ó, Ê-xê-chia b b nh n ng g n ch t. Tiên tri Ê-sai, con trai A-m t, n cùng ng i, và nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy tr i l i cho nhà ng i, vì ng i s thác ch ng s ng c âu. ² Ê-xê-chia bèn xây m t mình vào phía vách, và c u nguy n c Giê-hô-va mà r ng: ³ Oôi c Giê-hô-va! xin hãy nh l i r ng tôi ã l y s thành th t và lòng tr n lành, i tr c m t Chúa, và làm theo i u t t lành t i tr c m t Ngài. o n, Ê-xê-chia khóc r t th m thi t. ⁴ Ê-sai ch a i kh i thành trong, có l i c a c Giê-hô-va phán v i ng i r ng: ⁵ Hãy tr l i, nói v i Ê-xê-chia, vua c a dân s ta r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a a-vít, t ph ng i, phán nh v y: Ta có nghe l i c u nguy n ng i, th y n c m t c a ng i, này ta s ch a lành cho ng i; n ngày th ba ng i s i lên n c a c Giê-hô-va. ⁶ Ta s thêm tu i ng i m i l m n m, ta s gi i c u ng i và thành này kh i tay vua A-si-ri. Vì c ta và a-vít, k t o i t ta, ta s binh v c thành này. ⁷ Ê-sai bèn bi u: Hãy l y m t cái bánh trái v . Ng i ta l y nó p trên m t ung, thì vua c lành. ⁸ V , Ê-xê-chia ã h i Ê-sai r ng: B i d u nào tôi ph i nhìn r ng c Giê-hô-va s ch a lành cho tôi và n ngày th ba tôi s c i lên n c a Ngài? ⁹ Ê-sai áp: Đây là d u c Giê-hô-va ban cho ng i, ng làm ch ng cho ng i bi t Ngài s làm thành i u Ngài ã phán ra: Ng i mu n bóng t i tr c m i hay là lui l i m i ch ng? ¹⁰ Ê-xê-chia áp: Bóng t i tr c m i thì ch ng khó gì; không! thà nó lui l i sau m i thì h n. ¹¹ Th y tiên tri Ê-sai c u kh n c Giê-hô-va, Ngài bèn em bóng ã gi i trên tr c nh A-cha lui l i m i , là m i ã xu ng r i. ¹² Trong lúc ó, Bê-rô-ác-Ba-la- an, con trai Ba-la- an, vua Ba-by-lôn, g i th và l v t cho Ê-xê-chia; vì ng i ã hay r ng Ê-xê-chia au. ¹³ Ê-xê-chia nghe l i các s gi tâu, thì vui m ng, bèn d n chúng vi ng n, là n i ch a các v t quý, b c, vàng, thu c th m, d u quý, l i cho xem tr i c khí, và m i v t trong kho tàng mình. Ch ng có chi trong n ho c trong n c mà Ê-xê-chia không cho chúng xem th y. ¹⁴ Tiên tri Ê-xai bèn i n vua Ê-xê-chia, và h i ng i r ng: Các ng i ó nói chi và x nào n? Ê-xê-chia áp: Chúng n t x xa, t Ba-by-lôn. ¹⁵ Ê-sai ti p: Vua cho chúng xem chi trong n c a vua? Ê-xê-chia áp: Chúng có th y m i v t trong n ta. Ch ng gì trong các kho tàng ta mà ta ch ng ch cho chúng xem. ¹⁶ Ê-sai bèn nói v i Ê-xê-chia r ng: Hãy nghe l i c a c Giê-hô-va: ¹⁷ Thì gi s n khi m i v t trong n vua, m i v t mà các t ph vua ã ch t ch a trong kho tàng cho n ngày nay, u s b em qua Ba-by-lôn. c Giê-hô-va phán: S ch ng còn chi l i h t. ¹⁸ L i nh ng a con trai c a vua, do n i vua sanh ra, s b b t d n i làm ho n quan trong n vua Ba-by-lôn. ¹⁹ Ê-xê-chia áp v i Ê-sai r ng: L i c a c Giê-hô-va mà ng i ã nói là thi n. Ng i ti p: Ít n a trong i tôi s có i u bình yên và s v ng vàng ch ng? ²⁰ Các chuy n khác c a Ê-xê-chia, s m nh d n ng i, cu c xây h ch a n c, và kinh d n n c vào trong thành, u chép trong s ký v các vua Giu- a. ²¹ Ê-xê-chia an gi c cùng các t ph mình; Ma-na-se con trai ng i, k v ng i.

Chapter 21

¹ Ma-na-se c m i hai tu i khi ng i lên làm vua; ng i cai tr n m m i l m n m t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Hép-si-ba. ² Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va và theo s th ph ng g m ghi c

cả các dân tộc mà Giê-hô-va đã uị khỉ tr c m t dân Y-s -ra-ên. ³ Ng i s a xây l i các n i cao mà Ê-xê-chia, cha ng i phá h y, l p bàn th cho Ba-anh, đ ng hình t ng A-sê-ra gi ng nh c a A-háp, vua Y-s -ra-ên, ã làm, cúng th toàn c binh trên tr i và h u vi c nó. ⁴ Ng i c ng l p bàn th trong n c a c Giê-hô-va, mà c Giê-hô-va có phán v n th r ng: Aáy t i n i Giê-ru-sa-lem ta danh ta ng . ⁵ Ng i xây nh ng bàn th cho toàn c binh trên tr i, t i n i hai hành lang v n th c a c Giê-hô-va. ⁶ Ng i a con trai mình qua l a, t p tành phép thiên v n và vi c bói i m; l p lên nh ng ng c t và th y bói. Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va quá ch ng, ch c gi n Ngài hoài. ⁷ Còn hình t ng A-sê-ra mà ng i ã làm, thì ng i đ ng trong n th mà c Giê-hô-va có phán v i a-vít và Sa-lô-môn, con trai ng i, r ng: Aáy trong n này và trong Giê-ru-sa-lem, thành ta ã ch n trong các chi phái Y-s -ra-ên, mà ta s t danh ta ng i i. ⁸ N u Y-s -ra-ên lo gìn gi m i i u ta ã phán đ y, m i lu t pháp mà Môi-se, tôi t ta, ã truy n cho chúng nó, thì ta s ch ng dân Y-s -ra-ên i xiêu l c ngoài x mà ta ã ban cho t ph chúng nó. ⁹ Nh ng chúng nó không nghe; chúng nó b Ma-na-se quy n đ làm gian ác h n các dân t c mà c Giê-hô-va ã tuy t đ t kh i tr c m t dân Y-s -ra-ên. ¹⁰ c Giê-hô-va bèn c y các tiên tri, là tôi t Ngài, mà phán r ng: ¹¹ Vì Ma-na-se, vua Giu- a, ã ph m nh ng s g m ghi c y, và có làm ác h n m i i u dân A-mô-rít ã làm tr c ng i, cùng quy n đ Giu- a ph m t i v i hình t ng nó, ¹² vì c ó, Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Kìa, ta s giáng trên Giê-ru-sa-lem và trên Giu- a nh ng tai h a c th , n i phàm ai nghe nói n ph i lòng bùng l tai. ¹³ Ta s giáng trên Giê-ru-sa-lem đây o Sa-ma-ri và c n nhà c a A-háp. Ta s xóa s ch Giê-ru-sa-lem nh ng i ta chùi r a cái đ a, r i úp nó xu ng sau khi r a xong. ¹⁴ Ta s t b ph n còn sót l i v s n nghi p ta, phó chúng nó vào tay thù ngh ch chúng nó; chúng nó s tr thành hóa tài và mi ng m i c a h ; ¹⁵ vì chúng nó làm nh ng i u ác tr c m t ta, ch c gi n ta, t ngày t ph chúng nó ra kh i Ê-díp-tô cho n ngày nay. ¹⁶ Ma-na-se c ng nhi u huy t vô t i ra, n i Giê-ru-sa-lem b ng p t u này n u kia. L i ph thêm nh ng t i l i ng i ph m gây cho Giu- a ph m t i n a, và làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁷ Các chuy n khác c a Ma-na-se, nh ng công vi c ng i, và t i ng i ã ph m, u chép trong s ký v các vua Giu- a. ¹⁸ Ma-na-se an gi c v i t ph ng i, c chôn trong v n c a n ng i, t c trong v n U-xa, A-môn, con trai ng i, cai tr th cho ng i. ¹⁹ Khi A-môn lên làm vua, tu i c hai m i hai; ng i cai tr hai n m t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Mê-su-lê-m t, con gái c a Ha-rút, cháu c a Giô-ba. ²⁰ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, y nh Ma-na-se, cha ng i, ã làm. ²¹ Ng i i theo y m t ng c a cha ng i, h u vi c hình t ng mà cha ng i ã h u vi c, và quì l y tr c m t chúng nó. ²² Ng i l i a b Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph mình, không i theo con ng c a c Giê-hô-va. ²³ V , nh ng tôi t c a A-môn m u ph n ng i, và gi t ng i t i trong n vua. ²⁴ Nh ng dân c a x gi t h t th y nh ng k ph n ngh ch vua A-môn, và tôn Giô-si -a, con trai ng i, lên làm vua th cho ng i. ²⁵ Các chuy n khác c a A-môn, và công vi c ng i làm, u chép trong s ký v các vua Giu- a. ²⁶ Ng i c chôn trong m m ng i n i v n U-xa; r i Giô-si -a, con trai ng i, k v ng i.

Chapter 22

¹ Khi Giô-si-a lên làm vua, c tám tu i; ng i cai tr ba m i m t n m t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Giê-i-a, con gái c a A-a-gia, cháu Bô-cát. ² Ng i làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, i theo tr n con ng c a a-vít, t ph mình, không t tách ho c v bên h u, ho c v bên t. ³ N m th m i tám i Giô-si-a, vua sai th ký Sa-phan, con trai A-xa-lia, cháu Mê-su-lam, n n c Giê-hô-va, mà d n r ng: ⁴ Hãy i lên th y t l th ng ph m Hinh-kia, m b c ã em n trong n th c a c Giê-hô-va, t c là b c mà các ng i gi c a n th ã thâu l y n i dân s; ⁵ o n hãy giao b c y cho nh ng k coi sóc vi c n th c a c Giê-hô-va, h giao l i cho th s a sang các n i h n t c a n th, ⁶ t c th m c, th xây c t, th h, và dùng mua g và á o ng tu b n l i. ⁷ Song ch tính s b c giao n i tay chúng, vì chúng v n làm thành th c. ⁸ Th y t l th ng ph m Hinh-kia nói v i th ký Sa-phan r ng: Tôi ã tìm c quy n lu t pháp trong n th c Giê-hô-va. Hinh-kia trao quy n sách ó cho Sa-phan, và ng i c nó. ⁹ o n, th ký Sa-phan n tìm vua, thu t l i u này mà r ng: Các tôi t vua ã óng b c tìm ng trong n th, và ã giao n i tay các ng i lo coi sóc công vi c n th c a c Giê-hô-va. ¹⁰ Th ký Sa-phan l i nói r ng: Th y t l th ng ph m Hinh-kia có trao cho tôi m t quy n sách; o n, Sa-phan c sách ó tr c m t vua. ¹¹ Vua v a nghe các l i c a sách lu t pháp, li n xé qu n áo mình. ¹² o n, vua truy n l nh cho th y t l Hinh-kia, cho A-hi-ca, con trai Sa-phan, cho Aïc-b, con trai Mi-ca-gia, y t c a vua, mà r ng: ¹³ Hãy i c u v n c Giê-hô-va cho ta, cho dân s, và cho c Giu-a, v các l i c a sách m i tìm c. Vì c n gi n c a c Giê-hô-va n i lên cùng chúng ta th t là l n lao, t i t ph chúng ta không có nghe theo các l i c a sách này, và không làm theo i u ã ã truy n phán cho chúng ta. ¹⁴ V y, th y t l Hinh-kia, A-hi-cam, Aïc-b, Sa-phan, và A-sa-gia i tìm n tiên tri Hun-a, v c a Sa-lum, ng i gi áo l, con trai c a Ti c-va, cháu c a H t-ha; ng i t i Giê-ru-sa-lem, trong qu n th nhì. Chúng nói chuy n v i nàng, ¹⁵ nàng bèn nói r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên nói nh v y: Hãy nói v i ng i sai các ng i n ta r ng: ¹⁶ c Giê-hô-va phán nh v y: Ta s d n tai h a trên ch này và trên dân c nó, làm hoàn thành m i l i c a sách mà vua Giu-a ã c. ¹⁷ B i vì dân Giu-a ã lia b ta, t h ng cho các th n khác, ch c gi n vì các công vi c c a tay chúng nó, nên c n gi n ta s n i lên cùng ch này, không h nguôi. ¹⁸ Còn v vua Giu-a ã sai các ng i c u v n c Giê-hô-va, thì hãy nói v i ng i r ng: V các l i ng i ã nghe Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên phán nh v y: ¹⁹ Khi ng i nghe l i ta phán ngh ch cùng ch này, và ngh ch cùng dân c nó r ng, ch này s b phá hoang, dân c tr thành r a s, thì ng i có lòng m m m i, h mình xu ng tr c m t c Giê-hô-va, xé qu n áo mình, và khóc lóc tr c m t ta; b i v y cho nên ta c ng có nghe ng i. ²⁰ Kìa, ta s thâu ng i v cùng các t ph ng i; và ng i s c thâu vào n i m m ng i cách bình an, và m t ng i s ch ng th y nh ng i u tai h a mà ta toàn giáng xu ng trên ch này. Chúng bèn tâu l i cho vua nh ng l i y.

Chapter 23

¹ Vua bèn sai ng i nhóm hi p h t th y nh ng tr ng lão Giu-a và Giê-ru-sa-lem. ² o n, vua i lên n th c Giê-hô-va, có h t th y ng i Giu-a, c dân c Giê-ru-sa-lem, nh ng th y t l, ng tiên tri, cùng c dân s, vô lu n nh l n, u i theo ng i. Ng i c cho chúng nghe các l i c a sách giao c, mà

ng i ta ã tìm c trong n th c a c Giê-hô-va. ³ Vua ng trên tòa, l p giao c tr c m t c Giê-hô-va, h a i theo c Giê-hô-va, h t lòng h t ý gìn gi nh ng i u r n, ch ng c , và lu t l c a Ngài, và làm hoàn thành l i giao c ã chép trong sách này. C dân s u ng l i giao c y. ⁴ Vua bèn truy n l nh cho th y t l th ng ph m Hinh-kia, cho m y th y phó t , và các ng i gi c a n th , c t kh i n th c a c Giê-hô-va h t th y nh ng khí gi i ng i ta làm ng cúng th Ba-anh, Aùt-t-tê, và c c binh trên tr i. Ng i b o thiêu các v t ó ngoài Giê-ru-sa-lem, trong ng ru ng X t-rôn, r i em tro nó n Bê-tên. ⁵ Ng i c ng u i nh ng th y c c a các tà th n mà nh ng vua Giu- a ã l p, ng xông h ng trên các n i cao trong nh ng thành Giu- a và t i các n i chung quanh Giê-ru-sa-lem; c ng u i i nh ng th y c dâng h ng cho Ba-anh, cho m t tr i, m t tr ng, hu nh o, và c c binh trên tr i. ⁶ Ng i c t hình t ng Aùt-t-tê kh i n th c a c Giê-hô-va, em nó ra ngoài Giê-ru-sa-lem, n khe X t-rôn, thiêu t nó t i ó và nghi n ra tro, r i r i tro y trên m c a th ng dân. ⁷ Ng i l i phá nh ng phòng c a b m v gian trong n th c a c Giê-hô-va, là n i ó ng i n d t nh ng tr i cho Aùt-t-tê. ⁸ Ng i c ng òi n h t th y nh ng th y t l các thành Giu- a, làm ô u nh ng n i cao mà chúng nó có xông h ng, t Ghê-ba cho n Bê-e-Sê-ba; l i phá nh ng bàn th l p t i c a thành, t c t i c a Giô-suê, quan cai thành, v phía bên t , khi vào c a thành. ⁹ Song, nh ng ng i ã làm th y t l các n i cao, thì ch ng c lên n bàn th c a c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem; song h n bánh không men v i anh em mình. ¹⁰ Ng i c ng làm ô u Tô-ph t t i trong tr ng con cái Hi-nôm, h u cho t rà y sau, không ai c a con trai hay là con gái mình qua l a cho Mo-lóc. ¹¹ Ng i tr b nh ng con ng a các vua Giu- a dâng cho m t tr i, n i c a vào n c Giê-hô-va, t i n i công ng c a quan ho n Nê-than-Mê-léc, trong hành lang c a n th ; còn nh ng xe c a m t tr i, thì ng i thiêu t. ¹² Vua Giô-si -a c ng phá nh ng bàn th mà các vua Giu- a ã c t trên nóc nhà l u c a vua A-cha; l i nh ng bàn th mà Ma-na-se có d ng lên trong hai hành lang c a n th c Giê-hô-va, thì ng i p b , c t kh i ch , và r i b i nát nó trong khe X t-rôn. ¹³ Vua c ng làm ô u nh ng n i cao t i tr c Giê-ru-sa-lem, bên phía h u núi Tà-t ch, là nh ng n i cao mà Sa-lô-môn, vua Y-s -ra-ên, ã c t lên cùng th Aùt-t-tê, th n t ng quái g c a dân Si- ôn, Kê-m t, th n t ng quái g c a dân Mô-áp, và Minh-cô, th n t ng g m ghi c c a dân Am-môn. ¹⁴ Ng i b gãy các tr th , ánh các hình t ng Aùt-t-tê, và ch t y hài c t t i ch nó ã ng. ¹⁵ L i, ng i phá bàn th t i Bê-tên, và n i cao mà Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, ã l p, t c là ng i ó gây cho Y-s -ra-ên ph m t i; ng i phá bàn th y, thiêu t n i cao, và cán nghi n thành ra tro b i; c ng thiêu t t ng Aùt-t-tê. ¹⁶ Giô-si -a xây l i ch t th y nh ng m m trên núi; ng i bèn sai l y hài c t trong nh ng m m y, r i thiêu nó trên bàn th , làm cho bàn th b ô u , y nh l i c a c Giê-hô-va, mà ng i c a c Chúa Tr i ã báo cáo tr c. ¹⁷ o n, vua h i r ng: Bia ta th y ó là chi? Các ng i thành y áp r ng: Aáy là m m c a ng i c Chúa Tr i Giu- a, n báo cáo tr c v nh ng vi c mà vua ã làm cho bàn th t i Bê-tên. ¹⁸ Ng i t i p: Hãy hài c t y bình yên, ch ai d i i. V y, chúng ch ng d i hài c t c a ng i, cùng hài c t c a ng tiên tri Sa-ma-ri mà ra. ¹⁹ Giô-si -a c ng d h t th y chùa mi u c a các n i cao t i trong thành Sa-ma-ri, mà các vua Y-s -ra-ên ã l p ng ch c gi n c Giê-hô-va, phá h y các nhà ó nh ã làm trong Bê-tên. ²⁰ Ng i gi t t i trên bàn th nh ng th y c c a các n i cao, và thiêu hài c t trên. o n, ng i tr v Giê-ru-sa-lem. ²¹ Vua bèn truy n l nh cho c dân s r ng: Hãy gi l V t qua cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i, tùy theo các l i ã chép trong sách giao c. ²² Trong lúc các quan xét ã xét oán

Y-s-ra-ên, họ c trong i các vua Y-s-ra-ên và vua Giu-a, th t ch ng h có gi m t l V t qua nào ²³ gi ng nh l V t qua gi cho c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem, nh m n m th m i tám i vua Giô-si-a. ²⁴ Giô-si-a c ng tr di t nh ng ng c t và th y bói, nh ng thê-ra-phim, và hình t ng, cùng h t th y s g m ghi c th y trong x Giu-a và t i Giê-ru-sa-lem, ng làm theo các l i lu t pháp ã chép trong sách mà th y t l Hinh-kia ã tìm ng trong n th c a c Giê-hô-va. ²⁵ Tr c Giô-si-a, ch ng có m t vua nào h t lòng, h t ý, h t s c mình, mà trứ m n c Giê-hô-va, làm theo tr n v n lu t pháp c a Môi-se; và sau ng i c ng ch ng có th y ai gi ng nh ng i n a. ²⁶ D u v y c Giê-hô-va không nguôi c n gi n nóng và m nh mà Ngài n i lên cùng Giu-a, vì c các t i tr ng c a Ma-na-se trêu ch c Ngài. ²⁷ V , c Giê-hô-va có phán r ng: Ta s c t Giu-a kh i m t ta nh ta ã c t Y-s-ra-ên i, và ta s tr b thành Giê-ru-sa-lem mà ta ã ch n, và n th mà ta phán v nó r ng: Danh ta s ng t i ó. ²⁸ Các chuy n khác c a Giô-si-a, nh ng công vi c ng i làm, i u chép trong s ký v các vua Giu-a. ²⁹ Trong i Giô-si-a, Pha-ra-ôn Nê-cô, vua Ê-díp-tô, i lên sông -ph-rát, hãm ánh vua A-si-ri. Giô-si-a bèn i ng ng i. Nh ng Pha-ra-ôn v a khi g p ng i, bèn gi t i t i Mê-ghi-ô. ³⁰ T Mê-ghi-ô, các t i t ch thây ng i trên xe v Giê-ru-sa-lem, r i chôn ng i t i trong m m ng i. Dân c a x ch n Giô-a-cha, con trai Giô-si-a x c d u cho ng i, và tôn ng i lên làm vua th cho cha ng i. ³¹ Giô-a-cha c hai m i ba tu i khi lên làm vua; ng i cai tr ba tháng t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Ha-mu-ta, con gái c a Giê-rê-mi Líp-na. ³² Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, theo tr n g ng c a các t ph mình ã làm. ³³ Pha-ra-ôn Nê-cô b t giam ng i t i Ríp-la, trong x Ha-mát, h u cho ng i không cai tr t i Giê-ru-sa-lem n a. L i, ng i b t x ti n c ng m t tr m ta l ng b c và m t ta lông vàng. ³⁴ o n, Pha-ra-ôn Nê-cô l p Ê-li-a-kim, con trai Giô-si-a, làm vua th cho Giô-si-a, cha ng i, và c i tên ng i là Giê-hô-gia-kim. Còn Giô-a-cha b b t làm phu tù t i Ê-díp-tô, và ng i qua i t i ó. ³⁵ Giê-hô-gia-kim n p cho Pha-ra-ôn nh ng b c và vàng y. Nh ng lo cho có s ti n Pha-ra-ôn òi, thì ng i ph i ánh thu dân c a x; ng i nh thu vàng b c m i ng i ph i gi óng; o n ng i giao h t cho Pha-ra-ôn Nê-cô. ³⁶ Giê-hô-gia-kim c hai m i l m tu i khi lên làm vua, và ng i cai tr m i m t n m t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Xê-b-t-a, con gái Phê-a-gia Ru-ma. ³⁷ Ng i làm i u ác t i tr c m t c Giê-hô-va, theo tr n g ng các t ph mình ã làm.

Chapter 24

¹ Trong i Giê-hô-gia-kim tr vì, Nê-bu-cát-n-t-sa, vua Ba-by-lôn, xâm l y x . Giê-hô-gia-kim th n ph c ng i trong ba n m, r i ng i i ý và ph n ngh ch v i ng i. ² c Giê-hô-va khi n nh ng quân Canh-ê, quân Sy-ri, quân Mô-áp, và quân c a dân Am-môn n u ch cùng Giu-a, h y h i Giu-a, tùy theo l i c Giê-hô-va ã c y mi ng các tiên tri, là t i t Ngài, mà phán ra. ³ Tai h a này h n x y n cho Giu-a b i m ng l nh c a c Giê-hô-va, ng c t n c Giu-a kh i tr c m t mình, vì c các t i l i Ma-na-se, theo các i u ng i ã làm, ⁴ l i c ng t i c huy t vô t i mà ng i ra; vì ng i ã làm cho Giê-ru-sa-lem y huy t vô t i, thì c Giê-hô-va không kh ng tha th ng i. ⁵ Các chuy n khác c a Giê-hô-gia-kim, nh ng công vi c ng i, u chép trong s ký v các vua Giu-a. ⁶ Giê-hô-gia-kim an

gi cùng các t ph mình, và Giê-hô-gia-kin, con trai ng i, làm vua th cho ng i. ⁷ V , vua Ê-díp-tô không dám ra kh i x mình n a, b i vì vua Ba-by-lôn ã chi m l y x thu c v vua Ê-díp-tô, t khe Ê-díp-tô cho n sông -ph-rát. ⁸ Giê-hô-gia-kin c m i tám tu i khi lên làm vua; ng i cai tr ba tháng t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Nê-hu-ta, con gái c a Êân-na-than Giê-ru-sa-lem. ⁹ Giê-hô-gia-kin làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va và theo tr n các g ng c a cha mình. ¹⁰ Trong lúc ó, các quân lính Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, i lên vây thành Giê-ru-sa-lem. ¹¹ Nê-bu-cát-n t-sa, là vua Ba-by-lôn, c ng n tr c thành, trong lúc các quân lính ng i vây thành. ¹² Giê-hô-gia-kin, vua Giu- a, bèn cùng m mình, các t t mình, các quan t ng, và các ho n quan mình, i ra u hàng vua Ba-by-lôn. Vua Ba-by-lôn b t ng i nh m n m th tám tri u mình. ¹³ Y nh l i c Giê-hô-va ã phán, ng i l y h t th y nh ng b u v t c a n c Giê-hô-va và nh ng b u v t c a vua, p b các khí d ng b ng vàng mà Sa-lô-môn, vua Y-s-ra-ên, ã làm cho n th c a c Giê-hô-va. ¹⁴ Ng i d n i c dân Giê-ru-sa-lem, h t th y nh ng quan t ng, và nh ng lính chi n m nh m , s là m t muôn ng i; l i c ng b t h t th y các th m c và th rên; ch còn l i nh ng th ng dân c a x . ¹⁵ V y, ng i em Giê-hô-gia-kin n Ba-by-lôn; l i b t em n Ba-by-lôn, thái h u, hoàng h u, các ho n quan, nh ng ng i sang tr ng c a x , ¹⁶ luôn v i nh ng ng i chi n s , s là b y ngàn ng i, c th y u là ng i m nh d n có tài chi n tr n. ó là nh ng ng i mà vua Ba-by-lôn b t qua Ba-by-lôn làm phu tù. ¹⁷ Vua Ba-by-lôn l p Ma-tha-nia, c u c a Giê-hô-gia-kin, làm vua th cho ng i, i tên cho là Sê- ê-kia. ¹⁸ Sê- ê-kia c hai m i m t tu i khi lên làm vua, và ng i cai tr m i m t n m t i Giê-ru-sa-lem. M ng i tên là Ha-mu-ta, con gái c a Giê-rê-mi Líp-na. ¹⁹ Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, và theo tr n các g ng c a Giê-hô-gia-kin. ²⁰ B i c n gi n c a c Giê-hô-va n i lên, nên Ngài giáng trên Giê-ru-sa-lem và Giu- a nh ng tai h a này, cho n i Ngài tr b chúng nó kh i tr c m t Ngài. Sê- ê-kia bèn ph n ngh ch vua Ba-by-lôn.

Chapter 25

¹ N m th chín i Sê- ê-kia, ngày m ng m t tháng m i, Nê-bu-cát-n t-sa, vua ba-by-lôn, cùng c o quân ng i, n hãm ánh Giê-ru-sa-lem. Ng i h tr i tr c thành, và p l y vây chung quanh thành. ² S vây thành lâu dài cho n n m th m i m t i Sê- ê-kia. ³ Ngày m ng chín tháng t , có s ói kém l n trong thành, dân s không có bánh. ⁴ B y gi , quân Canh- ê làm l ng m t l n i vách t ng thành; o n h t th y quân lính ng ban êm u ch y tr n b i c a s gi a hai vách thành g n v n vua. ng khi quân Canh- ê vây thành, thì vua ch y tr n theo ng ng b ng. ⁵ o quân Canh- ê bèn u i theo vua, và theo k p ng i t i trong ng b ng Giê-ri-cô; c c binh ng i u t n l c và b ng i. ⁶ Quân Canh- ê b t vua, d n n vua Ba-by-lôn Ríp-la; t i ó chúng nó xét oán ng i. ⁷ Chúng nó gi t các con trai Sê- ê-kia tr c m t ng i; o n, chúng nó móc m t Sê- ê-kia xi ng ng i b ng xích ng, r i d n ng i n Ba-by-lôn. ⁸ Ngày m ng b y tháng n m, n m th m i chín i Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, quan th v Nê-bu-xa-ra-an, t t c a vua Ba-by-lôn, n Giê-ru-sa-lem. ⁹ Ng i thiêu t n th c Giê-hô-va, cung c a vua, và m i nhà trong thành Giê-ru-sa-lem; thiêu t luôn các nhà c a ng i sang tr ng. ¹⁰

o n, o quân Canh-ê, vâng l nh quan th v, phá vách thành chung quanh Giê-ru-sa-lem. ¹¹ Quan th v Nê-bu-xa-ra-an b t dân c còn sót l i trong thành, luôn v i nh ng k hàng u vua Ba-by-lôn và ám dân còn l i khác, mà d n i làm phu tù. ¹² Quan th v ch ch a l i trong x nh ng ng i nghèo kh h n h t, ng tr ng nho và làm ru ng. ¹³ Quân Canh-ê p b nh ng tr ng, táng ng, và cái bi n b ng ng trong n th c a c Giê-hô-va, r i em ng y v Ba-by-lôn. ¹⁴ Chúng nó c ng em i nh ng n i ng, vá, dao, chén, và h t th y nh ng khí d ng b ng ng dùng vào vi c th ph ng. ¹⁵ L i quan th v y em i nh ng l h ng, ch u, và các v t b ng vàng, b c. ¹⁶ Còn hai cây tr , cái bi n ng, và các mi ng táng mà Sa-lô-môn ã làm cho n th c a c Giê-hô-va, thì không th cân c ng c a các v t y. ¹⁷ M i cây tr có m i tám th c b cao, có bao quanh l i và trái l u c ng b ng ng. Cây th nhì trang s c l i gi ng nh cây tr c. ¹⁸ Quan th v b t th y t l th ng ph m Sê-ra-gia, th y phó t l Sô-phô-ni, và ba ng i canh gi c a n th, ¹⁹ l i b t trong thành m t ho n quan coi các chi n s, n m ng i trong các c n th n vua, th ký c a quan t ng binh lo chiêu m binh lính c a x, luôn v i sáu m i ng i c a x c ng trong thành; ²⁰ quan th v Nê-bu-xa-ra-an b t d h t th y nh ng ng i y n vua Ba-by-lôn, t i Ríp-la. ²¹ Vua Ba-by-lôn khi n gi t chúng nó t i Ríp-la, trong x Ha-mát. Nh v y, dân Giu- a b b t em i kh i x mình. ²² Còn v dân s mà Nê-bu-cát-n-t-sa ã ch a l i trong x Giu- a, thì vua Ba-by-lôn t Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, cháu Sa-phan, làm quan t ng c. ²³ Khi các quan t ng t c là Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, Sê-ra-gia, con trai Tan-hu-m t Nê-tô-phát và Gia -a-xa-nia, con trai c a Ma-ca-thít, và nh ng quân lính h , u hay r ng vua Ba-by-lôn ã t Ghê- a-lia làm quan t ng c, thì h bèn i n ng i t i Mích-ba. ²⁴ Ghê- ia-lia th v i chúng và v i quân lính c a chúng r ng: Ch s nh ng tôi t c a Canh-ê. Hãy trong x, th n ph c vua Ba-by-lôn, thì các ng i s c bình an. ²⁵ Nh ng tháng b y, Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, cháu Ê-li-sa-ma, v dòng dõi vua, n t i Mích-ba, có m i ng i i theo, ánh Ghê- a-lia, và gi t ng i luôn v i ng i Giu- a và ng i Canh-ê v i ng i. ²⁶ C dân s, t nh n l n, và nh ng quan t ng, bèn ch i d y, i n x Ê-díp-tô, b i vì s ng i Canh-ê báo thù. ²⁷ N m th ba m i b y t khi Giê-hô-gia-kin, vua Giu- a, ph i giam, ngày hai m i b y tháng m i hai, Ê-vinh-mê-rô-ác, vua Ba-by-lôn, n m u t c v, tha cho Giê-hô-gia-kin, vua Giu- a, ra kh i ng c. ²⁸ Ng i nói v i Giê-hô-gia-kin l i hòa nhã, và t ngôi ng i cao h n ngôi các vua ng v i ng i t i Ba-by-lôn. ²⁹ Ng i bi u l t áo tù c a Giê-hô-gia-kin, và cho ng i n ng bàn v i mình tr n i ng i. ³⁰ L i tr n i ng i, vua h ng ngày lo phú c p l ng th c cho ng i.

1 Chronicles

Chapter 1

¹ A- am sanh S t, S t sanh Ê-nót; ² Ê-nót sanh Kê-nan, Kê-nan sanh Ma-ha-la-le, Ma-ha-la-le sanh Giê-r t; ³ Giê-r t sanh Hê-nóc, Hê-nóc sanh Mê-tu-sê-la, Mê-tu-sê-la sanh Lê-méc; ⁴ Lê-méc

sanh Nô-ê, Nô-ê sanh Sem, Cham và Gia-ph t. ⁵ Con trai c a Gia-ph t là Gô-me, Ma-g c, Ma- ai, Gia-van, Tu-banh, Mê-si c, và Ti-ra. ⁶ Con trai c a Gô-me là Àùch-kê-na, i-phát, và Tô-ga-ma. ⁷ Con trai c a Gia-van là Ê-li-sa, Ta-rê-si, Kít-tim, và Rô- a-nim. ⁸ Con trai c a Cham là Cúc, Mích-ra-im, Phút, và Ca-na-an. ⁹ con trai c a Cúc là Sê-ba, Ha-vi-la, Sáp-ta, Ra-ê-ma là Sê-ba, và ê- an. ¹⁰ Cúc sinh Nim-r t; ng i kh i u làm anh hùng trên m t t. ¹¹ Mích-ra-im sinh h Lu- im, h A-na-min, h Lê-ha-bim, h Náp-tu-him, ¹² h Phát-ru-sim, h Cách-lu-him, b i ó sanh ra h Phi-li-tin, và h Cáp-tô-rim. ¹³ Ca-na-an sanh ra Si- ôn, là tr ng nam, và H ch, ¹⁴ cùng h Gie-bu-sít, h A-mô-rít, h Ghi-rê-ga-sít, ¹⁵ h Hê-vít, h A-rê-kít, h Si-nít, ¹⁶ h A-va- ít, h Xê-ma-rít, và h Ha-ma-tít. ¹⁷ con trai c a Sem là Ê-lam, A-su-r , A-các-sát, Lút, A-ram, Uút-x , Hu-l , Ghê-te, và Mê-si c. ¹⁸ A-bác-sát sanh Sê-lách; Sê-lách sanh Hê-be. ¹⁹ Hê-be sanh c hai con trai: m t con kêu tên là Bê-lét; b i vì trong i ng i ó t ã chia ra; còn tên c a ng i em là Gi c-tan. ²⁰ Gi c-tan sanh A-mô- át, Sê-lép, Ha-sa-ma-v t, Giê-rách, ²¹ Ha- ô-ram, U-xa, i c-la, ²² Ê-banh, A-bi-ma-ên, Sê-ba, ²³ Ô-phia, Ha-vi-la, và Giô-báp. H t th y nh ng ng i ó u là con trai c a Gi c-tan. ²⁴ Sem sanh A-bác-sát, A-bác-sát sanh Sê-lách, ²⁵ Sê-lách sanh Hê-be, Hê-be sanh Bê-léc, Bê-léc sanh Rê-hu, ²⁶ Rê-hu sanh Sê-rúc, Sê-rúc sanh Na-cô, Na-cô sanh Tha-rê, ²⁷ Tha-rê sanh Àùp-ram, c ng g i là Àùp-ra-ham. ²⁸ con trai c a Àùp-ra-ham là Y-sác và Ích-ma-ên. ²⁹ N y là dòng dõi c a chúng: Con c c a Ích-ma-ên là Nê-ba-gi t; k n Kê- a, Àùt-bê-ên, Mi-bô-sam, ³⁰ Mích-ma, u-ma, Ma-sa, Ha- át, Thê-ma, ³¹ Giê-hu, Na-phích, và K t-ma. ó là các con trai c a Ích-ma-ên. ³² Kê-tu-ra, v nh c a Àùp-ra-ham, sanh các con trai là Xim-ram, Gi c-san, Mê- an, Ma- i-an, Dích-bác, và Su-ách. Gi c-san sanh Sê-ba, và ê- an. ³³ con trai c a Ma- i-an là Ê-pha, Ê-phe, Ha-nóc, A-bi- a, và Êân- a. Nh ng ng i y u là con cháu c a Kê-tu-ra. ³⁴ Àùp-ra-ham sanh ra Y-sác. Con trai c a Y-sác là Ê-sau và Y-s -ra-ên. ³⁵ con trai c a Ê-sau là Ê-li-pha, Rê -u-ên, Giê-úc, Gia-lam, và Cô-ra. ³⁶ con trai c a Ê-li-pha là Thê-man, Ô-ma, Xê-phi, Ga-tham, Kê-na, Thim-na, và A-ma-léc. ³⁷ con trai c a Rê -u-ên là Na-hát, Xê-rách, Sam-ma, và Mích-xa. ³⁸ con trai c a Sê -i-r là Lô-than, Sô-banh, Xi-bê-ôn, A-na, i-sôn, Eút-xe, và i-san. ³⁹ con trai c a Lô-than là Hô-ri và Hô-man; còn Thim-na là em gái Lô-than. ⁴⁰ con trai c a Sô-banh là A-li-an, Ma-na-hát, Ê-banh, Sê-phi, và Ô-nam. con trai c a Xi-bê-ôn là Ai-gia và A-na. ⁴¹ con trai c a A-na là i-sôn. con trai c a i-sôn là Ham-ran, Éách-ban, Dí-t-ran, và Kê-ran. ⁴² con trai c a Eút-xe là Binh-han, Xa-van, và Gia -a-can. con trai c a i-san là Uút-x , và A-ran. ⁴³ Khi tr c dân Y-s -ra-ên ch a có m t vua cai tr , thì ây là danh các vua tr vì x Ê- ôm: Bê-la, con trai Bê-ô; tên b n thành là in-ha-ba. ⁴⁴ Vua Bê-la b ng, Giô-báp, con trai Xê-rách, ng i B t-ra, k v . ⁴⁵ Vua Giô-háp b ng, Hu-sam, ng i x Thê-man, k v . ⁴⁶ Vua Hu-sam b ng, Ha- át, con trai Bê- át, k v ; chính vua n y ánh c dân Ma- i-an t i ng Mô-áp; tên b n thành là A-vít. ⁴⁷ Vua Ha- át b ng, Sam-la ng i Ma-rê-ca, k v . ⁴⁸ Vua Sam-la b ng, Sau-l , ng i Rê-hô-b t trên b sông, k v . ⁴⁹ Vua Sau-l b ng, Ba-anh-Ha-nan, con trai Aic-b , k v . ⁵⁰ Vua Ba-anh-Ha-nan b ng, Ha- át k v ; tên b n thành là Pha -i; còn v ng i tên là Mê-hê-ta-bê-ên, con gái c a Mát-r t, cháu ngo i Mê-xa-háp. ⁵¹ Vua Ha- át b ng. Các tr ng t c x Ê- ôm là: tr ng t c Thim-na, tr ng t c A-li -a; tr ng t c Giê-t t, ⁵² tr ng t c Ô-hô-li-ba-ma, tr ng t c Ê-la, tr ng t c

Phi-nôn, ⁵³ tr ng t c Kê-na, tr ng t c Thê-man, tr ng t c Mép-xa, ⁵⁴ tr ng t c Mác-i-ên, và tr ng t c Y-ram. ó là các tr ng t c c a Ê-ôm.

Chapter 2

¹ Con trai c a Y-s-ra-ên là Ru-bên, Si-mê-ôn, Lê-vi, Giu-a, Y-sa-ca, Sa-bu-lôn, ² an, Giô-sép, Bên-gia-min, Nép-ta-li, Gát, và A-se. ³ Con trai c a Giu-a là Ê-r, Ô-nan, và Sê-la. Ba ng i n y Giu-a sanh ra b i con gái Su-a, ng i Ca-na-an. Ê-r, con c c a Giu-a, làm s d tr c m t c Giê-hô-va, nên Ngài gi t nó i. ⁴ Ta-ma, là dâu c a Giu-a, sanh cho ng i Phê-r t và Xê-rách. T ng c ng các con c a Giu-a c n m ng i. ⁵ Con trai c a Phê-r t là H t-rôn và Ha-mun. ⁶ Con trai c a Xê-rách là Xim-ri, Ê-than, Hê-man, Canh-côn, và a-ra, c ng là n m ng i. ⁷ Con trai c a C t-mi là A-ca, t c k làm r i lo n trong Y-s-ra-ên, ph m n v t nghiêm c m. ⁸ Con trai c a Ê-than là A-xa-ria. ⁹ Con trai H t-rôn sanh ra là Giê-rác-mê-en, Ram, và Kê-lu-bai. ¹⁰ Ram sanh ra A-mi-na-áp, A-mi-na-áp sanh Na-ha-sôn, làm quan tr ng c a ng i Giu-a. ¹¹ Na-ha-sôn sanh Sanh-ma, ¹² Sanh-ma sanh Bô-ô, Bô-ô sanh Ô-b t, Ô-b t sanh Y-sai. ¹³ Y-sai sanh con u lòng là Ê-li-áp, con th nhì là A-bi-na-áp, th ba là Si-mê-a, ¹⁴ th t là Na-tha-na-ên, th n m là Ra-ai, ¹⁵ th sáu là Ô-xem, th b y là a-vít. ¹⁶ Cờn Xê-ru-gia và A-bi-ga-in là ch em c a nh ng ng i y. Xê-ru-gia có ba con là A-bi-sai, Giô-áp, và A-xa-ên. ¹⁷ A-bi-ga-in sanh A-ma-sa; cha c a A-ma-sa là Giê-the, ng i Ích-ma-ên. ¹⁸ Ca-lép, con c a H t-rôn, l y v, là A-xu-ba, v i Giê-ri-t, r i sanh con là Giê-se, Sô-báp, và Aít-ôn. ¹⁹ A-xu-ba qua i, thì Ca-lép l y Ê-ph-rát; nàng sanh Hu-r cho ng i. ²⁰ Hu-r sanh U-ri, U-ri sanh ra B t-sa-lê-ên. ²¹ Sau khi y, H t-rôn ã c sáu m i tu i, bèn c i con gái c a Ma-ki, là cha c a Ga-la-át, mà làm v ; ng i n m cùng nàng, nàng sanh c Sê-gúp. ²² Sê-gúp sanh Giai-r, ng i n y c hai m i ba thành trong x Ga-la-át. ²³ Dân Ghe-su-r và dân Sy-ri chi m l y nh ng thành Giai-r và Kê-nát, luôn v i các h ng thôn c a a h t nó, c ng là sáu m i thành. Nh ng ng i y u là con cháu Ma-ki, cha Ga-la-át. ²⁴ Sau khi H t-rôn qua i t i Ca-lép Eùp-ra-tha r i, thì v ng i là A-bi-gia, sanh cho ng i A-su-r, là cha c a Thê-cô-a. ²⁵ Giê-rác-mê-ên, con tr ng nam c a H t-rôn, sanh Ram, là con u lòng, k n Bu-na, Ô-ren, Ô-xem, và A-hi-gia. ²⁶ Giê-rác-mê-ên l i l y v khác, tên là A-ta-ra, m c a Ô-nam. ²⁷ Con trai c a Ram, con tr ng nam c a Giê-rác-mê-ên, là Ma-ách, Gia-min, và Ê-ke. ²⁸ Con trai c a Ô-nam là Sa-mai và Gia-a. Con trai c a Sa-mai, là Na-áp và A-bi-su. ²⁹ Tên v c a A-bi-su là A-bi-hai; nàng sanh cho ng i Aíc-ban và Mô-lít. ³⁰ Con trai c a Na-áp là Sê-le và Aùp-ba-im. Nh ng Sê-le qua i, không có con. ³¹ Con trai c a Aùp-ba-im là Di-si. Con trai c a Di-si là Sê-san. Con trai c a Sê-san là Aíc-lai. ³² Con trai c a Gia-a, em Sa-mai, là Giê-the và Giô-na-than; Giê-the qua i, không có con. ³³ Con trai c a Giô-na-than là Phê-l t và Xa-xa. Aáy là con cháu Giê-rác-mê-ên. ³⁴ V, Sê-san không con trai, song có con gái; c ng có m t a tôi t Ê-díp-tô, lên là Gia-ra. ³⁵ Sê-san g con gái mình cho nó; nàng sanh Aít-tai cho ng i. ³⁶ Aít-tai sanh Na-than, Na-than sanh Xa-bát, ³⁷ Xa-bát sanh Eùp-la, Eùp-la sanh Ô-b t, ³⁸ Ô-b t sanh

Giê-hu, Giê-hu sanh A-xa-ria, ³⁹ A-xa-ria sanh Hê-l t, Hê-l t sanh Ê-la-xa, ⁴⁰ Ê-la-xa sanh Sít-mai, Sít-mai sanh Sa-lum, ⁴¹ Sa-lum sanh Giê-ca-mia, Giê-ca-mia sanh Ê-li-sa-ma. ⁴² Con trai Ca-lép, là em c a Giê-rác-mê-ên, là con c c a Mê-sa, t c t ph c a Xíp, và nh ng con trai c a Ma-rê-sa, là t ph c a H p-rôn. ⁴³ Con trai c a H p-rôn là Cô-ra, Táp-bua, Rê-kem, và Sê-ma. ⁴⁴ Sê-ma sanh Ra-cham, là t ph c a Giô-kê-am; còn Rê-kem sanh Sa-mai. ⁴⁵ Con trai c a Sa-mai là Ma-ôn; và Ma-ôn là t ph c a B t-sua. ⁴⁶ Ê-pha, là h u c a Ca-lép, anh Ha-ran, M t-sa, và Ga-xe; Ha-ran sanh Ga-xe. ⁴⁷ Con trai c a Gia-ai là Rê-ghem, Giô-than, Ghê-san, Phê-l t, Ê-pha, và Sa-áp. ⁴⁸ H u c a Ca-lép, là Ma -a-ca, sanh Sê-be và Ti-ra-na. ⁴⁹ Nàng c ng sanh Sa-áp, là t ph c a Mát-ma-na, Sê-va, t ph c a Mác-bê-na, và t ph c a Ghi-bê -a. Con gái Ca-lép là Aïc-sa. ⁵⁰ ây là nh ng con cháu c a Ca-lép: Sô-banh, con trai c a Hu-r , là con tr ng nam c a Eùp-ra-ta, và t ph c a Ki-ri-át-Giê -a-rim; ⁵¹ Sanh-ma t ph c a B t-lê-hem; Ha-rép t ph c a B t-ga-e. ⁵² Sô-banh, t ph c a Ki-ri-át-Giê -a-rim có con trai; ng i sanh Ha-rô-ê và n a ph n dân Mê-nu-h t. ⁵³ Các dòng c a Ki-ri-át-Giê -a-rim là Dít-rít, Phu-tít, Su-ma-tít, và Mích-ra-ít; c ng b i nh ng dòng y mà có dân Xô-ra-tít và dân Éách-tao-lít. ⁵⁴ Con cháu c a Sanh-ma là B t-lê-hem, ng i Nê-tô-pha-tít, ng i Ait-r t-B t-Giô-áp, n a ph n dân Ma-na-ha-tít, và ng i Xô-rít. ⁵⁵ L i các h hàng c a nh ng th y thông giáo Gia-b t là h Ti-ra-tít, h Si-ma-tít, và h Su-ca-tít. Aáy là dân Kê-nít, sanh ra b i Ha-mát, t tiên c a nhà Rê-cáp.

Chapter 3

¹ N y là nh ng con trai a-vít sanh t i H p-rôn: con tr ng nam là Am-nôn b i A-hi-nô-am, ng i Gít-rê-ên; con th nhì là a-ni-ên b i A-bi-ga-in, ng i C t-mên; ² th ba, Aùp-sa-lôm, con trai c a Ma -a-ca, con gái c a Tanh-mai, vua t Ghê-su-r ; th t, A-ô-ni-gia, con trai c a Ha-ghít; ³ th n m, Sê-pha-ti -a, con trai c a A-bi-tanh; th sáu, Dít-rê-am, con c a Eúc-la, v a-vít. ⁴ Sáu con trai n y sanh t i H p-rôn; ó a-vít tr vì b y n m sáu tháng; còn t i Giê-ru-sa-lem, a-vít tr vì ba m i ba n m. ⁵ ây là nh ng con trai a-vít sanh t i Giê-ru-sa-lem: Si-mê -a, Sô-báp, Na-than, và Sa-lô-môn, c ng c b n ng i, u là con c a Bát-sua, con gái c a A-mi-ên. ⁶ L i có Gi-ba, E-li-sa-ma, Ê-li-phê-l t, ⁷ Nô-ga, Nê-ph t, Gia-phia, ⁸ Ê-li-sa-ma, Ê-li-gia- a, và Ê-li-phê-l t, c ng c chín ng i. ⁹ Aáy là nh ng con trai c a a-vít, ch ng k các con trai c a nh ng cung phi; và Ta-ma là ch em c a chúng. ¹⁰ Con trai Sa-lô-môn là Rô-bô-am, con trai Rô-bô-am là A-bi-gia, con trai A-bi-gia là A-sa, con trai A-sa là Giô-sa-phát, ¹¹ con trai Giô-sa-phát là Giô-ram, con trai Giô-ram là A-cha-xia, con trai A-cha-xia là Giô-ách; ¹² con trai Giô-ách là A-ma-xia, con trai A-ma-xia là A-xa-ria, con trai A-xa-ria là Giô-tham, ¹³ con trai Giô-tham là A-cha, con trai A-cha là Ê-xê-chia, con trai Ê-xê-chia là Ma-na-se, ¹⁴ con trai Ma-na-se là A-môn, con trai A-môn là Giô-si -a. ¹⁵ Con trai c a Giô-si -a: con tr ng nam là Giô-ha-nan; con th nhì là Giê-hô-gia-kim, th ba là Sê- e-kia, th t là Sa-lum. ¹⁶ Con trai c a Giê-hô-gia-kim là Giê-chô-nia và Sê- ê-kia. ¹⁷ Con trai c a Giê-chô-nia, t c ng i b l u ày, là Sa-la-thi-ên, ¹⁸ Manh-ki-ram, Phê- a-gia, Sê-na-xa, Giê-ca-mia, Hô-sa-ma, và Nê- a-bia. ¹⁹ Con trai c a Phê- a-gia là Xô-rô-ba-bên và Si-mê -i. Con trai c a Xô-rô-ba-bên là Mê-su-lam và

Ha-na-nia; còn Sê-lô-mít là ch em c a chúng. ²⁰ L i có Ha-su-ba, Ô-hên, Bê-rê-kia, Ha-sa-ia, Du-sáp-Hê-r t, c ng là n m ng i. ²¹ Con trai c a Ha-na-nia là Phê-la-tia và Ê-sai; l i có con cháu Ô-ba-ia, và con cháu Sê-ca-nia. ²² Con trai c a Sê-ca-nia là Sê-ma-gia. Nh ng con trai c a Sê-ma-gia là Hát-túc, Di-ganh, Ba-ria, Nê -a-ria, và Sa-phát, c ng c sáu ng i. ²³ Con c a Nê -a-ria là Ê-li-ô-ê-nai, Ê-xê-chia, và A-ri-kham, c ng c ba ng i. ²⁴ Con trai c a Ê-li-ô-ê-nai là Hô- a-via, Ê-li -a-síp, Phê-la-gia, A-cúp, Giô-ha-nan, ê-la-gia, và A-na-ni, c ng c b y ng i.

Chapter 4

¹ Con trai c a Giu- a là Phê-r t, H t-rôn, C t-mi, Hu-r và Sô-banh. ² Rê -a-gia, con trai Sô-banh sanh Gia-hát; Gia-hát sanh A-hu-mai và La-hát. Aáy là các h hàng c a dân Xô-ra-tít. ³ ây là con cháu c a A-bi-Ê-tam: Gít-rê-ên, Dít-ma và Di-ba; em gái h là Ha-sê-lê-bô-ni. ⁴ L i có Phê-nu-ên, là t ph c a Ghê- ô, và Ê-xe, t ph c a Hu-sa. Aáy là con cháu c a Hu-r , con tr ng nam c a Eùp-ra-ta, t ph c a B t-lê-hem. ⁵ A-su-r , t ph c a Thê-cô -a, l y hai v là Hê-lê -a và Na -a-ra. ⁶ Na -a-ra sanh A-hu-xam, Hê-phe, Thê-mê-ni, và A-hách-tha-ri. ⁷ Aáy là các con trai c a Na -a-ra. Con trai c a Hê-lê -a là Xê-r t, Xô-ha, và Eát-nan. ⁸ Ha-c t sanh A-núp, Hát-xô-bê-ba, và dòng A-ha-hên, con Ha-rum. ⁹ Gia-bê c tôn tr ng h n anh em mình; m ng i t tên là Gia-bê, vì nói r ng: Ta sanh nó trong s au n. ¹⁰ Gia-bê kh n nguy n v i c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên r ng: Ch chi Chúa ban ph c cho tôi, m b cõi tôi r ng l n; nguy n tay Chúa phù giúp tôi, gi tôi c kh i s d , h u cho tôi ch ng bu n r u! c Chúa Tr i bèn ban cho y nh s ng i c u nguy n. ¹¹ Kê-lúp, anh em c a Su-ha, sanh Mê-hia, t ph c a Ê-tôn. ¹² Ê-tôn sanh nhà Ra-pha, Pha-sê -a, và Tê-hi-na, t tiên c a dân thành Na-hách. Aáy là nh ng ng i Rê-ca. ¹³ Con trai c a Kê-na là Oát-ni-ên và Sê-ra-gia. Con trai c a Oát-ni-ên là Ha-thát. ¹⁴ Mê-ô-nô-thai sanh Oùp-ra; Sê-ra-gia sanh Giô-áp, t ph c a các ng i tr ng th m c, vì h u là th m c. ¹⁵ Các con trai c a Ca-lép, cháu c a Giê-phu-nê, là Y-ru, Ê-la, và Na-am, cùng nh ng con trai c a Ê-la và Kê-na. ¹⁶ Con trai c a Giê-ha-lê-le là Xíp, Xi-pha, Thi-ria, và A-sa-rên. ¹⁷ Con trai c a E-x -ra là Giê-the, Mê-r t, Ê-phe, và Gia-lôn. V c a Mê-r t sanh Mi-ri-am, Sa-mai, và Dít-bác, t ph c a Eách-tê-mô -a. ¹⁸ V ng i là dân Giu- a, sanh Giê-r t, t ph c a Ghê- ô, Hê-be, t ph c a Sô-cô, và Giê-cu-ti-ên, t ph c a Xa-nô -a. Aáy là con cháu c a Bi-thia, con gái c a Pha-ra-ôn, mà Mê-r t c i l y. ¹⁹ Con trai c a v Hô-ia, ch em Na-ham, là cha c a Kê-hi-la, ng i G c-mít, và Eách-tê-mô -a, ng i Ma-ca-thít. ²⁰ Con trai c a Si-môn là Am-môn, Ri-na, Bên-Ha-nan, và Ti-lôn. Con trai c a Di-si là Xô-h t và Bên-Xô-h t. ²¹ Con cháu Sê-la, con trai Giu- a, là Ê-r , t ph c a Lê-ca, La-ê- a, t ph c a Ma-rê-sa, và các h hàng v dòng dõi Aùch-bê -a, là k d t v i gai m n; ²² l i có Giô-kim, và nh ng ng i Cô-xê-ba, Giô-ách, và Sa-ráp, là ng i cai tr t Mô-áp, cùng Gia-su-bi-Lê-chem. Aáy là i u c tích. ²³ Nh ng ng i n y là th g m, t i Nê-ta-im, và Ghê- ê-ra; chúng g n vua mà làm công vi c ng i. ²⁴ Con trai c a Si-mê-ôn là Nê-mu-ên, Gia-min, Gia-ríp, Xê-ra, Sau-l ; ²⁵ Sa-lum, con trai c a Sau-l , Míp-sam, con trai c a Sa-lum, và Mích-ma, con trai c a Míp-sam. ²⁶ Con trai c a Mích-ma là Ham-mu-ên, con trai c a Xa-cu là Si-mê -i. ²⁷ Còn Si-mê

-i có m i sáu con trai và sáu con gái; song anh em ng i không ông con; c h hàng chúng sánh v i s ng i Giu- a thì kém. ²⁸ Chúng t i Bê-e-Sê-ba, t i Mô-la- a, t i Ha-xa-Sua, ²⁹ t i Bi-la, t i Ê-xem, và t i Tô-lát; ³⁰ l i t i Bê-tu-ên, H t-ma, và Xi c-lác; ³¹ t i B t-Ma-ca-b t, Hát-sa-Su-sim, B t-Bi-rê, và t i Sa -a-ra-im. Aáy là các thành c a chúng cho n i vua a-vít. ³² Chúng c ng có n m h ng thôn, là Ê-tam, A-in, Rim-môn, Tô-ken, và A-san, ³³ cùng các thôn p b n phía c a các h ng thôn n y cho n Ba-anh. Aáy là ch và gia ph c a chúng. ³⁴ L i, Mê-sô-báp, Giam-léc, Giô-sa, con trai c a A-ma-xia; ³⁵ Giô-ên và Giê-hu, là con trai Giô-x -bia, cháu Sê-ra-gia, ch t A-si-ên; ³⁶ l i có Ê-li-ô-ê-nai, Gia-cô-ba, Giê-sô-hai-gia, A-sa-gia, A- i-ên, Giê-si-mi-ên, Bê-na-gia, ³⁷ Xi-xa, con trai c a Si-phi, cháu c a A-lôn, ch t c a Giê- a-gia, chít c a Sim-ri, là con trai c a Sê-ma-gia. ³⁸ Nh ng ng i k t ng tên n y là tr ng t c trong h mình, tông t c chúng thì thêm lên r t nhi u. ³⁹ Chúng sang qua Ghê- ô, n bên phía ông c a tr ng, ki m ng c cho oàn súc v t mình. ⁴⁰ Chúng bèn th y ng c t i t t; còn t thì r ng rãi, yên l ng và bình an; khi tr c dòng dôi Cham ó. ⁴¹ Nh ng ng i ã k tên tr c ây, trong i Ê-xê-chia, vua n c Giu- a, kéo n ánh các tr i quân c a chúng, và nh ng ng i Ma-ô-nít ó, tuy t h t h, chi m l y t, và thay vào cho n ngày nay; b i vì t i ó có ng c nuôi b y súc v t c a h. ⁴² Trong dòng Si-mê-ôn có n m tr m ng i ti n n núi Sê -i-r; các quan-cai h là Phê-la-tia, Nê -a-ria, Rê-pha-gia, và U-xi-ên; y là các con trai c a Di-si. ⁴³ Chúng ánh ng i A-ma-léc còn sót l i, r i ó cho n ngày nay.

Chapter 5

¹ V, Ru-bên, con tr ng nam c a Y-s -ra-ên, vì làm ô u gi ng c a cha mình, nên quy n tr ng t ã v các con trai Giô-sép, là con trai Y-s -ra-ên; d u v y, trong gia ph không chép Giô-sép là tr ng t; ² vì Giu- a tr i h n anh em mình, và b i ng i mà ra vua chúa; song quy n tr ng t thì v Giô-sép. ³ N y con trai c a Ru-bên, con tr ng nam c a Y-s -ra-ên, là Hê-nóc, Pha-lu, H t-rôn, và C t-mi. ⁴ Con trai c a Giô-ên là Sê-ma-gia, con trai c a Sê-ma-gia là Gót, con trai c a Gót là Si-mê -i, ⁵ con trai c a Si-mê -i là Mi-ca, con trai c a Mi-ca là Rê -a-gia, con trai c a Rê -a-gia là Ba-anh, ⁶ con trai c a Ba-anh là Bê-ê-ra, b Ti c-lát-Phin-nê-se, vua n c A-si-ri, b t làm phu tù; ng i v n làm tr ng t c trong chi phái Ru-bên. ⁷ Anh em c a Bê-ê-ra theo h hàng mình, y nh ã chép vào sách gia ph là, Giê -i-ên, tr ng t c, Xa-cha-ri, ⁸ Bê-la, con trai c a A-xa, cháu c a Sê-ma, ch t c a Giô-ên; Bê-la t i A-rô -e, cho n Nê-bô và Ba-anh-Mê-ôn; ⁹ v phía ông ng i vào l i ng v ng cho n sông -ph -rát, vì trong x Ga-la-át b y súc v t chúng có sanh thêm nhi u l m. ¹⁰ Trong i vua Sau-l, chúng ra ánh gi c v i dân Ha-ga-rít, th ng h n h, và trong tr i h t i kh p mi n phía ông x Ga-la-át. ¹¹ Con cháu Gát i ngang chúng nó trong x Ba-san, cho n Sanh-ca. ¹² Giô-ên là tr ng t c, Sa-pham làm phó; l i có Gia-nai và Sa-phát Ba-san. ¹³ Anh em tùy theo tông t c chúng, là b y ng i: Mi-ca-ên, Mê-su-lam, Sê-ba, Giô-rai, Gia-can, Xia và Ê-be. ¹⁴ Aáy là các con trai c a A-bi-hai, A-bi-hai con trai c a Hu-ri. Hu-ri con trai c a Gia-rô -a, Gia-rô -a con trai c a Ga-la-át, Ga-la-át con trai c a Mi-ca-ên, Mi-ca-ên con trai c a Giê-si-sai, Giê-si-sai con trai c a Giác- ô, Giác- ô con trai c a Bu-x;

¹⁵ A-hi con trai c a Aùp- i-ên, Aùp- i-ên con trai c a Gu-ni; A-hi làm tr ng t c. ¹⁶ Chúng n i Ga-la-át, Ba-san, cùng trong các h ng thôn c a x y; l i trong cõi Sa-rôn cho n gi i h n nó. ¹⁷ Nh ng k n y ã c biên vào sách gia ph trong i vua Giô-tham n c Giu- a, và trong i vua Giê-rô-bô-am n c Y-s -ra-ên. ¹⁸ Trong con cháu Ru-bên, ng i Gát và phân n a chi phái Ma-na-se, các ng i lính chi n có tài c m khiên, c m g m, gi ng cung, và th o v chinh chi n, là b n v n b n ngàn b y tr m sáu m i ng i, có th ra tr n c. ¹⁹ Chúng giao chi n v i dân Ha-ga-rít, dân Giê-tua, dân Na-phi, và dân Nô- áp. ²⁰ Trong khi giao chi n, chúng kêu c u cùng c Chúa Tr i, và c Chúa Tr i vì chúng có lòng tin c y Ngài, thì c u giúp cho, phó dân Ha-ga-rít và c nh ng k theo nó vào tay chúng. ²¹ Chúng b t c nh ng b y súc v t c a các dân y, là n m v n l c à, hai m i l m v n chiên, hai ngàn l a, và luôn m i v n ng i. ²² C ng có nhi u ng i b ch t, vì tr n n y b i c Chúa Tr i mà có. Chúng thay vào các dân t c y cho n khi b b t d n i làm phu tù. ²³ Ng i n a chi phái Mê-na-se trong x t Ba-san cho n Ba-anh-H t-môn, Sê-nia, và núi H t-môn; nhân s h r t ông. ²⁴ ây là các tr ng t c trong dòng dõi chúng: Ê-phe, Di-si, Ê-li-ên, Aùch-ri-ên, Giê-rê-mi, Hô- a-via, và Gi c- i-ên, u là các tr ng t c, v n ng i m nh d n, có danh ti ng. ²⁵ Song chúng ph m t i cùng c Chúa Tr i c a các t ph mình, và thông dâm cùng nh ng th n c a các dân t c c a x mà c Chúa Tr i ã h y ho i tr c m t chúng. ²⁶ c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên xui gi c lòng Phun, vua n c A-si-ri, và Ti c-lát-Phin-nê-se, cùng vua n c A-si-ri, n b t ng i Ru-bên, ng i Gát, và n a chi phái Mê-na-se, em chúng v Ha-la, Cha-bo, Ha-ra, và mi n g n sông Gô-xan, là n i chúng còn cho n ngày nay.

Chapter 6

¹ Con trai c a Lê-vi là Gh t-sôn, Kê-hát, và Mê-ra-ri. ² Con trai c a Kê-hát là Am-ram, Két-sê-ha, H p-rôn, và U-xi-ên. ³ Con trai c a Am-ram là A-rôn, Môi-se và Mi-ri-am. Con trai c a A-rôn là Na- áp, A-bi-hu, Ê-lê -a-sa, và Y-tha-ma. ⁴ Ê-lê -a-sa sanh Phi-nê -a; Phi-nê -a sanh A-bi-sua; ⁵ A-bi-sua sanh Bu-ki, Bu-ki sanh U-xi; ⁶ U-xi sanh Xê-ra-hi-gia; Xê-ra-hi-gia sanh Mê-ra-gi t; ⁷ Mê-ra-gi t sanh A-ma-ria; A-ma-ria sanh A-hi-túp; ⁸ A-hi-túp sanh Xa- c; Xa- c sanh A-hi-ma-ách; ⁹ A-hi-ma-ách sanh A-xa-ria; A-xa-ria sanh Giô-ha-nan; ¹⁰ Giô-ha-nan sanh A-xa-ria, là k làm ch c t l trong n vua Sa-lô-môn ã xây thành Giê-ru-sa-lem. ¹¹ A-xa-ria sanh A-ma-ria; A-ma-ria sanh A-hi-túp; ¹² A-hi-túp sanh Xa- c; Xa- c sanh Sa-lum; ¹³ Sa-lum sanh Hinh-kia; Hinh-kia sanh A-xa-ria; ¹⁴ A-xa-ria sanh Sê-ra-gia; Sê-ra-gia sanh Giê-hô-xa- ác; ¹⁵ Giê-hô-xa- ác b b t làm phu tù khi c Giê-hô-va dùng tay Nê-bu-cát-n t-sa mà b t d n dân Giu- a và Giê-ru-sa-lem i. ¹⁶ Con trai c a Lê-vi là Gh t-sôn, Kê-hát, và Mê-ra-ri. ¹⁷ ây là nh ng tên c a các con trai Gh t-sôn: Líp-ni và Si-mê -i. ¹⁸ Con trai c a Kê-hát là Am-ram, Dít-sê-ha, H p-rôn, và U-xi-ên. ¹⁹ Con trai c a Mê-ra-ri là Mách-li và Mu-si. Aáy là các h hàng ng i Lê-vi theo tông t c mình. ²⁰ Con trai c a Gh t-sôn là Líp-ni; con trai c a Líp-ni là Gia-hát; con trai c a Gia-hát là Xim-ma; con trai c a Xim-ma là Giô -a; ²¹ con trai c a Giô -a là Y- ô; con trai c a Y- ô là Xê-ra; con trai c a Xê-ra là Giê -a-trai. ²² Con trai c a Kê-hát là A-mi-na- áp; con trai c a A-mi-na- áp là Cô-rê; con trai c a Cô-rê là Aùt-si;

con trai c a Aút-si là Ên ca-na; ²³ con trai c a Ên ca-na là Ê-bi -a-sáp; con trai c a Ê-bi -a-sáp là Aút-si; ²⁴ con trai c a Aút-si là Ta-hát; con trai c a Ta-hát là U-ri-ên; con trai c a U-ri-ên là U-xi-gia; con trai c a U-xi-gia là Sau-l . ²⁵ Con trai c a Ên-ca-na là A-ma-sai và A-hi-m t. ²⁶ Con trai c a Ên-ca-na là Xô-phai; con trai c a Xô-phai là Na-hát; ²⁷ con trai c a Na-hát là Ê-li-áp; con trai c a Ê-li-áp là Giê-rô-ham; con trai c a Giê-rô-ham là Ên-ca-na. ²⁸ Các con trai c a Sa-mu-ên là: Con tr ng nam là Va-sê-ni, con th hai A-bi-gia. ²⁹ Con trai c a Mê-ra-ri là Mách-li, con trai c a c a Mách-li là Líp-ni; con trai c a Líp-ni là Si-mê -i; con trai c a Si-mê -i là U-xa; ³⁰ con trai c a U-xa là Si-mê -a; con trai c a Si-mê -a là Ha-ghi-gia; con trai c a Ha-ghi-gia là A-sai-gia. ³¹ Sau khi hòm giao c ã yên r i, vua a-vít có t nh ng k coi sóc vi c hát x ng trong n c Giê-hô-va. ³² Chúng h u vi c tr c n t m v vi c hát x ng cho n khi vua Sa-lô-môn xây xong n th c a c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem: ai n y u theo ban th mình mà làm vi c. ³³ ây là nh ng k ch u ch c v i con trai mình. Trong con cháu Kê-hát có Hê-man là k nhã nh c, con trai c a Giô-ên, Giô-ên con trai c a Sa-mu-ên, ³⁴ Sa-mu-ên con trai c a Ên-ca-na, Ên-ca-na con trai c a Giê-rô-ham, Giê-rô-ham con trai c a Ê-li-ên, Ê-li-ên con trai c a Thô -a, ³⁵ Thô -a con trai c a Xu-ph , Xu-ph con trai c a Ên-ca-na, Ên-ca-na con trai c a Ma-hát, Ma-hát con trai c a A-ma-sai, ³⁶ A-ma-sai con trai c a Ên-ca-na, Ên-ca-na con trai c a Giô-ên, Giô-ên con trai c a A-xa-ria, A-xa-ria con trai c a Xô-phô-ni, ³⁷ Xô-phô-ni con trai c a Ta-hát, Ta-hát con trai c a Aút-si, Aút-si con trai c a Ê-bi -a-sáp, Ê-bi -a-sáp con trai c a Cô-rê, ³⁸ Cô-rê con trai c a Dít-sê-ha, Dít-sê-ha con trai c a Kê-hát, Kê-hát con trai c a Lê-vi, Lê-vi con trai c a Y-s -ra-ên. ³⁹ A-sáp, anh em c a Hê-man, ch u ch c bên h u ng i. A-sáp là con trai c a Bê-rê-kia, Bê-rê-kia con trai c a Si-mê -a, ⁴⁰ Si-mê -a con trai c a Mi-ca-ên, Mi-ca-ên con trai c a Ba-sê-gia, Ba-sê-gia con trai c a Manh-ki-gia, ⁴¹ Manh-ki-gia con trai c a Eút-ni, Eút-ni con trai c a Xê-ra, Xê-ra con trai c a A- a-gia, ⁴² A- a-gia con trai c a Ê-than, Ê-than con trai c a Xim-ma, Xim-ma con trai c a Si-mê -i, ⁴³ Si-mê -i con trai c a Gia-hát, Gia-hát con trai c a Gh t-sôn, Gh t-sôn con trai c a Lê-vi. ⁴⁴ Các con cháu c a Mê-ra-ri, anh em c a chúng, u ch u ch c bên t , là Ê-than con trai c a Ki-si, Ki-si con trai c a Aùp- i, Aùp- i con trai c a Ma-lúc, ⁴⁵ Ma-lúc con trai c a Ha-sa-bia, Ha-sa-bia con trai c a A-ma-xia, A-ma-xia con trai c a Hinh-kia, ⁴⁶ Hinh-kia con trai c a Am-si, Am-si con trai c a Ba-ni, Ba-ni con trai c a Sê-me, ⁴⁷ Sê-me con trai c a Mách-l , Mách-l con trai c a Mu-si, Mu-si con trai c a Mê-ra-ri, Mê-ra-ri con trai c a Lê-vi. ⁴⁸ Các anh em chúng, là nh ng ng i Lê-vi khác, u c c t làm m i vi c trong n t m c a c Chúa Tr i. ⁴⁹ A-rôn và các con trai ng i u dâng c a l ho c trên bàn th v c a l thiêu hay trên bàn th xông h ng, làm m i vi c n i chí thánh, và làm l chu c t i cho Y-s -ra-ên, theo nh m i s Môi-se, y t c Chúa Tr i, ã tr di t. ⁵⁰ ây là dòng dõi c a A-rôn: Ê-lê -a-sa con trai c a A-rôn, Phi-nê -a con trai c a Ê-lê -a-sa, A-bi-sua con trai c a Phi-nê -a, ⁵¹ Bu-ki con trai c a A-bi-sua, U-xi con trai c a Bu-ki, Xê-ra-hi-gia con trai c a U-xi, ⁵² Mê-ra-gi t con trai c a Xê-ra-hi-gia, A-ma-ria con trai c a Mê-ra-gi t, A-hi-túp con trai c a A-ma-ria, ⁵³ Xa- c con trai c a A-hi-túp, A-hi-ma-ách con trai c a Xa- c. ⁵⁴ N y là n i c a con cái A-rôn, tùy theo n i óng tr i mình trong a ph n chúng. H hàng Kê-hát b t th m tr c h t. ⁵⁵ H phân c p cho chúng thành H p-rôn t i x Giu- a và các cõi b n phía. ⁵⁶ Song t ru ng và h ng thôn c a thành u ban cho Ca-lép, con trai Giê-phu-nê. ⁵⁷ L i con cháu A-rôn c nh ng thành

n náu, là H p-rôn, Líp-na, và a h t nó; Gia-tia, Eách-tê-mô -a, và a h t nó; ⁵⁸ Hi-lên, v i a h t nó; ê-bia, v i a h t nó; ⁵⁹ A-san, v i a h t nó; B t-Sê-m t, v i a h t nó. ⁶⁰ B i t chi phái Bên-gia-min h c Ghê-ba, v i a h t nó; A-lê-m t, v i a h t nó; A-na-t t, v i a h t nó. Các thành c a chúng c ng l i c m i ba cái, tùy theo gia t c h . ⁶¹ Con cháu Kê-hát còn l i b t th m mà c m i thành trong n a chi phái Mê-na-se. ⁶² Con cháu Gh t-sôn, tùy theo h hàng, u c m i ba thành b i trong chi phái Y-sa-ca, chi phái A-se, chi phái Nép-tha-li, và chi phái Ma-na-se t i t Ba-san. ⁶³ Con cháu Mê-ra-ri, tùy theo gia t c h , u b t th m mà c m i hai thành, b i trong chi phái Ru-bên, chi phái Gát và chi phái Sa-bu-lôn. ⁶⁴ Dân Y-s -ra-ên chia c p cho ng i Lê-vi các thành y và a h t nó. ⁶⁵ H b t th m mà cho b i trong chi phái Giu- a, chi phái Si-mê-ôn, và chi phái Bên-gia-min, nh ng thành ã k trên. ⁶⁶ Trong ng i Kê-hát có m y nhà ã c nh ng thành b i trong chi phái Eùp-ra-im; ⁶⁷ chúng c nh ng thành n náu, là Si-chem v i a h t nó, t i trên núi Eùp-ra-im, Ghê-xe v i a h t nó, ⁶⁸ Gi c-mê-am v i a h t nó, B t-Hô-rôn v i a h t nó, ⁶⁹ A-gia-lôn v i a h t nó, Gát-Rim-môn v i a h t nó; ⁷⁰ và b i trong n a chi phái Mê-na-se h c A-ne v i a h t nó, Bi-lê-am v i a h t nó. Ng i ta chia c p các thành y cho nh ng ng i c a dòng Kê-hát còn sót l i. ⁷¹ Con cháu Gh t-sôn b i h hàng c a n a chi phái Mê-na-se, c Gô-lan t Ba-san v i a h t nó; Aùch-ta-r t v i a h t nó; ⁷² b i chi phái Y-sa-ca, h c Kê- e v i a h t nó; ⁷³ Ra-m t v i a h t nó; A-nem v i a h t nó; ⁷⁴ b i chi phái A-se, h c Ma-sanh v i a h t nó; Aùp- ôn v i a h t nó; Hu-cô v i a h t nó; ⁷⁵ Rê-h p v i a h t nó; ⁷⁶ b i chi phái Nép-ta-li, h c Kê- e trong Ga-li-lê, v i a h t nó; Ham-môn v i a h t nó; Ki-ria-ta-im v i a h t nó. ⁷⁷ Con cháu Mê-ra-ri còn sót l i b i chi phái Sa-bu-lôn c Ri-mô-nô v i a h t nó; Tha-bô v i a h t nó; ⁷⁸ còn bên kia sông Giô- anh v phía ông, i ngang Giê-ri-cô, b i chi phái Ru-bên, h c B t-se trong r ng v i a h t nó; Gia-xa v i a h t nó; ⁷⁹ Kê- ê-m t v i a h t nó; Mê-phát v i a h t nó; ⁸⁰ b i chi phái Gát, h c Ra-m t t Ga-la-át, v i a h t nó; Ma-ha-na-im v i a h t nó; ⁸¹ H t-bôn v i a h t nó; Gia-ê-xe v i a h t nó.

Chapter 7

¹ Con trai c a Y-sa-ca là: Thô-la, Phu -a, Gia-súp, và Sim-rôn, b n ng i. ² Con trai c a Thô-la là: U-xi, Rê-pha-gia, Giê-ri-ên, Giác-mai, Díp-sam, Sa-mu-ên, u là tr ng trong tông t c Thô-la, và làm ng i anh hùng, m nh d n trong dòng dõi h ; v i a-vít, s con cái h c hai v n hai ngàn sáu tr m ng i. ³ Con trai c a U-xi là Díp-ra-hia; con trai c a Díp-ra-hia là Mi-ca-ên, O-ba- ia, Giô-ên, và Di-si-gia, c cha con n m ng i, u là tr ng t c ⁴ v i h có nh ng i binh s n ra tr n, c theo tông t c và th h c a chúng, s c ba v n sáu ngàn quân; b i vì chúng có nhi u v và nhi u con. ⁵ L i anh em chúng trong dòng Y-sa-ca, là nh ng ng i anh hùng, m nh d n, theo gia ph , s c tám v n b y ngàn tên. ⁶ Con trai c a Bên-gia-min là Bê-la, Bê-ke, và Giê- i -a-ên, ba ng i. ⁷ con trai c a Bê-la là Eùt-bôn, U-xi, U-xi-ên, Giê-ri-m t, và Y-ri, n m ng i; th y u là tr ng t c, ng i m nh d n; s con cháu h , theo gia ph , c hai v n hai ngàn ba m i b n ng i. ⁸ Con trai c a Bê-ke là Xê-mi-ra, Giô-ách, Ê-li-ê-se, Ê-li-ô-ê-nai, Oâm-ri, Giê-rê-m t, A-bi-gia, A-na-t t, và A-lê-m t. Nh ng k y là con trai

Bê-ke, ⁹ h u là tr ng t c, và ng i m nh d n; s con cháu h , theo gia ph c a chúng, c hai v n hai tr m ng i. ¹⁰ Con trai c a Giê- i -a-ên là Binh-han; con trai c a Binh-han là Giê-úc, Bê-n-gia-min, Ê-hút, Kê-na-na, Xê-than, Ta-rê-si, và A-hi-sa-ha. ¹¹ Nh ng k n y là con trai c a Giê- i -a-ên, u là tr ng t c, v n ng i m nh d n; trong con cái chúng k c ra tr n, s là m t v n b y ngàn hai tr m ng i. ¹² L i có Súp-bim và H p-bim, con trai c a Y-r ; Hu-rim con trai c a A-he. ¹³ Con trai c a Nép-ta-li là Gia-si-ên, Gu-ni, Gie-xe, và Sa-lum, u là con c a bà Bi-la. ¹⁴ Con trai c a Ma-na-se là Àùch-ri-ên, mà h u A-ram c a ng i sanh; nàng c ng sanh Ma-ki, là t ph c a Ga-la-át. ¹⁵ Ma-ki c i em gái c a H p-kim và Súp-bim, tên là Ma -a-ca mà làm v . Tên c a con th là Xê-lô-phát; Xê-lô-phát sanh ra m y con gái. ¹⁶ Ma -a-ca, v c a Ma-ki, sanh c m t a con trai, t tên là Phê-r t; tên c a ng i em là Sê-r t. Sê-r t sanh ra U-lam và Ra-kem. ¹⁷ Con trai c a U-lam và Bê- an. Aáy là con trai c a Ga-la-át, cháu c a Ma-ki, ch t c a Ma-na-se. ¹⁸ Em gái c a Ga-la-át, là Ha-mô-lê-k t, anh Y-s t, A-bi-ê-xe, và Mác-la. ¹⁹ Con trai c a Sê-mi- a là A-hi-an, Sê-kem, Li-khi, và A-ni-am. ²⁰ Con trai c a Èùp-ra-im là Su-tê-la; con trai c a Su-tê-la là Bê-re, con trai c a Bê-re là Ta-hát, con trai c a Ta-hát là Ê-lê -a- a, con trai c a Ê-lê -a- a là Ta-hát, ²¹ con trai c a Ta-hát là Xa-bát, con trai c a Xa-bát là Su-tê-la, Ê-xe, và Ê-lê-át; chúng nó b ng i t Gát gi t, vì có xu ng Gát ng c p súc v t c a h . ²² Èùp-ra-im, cha chúng nó, tang lâu ngày, và anh em ng i u t i an i ng i. ²³ o n, ng i n cùng v mình, nàng có thai, sanh c m t a trai, t tên là Bê-ri -a, vì nhà ng i ã b tai h a. ²⁴ Con gái ng i là Sê-ê-ra; nàng xây B t-Hô-rôn trên và d i, cùng U-xên-Sê-ê-ra. ²⁵ L i ng i sanh Rê-pha; Rê-pha sanh Rê-sép và Tê-la; Tê-la sanh Ta-han; ²⁶ Ta-han sanh La-ê- an; La-ê- an sanh Am-mi-hút; Am-mi-hút sanh Ê-li-sa-ma; ²⁷ Ê-li-sa-ma sanh Nun; và Nun sanh Giô-suê. ²⁸ S n nghi p và n i c a chúng là Bê-tên và các h ng thôn nó; v phía ông là Na -a-ran, và v phía tây là Ghe-xe v i các h ng thôn nó. ²⁹ G n b cõi chi phái Ma-na-se có B t-Sê-an và các h ng thôn nó, Mê-ghi- ô và các h ng thôn nó. ô-r và các h ng thôn nó. Con cháu Giô-sép, con trai Y-s -ra-ên, u t i nh ng ch y. ³⁰ Con trai c a A-se là Dim-na, Dích-và, Dích-vi, Bê-ri -a và Sê-ra, là em gái chúng nó. ³¹ Con trai c a Bê-ri -a là Hê-be và Manh-ki-ên; Manh-ki-ên là t ph c a Bi c-xa-vít. ³² Hê-be sanh Giáp-ph -l t, Sô-mê, Hô-tham, và Su -a, là em gái c a chúng nó. ³³ Con trai c a Giáp-ph -l t là Pha-sác, Bim-hanh, và A-vát. ó là nh ng con trai c a Giáp-ph -l t. ³⁴ Con trai c a Sê-me là A-hi, Rô-hê-ga, Hu-ba, và A-ram. ³⁵ Con trai c a Hê-lem, anh em Sê-me, là Xô-pha, Dim-na, Sê-l t, và A-manh. ³⁶ Con trai c a Xô-pha là Su -a, H t-nê-phê, Su-anh, Bê-ri, Dim-ra, ³⁷ B t-se, H t, Sa-ma, Sinh-sa, Dít-ran, và Bê-ê-ra. ³⁸ Con trai c a Giê-the là Giê-phu-nê, Phít-ba, và A-ra. ³⁹ Con trai c a U-la là A-ra, Ha-ni-ên, và Ri-xi -a. ⁴⁰ Nh ng k y u là con cái c a A-se, làm tr ng t c, v n là tinh binh và m nh d n, ng u các quan t ng. Các ng i trong chúng hay chinh chi n, theo gia ph , s c hai v n sáu ngàn tên.

Chapter 8

¹ Bê-n-gia-min sanh Bê-la, con trai nam, th nhì là Àùch-bên, th ba là Aïc-ra, ² th t là Nô-ha, và th n m là Ra-pha. ³ Con trai c a Bê-la là Àùt- a, Ghê-ra, A-bi-hút, ⁴ A-bi-sua, Na -a-man, A-hoa, ⁵ Ghê-ra, Sê-phu-phan, và Hu-ram. ⁶ ây là các con trai c a Ê-hút; nh ng ng i y u làm tr ng t c c a dân Ghê-ba; dân y b b t làm phu tù d n n t Ma-na-hát; ⁷ Na -a-man, A-hi-gia, và Ghê-ra, u b b t làm phu tù, và ng i sanh ra U-xa và A-hi-hút. ⁸ Sa-ha-ra-im sanh con trong x Mô-áp, sau khi Hu-sim và Ba-ra, hai v ng i. ⁹ B i Hô- e, v ng i, thì sanh c Giô-báp, Xi-bia, Mê-sa, Manh-cam, ¹⁰ Giê-út, Sô-kia, và M t-ma. Nh ng ng i n y là con trai c a ng i và u làm tr ng t c. ¹¹ B i bà Hu-sim, ng i sanh A-bi-túp và Ên-ba-anh. ¹² Con trai c a Ên-ba-anh là Ê-be, Mi-sê-am, và Sê-m t; ng i y xây thành Ô-nô, và Lót và các h ng thôn nó; ¹³ l i sanh Bê-ri -a và Sê-ma; hai ng i làm tr ng t c c a dân c A-gia-lôn, và ã u i dân thành Gát. ¹⁴ Con trai c a Bê-ria là A-hi-ô, Sa-sác, ¹⁵ Giê-rê-m t, Xê-ba- ia, A-rát, E- e, ¹⁶ Mi-ca-ên, Dít-pha, và Giô-ha. ¹⁷ Con trai c a Ên-ba-anh là Xê-ba- ia, Mê-su-lam, Hi-ki, Hê-be, ¹⁸ Gít-mê-rai, Gít-lia, và Giô-báp. ¹⁹ Con trai c a Si-mê -i là Gia-kim, Xi c-ri, Xáp- i, ²⁰ Ê-li-ê-nai, Xi-lê-tai, Ê-li-ên, ²¹ A- a-gia, Bê-ra-gia, và Sim-rát. ²² Con trai c a Sa-sác là Gít-ban, Ê-be, Ê-li-ên, ²³ Àùp- ôn, Xi c-ri, Ha-nan, ²⁴ Ha-na-nia, Ê-lam, An-tô-ti-gia, ²⁵ Gíp- ê-gia, và Phê-nu-ên. ²⁶ Con trai c a Giê-rô-ham là Sam-sê-rai, Sê-ha-ria, A-ta-lia, ²⁷ Gia-rê-sia, Ê-li-gia, và Xi c-ri. ²⁸ Nh ng k y làm tr ng t c, ng u trong dòng dõi c a h , và t i thành Giê-ru-sa-lem. ²⁹ t ph c a Ba-ba-ôn t i Ga-ba-ôn; tên v ng i là Ma -a-ca. ³⁰ Con tr ng nam ng i là Àùp- ôn; l i có sanh Xu-r , Kích, Ba-anh, Na- áp, ³¹ Ghê- ôn, A-hi-ô, và Xê-ke. ³² Mích-lô sanh Si-mê -a; chúng c ng ng cùng anh em mình t i Giê-ru-sa-lem i m t nhau. ³³ Nê-r sanh Kích; Kích sanh Sau-l ; Sau-l sanh Giô-na-than, Manh-ki-sua, A-bi-na- áp, và Éách-ba-anh. ³⁴ Con trai c a Giô-na-than là Mê-ri-Ba-anh; Mê-ri-Ba-anh sanh Mi-ca. ³⁵ Con trai c a Mi-ca là Phi-thôn, Mê-léc, Ta-rê -a, và A-cha. ³⁶ A-cha sanh Giê-hô -a- a; Giê-hô -a- a sanh A-lê-m t, Àùt-ma-v t, và Xim-ri; Xim-ri sanh M t-sa; ³⁷ M t-sa sanh Bi-nê -a; con trai c a Bi-nê -a là Ra-pha; Ra-pha sanh Ê-lê -a-sa, Ê-lê -a-sa sanh A-xên. ³⁸ A-xên có sáu con trai, tên là A-ri-kham, B c-cu, Ích-ma-ên, Sê -a-ria, Ô-ba- ia, và Ha-nan. h t th y nh ng ng i y u là con trai c a A-xên. ³⁹ con trai Ê-s t, anh em c a A-xên, là U-lam, con tr ng nam, Giê-úc th nhì, và th ba là Ê-li-phê-l t. ⁴⁰ Con trai c a U-lam u là anh hùng, m nh d n, có tài b n gi i; chúng có con và cháu r t ông, s là m t tr m n m m i ng i. h t th y ng i n y u là con cháu c a Bê-n-gia-min.

Chapter 9

¹ Aáy v y, c dân Y-s -ra-ên c biên vào s theo các gia ph ; kìa ã ghi chép vào sách ký l c c a các vua Y-s -ra-ên. Dân Giu- a, t i t i l i h , b b t em qua n c Ba-by-lôn. ² Sau khi t Ba-by-lôn tr v , các ng i u tiên trong a nghi p và trong các thành p c a chúng, là ng i Y-s -ra-ên, th y t l , ng i Lê-vi, và ng i Nê-thi-nim. ³ t i thành Giê-ru-sa-lem, có ng i Giu- a, ng i Bê-n-gia-min, ng i Èùp-ra-im, và ng i Mê-na-se. ⁴ V dòng Phê-l t, là con c a Giu- a, có U-thai, con trai c a A-mi-hút,

A-mi-hút con trai c a Oâm-ri, Oâm-ri con trai c a Im-ri, và Im-ri con trai c a Ba-ni. ⁵ B i ng i Si-lô-ni có A-sai-gia con tr ng nam, và các con trai c a ng i. ⁶ B i con cái Xê-rách, có Giê -u-ên và anh em ng i, là sáu tr m chín m i ng i. ⁷ V òng Bên-gia-min, có Sa-lu, con trai c a Mê-su-lam; Mê-su-lam, con trai c a Hô- a-via; Hô- a-via, con trai c a A-sê-nu -a; ⁸ l i có Gíp-nê-gia, con trai c a Giê-rô-ham, Ê-la con trai c a U-xi; U-xi là con trai c a Mi-c -ri và Mê-su-lam, con trai c a Sê-pha-tia; Sê-pha-tia là con trai c a Rê -u-ên; Rê -u-ên con trai c a Gíp-nê-gia, ⁹ và anh em chúng k theo th h thì c chín tr m n m m i sáu ng i. Nh ng ng i y u làm tr ng t c. ¹⁰ Trong nh ng th y t l có Giê- ai-gia, Giê-hô-gia-ríp, Gia-kin, ¹¹ và A-xa-ria, con trai c a Hinh-kia; Hinh-kia con trai c a Mê-su-lam; Mê-su-lam con trai c a Xa- c; Xa- c con trai c a Mê-ra-gi t; Mê-ra-gi t, con trai c a A-hi-túp, là k cai qu n n c a c Chúa Tr i; ¹² l i có A- a-gia, con trai c a Giê-rô-ham; Giê-rô-ham, con trai c a Pha-sua; Pha-sua, con trai c a Manh-ki-gia; Manh-ki-gia, con trai c a Ma-ê-sai; Ma-ê-sai, con trai c a A- i-ên; A- i-ên, con trai c a Gia-xê-ra; Gia-xê-ra, con trai c a Mê-su-lam; Mê-su-lam, con trai c a Mê-si-lê-mít; Mê-si-lê-mít, con trai c a Y-mê; ¹³ và anh em c a chúng, s là m t ngàn b y tr m sáu m i ng i, u làm tr ng t c, có tài h u vi c trong n c a c Chúa Tr i. ¹⁴ Trong ng i Lê-vi có Sê-ma-gia, con trai c a Ha-súp, cháu c a A-ri-kham, ch t c a Ha-sa-bia; th y u thu c v òng Mê-ra-ri; ¹⁵ l i có Bác-ba-cát, Hê-re, Ga-la, Ma-tha-nia, u là con trai c a Mi-ca, cháu c a Xi c-ri, ch t c a A-sáp; ¹⁶ Ô-ba- ia, con trai c a Sê-ma-gia, cháu c a Ga-la, ch t c a Giê- u-thum; Bê-rê-kia, con trai c a A-sa, cháu c a Êân-ca-na, là ng i trong làng dân Nê-tô-pha-tít. ¹⁷ Nh ng k canh c a, là Sa-lum, A-cúp, Tanh-môn, A-hi-man, và anh em c a chúng; Sa-lum làm u. ¹⁸ Cho n bậy gi h canh c a ông c a vua; còn x a t tiên h u gi c a tr i ng i Lê-vi. ¹⁹ Sa-lum con trai Cô-rê, cháu c a Ê-bi -a-sáp, ch t c a Cô-ra, và anh em tông t c mình; y là dân Cô-rê lo coi sóc s ph c d ch, và canh gi các c a n t m; x a t ph chúng cai qu n tr i c a c Giê-hô-va, và gi c a t i. ²⁰ X a Phi-nê -a, con trai Ê-lê -a-sa, làm quan cai chúng, và c Giê-hô-va v i ng i. ²¹ Xa-cha-ri, con trai Mê-sê-lê-mia, là k gi c a h i m c. ²² Nh ng k n y ã c l a ch n h u canh gi các c a, s c hai tr m m i hai ng i. Ng i ta chép gia ph h theo các h ng h ; vua a-vít và Sa-mu-ên, là ng tiên ki n, ã l p m y ng i y trong ch c c a h . ²³ Aáy v y, chúng và con cháu c a chúng, u theo ban th , mà coi gi các c a n c a c Giê-hô-va, t c là n t m. ²⁴ Các k gi c a t b n phía n v ông, tây, nam, và b c. ²⁵ Các anh em chúng trong các làng mình ph i n t ng tu n, theo phiên th , mà giúp . ²⁶ Còn b n ng i Lê-vi làm tr ng nh ng ng i canh c a, h ng gi ch c mình, và coi sóc các phòng và khung thành trong n c a c Chúa Tr i. ²⁷ Ban êm chúng xung quanh n c a c Chúa Tr i canh gi nó; n m i bu i sáng s m chúng l i lo m c a ra. ²⁸ Trong b n chúng c ng có m y ng i c ch c gi khí đ ng, vì các y em ra em vô y theo s . ²⁹ L i có k khác c c t coi sóc c và các khí đ ng t i n i thánh, cùng lo gi b t mi n, r u, d u, nh h ng, và các thu c th m. ³⁰ Có m y k trong b n con trai nh ng th y t l ch các th h ng hoa. ³¹ Còn Ma-ti-thia, ng i Lê-vi, con tr ng nam c a Sa-lum, thu c v òng Cô-rê, coi sóc vi c làm bánh rán trong ch o. ³² M y k trong vòng anh em chúng v òng Kê-hát, c ch c coi v vi c làm bánh tr n thi t, h n ngày sa-bát thì ph i s m cho s n. ³³ ây là nh ng ng i có ch c hát x ng, u làm tr ng t c trong ng i Lê-vi, v n trong các phòng c a n, và vì ph c s ngày và êm, nên c mi n các công vi c khác. ³⁴ Nh ng ng i y u làm tr ng t c c a ng i

Lê-vi, theo dòng dõi h, và t i thành Giê-ru-sa-lem. ³⁵ Giê -i-ên, t ph c a Ga-ba-ôn, t i thành Ga-ba-ôn; tên v ng i là Ma -a-ca. ³⁶ Con tr ng nam c a ng i là Àùp- ôn; l i sanh Xu-r , Kích, Banh, Nê-r , Na- áp, ³⁷ Ghê- ô, A-hi-ô, Xa-cha-ri, và Mích-lô. ³⁸ Mích-lô sanh Si-mê-am. Chúng c ng cùng anh em mình trong thành Giê-ru-sa-lem i m t nhau. ³⁹ Nê-r sanh Kích; Kích sanh Sau-l ; Sau-l sanh Giô-na-than, Manh-ki-sua, A-bi-na- áp, và Eách-ba-anh. ⁴⁰ Con trai Giô-na-than là Mê-ri-Banh; Mê-ri-Banh sanh Mi-ca. ⁴¹ Con trai c a Mi-ca là Phi-thôn, Mê-léc, Ta-rê -a, và A-cha. ⁴² A-cha sanh Gia-ê-ra; Gia-ê-ra sanh A-lê-m t, Àùch-ma-v t và Xim-ri; Xim-ri sanh M t-sa; ⁴³ M t-sa sanh Bi-nê -a, con trai Bi-nê -a là Rê-pha-gia; Rê-pha-gia sanh Ê-lê -a-sa, và Ê-lê -a-sa sanh A-xên. ⁴⁴ A-xên có sáu ng i con trai, tên là A-ri-kham, B c-ru, Ích-ma-ên, Sê -a-ria, Ô-ba-ia, và Ha-nan; y u là con trai c a A-xên.

Chapter 10

¹ V , dân Phi-li-tin tranh chi n v i Y-s -ra-ên. Dân Y-s -ra-ên ch y tr n kh i tr c m t dân Phi-li-tin, có nhi u ng i b th ng ch t trên núi Ghinh-bô -a. ² Dân Phi-li-tin u i theo k p Sau-l và các con trai ng i, ánh gi t các con trai y, là Giô-na-than, A-bi-na- áp, và Manh-ki-sua. ³ C n gi c r t k ch li t, làm cho Sau-l thi t c c kh ; khi lính c m cung k p n ng i bèn b n ng i b th ng. ⁴ Sau-l b o k vắc binh khí h u mình r ng: Ng i hãy tu t g m c a ng i và âm gi t ta, k o k ch ng ch u c t bì kia n s n nghi p ta. Song k vắc binh khí ng i không kh ng vâng m ng, vì l y làm s hã. Sau-l bèn c m l y g m mình cúi thúc vào ng c. ⁵ Khi k vắc binh khí th y Sau-l ch t r i, thì c ng l y g m cúi thúc vào ng c mình luôn. ⁶ V y, Sau-l , ba con trai ng i, và c nhà ng i u ng nhau ch t. ⁷ Khi dân Y-s -ra-ên trong ng b ng th y o binh ch y tr n, Sau-l cùng các con trai ng i ã ch t r i, thì b thành mình mà tr n i; dân Phi-li-tin n trong các thành y. ⁸ Ngày hôm sau, dân Phi-li-tin n bóc l t nh ng k t tr n, th y Sau-l và các con trai ng i ngã ch t trên núi Ghinh-bô -a. ⁹ Chúng bóc l t thây Sau-l , chém u ng i, c t l y binh khí ng i, r i sai k i kh p x Phi-li-tin, báo tin cho các th n t ng và dân s . ¹⁰ Chúng binh khí c a ng i t i trong mi u các th n c a chúng nó, còn u ng i thì óng inh treo trong chùa a-gôn. ¹¹ Khi dân c Gia-be Ga-la-át nghe nh ng i u dân Phi-li-tin ã làm cho Sau-l , ¹² thì nh ng ng i m nh d n u c m ng i lên c p l y xác vua Sau-l và xác các con trai ng i, em v Gia-be, chôn hài c t c a h d i cây thông t i Gia-be, o n kiêng n b y ngày. ¹³ Aáy v y, vua Sau-l ch t, vì t i l i mình ã ph m cùng c Giê-hô-va, và vì ch ng có vâng theo m ng l nh c a Ngài; l i vì ã c u h i bà bóng, ¹⁴ ch ng có c u h i c Giê-hô-va; v y, vì c y Ngài gi t ng i, d i n c ng i cho v a-vít, con trai Y-sai.

Chapter 11

¹ Lúc y, c Y-s -ra-ên u nhóm n cùng a-vít t i H p-rôn, mà nói r ng: Kia, chúng tôi v n là x ng th t c a ông. ² Khi tr c d u Sau-l còn cai tr chúng tôi, thì ông ã d n dân Y-s -ra-ên vào ra; và Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ông có phán cùng ông r ng: Ng i s ch n nuôi dân ta là Y-s -ra-ên, làm quan t ng chúng nó. ³ Aáy v y, các tr ng lão Y-s -ra-ên n cùng vua H p-rôn; a-vít bèn l p giao c v i chúng t i H p-rôn tr c m t c Giê-hô-va; o n, chúng x c d u cho a-vít làm vua trên Y-s -ra-ên, y nh l i c a c Giê-hô-va ã c y Sa-mu-ên phán ra v y. ⁴ a-vít và c dân Y-s -ra-ên i lên thành Giê-ru-sa-lem, y là Giê-bu; ó có ng i Giê-bu-sít, là dân c a x . ⁵ Dân c Giê-bu nói cùng a-vít r ng: Ng i s ch ng h vào ây. D u v y, a-vít chi m l y n l y Si-ôn, l y là thành a-vít. ⁶ a-vít nói r ng: H ai hãm ánh dân Giê-bu-sít tr c h t, t s c làm tr ng và làm t ng. V y, Giô-áp, con trai Xê-ru-gia, i lên ánh tr c h t, nên c làm quan tr ng. ⁷ a-vít trong n; v y nên g i là thành a-vít. ⁸ Ng i xây t ng thành b n phía, t Mi-lô cho n kh p chung quanh; còn ph n thành d l i thì Giô-áp s a sang. ⁹ a-vít càng ngày càng c ng th nh; vì c Giê-hô-va v n quân cùng ng i. ¹⁰ ây là nh ng k làm t ng các lính m nh d n c a a-vít, và ã ph giúp ng i c ngôi n c, cùng v i c Y-s -ra-ên, l p ng i lên làm vua, y nh l i c Giê-hô-va ã phán v Y-s -ra-ên. ¹¹ N y là s các lính m nh d n c a a-vít: Gia-sô-bê-am, con trai c a Hác-mô-ni, làm u các t ng; y là ng i dùng giáo mình mà gi t ba tr m ng i trong m t l t. ¹² Sau ng i có Ê-lê -a-sa, con trai c a ô- ô, A-hô -a, là m t ng i trong ba ng i m nh d n. ¹³ Ng i n y cùng a-vít n i Pha- a-mim, khi quân Phi-li-tin nhóm l i ng giao chi n. ó có m t ám ru ng m ch nha, và dân s u ch y tr n kh i m t dân Phi-li-tin. ¹⁴ Còn h u ng trong ru ng binh v c nó, và ánh h n dân Phi-li-tin, và c Giê-hô-va khi n cho h ng s th ng tr n r t l n. ¹⁵ Trong b n ba m i ng i làm t ng, có ba ng i i xu ng hang á A- u-lam, n cùng a-vít. Còn i quân Phi-li-tin óng tr i trong tr ng Rê-pha-im. ¹⁶ Lúc y a-vít trong n, và có phòng binh c a dân Phi-li-tin B t-lê-hem. ¹⁷ a-vít c ao r ng: Than ôi! ch gì ai ban cho ta n c u ng c a gi ng bên c a thành B t-lê-hem! ¹⁸ V y, ba ng i n y xông ngang qua tr i Phi-li-tin múc n c trong gi ng bên c a thành B t-lê-hem, em v cho a-vít u ng; song ng i ch ng ch u u ng, bèn r y n c y ra tr c m t c Giê-hô-va, ¹⁹ mà nói r ng: C u Chúa gi l y tôi, ng tôi làm s n y; tôi h n không u ng huy t c a ba ng i n y, ã li u thân mình ng em n c n. Vì c y nên ng i không ch u u ng. Aáy là công vi c c a ba ng i m nh d n ó ã làm. ²⁰ L i có A-bi-sai, em c a Giô-áp, làm u trong ba ng i m nh d n; ng i dùng giáo mình gi t ba tr m ng i, nên n i danh t i ng trong ba ng i y. ²¹ Trong ba ng i m nh d n y, ng i sang tr ng h n, c làm tr ng c a h , song ch ng b ng ba ng i tr c. ²² L i có Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a Cáp-xê-ên, là m t ng i m nh d n ã làm nhi u công vi c c th ; ng i ã gi t hai ng i Mô-áp m nh b o h n h t; trong k sa tuy t, ng i xu ng m t cái h gi t m t con s t. ²³ Ngài c ng ánh gi t m t ng i Ê-díp-tô cao n m th c; ng i Ê-díp-tô c m n i tay cây giáo l n b ng tr c máy d t, còn Bê-na-gia xu ng ón ng i, c m m t cây g y, rút l y giáo kh i tay ng i Ê-díp-tô, dùng giáo nó mà gi t nó. ²⁴ Aáy là công vi c Bê-na-gia, con trai Giê-hô-gia- a, ã làm, c n i danh t i ng trong ba ng i m nh d n. ²⁵ Trong ba m i ng i m nh d n, ng i c sang tr ng h n h t, song ch ng b ng ba ng i tr c. a-vít nh n ng i vào bàn m t ngh mình. ²⁶ L i có các ng i m nh d n trong i binh, là: A-sa-ên, em c a Giô-áp; Êân-ca-nan, con trai c a ô- ô B t-lê-hem; ²⁷ Sa-m t, ng i Ha-rôn; Hê-l t, ng i Pha-ôn; ²⁸ Y-ra, con trai c a Y-k t Thê-kô -a; A-bi-ê-xe A-na-t t; ²⁹ Si-bê-cai Hu-sa; Y-lai

A-hô -a; ³⁰ Ma-ha-rai Nê-tô-pha; Hê-l t, con trai c a Ba -a-na Nê-tô-pha; ³¹ Y-tai, con trai Ri-bai Ghi-bê -a, thành c a con cái Bên-gia-min; Bê-na-gia Phi-ra-thôn; ³² Hu-rai Na-ha-lê-Ga-ách; A-bi-ên A-ra-ba; ³³ Àùch-ma-v t Ba-hu-rim; Ê-li-ác-ba Sa-anh-bôn; ³⁴ Bê-nê-ha-sem Ghi-xôn; Giô-na-than, con trai Sa-ghê Ha-ra; ³⁵ A-hi-giam, con trai Sa-ca Ha-ra; Ê-li-pha, con trai U-r ; ³⁶ Hê-phe Mê-kê-ra; A-hi-gia Pha-lôn; ³⁷ H t-rô C t-mên; Na -a-rai, con trai E-bai; ³⁸ Giô-ên em c a Na-than,; Mi-bê-ha, con trai c a Ha-g -ri; Xê-léc là ng i Am-môn; ³⁹ Na-ha-rai Bê-ê-r t, là k vắc binh khí c a Giô-áp, con trai c a Xê-ru-gia; ⁴⁰ Y-ra Giê-the; Ga-rép c ng Giê-the; ⁴¹ U-ri ng i Hê-tít; Xa-bát, con trai Aïc-lai; ⁴² A- i-na, con trai c a Si-xa, ng i Ru-bên, làm tr ng dòng Ru-bên, và có ba m i binh chi n v i ng i; ⁴³ Ha-nan, con trai c a Ma -a-ca; Giô-sa-phát Mê-then; ⁴⁴ U-xia Àùch-ta-r t; Sa-ma và Giê-hi-ên, con trai c a Hô-tam A-rô -e; ⁴⁵ Giê- i -a-ên, con trai c a Sim-ri; Giô-ha, anh em ng i dân Thi-sít; ⁴⁶ Ê-li-en Ma-ha-vim; Giê-ri-bai và Giô-sa-via, con trai c a Êân-na-am; Gít-ma là ng i Mô-áp; ⁴⁷ Ê-li-ên, Ô-b t, và Gia -a-si-ên, là ng i M t-sô-ba.

Chapter 12

¹ Trong khi a-vít tránh kh i m t Sau-l , con trai c a Kích, thì có m y ng i m nh d n n cùng ng i, t i Xi c-l c giúp ng i trong c n gi c. ² Chúng u có tài gi ng cung, gi i dùng dây gióng li ng á, c m cung b n tên, ho c b ng tay h u hay là b ng tay t ; c u thu c v dòng Sau-l , v chi phái Bên-gia-min. N y là tên h : ³ A-hi-ê-xe làm u, và Giô-ách, con trai c a Sê-ma Ghi-bê -a, Giê-xi-ên và Phê-l t, con trai c a Àùch-ma-v t; Bê-ca-ra, Giê-hu A-na-t t; ⁴ Gít-mai-gia Ga-ba-ôn, là k m nh d n trong ba m i ng i kia, và làm u h ; l i có Giê-rê-mi; Gia-ha-xi-ên; Giô-ha-nan; Giô-xa-bát Ghê- ê-ra; ⁵ Ê-lu-xai; Giê-ri-m t; Bê -a-lia; Sê-ma-ri -a; Sê-pha-ti -a Ha-r p; ⁶ Êân-ca-na, Di-si-gia, A-xa-rên, Giô-ê-xe, và Gia-sô-bê-am, ng i Cô-rê; ⁷ Giô-ê-la và Xê-ba- ia, con trai c a Giê-rô-ham Ghê- ô. ⁸ Trong chi phái Gát, có nh ng ng i t i cùng a-vít t i n i n trong ng v ng, v n là k m nh m , có tài chi n tr n, c m khiên, c m giáo, di n m o nh s t , lanh l nh hoàng đ ng trên núi. ⁹ Ê-xe làm u; Ô-ba- ia th nhì, Ê-li-áp th b y, ¹⁰ Mích-ma-nan th t , Giê-rê-mi th n m, ¹¹ Aít-tai th sáu, Ê-li-ên th b y, ¹² Giô-ha-nan th tám, Êân-xa-bát th chín, ¹³ Giê-rê-mi th m i, Mác-ba-nai th m i m t, ¹⁴ chúng u là con cháu c a Gát, và làm quan cai c binh; k nh cai m t tr m ng i, k l n cai m t ngàn ng i. ¹⁵ Aáy là nh ng k i qua sông Giô- anh trong tháng giêng, lúc n c ng p hai bên b , u i các dân s t i tr ng ho c v phía ông hay v phía tây. ¹⁶ L i có ng i thu c v Bên-gia-min và Giu- a c ng i t i cùng a-vít trong n ng i. ¹⁷ a-vít ra ón r c chúng, mà nói r ng: N u các ng i n cùng ta cách hòa bình ùa giúp ta, thì lòng ta s hi p cùng các ng i; ví b ng các ng i th m m u l a ta cho k thù ngh ch, nguy n c Chúa Tr i c a t ph ta xem xét và oán ph t; vì tay ta không có ph m i u l i nào. ¹⁸ Khi y có A-ma-sai làm u trong ba m i ng i y, c Thánh Linh c m ng, mà nói r ng: H i a-vít, chúng tôi u v ông! H i con trai Y-sai, chúng tôi binh v ông! Nguy n ông c bình yên, bình yên; nguy n k giúp ông c ng c bình yên; b i vì c Chúa Tr i ông phò tr ông! a-vít

bền nh n ti p các ng i y, t làm t ng. ¹⁹ C ng có m y ng i thu c v Mê-na-se n theo a-vít khi ng i cùng quân Phi-li-tin i giao chi n cùng Sau-l ; song h ch ng giúp quân Phi-li-tin, vì các quan tr ng Phi-li-tin bàn lu n nhau r ng: S e nó tr v cùng Sau-l , ch nó, làm nguy cho u chúng ta ch ng. ²⁰ Khi ng i tr v Xi c-l c, có m y ng i b i Mê-na-se n theo ng i, là Aút-na, Giô-xa-bát, Ê-li-hu, và Xi-lê-thai, u làm quan-cai ngàn quân trong chi phái Mê-na-se. ²¹ Nh ng k n y ph giúp a-vít i ch v i quân gi c c p, b i vì chúng u là ng i m nh đ n, và làm quan t ng i binh. ²² H ng ngày có ng i n cùng a-vít ng giúp ng i, cho n khi thành i quân l n, nh i quân c a c Chúa Tr i. ²³ ây là s các quân lính n cùng a-vít t i H p-rôn, ng làm cho n c Sau-l thu c v ng i, theo nh l i c a c Giê-hô-va. ²⁴ Trong con cháu Giu- a có sáu ngàn tám tr m ng i u c m khiên, c m giáo, s m s a tranh chi n. ²⁵ B i con cháu Si-mê-ôn, có b y ngàn m t tr m ng i m nh đ n u ra tr n c. ²⁶ B i con cháu Lê-vi, có b n ngàn sáu tr m. ²⁷ Giê-hô-gia- a cai qu n nhà A-rôn, và v i ng i có ba ngàn b y tr m ng i. ²⁸ L i có Xa- c, là k trai tr m nh đ n, và v i ng i có hai m i hai tr ng c a nhà cha ng i. ²⁹ V con cháu Bên-gia-min, anh em c a Sau-l , c ba ngàn ng i; vì n b y gi , ph n l n h n chúng nó còn ng theo nhà Sau-l . ³⁰ V con cháu Eùp-ra-im, có c hai v n tám tr m ng i, u là ng i m nh đ n, có danh ti ng trong nhà cha mình. ³¹ V n a chi phái Mê-na-se, có m t v n tám ngàn ng i, ai n y u k t ng tên, n ng l p a-vít làm vua. ³² V con cháu Y-sa-ca, có nh ng k hi u bi t thì gi , và vi c dân Y-s -ra-ên nên làm; chúng nó hai tr m tr ng t c; còn nh ng ng i anh em chúng c ng vâng l nh chúng bàn. ³³ V Sa-bu-lôn, có n m v n ng i hay bày tr n, c m các th binh khí d b ng giao chi n, hàng ng ch nh t , có m t lòng m t d . ³⁴ V Nép-ta-li, có m t ngàn quan cai, v i ba v n b y ngàn ng i c m khiên c m giáo theo mình. ³⁵ V an, có hai v n tám ngàn sáu tr m ng i có tài đàn tr n. ³⁶ V A-se, có b n v n ng i hay kéo ra chinh chi n, và có tài đàn tr n. ³⁷ Còn v Ru-bên, Gát, và v n a chi phái Mê-na-se bên kia sông Giô- anh, có m i hai v n ng i c m các th binh khí s n ra tr n. ³⁸ Nh ng ng i n y là lính chi n có tài bày tr n, u l y lòng thành mà kéo n H p-rôn ng l p a-vít làm vua trên c Y-s -ra-ên; còn nh ng ng i khác trong Y-s -ra-ên c ng u m t lòng m t d mu n tôn a-vít làm vua. ³⁹ Chúng l i v i vua a-vít ba ngày và n u ng; vì anh em c a chúng ã s m s n cho. ⁴⁰ Còn nh ng ng i mi n lân c n h n cho n t Y-sa-ca, Sa-bu-lôn, và Nép-ta-li u em ch b ng l a, l c à, con la, và con bò, nào bánh mì, b t mi n, trái v , nho khô, r u, d u, cùng d n bò và chiên n r t nhi u, b i vì có s vui v n i Y-s -ra-ên.

Chapter 13

¹ a-vít h i ngh v i quan t ng ngàn quân, quan t ng tr m quân, cùng các quan tr ng c a dân. ² a-vít nói v i c h i chúng Y-s -ra-ên r ng: N u các ng i l y u n y làm t t lành, và n u s n y do n i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta mà n, thì ta hã sai ng i i kh p m i n i, n cùng anh em chúng ta còn l i kh p x Y-s -ra-ên, và n cùng nh ng th y t l và ng i Lê-vi trong các thành a h t chúng, nhóm chúng l i cùng ta; ³ r i chúng ta ph i th nh hòm c a c Chúa Tr i v cùng chúng ta; vì trong i Sau-l , chúng ta không có n tr c hòm giao c mà c u v n c Chúa Tr i. ⁴ C h i chúng u nói

r ng nên làm nh v y; vì c dân s l y l i y làm t t lành. ⁵ a-vít bèn nhóm c Y-s -ra-ên, t Si-ho, khe Ê-díp-tô, cho n n i nào Ha-mát, r c hòm c a c Chúa Tr i t Ki-ri-át-Giê -a-rim v . ⁶ a-vít và c Y-s -ra-ên ng i lên Ba -a-la, t i Ki-ri-át-Giê -a-rim, thu c v Giu- a, ng r c hòm c a c Chúa Tr i lên, t c là c Giê-hô-va ng gi a Chê-ru-bin, là n i c u kh n danh c a Ngài. ⁷ Chúng r c hòm giao c c a c Chúa Tr i t nhà A-bi-na- áp, lên trên m t cái c m i; còn U-xa và A-hi-ô thì d t c . ⁸ a-vít và c Y-s -ra-ên u h t s c vui ch i tr c m t c Chúa Tr i, x ng ca, dùng n c m, n s t, tr ng nh , ch p ch a, và kèn mà vui m ng. ⁹ Khi chúng n sân p lúa c a Ki- ôn, U-xa bèn gi tay ra n m l y hòm, b i vì bò tr t b c. ¹⁰ c n th nh n c a c Giê-hô-va n i lên cùng U-xa, và Ngài ánh ng i, b i vì ng i có gi tay ra trên hòm; ng i bèn ch t t i ó tr c m t c Chúa Tr i. ¹¹ a-vít ch ng v a ý, vì c Giê-hô-va ã hành h U-xa; ng i g i n i y là Bê-r t -U-xa, hãy còn g i v y cho n ngày nay. ¹² Trong ngày y, a-vít l y làm s hã i c Chúa Tr i, mà nói r ng: Ta r c hòm c a c Chúa Tr i vào nhà ta sao c? ¹³ V y, a-vít không th nh hòm v nhà mình t i trong thành a-vít, nh ng b i em vào nhà Ô-b t-Ê- ôm, là ng i Gát. ¹⁴ Hòm c a c Chúa Tr i ba tháng trong nhà Ô-b t-Ê- ôm; c Giê-hô-va ban ph c cho nhà Ô-b t-Ê- ôm và m i v t thu c v ng i.

Chapter 14

¹ Hi-ram, vua Ty-r , sai s gi n a-vít, cùng g i g bá h ng, th h , th m c, ng c t cho ng i m t cái cung. ² a-vít nhìn bi t r ng c Giê-hô-va ã v ng l p mình làm vua trên Y-s -ra-ên; vì c dân Y-s -ra-ên c a Ngài, n c ng i c h ng v ng thêm. ³ T i Giê-ru-sa-lem, a-vít l i còn l y v khác, và sanh nh ng con trai con gái. ⁴ N y là tên các con cái ng i sanh t i Giê-ru-sa-lem: Sa-mua, Sô-háp, Na-than, Sa-lô-môn, ⁵ Gi-ba, Ê-li-sua, Ên-bê-l t, ⁶ Nô-ga, Nê-ph t, Gia-phia, ⁷ Ê-li-sa-ma, Bê-ên-gia- a, và Ê-li-phê-l t. ⁸ Khi dân Phi-li-tin hay r ng a-vít ã c x c d u làm vua trên c Y-s -ra-ên, thì h t th y ng i Phi-li-tin u i lên ng tìm ng i; a-vít hay u ó, bèn i ra ón chúng nó. ⁹ V dân Phi-li-tin ã loán n, tràn ra trong tr ng Rê-pha-im. ¹⁰ a-vít c u v n c Chúa Tr i r ng: Tôi ph i i lên ánh dân Phi-li-tin ch ng? Chúa s phó chúng nó vào tay tôi ch ng? c Giê-hô-va áp l i cùng ng i r ng: Hãy i lên, ta s phó chúng nó vào tay ng i. ¹¹ Ngài Phi-li-tin kéo lên Ba-anh-Phê-rát-sim, r i t i ó a-vít ánh chúng nó; o n, a-vít nói r ng: c Chúa Tr i có dùng tay ta ã ánh phá c n th nh n ta, nh n c phá v v y; b i c y ng i ta g i ch ó là Ba-anh-Phê-rát-sim. ¹² Ng i Phi-li-tin b các th n t ng mình t i ó; a-vít truy n thiêu nó trong l a. ¹³ Ng i Phi-li-tin l i b a kh p trong tr ng. ¹⁴ a-vít c u v n c Chúa Tr i n a; c Chúa Tr i áp v i ng i r ng: Ng i ch i lên theo chúng nó; hãy i vòng chúng nó, r i n hãm ánh chúng nó t i n i i ngang cây dâu. ¹⁵ V a khi ng i nghe ti ng b c i trên ng n cây dâu, b y gi ng i s kéo ra tr n; vì c Chúa Tr i ra tr c ng i ng hãm ánh o quân Phi-li-tin. ¹⁶ a-vít làm y nh l i c Chúa Tr i ã phán d n; h ánh u i o quân Phi-li-tin t Ga-ba-ôn cho n Ghê-xe. ¹⁷ Danh c a a-vít n ra trong kh p các n c; c Giê-hô-va khi n cho các dân t c u kính s a-vít.

Chapter 15

¹ a-vít c t cho mình nh ng cung i n t i thành a-vít, và s m s a m t n i cho hòm c a c Chúa Tr i, cùng d ng nhà tr i cho hòm y. ² Khi y a-vít bèn nói r ng: Ngo i tr ng i Lê-vi, ch ng ai x ng áng khiêng hòm c a c Chúa Tr i, và h u vi c Ngài luôn luôn. ³ a-vít bèn nhóm c Y-s -ra-ên t i Giê-ru-sa-lem, ng th nh hòm c a c Chúa Tr i v n i ng i ã s m s a cho hòm. ⁴ a-vít c ng h i l i các con cháu A-rôn và ng i Lê-vi: ⁵ v dòng Kê-hát có U-ri-ên, là tr ng t c, cùng các anh em ng i, c hai tr m hai m i ng i; ⁶ v dòng Mê-ra-ri có A-sa-gia, là tr ng t c, cùng các anh em ng i, c hai tr m hai m i ng i; ⁷ v dòng Gh t-sôn có Giô-ên, là tr ng t c, cùng các anh em ng i, c m t tr m ba m i ng i; ⁸ v dòng Ê-li-sa-phan có Sê-ma-gia, là tr ng t c, cùng các anh em ng i, c hai tr m ng i; ⁹ v dòng H p-rôn có Ê-li-ên, là tr ng t c, cùng các anh em ng i, c tám m i ng i; ¹⁰ v dòng U-xi-ên có A-mi-na-áp, là tr ng t c, cùng các anh em ng i, c m t tr m m i hai ng i. ¹¹ a-vít g i th y t l Xa- c, A-bia-tha, và nh ng ng i Lê-vi, t c U-ri-ên, A-sa-gia, Giô-ên, Sê-ma-gia, Ê-li-ên, và A-mi-na-áp, mà b o r ng: ¹² Các ng i là t c tr ng c a chi phái Lê-vi; v y, hãy cùng anh em các ng i d n mình cho thánh s ch, r i khiêng hòm c a Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên n n i mà ta ã s m s n cho hòm. ¹³ Vì t i l n tr c các ng i không theo l ã nh mà c u v n c Giê-hô-va; nên Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta ã hành h chúng ta. ¹⁴ V y, nh ng th y t l và ng i Lê-vi d n mình cho thánh s ch ng th nh hòm c a Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ¹⁵ Các con cháu Lê-vi dùng òn khiêng hòm c a c Chúa Tr i trên vai mình, y nh Mô-i-se ã d y b o tùy l i c a c Giê-hô-va. ¹⁶ a-vít truy n cho các tr ng t c ng i Lê-vi; hãy c t trong anh em h nh ng ng i hát x ng, c m các th nh c khí, ng quy n, n c m, ch p ch a c t ti ng vui m ng vang r n lên. ¹⁷ Ng i Lê-vi bèn c t Hê-man, con trai c a Giô-ên, và A-sáp, con trai c a Bê-rê-kia thu c trong dòng h ng i; l i v dòng Mê-ra-ri, là anh em h , thì t Ê-than, con trai c a Cu-sa-gia; ¹⁸ chung v i các ng i y l i l p nh ng anh em dòng th , là Xa-cha-ri, Bê-n, Gia-xi-ên, Sê-mi-ra-m t, Giê-hi-ên, U-ni, Ê-li-áp, Bê-na-gia, Ma -a-xê-gia, Ô-b t-Ê-ôm, và Giê -i-ên, là ng i gi c a. ¹⁹ Nh ng ng i hát x ng, là Hê-man, A-sáp, và Ê-than, dùng nh ng ch p ch a ng, ng vang d y lên; ²⁰ Xa-cha-ri, A-xi-ên, Sê-mi-ra-m t, Giê-hi-ên, U-ni, Ê-li-áp, Ma -a-xê-gia, và Bê-na-gia, dùng ng quy n th i theo i u A-la-m t; ²¹ Còn Ma-ti-thia, Ê-li-phê-lê, Mích-nê-gia, Ô-b t-Ô-ôm, Giê -i-ên, và A-xa-xia, u dùng n c m ánh theo gi ng Sê-mi-nít, ng d n ti ng hát. ²² Kê-na-nia, tr ng t c ng i Lê-vi, cai vi c ca x ng, và d y hát, vì ng i gi i v ngh y. ²³ còn Bê-rê-kia và Êân-ca-na gi c a tr c hòm giao c. ²⁴ Sê-ba-nia, Giô-sa-phát, Nê-tha-nê-ên, A-ma-xai, Xa-cha-ri, Bê-na-gia, và Ê-li-ê-se, t c là nh ng th y t l , u th i kèn tr c hòm c a c Chúa Tr i; Ô-b t-Ê-ôm và Giê-hi-gia gi c a tr c hòm giao c. ²⁵ V y, a-vít, các tr ng lão c a Y-s -ra-ên, và các quan t ng ngàn quân, u i th nh hòm giao c c a c Giê-hô-va lên t nhà c a Ô-b t-Ê-ôm cách vui m ng. ²⁶ Khi c Chúa Tr i phù tr ng i Lê-vi khiêng hòm giao c c a c Giê-hô-va, thì ng i ta t l b y con bò c và b y con chiên c. ²⁷ a-vít và các ng i Lê-vi khiêng hòm, k ca hát, và Kê-na-nia, làm u nh ng k hát, u m c áo v i gai m n; a-vít c ng m c trên mình m t cái ê-phốt b ng v i gai. ²⁸ Nh v y c Y-s -ra-ên u th nh hòm giao c c a c Giê-hô-va lên, có ti ng vui m ng, ti ng còi, ti ng kèn, ch p ch a, và vang d y gi ng n c m n s t. ²⁹

Khi hôm giao c c a c Giê-hô-va n thành a-vít, thì Mi-canh, con gái c a Sau-l , ngó ngang qua c a s , th y vua a-vít nh y nhót vui ch i, thì trong lòng khinh b ng i.

Chapter 16

¹ Chúng th nh hôm c a c Chúa Tr i v , trong tr i c a a-vít ã d ng lên cho nó; o n dâng nh ng c a l thiêu và c a l bình an t i tr c m t c Chúa Tr i. ² Khi a-vít ã dâng c a l thiêu và c a l bình an xong, bèn nh n danh c Giê-hô-va chúc ph c cho dân s ; ³ o n phân phát cho h t th y ng i Y-s -ra-ên, c nam và n , m i ng i m t bánh, m t mi ng th t, và m t cái bánh nho khô. ⁴ Ng i l p m y ng i Lê-vi h u vi c tr c hôm c a c Giê-hô-va, ng i khen, c m t , và ca t ng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên: ⁵ A-sáp làm chánh, Xa-cha-ri làm phó, r i thì Giê -i-ên, Sê-mi-ra-m t, Giê-hi-ên, Ma-ti-thia, Ê-li-áp, Bê-na-gia, Ô-b t-Ê-ôm, và Giê -i-ên, u c m nh c khí, n c m và n s t; còn A-sáp n i ch p ch a vang lên. ⁶ Bê-na-gia và th y t l Gia-ha-xi-ên u h ng th i kèn tr c hôm giao c c a c Chúa Tr i. ⁷ Trong ngày ó, a-vít trao n i tay A-sáp và anh em ng i bài hát n y, ng ng i khen c Giê-hô-va: ⁸ áng ng i khen c Giê-hô-va c u kh n danh Ngài, Và n công vi c Ngài ra gi a các dân t c! ⁹ Hãy ca hát cho Ngài, hãy ng i khen Ngài! Suy g m v các công vi c m u c a Ngài. ¹⁰ Hãy l y danh thánh Ngài làm vinh; Phàm ai tìm c u c Giê-hô-va, khá vui lòng! ¹¹ Ph i tìm c u c Giê-hô-va và s c m nh Ngài, Ph i tìm m t Ngài luôn luôn. ¹² H i dòng dõi c a Y-s -ra-ên, là y t Ngài, H i con cháu c a Gia-c p, là k Ngài ch n, ¹³ Hãy nh l i công vi c m u c a Ngài ã làm, Nh ng phép l Ngài, và l i xét oán c a mi ng Ngài. ¹⁴ Ngài v n là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng ta; S xét oán Ngài làm ra kh p th gian. ¹⁵ Khá nh i i s giao c Ngài, Và m ng l nh Ngài ã nh cho ngàn i, ¹⁶ T c giao c, Ngài ã l p cùng Aùp-ra-ham, Và l i th Ngài ã th cùng Y-sác; ¹⁷ L i quy t nh cho Gia-c p làm i u l , Cho Y-s -ra-ên làm giao c i i, ¹⁸ R ng: Ta s ban cho ng i x Ca-na-an, Là ph n c nghi p ng i. ¹⁹ Khi y các ng i ch m t s ít ng i, Hèn m n, và làm khách trong x ; ²⁰ Tr y t dân n y qua dân kia, T n c n y n n c khác. ²¹ Ngài không cho ai hà hi p chúng, Ngài trách ph t các vua vì c h , ²² Mà r ng: Ch ng n nh ng k ch u x c d u ta, ng làm h i cho các tiên tri ta. ²³ H i ng i kh p th gian, khá hát ng i khen c Giê-hô-va; Ngày ngày hãy t ra s ch ng c u c a Ngài! ²⁴ Trong các n c hãy thu t s vinh hi n c a Ngài; T i muôn dân khá k nh ng công vi c m u c a Ngài. ²⁵ Vì c Giê-hô-va là l n, r t áng ng i khen, áng kính s h n các th n. ²⁶ Vì các th n c a nh ng dân t c v n là hình t ng; Còn c Giê-hô-va d ng nên các t ng tr i. ²⁷ tr c m t Ngài có s vinh hi n, oai nghi; T i n i Ngài ng có quy n n ng và s vui v , ²⁸ H i các dòng c a muôn dân, Khá tôn c Giê-hô-va vinh hi n và quy n n ng; ²⁹ Khá tôn c Giê-hô-va vinh hi n xét oán danh Ngài, em l v t n tr c m t Ngài; hãy m c l y trang s c thánh khi t mà th l y c Giê-hô-va. ³⁰ H i kh p thiên h , khá run s tr c m t Ngài. Th gi i c ng c v ng b n, không sao lay ng. ³¹ Các t ng tr i hãy vui m ng, trái t khá h l c; Còn trong các n c ng i ta áng nói: c Giê-hô-va qu n tr ! ³² B i n và m i v t trong ph i d i ti ng l n lên; ng n i và v n v t trong nó u khá vui v ! ³³ B y gi các cây c i trong r ng s hát m ng

r tr c m t c Giê-hô-va; Vì Ngài n ng xét oán th gian. ³⁴ Hãy c m t c Giê-hô-va, vì Ngài là nhân t; S th ng xót Ngài còn n i i. ³⁵ Hãy nói: Hi c Chúa Tr i, ng ch ng c u chúng tôi! xin hãy c u r i chúng tôi, Hi p chúng tôi l i, và gi i thoát kh i các n c, chúng tôi c m t danh thánh Chúa, Và nh s ng i khen Chúa mà l y làm c vinh. ³⁶ áng ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên. T i i cho n i i! C dân s u áp r ng: A-men! và ng i khen c Giê-hô-va. ³⁷ V y, a-vít t A-sáp và anh em ng i t i ó, tr c hòm giao c c a c Giê-hô-va, h u cho m i ngày ph c s luôn luôn tr c hòm, làm vi c ngày nào theo ngày n y. ³⁸ C ng t Ô-b t-Ê-ôm và anh em ng i làm k gi c a, s c sáu m i tám ng i, và Ô-b t-Ê-ôm, con trai c a Giê- u-thun, cùng Hô-sa; ³⁹ l i t th y t l c Xa- c và anh em ng i, là nh ng th y t l tr c n t m c a c Giê-hô-va, t i n i cao trong Ga-ba-ôn, ⁴⁰ ng c a l thiêu cho c Giê-hô-va, t i trên bàn th c a l thiêu, tùy theo các i u chép trong lu t pháp c a c Giê-hô-va, mà Ngài ã truy n d y cho Y-s-ra-ên; ⁴¹ v i chúng có t Hê-nam, Giê- u-thun, và nh ng ng i ã c ch n khác, g i t ng danh, ng ng i khen c Giê-hô-va, vì s th ng xót Ngài còn n i i; ⁴² còn Hê-man và Giê- u-thun c m nh ng kèn và ch p ch a làm nó vang d y lên, cùng các nh c khí dùng v bài ca hát c a c Chúa Tr i; các con trai c a Giê- u-thun thì ng t i n i c a. ⁴³ C dân s u i, m i ng i tr v nhà mình; còn a-vít tr v ng chúc ph c cho nhà ng i.

Chapter 17

¹ Khi a-vít trong nhà mình, bèn nói v i tiên tri Na-than r ng: N y ta trong nhà b ng g bá h ng, còn hòm giao c c a c Giê-hô-va d i nh ng b c màn. ² Na-than tâu v i a-vít r ng: Hãy làm theo i u trong lòng vua, vì c Chúa Tr i cùng vua. ³ X y trong êm ó, có l i c a c Chúa Tr i phán cùng Na-than r ng: ⁴ Hãy i nói cùng a-vít, tôi t ta r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i ch c t n cho ta ; ⁵ vì t khi ta d n Y-s-ra-ên lên kh i Ê-díp-tô cho n ngày nay, ta không trong n nào h t; nh ng ta t tr i n y n tr i kia, t nhà t m n y n nhà t m n. ⁶ Phàm n i nào ta ng i v c Y-s-ra-ên, ta há có phán b o m t ng i nào trong các quan xét Y-s-ra-ên, t c ng i mà ta truy n b o ch n dân ta, mà r ng: Sao các ng i không c t cho ta m t cái n b ng g bá h ng? ⁷ Bây gi , ng i hãy nói cùng a-vít tôi t ta nh v : c Giê-hô-va c a v n quân phán nh v y: Ta ã l y ng i t chu ng chiên, t sau nh ng con chiên, ng l p ng i làm vua chúa trên dân Y-s-ra-ên ta; ⁸ phàm n i nào ng i ã i, ta v n cùng ng i, tr di t các thù ngh ch kh i tr c m t ng i; ta s làm cho ng i c danh l n, nh danh c a k cao tr ng trên t. ⁹ Ta s s m s n m t ch n cho dân Y-s-ra-ên ta, vun tr ng chúng chúng n i mình, s không còn b khu y r i, con loài ác s ch ng làm b i ho i chúng nh khi tr c n a, ¹⁰ nh t ngày ta ã l p quan xét trên dân Y-s-ra-ên ta; ta s khi n các thù ngh ch ng i ph c d i ng i. L i ta báo cho ng i bi t r ng c Giê-hô-va s c t cho ng i m t cái nhà. ¹¹ X y khi các ngày ng i ã mãn và ng i phi v cùng t ph ng i, t ta s l p dòng dõi ng i lên là con trai c a ng i, ng k v ng i; ta s làm cho n c ng i v ng ch c. ¹² Ng i y s c t cho ta m t cái n, và ta s làm cho ngôi n c ng i v ng b n n i i. ¹³ Ta s làm cho ng i, ng i ó s làm con ta; s nhân t ta s ch ng c t kh i ng i âu, nh ta ã c t kh i k tr c ng i; ¹⁴ song ta s l p ng i i i t i trong nhà ta và t i trong n c ta; còn ngôi

n c ng i s c v ng ch c cho n mãi mãi. ¹⁵ Na-than theo các l i n y và s m c th n y mà tâu l i v i a-vít. ¹⁶ Vua a-vít vào, ng i tr c m t c Giê-hô-va, mà th a r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i ôi! tôi là ai và nhà tôi là gì, mà Chúa em tôi n ây? ¹⁷ c Chúa Tr i ôi! n ó Chúa l y làm nh m n thay; nh ng Giê-hô-va c Chúa Tr i ôi! Chúa có h a ban n cho nhà c a tôi t Chúa trong bu i t ng lai n lâu dài, và có oái xem tôi theo hàng ng i cai tr ! ¹⁸ Chúa làm cho y t Ngài c sang tr ng nh th , thì a-vít còn nói gì c n a? vì Chúa bi t y t Chúa. ¹⁹ c Giê-hô-va ôi! Ngài ã theo ý lòng mình mà làm các vi c l n n y cho y t c a Ngài, ng bày ra các s c th n y. ²⁰ Oái c Giê-hô-va, ch ng có ai gi ng nh Ngài, và c theo m i i u l tai chúng tôi ã nghe, ngo i Ngài ch ng có ai là c Chúa Tr i. ²¹ Ch thì trên th gian có dân t c nào gi ng nh dân Y-s -ra-ên c a Chúa, m t dân t c mà c Chúa Tr i i chu c l i làm dân riêng c a Ngài, sao? Nh s c th áng kính áng s , Chúa c danh r t l n, u i các dân t c kh i tr c m t dân c a Chúa, là dân Chúa ã chu c l i kh i x Ê-díp-tô. ²² Vì dân Y-s -ra-ên, Chúa ã khi n thành dân riêng c a Ngài n i i; còn c Giê-hô-va ôi, Ngài tr nên c Chúa Tr i c a h . ²³ Bây gi , c Giê-hô-va ôi! nguy n l i Ngài ã h a v tôi t Ngài và v nhà nó c ng nghi m n i i, c u Chúa làm y nh Ngài ã phán. ²⁴ Nguy n i u y c tôn vinh i i, ng i ta nói r ng: c Giê-hô-va v n quân, là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, t c là c Chúa Tr i cho Y-s -ra-ên; còn nhà a-vít, là tôi t Chúa, c ng v ng tr c m t Chúa! ²⁵ c Chúa Tr i tôi ôi! Chúa có bày t cho k tôi t Chúa bi t r ng Chúa s l p m t cái nhà cho ng i; b i ó cho nên k tôi t Chúa dám c u nguy n tr c m t Chúa. ²⁶ c Giê-hô-va ôi! Ngài là c Chúa Tr i, Ngài ã h a i u lành n y v i tôi t Chúa; ²⁷ th thì, nay c u xin Chúa ban ph c nhà k tôi t Chúa, h u cho nó h ng còn tr c m t Chúa; vì, c Giê-hô-va ôi! h Ngài ban ph c cho nó, thì nó s c ph c n i i.

Chapter 18

¹ Sau vi c y, a-vít ánh dân Phi-li-tin, b t ph c chúng nó; và o t l y kh i tay chúng nó thành Gát và các h ng thôn nó. ² Ng i c ng ánh Mô-áp; dân Mô-áp bèn ph c d ch a-vít, và ti n c ng cho ng i. ³ a-vít ánh Ha- a-rê-xe, vua Xô-ba, t i Ha-mát, khi ng i ng i l p n c mình trên sông -ph -rát. ⁴ a-vít chỉ m l y c a ng i m t ngàn c xe, b y ngàn lính k , và hai v n lính b ; a-vít c t nh ng c a các ng a kéo xe, duy ch a l i m t tr m con. ⁵ Dân Sy-ri a-mách n c u giúp Ha- a-rê-xe, vua Xô-ba, a-vít bèn gi t chúng hai v n hai ngàn ng i. ⁶ a-vít l p n trong Sy-ri c a a-mách, dân Sy-ri ph c d ch ng i, và em n p thu cho ng i. a-vít i n âu, thì c Giê-hô-va c ng khi n cho ng i c th ng. ⁷ a-vít o t nh ng khiên vàng c a các y t Ha- a-rê-xe, r i em v Giê-ru-sa-lem. ⁸ T Ti-bát và Cun, hai thành c a Ha- a-rê-xe, a-vít l i o t l y nhi u ng, mà Sa-lô-môn dùng làm cái bi n ng, các tr và ch u b ng ng. ⁹ Khi Tô-hu, vua Ha-mát, hay r ng a-vít ã ánh c i binh c a Ha- a-rê-xe, vua Xô-ba, ¹⁰ thì sai Ha- ô-ram, con trai ng i, n chào m ng và ng i khen a-vít, b i ng i ã chinh chi n v i Ha- a-rê-xe, và ã ánh ng i; vì Ha- a-rê-xe và Tô-hu th ng ánh gi c v i nhau luôn; Tô-hu c ng gi n các th ch u b ng vàng, b c, và ng. ¹¹ Các y a-vít c ng bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va, luôn v i b c và vàng mà ng i ã o t l y em v t các dân t c, t c t Ê-ôm, Mô-áp, dân Am-môn, dân

Phi-li-tin, và dân A-ma-léc. ¹² V li, A-bi-sai, con trai c a Xê-ru-gia, ánh gi t t i trong tr ng Mu i, m t v n tám ngàn ng i Ê-ôm. ¹³ Ng i t n t i Ê-ôm, và c dân Ê-ôm u ph i ph c d ch a-vít. a-vít i n âu, thì c Giê-hô-va c ng khi n cho ng i c th ng. ¹⁴ a-vít làm vua trên c Y-s-ra-ên, l y s ngay th ng và công bình mà x v i dân s c a ng i. ¹⁵ Giô-áp, con trai c a Xê-ru-gia, th ng lãnh i binh; Giô-sa-phát con trai c a A-hi-lút, làm quan thái s ; ¹⁶ Xa- c, con trai c a A-hi-túp, và A-bi-mê-léc, con trai c a A-bia-tha, làm th y t l ; Sa-vê-sa làm quan ký l c. ¹⁷ Bê-na-gia, con trai c a Giê-hô-gia- a, cai qu n ng i Kê-rê-thít và ng i Phê-lê-thít, còn các con trai a-vít u làm quan i th n g n bên vua.

Chapter 19

¹ Sau các vi c ó, Na-hách, vua dân Am-môn, b ng hà, và con trai ng i k ng i làm vua. ² a-vít nói: Ta mu n làm n cho Ha-nun con trai c a Na-hách, vì cha ng i ã làm n cho ta. a-vít bèn sai nh ng s gi n an i ng i v s cha ng i ã b ng hà. V y các y t c a a-vít n cùng Ha-nun t i trong x dân Am-môn, ng an i ng i. ³ Nh ng các quan tr ng dân Am-môn tâu v i Ha-nun r ng: Vua há có t ng r ng a-vít sai nh ng k an i n cùng vua, là vì tôn kính thân-ph vua sao? Các y t h n n cùng vua há ch ng ph i tra xét và do thám x , h u cho h y phá nó sao? ⁴ Ha-nun bèn b t các t o t c a a-vít, b o c o râu h i, c t áo h t ch ng phân n a cho n l ng, r i u i v. ⁵ Có ng i i thu t cho a-vít hay vi c các ng i n y; ng i sai i ón các ng i y, vì h x u h l m. Vua b o r ng: Hãy t i Giê-ri-cô cho n khi râu các ng i ã m c, b y gi s tr v. ⁶ Khi dân Am-môn th y a-vít l y h làm g m ghi c, thì Ha-nun và dân Am-môn bèn sai ng i em m t ngàn ta lêng b c ng i n Mê-sô-bô-ta-mi, A-ram-Ma -a-ca, và Xô-ba, mà m n cho mình nh ng xe c và quân-k. ⁷ Chúng m n cho mình ba v n hai ngàn c xe, vua x Ma -a-ca v i dân ng i; h kéo n óng t i tr c Mê-ê-ba. Dân Am-môn t các thành c a h nhóm l i ng ra tr n. ⁸ a-vít hay i u ó, bèn sai Giô-áp và c o binh, u là ng i m nh d n. ⁹ Dân Am-môn kéo ra, dàn tr n n i c a thành; còn các vua ã n phù tr , u óng riêng ra trong ng b ng. ¹⁰ Khi Giô-áp th y quân thù ã bày tr n ng tr c và ng sau mình, bèn ch n nh ng k m nh d n trong i quân Y-s-ra-ên mà dàn tr n i cùng quân Sy-ri; ¹¹ quân lính còn l i, ng i phú cho A-bi-sai, là em mình; chúng bày tr n i v i dân Am-môn. ¹² Ng i nói: N u quân Sy-ri m nh h n anh, em s giúp anh; còn n u quân Am-môn m nh h n em, anh s giúp em. ¹³ Khá v ng lòng b n chí; hãy vì dân ta vì các thành c a c Chúa Tr i ta, mà làm nh cách i tr ng phu; nguy n c Giê-hô-va làm theo ý Ngài l y làm t t. ¹⁴ V y, Giô-áp và quân lính theo ng i u n g n i cùng quân Sy-ri ng giao chi n; quân Sy-ri ch y tr n kh i tr c m t ng i. ¹⁵ Khi quân Am-môn th y quân Sy-ri ã ch y tr n, thì c ng ch y tr n kh i tr c m t A-bi-sai, em Giô-áp, mà tr vào thành. Giô-áp bèn tr v Giê-ru-sa-lem. ¹⁶ Khi quân Sy-ri th y mình b thua tr c m t Y-s-ra-ên, bèn sai s gi n b i dân Sy-ri bên kia sông ra, có Sô-phác, quan t ng c a i binh Ha- a-rê-xe, qu n lãnh chúng nó. ¹⁷ a-vít hay i u ó, li n nhóm c Y-s-ra-ên, sang qua sông Giô- anh, n cùng quân Sy-ri và dàn tr n ngh ch cùng chúng nó. V y, khi a-vít ã bày tr n i v i dân Sy-ri, thì chúng nó ánh l i v i ng i. ¹⁸ Quân Sy-ri ch y tr n kh i tr c

m t Y-s -ra-ên; a-vít gi t c a quân Sy-ri b y ngàn lính c m xe, b n v n lính b , và c ng gi t Sô-phác, quan t ng binh. ¹⁹ Khi các y t c a Ha- a-rê-xe th y chúng b b i tr c m t Y-s -ra-ên, bèn l p hòa cùng a-vít và ph c d ch ng i; v sau dân Sy-ri ch ng còn mu n ti p c u dân Am-môn n a.

Chapter 20

¹ Qua n m m i, lúc các vua th ng ra ánh gi c, Giô-áp c m i binh kéo ra phá hoang x dân Am-môn; ng i n vây thành Ráp-ba; còn a-vít t i Giê-ru-sa-lem. Giô-áp hãm ánh Ráp-ba, và phá h y nó. ² a-vít l y mảo tri u thiên c a vua dân Am-môn kh i u ng i, cân c m t ta lông vàng, và trên cổ nh ng ng c báu; bèn l y mảo tri u thiên y i trên u a-vít; l i t trong thành ng i l y ra r t nhi u c a c p. ³ Còn dân s trong thành, ng i em ra mà c t x ra ho c b ng c a, ho c b ng b a s t, hay là b ng riu. a-vít làm nh v y cho các thành c a dân Am-môn. o n, a-vít và c quân lính u tr v Giê-ru-sa-lem. ⁴ Sau vi c ó, x y có chinh chi n v i dân Phi-li-tin t i Ghê-xe. Khi y Si-bê-cai, ng i Hu-sa-tít, ánh gi t Síp-bai, v n thu c trong dòng k kh ng l ; chúng bèn b suy ph c. ⁵ L i còn gi c giã v i dân Phi-li-tin n a; Ên-ha-nan, con trai c a Giai-r , ánh gi t Lác-mi, em c a Gô-li-át, ng i Gát; cái cán giáo ng i l n nh cây tr c c a th d t. ⁶ L i còn m t tr n ánh n a t i Gát; ó có m t ng i t ng tá l n cao, có m i tay sáu ngón và m i chân sáu ngón, h t th y là hai m i b n ngón; h n c ng thu c v dòng kh ng l. ⁷ H n s nh c Y-s -ra-ên; nh ng Giô-na-than, con trai c a Si-mê -a, em c a a-vít, ánh gi t ng i. ⁸ Nh ng k ó u thu c v dòng kh ng l t i Gát; chúng u b tay a-vít và tay các t i t ng i gi t i.

Chapter 21

¹ Sa-tan d y lên mu n làm h i cho Y-s -ra-ên, bèn gi c a-vít l y s Y-s -ra-ên. ² a-vít nói v i Giô-áp và các quan tr ng c a dân s r ng: Hãy i l y s dân s , t Bê -e-Sê-ba cho n an; r i em v tâu l i cho ta, ta bi t s h. ³ Giô-áp th a; Nguy n c Giê-hô-va gia thêm dân s Ngài nhi u g p tr m l n ã có! Ôi vua chúa t i! h t th y chúng nó há ch ng ph i là t i t c a chúa t i sao? C sao chúa t i d y b o làm i u ó? Nh n sao chúa t i mu n gây t i l i cho Y-s -ra-ên? ⁴ Nh ng l i c a vua th ng h n l i c a Giô-áp. Vì v y, Giô-áp ra, i kh p Y-s -ra-ên, r i tr v Giê-ru-sa-lem. ⁵ Giô-áp em tâu cho vua t ng s dân; trong c Y-s -ra-ên c m t tr m m i v n ng i c m g m; trong c Giu- a c b n m i b y v n ng i c m g m. ⁶ Nh ng Giô-áp có cai s ng i Lê-vi và ng i Bên-gia-min; vì l i c a vua l y làm g m ghi c cho ng i. ⁷ i u ó ch ng p lòng c Chúa Tr i; nên Ngài hành h i Y-s -ra-ên. ⁸ a-vít th a v i c Chúa Tr i r ng: T i làm i u ó, th t là ph m t i l n; nh ng bây gi , xin Chúa hãy b qua t i ác c a k t i t Chúa i; vì t i có làm cách ngu d i. ⁹ c Giê-hô-va phán v i Gát, là ng tiên ki n c a a-vít r ng: ¹⁰ Hãy i nói cùng a-vít: c Giê-hô-va có phán nh v y: Ta nh cho ng i ba tai v ; hãy ch n l y m t ta giáng nó trên ng i. ¹¹ Gát bèn n cùng a-vít, th a v i ng i r ng: c Giê-hô-va phán

nh v y: Hãy ch n m c ý ng i, ¹² ho c ba n m ói kém, ho c b thua ba tháng t i tr c m t c u ch ng i, và ph i g m c a k thù ngh ch phá h i, hay là b ba ngày g m c a c Giê-hô-va, t c là ôn d ch trong x , có thiên s c a c Giê-hô-va h y di t trong kh p b cõi c a Y-s-ra-ên. V y bây gi hãy nh l y i u nào tôi ph i tâu l i cùng ng ã sai tôi. ¹³ a-vít nói v i Gát r ng: Ta b ho n n l n. Ta xin sa vào tay c Giê-hô-va, vì s th ng xót c a Ngài r t l n; ch ta sa vào tay c a loài ng i ta. ¹⁴ c Giê-hô-va bèn giáng ôn d ch n i Y-s-ra-ên; có b y v n ng i Y-s-ra-ên ngã ch t. ¹⁵ c Chúa Tr i sai m t thiên s n Giê-ru-sa-lem ng h y di t nó; ng khi h y di t, c Giê-hô-va xem th y, c Giê-hô-va xem th y, bèn ti c vi c tai v n y, và nói v i thiên s i h y di t r ng: Thôi! Bây gi hãy rút tay ng i l i. B y gi thiên s c a c Giê-hô-va ng g n sân p lúa c a Oit-nan, ng i Giê-bu-sít. ¹⁶ a-vít ng c m t lên, th y thiên s c a c Giê-hô-va ng gi a l ng tr i, tay c m g m a ra trên Giê-ru-sa-lem. a-vít và các tr ng lão ng m c bao gai, li n s p mình xu ng t. ¹⁷ a-vít th a cùng c Chúa Tr i r ng: Há ch ng ph i tôi ã truy n l y s dân sao? Aáy là tôi ã ph m t i và làm i u ác; còn các con chiên kia, ã làm chi? Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi ôi! xin tay Chúa hãy ánh h i tôi và nhà cha tôi; nh ng ch giáng ôn d ch trên dân s c a Chúa mà hành h i nó. ¹⁸ Khi y, thiên s c a c Giê-hô-va b o Gát nói v i a-vít ph i i lên d ng m t bàn th cho c Giê-hô-va t i sân p lúa c a Oit-nan, ng i Giê-bu-sít. ¹⁹ a-vít i lên theo l i c a Gát ã nhân danh c Giê-hô-va mà nói ra. ²⁰ Oit-nan xây l i, th y thiên s ; b n con trai ng i v i ng i u n mình i. V , b y gi Oit-nan ng p lúa mi n. ²¹ a-vít i n Oit-nan, Oit-nan nhìn th y a-vít, bèn ra kh i sân p lúa, s p mình xu ng t tr c m t a-vít mà l y. ²² a-vít b o Oit-nan r ng: Hãy nh ng cho ta ch sân p lúa, ta c t t i ó m t bàn th cho c Giê-hô-va; hãy nh ng nó cho ta th t giá b c nó, h u tai v ng ng l i trong dân s . ²³ Oit-nan th a v i a-vít r ng: Vua hãy nh n l y nó, xin vua chúa tôi, hãy làm i u gì ng i l y làm t t. Kìa, tôi dâng bò cho vua dùng làm c a l thiêu, c sân p lúa dùng làm c i, còn lúa mi n dùng làm c a l chay; tôi dâng cho h t c. ²⁴ Vua a-vít nói cùng Oit-nan r ng: Không, th t ta mu n mua nó theo giá b c th t nó; vì ta ch ng mu n l y v t gì c a ng i mà dâng cho c Giê-hô-va c ng không mu n dâng c a l thiêu ch ng t n chi c. ²⁵ Aáy v y, a-vít mua cái ch sân y tr cho Oit-nan giá b ng si c-l , cân n ng sáu tr m si c-l. ²⁶ T i ó a-vít c t m t bàn th cho c Giê-hô-va, dâng nh ng c a l thiêu, c a l bình an, và c u kh n c Giê-hô-va; Ngài áp l i ng i b ng l a t tr i giáng xu ng trên bàn th v c a l thiêu. ²⁷ c Giê-hô-va d y b o thiên s , thiên s bèn x g m mình vào v. ²⁸ Trong lúc ó, a-vít th y c Giê-hô-va ã nh m l i mình t i trong sân p lúa c a Oit-nan, ng i Giê-bu-sít, thì ng i bèn dâng c a l t i ó. ²⁹ Vì cái n t m c a c Giê-hô-va mà Môi-se ã làm trong ng v ng, và cái bàn th v c a l thiêu, trong lúc ó u n i cao t i Ga-ba-ôn; ³⁰ a-vít không dám i n tr c m t bàn th y ng c u v n c Chúa Tr i; b i vì ng i kinh hãi g m c a thiên s c a c Giê-hô-va.

Chapter 22

¹ a-vít bèn nói: Aáy ây là n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i, ây là bàn th v c a l thiêu c a Y-s-ra-ên. ² a-vít th l y nhóm các ng i ngo i bang trong x Y-s-ra-ên; r i ng i khi n tr c á,

ng làm nh ng á c, h u c t cái n c a c Chúa Tr i. ³ a-vít c ng d b nhi u s t, ng làm inh cánh c a và m u c a, cùng nhi u ng không th cân c, ⁴ và g bá h ng vô s; vì dân Si-ôn và dân Ty-r ch r t nhi u g bá h ng n cho vua a-vít. ⁵ a-vít nói r ng: Sa-lô-môn, con trai ta, hãy còn th u và non n t, mà cái n s c t cho c Giê-hô-va ph i r t nguy nga, có danh ti ng r c r trong các n c; vì v y, ta s d b c n dùng cho nó. Th thì, a-vít d b r t nhi u tr c khi ng i qua i. ⁶ B y gi, a-vít g i Sa-lô-môn, con trai mình, truy n d n ng i c t m t cái n cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ⁷ a-vít nói v i Sa-lô-môn r ng: H i con, ta có ý mu n xây c t m t cái n cho danh Giê-hô-va c Chúa Tr i ta; ⁸ nh ng có l i c a c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ng i ã huy t ra nhi u, ánh nh ng gi c l n lao; v y vì ng i ã huy t ra nhi u trên t t i tr c m t ta, nên ng i s ch ng c t n cho danh ta. ⁹ Kìa, con trai mà ng i s sanh ra, nó s là ng i thái bình; ta s ban bình an cho nó; c n th nh n b n phía nó s ch ng khu y r i nó; vì tên nó s là Sa-lô-môn; trong i nó ta s ban s thái bình an t nh cho Y-s -ra-ên. ¹⁰ Nó s c t m t n cho danh ta; nó s làm con trai ta, ta s làm cha nó; và ta s l p ngôi n c nó trên Y-s -ra-ên c b n v ng i i. ¹¹ Bâ y gi, h i con trai ta, nguy n c Giê-hô-va cùng con và làm cho con c hanh thông; con s c t cái n cho Giê-hô-va c Chúa Tr i con, theo nh l i Ngài ã phán v vi c con. ¹² Nguy n c Giê-hô-va ban cho con s khôn ngoan thông sáng, khi n cho con cai tr trên Y-s -ra-ên, con gìn gi lu t pháp c a Giê-hô-va c Chúa Tr i con. ¹³ N u con c m t làm theo các lu t pháp và m ng l nh mà c Giê-hô-va ã phán d n Mô-i-se truy n cho Y-s -ra-ên, thì con s c hanh thông. Khá v ng lòng b n chí; ch s s t, ch kinh hãi chi. ¹⁴ Nay ta ã ch u ho n n n mà s m s a cho n c a c Giê-hô-va m i v n ta láng vàng, m t tr m v n ta láng b c; còn ng và s t thì không th cân c, vì nó nhi u quá; ta l i d b g và á; và con c ng s thêm vào ó. ¹⁵ V l i, con có nhi u nhân công th c á, th h, th m c, ng i th o v các th công vi c; ¹⁶ vàng, b c, ng, s t, thì vô-s. Hãy ch i d y làm, c Giê-hô-va s cùng con. ¹⁷ a-vít c ng truy n d n các quan tr ng c a Y-s -ra-ên giúp Sa-lô-môn, con trai ng i, mà r ng: ¹⁸ Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i há ch ng cùng các ng i sao? Ngài há ch ng ban cho các ng i c bình an b n phía sao? Vì Ngài ã phó dân c a x vào tay ta, và x ã suy ph c tr c m t c Giê-hô-va, và tr c m t dân s Ngài. ¹⁹ V y bâ y gi, hãy h t lòng h t ý tìm c u Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i; hãy ch i d y, xây c t n thánh cho Giê-hô-va c Chúa Tr i, r c hòm giao c c a c Giê-hô-va và các khí d ng c a n thánh c Chúa Tr i vào trong nhà toan c t cho danh c a c Giê-hô-va.

Chapter 23

¹ a-vít ã già, cao tu i, bèn l p Sa-lô-môn, con trai mình, làm vua Y-s -ra-ên. ² Ng i nhóm các quan tr ng Y-s -ra-ên, cùng nh ng th y t l, và ng i Lê-vi. ³ Ng i ta l y s ng i Lê-vi t ba m i tu i tr lên, và s c a h, c m t ng ng i, c ba v n tám ngàn. ⁴ Trong s các ng i y, có hai v n b n ngàn ng i c c t cai qu n công vi c c a n c Giê-hô-va; sáu ngàn ng i u làm quan c lý và quan xét; ⁵ còn b n ngàn ng i u làm k canh c a; và b n ngàn ng i ng i khen c Giê-hô-va b ng nh c khí c a a-vít ã làm ng ng i khen. ⁶ a-vít phân h t ng ban th theo ba con trai Lê-vi, là Gh t-sôn, Kê-hát,

và Mê-ra-ri. ⁷ V con cháu Gh t-sôn có La-ê- an và Si-mê -i. ⁸ Con trai c a La-ê- an là Giê-hi-ên làm tr ng, Xê-tham, và Giô-ên, ba ng i. ⁹ Con trai c a Si-mê -i là Sê-lô-mít, Ha-xi-ên, và Ha-ran, ba ng i. ó là các tr ng c a tông t c La-ê- an. ¹⁰ Con trai c a Si-mê -i là Gia-hát, Xi-na, Giê-úc, và Bê-ri -a. Aáy là b n con trai c a Si-mê -i. ¹¹ Gia-hát làm tr ng, còn Xi-xa là con th ; nh ng Giê-úc và Bê-ri -a không có con cháu nhi u; nên khi l y s thì k chúng nh m t nhà. ¹² Con trai Kê-hát là Am-ram, Dít-sê-ha, H p-rôn, U-xi-ên, b n ng i. ¹³ Con trai c a Am-ram là A-rôn và Môi-se; A-rôn và con cháu ng i c phân bi t ra, bi t riêng ra các v t chí thánh, và i i xông h ng, h u vi c tr c m t c Giê-hô-va, cùng nhân danh Ngài mà chúc ph c cho. ¹⁴ Còn v Môi-se, ng i c a c Chúa Tr i, các con trai ng i u c k vào chi phái Lê-vi. ¹⁵ Con trai c a Môi-se là Gh t-sôn và Ê-li-ê-xe. ¹⁶ Con trai c a Gh t-sôn là Sê-bu-ên làm tr ng. ¹⁷ Con trai c a Ê-li-ê-xe là Rê-ha-bia làm tr ng; Ê-li-ê-xe không có con trai nào khác; nh ng con trai c a Rê-ha-bia nhi u l m. ¹⁸ Con trai c a Dít-sê-ha là Sê-lô-mít làm tr ng. ¹⁹ Con trai c a H p-rôn là Giê-ri-gia làm tr ng; A-ma-ria th nhì; Gia-ha-xi-ên th ba; và Giê-ca-mê-am th t. ²⁰ Con trai c a U-xi-ên là Mi-ca làm tr ng; và Di-si-gia con th . ²¹ Con trai c a Mê-ra-ri là Mác-li và Mu-si. Con trai c a Mác-li là Ê-lê -a-sa và Kích. ²² Ê-lê -a-sa ch t, không có con trai, ch có con gái mà thôi; các con trai c a Kích là anh em chúng nó, bèn c i chúng nó làm v . ²³ Con trai c a Mu-si là Mác-li, Ê- e và Giê-rê-m t, ba ng i. ²⁴ ó là con cháu c a Lê-vi theo tông t c c a h , t c là tr ng t c c a nh ng ng i c cai s t ng danh t ng ng i, t hai m i tu i s p lên, và h u vi c trong n c a c Giê-hô-va. ²⁵ Vì a-vít nói r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên có ban s bình an cho dân s Ngài, và Ngài ng t i Giê-ru-sa-lem i i; ²⁶ ng i Lê-vi c ng s ch ng còn c n khiêng vắc n t m hay là các khí d ng v công vi c n t m n a. ²⁷ Vì theo l i tr i c a a-vít, ng i ta tu b dân Lê-vi, t hai m i tu i s p lên. ²⁸ Ch c c a chúng là bên con cháu A-rôn, ng làm công vi c c a n c Giê-hô-va, canh gi hành lang và các phòng, gi tinh s ch các v t thánh, và coi làm công vi c c a n c Chúa Tr i: ²⁹ l i lo v bánh tr n thi t, v b t m n dùng làm c a l chay, v bánh tráng không men, v n ng trên v, v tr n v i d u, và v các l ng và o; ³⁰ m i bu i s m và bu i chi u, h ph i ng t i ó c m t và ng i khen c Giê-hô-va; ³¹ còn m i ngày sa-bát, ngày m ng m t, và ngày l tr ng th , thì ph i giúp dâng luôn luôn t i tr c m t c Giê-hô-va nh ng c a l thiêu th ng dâng cho c Giê-hô-va theo l ã nh trong lu t v c a l y; ³² chúng c ng lo coi sóc h i m c và n i thánh, cùng giúp con cháu A-rôn, là anh em mình, ng h u vi c trong n c a c Giê-hô-va.

Chapter 24

¹ N y là ban th c a con cháu A-rôn: Con trai c a A-rôn là Na- áp, A-bi-hu, Ê-lê -a-sa, và Y-tha-ma. ² Na- áp và A-bi-hu ch t tr c cha c a chúng và không có con; nên Ê-lê -a-sa và Y-tha-ma làm ch c th y t l. ³ a-vít khi n Xa- c, con cháu Ê-lê -a-sa, và A-hi-mê-léc, con cháu Y-tha-ma, phân ban th cho chúng tùy theo ch c vi c chúng làm. ⁴ Trong con cái Ê-lê -a-sa có nhi u tr ng t c h n trong con cháu Y-tha-ma; h phân ban th nh v : v con cháu Ê-lê -a-sa có m i sáu tr ng t c. ⁵ Ng i ta b t th m phân chúng t ng ban th , ho c ng i n y ng i kia; vì các tr ng c a n i thánh, và các

tr ng c a c Chúa Tr i u thu c trong con cháu Ê-lê -a-sa và trong con cháu Y-tha-ma. ⁶ Sê-ma-gia, con trai c a Na-tha-na-ên, ng i ký l c, thu c trong chi phái Lê-vi, biên tên chúng vào s t i tr c m t vua và tr c m t các quan tr ng, tr c m t th y t l Xa- c, A-hi-mê-léc, con trai c a A-bia-tha, và tr c m t các tr ng t c c a nh ng th y t l và ng i Lê-vi; trong con cháu Ê-lê -a-sa b t th m l y m t h hàng, r i trong con cháu Y-tha-ma c ng b t th m l y m t h hàng. ⁷ Cái n m th nh t trùng nh m Giê-hô-gia-ríp; cái th m th nhì nh m Giê- a-ê-gia; ⁸ cái th m th ba nh m Ha-rim; cái th m th t nh m Sê-ô-rim; ⁹ cái th m th n m nh m Manh-kia; cái th m th sáu nh m Mia-min; ¹⁰ cái th m th b y nh m C t; cái th m th tám nh m A-bi-gia; ¹¹ cái th m th chín nh m Giê-sua; cái th m th m i nh m Sê-ca-nia; ¹² cái th m th m i m t nh m Ê-li -a-síp; cái th m th m i hai nh m Gia-kim; ¹³ cái th m th m i ba nh m Húp-ba; cái th m th m i b n nh m Giê-sê-báp; ¹⁴ cái th m th m i l m nh m Binh-ga; cái th m th m i sáu nh m Y-mê; ¹⁵ cái th m th m i b y nh m Hê-xia; cái th m th m i tám nh m Phi-x t; ¹⁶ cái th m th m i chín nh m Phê-ta-hia, cái th m th hai m i nh m Ê-xê-chi-ên; ¹⁷ cái th m th hai m i m t nh m Gia-kin; cái th m th hai m i hai nh m Ga-mun; ¹⁸ cái th m th hai m i ba nh m ê-la-gia; cái th m th hai m i b n nh m Ma -a-xia. ¹⁹ Aáy ó là ban th c a chúng trong ch c vi c mình, ng vào trong n c a c Giê-hô-va, tùy theo l nh c a A-rôn, t ph chúng, ã truy n cho, y nh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ã phán d n ng i. ²⁰ N y là con cháu c a Lê-vi còn l i: v con cháu Am-ram có Su-ba-ên; v con cháu Su-ba-ên có Giê- ia. ²¹ V con cháu Rê-ha-bia có Di-si-gia làm tr ng. ²² Trong con cháu Dít-sê-ha có Sê-lô-m t; v con cháu Sê-lô-m t có Gia-hát. ²³ V con cháu H p-rôn có Giê-ri-gia, con tr ng; A-ma-ria th nhì, Gia-ha-xi-ên th ba, và Gia-ca-mê-am th t. ²⁴ V con cháu U-xi-ên có Mi-ca; v con cháu Mi-ca có Sa-mia. ²⁵ Anh em c a Mi-ca là Dít-hi-gia; v con cháu Dít-hi-gia có Xa-cha-ri. ²⁶ Con trai Mê-ra-ri là Mác-li và Mu-si; con trai Gia -a-xi-gia là Bê-nô, ²⁷ con cháu c a Mê-ra-ri là Bê-nô, Sô-ham, Xác-cua, và Y-bê-ri, u là con trai c a Gia -a-xi-gia. ²⁸ Con trai c a Mác-li là Ê-lê -a-sa, là ng i không có con trai. ²⁹ V con cháu Kích có Giê-rác-mê-ên. ³⁰ Con trai c a Mu-si là Mác-li, Ê- e và Giê-ri-m t. Aáy ó là con cháu Lê-vi, tùy theo tông t c c a chúng. ³¹ Chúng c ng nh anh em mình, là con cháu A-rôn, b t th m t i tr c m t vua a-vít, Xa- c, và A-hi-mê-léc, cùng tr c m t các tr ng t c c a nh ng th y t l và ng i Lê-vi; các tr ng t c c ng ph i b t th m nh các em út mình.

Chapter 25

¹ a-vít và các quan t ng i binh c ng riêng ra m y con cháu c a A-sáp, Hê-man và Giê- u-thun h u ph c d ch, l y n c m, n s t, và ch p ch a ng nói tiên tri; s ng i ph c s theo ch c c a h là nh sau n y: ² V con trai A-sáp, có Xác-cua, Giô-sép, Nê-tha-nia, và A-sa-rê-la, u là con trai c a A-sáp, d i tay A-sáp cai qu n, vâng theo ý ch c a vua mà ca x ng. ³ V con trai c a Giê- u-thun có Ghê- a-lia, và Si-mê -i, là sáu ng i u d i quy n cai qu n c a cha chúng, là Giê- u-thun, dùng n c m mà nói tiên tri, c m t và ng i khen c Giê-hô-va. ⁴ V con trai c a Hê-man có Búc-ki-gia, Ma-tha-nia, U-xi-ên, Sê-bu-ên, Giê-ri-m t, Ha-na-nia, Ha-na-ni, Ê-li -a-tha, Ghi- anh-thi,

Rô-mam-ti-Ê-xe, Gi-t-bê-ca-sa, Ma-lô-thi, Hô-thia, và Ma-ha-xi-t. ⁵ Những người đó là con trai của Hê-man, thì kèn và người khen của Chúa Tr i. Hê-man vâng mệnh của Chúa Tr i mà làm tiên ki n của vua. của Chúa Tr i ban cho Hê-man năm con trai và ba con gái. ⁶ Các người y u đ i quy n cai qu n của cha mình là A-sáp, Giê-u-thun, và Hê-man, cả x ng trong n của Giê-hô-va vì ch p cha, n s t, n c m, và ph c s t i n của Chúa Tr i, theo mệnh của vua. ⁷ Chúng luôn vì anh em mình có h c t p trong ngh ca hát cho của Giê-hô-va, t c là những người thông tho, s c hai tr m tám m i tám ng i. ⁸ Chúng u b t th m v ban th mình, ng i l n nh k nh, ng i thông tho nh k h c t p. ⁹ Cái th m th nh t nh m cho Giô-sép v dòng A-sáp; cái th m th nhì nh m Ghê-a-lia; ng i anh em và con trai ng i, c ng c m i hai ng i; ¹⁰ cái th m th ba nh m Xác-cua, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹¹ cái th m th t nh m Dít-sê-ri, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹² cái th m th n m nh m Nê-tha-nia, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹³ cái th m th sáu nh m Búc-ki-gia, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹⁴ cái th m th b y nh m Giê-sa-rê-la, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹⁵ cái th m th tám nh m Ê-sai, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹⁶ cái th m th chín nh m Ma-tha-nia, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹⁷ cái th m th m i nh m Si-mê-i; các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹⁸ cái th m th m i m t nh m A-xa-rên, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ¹⁹ cái th m th m i hai nh m Ha-sa-bia, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²⁰ cái th m th m i ba nh m Su-ba-ên, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²¹ cái th m th m i b n nh m Ma-ti-thia, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²² cái th m th m i l m nh m Giê-rê-m t, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²³ cái th m th m i sáu nh m Ha-na-nia, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²⁴ cái th m th m i b y nh m Gi-t-bê-ca-sa, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²⁵ cái th m th m i tám nh m Ha-na-ni, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²⁶ cái th m th m i chín nh m Ma-lô-thi, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²⁷ cái th m th hai m i nh m Ê-li-gia-ta, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²⁸ cái th m th hai m i m t nh m Hô-thia, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ²⁹ cái th m th hai m i hai nh m Ghi-anh-thi, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ³⁰ cái th m th hai m i ba nh m Ma-ha-xi-t, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i; ³¹ cái th m th hai m i b n nh m Rô-man-ti-Ê-xe, các con trai và anh em ng i, c ng c m i hai ng i.

Chapter 26

¹ Những ban th của người gi c a nh sau n y: v dòng Cô-rê có Mê-sê-lê-mia, con trai của Cô-rê, cháu của A-sáp. ² Mê-sê-lê-mia có những con trai, là Xa-cha-ri, con tr ng; Giê-i-a-ên th nhì, Xê-ba-ia th ba, Giát-ni-ên th t, ³ Ê-lam th n m, Giô-ha-nan th sáu, và Ê-li-ô-ê-nai th b y. ⁴ Các con trai của Ô-b-t-Ê-ôm là Sê-ma-gia con tr ng, Giê-hô-xa-bát th nhì, Giô-a th ba, Sa-ca th t, Nê-ta-nên th n m, ⁵ A-mi-ên th sáu, Y-sa-ca th b y, và phê-u-lê-tai th tám; vì của Chúa Tr i có

ban ph c cho Ô-b t-Ê-ôm. ⁶ Sê-ma-gia, con trai Ô-b t-Ê-ôm, c ng sanh nh ng con trai, có quy n cai qu n tông t c mình; vì chúng u là ng i m nh d n. ⁷ Các con trai c a Sê-ma-gia là Oát-ni, Rê-pha-ên, Ô-b t, Ên-xa-bát, và anh em h , là Ê-li-hu và Sê-ma-kia, u là k m nh d n. ⁸ Các ng i ó là con cháu c a Ô-b t-Ê-ôm; h v i các con trai và anh em h , u là ng i m nh d n th o ch c vi c mình, c ng c sáu m i hai ng i thu c v dòng Ô-b t-Ê-ôm. ⁹ Mê-sê-lê-mia có nh ng con trai và anh em, u là ng i m nh d n, c ng c m i tám ng i. ¹⁰ Hô-sa, thu c trong dòng Mê-ra-ri, c ng có nh ng con trai, là Sim-ri làm tr ng; d u ng i không ph i sanh ra u lòng, cha ng i l p ng i làm con tr ng; ¹¹ Hinh-kia th nh, Tê-ba-lia th ba, và Xa-cha-ri th t. h t th y con trai và anh c a Hô-sa c m i ba ng i. ¹² Các ng i y làm ban tr ng c a nh ng k gi c a; h theo ban th mà h u vi c trong n c a c Giê-hô-va, y nh anh em mình v y. ¹³ Chúng theo tông t c mình mà b t th m v m i c a, k nh nh ng i l n. ¹⁴ Cái th m v c a ông trúng nh m Sê-lê-mia. o n, ng i ta b th m v c a b c, th m y trúng nh m Xa-cha-ri, con trai Sê-lê-mia, m t m u s thông sáng. ¹⁵ Cái th m v c a nam trúng nh m Ô-b t-Ê-ôm; còn các con trai ng i, canh gi kho l ng ph n. ¹⁶ Súp-bim và Hô-sa b t th m c c a tây, g n c a Sa-lê-k t, n i con ng i d c lên, phiên canh i v i nhau. ¹⁷ M i ngày c a ông có sáu ng i Lê-vi, c a b c b n ng i, c a nam b n ng i, và n i kho l ng ph n, m i c a hai ng i. ¹⁸ T i B t-ba v phía tây c ng có k canh gi : trên con ng có b n ng i, và t i chính B t-ba có hai ng i. ¹⁹ ó là ban th c a nh ng ng i gi c a, u là con cháu Cô-rê và con cháu Mê-ra-ri. ²⁰ Trong ng i Lê-vi có A-hi-gia qu n lý khung-thành các v t thánh. ²¹ Con cháu La-ê-an, thu c v dòng dõi Gh t-sôn, làm tr ng trong tông t c c a La-ê-an, con cháu Gh t-sôn, là Giê-hi-ê-li. ²² Các con trai Giê-hi-ê-li là Xê-tham và Giô-ên, em ng i, c c t làm qu n lý khung thành c a n c Giê-hô-va. ²³ Trong dòng Am-ram, dòng Dít-sê-ha, dòng H p-rôn, và dòng U-xi-ên, ²⁴ có Sê-bu-ên, con cháu Gh t-sôn, là con trai c a Mô-i-se, làm quan cai qu n khung thành. ²⁵ L i có anh em ng i, là con cháu c a Ê-li-ê-xe: Rê-ha-bia, con trai Ê-li-ê-xe; Ê-sai, con trai Rê-ha-bia; Giô-ram, con trai Ê-sai; Xi c-ri, con trai Giô-ram, và Sê-lô-mít, con trai Xi c-ri. ²⁶ Sê-lô-mít n y và anh em ng i u qu n lý các v t thánh mà vua a-vít, các tr ng t c, quan t ng cai ngàn quân và cai tr m quân, cùng các t ng i binh ã bi t riêng ra thánh. ²⁷ Chúng bi t riêng ra thánh nh ng c a c i ã o t l y khi chi n tr n, ng dùng xây s a n c Giê-hô-va. ²⁸ L i các v t mà Sa-mu-ên, ng tiên ki n Sau-l, con trai c a Kích, Aùp-ne, con trai c a Nê-r, và Giô-áp, con trai c a Xê-ru-gia, ã bi t riêng ra thánh, cùng các v t không c ng i nào ã bi t riêng ra thánh, u d i tay Sê-lô-mít và các anh em ng i qu n lý. ²⁹ Trong dòng Dít-sê-ha, có Kê-na-nia và các con trai ng i, c l p lên làm quan tr ng và quan xét, ng cai qu n các vi c ngoài c a Y-s -ra-ên. ³⁰ Trong dòng H p-rôn có Ha-sa-bia và anh em ng i, u là ng i m nh d n, s c m t ngàn b y tr m tên; h qu n lý dân Y-s -ra-ên bên kia sông Giô-anh v phía tây, coi sóc công vi c c a c Giê-hô-va và h u h vua. ³¹ Trong dòng H p-rôn có Giê-ri-gia làm tr ng. ng n m th b n m i i a-vít, ng i ta cai s dòng h H p-rôn, tùy tông t c c a chúng, th y gi a vòng chúng t i Gia-ê-xe trong x Ga-la-át, có nh ng ng i m nh d n. ³² Các anh em c a Giê-ri-gia, u là tay m nh d n, s c hai ngàn b y tr m ng i, làm tr ng t c; vua a-vít l p chúng trên ng i Ru-bên, và ng i Gát, và trên n a chi phái Mê-na-se, ng cai tr các vi c c a c Chúa Tr i và vi c c a vua.

Chapter 27

¹ Đây là số của những người tể tướng của dân Y-s-ra-ên, tức các quan tể tướng cai quản người và cai trị người, các quan tể tướng của chúng và những vị vua, cai quản các ban thủ quan nhằm thay thế nhau đi ra đi vào; mỗi ban thủ có hai vị b n ngàn người. ² Ban tể tướng của ban thủ nhất tháng giêng, là Gia-sô-bê-am, con trai của Xáp-i-ên; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ³ Người thu c v dòng Phê-r t, làm chủ các quan tể tướng tháng giêng. ⁴ Ban tể tướng của ban thủ hai là ô-ai, người A-hô-ha; Mích-lô làm quan chánh trong ban người; ban người có hai vị b n ngàn người. ⁵ Ban tể tướng của ban thủ ba tháng ba, là Bê-na-gia, con trai của th y t l Giê-hô-gia-a; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ⁶ Bê-na-gia này là người minh đ n trong ba người kia, và làm chủ ba người kia; Am-mi-xa-áp, con trai người, cũng trong ban người. ⁷ Ban tể tướng thứ tư tháng tư, là A-sa-ên, anh em của Giô-áp, và Xê-ba-ia, con trai người, tiếp theo người; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ⁸ Ban tể tướng thứ năm tháng năm, là Sa-mê-hút, người Gít-ra; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ⁹ Ban tể tướng thứ sáu tháng sáu, là Y-ra, con trai Y-ke, Thê-cô-a; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ¹⁰ Ban tể tướng thứ bảy tháng bảy, là Hê-l t, người chi phái Eùp-ra-im Pha-lôn; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ¹¹ Ban tể tướng thứ tám tháng tám, là Si-bê-cai, Hu-sa, thu c v dòng Xê-rách; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ¹² Ban tể tướng thứ chín tháng chín, là A-bi-ê-xe, người chi phái Bê-n-gia-min, A-na-t t; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ¹³ Ban tể tướng thứ mười tháng mười, là Ma-ha-rai, v dòng Xê-rách Nê-tô-pha; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ¹⁴ Ban tể tướng thứ mười một tháng mười một, là Bê-na-gia, người chi phái Eùp-ra-im, Phi-ra-thôn; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ¹⁵ Ban tể tướng thứ mười hai tháng ch p, là Hiên-ai, v dòng Oát-ni-ên, Nê-tô-pha; trong ban người có hai vị b n ngàn người. ¹⁶ Đây là các người cai quản các chi phái Y-s-ra-ên: Ê-li-ê-xe, con trai Xi-c-ri, cai quản người Ru-bên; người cai quản người Si-mê-ôn, là Sê-pha-tia, con trai Ma-a-ca; ¹⁷ người cai quản chi phái Lê-vi là Ha-sa-bia, con trai của Kê-mu-ên; còn Xa-c cai quản con cháu A-rôn; ¹⁸ người cai quản Giu-a là Ê-li-hu, anh em của a-vít; người cai quản Y-sa-ca là Oâm-ri, con trai của Mi-ca-ên; ¹⁹ người cai quản Sa-bu-lôn là Dít-ma-hia, con trai của Ô-ba-ia; người cai quản Nép-ta-li là Giê-ri-m t, con trai của A-ri-ên; ²⁰ người cai quản con cháu Eùp-ra-im là Ô-sê, con trai của A-xa-xia; người cai quản nhà chi phái Mê-na-se là Giô-ên, con trai Phê-a-gia; ²¹ người cai quản nhà chi phái Mê-na-se, t i x Ga-la-át, là Gi-ô, con trai của Xa-cha-ri, người cai quản Bê-n-gia-min là Gia-a-xi-ên, con trai Aùp-ne; ²² người cai quản an là A-xa-rên, con trai của Giê-rô-ham. Aáy ó là các tể tướng của các chi phái Y-s-ra-ên. ²³ a-vít không lấy số dân Y-s-ra-ên hai mươi sáu triệu người, bởi vì c Giê-hô-va có hạ r ng s làm tăng lên Y-s-ra-ên ông như sao trên trời. ²⁴ Giô-áp, con trai của Xê-ru-gia, khi lấy s, những người không xong c; vì c vì c ó nên có c n th nh n giáng hạ trên Y-s-ra-ên; và s tu b y không nhập vào s của s ký vua a-vít. ²⁵ Aùch-ma-v t, con trai A-i-ên, cai các khung thành của vua; Giô-na-than, con trai U-xi-gia, cai các khung thành người ru ng, trong các thành ph, trong những làng và trong những n. ²⁶ Eát-ri, con trai Kê-lúp, cai các k lo làm ruộng cây t; ²⁷ Sim-ri, người Ra-ma, coi sóc các v n nhỏ; còn Xáp-i, người Sê-pham, coi sóc kho r u trong v n nhỏ; ²⁸ Banh-Ha-nan, người Ghê-e, coi sóc các cây ô-li-ve

và cây sung mọc trong rừng; còn Giô-ách coi sóc các kho dầu; ²⁹ Sít-trai, người Sa-rôn; còn Sa-phát, con trai Aút-lai, coi sóc các bầy bò trong rừng; ³⁰ Ô-binh, người Ích-ma-ên, coi sóc các lều; Giê-ia, người Mê-rô-nét, coi sóc các lều; Gia-xít, người Ha-ga-rít, coi sóc các bầy chiên. ³¹ Các người đó đều là kẻ cai quản các sự nghiệp của vua Đa-vít. ³² Giô-na-than, con của Đa-vít, làm mưu sĩ, là một người thông sáng và làm quan ký lều; còn Giê-hi-ên con trai của Hác-mô-ni, làm giáo sư các vua. ³³ A-hi-tô-phên làm mưu sĩ của vua; Hu-sai, người Aít-kít, là bạn hữu của vua. ³⁴ Sau A-hi-tô-phên có Giê-hô-gia-a, con trai của Bê-na-gia, và A-bia-tha. Giô-áp làm quan tổng chỉ huy của vua.

Chapter 28

¹ Đa-vít hiển thị cho Giê-ru-sa-lem thấy các quan trọng Y-sa-ra-ên, các chức vụ của các chi phái, các ban trưởng của vua, các quan cai quản quân và trưởng quân, các kẻ cai quản sự nghiệp của vua và của các con trai người, luôn với các họ quan và những người mình dấn. ² Vua Đa-vít nói rằng: Hỡi các anh em và dân sự ta, hãy nghe! Tôi đã có ý xây dựng đền thờ cho Đấng giao ước của Giê-hô-va, cho cái bệ chân của Chúa Trời chúng ta; tôi đã sắm thợ cho sự công tác. ³ Nhưng Chúa Trời phán với tôi rằng: Ngươi chớ đứng cho danh ta, vì ngươi là một tay chiến sĩ, đã huy động ra chiến đấu. ⁴ Giê-hô-va của Chúa Trời của Y-sa-ra-ên có chọn ta trong nhà cha ta, làm vua Y-sa-ra-ên (vì Ngài đã chọn Giu-a làm trưởng, và trong nhà Giu-a, chọn nhà của cha ta, Ngài vui lòng chọn ta, lập ta làm vua trên Y-sa-ra-ên). ⁵ Vua Giê-hô-va có ban cho tôi nhi vụ con trai; trong các con trai Ngài đã chọn Sa-lô-môn, con trai ta, đứng trên ngôi của Giê-hô-va, người cai trị Y-sa-ra-ên. ⁶ Ngài phán với tôi rằng: Sa-lô-môn, con trai của ngươi, sẽ cất đền thờ và các hành lang của ta; vì tôi đã chọn nó làm con trai ta, và ta sẽ làm cha nó. ⁷ Nhưng tôi bắt lòng làm theo các điều răn và luật lệ của Ngài ngày nay, thì ta sẽ làm cho ngươi công bình và yên ổn. ⁸ Vua Đa-vít, tôi tớ của Y-sa-ra-ên, là người chúng ta của Giê-hô-va, người có Chúa Trời chúng ta lắng tai nghe, ta xin các người hãy tìm kiếm và gìn giữ các điều răn của Giê-hô-va của Chúa Trời của các người, các người như tôi và tôi con cháu các người làm công việc của tôi. ⁹ Còn người, là Sa-lô-môn, con trai ta, hãy nhậm chức của Chúa Trời của cha, hết lòng vui ý mà phụng sự Ngài; vì Giê-hô-va dò xét tâm lòng, và phân biệt các ý tưởng. Nếu con tìm kiếm Ngài, Ngài sẽ cho con gặp; nếu con lìa bỏ Ngài, thì Ngài sẽ bỏ con đi. ¹⁰ Bây giờ, khác hẳn trước; vì Giê-hô-va đã chọn con để xây dựng đền thờ cho Ngài làm nơi thánh của Ngài: khác hẳn trước mà làm. ¹¹ Vua Đa-vít trao cho Sa-lô-môn, con trai người, cái kiệu và hiên của vua, và những cột trụ, và các khung thành, và cửa gác, và phòng trong của đền thờ, và vòm thiêu; ¹² Lều các kiệu người như Thánh Linh của Ngài mà các người, và các hành-lang của Giê-hô-va, và các phòng bên phía, và những khung thành của Chúa Trời, và các kho vật thánh; ¹³ và ban thóc của ruộng ruộng và người Lê-vi; và các công việc của Giê-hô-va, và các thợ khí đồng trong Giê-hô-va; ¹⁴ công việc của các thợ khí đồng bằng vàng, dùng vàng thiêu công việc, và các thợ khí đồng bằng bạc, và các thợ khí đồng, dùng vàng thiêu công việc; ¹⁵ Lều của các người như chân đèn bằng vàng,

và v nh ng th p ền vàng c a nó, theo cân n i c a m i chân và th p nó; s cân v nh ng chân ền b ng b c, theo cân n i c a m i chân và th p nó, tùy cách dùng c a m i chân ền. ¹⁶ Ng i c ng ch s cân v các ban bán tr n thi t, và b c v nh ng bàn b ng b c; ¹⁷ ch ki u v n a, ch u, và ly b ng vàng ròng; v chén vàng, và s cân c a m i cái; v nh ng chén b c, và s cân c a m i cái. ¹⁸ L i ch ki u v bàn th xông h ng b ng vàng thét, có s cân, và ki u v xe, v các chê-ru-bin sè cánh ra che trên hòm giao c c a c Giê-hô-va. ¹⁹ a-vít nói r ng: Ki u m u v các công vi c n y, ta nh tay c a c Giê-hô-va chép ra, khi n cho ta hi u bi t v y. ²⁰ a-vít l i nói v i Sa-lô-môn, con trai mình r ng: Hãy v ng lòng b n chí mà làm; ch s s t, ch kinh hãi chi, vì Giê-hô-va c Chúa Tr i, t c là c Chúa Tr i c a cha, v n cùng con; Ngài ch ng h t b con, c ng ch ng h lia kh i con cho n ch ng các công vi c c t n c a c Giê-hô-va c xong. ²¹ Kìa, có các ban th c a nh ng th y t l và ng i Lê-vi, ng làm các công vi c c a n c Chúa Tr i; l i còn có nh ng ng i vui ý, thông th o v các ngh , ng giúp làm m i th công vi c; các quan tr ng và c dân s u s vâng theo m ng l nh c a con.

Chapter 29

¹ a-vít nói v i c h i chúng r ng: Sa-lô-môn, con trai ta, ch m t mình con ó mà c Chúa Tr i ã ch n, hãy còn tr tu i non-n t, và công vi c l i l n lao; vì cái n ó ch ng ph i cho loài ng i âu, bèn là cho Giê-hô-va c Chúa Tr i. ² Ta ã h t s c s m cho n c a c Chúa Tr i ta, nào vàng dùng v làm b ng vàng, nào b c dùng v làm b ng b c, nào ng dùng v làm b ng ng, nào s t dùng v làm b ng s t, nào g dùng v làm b ng g, l i s m nh ng ng c bích, ng c kh m, ng c chi u sáng, ng c các màu, và các th á quý, cùng á c m th ch tr ng r t nhi u. ³ L i, vì lòng ta yêu m n n c a c Chúa Tr i, nên ngo i tr s ta ã s m cho n thánh, ta c ng dâng cho n c a c Chúa Tr i ta các b ng vàng và b ng b c thu c riêng v ta, ⁴ t c là ba ngàn ta lạng vàng Ô-phia, và b y ngàn ta lạng b c thét, ng dùng b c các vách n; ⁵ vàng dùng v các vi c làm b i tay ng i th . V y ngày nay, ai là ng i vui lòng dâng mình cho c Giê-hô-va? ⁶ B y gi , các tr ng t c, các tr ng c a các chi phái Y-s -ra-ên, các quan t ng cai ngàn ng i và tr m ng i, các k coi sóc công vi c c a vua, bèn vui lòng, ⁷ dâng v công vi c n c Chúa Tr i, n m ngàn ta lạng vàng, m i ngàn a-ri c, m i ngàn ta lạng b c, m i tám ngàn ta lạng ng, và m t tr m ngàn ta lạng s t. ⁸ Phàm ai có á quý, thì giao cho Giê-hi-ên v dòng Gh t-sôn, dâng vào kho c a c Giê-hô-va. ⁹ Dân s l y làm vui m ng v i u mình tr n lòng vui ý dâng cho c Giê-hô-va; và vua a-vít c ng l y làm vui m ng l m. ¹⁰ T i tr c m t c h i chúng, a-vít chúc t c Giê-hô-va mà r ng: H i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, t ph chúng tôi ôi! áng chúc t Ngài cho n i i vô cùng! ¹¹ H i c Giê-hô-va s cao c , quy n n ng, vinh quang, toàn th ng, và oai nghi áng qui v Ngài; vì muôn v t trên các t ng tr i và d i t u thu c v Ngài. c Giê-hô-va ôi! n c thu c v Ngài; Ngài c tôn cao làm Chúa t c a muôn v t. ¹² Ho c s giàu có, ho c s vinh quang, u do Chúa mà n, và Chúa qu n tr trên muôn v t; quy n n ng và th l c n i tay Chúa; tay Chúa khi n cho c tôn tr ng và ban s c m nh cho m i ng i. ¹³ B y gi , c Chúa Tr i chúng tôi ôi! chúng tôi c m t Chúa và ng i khen danh vinh hi n c a Ngài. ¹⁴ Nh ng tôi là ai, và dân s tôi là gì, mà chúng tôi có

s c dâng cách vui lòng nh v y? Vì m i v t u do n i Chúa mà n; và nh ng v t chúng tôi ã dâng cho Chúa ch ng qua là ã thu c v Chúa. ¹⁵ Vì chúng tôi t i tr c m t Chúa v n là k l, và k u nh các t ph chúng tôi; các ngày chúng tôi t i trên t, khác nào cái bóng, không mong lâu c. ¹⁶ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi ôi! các v t n y mà chúng tôi ã s m s a c t n cho danh thánh c a Chúa, u do n i tay Chúa mà n, và th y u thu c v Chúa. ¹⁷ Ôi c Chúa Tr i tôi! tôi bi t r ng Chúa dò xét lòng ng i ta, và Chúa vui v v s ngay th ng. V ph n tôi, tôi c theo s ngay th ng c a lòng tôi mà vui lòng dâng các v t n y; và bây gi tôi l y làm vui m ng mà th y dân s Chúa ây c ng có dâng cho Chúa cách vui lòng. ¹⁸ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Aùp-ra-ham, c a Y-sác, và c a Y-s -ra-ên, t ph c a chúng tôi ôi! xin hãy cho dân s Chúa gi luôn luôn m t tâm ý y trong lòng, và làm cho lòng chúng chi u theo v Chúa. ¹⁹ Xin Chúa hãy ban cho Sa-lô-môn, con trai tôi, m t lòng tr n v n, gìn gi các i u r n, ch ng c, và lu t l c a Chúa, cùng làm cho các công vi c n y, xây c t cái n mà tôi ã s m s a th l y cho. ²⁰ a-vít nói v i c h i chúng r ng: Hãy chúc t Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i. C h i chúng bèn chi n tr n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph mình, cúi u xu ng mà th l y c Giê-hô-va, và l y vua. ²¹ Qua ngày sau, chúng dâng nh ng t l cho c Giê-hô-va, và dâng nh ng c a l thiêu cho c Giê-hô-va: m t ngàn con bò c, m t ngàn con chiên c, m t ngàn con chiên con, cùng các l quán c p theo, và nhi u c a t l khác vì c dân Y-s -ra-ên; ²² trong ngày y, chúng n u ng r t vui m ng t i tr c m t c Giê-hô-va; chúng l n th nhì tôn Sa-lô-môn, con trai a-vít, làm vua, và nh n c Giê-hô-va x c d u cho ng i làm vua chúa, và l p Xa- c làm th y t l. ²³ B y gi, Sa-lô-môn ng i lên trên ngôi c a c Giê-hô-va, làm vua th cho a-vít, cha ng i, và ng i c h ng th nh; c Y-s -ra-ên u vâng theo m ng ng i. ²⁴ Các quan tr ng, và ng i m nh d n, luôn v i các con trai c a vua a-vít, u ph c tùng vua Sa-lô-môn. ²⁵ c Giê-hô-va khi n cho Sa-lô-môn c r t coi tr ng t i tr c m t c Y-s -ra-ên, và ban cho ng i c oai nghiêm, n i trong Y-s -ra-ên ch ng có m t vua nào tr c ng i c nh v y. ²⁶ a-vít, con trai Y-sai, cai tr trên c Y-s -ra-ên. ²⁷ Ng i cai tr trên Y-s -ra-ên b n m i n m: t i H p-rôn, ng i cai tr b y n m, và t i Giê-ru-sa-lem, ng i cai tr ba m i ba n m. ²⁸ Ng i b ng hà tu i cao, th a nguy n v i mình, v s giàu có, và v vinh hi n; Sa-lô-môn, con trai ng i, cai tr th cho ng i. ²⁹ Các công vi c c a vua a-vít, t u n cu i, u chép trong sách c a Sa-mu-ên, ng tiên ki n, trong sách c a Na-than, ng tiên tri, và trong sách c a Gát, ng tiên ki n; ³⁰ cu c tr vì ng i, s m nh d n ng i, các vi c x y ra cho ng i, cho dân Y-s -ra-ên, và cho các n c khác, u ã chép trong các sách y.

2 Chronicles

Chapter 1

¹ Sa-lô-môn, con trai a-vít, c v ng b n trong n c mình; Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i cùng ng i, và làm cho ng i r t th nh v ng. ² Sa-lô-môn truy n b o c Y-s -ra-ên, các quan t ng ngàn ng i và tr m ng i, các quan xét và h t th y các tr ng trong Y-s -ra-ên, là các tr ng t c, ph i n; ³ o n,

Sa-lô-môn và các hi chúng u i lên ni cao ti Ga-ba-ôn; vì ó có hi m c c a c Chúa Tr i, mà Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, ã làm ni ng v ng ⁴ (nh ng a-vít ã r c hòm c Chúa Tr i t Ki-ri-át-Giê -a-rim lên n ni ng i ã d n s n cho hòm; vì ng i ã d ng cho hòm y m t cái tr i t i Giê-ru-sa-lem). ⁵ V , tr c n t m c a c Giê-hô-va có bàn th ng mà B t-sa-lê-ên, con trai U-ri, cháu Hu-r , ã làm; Sa-lô-môn và hi chúng u n ni ó. ⁶ Sa-lô-môn t tr c m t c Giê-hô-va t i hi m c, và dâng m t ngàn c a l thiêu trên bàn th y. ⁷ Chánh êm y, c Chúa Tr i hi n n cùng Sa-lô-môn, mà phán r ng: Ng i mu n ta ban cho i u gì, hãy xin i. ⁸ Sa-lô-môn th a cùng c Chúa Tr i r ng: Chúa ã ban n r ng cho a-vít, cha tôi, và ã t tôi làm vua th cho ng i. ⁹ L y Giê-hô-va c Chúa Tr i, bây gi nguy n cho l i Chúa h a cùng a-vít, cha tôi, c ng nghi m; vì Chúa ã l p tôi lên làm vua dân s này ông nh b i t. ¹⁰ V y, xin Chúa ban cho tôi s khôn ngoan và tri th c, tôi ra vào tr c m t dân s này; vì ai d xét oán c dân c a Chúa r t ông d ng kia? ¹¹ c Chúa Tr i phán v i Sa-lô-môn r ng: Ta ã l p ng i làm vua dân s ta; v , vì ng i có lòng nh v y, không có c u xin s giàu có, c a c i, tôn vinh, hay là m ng s ng c a nh ng k ghen ghét ng i, và c ng ch ng có xin s s ng nh ng l i c u xin s khôn ngoan và tri th c cho mình, xét oán dân s ta, ¹² nên ta ã ban s khôn ngoan và tri th c cho ng i; ta l i s ban cho ng i s giàu có, c a c i, tôn vinh, n i các vua tr c ng i không h có nh v y, và sau ng i c ng s ch ng có vua nào c nh th. ¹³ o n, Sa-lô-môn t ni cao ti Ga-ba-ôn, tr c hi m c, tr v Giê-ru-sa-lem; và ng i cai tr Y-s -ra-ên. ¹⁴ Sa-lô-môn nhóm nh ng xe và lính k , c m t ngàn b n tr m c xe, và m i hai ngàn lính k ; ng i nó trong thành ch a xe, và g n ni vua t i Giê-ru-sa-lem. ¹⁵ Vua làm cho b c vàng trong Giê-ru-sa-lem ra th ng nh á s i, và cây bá h ng nhi u nh cây sung ni ng b ng. ¹⁶ Còn ng a c a Sa-lô-môn u t Ê-díp-tô mà ra; các con buôn c a vua i lãnh mua nó t ng b y, m i b y theo giá nh t nh. ¹⁷ Ng i ta t x Ê-díp-tô mua em lên m t cái xe giá sáu tr m si c-l b c, còn m t con ng a giá m t tr m n m m i si c-l ; các vua dân Hê-tít và vua Sy-ri c ng theo giá y nh nh ng con buôn c a vua mà mua v .

Chapter 2

¹ V , Sa-lô-môn nh c t m t cái n cho danh c Giê-hô-va, và m t cái cung cho n c mình. ² Sa-lô-môn bèn l a b y v n ng i b ng gánh, tám v n ng i th o á trên núi, và ba ngàn sáu tr m ng i c công. ³ Sa-lô-môn sai n Hi-ram, vua Ty-r , mà nói r ng: Vua ã h u ãi a-vít, cha tôi, cung c p cây bá h ng cho ng i ng c t cái cung ng i ; xin vua c ng hãy ãi tôi nh th. ⁴ Đây tôi toan c t m t n cho danh Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, bi t n y riêng ra thánh cho Ngài, ng xông nh h ng tr c m t Ngài, bày bánh tr n thi t luôn luôn, dâng c a l thiêu v bu i sáng và v bu i chi u, ho c trong ngày sa-bát, ngày m ng m t, hay là trong nh ng ngày l nh c a Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi; u ó v n là m t l nh cho Y-s -ra-ên n i i. ⁵ c Chúa Tr i chúng tôi v n cao sang, v t qua h t các th n; nên cái n tôi toan c t s nguy nga. ⁶ Ch thì ai có s c xây c t cho Chúa m t cái n; vì tr i và n i tr i c a các t ng tr i còn ch ng ch a Ngài c thay! V y tôi là ai, mà c t c m t cái n cho Chúa? C t nó ch ng qua là xông h ng t i tr c m t Ngài ó thôi. ⁷ V y, bây gi , vua hãy sai n cùng

tôi m t ng i gi i v ngh ch vàng, b c, ng, s t, th o d t b ng ch tím, và xanh, cùng bi t ch m tr ngh, làm vi c v i nh ng ng i tài gi i bên tôi, t i Giu- a và Giê-ru-sa-lem, mà a-vít, cha tôi, ã s m s n. ⁸ C ng hã y l y Li-ban g bá h ng, g tòng, và g b ch àn h ng mà gi n cho tôi vì tôi v n bi t r ng các tôi t vua u th o n cây trên Li-ban; này các tôi t tôi c ng s giúp các tôi t vua, ⁹ ng lo n s m s a cây g cho nhi u; vì cái n mà tôi toan c t s nguy nga l k. ¹⁰ Tôi s c p cho các tôi t vua, là nh ng k n cây, hai v n cô-r lúa mi ng r a r i, hai v n cô-r lúc m ch, hai v n bát r u, và hai v n bát d u. ¹¹ Hi-ram, vua Ty-r, bèn vi t th g i cho Sa-lô-môn, mà r ng: Vì c c Giê-hô-va yêu th ng dân s mình, nên Ngài ã l p vua làm vua trên chúng. ¹² Hi-ram l i nói: Ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, là ng d ng nên tr i t, vì Ngài ã ban cho vua a-vít m t con trai khôn ngoan, đ d t, thông minh, c t m t cái n cho Ngài và m t cái cung cho n c ng i. ¹³ Bã y gi, tôi sai n cho vua m t ng i khéo, có trí thông sáng, là Hu-ram -A-bi, ¹⁴ con trai c a ng i n bà v chi phái an, cha ng i là dân Ty-r; ng i gi i v ngh ch vàng, b c, ng, s t, á, và g, th o d t ch tím, xanh và s m, cùng ch gai tr ng xe m n, c ng bi t làm các th ch m tr, và t o ra th v t x o mà ng i ta s bi u nó làm. Nó s làm vi c v i nh ng th khéo c a thân ph vua là a-vít chúa tôi. ¹⁵ V y bã y gi xin chúa tôi hã y g i cho các tôi t chúa lúa mi n, lúa m ch, d u, và r u, mà chúa tôi ã nói n; ¹⁶ còn chúng tôi s n g t i trên Li-ban theo s bao nhiêu vua c n dùng, r i k t thành bè em ra bi n n Gia-phô; o n vua s ch lên Giê-ru-sa-lem. ¹⁷ Sa-lô-môn bèn i m soát các ng i ngo i qu c trong n c Y-s -ra-ên, tùy theo s a-vít, cha ng i, ã i m soát; th y c m i l m v n ba ngàn sáu tr m ng i. ¹⁸ Trong s ó ng i t b y v n ng i làm k khiêng gánh, tám v n ng i o á trên núi, và ba ngàn sáu tr m ng i c công, ng sai khi n dân chúng làm vi c.

Chapter 3

¹ Sa-lô-môn kh i c t n c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem, trên núi Mô-ri -a, là n i c Giê-hô-va ã hi n ra cùng a-vít, cha ng i, t i trên ch mà a-vít ã d n, t c là trong sân p lúa c a Oit-na, ng i Giê-bu-sít. ² Sa-lô-môn kh i xây c t nh m ngày m ng hai tháng hai, n m th t i ng i tr vì. ³ N y là n n Sa-lô-môn ã l p ng c t n c a c Chúa Tr i: b dài, theo th c x a, là sáu m i th c, và b ngang hai m i th c. ⁴ Hiên c a phía tr c, b dài hai m i th c, y nh b ngang c a n v y, và b cao m t tr m hai m i th c; ng i b c b trong b ng vàng ròng. ⁵ Cái vách n l n, ng i l p b ng g bá h ng, và b c vàng ròng, ch m hình cây chà là và dây xích trên. ⁶ Ng i lót n b ng á quý ng trang s c nó; vàng là vàng Ph t-va-im. ⁷ Ng i l i b c vàng cái n, mè, ng ch c a, vách, và c a c a n, còn trên vách thì ch m hình chê-ru-bin. ⁸ Ng i c ng làm n i chí thánh: b dài hai m i th c, y nh b ngang c a n, và b ngang c ng hai m i th c; ng i b c n i y b ng vàng ròng; vàng dùng c ng ng sáu tr m ta lãng. ⁹ Nh ng inh vàng cân n ng n m m i si c l; ng i c ng b c vàng các phòng cao. ¹⁰ T i trong n i chí thánh, ng i làm hai chê-ru-bin, c phép tr t ng, r i b c vàng. ¹¹ B n cánh c a hai chê-ru-bin dài hai m i th c; cánh này c a chê-ru-bin bên h u dài n m th c, ng n vách n, còn cánh kia c ng dài n m th c, và ng cánh c a chê-ru-bin bên t. ¹² Cánh này c a chê-ru-bin v bên t dài n m th c, và ng

n vách n, còn cánh kia c ng dài n m th c, ti p giáp v i cánh chê-ru-bin v bên h u. ¹³ Các cánh c a hai chê-ru-bên u sè ra, c ng dài hai m i th c; hai chê-ru-bin ng th ng ch n lên, ng nh m t h ng v n i thánh. ¹⁴ Ng i l i ch b c màn b ng ch màu xanh, màu tím, màu s m, cùng ch gai xe m n, r i trên thêu hình chê-ru-bin. ¹⁵ ng tr c n, ng i xây hai cây tr , b cao ba m i l m th c, u tr trên chót hai tr c n m th c. ¹⁶ Ng i l i làm dây xích gi ng nh dây xích trong n i chí thánh, trên chót tr , r i làm m t tr m trái l u mà g n n i dây xích y. ¹⁷ Ng i đ ng hai tr ó tr c n th , cây n y bên h u, cây kia bên t ; t tên cây bên h u là Gia-kin và cây bên t là Bô-ách.

Chapter 4

¹ Ng i l i làm m t cái bàn th ng, b dài hai m i th c, b ngang hai m i th c và b cao m i th c. ² Ng i làm m t cái bi n úc, t mép này qua mép kia c m i th c, tròn t vi, và cao n m th c; m t s i dây ba m i th c v n chung quanh nó. ³ đ i vòng chung quanh bi n, có hình gi ng con bò, m i th c m i con, làm hai hàng, úc m t l t v i bi n. ⁴ Bi n kê trên m i hai t ng con bò, ba con xây v h ng b c, ba con xây v h ng tây, ba con xây v h ng nam, và ba con xây v h ng ông; bi n trên các con bò y, thân sau chúng nó u quay vào trong. ⁵ B dày bi n m t gang, mép nó nh mép cái chén, làm t hoa hu n ; ch a c ba ngàn bát. ⁶ Ng i c ng làm m i cái thùng, n m cái bên h u và n m cái bên t ng r a t i ó; ng i ta r a trong ó v t gì thu c v c a l thiêu; còn nh ng th y t l u t m r a trong bi n úc. ⁷ Ng i làm m i cái ch n èn b ng vàng, theo ki u ã nh; r i nó trong n th , n m cái bên h u, n m cái bên t . ⁸ L i óng m i cái bàn, trong n th , n m cái bên h u, và n m cái bên t . R i làm m t tr m cái ch u b ng vàng. ⁹ Ng i c ng làm hành lang cho th y t l , và cái sân r ng, các c a c a sân, r i b c ng các cánh c a y. ¹⁰ Ng i cái bi n bên h u n, h ng ông v phía nam. ¹¹ Hu-ram l i làm nh ng bình tro, vá, và ch u. Hu-ram làm xong công vi c ng i ã vì Sa-lô-môn làm trong n c a c Chúa Tr i: ¹² t c hai cây tr trên chót tr ; hai cái u tr trên chót tr ; hai t m l i bao hai cái b u c a u tr trên chót tr ; ¹³ b n tr m trái l u g n vào hai t m l i, m i t m có hai hàng trái l u, ng bao hai cái b u c a u tr trên chót tr . ¹⁴ Ng i c ng làm táng, và cái thùng trên táng; ¹⁵ úc m t cái bi n và m i hai con bò đ i nó; ¹⁶ ch nh ng bình tro, vá, n a, và các l nó; Hu-ram -A-bi vì Sa-lô-môn làm các ó b ng ng tr n lág, ng dùng trong n c a c Giê-hô-va. ¹⁷ Vua truy n úc các y n i ng b ng Giô- anh, đ i t sét, gi a Su-c t và Xê-rê- a. ¹⁸ Vua Sa-lô-môn ch các y th t nhi u l m; còn s cân c a ng thì ng i ta không bi t. ¹⁹ Sa-lô-môn làm h t th y các l trong n c Chúa Tr i: bàn th vàng, nh ng cái bàn dùng s p bánh tr n thi t, ²⁰ ch n èn, và cái th p nó b ng vàng ròng ng th p tr c n i chí thánh, theo l ã nh; ²¹ c ng làm các hoa, th p, và n a b ng vàng ròng; ²² nh ng dao, ch u, chén, l h ng, c ng b ng vàng ròng; và n i vào n, các cánh c a n trong c a n i chí thánh, cùng các cánh c a c a n th c ng u b ng vàng.

Chapter 5

¹ Aáy v y, các công vi c mà Sa-lô-môn làm cho n c a c Giê-hô-va u xong r i. Sa-lô-môn em n nh ng v t mà a-vít, cha ng i, ã bi t riêng ra thánh, t c là b c, vàng, và các khí d ng, vào kho c a n c Chúa Tr i. ² Sa-lô-môn bèn nhóm t i Giê-ru-sa-lem các tr ng lão Y-s-ra-ên, các tr ng c a các chi phái, và các tr ng t c dân Y-s-ra-ên, các tr ng c a các chi phái, và các tr ng t c dân Y-s-ra-ên, ng r c hòm giao c c a c Giê-hô-va lên t thành a-vít, là Si-ôn. ³ M i ng i Y-s-ra-ên u nhóm l i n cùng vua nh m k l thánh b y. ⁴ Các tr ng lão Y-s-ra-ên u n, và ng i Lê-vi khiêng hòm i. ⁵ Nh ng th y t l và ng i Lê-vi u em lên cái hòm, h i m c, và các khí d ng thánh v n trong tr i. ⁶ Vua Sa-lô-môn và c h i chúng Y-s-ra-ên ã nhóm l i v i vua, u ng tr c hòm, dâng nh ng chiên và bò làm c a l nhi u, vô s không th m c. ⁷ Nh ng th y t l em hòm giao c c a c Giê-hô-va vào n i d n cho hòm, t c trong n i chí thánh c a n, d i cánh chê-ru-bin. ⁸ Hai chê-ru-bin sè cánh ra trên ch hòm, che hòm và òn khiêng. ⁹ òn khiêng thì dài, nên u òn th y ló ra ngoài hòm, tr c n i chí thánh; nh ng ngoài n thì ch ng th y; hòm v n ó cho n ngày nay. ¹⁰ Ch ng có gì trong hòm, tr ra hai b ng lu t pháp mà Môi-se ã vào t i Hô-r p, khi c Giê-hô-va l p giao c v i dân Y-s-ra-ên, lúc chúng ra kh i Ê-díp-tô. ¹¹ Khi nh ng th y t l ra kh i n i thánh (vì phạm th y t l ó u ã d n mình ra thánh s ch, mà ch a gi theo ban th nào), ¹² và các ng i ca hát trong dân Lê-vi, t c A-sáp, Hê-nan, Giê- u-thun, cùng con trai và anh em h , ng m c qu n áo b ng v i gai m n, c m ch p ch a, n s t, và n c m, u ng phía ông bàn th , v i m t tr m hai m i th y t l th i kèn. ¹³ X y khi k th i kèn và k ca hát ng thinh hòa nhau nh m t ng i, mà khen ng i c m t c Giê-hô-va, và khi h tr i ti ng kèn, ch p ch a, nh c khí lên khen ng i c Giê-hô-va, r ng: Ngài t thi n, lòng th ng xót Ngài h ng có i i, thì n c a c Giê-hô-va b mây l p y; ¹⁴ n i nh ng th y t l vì mây không th ng ó h u vi c c, vì s vinh hi n c a c Giê-hô-va y l p n c a c Chúa Tr i.

Chapter 6

¹ B y gi , Sa-lô-môn nói r ng: c Giê-hô-va ã phán r ng Ngài s ng trong n i t i th m. ² Nh ng tôi ã c t m t cái n cho Chúa trú ng , m t n i cho Chúa i i. ³ o n vua xây m t l i chúc ph c cho c h i chúng Y-s-ra-ên c h i chúng Y-s-ra-ên u ng. ⁴ Ng i nói: áng ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, là ng ã phán h a v i a-vít, cha tôi, và nay l y tay Ngài mà làm cho thành l i h a y; Ngài r ng: ⁵ T ngày ta em dân ta ra kh i x Ê-díp-tô, ta ch a ch n m t thành nào trong các chi phái Y-s-ra-ên ng c t m t cái n, t danh ta t i ó, và ta c ng ch ng ch n ng i nào làm vua chúa trên dân Y-s-ra-ên ta; ⁶ nh ng ta ã ch n Giê-ru-sa-lem, t danh ta t i ó, và ch n a-vít ng cai tr dân Y-s-ra-ên ta. ⁷ V , a-vít, cha tôi, ã r p lòng xây n cho danh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên. ⁸ Nh ng c Giê-hô-va phán v i a-vít, cha tôi, r ng: Ng i có r p lòng c t m t cái n cho danh ta, y th t ph i l m; ⁹ d u v y, ng i s ch ng c t n y; song con trai ng i sanh ra s c t cái n cho danh ta. ¹⁰ c Giê-hô-va ã làm ng nghi m l i Ngài phán, khi n tôi k cho a-vít, cha tôi, lên

ngôi tr vì Y-s-ra-ên, y nh c Giê-hô-va ã h a: nên tôi có c t n cho danh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, ¹¹ và t i n y ã t cái hòm ng giao c c a c Giê-hô-va mà Ngài l p v i dân Y-s-ra-ên. ¹² Sa-lô-môn ng ng tr c bàn th c a c Giê-hô-va, i m t c h i chúng Y-s-ra-ên, gi tay mình ra ¹³ (vì ng i ã óng m t cái s p b ng ng, b dài n m th c, b ngang n m th c, b cao ba th c, t i gi a hành lang; ng i ng t i ó, quì gi xu ng tr c m t c h i chúng Y-s-ra-ên, gi tay lên trên tr i), ¹⁴ mà r ng: L y Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên! trên tr i và d i t, ch ng có th n nào gi ng nh Chúa. Chúa gìn gi l i giao c và lòng nh n t i v i k tôi t Chúa, là k h t lòng i tr c m t Chúa; ¹⁵ i v i tôi t Chúa là a-vít cha tôi, Chúa có gìn gi l i Chúa ã h a v i ng i: Th t h i u gì mi ng Chúa phán, thì tay Chúa ã làm cho hoàn thành, y nh ã có ngày nay. ¹⁶ V y, Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên ôi! Chúa ã h a cùng tôi t Chúa là a-vít, cha tôi, r ng: Ví b ng con cháu ng i c n th n ng l i mình, gi theo các lu t pháp ta, y nh ng i ã làm, thì tr c m t ta ng i s ch ng h thi u ng i ng i trên ngôi Y-s-ra-ên; nay c u xin Chúa hãy gi gìn l i h a y. ¹⁷ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên! nguy n l i Chúa ã h a cùng a-vít, tôi t Chúa, c ng nghi m. ¹⁸ Mà chi! Có th t r ng c Chúa Tr i ng chung v i loài ng i trên t ? Kia tr i, cho n i tr i c a các t ng tr i còn ch ng có th ch a Chúa c thay, ph ng chi cái n n y tôi ã c t! ¹⁹ D u v y, h i Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi ôi! xin hãy óai th ng l i c u nguy n và s nài xin c a tôi t Chúa, nghe ti ng kêu c u và kh n nguy n c a tôi t Chúa c u tr c m t Chúa. ²⁰ Nguy n m t Chúa ngày và êm óai xem nhà này, vì v nhà này Chúa ã phán r ng: s t danh Chúa t i ó. Khi tôi t Chúa h ng n i này mà c u nguy n, xin Chúa d nghe. ²¹ Phàm i u gì tôi t Chúa và dân Y-s-ra-ên s c u kh n trong khi h ng v n i này, xin Chúa hãy d nghe, nh m l i, và tha th cho. ²² N u ai ph m t i cùng k lân c n mình, và ng i ta b t nó ph i th, n u nó n th tr c bàn th c a Chúa t i trong n này, ²³ thì xin Chúa t trên tr i hãy nghe, thi hành, và xét óan tôi t Chúa, mà báo tr k ác tùy vi c nó làm, khi n t i nó l i trên u nó, x ng công bình cho ng i công bình, và th ng ng i tùy s công bình c a ng i. ²⁴ N u dân Y-s-ra-ên c a Chúa, vì ph m t i v i Chúa, b quân thù ngh ch ánh c, mà chúng tr l i cùng Chúa, nh n bi t danh Ngài, và c u nguy n nài xin tr c m t Chúa trong n này, ²⁵ thì xin Chúa t trên tr i hãy d nghe, tha t i cho dân Y-s-ra-ên c a Chúa, và khi n h tr v x mà Chúa ã ban cho h và cho t ph c a h. ²⁶ Khi các t ng tr i óng ch t, không có m a, b i vì dân Y-s-ra-ên ã ph m t i v i Chúa; n u sau khi Chúa ã óan ph t h, h h ng v n i này mà c u nguy n, nh n bi t danh Chúa, tr b t i l i mình, ²⁷ thì xin Chúa trên tr i hãy d nghe, tha t i cho k tôi t Chúa và cho dân Y-s-ra-ên c a Ngài, khi Ngài ã d y cho chúng con ng lành mà chúng ph i i theo, và giáng m a xu ng trên t mà Chúa ã ban cho dân Ngài làm s n nghi p. ²⁸ N u trong x có c n ói kém, ôn d ch, i h n, ten sét, cào cào, hay là châu ch u; ho c k thù ngh ch vây hãm các thành trong a ph n h; b t k có tai v gì, t t b nh gì; ²⁹ ví b ng có m t ng i, ho c c dân Y-s-ra-ên c a Chúa ã nh n bi t tai v và s au n c a mình, mà gi tay ra h ng v nhà này, c u nguy n và kh n xin vô lu n i u gì, ³⁰ thì xin Chúa t trên tr i, là n i ng c a Chúa, hãy d nghe, tha th cho, và báo l i cho m i ng i tùy theo công vi c h, vì Chúa thông bi t lòng c a h (th t ch m t mình Chúa bi t c lòng c a con cái loài ng i); ³¹ khi n chúng kính s Chúa, i theo ng l i c a Chúa tr n i chúng s ng trên t mà Chúa ã ban cho t ph chúng tôi. ³² V l i, v ng i ngo i bang là ng i ch ng thu c v dân Y-s-ra-ên c a Chúa, nh ng vì danh l n Chúa, vì

cánh tay quy n n ng gi th ng ra c a Ngài, h s t x xa i n h ng v n này mà c u nguy n, ³³ thì xin Chúa t trên tr i, là n i ng c a Chúa; h u cho muôn dân trên t nh n bi t danh Chúa, kính s Ngài nh dân Y-s -ra-ên c a Chúa, và bi t r ng cái n này mà tôi ã xây c t, c g i b ng danh Chúa. ³⁴ Khi dân s Chúa ra chi n tranh v i k thù ngh ch mình, theo ng nào mà Chúa s sai i, n u chúng c u nguy n cùng Chúa, xây v h ng thành n y mà Chúa ã ch n, và v n n y mà tôi ã xây c t cho danh Chúa, ³⁵ thì xin Chúa t trên tr i hãy d nghe l i c u nguy n nài xin c a chúng, và binh v c cho h . ³⁶ N u dân Y-s -ra-ên ph m t i v i Chúa (vì ch ng có ng i nào mà không ph m t i), và Chúa n i gi n, phó chúng cho k thù ngh ch, và k thù ngh ch b t h làm phu tù d n n x xa hay g n; ³⁷ n u trong x mà h b d n n làm phu tù, h suy ngh l i, n n n, và c u kh n Chúa, mà r ng: Chúng tôi có ph m t i, làm i u gian ác và c x cách d t n, ³⁸ n u t i trong x mà k thù ngh ch ã d n h n làm phu tù, h h t lòng h t ý tr l i cùng Chúa, c u nguy n cùng Ngài h ng v x mà Chúa ã ban cho t ph h , v thành Chúa ã ch n, và v n mà tôi ã xây c t cho danh Chúa, ³⁹ thì xin Chúa t trên tr i, là n i ng c a Chúa, hãy d nghe l i c u nguy n nài xin c a chúng, binh v c h , và tha th t i mà dân s c a Chúa ã ph m cùng Ngài. ⁴⁰ V y, c Chúa Tr i tôi ôi! bây gi c u xin Chúa oái th ng và l ng tai nghe phàm l i nào c u nguy n trong n i này. ⁴¹ N y, Giê-hô-va c Chúa Tr i ôi! xin hãy ch i d y, Chúa và hòm quy n n ng Ngài c vào n i an ngh Ngài! L y Giê-hô-va c Chúa Tr i! nguy n nh ng th y t l Chúa c m c s c u r i, và các thánh Chúa c m ng r trong s nh n t Ngài! ⁴² H i Giê-hô-va c Chúa Tr i! xin ch t b k ch u x c d u c a Chúa; khá nh l i các s nhâ n t c a Chúa i v i a-vít, là k tôi t Ngài.

Chapter 7

¹ Khi Sa-lô-môn c u nguy n xong, l a t tr i giáng xu ng t c a l thiêu và các hi sinh, s vinh quang c a c Giê-hô-va y d y trong n. ² Nh ng th y t l ch ng vào c trong n c a c Giê-hô-va, vì s vinh quang c a Giê-hô-va y d y n c a Ngài. ³ H t th y dân Y-s -ra-ên u th y l a và s vinh quang c a c Giê-hô-va giáng xu ng n, bèn s p m t xu ng t trên n n lót, th l y c Giê-hô-va và c m t Ngài, mà r ng: Chúa là nhâ n t, vì s th ng xót c a Ngài còn n i i! ⁴ B y gi vua và c dân s dâng nh ng c a l t i tr c m t c Giê-hô-va. ⁵ Vua Sa-lô-môn dâng hai v n hai ngàn con bò và m i hai v n con chiên c. R i vua và c dân s u làm l khánh thành n c a c Chúa Tr i. ⁶ Nh ng th y t l h u v i c theo ch c ph n mình; còn ng i Lê-vi thì c m nh c khí c a c Giê-hô-va, mà vua a-vít ã s m ng ng i khen c Giê-hô-va Ngài, b i vì lòng nhâ n t Chúa còn n i i. Nh ng th y t l th i kèn tr c m t chúng, và c Y-s -ra-ên u ng. ⁷ Sa-lô-môn bi t riêng ra thánh ch chính gi a hành làng tr c n c Giê-hô-va; vì t i ó, ng i dâng c a l thiêu và m v c a l thù ân, b i cái bàn th ng mà Sa-lô-môn ã làm, không ng h t c a l thiêu, c a l chay, và m c. ⁸ Trong khi y, Sa-lô-môn và c Y-s -ra-ên, n t mi n v phía Ha-mát cho t i khe Ê-díp-tô, nhóm l i thành m t h i r t ông o, u d l trong b y ngày. ⁹ Qua ngày th tám, ng i ta gi l tr ng th , vì h d l khánh thành bàn th trong b y ngày, và m ng l th ng trong b y ngày. ¹⁰ Ngày hai m i ba tháng b y, ng i cho dân s tr v tr i mình,

lòng vui vẻ và mừng, vì sự nhân từ mà các Giê-hô-va đã ban cho a-vít, cho Sa-lô-môn, và cho Y-s-ra-ên, là dân sự của Ngài. ¹¹ Như vậy, Sa-lô-môn làm xong nhà của Giê-hô-va và cung vua; phàm công việc gì Sa-lô-môn rắp lòng làm trong nhà của Giê-hô-va và trong cung vua, đều xong cả. ¹² Ban đêm của Giê-hô-va hiện ra cùng Sa-lô-môn, mà rằng: Ta có nghe lời cầu nguyện ngươi, và đã chọn ngươi này làm một nhà tôi. ¹³ Nhưng tôi đã thấy các tội lỗi ngươi, không cho ngươi xưng, khi ngươi cầu phá hủy nhà ngươi, và giáng ô nhục cho dân sự ta; ¹⁴ và nhà của ngươi dân sự ta, là dân gian bị danh ta, họ tìm kiếm ngươi, tìm kiếm một nhà ngươi, và tìm thấy ngươi, thì ta sẽ trên trời lắng nghe, tha tội lỗi cho ngươi, và sẽ cứu họ khỏi tai vạ. ¹⁵ Bởi vậy, một nhà ngươi hãy xem, là tai vạ sẽ lắng nghe lời nào của ngươi trong ngày này; ¹⁶ vì bây giờ, ta đã chọn và khi nào cho cái nhà này ra thánh, hãy cho danh ta ngự ở trong đó: một nhà ngươi sẽ ở luôn luôn. ¹⁷ Còn ngươi, nếu ngươi không từ chối một nhà ngươi a-vít, cha ngươi đã làm, làm theo mệnh lệnh của ta phán dạy ngươi, gìn giữ luật lệ và giới răn của ta, ¹⁸ thì ta sẽ lập ngôi nhà của ngươi trên núi vàng, y theo lời của ta đã kết với a-vít, cha ngươi, mà rằng: Ngươi sẽ chinh phục người quân vương Y-s-ra-ên. ¹⁹ Nhưng nếu các ngươi bị nghịch, bỏ các luật lệ và giới răn của ta, thì tôi sẽ từ chối các ngươi, và tôi sẽ hạ tai vạ xuống trên ngươi và trên lý chúng nó, ²⁰ thì ta sẽ rút nhà các ngươi khỏi đất ta đã ban cho các ngươi; còn cái nhà này mà ta đã biệt riêng ra thánh cho danh ta, ta sẽ bỏ nó đi, làm cho nó nên một câu tục ngữ, một ví dụ cho các dân tộc. ²¹ Cái nhà này dù cao dường nào, hãy ai đi qua gần nó cũng sẽ lấy làm lạ mà nói rằng: Cớ sao của Giê-hô-va có sự xui xẻo này và sự này như thế? ²² Thì ngươi hãy đáp rằng: Bởi vì họ lìa bỏ Giê-hô-va là Chúa Trích a-t-phai, là người đã dẫn họ ra khỏi Ê-díp-tô, và vì họ quên đi theo các tà thần, tà lý và họ quên đi chúng nó, nên Ngài đã giáng trên họ các tai vạ này.

Chapter 8

¹ Cuộc chiến đấu của hai miền, sau khi Sa-lô-môn đã xây xong cái nhà của các Giê-hô-va và cái cung mình, ² thì Sa-lô-môn cũng sai xây dựng các thành mà vua Hu-ram đã hứa cho ngươi, và khi nào cho dân Y-s-ra-ên ở. ³ Sa-lô-môn ở trong Ha-mát-Xô-ba và thung lũng. ⁴ Ngươi xây thành Tát-mét trong thung lũng vàng, và xây các thành dùng làm kho tàng cho Ha-mát. ⁵ Ngươi cũng xây Bét-Hô-rôn trên và Bét-Hô-rôn dưới, là những thành biên giới, có vách tường, cửa và then khóa; ⁶ ngươi xây thành Ba-lát và các thành làm kho tàng của Sa-lô-môn, các thành chở xe, và các thành cho lính kỵ binh; phàm điều gì Sa-lô-môn muốn xây dựng, hoặc tại Giê-ru-sa-lem, trên Li-ban, hay là trong khắp xứ phước địa ngươi, thì ngươi hãy xây dựng. ⁷ Hai mươi năm ngươi còn sống sót lại trong dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít, không thuộc về Y-s-ra-ên, ⁸ thì các con cháu chúng nó hãy còn lại trong xứ, mà dân Y-s-ra-ên không đi theo họ, thì trong chúng nó Sa-lô-môn bắt họ làm nô lệ cho ngươi ngày nay. ⁹ Nhưng về dân Y-s-ra-ên, Sa-lô-môn không bắt ai làm nô lệ, vì họ làm quân lính, quan trọng, quan cai xe, và lính gác của ngươi. ¹⁰ Còn về quan trọng của Sa-lô-môn thì lên đến người dân sự làm công việc, sẽ là hai trăm năm mươi người. ¹¹ Sa-lô-môn sai rước công chúa Pha-ra-ôn thành a-vít lên cung mà ngươi đã cưới cho nàng; vì ngươi nói rằng: Vua cha ngươi nên trong cung a-vít, vua Y-s-ra-ên, vì ngươi nào hờn các Giê-hô-va ngươi, thì ngươi nên thánh rước. ¹² Bởi vậy,

Sa-lô-môn dâng c a l thiêu cho c Giê-hô-va t i trên bàn th c a Giê-hô-va mà ng i ã xây tr c hiên c a; ¹³ l i tùy theo l lu t c a Môi-se, ng i dâng m i ngày c a l ph i dâng, cùng trong các ngày sa-bát, ngày m ng m t, và h ng n m nh m ba l tr ng th , t c l bánh không men, l các tu n l, và l l u t m. ¹⁴ Tùy theo l nh truy n c a a-vít, cha mình, ng i phân nh ban th c a nh ng th y t l trong ph n vi c h , và l p ng i Lê-vi trong ch c s h , ng ng i khen Chúa và h u vi c t i tr c m t nh ng th y t l, c công vi c ngày nào theo ngày n y; t i m i c a c ng t k gi c a, c theo phiên mình, vì a-vít, ng i c a c Chúa Tr i, ã truy n l nh nh v y. ¹⁵ Phàm i u gì vua ã phán d y h ng th y t l và ng i Lê-vi, ho c v kho tàng hay là v vi c khác, thì h ch ng b bê chút nào. ¹⁶ V , các tài li u mà Sa-lô-môn dùng v vi c c t n c a c Giê-hô-va, u ã s m s at ngày t n n cho n khi công vi c xong. n c a c Giê-hô-va ã c t xong là nh v y. ¹⁷ Khi y Sa-lô-môn i n Ê-xi-ôn-Ghê-be và Ê-l t, t i trên mé bi n, trong x Ê-ôm. ¹⁸ Hu-ram b i tay các tô t mình, g i n cho ng i nh ng tàu và các th y th th o ngh i bi n; chúng i v i các tô t c a Sa-lô-môn n Ô-phia, l y t i ó b n tr m n m m i ta lằng vàng, và ch v cho vua Sa-lô-môn.

Chapter 9

¹ Khi n v ng n c Sê-ba nghe n danh ti ng c a Sa-lô-môn, bèn i n Giê-ru-sa-lem, l y nh ng câu mà th ng i, bà có h u h theo r t ông, có nh ng l c à ch thu c th m, r t nhi u vàng, và á quý; bà n cùng Sa-lô-môn, nói v i ng i m i i u có trong lòng mình. ² Sa-lô-môn áp các câu h i c a bà, ch ng câu nào n bí quá cho Sa-lô-môn mà ng i không gi i ngh a n i cho bà. ³ Khi n v ng Sê-ba th y s khôn ngoan c a Sa-lô-môn, cung i n ng i ã xây c t, ⁴ nh ng món n trên bàn ng i, nhà c a các tô t, th t công vi c c a các quan, và m c c a h , các quan ch c t u và áo x ng c a h , cùng các c a l thiêu ng i dâng trong n c Giê-hô-va, thì m t v ía, ⁵ bèn nói v i vua r ng: i u tô i nghe nói trong x tô i v các l i nói và s khôn ngoan c a vua, thì th t l m. ⁶ Song tr c khi tô i ch a n ây và ch a th y t n m t nh ng i u này, thì tô i ch ng tin l i h ; và kìa, ng i ta ch ng thu t cho tô i nghe n phân n a s khôn ngoan l n lao c a vua; vua th t r i h n ti ng n tô i ã nghe. ⁷ Các qu n th n c a vua th t có ph c thay! Các tô t vua, h ng ng ch u tr c m t vua, nghe s khôn ngoan c a vua, th t có ph c thay! ⁸ áng ng i khen thay Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua, vì Ngài vui thích vua, t vua ng i trên ngôi c a Ngài ng làm vua cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a vua! B i vì c Chúa Tr i c a vua yêu m n Y-s -ra-ên, ng làm cho chúng v ng b n n i i, nên Ngài ã l p vua làm vua trên chúng, làm theo s ngay th ng và s công bình. ⁹ o n, bà dâng cho vua m t tr m hai m i ta lằng vàng, và r t nhi u thu c th m, cùng á quý; ch ng h có thu c th m nào gi ng nh thu c th m c a n v ng n c Sê-ba dâng cho vua Sa-lô-môn. ¹⁰ (Các tô t c a Hu-ram và tô t c a Sa-lô-môn t Ô-phia ch vàng n, c ng có ch v g b ch àn h ng và á quý. ¹¹ Vua dùng g b ch àn h ng y mà làm cái thang trong n c a c Giê-hô-va, và trong cung i n vua, cùng nh ng n c m n s t cho con hát: tr c khi trong n c Giu- a, ng i ta ch ng h th y có gi ng nh v y). ¹² Vua Sa-lô-môn t ng cho n v ng n c Sê-ba m i bà c ao và xin, g p nhi u h n bà ã em dâng cho vua. o n, bà và các y t bà tr v x mình. ¹³ Vàng mà

vua Sa-lô-môn nh n c m i n m cân n sáu tr m b y m i ta l ăng, ¹⁴ không k vàng mà các nhà buôn bán, k buôn bán dong em vào, cùng vàng và b c mà các vua A-ra-bi và quan t ng tr n c a x em n p cho Sa-lô-môn. ¹⁵ Sa-lô-môn làm hai tr m cái khiên l n b ng vàng ánh giát c m i cái dùng sáu tr m si c l vàng ánh giát, ¹⁶ và ba tr m cái khiên nh b ng vàng ánh giát, c m i cái dùng ba tr m si c l vàng; o n vua các khiên y n i cung r ng Li-ban. ¹⁷ Vua c ng làm m t cái ngai l n b ng ngà, và b c vàng ròng; ¹⁸ cái ngai có sáu n c lên, và m t cái b b ng vàng li n v i cái ngai; c ng có thanh nâng tay bên này và bên kia c a ch ng i, g n thanh nâng tay có hai con s t . ¹⁹ L i có m i hai con s t ng trên sáu n c, bên h u và bên t : ch ng có n c nào làm ngai gi ng nh v y. ²⁰ Các dùng u ng c a vua Sa-lô-môn u b ng vàng, và nh ng khí d ng c a cung r ng Li-ban c ng u b ng vàng ròng: trong i Sa-lô-môn, ch ng k b c ra gì, ²¹ vì vua có oàn tàu v t sang Ta-rê-si v i các tôi t c a Hi-ram: m i ba n m m t l n oàn tàu Ta-rê-si ch n vàng, b c ngà voi, con kh và con công. ²² Aáy v y, vua Sa-lô-môn tr i h n các vua trên t v s khôn ngoan. ²³ Các vua trên t u c u th y m t Sa-lô-môn, ng nghe s khôn ngoan c a ng i mà c Chúa Tr i ã trong lòng ng i. ²⁴ C h ng n m theo l nh, chúng u em n v t mình ti n c ng, nào nh ng khí d ng b ng b c, b ng vàng, nào áo x ng, binh khí, nào thu c th m, ng a và la. ²⁵ Vua Sa-lô-môn có c b n ngàn tàu ng a và xe, cùng m t v n hai ngàn lính k , trong các thành ch a xe, và g n bên vua, t i Giê-ru-sa-lem. ²⁶ Ng i qu n tr trên các vua, t sông cái cho n x Phi-li-tin, và cho n b cõi Ê-díp-tô. ²⁷ T i Giê-ru-sa-lem, vua làm cho b c ra th ng nh á s i, và cây bá h ng nhi u nh cây sung m c n i ng b ng. ²⁸ Có ng i em cho Sa-lô-môn nh ng ng a t x Ê-díp-tô và t các n c mà n. Sa-lô-môn qua i ²⁹ Các công vi c khác c a Sa-lô-môn làm t u n cu i u chép trong sách truy n Na-than, là ng tiên tri, và trong sách tiên tri c a A-hi-gia, ng i Si-lô, cùng trong sách d t ng c a Giê-ô, ng tiên ki n lu n v i c Giê-rô-bô-am, con trai c a Nê-bát. ³⁰ Sa-lô-môn tr vì trên c Y-s-ra-ên trong b n m i n m t i Giê-ru-sa-lem. ³¹ Sa-lô-môn an gi c cùng t ph mình, c chôn trong thành c a a-vít, là cha ng i; Rô-bô-am, con trai ng i, cai tr th cho ng i.

Chapter 10

¹ Rô-bô-am i n Si-chem, vì c Y-s-ra-ên u ã t i Si-chem ng tôn ng i làm vua. ² Khi Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, hay i u ó, thì còn Ê-díp-tô, là n i ng i ã tr n, thoát kh i m t Sa-lô-môn; ng i bèn t Ê-díp-tô tr v . ³ Ng i ta sai k i g i ng i v ; o n Giê-rô-bô-am và c Y-s-ra-ên u n tâu v i Rô-bô-am r ng: ⁴ Thân ph vua ã gán ách n ng cho chúng tôi, v y bây gi , hãy gi m nh s ph c d ch khó nh c này và cái ách n ng n mà thân ph vua ã gán trên chúng tôi, thì chúng tôi s ph c s vua. ⁵ Ng i áp v i chúng r ng: Kh i ba ngày, các ng i hãy tr l i cùng ta. Dân s bèn lui v . ⁶ Vua Rô-bô-am bàn ngh cùng các tr ng lão ã ch u tr c m t Sa-lô-môn, cha ng i, trong lúc Sa-lô-môn còn s ng, mà r ng: Các ng i bàn lu n cho ta ph i tr l i v i dân s này làm sao? ⁷ Các tr ng lão th a l i v i vua r ng: N u vua ã dân s này t t , n vui lòng cùng chúng nó, và l y l i hi n lành nói v i chúng nó, t chúng nó s làm tôi t vua mãi mãi. ⁸ Song Rô-bô-am ch ng theo m u c a các

tr ng lão ã bàn cho mình, bèn h i ngh v i các ng i trai tr ã ng sanh tr ng v i mình, và ch u tr c m t mình, ⁹ mà r ng: Dân s này ã tâu v i ta r ng: Hãy gi m nh cái ách mà thân ph vua ã gán cho chúng tôi; v y các ng i bàn lu n cho ta ph i áp v i chúng nó làm sao? ¹⁰ Các gã trai tr ng l n lên v i ng i th a r ng: Dân s ã th a v i vua r ng: Thân ph vua khi n cho ách chúng tôi n ng n ; vua hãy làm cho nó ra nh ; vua ph i áp l i cùng chúng nh v y: Ngón tay út ta l n h n l ng c a cha ta. ¹¹ V y, bây gi , cha ta ã gán m t cái ách n ng trên các ng i, t ta s làm cho ách các ng i thêm n ng h n; cha ta ã s a ph t các ng i b ng roi, còn ta s s a ph t các ng i b ng roi bò c p. ¹² Ngày th ba, Giê-rô-bô-am và c dân s u n cùng Rô-bô-am y nh vua ã bi u r ng: Hãy tr l i cùng ta trong ngày th ba. ¹³ Vua Rô-bô-am áp v i dân s cách x ng x m, b m u c a các tr ng lão ã bàn, ¹⁴ theo l i bàn c a nh ng k trai tr , và áp cùng chúng r ng: Cha ta khi n cho ách các ng i n ng n ; ta s làm cho ách các ng i thêm n ng h n; cha ta s a ph t các ng i b ng roi, ta s s a ph t các ng i b ng roi bò c p. ¹⁵ Nh v y, vua không nghe l i dân s , vì y là b i c Chúa Tr i d n , h u cho c Giê-hô-va làm ng nghi m l i c a Ngài ã nh A-hi-gia, ng i Si-lô, mà phán cùng Giê-rô-bô-am, con trai c a Nê-bát. ¹⁶ Khi c Y-s -ra-ên th y vua không nghe l i h , bèn áp cùng ng i, mà r ng: Chúng ta có ph n gì v i a-vít? Chúng ta ch ng có c nghi p gì v i con trai Y-sai. H i Y-s -ra-ên! m i ng i hãy tr v tr i mình i. a-vít! t rày khá coi ch ng nhà c a ng i. C Y-s -ra-ên b n tr v tr i mình. ¹⁷ Nh ng còn dân Y-s -ra-ên t i các thành Giu- a thì Rô-bô-am cai tr trên chúng. ¹⁸ B y gi , vua Rô-bô-am sai Ha- ô-ram, là ng i cai qu n v i c c ng thu , n cùng dân Y-s -ra-ên; song dân Y-s -ra-ên ném á ng i, thì ng i ch t. Vua Rô-bô-am l t t lên xe tr n v Giê-ru-sa-lem. ¹⁹ Aáy v y, Y-s -ra-ên ph n ngh ch cùng nhà a-vít cho n ngày nay.

Chapter 11

¹ Rô-bô-am tr v thành Giê-ru-sa-lem, bèn nhóm nhà Giu- a và nhà Bên-gia-min, c m i tám v n chi n s kén ch n, toan ánh gi c v i Y-s -ra-ên, em n c v Rô-bô-am l i. ² Nh ng có l i c a c Giê-hô-va phán cùng Sê-ma-gia, ng i c a c Chúa Tr i, r ng: ³ Hãy nói v i Rô-bô-am, con trai c a Sa-lô-môn, vua Giu- a, và v i c Y-s -ra-ên trong Giu- a, cùng Bên-gia-min, mà r ng: ⁴ c Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i ch i lên chinh chi n v i anh em mình; m i ng i hãy tr v nhà mình, vì v i c này t i ta mà x y n. Chúng nghe theo l i c a c Giê-hô-va, và tr v , không i ánh Giê-rô-bô-am. ⁵ Rô-bô-am t i Giê-ru-sa-lem, xây các thành trong t Giu- a làm nên n l y. ⁶ Ng i xây B t-lê-hem, Ê-tam, Thê-cô -a, ⁷ B t-xu-r , Sô-cô, A- u-lam, ⁸ Gát, Ma-rê-sa, Xíp ⁹ A- ô-ra-im, La-ki, A-xê-ka, ¹⁰ Xô-rê -a A-gia-lôn, và H p-rôn, là nh ng thành b n v ng trong t Giu- a và t Bên-gia-min. ¹¹ Ng i làm cho các n l y y v ng ch c, t nh ng quan t ng ó, ch a l ng th c, d u, và r u; ¹² còn trong m i thành, ng i s m khiên và giáo, làm cho các thành y r t b n v ng. t Giu- a và t Bên-gia-min u thu c v ng i. ¹³ Nh ng th y t l và ng i Lê-vi trong kh p x Y-s -ra-ên, u t các m i n h , n cùng Rô-bô-am ¹⁴ vì các ng i Lê-vi lia b a h t các thành mình và s n nghi p mình, mà n t Giu- a và thành Giê-ru-sa-lem; b i Giê-rô-bô-am và các con trai ng i u i h i, không cho làm ch c th y t

l c a c Giê-hô-va n a; ¹⁵ Giê-rô-bô-am bèn l p nh ng th y t l cho các n i cao, cho các hình t ng đê c, và bò con mà ng i ã làm. ¹⁶ L i trong các chi phái Y-s -ra-ên, phàm ai r p lòng tìm ki m Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, thì u theo nh ng th y t l và ng i Lê-vi mà n Giê-ru-sa-lem ng t l cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph mình. ¹⁷ Trong ba n m, chúng làm cho n c Giu- a v ng ch c, giúp Rô-bô-am, con trai c a Sa-lô-môn, tr nên c ng th nh; vì trong ba n m y chúng i theo con ng c a a-vít và Sa-lô-môn. ¹⁸ Rô-bô-am l y Ma-ha-lát, con gái c a Giê-ri-m t, cháu c a a-vít, làm v ; l i c i A-bi-hai, con gái Ê-li-áp, cháu c a Y-sai; ¹⁹ nàng sanh cho ng i nh ng con trai, là Giê-úc, Sê-ma-ria, và Xa-ham. ²⁰ Sau nàng, ng i l i c i Ma -a-ca, con gái Aùp-sa-lôn; nàng sanh cho ng i, A-bi-gia, Aùt-thai Xi-xa, và Sê-lô-mít. ²¹ V , Rô-bô-am yêu m n Ma -a-ca con gái Aùp-sa-lôn h n các h u phi khác (vì ng i có l y m i tám hoàng h u và sáu m i cung phi, sanh ra hai m i tám con trai và sáu m i con gái). ²² Rô-bô-am l p A-bi-gia, con trai Ma -a-ca, làm tr ng, làm thái t gi a anh em mình; vì ng i toan l p con y làm vua. ²³ Rô-bô-am c x cách khôn ngoan, phân t n các con trai mình i kh p trong cõi Giu- a và Bên-gia-min, n i các thành b n v ng, c p cho chúng l ng th c đ d t, và c i nhi u v cho.

Chapter 12

¹ X y khi n c c a Rô-bô-am v a c l p v ng b n, và ng i c c ng th nh, thì ng i và c Y-s -ra-ên li n b lu t pháp c a c Giê-hô-va. ² Vì chúng có ph m t i cùng c Giê-hô-va, nên x y ra trong n m th n m i vua Rô-bô-am, Si-s c, vua Ê-díp-tô, kéo lên hãm ánh Giê-ru-sa-lem; ³ có d n theo m t ngàn hai tr m c xe và sáu v n lính k ; l i có dân Li-by, dân Su-ri, và dân Ê-thi-ô-bi t Ê-díp-tô kéo lên v i ng i, s không th m ng. ⁴ Si-s c bèn chi m l y các thành b n v ng thu c v Giu- a, r i n t n Giê-ru-sa-lem. ⁵ Tiên tri Sê-ma-gia n cùng Rô-bô-am và các k làm u Giu- a, ng nhóm t i Giê-ru-sa-lem tr n kh i Si-s c, mà nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i ã b ta, nên ta c ng ã b các ng i vào tay Si-s c. ⁶ B y gi , các k làm u c a Y-s -ra-ên và vua u h mình xu ng, mà nói r ng: c Giê-hô-va là công bình. ⁷ Khi c Giê-hô-va th y chúng h mình xu ng, thì có l i c Giê-hô-va phán cùng Sê-ma-gia r ng: Chúng nó ã h mình xu ng, ta s không h y di t chúng nó; song s gi i c u chúng m t chút, và c n gi n ta s ch ng c y tay Si-s c mà ra trên Giê-ru-sa-lem; ⁸ song chúng nó s b ph c d ch h n, h u cho bi t ph c s ta và ph c d ch n c khác là có phân bi t th nào. ⁹ Si-s c, vua Ê-díp-tô, kéo lên hãm ánh Giê-ru-sa-lem, o t l y các b u v t c a n c Giê-hô-va và cung vua: ng i o t l y h t th y; c ng o t l y nh ng khiên b ng vàng mà Sa-lô-môn ã làm. ¹⁰ Vua Rô-bô-am bèn làm nh ng khiên b ng ng th cho, và giao n i tay các quan chánh th v canh gi c a c a cung i n vua. ¹¹ H khi nào vua vào trong n c a c Giê-hô-va, thì các quan th v c m khiên n, o n em nó l i vào phòng c a quan th v. ¹² Khi vua h mình xu ng, c n gi n c a c Giê-hô-va lánh kh i ng i, không di t h t th y; và l i trong Giu- a còn có s lành. ¹³ Ấy v y vua Rô-bô-am làm cho mình ra b n v ng trong Giê-ru-sa-lem và tr vì. V khi Rô-bô-am lên ngôi, tu i ã b n m i m t; ng i cai tr m i b y n m t i Giê-ru-sa-lem, t c là thành mà c Giê-hô-va ã ch n trong các chi phái

Y-s-ra-ên, ng t danh Ngài t i ó; còn m ng i tên là Na -a-ma, ng i àn bà Am-môn. ¹⁴ Rô-bô-am làm i u ác, vì không r p lòng tìm c u c Giê-hô-va. ¹⁵ Các công vi c c a Rô-bô-am t u n cu i, u chép trong sách truy n c a Sê-ma-gia, ng tiên tri, trong sách Y- ô, ng tiên ki n, lu n v gia ph . Rô-bô-am và Giê-rô-bô-am h ng ánh gi c v i nhau luôn luôn. ¹⁶ Rô-bô-am an gi c cùng t ph mình, c chôn trong thành a-vít; A-bi-gia, con trai ng i, cai tr th cho ng i.

Chapter 13

¹ N m th m i tám i vua Giê-rô-bô-am, A-bi-gia lên ngôi làm vua Giu- a. ² Ng i cai tr ba n m t i Giê-ru-sa-lem; tên m ng i là Mi-ca-gia, con gái c a U-ri-ên Ghi-bê -a. A-bi-gia và Giê-rô-bô-am ánh gi c v i nhau. ³ A-bi-gia ra tr n v i m t o chi n s, b n m i v n ng i kén ch n; còn Giê-rô-bô-am dàn tr n i v i ng i, có tám m i v n ng i kén ch n, là lính chi n m nh d n. ⁴ A-bi-gia ng trên núi Xê-ma-ra-im trong mi n núi Eùp-ra-im, mà nói r ng: H i Giê-rô-bô-am và c Y-s -ra-ên, khá nghe! ⁵ B i s giao c b ng mu i, Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ã ban n c Y-s -ra-ên cho a-vít và cho các con trai ng i n i i, các ng i há ch ng bi t sao? ⁶ D u v y, Giê-rô-bô-am, con trai Nê-bát, tôi t c a Sa-lô-môn, là con trai c a a-vít, bèn ch i d y ph n ngh ch cùng Chúa mình; ⁷ nh ng k du ãng, phàm hèn, u hi p l i theo ng i chúng nó t làm mình ra m nh, ngh ch v i Rô-bô-am, con trai c a Sa-lô-môn; còn Rô-bô-am thì tr tu i, nhất gan, không ch ng c n i chúng nó. ⁸ V y bây gi , các ng i t ng r ng các ng i s ch ng c n i n c c a c Giê-hô-va ã ban cho các con trai c a a-vít, các ng i m t oàn ông l n, có em theo bò con vàng mà Giê-rô-bô-am ã úc làm th n c a các ng i. ⁹ Các ng i há ch ng có u i nh ng th y t l c a c Giê-hô-va, là con cháu A-rôn, và ng i Lê-vi sao? Các ng i có theo phong t c c a các dân ngo i mà l p l y nh ng th y t l cho mình; phàm ai n em m t con bò c t và b y con chiên c ng dâng làm l , thì c làm th y t l c a nh ng th n h không. ¹⁰ Nh ng v ph n chúng ta, Giê-hô-va v n là c Chúa Tr i c a chúng ta, chúng ta ch ng có lia b Ngài; nh ng th y t l, là con cháu c a A-rôn, u ph c s c Giê-hô-va, và các ng i Lê-vi gi ph n vi c c a h ; ¹¹ m i bu i s m mai và bu i chi u, chúng xông c a l thiêu và thu c th m cho c Giê-hô-va; chúng c ng s p bánh tr n thi t trên bàn s ch s , th p các èn c a ch n èn vàng nó cháy m i bu i chi u t i; vì chúng ta vâng gi làm theo m ng l nh c a Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, còn các ng i l i b i. ¹² N y, c Chúa Tr i cùng chúng ta, làm u chúng ta, và nh ng th y t l c a Ngài c m nh ng kèn ti ng vang ng th i lên ngh ch cùng các ng i. H i con cái Y-s -ra-ên! ch tranh chi n cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph các ng i, vì ch ng th ng c âu! ¹³ Nh ng Giê-rô-bô-am truy n binh ph c i vòng ng n phía sau chúng v y quân Y-s -ra-ên ng tr c quân Giu- a còn binh ph c ng sau. ¹⁴ Giu- a xây ngó l i, kìa, gi c ã có phía tr c và phía sau, bèn kêu c u cùng c Giê-hô-va, và nh ng th y t l thi kèn. ¹⁵ B y gi ng i Giu- a kêu la, thì c Giê-hô-va ánh Giê-rô-bô-am và c Y-s -ra-ên t i tr c m t A-bi-gia và dân Giu- a. ¹⁶ Dân Y-s -ra-ên ch y tr n tr c m t dân Giu- a, và c Chúa Tr i phó chúng nó vào tay dân Giu- a. ¹⁷ A-bi-gia và quân lính ng i làm cho chúng b thua tr n c th , có n m m i v n tinh binh c a Y-s -ra-ên b th ng ngã ch t. ¹⁸ Nh v y, trong lúc y, dân Y-s -ra-ên b s

nh c, còn dân Giu- a c th ng h n, vì chúng nh c y n i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph h .¹⁹ A-bi-gia u i theo Giê-rô-bô-am, chi m l y nh ng thành, là Bê-tên và các h ng thôn nó; Giê-sa-na và các h ng thôn nó; Eùp-rôn và các h ng thôn nó.²⁰ Trong lúc A-bi-gia còn s ng, Giê-rô-bô-am ch ng c c ng th nh l i; c Giê-hô-va hành h i ng i, thì ng i ch t.²¹ Còn A-bi-gia c c ng th nh, c i m i b n ng i v, sanh c hai m i hai con trai và m i sáu con gái.²² Các công s khác c a A-bi-gia, nh ng vì c làm và l i nói c a ng i, u chép trong sách truy n c a tiên tri Y- ô.

Chapter 14

¹ A-bi-gia an gi c cùng t ph mình, và ng i ta chôn ng i trong thành a-vít. A-sa, con trai ng i, cai tr th cho ng i. Trong i ng i, x c hòa bình m i n m.² A-sa làm i u thi n và ngay th ng tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i; ³ vì ng i c t b các bàn th c a th n ngo i bang, và nh ng n i cao, p b các tr th, và ánh nh ng t ng A-sê-ra; ⁴ ng i khuyên Giu- a ph i tìm c u Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph chúng, cùng làm theo lu t pháp và i u r n c a Ngài.⁵ Ng i c ng tr b nh ng n i cao và tr th m t tr i kh i các thành c a Giu- a. N c c b ng an tr c m t ng i.⁶ Ng i xây nh ng thành b n v ng trong t Giu- a, vì trong m y n m ó x hòa bình, không có chi n tr n, b i c Giê-hô-va ã ban cho ng i c an ngh .⁷ Ng i b o dân Giu- a r ng: Ta hãy xây c t các thành này, p vách t ng chung quanh, d ng tháp, làm c a và then, ng lúc x hã y còn thu c v chúng ta; vì chúng ta có tìm ki m Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng ta; chúng ta có tìm c Ngài, Ngài ã ban cho chúng ta bình an b n phía. Chúng bèn xây c t và c thành công. A-sa th ng quân Ê-thi-ô-bi ⁸ A-sa có m t o binh ba m i v n ng i Giu- a, c m khiên và giáo, và hai m i tám v n ng i ng i Bên-gia-min c m thu n và gi ng cung; h t th y u là ng i m nh d n.⁹ Xê-rách, ng i Ê-thi-ô-bi kéo o binh m t tr m v n ng i, và ba tr m c xe, ra hãm ánh ng i Giu- a, và i n Ma-rê-sa.¹⁰ A-sa ra ón ng i, dàn tr n t i trong tr ng Xê-pha-ta, g n Ma-rê-sa.¹¹ A-sa c u kh n Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, mà r ng: L y c Giê-hô-va! Tr ra Chúa ch ng có ai giúp ng i y u th ng c ng i m nh; Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi ôi! Xin hãy giúp chúng tôi, vì chúng tôi n ng c y n i Chúa; y là nh n danh Chúa mà chúng tôi n i ch cùng oàn quân này. c Giê-hô-va ôi! Ngài là c Chúa Tr i chúng tôi; ch loài ng i th ng h n Chúa!¹² c Giê-hô-va bèn ánh dân Ê-thi-ô-bi t i tr c m t dân Giu- a và vua A-sa; quân Ê-thi-ô-bi ch y tr n.¹³ A-sa và quân lính theo ng i, u u i chúng cho n Ghê-ra; quân Ê-thi-ô-bi ngã ch t nhi u, n i ch ng còn g ng l i c, vì chúng b thua tr c m t c Giê-hô-va và o binh c a Ngài. Ng i Giu- a o t c c a gi c r t nhi u; ¹⁴ c ng hãm ánh các thành chung quanh Ghê-ra, vì s kinh khi p c a c Giê-hô-va giáng trên các thành ó; r i quân lính A-sa c p l y h t th y c a c i trong các thành y, vì trong nó có c a c i r t nhi u.¹⁵ L i c ng ánh phá các chu ng súc v t, b t em i r t nhi u chiên và l c à; o n tr v Giê-ru-sa-lem.

Chapter 15

¹Thần Chúa Tricm ng A-xa-ria, con trai của Ô- t: ng i i ra ón A-sa, mà nói vì ng i r ng: ²H i A-sa, c Giu- a, và Bên-gia-min, hãy nghe l i ta: Các ng i theo c Giê-hô-va ch ng nào, thì c Giê-hô-va v i các ng i ch ng n y; n u các ng i tìm Ngài, t s g p Ngài c; n u các ng i lia b Ngài, thì Ngài s lia b các ng i. ³ã lâu ngày, Y-s -ra-ên không có Chúa th t, không có th y t l d y d , c ng ch ng có lu t pháp; ⁴ song trong lúc kh n khó, chúng tr l i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, mà tìm c u Ngài, thì l i g p Ngài ng. ⁵ Trong khi y, dân c a x ph i b s r i lo n nhi u, k ra k vào không c b ng yên. ⁶ N c n y giày p n c kia, thành này giày o thành n ; vì c Chúa Tr i l y th kh n n làm cho chúng r i lo n. ⁷ Song các ng i hãy m nh lòng, tay các ng i ch nhất s , vì vì c các ng i làm s c ph n th ng. ⁸ Khi A-sa ã nghe các l i này và l i tiên tri c a tiên tri Ô- t, thì gi c lòng m nh m , bèn tr b nh ng th n t ng g m ghi c kh i c t Giu- a và Bên-gia-min, cùng kh i các thành ng i ã o t l y trên mi n núi Eùp-ra-im; ng i tu b l i cái bàn th c a c Giê-hô-va tr c hiên c a c Giê-hô-va. ⁹ Ng i nhóm hi p h t th y ng i Giu- a, ng i Bên-gia-min, và k khách thu c v chi phái Eùp-ra-im, Ma-na-se, và Si-mê-ôn, v n ki u ng v i chúng; vì có nhi u ng i Y-s -ra-ên khi th y r ng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a A-sa cùng ng i, thì u v ng ng i. ¹⁰ Tháng ba n m m i l m i A-sa, chúng nhóm hi p t i Giê-ru-sa-lem; ¹¹ nh m ngày y h l y trong các súc v t mình ã o t c d n v b y tr m con bò c và b y ngàn con chiên mà t l c Giê-hô-va. ¹² Chúng toan c nhau h t lòng h t ý tìm ki m Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph mình, ¹³ và h ai không tìm ki m Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, thì s b x t vô lu n nh hay l n, nam hay n . ¹⁴ Chúng c t ti ng l n mà th cùng c Giê-hô-va, reo m ng, th i kèn, th i còi. ¹⁵ C Giu- a u vui m ng v l i th y, vì chúng h t lòng mà phát th , và h t ý tìm c u c Giê-hô-va; r i chúng tìm g p Ngài ng. c Giê-hô-va bèn ban cho chúng c bình an b n phía. ¹⁶ V l i, vì Ma -a-ca, m vua A-sa l t ch c thái h u c a bà, ánh hình t ng y và nghi n nát i, r i thiêu t trong tr ng X t-rôn. ¹⁷ Song các n i cao không phá d kh i Y-s -ra-ên; d u v y, lòng A-sa v n tr n lành c i ng i. ¹⁸ Ng i em vào n c a c Giê-hô-va các v t thánh c a cha ng i, và nh ng v t mà chính mình ng i ã bi t riêng ra thánh, ho c vàng, ho c b c, hay là nh ng khí d ng. ¹⁹ Ch ng có gì c giã cho n n m th ba m i l m i A-sa.

Chapter 16

¹N m th ba m i sáu i A-sa, Ba-ê-ba, vua Y-s -ra-ên, i lên ánh Giu- a, c t n l y Ra-ma, làm cho dân s c a A-sa, vua Giu- a, không ra vào c. ² Khi y A-sa l y b c vàng trong kho c a n c Giê-hô-va và trong kho c a cung vua, g i n Bên-Ha- át, vua Sy-ri, t i a-mách, mà r ng: ³ Chúng ta hãy l p giao c v i nhau, y nh thân ph c a tôi và thân ph c a ông ã làm. Kìa, tôi g i dâng cho ông b c và vàng: hãy i h y c c a ông v i Ba-ê-ba, vua Y-s -ra-ên, ng i xa kh i tôi. ⁴ Bên-Ha- át nghe theo l i vua A-sa, bèn sai các t ng o binh mình i hãm ánh các thành c a Y-s -ra-ên, chỉ m l y Y-giôn, an, A-bên-Ma-im, cùng các thành kho tàng c a t Nép-ta-li. ⁵ X y khi Ba-ê-ba hay i u

ó, li n thôi xây n Ra-ma và bãi công vi c. ⁶ Vua A-sa bèn nhóm h t th y ng i Giu- a; chúng l y em i á và g mà Ba-ê-ba ã dùng xây c t Ra-ma; r i A-sa dùng y xây c t Ghê-ba và Mích-ba. ⁷ Trong khi y, ng tiên ki n Ha-na-ni n cùng A-sa, vua Giu- a, mà nói r ng: B i vì vua n ng c y vua Sy-ri, không n ng c y n i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ông, nên o quân vua Sy-ri ã thoát kh i tay ông. ⁸ Dân Ê-thi-ô-bi và dân Li-by há ch ng ph i m t o quân ông l m sao? Xe và lính k h há ch ng ph i nhi u l m ? D u v y, b i vua nh c y c Giê-hô-va, nên Ngài phó chúng nó vào tay vua. ⁹ Vì con m t c a c Giê-hô-va soi xét kh p th gian, ng giúp s c cho k nào có lòng tr n thành i v i Ngài. Trong vi c này vua có c x cách d i d t, nên t này v sau vua s có gi c giã. ¹⁰ A-sa n i gi n ng tiên ki n, em c m tù ng i; vì t i vi c y, vua t c gi n ng i l m. Trong lúc ó, A-sa c ng hà hi p m y ng i c a dân s. ¹¹ N y các công vi c c a A-sa, t u n cu i, u ã chép trong sách các vua Giu- a và Y-s -ra-ên. ¹² N m th ba m i chín i A-sa tr vì, A-sa b au ch n, n i n ng l m; trong c n b nh ng i không tìm ki m c Giê-hô-va, nh ng tìm ki m nh ng th y thu c. ¹³ A-sa an gi c cùng t ph ng i, b ng hà n m th b n m i m t i ng i tr vì. ¹⁴ Ng i ta chôn ng i n i m m chính ng i ã ào cho mình trong thành a-vít, ng i n m trên m t cái gi ng y thu c th m, ch theo phép hòa h ng; o n ng i ta xông h ng cho ng i r t nhi u.

Chapter 17

¹ Giô-sa-phát, con trai A-sa, cai tr th cho ng i; ng i làm cho n c mình ra m nh ngh ch cùng Y-s -ra-ên, ² t nh ng c binh n i các thành b n v ng c a Giu- a, l p n trong x Giu- a và trong các thành Eùp-ra-im, mà A-sa, cha ng i, ã chi m l y. ³ c Giê-hô-va cùng Giô-sa-phát, vì ng i i theo ng l i u tiên c a a-vít, t ph mình, không tìm c u th n Ba-anh, ⁴ nh ng tìm c u c Chúa Tr i c a t ph mình, gi theo các i u r n c a Ngài, ch ch ng làm nh Y-s -ra-ên. ⁵ Vì v y c Giê-hô-va khi n n c v ng ch c trong tay ng i; c Giu- a dâng l v t cho Giô-sa-phát, ng i c c a c i nhi u và s vinh hi n l n. ⁶ Ng i v ng lòng theo các ng l i c a c Giê-hô-va; l i phá d các n i cao và nh ng th n t ng A-sê-ra kh i Giu- a. ⁷ N m th ba i Giô-sa-phát tr vì, ng i sai các tôi t mình, là Bên-Hai, Ô-ba-ia, Xa-cha-ri, Na-tha-na-ên, và Mi-ca-gia i d y d trong các thành x Giu- a; ⁸ có m y ng i Lê-vi i v i h , là Sê-ma-gia, Nê-tha-nia, Xê-ba-ia, A-sa-ên, Sê-mi-ra-m t, Giô-na-than, A- ô-ni-gia, Tô-bi-gia, và Tô-ba- ô-ni-gia; l i có Ê-li-sa-ma và Giô-ram, hai th y t l c ng i n a; ⁹ chúng có em theo mình sách lu t pháp c a c Giê-hô-va, i vòng các thành x Giu- a mà d y d dân s. ¹⁰ c Giê-hô-va khi n các n c b n phía c a Giu- a kinh hãi, ch ng dám chinh chi n v i Giô-sa-phát. ¹¹ Có dân Phi-li-tin em dâng cho Giô-sa-phát nh ng l v t và b c c ng thu ; ng i A r p c ng d n cho ng i nh ng b y súc v t: b y ngàn b y tr m con chiên c, và b y ngàn b y tr m con dê c. ¹² Giô-sa-phát càng ngày càng c ng i, cho n t t b c. Ng i xây c t trong x Giu- a nh ng n ài và thành kho tàng. ¹³ Ng i có nhi u công vi c trong các thành Giu- a, và t i Giê-ru-sa-lem có nh ng lính chi n m nh d n. ¹⁴ ây là s k các ng i y tùy theo nhà t ph h ; v Giu- a, có nh ng quan t ng ngàn ng i, là Aùt-na làm u, ng i lãnh ba m i v n ng i m nh d n; ¹⁵ k ng i có Giô-ha-nan làm u, ng i lãnh hai m i tám

v n ng i m nh d n; ¹⁶ sau ng i này có A-ma-sia, con trai c a Xi c-ri, là ng i vui lòng dâng mình cho c Giê-hô-va, ng i lãnh hai m i v n ng i m nh d n. ¹⁷ V Bê-n-gia-min có Ê-li -a- a, là ng i m nh d n, ng i lãnh hai m i v n quân c m cung và khiên; ¹⁸ k ng i có Giê-hô-xa-bát, ng i lãnh m i tám v n binh u s m s a ra tr n. ¹⁹ ó là nh ng ng i giúp vi c vua, tr ra nh ng ng i mà vua t trong các thành b n v ng kh p x Giu- a.

Chapter 18

¹ Giô-sa-phát ã c nhi u c a c i và s vinh hi n, bèn k t sui gia cùng A-háp. ² Cách m t vài n m, ng i i xu ng A-háp t i Sa-ma-ri, A-háp gi t nhi u chiên bò n m ng Giô-sa-phát và dân s theo ng i, r i khuyên ng i i lên hãm ánh Ra-m t t i Ga-la-át. ³ A-háp, vua Y-s -ra-ên, nói v i Giô-sa-phát, vua Giu- a, r ng: Vua mu n n cùng tôi hãm ánh Ra-m t t i Ga-la-át ch ng? Ng i áp: Tôi c ng nh vua; dân s tôi c ng nh dân s vua; tôi s cùng vua i chinh chi n. ⁴ Giô-sa-phát l i nói v i vua Y-s -ra-ên r ng: Tôi xin vua hãy c n v n c Giê-hô-va tr c ã. ⁵ Vua Y-s -ra-ên nhóm các tiên tri, s là b n tr m ng i, mà h i r ng: Chúng ta có nên ánh Ra-m t t i Ga-la-át, hay là ch ng nên? Chúng áp r ng: Hãy i lên; c Chúa Tr i s phó nó vào tay vua. ⁶ Nh ng Giô-sa-phát ti p r ng: ây, còn có m t ng tiên tri nào khác c a c Giê-hô-va, chúng ta h i ng i y ch ng? ⁷ Vua Y-s -ra-ên áp v i Giô-sa-phát r ng: Còn có m t ng i tên là Mi-chê con trai c a Giêm-la, nh ng i y ta có th c u v n c Giê-hô-va; nh ng tôi ghét ng i, vì ng i không h nói tiên tri lành v tôi, bèn là d luôn. Giô-sa-phát nói: Xin vua ch nói nh v y! ⁸ Vua Y-s -ra-ên bèn g i m t ho n quan n mà b o r ng: Hãy òi Mi-chê, con trai Giêm-la, n l p t c. ⁹ V , vua Y-s -ra-ên và Giô-sa-phát, vua Giu- a, m i ng i u m c tri u ph c, ng ng i trên ngai mình, n i sân p lúa t i c a thành Sa-ma-ri; còn h t th y các tiên tri nói tiên tri tr c m t hai vua. ¹⁰ Sê- ê-kia, con trai Kê-na-na, làm l y nh ng s ng b ng s t, và nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: V i các s ng n y, vua s báng dân Sy-ri cho n khi di t h t chúng nó. ¹¹ Các tiên tri u nói m t cách mà r ng: Hãy i lên ánh Ra-m t t i Ga-la-át; vua s c th ng, vì c Giê-hô-va s phá thành y vào tay vua. ¹² V , s gi ã i òi Mi-chê, nói v i ng i r ng: N y nh ng tiên tri u ng thình báo cáo s lành cho vua; v y tôi xin ông c ng hãy l y l i nh l i c a h mà báo cáo i u lành. ¹³ Nh ng Mi-chê áp r ng: Nguy n c Giê-hô-va h ng s ng, h s g i c Chúa Tr i ta s phán d n, thì ta s nói cho. ¹⁴ Khi ng i ã n cùng vua, vua bèn h i r ng: H i Mi-chê, chúng ta có nên hãm ánh Ra-m t t i Ga-la-át, hay là ch ng nên i? Ng i áp: Hãy i lên, vua s c th ng; chúng nó s b phó vào tay hai vua. ¹⁵ Vua nói v i ng i r ng: Bi t bao l n ta ã l y l i th bu c ng i nh n danh c Giê-hô-va nói ch n th t v i ta? ¹⁶ Mi-chê áp: Tôi th y c Y-s -ra-ên t n l c trên các núi nh b y chiên không có ng i ch n; và c Giê-hô-va có phán r ng: Nh ng k y không có ch , ai n y hãy tr v nhà mình bình an. ¹⁷ Vua Y-s -ra-ên nói v i Giô-sa-phát r ng: Tôi há ch ng có nói v i vua r ng ng i không nói tiên tri i u lành v vi c tôi, bèn là i u d sao? ¹⁸ Mi-chê l i ti p: V y, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. Tôi th y c Giê-hô-va ng trên ngai Ngài, còn c o binh trên tr i ng ch u bên h u và bên t . ¹⁹ c Giê-hô-va phán r ng: Ai s i d A-háp, vua Y-s -ra-ên, ng i i lên Ra-m t t i Ga-la-át mà ngã ch t ó? R i

ng i nói cách này, k nói cách khác. ²⁰ B y gi , có m t th n i ra, ng tr c m t c Giê-hô-va, mà th a r ng: Tôi s i d ng i c Giê-hô-va phán h i: D làm sao? ²¹ Th n th a l i r ng: Tôi s i ra làm m t th n nói d i trong mi ng các tiên tri c a ng i. c Giê-hô-va phán: Ph i, ng i s d ng i c: Hãy i, làm nh l i. ²² V y bây gi , hãy xem c Giê-hô-va ã t m t th n nói d i trong mi ng các tiên tri c a vua, và c Giê-hô-va ã phán s giáng h a trên vua. ²³ Sê-ê-kia, con trai c a Kê-na-na, i n g n, v Mi-chê n i má, mà r ng: Th n c Giê-hô-va có t kh i ta mà i ng nào ng mách b o cho ng i? ²⁴ Mi-chê áp: Kìa, trong ngày ng i ch y t phòng này qua phòng kia ng n lính, thì s bi t i u ó. ²⁵ Vua Y-s-ra-ên truy n l nh r ng: Hãy b t Mi-chê d n n A-môn, là quan cai thành, và cho Giô-ách, con trai c a vua, ²⁶ r i hãy nói: Vua b o nh v y: Hãy b tù ng i này, l y bánh và n c kh n n mà nuôi nó cho n khi ta tr v bình an. ²⁷ Mi-chê bèn nói: N u vua tr v bình an, t c Giê-hô-va không có c y tôi phán. Ng i l i nói: H i chúng dân, h t th y hãy nghe i u ó! ²⁸ V y, vua Y-s-ra-ên và Giô-sa-phát, vua Giu- a, ng i lên Ra-m t t i ga-la-át. ²⁹ Vua Y-s-ra-ên nói v i Giô-sa-phát r ng: Tôi s c i d ng n m c, r i ra tr n; còn vua, hãy m c áo x ng vua. Vua Y-s-ra-ên bèn n m c c i d ng, r i hai ng i i ra tr n. ³⁰ V , vua Sy-ri có truy n l nh cho các quan cai xe mình r ng: Ch áp ánh ai ho c nh hay l n, nh ng ch m t mình vua Y-s-ra-ên mà thôi, ³¹ X y khi các quan cai xe th y Giô-sa-phát, thì nói r ng: Aáy là vua Y-s-ra-ên. Chúng bèn xây l i ng áp ánh ng i. Giô-sa-phát kêu la l n, c Giê-hô-va ti p c u ng i, và c Chúa Tr i khi n chúng dang xa kh i ng i. ³² V y, x y khi các quan cai xe th y ch ng ph i vua Y-s-ra-ên, thì th i l i ch ng u i theo n a. ³³ B y gi , có m t ng i tình c gi ng cung b n vua Y-s-ra-ên trúng nh m vua n i m i giáp âu l i; A-háp nói v i ng i ánh xe mình r ng: Hãy quay c ng l i em ta ra kh i hàng quân, vì ta b th ng n ng. ³⁴ Trong ngày ó th tr n càng thêm d d i; song vua Y-s-ra-ên ng v n trên xe mình, i m t cùng dân Sy-ri, cho n bu i chi u; ng i ch t vào l i m t tr i l n.

Chapter 19

¹ Giô-sa-phát, vua Giu- a, tr v bình an n i cung mình t i Giê-ru-sa-lem. ² Giê-hu, con trai c a Ha-na-ni, ng tiên ki n, i ra ón vua Giô-sa-phát, mà nói r ng: Vua há giúp k hung ác, và th ng m n k ghen ghét c Giê-hô-va sao? B i c ó, có c n gi n c a c Giê-hô-va n trên vua. ³ Nh ng trong vua có i u lành, vì vua có tr di t kh i x nh ng th n A-sê-ra, và r p lòng tìm c u c Chúa Tr i. ⁴ Giô-sa-phát t i Giê-ru-sa-lem. o n, ng i l i i ra tu n soát dân s, t Bê -e-Sê-ba cho n núi Èùp-ra-im, d n d t chúng tr v cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph h. ⁵ Ng i l p quan xét trong kh p n c, t i các thành b n v ng c a Giu- a, thành nào c ng có. ⁶ R i ng i b o các quan xét r ng: Hãy c n th n vi c các ng i làm; vì ch ng ph i vì loài ng i mà các ng i xét oán âu, bèn là vì c Giê-hô-va; Ngài s cùng các ng i trong vi c xét oán. ⁷ V y bây gi , ph i kính s c Giê-hô-va, khá c n th n mà làm; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng ta ch ng trái phép công bình, ch ng thiên v ng i, ch ng nh n c a h i l. ⁸ L i Giô-sa-phát c ng ch n m y ng i Lê-vi, th y t l và tr ng t c c a Y-s-ra-ên, t h t i Giê-ru-sa-lem, ng vì c Giê-hô-va mà oán xét và phân x vi c ki n cáo. Chúng u tr v

Giê-ru-sa-lem. ⁹ Ng i d y bi u chúng r ng: Các ng i ph i kính s c Giê-hô-va, l y lòng tr n lành trung tín mà làm nh v y. ¹⁰ H có anh em các ng i trong các thành h , em n tr c m t các ng i vì c tranh t ng nào, ho c vì s huy t, ho c vì ph m lu t l và i u r n, gi i m ng và pháp , thì các ng i ph i d y b o h ch ph m t i cùng c Giê-hô-va, e có c n gi n ngh ch cùng các ng i và anh em các ng i: các ng i làm nh v y, t không gây cho mình m c t i. ¹¹ N y th y t l c A-ma-ria, s qu n lý nh ng vì c thu c v c Giê-hô-va, và Xê-ba-ia, con trai Ích-ma-ên, tr ng t c chi phái Giu- a, s qu n lý nh ng vì c thu c v vua; tr c m t các ng i c ng có nh ng ng i Lê-vi làm quan cai. Các ng i khác làm vì c cách can m, và c Giê-hô-va s cùng ng i thi n.

Chapter 20

¹ Sau các vì c này, x y có dân Mô-áp, dân Am-môn, và nh ng ng i Mao-nít cùng h , kéo n ng ánh gi c v i Giê-sa-phát ² B y gi , có ng i n thu t cho Giê-sa-phát, mà r ng: Có m t ám quân r t ông t bên b kia c a bi n, t n c Sy-ri, mà n h m ánh vua; kìa chúng ng t i Hát-sát-son-Tha-ma, c ng g i là Ên-ghê- i. ³ Giê-sa-phát s hãi, và rao kh p x Giu- a ph i kiêng n m t ngày. ⁴ Giu- a nhóm l i ng c u c Giê-hô-va c u giúp; ng i ta các thành Giu- a u n ng tìm c u c Giê-hô-va. ⁵ Giê-sa-phát ng trong h i chúng Giu- a và Giê-ru-sa-lem, t i trong n c a c Giê-hô-va, tr c hành lang m i, ⁶ mà c u nguy n r ng: L y Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph chúng tôi! Ngài há ch ng ph i là Chúa trên các t ng tr i sao? Há ch ng ph i ng qu n tr muôn dân muôn n c sao? n i tay Chúa có quy n th n ng l c, ch ng ai ch ng tr Chúa cho n i. ⁷ H i c Chúa Tr i chúng tôi! Ngài há ch ng ph i ã u i dân x này kh i tr c m t dân Y-s -ra-ên c a Ngài, mà ban x y cho dòng dõi Aùp-ra-ham, là b n h u Chúa, làm s n nghi p i i sao? ⁸ Chúng ã ó, và ã c t cho danh Chúa m t n thánh mà r ng: ⁹ N u tai h a giáng trên chúng tôi, ho c g m giáo, ho c s oán ph t, ho c d ch h ch, hay là c n ói kém, thì chúng tôi s ng tr c n này và tr c m t Chúa (vì danh Chúa trong n này), mà kêu c u Chúa trong s gian nan chúng tôi, thì Chúa s d nghe và gi i c u cho. ¹⁰ Trong lúc dân Y-s -ra-ên t x Ê-díp-tô lên, Chúa có c m h loạn n x dân Am-môn, dân Mô-áp, và ng i núi Sê -i-r ; dân Y-s -ra-ên xây kh i chúng nó, không đi t chúng nó i; ¹¹ kìa, chúng nó báo l i chúng tôi d ng nào, n toan u i chúng tôi kh i s n nghi p Chúa ã ban cho chúng tôi nh n l y. ¹² H i c Chúa Tr i chúng tôi ôi, ch thì Ngài s không xét oán chúng nó sao? Vì n i chúng tôi ch ng còn s c l c gì i ch cùng ám quân ông o này ng n hãm ánh chúng tôi, và chúng tôi c ng không bi t i u gì mình ph i làm; nh ng con m t chúng tôi ng a trông Chúa! ¹³ C Giu- a u ng t i tr c m t c Giê-hô-va vì các a nh , v , và con cái mình. ¹⁴ B y gi , t i gi a h i chúng, Th n c Giê-hô-va c m ng Gia-ha-xi-ên, con trai Xa-cha-ri, cháu Bê-na-gia, ch t Giê-hi-ên, chít Ma-tha-nia, là ng i Lê-vi thu c v dòng A-sáp, ¹⁵ mà phán r ng: H i các ng i Giu- a và dân c thành Giê-ru-sa-lem, cùng vua Giê-sa-phát, hãy nghe! c Giê-hô-va phán cho các ng i nh v y: Ch s , ch kinh hãi b i c ám quân ông o này: vì tr n gi c này ch ng ph i c a các ng i âu, bèn là c a c Chúa Tr i. ¹⁶ Ngày mai, hãy i xu ng ón chúng nó: kìa, chúng nó i lên d c Xít, các ng i s g p chúng nó n i u tr ng, tr c m t ng v ng

Giê-ru-ên. ¹⁷ Trong tr n này các ng i s ch ng c n gì tranh chi n; hãy dàn ra, ng yên l ng mà xem th y s gi i c u c a c Giê-hô-va cùng các ng i. H i Giu- a và Giê-ru-sa-lem! ch s , ch kinh hãi; ngày mai, hãy i ra ón chúng nó, vì c Giê-hô-va cùng các ng i. ¹⁸ Giô-sa-phát bèn cúi s p m t xu ng t; và c Giu- a và dân c thành Giê-ru-sa-lem u s p m t xu ng tr c m t c Giê-hô-va, mà th l y Ngài. ¹⁹ Ng i Lê-vi v dòng Kê-hát và v dòng Cô-rê u ng d y c t ti ng l n mà khen ng i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ²⁰ Bu i s m mai, chúng u ch i d y th t s m, kéo ra ng v ng Thê-cô -a; ng lúc chúng i, Giô-sa-phát ng t i ó, mà nói r ng: H i ng i Giu- a và dân c thành Giê-ru-sa-lem! hãy nghe ta: Khá tin c y Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, thì các ng i s v ng ch c; hãy tin các ng tiên tri Ngài, thì các ng i s c may m n. ²¹ Khi ng i ã bàn ngh v i dân s , bèn l p nh ng ng i ca x ng cho c Giê-hô-va m c áo l thánh mà i ra tr c c binh ng i khen Chúa r ng: Hãy ng i khen c Giê-hô-va, vì s th ng xót Ngài h ng có i i. ²² ng lúc chúng kh i ca hát và ng i khen thì c Giê-hô-va t ph c binh xông vào dân Am-môn, dân Mô-áp và nh ng k núi Sê -i-r ã n hãm ánh Giu- a; và các dân y u b b i. ²³ Dân Am-môn và dân Mô-áp d y lên ánh dân núi Sê -i-r , ng di t chúng nó i; khi ã di t dân Sê -i-r r i, thì chúng l i tr gi t l n nhau. ²⁴ Khi dân Giu- a n tháp canh n i ng v ng, nhìn n ám quân ông o, thì th y nh ng thây n m sãi trên t, ch ng có m t ai thoát kh i c. ²⁵ Giô-sa-phát và dân s ng i n c p l y tài v t c a chúng, th y có nhi u c a c i, xác ch t, và quý báu, bèn c p l y cho n ch ng em i không ng; h c p l y tài v t trong ba ngày, vì là r t nhi u. ²⁶ Qua ngày th t, h nhóm hi p t i tr ng Bê-ra-ca t tên ch ó là tr ng Bê-ra-ca cho n, ngày nay. ²⁷ H t th y ng i Giu- a và ng i Giê-ru-sa-lem cùng Giô-sa-phát i u tr c, tr v Giê-ru-sa-lem cách vui v ; vì c Giê-hô-va ã làm cho chúng vui m ng, vì c quân thù ngh ch mình b ánh b i. ²⁸ Chúng g y n c m, n s t, và th i sáo mà tr v Giê-ru-sa-lem, n n c a c Giê-hô-va. ²⁹ Khi các n c thiên h nghe c Giê-hô-va ã ánh b i quân thù ngh ch c a Y-s -ra-ên, thì l y làm kinh hãi c Chúa Tr i. ³⁰ V y, n c c a Giô-sa-phát c hòa bình, vì c Chúa Tr i ng i ban cho ng i s an ngh b n bên. ³¹ V y, Giô-sa-phát làm vua n c Giu- a; khi lên ngôi thì tu i c ba m i l m, và ng i cai tr hai m i l m n m t i Giê-ru-sa-lem; tên m ng i là A-xu-ba, con gái c a Si-li. ³² Ng i i theo con ng c a A-sa, cha ng i, không lìa b , làm i u ngay th ng tr c m t c Giê-hô-va. ³³ Song ng i không tr b các n i cao, và dân s ch a d c lòng tìm c u c Chúa Tr i c a t ph mình. ³⁴ Các công vi c khác c a Giô-sa-phát t u n cu i, u chép tong truy n Giê-hu, con trai Ha-na-ni, và truy n y ã em vào sách các vua Y-s -ra-ên. ³⁵ Sau vi c ó, Giô-sa-phát, vua Giu- a, k t giao v i A-cha-xia, vua Y-s -ra-ên; ng i này n r t gian ác. ³⁶ Hai vua h i hi p nhau ng óng tàu v t i Ta-rê-si; h óng tàu t i Ê-xi-ôn-Ghê-be. ³⁷ Khi y, Ê-li-ê-xe, con trai ô- a-va Ma-rê-sa, nói tiên tri v vua Giô-sa-phát, mà r ng: B i vì vua k t giao v i A-cha-xia, nên c Giê-hô-va ã h y phá công vi c vua; nh ng tàu bèn b b nát, không v t i Ta-rê-si c.

Chapter 21

¹ Giô-sa-phát an gi c cùng t ph mình, c chôn trong thành a-vít v i t ph ng i; Giô-ram con trai ng i, cai tr th cho ng i. ² Ng i có các em ru t, t c là nh ng con trai Giô-sa-phát: A-xa-ria, Giê-hi-ên, Xa-cha-ri, A-xa-ria -u, Mi-ca-ên, và Sê-pha-ti -a; các ng i này u là con trai c a Giô-sa-phát, vua Y-s -ra-ên. ³ Vua cha có ban cho chúng nhi u c a c i b ng b c và vàng, nh ng b u v t v i các thành v ng b n trong x Giu- a; nh ng ng i ban ngôi n c cho Giô-ram, b i vì ng i là con tr ng. ⁴ Khi Giô-ram lên ngôi n c cha mình, làm cho mình m nh m , bèn l y g m gi t các em mình và m y ng i quan tr ng c a Y-s -ra-ên. ⁵ Giô-ram c ba m i hai tu i, khi lên ngôi làm vua, và ng i cai tr tám n m t i Giê-ru-sa-lem. ⁶ Ng i i trong con ng c a các vua Y-s -ra-ên, theo i u nhà A-háp ã làm; vì ng i có c i con gái A-háp làm v ; ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va. ⁷ Nh ng, vì c Giê-hô-va ã l p giao c v i a-vít, b i Ngài ã h a r ng s ban m t ng n èn cho ng i và cho con cháu ng i n i i, nên Ngài không mu n di t nhà a-vít. ⁸ Trong i Giô-ram, Ê-ôm ph n ngh ch cùng Giu- a, và l p m t vua cho mình. ⁹ Giô-ram v i các quan t ng và các xe c a mình, ban êm ch i d y, kéo ra ánh Ê-ôm ã vây ph mình và các quan cai xe. ¹⁰ Song Ê-ôm d y ngh ch, không ph c d i tay Giu- a cho n ngày nay. C ng trong m t lúc y, Líp-na ph n ngh ch, không ph c d i tay Giô-ram n a, b i vì ng i ã lia b Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph ng i. ¹¹ Ng i c ng l p nh ng n i cao trong các núi Giu- a, xui cho dân c thành Giê-ru-sa-lem thông dâm, và khi n cho dân Giu- a l m l c. ¹² ng tiên tri Ê-li g i th cho Giô-ram, mà nói r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a a-vít, t ph ông, ã phán nh v y: b i ng i không i theo ng l i c a Giô-sa-phát, cha ng i, l i c ng ch ng i theo con ng c a A-sa, vua Giu- a, ¹³ nh ng ã i theo ng l i c a các vua Y-s -ra-ên, xui cho ng i Giu- a và dân c thành Giê-ru-sa-lem thông dâm y nh nhà A-háp ã làm v y, và c ng ã gi t các em ng i v nhà cha c a ng i, là nh ng ng i t t h n ng i, ¹⁴ này c Giê-hô-va s giáng h a l n trên dân s ng i, trên con cái ng i, trên các v ng i, cùng trên các tài v t c a ng i; ¹⁵ còn chính mình ng i s b b nh trong gan ru t càng ngày càng n ng cho n i gan ru t tan r t ra. ¹⁶ V l i, c Giê-hô-va khêu lòng dân Phi-li-tin và dân A r p g n bên dân Ê-thi-ô-bi, ngh ch v i Giô-ram; ¹⁷ chúng kéo lên hãm ánh Giu- a, l n vào trong c x , o t l y các tài v t th y trong cung i n vua, và b t các v ng t cùng h u phi c a ng i i làm phu tù, n n i tr ra Giô -a-cha con trai út ng i, thì ch ng còn sót l i cho ng i m t con trai nào h t. ¹⁸ Sau các vi c y, c Giê-hô-va hành h i ng i, khi n cho b b nh b t tr trong ru t. ¹⁹ Ngày qua tháng l n, x y cu i n m th nhì, thì ru t gan Giô-ram vì b nh tan r t ra, và ng i ch t cách au n d t n; dân s không xông thu c th m cho ng i nh ã xông cho t ph ng i. ²⁰ Khi ng i lên ngôi, thì tu i c ba m i hai, và ng i cai tr tám n m t i Giê-ru-sa-lem; ng i qua i ch ng ai ti c ng i; ng i ta chôn ng i trong thành a-vít, song ch ng ph i t i m các vua.

Chapter 22

¹ Dân c thành Giê-ru-sa-lem l p A-cha-xia, con trai út c a Giô-ram, làm vua thay vì ng i; vì o quân n v i dân A r p xông vào tr i quân, ã gi t các con trai l n h n ng i. Aáy v y, A-cha-xia, con trai Giô-ram, vua Giu- a, lên ngôi làm vua. ² A-cha-xia c hai m i hai tu i khi ng i t c v ; ng i cai

tr m t n m t i Giê-ru-sa-lem; tên m ng i là A-tha-li, con gái c a Oâm-ri. ³ Ng i c ng i theo các ng l i c a nhà A-háp vì m ng i là k bày m u gi c ng i làm i u ác. ⁴ Ng i làm nh ng i u ác tr c m t c Giê-hô-va nh nhà A-háp ã làm; vì sau khi vua cha qua i, nhà A-háp làm k bày m u cho ng i, gây cho ng i b b i ho i. ⁵ Ng i c ng theo m u ch c c a chúng mà i v i Giê-ram, con trai A-háp, vua Y-s -ra-ên, n Ra-m t t i Ga-la-át, ng tranh chi n cùng Ha-xa-ên, vua Sy-ri. Dân Sy-ri làm cho Giê-ram b th ng. ⁶ Ng i bèn tr v Gít-rê-ên, ng ch a lãnh các đ u th ng ng i ã b t i Ra-ma, khi ánh gi c v i Ha-xa-ên, vua Sy-ri, A-cha-xia, con trai Giê-ram, vua Giu- a i xu ng Gít-rê-ên ng th m b nh Giê-ram, con trai A-háp. ⁷ V i c A-cha-xia i n cùng Giê-ram b i ý c Chúa Tr i, và gây cho ng i b b i ho i; vì khi ng i n t n n i, bèn cùng Giê-ram kéo ra ánh Giê-hu, con trai Nim-si, là ng i c Giê-hô-va ã x c đ u cho, ng tr đi t nhà A-háp. ⁸ X y ng khi Giê-hu tr đi t nhà A-háp, l i g p c các quan tr ng Giu- a và các con trai c a anh em A-cha-xia v n ph c s ng i, thì li n gi t chúng nó i. ⁹ Ng i c ng tìm A-cha-xia ng n t i Sa-ma-ri, ng i ta b t ng i, đ n cùng Giê-hu, r i gi t ng i i, o n h chôn ng i, vì nói r ng: H n là con trai c a Giê-sa-phát, t c ng i h t lòng tìm c u c Giê-hô-va. Trong nhà A-cha-xia ch ng còn ai có th gi quy n cai tr n c c. ¹⁰ V , khi A-tha-li, m c a A-cha-xia, th y con trai mình ã ch t, bèn ch i d y di t c dòng gi ng vua Giu- a. ¹¹ Nh ng Giê-sa-bát, con gái c a vua, b ng tr m Giê-ách, con trai c a A-cha-xia, em kh i vòng các con trai của mà ng i ta toan gi t, r i nó và k v ú nó trong phòng ng . Nh v y, Giê-sa-bát, con gái c a vua Giê-ram, v th y t l Giê-hô-gia- a, gi u Giê-ách kh i tr c m t A-tha-li, và A-tha-li không gi t nó c; Giê-sa-bát là em gái c a A-cha-xia. ¹² Giê-ách b n gi u v i h trong sáu n m t i n th c a c Chúa Tr i; còn A-tha-li cai tr trên x .

Chapter 23

¹ N m th b y, Giê-hô-gia- a làm cho mình nên m nh, v i các quan t ng cai tr m ng i, là A-cha-xia, con trai c a Giê-rô-ham, Ích-ma-ên, con trai c a Giê-ha-nan, A-xa-ria, con trai c a Ô-b t, Ma -a-xê-gia, con trai c a A- a-gia, và Ê-li-sa-phát, con trai c a Xi c-ri, và l p giao c v i các ng i y. ² Nh ng ng i y i kh p x Giu- a, và t các thành Giu- a nhóm ng i Lê-vi và các tr ng t c c a Y-s -ra-ên; r i h u n Giê-ru-sa-lem. ³ C h i chúng u l p giao c v i vua t i trong n th c a c Chúa Tr i. Giê-hô-gia- a nói v i chúng r ng: N y con trai c a vua s cai tr theo l i c Giê-hô-va ã phán v con cháu a-vít. ⁴ N y i u các ng i s làm: M t ph n ba trong các ng i, t c nh ng th y t l và ng i Lê-vi, n phiên trong ngày sa-bát, s gi c a; ⁵ m t ph n ba s vào trong cung vua, và m t ph n ba n i c a Giê-s t; còn c dân s s n i hành lang c a n c Giê-hô-va. ⁶ Ch ai vào trong n c a c Giê-hô-va ngo i tr nh ng th y t l và các ng i Lê-vi ph c s : h s vào, b i vì h thánh s ch, c dân s s gi m ng l nh c a c Giê-hô-va. ⁷ Ng i Lê-vi s vây chung quanh vua, h ai vào n th thì s b gi t; các ng i khá theo h u vua khi ng i i ra i vào. ⁸ Ng i Lê-vi và c Giu- a u làm theo l i th y t l Giê-hô-gia- a ã đ n b o; m i ng i u lãnh k th h mình, ho c nh ng k vào phiên ngày sa-bát hay là k măn phiên ngày sa-bát; vì th y t l Giê-hô-gia- a không cho các phiên i v . ⁹ Th y t l Giê-hô-gia- a phát cho các

quan t ng cai tr m ng i, nh ng giáo, khiên nh và l n c a vua a-vít, trong n c Chúa Tr i. ¹⁰ Ng i khi n dân chúng, ai n y c m binh khí mình, s p hàng ng chung quanh vua dài theo bàn th và n, t bên h u n cho n bên t n. ¹¹ o n chúng em v ng t ra, i mảo tri u thiên trên u ng i, và trao lu t pháp cho ng i, r i tôn ng i làm vua; Giê-hô-gia- a và các con trai ng i x c d u cho ng i mà r ng: Vua v n tu ! ¹² Khi A-tha-li nghe ti ng dân s ch y và chúc t ng vua, thì i n cùng dân s t i trong n c Giê-hô-va. ¹³ Bà xem th y vua ng trên cái s p t i c a vào; các quan t ng và k th i kèn ng g n bên vua; còn c dân s c a x u vui m ng và th i kèn, l i có nh ng k ca x ng g y nh c khí, mà ng i khen c Chúa Tr i. A-tha-li bèn xé áo mình mà la lên r ng: Ph n ng y! ph n ng y! ¹⁴ Th y t l Giê-hô-gia- a òi ra các quan t ng cai tr m ng i c t th ng qu n o quân, mà bi u r ng: Hãy d n bà ra ngoài kh i hàng quân, h ai theo bà, khá gi t nó b ng g m, vì th y t l ã d y r ng: Ch gi t bà t i trong n th c a c Giê-hô-va. ¹⁵ Chúng bèn v t ng cho bà; bà tr vào cung vua b i n i c a ng a vào; r i chúng gi t bà t i ó. ¹⁶ Giê-hô-gia- a bèn l p giao c v i c dân s và v i vua, chúng làm dân s c a c Giê-hô-va. ¹⁷ C dân s u i n mi u Ba-anh, phá d nó, p b bàn th và hình t ng nó, r i gi t Ma-than, th y t l c a Ba-anh, t i tr c bàn th. ¹⁸ Chi u theo ban th a-vít ã nh trong n c a c Giê-hô-va, Giê-hô-gia- a giao các ch c s v n c Giê-hô-va vào tay nh ng th y t l và ng i Lê-vi, ng dân nh ng c a l thiêu cho Giê-hô-va cách ca hát vui m ng, y theo u ã chép trong lu t pháp c a Môi-se, và theo l a-vít ã nh. ¹⁹ Ng i c ng t nh ng k canh c a n i các c a n c Giê-hô-va, h u cho ai b ô u v vô lu n s gì, u ch ng c vào ó. ²⁰ Ng i lãnh l y nh ng quan t ng cai tr m ng i, k t c v và nh ng ng i quan tr ng c a dân, cùng c dân s c a x , mà r c vua t n c Giê-hô-va xu ng, i vào cung vua b i c a trên, r i t vua ng i trên ngôi n c. ²¹ H t th y dân s c a x u vui m ng, và thành c bình t nh. V , chúng ã gi t A-tha-li b ng g m.

Chapter 24

¹ Giô-ách c b y tu i khi ng i lên làm vua; ng i cai tr b n m i n m t i Giê-ru-sa-lem; m ng i tên là Xi-bia, quê Bê -e-Sê-ba. ² Giô-ách làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va tr n i th y t l Giê-hô-gia- a. ³ Giê-hô-gia- a c i hai v cho Giô-ách; ng i sanh c nh ng con trai và con gái. ⁴ Sau v i c này, Giô-ách có ý tu b n c a c Giê-hô-va, ⁵ bèn nhóm nh ng th y t l và ng i Lê-vi, mà b o r ng: Hãy i kh p các thành Giu- a, thâu l y ti n b c c a c Y-s -ra-ên, h ng n m tu b l i cái n c a c Chúa Tr i các ng i; khá làm v i c này cho mau. Song ng i Lê-vi trì h n. ⁶ Vua v i th y t l th ng ph m Giê-hô-gia- a, mà b o r ng: C sao ng i Lê-vi t Giu- a và Giê-ru-sa-lem em n p thu , mà Môi-se, tôi t c a c Giê-hô-va, ã nh cho h i chúng Y-s -ra-ên ph i dâng cho tr i ch ng c ? ⁷ Vì A-tha-li, ng i n c ác kia, và các con trai nàng ã phá h y n c a c Chúa Tr i; và chúng nó ã dâng các v t thánh c a n c Giê-hô-va cho th n Ba-anh. ⁸ Vua bèn truy n d y ng i ta óng m t cái hòm, phía ngoài c a n c Giê-hô-va. ⁹ R i ng i ta rao cho kh p x Giu- a và thành Giê-ru-sa-lem ai n y ph i em dâng cho c Giê-hô-va ti n thu mà Môi-se, tôi t c a c Chúa Tr i, ã nh v Y-s -ra-ên t i trong ng v ng. ¹⁰ H t th y các quan tr ng và c dân s u vui m ng, em b c n b vào trong hòm

cho n y. ¹¹ Khi ng i Lê-vi th y trong hòm ng nhi u b c, bèn em nó lên giao cho vua ki m soát; th ký vua và ng i c a th y t l th ng ph m u n trút hòm ra, r i em l i ch c. M i ngày h làm nh v y, và thâu c r t hi u b c. ¹² Vua và Giê-hô-gia- a giao b c y cho nh ng k coi sóc công vi c trong n c Giê-hô-va; h m n th o á, và th m c, ng tu b n c Giê-hô-va; c ng m n nh ng th s t và th ng ng s a l i n c Giê-hô-va. ¹³ V y, các th làm công vi c, và nh tay h vi c tu b c thành; chúng làm l i n c a c Chúa Tr i nh c, và làm cho v ng ch c. ¹⁴ Khi ã làm xong, chúng bèn em b c còn d l i n tr c m t vua và Giê-hô-gia- a; ng i ta dùng b c y làm nh ng l v n c Giê-hô-va, t c nh ng dùng v vi c ph ng s, và v cu c t l, nh ng chén, và nh ng khí d ng b ng vàng b ng b c. Tr n i Giê-hô-gia- a, ng i ta h ng dâng c a l thiêu t i n c a c Giê-hô-va luôn luôn. ¹⁵ V, Giê-hô-gia- a ã tr v già tu i r t cao, r i qua i; lúc ng i thác, c m t tr m ba m i tu i. ¹⁶ Ng i ta chôn ng i t i trong thành a-vít chung v i các vua, vì ng i có công lao trong Y-s-ra-ên, có h u vi c c Chúa Tr i, và tu b n c a Ngài. ¹⁷ Sau khi Giê-hô-gia- a ã qua i, các quan tr ng Giu- a n ch u l y vua. Vua bèn nghe theo l i c a chúng, ¹⁸ ã lia b n c Giê-hô-va là c Chúa Tr i c a t ph mình, mà ph c s nh ng th n A-sê-ra và các hình t ng; t i c t i l i y, bèn có c n gi n c a Chúa ngh ch cùng Giu- a và Giê-ru-sa-lem. ¹⁹ c Giê-hô-va sai các ng tiên tri n cùng chúng, d t chúng tr l i cùng c Giê-hô-va; nh ng chúng không ch u nghe. ²⁰ Th n c a c Chúa Tr i c m ng Xa-cha-ri, con trai c a th y t l Giê-hô-gia- a; ng i ng d y tr c m t dân s, mà nói r ng: c Chúa Tr i phán nh v y: C sao các ng i ph m các i u r n c a c Giê-hô-va? Các ng i s ch ng may m n c, vì ã lia b c Giê-hô-va, và c Giê-hô-va c ng ã lia b các ng i. ²¹ Chúng bèn ph n ngh ch v i ng i, và theo l nh vua ném á ng i t i trong hành lang c a n c Giê-hô-va. ²² Aáy v y, vua Giô-ách không nh n s nhân t c a Giê-hô-gia- a, cha c a A-cha-xia, ã làm cho mình, nh ng gi t con trai ng i i; khi ng i ch t thì có nói r ng: Nguy n c Giê-hô-va xem xét và báo l i cho! ²³ X y khi n cu i n m, thì o binh Sy-ri kéo lên hãm ánh Giô-ách; chúng nó loán n Giu- a và Giê-ru-sa-lem, gi t các quan tr ng c a dân, r i gi h t nh ng c a c p v cho vua t i a-mách. ²⁴ o binh Sy-ri kéo n có ít ng i, c Giê-hô-va l i phó m t o binh r t ông vào tay chúng nó, b i vì h ã lia b Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph mình. Nh v y, dân Sy-ri x hình ph t cho Giô-ách. ²⁵ Khi chúng ã b i r i (v chúng ng i l i b au n ng), các y t ng i bèn ph n ngh ch cùng ng i, vì c huy t c a con trai th y t l Giê-hô-gia- a, gi t ng i t i trên gi ng, và ng i ch t; ng i ta chôn ng i t i trong thành a-vít, song không ph i trong m các vua. ²⁶ N y là nh ng k d y ngh ch cùng ng i: Xa-bát, con trai c a Si-mê-át, là n bà Am-môn, và Giô-xa-bát, con trai Sim-rít, là n bà Mô-áp. ²⁷ Còn v vi c các con trai ng i, s c ng thu ng i ph i n p, và cu c tu b n c a c Giê-hô-va, th y u chép trong sách truy n các vua. A-ma-xia, con trai ng i, cai tr th cho ng i.

Chapter 25

¹ A-ma-xia c hai m i l m tu i khi ng i lên ngôi làm vua; ng i cai tr hai m i chín n m t i Giê-ru-sa-lem; m ng i tên là Giô -a- an, quê Giê-ru-sa-lem. ² Ng i làm i u thi n t i tr c m t c

Giê-hô-va, song lòng không c tr n lành. ³ X y khi n c ng i c v ng ch c, thì ng i x t nh ng y t ã gi t cha mình. ⁴ Nh ng ng i không x t các con trai chúng, theo i u ã chép trong sách lu t pháp c a Môi-se, nh c Giê-hô-va ã phán d n r ng: Cha s ch ng ph i ch t vì con, con c ng s ch ng ph i ch t vì cha; song m i ng i s ch t vì t i mình. ⁵ A-ma-xia nhóm nh ng ng i Giu- a, c theo h hàng c a t ph Giu- a và Bên-gia-min, mà l p nh ng quan t ng cai ngàn ng i và cai tr m ng i; l i tu b nh ng ng i t hai m i tu i s p lên, s c ng c ba m i v n ng i kén ch n ra tr n c cùng cố tài c m giáo và khiên. ⁶ Ng i c ng m m i v n ng i m nh d n trong Y-s -ra-ên, giá m t tr m ta lêng b c. ⁷ Nh ng có ng i c a c Chúa Tr i n nói v i ng i r ng: H i vua! o binh Y-s -ra-ên ch kéo i v i vua; vì c Giê-hô-va ch ng cùng Y-s -ra-ên, ch ng cùng các con cháu Eùp-ra-im. ⁸ Còn n u vua mu n i, thì hãy i i khá làm cho mình m nh m mà chinh chi n i; c Chúa Tr i s khi n vua ngã tr c m t quân thù; vì c Chúa Tr i có quy n giúp cho th ng và c ng có quy n làm cho sa b i. ⁹ A-ma-xia nói v i ng i c Chúa Tr i r ng: Còn v m t tr m ta lêng b c kia, mà ta ã phát cho o binh Y-s -ra-ên, thì ph i làm sao? Ng i c a c Chúa Tr i áp: c Giê-hô-va có th ban cho vua nhi u h n s y. ¹⁰ V y, A-ma-xia phân r o binh ã t Eùp-ra-im n cùng ng i, cho chúng tr v nhà; t i c y, chúng gi n Giu- a l m, và tr v nhà l y làm nóng gi n ph ng. ¹¹ A-ma-xia làm d n d , kéo dân s mình n tr ng Mu i, ánh m t v n ng i c a dân Sê -i-r . ¹² Dân Giu- a b t s ng m t v n ng i em chúng nó lên trên chót hòn á, r i t trên chót hòn á xô chúng nó xu ng, th y u b gi p ch t h t. ¹³ Còn o binh mà A-ma-xia khi n tr v, không cho i ra tr n v i mình, thì xông vào các thành Giu- a, t Sa-ma-ri cho n B t-Hô-rôn, ánh gi t ba ngàn ng i t i ó, và c p l y nhi u c a c i. ¹⁴ Khi ánh c dân Ê-ôm tr v, thì em các th n c a dân Sê -i-r v, l p lên làm th n c a mình, quì l y tr c m t chúng nó, và t h ng cho. ¹⁵ V i v y, c n th nh n c a c Giê-hô-va n i lên cùng A-ma-xia, Ngài sai m t ng tiên tri n nói v i ng i r ng: C sao ng i i c u các th n không gi i c u c dân t c th l y chúng nó kh i tay ng i? ¹⁶ X y khi ng tiên tri tâu v i vua, thì vua b o ng i r ng: Ta há l p ng i làm m u s cho vua sao? Hãy thôi i, k o ta ánh ng i ch ng ng tiên tri bèn thôi, và nói r ng: Tôi bi t r ng c Giê-hô-va ã quy t nh h y di t vua, b i vì vua ã làm i u y, và không nghe l i tôi. ¹⁷ A-ma-xia, vua Giu- a, m u ngh r i, thì sai n Giô-ách, con trai Giô -a-cha, cháu Giê-hu, vua Y-s -ra-ên, mà nói r ng: Hãy n, chúng ta th y nhau. ¹⁸ Giô-ách, vua Y-s -ra-ên, sai s n A-ma-xia, vua Giu- a, mà nói r ng: Cây gai Li-ban có sai n nói v i cây bá h ng Li-ban r ng: Hãy g con gái ng i cho con trai ta làm v . Song có m t con thú ng Li-ban i ngang qua, giày p cây gai i. ¹⁹ Ng i nói: N y ta ã ánh Ê-ôm! Lòng ng i l i t cao t khoe. Bậy gi, khá trong nhà ng i, c sao làm cho mình m c h a, và khi n cho ng i và Giu- a ph i sa ngã? ²⁰ A-ma-xia không nghe l i, vì i u ó do ý c Chúa Tr i, phó chúng vào tay k thù ngh ch, b i vì chúng có tìm ki m các th n c a Ê-ôm. ²¹ Giô-ách, vua Y-s -ra-ên, kéo lên; ng i và A-ma-xia, vua Giu- a, bèn th y nhau t i B t-sê-m t trong x Giu- a. ²² Quân Giu- a b quân Y-s -ra-ên ánh u i, bèn ch y tr n, ai v tr i n y. ²³ T i B t-sê-m t, Giô-ách vua Y-s -ra-ên, b t A-ma-xia, vua Giu- a, con trai Giô-ách, cháu Giô -a-cha, i u ng i v Giê-ru-sa-lem o n ng i phá c a Góc, m t khúc dài b n tr m th c. ²⁴ Ng i l y h t vàng, b c, và nh ng khí d ng trong n c a c Chúa Tr i, có Ô-b t-Ê-ôm coi gi, cùng các b u v t c a cung vua; ng i c ng b t k c m làm tin, r i tr v Sa-ma-ri. ²⁵ A-ma-xia, con trai Giô-ách, vua Giu- am còn s ng m i l m n m n a, sau khi Giô -a-cha, vua

Y-s-ra-ên, ã b ng hà. ²⁶ Các công vi c khác c a A-ma-xia t u n cu i, u ã chép trong sách các vua Giu- a và Y-s -ra-ên. ²⁷ V t khi A-ma-xia xây b c Giê-hô-va v sau, thì có ng i ph n ngh ch cùng ng i t i Giê-ru-sa-lem, ng i bèn ch y tr n n La-ki; song ng i ta sai u i theo ng i n La-ki, và gi t ng i t i ó. ²⁸ o n ng i ta có ch thây ng i v trên ng a, chôn ng i t i trong thành Giu- a chung cùng các t ph ng i.

Chapter 26

¹ C dân Giu- a u l p Ô-xia làm vua th cho A-ma-xia, cha ng i; tu i ng i c m i sáu. ² Sau khi vua cha ã an gi c v i các t ph , ng i xây c t Ê-l t, và khôi ph c nó cho Giu- a. ³ Ô-xia c m i sáu tu i, khi ng i lên làm vua; ng i cai tr n m m i hai n m t i Giê-ru-sa-lam; m ng i tên là Giê-cô-lia, quê Giê-ru-sa-lem. ⁴ Ng i làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, y theo m i i u A-ma-xia, cha ng i ã làm. ⁵ Trong i Xa-cha-ri, là ng i thông hi u các d t ng c a c Chúa Tr i, thì Ô-xia r p lòng tìm ki m c Chúa Tr i; và ng i tìm ki m bao lâu; thì c Chúa Tr i khi n cho ng i ng may m n b y lâu. ⁶ Ng i kéo ra chi n tranh v i dân Phi-li-tin ánh t ng thành Gát, t ng thành Giáp-nê, và t ng thành Àùch- t; ng i xây c t nh ng thành trong a h t Àùch- t và t i t ng i Phi-li-tin. ⁷ c Chúa Tr i giúp ng i c th ng dân Phi-li-tin, dân A r p t i Gu-r -Ba-anh, và dân Ma-ôn. ⁸ Dân Am-môn c ng ti n c ng cho Ô-xia; danh ti ng ng i n n côi Ê-díp-tô, vì ng i ã tr nên r t c ng th nh. ⁹ Ô-xia c ng xây nh ng tháp t i Giê-ru-sa-lem, trên c a Góc, trên c a Tr ng, và trên Góc t ng, làm cho nó v ng ch c. ¹⁰ Ng i c ng c t nh ng tháo trong ng v ng, ào nhi u gi ng, vì có nhi u súc v t trong ng b ng và trên ng cao; c ng có nh ng ng i làm ru ng, k tr ng nho trên núi và t i C t-mên, vì ng i thích vi c canh nông. ¹¹ Ô-xia có m t o binh n i chinh chi n, kéo ra tr n t t p, tùy s tu b mà th ký Giê-hi-ên, và quan giám th Ma -a-xê-gia ã làm, có Ha-na-nia, i th n c a vua, cai qu n. ¹² Tr n s các tr ng t c, t c là nh ng ng i m nh d n, là hai ngàn sáu tr m ng i. ¹³ Chúng qu n lãnh m t o binh ba m i v n b y ngàn sáu tr m ng i, u hay ánh gi c cách m nh d n, h u giúp vua i ch v i c u ch. ¹⁴ Ô-xia s m s a cho c o binh nh ng khiên, giáo, m , giáp, cung, và nh ng á trành. ¹⁵ Giê-ru-sa-lem, ng i khi n tay k s ch t o nh ng máy dùng t trên các tháp, và trên chót n l y, ng b n tên và á l n. Danh ti ng ng i n ra ph ng xa; b i vì ng i c Chúa giúp cách l th ng, cho n tr nên c ng th nh. ¹⁶ Song khi ng i c tr nên c ng th nh, lòng bèn kiêu ng o, n i làm ác, ph m t i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i; vì ng i vào trong n th c Giê-hô-va, xông h ng trên bàn th xông h ng. ¹⁷ Th y t l A-xa-ria vào sau ng i, có tám m i th y t l, u là ng i m nh d n, ng i theo. ¹⁸ Chúng c n c vua Ô-xia mà r ng: H i vua, ch ng ph i ph n vua xông h ng cho c Giê-hô-va âu, bèn là ph n c a nh ng th y t l, con cháu A-rôn, ã c bi t riêng ra thánh ng xông h ng v y. Hãy i ra kh i n thánh, vì vua ã ph m t i; l i vì vi c này c Giê-hô-va s ch ng làm cho vua c vinh hi n âu. ¹⁹ Ô-xia bèn n i gi n; ng i c m n i tay m t cái bình h ng toan xông h ng; và ang khi ng i n i gi n cùng nh ng th y t l, phung bèn n i lên n i trán ng i tr c m t nh ng th y t l, t i trong n c a c Giê-hô-va g n bên bàn th xông h ng. ²⁰ A-xa-ria, th y t l th ng ph m, và h t th y th y t l khác ngó xem ng i,

th y ng i b b nh phung n i trán, bèn u i ng i ra kh i ó; và chính ng i c ng l t t ra, vì c Giê-hô-va hành h i ng i. ²¹ Ô-xia b b nh phung cho n ngày b ng hà; và vì b phung ph i riêng ra trong m t nhà khác, ch ng còn c vào n c a c Giê-hô-va n a; Giô-tham, con trai ng i, qu n lý cung vua, và xét oán dân s c a n c. ²² ng tiên tri Ê-sai, con trai c a A-m t, ã biên chép các công s khác c a Ô-xia t u n cu i. ²³ Ô-xia an gi c cùng t ph ng i, và ng i ta chôn ng i chung v i t ph ng i t i ru ng l ng t m c a các vua; vì ng i ta nói r ng: Ng i b phung. Giô-tham, con trai ng i, cai tr th cho ng i.

Chapter 27

¹ Giô-tham c hai m i l m tu i khi ng i lên ngôi làm vua, và ng i cai tr m i sáu n m t i Giê-ru-sa-lem; m ng i tên là Giê-ru-sa, con gái c a Xa- c. ² Ng i làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, y theo m i i u Ô-xia, cha ng i, ã làm; song ng i không vào n th c a c Giê-hô-va; còn dân s l i càng làm luông tu ng n a. ³ Ng i xây c a trên c a n c Giê-hô-va, và xây nhi u trên t ng thành Ô-phên. ⁴ Ng i c ng xây nh ng thành trong mi n núi Giu- a, và n ài cùng nh ng tháp trên r ng. ⁵ Ng i ánh gi c v i vua dân Am-môn, và th ng c chúng. Trong n m ó, dân Am-môn n p cho ng i m t tr m ta lêng b c m t v n cô-r lúa mi n, và m t v n cô-r lúc m ch. Trong n m th nhì và th ba, dân Am-môn c ng ti n c ng ng i s y. ⁶ V y, Giô-tham tr nên c ng th nh, b i vì ng i i ng chánh áng tr c m t c Giê-hô-va, là c Chúa Tr i mình. ⁷ Các công vi c khác c a Giô-tham, h t th y nh ng chi n tr n và ng l i c a ng i, u chép trong sách các vua Y-s -ra-ên và Giu- a. ⁸ Ng i c hai m i l m tu i khi lên làm vua, và ng i cai tr m i sáu n m t i Giê-ru-sa-lem. ⁹ Ng i an gi c cùng t tiên mình, ng i ta chôn ng i t i trong thành a-vít; o n A-cha, con trai ng i, cai tr th cho ng i.

Chapter 28

¹ A-cha c hai m i tu i khi ng i lên ngôi làm vua; ng i cai tr m i sáu n m t i Giê-ru-sa-lem, ch ng làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va y nh a-vít, t ph ng i, ã làm; ² nh ng ng i i theo ng l i c a các vua Y-s -ra-ên, l i c ng làm nh ng hình t ng úc cho th n Ba-anh, ³ t h ng trong tr ng con Hi-nôm, và thiêu con cái mình n i l a, theo s g m ghi c c a các dân t c mà c Giê-hô-va ã u i kh i tr c m t dân Y- -ra-ên. ⁴ Ng i dâng c a l và xông h ng trên các n i cao, trên các gò n ng và đ i các cây r m. ⁵ Vì v y, Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i phó ng i vào tay vua Sy-ri; quân Sy-ri ánh c ng i, b t trong dân ng i r t nhi u phu tù, và đ n v a-mách, Ng i c ng b phó vào tay c a Y-s -ra-ên, làm cho ng i ph i th t tr n c th. ⁶ V , Phê-ca, con trai c a Rê-ma-lia, gi t trong m t ngày m i hai v n ng i Giu- a, th y u là ng i m nh đ n; b i vì chúng ã lìa b Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph mình. ⁷ Xi c-ri, m t ng i m nh đ n t Eùp-ra-im, gi t Ma -a-xê-gia, con trai vua, A-ri-kham, quan

cai cung vua, và Ên-ca-na, quan t t ng. ⁸ Ng i Y-s -ra-ên b t trong anh em mình hai m i v n phu tù, c n bà, con trai, con gái; c ng c p l y nhi u c a c i mà em v Sa-ma-ri. ⁹ t i ó, có m t ng tiên tri c a c Giê-hô-va, tên là Ô- t, i ra ón o binh ang tr v Sa-ma-ri, mà nói r ng: N y b i vì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph các ng i n i gi n cùng Giu- a, nên Ngài ã phó chúng vào tay các ng i, các ng i có gi t chúng trong c n c m gi n d quá n i th u n tr i. ¹⁰ Bây gi , các ng i l i toan b t ph c các ng i Giu- a và ng i Giê-ru-sa-lem làm tội trai t gái cho các ng i sao! Còn v các ng i, các ng i há ch ng có ph m t i cùng Giê-hô-va c Chúa tr i c a các ng i sao? ¹¹ V y bây gi , khá nghe ta, cho v nh ng phu tù mà các ng i ã b t trong anh em các ng i vì c n gi n c a c Giê-hô-va n i ph ng cùng các ng i. ¹² Khi y, có m y ng i trong các quan tr ng c a dân Êùp-ra-im, là A-xa-ria, con trai c a Giô-ha-nan, Bê-rê-kia, con trai c a mê-si-lê-m t, Ê-xê-chia, con trai c a Sa-lum, và A-ma-sa con trai c a Hát-lai, u ng d y ngh ch cùng nh ng k i ánh gi c tr v , mà r ng: ¹³ Các ng i ch em nh ng phu tù vào ây; vì các ng i toan làm i u gây cho chúng ta m c t i cùng c Giê-hô-va, ng gia thêm vào t i và ác c a chúng ta; vì t i l i chúng ta th t l n và Chúa n i gi n ph ng ph ng cùng Y-s -ra-ên ¹⁴ Quân lính bèn th các phu tù và b c a c i t i tr c m t các quan tr ng và c h i chúng. ¹⁵ Nh ng ng i ã k tên tr c ây, bèn ch i d y, d n các phu tù ra, l y c a c p m c cho các ng i trong h b tr n tru ng; chúng m c qu n áo và mang giày cho h , cho n, u ng, và x c d u cho, cùng nh ng ng i y u u i c i l a, r i a h v cùng anh em mình, n Giê-ri-cô, thành cây chà là; o n chúng tr v Sa-ma-ri. ¹⁶ Trong lúc ó, vua A-cha sai s i c u vua A-si-ri ti p c u mình ¹⁷ Vì dân Ê- ôm ã tr l i ánh Giu- a và b t d n nh ng phu tù v . ¹⁸ Dân Phi-li-tin c ng xông vào các thành t i x ng b ng và t i mi n nam x Giu- a, chi m l y B t-sê-m t, A-gia-lôn, Ghê- ê-r t, Sô-cô, và các làng a h t nó, Thim-na và các làng a h t nó, Ghim-xô và các làng a h t nó, r i chúng nó t i các n i y. ¹⁹ B i c A-cha, vua Giu- a, c Giê-hô-va có h Giu- a xu ng, vì A-cha ã xui cho dân Giu- a buông tu ng, và ph m t i n ng cùng c Giê-hô-va. ²⁰ Ti c-lát Phim-nê-se, vua A-si-ri, n cùng ng i, và hà hi p ng i, song ch ng ti p c u chút nào. ²¹ A-cha thâu l y nh ng n i n c a c Giê-hô-va, trong cung vua, và trong nhà các quan tr ng, r i giao v t y cho vua A-si-ri; song ng i c ng không ti p c u. ²² Trong c n ho n n n, vua A-cha l i càng ph m t i cùng c Giê-hô-va; ²³ ng i cúng t các th n c a dân a-mách, là dân ã ánh mình; ng i nói r ng: B i vì các th n c a vua Sy-ri ã phù tr h , nên ta s cúng t các th n y, h u cho các th n y c ng phù tr ta n a. Song le chúng nó gây cho vua và c Y-s -ra-ên ph i sa ngã. ²⁴ A-cha góp l y các khí d ng c a n c Chúa Tr i, p b nó ra, và óng các c a n c a c Giê-hô-va; o n l p l y cho mình nh ng bàn th trong m i n i xó góc c a thành Giê-ru-sa-lem. ²⁵ Trong các thành x Giu- a, ng i d ng lên nh ng n i cao ng xông h ng cho các th n khác mà ch c gi n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph ng i. ²⁶ V , các chuy n khác c a ng i, thói n cách ng i t u n cu i, u chép trong sách các vua Giu- a và Y-s -ra-ên. ²⁷ A-cha an gi c cùng t ph mình, và ng i ta chôn ng i trong thành Giê-ru-sa-lem; song không ng i n i l ng t m các vua Y-s -ra-ên. Ê-xê-chia con trai ng i, cai tr th cho ng i.

Chapter 29

¹ Ê-xê-chia c hai l m tu i khi ng i lên ngôi làm vua; ng i cai tr hai m i chín n m t i Giê-ru-sa-lem; m ng i tên là A-bi-gia, con gái c a Xa-cha-ri. ² Ng i làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, y theo m i i u a-vít, t ph ng i, ã làm. ³ Tháng giêng n m u ng i tr vì, ng i m các c a n c a c Giê-hô-va, và s a sang l i. ⁴ Ng i òi nh ng th y t l và ng i Lê-vi n, hi p chúng l i t i n i ph phía ông, ⁵ mà b o r ng: H i ng i Lê-vi, hãy nghe ta! Bậy gi khá d n mình ra thánh, và d n n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i cho thánh s ch, cùng c t nh ng i u d dáy kh i n i n thánh i. ⁶ Vì các t ph chúng ta ã ph m t i, làm i u ác tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, lia b Ngài, ng nh m t kh i n i ng c a c Giê-hô-va, và xây l ng l i Ngài. ⁷ Chúng l i óng các hiên c a, t t các èn, không xông h ng và không dâng c a l thiêu t i n i thánh cho c Giê-hô-va c a Y-s -ra-ên. ⁸ Vì v y c n th nh n c a c Giê-hô-va giáng trên Giu- a và Giê-ru-sa-lem, và Ngài phó chúng vào s kh s, s b i ho i, và s chê bai, y nh các ng i ã th y t n m t mình. ⁹ N y, vì c y mà các t ph ta b g m ngã ch t, các con trai, con gái, và v ta, ph i b b t d n i làm phu tù. ¹⁰ Bậy gi, ta có ý l p giao c cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, c n th nh n Ngài lia kh i chúng ta. ¹¹ H i các con, ch trì h n n a, vì c Giê-hô-va có ch n các ng i làm y t Ngài, ng tr c m t Ngài, h u vi c và xông h ng cho Ngài. ¹² Nh ng ng i Lê-vi bèn ch i d y; v dòng Kê-át có Ma-hát, con c a A-ma-sai, và Giô-ên, con trai c a A-sa-ria; v dòng Mê-ra-ri có Kích, con trai Aùp- i, và A-xa-ria, con trai Giê-ha-lê-le; v dòng Gh t-sôn có Giô -a, con trai c a Xim-ma, Ê- en, con trai c a Giô -a; ¹³ v dòng Ê-lít-sa-phan có Sim-ri và Giê -i-ên; v dòng A-sáp có Xa-cha-ri và Ma-tha-nia; ¹⁴ v dòng Hê-man có Giê-hi-ên và Si-mê -i; v dòng Giê- u-thun có Sê-ma-gia và U-xi-ên. ¹⁵ Chúng hi p anh em mình l i, d n mình cho s ch, r i c theo l nh vua truy n d y, và l i phán c a c Giê-hô-va, h i vào làm s ch n c a c Giê-hô-va. ¹⁶ Nh ng th y t l i vào trong n c a c Giê-hô-va, ng d n nó cho s ch; phàm i u gì d dáy th y trong n c a c Giê-hô-va, h l y li ng ra ngoài n i hành lang c a n; r i ng i Lê-vi l y nó em qu ng ngoài t i trong khe X t-rôn. ¹⁷ Ngày m ng m t tháng giêng, chúng kh i vi c d n n cho s ch; qua ngày m ng tám tháng y, chúng n n i hiên c a c a c Giê-hô-va; trong tám ngày h d n n c a c Giê-hô-va cho s ch; và qua ngày m i sáu tháng giêng công vi c làm xong. ¹⁸ Chúng vào cung vua Ê-xê-chia, mà nói r ng: Chúng tôi ã d n s ch c n c Giê-hô-va, bàn th c a l thiêu và các ðùng nó, cái bàn s p bánh tr n thi t và các ðùng nó; ¹⁹ L i nh ng khí d ng mà vua A-cha qu ng b, trong i ng i tr vì, lúc ng i ph m t i, thì chúng tôi ã s p s a l i và d n ra s ch; kìa, nó tr c m t bàn th c a c Giê-hô-va. ²⁰ Vua Ê-xê-chia d y s m, nhóm hi p các quan tr ng trong thành, và lên n c a c Giê-hô-va; ²¹ em theo b y con bò c, b y con chiên c, b y con chiên con, và b y con dê c ng làm c a l chu c t i cho n c, cho n thánh, và cho Giu- a. Vua bi u nh ng th y t l, con cháu c a A-rôn, dâng các con sinh y trên bàn th c a c Giê-hô-va. ²² Chúng bèn gi t các con bò c, th y t l h ng l y huy t mà r y trên bàn th; r i gi t các con chiên c và r y huy t trên bàn th; chúng c ng gi t các con chiên con, và r y huy t trên bàn th. ²³ o n, chúng em các con dê c ðùng v c a l chu c t i l i g n t i tr c m t vua và h i chúng, t tay mình trên chúng nó, ²⁴ r i, th y t l gi t chúng nó, h ng l y huy t r y trên bàn th ng làm l chu c t i cho c Y-s -ra-ên; vì vua có d y

r ng c a l thiêu và c a l chu c t i ph i dâng lên vì c Y-s -ra-ên. ²⁵ Vua t ng i Lê-vi trong n c Giê-hô-va c m ch p ch a, n c m, n s t, tùy theo l ãnh c a a-vít, c a Gát, là ng tiên ki n c a vua, và c a tiên tri Na-than; vì l ãnh y do n i c Giê-hô-va c y các tiên tri Ngài mà d y bi u. ²⁶ Các ng i Lê-vi ng c m nh c khí c a a-vít, còn nh ng th y t l c m còi. ²⁷ Ê-xê-chia truy n dâng c a l thiêu, và ng lúc kh i dâng c a l thiêu, thì kh i hát bài ca khen ng i c Giê-hô-va, có còi th i và nh c khí c a a-vít, vua Y-s -ra-ên, h a thêm. ²⁸ C h i chúng th l y, ng i ca hát u hát, và k th i kèn u th i kèn, cho n ã xông c a l thiêu o n. ²⁹ Khi dâng c a l thiêu xong, vua và các ng i v i vua bèn cúi xu ng th l y. ³⁰ V l i, vua Ê-xê-chia và các quan tr ng bi u ng i Lê-vi hát ng i khen c Giê-hô-va b ng l i c a a-vít và c a A-sáp, là ng tiên ki n; chúng bèn hát ng i khen cách vui m ng, r i cúi u xu ng mà th l y. ³¹ Ê-xê-chia c t ti ng nói r ng: Bâ y gi các ng i ã bi t mình riêng ra thánh cho c Giê-hô-va; v y hã y ng n, em nh ng hi sinh và c a l c m t vào trong n c a c Giê-hô-va. H i chúng bèn d n n nh ng hi sinh và c a l c m t; còn k nào vui lòng thì em dâng nh ng c a l thiêu. ³² S con sinh dùng v c a l thiêu mà h i chúng em n là b y m i con bò c, m t tr m con chiên c, và hai tr m con chiên con; h dùng các thú ó làm c a l thiêu cho c Giê-hô-va. ³³ C ng bi t riêng ra thánh sáu tr m con bò c và ba ngàn con tr u. ³⁴ Song th y t l ch có ít quá, không l t da các con sinh dùng v c a l thiêu vì v y anh em h, là ng i Lê-vi, bèn giúp h cho n khi xong công vi c, và nh ng th y t l ã d n mình thánh s ch; vì ng i Lê-vi có lòng thành d n mình thánh s ch h n nh ng th y t l. ³⁵ L i c ng có nhi u c a l thiêu, m c a l thù ân, và l quán c p theo m i c a l thiêu. V y, cu c t l trong n c Giê-hô-va ã l p l i r i. ³⁶ Ê-xê-chia và c dân s u vui m ng v i u c Chúa Tr i ã s m s a cho dân s; b i công vi c y thình lình mà làm thành.

Chapter 30

¹ Ê-xê-chia sai s n c Y-s -ra-ên và Giu- a, c ng vi t th cho ng i Eùp-ra-im và ng i Ma-na-se, òi chúng t i n c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem, ng gi l V t qua cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ² Vua và các quan tr ng cùng c h i chúng Giê-ru-sa-lem h i ngh nhau, nh d l V t qua trong tháng hai; ³ vì chúng không th d l trong lúc y, b i s th y t l d n mình thánh s ch không , và dân s ch a nhóm l i t i Giê-ru-sa-lem. ⁴ Vua và c h i chúng u l y vi c y làm ph i; ⁵ bèn nh t nh rao truy n kh p x Y-s -ra-ên, t Bê -e-Sê-ba cho n an, khi n ng i ta n d l V t qua c a Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, t i Giê-ru-sa-lem; vì t lâu nay chúng không có d l y nh ã chép trong lu t l. ⁶ V y, các tr m vâng m ng em th c a vua và c a các quan tr ng i kh p x Y-s -ra-ên và x Giu- a, th r ng: H i con cháu Y-s -ra-ên, hã y tr l i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Aùp-ra-ham, c a Y-sác và c a Y-s -ra-ên, h u cho Ngài tr l i cùng nh ng k còn sót l i trong các ng i mà c thoát kh i tay các vua A-si-ri. ⁷ Ch nên gi ng nh t ph và anh em các ng i ã ph m t i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph h, n i Ngài phó chúng vào s h b i, nh các ng i ã th y. ⁸ Bâ y gi, ch c ng c nh t ph các ng i hã y gi tay mình ra cho c Giê-hô-va, vào trong n i thánh mà Ngài ã bi t riêng ra thánh i i, và h u vi c Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i, c n gi n ph ng c a Ngài xây kh i

các ng i. ⁹ Vì n u các ng i tr l i cùng c Giê-hô-va, thì anh em và con cái c a các ng i s c n tr c m t nh ng k b t h làm phu tù, và h s c tr v trong x này; b i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i có lòng nhân t và hay th ng xót, s không xây m t kh i các ng i, n u các ng i tr l i cùng Ngài. ¹⁰ Các tr m thành này qua thành kia, trong kh p x Eùp-ra-im, Ma-na-xe, và cho n t Sa-nu-lôn; song ng i ta chê c i nh o bán chúng ¹¹ D u v y, c ng có m y ng i trong A-se, Ma-na-se, và Sa-bu-lôn ch u h mình xu ng và n Giê-ru-sa-lem. ¹² c Chúa Tr i c ng c m ng ng i Giu- a, ng lòng vâng m ng l nh c a vua và các quan tr ng ã truy n ra, theo l i c a c Giê-hô-va. ¹³ Tháng hai, có nhi u ng i nhóm l i t i Giê-ru-sa-lem, m t h i r t ông o, ng gi l bánh không men. ¹⁴ Chúng ch i d y, c t h t các bàn th trong Giê-ru-sa-lem, và nh ng bình t h ng, r i em li ng nó trong khe X t-rôn. ¹⁵ Ngày m i b n tháng hai, ng i ta gi t con sinh v l V t qua; còn nh ng th y t l và ng i Lê-vi, thì l y làm h th n, bèn d n mình thanh s ch, và em nh ng c a l thiêu vào trong n c Giê-hô-va. ¹⁶ Chúng u ng trong ch mình, theo th ng l ã nh trong lu t pháp c a Môi-se, ng i c a c Chúa Tr i; và nh ng th y t l nh n l y huy t n i tay ng i Lê-vi mà r y ra. ¹⁷ Trong h i chúng còn nhi u ng i ch a d n mình thanh s ch; vì v y ng i Lê-vi ph i gi t dâng con sinh v l V t qua th cho m i ng i không thanh s ch, làm h nên thanh s ch cho c Giê-hô-va. ¹⁸ Vì trong dân s , nh t là trong dân Eùp-ra-im, Ma-na-se, Y-sa-ca, và Sa-bu-lôn có nhi u ng i không d n mình thanh s ch, l i n l V t qua, ch ng theo l ã chép; vì Ê-xê-chia có c u nguy n cho chúng, mà r ng: ¹⁹ Nguy n c Giê-hô-va là ng nhân t , tha t i cho nh ng ng i ã h t lòng tìm ki m Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph h , m c d u không theo l t y u c a n thánh mà d n mình cho thanh s ch. ²⁰ c Giê-hô-va d nghe l i c u nguy n c a Ê-xê-chia và ch a lành cho dân s . ²¹ Nh ng ng i Y-s -ra-ên t i Giê-ru-sa-lem gi l bánh không men trong b y ngày cách vui v ; ng i Lê-vi và nh ng th y t l ngày này sang ngày kia, dùng nh c khí hát m ng ng i khen c Giê-hô-va. ²² Ê-xê-chia nói an i lòng nh ng ng i Lê-vi thông sáng hi u bi t cu c th ph ng c Giê-hô-va. Chúng n l trong b y ngày, dâng nh ng c a l thù ân, và c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph minh. ²³ C h i chúng bèn quy t nh gi l thêm b y ngày; r i chúng vui v gi thêm b y ngày n a. ²⁴ Vì Ê-xê-chia, vua Giu- a, ã ban cho h i chúng m t ngàn con bò c và b y ngàn con chiên; các quan tr ng c ng ban cho h i chúng m t ngàn con bò c và m i ngàn con chiên l i có nhi u th y t l d n mình ra thanh s ch. ²⁵ C h i chúng Giu- a v i nh ng th y t l , ng i Lê-vi, và h i chúng n t Y-s -ra-ên, cùng nh ng ng i ngo i bang, k thì ki u ng trong x Y-s -ra-ên, ng i thì ki u ng trong x Giu- a, th y u vui m ng. ²⁶ Aáy v y, Giê-ru-sa-lem có s vui m ng c th ; vì t i Sa-lô-môn, con trai a-vít, vua Y-s -ra-ên, t i thành Giê-ru-sa-lem ch ng có s gì nh v y. ²⁷ o n, nh ng th y t l và ng i Lê-vi ng d y chúc ph c cho dân s ; t i ng c a chúng c nh m, l i c u nguy n chúng th u n n i ng thánh c a c Giê-hô-va trên các t ng tr i.

Chapter 31

¹ Khi các vi c y ã xong, nh ng ng i Y-s -ra-ên có m t t i ó i ra các thành Giu- a, p b nh ng tr th , ánh các th n A-sê-ra, phá d nh ng n i cao, và các bàn th trong kh p t Giu- a, Bê-n-gia-min,

Eùp-ra-im, và Ma-na-se, cho n khi ã phá h y h t th y. o n, h t th y dân Y-s -ra-ên ai n y u tr v thành mình, v n i s n nghi p mình. ² Ê-xê-chia l p l i các ban th c a nh ng th y t l và c a ng i Lê-vi, tùy theo ph n vi c c a m i ng i ng dân c a l thiêu và c a l thù ân, ng ph ng s , c m t, và hát ng i khen Chúa t i n i các c a t r i c a c Giê-hô-va. ³ Ng i c ng nh ph n vua ph i l y trong tài s n mình ng dùng làm c a l thiêu v bu i s m mai và bu i chi u, cùng dùng v nh ng c a l thiêu trong ngày sa-bát, ngày m ng m t, và trong các này l tr ng th , y nh ã chép trong lu t pháp c a c Giê-hô-va. ⁴ Ng i c ng truy n cho dân s t i Giê-ru-sa-lem, ph i cung c p ph n c a nh ng th y t l và ng i Lê-vi, h u cho chúng chuy n lo gìn gi lu t pháp c a c Giê-hô-va. ⁵ Khi ch d c a vua m i truy n ra, thì dân Y-s -ra-ên em n r t nhi u s n v t u mùa v ng c c, r u, d u, m t, và nh ng th s n khác; chúng em n m t ph n m i c a m i v t th t r t nhi u. ⁶ Ng i Y-s -ra-ên và ng i Giu- a trong các thành x Giu- a, c ng u em n n p m t ph n m i v bò và chiên, cùng m t ph n m i v các v t ã bi t riêng ra thánh cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng, r i ra t ng ng. ⁷ Tháng th ba, chúng kh i gom l i t ng ng, và qua n tháng b y m i xong. ⁸ Khi Ê-xê-chia và các quan tr ng n, th y các ng y, thì ng i khen c Giê-hô-va, và chúc ph c cho dân Y-s -ra-ên c a Ngài. ⁹ Ê-xê-chia h i th m nh ng th y t l và ng i Lê-vi v tích nh ng ng y. ¹⁰ A-xa-ria, th y t l c v dòng Xa- c, th a l i cùng ng i mà r ng: T khi dân s kh i em l v t vào trong n c Giê-hô-va, thì chúng tôi có n c y , và còn d l i nhi u; vì c Giê-hô-va ã ban ph c cho dân s Ngài; còn s nhi u này, y là ph n d l i. ¹¹ Ê-xê-chia truy n d n d p các phòng trong n c Giê-hô-va; ng i ta bèn d n d p, ¹² r i em vào cách ngay th ng các l v t, thu m t ph n m i, và các v t thánh. Cô-na-nia, ng i Lê-vi, cai qu n nh ng v t y, và Si-mê -i, em ng i, làm phó; ¹³ còn Giê-hi-ên, A-xa-xia, Na-hát, A-sa-ên, Giê-ri-m t, Giô-sa-bát, Ê-li-ên, Gít-ma-kia, Ma-hát, và Bê-na-gia, u làm k coi sóc d i quy n Cô-na-nia và Si-mê -i, em ng i, c theo l nh c a vua Ê-xê-chia và A-xa-ria, là ng i cai tr n c Chúa Tr i. ¹⁴ Cô-rê, con trai c a Dim-na, ng i Lê-vi, là k gi c a phía ông, c t cai qu n các l v t l c ý dâng cho c Chúa Tr i, ng phân phát các l v t dâng cho c Giê-hô-va và nh ng v t r t thánh. ¹⁵ D i tay ng i có Ê- en, Min-gia-min, Giê-sua, Sê-ma-gia, A-ma-ria, và Sê-ca-nia, trong các thành th y t l, ng phân phát l v t y cách công bình cho anh em mình, ho c nh hay l n, thao ban th c a h. ¹⁶ Ngo i tr nh ng nam ã biên tên vào gia ph t ba tu i s p lên, t c nh ng k theo ban th mình mà vào n c Giê-hô-va ng ph ng s trong ch c mình, làm vi c ngày nào theo ngày n y; ¹⁷ l i phân phát cho nh ng th y t l ã theo tông t c mình mà ghi tên vào gia ph, và cho ng i Lê-vi t hai m i tu i s p lên, tùy theo ch c ph n và ban th c a h; ¹⁸ cùng phân phát cho h t th y con nh c a h, v h, con trai và con gái h, t c c h i chúng ghi tên vào gia ph; vì chúng thành t n bi t mình riêng ra ng nên thánh. ¹⁹ Còn v con cháu A-rôn, t c là nh ng th y t l trong ng ru ng, r i rác n i a h t các thành c a h, thì có t trong m i thành nh ng ng i g i t ng tên, ng phân phát ph n cho h t th y ng i nam trong nh ng th y t l và cho nh ng k trong vòng ng i Lê-vi ã ghi tên vào gia ph. ²⁰ Trong kh p Giu- a, Ê-xê-chia làm nh v y. Ng i làm nh ng i u lành, ngay th ng và ch n thành, t i tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i. ²¹ Trong các vi c ng i làm, ho c qu n lý s ph c d ch n i n c a c Chúa Tr i, ho c theo lu t pháp hay là i u r n ng tìm ki m c Chúa Tr i c a ng i, thì ng i h t lòng mà làm, và c hanh thông.

Chapter 32

¹ Sau các vi c này và s thành tín này, thì San-chê-ríp loán n trong x Giu- a, vây các thành b n v ng, có ý hãm l y nó. ² Khi Ê-xê-chia th y San-chê-ríp ã n, toan hãm ánh Giê-ru-sa-lem, ³ thì ng i h i ngh v i các quan tr ng và nh ng ng i m nh d n ng ng n n c su i ngoài thành; h bèn giúp ng i. ⁴ Dân s nhóm l i ông, ch n các su i và các khe ch y gi x , mà r ng: Làm gì cho vua A-si-ri n, th y có n c nhi u? ⁵ Ng i t can m, xây p vách thành ã b h l ng, xây nó lên n t n tháp; r i l i xây m t cái vách khác phía ngoài; ng i làm cho v ng ch c Mi-lô trong thành a-vít và ch nhi u cây lao cùng khiên. ⁶ Ng i l p nh ng quan t ng trên dân s , r i hi p l p chúng l i g n mình t i ph bên c a thành, nói ng lòng chúng, mà r ng: ⁷ Khá v ng lòng b n chí, ch s , ch kinh hãi tr c m t vua A-si-ri và ám quân ông o theo ng i; vì có m t ng cùng chúng ta th ng h n k v i h: ⁸ v i ng i ch m t cánh tay xác th t; còn v i chúng ta có Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng ta ng giúp và chi n tranh th cho chúng ta. Dân s bèn n ng c y n i l i c a Ê-xê-chia, vua Giu- a. ⁹ Sau vi c y, San-chê-ríp, vua A-si-ri, v i c o binh c a ng i hã còn vây La-ki, có sai các y t ng i n Ê-xê-chia và dân Giu- a t i Giê-ru-sa-lem, mà nói r ng: ¹⁰ San-chê-ríp, vua A-si-ri, nói nh v y: Các ng i n ng c y i u gì, mà ch u v y trong thành Giê-ru-sa-lem nh th? ¹¹ Ê-xê-chia nói r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta s gi i c u chúng ta kh i tay vua A-si-ri, y há ch ng ph i ng i d dành các ng i ng phó các ng i ói khát cho ch t hay sao? ¹² Ch thì ch ng ph i chính Ê-xê-chia này ã c t nh ng n i cao và bàn th c a Ngài, r i bi u dân Giu- a và Giê-ru-sa-lem r ng: Các ng i khá th l y tr c m t bàn th , và ch xông h ng t i trên ó mà thôi? ¹³ Các ng i há ch ng bi t i u ta và t ph ta ã làm cho các dân thiên h sao? Các th n c a nh ng dân t c thiên h , há gi i c u x chúng nó c kh i tay ta? ¹⁴ N i trong các th n c a nh ng dân t c mà t ph ta ã di t h t i, há có th n nào gi i c u dân mình cho kh i tay ta ch ng? D có m t mình Th n các ng i gi i c u các ng i c kh i tay ta ch! ¹⁵ V y bây gi , ch Ê-xê-chia ph nh g t, khuyên d các ng i nh th , và các ng i ch tin ng i; vì ch ng có th n c a dân nào n c nào gi i c u dân mình c kh i tay ta hay là kh i tay t ph ta; hu ng chi c Chúa Tr i các ng i gi i c u các ng i kh i tay ta! ¹⁶ Các y t ng i l i còn nói ngh ch cùng Giê-hô-va là c Chúa Tr i th t, và ngh ch cùng Ê-xê-chia, là tôi t Ngài. ¹⁷ Ng i c ng vi t th s nh c Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, và nói ph m n Ngài mà r ng: H th n c a các dân t c thiên h ch ng gi i c u dân mình kh i tay ta th nào, thì th n c a Ê-xê-chia c ng ch ng gi i c u c dân s ng i kh i tay ta th y. ¹⁸ Chúng la l n lên, nói b ng tí ng Giu- a cho dân Giê-ru-sa-lam trên vách thành, ng làm cho chúng s ho ng, hãm l y thành. ¹⁹ Chúng l i nói v c Chúa Tr i c a Giê-ru-sa-lem, nh th các th n c a dân thiên h u là công vi c c a tay ng i ta làm ra. ²⁰ Vua Ê-xê-chia, và tiên tri Ê-sai, con trai A-m t, c u nguy n v vi c này, và kêu la th u n tr i. ²¹ c Giê-hô-va bèn sai m t thiên s di t nh ng ng i m nh d n, các quan tr ng và các quan t ng trong tr i quân c a vua A-si-ri. ng i tr v trong x mình, m t h th n; và khi ng i vào trong mi u th n mình, có nh ng k b i lòng ng i sanh ra u l y g m gi t ng i t i ó. ²² Nh v y c Giê-hô-va c u Ê-xê-chia và dân c thành Giê-ru-sa-lem kh i tay San-chê-ríp, vua A-si-ri, và kh i tay m i ng i khác, cùng phù h cho chúng b n bên. ²³ Có nhi u ng i em nh ng l v t n dâng cho c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem, và nh ng v t quý báu cho Ê-xê-chia, vua Giu- a;

nên t khi y v sau, ng i c tôn cao tr c m t các n c. ²⁴ Trong lúc y, Ê-xê-chia b au hồng ch t; ng i c u nguy n c Giê-hô-va, c Giê-hô-va phán cùng ng i, và ban cho ng i m t d u l. ²⁵ Nh ng Ê-xê-chia ch ng báo áp l i n Chúa mà ng i ã lãnh, vì lòng ng i t cao; bèn có c n th nh n c a Chúa n i lên cùng ng i, cùng Giu- a và Giê-ru-sa-lem. ²⁶ Song Ê-xê-chia h s t cao trong lòng mình xu ng, ng i và dân c Giê-ru-sa-lem c ng v y, nên trong i Ê-xê-chia, c n th nh n c a c Giê-hô-va không giáng trên chúng. ²⁷ Ê-xê-chia c r t giàu r t sang; ng i c t nh ng kho tr b c, vàng, á quý, thu c th m, khiên, và các th khí gi i t t p; ²⁸ nh ng l m ng ch a ng c c, r u, và d u; nh ng chu ng nh t các th thú v t, b y chiên, và b y bò. ²⁹ Ng i c ng xây nh ng thành, có nhi u b y chiên và bò; vì c Chúa Tr i ban cho ng i r t nhi u c a c i. ³⁰ Aáy là Ê-xê-chia này l p ngu n trên c a n c Ghi-hôn, và d n nó ch y ng m d i t qua phía tây c a thành a-vít. Trong m i vi c Ê-xê-chia c hanh thông. ³¹ Song khi s gi mà vua Ba-by-lôn sai n ng i ng h i th m d u l ã x y ra trong x, thì c Chúa Tr i t m lia b ng i ng th ng i, cho bi t m i i u trong lòng ng i. ³² Các công vi c khác c a Ê-xê-chia, và nh ng vi c thi n c a ng i, u chép trong sách d t ng c a Ê-sai, ng tiên tri, con trai c a A-m t, và trong sách các vua Giu- a và Y-s -ra-ên. ³³ Ê-xê-chia an gi c cùng t ph mình, ng i ta chôn ng i trong l ng t m cao c a con cháu a-vít; c Giu- a và Giê-ru-sa-lem u tôn kính ng i lúc ng i thác; Ma-na-se, con trai ng i, cai tr th cho ng i.

Chapter 33

¹ Ma-na-se c m i hai tu i khi ng i lên làm vua, và ng i cai tr n m m i l m n m t i Giê-ru-sa-lem. ² Ng i làm i u ác tr c m t c Giê-hô-va, theo nh ng s g m ghi c c a các dân t c mà c Giê-hô-va ã u i khi i tr c m t dân Y-s -ra-ên. ³ Ng i c t l i các n i cao mà Ê-xê-chia, cha ng i, ã phá d, d ng lên nh ng bàn th cho Ba-anh, làm các t ng A-sê-ra, th l y c c binh trên tr i, và h u vi c chúng nó. ⁴ Ng i xây nh ng bàn th t i trong n c Giê-hô-va, là v n i y mà c Giê-hô-va ã phán r ng: Danh ta s ng n i Giê-ru-sa-lem i i. ⁵ Ng i c ng l p nh ng bàn th cho các c binh trên tr i, t i trong hai hành lang c a n c Giê-hô-va, ⁶ và a con cái mình qua l a, t i trong tr ng con Hi-nôm; ng i xem bói; m chú, dùng pháp thu t, ham theo nh ng k c u vong và th y phù th y; ng i làm i u ác thái quá t i tr c m t c Giê-hô-va ng ch c gi n Ngài. ⁷ Ng i t hình t ng ch m mà mình ã làm trong n c a c Chúa Tr i, là v n y mà c Chúa Tr i có phán v i a-vít và Sa-lô-môn, con trai ng i, r ng: Trong n này và t i Giê-ru-sa-lem, thành ta ã ch n trong các chi phái Y-s -ra-ên, ta s t danh ta i i; ⁸ n u Y-s -ra-ên gìn gi làm theo các lu t pháp, i u r n, và m ng l nh, mà ta ã c y Môi-se phán d y chúng nó, thì ta s ch ng c t ch n c a chúng nó kh i t ta ã ban cho t ph chúng nó. ⁹ Ma-na-se quy n d Giu- a và dân s Giê-ru-sa-lem, n i chúng làm i u ác h n các dân t c mà c Giê-hô-va ã h y đi t khi i tr c m t dân Y-s -ra-ên. ¹⁰ c Giê-hô-va phán b o Ma-na-se và dân s ng i; song chúng không ch ý n. ¹¹ Vì c y, c Giê-hô-va khi n các quan t ng o binh c a vua A-si-ri n hãm ánh chúng; các quan y b t óng cùm Ma-na-se, xi ng ng i l i, r i d n v Ba-by-lôn. ¹² Khi ng i b ho n n n, bèn c u kh n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i và h mình xu ng l m tr c m t c Chúa Tr i c a t

ph ng i. ¹³ Ma-na-se c u nguy n cùng Ngài; Ngài nh m ng i, d nghe l i nài xin c a ng i, d n ng i v Giê-ru-sa-lem trong n c ng i; khi y Ma-na-se nhìn bi t Giê-hô-va là c Chúa Tr i. ¹⁴ Sau vi c y, ng i xây vách ngoài thành a-vít, v phía tây Ghi-hôn trong tr ng, n l i vào c a cá, và chung quanh Ô-phên, xây nó r t cao r i ng i t nh ng quan t ng trong các thành b n v ng x Giu- a. ¹⁵ Ng i c t kh i n c Giê-hô-va nh ng th n ngo i bang, hình t ng, và bàn th mà ng i ã xây trên núi c a n c Giê-hô-va và t i Giê-ru-sa-lem, r i qu ng nó ra ngoài thành. ¹⁶ o n, ng i s a sang bàn th c a c Giê-hô-va, dâng c a l bình an và c a l thù ân t i ó; ng i truy n d y dân Giu- a ph c s Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ¹⁷ D u v y, dân s còn t l cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a mình mà thôi. ¹⁸ Các công vi c khác c a Ma-na-se, l i ng i c u nguy n cùng c Chúa Tr i ng i, và các l i c a ng tiên ki n nhân danh Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên mà phán v i ng i, u ã chép trong sách các vua Y-s -ra-ên. ¹⁹ Bài c u nguy n ng i, và làm sao c Chúa Tr i nh m l i ng i, các t i l i, và gian ác ng i ã ph m, nh ng ch ng i l p n i cao, d ng lên th n A-sê-ra và t ng ch m, tr c khi ng i ch a h mình xu ng, kia, th y u chép trong truy n Hô-xai. ²⁰ Ma-na-xe an gi c cùng t ph mình, c chôn trong cung i n ng i; A-môn con trai ng i, cai tr th cho ng i. ²¹ A-môn c hai m i hai tu i khi ng i lên ngôi làm vua; ng i cai tr hai n m t i Giê-ru-sa-lem. ²² Ng i làm i u ác t i tr c m t c Giê-hô-va y nh Ma-na-se, cha ng i, ã làm, cúng t cho các t ng ch m mà Ma-na-se, cha ng i, ã làm, và h u vi c chúng nó. ²³ Ng i không h mình xu ng tr c m t c Giê-hô-va nh Ma-na-se, cha ng i, ã làm; nh ng ng i càng thêm ph m t i. ²⁴ Các y t ng i m u ph n, gi t ng i t i trong cung i n ng i. ²⁵ Còn dân s c a x l i gi t các k ã m u ph n gi t vua A-môn; r i l p Giô-si -a, con trai ng i, làm vua th cho ng i.

Chapter 34

¹ Giô-si -a c tám tu i khi ng i lên ngôi làm vua, và cai tr ba m i m t n m t i Giê-ru-sa-lem. ² Ng i làm i u thi n tr c m t c Giê-hô-va, và i theo con ng c a a-vít, t ph ng i, không xây v bên h u hay là bên t. ³ N m th tám i ng i tr vì, khi ng i hã còn tr tu i, thì ng i kh i tìm ki m c Chúa Tr i c a a-vít, t ph ng i; n m th m i hai, ng i kh i d n s ch Giu- a và Giê-ru-sa-lem, tr b nh ng n i cao, th n A-sê-ra, t ng ch m và t ng úc. ⁴ Tr c m t vua, ng i ta phá d các bàn th Ba-anh, ánh nh ng tr th m t tr i trên cao bàn th y; còn th n A-sê-ra, t ng ch m và t ng úc, thì b gẫy, nghi n nát nó ra, r i r i trên m m c a nh ng k ã cúng t nó. ⁵ Ng i c ng thiêu hài c t c a nh ng th y t l t i trên bàn th các th n y, và d n s ch Giu- a và Giê-ru-sa-lem. ⁶ Trong các thành c a Ma-na-se, c a Eùp-ra-im, và c a Si-mê-ôn, cho n Nép-ta-li kh p chung quanh các n i nát, ⁷ ng i phá d các bàn th và nghi n nát ra b i nh ng th n A-sê-ra, t ng ch m và t ng úc, ánh các tr th m t tr i trong kh p x Y-s -ra-ên; r i ng i tr v Giê-ru-sa-lem. ⁸ N m th m i tám i ng i tr vì, sau khi ã d n s ch x và n th r i, thì ng i sai Sa-phan, con trai A-sa-lia, Ma -a-xê-gia, quan cai thành, và Giô -a, con trai Giô -a-cha, quan thái s , ng s a sang n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i. ⁹ Các ng i y i n cùng Hinh-kia, th y t l th ng ph m, giao cho ng i t i n b c ã em vào n c Chúa Tr i, t c t i n b c

mà ng i Lê-vi, k gi c a, ã nh n n i tay ng i Ma-na-se, ng i Eùp-ra-im, và n i nh ng k còn sót l i trong Y-s -ra-ên, cùng nh n n i c Giu- a, Bên-gia-min và nh ng dân c thành Giê-ru-sa-lem. ¹⁰ Chúng giao b c y n i tay nh ng ng i coi sóc công vi c c a n c Giê-hô-va; h phát cho các th ng tu b , s a sang n th : ¹¹ t c giao cho các nhà thu c v n mà các vua Giu- a ã phá h y. ¹² Các th y u làm công vi c cách thành tâm. K qu n c các th y là Gia-hát và Ô-ba-ia, hai ng i Lê-vi thu c v dòng Mê-ra-ri; Xa-cha-ri và Mê-su-lam v dòng Kê-hát, cùng m y ng i Lê-vi khác, ánh nh c khí gi i. ¹³ Chúng c ng qu n c k khiêng gánh, và coi sóc nh ng ng i làm m i th công vi c; còn nh ng ký l c, quan cai và k canh c a u là ng i Lê-vi. ¹⁴ Khi ng i ta em b c ã em vào n c Giê-hô-va ra, thì Hinh-kia, th y t l , tìm c cu n sách lu t pháp c a c Giê-hô-va truy n li b i Môi-se. ¹⁵ Hinh-kia c t ti ng lên nói v i th ký Sa-phan r ng: Ta có tìm c cu n sách lu t pháp trong n c a c Giê-hô-va. R i Hinh-kia giao sách y cho Sa-phan. ¹⁶ Sa-phan em sách ó cho vua; r i ng i c ng râu v i vua r ng: M i vi c giao n i tay các tôi t vua thì h ng làm. ¹⁷ Chúng ã l y b c tìm c trong n c Giê-hô-va ra, và ã giao n i tay các c công và nh ng ng i làm công vi c. ¹⁸ Th ký Sa-phan l i râu v i vua r ng: Th y t l Hinh-kia có trao cho tôi m t cu n sách. Sa-phan bèn c t i tr c m t vua. ¹⁹ X y khi vua nghe các l i lu t pháp r i, thì xé áo mình. ²⁰ Vua truy n l nh cho Hinh-kia, A-hi-cam, con trai c a Sa-phan, Aùp-ôn, con trai c a Mi-ca, Sa-phan, th ký, và A-sa-gia, quan c n th n vua, mà r ng: ²¹ Hã y vì ta, vì các ng i Y-s -ra-ên và vì ng i Giu- a còn sót l i, mà i c u v n c Giê-hô-va v các l i phán c a sách này ã tìm l i c vì c n gi n c a c Giê-hô-va ã giáng trên chúng ta th t l n thay, b i các t ph ta không gìn gi l i phán c a c Giê-hô-va, và ch ng làm theo các i u ã chép trong sách này. ²² Hinh-kia và các k vua sai i n Hun- a, n tiên tri, v c a Sa-lum, là ng i gi áo l , con trai c a Tô-cát, cháu Hát-ra; bà t i Giê-ru-sa-lem trong qu n th nhì; chúng nói v i bà theo các l i vua ã phán. ²³ Bà bèn nói v i chúng r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Hã y nói cùng ng i ã sai các ng i n cùng ta r ng: ²⁴ c Giê-hô-va phán nh v y: n y ta s khi n các tai v giáng trên ch này và trên dân ch này, t c là các s r a s chép trong sách mà ng i ta ã c tr c m t vua Giu- a. ²⁵ B i vì chúng ã l i a b ta, xông h ng cho các tà th n, l y các công vi c tay chúng nó làm mà ch c gi n ta; nên c n th nh n ta s ra trên ch này, không h nguôi. ²⁶ Còn vua Giu- a ã sai các ng i i c u v n c Giê-hô-va, các ng i hã y nói cho ng i nh v y: V các l i ng i ã nghe, Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên có phán nh v y: ²⁷ Khi ng i nghe l i ta phán ngh ch cùng ch này, và ngh ch cùng dân c nó, thì ng i có lòng m m m i, h mình xu ng tr c m t ta, xé áo ng i, và khóc lóc t i tr c m t ta; b i v y cho nên ta c ng có nghe ng i. ²⁸ Kìa, ta s khi n ng i v cùng t ph ng i, ng i s c chôn bình an, và m t ng i s ch ng th y các tai v ta toan giáng xu ng trên ch n này cùng trên dân c nó. Chúng bèn râu l i cho vua nh ng l i y. ²⁹ Vua bèn sai ng i nhóm các tr ng lão Giu- a và Giê-ru-sa-lem. ³⁰ o n, vua i lên n c Giê-hô-va, có h t th y ng i Giu- a, dân c Giê-ru-sa-lem, nh ng th y t l , ng i Lê-vi, và c dân s , t nh n l n, u i theo ng i; ng i c cho chúng nghe các l i c a sách giao c ã tìm c trong n c a c Giê-hô-va, ³¹ Vua ng t i ch mình, l p giao c tr c m t c Giê-hô-va, h a i theo c Giê-hô-va, h t lòng h t ý gìn gi các i u r n, ch ng c , và lu t l c a Ngài, ng làm tr n l i giao c giao c ã chép trong sách y. ³² Ng i c ng khi n nh ng ng i Giê-ru-sa-lem và Bên-gia-min ng theo giao c y. V y, dân c Giê-ru-sa-lem u làm theo

giao c c a c Chúa Tr i, là c Chúa Tr i c a t p h . ³³ Giô-si -a c t h t t h y s g m ghi c kh i các x thu c v dân Y-s -ra-ên, và bu c h t t h y nh ng ng i x Y-s -ra-ên ph i ph c s Giê-hô-va c Chúa Tr i c a h . Tr n i Giô-si -a, chúng h ng theo Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t p h , ch ng lia b Ngài.

Chapter 35

¹ Giô-si -a gi l V t qua cho c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem ngày m i b n tháng giêng, h gi t con sinh v l V t qua. ² Ng i c t nh ng th y t l gi ch c ph n mình, và khuyên gi c chúng v vi c c a n c Giê-hô-va. ³ Ng i phán cùng nh ng ng i Lê-vi v n d y d c Y-s -ra-ên, và ã bi t mình riêng ra thánh cho c Giê-hô-va, mà r ng: Hầy hòm thánh t i trong n mà Sa-lô-môn, con trai c a a-vít, vua Y-s -ra-ên, ã xây c t; các ng i không còn khiêng hòm y trên vai. Bây gi , hầy ph c s Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i và giúp vi c cho Y-s -ra-ên là dân s c a Ngài; ⁴ các ng i hầy tùy tòng t c và ban th các ng i, mà d n mình cho s n, chi u theo l lu t mà a-vít, vua Y-s -ra-ên, và Sa-lô-môn, con trai ng i, ã chép. ⁵ o n h y ng trong n i thánh, theo th t tòng t c c a anh em các ng i, là dân Y-s -ra-ên, và theo th t tòng t c c a anh em các ng i, là dân Y-s -ra-ên, và theo th t tòng t c c a ng i Lê-vi. ⁶ Các ng i hầy gi t con sinh v l V t qua, bi t mình riêng ra thánh và s m s a l V t qua th cho anh em các ng i, làm y nh l i c a c Giê-hô-va c y Môi-se phán. ⁷ Giô-si -a ban cho dân s nh ng súc v t nh , s là ba v n chiên con và dê con, cùng ba ngàn con bò c, dùng tr n v l V t qua cho các ng i có m t t i ó; các thú ó u b t n i s n v t c a vua. ⁸ Các quan tr ng c ng u ành lòng ban súc v t cho dân s , c p cho th y t l và ng i Lê-vi. Hinh-kia, Xa-cha-ri, và Giê-hi-ên, là các ng i qu n c n c Chúa Tr i, c p cho nh ng th y t l , hai ngàn sáu tr m con chiên, và ba tr m con bò dùng v l V t qua. ⁹ Cô-na-nia, Sê-ma-gia, Na-tha-na-ên, và các anh em ng i, Ha-sa-bia, Giê -i-ên, và Giô-xa-bát, là các quan tr ng c a ng i Lê-vi, u c p cho ng i Lê-vi n m ngàn con chiên, và n m tr m con bò dùng v l V t qua. ¹⁰ V y, vi c t l ã s p tr i, nh ng th y t l u ng t i ch mình, và ng i lê-vi c theo ban th mình, y theo m ng l nh c a vua. ¹¹ Ng i Lê-vi gi t con sinh v l V t qua, và nh ng th y t l nh n l y huy t n i tay chúng mà r y nó ra; còn ng i Lê-vi thì l t da con sinh. ¹² Chúng nh ng c a l thiêu riêng ra, ng phân phát cho dân s , theo th t tòng t c c a h , dâng cho c Giê-hô-va, tùy theo i u ã chép trong sách c a Môi-se; h c ng làm nh v y v các con bò c. ¹³ Chúng theo l nh, mà quay th t con sinh v l V t qua; còn nh ng v t thánh thì n u trong cái n i, cái v c, và cái ch o, r i h i h em phân phát cho c dân s . ¹⁴ K sau, chúng lo s m s a v t dùng cho mình và cho nh ng th y t l ; vì nh ng th y t l , là con cháu A-rôn, u m c vi c dâng c a l thiêu và m cho n chi u t i; vì v y ng i Lê-vi s m s a v t dùng cho mình và cho nh ng th y t l , là con cháu c a A-rôn. ¹⁵ Nh ng ng i ca hát, là con cháu c a A-sáp, u t i ch mình, tùy theo l c a a-vít, A-sáp, Hê-man, và Giê- u-thun, ng tiên ki n c a vua, ã nh; các ng i canh c a u t i m i c a, không c n r i kh i vi c mình, vì anh em c a h , là ng i Lê-vi, s m s a v t dùng cho h . ¹⁶ N i ngày ó, các cu c th ph ng c Giê-hô-va ã s p tr i, gi l V t qua, và dâng nh ng c a l thiêu trên bàn th c a c Giê-hô-va, tùy theo m ng l nh c a vua Giô-si -a. ¹⁷ Nh ng ng i Y-s -ra-ên có m t t i

ó, u gi l V t qua trong lúc y, và gi l bánh không men trong b y ngày. ¹⁸ T i tiên tri Sa-mu-ên, trong Y-s -ra-ên, ng i ta không có gi l V t qua gi ng nh v y; c ng ch ng có vua nào trong các vua Y-s -ra-ên gi l V t qua gi ng nh l V t qua mà Giô-si -a v i nh ng th y t l, ng i Lê-vi, c dân Giu- a, và Y-s -ra-ên có m t t i ó, ã gi. ¹⁹ Ng i ta gi l V t qua này nh m n m th m i tám i Giô-si -a tr vì. ²⁰ Sau các vi c y, khi Giô-si -a ã s a sang n th r i, thì Nê-cô, vua Ê-díp-tô, i lên hãm ánh C t-kê-mít, trên b sông -ph -rát; Giô-si -a kéo ra ón ng i. ²¹ Nê-cô sai s n nói v i ng i r ng: H i vua Giu- a, ta v i ng i có i u gì ch ng? Ngày nay ta ch ng n ng hãm ánh ng i âu, nh ng ta ra ánh nhà thù ngh ch n c ta; c Chúa Tr i ã phán bi u ta khá v i vàng; v y, hãy thôi, ch ch ng c c Chúa Tr i, là ng cùng ta, e Ngài h y di t ng i ch ng. ²² D u v y, Giô-si -a ch ng kh ng th i l i, ch ng ch u nghe l i c Chúa Tr i c y Nê-cô mà phán ra; nh ng l i n m c gi d ng ng i ch cùng ng i bèn n ánh gi c t i tr ng Mê-ghi- ô. ²³ Các lính c m cung b n nh m vua Giô-si -a; vua nói v i y t mình r ng: hãy em ta ra kh i ây vì ta b th ng n ng. ²⁴ Các y t ng i em ng i kh i xe, ng i trong m t cái xe th nh i mà ng i có s n, r i em ng i v Giê-ru-sa-lem. Ng i thác, c chôn t i trong m m c a t ph ng i. C Giu- a và Giê-ru-sa-lem u th ng khóc ng i. ²⁵ Giê-rê-mi t bài ai ca v Giô-si -a; l i các k ca x ng, n m và n, hãy còn hát v Giô-si -a trong bài ai ca c a mình cho n ngày nay; ng i ta l p i u ó nh m t th ng l trong Y-s -ra-ên; kìa, các chuy n y ã chép trong sách ai ca. ²⁶ Các công vi c khác c a Giô-si -a, nh ng vi c thi n ng i làm c theo i u ã chép trong sách lu t pháp c a c Giê-hô-va và các s ng i, t u n cu i, ²⁷ kìa, ã ghi chép trong sách các vua Y-s -r-ên và Giu- a.

Chapter 36

¹ Dân s c a x bèn l p Giô -a-cha, con trai Giô-si -a, làm vua thay vì cha ng i t i Giê-ru-sa-lam. ² Giô -a-cha c hai m i ba tu i khi lên ngôi làm vua, và cai tr ba tháng t i Giê-ru-sa-lem. ³ Vua Ê-díp-tô tru t ngôi ng i t i Giê-ru-sa-lem, và b t v x m t tr m ta lông b c và m t ta lông vàng. ⁴ o n, vua Ê-díp-tô l p Ê-li -a-kim, em Giô -a-cha, làm vua c a Giu- a và Giê-ru-sa-lem, và i tên ng i ra là Giê-hô-gia-kim. Nê-cô b t Giô -a-cha, anh c a Giê-hô-gia-kim, em ng i v x Ê-díp-tô. ⁵ Giê-hô-gia-kim c hai m i l m tu i khi ng i lên ngôi làm vua; ng i cai tr m i m t n m t i Giê-ru-sa-lem, và làm i u ác tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i. ⁶ Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, i lên hãm ánh ng i, xi ng ng i l i, và d n ng i qua Ba-by-lôn. ⁷ Nê-bu-cát-n t-sa c ng o t l y em v Ba-by-lôn nh ng khí d ng c a n c Giê-hô-va, r i vào trong mi u ng i t i Ba-by-lôn. ⁸ Các công vi c khác c a Giê-hô-gia-kim nh ng s g m ghi c ng i ã làm, và s ã tìm c trong lòng ng i, th y u chép trong sách các vua Y-s -ra-ên và Giu- a Giê-hô-gia-kin, con trai ng i, cai tr th cho ng i. ⁹ Giê-hô-gia-kin c m i tám tu i khi ng i lên ngôi làm vua, và cai tr ba tháng m i ngày t i Giê-ru-sa-lem. Ng i làm i u ác t i tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁰ Sang u n m, vua Nê-bu-cát-n t-sa sai b t ng i d n v Ba-by-lôn, cùng o t l y em v các v t t t p c a n c Giê-hô-va, r i l p Sê- ê-kia, em ng i, làm vua Giu- a và Giê-ru-sa-lem. ¹¹ Sê- ê-kia c hai m i m t tu i, khi ng i lên ngôi làm

vua, và cai trị m i m t n m t i Giê-ru-sa-lem. ¹² Ng i làm i u ác tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i, không h mình xu ng tr c m t Giê-rê-mi, là ng tiên tri vâng m ng c Giê-hô-va mà khuyên b o ng i. ¹³ Ng i c ng d y lên ngh ch cùng vua Nê-bu-cát-n t-sa, là vua ã bu c ng i ch c Chúa Tr i mà th ; song ng i l i c ng c r n lòng, không kh ng tr v cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên. ¹⁴ Nh ng th y t l c và dân s u theo nh ng s g m ghi c c a các dân ngo i bang mà ph m t i l i nhi u quá i; làm cho ô u n c a c Giê-hô-va mà Ngài ã bi t riêng ra thánh t i Giê-ru-sa-lem. ¹⁵ Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph chúng, vì có lòng th ng xót dân s và n c a Ngài; nên h ng sai s gi n cùng chúng; ¹⁶ nh ng chúng nh o báng s gi c a c Chúa Tr i, khinh b các l i phán Ngài, c i nh o nh ng tiên tri c a Ngài, cho n i c n th nh n c a c Giê-hô-va n i lên cùng dân s Ngài, ch ng còn ph ng ch a c. ¹⁷ Vì v y, c Chúa Tr i khi n vua dân Canh-ê lên hãm ánh chúng, ng i dùng g m gi t nh ng trai tr c a chúng t i n thánh h ; ng i ch ng th ng xót n, ho c trai tr , n ng trính, già c , hay là k u b c: Ngài phó h t th y vào tay c a vua Canh-ê. ¹⁸ Các khí d ng nh và l n c a n c Chúa Tr i, các b u v t c a vua và c a các quan tr ng vua, c th y u b em qua Ba-by-lôn. ¹⁹ Chúng t n c Chúa Tr i, ánh vách thành Giê-ru-sa-lem, l y l a t các cung i n, và phá h y các khí d ng t t p c a nó. ²⁰ Phàm ai thoát kh i g m, thì ng i b t em qua Ba-by-lôn; chúng làm t o m i cho ng i và cho con trai ng i cho n i n c Phe-r-s h ng kh i; ²¹ cho ng nghi m l i c a c Giê-hô-va ã c y mi ng Giê-rê-mi mà phán ra, t c cho n khi x c h ng các n m sa-bát c a nó; vì tr n lúc x b b hoang, thì đ ng nh gi sa-bát, cho n khi mãn h n b y m i n m. ²² N m th nh t i Si-ru, vua Phe-r-s tr vì, c Giê-hô-va mu n làm cho ng nghi m l i Ngài ã c y mi ng Giê-rê-mi mà phán ra, bèn c m ng lòng Si-ru, vua Phe-r-s , rao truy n trong kh p n c mình, và c ng ra chi u ch , mà r ng: ²³ Si-ru, vua Phe-r-s , nói nh v y: Giê-hô-va c Chúa Tr i ã ban cho ta các n c th gian, và bi u ta xây c t cho Ngài m t cái n t i Giê-ru-sa-lem trong x Giu- a. Trong các ng i, phàm ai thu c v dân s Ngài, hãy tr lên Giê-ru-sa-lem; nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i c a ng i y cùng ng i!

Ezra

Chapter 1

¹ N m th nh t i Si-ru, vua n c Phe-r-s tr vì, c Giê-hô-va mu n làm cho ng nghi m l i Ngài ã c y mi ng Giê-rê-mi mà phán ra, nên Ngài c m ng lòng Si-ru, vua Phe-r-s tuyên truy n trong kh p n c mình, và c ng ra s c ch r ng: ² Si-ru, vua Phe-r-s , nói nh v y: Giê-hô-va c Chúa Tr i ã ban các n c th gian cho ta, và chánh Ngài có bi u ta xây c t cho Ngài m t n th t i Giê-ru-sa-lem, trong x Giu- a. ³ Trong các ng i, phàm ai thu c v dân s Ngài, khá tr lên Giê-ru-sa-lem trong x Giu- a, ng c t l i n th Giê-hô-va, là c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, v n ng t i Giê-ru-sa-lem. Nguy n c Chúa Tr i ng i y cùng ng i! ⁴ H dân Giu- a còn sót l i, m c d u âu, thì b n dân c a n i h , ph i t i p tr h b ng b c, vàng, c a c i, súc v t, không k nh ng c a l l c hi n v n c a c Chúa Tr i t i

Giê-ru-sa-lem. ⁵ B y gi nh ng tr ng t c c a Giu- a và Bên-gia-min, nh ng th y t l , và ng i Lê-vi, c th y nh ng ng i nào c Chúa Tr i c m ng lòng có ý i lên xây c t n th c a c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem, bèn ch i d y. ⁶ Các ng i lân c n chúng u ti p tr chúng, cho nh ng v t b ng b c, b ng vàng, c a c i, súc v t, và nh ng v t quý báu, b t k các c a l c hi n khác. ⁷ Vua Si-ru c ng tr l i nh ng khí d ng c a n th c Giê-hô-va, mà Nê-bu-cát-n t-sa ã em i kh i Giê-ru-sa-lem và trong n th c a th n ng i. ⁸ Si-ru, vua Phe-r -s , truy n Mít-rê- át, ng i th qu , l y các khí d ng y ra, m và giao cho S t-ba-xa, quan tr ng c a Giu- a. ⁹ N y là s c a các khí d ng y: ba m i cái ch u vàng, ngàn cái ch u b c, hai m i chín con dao, ¹⁰ ba m i các chén vàng, b n tr m m i cái chén b c th h ng nhì, m t ngàn cái khí d ng khác. ¹¹ H t th y nh ng khí d ng b ng vàng và b c s là n m ngàn b n tr m cái. Khi nh ng ng i b b t làm phu tù Ba-by-lôn c d n v Giê-ru-sa-lem thì S t-ba-xa em lên luôn h t th y v t y.

Chapter 2

¹ Trong con cháu các dân t nh Giu- a b Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, b t d n qua Ba-by-lôn, n y nh ng ng i b ày ó tr lên Giê-ru-sa-lem và x Giu- a, m i ng i v trong thành mình, ² có Xô-rô-ba-bên, Giê-sua, Nê-hê-mi, Sê-ra-gia, Rê-ê-la-gia, M c- ô-chê, Binh-san, Mít-b t, Bi t-vai, Rê-hum và Ba -a-na d n d t. V y, n y là s d ng nh ng ng i nam c a Y-s -ra-ên. ³ H Pha-r t, hai ngàn m t tr m b y m i hai; ⁴ h Sê-pha-ti -a, ba tr m b y m i hai; ⁵ h A-rách, b y tr m b y m i l m; ⁶ h Pha-hát-Mô-áp, con cháu c a Giê-sua và Giô-áp, hai ngàn tám tr m m i hai; ⁷ h Ê-lam, m t ngàn hai tr m n m m i b n; ⁸ h Xát-tu, chín tr m b n m i l m; ⁹ h Xác-cai, b y tr m sáu m i; ¹⁰ h Ba-ni, sáu tr m b n m i hai; ¹¹ h Bê-bai, sáu tr m hai m i ba; ¹² h A-gát, m t ngàn hai tr m hai m i hai; ¹³ h A- ô-ni-cam, sáu tr m sáu m i sáu; ¹⁴ h Bi t-vai, hai ngàn n m m i sáu; ¹⁵ h A- in, b n tr m n m m i b n; ¹⁶ h A-te, v gia quy n Ê-xê-chia, chín m i tám; ¹⁷ h B t-sai, ba tr m hai m i ba; ¹⁸ h Giô-ra, m t tr m m i hai; ¹⁹ h Ha-sum, hai tr m hai m i ba; ²⁰ h Ghi-ba, chín m i l m; ²¹ h B t-lê-hem, m t tr m hai m i ba; ²² ng i Nê-tô-pha, n m m i sáu; ²³ ng i A-na-t t, m t tr m hai m i tám; ²⁴ ng i Aùch-ma-v t, b n m i hai, ²⁵ ng i Ki-ri-át -A-rim, Kê-phi -a, và Bê-ê-r t, b y tr m b n m i ba; ²⁶ ng i Ra-ma và Ghê-ra, sáu tr m hai m i m t; ²⁷ ng i Mích-ba, m t tr m hai hai m i hai; ²⁸ ng i Bê-tên và A-hi, hai tr m hai m i ba; ²⁹ h Nê-bô, n m m i hai; ³⁰ h Mác-bi m t tr m n m m i sáu; ³¹ h Ê-lam khác, m t ngàn hai tr m n m m i b n; ³² h Ha-rim, ba tr m hai m i; ³³ h Lô- , h Ha- ít, và h Ô-nô, b y tr m hai m i l m; ³⁴ ng i Giê-ri-cô, ba tr m b n m i l m; ³⁵ h Sê-na, ba ngàn sáu tr m ba m i. ³⁶ Nh ng th y t l : h Giê- a-gia, thu c v chi phái Giê-sua, chín tr m b y m i ba; ³⁷ h Y-mê, m t ngàn h m m i hai; ³⁸ h Pha-su-r , m t ngàn hai tr m b n m i b y; ³⁹ h Ha-rim, m t ngàn m i b y. ⁴⁰ Các ng i Lê-vi: h Giê-sua và Cát-mi-ên, con cháu c a Hô- a-via, b y m i b n. ⁴¹ Nh ng ng i ca hát: h A-sáp, m t tr m hai m i tám. ⁴² Các con cháu k gi c a: con cháu Sa-lum, con cháu A-te, con cháu Tanh-môn, con cháu A-cúp, con cháu Ha-ti-ta, con cháu Sô-bai, c ng h t th y là m t tr m ba m i chín ng i. ⁴³ K ph c d ch trong n th : Con cháu Xi-ha, con cháu Ha-su-pha,

con cháu Ta-ba-t, ⁴⁴ con cháu Kê-r t, con cháu Sia-ha, con cháu Ba-ôn, ⁴⁵ con cháu Lê-ba-na, con cháu Ha-ga-ba, con cháu A-cúp, ⁴⁶ con cháu Ha-gáp, con cháu Sam-lai, con cháu Ha-nan, ⁴⁷ con cháu Ghi-ên, con cháu Ga-cha, con cháu Rê-a-gia, ⁴⁸ con cháu Rê-xin, con cháu Nê-cô-a, con cháu Ga-xam, ⁴⁹ con cháu U-xa, con cháu Pha-sê-a, con cháu Bê-sai, ⁵⁰ con cháu A-sê-na, con cháu Mê-u-nim, con cháu Nê-phu-sim, ⁵¹ con cháu Bác-búc, con cháu Ha-cu-pha, con cháu Ha-rua, ⁵² con cháu Ba-lút, con cháu Mê-hi-a, con cháu H t-sa, ⁵³ con cháu B t-cô, con cháu Si-sê-ra, con cháu Tha-mác, ⁵⁴ con cháu Nê-xia, con cháu Ha-ti-pha. ⁵⁵ Con cháu c a các tôi t Sa-lô-môn: con cháu Sô-tai, con cháu Sô-phê-r t, con cháu Phê-ru-a, ⁵⁶ con cháu Gia-a-la, con cháu t-côn, con cháu Ghi-ên, ⁵⁷ con cháu Sê-pha-ti-a, con cháu Hát-tinh, con cháu Bô-kê-r t-Ha-xê-ba-im, con cháu A-mi. ⁵⁸ T ng c ng nh ng ng i ph c d ch trong n th và các con cháu c a nh ng tôi t Sa-lô-môn, u là ba tr m chín m i hai ng i. ⁵⁹ N y là nh ng ng i Tên-Mê-la. Tên-H t-sa, Kê-rúp -A- an, và Y-mê tr lên, không th nói rõ gia t c và ph h mình, ng ch r ng mình thu c v dòng dõi Y-s-ra-ên hay ch ng: ⁶⁰ con cháu ê-la-gia, con cháu Tô-bi-gia, con cháu Nê-cô-a, u sáu tr m n m m i hai ng i. ⁶¹ Trong dòng dõi th y t l : con cháu Ha-ba-gia, con cháu Ha-c t, con cháu B t-xi-lai. Ng i y có c i m t con gái c a B t-xi-lai Ga-la-át, nên c g i b ng tên y. ⁶² Các ng i y tìm gia ph mình, nh ng ch ng tìm ng; nên ng i ta k h là ô u, và h b tru t kh i ch c t l. ⁶³ Quan t ng c c m chúng n nh ng v t chí thánh cho n ch ng nào có th y t l c y U-rim và Thu-mim mà c u h i c Chúa Tr i. ⁶⁴ C h i chúng m c b n v n hai ngàn ba tr m sáu m i ng i, ⁶⁵ ch ng k nh ng tôi trai t gái; s chúng nó là b y ngàn ba tr m ba m i b y. C ng có hai tr m ng i nam n ca hát theo cùng h n a. ⁶⁶ Chúng có b y tr m ba m i sáu con ng a, hai tr m b n m i l m con la, ⁶⁷ b n tr m ba m i l m con l c à, và sáu ngàn b y tr m hai m i con l a. ⁶⁸ Có nhi u tr ng t c, khi ã n n th c a c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem, thì dâng nh ng c a l l c ý cho nhà c Chúa Tr i, xây c t nó l i ch c. ⁶⁹ Tùy theo s c mình, chúng dâng vào kho c a cu c xây c t n sáu m i m t ngàn a-ri c vàng, n m ngàn min b c, và m t tr m b áo th y t l. ⁷⁰ V y, nh ng th y t l, ng i Lê-vi, m y ng i dân, ng i ca hát, k gi c a, nh ng ng i ph c d ch trong n th, và c dân Y-s-ra-ên, th y u trong b n thành mình.

Chapter 3

¹ n tháng b y, khi dân Y-s-ra-ên ã trong b n thành mình r i, thì dân s hi p l i nh m t ng i t i Giê-ru-sa-lem. ² B y gi, Giê-sua, con trai c a Giô-sa-ác, và các anh em ng i, là th y t l, luôn v i Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-anh-thi-ên, và các anh em ng i, u ch i d y xây c t bàn th c Chúa Tr i Y-s-ra-ên, ng dâng c a l thiêu t i ó, theo nh ã chép trong lu t pháp Môi-se, ng i c a c chúa Tr i. ³ Chúng s hã i dân c a x, nên l p l i bàn th trên n n c nó, và dâng t i ó c a l thiêu cho c Giê-hô-va, t c là c a l thiêu bu i s m và bu i chi u. ⁴ Chúng c ng gi l l u t m, y nh ã chép, và dâng nh ng c a l thiêu ngày n y k ngày kia, theo s ã nh cho m i ngày. ⁵ Sau y, chúng dâng nh ng c a l thiêu h ng hi n, luôn nh ng c a l v l tr ng non và v các ngày l tr ng th bi t ra thánh cho c

Giê-hô-va; li dâng các c a l c a m i n g i l c ý dâng cho c Giê-hô-va. ⁶ T ngày m n g m t tháng b y, chúng kh i dâng nh ng c a l thiêu cho c Giê-hô-va. ⁷ Chúng phân c p ti n b c cho th o á và cho th m c, luôn nh ng l ng th c, r u, và đ u cho dân Si-ôn và dân Ty-r, ng sai h em g bá h ng t Li-ban n bi n Gia-phô, tùy theo chi u c a Si-ru, vua Phe-r -s. ⁸ N m th hai tháng hai, sau khi chúng n n c a c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem, Xô-rô-ba-bên, con trai c a Sa-anh-thi-ên, và Giê-sua, con c a Giô-xa-ác, v i các anh em khác c a h, là nh ng th y t l, ng i Lê-vi, cùng h t th y nh ng ng i b b t làm phu tù c tr v Giê-ru-sa-lem, u kh i làm công vi c xây c t n th; chúng t ng i Lê-vi, t hai m i tu i s p lên, ng cai qu n công vi c xây c t n th c a c Giê-hô-va. ⁹ B y gi, Giê-sua, các con trai ng i và anh em ng i, Cát-mi-ên và các con trai ng i, con cháu Hô- a-via và con cháu Hê-na-át, là ng i Lê-vi, v i con trai và anh em c a h, u ch i đ y ng hi p nhau nh m t, mà qu n c nh ng ng i làm vi c trong nhà c a c Chúa Tr i. ¹⁰ Khi các th xây n n n c a c Giê-hô-va, thì có nh ng th y t l ng ó m c áo l và c m kèn, còn nh ng ng i Lê-vi, con cháu A-sáp, u c m ch p ch a, ng ng i khen c Giê-hô-va y nh các l -phép c a a-vít, vua Y-s -ra-ên, ã l p ra. ¹¹ Chúng ca hát i áp mà ng i khen c m t c Giê-hô-va r ng: áng ng i khen c Giê-hô-va, vì Ngài là t t lành, lòng th ng xót c a Ngài i v i Y-s -ra-ên còn n i i! C dân s u kêu reo ti ng l n, ng i khen c Giê-hô-va, b i vì ng i ta xây n n n th c a c Giê-hô-va. ¹² Nhi u th y t l, ng i Lê-vi, tr ng t c, t c là nh ng ng i già c ã th y n th tr c, bèn khóc ti ng l n trong khi ng i ta xây n n c a n m i t i tr c m t mình. C ng có nhi u ng i khác li la ti ng l n vui m ng h n h; ¹³ nên ng i ta khó phân bi t ti ng vui m ng v i ti ng khóc lóc; vì dân s la l n ti ng lên, và ti ng y v ng v ng nghe xa.

Chapter 4

¹ Khi các thù ngh ch c a Giu- a và Bên-gia-min hay r ng nh ng ng i ã b b t làm phu tù c v xây c t n th cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, ² bèn i n Xô-rô-ba-bên và các tr ng t c mà nói r ng: Chúng tôi mu n ng xây c t v i các ng i, vì chúng tôi tìm c u c Chúa Tr i c a anh em, c ng nh anh em, và chúng tôi ã dâng t l cho Ngài t i Ê-sa-Ha-ôn, vua A-si-ri, em chúng tôi lên ây. ³ Nh ng Xô-rô-ba-bên, Giê-sua, và các tr ng t c khác c a Y-s -ra-ên, áp v i chúng r ng: Các ng i ch ng c ph n chung v i chúng ta ng xây c t m t n th cho c Chúa Tr i c a chúng ta; song chúng ta, ch m t mình chúng ta, s c t m t n cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, y nh Si-ru, vua Phe-r -s, ã truy n b o chúng ta. ⁴ B y gi dân c a x xui cho dân Giu- a ngã lòng nhất s, trong khi h xây c t; ⁵ và tr n i Si-ru, vua Phe-r -s, cho n i a-ri-út, vua Phe-r -s, tr vì, chúng em h i l cho nh ng m u s ch ng v i dân Giu- a, ng phá vi c h lo toan. ⁶ Nh m i A-suê-ru, v a b t u lên ngôi, thì chúng làm m t cái tr ng cáo dân Giu- a và dân c Giê-ru-sa-lem. ⁷ Qua i Aít-ta-xét-xe, thì Bít-lam, Mít-rê-át, Ta-bê-ên, và ng liêu c a chúng, vi t bi u t u lên Aít-ta-xét-xe, vua Phe-r -s. Cái bi u y vi t b ng ch A-ram và đ ch ra ti ng A-ram. ⁸ L i Rê-hum, t t ng, và Sim-sai, th ký, ng vi t bi u ngh ch cùng Giê-ru-sa-lem, t u lên vua Aít-ta-xét-xe nh v y: ⁹ Rê-hum, t t ng, Sim-sai, th ký và các ng liêu c a h, t c là ng i i-nít, ng i A-ph t-sa-thít, ng i T t-bê-lít, ng i A-ph t-sít,

ng i Aít-kê-vít, ng i Ba-by-lôn, ng i Su-san, ng i ê-ha-vít, ng i Ê-lam, ¹⁰ và dân s khác mà Ô-náp-ba cao tr ng và vang hi n ã em qua, khi n trong thành Sa-ma-ri và trong các mi n khác phía bên n y sông. ¹¹ N y là b n sao l i c a b c bi u chúng g i t u vua Aít-ta-xét-xe. Các t o t vua bên phía n y sông, kính t u vua A-ta-xét-xe. ¹² Tâu vua hay rõ ràng nh ng ng i Giu- a ã t n i vua lên n chúng t o t i Giê-ru-sa-lem, ng l p l i thành ph n ngh ch hung ác y; chúng nó ã xây l i vách thành và tu b các n n cho xong r i. ¹³ V y, nguy n vua bi t rõ ràng ví b ng thành n y c c t l i, và vách t ng nó c xây lên, t t dân nó s ch ng ti n c ng, n p thu , ho c óng ti n mãi l , r i sau ch c s gây tai h a cho vua. ¹⁴ V , vì chúng t o t n mu i c a n vua, và ch ng n ch ng ki n vi c gây thi t h i cho vua nh v y, nên chúng t o t sai s gi n tâu rõ cùng vua, ¹⁵ ng ng i ta tra kh o trong s ký các t ph c a vua: t t s tìm th y trong sách s ký ó và bi t r ng cái thành n y v n m t cái thành ph n ngh ch, gây thi t h i cho các vua và n c; t thu x a, ng i ta hay làm lo n ó; b i c y thành n y ã b phá hoang. ¹⁶ Chúng t o t tâu cáo vua hay r ng n u thành n y c c t l i, và vách t ng nó c xây lên, t t l i c y, t phía bên n y sông s ch ng còn ph c vua n a. ¹⁷ Vua bèn giáng chi u cho t t ng Rê-hum, cho th ký Sim-sai, và cho các ng liêu c a h t i Sa-ma-ri và trong các mi n khác phía bên n y sông, mà r ng: Nguy n các ng i bình yên. ¹⁸ B c bi u các ng i dâng t u lên ta ã c ra t t ng tr c m t ta. ¹⁹ C theo m ng l nh ta, ng i ta ã tra kh o, th y r ng t i x a cái thành n y có d y lo n v i các vua, và trong ó h ng có s ph n ngh ch và vi c ng y ng. ²⁰ L i t i Giê-ru-sa-lem ã có nh ng vua r t quy n th , qu n h t c x bên kia sông, và ng i ta ti n c ng, n p thu , và óng ti n mãi l cho các vua ó. ²¹ Vì v y, các ng i hãy truy n l nh ng n c n nh ng ng i ó c t l i cái thành n y, cho n ch ng ta ban chi u ch v vi c ó. ²² Khá c n th n v s n y, e các vua b thi t h i thêm ch ng. ²³ V a khi ã c chi u c a vua Aít-ta-xét-xe tr c m t Rê-hum, th ký, Sim-sai và các ng liêu h , thì chúng ng l t t i n dân Giu- a t i Giê-ru-sa-lem, l y n ng l c và c ng quy n khi n h ng ng công vi c. ²⁴ V y, công vi c xây c t nhà c a c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem ình cho n n m th hai i a-ri-út, vua Phe-r -s tr vì.

Chapter 5

¹ V , tiên tri A-gê và tiên tri Xa-cha-ri, con c a Y- ô, nh n danh c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên nói tiên tri cho các ng i Giu- a t i x Giu- a và Giê-ru-sa-lem. ² Xô-rô-ba-bên, con trai c a Sa-anh-thi-ên, và Giê-sua, con trai c a Giô-xa- ác, bèn ch i d y, khi c t n c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem, có các tiên tri c a c Chúa Tr i giúp . ³ Trong lúc ó, Tát-tê-nai, quan t ng c c a x phía bên n y sông, Sê-ta-Bô-xê-nai, và các ng liêu h , n tìm dân Giu- a, mà nói cùng chúng nh v y: Ai ban l nh cho các ng i c t cái n n y và xây vách thành n y lên? ⁴ Chúng ta bèn nói cùng h tên nh ng ng i xây c t cái n n y. ⁵ Con m t c Chúa Tr i c a chúng óái xem các tr ng lão dân Giu- a, nên h không ng n c m chúng làm công vi c, ành lòng em vi c y tâu l i vua a-ri-út, i n khi vua giáng chi u v s y. ⁶ N y b n sao l c t bi u mà Tát-tê-nai, quan t ng c c a x phía bên n y sông, Sê-ta-Bô-xê-nai, và các ng liêu ng i, t c ng i A-ph t-sác bên n y sông, t u lên vua a-ri-út,

⁷ nh li sau n y: Chúc vua a-ri-út thái bình mi v ! ⁸ Chúng tôi mu n vua hay r ng chúng tôi có i trong t nh Giu- a, n n th c a c Chúa Tr i r t l n, th y ng i Giu- a xây c t cái n th y b ng á nguyên kh i; s n nhà ã gác ngang qua vách r i, và công vi c làm cách k l ng và t n t i trong tay h . ⁹ Chúng tôi có h i các tr ng lão y r ng: Ai ban l nh cho các ng i xây c t cái n n y và xây vách thành n y lên? ¹⁰ Chúng tôi c ng h i danh tánh h , ng tâu cho vua bi t các tên c a nh ng ng i qu n su t chúng. ¹¹ Chúng áp l i nh v y: Chúng tôi v n là k t o i c a c Chúa Tr i, Chúa t c a tr i và t ; chúng tôi ang xây c t l i cái n th , ã lâu n m tr c ây có m t vua sang tr ng c a Y-s -ra-ên l p lên và làm cho hoàn thành. ¹² Song các t ph chúng tôi ch c gi n c Chúa Tr i, nên Ngài phó chúng vào tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, là ng i Canh- ê; vua y phá h y n n y và b t dân s em qua Ba-by-lôn. ¹³ Nh ng n m i Si-ru, vua Ba-by-lôn, tr vì, vua Si-ru truy n l nh c t l i cái n c a c Chúa Tr i. ¹⁴ Vua Si-ru c ng rút ra kh i n th Ba-by-lôn nh ng ch u vàng và b c c a n c Chúa Tr i, mà Nê-bu-cát-n t-sa ã o t l y kh i n th t i Giê-ru-sa-lem, em v trong n th Ba-by-lôn; Si-ru giao các v t y cho danh S t-ba-xa, mà ng i l p làm quan t ng c, ¹⁵ và nói v i ng i r ng: Hãy l y các khí d ng n y, i trong n th t i Giê-ru-sa-lem, xây c t l i nhà c a c Chúa Tr i trên ch c nó. ¹⁶ B y gi , S t-ba-xa n y n, l p n n n th c a c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem; và t lúc ó n rày ng i ta ng xây c t nó, song ch a hoàn thành. ¹⁷ V y b y gi , n u p ý vua, xin hãy tra kh o trong kho vua t i Ba-by-lôn, xem th th t Si-ru có ra chi u ch xây c t l i cái n c a c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem ch ng. o n, c u vua giáng chi u d y chúng tôi ý vua v vi c y.

Chapter 6

¹ Vua a-ri-út bèn truy n tra kh o trong tàng th vi n là n i ch a các b u v t t i Ba-by-lôn. ² Ng i ta tìm c trong n Eúc-ba-tan t i t nh Mê- i, m t cu n gi y trên ó có di tích nh v y: ³ N m th nh t i Si-ru, vua Si-ru ra chi u ch v n c a c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem r ng: Khá xây c t l i n c a c Chúa Tr i, ng làm n i dâng nh ng c a l ; các n n nó ph i l p cho v ng b n. n th s sáu m i th c b cao, và sáu m i th c b dài; ⁴ nó s có ba hàng á nguyên kh i và m t hàng òn tay g m i; còn t i n s phí thì ph i c p phát t trong nhà vua. ⁵ L i, các khí d ng b ng vàng và b c c a nhà c Chúa Tr i, mà Nê-bu-cát-n t-sa ã l y trong n th t i Giê-ru-sa-lem và em qua Ba-by-lôn, thì ph i tr l i, và em v trong n th t i Giê-ru-sa-lem, khí d ng n y trong ch n y; ng i ph i nó t i ch c trong nhà c Chúa Tr i. ⁶ V y b y gi , h i Tát-tê-nai, t ng c c a x bên kia sông, Sê-ta-Bô-xê-nai, và các ng liêu ng i A-ph t-sác bên kia sông, hãy dan ra; ⁷ khá cho quan cai c a ng i Giu- a và nh ng ng i tr ng lão c a chúng xây c t l i n th c a c Chúa Tr i t i n i c nó. ⁸ N y ta ra l nh, truy n các ng i ph i làm gì i v i các tr ng lão dân Giu- a, ng giúp vi c c t l i cái n c a c Chúa Tr i: Hãy l y thu khóa thâu bên kia sông, v i c p phát các t i n chi phí cho nh ng ng i ó, công vi c ch ng b d t ch ng. ⁹ Phàm v t chi c n kíp, ho c bò t c, chiên c hay là chiên con, dùng làm c a l thiêu dâng cho c Chúa Tr i trên tr i; ho c lúa mì, mu i, r u, hay là d u, theo l i c a nh ng th y t l t i Giê-ru-sa-lem, khá giao cho h m i ngày, ch thi u, ¹⁰ h u cho h dâng nh ng c a l có mùi th m cho c Chúa Tr i trên

tr i, và c u nguy n cho sanh m ng c a vua và c a các v ng t. ¹¹ Ta c ng truy n l nh r ng: N u ai c i chi u ch n y, thì khá rút m t cây òn tay trong nhà k y, r i treo nó t i ó. và vì c t i y, làm cho nhà nó thành ra m t ch rác. ¹² Nguy n c Chúa Tr i, là ng ã khi n danh Ngài ng trong n th y, h y đi t vua nào, dân t c nào dám gi tay ra c i chi u này ng phá h y n th c a c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem. Ta là a-ri-út ban chi u ch n y; khá làm theo nó cách c n m n! ¹³ Tát-tê-nai, quan t ng c c a x phía bên n y sông, Sê-ta-Bô-xê-nai và các ng liêu h , bèn c n m n tuân theo chi u ch mà vua a-ri-út ã sai n. ¹⁴ Aáy v y, các tr ng lão c a dân Giu- a b t tay c t l i n th , công vi c c may m n, y l i tiên tri c a tiên tri A-ghê, và c a Xa-cha-ri, con trai c a Y- ô. V y, chúng làm xong công vi c c t n th , tùy theo m ng l nh c a c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, và theo chi u ch c a Si-ru, a-ri-út, và Aít-ta-xét-xe, vua n c Phe-r -s. ¹⁵ Ngày th ba tháng A- a, nh m n m th sáu i vua a-ri-út, cái n n y c xây c t xong. ¹⁶ Dân Y-s -ra-ên, nh ng th y t l , ng i Lê-vi, và nh ng ng i khác ã b b t làm phu tù c v , u gi l khánh thành n th c a c Chúa Tr i cách vui m ng. ¹⁷ V l khánh thành n th n y, chúng dâng m t tr m con bò c, hai tr m con chiên c, b n tr m con chiên con, và tùy theo s các chi phái Y-s -ra-ên, chúng dâng m i hai con dê c làm c a l chu c t i cho c dân Y-s -ra-ên. ¹⁸ Chúng l p lên nh ng th y t l và các ng i Lê-vi tùy theo ban th c a h , ng ph c s c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem, y nh ã chép trong sách Môi-se. ¹⁹ o n, ngày m i b n tháng giêng, các ng i ã b b t làm phu tù c v , d l V t qua. ²⁰ Vì nh ng th y t l và ng i Lê-vi, c th y ã d n mình cho thanh s ch, không tr ai; r i chúng vì h t th y ng i ã b b t làm phu tù c tr v , vì nh ng th y t l , là anh em mình, và vì chính mình, mà gi t con sinh dùng v l V t qua. ²¹ Nh ng ng i Y-s -ra-ên ã b b t làm phu tù c v , bèn n l V t qua, luôn v i nh ng ng i ã t chia r ra s ô u c a các dân t c trong x ó, n theo dân Y-s -ra-ên, ng tìm ki m c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ²² Trong b y ngày chúng gi l bánh không men cách vui v ; vì c Giê-hô-va ã làm cho lòng chúng c khoái l c, và có c m ng lòng vua A-si-ri oái xem chúng, ng giúp trong cu c xây c t n c a c Chúa Tr i, t c là c Chúa Tr i Y-s -ra-ên

Chapter 7

¹ Sau các vi c y, nh m i Aít-ta-xét-xe, vua Phe-r -s , có E-x -ra, là con trai Sê-ra-gia; ² Sê-ra-gia con trai c a Hinh-kia, Hinh-kia con trai c a Sa-lum, Sa-lum con trai c a Xa- c, Xa- c con trai c a A-hi-túp. ³ A-hi-túp con trai c a A-ma-ria, A-ma-ria con trai c a A-xa-ria, A-xa-ria con trai c a Mê-ra-gi t. ⁴ Mê-ra-gi t con trai c a Xê-ra-hi-gia, Xê-ra-hi-gia con trai c a U-xi, ⁵ U-xi con trai c a Bu-ki, Bu-ki con trai c a A-bi-sua, A-bi-sua con trai c a Phi-nê -a, Phi-nê -a con trai c a Ê-lê -a-sa, Ê-lê -a-sa con trai c a A-rôn, là th y t l th ng ph m. ⁶ E-x -ra n y t Ba-by-lôn i lên. Ng i là m t v n s th o lu t pháp c a Môi-se, mà Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ã truy n cho. Vì tay c a c Giê-hô-va phù tr ng i, nên vua ban cho ng i m i i u ng i xin. ⁷ Nh m n m th b y i vua Aít-ta-xét-xe, có m y ng i trong dân Y-s -ra-ên, trong b n th y t l , và ng i Lê-vi, k ca hát, ng i gi c a, và ng i Nê-thi-min, u i cùng ng i tr lên Giê-ru-sa-lem. ⁸ Tháng n m n m th b y i vua

y, E-x-ra n thành Giê-ru-sa-lem. ⁹ V, ngày m ng m t tháng giêng, ng i Ba-by-lôn kh i hành; r i ra nh tay nhân lành c a c Chúa Tr i phù tr , ng i n Giê-ru-sa-lem ngày m ng m t tháng th n m. ¹⁰ Vì E-x-ra ã nh chí tra xét lu t pháp c a c Giê-hô-va, gi làm theo, và d y cho dân Y-s-ra-ên bi t nh ng lu t pháp và gi i m ng. ¹¹ N y lá b n sao l i chi u ch mà vua Ait-ta-xét-xe giao cho E-x-ra, th y t l và v n s, th o bi t trong nh ng i u r n lu t l c a c Chúa Tr i ã truy n cho Y-s-ra-ên. ¹² Vua Ait-ta-xét-xe, vua c a các vua, gi th cho E-x-ra, th y t l và v n s, th o bi t lu t pháp c a c Chúa Tr i trên tr i. Nguy n ng i c tr n bình an. ¹³ Ta ra chi u ch nh r ng phạm ng i nào trong n c ta, thu c v dân Y-s-ra-ên, th y c và ng i Lê-vi, s n mu n i n Giê-ru-sa-lem, thì hãy i chung v i ng i. ¹⁴ Ta và b y m u th n ta sai ng i i tra xét v Giu-a và v Giê-ru-sa-lem, chi u theo lu t pháp c a c Chúa Tr i ng i có trong tay ng i. ¹⁵ Ng i s em theo mình vàng và b c mà vua và các m u th n l c ý dâng cho c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, có n i t i Giê-ru-sa-lem, ¹⁶ luôn các b c và vàng mà ng i có c trong t nh Ba-by-lôn, và nh ng l v t l c ý c a dân s cùng th y t l dâng cho n c a c Chúa Tr i mình t i Giê-ru-sa-lem. ¹⁷ Ng i hãy dùng b c n y c n m n mua nh ng bò c, chiên c, chiên con, luôn c a l chay, và c a l quán c p theo, r i dâng lên trên bàn th n i n c a c Chúa Tr i các ng i, t i Giê-ru-sa-lem. ¹⁸ Còn b c và vàng d l i, h mu n dùng vi c gì ph i, khá theo ý ng i và anh em ng i cho là t t mà làm thu n ý ch c a c Chúa Tr i các ng i. ¹⁹ V các khí d ng ã giao cho ng i dùng vào cu c th ph ng trong n c a c Chúa Tr i ng i, hãy nó t i tr c m t c Chúa Tr i t i Giê-ru-sa-lem. ²⁰ Còn các v t gì khác ng i c n dùng v chi phí n th c a c Chúa Tr i ng i, khá l y các v t y n i kho tàng vua. ²¹ V y, ta là vua Ait-ta-xét-xe ra chi u ch truy n cho các quan cai kho bên phía kia sông r ng h v t gì E-x-ra, th y t l và v n s, th o bi t lu t pháp c a c Chúa Tr i trên tr i, s c u cùng các ng i, các ng i khá c n m n cung c p cho, ²² n m t tr m ta lêng b c, m t tr m bao lúa mi n, m t tr m thùng r u, m t tr m thùng d u, và mu i không h n. ²³ Phạm i u gì c Chúa Tr i trên tr i truy n d y v n th c a Ngài, khá làm cho c n m n, e s tai h a giáng trên n c, trên vua, và trên các v ng t ch ng. ²⁴ L i, ta truy n cho các ng i bi t r ng ch ng c phép thu thu hay là t i n mãi l n i th y t l, ng i Lê-vi, k ca hát, ng i gi c a, ng i Nê-thi-nim, hay là n i nh ng tôi t n th c a c Chúa Tr i. ²⁵ Còn ng i, h i E-x-ra, tùy theo s khôn ngoan c a c Chúa Tr i ng i, ã có trong tay ng i, hãy l p nh ng quan ph , quan án, là nh ng k th o bi t lu t pháp c a c Chúa Tr i ng i chúng xét oán c dân s bên kia sông; còn ng i nào ch ng bi t lu t pháp, các ng i khá d y cho nó bi t. ²⁶ N u có ai không tuân lu t pháp c a c Chúa Tr i ng i và lu t l c a vua, thì các ng i hãy oán ph t h li n, ho c x t, ho c l u ày, ho c t ch biên gia tài, hay là c m tù. ²⁷ E-x-ra bèn nói r ng: áng ng i khen thay Giê-hô-va c Chúa Tr i t ph chúng tôi, vì ã c m lòng vua toan trang i m n th c a c Giê-hô-va t i Giê-ru-sa-lem, ²⁸ và khi n cho tôi c n tr c m t vua, cùng tr c m t các m u th n và các quan tr ng có quy n c a vua! V y, tôi h ng chí, vì tay Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi phù tr tôi, và tôi chiêu-t p các tr ng t c Y-s-ra-ên ng ng i lên v i tôi.

Chapter 8

¹ N y nh ng tr ng t c và gia ph c a các ng i t Ba-by-lôn i lên v i ta, trong i vua Aít-ta-xét-xe tr vì. ² V con cháu Phi-nê -a có Gh t-sôn; v con cháu Y-tha-ma có a-ni-ên; v con cháu a-vít có Hát-túc; ³ v con cháu Sê-ca-nia, con cháu Pha-r t có Xa-cha-ri, và nh ng k v i ng i; theo gia ph s c m t tr m n m m i nam inh; ⁴ v con cháu Pha-hát-Mô-áp có Ê-li-ô-ê-nai, co trai c a Xê-ra-hi-gai, và v i ng i c hai tr m nam inh; ⁵ v con cháu Se-ca-nia có con trai Gia-ha-xi-ên, và v i ng i c ba tr m nam inh; ⁶ v con cháu A- in có Ê-b t, con trai Giô-na-than, và v i ng i c n m m i nam inh; ⁷ v con cháu Ê-lam có Ê-sai, con trai A-tha-lia, và v i ng i c b y m i nam inh; ⁸ v con cháu Sê-pha-ti -a có Xê-ba- ia, con trai Mi-ca-ên, và v i ng i c tám m i nam inh; ⁹ v con cháu Giô-áp có Aùp- ia, con trai Giê-hi-ên, và v i ng i c hai tr m m i tám nam inh; ¹⁰ v con cháu Sê-lô-mít có con trai Giô-si-phia, và v i ng i c m t tr m sáu m i nam inh; ¹¹ v con cháu Bê-bai có Xa-cha-ri, con trai c a Bê-bai, và v i ng i c hai m i tám nam inh. ¹² v con cháu A-gát có Giô-ha-ham, con trai c a Ha-ca-tan, và v i ng i c m t tr m m i nam inh; ¹³ nh ng k thu c v con cháu A- ô-ni-cam n sau h t; tên chúng là Ê-li-phê-l t, Giê-hi-ên, và Sa-ma-gia, và v i h c sáu m i nam inh; ¹⁴ v con cháu Bi t-vai có U-tai cùng Xáp-bút, và v i h c b y m i nam inh. ¹⁵ Ta nhóm hi p chúng g n bên sông ch y v A-ha-va, r i chúng ta h tr i t i ó ba ngày. o n ta xem xét dân s và th y t l, song ch ng th y m t ng i Lê-vi nào h t. ¹⁶ Ta bèn sai g i các tr ng t c Ê-li-ê-xe, A-ri-ên, Sê-ma-gia, Ê-na-than, Gia-ríp, Êân-na-than, Na-than, Xa-cha-ri, và Mê-su-lam, luôn Giô-gia-ríp và Êân-na-than, là th y giáo s; ¹⁷ Ta sai các ng i y i n tr ng t c Y- ô t i Ca-si-phia, bi u h ph i d y Y- ô và các anh em ng i, t c ng i Nê-thi-nim, t i Ca-si-phia, ph i d n n cùng chúng ta nh ng k giúp vì c n i n th c a c Chúa Tr i chúng ta. ¹⁸ Vì nh tay c Chúa Tr i chúng ta phù tr , các ng i y d n n cùng chúng ta m t ng i khôn ngoan, thu c v dòng Mách-li, là h u t c a Lê-vi, con trai c a Y-s -ra-ên, luôn Sê-rê-bia, và các con trai cùng anh em ng i, s c m i tám tên; ¹⁹ l i c Ha-sa-bia và Ê-sai, thu c v dòng Mê-ra-ri, cùng các anh em và các con trai ng i, s là hai m i tên; ²⁰ còn trong nh ng ng i Nê-thi-nim mà a-vít và các quan tr ng ã t giúp vì c ng i Lê-vi, thì có c hai tr m hai m i ng i, th y u g i ích danh. ²¹ T i ó, g n bên sông A-ha-va, ta truy n kiêng c n, chúng h mình xu ng tr c m t c Chúa Tr i chúng ta, và c u xin Ngài ch cho bi t ng chánh áng chúng ta, con cái chúng ta, và tài s n mình ph i i. ²² V l i, ta l y làm th n, ch ng dám xin vua m t o quân và lính k binh v c chúng ta kh i k thù ngh ch trong lúc i ng; vì chúng ta có nói v i vua r ng: Tay c a c Chúa Tr i chúng tôi phù tr m i k nào tìm ki m Ngài; nh ng quy n n ng và th nh n Ngài kháng c nh ng k nào lia b Ngài. ²³ Aáy v y, chúng ta kiêng c n và c u xin Ngài i u y; Ngài bèn nh m l i chúng ta. ²⁴ Trong nh ng th y t l, ta bèn ch n m i hai ng i tr ng, là Sê-rê-bia, Ha-sa-bia và m i ng i anh em h; ²⁵ o n, ta cân cho chúng các b c, vàng, và nh ng khí d ng mà vua, các m u th n, các quan tr ng vua, cùng c dân Y-s -ra-ên có m t t i ó, ã dâng cho n c a c Chúa Tr i chúng ta. ²⁶ V y, ta cân giao cho h sáu tr m n m m i ta lạng b c, khí d ng b ng b c giá m t tr m ta lạng, và m t tr m ta lạng vàng, ²⁷ hai m i cái chén b ng vàng giá m t ngàn a-ri c, và hai cái ch u v ng ng bóng láng t t nh t, c ng quý nh vàng. ²⁸ R i ta nói v i chúng r ng: Chánh các ng i ã c bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va, và các khí d ng n y c ng là thánh. B c và vàng n y là l v t l c ý dâng cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph các ng i. ²⁹ Khá gìn gi nó k l ng cho

nhưng các người cần li tri c m t nh ng th y t l c , và người Lê-vi, cùng tr c m t các tr ng t c c a Y-s -ra-ên t i Giê-ru-sa-lem, trong kho n th c a c Giê-hô-va. ³⁰ V y, nh ng th y t l và người Lê-vi, sau khi ã ki m soát li s cân n ng c a b c, vàng, và nh ng khí d ng ri, bèn thâu nh n n em n Giê-ru-sa-lem, trong n th c a c Chúa Tr i chúng ta. ³¹ Ngày m i hai tháng giêng, chúng ta sông A-ha-va kh i-hành, ng i lên n Giê-ru-sa-lem. Tay c a c Chúa Tr i chúng ta phù tr chúng ta, gi i c u chúng ta kh i tay k thù ngh ch, và kh i k rình ph c d c ng. ³² o n, chúng ta n Giê-ru-sa-lem, t i ó ba ngày. ³³ Ngày th t , chúng ta cân li b c, vàng, và nh ng khí d ng trong n th c Chúa Tr i, ri giao cho Mê-rê-m t, con trai U-ri, th y t l (v i ng i có Ê-lê -a-sa, con trai c a Phi-nê -a, Giô-xa-báp, con trai Giê-sua, và Nô -a- ia, con trai Bin-nui, ng i Lê-vi), ³⁴ c theo s và cân; s cân n ng u biên chép trong m t k y. ³⁵ Nh ng ng i ã b b t làm phu tù c tr v , dâng c a l thiêu cho c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên b ng m i hai con bò c vì c Y-s -ra-ên, chín m i sáu con chiên c, b y m i b y con chiên con, và m i hai con dê c làm c a l chu c t i: c th y u dâng lên làm c a l thiêu cho c Giê-hô-va. ³⁶ Chúng giao chi u ch c a vua cho các quan tr n, và cho các quan cai c a vua phía bên n y sông h bèn giúp dân s và vì c n th c a c Chúa Tr i.

Chapter 9

¹ Sau các vì c ó, các quan tr ng n g n nói v i ta r ng: Dân Y-s -ra-ên, nh ng th y t l , và người Lê-vi ch ng có phân r v i các dân t c c a x n y; h b t ch c theo s g m ghi c c a dân Ca-na-an, dân Hê-vít, dân Phê-rê-sít, dân Giê-bu-sít, dân Am-môn, dân Mô-áp, dân Ê-díp-tô, và dân A-mô-rít. ² Vì chúng có l y nh ng con gái h làm v c a mình, và làm v con trai mình. Dòng dõi thánh ã pha l n nh v y v i dân t c c a các x n y; th t các tr ng và quan cai v n là k u ph m t i d ng y. ³ Khi ta nghe các li y, ta bèn xé áo trong và áo t i mình, nh tóc u và lông râu, r i ng i bu n bã. ⁴ Nh ng ng i vâng k nh các li phán c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên u hi p li chung quanh ta, s hã i v t i tr ng c a các ng i ã b b t làm phu tù c v có ph m; còn ta ng i kinh-ho ng cho n khi dâng c a l bu i chi u. ⁵ n gi dâng c a l bu i chi u, ta ng d y kh i n i kh nh c mình, áo trong và áo t i ta xé rách; ta quì g i xu ng, gi tay ra h ng v Giê-hô-va c Chúa Tr i ta, ⁶ mà th a v i Ngài r ng: , c Chúa Tr i tôi! tôi h th n m t, ch ng dám ng c m t lên Ngài, là c Chúa Tr i tôi; vì gian ác chúng tôi ã thêm nhi u quá u chúng tôi, và t i chúng tôi cao l n t n tr i. ⁷ T ngày t ph chúng tôi cho n ngày nay, chúng tôi ã c c-cùng ph m t i; vì c t i ác mình, nên chúng tôi, các vua chúng tôi, và nh ng th y t l chúng tôi, u b phó vào tay các vua nh ng x , b g m, b b t làm phu tù, b c p gi t, và b s nh c, y nh i u ó ã có ngày nay. ⁸ Song bây gi , Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng tôi t m làm n cho chúng tôi, m t ph n d li c a chúng tôi thoát kh i, và ban cho chúng tôi m t cái inh trong ch thánh n y; h u cho c Chúa Tr i chúng tôi soi sáng con m t chúng tôi và khi n cho chúng tôi gi a s nô l mình c d y lên m t chút. ⁹ Vì chúng tôi v n là k nô l ; nh ng c Chúa Tr i c a chúng tôi không t b chúng tôi trong s nô l chúng tôi. Ngài ã khi n cho chúng tôi c n tr c m t các vua Phe-r -s , h u ban cho chúng tôi s d y lên ng c t n c a c Chúa tr i chúng tôi và xây lên li nh ng

n i h n á t c a nó, cùng ban cho chúng tôi m t n i t i trong x Giu- a và thành Giê-ru-sa-lem. ¹⁰ Bậy gi, h i c Chúa Tr i chúng tôi ôi! sau nh ng i u ó, chúng tôi s nói làm sao? Vì chúng tôi ã lia b i u r n. ¹¹ Ngài ã c y các tiên tri, là tôi t Ngài, mà phán d y chúng tôi, r ng: X mà các ng i s vào ng nh n l y ó, là m t x b ô u t i s ô u c a các dân t c nó, và t i s g m ghi c c a chúng nó ã làm cho x y y d y t u n y chí u kia. ¹² Vì v y, cho nên ch g con gái các ng i cho con trai chúng nó, và ng c i con gái h cho con trai c a các ng i; ch h tìm ki m s th nh l i ho c s bình an c a chúng nó, các ng i tr nên m nh d n, n hoa l i c a x, và nó l i cho các con trai mình làm c nghi p i i. ¹³ V, sau nh ng tai h a ã giáng trên chúng tôi, t i các s hành-ác và t i tr ng c a chúng tôi, mà l i, h i c Chúa Tr i chúng tôi ôi! th t Chúa ch ng có ph t chúng tôi cho áng nh t i chúng tôi, và ã ban cho chúng tôi c ph n sót l i d ng n y; ¹⁴ v y có l nào chúng tôi l i ph m các i u r n c a Chúa n a, k t b n v i các dân t c v n làm nh ng s g m ghi c n y sao? V y thì c n th nh n Chúa há s ch ng n i lên cùng chúng tôi, tiêu di t chúng tôi, n i ch ng còn ph n sót l i, c ng không ai thoát kh i hay sao? ¹⁵ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ôi! Chúa v n là công bình; còn chúng tôi, ch m t s í t ng i c thoát kh i, nh ã th y ngày nay: n y chúng tôi tr c m t Chúa, m c t i l i nhi u; nhân ó, ch ng ai có th ng n i tr c m t Ngài.

Chapter 10

¹ Trong lúc E-x -ra c u nguy n nh v y, v a khóc v a x ng t i và s p mình xu ng tr c n c a c Chúa Tr i, thì có m t ám dân Y-s -ra-ên, ng i nam và n r t ông, nhóm hi p xung quanh ng i; chúng c ng khóc n t n. ² Sê-ca-nia, con trai Giê-hi-ên, cháu c a Ê-lam, bèn nói cùng E-x -ra r ng: Chúng ta ph m t i v i c Chúa Tr i chúng ta mà c i nh ng ng i n ngo i thu c các dân t c c a x; nh ng d u ã làm v y, hãy còn hi v ng cho dân Y-s -ra-ên. ³ V y bây gi, ta hãy l p giao c v i c Chúa Tr i chúng ta, u i h t th y nh ng ng i n kia và các con cái c a h ã sanh ra, y nh l i ch giáo c a chúa tôi và c a các ng i có lòng kính s i u r n c a c Chúa Tr i chúng ta; khá làm i u y theo lu t pháp. ⁴ Ông hãy ng d y, vì vi c y can h n ông, và chúng tôi s giúp; khá can m mà làm. ⁵ E-x -ra bèn ng d y, khi n nh ng th y t l c, ng i Lê-vi, và c Y-s -ra-ên th r ng mình s làm theo l i y. Chúng li n th. ⁶ Khi E-x -ra ã ch i d y kh i tr c n c Chúa Tr i, bèn i vào phòng c a Giô-ha-nan, con trai Ê-li -a-síp; ng i vào ó không n bánh và c ng không u ng n c, b i ng i l y làm bu n th m vì c t i l i c a dân ã b b t làm phu tù c tr v. ⁷ Ng i ta bèn rao truy n kh p x Giu- a và Giê-ru-sa-lem, bi u các dân ã b b t làm phu tù c tr v nhóm hi p t i Giê-ru-sa-lem. ⁸ Trong ba ngày, ai không vâng theo l nh c a các quan tr ng và tr ng lão mà n, thì các tài s n ng i y s b t ch-phong, và chính ng i b tru t kh i h i chúng c a dân ã b b t làm phu tù c tr v. ⁹ Trong ba ngày, các ng i c a Giu- a và Bên-gia-min u nhóm l i t i Giê-ru-sa-lem, nh m ngày hai m i tháng chín; c dân s u ng i t i ph ng tr c n c a c Chúa Tr i, rúng s v vi c y và v c n m a l n. ¹⁰ o n, E-x -ra, th y t l, ng d y, và nói r ng: Các ng i ã ph m t i, c i v ngo i bang, và thêm nhi u lên t i l i c a Y-s -ra-ên. ¹¹ Nh ng bây gi, khá x ng t i l i mình cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a t ph

các người, và làm theo ý Ngài: hãy phân cách khỏi các dân tộc xa và khỏi những người ngoại bang. ¹² Khi chúng bèn áp lệnh nghiêm: Phải, vì ông đã nói, chúng tôi phải làm theo; ¹³ song dân sùng; và là nhậm mùa mưa, chúng tôi không có th nào ngoài; li i u n y ch ng ph i là vì c c a m t ho c hai ngày, vì trong vì c n y chúng tôi ã ph m t i nhi u l m. ¹⁴ V y, xin các quan tr ng chúng tôi hãy ng ó ng bi n lý cho c h i chúng; phạm ai trong các thành chúng tôi ã c i l y v ngo i bang, ph i n theo k nh t nh, v i các tr ng lão và quan xét c a b n thành, ng s p t vì c này cho n ch ng ã nguôi c n gi n d c a c Chúa Tr i chúng tôi. ¹⁵ Ch Giê-na-than, con trai c a A-sa-ên, và Gia-xi-gia, con trai Ti c-va, ph n c i l i nh n y; và Mê-su-lam cùng Sáp-bê-tai, ng i Lê-vi, u giúp cho h . ¹⁶ V y, nh ng ng i ã b b t làm phu tù c tr v làm theo i u ã nh - nh. Ng i ta ch n E-x-ra, th y t l , và m y tr ng t c, tùy theo tông t c mình, h t th y u g i ích danh. Ngày m ng m t tháng m i, chúng ng i ng tra xét vì c n y. ¹⁷ n ngày m ng m t tháng giêng, chúng ã tra xét xong nh ng ng i có v ngo i bang. ¹⁸ Trong dòng th y t l c ng có th y nh ng ng i ã c i v ngo i bang. Trong con cháu Giê-sua, chít c a Giê-xa-ác, và trong vòng các anh em ng i có Ma -a-xê-gia, Ê-li-ê-xe, Gia-ríp, và Ghê- a-lia. ¹⁹ Chúng h a u i v mình, và dâng m t con chiên c làm c a l chu c l i mình. ²⁰ Trong con cháu Y-mê có Ha-na-ni và Xê-ba-bia. ²¹ Trong con cháu Ha-rim có Ma -a-xê-gia, Ê-li, Sê-ma-gia, Giê-hi-ên, và U-xia. ²² Trong con cháu Pha-su-r có Ê-li-ô-ê-nai, Ma -a-xê-gia, Ích-ma-ên, Na-tha-na-ên, Giê-xa-bát, và Ê-lê -a-sa. ²³ Trong ng i Lê-vi có Giê-xa-bát, Si-mê -i, Kê-la-gia (c ng g i là Kê-li-ta), Phê-ta-hia, Giu- a, và Ê-li-ê-xe. ²⁴ Trong các ng i ca hát có Ê-li -a-síp; trong nh ng ng i gi c a có Sa-lum, Tê-lem, và U-ri. ²⁵ Trong dân Y-s -ra-ên: trong con cháu Pha-r t có Ra-mia, Y-xia, Manh-ki-gia, Mi-gia-min, Ê-lê -a-sa, Manh-ki-gia, Mi-gia-min, Ê-lê -a-sa, Manh-ki-gia, và Bê-na-gia. ²⁶ Trong con cháu Ê-lam có Mát-ta-nia, Xa-cha-ri, Giê-hi-ên, Àùp- i, Giê-rê-m t, và Ê-li. ²⁷ Trong con cháu Xát-tu có Ê-li -a-síp, Mát-ta-nia, Giê-rê-m t, Xa-bát, và A-xi-xa. ²⁸ Trong con cháu Bê-bai có Giê-ha-nan, Ha-na-nia, Xáp-bai, và Àùt-lai. ²⁹ Trong con cháu Ba-ni có Mê-su-lam, Ma-lúc, A- a-gia, Gia-sút, Sê-anh, và Ra-m t. ³⁰ Trong con cháu Pha-hát-Mô-áp có Àùt-na, Kê-lanh, Bê-na-gia, Ma -a-xê-gia, Mát-ta-nia, B t-sa-lê-ên, Bin-nui, và Ma-na-se. ³¹ Trong con cháu Ha-rim có Ê-li-ê-se, Di-si-gia, Manh-ki-gia, Sê-ma-gia, Si-mê-ôn, ³² Bê-n-gia-min, Ma-lúc, và Sê-ma-ri -a. ³³ Trong con cháu Ha-sum có Mát-nai, Mát-ta-ta, Xa-bát, Ê-li-phê-l t, Giê-rê-mai, Ma-na-se, và Si-mê -i. ³⁴ Trong con cháu Ba-ni có Ma-ê- ai, Am-ram, U-ên, ³⁵ Bê-n-na-gia, Bê- ia, Kê-lu-hu, ³⁶ Va-nia, Mê-rê-m t, Ê-li -a-síp, ³⁷ Mát-ta-nia, Mát-tê-nai, Gia -a-sai, ³⁸ Ba-ni, Bin-nui, Si-mê -i, ³⁹ Sê-lê-mia, Na-than, A- a-gia, ⁴⁰ Mác-nát-bai, Sa-rai, Sa-rai, ⁴¹ A-xa-rên, Sê-lê-mia, Sê-ma-ria, ⁴² Sa-lum, A-ma-ria, và Giê-sép. ⁴³ Trong con cháu Nê-bô có Giê -i-ên, Ma-ti-thia, Xa-bát, Xê-bi-na, Giát- ai, Giê-ên và Bê-na-gia. ⁴⁴ H t th y ng i y ã c i v ngo i bang; và c ng có nhi u ng i trong b n y có v ã sanh con.

Nehemiah

Chapter 1

¹ L i c a Nê-hê-mi, con trai Ha-ca-lia. N m th hai m i, nh m tháng Kít-l , x y khi tôi ã ng t i kinh ô Su-s , ² có m t ng i trong anh em tôi tên là Ha-na-ni v i vài ng i Giu- a n tôi h i th m chúng v dân Giu- a ã c thoát kh i, t c nh ng k ã b b t làm phu tù còn sót l i, và h i luôn v nh ng vi c Giê-ru-sa-lem. ³ Các ng i y nói v i tôi r ng: Nh ng k b b t làm phu tù còn sót l i trong t nh, b tai n n và s nh c l m; còn vách thành c a Giê-ru-sa-lem thì h nát và các c a nó ã b l a cháy. ⁴ Khi tôi nghe các l i y, bèn ng i mà khóc, c tang m y ngày; tôi c n và c u nguy n c Chúa c a các t ng tr i, mà r ng: ⁵ Ôi! Giê-hô-va c Chúa c a các t ng tr i, t c c Chúa Tr i c c i và áng kính, hay gi l i giao c và lòng nhân t cùng k nào kính m n Ngài và vâng gi các i u r n c a Ngài! ⁶ Tôi xin m t Chúa hãy oái n và l tai Chúa l ng nghe l i c u nguy n c a k y t Chúa mà tôi hi n lúc này h ng ngày và êm c u nguy n vì dân Y-s -ra-ên, là các tôi t Chúa, t i tr c m t Chúa và x ng nh ng t i c a dân Y-s -ra-ên mà chúng tôi ã ph m v i Ngài. Và l i tôi và nhà c a t ph tôi c ng có ph m t i. ⁷ Chúng tôi có làm r t ác t ngh ch cùng Chúa, không vâng gi i u r n gi i m ng và lu t l c a Chúa ã phán d y Môi-se, là k tôi t Chúa. ⁸ Xin Chúa hãy nh l i l i Chúa ã phán d y Môi-se, k tôi t Chúa, r ng: N u các ng i ph m t i, ta s tan r i các ng i gi a các dân t c; ⁹ còn n u các ng i tr l i cùng ta, gìn gi làm theo các i u r n c a ta, d u khi k b tan l c c a các ng i c u i t n tr i, ta c ng s t ó chiêu t p chúng nó v , và d n chúng nó n n i ta ã ch n ng cho danh ta ng t i ó. ¹⁰ V , chúng là các tôi t và dân s c a Chúa, mà Chúa ã c y quy n n ng và tay m nh m mà chu c l i. ¹¹ Chúa ôi! l i c u nguy n c a các tôi t Ngài v n vui lòng kính s danh Ngài; ngày nay xin Chúa hãy làm cho tôi t Chúa c may m n, và ban cho nó tìm c s nhân t tr c m t ng i này. V , b y gi tôi làm quan t u chánh c a vua.

Chapter 2

¹ ng n m th hai m i i vua Aít-ta-xét-xe, tháng Ni-san, r u s n tr c m t ng i, tôi l y r u dâng cho vua; tr c tôi không h có b bu n r u t i tr c m t ng i. ² Vua nói v i tôi r ng: Nh n sao ng i m t mà y bu n, d u mà ng i không có b nh? i u ó ch là s bu n r u trong lòng mà thôi. B y gi tôi l y làm s hã l m, ³ bèn nói v i vua r ng: Nguy n vua v n tu ! L nào m t tôi không bu n, khi cái thành, là n i có m m c a t ph tôi, b phá hoang, và các c a thành b l a thiêu t? ⁴ Vua h i tôi r ng: Ng i c u xin cái gì? Tôi bèn c u nguy n cùng c Chúa Tr i c a các t ng tr i, ⁵ r i tâu v i vua r ng: N u vua th y i u ó là t t lành, n u k tôi t vua c n tr c m t vua, xin vua hãy sai tôi v Giu- a, n thành có m m c a t ph tôi, tôi xây c t thành y l i. ⁶ ng khi y hoàng h u c ng ng i bên c nh vua. Vua bèn h i tôi r ng: Ng i i ng lâu ch ng bao nhiêu, và khi nào ng i tr v ? V y, vua p lòng sai tôi i, và tôi nh nh t k cho ng i. ⁷ Tôi c ng th a v i vua r ng: N u i u này c p lòng vua, xin vua hãy trao cho tôi nh ng b c th truy n các qua t ng tr n bên kia sông cho phép tôi i ngang qua cho n khi tôi t i Giu- a ⁸ l i ban chi u ch cho A-sáp, k gi r ng vua, truy n ng i cho tôi g làm khuôn c a c a thành

i n giúp v i n và làm vách thành, cùng nhà mà tôi ph i vào . Vua bèn ban cho tôi các i u ó, tùy theo tay nh n lành c a c Chúa Tr i tôi giúp tôi. ⁹ V y, tôi n cùng các quan t ng tr n bên kia sông, vào trao cho h nh ng b c th c a vua. V , vua có sai nh ng quan t ng và quân k i v i tôi. ¹⁰ Khi San-ba-lát, ng i Hô-rôn, và Tô-bi-gia, là k tôi t Am-môn, hay i u ó, thì l y làm b t bình vì có ng i n ng tìm ki m s h ng th nh c a dân Y-s -ra-ên. ¹¹ V y, tôi n Giê-ru-sa-lem và t i ó ba ngày. ¹² Tôi và m y ng i cùng theo tôi, bèn ch i d y ban êm; tôi ch ng cho ai hay bi t s gì c Chúa Tr i ã khi n lòng tôi toan làm vì Giê-ru-sa-lem; l i ngoài con thú tôi c i thì ch ng có con thú nào khác v i tôi. ¹³ Ban êm tôi ra n i c a Tr ng, i ngang su i con chó r ng, và n c a phân, xem xét các vách thành c a Giê-ru-sa-lem b h nát, và các c a nó b l a thiêu t. ¹⁴ o n, tôi i qua c a Gi ng, và n n i ao c a vua; song không có n i nào ng cho con thú tôi c i i ngang qua c. ¹⁵ K ó, ban êm tôi b t ng khe i lên, xem xét vách thành; r i tôi th i l i, vào n i c a Tr ng mà tr v. ¹⁶ V , các quan tr ng không hi u tôi i âu, nào rõ tôi làm gì; và n ch ng y, tôi ch a t ra cho ng i Giu- a, ho c cho nh ng th y t l , ho c cho k quy n quý, ho c cho quan tr ng, hay là cho các ng i khác lo làm công vi c, c bi t gì n. ¹⁷ Tôi bèn nói v i chúng r ng: Các ng i hãy xem tình c nh kh n n c a chúng ta ng ây; Giê-ru-sa-lem b phá hoang, và các c a nó b l a thiêu t. Hãy n, xây c t các vách thành Giê-ru-sa-lem l i, h u cho chúng ta ch ng còn b s nh c n a. ¹⁸ Tôi c ng thu t cho chúng làm sao tay nh n t c a c Chúa Tr i tôi ã giúp tôi, và các l i vua ã nói cùng tôi. Chúng nói: Hè, ta hãy ch i d y và xây s a l i! V y, chúng c v ng ch c trong ý nh t nh làm công vi c t t lành này. ¹⁹ San-ba-lát, ng i Hô-rôn, Tô-bi-gia, k tôi t Am-môn, và Ghê-sem, ng i A r p, c hay vi c ó, bèn nh o báng và khinh b chúng tôi. Chúng nó nói r ng: Các ng i làm chi ó? Các ng i có ý ph n ngh ch vua sao? ²⁰ Tôi bèn áp v i chúng nó r ng: c Chúa c a các t ng tr i s ban cho chúng ta s hanh thông; vì v y, chúng ta, là tôi t Ngài, s ch i d y và xây s a l i; nh ng các ng i không có ph n, ho c phép, ho c k ni m trong Giê-ra-sa-lem. S a các vách thành Giê-ru-sa-lem l i

Chapter 3

¹ Ê-li -a-síp, th y t l th ng ph m, ch i d y v i các anh em mình, là nh ng th y t , và xây c t cái c a Chiên. Chúng bi t nó riêng ra thánh và t hai cánh c a; chúng bi t nó riêng ra thánh cho n tháp Mê -a và cho n tháp Ha-na-nê-ên. ² K Ê-li -a-síp, ng i thành Giê-ri-cô xây c t; k chúng, Xa-cu, con trai c a Im-ri, xây c t. ³ Con cháu c a Sê-na xây c t c a Cá. Chúng t khuôn và tra cánh, ch t v i then nó. ⁴ K chúng, Mê-rê-m t, con trai c a U-si, cháu c a Ha-c t, lo s a xây. K chúng, Mê-su-lam, con trai Bê-rê-kia, cháu Mê-sê-xa-lê-ên, làm tu b . K chúng, Xa- c; con trai Ba -a-na, tu b . ⁵ K chúng, nh ng ng i Tê-cô -a tu b ; song các ng i t c v h ch ng ghé vai vào công vi c c a Chúa mình. ⁶ Giê-gia- a, con trai c a Pha-sê -a và Mê-su-lam, con trai c a Bê-sô- ia, s a xây cái c a c l i; chúng l p nó, tra cánh, ch t, và then. ⁷ K chúng, Mê-la-tia, là ng i Ga-ba-ôn, và Gia- ôn, là ng i Mê-rô-n t, cùng nh ng ng i Ga-ba-ôn và ng i Mích-ba, thu c v a h t c a quan t ng tr n bên kia sông, u tu b . ⁸ K chúng, U-xi-ên, con trai H t-ha-gia, m t k trong b n th vàng, tu b ; k ng i, Ha-na-nia, là ng i

trong b n th hòa h ng, tu b ; h s a xây Giê-ru-sa-lem cho v ng b n n vách r ng. ⁹ K h , Rê-pha-gia, con trai c a Hu-r , làm qu n lý phân n a qu n Giê-ru-sa-lem, tu b . ¹⁰ K h , Giê-gia- a con trai Ha-ru-máp, tu b n i i ngang v i nhà ng i. K ng i, Hát-túc, con trai c a Ha-sáp-nia, tu b . ¹¹ Manh-ki-gia, con trai c a Pha-hát-Mô-áp, tu b m t ph n khác và cái tháp lò. ¹² K chúng, Sa-lum, con trai c a Ha-lô-he, làm qu n lý phân n a qu n Giê-ru-sa-lem, và các con gái c a ng i, u tu b . ¹³ Ha-nun và dân c Xa-nô -a s a cái c a Tr ng; chúng xây c t nó, tra cánh c a ch t, và then; c ng xây m t ngàn th c vách ng n, cho n c a phân. ¹⁴ Manh-ki-gia, con trai Rê-cáp, qu n lý qu n B t-Hát-kê-ren, s a cái c a phân; ng i xây c t nó, tra cánh c a, ch t, và then. ¹⁵ Sa-lun, con trai c a Côn-Hô-xe, qu n lý qu n Mích-ba, s a cái c a Gi ng; ng i xây c t nó, l p nó, tra cánh c a, ch t, và then; c ng xây vách ng n c a ao Si-lô-ê g n bên v n vua, và cho n cái thang t thành a-vít tr xu ng. ¹⁶ K ng i, Nê-hê-mi, con trai c a A-húc, qu n lý phân n a qu n B t-Xu-r , s a xây vách cho n ngang các l ng t m a-vít, cho n ao ã ào, và cho n nhà c a các đồng s . ¹⁷ K ng i, Rê-hum, con trai Ba-ni, ng i Lê-vi, tu b . K ng i, Ha-sa-bia, qu n lý phân n a qu n Kê -i-la, tu b v ph n qu n mình. ¹⁸ K ng i, có anh em c a h , là Ba-vai, con trai c a Hê-na- át, qu n lý phân n a qu n Kê -i-la, tu b . ¹⁹ K ng i, Ê-xe, con trai c a Giô-suê, qu n lý Mích-ba, tu b m t ph n khác, i ngang d c i lên khi binh khí v góc thành. ²⁰ Sau ng i có Ba-rúc, con trai c a Xáp-bai, l y lòng s t s ng tu b m t ph n khác, t góc thành cho n c a vào nhà Ê-li -a-síp, th y t l th ng ph m. ²¹ Sau ng i có Mê-rê-m t, con trai U-si, cháu Ha-c t, s a m t ph n khác, t c a vào nhà Ê-li -a-síp cho n cu i nhà ng i. ²² Sau ng i có nh ng th y t l, là k ng b ng Giô- anh, tu b . ²³ K chúng, Bên-gia-min và Ha-súp tu b ph n i ngang nhà mình. K chúng, A-xa-ria, con trai c a ma -a-xê-gia, cháu A-na-nia, tu b phía bên nhà mình. ²⁴ K ng i, Bin-nui, con trai c a Hê-na- át, s a m t ph n khác, t nhà A-xa-ria cho n n i c nh và cho n góc thành. ²⁵ Pha-lanh, con trai c a A-xai, s a n i i ngang góc thành và n i tháp cao ló ra c a n vua, ng giáp cái sân ng c. K ng i ó có Phê- a-gia, con trai c a Pha-r t, tu b . ²⁶ V , ng i Nê-thi-nim t i Ô-phên cho n n i i ngang c a N c v phía ông, và tháp ló ra. ²⁷ K ng i y có ng i Thê-cô -a s a m t ph n khác i ngang tháp l n ló ra, và cho vách Ô-phên. ²⁸ Nh ng th y t l s a n i phía trên c a Ng a, m i ng i s a ph n i ngang nhà c a mình. ²⁹ Sau chúng, Xa- c, con trai Y-mê, s a n i i ngang nhà mình. K sau ng i có Sê-ma-gia, con trai Sê-ca-nia, k gi c a ông, tu b . ³⁰ K ng i, Ha-na-nia, con trai c a Sê-lê-mia, và Ha-nun, con th sáu c a Xa-láp, s a m t ph n khác. K chúng, Mê-sa-lum, con trai c a Bê-rê-kia, s a n i i ngang nhà mình. ³¹ K ng i, Manh-ki-gia, m t ng i trong b n th vàng, s a cho n nhà c a ng i Nê-thi-nim và tay buôn bán, i ngang c a Mi-ph cát, và cho n n i d c c a góc thành. ³² Còn nh ng th vàng và tay buôn bán u s a ph n gi a n i góc thành và c a Chiên.

Chapter 4

¹ Khi San-ba-lát hay r ng chúng tôi xây s a vách thành l i, thì l y làm gi n d , và nh o báng ng i Giu- a. ² Ng i nói tr c m t anh em ng i và o quân Sa-ma-ri r ng: Nh ng ng i Giu- a y u nh c y

làm gì? Ch thì ng i ta s cho chúng nó làm l ng sao? Chúng nó há s dâng nh ng c a l ? Trong m t ngày chúng nó há s làm xong sao? á mà ã cháy thiêu r i, chúng nó há có th do ng b i t mà l y nó làm thành á l i c sao? ³ Tô-bi-gia, ng i Am-môn, bên c nh ng i, nói r ng: V l i, cái vách b ng á mà nh ng k y xây c t kia, n u có m t con ch n leo lên ó, t t s ánh nó s p xu ng li n. ⁴ H i c Chúa Tr i c a chúng tôi ôi! hãy nghe; vì chúng tôi b khinh d ; xin hãy l i chúng nó trên u c a h , và hãy phó chúng nó làm m i trong m t x b t ng i ta làm phu tù kia; ⁵ ch che l p gian ác c a chúng nó, ng xóa t i l i chúng nó s ch kh i tr c m t Chúa; vì tr c m t các th xây c t, chúng nó có ch c Chúa gi n. ⁶ V y, chúng tôi xây c t vách thành l i, và toàn vách thành u dính li n nhau và lên n phân n a b cao; vì dân s chuyên thành làm công vi c. ⁷ X y khi San-ba-lát, Tô-bi-giam nh ng ng i A r p, dân Am-môn, và dân Àùch- t hay r ng vi c tu b vách thành Giê-ru-sa-lem t n t i, và các n i h l ng h u l p lành, thì chúng nó l y làm gi n d , ⁸ bèn t p l p nhau h t th y ng n hãm ánh Giê-ru-sa-lem và làm cho nó b r i lo n. ⁹ Nh ng chúng tôi c u nguy n cùng c Chúa Tr i chúng tôi, và l p k ngày và êm canh gi h . ¹⁰ Ng i Giu- a nói: Còn nhi u h nát, và s c l c c a k khiêng đánh ã y u m n; chúng ta không th xây c t vách thành c. ¹¹ Các thù ngh ch chúng tôi nói r ng: Chúng nó s không hay không th y i u ó, cho n ch ng chúng ta n gi a chúng nó, gi t chúng nó i, và làm cho chúng nó ng ng công. ¹² Song dân Giu- a gi a h , n m i l n báo cáo chúng tôi r ng: Thù ngh ch b i b n ph ng ch y n. ¹³ Tôi bèn l p nh ng n trong các n i th p phía sau vách thành, và t i nh ng n i tr ng tr i; tôi t dân s t ng h hàng t i ó, có c m g m, giáo và cung. ¹⁴ Tôi xem xét, ch i d y, và nói v i các ng i t c v , quan t ng, và dân s còn sót l i r ng: Ch s chúng; khá ánh kính, hãy chi n u cho anh em mình, cho con trai con gái mình, cho v và nhà c a mình. ¹⁵ Khi các thù ngh ch chúng tôi hay r ng chúng tôi ã c báo tin, và c Chúa Tr i có b i m u c a chúng nó, thì h t th y chúng tôi u tr l i n i vách thành, ai n y v làm công vi c mình. ¹⁶ T ngày ó, phân n a s y t tôi làm công vi c, còn phân n a kia c m cây giáo, khiên, cung, và giáp; các quan tr ng u ng sau c nhà Giu- a. ¹⁷ Nh ng k xây s a vách thành, nh ng k khiêng gánh, và nh ng k ch t lên, m t tay thì làm công vi c, còn m t tay thì c m binh khí mình. ¹⁸ Nh ng k xây s a, ai n y u có cây g m mình eo n i l ng, r i xây s a; còn k th i kèn thì bên tôi. ¹⁹ Tôi nói v i các ng i t c v , các quan tr ng, và dân s còn sót l i, mà r ng: Công vi c thì l n và dài, còn chúng ta làm r i rác trên vách, ng i này cách xa ng i kia. ²⁰ T i n i nào các ng i nghe ti ng kèn, thì hãy nhóm l i cùng chúng ta ó; c Chúa Tr i c a chúng ta s chi n u cho chúng ta. ²¹ Chúng tôi làm công vi c là nh v y; phân n a h c m cây giáo t lúc r ng ông cho n khi sao m c. ²² Trong lúc y, tôi c ng nói v i dân s r ng: M i ng i hãy cùng tôi t mình ng êm chúng phòng gi , và ban ngày làm công vi c. ²³ Nào tôi, nào anh em tôi, nào các ng i y t tôi, nào nh ng lính canh theo tôi, ch ng có ai c i áo mình ra, m i ng i u eo binh khí n i bên h u mình.

Chapter 5

¹ Khi y có ti ng kêu la l n c a dân s và v h v ng i Giu- a, là anh em mình. ² Có ng i nói r ng: Chúng tôi, con trai và con gái chúng tôi, ông o, và chúng tôi ph i có lúa mì n cho s ng. ³ C ng có ng i nói r ng: Trong khi ói kém, chúng tôi c m ru ng, v n nho và nhà chúng tôi h u cho có lúa mì n. ⁴ L i có ng i khác nói r ng: Chúng tôi có c m ru ng và v n nho chúng tôi, mà vay b c ng óng thu cho vua. ⁵ V , thân c a chúng tôi v n nh c a anh em chúng tôi, các con trai chúng tôi khác nào các con trai h ; này chúng tôi ph i b t các con trai và con gái chúng tôi làm tôi m i, và ã có a con gái chúng tôi làm tôi m i r i; không còn thu c n i quy n tay chúng tôi chu c nó l i; vì ng ru ng và v n nho chúng tôi ã thu c v k khác. ⁶ Khi tôi nghe các l i này và ti ng kêu la c a h , bèn l y làm gi n l m. ⁷ Lòng tôi bàn tính v i u ó, cãi l y v i nh ng ng i t c v và các quan tr ng, mà r ng: Các ng i bu c ti n l i cho m i ng i anh em mình! Tôi nhóm l i m t h i ông o i ngh ch chúng, ⁸ mà nói r ng: C theo quy n chúng ta có chu c l i anh em chúng ta, là ng i Giu- a, mà ã b bán cho các dân t c, và các ng i l i mu n bán anh em mình sao? Ch thì h s b bán cho chúng ta sao? Chúng bèn làm thnh ch ng bi t nói chi n a. ⁹ Tôi l i nói: i u anh em làm ch ng c t t. Anh em há ch ng áng l n cách kính s c Chúa Tr i, e b s nh c gi a các dân t c, là thù ngh ch c a chúng ta, sao? ¹⁰ Tôi, anh em tôi, và các y t tôi c ng có cho h vay m n b c và lúa mì v y. Nh ng tôi xin anh em hãy b cái n l i này. ¹¹ Tôi xin anh em chánh ngày nay, hãy tr l i cho h ng ru ng, v n nho, v n ô-li-ve, và nhà c a c a h , cùng l i m t ph n tr m v b c lúa mì, r u, và d u, mà anh em ã b t h n p. ¹² Chúng nói r ng: Chúng tôi s tr l i, và không òi h chi h t; chúng tôi s làm nh v y y ông ã nói. Tôi òi nh ng th y t l , b t chúng th ph i làm theo nh l i h a ó. ¹³ Tôi c ng gi v t áo tôi, mà r ng: Phàm ai không gi làm theo l i h a này, nguy n c Chúa Tr i hãy gi h n kh i nhà và kh i hoa l i c a công lao h n; nguy n h n b gi s ch không nh v y! C h i chúng ng nói: A-men! Chúng ng i khen c Giê-hô-va. o n, dân s u làm theo l i h a y. ¹⁴ V l i, t ngày tôi c l p làm t ng tr n trong x Giu- a, t c t n m th hai m i cho n n m th ba m i hai i vua Ait-ta-xét-xe, c ng trong m i hai n m, tôi ho c anh em tôi ch ng n l ng l c th ng c p cho quan t ng tr n. ¹⁵ Nh ng các quan t ng tr n ã n nh m tr c tôi, b t dân s c p d ng, l y cho mình l ng th c, và r u, tr ra b n m i si c l b c; n i các y t h c ng l n l t trên dân s n a. Nh ng tôi không có làm nh v y; vì c kính s c Chúa Tr i. ¹⁶ L i tôi c ng gi b n v ng trong công vi c xây s a vách này, ch ng có mua ng ru ng nào; và các y t tôi u h i hi p l i ó ng làm công vi c. ¹⁷ N i bàn n tôi c ng có m t tr m n m m i ng i Giu- a và quan tr ng, ngo i tr nh ng k gi a các dân t c chung quanh chúng tôi i n. ¹⁸ V , ng i ta d n n cho m i ngày m t con bò, sáu con chiên ch n l a; ng i ta c ng d n nh ng gà v t, và m i m i ngày các th r u r t nhi u. D u nh v y, tôi c ng không òi l ng l c c a ph n t ng tr n, vì công d ch l y làm n ng n cho dân s này. ¹⁹ H i c Chúa Tr i tôi ôi! nguy n Chúa nh l i tôi v các i u tôi ã làm cho dân s này, và làm n cho tôi.

Chapter 6

¹ X y khi San-ba-lát, Tô-bi-gia, Ghê-sem, là ng i A r p, và các thù ngh ch chúng tôi khác, hay r ng tôi ã xây s a vách thành r i, không còn n i h l ng nào n a, d u cho n lúc y tôi ch a tra cánh c a, ² thì San-ba-lát và Ghê-sem, sai n nói v i tôi r ng: Hãy n, ta s g p nhau trong m t làng nào t i tr ng Ô-nô. Nh ng chúng có ý làm h i tôi. ³ Tôi sai s gi n nói cùng chúng r ng: Ta m c làm công vi c l n, xu ng không ng. L nào công vi c d t trong khi b nó ng i xu ng v i các ng i? ⁴ Chúng sai nói v i tôi b n l t nh v y; song tôi áp l i v i chúng c ng y nhau. ⁵ L n th n m, San-ba-lát sai k tôi t ng i, c ng nh cách c , có c m th không niêm n i tay; ⁶ trong th có vi t r ng: Trong các dân t c ng i ta nghe n và Gát-mu nói r ng: Ông và ng i Giu- a toan nhau d y lo n; t i c y, nên ông m i xây s a vách thành; và c theo l i n ó, t t ông mu n lên làm vua c a chúng. ⁷ L i ông có l p nh ng tiên tri ng truy n gi ng v ông t i trong Giê-ru-sa-lem r ng: Có m t vua trong x Giu- a! Bây gi ng i ta ch c s tâu cho vua nghe c ng các vi c y; v y, hãy n, chúng ta ngh lu n v i nhau. ⁸ Tôi sai nói v i ng i ta r ng: Nh ng i u ng i nói, ch ng có ai làm chút nào; nh ng chánh trong lòng ng i có t nó ra. ⁹ Vì chúng nó mu n nhất cho chúng tôi h t th y u s hã; chúng nó r ng: Tay c a chúng nó s b m i m t, không làm công vi c n a. V y bây gi , h i Chúa, hãy làm cho tay tôi m nh m . ¹⁰ o n, tôi i n nhà c a Sê-ma-gia, con trai c a ê-la-gia, cháu c a Mê-hê-ta-bê-ên (ng i y ã rút n ó); ng i nói r ng: Chúng ta hãy g p nhau t i trong nhà c a c Chúa Tr i, chánh gi a n th , r i chúng ta s óng các c a n th l i; vì chúng nó s n gi t ông; y lúc ban êm mà chúng nó toan n gi t ông. ¹¹ Tôi nói: m t ng i nh tôi ây s ch y tr n ? Ng i nào nh tôi ây vào trong n th mà l i c s ng sao? Tôi không vào âu. ¹² Tôi nhìn bi t ch ng ph i c Chúa Tr i có sai ng i n, vì ng i nói l i tiên tri ó ngh ch v i tôi. Tô-bi-gia và San-ba-lát ã m n ng i v y. ¹³ Vì t i ó, ng i c tr t i n công ng khi n tôi s hã, d tôi ph m t i, h u cho chúng nó có c n ti ng x u xa, và làm s nh c tôi. ¹⁴ c Chúa Tr i tôi ôi! Xin hãy nh Tô-bi-gia và San-ba-lát, tùy theo các công vi c này mà hai ng i ã làm; xin c ng nh n Nô -a- ia, n tiên tri, và các tiên tri khác ã mu n làm cho tôi s hã! ¹⁵ V y, ngày hai m i tháng Ê-lun, vách thành s a xong, h t n m m i hai ngày. ¹⁶ Khi nh ng thù ngh ch chúng tôi hay c i u ó, thì các dân t c chung quanh chúng tôi u s hã và l y làm ngã lòng; vì chúng nó nhìn bi t r ng công vi c này thành c b i c Chúa Tr i c a chúng tôi. ¹⁷ C ng trong nh ng ngày y, có các ng i t c v c a x Giu- a g i l m th t cho Tô-bi-gia và Tô-bi-gia áp th g i l i cho chúng. ¹⁸ Vì t i Giu- a có nhi u k ã th k t hi p v i ng i, b i ng i là r c a Sê-ca-nia, con trai c a A-ra; và Giô-ha-nan, con trai ng i, ã c i con gái c a Mê-su-lam, là con trai c a Bê-rê-kia. ¹⁹ Chúng c ng nói tr c m t tôi nh ng vi c t t lành c a ng i và chúng h c l i cho ng i các l i c a tôi. Còn Tô-bi-gia g i th làm cho tôi s hã.

Chapter 7

¹ Khi vách thành ã xây xong, và tôi ã tra các cánh c a, l p nh ng ng i gi c a, k ca hát, và ng i Lê-vi trong ch c vi c c a h , ² thì tôi giao phó vi c cai tr Giê-ru-sa-lem cho Ha-na-ni, em tôi, và cho Ha-na-nia, quan t cung; vì là m t ng i trung tín và kính s c Chúa Tr i h n nhi u k khác. ³ Tôi

d n chúng r ng: Ch m các c a Giê-ru-sa-lem tr c khi m t tr i n ng nóng; ng i ta ph i óng cánh c a, và gài then l i trong lúc k gi c a còn t i ó; l i ph i t ng i trong dân Giê-ru-sa-lem theo phiên mà canh gi , m i ng i ng canh n i i ngang nhà mình. ⁴ V , thành thì r ng rãi l n lao, còn dân s trong nó l i ít, và nhà m i thì ch a có c t. ⁵ c Chúa Tr i tôi có c m ng lòng tôi chiêu t p nh ng ng i t c v , các quan tr ng, và dân s , ng em chúng vào s t ng gia ph . Tôi có tìm ng m t cu n b gia ph c a nh ng ng i ã tr lên l n u, và trong ó tôi th y có ghi r ng: ⁶ Đây là các ng i t nh Giu- a t n i làm phu tù c tr lên, t c nh ng k thu c trong b n b Nê-bu-ca-n t-sa b t d n t; chúng tr l i Giê-ru-sa-lem và x Giu- a, ai n y u v b n thành mình; ⁷ chúng tr v v i Xô-rô-ba-bên, Giê-sua, Nê-hê-mi, A-xa-ria, Ra -a-mia, Na-ha-ma-ni, M c- ô-chê, Binh-san, Mích-bê-r t, Bi t-vai, Bê-hum, và Ba -a-na. N y là s tu b nh ng ng i nam c a dân Y-s -ra-ên; ⁸ V con cháu Pha-r t, hai ngàn m t tr m b y m i hai ng i; ⁹ v con cháu Sê-pha-tia, ba tr m b y m i hai ng i. ¹⁰ V con cháu A-ra, sáu tr m n m m i hai ng i. ¹¹ V co cháu Pha-hát-Mô-áp, con cháu c a Giê-sua và Giô-áp, có hai ngàn tám tr m m i tám ng i. ¹² V co cháu Ê-lam, m t ngàn hai tr m n m m i b n ng i. ¹³ V con cháu Xát-tu, tám tr m b n m i l m ng i. ¹⁴ V con cháu Xác-cai, b y tr m sáu m i ng i. ¹⁵ V con cháu Bin-nui, sáu tr m b n m i tám ng i. ¹⁶ V con cháu Bê-bai, sáu tr m hai m i tám ng i. ¹⁷ V con cháu A-gát, hai ngàn ba tr m hai m i hai ng i. ¹⁸ V con cháu A- ô-ni-cam, sáu tr m sáu m i b y ng i. ¹⁹ V con cháu Bi t-vai, hai ngàn sáu m i b y ng i. ²⁰ V con cháu A- in, sáu tr m n m m i l m ng i. ²¹ Con cháu A-te, v dòng dõi Ê-xê-chia, có chín m i tám ng i. ²² V con cháu Ha-sum, ba tr m hai m i tám ng i. ²³ V con cháu B t-sai, ba tr m hai m i b n ng i. ²⁴ V con cháu Ha-ríp, m t tr m m i hai ng i. ²⁵ V con cháu Ga-ba-ôn, chín m i l m ng i. ²⁶ V nh ng ng i B t-lê-hem và Nê-tô-pha, m t tr m tám m i tám ng i. ²⁷ V nh ng ng i A-na-t t, m t tr m hai m i tám ng i. ²⁸ V nh ng ng i B t -A-ma-v t, b n m i hai ng i. ²⁹ V nh ng ng i Ki-ri-át-Giê-ê-r t, b y tr m b n m i ba ng i. ³⁰ V nh ng ng i Ra-ma và Ghê-ba, sáu tr m hai m i m t ng i. ³¹ V nh ng ng i Mích-ma, m t tr m hai m i hai ng i, ³² V nh ng ng i Bê-tên và A-hi, m t tr m hai m i ba ng i. ³³ V nh ng ng i Nê-bô khác, n m m i hai ng i. ³⁴ V con cháu Ê-lam khác, m t ngàn hai tr m n m m i b n ng i. ³⁵ V con cháu Ha-rim, ba tr m hai m i ng i. ³⁶ V con cháu Giê-ri-cô, ba tr m b n m i l m ng i. ³⁷ V con cháu c a Lô- , c a Ha-sít, và c a Ô-nô, b y tr m hai m i m t ng i. ³⁸ V con cháu Sê-na, ba ngàn chín tr m ba m i ng i. ³⁹ Nh ng th y t l : V con cháu Giê- a-gia, nhà Giê-sua, chín tr m b y m i ba ng i. ⁴⁰ V con cháu Y-mê, m t ngàn n m m i hai ng i. ⁴¹ V con cháu Pha-ru-s , m t ngàn hai tr m b n m i b y ng i. ⁴² V con cháu Ha-rim, m t ngàn m i b y ng i. ⁴³ Ng i Lê-vi: Con cháu c a Giê-sua và c a Cát-mi-ên, v dòng dõi Hô- ê-va, b y m i b n ng i. ⁴⁴ Ng i ca hát: V con cháu A-sáp, m t tr m b n m i tám ng i. ⁴⁵ K gi c a: V con cháu Sa-lum, con cháu A-te, con cháu Tanh-môn, con cháu A-cúp, con cháu Ha-ti-la, và con cháu Sô-bai, m t tr m ba m i tám ng i. ⁴⁶ Ng i Nê-thi-nim: Con cháu Xi-ha, con cháu Ha-su-pha, con cháu Ta-ba- t, ⁴⁷ con cháu Kê-r t, con cháu Sia, con cháu Pha- ôn, ⁴⁸ con cháu Lê-ba-na, con cháu Ha-ga-ba, con cháu Sanh-mai, ⁴⁹ con cháu Ha-nan, con cháu Ghi- ên, con cháu Ga-ha; ⁵⁰ con cháu Rê -a-gia, con cháu Rê-xin, con cháu Nê-cô- a, ⁵¹ con cháu Ga-xam, con cháu U-xa, con cháu Pha-sê -a, ⁵² con cháu Bê-sai, con cháu Mê -u-nim, con cháu Nê-phi-sê-nim, ⁵³ con cháu Bác-búc, con cháu Ha-cu-pha, con cháu

Ha-rua, ⁵⁴ con cháu Bát-tít, con cháu Mê-hi-a, con cháu H-t-sa, ⁵⁵ con cháu B-t-cô, con cháu Si-sê-ra, con cháu Tha-mác, ⁵⁶ con cháu Nê-xia, con cháu Ha-ti-pha. ⁵⁷ Dòng dõi các y t c a Sa-lô-môn: Con cháu Sô-tai, con cháu Sô-phê-r t, con cháu Phê-ri-a, ⁵⁸ con cháu Gia-a-la, con cháu t-côn, con cháu Ghi-ên, ⁵⁹ con cháu Sê-pha-tia, con cháu Hát-tinh, con cháu Phô-k-r t Hát-xê-ba-im, con cháu A-mon. ⁶⁰ T ng c ng các ng i Nê-thi-nim và con cháu các y t c a Sa-lô-môn, là ba tr m chín m i hai ng i. ⁶¹ N y là nh ng ng i Tê-n-Mê-la, Tê-n-H-t-sa, Kê-rúp, A-ôn, và t Y-mê mà i lên; nh ng chúng nó không th ch ra nhà c a t ph mình và g c gác c a h, ho c thu c v Y-s-ra-ên hay ch ng: ⁶² con cháu ê-la-gia, con cháu Tô-bi-gia, và con cháu Nê-cô-a, u sáu tr m b n m i hai ng i. ⁶³ V nh ng th y t l: Con cháu Ha-ba-gia, con cháu Ha-c t, con cháu B-t-xi-lai, là ng i l y v trong vòng con gái c a B-t-xi-lai, ng i Ga-la-át, và c g i b ng tên c a h. ⁶⁴ Các ng i y tìm ki m gia ph mình, nh ng không th y, bèn b tr ra ch c t l, k cho là ô u. ⁶⁵ Quan t ng tr n c m chúng n nh ng v t chí thánh cho n ch ng có m t th y t l d y lên dùng U-rim và Thu-nim mà c u h i c Chúa Tr i. ⁶⁶ C h i chúng hi p l i c b n v n hai ngàn ba tr m sáu m i ng i, ⁶⁷ không k nh ng tôi trai t gái c a dân, s c b y ngàn ba tr m ba m i b y ng i; c ng có hai tr m b n m i l m k hát, nam và n. ⁶⁸ Chúng có b y tr m ba m i sáu con ng a, hai tr m b n m i l m con la, ⁶⁹ b n tr m ba m i l m con l c à, và sáu ngàn b y tr m hai m i con l a. ⁷⁰ Có m y tr ng t c em c a cung ti n ng giúp làm công vi c. Quan t ng tr n dâng cho kho m t ngàn a-ri c vàng, n m m i cái ch u, và n m tr m ba m i cái áo th y t l. ⁷¹ Có m y tr ng t c dâng vào kho t o tác hai v n a-ri c vàng, và hai ngàn hai tr m min b c. ⁷² Còn v t dân s khác dâng, c hai v n a-ri c vàng, hai ngàn min b c, và sáu m i b y cái áo th y t l. ⁷³ Aáy v y, nh ng th y t l, ng i Lê-vi, k gi c a, k ca hát, m y ng i trong dân, và ng i Nê-thi-nim, cùng c Y-s-ra-ên, u trong các thành c a mình. Khi tháng b y n, thì dân Y-s-ra-ên u trong các thành c a mình.

Chapter 8

¹ B y gi, dân s u nhóm hi p nh th m t ng i, t i ph tr c c a N c. Chúng nói v i E-x-ra là th y thông giáo, xin ng i em quy n sách lu t pháp c a Mô-i-se mà c Giê-hô-va ã truy n d y cho Y-s-ra-ên. ² Ngày m ng m t tháng b y, th y t l E-x-ra em lu t pháp n tr c m t h i chúng, ng i nam và n, cùng nh ng ng i có thông sáng nghe hi u c. ³ Ng i ng t i ph tr c c a N c, c trong quy n y t r ng ông cho n tr a, có m t các ng i nam và n, cùng nh ng k có th hi u c. C dân s l ng tai nghe c sách lu t pháp. ⁴ Th y thông giáo E-x-ra ng trên m t cái s p b ng g mà ng i ta làm nh n d p y; Ma-ti-thia, Sê-ma, A-na-gia, U-ri, Hinh-kia, và Ma-a-xê-gia, ng g n ng i bên h u; còn bên t ng i thì có Phê-a-gia, Mi-sa-ên, Manh-ki-gia, Ha-sum, Hách-ba-a-na, Xa-cha-ri, và Mê-su-lam. ⁵ E-x-ra d sách ra tr c m t c dân s, vì ng i ng cao h n chúng; khi ng i d sách ra, thì dân s u ng d y. ⁶ E-x-ra ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i cao c; c dân s bèn gi tay lên, mà áp l i r ng: A-men, A-men! r i chúng cúi u, s p m t xu ng t mà th l y c Giê-hô-va. ⁷ Giê-sua, Ba-ni, Sê-rê-bia, Giô-xa-bát, Ha-nan, Bê-la-gia, và ng i Lê-vi, u gi i cho dân s hi u lu t pháp; và dân s ng t i ch

mình. ⁸ H ể rõ ràng trong sách lu t pháp c a c Chúa Tr i, r i gi i ngh a nó ra, làm cho ng i ta hi u l i h c. ⁹ Nê-hê-mi, quan t ng tr n, E-x -ra, th y t l và th y thông giáo, cùng ng i Lê-vi mà d y d dân s , bèn nói v i c Y-s -ra-ên r ng: Ngày nay là thánh cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i; ch ết tang, c ng ng khóc lóc. Vì c dân s u khóc khi nghe c các lu t pháp. ¹⁰ Nê-hê-mi nói v i chúng r ng: Hãy i n v t gì béo, u ng gì ng t, và hãy g i ph n cho nh ng ng i không có s m s a gì h t; vì ngày nay là thánh, bi t riêng ra cho Chúa c a chúng ta. Ch bu n th m, vì s vui v c a c Giê-hô-va là s c l c c a các ng i. ¹¹ V y, ng i Lê-vi làm cho c dân s u c yên n, mà r ng: Khá nín i, vì ngày nay là thánh, ng s u th m chi. ¹² C dân s bèn i ng n và u ng, g i cho nh ng ph n, cùng vui v l m; vì chúng có hi u các l i ng i ta ã truy n d y cho mình. ¹³ Qua ngày th hai, các tr ng t c c a c dân s , nh ng th y t l, và ng i Lê-vi, u nhóm l i bên E-x -ra, là ng i thông giáo, ng chú ý nghe các l i c a lu t pháp. ¹⁴ Chúng th y có chép trong lu t pháp r ng c Giê-hô-va c y Môi-se phán r ng dân Y-s -ra-ên ph i trong nhà l u ng lúc l tháng b y; ¹⁵ và chúng ph i hô truy n trong các thành và t i Giê-ru-sa-lem nghe, r ng: Hãy i ki m trong núi nh ng nhánh ô-li-ve và ô-li-ve r ng, nh ng nhánh cây sim, nh ng t u lá kè, và nh ng nhánh cây r m, ng làm nh ng nhà l u, y nh ã chép. ¹⁶ Dân s bèn i ra em các lá y v , m i ng i u làm nhà l u trên nóc nhà mình, ngoài sân mình, trong hành lang c a n c Chúa Tr i, n i ph c a c a N c, và n i ph c a c a Eùp-ra-im. ¹⁷ C h i chúng c a nh ng k b b t làm phu tù c tr v bèn c t nh ng nhà l u, và trong ó. T i Giô-suê, con trai c a Nun, cho n ngày y, dân Y-s -ra-ên ch ng có làm gì gi ng nh v y. Bèn có s r t vui m ng. ¹⁸ M i ngày, t ngày u cho n ngày chót, ng i c trong sách lu t pháp c a c Chúa Tr i. Chúng n l b y ngày; còn qua ngày th tám, có m t l tr ng th , tùy theo lu t l .

Chapter 9

¹ Ngày hai m i b n tháng y, dân Y-s -ra-ên nhóm l i, c n, m c bao và ph b i t. ² Dòng Y-s -ra-ên chia r các ng i ngo i, ng d y x ng t i l i mình và s gian ác c a t ph mình. ³ Chúng ng d y t i ch mình, c trong sách lu t pháp c a Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, lâu n ph n t ngày: trong m t ph n t khác, chúng x ng t i và th l y Giê-hô-va c Chúa Tr i c a h . ⁴ B y gi , Giê-sua, Ba-ni, Cát-mi-ên, Sê-ba-nia, Bun-ni, Sê-rê-bia, Ba-ni, và Kê-na-ni, ng d y t i trên s p ng i Lê-vi, và kêu c u l n ti ng cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i mình. ⁵ Khi y nh ng ng i Lê-vi, là Giê-sua, Cát-mi-ên, Ba-ni, Ha-sáp-nia, Sê-rê-bia, Hô- ia, Sê-ba-nia, và Phê-ta-hia nói r ng: Hãy ng d y, ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i c a các ng i, là ng h ng có i i ki p ki p! áng ng i khen danh vinh hi n c a Ngài, v n tr i cao h n các s chúc t ng và các l i khen ng i. ⁶ Oái! ch m t mình Chúa là c Giê-hô-va có m t không hai; Chúa ã d ng nên các t ng tr i, và tr i c a các t ng tr i, cùng toàn c binh c a nó, trái t và các v t trên nó, bi n và muôn v t d i nó Chúa b o t n nh ng v t y, và c binh c a các t ng tr i u th l y Chúa. ⁷ Chúa ôi! Chúa là Giê-hô-va c Chúa Tr i mà ã ch n Aùp-ram, em ng i ra kh i U-s c a dân Canh- ê, và ban cho ng i tên Aùp-ra-ham. ⁸ Chúa th y lòng ng i trung thành t i tr c m t Chúa, và Chúa l p giao c v i ng i, ng ban cho dòng dõi ng i x c a dân Ca-na-an,

dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Phê-rê-sít, dân Giê-bu-sít, và dân Ghi-rê-ga-sít; Chúa có làm ng
 nghi m l i c a Chúa, vì Chúa là công bình. ⁹ Chúa có th y s kh n kh c a t ph chúng tôi t i Ê-díp-tô,
 có nghe ti ng kêu la c a chúng t i bên Bi n , ¹⁰ làm nh ng đ u k phép l n i Pha-ra-ôn, n i y t ng i
 và n i toàn dân s c a n c ng i; vì Chúa bi t r ng h có i ãi t ph chúng tôi cách kiêu c ng, và Chúa
 có làm n i danh Chúa nh th ngày nay. ¹¹ Chúa có phân r bi n tr c m t chúng nó, chúng nó i
 ngang qua gi a bi n trên t khô; còn nh ng k u i theo, Chúa bèn ném h đ i v c sâu, nh ném á trong
 n c l n. ¹² Ban ngày, Chúa d n d t chúng b ng m t tr mây, và ban êm b ng m t tr l a, chi u sáng
 cho chúng trong con ng ph i i theo. ¹³ Chúa c ng giáng lâm t i trên núi Si-nai, phán v i chúng t
 trên tr i, ban cho chúng nh ng lu t l ngay th ng, pháp ch n th t, và nh ng qui t c cùng i u r n t t
 lành. ¹⁴ Chúa khi n cho chúng bi t ngày sa-bát thánh c a Chúa, c y Mô-i-se, tôi t c a Chúa, truy n
 cho chúng nh ng i u r n, qui t c, và lu t pháp. ¹⁵ T các t ng tr i, Chúa ban cho chúng bánh ng n
 ói, khi n hòn á ch y ra n c cho chúng u ng khát, phán bi u chúng vào nh n l y x mà Chúa ã th
 ban cho chúng. ¹⁶ Nh ng t ph chúng tôi c x cách kiêu hãnh c ng c mình, không nghe các i u r n
 c a Chúa, ¹⁷ ch ng kh ng vâng theo và không nh n các phép l mà Chúa ã làm gi a chúng; nh ng
 chúng c ng c mình, và trong s b i ngh ch mình c t m t k làm u ng tr v n i nô l c a h. Nh ng
 Chúa v n m t c Chúa Tr i s n tha th, hay làm n, và th ng xót, ch m nóng gi n, và d y nhân t,
 Chúa không có lia b chúng. ¹⁸ D u khi chúng làm m t con bò con c, mà r ng: N y là th n ã d n
 các ng i lên kh i Ê-díp-tô, và ch c cho Chúa gi n nhi u, ¹⁹ thì Chúa vì s th ng xót c a Chúa, không
 lia b chúng trong ng v ng; tr mây d n ng ban ngày, không lia kh i trên chúng, ho c tr l a lúc
 ban êm chi u sáng và ch cho chúng con ng chúng ph i i. ²⁰ Chúa c ng ban cho chúng Th n linh
 l ng thi n c a Chúa, d y d cho chúng, không t ch i cho mi ng chúng n ma-na, và ban cho chúng
 n c ng u ng khát. ²¹ Ph i, Chúa nuôi d ng chúng b n m i n m trong ng v ng: chúng ch ng thi u
 th n chi c; qu n áo chúng không c rách, và ch n chúng ch ng phù lên. ²² V l i, Chúa ban cho chúng
 nh ng n c và dân t c, và phân phát n c y cho chúng; chúng nh n c n c c a Si-hôn, t c n c c a vua
 H t-bôn, và n c c a Oúc, vua Ba-san. ²³ Chúa c ng thêm nhi u con cháu chúng ông nh sao trên
 tr i, a chúng vào x mà Chúa ã phán cùng t ph chúng r ng chúng s vào ó ng nh n l y x y. ²⁴
 y, con cháu chúng bèn vào nh n l y x, và Chúa b t ph c tr c m t h các dân c a x, là dân Ca-na-an,
 phó dân y và nh ng vua chúng nó cùng các dân t c c a x vào tay h, ng h ãi các dân y theo ý
 mình mu n. ²⁵ H chi m l y nh ng thành b n v ng, và ru ng t m u m, c nh ng nhà y các v t t t
 lành, nh ng gi ng ào, v n nho, v n ô-li-ve, và cây trái r t nhi u; chúng n, bèn c no nê, và m p
 béo, vui lòng trong s nhân t l n lao c a Chúa. ²⁶ D u v y, chúng ch ng vâng theo, bèn ph n ngh ch
 v i Chúa, ném b lu t pháp Chúa sau l ng, gi t các ng tiên tri c a Chúa, là ng i làm ch ng ngh ch
 cùng h ng em h tr l i cùng Chúa; song chúng l i ch c gi n Chúa nhi u thay. ²⁷ Vì v y, Chúa phó
 h vào tay c u ch c a h; chúng nó hà hi p h. Trong th i ho n n n chúng kêu c u cùng Chúa, thì t
 các t ng tr i Chúa có nghe n; theo lòng nhân t l n lao c a Chúa, Chúa bèn ban cho nh ng ng gi i
 c u c u chúng kh i tay k c u ch mình. ²⁸ Nh ng khi chúng c an t nh, bèn kh i làm l i i u ác tr c
 m t Chúa; vì v y, Chúa b chúng vào tay k thù ngh ch qu n h t chúng; song khi chúng tr l i, kêu
 c u cùng Chúa, thì Chúa t trên tr i nghe n, và vì lòng th ng xót Chúa, nên gi i c u chúng nhi u l n.

²⁹ Chúa c ng làm ch ng ngh ch cùng chúng, d n d t chúng tr l i lu t pháp c a Ngài. D u v y, chúng c x cách kiêu ng o không nghe các i u r n Chúa, ph m n lu t l c a Chúa, là lu t l n u ng i nào vâng làm theo, t t s c s ng; chúng ch p nh t, c ng c mình, và không kh ng nghe theo. ³⁰ Chúa dung th chúng nhi u n m và c y Th n linh và các tiên tri c a Chúa mà làm ch ng ngh ch cùng chúng; nh ng chúng không l ng tai nghe, nên Chúa phó chúng vào tay dân t c c a các x . ³¹ Song, vì lòng th ng xót l n lao c a Chúa, Chúa không có t n đi t chúng, c ng không lia b chúng; vì Chúa v n là c Chúa Tr i hay th ng xót và nh n t. ³² V y bây gi , h i c Chúa Tr i c a chúng tôi i! là c Chúa Tr i r t l n r t quy n n ng và áng s , xin ch coi nh m n tr c m t Chúa các vi c au n c c nh c ã giảng trên chúng tôi, trên các vua và các quan tr ng, trên nh ng th y t l và các tiên tri, trên t ph chúng tôi, và trên h t th y dân s c a Chúa, t i các vua A-si-ri cho n ngày nay. ³³ Trong m i vi c ã x y n cho chúng tôi, Chúa v n là công bình; vì Chúa thi hành cách ch n th t, còn chúng tôi l i làm cách hung ác. ³⁴ Các vua chúng tôi, các quan tr ng, nh ng th y t l , và t ph chúng tôi, không có gìn gi lu t pháp c a Chúa, c ng ch ng nghe theo các i u r n và ch ng c mà Chúa phán d y ngh ch cùng chúng. ³⁵ T i trong x c a chúng, gi a u n lành d d t mà Chúa ã ban cho chúng, t i trong t r ng rãi và màu m mà Chúa ã t tr c m t chúng, chúng không ph c s Chúa, ch ng tr b các công vi c ác c a h . ³⁶ Kia, ngày nay chúng tôi làm tôi m i; này chúng tôi làm tôi trong x n bông trái và th s n t t t i c a nó. ³⁷ X sanh ra nhi u th s n cho các vua mà Chúa ã l p trên chúng tôi t i c t i l i c a chúng tôi: các vua y c ng t ý mình l n l t trên thân th chúng tôi và các súc v t c a chúng tôi, và chúng tôi ng b ho n n l n. ³⁸ D u các s này, chúng tôi l p giao c ch c ch n, và chúng tôi ghi chép nó các quan tr ng, ng i Lê-vi, và nh ng th y t l c a chúng tôi óng n cho.

Chapter 10

¹ N y là tên c a các ng i có óng d u mình trong giao c y: Nê-hê-mi, làm quan t ng tr n, là con trai c a Ha-ca-lia, và Sê-ê-kia, ² Sê-ra-gia, A-xa-ria, Giê-rê-mi, ³ Pha-su-r , A-ma-ria, Manh-ki-gia, ⁴ Hát-tút, Sê-ba-nia, Ma-lúc, ⁵ Ha-rim, Mê-rê-m t, Aùp-ia, ⁶ a-ni-ên, Ghi-nê-thôn, Ba-rúc, ⁷ Mê-su-lam, A-bi-gia, Mi-gia-min, ⁸ Ma -a-xia, Binh-gai, Sê-ma-gia; y là nh ng th y t l . ⁹ Nh ng ng i Lê-vi là: Giê-sua, con trai c a A-xa-nia; Bin-nui, con trai c a Hê-na-át; Cát-mi-ên, ¹⁰ và các anh em c a h , Sê-ba-nia, Hô-di-gia, Kê-li-ta, Bê-la-gia, Ha-nan, ¹¹ Mi-chê, Rê-h p, Ha-sa-bia, ¹² Xác-cua, Sê-rê-bia, Sê-ba-nia, ¹³ Hô-ia, Ba-ni, và Bê-ni-nu. ¹⁴ Các quan tr ng c a dân s là: Pha-r t, Pha-ba-Mô-áp, Ê-lam, Xát-tu, Ba-ni, ¹⁵ Bu-ni, A-gát, Bê-bai, ¹⁶ A-ô-ni-gia, Bi t-vai, A-in, ¹⁷ A-te, Ê-xê-chia, A-xu-r , ¹⁸ Hô-ia, Ha-sum, B t-sai, ¹⁹ Ha-ríp, A-na-t t, Ni-bai, ²⁰ Mác-bi-ách, Mê-su-lam, Hê-xia, ²¹ Mê-sê-xa-bê-ên, Xa- c, Gia-ua, ²² Phê-la-tia, Ha-nan, A-na-gia, ²³ Ô-sê, Ha-na-nia, Ha-súp, ²⁴ Ha-lô-h t, Bi-la, Sô-béc, ²⁵ Rê-hum, Ha-sáp-na, Ma -a-xê-gia, ²⁶ A-hi-gia, Ha-nan, A-nan, ²⁷ Ma-lúc, Ha-rim, và Ba -a-na. ²⁸ Dân s còn sót l i, nh ng th y t l , ng i Lê-vi, k canh gi c a, k ca hát, ng i Nê-thi-nim, các ng i ã chia r cùng các dân t c c a x ng theo lu t pháp c a c Chúa Tr i, và v , con trai, con gái c a h , t c các ng i có s tri th c và s thông sáng, ²⁹

u hi p theo các anh em và các t c v c a mình, mà th h a i theo lu t pháp c a c Chúa Tr i ã c y Môi-se, tôi t Ngài ban cho, và gìn gi làm theo các i u r n c a c Giê-hô-va, là Chúa chúng tôi, cùng l lu t và phép t c c a Ngài. ³⁰ Chúng tôi h a không g các con gái chúng tôi cho dân t c c a x , và ch ng c i con gái chúng nó cho con trai chúng tôi; ³¹ l i h a r ng n u trong ngày sa bát hay ngày thánh nào, dân c a x em ho c nh ng hóa v t, ho c các th l ng th c ng bán cho, thì chúng tôi s ch ng mua; và qua n m th b y, chúng tôi s cho t hoang, và ch ng òi n nào h t. ³² Chúng tôi c ng nh l y l bu c chúng tôi m i n m dâng m t ph n ba si c-l dùng v các công vi c c a n c Chúa Tr i chúng tôi, ³³ v bánh tr n thi t, v c a l chay th ng dâng, v c a l thiêu h ng hi n, v c a l dâng trong ngày sa-bát, trong ngày m ng m t, và trong các ngày l tr ng th , l i dùng v các v t thánh, v c a l chu c t i cho dân Y-s -ra-ên, và v các công vi c làm trong n c Chúa Tr i c a chúng tôi. ³⁴ Chúng tôi, là nh ng th y t l , ng i Lê-vi, và dân s khác, b t th m v vi c dâng c i l a , ng m i n m, theo k nh t nh, tùy nhà t ph mình, mà em nh ng c i n n c a c Chúa Tr i chúng tôi, h u cho t trên bàn th c a Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng tôi, y nh ã chép trong lu t pháp v y. ³⁵ Chúng tôi c ng nh m i n m em v t u mùa c a t chúng tôi, và các th trái u mùa c a các cây chúng tôi n n c a c Giê-hô-va; ³⁶ l i chi u theo lu t pháp, em luôn con u lòng trong vòng các con trai chúng tôi, và con u lòng c a súc v t chúng tôi, ho c chiên hay bò, n n th c Chúa Tr i chúng tôi mà giao cho nh ng th y t l h u vi c trong n c a c Chúa Tr i chúng tôi. ³⁷ Chúng tôi c ng h a em c a u mùa v b t nh i c a chúng tôi, v c a l gi lên, bông trái c a các th cây, r u m i, và d u, mà giao cho nh ng th y t l , trong các kho tàng c a n c Chúa Tr i chúng tôi; còn m t ph n m i huê l i t c a chúng tôi thì em n p cho ng i Lê-vi; vì ng i Lê-vi thâu l y m t ph n m i trong th s n c a ru ng t v các thành chúng tôi. ³⁸ Th y t l , con cháu c a A-rôn, s i v i ng i Lê-vi, khi h thâu l y thu m t ph n m i; r i h s em m t ph n m i c a trong thu m t ph n m i y n n c a c Chúa Tr i chúng tôi, t i n i phòng c a kho tàng. ³⁹ Vì dân Y-s -ra-ên và ng i Lê-vi s em các c a l gi lên b ng lúa mì, r u, và d u m i vào trong nh ng phòng y, là n i có các khí d ng c a n thánh, nh ng th y t l h u vi c, k canh c a và nh ng ng i ca hát. V y, chúng tôi s ch ng l i a b n c a c Chúa Tr i chúng tôi âu.

Chapter 11

¹ Các quan tr ng c a dân s u t i Giê-ru-sa-lem còn dân s khác thì b t th m cho m t trong m i ng i c a chúng n t i Giê-ru-sa-lem, là thành thánh, và chín ng i kia thì trong các thành khác. ² Dân s chúc ph c cho các ng i nam nào tình nguy n t i Giê-ru-sa-lem. ³ V , ây là nh ng quan tr ng hàng t nh t i Giê-ru-sa-lem; nh ng trong các thành Giu- a, ai n y u trong t mình t i trong b n thành c a mình: y là dân Y-s -ra-ên, nh ng th y t l , ng i Lê-vi, ng i Nê-thi-nim, và con cháu c a các tôi t Sa-lô-môn. ⁴ Có m y ng i Giu- a và ng i Bên-gia-min t i Giê-ru-sa-lem. V ng i Giu- a có A-tha-gia, con trai c a U-xia, cháu c a Xa-cha-ri, ch t c a A-ma-ria, chít c a Sê-pha-tia; Sê-pha-tia là con trai c a Ma-ha-la-lên, thu c v dòng dõi Phê-r t; ⁵ l i có Ma -a-sê-gia, con trai c a

Ba-rúc, cháu c a Côn-Hô-xê, ch t c a Ha-xa-gia, chít c a A- a-gia; A- a-gia là con trai c a Giô-gia-ríp, cháu c a Xa-cha-ri v òng dôi Si-lô-ni. ⁶ Các con cháu c a Phê-r t t i Giê-ru-sa-lem là b n tr m sáu m i tám ng i m nh d n. ⁷ V ng i Bên-gia-min có Sa-lu, con trai c a Mê-su-lam, cháu c a Giô- t, ch t c a Phê- a-gia, chít c a Cô-la-gia; Cô-la-gia là con trai c a Ma -a-sê-gia, cháu c a Y-thi-ên, ch t c a Ê-sai; ⁸ và sau ng i có Gáp-bai, và Sa-lai cùng chín tr m hai m i tám ng i. ⁹ Giô-ên, con trai c a Xi c-ri, làm quan tr ng c a chúng; còn Giu- a, con trai c a Ha-sê-nua, làm phó qu n thành. ¹⁰ Trong nh ng th y t l có Giê- a-gia, con trai c a Giô-gia-ríp, Gia-kin, ¹¹ và Sê-ra-gia, con trai c a Hinh-kia, cháu c a Mê-su-lam, chít c a Mê-ra-gi t; Mê-ra-gi t là con trai c a A-hi-túp, là qu n lý n c a c Chúa Tr i, ¹² cùng các anh em h làm công vi c c a n, là tám tr m hai m i hai ng i. L i có A- a-gia, con trai c a Giê-rô-ham, cháu c a Phê-la-lia, ch t c a Am-si, chít c a Xa-cha-ri; Xa-cha-ri là con trai c a Pha-su-r , cháu c a Manh-ki-gia, ¹³ cùng các anh em h , u là tr ng t c, s là hai tr m b n m i hai ng i. C ng có A-ma-sai, con trai c a A-xa-rên, cháu c a Aic-xai, ch t c a Mê-si-lê-m t, chít c a Y-mê, ¹⁴ và các anh em h , u là ng i m nh d n và can m, s c m t tr m hai m i tám ng i. Xáp- i-ên, con trai c a Ghê- ô-lim, làm quan tr ng c a chúng. ¹⁵ Trong ng i Lê-vi có Sê-ma-gia, con trai c a Ha-súp, cháu c a A-ri-kham, ch t c a Ha-sa-bia, chít c a Bun-ni; ¹⁶ trong các tr ng t c ng i Lê-vi có Sa-bê-thai và Giô-xa-bát c c t coi sóc công vi c ngoài c a n c Chúa Tr i; ¹⁷ còn Mát-ta-nia, con trai c a Mi-chê, làm u v vi c hát l i khen ng i trong lúc c u nguy n, cùng Bác-bi-ki, là ng i th nhì trong anh em mình, và Àùp- a con trai c a Sa-mua, cháu c a Xáp- i, ch t c a Giê- u-thun. ¹⁸ H t th y ng i Lê-vi trong thành thánh, c hai tr m tám m i b n ng i. ¹⁹ Nh ng k canh gi c a, là A-cúp, Tanh-môn, và các anh em h , c m t tr m b y m i hai ng i. ²⁰ Các ng i Y-s -ra-ên khác, nh ng th y t l, và ng i Lê-vi, u trong các thành c a x Giu- a, m i ng i trong c nghi p mình. ²¹ Ng i Nê-thi-nim u t i Ô-phên; Xi-ha và Ghít-ba làm quan tr ng c a ng i Nê-thi-nim. ²² U-xi, con trai c a Ba-ni, cháu c a Ha-sa-bia, ch t c a Mát-ta-nia, chít c a Mi-chê v òng dôi A-háp, là k ca hát, c t cai tri ng i Lê-vi t i Giê-ru-sa-lem, lo làm công vi c c a n c Chúa Tr i. ²³ Vì có l nh vua truy n v vi c c a chúng, và có m t ph n l ng nh c p cho nh ng k ca hát, ngày nào c n dùng theo ngày n y. ²⁴ Phê-tha-hia, con trai c a Mê-sê-xa-bê-ên, v òng Xê-ra, là con c a Giu- a, giúp vua cai tr m i vi c dân. ²⁵ Còn v các h ng thôn và ng ru ng c a nó, có m y ng i Giu- a t i Ki-ri-át -A-ra-ba, và trong các làng nó, t i i-bôn và các làng nó, t i Giê-cáp-xê-ên và các làng nó, ²⁶ t i Giê-sua, Mô-la- a, B t-phê-lê, ²⁷ Hát-sa-Su-anh, Bê -e-sê-ba và trong các làng nó, ²⁸ t i Xi c-l c, Mê-cô-na và trong các làng nó, ²⁹ t i Ên-rim-môn, Xô-ra Gi t-mút, ³⁰ t i Xa-nô -a, A- u-lam và các làng nó; t i trong La-ki và các ng ru ng nó, trong A-sê-ca và các làng nó. V y chúng t Bê -e-sê-ba cho n tr ng Hin-nôm. ³¹ Ng i Bên-gia-min c ng t Ghê-ba cho n Mích-ma, A-gia, Bê-tên và các làng nó; ³² và t i A-na-t t, N p, A-ta-nia, ³³ Hát-so, Ra-ma, Ghi-tha-im, ³⁴ Ha- ít, Sê-bô-im, Nê-ba-lát, ³⁵ Lô- , và Ô-n , t c là tr ng c a các th . ³⁶ T trong các ng i Lê-vi có m y ban Giu- a hi p v i Bên-gia-min.

Chapter 12

¹ Đây là những th y t l và ng i Lê-vi, theo Xô-rô-ba-bên, con trai c a Sa-la-thi-ên, và Giê-sua, mà i lên: Sê-ra-gia, Giê-rê-mi, E-s -ra, ² A-ma-ria, Ma-lúc, Ha-túc, ³ Sê-ca-nia, Rê-hum, Mê-rê-m t, ⁴ Y-ô, Ghi-nê-thôi, A-bi-gia, ⁵ Mi-gia-min, Ma -a-ia, Binh-ga, ⁶ Sê-ma-gia, Giô-gia-ríp, Giê- a-gia, ⁷ Sa-lu, A-móc, Hinh-kia, và Giê- a-gia. ó là quan tr ng c a nh ng th y t l và anh em c a h trong i Giê-sua. ⁸ Nh ng ng i Lê-vi là: Giê-sua, Bin-nui, Cát-mê-ên, Sê-rê-bia, Giu- a, và Mát-tai-nia, là ng i v i anh em mình coi sóc vi c hát khen ng i. ⁹ L i có Bác-bu-kia, U-ni, cùng các anh em mình; h thay i phiên nhau trong công vi c mình. ¹⁰ Giê-sua sanh Giô-gia-kim; Giô-gia-kim sanh Ê-li -a-síp; Ê-li -a-síp sanh Giô-gia- a; ¹¹ Giô-gia- a sanh Giô-na-than, Giô-na-than sanh Gia-ua. ¹² N y là tr ng t c c a nh ng th y t l, trong i Giô-gia-kim: v h Giê-rê-mi, Ha-na-nia; ¹³ v h E-x -ra, Mê-su-lam; v h A-ma-ria, Giô-ha-nan; ¹⁴ v h Mê-lu-ki, Giô-na-than; ¹⁵ v h Sê-ba-nia, Giô-sép; v h Ha-rim, Àt-na; v h Mê-ra-gi t; Hên-cai; ¹⁶ ve h Y-ô, Xa-cha-ri; v h Ghi-nê-thôn, mê-su-lam; ¹⁷ v h A-bi-gia, Xi c-ri; v h Min-gia-min và Mô- a-ia, Phinh-tai; ¹⁸ v h Binh-ga, Sa-mua; v h Sê-ma-gia, Giô-na-than; ¹⁹ v h Giô-gia-ríp, Mát-tê-nai; v h Giê- a-gia, U-xi; ²⁰ v h Sa-lai, Ca-lai; v h A-móc, Ê-be; ²¹ v h Hinh-kia Ha-sa-bia; v h Giê- a-gia, Nê-tha-nê-ên. ²² V ng i Lê-vi, các tr ng t c c a h ã biên tên vào s trong i c a Ê-li -a-síp, Giô-gia- a, Giô-ha-nan, và Gia-ua; còn nh ng th y t l, thì biên tên vào s trong i a-ri-út, n c Phe-r -s. ²³ Các tr ng t c c a ng i Lê-vi có ghi tên vào sách s ký cho n i Giô-ha-nan, con trai c a Ê-li -a-síp. ²⁴ Các tr ng t c c a ng i Lê-vi: Ha-sa-bia, Sê-rê-bia, và Giê-sua, con trai c a Cát-mi-ên, và các anh em ng i ng i nhau, t ng ban t ng th, ng ng i khen và c m t, tùy theo l nh c a a-vít, ng i c a c Chúa Tr i. ²⁵ Mát-ta-nia, Bác-bu-kia, Ô-ba-ia, Mê-su-lam, Tanh-môn và A-cúp, là k canh gi c a, gi các kho bên c a thành. ²⁶ Các ng i này v i Giô-gia-kim, con trai c a Giê-sua, cháu Giô-xa-ác, v i Nê-hê-mi, quan t ng tr n, và v i E-x -ra, làm th y t l và v n s. ²⁷ Khi khánh thành các vách thành Giê-ru-sa-lem, thì ng i ta sai gi c các ng i Lê-vi kh p m i n i, ng em chùng v Giê-ru-sa-lem, d l khánh thành cách vui v, có ti ng khen ng i và ca hát theo ch p ch a, n c m, và n s t. ²⁸ Các ng i ca hát u hi p li, t ng b ng xung quanh Giê-ru-sa-lem, các làng ng i Nê-tô-pha-tút; ²⁹ l i t B t-ghinh-ganh, t ng b ng Ghê-ba và Àch-ma-v t; vì nh ng ng i ca hát ã xây cho mình các làng chung quanh thành Giê-ru-sa-lem. ³⁰ Nh ng th y t l và ng i Lê-vi d n mình cho thánh s ch, c ng d n cho thánh s ch dân s, các c a và vách thành. ³¹ B y gi, tôi bi u các quan tr ng Giu- a lên trên vách thành, r i phân làm hai t p l n kéo nhau i c m t; m t t p i v phía h u trên vách thành, t i c a Phân. ³² Sau chúng có Hô-sa-gia, và phân n a s các quan tr ng Giu- a, ³³ cùng A-xa-ria, E-x -ra, Mê-su-lam, Giu- a, Bên-gia-min, ³⁴ Sê-ma-gia, Giê-rê-mi, ³⁵ và m y con trai c a nh ng th y t l c m kèn: Xa-cha-ri, con trai c a Giô-na-than, cháu c a Sê-ma-gia, cháu c a Mát-ta-nia, chít c a Mi-chê; Mi-chê là con trai c a Xác-cua, cháu c a A-sáp, ³⁶ cùng các anh em ng i, là Sê-ma-gia, A-xa-rên, Mi-ta-lai, Ghi-la-lai, Ma-ai, Nê-tha-nê-ên, Giu- a, và Ha-na-ni, c m nh ng nh c khí c a a-vít, ng i c a c Chúa Tr i; và E-x -ra, ng i v n s, i ng tr c chúng. ³⁷ T c a Su i, ngay m t, chúng i th ng lên các n c thành a-vít, t i n i c vách thành trên n a-vít, và n c a N c v phía

ông. ³⁸ Còn t p c m t th nh i trên vách thành i ngang l i v i t p th nh t, còn tôi i sau h v i phân n a dân s , t tháp các Lò cho n vách r ng, ³⁹ i qua trên c a Eùp-ra-im, g n bên c a C , c a Cá, tháp Ha-na-nê-ên, và tháp Mê -a, n c a Chiên. Chúng d ng l i t i c a Ng c. ⁴⁰ o n, hai t p c m t d ng l i trong n c Chúa Tr i, tôi và phân n a quan tr ng theo tôi c ng làm v y, ⁴¹ và nh ng th y t l c m kèn, là Ê-lê -a-kim, Ma -a-sê-nai, Min-gia-min, Mi-chê, Ê-li-ô-ê-nai, Xa-cha-ri, và Ha-na-nia; ⁴² l i có Ma -a-sê-gia, Sê-ma-gia, Ê-lê -a-xa, U-xi, Giô-ha-nan, Manh-ki-gia, Ê-lam, và Ê-xe. Nh ng k ca hát ti ng l n, có Dít-ra-bia d n d t. ⁴³ Trong ngày ó, chúng dâng nh ng c a l tr ng th và vui v ; vì c Chúa Tr i ã khi n cho chúng vui m ng kh p kh i; các ng i n bà và con tr c ng vui m ng n a; s vui m ng c a thành Giê-ru-sa-lem vang ra r t xa. ⁴⁴ Trong ngày ó, ng i ta l p k coi sóc các phóng kho tàng v c a l dâng gi lên, v c a u mùa, v thu m t ph n m i, ng thâu vào nó, tùy theo ng c a các thành, ph n c a nh ng th y t l và ng i Lê-vi, mà lu t pháp ã ch nh; vì Giu- a vui m ng nh n nh ng th y t l và ng i Lê-vi ng h u v i c. ⁴⁵ Chúng luôn v i nh ng k ca hát và k gi c a u gi trách nhi m c a c Chúa Tr i, và vi c d n mình thánh s ch, tùy theo m ng l nh c a a-vít và Sa-lô-môn, con trai ng i. ⁴⁶ Vì ngày x a, v i a-vít và A-sáp, có nh ng quan tr ng coi sóc nh ng k ca hát, và có bài hát khen ng i c m t c Chúa Tr i. ⁴⁷ Trong i Xô-rô-ba-bên và Nê-hê-mi, c Y-s -ra-ên u c p ph n cho k ca hát và ng i canh gi c a, ngày nào c n dùng theo ngày n y; c ng riêng ph n c a ng i Lê-vi, và ng i Lê-vi riêng ph n c a con cháu A-rôn.

Chapter 13

¹ Trong ngày ó, ng i ta c sách Môi-se có dân s nghe; trong ó có chép r ng ng i Am-môn và ng i Mô-áp i i không c vào h i c a c Chúa Tr i, ² b i vì chúng nó không em bánh và n c n ón dân Y-s -ra-ên, song dùng b c th nh Ba-la-am n r a s dân Y-s -ra-ên (nh ng c Chúa Tr i chúng tôi i s r a s ra s ph c h nh). ³ X y khi chúng ã nghe lu t pháp r i, bèn phân r kh i Y-s -ra-ên các dân ngo i bang. ⁴ V , tr c vi c ó, th y t l Ê-li -a-síp, mà ã c l p coi sóc các phòng c a n c Chúa Tr i chúng tôi, ⁵ và là bà con v i Tô-bi-gia, có s m s a cho ng i y m t cái phòng l n, là n i tr c ng i ta dùng nh ng c a l chay, h ng li u, khí d ng, thu m t ph n m i v lúa mì, r u m i, và d u, t c nh ng v t theo l ã nh cho ng i Lê-vi, k ca hát, và ng i canh gi c a, luôn v i c a l dâng gi lên c a th y t l. ⁶ Khi các i u ó x y n thì không có tôi t i Giê-ru-sa-lem; vì nh m n m th ba m i hai i Aít-ta-xét-xe, vua Ba-by-lôn, tôi m c ph i tr v cùng vua; cu i m t ít lâu, tôi có xin phép vua ng i. ⁷ Tôi n Giê-ru-sa-lem, bèn hi u i u ác mà Ê-li -a-síp vì Tô-bi-gia ã làm ra, vì có s m s a cho ng i m t cái phòng trong hành lang c a n c Chúa Tr i. ⁸ Tôi th y i u ó l y làm c c t, nên qu ng ra kh i phòng y các v t d ng c a nhà Tô-bi-gia. ⁹ o n, tôi bi u ng i ta d n cái phòng y cho s ch s ; k y tôi em vào l i các khí d ng c a n c Chúa Tr i, c a l chay và h ng li u. ¹⁰ Tôi c ng hay r ng ng i ta không có c p các ph n c a ng i Lê-vi cho h ; vì v y, nh ng k ca hát và ng i Lê-vi h u v i c, ai n y u ã tr n v ng ru ng mình. ¹¹ Tôi bèn qu trách các quan tr ng, mà r ng: C sao n c a c Chúa Tr i b b nh v y? o n, tôi hi p l i chúng mà t h trong ch c c mình. ¹² B y gi , c Giu- a u em n trong

kho thu m t ph n m i v lúa mì, r u m i, và d u. ¹³ Tôi t Sê-lê-mia, th y t l Xa- c, ký l c, và Phê- a-gia trong các ng i Lê-vi, coi các kho tàng; còn Ha-nan, con trai c a Xác-cua, cháu Mát-ta-nia, làm phó; các ng i y c k là trung thành, và b n ph n chúng là phân phát v t cho anh em mình. ¹⁴

c Chúa Tr i tôi ôi! vì c i u này, xin nh n tôi, và ch bôi xóa các vi c t t lành mà tôi ã làm vì n c a c Chúa Tr i tôi và v i u ph i gìn gi t i ó. ¹⁵ V lúc ó, tôi th y trong Giu- a, m y ng i ép n h n i máy ép r u nh m ngày sa-bát, em bó lúa mình vào, ch nó trên l a, và c ng ch r u, trái nho, trái v , và các v t n ng, mà em v Giê-ru-sa-lem trong ngày sa-bát. Ngày chúng nó bán v t th c y, tôi có làm ch ng ngh ch cùng chúng nó. ¹⁶ C ng có ng i Ty-r t i ó, em cá và các th hàng hóa n bán cho ng i Giu- a và t i thành Giê-ru-sa-lem trong ngày sa-bát. ¹⁷ B y gi tôi qu trách các ng i t c v Giu- a, mà r ng: Vi c x u xa các ng i làm ây là chi, mà làm cho ô u ngày sa-bát? ¹⁸ T ph các ng i há ch ng ã làm nh v y sao? Nên n i c Chúa Tr i há ch ng có d n tai h a kia n trên chúng ta và trên thành này ? Còn các ng i làm ô u ngày sa-bát mà t ng thêm c n th nh n cho Y-s -ra-ên!

¹⁹ Aáy v y, khi các c a Giê-ru-sa-lem kh i khu t trong bóng t i tr c ngày sa-bát, tôi bèn truy n ng i ta óng c a l i và d n bi u chúng nó ch m nó ra sau ngày sa-bát; l i c t t m y k trong y t tôi gi c a không ai gánh ch vào thành trong ngày sa-bát. ²⁰ V y, k buôn ng i bán các th hàng hóa m t hai l n ban êm ph i ng ngoài thành Giê-ru-sa-lem. ²¹ o n, tôi qu trách chúng nó mà r ng: C sao các ng i ban êm ng t i tr c vách thành nh v y? N u các ng i còn làm n a, t t c s tra tay trên các ng i. T lúc ó v sau, chúng nó không có n nh m ngày sa-bát n a. ²² Tôi d y bi u ng i Lê-vi và n canh gi các c a, ng bi t ngày sa-bát ra thánh. H i c Chúa Tr i tôi ôi! xin hãy vì tôi nh n i u ó, và xin th ng xót tôi tùy s nh n t l n lao c a Ngài. ²³ C ng trong lúc ó, tôi th y nh ng ng i Giu- a l y n bà Àùch- t, Am-môn, và Mô-áp, làm v ; ²⁴ con cái c a chúng nó nói ph n n a ti ng Àùch- t, không bi t nói ti ng Giu- a, nh ng nói tùy theo ti ng c a dân này hay là dân kia. ²⁵ Tôi qu trách chúng nó, r a s chúng nó, ánh p m t vài ng i trong chúng nó, nh tóc chúng nó bi u chúng nó ch c Chúa Tr i th , mà r ng: Các ng i s không g con gái mình cho con trai h , hay là c i con gái h cho con trai mình, ho c là c i cho chánh mình các ng i! ²⁶ Sa-lô-môn, vua Y-s -ra-ên há ch ng có ph m t i trong i u ó sao? V , trong nhi u dân t c không có m t vua nào gi ng nh ng i; ng i c c Chúa Tr i t ng i làm vua trên c Y-s -ra-ên: d u v y, ng i c ng b n bà ngo i bang xui cho ph m t i! ²⁷ Chúng ta há s nghe theo các ng i mà làm nh ng i u ác l n này, l y ng i n bà ngo i bang mà vi ph m cùng c Chúa Tr i chúng ta sao? ²⁸ Có m t trong các con trai c a Giô-gia- a, cháu Ê-li -a-síp, th y t l th ng ph m, là r c a San-ba-lát, ng i Hô-rôn; vì c y tôi u i h n kh i tôi. ²⁹ H i c Chúa Tr i tôi ôi! xin nh l i chúng nó, vì chúng nó ã làm ô u ch c t l và s giao c c a ch c t l và c a ng i Lê-vi. ³⁰ Nh v y, tôi d n s ch chúng cho kh i các k ngo i bang, và nh ban th cho nh ng th y t l và ng i Lê-vi, m i ng i trong ch c vi c mình; ³¹ c ng khi n dân s dâng c i theo k nh t nh và các th s n u mùa. c Chúa Tr i tôi ôi, xin hãy nh n tôi mà làm n cho tôi!

Esther

Chapter 1

¹ X y trong i vua A-suê-ru, t c A-suê-ru kia mà cai tr trên m t tr m hai m i b y t nh, t Aán-cho n Ê-thi-ô-bi, ² khi vua ng ngôi v ng qu c t i Su-s , kinh ô ng i, ³ nh m n m th ba i tr vì mình, ng i bày ra m t b a ti c y n cho h t th y quan tr ng và th n b c mình. o binh n c Phe-r -s và Mê- i, các b c sang tr ng cùng các quan cai c a hàng t nh u tr c m t ng i. ⁴ Trong nhi u ngày, t c trong m t tr m tám m i ngày, ng i bày t s giàu có sang tr ng c a n c và s oai nghi r c r c a ng i. ⁵ Khi các ngày ó ã qua r i, vua bày ãi h t dân s ng có t i kinh ô Su-s , ho c l n hay nh , m t cu c y n ti c b y ngày, t i n i hành lang c a th ng uy n. ⁶ T b có treo màn tr ng s c tr ng, xanh lá cây, và xanh da tr i, dùng dây gai màu tr ng và màu tím c t vào vòng b c và tr c m th ch; các gi ng s p b ng vàng và b c, t trên n n lót c m th ch và tr ng, ng c ph ng và c m th ch en. ⁷ Ng i ta ãi u ng b ng chén vàng, nh ng chén nhi u th khác nhau, và có ng t u r t nhi u, cho x ng áng theo b c giàu sang c a vua. ⁸ Ng i ta u ng r u tùy theo l nh truy n ch ng ai ép ph i u ng; vì vua ã truy n các th n t cung i n hã làm tùy ý c a m i ng i mu n. ⁹ Hoàng h u V -thi c ng ãi m t b a ti c cho các ng i n t i cung vua A-suê-ru. ¹⁰ Qua ngày th b y, vua u ng r u, h ng lòng r i, bèn truy n cho Mê-hu-man, Bít-tha, H t-bô-na, Bi c-tha, A-bác-tha, Xê-th t và C t-cách, t c b y ho n quan h u-ch c vua A-suê-ru, ¹¹ d n hoàng h u V -thi n tr c m t vua, i mảo tri u hoàng h u, ng t ra ph t l ch s c a bà cho dân s và cho các quan tr ng xem th y; vì t ng m o bà r t t p. ¹² Nh ng hoàng h u V -thi không kh ng n theo m ng c a vua truy n b i các ho n quan. Vua bèn n i gi n d , phát nóng n trong lòng. ¹³ V , th ng khi vua có s gì, bèn h i bàn các ng i rõ lu t thông pháp. ¹⁴ Nh ng quan k c n vua h n h t là C t-sê-na, Sê-th t, Aút-ma-tha, Ta-rê-si, Mê-re, M t-sê-na, Mê-mu-can, t c b y quan tr ng c a n c Phe-r -s và Mê- i, th ng th y m t vua và ng i b c cao nh t trong n c. ¹⁵ B y gi vua h i chúng r ng: Hoàng h u V -thi ch ng có vâng theo m ng l nh c a vua A-suê-ru c y các ho n quan truy n cho; v y thì theo lu t pháp chúng ta ph i x bà th nào? ¹⁶ Mê-mu-can th a tr c m t vua và các quan tr ng r ng: V -thi ch ng nh ng làm m t lòng vua mà thôi, nh ng l i h t th y nh ng quan tr ng, và dân s trong các t nh c a vua A-suê-ru; ¹⁷ vì vi c n y n ra trong các ng i n , khi n h khinh b ch ng mình, nói r ng vua A-suê-ru có bi u d n hoàng h u V -thi n tr c m t vua, mà nàng không có n. ¹⁸ Ngày nay, các v quan tr ng Phe-r -s và Mê- i mà ã hay vi c hoàng h u ã làm, c ng s nói m t cách v i ch ng mình, r i s có l m i u khinh b và c n gi n. ¹⁹ N u p ý vua, khá giáng chi u ch , chép vào trong sách lu t pháp c a n c Phe-r -s và Mê- i, ch ng h hay i ng, r ng V -thi s ch ng còn vào n tr c m t vua A-suê-ru n a; vua khá ban v hoàng h u c a V -thi cho m t ng i khác t t h n nàng. ²⁰ Khi chi u ch c a vua ã làm c truy n kh p trong n c, vì n c th t r ng l n, thì các ng i v t t ph i tôn kính ch ng mình, t ng i sang tr ng cho n k nh hèn. ²¹ L i n y p ý vua và các quan tr ng; vua bèn làm theo l i c a Mê-mu-can ã lu n, ²² h chi u cho các t nh c a vua, theo ch và ti ng c a m i t nh m i dân, mà b o r ng m i ng i n ông ph i làm ch nhà mình, và l y ti ng b n x mình mà d y bi u.

Chapter 2

¹ Sau các vi c y, khi c n th nh n vua A-suê-ru ã nguôi l i, thì ng i bèn nh l i V -thi, và vi c nàng ã làm, cùng s ã ch nh cho nàng. ² Các c n th n vua th a r ng: Khá tìm cho vua nh ng ng i n ng trình t t p; ³ và xin vua hãy sai khi n nh ng quan i kh p các t nh c a n c vua, nhóm hi p h t th y nh ng ng i n ng trình t t p, n Su-s , là kinh ô, d n vào h u cung, và giao phó cho Hê-gai, ho n quan c a vua, thái giám nh ng cung phi; r i phát cho chúng nh ng h ng ph m c n dùng cho s t y u; ⁴ h con gái tr nào c p lòng vua khá l p làm hoàng h u th cho V -thi. L i y p lòng vua; vua bèn làm nh v y. ⁵ t i kinh ô Su-s , có m t ng i Giu- a, tên là M c- ô-chê, con trai c a Giai-r , cháu c a Si-mê -i, ch t c a Kích, ng i Bên-gia-min, ⁶ ng i b b t d n kh i Giê-ru-sa-lem v i nh ng k b b t làm phu tù ng m t l t v i Giê-cô-nia, vua Giu- a, mà Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lô, ã b t làm phu tù. ⁷ Ng i b o d ng Ha- a-xa (t c Ê-x -tê) con gái c a c u mình, vì nàng không có cha m . Ng i thi u n y là t t t i hình d ng, p dung nhan. V y, khi cha m nàng ã qua i r i, M c- ô-chê nh n nàng làm con gái mình. ⁸ X y ra khi m ng l nh c a vua và chi u ch ng i ã c r ò bi t, khi có nhi u con gái tr ã nhóm hi p t i kinh ô Su-s , giao phó cho Hê-gai ch ng qu n, thì Ê-x -tê c ng c em n cung vua, giao phó cho Hê-gai, quan thái giám các cung phi. ⁹ Con gái tr ó p lòng Hê-gai và c n tr c m t ng i; ng i l t t ban ho nàng nh ng h ng ph m c n dùng s t y u , và nh ng v t nh t d ng c a nàng, cung c p cho nàng b y con gái t ch n l y trong cung vua; o n Hê-gai d i nàng v i các con gái t vào trong m t cái phòng t t nh t c a cung phi t n. ¹⁰ Ê-x -tê ch ng t ra dân mình và quê h ng mình; vì M c- ô-chê có d n nàng ng t cho ai bi t. ¹¹ M i ngày, M c- ô-chê i d o ch i tr c sân c a các cung phi t n, cho bi t Ê-x -tê có b ng-yên ch ng, và nàng s ra th nào. ¹² M i con gái tr chi u theo l nh mà d n mình cho tinh s ch trong m i hai tháng: sáu tháng dùng d u m t d c, sáu tháng dùng thu c th m, cùng nh ng h ng ph m c n dùng v s t y u . Sau k y ã m n r i, m i con gái tr theo phiên th mà n cùng vua A-suê-ru. ¹³ H vào ch u vua nh v y: Phạm v t gì nàng mu n em theo t cung phi t n n cung i n vua, thì h li n ban cho. ¹⁴ Bu i t i thì nàng n, còn s m mai tr v h u cung th nhì, có Sa-ách-ga là ho n quan c a vua, thái giám các phi t n, coi sóc. Nàng không h vào cung vua n a, mi n là nàng p ý vua, và c vua òi tên mình. ¹⁵ Khi phiên Ê-x -tê, con gái c a A-bi-hai, c u c a M c- ô-chê, là ng i ã nh n nàng làm con, ã n i vào cùng vua, thì nàng ch ng c u xin gì h t, ngo i tr i u Hê-gai, ho n quan vua, thái-giam các phi t n, ã nh cho. Ê-x -tê c n tr c m t m i ng i th y nàng. ¹⁶ Aáy v y, E-x -tê c a n cùng vua A-suê-ru trong cung vua, nh m tháng m i (là tháng Tê-b t) n m th b y i ng i tr vì. ¹⁷ Vua th ng m n Ê-x -tê nhi u h n các cung n khác, và nàng c n tr c m t vua h n nh ng ng i n ng trình; vua i m ão tri u thiên trên u nàng, và l p nàng làm hoàng h u th cho V -thi. ¹⁸ o n, vua bày m t t i c l n ãi các quan tr ng và th n b c mình, t c t i c y n c a bà Ê-x -tê; vua r ng tha thu cho các t nh, và ban th ng x ng áng theo b c giàu sang c a vua. ¹⁹ Khi các ng i n ng trình hi p l i l n th nhì, thì M c- ô-chê ng i n i c a vua. ²⁰ Ê-x -tê, y nh l i M c- ô-chê ã d n mình, không t cho ai bi t quê h ng và tông t c mình; vì Ê-x -tê làm theo i u M c- ô-chê d n nàng, nh khi nàng còn c b o d ng n i nhà ng i. ²¹ Trong các ngày ó, M c- ô-chê ng ng i n i c a vua, có hai ho n quan c a vua, trong b n k gi c a, là Bích-than và

Thê-r t, n i gi n toan m u tra tay vào vua A-suê-ru. ²² Vì c y th u n M c- ô-chê bi t, ng i h c l i cho hoàng h u Ê-x -tê, bà Ê-x -tê nh n tên M c- ô-chê tâu l i cho vua. ²³ Ng i ta bèn tra h ch vì c ó, th y qu th t nh v y, r i c hai u b treo n i cây hình; o n h chép i u ó trong sách s ký t i tr c m t vua.

Chapter 3

¹ Sau các vì c y, vua A-suê-ru th ng ch c cho Ha-man, con trai c a Ham-mê- a-tha, ng i A-gát, và làm n i danh ng i, t ng i trên các quan tr ng cung vua. ² H t th y th n b c t i n i c a vua u cúi xu ng l y Ha-man; vì v ph n ng i, vua ã truy n b o nh v y. Nh ng M c- ô-chê không cúi xu ng, c ng không l y ng i. ³ Các th n b c n i c a vua bèn nói v i M c- ô-chê r ng: C sao ông ph m m ng vua? ⁴ X y vì chúng nói v i ng i ngày n y qua ngày kia, mà ng i ch ng kh ng nghe n, thì chúng cáo cho Ha-man hay, ng th xem s tình c a M c- ô-chê có th ng ch ng, vì ng i t cho chúng r ng mình là ng i Giu- a. ⁵ Khi Ha-man th y M c- ô-chê không cúi xu ng và không l y mình bèn n i gi n d. ⁶ Ng i ta ã h c cho Ha-man bi t M c- ô-chê là ng i Giu- a, nên ng i cho s tra tay trên m t mình M c- ô-chê là m t s nh m n, ng i bèn tìm m u gi t h t th y dân Giu- a, là tông t c c a M c- ô-chê, trong toàn n c A-suê-ru. ⁷ Tháng Giêng là tháng Ni-san, n m th m i hai i vua A-suê-ru, ng i ta b Phu-r, t c là b th m, m i ngày m i tháng, t i tr c m t Ha-man, cho n tháng m i hai, là tháng A- a. ⁸ Ha-man tâu v i vua A-suê-ru r ng: Có m t dân t c t n m n, t i rác ra gi a các dân t c trong nh ng t nh c a n c vua: lu t pháp c a chúng nó khác h n lu t pháp c a các dân khác; l i chúng nó c ng không tuân theo lu t pháp c a vua; dung chúng nó ch ng ti n cho vua. ⁹ N u i u ó v a ý vua, khá giáng chi u ch truy n tuy t di t chúng nó i; r i tôi s cân m i ta l i b c phó vào tay nh ng quan c t em vào kho vua. ¹⁰ Vua bèn c i chi c nh n kh i tay mình, trao cho Ha-man, con trai Ham-mê- a-tha, ng i A-gát, k c u ch dân Giu- a. ¹¹ Vua nói v i Ha-man r ng: B c ã ban cho ng i, dân s c ng phó cho ng i, làm i u chi m c ý ng i. ¹² Tháng giêng, ngày m i ba, thì òi nh ng th y th ký c a vua n; r i tùy theo m i i u Ha-man truy n d n, ng i ta nh n danh A-suê-ru vì t chi u cho các quan tr n th c a vua, cho các quan cai qu n m i t nh, và cho các tr ng t c c a m i dân t c, t nh nào dùng ch n y, dân t c nào theo th âm n y; o n h l y chi c nh n c a vua mà óng n. ¹³ R i cho g i các th b i lính tr m cho các t nh c a vua, ng d y bi u r ng nh m ngày m i ba tháng m i hai, t c là tháng A- a, ph i tr di t, gi t ch t và làm cho h m t h t th y dân Giu- a trong m t ngày ó, vô lu n ng i già k tr, con nh hay là n bà, và c p gi t tài s n c a chúng nó. ¹⁴ cho chi u ch c tuyên b trong m i t nh, có b n sao l c em rao cho các dân t c bi t, h u cho chúng u s n sàng v ngày ó. ¹⁵ Các lính tr m v i nh vua v i v i ra. Chi u ch n y c ng truy n t i kinh ô Su-s. o n, vua và Ha-man ng i l i u ng r u, còn thành Su-s u ho ng kinh.

Chapter 4

¹ V, khi M c- ô-chê bi t h t m i i u y, bèn xé áo mình, m c m t cái bao và ph tro, r i i ra gi a thành, l y ti ng l n kêu khóc cách cay ng. ² Ng i c ng i n t n tr c c a vua; vì ai m c cái bao, b c m không cho vào c a c a vua. ³ Phàm trong m i t nh, n i nào m ng l nh vua và chi u ch ng i ã n, thì trong dân Giu- a bèn có s s u th m, kiêng c n, khóc lóc và kêu van; l i có nhi u ng i l y bao và tro làm gi ng mình. ⁴ Các nàng h u và Ê-x -tê và nh ng ho n quan bà u n thu t l i s y cho bà; hoàng h u bèn bu n r u l m, g i qu n áo cho M c- ô-chê m c, l t bao gai kh i mình ng i; nh ng ng i không kh ng nh n. ⁵ B y gi bà Ê-x -tê g i Ha-thác, m t ho n quan c a vua, mà vua ã t h u ch c bà, r i bi u ng i i n M c- ô-chê h i cho bi t có vi c gì, và nhân sao có v y. ⁶ Ha-thác bèn i ra n M c- ô-chê t i n i ph thành tr c c a vua. ⁷ M c- ô-chê thu t l i m i i u ã x y n mình, và s b c Ha-man ã h a óng vào kho vua ng có phép tuy t di t dân Giu- a. ⁸ Ng i c ng a cho ho n quan m t b n sao l c chi u ch ã truy n ra t i Su- s ng tuy t di t dân Giu- a, ho n quan ch cho bà Ê-x -tê xem và bi t, cùng bi u ng i khuyên bà vào cùng vua, tr c m t vua nài xin n vua và c u kh n giùm cho dân t c mình. ⁹ Ha-thác bèn tr v thu t l i cho bà Ê-x -tê m i l i c a M c- ô-chê. ¹⁰ B y gi bà Ê-x -tê nói v i Ha-thác, và sai ng i nói l i v i M c- ô-chê r ng: ¹¹ Các th n b c và dân chúng các t nh c a vua u bi t r ng h ai, b t lu n nam hay n, vào cùng vua t i n i vi n, mà không c l nh v i, thì ai ó theo lu t ã nh t t ph i b x t i, m i n là c vua gi cây ph vi t vàng ra, thì m i s ng; nh ng ã ba m i ngày rày tôi không c v i vào cung vua. ¹² Ng i ta thu t l i cho M c- ô-chê các l i c a bà Ê-x -tê. ¹³ M c- ô-chê bi u áp l i cùng bà Ê-x -tê r ng: Ch th m t ng r ng trong cung vua, ng i s c thoát kh i ph i h n m i ng i Giu- a khác; ¹⁴ vì n u ng i làm thình trong lúc n y, dân Giu- a h n s c ti p tr và gi i c u b i cách khác, còn ng i và nhà cha ng i u s b h m t; song nào ai bi t r ng ch ng ph i vì c c h i hi n lúc n y mà ng i c v hoàng h u sao? ¹⁵ Bà Ê-x -tê bèn bi u áp l i cùng M c- ô-chê r ng: ¹⁶ Hãy i nhóm hi p các ng i Giu- a t i Su- s, r i hãy vì tôi mà kiêng c n trong ba ngày và êm, ch n hay u ng gì h t; tôi và các nàng h u c a tôi c ng s kiêng c n n a; nh v y, tôi s vào cùng vua, là vi c trái lu t pháp; n u tôi ph i ch t thì tôi ch t. ¹⁷ M c- ô-chê bèn i, và làm theo m i i u bà Ê-x -tê ã d n bi u mình.

Chapter 5

¹ Ngày th ba, bà Ê-x -tê m c tri u-ph c, và ra ch u ng t i n i vi n, i tr c cung i n vua. Vua ng ng trên ngò t i trong cung i n tr c c a n. ² V a khi vua th y hoàng h u Ê-x -tê ng ch u n i n i vi n, thì bà c n tr c m t vua; vua gi ra cho bà Ê-x -tê cây ph vi t vàng n i tay mình. Bà Ê-x -tê l i g n và r cây ph vi t. ³ Vua nói v i bà r ng: H i hoàng h u Ê-x -tê, ng i mu n chi? C u xin i u gì? D u xin n phân n a n c, c ng s ban cho ng i. ⁴ Ê-x -tê nói: N u nhi m ý vua, xin vua và Ha-man ngày nay hãy n d ti c y n mà tôi ã d n cho vua. ⁵ Vua bèn b o r ng: Hãy kíp v i Ha-man n, ng làm y nh hoàng h u ã nói. o n, vua và Ha-man i n d ti c y n c a bà Ê-x -tê ã d n. ⁶ Trong lúc d

ti c r u, vua h i bà Ê-x -tê r ng: Nàng xin i u gì? t t ta s nh m cho. Nàng c u kh n vi c gì? D u n phân n a n c, c ng s ban cho. ⁷ Bà Ê-x -tê áp r ng: N y i u tôi c u xin và s tôi c ao: ⁸ N u tôi c n tr c m t vua, n u vua l y làm thi n mà nh m l i tôi c u xin và làm i u tôi ao c, xin vua và Ha-man hãy n d ti c y n mà tôi s d n, r i ngày mai tôi s làm theo l i vua d y bi u. ⁹ Trong ngày ó, Ha-man i ra vui v và lòng h n h . Nh ng khi Ha-man th y M c- ô-chê n i c a vua không ng d y, c ng không chuy n ng vì mình, bèn y d y lòng gi n d M c- ô-chê. ¹⁰ D u v y, Ha-man nín gi n l i, tr v nhà mình, sai ng i gi n các b n h u và Xê-r t là v mình. ¹¹ Ha-man thu t l i cho chúng s giàu có sang tr ng mình. s ông con cái mình, và m i s vua làm cho mình c sang c, th nào vua c t mình cao h n các quan tr ng và th n b c c a vua. ¹² Ha-man c ng nói: Tr ra m t mình ta, hoàng h u Ê-x -tê ch ng v i ai cùng vua n d ti c y n c a bà ã d n; và ngày mai ta l i c m i d n i nhà ng i v i vua. ¹³ Song m i i u ó ch ng ích gì cho ta c h lâu ch ng nào ta th y M c- ô-chê, ng i Giu- a, ng i t i c a vua. ¹⁴ Xê-r t, v ng i, và các b n h u ng i u nói r ng: Hãy bi u d ng m t m c hình, cao n m m i th c; r i s m mai, hãy c u vua khi n cho ng i ta treo M c- ô-chê t i ó; o n ông hãy khoá l c i d y n ti c cùng vua. i u ó l y làm p lũng Ha-man; ng i bèn truy n d ng cây m c hình.

Chapter 6

¹ êm ó, vua không ng c; nên truy n em sách s ký, c t i tr c m t vua. ² Ng i ta th y có chép r ng M c- ô-chê ã t ra m u c a Bích-than và Thê-r t, hai ho n quan c a vua, trong b n k gi c a, toan tra tay vào vua A-suê-ru. ³ Vua nói: Vì công s y, M c- ô-chê có c s vinh hi n và t c v gì ch ng? Các ng i c n th n c a vua áp r ng: Ng i ch ng c gì h t. ⁴ Vua h i: Ai n i vi n trung? V , Ha-man n ngoài vi n c a cung vua, ng c u vua truy n treo c M c- ô-chê n i m c hình, mà ng i ã d ng cho M c- ô-chê. ⁵ Các th n b c c a vua th a r ng: Kìa, Ha-man ng n i vi n trung. Vua bèn nói: Ng i hãy vào. ⁶ Ha-man bèn vào. Vua nói v i ng i r ng: Ph i làm chi cho ng i nào vua mu n tôn tr ng? Ha-man ngh th m r ng: Vua há mu n tôn tr ng ng i nào khác h n ta sao? ⁷ V y, Ha-man bèn tâu r ng: H ng i nào vua mu n tôn tr ng, ⁸ khá em cho áo tri u c a vua m c, ng a c a vua c i, và i mảo tri u thiên vua trên u ng i ó; ⁹ áo tri u và ng a thì hãy giao vào tay c a m t tri u th n t i tôn c a vua, m c cho ng i mà vua mu n tôn tr ng, d n ng i c i ng a d o ch i các ng ph c a thành n i, và la lên r ng: Ng i mà vua mu n tôn tr ng c ãi nh v y. ¹⁰ Vua nói v i Ha-man r ng: Hãy mau mau em áo tri u và ng a, y nh l i ng i nói, mà m c cho M c- ô-chê, ng i Giu- a, ng ng i t i n i c a vua; ch b qua gì h t v m i i u ng i ã nói. ¹¹ Ha-man bèn l y áo tri u và ng a, m c cho M c- ô-chê, r i d n ng i c i ng a d o qua các ng ph c a thành n i, mà hô lên tr c m t ng i r ng: Ng i mà vua mu n tôn tr ng c ãi nh v y! ¹² o n, M c- ô-chê tr v c a vua. Còn Ha-man l t t tr v nhà mình, th m bu n và trùm u l i. ¹³ Ha-man thu t l i cho Xê-r t, v mình, và các b n h u mình hay m i i u ã x y n cho mình. Khi y các ng i khôn ngoan và Xê-r t, v ng i, nói r ng: Ông ã kh i mời sa b i tr c m t M c- ô-chê r i; n u h n qu thu c v dòng dõi Giu- a, thì ông s ch ng th ng h n c âu, nh ng s sa b i

qu h n tr c m t ng i. ¹⁴ Khi chúng còn ng nói chuy n v i ng i, các ho n quan c a vua n, l t t a Ha-man n d ti c y n mà bà Ê-x -tê ã d n.

Chapter 7

¹ V y, vua và Ha-man n d ti c r u v i hoàng h u Ê-x -tê. ² Ngày th hai, trong khi d ti c r u, vua c ng nói v i bà Ê-x -tê r ng: H i hoàng h u Ê-x -tê, ng i mu n xin s gì? t t s ban cho ng i; mu n c u gì? d u cho n phân n a n c, t t c ng ban cho. ³ Hoàng h u Ê-x -tê th a l i r ng: Oái vua! n u tôi c n tr c m t vua, và n u vua v a ý, xin vua hãy nh m l i c u kh n tôi mà ban m ng s ng cho tôi, và theo s nài xin tôi mà ban cho tôi dân t c tôi. ⁴ Vì tôi và dân t c tôi ã b bán h y di t, gi t ch t, và làm cho h m t i. V , n u chúng tôi b bán làm nô l , t t tôi ã nín l ng, m c d u k thù ngh ch ch ng b i th ng s thi t h i cho vua l i c. ⁵ Vua A-suê-ru nói v i hoàng h u Ê-x -tê r ng: K dám toan lòng làm nh v y là ai, và nó âu? ⁶ Bà Ê-x -tê th a: K c u thù, y là Ha-man c ác kia. Ha-man bèn l y làm khi p v ía tr c m t vua và hoàng h u. ⁷ Vua n i th nh n , ng d y kh i b a t i c, i ra n i ng v i n. Còn Ha-man vì th y rõ vua nh t nh giáng h a cho mình, bèn l i nài kh n hoàng h u Ê-x -tê c u sanh m ng mình. ⁸ Khi vua ngoài ng v i n tr vào nhà t i c, thì Ha-man ã ph c d i gh dài n i bà Ê-x -tê ng ng i. Vua bèn nói: Trong cung t i tr c m t ta, nó còn dám l ng nh c hoàng h u sao? L i v a ra kh i mi ng vua, ng i ta li n che m t Ha-man l i. ⁹ H t-bô-na, m t ho n quan ch u ch c vua, r ng: Kìa, cây m c hình, cao n m m i th c, mà Ha-man ã s m d ng t i trong nhà mình cho M c- ô-chê, là ng i ã nói trung tín c u vua. Vua r ng: Hãy treo nó lên ó! ¹⁰ Ng i ta bèn treo Ha-man n i m c hình mà h n ã d ng lên cho M c- ô-chê. R i c n gi n c a vua bèn nguôi i.

Chapter 8

¹ Ngày ó, vua A-suê-ru ban cho hoàng h u Ê-x -tê cái nhà c a Ha-man, k c hi p dân Giu- a. Còn M c- ô-chê i vào tr c m t vua; vì bà Ê-x -tê ã bày t ng i là thân thu c mình. ² Vua c i chi c nh n mà ng i ã l y n i Ha-man và ban cho M c- ô-chê. Bà Ê-x -tê t M c- ô-chê trên nhà Ha-man. ³ Bà Ê-x -tê l i nói tr c m t vua, và ph c xu ng d i ch n ng i mà khóc lóc, c u xin vua di t m u ác mà Ha-man, ng i A-gát, ã toan ý h i dân Giu- a. ⁴ Vua a cây ph vi t vàng ra cho bà Ê-x -tê. o n, bà ch i d y và ng tr c m t vua, ⁵ mà r ng: N u v a ý vua, n u tôi c n tr c m t vua, n u vua l y v i c y làm t i n ích, và tôi c p ý vua, thì xin vua hãy h chi u ng b i các th m u m o c a Ha-man, con trai Ham-mê- a-tha, ng i A-gát, vi t th ng truy n gi t nh ng dân Giu- a trong các t nh c a vua. ⁶ Vì n nào tôi th y c tai n n x y n cho dân t c tôi, và lòng nào n xem c s h y di t dòng dõi tôi? ⁷ Vua A-suê nói v i hoàng h u Ê-x -tê và M c- ô-chê, ng i Giu- a, r ng: N y ta ã ban cho bà Ê-x -tê nhà c a Ha-man, còn h n, ng i ta ã x treo m c hình, b i vì h n ã tra tay ra làm h i ng i Giu- a. ⁸ V y, hai ng i c ng hãy nh n danh vua mà vi t v dân Giu- a i u gì v a ý hai ng i, r i l y chi c nh n

c a vua mà n d u. Vì m t t chi u ch nào vi t nh n danh vua và n d u vi chi c nh n c a vua không th bấ c. ⁹ B y gi , nh m tháng ba, là tháng Si-van, ngày hai m i ba; nh ng th y th ký c gi vào, h y theo m i i u M c- ô-chê d y bi u mà vi t cho dân Giu- a, các quan tr n th , các quan cai qu n và nh ng u tr ng c a các t nh, t Aán- cho n Ê-thi-ô-bi, t c m t tr m hai m i b y t nh, vi t cho t nh nào dùng ch n y, cho dân t c nào theo th âm n y, và cho dân Giu- a, thì theo ch và ti ng c a h . ¹⁰ M c- ô-chê vi t nh n danh vua A-suê-ru và n d u b ng chi c nh n c a vua; r i sai lính tr m em th i c i ng a h ng và ng a nôi, b i ng a gi ng sanh ra. ¹¹ Chi u ch y t r ng vua ban phép cho dân Giu- a trong các t nh các thành c a n c A-suê-ru hi p li ¹² n i trong m t ngày, là ngày m i ba tháng m i hai, t c là tháng A- a, ng binh v c sanh m ng mình, tuy t di t, ánh gi t, và làm cho h m t quy n n ng c a dân c u ch toan hãm hi p mình, v và con cái mình, cùng cho phép o t l y tài s n c a chúng nó. ¹³ cho chi u ch c công b trong m i t nh, m t t sao l c chi u em rao cho các dân t c bi t, h u cho ng i Giu- a s n sàng v ngày ó, mà tr thù các c u ch mình. ¹⁴ V y nh ng lính tr m c i ng a h ng và ng a nôi, vâng m ng vua thúc gi c l t t i. o n chi u ch y c truy n ra trong kinh ô Su-s . ¹⁵ M c- ô-chê t tr c m t vua tr ra, m c tri u ph c xanh và tr ng, i m t các mảo tri u thiên l n b ng vàng, và m c m t cái áo dài b ng b gai m n màu tím; thành Su-s c t ti ng reo m ng và h n h . ¹⁶ V ph n dân Giu- a, thì có s sáng s a, vui v , khoái l c và vinh hi n. ¹⁷ Trong m i t nh m i thành, phàm n i nào có m ng l nh và chi u ch c a vua th u n, thì có s vui m ng và s khoái l c cho dân Giu- a, b a ti c y n và m t ngày n l . Có nhi u k trong các dân t c c a x nh p b n l i v i dân Giu- a; b i vì chúng nó b t s hã i dân Giu- a l m.

Chapter 9

¹ Tháng m i hai là tháng A- a, ngày m i ba, khi h u g n ngày gi ph i thi hành m ng l nh và chi u ch c a vua, t c nh m ngày y mà k c u ch dân Giu- a ham h l n l th (nh ng vi c ã i trái i, chánh các ng i Giu- a ó l i l n l t nh ng k ghét mình), ² thì dân Giu- a hi p li t i các thành, trong kh p các t nh c a vua A-suê-ru, ng tra tay vào nh ng k tìm làm h i mình; ch ng có ai ch ng tr n i chúng, b i vì các dân t c b t s hã i dân Giu- a l m. ³ Các u tr ng c a nh ng t nh, các quan tr n th , các quan cai qu n, cùng nh ng ng i coi vi c vua, u giúp dân Giu- a, vì h kính s M c- ô-chê. ⁴ Vì M c- ô-chê v n cao tr ng trong cung vua, danh ti ng ng i n ra kh p các t nh, b i ng i M c- ô-chê càng ngày càng cao tr ng. ⁵ Dân Giu- a hãm ánh các thù ngh ch mình b ng m i g m, gi t ch t và tuy t di t chúng nó; phàm k nào ghét h , thì h ã i theo m c ý mình mu n. ⁶ T i kinh ô Su-s , dân Giu- a ánh gi t n m tr m ng i, ⁷ và h c ng gi t Ph t-san- a-tha, anh-phông, A-ba-tha, ⁸ Phô-ra-tha, A- a-lia, A-ri- a-tha, ⁹ Ph t-ma-sa-ta, A-ri-sai, A-ri- ai, và Va-giê-xa-tha, ¹⁰ t c là m i ng i con trai c a Ha-man, cháu Ham-mê- a-tha, là k hãm hi p dân Giu- a; nh ng chúng không tra tay vào hóa tài. ¹¹ Trong ngày ó, ng i ta em cho vua hay s nh ng k b gi t trong kinh ô Su-s . ¹² Vua nói v i hoàng h u Ê-x -tê r ng: Dân Giu- a ã gi t ch t t i trong kinh ô Su-s n m tr m ng i, và m i ng i con trai c a Ha-man thay; l i trong các t nh c a vua chúng còng ã làm chi n a! Bậy gi nằng xin gì? T t ta s

ban cho. Nàng còn c u chi n a, t t s làm cho. ¹³ Bà Ê-x -tê th a r ng: N u p ý vua; xin hãy nh m cho ngày mai dân Giu- a t i Su-s c ng làm nh chi u ch v ngày nay; và cho phép treo n i m c hình m i con trai c a Ha-man. ¹⁴ Vua bèn truy n l nh làm nh v y; có h chi u ch truy n ra trong Su-s , và ng i ta treo m i con trai c a Ha-man. ¹⁵ Dân Giu- a t i Su-s c ng hi p l i trong ngày m i b n thánh c a A- a, và gi t ba tr m ng i t i Su-s ; nh ng chúng không tra tay vào hóa tài. ¹⁶ Nh ng dân Giu- a khác trong các t nh vua, bèn hi p l i binh v c cho sanh m ng mình, hãm ánh k thù ngh ch mình, gi t b y m i l m ngàn ng i ghen ghét mình; nh ng h không tra tay vào hóa tài. ¹⁷ Vi c y x y ra nh m ngày m i ba tháng A- a; còn ngày m i b n tháng y, chúng an ngh , l p thành m t ngày ti c y n vui v . ¹⁸ Nh ng dân Giu- a t i Su-r nhóm hi p trong ngày m i ba và m i b n c a tháng y; còn ngày m i l m tháng y, chúng an ngh và l p thành m t ngày ti c y n vui v . ¹⁹ B i c y, nh ng ng i Giu- a n i các h ng thôn, l y ngày m i b n thánh A- a làm m t ngày vui m ng, ti c y n, m t ngày l g i cho l n nhau nh ng l v t. ²⁰ M c- ô- chê ghi chép các i u n y, và g i th cho h t th y dân Giu- a trong các t nh c a vua A-suê-ru, ho c g n hay xa, ²¹ khi n cho h h ng n m gi ngày m i b n và m i l m c a tháng A- a, ²² vì trong ngày và tháng y dân Giu- a ã thoát kh i k thù ngh ch mình và c bình an, s au n i ra m ng r , và ngày bu n th m hóa ra ngày l ; l i b o h l p thành ngày ti c y n và vui m ng, g i cho l n nhau nh ng l v t, và b thí cho ng i nghèo kh . ²³ Dân Giu- a nh n làm theo vi c mình ã kh i làm, và theo i u M c- ô- chê ã vi t g i cho mình; ²⁴ vì Ha-man, con trai Ha-mê- a-tha, dân A-gát, k hãm hi p h t th y dân Giu- a, có l p m u h i dân Giu- a ng tuy t di t i, và có b Phu-r , ngh a là b th m, tr di t và phá h y chúng i. ²⁵ Song khi bà Ê-x -tê n tr c m t vua t vi c y, thì vua ra chi u ch truy n b o r ng các m u ác mà Ha-man ã toan h i dân Giu- a hãy l i trên u c a h n, và ng i ta treo h n v i các con trai h n n i m c hình. ²⁶ B i c ó, ng i ta c theo ch Phu-r , mà g i các ngày ó là Phu-rim. L i vì có l i c a th n y, và vì c các i u chúng ã th y, cùng b x y n cho mình, ²⁷ nên dân Giu- a nh n và nh th ng l cho mình, cho dòng gi ng mình, và cho nh ng ng i s nh p b n v i mình, m i n m ph i gi hai ngày n y tùy cái th n y và theo thì nh t nh, ch ng ai nên b bê; ²⁸ l i ng i ta ph i nh l i hai ngày y, và m i gia t c trong m i t nh m i thành ph i gi nó tr i qua các i; ch ng c b bê ngày Phu-rim n y kh i gi a dân Giu- a, và k ni m nó ch h m t kh i dòng dõi h . ²⁹ Hoàng h u Ê-x -tê, con gái c a A-bi-hai, và M c- ô- chê, ng i Giu- a, l i vi t th th nh i ng khuyên dân Giu- a gìn gi l Phu-rim; ³⁰ ng i l y l i hòa bình và ch n th t mà g i th cho h t th y dân Giu- a trong m t tr m hai m i b y t nh c a n c A-suê-ru, ³¹ ng làm ch ng quy t nh các ngày Phu-rim y theo thì ti t nh t nh, y nh M c- ô- chê, ng i Giu- a, và hoàng h u Ê-x -tê ã d y bi u chúng, và y nh chúng ã l p l y cho mình và cho dòng dõi mình, v k kiêng n và ai khóc. ³² L nh m ng c a bà Ê-x -tê nh vi c gi các ngày Phu-rim; o n i u ó c chép vào sách.

Chapter 10

¹ Vua A-suê-ru b t x và các cù lao c a bi n n p thu . ² Các công s v quy n th và n ng l c ng i, c s cao tr ng c a M c- ô- chê, vua th ng ch c ng i lên làm sao, th y u có chép vào sách s ký các

vua n c Mê- i và Phe-r -s . ³ Vì M c- ô-chê, ng i Giu- a, làm t t ng c a vua A-suê-ru; trong vòng dân Giu- a ng i c tôn tr ng, p lòng các anh em mình, tìm vi c t t lành cho dân t c mình, và nói s hòa bình cho c dòng dõi mình.

Job

Chapter 1

¹ T i trong x Uút-x có m t ng i tên là Gióp; ng i y v n tr n v n và ngay th ng; kính s c Chúa Tr i, và lánh kh i i u ác. ² Ng i sanh c b y con trai và ba con gái; ³ có b y ngàn chiên, ba ngàn l c à, n m tr m ôi bò, n m tr m l a cái, và tôi t r t nhi u; ng i y l n h n h t trong c dân ông ph ng. ⁴ Các con trai ng i hay i d ti c, ãi thay phiên nhau trong nhà c a m i ng i; và sai m i ba ch em gái mình n u ng chung v i mình. ⁵ X y khi các ngày y n ti c xong r i, Gióp sai ng i i d n các con cái mình cho thanh s ch, th c d y s m, dâng c a l thiêu tùy s nó; vì ng i nói r ng: D th ng các con ta có ph m t i, và trong lòng t ch i c Chúa Tr i ch ng. Gióp h ng làm nh v y. ⁶ V , m t ngày kia các con trai c a c Chúa Tr i n ra m t c Giê-hô-va, và Sa-tan c ng n trong vòng chúng. ⁷ c Giê-hô-va phán h i Sa-tan r ng: Ng i âu n? Sa-tan th a v i c Giê-hô-va r ng: Tôi tr i qua ây ó trên t và d o ch i t i n i nó. ⁸ c Giê-hô-va l i h i Sa-tan r ng: Ng i có nhìn th y Gióp, tôi t c a ta ch ng; n i th gian ch ng có ng i nào gi ng nh nó, v n tr n v n và ngay th ng, kính s c Chúa Tr i, và lánh kh i i u ác? ⁹ Sa-tan th a v i c Giê-hô-va r ng: Gióp há kính s c Chúa Tr i lu ng công sao? ¹⁰ Chúa há ch ng d ng hàng rào binh v c b n phía ng i, nhà ng i, và m i v t thu c v ng i sao? Chúa ã ban ph c cho công vi c c a tay ng i và làm cho c a c i ng i thêm nhi u trên t. ¹¹ Nh ng bây gi hãy gi tay Chúa ra Chúa ra, ng n h i các v t ng i có, t là ng i s ph báng Chúa tr c m t. ¹² c Giê-hô-va phán v i Sa-tan r ng: N y, các v t ng i có u phó trong tay ng i; nh ng ch tra tay vào mình nó. Sa-tan bèn lui ra kh i m t c Giê-hô-va. ¹³ X y m t ngày kia, khi các con trai và con gái ng i ng n và u ng r u trong nhà anh c chúng nó, ¹⁴ m t s gi n báo tin cho Gióp r ng: Bò ng cày, l a ng n bên c nh, ¹⁵ thì dân Sê-ba xông vào chúng nó, o t c p i, và l y l i g m gi t các tôi t; ch m t mình tôi thoát kh i ng báo tin cho ông. ¹⁶ Ng i n y còn ng nói, thì m t ng i khác n, báo r ng: L a c a c Chúa Tr i t trên tr i giáng xu ng thiêu t các con chiên và tôi t, làm tiêu h y chúng nó i; ch m t mình tôi thoát kh i ng báo tin cho ông. ¹⁷ Ng i n y còn ng nói, thì m t k khác ch y n, báo r ng: Dân Canh- ê phân làm ba o, xông vào l c à, c p o t i, và l y l i g m gi t các tôi t; ch m t mình tôi thoát kh i ng báo tin cho ông. ¹⁸ Ng i n y còn ng nói, thì m t k khác ch y n, báo r ng: Các con trai và con gái ông ng n u ng t i n i nhà anh c c a h , ¹⁹ kìa m t ng n gió l n t phía bên kia sa m c th i n, làm cho b n góc nhà rung rinh, nhà s p xu ng è ch t các ng i tr tu i; ch m t mình tôi thoát kh i ng báo tin cho ông. ²⁰ Gióp bèn ch i d y, xé áo mình, và c o u, o n x p mình xu ng t mà th l y, ²¹ và nói r ng: Tôi tr n tru ng l t kh i lòng m , và tôi c ng s tr n tru ng mà

v; c Giê-hô-va ã ban cho, c Giê-hô-va l i c t i; áng ng i khen danh c Giê-hô-va! ²² Trong m i s y, Gióp không ph m t i, và ch ng nói ph m th ng cùng c Chúa Tr i.

Chapter 2

¹ X y ra m t ngày kia, các con trai c a c Chúa Tr i n ra m t c Giê-hô-va, Sa-tan c ng có n trong vòng chúng ng ra m t c Giê-hô-va. ² c Giê-hô-va bèn phán h i Sa-tan r ng: Ng i âu n? Sa-tan th a cùng c Giê-hô-va r ng: Tôi tr i qua ây ó trên t và d o ch i t i n i nó. ³ c Giê-hô-va l i phán h i Sa-tan r ng: Ng i có nhìn th y Gióp, tôi t ta ch ng? Trên t ch ng có ai gi ng nh ng i, v n tr n v n và ngay th ng, kính s c Chúa Tr i, và lánh kh i u ác; l i ng i b n trong s hoàn toàn mình, m c d u ng i có gi c ta phá h y ng i vô c . ⁴ Sa-tan th a l i v i c Giê-hô-va r ng: L y da n da, phàm v t chi m t ng i có, t t s trao th cho m ng s ng mình. ⁵ Nh ng bây gi xin Chúa hãy gi tay ra, ng n h i x ng th t ng i, t là ng i s ph báng Chúa tr c m t. ⁶ c Giê-hô-va phán v i Sa-tan r ng: Kia, ng i trong tay ng i; nh ng ch hãy gi m ng s ng ng i. ⁷ Sa-tan bèn lui ra tr c m t c Giê-hô-va, hành h i Gióp m t b nh ung c, t bàn ch n cho n chót u. ⁸ Gióp l y m t mi ng sành ng gãi mình, và ng i trong ng tro. ⁹ V Gióp nói v i ng i r ng: Uûa? Ông hãy còn b n trong s hoàn toàn mình sao? Hãy ph báng c Chúa Tr i, và ch t i! ¹⁰ Ng i áp l i r ng: Ng i nói nh m t ng i n bà ngu mu i. Uûa sao! S ph c mà tay c Chúa Tr i ban cho chúng ta, chúng ta lãnh l y, còn s tai h a mà tay Ngài giáng trên chúng ta, l i ch ng lãnh l y sao? Trong m i vi c ó, Gióp không ph m t i b i môi mi ng mình. ¹¹ V , khi ba b n h u c a Gióp, là Ê-li-pha ng i Thê-man, Binh- át ng i Su -a, và Sô-pha ng i Na -a-ma, hay c các tai n n ã x y n cho ng i, m i ng i bèn h n nhau t x mình i n ng chia bu n và an y ng i. ¹² Ba b n h u xa ng c m t lên thì ch ng nh n bi t ng i, bèn c t ti ng khóc, m i ng i xé áo mình, h t b i lên tr i mà vãi trên u mình. ¹³ o n, ba b n ng i xu ng t v i ng i trong b y ngày êm, ch ng ai nói m t l i v i ng i, vì th y s au n ng i l n l m.

Chapter 3

¹ Sau vi c y, Gióp m mi ng r a ngày sanh mình. ² Gióp bèn c t ti ng nói r ng: ³ Ngày ta ã sanh ra, khá h m t i; Còn êm ã nói r ng: Có c thai d ng m t con trai, hãy tiêu đi t i! ⁴ Nguy n ngày y b ra t m t i! Nguy n c Chúa Tr i t trên cao ch thêm k n, Và ánh sáng ng chi u trên nó! ⁵ Ch g i t i t m và bóng s ch t nhìn nh n nó, Àùng mây kéo ph trên nó, Và nh t th c làm cho nó kinh khi p. ⁶ Nguy n s t i t m m t m t hãm l y êm y; Ch cho nó ng l c v i các ngày c a n m; ng k nó vào s c a các tháng! ⁷ Ph i, nguy n cho êm y b son s ; Ti ng vui c i ch vang ra trong kho ng nó! ⁸ Ai hay r a s ngày, và có tài ch c Lê-vi -a-than d y, Hãy r a s nó! ⁹ Nguy n sao ch ng v ng êm y ph i t i t m; Nó mong ánh sáng, mà ánh sáng l i ch ng có, Ch cho nó th y r ng ông m ra! ¹⁰ B i vì êm y không b c a lòng hoài thai ta, Ch ng có gi u s au n kh i m t ta. ¹¹ Nhân sao tôi ch ng ch t t

trong t cung? Nhân sao không t t h i khi l t lòng m .? ¹² C sao hai u g i l y tôi, Và vú cho tôi bú? ¹³ B ng ch ng v y, bây gi t tôi ã n m an t nh, c ng và ngh ng i ¹⁴ Cùng các vua và m u s c a th gian, ã c t mình nh ng l ng t m; ¹⁵ Ho c v i các quan tr ng có vàng, Và ch t b c y cung i n mình. ¹⁶ Ho c tôi ch ng h có, nh m t thai s o bi t t m, Gi ng các con tr không th y ánh sáng. ¹⁷ ó k hung ác thôi rày r c, Và các ng i m n s c c an ngh ; ¹⁸ ó nh ng k b tù ng nhau c bình t nh, Không còn nghe ti ng c a k hà hi p n a. ¹⁹ T i n i y nh và l n u cùng nhau, Và k tôi m i c phóng kh i ách ch mình. ²⁰ C sao ban ánh sáng cho k ho n n n, Và sanh m ng cho k có lòng y ng cay? ²¹ Ng i nh th mong ch t, mà l i không c ch t; C u thác h n là tìm ki m b u v t gi u kín; ²² Khi ng i y tìm c m m , Thì vui v và n c lòng m ng r thay, ²³ Ng i nào không bi t ng mình ph i theo, Và b c Chúa Tr i vây b c b n bên, sao l i c s s ng? ²⁴ Vì tr c khi n, tôi ã than si c, Ti ng kêu vang tôi tuôn tôi nh n c. ²⁵ Vì v i c tôi s hã i ã th u n tôi; i u tôi kinh kh ng l i x y ra cho tôi. ²⁶ Tôi ch ng c an l c, ch ng c bình t nh, ch ng c an ngh ; Song n i r i lo n ã áp n!

Chapter 4

¹ B y gi , Ê-li-pha, ng i Thê-man áp l i mà r ng: ² N u ng i ta th nói v i ông, ông s m t lòng ch ng? Nh ng ai c m gi mình không nói sao c? ³ Kìa, ông ã d y d nhi u ng i, Và làm cho tay y u u i ra m nh m ; ⁴ Các l i nói ông ã k xiêu tó lên, Và u g i lung lay, ông ã làm cho v ng b n. ⁵ Nh ng bây gi tai n n x y n ông, ông l i gi n; Nó lâm vào ông, thì ông b r i lòng. ⁶ Ông kính s c Chúa Tr i, y há ch ng ph i n i n ng nh c a ông? Tánh h nh hoàn toàn c a ông, há ch ng ph i s trông c y c a ông sao? ⁷ Ông hãy suy xét l i, nào bao gi k vô t i b h m t? âu có ng i ngay th ng l i b tr di t? ⁸ Theo i u tôi ã th y, ai cày s gian ác, Và gieo i u kh y r i, thì l i g t l y nó. ⁹ B i h i th c Chúa Tr i, chúng bèn h m t, T i h i x t gi n Ngài, h b tiêu hao i. ¹⁰ Ti ng g m c a s t , và gi ng s t hét ã êm l ng, Và nanh c a các s t con b gẫy. ¹¹ S t m nh b o ch t vì thi u m i, Và các s t con b t n l c. ¹² Có m t l i m t th u n tôi, L tai tôi v ng v ng nghe ti ng y, ¹³ Ban êm ng khi loài ng i ng mê, Lòng tôi suy t ng, bèn th y d t ng, ¹⁴ S kinh kh ng s hã i xông hãm tôi, Khi n x ng c t tôi run r y. ¹⁵ Có m t th n i ngang qua tr c m t tôi; Các lông tóc c a th t tôi bèn x ng lên. ¹⁶ Th n ng ó, tôi nhìn không bi t m t ng i; Có m t hình d ng tr c m t tôi. Tôi nghe ti ng th m thì nho nh , mà r ng: ¹⁷ "Loài ng i hay ch t, há công bình h n c Chúa Tr i ? Loài ng i há c trong s ch h n ng T o hóa mình sao?" ¹⁸ Kìa, c Chúa Tr i không tin c y các tôi t Ngài, Ngài th ng trách s iên d i c a thiên s Ngài. ¹⁹ Ph ng chi nh ng k chồi t sét c c t trên n n b i cát, B chà nát nh loài sâu m t! ²⁰ Gi a kho ng sáng n chi u, chúng b h m t; H ng n luôn luôn, mà ch ng có ai l u ý n. ²¹ Dây ch ng c a chúng há ch ng b d t trong mình h sao? Chúng thác, nào c khôn ngoan chi.

Chapter 5

¹ V y, hãy kêu la! Có ai áp l i ông ch ng? Ông s tr l i cùng ng nào trong các thánh? ² Vì n i s u th m gi t ng i ngu mu i, S k làm ch t k n s . ³ Tôi có th y k ngu mu i chm r ra; Nh ng thình linh tôi r a s ch c a h n . ⁴ Con cái h n không c an nhiên, B chà nát t i c a thành, ch ng có ai gi i c u; ⁵ Ng i ói khát n mùa màng h n, n i o t l y gi a b i gai, Và b y gài rình c a c i h n . ⁶ Vì s ho n n n ch ng ph i t b i cát sanh ra, S kh n khó ch ng do t n y lên; ⁷ Nh ng loài ng i sanh ra b kh n khó, Nh l n l a bay ch p lên không. ⁸ Song tôi, tôi s tìm c u c Chúa Tr i, Mà phó duyên c tôi cho Ngài; ⁹ Ngài làm công vi c l n lao, không sao dò xét c, Làm nh ng s k di u, không th m cho ng; ¹⁰ Ngài ban m a xu ng m t t, Cho n c tràn ng ru ng, ¹¹ Nh c lên cao nh ng k b h xu ng, Và c u nh ng ng i bu n th m cho c ph c h nh . ¹² Ngài làm b i m u k c a ng i qu quy t, Khi n tay chúng nó ch ng làm xong c vi c toan nh c a h . ¹³ Ngài b t k khôn ngoan trong ch c móc h, M u k c a k qu quái bèn b h i . ¹⁴ Ban ngày chúng nó g p t i t m, ng lúc tr a chúng r i nh trong êm t i . ¹⁵ c Chúa Tr i c u k nghèo kh i g m c a mi ng chúng nó, Và kh i tay k c ng b o . ¹⁶ V y, k nghèo kh n có s trông c y, Còn k gian ác ng m mi ng l i . ¹⁷ Ng i mà c Chúa Tr i qu trách l y làm ph c thay! V y, ch khinh s s a ph t c a ng Toàn n ng . ¹⁸ Vì Ngài làm cho b th ng tích, r i l i bó rít cho; Ngài ánh h i, r i tay Ngài ch a lành cho. ¹⁹ Trong sáu c n ho n n n, Ngài s gi i c u cho, Qua c n th b y, tai h i c ng s không ng n mình. ²⁰ Trong c n ói kém, Ngài s gi i c u cho kh i ch t, Và ng lúc gi c giã, c u kh i l i g m . ²¹ Ông s c n núp kh i tai h i c a l i; C ng s ch ng s chi khi tai v x y n . ²² Ông s c i th m khi th y s phá hoang và s ói kém, C ng ch ng s các thú v t c a t; ²³ Vì ông l p giao c v i á ng ru ng; Và các thú r ng s hòa thu n v i ông. ²⁴ Ông s th y tr i mình c hòa bình; i vi ng các b y mình, s ch ng th y chi thi u m t . ²⁵ C ng s th y dòng dối mình nhi u, Và con cháu mình ông nh c trên t . ²⁶ Ông s c tu i cao khi vào trong ph n m, Nh m t bó lúa mà ng i ta g t ph i thì. ²⁷ N y, chúng tôi có xem xét i u ó, nó v n là v y; Hãy nghe, hãy bi t làm ích cho mình.

Chapter 6

¹ Gió áp l i r ng; ² Oái! Ch g i n i bu n tôi nh c cân cho úng, Và các tai n n tôi trên cân th ng b ng! ³ Vì hi n gi nó n ng h n cát bi n; Nên t i c y các l i nói i ra. ⁴ B i vì các tên c a ng Toàn n ng trùng nh m tôi; Tâm h n tôi u ng n c c c a tên y; S kinh khi p c a c Chúa Tr i dần tr n ngh ch cùng tôi. ⁵ Ch thì con l a r ng nào kêu la khi có c? Còn bò nào r ng khi có l ng th o? ⁶ V t chi l t l o, ng i ta nào n ch ng b mu i? Còn trong lòng tr ng tr ng gà, âu có mùi lai gì? ⁷ V t gì linh h n tôi t ch i á n, L i tr nên v t th c g m ghê c a tôi. ⁸ Oái! Ch g i l i s c u tôi c thành, Và c Chúa Tr i ban cho tôi i u tôi ao c! ⁹ Ch chi c Chúa Tr i p lòng cà tán tôi, Buông tay Ngài ra tr di t tôi! ¹⁰ V y, tôi s còn c an y, Và trong c n au n ch ng gi n, Tôi s vui m ng, b i vì không có t

ch i l i phán c a ng Thánh. ¹¹ S c l c tôi nào i cho n i, Cu i cùng tôi s ra sao, mà tôi l i nh n nh n c? ¹² S c tôi há là s c á sao? Th t tôi há d là ng? ¹³ Trong mình tôi ch ng có s ti p c u, s khôn ngoan b c t kh i tôi, Aáy há ch ng ph i nh v y sao? ¹⁴ K g n xui té, áng c b n b u th ng xót n, E k o ng i b s kính s ng Toàn n ng. ¹⁵ Anh em tôi d i g t tôi nh dòng khe c n n c, Nh lòng khe ch y khô. ¹⁶ Nó b c vì c n c á, Có giá tuy t n trong. ¹⁷ Nh ng trong khi gi t xu ng, khe bèn khô c n, Lúc n ng gi i, nó l i bi n kh i ch nó. ¹⁸ oàn khách i ngang qua nó bèn t tách ng, i vào trong Sa m c, r i ch t m t. ¹⁹ oàn khách Thê-ma tìm ki m n c nó, Các k b hành Sê-ba nh c y nó; ²⁰ Nh ng chúng b m c c vì nh c y n i nó; Khi n t i khe, bèn ph i h th n. ²¹ Hi n nay các b n c ng không ra gì h t; Các b n th y s áng kinh khi p, bèn run s. ²² Tôi há có nói r ng: Xin cung c p cho tôi, Trong tài s n c a các b n, xin hãy l y l v t dâng cho tôi, sao? ²³ Ho c c u r ng: Xin hãy gi i c u tôi kh i tay k c u ch, Và chu c tôi kh i tay k hà hi p? ²⁴ Hãy d y d tôi, tôi s nín l ng; Xin ch cho tôi hi u tôi ã l m l i n i nào. ²⁵ L i chánh tr c có s c l c d ng bao! Còn l i trách móc c a các b n nào có trách c gì? ²⁶ Các b n mu n trách móc ti ng nói sao? Song l i c a m t ng i ngã lòng ch nh lu ng gió. ²⁷ Qu th t, các b n xông hãm k m côi, Và ào h m gài b n h u mình. ²⁸ V y bây gi , n u các b n mu n, hãy ngó tôi, Tôi nào dám nói d i tr c m t các b n âu. ²⁹ Xin khá xét l i; ch có s b t công; Ph i, hãy xét l i, vì duyên c tôi là công bình. ³⁰ Có i u b t công n i l i tôi ch ng? gà tôi há ch ng phân bi t i u ác sao?

Chapter 7

¹ Ng i th gian há ch ng có s chi n tr n sao? Niền nh t ng i há không ph i nh i c a ng i làm m n? ² Nh k nô l c ao bóng t i, Nh ng i làm thuê trông i ti n l ng, ³ Nh v y tôi ã c các tháng kh n khó, Và nh ng êm lao kh làm ph n nh cho tôi. ⁴ Khi tôi n m ng thì tôi nói r ng: Ch ng nào tôi s th c d y? Bao gi s h t t i t m? Tôi quá tr n tr cho n r ng ngày. ⁵ Th t tôi b bao ph giới t a và l p t; Da tôi n t n và ch y m ra! ⁶ Các ngày tôi qua mau h n thoi d t c i, Tiêu i, ch ng có trông c y gì. ⁷ Ôi! Xin hãy nh m ng s ng tôi ch b ng h i th; M t tôi s ch ng còn th y i u ph c h nh n a. ⁸ M t ã th y tôi s ch ng th y tôi n a, M t Chúa oái n tôi, nh ng tôi s không còn, ⁹ Mây tan ra và m t th nào, K xu ng âm ph không h tr lên, c ng th y. ¹⁰ H không h tr v nhà mình n a, Và x s ng i ch ng còn bi t ng i. ¹¹ B i c y, tôi ch ng c m mi ng tôi; Trong c n ho n n n c a lòng tôi, tôi s nói ra; Trong cay ng c a linh h n tôi, tôi s phàn nàn. ¹² Tôi nói cùng c Chúa Tr i r ng: Tôi há là m t cái bi n, m t k v t trong bi n, Nên Ngài t k c m gi tôi b n bên? ¹³ Khi tôi nói: Gi ng tôi s an y tôi, N m tôi s làm ho n n n tôi nh b t, ¹⁴ B y gi Chúa dùng chiêm bao làm cho tôi ho ng kinh, L y d t ng khi n cho tôi s hã. ¹⁵ n i linh h n tôi ch n s ng t h i, Và ch t h n là còn s ng n i x ng c t n y. ¹⁶ Tôi chán s s ng. Tôi s ch ng s ng hoài. Xin Chúa tôi m t mình; vì các ngày tôi ch là h không. ¹⁷ Loài ng i là gì mà Chúa k là cao tr ng? Nhân sao Chúa l u ý n ng i. ¹⁸ Vi ng th m ng i m i bu i s m, Và th thách ng i m i lúc m i khi? ¹⁹ Nh n sao Chúa không

xây m t kh i tôi, Ch ng cho tôi b ng t nh cho n khi nu t n c mi ng tôi? ²⁰ H i ng gìn gi loài ng i! n u tôi ã ph m t i, có làm gì ngh ch Chúa? Nhân sao Chúa t tôi làm m t t m bia, n i mình tr thánh gán n ng cho mình? ²¹ C sao Chúa không tha t i cho tôi, C t l y gian ác kh i tôi i? Vì bây gi tôi s n m trong b i t; Chúa s tìm ki m tôi, song tôi không còn n a.

Chapter 8

¹ Binh- át, ng i Su -a, bèn áp l i, mà r ng: ² Ông s nói các i u y n bao gi, Và l i c a mi ng ông s gi ng nh gió bão n ch ng nào? ³ c Chúa Tr i há thiên oán ? ng toàn n ng há trái phép công bình sao? ⁴ N u con cái ông có ph m t i cùng Ngài, Thì Ngài ã phó chúng nó vào quy n t i ác c a chúng nó. ⁵ N u ông c n th n tìm ki m c Chúa Tr i, C u kh n cùng ng toàn n ng, ⁶ N u ông thanh s ch và ngay th ng, Qu th t bây gi Ngài s t nh th c vì ông, Và làm cho nhà công bình ông c h ng th nh. ⁷ D u ban s ông v n nh m n, Thì sau r t s nên tr ng i. ⁸ Xin hãy h i dòng dõi i x a, Khá ch m ch theo s tìm tòi c a các t tiên. ⁹ (Vì chúng ta m i có hôm qua, và ch ng bi t gì; B i các ngày chúng ta trên t khác nào m t cái bóng); ¹⁰ Ch thì chúng s ch ng d y ông, nói chuy n v i ông, Và do n i lòng mình mà em ra nh ng l i l sao? ¹¹ S y há m c n i ch ng b ng bầu ? Lác há m c lên không có n c sao? ¹² Khi còn xanh t i ch a ph i phát, Thì ã khô tr c các th c khác. ¹³ ng l i k quên c Chúa Tr i là nh v y: S trông c y k không kính s c Chúa Tr i s h m t; ¹⁴ N i ng i n ng nh s b tru t, i u ng i tin c y gi ng nh váng nh n. ¹⁵ Ng i y n ng t a vào nhà mình, song nhà không v ng ch c; Ng i nú l y nó, nh ng nó ch ng ng ch u n i. ¹⁶ Tr c m t tr i, nó xanh t i. Nhành lá che ph v n nó. ¹⁷ R nó qu n trên ng á, Nó m c x a ra gi a á s i; ¹⁸ N u nó b nh kh i ch nó, Thì ch y bèn t ch i nó, mà r ng: Ta ch ng h th y ng i! ¹⁹ Kìa, y là s vui s ng v ng l i nó; S có loài khác t t n y ra. ²⁰ Kìa, c Chúa Tr i ch ng t b ng i tr n v n, C ng không giúp k hung ác. ²¹ Song Chúa s còn làm cho mi ng ông c y vui c i; Và môi ông tràn ra ti ng reo m ng. ²² Nh ng k ghét ông s b h th n bao ph, Và nhà tr i c a k ác s ch ng còn.

Chapter 9

¹ Gióp áp l i l i mà r ng: ² Qu th t, tôi bi t y là nh v y; Nh ng làm th nào cho loài ng i c công bình tr c m t c Chúa Tr i? ³ N u mu n tranh bi n v i Ngài. Thì m t l n trong ngàn l n, loài ng i không th áp l i. ⁴ c Chúa Tr i có lòng trí hu và r t m nh s c: Ai c ng c i v i Ngài mà l i c may m n? ⁵ Ngài d i các núi i, ánh nó trong c n gi n Ngài; nh ng núi ch ng bi t n. ⁶ Ngài khi n t rúng ng kh i n n nó, Và các tr nó u chuy n lay; ⁷ Ngài bi u m t tr i nó bèn ch ng m c, Ngài óng n trên các ngôi sao; ⁸ M t mình Ngài tr i các t ng tr i ra, Và b c i trên các ng n sóng bi n; ⁹ Ngài d ng nên sao b c u, Sao cày, và Sao rua, Cùng nh ng l u các bí m t c a ph ng nam. ¹⁰ Ngài

làm nh ng vi c l n lao, không sao dò xét c, Nh ng k d u ch ng xi t cho c. ¹¹ Kia, Ngài ã i qua g n tôi, mà tôi không th y Ngài, Ngài sang ngang tr c m t tôi, nh ng tôi ch ng nhìn th y Ngài. ¹² Kia, Ngài v l y m i, ai ng n tr Ngài c? Ai s nói v i Ngài r ng: Chúa làm chi v y? ¹³ c Chúa Tr i không h i c n gi n Ngài; Nh ng k giúp Ra-háp u cúi mình xu ng d i Ngài. ¹⁴ Ph ng chi tôi áp l i v i Ngài, Và ch n l i tranh bi n cùng Ngài! ¹⁵ D u khi tôi công bình, tôi c ng không dám i l i cùng Ngài; Nh ng tôi c u xin n c a ng phán xét tôi. ¹⁶ M c d u tôi kêu c u, và Ngài áp l i tôi, Tôi c ng không tin r ng Ngài l ng tai nghe ti ng tôi. ¹⁷ Vì Ngài chà nát tôi trong c n gió bão, Và thêm nhi u vít tích cho tôi vô c. ¹⁸ Ngài không cho tôi h h i; Nh ng Ngài khi n tôi no y s cay ng, ¹⁹ N u lu n v s c l c, kìa, Ngài v n quy n n ng! N u nói v lý oán, thì Ngài r ng: "Ai dám cáo ki n ta?" ²⁰ D u r ng tôi công bình, mi ng mình s lên án cho mình; Tuy tôi tr n v n, nó s t tôi ra gian tà. ²¹ D u tôi vô t i, tôi không k n mình tôi, Tôi khinh b m ng s ng tôi. ²² Àc và thi n th y u nh nhau; b i c y, nên tôi có nói: Ngài tiêu di t ng i tr n v n c ng nh ng i k gian ác. ²³ N u tai h a gi t ch t thành linh, Thì Ngài chê c i s th thách c a ng i vô t i. ²⁴ t b phó vào tay k gian ác; Nó che m t nh ng quan xét c a t; N u ch ng ph i nó, v y thì ai? ²⁵ Các ngày c a tôi mau h n k tr m; Nó tr n không th y i u ph c h nh. ²⁶ Nó x t qua mau nh thuy n nan, Nh chim ng xông vào m i. ²⁷ N u tôi nói: Tôi s quên s than phi n tôi, B b m t bu n th m tôi và l y làm vui m ng, ²⁸ Thì tôi s hã i các i u au n tôi, Bi t r ng Ngài không c m tôi là vô t i. ²⁹ Ph i, tôi s b nh t i; Nên c sao tôi làm cho mình m t nh c lu ng công? ³⁰ N u tôi t m trong n c tuy t, R a tay tôi v i n c tro, ³¹ Thì Ngài l i nh n tôi trong h m, n i qu n áo tôi s g m ghê tôi. ³² Vì c Chúa Tr i ch ng ph i loài ng i nh tôi, mà tôi dám i v i Ngài, chúng ta cùng i ch u phán xét. ³³ Ch ng có ng i nào phân x gi a chúng ta, t tay mình trên hai chúng ta. ³⁴ c gì Chúa rút roi Ngài kh i tôi, Khi n s kinh khi p c a Ngài ch làm r i lo n tôi n a; ³⁵ B y gi , tôi s nói, ch ng s Ngài; Nh ng tôi ch ng c nh v y.

Chapter 10

¹ Linh h n tôi ã chán ngán s s ng tôi; Tôi s buông th l i than th c a tôi, Tôi s nói vì c n cay ng c a lòng tôi. ² Tôi s th a v i c Chúa Tr i r ng: Xin ch oán ph t tôi; Hãy t cho tôi bi t nhân sao Chúa tranh lu n v i tôi. ³ Chúa há p lòng è ép, Khinh b công vi c c a tay Ngài, Và chi u sáng trên m u ch c c a k ác sao? ⁴ Chúa có m t xác th t ? Chúa th y nh ng i phạm th y sao? ⁵ Các ngày c a Chúa há nh ngày loài ng i ? Các n m c a Chúa há nh n m loài ng i sao? ⁶ Sao Chúa tra h ch gian ác tôi, Tìm ki m t i l i tôi, ⁷ D u Chúa bi t tôi ch ng ph i gian ác, Và không ai gi i thoát kh i tay Chúa? ⁸ Tay Chúa ã d ng nên tôi, n n gi t trót mình tôi; Nh ng nay Chúa l i h y di t tôi! ⁹ Xin Chúa nh r ng Chúa ã n n hình tôi nh g m; Mà Chúa l i l i mu n khi n tôi tr vào tro b i sao? ¹⁰ Chúa há ch ng có rút tôi ch y nh s a, Làm tôi ra c nh bánh s a ? ¹¹ Chúa ã m c cho tôi da và th t, L y x ng và gân ng tréo tôi. ¹² Chúa ã ban cho tôi m ng s ng và i u nhân t; S Chúa oái hoài tôi ã gìn gi tâm h n tôi. ¹³ D u v y, Chúa gi u các i u n y n i lòng Chúa; Tôi bi t i u y trong t

t ng c a Ngài. ¹⁴ N u tôi ph m t i, Chúa s xem xét tôi, Ch ng dung tha gian ác tôi. ¹⁵ N u tôi làm hung ác, thì kh n cho tôi thay! Còn n u tôi n công bình, tôi c ng ch ng dám ng c u lên, Vì ã b y d y s nh c, và th y s kh n n tôi. ¹⁶ Ví b ng tôi ng c u lên, h n qu Chúa s s n tôi nh s t, và t ra n i tôi quy n di u k c a Ngài. ¹⁷ Chúa t ch ng m i i ngh ch tôi, Và gia thêm s gi n cùng tôi: au n liên tí p, và thì kh n khó theo tôi. ¹⁸ Nh n sao Chúa em tôi ra kh i lòng m tôi? Ph i chi ã t t h i, thì ch ng con m t nào th y tôi! ¹⁹ B ng v y, tôi s nh ã không h có; Vì m i l t lòng m, bèn b em n m mã! ²⁰ Các ngày tôi há ch ng ph i ít i sao? V y, Chúa ôi, khá ng ng d t i, Hãy d i kh i tôi i, tôi c an y m t chút, ²¹ Tr c khi tôi i n x t i t m và bóng s ch t, không h tr l i; ²² T c t t i en nh m c, Là m i n có bóng s ch t, ch có s h n n t i ó, Và ánh sáng không khác h n t i t m.

Chapter 11

¹ Sô-pha, ng i Na -a-ma, áp l i, mà r ng: ² Há ch ng nên áp l i l i nói nhi u sao? Ng i già mi ng há s c x ng là công bình ? ³ Ch thì các l i khoe khoang c a ông khi n ng i ta nín sao? Khi ông nh o báng, há không có ai b m t ông ? ⁴ Vì ông th a cùng c Chúa Tr i r ng: o lý tôi là thanh t nh; Tôi không nh b n tr c m t Chúa. ⁵ À! Ch gì p lòng c Chúa Tr i mà phán, Và m mi ng Ngài áp l i ngh ch cùng ông, ⁶ c chi Ngài ch t cho ông bi t s bí m t c a s khôn ngoan! Vì Ngài thông hi u b i ph n. V y, khá bi t r ng c Chúa Tr i ph t ông l i không x ng v i t i gian ác c a ông. ⁷ N u ông dò xét, há có th hi u bi t c s m u nhi m c a c Chúa Tr i, Và th u rõ ng Toàn n ng sao? ⁸ S y v n cao b ng các t ng tr i: V y ông s làm gì? Sâu h n âm ph : ông hi u bi t sao ng? ⁹ B dài s y l i h n c trái t, Và r ng l n h n bi n c. ¹⁰ N u c Chúa Tr i i ngang qua, b t ng i ta c m tù, Và òi ng h u oán xét, thì ai s ng n tr Ngài c? ¹¹ Vì Ngài bi t nh ng ng i gi hình, Xem th y t i ác mà loài ng i không c m bi t n. ¹² Nh ng ch ng nào l a con r ng sanh ra làm ng i, Thì ch ng n y ng i h không m i tr nên thông sáng! ¹³ V y, n u d n lòng cho x ng áng, Và gi tay mình ra h ng v Chúa; ¹⁴ B ng có t i ác trong tay ông, mà ông b xa kh i mình, Ch ng s b t công trong tr i mình, ¹⁵ B y gi, ông h n s ng c m t lên không tì vít gì, Th t s c v ng vàng, ch ng s chi; ¹⁶ Oâng s quên các i u ho n n n mình, Và nh n nó nh n c ã ch y qua. ¹⁷ i ông s sáng s a h n ban tr a; D u nay t i t m, sau s hóa ra nh bu i sáng. ¹⁸ Oâng s bình an vô s, vì có s trông c y; Oâng s tìm tòi b n bên, rồi ngh ng i yên hàn vô s. ¹⁹ L i ông s n m, không ai làm cho mình s hãi, Và l m ng i s tìm n c a ông. ²⁰ Nh ng k hung ác s b hao mòn; Nó ch ng có n i n núp, Và i u nó s trông mong, y là s t t h i.

Chapter 12

¹ Gióp áp l i r ng: ² H n chi các ng i th t là ng i, S khôn ngoan s ng ch t m t v i các ng i mà ch ! ³ Song ta c ng có s thông sáng nh các ng i, Ch ng kém h n âu; mà l i ai là ng i không bi t

nh ng vi c nh th ? ⁴ Ta ã c u kh n c Chúa Tr i, và c Chúa Tr i áp l i cho ta; Nay ta thành ra trò c i c a b u b n ta; Ng i công bình, ng i tr n v n ã tr nên m t v t chê c i! ⁵ Lòng ng i nào an nhiên khinh b s tai h a. Tai h a th ng s n giáng trên k nào tr t ch n v p ngã. ⁶ Tr i c a k c p c may m n, Nh ng k ch c gi n c Chúa tr i bình an vô s , Và c c Chúa Tr i phó vào tay mình nhi u tài s n d d t. ⁷ Nh ng khá h i loài thú, chúng nó s d y d ng i, H i các chim tr i, thì chúng nó s b o cho ng i; ⁸ Ho c n a, hãy nói v i t, nó s gi ng d y cho ng i; Còn nh ng cá bi n s thu t r o cho ng i bi t. ⁹ Trong các loài này, loài nào ch ng bi t R ng tay c a c Chúa Tr i ã làm ra nh ng v t y? ¹⁰ Trong tay Ngài c m h n c a m i v t s ng, Và h i th c a c loài ng i. ¹¹ L tai há ch ng xét l i nói, Nh g à n m nh ng th c v t sao? ¹² Ng i già c có s khôn ngoan, K h ng tr ng th c i u thông sáng. ¹³ N i c Chúa Tr i có s khôn ngoan và quy n n ng; M u lu n và thông minh i u thu c v Ngài. ¹⁴ Kìa, Ngài phá h y, loài ng i không c t l i c; Ngài giam c m ng i nào, không ai m ra cho. ¹⁵ N y, Ngài ng n n c l i, n c bèn khô c n; o n, Ngài m nó ra, nó bèn làm i tàn t, ¹⁶ T i n i Ngài có quy n n ng và khôn ngoan; K b l m l c và k làm cho l m l c u thu c v Ngài. ¹⁷ Ngài b t d n tù nh ng k bày m u, Khi n các quan xét ra iên d i. ¹⁸ Ngài m trời cho các vua, Và th t xi ng xích n i ch n h ; ¹⁹ Ngài b t tù d n nh ng th y t l , ánh c các k c ng quy n. ²⁰ Ngài c t l i kh i k nói thành tín, Làm cho k già c m t trí khôn. ²¹ Ngài giáng i u s nh c trên k sang tr ng, Tháo dây l ng c a ng i m nh b o. ²² Ngài bày t nh ng s m u nhi m n trong t m t i, Và khi n bóng s ch t hóa ra sáng s a. ²³ Ngài khi n các dân t c h ng th nh, r i l i phá đ i t i; M r ng gi i h n cho các n c, o n thâu nó l i. ²⁴ Ngài c t thông sáng kh i nh ng tr ng c a các dân t c th gian, Khi n chúng i đông dài trong ng v ng không ng l i. ²⁵ Chúng r i trong t i t m, không có s sáng, Và Ngài làm cho h i ng nghiêng nh k say.

Chapter 13

¹ N y, m t ta ã th y các i u ó, Tai ta có nghe và hi u n. ² i u gì các ng i bi t, ta c ng bi t v i. Ta ch ng kém h n các ng i âu. ³ Song ta mu n th a v i ng Toàn n ng, c ao bi n lu n cùng c Chúa Tr i: ⁴ Còn các ng i là k úc rên l i đ i trá; Th y u là th y thu c không ra gì h t. ⁵ Ch chi các ng i nín l ng! ó s là s khôn ngoan c a các ng i. ⁶ V y, hãy nghe l i bi n lu n c a ta, Khá ch m ch v l i n i c a mi ng ta. ⁷ Có ph i các ng i dám nói l i b t công v i c Chúa Tr i ch ng? Các ng i há s nói i u đ i trá vì Ngài sao? ⁸ Các ng i há mu n tây v c Chúa Tr i, Và cãi l cho Ngài sao? ⁹ N u Ngài dò xét lòng các ng i, các ng i v a ý i u ó sao? Các ng i há mu n ph nh g t Ngài nh ph nh g t loài ng i sao? ¹⁰ Qu th t Ngài s trách ph t các ng i. N u các ng i lên tây v ng i. ¹¹ Ch thì s oai nghi Ngài s ch ng khi n các ng i b i r i sao? S ho ng kinh Ngài há s ch ng giáng trên các ng i , ¹² Châm ngôn c a các ng i ch nh châm ngôn loài tro b i; Nh ng thành l y c a các ng i th t là thành l y bùn t, ¹³ V y, hãy nín i, khá lia kh i ta, ta bi n lu n, M c d u x y n cho ta i u gì. ¹⁴ C sao ta l y r ng c n th t mình Và li u sanh m ng mình? ¹⁵ D u Chúa gi t ta, ta c ng còn nh c y n i Ngài; Nh ng ta s bình v c tánh h nh ta tr c m t Ngài. ¹⁶ Chánh i u ó s là s c u r i ta; Vì m t k vô o

ch ng c n tr c m t Chúa. ¹⁷ Hãy nghe k c àng các l i ta, L i tr n cáo ta khá l t vào tai các ng i!
¹⁸ Kìa, ta ã bày t vì c cáo t ng ta, Ta bi t ta s c x ng công bình. ¹⁹ Có ai s tranh lu n vì ta ch ng?
 Ví b ng ta nín l ng, qu ta t t h i. ²⁰ Có hai i u c u xin Chúa ch làm cho tôi, Thì tôi s không n mình
 tôi kh i m t Chúa: ²¹ Xin Chúa rút tay Chúa kh i mình tôi, Và s ho ng kinh c a Chúa ch làm b i r i
 tôi n a. ²² o n, hãy g i tôi, tôi s th a l i, Ho c tôi nói thì Chúa s tr l i cho tôi. ²³ S gian ác và t i l i
 tôi bao nhiêu? C u xin Chúa cho tôi bi t s ph m lu t và t i l i tôi. ²⁴ Nhân sao Chúa gi u m t Chúa,
 Và c m b ng tôi là k c u ch Chúa? ²⁵ Chúa há mu n khi n kinh hãi chi c lá b gió a i, Và u i theo
 c ng r khô sao? ²⁶ Vì Chúa làm cho tôi b i u cay ng, Và khi n cho tôi gánh các t i ác ph m lúc
 thanh niên, ²⁷ t ch n tôi trong xi ng t a, Xét các ng l i tôi, Và ghi ranh h ng chung quanh b c
 ch n tôi, ²⁸ Còn tôi b b nát ra nh v t m c, Nh m t cái áo sâu c n nát v y.

Chapter 14

¹ Loài ng i b i ng i n sanh ra, s ng t m ít ngày, B y d y s kh n kh . ² Ng i sanh ra nh c hoa,
 r i b phát; Ng i ch y qua nh bóng, không lâu dài. ³ D u v y, Chúa còn m t trên ng i y, Và khi n
 tôi n ch u Chúa xét oán sao? ⁴ Ai có th t s ô u mà l y ra c i u thanh s ch? Ch ng m t ai! ⁵ N u
 ngày c a loài ng i ã nh r i, N u s th áng ng i n i Chúa, Và Chúa ã nh gi i h n cho ng i, mà
 không qua kh i c, ⁶ Thì xin Chúa hãy xây m t Ngài kh i ng i, ng i ng yên ngh , Cho n khi
 mãn ngày mình nh k làm m n v y. ⁷ Vì cây c i d u b n còn trông c y S còn m c lên n a, Không
 thôi n c ch i. ⁸ D u r nó già d i t, Thân nó ch t trong b i cát, ⁹ V a có h i n c, nó s m c ch i, Và
 âm nhàn nh m t cây t ; ¹⁰ Nh ng loài ng i ch t, thì n m t i ó, Loài ng i t t h i, thì ã i âu? ¹¹ N c
 h ch y m t i, Sông c n và khô: ¹² C ng v y, loài ng i n m, r i không h ch i d y: Ng i ch ng h th c
 d y cho n khi không còn các t ng tr i, Và ch ng ai s khi n cho ng i t nh l i kh i gi c ng mình. ¹³
 Ôài! Ch gì Chúa gi u tôi n i âm ph , che khu t tôi cho n khi c n gi n Chúa ã nguôi, nh cho tôi
 m t k h n, o n nh l i tôi! ¹⁴ N u loài ng i ch t, có c s ng l i ch ng! Tr n ngày gi c giã tôi, tôi i
 ch , Cho n ch ng tôi c buông th , ¹⁵ Chúa s g i, tôi s th a l i; Chúa s oán n công vì c c a tay
 Chúa; ¹⁶ Nh ng bây gi , Chúa m các b c tôi, Chúa há ch ng xem xét các t i l i tôi sao? ¹⁷ Các t i
 ph m tôi b niêm phong trong m t cái túi, Và Chúa có th t các s gian ác tôi l i. ¹⁸ Song núi l ta
 thành ra b i, Và hòn á b nh c d i kh i ch nó. ¹⁹ N c làm mòn á, L t trôi b i t: C ng m t th y,
 Chúa h y s h y v ng c a loài ng i. ²⁰ Chúa hãm ánh và th ng h n loài ng i luôn, o n nó i qua m t;
 Chúa i s c m t nó, và u i nó i. ²¹ Các con trai ng i c tôn tr ng, còn ng i nào bi t n; Chúng b
 h xu ng, nh ng ng i c ng ch ng ý vào. ²² Th t ng i ch au n vì m t mình ng i, Và linh h n ng i
 ch bu n r u vì chính mình ng i mà thôi.

Chapter 15

¹ Ê-li-pha, ng i Thê-man, áp r ng: ² Ng i khôn ngoan há áp b ng l i tri th c h không, Và phình b ng mình b ng gió ông sao? ³ Ng i há có nên l y l i vô ích mà ch a mình, Dùng câu gi ng lu n vô d ng mà binh v c sao?. ⁴ Th t ông h y i u kính s c ch a Tr i, Ng n tr s suy g m tr c m t Ngài. ⁵ Vì s gian ác ông d y d cho mi ng mình nói, Và ông ch n l i c a k qu quy t. ⁶ Mi ng ông nh t i cho ông, ch ch ng ph i tôi; Và môi ông làm ch ng d i ngh ch cùng ông. ⁷ Có ph i ông sanh ra u tr ch t ch ng? Há ã c d ng nên tr c non núi sao? ⁸ Ch thì ông có nghe i u bàn nh trong ý nhi m c a c chúa Tr i sao? Há ch m t mình ông c khôn ngoan ? ⁹ Ông bi t chi, mà chúng tôi ch ng bi t? Ông thông hi u gì mà chúng tôi l i không thông hi u? ¹⁰ Gi a vòng chúng tôi c ng có ng i tóc b c, k già c , c tu i cao tác l n h n cha c a ông. ¹¹ S an y c a c chúa Tr i, và l i êm d u nói cho ông nghe, Há là i u nh m n cho ông sao? ¹² Nhân sao lòng ông b c t c, Và m t ông ngó ch p lách? ¹³ C gì mà tâm th n ông ph n i cùng c Chúa Tr i, Khi n nh ng l i d ng y ra kh i mi ng ông? ¹⁴ Loài ng i là chi, mà l i là thanh s ch? K do ng i n sanh ra là gì, mà l i là công bình? ¹⁵ Kia, c Chúa Tr i không tin c y các thánh Ngài, n i các t ng tr i c ng ch ng trong s ch tr c m t Ngài thay: ¹⁶ Ph ng chi m t ng i g m ghi c và h nát, K hay u ng gian ác nh n c! ¹⁷ Tôi s d y ông, ông hãy nghe tôi; Tôi s thu t cho ông i u tôi ã th y, ¹⁸ Là i u k khôn ngoan t ra theo t ph mình, Không gi u gi m; ¹⁹ X ã c ban cho chúng mà thôi, Không có ng i ngo i bang nào c vào gi a b n h : ²⁰ Tr n i ng i hung ác b au n c c lòng, S ít n m dành cho k hà hi p. ²¹ Ti ng ho ng kinh vang n i l tai ng i; ng ch ng l i t, b phá ho i s xông vào ng i. ²² Ng i t ng không ra kh i t m t i c, Và có g m rình gi t ng i i. ²³ Ng i i ch n y qua n i n tìm bánh, mà r ng: Bánh tìm âu? Ng i bi t r ng ngày t m t i ã s n bên mình. ²⁴ S gian nan bu n th m làm cho ng i kinh hãi, Xông áp vào ng i nh m t vua s n sàng chinh chi n ²⁵ Vì ng i có gi tay lên ch ng c c Chúa Tr i, Và c x cách kiêu ng o v i ng Toàn n ng. ²⁶ Ng i núp d i gu khiên, ng c th ng c , và xông n Chúa; ²⁷ Vì ng i l y s phì béo che m t mình, Làm cho hai hông mình ra m p m p. ²⁸ Ng i ã nh ng thành b phá ho i, nh ng nhà b hoang, g n tr nên ng; ²⁹ Ng i s không tr nên giàu; c a c i ng i c ng s ch ng b n lâu, Và s n nghi p ng i s ch ng lan ra trên t. ³⁰ Ng i s ch ng c ra kh i t i t m; Ng n l a làm khô héo ch i c a ng i, Và ng i s b h i th mi ng Chúa em i m t. ³¹ Ng i ch nên c y s h không mà b l a d i; Vì s h không s là ph n th ng c a ng i. ³² S n y s tr n v n tr c nh t k ng i ch a x y n, Còn các nhành ng i s ch ng xanh t i. ³³ Ng i b quây trái cây xanh mình nh m t cây nho; Ng i làm r ng hoa mình nh cây Ô li-ve. ³⁴ Vì dòng dõi k vô o không sanh s n, L a s tiêu đi t nhà tr i k n h i l. ³⁵ H th thai s ác, bèn sanh ra i u h i tàn, Lòng h s m s n nh ng ch c gian.

Chapter 16

¹ Gióp áp r ng: ² Ta th ng nghe nhi u l i gi ng lu n nh v y; Các ng i h t th y u là k an y b c b i. ³ Các l i h không n y há ch ng h h t sao? i u thúc gi c ng i áp l i là gì? ⁴ Ta c ng d nói c nh các ng i nói; N u linh h n các ng i th cho linh h n ta, T t ta c ng s k thêm l i trách các ngu i, Và l c u v các ng i. ⁵ Nh ng ta s l y mi ng ta gi c lòng các ng i m nh m , L i an y c a môi ta s gi m b t n i au n các ng i. ⁶ D u ta nói, au n ta không c b t; Tuy ta nín l ng, nó l i a kh i ta âu? ⁷ Nh ng bây gi , c Chúa Tr i khi n ta m t m i. Chúa ã tàn h i h t nhà c a tôi. ⁸ Chúa ã làm tôi y nh n nhú, y làm ch ng i ngh ch cùng tôi; S m y u tôi d y ngh ch cùng tôi, cáo ki n tôi t i ngay m t tôi. ⁹ Trong c n th nh n ng i xé tôi và b t b tôi; Ng i nghi n r ng ngh ch tôi, K c u ch tôi tr ng ngó tôi. ¹⁰ Chúng há mi ng ngh ch tôi, V má tôi cách khinh th ; Chúng hi p nhau hãm ánh tôi. ¹¹ c Chúa Tr i ã phó tôi cho k vô o, Trao tôi vào tay k gian ác. ¹² Tôi x a bình t nh, Ngài bèn tàn h i tôi; Ngài có n m c tôi, và b nát tôi, C ng t tôi làm t m bia cho Ngài. ¹³ Các m i tên Ngài vây ph tôi, Ngài b n l ng hông tôi, không th ng ti c, m t tôi xu ng t. ¹⁴ Ngài làm cho tôi th ng tích này trên th ng tích kia, Xông vào tôi nh m t k m nh b o. ¹⁵ Tôi ã may cái bao trên da tôi, Tôi h m t tôi xu ng b i t. ¹⁶ M t tôi s ng lên vì c khóc, Bóng s ch t n i mí m t tôi; ¹⁷ M c d u t i trong tay tôi không có s hung d , Và l i c u nguy n tôi v n tinh s ch. ¹⁸ Oôi t, ch l p huy t ta! c gì ti ng than kêu tôi không có ch ng ng l i! ¹⁹ Chánh gi này, ng ch ng tôi trên tr i, Và ng b o lãnh cho tôi t i n i cao. ²⁰ Các b n h u tôi nh o bóng tôi. Tôi còn h ng v c Chúa Tr i mà khóc, ²¹ Ngài phân x gi a loài ng i và c Chúa Tr i, Gi a con cái loài ng i và ng lo i nó! ²² Vì ít s n m còn ph i n, R i tôi s i con ng mà tôi ch ng h tr l i.

Chapter 17

¹ H i th tôi bay i; các ngày tôi h u h t; M m dành cho tôi! ² K c i nh o vây chung quanh tôi, M t tôi h ng nom s s nh c c a chúng nó. ³ Xin Chúa ban cho tôi m t b ng c ; hãy b o lãnh tôi bên Chúa; Vì ngoài Chúa ai s b o lãnh cho tôi? ⁴ Vì Chúa khi n lòng chúng không thông sáng, Nên Chúa s không c t chúng cao lên. ⁵ Ng i nào n p b ng h u mình cho b c p, M t c a con cái nó s b hao mòn. ⁶ Nh ng c Chúa Tr i có làm tôi tr nên t c ng c a dân s , Chúng kh c nh n i m t tôi. ⁷ M t tôi l l vì bu n r u, t chi tôi th y u nh m t cái bóng. ⁸ Các ng i ngay th ng u s l y làm l , Còn ng i vô t i s n i gi n cùng k ác t. ⁹ Song ng i công bình s b n v ng trong ng l i mình, Và ng i có tay tinh s ch s càng ngày càng c m nh d n. ¹⁰ Nh ng, h i các ng i, h t th y khá bi n lu n l i n a; Song ta không th y trong các ng i có ai khôn ngoan. ¹¹ Các ngày tôi ã qua, Các m u ý tôi, t c các thi t ý c a lòng tôi, ã b di t. ¹² Chúng l y êm tr làm ngày; Tr c s t i t m, chúng nói r ng ánh sáng h u g n. ¹³ N u tôi trông c y âm ph làm nhà tôi, N u tôi t gi ng tôi t i n i t i t m; ¹⁴ Ví tôi ã nói v i cái huy t r ng: Ng i là cha ta; V i sâu b r ng: Các ng i là m và ch ta, ¹⁵ V y thì s trông c y tôi âu? S trông c y tôi, ai s th y nó c? ¹⁶ Khi tôi c an ngh trong b i t, Thì s trông c y s i xu ng c a âm ph .

Chapter 18

¹ Binh-át, ng i Su -a, bèn áp r ng: ² Ông gài b y b ng các l i mình cho n ch ng nào? Hãy suy ngh , r i chúng tôi s nói. ³ Nhân sao chúng tôi b coi nh thú v t, Và ngu d i tr c m t ông? ⁴ Ông n i gi n bèn x r ch mình, Há vì ông mà trái t s b b hoang, Và hòn á phi d i i kh i ch nó sao? ⁵ Th t ánh sáng k ác s t t i, Ng n l a c a h n không chói n a. ⁶ Ành sáng s m t i trong tr i h n, Ng n èn h n s t t bên h n. ⁷ Các b c m nh b o h n s b cu ng i, Chánh các m u ch c ng i s ánh ng i. ⁸ Vì h n b ch n mình hãm vào cái b y, Và i trên m nh l i. ⁹ Cái b y s th t l ng h n n i gót chân, Và dò l i s b t nó. ¹⁰ Có s i dây khu t d i t, Và cái b y n t i trên ng hãm l y nó. ¹¹ T b n phía s kinh kh ng s làm cho h n b i r i, Xô y ng i ây ó, bu c v n b c ng i. ¹² S c l c h n vì ói khát s ra y u, Và tai h a ch c s n bên c nh ng i. ¹³ Các chi th h n s b tiêu nu t, T t s b con u lòng c a s ch t tiêu nu t. ¹⁴ H n s b rút ra kh i nhà tr i mình, là n i h n n ng c y; o n b d n n vua c a s kinh khi p. ¹⁵ K ch ng thu c v h n s trong tr i h n, Còn diêm sanh s r i ra trên ch c a nó. ¹⁶ d i thì r h n khô héo, trên l i b ch t nhàn. ¹⁷ K ni m h n s di t kh i th gian, Danh h n không l u l i trên m t t. ¹⁸ H n b xô u i kh i ánh sáng mà vào t i t m, Và ng i ta khu tr c nó kh i th gian. ¹⁹ H n s ch ng có con cháu gi a dân s mình, C ng không có ai còn s ng t i trong n i mình. ²⁰ Nh ng ng i h u sanh s l y làm s ng s v ngày c a h n, Y nh k t i n b i ã l y làm kinh khi p. ²¹ Qu th t ó là n i c a k b t công, Và y là ch n c a ng i không bi t c Chúa Tr i.

Chapter 19

¹ Gióp bèn áp l i r ng: ² Các ng i làm bu n lòng ta n ch ng nào, Và l y l i gi ng lu n khi n c c nh c ta n bao gi ? ³ Kia ã m i l n các ng i qu trách ta, B c ãi ta mà không m c c . ⁴ D u ta có th t l m l i th nào, S l i ta v n n i ta. ⁵ N u th t các ng i mu n t cao i cùng ta, L y s s nh c ta mà trách móc ta, ⁶ V y, hãy bi t r ng y c Chúa Tr i ã ánh ta, Và giang l i Ngài chung quanh ta. ⁷ N y tôi kêu la v s hung b o, song tôi ch ng ng nh m l i. Tôi kêu c u ti p c u, bèn không có s công bình. ⁸ Chúa có ch n ng tôi, tôi ch ng i qua c. Ngài có t m t i trên ng l i tôi. ⁹ Ngài có bóc l t s vinh quang tôi, Và c t mảo tri u kh i u tôi. ¹⁰ Ngài có làm i t tôi t phía, và tôi h m t i; Ngài r t nh s trông c y tôi nh cây c i. ¹¹ Ngài c ng n i th nh n cùng tôi, C m tôi là m t k c u ch Ngài. ¹² Các o binh Ngài ã cùng nhau kéo t i, p ng h n hãm ánh tôi, Và óng chung quanh tr i tôi. ¹³ Ngài khi n các anh em tôi l i xa tôi, Và nh ng ng i quen bi t tôi tr nên k l. ¹⁴ Các thân thích u l i b tôi, Các m t h u tôi ã quên tôi. ¹⁵ Nh ng k trong nhà tôi, và các t gái tôi ã tôi nh m t khách l , Tr c m t chúng, tôi ã tr thành m t ng i ngoài. ¹⁶ Tôi g i k tôi t tôi, mà nó không th a, D u tôi l y mi ng mình nài xin nó c ng v y. ¹⁷ H i th tôi làm g m ghi c cho v tôi, Và con trai c a m tôi ghét l i c u kh n tôi. ¹⁸ n i nh ng a tr c ng khi tôi; N u tôi ch i d y, chúng nó nh o báng tôi. ¹⁹ Các b n thân thi t u g m ghét tôi, Nh ng ng i tôi th ng m n ã tr ngh ch tôi. ²⁰ X ng c t tôi sát vào da và th t tôi, Tôi ã thoát c ch còn da b c r ng tôi mà thôi. ²¹ H i các b ng h u tôi, hãy

th ng xót tôi, hãy th ng xót tôi! Vì tay c a c Chúa Tr i ã ánh tôi. ²² C sao các b n b t b tôi nh c Chúa Tr i, Và ch a no nê th t tôi sao? ²³ Ôi! Ch chi các l i tôi ã biên chép! c gì nó c ghi trong m t quy n sách! ²⁴ Ch gì l y cây bi t b ng s t và chì, Mà kh c nó trên á l u n i i! ²⁵ Còn tôi, tôi bi t r ng ng c u chu c tôi v n s ng, n lúc cu i cùng Ngài s ng trên t. ²⁶ Sau khi da tôi, t c xác th t n y, ã b tan nát, B y gi loài xác th t tôi s xem th y c Chúa Tr i; ²⁷ Chánh tôi s th y Ngài, M t tôi s nhìn xem Ngài, ch ch ng ph i k khác: Lòng tôi hao mòn trong mình tôi. ²⁸ N u các b n nói r ng: Chúng ta s khu y r y ng i làm sao? Và r ng c n nguyên tai h a v n tìm t i trong tôi, ²⁹ Khá s m i g m, Vì g m là m t khí gi i hung tàn ph t tôi gian ác, các b n bi t r ng có s phán xét.

Chapter 20

¹ Xô-pha, ng i Na -a-ma, bèn áp r ng: ² Vì c y t t ng tôi ch d y cho tôi l i áp, Và t i l i ó, tâm th n tôi b c m ng trong mình tôi. ³ Tôi ã nghe l i trách móc làm h th n tôi; Trí khôn tôi l y s thông minh mà áp l i. ⁴ Hãy bi t r r ng, t i x a, T khi loài ng i c t n i th gian, ⁵ Thì s th ng h n c a k ác không có lâu, Và s vui m ng c a k vô o ch m t lúc mà thôi. ⁶ D u s kiêu c ng nó c t lên n t n tr i, D u cho u nó ng chí mây, ⁷ Thì nó s b tiêu di t i i nh phân bón nó; Nh ng ng i ã th y nó s h i r ng: Nó âu? ⁸ Nó bay i nh m t c n chiêm bao, không ai g p nó l i; Th t, nó s bi t m t nh d t ng ban êm. ⁹ Con m t ã th ng xem nó, s không th y nó l i, N i nó c ng s ch ng còn n a. ¹⁰ Con cái nó s c u n k nghèo, Và tay nó s th ng l i tài s n mà s hung b o nó ã c p gi t. ¹¹ T chi nó y s c l c c a bu i ang thì; Nh ng s n m chung v i nó trong b i t; ¹² D u s ác l y làm ng t ngào cho mi ng nó, D u n d i l i h n, ¹³ D u h n trú m n s ác, không t b nó, Nh ng gi nó l i trong mi ng mình, ¹⁴ Thì v t th c nó s bi n n i can tràng, Và thành ra m t r n h trong b ng nó. ¹⁵ Nó có nu t c a c i, r i l i m a ra; c chúa Tr i s t ng c a y ra kh i b ng nó. ¹⁶ Nó s mút n c r n h; L i c a r n l c s gi t nó. ¹⁷ Nó s ch ng th y sông và dòng ch y m t cùng m s a ra. ¹⁸ Nó ph i tr hoa l i v công vi c mình, không c nu t nó; Ph i th ng l i tùy theo giá nó, Không c h ng c a y. ¹⁹ Vì nó có hà hi p, b bê k nghèo, C p l y nhà c a, mà nó không có xây c t. ²⁰ B i vì nó không bi t an t nh trong mình, Nó s ch ng c b o th gì v các i u mình a thích h n h t. ²¹ Ch ng chi thoát kh i s mê n c a nó; Cho nên s may m n nó ch ng b n lâu. ²² ng khi d d t, nó s b cùng túng; Các ng i kh n kh s tra tay vào mình nó. ²³ c Chúa Tr i s sai th nh n Ngài hãm mình nó, ng làm cho lòng nó y d y, Ngài s giáng c n gi n Ngài trên mình nó, chánh trong lúc nó n b a. ²⁴ Nó s tr n lánh kh i khí gi i s t, Còn cây cung ng s xoi l ng nó. ²⁵ Nó nh tên ra kh i thân nó, M i g m bóng ng i rút ra kh i gan nó; Các s kinh khi p hãm áp nó. ²⁶ C s t i t m ã dành làm b u v t cho nó; L a ng i ta không th i s thiêu t nó, Và k còn sót l i trong tr i nó s b tiêu di t i. ²⁷ Các t ng tr i s bày t gian ác nó ra, Và t s d y lên ngh ch cùng nó. ²⁸ Hoa l i c a nhà nó s b em i m t, Tài s n nó s b trôi i trong ngày th nh n c a Chúa. ²⁹ ó là ph n mà c Chúa Tr i dành cho k hung ác, Và y là c nghi p mà Ngài nh cho nó.

Chapter 21

¹ Gióp áp r ng: ² Hãy nghe k càng l i gi ng lu n tôi; Thì i u ó s th cho s an y c a các b n. ³ Hãy nh n nh c tôi, tôi nói: Sau khi tôi ã nói, các b n hãy c nh o báng i. ⁴ Còn v ph n tôi, than van tôi há h ng v loài ng i sao? Nh n sao trí tôi không h t nh n nh c? ⁵ Hãy xem xét tôi, và l y làm l ; Khá l y tay b m mi ng mình. ⁶ Khi nào tôi nh l i, tôi bèn b kinh ho ng, R n óc c và th t tôi. ⁷ C sao k gian ác s ng, Tr nên già c và quy n th c ng th nh? ⁸ Dòng dõi chúng nó thành l p có m t chúng nó th y, Và con cháu h tr c m t h. ⁹ Nhà c a chúng nó c bình yên, không s gì, Roi c a c Chúa tr i ch ng ánh mình chúng nó. ¹⁰ Bò c chúng nó sanh s nh không h thi u kém, Bò cái h sanh không có s o. ¹¹ Chúng nó cho các a tr mình i ra nh m t b y chiên, Và con cái h gi n ch i nhau. ¹² Hát múa theo ti ng tr ng nh và n c m, Và vui m ng theo ti ng kèn sáo. ¹³ Chúng nó may m n tr i qua các ngày i mình, R i b ng ch c sa xu ng âm ph. ¹⁴ Chúng nó nói v i c Chúa Tr i r ng: "Ngài hãy lia xa chúng tôi, Vì chúng tôi không mu n bi t o c a Ngài." ¹⁵ ng Toàn n ng là chi, mà chúng tôi ph i ph c s Ngài? N u chúng tôi c u kh n Ngài thì c ích gì? ¹⁶ Kia s may m n chúng nó ch ng n i tay chúng nó: Các m u ch c k ác cách xa tôi. ¹⁷ Cái òn k ác t t, Tai h a giáng trên chúng nó, Và trong c n th nh n, c Chúa Tr i phân phát au n cho chúng nó, i u ó há có th ng x y n sao? ¹⁸ Há n ng x y ra chúng nó ph i nh r m tr c gió, Nh tr u b bão c t i sao? ¹⁹ Các b n nói r ng: c Chúa Tr i dành s hình ph t v hung ác nó cho con cái nó. c Chúa Tr i khá báo cho chính mình nó, nó bi t: ²⁰ Khá chính con m t h n xem th y i u h ho i mình, Và u ng c s th nh n c a ng Toàn n ng. ²¹ Vì khi s ngày nh cho nó ã h t r i, Nó nào k chi n gia quy n sau nó? ²² c Chúa Tr i xét oán nh ng ng i cao v ; V y, ng i ta há s d y tri th c cho Ngài sao? ²³ K n y thác gi a ch ng m nh m, c thanh nhàn và bình an m i b ; ²⁴ Hai bình ng i y s a, Và t y x ng ng i nhu n m. ²⁵ K khác l i ch t gi a ch ng cay ng linh h n, Ch ng h c n m i u ph c h nh g i h t. ²⁶ C hai u n m chung trong b i t, Giòi sâu che l p h. ²⁷ N y, tôi bi t ý t ng các b n toan dùng ng làm tàn h i tôi. ²⁸ Vì các b n nói r ng: "Nhà k c ng b o âu? Tr i k ác n i nào?" ²⁹ Ch thì các b n ch ng h h i khách qua ng sao? Há ch ng nh ch ng c c a h mà nhìn bi t r ng, ³⁰ Trong ngày tai h a, k hung ác c kh i, Và trong ngày th nh n, nó c thoát? ³¹ T i tr c m t h n, ai dám trách h n vì tánh h nh h n? Ai s báo ng i u h n ã làm? ³² Nó s c a n huy t m, Và ng i ta s canh gi ph n m nó. ³³ Các c c t c a tr ng l y làm êm d u cho nó; M i ng i u i noi theo, Và k i tr c thì vô s. ³⁴ V y, sao các b n an y tôi vô ích d ng y? Vì nh ng câu áp c a các b n ch còn s b t trung mà thôi.

Chapter 22

¹ Ê-li-pha, ng i Thê-man, bèn áp r ng: ² Loài ng i có ích l i chi cho c Chúa Tr i ch ng? Ng i khôn ngoan ch ích l i cho chính mình mình mà thôi. ³ D u ông công bình, ng Toàn n ng có vui chi ch ng? tánh h nh ông tr n v n, y c ích l i gì cho Ngài sao? ⁴ Có ph i vì Ngài s ông nên Ngài

trách ph t, Và xét oán ông ch ng? ⁵ S d c a ông há ch ng ph i l n sao? Các t i ác ông há không ph i vô cùng ? ⁶ Vì ông ã l y c a c m c a anh em mình vô c , Và l t qu n áo c a k b tr n tru ng. ⁷ Ông không cho k khát xin n c u ng, Ch ng ban cho ng i ói bánh n. ⁸ Còn ng i c ng th nh, t t t thu c v ng i; Ai c n vì ã t i ó. ⁹ Ông có u i k góa b a i tay không, B gẫy n i n ng nh c a k m côi. ¹⁰ B i c y, ông b b y bao vây, Và s kinh kh ng thình lình làm ông r i c c; ¹¹ Ho c t i t m ng n c n cho ông không th y, Và n c tràn chìm ng p ông. ¹² c Chúa Tr i há ch ng ph i cao nh các t ng tr i cao kia sao? Hãy xem chót các ngôi sao: cao bi t bao nhiêu! ¹³ Còn ông nói: c Chúa Tr i bi t i u gì? Ngài có th xét oán ngang qua t m t i en k ch sao? ¹⁴ ám mây m t m t che ph Ngài, nên Ngài ch ng th y; Ngài b c i trên b u các t ng tr i. ¹⁵ Ông s gi theo l i x a, Mà các k gian ác ã i sao? ¹⁶ Chúng nó b tru t di t tr c k nh, Cái n n h b dòng n c ánh trời i; ¹⁷ Chúng nó nói v i c Chúa Tr i r ng: Chúa hãy lia kh i chúng tôi; L i r ng: ng Toàn n ng s làm c gì cho chúng ta? ¹⁸ D u v y, Ngài có làm cho nhà h y v t t t: Nguy n các m u ch c k ác hãy cách xa tôi! ¹⁹ Ng i công bình th y i u ó, và vui m ng; Còn ng i vô t i s nh o bánh chúng nó, mà r ng: ²⁰ K d y lên cùng chúng tôi qu h n b di t, Và k sót l i c a chúng l a ã thiêu t i. ²¹ Aáy v y, ông hãy hòa thu n v i Ngài. Hãy bình an: nh ó ph c h nh s giáng cho ông. ²² Hãy nh n lãnh lu t pháp t n i mi ng c a Ngài. Và các l i Ngài vào lòng c a mình. ²³ N u ông tr l i cùng ng Toàn n ng, t t ông s c l p l i. N u ông tr b s gian ác kh i tr i mình, ²⁴ Ném b u v t mình vào b i t, Và qu ng vàng Ô phía gi a các hòn á c a khe, ²⁵ Thì ng Toàn n ng s là b u v t c a ông, Ngài s là b c quý cho ông. ²⁶ Vì b y gi , ông s c vui s ng n i ng Toàn n ng, Và c ng c m t lên cùng c Chúa Tr i. ²⁷ Tôi s c u kh n cùng Ngài, Ngài s nghe l i mình, Và ông s tr xong l i kh n nguy n mình. ²⁸ N u ông nh t nh vi c gì, vi c y ch c s c thành; Ành sáng s chói trên ng l i mình. ²⁹ Khi ng i ta gây cho mình b h xu ng, thì ông s nói r ng: Hãy ch i lên! Còn k khiêm nh ng c Chúa Tr i s c u r i; ³⁰ n i Ngài s gi i c u k có t i; Th t, k y s nh s thanh s ch c a tay ông mà c c u.

Chapter 23

¹ Gióp áp r ng: ² Cho n ngày nay, s than si t tôi hãy còn cay ng, Tay è trên tôi n ng h n s rên si t tôi. ³ Ôai! Ch chi tôi bi t n i nào tìm c Chúa, H u cho i n tr c tòa c a Ngài? ⁴ Tôi h n s giải bày duyên c tôi tr c m t Ngài, Và làm y mi ng tôi nh ng lý lu n. ⁵ Tôi s bi t các l i Ngài áp l i cho tôi, Và hi u i u Ngài mu n phán cùng tôi. ⁶ Chúa há s l y quy n n ng l n lao Ngài mà tranh lu n v i tôi sao? Không, Ngài s chú ý v tôi. ⁷ T i ó ng i ngay th ng s lu n bi n v i Ngài, Và tôi c thoát kh i k oán xét tôi n mãi mãi. ⁸ N y, tôi i t i tr c, nh ng không có Ngài t i ó; Tôi i l i sau, song tôi c ng ch ng nhìn th y Ngài; ⁹ Qua phía t , khi Ngài ng làm công vi c ó, song tôi không phân bi t Ngài c; Ngài n t i phía h u, nên tôi ch ng th y Ngài. ¹⁰ Nh ng Chúa bi t con ng tôi i; Khi Ngài ã th rên tôi, tôi s ra nh vàng. ¹¹ Ch n tôi bén theo b c Chúa; Tôi gi i theo ng Ngài, ch ng h sai l ch. ¹² Tôi ch ng h lia b các i u r n c a môi Ngài, V n vâng theo l i c a mi ng

Ngài h n là ý mu n lòng tôi. ¹³ Nh ng Chúa ã m t ý nh t nh, ai làm cho Ngài i c? i u gì lòng Ngài mu n, t Ngài làm cho thành: ¹⁴ i u Ngài ã nh t nh cho tôi, t t Ngài s làm cho xong: Trong lòng Ngài còn có l m i u khác gi ng nh v y. ¹⁵ B i c y, tôi kinh kh ng tr c m t Ngài; Khi nào tôi t ng n, bèn s hĩ Ngài. ¹⁶ Vì c Chúa Tr i khi n lòng tôi b n r n, ng Toàn n ng làm cho tôi ho ng s; ¹⁷ Vì tôi ch ng s s t b i s t i t m, C ng ch ng s hĩ vì u ám mù m t che ph m t tôi.

Chapter 24

¹ Nhân vì ng Toàn n ng ã nh k ph t ác, C sao Ngài không khi n k nh n bi t Ngài c th y ngày y? ² Có ng i d i s t m c gi i, Aên c p b y chiên, r i d n cho n. ³ Chúng c p d n l a c a k m côi, L y bò c a ng i góa b a làm c a c m. ⁴ Chúng khi n k nghèo lìa b ng chánh áng, K kh n cùng c a th gian ng nhau i n tránh. ⁵ Kìa, v a s m mai chúng i ra làm công vì c mình, Tìm l ng th c mình, nh l a r ng n i ng v ng; ng v ng c p th c v t cho con cái chúng nó. ⁶ Chúng nó thâu góp r m c t i trong ng ru ng, Mót trái nho trong v n c a k là ác. ⁷ Tr n êm chúng nó n m tr n tru ng không qu n áo, Và ch ng có m m p kh i l nh. ⁸ Chúng nó b d m m a núi, Không n i t, bèn nép mình vào hòn á. ⁹ Có ng i c p k m côi cha còn bú; B t th ch ng áo trên mình k nghèo; ¹⁰ n i ng i nghèo ph i i tr n không áo, Vác nh ng bó lúa, mà b ói. ¹¹ Chúng ép d u trong kho ch mình, p trái nho n i thùng, mà b khát. ¹² T trong thành n i lên ti ng th than c a ng i ta, Linh h n k b th ng kêu van; Song c Chúa Tr i không k n t i ác v n ph m t i ó. ¹³ C ng có k khác thù ngh ch v i ánh sáng; Không bi t o c a ánh sáng, Và ch ng i trong con ng nó. ¹⁴ V a r ng ngày k gi t ng i ch i d y, Gi t k nghèo kh và túng cùng; Còn ban êm nó nh k tr m. ¹⁵ M t k hành dâm c ng trông ngóng khi ch p t i, Mà nói r ng: "Ch ng m t m t ai s th y tôi", Và nó che kín m t mình. ¹⁶ ng êm t i t m chúng nó khoét nhà, Ban ngày l i rút n m t; Chúng nó ch ng bi t ánh sáng. ¹⁷ Bu i sáng v n là bóng ch t cho chúng nó thay th y, Vì chúng nó bi t s kinh hĩ v bóng s ch t, ¹⁸ Chúng nó qua chong chóng nh v t nh trôi n i m t n c; Ph n nghi p h b r a s t i trên t; Ch ng còn tr v l i v n nho n a. ¹⁹ S khô h n và s n ng tiêu tan n c tuy t i; âm ph c ng làm nh v y cho nh ng k có t i. ²⁰ Lòng m s quên chúng nó i; Các sâu b n ngon chúng nó; Ng i ta không còn nh h n a; Và s gian ác s b b g y ra nh cây c i. ²¹ Chúng nó c p gi t ng i n bà son s, không sanh con, Ch ng làm i u lành cho ng i góa b a. ²² Song c Chúa Tr i l y quy n n ng Ngài mà b o toàn ng i th l c; Ngài lên k h t trông c b o t n m ng s ng mình. ²³ c Chúa Tr i ban cho chúng s v ng vàng, chúng n ng c y n i s y; Nh ng con m t Ngài coi ch ng ng l i c a chúng. ²⁴ Chúng c cao tr ng; o n m t ít lâu, ch ng còn n a. Chúng ngã xu ng, b c t em i nh m i ng i khác; H b c t nh ng n gié lúa v y. ²⁵ N u i u ó ch ng v y, ai b t l tôi nói d i, Và di t l i gi ng lu n tôi ra h không?

Chapter 25

¹ Binh-át, ng i Su -a, bèn áp r ng: ² Quy n qu n tr và s s hã thu c v Chúa: Ngài khi n hòa bình trong các n i cao c a ngài. ³ Ai cai c s c a o binh Chúa? Có ai mà ánh sáng Ngài không chói n sao? ⁴ Làm sao loài ng i c công bình tr c m t c chúa Tr i? K nào b ng i n sanh ra, sao cho là trong s ch c? ⁵ Kìa, m t tr ng không chi u sáng, Các ngôi sao ch ng tinh s ch t i tr c m t Ngài thay: ⁶ Ph ng chi loài ng i v n gi ng nh con sâu, Và con cái loài ng i gi ng nh m t con giòi b !

Chapter 26

¹ Gió p c t ti ng áp r ng: ² Ng i ã phũ tr k không quy n d ng nào! Ti p c u cánh tay ch ng s c l c, ³ Khuyên lu n k vô tri, Và t bi t bao s khôn sáng ch n th t! ⁴ Ng i ã gi ng lu n cho ai? Linh h n c a ai b i ng i mà ra? ⁵ K qua i run r y D i n c l n, và muôn v t ó c ng v y. ⁶ Âm ph bày l ra tr c m t c Chúa Tr i, Và v c sâu không màn che khu t, ⁷ Chúa tr i b c c c ra trên vùng tr ng, Treo trái t trong kho ng không không. ⁸ Ngài ém n c trong các áng mây Ngài, Mà áng mây không b t ra vì n c y. ⁹ Ngài che khu t b m t c a ngài Ngài, Và tr i mây Ngài trên nó. ¹⁰ Ngài ã v m t vòng tròn trên m t n c, Cho n n i gi i c c c a ánh sáng và t i t m giáp nhau. ¹¹ Nh ng tr c a các t ng tr i rúng ng, Và s ng s khi c Chúa Tr i h m d a. ¹² Ngài l y quy n n ng mình mà khi n bi n d y lên, Và nh s khôn ngoan mình mà ánh v Ra-háp. ¹³ Th n Chúa i m trang các t ng tr i; Tay Chúa m l ng r n tho ng qua l. ¹⁴ Kìa, y ch là biên gi i c a các ng l i Ngài; Ta c nghe ti ng nói v Chúa x m xì nh thay! Nh ng ai hi u rõ ti ng s m c a quy n n ng Ngài?

Chapter 27

¹ Gió p ti p nói l lu n cao mình, mà r ng: ² c Chúa Tr i ã o t l y lý tôi, ng Toàn n ng khi n linh h n tôi b cay ng, Tôi ch sanh m ng c a Ngài mà th r ng: ³ H h i th tôi còn mình tôi, Và sanh khí c a c Chúa Tr i còn trong l m i tôi, ⁴ Qu h n môi tôi s ch ng nói s gian ác, L i tôi c ng không gi ng ra i u gi d i. ⁵ Khi tôi oán xét, không th nào cho các b n là ph i! Cho n k ch t, tôi ch ng h thôi qu quy t r ng tôi tr n v n. ⁶ Tôi gi ch t s công bình mình, không r i b nó; Tr n i tôi, lòng tôi s ch ng cáo trách tôi. ⁷ c gi c u ch tôi b x nh k ác, Và k d y lên ngh ch cùng tôi b c m nh k trái l công bình. ⁸ D u k ác c tài s n, c Chúa Tr i c t l y linh h n nó i; V y, s trông c y k ác là gì? ⁹ Khi s ho n n n x y n cùng h n, c Chúa Tr i há s nghe ti ng c a h n sao? ¹⁰ Có ph i h n s tìm c s vui s ng mình n i ng Toàn n ng, Và th ng th ng c u kh n c Chúa tr i sao? ¹¹ Tôi s ch đ y cho các b n vì c tay c Chúa Tr i làm, Không gi u các b n ý c a ng Toàn n ng. ¹²

N y, chánh các b n ã th y i u ó, V y, nh n sao còn có nh ng t t ng h không kia? ¹³ Đây là ph n mà c Chúa Tr i nh cho k ác, Và c nghi p c a k c ng b o nh n lãnh t ng Toàn n ng: ¹⁴ N u con cái h n thêm nhi u, y cho g m gi t; Còn dòng dõi h n t không n cho no nề c. ¹⁵ K còn s ng sót l i c a h n b s ch t vùi d p, Và ng i góa b a h n s không than khóc. ¹⁶ D u h n có thâu góp b c ti n nh cát b i, S m s a qu n áo nhi u nh bùn; ¹⁷ Th t h n s m s a, song r i ra ng i công bình s m c l y, Còn b c, k vô t i s chia nhau. ¹⁸ Ng i c t nhà mình nh sâu trùng, Nh chòi mà ng i gi v n nho th ng c t. ¹⁹ H n n m xu ng giàu có, song s ch ng c li m; Nó m con m t ra, bèn ch ng còn n a. ²⁰ S kính khi p thình linh áp vào h n nh th n c l t; Bão t o t l y h n trong lúc ban êm. ²¹ Gió ông em h n i, bèn bi t m t; M t lu ng đông l n r t h n i khi ch h n. ²² c Chúa Tr i giáng tai v trên mình h n, ch ng th ng xót l y; H n r t mu n ch y tr n khi tay Ngài. ²³ Ng i ta s v tay m ng v vi c h n; Và hút gió u i h n khi ch c a h n.

Chapter 28

¹ B c có m ng i ta ào l y nó, Và vàng có n i ng i ta luy n nó. ² S t t n i t l y ra, á úc ch y ra mà l y c ng. ³ Loài ng i làm tan t m t i, Dò xét n cùng t t, Hòn á n i âm m t i t m en k ch. ⁴ Ng i ta ào m xa ch loài ng i trên th , T i trong n i v ng v không ch n ng i i n; Chúng b treo và òng a xa cách loài ng i, ⁵ t sanh ra l ng th c, Còn bên d i nó d ng nh b l a xao l n. ⁶ Các á nó là ch có ng c bích, Ng i ta tìm c m t vàng t i ó. ⁷ Chim n m i ch ng bi t ng l i n y; M t chim ng không tìm nó ra c; ⁸ Thú d không h b c trên nó, S t ch ng có i ngang qua ó. ⁹ Loài ng i tra tay trên hòn á c ng, ánh các núi t n i n n c a nó. ¹⁰ Ng i c hang trong hòn á, M t nó tìm c m i b u v t trong. ¹¹ Ng i ng n n c sông ch ng r nh ra; em ra sáng i u chi n bí. ¹² Còn s khôn ngoan tìm c âu? T i n i nào có s thông sáng? ¹³ Ng i ta ch ng bi t c giá tr nó; Nó không t i trên t c a loài s ng. ¹⁴ V c sâu r ng: Nó ch ng có trong tôi, Và bi n r ng: Nó không cùng tôi. ¹⁵ Ch ng dùng vàng ròng i l y nó ng, C ng không h cân b c mà mua c nó. ¹⁶ Ng i ta không ánh giá nó v i vàng Ô-phia, Ho c v i ng c h ng mã não hay là v i ng c bích. ¹⁷ Ch ng sánh nó c v i vàng hay là pha lê, C ng không i nó l y khí d ng b ng vàng ròng. ¹⁸ Còn san hô và th y tinh, thì ch ng c n nói n; Giá tr s khôn ngoan th t cao h n châu báu. ¹⁹ Ng c s c vàng Ê-thi-Ô bi nào sánh cùng nó c âu; C ng không h ánh giá nó v i vàng ròng. ²⁰ V y thì s khôn ngoan âu n? S thông sáng t i n i nào? ²¹ Nó v n gi u khu t m t các loài s ng. Và tránh n các chim tr i. ²² Ch n tr m luân và s ch t nói r ng: L tai chúng tôi có nghe t i ng n v nó. ²³ c Chúa Tr i thông hi u con ng nó, Và rõ bi t ch c a nó. ²⁴ Vì Ngài nhìn th u t n các u th gian, Và th y rõ kh p thiên h . ²⁵ Khi Ngài nh s c n ng cho gió, l ng cho các n c, ²⁶ nh lu t l cho m a, Và l p ng l i cho ch p và s m. ²⁷ B y gi Ngài th y s khôn ngoan, và bày t nó ra, Ngài l p nó và dò xét nó n a; ²⁸ o n, phán v i loài ngu i r ng: Kính s Chúa, y là s khôn ngoan; Tránh kh i i u ác, y là s thông sáng.

Chapter 29

¹ Gióp c nói l lu n cao mình, mà r ng: ² Oâi! c gì tôi c nh bu i tr c, Nh trong các ngày mà c Chúa Tr i gìn gi tôi; ³ Khi ng n u c Chúa soi trên u tôi; Và nh ánh sáng Ngài, tôi b c qua s t i t m. ⁴ Ch chỉ tôi c nh lúc còn trắng ki t, Khi tình thi t h u c a c Chúa Tr i còn oái n tr i tôi; ⁵ Khi ng Toàn n ng còn cùng tôi, Và các con cái tôi vây quanh tôi; ⁶ Lúc tôi r a ch n trong s a, Và hòn á phun su i d u ra cho tôi! ⁷ Khi tôi i ra n c a thành, S a so n ch ng i mình t i ph ch , ⁸ Các gã trai tr th y tôi bèn n i, Và các ng i già c u ch i d y và ng; ⁹ Nh ng quan tr ng kiêng nói, Và l y tay b m mi ng; ¹⁰ Ti ng ng i t c v nín thính, Và l i h dích n i gầ. ¹¹ Khi tai ai nghe tôi, bèn x ng tôi có ph c, M t ai th y tôi, bèn làm ch ng cho tôi. ¹² Aáy vì tôi gi i c u k kh n cùng kêu c u, Và k m côi không ai giúp . ¹³ K g n ch t chúc ph c cho tôi, Và tôi làm cho lòng ng i góa b a n c n vui m ng. ¹⁴ Tôi m c l y s công bình, và nó che ph tôi, S ngay th ng tôi khác nào áo ngoài và mảo tri u thiên. ¹⁵ Tôi ã nh con m t cho k mù, Và nh ch n cho k què. ¹⁶ Tôi ã làm cha cho k nghèo khó, Còn duyên c c a k l , tôi tra xét cho rõ ràng. ¹⁷ Tôi b g y hàm k b t công, Và r t m i nó ng m n i r ng. ¹⁸ Tôi bèn nói r ng: Ta s thác trong c a ta; Ngày ta s nhi u nh h t cát; ¹⁹ R ta bò n dài theo n c, Và c êm s ng ng trên nhành ta. ²⁰ Vinh hi n ta m i m v i ta luôn, Cung ta c c ng m nh l i trong tay ta. ²¹ Ng i ta l ng tai nghe tôi, ch i, Và làm thính ng nghe l i tôi bàn. ²² Sau khi tôi nói, chúng không còn áp l i; L i tôi nói g i nhu n trên chúng (nh s ng). ²³ H trông i tôi nh trông i m a, H mi ng ra d ng nh h ng m a mu n. ²⁴ Tôi m m c i v i chúng, khi chúng b ngã lòng; H ch ng h làm r i nét m t bình t nh tôi c. ²⁵ Tôi ch n con ng cho chúng, và ng i làm u h , nh vua t i gi a quân i, Khác nào m t k an y nh ng ng i s u.

Chapter 30

¹ Song bây gi , k tr tu i h n tôi nh o bánng tôi, Mà cha h tôi ã khinh, ch ng kh ng Chung v i chó c a b y chiên tôi. ² S c m nh c a h ã h h i r i; V y, s c l c tay h dùng làm ích gì cho tôi? ³ Chúng m tong vì b ói kém thi u th n, i g m c p t khô hóc, T lâu ã b hoang v ng v . ⁴ Chúng hái rau sam bi n trong b i cây, R cây giêng gi ng làm v t th c cho h . ⁵ Chúng b u i i kh i gi a loài ng i; Ng i ta kêu la chúng nh kêu la k tr m. ⁶ Chúng ph i trong tr ng g m ghê, Trong hang t và gi a các hòn á. ⁷ Chúng tru thét gi a b i cây, N m l n l o nhau d i các lùm gai. ⁸ Chúng là con cái k ngu xu n, cha h ch ng tu i tên, H b u i ra kh i x . ⁹ Còn bây gi , tôi tr nên l i ca hát c a h , Làm cho chuy n trò c a h . ¹⁰ H g m ghi c tôi, xa lánh tôi, Không kiêng nh kh c n i m t tôi. ¹¹ B i vì c Chúa Tr i ã làm dùn cây cung tôi, và s nh c tôi. Chúng ném hàm kh p kh i tr c m t tôi. ¹² Cái h lu la n y d y lên n i tay h u tôi; Chúng xô y ch n tôi, S a so n cho tôi con ng hi m c c a chúng. ¹³ Chúng phá h y ng l i tôi, Giúp vào vì c tàn h i tôi; Song ch ng có ai n ti p c u chúng. ¹⁴ Chúng do n i h l ng l n mà n, Xông vào tôi gi a s i tàn. ¹⁵ Các s kinh kh ng hãm áp tôi, u i theo s sang

tr ng tôi khác nào gió m nh, Và s ph c h nh tôi ã qua nh á m mây. ¹⁶ Bậy gi , linh h n tôi tan ra trong mình tôi; Các ngày gian nan ã hãm b t tôi, ¹⁷ êm soi x ng c t tôi làm nó r i ra kh i tôi, au n v n c n r a tôi, không ng ng ngh chút nào. ¹⁸ Vì c n ng l c l n c a c Chúa Tr i, áo ngoài tôi h nát; N ng l c y ri t kh i tôi l i nh c áo tôi. ¹⁹ c Chúa Tr i có ném tôi xu ng bùn, Tôi tr nên gi ng nh b i và tro. ²⁰ Tôi kêu la cùng Chúa, song Chúa ch ng áp l i; Tôi ng t i ó, và Chúa ch ngó xem tôi. ²¹ Chúa tr nên d t n i v i tôi, L y n ng l c tay Chúa mà r t u i tôi. ²² Chúa c t tôi lên trên cánh gió, Khi n nó em tôi i, và tiêu đi t tôi gi a tr n bão. ²³ Vì tôi bi t r ng Chúa s d n tôi n ch n s ch t, Là n i hò h n c a các ng i s ng. ²⁴ Song trong khi ng i nào b tàn h i, h há ch ng gi tay ra sao? Ho c ng c n tai n n, h há không c t ti ng kêu la ? ²⁵ Ch thì tôi không khóc k b th i th khó kh n sao? Lòng tôi há ch ng bu n th m vì k nghèo kh sao? ²⁶ Tôi i ch ph c h nh, tai h a bèn x y n; Tôi trông c y ánh sáng, t m t i l i t i cho. ²⁷ Lòng tôi tr n tr c không an ngh ; Các ngày gian nan xông áp vào tôi. ²⁸ Tôi i mình m y b m en, nh ng ch ng ph i b n ng n; Tôi ch i d y gi a h i chúng và kêu c u ti p c u. ²⁹ Tôi bèn tr thành anh em c a chó r ng, Và b u b n c a con à i u. ³⁰ Da tôi thành en và r i ra kh i mình, X ng c t tôi b nóng cháy i. ³¹ Vì c y, ti ng n c m tôi tr nên ti ng ai bi, Và n s t tôi ch ra ti ng th m s u.

Chapter 31

¹ Tôi ã có l p c v i m t tôi; V y, làm sao tôi còn dám nhìn ng i n ng trnh? ² Vì ph n do c Chúa Tr i trên tr i, Và c nghi p do ng Toàn n ng n i cao, là í gì? ³ Há ch ng ph i s tai h a cho k gian ác, Và s h h i cho k làm đ sao? ⁴ Ch thì c Chúa Tr i ch ng th y ng l i tôi, Và m các b c tôi sao? ⁵ Nu tôi có n cách d i trá, Và ch n tôi v i vàng theo ch c gian gi o, ⁶ Nguy n c Chúa Tr i cân tôi trên cân th ng b ng, Thì Ngài s nhìn bi t s thanh liêm c a tôi. ⁷ Nu ch n tôi tr b c b con ng chánh áng, Và lòng tôi i theo con m t tôi, Nu có s ô u chỉ dích vào tay tôi, ⁸ Nguy n tôi gieo, và có k khác g t hái, Nguy n th s n tôi b nh i! ⁹ Nu lòng tôi b ng i n quy n d , Nu tôi rình r p n i c a c a lân c n tôi, ¹⁰ Nguy n v tôi xây c i cho ng i khác, Và k khác n m chung cùng nằng. ¹¹ Vì i u y v n t i tr ng g m ghê, M t t i ác áng b quan xét óan ph t: ¹² T i y là m t ng n l a thiêu hóa cho n ch n tr m luân, Tàn h i các c a c i tôi n t n cùng. ¹³ Nu tôi có khinh duyên c c a tôi trai t gái tôi, Lúc chúng nó tranh lu n v i tôi, ¹⁴ Thì tôi s làm sao khi c Chúa Tr i ch i d y? Khi Ngài n th m sát tôi, tôi s áp sao? ¹⁵ ng ã t o thành tôi trong lòng m tôi, Há ch ng có d ng nên chúng nó sao? Há ch ng ph i c ng m t c Chúa Tr i d ng nên chúng ta trong lòng m sao? ¹⁶ Nu tôi t ch i i u k nghèo kh c ao, Gây cho m t ng i góa b a b hao mòn, ¹⁷ Nu tôi có n bánh tôi m t mình, Và k m côi ch ng có c n v i; ¹⁸ Th t t lúc tôi còn tr , nó cùng l n lên v i tôi nh con v i cha; Còn ng i góa b a, tôi ã nâng t khi tôi l t lòng m tôi; ¹⁹ Nu tôi có th y ng i nào thác vì không qu n áo, Và k nghèo thi u ch ng có m m; ²⁰ Nu lòng ng i không chúc ph c cho tôi, Và ng i không nh lông chiên tôi mà c m áp; ²¹ Nu tôi có gi tay hi p k m côi, B i vì tôi

th y có k phừ tr tôi trong c a thành; ²² Nguy n cho vai tôi r t ra kh i n i khác, Và cánh tay tôi b g y r t ra i! ²³ Vì s tai h a t c Chúa Tr i giáng xu ng làm tôi kinh khi p, Và tr c m t s oai nghiêm Ngài, Tôi nào làm chi c. ²⁴ N u tôi có lòng tin c y n i vàng, Và nói v i vàng rờng r ng: Ng i là s n ng nh c a ta; ²⁵ N u tôi vui m ng v tài v t tôi nhi u, Và vì tay tôi ã n m c l m c a; ²⁶ N u tôi có th y m t tr i chi u sáng, Và m t tr ng m c lên soi t, ²⁷ N u lòng tôi có th m mê ho c, Và mi ng tôi hôn g i tay tôi; ²⁸ i u ó c ng là m t t i ác áng b quan xét ph t; Vì n u làm v y, tôi ã t ch i c Chúa Tr i trên cao kia. ²⁹ N u tôi có vui m ng vì c tàn h i k ghét tôi, Và h ng lòng khi tai v giáng cho nó; ³⁰ Trái l i tôi không cho phép mi ng tôi ph m t i, Mà l y s r a s trừ o, nguy n h i m ng s ng nó; ³¹ N u các ng i nhà tôi ch ng có nói: "Ai s tìm c ng i nào không c n no nê th t súc v t ng i?" ³² Ng i l không có ng êm ngoài ng; Tôi m c a cho k hành khách; ³³ N u tôi có che t i mình nh A- am, Mà gi u s gian ác mình trong lòng, ³⁴ T i vì tôi kinh hãi chúng ông, Và e s khi b h hàng khinh b, n i yên l ng, ch ng dám b c ra kh i c a. ³⁵ Oái! Ch chi có m t ng i nghe tôi! N y là d u hi u tôi ký, Nguy n ng Toàn n ng áp l i tôi; Nguy n k c u ngh ch tôi làm m t tr ng t! ³⁶ Tôi qu h n s mang tr ng t y trên vai mình, i nó trên u tôi nh m t mào tri u thiên. ³⁷ Aét tôi s thu t cho c u ch bi t s b c tôi, n tr c m t nó nh m t vua chúa. ³⁸ N u t tôi kêu cáo tôi, Các giòng cày nó khóc v i nhau; ³⁹ N u tôi n s n v t nó mà không tr giá b c, Làm khu y khu t nguyên ch nó cho n ph i ch t m t; ⁴⁰ Nguy n gai góc m c thay lúa mi n, Và c lũng th cho lúa m ch! n ây h t l i c a Gióp.

Chapter 32

¹ B y gi, ba ng i y thôi áp l i v i Gióp, vì ng i t th y mình là công bình. ² Ê-li-hu, con trai c a Ba-ra-kê-ên, ng i Bu-xi, v dòng dõi Ram, l y làm t c gi n Gióp, b i vì ng i t x ng mình là công bình h n là c Chúa Tr i. ³ Ê-li-hu c ng n i gi n ba b n c a Gióp, b i vì h ch ng tìm c l áp l i, mà l i nh t i cho Gióp. ⁴ V, Ê-li-hu có i Gióp lu n xong ng nói v i Gióp, b i vì các ng i ó u l n tu i h n mình. ⁵ V y, khi Ê-li-hu th y ch ng còn câu tr l i chi n i mi ng c a ba ng i kia n a, c n th nh n ng i bèn ph ng lên. ⁶ Ê-li-hu, con trai Ba-ra-kê-ên, ng i Bu-xi, bèn c t ti ng lên nói r ng: Tôi ang tr, còn các anh là ông già; Vì v y, tôi nhất, không dám t cho các anh bi t ý t ng tôi. ⁷ Tôi ngh r ng: Ai ã s ng lâu ngày s nói, S n m cao s d y s khôn ngoan. ⁸ Nh ng có th n linh trong loài ng i, Và h i th c a ng Toàn n ng cho chúng s khôn sáng. ⁹ Ng i tôn tr ng ch ng ph i khôn ngoan, B c lão thành ch ng thông hi u s công bình. ¹⁰ B i c y tôi nói r ng: Hãy nghe tôi; Ph n tôi c ng s t ra ý t ng c a tôi. ¹¹ Kìa, tôi ã ch i nghe các l i c a phô anh, L ng tai nghe nh ng l i lu n bi n các anh, Cho n khi các anh ã tra xét u cho xong. ¹² Th t, tôi có ch m ch nghe các anh. Th y ch ng m t ai trong các anh th ng h n Gióp, Ho c l i c a ng i c. ¹³ Ch nói r ng: Chúng ta tìm c khôn ngoan; c Chúa Tr i th ng h n ng i c, loài ng i ch ng làm ng. ¹⁴ V, Gióp không có tranh lu n v i tôi, V y, tôi s ch ng dùng l i các anh mà áp l i ng i. ¹⁵ H s ng s t không áp chi n a; ã c n l i

h t ti ng r i. ¹⁶ Tôi há ph i ch i, vì h h t nói, Không còn chi tr l i gì n a sao? ¹⁷ Theo phiên tôi c ng s áp l i ch ; Tôi c ng t ra ý t ng mình ch ; ¹⁸ Vì tôi ã y d y l i nói, Trí trong lòng tôi c m gi c tôi nói. ¹⁹ N y, lòng tôi nh r u ch a khui, Nó g n n t ra nh b u r u m i. ²⁰ Tôi s nói và c nh nhàng; Tôi s m môi mi ng ra và áp l i. ²¹ Tôi s ch ng t v ai, Không dua n nh b t k ng i nào. ²² Vì tôi ch ng bi t dua n nh; N u dua n nh, ng T o hóa tôi h n tr di t tôi t c thì.

Chapter 33

¹ Nh ng v y, h i Gióp, xin hãy nghe các di n thuy t tôi. Khá l ng tai nghe các l i nói tôi. ² Kìa, tôi ã m mi ng ra, L i tôi nói trong h ng tôi. ³ Các l i tôi nói s chi u theo s chánh tr c c a lòng tôi; i u tôi bi t l i tôi s nói cách thành th c. ⁴ Th n c Chúa Tr i ã sáng t o tôi, H i th c a ng Toàn n ng ban cho tôi s s ng. ⁵ N u áp c, hãy áp l i cho tôi, Hãy ng d y, bày ra l i c a ông t i tr c m t tôi! ⁶ Hãy xem, i cùng c Chúa Tr i tôi v i ông có khác chi, Tôi c ng bi t bùn mà ra. ⁷ S oai nghi tôi nào s làm cho ông kinh khi p, Và quy n th tôi s ch ng è ép ông. ⁸ Qu ông có nói n tai tôi, Tôi ã nghe ti ng l i c a ông nói r ng: ⁹ Tôi trong s ch, không có vi ph m; Tôi vô t i, và trong lòng tôi ch ng có gian ác gì. ¹⁰ D u v y, c Chúa Tr i tìm d p i ch tôi, C m tôi nh k thù ngh ch Ngài; ¹¹ Ngài ri t ch n tôi vào cùm, Và coi ch ng ng l i tôi. ¹² N y, tôi mu n áp v i ông r ng trong các l i y ông nói vô lý; Vì c Chúa Tr i là l n h n loài ng i. ¹³ Nh n sao ông tranh lu n v i Ngài? Ngài không bày giải i u nào Ngài làm. ¹⁴ Vì c Chúa Tr i phán m t l n, Ho c hai l n; nh ng ng i ta không ý n. ¹⁵ Ngài phán trong chiêm bao, trong d t ng ban êm, Lúc ng i ta ng mê, N m ng trên gi ng mình; ¹⁶ B y gi Ngài m l tai loài ng i, Niêm phong l i giáo hu n mà Ngài d y cho h , ¹⁷ H u cho ch loài ngu i kh i i u h toan làm, Và gi u h tánh kiêu ng o, ¹⁸ C u linh h n h kh i cái huy t, Và m ng s ng kh i b g m gi t, ¹⁹ Loài ng i n m trên gi ng mình b au n s a ph t, Và x ng c t ng i hàng tranh ch m nhau mãi mãi, ²⁰ M i ng ng i bèn l y làm g m ghi c v t th c, Và linh h n ng i ghét nh ng n m v. ²¹ Th t ng i tiêu hao không còn th y n a, Và x ng ng i, mà tr c ch ng th y c, bèn b l ra. ²² Linh h n ng i n g n cái h m, Và s s ng ng i xích l i k gi t. ²³ N u trong m t ngàn thiên s , có m t thiên s làm k truy n-gi i cho ng i, ch d y ng i bi t i u ngay th ng cho ng i, ²⁴ Aét c Chúa Tr i làm n cho ng i và phán r ng: "Hãy gi i c u nó kh i b sa xu ng cái h m; Ta ã tìm ng giá chu c r i" ²⁵ Ng i s c th ng da mát th t nh bu i th u; Ng i tr l i ngày ang thì. ²⁶ Ng i c u nguy n cùng c Chúa Tr i, c Chúa Tr i bèn oái th ng ng i, Khi n ng i vui m ng xem th y m t Ngài, Và Ngài tr l i s công bình cho ng i. ²⁷ o n, ng i ó s hát tr c m t loài ng i, mà r ng: "Tôi ã ph m t i, làm h ho i s ngay th ng, Song ch ng có ích gì cho tôi. ²⁸ c Chúa Tr i có gi i c u linh h n tôi kh i sa xu ng h m, Và s s ng tôi s th y ánh sáng." ²⁹ Kìa, các vi c y c Chúa Tr i làm cho loài ng i; n hai l n, ho c ba l n, ³⁰ ng khi n linh h n ng i tr l i kh i cái h m, H u cho ng i c ánh sáng k s ng chi u vào cho. ³¹ H i Gióp, hãy ch m ch nghe tôi; Khá làm thnh, thì tôi s nói.

³² N u ông có i u gì mu n nói, hãy áp l i tôi; Khá nói, vì tôi mu n x ng ông là công bình. ³³ B ng ch ng, hãy nghe tôi; Hãy làm thnh, thì tôi s d y cho ông s khôn ngoan.

Chapter 34

¹ Ê-li-hu l i c t ti ng mà nói r ng: ² H i các ng i khôn ngoan, hãy nghe nh ng l i nói tôi; k thông sáng, hãy l ng tai nghe tôi; ³ Vì l tai th nh ng l i nói, Nh gà n m l y n, ⁴ Chúng ta hãy ch n cho mình i u ph i, Chung nhau nhìn bi t vi c t t lành. ⁵ Vì Gióp có nói r ng: "Tôi v n là công bình, Nh ng c Chúa Tr i ã c t s lý oán tôi. ⁶ Tuy tôi ngay th ng, ng i ta cho tôi là k nói d i; D u tôi không ph m t i, th ng tích tôi không ch a lành c." ⁷ Ai là ng i gi ng nh Gióp? Ng i u ng l i nh o báng nh th n c; ⁸ Ng i k t b n v i k làm hung nghi t, Và ng i v i ng i gian ác? ⁹ Vì ng i có nói r ng: "Ch ng ích l i chi cho loài ng i Tìm ki m i u vui thích mình n i c Chúa Tr i." ¹⁰ Vì v y, h i ng i thông sáng, hãy nghe tôi: c Chúa Tr i ch ng h hành ác, ng Toàn n ng không bao gi làm hung nghi t. ¹¹ Ngài báo ng loài ng i tùy công vi c mình làm, Khi n m i ng i tìm c l i chi u theo tánh h nh mình. ¹² Qu th t c Chúa Tr i không làm ác, ng Toàn n ng ch ng trái phép công bình. ¹³ Ai giao cho Ngài trách nh m coi sóc trái t? Ai t Ngài cai tr toàn th gian? ¹⁴ N u Ngài ch lo t ng n chính mình Ngài, Thâu l i v mình th n linh và h i th c a Ngài, ¹⁵ Thì các loài xác th t ch c ch t chung nhau h t, Và loài ng i tr vào bi t. ¹⁶ N u ông có s thông sáng, hãy nghe i u n y; Khá l ng tai nghe ti ng l i nói c a tôi. ¹⁷ Ch thì ng i nào ghét s công bình s c cai tr sao? Ông há dám lên án cho ng công bình cao c ? ¹⁸ Há có nên nói v i vua r ng: " x u xa nà?" Hay là nói v i ng i t c v r ng: "K ác nghi p m y?" ¹⁹ Ph ng chỉ ng ch ng t v nh ng v ng t, Ch ng xem k giàu tr ng h n k nghèo; B i chúng h t th y là công vi c c a tay Ngài. ²⁰ Trong giây phút, gi a ban êm, chúng u ch t; Bá tánh xiêu tó và qua m t i, Các k c ng quy n b c t i, không ph i b i tay loài ng i. ²¹ Vì m t c Chúa Tr i xem xét ng l i loài ng i, Ngài nom các b c h . ²² Ch ng có t i t m mù m t nào Cho k làm ác n núp mình c. ²³ Khi c Chúa Tr i phán xét loài ng i, Thì ch ng c n khi n h n tr c m t Ngài hai l n ng tra xét. ²⁴ Ngài h y phá k c ng quy n không c n tra soát, R i l p k khác th vào cho; ²⁵ B i vì Chúa bi t các công vi c chúng, ánh chúng ban êm, và chúng b di t i. ²⁶ Chúa hành h i h nh ng i ác, Có k khác xem th y; ²⁷ B i vì chúng có xây b theo Chúa, Không k n các ng l i Ngài. ²⁸ Chúng làm cho ti ng k nghèo th u n Chúa, Và Chúa nghe ti ng kêu la c a k b gian truân. ²⁹ Khi Ngài ban cho bình an, ai s làm cho r i lo n? Khi Ngài n m t mình, ai có th th y Ngài? Ngài làm nh v y ho c cho dân t c nào, ho c cho ng i nào, ³⁰ H u ng n tr k gian ác cai tr, Và không ai gài b y cho dân s . ³¹ Vì có ng i nào bao gi nói v i c Chúa Tr i r ng: "Tôi ã mang ch u s a ph t tôi, tôi s không làm ác n a; ³² i u chi tôi ch ng th y, xin Chúa ch d y cho tôi; N u tôi có làm ác, tôi s ch ng làm l i n a? ³³ c Chúa Tr i há c theo ý t ng ông mà báo ng ông sao? Vì ông có b s báo ng c a Chúa, nên ông ph i ch n l a l y, ch ch ng ph i tôi; V y nên i u ông bi t, hãy nói i. ³⁴ Nh ng ng i thông sáng, và m i ng i khôn ngoan ng nghe tôi, S nói v i tôi r ng: ³⁵ "Gióp

nói cách không hi u bi t, Và l i c a ng i thi u s thông sáng." ³⁶ Tôi nguy n cho Gióp b th thách n cùng, B i vì ng i có áp l i nh k ác; ³⁷ Ng i có thêm s ph n ngh ch vào t i l i mình, V tay mình t i gi a chúng tôi, Và càng thêm l i nói ngh ch c Chúa Tr i.

Chapter 35

¹ Ê-li-hu l i nói r ng: ² Ông ã nói r ng: Tôi v n công bình h n c Chúa Tr i; L i nói: Tôi s ng l i gì? Nh c b ng ch ng ph m tôi, ³ Tôi há s c ích h n ch ng? Ch thì ông t ng l i y có lý sao? ⁴ Tôi s áp l i ông, Và các b n h u c a ông n a. ⁵ Hãy ng c m t lên xem các t ng tr i; Hãy coi áng mây, nó cao h n ông. ⁶ N u ông ã ph m tôi, có h i chi cho c Chúa Tr i ch ng? N u các s vi ph m ông thêm nhi u, có can gì v i Ngài? ⁷ N u ông công bình, ông s ban gì cho Ngài? Ngài s lãnh i u gì b i tay c a ông? ⁸ S gian ác c a ông có th h i m t ng i ng lo i ông, Và s công bình ông có th làm ích cho m t con cái loài ng i. ⁹ T i vì nhi u s hà hi p, nên ng i ta kêu oan, B i tay k có c ng quy n áp ch , nên h kêu c u. ¹⁰ Nh ng không ai h i r ng: c Chúa Tr i, là ng T o hóa c a tôi, âu? Ngài khi n cho ng i ta hát vui m ng trong ban êm, ¹¹ d y d chúng tôi c thông sáng h n các loài thú trên t, Và làm cho tr nên khôn ngoan h n các loài chim tr i. ¹² Ng i ta kêu la, song Ngài không áp l i, Vì c s kiêu ng o c a k gian ác. ¹³ Qu th t l i c u nguy n h gi , c Chúa Tr i ch ng đ nghe, ng Toàn n ng ch ng thềm oái n. ¹⁴ Hu ng chi khi ông nói r ng không th y Ngài, S cáo t ng ã em n tr c m t Ngài, và ông i Ngài xét oán! ¹⁵ Bậy gi , vì c n th nh n Ngài ch a giáng ph t, Và vì Ngài không k n s kiêu hãnh cho l m, ¹⁶ Nên Gióp m mi ng ra luân i u h không, Và nói thêm nhi u l i vô tri.

Chapter 36

¹ Ê-li-hu nói ti p r ng: ² Xin hãy nh n tôi m t chút, tôi s ch cho ông; Vì tôi còn nh ng l i bình v c c Chúa Tr i. ³ Tôi s em n t xa i u tôi hi u bi t, Và x ng t s công bình c a ng T o hóa tôi. ⁴ Qu h n các l i lu n tôi ch ng ph i gi đ i; ng v n tr n v n v tri th c ng cùng ông. ⁵ Kìa, c Chúa Tr i có quy n n ng, không khinh b ai; Trí hu Ngài r r ng l n. ⁶ Ngài ch ng b o t n m ng s ng c a k gian ác, Nh ng x oán công bình cho k kh n n. ⁷ Ngài ch ng xây m t kh i ng i công bình; Song Ngài khi n h ng ng i cùng các vua trên ngôi mãi mãi, Và h c cao tr ng. ⁸ N u h ph i mang xi ng xích, Và b dây gian truân v n v ng, ⁹ Thì Ngài ch t cho h công vi c mình ã làm, Các t i l i và tánh h nh kiêu ng o c a h . ¹⁰ Ngài c ng m l tai c a chúng cho nghe l i s a d y, Khuyên h tr l i b i u gian ác. ¹¹ N u chúng vâng nghe và ph c s Ngài, Thì các ngày chúng s c may m n, Và nh ng n m chúng c vui s ng. ¹² Nh ng n u h không kh ng nghe theo, t s b g m gi t m t, Và ch t không hi u bi t gì. ¹³ Lòng gi hình tích ch a s th nh n ; Khi c Chúa Tr i b t xi ng chúng, chúng ch ng kêu

c u. ¹⁴ Chúng ch t ng bu i thanh xuân; i chúng b h m t trong b n gian dâm. ¹⁵ c Chúa Tr i dùng s ho n n n mà c u k b ho n n n, Và nh s hà hi p mà m l tai c a ng i. ¹⁶ Ngài c ng ch c ã mu n d ông kh i ho n n n, t ông n i kho ng khoát, ch ng còn s c c lòng; Còn các món n d n n i bàn ông, t t u c y m béo. ¹⁷ Nh ng ông y d y s ngh lu n c a k ác; S xét oán và s hình ph t ch c s hãm b t ông. ¹⁸ Ch c n gi n gi c ông ch ng c cùng s s a ph t; ng l m l c vì c giá b i th ng l n quá. ¹⁹ Ch thì s giàu có ông và các th l c c a ông, Có th c u ông kh i s ho n n n sao? ²⁰ Ch c ao êm t i, Là lúc dân t c b c t i kh i ch mình. ²¹ Khá gi l y mình, ch xây v t i ác; Vì y là i u ông a ch n h n s ho n n n. ²² Kia, c Chúa Tr i dùng quy n n ng mà làm vi c cách cao c, Có giáo s nào gi ng nh Ngài ch ng? ²³ Ai có ch d y cho Ngài bi t con ng c a Ngài? Và ai nói r ng: Chúa có làm qu y? ²⁴ Hãy nh ng i khen các công vi c Chúa, Mà loài ng i th ng có ca t ng. ²⁵ M i ngu i u ã ngo n xem công vi c y, Và loài ng i t xa nhìn th y nó. ²⁶ Ph i, c Chúa Tr i là c c i, chúng ta không bi t c Ngài; S n m c a Ngài th không ai k xi t c. ²⁷ Vì Ngài thâu h p các gi t n c: R i t sa mù gi t n c y bèn hóa ra m a, ²⁸ ám mây m a y ra, Nó t gi t sa xu ng r t nhi u trên loài ng i. ²⁹ ai có th hi u c cách mây gi ng ra, Và ti ng lồi ình c a nhà tr i Ngài? ³⁰ Kia, Chúa b a ánh sáng ra chung quanh Ngài, Và che l p áy bi n. ³¹ Vì nh nh ng i u y Ngài xét oán các dân t c; Ngài ban cho l ng th c nhi u. ³² Ngài gi u s m sét trong tay Ngài, Và truy n nó ph i ánh n i nào. ³³ Ti ng s m sét báo cáo vi c Ngài, Và chính súc v t c ng oán i m đông m a g n n.

Chapter 37

¹ Ph i, trái tim tôi run s vì s ó, Nó nh y ng d i kh i ch nó. ² Khá nghe, khá nghe gi ng vang d y c a ti ng Ngài, Và ti ng m m ra kh i mi ng Ngài! ³ Ngài khi n nó d i d i các t ng tr i, Và ch p nhoáng Ngài chi u n cùng trái t. ⁴ K li n có ti ng m m, Ngài phát ti ng oai nghi và s m r n ra, Và khi n i ti ng Ngài lên, thì không c m gi ch p nhoáng l i. ⁵ c Chúa Tr i phát ti ng và s m r n ra l k; Ngài là nh ng công vi c l n lao mà chúng ta hi u không n i? ⁶ Vì Ngài phán v i tuy t r ng: Hãy sa xu ng t! Và c ng phán v y cho tr n m a mây và m a l n. ⁷ Ngài niêm phong tay c a m i ng i, m i ng i Ngài ã d ng nên bi t c công vi c c a Ngài. ⁸ Khi y các thú v t r ng rút trong hang nó, Và trong h m c a chúng nó. ⁹ T các l u các ph ng nam bão tuôn t i, Và gió b c d n l nh lo n. ¹⁰ N c á thành ra b i h i th c a c Chúa Tr i; B r ng c a n c ông c l i. ¹¹ Ngài ch a n c trong mây, Và gi ng ra các mây ch p nhoáng c a Ngài; ¹² Nh Ngài d n d t, nó bay v n kh p t ph ng, ng làm xong công vi c mà Ngài phán bi u nó làm trên kh p trái t. ¹³ Ngài sai mây ho c giáng h a, ho c t i t, Ho c làm n cho loài ng i. ¹⁴ H i Gióp, hãy nghe l i n y, Khá ng yên, suy ngh v các vi c di u k c a c Chúa Tr i. ¹⁵ Ông có bi t cách nào c Chúa Tr i s p t các vi c y ch ng? Cách nào Ngài chi u lòa ch p nhoáng c a mây Ngài ch ng? ¹⁶ Ông có bi t mây cân bình sao ch ng? Có hi u công vi c di u k c a ng có trí hu tr n v n sao ch ng? ¹⁷ Có bi t c sao qu n áo ông nóng, Khi Ngài l y gió nam mà làm cho trái t c an t nh? ¹⁸ Ông có th tr i b u tr i ra v i c Chúa Tr i ch ng? Nó v n

vng ch c nh m t t m kính úc. ¹⁹ Hãy d y cho chúng tôi bi t i u chúng tôi ph i th a cùng Ngài; Vì t i s d t nát, chúng tôi ch ng bi t bày l i gì v i Ngài. ²⁰ Ng i ta há s thu t v i c Chúa Tr i r ng tôi mu n th a v i Ngài sao? N u ai nói v i Ngài, qu h n s b nu t i. ²¹ Bâ y gi , ng i ta không th y s sáng chói lò a, nó ã n trong mây; Nh ng gió th i qua xô mây i và tr i trong tr o l i. ²² Ráng vàng t ph ng B c n; N i c Chúa Tr i có oai nghiêm áng s thay! ²³ Lu n v ng Toàn n ng, ta không tìm th y n Ngài c: Ngài v n r t quy n n ng, r t chánh tr c và công bình c c i m, không h hà hi p ai. ²⁴ B i c y nên loài ng i kính s Ngài; Ngài không oái n k nào t ng mình có lòng khôn ngoan.

Chapter 38

¹ B y gi , t gi a c n gió tr t, c Chúa Tr i áp cùng Gióp r ng: ² K n y là ai dám dùng các l i không tri th c, Mà làm cho m ám các m u nh ta? ³ Khá th t l ng ng i nh k đồng s; Ta s h i ng i, ng i s ch d y cho ta! ⁴ Khi ta t n n trái t, thì ng i âu? N u ng i thông sáng, hãy t bày i. ⁵ Ai ã nh l ng nó, Và gi ng dây m c trên nó, ng i có bi t ch ng? ⁶ N n nó t trên chi? Ai có tr ng hòn á góc c a nó? ⁷ Trong khi y các sao mai ng hát hòa nhau, Và các con trai c Chúa Tr i c t ti ng reo m ng. ⁸ V l i, khi bi n b b và c t ra kh i lòng t, Ai ã l y các c a mà ng n óng nó l i? ⁹ Khi y ta ban cho nó mây làm áo x ng, L y t m t i làm kh n v n c a nó; ¹⁰ Ta nh gi i h n cho nó, t then ch t và c a c a nó, ¹¹ Mà r ng: M y n â y, ch không i xa n a, Các l n sóng kiêu ng o m y ph i d ng l i t i â y! ¹² T khi ng i sanh, ng i há có sai khi n bu i sáng, Và phân nh ch cho h ng ông, ¹³ nó chi u n b n b trái t, Và u i r y k gian ác kh i nó ch ng? ¹⁴ Trái t bi n hình nh t sét d i d u n, Và m i v t hi n ra trau gi i nh b ng áo. ¹⁵ S sáng ã c t kh i k ác, Cánh tay chúng nó gi lên, ã b gãy r i. ¹⁶ Ch thì ng i có th u n ngu n c a bi n sao? Há có b c d i á y c a v c sâu ch ng? ¹⁷ C a âm ph há có bày ra tr c m t ng i ch? Có th y các c a c a bóng s ch t ch ng? ¹⁸ L n m t ng i có th u n n i khoan khoát mình mông c a t ch ng? N u ng i bi t các i u ó, hãy nói i. ¹⁹ Con ng d n n n i c a ánh sáng là âu? Còn n i c a t i t m thì âu? ²⁰ Ch thì ng i có th d n nó l i vào a gi i nó sao? Có bi t các ng l i c a nhà nó ch ng? ²¹ Không sai, ng i bi t mà! Vì ng i ã sanh tr c khi y, S ngày ng i l y làm nhi u thay ²² Ng i có vào các kho tuy t ch ng? Có th y n i ch a m a á, ²³ Mà ta ã dành cho thì ho n n n, Cho ngày chi n tr n và gi c giã ch ng? ²⁴ A ùnh sáng phân ra b i ng nào, Và gió ông theo l i nào mà th i ra trên t? ²⁵ Ai ào kính cho n c m a ch y, Phóng ng cho ch p nh óng c a s m sét, ²⁶ m a xu ng t b hoang, Và trên ng v ng không có ng i; ²⁷ ng t i t hoang vu, mong qu nh, Và làm cho các ch i cây c m c lên? ²⁸ M a có cha ch ng? Ai sanh các gi t s ng ra? ²⁹ N c á ra b i lòng c a ai? Ai ra s ng móc c a tr i? ³⁰ N c ông l i nh á, r i n bí, Và m t v c sâu tr thành c ng. ³¹ Ng i có th ri t các dây ch ng Sao rua l i, Và tách các xi ng Sao c y ra ch ng? ³² Ng i có th làm cho các cung Hu nh o ra theo thì, Và d n ng cho B c u v i các sao theo nó ch ng? ³³ Ng i có bi t lu t c a các t ng tr i sao? Có th l p ch quy n nó d i t ch ng? ³⁴ Ng i có th c t ti ng mình la lên cùng mây, Khi n cho m a tuôn xu ng thân ng i ch ng? ³⁵ Ng i có th

ch p nhóang ra, nó i, và áp v i ng i r ng: Th a, chúng tôi ây? ³⁶ Ai có t khôn ngoan trong lòng, Và ban s thông sáng cho trí não? ³⁷ Ai nh s khôn ngoan mà m c các mây? Khi b i t ch y nh loài kim tan ra, ³⁸ Và các c c t dính li nhau, Ai nghiêng nh ng bình n c c a các t ng tr i? ³⁹ (39 -1) Khi m con s t n m ph c n i hang, Khi rình trong b i-r m nó, ⁴⁰ (39 -2) Há có ph i ng i s n m i cho s t cái, Và làm cho s t con ói c no sao? ⁴¹ (39 -3) Ai s m n cho qu , Khi con nh nó kêu la cùng c Chúa Tr i, Và bay i ây ó không n?

Chapter 39

¹ (39 -4) Ng i có bi t thì nào dê r ng ch ng? Có xem xét mùa nào nai cái ch ng? ² (39 -5) Ng i có tính s thánng nó có thai, Và bi t k nó ch ng? ³ (39 -6) Nó ng i ch m h m, con nh ra, Và c gi i kh i s au n c a nó. ⁴ (39 -7) Các con nh nó tr nên m nh m , l n lên trong ng n i; o n lia m mình, ch ng còn tr l i n a. ⁵ (39 -8) Ai cho con l a r ng ch y thong dong? Ai có m trói cho con l a l làng kia? ⁶ (39 -9) Ta ã ban cho nó ng v ng làm nhà, Và ru ng m n làm n i . ⁷ (39-10) Nó khinh chê ti ng n ào c a th thành, Không nghe ti ng c a k coi d t. ⁸ (39-11) Kh p các núi là ng c c a nó, Nó tìm ki m m i v t xanh t i. ⁹ (39-12) Ch thì con bò tốt mu n làm vi c cho ng i ch ng? Nó ch u g n bên máng c ng i ch ? ¹⁰ (39-13) Ng i há có th l y dây c t bò tốt n i giồng cày sao? Nó s ch u theo sau ng i mà b a tr ng ch ng? ¹¹ (39-14) Ng i há s nh c y nó, vì nó s c nhi u sao? Ng i s giao công lao mình cho nó ch ng? ¹² (39-15) Ch thì ng i c y nó em ng c c v , Và nh nó gom lúa mì l i trong sân ng i ? ¹³ (39-16) Chim l c à p cánh vui m ng; Nh ng cánh và lông y, há có bi t th ng yêu sao? ¹⁴ (39-17) Vì nó tr ng mình d i t, Vùi nóng tr ng y n i b i cát, ¹⁵ (39-18) Quên r ng có l ch n ng i b c nát nó, Ho c con thú ng giày p nó i ch ng. ¹⁶ (39-19) Nó kh c kh v i con nó, d ng nh không thu c v nó, S lao kh nó lu ng công, nh ng nó không lo c m n. ¹⁷ (39-20) Vì c Chúa Tr i c t s khôn ngoan kh i nó, Không phân chia thông sáng cho nó. ¹⁸ (39-21) Khi nó p cánh bay lên, Bền nh o báng ng a và ng i c i ng a. ¹⁹ (39-22) Có ph i ng i ban s c l c cho ng a, Và ph c nó lông gáy rung rung ch ng? ²⁰ (39-23) Há có ph i ng i khi n nó nh y búng nh cào cào ch ng? Ti ng kêu hí có oai c a nó, th t áng s . ²¹ (39-24) Nó ào t trong tr ng, vui m ng v s c l c mình; Nó xông t i ón quân c m binh khí. ²² (39-25) Nó khinh chê s s , ch ng ghé i u chi; Tr c ng n g m nó không xây tr . ²³ (39-26) Trên nó vang ti ng gùi tên, Giáo và lao sáng gi i. ²⁴ (39-27) Nó l t d m, v a nh y v a hét, Khi kèn th i nó ch ng c m mình l i c. ²⁵ (39-28) V a khi nghe kèn th i, nó bèn la: Hi! Hi! T xa nó ánh h i mùi gi c, Nghe ti ng m m c a các quan t ng và ti ng reo hô c a chi n s . ²⁶ (39-29) Có ph i nh s khôn ng i mà con di u vùng bay i, Và sè cánh nó v h ng nam? ²⁷ (39-30) Có ph i theo l nh ng i mà chim ng c t lên, Và óng nó t i n i cao? ²⁸ (39-31) Nó trong bàn th ch, u trên chót vót hòn á, T i trên nh núi không ai leo lên c. ²⁹ (39-32) T ó, nó rình m i, M t nó th y m i xa. ³⁰ (39-33) Các con nh nó hút huy t, Và h n i nào có xác ch t, thì nó bèn có t i ó.

Chapter 40

¹ (39-34) c Giê-hô-va còn áp l i cho Gióp, mà r ng: ² (39-35) K b t b ng Toàn n ng há s tranh lu n cùng Ngài sao? K cãi lu n cùng c Chúa Tr i, hãy áp i u ó i! ³ (39-36) Gióp bèn th a cùng c Giê-hô-va r ng: ⁴ (39-37) Tôi v n là v t không ra gì, s áp chi v i Chúa? Tôi t tay lên che mi ng tôi. ⁵ (39-38) Tôi ã nói m t l n, song s ch ng còn áp l i; Ph i, tôi ã nói hai l n, nh ng không nói thêm gì n a. ⁶ (40 -1) T gi a tr n gió tr t, c Giê-hô-va áp cùng Gióp, mà r ng: ⁷ (40 -2) Hãy th t l ng ng i nh k đồng s ; Ta s h i ng i, ng i s ch d y cho ta! ⁸ (40 -3) Ng i há có ý ph lý oán ta sao? Có mu n nh t i cho ta ng x ng mình là công bình ? ⁹ (40 -4) Ng i có m t cánh tay nh c a c Chúa Tr i ch ng? Có th phát ti ng s m r n nh Ngài sao? ¹⁰ (40 -5) V y bậy gi , ng i hãy trang i m mình b ng s cao sang và oai nghi, M c l y s tôn tr ng và vinh hi n. ¹¹ (40 -6) Khá tuôn ra s gi n ho ng h t c a ng i; Hãy li c m t xem k kiêu ng o và ánh h nó i. ¹² (40 -7) Hãy li c m t coi k kiêu ng o và ánh h nó i; Khá chà nát k hung b o t i ch nó. ¹³ (40 -8) Hãy gi u chúng nó chung nhau trong b i t, Và l p m t h trong ch n kín áo. ¹⁴ (40 -9) B y gi , ta c ng s khen ng i ng i, Vì tay h u ng i ch ng c u ng i c! ¹⁵ (40-10) N y, con trâu n c mà ta ã d ng nên luôn v i ng i; Nó n c nh con bò. ¹⁶ (40-11) Hãy xem: s c nó n i l ng, Mãnh l c nó trong gân hông nó. ¹⁷ (40-12) Nó cong uôi nó nh cây bá h ng; Gân ùi nó téo x -r. ¹⁸ (40-13) Các x ng nó nh ng ng, T chi nó nh cây s t. ¹⁹ (40-14) Nó là công vi c khéo nh t c a c Chúa Tr i; ng d ng nên nó giao cho nó cây g m c a nó. ²⁰ (40-15) Các núi non sanh ng c cho nó n, Là n i các thú ng ch i gi n. ²¹ (40-16) Nó n m ng d i bông sen, Trong b i s y và n i b ng. ²² (40-17) Bông sen che bóng cho nó, Và cây li u c a r ch vây quanh nó. ²³ (40-18) Kìa, sông tràn lên d t n, nh ng nó không s hãi gì; D u sông Giê- anh b a lên mi ng nó, nó c ng v ng vàng. ²⁴ (40-19) Ai b t c nó tr c m t? Ai hãm nó trong l i, r i xoi m i nó?

Chapter 41

¹ (40-20) Ng i có th câu s u v i l i câu, Và dùng dây mà x l i nó ch ng? ² (40-21) Có th x m t s mây qua m i nó, Và soi hàm nó b ng m t cái móc ? ³ (40-22) Nó há s c u n nhi u cùng ng i, Và nói v i ng i nh ng li êm ái sao? ⁴ (40-23) Nó s l p giao c v i ng i, ng i b t nó làm tôi m i i i ch ? ⁵ (40-24) Ng i há s ch i gi n v i nó nh v i m t con chim, C t nó cho các con gái nh mình ch i hay sao? ⁶ (40-25) B n th câu s bán nó không? Phân phát nó cho các lái buôn ch ng? ⁷ (40-26) Ng i có th l y cái c âm y da nó, Dùng lao phóng cá mà g m y u nó ch ng? ⁸ (40-27) Hãy th tra tay ng i trên mình nó: V sau khá nh vi c tranh u, ch h làm h i ai n a! ⁹ (40-28) Kìa, s trông b t nó c bèn m t h t; Ch th y t ng d ng nó, ng i ta li n r ng r i i. ¹⁰ (41 -1) Ch ng ai gan dám trêu ch c nó; V y, ai s ng tr c m t ta cho n i? ¹¹ (41 -2) Ai ban cho ta tr c ã, mà ta ph i tr l i cho? Phàm v t cho đ i tr i u thu c v ta. ¹² (41 -3) Ta h n s nói v các chi th nó, V s c l c nó, và

s t t p c a hình tr ng nó. ¹³ (41 -4) Có ai l t c áo choàng c a nó không? Có ai vào trong hàm ôi c a nó c ch ng? ¹⁴ (41 -5) Ai s m c a h ng nó ra? S kinh kh ng vây chung quanh r ng nó. ¹⁵ (41 -6) Nó có oai hùng vì c các hàng khiên c a nó, B ng th ng dính kh n nhau nh c niêm phong; ¹⁶ (41 -7) Cái n y ng v i cái khác, n i gió ch ng l t qua c. ¹⁷ (41 -8) Cái n y hàng l i v i cái kia, Dính v i nhau, không h r i rã. ¹⁸ (41 -9) S nh y m i nói gi ng ánh sáng ra, Hai con m t nó khác nào mí m t c a r ng ông. ¹⁹ (41-10) Nh ng ng n l a nhoáng t mi ng nó, Và các ám l a phun ra. ²⁰ (41-11) T l m i nó khói bay ra, Nh c a m t n i sôi, có ch m s y d i. ²¹ (41-12) H i th nó làm h ng cháy than, M t ng n l a ra t mi ng nó. ²² (41-13) Trong c nó có mãnh l c, Và s kinh khi p nh y múa tr c m t nó. ²³ (41-14) Các y m th t nó dính ch n nhau, Nó nh úc li n trên thân nó, không h chuy n ng. ²⁴ (41-15) Trái tim nó c ng nh á, C ng khác nào th t c i d i. ²⁵ (41-16) Khi nó ch i d y, các k anh hùng u run s ; Vì b t kinh hãi nên ch y tr n i. ²⁶ (41-17) Khi ng i ta l y g m âm nó, g m ch ng hi u chi, D u cho giáo, cái d c, hay là lao phóng c ng v y. ²⁷ (41-18) Nó coi s t khác nào r m c , Và ng nh th cây m c. ²⁸ (41-19) M i tên không làm cho nó ch y tr n; á tránh v i nó khác nào cây r , ²⁹ (41-20) Nó c ng xem g y nh r , C i nh o ti ng vo vo c a cây giáo. ³⁰ (41-21) D i b ng nó có nh ng mi ng nh n, Nó d ng nh tr ng b a trên t bùn. ³¹ (41-22) Nó làm cho v c sâu sôi nh m t cái n i; Khi n b i n tr thành nh h d u x c, ³² (41-23) Và b l i sau nó ng cày i sáng s a; Ng i ta có l t ng r ng v c sâu là tóc b c. ³³ (41-24) T i th th ng, ch ng có v t chỉ gi ng nh nó; Nó c d ng nên không s g i h t. ³⁴ (41-25) Nó nhìn xem các v t cao l n; Nó làm vua c a các loài thú kiêu ng o.

Chapter 42

¹ Gióp th a v i c Chúa Tr i r ng: ² Tôi bi t r ng Chúa có th làm c m i s , Ch ng có ý ch nào Chúa l y làm khó l m. ³ K n y là ai, không hi u bi t gì, l i dám che ám ý ch c a Chúa? Ph i, tôi ã nói nh ng i u tôi không hi u n, T c các s l lùng quá cho tôi, mà tôi ch ng thông bi t. ⁴ H i Chúa, xin hãy nghe, tôi s nói; Tôi s h i Chúa, Chúa s ch d y cho tôi. ⁵ Tr c l tai tôi có nghe n v Chúa, Nh ng bây gi , m t tôi ã th y Ngài: ⁶ Vì v y, tôi l y làm g m ghê tôi, Và n n n trong tro b i. ⁷ X y sau khi c Giê-hô-va ã phán các l i y v i Gióp, thì Ngài phán cùng Ê-li-pha, ng i Thê-man, mà r ng: C n th nh n ta n i lên cùng ng i và hai b n h u ng i; b i vì các ng i không có nói v ta cách x ng áng, y nh Gióp, k tôi t ta, ã nói. ⁸ V y bây gi , hãy b t b y con bò c và b y con chiên c i n Gióp, k tôi t ta, mà vì các ng i dâng lên m t c a l thiêu; r i Gióp, k tôi t ta s c u nguy n cho các ng i; vì ta s nh m l i ng i, k o e ta ã các ng i tùy theo s ngu mu i c a các ng i; vì các ng i không có nói v ta cách x ng áng, nh Gióp, k tôi t ta, ã nói. ⁹ V y, Ê-li-pha, ng i Thê-man, Binh-át, ng i Su -a, Sô-pha, ng i Na -a-ma, bèn i và làm theo i u c Giê-hô-va ã phán d n mình; r i c Giê-hô-va nh m l i c a Gióp. ¹⁰ V y, khi Gióp ã c u nguy n cho b n h u mình r i, c Giê-hô-va bèn em ng i ra k i c nh kh n ng i, và ban l i cho Gióp b ng g p hai các tài s n mà ng i ã có tr c. ¹¹ H t th y anh em ng i, ch em ng i, và nh ng ng i quen bi t Gióp t tr c, u n th m và n b a v i ng i t i trong nhà ng i. Chúng chia bu n và an y ng i v các tai h a mà c Giê-hô-va ã khi n giáng

trên ng i; m i ng i u cho Gióp m t nén b c và m t cái vòng vàng. ¹² Nh v y, c Giê-hô-va ban ph c cho bu i già c a Gióp nhi u h n lúc ang thì: ng i c m i b n ngàn chiên, sáu ngàn l c à, m t ngàn ôi bò, và m t ngàn l a cái. ¹³ Ng i c ng có b y con trai và ba con gái. ¹⁴ Ng i t tên cho con gái l n là Giê-mi-ma; con th nhì là Kê-xia, và con th ba là Kê-ren-Ha-cúc. ¹⁵ Trong toàn x ch ng có ng i n nào l ch s b ng ba con gái c a Gióp. Cha c a h cho h m t ph n c nghi p trong anh em h . ¹⁶ Sau vi c y, Gióp còn s ng m t tr m b n m i n m; ng i th y các con trai, cháu, chít mình n i th t. ¹⁷ R i Gióp qua i tu i cao tác l n.

Psalms

Chapter 1

¹ Ph c cho ng i nào ch ng theo m u k c a k d , Ch ng ng trong ng t i nh n, Không ng i ch c a k nh o bán; ² Song l y làm vui v v lu t pháp c a c Giê-hô-va, Và suy g m lu t pháp y ngày và êm. ³ Ng i y s nh cây tr ng g n dòng n c, Sanh bông trái theo thì ti t, Lá nó c ng ch ng tàn héo; M i s ng i làm u s th nh v ng. ⁴ K ác ch ng nh v y âu; Nh ng chúng nó khác nào r m rác gió th i bay i. ⁵ B i c y k ác ch ng ng n i trong ngày oán xét, T i nh n c ng không c vào h i ng i công bình. ⁶ Vì c Giê-hô-va bi t ng ng i công bình, Song ng k ác r i b di t vong.

Chapter 2

¹ Nh n sao các ngo i bang náo lo n? Và nh ng dân t c toan m u ch c h không? ² Các vua th gian n i d y, Các quan tr ng bàn ngh cùng nhau Ngh ch c Giê-hô-va, và ngh ch ng ch u x c d i c a Ngài, mà r ng: ³ Chúng ta hãy b lời tới c a hai Ng i, Và qu ng xa ta xi ng xích c a h . ⁴ ng ng trên tr i s c i, Chúa s nh o bán chúng nó. ⁵ B y gi Ngài s n i th nh n phán cùng chúng nó, Dùng c n gi n d mình khu y kh a chúng nó, mà r ng: ⁶ D u v y, ta ã l p Vua ta Trên Si-ôn là núi thánh ta. ⁷ Ta s gi ng ra m ng l nh: c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Ng i là Con ta; Ngày nay ta ã sanh Ng i. ⁸ Hãy c u ta, ta s ban cho Con các ngo i bang làm c nghi p, Và các u cùng t làm c a c i. ⁹ Con s dùng cây g y s t mà p b chúng nó; Con s làm v nát chúng nó khác nào bình g m. ¹⁰ Vì v y, h i các vua, hãy khôn ngoan; H i các quan xét th gian, hãy ch u s d y d . ¹¹ Khá h u vi c c Giê-hô-va cách kính s , Và m ng r cách run r y. ¹² Hãy hôn Con, e Ng i n i gi n, Và các ng i h m t trong ng ch ng; Vì c n th nh n Ng i hồng n i lên. Phàm k nào n ng nấu mình n i Ng i có ph c thay!

Chapter 3

¹ c Giê-hô-va ôi! k c u ch tôi ã thêm nhi u d ng bao! L m k d y lên cùng tôi thay! ² Bi t bao k nói v linh h n tôi r ng: N i c Chúa Tr i ch ng có s c u r i cho nó. ³ Nh ng, h i c Giê-hô-va, Ngài là cái khiên ch che tôi; Ngài là s vinh hi n tôi, và là ng làm cho tôi ng c u lên. ⁴ Tôi l y tí ng tôi mà kêu c u c Giê-hô-va, T núi thánh Ngài áp l i tôi. ⁵ Tôi n m xu ng mà ng ; Tôi t nh th c, vì c Giê-hô-va nâng tôi. ⁶ Tôi s không nao muôn ng i Vây tôi kh p b n bên. ⁷ H i c Giê-hô-va, hãy ch i d y; H i c Chúa Tr i tôi, hãy c u tôi! Vì Chúa ã v má các k thù ngh ch tôi, Và b gẫy r ng k ác. ⁸ S c u r i thu c v c Giê-hô-va. Nguy n ph c Ngài giáng trên dân s Ngài!

Chapter 4

¹ H i c Chúa Tr i c a s công bình tôi, Khi tôi kêu c u, xin hãy áp l i tôi. Khi tôi b gian truân Ngài tôi trong n i r ng rã; Xin hãy th ng xót tôi, và nghe l i c u nguy n tôi. ² H i các con loài ng i, s vinh hi n ta s b s nh c cho n ch ng nào? Các ng i s a m n i u h không, Và tìm s d i trá cho n bao gi ? ³ Ph i bi t r ng c Giê-hô-va ã riêng cho mình ng i nh n c. Khi ta kêu c u c Giê-hô-va, t Ngài s nghe l i ta. ⁴ Các ng i khá e s , ch ph m t i; Trên gi ng mình hãy suy g m trong lòng, và làm thnh. ⁵ Hãy dâng s công bình làm c a l Và lòng tin c y n i c Giê-hô-va. ⁶ Nhi u ng i nói: Ai s cho chúng ta th y ph c? H i c Giê-hô-va, xin soi trên chúng tôi s sáng m t Ngài. ⁷ Chúa khi n lòng tôi vui m ng nhi u h n chúng nó, D u khi chúng nó có lúa mì và r u nho d d t. ⁸ H i c Giê-hô-va, tôi s n m và ng bình an; Vì ch m t mình Ngài làm cho tôi c yên n.

Chapter 5

¹ H i c Giê-hô-va, xin l ng tai nghe l i tôi, Xem xét s suy g m tôi. ² H i Vua tôi, c Chúa Tr i tôi, xin hãy nghe ti ng kêu c a tôi, Vì tôi c u nguy n cùng Chúa. ³ c Giê-hô-va ôi! bu i sáng Ngài s nghe ti ng tôi; Bu i sáng tôi s trình bày duyên c tôi tr c m t Ngài, và trông i. ⁴ Vì Chúa ch ng ph i là c Chúa Tr i b ng lòng s d ; K ác s không c cùng Chúa. ⁵ K kiêu ng o ch ng ng n i tr c m t Chúa; Chúa ghét h t th y nh ng k làm ác. ⁶ Chúa s h y đi t các k nói d i; c Giê-hô-va g m ghi c ng i huy t và k gian l n. ⁷ Còn tôi, nh s nh n t d d t c a Chúa, tôi s vào nhà Chúa, L y lòng kính s Chúa mà th l y tr c n thánh c a Chúa. ⁸ H i c Giê-hô-va, nh n vì k thù ngh ch tôi, xin l y công bình Ngài mà d n d t tôi, Và ban b ng ng Ngài tr c m t tôi. ⁹ Vì n i mi ng chúng nó ch ng có s thành tín; Lòng chúng nó ch là gian tà; H ng chúng nó là huy t m m ra; L i chúng nó y d y i u dua n nh. ¹⁰ H i c Chúa Tr i, xin hãy tr ng tr chúng nó; Nguy n h sa ngã trong m u ch c mình; Hãy xô u i h vì t i ác r t nhi u c a h ; Vì h ã ph n ngh ch cùng Chúa. ¹¹ Nh ng phạm ai n ng náu mình n i Chúa s khoái l c, C t ti ng reo m ng n mãi mãi, Vì Chúa b o h các ng i y;

K nào ái m danh Chúa C ng s n c lòng m ng r n i Chúa. ¹² Vì h i c Giê-hô-va, chính Ngài s ban ph c cho ng i công bình, L y n vâ y ph ng i khác nào b ng cái khiên.

Chapter 6

¹ c Giê-hô-va ôi! xin ch n i th nh n mà trách tôi, Ch s a ph t tôi trong khi Ngài gi n ph ng, ² H i c Giê-hô-va, xin th ng xót tôi, vì tôi y u m n; L y c Giê-hô-va, xin ch a tôi, vì x ng c t tôi run r y. ³ c Giê-hô-va ôi! linh h n tôi c ng b i r i quá i; Còn Ngài, cho n ch ng nào? ⁴ L y c Giê-hô-va, xin hãy tr l i, gi i c u linh h n tôi; Hãy c u tôi vì lòng nh n t Ngài. ⁵ Vì trong s ch t ch ng còn nh n Chúa n a; N i âm ph ai s c m t Chúa? ⁶ Tôi m n s c vì than th , M i êm tôi làm trôi gi ng tôi, D m nó v i n c m t. ⁷ M t tôi hao mòn vì bu n th m, Làng l t vì c c u ch tôi. ⁸ H i k làm ác kia, khá lia xa ta h t th y; Vì c Giê-hô-va ã nghe ti ng khóc lóc ta. ⁹ c Giê-hô-va ã nghe s nài xin ta. Ngài nh n l i c u nguy n ta. ¹⁰ H t th y k thù ngh ch tôi s b h th n và b i r i l m; Chúng nó s s t lui l i, v i vàng b m t c .

Chapter 7

¹ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, tôi n ng nấu mình n i Ngài; Xin hãy c u tôi kh i k r t u i tôi, và thoát gi i tôi, ² K o k thù ngh ch xé tôi nh con s t, Và phân tôi t m nh, không ai gi i c u cho. ³ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, nh c b ng tôi ã làm i u y, Và có s gian ác n i tay tôi; ⁴ N u tôi ã tr ác cho ng i hòa h o cùng tôi, Và c p l t k hi p tôi vô c , ⁵ Thì áng cho k thù ngh ch u i theo tôi k p Giày p m ng s ng tôi d i t, Và làm r p vinh hi n tôi xu ng b i t. ⁶ H i c Giê-hô-va, xin hãy n i th nh n mà ch i d y; Hãy d y ngh ch cùng s gi n ho ng c a k hi p tôi; Khá t nh th c mà giúp tôi; Ngài ã truy n nh s oán xét r i. ⁷ H i các dân t c s vâ y ph t phía Ngài; Còn Ngài vì chúng ph i tr lên cao. ⁸ c Giê-hô-va oán xét các dân. H i c Giê-hô-va, xin hãy oán xét tôi theo s công bình tôi, Và theo s thanh liêm n i lòng tôi. ⁹ , c Chúa Tr i công bình! là ng dò xét lòng d loài ng i, Xin hãy khi n cùng t n s gian ác k d , Song hãy làm cho v ng vàng ng i công bình. ¹⁰ c Chúa Tr i là cái khiên tôi, Ngài là ng c u r i nh ng k có lòng ngay th ng. ¹¹ c Chúa Tr i là quan án công bình, Th t là c Chúa Tr i h ng ngày n i gi n cùng k ác. ¹² N u k ác không h i c i, thì c Chúa Tr i s mài g m: Ngài ã gi ng cung mà ch c cho s n, ¹³ C ng ã vì nó s m s a khí gi i làm ch t, Và làm nh ng tên Ngài ph ng l a. ¹⁴ Kìa, k d ng gian ác; Th t nó ã hoài thai s khu y kh a, và sanh i u d i trá. ¹⁵ Nó ào m t h sâu, Nh ng l i té vào h nó ã ào. ¹⁶ S khu y kh a nó ã làm s l i trên u nó. Và s hung h ng nó giáng trên trán nó. ¹⁷ Tôi s ng i khen c Giê-hô-va y theo s công bình Ngài, Và ca t ng danh c Giê-hô-va là ng Chí cao.

Chapter 8

¹ H i c Giê-hô-va là Chúa chúng tôi, Danh Chúa c sang c trên kh p trái t bi t bao; S oai nghi Chúa hi n ra trên các t ng tr i! ² Nh n vì các c u ch Chúa, Chúa do mi ng tr th và nh ng con ng bú, Mà l p nên n ng l c Ngài, ng làm cho ng i thù ngh ch và k báo thù ph i nín l ng. ³ Khi tôi nhìn xem các t ng tr i là công vi c c a ngón tay Chúa, M t tr ng và các ngôi sao mà Chúa ã t, ⁴ Loài ng i là gì, mà Chúa nh n? Con loài ng i là chi, mà Chúa th m vi ng nó? ⁵ Chúa làm ng i kém c Chúa Tr i m t chút, i cho ng i s vinh hi n và sang tr ng. ⁶ Chúa ban cho ng i quy n cai tr công vi c tay Chúa làm, Khi n muôn v t ph c d i ch n ng i: ⁷ C loài chiên, loài bò, n i các thú r ng, ⁸ Chim tr i và cá bi n, Cùng phạm v t gì l i i các l i bi n. ⁹ H i c Giê-hô-va là Chúa chúng tôi, Danh Chúa c sang c trên kh p trái t bi t bao!

Chapter 9

¹ Tôi s h t lòng c m t c Giê-hô-va, T ra các công vi c l lòng c a Ngài. ² H i ng chí cao, tôi s vui v , h n h n i Ngài, Và ca t ng danh c a Ngài. ³ Khi k thù ngh ch tôi lui b c, Chúng nó v p ngã, và h m t tr c m t Chúa. ⁴ Vì Chúa binh v c quy n l i và duyên c tôi; Chúa ng i tòa mà oán xét công bình. ⁵ Chúa ã qu trách các n c, h y di t k ác, Xóa s ch danh chúng nó i i. ⁶ K thù ngh ch ã n cùng, b h y di t i i; Còn các thành Chúa ã phá , D u k ni m nó c ng ã b h m t r i. ⁷ Nh ng c Giê-hô-va ng i cai tr i i; Ngài ã d b ngôi mình oán xét. ⁸ Ngài s l y công bình oán xét th gian, Dùng s ngay th ng mà x các dân t c. ⁹ c Giê-hô-va s làm n i nấu n cao cho k b hà hi p, M t n i nấu n cao trong thì gian truân. ¹⁰ H i c Giê-hô-va, phạm ai bi t danh Ngài s lòng tin c y n i Ngài; Vì Ngài ch ng t b k nào tìm ki m Ngài. ¹¹ Khá hát ng i khen c Giê-hô-va, là ng ng t i Si-ôn; Hãy báo cáo gi a các dân công vi c t i cao c a Ngài. ¹² Vì ng báo thù huy t nh l i k kh n cùng, Ch ng h quên ti ng kêu c a h . ¹³ c Giê-hô-va ôi! xin th ng xót tôi; H i ng em tôi lên kh i c a s ch t, Hãy xem s gian nan tôi m c ph i t i vì k ghét tôi; ¹⁴ H u cho t i c a con gái Si-ôn, Tôi t ra m i s ng i khen Chúa, Và m ngr v s c u r i c a Ngài. ¹⁵ Các dân ã lún xu ng trong h chúng nó ã ào; Ch n c a chúng nó m c vào l i chúng nó ã gài kín. ¹⁶ c Giê-hô-va thi hành s oán xét mà t mình Ngài ra; K ác b công vi c tay mình làm tr v n l y. ¹⁷ K ác s b xô xu ng âm ph , Và các dân quên c Chúa Tr i c ng v y. ¹⁸ Ng i thi u th n s không b b quên luôn luôn, Và k kh n cùng ch ng th t v ng mãi mãi. ¹⁹ H i c Giê-hô-va, xin hãy ch i d y, ch cho ng i i c th ng; Nguy n các dân b oán xét tr c m t Ngài. ²⁰ H i c Giê-hô-va, xin hãy làm cho chúng nó s hãi. Nguy n các dân bi t mình ch ng qua là ng i phạm.

Chapter 10

¹ c Giê-hô-va ôi! vì c Ngài ng xa, Lúc gian truân t i sao Ngài n mình i? ² K ác, vì lòng kiêu ng o, h m h r t theo ng i kh n cùng; Nguy n chúng nó ph i m c trong m u ch c mình ã toan. ³ Vì k ác t khoe v lòng d c mình; K tham c a t b c Giê-hô-va, và khinh d Ngài. ⁴ K ác b m t kiêu ng o mà r ng: Ngài s không h h ch h i. Ch ng có c Chúa Tr i: kìa là t t ng c a h n. ⁵ Các ng h n u may m n luôn luôn; S oán xét c a Chúa cao quá, m t h n ch ng th y c; H n chê h t th y k thù ngh ch mình. ⁶ H n ngh r ng: Ta s ch ng lay ng; Ta s không b tai h a g i n i i. ⁷ Mi ng h n y s nguy n r a, s gi d i, và s gian l n; D i l i nó ch có s khu y kh a và gian ác. ⁸ H n ng i n i rình r p c a làng, gi t k vô t i trong n i n khu t; Con m t h n dòm hành ng i kh n kh . ⁹ H n ph c trong n i kín áo nh s t trong hang nó; H n rình r p ng b t ng i kh n cùng; Khi h n kéo k kh n cùng vào l i mình, thì ã b t c nó r i. ¹⁰ H n chù m hum, và cúi xu ng, K kh n kh sa vào v u h n. ¹¹ H n ngh r ng: c Chúa Tr i quên r i, Ngài ã n m t, s không h xem xét. ¹² c Giê-hô-va ôi! xin hãy ch i d y; H i c Chúa Tr i, hãy gi tay Ngài lên; Ch quên k kh n cùng. ¹³ Vì c sao k ác khinh d c Chúa Tr i, Và ngh r ng: Chúa s ch ng h h ch h i? ¹⁴ Chúa ã th y r i; vì Chúa xem xét s b o tàn và s c h i, l y chính tay Chúa mà báo tr l i; Còn k kh n kh phó mình cho Chúa; Chúa là ng giúp k m côi. ¹⁵ Hãy b gãy cánh tay k ác, Và tra tìm s gian ác c a k d cho n không còn th y g i n a. ¹⁶ c Giê-hô-va làm Vua n i i vô cùng; Các ngo i bang b di t m t kh i t c a Ngài. ¹⁷ H i c Giê-hô-va, Ngài ã nghe l i c ao c a k hi n t; Khi n lòng h c v ng b n, và c ng ã l ng tai nghe, ¹⁸ ng xét công bình vì c k m côi và ng i b hà hi p, H u cho loài ng i, v n b i t mà ra, không còn làm cho s h i n a.

Chapter 11

¹ Tôi n ng nấu mình n i c Giê-hô-va; Sao các ng i nói cùng linh h n ta: Hãy tr n lên núi ng i nh con chim? ² Vì kìa, k ác g ng cung, Tra tên mình trên dây, ng b n trong t i t m k có lòng ngay th ng. ³ N u các n n b phá , Ng i công bình s làm sao? ⁴ c Giê-hô-va ng trong n thánh Ngài; Ngôi Ngài trên tr i; Con m t Ngài nhìn xem, Mí m t Ngài dò con loài ng i. ⁵ c Giê-hô-va th ng i công bình; Nh ng lòng Ngài ghét ng i ác và k a s hung b o. ⁶ Ngài s giáng x i trên k ác nh ng b y, l a và diêm; M t ng n gió ph ng s là ph n c a chúng nó. ⁷ Vì c Giê-hô-va là công bình; Ngài yêu s công bình: Nh ng ng i ngay th ng s nhìn xem m t Ngài.

Chapter 12

¹ c Giê-hô-va ôi! xin c u chúng tôi, vì ng i nh n c không còn n a, Và k thành tín ã m t kh i gi a con loài ng i. ² Chúng u dùng l i d i trá mà nói l n nhau, L y môi dua n nh và hai lòng, Mà

trò chuyện nhau. ³ c Giê-hô-va s di t h t th y các môi đua n nh, Và l i hay nói cách kiêu ng o; ⁴ T c là k nói r ng: Nh l i mình chúng ta s c th ng; Môi chúng ta thu c v chúng ta: Ai là Chúa c a chúng ta? ⁵ Nh n vì ng i kh n cùng b hà hi p, và k thi u th n rên si t, c Giê-hô-va phán: Bậy gi ta s ch i d y, t ng i t i n i yên n, là n i ng i mong mu n. ⁶ Các l i c Giê-hô-va là l i trong s ch, D ng nh b c ã thét trong n i dót b ng g m, Luy n n b y l n. ⁷ H i c Giê-hô-va, Ngài s gìn gi các ng i kh n cùng, H ng b o t n h cho kh i dòng dãi n y. ⁸ Khi s hèn m t c em cao lên gi a loài ng i, Thì k ác i d o quanh t phía.

Chapter 13

¹ c Giê-hô-va ôi! Ngài s h ng quên tôi cho n ch ng nào? Ngài n m t cùng tôi cho n bao gi ? ² Tôi ph i lo l ng n i linh h n tôi, H ng ngày bu n th m n i lòng tôi cho n bao gi ? K thù ngh ch tôi s tr i h n tôi cho n ch ng nào? ³ H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i tôi, xin hãy xem xét, nh m l i tôi, Và làm cho m t tôi c sáng, K o tôi ph i ng ch t ch ng. ⁴ K thù ngh ch nói r ng: Ta ã th ng h n nó, Và k c u ch m ng r khi tôi xiêu tó. ⁵ Nh ng tôi ã tin c y n i s nh n t Chúa; Lòng tôi khoái l c v s c u r i c a Chúa. ⁶ Tôi s hát ng i khen c Giê-hô-va, vì Ngài ã làm n cho tôi.

Chapter 14

¹ K ngu d i nói trong lòng r ng: ch ng có c Chúa Tr i. Chúng nó u b i ho i, ã làm nh ng vi c g m ghi c; Ch ng có ai làm u lành. ² c Giê-hô-va t trên tr i ngó xu ng các con loài ng i, ng xem th có ai khôn ngoan, Tìm ki m c Chúa Tr i ch ng. ³ Chúng nó thay th y u b i ngh ch, cùng nhau tr nên ô u ; ch ng có ai làm i u lành, D u m t ng i c ng không. ⁴ Các k làm ác há ch ng hi u bi t sao? Chúng nó n nu t dân ta khác nào n bánh, và c ng ch ng k c u kh n c Giê-hô-va. ⁵ Chúng nó b c n kinh khi p áp b t, Vì c Chúa Tr i gi a dòng dãi k công bình. ⁶ Các ng i làm b i m u k kh n cùng, B i vì c Giê-hô-va là n i n ng nấu c a ng i. ⁷ Ôai! ch chi t Si-ôn s c u r i c a Y-s -ra-ên ã n! Khi c Giê-hô-va em v nh ng phu tù c a dân s Ngài, Thì Gia-c p s m ng r và Y-s -ra-ên vui v .

Chapter 15

¹ H i c Giê-hô-va, ai s ng trong n t m Ngài? Ai s trên núi thánh Ngài? ² Aáy là k i theo s ngay th ng, làm i u công bình, Và nói chân th t trong lòng mình; ³ K nào có l i không nói hành, Ch ng làm h i cho b n h u mình, Không gieo s nh c cho k lân c n mình; ⁴ Ng i nào khinh d k

gian ác, Nhưng tôn trọng kính sợ Giê-hô-va; Kìa nào thà nguy n, dù phỉ t n h i c ng không i d i gì h t; ⁵ Ng i nào không cho vay ti n l y l i, Ch ng lãnh h i l ng h i ng i vô t i. K nào làm các i u y s không h rúng ng.

Chapter 16

¹ c Chúa Tr i ôi! xin hãy phù h tôi, vì tôi n ng nấu mình n i Chúa. ² Tôi ã nói cùng c Giê-hô-va r ng: Ngài là Chúa tôi; Tr Ngài ra tôi không có ph c gì khác. ³ Tôi l y làm thích m i àng Các ng i thánh trên t, và nh ng b c cao tr ng. ⁴ S bu n r u c a nh ng k dâng c a l cho th n khác s thêm nhi u lên: Tôi s không dâng l quán b ng huy t c a chúng nó, C ng không x ng tên chúng nó trên môi tôi. ⁵ c Giê-hô-va là ph n c nghi p và là cái chén c a tôi: Ngài gìn gi ph n s n tôi. ⁶ Tôi may c ph n c nghi p trong n i t t lảnh; Ph i, tôi có c c nghi p p . ⁷ Tôi s ng i khen c Giê-hô-va, là ng khuyên b o tôi; Ban êm lòng tôi c ng d y d tôi. ⁸ Tôi h ng c Giê-hô-va ng tr c m t tôi; Tôi ch ng h b rúng ng, vì Ngài bên h u tôi. ⁹ B i c y lòng tôi vui v , linh h n tôi n c m ng r; Xác tôi c ng s ngh yên n; ¹⁰ Vì Chúa s ch ng b linh h n tôi trong âm ph , C ng không ng i thánh Chúa th y s h nát. ¹¹ Chúa s ch cho tôi bi t con ng s s ng; Tr c m t Chúa có tr n s khoái l c, T i bên h u Chúa có i u vui s ng vô cùng.

Chapter 17

¹ c Giê-hô-va ôi! xin hãy nghe s công chánh, ý v ti ng kêu c a tôi; Xin hãy l ng tai nghe l i c u nguy n tôi ra b i môi không gi d i. ² Nguy n quy n l i tôi ra t tr c m t Chúa; C u m t Chúa xem xét s ngay th ng. ³ Chúa ã dò lòng tôi, vì ng tôi lúc ban êm; Có th tôi, nh ng ch ng tìm th y gì h t; Tôi ã qui nh mi ng tôi s không ph m t i. ⁴ Còn v công vi c loài ng i, Tôi nh l i môi Chúa phán mà gi l y mình kh i các con ng c a k hung b o. ⁵ B c tôi v ng ch c trong các l i c a Chúa, Ch n tôi không xiêu tó. ⁶ H i c Chúa Tr i, tôi c u nguy n cùng Chúa, vì Chúa s nh m l i tôi: Xin Chúa nghiêng tai qua mà nghe l i tôi. ⁷ H i ng dùng tay h u c u k n ng nấu mình n i Ngài Kh i nh ng k d y ngh ch cùng h , Xin hãy t ra s nh n t l lòng c a Ngài. ⁸ C u Chúa b o h tôi nh con ng i c a m t; Hãy p tôi d i bóng cánh c a Chúa. ⁹ Cho kh i k ác hà hi p tôi, Kh i k thù ngh ch h m h vây ph tôi. ¹⁰ Chúng nó bít lòng mình l i; Mi ng chúng nó nói cách kiêu c ng. ¹¹ Chúng nó vây ph chúng tôi m i b c, M t chúng nó dòm hành ng làm cho chúng tôi sa ngã. ¹² Nó gi ng nh s t mê m i, Nh s t t ng i rình trong n i khu t t ch. ¹³ H i c Giê-hô-va, xin hãy ch d y, i ón và ánh nó; hãy dùng g m Ngài mà gi i c u linh h n tôi kh i k ác. ¹⁴ H i c Giê-hô-va, xin hãy dùng tay Ngài gi i c u tôi kh i loài ng i, t c kh i ng i th gian, Mà có ph n ph c mình trong i bậy gi ; Ngài là cho b ng chúng nó y d y v t báu c a Ngài; Chúng nó sanh con th a nguy n, Và l i ph n c a còn

d cho con cháu mình, ¹⁵ Còn tôi, nh s công bình, tôi s c th y m t Chúa; Khi tôi t nh th c, tôi s th a nguy n nhìn xem hình dáng Chúa.

Chapter 18

¹ H i c Giê-hô-va, Ngài là n ng l c tôi, tôi yêu m n Ngài. ² c Giê-hô-va là hòn á tôi, n l y tôi, ng gi i c u tôi; c Chúa Tr i là hòn á tôi, n i Ngài tôi s n ng nấu mình; Ngài c ng là cái khiên tôi, s ng c u r i tôi, và là n i nấu n cao c a tôi. ³ c Giê-hô-va áng c ng i khen; tôi s kêu c u Ngài, Aét s c gi i c u kh i các k thù ngh ch tôi. ⁴ Các dây s ch t ã v ng v n tôi, L t gian ác ch y cu n làm cho tôi s hãi. ⁵ Nh ng dây âm ph ã v n l y tôi, L i s ch t hãm b t tôi. ⁶ Trong c n gian truân tôi c u kh n c Giê-hô-va, Tôi kêu c u c Chúa Tr i tôi: T i n Ngài, Ngài nghe ti ng tôi, Và ti ng kêu c u c a tôi th u n tai Ngài. ⁷ B y gi t ng và rung, N n các núi c ng lay chuy n Và rúng ng, vì Ngài n i gi n. ⁸ Khói bay ra t l m i Ngài, Ng n l a h c phát ra t mi ng Ngài, Làm cho than cháy . ⁹ Ngài làm nghiêng l ch các t ng tr i, và ng xu ng; D i ch n Ngài có vùng en k t. ¹⁰ Ngài c i chê-ru-bin và bay, Ngài li ng trên cánh c a gió. ¹¹ Ngài nh s t i t m làm n i n núp mình, Dùng các vùng n c t i en và mây m t m t c a tr i, Mà b a xung quanh mình Ngài đ ng nh m t cái tr i. ¹² T s r c r tr c m t Ngài, ngang qua các mây m t m t c a Ngài, Có phát ra m a á và than h c l a. ¹³ c Giê-hô-va s m sét trên các t ng tr i, ng Chí cao làm cho vang rân ti ng c a Ngài, Có m a á và than h c l a. ¹⁴ Ngài b n tên, làm cho t n l c quân thù ngh ch tôi, Phát ch p nhóang nhi u, khi n chúng nó l c ng. ¹⁵ H i c Giê-hô-va, b i l i h m he c a Ngài, B i gió x t ra kh i l m i Ngài, áy bi n bèn l ra, Và các n n th gian b bày t. ¹⁶ T Trên cao Ngài gi tay ra n m tôi, Rút tôi ra kh i n c sâu. ¹⁷ Ngài gi i c u tôi kh i k thù ngh ch có s c l c, Kh i k ghét tôi, vì chúng nó m nh h n tôi. ¹⁸ Trong ngày gian truân chúng nó xông vào tôi; Nh ng c Giê-hô-va nâng tôi. ¹⁹ Ngài em tôi ra n i r ng rãi, Gi i c u tôi, vì Ngài a thích tôi. ²⁰ c Giê-hô-va ã th ng tôi tùy s công bình tôi, Báo tôi theo s thanh s ch c a tay tôi. ²¹ Vì tôi ã gi theo các ng l i c Giê-hô-va, Ch ng có làm ác xây b c Chúa Tr i tôi. ²² Vì các m ng l nh Ngài u tr c m t tôi, Còn lu t l Ngài, tôi nào b âu. ²³ Tôi c ng tr n v n v i Ngài, Gi l y mình kh i ác. ²⁴ Vì v y, c Giê-hô-va ã báo tôi tùy s công bình tôi, Th ng tôi theo s thánh s ch c a tay tôi tr c m t Ngài. ²⁵ K th ng xót, Chúa s th ng xót l i; i cùng k tr n v n, Chúa s t mình tr n v n l i; ²⁶ i cùng k thanh s ch, Chúa s t mình thanh s ch l i; Còn i cùng k trái ngh ch, Chúa s t mình nh t nhi m l i. ²⁷ Vì Chúa c u dân b kh n kh ; Nh ng s p m t k t cao xu ng. ²⁸ Chúa th p ng n èn tôi: Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, soi sáng n i s t i t m tôi. ²⁹ Nh Ngài tôi s xông ngang qua o binh, C y c Chúa Tr i tôi, tôi s v t kh i t ng thành. ³⁰ Còn c Chúa Tr i, các ng l i Ngài là tr n v n; L i c a c Giê-hô-va ã c luy n cho s ch; Ngài là cái khiên cho nh ng k nào n ng nấu mình n i Ngài. ³¹ Tr c Giê-hô-va, ai là c Chúa Tr i? Ngo i c Chúa Tr i chúng tôi, ai là hòn á l n? ³² c Chúa Tr i th t l ng tôi b ng n ng l c, Và ban b ng ng tôi. ³³ Ngài làm cho ch n tôi l nh ch n con nai cái, Và tôi ng trên các n i cao c a tôi. ³⁴ Ngài t p tay tôi ánh gi c, n i cánh tay tôi gi ng n i cung ng. ³⁵ Chúa c ng ã ban cho tôi s c u r i làm khiên; Tay h u Chúa

nâng tôi, Và s h i n t Chúa ã làm tôi nên sang tr ng. ³⁶ Chúa m r ng ng d i b c tôi, Ch n tôi không xiêu tó. ³⁷ Tôi r t u i k thù ngh ch tôi, và theo k p; Ch tr v sau khi ã t n đi t chúng nó. ³⁸ Tôi âm l ng chúng nó, n n i chúng nó không th d y l i c; Chúng nó sa ngã d i ch n tôi. ³⁹ Vì Chúa ã th t l ng tôi b ng s c l c chi n, Khi n k d y ngh ch cùng tôi x p r p d i tôi. ⁴⁰ Chúa c ng khi n k thù ngh ch xây l ng cùng tôi; Còn nh ng k ghét tôi, tôi ã đi t chúng nó r i. ⁴¹ Chúng nó kêu, nh ng ch ng có ai c u cho; Chúng nó kêu c u c Giê-hô-va, song Ngài không áp l i. ⁴² B y gi tôi ánh nát chúng nó ra nh nh b i b gió th i i; Tôi ném chúng nó ra nh bùn ngoài ng. ⁴³ Chúa ã c u tôi kh i s tranh giành c a dân s; L p tôi làm u các n c; M t dân t c tôi không quen bi t s h u vi c tôi. ⁴⁴ V a khi nghe nói v tôi; chúng nó s ph c tôi; Các ng i ngo i bang s gi b vâng theo tôi. ⁴⁵ Các ng i ngo i bang s tàn m t i ra kh i ch n mình cách run s. ⁴⁶ c Giê-hô-va h ng s ng; áng ng i khen hòn á tôi! Nguy n c Chúa Tr i v s c u r i tôi c tôn cao! ⁴⁷ T c là c Chúa Tr i báo oán cho tôi, Khi n các dân suy ph c tôi. ⁴⁸ Ngài gi i c u tôi kh i k thù ngh ch tôi; Th t Chúa nâng tôi lên cao h n k d y ngh ch cùng tôi. Và c u tôi kh i ng i hung b o. ⁴⁹ Vì v y, h i c Giê-hô-va, tôi s ng i khen Ngài gi a các dân, Và ca t ng danh c a Ngài. ⁵⁰ c Giê-hô-va ban cho vua Ngài s gi i c u l n lao, Và làm n cho ng ch u x c d u c a Ngài, T c là cho a-vít, và cho dòng dõi ng i, n i i.

Chapter 19

¹ Các t ng tr i rao truy n s vinh hi n c a c Chúa Tr i, B u tr i gi i t công vi c tay Ngài làm. ² Ngày n y gi ng cho ngày kia, êm n y t s tri th c cho êm n. ³ Ch ng có ti ng, ch ng có l i nói; C ng không ai nghe ti ng c a chúng nó. ⁴ Dây do chúng nó b a kh p trái t, Và l i nói chúng nó truy n n c c a. N i chúng nó Ngài ã óng tr i cho m t tr i; ⁵ M t tr i khác nào ng i tân lang ra kh i phòng huê chúc, Vui m ng ch y ua nh ng i đồng s. ⁶ M t tr i ra t ph ng tr i n y, Ch y vòng giáp n ph ng tr i kia; Ch ng chi tránh kh i h i nóng m t tr i c. ⁷ Lu t pháp c a c Giê-hô-va là tr n v n, b linh h n l i; S ch ng c c Giê-hô-va là ch c ch n, làm cho k ngu d i tr nên khôn ngoan. ⁸ Gi ng m i c a c Giê-hô-va là ngay th ng, làm cho lòng vui m ng; i u r n c a c Giê-hô-va trong s ch, làm cho m t sáng s a. ⁹ S kính s c Giê-hô-va là trong s ch, h ng còn n i i; Các m ng l nh c a c Giê-hô-va là chân th t, th y u công bình c. ¹⁰ Các i u y quý h n vàng, th t báu h n vàng ròng; L i ng t h n m t, h n n c ng t c a tàng ong. ¹¹ Các i u y d y cho k tôi t Chúa c thông hi u; Ai gìn gi l y, c ph n ph ng l n thay. ¹² Ai bi t c các s sai l m mình? Xin Chúa tha các l i tôi không bi t. ¹³ Xin Chúa gi k tôi t Chúa kh i c ý ph m t i; Nguy n t i y không cai tr tôi; Thì tôi s không ch trách c, và không ph m t i tr ng. ¹⁴ H i c Giê-hô-va là hòn á tôi, và là ng c u chu c tôi, Nguy n l i nói c a mi ng tôi, S suy g m c a lòng tôi c p ý Ngài!

Chapter 20

¹Nguy n c Giê-hô-va áp l i ng i trong ngày gian truân! Nguy n danh c Chúa Tr i c a Gia-c p che ch ng i, ²T n i thánh sai n giúp ng i, Và t Si-ôn nâng ng i! ³Nguy n Ngài nh n các l v t ng i, Và nh m nh ng c a l thiêu ng i! ⁴C u xin Ngài ban cho ng i lòng ng i c ao, Làm thành các i u toan tính c a ng i! ⁵Chúng tôi s vui m ng v s c u r i ng i, Và nh n danh c Chúa Tr i chúng tôi, d ng các ng n c c a chúng tôi lên. Nguy n c Giê-hô-va làm thành các i u ng i s c u. ⁶Rày tôi bi t c Giê-hô-va c u ng ch u x c d u c a Ngài; T trên tr i thánh Ngài s tr l i ng i, Nh quy n n ng c u r i c a tay h u Ngài. ⁷K n y nh c y xe c , k khác nh c y ng a, Nh ng chúng tôi nh c y danh Giê-hô-va, là c Chúa Tr i chúng tôi. ⁸Các k y b khòm xu ng và sa ngã, Còn chúng tôi ch i d y, và ng ngay lên. ⁹H i c Giê-hô-va, xin hãy c u! Nguy n Vua nh m l i chúng tôi trong ngày chúng tôi kêu c u.

Chapter 21

¹H i c Giê-hô-va, nh n n ng l c Ngài, vua s vui m ng; T i vì s c u r i Ngài, ng i s khoái l c bi t bao! ²Chúa ã ban cho ng i i u lòng ng i c ao, Không t ch i s gì môi ng i c u xin. ³Vì Chúa l y ph c lãnh mà ón r c ng i: i trên u ng i mảo tri u b ng vòng rông. ⁴Ng i c u xin cùng Chúa s s ng, Chúa bèn ban cho ng i, n i ban cho ng i ngày lâu dài vô cùng. ⁵Nh s gì i c u c a Chúa, ng i c vinh hi n l n thay; Chúa m t cho ng i s sang tr ng oai nghi. ⁶Chúa t ng i làm s ph c n mãi mãi, Khi n ng i y d y s vui m ng tr c m t Chúa. ⁷Vì vua tin c y n i c Giê-hô-va, Nh s nh n t c a ng Chí cao, ng i s không rúng ng. ⁸Tay Chúa s tìm c các k thù ngh ch Chúa; Tay h u Chúa s ki m c nh ng k ghét Ngài. ⁹Trong lúc Chúa n i gi n, Chúa s làm cho chúng nó nh lò l a h ng; c Giê-hô-va s nu t chúng nó trong khi n i th nh n , Và l a s thiêu t h i. ¹⁰Chúa s đi t con cháu chúng nó kh i m t t, Và dòng dõi h kh i gi a con cái loài ng i. ¹¹Vì chúng nó ã toan h i Chúa, Sanh m u k mà chúng nó không th làm thành c. ¹²Chúa s khi n chúng nó xây l ng, S a dây cung Chúa l y m t chúng nó. ¹³H i c Giê-hô-va, nguy n Ngài c tôn cao trong s n ng l c Ngài! Thì chúng tôi s ca hát và ng i khen quy n n ng c a Ngài.

Chapter 22

¹c Chúa Tr i tôi ôi! c Chúa Tr i tôi ôi! sao Ngài lia b tôi? Nh n sao Ngài ng xa, không giúp tôi, và ch ng nghe l i rên si t tôi? ²c Chúa Tr i tôi ôi! tôi kêu c u ban ngày, nh ng Chúa ch ng áp l i; Ban êm c ng v y, song tôi nào có c an ngh âu ³Còn Chúa là thánh, Ngài là ng ng gi a s khen ng i c a Y-s -ra-ên. ⁴T ph chúng tôi nh c y n i Chúa, H nh c y Chúa bèn gi i c u cho. ⁵

H kêu c u cùng Chúa, và c gi i c u; H nh c y n i Chúa, không b h th n. ⁶ Nh ng tôi là m t con tròng, ch ch ng ph i ng i âu, Là i u ô nh c c a loài ng i, và v t khinh d c a dân s . ⁷ H k nào th y tôi u nh o c i tôi. Tr môi, l c u, mà r ng: ⁸ Ng i phú thác mình cho c Giê-hô-va, Ngài khá gi i c u ng i; Ngài khá gi i c u ng i, vì Ngài yêu m n ng i! ⁹ Ph i, y là Chúa rút tôi kh i lòng m , Khi n tôi tin c y khi n m trên vú c a m tôi. ¹⁰ T trong t cung tôi ã c giao cho Chúa; Chúa là c Chúa Tr i tôi t khi tôi l t lòng m . ¹¹ Xin ch ng xa tôi, vì s gian truân h u g n, Ch ng có ai ti p c u cho. ¹² Có nhi u bò c bao quanh tôi, Nh ng bò c hung m nh c a Ba-san vây ph tôi. ¹³ Chúng nó h mi ng ra cùng tôi, Khác nào s t hay c n xé và g m hét. ¹⁴ Tôi b ra nh n c, Các x ng c t tôi u r i rã; Trái tim tôi nh sáp, Tan ra trong mình tôi. ¹⁵ S c l c tôi khô nh mi ng g m, Và l i tôi dính n i gà; Chúa ã tôi n m trong b i tro s ch t. ¹⁶ Vì nh ng chó bao quanh tôi, M t l hung ác vây ph tôi; Chúng nó âm l ng tay và ch n tôi; ¹⁷ Tôi m c các x ng tôi. Chúng nó xem và ngó ch n tôi; ¹⁸ Chúng nó chia nhau áo x ng tôi, B t th m v áo dài tôi. ¹⁹ c Giê-hô-va ôi! ch ng xa tôi; H i ng c u ti p tôi ôi! hãy mau mau n giúp tôi. ²⁰ Hãy gi i c u linh h n tôi kh i g m, Và m ng s ng tôi kh i loài chó. ²¹ Hãy c u tôi kh i h ng s t, T các s ng c a trâu r ng, Chúa ã nh m l i tôi. ²² Tôi s rao truy n danh Chúa cho anh em tôi, Và ng i khen Chúa gi a h i chúng. ²³ H i các ng i kính s c Giê-hô-va, hãy ng i khen Ngài; h t th y dòng dõi Y-s -ra-ên, hãy kính s Ngài; ²⁴ Vì Ngài không khinh b , ch ng g m ghi c s ho n n n c a k kh n kh , C ng không gi u m t Ngài cùng ng i; Nh ng khi ng i kêu c u cùng Ngài, thì bèn nh m l i. ²⁵ S ng i khen c a tôi t i gi a h i l n do Chúa mà ra; Tôi s tr xong s h a nguy n tôi tr c m t nh ng k kính s Chúa. ²⁶ K hi n t s n và c no nê; Nh ng ng i tìm c Giê-hô-va s ng i khen Ngài; Nguy n lòng các ng i c s ng i i. ²⁷ B n ph ng th gian s nh và tr l i cùng c Giê-hô-va; Các h hàng muôn dân s th l y tr c m t Ngài. ²⁸ Vì n c thu c v c Giê-hô-va, Ngài cai tr trên muôn dân. ²⁹ H t th y ng i giàu có th gian c ng s n và th l y; M i k tr l i b i t, và nh ng k không th b o t n m ng s ng mình, S quì xu ng tr c m t Ngài. ³⁰ M t dòng dõi s h u vi c Ngài; Ng i ta s k dòng dõi y là dòng dõi c a Chúa. ³¹ Dòng dõi y s n rao truy n s công bình c a Ngài, Thu t cho dân t c s sanh ra r ng c Giê-hô-va ã làm vi c y.

Chapter 23

¹ c Giê-hô-va là ng ch n gi tôi: tôi s ch ng thi u th n gì. ² Ngài khi n tôi an ngh n i ng c xanh t i, D n tôi n mé n c bình t nh. ³ Ngài b l i linh h n tôi, D n tôi vào các l i công bình, vì c danh Ngài. ⁴ D u khi tôi i trong tr ng bóng ch t, Tôi s ch ng s tai h a nào; vì Chúa cùng tôi; Cây tr ng và cây g y c a Chúa an i tôi. ⁵ Chúa d n bàn cho tôi Tr c m t k thù ngh ch tôi; Chúa x c d u cho u tôi, Chén tôi y tràn. ⁶ Qu th t, tr n i tôi Ph c h nh và s th ng xót s theo tôi; Tôi s trong nhà c Giê-hô-va Cho n lâu dài.

Chapter 24

¹ t và muôn v t trên t, Th gian và nh ng k trong ó, u thu c v c Giê-hô-va. ² Vì Ngài ã l p t trên các bi n, Và t nó v ng trên các n c l n. ³ Ai s c lên núi c Giê-hô-va? Ai s c ng n i trong n i thánh c a Ngài? ⁴ Aáy là ng i có tay trong s ch và lòng thanh khi t, Ch ng h ng linh h n mình v s h không, C ng ch ng th nguy n gi d i. ⁵ Ng i y s c ph c t n i c Giê-hô-va, Và s công bình t n i c Chúa Tr i v s c u r i ng i. ⁶ Aáy là dòng dõi c a nh ng ng i tìm ki m c Giê-hô-va, T c là nh ng ng i tìm ki m m t c Chúa Tr i c a Gia-c p. ⁷ H i các c a, hãy c t u lên! H i các c a i i, hãy m cao lên! Thì Vua vinh hi n s vào. ⁸ Vua vinh hi n n y là ai? Aáy là c Giê-hô-va có s c l c và quy n n ng, c Giê-hô-va m nh d n trong chi n tr n. ⁹ H i các c a, hãy c t u lên! H i các c a i i, hãy m cao lên, Thì vua vinh hi n s vào. ¹⁰ Vua vinh hi n n y là ai? Aáy là c Giê-hô-va v n quân, Chính Ngài là Vua vinh hi n.

Chapter 25

¹ H i c Giê-hô-va, linh h n tôi h ng v Ngài. ² c Chúa Tr i tôi ôi! tôi lòng tin c y n i Ngài; nguy n tôi ch b h th n, Ch k thù ngh ch tôi th ng h n tôi. ³ Th t, ch ng ai trông c y Ngài mà l i b h th n; Còn nh ng k làm gian trá vô c , chúng nó s b h th n. ⁴ H i c Giê-hô-va, xin cho tôi bi t các ng l i Ngài, Và d y d tôi các n o àng Ngài. ⁵ Xin hãy d n tôi trong l th t c a Ngài, và d y d tôi, Vì Ngài là c Chúa Tr i v s c u r i tôi; H ng ngày tôi trông i Ngài. ⁶ H i c Giê-hô-va, xin hãy nh l i s th ng xót và s nh n t c a Ngài; Vì hai i u y h ng có t x a. ⁷ Xin ch nh các t i l i c a bu i ang thì tôi, ho c các s vi ph m tôi; H i c Giê-hô-va, xin hãy nh n tôi tùy theo s th ng xót và lòng nh n t c a Ngài. ⁸ c Giê-hô-va là thi n và ngay th ng, B i c y Ngài s ch d y con ng cho k có t i. ⁹ Ngài s d n k hi n t cách chánh tr c, Ch d y con ng Ngài cho ng i nhu mì. ¹⁰ Các ng l i c Giê-hô-va u là nh n t và ch n th t. Cho k nào gi gìn giao c và ch ng c c a Ngài. ¹¹ c Giê-hô-va ôi! Nh n danh Ngài, Xin hãy tha t i ác tôi, vì nó tr ng. ¹² Ai là ng i kính s c Giê-hô-va? Ngài s ch d y cho ng i y con ng mình ph i ch n. ¹³ Linh h n ng i s c n i bình an. Và con cháu ng i s c t làm s n nghi p. ¹⁴ c Giê-hô-va k t b n thi t cùng ng i kính s Ngài, T cho ng i y bi t giao c c a Ngài. ¹⁵ M t tôi h ng ng ng v ng c Giê-hô-va; Vì Ngài s x ch n tôi ra kh i l i. ¹⁶ C u xin Chúa hãy óai xem tôi và th ng xót tôi, Vì tôi m t mình và kh n kh . ¹⁷ S b i r i n i lòng tôi ã thêm nhi u; Xin Chúa c u tôi kh i s ho n n n. ¹⁸ Khá xem xét s kh n kh và s c c nh c tôi, Và tha các t i l i tôi. ¹⁹ Hãy xem xét k thù ngh ch tôi, vì chúng nó nhi u; Chúng nó ghét tôi cách hung b o. ²⁰ Xin Chúa hãy gi linh h n tôi, và gi i c u tôi; Ch tôi b h th n, Vì tôi n ng nấu mình n i Chúa. ²¹ Nguy n s thanh liêm và s ngay th ng b o h tôi, Vì tôi trông i Chúa. ²² c Chúa Tr i ôi! Xin c u chu c Y-s -ra-ên Kh i h t th y s gian truân ng i.

Chapter 26

¹ H i c Giê-hô-va, xin hãy oán xét tôi, vì tôi ã b c i trong s thanh liêm, Tôi c ng nh c y c Giê-hô-va, không xiêu tó. ² c Giê-hô-va ôi! xin hãy dò xét và th thách tôi, Rèn luy n lòng d tôi, ³ Vì s nh n t Chúa tr c m t tôi, Tôi ã i theo l th t c a Chúa. ⁴ Tôi không ng i chung cùng ng i d i trá, C ng ch ng i v i k gi hình. ⁵ Tôi ghét b n làm ác, Ch ng ch u ng i chung v i k d . ⁶ H i c Giê-hô-va, tôi s r a tay tôi trong s vô t i, Và i vòng xung quanh bàn th c a Ngài; ⁷ H u cho n c ti ng t n, Và thu t các công vi c l lòng c a Chúa. ⁸ H i c Giê-hô-va, tôi a n i c a nhà Ngài, Và ch n ng c a s vinh hi n Ngài. ⁹ C u Chúa ch c t linh h n tôi chung v i t i nh n, C ng ng tr m ng s ng tôi v i ng i huy t; ¹⁰ Trong tay chúng nó có gian ác, Tay h u h y d y h i l . ¹¹ Còn tôi, tôi s b c i trong s thanh liêm, Xin hãy chu c tôi, và th ng xót tôi. ¹² Ch n tôi ng trên ng b ng th ng; Tôi s ng i khen c Giê-hô-va trong các h i chúng.

Chapter 27

¹ c Giê-hô-va là ánh sáng và là s c u r i tôi: Tôi s s ai? c Giê-hô-va là n l y c a m ng s ng tôi: Tôi s h i h ùng ai? ² Khi k làm ác, k c u ch và thù ngh ch tôi, xông vào tôi, ng n nu t th t tôi, Thì chúng nó u v p ngã. ³ D u m t o binh óng i cùng tôi, Lòng tôi s ch ng s ; D u gi c giã d y ngh ch cùng tôi, Khi y tôi c ng có lòng tin c y v ng b n . ⁴ Tôi ã xin c Giê-hô-va m t i u, và s tìm ki m i u y! Aáy là tôi mu n tr n i c trong nhà c Giê-hô-va, nhìn xem s t t p c a c Giê-hô-va, Và c u h i trong n c a Ngài. ⁵ Vì trong ngày tai h a, Ngài s che khu t tôi trong l u Ngài, Gi u tôi n i kín m t c a tr i Ngài; C ng s tôi lên trên m t hòn á. ⁶ Bâ y gi u tôi s c ng c cao h n các k thù ngh ch vây quanh tôi; Trong tr i Ngài tôi s dâng c a l b ng s vui v ; Tôi s hát m ng, và ca t ng c Giê-hô-va. ⁷ H i c Giê-hô-va, xin hãy nghe; ti ng tôi kêu c u cùng Ngài: hãy th ng xót tôi, và nh m l i tôi. ⁸ Khi Chúa phán r ng: Các ng i hãy tìm m t ta; Thì lòng tôi th a cùng Chúa r ng: c Giê-hô-va ôi! tôi s tìm m t Ngài. ⁹ H i c Chúa Tr i v s c u r i tôi, Xin ch n m t Chúa v i tôi, Ch xô u i k tôi t Chúa trong khi Chúa n i gi n. Khi tr c Chúa là s ti p tr tôi, xin ch lia tôi, ch b tôi. ¹⁰ Khi cha m b tôi i, Thì c Giê-hô-va s t i p nh n tôi. ¹¹ H i c Giê-hô-va, xin ch d y tôi con ng Ngài; Nh n vì các k thù ngh ch tôi, Xin h i d n tôi vào l i b ng th ng. ¹² Ch phó tôi cho ý mu n k c u ch tôi; Vì nh ng ch ng d i, Và k buông ra s hung b o, ã d y ngh ch cùng tôi. ¹³ Ôai! N u tôi không tin ch c r ng s th y n c a c Giê-hô-va t i t k s ng, Thì tôi h n ã ngã lòng r i! ¹⁴ Hãy trông i c Giê-hô-va; Hãy v ng lòng b n chí! Ph i, hãy trông i c Giê-hô-va.

Chapter 28

¹ H i c Giê-hô-va, tôi kêu c u Ngài; H i hòn á tôi, ch b t tai cùng tôi; K o n u Ngài làm thính v i tôi, Tôi ph i gi ng nh nh ng k xu ng huy t ch ng. ² Khi tôi gi tay lên h ng v n i chí thánh Chúa mà kêu c u cùng Chúa, Xin hãy nghe ti ng kh n c u c a tôi. ³ Xin ch c t tôi i m t chung v i k d , Ho c v i k làm ác, Là nh ng k nói hòa bình cùng ng i lân c n mình, Song trong lòng l i có gian tà. ⁴ Xin Chúa hãy ph t chúng nó tùy công vi c tay chúng nó ã làm, Báo l i i u chúng nó x ng áng. ⁵ Vì chúng nó không ý vào các công vi c c a c Giê-hô-va, C ng ch ng coi ch ng vi c tay Ngài làm; Nên Ngài s phá chúng nó, không d ng chúng nó lên âu. ⁶ áng ng i khen c Giê-hô-va thay! Vì Ngài ã nghe ti ng c u kh n c a tôi. ⁷ c Giê-hô-va là s c m nh và là cái khiên c a tôi; Lòng tôi ã nh c y n i Ngài, và tôi c c u ti p; Vì v y, lòng tôi r t m ng r , Tôi s l y bài ca mà ng i khen Ngài. ⁸ c Giê-hô-va là s c l c c a dân Ngài, n l y c u r i cho ng i ch u x c d u c a Ngài. ⁹ Xin hãy c u dân Chúa, và ban ph c cho c nghi p Ngài; C ng hãy ch n nuôi và nâng h i i.

Chapter 29

¹ H i các con c a c Chúa Tr i, Hãy tôn c Giê-hô-va vinh hi n và quy n n ng. ² Hãy tôn c Giê-hô-va vinh hi n x ng áng cho danh Ngài; Hãy m c trang s c thánh mà th l y c Giê-hô-va. ³ Ti ng c Giê-hô-va d i trên các n c; Giê-hô-va c Chúa Tr i vinh hi n s m sét Trên các n c sâu. ⁴ Ti ng c Giê-hô-va r t m nh; Ti ng c Giê-hô-va có s oai nghiêm. ⁵ Ti ng c Giê-hô-va b gậy cây h ng nam: Ph i c Giê-hô-va b gậy cây h ng nam Li-ban, ⁶ Ngài khi n nó nh y nh bò con, Li-ban và Si-ri-ôn nh y nh bò tốt t. ⁷ Ti ng c Giê-hô-va khi n nh ng l n l a v ng ra. ⁸ Ti ng c Giê-hô-va làm cho ng v ng rúng ng; c Giê-hô-va khi n ng v ng Ca- e rúng ng. ⁹ Ti ng c Giê-hô-va khi n con nai cái sanh , Và làm cho tr i các r ng; Trong n Ngài thay th y u hô r ng: Vinh hi n thay! ¹⁰ c Giê-hô-va ng trên n c l t; Ph i, c Giê-hô-va ng ngôi vua n i i. ¹¹ c Giê-hô-va s ban s c m nh cho dân s Ngài; c Giê-hô-va s chúc ph c bình an cho dân s Ngài.

Chapter 30

¹ H i c Giê-hô-va, tôi tôn tr ng Ngài, vì Ngài nâng tôi lên, Không cho phép k thù ngh ch vui m ng vì c tôi. ² Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi ôi! Tôi kêu c u cùng Chúa, và Chúa ch a lãnh tôi. ³ H i c Giê-hô-va, Ngài ã em linh h n tôi kh i âm ph , Gìn gi m ng s ng tôi, h u tôi không xu ng cái huy t. ⁴ H i các thánh c a c Giê-hô-va, hãy hát ng i khen Ngài, C m t s k ni m thánh c a Ngài. ⁵ Vì s gi n Ngài ch trong m t lúc, Còn n c a Ngài có tr n m t i: S khóc lóc n tr ban êm, Nh ng bu i sáng bèn có s vui m ng. ⁶ Còn tôi, trong lúc may m n tôi có nói r ng: Tôi ch ng h b rúng ng. ⁷ H i c Giê-hô-va, nh n Ngài núi tôi c l p v ng b n; Ngài n m t i, tôi bèn b i r i. ⁸ c Giê-hô-va ôi! tôi ã kêu c u cùng Ngài, Và nài xin cùng c Giê-hô-va mà r ng: ⁹ Làm huy t tôi ra, Khi n tôi xu ng m m có ích chi ch ng? B i tro há s ng i khen Chúa ? Há s truy n bá s ch n th t c a Ngài

sao? ¹⁰ H i c Giê-hô-va, xin hãy nghe và th ng xót tôi; c Giê-hô-va ôi! khá giúp tôi. ¹¹ Ngài ã i s bu n r u tôi ra s khoái l c, M áo tang tôi, và th t l ng tôi b ng vui m ng; ¹² H u cho linh h n tôi hát ng i khen Chúa không nín l ng. H i Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, tôi s c m t Chúa n i i.

Chapter 31

¹ H i c Giê-hô-va, tôi n ng nấu mình n i Ngài; Ch h tôi b h th n; Xin hay l y công bình Ngài mà gi i c u tôi. ² Khá nghiêng tai qua tôi, mau mau gi i c u tôi. Hãy làm hòn á v ng ch c cho tôi, M t n l y c u tôi. ³ Vì Chúa là hòn á và n l y tôi; Xin d n d t tôi nh n danh Chúa. ⁴ Xin Chúa g tôi kh i l i mà chúng nó gài kín tôi; Vì Chúa là n i b o h tôi. ⁵ Tôi phó thác th n linh tôi vào tay Chúa: H i Giê-hô-va, là c Chúa Tr i ch n th t, Ngài ã chu c tôi. ⁶ Tôi ghét nh ng k th hình t ng h không; Nh ng tôi tin c y n i c Giê-hô-va. ⁷ Tôi s vui m ng và khoái l c b i s nh n t c a Chúa; Vì Chúa ã oái n s ho n n n tôi, bi t n i s u kh linh h n tôi. ⁸ Chúa không n p tôi vào tay k thù ngh ch, Song t ch n tôi n i r ng rãi. ⁹ c Giê-hô-va ôi! xin hãy th ng xót tôi, vì tôi b gian truân. Con m t tôi hao mòn vì c bu n r u, Linh h n và thân th tôi c ng v y. ¹⁰ M ng s ng tôi tiêu hao vì c bu n b c, Các n m tôi sút kém t i than th ; Vì c t i ác tôi, S c m nh tôi m n y u, và x ng c t tôi tiêu tàn. ¹¹ B i c các c u ch tôi, tôi tr nên s ô nh c, Th t m t s ô nh c l n cho k lân c n tôi, và m t v t s hã i cho nh ng k quen bi t tôi; K nào th y tôi ngoài u tr n kh i tôi. ¹² Tôi b chúng quên i nh k ch t mà lòng không còn nh n; Tôi gi ng nh m t cái bình b nát. ¹³ Tôi ã nghe l i phao vu c a nhi u k, T phía có s kinh kh ng: ng khi chúng nó bàn nhau ngh ch tôi, Bèn toan c t m ng s ng tôi. ¹⁴ Nh ng c Giê-hô-va ôi! tôi tin c y n i Ngài; Tôi nói: Ngài là c Chúa Tr i tôi. ¹⁵ K m ng tôi n i tay Chúa; Xin gi i c u tôi kh i tay k thù ngh ch, và kh i tay k b t b tôi. ¹⁶ C u xin soi sáng m t Chúa trên k tôi t Chúa, L y s nh n t Chúa mà c u v t tôi. ¹⁷ c Giê-hô-va ôi! nguy n tôi không b h th n, vì tôi c u kh n Ngài. Nguy n k ác ph i x u h và nín l ng n i âm ph ! ¹⁸ Nguy n các môi d i trá hay l y l i x c x c, Kiêu ng o và khinh b mà nói ngh ch ng i công bình, B căm i! ¹⁹ S nh n t Chúa, Mà Chúa ã dành cho ng i kính s Chúa, Và thi hành tr c m t con cái loài ng i Cho nh ng k n ng nấu mình n i Chúa, th t l n lao thay! ²⁰ Chúa gi u h t i n i n bí tr c m t Chúa, cách xa m u k c a loài ng i; Chúa che khu t h trong m t cái l u cách xa s trành giành c a l i. ²¹ áng ng i khen c Giê-hô-va thay, Vì t i trong thành v ng b n Ngài ã t cho tôi s nh n t l lũng c a Ngài! ²² Trong c n b i r i tôi nói r ng: Tôi b tru t kh i tr c m t Chúa. Nh ng khi tôi kêu c u cùng Chúa, Chúa bèn nghe ti ng nài xin c a tôi. ²³ H i các thánh c a c Giê-hô-va, hãy yêu m n Ngài. c Giê-hô-va gìn gi nh ng ng i thành tín, Nh ng báo cách n ng n k n kiêu ng o. ²⁴ H i các ng i trông c y n i c Giê-hô-va, Hãy v ng lòng b n chí.

Chapter 32

¹ Ph c thay cho ng i nào c tha s vi ph m mình! c kh a l p t i l i mình! ² Ph c thay cho ng i nào c Giê-hô-va không k gian ác cho, Và trong lòng không có s gi d i! ³ Khi tôi nín l ng, các x ng c t tôi tiêu-tàn, Và tôi rên si t tr n ngày; ⁴ Vì ngày và êm tay Chúa è n ng trên tôi; N c b thân tôi tiêu hao nh b i khô h n mùa hè. ⁵ Tôi ã thú t i cùng Chúa, không gi u gian ác tôi; Tôi nói: Tôi s x ng các s vi ph m tôi cùng c Giê-hô-va; Còn Chúa tha t i ác c a tôi. ⁶ B i c y phạm ng i nh n c u c u nguy n cùng Chúa trong khi có th g p Ngài; Qu th t, trong lúc có n c l t lan ra, thì s ch ng lan n ng i. ⁷ Chúa là n i n núp tôi; Chúa b o h tôi kh i s gian truân; Chúa l y bài hát gi i c u mà vây ph tôi. ⁸ Ta s d y d ng i, ch cho ng i con ng ph i i; M t ta s ch m chú ng i mà khuyên d y ng i. ⁹ Ch nh con ng a và con la, là v t vô tri; Ph i dùng hàm kh p và dây c ng m i c m chúng nó c, B ng ch ng, chúng nó không n g n ng i. ¹⁰ K ác có nhi u n i au n; Nh ng ng i nào tin c y n i c Giê-hô-va, s nh n t vây ph ng i y. ¹¹ H i ng i công bình, hãy vui v và h n h n i c Giê-hô-va! các ng i có lòng ngay th ng, hãy reo m ng!

Chapter 33

¹ H i ng i công bình, hãy vui v n i c Giê-hô-va; S ng i khen áng cho ng i ngay th ng. ² Hãy dùng n c m c m t c Giê-hô-va; Hãy dùng n s c m i dây mà hát ng i khen Ngài. ³ Khá hát cho Ngài m t bài ca m i, Và khéo g y nh c khí v i ti ng vui m ng. ⁴ Vì l i c Giê-hô-va là ngay th ng, Các vi c Ngài u làm cách thành tín. ⁵ Ngài chu ng s công bình và s chánh tr c; t y d y s nh n t c a c Giê-hô-va. ⁶ Các t ng tr i c làm nên b i l i c Giê-hô-va, C c binh tr i b i h i th c a mi ng Ngài mà có. ⁷ Ngài thâu các n c bi n l i thành nh ng, Và tr nh ng n c sâu trong ch ch a. ⁸ Kh p thiên h khá kính s c Giê-hô-va; Các dân th gian hãy kinh kh ng Ngài. ⁹ Vì Ngài phán, thì vi c li n có; Ngài bi u, thì v t bèn ng v ng b n. ¹⁰ c Giê-hô-va làm b i m u các n c, Khi n nh ng t t ng các dân t c ra h không. ¹¹ M u c a c Giê-hô-va c v ng l p i i, ý t ng c a lòng Ngài còn i n y sang i kia. ¹² N c nào có Giê-hô-va làm c Chúa Tr i mình, Dân t c nào c Ngài ch n làm c nghi p mình có ph c thay! ¹³ c Giê-hô-va t trên tr i ngó xu ng, Nhìn th y h t th y con cái loài ng i. ¹⁴ Ngài ngó xu ng t n i c a Ngài, Xem xét h t th y ng i th gian. ¹⁵ Ngài n n lòng c a m i ng i, Xem xét m i vi c c a chúng nó. ¹⁶ Ch ng có vua nào vì binh ông mà c c u, Ng i m nh d n c ng không b i s c l c l n lao mà c gi i thoát. ¹⁷ Nh ng a cho c c u, y là vô ích, Nó ch ng b i s c m nh l n c a nó mà gi i c u c ai. ¹⁸ Kìa, m t c a c Giê-hô-va oái xem ng i kính s Ngài, C n ng i trông c y s nh n t Ngài, ¹⁹ ng c u linh h n h kh i s ch t, Và b o t n m ng s ng h trong c n ói kém. ²⁰ Linh h n chúng tôi trông i c Giê-hô-va; Ngài là s ti p tr và cái khiên c a chúng tôi. ²¹ Lòng chúng tôi s vui v n i Ngài, Vì chúng tôi ã lòng tin c y n i danh thánh c a Ngài. ²² H i c Giê-hô-va, nguy n s nh n t Ngài giáng trên chúng tôi, Y theo chúng tôi ã trông c y.

Chapter 34

¹ Tôi s chúc t ng c Giê-hô-va luôn luôn, S khen ng i Ngài h ng n i mi ng tôi. ² Linh h n tôi s khoe mình v c Giê-hô-va, Nh ng ng i hi n t s nghe, và vui m ng. ³ Hãy cùng tôi tôn tr ng c Giê-hô-va, Chúng ta hãy cùng nhau tôn cao danh c a Ngài. ⁴ Tôi ã tìm c u c Giê-hô-va, Ngài áp l i tôi, Gi i c u tôi kh i các u s hã. ⁵ Chúng ng a trông Chúa thì c chói-sáng, M t h ch ng h b h th n. ⁶ K kh n cùng n y có kêu c u, c Giê-hô-va bèn nh m l i ng i, Gi i c u ng i kh i các i u gian truân. ⁷ Thiên s c Giê-hô-va óng l i chung quanh nh ng k kính s Ngài, Và gi i c u h. ⁸ Khá n m th xem c Giê-hô-va t t lành d ng bao! Ph c cho ng i nào n ng nấu mình n i Ngài! ⁹ H i các thánh c a c Giê-hô-va, hãy kính s Ngài; Vì k nào kính s Ngài ch ng thi u th n gì h t. ¹⁰ S t t b thi u kém, và ói; Nh ng ng i nào tìm c u c Giê-hô-va s ch ng thi u c a t t gì. ¹¹ H i các con, hãy n nghe ta; Ta s d y các con s kính s c Giê-hô-va. ¹² Ai là ng i a thích s s ng, và m n ngày lâu dài h ng ph c lành? ¹³ Khá gi l i mình kh i l i ác, Và môi mình kh i nói s d i g t. ¹⁴ Hãy tránh s ác, và làm i u lành, Hãy tìm ki m s hòa bình, và eo u i s y. ¹⁵ M t c Giê-hô-va oái xem ng i công bình, L tai Ngài nghe ti ng kêu c u c a h. ¹⁶ M t c Giê-hô-va làm ngh ch cùng k làm ác, ng đi t k ni m chúng nó kh i t. ¹⁷ Ng i công bình kêu c u, c Giê-hô-va bèn nghe, Và gi i c u ng i kh i các s gian truân. ¹⁸ c Giê-hô-va g n nh ng ng i có lòng au th ng, Và c u k nào có tâm h n th ng-h i. ¹⁹ Ng i công bình b nhi u tai h a, Nh ng c Giê-hô-va c u ng i kh i h t. ²⁰ Ngài gi h t th y x ng c t ng i, Ch ng m t cái nào b gẫy. ²¹ S d s gi t k ác; Nh ng k ghét ng i công bình s b nh t i. ²² c Giê-hô-va chu c linh h n c a k tôi t Ngài; Phàm ai n ng nấu mình n i Ngài t không b nh t i.

Chapter 35

¹ H i c Giê-hô-va, xin hãy cãi c cùng k cãi c tôi, Hãy chinh chi n v i k chinh chi n cùng tôi. ² Xin hãy c m l y khiên nh và l n, Ch i-d y ng giúp tôi. ³ Xin hãy rút giáo, c n ng k nào r t theo tôi; Hãy nói cùng linh h n tôi: Ta là s c u r i ng i. ⁴ Nguy n k tìm gi t m ng s ng tôi ph i b h th n và s nh c; c gì k toan h i tôi ph i lui l i, và b m t c. ⁵ Nguy n chúng nó nh tr u b gió th i ùa, C u xin thiên s c Giê-hô-va u i chúng nó i! ⁶ Nguy n ng chúng nó ph i t i m t và tr n tr t, C u thiên s c Giê-hô-va u i theo chúng nó! ⁷ Vì vô c chúng nó gài kín l i cho tôi, Và vô c ào m t cái h m cho linh h n tôi. ⁸ Nguy n tai h a không ng n hãm áp nó, c gì l i nó gài kín b t l i nó; Nguy n nó sa vào ó, và b di t i. ⁹ Linh h n tôi s vui v n i c Giê-hô-va, M ngr v s c u r i c a Ngài. ¹⁰ Các x ng c t tôi s nói: H i c Giê-hô-va, Ngài gi i c u ng i kh n cùng kh i k m nh h n ng i, C u ng i kh n cùng và k thi u th n kh i a c p l t: V y, có ai gi ng nh Ngài ch ng? ¹¹ Nh ng ch ng gian y d y lên, Tra h i nh ng vi c tôi không bi t n. ¹² Chúng nó l y d tr lành; Linh h n tôi b b xu i. ¹³ Còn tôi, khi chúng nó au, tôi bèn m c l y bao, Kiêng n áp linh h n tôi, L i c u nguy n

tôi tr vào ng c tôi. ¹⁴ Tôi c x d ng nh là b n h u hay là anh em tôi; Tôi bu n i cú i xu ng nh k than khóc m mình. ¹⁵ Nh ng trong lúc tôi b gian nan, chúng nó bèn nhóm l i vui m ng; Nh ng k cáo gian u nhóm l i ngh ch cùng tôi, song tôi ch ng bi t; Chúng nó c u xé tôi không ng ng. ¹⁶ Chúng nó nghi n r ng ngh ch tôi V i nh ng k ác t hay nh o báng. ¹⁷ Chúa ôi! Chúa ch u xem i u y cho n ch ng nào? Xin hãy c u v t linh h n tôi kh i s phá tan c a chúng nó, Và rút m ng s ng tôi kh i s t. ¹⁸ Tôi s c m t Chúa trong h i l n, Ng i khen Ngài gi a dân ông. ¹⁹ C u xin ch cho nh ng k làm thù ngh ch tôi vô c m ng r v tôi; C ng ng các k ghét tôi vô c nheo con m t. ²⁰ Vì chúng nó ch ng nói l i hòa bình; Nh ng toan ph nh g t các ng i hi n hòa trong x. ²¹ Chúng nó h mi ng hoát ra ngh ch tôi, Mà r ng: Ha, ha! m t ta ã th y i u ó r i. ²² c Giê-hô-va ôi! Ngài ã th y i u y, xin ch làm thnh: Chúa ôi! ch dan xa tôi. ²³ H i c Chúa Tr i là Chúa tôi, hãy t nh th c, hãy ch i d y, phán xét tôi công bình, Và binh v c tôi duyên c tôi. ²⁴ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, hãy oán xét tôi tùy s công bình c a Chúa; Ch chúng nó vui m ng vì c tôi. ²⁵ Ch chúng nó nói trong lòng r ng: À! kia, i u chúng ta c ao ó; ho c nói r ng: chúng ta ã nu t tr n nó r i. ²⁶ Phàm k nào vui m ng v s tai h a tôi, Nguy n h u b h th n và m t c; Phàm ng i nào d y lên cùng tôi cách kiêu ng o, Nguy n h u b bao ph x u h và s nh c. ²⁷ Còn ai binh duyên c công bình tôi, Nguy n h u reo m ng; Nguy n h th ng nói không ng t: áng tôn tr ng c Giê-hô-va thay! Là ng vui cho tôi t Ngài c may m n. ²⁸ V y, l i tôi s thu t s công bình Chúa, Và tr n ngày ng i khen Chúa.

Chapter 36

¹ S vi ph m c a k ác nói trong lòng tôi r ng: Ch ng có s kính s c Chúa Tr i tr c m t nó. ² Vì nó t khoe mình R ng t i ác mình s ch ng l ra, và s không b ghét. ³ Các l i mi ng nó là gian ác và d i g t; Nó ã thoi khôn ngoan, và b làm lành. ⁴ Nó toan ác t i trên gi ng nó; Nó ng trên con ng ch ng thi n, Nó c ng không g m ghi c s d. ⁵ H i c Giê-hô-va, s nh n t Ngài trên các t ng tr i; S thành tín Ngài n t n các mây. ⁶ S công bình Chúa gi ng nh núi c Chúa Tr i; S oán xét Chúa khác n o v c r t sâu. H i c Giê-hô-va, Ngài b o t n loài ng i và thú v t. ⁷ H i c Chúa Tr i, s nh n t Chúa quý bi t bao! Con cái loài ng i n ng nấu mình d i bóng cánh c a Chúa. ⁸ H nh s d d t c a nhà Chúa mà c th a nguy n; Chúa s cho h u ng n c sông ph c l c c a Chúa. ⁹ Vì ngu n s s ng n i Chúa; Trong ánh sáng Chúa chúng tôi th y s sáng. ¹⁰ C u Chúa c làm n cho nh ng ng i bi t Chúa, Và ban s công bình Chúa cho m i ng i có lòng ngay th ng. ¹¹ Xin ch ch n k kiêu ng o theo k p tôi, C ng ng cho tay k ác xô u i tôi xa. ¹² T i n i y k làm ác sa ngã; Chúng nó b xô nhào, không th ch i d y c.

Chapter 37

¹ Ch phi n lòng vì c k làm d, C ng ng ghen t k t p tàn s gian ác. ² Vì ch ng bao lâu chúng nó s b phát nh c, Và ph i héo nh c t i xanh. ³ Hãy tin c y c Giê-hô-va, và làm i u lành; Khá trong x, và nuôi mình b ng s thành tín c a Ngài. ⁴ C ng hãy khoái l c n i c Giê-hô-va, Thì Ngài s ban cho ng i i u lòng mình ao c. ⁵ Hãy phó thác ng l i mình cho c Giê-hô-va, Và nh c y n i Ngài, thì Ngài s làm thành vi c y. ⁶ Ngài s khi n công bình ng i l ra nh ánh sáng, Và t ra lý oán ng i nh chánh ng. ⁷ Hãy yên t nh tr c m t c Giê-hô-va, và ch i Ngài. Ch phi n lòng vì c k c may m n trong con ng mình, Ho c vì c ng i làm thành nh ng m u ác. ⁸ Hãy d p s gi n, và b s gi n ho ng; Ch phi n lòng, vì i u ó ch gây ra vi c ác. ⁹ Vì nh ng k làm ác s b di t; Còn k nào trông i c Giê-hô-va s c t làm c nghi p. ¹⁰ M t chút n a k ác không còn. Ng i s xem xét ch h n, th t không còn n a. ¹¹ Song ng i hi n t s nh n c t làm c nghi p, Và c khoái l c v bình yên d d t. ¹² K ác l p m u ngh ch ng i công bình, Và nghi n r ng cùng ng i. ¹³ Chúa s chê c i nó, Vì th y ngày ph t nó h u n. ¹⁴ K ác ã rút g m và gi ng cung mình, ng ánh ng i kh n cùng và k thi u th n, ng gi t ng i i theo s ngay th ng. ¹⁵ G m chúng nó s âm vào lòng chúng nó, Và cung chúng nó s b gãy. ¹⁶ C a ng i công bình tuy ít, Còn h n s d d t c a nhi u ng i ác. ¹⁷ Vì cánh tay k ác s b gãy, Nh ng c Giê-hô-va nâng ng i công bình. ¹⁸ c Giê-hô-va bi t s ngày k tr n v n, Và c nghi p ng i s còn n i i. ¹⁹ Trong thì x u xa h không b h th n; Trong ngày ói kém h c no nê. ²⁰ Còn k ác s h m t, Nh ng k thù ngh ch c Giê-hô-va s nh m chiên con: Chúng nó ph i t tiêu, tan i nh khói. ²¹ K ác m n, mà không tr l i; Còn ng i công bình làm n, và ban cho. ²² Vì ng i mà c Chúa Tr i ban ph c cho s nh n c t; Còn k mà Ngài r a s s b di t i. ²³ c Giê-hô-va nh li u các b c c a ng i, Và Ngài thích ng l i ng i: ²⁴ D u ng i té, cùng không n m s i dài; Vì c Giê-hô-va l y tay Ngài nâng ng i. ²⁵ Tr c tôi tr, rày ã già, Nh ng ch ng h th y ng i công bình b b, Hay là dòng dõi ng i i n mây. ²⁶ H ng ngày ng i th ng xót, và cho m n; Dòng dõi ng i c ph c. ²⁷ Hãy tránh i u d, và làm i u lành, Thì s c i i. ²⁸ Vì c Giê-hô-va chu ng s công bình, Không t b ng i thánh c a Ngài; h c Ngài gìn gi i i: Còn dòng dõi k d s b di t i. ²⁹ Ng i công bình s nh n c t, Và t i ó i i. ³⁰ Mi ng ng i công bình x ng i u khôn ngoan, Và l i ng i nói s chánh tr c. ³¹ Lu t pháp c Chúa Tr i ng i trong lòng ng i; B c ng i không h xiêu tó. ³² K ác rình r p ng i công bình, Và tìm gi t ng i. ³³ c Giê-hô-va không b ng i trong tay h n, C ng ch ng nh t i cho ng i khi ng i b oán xét. ³⁴ Hãy trông i c Giê-hô-va, và gi theo ng Ngài, Thì Ngài s nâng ng i khi n nh n c t! Khi k ác b di t i, thì ng i s th y i u y. ³⁵ Tôi t ng th y k ác có th l c l n, Tr i ra nh cây xanh t i m c n i c th, ³⁶ Song có ng i i qua, kìa, h n ch ng còn n a; Tôi tìm h n, nh ng không g p. ³⁷ Hãy ch m chú ng i tr n v n, và nhìn xem ng i ngay th ng; Vì cu i cùng ng i hòa bình có ph c. ³⁸ Còn các k vi ph m s cùng nhau b h y ho i; S t ng lai k ác s b di t i. ³⁹ Nh ng s c u r i ng i công bình do c Giê-hô-va mà n; Ngài là n l y c a h trong thì gian truân. ⁴⁰ c Giê-hô-va giúp và gi i c u h; Ngài gi i h kh i k ác và c u r i cho, B i vì h ã n ng nấu mình n i Ngài.

Chapter 38

¹ c Giê-hô-va ôi! xin ch n i th nh n mà qu trách tôi, C ng ng nóng gi n mà s a ph t tôi. ² Vì các m i tên Chúa g m mình tôi, Và tay Chúa è n ng trên tôi. ³ B i c n gi n Chúa, th t tôi ch ng n i nào lành; T i c t i l i tôi, x ng c t tôi ch ng c an ngh . ⁴ Vì s gian ác tôi v t qua u tôi; Nó n ng quá cho tôi, khác nào m t gánh n ng. ⁵ T i c kh d i tôi, Các v t th ng tôi th i tha và ch y l . ⁶ Tôi b au n và khòm cúp xu ng; Tr n ngày tôi i bu n th m; ⁷ Vì có l a h ng thiêu t c t tôi, Và th t tôi ch ng n i nào lành. ⁸ Tôi m t nh c và rêm nhi u quá, Tôi la hét vì c lòng tôi b n ch n. ⁹ Chúa ôi! các s ao c tôi u tr c m t Chúa, S rên si t tôi ch ng gi u Chúa. ¹⁰ Lòng tôi h i h p, s c tôi m n i; S sáng m t tôi c ng thi u m t n a. ¹¹ Các ng i th ng tôi và nh ng b n tôi u ng xa v tôi, Còn bà con tôi cách xa tôi. ¹² Nh ng k tìm gi t m ng s ng tôi gài b y tôi, K tìm h i tôi nói i u d , Và tr n ngày toan s ph nh g t. ¹³ Nh ng tôi nh k i c, không nghe chi, Nh ng i câm, không m mi ng. ¹⁴ Tôi ã tr nên nh ng i không nghe, Nh ng i ch ng có l i l i trong mi ng mình. ¹⁵ Vì, c Giê-hô-va ôi! tôi lòng trông c y n i Ngài, H i Chúa là c Chúa Tr i tôi, Chúa s áp l i; ¹⁶ Vì tôi có nói r ng: Nguy n chúng nó ch m ng r vì c tôi! Khi ch n tôi xiêu tó, chúng nó d y lên cách kiêu ng o cùng tôi. ¹⁷ Tôi g n sa ngã, N i au n v n tr c m t tôi; ¹⁸ Vì tôi s x ng gian ác tôi ra, Tôi bu n r u vì t i l i tôi. ¹⁹ Nh ng k thù ngh ch tôi còn s ng và m nh, Các k ghét tôi vô c thì nhi u; ²⁰ Còn nh ng k l y d tr lành C ng là c u ch tôi, b i vì tôi theo i u lành. ²¹ c Giê-hô-va ôi! xin ch l i a b tôi. c Chúa Tr i tôi ôi! xin ch cách xa tôi. ²² Chúa ôi! Chúa là s c u r i tôi, Hãy mau mau n ti p tr tôi.

Chapter 39

¹ Tôi nói r ng: Tôi s gi các ng l i tôi, tôi không úng l i mình mà ph m t i: ang khi k ác tr c m t tôi, Tôi s l y kh p gi mi ng tôi l i. ² Tôi câm, không l i nói, n i l i lành c ng không ra kh i mi ng; Còn n i au n tôi b ch c lên. ³ Lòng tôi nóng n y trong mình tôi, ng khi tôi suy g m, l a cháy lên, B y gi l i tôi nói: ⁴ Hãy c Giê-hô-va, xin cho tôi bi t cu i cùng tôi, Và s các ngày tôi là th nào; Xin cho tôi bi t mình m ng m nh là bao. ⁵ Kìa, Chúa khi n ngày gi tôi dài b ng bàn tay, Và i tôi nh không không c m t Chúa; Ph i, m i ng i, d u ng v ng, ch là h không. ⁶ Qu th t, m i ng i b c i khác nào nh bóng; Ai n y u r i ng lu ng công; Ng i ch t ch a c a c i, nh ng ch ng bi t ai s thâu l y. ⁷ H i Chúa, bây gi tôi trông i gì? S trông i tôi n i Chúa. ⁸ Xin hãy gi i c u tôi kh i các s vi ph m tôi; Ch làm tôi nên s nhu c nh c a k ngu d i. ⁹ Tôi câm, ch ng m mi ng ra, B i vì Chúa ã làm s y. ¹⁰ Xin c t kh i tôi s trách ph t c a Chúa: Tôi tiêu hao b i tay Chúa ánh ph t. ¹¹ Khi Chúa trách ph t loài ng i vì c gian ác, Thì Chúa làm hao mòn s p h khác nào nh con sùng: Th t, m i ng i ch là h không. ¹² c Giê-hô-va ôi! xin hãy nghe l i c u nguy n tôi, l ng tai nghe tí ng kêu c u c a tôi; Xin ch nún l ng v n c m t tôi, Vì tôi là ng i l n i nhà Chúa, K khác ng nh các t ph tôi. ¹³ Chúa ôi! xin hãy dung th tôi, tôi h i s c l i Tr c khi tôi i m t, không còn n a.

Chapter 40

¹ Tôi nh n nh c trông i c Giê-hô-va, Ngài nghiêng qua nghe ti ng kêu c u c a tôi. ² Ngài c ng em tôi lên kh i h m g m ghê, Kh i v ng bìn l m; Ngài t ch n tôi trên hòn á, Và làm cho b c tôi v ng b n. ³ Ngài n i mi ng tôi m t bài hát m i, T c là s ng i khen c Chúa Tr i chúng tôi. L m ng i s th y i u ó, b t s , Và nh c y n i c Giê-hô-va. ⁴ Ph c cho ng i nào lòng tin c y n i c Giê-hô-va, Ch ng n vì k kiêu ng o, ho c k xây theo s d i trá! ⁵ H i c Giê-hô-va, c Chúa Tr i tôi, công vi c l lòng Chúa ã làm, Và nh ng t t ng c a Chúa h ng cùng chúng tôi, th t là nhi u, Không th s p t tr c m t Chúa; N u tôi mu n truy n các vi c y ra, và nói n, Th t l y làm nhi u quá không m c. ⁶ Chúa không thích p hi sinh ho c c a l chay: Chúa ã s tai tôi. Chúa không có òi c a l thiêu hay là c a l chu c t i. ⁷ B y gi tôi nói: N y tôi n; Trong quy n sách ã có chép v tôi; ⁸ H i c Chúa Tr i tôi, tôi l y làm vui m ng làm theo ý mu n Chúa, Lu t pháp Chúa trong lòng tôi. ⁹ Trong h i l n tôi ã truy n tin vui v s công bình; Kìa, tôi ch ng có ng m mi ng l i, H i c Giê-hô-va, Ngài bi t i u ó. ¹⁰ Tôi ch ng gi u s công bình Chúa n i lòng tôi; Tôi ã truy n ra s thành tín và s c u r i c a Chúa; Tôi nào có gi u h i l n s nh n t và s ch n th t c a Chúa. ¹¹ c Giê-hô-va ôi! i cùng tôi ch khép lòng th ng xót c a Ngài; Nguy n s nh n t và s ch n th t c a Ngài gìn gi tôi luôn luôn. ¹² Vì vô s tai h a ã vây quanh tôi; Các gian ác tôi ã theo k p tôi, n n i không th ng c m t lên c; Nó nhi u h n tóc trên u tôi, Lòng tôi ã th t kinh. ¹³ c Giê-hô-va ôi! xin s n lòng gi i c u tôi. H i c Giê-hô-va, hãy mau mau giúp tôi. ¹⁴ Phàm k nào tìm gi t m ng s ng tôi, Nguy n chúng nó b m t c và h th n c; Phàm k nào vui v v s thi t h i tôi, Nguy n chúng nó ph i lui l i và b s nh c. ¹⁵ Các k nói v tôi: Ha, ha! Nguy n chúng nó v s ng s vì c s s nh c c a chúng nó. ¹⁶ Nguy n h t th y nh ng k tìm c u Chúa, c vui v và khoái l c n i Chúa; Nguy n nh ng ng i yêu m n s c u r i c a Chúa, H ng nói r ng: c Giê-hô-va áng tôn i thay? ¹⁷ Còn tôi là kh n cùng và thi u th n; D u v y, Chúa t ng n tôi. Chúa là s ti p tr tôi, và là ng gi i c u tôi. c Chúa Tr i tôi ôi! xin ch tr h n.

Chapter 41

¹ Ph c cho ng i nào oái n k kh n cùng! Trong ngày tai h a c Giê-hô-va s gi i c u ng i. ² c Giê-hô-va s gìn gi ng i, b o t n m ng s ng ng i: Ng i s c ph c trên t, Và Ngài ch c không phó ng i cho ý mu n c a k thù ngh ch ng i. ³ c Giê-hô-va s nâng ng i t i trên gi ng r l i t; Trong khi ng i au b nh, Chúa s c i d n c gi ng ng i. ⁴ Tôi ã nói: c Giê-hô-va ôi! xin th ng xót tôi, Ch a lành linh h n tôi, vì tôi ã ph m t i cùng Ngài. ⁵ Nh ng k thù ngh ch tôi chúc tôi i u ác, mà r ng: Nó s ch t ch ng nào? Danh nó s di t khi nào? ⁶ N u có ng i n th m tôi, bèn nói nh ng l i d i trá; lòng nó ch a cho nó gian ác; R i nó i ra ngoài nói l i. ⁷ H t th y nh ng k ghét tôi u x m xì ngh ch tôi; Chúng nó toan m u h i tôi: ⁸ M t th b nh ác dính eo trên mình nó; Kìa, bây gi nó n m r i, t s ch ng h ch i d y n a. ⁹ n i ng i b n thân tôi, Mà lòng tôi tin c y, và ã n bánh tôi, C ng gi gót lên ngh ch cùng tôi. ¹⁰ c Giê-hô-va ôi! xin hãy th ng xót tôi, và nâng tôi, Thi tôi s báo

tr chúng nó. ¹¹ N u k thù ngh ch không th ng h n tôi, Nh ó tôi s nh n bi t Chúa p lòng tôi. ¹² Song, nh n vì s thanh liêm tôi, Chúa nâng tôi, L p tôi ng v ng tr c m t Chúa i i. ¹³ áng ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, T tr c vô cùng cho n i i! A-men, A-men!

Chapter 42

¹ c Chúa Tr i ôi! linh h n tôi m c Chúa, Nh con nai cái thềm khát khe n c. ² Linh h n tôi khát khao c Chúa Tr i, là c Chúa Tr i h ng s ng: Tôi s n ra m t c Chúa Tr i ch ng nào? ³ ng khi ng i ta h ng h i tôi: c Chúa Tr i ng i âu? Thì n c m t làm n tôi ngày và êm. ⁴ X a tôi i cùng oàn chúng, D n h n nhà c Chúa Tr i, Có ti ng reo m ng và khen ng i. M t oàn ông gi l ; Rày tôi nh l i i u y, và lòng bu n th m. ⁵ H i linh h n ta, vì sao ng i s n ngã và b n ch n trong mình ta? Hãy trông c y n i c Chúa Tr i; ta s còn ng i khen Ngài n a; Vì nh m t Ngài, bèn c c u r i. ⁶ c Chúa Tr i tôi ôi! linh h n tôi b s n ngã trong mình tôi; Nèn t x Giô- anh, T núi H t-môn, và t gò Mít-sê -a, tôi nh n Chúa. ⁷ V c g i v c theo ti ng ào ào c a thác n c Chúa; Các l n sóng và n c l n c a Chúa ã ng p tôi. ⁸ D u v y, ban ngày c Giê-hô-va s sai khi n s nh n t Ngài; Còn ban êm bài hát Ngài cùng tôi, T c là bài c u nguy n cùng c Chúa Tr i c a m ng s ng tôi. ⁹ Tôi s th a cùng c Chúa Tr i, là hòn á tôi, r ng: C sao Chúa quên tôi? Nh n sao tôi ph i bu n th m Vì c k thù ngh ch hà hi p tôi? ¹⁰ Trong khi nh ng c u ch tôi h ng ngày h i r ng: c Chúa Tr i ng i âu? Thì chúng nó s nh c tôi khác nào làm gãy x ng c t tôi. ¹¹ H i linh h n ta, c sao ng i s n ngã và b n ch n trong mình ta? Hãy trông c y n i c Chúa Tr i; ta s còn khen ng i Ngài n a: Ngài là s c u r i c a m t ta, và là c Chúa Tr i ta.

Chapter 43

¹ c Chúa Tr i ôi! xin hãy oán xét tôi, và binh v c duyên c tôi i cùng m t dân vô o; Hãy gi i c u tôi kh i ng i d i g t ch ng công bình. ² Vì, c Chúa Tr i ôi! Chúa là s c l c tôi; c sao Chúa ã t b tôi? Nh n sao tôi ph i bu n th m Vì c k thù ngh ch hà hi p tôi? ³ C u Chúa phát ánh sáng và s ch n th t c a Chúa ra: Nó s d n tôi, a tôi n núi thánh và n i c a Chúa. ⁴ B y gi tôi s i n bàn th c Chúa Tr i, T c n cùng c Chúa Tr i, là s r t vui m ng c a tôi: H i Chúa, là c Chúa Tr i tôi, tôi s l y n c m mà ng i khen Chúa. ⁵ H i linh h n ta, c sao ng i s n ngã và b n ch n trong mình ta? Hãy trông c y n i c Chúa Tr i; ta s còn ng i khen Ngài n a: Ngài là s c u r i c a m t ta, và là c Chúa Tr i ta.

Chapter 44

¹ H i c Chúa Tr i, l t o i chúng t o i c ó nghe, T p h chúng t o i ã thu t l i C óng v i c Chúa ã làm trong i h , B u i ngày x a . ² Chúa dùng tay mình u i các dân t c ra, song l i tài b i t p h chúng t o i; Chúa làm kh cho các dân; nh ng l i làm cho t p h chúng t o i lan ra. ³ Vì h ch ng nh thanh g m mình mà c x , C ng ch ng nh cánh tay mình mà c c u; Bèn nh tay h u Chúa, cánh tay Chúa, và s sáng m t Chúa, Vì Chúa làm n cho h . ⁴ H i c Chúa Tr i, Chúa và vua t o i; C u Chúa ban l nh gi i c u Gia-c p . ⁵ Nh Chúa, chúng t o i s x ô c u ch chúng t o i; Nh n danh Chúa, chúng t o i giầy p nh ng k d y ngh ch cùng chúng t o i. ⁶ Vì t o i ch ng nh c y cung t o i, Thanh g m t o i c ng s ch ng c u t o i âu; ⁷ Nh ng Chúa ã c u chúng t o i kh i c u ch chúng t o i, Làm b m t nh ng k ghen ghét chúng t o i. ⁸ H ng ngày chúng t o i ã khoe mình v c Chúa Tr i, L i s c m t danh Chúa n i i. ⁹ Song nay Chúa ã t b chúng t o i, làm cho chúng t o i b nhu c nh , Chúa ch ng còn i ra cùng o binh chúng t o i n a. ¹⁰ Chúa khi n chúng t o i lui l i tr c m t c u ch, Và k ghét chúng t o i c p l y c a cho mình. ¹¹ Chúa ã phó chúng t o i khác nào chiên b nh làm n, Và ã làm tan l c chúng t o i trong các n c. ¹² Chúa ã bán dân s Chúa không giá chi, Và áng giá chúng nó ch ng cao. ¹³ Chúa làm chúng t o i thành v t ô nh c cho k lân c n chúng t o i, Làm nh o báng và m t s ch e i cho nh ng k xung quanh. ¹⁴ Chúa làm chúng t o i nên t c ng gi a các n c, Trong các dân, ai th y chúng t o i bèn l c u. ¹⁵ C ngày s s nh c tr c m t t o i, S h ng i bao ph m t t o i, ¹⁶ T i vì t i ng s nh c m ng ch i, Và vì c k thù ngh ch và k báo thù. ¹⁷ M i u y ã x y n cho chúng t o i; song chúng t o i nào quên Chúa. C ng không b i ngh ch giao c c a Chúa. ¹⁸ Lòng chúng t o i không th i l i, B c chúng t o i c ng không tr kh i l i Chúa. ¹⁹ D u v y, Chúa ã b nát chúng t o i trong ch chó r ng, Bao ph chúng t o i b ng bóng s ch t. ²⁰ N u chúng t o i có quên danh c Chúa Tr i chúng t o i, H o c gi tay mình h ng v m t th n l , ²¹ c Chúa Tr i há s ch ng h i tra sao? Vì Ng ài bi t th y s bí m t c a lòng. ²² Th t vì Chúa mà h ng ngày chúng t o i b gi t, Chúng t o i b k nh con chiên dành cho lò c o. ²³ H i Chúa, h ãy t nh th c! Nh n sao Chúa ng ? H ãy ch i d y, ch t b chúng t o i luôn luôn. ²⁴ C sao Chúa gi u m t i, Quên n i ho n n n và s hà hi p chúng t o i? ²⁵ Vì linh h n chúng t o i b ph c d i b i tro; Thân th chúng t o i d ÷nh vào t. ²⁶ Xin Chúa h ãy ch i d y mà giúp chúng ta, H ãy vì s nh n t Chúa mà chu c chúng t o i.

Chapter 45

¹ Lòng t o i y tràn nh ng l i t t; T o i nói i u t o i v nh cho vua; L i t o i nh ng òi vì t c a v n s có tài. ² Ng ài xinh p h n h t th y con trai loài ng i; A ãn i n tràn ra n i môi Ng ài: Vì v y, c Chúa Tr i ã ban ph c cho Ng ài n i i. ³ H i ng m nh d n, h ãy ai g m n i hông, Là s vinh hi n và s oai nghi c a Ng ài. ⁴ Vì c s ch n th t, s hi n t, và s công bình, H ãy l y s oai nghi Ng ài c i xe l t t i cách th ng tr n; Tay h u Ng ài s d y cho Ng ài nh ng v i c áng kính. ⁵ Các m i tên Ng ài bèn nh n, B n th u tìm k thù ngh ch vua; Các dân u ng ã d i Ng ài. ⁶ H i c Chúa Tr i, ng òi Chúa còn m ãi i n qua i kia; Binh quy n n c Chúa là m t binh quy n ngay th ng. ⁷ Chúa a s công bình, và ghét i u gian ác; Cho nên c Chúa Tr i, là c Chúa Tr i c a Chúa, ã x c d u cho Chúa B ng d u vui v tr i h n

ng lo i Chúa. ⁸ Các áo x ng Ngài bay mùi th m m t d c, tr m h ng, và nh c qu ; T trong n ngài có ti ng nh c khí b ng dây làm vui v Ngài. ⁹ Trong b n ng i n tôn quý c a Ngài có các công chúa; Hoàng h u ng bên h u Ngài, trang s c vàng ô-phia. ¹⁰ H i con gái, hãy nghe, hãy suy ngh , hãy l ng tôi; Khá quên dân s và nhà c a cha c a con; ¹¹ Thì vua s m nhan s c con; Vì Ngài là chúa con; hãy tôn kính Ngài. ¹² Con gái Ty-r s em l v t n, Và nh ng ng i giàu sang h n h t trong dân s n c u n con. ¹³ Công chúa trong n c r t vinh hi n; Àu x ng nàng u thêu d t b ng vàng. ¹⁴ Nàng s m c áo g m ra m t vua; Các n ng trinh là b n i theo nàng s c a n Ngài. ¹⁵ H s c d n n có s vui v và khoái l c, Mà vào n vua. ¹⁶ Các con trai Ngài s thay cho t ph Ngài; Ngài s l p h làm quan tr ng trong kh p th gian. ¹⁷ Tôi s làm cho danh Ngài c nh c l i trong các i; Vì c y các dân t c s c m t Ngài i i không thôi.

Chapter 46

¹ c Chúa Tr i là n i n ng nấu và s c l c c a chúng tôi, Ngài s n giúp trong c n gian truân. ² Vì v y, chúng tôi ch ng s d u t b bi n c i, Núi lay ng và b qu ng vào lòng bi n; ³ D u n c bi n m m sôi b t, Và các núi rúng ng vì c s chuy n d y c a nó. ⁴ Có m t ng n sông, dòng n c nó làm vui thành c Chúa Tr i, Là n i thánh v ch c a ng Chí cao. ⁵ c Chúa Tr i gi a thành y; thành y s không b rúng ng. V a r ng ông c Chúa Tr i s giúp nó. ⁶ Các dân náo lo n, các n c rúng ng; c Chúa Tr i phát ti ng, t bèn tan ch y. ⁷ c Giê-hô-va v n quân cùng chúng tôi; c Chúa Tr i Gia-c p là n i n ng nấu c a chúng tôi. ⁸ Hãy n nhìn xem các công vi c c a c Giê-hô-va, S phá tan Ngài ã làm trên t là d ng nào! ⁹ Ngài d p yên gi c cho n u cùng trái t, B g y các cung, ch t các giáo ra t ng mi ng, Và t xe n i l a. ¹⁰ Hãy yên l ng và bi t r ng ta là c Chúa Tr i; Ta s c tôn cao trong các n c, c ng s c tôn cao trên t. ¹¹ c Giê-hô-va v n quân cùng chúng tôi; c Chúa Tr i Gia-c p, là n i n ng nấu c a chúng tôi.

Chapter 47

¹ H i các dân, hãy v tay; Hãy l y ti ng th ng tr n mà reo m ng cho c Chúa Tr i. ² Vì c Giê-hô-va Chí cao th t áng kính; Ngài là Vua l n trên c trái t. ³ Ngài khi n các dân suy ph c chúng tôi, Và là các n c ph c d i ch n chúng tôi. ⁴ Ngài ch n c nghi p cho chúng tôi, Là s vinh hi n c a Gia-c p mà Ngài yêu m n. ⁵ c Chúa Tr i ng lên có ti ng reo m ng, c Giê-hô-va th ng lên có ti ng kèn th i. ⁶ Hãy hát ng i khen c Chúa Tr i, khá hát i; Hãy hát ng i khen Vua chúng tôi, khá hát i; ⁷ Vì c Chúa Tr i là Vua c a c trái t; Hãy hát ng i khen cách thông hi u. ⁸ c Chúa Tr i cai tr các n c, c Chúa Tr i ng ngôi thánh Ngài. ⁹ Vua các dân u nhóm nhau li ng làm dân c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham; Vì các khiên c a t u thu c v c Chúa Tr i; Ngài c tôn chí cao.

Chapter 48

¹ c Giê-hô-va là l n, r t áng c ng i khen Trong thành c a c Chúa Tr i chúng ta, và t i trên núi thánh Ngài. ² Núi Si-ôn p n i lên v phía b c, là kinh ô c a Vua cao c, Và là s vui v c a c th gian. ³ Trong nh ng n các thành y, c Chúa Tr i ã t mình ra Nh m t n i n ng náu. ⁴ Vì kia, các vua ã h n hò, Cùng nhau i qua. ⁵ H th y n, bèn s ng s, B i r i, r i mau mau ch y tr n. ⁶ T i n i ó s run r y áp hãm h. H b au n khác nào n bà sanh. ⁷ Chúa dùng ng n gió ông ánh b các t u Ta-rê-si. ⁸ i u chúng tôi có nghe nói, thì ã th y Trong thành c a c Giê-hô-va v n quân, T c là trong thành c a c Chúa Tr i chúng tôi: c Chúa Tr i l p thành y v ng ch c i i. ⁹ H i c Chúa Tr i, t i gi a n th Chúa, Chúng tôi có t ng n s nh n t c a Chúa. ¹⁰ H i c Chúa Tr i, danh Chúa th nào, Thì s ng i khen Chúa th y cho n các u cùng trái t; Tay h u Chúa y d y s công bình. ¹¹ Vì c s oán xét c a Chúa, Nguy n núi Si-ôn vui v, Các con gái Giu- a m ng r. ¹² Hãy i xung quanh Si-ôn, hãy d o vòng thành, m các ng n tháp nó; ¹³ Hãy ch m xem các n l y, Xem xét các n nó, H u cho các ng i thu t l i cho dòng dõi s n. ¹⁴ Vì c Chúa Tr i n y là c Chúa Tr i chúng tôi n i i vô cùng; Ngài s d n chúng tôi cho n k ch t.

Chapter 49

¹ H i các dân, hãy nghe i u n y; H i h t th y ng i th gian, khá l ng tai nghe, ² B t lu n ng i h l u hay là th ng l u, Ng i giàu có c ng nh ng i nghèo nàn. ³ Mi ng tôi s nói l i khôn ngoan, S suy g m lòng tôi s là s thông sáng. ⁴ Tôi s l ng tai nghe l i châm ngôn; Tôi s l y n c m mà gi i câu tôi. ⁵ Vì c sao tôi ph i s trong ngày tai h a, Khi s gian ác c a nh ng k mu n chi m v tôi vây ph tôi? ⁶ Chúng nó nh c y n i tài s n mình, Phô tr ng c a c i d d t mình. ⁷ Ch ng có ng i nào chu c c anh em mình, Ho c óng giá chu c ng i n i c Chúa Tr i, ⁸ H u cho ng i c s ng mãi mãi, Ch ng h th y s h nát. ⁹ Vì giá chu c m ng s ng h th t m t quá, Ng i không th làm c n i i. ¹⁰ Vì ng i th y ng i khôn ngoan ch t, K iên cu ng và ng i ngu d i c ng ch t nh nhau, l i tài s n mình cho k khác. ¹¹ T t ng b trong chúng nó r ng nhà mình s còn mãi mãi, Và ch mình v n có i n y qua i kia; Chúng nó c ng l y chính tên mình t cho t ru ng mình. ¹² Nh ng loài ng i d u c sang tr ng, ch ng còn mãi; Nó gi ng nh thú v t ph i h m t. ¹³ Con ng n y mà chúng nó gi theo, y là s ngu d i c a chúng nó; D u v y, nh ng k n sau h ng l i lu n c a h. ¹⁴ Chúng nó b nh xu ng âm ph nh m t b y chiên; S ch t s ch n gi chúng nó: Sáng ngày ng i ngay th ng s qu n h t chúng nó; S p chúng nó b tiêu di t trong âm ph, H u cho chúng nó ch ng còn n i nào n a. ¹⁵ Nh ng c Chúa Tr i s chu c linh h n tôi kh i quy n âm ph, Vì Ngài s t i p r c tôi. ¹⁶ Ch s khi ng i nào tr nên giàu có, Lúc s vinh hi n nhà ng i y t ng lên; ¹⁷ Vì khi ng i ch t ch ng em i g i c, S vinh hi n ng i c ng không theo ng i xu ng m m âu. ¹⁸ D u cho ng lúc s ng ng i chúc ph c cho linh h n mình (V, ng i ta s khen ng i mình, n u mình làm ích l i cho mình), ¹⁹ Thì ng i h n s i n dòng dõi t ph

mình: H s ch ng còn th y ánh sáng n a. ²⁰ Ng i nào h ng s sang tr ng mà không hi u bi t gì, Gi ng nh thú v t ph i h m t.

Chapter 50

¹ ng quy n n ng, là c Chúa Tr i, là c Giê-hô-va, ã phán, và g i thiên h T h ng m t tr i m c cho nh ng m t tr i l n. ² T Si-ôn t t p toàn v n, c Chúa Tr i ã sáng chói ra. ³ c Chúa Tr i chúng tôi n, không nín l ng âu. Tr c m t Ngài có ám l a cháy thiêu, Chung quanh Ngài m t tr n bão d d i. ⁴ Ngài kêu các t ng tr i trên cao, Và t d i ng oán xét dân s Ngài: ⁵ Hãy nhóm l i cùng ta các ng i thánh ta, Là nh ng ng i ã dùng c a t l l p giao c cùng ta. ⁶ Các t ng tr i s rao truy n s công bình Ngài, Vì chính c Chúa Tr i là quan xét. ⁷ H i dân ta, hãy nghe, ta s nói: H i Y-s-ra-ên, hãy nghe, ta s làm ch ng ngh ch ng i: Ta là c Chúa Tr i, t c là c Chúa Tr i ng i. ⁸ Ta s ch ng trách ng i vì c các c a t l ng i, C ng ch ng qu ng i t i vì nh ng c a l thiêu h ng tr c m t ta. ⁹ Ta s không b t bò c n i nhà ng i, C ng ch ng l y dê c trong b y ng i; ¹⁰ Vì h t th y thú r ng u thu c v ta, Các b y súc v t t i trên ngàn núi c ng v y. ¹¹ Ta bi t h t các chim c a núi, M i v t hay ng trong ng ru ng thu c v ta. ¹² N u ta ói, ta ch ng nói cho ng i hay; Vì th gian và muôn v t trong, u thu c v ta. ¹³ Ta há n th t bò c, Hay là u ng huy t dê c sao! ¹⁴ Hãy dâng s c m t làm c a l cho c Chúa Tr i, Và tr s h a nguy n ng i cho ng Chí cao; ¹⁵ Trong ngày gian truân hãy kêu c u cùng ta: Ta s gi i c u ng i, và ng i s ng i khen ta. ¹⁶ Nh ng c Chúa Tr i phán cùng k ác r ng: Nh n sao ng i thu t l i các lu t l ta? Vì c gì mi ng ng i nói v s giao c ta? ¹⁷ Th t ng i ghét s s a d y, B sau l ng ng i các l i phán ta. ¹⁸ Khi ng i th y k n tr m, bèn ng lòng hi p v i h, Ng i ã chia ph n cùng k ngo i tình. ¹⁹ Ng i th mi ng mình nói x u, Buông l i mình thù d t s d i g t. ²⁰ Ng i ng i nói chuy n hành anh em ng i, Gièm chê con trai c a m ng i. ²¹ ó là i u ng i ã làm, con ta nín l ng; Ng i t ng r ng ta th t y nh ng i; Nh ng ta s trách ph t ng i, tr ng các i u ó ra tr c m t ng i. ²² V y, h i các ng i quên c Chúa Tr i, khá suy xét i u ó, K o ta xé nát ng i, không ai gi i c u ch ng. ²³ K nào dâng s c m t làm c a l, tôn vinh ta; Còn ng i nào i theo ng ngay th ng, Ta s cho th y s c u r i c a c Chúa Tr i.

Chapter 51

¹ c Chúa Tr i ôi! xin hãy th ng xót tôi tùy lòng nh n t c a Chúa; Xin hãy xóa các s vi ph m tôi theo s t bi r t l n c a Chúa. ² Xin hãy r a tôi cho s ch h t tr i gian ác, Và làm tôi c thanh khi t v t i l i tôi. ³ Vì tôi nh n bi t các s vi ph m tôi, T i l i tôi h ng tr c m t tôi. ⁴ Tôi ã ph m t i cùng Chúa, ch cùng m t mình Chúa thôi, Và làm i u ác tr c m t Chúa; H u cho Chúa c x ng công bình khi Chúa phán, Và c thanh s ch khi Chúa xét oán. ⁵ Kìa, tôi sanh ra trong s gian ác, M tôi ã

hoài thai tôi trong t i l i . ⁶ N y, Chúa mu n s ch n th t n i b trong; Chúa s làm cho tôi c b i t s khôn ngoan trong n i bí m t c a lòng tôi. ⁷ Xin hãy l y chù m kinh g i i t y s ch t i l i tôi, thì tôi s c tính s ch; C u Chúa hãy r a tôi, thì tôi s nên tr ng h n tuy t, ⁸ Hãy cho tôi nghe s vui v m ng r , các x ng c t mà Chúa ã b g ãy c khoái l c. ⁹ Xin Chúa ng nh m t kh i các t i l i tôi, Và xóa h t th y s gian ác tôi. ¹⁰ c Chúa Tr i ôi! xin hãy d ng nên trong tôi m t lòng trong s ch, Và làm cho m i l i trong tôi m t th n linh ngay th ng. ¹¹ Xin ch t b tôi kh i tr c m t Chúa, C ng ng c t kh i tôi Thánh Linh Chúa. ¹² Xin hãy ban l i cho tôi s vui v v s c u r i c a Chúa, Dùng th n linh s n lòng mà nâng tôi. ¹³ B y gi tôi s d y ng l i Chúa cho k vi ph m, Và k có t i s tr v cùng Chúa. ¹⁴ H i c Chúa Tr i, là c Chúa Tr i v s c u r i tôi, Xin g i i tôi kh i t i làm huy t, Thì l i tôi s hát ng i khen s công bình c a Chúa. ¹⁵ Chúa n, xin m m t tôi, R i mi ng tôi s truy n ra s ng i khen Chúa. ¹⁶ Vì Chúa không a thích c a l , b ng v y, tôi ch c ã dâng; C a l thiêu c ng không p lòng Chúa: ¹⁷ C a l p lòng c Chúa Tr i, y là tâm th n au th ng: c Chúa Tr i ôi! lòng au th ng th ng h i Chúa không khinh d ãu. ¹⁸ C u xin Chúa hãy làm lành cho Si-ôn tùy ý t t Ngài; Hãy xây c t các vách t ng c a Giê-ru-sa-lem. ¹⁹ B y gi Chúa s a thích các c a l công bình, C a l thiêu, và các con sinh dâng tr n; B y gi ng i ta s dâng bò c trên bàn th c a Chúa.

Chapter 52

¹ H i ng i m nh d n, sao ng i t khoe v s d ? S nh n t c a c Chúa Tr i còn mãi mãi. ² L i ng i toan s tà ác và làm i u gi d i, Khác nào dao-c o bén. ³ Ng i chu ng i u d h n là i u lành, Thích s nói d i h n là nói s công bình. ⁴ H i l i d i trá, Ng i a m n các l i tàn h i. ⁵ c Chúa Tr i c ng s phá h i ng i i i; Ngài s b t ng i, r t ng i kh i tr i ng i, Và nh ng i kh i t k s ng. ⁶ Ng i công bình s th y, bèn b t s, Và c i ng i, mà r ng: ⁷ Kìa, là ng i không nh c Chúa Tr i làm s c l c mình, Song nh c y n i s giàu có hi m hi m mình. Làm cho mình v ng b n trong s ác mình! ⁸ Còn tôi khác nào cây ô-li-ve xanh t i trong nhà c Chúa Tr i; Tôi nh c y n i lòng nh n t c a c Chúa Tr i n i i vô cùng. ⁹ Tôi s c m t Chúa i i, vì Ngài ã làm vi c ó: Tôi s trông c y n i danh Chúa Tr c m t các ng i thánh c a Chúa, vì i u ó là t t lành.

Chapter 53

¹ K ng u d i nói trong lòng r ng: Ch ng có c Chúa Tr i. Chúng nó u b i ho i, ph m t i ác g m ghi c; Ch ng có ai làm i u lành. ² c Chúa Tr i t trên tr i ngó xu ng con loài ng i, ng xem th có ai thông sáng, Tìm ki m c Chúa Tr i ch ng. ³ Chúng nó thay th y u lui l i, cùng nhau tr nên ô u; Ch ng có ai làm i u lành, D u m t ng i c ng không. ⁴ Các k làm ác há ch ng hi u b i t sao? Chúng nó n nu t dân ta khác nào n bánh, Và c ng ch ng h kh n c u c Chúa Tr i. ⁵ N i ch ng có s kinh

khi p, Chúng nó b c n kinh khi p áp b t; Vì c Chúa Tr i r i r c c t hài c a k óng i ngh ch ng i. Ng i ã làm cho chúng nó h th n, vì c Chúa Tr i t b chúng nó. ⁶ Oâi! ch chi t Si-ôn s c u r i c a Y-s-ra-ên ã n! Khi c Chúa Tr i em v các phu tù c a dân s Ngài, Thì Gia-c p s m ng r và Y-s-ra-ên vui v .

Chapter 54

¹ c Chúa Tr i ôi! xin hãy l y danh Chúa mà c u tôi, Dùng quy n n ng Chúa mà xét tôi công bình. ² H i c Chúa Tr i, xin hãy nghe l i c u nguy n tôi, L ng tai nghe các l i c a mi ng tôi, ³ Vì ng i l d y ngh ch cùng tôi, Ng i hung b o tìm h i m ng s ng tôi: Chúng nó không c Chúa Tr i ng tr c m t mình. ⁴ N y, c Chúa Tr i là s ti p tr tôi, Chúa là ng nâng linh h n tôi. ⁵ Ngài s báo ác cho nh ng k thù ngh ch tôi: Xin hãy di t chúng nó i, tùy s ch n th t Chúa. ⁶ H i c Giê-hô-va, tôi s dâng cho Ngài c a l tình nguy n, C ng s c m t danh Ngài, vì i u ó là t t lành. ⁷ Vì Ngài gi i c u tôi kh i m i m i gian truân; M t tôi th y s báo tr cho k thù ngh ch tôi.

Chapter 55

¹ L y c Chúa Tr i, xin hãy l ng tôi nghe l i c u nguy n tôi, Ch n m t Chúa cho kh i nghe l i nài xin tôi. ² Xin hãy nghe, và áp l i tôi; Tôi x n xang, than th , và rên si t, ³ B i ti ng k thù ngh ch, và b i k ác hà hi p; Vì chúng nó thêm s ác trên mình tôi, B t b tôi cách gi n d . ⁴ Lòng tôi r t au n trong mình tôi, S kinh khi p v s ch t ã áp l y tôi. ⁵ N i s s t và s run r y ã giáng trên tôi, S ho ng h t ã ph l y tôi. ⁶ Tôi có nói: Oâi! ch chi tôi có cánh nh bò câu, Aét s bay i và c yên l ng. ⁷ Ph i, tôi s tr n i xa, trong ng v ng. ⁸ Tôi s l t t ch y t kh i gió d , Và kh i đông t . ⁹ H i Chúa, hãy nu t chúng nó, khi n cho l n x n ti ng chúng nó; Vì tôi th y s hung b o và s tranh giành trong thành. ¹⁰ Ngày và êm chúng nó i vòng-quanh trên vách thành; S ác và i u khu y kh a gi a thành. ¹¹ S gian tà c ng gi a thành; i u hà hi p và s gi ng y không lia kh i ng ph nó. ¹² Vì ch ng k thù ngh ch s nh c tôi; b ng v y, tôi có th ch u c; C ng ch ng k ghét tôi d y lên cùng tôi cách kiêu ng o; B ng v y, tôi ã có th n mình kh i nó. ¹³ Nh ng chính là ng i, k bình ng cùng tôi, B u b n tôi, thi t h u tôi. ¹⁴ Chúng tôi ã cùng nhau ngh bàn cách êm d u; Chúng tôi i v i oàn ông n nhà c Chúa Tr i. ¹⁵ Nguy n s ch t thình linh x y n chúng nó! Nguy n chúng nó còn s ng ph i sa xu ng âm ph ! Vì s ác nhà chúng nó, t i trong lòng chúng nó. ¹⁶ Còn tôi kêu c u cùng c Chúa Tr i, c Giê-hô-va t s c u tôi. ¹⁷ Bu i chi u, bu i sáng, và ban tr a, tôi s than th rên-si t; Ngài t s nghe ti ng tôi. ¹⁸ Ngài ã chu c linh h n tôi kh i c n tr n dần ngh ch cùng tôi, và ban bình an cho tôi, Vì nh ng k chi n u cùng tôi ông l m. ¹⁹ c Chúa Tr i, là ng h ng có t tr c vô cùng, S nghe và báo tr chúng nó; Vì chúng nó ch ng có s bi n c i trong mình, C ng ch ng kính s c Chúa Tr i. ²⁰ K ác ã tra tay trên nh ng ng i hòa bình cùng nó; Nó ã b i ngh ch giao c mình. ²¹ Mi ng nó tr n

láng nh m s a, Nh ng trong lòng có s gi c giã. Các l i nó d u dàng h n d u, Nh ng th t là nh ng thanh g m tr n. ²² Hãy trao gánh n ng ng i cho c Giê-hô-va, Ngài s nâng ng i; Ngài s ch ng h cho ng i công bình b rúng ng. ²³ H i c Chúa Tr i, k ham huy t và ng i gi ng y s ng ch ng n c n a s các ngày nh cho mình; Chúa s xô chúng nó xu ng h m di t vong; Còn tôi s tin c y n i Chúa.

Chapter 56

¹ c Chúa Tr i ôi! xin th ng xót tôi; vì ng i ta mu n n nu t tôi; H ng ngày h ánh gi c cùng tôi, và hà hi p tôi. ² Tr n ngày k thù ngh ch tôi mu n n nu t tôi, Vì nh ng k áng gi c cùng tôi cách kiêu ng o là nhi u thay. ³ Trong ngày s hã, Tôi s lòng nh c y n i Chúa. ⁴ Tôi nh c Chúa Tr i, và ng i khen l i c a Ngài; Tôi lòng tin c y n i c Chúa Tr i, y s ch ng s gì; Ng i xác th t s làm chi tôi? ⁵ H ng ngày chúng nó trái ý l i tôi, Các t t ng chúng nó u toan h i tôi. ⁶ Chúng nó nhóm nhau l i, rình r p, nom dòm các b c tôi, B i vì chúng nó mu n h i m ng s ng tôi. ⁷ Chúng nó s nh s gian ác mà c thoát kh i sao? H i c Chúa Tr i, xin hãy n i gi n mà ánh các dân. ⁸ Chúa m các b c i qua i l i c a tôi: Xin Chúa n c m t tôi trong ve c a Chúa, N c m t tôi há ch ng c ghi vào s Chúa sao? ⁹ Ngày nào tôi kêu c u, các k thù ngh ch tôi s th i l i sau; Tôi bi t i u ó, vì c Chúa Tr i binh v c tôi. ¹⁰ Tôi nh c Giê-hô-va, và ng i khen l i c a Ngài; Tôi nh c Giê-hô-va, và ng i khen l i c a Ngài. ¹¹ Tôi ã lòng tin c y n i c Chúa Tr i, t s ch ng s chi; Ng i i s làm chi tôi? ¹² H i c Chúa Tr i, i u tôi h a nguy n cùng Chúa v n trên mình tôi; Tôi s dâng c a l thù ân cho Chúa. ¹³ Vì Chúa ã gi i c u linh h n tôi kh i ch t: Chúa há ch ng gi ch n tôi kh i v p ngã, H u cho tôi i tr c m t c Chúa Tr i trong s sáng c a s s ng?

Chapter 57

¹ c Chúa Tr i ôi! xin th ng xót tôi, xin th ng xót tôi, Vì linh h n tôi n ng nấu n i Chúa! Ph i, tôi n ng nấu mình d i bóng cánh c a Chúa, Cho n ch ng tai h a ã qua. ² Tôi s kêu c u cùng c Chúa Tr i Chí cao, T c là c Chúa Tr i làm thành m i vi c cho tôi. ³ Lúc k mu n n nu t tôi làm s nh c, Thì Ngài s t tr i sai n c u tôi. Ph i, c Chúa Tr i s sai n s nh n t và s ch n th t c a Ngài. ⁴ Linh h n tôi gi a các s t; Tôi n m gi a nh ng k th i l a ra, T c là các con loài ng i có r ng gi ng nh giáo và tên, Và l i chúng nó khác nào g m nh n bén. ⁵ H i c Chúa Tr i, nguy n Chúa c tôn cao h n các t ng tr i; Nguy n s vinh hi n Chúa tr i h n c trái t! ⁶ Chúng nó ã gài l i cho ch n tôi, Linh h n tôi s n ngã: Chúng nó ào h m tr c m t tôi, Song l i b sa xu ng ó. ⁷ H i c Chúa Tr i, lòng tôi v ng ch c, lòng tôi v ng ch c; Tôi s hát, ph i, tôi s hát ng i khen. ⁸ H i s vinh hi n ta, hãy t nh th c! H i c m s t, hãy t nh th c! Chính mình tôi s t nh th c th t s m. ⁹ H i Chúa, tôi s c m t Chúa gi a các dân, Hát ng i khen Chúa trong các n c. ¹⁰ Vì s nh n t Chúa l n n t n tr i, S ch n th t Chúa cao n

các t ng mây. ¹¹ H i c Chúa Tr i, nguy n Chúa c tôn cao h n các t ng tr i. Nguy n s vinh hi n Chúa tr i cao h n c trái t!

Chapter 58

¹ H i các con trai loài ng i, các ng i làm thnh há công bình sao? Các ng i há xét oán ngay th ng ? ² Không, th t trong lòng các ng i ph m s gian ác, T i trong x các ng i cân nh c s hung b o c a tay các ng i. ³ K ác b sai l m t trong t cung. Chúng nó nói d i l m l c t khi m i l t lòng m . ⁴ N c c chúng nó khác nào n c c con r n; Chúng nó t nh r n h mang i c l p tai l i. ⁵ Ch ng nghe ti ng th y d nó, D n d nó gi i n ng n nào. ⁶ H i c Chúa Tr i, xin hãy b r ng trong mi ng chúng nó; H i c Giê-hô-va, xin hãy gẫy nanh c a các s t t. ⁷ Nguy n chúng nó tan ra nh n c ch y! Khi ng i nh m tên mình, nguy n tên ó d ng nh b ch c i! ⁸ Nguy n chúng nó nh con c tiêu mòn và m t i, Nh th m t con s o c a ng i n bà không th y m t tr i! ⁹ Tr c khi v c các ng i ch a nghe bi t nh ng gai, Thì Ngài s dùng tr n tr t c t em chúng nó i, b t lu n còn xanh hay cháy. ¹⁰ Ng i công bình s vui v khi th y s báo thù; Ng i s r a ch n mình trong huy t k ác. ¹¹ Ng i ta s nói r ng: Qu h n có ph n th ng cho k công bình, Qu h n có c Chúa Tr i xét oán trên t.

Chapter 59

¹ c Chúa Tr i tôi ôi! xin gi i c u tôi kh i các k thù ngh ch tôi, B o h tôi kh i nh ng k d y ngh ch cùng tôi. ² Xin hãy gi i tôi kh i nh ng k làm ác, Và c u tôi kh i nh ng ng i làm huy t. ³ Vì kìa, chúng nó rình r p h i m ng s ng tôi; c Giê-hô-va i! nh ng ng i m nh d n nhóm h p nhau ngh ch tôi; Ch ng ph i vì s vi ph m tôi, c ng ch ng vì t i l i tôi. ⁴ M c d u tôi không l m l i, chúng nó ch y t i toan ánh; Xin Chúa hãy t nh th c giúp tôi, và hãy xem xét. ⁵ H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân, là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, Xin hãy ch i d y th m vi ng các n c; Ch th ng xót k náo ph m gian ác. ⁶ Bu i chi u chúng nó tr l i, tru nh chó, Và i vòng quanh thành. ⁷ Kìa, mi ng chúng nó tuôn l i m ng ch i; Nh ng g m n i môi chúng nó; Vì chúng nó r ng: Có ai nghe âu? ⁸ Nh ng, c Giê-hô-va i, Ngài s c i chúng nó, Và nh o báng các n c. ⁹ B i c s c l c nó, tôi s ng a trông Chúa; Vì c Chúa Tr i là n i n náu cao c a tôi. ¹⁰ c Chúa Tr i s l y s nh n t Ngài mà n ón tôi; c Chúa Tr i s cho tôi th y s báo tr k thù ngh ch tôi. ¹¹ H i Chúa, là cái khi n chúng tôi, Ch gi t h , e dân s tôi quên ch ng; Hãy dùng quy n n ng Chúa mà tan l c và ánh chúng nó i. ¹² Vì c t i mi ng chúng nó, t c là l i môi chúng nó, Và vì c nguy n r a và s d i trá mà chúng nó nói ra, Nguy n chúng nó b m c trong s kiêu ng o mình! ¹³ Xin Chúa hãy n i gi n mà tiêu di t chúng nó, khá tiêu di t i, H u cho chúng nó không còn n a; Hãy cho chúng nó bi t r ng c Chúa Tr i cai tr n i Gia-c p, Cho n cùng u trái t. ¹⁴ Bu i chi u chúng nó tr l i, tru nh chó, Và i vòng quanh thành. ¹⁵ Chúng nó i ây ó ng ki m n; N u không c no nê, thì s tr n êm t i ó. ¹⁶ Nh ng tôi s ca hát v s c l c

Chúa; Ph i, bu i sáng tôi s hát l n ti ng v s nh n t Chúa; Vì Chúa là n i n náu cao c a tôi, M t n i n ng náu mình trong ngày gian truân. ¹⁷ H i s c l c tôi, tôi s ng i khen Ngài; Vì c Chúa Tr i là n i n náu cao c a tôi, t c là c Chúa Tr i làm n cho tôi.

Chapter 60

¹ c Chúa Tr i ôi! Chúa ã b chúng tôi, t n l c chúng tôi; Chúa ã n i gi n: ôi! xin hãy em chúng tôi l i. ² Chúa khi n t rúng ng, làm cho nó n t ra; Xin hãy s a l i các n i n t nó, vì lay ng. ³ Chúa ã làm cho dân s Ngài th y s gian nan, Cho chúng tôi u ng m t th r u xây x m. ⁴ Chúa ã ban m t c xí cho k nào kính s Chúa, ng vì l th t mà x nó ra. ⁵ H u cho ng i yêu d u c a Chúa c gi i thoát. Xin Chúa hãy l y tay h u mình mà c u, và áp l i chúng tôi. ⁶ c Chúa Tr i ã phán trong s thánh Ngài r ng: Ta s h n h , Ta s chia Si-chem và o tr ng Su-c t. ⁷ Ga-la-át thu c v ta, Ma-na-se c ng v y; Eùp-ra-im là n l y c a u ta; Giu- a là cây ph vi t ta. ⁸ Mô-áp là cái ch u n i ta t m r a; Ta sáng dép ta tr c Ê-ôm. H i t Phi-li-tin, hãy reo m ng vì c ta. ⁹ Ai s a tôi vào thành v ng b n? Ai s d n tôi n Ê-ôm? ¹⁰ H i c Chúa Tr i, há ch ng ph i Chúa, là ng ã b chúng tôi sao? H i c Chúa Tr i, Chúa không còn ra tr n v i o binh chúng tôi n a. ¹¹ Xin Chúa c u giúp chúng tôi kh i s gian truân; Vì s c u giúp c a loài ng i là h không. ¹² Nh c Chúa Tr i chúng tôi s làm vi c c th ; Vì chính Ngài s giày p các c u ch chúng tôi.

Chapter 61

¹ H i c Chúa Tr i, xin hãy nghe ti ng kêu c a tôi, L ng nghe l i c u nguy n tôi. ² Khi tôi c c lòng, tôi s kêu c u cùng Chúa t n i c c a; Xin hãy d n tôi khi n hòn á cao h n tôi. ³ Vì Chúa ã là n i n ng náu cho tôi, M t tháp v ng b n tránh kh i k thù ngh ch. ⁴ Tôi s trong tr i Chúa mãi mãi, N ng náu mình d i cánh c a Chúa. ⁵ H i c Chúa Tr i, Chúa ã nghe l i h a nguy n tôi, ã ban cho tôi c nghi p c a nh ng ng i kính s danh Chúa. ⁶ Chúa s gia thêm ngày cho vua; Các n m ng i s nên nhi u i. ⁷ Ng i s tr c m t c Chúa Tr i mãi mãi; Ôai! C u xin Chúa d b s nh n t và s thành th t, các s y gìn gi ng i. ⁸ Nh v y, tôi s hát ng i khen danh Chúa i i, Và h ng ngày làm xong các s h a nguy n tôi.

Chapter 62

¹ Linh h n tôi ngh an n i m t mình c Chúa Tr i; S c u r i tôi t Ngài mà n. ² M t mình Ngài là hòn á tôi, s c u r i tôi, Và là n i n náu cao c a tôi; tôi s ch ng b rúng ng nhi u. ³ Các ng i xông

vào m t ng i cho n ch ng nào, ng chung nhau ánh ng i Nh m t cái vách nghiêng, Khác nào m t rào h u ngã? ⁴ Chúng nó ch bàn b c ánh ng i khi cao v ng i; H a chu ng i u đ i gi , L y mi ng mình chúc ph c, Nh ng trong lòng thì r a s . ⁵ H i linh h n ta, hãy ngh an n i c Chúa Tr i; Vì s trông c y ta n i Ngài. ⁶ Ch m t mình Ngài là hòn á tôi, s c u r i tôi, Và là n i n náu cao c a tôi; tôi s ch ng b rúng ng. ⁷ S c u r i và s vinh hi n tôi n i c Chúa Tr i; Hòn á v s l c tôi, và n i n ng náu mình c ng u n i c Chúa Tr i. ⁸ H i bá tánh, khá nh c y n i Ngài luôn luôn, Hãy đ c s lòng mình ra t i tr c m t Ngài: c Chúa Tr i là n i n ng náu c a chúng ta. ⁹ Qu th t, ng i h l u ch là h không, Ng i th ng ng ch là đ i gi ; Nh c trên cân, chúng nó ch ng lên, Chúng nó h t th y nhau u nh h n s h không. ¹⁰ Ch nh c y s hà hi p, C ng ng lòng trông c y n i s tr m c p, vì u ng công; N u c a c i thêm nhi u lên, Ch em lòng vào ó. ¹¹ c Chúa Tr i có phán m t l n, Tôi có nghe s n y hai l n, R ng s quy n n ng thu c v c Chúa Tr i. ¹² V l i, h i Chúa, s nh n t thu c v Chúa; Vì Chúa tr cho m i ng i tùy theo công vi c c a h .

Chapter 63

¹ H i c Chúa Tr i, Chúa là c Chúa Tr i tôi, v a sáng tôi tìm c u Chúa; Trong m t t khô khan, c c nh c, ch ng n c, Linh h n tôi khát khao Chúa, thân th tôi mong m i v Chúa, ² ng xem s quy n n ng và s vinh hi n c a Chúa, Nh tôi ã nhìn xem Chúa t i trong n i thánh. ³ Vì s nh n t Chúa t t h n m ng s ng; Môi tôi s ng i khen Chúa. ⁴ Nh v y, tôi s chúc ph c Chúa tr n i tôi; Nh n danh Chúa tôi s gi tay lên. ⁵ Linh h n tôi c no nê đ ng nh n t y x ng và m ; Mi ng tôi s l y môi vui v mà ng i khen Chúa. ⁶ Khi trên gi ng tôi nh n Chúa, Bèn suy g m v Chúa tr n các canh êm; ⁷ Vì Chúa ã giúp tôi, D i bóng cánh c a Chúa tôi s m ng r . ⁸ Linh h n tôi eo theo Chúa; Tay h u Chúa nâng tôi. ⁹ Nh ng k nào tìm h i m ng s ng tôi S sa xu ng n i th p c a t. ¹⁰ Chúng nó s b phó cho quy n thanh g m, B làm m i cho chó cáo. ¹¹ Nh ng vua s vui v n i c Chúa Tr i; Phàm ai ch Ngài mà th s khoe mình; Vì mi ng nh ng k nói đ i s b ng m l i.

Chapter 64

¹ H i c Chúa Tr i, xin hãy nghe t i ng than th tôi, Gìn gi m ng s ng tôi kh i s k thù ngh ch. ² Xin Chúa gi u tôi kh i m u nhi m c a k đ , Kh i l n ào c a nh ng k làm ác. ³ Chúng nó ã mài l i mình nh thanh g m. Nh m m i tên mình, t c là l i cay ng, ⁴ ng t n i kín gi u b n vào k tr n v n; Thành linh chúng nó b n i trên ng i, ch ng s gì. ⁵ Chúng nó t v ng lòng b n chí trong m u ác, Bàn tính nhau gài b y kín gi u, Mà r ng: Ai s th y c? ⁶ Chúng nó toan nh ng i u ác; chúng nó nói r ng: Chúng tôi ã làm xong; m u ã s p s n. T t ng b trong và lòng c a m i ng i th t là sâu s c. ⁷ Nh ng c Chúa Tr i s b n chúng nó: Thành linh chúng nó b trên th ng tích. ⁸ Nh v y chúng nó s

v p ngã, l i chúng nó ngh ch l i chúng nó; H t th y ai th y n u s l c u. ⁹ C loài ng i u s s ; H s rao truy n công vi c c a c Chúa Tr i, Và hi u bi t i u Ngài ã làm. ¹⁰ Ng i công bình s vui v n i c Giê-hô-va, và n ng nấu mình n i Ngài, còn nh ng k có lòng ngay th ng u s khoe mình.

Chapter 65

¹ H i c Chúa Tr i, t i Si-ôn ng i ta mong i ng i khen Chúa; H s tr s h a nguy n cho Chúa. ² H i ng nghe l i c u nguy n, Các xác th t u s n cùng Ngài. ³ S gian ác th ng h n tôi: Còn v s vi ph m chúng tôi, Chúa s tha th cho. ⁴ Ph c thay cho ng i mà Chúa ã ch n và khi n n g n, ng n i hành lang Chúa: Chúng tôi s c no nê v t t t lành c a nhà Chúa, Là n thánh c a Ngài. ⁵ H i c Chúa Tr i v s c u r i chúng tôi, Chúa s l y vi c áng s mà áp l i chúng tôi theo s công bình; Chúa là s tin c y c a các cùng t t trái t, và c a k trên bi n xa. ⁶ Chúa dùng quy n n ng mình l p các núi v ng ch c, Vì Chúa c th t l ng b ng s l c; ⁷ Chúa d p yên s m m c a bi n, s n ào c a sóng nó, Và s xao ng c a các dân. ⁸ Nh ng k n i u cùng trái t Th y phép k c a Chúa, bèn s hã; Chúa khi n bu i h ng ông và bu i ch ng v ng m ng r. ⁹ Chúa th m vi ng t, và t i t nó, Làm cho nó giàu có nhi u; Su i c Chúa Tr i y n c. Khi Chúa ch t, thì s m s a ng c c cho loài ng i. ¹⁰ Chúa t i các ng cày nó, làm c c t nó ra b ng, L y m a t m nó cho m m, và ban ph c cho huê l i c a nó. ¹¹ Chúa l y s nh n t mình i cho n m làm mảo tri u; Các b c Chúa t ra m. ¹² Các b c Chúa t ra m trên ng c c a ng v ng, Và các n ng u th t l ng b ng s vui m ng. ¹³ ng c u y b y chiên, Các tr ng c bao ph b ng ng c c; Kh p n i y u reo m ng, và hát x ng.

Chapter 66

¹ H i c trái t, Khá c t ti ng reo m ng c Chúa Tr i. ² Hã hát ra s vinh hi n c a danh Ngài, Hã ng i khen và tôn vinh Ngài. ³ Hã th a cùng c Chúa Tr i r ng: Các vi c Chúa áng s thay! Nh n vì quy n n ng r t l n c a Chúa, nh ng k thù ngh ch Chúa u s suy ph c Chúa. ⁴ C trái t s th l y Chúa, Và hát ng i khen Ngài; Chúng s ca t ng danh Chúa. ⁵ Hã n, xem các vi c c a c Chúa Tr i: Công vi c Ngài làm cho con cái loài ng i th t áng s. ⁶ Ngài i bi n ra t khô; Ng i ta i b ngang qua sông: T i n i y chúng tôi vui m ng trong Ngài. ⁷ Ngài dùng quy n n ng Ngài mà cai tr i i; M t Ngài xem xét các n c: Nh ng k ph n ngh ch ch t -cao. ⁸ H i các dân, hã chúc t ng c Chúa Tr i chúng ta, Và làm cho vang ti ng ng i khen Ngài. ⁹ Chính Ngài b o t n m ng s ng chúng ta, Không cho phép ch n chúng ta xiêu tó. ¹⁰ Vì, c Chúa Tr i i, Chúa ã th thách chúng tôi, Rèn luy n chúng tôi y nh luy n b c. ¹¹ Chúa ã em chúng tôi vào l i, Ch t gánh n ng quá trên l ng chúng tôi. ¹² Chúa khi n ng i ta c i trên u chúng tôi; Chúng tôi i qua l a qua n c; Nh ng Chúa em chúng tôi ra n i giàu có. ¹³ Tôi s l y c a l thiêu mà vào trong nhà Chúa, Tr xong cho Chúa các s h a nguy n tôi,

¹⁴ Mà môi tôi ã h a, Và mi ng tôi ã nói ra trong khi b gian truân. ¹⁵ Tôi s dân cho Chúa nh ng con sinh m p làm c a l thiêu, Chung v i m chiên c; Tôi c ng s dâng nh ng bò c và dê c. ¹⁶ H i h t th y ng i kính s c Chúa Tr i, hãy n nghe, Thì tôi s thu t i u Ngài ã làm cho linh h n tôi. ¹⁷ Tôi l y mi ng tôi kêu c u Ngài, Và l i tôi tôn cao Ngài. ¹⁸ N u lòng tôi có chú v t i ác, Aáy Chúa ch ng nghe tôi. ¹⁹ Nh ng c Chúa Tr i th t có nghe; Ngài ã l ng tai nghe ti ng c u nguy n tôi. ²⁰ áng ng i khen c Chúa Tr i, Vì Ngài ch ng b l i c u nguy n tôi, C ng không rút s nh n t Ngài kh i tôi.

Chapter 67

¹ Nguy n c Chúa Tr i th ng xót chúng tôi, và ban ph c cho chúng tôi, Soi sáng m t Ngài trên chúng tôi. ² ng li Chúa c bi t n t, Và s c u r i c a Chúa c bi t gi a các n c. ³ H i c Chúa Tr i, nguy n các dân ng i khen Chúa! Nguy n muôn dân ca t ng Chúa! ⁴ Các n c khá vui v và hát m ng r ; Vì Chúa s dùng s ngay th ng mà oán xét các dân, Và cai tr các n c trên t. ⁵ H i c Chúa Tr i, nguy n các dân ng i khen Chúa! Nguy n muôn dân ca t ng Ngài! ⁶ t ã sanh hoa l i nó, c Chúa Tr i là c Chúa Tr i chúng tôi, s ban ph c cho chúng tôi. ⁷ c Chúa Tr i s ban ph c cho chúng tôi, Và các u cùng t u s kính s Ngài.

Chapter 68

¹ Nguy n c Chúa Tr i ch i d y, khi n thù ngh ch Ngài t n l c, Và làm cho nh ng k ghét Ngài ph i tr n tr c m t Ngài. ² Nh khói t a th nào, Chúa s làm tan chúng nó th y; Nh sáp tan ch y tr c l a làm sao, Nh ng k ác s b di t tr c m t c Chúa Tr i làm v y. ³ Nh ng ng i công bình s vui v , h n h tr c m t c Chúa Tr i; Ph i, h s n c lòng m ng r . ⁴ Hãy hát x ng cho c Chúa Tr i, hãy ng i khen danh Ngài; Khá p ng cái cho ng c i ng a i ngang qua ng b ng: c Giê-hô-va là danh Ngài; hãy vui m ng tr c m t Ngài. ⁵ c Chúa Tr i n i thánh Ngài, Là Cha k m côi, và quan xét c a ng i góa b a. ⁶ c Chúa Tr i làm cho k cô c có nhà , em k b tù ra h ng c may m n; Song nh ng k ph n ngh ch ph i t khô khan. ⁷ H i c Chúa Tr i, khi Chúa i ra tr c dân Chúa, Và i t i trong ng v ng, ⁸ Thì t rúng ng, các t ng tr i t ra n c tr c m t c Chúa Tr i; Núi Si-nai kìa c ng rúng ng tr c m t c Chúa Tr i, là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ⁹ c Chúa Tr i n, Chúa giáng m a l n trên s n nghi p Chúa, Khi nó m t m i Chúa b nó l i. ¹⁰ H i c Chúa Tr i, h i Chúa t i ó; Vì lòng nh n t, Chúa s m s a v t t t cho k kh n cùng. ¹¹ Chúa truy n m ng l nh ra: Các ng i n bà báo tin th y m t oàn ông l m. ¹² Các vua có o binh ch y tr n, h ch y tr n; Còn ng i n bà l i trong nhà chia c a c p. ¹³ Khi các ng i n m ngh gi a chu ng chiên, Thì gi ng nh cánh bò câu b c b c, Và lông nó b c vàng xanh. ¹⁴ Khi ng toàn n ng t n l c các vua t i ó, Thì x tr nên tr ng nh lúc m a

thuy t t i Sanh-môn. ¹⁵ Núi Ba-san là núi c a c Chúa Tr i; Núi Ba-san có nhi u chót. ¹⁶ H i các núi có nhi u chót, sao các ng i ngó cách ganh ghét Núi mà c Chúa Tr i ã ch n làm n i c a Ngài? Phi c Giê-hô-va s t i ó n i i. ¹⁷ Xe c a c Chúa Tr i s là hai v n, T ng ngàn trên t ng ngàn; Chúa gi a các xe y y nh t i Si-nai trong n i thánh. ¹⁸ Chúa ã ng lên trên cao, d u theo nh ng phu tù; Chúa ã nh n l v t gi a loài ng i, và gi a k ph n ngh ch c ng v y, H u cho Giê-hô-va c Chúa Tr i c v i chúng nó. ¹⁹ áng ng i khen Chúa thay, Là ng h ng ngày gánh gánh n ng c a chúng tôi, T c là c Chúa Tr i, s c u r i c a chúng tôi. ²⁰ c Chúa Tr i là c Chúa Tr i gi i c u chúng tôi; Aáy là nh Chúa Giê-hô-va mà loài ng i c tránh kh i s ch t. ²¹ Nh ng c Chúa Tr i s p nát u k thù ngh ch Ngài, nh tóc c a k c ph m s gian ác. ²² Chúa ã phán r ng: T Ba-san ta s d n dân ta v , em chúng nó lên kh i bi n sâu; ²³ ng i d m ch n mình trong huy t, Và l i chó ng i c ng c ph n trong k thù ngh ch ng i. ²⁴ H i c Chúa Tr i, chúng nó ã th y cách Chúa i, T c cách c Chúa Tr i, là Vua tôi, i vào n i thánh. ²⁵ Các ng i hát x ng i tr c, k n nh c theo sau, gi a có nh ng con gái tr ánh tr ng c m. ²⁶ H i nh ng k nguyên do n i Y-s -ra-ên mà ra, trong các h i Hầy chúc t ng c Chúa Tr i, là Chúa. ²⁷ Kìa, Bê-gia-min nh , là k cai tr chúng nó; Các quan tr ng Giu- a, và b n c a h ; Các quan tr ng Sa-bu-lôn, và các quan tr ng Nép-ta-li. ²⁸ c Chúa Tr i ng i ã ban s c l c cho ng i: H i c Chúa Tr i, xin hầy khi n v ng b n vi c Chúa ã làm cho chúng tôi. ²⁹ B i c n th c a Chúa t i Giê-ru-sa-lem, Các vua s em dâng l v t cho Chúa. ³⁰ Xin hầy m ng thú trong lau s y, Qu oàn bò c v i nh ng bò con c a các dân, Là nh ng ng i em nén b c quì xu ng dâng cho, Xin Chúa hầy t n l c nh ng dân t c a thích s gi c giã. ³¹ Nh ng công-h u s t Ê-díp-tô mà ra; Ê-thi-ô-bi s l t t gi tay lên cùng c Chúa Tr i. ³² H i các n c c a t, hầy hát x ng cho c Chúa Tr i; Khá hát ng i khen Chúa, ³³ T c là ng c i trên các t ng tr i thái c ; Kìa, Ngài phát ti ng ra, là ti ng có s c l n. ³⁴ Hầy tôn quy n n ng cho c Chúa Tr i: S oai nghiêm Ngài trên Y-s -ra-ên, và quy n n ng Ngài trong các mây. ³⁵ H i c Chúa Tr i, Chúa th t áng s trong n i thánh Chúa: Chính c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ban s c l c và quy n n ng cho dân s Ngài. áng ng i khen c Chúa Tr i thay!

Chapter 69

¹ c Chúa Tr i ôi! xin c u tôi, Vì nh ng n c ã th u n linh h n tôi. ² Tôi lún trong bùn sâu, n i không ng c ng; Tôi b chìm trong n c sâu, dòng n c ng p tôi. ³ Tôi la m t, cu ng h ng tôi khô; M t tôi hao mòn ng khi trông i c Chúa Tr i tôi. ⁴ Nh ng k ghen ghét tôi vô c Nhi u h n s tóc u tôi; Nh ng k làm thù ngh ch tôi vô c và mu n h i tôi th t m nh; Tôi ph i b i d ng i u tôi không c p gi t. ⁵ c Chúa Tr i ôi! Chúa bi t s ngu d i tôi, Các t i l i tôi không gi u Chúa c. ⁶ H i Chúa Giê-hô-va v n quân, Nguy n nh ng k trông i Chúa ch b h th n vì c tôi; c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên ôi! Nguy n k nào tìm c u Chúa ch b s nh c t i vì vi c tôi. ⁷ Aáy vì Chúa mà tôi ã mang s nhu c nh , Và b s h th n bao ph m t tôi. ⁸ Tôi ã tr nên m t k l cho anh em tôi, M t ng i ngo i bang cho các con trai m tôi. ⁹ Vì s s t s ng v n Chúa tiêu nu t tôi, S s nh c c a k s nh c Chúa ã trên tôi. ¹⁰ Tôi khóc và nh n n ép linh h n tôi, Thì i u ó c ng tr làm s nh c tôi. ¹¹ Tôi l y bao

gai m c làm áo x ng, Bền tr nên câu t c ng cho chúng nó. ¹² Nh ng k ng i n i c a thành trò chuy n v tôi; Tôi là câu hát c a nh ng ng i u ng r u. ¹³ Nh ng c Giê-hô-va i, tôi nh d p t i n Mà c u nguy n cùng Ngài. c Chúa Tr i n, theo s th ng xót l n c a Chúa, Và theo l th t v s c u r i c a Chúa, xin hãy áp l i tôi. ¹⁴ Xin hãy c u tôi kh i v ng bìn, k o tôi lún ch ng; Nguy n tôi c gi i thoát kh i nh ng k ghét tôi, và kh i n c sâu. ¹⁵ Nguy n dòng n c không ng p tôi, V c sâu ch nh n tôi, H m không l p mi ng nó l i trên tôi. ¹⁶ c Giê-hô-va khi n, xin hãy áp l i tôi; vì s nh n t Ngài là t t; Tùy s th ng xót l n c a Ngài, xin hãy xây l i cùng tôi. ¹⁷ Xin Chúa ch gi u m t cùng tôi t Chúa, vì tôi ng b gian truân; Hãy mau mau áp l i tôi. ¹⁸ C u xin Chúa n g n linh h n tôi và chu c nó; Vì c k thù ngh ch tôi, xin hãy c u chu c tôi. ¹⁹ Chúa bi t s s nh c, s h th n, và s nhu t nh c a tôi: Các c u ch tôi u tr c m t Chúa. ²⁰ S s nh c làm au th ng lòng tôi, tôi y s kh nh c; Tôi trông i có ng i th ng xót tôi, nh ng ch ng có ai; Tôi mong-nh ng i an i, song nào có g p. ²¹ Chúng nó ban m t ng làm v t th c tôi, Và cho tôi u ng gi m trong khi khát. ²² Nguy n bàn t i c tr c m t chúng nó tr nên cái b y; Khi chúng nó c bình an, nguy n nó l i tr nên cái l i. ²³ Nguy n m t chúng nó b t i, không còn th y, Và hãy làm cho l ng chúng nó h ng run. ²⁴ Hãy c n th nh n Chúa trên chúng nó. Khi n s gi n d Chúa theo k p h. ²⁵ Nguy n ch chúng nó b b hoang, Ch ng có ai trong tr i chúng nó n a. ²⁶ Vì chúng nó b t b k Chúa ã ánh, Và thu t l i s au n c a ng i mà Chúa ã làm cho b th ng. ²⁷ C u xin Chúa hãy gia t i ác vào t i ác chúng nó; Ch cho chúng nó vào trong s công bình c a Chúa. ²⁸ Nguy n chúng nó b xóa kh i sách s s ng, Không c ghi chung v i ng i công bình. ²⁹ Còn tôi b kh n cùng và au n: c Chúa Tr i n, nguy n s c u r i c a Chúa nâng tôi lên n i cao. ³⁰ Tôi s dùng bài hát mà ng i khen danh c Chúa Tr i, Và l y s c m t mà tôn cao Ngài. ³¹ i u y s p lòng c Giê-hô-va h n con bò c, Ho c con bò c có s ng và móng r ra. ³² Nh ng ng i hi n t s th y i u ó và vui m ng; H i các ng i tìm c u c Chúa Tr i, nguy n lòng các ng i c s ng. ³³ Vì c Giê-hô-va nghe k thi u th n, Không khinh d nh ng phu tù c a Ngài. ³⁴ Nguy n tr i, t, bi n, Và các v t hay ng trong ó, u ng i khen Ngài. ³⁵ Vì c Chúa Tr i s c u Si-ôn, và xây l i các thành Giu- a; Dân s s ó, c nó làm c a. ³⁶ Dòng dõi các tôi t Ngài s h ng nó làm s n nghi p; Phàm ai yêu m n danh Ngài s t i ó.

Chapter 70

¹ c Chúa Tr i ôi! xin mau mau gi i c u tôi; c Giê-hô-va ôi! xin mau mau giúp tôi. ² Nguy n nh ng k tìm h i m ng s ng tôi. u ph i b h th n và nhu c nh; Nguy n nh ng k vui v v s thi t h i tôi Ph i th i l i sau, và b m t c. ³ Nh ng k nói r ng: Ha ha! ha ha! Nguy n chúng nó ph i th i l i sau, vì c s h th n chúng nó. ⁴ Nguy n h t th y ng i nào tìm c u Chúa, c m ng r vui v n i Chúa; Nguy n nh ng k yêu m n s c u r i c a Chúa H ng nói r ng: áng tôn c Chúa Tr i oai nghi thay! ⁵ Còn tôi b kh n cùng và thi u th n; c Chúa Tr i ôi! xin hãy mau mau n cùng tôi: Chúa là s giúp tôi, ng gi i c u tôi; c Giê-hô-va ôi! ch ch m tr.

Chapter 71

¹ H i c Giê-hô-va, tôi n ng nấu mình n i Ngài: Ch tôi b h th n. ² Xin hãy l y công bình Chúa gi i c u tôi, và làm tôi c thoát kh i; Hãy nghiêng tai qua tôi, và c u tôi. ³ Xin Chúa làm hòn á d ng làm ch cho tôi, H u cho tôi c vào ó luôn luôn; Chúa ã ra l nh c u tôi, Vì Chúa là hòn á và là n l y tôi. ⁴ H i c Chúa Tr i tôi, xin hãy c u tôi kh i tay k ác, Kh i tay k b t ngh a và ng i hung b o. ⁵ Vì, Chúa Giê-hô-va ôi, Chúa là s trông i tôi, Và là s tin c y tôi t bu i th u. ⁶ Tôi n ng d a trên Chúa t lúc m i l t lòng; Aáy là Chúa ã em tôi ra kh i lòng m tôi: Tôi s ng i khen Chúa luôn luôn. ⁷ Tôi nh s l lòng cho nhi u ng i; Nh ng Chúa là n i n ng nấu v ng b n cho tôi, ⁸ H ng ngày mi ng tôi y s ng i khen Và s tôn vinh Chúa. ⁹ Xin Chúa ch t b tôi trong thì già c ; C ng ng lia kh i tôi khi s c tôi hao mòn. ¹⁰ Vì nh ng k thù ngh ch nói ngh ch tôi, Nh ng k rình r p linh h n tôi ng m u cùng nhau, ¹¹ Mà r ng: c Chúa Tr i ã b h n; Hãy u i theo b t h n, vì ch ng có ai gi i c u cho. ¹² c Chúa Tr i ôi! xin ch ng xa tôi; c Chúa Tr i tôi ôi! xin mau mau n giúp tôi. ¹³ Nguy n nh ng c u ch linh h n tôi b h th n và tiêu di t i; Nguy n k nào tìm làm h i tôi, b bao ph s nh c và nhu c nh . ¹⁴ Nh ng tôi s trông c y luôn luôn, Và ng i khen Chúa càng ngày càng thêm. ¹⁵ H ng ngày mi ng tôi s thu t s công bình và s c u r i c a Chúa; Vì tôi không bi t s nó c. ¹⁶ Tôi s n thu t công vi c quy n n ng c a Chúa Giê-hô-va; Tôi s nói v s công bình c a Chúa, ch nói n s công bình c a Chúa mà thôi. ¹⁷ H i c Chúa Tr i, Chúa ã d y tôi t bu i th u; Cho n bây gi tôi ã rao truy n các công vi c l lòng c a Chúa. ¹⁸ H i c Chúa Tr i, d u khi tôi ã già và tóc b c r i, Xin ch b tôi, Cho n ch ng tôi ã truy n ra cho dòng dõi sau s l c c a Chúa, Và quy n th Chúa cho m i ng i s n. ¹⁹ H i c Chúa Tr i, s công bình Chúa r t cao. Chính Chúa ã làm công vi c c th , H i c Chúa Tr i, ai gi ng nh Chúa? ²⁰ Chúa là ng ã cho chúng tôi th y vô s gian truân ng cay, S làm cho chúng tôi c s ng l i, Và em chúng tôi lên kh i v c sâu c a t. ²¹ Chúa s gia thêm s sang tr ng cho tôi, Tr l i an i tôi. ²² H i c Chúa Tr i tôi, tôi c ng s dùng n c m mà ng i khen Chúa, Tán m s ch n th t c a Chúa; H i ng thánh c a Y-s -ra-ên, tôi s dùng n s t mà ca t ng Ngài. ²³ M i và linh h n tôi mà Chúa ã chu c l i, S reo m ng khi tôi ca t ng Chúa. ²⁴ C ngày l i tôi c ng s nói l i s công bình c a Chúa; Vì nh ng k tìm làm h i tôi ã b m t c và h th n c .

Chapter 72

¹ H i c Chúa Tr i, xin ban cho vua s xét oán c a Chúa, Và ban cho v ng t s công bình c a Ngài. ² Ng i s oán xét dân s Chúa cách công bình, X k kh n cùng cách ngay th ng. ³ Nh n vì s công bình, các núi và gò n ng S em bình an n cho dân s . ⁴ Ng i s oán xét k kh n cùng c a dân, C u con cái ng i thi u th n, và chà nát k hà hi p. ⁵ H m t tr i, m t tr ng còn có bao lâu, Thì chúng nó kính s Chúa b y lâu, cho n muôn i. ⁶ Vua s giáng xu ng nh m a trên c m i phát, Khác nào gi t c a tr n m a t i t v y. ⁷ Trong ngày vua y, ng i công bình s h ng th nh, C ng s có bình an d d t cho n ch ng m t tr ng không còn. ⁸ Ng i s qu n h t t bi n n y t i bi n kia, T sông cho n cùng

trái t. ⁹ Nh ng ng i ng v ng s cú l y tr c m t ng i; Còn các k thù ngh ch ng i s li m b i t. ¹⁰ Các vua Ta-rê-si và nh ng cù lao s c ng thu cho ng i. Vua Sa-ba và vua Sê-ba s c ng l cho ng i. ¹¹ Ph i, h t th y các vua s s p mình xu ng tr c m t ng i; Các n c s ph c s ng i. ¹² Vì ng i s gi i k thi u th n khi nó kêu c u, Và c u ng i kh n cùng không có ai giúp . ¹³ Ng i s th ng xót k kh n cùng, ng i thi u th n, Và c u linh h n c a ng i thi u th n. ¹⁴ Ng i s chu c linh h n h kh i s hà hi p và s hung b o; C ng s xem huy t h là quý báu. ¹⁵ Ng i s c s ng, và thiên h s dâng vàng Sa-ba cho ng i, Ng i ta s c u nguy n cho ng i luôn luôn, và h ng ngày chúc ph c cho ng i. ¹⁶ S có d d t ng c c trên t và trên nh các núi; Bông trái nó s ào ào nh Li-ban; Còn ng i thành th s h ng th nh nh c c a t. ¹⁷ Danh ng i s còn mãi mãi, H m t tr i còn n ch ng nào, danh ng i s noi theo ch ng n y: Ng i ta s nh n danh ng i mà chúc ph c nhau! Các n c u s x ng ng i là có ph c. ¹⁸ áng ng i khen Giê-hô-va c Chúa Tr i, là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, Ch m t minh Ngài làm nh ng s l lũng! ¹⁹ áng ng i khen danh vinh hi n Ngài n i i! Nguy n kh p trái t c y s vinh hi n c a Ngài! A-men! A-men! ²⁰ Chung các bài c u nguy n c a a-vít, con trai Y-sai.

Chapter 73

¹ c Chúa Tr i th t ãi Y-s -ra-ên cách t t lành, T c là nh ng ng i có lòng trong s ch. ² Còn v ph n tôi, ch n tôi ã g n v p, Xuýt chút b c tôi ph i tr t. ³ Vì khi tôi th y s h ng th nh c a k ác, Thì có lòng ganh ghét k kiêu ng o. ⁴ Vì trong c n ch t chúng nó ch ng b au n; S c l c c a chúng nó v n danh d . ⁵ Chúng nó ch ng b n n kh nh ng i khác, C ng không b tai h a nh ng i i. ⁶ B i c y s kiêu ng o làm cây ki n cho c chúng nó; S hung b o bao ph chúng nó nh cái áo. ⁷ M t chúng nó l ra trong m ; T t ng lòng chúng nó tuôn tràn ra. ⁸ Chúng nó nh o báng, nói v s hà hi p cách hung ác: Chúng nó nói cách cao k . ⁹ Mi ng thì nói hành thiên th ng, Còn l i l i phao vu th gian. ¹⁰ Vì c y dân s Ngài xây v h ng ó, Và chúng nó u ng n c c n chén. ¹¹ Chúng nó r ng: Làm sao c Chúa Tr i bi t c? Há có s tri th c n i ng Chí cao sao? ¹² Kìa là nh ng k ác, Chúng nó bình an vô s luôn luôn, nên c a c i chúng nó thêm lên. ¹³ Tôi ã làm cho lòng tôi tinh s ch, Và r a tay tôi trong s vô t i, vi c y th t l y làm lu ng công; ¹⁴ Vì h ng ngày tôi ph i gian nan, M i bu i mai tôi b s a ph t. ¹⁵ N u tôi có nói r ng: Ta s nói nh v y; Aét tôi ã ph m b t-trung cùng dòng dõi con cái Chúa. ¹⁶ Khi tôi suy g m hi u bi t i u y, Bèn th y là vi c c c nh c quá cho tôi, ¹⁷ Cho n khi tôi vào n i thánh c a c Chúa Tr i, Suy l ng v s cu i cùng c a chúng nó. ¹⁸ Chúa th t t chúng nó t i n i tr n tr t, Khi n cho chúng nó h nát. ¹⁹ Uũa kìa, chúng nó b h y di t trong m t lát! Chúng nó vì kinh khi p mà ph i tiêu hao h t tr i. ²⁰ H i Chúa, ng i ta khinh d chiêm bao khi t nh th c th nào, Chúa khi t nh th c c ng s khinh d hình dáng chúng nó th y. ²¹ Khi lòng tôi chua xót, Và d tôi xông xao, ²² Thì b y gi tôi ngu mu i, ch ng hi u bi t gì; Tr c m t Chúa tôi khác nào m t thú v t v y. ²³ Song tôi c cùng Chúa luôn luôn: Chúa ã n m l y tay h u tôi. ²⁴ Chúa s dùng s khuyên d y mà d n d t tôi, R i sau ti p r c tôi trong s vinh hi n. ²⁵ trên tr i tôi có ai tr ra Chúa? Còn d i

tôi ch ng c ao ng i nào khác h n Chúa. ²⁶ Th t và lòng tôi b tiêu hao; Nh ng c Chúa Tr i là s c l c c a lòng tôi, và là ph n tôi n i i. ²⁷ Vì, kìa, nh ng k xa Chúa s h m t; Chúa s h y di t h t th y k nào thông dâm, xây b Chúa. ²⁸ Nh ng l y làm t t thay cho tôi n g n c Chúa Tr i; Tôi nh Chúa Giê-hô-va làm n i n ng nấu mình, ng thu t l i h t th y các công vi c Ngài.

Chapter 74

¹ c Chúa Tr i ôi! vì sao Chúa b chúng tôi luôn luôn? Nh n sao c n gi n Chúa n i ph ng cùng b y chiên c a ng c Chúa? ² Xin hãy nh l i h i Chúa mà Chúa ã c khi x a, Và chu c l i ng làm ph n c nghi p c a Chúa; C ng hãy nh luôn núi Si-ôn, là n i Chúa ã . ³ C u xin Chúa a b c n các n i h nát i i: K thù ngh ch ã phá tan h t trong n i thánh. ⁴ Các c u ch Chúa ã g m hết gi a h i Chúa; Chúng nó đ ng c chúng nó làm đ u hi u. ⁵ Chúng nó gi ng nh k gi riu lên Trong ám r ng r m kia. ⁶ Bây gi chúng nó dùng riu và búa p b h t th y v t ch m-tr . ⁷ Chúng nó ã l y l a t n i thánh Chúa, Làm cho ch danh Chúa ra phàm n t. ⁸ Chúng nó nói trong lòng r ng: Chúng ta hãy h y phá chung c h t th y i. Chúng nó ã t các nhà h i c a c Chúa Tr i trong x . ⁹ Chúng tôi ch ng còn th y các ng n c chúng tôi; Không còn ng tiên tri n a, Và gi a chúng tôi c ng ch ng có ai bi t n ch ng nào. ¹⁰ c Chúa Tr i ôi! k c u ch s nói s nh c cho n ch ng nào? K thù ngh ch há s ph m danh Chúa hoài sao? ¹¹ Sao Chúa r t tay l i, t c là tay h u Chúa? Khá rút nó ra kh i lòng, và tiêu di t chúng nó i! ¹² Đ u v y, c Chúa Tr i là Vua tôi t x a, V n làm s c u r i trên kh p trái t. ¹³ Chúa ã dùng quy n n ng Chúa mà r bi n ra, B gẫy u quái v t trong n c. ¹⁴ Chúa chà nát u lê-vi -a-than, Ban nó làm th c v t cho dân ng v ng. ¹⁵ Chúa khi n su i và khe phun n c, Và làm cho khô các sông l n. ¹⁶ Ngày thu c v Chúa, êm c ng v y; Chúa ã s m s a m t r ng và m t tr i. ¹⁷ Chúa ã t các b cõi c a t, Và làm nên mùa hè và mùa ông. ¹⁸ H i c Giê-hô-va, xin hãy nh r ng k thù ngh ch ã s nh c, Và m t dân ngu đ i ã ph m n danh Ngài. ¹⁹ Xin ch phó cho thú đ linh h n bò câu t c a Chúa; C ng ng quên hoài k kh n cùng c a Chúa. ²⁰ Xin Chúa oái n s giao c; Vì các n i t i t m c a t u y d y s hung b o. ²¹ Ng i k b hà hi p ch tr v h th n; Nguy n k kh n cùng và ng i thi u th n ng i khen danh Chúa. ²² H i c Chúa Tr i, hãy ch i đ y, binh v c duyên c Chúa. Hãy nh l i th nào k ngu đ i h ng ngày s nh c Chúa. ²³ Xin ch quên ti ng k c u ch Chúa: S n ào c a k d y ngh ch cùng Chúa th u lên không ng t.

Chapter 75

¹ H i c Chúa Tr i, chúng tôi c m t Chúa; Chúng tôi c m t vì danh Chúa g n: Ng i ta thu t l i công vi c l lòng c a Chúa. ² Khi ta n thì gi ã nh, Thì s oán xét cách ngay th ng. ³ t v i dân trên t u tan ch y; Còn ta ã đ ng lên các tr nó. ⁴ Tôi nói cùng k kiêu ng o r ng: Ch cách kiêu

ng o; L i nói v i k ác r ng: Ch ng c s ng lên; ⁵ Ch ng c s ng các ng i cao lên, C ng ng c ng c mà nói cách k khôi. ⁶ Vì ch ng ph i t ph ng ông, ph ng tây, Hay là t ph ng nam, mà có s tôn cao n. ⁷ Bèn là c Chúa Tr i oán xét: Ngài h k n y xu ng, nh c k kia lên. ⁸ Vì trong tay c Giê-hô-va có cái chén Sôi b t r u; chén y r u pha, Ngài rót nó ra: th t h t th y k ác n i th gian s hút c n r u y, Và u ng nó. ⁹ Song tôi s thu t l i các i u ó luôn luôn, C ng s hát ng i khen c Chúa Tr i c a Gia-c p. ¹⁰ Tôi s ch t h t th y các s ng k ác; Còn các s ng c a ng i công bình s c ng c lên.

Chapter 76

¹ Trong Giu- a ng i ta bi t c Chúa Tr i, Danh Ngài l n t i Y-s -ra-ên. ² n t m Ngài Sa-lem, Và n i Ngài t i Si-ôn. ³ T i n i y Ngài ã b gẫy tên cung, Cái khiên, thanh g m, và khí gi i chi n. ⁴ Chúa r c r oai vinh H n các núi s c p gi t. ⁵ Các k gan d ã b c p l t, H ng trong gi c mình, Ch ng m t ng i m nh d n nào tìm c cánh tay mình. ⁶ H i c Chúa Tr i c a Gia-c p, khi Chúa qu trách, Xe và ng a bèn b ng mê. ⁷ Chính mình Chúa th t là áng s ; C n gi n Chúa v a n i lên, ai ng n i tr c m t Chúa? ⁸ T trên tr i Chúa truy n oán ng ; Khi c Chúa Tr i ch i d y oán xét, ⁹ gi i c u các ng i hi n t trên t, Thì t bèn s hã, và yên l ng. ¹⁰ C n gi n loài ng i h n s ng i khen Chúa; Còn s gi n d l i, Chúa s ng n tr . ¹¹ Hãy h a nguy n và tr xong cho Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i; H t th y k nào xung quanh Ngài, khá em l v t dâng cho ng áng kính s . ¹² Ngài di t khí kiêu ng o c a các quan tr ng; i cùng các vua th gian, Ngài áng kính áng s .

Chapter 77

¹ Tôi s kêu c u cùng c Chúa Tr i, Phát ti ng h ng cùng c Chúa Tr i; Ngài t s l ng tai nghe. ² Trong Ngài gian truân tôi tìm c u Chúa; Ban êm tay tôi gi th ng lên không m i; Linh h n tôi không ch u an i. ³ Tôi nh n c Chúa Tr i, bèn b n ch n; Than th , và th n linh tôi s n m i. ⁴ Chúa gi mí m t tôi m ra; Tôi b b i r i, không nói c. ⁵ Tôi suy ngh v ngày x a, Vì các n m ã qua. ⁶ Ban êm tôi nh c l i bài hát tôi; Tôi suy g m trong lòng tôi, Và th n linh tôi tìm tòi k càng. ⁷ Chúa há s t b n i i ? Ngài há ch ng còn ban n n a sao? ⁸ S nh n t Ngài há d t n mãi mãi ? L i h a c a Ngài há không thành i i sao? ⁹ c Chúa Tr i há quên làm n sao? Trong c n gi n Ngài há có khép lòng th ng xót ? ¹⁰ Tôi bèn nói: ây là t t nguy n tôi; Nh ng tôi s nh l i các n m v tay h u c a ng Chí cao. ¹¹ Tôi s nh c l i công vi c c a c Giê-hô-va, Nh n các phép l c a Ngài khi x a; ¹² C ng s ng m ngh v m i công tác Chúa, Suy g m nh ng vi c làm c a Ngài. ¹³ H i c Chúa Tr i, chuy n ng Chúa trong n i thánh Có th n nào l n b ng c Chúa Tr i ch ng? ¹⁴ Chúa là c Chúa Tr i hay làm phép l , ã t cho bi t quy n n ng Chúa gi a các dân. ¹⁵ Chúa dùng cánh tay mình mà chu c dân s

Chúa, T c là con trai c a Gia-c p và c a Giô-sép. ¹⁶ H i c Chúa Tr i, các n c ã th y Chúa; Các n c ã th y Chúa, bèn s ; Nh ng v c sâu c ng rúng ng. ¹⁷ Các mây ra n c, B u tr i vang ra tí ng. Và các tên Chúa bay ây ó. ¹⁸ Tí ng s m Chúa trong gió tr t; Ch p nhoáng soi sáng th gian; t bèn chuy n ng và rung rinh. ¹⁹ Chuy n ng Chúa trong bi n, Các l i Chúa trong n c sâu, Còn các d u b c Chúa không ai bi t n. ²⁰ Chúa c y tay Mô-i-se và A-rôn Mà d n d t dân s Ngài nh m t oàn chiên.

Chapter 78

¹ H i dân s ta, hãy l ng tai nghe lu t pháp ta; Hãy nghiêng tai qua nghe l i c a mi ng ta. ² Ta s m mi ng ra nói thí d , Bày ra nh ng câu c a i x a, ³ Mà chúng ta ã nghe bi t, Và t ph chúng ta ã thu t l i cho chúng ta. ⁴ Chúng ta s ch ng gi u các i u y cùng con cháu h , Bèn s thu t l i cho dòng dõi h u lai nh ng s ng i khen c Giê-hô-va, Quy n n ng Ngài, và công vi c l lòng mà Ngài ã làm. ⁵ Ngài ã l p ch ng c n i Gia-c p, nh lu t pháp trong Y-s -ra-ên, Truy n d n t ph chúng ta ph i d y nó l i cho con cháu mình; ⁶ H u cho dòng dõi h u lai, t c là con cái s sanh, c bi t nh ng i u ó, R i phiên chúng nó truy n l i cho con cháu mình; ⁷ H u cho chúng nó lòng trông c y n i c Chúa Tr i, Không h quên các công vi c Ngài, Song gìn gi các i u r n c a Ngài, ⁸ chúng nó ch ng nh t ph mình, Ch ng d n lòng cho chánh- áng, Có tâm th n không trung tín cùng c Chúa Tr i. ⁹ Con cháu Eùp-ra-im c m binh khí và gi ng cung, Có xây l ng l i trong ngày chi n tr n. ¹⁰ Chúng nó không gìn gi giao c c a c Chúa Tr i, C ng không ch u i theo lu t pháp Ngài, ¹¹ Quên nh ng vi c làm c a Ngài, Và các công tác l lòng mà Ngài ã t cho chúng nó th y. ¹² T i trong x Ê-díp-tô, n i ng b ng Xô-an, Ngài làm nh ng phép l tr c m t t ph chúng nó. ¹³ Ngài r bi n ra, làm cho h i ngang qua, Khi n n c d ng lên nh m t ng. ¹⁴ Ngài d n d t h , ban ngày b ng áng mây, Tr n êm b ng ánh sáng l a. ¹⁵ Ngài b a hòn á ra trong ng v ng, Ban cho h u ng n c nhi u nh t v c sâu ra. ¹⁶ Ngài c ng khi n su i t hòn á phun ra, Và làm cho n c ch y ra nh sông. ¹⁷ D u v y, h c ph m t i c a Ngài, Ph n ngh ch cùng ng Chí cao trong ng v ng. ¹⁸ Trong lòng h th c Chúa Tr i, Mà c u xin n theo tình d c mình. ¹⁹ H nói ngh ch cùng c Chúa Tr i, Mà r ng: c Chúa Tr i há có th d n bàn n i ng v ng sao? ²⁰ Kia, Ngài ã p hòn á, n c bèn phun ra, Dòng ch y tràn; Ngài há c ng có th ban bánh sao? Ngài há s s m s a th t cho dân Ngài ? ²¹ Vì v y c Giê-hô-va có nghe bèn n i gi n; Có l a cháy ngh ch cùng Gia-c p, S gi n n i lên cùng Y-s -ra-ên; ²² B i vì chúng nó không tin c Chúa Tr i, Cùng ch ng nh c y s c u r i c a Ngài. ²³ D u v y, Ngài khi n các t ng mây trên cao, Và m các c a trên tr i, ²⁴ Cho m a ma-na xu ng trên h ng n, Và ban cho lúa mì t trên tr i. ²⁵ Ng i ta n bánh c a k m nh d n; Ngài g i cho h n danh d . ²⁶ Ngài khi n gió ông th i trên tr i, Nh quy n n ng mình Ngài d n gió nam. ²⁷ Ngài khi n m a th t trên chúng nó nh b i tro, Và chim có cánh c ng nhi u nh cát bi n; ²⁸ Ngài làm các v t ó sa xu ng gi a tr i quân, Kh p xung quanh n i chúng nó. ²⁹ Nh v y chúng nó n, c no nê chán lán, Ngài ban cho chúng nó i u chúng nó c ao.

³⁰ Chúng nó ch a xây kh i i u mình c ao, V t th c hã y còn trong mi ng chúng nó, ³¹ Bền có c n gi n c a c Chúa Tr i n i lên cùng chúng nó, Gi t nh ng k béo h n h t, ánh h nh ng ng i trai tr c a Y-s -ra-ên. ³² M c d u các s y, chúng nó còn ph m t i, Không tin các công vi c l lũng c a Ngài. ³³ Vì c y Ngài làm cho các ngày chúng nó tan ra h không, Dùng s kinh khi p làm tiêu các n m chúng nó. ³⁴ Khi Ngài ánh gi t chúng nó, chúng nó bền c u h i Ngài, Tr l i tìm c u c Chúa Tr i cách s t s ng. ³⁵ Chúng nó bền nh l i r ng c Chúa Tr i là hòn á c a mình, c Chúa Tr i Chí cao là ng c u chu c mình. ³⁶ Nh ng chúng nó l y mi ng dua n nh Ngài, Dùng l i mình nói d i v i Ngài. ³⁷ Vì lòng chúng nó ch ng kh n khít cùng Ngài, Chúng nó c ng không trung tín trong s giao c Ngài. ³⁸ Nh ng Ngài, vì lòng th ng xót, tha t i ác cho, ch ng h y di t chúng nó: Th t, nhi u khi Ngài xây c n gi n Ngài kh i, ch ng n i gi n n c c k . ³⁹ Ngài nh l i chúng nó ch ng qua là xác th t, M t h i th qua, r i không tr l i. ⁴⁰ Bi t m y l n chúng nó ph n ngh ch cùng Ngài n i ng v ng, Và làm phi n Ngài trong ch v ng v ! ⁴¹ Chúng nó l i th c Chúa Tr i, Trêu ch c ng thánh c a Y-s -ra-ên. ⁴² Chúng nó không nh l i tay c a Ngài, Ho c ngày Ngài gi i c u chúng nó kh i k hà hi p; ⁴³ Th nào Ngài t các d u l mình t i Ê-díp-tô, Và nh ng phép k mình trong ng Xô-an; ⁴⁴ i ra huy t các sông Và các dòng n c chúng nó, n i không th u ng c. ⁴⁵ Ngài sai mu i c n nu t h , Và ch làm h i chúng nó; ⁴⁶ C ng phó hoa l i chúng nó cho châu ch u, N p bông trái công lao h cho cào cào. ⁴⁷ Ngài phá v n nho chúng nó b ng m a á, H y cây sung h b ng tuy t giá; ⁴⁸ C ng phó trâu bò chúng nó cho m a á, Và n p b y chiên h cho s m sét. ⁴⁹ Ngài th ngh ch chúng nó c n gi n d Ngài, S th nh n , s nóng n , và gian truân, T c là m t l s tai h a. ⁵⁰ Ngài m l i cho c n gi n Ngài, Ch ng dong th linh h n h kh i ch t, Bền phó m ng s ng chúng nó cho d ch h ch; ⁵¹ C ng ánh gi t m i con u lòng trong Ê-díp-tô, T c là c ng-tráng sanh u trong các tr i Cham. ⁵² o n Ngài em dân s Ngài ra nh con chiên. D n d t h trong ng v ng nh m t b y chiên. ⁵³ Ngài d n chúng nó bình an vô s , chúng nó ch ng s chi: Còn bi n l p l i nh ng k thù ngh ch h . ⁵⁴ Ngài a h n b cõi thánh Ngài, T c n núi mà tay h u Ngài ã c. ⁵⁵ Ngài c ng u i các dân kh i tr c m t chúng nó, B t th m và chia x làm s n nghi p cho h , Khi n các chi phái Y-s -ra-ên trong tr i c a các dân y. ⁵⁶ D u v y, chúng nó th và ph n ngh ch c Chúa Tr i Chí cao, Không gi các ch ng c c a Ngài; ⁵⁷ Nh ng tr lòng, b t trung nh các t ph mình: Chúng nó s a nh cây cung sai l ch. ⁵⁸ Nh n vì các n i cao, chúng nó ch c gi n Ngài, Gi c Ngài phân bì t i vì nh ng t ng ch m. ⁵⁹ Khi c Chúa Tr i nghe i u y, bền n i gi n, G m ghi c Y-s -ra-ên quá i; ⁶⁰ n n i b n t m t i Si-lô, T c là tr i Ngài ã d ng gi a loài ng i; ⁶¹ Phó s c l c Ngài b d n tù, Và n p vinh hi n Ngài vào tay c u ch. ⁶² Ngài c ng phó dân s Ngài cho b thanh g m, Và n i gi n cùng c nghi p mình. ⁶³ L a thiêu nu t nh ng gã trai tr h , Còn các n ng trinh không có ai hát nghinh thú. ⁶⁴ Nh ng th y t l h b g m sa ngã, Song các ng i góa b a không than khóc. ⁶⁵ B y gi Chúa t nh th c nh ng i kh i gi c ng , Khác nào k m nh d n reo la vì c r u. ⁶⁶ Ngài hãm ánh nh ng k c u ch lui l i, Làm cho chúng nó b s nh c i i. ⁶⁷ V l i, Ngài t ch i tr i Giô-sép, C ng ch ng ch n chi phái Èùp-ra-im; ⁶⁸ Bền ch n chi phái Giu- a, Là núi Si-ôn mà Ngài yêu m n. ⁶⁹ Ngài xây n thánh Ngài gi ng nh n i r t cao, Khác nào trái t mà Ngài ã sáng l p i i. ⁷⁰ Ngài c ng ch n a-vít là tôi t Ngài, B t ng i t các chu ng chiên: ⁷¹ Ngài em ng i kh i bên các chiên cho

bú, ng ng i ch n gi Gia-c p, là dân s Ngài, Và Y-s-ra-ên, là c nghi p Ngài. ⁷² Nh v y, ng i ch n gi h theo s thanh liêm lòng ng i, Và l y s khôn khéo tay mình mà d n d t h .

Chapter 79

¹ c Chúa Tr i ôi! dân ngo i ã vào trong s n nghi p Chúa, Làm ô u n thánh c a Chúa, Và làm cho Giê-ru-sa-lem thành ra ng. ² Chúng nó ã phó thầy các tôi t Chúa Làm n cho loài chim tr i, C ng ã phó th t c a các thánh Chúa cho muông thú c a t. ³ Chúng nó huy t h ra nh n c chung quanh Giê-ru-sa-lem, Ch ng có ai chôn h. ⁴ Chúng tôi ã tr nên s s nh c cho k lân c n mình, V t nh o báng và chê c i cho nh ng k chung quanh chúng tôi. ⁵ c Giê-hô-va ôi! cho n ch ng nào? Ngài há s gi n i i sao? S phân bì Chúa há s cháy nh l a ? ⁶ Xin hãy s gi n Chúa trên các dân không bi t Chúa, Và trên các n c không c u kh n danh Chúa; ⁷ Vì chúng nó ã n nu t Gia-c p, Và phá hoang ch ng i, ⁸ Xin Chúa ch nh l i mà k cho chúng tôi các t i ác c a t ph chúng tôi; Nguy n s th ng xót Chúa mau mau n ón r c chúng tôi, Vì chúng tôi l y làm kh n kh vô h i. ⁹ H i c Chúa Tr i và s c u r i chúng tôi, vì vinh hi n c a danh Chúa, xin hãy giúp chúng tôi; Nh n danh Chúa, xin hãy gi i c u chúng tôi, và tha t i cho chúng tôi. ¹⁰ Vì c sao các dân nói r ng: c Chúa Tr i chúng nó âu? Nguy n s báo thù huy t k tôi t Chúa, mà ã b ra, c bi t gi a các dân, tr c m t chúng tôi. ¹¹ Nguy n ti ng than th k phu tù th u n tr c m t Chúa; Tùy quy n n ng l n lao c a Chúa, xin hãy b o h nh ng k ã b nh ph i ch t. ¹² H i Chúa, s s nh c mà k lân c n chúng tôi ã làm cho Chúa, Xin hãy báo tr s y g p b ng b y trong lòng chúng nó. ¹³ Còn chúng tôi là dân s Chúa, và là b y chiên c a ng c Chúa, Chúng tôi s c m t Chúa mãi mãi; T i n y qua i kia chúng tôi s truy n ra s ng i khen Chúa.

Chapter 80

¹ H i ng ch n gi Y-s-ra-ên, h i ng d n d t Gia-c p nh b y chiên, Hãy l ng tai nghe. H i ng ng trên chê-ru-bin, Hãy sáng s r c r Ngài ra. ² Tr c m t Eùp-ra-im, Bên-gia-min, và Ma-na-se, xin hãy gi c giã n ng l c Ngài, Và n c u chúng tôi. ³ H i c Chúa Tr i, xin hãy em chúng tôi l i, Và làm cho m t Chúa sáng chói, thì chúng tôi s c c u. ⁴ H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân, Chúa gi n l i c u nguy n c a dân Chúa cho n ch ng nào? ⁵ Chúa ã nuôi chúng nó b ng bánh gi t l , Và cho chúng nó u ng n c m t y u. ⁶ Chúa làm chúng tôi thành bia tranh c nh cho k lân c n chúng tôi, Và k thù ngh ch cùng nhau c i nh o chúng tôi. ⁷ H i c Chúa Tr i v n quân, xin hãy em chúng tôi l i, Và làm cho m t Chúa sáng chói, thì chúng tôi s c c u. ⁸ T Ê-díp-tô Chúa ã d i sang m t cây nho; Chúa u i các dân ra, r i tr ng cây y; ⁹ C ng x t cho nó, Nó bèn châm r và bò y t. ¹⁰ Các núi b bóng nó che ph , Và các nhánh nó gi ng nh cây h ng nam c a c Chúa Tr i. ¹¹ Các

nhành nó gie ra n bi n, Và ch i nó lan n sông. ¹² Vì c sao Chúa phá hàng rào nó, cho các k i qua l y l t nó? ¹³ Heo r ng c n phá nó, Và các thú ng n nó. ¹⁴ c Chúa Tr i v n quân ôi! xin hãy tr l i, T trên tr i hãy ngó xu ng, oái xem và th m vi ng cây nho n y, ¹⁵ Là t t nho mà tay h u Chúa ã tr ng, Và là ch i mà Chúa ã ch n cho mình. ¹⁶ Cây nho y b l a cháy, b ch t: Vì c s qu trách c a m t Chúa, chúng nó ph i h m t. ¹⁷ Nguy n tay Chúa phù h ng i c a tay h u Chúa, T c là con ng i mà Chúa ã ch n cho mình: ¹⁸ R i chúng tôi s không lìa kh i Chúa n a. Xin hãy làm cho chúng tôi c s ng l i, thì chúng tôi s c u kh n danh Chúa. ¹⁹ H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân, xin hãy em chúng tôi l i, Làm cho m t Chúa sáng chói, thì chúng tôi s c c u.

Chapter 81

¹ Hãy hát reo cho c Chúa Tr i là s c l c chúng ta; Hãy c t ti ng la vui v cho c Chúa Tr i c a Gia-c p. ² Hãy hát x ng và n i ti ng tr ng c m, n c m êm d u v i n s t. ³ Hãy th i kèn khi tr ng non, Lúc tr ng r m, và nh m các ngày l chúng ta. ⁴ Vì y là m t lu t cho Y-s -ra-ên, M t l do c Chúa Tr i c a Gia-c p. ⁵ Ngài l p u y làm ch ng c n i Giô-sép, Lúc Ngài ra ánh x Ê-díp-tô, Là n i tôi nghe m t th ti ng tôi ch ng hi u. ⁶ Ta ã c t gánh n ng kh i vai ng i; Tay ng i c buông kh i cái gi . ⁷ Trong c n gian truân ng i kê u, ta bèn gi i c u ng i, áp l i ng i t n i kín áo c a s m sét, Và c ng th thách ng i n i n c Mê-ri-ba. ⁸ H i dân s ta, hãy nghe, ta s làm ch ng cho ng i: Y-s -ra-ên! ch chi ng i kh ng nghe ta! ⁹ Gi a ng i ch ng nên có th n l nào, Ng i c ng ch ng nên th l y th n k ngo i. ¹⁰ Ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i ng i, ng ã em ng i lên kh i x Ê-díp-tô: Hãy h hoác mi ng ng i ra, thì ta s làm y d y nó. ¹¹ Nh ng dân s ta không kh ng nghe ti ng ta, Y-s -ra-ên không mu n vâng theo ta. ¹² Vì v y, ta buông chúng nó i theo s c ng lòng chúng nó, chúng nó i theo m u k riêng chúng nó. ¹³ Ôai! ch chi dân ta kh ng nghe ta! Ch chi Y-s -ra-ên ch u i trong ng l i ta! ¹⁴ Thì ch ng bao lâu ta b t suy ph c các thù ngh ch chúng nó, Tr tay ta ngh ch nh ng c u ch chúng nó. ¹⁵ Nh ng k ghen ghét c Giê-hô-va t s suy ph c Ngài; Song dân ta s còn n i i. ¹⁶ Ta s l y màu m ng c c mà nuôi h . Và làm cho ng i c no nê b ng m t ong n i hòn á.

Chapter 82

¹ c Chúa Tr i ng trong h i c Chúa Tr i; Ngài oán xét gi a các th n. ² Các ng i s oán xét ch ng công bình, Và tây v k ác cho n ch ng nào? ³ Hãy oán xét k kh n cùng và ng i m coi; Hãy x công bình cho ng i bu n r u và k túng ng t. ⁴ Khá c u v t k kh n cùng và ng i thi u th n, Gi i h kh i tay k ác. ⁵ Chúng nó không bi t chi, c ng ch ng hi u chi; Chúng nó i qua i l i trong s t i t m: Các n n trái t u rúng ng. ⁶ Ta ã nói: Các ng i là th n, H t th y u là con trai c a ng Chí cao. ⁷

Du v y, các ng i s ch t nh loài ng i, sa ngã nh m t quan tr ng. ⁸ H i c Chúa Tr i, hãy ch i d y, oán xét th gian; Vì Chúa s c muôn dân làm c nghi p.

Chapter 83

¹ c Chúa Tr i ôi! xin ch làm thnh. c Chúa Tr i ôi! xin ch nín l ng, ch ng yên. ² Vì, kìa, các k thù ngh ch Chúa náo lo n, Và nh ng k ghét Chúa ng c u lên. ³ Chúng nó toan m u c h i dân s Chúa, Bàn ngh nhau ngh ch nh ng k Chúa che gi u. ⁴ Chúng nó nói r ng: Hãy n tuy t di t chúng nó n n i không còn làm n c, H u cho danh Y-s-ra-ên không còn c k ni m n a. ⁵ Vì chúng nó m t lòng bàn ngh nhau, L p giao c ngh ch cùng Chúa: ⁶ Các tr i Ê-ôm và ng i Ích-ma-ên, Mô-áp và ng i Ha-ga-rít. ⁷ Ghê-banh, Am-môn, và A-ma-léc, Ng i Phi-li-tin, v i dân Ty-r; ⁸ A-si-ri c ng hi p v i chúng nó, Mà giúp c c u Lót. ⁹ Hãy ãi chúng nó nh Ma-i-an, Nh Si-sê-ra, nh Gia-bin t i khe Ki-sôn, ¹⁰ Là k b h nát t i Ên-ô-r, Tr thành phân cho t. ¹¹ Hãy làm cho các ng i t c v chúng nó gi ng nh Ô-rép và Xê-ép. Và h t th y quan tr ng h gi ng nh Xê-bách và Xanh-mu-na; ¹² Vì chúng nó nói r ng: Ta hãy chi m l y làm c a Các n i c Chúa Tr i. ¹³ c Chúa Tr i tôi ôi! hãy làm cho chúng nó gi ng nh b i b gió cu n, T nh r m r tr c gió. ¹⁴ L a thiêu t r ng, L a ng n cháy núi th nào, ¹⁵ Hãy l y tr n bão Chúa u i r t chúng nó, Và dùng đông t Chúa khi n chúng nó kinh khi p th y. ¹⁶ H i c Giê-hô-va, xin hãy làm m t chúng nó y nhu c nh , chúng nó tìm c u danh Ngài. ¹⁷ Nguy n chúng nó b h th n và th t kinh n i i; Nguy n chúng nó b h ng i và h m t; ¹⁸ H u cho chúng nó bi t r ng ch m t mình Chúa, danh là c Giê-hô-va, Là ng Chí cao trên kh p trái t.

Chapter 84

¹ H i c Giê-hô-va v n quân, N i c trú Ngài áng th ng thay! ² Linh h n tôi mong c n i hao mòn v hành lang c a c Giê-hô-va; Lòng và th t tôi kêu la v c Chúa Tr i h ng s ng. ³ H i c Giê-hô-va v n quân, là Vua tôi và là c Chúa Tr i tôi, Con chim s ã tìm c m t n i , Và chim én tìm c m t ng con nó, T c là bàn th c a Chúa. ⁴ Ph c cho ng i nào trong nhà Chúa! H s ng i khen Chúa không ng t. ⁵ Ph c cho ng i nào c s c l c trong Chúa, Và có lòng h ng v ng d n n Si-ôn! ⁶ ng khi i qua tr ng khóc lóc. H làm tr ng y tr nên n i có m ch; M a s m c ng ph ph c cho nó. ⁷ H i t i, s c l c l n l n thêm; Ai n y u ra m t c Chúa Tr i t i Si-ôn. ⁸ H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân, xin hãy nghe l i c u nguy n tôi; c Chúa Tr i c a Gia-c p i, xin hãy l ng tai nghe. ⁹ H i c Chúa Tr i, là cái khiên c a chúng tôi, hãy xem xét, oái n m t c a ng ch u x c d u c a Chúa. ¹⁰ Vì m t ngày trong hành lang Chúa áng h n m t ngàn ngày khác. Thà tôi làm k gi c a trong nhà c Chúa Tr i tôi, H n là trong tr i k d. ¹¹ Vì Giê-hô-va c Chúa Tr i là m t tr i và là cái khiên; c

Giê-hô-va s ban n- i n và vinh hi n; Ngài s ch ng t ch i i u t t l ành g ì cho ai n ngay th ng. ¹²
H i c Giê-hô-va v n quân, Ph c cho ng i nào nh c y n i Ngài!

Chapter 85

¹ H i c Giê-hô-va, Ngài ã làm n cho x Ngài, em nh ng phu tù c a Gia-c p tr v . ² Chúa ã tha gian ác cho dân s Chúa, Và kh a l p m i t i l i c a h . ³ Chúa ã thâu l i s g i n d Chúa, Nguôi s nóng n y v th nh n Chúa. ⁴ H i c Chúa Tr i v s c u r i chúng tôi, xin hãy em chúng ta tr l i, Và đ t s t c g i n v chúng tôi. ⁵ Chúa s g i n chúng tôi m ãi m ãi ? C n th nh n Chúa há s còn i i sao? ⁶ Chúa há ch ng kh ng làm cho chúng tôi s ng l i, H u cho dân Chúa vui v n i Chúa sao? ⁷ H i c Giê-hô-va, xin cho chúng tôi th y s nh n t Ngài, Và ban cho chúng ta s c u r i c a Ngài, ⁸ Tôi s nghe i u Giê-hô-va c Chúa Tr i phán: Vì Ngài s phán bình an cho dân s, và cho ng i thánh c a Ngài. Nh ng h ch nên tr l i s ngu đ i n a. ⁹ S c u r i c a Ngài th t g n nh ng k kính s Ngài, h u cho s vinh hi n c trong x chúng ta. ¹⁰ S th ng xót và s ch n th t ã g p nhau; S công bình và s bình an ã hôn nhau. ¹¹ S ch n th t n t m ng t đ i t; S công bình t trên tr i ngó xu ng. ¹² Ph i, c Giê-hô-va s ban v t t t, X chúng ta s sanh s n hoa l i nó. ¹³ S công bình s i tr c m t Ngài, Làm cho đ u ch n Ngài thành con ng áng theo.

Chapter 86

¹ c Giê-hô-va ôi! xin hãy nghiêng tai qua, nh m l i tôi; Vì tôi kh n cùng và thi u th n. ² Xin b o h linh h n tôi, vì tôi nh n c; c Chúa Tr i tôi ôi! xin hãy c u k tôi t Chúa v n nh c y n i Chúa. ³ Chúa ôi! xin th ng xót tôi; Vì h ng ngày tôi kêu c u Chúa. ⁴ Xin hãy làm vui v linh h n k tôi t Chúa; Vì, Chúa ôi! linh h n tôi ng ng v ng Chúa. ⁵ Chúa ôi! Chúa là thi n, s n tha th cho, Ban s nh n t đ đ t cho nh ng ng i kêu c u cùng Chúa. ⁶ H i c Giê-hô-va, xin hãy l ng tai v l i c u nguy n tôi, D nghe ti ng nài xin c a tôi. ⁷ Trong ngày gian truân tôi s kêu c u cùng Chúa; Vì Chúa nh m l i tôi. ⁸ Chúa ôi! trong vòng các th n không có ai gi ng nh Chúa; C ng ch ng có công vi c gì gi ng nh công vi c Chúa. ⁹ H t th y các dân mà Chúa ã đ ng nên S n th l y tr c m t Chúa, Và tôn vinh danh Chúa. ¹⁰ Vì Chúa là r t l n, làm nh ng s l l ùng. Ch m t mình Chúa là c Chúa Tr i mà thôi. ¹¹ H i c Giê-hô-va, xin hãy ch đ y cho tôi bi t ng l i Ngài, Thì tôi s i theo s ch n th t c a Ngài; Xin khi n tôi m t lòng kính s danh Ngài. ¹² H i Chúa, là c Chúa Tr i tôi, tôi h t lòng ng i khen Chúa, Tôn vinh danh Chúa n m ãi m ãi. ¹³ Vì s nh n t Chúa i cùng tôi r t l n, Và Chúa ã gi i c u linh h n tôi kh i âm ph sâu h n h t. ¹⁴ H i c Chúa Tr i, nh ng k kiêu ng o ã đ y ngh ch cùng tôi, M t l ng i hung b o tìm h i m ng s ng tôi; Chúng nó ch ng Chúa ng tr c m t mình. ¹⁵ Nh ng, Chúa i, Chúa là c Chúa Tr i hay th ng xót và làm n, Ch m nóng gi n, có s nh n t và s ch n th t

d d t. ¹⁶ Ôi! c u Chúa óái xem tôi, và th ng xót tôi; Xin hãy ban s c l c Chúa cho tôi t Chúa, Và c u con trai c a con òi Chúa. ¹⁷ Xin Chúa ra m t d u hi u ch v n Chúa i cùng tôi, H u cho k ghét tôi c th y d u y, và b h th n; Vì, c Giê-hô-va i, chánh Ngài ã giúp và an i tôi.

Chapter 87

¹ Cái n n Ngài ã t trên các núi thánh. ² c Giê-hô-va chu ng các c a Si-ôn H n nh ng n i c a Gia-c p. ³ thành c a c Chúa Tr i, ã c nói nh ng s vinh hi n v ng i. ⁴ Ta s nói n Ra-háp và Ba-by-lôn, là nh ng ng i trong b n quen bi t ta; Kìa là Phi-li-tin, và Ty-r , v i Ê-thi-ô-bi: K n y ã sanh ra t i Si-ôn. ⁵ Ph i, ng i ta s nói v Si-ôn r ng: K n y và k kia ã sanh ra t i ó; Chính ng Chí cao s v ng l p Si-ôn. ⁶ Khi c Giê-hô-va biên các dân vào s , thì Ngài s k r ng: K n y ã sanh t i Si-ôn. ⁷ Nh ng k hát x ng và nh ng k nh y múa s nói r ng: Các su i tôi u trong Ng i.

Chapter 88

¹ H i c Giê-hô-va, c Chúa Tr i v s c u r i tôi. Ngày và êm tôi kêu c u tr c m t Chúa. ² Nguy n l i c u nguy n tôi th u n tr c m t Chúa; Xin hãy nghiêng tai qua nghe ti ng kêu c u c a tôi. ³ Vì linh h n tôi y d y s ho n n n, M ng s ng tôi h u g n âm ph . ⁴ Tôi b k vào s nh ng k i xu ng huy t; Tôi khác nào m t ng i ch ng có ai giúp , ⁵ B b gi a k ch t, Gi ng nh nh ng k b gi t n m trong m m , Mà Chúa không còn nh n, Là k b tru t kh i tay Chúa. ⁶ Chúa ã tôi n m n i h m c c sâu, T i ch n t i t m trong v c th m. ⁷ C n gi n Chúa è n ng trên tôi, Chúa dùng các l n sóng Chúa làm tôi c c nh c. ⁸ Chúa khi n nh ng k quen bi t tôi lìa xa tôi, Làm tôi thành m t v t g m ghi c cho h ; Tôi b c m c , không ra c. ⁹ M t tôi hao mòn vì ho n n n; c Giê-hô-va i, h ng ngày tôi c u kh n Ngài, Và gi tay lên h ng cùng Ngài. ¹⁰ Chúa há vì k ch t mà s làm phép l sao? Nh ng k qua i há s ch i d y ng ng i khen Chúa ? ¹¹ S nh n t Chúa há s c truy n ra trong m m sao? Ho c s thành tín Chúa c gi ng trong v c sâu ? ¹² Các phép l Chúa há s c bi t trong n i t i t m sao? Và s công bình Chúa há s c rõ trong x b b quên ? ¹³ Còn tôi, c Giê-hô-va i, tôi kêu c u cùng Ngài; V a sáng l i c u nguy n tôi s th u n tr c m t Ngài. ¹⁴ c Giê-hô-va ôi! vì sao Ngài t b linh h n tôi, Và gi u m t Ngài cùng tôi? ¹⁵ Tôi b ho n n n hòng ch t t bu i th u; Tôi mang s kinh khi p Chúa, và b ho ng h n. ¹⁶ S gi n d Chúa trôi trác tôi, S hãi hùng Chúa ã tr di t tôi. ¹⁷ H ng ngày các i u y vây quanh tôi nh n c, Cùng nhau bao ph tôi. ¹⁸ Chúa khi n các b u b n lìa xa tôi, C ng ã làm k quen bi t tôi n n i t i t m.

Chapter 89

¹ Tôi hát x ng v s nh n t c a c Giê-hô-va luôn luôn; T i n y sang i kia mi ng tôi s truy n ra s thành tín c a Ngài. ² Vì tôi ã nói: S th ng xót s c l p n i i, Trên các t ng tr i Ngài s l p cho v ng b n s thành tín Ngài. ³ Ta ã l p giao c cùng k c ch n c a ta, Ta ã th cùng a-vít, k tôi t ta, mà r ng: ⁴ Ta s l p dòng dõi ng i n mãi mãi, Và d ng ngôi ng i lên cho v ng b n n i i. ⁵ H i c Giê-hô-va, các t ng tr i s ng i khen phép l Ngài; S thành tín Ngài c ng s c ng i khen trong h i các thánh. ⁶ Vì trên các t ng tr i, ai sánh c v i c Giê-hô-va? Trong nh ng con trai k m nh d n, ai gi ng nh c Giê-hô-va? ⁷ c Chúa Tr i th t r t áng s trong h i các thánh, áng hải hùng h n k ng ch u chung quanh Ngài. ⁸ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân, ai có quy n n ng gi ng nh Chúa? S thành tín Chúa chung quanh Chúa. ⁹ Chúa cai tr s kiêu c ng c a bi n: Khi sóng n i lên, Chúa làm cho nó yên l ng. ¹⁰ Chúa ã chà nát Ra-háp khác nào k b ánh ch t, Nh cánh tay m nh m Chúa, Chúa ã t n l c nh ng k thù ngh ch Chúa. ¹¹ Các t ng tr i thu c v Chúa, t c ng thu c v Chúa; Chúa ã sáng l p th gian và m i v t nó ch a. ¹² Ph ng b c, ph ng nam c ng b i Chúa d ng nên; Tha-ô và H t-môn u vui m ng vì danh Chúa. ¹³ Chúa có cánh tay quy n n ng, Bàn tay Chúa có s c m nh, và tay h u Chúa gi cao lên. ¹⁴ S công bình và s chánh tr c là n n c a ngôi Chúa; S nh n t và s ch n th t i tr c m t Chúa. ¹⁵ Ph c cho dân nào bi t ti ng vui m ng! H i c Giê-hô-va, h b c i trong ánh sáng c a m t Chúa. ¹⁶ H ng ngày h vui m ng vì danh Chúa, c nh c cao lên vì s công bình Chúa. ¹⁷ Vì Chúa là s vinh hi n v s c l c c a h ; Nh n Chúa, s ng chúng tôi s c ng c cao lên. ¹⁸ Vì c Giê-hô-va là cái khiên c a chúng tôi, ng thánh c a Y-s -ra-ên là Vua chúng tôi. ¹⁹ B y gi , trong d t ng, Chúa có phán cùng ng i thánh c a Chúa, Mà r ng: Ta ã t m t ng i m nh d n làm k tí p tr , Nh c cao lên m t ng l a ch n t trong dân s . ²⁰ Ta ã g p a-vít, là k tôi t ta, X c cho ng i b ng d u thánh ta, ²¹ Tay ta s nâng ng i, Cánh tay ta s làm cho ng i m nh m . ²² K thù ngh ch s ch ng hi p áp ng i, Con k ác c ng s không làm kh s ng i c. ²³ Ta s ánh k c u ch ng i t i tr c m t ng i. Và c ng ánh h i nh ng k ghét ng i. ²⁴ Song s thành tín và s nh n t ta s cùng ng i; Nh n danh ta, s ng ng i s c ng c lên. ²⁵ Ta c ng s t tay ng i trên bi n, Và tay h u ng i trên các sông. ²⁶ Ng i s kêu c ng ta r ng: Chúa là Cha tôi, Là c Chúa Tr i tôi, và là hòn á v s c u r i tôi. ²⁷ L i ta c ng s làm ng i thành con tr ng nam ta, Vua cao h n h t các vua trên t. ²⁸ Ta s dành gi cho ng i s nh n t ta n i i, L p cùng ng i giao c ta cho v ng b n. ²⁹ Ta c ng s làm cho dòng dõi ng i còn n i i, Và ngôi ng i còn lâu dài b ng các ngày c a tr i. ³⁰ N u con cháu ng i b lu t pháp ta, Không i theo m ng l nh ta, ³¹ N u chúng nó b i ngh ch lu t l ta, Ch ng gi các i u r n c a ta, ³² Thì ta s dùng roi ánh ph t s vi ph m chúng nó, Và l y th ng tích mà ph t s gian ác c a chúng nó. ³³ Nh ng ta s ch ng c t l y s nh n t ta kh i ng i, Và s thành tín ta c ng s ch ng h t. ³⁴ Ta s không h b i giao c ta, C ng ch ng i l i ã ra kh i môi mi ng ta. ³⁵ Ta ã ch s thánh ta mà th m t l n, C ng s không h nói d i v i a-vít: ³⁶ Dòng dõi ng i s còn n i i, Và ngôi ng i s còn lâu nh m t tr i tr c m t ta. ³⁷ Ngôi y s c l p v ng b n mãi mãi nh m t tr ng, Nh ng ch ng thành tín t i trên tr i v y. ³⁸ Song Chúa l i t b, khinh b ng i, N i gi n cùng ng ch u x c d u c a Chúa. ³⁹ Chúa ã g m ghê giao c k tôi t Chúa, Và qu ng mảo tri u ng i xu ng b i t mà làm nó ra

phàm. ⁴⁰ Chúa ã ánh các rào ng i, Phá nh ng n l y ng i ra tan nát. ⁴¹ H t th y k nào i qua c p gi t ng i; Ng i ã tr nên s s nh c cho k lân c n mình. ⁴² Chúa ã nh c tay c u ch ng i cao lên, Làm cho nh ng k thù ngh ch ng i vui v. ⁴³ Ph i, Chúa làm cho l i g m ng i th i l i, Ch ng có giúp ng i ng n i trong c n chi n tr n. ⁴⁴ Chúa ã làm cho s r c r ng i m t i, Ném ngôi ng i xu ng t, ⁴⁵ Khi n các ngày ng thì ng i ra v n, Và bao ph ng i b ng s s nh c. ⁴⁶ c Giê-hô-va ôi! Ngài s n mình hoài cho n ch ng nào? C n gi n Ngài s cháy nh l a cho n bao gi ? ⁴⁷ Ôai Chúa! xin nh l i thì gi tôi ng n đ ng nào: Chúa đ ng nên con loài ng i h không đ ng bao! ⁴⁸ Ai là ng i s ng mà s ch ng th y s ch t? Ai s c u linh h n mình kh i quy n âm ph ? ⁴⁹ H i Chúa, s nh n t x a mà Chúa trong s thành tín mình ã th cùng a-vít, bây gi âu? ⁵⁰ Chúa ôi! xin nh l i s s nh c c a các tôi t Chúa; Tôi mang trong lòng tôi s s nh c c a các dân l n, ⁵¹ H i c Giê-hô-va, t c là s s nh c mà nh ng k thù ngh ch Chúa ã dùng s nh c các b c ng ch u x c d u c a Chúa. ⁵² áng ng i khen c Giê-hô-va n i i! A-men! A-men!

Chapter 90

¹ L y Chúa, t i n y qua i kia Chúa là n i c a chúng tôi. ² Tr c khi núi non ch a sanh ra, t và th gian ch a đ ng nên, T tr c vô cùng cho n i i Chúa là c Chúa Tr i. ³ Chúa khi n loài ng i tr vào b i tro, Và phán r ng: H i con cái loài ng i, hãy tr l i. ⁴ Vì m t ngàn n m tr c m t Chúa Khác nào ngày hôm qua ã qua r i, Gi ng nh m t canh c a êm. ⁵ Chúa làm chúng nó trôi i nh n c ch y cu n cu n; chúng nó khác nào m t gi c ng , Ban mai h t nh cây c xanh t i: ⁶ Sáng ngày c n bông và t t t i; Bu i chi u ng i ta c t nó và nó héo. ⁷ Th t, chúng tôi b hao mòn vì c n gi n c a Chúa, B b i r i b i s th nh n Chúa. ⁸ Chúa ã t gian ác chúng tôi tr c m t Chúa, nh ng t i l i kín áo chúng tôi trong ánh sáng m t Chúa. ⁹ B i c n gi n c a Chúa, các ngày chúng tôi u qua i; N m chúng tôi tan m t n i h i th. ¹⁰ Tu i tác c a chúng tôi n c b y m i, Còn n u m nh kh e thì n tám m i; Song s kiêu c ng c a nó b t quá là lao kh và bu n th m, Vì i s ng chóng qua, r i chúng tôi bay m t i. ¹¹ Ai bi t s c s gi n c a Chúa? Túy theo s kính s x ng áng cho Chúa, ai bi t s c s nóng n Chúa? ¹² C u xin Chúa đ y chúng tôi bi t m các ngày chúng tôi, H u cho chúng tôi c lòng khôn ngoan. ¹³ c Giê-hô-va i, xin hãy tr l i. Cho n ch ng nào? Xin i lòng v vi c các tôi t Chúa. ¹⁴ Ôai! xin Chúa cho chúng tôi bu i sáng c th a đ v s nh n t Chúa, Thì tr n i chúng tôi s hát m ng vui v. ¹⁵ Xin Chúa làm cho chúng tôi c vui m ng tùy theo các ngày Chúa làm cho chúng tôi b ho n n n, Và tùy theo nh ng n m mà chúng tôi ã th y s tai h a. ¹⁶ Nguy n công vi c Chúa l ra cho các tôi t Chúa, Và s vinh hi n Chúa sáng trên con cái h ! ¹⁷ Nguy n n Chúa, là c Chúa Tr i chúng tôi, giáng trên chúng tôi; C u Chúa l p cho v ng công vi c c a tay chúng tôi; Ph i, xin l p cho v ng công vi c c a tay chúng tôi.

Chapter 91

¹ Ng i nào n i k ín áo c a ng Chí cao, S c h ng d i bóng c a ng Toàn n ng. ² Tôi nói v c Giê-hô-va r ng: Ngài là n i n ng nấu tôi, và là n l y tôi; C ng là c Chúa Tr i tôi, tôi tin c y n i Ngài. ³ Ngài s gi i c u ng i kh i b y chim, Và kh i d ch l c-h i. ⁴ Ngài s l y lông Ngài mà che ch ng i, Và d i cánh Ngài, ng i s c n ng nấu mình; S ch n th t Ngài là cái khiên và cái can c a ng i. ⁵ Ng i s ch ng s ho c s kinh khi p ban êm, Ho c tên bay ban ngày, ⁶ Ho c d ch l l y ra trong t i t m, Hay là s tàn di t phá ho i ng lúc tr a. ⁷ S có ngàn ng i sa ngã bên ng i, Và muôn ng i sa ngã bên h u ng i. Song tai h a s ch ng n g n ng i. ⁸ Ng i ch n l y m t mình nhìn xem, Và s th y s báo tr cho k ác. ⁹ B c ng i ã nh c Giê-hô-va làm n i n ng nấu mình, Và ng Chí cao làm n i mình, ¹⁰ Nên s ch ng có tai h a g i x y n ng i, C ng ch ng có ôn- ch nào t i g n tr i ng i. ¹¹ Vì Ngài s ban l nh cho thiên s Ngài, B o g i n gi ng i trong các ng l i ng i. ¹² Thiên s s nâng ng i trên bàn tay mình, E ch n ng i v p nh m h o n á ch ng. ¹³ Ng i s b c i trên s t và r n h mang; Còn s t t và con r n, ng i s gi ày p d i ch n. ¹⁴ B i vì ng i tr i u m n ta, nên ta s gi i c u ng i; Ta s t ng i lên n i cao, b c ng i b i t danh ta. ¹⁵ Ng i s kêu c u ta, ta s áp l i ng i; Trong s gian truân, ta s cùng ng i, Gi i c u ng i, và tôn vinh ng i. ¹⁶ Ta s cho ng i th a lòng s ng lâu, Và ch cho ng i th y s c u r i c a ta.

Chapter 92

¹ H i ng Chí cao, l y làm t t mà ng i khen c Giê-hô-va, Và ca t ng danh c a Ngài; ² Bu i sáng t ra s nh n t Chúa, Và ban êm truy n ra s thành t n c a Ngài, ³ Trên nh c kh i m i dây và trên n c m, H a th i n v i n s t. ⁴ Vì, h i c Giê-hô-va, Ngài ã làm cho tôi vui v b i công vi c Ngài; Tôi s m ng r v các vi c tay Ngài làm. ⁵ H i c Giê-hô-va, công vi c Ngài l n b i t bao! T t ng Ngài r t sâu s c: ⁶ Ng i u mê không b i t c, K ngu đ i c ng ch ng hi u n. ⁷ Khi ng i d m c lên nh c, Và nh ng k làm ác c h ng th nh, Aáy chúng nó b di t i i. ⁸ Nh ng, c Giê-hô-va i, Ngài c tôn cao mãi mãi. ⁹ Vì, h i c Giê-hô-va, kìa, k thù ngh ch Ngài, Kìa, k thù ngh ch Ngài s h m t; H t th y k làm ác u s b t n l c. ¹⁰ Nh ng Chúa làm cho s ng tôi ng c cao lên nh s ng con bò tót; Tôi c x c b ng d u m i. ¹¹ M t tôi c ng vui th y k thù ngh ch tôi b ph t, Và tai tôi vui nghe k ác d y ngh ch tôi b báo l i. ¹² Ng i công bình s m c lên nh cây kè, L n lên nh cây h ng nam trên Li-ban. ¹³ Nh ng k c tr ng trong nhà c Giê-hô-va S tr bông trong hành lang c a c Chúa Tr i chúng ta. ¹⁴ D u n bu i già b c, h s còn sanh bông trái, c th nh m u và xanh t i, ¹⁵ H u cho t ra c Giê-hô-va là ngay th ng; Ngài là h o n á tôi, trong Ngài ch ng có s b t ngh a.

Chapter 93

¹ c Giê-hô-va cai tr ; Ngài m c s oai nghi; c Giê-hô-va m c mình b ng s c l c, và th t l ng b ng s y: Th gian c ng c l p v ng b n, không th b rúng ng. ² Ngôi Chúa ã l p v ng t th i c ; Chúa h ng có t tr c vô cùng. ³ H i c Giê-hô-va, n c l n ã n i khi n, N c l n ã c t ti ng lên; N c l n ã n i các l n sóng n ào lên. ⁴ c Giê-hô-va n i cao có quy n n ng H n ti ng n c l n, H n các l n sóng m nh c a bi n ⁵ H i c Giê-hô-va, các ch ng c Ngài r t là ch c ch n: S thánh khi t là x ng áng cho nhà Ngài n i i.

Chapter 94

¹ H i Giê-hô-va, là c Chúa Tr i, s báo thù thu c v Ngài, H i c Chúa Tr i, s báo thù thu c v Ngài, xin hãy sáng r c r Chúa ra. ² H i quan xét th gian, hãy ch i d y, Báo tr x ng áng cho k kiêu ng o. ³ H i c Giê-hô-va, k ác s c th ng cho n ch ng nào? ⁴ Chúng nó buông l i nói cách x c x c. Nh ng k làm ác u phô mình. ⁵ Hãy c Giê-hô-va, chúng nó chà nát dân s Ngài, Làm kh s cho c nghi p Ngài. ⁶ Chúng nó gi t ng i góa b a, k khách, Và làm ch t nh ng k m côi. ⁷ Chúng nó r ng: c Giê-hô-va s không th y âu, c Chúa Tr i c a Gia-c p ch ng ý vào. ⁸ H i ng i u mê trong dân, khá xem xét; H i k ngu d i, bao gi các ng i m i khôn ngoan? ⁹ ng ã g n tai há s ch ng nghe sao? ng ã n n con m t há s ch ng th y ? ¹⁰ ng s a ph t các n c há s ch ng ph t sao? Aáy là ng d y s tri th c cho loài ng i. ¹¹ c Giê-hô-va bi t r ng t t ng loài ng i Ch là h không. ¹² H i c Giê-hô-va, ph c cho ng i nào Ngài s a ph t, Và d y lu t pháp Ngài cho, ¹³ ban cho ng i y c an ngh trong ngày ho n n n, Cho n khi h m ã ào xong cho nh ng k ác. ¹⁴ Vì c Giê-hô-va không lia dân s Ngài, C ng ch ng b c nghi p Ngài. ¹⁵ Vì s oán xét s tr v công bình, Phàm k nào có lòng ngay th ng s theo. ¹⁶ Ai s vì tôi d y lên ngh ch k d ? Ai s ng binh v c tôi i cùng k làm ác? ¹⁷ N u c Giê-hô-va không giúp tôi, Ít n a linh h n tôi ã n i nín l ng. ¹⁸ H i c Giê-hô-va, khi tôi nói: Ch n tôi tr t, Thì s nh n t Ngài nâng tôi. ¹⁹ Khi t t ng b n b trong lòng tôi, Thì s an i Ngài làm vui v linh h n tôi. ²⁰ Ngôi k ác nh lu t pháp toan s thi t h i, Há s giao thông v i Chúa sao? ²¹ Chúng nó hi p nhau l i ngh ch linh h n ng i công bình, Và nh t i cho huy t vô t i. ²² Nh ng c Giê-hô-va là n i n nấu cao c a tôi; c Chúa Tr i tôi là hòn á, t c n i tôi n ng nấu mình. ²³ Ngài làm cho s gian ác chúng nó l i trên chúng nó, Và di t chúng nó trong s hung d chúng nó; Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi s di t chúng nó.

Chapter 95

¹ Hãy hát x ng cho c Giê-hô-va, C t ti ng m ngr cho hòn á v s c u r i chúng tôi. ² Chúng tôi hãy l y l i c m t mà n tr c m t Chúa, Vui m ng mà hát th ca cho Ngài. ³ Vì Giê-hô-va là c Chúa Tr i r t l n, Là Vua cao c trên h t các th n. ⁴ Các v c sâu c a t u n i tay Ngài; Nh ng nh núi c ng thu c v Ngài. ⁵ Bi n thu c v Ngài, vì chính Ngài ã làm nó; Còn t khô, tay Ngài c ng ã n n nên nó. ⁶ Hãy n, cúi xu ng mà th l y; Khá quì g i xu ng tr c m t c Giê-hô-va, là ng T o hóa chúng tôi! ⁷ Vì Ngài là c Chúa Tr i chúng tôi: Chúng tôi là dân c a ng c Ngài, Và là chiên tay Ngài điu d t. Ngày nay, n u các ng i nghe ti ng Ngài, ⁸ Ch c ng lòng nh t i Mê-ri-ba, Nh nh m ngày Ma-sa trong ng v ng, ⁹ Là n i t ph các ng i th ta, dò ta, Và th y công vi c ta. ¹⁰ Trong b n m i n m ta g m ghi c dòng dõi n y, Ta phán r ng: Aáy là m t dân có lòng l m l c, Ch ng t ng bi t ng l i ta; ¹¹ Nh n ó ta n i gi n mà th r ng: Chúng nó s ch ng h vào s yên ng h ta.

Chapter 96

¹ Hãy hát m t bài ca m i cho c Giê-hô-va; H i c trái t, khá hát x ng cho c Giê-hô-va. ² Hãy hát x ng cho c Giê-hô-va và chúc t ng danh Ngài; T ng ngày hãy truy n ra s c u r i c a Ngài. ³ Hãy thu t s vinh hi n Ngài gi a các n c, Truy n các công vi c l lòng Ngài gi a các dân. ⁴ Vì Giê-hô-va r t l n, áng c ng i khen l m l m; Ngài áng kính s h n h t các th n. ⁵ Vì nh ng th n c a các dân u là hình t ng; Còn c Giê-hô-va ã d ng nên các t ng tr i. ⁶ S tôn vinh và s oai nghi tr c m t Ngài. S n ng l c và s hoa m n i thánh Ngài. ⁷ H i các h hàng c a muôn dân, áng tôn vinh hi n và n ng l c cho c Giê-hô-va. ⁸ Hãy tôn vinh x ng áng cho danh c Giê-hô-va; Hãy em l v t mà vào trong hành lang Ngài. ⁹ Hãy m c trang s c thánh mà th l y c Giê-hô-va; H i c trái t, khá run s tr c m t Ngài. ¹⁰ Hãy nói gi a các n c r ng: c Giê-hô-va cai tr : Th gian c ng c l p v ng b n, không th rúng ng. Ngài s l y s ngay th ng mà xét oán các dân. ¹¹ Nguy n các t ng tr i vui v và t m ngr, Nguy n bi n và m i v t trong bi n n i ti ng m m lên. ¹² Nguy n ng ru ng và m i v t trong ó u h n h; B y gi nh ng cây c i trong r ng u s hát m ngr ¹³ Tr c m t c Giê-hô-va; vì Ngài n, Ngài n ng oán xét th gian; Ngài s l y s công bình oán xét th gian, Dùng s ngay th ng mà oán xét muôn dân.

Chapter 97

¹ c Giê-hô-va cai tr : t hãy m ngr; Các cù lao vô s khá vui v. ² Mây và t i t m chung quanh Ngài; S công bình và s ngay th ng làm n n c a ngôi Ngài. ³ L a bay i tr c m t Ngài, Thiêu t h t c u ch b n bên. ⁴ S ch p nhóang Ngài soi sáng th gian: Trái t th y, bèn rúng ng. ⁵ Các núi tan ch y nh sáp tr c m t c Giê-hô-va, Tr c m t Chúa c a kh p th gian. ⁶ Các t ng tr i truy n ra s công bình Ngài, Muôn dân ã th y s vinh hi n Ngài. ⁷ Nguy n h t th y k h u vi c t ng ch m, Và khoe

mình và các hình tượng, và bệ thờ. Hỡi các thần, khá thảy về Giê-hô-va. ⁸ Hỡi Giê-hô-va, Si-ôn nghe, bèn vui vẻ, Và các con gái Giu-đá ở trong lòng mừng rỡ, Vì các số đoán xét của Ngài. ⁹ Vì, Giê-hô-va ơi, Ngài là ông Chí cao trượng phu; Ngài tôn cao tuy tất cả thần. ¹⁰ Hỡi những kẻ yêu mến Giê-hô-va, hãy ghét sự ác: Ngài bỏ linh hồn của các thánh Ngài, Và gìn giữ họ khỏi tay kẻ dữ. ¹¹ Ánh sáng của Ngài ra cho người công bình, Và sự vui vẻ cho người có lòng ngay thẳng. ¹² Hỡi người công bình, hỡi vui mừng nơi Giê-hô-va, Cảm tạ sự kỳ diệu của thánh Chúa Ngài.

Chapter 98

¹ Hãy hát cho Giê-hô-va một bài ca mới; Vì Ngài đã làm những sự lạ lùng: Tay hữu và cánh tay thánh Chúa Ngài đã gìn giữ Ngài. ² Giê-hô-va đã tỏ cho biết sự kỳ diệu Ngài, Và làm sự công bình Ngài trước mặt các dân. ³ Ngài đã nhậm sự nhậm và sự thành tín của Ngài cùng nhà Y-sa-ra-ên; Các người đã thảy sự kỳ diệu của Chúa Trời chúng tôi. ⁴ Hỡi trái đất, hãy cất tiếng reo mừng cho Giê-hô-va, Nổi tiếng vui vẻ và hát ngợi khen! ⁵ Khá dùng tiếng ca và tiếng ca mà hát ngợi khen Giê-hô-va! ⁶ Hãy lý còi và tiếng kèn mà reo mừng trước mặt Vua, tức là Giê-hô-va! ⁷ Nguyện biển và muôn vật trong biển, Thiên gian cùng những người trong thiên gian đều ngợi khen! ⁸ Nguyện các sông và tay, Núi non cùng nhau hát vui mừng trước mặt Giê-hô-va! ⁹ Vì Ngài nhậm sự đoán xét thiên gian: Ngài sẽ lý sự công bình mà đoán xét thiên gian, Dùng sự ngay thẳng mà đoán xét muôn dân.

Chapter 99

¹ Giê-hô-va cai trị: các dân hãy run sợ; Ngài ngự trên các chê-ru-bin: trái đất khá rung động. ² Trời Si-ôn của Giê-hô-va làm thay, Ngài cao hơn hết thảy các dân. ³ Nguyện chúng người khen danh rất lớn đáng sự của Chúa. Ngài là thánh! ⁴ Vua có quyền năng, kẻ yêu mến sự công bình; Ngài lập vua bèn sự ngay thẳng, Thi hành sự đoán xét và sự công bình trong Gia-cốp. ⁵ Hãy tôn cao Giê-hô-va của Chúa Trời chúng tôi, Và thảy trước mặt Ngài: Ngài là thánh! ⁶ Trong vòng các thảy trên Ngài có Môi-se và A-rôn; Trong vòng các người ở dưới danh Ngài có Sa-mu-ên; Hãy kêu gọi Giê-hô-va, và Ngài đáp lời cho. ⁷ Ngài trong trời mây phán về: Hỡi các kẻ sợ Ngài, Và lu்த l mà Ngài ban cho. ⁸ Hãy Giê-hô-va của Chúa Trời chúng tôi, Chúa đã đáp lời cho họ: Chúa là Chúa Trời đã tha thứ cho họ, Dù Chúa báo trả công vì kẻ ác. ⁹ Hãy tôn cao Giê-hô-va của Chúa Trời chúng tôi, Và thảy trên núi thánh Ngài; Vì Giê-hô-va của Chúa Trời chúng ta là thánh!

Chapter 100

¹ H i c trái t, Hãy c t ti ng reo m ng cho c Giê-hô-va! ² Khá h u vi c c Giê-hô-va cách vui m ng, Hãy hát x ng mà n tr c m t Ngài. ³ Ph i bi t r ng Giê-hô-va là c Chúa Tr i. Chính Ngài ã d ng nên chúng tôi, chúng tôi thu c v Ngài; Chúng tôi là dân s Ngài, là b y chiên c a ng c Ngài. ⁴ Hãy c m t mà vào các c a Ngài, Hãy ng i khen mà vào hành lang Ngài. Khá c m t Ngài, chúc t ng danh c a Ngài. ⁵ Vì c Giê-hô-va là thi n; s nh n t Ngài h ng có mãi mãi, Và s thành tín Ngài còn n i i.

Chapter 101

¹ Tôi s hát x ng v s nh n t và s công bình; H i c Giê-hô-va, tôi s hát ng i khen Ngài. ² Tôi s n cách khôn ngoan trong ng tr n v n; ! Chúa ch ng nào s n cùng tôi? Tôi s l y lòng tr n v n mà n trong nhà tôi. ³ Tôi s ch ng i u gi ê m t tr c m t tôi; Tôi ghét công vi c k b t-trung: Vì c y s không dính vào tôi. ⁴ Lòng gian tà s lia kh i tôi; Tôi s ch ng bi t s ác. ⁵ Tôi s di t k lên nói hành ng i lân c n mình; Còn k nào có m t t cao và lòng kiêu ng o, tôi ch ng ch u cho n i. ⁶ M t tôi s ch m xem ng i trung tín trong x . H u cho h chung v i tôi; Ai i theo ng tr n v n, n y s h u vi c tôi. ⁷ K nào ph nh g t s ch ng c trong nhà tôi; Ng i nói d i s không ng n i tr c m t tôi. ⁸ M i bu i mai tôi s di t h t th y k d trong x , ng tru t m i k làm ác Kh i thành c Giê-hô-va.

Chapter 102

¹ H i c Giê-hô-va, xin nghe l i c u nguy n tôi, Nguy n ti ng tôi th u n Ngài. ² Trong ngày gian truân, xin ch gi u m t Ngài cùng tôi; Xin hãy nghiêng tai qua nghe tôi; Trong ngày tôi kêu c u, xin mau mau áp l i tôi. ³ Vì các ngày tôi tan nh khói, X ng c t tôi cháy t nh than l a. ⁴ Lòng tôi b ánh p, khô héo nh c , Vì tôi quên n. ⁵ Vì c ti ng than si t c a tôi, X ng c t tôi sát vào th t tôi. ⁶ Tôi tr gi ng nh con chàng bè n i r ng v ng, Khác nào chim mèo ch n b hoang. ⁷ Tôi thao th c, tôi gi ng nh Chim s hieu qu nh trên mái nhà. ⁸ H ng ngày k thù ngh ch s nh c tôi; K n i gi n ho ng tôi r a s tôi. ⁹ Nh n vì s nóng n và c n th nh n c a Chúa, Tôi ã n b i tro khác nào n bánh, ¹⁰ Và l y gi t l pha l n u ng tôi; Vì Chúa có nâng tôi lên cao, r i qu ng tôi xu ng th p. ¹¹ Các ngày tôi nh bóng ngã dài ra, Tôi khô héo khác nào c . ¹² Nh ng, c Giê-hô-va i, Ngài h ng có mãi mãi, K ni m Ngài l u t i n y sang i kia. ¹³ Chúa s ch i y l y lòng th ng xót Si-ôn; N y là k làm n cho Si-ôn, Vì thì gi nh ã n r i. ¹⁴ Các tôi t Chúa yêu chu ng á Si-ôn, Và có lòng th ng xót b i t nó. ¹⁵ B y gi muôn dân s s danh c Giê-hô-va, Và h t th y vua th gian s s s vinh hi n Ngài. ¹⁶ Khi c Giê-hô-va l p l i Si-ôn, Thì Ngài s hi n ra trong s vinh hi n Ngài. ¹⁷ Ngài s nghe l i c u nguy n c a k kh n cùng, Ch ng khinh d l i nài xin c a h . ¹⁸ i u ó s ghi cho i t ng lai, M t dân s c d ng nên v sau s ng i khen c Giê-hô-va; ¹⁹ Vì t n i thánh cao Ngài ã ngó xu ng, T trên tr i Ngài xem xét th gian, ²⁰ ng nghe ti ng rên si t c a k b tù, Và gi i phóng cho ng i b nh ph i ch t;

²¹ H u cho ng i ta truy n ra danh c Giê-hô-va trong Si-ôn, Và ng i khen Ngài t i Giê-ru-sa-lem,
²² Trong lúc muôn dân nhóm l i V i các n c, ng h u vi c c Giê-hô-va. ²³ Ngài ã làm s c l c tôi
ra y u gi a ng, Khi n các ngày tôi ra v n. ²⁴ Tôi tâu r ng: c Chúa Tr i tôi ôi! các n m Chúa còn
n muôn i, Xin ch c t l y tôi gi a ch ng s các ngày tôi. ²⁵ Thu x a Chúa l p n n trái t, Các t ng
tr i là công vi c c a tay Chúa. ²⁶ Tr i t s b h ho i, song Chúa h ng còn; Tr i t s c mòn h t nh áo
x ng; Chúa s i tr i t nh cái áo, và nó b bi n thay; ²⁷ Song Chúa không h bi n c i, Các n m Chúa
không h cùng. ²⁸ Con cháu tôi t Chúa s còn có, Dòng dõi h s c l p v ng tr c m t Chúa.

Chapter 103

¹ H i linh h n ta, khá ng i khen c Giê-hô-va! M i i u gì trong ta hãy ca t ng danh thánh c a
Ngài! ² H i linh h n ta, hãy ng i khen c Giê-hô-va, Ch quên các ân hu c a Ngài. ³ Aáy là Ngài
tha th các t i ác ng i, Ch a lành m i b nh t t ng i, ⁴ C u chu c m ng s ng ng i kh i ch n h nát, L y
s nh n t và s th ng xót mà làm mỗ tri u i cho ng i. ⁵ Ngài cho mi ng ng i c th a các v t ngon,
Tu i ang thì c a ng i tr l i nh c a chim ph ng-hoàng. ⁶ c Giê-hô-va thi hành s công bình Và s
ngay th ng cho m i ng i b hà hi p. ⁷ Ngài bày t cho Môi-se ng l i Ngài, Và cho Y-s -ra-ên bi t
các công vi c Ngài. ⁸ c Giê-hô-va có lòng th ng xót, hay làm n, Ch m nóng gi n, và y s nh n t.
⁹ Ngài không b t tôi luôn luôn, C ng ch ng gi lòng gi n n i i. ¹⁰ Ngài không ã chúng tôi theo
t i l i chúng tôi, C ng không báo tr chúng tôi tùy s gian ác c a chúng tôi. ¹¹ Vì h các t ng tr i cao
trên t bao nhiêu, Thì s nh n t Ngài càng l n cho k nào kính s Ngài b y nhiều. ¹² Ph ng ông xa
cách ph ng tây bao nhiêu, Thì Ngài ã em s vi ph m chúng tôi kh i xa chúng tôi b y nhiều. ¹³ c
Giê-hô-va th ng xót k kính s Ngài, Khác nào cha th ng xót con cái mình v y. ¹⁴ Vì Ngài bi t
chúng tôi n n nên b i gi ng gì, Ngài nh l i r ng chúng tôi b ng b i t. ¹⁵ i loài ng i nh cây c ; Ng i
sanh tr ng khác nào bông hoa n i ng; ¹⁶ Gió th i trên bông hoa, kìa nó ch ng còn, Ch nó không
còn nhìn bi t nó n a. ¹⁷ Song s nh n t c Giê-hô-va h ng có i i. Cho nh ng ng i kính s Ngài, Và
s công bình Ngài dành cho ch t chút c a h . ¹⁸ T c là cho ng i nào gi giao c Ngài, Và nh l i các
gi ng m i Ngài ng làm theo. ¹⁹ c Giê-hô-va ã l p ngôi Ngài trên các t ng tr i, N c Ngài cai tr
trên muôn v t. ²⁰ H i các thiên s c a c Giê-hô-va, Là các ng có s c l c làm theo m ng l nh Ngài,
Hay vâng theo ti ng Ngài, khá ng i khen c Giê-hô-va! ²¹ H i c c binh c a c Giê-hô-va, Là tôi t
Ngài làm theo ý ch Ngài, hãy ca t ng c Giê-hô-va! ²² H i các công vi c c a c Giê-hô-va, Trong
m i n i n c Ngài, khá ng i khen c Giê-hô-va! H i linh h n ta, hãy ng i khen c Giê-hô-va!

Chapter 104

¹ H i linh h n ta, khá ng i khen c Giê-hô-va! H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i tôi, Chúa th t l n l k .
M c s sang tr ng và oai nghi! ² Chúa bao ph mình b ng ánh sáng khác nào b ng cái áo, Gi ng các
t ng tr i ra nh cái tr i. ³ Ngài ch p các òn tay c a phòng cao Ngài trong các n c, Dùng mây làm xe
Ngài, Và i b c trên cánh gió. ⁴ Ngài dùng gió làm s Ngài, Ng n l a làm tôi t Ngài. ⁵ Ngài sáng
l p t trên các n n nó; t s không b rúng ng n i i. ⁶ Chúa l y v c sâu bao ph t nh b ng cái
áo, N c thì cao h n các núi. ⁷ Chúa h m d a, n c bèn gi t l i; Nghe ti ng s m Chúa, n c l t t ch y
tr n. ⁸ Núi l lên, tr ng s p sâu xu ng ch n mà Chúa ã nh cho nó. ⁹ Chúa nh ch n cho n c n c
không h qua kh i, Không còn tr l i ng p t n a. ¹⁰ Ngài khi n các su i phun ra trong tr ng, Nó ch y
gi a các núi. ¹¹ Nh các su i y h t th y loài thú ng c u ng; Các l a r ng gi i khát t i ó. ¹² Chim tr i
u bên các su i y, Tr i ti ng nó gi a nhánh cây. ¹³ T phòng cao mình, Ngài t i các núi; t c y
d y bông trái v công vi c Ngài. ¹⁴ Ngài làm cho c âm lên cho súc v t, Cây c i dùng cho loài ng i,
Và khi n th c v t sanh ra t n i t. ¹⁵ R u nho, là v t khi n h ng chí loài ng i, Và d u dùng làm m t
mày sáng r, Cùng bánh thêm s c cho lòng loài ng i. ¹⁶ Cây c i c Giê-hô-va c y m nh a, T c
là cây h ng nam t i Li-ban mà Ngài ã tr ng, ¹⁷ Là n i loài chim óng nó; Còn con cò, nó dùng cây
tùng làm ch c a nó. ¹⁸ Các núi cao là n i c a dê r ng; Hòn á là ch n núp c a chu t ng. ¹⁹ Ngài
ã làm nên m t tr ng ch thì ti t; M t tr i bi t gi l n. ²⁰ Chúa làm s t i t m, và êm bèn n; Khi y
các thú r ng i ra; ²¹ Nh ng s t t g m hết v mi ng m i, Và c u xin c Chúa Tr i n chúng nó. ²²
M t tr i m c lên, chúng nó bèn rút v, N m trong hang chúng nó. ²³ B y gi loài ng i i ra, n công
vi c mình, Và làm cho n chi u t i. ²⁴ H i c Giê-hô-va, công vi c Ngài nhi u bi t bao! Ngài ã làm
h t th y cách khôn ngoan; Trái t y d y tài s n Ngài. ²⁵ Còn bi n l n và r ng m i b n y! ó sanh
ng vô s loài v t nh và l n. ²⁶ T i ó tàu thuy n i qua l i, C ng có lê-vi -a-than mà Chúa ã n n nên
ng gi n ch i n i ó. ²⁷ H t th y loài v t n y trông i Chúa, H u cho Chúa ban n cho chúng nó theo
gi . ²⁸ Chúa ban cho chúng nó, chúng nó nh n l y; Chúa sè tay ra, chúng nó c no nê v t t t. ²⁹
Chúa gi u m t, chúng nó bèn b i r i, Chúa l y h i th chúng nó l i, chúng nó bèn t t ch t, và tr v b i
t. ³⁰ Chúa sai Th n Chúa ra, chúng nó c d ng nên; Chúa làm cho m t t ra m i. ³¹ Nguy n s vinh
hi n c Giê-hô-va còn n mãi mãi; Nguy n c Giê-hô-va vui v v công vi c Ngài. ³² Ngài nhìn t,
t bèn rúng ng; Ngài r n núi, núi bèn lên khói. ³³ H tôi s ng bao lâu, tôi s hát x ng cho c
Giê-hô-va b y lâu; H tôi còn ch ng nào, tôi s hát ng i khen c Chúa Tr i tôi ch ng n y. ³⁴ Nguy n
s suy g m tôi p lòng Ngài; Tôi s vui v n i c Giê-hô-va. ³⁵ Nguy n t i nh n b di t m t kh i t, Và
k ác ch ng còn n a. H i linh h n ta, hãy ng i khen c Giê-hô-va! Ha-lê-lu-gia!

Chapter 105

¹ Hãy ng i khen c Giê-hô-va, c u kh n danh c a Ngài; Khá truy n ra gi a các dân nh ng công
vi c Ngài! ² Hãy hát, hãy hát cho Ngài nh ng bài ca! Khá nói v các vi c l lòng c a Ngài. ³ Hãy
khoe mình v danh thánh Ngài; Nguy n lòng k nào tìm c u c Giê-hô-va c khoái l c! ⁴ Hãy c u

c Giê-hô-va và quy n phép Ngài, Hãy tìm ki m m t Ngài luôn luôn. ⁵ H i dòng dõi Àùp-ra-ham, là k t o i t Ngài, H i con cháu Gia-c p, là k Ngài ch n, ⁶ Hãy nh l i nh ng vi c l ùng Ngài ã làm, Các d u k và oán ng mà mi ng Ngài ã phán. ⁷ Ngài là Giê-hô-va, c Chúa Tr i chúng tôi; S oán xét Ngài kh p trái t. ⁸ Ngài nh n s giao c Ngài luôn luôn, H i t ng l i phán d n Ngài cho n ngàn i, ⁹ T c là giao c Ngài ã l p v i Àùp-ra-ham, ã th cùng Y-sác, ¹⁰ nh cho Gia-c p làm lý l, Và l p cho Y-s -ra-ên làm giao c i i, ¹¹ Mà r ng: Ta s ban cho ng i x Ca-na-an, Là ph n s n nghi p các ng i; ¹² Lúc y h ch là m t s ít ng i, Không ông o và làm khách l trong x, ¹³ i t dân n y n dân kia, T n c n y qua n c khác. ¹⁴ Ngài không cho ai hà hi p h; Ngài trách các vua vì c h, ¹⁵ Mà r ng: ng ng n k ch u x c d u ta, Ch làm h i các ng tiên tri ta. ¹⁶ Ngài khi n c n ói kém giáng trong x, Và c t h t c l ng th c. ¹⁷ Ngài sai m t ng i i tr c Y-s -ra-ên, Là Giô-sép b bán làm t o i m i. ¹⁸ Ng i ta c t ch n ng i vào cùm, Làm cho ng i b còng xi ng, ¹⁹ Cho n ngày i u ng i ã nói c ng nghi m: L i c a c Giê-hô-va rên th ng i. ²⁰ Vua sai tha Giô-sép; ng cai tr các dân gi i-tha ng i. ²¹ Vua l p ng i làm qu n gia, Làm quan cai tr h t th y tài s n mình, ²² ng m c ý ng i tr ói bu c qu n th n, Và l y s khôn ngoan d y d các tr ng lão. ²³ B y gi Y-s -ra-ên c ng vào Ê-díp-tô; Gia-c p ng t i trong x Cham. ²⁴ c Giê-hô-va làm cho dân s Ngài thêm nhi u, Khi n h m nh m h n k hà hi p h. ²⁵ o n Ngài i lòng ng i Ê-díp-tô ng chúng nó ghét dân s Ngài, L p m u h i các t o i t Ngài. ²⁶ Ngài sai Môi-se t o i t Ngài, Và A-rôn mà Ngài ã ch n. ²⁷ Trong x Cham, t i gi a Ê-díp-tô, Hai ng i làm các d u k và phép l c a Ngài. ²⁸ Ngài giáng xu ng s t i t m và làm ra m m t; Còn h không b i ngh ch l i c a Ngài. ²⁹ Ngài i n c chúng nó ra máu, Và gi t ch t cá c a chúng nó. ³⁰ t chúng nó sanh ch nhi u lúc nhúc, Cho n trong phòng cung th t vua c ng có. ³¹ Ngài phán, bèn có ru i mòng bay n, Và mu i trong các b c o i chúng nó. ³² Thay vì m a, Ngài giáng m a á, Và l a ng n trong c x. ³³ Ngài c ng h i v n nho và cây v, B gậy cây c i t i b c o i chúng nó. ³⁴ Ngài phán, bèn có châu ch u, Và cào cào bay n vô s, ³⁵ C n-s h t th y cây c trong x, Và phá h i bông trái c a t chúng nó. ³⁶ Ngài c ng ánh gi t h t th y con u lòng trong x, T c là c c ng-tráng sanh u c a chúng nó. ³⁷ o n Ngài d n Y-s -ra-ên ra có c m b c và vàng; Ch ng m t ai y u m n trong các chi phái c a Ngài. ³⁸ Ê-díp-tô vui v khi n Y-s -ra-ên i ra; Vì c n kinh kh ng b i Y-s -ra-ên ã giáng trên chúng nó. ³⁹ Ngài b a mây ra che ch, Và ban êm có l a soi sáng. ⁴⁰ Chúng nó c u xin, Ngài bèn khi n nh ng con cút n, Và l y bánh tr i mà cho chúng nó n no nê. ⁴¹ Ngài khai h o n á, n c bèn phun ra, Ch y ngang qua n i khô khác nào cái sông. ⁴² Vì Ngài nh l i l i thánh Ngài, Và h i t ng Àùp-ra-ham, là k t o i t Ngài. ⁴³ Ngài d n dân Ngài ra cách h n h, D t k Ngài ch n ra v i bài hát th ng tr n. ⁴⁴ Ngài ban cho h t c a nhi u n c, H nh n c công lao c a các dân; ⁴⁵ H u cho h g i n gi các lu t l Ngài, Và vâng theo nh ng lu t pháp Ngài. Ha-lê-lu-gia!

Chapter 106

¹ Ha-lê-lu-gia! Hãy ng i khen c Giê-hô-va, vì Ngài là thi n; S nh n t Ngài còn n i i. ² Ai có th thu t các công vi c quy n n ng c a c Giê-hô-va, Truy n ra h t s ng i khen c a Ngài? ³ Ph c cho ng i nào gìn gi s oan chánh, Và làm theo s công bình luôn luôn! ⁴ H i c Giê-hô-va, xin hãy nh l i tôi tùy n Ngài làm cho dân s Ngài; Hãy l y s c u r i mà n vi ng tôi, ⁵ H u cho tôi th y s th i th nh c a k c Ngài ch n, H ng s vui v c a dân s Ngài, Và c khoe mình v i c nghi p Ngài. ⁶ Chúng tôi và t ph chúng tôi ã ph m t i; Chúng tôi có ph m s gian tà, và làm cách hung ác. ⁷ T i Ê-díp-tô t ph chúng tôi không ch m ch v các phép l Chúa, C ng ch ng nh l i s nh n t đ d t c a Chúa; Nh ng l i ph n ngh ch bên bi n, t c là Bi n . ⁸ D u v y, Ngài c u h v i c danh Ngài, H u cho bày ra quy n n ng c a Ngài. ⁹ Ngài qu Bi n , nó bèn khô; Ngài d n Y-s -ra-ên i ngang qua v c sâu nh ngang ng v ng. ¹⁰ Ngài gi i c u h kh i tay k ghen ghét, Chu c h kh i tay k thù ngh ch. ¹¹ N c ch p ph nh ng k hà hi p h; Ch ng còn l i m t ng i. ¹² B y gi h m i tin l i c a Ngài, Bèn hát ng i khen Ngài. ¹³ H l i mãi mãi quên các công vi c Ngài, Không ch i l i ch giáo Ngài, ¹⁴ Nh ng có lòng tham d c quá i t i trong ng v ng, Và th c Chúa Tr i n i v ng v . ¹⁵ Ngài ban cho chúng nó i u chúng nó c u xin; Nh ng sai b nh t n h i linh h n chúng nó. ¹⁶ Trong tr i quân h ganh ghét Môi-se Và A-rôn, là ng i thánh c a c Giê-hô-va. ¹⁷ t h ra nu t a-than, Và l p b n A-bi-ran. ¹⁸ Có l a phát cháy trong h i chúng nó, Ng n l a thiêu t nh ng k ác. ¹⁹ T ph tôi làm m t bò t t i Hô-r p, Th l y tr c m t hình úc; ²⁰ H i s vinh hi n mình Ra hình d ng con bò n c. ²¹ H quên c Chúa Tr i là ng c u r i mình, Và ã có làm công vi c l n lao Ê-díp-tô, ²² Nh ng vi c l k trong x Cham, Và các i u áng kinh hãi bên Bi n . ²³ Vì v y, Ngài phán r ng s di t chúng nó i; Nh ng Môi-se, là k Ngài ch n, ng n i tri t h tr c m t Ngài, ng can gián c n gi n Ngài, e Ngài h y di t h ch ng. ²⁴ T ph chúng tôi khinh b x t t p, Không tin l i c a Chúa, ²⁵ Song nói l m b m trong tr i mình, Không nghe tí ng c Giê-hô-va. ²⁶ Vì v y, Ngài th cùng chúng nó r ng: S làm chúng nó sa ngã trong ng v ng, ²⁷ Khi n dòng dôi h sa ngã gi a muôn n c, Và làm t n l c h trong các x . ²⁸ T ph chúng tôi c ng cúng th Ba-anh-Phê-rô, Aên c a l cúng k ch t; ²⁹ Nh v y h ch c gi n c Chúa Tr i vì nh ng vi c làm c a h , Và ôn d ch bèn phát ra gi a h . ³⁰ B y gi Phi-nê -a ch i d y oán xét, Và ôn d ch bèn ng ng l i. ³¹ T i n y qua i kia vì c ó k cho ng i là công bình, Cho n i i vô cùng. ³² T ph chúng tôi c ng ch c gi n Ngài t i Ngài Mê-ri-ba, Nên, vì c h , có tai h a x y n cho Môi-se; ³³ Aáy vì h ch c r i trí ng i, Nên ng i nói nh ng l i vô-ý. ³⁴ H không h y di t các dân, Y nh c Giê-hô-va ã phán d n h ; ³⁵ Nh ng l i pha l n v i các dân, T p theo công vi c chúng nó, ³⁶ Và h u vi c hình t ng chúng nó, Là i u gây làm cái b y cho mình. ³⁷ H b t con trai con gái mình Mà cúng t ma qu . ³⁸ Làm huy t vô t i ra, T c là huy t c a con trai con gái mình, Mà h cúng t cho hình t ng x Ca-na-an; Nên x b ô u b i huy t y. ³⁹ Nh v y, h làm cho mình b ô u vì công vi c mình, L y s làm mình mà thông dâm. ⁴⁰ Nh n ó c n gi n c Giê-hô-va n i lên cùng dân s Ngài, Ngài g m ghi c c nghi p mình; ⁴¹ Ngài phó h vào tay các ngo i bang; Nh ng k ghen ghét h cai tr trên h . ⁴² K thù ngh ch c ng hà hi p t ph chúng ta. H b ph c d i tay chúng nó. ⁴³ Nhi u l n Chúa gi i c u t ph chúng ta, Nh ng h phi n lòng Ngài b i ý mu n h , Và h hèn m n vì t i ác c a h . ⁴⁴ D u v y, khi nghe tí ng kêu c u c a h , Ngài bèn oái xem h trong c n gian truân h , ⁴⁵ Nh l i vì h giao c mình, Và

th ng xót h tùy s nh n t d d t c a Ngài. ⁴⁶ Ngài c ng làm cho h c n Bên nh ng k b t h làm phu tù. ⁴⁷ H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i chúng tôi, xin hãy c u chúng tôi, Nhóm hi p chúng tôi t gi a các n c, H u cho chúng tôi c m t danh thánh Chúa, Và khoe mình v s ng i khen Chúa. ⁴⁸ áng ng i khen Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, T tr c vô cùng cho n i i mãi mãi! C dân s khá nói: A-men! Ha-lê-lu-gia!

Chapter 107

¹ Hãy ng i khen c Giê-hô-va, vì Ngài là thi n; S nh n t Ngài còn n i i. ² Các ng i c Giê-hô-va ã chu c Kh i tay k hà hi p hãy nói u ó, ³ T c là các ng i Ngài ã hi p l i t các x ; T ph ng ông, ph ng tây, ph ng b c, ph ng nam. ⁴ H l u l c n i ng v ng, trong con ng hieu qu nh, Không tìm thành c; ⁵ H b ói khát, Linh h n bèn nao s n trong mình h . ⁶ B y gi trong c n gian truân h kêu c u c Giê-hô-va; Ngài bèn gi i c u h kh i u gian nan, ⁷ D n h theo ng ngay th ng, ng i n m t thành c. ⁸ Nguy n ng i ta ng i khen c Giê-hô-va vì s nh n t Ngài, Và vì các công vi c l lòng Ngài làm cho con loài ng i! ⁹ Vì Ngài làm cho lòng khao khát c th a thích, Khi n cho h n ói c y d y v t t t. ¹⁰ Nh ng k trong t i t m và bóng s ch t, B kh n kh và xích s t b t bu c, ¹¹ B i vì ã b i ngh ch l i c Chúa Tr i, Và khinh d s khuyên d y c a ng Chí cao. ¹² Nh n ó Ngài l y s lao kh h lòng h xu ng; H v p ngã không ai giúp . ¹³ B y gi trong c n gian truân h kêu c u c Giê-hô-va; Ngài bèn gi i c u h kh i i u gian nan, ¹⁴ Rút h kh i s t i t m và bóng s ch t, C ng b gãy xi ng c a h . ¹⁵ Nguy n ng i ta ng i khen c Giê-hô-va vì s nh n t Ngài, Và vì các công vi c l lòng Ngài làm cho con loài ng i! ¹⁶ Vì Ngài ã phá c a ng, Và gãy các song s t. ¹⁷ K ngu d i b kh n kh Vì s vi ph m và s gian ác mình; ¹⁸ Lòng chúng nó g m ghê các th n; H n g n c a s ch t. ¹⁹ B y gi trong c n gian truân h kêu c u c Giê-hô-va, Ngài bèn gi i c u h kh i i u gian nan. ²⁰ Ngài ra l nh ch a h lành, Rút h kh i cái huy t. ²¹ Nguy n ng i ta ng i khen c Giê-hô-va vì s nh n t Ngài, Và vì các công vi c l lòng Ngài làm cho con loài ng i! ²² Nguy n chúng dâng c a l thù ân, L y bài hát vui m ng mà thu t các công vi c Ngài. ²³ Có ng i i xu ng tàu trong bi n, Và làm vi c n i n c c; ²⁴ K y th y công vi c c Giê-hô-va, Xem phép l Ngài trong n c sâu. ²⁵ Ngài bi u, bèn có tr n gió bão, N i các l n sóng lên. ²⁶ a cao n các t ng tr i, r i h p xu ng t i v c sâu: Lòng h tiêu tan vì kh n kh . ²⁷ H choáng váng xiêu tó nh m t ng i say, S khôn ngoan h u m t h t. ²⁸ B y gi trong c n gian truân h kêu c u c Giê-hô-va, Ngài bèn gi i c u h kh i i u gian nan. ²⁹ Ngài ng ng bão-t , i nó ra bình t nh, Và sóng êm l ng. ³⁰ H bèn vui m ng vì sóng êm l ng; Chúa d n h vào b n h c ao. ³¹ Nguy n ng i ta ng i khen c Giê-hô-va vì s nh n t Ngài, Và vì các công vi c l lòng Ngài làm cho con loài ng i! ³² Ng i ta c ng hãy tôn cao Ngài trong h i dân s , Và ng i khen, Ngài t i n i hi p t p các tr ng lão. ³³ Ngài i sông ra ng v ng, Su i n c thành t khô, ³⁴ Và t màu m ra t m n, Vì c s gian ác c a dân t i ó. ³⁵ Ngài bi n ng v ng thành ao n c, t khô ra nh ng su i n c; ³⁶ Ngài làm cho nh ng k ói c l i ó, H xây l p thành ng . ³⁷ H gieo ru ng và tr ng nho, Ru ng

và nhỏ sanh bông trái. ³⁸ c Chúa Tr i ban ph c cho h n i h sanh s n nhi u thêm; Ngài không cho súc v t h b hao h t. ³⁹ H l i b h s và ph i c c lòng Vì s hà hi p, s gian nan, và s bu n r u. ⁴⁰ Ngài s nhu c nh trên vua chúa, Khi n h ph i l u l c trong n i v ng v không ng. ⁴¹ Nh ng Ngài v t k thi u th n kh i ho n n n, Làm cho ng i y c gia quy n ông nh b y chiên. ⁴² Các ng i ngay th ng s th y i u y, và vui v, Còn các k ác u ph i ng m mi ng l i. ⁴³ Phàm k nào khôn ngoan s chú ý v i u n y, Và suy g m s nh n t c a c Giê-hô-va.

Chapter 108

¹ H i c Chúa Tr i, lòng tôi v ng ch c; Tôi s hát, ph i, linh h n tôi s hát ng i khen. ² H i c m s t, hãy t nh th c! Chính mình tôi s t nh th c th t s m. ³ H i c Giê-hô-va, tôi s c m t Ngài gi a các dân, Hát ng i khen Ngài trong các n c. ⁴ Vì s nh n t Chúa l n cao h n các t ng tr i, S ch n th t Chúa n t n các mây. ⁵ H i c Chúa Tr i, nguy n Chúa c tôn cao h n các t ng tr i; Nguy n s vinh hi n Chúa tr i cao h n c trái t! ⁶ Xin hãy l y tay h u Chúa mà c u r i, và hãy áp l i chúng tôi; H u cho k yêu d u c a Chúa c gi i thoát. ⁷ c Chúa Tr i ã phán trong s thánh Ngài r ng: Ta s h n h; Ta s chia Si-chem và o tr ng Su-c t. ⁸ Ga-la-át thu c v ta, Ma-na-se c ng v y; Eùp-ra-im là n l y c a u ta; Giu- a là cây ph vi t ta; ⁹ Mô-áp là cái ch u n i ta t m r a; Ta sáng dép ta trên Ê-ôm; Ta c t ti ng reo m ng v t Phi-li-tin. ¹⁰ Ai s a tôi vào thành v ng b n? Ai s d n tôi n Ê-ôm? ¹¹ H i c Chúa Tr i, há ch ng ph i Chúa, là ng ã b chúng tôi sao? H i c Chúa Tr i, Chúa không còn ra tr n v i o binh chúng tôi n a. ¹² Xin Chúa giúp chúng tôi kh i s gian truân; Vì s giúp c a loài ng i là h không. ¹³ Nh c Chúa Tr i chúng tôi s làm nh ng vi c c th; Vì chính Ngài s giày p các c u ch chúng tôi.

Chapter 109

¹ H i c Chúa Tr i mà tôi ng i khen, xin ch nín l ng. ² Vì mi ng k ác và mi ng k gian l n H ra ngh ch tôi: Chúng nó nói ngh ch tôi b ng l i láo x c. ³ Vây ph tôi b ng l i ghen ghét, Và tranh u v i tôi vô c. ⁴ Vì tình th ng c a tôi, chúng nó l i tr c u ch tôi; Nh ng tôi ch chuyên lòng c u nguy n. ⁵ Chúng nó l y d tr lành, L y ghét báo th ng. ⁶ Hãy t m t k ác cai tr nó, Cho k c u ch ng bên h u nó. ⁷ Khi nó b oán xét, nguy n nó ra k có t i, Và l i c u nguy n nó b k nh t i l i. ⁸ Nguy n s các ngày nó ra ít. Nguy n k khác chi m l y ch c ph n nó i. ⁹ Nguy n con cái nó ph i m côi, Và v nó b góa b a. ¹⁰ Nguy n con cái nó hoang àng và n mảy, Ph i i xin n xa kh i nhà hoang c a chúng nó. ¹¹ Nguy n ch n t n th m i v t nó có. K ngo i c p l y huê l i v công lao nó. ¹² Nguy n ch ng ai làm n cho nó, Không ai có lòng th ng xót con m côi nó. ¹³ Nguy n dòng dõi nó b di t i, Tên chúng nó b xóa m t trong i k sau. ¹⁴ Nguy n s gian ác t ph nó b nh c l i tr c m t c Giê-hô-va;

Nguy n t i l i m nó không h b o i b c. ¹⁵ Nguy n các t i ác y h ng tr c m t c Giê-hô-va, Ngài c t k n i m chúng nó kh i t; ¹⁶ B i vì ng i không nh làm n, Song b t b ng i kh n cùng thi u th n, Và k có lòng au th ng, ng gi t i. ¹⁷ Nó a s r a s, s r a s bèn lâm vào nó; C ng không thích chúc ph c; ph c bèn cách xa nó. ¹⁸ Nó c ng m c mình b ng s r a s khác nào b ng cái áo; S r a s chun th m vào thân nó nh n c, Vô x ng c t nh d u. ¹⁹ Nguy n s r a s vì nó làm nh cái áo p mình, Nh cái ai th t l ng luôn luôn. ²⁰ c Giê-hô-va s báo tr nh v y cho k c u ch tôi, Và cho nh ng k nói hành linh h n tôi. ²¹ Nh ng, h i Chúa Giê-hô-va, nh n danh Chúa, xin hãy h u ãi tôi; Vì s nh n t Chúa là t t; xin hãy gi i c u tôi; ²² Vì tôi kh n cùng thi u th n, Lòng tôi b au th ng trong mình tôi. ²³ Tôi qua i nh bóng ngã dài, B u i ây u i ó khác nào cào cào. ²⁴ G i tôi run y u vì kiêng n, Th t tôi ra m, không còn m p n a. ²⁵ Tôi c ng thành s s nh c cho chúng nó; H chúng nó th y tôi bèn l c u. ²⁶ Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi ôi! xin giúp tôi, C u tôi theo s nh n t Chúa; ²⁷ H u cho ng i ta bi t r ng y ây là tay Chúa, Chính Ngài, c Giê-hô-va i, ã làm i u ó. ²⁸ Chúng nó thì r a s, nh ng Chúa l i ban ph c. Khi chúng nó d y lên, t s b h th n, Còn k tôi t Chúa s c vui v. ²⁹ Nguy n k c u ch tôi ph i m c mình b ng s s nh c, Bao ph mình b ng s h th n nó khác nào b ng cái áo. ³⁰ B y gi mi ng tôi s h t s c c m t c Giê-hô-va, Ng i khen Ngài gi a oàn ông; ³¹ Vì Ngài ng bên h u ng i thi u th n, ng gi i c u ng i kh i k oán xét linh h n ng i.

Chapter 110

¹ c Giê-hô-va phán cùng Chúa tôi r ng: Hãy ng i bên h u ta, Cho n ch ng ta t k thù ngh ch ng i làm b ch n cho ng i. ² c Giê-hô-va t Si-ôn s sai n cây ph vi t v s n ng l c ng i; Hãy cai tr gi a các thù ngh ch ng i. ³ Trong ngày quy n th Chúa, dân Chúa tình nguy n l i n; Nh ng k tr tu i ng i m c trang s c thánh c ng n cùng ng i Nh gi t s ng b i lòng r ng ông mà ra. ⁴ c Giê-hô-va ã th, không h i ý, r ng: Ng i là th y t l i i, Tùy theo ban Mên-chi-xê-éc. ⁵ Chúa bên h u ng i S chà nát các vua trong ngày Ngài n i gi n. ⁶ Ngài s oán xét các n c, làm kh p n i y xác ch t; C ng s chà nát k làm u c a n c l n. ⁷ Ngài s u ng n c khe trong ng, Và nh n ó ng c u lên.

Chapter 111

¹ Ha-lê-lu-gia! Tôi s h t lòng ng i khen c Giê-hô-va Trong ám ng i ngay th ng và t i h i chúng. ² Công vi c c Giê-hô-va u l n lao; Phàm ai a thích, t s tra sát n; ³ Công vi c Ngài có vinh hi n oai nghi; S công bình Ngài còn n i i. ⁴ Ngài l p s k n i m v công vi c l lòng c a Ngài. c Giê-hô-va hay làm n và có lòng th ng xót. ⁵ Ban v t th c cho k kính s Ngài, Và nh l i s giao c mình luôn luôn. ⁶ Ngài ã t cho dân s Ngài quy n n ng v công vi c Ngài, ng ban cho h s n nghi p

cả các n. ⁷ Công vi c tay Ngài là ch n th t và công bình; Các gi ng m i Ngài u là ch c ch n, ⁸ c l p v ng b n i i vô cùng, Theo s ch n th t và s ngay th ng. ⁹ Ngài ã sai c u chu c dân Ngài, Truy n l p giao c Ngài n i i. Danh Ngài là thánh, áng kính s. ¹⁰ S kính s c Giê-hô-va là kh i u s khôn ngoan; Phàm k nào gi theo i u r n Ngài có trí hi u. S ng i khen Ngài còn n i i.

Chapter 112

¹ Ha-lê-lu-gia! Ph c cho ng i nào kính s c Giê-hô-va, R t a thích i u r n Ngài! ² Con cháu ng i s c ng th nh trên t; Dòng dõi ng i ngay th ng s c ph c. ³ C a c i và giàu có u trong nhà ng i, Và s công bình ng i còn n i i. ⁴ Ành sáng soi n i t i t m cho ng i ngay th ng. Ng i hay làm n, có lòng th ng xót, và là công bình. ⁵ Ph c cho ng i nào hay làm n, và cho m n! Khi ng i b ki n t s c oán xét cách chánh tr c. ⁶ Ng i c ng ch ng h b lay ng; K ni m ng i công bình còn n i i. ⁷ Ng i không s cái tin hung; Lòng ng i v ng b n, tin c y n i c Giê-hô-va. ⁸ Lòng ng i kiên nh, ch ng s chi, Cho n khi ng i th y các c u ch mình b báo. ⁹ Ng i v i ti n tài, b thí k thi u th n; S công bình ng i còn n i i. S ng ng i s c ng c lên cách vinh hi n. ¹⁰ K ác s th y, bèn t c gi n, Nghi n r ng, và b tiêu ta; S c ao c a k ác s h m t i.

Chapter 113

¹ Ha-lê-lu-gia! H i các tôi t c Giê-hô-va, hãy ng i khen, Hãy ng i khen danh c Giê-hô-va. ² áng chúc t ng danh c Giê-hô-va. T bây gi cho n i i! ³ T n i m t t r i m c cho n n i m t t r i l n, Khá ng i khen danh c Giê-hô-va! ⁴ c Giê-hô-va v t cao h n các dân. S vinh hi n Ngài cao h n các t ng tr i. ⁵ Ai gi ng nh Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi? Ngôi Ngài trên cao; ⁶ Ngài h mình xu ng ng xem xét tr i và t. ⁷ Ngài nâng ng i kh n cùng lên kh i b i tro, C t k thi u th n kh i ng phân, ⁸ ng ng i ng i chung v i các quan tr ng, T c v i các quan tr ng c a dân s Ngài. ⁹ Ngài khi n n bà son s trong nhà, Làm m vui v c a nh ng con cái. Ha-lê-lu-gia!

Chapter 114

¹ Khi Y-s -ra-ên ra kh i Ê-díp-tô, Nhà gi i áp lìa b m t dân nói ti ng l, ² Thì Giu- a tr nên n thánh Ngài, Và Y-s -ra-ên thành n c Ngài. ³ B i n th y s y, bèn ch y tr n; Sông Giô- anh ch y tr l i sau; ⁴ Núi nh y nh chiêm c, N ng nh y khác nào chiêm con. ⁵ bi n, nh n so ng i ch y tr n? Giô- anh, vì c gì mà ng i ch y tr l i sau? ⁶ núi, nh n sao ng i nh y nh chiêm c? n ng, vì ch gì

mà ng i nh y nh chiên con? ⁷ H i t, hãy run r y tr c m t Chúa, Tr c m t c Chúa Tr i c a Gia-c p,
⁸ Là ng bi n hòn á ra ao n c, i á c ng thành ngu n n c.

Chapter 115

¹ H i c Giê-hô-va, nh n vì s nh n t và s ch n th t Ngài, S vinh hi n ch v chúng tôi, ch v chúng tôi, Bèn là áng v danh Ngài. ² Vì sao các ngo i bang nói r ng: c Chúa Tr i chúng nó âu? ³ c Chúa Tr i chúng tôi trên các t ng tr i; Phàm i u gì v a ý Ngài, thì Ngài ã làm, ⁴ Hình t ng chúng nó b ng b c b ng vàng, Là công vi c tay ng i ta làm ra. ⁵ Hình t ng có mi ng mà không nói; Có m t mà ch ng th y; ⁶ Có tai mà không nghe; Có l m i mà ch ng ng i; ⁷ Có tay, nh ng không r r m; Có ch n, nào bi t b c i; Cu ng h ng nó ch ng ra ti ng nào. ⁸ Phàm k nào làm hình t ng, và nh c y n i nó. u gì ng nh nó. ⁹ H i Y-s -ra-ên, hãy nh c y n i c Giê-hô-va; Ngài là s ti p tr và cái khiên c a h . ¹⁰ H i nhà A-rôn, hãy nh c y n i c Giê-hô-va: Ngài là s ti p tr và cái khiên c a h . ¹¹ H i các ng i kính s c Giê-hô-va, hãy nh c y n i Giê-hô-va: Ngài là s ti p tr và cái khiên c a h . ¹² c Giê-hô-va ã nh n chúng tôi: Ngài s ban ph c, Ban ph c cho nhà Y-s -ra-ên, C ng s ban ph c cho nhà A-rôn. ¹³ Ngài s ban ph c cho nh ng k kính s c Giê-hô-va, Ho c nh hay l n u c ng v y. ¹⁴ Nguy n c Giê-hô-va gia thêm ph c Ngài Cho các ng i và cho con cháu các ng i. ¹⁵ c Giê-hô-va, là ng d ng nên tr i t, ã ban ph c cho các ng i. ¹⁶ Các t ng tr i thu c v c Giê-hô-va; Nh ng Ngài ã ban t cho con cái loài ng i. ¹⁷ K ch t ho c k xu ng cõi nín l ng ch ng ng i khen c Giê-hô-va. ¹⁸ Nh ng chúng tôi s ng i khen c Giê-hô-va, T bây gi cho n i i. Ha-lê-lu-gia!

Chapter 116

¹ Tôi yêu m n c Giê-hô-va, vì Ngài nghe ti ng tôi, Và l i nài xin c a tôi. ² Tôi s c u kh n Ngài tr n i tôi, B i vì Ngài có nghiêng tai qua tôi. ³ Dây s ch t v ng v n tôi, S au n âm ph áp hãm tôi, Tôi g p s gian truân và s s u kh . ⁴ Nh ng tôi kêu c u danh c Giê-hô-va, r ng: c Giê-hô-va ôi! c u xin Ngài gi i c u linh h n tôi. ⁵ c Giê-hô-va hay làm n, và là công bình; c Chúa Tr i chúng ta có lòng th ng xót. ⁶ c Giê-hô-va b o h ng i th t thà; Tôi b kh n kh , Ngài bèn c u tôi. ⁷ H i linh h n ta, hãy tr v n i an ngh ng i; Vì c Giê-hô-va ã h u ãi ng i. ⁸ Chúa ã gi i c u linh h n tôi kh i ch t, M t tôi kh i gi t l , Và ch n tôi kh i v p ngã. ⁹ Tôi s i tr c m t c Giê-hô-va Trong t k s ng. ¹⁰ Tôi tin, nên tôi nói. Tôi ã b bu n th m l m. ¹¹ Trong c n b i r i tôi nói r ng: M i ng i u nói d i. ¹² Tôi s l y gì báo áp c Giê-hô-va V các n lành mà Ngài ã làm cho tôi? ¹³ Tôi s c m cái chén c u r i, Mà c u kh n danh c Giê-hô-va ¹⁴ Tôi s tr xong cho c Giê-hô-va các s tôi h a nguy n, T i tr c m t c dân s Ngài. ¹⁵ S ch t c a các ng i thánh. Là quý báu tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁶ H i c Giê-hô-va, tôi th t là tôi t Ngài; Tôi là tôi t Ngài, con trai con òi c a Ngài; Ngài ã m lòi

tới tôi. ¹⁷ Tôi sẽ dâng ca l thù ân cho Chúa, Và c u kh n danh c Giê-hô-va. ¹⁸ Tôi sẽ tr xong cho c Giê-hô-va các s tôi h a nguy n, T i tr c m t c dân s Ngài, ¹⁹ Trong hành lang c a nhà c Giê-hô-va, gi a Giê-ru-sa-lem. Ha-lê-lu-gia!

Chapter 117

¹ H i các n c, hãy ng i khen c Giê-hô-va; H i các dân, khá ca t ng Ngài! ² Vì s nh n t Ngài r t l n cho chúng ta; S ch n th t c Giê-hô-va cho n i i. Ha-lê-lu-gia!

Chapter 118

¹ Hãy c m t c Giê-hô-va, vì Ngài là thi n; S nh n t Ngài còn n i i. ² Nguy n Y-s-ra-ên nói r ng, S nh n t Ngài còn n i i. ³ Nguy n nhà A-rôn nói r ng, S nh n t Ngài còn n i i. ⁴ Nguy n nh ng ng i kính s c Giê-hô-va nói r ng, S nh n t Ngài còn n i i. ⁵ Trong gian truân tôi c u kh n c Giê-hô-va; c Giê-hô-va bèn áp l i tôi, tôi n i r ng rã, ⁶ c Giê-hô-va binh v c tôi, tôi ch ng s ; Loài ng i s làm chi tôi? ⁷ c Giê-hô-va binh v c tôi, thu c trong b n k giúp tôi; Nh n ó tôi s vui th y k ghét tôi b báo. ⁸ Thà n ng nấu mình n i c Giê-hô-va Còn h n tin c y loài ng i. ⁹ Thà n ng nấu mình n i c Giê-hô-va Còn h n tin c y vua chúa. ¹⁰ Các n c ã vây tôi; Tôi h y di t chúng nó nh n danh c Giê-hô-va. ¹¹ Chúng nó ã vây tôi, ph i, ã vây tôi; Tôi h y di t chúng nó nh n danh c Giê-hô-va. ¹² H vây tôi khác nào oàn ong; H b t t nh ng n l a gai; Tôi h y di t chúng nó nh n danh c Giê-hô-va. ¹³ Ng i có xô ta m nh ng cho ta ngã, Nh ng Giê-hô-va giúp ta. ¹⁴ c Giê-hô-va là s c l c và là bài ca c a ta; Ngài tr nên s c u r i ta. ¹⁵ Trong tr i ng i công bình có ti ng vui m ng c u r i: Tay h u c Giê-hô-va làm vi c c th . ¹⁶ Tôi s ch ng ch t âu, nh ng c s ng, Thu t l i nh ng công vi c c Giê-hô-va. ¹⁷ c Giê-hô-va ã s a ph t tôi cách nghiêm trang. Nh ng không phó tôi vào s ch t. ¹⁸ Ngài m cho tôi các c a công bình, Tôi s vào ng i khen c Giê-hô-va. ¹⁹ ây là c a c a c Giê-hô-va; Nh ng ng i công bình s vào ó. ²⁰ Tôi s c m t Chúa, vì Chúa ã áp l i tôi, Tr nên s c u r i cho tôi. ²¹ Hòn á mà th xây lo i ra, ã tr nên s c u r i cho tôi. ²² Hòn á mà th xây lo i ra, ã tr nên á u góc nhà. ²³ i u y là vi c c Giê-hô-va, M t s l lũng tr c m t chúng tôi. ²⁴ N y là ngày c Giê-hô-va làm nên, Chúng tôi s m ng r và vui v trong ngày y. ²⁵ c Giê-hô-va ôi! xin hãy c u; c Giê-hô-va i, xin ban cho chúng tôi c th i-th nh. ²⁶ áng ng i khen ng nh n danh c Giê-hô-va mà n! T n i nhà c Giê-hô-va chúng tôi ã chúc t ng ng i. ²⁷ Giê-hô-va là c Chúa Tr i, Ngài ã ban cho chúng tôi ánh sáng. Hãy c t b ng dây con sinh Vào các s ng bàn th . ²⁸ Chúa là c Chúa Tr i tôi, tôi s c m t Chúa; Chúa là c Chúa Tr i tôi, tôi s tôn cao Chúa. ²⁹ Hãy ng i khen c Giê-hô-va, vì Ngài là thi n; S nh n t Ngài còn n i i.

Chapter 119

¹ Ph c cho nh ng ng i tr n v n trong ng l i mình, i theo lu t pháp c a c Giê-hô-va, ² Ph c cho nh ng ng i gìn gi ch ng c Ngài, Và h t lòng tìm c u Ngài. ³ H không làm trái phép công bình, Nh ng i trong các l i Ngài. ⁴ Chúa ã truy n cho chúng tôi các gi ng m i Chúa, H u cho chúng tôi c n th n gi l y. ⁵ Ô! ch chi ng l i tôi c v ng ch c, tôi gi các lu t l Chúa! ⁶ Khi tôi ch m ch v các i u r n Chúa, Thì ch ng b h th n. ⁷ Khi tôi h c các oán ng công bình c a Chúa, Thì tôi s l y lòng ngay th ng mà ng i khen Chúa. ⁸ Tôi s gi các lu t l Chúa; Xin ch b tôi tr n. ⁹ Ng i tr tu i ph i làm sao cho ng l i mình c trong s ch? Ph i c n th n theo l i Chúa. ¹⁰ Tôi h t lòng tìm c u Chúa, Ch tôi l c các i u r n Chúa. ¹¹ Tôi ã gi u l i Chúa trong lòng tôi, tôi không ph m t i cùng Chúa. ¹² H i c Giê-hô-va, áng ng i khen Ngài. Xin d y tôi các lu t l Ngài. ¹³ Tôi l y môi thu t l i Các m ng l nh mi ng Chúa phán ra. ¹⁴ Tôi vui m ng v ng ch ng c Chúa, Nh th vui m ng v c a c i hi m hi m. ¹⁵ Tôi s suy g m v gi ng m i Chúa, Ch m xem ng l i c a Chúa. ¹⁶ Tôi a thích lu t l Chúa, S ch ng quên l i c a Chúa. ¹⁷ Xin Chúa ban n lành cho tôi t Chúa, tôi c s ng; Thì tôi s gi l i c a Chúa. ¹⁸ Xin Chúa m m t tôi, tôi th y S l lòng trong lu t pháp c a Chúa. ¹⁹ Tôi là ng i khách l trên t, Xin ch gi u tôi các i u r n Chúa. ²⁰ Linh h n tôi hao mòn vì mong c Các m ng l nh Chúa luôn luôn. ²¹ Chúa qu trách k kiêu ng o, Là k áng r a s, hay l m l c các i u r n Chúa. ²² Xin l n kh i tôi s s nh c và s khinh d ; Vì tôi gìn gi các ch ng c c a Chúa, ²³ Vua chúa c ng ng i ngh lu n ngh ch tôi; Song tôi t Chúa suy g m lu t l Chúa. ²⁴ Các ch ng c Chúa là s h l c tôi, T c là nh ng m u s tôi. ²⁵ Linh h n tôi dính vào b i t, Xin hãy khi n tôi s ng l i tùy theo l i Chúa. ²⁶ Tôi ã t v i Chúa ng l i tôi, Chúa bèn áp l i tôi; Xin hãy d y tôi các lu t l Chúa. ²⁷ C u Chúa làm cho tôi hi u bi t con ng gi ng m i Chúa, Thì tôi s suy g m các công vi c l lòng c a Chúa. ²⁸ Linh h n tôi, vì u s u, ch y tuân gi t l ; Xin hãy làm cho tôi v ng b n tùy theo l i Chúa. ²⁹ Xin hãy dang xa tôi con ng d i trá, Làm n cho tôi bi t lu t pháp Chúa. ³⁰ Tôi ã ch n con ng thành tín, t m ng l nh Chúa tr c m t tôi. ³¹ Tôi trú m n các ch ng c Chúa: c Giê-hô-va ôi! xin ch cho tôi b h th n. ³² Khi Chúa m r ng lòng tôi, Thì tôi s ch y theo con ng i u r n Chúa. ³³ H i c Giê-hô-va, xin ch d y tôi con ng lu t l Chúa, Thì tôi s gi l y cho n cu i cùng. ³⁴ Xin hãy ban cho tôi s thông sáng, thì tôi s vâng theo lu t pháp Chúa, Aét s h t lòng gìn gi l y. ³⁵ Xin hãy khi n tôi i trong ng i u r n Chúa, Vì tôi l y làm vui v t i ó. ³⁶ Xin hãy khi n lòng tôi h ng v ch ng c Chúa, Ch ng h ng v s tham lam. ³⁷ Xin xây m t tôi kh i xem nh ng v t h không, Làm tôi c s ng trong các ng l i Chúa. ³⁸ Xin Chúa làm ng nghi m l i Chúa cho k tôi t Chúa, T c là k kính s Chúa. ³⁹ Xin hãy c t kh i tôi s s nh c mà tôi s s t; Vì m ng l nh Chúa là t t lành. ⁴⁰ Kia, tôi mong c các gi ng m i Chúa; Xin hãy khi n tôi c s ng trong s công bình Chúa. ⁴¹ H i c Giê-hô-va, nguy n s nh n t Ngài n cùng tôi, T c là s c u r i c a Ngài tùy l i phán Ngài! ⁴² V y, tôi s có th áp l i cùng k làm s nh c tôi; Vì tôi tin c y n i l i Chúa. ⁴³ Xin ch c t h t l i ch n th t kh i mi ng tôi; Vì tôi trông c y n i m ng l nh Chúa. ⁴⁴ Tôi s h ng gìn gi lu t pháp Chúa Cho n i i vô cùng. ⁴⁵ Tôi c ng s b c i thong dong, Vì ã tìm ki m các gi ng m i Chúa. ⁴⁶ C ng s nói v ch ng c Chúa

tr c m t các vua, Không ph i m t c chút nào. ⁴⁷ Tôi s vui v v i u r n Chúa, Là i u r n tôi yêu m n. ⁴⁸ Tôi c ng s gi tay lên h ng v i u r n Chúa mà tôi yêu m n, Và suy g m các lu t l Chúa. ⁴⁹ Xin Chúa nh l i l i Chúa phán cho tôi t Chúa, Vì Chúa khi n tôi trông c y. ⁵⁰ L i Chúa làm cho tôi c s ng l i, Aáy là s an i tôi trong c n ho n n n. ⁵¹ K kiêu ng o nh o báng tôi nhi u quá, Nh ng tôi không xây b lu t pháp Chúa. ⁵² H i c Giê-hô-va, tôi ã nh l i m ng l nh Ngài khi x a, Nên tôi c an i. ⁵³ Nh n vì k ác b lu t pháp Chúa. C n gi n nóng n y hãm b t tôi. ⁵⁴ Các lu t l Chúa làm bài hát tôi T i nhà tôi làm khách l. ⁵⁵ H i c Giê-hô-va, ban êm tôi nh l i danh Ngài, C ng gìn gi lu t pháp Ngài. ⁵⁶ Ph n tôi ã c, Là vì tôi có gìn gi các gi ng m i Chúa. ⁵⁷ c Giê-hô-va là ph n c a tôi: Tôi ã nói s gìn gi l i Chúa. ⁵⁸ Tôi ã h t lòng c u kh n n Chúa, Xin hãy th ng xót tôi tùy l i c a Chúa. ⁵⁹ Tôi t t ng v ng l i tôi, Bèn tr b c tôi v ch ng c Chúa. ⁶⁰ Tôi l t t, không ch m tr, Mà gìn gi các i u r n Chúa. ⁶¹ Dây k ác ã v ng v n tôi; Nh ng tôi không quên lu t pháp Chúa. ⁶² Nh n vì các m ng l nh công bình c a Chúa, Tôi s th c-d y gi a êm ng c m t Chúa. ⁶³ Tôi là b n h u c a m i ng i kính s Chúa, Và c a m i k gi theo các gi ng m i Chúa. ⁶⁴ H i c Giê-hô-va, t c y d y s nh n t Ngài; Xin hãy d y tôi các lu t l Ngài. ⁶⁵ H i c Giê-hô-va, Ngài ã h u ãi k tôi t Ngài Tùy theo l i c a Ngài. ⁶⁶ Xin hãy d y tôi l ph i và s hi u bi t, Vì tôi tin các i u r n Chúa. ⁶⁷ Tr c khi ch a b ho n n n, thì tôi l m l c; Nh ng bây gi tôi gìn gi l i Chúa. ⁶⁸ Chúa là thi n và hay làm lành; Xin hãy d y tôi các lu t l Chúa. ⁶⁹ K kiêu ng o ã t l i nói d i h i tôi; Tôi s h t lòng gìn gi gi ng m i c a Chúa. ⁷⁰ Lòng chúng nó dày nh m, Còn tôi a thích lu t pháp c a Chúa. ⁷¹ Tôi ã b ho n n n th t l y làm ph i, H u cho h c theo lu t l c a Chúa. ⁷² Lu t pháp c a mi ng Chúa phán là quý cho tôi H n h ng ngàn ng vàng và b c. ⁷³ Bàn tay Chúa ã làm tôi và n n hình tôi; Xin hãy ban cho tôi trí hi u, tôi h c i u r n Chúa. ⁷⁴ Nh ng ng i kính s Chúa th y tôi s vui v; Vì tôi trông c y l i c a Chúa. ⁷⁵ H i c Giê-hô-va, tôi bi t r ng s xét oán c a Ngài là công bình, Và y là b i s thành t n mà Ngài làm cho tôi b kh n n. ⁷⁶ Chúa i, nguy n s nh n t Chúa an i tôi, Y nh Chúa ã phán cùng k tôi t Chúa. ⁷⁷ Nguy n s th ng xót Chúa n cùng tôi, tôi c s ng; Vì lu t pháp Chúa là i u tôi a thích. ⁷⁸ Nguy n k kiêu ng o b h th n, vì chúng nó dùng s gi d i mà ánh tôi; Song tôi s suy g m các gi ng m i Chúa. ⁷⁹ Nguy n nh ng k kính s Chúa Tr l i cùng tôi, thì h s bi t ch ng c c a Chúa. ⁸⁰ Nguy n lòng tôi c tr n v n trong các lu t l Chúa, H u cho tôi không b h th n. ⁸¹ Linh h n tôi hao mòn vì mong c s c u r i c a Chúa; Song tôi trông c y l i c a Chúa. ⁸² M t tôi hao mòn vì mong c l i Chúa; Tôi nói: Bao gi Chúa s an i tôi? ⁸³ Vì tôi tr thành nh b u da b khối óng en; Nh ng tôi không quên các lu t l Chúa. ⁸⁴ S các ngày k tôi t Chúa c bao nhiêu? Ch ng nào Chúa s oán xét nh ng k b t b tôi? ⁸⁵ K kiêu ng o ã ào h m h i tôi, Là vi c ch ng làm theo lu t pháp c a Chúa. ⁸⁶ Các i u r n Chúa là thành t n; Thiên h dùng s gi d i b t b tôi; xin Chúa giúp tôi. ⁸⁷ Thi u i u chúng nó di t tôi kh i m t t; Nh ng tôi không l i a b các gi ng m i Chúa. ⁸⁸ Xin hãy làm cho tôi c s ng, tùy theo s nh n t Chúa, Thì tôi s gìn gi ch ng c c a mi ng Chúa. ⁸⁹ H i c Giê-hô-va, l i Ngài c v ng l p i i trên tr i: ⁹⁰ S thành t n Chúa còn i n y n i kia. Chúa ã l p trái t, t còn v ng b n. ⁹¹ Tùy theo m ng l nh Chúa, các i u ó còn v ng n ngày nay; Vì muôn v t u h u vi c Chúa. ⁹² Nên lu t pháp Chúa không làm s tôi a thích, Aét tôi ã b di t vong trong

c n ho n n n. ⁹³ Tôi ch ng h quên gi ng m i Chúa, Vì nh ó Chúa làm cho tôi c s ng. ⁹⁴ Tôi thu c v Chúa, xin hãy c u tôi; Vì tôi tìm ki m các gi ng m i Chúa. ⁹⁵ Nh ng k ác rình gi t tôi; Nh ng tôi ch m ch v các ch ng c Chúa, ⁹⁶ Tôi ã th y s cùng t n c a m i v t tr n v n; Song lu t pháp Chúa l y làm r ng thay. ⁹⁷ Tôi yêu m n lu t pháp Chúa bi t bao! Tr n ngày tôi suy g m lu t pháp y. ⁹⁸ Các i u r n Chúa làm cho tôi khôn ngoan h n k thù ngh ch tôi, Vì các i u r n y cùng tôi luôn luôn. ⁹⁹ Tôi có trí hi u h n h t th y k d y tôi, Vì tôi suy g m các ch ng c Chúa. ¹⁰⁰ Tôi thông hi u h n k già c , Vì có gìn gi các gi ng m i Chúa. ¹⁰¹ Tôi gi ch n tôi kh i m i ng tà, gìn gi l i c a Chúa. ¹⁰² Tôi không xây b m ng l nh Chúa; Vì Chúa ã d y d tôi. ¹⁰³ L i Chúa ng t h ng tôi d ng bao! Th t ng t h n m t ong trong mi ng tôi! ¹⁰⁴ Nh gi ng m i Chúa tôi c s thông sáng; Vì v y, tôi ghét m i ng gi d i. ¹⁰⁵ L i Chúa là ng n èn cho ch n tôi, Ành sáng cho ng l i tôi. ¹⁰⁶ Tôi ã th gìn gi m ng l nh công bình c a Chúa, Và c ng ã làm theo s th y. ¹⁰⁷ c Giê-hô-va ôi! tôi b kh n n quá i; Xin hãy làm cho tôi c s ng tùy theo l i c a Ngài. ¹⁰⁸ H i c Giê-hô-va, xin hãy nh m l l c ý c a mi ng tôi, Và d y d tôi các m ng l nh Ngài. ¹⁰⁹ M ng s ng tôi h ng b c n nguy hi m, Nh ng tôi không quên lu t pháp Chúa. ¹¹⁰ Nh ng k ác gài b y h i tôi; Song tôi không lia b gi ng m i Chúa. ¹¹¹ Ch ng c Chúa là c nghi p tôi n i i; Vì y là s m ng r c a lòng tôi. ¹¹² Tôi chuyên lòng làm theo lu t l Chúa Luôn luôn, và cho n cu i cùng. ¹¹³ Tôi ghét nh ng k hai lòng, Nh n yêu m n lu t pháp c a Chúa. ¹¹⁴ Chúa là n i n nấu và cái khiên c a tôi; Tôi trông c y n i l i Chúa. ¹¹⁵ H i k làm ác, h i là kh i ta, ta gi i u r n c a c Chúa Tr i ta. ¹¹⁶ Xin Chúa nâng tôi tùy l i c a Chúa, h u cho tôi c s ng; Ch tôi b h th n v s trông c y tôi. ¹¹⁷ Xin hãy nâng tôi, thì tôi s c bình an vô s , C ng th ng th ng ch m ch v các lu t l c a Chúa. ¹¹⁸ Chúa t ch i nh ng k l m l c lu t l Chúa; Vì m u ch c chúng nó ch là s gi d i mà thôi. ¹¹⁹ Chúa c t b k ác kh i th gian nh xác bã; Nh n ó tôi yêu m n các ch ng c c a Chúa. ¹²⁰ Th t tôi r n c vì s hã i Chúa, C ng s s oán xét c a Chúa. ¹²¹ Tôi ã làm i u ngay th ng và công bình; Ch phó tôi cho k hà hi p tôi. ¹²² Xin Chúa làm ng b o lãnh cho k t t Chúa c ph c; Ch k kiêu ng o hà hi p tôi. ¹²³ M t tôi hao mòn vì mong c s c u r i. Và l i công bình c a Chúa. ¹²⁴ Xin hãy ãi k tôi t Chúa theo s nh n t Chúa, Và d y tôi các lu t l Chúa. ¹²⁵ Tôi là k tôi t Chúa; xin hãy ban cho tôi s thông sáng, tôi hi u bi t các ch ng c c a Chúa. ¹²⁶ Ph i thì cho c Giê-hô-va làm, Vì loài ng i ã ph lu t pháp Ngài. ¹²⁷ Nh n ó tôi yêu m n i u r n Chúa H n vàng, th m chí h n vàng ròng. ¹²⁸ Vì v y, tôi xem các gi ng m i Chúa v muôn v t là ph i; Tôi ghét m i ng gi d i. ¹²⁹ Ch ng c Chúa th t l lũng; Cho nên lòng tôi gi l y. ¹³⁰ S bày giải l i Chúa, soi sáng cho, Ban s thông hi u cho ng i th t thà. ¹³¹ Tôi m mi ng ra th , Vì r t mong c các i u r n Chúa. ¹³² Xin Chúa hãy xây l i cùng tôi, và th ng xót tôi, Y nh thói th ng Chúa i cùng ng i yêu m n danh Chúa. ¹³³ Xin hãy làm cho b c tôi v ng trong l i Chúa; Ch s gian ác g i l n l t trên tôi. ¹³⁴ Xin hãy chu c tôi kh i s hà hi p c a loài ng i, Thì tôi s gi theo các gi ng m i Chúa. ¹³⁵ Xin hãy làm cho m t Chúa soi sáng trên k tôi t Chúa, Và d y tôi các lu t l Chúa. ¹³⁶ Nh ng su i l ch y t m t tôi, B i vì ng i ta không gi lu t pháp c a Chúa. ¹³⁷ H i c Giê-hô-va, Ngài là công bình, S oán xét c a Ngài là ngay th ng. ¹³⁸ Chúa l y s công bình, s thành tín, Mà truy n ra ch ng c c a Chúa. ¹³⁹ S s t s ng tiêu hao tôi, Vì k hà hi p tôi ã quên l i Chúa. ¹⁴⁰

L i Chúa r t là tinh s ch, Nên k tôi t Chúa yêu m n l i y. ¹⁴¹ Tôi nh hèn, b khinh d , Nh ng không quên các gi ng m i Chúa. ¹⁴² S công bình Chúa là s công bình i i, Lu t pháp Chúa là ch n th t. ¹⁴³ S gian truân và s s u kh áp hãm tôi; D u v y, các i u r n Chúa là i u tôi a thích. ¹⁴⁴ Ch ng c Chúa là công bình i i. Xin hãy ban cho tôi s thông hi u, thì tôi s c s ng. ¹⁴⁵ H i c Giê-hô-va, tôi h t lòng kêu c u Ngài; xin hãy áp l i tôi; Tôi s gìn gi lu t l Ngài. ¹⁴⁶ Tôi ã kêu c u Chúa; xin hãy c u tôi, Thì tôi s gi các ch ng c Chúa. ¹⁴⁷ Tôi th c tr c r ng ông và kêu c u; Tôi trông c y n i l i Chúa. ¹⁴⁸ Canh êm ch a khuya, m t tôi m t nh ra, ng suy g m l i Chúa. ¹⁴⁹ H i c Giê-hô-va, theo s nh n t Ngài, xin hãy nghe ti ng tôi; Hãy khi n tôi c s ng tùy m ng l nh Ngài. ¹⁵⁰ Nh ng k eo u i s d n g n; Chúng nó cách xa lu t pháp c a Chúa. ¹⁵¹ H i c Giê-hô-va, Ngài g n; Các i u r n Ngài là ch n th t. ¹⁵² C theo ch ng c Chúa Tôi ã bi t t lâu r ng Chúa l p các i u r n y n i i. ¹⁵³ Xin hãy xem n i kh n n tôi, và gi i c u tôi; Vì tôi không quên lu t pháp c a Chúa. ¹⁵⁴ Xin hãy binh v c duyên c tôi, và chu c tôi; C ng hãy khi n tôi c s ng tùy theo l i Chúa. ¹⁵⁵ S c u r i cách xa k ác, Vì chúng nó không tìm h i các lu t l Chúa. ¹⁵⁶ c Giê-hô-va i, s th ng xót Ngài r t l n; Xin hãy khi n tôi c s ng tùy theo lu t l Ngài. ¹⁵⁷ K b t b và k hà hi p tôi th t nhi u l m; Nh ng tôi không xây b ch ng c Chúa. ¹⁵⁸ Tôi th y k gian tà, bèn g m ghi c chúng nó; Vì chúng nó không gi l i Chúa. ¹⁵⁹ Xin hãy xem tôi yêu m n gi ng m i Chúa d ng bao! H i c Giê-hô-va, xin hãy khi n tôi c s ng tùy s nh n t Ngài. ¹⁶⁰ S t ng c ng l i Chúa là ch n th t, Các m ng l nh công bình c a Chúa còn i i. ¹⁶¹ Nh ng vua chúa ã b t b tôi vô c, Song lòng tôi kính s l i Chúa. ¹⁶² Tôi vui v v l i Chúa, Khác nào k tìm c m i l n. ¹⁶³ Tôi ghét, tôi ghê s d i trá, Song tôi yêu m n lu t pháp Chúa. ¹⁶⁴ M i ngày tôi ng i khen Chúa b y l n, Vì c m ng l nh công bình c a Chúa. ¹⁶⁵ Phàm k nào yêu m n lu t pháp Chúa c bình yên l n; Ch ng có s gì gây cho h sa ngã. ¹⁶⁶ H i c Giê-hô-va, tôi có trông c y n i s c u r i c a Ngài. Và làm theo các i u r n Ngài. ¹⁶⁷ Linh h n tôi ã gìn gi ch ng c Chúa. Tôi yêu m n ch ng c y nhi u l m. ¹⁶⁸ Tôi có gìn gi gi ng m i và ch ng c Chúa, B i vì ng l i tôi u tr c m t Chúa. ¹⁶⁹ H i c Giê-hô-va, nguy n ti ng kêu c a tôi th u n Ngài. Xin h i ban cho tôi s thông sáng tùy theo l i Chúa. ¹⁷⁰ Nguy n l i c u kh n tôi th u n tr c m t Chúa; Xin hãy gi i c u tôi tùy theo l i Chúa. ¹⁷¹ Nguy n môi mi ng tôi n ra s ng i khen Chúa; Vì Chúa d y tôi các lu t l Chúa. ¹⁷² Nguy n l i tôi hát x ng v l i Chúa; Vì h t th y i u r n Chúa là công bình. ¹⁷³ Nguy n tay Chúa s n giúp tôi; Vì tôi ch n các gi ng m i Chúa. ¹⁷⁴ H i c Giê-hô-va, tôi mong c s c u r i c a Chúa; Lu t pháp Chúa là s tôi a thích. ¹⁷⁵ Nguy n linh h n tôi c s ng, thì nó s ng i khen Chúa; Nguy n m ng l nh Chúa giúp tôi. ¹⁷⁶ Tôi xiêu l c khác nào con chiêm m t: Xin hãy tìm ki m k tôi t Chúa, Vì tôi không quên i u r n c a Chúa.

Chapter 120

¹ Trong c n gian truân tôi kêu c u c Giê-hô-va; Ngài bèn áp l i tôi. ² H i c Giê-hô-va, xin hãy gi i c u linh h n tôi kh i m i d i trá, Kh i l i ph nh g t. ³ l i ph nh g t, ng i ta s ban cho ng i

chi? Thêm cho ng i i u gì n a? ⁴ Aét là tên nh n c a đồng s , Và than h c c a cây giêng-gi ng. ⁵ Kh n n n cho tôi vì tôi ng trong Mê-si c, Và đ i các tr i Kê- a. ⁶ Lâu l m linh h n tôi chung V i k ghét s hòa bình. ⁷ Tôi mu n s hòa bình; nh ng khi tôi nói n, Chúng nó bèn mu n s gi c giã.

Chapter 121

¹ Tôi ng c m t lên trên núi: S ti p tr tôi n t âu? ² S ti p tr tôi n t c Giê-hô-va, Là ng ã đ ng nên tr i và t. ³ Ngài không cho ch n ng i xiêu tó; ng gìn gi ng i không h bu n ng. ⁴ ng gìn gi Y-s -ra-ên Không h nh p m t, c ng không bu n ng. ⁵ c Giê-hô-va là ng gìn gi ng i; c Giê-hô-va là bóng che bên h u ng i. ⁶ M t tr i s không gi i ng i lúc ban ngày, M t tr ng c ng không h i ng i trong ban êm. ⁷ c Giê-hô-va s gìn gi ng i kh i m i tai h a. Ngài s gìn gi linh h n ng i. ⁸ c Giê-hô-va s gìn gi ng i khi ra khi vào, T nay cho n i i.

Chapter 122

¹ Tôi vui m ng khi ng i ta nói v i tôi r ng: Ta hãy i n nhà c Giê-hô-va. ² H i Giê-ru-sa-lem, ch n chúng ta đ ng l i Trong các c a ng i. ³ Giê-ru-sa-lem là cái thành c c t v ng b n, k t nhau t -ch nh. ⁴ Các chi phái c a c Giê-hô-va lên n i y, Tùy theo th ng l truy n cho Y-s -ra-ên. ⁵ Vì t i ó có l p các ngôi oán xét, T c là các ngôi nhà a-vít. ⁶ Hãy c u hòa bình cho Giê-ru-sa-lem; Phàm k nào yêu m n ng i s c th i th nh. ⁷ Nguy n s hòa bình trong vách t ng ng i, S th i th nh trong các cung ng i! ⁸ Vì c anh em ta và b u b n ta, Ta nói r ng: Nguy n s hòa bình trong ng i! ⁹ Nh n vì nhà Giê-hô-va, c Chúa Tr i chúng ta, Ta s c u ph c cho ng i.

Chapter 123

¹ Tôi ng c m t lên h ng cùng Ngài. H i ng ng trên các t ng tr i, ² M t k tôi t trông n i tay ông ch mình, M t con òi trông n i tay bà ch mình th nào, Thì m t chúng tôi ng ng v ng Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi th y, Cho n ch ng nào Ngài th ng xót chúng tôi. ³ c Giê-hô-va ôi! Xin th ng xót chúng tôi, xin th ng xót chúng tôi; Vì chúng tôi quá chán s khinh d . ⁴ Linh h n chúng tôi quá chán S nh o báng c a k an d t, và s khinh d c a k kiêu ng o.

Chapter 124

¹ Y-s -ra-ên áng nói: N u c Giê-hô-va ch ng binh v c chúng ta, ² Khi loài ng i d y ngh ch chúng ta, Khi c n gi n h n i lên cùng chúng ta, ³ N u c Giê-hô-va không binh v c chúng ta, Aét chúng nó ã nu t s ng chúng ta r i; ⁴ N c ch t ánh chìm chúng ta, Dòng tràn qua ng p linh h n chúng ta, ⁵ Và nh ng l n sóng kiêu ng o ã trôi trác linh h n chúng ta r i. ⁶ áng ng i khen c Giê-hô-va thay, Ngài không phó chúng ta làm m i cho r ng chúng nó! ⁷ Linh h n chúng ta thoát kh i nh chim thoát kh i r p k ánh chim; R p ã d t, chúng ta bèn thoát kh i. ⁸ S ti p tr chúng ta trong danh c Giê-hô-va, Là ng ã d ng nên tr i và t.

Chapter 125

¹ Nh ng ng i tin c y n i c Giê-hô-va Khác nào núi Si-ôn không rúng ng, H ng còn n i i. ² Các núi vây quanh Giê-ru-sa-lem th nào, c Giê-hô-va vây ph dân s Ngài th y. T rày cho n i i. ³ Vì cây g y k ác s không c t Trên s n nghi p ng i công bình; H u cho ng i công bình không a tay ra v s gian ác. ⁴ H i c Giê-hô-va, xin hãy làm i ù lành cho ng i lành, Và cho k có lòng ngay th ng. ⁵ Còn v nh ng k tr i theo ng cong qu o, c Giê-hô-va s d n chúng nó i ra chung v i k làm ác. Nguy n bình an giáng trên Y-s -ra-ên!

Chapter 126

¹ Khi c Giê-hô-va d n các phu tù c a Si-ôn v , Thì chúng tôi khác nào k n m chiêm bao. ² B y gi mi ng chúng tôi y s vui-c i, L i chúng tôi hát nh ng bài m ng r . Trong các dân ngo i ng i ta nói r ng: c Giê-hô-va ã làm cho h nh ng vi c l n. ³ c Giê-hô-va ã làm cho chúng tôi nh ng vi c l n; Nh n ó chúng tôi vui m ng. ⁴ H i c Giê-hô-va, xin d n phu tù chúng tôi v , Nh các su i mi n nam ch y n c l i. ⁵ K nào gieo gi ng mà gi t l , S g t hái cách vui m ng. ⁶ Ng i nào v a i v a khóc em gi ng ra r i, Aét s tr v cách vui m ng, mang bó lúa mình.

Chapter 127

¹ N u c Giê-hô-va không c t nhà, Thì nh ng th xây c t làm u ng công. Nh c b ng c Giê-hô-va không coi-gi thành, Thì ng i canh th c canh lu ng công. ² U ng công thay cho các ng i th c d y s m, i ng tr , Và n bánh lao kh ; Chúa c ng ban gi c ng cho k Ngài yêu m n b ng v y. ³ Kia, con cái là c nghi p b i c Giê-hô-va mà ra; Bông trái c a t cung là ph n th ng. ⁴ Con trai sanh trong bu i ang thì, Khác nào m i tên n i tay đồng s . ⁵ Ph c cho ng i nào v t nó y gửi mình! Ng i s không h th n, Khi nói n ng v i k thù ngh ch mình t i c a thành.

Chapter 128

¹ Ph c cho ng i nào kính s c Giê-hô-va, i trong ng l i Ngài! ² Vì ng i s h ng công vi c c a tay mình, c ph c, may m n. ³ V ng i trong nhà ng i S nh cây nho th nh m u; Con cái ng i chung quanh bàn ng i Khác nào nh ng ch i ô-li-ve. ⁴ Kìa, ng i nào kính s c Giê-hô-va S c ph c là nh v y. ⁵ Nguy n c Giê-hô-va t Si-ôn ban ph c cho ng i; Nguy n tr n i mình ng i c th y s ph c lành c a Giê-ru-sa-lem. ⁶ Nguy n ng i c th y con cháu mình! Nguy n s bình an giáng trên Y-s-ra-ên!

Chapter 129

¹ T khi tôi còn th u, chúng nó th ng hà hi p tôi, Y-s-ra-ên áng nói, ² T khi tôi còn th u, chúng nó th ng hà hi p tôi, Nh ng không th ng h n tôi c. ³ Các nông phu cày trên l ng tôi, X ng cày mình dài theo trên ó. ⁴ c Giê-hô-va là công bình; Ngài ã ch t nh ng dây k ác. ⁵ Nguy n nh ng k ghét Si-ôn B h th n và lui l i sau. ⁶ Nguy n chúng nó nh c n i nóc nhà, ã khô héo tr c khi b nh; ⁷ Ng i g t không n m y tay mình, K bó không gom y ôm mình; ⁸ Nh ng k l i qua c ng không nói: Nguy n ph c c Giê-hô-va giáng trên các ng i! Chúng ta nh n danh c Giê-hô-va chúc ph c cho các ng i.

Chapter 130

¹ c Giê-hô-va ôi! t n i sâu th m tôi c u kh n Ngài. ² Chúa ôi! xin nghe ti ng tôi; Nguy n tôi Chúa l ng nghe Ti ng nài xin c a tôi. ³ H i c Giê-hô-va, n u Ngài c ch p s gian ác. Thì, Chúa ôi! ai s còn s ng? ⁴ Nh ng Chúa có lòng tha th cho, ng i ta kính s Chúa. ⁵ Tôi trông i c Giê-hô-va, linh h n tôi trông i Ngài; Tôi trông i l i c a Ngài. ⁶ Linh h n tôi trông i Chúa H n ng i lính canh trông i sáng, Th t, h n ng i lính canh trông i sáng. ⁷ H i Y-s-ra-ên, hãy trông c y n i c Giê-hô-va; Vì c Giê-hô-va có lòng nh n t, N i Ngài có s c u r i nhi u; ⁸ Chánh Ngài s chu c Y-s-ra-ên Kh i các s gian ác ng i.

Chapter 131

¹ H i c Giê-hô-va, lòng tôi không kiêu ng o, M t tôi không t cao, Tôi c ng không tìm tòi nh ng vi c l n, Ho c nh ng vi c cao k quá cho tôi. ² Tôi ã làm cho linh h n tôi êm d u an t nh, Nh con tr

d t s a bên m mình; Linh h n trong mình tôi c ng nh con tr d t s a v y. ³ H i Y-s -ra-ên, hãy trông c y n i c Giê-hô-va, T b y gi cho n i i.

Chapter 132

¹ c Giê-hô-va ôi! xin nh l i a-vít, Và các s kh n n c a ng i; ² Th nào ng i th cùng c Giê-hô-va, Và h a nguy n v i ng Toàn n ng c a Gia-c p: ³ Tôi h n không vào tr i mình , Ch ng lên gi ng tôi ngh , ⁴ Không cho m t tôi ng , C ng không cho mí m t tôi ngh nh c, ⁵ Cho n ch ng tôi tìm c m t ch cho c Giê-hô-va, M t n i cho ng Toàn n ng c a Gia-c p! ⁶ Kia, chúng tôi có nghe nói v hòm giao c t i Ê-ph -rát, Có tìm ng hòm y trong ng b ng Gia -a. ⁷ Chúng tôi s vào n i Ngài, Th l y tr c b ch n Ngài. ⁸ H i c Giê-hô-va, xin hãy ch i d y ng vào n i an ngh Ngài, V i hòm v s n ng l c Ngài! ⁹ Nguy n th y t l Chúa c m c s công bình, K thánh c a Chúa reo m ng. ¹⁰ Vì c a-vít, là k tôi t Chúa, Xin ch xô y m t ng ch u x c d u c a Chúa. ¹¹ c Giê-hô-va ã th quy t v i a-vít, Ngài c ng ch ng h b i, mà r ng: Ta s t trên ngôi ng i m t con ng i sanh ra. ¹² N u con cái ng i gi giao c ta, Và nh ng ch ng c mà ta s d y cho chúng nó, Thì con cái chúng nó c ng s Ng i trên ngôi ng i n i i. ¹³ Vì c Giê-hô-va ã chôn Si-ôn; Ngài c Si-ôn làm n i c a Ngài; ¹⁴ ây là n i an ngh ta i i; Ta s ng ây, vì ta có c ao nh th . ¹⁵ Ta s ban ph c cho l ng th c Si-ôn c d d t, Cho nh ng k nghèo c a thành y c n bánh no nê. ¹⁶ Ta c ng s m c s c u r i cho th y t l thành y, Và các thánh nó s reo m ng. ¹⁷ T i ó ta s khi n s ng a-vít âm ch i; Ta ã s m s a ng n èn cho ng ch u x c d u c a ta. ¹⁸ Ta s l y s h th n m c cho k thù ngh ch ng i; Còn mảo tri u ng i s r c r trên u ng i.

Chapter 133

¹ Kia, anh em n hòa thu n nhau Th t t t p thay! ² Aáy khác nào d u quý giá ra trên u, Ch y xu ng râu, t c râu c a A-rôn, Ch y n trôn áo ng i; ³ L i khác nào s ng móc H t-môn Sa xu ng các núi Si-ôn; Vì t i ó c Giê-hô-va ã ban ph c, T c là s s ng cho n i i.

Chapter 134

¹ H i các tôi t c Giê-hô-va, là k ban êm ng t i nhà Ngài, Hãy ng i khen c Giê-hô-va! ² Hãy gi tay lên h ng v n i thánh, Và ng i khen c Giê-hô-va! ³ Nguy n c Giê-hô-va, là ng d ng nèn tr i t. T Si-ôn ban ph c cho ng i!

Chapter 135

¹ Ha-lê-lu-gia! Hãy ng i khen danh c Giê-hô-va: H i các tô t c Giê-hô-va, ² Là k ng trong nhà c Giê-hô-va, T i hành lang c a nhà c Chúa Tr i chúng ta, hãy ng i khen Ngài! ³ Hãy ng i khen c Giê-hô-va, vì c Giê-hô-va là thi n; Khá hát ng i khen danh Ngài, vì y là vui. ⁴ Vì c Giê-hô-va ã ch n Gia-c p cho mình, L y Y-s -ra-ên làm c nghi p r ng c a Ngài. ⁵ Tôi bi t r ng c Giê-hô-va là l n, Chúa chúng tôi tr i cao h n h t các th n. ⁶ i u nào p ý c Giê-hô-va làm, Ngài bèn làm i u y, Ho c trên tr i, d i t, Trong bi n, hay là trong các v c sâu. ⁷ Ngài khi n mây bay lên t n i cùng- u t, Làm ch p-nhoáng theo m a, Khi n gió ra t các kho tàng c a Ngài. ⁸ Ngài ánh gi t các con u lòng x Ê-díp-tô, T loài ng i cho n loài thú v t; ⁹ Sai n gi a Ê-díp-tô nh ng d u k phép l H i Pha-ra-ôn và h t th y các tô t ng i; ¹⁰ C ng ánh b i l m dân t c l n, Và gi t các vua m nh m , ¹¹ T là Si-hôn, Vua dân A-mô-rít, Oúc, vua Ba-san, Và h t th y vua x Ca-na-an. ¹² Ngài ban x chúng nó làm s n nghi p Cho Y-s -ra-ên, là dân s Ngài. ¹³ H i c Giê-hô-va, danh Ngài còn n i i; K ni m Ngài tr i qua i n y n i kia. ¹⁴ Vì c Giê-hô-va s oán xét dân s Ngài, Và i ý v vi c nh ng k tôi t Ngài. ¹⁵ Hình t ng c a các dân b ng b c và b ng vàng, Là công vi c tay loài ng i làm ra. ¹⁶ Hình t ng có mi ng mà không nói, Có m t mà ch ng th y, ¹⁷ Có tai mà không nghe, Và mi ng nó không h i th . ¹⁸ Phàm k nào làm hình t ng, và nh c y n i nó, u gi ng nh nó. ¹⁹ H i nhà Y-s -ra-ên, hãy chúc t ng c Giê-hô-va! H i nhà A-rôn, hãy chúc t ng c Giê-hô-va! ²⁰ H i nhà Lê-vi, hãy chúc t ng c Giê-hô-va! H i các ng i kính s c Giê-hô-va, khá chúc t ng c Giê-hô-va! ²¹ áng t Si-ôn chúc t ng c Giê-hô-va, Là ng ng t i Giê-ru-sa-lem! Ha-lê-lu-gia!

Chapter 136

¹ Hãy c m t c Giê-hô-va, vì Ngài là thi n; S nh n t Ngài còn n i i. ² Hãy c m t c Chúa Tr i c a các th n, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ³ Hãy c m t Chúa c a muôn chúa; Vì s nh n t Ngài còn n i i. ⁴ Ch m t mình Ngài làm nên các phép l l n lao, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ⁵ Ngài ã nh s khôn sáng mà d ng nên các t ng tr i, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ⁶ Ngài tr ng t ra trên các n c, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ⁷ D ng nên nh ng vì sáng l n, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ⁸ M t tr i ng cai tr ban ngày, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ⁹ M t tr ng và các ngôi sao ng cai tr ban êm, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹⁰ Ngài ã ánh gi t các con u lòng x Ê-díp-tô, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹¹ em Y-s -ra-ên ra kh i gi a chúng nó, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹² Dùng cánh tay quy n n ng gi th ng ra, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹³ Ngài phân Bi n ra làm hai, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹⁴ Khi n Y-s -ra-ên i qua gi a bi n y, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹⁵ Xô Pha-ra-ôn và c o binh ng i xu ng Bi n , Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹⁶ Ngài d n dân s Ngài qua ng v ng, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹⁷ ánh b i các vua l n, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹⁸ ánh gi t nh ng vua có danh, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ¹⁹ T c là si-hôn,

vua dân A-mô-rít, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ²⁰ Và Oùc, vua Ba-san, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ²¹ Ngài ban x chúng nó làm s n nghi p, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ²² T c làm s n nghi p cho Y-s -ra-ên, là k tôi t Ngài, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ²³ Ngài nh n b c hèn h chúng tôi, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ²⁴ Gi i c u chúng tôi kh i k c u ch, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ²⁵ Ngài c ng ban n cho m i loài xác th t, Vì s nh n t Ngài còn n i i. ²⁶ Hãy c m t c Chúa Tr i c a các t ng tr i! Vì s nh n t Ngài còn n i i.

Chapter 137

¹ Chúng tôi ng ng i trên mé sông Ba-by-lôn, Bền nh l i Si-ôn, và khóc. ² Chúng tôi treo n c m chúng tôi Trên cây d ng li u c a sông y. ³ Vì ó nh ng k b t chúng tôi làm phu tù, Có bi u chúng tôi hát x ng; K c p gi t chúng tôi có òi chúng tôi hát m ng, mà r ng: Hãy hát cho chúng ta m t bài ca c a Si-ôn. ⁴ Trên t ngo i bang, Chúng tôi làm sao hát c bài ca c a c Giê-hô-va? ⁵ H i Giê-ru-sa-lem, n u ta quên ng i, Nguy n tay h u ta quên tài n ng nó i! ⁶ N u ta không nh n ng i, Ch ng thích Giê-ru-sa-lem h n S vui v nh t c a ta, Nguy n l i ta đnh n i gà! ⁷ H i c Giê-hô-va, xin hãy nh l i các con cái Ê-ôm; Trong ngày Giê-ru-sa-lem, Chúng nó nói r ng: Hãy h y ho i, hãy h y ho i Cho n t n n nó i! ⁸ con gái Ba-by-lôn, là k ph i b di t, Ph c cho ng i báo tr ng i Tùy theo i u ác ng i ã làm cho chúng ta! ⁹ Ph c cho ng i b t con nh ng i, em chà nát chúng nó n i hòn á!

Chapter 138

¹ Tôi s h t lòng c m t Chúa, Hát ng i khen Chúa tr c m t các th n. ² Tôi s th l y h ng v n thánh c a Chúa, C m t danh Chúa vì s nh n t và s ch n th t c a Chúa; Vì Chúa ã làm cho l i Chúa c tôn cao H n c danh-thinh Chúa. ³ Trong ngày tôi kêu c u, Chúa áp l i, Gi c lòng tôi m nh m. ⁴ H i c Giê-hô-va, các vua th gian s c m t Ngài, Vì h ã nghe nh ng l i c a mi ng Ngài. ⁵ Ph i, h s hát x ng v ng l i c Giê-hô-va, Vì vinh hi n c Giê-hô-va là l n thay. ⁶ D u c Giê-hô-va cao c, thì c ng óái n nh ng ng i hèn h; Còn k kiêu ng o, Ngài nh n bi t t xa. ⁷ D u tôi i gi a gian truân, Chúa s làm cho tôi c s ng, Gi tay Chúa ra ch ng tr c n gi n c a k thù ngh ch tôi, Và tay h u Chúa s c u tôi. ⁸ c Giê-hô-va s làm xong vi c thu c v tôi. H i c Giê-hô-va, s nh n t Ngài còn n i i; Xin ch b công vi c c a tay Ngài.

Chapter 139

¹ H i c Giê-hô-va, Ngài ã dò xét tôi, và bi t tôi. ² Chúa bi t khi tôi ng i, lúc tôi ng d y; T xa Chúa hi u bi t ý t ng tôi. ³ Chúa xét nét n o àng và s n m ng tôi, Quen bi t các ng l i tôi. ⁴ Vì l i ch a trên l i tôi, Kìa, h i c Giê-hô-va, Ngài ã bi t tr n h t r i. ⁵ Chúa bao ph tôi phía sau và phía tr c, t tay Chúa trên mình tôi. ⁶ S tri th c d ng y, th t di u k quá cho tôi, Cao n i tôi không v i k p! ⁷ Tôi s i âu xa Th n Chúa? Tôi s tr n âu kh i m t Chúa? ⁸ N u tôi lên tr i, Chúa t i ó, Ví tôi n m d i âm-ph , kìa, Chúa c ng có ó. ⁹ Nh c b ng tôi l y cánh h ng ông, Bay qua t i cu i cùng bi n, ¹⁰ T i ó tay Chúa c ng s d n d t tôi, Tay h u Chúa s n m gi tôi. ¹¹ N u tôi nói: S t i t m ch c s che khu t tôi, Ành sáng chung quanh tôi tr nên êm t i, ¹² Thì chính s t i t m không th gi u chi kh i Chúa, Ban êm soi sáng nh ban ngày, Và s t i t m c ng nh ánh sáng cho Chúa. ¹³ Vì chính Chúa n n nên tâm th n tôi, D t thành tôi trong lòng m tôi. ¹⁴ Tôi c m t Chúa, vì tôi c d ng nên cách áng s l lũng. Công vi c Chúa th t l lũng, lòng tôi bi t rõ l m. ¹⁵ Khi tôi c d ng nên trong n i kín, Ch u n n nên cách x o l i n i th p c a t, Thì các x ng c t tôi không gi u c Chúa. ¹⁶ M t Chúa ã th y th ch t vô hình c a tôi; S các ngày nh cho tôi, ã biên vào s Chúa tr c khi ch a có m t ngày trong các ngày y. ¹⁷ H i c Chúa Tr i, các t t ng Chúa quý báu cho tôi thay! S các t t ng y th t l n thay! ¹⁸ N u tôi mu n m các t t ng y, thì nhi u h n cát. Khi tôi t nh th c tôi còn cung Chúa. ¹⁹ H i c Chúa Tr i, Chúa t s gi t k ác! H i ng i huy t, hãy i kh i ta. ²⁰ Chúng nó nói ngh ch Chúa cách ph m ph nh, K thù ngh ch Chúa l y danh Chúa mà làm ch i. ²¹ H i c Giê-hô-va, tôi há ch ng ghét nh ng k ghét Chúa ? Há ch ng g m ghi c nh ng k d y ngh ch Chúa sao? ²² Tôi ghét chúng nó, th t là ghét, C m chúng nó b ng k thù ngh ch tôi. ²³ c Chúa Tr i i, xin hãy tra xét tôi, và bi t lòng tôi; Hãy th thách tôi, và bi t t t ng tôi; ²⁴ Xin xem th tôi có l i ác nào ch ng, Xin d t tôi vào con ng i i.

Chapter 140

¹ H i c Giê-hô-va, xin hãy gi i c u tôi kh i k ác, B o h tôi kh i ng i hung b o, ² Là k toan m u ác n i lòng: H ng ngày chúng nó hi p l i ng tranh chi n. ³ Chúng nó mài nh n l i mình nh r n, Có n c c r n h trong môi mình. ⁴ H i c Giê-hô-va, xin hãy gi tôi kh i tay k ác, B o h tôi kh i ng i hung b o, Là k toan m u làm b c tôi v p ngã. ⁵ Nh ng k kiêu ng o ã gài b y và tr ng dây cho tôi, Gi ng l i d c dài theo ng; Chúng nó c ng t vòng gài tôi. ⁶ Tôi th a cùng c Giê-hô-va r ng: Ngài là c Chúa Tr i tôi. c Giê-hô-va ôi! Xin l ng tai nghe ti ng nài xin c a tôi. ⁷ H i Chúa Giê-hô-va, là s c l c v s c u r i tôi, Chúa che ch u tôi trong ngày chi n tr n. ⁸ H i c Giê-hô-va, xin ch ng hoàn s c ao k ác; Ch giúp thành m u k nó, e nó t cao ch ng. ⁹ Nguy n s gian ác c a môi nh ng k vây tôi Bao ph u chúng nó! ¹⁰ Nguy n than l a trên chúng nó! Nguy n chúng nó b qu ng vào l a, Trong n c sâu, ch ng c t d y c n a! ¹¹ Ng i nào có l i gian trá ch ng c v ng l p trong x ; Tai h a s u i theo k hung b o ng ánh h n. ¹² Tôi bi t r ng c Giê-hô-va s binh v c duyên c k

kh n n, oán xét công bình cho ng i thi u th n. ¹³ Ng i công bình h n s c m t danh Chúa; Ng i ngay th ng s tr c m t Chúa.

Chapter 141

¹ H i c Giê-hô-va, tôi ã c u kh n Ngài, xin mau mau n cùng tôi. Khi tôi kêu c u Ngài, xin hãy l ng tai nghe ti ng tôi. ² Nguy n l i c u nguy n tôi th u n tr c m t Chúa nh h ng, Nguy n s gi tay tôi lên c gi ng nh c a l bu i chi u! ³ H i c Giê-hô-va, xin hãy gi mi ng tôi, Và canh c a môi tôi. ⁴ Xin ch lòng tôi h ng v i u g i x u xa, ng làm vi c ác v i k làm ác; Nguy n tôi không n v t ngon c a chúng nó. ⁵ Nguy n ng i công bình ánh tôi, y là n; Nguy n ng i s a d y tôi, y khác nào d u trên u, u tôi s không t ch i. Vì d u trong khi chúng nó làm ác, tôi s c c u nguy n. ⁶ Các quan xét chúng nó b ném xu ng bên hòn á; H s nghe l i tôi, vì l i tôi êm d u. ⁷ Hài c t chúng tôi b r i rác n i c a âm ph , Khác nào khi ng i ta cày ru ng và tách t ra. ⁸ Chúa Giê-hô-va ôi! m t tôi ng ng v ng Chúa, Tôi n ng nấu mình n i Chúa; Xin ch l i b linh h n tôi. ⁹ C u Chúa gi tôi kh i b y chúng nó ã gài tôi, Và kh i vòng k làm ác. ¹⁰ Nguy n k ác b sa vào chánh l i nó, Còn tôi thì c thoát kh i.

Chapter 142

¹ Tôi c t ti ng kêu c u cùng c Giê-hô-va; Tôi c t ti ng c u kh n c Giê-hô-va. ² tr c m t Ngài tôi tuôn s than th tôi, Bày t s gian nan tôi. ³ Khi tâm h n nao s n trong mình tôi, Thì Chúa ã bi t n o- àng tôi. Trên con ng tôi i, Chúng nó gài kín m t cai b y. ⁴ Xin Chúa nhìn phía h u tôi, coi; Ch ng có ai nh n bi t tôi; Tôi c ng không có n i nào n ng nấu mình; Ch ng ng i nào h i th m linh h n tôi. ⁵ H i c Giê-hô-va, tôi kêu c u cùng ng i, Mà r ng: Ngài là n i n ng nấu c a tôi, Ph n tôi trong t k s ng. ⁶ Xin Chúa l ng nghe ti ng tôi, Vì tôi b kh n kh vô cùng; Xin hãy c u tôi kh i k b t b tôi, Vì chúng nó m nh h n tôi. ⁷ Xin hãy rút linh h n tôi kh i ng c khám, tôi c m t danh Chúa. Nh ng ng i công bình s vây quanh tôi, B i vì Chúa làm n cho tôi.

Chapter 143

¹ H i c Giê-hô-va, xin hãy nghe l i c u nguy n tôi, l ng tai nghe s nài xin c a tôi; Nh n s thành t n và s công bình Chúa, xin hãy áp l i tôi. ² Xin ch oán xét k tôi t Chúa; Vì tr c m t Chúa ch ng ng i s ng nào c x ng là công bình. ³ K thù ngh ch ã u i theo linh h n tôi, Giày p m ng s ng tôi d i t; Nó làm cho tôi ph i n i t i t m, Khác nào k ã ch t t lâu r i. ⁴ Vì v y, th n linh tôi nao s n,

T m lòng s u nã trong mình tôi. ⁵ Tôi nh l i các ngày x a, T ng n m i vi c Chúa ã làm, Và suy g m công vi c c a tay Chúa. ⁶ Tôi gi tay lên h ng v Chúa; Lòng tôi khát khao Chúa nh t khô khan v y. ⁷ c Giê-hô-va ôi! xin mau mau áp l i tôi! Th n linh tôi nao s n. Xin ch gi u m t Chúa cùng tôi, E tôi gi ng nh k xu ng huy t ch ng. ⁸ V a bu i sáng, xin cho tôi nghe s nh n t Chúa, Vì tôi lòng trông c y n i Chúa; Xin ch cho tôi bi t con ng ph i i, Vì linh h n tôi ng ng v ng Chúa. ⁹ H i c Giê-hô-va, xin gi i c u tôi kh i k thù ngh ch; Tôi ch y n ng nấu mình n i Ngài. ¹⁰ Xin d y tôi làm theo ý mu n Chúa, Vì Chúa là c Chúa Tr i tôi; Nguy n Th n t t lành c a Chúa n tôi vào t b ng th ng. ¹¹ H i c Giê-hô-va, vì c danh Ngài, xin hãy cho tôi c s ng; Nh s công bình Ngài, xin hãy rút linh h n tôi kh i gian truân. ¹² Nh s nh n t Chúa, xin hãy di t h t k thù ngh ch tôi, Và h y ho i nh ng k hà hi p tôi; Vì tôi là k tôi t Chúa.

Chapter 144

¹ áng ng i khen c Giê-hô-va thay, là hòn á tôi! Ngài d y tay tôi ánh gi c, T p ngón tay tôi tranh u. ² Ngài là s nh n t tôi, n l y tôi, N i n nấu cao c a tôi, và là ng gi i c u tôi, C ng là cái khiên tôi, và n i tôi n ng nấu mình; Ngài b t dân tôi ph c d i tôi. ³ H i c Giê-hô-va, loài ng i là chi, mà Ngài nh n bi t nó? Con loài ng i là gì, mà Ngài óái n? ⁴ Loài ng i gi ng nh h i th , i ng i nh bóng bay qua. ⁵ H i c Giê-hô-va, xin hãy h các t ng tr i, và giáng xu ng, ng n núi, thì núi s xông khói lên. ⁶ Xin hãy phát ch p nhoáng làm t n l c k thù ngh ch, B n tên Chúa mà làm cho chúng nó l c ng. ⁷ C u Chúa hãy gi tay ra t trên cao, Gi i c u tôi, v t tôi lên kh i n c sâu, Cùng kh i tay k ngo i bang; ⁸ Mi ng chúng nó buông i u d i g t, Tay h u chúng nó là tay h u lão x c. ⁹ H i c Chúa Tr i, tôi s hát x ng cho Chúa m t bài ca m i, L y n c m m i dây mà hát ng i khen Chúa. ¹⁰ Chúa ban s c u r i cho các vua, Gi i c u a-vít, k tôi t Chúa, kh i thanh g m tàn h i. ¹¹ Xin gi i tôi thoát kh i tay k ngo i bang; Mi ng chúng nó buông i u d i g t, Tay h u chúng nó là tay h u lão x c. ¹² Nguy n các con trai chúng tôi Gi ng nh cây ng m c lên m nh m ; Nguy n các con gái chúng tôi nh á góc nhà, Ch m theo l i ki u c a n. ¹³ Nguy n kho l m chúng tôi c y d y, Có các th l ng th c; Nguy n chiêm chúng tôi sanh s n h ng ngàn h ng muôn Trong ng ru ng chúng tôi. ¹⁴ Nguy n bò cái chúng tôi sanh nhi u; Nguy n ch có s tri t h , s ra xông ánh, Hay là ti ng la hải trong các hàng ph chúng tôi. ¹⁵ Ph c cho dân nào c quang c nh nh v y! Ph c cho dân nào có Giê-hô-va làm c Chúa Tr i mình!

Chapter 145

¹ H i Vua, là c Chúa Tr i tôi, tôi s tôn cao Ngài, Chúc t ng danh Ngài n i i vô cùng. ² H ng ngày tôi s chúc t ng Chúa. Ng i khen danh Chúa n i i vô cùng. ³ c Giê-hô-va là l n và áng

ng i khen thay; S cao c Ngài không th dò xét c. ⁴ Dòng dõi n y s ca t ng công vi c Chúa cho dòng dõi kia, Và rao truy n vi c quy n n ng c a Chúa. ⁵ Tôi s suy g m v s tôn vinh oai nghi r c r c a Chúa, Và v công vi c l lòng c a Ngài. ⁶ Ng i ta s nói ra s n ng l c v vi c áng kính c a Chúa; Còn tôi s rao truy n s cao c c a Chúa. ⁷ Ng i ta s truy n ra k ni m v s nh n t l n c a Chúa, Và hát l n lên s công bình Chúa. ⁸ c Giê-hô-va hay làm n, có lòng th ng xót, Ch m nóng gi n, và y s nh n t. ⁹ c Giê-hô-va làm lành cho muôn ng i, S t bi Ngài giáng trên các v t Ngài làm nên. ¹⁰ H i c Giê-hô-va, các công vi c Ngài s ng i khen Ngài; Nh ng ng i thánh Ngài c ng s chúc t ng Ngài. ¹¹ H s nói v s vinh hi n n c Chúa, Thu t l i quy n n ng c a Chúa. ¹² ng t ra cho con loài ng i bi t vi c quy n n ng c a Chúa, Và s vinh hi n oai nghi c a n c Ngài. ¹³ N c Chúa là n c có i i, Quy n cai tr c a Chúa còn n muôn i. ¹⁴ c Giê-hô-va nâng m i ng i sa ngã, Và s a ngay l i m i ng i cong khom. ¹⁵ Con m t muôn v t u ng a trông Chúa, Chúa ban cho chúng n tùy theo thì. ¹⁶ Chúa sè tay ra, Làm cho th a nguy n m i loài s ng. ¹⁷ c Giê-hô-va là công bình trong m i ng Ngài, Hay làm n trong m i công vi c Ngài. ¹⁸ c Giê-hô-va g n m i ng i c u kh n Ngài. T c g n m i ng i có lòng thành th c c u kh n Ngài. ¹⁹ Ngài làm th a nguy n m i ng i kính s Ngài; C ng nghe ti ng kêu c u c a h , và gi i c u cho. ²⁰ c Giê-hô-va b o h nh ng k yêu m n Ngài, Song h y đi t nh ng k ác. ²¹ Mi ng tôi s n ra s ng i khen c Giê-hô-va; Nguy n c loài xác th t chúc t ng danh thánh c a Ngài, Cho n i i vô cùng.

Chapter 146

¹ Ha-lê-lu-gia! H i linh h n ta, hãy ng i khen c Giê-hô-va! ² Tr n i s ng tôi s ng i khen c Giê-hô-va; H tôi còn s ng ch ng nào tôi s hát x ng cho c Chúa Tr i tôi ch ng n y. ³ Ch nh c y n i các vua chúa, C ng ng nh c y n i con loài ng i, là n i không có s tí p tr. ⁴ H i th t t i, loài ng i bèn tr v bi t mình; Trong chánh ngày ó các m u mô nó li n m t i. ⁵ Ph c cho ng i nào có c Chúa Tr i c a Gia-c p giúp mình, lòng trông c y n i Giê-hô-va c Chúa Tr i mình! ⁶ Ngài là ng d ng nên tr i t, B i n, và m i v t trong ó; Ngài gi lòng thành th c i i, ⁷ oán xét công bình cho k b hà hi p, Và ban bánh cho ng i ói. c Giê-hô-va gi i phóng ng i b tù. ⁸ c Giê-hô-va m m t cho ng i ui; c Giê-hô-va s a ngay l i nh ng k cong khom; c Giê-hô-va yêu m n ng i công bình; ⁹ c Giê-hô-va b o h khách l , Nâng k m côi và ng i góa b a; Nh ng Ngài làm cong qu o con ng k ác, ¹⁰ c Giê-hô-va s cai tr i i; Si-ôn, c Chúa Tr i ng i làm Vua n muôn i! Ha-lê-lu-gia!

Chapter 147

¹ Khá ng i khen c Giê-hô-va, vì là i u t t. Hãy hát ng i khen c Chúa Tr i chúng ta; vì là vi c t t lành. S ng i khen hi p l nghi. ² c Giê-hô-va xây c t Giê-ru-sa-lem; Ngài hi p l i nh ng k b t n l c c a Y-s -ra-ên, ³ Ch a lành ng i có lòng au th ng, Và bố vít c a h . ⁴ Ngài m s các vì sao, G i t ng tên h t th y các vì y. ⁵ Chúa chúng tôi th t l n, có quy n n ng c th ; S thông sáng Ngài vô cùng vô t n. ⁶ c Giê-hô-va nâng ng i khiêm nh ng, ánh k ác xu ng t. ⁷ Hãy hát s c m t cho c Giê-hô-va, G y n c m mà ng i khen c Chúa Tr i chúng tôi. ⁸ Ngài bao các t ng tr i b ng mây, S m s a m a cho t, Làm cho c m c trên núi. ⁹ Ban n cho thú v t, Và cho qu con kêu rêu. ¹⁰ Ngài ch ng p lòng s c c a ng a, C ng không thích ch n c a loài ng i, ¹¹ Bèn là p lòng ng i kính s Ngài, Và k trông i s nh n t c a Ngài. ¹² H i Giê-ru-sa-lem, hãy ng i khen c Giê-hô-va! Si-ôn, hãy ca t ng c Chúa Tr i ng i! ¹³ Vì Ngài ã làm cho then c a ng i nên v ng ch c, Ban ph c cho con cái ng i gi a ng i. ¹⁴ Ngài giáng bình an trong b cõi ng i, Làm cho ng i c y d y lúa-mi n t t-nh t. ¹⁵ Ngài ra l nh mình trên t, L i c a Ngài ch y r t mau. ¹⁶ Ngài cho m a tuy t nh lông chiên, R i s ng m c tr ng khác nào tro. ¹⁷ Ngài ném giá t ng mi ng; Ai ch u n i c s l nh l o c a Ngài? ¹⁸ Ngài ra l nh làm cho tuy t giá tan ra, Khi n gió th i, n c bèn ch y. ¹⁹ Ngài truy n l i mình cho Gia-c p, Lu t l và m ng l nh mình cho Y-s -ra-ên. ²⁰ Ngài ch ng h làm v y cho dân nào khác; Chúng nó không có bi t m ng l nh c a Ngài. Ha-lê-lu-gia!

Chapter 148

¹ Ha-lê-lu-gia! T các t ng tr i hãy ng i khen c Giê-hô-va! Hãy ng i khen Ngài trong n i cao c ! ² H i h t th y các thiên s Ngài, hãy ng i khen Ngài! H i c c binh Ngài, hãy ng i khen Ngài! ³ H i m t tr i, m t tr ng, hãy ng i khen Ngài! H i h t th y ngôi sao sáng, hãy ng i khen Ngài! ⁴ H i tr i c a các t ng tr i, h i n c trên các t ng tr i, Hãy ng i khen Ngài! ⁵ C th y khá ng i khen danh c Giê-hô-va; Vì Ngài ra l nh, th y bèn c d ng nên. ⁶ Ngài l p cho v ng các v t y n i i vô cùng; C ng ã nh m ng, s không có ai vi ph m m ng y. ⁷ H i các quái v t c a bi n, và nh ng v c sâu, Hãy ng i khen c Giê-hô-va t n i t. ⁸ H i l a mà m a á, tuy t và h i n c, Gió bão vâng theo m ng Ngài, ⁹ Các núi và m i n ng, Cây trái và m i cây h ng nam, ¹⁰ Thú r ng và các loài súc v t, Loài côn trùng và loài chim, ¹¹ Nh ng vua th gian và các dân t c, Công-h u và c quan xét c a th gian, ¹² Gã trai tr và gái ng trinh, Ng i già c cùng con nh : ¹³ C th y khá ng i khen danh c Giê-hô-va! Vì ch danh Ngài c tôn cao c ; S vinh hi n Ngài tr i cao h n trái t và các t ng tr i. ¹⁴ Ngài ã c t cái s ng c a dân s Ngài lên, Là s ng i khen c a các thánh Ngài, t c c a n Y-s -ra-ên, Là m t dân g n bên Ngài, Ha-lê-lu-gia!

Chapter 149

¹ Ha-lê-lu-gia! Hãy hát x ng cho c Giê-hô-va m t bài ca m i! Hãy hát ng i khen Ngài trong h i các thánh Ngài. ² Nguy n Y-s -ra-ên m ng r n i ng ã d ng nên mình; Nguy n con cái Si-ôn vui v n i Vua mình. ³ Nguy n chúng nó nh y múa mà ng i khen danh Ngài, Dùng tr ng-c n và n c m mà hát ng i khen Ngài! ⁴ Vì c Giê-hô-va p lòng dân s Ngài; Ngài l y s c u r i trang s c cho ng i khiêm nh ng. ⁵ Nguy n các thánh Ngài m ng r v s vinh hi n, Hát vui v t i trên gi ng mình! ⁶ S ng i khen c Chúa Tr i trong mi ng h , Thanh g m hai l i bén trong tay h , ⁷ ng báo thù các n c, Hành ph t các dân; ⁸ ng trối các vua chúng nó b ng xi ng, Và óng tr ng các t c v chúng nó. ⁹ thi hành cho chúng nó s án ã chép. Các thánh Ngài c vinh hi n y. Ha-lê-lu-gia!

Chapter 150

¹ Ha-lê-lu-gia! Hãy ng i khen c Giê-hô-va trong n i thánh Ngài! Hãy ng i khen Ngài trên b u tr i v quy n n ng Ngài! ² Hãy ng i khen Ngài vì các vi c quy n n ng Ngài! Hãy ng i khen Ngài tùy theo s oai nghi c th c a Ngài! ³ Hãy th i kèn ng i khen Ngài, G y n s t n c m mà ca t ng Ngài! ⁴ Hãy ánh tr ng c m và nh y múa, mà hát ng i khen Ngài! Hãy g y nh c khí b ng dây và th i sáo, mà ca t ng Ngài! ⁵ Hãy dùng ch p ch a d i ti ng, Mã la kê r n, mà ng i khen Ngài! ⁶ Phàm v t chi th , hãy ng i khen c Giê-hô-va! Ha-lê-lu-gia!

Proverbs

Chapter 1

¹ Châm ngôn c a Sa-lô-môn, con trai a-vít, Vua Y-s -ra-ên: ² ng khi n cho ng i ta hi u bi t s khôn ngoan và i u khuyên d y, Cùng phân bi t các l i thông sáng; ³ nh n lãnh i u d y d theo s khôn ngoan, S công bình, lý oán, và s chánh tr c; ⁴ H u cho ng i ngu d t c s khôn khéo, Gã trai tr c s tri th c và s d d t. ⁵ K khôn s nghe và thêm lên s h c v n, Ng i thông sáng s c r ng m u trí, ⁶ hi u bi t châm ngôn, thí d , Và l i c a ng i khôn ngoan, cùng câu nhi m c a h . ⁷ S kính s c Giê-hô-va là kh i u s tri th c; Còn k ngu mu i khinh b s khôn ngoan và l i khuyên d y. ⁸ H i con, hãy nghe l i khuyên d y c a cha, Ch b phép t c c a m con; ⁹ Vì y s nh m t dây hoa trên u con, Gi ng nh nh ng vòng eo quanh c c a con. ¹⁰ H i con, n u k t i nh n ki m th quy n d con, Ch kh ng theo. ¹¹ N u chúng nó nói: "Hãy n cùng chúng ta, ph c rình làm huy t ng i, Núp i h i vô c k ch ng t i; ¹² Chúng ta s nu t s ng chúng nó nh âm ph , Và còn nguyên v n nh k xu ng m m ; ¹³ Chúng ta s c các th c a báu, Ch t y nhà chúng ta nh ng c a c p; ¹⁴ Hãy l y ph n ng i v i chúng ta, Chúng ta c th y s có m t túi b c mà thôi." ¹⁵ H i con, ng i ng cùng chúng nó; Hãy c m gi ch n con, ch vào l i c a h ; ¹⁶ Vì ch n chúng nó ch y n s ác, L t t làm huy t ra. ¹⁷ Vì

gi ng l i ra tr c m t các loài có cánh L y làm lu ng công thay; ¹⁸ Chánh nh ng ng i y th t ph c m u làm huy t mình ra, Và núp rình h i m ng s ng mình. ¹⁹ ó là ng c a nh ng k tham l i b t ngh a; L i nh th o t l y m ng s ng c a k c nó. ²⁰ S khôn ngoan hô lên ngoài ng, C t ti ng d i ra n i ph ch; ²¹ Khôn ngoan kêu la u ng d n d c n ào; T i c a thành, và n i trong thành ng i phán l i mình ra, ²² Mà r ng: H i k ngu d t, các ng i s m n s ngu d i cho n bao gi ? K nh o bán s a s nh o bán, Và k d i d t s ghét s tri th c cho n ch ng nào? ²³ Nhân vì ta trách các ng i, các ng i khá tr l i; Kia, ta s th n linh ta trên các ng i; Ta s làm cho các ng i bi t nh ng l i c a ta. ²⁴ B i vì ta kêu g i, mà các ng i không kh ng nghe, Ta gi tay ta ra, l i ch ng có ai ch ý; ²⁵ Nh ng các ng i ã b h t l i khuyên d y ta, Không ch u l i qu trách ta; ²⁶ Nên trong lúc các ng i b tai n n, ta c ng s chê c i, Khi s s hã i giáng cho các ng i, t ta s nh o bán; ²⁷ Khi s s hã i các ng i x y n thình linh nh gió bão, Tai n n xông vào các ng i nh c n tr t, Và s ng t nghèo, kh n c c giáng trên các ng i. ²⁸ B y gi chúng nó s kêu c u cùng ta, nh ng ta s không áp l i; Sáng s m chúng nó s tìm ta, nh ng không g p c. ²⁹ Aáy b i vì chúng nó ghét s hi u bi t, Không ch n l y s kính s c Giê-hô-va, ³⁰ C ng không mu n theo s khuyên d y ta, Và chê bai các l i qu trách ta; ³¹ Vì v y chúng nó s n bông trái c a ng l i mình, Và c no nê m u ch c c a mình riêng. ³² Vì s b i ngh ch c a k ngu d t s gi t chúng nó, Và s yên n c a k d i d t s làm h i cho chúng nó. ³³ Nh ng ai kh ng nghe ta t s an nhiên vô s, c bình t nh, không s tai h a nào.

Chapter 2

¹ H i con, n u con ti p nh n l i ta, Dành gi m ng l nh ta n i lòng con, ² l ng tai nghe s khôn ngoan, Và chuyên lòng con v s thông sáng; ³ Ph i n u con kêu c u s phân bi n, Và c t ti ng lên c u xin s thông sáng, ⁴ N u con tìm nó nh ti n b c, Và ki m nó nh b u v t n bí, ⁵ B y gi con s hi u bi t s kính s c Giê-hô-va, Và tìm c i u tri th c c a c Chúa Tr i. ⁶ Vì c Giê-hô-va ban cho s khôn ngoan; t mi ng Ngài ra i u tri th c và thông sáng. ⁷ Ngài dành n c u r i cho ng i ngay th ng; Ngài là thu n c a ng i làm theo s oan chính, ⁸ Phù h các l i c a ng i công bình, Và gi gìn ng c a thánh Ngài. ⁹ B y gi con s hi u bi t s công bình, s lý oán, S chánh tr c, và các n o lành. ¹⁰ Vì s khôn ngoan s vào trong lòng con, Và linh h n con s l y s hi u bi t làm vui thích. ¹¹ S d d t s coi sóc con, S thông sáng s gìn gi con, ¹² c u con kh i ng d, Kh i k nói vi c gian tà, ¹³ Và kh i k b ng ngay th ng, Mà i theo các l i t i t m; ¹⁴ Là ng i vui d làm d, a thích s gian tà c a k ác; ¹⁵ Chúng nó cong v y trong ng l i mình, Và l m l c trong các n o mình; ¹⁶ L i s khôn ngoan s c u con kh i đâm ph, Là ng i n bà l nói l i dua n nh; ¹⁷ Nàng lia b b n c a bu i ang thì, Và quên s giao c c a c Chúa Tr i mình; ¹⁸ Vì nhà nó xiêu qua s ch t, Và con ng nó d n n ch n k thác; ¹⁹ Ch ng ai i n nàng mà tr v, Ho c c t i các l i s s ng; ²⁰ S khôn ngoan s khi n con i trong ng ng i thi n, Và gìn gi các l i c a k công bình. ²¹ Vì ng i ngay th ng s c trên t, Và

ng i tr n v n s còn ó luôn luôn. ²² Nh ng k gian ác s b tru t kh i t, Và k b t trung s b nh r t kh i ó.

Chapter 3

¹ H i con, ch quên s khuyên d y ta, Lòng con khá gi các m ng l nh ta; ² Vì nó s thêm cho con lâu ngày, S n m m ng s ng, và s bình an. ³ S nh n t và s ch n th t, ch ã lia b con; Hãy eo nó vào c , ghi nó n i bia lòng con; ⁴ Nh v y, tr c m t c Chúa Tr i và loài ng i Con s c n và có s khôn ngoan th t. ⁵ Hãy h t lòng tin c y c Giê-hô-va, Ch n ng c y n i s thông sáng c a con; ⁶ Phàm trong các vi c làm c a con, khá nh n bi t Ngài, Thì Ngài s ch d n các n o c a con. ⁷ Ch khôn ngoan theo m t mình; Hãy kính s c Giê-hô-va, và ã kh i s ác: ⁸ Nh v y, cu ng r n con s c m nh kh e, Và x ng c t con c mát m . ⁹ Hãy l y tài v t và huê l i u mùa c a con, Mà tôn vinh c Giê-hô-va; ¹⁰ V y, các v a l m con s y d d t, Và nh ng thùng c a con s tràn r u m i. ¹¹ H i con, ch khinh i u s a ph t c a c Giê-hô-va, Ch hi m lòng khi Ngài qu trách; ¹² Vì c Giê-hô-va yêu th ng ai thì trách ph t n y. Nh m t ng i cha i cùng con trai yêu d u mình. ¹³ Ng i nào tìm ng s khôn ngoan, Và c s thông sáng, có ph c thay! ¹⁴ Vì thà c nó h n là c ti n b c, Hoa l i nó sanh ra t t h n vãng rông. ¹⁵ S khôn ngoan quý báu h n châu ng c, Ch ng m t b u v t nào con a thích mà sánh k p nó c. ¹⁶ Tay h u nó c m s tr ng th , Còn trong tay t , có s giàu có và vinh hi n. ¹⁷ Các n o nó v n là n o khoái l c, Và các l i nó c i u bình an. ¹⁸ Nó là cây s s ng cho ai n m l y nó; Ng i nào c m gi nó u c ph c h nh. ¹⁹ c Giê-hô-va dùng s khôn ngoan l p nên trái t; Nh s thông sáng mà s p t các t ng tr i. ²⁰ Do s hi u bi t Ngài các v c sâu m ra, Và mây t ra s ng móc. ²¹ H i con, khá gìn gi s khôn ngoan th t và s d d t, Ch ã nó ã xa m t con; ²² Thì nó s là s s ng c a linh h n con, Và nh trang s c cho c con. ²³ Con s b c i v ng vàng trong ng con, Và ch n con không v p ngã. ²⁴ Khi con n m, ch ng có i u s hã; Ph i, con s n m c ng ngon gi c. ²⁵ Ch s s kinh khi p x y n thình lnh, C ng ng kinh hã lúc s tàn h i giáng trên k ác; ²⁶ Vì c Giê-hô-va là n i n ng c y c a con, Ngài s gìn gi ch n con kh i m c b y. ²⁷ Ch t ch i làm lành cho k nào x ng áng, M i n là tay con có quy n làm i u y. ²⁸ Nh c b ng con có t i n i con v t k lân c n c u xin, thì ch nói v i ng i r ng: Hãy i và tr l i, ngày mai ta s cho ng i. ²⁹ Ch l p m u h i k lân c n con, Vì ng i n bình yên bên con. ³⁰ N u không có làm i u h i cho con, Ch tranh giành vô c v i ai. ³¹ Ch phân bì v i k hung d , C ng ng ch n l i nào c a h n; ³² Vì c Giê-hô-va g m ghi c k gian tà; Nh ng k t tình b u b n cùng ng i ngay th ng. ³³ S r a s c a c Giê-hô-va giáng trên nhà k ác. Song Ngài ban ph c cho ch c a ng i công bình. ³⁴ Qu th t Ngài nh o báng k hay nh o báng; Nh ng Ngài ban n cho ng i khiêm nh ng. ³⁵ Ng i khôn ngoan s h ng c s vinh hi n; Còn s th ng lên c a k ngu d i s ra i u h th n.

Chapter 4

¹ H i các con, hãy nghe l i khuyên d y c a m t ng i cha, Khá ch ý vào, h u cho bi t s thông sáng;
² Vì ta ban cho các con m t o lý t t lành; Ch ìa b l i d y d c a ta. ³ Khi còn th u, ta là con trai
c a cha ta, M t a con m t c a m ta yêu m n. ⁴ Cha ta có d y ta r ng: Lòng con khá ghi nh các l i
ta; Hãy gìn gi m ng l nh ta, thì con s c s ng. ⁵ Khá c u l y s khôn ngoan, khá c u l y s thông
sáng, Ch quên, ch xây b các l i c a mi ng ta; ⁶ ng ìa b s khôn ngoan, t ng i s gìn gi con; Hãy
yêu m n ng i, thì ng i s phù h con. ⁷ S khôn ngoan là i u c n nh t; v y, khá c u l y s khôn ngoan;
Hãy dùng h t c a con ã c mà mua s thông sáng. ⁸ Hãy tôn t ng s khôn ngoan, thì s khôn ngoan
s th ng con lên, Làm cho con c vinh hi n, khi con hoài ni m n. ⁹ S khôn ngoan s i trên u con
m t dây hoa m , Và ban cho con m t mào tri u thiên vinh quang. ¹⁰ H i con, hãy nghe và ti p nh n
các l i ta; Thì n m thán c a i con s c thêm nhi u lên. ¹¹ Ta ã d y d con ng khôn ngoan, D n
con i trong các l i ngay th ng. ¹² Khi con i, b c ch n con s không ng p ng ng, Và khi con ch y,
con s không v p ngã. ¹³ Hãy n m ch c i u khuyên d y, ch buông ra; Khá gìn gi nó, vì là s s ng
c a con. ¹⁴ Ch vào trong l i k hung d , Và ng i ng k gian ác. ¹⁵ Hãy tránh ng y, ch i ngang
qua nó; Hãy xây kh i nó và c i th ng. ¹⁶ Vì n u chúng nó không làm i u ác, thì ng không ng;
B ng ch a gây cho ng i nào v p ph m, thì gi c ng b c t kh i chúng nó. ¹⁷ Vì chúng nó n bánh c a
s gian ác, Và u ng r u c a s hung h ng. ¹⁸ Nh ng con ng ng i công bình gi ng nh s sáng chi u
r ng, Càng sáng thêm lên cho n gi a tr a. ¹⁹ Còn n o k gian ác v n nh t m t i; Chúng nó ch ng bi t
mình v p ngã vì âu. ²⁰ H i con, hãy ch m ch v các l i ta, Khá nghiêng tai nghe nh ng bài gi ng
thuy t ta. ²¹ Các l i y ch xa kh i m t con, Hãy gi l y n i lòng con. ²² Vì l i y là s s ng cho ng i
nào tìm c nó, Và s kh e m nh cho toàn thân th c a h . ²³ Khá c n th n gi t m lòng c a con h n h t,
Vì các ngu n s s ng do n i nó mà ra. ²⁴ Con hãy d p ra s gian tà c a mi ng, Và b cách xa con s gi
d i c a môi. ²⁵ M t con hãy ngó ngay tr c m t, Và mí m t con khá xem th ng tr c m t con. ²⁶ Hãy
ban b ng cái n o c a ch n con i, Và l p cho v ng vàng các ng l i con, ²⁷ Ch xây qua bên h u hay
bên t ; Hãy d i ch n con kh i s ác.

Chapter 5

¹ H i con, hãy ch m ch v s khôn ngoan ta, Khá nghiêng tai qua nghe l i thông sáng ta; ² con
gìn gi s d d t, Và môi con b o t n s tri th c. ³ Vì môi k dâm ph t ra m t, Và mi ng nó d u h n
d u; ⁴ Nh ng r t l i ng nh ng i c u, Bén nh g m hai l i. ⁵ Ch n nó xu ng ch n ch t; B c nó ng n
âm ph . ⁶ Nó không tìm ng con ng b ng th ng c a s s ng; Các l i nó l m l c, song nó ch ng bi t
n. ⁷ V y bây gi , h i các con, hãy nghe ta; Ch ìa b các l i c a mi ng ta. ⁸ Hãy d i ng con cách
xa kh i nó, ng l i g n c a nhà nó; ⁹ E con trao s danh d mình cho k khác, Và n m tu i con cho k
hung b o. ¹⁰ E ng i l c no nê hóa tài con, Và công lao con v nhà k ngo i; ¹¹ K o n cu i cùng

con ph i rên si t, Vì th t và thân th con ã b hao mòn, ¹² R i con nói r ng: C sao tôi ghét l i khuyên d y, Và lòng tôi khinh b s qu trách? ¹³ Nh n sao tôi không vâng theo ti ng giáo s tôi, Và ch ng nghiêng tai qua l i c a ng i d y d tôi? ¹⁴ T i gi a dân s và h i chúng, Tôi thi u i u b sa vào các th tai h a. ¹⁵ Hãy u ng n c h con ch a, Và n c ch y trong gi ng con. ¹⁶ Các ngu n c a con há nên tràn ra ngoài ng, Và các su i c a con tuôn n i ph ch sao? ¹⁷ Nó khá v m t mình con, Ch thông d ng nó v i ng i ngo i. ¹⁸ Nguy n ngu n m ch con c ph c; Con hãy l y làm vui thích n i v con c i bu i ang thì, ¹⁹ Nh nai cái áng th ng, và hoàng d ng có duyên t t, Nguy n n ng long nàng làm th a lòng con luôn luôn, Và ái tình nàng khi n cho con say mê mãi mãi. ²⁰ H i con, l nào con mê m t ng i dâm ph , Và nâng niu lòng c a ng i ngo i? ²¹ Vì các ng c a loài ng i tr c m t c Giê-hô-va; Ngài ban b ng các l i c a h . ²² K hung d s b gian ác mình b t ph i, Và b dấy t i l i mình v n bu c l y. ²³ Nó s ch t vì thi u l i khuyên d y, Và b l m l c vì ngu d i quá.

Chapter 6

¹ H i con, n u con có b o lãnh cho k lân c n mình, N u con giao tay mình vì ng i ngo i, ² Thì con ã b l i mi ng mình trối bu c, M c ph i l i c a mi ng con. ³ H i con, b i vì con ã sa vào tay k lân c n con, H i làm i u n y và gi i c u mình con: Hãy i h mình xu ng, nài xin ng i lân c n con; ⁴ Ch cho hai m t con ng , Ho c mí m t con ch p l i; ⁵ H i gi i c u mình kh i ng i nh con hoàng d ng thoát kh i tay th s n, Nh con chim thoát kh i tay k ánh r p. ⁶ H i k bi ng nhạc, hãy i n loài ki n; Khá xem xét cách n nó mà h c khôn ngoan. ⁷ Tuy nó không có ho c quan t ng, Hay quan cai c, hay là quan tr n, ⁸ Thì nó c ng bi t s m s a l ng ph n mình trong lúc mùa hè, Và thâu tr v t th c nó trong khi mùa g t. ⁹ H i k bi ng nhạc, ng i s n m cho n ch ng nào? Bao gi ng i s ng th c d y? ¹⁰ Ng m t chút, ch p m t m t chút, Khoanh tay n m m t chút, ¹¹ Thì s nghèo kh c a ng i s n nh k i r o, Và s thi u th n c a ng i t i nh ng i c m binh khí. ¹² Ng i nào i ng có mi ng gi d i, Là m t k vô lo i, m t ng i gian ác; ¹³ H n li c con m t, dùng ch n mình bày ý, Và l y ngón tay mình ra d u; ¹⁴ Trong lòng h n v n có s gian tà; Nó toan m u ác luôn luôn, Và gieo s tranh c nh. ¹⁵ B i c y, tai h a s x y n nó thành linh; B ng chúc nó b b i ho i, không ph ng th ch a c. ¹⁶ Có sáu i u c Giê-hô-va ghét, Và b y i u Ngài l y làm g m ghi c: ¹⁷ Con m t kiêu ng o, l i d i trá, Tay làm huy t vô t i ¹⁸ Lòng toan nh ng m u ác, Ch n v i vàng ch y n s d , ¹⁹ K làm ch ng gian và nói i u d i, Cùng k gieo s tranh c nh trong vòng anh em. ²⁰ H i con, hãy gi l i r n b o c a cha, Ch lia b các phép t c c a m con. ²¹ Khá ghi t c nó n i lòng con luôn luôn, Và eo nó n i c con. ²² Khi con i, các l i ó s d n d t con; Lúc con ng , nó gìn gi con; Và khi con thúc y, thì nó s trở chuy n v i con. ²³ Vì i u r n là m t cái èn, lu t pháp là ánh sáng, Và s qu trách khuyên d y là con ng s s ng, ²⁴ ng gi con kh i ng i n bà ác nghi p, Và kh i l i dua n nh c a dâm ph . ²⁵ Lòng con ch tham mu n s c nó, ng mình m c ph i mí m t nó. ²⁶ Vì t i k n có ng i nông n i ch còn m t mi ng bánh mà thôi; Ng i dâm ph v n l a s n linh h n quý báu. ²⁷ Há có ng i nào l a trong lòng mình, Mà áo

ng i l i ch ng b cháy sao? ²⁸ Há có ai i trên than l a h c, Mà ch n mình l i ch ng b ph ng ch ng?
²⁹ K nào i t i cùng v ng i lân c n mình c ng v y; Phàm ai ng n nà ng t ch ng c kh i b ph t. ³⁰
 Ng i ta ch ng khinh đ k tr m, N u nó n c p ng ph lòng mình khi ói khát; ³¹ H nó b b t, ch c
 ph i th ng b i g p b y l n; Nó s n p h t tài s n c a nhà nó. ³² K nào ph m t i ngo i tình v i ng i n
 bà, t t vô tâm vô trí: Ai làm nh v y, khi n cho linh h n mình b h m t. ³³ Ng i y s b th ng tích và
 khinh b , S s nh c ng i s ch ng bôi m t i; ³⁴ Vì s ghen ghét là i u gi n đ c a ng i nam, Trong
 ngày báo thù, ng i không dung th ; ³⁵ Ng i s ch ng nh n giá n t i nào h t, M c đ u con gia t ng c a
 l , ng i c ng không ng ph ý âu.

Chapter 7

¹ H i con, hãy gi các l i ta, Và gi u n i lòng các m ng l nh ta. ² Khá tuân th các m ng l nh ta,
 thì con s c s ng; Và gìn gi l i khuyên d y ta nh ng i c a m t con. ³ Hãy c t nó n i ngón tay con,
 Ghi nó trên bia lòng con. ⁴ Hãy nói v i s khôn ngoan r ng: Ng i là ch em ta! Và x ng s thông sáng
 là b ng h u con; ⁵ nó gìn gi con kh i dâm ph Kh i n bà ngo i hay nói l i dua n nh. ⁶ Vì t i c a s
 nhà ta, Ta nhìn ngang qua song m t vãng ta, ⁷ Bèn th y trong b n k ngu đ t, Gi a vòng ng i thi u
 niên, có m t gã trai tr không trí hi u, ⁸ i qua ngoài ng g n góc nhà n bà y; Ng i b t i ng đ n
 n nhà nà ng, ⁹ Ho c trong lúc ch ng v ng khi r t ngày, Ho c gi a ban êm khi t i t m mù m t. ¹⁰ Kìa,
 ng i n bà y i ra r ch n, Trang i m nh con b m, lòng y m u k , ¹¹ Nà ng v n nói om sòm, không
 thìn n t, Hai ch n nà ng ch ng trong nhà, ¹² Khi ngoài ng, lúc n i ph ch , Rình r p t i các h m
 góc. ¹³ Nà ng n m ôm hôn k trai tr y, M t chai mỳ á, nói cùng chàng r ng: ¹⁴ "Tôi có c a l thù
 ân t i nhà tôi; Ngày nay tôi ã tr xong các l i kh n nguy n tôi. ¹⁵ B i c ó, tôi ra ón anh, ng tìm
 th y m t anh, và tôi ã tìm c. ¹⁶ Tôi có tr i trên gi ng tôi nh ng m n, B ng ch Ê-díp-tô s c, ¹⁷ L y
 m t đ c, l h i, và qu bì, Mà xông th m ch n m tôi. ¹⁸ Hãy n, chúng ta s thân ái mê m t cho n
 sáng, Vui s ng nhau v s luy n ái. ¹⁹ Vì ch ng tôi không có nhà, Ng i tr y i xa xuôi l m, ²⁰ em
 túi b c theo tay ng i, n r m m i tr v nhà." ²¹ Nà ng dùng l m l i êm d u quy n đ h n, Làm h n sa
 ngã vì l i dua n nh c a môi mi ng mình. ²² H n li n i theo nà ng, Nh m t con bò n lò c o, Nh k
 ngu đ i b cùm đ n i ch u hình ph t, ²³ Cho n khi m i tên xoi ngang qua gan nó; Nh con chim bay
 a vào l i, Mà không bi t r ng nó r p s s ng mình. ²⁴ V y bây gi , h i con, hãy nghe ta, Khá ch m ch
 v các l i c a mi ng ta. ²⁵ Lòng con ch xây vào con ng n bà y. Ch i l c trong các l i nà ng; ²⁶
 Vì nà ng làm nhi u ng i b th ng tích sa ngã, Và k b nà ng gi t th t r t nhi u thay. ²⁷ Nhà nà ng là
 con ng c a âm ph , Đ n xu ng các phòng c a s ch t.

Chapter 8

¹ S khôn ngoan há ch ng kêu lên sao? S thông sáng há không vang ti ng mình ra ? ² S khôn ngoan ng trên chót các n i cao, Ngoài ng, t i các ngã t . ³ G n bên c a thành, t i n i vào thành, ch ông trong c a thành, s khôn ngoan la lên r ng: ⁴ H i loài ng i, ta kêu g i các ng i, Và ti ng ta h ng v con cái loài ng i! ⁵ H i k ngu mu i, hãy hi u s khôn khéo; H i k d i d t, lòng ng i khá nên thông sáng. ⁶ Hãy nghe, vì ta s nói i u t t lành, Ta h môi ra mà d y i u ngay th ng. ⁷ Vì mi ng ta s nói chân th t; Còn môi ta ghét s gian ác. ⁸ Các l i mi ng ta i u x ng hi p s công bình. Trong nó ch ng có i u chỉ cong v y ho c gian tà. ⁹ Th y u rõ ràng cho ng i nào hi u bi t, Và ngay th ng cho ng i nào tìm c s tri th c. ¹⁰ Khá nh n s khuyên d y ta, ch lãnh ti n b c, Thà lãnh s tri th c h n là vàng ch n l a; ¹¹ Vì s khôn ngoan có giá h n châu ng c, Và các v t mình a thích h n h t ch ng sánh b ng nó ng. ¹² Ta, là s khôn ngoan, ng v i s thông minh, Và tìm c s hi u bi t, và s d d t. ¹³ S kính s c Giê-hô-va, y là ghét i u ác; Ta ghét s kiêu ng o, x c x c, con ng ác, và mi ng gian tà. ¹⁴ M u lu n và s thông th o u thu c v ta; Ta là s thông sáng; n ng l c v n thu c v ta. ¹⁵ Nh ta, các vua cai tr , Và nh ng quan tr ng nh s công bình. ¹⁶ Nh ta, các quan tr ng, ng i t c v , Và các quan xét th gian u qu n h t. ¹⁷ Ta yêu m n nh ng ng i yêu m n ta, Phàm ai tìm ki m ta s g p ta. ¹⁸ S giàu có, s tôn tr ng, C a c i b n lâu, và s công bình, u n i ta. ¹⁹ Bông trái ta t t h n vàng, n i h n vàng ròng; Hoa l i c a ta quý h n b c cao. ²⁰ Ta i trong con ng công bình, Gi a các l i ngay th ng, ²¹ ng làm cho k yêu m n ta h ng c c a c i th t, Và làm cho y d y các kho tàng c a h . ²² Trong bu i c Giê-hô-va kh i cu c t o hóa, Và th i thái c , tr c khi ch a d ng nên muôn v t thì Ngài ã có ta. ²³ Ta ã c l p t tr c vô cùng T khi nguyên th , tr c khi d ng nên trái t. ²⁴ Lúc ch a có v c sâu, ch a có ngu n ch y n c nhi u. Thì ta ã sanh ra r i. ²⁵ Tr c khi núi non ch a l p nên, Và các gò n ng ch a có; ²⁶ Tr c khi c Giê-hô-va ch a có d ng nên t, ng ru ng, Và tro b i u tiên c a th gian, thì ta ã sanh ra r i. ²⁷ Khi c Chúa Tr i l p các t ng tr i, Và t cái vòng trên m t v c sâu, thì có ta ó. ²⁸ Khi Ngài làm cho kiên c các t ng mây trên cao, Khi n các ngu n v c sâu v ng ch c, ²⁹ nh b cõi cho bi n, n c không tràn ph m i u r n c a Ngài, Và khi Ngài l p nên trái t, ³⁰ Thì ta bên Ngài làm th cái, H ng ngày ta là s khoái l c Ngài, Và th ng th ng vui v tr c m t Ngài. ³¹ Ta l y làm vui v v ch có ng i trên trái t c a Ngài, Và s vui thích ta n i con cái loài ng i. ³² V y, bây gi , các con i! hãy nghe ta; Ai gi o ta l y làm có ph c thay. ³³ Khá nghe l i khuyên d y, và khôn ngoan, Ch nên t ch i nó. ³⁴ Ng i nào nghe l i ta, H ng ngày t nh th c t i n i c a ta, Và ch i bên các tr c a ta, l y làm có ph c thay. ³⁵ Vì h ai tìm c ta, thì g p s s ng, Và s c n c a c Giê-hô-va; ³⁶ Nh ng ai ph m n ta, làm h i cho linh h n mình; Còn k nào ghét ta, t a thích s ch t.

Chapter 9

¹ S khôn ngoan ã xây d ng nhà mình; T c thành b y cây tr c a ng i; ² Gi t các con thú mình, pha r u nho mình, Và d n bàn ti c mình r i. ³ Ng i ã sai các t gái mình i; trên các n i cao c a thành ng i la r ng: ⁴ Ai ngu d t, hãy rút vào y; V i k thi u trí hi u, s khôn ngoan nói r ng: ⁵ Hãy

n n bánh c a ta, Và u ng r u ta ã pha l n. ⁶ Khá b s ngâ y d i i, thì s c s ng; Hã y i theo con ng thông sáng. ⁷ Ai trách d y k nh o bánh m c ph i i u s nh c, Ai qu k hung ác b i m . ⁸ Ch trách k nh o bánh, e nó ghét con; Hã y trách ng i khôn ngoan, thì ng i s yêu m n con. ⁹ Hã y khuyên giáo ng i khôn ngoan, thì ng i s c nên khôn ngoan h n; Khá d y d ng i công bình, thì ng i s thêm tri th c n a. ¹⁰ Kính s c Giê-hô-va, y là kh i u s khôn ngoan; S nhìn bi t ng Thánh, ó là s thông sáng. ¹¹ Vì nh ta, các ngày con s c thêm nhi u lên, Và các n m tu i con s ng gia t ng. ¹² N u con khôn ngoan, thì có ích cho chính mình con; N u con nh o bánh, t t m t mình con ph i gánh l y. ¹³ n bà iên cu ng hay la l i, Nàng là ngu mu i ch ng bi t chi c . ¹⁴ Nàng ng i n i c a nhà mình, Trên m t cái gh t i n i cao c a thành, ¹⁵ ng kêu g i nh ng k i ng, T c nh ng k i th ng ng mình mà r ng: ¹⁶ Ai ngu d t hã y rút vào ây; Và nàng nói v i k thi u trí hi u r ng: ¹⁷ N c n c p l y làm ng t ngào, Bánh n v ng là ngon thay. ¹⁸ Nh ng ng i ch ng bi t r ng k ch t ó, Và nh ng ng i khách c a nàng u d i ch n sâu c a âm ph .

Chapter 10

¹ Con trai khôn ngoan làm vui cha mình; Nh ng a ngu mu i gây bu n cho m nó. ² C a phi ngh a ch ng c ích chi; Song s công bình gi i c u kh i ch t. ³ c Giê-hô-va không linh h n ng i công bình ch u ói khát; Nh ng Ngài xô u i c ao c a k ác i. ⁴ K làm vi c tay bi ng nhác tr nên nghèo hèn; Còn tay k siêng n ng làm cho c giàu có. ⁵ Ai thâu tr trong mùa hè là con trai khôn ngoan; Song k ng lúc mùa g t là con trai gây cho s nh c. ⁶ Có ph c lành giáng trên u k công bình; Nh ng mi ng k ác gi u s c ng b o. ⁷ K ni m ng i công bình c khen ng i; Song tên k gian ác r c i. ⁸ Ng i có lòng khôn ngoan, nh n ti p nh ng i u r n; Nh ng k có mi ng ngu mu i ph i b sa ngã. ⁹ Ng i nào theo s ngay th ng i v ng ch c; Còn k làm cong v y ng l i mình b chúng bi t. ¹⁰ K nào nheo m t làm cho u s u; Còn ai có mi ng ngu mu i b sa ngã. ¹¹ Mi ng ng i công bình là m t ngu n s s ng; Nh ng mi ng k hung ác gi u s c ng b o. ¹² S ghen ghét xui i u cãi l n; Song lòng th ng yêu l p h t các t i ph m. ¹³ Trên môi mi ng ng i thông sáng có s khôn ngoan; Nh ng roi v t dành cho l ng k thi u trí hi u. ¹⁴ Ng i khôn ngoan dành s tri th c; Nh ng t i c mi ng k ngu mu i s b i ho i hòng n. ¹⁵ Tài s n k giàu có là cái thành kiên c c a ng i; Song s h nát c a ng i kh n kh là s nghèo nàn c a h . ¹⁶ Lao kh c a ng i công bình h ng v s s ng; Còn ho a l i k hung ác chi u v t i l i. ¹⁷ K nghe l i khuyên d y trong ng s s ng; Nh ng ai quên s qu trách ph i l m l c. ¹⁸ Ng i gi u s ghen ghét có môi d i gi ; Và ai r i i u nói hành là k ngu d i. ¹⁹ H l m l i, vi ph m nào có thi u; Nh ng ai c m gi mi ng mình là khôn ngoan. ²⁰ L i ng i công bình gi ng nh b c cao; Còn lòng k hung ác không ra gì. ²¹ Môi mi ng ng i công bình nuôi d y nhi u ng i; Nh ng k ngu d i ch t, vì thi u trí hi u. ²² Ph c lành c a c Giê-hô-va làm cho giàu có; Ngài ch ng thêm s au lòng gì l n vào. ²³ K thi u trí hi u coi s làm ác nh ch i; Nh ng ng i thông sáng thích s khôn ngoan. ²⁴ i u gì k hung ác s s t, t s x y n cho nó; Nh ng k công bình s c nh ý mình c ao. ²⁵ Khi gió

tr t th i qua, k hung ác không còn n a; Song n n c a ng i công bình còn n i i. ²⁶ Nh gi m ghê r ng, nh khối cay m t, K làm bi ng nhác i v i ng i sai khi n nó là v y. ²⁷ S kính s c Giê-hô-va gia thêm ngày tháng; Còn n m tu i k ác s b gi m b t i. ²⁸ S trông mong c a ng i công bình giúp s vui v ; Còn s trông i c a k ác s h m t i. ²⁹ Con ng c a c Giê-hô-va nh m t n l y cho ng i ngay th ng; Nh ng nó là s b i ho i cho k làm ác. ³⁰ Ng i công bình ch ng h b rúng ng; Song k ác không c trên t. ³¹ Mi ng ng i công bình sanh s khôn ngoan; Duy l i c a k gian tà s b tru t. ³² Môi ng i công bình bi t i u p ý; Nh ng mi ng k hung ác ch nói s gian tà.

Chapter 11

¹ Cây cân gi l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va; Nh ng trái cân úng c p lòng Ngài. ² Khi kiêu ng o n, s nh c c ng n n a; Nh ng s khôn ngoan v n v i ng i khiêm nh ng. ³ S thanh liêm c a ng i ngay th ng đ n đ t h ; Còn s gian tà c a k b t trung s h y đi t chúng nó. ⁴ Trong ngày th nh n , tài s n ch ng ích chi c ; Duy công bình gi i c u kh i s ch t. ⁵ S công bình c a ng i tr n v n ban b ng ng l i ng i; Nh ng k hung ác vì gian ác mình mà sa ngã. ⁶ S công bình c a ng i ngay th ng s gi i c u h ; Song k b t trung b m c trong s gian ác c a mình. ⁷ Khi k ác ch t, s trông mong nó m t; Và s trông i c a k c ng b o b duy t. ⁸ Ng i công bình c c u kh i ho n n n; R i k hung ác sa vào ó th cho ng i. ⁹ K ác l y l i nói mà làm tàn h i ng i lân c n mình; Còn các ng i công bình nh tri th c mà c c u kh i. ¹⁰ C thành u vui v v s may m n c a ng i công bình; Nh ng khi k ác b h m t, bèn có ti ng reo m ng. ¹¹ Nh ng i ngay th ng chúc ph c cho, thành c cao tr ng; Song t i mi ng k tà ác, nó b ánh . ¹² K nào khinh d ng i lân c n mình thi u trí hi u; Nh ng ng i khôn sáng làm thinh. ¹³ K i thèo l o t ra i u kín áo; Còn ai có lòng trung tín gi kín công vi c. ¹⁴ Dân s sa ngã t i không chánh tr ; Song n u có nhi u m u s , bèn c yên n. ¹⁵ Ng i nào b o lãnh cho ng i ngo i, t b h i; Nh ng ai ghét cu c b o lãnh, bèn c bình an vô s. ¹⁶ Ng i n bà có duyên c s tôn tr ng; Còn ng i n ông hung b o c tài s n. ¹⁷ Ng i nh n t làm lành cho linh h n mình; Còn k hung b o xui kh c c cho th t mình. ¹⁸ K đ n c công giá h gi ; Song ai gieo u công bình h ng ph n th ng ch c ch n. ¹⁹ Ng i nào v ng lòng công bình c n s s ng; Còn k s n theo ác gây s ch t cho mình. ²⁰ K có lòng gian tà l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va; Nh ng ai có tánh h nh tr n v n c p lòng Ngài. ²¹ Qu th t k gian ác ch ng h kh i b hình ph t; Song dòng dõi ng i công bình s c c u kh i. ²² M t ng i n bà p mà thi u đ d t, Khác nào m t vòng vàng eo n i m i heo. ²³ S ao c c a ng i công bình ch là i u thi n; Còn i u k ác trông i, y là c n th nh n. ²⁴ Có ng i r i c a mình ra, l i càng thêm nhi u lên; C ng có ng i ch t lót quá b c, nh ng ch c s thi u th n. ²⁵ Lòng r ng rãi s c no nê; Còn ai nhu n gi, chính ng i s c nhu n gi. ²⁶ K nào c m gi lúa thóc, b dân s r a s ; Song s chúc ph c s giáng trên u ng i bán nó ra. ²⁷ Ai tìm c u s thi n, tìm ki m ân i n; Nh ng ai tìm c u i u ác, t t ác s x y n cho nó. ²⁸ K nào tin c y n i c a c i mình s b xiêu ngã; Còn ng i công bình c xanh t i nh lá cây. ²⁹ Ai khu y r i nhà mình s c gió làm c nghi p; Còn k iên

cu ng tr nên tôi t cho ng i có lòng khôn ngoan. ³⁰ K t qu c a ng i công bình gi ng nh cây s s ng; Ng i khôn ngoan có tài c linh h n ng i ta. ³¹ Kia, ng i công bình c báo áp n i th th ng; Ph ng chi k hung ác và k có t i!

Chapter 12

¹ Ai a i u s a ph t a s tri th c; Nh ng k ghét s qu trách là ngây d i. ² Ng i lành c n c a c Giê-hô-va; Nh ng c Chúa Tr i nh t i cho ng i toan m u ác. ³ Loài ng i ch ng ph i vì hung ác mà c l p v ng b n; Song r ng i công bình ch ng b lay ng. ⁴ Ng i n bà nh n c là mảo tri u thiên cho ch ng nàng; Còn v làm x u h khác nào s m c trong x ng c t ng i. ⁵ T t ng ng i ngh a ch là công bình; Song m u lu n k ác u là gi d i. ⁶ Các l i k hung ác rình r p làm huy t ra; Song mi ng ng i ngay th ng gi i c u ng i kh i. ⁷ ánh k hung ác thì h ch ng còn n a; Nh ng nhà ng i công bình còn ng v ng. ⁸ Ng i ta c khen ng i tùy theo s khôn sáng mình; Còn k có lòng tà v y s b khinh d . ⁹ Thà m t ng i b c hèn h và có tôi t, Còn h n k t tôn mà l i thi u n. ¹⁰ Ng i công bình coi sóc s s ng c a súc v t mình; Còn lòng th ng xót c a k d khác nào s hung b o. ¹¹ Ai cày t mình s c v t th c d d t; Còn ai theo k bi ng nhác thi u trí hi u. ¹² K hung ác tham lam c a ho ch tài; Song r c a ng i công bình sanh bông trái. ¹³ Trong s vi ph m c a môi mi ng có m t cái b y tàn h i; Nh ng ng i công bình c thoát kh i s ho n n n. ¹⁴ Nh bông trái c a môi mi ng mình, ng i s c no y ph c; Và ng i ta s c báo l i tùy theo vi c tay mình ã làm. ¹⁵ ng l i c a k ngu mu i v n ngay th ng theo m t nó; Còn ng i khôn ngoan nghe l i khuyên d y. ¹⁶ S gi n d c a k ngu mu i l i n l ra t c thì; Còn ng i khôn khéo che l p s nh c mình. ¹⁷ K nào nói th t, rao truy n s công bình; Song k làm ch ng gian, phô s gi d i. ¹⁸ L i vô âm xoi khác nào g m; Nh ng l i ng i khôn ngoan v n là thu c hay. ¹⁹ Môi chân th t c b n i i; Song l i gi d i ch còn m t lúc mà thôi. ²⁰ S ph nh g t trong lòng k toan m u h i; Nh ng s vui v thu c v ng i khuyên l n s hòa bình. ²¹ Ch ng m t tai h a nào x y n cho ng i công bình; Song k hung ác s b y au n. ²² Môi mi ng nói d i gi l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va; Song ai n trung thành c p lòng Ngài. ²³ Ng i khôn khéo gi u i u mình bi t; Còn lòng k ngu mu i x ng ra s iên d i mình. ²⁴ Tay ng i siêng n ng s cai tr; Nh ng tay k bi ng nhác ph i ph c d ch. ²⁵ S bu n r u n i lòng ng i làm cho nao s n; Nh ng m t l i lành khi n lòng vui v . ²⁶ Ng i công bình d n ng cho k lân c n mình; Còn các n o k d làm sai l c chúng. ²⁷ K bi ng nhác không chiêm n ng th t mình ã s n; Song ng i siêng n ng c tài v t quý báu c a loài ng i. ²⁸ S s ng n i ng công bình; Trên l i nó không có s ch t.

Chapter 13

¹ Con khôn ngoan nghe s khuyên d y c a cha; Song k nh o báng không kh ng nghe l i qu trách.
² Nh bông trái c a mi ng mình, ng i h ng l y s lành; Còn linh h n k gian ác s n i u c ng b o. ³
 K canh gi mi ng mình, gi c m ng s ng mình; Nh ng k h môi quá, bèn b b i ho i. ⁴ Lòng k bi ng
 nhắc mong c, mà ch ng có chi h t; Còn lòng ng i siêng n ng s c no nê. ⁵ Ng i công bình ghét
 l i d i trá; Song k hung ác áng g m ghê và b h th n. ⁶ S công bình b o h ng i n ngay th ng;
 Nh ng s gian ác ánh k ph m t i. ⁷ Có k làm b giàu, mà ch ng có gì h t; C ng có ng i làm b
 nghèo, l i có c a c i nhi u. ⁸ Giá chu c m ng s ng loài ng i, y là c a c i mình; Còn k nghèo ch ng
 h nghe l i h m d a. ⁹ S sáng c a k lành soi r ng ng i; Nh ng èn k ác l i b t t i. ¹⁰ S kiêu ng o ch
 sanh ra i u cãi l n; Còn s khôn ngoan v i ng i ch u l i khuyên d y. ¹¹ Ho ch tài t ph i hao b t; Còn
 ai l y tay thâu góp s c thêm c a nhi u lên. ¹² S trông c y trì h n khi n lòng b au n; Nh ng khi
 s c ao c thành, thì gi ng nh m t cây s s ng. ¹³ K nào khinh l i d y, t b h b i; Còn ai kính s gi i
 m ng, n y c ban th ng. ¹⁴ S d y d c a ng i khôn ngoan v n m t ngu n s s ng, ng khi n ng i ta
 tránh kh i b y s ch t. ¹⁵ S thông sáng th t c ân i n; Song con ng k ph m t i l y làm kh n c c
 thay. ¹⁶ Phàm ng i khôn khéo làm vi c c theo s hi u bi t; Nh ng k ngu mu i bày t ra s iên d i
 mình. ¹⁷ S gi gian ác sa vào tai h a; Còn khâm sai trung tín khác nào thu c hay. ¹⁸ Ai ch i s khuyên
 d y s b nghèo kh và s nh c; Nh ng k nào nh n ti p l i qu trách s c tôn tr ng. ¹⁹ S c ao mà c
 thành l y làm êm d u cho linh h n; Còn lia b i u d , qu là s g m ghi c cho k ngu mu i. ²⁰ Ai giao
 ti p v i ng i khôn ngoan, tr nên khôn ngoan; Nh ng k làm b n v i b n iên d i s b tàn h i. ²¹ Tai
 h a u i theo k có t i; Còn ph c lành là ph n th ng c a ng i công bình. ²² Ng i lành l u truy n gia
 s n cho con cháu mình; Song c a c i k có t i dành cho ng i công bình. ²³ Ch ng i nghèo khai phá
 sanh nhi u l ng th c; Nh ng có k b tiêu m t t i vì thi u s công bình; ²⁴ Ng i nào kiêu roi v t ghét
 con trai mình; Song ai th ng con t c n lo s a tr nó. ²⁵ Ng i công bình n cho ph d mình; Còn b ng
 k ác b ói.

Chapter 14

¹ Ng i n khôn ngoan xây c t nhà mình; Song k ngu d i l y tay mình mà phá h y nó i. ² Ai i
 theo s ngay th ng kính s c Giê-hô-va; Còn ai n tà v y khinh b Ngài, ³ Trong mi ng k ngu d i
 có cây roi ánh ph t s kiêu ng o nó; Song môi ng i khôn ngoan gi l y ng i. ⁴ âu không có bò, ó
 máng c tr ng không; Nh ng nhi u hoa l i do n i s c bò c mà ra. ⁵ Ng i ch ng trung thành không h
 nói d i; Còn k làm ch ng gian buông l i d i trá. ⁶ K nh o báng tìm khôn ngoan, mà không g p; Song
 s tri th c l y làm d cho ng i thông sáng. ⁷ Hãy dan xa kh i m t k ngu mu i, Con s ch ng tìm c
 môi khôn ngoan n i nó. ⁸ S trí hu c a ng i khôn khéo, y là hi u rõ ng l i mình; Nh ng s iên
 cu ng c a k ngu mu i là s ph nh g t. ⁹ K ngu d i b báng t i l i; Nh ng ng i ngay th ng có c n c a
 c Chúa Tr i. ¹⁰ Lòng nhìn bi t s cay ng c a lòng; M t ng i ngo i không chia vui v i nó c. ¹¹
 Nhà k gian ác s b ánh ; Song tr i ng i ngay th ng s c h ng th nh. ¹² Có m t con ng coi d ng

chánh áng cho loài ng i; Nh ng n cu i cùng nó thành ra n o s ch t. ¹³ D u trong lúc c i c t lòng v n bu n th m; Và cu i cùng s vui, y là i u s u nã. ¹⁴ Lòng k nào lìa xa c Chúa Tr i s c no nê s k t qu c a mình; Còn ng i lành nh chính mình mà c th a nguy n. ¹⁵ K ngu d t tin h t m i l i; Nh ng ng i khôn khéo xem xét các b c mình. ¹⁶ Ng i khôn ngoan s và tránh kh i i u ác; Song k ngu mu i x c x c, và có lòng c y mình. ¹⁷ Ng i nóng n y làm iên làm d i; Và k toan m u ác b ghét. ¹⁸ K ngu mu i c s iên d i làm c nghi p; Song ng i khôn ngoan c i mảo tri u thiên b ng tri th c. ¹⁹ Ng i ác ph c tr c m t ng i thi n; Và k d cú i l y ngoài c a ng i công bình. ²⁰ Ng i nghèo khó d u lảng gi ng c ng ghét b; Nh ng b ng h u c a ng i giàu thì nhi u thay. ²¹ Ai khinh b k lân c n mình ph m t i; Còn ai th ng xót ng i kh n khó l y làm có ph c thay. ²² K toan m u ác há ch ng l m l c sao? Còn nh n t và chân th t thu c v ng i toan m u thi n. ²³ Trong các th công vi c u có ích l i; Nh ng mi ng nói nhi u ch d n n s thi u th n. ²⁴ Giàu có là mảo tri u thiên cho ng i khôn ngoan; Còn iên cu ng c a k ngây d i ch là iên cu ng. ²⁵ K làm ch ng ch n th t gi i c u linh h n ng i ta; Song k nào nói d i gây s ph nh g t. ²⁶ Trong s kính s c Giê-hô-va có n i n ng c y v ng ch c; Và con cái Ngài s c m t n i n núp. ²⁷ S kính s c Giê-hô-va v n m t ngu n s s ng, ng khi n ng i ta tránh kh i b y s ch t. ²⁸ Dân s ông o, y là s vinh hi n c a vua; Còn dân s ít, y khi n cho quan t ng b b i. ²⁹ K nào ch m nóng gi n có thông sáng l n; Nh ng ai hay nóng n y tôn lên s iên cu ng. ³⁰ Lòng bình t nh là s s ng c a thân th; Còn s ghen ghét là m c c a x ng c t. ³¹ K hà hi p ng i nghèo kh làm nh c ng T o hóa mình; Còn ai th ng xót ng i b n cùng tôn tr ng Ngài. ³² K ác b ánh trong s gian ác mình; Nh ng k công bình v n có n i n ng c y, d u trong khi ch t. ³³ S khôn ngoan t i lòng ng i thông sáng; Còn i u trong lòng k ngu mu i c l ra. ³⁴ S công bình làm cho n c cao tr ng; Song t i l i là s h th n cho các dân t c. ³⁵ Vua làm n cho tôi t nào n khôn sáng; Nh ng c n th nh n vua n i ngh ch cùng k gây s h th n.

Chapter 15

¹ L i áp êm nh làm nguôi c n gi n; Còn l i x ng x m trêu th nh n thêm. ² L i ng i khôn ngoan truy n ra s tri th c cách ph i; Nh ng mi ng k ngu mu i ch buông i u iên cu ng. ³ Con m t c Giê-hô-va kh p m i n i, Xem xét k gian ác và ng i l ng thi n. ⁴ L i hi n lành gi ng nh m t cây s s ng; Song l i gian tà làm cho h nát tâm th n. ⁵ K ngu d i khinh s khuyên d y c a cha mình; Còn ai gi theo l i qu trách tr nên khôn khéo. ⁶ Trong nhà ng i công bình có nhi u v t quý; Song trong huê l i k gian ác có i u r i lo n. ⁷ Môi ng i khôn ngoan r i s tri th c ra; Nh ng lòng k ngu mu i ch ng làm nh v y. ⁸ C a t l k gian ác l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va; Song l i c u nguy n c a ng i ngay th ng c p lòng Ngài. ⁹ ng l i k ác l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va; Nh ng Ngài th ng m n ng i nào theo s công bình. ¹⁰ S hình ph t n ng n dành cho k b chánh l; Và k ghét l i qu trách s ch t m t. ¹¹ Âm ph và ch n tr m luân còn tr c m t c Giê-hô-va thay, Ph ng chi lòng c a con cái loài ng i! ¹² K nh o báng không a ng i ta qu trách mình; H n không mu n n cùng

ng i khôn ngoan. ¹³ Lòng khoái l c làm cho m t mày vui v ; Nh ng t i lòng bu n bã trí bèn b nao s n. ¹⁴ Lòng ng i thông sáng tìm ki m s tri th c; Còn l mi ng k ngu mu i nuôi y mình b ng s iên cu ng. ¹⁵ Các ngày k b ho n n n u là gian hi m; Song lòng vui m ng d y n ti c luôn luôn. ¹⁶ Thà có ít c a mà kính s c Giê-hô-va, Còn h n là tài s n nhi u mà b i r i c p theo. ¹⁷ Thà m t món rau mà th ng yêu nhau, Còn h n n bò m p béo v i s ganh ghét c p theo. ¹⁸ Ng i hay gi n gây i u ánh l n; Nh ng ng i ch m nóng gi n làm nguôi c n tranh cãi. ¹⁹ ng k bi ng nhác nh m t hàng rào gai; Còn n o ng i ngay th ng c ban b ng. ²⁰ Con khôn ngoan làm vui v cha nó; Còn a ngu mu i khinh b m mình. ²¹ K thi u trí hi u l y s iên d i làm vui; Song ng i khôn sáng s a ng mình ngay th ng r i i. ²² âu không có ngh lu n, ó m u ành ph i ph ; Nh ng nh có nhi u m u s , m u nh bèn c thành. ²³ Mi ng hay áp gi i khi n ng i vui v ; Và l i nói ph i thì l y làm t t bi t bao! ²⁴ Con ng s s ng c a ng i khôn ngoan d n lên trên, tránh kh i âm ph d i th p. ²⁵ c Giê-hô-va s ánh nhà k kiêu ng o; Nh ng Ngài làm v ng ch c các m c gi i c a k góa b a. ²⁶ Các m u ác l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va; Song l i thanh s ch p lòng Ngài. ²⁷ Ng i tham l i làm r i lo n nhà mình; Còn ai ghét c a h i l s c s ng. ²⁸ Lòng ng i công bình suy ngh l i ph i áp; Nh ng mi ng k ác buông ra i u d . ²⁹ c Giê-hô-va xa cách k ác; Nh ng Ngài nghe l i c u nguy n c a ng i công bình. ³⁰ S sáng con m t khi n lòng vui v ; Và m t tin lành làm cho x ng c t c béo t t. ³¹ K nào nghe l i qu trách c a s s ng S c gi a các ng i khôn ngoan. ³² Ai t ch i s khuyên d y khinh b linh h n mình. Nh ng ai nghe l i qu trách c s thông sáng. ³³ S kính s c Giê-hô-va d y d i u khôn ngoan; Và s khiêm nh ng i tr c s tôn tr ng.

Chapter 16

¹ Vi c toan li u c a lòng thu c v loài ng i; Còn s áp l i c a l i do c Giê-hô-va mà n. ² Các ng l i c a ng i u là trong s ch theo m t mình; Song c Giê-hô-va cân nh c cái lòng. ³ Hãy phó các vi c mình cho c Giê-hô-va, Thì nh ng m u ý mình s c thành công. ⁴ c Giê-hô-va ã d ng nên muôn v t dùng cho Ngài; n i k ác c ng v y, dành cho ngày tai h a. ⁵ Phàm ai có lòng kiêu ng o l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va; Qu th t nó s ch ng c kh i b ph t. ⁶ Nh s nh n t và ch n th t t i l i c chu c; Và b i s kính s c Giê-hô-va ng i ta xây b i u ác. ⁷ Khi tánh h nh c a ng i nào p lòng c Giê-hô-va, Thì Ngài c ng khi n các thù ngh ch ng i hòa thu n v i ng i. ⁸ Thà ít c a mà có s công bình, H n là nhi u hoa l i v i s b t ngh a c p theo. ⁹ Lòng ng i toan nh ng l i mình; Song c Giê-hô-va ch d n các b c c a ng i. ¹⁰ L i c a Chúa môi vua; Mi ng ng i s không sai l m khi xét oán. ¹¹ Trái cân và vá cân công bình thu c v c Giê-hô-va; Các trái cân trong bao là công vi c c a Ngài. ¹² Làm gian ác, y là i u g m ghi c cho vua chúa; Vì nh công bình ngôi n c c l p v ng b n. ¹³ Môi mi ng ng i công bình là s vui v cho các vua; H a m n k nói ngay th ng. ¹⁴ C n th nh n c a vua khác nào s gi s ch t; Nh ng ng i khôn ngoan làm cho nó nguôi i. ¹⁵ Nh s c m t vua sáng s a bèn c s s ng; Âm i n ng i khác nào áng mây d n m a mu n. ¹⁶ c s khôn ngoan,

th t quý h n vàng ròng bi t m y! c thông sáng, áng chu ng h n b c bi t bao! ¹⁷ o c a ng i ngay th ng, y là lia b s ác; Ai canh gi tánh n t mình gi l y linh h n mình. ¹⁸ S kiêu ng o i tr c, s b i ho i theo sau, Và tánh t cao i tr c s sa ngã. ¹⁹ Thà khiêm nh ng mà v i ng i nhu mì, Còn h n là chia c a c p cùng k kiêu ng o. ²⁰ Ai gi theo o lý tìm c ích; Và ai trông c y n i c Giê-hô-va l y làm có ph c thay. ²¹ Ai có lòng khôn ngoan c gi là thông sáng; L i d u dàng gia thêm s tri th c. ²² Ng i có c thông sáng, t c có c ngu n s s ng; Nh ng s iên d i c a k ngu mu i, y là s s a ph t c a nó. ²³ Lòng ng i khôn ngoan d y d mi ng mình, Và thêm s h c th c n i môi c a mình. ²⁴ L i lành gi ng nh tàng ong, Ngon ng t cho tâm h n, và kh e m nh cho x ng c t. ²⁵ Có m t con ng coi d ng chánh áng cho loài ng i; Nh ng cu i cùng nó thành ra cái n o s ch t. ²⁶ S bi t ói c a k lao kh giúp làm vi c cho ng i, B i vì mi ng ng i thúc gi c ng i. ²⁷ Th ng i m toan m u h i ng i ta; Và trên môi nó có nh ng n l a h ng. ²⁸ K gian tà gieo i u tranh c nh; Và k thèo l o phân r nh ng b n thi t c t. ²⁹ K c ng b o quy n d b u b n mình, Và d n ng i vào con ng không t t. ³⁰ K nào nh m m t ng toan li u u gian tà, Và k nào b m môi mình, u làm thành vi c ác. ³¹ Tóc b c là mảo tri u thiên vinh hi n, Mi n là th y trong ng công bình. ³² Ng i ch m nóng gi n th ng h n ng i đồng s ; Và ai cai tr lòng mình th ng h n k chi m l y thành. ³³ Ng i ta b th m trong v t áo; Song s nh t nh do n i c Giê-hô-va mà n.

Chapter 17

¹ Thà m t mi ng bánh khô mà hòa thu n, Còn h n là nhà y th t t l l i cãi l n nhau. ² Tôi t khôn sáng s qu n tr con trai làm x u h , Và c h ng ph n c nghi p gi a các anh em. ³ N i dốt luy n b c, lò luy n vàng; Nh ng c Giê-hô-va th lòng c a loài ng i. ⁴ K làm ác ch m ch v môi gian ác; K hay nói d i l ng tai nghe l i c hi m. ⁵ Ai nh o báng ng i b n cùng s nh c ng t o hóa mình; Ai vui m ng v tai h a s ch ng c thoát kh i b ph t. ⁶ Mảo tri u thiên c a ông già, y là con cháu; Còn vinh hi n c a con cái, y là ông cha. ⁷ L i t t lành không x ng v i k ngu; Môi mi ng gi d i l i càng ít x ng cho vua chúa thay. ⁸ C a h i l gi ng nh viên ng c quý tr c m t ai c nó; D u nó xây tr phía nào, c ng c may m n. ⁹ K nào l p gi u t i l i tìm c u i u tình ái; Còn ai nh c l p l i i u gì chia r b n b u thi t c t. ¹⁰ L i qu trách th m sâu vào ng i khôn ngoan, H n là tr m roi ánh vào k ngu mu i. ¹¹ K gian ác ch tìm i u ph n ngh ch; Vì v y s sai m t s gi d t n i hãm ánh nó. ¹² Thà ng i ta g p g u cái b c p con, H n là g p k ngây d i theo iên cu ng nó. ¹³ Tai h a không h lia kh i nhà C a k l y ác tr thi n. ¹⁴ Kh i u tranh c nh, y nh ng i ta m ng n c ch y; V y, khá thôi cãi l y tr c khi ánh l n. ¹⁵ Ai x ng k ác là công bình, và k nào lên án cho ng i công bình, C hai i u l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va. ¹⁶ K ngu mu i thi u trí hi u, Th thì b c trong tay h n mua khôn ngoan mà chi? ¹⁷ B ng h u th ng m n nhau luôn luôn; Và anh em sanh ra giúp trong lúc ho n n n. ¹⁸ K ngu mu i giao tay, Ch u làm b o lãnh tr c m t k lân c n mình. ¹⁹ Ai a tranh c nh a t i l i; Ai xây c t c a mình cao ki m i u h s p. ²⁰ K nào có lòng vày vò không tìm c ph c h nh; Và

ai có l i gian tà s sa vào tai h i. ²¹ Ai sanh con ngu mu i t s có bu n r u; Còn cha c a k gây d i ch ng c vui v . ²² Lòng vui m ng v n m t ph ng thu c hay; Còn trí nao s n làm x ng c t khô héo. ²³ Ng i gian ác lãnh nh m c a h i l , ng làm sai l ch các l i xét oán. ²⁴ Có s khôn ngoan tr c m t ng i thông sáng; Song con m t k ngu mu i ni a c c. ²⁵ Con ngu mu i là m t i u bu n r u cho cha, Và m t s cay ng cho m ã sanh nó. ²⁶ L y làm ch ng t t mà ph t v ng i công bình, Hay là ánh ng i t c v vì c lòng ngay th ng c a h . ²⁷ Ng i nào kiêng l i nói mình có tri th c; Còn ng i có tánh ôn hàn là m t ng i thông sáng. ²⁸ Khi nín l ng, d u ng i ngu d i, c ng c c m b ng khôn ngoan; Còn k nào ng m môi mi ng mình l i c k là thông sáng.

Chapter 18

¹ K nào riêng cách tìm i u chính mình a thích; Nó cãi c v i nh ng s khôn ngoan th t. ² K ngu mu i không a thích s thông sáng; Nh ng ch mu n lòng nó c bày t ra. ³ Khi k gian ác n s khinh b c ng n n a; Và s s nh c n v i i u nhu c nha. ⁴ L i nói c a mi ng loài ng i là gi ng nh n c sâu; Ngu n s khôn ngoan khác nào cái khe n c ch y. ⁵ L y làm ch ng t t mà n vì k ác, ng l ng g t ng i công bình trong vì c xét oán. ⁶ Môi k ngu mu i vào cu c tranh c nh, Và mi ng nó chi u s ánh p. ⁷ Mi ng k ngu mu i là s b i ho i c a nó; Môi nó v n m t cai b y gài linh h n c a nó. ⁸ L i k thèo l o nh v t th c ngon, Và nó th u n ru t gan. ⁹ K th trôi trong công vì c mình, C ng là anh em c a k phá h i. ¹⁰ Danh c Giê-hô-va v n m t ng n tháp kiên c ; K công bình ch y n ó, g p c n i n trú cao. ¹¹ Tài v t ng i giàu, y là cái thành kiên c c a ng i, Trong ý t ng ng i cho nó nh m t b c t ng cao. ¹² Tr c khi s b i ho i, lòng ng i v n t cao; Song s khiêm nh ng i tr c s tôn tr ng. ¹³ Tr l i tr c khi nghe, Aáy là s iên d i và h th n cho ai làm v y. ¹⁴ Tâm th n ng i nâng s b nh ho n mình; Nh ng trí b nao s n ai ch u sao n i? ¹⁵ Lòng ng i khôn khéo c s tri th c; Và tai ng i khôn ngoan tìm ki m s hi u bi t. ¹⁶ C a l c a ng i nào d p ng cho ng i, Và d n ng i n tr c m t k sang tr ng. ¹⁷ Ng i tiên cáo nghe nh ph i l ; Song bên àng kia n, bèn tra xét ng i. ¹⁸ S b t th m d p i u tranh t ng, Và phân r nh ng k có quy n th . ¹⁹ M t anh em b m ch lòng l y làm khó c lòng l i h n là chi m th cái thành kiên c ; S tranh giành đ ng y khác nào nh ng ch t c a n. ²⁰ B ng ng i s c no nê bông trái c a mi ng mình; Huê l i môi mi ng mình s làm cho ng i no . ²¹ S ng ch t n i quy n c a l i; K ái m nó s n bông trái c a nó. ²² Ai tìm c m t ng i v , t c tìm c m t i u ph c. Và h ng c ân i n c a c Giê-hô-va. ²³ Ng i nghèo dùng l i c u xin; Còn k giàu áp l i cách x ng x m. ²⁴ Ng i nào c nhi u b ng h u s làm h i cho mình; Nh ng có m t b n trú m n h n anh em ru t.

Chapter 19

¹ Thà ng i nghèo kh n thanh liêm, Còn h n là k môi mi ng gian tà và là m t k ngây d i. ² Lòng thi u tri th c y ch ng ph i m t i u hay; V k nào v i b c b v p ph m. ³ S ngu d i c a ng i nào làm cho h h ng ng l i mình, Và lòng ng i oán c Giê-hô-va. ⁴ S giàu có k t nhi u b u b n; Còn k khó kh n d u b n c ng lia b . ⁵ Ch ng gian nào ch ng b ph t; Và k buông i u gi d i không sao thoát kh i. ⁶ Có nhi u k tìm n ng i r ng rãi; Và m i ng i u là b ng h u c a k hay ban l v t. ⁷ H t th y anh em ru t c a k nghèo u ghét ng i; Ph ng chi b u b n s lìa xa kh i ng i! Ng i l y l i u i theo chúng, chúng ch ng còn ó n a! ⁸ Ai có c s khôn ngoan th ng m n linh h n mình; Còn ai gi l y s thông sáng tìm c ph c h nh. ⁹ Ch ng gian s ch ng thoát kh i b ph t; Và k buông l i gi d i s b h m t. ¹⁰ Aên sung s ng ch ng x ng hi p cho k ngu mu i; Ph ng chi k t o i m i cai tr các hoàng t ! ¹¹ S khôn ngoan c a ng i khi n cho ng i ch m nóng gi n; Và ng i l y làm danh d mà b qua t i ph m. ¹² Vua th nh n khác nào s t g m thét; Còn ân d ch ng i nh s ng móc xu ng trên ng c . ¹³ Con trai ngu mu i là tai h a cho cha nó; Và s tranh cãi c a ng i v v n m t máng x i h ng ch y luôn. ¹⁴ Nhà c a và tài s n là c nghi p c a t ph l i; Còn m t ng i v khôn ngoan do n i c Giê-hô-va mà n. ¹⁵ S bi ng nhác làm cho ng mê; Và linh h n tr n i s b ói khát. ¹⁶ Ai gìn gi i u r n, gìn gi l y linh h n mình; Nh ng k nào không coi ch ng ng l i mình s thác. ¹⁷ Ai th ng xót k nghèo, t c cho c Giê-hô-va vay m n; Ngài s báo l i vi c n lành y cho ng i. ¹⁸ Hãy s a ph t con ng i trong lúc còn s trông c y; Nh ng ch toan lòng gi t nó. ¹⁹ Ng i hay nóng gi n d t n, s ph i mang hình; Vì n u con gi i c u h n, t ph i gi i c u l i n a. ²⁰ Hay nghe l i khuyên d y, và ti p nh n s giáo h i, con c khôn ngoan trong lúc cu i cùng. ²¹ Trong lòng loài ng i có nhi u m u k ; Song ý ch c a c Giê-hô-va s thành c. ²² Lòng nh n t c a ng i làm cho ng i ta yêu chu ng mình; Và ng i nghèo kh là h n k nói d i. ²³ S kính s c Giê-hô-va đ n n s s ng, Làm cho ng i ta c th a nguy n, không b tai h a lâm n. ²⁴ K bi ng nhác thò tay mình trong d a, R i không thêm em nó lên mi ng mình n a. ²⁵ Hãy ánh k nh o bóng, thì ng i ngu d i s tr nên khôn khéo; Khá s a d y ng i thông sáng, t ng i s hi u i u tri th c. ²⁶ K hãm h i cha mình, và xô u i m mình, Là m t con trai gây h ng i và chiêu s nh c. ²⁷ H i con, hãy thôi nghe s khuyên d y Khi n cho con l m l c cách xa các l i tri th c. ²⁸ Ch ng gian tà nh o bóng s công bình; Và mi ng k đ nu t t i ác. ²⁹ S xét oán đ b cho k nh o bóng; Và roi v t s m s a cho l ng k ngu mu i.

Chapter 20

¹ R u khi n ng i ta nh o bóng, u ng say làm cho h n lão; Phàm ai dùng nó quá , ch ng ph i là khôn ngoan. ² S oai khi p c a vua gi ng nh s t g m hét; Ai ch c gi n ng i t ph m n m ng s ng mình. ³ Ng i nào gi mình kh i tranh c nh, y là s tôn vinh c a ng i; Ch k iên cu ng sa vào ó mà thôi. ⁴ Vì có mùa ông k bi ng nhác ch ng cày ru ng; Qua mùa g t nó s xin n, nh ng ch ng c gì h t. ⁵ M u k trong lòng ng i ta nh n c sâu; Ng i thông sáng s mức l y t i ó. ⁶ Ph n nhi u ng i khoe khoang s nh n t mình; Nh ng ai s tìm c m t ng i trung thành? ⁷ Ng i công bình n cách

thanh liêm; Nh ng con cháu ng i l y làm có ph c thay! ⁸ Vua ng i trên ngôi xét oán, L y m t mình ánh tan các i u ác. ⁹ Ai có th nói: Ta ã luy n s ch lòng mình, Ta ã trong s ch t i ta r i? ¹⁰ Hai th trái cân, và hai th l ng, C hai u g m ghi c cho c Giê-hô-va. ¹¹ Công vi c con tr làm, ho c trong s ch ho c chánh áng, C ng u t b n tánh nó ra. ¹² Tai nghe, m t th y, c Giê-hô-va ã làm ra c hai. ¹³ Ch a ng , e cho ng i tr nên nghèo kh ch ng; Hãy m m t ra, thì s c no nê bánh. ¹⁴ K mua nói r ng: Không t t, không t t! o n i, và t khoe khoang mình. ¹⁵ Có vàng và nhi u châu ng c; Song mi ng có tri th c là b u v t quý giá. ¹⁶ Hãy c m l y áo h n, vì h n có b o lãnh cho ng i khác; Hãy bu c h m t c a c m, b i h áp th cho ng i n b à l. ¹⁷ Bánh nh đ i g t mà c l y làm ngon ng t cho ng i; Nh ng k sau mi ng ng i y s n. ¹⁸ Nh bàn lu n, các m u k c nh v ng vàng; Hãy ánh gi c cách khôn khéo. ¹⁹ K nào i thèo l o b y t i u kín áo; V y, ch giao thông v i k hay h môi quá. ²⁰ Ng n èn c a k r a cha m mình S t t gi a vùng t m t i m m t. ²¹ S n nghi p mình c v i v ã lúc ban u, Và cu i cùng s ch ng ng ph c. ²² Ch nói: Ta s tr ác. Hãy ch i c Giê-hô-va, Ngài s c u r i con. ²³ Trái cân hai th l y làm g m ghi c cho c Giê-hô-va; Và cây cân gi nào ph i v t t t lành. ²⁴ Các b c c a loài ng i do n i c Giê-hô-va nh t nh; V y, loài ng i hi u ng l i mình sao c? ²⁵ Nói cách h p t p r ng: V y n y là v t thánh! Và sau khi ã kh n nguy n r i m i suy xét n, y qu m t cái b y cho ng i ta. ²⁶ Vua khôn ngoan làm tan k ác, Và khi n bánh xe l n cán chúng nó. ²⁷ Linh tánh loài ng i v n m t ng n èn c a c Giê-hô-va, Dò th u các n i n bí c a lòng. ²⁸ S nhân t và ch n th t b o h vua; Ng i l y lòng nhân t mà nâng ng i n c mình. ²⁹ S c l c c a gã trai tr là vinh hi n c a ng i; Còn tóc b c là s tôn tr ng c a ông già. ³⁰ Nh ng th ng tích và d u vít làm cho s ch i u ác, Và roi v t th m vào n i kín áo c a lòng.

Chapter 21

¹ Lòng c a vua trong tay c Giê-hô-va khác nào dòng n c ch y; Ngài làm nghiêng l ch nó b nào tùy ý Ngài mu n. ² Các ng l i c a loài ng i u chánh áng theo m t h; Song c Giê-hô-va cân nh c cái lòng. ³ Làm theo s công bình và ngay th ng c p lòng c Giê-hô-va h n c a t l. ⁴ M t t cao, lòng kiêu ng o, Và ng n èn c a k ác, u là t i l i. ⁵ Các ý t ng c a ng i c n m n d n s d d t; Còn nh ng k kh đ i ch ch y n i u thi u th n. ⁶ Tài v t nh dùng l i đ i g t mà c, Aáy là m t i u h không mau h t c a k tìm s ch t. ⁷ S c ng b o c a k ác s ùa chúng nó i; Vì chúng nó không kh ng làm i u ngay th ng. ⁸ Con ng c a k gánh t i là quanh qu o; Còn công vi c k trong s ch v n ngay th ng. ⁹ Thà n i xó nóc nhà, H n là chung nhà v i m t ng i n bà hay tranh c nh. ¹⁰ Lòng k đ ao c i u ác; K lân c n nó không c n tr c m t nó. ¹¹ Khi k nh o bánh b ph t, ng i ngu đ i bèn tr nên khôn ngoan; Khi khuyên d y ng i khôn ngoan, ng i nh n lãnh s tri th c. ¹² Có m t ng công bình xem xét k càng nhà k ác; ng y xô nh ng k ác vào tai h a. ¹³ Ai b ng tai không kh ng nghe ti ng kêu la c a ng i nghèo kh , Ng i ó c ng s kêu la mà s ch ng có ai áp l i. ¹⁴ C a l dăng kín nhi m ng i c n th nh n; C a h i l út vào lòng làm ng t c n gi n d t n. ¹⁵ Làm i u ngay th ng,

y là m t vi c vui v cho ng i công bình; Nh ng gây b i ho i cho k làm gian ác. ¹⁶ Ng i l m l c xa ng khôn sáng S v i h i k ch t. ¹⁷ Ai ham s vui ch i t s nghèo khó; Còn ai a r u v i d u s ch ng h làm giàu. ¹⁸ K ác là m t giá chu c ng i công bình; Và k d i g t th ch cho ng i ngay th ng. ¹⁹ Thà n i v ng v , H n là v i m t ng i n bà hay tranh c nh và nóng gi n. ²⁰ Có b u v t và d u trong nhà ng i khôn ngoan; Nh ng k ngu mu i nu t nó i. ²¹ Ng i nào tìm c u s công bình và s nh n t s tìm c s s ng, s công bình, và tôn tr ng. ²² Ng i khôn ngoan leo lên thành đồng s , ánh h s c l c mà nó n ng c y. ²³ Ai gi l y mi ng và l i mình Gi linh h n mình kh i ho n n n. ²⁴ Nh o báng, y là tên c a ng i kiêu c ng cao cách; Nó c x cách x c x c theo tánh kiêu ng o c a nó. ²⁵ S c ao c a k bi ng nhạc gi t ch t nó; B i vì hai tay nó không kh ng làm vi c. ²⁶ Có ng i trót ngày ham h quá; Nh ng ng i công bình ban cho không ch t lót. ²⁷ C a t l c a k ác là m t v t g m ghi c; Ph ng chi h em n mà có ác t ng. ²⁸ Ch ng d i gi s h m t i; Nh ng ng i hay nghe theo s nói c mãi mãi. ²⁹ K ác t làm m t chai mảy á; Còn ng i ngay th ng làm v ng ng l i mình. ³⁰ Ch ng có s khôn ngoan nào, s thông minh nào, hay là m u k nào, Mà ch ng ch c Giê-hô-va c. ³¹ Ng a s m s a v ngày tranh chi n; Nh ng s th ng tr n thu c v c Giê-hô-va.

Chapter 22

¹ Danh ti ng t t còn h n ti n c a nhi u; Và n ngh a quý h n b c và vàng. ² K giàu và ng i nghèo u g p nhau; c Giê-hô-va ã d ng nên c hai. ³ Ng i khôn ngoan th y u tai v , và n mình; Nh ng k ngu mu i c i luôn, và m c ph i v . ⁴ Ph n th ng c a s khiêm nh ng và s kính s c Giê-hô-va, Aáy là giàu có, s tôn tr ng, và m ng s ng. ⁵ Trong ng k gian tà có gai chông và cái b y; Ai gìn gi linh h n mình s cách xa nó. ⁶ Hã d y cho tr th con ng nó ph i theo; D u khi nó tr v già, c ng không h lìa kh i ó. ⁷ Ng i giàu qu n h t k nghèo; K nào m n là tôi t c a k cho m n. ⁸ K nào giao s b t công s g t i u tai h a; Và cây roi th nh n nó s b gãy i. ⁹ Ng i nào có m t t thi n s c ph c; Vì ng i ban bánh mình cho k nghèo khó. ¹⁰ Hã u i k nh o báng ra, thì s cãi l y c ng s i; i u tranh c nh và s s nh c s h t. ¹¹ Ai ái m lòng thánh s ch, Và có duyên n i môi mi ng mình, s c vua làm b n ngh a. ¹² M t c a c Giê-hô-va coi gi ng i có tri th c; Nh ng Ngài ánh l i k gian tà. ¹³ K bi ng nhạc nói: Có con s t ngoài ó; Tôi s b gi t t i gi a ng. ¹⁴ Mi ng c a dâm ph v n là m t cái h sâu; Ai b c Giê-hô-va gi n s sa ngã vào ó. ¹⁵ S ngu d i v n bu c vào lòng con tr ; Song roi r n ph t s làm cho s y lìa xa nó. ¹⁶ Ng i nào hà hi p k nghèo t s làm cho nó giàu có; Và ai co k giàu có ch làm cho ng i sa vào s thi u th n. ¹⁷ Hã l ng tai nghe l i k khôn ngoan, Khá chuyên lòng con v s tri th c ta. ¹⁸ Vì n u con gìn gi nó trong lòng con, L p nó chung nhau trên môi mi ng con, thì y th t m t s t t p. ¹⁹ Ngày nay ta ã d y cho con hi u bi t các i u ó, con có lòng tin c y c Giê-hô-va. ²⁰ Ta há ch ng có chép cho con Nh ng i u t t v m u lu n và v tri th c sao, ²¹ làm cho con bi t s qu quy t c a l i chân lý, H u cho con l y l i th t mà áp l i v i nh ng ng i sai con? ²² Ch béc l t k nghèo, b i vì h nghèo, C ng ng hà hi p ng i kh n kh n i c a thành; ²³ Vì

c Giê-hô-va s binh v c duyên c c a h , Và o t l y s s n g c a k có c p l t h . ²⁴ Ch làm b n v i ng i hay gi n ; Ch giao t cùng k c ng b o , ²⁵ E con t p theo ng l i nó , Và linh h n con b b y h m h i ch ng . ²⁶ Ch ng b n cùng nh ng k giao tay nhau , Ho c cùng k b o lãnh n : ²⁷ N u con không có gì tr , C sao con mu n chúng o t l y cái gi ng con i ? ²⁸ Ch d i i các m c gi i c , Mà t ph con ã d ng . ²⁹ Con có th y ng i nào siêng n ng trong công vi c mình ch ng ? Ng i y h n s ng tr c m t các vua , ch ch ng ph i tr c m t ng i hèn h âu .

Chapter 23

¹ Khi con ng i n b a v i m t quan tr ng , Hãy xét k ng i tr c m t con ; ² N u con có cháu n , Khá con dao n i h ng con . ³ Ch thêm món ngon c a ng i , Vì là v t th c ph nh g t . ⁴ Con ch ch u v t v ã ng làm giàu ; Khá thôi nh c y khôn ngoan riêng c a con . ⁵ Con há li c m t vào s giàu có sao ? Nó ã ch ng còn n a r i ; Vì nó qu h n có m c cánh , Và bay lên trên tr i nh chim ng v y . ⁶ Ch n bánh c a k có m t gian ác , Và ng tham mu n nh ng món ngon c a h n . ⁷ Vì h n t ng trong lòng th nào , thì h n qu th y . H n nói v i con r ng : Hãy n u ng i ; Nh ng trong lòng h n ch ng hi p cùng con . ⁸ Mi ng con ã n , con s m a ra , Và m t nh ng l i hòa m c a con . ⁹ Ch nói vào l tai k ngu mu i ; Vì nó s khinh d s khôn ngoan c a các l i con . ¹⁰ Ch d i i m c gi i c , ng vào trong ng ru ng c a k m côi ; ¹¹ Vì ng c u chu c c a h v n quy n n ng , S binh v c s cáo t ng c a chúng nó ngh ch v i con . ¹² Hãy chuyên lòng v s khuyên d y , Và l ng tai nghe các l i tri th c . ¹³ Ch tha s a ph t tr th ; D u ánh nó b ng roi v t , nó ch ng ch t âu . Khi con ánh nó b ng roi v t , ¹⁴ Aét gi i c u linh h n nó kh i âm ph . ¹⁵ H i con , n u lòng con khôn ngoan , Thì lòng ta c ng s c vui m ng ; ¹⁶ Ph i , chánh ru t gan ta s h n h Khi mi ng con nói i u ngay th ng . ¹⁷ Lòng con ch phân bì v i k hung ác ; Nh ng h ng ngày hãy kính s c Giê-hô-va . ¹⁸ Vì qu h n có s th ng thi n , Và s trông i c a con s ch ng thành ra lu ng công . ¹⁹ H i con , hãy nghe và tr nên khôn ngoan , Khá d n lòng con vào ng chánh . ²⁰ Ch ng b n cùng nh ng b m r u , Ho c v i nh ng k cháu n ; ²¹ Vì b m r u và k cháu n s tr nên nghèo ; Còn k ham ng s m c rách r i . ²² Hãy nghe l i cha ã sanh ra con , Ch khinh b m con khi ng i tr nên già y u . ²³ Hãy mua chân lý , S khôn ngoan , s khuyên d y , và s thông sáng ; ch h bán i . ²⁴ Cha ng i công bình s có s vui v l n , Và ng i nào sanh con khôn ngoan s khoái l c n i nó . ²⁵ c gì cha và m con c h n h , Và ng i ã sanh con l y làm vui m ng . ²⁶ H i con , hãy dâng lòng con cho cha , Và m t con khá ng p ng l i c a cha . ²⁷ Vì k n v n là m t cái h sâu , Và dâm ph là m t cái h m h p . ²⁸ Nàng ng rình nh m t k tr m , Làm cho thêm nhi u k gian tà trong b n loài ng i . ²⁹ Ai b s ho n n n ? Ai ph i bu n th m ? Ai có s tranh c nh ? Ai than xi t ? Ai b th ng tích vô c ? Ai có con m t ? ³⁰ T t nh ng k nán tr bên r u , i n u th r u pha . ³¹ Ch xem ngó r u khi nó h ng , Lúc nó chi u sao trong ly , Và tuôn ch y d dâng ; ³² R t l i , nó c n nh r n , Chít nh r n l c ; ³³ Hai m t con s nhìn ng i dâm ph , Và lòng con s nói i u gian tà ; ³⁴ Th t , con s nh ng i n m gi a áy bi n ,

Khác nào k n m trên chót c t bu m v y. ³⁵ Con s nói r ng: Ng i ta p tôi, nh ng tôi không au; Ng i ta ánh tôi, song tôi không nghe bi t: Khi tôi t nh d y, tôi s tr l i tìm u ng nó n a.

Chapter 24

¹ Ch ganh ghét k làm ác. ng c ao cùng chúng nó. ² Vì lòng chúng nó toan i u h y phá, Và môi h nói ra s t n h i. ³ Nh s khôn ngoan, c a nhà c xây c t nên, Và c v ng vàng b i s thông sáng; ⁴ Nh s tri th c, các phòng vi u c y Các th tài v t quý báu p . ⁵ Ng i khôn ngoan có s c m nh, Và ng i tri th c gia thêm n ng l c. ⁶ Vì con ph i nh m u khôn mà ánh gi c; âu có nhi u m u s thì ng toàn th ng. ⁷ S khôn ngoan l y làm cao xa quá cho k ngu d i; Nó không m mi ng ra n i c a thành. ⁸ K nào toan làm i u ác, Ng i ta s g i h n là k gian gi o. ⁹ T t ng ngu d i là t i l i; K nh o báng l y làm g m ghi c cho loài ng i. ¹⁰ N u con ngã lòng trong ngày ho n n n, Thì s c l c con nh m n thay. ¹¹ Hãy gi i c u k b ù a n s ch t, Và ch ch i r i cho ng i i xiêu tó t i ch n hình kh . ¹² N u con nói: Chúng tôi ch ng bi t gì n; Thì ng mà cân nh c lòng ng i ta, há ch ng xem xét i u y sao? Và ng gìn gi linh h n con, há không bi t n ? Ch thì Ngài ch ng báo cho m i ng i tùy theo công vi c h làm sao? ¹³ H i con, hãy n m t, vì nó ngon lành; Tàng ong l y làm ng t ngào cho gà con. ¹⁴ Con s bi t s khôn ngoan n i linh h n con c ng nh v y; N u con ã tìm c s khôn ngoan, t s có ph n th ng, Và s trông i c a con s ch ng ph i thành lu ng công. ¹⁵ H i k ác, ch rình r p nhà ng i công bình; ng phá tan ch ngh ng i c a ng i. ¹⁶ Vì ng i công bình d u sa ngã b y l n, c ng ch i d y; Còn k hung ác b tai v ánh . ¹⁷ Khi k thù ngh ch con sa ngã, ch vui m ng; Lúc nó b ánh , lòng con ng h n h; ¹⁸ K o e c Giê-hô-va th y i u ó, mà ch ng p lòng, Bèn c t c n th nh n Ngài kh i nó ch ng. ¹⁹ Ch n i gi n vì c k làm ác, C ng ng ganh ghét nh ng ng i hung d ; ²⁰ Vì k làm gian ác s không c thi n báo, Và èn k hung d s t t i. ²¹ H i con, hãy kính s c Giê-hô-va và tôn kính vua; Ch h i hi p cùng k ph n ngh ch; ²² Vì s tai h a c a chúng x y n thình lình; Và ai bi t s phá h i c a ng i n y ng i kia? ²³ Nh ng ngôn ng n y c ng do k khôn ngoan mà n: Trong vi c xét oán t v ng i, y ch ng ph i t t lành. ²⁴ K nào nói v i k ác r ng: Ng i là công bình, S b dân t c r a s, và các n c l y làm g m ghi c mình; ²⁵ Còn ng i nào qu trách k ác t s c p lòng, Và s ph c lành s giáng trên h. ²⁶ Ai áp l i chánh áng, T t nh hôn n i môi mi ng v y. ²⁷ Hãy s a sang công vi c ngoài c a con, Và s m s n t i trong ru ng con; R i sau hãy c t nhà c a con. ²⁸ Ch làm ch ng vô c ngh ch k lân c n mình; Con há mu n l y môi mi ng mình mà ph nh g t sao? ²⁹ Ch nên nói: Tôi s làm cho h n nh h n ã làm cho tôi; Tôi s báo ng i tùy công vi c c a ng i. ³⁰ Ta có i ngang qua g n ru ng k bi ng nhác, Và g n v n nho c a k ngu mu i, ³¹ Th y cây t t l ê m c kh p cùng, Gai góc che khu t m t t, Và t ng á c a nó ã phá h r i ³² Ta nhìn xem, bèn ý vào ó; Ta th y và nh n c s d y d. ³³ Ng m t chút, ch p m t m t chút, Khoanh tay ng m t chút, ³⁴ Thì s nghèo c a con s n nh m t k i r o, Và s thi u th n c a con áp t i nh m t k c m binh khí.

Chapter 25

¹ Ấy c ng là nh ng châm ngôn c a Sa-lô-môn, mà các ng i c a Ê-xê-chia, vua Giu- a sao t. ² Gi u kín vi c nào, y là vinh hi n c a c Chúa Tr i; Nh ng dò xét i u nào, y là vinh hi n c a các vua. ³ Ng i ta không th dò bi t b cao c a t ng tr i, B sâu c a t, hay là lòng c a các vua. ⁴ Hãy l y c c kh i b c, Thì th b c li n c m t khí d ng; ⁵ Hãy tr k ác kh i tr c m t vua, Thì ngôi ng i s nh công bình c l p b n v ng. ⁶ Ch phô mình tr c m t vua, Và ng ng i t i ch c a ng i cao tr ng. ⁷ Vì thà ng i ta nói cùng con r ng: Hãy lên ây, H n là ng i ta h con xu ng tr c m t vua chúa, mà m t con ã th y. ⁸ Ch v i gây ra i u tranh t ng, E r t cu c khi k lân c n con ã làm con h th n, Con s ch ng bi t làm chi. ⁹ Hãy i n i duyên c con v i chánh k lân c n con, Song ch t s kín áo c a k khác; ¹⁰ E khi ng i nghe i u y s trách con, Và s s nh c con không h bôi h t ch ng. ¹¹ L i nói ph i thì, Khác nào trái bình bát b ng vàng có c n b c. ¹² Ng i khôn ngoan qu trách l tai hay nghe, Khác nào m t cái vòng vàng, m t trang s c b ng vàng ròng v y. ¹³ S gi trung tín v i ng i sai i, Gi ng nh tuy t mát m trong ngày mùa g t; Vì ng i b s c linh h n c a ch mình. ¹⁴ K nào t khoe khoang gi đ i v l v t mình, T nh có mây có gió, mà không m a. ¹⁵ H ng ch m nóng gi n m i khuyên c lòng c a quan tr ng; Còn l i m m d u b gây các x ng. ¹⁶ N u con tìm c m t, hãy n v a ph i, K o khi n no chán, con m a ra ch ng. ¹⁷ Ch n ng b c ch n n nhà k lân c n con, E ng i chán con, và tr lòng ghét con ch ng. ¹⁸ K nào i ch ng gi đ i cho ng i lân c n mình, Khác nào m t cái búa, m t cây g m, m t m i tên nh n. ¹⁹ Tin c y k b t trung trong ngày ho n n n, Gi ng nh r ng b gây b , t nh ch n tr o i. ²⁰ Ai hát cho lòng bu n th m nghe, Khác nào k l t áo mình khi ngày l nh, Và nh gi m trên diêm tiêu v y. ²¹ N u k thù ngh ch con có ói, hãy cho nó n; N u có khát, hãy cho nó u ng; ²² Vì nh v y con ch t than cháy trên u nó, Và c Giê-hô-va s báo l i cho con. ²³ Gió b c sanh ra m a; Còn l i nói hành cách kín áo gây cho m t mảy gi n d. ²⁴ Thà m t góc trên mái nhà, H n là chung nhà v i ng i n bà hay tranh c nh. ²⁵ Tin Lành x xa n, Gi ng nh n c mát m cho ng i khát khao. ²⁶ Ng i công bình xiêu tó tr c m t k gian ác, Khác nào m t su i n c b d y c, m t ngu n n c b h. ²⁷ Aên m t nhi u quá l y làm ch ng t t; Và c u ki m vinh hi n cho mình y gây s t n h i. ²⁸ Ng i nào ch ng ch tr lòng mình, Khác nào m t cái thành h nát, không có vách ng n.

Chapter 26

¹ S vinh hi n không x ng cho k ngu mu i, Nh tuy t trong mùa h , nh m a trong mùa g t. ² Nh chim s bay i ây ó, nh con én li ng i, L i r a s vô c c ng v y, nó ch ng h x y n. ³ Roi n t dùng cho ng a, hàm thi t cho l a, Còn roi v t dành cho l ng k ngu mu i. ⁴ Ch áp v i k ngu si tùy s ngu đ i nó, E con gi ng nh nó ch ng. ⁵ Hãy áp v i k ngu si tùy s ngu đ i nó, K o nó khôn ngoan theo m t nó ch ng. ⁶ K nào c y k ngu mu i em báo tin, Ch t ch n mình, và u ng l y s t n h i. ⁷ Oáng ch n ng i què òng a vô ng; Câu châm ngôn trong mi ng k ngu đ i c ng v y. ⁸ Tôn tr ng k ngu

mu i, Gi ng nh b c c ng c vào trong ng á. ⁹ Câu châm ngôn n i mi ng k ngu mu i, Khác nào m t cái gai âm vào tay ng i say r u. ¹⁰ Ai m n ng i ngu mu i và k khách i qua ng, Gi ng nh m t lính x tên làm th ng m i ng i. ¹¹ K ngu mu i làm l i vi c ngu d i mình, Khác nào con chó ã m a ra, r i li m li. ¹² Con có th y ng i nào khôn ngoan theo m t nó ch ng? Còn có s trông c y cho k ngu mu i h n là cho nó. ¹³ K bi ng nhắc nói: Có con s t ngoài ng; M t con s t trong ng ph . ¹⁴ K bi ng nhắc l n tr trên gi ng mình, Khác nào c a xây trên b n l nó. ¹⁵ K bi ng nhắc thò tay mình vào trong đ a, L y làm m t nh c mà em nó lên mi ng. ¹⁶ K bi ng nhắc t ngh mình khôn ngoan H n b y ng i áp l i cách có lý. ¹⁷ K nào i qua ng mà n i gi n v cu c cãi l y không can n mình, Khác nào k n m con chó n i vành tai. ¹⁸ Ng i nào ph nh g t k lân c n mình, R i nói r ng: Tôi ch i mà! ¹⁹ Khác nào k iên cu ng ném than l a, Cây tên, và s ch t. ²⁰ L a t t t i thi u c i; Khi ch ng có ai thèo l o cu c tranh c nh bèn nguôi. ²¹ Than ch m cho than , và c i ch m l a; Ng i hay tranh c nh xui nóng cãi c c ng v y. ²² L i k thèo l o gi ng nh v t th c ngon, Vào th u n t n gan ru t. ²³ Môi mi ng s t s ng và lòng c ác, Khác nào bình g m b c vàng b c pha. ²⁴ K nào ghen ghét, dùng môi mi ng nói gi ò, Nh ng trong lòng nó nuôi s gian l n; ²⁵ Khi nó nói ng t nh t, thì ch tin; Vì trong lòng nó có b y s g m ghi c. ²⁶ D u s ghen ghét n gi u trong tu ng gi b , S gian ác nó s b l ra n i h i chúng. ²⁷ Ai ào h m s té xu ng ó; K nào l n á, á s tr è l i nó. ²⁸ L i gi d i ghét nh ng k nó ã chà nát; Và mi ng dua n nh gậy i u b i ho i.

Chapter 27

¹ Ch khoe khoang v ngày mai; Vì con ch ng bi t ngày mai s sanh ra i u gì. ² Hãy cho k khác khen ng i con, mi ng con ch ng nên làm; cho m t ng i ngoài tán m con, môi con ng làm. ³ á thì n ng, cát c ng n ng; Nh ng c n t c gi n c a k ngu d i còn n ng h n c hai. ⁴ S c m gan v n hung d , và c n gi n nh n c tràn ra; Nh ng ai ng n i tr c s ghen ghét? ⁵ M t l i qu trách t t ng H n là th ng yêu gi u kín. ⁶ B n h u làm cho th ng tích, y b i lòng thành tín; Còn s hôn hít c a k ghen ghét l y làm gi ng y. ⁷ K no nê giày p tàng m t d i ch n mình; Song i u gì ng c ng l y làm ng t cho k ói khát. ⁸ K l u l c xa cách n i c a mình, Gi ng nh chim bay ây ó kh i nó v y. ⁹ D u và thu c th m làm khoan khoái linh h n; L i khuyên do lòng b n h u ra c ng êm d u d ng y. ¹⁰ Ch lia b n mình, hay là b n c a cha mình; Trong ngày ho n n n ch i n nhà anh em mình: M t ng i xóm gi ng g n còn h n anh em xa. ¹¹ H i con, khá khôn ngoan, và làm vui lòng cha, cha có th áp l i cùng k nào s nh c cha. ¹² Ng i khôn khéo th y tr c s tai h i, bèn lo n núp mình; Còn k ngu mu i c i qua, và ph i mang l y tai v . ¹³ Hãy l y áo c a ng i, vì ng i ã b o lãnh cho k l ; Khá bu c ng i m t c a c m, vì ng i ã áp th cho ng i dâm ph . ¹⁴ K nào ch i d y s m chúc ph c l n ti ng cho b n h u mình, Ng i ta s k i u ó là s r a s . ¹⁵ M t máng x i gi t luôn luôn trong ngày m a l n, Và m t ng i n bà hay tranh c nh, c hai u y nh nhau. ¹⁶ Ai mu n ng n gi nằng, khác nào ng n gi gió, Và nh tay h u c m l y d u v y. ¹⁷ S t mài nh n s t. C ng v y ng i b d ng đi n m o b n h u mình. ¹⁸ Ai

s n sóc cây v , s n trái nó; Và k nào h u ch mình t c tôn tr ng. ¹⁹ M t d i m t trong n c th nào, Lòng ng i i v i ng i c ng th y. ²⁰ Con m t loài ng i ch ng h chán, C ng nh âm ph và v c sâu không h y v y. ²¹ Lò th b c, dót th vàng; Còn s khen ng i th loài ng i. ²² D u con dùng ch y già mà già k ngu d i trong c i Chung l n v i g o, Thì s iên d i nó c ng không lia kh i nó. ²³ Hãy rán bi t c nh tr ng b y chiên con, Và lo s n sóc các oàn bò c a con; ²⁴ Vì s giàu có không l u t n mãi mãi, Và m tri u thiên há còn n i i sao? ²⁵ C khô ã m t i, c non bèn m c ra, Và ng i ta thâu nh p rau c núi. ²⁶ Lòng chiên con dùng làm áo x ng cho con, Giá dê c dùng mua ng ru ng. ²⁷ S a dê có làm n cho con, Cho ng i nhà con, và ng nuôi l y các con òi c a con.

Chapter 28

¹ K ác ch y tr n d u không ai u i theo; Nh ng ng i công bình mãnh dũng nh m t s t. ² T i vì x ph m t i ác nên có vua chúa nhi u; Nh ng nh ng i thông sáng có trí hi u bi t, S v ng vàng c a n c s con lâu dài. ³ Ng i nghèo hi p k khó kh n, Khác nào tr n m a quét s ch th c v t. ⁴ K b lu t pháp ng i khen k ác; Còn ng i gi lu t pháp chi n u cùng chúng nó. ⁵ K buông mình vào s ác ch ng hi u s công bình; Nh ng ai tìm c u c Giê-hô-va hi u bi t m i s. ⁶ Thà ng i nghèo kh n cách thanh liêm, Còn h n là k giàu có theo ng tà v y. ⁷ Ai gi lu t pháp là con trai khôn ngoan; Còn ai k t b n v i k hoang àng làm h ng i cho cha mình. ⁸ K nào nh l i và s n l i quá phép mà làm cho c a c i mình thêm lên, T t ch a dành c a y cho ng i có lòng th ng xót k nghèo kh. ⁹ Ng i nào xây tai không kh ng nghe lu t pháp, L i c u nguy n ng i y c ng là m t s g m ghi c. ¹⁰ K nào làm cho ng i ngay th ng l m l c trong ng x u xa, Chánh k ó s sa vào h c a mình ã ào; Nh ng ng i tr n v n c h ng ph n ph c lành. ¹¹ Ng i giàu t ngh mình là khôn ngoan; Nh ng k nghèo có s thông sáng dò xét ng i. ¹² Khi ng i công bình th ng h n, thì có s vinh hi n l n; Còn lúc k gian ác d y lên, thì ng i ta u i n tr n. ¹³ Ng i nào gi u t i l i mình s không c may m n; Nh ng ai x ng nó ra và lia b nó s c th ng xót. ¹⁴ Ng i nào h ng kính s luôn luôn l y làm có ph c thay; Còn ai c ng lòng mình s sa vào tai n n. ¹⁵ M t vua gian ác cai tr dân nghèo kh, Khác nào s t g m hết, và g u u i theo m i. ¹⁶ Quan tr ng thi u trí hi u c ng hà hi p ng i ta nhi u; Nh ng ng i ghét s hà ti n s c tr ng th. ¹⁷ K m c t i huy t c a ng i nào S tr n n m m; ch có ai ng n c n nó! ¹⁸ Ai n cách ngay th ng s c c u r i; Còn ai i theo hai l i cách cong v y s sa vào m t trong hai l i y. ¹⁹ K nào cày ru ng mình s n bánh no nê; Còn ai theo k bi ng nhác s c y s nghèo kh. ²⁰ Ng i thành th c s c ph c lành nhi u; Còn k nào v i làm cho giàu t s ch ng kh i b ph t. ²¹ Tây v ng i l y làm ch ng t t; D u vì m t mi ng bánh, ng i c ng ph m t i. ²² Ng i nào có m t tham, v i ham ki m c a c i, Ch ng bi t r ng s thi u th n s lâm vào mình nó. ²³ Ai qu trách ng i nào, v sau s c n H n là k l y l i mà dua n nh. ²⁴ K nào n c p c a cha hay m mình, Và nói r ng: Ch ng ph i là ph m t i âu, K y ng b n v i k phá phách. ²⁵ Ng i nào có lòng kiêu ng o gi c s tranh c nh; Nh ng k nào tin c y c Giê-hô-va s c no nê. ²⁶ K nào tin c y n i lòng mình là k ngu mu i; Còn ai n cách khôn ngoan s c c u

r i. ²⁷ Ai cho ng i nghèo s không thi u th n; Còn ai xây m t kh i i t s b nhi u s r a s. ²⁸ Khi k ác d y lên, ng i ta u n tr n; Nh ng khi chúng nó h m t i, ng i công bình bèn thêm nhi u lên.

Chapter 29

¹ Ng i nào b qu trách th ng, l i c ng c mình, S b b i ho i thành linh, không ph ng c u ch a. ² Khi ng i công bình thêm nhi u lên, thì dân s vui m ng; Nh ng khi k ác cai tr , dân s l i rên si t. ³ Ng i a m n s khôn ngoan làm cho cha mình c vui v ; Còn k k t b n v i ng i k n phá tan c a c i mình. ⁴ Vua nh s công bình mà làm n c mình v ng b n; Nh ng ai lãnh c a h i l h y ho i nó. ⁵ Ng i nào đua n nh k lân c n mình, Gi ng l i tr c b c ng i. ⁶ Trong t i l i c a k ác có m t cái b y, Nh ng ng i công bình ca hát m ng r. ⁷ Ng i công bình xét cho bi t duyên c c a k nghèo kh ; Còn k ác không có trí hi u bi t n. ⁸ K nh o báng châm l a cho thành thiêu cháy; Nh ng ng i khôn ngoan làm ngũi c n gi n. ⁹ N u ng i khôn ngoan tranh lu n v i k ngu mu i, D u ng i gi n hay c i, c ng ch ng an hòa c. ¹⁰ K làm huy t ghét ng i tr n v n; Nh ng ng i ngay th ng b o t n m ng s ng ng i. ¹¹ K ngu mu i t ra s nóng gi n mình; Nh ng ng i khôn ngoan ngũi l p nó và c m gi nó l i. ¹² N u vua l ng tai nghe l i gi d i, Thì các tội t ng i tr nên gian ác. ¹³ K nghèo kh và ng i hà hi p u g p nhau; c Giê-hô-va làm sáng m t cho c hai. ¹⁴ Vua nào theo s ch n th t mà xét oán k nghèo kh , Ngũi ng i s c v ng b n i i. ¹⁵ Roi v t và s qu trách ban cho s khôn ngoan; Còn con tr phóng túng làm m t c cho m mình. ¹⁶ Khi k ác thêm, thì t i l i c ng thêm; Nh ng ng i công bình s th y s sa ngã chúng nó, ¹⁷ Hãy s a ph t con ng i, thì nó s ban s an t nh cho ng i, Và làm cho linh h n ng i c khoái l c. ¹⁸ âu thi u s m c th , dân s bèn phóng t ; Nh ng ai gi gìn lu t pháp l y làm có ph c thay! ¹⁹ Ch ng ph i b i l i nói mà s a tr k làm t i; Vì đ u nó hi u bi t, nó c ng không vâng theo. ²⁰ Con có th y k h p t p trong l i nói mình ch ng? M t k ngu mu i còn có s trông c y h n h n. ²¹ Ng i nào dung đ ng k tội t mình t thu nh , Ngày sau s th y nó thành con trai c a nhà. ²² Ng i hay gi n gây ra i u tranh c nh; Và k c m gan ph m t i nhi u thay. ²³ S kiêu ng o c a ng i s làm h ng i xu ng; Nh ng ai có lòng khiêm nh ng s c tôn vinh. ²⁴ K nào chia ph n v i tay n tr m ghét linh h n mình; Nó nghe l i th , mà không t i u gì ra. ²⁵ S s loài ng i gài b y; Nh ng ai nh c y c Giê-hô-va c yên n vô s. ²⁶ Nhi u k c u n vua; Song s lý oán c a ng i nào do n i c Giê-hô-va mà n. ²⁷ K gian tà l y làm g m ghi c cho ng i công bình; Và ng i n ngay th ng l y làm g m ghi c cho k gian ác.

Chapter 30

¹ L i c a A-gu-r , con trai Gia-kê, Châm ngôn mà ng i y nói ra cho Y-thi-ên và U-canh. ² Qu th t ta là ngu mu i h n ai h t, Ta không có thông sáng b ng m t ng i. ³ Ta không h c c s khôn

ngoan, Và ch ng có c s tri th c c a ng Thánh. ⁴ Ai ã lên tri, r i l i xu ng? Ai ã góp gió trong lòng tay mình? Ai ã b c n c trong áo mình? Ai l p các gi i h n c a t? Danh ng i là chi, và tên con trai ng i là gì? N u ng i bi t, hãy nói i. ⁵ Các l i c a c Chúa Tr i u ã thét luy n: Ngài là cái thu n cho ng i n ng c y n i Ngài. ⁶ Ch thêm chi vào các l i Ngài. E Ngài qu trách ng i, và ng i b c m nói d i ch ng. ⁷ Tôi có c u Chúa hai i u; Xin ch t ch i tr c khi tôi thác: ⁸ Xin dan xa kh i tôi s l ng g t và l i d i trá; Ch cho tôi nghèo kh , ho c s giàu sang; Hãy nuôi tôi v t th c c n dùng, ⁹ E khi nó , tôi t ch i Chúa, Mà r ng: c Giê-hô-va là ai? Và l i k o e tôi b nghèo kh , n tr m c p, Và làm ô danh c a c Chúa Tr i tôi ch ng. ¹⁰ Ch phao vu k tôi t cho ch nó, E nó r a s ng i, và ng i m c t i ch ng. ¹¹ Có m t dòng dãi r a s cha mình, C ng không chúc ph c cho m mình. ¹² Có m t dòng dãi t t ng mình thánh s ch, Song ch a c r a s ch nh b n mình. ¹³ Có m t dòng dãi b m t kiêu hãnh thay, Mí m t gi ng cao đ ng nào! ¹⁴ Có m t dòng dãi nanh t g m, Hàm r ng nh dao, ng c n xé nh ng ng i khó kh n kh i t, Và nh ng k nghèo kh kh i loài ng i. ¹⁵ Con a có hai con gái, nói r ng: Hãy cho! hãy cho! Có ba s ch ng h no , Và b n i u ch ng nói r ng: Thôi, ! ¹⁶ T c là âm ph , ng i n bà son s , t không no n c, Và l a mà ch ng h nói: r i! ¹⁷ Con m t nh o báng cha mình, Khinh s vâng l i i v i m mình, Các con qu c a tr ng s móc m t y, Và các chim ng con s n nó i. ¹⁸ Có ba vi c l y làm di u k cho ta, Và b n i u mà ta ch ng bi t c: ¹⁹ Là ng chim ng bay trên tr i; L i con r n bò trên hòn á; L n tàu ch y gi a bi n, Và ng ng i nam giao h p v i ng i n. ²⁰ Tánh n t ng i k n c ng v y: Nàng n, r i nàng lau mi ng, Và nói r ng: Tôi có ph m t i ác âu. ²¹ Có ba v t làm cho trái t rúng ng, Và b n i u, nó ch ng ch u n i c: ²² Là tôi t khi c t c v vua; K ngu mu i khi c no nê n; ²³ Ng i n bà áng ghét khi l y ch ng, Và con òi khi k nghi p bà ch mình. ²⁴ Có b n v t nh m n trên trái t, Song v n r t khôn ngoan: ²⁵ Con ki n d u là lo i y u hèn, Lo s m s n v t th c mình trong mùa h ; ²⁶ Con th r ng d u là lo i không s c l c, óng c s mình trong hòn á; ²⁷ Loài cào cào d u không có vua chúa, Bay ra có t ng ám; ²⁸ Con th n l n mà ng i ta l y tay b t c, V n trong n vua. ²⁹ Có ba v t i u i t t p, Và b n v t n c b c xem sang tr ng: ³⁰ S t, m nh h n h t trong các loài v t, Ch ng lui l i tr c m t loài nào c; ³¹ Con ng a h ng th ng t t, con đê c, Và vua không ai i ch c. ³² N u ng i có làm ngu d i mà t cao kiêu ng o, Và n u ng i có ác t ng, hãy t tay che mi ng mình. ³³ Vì ép s a làm ra m s a, Và ánh p l m i bèn làm cho phun máu; C ng v y trêu ch n gi n sanh ra i u tranh c nh.

Chapter 31

¹ L i c a vua Lê-mu-ên, Các châm ngôn mà m ng i d y cho ng i. ² H i con ta s nói gì? H i con c a thai ta, ta ph i nói chi? H i con c a s kh n nguy n ta, ta nên nói i u gì v i con? ³ Ch phó s c l c con cho ng i n bà, ng theo con ng gây cho vua chúa b b i ho i. ⁴ H i Lê-mu-ên, ch ng x ng hi p cho các vua, Ch ng x ng hi p cho các vua u ng r u, Hay là cho các quan tr ng nói r ng: V t u ng say âu? ⁵ E chúng u ng, quên lu t pháp, Và làm h s xét oán c a ng i kh n kh ch ng. ⁶ Hãy ban v t u ng say cho ng i g n ch t, Và r u cho ng i có lòng b cay ng: ⁷ H hãy u ng, và quên n i nghèo

kh mình, Ch ng nh n i u c c nh c c a mình n a. ⁸ Hãy m mi ng mình binh k câm, Và duyên c c a các ng i b b . ⁹ Khá m mi ng con, xét oán cách công bình, Và phân x ph i ngh a cho ng i bu n th m và nghèo nàn. ¹⁰ M t ng i n tài c ai s tìm c? Giá tr nà ng tr i h n châu ng c. ¹¹ Lòng ng i ch ng tin c y n i nà ng, Ng i s ch ng thi u huê l i. ¹² Tr n i nà ng làm cho ch ng c ích l i, Ch ch ng h s t n h i. ¹³ Nà ng lo tìm lông chiên và gai s i, L c ý l y tay mình mà làm công vi c. ¹⁴ Nà ng gi ng nh các chi c tàu buôn bán, t ch xa ch bánh mình v . ¹⁵ Nà ng th c d y khi tr i còn t i, Phát v t th c cho ng i nhà mình, Và c t công vi c cho các t gái mình. ¹⁶ Nà ng t ng n m t ng ru ng, bèn mua nó c; Nh hoa l i c a hai tay mình, nà ng tr ng m t v n nho. ¹⁷ Nà ng th t l ng b ng s c l c, Và làm hai cánh tay mình ra m nh m . ¹⁸ Nà ng c m th y công vi c mình c ích l i; Ban êm èn nà ng ch ng t t. ¹⁹ Nà ng t tay vào con quay, Và các ngón tay nà ng c m con cúi. ²⁰ Nà ng m a tay ra giúp k khó kh n, Gi tay mình lên t i p ng i nghèo kh . ²¹ Nà ng không s ng i nhà mình b giá tuy t, Vì c nhà u m c áo b ng lông chiên s m. ²² Nà ng làm l y nh ng ch n m n; Ào x ng nà ng u b ng v i gai m n màu i u. ²³ T i n i c a thành ch ng nà ng c chúng bi t, Khi ng i chung v i các tr ng lão c a x . ²⁴ Nà ng ch áo lót và bán nó; C ng giao ai l ng cho con buôn. ²⁵ Nà ng m c l y s c l c và oai phong, Và khi t ng n bu i sau, bèn vui c i. ²⁶ Nà ng m mi ng ra cách khôn ngoan, Phép t c nh n t n i l i nà ng. ²⁷ Nà ng coi sóc ng l i c a nhà mình, Không h n bánh c a s bi ng khác. ²⁸ Con cái nà ng ch i d y, chúc nà ng c ph c; Ch ng nà ng c ng ch i d y, và khen ng i nà ng r ng: ²⁹ Có nhi u ng i con gái làm l ng cách tài c, Nh ng nà ng tr i h n h t th y. ³⁰ Duyên là gi d i, s c l i h không; Nh ng ng i n nào kính s c Giê-hô-va s c khen ng i. ³¹ Hãy ban cho nà ng bông trái c a tay nà ng; Khá các công vi c nà ng ng i khen nà ng t i trong c a thành.

Ecclesiastes

Chapter 1

¹ L i c a ng i truy n o, con trai c a a-vít, vua t i Giê-ru-sa-lem. ² Ng i truy n o nói: H không c a s h không, h không c a s h không, th y u h không. ³ Các vi c lao kh loài ng i làm ra d i m t tr i, thì c ích l i chi? ⁴ i n y qua, i khác n; nh ng t c còn luôn luôn. ⁵ M t tr i m c, m t tr i l n, nó l t t tr v n i nó m c. ⁶ Gió th i v h ng nam, k xây qua h ng b c; nó xây i v n l i không ng ng, r i tr v vòng c nó. ⁷ M i sông u vào bi n, song không h làm y bi n; n i mà sông th ng ch y vào, nó l i ch y v ó n a. ⁸ Muôn v t th y u lao kh, loài ng i không th nói ra c; m t không h chán ngó, tai ch ng h nhàn nghe. ⁹ i u chi ã có, y là i u s có; i u gì ã làm, y là i u s làm n a; ch ng có i u gì m i d i m t tr i. ¹⁰ N u có m t v t chi mà ng i ta nói r ng: Hãy xem, cái n y m i, v t y th t ã có r i trong các th i i tr c ta. ¹¹ Ng i ta ch ng nh các i tr c, và các i sau nh ng ng i n sau c ng s ch ng nh n n a. ¹² Ta là ng i truy n o, ã làm vua Y-s -ra-ên t i Giê-ru-sa-lem. ¹³ Ta chuyên lòng l y s khôn ngoan mà tra kh o m i vi c làm ra d i tr i; y là m t vi c lao kh mà c

Chúa Tr i ã giao cho loài ng i lo làm. ¹⁴ Ta ã xem th y m i vi c làm ra d i m t tr i; kìa, th y u h không, theo lu ng gió th i. ¹⁵ V t chi ã cong v o không th ngay l i c, và v t gì thi u không th m c. ¹⁶ Ta nói trong lòng r ng: N y, ta ã c s khôn ngoan l n h n h t th y nh ng ng i tr c ta t i Giê-ru-sa-lem; th t lòng ta ã th y nhi u s khôn ngoan và tri th c. ¹⁷ Ta c ng chuyên lòng h c bi t s khôn ngoan, và bi t s ngu d i iên cu ng; ta nhìn bi t i u ó c ng là theo lu ng gió th i. ¹⁸ Vì n u s khôn ngoan nhi u, s phi n não c ng nhi u; ai thêm s tri th c t thêm s au n.

Chapter 2

¹ Ta l i nói trong lòng r ng: Hè! hãy th i u vui s ng và n m s khoái l c: kìa, i u ó c ng là s h không. ² Ta nói: C i là iên; vui s ng mà làm chi? ³ Ta ngh trong lòng r ng ph i u ng r u cho thân mình vui s ng, mà s khôn ngoan v n còn d n d t lòng ta, l i ngh ph i c m l y s iên d i cho n khi xem th i u gì là t t h n cho con loài ng i làm d i tri tr n i mình s ng. ⁴ Ta làm nh ng công vi c c th ; ta c t nhà cho mình, tr ng v n nho cho mình, ⁵ l p cho mình v n cây trái và v n hoa, và tr ng cây trái th ó; ⁶ ta ào h ch a n c ng t i r ng, là n i cây c i l n lên. ⁷ Ta mua nh ng tôi trai t gái, l i có nhi u y t sanh ra trong nhà ta. Ta có b y bò và chiên nhi u h n h t th y nh ng ng i tr c ta t i Giê-ru-sa-lem. ⁸ Ta c ng thâu ch a b c vàng, và nh ng v t báu c a các vua, các t nh. Ta lo s m cho mình nh ng con hát trai và gái, cùng s khoái l c c a con trai loài ng i, t c là nhi u v và h u. ⁹ Nh v y ta tr nên cao tr ng h n h t th y nh ng ng i tr c ta t i Giê-ru-sa-lem; d u v y, s khôn ngoan v n còn cùng ta. ¹⁰ Ta ch ng t i u gì m t mình c ao, c ng ch ng c m i u gì lòng mình a thích; vì lòng ta vui v vì m i công lao c a ta; và ó là ph n ta ã c trong m i công lao ta. ¹¹ o n ta xem xét các công vi c tay mình ã làm, và s lao kh mình ã ch u làm nó; kìa, m i i u ó là s h không và theo lu ng gió th i, ch ng có ích l i gì h t d i m t tr i. ¹² Ta bèn xây l i ng xem xét s khôn ngoan, s ngu d i, và s iên cu ng; vì ng i nào n sau vua s có th làm gì? B t quá làm i u ng i khác ã làm t lâu r i. ¹³ V , ta th y s khôn ngoan h n s ngu d i, c ng nh ánh sáng h n t i t m. ¹⁴ Ng i khôn ngoan có con m t trong u mình, còn k ngu mu i b c i trong t i t m; d u v y, ta nhìn th y hai àng cùng g p m t s ph n v sau. ¹⁵ Nên ta có nói trong lòng r ng: S x y n cho k d i, s x y n cho ta c ng v y; v y, ta có nhi u khôn ngoan nh th mà làm chi? Ta l i nói trong lòng r ng: i u ó là m t s h không n a. ¹⁶ Vài ng i ta ch ng nh ng i khôn ngoan n i i, c ng nh ch ng nh k ngu mu i; vì trong ngày sau c th y u b quên m t t lâu. Ph i, ng i khôn ngoan ch t c ng nh k iên cu ng? ¹⁷ V y, ta ghét i s ng, vì m i vi c làm ra d i m t tr i là c c nh c cho ta, th y u h không, theo lu ng gió th i. ¹⁸ Ta c ng ghét m i công lao ta ã làm d i m t tr i, vì ph i l i cho ng i sau mình. ¹⁹ V , ai bi t r ng ng i y s khôn ngoan hay là ngu d i? D u th nào, h n s cai qu n m i vi c ta ã l y s lao kh và khôn ngoan mà làm d i m t tr i. i u ó c ng là h không. ²⁰ B i c y ta tr lòng th t v ng v m i công vi c ta ã lao kh mà làm d i m t tr i. ²¹ Vì có ng i làm công vi c mình cách khôn ngoan, thông sáng, và tài gi i, r i ph i l i làm c nghi p cho k ch ng h lao kh làm n. i u ó c ng là m t s h không và m t s tai n n l n. ²² V y, ích chi cho ng i lao kh , c c lòng mà làm vi c d i m t tr i?

²³ Vì các ngày ng i ch là au n, công lao ng i thành ra bu n r u; n i ban êm lòng ng i c ng ch ng c an ngh . i u ó c ng là s h không. ²⁴ Ch ng gì t t cho ng i h n là n, u ng, khi n linh h n mình h ng ph c c a lao kh mình. Ta xem th y i u ó c ng b i tay c Chúa Tr i mà n. ²⁵ Vì ai là ng i c n và h ng s vui s ng h n ta? ²⁶ B i c Chúa Tr i ban s khôn ngoan, thông sáng, và vui v cho k nào p lòng Ngài; nh ng Ngài khi n cho k có t i ph i lao kh mà thâu góp ch t ch a, r i ban cho ng i p lòng c Chúa Tr i. i u ó c ng là h không, theo lu ng gió th i.

Chapter 3

¹ Phàm s gì có thì ti t; m i vi c d i tr i có k nh. ² Có k sanh ra, và có k ch t; có k tr ng, và có k nh v t ã tr ng; ³ Có k gi t, và có k ch a lành; có k phá d , và có k xây c t; ⁴ có k khóc, và có k c i; có k than vãn, và có k nh y múa; ⁵ có k ném á, và có k nhóm á l i; có k ô m p, và có k ch ng ô m p; ⁶ có k tìm, và có k m t; có k gi l y, và có k ném b ; ⁷ có k xé rách, và có k may; có k nín l ng, có k nói ra; ⁸ có k yêu, có k ghét; có k ánh gi c, và có k hòa bình. ⁹ K làm vi c có c ích l i gì v lao kh mình ch ng? ¹⁰ Ta ã th y công vi c mà c Chúa Tr i ban cho loài ng i là loài ng i dùng t p rên l y mình. ¹¹ Phàm v t c Chúa Tr i ã làm nên u là t t lành trong thì nó. L i, Ngài khi n cho s i i n i lòng loài ng i; d u v y, công vi c c Chúa Tr i làm t ban u n cu i cùng, ng i không th hi u c. ¹² V y, ta nhìn bi t ch ng có i u gì t t cho loài ng i h n là vui v , và làm lành tr n i mình. ¹³ L i, ai n y ph i n, u ng, và h ng l y ph c c a công lao mình, y c ng là s ban cho c a c Chúa Tr i. ¹⁴ Ta bi t r ng m i vi c c Chúa Tr i làm nên còn có i i: ng i ta ch ng thêm gì c, c ng không b t chi ng; c Chúa Tr i làm nh th , loài ng i kính s tr c m t Ngài. ¹⁵ i u chi hi n có, ã có ngày x a; i u chi s x y n, ã x y n t lâu r i: c Chúa Tr i l i tìm ki m vi c gì ã qua. ¹⁶ Ta l i còn th y d i m t tr i, trong n i công àng có s gian ác, và t i ch n công bình có s b t ngh a. ¹⁷ Ta bèn nói trong lòng r ng: c Chúa Tr i s oán xét k công bình và ng i gian ác; vì ó có k nh cho m i s m i vi c. ¹⁸ Ta l i nói trong lòng r ng: Ph i nh v y, b i vì c Chúa Tr i mu n th thách con loài ng i, và ch cho chúng bi t r ng h không h n gì loài thú. ¹⁹ Vì vi c x y n cho con loài ng i làm sao, thì x y n cho loài thú c ng v y; s x y n cho hai loài gi ng h n v i nhau. S ch t c a loài n y c ng nh s ch t c a loài kia; hai loài u th m t th h i, loài ng i ch ng h n gì loài thú; vì th y u h không. ²⁰ C th y u qui vào m t ch ; c th y do b i t mà ra, c th y s tr v b i t. ²¹ Ai bi t ho c th n c a loài ng i th ng lên, ho c h n c a loài thú sa xu ng d i t? ²² Th thì, ta th y ch ng chi t t cho loài ng i h n là vui v trong công vi c mình; y là k ph n mình; vì ai s em mình tr l i ng xem th y i u s x y ra sau mình?

Chapter 4

¹ Ta xây li, xem xét m i s hà hi p làm ra d i m t t r i; kìa, n c m t c a k b hà hi p, song không ai an i h ! K hà hi p có quy n phép, song không ai an i cho k b hà hi p! ² V y, ta khen nh ng k ch t ã lâu r i là s ng h n k còn s ng; ³ còn k ch a c sanh ra, ch a th y nh ng gian ác làm ra d i m t t r i, ta cho là có ph c h n hai ng kia. ⁴ Ta c ng th y m i công lao và m i ngh khéo là i u gây cho ng i n y k khác ganh ghét nhau. i u ó c ng là s h không, theo lu ng gió th i. ⁵ K ngu mu i khoanh tay, n l y th t mình. ⁶ Thà y m t lòng bàn tay mà bình an, h n là y c hai mà b lao kh , theo lu ng gió th i. ⁷ Ta bèn xây li xem th y s h không d i m t t r i: ⁸ N y m t ng i cô c, ch ng có ai ho c con trai hay là anh em; d u v y, lao kh nó không thôi, m t nó không h chán c a c i; nó không h ngh r ng: V y ta lao kh , ta b t linh h n nh n các ph c là vì ai? i u ó c ng là h không, th t là công vi c c c nh c. ⁹ Hai ng i h n m t, vì hai s c công giá t t v công vi c mình. ¹⁰ N u ng i này sa ngã, thì ng i kia s b n mình lên; nh ng kh n thay cho k m t mình mà sa ngã, không có ai mình lên! ¹¹ C ng v y, n u hai ng i ng chung thì m; còn m t mình thì làm sao m c? ¹² L i n u k m t mình b ng i khác th ng, thì hai ng i có th ch ng c nó; m t s i dây ánh ba tao l y làm khó t. ¹³ M t k tr tu i nghèo mà khôn h n m t ông vua già c mà d i, ch ng còn bi t nghe l i khuyên can. ¹⁴ Vì k tr ra kh i ng c khám ng làm vua, d u sanh ra nghèo trong n c mình. ¹⁵ Ta th y m i ng i s ng i i l i l i d i m t t r i, u theo k tr y, là ng i k v cho vua kia. ¹⁶ Dân ph c d i quy n ng i th t ông vô s; d u v y, nh ng k n sau s ch ng vui thích v ng i. i u ó c ng là s h không, theo lu ng gió th i.

Chapter 5

¹ Khi ng i vào nhà c Chúa Tr i, hãy gi ch ng ch n mình. Thà l i g n mà nghe, h n là dâng c a t l k ngu mu i; vì nó không hi u bi t mình làm ác. ² Ch v i m mi ng ra, và lòng ng i ch l t t nói l i tr c m t c Chúa Tr i; vì c Chúa Tr i trên tr i, còn ng i d i t. V y nên ng i khá ít l i. ³ H nhi u s lo l ng t sanh ra chiêm bao; còn nhi u l i thì sanh ra s ngu d i. ⁴ Khi ng i kh n h a s g i v i c Chúa Tr i, ch ch m mà hoàn nguy n; vì Ngài ch ng vui thích k d i: v y, khá tr i u gì ng i h a. ⁵ Thà ng kh n h a, h n là kh n h a mà l i không tr . ⁶ ng cho mi ng ng i làm cho xác th t mình ph m t i, và ch nói tr c m t s g i c a c Chúa Tr i r ng y là l m l i. Sao làm cho c Chúa Tr i n i gi n vì l i nói ng i, và Ngài làm h công vi c c a tay ng i? ⁷ âu có chiêm bao vô s và nhi u l i quá, ó c ng có s h không nhi u; song ng i hãy kính s c Chúa Tr i. ⁸ Khi ng i th y trong x có k nghèo b hà hi p, ho c th y s ph m n l chánh tr c, s trái phép công bình, thì ch l y làm l; vì có k cao h n k cao v n coi ch ng, l i còn có ng cao h n n a. ⁹ Song m t vua hay cày c y ru ng, y v n ích l i cho x m i b. ¹⁰ K tham t i n b c ch ng h chán l c t i n b c; k ham c a c i ch ng h chán v hoa l i. i u ó c ng là s h không. ¹¹ H c a c i thêm nhi u ch ng nào, k n c ng thêm nhi u ch ng n y. Ch c a c i c ích gì h n là xem th y nó tr c m t ch ng? ¹² Gi c ng c a ng i làm vi c là ngon, m c d u ng i n ít hay nhi u; nh ng s chán l c làm cho ng i giàu không ng c. ¹³ Có m t tai n n d mà ta ã th y d i m t t r i: y là c a c i mà ng i ch dành ch a l i, tr làm h i cho mình, ¹⁴ ho c vì c tai h a gì,

c c a c i n y ph i m t h t; n u n g i ch sanh m t con trai, thì l i cho nó hai tay không. ¹⁵ Minh l t ra kh i lòng m tr n tru ng th nào, t s tr v th y, và v các huê l i c a s lao kh mình, ch ng có v y g i tay mình em theo c. ¹⁶ i u n y c ng là m t tai n n l n: ng i ra i th nào, t ph i tr v th y. V y, ch u lao kh ng theo lu ng gió th i, có ích l i gì ch ng? ¹⁷ L i tr n i mình n trong s t i t m, ph i nhi u s bu n r u au n và phi n não. ¹⁸ Kia, ta ã nhìn th y r ng n, u ng, và h ng ph i c a s lao kh mình làm d i m t tr i tr n trong nh ng ngày mà c Chúa Tr i ban cho, y th t là t t và hay; vì ó là k ph n mình. ¹⁹ H c Chúa Tr i ban cho ng i nào giàu có, c a c i, làm cho ng i có th n l y, nh n lãnh k ph n, và vui v trong công lao c a mình, y là m t s ban cho c a c Chúa Tr i; ²⁰ nhân ng i s ít nh nh ng ngày c a i mình; vì c Chúa Tr i ng áp ng i b ng s vui m ng trong lòng ng i.

Chapter 6

¹ Có m t tai n n khác mà ta ã th y d i m t tr i, th ng làm n ng n cho loài ng i. ² Kia có m t ng i mà c Chúa Tr i ã ban cho s giàu có, c a c i, va sang tr ng, n i m i s lòng ng i c ao, ch ng thi u gì h t; nh ng c Chúa Tr i không cho ng i có th n l y, bèn là m t ng i khác c n. Aáy là m t s h không, m t tai n n c c kh. ³ N u m t ng i sanh tr m con trai, và s ng nhi u n m cho n cao niên tr ng th, mà lòng ch ng c h ng ph c, và ch t ch ng c chôn; ta nói a con s o còn h n ng i y; ⁴ vì a con s o ra h không, l i tr v s t i t m, và tên nó b s u ám vùi l p. ⁵ Nó không th y m t tr i, c ng không bi t n; nó có c ph n an ngh h n ng i kia. ⁶ Ng i d u s ng n hai ngàn n m, mà không h ng c chút ph c nào, cu i cùng c th y há ch ng v chung m t ch sao? ⁷ M i s lao kh c a loài ng i là vì mi ng mình, song không h c th a nguy n. ⁸ Ng i khôn ngoan h n chi k ngu mu i? Ng i nghèo bi t o n tr c m t ng i ta, nào có ích chi? ⁹ S g i th y b ng m t h n là s tham mu n buông tu ng; i u ó l i là m t s h không, theo lu ng gió th i. ¹⁰ Phàm i u gì có tr c thì ã c t tên t lâu r i; loài ng i s ra th nào, thì ã bi t t tr c r i; ng i không th cãi tr v i ng m nh h n mình. ¹¹ Có nhi u i u gia thêm s h không; v y, ng i ta c ích chi h n; ¹² v, trong nh ng ngày c a i h không mà loài ng i tr i qua nh bóng, ai bi t i u gì là ích cho mình? Vì ai có th nói tr c cho ng i nào v i u s x y ra sau mình d i m t tr i?

Chapter 7

¹ Danh ti ng h n d u quý giá; ngày ch t h n ngày sanh. ² i n nhà tang ch h n là n nhà y n ti c; vì t i ó th y s cu i cùng c a m i ng i; và ng i s ng vào lòng. ³ Bu n r u h n vui v; vì nh m t bu n, lòng c vui. ⁴ Lòng ng i khôn ngoan trong nhà tang ch, còn lòng k ngu mu i t i nhà vui s ng. ⁵ Thà nghe l i qu trách c a ng i khôn ngoan, còn h n là câu hát c a k ngu mu i. ⁶ Vì ti ng c i c a k ngu mu i gi ng nh ti ng gai nh n n d i n i. i u ó c ng là s h không. ⁷ Ph i, s sách th ti n tài làm cho k khôn ra ngu, và c a h i l khi n cho h h i lòng. ⁸ Cu i cùng c a m t v i c h n s kh i u nó;

lòng kiên nhẫn h n lòng kiêu ng o. ⁹ Ch v i g i n; v i s g i n trong lòng k ngu mu i. ¹⁰ Ch nói r ng: Nh n sao ngày tr c t t h n ngày bây gi ? Vì h i v y là ch ng khôn. ¹¹ S khôn ngoan c ng t t b ng c nghi p; nó có ích cho nh ng ng i th y m t tr i. ¹² Vì s khôn ngoan che thân c ng nh ti n b c che thân v y; nh ng s khôn ngoan th ng h n, vì nó gi m ng s ng cho ng i nào ã c nó. ¹³ Hãy xem xét công vi c c a c Chúa Tr i; vì v t gì Ngài ã ánh cong, ai có th làm ngay l i c? ¹⁴ Trong ngày th i th nh hãy vui m ng, trong ngày tai n n hay coi ch ng; vì c Chúa Tr i t ngày n y i v i ngày kia, h u cho ng i i ch ng th y tr c ng i u x y ra sau mình. ¹⁵ Trong nh ng ng i h không c a ta, ta ã th y c i u n y: Ng i công bình tuy công bình c ng ph i h m t; và k hung ác tuy hung ác l i c tr ng th . ¹⁶ Ch công bình quá, c ng ng làm ra mình khôn ngoan quá; c sao làm thi t h i cho mình? ¹⁷ C ng ch nên hung h ng quá, và ng n nh k ngu mu i; c sao ng i ch t tr c k nh? ¹⁸ Ng i gi c i u n y, y là t t; mà l i c ng ng n i tay kh i i u kia; vì ai kính s c Chúa Tr i t tránh kh i m i i u ó. ¹⁹ S khôn ngoan khi n cho ng i khôn có s c m nh h n là m i k cai tr trong thành. ²⁰ Th t, ch ng có ng i công bình trên t làm i u thi n, mà không h ph m ti. ²¹ Ch lòng v m i l i ng i ta nói, e ng i nghe k tô t mình ch i r a mình ch ng. ²² Vì th ng khi lòng ng i c ng bi t mình ã r a k khác. ²³ Ta ã l y s khôn ngoan nghi m xét m i s y; ta nói r ng: Ta s khôn ngoan; nh ng s khôn ngoan cách xa ta. ²⁴ V , i u chi xa quá, i u chi sâu th m l m, ai có th tìm c? ²⁵ Ta l i h t lòng chuyên lo cho hi u bi t, xét nét, ki m tìm s khôn ngoan và chánh lý muôn v t, l i cho bi t r ng gian ác là d i d t và s d i d t là iên cu ng. ²⁶ Ta tìm th y m t i u cay ng h n s ch t, y là m t ng i n bà có lòng gi ng nh l i b y, tay t nh dây tói: ai p lòng c Chúa Tr i s thoát kh i nó; còn k có t i s b nó v n l y. ²⁷ K truy n o nói: Sau khi xem xét muôn s t ng i u t ng v t, ng tìm chánh lý, thì n y là i u ta tìm c; ²⁸ y là lòng ta hãy còn tìm mà ch a tìm ra: trong m t ngàn ng i n ông ta ã tìm c m t ng i; còn trong c th y ng i n bà ta ch ng tìm c m t ai h t. ²⁹ Nh ng n y là i u ta tìm c: c Chúa Tr i ã d ng nên ng i ngay th ng; song loài ng i có tìm ki m ra l m m u k .

Chapter 8

¹ Ai sánh c v i ng i khôn ngoan? Ai bi t gi i ngh a các v t? S khôn ngoan làm cho sáng s a m t ng i, và i s c nghiêm trang i. ² Ta khuyên r ng: Vì c l i th cùng c Chúa Tr i, khá gìn gi m ng vua. ³ Ch v i lui ra kh i tr c m t ng i; ng ghì mài trong s ác, vì vua làm i u chi p lòng mình. ⁴ V l i, l i vua có quy n; ai dám nói v i ng i r ng: Ng i làm chi? ⁵ Ai tuân theo l nh ng i thì ch ng bi t s tai n n, và lòng ng i khôn ngoan bi t thì th và phép l . ⁶ Vì tuy loài ng i b s tai n n b i r i nhi u, phàm s g i c ng có thì th và phép l . ⁷ Vì ng i ch ng bi t i u chi s x y n; ai có th nói tr c c các vi c c x y ra làm sao? ⁸ Ch ng có ai cai tr c sanh khí c m sanh khí l i; l i ch ng ai có quy n v ngày ch t; trong khi tranh chi n ch ng có s m i n th ; s gian ác nào c u c k làm ra nó. ⁹ Ta có th y các i u ó; ta chuyên lòng suy ngh v m i vi c làm ra d i m t tr i. Có khi ng i n y cai tr trên ng i kia mà làm tai h i cho ng i y. ¹⁰ Ta cùng th y nh ng k gian ác qua i, và c chôn bình yên; còn nh ng ng i làm lành l i ph i l i kh i n i thánh, b ng i ng thành quên i. Aáy c ng là s h

không. ¹¹ B i ch ng thi hành ngay án ph t nh ng vi c ác, nên lòng con loài ng i chuyên làm i u ác. ¹² Vì k có t i làm ác m t tr m l n v n c tr ng th ; d u v y, ta bi t r ng k kính s tr c m t c Chúa Tr i, sau r t t c ph c. ¹³ Nh ng k ác ch ng s c ph c; c ng s không c s ng lâu, vì i nó gi ng nh bóng qua; y t i nó không kính s tr c m t c Chúa Tr i. ¹⁴ L i còn có m t s h không khác trên th gian: l m ng i công bình b ãi theo công vi c k ác, và l m k ác l i c ãi theo công vi c ng i công bình. Ta nói r ng i u ó c ng là s h không. ¹⁵ Ta bèn khen s vui m ng, b i vì d i m t tr i ch ng có i u gì t t cho loài ng i h n là n, u ng, và vui s ng; vì y là i u còn l i cho mình v công lao tr n trong các ngày c a i mình, mà c Chúa Tr i ban cho mình d i m t tr i. ¹⁶ Khi ta chuyên lòng h c bi t s khôn ngoan, hi u m i vi c làm ra trên t, thì ta th y có ng i ngày và êm không cho m t ng , ¹⁷ c ng th y m i công vi c c Chúa Tr i, và hi u bi t ng i ta không th đ c m i vi c làm ra d i m t tr i, d u ch u c c nh c ng n nào ng tìm bi t, c ng ch ng tìm c; và d u cho ng i khôn ngoan t ng r ng s ch c bi t, thì c ng ch ng tìm c.

Chapter 9

¹ N y là các vi c khác mà ta ã suy ngh và chuyên lòng hi u rõ ràng: ta th y ng i công bình và khôn ngoan, luôn v i vi c làm c a h , u trong tay c Chúa Tr i; ho c s yêu hay là s ghét, loài ng i ch ng bi t rõ: th y u thu c v cu c t ng lai. ² M i s x y n cho m i ng i nh nhau: ng i công bình hay là k hung ác, ng i hi n lành, thanh s ch, ng i dâng c a t l hay là ng i không dâng, ng i thi n hay là k có t i, k phát th hay là ng i s l i th , c th y u ng h ng m t s ph n. ³ Tai n n l n h n d i m t tr i, y là m i ng i ng g p m t s ph n, lòng loài ng i y d y s hung ác, và s iên cu ng choán trong lòng h ng khi s ng, r i h i v cùng k ch t. ⁴ M t ng i trong h i k s ng, còn có s trông mong; vì con chó s ng h n là s t ch t. ⁵ K s ng bi t mình s ch t; nh ng k ch t ch ng bi t chi h t, ch ng c ph n th ng gì h t; vì s k ni m h ã b quên i. ⁶ S yêu, s ghét, s ganh g c a h th y u tiêu m t t lâu; h ch ng h còn có ph n nào v m i i u làm ra d i m t tr i. ⁷ Hã y i n bánh cách vui m ng, và u ng r u cách h n h ; vì c Chúa Tr i ã nh n các công vi c ng i. ⁸ Khá h ng m c áo tr ng, ch thi u d u th m trên u ng i. ⁹ Tr n các ngày c a i h không ng i, mà c Chúa Tr i ban cho ng i d i m t tr i, hã y vui v cùng v yêu d u; vì ó là ph n c a ng i trong i n y, và là i u ng i c b i công lao mình làm d i m t tr i. ¹⁰ M i vi c tay ng i làm c, hã y làm h t s c mình; vì d i âm ph , là n i ng i i n, ch ng có vi c làm, ch ng có m u k , c ng ch ng có tri th c, hay là s khôn ngoan. ¹¹ Ta xây l i th y d i m t tr i có k l làng ch ng c cu c ch y ua, ng i m nh s c ch ng c th ng tr n, k khôn ngoan không ng bánh, k thông sáng ch ng h ng c a c i, và ng i khôn khéo ch ng c n; vì thi th và c h i x y n cho m i ng i. ¹² L i, loài ng i ch ng hi u bi t thi th c a mình: nh cá m c l i, ch ph i b y dò th nào, thì loài ng i c ng b v n v ng trong thi t ai h a x y n thành linh th y. ¹³ Ta c ng ã th y s khôn ngoan n y d i m t tr i, th t l y làm c th. ¹⁴ Có thành nh kia c m t ít dân s , m t vua c ng th nh n vây hãm nó, p nh ng l y cao l n cùng nó. ¹⁵ V , trong thành y có m t ng i nghèo mà khôn, dùng s khôn ngoan mình gi i c u thành y; song v sau không ai nh n ng i nghèo

ó. ¹⁶ Ta bèn nói r ng: S khôn ngoan h n s c m nh; nh ng mà s khôn ngoan c a ng i nghèo b khinh d , và l i nói c a ng i không ai nghe. ¹⁷ L i c a ng i khôn ngoan c nghe t i n i êm l ng còn h n ti ng k l c a k cai tr trong ám d i d t. ¹⁸ S khôn ngoan h n binh khí; nh ng ch m t ng i có t i phá h y c nhi u s lành.

Chapter 10

¹ Con ru i ch t làm cho thúi d u th m c a th hòa h ng; c ng v y, m t chút iên d i làm nh danh m t ng i khôn ngoan sang tr ng. ² Trái tim c a ng i khôn bên h u; còn trái tim c a k d i bên t . ³ L i khi k d i i ng, rõ ra là thi u m t l ph i; nó nói cho m i ng i r ng mình là k d i. ⁴ N u ng i cai qu n n i gi n cùng ng i, ch l i a kh i ch mình; vì s m m m i ng n ng a c t i l i l n. ⁵ Có m t tai n n ta ã th y d i m t tr i, nh m t s l i l m do quan tr ng ph m: ⁶ y là k ngu mu i c t n i cao, còn ng i giàu l i ng i ch th p. ⁷ Ta ã th y k t i t i ng a, còn quan tr ng i b nh t i t v y. ⁸ K nào ào h m s sa xu ng ó, còn k phá vách t ng ph i b r n c n. ⁹ Ai l n ã kh i ch nó, s b th ng; k b a c i có khi ph i hi m nghèo. ¹⁰ Cái r iu l t mà không mài l i nó l i, t ph i rán s c còng nhi u; nh ng s khôn ngoan có ích ng d n d t. ¹¹ N u r n c n tr c khi b m chú, thì th y m chú ch ng làm ích gì. ¹² L i c a mi ng ng i khôn ngoan có n; nh ng môi c a k kh d i l i nu t l y nó. ¹³ L i nói c a mi ng nó, kh i u là ng c ãi, cu i cùng v n iên cu ng nguy hi m. ¹⁴ K ngu mu i hay nói nhi u l i; d u v y, ng i ta ch ng bi t i u s x y n; và ai là k t ra c cho nó s s có sau mình? ¹⁵ Công lao k ngu mu i làm cho m t nh c chúng nó, vì ch ng bi t ph i b t ng nào ng i n thành. ¹⁶ H i x , kh n thay cho m y khi có vua còn th u, và các quan tr ng m y n t lúc bu i sáng. ¹⁷ H i x , ph c cho m y khi có vua là dòng cao sang, và các quan tr ng m y n theo gi x ng áng, b s c l i, ch ch ng ph i m say! ¹⁸ T i tay làm bi ng nên r ng nhà s p; vì tay nhác nh n nên nhà d t. ¹⁹ Ng i ta bày t i c ng vui ch i; r u khi n cho i vui; có t i n b c thì ng cho m i s . ²⁰ D u trong t t ng ng i c ng ch nguy n r a vua; d u trong phòng ng ng i c ng ch r a s k giàu có; vì chim tr i s n ra t i ng ng i, và loài có cánh s thu t vi c ra.

Chapter 11

¹ H i y l i ng bánh ng i n i m t n c, vì kh i lâu ngày ng i s tìm nó l i. ² H i y phân phát nó cho b y ho c cho tám ng i; vì ng i không bi t tai n n nào s x y ra trên t. ³ Khi mây y n c, nó bèn m a xu ng t; khi m t cây ngã v h ng nam hay v h ng b c, h ngã ch nào nó ph i ch ó. ⁴ Ai xem gió s không gieo; ai xem mây s không g t. ⁵ Ng i không bi t ng c a gió i, c ng không bi t x ng c t k t c u trong b ng n bà mang thai th nào, thì c ng m t th y, ng i ch ng hi u bi t công vi c c a c Chúa Tr i, là ng làm nên muôn v t. ⁶ V a sáng s m, khá gieo gi ng ng i, và bu i chi u, ch ng tay

ng i; vì ng i ch ng bi t gi ng nào s m c t t, ho c gi ng n y, ho c gi ng kia, ho c là c hai u s ra t t.
⁷ Ành sáng th t là êm d u; con m t th y m t tr i l y làm vui thích. ⁸ N u m t ng i c s ng lâu n m,
 thì khá vui v trong tr n các n m y; song c ng ch quên nh ng ngày t i t m, vì nh ng ngày y nhi u.
 Phàm vi c gì x y n u là s h không. ⁹ H i k tr kia, hãy vui m ng trong bu i thi u niên, khá em
 lòng h n h trong khi còn th u, hãy i theo ng l i lòng mình mu n, và nhìn xem s m t mình a
 thích, nh ng ph i bi t r ng vì m i vi c y, c Chúa Tr i s òi ng i n mà oán xét. ¹⁰ V y, khá gi i s u
 kh i lòng ng i, và c t i u tai h i kh i xác th t ng i; vì lúc thi u niên và thì xuân xanh là s h không
 mà thôi.

Chapter 12

¹ Trong bu i còn th u hãy t ng nh ng T o hóa ng i, tr c khi ng i ngày gian nan ch a n, tr c
 khi nh ng n m t i mà ng i nói r ng: Ta không l y làm vui lòng; ² tr c khi ánh sáng m t tr i, m t tr ng,
 và các ngôi sao ch a t i t m, và mây ch a l i tuôn n sau c n m a; ³ trong ngày y k gi nhà run r y,
 nh ng ng i m nh s c cong khom, k xay c i ng ng l i b i vì s ít, nhi u k trông xem qua c a s ã làng
 m t, ⁴ hai cánh c a bên ng óng l i, và ti ng xay m n l n; lúc y ng i ta nghe ti ng chim kêu bèn ch
 d y, và ti ng con gái hát u h h i; ⁵ l i ng i ta s s t mà lên cao, và hã i hùng lúc i ng; lúc y cây
 h nh tr bông, cào cào tr nên n ng, và s c ao ch ng còn n a; vì b y gi ng i i n n i i i c a mình,
 còn nh ng k tang ch u i vòng quanh các ng ph : ⁶ l i hãy t ng nh ng T o hóa tr c khi dây b c
 t, và chén vàng b , tr c khi vò v ra bên su i, và bánh xe gãy ra trên gi ng; ⁷ và b i tro tr vào t y
 nh nguyên c , và th n linh tr v n i c Chúa Tr i, là ng ã ban nó. ⁸ K truy n o nói: H không c a
 s h không; m i s u h không. ⁹ V l i, b i vì k truy n o là ng i khôn ngoan, nên c ng c d y s tri
 th c cho dân s ; ng i ã cân nh c, tra soát, và s p t th t nhi u câu châm ngôn. ¹⁰ K truy n o có
 chuyên lo tìm ki m nh ng câu lu n t t p; và các l i ã vi t ra u là chánh tr c và ch n th t. ¹¹ L i c a
 ng i khôn ngoan gi ng nh ót; s p ch n các câu châm ngôn khác nào ình óng ch t: nó do m t ng
 ch n chiêm mà truy n ra. ¹² L i, h i con, hãy ch u d y: ng i ta chép nhi u sách ch ng cùng; còn h c
 quá th t làm m t nh c cho xác th t. ¹³ Chúng ta hãy nghe l i k t c a lý thuy t n y: Khá kính s c Chúa
 Tr i và gi các i u r n Ngài; y là tr n ph n s c a ng i. ¹⁴ Vì c Chúa Tr i s em oán xét các công
 vi c, n i vi c kín nhi m h n h t, ho c thi n ho c ác c ng v y.

Song of Solomon

Chapter 1

¹ Nhã ca trong các bài ca, mà Sa-lô-môn ã làm. ² Nguy n ng i hôn tôi b ng cái hôn c a mi ng ng i. Vì ái tình chàng ngon h n r u. ³ D u chàng có mùi th m tho; Danh chàng th m nh d u ra; B i c y các gái ng trinh yêu m n chàng. ⁴ Hã y kéo tôi; chúng tôi s ch y theo chàng, Vua ã d n tôi vào phòng Ngài. Chúng tôi s vui m ng và khoái l c n i chàng; Chúng tôi s nói n ái tình chàng h n r u. Các gái ng trinh yêu m n chàng cách chánh tr c. ⁵ H i các con gái Giê-ru-sa-lem, tôi en, song xinh p, Nh các tr i Kê- a, nh màn cháng c a Sa-lô-môn. ⁶ Ch dòm xem tôi, b i vì tôi en, M t tr i ã gi i nắm tôi. Các con trai c a m tôi gi n tôi, ã t tôi coi gi v n nho; Còn v n nho riêng c a tôi, tôi không coi gi. ⁷ H i ng i mà lòng tôi yêu m n, hã y t cho tôi bi t. Chàng ch n b y âu, Ban tr a cho nó n m ngh t i n i nào; Vì c sao tôi ph i nh m t ng i n che m t bên b y c a các b n chàng? ⁸ H i ng i p h n h t trong các ng i n, N u ng i ch ng bi t, hã y ra theo d u c a b y, Và ch n các dê con mình g n bên tr i k ch n chiên. ⁹ H i b n tình ta, ta sánh mình nh ng a cái c a xe Pha-ra-ôn. ¹⁰ ôi má mình p v i trang s c; C mình xinh v i h t trần châu. ¹¹ Chúng tôi s làm cho mình chuy n vàng có v y b c. ¹² Trong khi vua ng bàn n, Cam tòng h ng tôi xông mùi th m nó ra. ¹³ L ng nh n tôi gi ng nh bó hoa m t d c cho tôi. N m gi a n ng long tôi. ¹⁴ L ng nh n tôi gi ng nh m t chùm hoa ph ng tiên cho tôi. Trong v n nho Êân-Ghê- i. ¹⁵ H i b n tình ta, mình thanh l ch thay, mình thanh l ch thay! Con m t mình nh m t c a bò câu. ¹⁶ H i l ng nh n tôi, chàng là xinh t t; Th t, h p ý thay! L i gi ng c a chúng ta xanh xanh. ¹⁷ R ng nhà chúng ta b ng g h ng nam; Ván lá mái chúng ta b ng cây tòng.

Chapter 2

¹ Ta là hoa t ng vi c a Sa-rôn, Bông hu c a tr ng. ² B n tình ta gi a ám con gái Nh bông hu gi a gai g c. ³ L ng nh n tôi gi a ám con trai Nh cây bình bát gi a nh ng cây r ng. Tôi vui lòng ng i d i bóng ng i; Trái ng i ng t ngào cho gà tôi. ⁴ Ng i a tôi vào phòng y n ti c, Ng n c ng i ph t trên tôi y là ái tình. ⁵ Hã y l y bánh nho nâng lòng tôi; Dùng trái bình bát b s c tôi l i; Vì tôi có b nh b i ái tình. ⁶ Tay t ng i kê d i u tôi, Còn tay h u ng i ôm l y tôi. ⁷ H i các con gái Giê-ru-sa-lem, ta ép nài các ng i B i nh ng con hoàng d ng hay là con nai ng n i, Ch kinh ng, ch làm t nh th c ái tình ta Cho n khi nó mu n. ⁸ Aáy là ti ng c a l ng nh n tôi! Kìa, ng i n, nh y qua các núi, V t qua các gò. ⁹ L ng nh n tôi gi ng nh con hoàng d ng hay là con nai t. Kìa, ng i ng sau t ng chúng tôi, Xem ngang qua c a s, Ngó ngang qua ch n song. ¹⁰ L ng nh n tôi nói chuy n v i tôi r ng: H i b n tình ta, ng i p c a ta i, hã y ch i d y và n. ¹¹ Vì kìa, mùa ông ã qua, M a ã d t h t r i; ¹² Bóng hoa n ra trên t; Màu hát x ng ã n n i, Và ti ng chim cu nghe trong x; ¹³ Cây v ng chín trái xanh t i c a nó, Và nho tr hoa n c mùi h ng. H i b n tình ta, ng i p c a ta i, hã y ch i d y và n. ¹⁴ H i chim bò câu ta trong hóc á, T i ch n t c a n i hê h m, Hã y t cho ta xem m t m i mình, Cho ta nghe ti ng mình; Vì ti ng mình êm d u. m t m i mình có duyên. ¹⁵ Hã y b t cho chúng tôi nh ng con ch n, Nh ng con ch n nh phá h i v n nho; Vì v n nho chúng tôi ng tr bông. ¹⁶ L ng nh n tôi thu c v tôi, và tôi thu c v ng i; Ng i ch n b y mình gi a ám bông hu,

¹⁷ Cho n h ng ông l ra, Và bóng t i tan i. H i l ng nh n tôi, hãy tr v , Khá gi ng nh con hoàng đ ng hay là con nai t Trên hòn núi Bê-th t.

Chapter 3

¹ Ban êm t i trên gi ng mình, tôi tình ng i mà lòng tôi yêu d u, Tôi tìm ki m ng i mà không g p. ² Tôi nói: Ta s ch i d y bậy gi , d o quanh thành, Tr i qua các ng ph , các ngã ba, ng tìm ng i mà lòng tôi yêu d u. Tôi Tìm ki m ng i, nh ng không g p. ³ nh ng k canh tu n vòng quanh thành có g p tôi. Tôi h i r ng: Các ng i có th y ng i mà lòng ta yêu m n ch ng! ⁴ Tôi v a i kh i chúng xa xa, Thì g p ng i mà lòng tôi yêu m n; Bèn n m l y ng i, không kh ng buông ra, Cho n khi a ng i v nhà m tôi, Vào phòng c a ng i ã thai đ ng tôi. ⁵ H i các con gái Giê-ru-sa-lem, ta ép nài các ng i b i nh ng hoàng đ ng hay là con nai ng n i, Ch kinh ng, ch làm t nh th c ái tình ta Cho n khi nó mu n. ⁶ ng i kia là ai, t ng v ng i lên, Gi ng nh tr khối, xông m t d c và nh h ng, v i th h ng c a con buôn? ⁷ Kia, ki u c a Sa-lô-môn, Có sáu m i đồng s trong b n đồng s Y-s-ra-ên Vây chung quanh nó; ⁸ Th y u c m g m và th o ánh gi c; Ai n y u có g m n i ùi mình, Vì s hã ban êm. ⁹ Vua Sa-lô-môn làm cho mình m t cái ki u b ng g Li-ban. ¹⁰ Ng i làm các tr nó b ng b c, N i d a l ng b ng vàng, Ch ng i b ng v t màu i u, Còn gi a lót b ng ái tình c a các con gái Giê-ru-sa-lem. ¹¹ H i các con gái Si-ôn, hãy ra xem vua Sa-lô-môn i mảo tri u thiên mà m ng i ã i trên u ng i Trong ngày nh thân, trong ngày lòng ng i vui v .

Chapter 4

¹ H i b n tình ta, n y mình p thay, mình p thay! M t mình trong lúp gi ng nh m t bò câu; Tóc mình khác nào b y d e n m n i tri n núi Ga-la-át. ² R ng mình nh th b y chiêm m i h t lông, T ao t m r a i lên, Th y u sanh ôi, không m t con nào son s . ³ Môi mình t s i ch h ng, Mi ng mình có duyên thay; Má mình trong lúp t nh n a qu l u. ⁴ C mình nh tháp a-vít, xây c t treo binh khí; Ngàn cái khiên c a tay anh hùng. ⁵ Hai n ng long mình nh c p con sanh ôi c a hoàng đ ng, Th n gi a ám hoa hu . ⁶ Ta s i lên núi m t d c, n i nh h ng, cho n khi h ng ông l ra, Và bóng t i tan i. ⁷ H i b n ta, mình v n xinh p m i b , N i mình ch ng có tì vít gì c . ⁸ H i tân ph ta, hãy cùng ta n t Li-ban, Hãy cùng ta n t Li-ban; Khá nhìn xem t chót A-ma-na, T nh Sa-nia và H t-môn, T hang s t, T núi con beo. ⁹ H i em gái ta, tân ph ta i, mình ã c p l y lòng ta, Vì m t cái li c m t, vì m t vòng trân châu n i c mình, mình ã c p l y lòng ta. ¹⁰ H i em gái ta, tân ph ta i, ái tình mình p là đ ng nào! ái tình mình ngon h n r u, Và mùi th m c a d u mình t t h n các th c h ng! ¹¹ H i tân ph ta, môi mình nh m t ong xu ng, D i l i mình có m t ong và s a; H i th m c a qu n áo mình nh h i th m c a Li-ban. ¹² Em gái ta, tân ph ta là v n óng kín, Là ngu n n c khóa l i, là su i niêm phong. ¹³ ám cây mình là v n a àng, Có th ch l u và trái ngon, Hoa ph ng tiên

và cây Cam tòng. ¹⁴ Cam tòng và h ng hoa, x ng b và nh c qu , Cùng m i th c cây có mùi th m, M t d c, l h i v i các h ng li u có danh. ¹⁵ Mình là m ch n c trong v n, Là gi ng n c s ng, là dòng n c ch y t Li-ban! ¹⁶ H i gió b c, hãy n i d y, h i gió nam, hãy th i n; Hãy th i trong v n tôi, h u cho các mùi th m nó bay ra! Nguy n l ng nh n tôi vào trong v n ng i, Và n trái ngon ng t c a ng i!

Chapter 5

¹ H i em gái ta, tân ph ta i, ta ã vào trong v n ta r i! Ta có hái m t d c và h ng li u ta, Aên tàng m t ong v i m t ong ta, U ng r u v i s a ta. H i các b n, hãy n: h i các ái h u, khá u ng cho nhi u!
² Tôi ng , nh ng lòng tôi t nh th c. Aáy là ti ng c a l ng nh n tôi gõ c a, mà r ng: H i em gái ta, b n tình ta, chim bò câu ta, k toàn h o c a ta i, hãy m c a cho ta! Vì u ta y s ng móc, L n tóc ta th m gi t ban êm. ³ Tôi ã c i áo ngoài r i, làm sao m c nó l i? Tôi ã r a ch n r i, l nào làm l m l i? ⁴ L ng nh n tôi thò tay vào l c a, Lòng d tôi c m ng vì c ng i. ⁵ Tôi bèn ch i d y ng m c a cho l ng nh n tôi; Tay tôi nh gi t m t d c, Và ngón tay tôi ch y m t d c ròng trên n m ch t c a. ⁶ Tôi m c a cho l ng nh n tôi, Nh ng ng i ã lánh i kh i r i. ng khi ng i nói lòng tôi m t v ía. Tôi tìm ki m ng i, nh ng không có g p; Tôi g i ng i, song ng i ch ng áp. ⁷ K canh tu n quanh thành g p tôi, ánh tôi, và làm tôi b th ng; Các k canh gi vách thành c t l y lúp kh i tôi. ⁸ H i các con gái Giê-ru-sa-lem, ta ép nài các ng i, N u g p l ng nh n ta, khá nói v i ng i r ng Ta có b nh vì ái tình. ⁹ H i ng i xinh p h n h t trong các ng i n, l ng nh n c a ch có gì h n l ng nh n khác? L ng nh n c a ch có gì h n l ng nh n khác? Mà ch ép nài chúng tôi d ng y? ¹⁰ L ng nh n tôi tr ng và , nh t trong muôn ng i. ¹¹ u ng i b ng vàng th t ròng; L n tóc ng i qu n, và en nh qu . ¹² M t ng i nh chim bò câu g n su i n c, T m s ch trong s a, c nh n kh m k càng. ¹³ Gò má ng i nh vuông t h ng hoa, T khóm c th m ngát; Môi ng i t nh hoa hu m ch y m t d c ròng. ¹⁴ Tay ng i nh ng tròn vàng có nh n hu nh ng c: Thân mình ng i khác nào gà bóng láng c n ng c xanh. ¹⁵ Hai ch n ng i gi ng tr c m th ch tr ng, trên tánh vàng ròng; T ng m o ng i t nh nói Li-ban, xinh t t nh cây h ng nam, ¹⁶ Mi ng ng i r t êm d u; Th t, toàn th cách ng i áng yêu ng. H i các con gái Giê-ru-sa-lem, l ng nh n tôi nh v y, B n tình tôi d ng y!

Chapter 6

¹ H i ng i xinh p h n h t trong các ng i n, l ng nh n c a ch i âu? L ng nh n c a ch xây v h ng nào? Chúng tôi s cùng i tìm ng i v i ch. ² L ng nh n tôi i xu ng v n ng i, N i vuông t h ng hoa, ng ch n trong v n, Và b hoa hu. ³ Tôi thu c v l ng nh n tôi, Và l ng nh n tôi thu c v tôi; Ng i ch n b y mình gi a ám hoa hu. ⁴ H i b n tình ta, mình xinh p th Thi t sa, Có duyên nh Giê-ru-sa-lem, áng s khác nào o quân gi ng c xí. ⁵ Hãy xây m t mình kh i ta, Vì nó làm cho ta b i r i. Tóc mình khác nào oàn dê trên tri n núi Ga-la-át; ⁶ R ng mình nh b y chiên cái, T n i t m

ra m i lên; Th y u sanh ôi, Không m t con nào son s . ⁷ Má mình trong lúp t m t n a qu l u. ⁸ Có sáu m i hoàng h u, tám m i cung phi, Và nhi u vô s con òi: ⁹ Chim bò câu ta, ng i toàn h o ta V n là có m t, con m t c a m mình. K kén ch n c a ng i ã sanh mình. Các con gái u th y nàg, và x ng nàg có ph c. n i nh ng hoàng h u và cung phi c ng u khen ng i nàg. ¹⁰ Ng i n n y là ai, hi n ra nh r ng ông, p nh m t tr ng, tinh s ch nh m t tr i, áng s khác nào o quân gi ng c xí? ¹¹ Tôi i xu ng v n h ch ào, ng xem cây c xanh t i c a tr ng, ng th coi v n nho ã n t t, th ch l u v ã n hoa ch a. ¹² Không ng , lòng tôi d n d t tôi Trên các xe c a dân s tôi có tình nguy n. ¹³ H i Su-la-mít, hãy tr v , hãy tr v ! Khá tr v , tr v , h u cho chúng tôi xem th y ng i. Vì sao các ng i mu n th y ng i Su-la-mít, Nh th y s nh y múa c a Ma-ha-na-im?

Chapter 7

¹ H i công chúa, ch n nàg mang giày, xinh p bi t bao! Vòng v nàg khác nào m t trâm châu, Công vi c c a tay th khéo làm. ² Rún nàg gi ng nh cái ly tròn, R u th m không có thi u. B ng nàg d ng m t ng lúa m ch, Có hoa hu s p t t vi. ³ Hai n ng long nàg nh hai con Sanh ôi c a con hoàng d ng. ⁴ C nàg nh m t cái tháp ngà. M t nàg khác nào các ao t i H t-bôn bên c a Bát-Ra-bim; M i nàg nh ng n tháp Li-ban Ngó v h ng a-mách. ⁵ D u trên mình nàg khác nào núi C t-mên, Và tóc u nàg nh s c tía; M t vì vua b l n tóc nàg v n vít. ⁶ H i ái tình ta, mình xinh p thay, H p ý d ng bao, khi n cho ng i ta c khoái chí! ⁷ Hinh dung mình gi ng nh cây chà là, Và n ng long mình t chùm nó. ⁸ Ta nói r ng: Ta s trèo lên cây chà là, Vin l y các tàu nó; Nguyên hai n ng long mình nh chùm nho, Mùi th m m i mình nh trái bình bát, ⁹ Và gà mình nh r u ngon. Ch y vào d dàng cho l ng nh n tôi, Và tuôn n i môi k nào ng . ¹⁰ Tôi thu c v l ng nh n tôi, S c ao ng i h ng v tôi. ¹¹ H i l ng nh n tôi, hãy n, chúng ta s i ra ngoài ng, êm n i h ng thôn. ¹² V a s m mai, chúng ta s th c d y, i n v n nho, ng xem th nho có n t t, Hoa có tr , th ch l u có n bông ch ng: T i ó tôi s t ái tình tôi cho chàng. ¹³ Trái phong già xông mùi th m nó; Và t i c a chúng ta có nh ng th trái ngon m i và c ; H i l ng nh n tôi, tôi ã dành trái y cho chàng!

Chapter 8

¹ ! ch chi chàng làm anh em tôi, K ã bú m m vú c a m tôi! N u tôi g p chàng ngoài, Aét tôi s hôn chàng, không ai khinh b tôi c. ² Tôi s d n chàng vào nhà m tôi; T i ó chàng s d y d tôi; Tôi s cho chàng u ng r u th m, N c ng t c a trái th ch l u tôi. ³ Tay t ng i s k d i u tôi, Còn tay h u ng i ôm l y tôi. ⁴ H i các con gái Giê-ru-sa-lem, ta ép nài các ng i, Ch kinh ng, ch làm t nh th c ái tình ta Cho n khi nó mu n. ⁵ Ng i n n y là ai, t ng v ng i lên, N ng d a l ng nh n c a nàg? Ta ã ánh th c mình t i d i cây bình bát: ó m b au n mà sanh mình ra, ó ng i mà ã sanh mình b c n lao kh . ⁶ Hãy tôi nh m t cái y n i lòng chàng, Nh m t cái n trên cánh tay

chàng; Vì ái tình m nh nh s ch t, Lòng ghen hung d nh âm ph ; S nóng nó là s nóng c a l a, Th t m t ng n l a c a c Giê-hô-va. ⁷ N c nhi u không t i t t c ái tình, Các sông ch ng nh n chìm nó c; N u ng i nào em h t tài s n nhà mình, ng mua l y ái tình, Aét ng i ta s khinh d nó n i u. ⁸ Chúng tôi có m t em gái nh , ch a có n ng long. Ph i làm gì cho em gái chúng tôi, Trong ngày ng i ta h i nó? ⁹ N u nó là m t vách thành, Chúng tôi s xây tháp b c trên nó; N u nó là m t cái c a, Chúng tôi s óng bít l i b ng ván h ng nam. ¹⁰ Tôi là m t t ng thành, Hai n ng long tôi nh nh ng ng n tháp; B y gi tôi tr c m t ng i nh k ã c bình an. ¹¹ Sa-lô-môn có m t v n nho t i Ba-anh Ha-môn: Ng i giao v n y cho k canh gi , M i ng i y ph i em n p m t ngàn mi ng b c v hoa l i nó. ¹² V n nho c a tôi tr c m t tôi. H i Sa-lô-môn, m t ngàn mi ng b c s v ph n ông, Còn hai tr m v nh ng k gi hoa l i nó. ¹³ H i k trong v n, các b n u l ng tai nghe ti ng nằng! Xin h i cho ta nghe ti ng nằng! ¹⁴ H i l ng nh n tôi, hãy v i n, Khá gi ng nh con hoàng d ng hay là nh con nai con trên các núi thu c th m.

Isaiah

Chapter 1

¹ V i Ô-xia, Giô-tham, A-cha và Ê-xê-chia, là các vua n c Giu- a, thì Ê-sai, con trai A-m t, có s hi n th y v n c Giu- a và thành Giê-ru-sa-lem. ² H i các t ng tr i, hãy nghe; h i t, hãy l ng tai; vì c Giê-hô-va có phán r ng: Ta ã nuôi n ng con cái, tr ng d ng chúng nó, song chúng nó d y lo n ngh ch cùng ta. ³ Bò bi t ch mình, l a bi t máng c a ch ; song Y-s -ra-ên ch ng hi u bi t, dân ta ch ng suy ngh . ⁴ Ôai! n c m c t i, dân mang l i n ng n , tông gi ng c d , con cái làm b y b kia! Chúng nó ã lia b c Giê-hô-va, khinh l n ng Thánh c a Y-s -ra-ên, ã tr nên xa l và lui i. ⁵ Các ng i sao còn c b n ngh ch, l i b ánh n a? u u au n c , lòng u mòn m i c . ⁶ T bàn ch n cho n nh u, ch ng có ch nào lành: r t nh ng v t th ng, vít s ng cùng l n m i, ch a r t, ch a qu n, c ng ch a bôi d u cho êm. ⁷ X các ng i là n i hoang vu, thành các ng i b l a thiêu h y; dân ngo i nu t t ai các ng i tr c m t các ng i, hoang vu nh b dân ngo i phá tán. ⁸ Con cái Si-ôn b b l i nh l u v n nho, nh chòi ru ng d a, nh thành b vây. ⁹ Ví b ng c Giê-hô-va v n quân ch ng chúng ta còn sót l i chút nh, thì chúng ta s gi ng thành Sô-ôm và nh thành Gô-mô-r v y! ¹⁰ H i các quan tr ng Sô-ôm, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. H i dân Gô-mô-r , hãy tai vào lu t pháp c a c Chúa Tr i chúng ta! ¹¹ c Giê-hô-va phán: Muôn vàn c a l các ng i nào có can h gi n ta? Ta ã chán chê c a l thiêu b ng chiên c và m c a bò con m p. Ta ch ng p lòng v huy t c a bò c, chiên con và dê c âu. ¹² Khi các ng i n ch u tr c m t ta, ai khi n các ng i giày p hành lang ta? ¹³ Thôi, ng dâng c a l chay vô ích cho ta n a! Ta g m ghét mùi h ng, ngày tr ng m i, ngày sa-bát cùng s rao nhóm h i; ta ch ng kh ng ch u t i ác h i hi p n i l tr ng th . ¹⁴ Th t, lòng ta ghét nh ng ngày tr ng m i và k l các ng i, là n ng n cho ta, ta l y làm m t mà gánh l y. ¹⁵ V y nên, khi các ng i gi tay,

thì ta che m t kh i các ng i. Khi các ng i c u nguy n r n rà, ta ch ng thềm nghe. Tay các ng i y nh ng máu. ¹⁶ Hãy r a i, hãy làm cho s ch! Hãy tránh nh ng vi c ác kh i tr c m t ta. ng làm d n a. ¹⁷ Hãy h c làm lành, tìm ki m s công bình; hãy n k b hà hi p, làm công bình cho k m côi, bình v c l c a ng i góa b a. ¹⁸ c Giê-hô-va phán: Bậy gi hãy n, cho chúng ta bi n lu n cùng nhau. D u t i các ng i nh h ng i u, s tr nên tr ng nh tuy t; d u nh son, s tr nên tr ng nh lông chiên. ¹⁹ N u các ng i s n lòng vâng l i, s n c s n v t t nh t c a t. ²⁰ Nh c b ng các ng i ch ng kh ng và b n ngh ch, s b nu t b i g m; vì mi ng c Giê-hô-va ã phán. ²¹ Ôi! thành trung ngh a ã hóa ra k n, nó v n y s chánh tr c, gi y nh ng k gi t ng i! ²² B c ng i bi n thành c n, r u ng i pha l n n c. ²³ Các quan tr ng c a dân ng i là p h n ngh ch, làm b n v i k tr m, m i ng i trong chúng u a c a h i l, eo u i theo tài l i; ch ng làm công bình cho k m côi, v ki n c a ng i góa b a ch ng n cùng chúng nó. ²⁴ V y nên, Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, ng Quy n n ng c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Ôi! ta s c th a lòng v k i nh ta, và báo tr k c u thù ta! ²⁵ Ta s l i tra tay trên ng i, làm ta s ch h t cáu c n ng i, và b h t ch t pha c a ng i. ²⁶ Ta s l p các quan xét c a ng i nh ngày tr c, các m u s c a ng i nh lúc u. R i sau ng i ta s x ng ng i là thành công bình, là p trung ngh a. ²⁷ Si-ôn s c chu c b i s chánh tr c, còn k nào tr l i ó thì c chu c b i s công bình. ²⁸ Song nh ng k b n ngh ch và m c t i s cùng b h y di t, còn k b c Giê-hô-va s b di t vong. ²⁹ V y các ng i s h th n vì nh ng cây thông mình a; m c c vì nh ng v n mình ã ch n. ³⁰ Vì các ng i s gi ng nh cây thông khô lá, nh v n không n c. ³¹ Ng i m nh s nh bã gai, vi c làm c a nó nh óm l a; c hai s cùng nhau cháy, ch ng có ai gi p t t.

Chapter 2

¹ L i mà Ê-sai, con trai A-m t, ã th y v Giu- a và Giê-ru-sa-lem. ² S x y ra trong nh ng ngày sau r t, núi c a nhà c Giê-hô-va s c l p v ng trên nh các núi, cao h n các i. M i n c s v ó, ³ và nhi u dân t c s n mà nói r ng: Hãy n; chúng ta hãy lên núi c Giê-hô-va, n i nhà c Chúa Tr i c a Gia-c p: Ngài s d y chúng ta v ng l i Ngài, chúng ta s i trong các n o Ngài. Vì lu t pháp s ra t Si-ôn, l i c Giê-hô-va s ra t Giê-ru-sa-lem. ⁴ Ngài s làm s phán xét trong các n c, oán nh v nhi u dân. B y gi h s l y g m rên l i cày, l y giáo rên l i li m. N c n y ch ng còn giá g m lên ngh ch cùng n c khác, ng i ta ch ng còn t p s chi n tranh. ⁵ H i nhà Gia-c p, hãy n, chúng ta hãy b c i trong s sáng c a c Giê-hô-va. ⁶ Th t Chúa ã b dân Ngài, là nhà Gia-c p, vì h y d y t c ph ng ông, và bói khoa nh ng i Phi-li-tin, l i giao c v i con cái dân ngo i. ⁷ X nó y b c và vàng, c a c i vô cùng; x nó y nh ng ng a, xe c vô s. ⁸ X nó chan ch a nh ng hình t ng, h th l y tay mình làm ra, ngón tay mình t o nên. ⁹ K hèn s b khu t, ng i sang s b h mình; v y Chúa ng tha h! ¹⁰ Ng i khá vào n i v ng á, n mình trong b i t, ng tránh kh i s kinh khi p c Giê-hô-va và s chói sáng c a uy nghiêm Ngài. ¹¹ Con m t ngó cao c a loài ng i s b th p xu ng, s kiêu ng o c a ng i ta s b h i; trong ngày ó ch c Giê-hô-va là tôn tr ng. ¹² Vì s có m t ngày c a c Giê-hô-va v n quân n trên m i v t kiêu c ng, ng o m n, t cao; nó s b h xu ng; ¹³ l i n trên m i cây d c a

Ba-san; ¹⁴ cùng trên m i núi cao, m i i c , ¹⁵ trên m i tháp cao và m i vách thành v ng b n, ¹⁶ trên m i tàu bè c a Ta-rê-si, và m i v t chi p m t. ¹⁷ S t cao c a loài ng i s b d n xu ng, và s c y mình c a ng i ta s b h i; trong ngày ó ch c Giê-hô-va là tôn tr ng. ¹⁸ B y gi các th n t ng s qua h t i. ¹⁹ Ng i ta s vào trong hang á, trong h m t, ng tránh kh i s kinh khi p c Giê-hô-va và s chói sáng c a uy nghiêm Ngài, khi Ngài d y lên ng làm rúng ng t cách m nh l m. ²⁰ Trong ngày ó, ng i ta s ném cho chu t cho d i nh ng th n t ng b ng b c b ng vàng mà h làm ra cho mình th l y; ²¹ và vào trong hang á, trong k á, ng tránh kh i s kinh khi p c Giê-hô-va và s chói sáng c a uy nghiêm Ngài, khi Ngài d y lên ng làm rúng ng t cách m nh l m. ²² Ch c y loài ng i, là loài có h i th trong l m i; vì h nào có áng k gì âu?

Chapter 3

¹ N y, Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, s c t l y chói và g y kh i Giê-ru-sa-lem và Giu- a, t c là c bánh nó c y và c n c nó nh. ² Ngài s c t l y nh ng ng i m nh m , chi n s , quan xét, ng tiên tri, th y bói, tr ng lão, ³ cai i, dòng quý phái, m u s , l ng công, và thu t s. ⁴ Ta s ban cho h nh ng ng i trai tr làm quan tr ng, và con nít s cai tr h. ⁵ Dân s hà hi p nhau, ng i v i ng i, lân c n v i lân c n; con nít l n l t k già c , ng i hèn h l n l t ng i tôn tr ng. ⁶ Khi m t ng i s b t anh em mình t i nhà cha mà nói v i r ng: Ng i có áo choàng; hãy làm u chúng ta, và s b i ho i n y hãy thu c v d i tay ng i! ⁷ Trong ngày ó ng i kia lên ti ng áp r ng: Không, ta không làm th y ch a lành, và trong nhà ta không có bánh c ng không có áo; ch l p ta làm quan cai dân s. ⁸ Giê-ru-sa-lem ph i nghiêng úp, và Giu- a xiêu ; vì l i nói vi c làm c a h ngh ch cùng c Giê-hô-va, và trêu ch c con m t c a uy nghiêm Ngài. ⁹ B m t h làm ch ng ngh ch cùng mình; h bêu t i rõ ràng nh thành Sô-ôm ch ng gi u chút nào. Kh n thay cho linh h n h ! vì h ã làm h i cho mình! ¹⁰ Hãy rao cho k công bình c ph c; vì h s n trái c a vi c làm mình. ¹¹ Kh n cho k hung ác, t mang h a! Vì h s thâu l i vi c t tay mình làm ra! ¹² Dân ta b con nít hà hi p, và n bà cai tr nó. H i dân ta, k d n ng i làm cho ng i sai l c, và h phá ho i ng l i ng i. ¹³ c Giê-hô-va d y lên ng bi n lu n, Ngài ng mà xét oán các dân. ¹⁴ c Giê-hô-va xét oán các tr ng lão c a dân Ngài v i các quan tr ng nó: Aáy chính các ng i là k ã nu t v n nhỏ; c a c p bóc k nghèo ng trong nhà các ng i! ¹⁵ Các ng i có ý gì mà è ép dân ta, giày vò m t k nghèo khó? Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, phán v y. ¹⁶ c Giê-hô-va l i phán r ng: Vì nh ng con gái Si-ôn kiêu ng o, ngóng c b c t i, li c m t trêu ng i, v a i õng o, v a khua ng ti ng d i ch n, ¹⁷ nên Chúa s làm cho nh u con gái Si-ôn óng v y, và c Giê-hô-va s l t tru ng chúng nó. ¹⁸ Trong ngày ó, Chúa s c t nh ng vòng m t cá h trang s c i, cái l i và cái cài; ¹⁹ hoa tai, xuy n và lúp; ²⁰ mào, chuy n m t cá, nít l ng, h p h ng và bùa eo; ²¹ cà rá và khoen eo m i; ²² áo l , áo lá r ng, áo choàng, túi nh ; ²³ g ng tay, v i m ng, kh n b t u và màn che m t. ²⁴ S có mùi hôi hám thay vì th m tho; dây tối thay vì n t l ng; y sói thay vì tóc qu n; bao gai qu n mình thay vì áo dài ph p ph i; d u ph ng thay vì s c p. ²⁵ Lính chi n ng i s ngã d i

g m, nh ng k anh hùng ng i s b t tr n. ²⁶ Các c a nó s than khóc và th m s u; nó v ng v ng i trên t.

Chapter 4

¹ Trong ngày ó, b y ng i n s b t l y m t ng i nam, và nói r ng: Chúng tôi n bánh c a mình, m c áo c a mình; ch xin cho phép chúng tôi mang danh ng i; hãy c t s x u h c a chúng tôi i. ² Trong ngày ó, ch i c a c Giê-hô-va s làm trang s c vinh hi n c a nh ng k sót l i trong Y-s -ra-ên, s n v t d i t s làm s t t p cho chúng nó. ³ Phàm nh ng k còn l i Si-ôn, nh ng k sót l i Giê-ru-sa-lem, t c là nh ng k Giê-ru-sa-lem c chép vào s ng i s ng, thì s c x ng là thánh; ⁴ khi Chúa em th n công bình cùng th n thiêu t mà r a s ô u c a nh ng con gái Si-ôn, t y s ch huy t Giê-ru-sa-lem kh i gi a nó. ⁵ Trên kh p n i núi Si-ôn, trên kh p các h i nó, c Giê-hô-va s d ng lên m t ám mây b c khói trong ban ngày, và ng n l a soi sáng trong ban êm. Vì m t cái màn s che c s vinh hi n: ⁶ s có tr i làm bóng mát tránh n ng ban ngày, và dùng làm n i núp ch p cho kh i gió táp m a sa.

Chapter 5

¹ Ta s hát cho b n r t yêu d u ta m t bài ca c a b n yêu d u ta v i c v n nho ng i. B n r t yêu d u ta có m t v n nho trên gò t t t. ² Ng i khai phá ra; c t b nh ng á; tr ng nh ng g c nho xinh t t; d ng m t cái tháp gi a v n, và ào m t n i ép r u. V , ng i mong r ng s sanh trái nho; nh ng nó l i sanh trái nho hoang. ³ H i dân Giê-ru-sa-lem cùng ng i Giu- a, v y thì bây gi ta xin các ng i hãy oán xét gi a ta v i v n nho ta. ⁴ Có i u chi nên làm cho v n nho ta mà ta không làm cho nó ch ng? C sao khi ta mong sanh trái nho, thì nó l i sanh trái nho hoang v y? ⁵ N y, ta s b o các ng i v i u ta nh làm cho v n nho ta: Ta phá rào, nó s b c n nu t; ta h t ng xu ng, nó s b giầy p. ⁶ Ta s nó hoang lo n, ch ng t a s a, ch ng vun x i; nh ng t i ó s m c lên nh ng gai g c và chà chuôm; ta l i truy n cho mây ng làm m a xu ng trên nó n a. ⁷ V , v n nho c a c Giê-hô-va v n quân, y là nhà Y-s -ra-ên, và nh ng ng i c a Giu- a t c là cây mà Ngài a thích. Ngài trông h c công chính, mà n y, có s b o ng c; trông c công bình, mà n y, có ti ng kêu la. ⁸ Kh n thay cho nh ng k thêm nhà vào nhà, thêm ru ng vào ru ng, cho n ch ng nào ch ng còn ch h n a, và các ng i m t mình gi a x ! ⁹ c Giê-hô-va v n quân có phán vào tai tôi nh ng l i n y: Th t nhi u nhà s b hoang, nh ng nhà y l n và p mà ch ng có ng i ! ¹⁰ Aáy v y, m i m u v n nho ch sanh c m t bát r u; m t ô-me h t gi ng ch c m t ê-pha. ¹¹ Kh n thay cho k d y s m ng tìm ki m r u, ch y n ban êm, phát nóng vì r u ! ¹² Trong ti c y n h có nh ng n c m, n s t, tr ng c m, ng sáo và r u n a, nh ng ch ng thi t n công vi c c Giê-hô-va; h ch ng xem xét công trình c a tay Ngài. ¹³ V y nên, dân ta ph i b t làm phu tù, vì không hi u bi t; k sang nó ch u ói, chúng dân nó ch u khát. ¹⁴ V y nên s ham mu n c a âm ph ã r ng thêm, h mi ng vô ng n, s vinh hi n nó, dân chúng nó, s sang tr ng nó u

sa xu ng ó. ¹⁵ K hèn b khu t; k tôn tr ng b th p hèn, con m t ng i cao ng o b h xu ng; ¹⁶ song c Giê-hô-va v n quân lên cao trong s công chính, c Chúa Tr i là ng Thánh nên thánh trong s công bình. ¹⁷ B y gi nh ng chiên con s n c nh trong ng c mình, ng i ng c s n ru ng hoang c a k giàu. ¹⁸ Kh n thay cho k l y s d i trá làm dây kéo s gian ác theo sau, và nh dùng i xe kéo t i l i; ¹⁹ h nói: Xin v i vấ kíp làm nên công vi c Ngài, h u cho chúng tôi th y! Nguy n xin m u c a ng Thánh Y-s -ra-ên hãy l i g n, hãy t i n, cho chúng tôi c bi t! ²⁰ Kh n thay cho k g i d là lành, g i lành là d ; l y t i làm sáng, l y sáng làm t i; v y chi cay tr cho là ng t, v t chi ng t tr cho là cay. ²¹ Kh n thay cho k chính m t mình coi mình là khôn ngoan, t mình xét oán mình là thông sáng! ²² Kh n thay cho k m nh u ng r u, có s c l c ng pha các th c u ng hay say; ²³ vì h i l mà x ng k có t i là công bình, và c p l y s công bình c a ng i ngh a! ²⁴ V y nên, nh l a t g c r và r m cháy thiêu trong ng n l a th nào, thì r h cùng m c nát và hoa h cùng bay i nh b i t th y; vì h ã b lu t pháp c a c Giê-hô-va v n quân, và khinh l i c a ng Thánh Y-s -ra-ên. ²⁵ Nh n ó, c n th nh n c a c Giê-hô-va ph ng lên ngh ch cùng dân Ngài. Ngài ã gi tay ngh ch cùng nó và ánh nó; núi non u rúng ng: xác ch t chúng nó nh phân ngang ng a gi a ng. D u v y, c n gi n Ngài ch ng lánh kh i, nh ng tay Ngài còn gi ra. ²⁶ Ngài d ng c lên h ng v các dân t c xa cách, và xuýt mà g i h t n i u cùng t; và n y, h l t t ch y n, kíp và mau. ²⁷ Trong ám h không m t ng i nào m i m t, ch ng ai v p vấp, ch ng ai ng g t ho c ng mê; không ai có dây l ng tháo ra ho c dây giày t. ²⁸ Tên c a h ã nh n, cung ã gi ng; vó ng a c ng d ng á, bánh xe nh gió l c. ²⁹ Ti ng g m khác nào s t cái; r ng nh s t con; chúng nó s r ng và b t m i em i, không ai c u c. ³⁰ Trong ngày ó, s có ti ng g m ngh ch cùng nó khác nào ti ng sóng bi n m m; n u ng i ta nó vào x , ch th y t i t m và kh n n n: s sáng s b che t i b c các chòm mây.

Chapter 6

¹ V n m vua Ô-xia b ng, tôi th y Chúa ng i trên ngôi cao sang, v t áo c a Ngài y d y n th . ² Nh ng sê-ra-phin ng bên trên Ngài; m i sê-ra-phin có sáu cánh, hai cái che m t, hai cái che ch n và hai cái dùng bay. ³ Các sê-ra-phin cùng nhau kêu lên r ng: Thánh thay, thánh thay, thánh thay là c Giê-hô-va v n quân! Kh p t y d y s vinh hi n Ngài! ⁴ Nh n ti ng kêu ó, các n n ng ch c a rúng ng, và n y nh ng khói. ⁵ B y gi tôi nói: Kh n n n cho tôi! Xong i tôi r i! Vì tôi là ng i có môi d dáy, gi a m t dân có môi d dáy, b i m t tôi ã th y Vua, t c là c Giê-hô-va v n quân! ⁶ B y gi m t sê-ra-phin bay n tôi, tay c m than l a mà ã dùng ki m g p n i bàn th , ⁷ trên mi ng ta, mà nói r ng: N y, cái n y ã ch m n môi ng i; l i ng i c b r i, t i ng i c tha r i. ⁸ o n, tôi nghe ti ng Chúa phán r ng: Ta s sai ai i? Ai s i cho chúng ta? Tôi th a r ng: Có tôi ây; xin hãy sai tôi. ⁹ Ngài phán: i i! nói v i dân n y r ng: Các ng i hãy nghe, nh ng ch ng hi u chi; hãy xem, nh ng ch ng th y chi. ¹⁰ Hãy làm cho dân y béo lòng, n ng tai, nh m m t, e r ng m t nó th y c, tai nó nghe c, lòng nó hi u c, nó tr l i và c ch a lành ch ng! ¹¹ Tôi l i nói: L y Chúa, cho n ch ng nào? Ngài áp r ng: Cho n ch ng các thành b hoang vu, không có dân , nhà không có ng i, và t

ã nên hoang vu c ; ¹² cho n ch ng c Giê-hô-va d i dân i xa, và trong x r t là tiêu i u. ¹³ Gi s còn l i m t ph n m i dân c t i ó, h s l i b thiêu nu t. Nh ng, nh khi ng i ta h cây thông cây d , ch a g c nó l i, thì c ng v y, gi ng thánh là g c c a nó.

Chapter 7

¹ V i A-cha, con trai Giô-tham, cháu Ô-xia, vua n c Giu- a, x y có Rê-xin, vua x Sy-ri, và Phê-ca, con trai Rê-ma-lia, vua Y-s -ra-ên, lên ánh thành Giê-ru-sa-lem; nh ng không th ng c. ² Có ng i vào tin ó cho nhà a-vít, mà r ng: Sy-ri k t minh cùng Eùp-ra-im. B y gi A-cha và dân s ng i trong lòng kinh ng, nh cây trên r ng b gió day. ³ c Giê-hô-va bèn phán cùng Ê-sai r ng: Ng i cùng con trai ng i là Sê -a-Gia-rúp hãy i ón A-cha t i n i cu i c ng ao trên, trên ng cái ru ng th n n, ⁴ mà nói cùng ng i r ng: Hãy c n th n, yên l ng; ng s chi, lòng ng i ch b n r n vì c hai uôi u c có khối, t c là vì c n gi n d c a Rê-xin và Sy-ri, và c a con trai Rê-ma-lia. ⁵ Vì Sy-ri v i Eùp-ra-im và con trai c a Rê-ma-lia ng m u h i ng i, nói r ng: ⁶ Chúng ta hãy lên ngh ch cùng Giu- a, khu y r i nó, phá thành và l p m t vua gi a nó, t c là con trai c a Ta-bê-ên. ⁷ Chúa là c Giê-hô-va phán nh v y: S ng m e y không thành, i u ó không x y ra! ⁸ Vì u c a Sy-ri là a-mách, u c a a-mách là Rê-xin. Còn trong sáu m i l m n m, Eùp-ra-im s b h y di t, không c k là dân n a. ⁹ u c a Eùp-ra-im là Sa-ma-ri, u Sa-ma-ri là con trai c a Rê-ma-lia. N u các ng i không tin, ch c s không ng v ng c. ¹⁰ c Giê-hô-va l i phán cùng A-cha r ng: ¹¹ Hãy xin Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i m t i m, ho c d i v c sâu, ho c trên tr i cao. ¹² A-cha th a r ng: Tôi s ch ng xin tôi c ng ch ng th c Giê-hô-va. ¹³ Ê-sai bèn nói r ng: H i nhà a-vít, hãy nghe! Các ng i cho làm phi n ng i ta là nh m n, mà mu n làm phi n c Chúa Tr i ta n a sao? ¹⁴ V y nên, chính Chúa s ban m t i m cho các ng i: n y m t gái ng trinh s ch u thai, sanh ra m t trai, và t trên là Em-ma-nu-ên. ¹⁵ Con tr y s n m s a và m t, cho n ch ng nào bi t b i u d và ch n i u lành. ¹⁶ V , tr c khi con tr bi t b i u d ch n i u lành, thì n c c a hai vua mà ng i ng ghét s b b hoang. ¹⁷ c Giê-hô-va s giáng trên ng i, dân ng i, và nhà cho ng i, b i vua A-si-ri, nh ng ngày mà t ngày Eùp-ra-im lia b Giu- a ch a t ng có gi ng nh v y. ¹⁸ X y ra trong ngày ó, c Giê-hô-va s suýt mà gi nh ng ru i cu i các sông Ê-díp-tô, và nh ng ong x A-si-ri. ¹⁹ Hai gi ng ó s n u trong các n i tr ng hoang lo n, trong các l n v ng á, trên rào gai cùng các ng c. ²⁰ Trong ngày ó c Giê-hô-va s dùng dao c o thuê t i bên kia sông, ngh a là vua A-si-ri, mà c o u cùng lông ch n, và b c râu n a. ²¹ Trong ngày ó m i ng i có th nuôi m t con bò cái t và hai con chiên, ²² b i nó có s a d d t thì ng i s n m s a; vì phàm ai s còn sót l i gi a x , thì nuôi mình b ng m s a và m t. ²³ X y ra trong ngày ó, phàm ch t tr ng c m t ngàn g c nhỏ, áng giá m t ngàn si-c-l b c, s m c y nh ng gai g c và chà chuôm. ²⁴ Ng i ta s em cung tên n ó, vì c x ch là gai g c và chà chuôm. v y. ²⁵ C ng không ai n trên các gò là n i mình ã cày cu c n a, vì s gai g c và chà chuôm, nh ng s cho bò n c t i ó, và chiên giày p.

Chapter 8

¹ c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: Hãy l y m t cái b ng r ng và vi t lên trên b ng bút loài ng i r ng: Ma-he-Sa-la-Hát-Bát. ² Tôi em theo nh ng k làm ch ng áng tin, t c là U-ri, th y t l , và Xa-cha-ri, con trai c a Giê-bê-rê-kia. ³ o n, tôi n nhà n tiên tri; ng i ch u thai và sanh m t con trai. c Giê-hô-va bèn phán cùng tôi r ng: Hãy t tên nó là Ma-he-Sa-la-Hát-Bát ⁴ Vì, tr c khi con tr bi t kêu: Cha i! m i! thì ng i ta s c t l y s giàu có a-mách và c a c p Sa-ma-ri tr c m t vua A-si-ri. ⁵ c Giê-hô-va l i phán cùng tôi r ng: ⁶ Vì dân n y ã khinh b các dòng n c Si-lô-ê ch y d u, và a thích Rê-xin cùng con trai c a Rê-ma-lia. ⁷ Vì c ó, n y, Chúa s khi n n c Sông m nh và nhi u n trên h , t c là vua A-si-ri và c oai vinh ng i; nó s d y lên kh p trên lòng sông, kh a lên các b c; ⁸ ch y vào Giu- a, tràn lan ch y xói, ng p cho n c ; h i Em-ma-nu-ên, nó sè cánh ra che c x ng i. ⁹ H i các dân, hãy kêu la và b tan nát! H i các ng i h t th y, là dân các ph ng xa, hãy l ng tai! Hãy n t l ng các ng i, và b tan nát! ¹⁰ Hãy toan m u cùng nhau, nó s nên h không; hãy nói, l i các ng i s không ng, vì c Chúa Tr i cùng chúng ta. ¹¹ Vì c Giê-hô-va dùng tay m nh phán cùng ta, và d y ta ng noi theo ng dân y, ¹² r ng: Khi dân n y nói r ng: K t ng! thì các ng i ch nói r ng: K t ng! Ch s i u nó s, và ng kinh hãi. ¹³ Hãy tôn c Giê-hô-va v n quân là thánh; các ng i ch nên s Ngài và kinh hãi Ngài. ¹⁴ Ngài s là n i thánh, nh ng c ng là hòn á v p ngã, v ng ó v ng m c cho c hai nhà Y-s -ra-ên, và là b y cùng l i cho dân c thành Giê-ru-sa-lem v y. ¹⁵ Nhi u ng i trong b n h s v p ch n; s té và gi p nát; s sa vào l i và b b t. ¹⁶ Ng i hãy gói l i ch ng n y, niêm phong lu t pháp n y trong môn ta! ¹⁷ Tôi trông i c Giê-hô-va, là ng n m t Ngài kh i nhà Gia-c p, tôi v n ngóng trông Ngài! ¹⁸ N y, tôi ây, v i con cái mà c Giê-hô-va ã ban cho tôi, là d u và i m trong Y-s -ra-ên, b i c Giê-hô-va v n quân ng trên núi Si-ôn. ¹⁹ N u có ai b o các ng i: Hãy c u h i ng bóng và th y bói, là k nói rúi rít lú lo, thì hãy áp r ng: M t dân t c há ch ng nên c u h i c Chúa Tr i mình sao? Há l i vì ng i s ng mà h i k ch t sao? ²⁰ Hãy theo lu t pháp và l i ch ng! N u dân ch ng nói nh v y, ch c s ch ng có r ng ông cho nó. ²¹ Nó s i l u l c trên t, kh n kh ói khát; trong c n ói, nó b c mình, nguy n r a vua và c Chúa Tr i mình. Nó s ng c xem trên cao; ²² r i cúi xem d i t, ch th y s ho n n n và m m t, ch th y bóng bu n r u: nó s b u i vào n i t i t m m m t.

Chapter 9

¹ (8-23) Nh ng, cho ng i ã ch u bu n r u thì s không có s m m t. Trong i x a c Chúa Tr i ã h t Sa-bu-lôn và t Nép-ta-li xu ng; nh ng trong k sau Ngài ã làm cho t g n mé bi n, t c là n i bên kia sông Giô- anh, trong x Ga-li-lê c a dân ngo i, c vinh hi n. ² (9 -1) Dân i trong n i t i t m ã th y s sáng l n; và s sáng ã chi u trên nh ng k x thu c v bóng c a s ch t. ³ (9 -2) Chúa ã làm cho dân n y thêm nhi u; và thêm s vui cho h . M i ng i u vui m ng tr c m t Chúa, nh vui m ng trong ngày mùa g t, nh ng i ta reo vui trong lúc chia c a c p. ⁴ (9 -3) Vì Chúa ã b cái ách h mang, cái roi ánh trên vai h , cái g y c a k hà hi p, nh trong ngày c a Ma- i-an. ⁵ (9 -4) C giày dép c a

kính giêc trong khi giao chiến, cùng cáo x ng v y máu, u dùng t và làm ch m l a. ⁶ (9 -5) Vì có m t con tr sanh cho chúng ta, t c là m t con trai ban cho chúng ta; quy n cai tr s n y trên vai Ngài. Ngài s c x ng là ng L lòng, là ng M u lu n, là c Chúa Tr i Quy n n ng, là Cha i i, là Chúa Bình an. ⁷ (9 -6) Quy n cai tr và s bình an c a Ngài c thêm mãi không thôi, trên ngôi a-vít và trên n c Ngài, ng làm cho n c b n v ng, và l p lên trong s chánh tr c công bình, t nay cho n i i. Th t, lòng s t s ng c a c Giê-hô-va v n quân s làm nên s y! ⁸ (9 -7) Chúa ã giáng m t l i trong Gia-c p, và l i y xu ng trên Y-s -ra-ên. ⁹ (9 -8) C dân s bi t i u ó, t c là Eùp-ra-im cùng dân c Sa-ma-ri, h em lòng kiêu c ng th mà nói r ng: ¹⁰ (9 -9) G ch ã , nh ng chúng ta s xây b ng á o; cây sung ã b n, nh ng chúng ta s thay b ng cây h ng bách. ¹¹ (9-10) V y nên, c Giê-hô-va s khi n k i ch Rê-xin d y lên ngh ch cùng dân s , và khích ch c k c u thù, ¹² (9-11) dân Sy-ri ng tr c, dân Phi-li-tin ng sau, h mi ng nu t Y-s -ra-ên. D u v y, c n gi n Ngài ch ng lánh kh i, nh ng tay Ngài còn gi ra! ¹³ (9-12) Nh ng mà dân s ch ng xây v ng ánh mình, ch ng tin c Giê-hô-va v n quân. ¹⁴ (9-13) Cho nên ch trong m t ngày, c Giê-hô-va s d t u và uôi, cây kè và cây lác c a Y-s -ra-ên. ¹⁵ (9-14) u, t c là tr ng lão và k tôn tr ng; uôi, t c là ng i tiên tri d y s nói d i. ¹⁶ (9-15) Nh ng k d t dân n y làm cho h sai l c, còn nh ng k ch u d t b đi t m t. ¹⁷ (9-16) V y nên, Chúa ch ng p lòng v b n trai tr c a h , và ch ng th ng xót n k m côi góa b a chút nào; vì h u là khinh l n, gian ác, mi ng nào c ng nói i u càn d . D u v y, c n gi n Ngài ch ng lánh kh i, nh ng tay Ngài còn gi ra! ¹⁸ (9-17) Vì s hung ác h ng lên nh l a thiêu cháy gai g c và chà chuôm, t các n i r m trong r ng, tr khối cu n lên. ¹⁹ (9-18) t b thiêu t b i c n gi n c a c Giê-hô-va v n quân, dân s tr nên m i c a l a; ch ng ai th ng ti c anh em mình. ²⁰ (9-19) Có k c p bên h u, mà v n c ói; có k n bên t , mà ch ng c no; ai n y n th t mình chính cánh tay mình. ²¹ (9-20) Ma-na-se ngh ch cùng Eùp-ra-im, Eùp-ra-im ngh ch cùng Ma-na-se, và c hai u ngh ch cùng Giu- a! D u v y, c n gi n c a c Giê-hô-va ch ng lánh kh i, nh ng tay Ngài còn gi ra.

Chapter 10

¹ Kh n thay cho nh ng k l p lu t không công bình, cho nh ng k chép l i trái l , ² c t m t s công bình kh i k nghèo, c p l ph i c a k kh n khó trong dân ta, l y k góa b a làm mi ng m i, k m côi làm c a c p! ³ T i ngày th m ph t, khi h a ho n t xa mà n, các ng i s làm th nào? Các ng i tr n cùng ai c u c u, và s vinh hi n mình n i nào? ⁴ Chúng nó ch có khom l ng d i nh ng k phu tù, và ngã d i nh ng k b gi t! D u v y, c n gi n c a Chúa ch ng lánh kh i, nh ng tay Ngài còn gi ra. ⁵ H i A-si-ri, là cái roi c a s th nh n ta! Cái g y c m trong tay nó là s t c gi n c a ta v y! ⁶ Ta s sai nó ngh ch cùng m t n c ch ng tin kính; khi n nó i ánh m t dân mà ta n i gi n, c p l y, bóc l t, và giày p chúng nó nh bùn ngoài ng. ⁷ Nh ng nó không có ý th , trong lòng nó ch ng ngh nh v y: l i thích phá h i, và h y đi t nhi u dân. ⁸ Vì nó nói r ng: Các quan tr ng c a ta há ch ng ph i u là vua sao? ⁹ Há l i Ca-nô ch ng nh C t-kê-mít, Ha-mát ch ng nh Aít-bát, Sa-ma-ri ch ng nh a-mách sao? ¹⁰ Nh tay ta ã t i n các n c c a th n t ng, t ng ch m c a h l i h n c a Giê-ru-sa-lem và Sa-ma-ri

n a, ¹¹ thì ta há ch ng s làm cho Giê-ru-sa-lem và th n t ng nó c ng nh ta ã làm cho Sa-ma-ri và th n t ng nó sao? ¹² Nên s x y ra khi Chúa ã làm xong c vi c trên núi Si-ôn và t i Giê-ru-sa-lem, thì chính ta s hành ph t nh ng bông trái b i lòng kiêu ng o và s vinh hi n c a con m t ngó cao c a vua A-si-ri. ¹³ Vì ng i nói r ng: Ta ã làm i u ó b i s c m nh c a tay ta, b i s khôn ngoan ta, và ta là thông minh. Ta ã d i i gi i h n các dân; ã c p c a quý h , nh m t ng i m nh ã làm cho nh ng k ng ng i ph i xu ng. ¹⁴ Tay ta ã tìm c c a c i các dân nh b t chim, v vét c t nh l m tr ng ã b ; ch ng có ai p cánh, m m , hay là kêu hót! ¹⁵ Cái rìu há l i khoe mình cùng ng i c m rìu ? Cái c a há l i d y lên ngh ch cùng k c m c a ? Th c ng nh cái roi v n ng k gi roi, cái g y nâng cánh tay c m g y! ¹⁶ V y nên, Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, s làm cho nh ng ng i m p m nh c a nó tr nên g y mòn, và d i s vinh hi n nó s t cháy lên nh l a thiêu t. ¹⁷ S sáng c a Y-s-ra-ên s tr nên l a, ng Thánh nó s tr nên ng n òn, ch trong m t ngày, t tiêu gai g c và chà chuôm nó; ¹⁸ l i thiêu h y vinh hoa c a r ng cây và ru ng màu m nó, các linh h n và thân th ; nh k c m c xí ng t i v y. ¹⁹ B y gi nh ng cây trên r ng nó còn sót l i ch ng là bao, m t a bé con có th chếp l y c. ²⁰ Trong ngày ó, dân sót c a Y-s-ra-ên, và ng i thoát n n c a nhà Gia-c p, s không c y k ánh mình n a; nh ng th t lòng c y c Giê-hô-va, là ng Thánh c a Y-s-ra-ên. ²¹ M t s dân sót, t c là dân sót c a Gia-c p, s tr l i cùng c Chúa Tr i quy n n ng. ²² H i Y-s-ra-ên, d u dân ng i nh cát bi n, ch m t ph n sót l i s tr l i. S h y di t ã nh, b i vì s công bình tràn kh p. ²³ Vì Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, ã nh làm tr n s h y di t trong kh p t. ²⁴ V y có l i Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, phán nh v y: H i dân ta, ng i t i Si-ôn, ch s ng i A-si-ri, d u h l y roi ánh ng i và giá g y trên ng i theo cách ng i Ê-díp-tô. ²⁵ Vì còn ít lâu n a, ta s h t gi n các ng i; c n th nh n ta tr ngh ch cùng dân y ng h y di t nó. ²⁶ B y gi c Giê-hô-va v n quân s giá roi trên h , nh Ngài ã ánh gi t ng i Ma-i-an n i v ng á Hô-r p; l i s gi g y trên bi n, s gi lên nh ã làm trong x Ê-díp-tô. ²⁷ Trong ngày ó, gánh n ng nó s c t kh i vai ng i, ách nó c t kh i c ng i, ách s b gãy vì s béo m p. ²⁸ Nó i n A-giát: tr i qua Mi-g-rôn, c t i Mích-ma. ²⁹ Chúng nó vu t qua i, óng tr i t i Ghê-ba; Ra-ma run s ; Ghi-bê -a c a Sau-l ch y tr n. ³⁰ H i con gái Ga-lim, hãy c t ti ng kêu to! H i ng i La-ít, hãy ghé tai mà nghe! Th ng thay cho ng i A-na-t t! ³¹ Mát-mê-na tr n tránh; dân c Ghê-bim tìm ch núp. ³² Chính ngày ó chúng nó s óng t i Nóp, và vung tay ngh ch cùng núi c a con gái Si-ôn, ngh ch cùng i c a Giê-ru-sa-lem! ³³ N y, Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, s dùng oai m nh n các nhánh cây; nh ng k cao l n u b ch t, nh ng k kiêu ng o b h xu ng. ³⁴ Ngài dùng s t ch t nh ng b i r m trên r ng, và Li-ban b ngã xu ng b i ng i m nh s c.

Chapter 11

¹ Có m t ch i s n t lên t g c Y-sai, m t nhàn t r nó s ra trái. ² Th n c a c Giê-hô-va s ng trên Ngài, t c là th n khôn ngoan và thông sáng, th n m u toan và m nh s c, th n hi u bi t và kính s c Giê-hô-va. ³ Ngài l y s kính s c Giê-hô-va làm vui; ch ng phán xét theo m t mình th y, và ch ng c s tai nghe mà oán nh. ⁴ Nh ng Ngài s dùng s công bình xét oán k nghèo, và x l ngay

th ng cho k nhu mìn trên t. Ngài s ánh th gian b ng cái g y c a mình mình, và l y h i th n i môi mà gi t k ác. ⁵ S công bình s làm dây th t l ng c a Ngài, s thành tín s làm dây ràng hông. ⁶ B y gi muông sói s v i chiên con, beo n m v i dê con; bò con, s t con v i bò nuôi m p cùng chung m t ch , m t a con tr s d t chúng nó i. ⁷ Bò cái s n v i g u; các con nh chúng nó n m chung, s t n c khô nh bò. ⁸ Tr con ng bú s ch i k r n h mang, tr con thôi bú s thò tay vào hang r n l c. ⁹ Nó ch ng làm h i, ch ng gi t ai trong c núi thánh c a ta; vì th gian s y d y s h i u bi t c Giê-hô-va, nh các dòng n c che l p bi n. ¹⁰ X y ra trong ngày ó, r Y-sai ng lên làm c cho muôn dân, các n c u tìm n Ngài, n i an ngh c a Ngài s c vinh hi n. ¹¹ Trong ngày ó, Chúa còn t tay m t l n n a ng chu c dân sót c a Ngài, t c là k sót l i b i A-si-ri, Ê-díp-tô, Pha-trô, Cút, Ê-lam, Si-nê -a, Ha-mát cùng các cù lao bi n. ¹² Chúa s d ng m t cây c cho các n c; nhóm nh ng ng i Y-s -ra-ên b u i, thâu nh ng ng i Giu- a l u l c, t b n góc t. ¹³ B y gi s ghen t ng c a Eùp-ra-im s m t, k khu y r i Giu- a s b tr i; Eùp-ra-im không ghen ghét Giu- a n a, Giu- a không khu y r i Eùp-ra-im n a. ¹⁴ Chúng nó s bay trên vai n Phi-li-tin v phía tây; cùng nhau c p gi t con cái ph ng ông; tra tay trên Ê- ôm và Mô-áp; con cái Am-môn s vâng ph c h . ¹⁵ c Giê-hô-va s làm c n t t gi i bi n Ê-díp-tô; vung tay trên Sông cái b i gió cháy c a Ngài, ánh mà chia ra làm b y su i, và khi n ng i ta có th i qua không t dép. ¹⁶ V y, s có m t ng cái cho dân sót c a Ngài, là nh ng k sót l i b i A-si-ri, c ng nh ã có m t ng cái cho Y-s -ra-ên trong ngày h ra kh i x Ê-díp-tô v y.

Chapter 12

¹ Trong ngày ó, ng i s nói r ng: H i c Giê-hô-va, tôi c m t Chúa; vì Chúa v n gi n tôi, nh ng c n gi n Chúa ã lành kh i, và Chúa yên i tôi. ² N y, c Chúa Tr i là s c u r i tôi; tôi s tin c y và không s hãi. Vì c Giê-hô-va, chính c Giê-hô-va, là s c m nh c a tôi, l i ca t ng c a tôi; Ngài ã nên s c u r i tôi. ³ V y nên các ng i s vui v mà mức n c n i các ngu n s c u; ⁴ và trong ngày ó các ng i s nói r ng: Hãy c m t c Giê-hô-va; hãy kêu c u danh Ngài; hãy rao m i vi c c a Ngài ra trong các dân t c! Hãy x ng danh Ngài là tôn tr ng! ⁵ Hãy ca t ng c Giê-hô-va, vì Ngài ã làm nh ng công vi c r c r : nên phô cho th gian u bi t! ⁶ H i dân c Si-ôn, hãy kêu lên to ti ng! Vì ng Thánh c a Y-s -ra-ên là tôn tr ng gi a ng i.

Chapter 13

¹ Gánh n ng v Ba-by-lôn, mà Ê-sai, con trai A-m t, ã th y. ² Hãy d ng c trên núi tr i! Hãy c t ti ng kêu chúng nó, l y tay mà ngo t, cho ng i ta vào các c a ng i sang tr ng! ³ Chính ta ã truy n l nh cho k ta ã bi t riêng ra, và ã gi i nh ng ng i m nh m c a ta n s th nh n, h vui m ng vì c s cao tr ng c a ta. ⁴ Có ti ng xôn xao c a oàn l trên các núi, d ng nh ti ng xôn xao c a m t dân ông! Aáy là ti ng n áo các n c c a các dân t c nhóm l i! c Giê-hô-va v n quân i m soát o quân mình

ra tr n. ⁵ Chính c Giê-hô-va và nh ng khí gi i c a s th nh n Ngài n t ph ng xa, t n i r t xa trên tr i, h y di t c t. ⁶ Các ng i khá than khóc! Vì ngày c a c Giê-hô-va ã g n: ngày ó n nh c n t i n n n b i ng Toàn n ng. ⁷ V y nên m i tay u y u u i, lòng ng i u tan ch y. ⁸ Chúng u kinh hoàng, b s au n th m s u b t l y, qu n th t nh n bà ng ; h c h h c hã nhìn nhau, m t nh m t ng n l a! ⁹ N y, ngày c Giê-hô-va n, là ngày hung d , có s th nh n và nóng gi n làm t n y nên hoang vu, và di t nh ng k có t i kh i ó. ¹⁰ Vì các ngôi sao và các ám sao trên tr i m c lên thì m t i, m t tr ng không soi sáng âu. ¹¹ Ta s ph t th gian vì s c ác nó, ph t k d vì t i l i chúng nó, làm cho k kiêu h t kiêu, h s t cao c a k b o ng c. ¹² Ta s làm cho loài ng i hi m có h n vàng quý, th t ta s làm cho loài ng i hi m có h n vàng ròng x Ô-phia. ¹³ V y nên, ta s khi n các t ng tr i rung rinh, t b day ng lia kh i ch mình, vì c n th nh n c a c Giê-hô-va v n quân, trong ngày Ngài n i gi n d. ¹⁴ B y gi , ai n y nh con h u b u i, nh b y chiên không ng i nhóm l i, s tr l i cùng dân mình, s tr n v x mình. ¹⁵ K nào ng i ta g p c s b âm; k nào b b t s ngã d i l i g m. ¹⁶ Con tr h s b p ch t tr c m t h, nhà b c p, v b dâm hãm. ¹⁷ N y, ta s xui ng i Mê- i ngh ch cùng h , nh ng ng i ó ch ng quý b c, ch ng thích vàng; ¹⁸ dùng cung p gi p k trai tr , ch ng th ng xót n thai trong lòng m , m t ch ng ti c tr con. ¹⁹ Ba-by-lôn, là s vinh hi n các n c, s hoa m c a lòng kiêu ng o ng i Canh- ê, s gi ng nh Sô- ô m và Gô-mô- r mà c Chúa Tr i ã l t . ²⁰ Nó s ch ng h có ng i n a, tr i i n sang i kia không ai ó; ng i A r p không óng tr i t i ó, nh ng k ch n c ng ch ng c m b y mình ó. ²¹ Song nh ng thú r ng s n , và nhà c a y nh ng chim cú; chim ã choán làm ch mình, dê c l y làm n i nh y nhót. ²² Sài lang s a trong cung i n, có r ng tru trong n ãi vui s ng. K nó ã g n n, ngày nó s không c dài n a.

Chapter 14

¹ Th t, c Giê-hô-va s th ng xót Gia-c p; và còn l a ch n Y-s -ra-ên. Ngài s l p chúng nó l i trong b n x ; k trú ng s ph v chúng nó và liên hi p cùng nhà Gia-c p. ² Các dân s em h tr v b n x ; nhà Y-s -ra-ên s c chúng nó làm t ôi trai t gái trong t c Giê-hô-va. Chúng nó s b t làm phu tù nh ng k ã b t mình làm phu tù, và qu n tr k ã hà hi p mình. ³ n ngày mà c Giê-hô-va s cho ng i ý ngh , kh i c n bu n b c b i r i, và s ph c d ch n ng n mà ng i ta ã b t ép ng i, ⁴ thì ng i s dùng l i thí d n y nói v vua Ba-by-lôn r ng: Sao k b o ng c ã t i t i, thành c hi p ã d t i! ⁵ c Giê-hô-va ã b g y c a ng i ác, và tr ng c a k cai tr ! ⁶ Aáy là k ã nh n gi n ánh các dân t c không thôi, dùng s th nh n cai tr các n c, và dùng s b t b ch ng ai ng n l i. ⁷ Nay c t c yên ngh bình t nh, tr i gi ng hát m ng! ⁸ D u n cây tùng cây bách Li-ban c ng nh n c ng i mà vui m ng, và nói r ng: T khi ng i ngã xu ng r i, không ai trèo lên n ta n a. ⁹ N i âm ph sâu th m th m ã rúng ng vì c ng i ng r c ng i n. Nó ã vì ng i ánh th c các âm h n, t c là nh ng k c trên t; nó ã làm cho vua các n c ng d y kh i ngai mình. ¹⁰ H t th y chúng nó s c t i ng nói cùng ng i r ng: Kia ng i c ng y u u i nh chúng ta ! Kia ng i c ng tr gi ng nh chúng ta ! ¹¹ S sang tr ng v i ti ng n c m c a ng i u xu ng n i âm ph . M t l p đòi làm n m cho ng i, sâu b thì làm m n! ¹² H i sao mai,

con trai c a sáng s m kia, sao ng i t tr i sa xu ng! H i k giày p các n c kia, ng i b ch t xu ng t là th nào! ¹³ Ng i v n b ng b o d r ng: Ta s lên tr i, s nh c ngai ta lên trên các ngôi sao c Chúa Tr i. Ta s ng i trên núi h i v cu i cùng ph ng b c. ¹⁴ Ta s lên trên cao nh ng ám mây, làm ra mình b ng ng R t Cao. ¹⁵ Nh ng ng i ph i xu ng n i âm ph , sa vào n i v c th m! ¹⁶ Nh ng k th y ng i s ngó ch m ng i; và nhìn ng i cách ý t , mà r ng: Có ph i ng i n y là k ã làm rung rinh t, day ng các n c, ¹⁷ làm cho th gian thành ng v ng, l t các thành, và ch ng h buông tha k b tù v nhà mình ó ch ng? ¹⁸ H t th y vua các n c u ng n i l ng t m mình cách vinh hi n. ¹⁹ Nh ng ng i thì b ném xa kh i m m , nh nhánh cây thúi, nh áo ng i b gi t, b g m âm, b xô xu ng trong nh ng á n i h , khác nào thây ch t b giày p d i ch n! ²⁰ Ng i s không c h i hi p cùng các vua trong l ng; vì ng i ã di t n c mình và gi t dân mình! Dòng dõi k hung ác s không c x ng n danh nó n a. ²¹ Hãy s m s n s chém gi t cho con cháu vì t i ác c a t ph ; h u cho h không d y lên n a ng c t làm c nghi p, l p thành p kh p th gian! ²² c Giê-hô-va v n quân phán: Ta s d y lên ngh ch cùng chúng nó. Ta s làm tiêu di t tên Ba-by-lôn và dân sót l i, ca n con và cháu n a, c Giê-hô-va phán v y. ²³ Ta s làm cho t nó thu c v con nhi m, bi n ra ao n c; và ta s dùng chu i h y di t mà quét nó, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ²⁴ c Giê-hô-va v n quân ã th r ng: Ch c th t, s ta ã nh s x y n, i u ta ã toan s ng v ng. ²⁵ Ta s ánh phá ng i A-si-ri trong t ta; s giày p nó trên núi ta. Àuèh nó s c i kh i chúng nó; gánh nó s c t kh i vai chúng nó. ²⁶ ó là ý ch ã nh ngh ch cùng c t; ó là tay ã giá trên h t th y các n c. ²⁷ Vì c Giê-hô-va v n quân ã toan nh, thì ai bãi i c? Tay Ngài ã giang ra, thì ai day l i c? ²⁸ Nh m n m vua A-cha b ng, gánh n ng n y ã c rao ra: ²⁹ H i c t Phi-li-tin, ch vui m ng b i c roi ánh ng i ã gãy; vì t gi ng r n s sanh ra thu ng lu ng, thu ng lu ng s sanh ra r n l a bay. ³⁰ B y gi con c c a k nghèo s tìm c n, k túng s n m yên n; nh ng ta s khi n dòng dõi ng i ch t ói, và k thu c v ng i cón sót l i s b gi t. ³¹ H i c a, hãy than khóc! H i thành, hãy kêu la! H i c t Phi-li-tin, h t th y hãy u tan ch y! Vì có lu ng khói t ph ng b c n, ch ng ai lia kh i hàng ng mình. ³² L y chi tr l i cho s gi c a n c n y? Tr l i r ng: c Giê-hô-va ã l p Si-ôn, và k s u kh trong dân Ngài s c n náu trong nó.

Chapter 15

¹ Gánh n ng v Mô-áp. ng ban êm, A-Mô-áp b tàn phá và di t m t; ph i, trong ban êm, Ki t Mô-áp b tàn phá và di t m t! ² Kìa, chúng lên n i mi u các th n, n i-hôn, trên các n i cao mà khóc. Dân Mô-áp than vãn vì Nê-bô và Mê-ê-ba; m i u u sói, m i râu u c t. ³ Th y u th t bao gai trong các ng ph ; th y u khóc lóc, sa nhi u n c m t, trên nóc nhà và n i sân ch . ⁴ H t-bôn và Ê-lê-a-lê kêu la, ti ng nghe th u n Gia-hát. V y nên linh chỉ n c a Mô-áp u than khóc, trong tâm th n run r y. ⁵ Lòng ta ng m ngùi vì Mô-áp; k sang nó tr n ch y n Xoa, và n Ê-lát-Sê-li-sia. Vì h v a trèo lên èo Lu-hít v a khóc; vì b i ho i mà kêu van trên con ng Hô-rô-na-im. ⁶ Các dòng n c Nim-rim c n t t; c khô, c non ch ng có, không còn m t v t xanh nào. ⁷ V y nên, nh ng c a c i ã c, và nh ng báu ã ch a, h u mang sang khe liêu. ⁸ Ti ng kêu khóc th m th ng nghe kh p chung

quanh b cõi Mô-áp; ti ng van la th u n Ê-la-im, và n Bê -e-Ê-lim. ⁹ Sông ngòi i-môn y nh ng máu; vì ta s còn thêm tai v cho i-môn, sai s t u i k p nh ng ng i Nô-áp thoát n n, và nh ng k còn sót l i trong x .

Chapter 16

¹ Hãy g i chiên con ph i dâng cho quan cai tr t n y, t Sê-la sang ng v ng, n núi c a con gái Si-ôn. ² Các con gái Mô-áp t i b n ò Ait-nôn s gi ng nh chim bay tán lo n, và nh m t l a chim con b qu ng ra ngoài . ³ Ng i hãy l p m u, hãy làm s công bình, ang lúc gi a tr a hãy ph bóng ng i nh ban êm; hãy che gi u k b u i; ch b i móc k tr n tránh! ⁴ Hãy cho phép nh ng k b u i c a ta trú ng n i ng i! Hãy làm n i n nấu cho Mô-áp kh i m t k tàn h i! Vì k c p gi t ã m t, s tàn h i ã h t, k giày y ã b di t kh i t n y. ⁵ Aáy v y, ngôi s b i s nh n t mà b n l p; và trong tr i a-vít s có m t ng l y l th t ng i lên, s oán xét, s tìm s ngay th ng, và v i vàng làm s công bình. ⁶ Chúng ta có nghe s kiêu ng o c a Mô-áp, nó kiêu ng o l m, c ng nghe nó x c x c, kiêu c ng, gi n d; s khoe khoang c a nó là vô ích. ⁷ V y nên Mô-áp s than khóc vì Mô-áp, ai n y u than khóc; các ng i hãy khóc, hãy th than vì s m t bánh trái nho c a Ki t-Ha-rê-s t! ⁸ Vì ru ng n ng c a H t-bôn và cây nho c a Síp-ma u mòn m i; ngày tr c nó giàng ra t i Gia-ê-xe, lan ra t i ng v ng, ch i t c âm ra t i bên kia bi n, mà bây gi vua chúa các n c ã b gãy nhánh t t. ⁹ V y nên ta vì cây nho c a Síp-ma mà khóc lóc nh Gia-ê-xe. H i H t-bôn, h i Ê-lê -a-lê, ta s t i n c m t ta trên các ng i; vì ng lúc trái mùa h và màu g t thì có ti ng reo c a gi c x y n. ¹⁰ S vui m ng h n h ã c t kh i ru ng t t; trong v n nho ch ng còn hò hát, reo vui, k p r u ch ng còn p trong thùng; ta ã làm d t ti ng reo vui. ¹¹ Cho nên lòng ta vì Mô-áp kêu vang nh n c m, ru t ta vì Ki t-Hê-re c ng v y. ¹² Vì d u Mô-áp ch u m t nh c ng i n n i cao, d u vào trong n i thánh mình c u nguy n, c ng ch ng c nh m! ¹³ Aáy là l i mà xua kia c Giê-hô-va ã phán v Mô-áp. ¹⁴ Bây gi thì c Giê-hô-va phán nh v y: Trong ba n m, k nh n m k m n, s vinh hi n c a Mô-áp v i c oàn dân ông c a nó s b khinh hèn; và s còn sót l i s ít l m, không k ra gì.

Chapter 17

¹ Gánh n ng v a-mách. N y, a-mách b tr ra, không k làm thành n a, và s tr nên m t ng nát. ² Các thành A-rô -e b b hoang, s làm ch cho b y chiên n m ngh , ch ng ai kinh ng. ³ n l y c a Eùp-ra-im s ch ng còn, ngôi n c c a a-mách và dân sót c a Sy-ri c ng v y, khác nào s vinh hi n c a con cái Y-s -ra-ên, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁴ X y ra trong ngày ó, s vinh hi n c a Gia-c p s gi m i, xác th t m p m p i ra g y m. ⁵ S x y ra nh con g t tùm các ng n lúa, r i dùng cánh tay c t l y bông; l i nh nh ng gié lúa mót c n i tr ng Rê-pha-im v y. ⁶ Nh ng s còn sót l i nh là c a mót, khác nào khi ng i ta rung cây ô-li-ve, còn hai ba trái trên chót nhánh r t cao, ho c

b n n m trái trên nh ng nhành xa c a cây sai trứu. Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán v y. ⁷ Trong ngày ó, ng i ta s ngó v ng t o mình, và m t trông th ng n ng Thánh c a Y-s -ra-ên. ⁸ H s không còn xây m t v các bàn th , là công vi c c a tay mình; và không còn ngó các v t b i ngón tay mình ch ra, ho c các t ng Àt-t t-tê, ho c các tr m t tr i. ⁹ Trong ngày ó, các thành b n v ng c a nó s gi ng nh nh ng n i nát, ho c trong r ng, ho c trên nh núi, là nh ng n i ã b b hoang tr c m t con cái Y-s -ra-ên; x n y s b b hoang v y. ¹⁰ Vì ng i ã quên c Chúa Tr i c a s c u ng i, ch ng nh n v ng á s c m nh ng i. V y nên ng i tr ng cây t t, l i tr ng nh ng g c nho khác gi ng. ¹¹ ang ngày ng i tr ng thì rào gi u, v a lúc ban mai làm cho h t gi ng n hoa; nh ng trong ngày bu n b c r u r thì mùa màng m t ráo! ¹² Ôi! các dân ông o làm xôn xao là d ng nào, khác nào nh bi n g m! Các dân t c ch y xông t i nh nhi u n c m nh! ¹³ Th t, các dân t c ch y xông t i nh nhi u n c m c; nh ng Ngài s qu trách h , thì u tr n xa, b ùa i nh r m rác trên núi khi gió th i, nh lu ng b i g p c n bão. ¹⁴ ng bu i chi u, n y, có s s hãi; kíp tr c khi ban mai ã thành ra h không. Aáy là ph n c a k ã bóc l t chúng ta, là s ph n x y n cho k c p chúng ta v y.

Chapter 18

¹ Ôi! t p cánh ào ào kia, là t bên kia các sông c a Cút; ² sai s v t b i n, c i thuy n b ng lau i trên m t n c! H i các s gi nh m l kia, hãy i n n c ng i cao da m n, n dân áng kính s t khi l p n c tr i, n dân hay cân l ng và giày p, là n c mà có nh ng sông chia t nó. ³ H i các ng i h t th y, là dân thiên h trên t kia, v a khi c d ng trên núi, hãy xem; v a khi kèn th i, hãy nghe! ⁴ V , c Giê-hô-va ã phán cùng ta nh v y: Ta s yên l ng, và t ch ta ng mà xem, nh ánh n ng sáng s a, nh mây ngút trong n ng mùa g t. ⁵ Nh ng, tr c ngày g t, khi mùa hoa ã cu i, và hoa nho thành trái h u chín, thì Ngài s dùng li m c t nh ng nhánh, t a b nh ng nhánh r m lá. ⁶ Chúng nó s cùng nhau b b l i cho chim n th t trong núi, và cho c thú v t trên t s dùng mà qua mùa ông. ⁷ Trong lúc ó, dân ng i cao da m n, t c là dân áng kính s t khi l p n c tr i, là dân hay cân l ng và giày p, là n c mà có nh ng sông chia t nó, chính dân y s em l v t dâng cho c Giê-hô-va v n quân, trong n i danh c Giê-hô-va v n quân ng , là núi Si-ôn.

Chapter 19

¹ Gánh n ng v Ê-díp-tô. N y, c Giê-hô-va c i ám mây mau kíp n Ê-díp-tô; các th n t ng c a Ê-díp-tô u run r y tr c m t Ngài, lòng Ê-díp-tô s tan ch y gi a nó. ² Ta s xui ng i Ê-díp-tô ánh ng i Ê-díp-tô: anh em ngh ch cùng anh em, lân c n ngh ch cùng lân c n, thành ngh ch cùng thành, n c ngh ch cùng n c. ³ Tâm th n Ê-díp-tô s l n b i gi a nó, ta s phá tan m u ch c nó. B y gi chúng nó s c u h i các th n t ng cùng thu t s, k kêu h n cùng th y bói. ⁴ Ta s phó dân Ê-díp-tô trong tay chúa hung d , và m t vua b o ng c s cai tr chúng nó; Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, phán v y. ⁵

N c bi n s t t, sông c n và khô. ⁶ Các sông s tr nên hôi th i; ngòi r ch r c xu ng và khan i; s y lau u ch t héo. ⁷ Các ng c b sông Ni-l cùng h t th y ng ru ng ã giego c a nó, u héo khô, b th i i, không còn n a. ⁸ Nh ng ng i ánh cá s than vãn, m i k buông câu n i sông Ni-l u rên si t, và k th l i trên các dòng n c u âu s u. ⁹ Nh ng k làm v i gai m n và nh ng k d t v i tr ng u x u h . ¹⁰ Các tr c a Ê-díp-tô u b gẫy, h t th y th th y u có lòng lo. ¹¹ Các quan tr ng Xô-an r t n n; m u s r t khôn ngoan c a Pha-ra-ôn, ch bày ra nh ng k d i kh . Sao các ng i nói cùng Pha-ra-ôn r ng: Tôi là con các b c hi n tri t, con các vua i x a? ¹² V y thì các b c hi n tri t ng i âu? Các b t y hãy cho ng i bi t i; các b c y nên bi t c Giê-hô-va v n quân ã nh gì v Ê-díp-tô. ¹³ Các quan tr ng Xô-an ã nên d i d t; các quan tr ng N p b l a d i; nh ng ng i làm hòn á góc c a các chi phái Ê-díp-tô ã làm cho nó l m l c. ¹⁴ c Giê-hô-va ã xen s trái ng c vào gi a nó, nên chúng nó làm cho Ê-díp-tô sai l m trong m i vi c, nh ng i say v a m a v a i xiêu tó. ¹⁵ Ch ng có vi c gì mà u và uôi, cây kè và cây lau s làm ra c cho Ê-díp-tô c. ¹⁶ Trong ngày ó, ng i Ê-díp-tô s gi ng nh n bà; th y tay c Giê-hô-va v n quân vung lên trên mình, thì run r y s hãi. ¹⁷ B y gi t Giu- a s nên s kinh hoàng cho Ê-díp-tô; h khi ng i ta x ng tên y ra tr c m t ai thì n y s khi p, vì ý ch c a c Giê-hô-va v n quân ã nh ngh ch cùng nó. ¹⁸ Trong ngày ó, t i x Ê-díp-tô, s có n m thành nói ti ng Ca-na-an, và ch c Giê-hô-va v n quân mà th . Trong ó có m t thành g i là thành h y di t. ¹⁹ Trong ngày ó, s có m t bàn th cho c Giê-hô-va gi a x Ê-díp-tô, và có m t tr cho c Giê-hô-va n i b cõi nói. ²⁰ Aáy là d u và ch ng cho c Giê-hô-va v n quân t i x Ê-díp-tô; b i ch ng chúng s kêu n c Giê-hô-va vì c k b o ng c, và Ngài s sai m t ng c u và binh v c gi i thoát h . ²¹ c Giê-hô-va s cho Ê-díp-tô bi t Ngài; trong ngày ó ng i Ê-díp-tô s bi t c Giê-hô-va; t h s dâng hi sinh và c a l mà th ph ng Ngài, l i kh n nguy n cùng c Giê-hô-va, và hoàn nguy n. ²² c Giê-hô-va s ánh Ê-díp-tô, ánh r i l i ch a lành; h s tr v cùng c Giê-hô-va, Ngài s nghe l i h c u nguy n và ch a lành cho. ²³ Trong ngày ó, s có con ng cái i t Ê-díp-tô n A-si-ri; ng i A-si-ri s n Ê-díp-tô, ng i Ê-díp-tô s n A-si-ri; ng i Ê-díp-tô và ng i A-si-ri u cùng nhau th ph ng c Giê-hô-va. ²⁴ Trong ngày ó, Y-s -ra-ên s hi p cùng Ê-díp-tô và A-si-ri làm ba, ng làm nên ngu n ph c gi a thiên h ; ²⁵ vì c Giê-hô-va v n quân ã chúc ph c cho h , mà r ng Ê-díp-tô dân ta, A-si-ri công trình c a tay ta, Y-s -ra-ên gia tài ta, u hãy c ph c!

Chapter 20

¹ Nh m n m mà Sa-gôn, vua A-si-ri, sai Ta-tân n Aùch- t, vây thành và chi m l y, ² trong lúc ó, c Giê-hô-va nh con trai A-m t, là Ê-sai, mà phán r ng: Hãy i, c i bao gai kh i l ng ng i, và l t giày kh i ch n ng i. Ê-sai vâng l i, i tr n, và ch n không. ³ c Giê-hô-va bèn phán r ng: Nh y t ta là Ê-sai ã i tr n và ch n không trong ba n m, làm d u và i m ch v Ê-díp-tô và Ê-thi-ô-bi th nào, ⁴ thì nh ng phu tù c a Ê-díp-tô và l u tù c a Ê-thi-ô-bi, c tr l n già, c ng b vua A-si-ri gi i i tr n và ch n không, bày mông ra th y, làm nh c n c Ê-díp-tô. ⁵ B y gi chúng nó s s s t và h th n vì c Ê-thi-ô-bi, là s trông c y mình, và Ê-díp-tô, là s vinh hi n mình. ⁶ Trong ngày ó, k g n bi n s

nói r ng: Kia, dân t c mà chúng ta v n em lòng trông c y, và ch y n c u c u c gi i thoát kh i vua A-si-ri, thì nay ã tr nên th y r i! Chúng ta làm sao tr n kh i c?

Chapter 21

¹ Gánh n ng v ng v ng g n bi n. Nó n t ng v ng, là t áng kinh khi p, khác nào c n gió l c v t qua trong ph ng nam. ² Có s hi n th y hã i hùng ã t ra cho tôi: k gian d i gian d i, k tàn h i làm tàn h i! H i ng i Ê-lam, hã i lên; H i ng i Mê- i, hã i vâ y i! Ta s làm cho d t m i ti ng than th nó. ³ V y nên l ng ta au l m, qu n th t nh n bà ang sanh ; s au n mà ta ch u, làm cho ta không th y! ⁴ Lòng ta mê mu i, r t nên khi p s ; v n là chi u hôm ta a thích, ã i ra s run r y cho ta. ⁵ Ng i ta t bàn ti c, c t k canh gi ; ng i ta n và u ng. H i các quan tr ng, hã i ch d y! Hã i thoa d u cho cái thu n! ⁶ Vì Chúa phán cùng tôi nh v y: Hã i, s p t v ng canh, th y vi c gì thì báo. ⁷ Khi nó th y quân lính c i ng a i t ng c p, và có l a cùng l c à t ng b y, thì nó ph i ch m ch mà nghe. ⁸ o n nó kêu lên nh s t, mà r ng: H i Chúa, tôi ng rình n i chòi trông c ngày, và ng t i ch tôi canh c êm. ⁹ N y, có quân lính c i ng a i t ng c p mà n. Nó áp r ng: Ba-by-lôn xu ng r i, xu ng r i! M i hình t ng tà th n c a nó ã b nát trên t r i! ¹⁰ H i lúa b p c a ta, là thóc trên sân kia! s ta ã nghe t c Giê-hô-va v n quân, t c là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, thì ta ã b o cho ng i bi t. ¹¹ Gánh n ng v u-ma. Có ng i t Sê -i-r kêu tôi r ng: H i ng i canh, êm th nào? H i ng i canh, êm th nào? ¹² Ng i canh áp r ng: Bu i sáng n; êm c ng n. N u mu n h i thì h i i; hã i tr l i, hã i n. ¹³ Gánh n ng v A-ra-bi. H i oàn i buôn ê- an, s ng trong r ng x A-ra-bi. Dân c Thê-ma ã em n c cho nh ng k khát; ¹⁴ ã ón nh ng ng i tr n ng cho h bánh. ¹⁵ Vì h tr ng m, tr n s chi n tranh kinh khi p. ¹⁶ Chúa ã phán cùng tôi nh v y: Trong m t n m n a, k nh n m k m n, c s vinh hi n c a Kê- a s hao mòn. ¹⁷ Nh ng k c m cung m nh m, là con cái c a Kê- a, s sót l i ch ng bao l m. Vì Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, ã phán v y.

Chapter 22

¹ Gánh n ng v tr ng c a s hi n th y. Ng i có s gì mà c dân trèo lên nóc nhà nh v y? ² H i thành xôn xao, y s om sòm, là p vui v kia; các k ch t c a ng i ch ng ph i ch t vì g m, c ng không ph i là t tr n. ³ Các quan cai tr c a ng i th y u cùng nhau ch y tr n, b trói b i nh ng k c m cung; còn trong dân ng i, k nào tr n xa mà ng i ta tìm th y, thì ã b trói làm m t. ⁴ V y nên ta phán r ng: Các ng i ch ngó ta, ta s khóc lóc th m thi t. ng tìm cách yên i ta v s h y di t c a con gái dân ta! ⁵ Vì y là ngày b r i lo n, giày p, và kinh hã i trong tr ng c a s hi n th y, n b i Chúa, là c Giê-hô-va v n quân; t ng thành v l, ti ng kêu n núi. ⁶ Ê-lam eo gi tên, có xe binh lính k i theo, và Ki- r tr n cái thu n, ⁷ các n i tr ng p nh t y nh ng xe c, và lính k đàn tr n t i tr c c a thành. ⁸ Mòn che Giu- a ã c t r i; và trong ngày ó ng i trông v khí gi i c a nhà r ng. ⁹ Các ng i th y thành a-vít

b nh i u n i s t m , bèn thâu ch a n c ao d i l i . ¹⁰ Các ng i m nhà c a Giê-ru-sa-lem, phá nh ng nhà c a tu b t ng thành; ¹¹ l i ào h gi a kho ng hai t ng thành ng ch a n c ao c . Nh ng các ng i ch ng trông lên ng làm nên s ó; ch ng nhìn xem ng ã nh s ó t x a . ¹² Trong ngày ó, Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, g i các ng i khóc lóc, th than, c o u, và th t bao gai; ¹³ th mà trong các ng i có s vui m ng h n h . Ng i ta m bò, gi t chiên, n th t, u ng r u: Hã y n u ng i, vì ngày mai chúng ta s ch t! ¹⁴ V , c Giê-hô-va v n quân t mình trong tai tôi r ng: T i y ch c s ch ng h c tha cho các ng i cho n gi các ng i ch t, Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, phán v y . ¹⁵ Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, phán nh v y: Ng i hã y i, n nhà k gi kho, t c Sép-na, làm ch c giám cung, và b o nó r ng: ¹⁶ Ng i â y làm gì? có bà con chi â y, mà ng i ã c t i â y m t huy t m ? Th t ng i c cho mình m t huy t m trên n i cao, khi n ào cho mình m t ch trong v ng á! ¹⁷ N y, c Giê-hô-va, khác nào k s c kh e, s qu ng m nh ng i ra n i xa, và b c ch t ng i . ¹⁸ Ngài t s qu n ng i, và ném ng i nh qu bóng vào x r ng và kho ng khoát. T i ó ng i s ch t, xe c sang tr ng c a ng i c ng theo n ó, ôi, ng i là k làm nh c cho nhà ch mình! ¹⁹ Ta s cách ch c ng i, ng i s b tru t kh i ngôi mình. ²⁰ Trong ngày ó, ta s g i y t ta là Ê-li-a-kim, con trai Hinh-kia, ²¹ l y áo ng i m c cho nó, l y ai ng i giúp s c nó, l y chánh tr ng i trao trong tay nó, nó s làm cha cho dân c Giê-ru-sa-lem và cho nhà Giu- a . ²² Ta s em chìa khóa nhà a-vít trên vai nó; h nó m , không ai óng c; nó óng, không ai m c . ²³ Ta s óng nó xu ng nh inh óng n i v ng chãi; và nó s tr nên m t ngôi vinh hi n cho nhà cha mình. ²⁴ Ng i ta s treo trên nó m i s vinh hi n c a nhà cha mình, con cái dòng dõi, và h t th y nh ng ng bé nh n a, t cái chén n cái ve. ²⁵ c Giê-hô-va v n quân phán r ng: Trong ngày ó, cái inh óng n i v ng chãi s l ng x ch; nó s b p và r t xu ng, và gánh n ng treo trên nó s b c t t. Vì c Giê-hô-va ã phán v y.

Chapter 23

¹ Gánh n ng v Ty-r . H i tàu bè Ta-rê-si, hã y than khóc, vì nó ã b h y phá, n n i ch ng còn nhà c a n a! ch ng còn l i vào n a! Aáy là i u ã t cho h t x Kít-tim. ² H i dân c b bi n, là n i nh ng lái buôn Si- ôn, là nh ng k v t bi n ch hàng n, hã y nín l ng! ³ H t gi ng c a Si-ho, mùa màng c a sông Ni-l, theo ng bi n tr n, y là ph n l i nó; nó v n là ch buôn c a các n c . ⁴ H i Si- ôn, hã y h th n! Vì bi n, n i n l y bi n, có nói nh v y: Ta ch a c , ch a con, ch a nuôi trai tr , ch a nuôi gái bé. ⁵ Khi tin n y n n Ê-díp-tô, ng i ta nghe tin v Ty-r , ch c s au th ng l m. ⁶ Hã y d i qua Ta-rê-si; h i dân g n bi n, hã y than khóc! ⁷ â y há ch ng ph i là thành vui v c a các ng i sao? Là thành có t i th ng c , mà ch n nó ã tr i n n i xa ng trú ng t i ó. ⁸ V y, ai ã nh s y ngh ch cùng Ty-r , là thành ã phân phát mảo tri u thiên, lái buôn nó v n là hàng v ng h u, ng i mua bán nó v n là tay quý hi n trong thiên h ? ⁹ Aáy là c Giê-hô-va v n quân ã nh s n y, làm d dáy s kiêu ng o m i vinh hi n, và làm nh c m i k sang tr ng trong th gian. ¹⁰ H i con gái Ta-rê-si, ng i không còn b trói bu c n a, hã y i qua kh p a ph n ng i nh sông Ni-l ! ¹¹ c Giê-hô-va ã giang tay Ngài trên bi n, làm cho các n c rung ng. Ngài ã ban m ng l nh v Ca-na-an, mà phá n l y nó. ¹²

Ngài có phán rằng: Hỡi con gái Si-ôn, là nàng trinh bạch kia, ngươi sẽ chẳng còn vui mừng nữa! Vay hãy chớ dấy, sang x Kít-tim, thì ngươi sẽ chẳng còn an nghỉ đâu! ¹³ Hãy xem xác của ngươi Canh-ê, không có dân ở nữa; ngươi A-si-ri-ly làm chỗ cho thú rừng; chúng nó dùng tháp, phá cung nên nó làm ra gò đống. ¹⁴ Hỡi tàu bè Ta-rê-si, hãy than khóc! Vì nên lấy các ngươi đi đàng đàng. ¹⁵ Trong lúc đó, thành Ty-rus bị quên đi trong bóng đêm, bóng đêm tối vua. Mãn bóng đêm nên rì, Ty-rus sẽ giêng như bài ca ca k n hát. ¹⁶ Hỡi k n ã bị quên kia, hãy lấy nên c m, do chi thành phố! Khay cho hay, ca i ca li, h u cho ngươi ta nh n m y! ¹⁷ Mãn bóng đêm nên rì, c Giê-hô-va sẽ th m viêng thành Ty-r , nó s li c li, s hành dân cùng m i n c trong th gian trên m t t. ¹⁸ Như hàng hóa li l i c a nó s nên thánh cho c Giê-hô-va, mà không ch a, c ng không dành li i. Vì li l i y s phân phát cho nh ng ng i tr c m t c Giê-hô-va, h c n sung m c s ng.

Chapter 24

¹ N y, c Giê-hô-va làm cho t tr ng không và hoang vu; Ngài l t m t t và làm tan l c dân c .
² Th y t l nh chúng dân, ông ch nh y t trai, bà ch nh y t gái, k bán nh ng i mua, k cho m n nh ng i m n, k ly li nh ng i n pli, ai c ng ng m t th . ³ Trên t s u tr ng không và hoang vu c ; vì c Giê-hô-va ã phán li y . ⁴ t th m th ng và t i tàn; th gian l n b i và t i tàn; nh ng dân cao nh t trên t hao mòn i . ⁵ t b dân c làm ô u , vì h ã ph m lu t pháp, trái i u r n, d t giao c i i .
⁶ V y nên s r a s thiêu nu t t, nh ng ng i trên nó m c t i. Vì c ó dân trên t b t cháy, ch còn ít ng i sót li i. ⁷ R u m i than vãn, cây nho tàn héo, m i k v n có lòng vui u than th ; ⁸ nh ng k ánh tr ng không ánh n a, ti ng m ng r h t r i, d ng vui n c m ã d t. ⁹ Ch ng còn v a u ng r u v a hát n a; nh ng tay ghi n r u cho r u m nh là cay ng. ¹⁰ Thành hoang lo n ã nát; nhà c a u óng li i, không ai vào c. ¹¹ Ng i ta kêu la trong ng ph vì c r u; m i s vui u tr nên t m t i; s m ng r trong x i âu r i! ¹² Trong thành v ng v , c a thành phá ho i! ¹³ Vì gi a các dân trên t s giêng nh lúc ng i ta rung cây ô-li-ve, và nh khi mót trái nho sau mùa hái trái. ¹⁴ Nh ng k n y s c t i ng lên, kêu rao; t n i bi n kêu l n ti ng vui m ng vì s uy nghiêm c Giê-hô-va. ¹⁵ V y hãy tôn vinh c Giê-hô-va trong ph ng ông, hãy tôn vinh danh c Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, trong các cù lao bi n! ¹⁶ Chúng ta ã nghe t n i u cùng t hát r ng: Vinh hi n cho k công bình! Nh ng tôi nói: Tôi b g y mòn, tôi b g y mòn! Nh ng k gian đ i làm gian đ i, ph i, k gian đ i làm gian đ i l m! ¹⁷ H i dân c trên t, s kính hãi, h m và b y n trên ng i. ¹⁸ K nào tr n kh i ti ng kính hãi, s sa xu ng h m; n u lên kh i h m, s m c vào l i. Vì các c a s trên tr i u m ra, các n n d i t u rung rinh. ¹⁹ t u tan nát, t u v l , t u rúng ng. ²⁰ t lay ng nh ng i say; l ng ch ng nh cái võng, t i l i ch t lên trên ng tr u, nó s xu ng và không d y c n a! ²¹ X y ra trong ngày ó, c Giê-hô-va s ph t các c binh n i cao trên tr i, ph t các vua th gian trên t. ²² H s nhóm li cùng nhau, b c m trong h m nh tù b nh t trong ng c; cách lâu ngày, s u b ph t. ²³ M t tr ng s x u h , m t tr i s m c c ; vì c Giê-hô-va v n quân s tr vì trên núi Si-ôn, t i Giê-ru-sa-lem; và s vinh hi n s chói ló i tr c m t các tr ng lão.

Chapter 25

¹ H i c Giê-hô-va, Ngài là c Chúa Tr i tôi! Tôi tôn sùng Ngài, tôi ng i khen danh Ngài; vì Ngài ã làm nh ng s m i l , là nh ng m u ã nh t x a, cách thành tín ch n th t. ² Vì Ngài ã làm cho thành tr nên gò ng, thành b n v ng tr nên n i nát. n ãi c a dân ngo i ch ng ph i là thành n a, s ch ng h xây l i. ³ V y nên m t dân c ng th nh s tôn vinh Ngài; thành c a các dân t c áng kính hã s kính s Ngài. ⁴ Vì Ngài là n i b n v ng cho k nghèo, n l y cho k thi u th n trong lúc khó kh n, ch t cho kh i bão, ch bóng mát cho kh i n ng, khi nh ng k c ng b o th i h i ra nh bão, xông vào t ng thành. ⁵ Ngài s d t s ão c a dân ngo i, nh tr khi nóng trong n i t h n; ng ng tí ng hát n ng c a k c ng b o, nh h i n ng tan i b i bóng mây. ⁶ c Giê-hô-va v n quân s ban cho m i dân t c, t i trên núi n y, m t ti c y n béo, m t diên r u ngon, béo có t y, r u ngon l c s ch. ⁷ T i trên núi n y Ngài s tr di t m t c a p trên muôn dân, và cái màn che ph m i dân t c. ⁸ Ngài ã nu t s ch t n i i. Chúa Giê-hô-va s lau n c m t kh i m i m t, và tr b s x u h c a n Ngài kh i c th gian; vì c Giê-hô-va ã phán v y. ⁹ Trong ngày ó, ng i ta s nói r ng: Kia, y là c Chúa Tr i chúng ta; chúng ta ã mong i Ngài, và Ngài s c u chúng ta. Aáy là c Giê-hô-va; chúng ta s n c lòng m ng r và ng vui v s c u r i c a Ngài! ¹⁰ Vì tay c Giê-hô-va s t trên núi n y; nh ng Mô-áp s b giày p trong n i nó, nh r m b giày p trong ao phân. ¹¹ Nó s giang tay trong ó, nh ng i l i b i giang tay ra l i; nh ng c Giê-hô-va s d n s kiêu ng o nó xu ng, và c t b m i c m u c a tay nó. ¹² Ngài s h l y cao c a t ng thành ng i xu ng, ánh , và ném xu ng t vào trong b i b m.

Chapter 26

¹ Trong ngày ó, t i x Giu- a, ng i ta s hát bài n y: Chúng ta có thành b n v ng! Chúa l y s c u làm t ng làm l y! ² Hã m các c a, cho dân công bình trung tín vào ó! ³ Ng i nào trí mình n ng d a n i Ngài, thì Ngài s gìn gi ng i trong s bình yên tr n v n, vì ng i nh c y Ngài. ⁴ Hã nh c y c Giê-hô-va i i, vì c Giê-hô-va, chính c Giê-hô-va, là v ng á c a các th i i! ⁵ Ngài ã d n nh ng ng i n i cao; ã phá thành cao ng t, h xu ng t i t, sa vào b i b m, ⁶ b giày p d i ch n, b bàn ch n k nghèo nàn, thi u th n b c lên trên và nghi n nát. ⁷ ng c a ng i công bình là ngay th ng; Ngài là ng ngay th ng ban b ng ng c a ng i công bình. ⁸ H i c Giê-hô-va, th t chúng tôi ng trên ng phán xét mà trông i Ngài; danh Ngài, là s ghi nh Ngài, v n là s ao c c a linh h n chúng tôi. ⁹ ng ban êm, linh h n tôi ã ao c Ngài; ph i, th n linh trong tôi s thi t tha tìm Ngài; vì khi nh ng s phán xét Ngài làm ra trên t, dân c c a th gian u h c s công bình. ¹⁰ K ác d u có c n, c ng ch ng h c s công bình; song nó s làm i u ác trong t ngay th ng, và không nhìn xem uy nghiêm c a c Giê-hô-va. ¹¹ H i c Giê-hô-va, tay Ngài ã giá lên, mà chúng nó ch ng xem th y, song chúng nó s th y, và s x u h b i c lòng s t s ng Ngài t ra vì dân mình. L a s t cháy k thù ngh ch Ngài. ¹² H i c Giê-hô-va, Ngài s l p s bình an cho chúng tôi; vì m i i u chúng tôi làm, y là Ngài làm cho! ¹³ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, ngoài Ngài t ng có ch khác cai tr chúng tôi, nay

chúng tôi ch c y m t mình Ngài mà kêu c u danh Ngài. ¹⁴ H ã ch t, s không s ng n a, ã thành âm h n không d y n a: vì Ngài ã ph t và di t h , cho n s ghi nh h , Ngài c ng làm ra h không. ¹⁵ H i c Giê-hô-va, Ngài ã thêm dân n y lên, Ngài ã thêm dân n y lên. Ngài ã c vinh hi n, ã m mang b cõi t n y. ¹⁶ H i c Giê-hô-va, h ã tìm ki m Ngài trong lúc ng t nghèo, kêu c u Ngài khi Ngài s a ph t h . ¹⁷ H i c Giê-hô-va, chúng tôi tr c m t Ngài khác nào nh n bà có thai g n , ang au n kêu rêu vì qu n th t. ¹⁸ Chúng tôi ã có mang, ã c , và ra nh gió, ch ng làm s c u trong trái t, c ng ch ng sanh ra dân trong th gian. ¹⁹ Nh ng k ch t c a Ngài s s ng, nh ng xác ch t c a tôi u ch i d y! H i k trong b i t, hãy th c d y, hãy hát! Vì h t móc c a Ngài nh h t móc lúc h ng ông, t s buông các âm h n ra kh i. ²⁰ H i dân ta, hãy n vào bu ng và óng c a l i. Hãy n mình m t lát, cho n ch ng nào c n gi n ã qua. ²¹ Vì n y, c Giê-hô-va t n i Ngài, ng ph t dân c trên t vì t i ác h . B y gi t s t bày huy t nó ra, và không che- y nh ng k ã b gi t n a.

Chapter 27

¹ Trong ngày ó, c Giê-hô-va s dùng g m c ng, l n, và m nh mà ph t lê-vi -a-than, là con r n l làng, ph t lê-vi -a-than là con r n cong queo; và Ngài s gi t con v t l n d i bi n. ² Trong ngày ó, các ng i khá hát bài nói v v n nho sanh ra r u nho! ³ Aáy chính ta, c Giê-hô-va, là ng gi nó, s ch c ch c t i nó, và gi nó êm ngày, k o ng i ta phá h i ch ng. ⁴ Ta ch ng c m gi n. M c ai em chà chuôm gai g c mà ch ng c cùng ta! Ta s i ánh chúng nó, t chung làm m t. ⁵ Ch ng gì b ng nh s c ta, làm hòa v i ta, ph i, hãy làm hòa v i ta! ⁶ Sau n y, Gia-c p âm r , Y-s -ra-ên k t n và n hoa, ch c s ra trái y trên m t t. ⁷ c Chúa Tr i ánh nó há nh ánh k ã ánh nó sao? Nó b gi t há nh nh ng k gi t nó ã b gi t sao? ⁸ Aáy là Ngài ã tranh nhau v i nó cách ch ng i, mà d i nó i, trong m t ngày có gió ông, nó b ùa i b i gió bão c a Ngài. ⁹ V y, n y là c vì sao mà t i Gia-c p s c tha, và n y là qu c a s tr b t i nó i: nó s làm cho h t th y á c a bàn th ra nh ó vôi b nát; các hình t ng và các tr m t tr i s không đ ng lên n a. ¹⁰ Vì thành b n v ng ã tr nên tiêu i u, nhà s b b và hoang, đ ng nh ng v ng. Bò t s n n c t i ó, n m và nhá nh ng nhánh cây. ¹¹ Khi nhánh khô và b b , n bà n l y mà nhen l a. Vì dân n y không có trí khôn, nên ng ã làm nên nó ch ng th ng xót n, ng t o nên nó ch ng ban n cho. ¹² X y ra trong ngày ó, c Giê-hô-va s lung lay t lòng Sông cái cho n khe Ê-díp-tô; h i con cái Y-s -ra-ên, các ng i u s b l m t ng ng i m t! ¹³ Trong ngày ó, kèn l n s th i lên. B y gi nh ng k b th t l c trong x A-si-ri, và nh ng k b ày trong t Ê-díp-tô, s n th l y tr c m t c Giê-hô-va, trên hòn núi thánh, t i Giê-ru-sa-lem.

Chapter 28

¹ Kh n thay cho mảo tri u thiên kiêu ng o c a nh ng b m r u Eùp-ra-im, kh n thay cho hoa chóng tàn làm trang s c p nh t dân y, óng t i n i tr ng màu m c a nh ng ng i say r u? ² N y, t n i Chúa

có m t ng i m nh và có quy n, gi ng nh c n bão m a á, nh tr n gió phá h i, nh n c l n v b . Ng i s l y tay ném c xu ng t. ³ Mảo tri u thiên kiêu ng o c a nh ng b m r u Eùp-ra-im s b giày p d i ch n. ⁴ Cái hoa chóng tàn làm trang s c p nh t dân y, óng t i n i tr ng màu m , c ng s gi ng nh trái v chín tr c mùa hè: ng i ta th y nó, v a m i vào tay thì ã nu t. ⁵ Trong ngày ó, c Giê-hô-va v n quân s tr nên mảo tri u thiên chói sáng và mảo mi n r c r c a dân sót Ngài; ⁶ s tr nên th n công chính cho k ng i trên tòa xét oán, và s c m nh cho nh ng k u i gi c n i c a thành. ⁷ Song nh ng k y c ng choáng váng vì r u, xiêu tó vì các th r u m nh. Th y t l và ng tiên tri u choáng váng vì r u m nh, b r u nu t i, nh n các th r u m nh mà xoàng ba; xem s hi n th y thì c t ngh a sai, x ki n thì v p ngã; ⁸ m a ra ô u y bàn ti c, ch ng có ch nào s ch! ⁹ V y ng i s d y khôn cho ai, và khi n ai hi u s d y d mình? Có ph i là d y cho nh ng tr con thôi bú, m i lìa kh i vú ch ng? ¹⁰ Vì, v i h ph i gi ng m i thêm gi ng m i, gi ng m i thêm gi ng m i; hàng thêm hàng, hàng thêm hàng; m t chút ch n y, m t chút ch kia! ¹¹ V y nên c Giê-hô-va s dùng môi l l i khác mà phán cùng dân n y. ¹² Ngài ã phán cùng nó r ng: ây là n i yên ngh ; hãy k m t nh c c yên ngh . N y là lúc mát m cho các ng i. Th mà h ch ng ch u nghe. ¹³ L i c Giê-hô-va i v i h s là gi ng m i thêm gi ng m i, gi ng m i thêm gi ng m i; hàng thêm hàng, hàng thêm hàng; m t chút ch n y, m t chút ch kia; h u cho h b c t i, thì ngã nhào và gi p nát, s p b y, và b b t! ¹⁴ V y nên, h i các ng i là nh ng ng i ng o m n, cai tr dân n y Giê-ru-sa-lem, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. ¹⁵ Vì các ng i nói r ng: Chúng ta ã k t c v i s ch t, và giao c cùng n i âm ph . Khi tai n n h y di t tr i qua, s ch ng ch m n ta âu. Chúng ta l y s nói di là n i n ng nấu, s gian l n làm n i n mình. ¹⁶ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta t t i Si-ôn m t hòn á làm n n, là á ã th nghi m, là á góc quý báu, là n n b n v ng: ai tin s ch ng g p rúc. ¹⁷ Ta s l y s chánh tr c làm dây o, s công bình làm chu n m c; m a ó s h y di t n i n nấu b ng s nói di, n c s ng p ch n ng nấu. ¹⁸ B y gi c các ng i k t v i s ch t s ph i, c các ng i giao cùng n i âm ph s không ng c. Khi tai n n h y di t tr i qua, các ng i u b giày p. ¹⁹ M i l n tai n n tr i qua, s b t l y các ng i, vì nó tr i qua m i bu i s m mai, ngày và êm; ch có s kính s làm cho các ng i hi u bi t l i d y y. ²⁰ Gi ng ng n quá không th du i mình; n n h p quá không th qu n mình. ²¹ Vì c Giê-hô-va s d y lên nh núi Phê-ra-xim; Ngài n i gi n nh t i tr ng Ga-ba-ôn, ng làm vi c Ngài, là vi c khác th ng, và làm công Ngài, là công l lũng. ²² V y bây gi , ng khinh l n n a, e đây tới càng bu c ch t các ng i ch ng; vì ta có nghe t n i Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, l nh truy n h y di t c t. ²³ Hãy l ng tai, nghe ti ng ta; hãy ý, nghe l i ta! ²⁴ K cày gieo, há h ng ngày c cày luôn sao? Há ch ng v t và b a hay sao? ²⁵ Khi ã bông b ng m t t r i, há ch ng v i ti u h i, gieo i h i ? Há ch ng t a lúa mì n i rãnh, m ch nha n i ã c m d u, và i m ch trên b ? ²⁶ Aáy là c Chúa Tr i d y và b o nó cách ph i làm. ²⁷ Vì ng i ta ch ng dùng trái l n mà nghi n ti u h i, c ng ch ng cho bánh-xe l n trên i h i; nh ng ti u h i thì p b ng cái que, i h i thì p b ng cái l. ²⁸ Ng i ta v n xây lúa mì; nh ng ch ng p luôn d u cho h t thóc qua đ i bánh xe ho c ch n ng a, song không gi p nát. ²⁹ i u ó c ng ra b i c Giê-hô-va v n quân, m u Ngài l lũng, s khôn ngoan Ngài t t lành.

Chapter 29

¹ Kh n cho A-ri-ên, cho A-ri-ên, là thành a-vít ã óng tr i! N m l i thêm n m, tr i qua các k l .
² B y gi ta s làm cho A-ri-ên th t ng t; t i ó s có tang ch than vãn; nh ng nó v n còn làm A-ri-ên cho ta. ³ Ta s óng tr i vây ng i, l p n hãm ng i, p l y ngh ch cùng ng i. ⁴ Ng i s b h xu ng, nói ra t d i t, gi ng ng i r m r t b i t mà ra. Ti ng ng i lên kh i t gi ng ti ng ng bóng, l i nói ng i th th ra t b i t. ⁵ Nh ng muôn vãn k thù ng i s nh b i nh , l c ng b o nh tr u bay i; s ó s x y n thình lình ch trong m t lát. ⁶ c Giê-hô-va v n quân s dùng s m sét, ng t, ti ng m, gió l c, bão, và ng n l a thiêu nu t mà th m ph t nó. ⁷ Nh chiêm bao, nh s hi n th y trong ban êm th nào, thì quân chúng c a m i n c ánh A-ri-ên, h t th y u hãm thành và n l y, mà ép ri t nó, c ng th y. ⁸ Nh ng i ói chiêm bao th y n, mà th c d y, b ng v n tr ng; nh ng i khát chiêm bao th y u ng, mà th c d y, nghe trong mình ki t i và khát khao, c quân chúng c a m i n c ánh núi Si-ôn khác nào nh v y. ⁹ Hã s ng s và kinh hãi! Hã mù m t và quáng lòa! H say, nh ng không ph i vì r u; xoàng ba, nh ng không ph i b i r u m nh. ¹⁰ Vì c Giê-hô-va ã ri th n ng mê kh p trên các ng i; ã b t m t các ng i, t c là các k tiên tri; ã trù m u các ng i, t c là các k tiên ki n. ¹¹ V y nên m i s hi n th y i v i các ng i ã nên nh l i c a quy n sách óng n, a cho ng i bi t c, mà r ng: Xin c sách n y! thì nó tr l i r ng: Tôi không c c, vì sách n y có óng n; ¹² ho c a cho ng i không bi t c, mà r ng: Xin c sách n y! thì nó r ng: Tôi không bi t c. ¹³ Chúa có phán r ng: Vì dân n y ch l y mi ng t i g n ta, l y môi mi ng tôn ta, mà lòng chúng nó thì cách xa ta l m; s chúng nó kính s ta ch ng qua là i u r n c a loài ng i, b i loài ng i d y cho; ¹⁴ Vì c ó, ta s c làm vi c l lũng gi a dân n y, s l r t l, n n i s khôn ngoan c a ng i khôn ngoan s ra h không, s thông sáng c a ng i thông sáng s b gi u. ¹⁵ Kh n thay cho nh ng k gi u kín m u mình cách th m sâu kh i c Giê-hô-va, làm vi c mình trong xó t i, và nói r ng: Ai th y ta, ai bi t ta? ¹⁶ Các ng i th t là trái ng c quá, há nên xem ng i th g m nh t sét sao? v t há c nói v k làm nên mình r ng: Nó ch ng làm ra ta? Cái bình há c nói v k t o mình r ng: Nó ch ng có trí hi u âu. ¹⁷ Ch ng ph i còn ít lâu n a, thì Li-ban s i làm ru ng t t, và ru ng t t s c k nh r ng r m sao? ¹⁸ Trong ngày ó, k i c s nghe nh ng l i trong sách; con m t c a k u i s xem th y t s t i t m mù m t. ¹⁹ Nh ng ng i nhu mì c ng s c thêm s vui v trong c Giê-hô-va, nh ng k nghèo kh trong loài ng i s nh n ng Thánh c a Y-s -ra-ên mà m ng r. ²⁰ Vì ng i b o ng c ã b di t; k khinh l n ã m t i, phàm nh ng k nh n d p làm s ác ã b tr ti t, ²¹ t c nh ng k l y l i nói nh ti ng i ta, gài b y cho nh ng ng i ki n cáo tr c c a, l y s h không làm khu t công bình. ²² V y nên, c Giê-hô-va, là ng ã chu c Aùp-ra-ham, có phán v nhà Gia-c p nh v y: Gia-c p s không còn h th n, và m t nó s ch ng tái n a. ²³ Nh ng khi nó th y các con trai mình là vi c tay ta làm ra gi a h , thì s tôn danh ta là thánh; tôn sùng ng Thánh c a Gia-c p, kính s c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên. ²⁴ Nh ng k lòng v n sai l m s tr nên khôn sáng, k hay oán trách s c d y d .

Chapter 30

¹ c Giê-hô-va phán: Kh n thay cho con cái b i ngh ch, l p m u ch ng b i ý ta, k t c ch ng c y Th n ta, h u cho thêm t i trên t i; ² chúng nó ch a h i mi ng ta, ã kh i i xu ng Ê-díp-tô, c y s c m nh c a Pha-ra-ôn mà thêm s c cho mình, và núp d i bóng Ê-díp-tô! ³ Cho nên s c m nh c a Pha-ra-ôn s làm s nh c các ng i, n i n náu d i bóng Ê-díp-tô s tr nên s x u h các ng i. ⁴ Các quan tr ng dân nó ã t i Xô-an, s gi ã n Ha-ne; ⁵ h t th y s m c c vì m t dân kia ch ng làm ích chi cho mình, ch ng c u giúp c ng ch ng làm l i, song làm cho mang h mang nhu c. ⁶ Gánh n ng v các thú v t ph ng nam. Trong x gian nan kh n kh , t x ó n nh ng s t c, s t cái, r n l c và r n l a bay. Chúng nó ch c a c i mình trên vai l a con, v t báu trên gu l c à, ng dâng cho m t dân t c ch ng làm ích gì c h t. ⁷ S c u giúp c a ng i Ê-díp-tô ch ng qua là h không vô ích, nên ta t tên nó là Ra-háp, ng i yên ch ng ng. ⁸ Bậy gi , ng i hãy i, ch m l i n y trên b ng nh tr c m t h , hãy chép vào sách, truy n l i i sau, mãi mãi không cùng. ⁹ Dân n y là b i ngh ch, là con cái nói d i, con cái không mu n nghe lu t pháp c Giê-hô-va; ¹⁰ nói v i k tiên ki n r ng: ng tiên ki n làm chi! nói v i k tiên tri r ng: ng nói tiên tri v l th t! Hãy nói cho chúng tôi nh ng u vui thú, hãy l y nh ng s huy n ho c b o chúng tôi! ¹¹ Hãy lia kh i ng, b kh i l i, c t ng Thánh c a Y-s -ra-ên kh i m t chúng tôi! ¹² V y nên, ng Thánh c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Vì các ng i khinh b l i n y, c y i u b o ng c và trái ngh ch, mà n ng-nh nh ng s y, ¹³ b i c ó, t i các ng i nh t ng n s p v, l i ra trên cao, ch trong giây phút s thành linh xu ng. ¹⁴ Ngài s p b nó nh cái bình th g m b b ra, b ra t ng mi ng, ch ng t i c gi; n n i trong nh ng mi ng m nó, s ch ng tìm c m t m nh nào l y l a n i b p hay là mức n c n i h. ¹⁵ V , Chúa Giê-hô-va, là ng Thánh c a Y-s -ra-ên, có phán nh v y: Các ng i s c r i, là t i tr l i và yên ngh ; các ng i s c s c m nh, là t i yên l ng và trông c y. Nh ng các ng i ã không mu n th ! ¹⁶ Các ng i nói r ng: Không; chúng tôi s c i ng a ch y tr n! ph i, các ng i s ph i ch y tr n. Chúng tôi c i ng a ch y mau! ph i, nh ng k u i theo các ng i c ng s ch y mau! ¹⁷ M t ng i d a, ngàn ng i i tr n; n m ng i d a, các ng i u i tr n, cho n ch ng nào các ng i còn sót l i nh cây v i trên nh núi, nh c xí trên gò. ¹⁸ D u v y, c Giê-hô-va còn ch i làm n cho các ng i; Ngài s c tôn lên mà th ng xót các ng i; vì Giê-hô-va là c Chúa Tr i công ngh a. Ph c thay cho m i k trông i Ngài! ¹⁹ Vì dân n y s trong Si-ôn n i Giê-ru-sa-lem; ng i ch ng còn khóc lóc n a. Khi ng i kêu, Ngài ch c s làm n; m i v a nghe ng i, Ngài li n nh m l i. ²⁰ D u Chúa ban bánh ho n n n và n c kh n khó cho các ng i, các th y giáo ng i s ch ng l n khu t n a, m t ng i s c th y các th y giáo ng i. ²¹ Khi các ng i xê qua bên h u ho c bên t , tai các ng i s nghe có tí ng ng sau mình r ng: N y là ng ây, hãy noi theo! ²² Các ng i s l y b c b c t ng ch m, l y vàng th p t ng úc c a mình làm ô u , mà ném ra xa nh d b n, và b o nó r ng: Hãy ra kh i ây! ²³ Chúa s khi n m a xu ng trên gi ng các ng i gieo t; bánh l ng th c t t sanh s n s màu m và d d t; trong ngày ó, súc v t các ng i s n c n i ng r ng. ²⁴ Bò và l a con cày ru ng s n thóc ngon mà ng i ta d e b ng m ng v i nia. ²⁵ n ngày chém gi t l n, khi n l y xu ng, thì trên m i núi cao i c s có nh ng su i n c ch y. ²⁶ Sáng m t tr ng s chói lói nh sáng m t tr i, và s sáng m t tr i s l n h n b y l n, nh v n là s sáng c a b y ngày, trong ngày c Giê-hô-va bu c d u vít c a dân Ngài, và ch a

lãnh v t th ng nó. ²⁷ N y, danh c Giê-hô-va t xa mà n; c n gi n ph ng ph ng, nh khói m bay lên, môi y th nh n, l i gi ng nh l a nu t. ²⁸ H i th Ngài khác nào sông v l, n c lên ng p n c. Ngài l y cái sàng h y di t mà sáng các n c, và dùng cái kh p d n i l c ng mà kh p làm các dân. ²⁹ B y gi các ng i s x ng ca nh trong êm gi l thánh. Các ng i s có s vui trong lòng, nh k th i sáo mà lên núi c Giê-hô-va, n cùng v ng á c a Y-s -ra-ên. ³⁰ c Giê-hô-va s làm cho nghe ti ng oai nghiêm Ngài. Ngài s t cánh tay ng m e c a mình ra, gi a c n gi n Ngài, nh ng ng n l a nu t, gió táp, bão, và m a á. ³¹ Vì, A-si-ri s nghe ti ng c Giê-hô-va mà run s. Ngài s l y roi ánh A-si-ri; ³² và m i khi c Giê-hô-va l y roi nh ánh nó, thì ng i ta s nghe ti ng tr ng và n c m; và trong nh ng tr n m c c Giê-hô-va s vung cánh tay mà tranh chi n cùng nó. ³³ Vì Tô-ph t ã s a so n t x a; s m s n cho cho vua. Nó sâu và r ng, trên có l a và c i th t nhi u; h i th c a c Giê-hô-va nh su i l u hoàng nhúm nó.

Chapter 31

¹ Kh n thay cho nh ng k xu ng Ê-díp-tô ng c u c u, nh nh ng ng a, c y nh ng xe binh vì nó nhi u, và nh ng lính k vì nó m nh, mà không ngó v ng Thánh c a Y-s -ra-ên, và ch ng tìm c u c Giê-hô-va! ² Nh ng mà, Ngài c ng là khôn sáng! Aáy chính Ngài là ng giáng tai v, ch ng h n l i mình. Ngài s d y lên ngh ch cùng nhà k d, và ngh ch cùng k giúp b n gian ác. ³ V, ng i Ê-díp-tô là loài ng i, không ph i là c Chúa Tr i; nh ng ng a nó ch là xác th t, không ph i là th n. Khi c Giê-hô-va s giáng tay ra, t c thì k giúp s v p, k c giúp s ngã, c hai u di t m t. ⁴ Vì c Giê-hô-va ã phán cùng ta nh v y: Nh s t ho c s t con b t c m i và g m thét, m c d u b n ch n chiên nhóm l i thành oàn, nó c ng ch ng th y kêu mà rùng, th y ng mà s; ng m t th y, c Giê-hô-va v n quân s xu ng ng ánh tr n trên núi Si-ôn và trên i nó. ⁵ Nh chim bay li ng th nào, ng m t th y, c Giê-hô-va v n quân s che ch và c u v t cho, s vu t qua và gìn gi cho. ⁶ H i con cái Y-s -ra-ên, v y hãy tr l i cùng ng mà các ng i ã d y lo n ngh ch cùng, ⁷ vì trong ngày ó, ai n y s b th n t ng mình b ng b c b ng vàng, là các ng i ã dùng chính tay mình làm mà ph m t i. ⁸ A-si-ri s ngã d i g m, ch ng ph i g m c a loài ng i; và cái g m mà ch ng ph i là g m c a ng i ta s nu t nó. Nó s tr n kh i g m ó, và nh ng k trai tr nó s ph i ch u kh d ch. ⁹ V ng á nó s qua i vì s kinh hãi, các quan tr ng nó s kính s vì c xí, c Giê-hô-va phán nh v y, t c là ng có l a t i Si-ôn, có lò t i Giê-ru-sa-lem.

Chapter 32

¹ N y, s có m t vua l y ngh a tr vì, các quan tr ng l y l công bình mà cai tr. ² S có m t ng i nh n i núp gió và ch che bão táp, nh su i n c trong n i t khô, nh bóng v ng á l n trong x môn m i. ³ B y gi m t c a k xem s không m, tai c a k nghe s ch m ch. ⁴ Lòng c a ng i h p t p s hi u s khôn ngoan; l i c a ng i c à l m s nói d và rõ. ⁵ K d i d t s ch ng c x ng là cao sang, ng i rít

róng ch ng c x ng là r ng rãi. ⁶ Vì k d i d t s nói nh ng l i d i d t, lòng h xiêu v s gian d i, ng ph m các t i ác, ng nói nh ng s sai l m ngh ch cùng c Giê-hô-va, ng làm cho k ói tr ng b ng và k khát h t u ng. ⁷ K rít róng dùng nh ng khí gi i gian tà, toan nh ng m u gian, l y s nói d i ng làm h i ng i nhu mì, và làm h i k nghèo d u nói l công bình. ⁸ Nh ng ng i cao sang ch l p nh ng m u cao sang, h ng làm s cao sang. ⁹ H i nh ng n bà sung s ng, hãy d y mà nghe ti ng ta! H i nh ng con gái không hay lo, hãy tai nghe l i ta! ¹⁰ Trong m t n m và m y ngày n a, các ng i là k không lo l ng, s u run r y, vì mùa nho s m t, và mùa g t c ng không có n a. ¹¹ n bà sung s ng, hãy run r y! con gái không hay lo, hãy b i r i! Hãy c i áo x ng, hãy tr n, hãy th t l ng b ng bao gai. ¹² Chúng nó s m ng c vì ng i n màu m , vì cây nho sai trái. ¹³ Chà chuôm gai g c s m c lên trên t dân ta, cùng trên m i nhà ch i trong thành vui v . ¹⁴ Vì cung i n v ng tanh, thành ông úc hoang lo n; i và tháp t nay s tr nên sào huy t n i i, cho nh ng l a r ng choán làm n i ngh , và nh ng b y v t th n, ¹⁵ cho n ch ng Th n t n i cao c r i xu ng kh p trên chúng ta, ng v ng bi n thành ru ng t t, ru ng t t c k nh r ng r m. ¹⁶ B y gi s xét oán s n i ng v ng, s công bình s trú n i ru ng t t. ¹⁷ Công bình s sanh ra bình an, trái c a s công bình là yên l ng và an n mãi mãi. ¹⁸ Dân ta s trú trong ch bình an, trong nhà yên n và n i ngh l ng l . ¹⁹ Nh ng m a á s xu ng trên r ng, và thành s b h c xu ng. ²⁰ Ph c thay cho các ng i gieo gi ng bên m i dòng n c, th ch n bò l a i.

Chapter 33

¹ Kh n thay cho ng i ch a b h i mà h i ng i, ch a b d i mà d i ng i! Khi ng i h i ng i v a r i, chính ng i s b h i; khi ng i d i ng i v a r i, n phiên ng i s b d i. ² H i c Giê-hô-va, hãy th ng xót chúng tôi! Chúng tôi trông i n i Chúa: xin Chúa làm cánh tay cho chúng tôi m i bu i s m mai, gi i c u chúng tôi trong c n ho n n n! ³ Nghe ti ng n ào, các dân u tr n tránh; khi Chúa d y lên, các n c u v tan. ⁴ C a c i các ng i s b thâu l i nh con sâu thâu l i; ng i ta s n trên nó nh cào cào nh y t i. ⁵ c Giê-hô-va là cao tr ng, vì Ngài n i cao. Ngài làm cho Si-ôn y d y s công bình và chánh tr c. ⁶ Ngày gi c a ng i s c s b n v ng, s gi i c u d t, s khôn ngoan, s thông bi t, s kính s c Giê-hô-va s là v t châu báu c a ng i. ⁷ N y, nh ng k m nh b o ng kêu rêu ngoài; các s gi c u hòa khóc lóc ng cay. ⁸ ng cái hoang lo n, ng i ta không qua l i n a; k thù ã d t l i giao c, khinh d các thành p, ch ng thêm k n nh n dân. ⁹ t ai th m s u hao mòn. Li-ban x u h và khô héo. Sa-rôn gi ng nh n i s a m c; Ba-san và C t-mên cây c i iêu tàn. ¹⁰ c Giê-hô-va phán: Bậy gi ta s ch i d y; bậy gi ta s d y mình lên; bậy gi ta s lên cao! ¹¹ Các ng i s có ghen r m r và s ra c rác. H i các ng i th ra t c là l a thiêu nu t mình. ¹² Các dân s s nh vôi ng sôi n i, nh gai ã ch t b t trong l a. ¹³ Các ng i là k xa, hãy nghe vì c ta ã làm; còn các ng i là k g n, hãy nh n bi t n ng l c ta. ¹⁴ Nh ng k ph m t i ã kinh hãi trong Si-ôn; b n vô o ã run r y. Ai trong chúng ta c v i ám l a thiêu nu t? Ai trong chúng ta c v i s thiêu t i i? ¹⁵ Aáy là k b c theo công bình, nói ra chánh tr c; khinh món l i ho ch tài, vung tay ch ng l y c a h i l ; b ng tai ch ng nghe

chuyên huy t, b t m t ch ng th y i u ác. ¹⁶ K ó s trong n i cao; các v ng á b n v ng s là n l y nó; bánh nó s c ban cho; n c nó s không bao gi thi u. ¹⁷ M t ng i s ng m xem vua trong s t t p Ngài, s th y t m r ng. ¹⁸ Lòng ng i s suy ng m s kinh khi p: Ch nào k ánh thu âu? K c m cân âu? K n nh ng n l y âu? ¹⁹ Ng i s ch ng còn th y dân c ng b o n a, là dân nói ti ng lú lo khó nghe, ti ng m i r không hi u c. ²⁰ Hãy nhìn xem Si-ôn, là thành c a các k l tr ng th chúng ta! M t ng i s th y Giê-ru-sa-lem, là ch yên l ng, là tr i s không d i i n a, các n c nó ch ng h nh lên, ch ng có m t cái dây nào t! ²¹ Vì c Giê-hô-va s ó v i chúng ta trong s oai nghi, là n i có sông ngòi r t r ng, không thuy n chèo i li, ch ng tàu l n v t qua. ²² Th t, c Giê-hô-va là quan xét chúng ta, c Giê-hô-va là ng l p lu t cho chúng ta, c Giê-hô-va là vua chúng ta; chính Ngài s c u chúng ta! ²³ Nh ng dây c a ng i ã c i ra, không th ch ng ch n c t và gi ng bu m c. B y gi ng i ta s chia c a c p b n b; k què b t l y ph n c a ó. ²⁴ Dân c s không nói r ng: Tôi au. K trong nó s c tha t i.

Chapter 34

¹ H i các n c, hãy n g n mà nghe; h i các dân, hãy ý! t và m i v t trong nó th gian và m i v t sanh ra ó, hãy u nghe! ² Vì c Giê-hô-va n i gi n ngh ch cùng m i n c; c n th nh n Ngài ngh ch cùng c o binh h; Ngài ã giao h cho s di t vong, phó cho s ánh gi t. ³ K b gi t trong chúng nó s ph i ném b, thây ch t bay mùi hôi; các núi m ã nh ng máu. ⁴ C c binh trên tr i s tan tác, các t ng tr i cu n l i nh cu n sách; c c binh iêu tàn nh lá nho r ng, nh lá v khô r i xu ng. ⁵ Vì g m ta ã u ng trên tr i; n y, nó s xu ng trên Ê-ôm, và trên dân mà ta ã r a s, làm s oán xét. ⁶ G m c a c Giê-hô-va y nh ng máu, v y nh ng m, là máu c a chiên con và dê c, m trái c t c a chiên c. Vì có s t t c Giê-hô-va B t-ra, và có s ánh gi t l n t Ê-ôm. ⁷ Nh ng bò r ng, bò, và bò c u ngã xu ng; t chúng nó say vì máu, và b i chúng nó m nhu n vì m. ⁸ Vì c Giê-hô-va có ngày báo thù, có n m báo tr vì có Si-ôn. ⁹ Các khe su i Ê-ôm s bi n thành nh a thông, b i t nó bi n thành l u hoàng, t ai nó tr nên nh a thông ng cháy. ¹⁰ Ngày êm ch ng t t, h ng bay lên nh ng lu ng khi; t s hoang vu t i n qua i kia, i i s ch ng có ng i i qua. ¹¹ B nông và nhím s chi m l y ó, chim cú chim qu s ó. Chúa s giáng trên ó cái dây l n l o và th c th ng b ng tr ng không. ¹² Chúng nó s g i các k sang tr ng n ngôi n c mà không có ai; h t th y các quan tr ng nó u ra h không. ¹³ Gai g c s m c lên trong lâu ài, chà chuôm c rác m c lên trong n l y. Aáy s là hang c a chó ng, và ch ngh c a chim à. ¹⁴ Thú r ng và chó r ng s g p nhau t i ó; dê c kêu nhau; yêu quái ban êm loạn làm ch, và làm n i náu n ng yên n. ¹⁵ R n roi s làm t i ó, tr ng, p cho n và nhóm con l i d i bóng mình; sau n a, nh ng kên kên cùng nhau nhóm t i ó, tr ng và mái thành ôi. ¹⁶ Hãy tìm trong sách c Giê-hô-va và c l y: trong nh ng thú v t y ch ng m t con nào thi u, ch ng m t con nào là không ôi. Vì y là mi ng c Giê-hô-va ã truy n, và Th n Ngài ã nhóm chúng nó l i. ¹⁷ Chính Chúa ã b t th m cho chúng nó, và tay Ngài dùng dây chia t n y cho. Nh ng thú v t y s c t n y làm k v t luôn, và ó t i n qua i kia.

Chapter 35

¹ Ng v ng và t khô h n s vui v ; n i s a m c s m ng r , và tr hoa nh bông h ng. ² Nó tr hoa nhi u và vui m ng, c t ti ng hát h n h . S vinh hi n c a Li-ban cùng s t t p c a C t-mên và Sa-rôn s c ban cho nó. Chúng s th y s vinh hi n c Giê-hô-va, và s t t p c a c Chúa Tr i chúng ta. ³ Hãy làm cho m nh nh ng tay y u u i, làm cho v ng nh ng g i run en! ⁴ Hãy b o nh ng k có lòng s hã i r ng: Khá v ng lòng, ng s n a! ây n y, c Chúa Tr i các ng i s l y s báo thù mà n, t c là s báo tr c a c Chúa Tr i. Chính Ngài s n và c u các ng i! ⁵ B y gi , nh ng k mù s m m t, nh ng k i c s r ng tai. ⁶ B y gi , k què s nh y nh con nai, l i k câ m s hát. Vì có nh ng dòng n c trào lên trong ng v ng, và nh ng su i ch y ra trong n i s a m c. ⁷ Cát nóng s bi n ra h , ru ng khô s bi n thành su i n c. Hang chó ng ã s tr nên vùng s y và lau. ⁸ T i ó s có m t ng cái, và m t l i g i là ng thánh. K nào ô u s không c i qua; song nó s dành cho nh ng ng i c chu c. Ai i trong ng ó, d u kh d i c ng không l m l c. ⁹ Trên ng ó không có s t , không có m t thú d nào lên; ch ng ai g p nó ó. Song nh ng k c chu c s b c i ng y, ¹⁰ nh ng k c Giê-hô-va ã chu c s v , ca hát mà n Si-ôn; s vui v vô cùng s trên u h . H s c s vui v m ng r , mà s bu n b c than vãn s tr n i.

Chapter 36

¹ N m th m i b n i vua Ê-xê-chia, thì San-chê-ríp, vua A-si-ri, n ánh các thành b n v ng c a Giu- a và chi m l y. ² o n, vua A-si-ri sai Ráp-sa-kê v i o binh l n t La-ki n Giê-ru-sa-lem, ngh ch cùng vua Ê-xê-chia; Ráp-sa-kê ng t i c ng ao trên, n i ng cái ru ng th n n. ³ B y gi , Ê-li -a-kim, con trai c a Hinh-kia, làm ch c cung giám, i v i th ký Sép-na, và s quan Giô -a, con trai c a A-sáp, mà n cùng ng i. ⁴ Ráp-sa-kê nói v i ba ng i r ng: Hãy tâu cùng vua Ê-xê-chia r ng: ng i v ng, t c là vua A-si-ri, phán nh v y: S trông c y mà ng i n ng d a là gì? ⁵ Ta nói r ng: m u và s c ng i dùng mà giao chi n ch là l i vô ích mà thôi! V y ng i c y ai mà dám làm ph n ta? ⁶ N y, ng i c y Ê-díp-tô, ng i l y cây s y ã gãy y làm g y, là cây mà ai d a vào thì nó âm ph ng tay. Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, i v i k trông c y mình c ng là th y. ⁷ Có l các ng i b o ta r ng: Chúng ta c y Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta; nh ng y ch ng ph i là ng mà Ê-xê-chia ã b các n i cao và các bàn th Ngài, khi truy n cho Giu- a và Giê-ru-sa-lem r ng: Các ng i khá th l y tr c bàn th n y hay sao? ⁸ V y bây gi , hãy a con tin cho ch ta, là vua A-si-ri. N u ng i tìm c lính k , thì ta s c p cho hai ngàn con ng a. ⁹ Nh ng tài nào ng i s u i c l y m t quan t ng r t kém trong các tôi t ch ta hay sao? Mà ng i c y Ê-díp-tô tìm xe binh và lính k ! ¹⁰ V l i, há không có m ng c a c Giê-hô-va mà ta lên ánh x n y di t nó sao? c Giê-hô-va ã phán cùng ta r ng: Hãy lên ánh x n y và di t i! ¹¹ Ê-li -a-kim, cùng Sép-na và Giô -a b o Ráp-sa-kê r ng: Xin nói v i tôi t ông b ng ti ng A-ram, vì chúng tôi hi u ti ng y. Song ng l y ti ng Giu- a nói cùng chúng tôi, cho dân n y ng trên t ng thành nó nghe. ¹² Ráp-sa-kê nói: Ch ta sai ta truy n m y l i ó, nào nh ng cho ch

ng i và cho ng i ? Há ch ng c ng truy n cho nh ng ng i ng i trên t ng thành, là k s p ph i cùng v i các ng i n phân u ng ti u mình ? ¹³ o n, Ráp-sa-kê ng d y, dùng ti ng Giu- a mà nói to lên r ng: Hãy nghe l i phán c a i v ng, là vua A-si-ri. ¹⁴ Vua phán nh v y: Các ng i ch vua Ê-xê-chia l a d i mình; vì ng i ch ng có th c u các ng i. ¹⁵ C ng ch vua Ê-xê-chia khuyên các ng i trông c y c Giê-hô-va mà r ng: c Giê-hô-va ch c s c u chúng ta, và thành n y s ch ng phó vào thay vua A-si-ri âu! ¹⁶ Ch nghe vua Ê-xê-chia; vì vua A-si-ri phán nh v y: Hãy hòa v i ta, và ra hàng i, thì các ng i ai n y s c n trái nho trái v c a mình, u ng n c gi ng mình, ¹⁷ cho t i ch ng ta n, ng em các ng i vào m t x nh x các ng i, t c là x có m ch nha và r u m i, lúa mì và nho. ¹⁸ V y, hãy gi mình k o vua Ê-xê-chia d dành các ng i mà r ng: c Giê-hô-va s gi i c u chúng ta! V y ch các th n c a các n c khác ã gi i c u x h kh i tay vua A-si-ri c ch ng? ¹⁹ Nào các th n c a Ha-mát và c a Aít-bát âu tá? Nào các th y c a Sê-ph t-va-im âu tá? Các th n y ã c u Sa-ma-ri ra kh i tay ta ch a? ²⁰ Trong nh ng th y c a các x ó, có th y nào là th y ã c u x mình ra kh i tay ta? Mà c Giê-hô-va có th c u Giê-ru-sa-lem kh i tay ta c! ²¹ Chúng làm thính, ch ng áp l i m t l i, vì vua có truy n l nh r ng: Các ng i ng áp l i. ²² Ê-li -a-kim, con trai c a Hinh-kia, làm ch c cung giám, cùng th ký Sép-na, s quan Giô -a, con trai c a A-sáp, xé áo mình ra, tr v ch u vua Ê-xê-chia, và thu t l i nh ng l i c a Ráp-sa-kê.

Chapter 37

¹ Nghe tin ó, vua Ê-xê-chia li n xé áo mình, qu n bao gai, vào n c Giê-hô-va. ² o n, sai quan cung giám Ê-li -a-kim, th ký Sép-na, và các tr ng lão trong hàng th y t l, u qu n bao gai, n cùng ng tiên tri Ê-sai, con trai c a A-m t, ³ nói v i ng i r ng: Vua Ê-xê-chia phán nh v y: Ngày nay là ngày ho n n n, qu ph t, và h nhu c; vì con ã n k r i, nh ng không có s c mà ra. ⁴ Có l Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i s nghe nh ng l i c a Ráp-sa-kê mà ch nó là vua A-si-ri ã sai n thách c Chúa Tr i h ng s ng; và có l Ngài s qu ph t nó theo nh nh ng l i mà Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã nghe: v y xin hãy vì nh ng ng i còn l i ây mà c u nguy n! ⁵ Các t o t c a vua Ê-xê-chia bèn n cùng Ê-sai. ⁶ Ê-sai b o r ng: N y là l i các ng i s tâu l i cùng ch mình: c Giê-hô-va có phán nh v y: Ch s v nh ng l i ng i ã nghe, là l i c a t o t vua A-si-ri dùng mà nói ph m ta. ⁷ N y ta t th n linh trong nó, r i nó s nghe tin mà tr v x mình; t i ó, ta s làm cho nó ngã d i g m. ⁸ V, khi Ráp-sa-kê nghe ch mình là vua A-si-ri ã i kh i La-ki, bèn tr v ch u ng i, g p ng i ng ánh thành Líp-na. ⁹ B y gi vua A-si-ri có nghe tin báo v Ti t-ha-ca là vua Ê-thi-ô-bi r ng: Ng i kéo ra ánh cùng vua; bèn sai các s gi n cùng Ê-xê-chia, và d n r ng: ¹⁰ Các ng i hãy nói cùng Ê-xê-chia, vua Giu- a, r ng: Vua ch cho mình b l a b i c Chúa Tr i mà mình tin c y, nói r ng: Giê-ru-sa-lem s ch ng phó vào tay vua A-si-ri âu. ¹¹ N y, vua h n có nghe nh ng s các vua A-si-ri ã làm ra các n c. Các n c y ã b h y di t c r i; còn vua, vua s c c u kh i ! ¹² Các th n c a các n c mà t tiên chúng ta ã di t, t c là các th n c a Gô-xan, c a Cha-ran, c a R t-sép và c a con cái Ê- en Tê-la-sa, có c u c h không? ¹³ Ch nào vua c a Ha-mát, vua c a Aít-bát, các vua c a thành Sê-ph t-va-im,

thành Hê-ma và thành Y-va ầu? ¹⁴ Ê-xê-chia ã nh n th t i tay s gi và c ri, thì lên nhà c Giê-hô-va, m th ra tr c m t c Giê-hô-va, ¹⁵ c u nguy n c Giê-hô-va r ng: ¹⁶ H i c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, là ng ng trên các chê-ru-bin, ch m t mình Ngài là c Chúa Tr i c a m i n c trên t, Ngài ã d ng nên tr i và t. ¹⁷ H i c Giê-hô-va, xin nghiêng tai mà nghe! H i c Giê-hô-va, xin m m t mà xem! Xin nghe m i l i mà San-chê-ríp ã khi n nói cùng tôi thách c Chúa Tr i h ng s ng! ¹⁸ H i c Giê-hô-va, th t r ng các vua n c A-si-ri ã h y di t các n c và phá h i t ai, ¹⁹ ném các th n trong l a. Nh ng y ch ng ph i là các th n, bèn là vi c c a tay ng i ta, b ng g và b ng á, cho nên h ã h y di t i c. ²⁰ H i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, v y, bây gi , xin Ngài c u chúng tôi kh i tay San-chê-ríp, h u cho m i n c trên t u bi t ch m t mình Ngài là c Giê-hô-va! ²¹ Ê-sai, con trai c a A-m t, bèn khi n ng i tâu cùng vua Ê-xê-chia r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Vì ng i ã c u xin ta ngh ch cùng San-chê-ríp, vua A-si-ri; ²² n y là l i c Giê-hô-va ã phán v nó: Gái ng trinh Si-ôn khinh d ng i, nh o c i ng i; gái Giê-ru-sa-lem l c u sau ng i! ²³ Ng i ã thách và nói ph m n ai? Ng i ã c t ti ng lên và ng c m t lên cao ngh ch cùng ai? Aáy là ngh ch cùng ng Thánh c a Y-s -ra-ên. ²⁴ Ng i ã dùng các tôi t mình mà thách Chúa, nói r ng: Ta em muôn vàn c xe lên trên chót núi, là n i xa th m c a Li-ban; ta s n nh ng cây bách r t cao, cây tùng r t xinh; vào n trên nh r t cao, trong r ng c a ru ng t t. ²⁵ Ta ã ào t và u ng n c; dùng bàn ch n làm cho c n m i sông Ê-díp-tô. ²⁶ Ng i há ch ng nghe r ng ta ã làm s ó t lâu, ã nh t i x a hay sao? Hi n nay ta khi n x y ra, h u cho ng i phá các thành b n v ng nên gò ng nát. ²⁷ Nh ng dân c các thành y ã kém s c, khi p s , x u h , tr nên nh rau ngoài ng và c xanh, nh c trên mái nhà, nh lúa mì ch a tr i t mà ã héo. ²⁸ Ta xem th y ng i khi ng i, khi ra, khi vào và khi náo lo n ngh ch cùng ta. ²⁹ Vì ng i náo lo n ngh ch cùng ta, l i x c x c c a ng i ã th u n tai ta, nên ta tra cái khoen n i l m i ng i, và cái kh p n i mi ng ng i, khi n ng i theo con ng mình ã noi n mà tr v. ³⁰ H i Ê-xê-chia, i u n y s là d u: n m nay s n hoa l i chính ru ng t sanh ra, sang n m còn n lúa t nhiên m c lên không gieo gi ng. Nh ng, n n m th ba, hãy gieo và g t, hãy tr ng v n nho và n trái. ³¹ Trong nhà Giu- a k nào tránh kh i n n và còn sót l i s châm r m i d i và ra trái trên. ³² Vì s có dân sót ra t Giê-ru-sa-lem, và m y k tr n kh i n n ra t núi Si-ôn: lòng s t s ng c a c Giê-hô-va v n quân s làm i u ó. ³³ V y nên, c Giê-hô-va phán v vua A-si-ri nh v y: Nó s không vào thành n y, ch ng b n vào m t m i trên, c ng ch ng dùng m t cái thu n mà ngh ch v i, và ch ng p l y mà c l i. ³⁴ Nó s theo con ng mình ã noi n mà tr v, không vào thành n y ầu, c Giê-hô-va phán v y. ³⁵ Ta s binh v c thành n y, gi i c u nó, vì c ta và vì c a-vít là tôi t ta. ³⁶ B y gi , m t thiên s c a c Giê-hô-va vào tr i quân c a ng i A-si-ri, và gi t m i tám v n n m ngàn ng i. Sáng hôm sau, ng i ta d y s m, th y r t nh ng thây ch t. ³⁷ San-chê-ríp, vua A-si-ri, bèn i, tr v t i Ni-ni-ve. ³⁸ M t ngày kia ng i ng quì l y trong n Nít-róc, th n c a mình, thì con trai ng i là A-tra-mê-léc và Sa-r t-se l y g m gi t ng i. o n, hai ng i ó tr n trong x A-ra-rát. Con trai ng i là Ê-s t-ha- ôn tr vì thay ng i.

Chapter 38

¹ Trong lúc ó, Ê-xê-chia lâm b nh h u ch t; ng tiên tri Ê-sai, con trai A-m t, n ch u vua, và tâu r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy s p t nhà ng i, vì ng i h u ch t, không s ng c n a. ² Ê-xê-chia bèn xây m t vào t ng, c u nguy n c Giê-hô-va r ng: ³ H i c Giê-hô-va, xin nh r ng tôi ã l y lòng ch n th t tr n lành i tr c m t Chúa, và ã làm i u lành tr c m t Ngài! o n, Ê-xê-chia khóc d m d. ⁴ B y gi, có l i c Giê-hô-va phán cho Ê-sai r ng: ⁵ Hãy tr l i nói cùng Ê-xê-chia r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a a-vít, t ng i, phán nh v y: Ta ã nghe l i c u nguy n c a ng i, ã th y n c m t ng i. N y, ta s thêm cho ng i m i l m tu i. ⁶ Ta s gi i c u ng i cùng thành n y kh i tay vua A-si-ri, và ta s binh v c thành n y. ⁷ N y là d u c Giê-hô-va ban cho ng i nghi m bi t c Giê-hô-va s làm hoàn thành l i mình ã phán: ⁸ trên bàn tr c nh A-cha, ta s làm cho bóng m t tr i ng i và ã i quá, lui l i m i . V y thì trên bàn tr c nh, bóng m t tr i ã lui l i m i mà nó ã i quá r i. ⁹ N y là l i chép c a Ê-xê-chia, vua Giu- a, khi ã lâm b nh và c lành b nh: ¹⁰ Tôi t ng nói: V y thì, ng khi gi a tr a c a i tôi, tôi h u vào c a âm ph , còn m y n m th a b c t m t! ¹¹ Tôi t ng nói: Tôi s ch ng th y c Giê-hô-va n a, là c Giê-hô-va trên t ng i s ng. Tôi ch ng còn th y loài ng i cùng dân c th gian. ¹² Nhà c a tôi b tri t i, d i xa kh i tôi nh cái tr i c a ng i ch n chiên. Tôi cu n i tôi nh th d t cu n v i nó; Chúa s c t tôi kh i khung c i; t sáng n t i, Chúa s d t m ng s ng tôi! ¹³ Tôi làm thnh cho n sáng mai: nh Ngài ã xé c x ng tôi nh s t v y. T sáng n t i, Chúa s d t m ng s ng tôi! ¹⁴ Tôi r m r i nh chim h c chim y n; gù nh chim bò câu; m t tôi nhìn trên cao nên n i m i. H i c Giê-hô-va, tôi ng c n s u kh , xin Ngài b o lãnh tôi. ¹⁵ Tôi còn nói gì? Ngài ã phán cùng tôi thì Ngài c ng ã làm thành vi c n y. Tr n i tôi s n cách khiêm nh ng vì c trong lòng cay ng. ¹⁶ H i Chúa, ng i ta c s ng là nh ó; th n linh tôi c s ng c ng nh ó! Xin Chúa ch a lành tôi, khi n tôi c s ng. ¹⁷ N y, s r t cay ng c a tôi ã tr nên s bình an! Chúa ã yêu th ng linh h n tôi, em nó ra kh i h m h nát; vì Chúa ã ném m i t i l i tôi ra sau l ng Ngài. ¹⁸ N i âm ph ch ng ng i khen Ngài c, và s ch t ch ng tôn vinh Ngài c; nh ng k ã xu ng m r i ch ng còn trông c y s thành th t c a Ngài n a. ¹⁹ Duy k s ng, k s ng m i hay tôn vinh Ngài, nh tôi làm ngày nay; k làm cha s cho con cái mình bi t s thành th t c a Ngài. ²⁰ c Giê-hô-va là ng c u tôi! Tr n i chúng tôi s n và hát trong nhà c Giê-hô-va! ²¹ V , Ê-sai có nói r ng: Hãy l y m t cái bánh trái v p trên m t ung c, vua s c lành. ²² Ê-xê-chia áp r ng: Có d u nào cho ta bi t r ng ta còn c lên nhà c Giê-hô-va n a ch ng?

Chapter 39

¹ Trong lúc ó, vua Ba-by-lôn, là Mê-rô- ác-Ba-la- an, con vua Ba-la- an, sai a th và l v t dâng Ê-xê-chia; vì nghe ng i au và c lành. ² Ê-xê-chia vui m ng vì các s th n, thì cho xem trong cung i n, n i nh ng c a quý, nh b c vàng, thu c th m, d u báu, cùng kho khí gi i, và m i trong ph kh mình. Phàm v t chi trong cung và trong c n c mình, ch ng có tí gì là Ê-xê-chia ch ng cho các s

thần xem thần. ³ Ông tiên tri Ê-sai bèn nói cho vua Ê-xê-chia, và hỏi ông: Các ông có nói chi, và đâu thần vua? Ê-xê-chia đáp ông: Hỡi thần pharaon, ta là thần Ba-by-lôn. ⁴ Ê-sai thì đáp ông: Hãy xem gì trong cung vua? Ê-xê-chia đáp ông: Hãy xem hết thảy mọi vật trong cung ta; chỉ ông có vật gì trong phòng khố ta mà ta chỉ ông cho thôi. ⁵ Ê-sai bèn cúi cùng Ê-xê-chia rồi nói: Xin nghe lời của Giê-hô-va và vâng quân phán: ⁶ Nay, ngày nay, là khi mọi vật trong cung ông, mọi vật mà tiên ông đã chôn trong kho cho ngày nay, sẽ đi sang Ba-by-lôn, chỉ ông còn tí nào hết, của Giê-hô-va phán vậy. ⁷ Các con trai ông, con cháu ra đời ông, sanh bé ông, chỉ ông có kẻ sống sót làm quan hầu trong cung vua Ba-by-lôn. ⁸ Ê-xê-chia đáp lời cùng Ê-sai rồi nói: Lời của Giê-hô-va mà ông vừa thuật cho ta nghe đó là thật! Rồi ông nói: Vì trong ngày ta còn sống, sẽ có bình yên và lành th.

Chapter 40

¹ Chúa Trích nói các ông phán rồi nói: Hãy yên đi, hãy yên đi dân ta. ² Hãy nói cho thềm lòng Giê-ru-sa-lem, và rao rồi sẽ tranh chiến của nó đã trốn; thì lời nó đã cất; nó đã chui gập hai tay của Giê-hô-va vì các tội mình. ³ Có tiếng kêu rồi nói: Hãy mừng trong lòng vâng cho của Giê-hô-va; hãy ban bẻ gãy cái trong tay hoang cho của Chúa Trích chúng ta! ⁴ Mọi tiếng thì sẽ cao lên; mọi núi mọi gò sẽ bành xuồng; các núi gập gành sẽ làm cho bẻ gãy; các núi đèo sẽ làm thành núi. ⁵ Bởi tiếng vinh hiển của của Giê-hô-va sẽ hiển ra, và mọi xác thối sẽ xem thấy; vì miệng của Giê-hô-va đã phán vậy. ⁶ Có tiếng kêu rồi nói: Hãy kêu! Và có đáp ông: Tôi sẽ kêu thì nào? Mọi xác thối gì nghe thấy, nhân sự nó nhô ngoài đất. ⁷ Cỏ khô, hoa rồi, vì hỡi của Giê-hô-va thì qua. Phôi, dân này khác nào cây: ⁸ Cỏ khô, hoa rồi; như lời của Chúa Trích chúng ta còn mãi mãi! ⁹ Ai rao tin lành cho Si-ôn, hãy lên trên núi cao! Ai rao tin lành cho Giê-ru-sa-lem, hãy ra sẽ cất tiếng lên! Hãy cất tiếng lên, tiếng! Hãy báo các thành của Giu-đah rồi nói: Chúa Trích nói các ông này! ¹⁰ Nay, Chúa Giê-hô-va sẽ lấy quyền mình mà nói; Ngài dùng cánh tay mình và cai trị. Nay, sẽ ban thì Ngài nói Ngài, sẽ báo thì Ngài thì sẽ nói Ngài. ¹¹ Ngài sẽ chôn bẻ mình như ông chôn chiến; thâu các con chiến con vào cánh tay mình và vào lòng; thì tất cả các chiến cái ông cho bú. ¹² Ai đã lấy lòng bàn tay mà lấy ngón tay, lấy gang tay mà o các tiếng thì? Ai đã lấy u mà ông bẻ thì? Ai đã dùng cân mà cân núi, và dùng thì ông bẻ mà cân gò? ¹³ Ai lấy của Thên của Chúa Trích, và làm mà u Ngài, ông dấy Ngài thì u gì? ¹⁴ Nào Ngài đã bàn luận thì ai? Ai đã dấy khôn cho Ngài và dấy Ngài ông công ông? Nào ai đã đem thông bí thì dấy Ngài và chôn cho Ngài thì khôn ngoan? ¹⁵ Kìa, các dân thì khác nào mà thì thì trong thùng, và kìa là mà thì bẻ thì trên cân; nay, Ngài thì các cù lao lên thì thì thì. ¹⁶ Rồi Li-ban chỉ ông thì, như ông thú thì ông chỉ ông làm của thì. ¹⁷ Mọi dân thì thì thì của Giê-hô-va thì thì thì không, Ngài xem thì thì không và hỡi vâng. ¹⁸ Vậy thì các ông có thì thì của Chúa Trích thì thì thì, lấy thì thì thì nào mà so sánh thì thì Ngài thì? ¹⁹ Khi ông thì thì thì, thì thì thì bẻ thì vàng mà bẻ, và thì thì thì ông cái dây chôn bẻ ông bẻ. ²⁰ Kìa nghèo không dâng thì thì thì, thì thì thì không mà bẻ, và thì thì thì ông thì thì thì không lay. ²¹ Các ông không thì thì thì sao? Vậy thì các ông không nghe sao? Ông thì thì há chôn dấy cho các ông thì thì thì ban thì? Các ông thì thì há chôn

hi u t khi d ng n n t? ²² Aáy là ng ng trên vòng trái t n y, các dân c trên t nh cào cào v y. Chính Ngài là ng gi ng các t ng tr i ra nh cái màn, và gi ng ra nh tr i . ²³ Chính Ngài là ng làm tiêu di t các quan tr ng và làm cho các quan xét trên t ra h không. ²⁴ H m i tr ng, m i gieo, cây m i châm r trong t, h i c Giê-hô-va th i qua, thì khô héo; n y, gió l c ùa h t i nh r m rác. ²⁵ ng Thánh phán r ng: V y thì các ng i sánh ta cùng ai? Ai s b ng ta? ²⁶ Hãy ng c m t lên cao mà xem: Ai ã t o nh ng v t n y? Aáy là ng khi n các c binh ra theo s nó, và t tên h t th y; ch ng m t v t nào thi u, vì s c m nh Ngài l n l m, và quy n n ng Ngài r t cao. ²⁷ V y thì, h i Gia-c p, sao ng i nói, hãy Y-s -ra-ên, sao ng i nói nh v y: ng tôi ã khu t kh i c Giê-hô-va, lý oán tôi qua kh i c Chúa Tr i tôi? ²⁸ Ng i không bi t sao, không nghe sao? c Chúa Tr i h ng s ng, là c Giê-hô-va, là ng ã d ng nên các u cùng t, ch ng m i ch ng m t; s khôn ngoan Ngài không th dò. ²⁹ Ngài ban s c m nh cho k nh c nh n, thêm l c l ng cho k ch ng có s c. ³⁰ Nh ng k trai tr c ng ph i mòn m i m t nh c, ng i trai tráng c ng ph i v p ngã. ³¹ Nh ng ai trông i c Giê-hô-va thì ch c c s c m i, c t cánh bay cao nh chim ng; ch y mà không m t nh c, i mà không mòn m i.

Chapter 41

¹ H i các cù lao, hãy nín l ng tr c m t ta; các dân t c hãy l y s c m i; hãy n g n, thì m i nói! Chúng ta hãy n g n nhau xét oán! ² Ai ã khi n ng i kia d y lên t ph ng ông, l y s công bình g i ng i n k ch n mình? Ngài phó các dân t c tr c m t Ng i, khi n ng i cai tr các vua, phó h nh b i cho g m ng i, gi ng nh rác r n b gió th i cho cung ng i. ³ Ng i u i theo h trên con ng ch a h t ch n, mà v n vô s l t d m. ⁴ Ai ã làm và thành t u vi c n y? Aáy là chính ta, c Giê-hô-va, là u tiên, mà c ng s v i cu i cùng. ⁵ Các cù lao th y và th t kinh; các u cùng t u run r y. Chúng nó u n g n và nhóm l i, ⁶ ai n y giúp k lân c n mình, và b o anh em mình r ng: Hãy ph n chí! ⁷ Th m c gi c lòng th vàng; k dùng búa ánh bóng gi c lòng k ánh e; lu n v vi c hàn r ng: Hàn v n t t; o n l y inh óng nó cho kh i lung lay. ⁸ Nh ng, h i Y-s -ra-ên, ng i là tôi t ta, còn ng i, Gia-c p, là k ta ã ch n, dòng gi ng c a Àùp-ra-ham, b n ta; ⁹ ta ã c m l y ng i t u cùng t, g i ng i t các góc t, mà b o ng i r ng: Ng i là tôi t ta; ta ã l a ng i, ch a t ng b ng i. ¹⁰ ng s, vì ta v i ng i; ch kinh khi p, vì ta là c Chúa Tr i ng i! Ta s b s c cho ng i; ph i, ta s giúp ng i, l y tay h u công bình ta mà nâng ng i. ¹¹ N y, nh ng k n i gi n cùng ng i s h th n nhu c nha. Nh ng k d y lên ngh ch cùng ng i s ra h không và ch t m t. ¹² Nh ng k công kích ng i, ng i s tìm nó mà ch ng th y; nh ng k giao chi n cùng ng i s b di t và thành không. ¹³ Vì ta, là Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, s n m tay h u ng i, và phán cùng ng i r ng: ng s, ta s giúp ng i; ¹⁴ h i sâu b Gia-c p, và các ng i c a dân Y-s -ra-ên, ng s chi h t, ta s giúp ng i, c Giê-hô-va phán v y, t c là ng Thánh c a Y-s -ra-ên, và là ng chu c ng i. ¹⁵ N y, ta s l y ng i làm cái b a nh n, th t m i và có r ng bén. Ng i s tán các núi và nghi n nh ra, làm cho các gò nên gi ng nh cám m n. ¹⁶ Ng i s dê nó, gió s ùa i, gió l c s làm tan l c; nh ng ng i s vui m ng trong c Giê-hô-va, khoe mình trong ng Thánh c a Y-s -ra-ên. ¹⁷ Nh ng k nghèo nàn thi u th n tìm n c mà không c, l i khô vì khát;

những ta, c Giê-hô-va, s nh m l i h ; ta, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, s không lia b h âu. ¹⁸ Ta s khi n sông ch y ra trên nh núi tr i, và su i trào lên gi a tr ng. Ta s bi n sa m c thành ao, và t khô thành ngu n n c. ¹⁹ Ta s t trong ng v ng nh ng cây h ng bách, cây t o giáp, cây sim và cây d u. Ta s tr ng chung n i sa m c nh ng cây tùng, cây sam, cây hoàng d ng, ²⁰ h u cho m i ng i xem th y và bi t, ng m ngh và cùng nhau hi u r ng tay c Giê-hô-va ã làm s ó, ng Thánh c a Y-s -ra-ên ã đ ng nên s ó. ²¹ c Giê-hô-va phán: Hãy trình n các ng i; Vua c a Gia-c p phán: Hãy bày t l m nh các ng i. ²² Ph i, hãy thu t l i i! Hãy rao cho chúng ta i u s x y n! Hãy t ra nh ng i u ã có lúc tr c, cho chúng ta ý nghi m s cu i cùng nó là th nào, hãy là b o cho chúng ta bi t nh ng s h u n. ²³ Hãy rao nh ng vi c s x y n sau n y, cho chúng ta bi t các ng i là th n, c ng hãy xu ng ph c ho c xu ng h a i, h u cho chúng ta cùng nhau xem th y và l y làm l . ²⁴ N y các ng i ch ng ra gì, s các ng i làm c ng là vô ích; k l a ch n các ng i là áng g m ghi c! ²⁵ Ta đ y lên m t ng i t ph ng b c, và ng i ã n; ng i kêu c u danh ta t phía m t tr i m c, gi m lên trên các quan tr ng nh gi m trên t vôi, khác nào th g m nh i t sét. ²⁶ Ai ã t ra i u ó t lúc ban u cho chúng ta bi t? Ai ã rao ra t tr c ng chúng ta nói r ng, ng i là công bình? Nh ng ch ng ai rao h t, ch ng ai báo h t, ch ng ai t ng nghe tí ng các ng i. ²⁷ Aáy chính ta ã phán tr c nh t cùng Si-ôn r ng: N y, chúng nó ây! Ta s sai m t k báo tin lành n Giê-ru-sa-lem. ²⁸ Ta xem r i, ch ng có ai h t; trong ám h c ng ch ng có m t ng i m u s , mà khi ta h i h , có th áp m t l i. ²⁹ Th t, h ch là h vô h t th y; công vi c h c ng thành không, t ng úc c a h ch ng qua là gió và s l n l o.

Chapter 42

¹ N y, y t ta ây, là k ta nâng ; là k ta ch n l a, là k mà linh h n ta l y làm p lòng. Ta ã t Th n ta trên ng i, ng i s t ra s công bình cho các dân ngo i. ² Ng i s ch ng kêu la, ch ng lên tí ng, ch ng ngoài ng ph nghe tí ng mình. ³ Ng i s ch ng b cây s y ã gi p, và ch ng đ t tìm èn còn h i chấy. Ng i s l y l th t mà t ra s công bình. ⁴ Ng i ch ng mòn m i, ch ng ngã lòng, cho n ch ng nào l p xong s công bình trên t; các cù lao s trông i lu t pháp ng i. ⁵ Giê-hô-va c Chúa Tr i, là ng ã đ ng nên các t ng tr i và gi ng ra, ã tr i t v i m i s ra b i nó, ã ban h i s ng cho dân trên nó, và th n linh cho m i loài i trên nó, có phán nh v y: ⁶ Ta, c Giê-hô-va, ã kêu g i ng i trong s công bình; ta s n m tay ng i và gi l y ng i. Ta s phó ng i làm giao c c a dân n y, làm s sáng cho các dân ngo i, ⁷ m m t k mù, làm cho k tù ra kh i khám, k ng i trong t i t m ra kh i ng c. ⁸ Ta là c Giê-hô-va; y là danh ta. Ta ch ng nh ng s vinh hi n ta cho m t ng nào khác, c ng không nh ng s tôn tr ng ta cho nh ng t ng ch m! ⁹ N y, nh ng s u tiên ã ng nghi m r i, nay ta l i rao cho các ng i s m i; ta làm cho các ng i bi t tr c khi nó n ra. ¹⁰ Các ng i là k i bi n cùng m i v t trong bi n, các cù lao cùng dân c nó, hãy hát bài ca t ng m i cho c Giê-hô-va, hãy t n i u cùng t ng i khen Ngài! ¹¹ ng v ng cùng các thành nó hãy c t tí ng lên; các làng Kê- a c ng v y; dân c Sê-la hãy hát, hãy kêu lên t trên chót núi! ¹² Hãy dâng vinh hi n cho c Giê-hô-va, và rao s ng i khen Chúa trong các cù lao! ¹³ c Giê-hô-va s ra nh ng i m nh đ n; gi c lòng s t s ng nh ng i lính

chi n; kêu la quát tháo; ra s c c l i k thù ngh ch mình. ¹⁴ Ta làm thình ã lâu; ta ã nín l ng, ta ã c m mình. Nh ng bây gi , ta rên la, th hào h n, nh n bà sanh . ¹⁵ Ta s p phá hoang núi và i, làm cho c cây khô héo; bi n sông thành cù lao, làm cho h ao c n t t. ¹⁶ Ta s khi n k mù i trên con ng mình không thu c, d t h b i các n o ch ng quen; ta s i bóng t i tr c m t h ra ánh sáng, n i cong qu o ra ngay th ng. Th t, ta s làm các s ó, và không lìa b chúng nó âu. ¹⁷ Song nh ng k c y các t ng ch m, x ng các t ng úc r ng: Các ngài là th n chúng tôi, thì s u gi t lùi và mang x u h ! ¹⁸ H i nh ng k i c, hãy nghe; còn các ng i là k mù, hãy m m t và th y! ¹⁹ Ai là mù, há ch ng ph i y t ta sao? Ai là i c nh s gi mà ta ã sai i? Ai là mù nh k ã hòa thu n cùng ta! Ai là mù nh y t c a c Giê-hô-va? ²⁰ Ng i th y nhi u s , mà không gi chi h t; ng i v n có l tai ng , mà không nghe chi h t. ²¹ c Giê-hô-va vui lòng vì s công bình mình, làm cho lu t pháp c sáng và tôn tr ng. ²² Nh ng y là m t dân b c p b gi t: h t th y u b m c l i trong hang và giam trong ng c; chúng nó làm c a c p mà ch ng ai gi i c u; làm m i mà ch ng ai nói r ng: Hãy tr l i! ²³ Trong vòng các ng i ai là k l ng tai nghe i u n y, ai ý n và nghe s x y có v sau? ²⁴ Ai ã phó Gia-c p cho s c p bóc, và Y-s -ra-ên cho quân tr m c p? Há ch ng ph i c Giê-hô-va, là ng mà chúng ta ph m t i ngh ch cùng, ng l i Ngài chúng nó ch ng noi theo, lu t pháp Ngài chúng nó ch ng vâng gi ? ²⁵ Cho nên Chúa ã trút c n th nh n và s chi n tranh d d i trên nó; l a t t b mà nó không bi t; l a thiêu cháy nó, mà c ng ch ng l y làm lo.

Chapter 43

¹ Bây gi , h i Gia-c p! c Giê-hô-va là ng ã d ng nên ng i, h i Y-s -ra-ên! Ngài là ng ã t o thành ng i, phán nh v y: ng s , vì ta ã chu c ng i. Ta ã l y tên ng i gi ng i; ng i thu c v ta. ² Khi ng i v t qua các dòng n c, ta s cùng; khi ng i l i qua sông, s ch ng che l p. Khi ng i b c qua l a, s ch ng b cháy, ng n l a ch ng t ng i. ³ Vì ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, ng Thánh c a Y-s -ra-ên, C u Chúa ng i. Ta ban Ê-díp-tô làm giá chu c ng i, Ê-thi-ô-bi và Sê-ba làm c a thay ng i. ⁴ Vì ta ã coi ng i là quý báu, áng chu ng, và ta ã yêu ng i, nên ta s ban nh ng ng i th ng i, và các dân t c thay m ng s ng ng i. ⁵ ng s , vì ta cùng ng i: ta s khi n dòng dôi ng i n t ph ng tây. ⁶ Ta s b o ph ng b c r ng: Hãy buông ra! và b o ph ng nam r ng: Ch c m l i làm chi! Hãy em các con trai ta v t n i xa, em các con gái ta v t n i u cùng t, ⁷ t c là nh ng k x ng b ng tên ta, ta ã d ng nên h vì vinh quang ta; ta ã t o thành và ã làm nên h. ⁸ Hãy em dân n y ra, là dân có m t mà ui, và nh ng k có tai mà i c! ⁹ Các n c hãy nhóm l i, các dân t c hãy hi p l i! Trong vòng h , ai có th rao truy n s n y, và t cho chúng ta nh ng s t tr c? H hãy d n ng i làm ch ng, h u cho mình c x ng công bình, và cho ng i ta nghe mà nói r ng: Aáy là th t! ¹⁰ c Giê-hô-va phán: Các ng i là k làm ch ng ta, và là y t ta ã ch n, h u cho các ng i c bi t và tin ta, và hi u r ng ta là Chúa! Ch ng có c Chúa Tr i nào t o thành tr c ta, và c ng ch ng có sau ta n a. ¹¹ Aáy chính ta, chính ta là c Giê-hô-va, ngoài ta không có c u chúa nào khác. ¹² Aáy chính ta là ng ã rao truy n, ã gi i c u, và ã ch b o, ch ng có th n nào l gi a các ng i. c Giê-hô-va phán: Các ng i u là ng i

làm ch ng, và ta là c Chúa Tr i! ¹³ Th t, t khi có ngày ta ã là c Chúa Tr i, ch ng ai có th gi i c u kh i tay ta. Ta làm ra, ai ng n c m ta c? ¹⁴ c Giê-hô-va, ng C u chu c các ng i, ng Thánh c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Vì c các ng i, ta ã sai n Ba-by-lôn, lên chúng nó, t c là ng i Canh-ê, nh là ng i ch y tr n, xu ng các tàu mình ã l y làm vui m ng. ¹⁵ Ta, c Giê-hô-va, là ng Thánh c a các ng i, ng t o thành Y-s -ra-ên, t c Vua các ng i. ¹⁶ c Giê-hô-va, là ng ã m l i trong bi n và ng v t qua dòng n c m nh, ¹⁷ khi n xe, ng a, c binh và lính m nh nhóm l i, th y u n m c t i ó, s không d y n a, b ng t và t t i nh tim èn, phán nh v y: ¹⁸ ng nh l i s ã qua, và ch ngh n s i tr c. ¹⁹ N y, ta s p làm m t vi c m i, vi c n y s hi n ra ngay; các ng i há ch ng bi t sao? Aáy là ta s v ch m t con ng trong ng v ng, và khi n nh ng sông ch y trong n i sa m c. ²⁰ Nh ng thú ng, v i muông r ng và chim à, s tôn vinh ta; vì ta t các dòng n c trong ng v ng và các sông trong sa m c, ng cho dân ta ã ch n c u ng. ²¹ Ta ã làm nên dân n y cho ta, nó s hát khen ng i ta. ²² Song, h i Gia-c p, ng i ch ng t ng kêu c u ta! H i Y-s -ra-ên, ng i ã chán ta! ²³ Ng i ch ng dùng chiến làm c a l thiêu dâng cho ta, ch ng dùng hi sinh tôn kính ta. Ta ch ng làm phi n ng i mà khi n dâng l v t, c ng ch ng làm nh c ng i mà khi n th ng. ²⁴ Ng i ch ng l y ti n mua x ng b cho ta, và ch ng l y m c a hi sinh làm cho ta no; nh ng l i l y t i l i mình làm cho ta phi n, l y s gian ác làm cho ta nh c. ²⁵ Aáy chính ta, là ng vì mình ta mà xóa s ph m t i ng i; ta s không nh n t i l i ng i n a. ²⁶ Hãy nh c l i cho ta nh ; chúng ta hãy bình lu n cùng nhau; hãy lu n l i, h u cho ng i c x ng công bình. ²⁷ Th t ng i ã ph m t i, các th y giáo ng i l i ph m phép ngh ch cùng ta. ²⁸ V y nên ta làm nh c các quan tr ng c a n i thánh; ta s b t Gia-c p làm s r a s , và Y-s -ra-ên làm s gièm chê.

Chapter 44

¹ Bây gi , h i Gia-c p, tôi t ta, h i Y-s -ra-ên mà ta ã ch n, hãy nghe! ² c Giê-hô-va, là ng ã làm nên ng i, ã gây nên ng i t trong lòng m , và s giúp ng i, phán nh v y: H i Gia-c p, tôi t ta, và Giê-su-run mà ta ã ch n, ng s chi; ³ vì ta s rót n c trên k khát, cho su i ch y n i t khô. Ta s Th n ta trên dòng dôi ng i, và ph c lành ta trên nh ng k ra t ng i. ⁴ Chúng nó s n y n gi a ám c , nh cây li u d a dòng n c. Ng i n y s nói r ng: Ta thu c v c Giê-hô-va; ng i kia x ng ⁵ mình b ng danh c a Gia-c p, k khác n a l y tay mình vi t r ng: Ta thu c v c Giê-hô-va, và x ng mình b ng danh Y-s -ra-ên. ⁶ c Giê-hô-va, là Vua và ng C u chu c c a Y-s -ra-ên, là c Giê-hô-va v n quân, phán nh v y: Ta là u tiên và cu i cùng; ngoài ta không có c Chúa Tr i nào khác. ⁷ Ai là k kêu g i nh ta, rao b o và phán truy n i u ó t khi ta ã l p dân t c x a n y? thì hãy rao truy n s mai sau và i u chi s x y n! ⁸ Ch kinh hãi và c ng ng b i r i. T thu ó ta há ch ng t ng rao ra cho các ng i bi t sao? Các ng i làm ch ng cho ta. Ngoài ta có c Chúa Tr i nào khác không? Th t, ch ng có V ng á nào khác; ta không bi t n! ⁹ Nh ng th ch m t ng u là h vô, vi c h r t a thích ch ng có ích gì. Nh ng k làm ch ng c a h không th y và không bi t, h mang x u h . ¹⁰ Ai là k t o m t vì th n, úc m t t ng, mà không có ích chi? ¹¹ N y, m i k làm b n v vi c ó s b nh c, nh ng th ó ch ng qua là loài ng i! H hãy nhóm l i h t th y và ng lên! Ch c s cùng nhau b kinh hãi và x u h . ¹² Th

rèn l y m t th i s t n ng trên than l a; dùng búa mà p, dùng cánh tay m nh mà làm; m c d u ói và kém s c; không u ng n c và ki t c ng i. ¹³ Th m c gi ng dây; dùng ph n mà g ch; o b ng cái chằng, o b ng cái nhíp; làm nên t ng ng i, gi ng hình ng i t t p, trong m t cái nhà. ¹⁴ L i i n cây bách; l y cây l t, cây d , mà mình ã ch n trong các th cây trên r ng; tr ng cây thông, m a xu ng làm cho l n lên. ¹⁵ G y ng i ta s dùng mà ch m, l y v mà s i. Cùng dùng dun l a h p bánh; l i c ng l y mà làm m t vì th n, r i th l y nó, làm nó nên m t t ng ch m mà quì l y tr c m t nó. ¹⁶ H ch m i phân n a trong l a, còn phân n a thì dùng mà n ng th t, n cho no; ho c s i cho m, và nói r ng: Hà, n y ta s i ây; ta th y ng n l a! ¹⁷ o n, g còn th a l i, làm m t vì th n, t c là t ng ch m mình; cúi mình tr c m t nó mà th l y, c u nguy n nó mà r ng: Xin gi i c u tôi, vì ngài là th n c a tôi! ¹⁸ Nh ng ng i y không bi t và không suy xét; vì m t h nh m l i ng th y, lòng h l p i ng hi u. ¹⁹ Trong b n h ch ng ai suy i ngh l i, ch ng ai có s thông bi t khôn sáng mà nói r ng: Ta ã l y phân n a mà ch m; ã h p bánh trên l a than; ã quay th t và n r i; còn th a l i, ta dùng làm m t v t g m ghi c sao? Ta l i i cúi mình l y m t g c cây sao? ²⁰ Ng i ó n tro, lòng mê mu i ã làm cho lia b ng, ch ng có th t c u linh h n mình, hay là nói r ng: Trong tay h u ta há ch ng ph i là gi d i sao? ²¹ H i Gia-c p, h i Y-s -ra-ên, hãy nh các i u n y! Vì ng i là tôi t ta. Ta ã gây nên ng i; h i Y-s -ra-ên, ng i là tôi t ta, ta s không quên ng i! ²² Ta ã xóa s ph m t i ng i nh mây m, và t i l i ng i nh ám nây. Hãy tr l i cùng ta, vì ta ã chu c ng i. ²³ H i các t ng tr i, hãy hát vui m ng vì c Giê-hô-va ã làm hoàn thành! H i các n i sâu d i t, hãy reo la! H i các núi, r ng c ng m i cây c i trên r ng, hãy c t tí ng mà hát! vì c Giê-hô-va ã chu c c u giúp, và s t s vinh hi n Ngài ra trong Y-s -ra-ên. ²⁴ c Giê-hô-va, là ng C u chu c ng i, ã gây nên ng i t trong lòng m , phán nh v y: Ta là c Giê-hô-va, ã làm nên m i v t, m t mình ta ã gi ng các t ng tr i và tr i t, ai cùng ta? ²⁵ Aáy chính ta làm tr t các i m c a k nói d i, khi n th y bói nên ngu mu i, làm cho k trí tháo lui, bi n s khôn ngoan nó ra d i kh ; ²⁶ Chúa làm ng nghi m l i c a tôi t Ngài; phán v thành Giê-ru-sa-lem r ng: Nó s có ng i ; và v các thành c a Giu- a r ng: Nó s c l p l i, ta s d ng l i các n i hoang vu c a nó; ²⁷ phán cùng v c sâu r ng: Hãy khô i, ta s làm c n các sông; ²⁸ phán v Si-ru r ng: Nó là ng i ch n chiên c a ta; nó s làm nên m i s ta p lòng; l i c ng phán v Giê-ru-sa-lem r ng: Nó s c l p l i, và phán v n th r ng: N n ng i s l i l p.

Chapter 45

¹ c Giê-hô-va phán th n y cùng Si-ru, là ng i x c d u c a Ngài, ta ã c m l y tay h u ng i, ng hàng ph c các n c tr c m t ng i, và ta s tháo dây l ng các vua; ng m các c a thành tr c m t ng i, c m không c óng l i: ² Ta s i tr c m t ng i, ban b ng các ng g p gh nh; phá v các c a b ng ng, b gây then gài b ng s t; ³ ta s ban v t báu ch a trong n i t i, c a c i ch a trong n i kín cho ng i, ng i bi t r ng chính ta, là c Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, ã l y tên ng i g i ng i. ⁴ Vì c Gia-c p, tôi t ta, và Y-s -ra-ên, k l a ch n c a ta, nên ta ã l y tên ng i g i ng i, d u ng i không bi t ta. ⁵ Ta là c Giê-hô-va, không có ng nào khác, ngoài ta không có c Chúa Tr i nào khác n a. D u

ng i không bi t ta, ta s th t l ng ng i, ⁶ h u cho t phía m t tr i m c n phía m t tr i l n h c bi t r ng không có c Chúa Tr i nào khác ngoài ta. Ta là c Giê-hô-va, không có ng nào khác. ⁷ Aáy chính ta là ng gây nên s sáng và đ ng nên s t i t m, làm ra s bình an và đ ng nên s tai v ; chính ta, là c Giê-hô-va, là m i s ó. ⁸ H i các t ng tr i, hãy sa móc xu ng t trên cao, vòng khung hãy s công bình xu ng! t hãy t n ra, ng sanh s c u r i, s công bình m c lên c m t l n! Ta, là c Giê-hô-va, ã đ ng nên s ó. ⁹ Kh n thay cho k cấ l i v i ng t o nên mình! m t bình trong các bình b ng t! t sét há d nói cùng th g m là ng i nh i mình r ng: Ng i làm chi? ho c vi c ng i làm ra há nói r ng: Nó không có tay? ¹⁰ Kh n thay cho k nói cùng cha mình r ng: Cha sinh ra gì? và cùng n bà r ng: Ng i gì? ¹¹ c Giê-hô-va, ng Thánh c a Y-s -ra-ên, t c là ng ã làm ra Y-s -ra-ên, phán nh v y: Các ng i hãy h i ta v nh ng s s n; hãy b o ta v s các con trai ta, và v vi c làm b i tay ta. ¹² Aáy chính ta ã làm ra t; chính ta, t c là tay ta, ã gi ng ra các t ng tr i, và ã truy n b o các c binh nó. ¹³ Aáy chính ta ã đ y ng i lên trong s công bình, và s ban b ng m i ng l i ng i. Ng i s l p l i thành ta, và th k b ày c a ta, không c n giá chu c, c ng không c n ph n th ng, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹⁴ c Giê-hô-va phán nh v y: L i lã n c Ê-díp-tô, c a c i n c Ê-thi-ô-bi, cùng ng i Sa-bê, ng i vóc gi c cao l n, u s qua cùng ng i và thu c v ng i. H s b c theo ng i; mang xi ng mà n, qu l y tr c m t ng i và nài xin r ng: Th t c Chúa Tr i gi a ng i; ngoài Ngài ch ng có ai khác, không có c Chúa Tr i nào n a. ¹⁵ H i c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, là C u Chúa, Ngài th t là c Chúa Tr i n mình! ¹⁶ H t th y chúng nó u b x u h nhu c nha; nh ng th làm hình t ng cùng nhau tr v , r t là m c c. ¹⁷ Duy Y-s -ra-ên ã c c Giê-hô-va c u cho, c s c u i i, n i i vô cùng các ng i không còn mang h mang nh ! ¹⁸ Vì c Giê-hô-va, là ng ã đ ng nên các t ng tr i, t c là c Chúa Tr i ã t o thành t và làm ra nó, ã l p nó cho b n v ng, ch ng ph i đ ng nên là tr ng không, bèn ã làm nên dân , phán nh v y: Ta là c Giê-hô-va, không có ng nào khác! ¹⁹ Ta ch ng h nói cách kín gi u, ch ng nói trong n i c a t t i t m. Ta ch ng t ng phán cùng dòng dõi Gia-c p r ng: Các ng i tìm ta là vô ích. Ta, là c Giê-hô-va, phán s công bình, truy n i u ch n th t. ²⁰ H i dân thoát n n c a các n c, hãy nhóm l i và n, th y cùng nhau l i g n! Nh ng k khiên g c a t ng ch m mình, c u nguy n v i th n không c u c, th t là vô th c. ²¹ V y hãy truy n rao; hãy b o chúng nó n g n, và ngh lu n cùng nhau! T i x a ai ã rao ra s n y? ai ã t ra t lúc th ng c? Há ch ng ph i ta, là c Giê-hô-va, sao? Ngoài ta ch ng có c Chúa Tr i nào khác! ch ng có c Chúa Tr i nào khác là công bình và là C u Chúa ngoài ta. ²² H i các ng i h t th y các n i u cùng t, hãy nhìn xem ta và c c u! Vì ta là c Chúa Tr i, ch ng có Chúa nào khác. ²³ Ta ã ch mình mà th , l i công bình ra t mi ng ta s ch ng h tr l i: m i u g i s quì tr c m t ta, m i l i s ch ta ma th. ²⁴ Ng i ta s lu n v ta r ng: s công bình và s c m nh ch trong c Giê-hô-va, ng i ta s n cùng Ngài. M i k gi n Ngài s b h th n. ²⁵ C dòng dõi Y-s -ra-ên s c x ng công bình trong c Giê-hô-va, và nh Ngài mà c vinh hi n.

Chapter 46

¹ Bên cúi xuống; Nê-bô-khom mình; tưng nó ch trên loài thú, trên súc vật. Nhưng vật mà các người vẫn thường khiêng, ền nặng quá, làm cho súc vật mệt nhọc. ² Chúng nó cúi xuống, cùng nhau khom mình; ã chêng cưu c gánh nặng của mình, và chính mình li b b t làm phu tù. ³ Hi nhà Gia-c p, và h t th y các người là dân sót của nhà Y-s -ra-ên, hãy nghe ta, ta ã gánh vác các người t lúc m i sanh, b ng- m các người t trong lòng m. ⁴ Cho n ch ng các người già c, u râu tóc b c, ta c ng s b ng- m các người. Ta ã làm ra, thì s còn gánh vác các người n a. Ta s b ng m và gi i c u các người. ⁵ Các người so sánh ta cùng ai, và coi ta b ng ai? Các người l y ai v i ta, ng chúng ta c gi ng nhau? ⁶ Kia, h móc vàng trong túi ra, và l y cân mà cân b c, thuê th vàng dùng mà úc m t th n, v i cúi mình th l y. ⁷ H vác t ng y trên vai, em i, t vào ch nó: th n c ng ó mà không d i kh i ch nó n a. N u có ai kêu c u, thì th n ch ng tr l i, và không c u kh i n n c. ⁸ Hãy nh m i s ó, hãy rõ ra là ng tr ng phu! H i k ph m t i, hãy ngh l i! ⁹ Hãy nh l i nh ng s ngày x a; vì ta là c Chúa Tr i, và ch ng có Chúa nào khác; ta là c Chúa Tr i, ch ng có ai gi ng nh ta. ¹⁰ Ta ã rao s cu i cùng t bu i u tiên, và ã nói t thu x a nh ng s ch a làm nên. Ta phán r ng: M u c a ta s l p, và ta s làm ra m i s ta p ý. ¹¹ Ta g i chim ó n t ph ng ông, và g i ng i làm m u ta n t x xa. i u ta ã rao ra, ta s làm hoàn thành, i u ta ã nh, ta c ng s làm. ¹² H i nh ng ng i c ng lòng, xa cách s công bình, hãy nghe ta phán. ¹³ Ta làm cho s công bình ta n g n, nó ch ng xa chi, và s c u r i c a ta s ch ng ch m tr. Ta s t s c u r i trong Si-ôn cho Y-s -ra-ên, là s vinh hi n ta.

Chapter 47

¹ Hi con gái ng trinh của Ba-by-lôn, hãy xuống người trong bi t! Hi con gái người Canh-ê, hãy ng i d i t, ng i ch ng có ngôi n a! Vì t nay v sau, ng i s không c x ng là d u dàng y u i u n a âu. ² Hãy l y c i xây và i xây b t; hãy b lúp, vén v t áo i, tr n ch n, ng l i qua sông. ³ S lỏa l c a ng i ph i t ra, s s nh c ng i s b th y! Ta s làm s báo c u, không ch a ai h t. ⁴ ng C u chu c c a chúng ta, danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân, là ng Thánh c a Y-s -ra-ên. ⁵ Hi con gái c a ng i Canh-ê, hãy ng i làm thình, tr n trong n i t i t m! Vì t nay v sau, ng i s không c g i là ch m u c a các n c n a. ⁶ Ta ã n i gi n ngh ch c ng dân ta, làm ô u s n nghi p ta, và phó h t chúng nó trong tay người. Nhưng người ch ng t ng dùng s th ng xót c chúng nó; ã tra ách n ng trên người già c. ⁷ Ng i nói r ng: Ta s làm nh ng s y vào lòng, và ch ng ngh n cu i cùng s ó. ⁸ H i n c sung s ng yên n, b ng b o d r ng: Ta ây, ngoài ta ch ng còn ai! Ta s ch ng góa b a, ch ng bi t m t con cái là gì; n y, bây gi hãy nghe ây. ⁹ Cùng trong m t giây phút trong m t ngày, hai n n y, là s m t con cái và s góa b a, s x y n cho ng i. Hai n n y s n y trên ng i, khi ng i làm tà thu t r t nhi u, và có l m quy n c a phù chú! ¹⁰ Ng i c y s gian ác c a mình và nói r ng: Ch ng ai th y ta. S khôn ngoan thông bi t c a ng i ã ph nh d ng i, và ng i t nói trong lòng r ng: Ta ây, ngoài ta ch ng còn ai! ¹¹ V y nên tai v s làm trên ng i, mà ch ng bi t t âu; ho n n n s n cho ng i, mà ch ng tr c; s h y đi t x y ra thành linh, ng i không th li u tr c. ¹² V y ng i hãy ng lên, dùng nh ng tà thu t v i vô s phù chú mà ng i ã t p t khi th u! Có l ng i s c l i ích; và có l nh n ó ng i s nên áng

s ch ng? ¹³ Ng i ã nh c s c vì c nhi u m u ch c. V y nh ng k h i tr i, xem sao, xem tr ng m i mà oán vì c ngày sau, bây gi hã y ng lên và c u ng i cho kh i nh ng s x y n trên ng i. ¹⁴ Kia, h s tr nên nh r m r, b l a thiêu t; h s ch ng c u mình c kh i quy n ng n l a; l a y ch ng ph i l a than s i, hay là l a ng i k m t bên. ¹⁵ Kia, nh ng s mà ng i ã làm khó nh c thì ã tr nên nh v y: nh ng k buôn bán v i ng i t thu nh, ai v ch n y, ch ng ai n c u ng i h t!

Chapter 48

¹ H i nhà Gia-c p, là nh ng ng i c x ng b ng danh Y-s -ra-ên, ra t ngu n Giu- a, hã y nghe ây; các ng i ch danh c Giê-hô-va mà th, kêu c u c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, nh ng ch ng l y lòng ch n th t và công bình. ² Vì h l y thành thánh làm danh mình, và c y c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên; danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân. ³ Ta ã phán t x a v nh ng s qua r i; nh ng s y ra t mi ng ta, và ta ã rao ra: ta ã làm thình lình, và nh ng s ó ã x y n. ⁴ H i Y-s -ra-ên, vì ta bi t ng i c ng c i, gáy ng i là gân s t, trán ng i là ng, ⁵ nên ta ã phán nh ng s ó t x a, ã d y ng i v nh ng s ó tr c khi ch a n, k o ng i nói r ng: Aáy là th n t ng ta ã làm nên, t ng ch m ho c úc c a ta ã d y bi u m i i u ó. ⁶ Ng i ã nghe r i, hã y th y m i i u ó, sao các ng i không nói phô i? T nay v sau, ta t ra nh ng s m i, là s kín nhi m ng i ch a bi t. ⁷ Bây gi nh ng s ó m i d ng nên, không ph i ngày x a ã có; tr c ngày n y ng i ch a nghe chi h t, k o ng i nói r ng: N y, ta bi t s ó r i! ⁸ Không, th t ng i ch a t ng nghe, ch a t ng bi t, tai ng i ch a m ra; vì ta bi t r ng ng i làm gian d i luôn, t trong lòng m ã c g i là b i ngh ch. ⁹ Ta vì danh mình mà t m nh n gi n ta; vì s vinh hi n mình mà nh n nh c i v i ng i, ng không h y di t ng i. ¹⁰ N y, ta luy n ng i, nh ng không ph i nh luy n b c; ta ã th ng i trong lò ho n n. ¹¹ Aáy là vì ta, vì m t mình ta, mà ta s làm i u ó; vì ta há nh c danh ta sao? Ta s ch ng nh ng s vinh hi n ta cho th n nào khác. ¹² H i Gia-c p, và ng i, Y-s -ra-ên ta ã g i, hã y nghe l i ta: Ta là ng ó; ta là u tiên và cùng là cu i cùng. ¹³ Tay ta ã l p n n t, tay h u ta ã gi ng các t ng tr i; ta g i n, tr i t u ng lên. ¹⁴ Các ng i hã y nhóm l i h t th y, và hã y nghe: Trong vòng h có ai ã rao ra nh ng s n y không? Ng i mà c Giê-hô-va yêu, s làm u p ý Ngài ngh ch cùng Ba-by-lôn, và cánh tay ng i s giá lên ngh ch cùng ng i Canh- ê. ¹⁵ Ta, chính ta ã phán, và ã g i ng i; ta ã khi n ng i n, ng i s làm th nh v ng ng l i mình. ¹⁶ Các ng i hã y n g n ta, và nghe i u n y: T lúc ban u ta ch a t ng nói cách kín gi u. V a lúc có s y, ta ã ó r i. V, bây gi, Chúa Giê-hô-va, và Th n c a Ngài, sai ta n. ¹⁷ c Giê-hô-va, ng C u chu c ng i, là ng Thánh c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Ta là c Giê-hô-va, c Chúa Tr i ng i, là ng d y cho ng i c ích, và d t ng i trong con ng ng i ph i i. ¹⁸ Than ôi! c gì ng i ã ý n các i u r n ta! thì s bình an ng i nh sông, và s công bình ng i nh sóng bi n, ¹⁹ dòng dôi ng i nh cát, hoa trái c a ru t già ng i nh s n, danh ng i ch ng b di t b xóa tr c m t ta. ²⁰ Hã y ra kh i Ba-by-lôn! Hã y tránh xa ng i Canh- ê! Hã y c t ti ng reo vui mà rao tin n y, tuyên b và truy n ra cho n n i cu i cùng t! Hã y r ng: c Giê-hô-va ã chu c Gia-c p, là tôi t Ngài. ²¹ Khi Ngài d n h i ngang qua sa m c

thì h không khát, vì Ngài ã khi n n c t v ng á, thì n c v ng ra. ²² Nh ng ng i ác ch ng h ng s bình an bao gi , c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 49

¹ H i các cù lao, hãy nghe ta! H i các dân xa l , hãy ghé tai! c Giê-hô-va ã gi i ta t trong b ng m , ã nói n danh ta t lòng d m ta. ² Ngài ã khi n mi ng ta gi ng nh g m bén; l y bóng tay Ngài mà che ta; làm cho ta nh tên nh n, và gi u ta trong bao tên. ³ Ngài phán cùng ta r ng: H i Y-s -ra-ên, ng i là tôi t ta, ta s c sáng danh b i ng i. ⁴ Ta có nói r ng: Ta ã làm vi c lu ng công, ã hao s c vô ích và không k t qu . Song l ngay th ng c a ta n i c Giê-hô-va, s ban th ng cho ta n i c Chúa Tr i ta. ⁵ Bây gi , c Giê-hô-va là ng ã l p ta làm tôi t Ngài t trong b ng m , có khi n ta d n Gia-c p n cùng Ngài, và nhóm Y-s -ra-ên v cùng Ngài; vì ta c tôn tr ng tr c m t c Giê-hô-va, và c Chúa Tr i ta là s c m nh ta. ⁶ Ngài có phán cùng ta r ng: Ng i làm tôi t ta ng l p l i các chi phái Gia-c p, và làm cho nh ng k c gìn gi c a Y-s -ra-ên l i c tr v , còn là vi c nh ; ta s khi n ng i làm s sáng cho các dân ngo i, h u cho ng i làm s c u r i c a ta n n i u cùng t. ⁷ c Giê-hô-va, ng C u chu c Y-s -ra-ên, và ng Thánh c a Ngài, phán cùng ng i b loài ng i khinh d , b dân n y g m ghi c, là ng i làm tôi k có quy n th , nh v y: Các vua s th y và ng y; các quan tr ng s quì l y, vì c c Giê-hô-va là ng thành t n, t c là ng Thánh c a Y-s -ra-ên, là ng ã ch n ng i. ⁸ c Giê-hô-va phán nh v y: Ta ã nh m l i ng i trong k thu n ti n, ã vừa giúp ng i trong ngày c u r i. Ta s gìn gi ng i, phó ng i làm giao c c a dân, ng l p l i x n y và chia t hoang vu làm s n nghi p cho; ⁹ ng b o k b trói r ng: H i ra, và b o k trong n i t i t m r ng: Hãy t mình! H s ch n th trên ng, và ng c h s trên các núi tr i. ¹⁰ H s không ói không khát, h i n ng ch ng t n, khí nóng m t tr i ch ng ph m n n a; vì ng th ng xót h s d t d n, em h n g n s u i n c. ¹¹ Ta s làm cho m i núi ta nên ng ph ng, và các ng cái ta s c s a sang. ¹² N y, nh ng k n y s n t n i xa; kia, nh ng k kia s n t ph ng b c, nh ng k n t ph ng tây, và nh ng k khác t x Si-ni. ¹³ H i tr i, hãy hát! H i t, hãy vui m ng! H i các núi, hãy lên ti ng hát x ng! Vì c Giê-hô-va ã yên i dân Ngài, c ng th ng xót k kh n khó. ¹⁴ Si-ôn t ng nói r ng: c Giê-hô-va ã l i a b ta; Chúa ã quên ta. ¹⁵ n bà há d quên con mình cho bú, không th ng n con trai ru t mình sao? D u n bà quên con mình, ta c ng ch ng quên ng i. ¹⁶ N y ta ã ch m ng i trong lòng bàn tay ta; các t ng thành ng i th ng tr c m t ta luôn. ¹⁷ Con cái ng i chóng v ; k phá h i h y di t ng i s ra kh i gi a ng i. ¹⁸ Hãy li c m t xem xung quanh ng i: nh ng k n y u nhóm l i và n cùng ng i! c Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, ng i s m c l y nh ng k n y nh trang s c, và dùng mà th t ai nh nàng dâu m i! ¹⁹ Th t, các n i nát, hoang vu, x b phá h i c a ng i, nay có ông ng i thành ra ch t h p quá. Nh ng k nu t ng i s lánh xa ng i. ²⁰ Con cái mà ng i s có, sau khi b m t nh ng a khác, s nói vào tai ng i r ng: t ai ch t h p quá cho tôi; hãy s m ch cho tôi, ng tôi ây. ²¹ Ch c ng i s t nói trong lòng r ng: Ai ã sanh s n cho ta nh ng a n y? Ta ã m t h t con cái; ta ã son s , b ày và l u l c? V y thì ai ã nuôi nh ng a n y? N y, ta ã m t mình, nh ng a n y có b i âu? ²² Chúa Giê-hô-va phán nh v y:

N y, ta s giá tay trên các n c, d ng c ta trong các dân. B y gi chúng s b ng các con trai ng i, vắc các con gái ng i trên vai mà n. ²³ Các vua s làm cha nuôi ng i, các hoàng h u s làm m vú ng i; h s cúi m t sát t tr c m t ng i; li m b i d i ch n ng i; ng i s bi tr ng ta là c Giê-hô-va, và nh ng k trông c y ta s ch ng h th n. ²⁴ V y c a c i b ng i m nh b o c p l y, há ai gi t l i c sao? Ng i công bình b b t làm phu tù, há ai gi i c u c sao? ²⁵ Song c Giê-hô-va phán nh v y: Th t, nh ng k b ng i m nh b o b t l y, s c c u thoát, m i c a ng i áng s s b gi t l i. Vì ta s ch ng c k i ch ng i, và chính ta s gi i c u con cái ng i. ²⁶ Ta s làm cho k hi p áp ng i t n th t mình, say vì máu mình, nh vì r u m i; c loài xác th t s bi t ta, c Giê-hô-va, là ng C u ng i, ng Chu c ng i, t c là ng Toàn n ng c a Gia-c p!

Chapter 50

¹ c Giê-hô-va phán nh v y: Ch nào t mà ta ã m các ng i ra âu? Ai là ng i ch n mà ta ã bán các ng i cho? N y, các ng i b bán, là t i t i l i mình; m các ng i b b, là t i s b i ngh ch các ng i. ² C sao khi ta n, ch ng th y có ng i nào? C sao khi ta g i, ch ng có ai th a l i? Tay ta há ng n quá không chu c c sao? hay là s c ta không mà c u c sao? N y, ta ch n t m t cái thì bi n li n c n. Ta bi n sông thành ng v ng; cá d i sông vì khan n c ph i ch t khát, hóa ra hôi th i. ³ Ta l y s t i t m m c cho các t ng tr i, và khoác cho m t cái bao gai. ⁴ Chúa Giê-hô-va ã ban cho ta cái l i c a ng i c d y d, h u cho ta bi t dùng l i nói nâng k m t m i. Ngài ánh th c tai ta nghe l i Ngài d y, nh h c trò v y. ⁵ Th t, Chúa Giê-hô-va ã m tai ta, ta không trái ngh ch, c ng không gi t lùi. ⁶ Ta ã a l ng cho k ánh ta, và a má cho k nh râu ta; ai m ng ho c gi trên ta, ta ch ng h che m t. ⁷ Chúa Giê-hô-va s giúp ta, nên ta ch ng b m c c; v y ta làm cho m t ta c ng nh á; vì bi t mình s ch ng có i u chi x u h. ⁸ ng x ng ta công bình ã n g n; ai dám ki n v i ta? Hãy cùng ta u ng lên! Ai là k i ch ta? Hãy l i g n ta! ⁹ Th t, Chúa Giê-hô-va s n giúp ta: Ai nh t i l i ta c? N y, h t th y chúng nó s c i nh áo, b sâu c n rách. ¹⁰ Trong vòng các ng i nào có ai kính s c Giê-hô-va, và nghe tí ng c a tôi t Ngài? K nào i trong t i t m và không có s sáng thì hãy trông c y danh c Chúa Tr i mình. ¹¹ Kìa, h t th y các ng i là k th p l a và t u c vây l y mình, thì hãy i gi a ng n l a mình và gi a nh ng u c mình ã t! Aáy là s tay ta ã làm cho các ng i, các ng i s n m trong s bu n b c!

Chapter 51

¹ Các ng i là k theo s công bình, là k tìm c Giê-hô-va, hãy nghe ta! Khá nhìn xem v ng á mà các ng i ã c c ra, và cái l c a hang mà các ng i ã c ào lên! ² Hãy ngh n t ng i là Àùp-ra-ham, cùng Sa-ra, là ng i ã sanh s n các ng i; ta ã g i Àùp-ra-ham khi ng i ch có m t mình; ta ã ban ph c cho ng i nên nhi u. ³ Vì c Giê-hô-va ã yên i Si-ôn; Ngài ã yên i m i n i nát c a

nó. Ngài ã khi n ãng v ãng nên nh ã v ãn Ê- en, n ãi sã m c ãn nên nh ã v ãn c Giê-hô-va; giã v ãn y s c ó s vui v ã, m ãng r ã, t ãn, và ti ãng ca hát. ⁴ H ãi dân ta, hã y ch ã m ch ã mà nghe ta; h ãi ãn c ta, hã y l ãng tai cho ta! Vì s c ó lu t phãp ra t ta, và ta s l p s c ãng bình làm s sãng cho các dân. ⁵ S c ãng bình cã ta ã g ãn; s c u r i cã ta ã ra, cãnh tay ta s xét óãn các dân. Các c ù lao s tr ãng ãi ta, và chúng nó s nh c y cãnh tay ta. ⁶ Hã y ãng c m t l ãn các t ãng tr ãi và cú i xem d ãi t; vì các t ãng tr ãi s tan ra nh kh ói, t s c nh áo, dân c tr ãn t s ch t nh ru i: nh ãng s c u r i cã ta còn ãi ãi, s c ãng bình cã ta ch ãng h b b ãi. ⁷ H ãi dân bi t ãi u c ãng ãnh ã, ghi lu t phãp ta trong lòng, hã y nghe ta! Ch e ãng ãi ta ch e bai, ãng s h ãnh ãi m óc. ⁸ Vì sãu s c ãn nu t h ãnh c ãn áo, m t s ãnh ãnh ãn l ãng chi ên; nh ãng s c ãng bình cã ta s còn mãi, s c u r i cã ta còn ãn mu ãn ãi. ⁹ H ãi cãnh tay c Giê-hô-va, hã y th c d y, th c d y! Hã y m c l y s c m ãnh ãi! Hã y th c d y nh ãng ã x ã, nh cãc ãi th ãng c! Há ch ãng ph ãi Ngài là ãng ã phãn thã y Ra-hãp và ãnh con quã i v t l ãn sao? ¹⁰ Há ch ãng ph ãi Ngài là ãng ã làm c ãn bi ãn, t t ãn c v c l ãn, làm cho bi ãn sãu ra m t con ãng, h u cho dân ã c ch u c ãi qua sao? ¹¹ Dân mà c Giê-hô-va ã ch u c s tr v ã, s hát mà ãn Si- ãn. S h l c vô c ãng s ãi tr ãn u h ã, h s c vui v ã m ãng r ã; s bu ãn b c than vãn s trãnh ãi. ¹² Ta, ch ãnh ta, là ãng y ên ãi các ãng ãi. ãng ãi là ãi, mà s lo ãi ãng ãi hay ch t, s con trãi lo ãi ãng ãi là k s tr ãn ãnh c? ¹³ mà l ãi qu ên c Giê-hô-va, ãng t ãng ãi, ã gi ãng các t ãng tr ãi và l p ãn t, và tr ãn ãng ã run s v c ãng ãi cã k c hi p khi nó toãn h y di t ãng ãi? V y thì bã y gi ch ãn ão c ãng ãi cã k c hi p y ãu? ¹⁴ K b b t em ãi s ch óng c thã ra; s ch ãng ch t trong h m, và c ãng kh ãng thi u l ãng th c. ¹⁵ Vì ta là Giê-hô-va c Ch ãa Tr ãi ãng ãi, t c là ãng làm cho bi ãn ãng, s óng b m m. c Giê-hô-va v ãn quãn là ãnh Ngài. ¹⁶ Ta ã l ãi ãi nói ta trong mi ãng ãng ãi, và cho ãng ãi ãp d ãi bó ng bãn tay ta, ãng d ãng các t ãng tr ãi và l p ãn t, c ãng nói v ãi Si- ãn r ãng: ãng ãi là dân ta! ¹⁷ H ãi Giê-ru-sã-lem, hã y th c d y, th c d y, và ãng l ãn! ãng ãi ã u ãng ch é n th ãnh ãn t tay c Giê-hô-va; ã u ãng c ãn ch é n xoãng-bã, u ãng cho t ãi c ãn. ¹⁸ Trong v ãng các con trãi mà Giê-ru-sã-lem ã sãnh ra, ch ãng m t ã ãn ão d t nó; trong v ãng các con trãi nó ã ãn ãi, ch ãng m t ã ãn ã c m l y tay. ¹⁹ Hai s ãn y, t c là di t v ãng và h y phã, ói k é m và g m ão, ã ãn cho ãng ãi, mà ãi là k s u ãn ão vì ãng ãi? Ta s l y gi y ên ãi ãng ãi? ²⁰ Các con trãi ãng ãi u hão m ãn, ãn m ãng ãn ãng ãn ãi ãng ãi ã ãng ph ã, nh con ãi m c trong l ãi, y c ãng ãi cã c Giê-hô-va và s qu trãch cã c Ch ãa Tr ãi ãng ãi! ²¹ V y, bã y gi, h ãi ãng ãi là k kh ãn ãn ãn, là k sã y nh ãng kh ãng vì r u, hã y nghe ãi u ãn y. ²² Ch ãa Giê-hô-va ãng ãi, c Ch ãa Tr ãi ãng ãi, là ãng b ãnh v c ãn ãnh ãi, phãn nh v y: ãn y, ta ã l y l ãi ch é n xoãng bã t tay ãng ãi, t c là c ãn cã ch é n th ãnh ãn ta, rã y v sãu ãng ãi s kh ãng u ãng nó ãn ã. ²³ Ta s ch é n y trong tay các k ã ãi h ãi p ãng ãi, t c là các k b ãng ãi r ãng: Hã y cú i xu ãng, ãng chúng ta b c ãng ãng qua! R ãi ãng ãi c ãng l ãng sãt t, nh con ãng cho ãng ãi ta quã l ãi.

Chapter 52

¹ H ãi Si- ãn, hã y th c d y, th c d y, m c l y s c m ãnh ãi! H ãi Giê-ru-sã-lem, là thãnh thãnh, hã y m c l y áo p! Vì rã y v sãu k kh ãng ch u ph é p c t b ãi và k ô u s kh ãng v ão ãi ãng ãi ãn ã. ² H ãi Giê-ru-sã-lem, hã y ch ãi d y, d b ãi b m ãi, và ãng ãi l ãn; h ãi con gã i Si- ãn, là k ph u tù, hã y c ãi tr ói ãi ãi

c ng i. ³ Vì c Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i ã b bán nh ng không; c ng s c chu c l i ch ng b ng ti n b c. ⁴ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: X a kia dân ta xu ng Ê-díp-tô ng trú ng ; song ng i A-si-ri vô-c mà hà hi p nó. ⁵ c Giê-hô-va phán: Bâ gi , ta làm gì ây? Vì dân ta ã vô c b ày i. c Giê-hô-va phán: Nh ng k cai tr nó c t ti ng van la c ngày, nói ph m n danh ta không thôi. ⁶ V y nên dân ta s bi t danh ta; th t, trong ngày ó, nó s bi t r ng chính ta là ng phán r ng: N y, ta ây! ⁷ Nh ng k em tin t t, rao s bình an, em tin t t v ph c lành, rao s c u chu c, b o Si-ôn r ng: c Chúa Tr i ng i tr vì, ch n c a nh ng k y trên các núi xinh p là d ng nào! ⁸ Ti ng nh ng k canh c a ng i! h c t ti ng, cùng nhau hát x ng; vì h s th y m t i m t khi c Giê-hô-va tr v Si-ôn. ⁹ H i nh ng n i hoang vu c a Giê-ru-sa-lem, hãy tr i gi ng hát m ng chung r p. Vì c Giê-hô-va ã yên i dân Ngài, ã chu c l i Giê-ru-sa-lem. ¹⁰ c Giê-hô-va ã t tr n cánh tay thánh Ngài tr c m t m i n c; m i u cùng t ã th y s c u r i c a c Chúa Tr i chúng ta! ¹¹ Các ng i hãy i, hãy i, i ra kh i ó! ng ng n ô u, hãy ra kh i gi a nó. Các ng i là k mang khí d ng c Giê-hô-va, hãy làm cho s ch mình! ¹² V , các ng i i ra không c n ph i v i vàng, c ng không c n ph i tr n tránh; vì c Giê-hô-va s i tr c m t các ng i, và c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên i sau gìn gi ng i. ¹³ N y, tôi t ta s làm cách khôn ngoan; s c tôn lên, d y lên, và r t cao tr ng. ¹⁴ Nh nhi u k th y ng i mà l y làm l (m t mảy ng i xài-x l m h n k nào khác, hình dung xài-x h n con trai loài ng i), ¹⁵ thì c ng v y ng i s v y r a nhi u dân, và các vua ng m mi ng l i vì ng i; vì h s th y i u ch a ai nói cho mình, và s hi u bi t i u mình ch a h nghe.

Chapter 53

¹ Ai tin i u ã rao truy n cho chúng ta, và cánh tay c Giê-hô-va ã c t ra cho ai? ² Ng i ã l n lên tr c m t Ngài nh m t cái ch i, nh cái r ra t t khô. Ng i ch ng có hình dung, ch ng có s p ; khi chúng ta th y ng i, không có s t t p cho chúng ta a thích c. ³ Ng i ã b ng i ta khinh d và chán b , t ng tr i s bu n b c, bi t s au m, b khinh nh k mà ng i ta che m t ch ng thềm xem; chúng ta c ng ch ng coi ng i ra gì. ⁴ Th t ng i ã mang s au m c a chúng ta, ã gánh s bu n b c c a chúng ta; mà chúng ta l i t ng r ng ng i ã b c Chúa Tr i ánh và p, và làm cho kh n kh . ⁵ Nh ng ng i ã vì t i l i chúng ta mà b v t, vì s gian ác chúng ta mà b th ng. B i s s a ph t ng i ch u chúng ta c bình an, b i l n roi ng i chúng ta c lành b nh. ⁶ Chúng ta th y u nh chiên i l c, ai theo ng n y; c Giê-hô-va ã làm cho t i l i c a h t th y chúng ta u ch t trên ng i. ⁷ Ng i b hi p áp, nh ng khi ch u s kh n kh ch ng h m mi ng. Nh chiên con b d t n hàng làm th t, nh chiên cam tr c m t k h t l o ng, ng i ch ng t ng m mi ng. ⁸ B i s c hi p, và x oán, nên ng i ã b c t l y; trong nh ng k ng th i v i ng i có ai suy xét r ng ng i ã b d t kh i t ng i s ng, là vì c t i l i dân ta áng ch u ánh ph t? ⁹ Ng i ta ã t m ng i v i nh ng k ác, nh ng khi ch t, ng i c chôn v i k giàu; d u ng i ch ng h làm i u hung d và ch ng có s d i trá trong mi ng. ¹⁰ c Giê-hô-va l y làm v a ý mà làm t n th ng ng i, và khi n g p s au m. Sau khi ã dâng m ng s ng ng i làm t chu c t i, ng i s th y dòng dãi mình; nh ng ngày ng i s thêm dài ra, và ý ch c Giê-hô-va nh tay ng i c th nh v ng.

¹¹ Ng i s th y k t qu c a s kh n kh linh h n mình, và l y làm th a măn. Tôi t công bình c a ta s l y s thông bi t v mình làm cho nhi u ng i c x ng công bình; và ng i s gánh l y t i l i h . ¹² V y nên ta s chia ph n cho ng i ng v i ng i l n. Ng i s chia c a b t v i nh ng k m nh, vì ng i ã m ng s ng mình cho n ch t, ã b k vào hàng k d , ã mang l y t i l i nhi u ng i, và c u thay cho nh ng k ph m t i.

Chapter 54

¹ H i k son s , không sanh kia, hãy ca hát. H i ng i là k ch a bi t s au n sanh n , hãy hát x ng reo m ng, vì con cái c a v b b s ông h n con cái c a n bà có ch ng, c Giê-hô-va phán v y. ² Hãy m r ng ni t r i ng i, gi ng màn ch ng i . Ch ch t h p; hãy gi ng dây cho dài, óng n c cho ch c! ³ Vì ng i s lan r ng ra bên h u và bên t ; dòng dõi ng i s c các n c làm c nghi p, và s làm cho các thành hoang vu ông dân c . ⁴ ng s chi; vì ng i s ch ng b h th n. Ch m c c ; vì ng i ch ng còn x u h n a. Ng i s quên i u s nh c lúc còn th u, và ng nh l i s nh nhu c trong khi mình ng góa b i. ⁵ Vì ch ng ng i t c là ng ã t o thành ng i; danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân. ng chu c ng i t c là ng Thánh c a Y-s -ra-ên, s c x ng là c Chúa Tr i c a c t. ⁶ c Giê-hô-va ã g i ng i, nh g i v ã b b và phi n r u trong lòng, nh v c i lúc còn tr và ã b , c Chúa Tr i ng i phán v y. ⁷ Ta ã b ng i trong m t lát; nh ng ta s l y lòng th ng xót c th mà thâu ng i l i. ⁸ Trong c n nóng gi n, ta n m t v i ng i m t lúc, nh ng vì lòng nh n t vô cùng, ta s th ng n ng i, ng C u chu c ng i là c Giê-hô-va phán v y. ⁹ i u ó c ng nh n c l t v i Nô-ê, nh khi ta th r ng n c l t c a Nô-ê s không tràn ra trên t n a; thì ta c ng th r ng ta s không gi n ng i n a, và c ng không trách ph t ng i. ¹⁰ D u núi d i, d u i chuy n, nh ng lòng nh n t ta i v i ng i ch ng đ i kh i ng i, l i giao c bình an c a ta ch ng chuy n, c Giê-hô-va, là ng th ng xót ng i, phán v y. ¹¹ H i ng i ng cùng kh n, b bão lung lay, m t s yên i, n y, ta s l y n sa lát á ng i, s l p nên ng i b ng thanh ng c. ¹² Ta s l y h ng ng c làm t ng xép ng i, l y san hô làm các c a ng i, và c b cỡi ng i u làm b ng á quí. ¹³ H t th y con cái ng i s c c Giê-hô-va đ y đ , và s bình an c a con cái ng i s l n. ¹⁴ Ng i s c ng v ng trong s công bình, tránh kh i s hi p áp, vì ch ng s chi h t. Ng i s xa s kinh hãi, vì nó ch ng h n g n ng i. ¹⁵ N y, n u ng i ta l p m u h i ng i, y ch ng ph i b i ta. K nào l p m u h i ng i s vì c ng i mà sa ngã. ¹⁶ N y, chính ta ã t o thành ng i th rên th i l a than, ch ra khí d ng dùng; và c ng chính ta ã t o thành k phá đ i t ng làm s phá đ i t. ¹⁷ Phàm binh khí ch ra ngh ch cùng ng i s ch ng th nh l i, và ng i s nh t i m i l i đ y lên xét oán ng i. c Giê-hô-va phán: Aáy là ph n c nghi p c a các tôi t c Giê-hô-va, và s công bình b i ta ban cho h .

Chapter 55

¹ H i nh ng k nào khát, hãy n su i n c! Và ng i nào không có ti n b c, hãy n, mua mà n! Hãy n, mua r u và s a mà không c n ti n, không òi giá. ² Sao các ng i tr ti n mua không ph i là bánh? Sao các ng i em công lao mình i l y v t ch ng làm cho no? Hãy ch m ch nghe ta, hãy n c a ngon, và cho linh h n các ng i vui thích trong c a béo. ³ Hãy nghiêng tai, và n cùng ta; hãy nghe ta, thì linh h n các ng i c s ng. Ta s l p v i các ng i m t giao c i i, t c là s nh n t ch c th t ã h a cùng a-vít. ⁴ N y, ta ã l p ng i lên làm ch ng ki n cho các n c, làm quan tr ng và quan t ng cho muôn dân. ⁵ N y, ng i s kêu g i n c mà ng i ch a h bi t, và n c ch a h bi t ng i s ch y n cùng ng i, vì c Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, là ng Thánh c a Y-s -ra-ên, là ng ã làm vinh hi n ng i. ⁶ Hãy tìm ki m c Giê-hô-va ang khi mình g p c; hãy kêu c u ang khi Ngài g n! ⁷ K ác khá b ng mình, ng i b t ngh a khá b các ý t ng; hãy tr l i cùng c Giê-hô-va, Ngài s th ng xót cho, hãy n cùng c Chúa Tr i chúng ta, vì Ngài tha th d i dào. ⁸ c Giê-hô-va phán: Ý t ng ta ch ng ph i ý t ng các ng i, ng l i các ng i ch ng ph i ng l i ta. ⁹ Vì các t ng tr i cao h n t bao nhiêu, thì ng l i ta cao h n ng l i các ng i, ý t ng ta cao h n ý t ng các ng i c ng b y nhiều. ¹⁰ V , nh m a và tuy t xu ng t trên tr i và không tr l i n a, mà m nhu n t ai, làm cho sanh ra và k t n , ng có gi ng cho k giao, có bánh cho k n, ¹¹ thì l i nói c a ta c ng v y, ã ra t mi ng ta, thì ch ng tr v lu ng nh ng, mà ch c s làm tr n i u ta mu n, thu n l i công vi c ta ã sai khi n nó. ¹² Vì các ng i s i ra vui v , c a i trong s bình an. Tr c m t các ng i, núi và i s tr i ti ng ca hát, m i cây c i ngoài ng s v tay. ¹³ Cây tùng s m c lên thay cho b i gai, và cây sim s l n lên thay cho gai g c; i u ó s làm cho bi t danh c Giê-hô-va, và là m t d u i i không h ti t di t.

Chapter 56

¹ c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy gi i u chánh tr c, và làm s công bình; vì s c u r i c a ta g n n, s công bình c a ta s p c bày t. ² Ph c thay cho ng i làm i u ó, và con ng i c m v ng s ó, gi ngày Sa-bát ng ng làm ô u , c m tay mình không làm m t i u ác nào! ³ Ng i dân ngo i liên hi p cùng c Giê-hô-va ch nên nói r ng: c Giê-hô-va ch c s bi t ta ra kh i dân Ngài. K ho n c ng ch nên nói r ng: N y, ta là cây khô. ⁴ Vì c Giê-hô-va phán nh v y: Nh ng k ho n hay gi các ngày Sa-bát ta, l a i u p lòng ta, c m v ng l i giao c ta, ⁵ thì ta s ban cho h t i trong nhà ta và trong t ng ta m t ch , và m t danh t t h n danh c a con trai con gái; ta l i s ban cho h m t danh i i ch ng h d t i. ⁶ Các ng i dân ngo i v cùng c Giê-hô-va, ng h u vi c Ngài, ng yêu m n danh c Giê-hô-va, ng làm tội t Ngài; t c là h t th y nh ng k gi ngày Sa-bát cho kh i ô u , và c m v ng l i giao c ta, ⁷ thì ta s em h vui m ng trong nhà c u nguy n ta. C a l thiêu và hi sinh h dâng trên bàn th ta, s c nh n l y; vì nhà ta s g i là nhà c u nguy n cho m i dân t c. ⁸ Chúa Giê-hô-va, ng nhóm dân tan l c c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Dân nó ã c nhóm l i r i, ta s còn nhóm các dân khác l i v cùng nó. ⁹ H i loài thú ng, loài thú r ng, h t th y hãy n mà c n-nu t. ¹⁰ Nh ng k canh gi c a Y-s -ra-ên u là ui mù, không bi t chi h t. Chúng nó th y u là chó câm, ch ng bi t s a, u chiêm bao, n m sóng s t, và ham ng ; ¹¹ l i là chó mê n, không bi t no. Aáy là nh ng k ch n chiến

ch ng khôn sáng; m i ng i theo ng riêng mình, m i ng i tìm t l i mình, ng i nào c ng v y. ¹² Nó nói r ng: Hãy n, ta s l y r u, chúng ta say vì r u m nh; ngày mai s c ng nh ngày nay, tr ng th quá b i.

Chapter 57

¹ Ng i công bình ch t, ch ng ai ý n; ng i nh n c b c t i, ch ng ai suy ngh r ng ng i công bình b c t i khi tai v h u n. ² Ng i vào trong s bình an. M i ng i i trong ng ngay th ng, thì c an ngh n i gi ng mình. ³ Nh ng các ng i, là con trai c a bà bóng, dòng dõi c a k gian dâm và ng i thỏa kia, hãy l i g n ây! ⁴ Các ng i nh o c i ai? Các ng i há mi ng r ng và le l i ngh ch cùng ai? Các ng i há ch ng ph i con cái b i ngh ch, dòng dõi nói d i sao? ⁵ Các ng i hành dâm v i nhau trong cây d, d i cây r m, gi t con cái n i tr ng, d i l n v ng á! ⁶ Nh ng á bóng láng n i khe su i, t c là ph n riêng ng i; th t, ó là ph n ng i; nên ng i làm l quán và dâng c a l chay cho nh ng á ó! Ta há ch ng gi n v nh ng s ó sao? ⁷ Ng i t gi ng trên núi r t cao, và lên ó ng dâng c a l. ⁸ Ng i t d u ghi ng sau c a và sau các tr c a; vì ng i ã tr n mình cho k khác và leo lên; ng i ã làm r ng gi ng mình và l p giao c v i chúng nó. Ng i l i ngó xem gi ng chúng nó và a thích! ⁹ Ng i ã em d u và gia thêm h ng li u dân cho vua kia; ã sai s gi mình i ph ng xa; h mình xu ng n âm ph ! ¹⁰ Ng i ã m t nh c vì ng dài; mà ch a t ng nói r ng: Aáy là vô ích! Ng i ã th y s c l c mình c ph n ch n, cho nên ng i ch ng mòn m i. ¹¹ V y thì ng i kiêng ai? ng i s ai, nên m i nói d i, nên n i không nh n ta, và không lo n s ó? Có ph i t i lâu nay ta làm thịnh mãi, nên ng i không kính s ta ch ng? ¹² N y, chính ta s rao s công bình ng i, m i vi c ng i làm u là không ích cho ng i. ¹³ Khi ng i s kêu, h t th y các th n mà ng i ã nhóm h p hãy gi i c u ng i! Gió s ùa các th n y i, m t cái th là làm m t h t th y. Nh ng k nào n nấu n i ta, s h ng t n y, và c hòn núi thánh c a ta làm c nghi p. ¹⁴ Ng i s nói r ng: Hãy p ng, hãy p ng! hãy ban cho b ng! hãy c t l y s ng n tr khi ng dân ta! ¹⁵ ng cao c, n i i i vô cùng, danh Ngài là Thánh, có phán nh v y: Ta ng trong n i cao và thánh, v i ng i có lòng n n n au n và khiêm nh ng, ng làm t i t nh th n linh c a nh ng k khiêm nh ng, và làm t i t nh lòng ng i n n n au n. ¹⁶ Ta ch ng mu n cãi l i i, c ng ch ng t c gi n mãi mãi; vì th n linh s mòn m i tr c m t ta, và các linh h n mà ta ã d ng nên c ng v y. ¹⁷ Aáy là vì t i tham lam c a nó mà ta gi n, và ánh nó. Trong c n gi n, ta ã n m t ta v i nó; nh ng nó c tr lui i, theo con ng c a lòng mình. ¹⁸ Ta ã xem th y ng l i nó, ta s ch a lành cho; s d t a và th ng cho nó s yên i, cùng cho nh ng k lo bu n v i nó. ¹⁹ c Giê-hô-va phán r ng: Ta d ng nên trái c a môi mi ng: bình an, bình an cho k xa cùng cho k g n; ta s ch a lành k y. ²⁰ Song nh ng k ác gi ng nh bi n ng ng, không yên l ng c, thì n c nó ch y ra bùn l y. ²¹ c Chúa Tr i ta ã phán: Nh ng k gian ác ch ng h ng s bình an.

Chapter 58

¹ Hãy kêu to lên, ng d t; hãy c t ti ng lên nh cái loa; rao b o t i l i dân ta cho nó, và rao b o s gian ác nhà Gia-c p cho nhà y! ² Ngày ngày h tìm ki m ta và mu n bi t ng l i ta; nh dân ã theo s công bình và ch a t ng b lu t pháp c a c Chúa Tr i mình! H c u h i ta s oán xét công bình; và vui lòng g n g i c Chúa Tr i, ³ mà r ng: Sao chúng tôi kiêng n mà Chúa ch ng oái xem? sao chúng tôi ch u d n lòng mà Chúa ch ng bi t n? N y, trong ngày các ng i kiêng n, c ng c tìm s p ý mình, và làm kh cho k làm thuê. ⁴ Th t, các ng i kiêng n tìm s cãi c tranh c nh, n n i n m tay ánh nhau c c n; các ng i kiêng n trong ngày nh v y, thì ti ng các ng i ch ng c nghe th u n i cao. ⁵ ó há ph i là s kiêng n mà ta ch n l a, há ph i là ngày ng i ta d n lòng mình âu? Cúi u nh cây s y, n m trên bao gai và trên tro, ó há ph i i u ng i g i là kiêng n, là ngày p lòng c Giê-hô-va sao? ⁶ S kiêng n mà ta ch n l a, há ch ng ph i là b nh ng xi ng hung ác, m nh ng trói c a ách, th cho k b c hi p c t do, b gẫy m i ách, hay sao? ⁷ Há ch ng ph i là chia bánh cho k ói, em nh ng k nghèo kh ã b u i v nhà mình, khi th y k tr n tru ng thì m c cho, và ch h tr trình nh ng k c t nh c mình, hay sao? ⁸ B y gi s sáng ng i s h ng lên nh s sáng ban mai, ng i s c ch a lành l p t c; s công bình ng i i tr c m t ng i, s vinh hi n c a c Giê-hô-va s gìn gi sau ng i. ⁹ B y gi ng i c u, c Giê-hô-va s ng; ng i kêu, Ngài s phán r ng: Có ta ây! N u ng i c t-b cái ách khi gi a ng i, không ch tay và không nói b y; ¹⁰ n u ng i m lòng cho k ói, và làm no k kh n kh , thì s sáng ng i s sáng ra trong t i t m, và s t i t m ng i s nh ban tr a. ¹¹ c Giê-hô-va s c d t a ng i; làm cho ng i no lòng gi a n i khô h n l n; làm cho c ng m nh các x ng ng i, ng i s nh v n n ng t i, nh n c su i ch ng h khô v y. ¹² Nh ng k ra t ng i s d ng l i n i nát ngày x a; ng i s l p l i các n n c a nhi u i tr c. ng i ta s x ng ng i là K tu b s h ho i, và là K s a ng l i cho ng i. ¹³ N u ng i ng a gi ch n mình trong ngày Sa-bát, không làm v a ý mình trong ngày thánh c a ta; n u ng i x ng ngày Sa-bát là ngày vui thích, coi ng i thánh c a c Giê-hô-va là áng kính; n u ng i tôn tr ng ngày ó, không i ng riêng mình, không theo ý riêng mình, và không nói l i riêng mình, ¹⁴ b y gi ng i s l y c Giê-hô-va làm vui thích, ta s làm cho ng i c i lên các n i cao trên t, và l y s n nghi p c a Gia-c p, t ph ng i, mà nuôi ng i; vì mi ng c Giê-hô-va ã phán v y.

Chapter 59

¹ N y, tay c Giê-hô-va ch ng tr nên ng n mà không c u c; tai Ngài c ng ch ng n ng n mà không nghe c âu. ² Nh ng y là s gian ác các ng i làm xa cách mình v i c Chúa Tr i; và t i l i các ng i ã che khu t m t Ngài kh i các ng i, n n i Ngài không nghe các ng i n a. ³ Vì tay các ng i ã ô u b i t i ác; môi các ng i nói d i, l i các ng i l m b m s x u xa. ⁴ Trong các ng i ch ng có ai l y l công bình mà kêu rêu; ch ng có ai l y i u ch n th t mà i n i. H t th y u c y s h không, nói l i d i trá, c u mang i u ác và ra t i tr ng. ⁵ H p tr ng h mang và d t màng nh n; ai n nh ng tr ng ó s ch t và n u m t cái tr ng gi p ra, s n thành r n l c. ⁶ Nh ng màng h không dùng làm áo c, không

th m c c hàng h ã d tra; công vi c h là công vi c áng t i, tay h làm nh ng vi c hung tàn. ⁷ Ch n h ch y n i u ác, nôn n làm máu vô t i; t t ng h là t t ng gian tà, s phá h i di t vong là trên ng l i h. ⁸ H không bi t ng bình an, trong ng h i không có s công ngh a. H t làm nh ng l i quanh queo: ai i trong ó thì ch ng bi t s bình an! ⁹ V y nên s công bình ã cách xa chúng ta, s nh n ngh a c ng không theo k p chúng ta. Chúng ta trông mong s sáng, mà s t i t m ây n y, trông mong s sáng láng, mà i trong u ám. ¹⁰ Chúng ta i d c theo t ng nh ng i mù; r r m nh ng i không có m t; úng tr a mà v p ch n nh ch ng v ng; gi a nh ng k m nh m mà mình nh ng i ch t. ¹¹ Chúng ta c rên si c nh con g u, và r m rì nh chim bò câu; trông s công bình, mà nó không n, i s c u r i, mà nó cách xa! ¹² Ph i, s ph m phép chúng tôi ã thêm nhi u tr c m t Ngài, t i l i chúng tôi làm ch ng ngh ch cùng chúng tôi. Vì s ph m phép chúng tôi cùng chúng tôi, và chúng tôi bi t s gian ác mình. ¹³ Chúng tôi ã b n ngh ch, ch i c Giê-hô-va, và tr lòng ch ng theo c Chúa Tr i mình. Chúng tôi nói s b o ng c và ph n lo n, c u mang nh ng l i gi d i trong lòng và nói ra! ¹⁴ Cho nên s công bình tr lui l i, s nh n ngh a ng xa; vì l th t v p ngã gi a ng ph , và s ngay th ng ch ng c vào. ¹⁵ L th t ã không còn, ai lánh i u d thì ph i c p b t. c Giê-hô-va th y không có s công bình thì ch ng p lòng, ¹⁶ th y không có ng i, ch ng ai c u thay, thì l y làm l lũng. Ngài bèn dùng chính cánh tay mình em s c u r i n; l y s công bình mình mà nâng . ¹⁷ Ngài m c s công bình làm giáp, i s c u r i trên u làm mào tr ; l y s báo thù làm áo mà b n, l y s s t s ng làm áo t i mà choàng mình. ¹⁸ Ngài báo tr cho ng i ta tùy vi c h làm: s th nh n cho k i ch Ngài, s báo oán cho k thù ngh ch; Ngài s báo tr các cù lao. ¹⁹ Ng i ta s kính s danh c Giê-hô-va t ph ng tây, và s vinh hi n Ngài t ph ng m t tr i m c lên; vì Ngài s n nh sông tràn d y b i h i c Giê-hô-va th i gi c. ²⁰ ng C u chu c s n Si-ôn, n cùng nh ng k thu c v Gia-c p, là k b t i l i, c Giê-hô-va phán v y. ²¹ c Giê-hô-va phán: V ph n ta, n y là giao c ta ã l p v i h. Th n ta trên ng i, c n nh ng l i ta ã t n i mi ng ng i, s ch ng l i kh i mi ng ng i, mi ng dòng dõi ng i, và mi ng dòng dõi c a dòng dõi ng i, t bây gi cho n i i! c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 60

¹ Hãy d y lên, và sáng lờ ra! Vì s sáng ng i ã n, và vinh quang c Giê-hô-va vĩa m c lên trên ng i. ² N y, s t i t m vây ph t, s u ám bao b c các dân; song c Giê-hô-va d y lên trên ng i, vinh quang Ngài t r ng trên ng i. ³ Các dân t c s c n i s sáng ng i, các vua s n n i s chói sáng ã m c lên trên ng i. ⁴ Hãy ng c m t lên xung quanh ng i, và nhìn xem: h nhóm l i h t th y, và n cùng ng i. Con trai ng i n t xa, con gái ng i s c b ng m trong cánh tay. ⁵ B y gi ng i s th y và c chói sáng, lòng ng i v a rung ng v a n nang; vì s d d t d i b i n s tr n cùng ng i, s giàu có các n c s n v i ng i. ⁶ Muôn vãn l c à s che kh p x ng i, c n l c à m t gu Ma- i-an và Ê-pha c ng v y. N y, h t th y nh ng ng i Sê-ba em vàng và nh h ng n, và rao truy n l i ng i khen c Giê-hô-va. ⁷ H t th y b y súc v t c a Kê- a s nhóm l i n i ng i, nh ng chiên c x Nê-ba-gi t s làm c a ng i dùng, dâng lên bàn th ta làm m t c a l p y, nên ta s làm sáng nhà c a s vinh hi n ta.

⁸ Nghe k bay nh mây, gi ng chim bò câu v c a s mình, ó là ai? ⁹ Các cù lao ch c s trông i ta, các tàu bè c a Ta-rê-si tr c nh t em con trai ng i t xa v , cùng v i b c vàng c a h , vì danh c a Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và vì ng Thánh c a Y-s-ra-ên, b i Ngài ã làm vinh hi n ng i. ¹⁰ Các ng i dân ngo i s s a xây thành ng i, các vua h s h u vì c ng i; vì khi ta gi n, có ánh ng i, nh ng nay ta ra n th ng xót ng i. ¹¹ Các c a ng i s m luôn, ngày êm u không óng, h u cho ng i ta em c a báu các n c n cho ng i, và đ n các vua n làm phu tù. ¹² Vì dân và n c nào ch ng th n ph c ng i thì s b đ i t vong. Nh ng n c ó s b đ i t vong. ¹³ Nh ng cây tùng, cây sam, cây hoàng đ ng v n là s vinh hi n c a Li-ban, s cùng nhau b em n cho ng i trang hoàng n i thánh ta. Ta s làm cho ch ta t ch n c vinh hi n. ¹⁴ Các con trai c a nh ng k c hi p ng i s cúi u n cùng ng i; m i k v n khinh đ ng i s quì l y n i bàn ch n ng i. Ng i s c x ng là Thành c a c Giê-hô-va, là Si-ôn c a ng Thánh Y-s-ra-ên. ¹⁵ X a kia ng i ã b b , b ghét, n n i không ai i qua gi a ng i, ta s làm cho ng i nên cao tr ng i i, nên s vui m ng c a nhi u i. ¹⁶ Ng i s hút s a c a các n c; bú vú c a các vua; ng i s bi t ta, c Giê-hô-va, là ng C u ng i, ng Chu c ng i, và là ng Toàn n ng c a Gia-c p. ¹⁷ Ta s ban vàng thay cho ng, ban b c thay cho s t, ban ng tay cho g , ban s t thay cho á. Ta s khi n s bình an làm quan cai tr ng i, và s công bình làm quan x oán ng i. ¹⁸ Trong x ng i s ch ng nghe nói v s hung đ n a, trong b cõi ng i c ng không có s hoang vu và phá h y n a; nh ng ng i s gi t ng mình là "C u-r i," c a mình là "Ng i khen." ¹⁹ Ng i s ch ng nh m t tr i soi sáng ban ngày n a, và c ng ch ng còn nh m t tr ng chi u sáng ban êm; nh ng c Giê-hô-va s làm s sáng i i cho ng i, c Chúa Tr i ng i s làm vinh quang cho ng i. ²⁰ M t tr i c a ng i không l n n a; m t tr ng ch ng còn khuy t, vì c Giê-hô-va s là s sáng i i cho ng i, nh ng ngày s u th m c a ng i ã h t r i. ²¹ Còn dân ng i, h t th y s là công bình. H s h ng c x n y i i; y là nhánh ta ã tr ng, vì c tay ta làm ta c vinh hi n. ²² K r t nh trong vòng h s nên m t ngàn, còn k r t hèn y u s tr nên m t dân m nh. Ta, c Giê-hô-va, s nôn n làm i u y trong k nó!

Chapter 61

¹ Th n c a Chúa Giê-hô-va ng trên ta; vì c Giê-hô-va ã x c đ u cho ta, ng gi ng tin lành cho k khiêm nh ng. Ngài ã sai ta n ng r t nh ng k v lòng, ng rao cho k phu tù c t do, k b c m tù c ra kh i ng c; ² ng rao n m ban n c a c Giê-hô-va, và ngày báo thù c a c Chúa Tr i chúng ta; ng yên i m i k bu n r u; ³ ng ban mào hoa cho k bu n r u Si-ôn thay vì tro b i, ban đ u vui m ng thay vì tang ch , ban áo ng i khen thay vì lòng n ng n ; h u cho nh ng k y c x ng là cây c a s công bình, là cây c Giê-hô-va ã tr ng c vinh hi n. ⁴ H s xây l i các n i hoang vu ngày x a, đ ng l i các n i h y ho i lúc tr c, l p l i thành b h y phá, là nh ng n i nát lâu i. ⁵ Nh ng ng i khách l s ng ng ch n b y chiên các ng i, nh ng ng i ngo i qu c s làm k cày ru ng và tr ng nho c a các ng i; ⁶ nh ng các ng i thì s c gi là th y t l c a c Giê-hô-va; s c x ng là ch c đ ch c a c Chúa Tr i chúng ta; s n c a báu các n c, và l y s vinh hoa c a h mà khoe mình. ⁷ Các ng i s c g p hai thay vì s x u h ; chúng nó s có s n nghi p b i ph n trong x mình, và c s vui m ng i i. ⁸ Vì

ta, c Giê-hô-va, a s chánh tr c, ghét s tr m c p và s b t ngh a. Ta s l y i u thành tín báo tr l i, và l p giao c n c chúng nó i i. ⁹ Dòng-dối chúng nó s n i ti ng trong các n c, con cháu s n i ti ng trong các dân; phàm ai th y s nh n là m t dòng dõi mà c Giê-hô-va ã ban ph c. ¹⁰ Ta s r t vui v trong c Giê-hô-va, linh h n ta m ng r trong c Chúa Tr i ta; vì Ngài ã m c áo c u r i cho ta; khoác áo choàng công bình cho ta, nh chàng r m i di n mảo hoa trên u mình, nh cô dâu m i d i mình b ng châu báu. ¹¹ V , nh t làm cho cây m c lên, v n làm cho h t gi ng n t lên th nào, thì Chúa Giê-hô-va c ng s làm cho s công bình và s khen ng i n t ra tr c m t m i dân t c th y.

Chapter 62

¹ Ta vì c Si-ôn s ch ng làm thình, vì c Giê-ru-sa-lem s ch ng an ngh , cho n ch ng nào s công bình nó r c r nh s sáng, và s c u r i nó chói lòn nh ng n èn. ² B y gi các n c s th y s công bình ng i, các vua s th y s vinh hi n ng i, ng i s c x ng b ng tên m i mà mi ng c Giê-hô-va t cho. ³ Ng i s làm bảo tri u thiên p trong tay c Giê-hô-va, làm mảo mi n vua trong tay c Chúa Tr i ng i. ⁴ Ng i ta s ch ng g i ng i là K b b n a, ch ng g i t ng i là t hoang vu n a; nh ng s g i ng i là K mà ta a thích; và t ng i s c x ng là K có ch ng; vì c Giê-hô-va s a thích ng i, và t ng i s có ch ng. ⁵ Nh ng i trai tráng c i ng i n ng trinh, thì các con trai ng i c ng s c i ng i; chàng r m i vui m ng vì v m i mình, c Chúa Tr i ng i c ng vui m ng vì ng i. ⁶ H i Giê-ru-sa-lem, ta ã t các v ng canh trên thành ng i; c ngày và êm chúng nó ch ng h im l ng. H i các ng i là k nh c nh c Giê-hô-va, ch có ngh ng i chút nào. ⁷ ng Ngài an ngh cho n ch ng nào ã l p l i Giê-ru-sa-lem và dùng nó làm s ng i khen trong c t! ⁸ c Giê-hô-va ã ch tay h u mình và cánh tay quy n n ng mình mà th r ng: Ta ch c s ch ng ban lúa mì ng i cho k thù ng i n n a, nh ng ng i dân ngo i s ch ng còn u ng r u nho m i ng i mà ng i ã khó nh c làm ra. ⁹ Song nh ng k có g t s n hoa l i mình, và khen ng i c Giê-hô-va; nh ng k có hái nho s u ng r u mình trong hành lang c a n i thánh ta. ¹⁰ Hãy i qua, b i c a thành i qua; hãy ban b ng ng c a dân; hãy p ng, hãy p ng cái; b h t á; d ng m t c xí cho các dân t c. ¹¹ N y, c Giê-hô-va ã rao truy n ra n u cùng t r ng: Hãy b o con gái Si-ôn r ng: N y, s c u r i ng i n! Ph n th ng i theo Ngài, và s th ng i tr c Ngài. ¹² Ng i ta s g i chúng nó là Dân thánh, t c nh ng K c chu c c a c Giê-hô-va; còn ng i, s c x ng là Thành hay tìm n, t c Thành không b b .

Chapter 63

¹ ng t Ê-ôm n, t B t-ra t i, m c áo nhu m, b n hoa m , c y s c m nh c th , kéo b cách oai nghiêm, là ai? Aáy, chính ta, là ng dùng s công bình mà nói, và có quy n lên c u r i! ² Ào ng i có màu , áo x ng c a ng i nh c a ng i p bàn ép r u là vì sao? ³ Ch m t mình ta p bàn ép r u, trong vòng các dân ch ng t ng có ai v i ta. Trong c n gi n ta ã p lên; ng khi th nh n ta ã nghi n

nát ra: máu t i h ã v y ra trên áo ta, áo x ng ta ã v y h t. ⁴ Vì ta ã nh ngày báo thù trong lòng ta, và n m c u chu c c a ta ã n. ⁵ Ta ã xem, ch ng có ai n giúp ta; ta l y làm l vì ch ng có ai nâng ! Cánh tay ta bèn c u ta, s th nh n ta bèn nâng ta. ⁶ Ta ã giày p các dân trong c n gi n; ã khi n chúng nó say vì s th nh n ta, và ã máu t i chúng nó ra trên t. ⁷ Ta s nói n nh ng s nh n t c a c Giê-hô-va, và s ng i khen c Giê-hô-va, y theo m i s c Giê-hô-va ã ban cho chúng ta, và thu t l i ph c l n Ngài ã ban cho nhà Y-s -ra-ên, y theo nh ng s th ng xót và s nh n t vô s c a Ngài. ⁸ Vì Ngài có phán: Th t, chúng nó là dân ta, t c con cái s ch ng làm d i; v y Ngài ã làm ng C u h . ⁹ H khi dân Ngài b kh n kh , chính Ngài c ng kh n kh , và thiên s tr c m t Ngài ã c u h r i. Chính Ngài ã l y lòng yêu ng th ng xót mà chu c h . Ngài ã m b ng, và mang h trong các ngày thu x a. ¹⁰ Song h ã b i ngh ch, ã làm cho Th n thánh Ngài bu n r u, Ngài bèn tr làm c u thù v i h , và chính mình Ngài chinh chi n cùng h . ¹¹ B y gi dân nh l i ngày x a, v Mô-i-se và dân s ng i, mà nói r ng: Nào ng ã làm cho dân và ng i ch n b y v t mình ra kh i bi n âu? Nào ng ã t Th n thánh mình gi a dân s âu? ¹² là ng l y cánh tay vinh hi n i bên tay h u Mô-i-se; là ng ã r n c ra tr c m t h , ng r ng danh vô cùng; ¹³ là ng ã d t dân qua trên sóng ào, nh ng a ch y ng b ng, và không s y b c. ¹⁴ Th n c a c Giê-hô-va ã khi n dân s yên ngh , nh b y v t xu ng n i tr ng. C ng v y, Ngài ã d t dân mình i ng, cho r ng danh vinh hi n mình. ¹⁵ Xin Chúa t trên tr i ngó xu ng, t ch thánh và vinh hi n c a Ngài mà nhìn xem! Ch nào lòng nóng n y và công vi c l n Ngài âu? Lòng c ao s t s ng và s th ng xót c a Ngài b ng n tr n cùng tôi. ¹⁶ Th t Ngài là Cha chúng tôi, d u Aùp-ra-ham ch ng bi t chúng tôi, Y-s -ra-ên c ng ch ng nh n chúng tôi; h i c Giê-hô-va, Ngài là Cha chúng tôi, danh Ngài là ng C u chu c chúng tôi t tr c i i. ¹⁷ H i c Giê-hô-va, sao chúng tôi l m l c xa ng Ngài? sao lòng chúng tôi c ng c i n n i ch ng kính s Ngài? Xin hãy vì c các tôi t Ngài và các chi phái c a c nghi p Ngài mà tr l i! ¹⁸ Dân thánh c a Ngài c x n y làm k v t ch a bao lâu; mà k thù chúng tôi ã giày p n i thánh c a Ngài. ¹⁹ T lâu nay chúng tôi ã nh m t dân không h c Ngài cai tr , và không còn i danh Ngài n a.

Chapter 64

¹ ôi! c gì Ngài xé rách các t ng tr i, Ngài ng xu ng và làm rúng ng các núi tr c m t Ngài, ² nh l a t c i khô, nh l a làm sôi n c, h u cho k thù ngh ch bi t danh Ngài, các dân t c run r y tr c m t Ngài. ³ Khi Ngài ã lam nh ng s áng s mà chúng tôi không trông mong, thì Ngài ng xu ng, và các núi u rúng ng tr c m t Ngài. ⁴ T x a ng i ta ch a h bi t, tai ch a h nghe, m t ch a h th y ngoài Ngài có c Chúa Tr i nào khác, hay vì k trông i mình mà làm nh ng s th y. ⁵ Ngài ã ón r c k vui lòng làm s công bình, k i trong ng l i Ngài và nh n Ngài. N y, Ngài ã n i gi n vì chúng tôi ph m t i; ã lâu nh v y, thì còn c c u sao? ⁶ Chúng tôi h t th y ã tr nên nh v t ô u , m i vi c công bình c a chúng tôi nh áo nh p; chúng tôi th y u héo nh lá, và t i ác chúng tôi nh gió ùa mình i. ⁷ Ch ng có ai kêu c u danh Ngài, hay là g ng s c ng c m l y Ngài; vì Ngài ã n m t kh i chúng tôi, chúng tôi b tiêu m t b i t i ác mình. ⁸ H i c Giê-hô-va, d u v y, bây gi Ngài là Cha

chúng tôi! Chúng tôi là t sét, Ngài là th g m chúng tôi; chúng tôi th y là vi c c a tay Ngài. ⁹ H i c Giê-hô-va, xin Ngài ch quá gi n, ng luôn luôn nh n t i ác chúng tôi! N y, chúng tôi xin Ngài hãy oái xem, chúng tôi u là dân Ngài! ¹⁰ Các thành thánh c a Ngài ã nên ng v ng; Si-ôn ã tr nên ng v ng, Giê-ru-sa-lem ã tr nên hoang vu. ¹¹ Nhà thánh và p c a chúng tôi, t c là n i t ph chúng tôi ng i khen Ngài, thì ã b l a t cháy r i; m i n i vui v c a chúng tôi u ã b h y ho i. ¹² H i c Giê-hô-va, ã n n i n y, Ngài còn nín nh n c sao? Có l nào Ngài c làm thnh, khi n chúng tôi ch u kh không ng n.

Chapter 65

¹ Nh ng k v n ch ng c u h i ta thì ã h i th m ta; nh ng k v n ch ng tìm ta thì ã g p c ta. Ta ã phán cùng m t dân ch a kêu c u danh ta, mà r ng: Ta ây, ta ây! ² Ta ã giang tay ra tr n ngày h ng v m t dân b i ngh ch, là nh ng k i trong ng không t t, theo ý riêng mình, ³ là m t dân kia h ng ch c gi n ta tr c m t ta, t trong v n, t h ng trên ng g ch, ⁴ ng i trong m m, tr trong n i kín, n th t heo, ng n c c a v t g m ghi c trong khí m nh nó, ⁵ và dám nói r ng: Hãy ng riêng ra, ng l i g n ta, vì ta thánh s ch h n ng i! B n ó là khói n i l m i ta, nh l a cháy c ngày. ⁶ N y, ã ghi chép tr c m t ta r ng ta s không làm thnh âu, song ta s báo tr, th t ta s báo tr vào ng c nó, ⁷ t c là t i ác các ng i, luôn v i t i ác t ph các ng i, là nh ng k ã t h ng trên các núi, và nói ph m n ta trên các gò: nên ta s o l ng vi c tr c chúng nó vào ng c chúng nó. c Giê-hô-va phán v y. ⁸ c Giê-hô-va phán nh v y: Khi ng i ta th y r u m i trong chù m nho, thì r ng: ng làm h i, vì trong trái ó có ph c lành; ta c ng s làm nh v y vì c các t i t ta, h u cho ta không h y di t c. ⁹ Ta s khi n m t dòng dũi ra t Gia-c p, và m t k k t các núi ta ra t Giu-a; nh ng k l a ch n c a ta s c x n y làm k v t, t i t ta s ó. ¹⁰ Trong dân ta, nh ng k nào ã tìm ki m ta, s c ng Sa-rôn dùng làm ch ch n chiên, n i tr ng A-cô dùng làm ng c th bò. ¹¹ Còn nh các ng i, là k ã b c Giê-hô-va, ã quên núi thánh ta, ã t m t bàn cho Gát, và rút chén y kính Mê-ni, ¹² nên ta nh cho các ng i ph i g m dao, các ng i th y u cú xu ng và b gi t; vì ta ã kêu, các ng i không áp l i; ta ã nói, các ng i không l ng nghe, nh ng các ng i ã làm i u ta ghét, và ã ch n i u ta ch ng p lòng. ¹³ V y nên Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, các t i t ta s n, còn các ng i thì ói; n y, t i t ta s u ng, còn các ng i thì khát; n y, t i t ta s c vui v, còn các ng i thì b nhu c nha; ¹⁴ n y, t i t ta s hát m ng vì lòng y vui v, còn các ng i thì khóc lóc vì lòng bu n b c, kêu than vì tâm th n phi n nã. ¹⁵ Danh các ng i s còn l i làm t i ng r a s cho nh ng k l a ch n c a ta; Chúa Giê-hô-va s gi t ng i; nh ng Ngài s l y danh khác t cho các t i t mình. ¹⁶ Vì v y, phàm ai trên t chúc ph c cho mình thì s c u ph c lành n i danh c Chúa Tr i ch n th t; còn ai trên t mà th nguy n, thì s ch c Chúa Tr i ch n th t mà th nguy n; vì nh ng s kh n n n tr c ã quên h t, và ã khu t kh i m t ta. ¹⁷ Ta s d ng tr i m i t m i; nh ng vi c tr c s ch ng nh n a, ch ng còn nh c n n a. ¹⁸ Thà các ng i hãy m ng r và vui v i i trong s ta d ng nên. Th t, ta d ng nên Giê-ru-sa-lem cho s vui, và dân nó cho s m ng r. ¹⁹ Ta s vui vì Giê-ru-sa-lem, ta s m ng vì dân ta; t i ó s ch ng còn nghe t i ng khóc lóc kêu la n a. ²⁰

Ti ó s không có tr con ch t non, c ng ch ng có ông già nào ch ng tr n i mình; vì ch t lúc tr m tu i, còn là ch t tr , và k có t i lúc tr m tu i, y là b r a s .²¹ Dân ta s xây nhà và , tr ng v n nho và n trái.²² H ch ng xây nhà cho ng i khác , ch ng tr ng v n nho cho ng i khác n; vì tu i dân ta s nh tu i cây, nh ng k l a ch n c a ta s h ng h ng công vi c tay mình làm.²³ H s không nh c mình vô ích n a, không k con ra g p s h a, vì h là dòng dõi c a k c ban ph c b i c Giê-hô-va, con cháu h cùng v i h n a.²⁴ Ta s nh m l i h tr c khi kêu c u ta; h còn nói, ta ã nghe r i.²⁵ Muông sói v i chiên con s n chung, s t n r m nh bò, r n n b i t. S ch ng có ai làm t n h i hay là h y phá trong kh p núi thánh ta, c Giê-hô-va ã phán v y.

Chapter 66

¹ c Giê-hô-va phán nh v y: Tr i là ngai ta, t là b ch n ta. Các ng i s xây nhà th nào cho ta? Các ng i s l y n i nào làm ch ngh ng i cho ta?² c Giê-hô-va phán: M i s n y u b i tay ta làm ra, và có nh v y. N y là k mà ta oái n: t c là k nghèo khó, có lòng n n n au n, nghe l i nói ta mà run.³ Làm th t m t con bò, c ng nh gi t m t ng i; t b ng m t con chiên con, c ng nh b c m t con chó; dâng c a l chay, c ng nh ch c huy t heo; t h ng c ng nh ng i khen th n t ng. Vì nh ng k y ã ch n ng mình, lòng a thích nh ng vi c g m ghi c,⁴ thì ta c ng kén ch n nh ng s ph nh d , l y nh ng u h s mà giáng cho. Vì ta ã g i mà ch ng ai th a, ta ã phán mà h không nghe, l i làm i u ác tr c m t ta, ch n i u ta không v a ý.⁵ H i các ng i là k nghe l i phán c Giê-hô-va mà run, hãy nghe l i Ngài: Anh em các ng i ghét các ng i, vì c danh ta b các ng i, t ng nói r ng: Xin c Giê-hô-va c vinh hi n, ng chúng ta th y s vui m ng các ng i; nh ng chính h s b h th n.⁶ Có tí ng om sòm n i lên t trong thành; có tí ng la l i vang ra t n th ; là tí ng c a c Giê-hô-va, Ngài báo tr cho k thù ngh ch mình.⁷ Nó ch a c , ã sanh n ; ch a ch u au n, ã m t trai.⁸ Ai ã h nghe m t s th n y? Ai ã h th y s gì gi ng nh v y? N c há d sanh ra trong m t ngày, dân t c há d sanh ra trong m t ch p? Mà Si-ôn m i v a n m n i, ã sanh con cái.⁹ c Giê-hô-va phán: Ta là ng ã m lòng m ra, há ch ng s n sóc s sanh hay sao? c Chúa Tr i ng i phán: Ta là ng ã khi n sanh , há l i làm cho son s hay sao?¹⁰ Các ng i là k yêu Giê-ru-sa-lem, hãy vui v i nó, hãy m ng vì nó! Các ng i là k ã khóc vì Giê-ru-sa-lem, hãy cùng nó h n h vui c i;¹¹ h u cho các ng i s c bú và no b i vú c a s yên i nó; c v t s a và l y làm vui s ng b i s d d t c a vinh quang nó.¹² Vì c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s làm cho s bình an ch y n nó nh m t con sông, và s vinh hi n c a các dân nh n c v b ; các ng i s c bú, c b ng trên hông, và m n tr n trên u g i.¹³ Ta s yên i các ng i nh m yên i con, và y là t i trong Giê-ru-sa-lem mà các ng i s c yên i.¹⁴ Các ng i s th y m i i u ó, thì trong lòng c s vui v , và x ng c t các ng i s n y n nh c non; tay c Giê-hô-va s t ra cùng tôi t Ngài, và Ngài s gi n ngh ch cùng k c u ch.¹⁵ N y, c Giê-hô-va s n v i l a, và xe c Ngài gi ng nh gió l c, h u cho c n gi n c a Ngài thêm nóng n y, và s qu trách c a Ngài bi n thành ng n l a h ng.¹⁶ c Giê-hô-va s l y l a và g m làm s xét oán Ngài trên m i xác th t, và s nh ng k ph i ch t b i c Giê-hô-va là nhi u l m.¹⁷ Nh ng k bi t mình riêng ra và t làm s ch mình

n các v n, ng sau m t cái cây gi a ó, n th t heo, th t chu t, và nh ng n g m ghi c, thì s ch t v i nhau, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁸ V ph n ta, ta bi t vi c làm và ý t ng chúng nó; k n mà ta s nhóm các n c và các th ti ng; chúng nó s c và th y s vinh hi n ta. ¹⁹ Ta s t m t d u hi u gi a h ; nh ng k trong vòng h ã tránh kh i n n, thì ta s sai n kh p các n c, t c là n Ta-r -si, Phun, Lút là dân có tài b n cung, Tu-banh và Gia-van, cho n trong các cù lao xa, là n i ch a h nghe danh ti ng ta, và ch a t ng th y s vinh hi n ta. B y gi chúng s rao truy n s vinh hi n ta ra trong các n c. ²⁰ c Giê-hô-va phán: Các dân ngo i s em h t th y anh em các ng i c i ng a, xe, ki u, la, l c à m t gu, t các n c mà em n núi thánh ta, là Giê-ru-sa-lem, ng dâng h cho c Giê-hô-va làm c a l , c ng nh con cái Y-s -ra-ên em c a l trong - ng s ch s mà vào n th c Giê-hô-va v y. ²¹ c Giê-hô-va phán: Ta l i t trong ám h l a k làm th y t l và làm ng i Lê-vi. ²² c Giê-hô-va phán: Vì nh tr i m i t m i mà ta h u d ng, s c còn tr c m t ta th nào, thì dòng gi ng và danh hi u các ng i c ng s c còn th y. ²³ c Giê-hô-va phán: T ngày tr ng m i n y n ngày tr ng m i khác, t ngày Sa-bát n n ngày Sa-bát kia, m i xác th t s n th l y tr c m t ta. ²⁴ Khi dân s ra ngoài, s th y thây c a nh ng ng i ã b i ngh ch cùng ta; vì sâu chúng nó ch ng h ch t, l a chúng nó ch ng h t t; chúng nó s làm s g m ghi c cho m i xác th t.

Jeremiah

Chapter 1

¹ L i c a Giê-rê-mi, con trai Hinh-kia, m t trong các th y t l A-na-t t, x Bê-n-gia-min. ² Có l i c Giê-hô-va phán cùng ng i trong i Giô-si -a, con trai A-môn, vua Giu- a, n m th m i ba i vua y; ³ l i có phán cùng ng i trong i Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua Giu- a, cho n cu i n m th m i m t i vua Sê- ê-kia, con trai Giô-si -a, vua Giu- a, t c là n m mà Giê-ru-sa-lem b b t làm phu tù trong tháng th n m. ⁴ Có l i c Giê-hô-va phán cùng tôi nh v y: Tr c khi t o nên ng i trong lòng m , ta ã bi t ng i r i; ⁵ tr c khi ng i sanh ra, ta ã bi t riêng ng i, l p ng i làm k tiên tri cho các n c. ⁶ Tôi th a r ng: Oôi! hãy Chúa Giê-hô-va, n y tôi ch ng bi t nói chi, vì tôi là con tr . ⁷ Nh ng c Giê-hô-va l i phán: Ch nói: Tôi là con tr ; vì ng i s i kh p n i nào ta sai ng i i, và s nói m i i u ta truy n cho nói. ⁸ ng s vì c chúng nó; vì ta v i ng i ng gi i c u ng i, c Giê-hô-va phán v y. ⁹ o n, c Giê-hô-va giang tay r mi ng tôi. c Giê-hô-va l i phán cùng tôi r ng: N y, ta ã t nh ng l i ta trong mi ng ng i. ¹⁰ Hãy xem, ngày nay ta ã l p ng i trên các dân các n c, ng ng i ho c nh , ho c phá, ho c di t, ho c , ho c d ng, ho c tr ng. ¹¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: H i Giê-rê-mi, ng i th y gì? Tôi th a r ng: Tôi th y m t g y b ng cây h nh. ¹² c Giê-hô-va bèn phán: Ng i th y ph i ó; ta s t nh th c, gi l i phán ta ng làm tr n. ¹³ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng tôi l n th hai mà r ng: Ng i th y gì? Tôi th a: Tôi th y m t n i n c sôi t ph ng b c b n ra. ¹⁴ c Giê-hô-va phán: Aáy là ho n n n t ph ng b c s giáng cho h t th y dân c t n y. ¹⁵ V y, ta s g i

m i h hàng c a các n c ph ng b c, c Giê-hô-va phán v y, Chúng nó s c, và ai n y t ngôi mình n i c a thành Giê-ru-sa-lem, vây ánh các vách thành y, và các thành c a Giu- a. ¹⁶ Ta s rao s xét oán ta ngh ch cùng chúng nó, vì i u ác chúng nó ã làm; b i ch ng chúng nó ã lia b ta, t h ng cho các th n khác, và th l y vi c tay mình làm ra. ¹⁷ V y, ng i hãy th t l ng, ch d y, b o cho chúng nó m i s mà ta truy n cho ng i. ng s s t vì c chúng nó, k o ta làm cho ng i s s t tr c m t chúng nó ch ng. ¹⁸ N y, ngày nay, ta l p ng i lên làm thành v ng b n, làm c t b ng s t, làm t ng b ng ng, ngh ch cùng c t n y, ngh ch cùng các vua Giu- a, các quan tr ng nó, các th y t l, và dân trong t. ¹⁹ H s ánh nhau v i ng i, nh ng không th ng ng i; vì ta cùng ng i ng gi i c u ng i, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 2

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: ² Hãy i, kêu vào t i Giê-ru-sa-lem r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ta còn nh v ng i lòng nh n t c a ng i lúc ang th , tình yêu m n trong khi ng i m i k t b n, là khi ng i theo ta n i ng v ng, trong t không gieo tr ng. ³ Y-s -ra-ên v n là dân bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va; v n là trái u mùa c a hoa l i Ngài. Phàm nh ng k nu t dân y s có t i; tai v s lâm trên h , c Giê-hô-va ph i v y. ⁴ H i nhà Gia-c p, cùng các h hàng nhà Y-s -ra-ên, hãy nghe l i c Giê-hô-va! ⁵ c Giê-hô-va phán nh v y: T ph các ng i có th y i u không công bình gì trong ta, mà ã xa ta, b c theo s h không, và tr nên ng i vô ích? ⁶ H không nói: Ch nào c Giê-hô-va âu? Aáy là ng ã em chúng ta khi n kh i t Ê-díp-tô, ã d t chúng ta qua ng v ng, trong t sa m c y h m h , trong t khô khan và có bóng s ch t, là t ch ng m t ng i nào i qua, và không ai . ⁷ Ta ã em các ng i vào trong m t t có nhi u hoa qu , n trái và h ng l i nó. Nh ng, v a vào ó, các ng i ã làm ô u t ta, ã làm cho s n nghi p ta thành ra g m ghi c. ⁸ Các th y t l không còn nói: Nào c Giê-hô-va âu? Nh ng ng i gi ng lu t pháp ch ng bi t ta n a. Nh ng k ch n gi ã b i ngh ch cùng ta. Các tiên tri ã nh n danh Ba-anh mà nói tiên tri, i theo nh ng s không ích gì c. ⁹ c Giê-hô-va phán: Vì c ó ta s còn tranh c nh cùng các ng i, cho n con cháu c a con cháu các ng i n a. ¹⁰ Hãy qua các cù lao Kít-tim mà xem! Hãy khi n ng i n Kê- a, và xét k ; xem th có vi c nh v y ch ng. ¹¹ Có n c nào thay i th n c a mình, m c d u y ch ng ph i là th n không? Nh ng dân ta ã i vinh hi n mình l y v t vô ích! ¹² H i các t ng tr i, hãy l y làm l v s ó; hãy kinh hãi g m ghê, hãy r t tiêu i u, c Giê-hô-va phán. ¹³ Dân ta ã làm hai i u ác: chúng nó ã lia b ta, là ngu n n c s ng, mà t ào l y h , th t, h n t ra, không ch a n c c. ¹⁴ Y-s -ra-ên là y t , hay là tôi m i sanh trong nhà? V y sao nó ã b phó cho s c p? ¹⁵ Các s t con g m thét, r ng lên inh i ngh ch cùng nó, làm cho t nó thành ra hoang vu. Các thành nó b t cháy, không có ng i n a. ¹⁶ Con cháu c a N p và Tác-pha-n t c ng ã làm gi p s ng i. ¹⁷ M i i u ó há ch ng ph i x y ra cho ng i vì ã lia b Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, khi Ngài d t ng i trên ng sao? ¹⁸ H i n bây gi , ng i có vi c gì mà i ng qua c Chúa Tr i ng u ng n c Si-ho? Có vi c gì mà i trong ng A-si-ri ng u ng n c Sông cái? ¹⁹ T i ác ng i s s a ph t ng i, s b i ngh ch ng i s trách ng i, nên ng i khá bi t và th y r ng lia

b Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, và ch ng có lòng kính s ta, y là m t s x u xa cay ng, Chúa, là c Giê-hô-va v n quân phán v y. ²⁰ X a kia ta ã b ách ng i, b t xi ng ng i, mà ng i nói r ng: Tôi không vâng ph c n a; vì trên m i i cao, d i m i cây xanh, ng i ã cúi mình mà hành dâm. ²¹ Ta ã tr ng ng i nh cây nho t t, gi ng u r c c; mà c sao ng i ã c ra nhánh x u c a g c nho l cho ta? ²² D u ng i l y h a tiêu và dùng nhi u diêm c ng r a mình, t i l i ng i c ng còn ghi mãi tr c m t ta, Chúa Giê-hô-va phán v y. ²³ Sao ng i dám nói r ng: Ta không b ô u; ta ch ng t ng i theo th n t ng Ba-anh? Hãy xem ng ng i trong n i tr ng; nh n bi t i u ng i ã làm, nh l c à m t gu lanh l và buông tu ng, ²⁴ nh l a cái r ng, quen n i ng v ng, ng tình d c mà hút gió. Trong c n nóng n y, ai hay xây tr nó c ? Nh ng k tìm nó không c n m t nh c, n trong thág nó thì s tìm c. ²⁵ Hãy gi cho ch n ng i ch tr n, c ng i ch khát! Nh ng ng i nói r ng: Aáy là vô ích; không, vì ta thích k l và s theo chúng nó. ²⁶ Nh k tr m b b t, x u h th nào, thì nhà Y-s -ra-ên, nào vua, nào quan tr ng, nào th y t l, nào k tiên tri, c ng s x u h th y. ²⁷ Chúng nói v i g r ng: Ngài là cha tôi; v i á r ng: Ngài ã sanh ra tôi. Vì chúng ã xây l ng l i cùng ta, mà không xây m t l i v i ta. o n, n ngày ho n n n, chúng s nói r ng: Hãy ch i d y, c u l y chúng tôi! ²⁸ V y ch nào các th n mà các ng i ã làm ra cho mình âu? N u các th n y có th c u các ng i trong k ho n n n, thì hãy ch i d y mà c u! H i Giu- a, vì s các th n ng i c ng b ng các thành ng i! ²⁹ Sao ng i bi n lu n cùng ta? Các ng i th y u ã ph m t i ngh ch cùng ta, c Giê-hô-va phán v y. ³⁰ Ta ã ách con cái các ng i là vô ích: chúng nó ch ng ch u s d y d. G m các ng i ã nu t các k tiên tri mình, nh s t phá h i. ³¹ H i dòng dõi n y! Hãy rõ l i c Giê-hô-va phán: Ta há là m t ng v ng hay là m t t t i t m m m t cho dân Y-s -ra-ên sao? Làm sao dân ta có nói r ng: chúng tôi ã buông tu ng, không n cùng Ngài n a? ³² Con gái ng trinh há quên trang s c mình, này dâu m i há quên áo p c a mình sao? Nh ng dân ta ã quên ta t nh ng ngày không tính ra c. ³³ Sao ng i c d n ng mình tìm tình ái! n n i ã d y cho nh ng n bà x u n t theo l i mình. ³⁴ N i v t áo ng i c ng ã th y máu c a k nghèo nàn vô t i, ch ng ph i vì c nó ào ng ch, bèn là vì c m i i u ó. ³⁵ Ng i l i còn nói r ng: Tôi vô t i, th t c n gi n c a Ngài lia kh i tôi! N y, vì ng i nói r ng: Tôi không có t i, , ta s oán xét ng i. ³⁶ Sao ng i ch y mau i ng ng i? X a kia ng i x u h v A-si-ri, nay c ng s x u h v Ê-díp-tô. ³⁷ Ng i s ch p tay lên trên u, mà i ra t n i ó. Vì c Giê-hô-va du ng b nh ng k mà ng i trông c y, ng i s ch ng c th nh v ng g i b i chúng nó.

Chapter 3

¹ Ng i ta nói r ng: N u ng i kia b v mình, và n u khi ly d r i v l y ch ng khác, thì ng i ch ng tr c có l nào còn tr l i cùng n bà ó sao? N u v y thì trong t há ch ng b ô u l m sao? V , ng i ã hành dâm v i nhi u ng i yêu, còn toan tr l i cùng ta sao? c Giê-hô-va phán v y. ² Hãy ng c m t xem các gò hoang; có n i nào mà ng i ch ng hành dâm? Ng i ã ng i bên ng ch i ng i yêu, nh ng i A r p trong ng v ng; và ng i ã em s âm lo n b y b mà làm d nh p t n y. ³ V y nên m a ã b ng n c m, không c m a cu i mùa. D u th , ng i c ng vênh trán lên nh n bà dâm ăng; ch ng bi t

x u h .⁴ T nay v sau ng i há ch ng kêu n ta r ng: H i Cha tôi, Ngài là ng d n d t tôi trong khi tôi tr , hay sao?⁵ Ngài há s c m gi n mãi mãi, và nuôi c n th nh n n cu i cùng sao?... N y, ng i d u nói nh v y, mà c ng c ph m t i, theo lòng mình mu n.⁶ ng i vua Giô-si -a, c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: Ng i có th y i u mà Y-s -ra-ên, là dân b i ngh ch, ã làm ch ng? Nó ã lên m i núi cao, n d i m i cây xanh, mà hành dâm t i ó.⁷ Ta t ng nói r ng: Sau khi nó ã làm h t m i s y, s tr v cùng ta. Nh ng nó không tr v . Em gái qu quy t nó là Giu- a ã th y.⁸ D u ta ã b Y-s -ra-ên b i ngh ch và ã cho nó t , vì c nó ngo i tình, ta c ng còn th y em gái qu quy t nó, là Giu- a, ch ng s s t chi; nh ng nó c ng c i hành dâm.⁹ Vì nó khinh s dâm lo n mình, thì làm ô u t n y, hành dâm v i á và g .¹⁰ D u v y, em gái qu quy t nó, là Giu- a, c ng ch ng tr v cùng ta cách h t lòng, ch ng qua là gi d i, c Giê-hô-va phán v y.¹¹ c Giê-hô-va c ng có phán cùng tôi r ng: Y-s -ra-ên b i ngh ch so v i Giu- a qu quy t, còn t ra công bình h n.¹² Hã y i, xây v phía b c, rao lên nh ng l i n y: c Giê-hô-va phán: H i Y-s -ra-ên b i ngh ch; hã y tr v ! Ta s không l y nét m t gi n nhìn ng i âu, vì ta hay th ng xót; ta ch ng ng m gi n i i, c Giê-hô-va phán v y.¹³ Ch n ng i ph i nh n l i mình: ng i ã ph m t i ngh ch cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i; ng i ã ch y kh p m i ng n i các th n khác d i m i cây xanh, mà không vâng theo ti ng ta, c Giê-hô-va phán v y.¹⁴ c Giê-hô-va phán: H i con cái b i ngh ch, hã y tr v ; vì ta là ch ng ng i. Trong vòng các ng i, ta s l a m i thành m t ng i, m i h hai ng i, mà em n Si-ôn.¹⁵ Ta s ban các k ch n gi v a lòng ta cho các ng i, các k y s l y s sáng su t khôn ngoan mà ch n nuôi các ng i.¹⁶ c Giê-hô-va phán: Trong nh ng ngày ó, khi các ng i sanh s n thêm nhi u ra trong t, thì ng i ta s không nói n hòm giao c c a c Giê-hô-va n a! Ng i ta s không còn t ng n, không còn nh n, không còn ti c n, và không làm m t cái khác.¹⁷ Trong th i ó ng i ta s g i Giê-ru-sa-lem là ngôi c a c Giê-hô-va, và h t th y các n c u nhóm v Giê-ru-sa-lem, v danh c Giê-hô-va; mà không b c theo s c ng c i c a lòng ác mình n a.¹⁸ Trong nh ng ngày ó nhà Giu- a s ng i v i nhà Y-s -ra-ên, hai àng cùng nhau t t ph ng b c tr v trong t mà ta ã ban cho t ph các ng i làm s n nghi p.¹⁹ Ta t ng phán r ng: Ta s t ng i gi a vòng các con cái, ta s cho ng i m t t t t, c nghi p quý giá c a c binh các n c là d ng nào! Ta t ng phán: Ng i s g i ta b ng Cha tôi! và ch xây l i mà không theo ta.²⁰ Nh ng h i nhà Y-s -ra-ên, th t nh m t ng i n bà lia ch ng mình cách qu quy t th nào, thì các ng i c ng qu quy t v i ta th y, c Giê-hô-va phán v y.²¹ Có ti ng nghe ra trên các gò tr i: y là ti ng con cháu Y-s -ra-ên khóc lóc c u kh n, vì chúng nó ã i trong ng quanh queo; ã quên Giê-hô-va c Chúa Tr i mình.²² H i con cái b i ngh ch, hã y tr l i! Ta s ch a s b i ngh ch cho. Các ng i nói r ng: N y, chúng tôi v cùng Ngài, vì Ngài là Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi.²³ Th t i s c u n i các gò là vô ích, ti ng n ào trên các núi là h không; th t, s c u r i c a Y-s -ra-ên là trong Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi.²⁴ T lúc chúng tôi còn tr nh , v t x u h ã nu t h t công vi c c a t ph chúng tôi, b y chiên, b y bò, con trai, con gái chúng nó.²⁵ Chúng tôi ph i n m trong s x u h mình! Vì chúng tôi cùng t ph chúng tôi ã ph m t i ngh ch cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi; t khi còn tr cho n ngày nay; chúng tôi không vâng theo ti ng Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi.

Chapter 4

¹ c Giê-hô-va phán: H i Y-s -ra-ên, n u n g i t r v c ù n g t a, n u t r v c ù n g t a, v à n u n g i b n h n g v i c g m g h i c k h i t r c m t t a, t h i n g i s c h n g b d i i n a. ² N g i s l y s t h t t h à, n g a y t h n g, c ô n g b i n h, m à t h r n g: T h t n h c G i ê - h ô - v a h n g s n g, c á c n c s c p h c b i N g à i v à v i n h h i n t r o n g N g à i. ³ V , c G i ê - h ô - v a p h á n c ù n g n g i G i u - a v à c ù n g G i ê - r u - s a - l e m n h v y: H ã y c à y m r u n g m i c á c n g i, c h g i e o t r o n g g a i g c. ⁴ H i c á c n g i, l à n g i G i u - a v à d â n c G i ê - r u - s a - l e m, h ã y t c t b i m i n h c h o c G i ê - h ô - v a, v à c t d n g b i k h i l ò n g n g i! B n g c h n g v y, c n g i n t a s p h n g l ê n n h l a, t c h á y c á c n g i, k h ô n g a i g i p t t c, v i v i c á c c á c n g i ã l à m. ⁵ H ã y r a o r a t r o n g G i u - a; h ã y t r u y n t r o n g G i ê - r u - s a - l e m r n g: H ã y t h i k ê n t r o n g t. H ã y k ê u l n t i n g r n g: K h á n h ó m n h a u l i v à i v à o c á c t h à n h b n v n g. ⁶ K h á d n g c h n g v S i - ô n! H ã y t r n i, n g d n g l i! V i t a k h i n t p h n g b c n m t t a i n n, t c l à m t s h h i l n. ⁷ S t r a t r n g n ó, k h y d i t c á c n c b t u r a i k h i c h m i n h, n g l à m c h o t n g i r a h o a n g v u; c á c t h à n h n g i t r n ê n g ò n g, v à k h ô n g c ó n g i. ⁸ V y n ê n, c á c n g i h ã y t h t b a o g a i, k h ó c v à t h a n t h, v i c n g i n p h n g p h n g c a c G i ê - h ô - v a c h a l i a k h i c h ú n g t a â u. ⁹ c G i ê - h ô - v a p h á n t r o n g n h n g n g à y ó, v u a v à c á c q u a n t r n g s n g s t t r o n g l ò n g; c á c t h y t l b n g, c á c k t i ê n t r i l y l à m l. ¹⁰ B y g i t ô i n ó i: O â i! h i C h ú a G i ê - h ô - v a! T h t N g à i ã p h n h d â n n y v à G i ê - r u - s a - l e m l m, m à n ó i r n g: C á c n g i s c b i n h a n! N h n g l i g m ã t h u n s s n g. ¹¹ T r o n g t h i ó, s n ó i c ù n g d â n n y v à G i ê - r u - s a - l e m r n g: G i ó n ó n g n t c á c g ò t r i n i n g v n g, t h i t r ê n c o n g á i d â n t a, n h n g c h n g d ù n g d ê l ú a c, v à c n g c h n g l à m c h o s c h c. ¹² L i c ó g i ó l n h n n a v i t a m à n. N a y t a s r a o s o á n x é t n g h c ù n g c h ú n g n ó. ¹³ N y, n ó s l ê n n h m t á m m â y, x e c n ó d n g c n g i ó l c, n g a n ó l n h c h i m n g. K h n c h o c h ú n g t a, v i b h y d i t! ¹⁴ H i G i ê - r u - s a - l e m, h ã y l à m s c h h t i u á c t r o n g l ò n g n g i, h u c h o n g i c c u. N g i n u ô i n h n g ý t n g g i a n á c t r o n g l ò n g c h o n c h n g n à o? ¹⁵ V i c ó t i n g n t t a n, t g ò E ù p - r a - i m r a o t r u y n t a i v. ¹⁶ H ã y b á o c h o c á c n c! H ã y r a o c h o G i ê - r u - s a - l e m r n g: K v â y h ã m t p h n g x a m à n, v à k ê u l a n g h c h c ù n g c á c t h à n h G i u - a. ¹⁷ C h ú n g n ó v â y G i ê - r u - s a - l e m n h k g i r u n g; v i t h à n h y ã n i l o n g h c h c ù n g t a, c G i ê - h ô - v a p h á n v y. ¹⁸ ó l à n h n g s m à n g l i v à v i c l à m c a n g i ã c h u c l y c h o n g i; ó l à s g i a n á c n g i! T h t, s y l à c a y n g, t h u n t r o n g l ò n g n g i. ¹⁹ O â i! t ô i a u l ò n g, a u l ò n g! C n a u n q u n t h t l ò n g t ô i; l ò n g n g b i r i t r o n g t ô i. T ô i k h ô n g t h l à m t h i n h! H i l i n h n t ô i, v i m y n g h e d n g k ê n v à t i n g g i c g i ã. ²⁰ H y d i t c ù n g t h ê m h y d i t, b á o t i n c h n g d t, c t b p h á t á n; n h à t m t ô i t h i n h l i n h b h y, m à n c h á n g t ô i b n g c h c b h! ²¹ T ô i s t h y c v à n g h e t i n g k ê n c h o n c h n g n à o? ²² T h t d â n t a l à n g u m u i, c h ú n g n ó c h n g n h i n b i t a. A á y l à n h n g c o n c á i k h d i, k h ô n g c ó t r i k h ô n, k h é o l à m i u á c, m à k h ô n g b i t l à m i u t h i n. ²³ T ô i x e m t: n y, l à v ô h i n h v à t r n g k h ô n g; x e m c á c t n g t r i: t h i k h ô n g c ó s s á n g. ²⁴ T ô i x e m c á c n ú i, t h y u r ú n g n g; m i g ò u l u n g - l a y. ²⁵ T ô i x e m: c h n g c ò n m t n g i, h t t h y c h i m t r i u t r n t r á n h. ²⁶ T ô i x e m t h y r u n g t t ã t r n ê n n g v n g, h t t h y c á c t h à n h u b h y p h á t r c m t c G i ê - h ô - v a, b i c n n ó n g g i n c a N g à i. ²⁷ V i c G i ê - h ô - v a p h á n n h v y: C t s h o a n g v u, n h n g t a k h ô n g d i t h t. ²⁸ B i c ó, t s s u t h m, c á c t n g t r i s t i e n. V i t a ã p h á n, ã n h, t h i c h n g i ý, c h n g x â y l i. ²⁹ N g h e t i n g n l í n h k v à l í n h b n c u n g, t h i h t t h y c á c t h à n h u c h y t r n;

núp trong rừng cây, leo lên vng á; các thành u b b , chng có ng i . ³⁰ Còn ng i, khi ã b phá h y, thì s làm gì? Ng i d u có m c áo màu tím, trang s c vàng, l y m c v m t, làm cho mình ra p, c ng là vô ích: ng i yêu ng i c ng khinh ng i, mà òi s s ng c a ng i. ³¹ Vì ta nghe ti ng, nh ti ng n bà , ti ng th m th ng nh ti ng n bà con so. Aáy là ti ng con gái Si-ôn, th và giang tay mà r ng: Kh n n n cho tôi! linh h n tôi ã ng t i tr c m t k gi t ng i!

Chapter 5

¹ Hãy i d o các ng ph Giê-ru-sa-lem, và nhìn xem, Hãy dò h i tìm ki m n i các ch , th có th y m t ng i ch ng, n u có m t ng i làm s công bình, tìm s trung tín, thì ta s tha th cho thành y. ² D u chúng nó nói r ng: Th t nh c Giê-hô-va h ng s ng! y c ng là th d i! ³ H i c Giê-hô-va, há ch ng ph i m t Ngài oái xem s trung tín sao?... Ngài ánh chúng nó, chúng nó ch ng bi t lo bu n, Ngài di t i, chúng nó ch ng ch u d y d . Chúng nó t làm c ng m t mình h n v ng á, ch ng kh ng tr l i. ⁴ Tôi bèn nói: ó th t là k nghèo hèn, ngu mu i, vì không bi t ng l i c a c Giê-hô-va, lu t pháp c a c Chúa Tr i mình. ⁵ Tôi s n cùng nh ng ng i sang tr ng mà nói v i h , vì h bi t rõ ng l i c a c Giê-hô-va, s công bình c a c Chúa Tr i mình... Song, nh ng ng i n y h p ý cùng nhau mà b ách d t đây! ⁶ V y nên s t trong r ng s gi t h i, muông sói n i sa m c di t h i, beo ng rình ngoài thành h , h ai ra kh i ó, s b c n xé! Vì t i l i c a h r t nhi u, s b i ngh ch c a h càng thêm. ⁷ Ta tha th ng i sao c? Các con trai ng i ã lia b ta, th b i nh ng th n không ph i là th n. Ta ã khi n chúng nó n no, mà chúng nó thì ph m t i tà dâm, nhóm nhau c l trong nhà . ⁸ Chúng nó c ng nh con ng a m p ch y lung, m i m t ng i theo sau v k lân c n mình mà hí. ⁹ c Giê-hô-va phán: Ta s ch ng th m ph t vì nh ng s ó hay sao? Th n ta há ch ng tr thù m t n c nh v y hay sao? ¹⁰ Hãy leo lên nh ng vách t ng nó và phá i; nh ng ng di t h t. Hãy t a b nh ng nhánh nó, vì ch ng thu c v c Giê-hô-va. ¹¹ Vì nhà Y-s -ra-ên và nhà Giu- a ã dùng cách qu quy t i v i ta, c Giê-hô-va phán v y. ¹² Chúng nó ã ch i b c Giê-hô-va, và nói r ng: Ch ng ph i là Ngài! Ho n n n s ch ng lâm trên chúng ta; chúng ta s ch ng g p g m dao ói kém. ¹³ Các ng tiên tri s tr nên gió, o ch ng trong h ; h s g p ph i nh v y. ¹⁴ V y nên Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân phán nh v y: Vì các ng i ã nói l i ó, n y, ta s khi n l i ta nên nh l a trong mi ng ng i, dân n y s nh c i, và l a y s nu t nó. ¹⁵ c Giê-hô-va phán: H i nhà Y-s -ra-ên, ta s khi n m t dân t c m nh, t c m t dân t c c , m t dân t c mà ng i ch ng bi t ti ng, ch ng hi u l i, t ph ng xa n ngh ch cùng ng i. ¹⁶ Cái bao tên nó gi ng nh m m m ra; chúng nó u là m nh b o. ¹⁷ Nó s n mùa màng và bánh ng i, là v t mà con trai con gái ng i ph i n; nó s n b y chiên và b y bò ng i, n cây nho và cây v ng i. Nó s l y g m h y phá các thành v ng b n c a ng i, là n i mà ng i trông c y! ¹⁸ c Giê-hô-va phán: D u v y, c ng trong nh ng ngày ó, ta s ch ng di t h t các ng i âu. ¹⁹ X y ra khi các ng i nói r ng: Sao Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi ã làm m i s n y cho chúng tôi? thì ng i khá b o chúng nó r ng: Nh các ng i ã lia b ta và h u vi c các th n ngo i trong t mình th nào, thì các ng i c ng s h u vi c các dân ngo i trong m t t ch ng thu c v mình th y. ²⁰ Hãy rao nh ng l i n y cho nhà Gia-c p; hãy truy n ra trong Giu- a,

nói rằng: ²¹ Hỡi dân ngu muội và không hiểu biết, là dân có mắt mà không thấy, có tai mà không nghe kia, hãy nghe lời của tôi. ²² Chúa Giê-hô-va phán: Các ngươi chớ kinh sợ ta, chớ run rẩy trước mặt ta sao? Ta là ông ấy làm bệ cho ngươi, bệ mà đứng trên ngươi, không vuốt qua ngươi. Sóng biển dâng lên, nhưng không thấy ngươi; biển dâng lên, nhưng không qua khỏi ngươi; ²³ những dân này thì lòng ngoa ngoạnh và bướng bỉnh, họ thấy sự dạn dấp của tôi. ²⁴ Chúng nó chớ nói trong lòng rằng: Chúng ta hãy kính sợ Giê-hô-va Chúa Trời mình thì sẽ được yên ổn và mùa màng bội thu, vì vì chúng ta gặt các mùa vụ. ²⁵ Sự gian ác của các ngươi đã làm cho những sự xa cách của các ngươi; vì vì các ngươi ghét các ngươi. ²⁶ Vì trong vòng dân ta có những kẻ ác; chúng nó hay rình rập, như những con chim, gài bẫy giết người, mà bắt người ta. ²⁷ Nhà chúng nó xây dựng, nhưng như những con chim, vì vì chúng nó trở nên lười nhác và giàu. ²⁸ Chúng nó mập béo và mạnh mẽ. Sự hung ác của chúng nó quá mức; chúng xét lẽ cho kẻ mồ côi, họ cho kẻ mồ côi! Chúng nó chớ làm sự công bình cho kẻ nghèo. ²⁹ Chúa Giê-hô-va phán: Ta sẽ chớ nghe tiếng phàn nàn của các ngươi sao? Thận trọng chớ trở mặt trước mặt ta. ³⁰ Trong tay ông ấy xây dựng sự vững bền. ³¹ Những kẻ tiên tri nói tiên tri dối, các thầy tế lễ biết rõ mà cũng quy thuận! Dân ta sẽ làm cho họ thất vọng. Khi họ cùng nhau, các ngươi sẽ làm thế nào?

Chapter 6

¹ Hỡi con cái Bên-gia-min, hãy trở lại thành Giê-ru-sa-lem của tôi. Hãy thi hành điều tôi đã nói qua, lên núi trên Bêt-kê-rem; vì tôi phán báo về sự đổ nát của nó, và sự tàn phá của nó. ² Ta sẽ hủy diệt đền thờ của ngươi, và đền thờ của ngươi. ³ Những kẻ cùng bạn chiến đấu của ngươi chớ cùng nó. Chúng nó ở gần chung quanh nó, mà không cứu giúp nó. ⁴ Hãy sợ hãi, vì vì sự tàn phá của nó! Hãy đứng dậy, vì vì sự tàn phá của nó! Hãy đứng dậy, vì vì sự tàn phá của nó! ⁵ Hãy đứng dậy, vì vì sự tàn phá của nó! Hãy đứng dậy, vì vì sự tàn phá của nó! ⁶ Vì vì sự tàn phá của nó! Hãy đứng dậy, vì vì sự tàn phá của nó! ⁷ Những sự đổ nát của nó, thì nó sẽ đổ nát vì vì sự tàn phá của nó. Sự đổ nát và sự phá hủy của nó, thì nó sẽ đổ nát vì vì sự tàn phá của nó. ⁸ Hỡi Giê-ru-sa-lem, hãy đứng dậy, vì vì sự tàn phá của nó! ⁹ Chúa Giê-hô-va phán về sự tàn phá của nó: Ngươi đã làm cho sự tàn phá của ngươi, vì vì sự tàn phá của nó. ¹⁰ Ta sẽ nói và làm cho ngươi, vì vì sự tàn phá của nó! ¹¹ Cho nên ta sẽ nói về sự tàn phá của ngươi, vì vì sự tàn phá của nó. ¹² Nhà, ruồng, và vạc của ngươi, vì vì sự tàn phá của nó. ¹³ Vì vì sự tàn phá của nó, thì nó sẽ đổ nát vì vì sự tàn phá của nó. ¹⁴ Hỡi Giê-ru-sa-lem, hãy đứng dậy, vì vì sự tàn phá của nó! ¹⁵ Hỡi Giê-ru-sa-lem, hãy đứng dậy, vì vì sự tàn phá của nó!

nên h s v p ngã v i nh ng k v p ngã. Khi ta th m ph t, chúng nó s b l t , c Giê-hô-va phán v y. ¹⁶ c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy ng trên các ng cái và nhìn xem; tra xét nh ng ng l i c , xem th ng t t âu: hãy i ng y, thì các ng i s c s an ngh cho linh h n mình. Nh ng chúng nó áp r ng: Chúng tôi không kh ng i ng y. ¹⁷ Ta ã l p v ng canh k các ng i; hãy ch m ch nghe ti ng kèn. Nh ng chúng nó áp r ng: Chúng tôi không kh ng nghe. ¹⁸ Vì v y, h i các n c, hãy nghe; h i h i chúng, hãy bi t i u x y n gi a chúng nó! ¹⁹ H i t, hãy nghe: N y, ta s khi n tai v n trên dân n y, t c là qu báo c a ý t ng nó, vì nó ch ng ch m nghe l i ta, và ã b lu t pháp ta. ²⁰ Nào ta có c n gì nh h ng n t Sê-ba, x ng b n t x xa mà dâng cho ta? C a l thiêu c a các ng i ch ng p lòng ta, ta ch ng l y t l c a các ng i làm v a ý. ²¹ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s t s ng n tr tr c m t dân n y; cha và con s cùng nhau v p ngã; xóm r i ng b n h u u ch t m t. ²² c Giê-hô-va phán nh v y: N y, m t dân n t x ph ng b c; m t n c l n d y lên t n i u cùng t. ²³ Chúng nó th y u c m cung và giáo, th t là d t n, ch ng có lòng th ng xót. Ti ng chúng nó r ng lên nh bi n, h u c i ng a; ai n y s p hàng nh ng i lính chi n mà ngh ch cùng ng i, h i con gái Si-ôn! ²⁴ Chúng ta ã nghe tin y, tay u y u u i; bu n r u th m thi t, c n qu n th t nh n bà con ã xông vào chúng ta. ²⁵ Ch ra n i ng ru ng, ch i trên ng, vì g m c a gi c ó, kh p m i n i u có s kinh hãi. ²⁶ H i con gái c a dân ta, hãy th t l ng b ng bao gai, và l ng trong tro b i. Hãy phát tang nh m t con trai m t, làm cho nghe ti ng than khóc ng cay; vì k tàn phá s xông t i trên chúng ta thình lình. ²⁷ Ta ã l p ng i làm k th và n l y gi a dân ta, ng ng i nh n bi t và dò xem ng l i nó. ²⁸ Chúng nó th y u b n ngh ch quá l m, i d o nói x u, c ng nh ng nh s t, làm nh ng s b i ho i. ²⁹ Oáng b th i m nh, chì ã tiêu b i l a; chúng nó luy n i luy n l i c ng là lu ng công: vì k gian ác v n ch a tr kh i. ³⁰ Nó s b g i là b c b , vì c Giê-hô-va t b nó.

Chapter 7

¹ T n i c Giê-hô-va có l i phán cùng Giê-rê-mi r ng: ² Hãy ng n i c a nhà c Giê-hô-va, t i ó hãy rao l i n y: Các ng i, là ng i Giu- a h t th y, là nh ng k do các c a n y vào ng th l y c Giê-hô-va, hãy nghe l i c Giê-hô-va. ³ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Hãy s a l i ng l i và vi c làm c a các ng i; thì ta s khi n các ng i trong x n y. ⁴ Ch nh c y nh ng l i d i trá r ng: Chính ây là n th c a c Giê-hô-va, n th c a c Giê-hô-va, n th c a c Giê-hô-va. ⁵ Vì n u các ng i s a l i k càng ng l i và vi c làm c a mình, n u các ng i làm tr n s công bình gi a ng i và k lân c n nó; ⁶ n u các ng i không hi p áp khách l , k m côi, ng i góa b a, và không làm máu vô t i trong n i n y; c ng ch ng i theo các th n khác làm h i mình, ⁷ thì ta s khi n các ng i n trong n i n y và trong t mà ta ã ban cho t ph các ng i t thu x a cho n i i. ⁸ N y, các ng i c y nh ng l i ph nh ph ch ng có ích gì. ⁹ Các ng i há ch ng tr m c p, gi t ng i, ph m t i tà dâm, th d i, dâng h ng cho Ba-anh, i theo th n khác, là th n mình không bi t hay sao? ¹⁰ R i các ng i n ch u ta trong nhà n y, là n i c x ng b ng danh ta, và nói r ng: Kìa, chúng tôi c th r i! h u cho các ng i c ph m m i s g m ghi c y. ¹¹ V y thì các ng i xem nhà n y, là n i c x ng b ng danh ta, nh

hang tr m c p sao? N y, ta, chính ta xem th y m i i u ó, c Giê-hô-va phán v y. ¹² Th thì, hãy i n ch c c a ta t o Si-lô, là n i tr c kia ta ã g i danh ta, mà xem, vì t i ác c a dân Y-s -ra-ên ta, ta ã làm cho nó th nào. ¹³ c Giê-hô-va phán: Hi n bây gi , vì các ng i ã làm nh ng vi c y, ta ã d y s m phán d y các ng i, mà các ng i không nghe; l i g i các ng i mà các ng i không tr l i, ¹⁴ thì ta s làm cho nhà n y, t c là nhà c x ng b ng danh ta, là nhà mà các ng i nh c y, và làm cho n i mà ta ã ban cho các ng i cùng t ph các ng i, c ng nh ta ã làm cho Si-lô; ¹⁵ ta l i b các ng i kh i tr c m t ta, c ng nh ta ã b anh em các ng i h t th y, t c là c dòng dõi Eùp-ra-im. ¹⁶ Cho nên ng i ch vì dân n y mà c u thay; ng vì nó mà c t ti ng kh n vãi c u nguy n, c ng ng c u thay cùng ta, vì ta s ch ng nghe ng i. ¹⁷ Ng i há ch ng th y i u h làm trong các thành c a Giu- a và trong các ng ph Giê-ru-sa-lem sao? ¹⁸ Con l m c i, cha nhen l a, n bà nh i b t, ng làm bánh dăng cho n v ng trên tr i, và làm l quán cho các th n khác, ch c gi n ta. ¹⁹ c Giê-hô-va phán: Có ph i chúng nó ch c gi n ta ch ng? Há ch ng ph i chúng nó t ch c mình, chu c l y i u h m t cho mình sao? ²⁰ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, c n gi n và s th nh n c a ta s xu ng trên x n y, trên ng i ta và thú v t, trên cây c i ngoài ng và hoa qu c a t, s t cháy h t, ch ng t t bao gi. ²¹ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Hãy thêm c a l thiêu c a các ng i vào các c a l khác, và n th t i! ²² Vì khi ta em t ph các ng i ra kh i t Ê-díp-tô, ta ch ng h phán, và ch ng h truy n m ng l nh gì v c a l thiêu và các c a l. ²³ Nh ng, n y là m ng l nh mà ta ã truy n cho h: Hãy nghe ti ng ta, thì ta s làm c Chúa Tr i các ng i, các ng i s làm dân ta; hãy i theo c ng l i ta d y cho, các ng i c ph c. ²⁴ Nh ng h ch ng nghe, và ch ng ghé tai vào, c b c i trong m u c a mình, theo s c ng c i c a lòng ác mình, th t lù ch ng b c t i. ²⁵ T ngày t ph các ng i ra kh i t Ê-díp-tô cho n ngày nay, ta ã sai m i y t ta, t c các tiên tri, n cùng các ng i; m i ngày ta d y s m sai h n. ²⁶ Nh ng chúng nó ch ng nghe ta, ch ng h tai vào, song l i c ng c, n càng x u h n t ph mình. ²⁷ V y ng i s nói v i chúng nó m i l i n y, nh ng chúng nó không nghe ng i. Ng i s kêu, nh ng chúng nó không tr l i. ²⁸ V y nên ng i khá b o chúng nó r ng: N y là dân ch ng nghe ti ng Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, và không ch u nh n s d y d. S ch n th t m t r i, ã d t kh i mi ng chúng nó. ²⁹ H i Giê-ru-sa-lem, hãy c t tóc mà ném cho xa i; hãy c t ti ng th m s u trên các gò tr i! Vì c Giê-hô-va ã chê-ch i l i b dòng dõi n y, mà Ngài t c gi n. ³⁰ c Giê-hô-va phán: Con cái Giu- a ã làm i u ác tr c m t ta, chúng nó t nh ng v t g m ghi c trong nhà c x ng b ng danh ta, làm cho ô u. ³¹ Chúng nó ã xây các n i cao c a Tô-ph t, trong tr ng c a con trai Hi-nôm, ng t con trai con gái mình trong l a, y là i u ta ch ng t ng d y, là i u ta ch ng h ngh n. ³² V y nên, c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, b y gi s không g i là Tô-ph t và tr ng c a con trai Hi-nôm n a, mà g i là tr ng c a s chém gi t; vì ng i ta s chôn k ch t t i Tô-ph t, cho n thi u ch chôn. ³³ Nh ng thầy c a dân n y s làm n cho chim tr i và thú v t d i t, ch ng ai xua u i. ³⁴ B y gi ta s làm cho các thành c a Giê-ru-sa-lem h t ti ng kêu vui reo m ng ti ng c a r m i và dâu m i, vì t n y s tr nên hoang vu.

Chapter 8

¹ c Giê-hô-va phán: Trong th i ó, ng i ta s b i x ng c a các vua Giu- a, x ng c a các quan tr ng, x ng c a các th y t l , x ng c a các tiên tri, và x ng c a các dân c Giê-ru-sa-lem ra kh i m m . ² Ng i ta s ph i nh ng x ng y ra d i m t tr i, m t tr ng, và c binh trên tr i, t c là nh ng v t mà h ã yêu m n, h u vi c, b c theo, tìm c u, và th l y. Nh ng x ng y s ch ng c thâu l i, ch ng c chôn l i; s nh phân trên m t t. ³ M i k sót c a h hàng gian ác y còn l i trong m i n i ta ã u i chúng nó n, chúng nó s c u ch t h n là s ng, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁴ V y ng i khá b o chúng nó r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i ta v p ngã, há ch ng ng d y sao? K nào tr i, há ch ng tr v sao? ⁵ V y thì làm sao mà dân s Giê-ru-sa-lem n y c mài mi t trong s b i ngh ch i i? Chúng nó kh ng kh ng gi i u gian trá, ch ng ch u tr l i. ⁶ Ta ã l ng tai và nghe: chúng nó ch ng nói ngay th ng, ch ng có ai n n n i u ác c a mình, mà r ng: Ta ã làm gì? Th y u dong ru i nh ng a xông vào tr n. ⁷ Chim h c gi a kho ng không t bi t các mùa nh t nh cho nó; chim cu, chim y n, chim nh n, gi k d i ch . Nh ng dân ta ch ng bi t lu t pháp c a c Giê-hô-va! ⁸ Sao các ng i nói c r ng: Chúng ta là khôn sáng, có lu t pháp c Giê-hô-va v i chúng ta? Nh ng, n y, ng n bút gi d i c a b n thông giáo ã làm cho lu t pháp y ra s nói d i! ⁹ Nh ng k khôn sáng b x u h , s hã i, và b b t. Chúng nó ã b l i c a c Giê-hô-va; thì s khôn ngoan nó là th nào? ¹⁰ V y nên, ta s ban v chúng nó cho k khác, ru ng chúng nó cho ch m i; vì t k r t nh cho n ng i r t l n, ai n y u tham lam; t tiên tri cho n th y t l , ai n y u làm s gian d i. ¹¹ Chúng nó r t v t th ng cho con gái dân ta cách s sài, nói r ng: Bình an, bình an! mà không bình an chi h t. ¹² Chúng nó làm ra s g m ghi c, há l y làm x u h ? ã ch ng x u h chút nào, l i c ng không th n m t. V y nên chúng nó s ngã v i nh ng ng i v p ngã. n ngày th m ph t, chúng nó s b l t , c Giê-hô-va phán v y. ¹³ c Giê-hô-va phán: Th t, ta s di t h t chúng nó. Ch ng còn trái nho trên cây nho; ch ng còn trái v trên cây v ; lá s khô r ng; nh ng i u ta ã ban cho, s b c t l y! ¹⁴ Sao chúng ta c ng i yên? Hãy nhóm l i và vào các thành b n v ng, và nín l ng t i ó! Vì Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta ã khi n chúng ta nín l ng, Ngài cho chúng ta u ng m t ng, vì chúng ta ã ph m t i ngh ch cùng c Giê-hô-va. ¹⁵ Chúng ta trông s bình an, nh ng ch ng có s t t gì n; trông k ch a lành, và s s hã i ây n y! ¹⁶ V phía thành an, nghe ti ng thét c a ng a nó; nghe ti ng ng a chi n nó hí lên, kh p t u run r y; vì chúng nó ã n; nu t t và m i v t trong nó, nu t thành và dân c nó. ¹⁷ N y, ta s sai r n, b c p n gi a các ng i, ch ng ai m chú c nó; chúng nó s c n các ng i, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁸ c gì tôi c yên i, kh i s lo bu n! Lòng tôi m i m t trong tôi! ¹⁹ N y, có ti ng kêu la c a con gái dân ta, kêu t t xa l m, r ng: c Giê-hô-va không còn trong Si-ôn sao? Vua c a thành y không còn gi a thành sao? Sao chúng nó dùng t ng ch m c a mình và v t h không c a dân ngo i mà ch c gi n ta v y? ²⁰ Mùa g t ã qua, mùa h ã h t, mà chúng ta ch a c c u r i! ²¹ Con gái dân ta b th ng, ta vì ó b th ng; ta ng s u th m; b s kinh hã i b t l y. ²² Trong Ga-la-át há ch ng có nh h ng sao? há ch ng có th y thu c ó sao? V y thì làm sao mà b nh con gái dân ta ch ng ch a lành?

Chapter 9

¹ Oái! c gì u tôi là su i n c, m t tôi là ngu n l y! h u cho tôi vì nh ng k b gi t c a con gái dân ta mà khóc su t ngày êm. ² Oái! c gì tôi có m t cái quán khách b hành trong ng v ng! tôi c b dân ta mà i xa kh i h; vì h th y i u là k tà dâm, y là m t b n qu trá. ³ Chúng nó gi ng l i mình nh cái cung, ng phát l i d i trá ra. Chúng nó trong x là m nh l n, mà ch ng làm s ch n th t; b i chúng nó làm ác càng thêm ác, và ch ng nhìn bi t ta, c Giê-hô-va phán v y. ⁴ Ai n y ph i gi gìn vì ng i lân c n mình, ch tin c y m t ng i nào trong vòng anh em mình; vì m i ng i anh em s l a ph nh anh em l m, m i ng i lân c n u i d o nói x u. ⁵ Ai n y g t g m k lân c n mình, ch ng nói s ch n th t. Chúng nó luy n t p l i mình mà nói d i, ch m ch làm i u ác. ⁶ c Giê-hô-va phán: Ng i n gi a s d i trá; y c ng vì c s d i trá mà chúng nó ch ng kh ng nhìn bi t ta. ⁷ V y nên c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: N y, ta s làm cho tan ch y và th chúng nó; vì n u ch ng v y thì x v i con gái dân ta th nào? ⁸ L i chúng nó là tên c, hay buông l i d i trá. Ngoài mi ng thì chúc bình an cho k lân c n mình, mà trong lòng thì gài b y. ⁹ c Giê-hô-va phán: Ta há ch ng th m ph t chúng nó v m i i u y sao? Th n ta há ch ng tr thù m t n c d ng y sao? ¹⁰ Ta s khóc lóc th than v các núi, s x ng bài ca s u nã v n i c n i ng v ng, vì th y u b t cháy, n n i ch ng còn ai i qua ó n a. T i ó ch ng còn nghe ti ng b y súc v t, chim tr i và loài thú u tr n i c r i. ¹¹ Ta s khi n Giê-ru-sa-lem thành ng nát, n i c a chó r ng; s làm cho các thành c a Giu- a ra hoang vu không ng i. ¹² Ai là ng i khôn ngoan ng hi u nh ng s n y? và mi ng c Giê-hô-va nói cùng ai, ng i báo tin? vì làm sao x n y b di t b cháy nh ng v ng, n n i không ai qua l i? ¹³ c Giê-hô-va áp r ng: Aáy là vì chúng nó b lu t pháp ta mà ta ã t cho; không vâng ti ng ta, và không b c theo. ¹⁴ Nh ng chúng nó b c theo s c ng c i c a lòng mình, theo các th n Ba-anh mà t ph mình ã d y. ¹⁵ V y nên, c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, ta s cho dân n y n ng i c u, và cho u ng m t ng. ¹⁶ Ta s làm cho chúng nó tan l c trong các dân t c mà chúng nó và t ph mình ch a t ng bi t; ta s sai g m u i theo, cho n ch ng nào ã di t chúng nó. ¹⁷ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Hãy lo g i nh ng n bà hay khóc m n, cho chúng nó n; hãy g i nh ng ng i n bà r t khéo, cho chúng nó n. ¹⁸ Chúng nó hãy v i vàng vì chúng ta r i l y, mí m t chúng ta tràn n c ra! ¹⁹ V , có ti ng phần nàn nghe t Si-ôn, r ng: Chúng ta b h y phá d ng nào! Chúng ta b x u h l m, vì chúng ta b t; vì h ã phá ch chúng ta! ²⁰ H i các n bà, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va, tai các ng i hãy nghe l i mi ng Ngài phán! Hãy d y cho các con gái các ng i bài ca vãn; m i ng i hãy d y cho k lân c n mình khóc than! ²¹ Vì s ch t ã lên vào c a s chúng ta, ã s n vào trong cung chúng ta, gi t con cái t i ngoài ng, và k trai tr gi a ch. ²² Ng i hãy b o r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Thây ng i ta s ngã xu ng nh phân ng ru ng, và nh n m lúa ra sau l ng con g t; ch ng ai s l m chúng nó l i! ²³ c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i khôn ch khoe s khôn mình; ng i m nh ch khoe s m nh mình; ng i giàu ch khoe s giàu mình. ²⁴ Nh ng k nào khoe, hãy khoe v trí khôn mình bi t ta là c Giê-hô-va, là ng làm ra s th ng xót, chánh tr c, và công bình trên t; vì ta a thích nh ng s y, c Giê-hô-va phán v y. ²⁵ c Giê-hô-va phán: N y, ngày n, b y gi ta s ph t m i k ch u c t bì mà lòng ch a c t bì: ²⁶ t c là Ê-díp-tô, Giu- a, Ê-ôm, con cháu Am-môn, Mô-áp, và h t th y nh ng dân c o tóc màng tang và n i ng v ng. Vì m i dân t c u không c t bì, còn c nhà Y-s -ra-ên ch ng c t bì trong lòng.

Chapter 10

¹ H i nhà Y-s -ra-ên, hãy nghe l i c Giê-hô-va phán cho ng i. ² c Giê-hô-va phán nh v y: Ch t p theo t c c a các dân ngo i, ch s các d u trên tr i, m c d u dân ngo i nghi s các d u y. ³ Vì thói quen c a các dân y ch là h không. Ng i ta n cây trong r ng, tay th l y búa mà o; ⁴ r i l y b c vàng mà trang s c; dùng búa mà óng inh vào, ng kh i lung lay. ⁵ Các th n y ti n nh hình cây chà là, không bi t nói; không bi t i, nên ph i khiêng. ng s các th n y, vì không có quy n làm h a hay làm ph c. ⁶ H i c Giê-hô-va, ch ng ai gi ng nh Ngài! Ngài là l n, danh Ngài có s c m nh l n l m. ⁷ H i vua các n c! ai ch ng nên s Ngài? Aáy là i u Ngài áng c. Vì trong nh ng ng i khôn ngoan c a các n c, t ra s vinh hi n mình, ch ng có ai gi ng nh Ngài. ⁸ Chúng nó h t th y u là u mê kh d i. S d y d c a hình t ng ch là g mà thôi. ⁹ Aáy là b c giát m ng v n n t Ta-rê-si, và vàng c a U-pha, nh tay th ch m làm ra cùng th vàng ch thành; có v i màu xanh màu tím làm áo; y c ng là vi c c a ng i th khéo. ¹⁰ Nh ng c Giê-hô-va là c Chúa Tr i th t; Ngài là c Chúa Tr i h ng s ng, là Vua i i. Nh n c n gi n Ngài, t u rúng ng, các n c không th ch u c c n gi n Ngài. ¹¹ Các ng i khó nói cùng h r ng: Nh ng th n n y không làm nên các t ng tr i, c ng không làm nên t, thì s b di t i kh i trên t và kh i d i các t ng tr i. ¹² Chính c Giê-hô-va ã làm nên t b i quy n n ng Ngài, ã l p th gian b i s khôn ngoan Ngài, ã gi ng các t ng tr i ra b i s thông sáng Ngài. ¹³ Khi Ngài phát ra ti ng, thì có ti ng ng l n c a n c trong các t ng tr i; Ngài làm cho h i n c t u cùng t bay lên, kéo gió ra t trong kho Ngài; ¹⁴ ng i ta u tr nên u mê kh d i, th vàng x u h vì t ng ch m c a mình; vì các t ng úc ch ng qua là gi d i, ch ng có h i th trong; ¹⁵ ch là s h vô, ch là ánh l a; n ngày th m ph t s b di t m t. ¹⁶ S n nghi p c a Gia-c p thì ch ng gi ng nh v y; vì Ngài ã t o nên m i s, và Y-s -ra-ên là chi phái c a c nghi p Ngài. Danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân. ¹⁷ H i ng i là k b vây, hãy l y c a c i mình lia kh i t n y. ¹⁸ Vì c Giê-hô-va phán nh v y: N y, l n n y ta s li ng ra dân c a t n y, ta s làm kh n chúng nó, cho chúng nó t nh bi t. ¹⁹ Kh n n n cho tôi vì v t th ng tôi! Vít tôi là au n! Nh ng tôi nói: Aáy là s lo bu n tôi, tôi ph i ch u. ²⁰ Tr i c a tôi b phá h y, nh ng dây c a tôi u t, con cái tôi b tôi, chúng nó không còn n a. Tôi không có ng i gi ng tr i tôi ra và c ng màn tôi. ²¹ Nh ng k ch n chiên u ngu d i, ch ng tìm c u c Giê-hô-va. Vì v y mà chúng nó ch ng c th nh v ng, và h t th y nh ng b y chúng nó b tan l c. ²² N y, có ti ng n ra; có s n ào l n n t mi n ph ng b c, ng làm cho các thành c a Giu- a nên hoang vu, nên hang chó r ng. ²³ H i c Giê-hô-va, tôi bi t ng c a loài ng i ch ng do n i h, ng i ta i, ch ng có quy n d n a b c c a mình. ²⁴ H i c Giê-hô-va, v y xin hãy s a tr tôi cách ch ng i; xin ch nh n c n gi n, e r ng Ngài làm cho tôi ra h không ch ng. ²⁵ Xin hãy s th nh n trên các n c ch ng nhìn bi t Ngài, trên các h hàng ch ng kêu c u danh Ngài. Vì h nu t Gia-c p, và còn nu t n a; h di t Gia-c p, làm cho ch nó thành ra hoang vu.

Chapter 11

¹ T n i c Giê-hô-va, có l i phán cho Giê-rê-mi nh v y: ² Hãy nghe nh ng l i giao c n y, và b o cho ng i Giu- a và dân thành Giê-ru-sa-lem. ³ Ng i khá b o chúng nó r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: áng r a thay là ng i không nghe l i giao c n y, ⁴ mà ta ã truy n cho t ph các ng i, trong ngày ta em h ra kh i x Ê-díp-tô, kh i lò n u s t, mà phán r ng: Hãy nghe ti ng ta, noi theo i u ta d y mà làm. V y thì các ng i s làm dân ta, ta s làm c Chúa Tr i các ng i; ⁵ h u cho ta gi l i th ta ã th cùng t ph các ng i, mà ban cho h m t x m s a và m t, nh x các ng i th y ngày nay. Tôi bèn th a r ng: H i c Giê-hô-va! A-men! ⁶ c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: Hãy rao m i l i n y trong các thành c a Giu- a và trong các ng ph Giê-ru-sa-lem r ng: hãy nghe nh ng l i giao c n y mà làm theo. ⁷ Ta ã khuyên r n t ph các ng i t ngày em h lên kh i x Ê-díp-tô cho n ngày nay. Ta d y s m mà khuyên r n h r ng: Hãy vâng theo ti ng ta! ⁸ Nh ng h không vâng l i, không tai vào; h theo s c ng c i c a lòng ác mình mà làm. Vì v y ta ã làm cho h m i l i ng m e c a giao c n y, là i u ta ã d n h làm theo mà h không làm theo. ⁹ c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: Trong ng i Giu- a và trong dân c Giê-ru-sa-lem có k ã l p m u b n ngh ch. ¹⁰ Chúng nó quay v s t i ác c a t tiên mình, là k ã ch ng kh ng nghe l i ta, và theo các th n khác ng h u vi c. Nhà Y-s -ra-ên v i nhà Giu- a ã ph m giao c mà ta ã l p cùng t ph chúng nó. ¹¹ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s khi n tai n n trên chúng nó, không th tránh c; chúng nó s kêu n ta, nh ng ta ch ng thềm nghe. ¹² B y gi , các thành c a Giu- a và dân c Giê-ru-sa-lem s i kêu c u các th n mà mình v n dâng h ng; nh ng các th n y s không c u chúng nó trong khi ho n n n âu. ¹³ H i Giu- a, ng i có bao nhiêu thành, có b y nhiều th n; Giê-ru-sa-lem có bao nhiêu ng ph , các ng i c ng l p b y nhiều bàn th cho v t x u h , t c nh ng bàn th t h ng cho Ba-anh. ¹⁴ V y ng i ch c u thay cho dân n y; ch vì chúng nó lên ti ng kêu c u; vì khi chúng nó nh n c ho n n n mà kêu n ta, ta ch ng thềm nghe. ¹⁵ K yêu d u c a ta ã làm nhi u s dâm lo n, và th t thánh ã c t kh i ng i, còn n trong nhà ta làm chi? mà ng i còn l y làm vui trong khi ph m t i. ¹⁶ X a c Giê-hô-va v n x ng nó là cây ô-li-ve xanh, trái t i t t áng a! Nay có ti ng l n inh i, Ngài t l a n i cây y, nh ng nhánh nó b gãy. ¹⁷ c Giê-hô-va v n quân, là ng ã vun tr ng ng i, nay ã phán nh tai v ngh ch cùng ng i, vì c s gian ác mà nhà Y-s -ra-ên và nhà Giu- a ã làm cho mình khi ch c gi n ta b i h dâng h ng cho Ba-anh. ¹⁸ c Giê-hô-va ã cho tôi bi t s y, và tôi bi t r i: thì Ngài ã t ra cho tôi vi c làm c a chúng nó. ¹⁹ Còn tôi, nh chiên con d bi u b d t n ch gi t, tôi ch ng bi t h m u toan ngh ch cùng tôi, mà r ng: Hãy di t c cây và trái, d t kh i t ng i s ng, h u cho danh nó ch ng c nh n n a. ²⁰ H i c Giê-hô-va v n quân! Ngài oán xét cách công bình, dò xét lòng và trí, tôi s th y s Ngài báo thù h , vì tôi ã t vi c tôi cùng Ngài. ²¹ V y nên c Giê-hô-va phán nh v y v ng i A-na-t t, là k òi m ng s ng ng i, mà r ng: N u ng i không mu n ch t v tay ta, thì ch nh n danh c Giê-hô-va mà nói tiên tri! ²² V y, c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: N y, ta s ph t chúng nó; nh ng ng i trai tráng s ch t b i g m dao, nh ng con trai con gái nó s ch t b i ói kếm; ²³ s không có dân sót cho chúng nó; vì n n m th m ph t, ta s giáng tai v trên ng i nam c a A-na-t t.

Chapter 12

¹ H i c Giê-hô-va, tôi bi n lu n cùng Ngài, Ngài th t công bình; d u v y, tôi còn mu n bi n lu n cùng Ngài. Sao ng l i nh ng k ác c th nh v ng? Sao nh ng ng i gian trá c yên n? ² Ngài ã vun tr ng h ; h ã âm r , l n lên và ra trái. Mi ng h g n Ngài, song lòng h cách xa Ngài. ³ H i Giê-hô-va, Ngài bi t tôi, th y tôi, th xem lòng tôi i v i Ngài th nào. Xin kéo nh ng ng i y nh con chiên b d t n ch gi t, bi t riêng h ra cho ngày ánh gi t! ⁴ Trong x b s u th m, c ngoài ng khô héo cho n ch ng nào? Vì c dân c hung ác nên loài sinh súc và chim chóc u b di t. Vì chúng nó nói r ng: Ng i s ch ng th y s cu i cùng c a chúng ta! ⁵ N u ng i ch y thì v i k ch y b , mà còn m i m t, thì làm sao thi c v i ng a? Khi trong x yên l ng, ng i c an n, nh ng khi sông Giô- anh tràn, thì ng i s làm th nào? ⁶ Chính anh em ng i và nhà cha ng i ng ph n ng i, chúng nó c ng kêu ti ng to sau ng i n a. D u chúng nó nói nh ng l i lành, ng i ch nên tin! ⁷ Ta ã lìa nhà ta; ã b s n nghi p ta; ã phó dân lòng ta r t yêu m n cho k thù ngh ch nó. ⁸ C nghi p ta i v i ta nh s t trong r ng, g m thét ngh ch cùng ta; cho nên ta l y làm ghét. ⁹ C nghi p ta há nh chim kên kên v n v n kia, các chim n th t há vây l y nó sao? Hã y i nhóm các loài thú ng l i, cho chúng nó c n nu t i! ¹⁰ Nhi u k ch n chiên ã phá v n nho ta, giày p s n nghi p ta d i ch n, làm cho ch t vui thích c a ta thành ra r ng hoang. ¹¹ Ng i ta ã làm cho t y ra hoang vu; nó b phá h i, than th tr c m t ta. C x u hoang vu, vì ch ng ai vào lòng. ¹² Nh ng k phá di t n trên các gò tr i n i ng v ng; vì g m c a c Giê-hô-va nu t t n y t u n y n u kia, ch ng có loài xác th t nào c bình an. ¹³ Chúng nó ã gieo lúa mình và g t nh ng gai g c, khó nh c mà ch ng c ích gì. Các ng i s h th n v hoa trái mình, vì c n gi n ph ng ph ng c a c Giê-hô-va! ¹⁴ c Giê-hô-va phán nh v y: M i k lân c n x u c a ta, là k choán l y s n nghi p mà ta ã ban cho dân ta, là Y-s -ra-ên, làm k v t; n y, ta s nh chúng nó kh i t mình, và nh nhà Giu- a ra kh i gi a chúng nó. ¹⁵ Nh ng, khi ta ã nh i, ta c ng s tr l i th ng xót chúng nó; khi n chúng nó ai n y u c l i s n nghi p mình, và ai n y u v t mình. ¹⁶ N u chúng nó siêng n ng h c t p ng l i dân ta, nh n danh ta mà th r ng: Th t nh c Giê-hô-va h ng s ng! c ng nh chúng nó ã d y dân ta ch Ba-anh mà th , b y gi chúng nó s c gây d ng gi a dân ta. ¹⁷ Nh ng n u chúng nó không nghe, ta s nh dân t c ó i, nh i và làm cho di t m t, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 13

¹ c Giê-hô-va phán cùng tôi nh v y: Hã y i, mua cho ng i m t cái ai gai, th t vào l ng ng i; nh ng ch d m trong n c. ² V y tôi theo l nh c Giê-hô-va, mua ai, th t vào l ng tôi. ³ L i c Giê-hô-va truy n cho tôi l n th hai nh v y: ⁴ Hã y l y cái ai ng i ã mua ng th t trên l ng ng i; ch d y, i n b sông -ph -rát, và gi u nó trong k v ng ó t i ó. ⁵ Tôi bèn i gi u nó n i b sông -ph -rát, nh c Giê-hô-va ã phán d n. ⁶ Sau ó nhi u ngày, c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: Hã y ch d y, i n b sông -ph -rát, l y cái ai ta ã khi n ng i gi u t i ó. ⁷ Tôi i n sông -ph -rát; ào và r t cái ai ra t

ch tôi ã gi u tr c kia. Nh ng cái ai h h t, không dùng chỉ c n a. ⁸ o n, l i c a c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: ⁹ c Giê-hô-va phán n c: Ta s làm h s kiêu ng o c a Giu- a, và s kiêu ng o l n c a Giê-ru-sa-lem ng m t th n y. ¹⁰ Dân ác n y ch ng kh ng nghe l i ta, b c theo s c ng c i c a lòng mình, theo các th n khác mà h u vi c và th l y, thì s tr nên nh cái ai n y không còn dùng c vi c gì. ¹¹ c Giê-hô-va phán: Nh cái ai dnh vào l ng ng i, thì ta khi n c nhà Y-s -ra-ên và c nhà Giu- a dnh vào ta c ng v y, ng chúng nó làm dân ta, làm danh v ng, ca t ng, vinh quang ta; nh ng chúng nó ch ng kh ng nghe. ¹² Ng i khá b o chúng nó l i n y: Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên có phán r ng: H là bình thì s c y r u. Chúng s nói cùng ng i r ng: Chúng tôi há ch ng bi t các binh u s y r u sao? ¹³ Ng i khá l i b o r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s khi n h t th y dân c t n y, các vua ng i trên ngai a-vít, các th y t l, các k tiên tri, và h t th y dân c Giê-ru-sa-lem u say s a. ¹⁴ c Giê-hô-va phán: Ta s làm cho ng i n y v i k khác, cha v i con, ch m nhau; ta s ch ng áy náy, ch ng dè n, ch ng th ng xót, ch ng chi ng n ta h y di t chúng nó. ¹⁵ Hãy nghe và l ng tai, ng kiêu ng o, vì c Giê-hô-va ã phán. ¹⁶ Hãy dâng vinh quang cho Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, tr c khi Ngài ch a khi n s t i t m n, tr c khi ch n các ng i ch a v p trên nh ng hòn núi mù m t. B y gi các ng i i ánh sáng, nh ng Ngài s i nó ra bóng s ch t, hóa nên bóng t i m. ¹⁷ N u các ng i ch ng nghe, linh h n ta s khóc th m v s kiêu ng o các ng i. Th t, m t ta s khóc nhi u, gi t l y tuôn r i, vì b y c a c Giê-hô-va b b t i. ¹⁸ Hãy tâu cùng vua và thái h u r ng: Xin hãy h mình, mà ng i d i t; vì mảo tri u thiên vinh hi n trên u ã r t xu ng r i. ¹⁹ Các thành ph ng nam u óng l i, ch ng ai m ra. Giu- a b b t em i, c h u b b t em i. ²⁰ hãy ng c m t lên; xem nh ng k n t ph ng b c. Ch nào b y chiên p ã c ban cho ng i âu? ²¹ Khi c Giê-hô-va l p nh ng ng i mà ng i ã d y làm b n h u lên làm u ng i, thì ng i s nói làm sao? S bu n r u há ch ng b t l y ng i nh b t l y n bà sanh ? ²² Và n u ng i t nói trong lòng r ng: C sao i u n y x y n cho ta? Aáy là vì t i ác ng i l n l m, nên v t áo ng i b t c lên, và gót ch n ng i b gi p. ²³ Ng i Ê-thi-ô-bi có th i c da mình, hay là con beo i c v n nó ch ng? N u c thì các ng i là k ã làm d quen r i, s làm lành c. ²⁴ V y ta s làm cho các ng i tan l c nh r m rác b gió n i ng v ng ùa i. ²⁵ c Giê-hô-va phán: ó là ph n ng i, ph n ta l ng cho ng i, vì ng i ã quên ta và trông c y s gi d i. ²⁶ Ta c ng s t c v t áo ng i lên trên m t ng i, thì s x u h ng i s bày t. ²⁷ Nh ng s g m ghi c, t c là s dâm d c, và ti ng hí ng i, t i ác tà dâm ng i trên các gò ng ru ng, thì ta ã th y h t. H i Giê-ru-sa-lem, khi n thay cho ng i! Ng i ch ng kh ng làm s ch mình cho n ch ng nào?

Chapter 14

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cùng Giê-rê-mi v s h n hán. ² Giu- a ng s u th m, c a thành suy b i, chúng nó u m c áo en ng i trên t; và ti ng kêu c a Giê-ru-sa-lem vang lên. ³ Nh ng ng i sang sai k hèn i tìm n c; i n h và tìm không c, xách bình không mà tr v; th n thu ng x u h, và che u l i. ⁴ Vì c t u n h t, b i không có m a xu ng trong x, ng i c m cày x u h và trùm u l i. ⁵ Nai cái con ra trong ng và b i, vì không có c. ⁶ Nh ng l a r ng ng trên các gò tr i, hít h i nh chó

ng, vì không c nên m t lòa. ⁷ H i c Giê-hô-va, d u t i ác chúng tôi làm ch ng ngh ch cùng chúng tôi, xin Ngài vì danh mình mà làm! S b i ngh ch c a chúng tôi nhi u l m; chúng tôi ã ph m t i ngh ch cùng Ngài. ⁸ Ngài là s trông c y c a Y-s -ra-ên, là ng c u trong khi ho n n n, sao Ngài nh m t ng i trú ng trong t, nh ng i b hành c ng tr i ng u m t êm? ⁹ Sao Ngài nh ng i th t kinh, nh ng i m nh d n ch ng có th gi i c u? H i c Giê-hô-va! d u v y, Ngài v n gi a chúng tôi! Chúng tôi c x ng b ng danh Ngài, xin ng l i a b chúng tôi! ¹⁰ c Giê-hô-va phán v i dân n y nh v y: Chúng nó a i đông dài, ch ng ng n c m ch n mình, nên c Giê-hô-va ch ng nh n l y chúng nó. Bấy gi Ngài nh n s hung ác chúng nó và th m ph t t i l i. ¹¹ c Giê-hô-va l i phán cùng tôi r ng: Ch c u s lành cho dân n y. ¹² Khi chúng nó kiêng n, ta s ch ng nghe l i kh n nguy n c a chúng nó; khi chúng nó dâng c a l thiêu và c a l chay, ta ch ng nh m âu; nh ng ta s di t chúng nó b i g m dao, ói kềm, và ôn d ch. ¹³ Tôi bèn th a r ng: Oôi! h i Chúa Giê-hô-va, n y các tiên tri b o h r ng: Các ng i s không th y g m dao, s ch ng có ói kềm; nh ng ta s ban s bình an b n lâu cho các ng i trong mi n n y. ¹⁴ c Giê-hô-va l i phán cùng tôi r ng: Aáy là nh ng l i nói d i, mà các tiên tri ó nh n danh ta truy n ra. Ta ch ng t ng sai h i, ch ng t ng truy n l nh và ch ng t ng phán cùng h . H nói tiên tri ó là theo nh ng s hi n th y gi d i, s bói khoa, s h không, và s l a g t b i lòng riêng mình! ¹⁵ V y nên, c Giê-hô-va phán v nh ng k tiên tri ch ng b i ta sai n, mà nói tiên tri nh n danh ta, r ng: Trong t n y s ch ng có g m dao và ói kềm! Chính các tiên tri ó s b di t b i g m dao và ói kềm. ¹⁶ Nh ng k mà h truy n l i tiên tri y cho, s cùng v , con trai, con gái mình vì g m dao ói kềm b ném ngoài ng ph Giê-ru-sa-lem, ch ng có ai chôn c t, vì ta s khi n i u ác chúng nó ã làm l i v mình! ¹⁷ Ng i khá b o cho chúng nó l i n y: M t ta r i l y êm ngày ch ng thôi; vì gái ng trinh c a dân ta b t i tàn, b th ng r t là au n. ¹⁸ N u ta ra n i ng ru ng, thì th y nh ng ng i b g m âm; n u ta vào trong thành, thì th y nh ng k au m vì s ói kềm. Chính các ng tiên tri và các th y t l i d o trong t mình, c ng không có s hi u bi t. ¹⁹ V y thì Ngài ã b h t Giu- a sao? Lòng Ngài ã g m ghét Si-ôn sao? Làm sao Ngài ã ánh chúng tôi, không ph ng ch a lành? ng i s bình an mà ch ng có s lành; ng trông k lành b nh, mà g p s kinh hãi. ²⁰ H i c Giê-hô-va, chúng tôi nhìn bi t i u ác chúng tôi và t i l i c a t ph chúng tôi, vì chúng tôi u ph m t i ngh ch cùng Ngài. ²¹ Xin hãy vì danh Ngài, ch chán chúng tôi, và ch nh c ngôi vinh hi n c a Ngài! Xin Ngài nh l i giao c v i chúng tôi mà ch h y. ²² Trong nh ng s h vô c a dân ngo i, há có quy n làm m a c sao? có ph i t tr i xu ng m a c ch ng? H i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, Ngài há ch ng ph i là ng ó? V y nên chúng tôi s trông i Ngài, vì Ngài ã làm ra m i s y.

Chapter 15

¹ c Giê-hô-va bèn phán cùng tôi r ng: D u Môi-se và Sa-mu-ên ng tr c m t ta, nh ng lòng ta c ng ch ng h ng v dân n y. Hãy u i chúng nó kh i tr c m t ta, cho chúng nó i ra. ² S x y ra khi chúng nó kh i ng i r ng: Chúng tôi s i âu? thì hãy b o chúng nó r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ai ã c nh cho ch t, hãy ch u ch t; ai ã c nh cho ph i g m dao, hãy ch u g m dao; ai ã c nh

cho ph i ói kém, hãy ch u ói kém; ai ã c nh cho s phu tù, hãy ch u phu tù. ³ c Giê-hô-va phán: Ta s giáng cho chúng nó b n th tai v ; g m gi t, chó xé, chim tr i và loài thú trên t nu t và di t i. ⁴ Vì c Ma-na-se, con trai Ê-xê-chia, vua Giu- a, và vì nh ng s nó ã làm trong thành Giê-ru-sa-lem, ta s khi n chúng nó b ném i ném l i trong các n c thiên h . ⁵ H i Giê-ru-sa-lem, ai s th ng xót ng i c sao? ai s than ti c? ai s xây l i mà h i th m ng i? ⁶ c Giê-hô-va phán: Ng i ã b ta, ã xây l i ng sau, nên ta ã giang tay trên ng i, di t ng i. Ta ã chán s i ý. ⁷ Ta ã l y nia s y chúng nó n i c a các thành t n y. Ta ã c t m t con cái chúng nó và di t dân ta, mà chúng nó c ng ch ng tr l i khi i ng l i mình. ⁸ Nh ng n bà góa nó thêm lên nhi u h n cát bi n. Ta ã khi n k thù h y di t gi a ban ngày, ngh ch cùng m k trai tr . Ta ã khi n s s u não kinh hãi l m trên nó thình linh. ⁹ n bà ã sanh b y con, th y mình mòn m i, h u trút linh h n; khi còn ban ngày, m t tr i nó ã l n; nó ph i s nh c và h th n; còn nh ng con cái sót l i, thì ta s phó cho g m c a k ngh ch thù chúng nó, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁰ H i m tôi i, kh n n n cho tôi! M ã sanh ra tôi làm ng i m c ph i s tranh ua cãi l y trong c t? Tôi v n không cho ai vay m n, c ng ch ng vay m n ai; d u v y, m i ng i nguy n r a tôi. ¹¹ Nh ng c Giê-hô-va phán: Th t ta s b s c cho ng i c ph c. Trong khi g p tai v ho n n n, th t ta s khi n k thù ngh ch n c u xin ng i. ¹² S t và ng c a ph ng b c, ng i ta có th b gẫy c sao? ¹³ Vì c m i t i l i các ng i, trong c a ph n mình, ta s phó c a c i châu báu các ng i cho s c p bóc, ch ng tr giá l i. ¹⁴ Ta s làm cho nh ng y i v i k thù ng i qua m t t mà ng i không bi t, vì l a gi n c a ta ã cháy lên, ng thiêu h y các ng i. ¹⁵ H i c Giê-hô-va! Ngài hi u bi t. Xin hãy nh n tôi, th m vì ng tôi, và tr thù nh ng k b t b cho tôi. Xin ch c t tôi i trong s nh n nh c Ngài; xin bi t cho r ng tôi vì Ngài ch u nhu c nha! ¹⁶ Tôi v a nghe nh ng l i Ngài, thì ã n l y r i; l i Ngài là s vui m ng h n h c a lòng tôi v y. H i Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân, vì tôi c x ng b ng danh Ngài! ¹⁷ Tôi ch ng ng i trong ám h i k vui ch i m ng r ; nh ng tôi ng i m t mình vì tay Ngài; vì Ngài ã làm cho tôi y s gi n. ¹⁸ C sao s au n c a tôi c còn hoài? C sao v t th ng c a tôi không ch a c mà nó không ch u kh i? Ngài i v i tôi h n nh cái khe gi d i, cái su t t t m ch hay sao? ¹⁹ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: N u ng i tr l i, thì ta s l i em ng i ng tr c m t ta; n u ng i làm cho s quý l i kh i s hèn, thì ng i s nh mi ng ta, chúng nó s tr v cùng ng i; nh ng ng i ch ng tr v cùng chúng nó. ²⁰ Ta s khi n ng i làm t ng ng v ng b n cho dân n y, h s ánh v i ng i, nh ng không th ng ng i c, vì ta cùng ng i ng c u ng i và gi i thoát ng i, c Giê-hô-va phán v y. ²¹ Ta s rút ng i ra kh i tay k ác, s chu c ng i kh i tay k b o tàn.

Chapter 16

¹ L i c Giê-hô-va phán cùng tôi nh v y: ² Ng i ch c i v , ch có con trai con gái trong ch n n y. ³ Vì c Giê-hô-va phán v nh ng con trai con gái s sanh t i ây, và v nh ng cha m ã sanh chúng nó trong t n y nh v y: ⁴ Chúng nó s b d ch l mà ch t; ch ng ai khóc c ng ch ng ai chôn; xác chúng nó còn l i nh phân trên t. Chúng nó s b di t b i g m dao và ói kém; thầy chúng nó s làm n cho chim tr i và loài thú trên t. ⁵ c Giê-hô-va phán: Ch vào nhà có tang, ch i i u, và

ch than khóc chúng nó; vì ta ã rút s bình an n hu , th ng xót c a ta ra kh i dân n y, c Giê-hô-va phán v y. ⁶ Ng i l n k nh u s ch t trong t n y; ch ng c chôn, ch ng ai khóc chúng nó; ng i ta không t c t th t và h t tóc vì chúng nó. ⁷ Không ai vì k tang b bánh, yên i chúng nó vì k ch t; ch ng ai vì s ch t c a cha ho c m mà trao chén chia bu n. ⁸ C ng ng vào trong phòng ti c, ng ng i n u ng v i chúng nó. ⁹ Vì, c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, đ i m t các ng i, ng i các ng i, ta s làm cho trong x n y h t ti ng vui m ng h h , h t ti ng c a chàng r và nằng dâu. ¹⁰ Khi ng i em l i n y truy n cho dân, chúng nó ch c h i ng i r ng: Sao c Giê-hô-va rao nh ng tai n n n y cho chúng tôi? ho c chúng tôi có t i gì? ho c chúng tôi ã ph m t i gì ngh ch cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi? ¹¹ Ng i bèn khá áp r ng: c Giê-hô-va phán: Aáy là t i t ph các ng i ã b ta, mà theo các th n khác, ng h u vi c và quì l y các th n y, mà ã lia b ta, và không gi lu t pháp ta. ¹² Còn các ng i l i làm x u h n t ph mình; vì, n y, các ng i ai n y u theo s c ng c i c a lòng ác mình, ch ng lo nghe ta. ¹³ Cho nên ta s ném các ng i ra kh i t n y, vào trong m t x mà các ng i và t ph các ng i c ng ch a t ng bi t, t i ó các ng i s h u vi c các th n khác êm ngày; vì ta s không ban n cho các ng i. ¹⁴ V y nên, c Giê-hô-va phán: N y, ngày n, là khi ng i ta s ch ng nói r ng: Th t nh c Giê-hô-va h ng s ng, là ng ã em con cái Y-s -ra-ên lên kh i x Ê-díp-tô. ¹⁵ Nh ng nói r ng: Th t nh c Giê-hô-va h ng-s ng, là ng ã em con cái Y-s -ra-ên lên t ph ng b c, và t các n c mà h ã b u i n. Ta s l i d n chúng nó v trong t mà ta ã ban cho t ph chúng nó. ¹⁶ c Giê-hô-va phán: N y, ta s sai tìm nhi u k ánh cá, h s b t chúng nó; sau l i, ta s sai tìm nhi u th s n, h s s n chúng nó t m i núi, m i gò, và các k v ng á. ¹⁷ Vì m t ta ch m ch m i ng l i chúng nó, không gi u kh i tr c m t ta c, t i l i chúng nó không khu t kh i m t ta âu. ¹⁸ Tr c h t ta s báo s gian ác và t i l i chúng nó g p hai, vì chúng nó ã làm ô u t ta b i nh ng s g m ghi c làm y d y s n nghi p ta. ¹⁹ H i c Giê-hô-va, Ngài là s c m nh tôi, n l y tôi, và là n i n náu c a tôi trong ngày kh n n n! Các n c s t n i u cùng t mà n cùng Ngài, và nói r ng: T ph chúng tôi ch h ng nh ng l i gi d i, là s h không, và v y thì ch ng có ích gì. ²⁰ Có l nào ng i ta t làm cho mình nh ng th n không ph i là th n c sao? ²¹ V y nên, n y, ta s cho chúng nó bi t tay ta và quy n n ng ta; và chúng nó s bi t danh ta là Giê-hô-va.

Chapter 17

¹ T i c a Giu- a ã chép b ng bút s t, b ng dùi kim c ng; ã ch m trên b ng trong lòng chúng nó, và trên s ng nh ng bàn th các ng i. ² Con cái chúng nó nh l i bàn th và hình t ng chúng nó ã l p lên g n các cây xanh và trên gò cao. ³ H i hòn núi ta trong ng, ta s phó c a c i, châu báu và các n i cao ng i làm c a c p; vì c t i l i ng i ã ph m trên kh p b cõi mình. ⁴ Ng i s b m t c nghi p ta ã ban cho, y là t ng i làm l y; ta s b t ng i ph c k thù ng i trong m t x mà ng i ch a t ng bi t; vì ng i à nhen l a gi n ta lên, thì nó cháy hoài hoài. ⁵ c Giê-hô-va phán nh v y: áng r a thay là k nh c y loài ng i, l y loài xác th t làm cánh tay, lòng lia kh i c Giê-hô-va. ⁶ Nó s nh th ch th o trong sa m c, không th y ph c n, nh ng trong n i ng v ng khô khan, trên t m m không dân. ⁷

áng chúc ph c thay là k nh c y c Giê-hô-va, và l y c Giê-hô-va làm s trông c y mình. ⁸ Nó c ng nh cây tr ng n i b su i, âm r theo dòng n c ch y; ng khi tr i n ng, ch ng h s hã, mà lá c xanh t i. G p n m h n hán c ng ch ng lo gì, mà c ra trái không d t. ⁹ Lòng ng i ta là d i trá h n m i v t, và r t là x u xa: ai có th bi t c? ¹⁰ Ta, c Giê-hô-va, dò xét trong trí, th nghi m trong lòng, báo cho m i ng i tùy ng h i, tùy k t qu c a vi c h làm. ¹¹ K nào c giàu có ch ng theo s công bình, c ng nh chim a a p tr ng mà mình ch ng ra; n n a i ng i, nó ph i m t h t, cu i cùng nó ra là ngu d i. ¹² Ngôi vinh hi n c l p l ên t ban u, y là n i thánh c a dân chúng ta! ¹³ H i c Giê-hô-va, là s trông c y c a Y-s -ra-ên, nh ng k nào b Ngài u s b x u h ! Nh ng k lia kh i ta s b ghi trên t, vì h ã b su i n c s ng, t c là c Giê-hô-va. ¹⁴ H i c Giê-hô-va! xin Ngài ch a tôi thì tôi s c lành; xin Ngài c u tôi thì tôi s c r i: vì Ngài là ng mà tôi ng i khen. ¹⁵ N y là l i ng i ta b o tôi: L i phán c a c Giê-hô-va âu? Rày hãy ng nghi m! ¹⁶ Còn tôi, tôi ch ng v i vàng b ch c ch n dân mà không theo Ngài. Tôi c ng không t ý mu n mình trông c ngày kh n n n, Ngài v n bi t v y. L i mi ng tôi nói ra i u tr c m t Ngài. ¹⁷ Ngài là n i n náu c a tôi trong ngày ho n n n, xin ch làm c cho tôi kinh khi p! ¹⁸ Xin Ngài làm cho nh ng k b t b tôi b x u h , mà chính tôi ng b x u h ; cho h kinh hoàng! Xin cho ngày ho n n n lâm trên h , và h y ho i g p hai! ¹⁹ c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: Hãy i, ng t i c a c a con cái dân s , t c là c a các vua Giu- a th ng ra vào, và t i h t th y các c a thành Giê-ru-sa-lem. ²⁰ Ng i khá nói r ng: H i các vua n c Giu- a, cùng c dân Giu- a, và h t th y dân c Giê-ru-sa-lem, là k do các c a n y qua l i, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. ²¹ c Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i hãy gi , ch khiêng gánh vào c a thành Giê-ru-sa-lem. ²² Trong ngày Sa-bát, ng khiêng gánh ra kh i nhà các ng i, c ng ng ra kh i nhà các ng i, c ng ng làm vi c chi h t; nh ng hãy bi t riêng ngày Sa-bát ra thánh, nh ta ã phán d n t ph các ng i. ²³ Nh ng mà, h ch ng nghe, ch ng l ng tai; c ng c ch ng nghe ta và ch ng ch u d y. ²⁴ c Giê-hô-va phán: N u các ng i ch m ch nghe ta, n u các ng i không khiêng gánh vào c a thành y trong ngày sa-bát, n u các ng i bi t riêng ngày sa-bát ra thánh và không làm vi c gì trong ngày ó, ²⁵ thì các vua và các quan tr ng ng i trên ngai a-vít s c i xe c i ng a, cùng v i các quan tr ng ng i Giu- a, và dân c Giê-ru-sa-lem do c thành y mà vào; và thành y s còn i i. ²⁶ Ng i ta s n t các thành c a Giu- a và t các n i chung quanh Giê-ru-sa-lem, t x Bên-gia-min, t t ng b ng, t núi, và ph ng Nam, ng em c a l thiêu và các c a l , c a l chay cùng nh h ng, và em c a l thù ân n nhà c Giê-hô-va. ²⁷ Nh ng n u các ng i không nghe ta bi t ngày sa-bát ra thánh, mà trong ngày sa-bát khiêng gánh và vào c a thành Giê-ru-sa-lem, thì ta s t l a n i c a thành, l a y s thiêu h y cung i n c a Giê-ru-sa-lem, không bao gi t t.

Chapter 18

¹ L i c a c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi nh v y: ² Ng i khá ch d y, xu ng trong nhà th g m kia, t i ó ta s cho ng i nghe l i ta. ³ Tôi bèn xu ng trong nhà th g m, n y, nó ng n n trên cái bàn xây. ⁴ Cái bình ã n n ra b ng t sét b h trong tay ng i th g m, thì nó l y mà n n cái bình khác,

tùy ý mình muốn làm. ⁵ B y gi , có l i c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: ⁶ c Giê-hô-va phán: H i nhà Y-s -ra-ên, ta i v i các ng i há ch ng làm c nh ng i th g m hay sao? H i nhà Y-s -ra-ên, t sét trong tay th g m th nào, thì các ng i c ng trong tay ta th y. ⁷ Trong lúc nào ta s nói v m t dân m t n c kia ng nh i, h y i, di t i; ⁸ n u n c mà ta nói ó xây b i u ác mình, thì ta s i ý ta ã toan giáng tai h a cho nó. ⁹ C ng có lúc nào ta s nói v m t dân m t n c kia ng d ng nó, tr ng nó; ¹⁰ n u n c y làm i u ác tr c m t ta và không nghe ti ng ta, thì ta s i ý ta ã nh xu ng ph c cho nó. ¹¹ V y nên b y gi , hãy nói c ng ng i Giu- a và dân c Giê-ru-sa-lem, b o h r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta ng gây tai v ánh các ng i, t m u k h i các ng i. Ai n y khá d y l i kh i ng ác mình, ch a ng l i mình và công vi c mình! ¹² Nh ng h nói r ng: Khéo m t công! Chúng ta c theo m u mình; ai n y s theo s c ng c i c a lòng x u mình. ¹³ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy h i trong các n c có ai ã h nghe s nh v y không? Gái ng trinh c a Y-s -ra-ên ã làm vi c áng g m. ¹⁴ Có ai th y tuy t c a Li-ban lia b v n á n i ng b ng ch ng? Hay là có ai th y n c sông mát t xa ch y n n i mà c n t t i ch ng? ¹⁵ Th mà dân ta ã quên ta; t h ng cho th n t ng gi d i. V i v y, nó ã v p ngã trong ng mình, trong n o c , ng i trong ng ch a d n p. ¹⁶ Nên t nó tr nên g l , làm trò c i mãi mãi; k qua ng i l i u s ng s và l c u. ¹⁷ Ta s làm cho nó toàn l c tr c m t k thù, nh b i tr n gió ông; ta xây l ng l i ng nó, ch ng xây m t l i trong ngày nó b tai n n. ¹⁸ Chúng nó bèn nói r ng: Hãy n, ng l p m u ngh ch cùng Giê-rê-mi; vì th y t l ch ng thi u g i lu t pháp, ng i khôn ngoan ch ng thi u g i s khôn ngoan, ng tiên tri ch ng thi u g i l i tiên tri. Chúng ta hãy n, l y mi ng lu i mình mà công kích nó, ng tai vào l i nó nói chút nào. ¹⁹ H i c Giê-hô-va, xin vì tôi ghé tai nghe nh ng l i c a k cãi l y v i tôi! ²⁰ Ng i ta có l nào l y ác báo thi n sao? vì h ã ào h m ng h i linh h n tôi. Xin Ngài nh r ng tôi t ng ng tr c m t Ngài ng vì h c u ph c, làm cho c n gi n Ngài xây kh i h. ²¹ V y nên, xin Ngài phó con cái h cho s ói kém, và chính mình h cho quy n g m dao. Nguy n cho v h m t con và tr nên góa b a, cho ch ng b ch t d ch, cho nh ng ng i trai tráng b g m ánh gi a tr n m c. ²² Nguy n cho ng i ta nghe ti ng kêu ra t trong nhà, khi Ngài s khi n o quân tho t n xông vào h! Vì h ã ào h m s p b t tôi, ã gi u l i d i ch n tôi. ²³ H i c Giê-hô-va, chính Ngài bi t c m u ch c h ngh ch cùng tôi gi t tôi. Xin ng tha s gian ác h, ng xóa t i l i h kh i m t Ngài; nh ng cho h v p ngã tr c m t Ngài; xin Ngài ph t h trong ngày n i gi n c a Ngài!

Chapter 19

¹ c Giê-hô-va phán r ng: Hãy i mua m t cái bình b ng t n i th g m. R i kèm m t vài tr ng lão trong dân và tr ng lão trong ám th y t l i v i ng i, ² n n i tr ng c a con trai Hi-nôm, g n ng vào c a G m; t i ó, hãy rao nh ng l i ta s b o cho. ³ Ng i khá nói r ng: H i các vua Giu- a, và các ng i, là dân c Giê-ru-sa-lem, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, ta s giáng tai v trên n i n y, n n i ai nghe nói c ng ph i bùng tai; ⁴ vì chúng nó ã lia b ta, ã làm ch n y nên xa l , ã t h ng ó cho các th n khác mà chúng nó, t ph

chúng nó, các vua Giu- a u ch a t ng bi t, và vì chúng nó ã làm cho máu vô t i y n i n y. ⁵ L i xây p các n i cao cho Ba-anh, ng t con trai mình làm c a l thiêu dân cho Ba-anh, là u ta ch ng h truy n cho, ch ng h phán n, là i u ta ch ng h ngh t i trong lòng ta. ⁶ V y nên, c Giê-hô-va phán: N y, ngày n, b y gi n i n y s không g i là Tô-ph t, c ng không g i là n i tr ng c a con trai Hi-nôm n a, mà là n i tr ng c a s ánh gi t. ⁷ Trong n i n y ta s làm h không m u c a Giu- a và c a Giê-ru-sa-lem. Ta s làm cho chúng nó ã b i g m tr c m t k thù, và b i tay c a nh ng k mu n l i m ng s ng chúng nó; ta s phó thầy chúng nó cho chim tr i và loài thú t làm n. ⁸ Ta s khi n thành n y làm m t trò g l nh o c i; ai qua l i g n ó s l y làm l và c i v m i tai v nó. ⁹ Ta s làm cho chúng nó n th t con trai con gái mình, và ai n y n th t c a b n h u mình, trong c n b vây b kh n c c, là khi quân thù ngh ch và nh ng k mu n h i m ng s ng chúng nó làm kh n cho. ¹⁰ R i thì ng i khá p cái bình tr c m t các ng i i v i mình, ¹¹ mà nói r ng: c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Ta s p v dân n y và thành n y c ng nh p cái bình b ng g m, ch ng còn làm li n l i c; ng i ta s chôn thầy t i Tô-ph t, cho n thi u ch chôn. ¹² c Giê-hô-va phán: Ta s ãi ch n n y cùng dân c nó th y; ta s khi n thành n y nên nh Tô-ph t. ¹³ Các nhà c a Giê-ru-sa-lem và n ài c a các vua Giu- a ã ô u thì s nh Tô-ph t; th t, y là t i trên mái nhà ó ng i ta ã t h ng cho m i c binh trên tr i, và làm l quán cho các th n khác. ¹⁴ o n, Giê-rê-mi tr v t Tô-ph t, t c n i c Giê-hô-va ã sai ng i i nói tiên tri; ng i bèn ng trong hành lang c a nhà c Giê-hô-va, mà nói v i c dân s r ng: ¹⁵ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, phán nh v y: N y, ta s giáng tai n n mà ta ã báo tr c cho thành n y và nh ng thành thu c v nó, vì chúng nó làm c mình nên c ng, h u cho ch ng c nghe l i ta.

Chapter 20

¹ Pha-su-r , con trai c a th y t l Y-mê, làm qu n c nhà c Giê-hô-va, có nghe Giê-rê-mi nói tiên tri nh ng vi c n y. ² Pha-su-r bèn ánh òn ng tiên tri Giê-rê-mi, cùm l i c a trên Bê-n-gia-min, thu c v nhà c Giê-hô-va. ³ B a sau, Pha-su-r th Giê-rê-mi ra kh i cùm. Giê-rê-mi nói v i ng i r ng: c Giê-hô-va không x ng ng i là Pha-su-r âu, mà x ng là Ma-go-Mít-sa-bíp. ⁴ Vì c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s phó ng i làm s kinh hãi cho chính mình và h t th y b n h u mình n a; chúng nó s ch t b i g m c a k thù mình, chính m t ng i s ngó th y. Ta c ng s phó c dân s Giu- a trong tay vua Ba-by-lôn, ng i s em chúng nó sang Ba-by-lôn làm phu tù, và l y g m gi t i. ⁵ Ta l i s phó m i c a c i thành n y, cùng l i ã làm ra, v t quý hi n có; th t, ta s phó châu báu c a các vua Giu- a trong tay k thù ngh ch, chúng nó s l y làm c a c p mà em v Ba-by-lôn. ⁶ H i Pha-su-r , chính mình ng i cùng nh ng k trong nhà ng i, th y u i làm phu tù. Ng i s n Ba-by-lôn, ch t và chôn t i ó, luôn c b n h u ng i n a, t c nh ng k mà ng i ã nói tiên tri gi d i cho. ⁷ H i c Giê-hô-va, Ngài ã khuyên d tôi, và tôi ã ch u khuyên d ; Ngài m nh h n tôi và ã c th ng. Tr n ngày tôi c làm trò c i, và ai c ng nh o báng tôi. ⁸ M i l n tôi nói thì c t ti ng k l ; tôi kêu r ng: B o ng c và h y di t! Vì l i c a c Giê-hô-va làm cho tôi c ngày b s nh c chê c i. ⁹ N u tôi nói: Tôi s

ch ng nói n Ngài n a; tôi s ch ng nh n danh Ngài mà nói n a, thì trong lòng tôi nh l a t cháy, b c kín trong x ng tôi, và tôi m t m i vì nín l ng, không ch u c n a. ¹⁰ Tôi có nghe nh ng l i ch nh o c a nhi u ng i, kinh hãi m i b . Nh ng b n h u thi t ng h a c a tôi trông cho tôi v p ngã, u nói r ng: Hãy cáo nó, và chúng ta c ng s cáo nó; có l nó s ch u khuyên d , thì chúng ta s th ng nó, và tr thù nó. ¹¹ Nh ng c Giê-hô-va v i tôi nh m t tay anh hùng áng khi p; nên nh ng k b t b tôi s v p ngã, s ch ng th ng h n. Vì h n ch ng khôn, thì s ch u s nh c r t l n, t c là s h nhu c i i ch ng h quên c. ¹² Nh ng, h i c Giê-hô-va v n quân! Ngài là ng th ng i công bình, xem th u trong lòng trong trí, xin cho tôi th y Ngài báo thù h , vì tôi ã em vi c mình t cùng Ngài. ¹³ Hãy hát cho c Giê-hô-va, hãy ng i khen c Giê-hô-va! Vì Ngài ã gi i c u linh h n k nghèo nàn ra kh i tay nh ng k ác. ¹⁴ áng r a cho cái ngày mà tôi ã sinh! Nguy n cho cái ngày mà m tôi tôi ra ng c ph c! ¹⁵ áng r a thay là ng i em tin cho cha tôi r ng: Ng i ã sanh con trai! làm cho cha tôi y s vui m ng. ¹⁶ Nguy n cho ng i ó c ng nh các thành mà c Giê-hô-va ã phá ch ng phàn nàn! Nguy n cho nó v a lúc ban mai nghe kêu la, n tr a nghe kêu l n ti ng; ¹⁷ vì ã ch ng gi t tôi t trong lòng m ; thì m tôi ã làm m m tôi, và thai l n luôn luôn. ¹⁸ Sao tôi ã ra kh i thai ch u c c kh lo bu n, c i mang s nh c?

Chapter 21

¹ Có l i t n i c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi, khi vua Sê-ê-kia sai Pha-su-r , con trai Manh-ki-gia, và Sô-phô-ni, con trai th y t l Ma -a-sê-gia, n cùng ng i mà r ng: ² Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, n ánh chúng ta, nên hãy vì chúng ta c u h i c Giê-hô-va; có l c Giê-hô-va s vì chúng ta làm y theo m i vi c l lòng c a Ngài, cho ng i lìa kh i chúng ta. ³ Giê-rê-mi áp r ng: Các ông hãy tâu l i cùng Sê-ê-kia nh v y: ⁴ Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, nh ng binh khí trong tay các ng i ng c m ánh u i vua Ba-by-lôn và ng i Canh-ê hi n vây các ng i ngoài t ng thành, thì ta s khi n lui v , và thâu l i vào gi a thành n y. ⁵ Chính ta s chi n u ngh ch cùng các ng i, dùng tay giang ra, cánh tay m nh s c, n i nóng, phát gi n và s th nh n l n. ⁶ Ta s ánh dân c thành n y c ng i và v t: chúng nó s ch t d ch r t l n. ⁷ c Giê-hô-va phán: Sau ó, ta s phó Sê-ê-kia, vua Giu- a, tôi t và dân nó, t c nh ng k còn l i trong thành, ã tránh kh i d ch l , g m dao, ói kém, ta s phó chúng nó vào tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, vào tay nh ng k c u thù và nh ng k òi m ng chúng nó. Nê-bu-cát-n t-sa s ánh chúng nó b ng l i g m, không dè ti c, không áy náy, không th ng xót. ⁸ Ng i khá nói cùng dân n y r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta t tr c m t các ng i con ng s ng và con ng ch t. ⁹ K nào c l i trong thành n y s ch t b i g m dao, ói kém, và ôn d ch; nh ng k nào ra kh i, i sang cùng ng i Canh-ê, t c ng i ng vây mình, thì s s ng, và s s ng mình s làm c a c p cho mình. ¹⁰ c Giê-hô-va phán: Vì ta m t ta trên thành n y mà xu ng h a cho, ch không ph i xu ng ph c; thành y s b phó vào tay vua Ba-by-lôn, ng i s l y l a t i. ¹¹ Lu n v nhà vua Giu- a, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va: ¹² c Giê-hô-va phán nh v y: H i nhà a-vít, v a lúc ban mai hãy làm s công bình, hãy c u k b c p ra kh i tay ng i c hi p, e r ng

vì các ngươi làm điều ác, mà ta phát ngôn ra nhĩn, chấy không ai tởc chng. ¹³ c Giê-hô-va phán: N y, h i k trong n i tr ng, trên v ng á n i ng b ng kia, ta ngh ch các ng i, là nh ng ng i nói r ng: Ai s xu ng ngh ch cùng chúng ta? ai s s n vào n i chúng ta ? ¹⁴ c Giê-hô-va phán: Ta s ph t các ng i theo qu c a vì c làm các ng i; ta s t l a trong r ng nó, l a s nu t h t m i v t chung quanh nó.

Chapter 22

¹ c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy xu ng cung vua Giu- a, t i ó ng i khá rao l i n y, ² mà r ng: H i vua c a Giu- a, ng i trên ngai a-vít, ng i cùng tôi t ng i và dân s ng i vào các c a n y, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va! ³ c Giê-hô-va phán nh v y: hãy làm s chánh tr c và công bình; c u k b c p kh i tay ng i c hi p; ch làm s thi t h i cùng s hi p áp cho ng i trú ng , cho k m côi ho c ng i góa b a, và ch làm máu vô t i trong n i n y. ⁴ Vì n u các ng i th t vâng làm l i n y, thì s có vua ng i trên ngai a-vít, c i xe và ng a, ng i cùng tôi t ng i và dân ng i do các c a nhà n y mà vào. ⁵ Nh ng n u các ng i ch ng kh ng nghe l i n y, c Giê-hô-va phán, ta ch mình mà th , nhà n y s thành ra hoang vu. ⁶ c Giê-hô-va phán v nhà vua Giu- a nh v y: Ta coi ng i c ng nh Ga-la-át, c ng nh chót núi Li-ban, nh ng ta ch c s làm cho ng i ra ng v ng, ra các thành không ng i . ⁷ Ta s m s n nh ng k tàn h i ngh ch cùng ng i, th y u c m khí gi i; chúng nó s n nh ng cây bách r t t t c a ng i và qu ng vào l a. ⁸ Có ng i dân t c s i qua g n thành n y, u nói cùng b n mình r ng: C sao c Giê-hô-va ã ãi thành l n n y nh v y? ⁹ S có k áp r ng: Aáy là t i dân thành ó ã b giao c c a Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, mà th l y và h u vì c các th n khác. ¹⁰ Ch khóc ng i ch t, ch than th v ng i. Thà hãy khóc k i ra, vì nó s không tr v , ch ng còn l i th y x mình sanh tr ng. ¹¹ Vì c Giê-hô-va phán nh v y v Sa-lum, con trai Giô-si -a, vua c a Giu- a, k v cha mình là Giô-si -a, và ã i kh i n i n y: Ng i s ch ng tr v ó n a; ¹² mà ch t t i x ã b ày n, ch ng còn l i th y t n y n a. ¹³ Kh n thay cho k xây nhà trái l công bình, làm phòng b i s b t ngh a; dùng k lân c n mình làm vì c vô l ng, và ch ng tr ti n công; ¹⁴ nói r ng: Ta s xây tòa nhà r ng rãi, có nh ng phòng kho ng khoát; xoi nh ng c a s , l p tr n b ng g bách h ng, và s n son. ¹⁵ Ng i l y g bách h ng ganh ua s p, há nh n ó c làm vua sao? Cha ng i x a ã n ã u ng, làm ra s công bình chánh tr c, cho nên c th nh v ng. ¹⁶ Ng i ã làm ra l th ng cho k nghèo và thi u th n cho nên c ph c. c Giê-hô-va phán: Nh v y há ch ng ph i là bi t ta sao? ¹⁷ Nh ng m t và lòng ng i ch m s tham lam, máu vô t i, và làm s c hi p hung d . ¹⁸ V y nên, v Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua c a Giu- a, c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i ta s ch ng khóc ng i mà nói r ng: Oái, anh em ta! Oái, ch em ta! C ng s ch ng than t i c mà r ng: Th ng thay chúa! Th ng thay vinh hi n chúa! ¹⁹ Ng i s b chôn nh chôn con l a; s b kéo và qu ng ra ngoài c a thành Giê-ru-sa-lem. ²⁰ Hãy lên Li-ban và kêu la, c t ti ng lên Ba-san; hãy kêu la t chót núi A-ba-rim! vì h t th y ng i yêu ng i u b h y di t. ²¹ Ta ã nói cùng ng i ng th i ng i th nh v ng; nh ng ng i nói r ng: Tôi ch ng kh ng nghe. T khi ng i còn tr, tánh n t ng i ã d ng y: ã ch ng vâng l i ta. ²² H t th y nh ng k ch n dân c a ng i s b gió nu t, và k yêu ng i s i làm phu tù. B y gi ng i ch c s b mang nhu c vì m i t i ác mình. ²³ Ng i

là k trên Li-ban và lót trong chòm cây h ng bách kia, khi ng i g p tai n n, qu n th t nh n bà sanh , áng th ng xót bi t bao! ²⁴ c Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, d u Giê-cô-nia, con trai Giê-hô-gia-kim, vua Giu- a, là cái n trên tay h u ta, ta c ng l t ng i i. ²⁵ Ta s phó ng i trong tay nh ng k mu n òi mang ng i, trong tay nh ng k mà ng i s , t c trong tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, và trong tay ng i Canh-ê. ²⁶ Ta s u i ng i cùng m ã ra ng i n trong m t x khác, không ph i là x ng i sanh ra, và ng i s ch t t i ó. ²⁷ Còn nh t mà linh h n chúng nó mong l n l i, thì s không c tr v. ²⁸ V y Giê-cô-nia n y há ph i cái bình khinh d và b b sao? Làm sao nó và dòng dõi nó b ném ra, b qu ng trong m t x mình, ch a t ng bi t? ²⁹ H i t, t, t! hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. ³⁰ c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy ghi ng i n y trong nh ng k không có con cái, trong nh ng k c i không th nh v ng; vì con cháu nó s không m t ng i nào th nh v ng, ng i ngai a-vít và cai tr trong Giu- a n a!

Chapter 23

¹ c Giê-hô-va phán: Kh n thay cho nh ng k ch n h y di t và làm tan l c b y chiên c a ng c ta. ² V y nên, v nh ng k ch n gi dân Ngài, thì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Các ng i làm tan l c b y chiên ta, ã u i i và không th m nom n; n y, ta s th m ph t các ng i v nh ng vi c d mình làm, c Giê-hô-va phán v y. ³ Ta s nhóm nh ng con sót l i c a b y ta, t các n c mà ta ã u i chúng nó n. Ta s em chúng nó tr v trong chu ng mình; chúng nó s sanh thêm nhi u. ⁴ Ta s l p lên nh ng k ch n nuôi chúng nó; thì s ch ng s ch ng hã i n a, và không thi u m t con nào, c Giê-hô-va phán v y. ⁵ c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, b y gi ta s d y lên cho a-vít m t Nhánh công bình. Ngài s cai tr làm vua, l y cách khôn ngoan mà n , làm s chánh tr c công bình trong t. ⁶ ng i v ng ó, Giu- a s c c u; Y-s -ra-ên s yên n, và ng i ta s x ng danh ng y là: c Giê-hô-va s công bình chúng ta! ⁷ c Giê-hô-va phán: V y nên nh ng ngày n, b y gi ng i ta s ch ng còn nói r ng: Th t nh c Giê-hô-va h ng s ng, t c là ng ã em con cái Y-s -ra-ên lên kh i t Ê-díp-tô. ⁸ Nh ng nói r ng: Th t nh c Giê-hô-va h ng s ng, t c là ng ã em lên và d t dòng dõi nhà Y-s -ra-ên v t ph ng b c, t các n c mà ta ã u i h n. Chúng nó s trong t mình. ⁹ V các tiên tri: Lòng ta tan nát trong ta; x ng ta th y u run r y; ta nh ng i say, nh ng i xây x m vì r u, b i c c Giê-hô-va và nh ng l i thánh c a Ngài. ¹⁰ Trong t y nh ng k tà dâm; vì c b r a s thì t nên s u th m; nh ng ng c n i ng v ng u khô khan. Ng i ta ch y theo ng d , s c chúng nó là không công bình. ¹¹ Vì chính k tiên tri th y t l u là ô u , ta th y s gian ác chúng nó n trong nhà ta; c Giê-hô-va phán v y. ¹² Cho nên ng chúng nó s nh n i tr n tr t trong t i t m, s b u i và v p ngã t i ó. Vì n n m chúng nó b th m ph t, ta s giáng tai v trên chúng nó, c Giê-hô-va phán v y. ¹³ Ta ã th y rõ s iên d i c a b n tiên tri x Sa-ma-ri; chúng nó nh n danh Ba-anh mà nói tiên tri, khi n dân Y-s -ra-ên ta l m l c. ¹⁴ Nh ng, n i b n tiên tri Giê-ru-sa-lem, ta ã th y s áng g m ghi c: chúng nó ph m t i tà dâm, b c theo s gi d i; chúng nó làm cho c ng v ng tay k d , n n i ch ng ai xây b s ác c a mình. Ta coi chúng nó th y u nh Sô-ôm, và dân c nó nh Gô-mô-r. ¹⁵ V y nên, v ph n

b n tiên tri ó, c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: N y, ta s cho chúng nó n ng i c u và u ng m t ng; vì các tiên tri Giê-ru-sa-lem ã làm cho s vô o tràn ra trong c x. ¹⁶ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Ch nheo nh ng l i c a các tiên tri nói tiên tri v i các ng i. Chúng nó d y cho các ng i s h không, và nói s hi n th y b i lòng mình ch ng ph i b i mi ng c Giê-hô-va. ¹⁷ Chúng nó c b o k khinh d ta r ng: c Giê-hô-va phán, các ng i s c bình an. L i b o nh ng k b c theo s c ng c i c a lòng mình r ng: Ch ng có tai h a nào s n trên các ng i h t. ¹⁸ V y ai ã ng c trong s bàn lu n c a c Giê-hô-va, c ng m xem và nghe l i Ngài? Ai ã suy xét và nghe l i Ngài? ¹⁹ N y, c n gi n c a c Giê-hô-va ã phát ra nh bão, nh gió l c, n trên u nh ng k d. ²⁰ c Giê-hô-va ch a làm tr n ý ã nh trong lòng, thì c n gi n c a Ngài s ch ng tr l i. Trong ngày sau r t, các ng i s r ò bi t s y. ²¹ Ta ch ng sai nh ng tiên tri n y, mà chúng nó ã ch y; ta ch ng phán v i, mà ã nói tiên tri. ²² N u chúng nó có ng trong s bàn lu n ta, thì ã khi n dân ta nghe l i ta, và ã làm cho dân t ng d v i c x u mà tr l i r i. ²³ c Giê-hô-va phán: Ta có ph i là c Chúa Tr i g n mà không ph i là c Chúa Tr i xa sao? ²⁴ c Giê-hô-va phán: Có ng i nào có th gi u mình trong các n i kín cho ta ng th y ch ng? c Giê-hô-va phán: Há ch ng ph i ta y d y các t ng tr i và t sao? ²⁵ Ta nghe i u nh ng k tiên tri n y nói, chúng nó nh n danh ta mà nói tiên tri gi d i, r ng: Ta có chiêm bao; th t, ta có chiêm bao! ²⁶ Nh ng tiên tri y, theo s d i trá c a lòng mình mà nói tiên tri, chúng nó có lòng y cho n ch ng nào? ²⁷ Chúng nó m i ng i thu t chiêm bao cùng k lân c n, t ng s khi n dân quên danh ta c ng nh t ph chúng nó vì Ba-anh quên danh ta. ²⁸ Khi tiên tri nào có chiêm bao, hãy thu t chiêm bao y i; còn k nào ã lãnh l i ta, hãy truy n l i l i ta cách trung tín! c Giê-hô-va phán: R m r há xen vào v i lúa mì sao? ²⁹ L i ta há ch ng nh l a, nh búa p v á sao? c Giê-hô-va phán v y. ³⁰ V y nên c Giê-hô-va phán r ng: N y, ta ngh ch cùng nh ng k tiên tri n c p l n nhau v l i c a ta. ³¹ c Giê-hô-va phán: N y, ta ngh ch cùng nh ng k tiên tri dùng l i mình nói ra, mà r ng: Ngài phán. ³² c Giê-hô-va phán: N y, ta ngh ch cùng nh ng k l y chiêm bao gi d i mà nói tiên tri, thu t l i và l y l i d i trá khoe khoang mà làm cho dân ta l m l c, nh ng ta không sai và c ng không b o chúng nó; chúng nó c ng không làm ích gì cho dân n y h t, c Giê-hô-va phán v y. ³³ N u dân n y, k tiên tri hay là th y t l, h i ng i r ng: Gánh n ng c a c Giê-hô-va là gì? Khá áp r ng: Gánh n ng gì? c Giê-hô-va phán: Ta s t b các ng i. ³⁴ Còn nh k tiên tri, th y t l, và dân s nói r ng: Gánh n ng c a c Giê-hô-va, thì s ph t ng i y và nhà nó. ³⁵ V y, n y là câu m i ng i khá h i k lân c n mình, m i ng i khá h i anh em mình r ng: c Giê-hô-va ã tr l i làm sao? c Giê-hô-va ã phán th nào? ³⁶ B y gi ch nói gánh n ng c a c Giê-hô-va n a; vì l i c a m i m t ng i s là gánh n ng c a nó, vì các ng i ã làm trái nh ng l i c a c Chúa Tr i h ng s ng, c a c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i chúng ta. ³⁷ V y ng i khá h i k tiên tri r ng: c Giê-hô-va ã tr l i cho ng i làm sao? Hay là: c Giê-hô-va ã phán th nào? ³⁸ Nh ng n u các ng i nói r ng: Gánh n ng c a c Giê-hô-va, b i c ó, c Giê-hô-va phán nh v y: Vì các ng i nói l i n y: Gánh n ng c a c Giê-hô-va, và ta ã sai n cùng các ng i ng b o các ng i r ng: Ch còn nói r ng: Gánh n ng c a c Giê-hô-va, ³⁹ nh n ó, n y, ta s quên h n các ng i; ta s b các ng i, và thành ta ã ban cho các ng i và t ph các ng i, xa kh i tr c m t ta. ⁴⁰ Ta s khi n các ng i ch u nh nhu c i i, h th n vô cùng, không bao gi quên c.

Chapter 24

¹ c Giê-hô-va t cho tôi, n y, có hai gi trái v tr c n th c Giê-hô-va. Aáy là sau khi Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ã b t Giê-cô-nia, con trai Giê-hô-gia-kim, vua Giu- a, cùng các quan tr ng Giu- a, v i các th ngh và th rên t thành Giê-ru-sa-lem em v n c Ba-by-lôn làm phu tù. ² M t trong hai gi thì ng nh ng trái v r t t t, nh trái v u mùa; còn gi kia thì ng trái x u l m, n n i không có th n c. ³ c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: H i Giê-rê-mi, ng i th y gì? Tôi th a: Th y trái v , nh ng trái t t thì r t t t, còn nh ng trái x u thì r t x u, x u n n i không th n c. ⁴ B y gi có l i c a c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: ⁵ Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Nh nh ng trái v t t n y, ta c ng s xem nh ng k phu tù Giu- a, mà ta ã sai t n i n y n trong t ng i Canh-ê, cho chúng nó c ích. ⁶ Ta s con m t ta trên chúng nó làm ích cho, và ta s em h v trong x n y, l p lên mà không phá i n a, tr ng l i mà không nh i n a. ⁷ Ta s ban cho chúng nó t m lòng hay nh n bi t ta là c Giê-hô-va. Chúng nó s làm dân ta, và ta s làm c Chúa Tr i chúng nó; vì chúng nó s h t lòng tr v cùng ta. ⁸ Còn nh Sê- i-kia, vua Giu- a, các quan tr ng nó và dân sót l i c a thành Giê-ru-sa-lem, là dân còn trong t n y, và nh ng k trong t Ê-díp-tô, thì ng i ta làm cho nh ng trái v x u quá n không c th nào, ta c ng s làm cho chúng nó th y. ⁹ Ta s phó chúng nó b ném i ném l i gi a m i n c th gian cho chúng nó ch u kh , ch u m ng nhi c, xoi bói, c i chê, r a s , trong m i x mà ta s u i chúng nó n. ¹⁰ Ta s sai g m dao, ói kém, ôn d ch gi a chúng nó, cho n ch ng chúng nó b h y di t kh i t ta ã ban cho chúng nó cùng t ph chúng nó.

Chapter 25

¹ N y là l i phán cùng Giê-rê-mi v c dân Giu- a, trong n m th t i Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua c a Giu- a; y là n m th nh t i Nê-bu-cát-n t-sa, vua n c Ba-by-lôn. ² ng tiên tri Giê-rê-mi rao truy n nh ng l i n y tr c m t dân Giu- a và h t th y dân c Giê-ru-sa-lem r ng: ³ T n m th m i ba i Giô-si -a, con trai A-môn, vua c a Giu- a, cho n ngày nay có hai n i ba n m, l i c a c Giê-hô-va phán cùng tôi. T lúc ó, tôi d y s m nói cùng các ng i; nh ng các ng i ch ng kh ng nghe tôi. ⁴ c Giê-hô-va ã sai các y t Ngài, là các tiên tri, n cùng các ng i, d y s m mà sai n, nh ng các ng i không nghe l i, không tai mà nghe. ⁵ Các ng y nói r ng: M i ng i trong các ng i hãy t ng d mình tr l i; hãy b i u ác c a vi c làm mình, và trong t mà c Giê-hô-va ã ban cho các ng i và t ph các ng i t x a cho n i i. ⁶ Ch theo các th n khác ng h u vi c và th l y, ch l y vi c tay mình làm ra mà ch c gi n ta n a, thì ta s không làm h i chi các ng i. ⁷ c Giê-hô-va phán: Nh ng các ng i ch ng nghe ta, mà l y vi c làm c a tay mình ch c gi n ta, và chu c l y tai h i cho mình. ⁸ V y nên, c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Vì các ng i ã ch ng nghe l i ta, ⁹ n y, ta s sai òi m i h hàng ph ng b c cùng y t ta là Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, n ngh ch cùng t n y, ngh ch cùng dân c nó, và các n c chung quanh. Ta s di t h t chúng nó, làm chúng nó nên s g l , chê c i, và hoang vu i i. c Giê-hô-va phán v y. ¹⁰ V , ta s làm cho trong vòng chúng nó

h t ti ng reo vui và kêu-m ng, h t ti ng c a r m i và dâu m i, h t ti ng m m c a c i xay và ánh sáng c a èn. ¹¹ C t n y s tr nên hoang vu g l, các n c n y s ph c s vua Ba-by-lôn trong b y m i n m. ¹² c Giê-hô-va phán: Khi b y m i n m y s mãn, ta s ph t vua Ba-by-lôn và dân ng i, vì c t i ác chúng nó. Ta s ph t x ng i Canh- ê và bi n thành m t n i hoang vu i i. ¹³ Phàm l i ta ã phán ngh ch cùng t y, t c l i chép trong sách n y, là l i Giê-rê-mi ã nói tiên tri ngh ch cùng muôn n c, thì s x y n cho t y. ¹⁴ V , s có nhi u n c và vua l n b t chính ng i Canh- ê làm tội m i, và ta s báo chúng nó theo vi c làm c a chúng, và theo vi c b i tay chúng làm ra. ¹⁵ Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên có phán cùng tôi nh v y: Hãy l y chén r u c a s gi n kh i tay ta, khá cho các dân mà ta sai ng i n u u ng l y. ¹⁶ Chúng nó s u ng, s i xiêu tó, và iên cu ng, vì c g m dao mà ta s sai n gi a chúng nó. ¹⁷ V y tôi l y chén kh i tay c Giê-hô-va, và khi n cho m i n c mà c Giê-hô-va sai tôi n u u ng l y: ¹⁸ cho Giê-ru-sa-lem và cho các thành c a Giu- a, cho các vua các quan tr ng nó, làm cho chúng nó hoang vu, g l, b chê c i, ch u r a s nh ngày nay; ¹⁹ cho Pha-ra-ôn, vua n c Ê-díp-tô, cho nh ng y t ng i, cho các quan tr ng và dân s ng i; ²⁰ cho m i dân l n, cho m i vua x Uút-x , cho m i vua x Phi-li-tin: t c vua c a Àùch-ca-lôn, c a Ga-xa, c a Èuc-rôn, và nh ng k còn s ng sót Àùch- t; ²¹ cho Ê- ôm, cho Mô-áp, cho con cái Am-môn; ²² cho các vua Ty-r , cho m i vua Si- ôn, và cho m i vua cù lao ngoài bi n; ²³ cho ê- an, cho Thê-ma, cho Bu-x , cho nh ng k c o tóc chung quanh u; ²⁴ cho m i vua A-ra-bi, cho các vua c a các n c thu c v các gi ng l n ng v ng; ²⁵ cho m i vua c a Xim-ri, cho m i vua c a Ê-lam, cho m i vua c a Mê- i; ²⁶ cho m t i vua ph ng b c, g n ho c xa, cho vua n y cùng v i vua kia; sau l i, cho m i n c th gian trên m t t. Vua c a Sê-sác c ng s u ng chén sau các vua kia. ²⁷ Ng i khá b o h r ng: c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Hãy u ng i hãy say, m a, ngã xu ng, ng d y n a, vì c g m dao mà ta s sai n gi a các ng i! ²⁸ N u h không kh ng l y chén tay ng i ng u ng, thì ng i khá b o r ng: c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Ch c các ng i ph i u ng! ²⁹ V , n y, y là thành kia là thành c x ng b ng danh ta, mà ta b t u xu ng tai v ; còn các ng i, há kh i hình ph t c c sao? Không! các ng i s không kh i hình ph t âu; vì ta s sai g m dao n trên m i dân c trên t, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ³⁰ Cho nên ng i khá l y m i l i n y nói tiên tri ngh ch cùng h , và b o r ng: c Giê-hô-va quát tháo t n i cao; phát ti ng t ch thánh Ngài; quát tháo to ngh ch cùng chu ng chiên; tr i ti ng kêu nh nh ng k p trái nho, ngh ch cùng h t th y dân c trên t. ³¹ Ti ng om sòm s vang ra n cùng t; vì c Giê-hô-va tranh c nh cùng các n c, phán xét m i xác th t, phó nh ng k d cho g m dao, c Giê-hô-va phán v y. ³² c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: N y, tai v s t m t dân n y qua m t dân khác; m t tr n bão l n d y lên t các n i u cùng t. ³³ Thây c a nh ng k mà c Giê-hô-va ã gi t trong ngày ó, s y trên tt u n y n u kia; ch ng ai khóc, ch ng thâu li m, ch ng chôn, s làm phân trên m t t! ³⁴ H i nh ng k ch n, hãy than khóc, c t ti ng than van! H i nh ng k d n b y chiên, hãy l n trong tro b i! Vì ngày các ng i b gi t, k các ng i b tan l c ã n h n; các ng i s ngã xu ng nh bình quý giá. ³⁵ K ch n không b i âu tr n tránh, k d n b y chiên không b i âu thoát ra. ³⁶ K ch n phát ti ng kêu, k d n b y chiên than khóc; vì c Giê-hô-va phá hoang ng c h , ³⁷ và nh ng chu ng chiên yên n ã b t ph i nín l ng b i s nóng gi n c a c Giê-hô-va. ³⁸ Ngài nh s

t ã ra kh i ch kín mình. t chúng nó ã tr nên g l b i s c m nh r t hung è nén, và c n gi n r t mãnh li t.

Chapter 26

¹ Lúc Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua n c Giu- a, b t u tr vì, có l i n y t c Giê-hô-va phán ra: ² c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i khá ng trong hành lang nhà c Giê-hô-va, rao nh ng l i ta truy n ng i nói l i cho các thành c a Giu- a ã n ng th l y trong nhà c Giê-hô-va; ch b t m t ti ng. ³ Ho c gi chúng nó nghe ng i, và ai n y s t ng x u mình tr l i; h u cho ta n n n v h a mà ta nh làm cho chúng nó, vì s d c a vì c làm chúng nó. ⁴ V y ng i khá b o r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: N u các ng i không kh ng nghe ta, mà b c theo lu t pháp ta ã t tr c m t các ng i; ⁵ n u các ng i không nghe l i c a các y t ta, là các tiên tri mà ta sai n cùng các ng i, và ã d y s m sai n, nh ng các ng i không nghe h , ⁶ thì ta s khi n nhà n y nên nh Si-lô, và s khi n thành n y nên s r a s cho m i n c trên t. ⁷ Các th y t l , các tiên tri, và c dân s u nghe Giê-rê-mi truy n nh ng l i y trong nhà c Giê-hô-va. ⁸ Khi Giê-rê-mi nói xong m i i u c Giê-hô-va ã truy n mình nói cho c dân s , thì các th y t l , các tiên tri, và c dân s u b t l y ng i và nói r ng: Ng i ch c s ch t! ⁹ Sao ng i nh n danh c Giê-hô-va mà nói tiên tri r ng: Nhà n y s tr nên nh Si-lô, thành n y s hoang vu và không dân ? B y gi c dân s nhóm l i cùng Giê-rê-mi trong nhà c Giê-hô-va. ¹⁰ Các quan tr ng Giu- a nghe nh ng s y, bèn t trong cung vua lên nhà c Giê-hô-va, ng i t i l i vào c a c a m i nhà c Giê-hô-va. ¹¹ B y gi các th y t l và các tiên tri nói v i các quan tr ng cùng c dân s r ng: Ng i n y áng ch t; vì ã nói tiên tri ngh ch cùng thành n y, nh chính tai các ng i ã nghe. ¹² Nh ng Giê-rê-mi áp cùng các quan tr ng và c dân s r ng: Aáy là c Giê-hô-va sai ta ng nói tiên tri m i l i ngh ch cùng nhà n y và thành n y, mà các ng i ã nghe. ¹³ Bậy gi các ng i hãy s a l i ng l i và vì c làm c a mình, hãy vâng theo ti ng c a Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, thì c Giê-hô-va s n n n v tai h a mà Ngài ã rao ra ngh ch cùng các ng i. ¹⁴ V ph n ta, n y, ta trong tay các ng i, hãy làm cho ta i u các ng i cho là ph i và áng làm. ¹⁵ D u v y, khá bi t r ng các ng i gi t ta, thì các ng i cùng thành n y và dân c nó s gánh l y huy t vô t i. Vì c Giê-hô-va th t ã sai ta n cùng các ng i, khi n ta nói m i l i n y vào tai các ng i. ¹⁶ Các quan tr ng và c dân s bèn nói cùng các th y t l và các tiên tri r ng: Ng i n y không áng ch t; vì y là ng i nh n danh Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta mà nói cùng chúng ta. ¹⁷ M t vài k tr ng lão trong t ng d y nói v i c h i dân nh v y: ¹⁸ Mi-chê Mô-rê-s t, là ng i nói tiên tri v i ê-xê-chia, vua Giu- a, có nói cùng c dân Giu- a r ng: c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Si-ôn s b cày nh ru ng, Giê-ru-sa-lem s tr nên gò ng, núi c a nhà s tr nên nh các n i cao c a r ng. ¹⁹ Ê-xê-chia, vua Giu- a, và c Giu- a há có gi t ng i sao? Ng i há ch ng ã kính s c Giê-hô-va và nài xin n c Giê-hô-va sao? V y nên c Giê-hô-va n n n v tai h a mà Ngài ã rao ra ngh ch cùng h . Nay chúng ta làm s ó, y là ph m t i n ng ngh ch cùng linh h n mình. ²⁰ L i còn có m t ng i n a ã nh n danh c Giê-hô-va mà nói tiên tri: y là U-ri, con trai Sê-ma-gia, Ki-ri-át-Giê -a-rim. Ng i c ng nói tiên tri ngh ch cùng thành và

t n y y theo m i l i c a Giê-rê-mi. ²¹ Vua Giê-hô-gia-kim, h t th y quân lính, và các quan tr ng u nghe nh ng l i ng i, vua bèn mu n gi t ng i i; nh ng U-ri hay c, thì s và tr n qua t Ê-díp-tô. ²² Vua Giê-hô-gia-kim bèn sai Ê-an-na-than, con trai Aic-b , và m y ng i n a cùng i qua Ê-díp-tô, ²³ em U-ri ra kh i Ê-díp-tô và i u v cho vua Giê-hô-gia-kim. Vua sai dùng g m gi t ng i và qu ng thây trong m phàm dân. ²⁴ B y gi tay A-hi-cam, con trai Sa-phan, binh v c Giê-rê-mi và gàn tr cho kh i phó ng i trong tay dân chúng ng làm cho ch t.

Chapter 27

¹ Lúc Sê-ê-kia, con trai Giô-si -a, vua Giu- a, b t u tr vì, có l i c a c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi nh v y: ² c Giê-hô-va phán cùng tôi r ng: Ng i khá làm l y xi ng và ách cho mình, r i trên c ng i. ³ o n, hãy g i cho vua Ê-ôm, vua Mô-áp, vua c a con cái Am-môn, vua Ty-r , và vua Si-ôn, b i tay các s th n n thành Giê-ru-sa-lem ch u Sê-ê-kia, vua Giu- a. ⁴ Khác d n h tâu cùng ch mình r ng: c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Các ng i hãy tâu cùng ch mình r ng: ⁵ Chính ta là ng ã làm nên t, loài ng i và loài thú trên m t t, b i quy n n ng l n và cánh tay giang ra c a ta, ta ban t y cho ai tùy ý ta l y làm ph i. ⁶ Bây gi , ta ã phó m i t n y trong tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, y t ta; ta c ng ban nh ng thú v t ngoài ng cho ng i ng giúp vi c ng i n a. ⁷ M i n c s ph i ph c ng i, con ng i, cháu ng i, cho n ch ng nào phiên c a n c nó c ng n; b y gi nhi u n c và các vua l n s b t nó ph c. ⁸ N u dân nào n c nào không h u vi c ng i, t c Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, và không trông c mình vào ách c a vua Ba-by-lôn, thì c Giê-hô-va phán: Ta s dùng g m dao, ói kém, d ch l mà ph t dân y, cho n ch ng nào ta ã đi t chúng nó i b i tay vua Nê-bu-cát-n t-sa. ⁹ Aáy v y, ch nghe nh ng l i tiên tri, th y bói, k bàn m ng, th y thiên v n, th y phù phép c a các ng i, chúng nó nói v i các ng i r ng: Các ng i s ch ng ph c s vua Ba-by-lôn âu. ¹⁰ Vì y là chúng nó nói tiên tri gi d i, ng cho các ng i b d i xa kh i t mình, h u cho ta u i các ng i ra, và các ng i b di t m t. ¹¹ Nh ng dân nào s t c mình d i ách vua Ba-by-lôn và ph c s vua y, thì, c Giê-hô-va phán: Ta s cho nó c trong x mình, ng cày c y và ó. ¹² ta theo m i l i ó mà nói v i Sê-ê-kia, vua Giu- a, r ng: Hãy t c mình d i ách c a vua Ba-by-lôn, hãy ph c s ng i và dân ng i n a, thì các ng i c s ng. ¹³ C sao vua cùng dân mình li u ch t b i g m dao, ói kém, d ch l, nh c Giê-hô-va ã phán v n c nào ch ng ph c s vua Ba-by-lôn? ¹⁴ V y, ch nghe nh ng l i c a b n tiên tri nói r ng: Các ng i s ch ng ph c s vua Ba-by-lôn! Aáy là s gi d i mà nh ng k ó nói tiên tri cho các ng i v y. ¹⁵ c Giê-hô-va phán: Ta ch ng h sai chúng nó, nh ng chúng nó nói tiên tri gi d i nh n danh ta; h u cho ta u i các ng i, và các ng i b di t m t, ngh a là các ng i v i các tiên tri ã nói tiên tri cho các ng i. ¹⁶ Ta c ng nói v i các th y t l và c dân s , r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ch nghe nh ng l i c a b n tiên tri các ng i, nói tiên tri v i các ng i r ng: N y, nh ng khí m nh c a nhà c Giê-hô-va không bao lâu n a s t n c Ba-by-lôn l i em v ! Aáy là chúng nó nói tiên tri gi d i v i các ng i. ¹⁷ ng nghe chúng nó. Hãy ph c s vua Ba-by-lôn, thì c s ng. Sao thành n y bi n nên hoang vu? ¹⁸ Song ví b ng chúng nó th t là tiên tri và l i c

Giê-hô-va cùng chúng nó, thì nay hãy c u thay n i c Giê-hô-va v n quân, cho nh ng khí m nh sót l i trong nhà c Giê-hô-va, trong cung vua Giu- a và thành Giê-ru-sa-lem, kh i sang qua n c Ba-by-lôn. ¹⁹ Vì c Giê-hô-va v n quân phán nh v y v các c t, bi n, các t ng, và nh ng khí m nh sót l i trong thành n y, ²⁰ t c nh ng mà Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ch a khuân i, khi ng i b t Giê-cô-nia, con trai Giê-hô-gia-kim, vua Giu- a, cùng các k c trong n c Giu- a và thành Giê-ru-sa-lem, t thành Giê-ru-sa-lem i u v n c Ba-by-lôn làm phu tù; ²¹ ph i, c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y v các khí m nh sót l i trong nhà c Giê-hô-va, trong cung vua Giu- a và thành Giê-ru-sa-lem: ²² Nh ng y s b em qua Ba-by-lôn, và l i ó cho n ngày ta th m vi ng chúng nó; b y gi ta s em nh ng y tr v, l i trong ch n y, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 28

¹ C ng n m y, lúc Sê- ê-kia, vua Giu- a, b t u tr vì, tháng n m v n m th t, Ha-na-nia, con trai A-xua, tiên tri Ga-ba-ôn, nói v i tôi trong nhà c Giê-hô-va, tr c m t các th y t l và c dân s r ng: ² c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Ta ã b ách c a vua Ba-by-lôn. ³ Trong hai n m tr n, m i khí m nh c a nhà c Giê-hô-va mà Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ã c t i kh i ch n y và đ i qua Ba-by-lôn, thì ta s l i em v trong n i n y. ⁴ c Giê-hô-va phán: Ta l i s em Giê-cô-nia, con trai Giê-hô-gia-kim, vua Giu- a, và m i ng i Giu- a b b t làm phu tù qua Ba-by-lôn, c ng u tr v trong n i n y n a; vì ta s b ách c a vua Ba-by-lôn. ⁵ B y gi, tiên tri Giê-rê-mi áp cùng tiên tri Ha-na-nia, tr c m t các th y t l và c dân s ng ng trong nhà c Giê-hô-va. ⁶ Tiên tri Giê-rê-mi nói r ng: A-men, nguy n xin c Giê-hô-va làm nh v y! Nguy n xin c Giê-hô-va làm nh ng l i ng i ã nói tiên tri, em nh ng khí m nh c a nhà c Giê-hô-va và h t th y nh ng k phu tù t Ba-by-lôn tr v trong ch n n y! ⁷ D u v y, hãy nghe l i tôi nói vào tai ng i và vào tai c dân s r ng: ⁸ Các tiên tri tr c tôi và tr c ng i, t x a ã nói tiên tri v gi c giã, tai v, và ôn d ch cho nhi u x và các n c l n. ⁹ N u tiên tri c ng nghi m, thì s bi t tiên tri ó là th t b i c Giê-hô-va sai n! ¹⁰ Tiên tri Ha-na-nia bèn c t cái ách kh i c tiên tri Giê-rê-mi, và b i. ¹¹ o n, Ha-na-nia nói tr c m t c dân s r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Trong hai n m tr n, ta c ng s b cái ách c a Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, kh i c m i n c nh v y. Tiên tri Giê-rê-mi bèn i. ¹² Sai khi tiên tri Ha-na-nia ã c t cái ách kh i c Giê-rê-mi, thì có l i c Giê-hô-va phán cùng Giê-rê-mi nh v y: ¹³ Ng i khá i nói v i Ha-na-nia r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i ã b ách b ng s ng: song làm ách b ng s t mà th l i. ¹⁴ Vì c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Ta ã ách b ng s t trên c m i n c n y, ng chúng nó ph i làm tôi Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn. V, chúng nó ph i làm tôi ng i, và ta ã ban các loài thú ng cho ng i n a. ¹⁵ o n, tiên tri Giê-rê-mi nói v i tiên tri Ha-na-nia r ng: H i Ha-na-nia, hãy nghe! c Giê-hô-va ch a h sai ng i, nh ng ng i làm cho dân n y trông c y s gi d i. ¹⁶ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s du ng ng i kh i

m t t, n m nay ng i s ch t vì ã nói ra s b n ngh ch c Giê-hô-va. ¹⁷ C ng n m y, tháng b y, thì tiên tri Ha-na-nia ch t.

Chapter 29

¹ N y là l i th c a tiên tri Giê-rê-mi t thành Giê-ru-sa-lem g i cho các tr ng lão hi n còn b phu tù, cùng cho các th y t l , các tiên tri và c dân mà vua Nê-bu-cát-n t-sa ã b t t Giê-ru-sa-lem i u v Ba-by-lôn, ² sau khi vua Giê-cô-nia, thái h u, ho n quan, các quan tr ng c a Giu- a và Giê-ru-sa-lem, th ngh và th rên ã i kh i Giê-ru-sa-lem r i. ³ Th n y g i b i tay Ê-lê -a-sa, con trai Sa-phan, và Ghê-ma-ria, con trai Hinh-kia, là hai ng i mà Sê- ê-kia, vua Giu- a, sau sang Ba-by-lôn, ch u Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn. Th nh sau n y: ⁴ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán cùng nh ng k mà ta ã khi n b b t làm phu tù t Giê-ru-sa-lem qua Ba-by-lôn nh v y: ⁵ Hãy xây nhà và ; hãy tr ng v n và n trái; ⁶ hãy l y v , con trai và con gái; hãy l y v cho con trai, g ch ng cho con gái, h u cho chúng nó ra con trai và con gái. S các ng i khá thêm nhi u ra ó và ng kém i. ⁷ Hãy tìm s bình an cho thành mà ta ã khi n các ng i b ày n làm phu tù, hãy vì nó các ng i c Giê-hô-va; vì s bình an các ng i nh s bình an c a nó. ⁸ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Ch cho các tiên tri trong vòng các ng i và các th y bói l a d i các ng i; c ng ch nghe nh ng i m chiêm bao mà các ng i th y. ⁹ Vì chúng nó nh n danh ta mà nói tiên tri gi d i cho các ng i. c Giê-hô-va phán: Ta ch ng h sai chúng nó. ¹⁰ V , c Giê-hô-va phán nh v y: Khi b y m i n m s măn cho Ba-by-lôn, ta s th m vi ng các ng i, s làm tr n l i t t lành cho các ng i, khi n các ng i tr v t n y. ¹¹ c Giê-hô-va phán: Vì ta bi t ý t ng ta ngh i cùng các ng i, là ý t ng bình an, không ph i tai h a, cho các ng i c s trông c y trong lúc cu i cùng c a mình. ¹² B y gi các ng i s kêu c u ta, s i và c u nguy n ta, và ta s nh m l i. ¹³ Các ng i s tìm ta, và g p c, khi các ng i tìm ki m ta h t lòng. ¹⁴ c Giê-hô-va phán: Ta s cho các ng i tìm c ta, và s em nh ng phu tù các ng i tr v . c Giê-hô-va phán: ta s nhóm các ng i l i t m i n c và m i n i mà ta ã u i các ng i n, và s em các ng i v trong t mà ta ã khi n các ng i b ày i kh i ó. ¹⁵ Các ng i nói r ng: c Giê-hô-va ã d y lên các tiên tri cho chúng ta t i Ba-by-lôn! ¹⁶ Cho nên, c Giê-hô-va phán nh v y v vua ng ng i trên ngai a-vít và dân c thành n y, c ng phán v anh em các ng i, là nh ng k không b em i làm phu tù v i các ng i. ¹⁷ V y, n y là l i c Giê-hô-va v n quân phán: N y, ta s sai g m dao, ói kém, và ôn d ch n trên chúng nó, s khi n chúng nó gi ng nh nh ng trái v x u xa n y, x u n n i ng i ta không th n c. ¹⁸ Ta s l y g m dao, ói kém và ôn d ch u i theo chúng nó, s phó chúng nó b ném i ném l i gi a m i n c th gian, làm s r a s , g l , chê c i, h nhu c gi a m i dân t c mà ta ã u i chúng nó n. ¹⁹ c Giê-hô-va phán: ó là vì chúng nó không nghe l i ta, khi ta ã d y s m sai y t ta, là các tiên tri, l y l i ó n cùng chúng nó; nh ng các ng i ch ng kh ng nghe, c Giê-hô-va phán v y. ²⁰ Cho nên, h i các ng i, là nh ng k phu tù mà ta ã sai i t Giê-ru-sa-lem qua Ba-by-lôn, hãy nghe l i c Giê-hô-va. ²¹ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y v A-háp, con trai Cô-la-gia, và v Sê- ê-kia, con trai Ma

-a-sê-gia, là nh ng k nh n danh ta nói tiên tri gi di: N y, ta s phó chúng nó trong tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ng i s gi t chúng nó tr c m t các ng i. ²² M i ng i Giu- a b làm phu tù t i Ba-by-lôn s l y hai ng i y làm câu nguy n r a mà r ng: Nguy n xin c Giê-hô-va làm cho ng i c ng nh Sê- ê-kia và A-háp, mà vua Ba-by-lôn ã quay trong l a! ²³ vì chúng nó ã làm s d i d t trong Y-s -ra-ên, ã ph m t i tà dâm v i nh ng v ng i lân c n mình, và ã nh n danh ta rao truy n l i gi di mà ta ch a h khi n rao truy n. c Giê-hô-va phán: Ta là ng bi t, và làm ch ng. ²⁴ Ng i c ng khá nói v Sê-ma-gia Nê-hê-lam r ng: ²⁵ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Ng i ã l y danh mình gi th cho c dân c Giê-ru-sa-lem, cho Sô-phô-ni, con trai Ma -a-sê-gia, làm th y t l, và cho m i th y t l r ng: ²⁶ c Giê-hô-va ã l p ng i làm th y t l thay cho Giê-hô-gia- a, là th y t l, ng có ng i coi sóc trong nhà c Giê-hô-va, h ng i nào iên d i x ng mình là tiên tri, thì b t l y, cùm và gông l i. ²⁷ V y thì làm sao ng i không trách Giê-rê-mi A-na-t t, là ng i x ng mình là tiên tri cho các ng i d ng y? ²⁸ V, chính nó ã g i l i n Ba-by-lôn nói cùng chúng ta r ng: S b phu tù còn lâu ngày; hãy xây nhà và ; hãy tr ng v n và n trái. ²⁹ Th y t l Sô-phô-ni ã c th n y và tai tiên tri Giê-rê-mi. ³⁰ B y gi có l i c Giê-hô-va phán cùng Giê-rê-mi r ng: ³¹ Hãy sai nói i u n y cho m i k b phu tù r ng: c Giê-hô-va phán v Sê-ma-gia Nê-hê-lam nh v y: Vì Sê-ma-gia ã nói tiên tri cho các ng i, mà ta ch a h sai nó, và nó ã làm cho các ng i nh c y s gi di, ³² nên c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s ph t Sê-ma-gia, ng i Nê-hê-lam, và dòng dõi nó n a. V dòng nó, s ch ng có ai c còn gi a dân n y; chính mình nó c ng s ch ng th y s lành ta s làm cho dân ta, vì nó ã nói s b n ngh ch c Giê-hô-va, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 30

¹ Có l i c a c Giê-hô-va phán cùng Giê-rê-mi r ng: ² Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Hãy chép m i l i ta ã phán cùng ng i vào trong sách. ³ c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, b y gi ta s em nh ng k b phu tù c a dân Y-s -ra-ên và dân Giu- a ta tr v. c Giê-hô-va phán: Ta s khi n chúng nó v trong t mà ta ã ban cho t ph chúng nó, và chúng nó s c t y làm s n nghi p. ⁴ ây là nh ng l i c a c Giê-hô-va ã phán v Y-s -ra-ên và Giu- a. ⁵ c Giê-hô-va phán nh v y: Chúng ta ã nghe ti ng run r y s hãi, ch ng ph i ti ng bình an. ⁶ Hãy dò la, h i th có ph i y là n ông sanh không? Làm sao ta th y m i ng i nam u l y tay l ng mình nh n bà ng? Làm sao m t ai n y u tái xanh i? ⁷ Kh n thay! Ngày ó th t l n, n n i ch ng h có ngày nào gi ng nh v y. Aáy là k tai h i c a Gia-c p! Nh ng nó s c c u thoát kh i s y. ⁸ c Giê-hô-va v n quân phán: Trong ngày ó, ta s b ách nó kh i c ng i; s d t dây trói ng i, dân ngo i s không b t nó ph c d ch n a; ⁹ nh ng chúng nó s h u vi c Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, và a-vít, vua mình, mà ta s d y lên cho. ¹⁰ c Giê-hô-va phán: H i Gia-c p, ng i là tôi t ta, ch s chi. H i Y-s -ra-ên, ng kinh hãi! vì, n y, ta s c u ng i t ph ng xa, và dòng dõi ng i t t b ày. Gia-c p s tr v c yên l ng an n, ch ng có ai làm cho nó s hãi. ¹¹ c Giê-hô-va phán: Vì ta cùng ng i ng gi i c u ng i. Ta s di t h t các n c mà ta ã làm cho ng i tan l c trong ó, nh ng ng i, thì ta không di t h t. Ta s s a ph t ng i có

ch ng m c, song ch ng h cho ng i kh i hình ph t. ¹² c Giê-hô-va phán nh v y: V t th ng ng i không ch a c, d u vít ng i n ng l m. ¹³ Ch ng ai l y c ng i c u thay, ng i c ràng bu c; ng i ch ng có thu c ch a. ¹⁴ M i k yêu ng i ã quên ng i, không h i han ng i; vì ta ã ánh ng i b th ng nh k hù ánh, s a ph t ng i nh ng i hung ác s a ph t, b i c s gian ác ng i d n d p, t i l i ng i thêm nhi u. ¹⁵ Sao ng i kêu la vì v t th ng mình? S a oan ng i không ph ng ch a. Aáy là vì c s gian ác ng i d n d p, t i l i ng i thêm nhi u, mà ta ã làm cho nh ng s n y. ¹⁶ Cho nên m i k nu t ng i s b nu t; m i k i ch ng i, m i m t ng i, s b làm phu tù; nh ng k b c l t ng i s b b c l t, còn m i k c p gi t ng i, ta c ng s phó cho s c p gi t. ¹⁷ c Giê-hô-va phán: Ta s ch a lãnh thân th ng i, và ch a v t th ng ng i, vì chúng nó ã g i ng i là k b b, mà r ng: Aáy là Si-ôn, ch ng ai ngõ ngành n! ¹⁸ c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s em các nhà tr i Gia-c p tr v kh i s phu tù, ta s th ng xót ch nó; thành n y s xây l i trên gò nó, cung i n s có ng i nh thu x a. ¹⁹ S t n và ti ng c a k reo vui s ra t chúng nó. Ta s làm cho s chúng nó thêm nhi u ra, và chúng nó s không kém i; ta c ng s làm cho chúng nó vinh hi n, ch ng còn là th p hèn. ²⁰ Con cái chúng nó s ng v ng tr c m t ta, và ta s ph t m i k hi p áp chúng nó. ²¹ Vua chúng nó s ra t trong chúng nó, quan cai s ra t gi a chúng nó. Ta s khi n ng i l i g n, thì ng i s n g n ta: vì ai ã có s d n d n g n ta? c Giê-hô-va phán v y. ²² Nh v y, các ng i s làm dân ta, ta s làm c Chúa Tr i các ng i. ²³ N y, c n bão c a c Giê-hô-va, t c là c n th nh n c a Ngài, ã phát ra, m t c n bão l n: nó s phát ra trên u k d. ²⁴ S nóng gi n c a c Giê-hô-va ch ng tr v cho n ch ng nào Ngài ã làm và ã tr n ý toan trong lòng Ngài. Trong nh ng ngày sau r t, các ng i s hi u i u ó.

Chapter 31

¹ c Giê-hô-va phán: Trong lúc ó, ta s làm c Chúa Tr i c a h t th y h hàng Y-s -ra-ên; chúng nó s làm dân ta. ² c Giê-hô-va phán nh v y: Dân sót l i thoát kh i g m dao, t c là Y-s -ra-ên, ã c n trong ng v ng, khi ta i khi n chúng nó c yên ngh. ³ c Giê-hô-va t thu x a hi n ra cùng tôi và phán r ng: Ph i, ta ã l y s yêu th ng i i mà yêu ng i; nên ã l y s nh n t mà kéo ng i n. ⁴ Ta s d ng l i ng i, thì ng i s c d ng, h i gái ng trinh Y-s -ra-ên! Ng i s l i c m tr ng c m làm trang s c, i làm m t v i nh ng ng i nh y múa vui v. ⁵ Ng i s l i tr ng v n nho trên núi Sa-ma-ri, nh ng k tr ng s tr ng và s c hái trái. ⁶ S có ngày, nh ng k canh trên các núi Èùp-ra-im kêu r ng: Hãy ch i d y, chúng ta hãy lên núi Si-ôn, n cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta! ⁷ c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy tr i ti ng reo vui vì Gia-c p; hãy hò hét lên vì dân làm u các n c. Khá rao truy n ng i khen mà r ng: H i c Giê-hô-va, xin hãy c u dân Ngài, là dân còn sót c a Y-s -ra-ên. ⁸ N y, ta s em chúng nó v t x ph ng b c, nhóm l i t các u cùng t. Trong vòng chúng nó s có k ui, k què, n bà có ghen, n bà , hi p nên m t h i l n mà tr v ây. ⁹ Chúng nó khóc lóc mà n, và ta s d t d n trong khi chúng nó nài xin ta; ta s a chúng nó i d c b các sông, theo ng b ng th ng, ch ng b v p ngã. Vì ta làm cha cho Y-s -ra-ên, còn Èùp-ra-im là con u lòng ta. ¹⁰ H i các n c, hãy nghe l i c Giê-hô-va; hãy reo l i y ra trong các cù lao xa! Khá nói r ng: ng ã làm tan l c Y-s -ra-ên s

thâu nhóm nó li, s gi nh k ch n gi b y mình. ¹¹ Vì c Giê-hô-va ã chu c gi i áp, c u kh i tay k m nh h n. ¹² H s n và hát trên n i cao c a Si-ôn; s trôi ch y n n ph c c a c Giê-hô-va, n lúa mì, r u m i, d u, và con nh c a chiên và bò; lòng h s nh v n m nhu n, ch ng bu n r u chi n a h t. ¹³ B y gi gái ng trinh s vui m ng nh y múa, các ng i trai tr và các ông già c ng s vui chung; vì ta s i s s u th m chúng nó ra vui m ng, yên i chúng nó, khi n c h n h kh i bu n r u. ¹⁴ Ta s làm cho lòng các th y t l chán chê vì n béo; dân ta s no nê v n ph c c a ta, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ c Giê-hô-va phán nh v y: T i Ra-ma nghe có ti ng than th , khóc lóc ng cay. Ra-chên khóc con cái mình, vì chúng nó không còn n a! ¹⁶ c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy nín ti ng ng i, ng than khóc, m t ng i ng sa l y, vì công vi c c a ng i s c th ng; chúng nó s tr v t x k thù, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁷ c Giê-hô-va phán: S có s trông mong cho k sau r t c a ng i; con cái ng i s tr v b côi mình. ¹⁸ Ta nghe Eùp-ra-im vì mình than th r ng: Ngài ã s a ph t tôi, tôi b s a ph t nh con bò t ch a quen ách. Xin Chúa cho tôi tr l i, thì tôi s c tr l i; vì Chúa là Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi! ¹⁹ Th t, sau khi tôi b tr l i, tôi ã n n n; sau khi tôi c d y d , tôi ã v ùi. Tôi nhu c nha h th n, vì ã mang s s nh c c a tu i tr . ²⁰ V y thì Eùp-ra-im há là con r t thi t c a ta, là con mà ta a thích sao? M i khi ta nói ngh ch cùng nó, ta còn nh n nó l m. Cho nên ta ã ng lòng vì nó; ph i, ta s th ng xót nó, c Giê-hô-va phán v y. ²¹ Hãy d ng nêu, t tr ch l i; hãy lòng v ng cái, n i ng ng i ã noi theo. H i gái ng trinh Y-s -ra-ên, hãy tr v các thành n y thu c v ng i! ²² H i gái b i ngh ch, ng i s i đông dài cho n ch ng nào? Vì c Giê-hô-va ã d ng nên m t s m i trên t: y là ng i n s bao b c ng i nam. ²³ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i Y-s -ra-ên, phán nh v y: Khi ta ã em nh ng phu tù tr v , thì trong t Giu- a và các thành nó, ng i ta s còn nói l i n y: H i ch c a s công bình, núi c a s thánh khi t kia, nguy n xin c Giê-hô-va ban ph c cho ng i! ²⁴ Giu- a cùng m i thành nó, nh ng ng i làm ru ng và nh ng k d n b y s chung t i ó. ²⁵ Vì ta ã làm cho lòng m t m i c no nê, và m i lòng bu n r u l i c y d y. ²⁶ B y gi tôi th c d y, th y gi c ng tôi ngon l m. ²⁷ c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, b y gi ta s l y gi ng ng i và gi ng thú v t mà gieo n i nhà Y-s -ra-ên và nhà Giu- a. ²⁸ Nh ta ã canh gi chúng nó ng nh , phá, , di t và làm kh n kh th nào, thì ta c ng s canh gi d ng và tr ng th y, c Giê-hô-va phán v y. ²⁹ Trong nh ng ngày ó, ng i ta s không còn nói: Ông cha n trái nho chua mà con cháu ph i ghê r ng. ³⁰ Nh ng m i ng i s ch t vì s gian ác mình; h ai n trái nho chua, thì n y ph i ghê r ng v y. ³¹ c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, b y gi ta s l p m t giao c m i v i nhà Y-s -ra-ên và v i nhà Giu- a. ³² Giao c n y s không theo giao c mà ta ã k t v i t ph chúng nó trong ngày ta n m tay d t ra kh i t Ê-díp-tô, t c giao c mà chúng nó ã phá i, d u r ng ta làm ch ng chúng nó, c Giê-hô-va phán v y. ³³ c Giê-hô-va phán: N y là giao c mà ta s l p v i nhà Y-s -ra-ên sau nh ng ngày ó. Ta s t lu t pháp ta trong b ng chúng nó và chép vào lòng. Ta s làm c Chúa Tr i chúng nó, chúng nó s làm dân ta. ³⁴ Chúng nó ai n y s ch ng d y k lân c n mình hay là anh em mình, mà r ng: Hãy nh n bi t c Giê-hô-va! vì chúng nó th y u s bi t ta, k nh c ng nh k l n. c Giê-hô-va phán: Ta s tha s gian ác chúng nó, và ch ng nh t i chúng nó n a. ³⁵ c Giê-hô-va, là ng ã ban m t tr i làm s sáng ban ngày, ban th t m t tr ng và ngôi sao soi ban êm, l t bi n lên, n n i sóng nó g m thét, c Giê-hô-va v n quân là danh c a Ngài phán r ng: ³⁶ N u l lu t ó m t i kh i tr c m t ta, thì b y gi dòng gi ng

Y-s-ra-ên c ng s thôi không làm m t n c tr c m t ta i i, c Giê-hô-va phán v y. ³⁷ c Giê-hô-va phán nh v y: N u trên có th o c tr i, d i có th dò c n n t; thì c ng v y, ta s b tr n c đồng gi ng Y-s-ra-ên vì c m i u chúng nó ã làm, c Giê-hô-va phán v y. ³⁸ c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, khi thành s c xây l i cho c Giê-hô-va, t tháp Ha-na-nê-ên cho n c a góc. ³⁹ Dây o s gi ng th ng qua trên i Ga-rép, và vòng quanh n t Gô -a. ⁴⁰ C n i tr ng c a cây ch t và tro, h t th y ng ru ng cho n kho X t-rôn và n góc c a ng a v phía ông, u s c bi t riêng ra thánh cho c Giê-hô-va, và i i s không b nh i và xu ng n a.

Chapter 32

¹ N m th m i v i vua Sê-ê-kia n c Giu- a, có l i c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi. Aáy là n m th m i tám v i vua Nê-bu-cát-n-t-sa. ² B y gi o binh c a vua Ba-by-lôn vây thành Giê-ru-sa-lem; còn tiên tri Giê-rê-mi thì ã b giam n i hành lang lính canh trong cung vua Giu- a. ³ Vì Sê-ê-kia, vua Giu- a, ã giam ng i, nói r ng: Làm sao ng i nói tiên tri r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s phó thành n y vào tay vua Ba-by-lôn, ng i s chi m l y; ⁴ Sê-ê-kia, vua Giu- a, s ch ng tránh kh i tay ng i Canh-ê, nh ng ch c s b n p trong tay vua Ba-by-lôn, s nói cùng vua y mi ng i mi ng, m t nhìn m t; ⁵ vua y s b t Sê-ê-kia v Ba-by-lôn, ng i s ó cho n ch ng nào ta th m vi ng nó, c Giê-hô-va phán v y; các ng i d u ánh v i ng i Canh-ê s ch ng c may m n? ⁶ Giê-rê-mi nói: Có l i c a c Giê-hô-va phán cho tôi r ng: ⁷ N y, Ha-na-nê-ên, con trai Sa-lum chú ng i, s n n i ng i mà nói r ng: Hãy mua ru ng c a ta t i A-na-t t; vì ng i có phép chu c mua l y. ⁸ Ha-na-nê-ên, con trai chú tôi, bèn theo l i c Giê-hô-va, n th m tôi trong hành lang lính canh, và nói r ng: Ta xin ng i hãy mua ru ng c a ta A-na-t t, trong t Bên-gia-min, vì ng i có phép h ng gia tài và chu c l y, khá mua l y cho mình. B y gi tôi nhìn bi t r ng y là l i c a c Giê-hô-va. ⁹ V y tôi mua ru ng A-na-t t c a Ha-na-mê-ên, con trai chú tôi, và tôi cân m i b y si c-l b c cho ng i. ¹⁰ Tôi vi t kh và niêm phong, m i ng i làm ch ng và cân b c trong cái cân. ¹¹ Tôi li n l y t kh bán, c kh ã niêm phong theo l lu t và thói t c, và kh ng n a. ¹² Tôi trao kh mua cho Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia, cháu Ma -a-sê-gia, tr c m t Ha-na-mê-ên, con trai chú tôi, và tr c m t nh ng k làm ch ng có ký tên vào kh n a, c ng tr c m t m i ng i Giu- a ng ng i trong hành lang lính canh. ¹³ o n, t i tr c m t h tôi d n Ba-rúc r ng: ¹⁴ c Giê-hô-va v n quân c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, phán nh v y: Hãy l y nh ng t kh n y, kh mua niêm phong, và kh ng , và trong m t cái bình t, ng nh ng t kh y còn c lâu ngày. ¹⁵ Vì c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên, phán nh v y: Ng i ta s còn mua nhà, ru ng, và v n nho trong t n y. ¹⁶ Khi tôi ã trao t kh mua cho Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia, thì tôi c u nguy n cùng c Giê-hô-va r ng: ¹⁷ Ôai! H i Chúa Giê-hô-va! Chính Ngài ã dùng quy n phép l n và cánh tay gi ra mà làm nên tr i và t; ch ng có s gì là khó quá cho Ngài c. ¹⁸ Ngài to s th ng xót ra cho muôn vàn, báo tr s gian ác ông cha vào mình con cháu n i sau. Ngài là c Chúa Tr i l n, là ng toàn n ng, danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân. ¹⁹ M u mô Ngài l n lao, và công vi c thì có phép t c. M t Ngài m soi trên m i ng l i con trai loài ng i, ng

báo cho mi ng i theo ng l i nó, và theo qu c a vi c làm. ²⁰ Ngài ã làm nên nh ng d u l i s l trong t Ê-díp-tô, cho n ngày nay, trong Y-s -ra-ên c ng nh trong nh ng ng i khác, Ngài ã c danh ti ng nh mình hi n có. ²¹ Ngài ã dùng d u l , s l , tay m nh, và cánh tay gi ra cùng s kinh khi p l n mà em dân Y-s -ra-ên mình ra kh i t Ê-díp-tô. ²² Ngài ban cho h t n y, là t m s a và m t, mà Ngài ã th ban cho t ph h x a kia. ²³ H ã vào l y t n y làm s n nghi p, nh ng không vâng theo ti ng Ngài, không b c theo lu t Ngài, ch ng h làm m t i u gì v m i s mà Ngài ã d n ph i làm. Vì v y Ngài ã giáng m i tai v n y trên h . ²⁴ N y, nh ng n l y! chúng nó ã b c t i thành, chi m l y nó. Vì c g m dao, ói kém, ôn d ch, nên thành b n p trong tay ng i Canh- ê ng tranh chi n v i nó. i u Ngài phán thì ã x y n, và n y, Ngài th y! ²⁵ H i Chúa Giê-hô-va, Ngài ã phán cùng tôi r ng: Hãy dùng giá b c mua ru ng n y, và m i nh ng ng i làm ch ng. Mà kia, thành ã n p trong tay ng i Canh- ê! ²⁶ Có l i c Giê-hô-va c phán cho Giê-rê-mi nh v y: ²⁷ N y, ta là Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a m i xác th t; có s gì khó quá cho ta ch ng? ²⁸ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s phó thành n y vào tay ng i Canh- ê, vào tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ng i s chi m l y. ²⁹ Nh ng ng i Canh- ê ng ánh thành n y thì s n, t l a và t i, t luôn nh ng nhà mà ng i ta dâng h ng cho Ba-anh t i trên mái, và làm l quán cho các th n khác, ng ch c gi n ta. ³⁰ V , con cái Y-s -ra-ên và con cái Giu- a, t thu còn tr , ch làm i u d tr c m t ta; vì con cái Y-s -ra-ên ch l y vi c làm c a tay mình mà ch c gi n ta, c Giê-hô-va phán v y. ³¹ Thành n y ã làm c cho ta gi n và t c, t ngày ã xây lên cho n ngày nay. V y nên, ta mu n c t nó i kh i tr c m t ta, ³² vì c m i i u ác mà con cái Y-s -ra-ên và con cái Giu- a ã làm ng ch c gi n ta, chúng nó, vua, quan tr ng, th y t l , k tiên tri chúng nó, ng i Giu- a và dân c Giê-ru-sa-lem n a. ³³ Chúng nó không xây m t l i ta, tr xây l ng l i. D u ta ã d y chúng nó, d y s m mà r n b o, nh ng chúng nó không nghe, ch ng nh n s d y d . ³⁴ Chúng nó ã nh ng v t g m ghi c trong nhà c x ng b i danh ta, làm cho ô u . ³⁵ Chúng nó ã xây các n i cao c a Ba-anh trong n i tr ng con trai Hi-nôm, khi n con trai con gái mình qua l a, dâng cho Mô-lóc, là i u ta không truy n d y; ta ch ng h ngh n r ng chúng nó có th ph m m t s g m ghi c d ng y mà làm cho Giu- a ph m t i. ³⁶ Nên b y gi , v thành n y, mà các ng i nói r ng nó ã phó trong tay vua Ba-by-lôn b i g m dao, ói kém, ôn d ch, thì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: ³⁷ N y, ta s thâu nhóm chúng nó t m i n c mà ta ã nh n gi n, th nh n , t c mình quá mà u i chúng nó n; ta s em chúng nó v trong ch n y, khi n chúng nó yên n. ³⁸ Chúng nó s làm dân ta, và ta s làm c Chúa Tr i chúng nó. ³⁹ Ta s ban cho chúng nó m t lòng m t ng l i nh nhau, h u cho kính s ta i i, chúng nó và con cháu n i sau u c ph c. ⁴⁰ Ta s l p giao c i i v i chúng nó r ng: ta s không xây kh i chúng nó làm ph c cho; và ta s t s kính s ta vào lòng, chúng nó không còn l i a kh i ta. ⁴¹ Ta s l y làm vui mà làm ph c cho, và ch c h t lòng h t linh h n tr ng chúng nó trong t n y. ⁴² c Giê-hô-va phán: Nh ta ã giáng m i tai v l n trên dân n y, ta c ng s giáng cho m i s lành ta ã h a. ⁴³ Ng i ta s mua ru ng trong t n y mà chúng nó nói r ng: Aáy là m t n i hoang vu, không có loài ng i, c ng không có loài thú, ã b n p trong tay ng i Canh- ê. ⁴⁴ Ng i ta s dùng giá b c mua ru ng t i ó, vi t kh bán, niêm phong l i, m i ng i làm ch ng, trong t Bên-gia-min và chung quanh Giê-ru-sa-lem, trong các thành Giu- a và trong các

thành mi n núi, trong các thành ng b ng và các thành ph ng nam. Vì ta s khi n nh ng phu tù tr v , c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 33

¹ Trong khi Giê-rê-mi còn b giam trong hành lang lính canh, thì có l i c a c Giê-hô-va phán cùng ng i l y th hai r ng: ² c Giê-hô-va là ng làm nên s n y, c Giê-hô-va là ng t o và l p s n y, danh Ngài là Giê-hô-va, phán nh v y: ³ Hãy kêu c u ta, ta s tr l i cho; ta s t cho ng i nh ng vi c l n và khó, là nh ng vi c ng i ch a t ng bi t. ⁴ V nhà c a c a thành n y và cung i n c a vua Giu- a, mà ng i ta ã phá i ng l i n l y và g m dao c a gi c, thì Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: ⁵ Khi i ánh cùng ng i Canh- ê, nhà c a n y s y d y xác ch t c a nh ng ng i mà ta ã gi t trong c n gi n và th nh n c a ta; y là vì c dân n y hung ác mà ta ã lánh m t kh i thành ó. ⁶ N y, ta s ban s c m nh cho nó, và ch a lành; ta s ch a lành chúng nó, s t cho chúng nó th y d d t s bình an và l th t. ⁷ Ta s khi n nh ng phu tù Giu- a và phu tù Y-s -ra-ên tr v ; gây d ng l i chúng nó nh h i tr c. ⁸ Ta s làm cho s ch m i s gian ác chúng nó ã ph m ngh ch cùng ta; ta s tha m i m i s gian ác chúng nó ã ph m ngh ch cùng ta, và ã ph m pháp ngh ch cùng ta. ⁹ Thành n y s có danh vui v , ng i khen, vinh hi n cho ta tr c m t m i dân thiên h ; h s nghe m i s tàn ta làm cho chúng nó, thì u s hãi và run r y v m i ph c lành cùng m i s bình an mà ta s ban cho chúng nó. ¹⁰ c Giê-hô-va phán nh v y: Trong ch n n y là n i các ng i nói: Aáy là m t n i hoang vu; không còn có loài ng i, c ng không có loài thú; trong các thành c a Giu- a và các ng ph Giê-ru-sa-lem, t c nh ng n i ã b hoang vu, không ng i, không dân , c ng không loài thú, ¹¹ thì ng i ta s còn nghe ti ng kêu vui và reo m ng, ti ng c a r m i và đầu m i, ti ng c a nh ng k nói r ng: Hãy c m t c Giê-hô-va v n quân, vì c Giê-hô-va là nh n lãnh, s nh n t c a Ngài còn i i! và c a nh ng k n dân c a l t n trong nhà c Giê-hô-va. Vì ta s khi n nh ng phu tù c a t n y tr v , làm cho nh tr c, c Giê-hô-va ã phán. ¹² c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Trong ch n y là ch b hoang vu, không có loài ng i n a, c ng không có loài thú, và trong m i thành nó, l i s có nh ng gia c c a k ch n chiên khi n b y mình n m ngh . ¹³ Trong nh ng thành mi n núi và nh ng thành ng b ng, trong nh ng thành ph ng nam, trong t Bên-gia-min, trong các n i chung quanh Giê-ru-sa-lem và trong các thành Giu- a, nh ng b y s l i qua đ i tay k m, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁴ c Giê-hô-va l i phán: N y, nh ng ngày n, b y gi ta s làm ng nghi m l i t t lành mà ta ã phán v nhà Y-s -ra-ên và nhà Giu- a. ¹⁵ Trong nh ng ngày y và k ó ta s khi n n y lên m t Nhánh c a s công bình cho a-vít; ng y s làm ra s công bình chánh tr c trong t n y. ¹⁶ Trong nh ng ngày ó, Giu- a s c c u; Giê-ru-sa-lem s an n; danh nó s c x ng r ng: c Giê-hô-va, s công bình chúng ta. ¹⁷ V , c Giê-hô-va phán nh v y: a-vít s ch ng thi u m t ng i nam ng i trên ngai nhà Y-s -ra-ên; ¹⁸ các th y t l , t c là ng i Lê-vi, s c ng không thi u m t ng i tr c m t ta dâng c a l thiêu, t c a l chay, và dâng c a l h ng ngày. ¹⁹ Có l i c Giê-hô-va l i phán cho Giê-rê-mi r ng: ²⁰ c Giê-hô-va phán nh v y: N u các ng i có th phá giao c ban ngày c a ta và giao c ban êm c a ta, n n i ch ng có ngày và êm trong

k nó n a, ²¹ thì m i có th phá giao c c a ta v i a-vít, tôi t ta, mà ng i s không có con cháu tr vì trên ngai mình n a, và phá giao c ta v i các th y t l , t c ng i Lê-vi, k h u v i c ta. ²² Ng i ta không th m c c binh trên tr i, và l ng cát d i bi n: ta c ng s ban cho a-vít, tôi t ta, và cho ng i Lê-vi h u v i c ta, c dòng dõi ông nhi u nh v y. ²³ Có l i c a c Giê-hô-va l i phán cho Giê-rê-mi nh v y: ²⁴ Ng i há ch ng xét dân n y nói hay sao? Chúng nó nói: Hai h mà c Giê-hô-va ã kén ch n, thì Ngài b r i. Nh v y, chúng nó khinh d dân ta, coi dân n y ch ng thành m t n c n a! ²⁵ Nh ng, n y là l i c Giê-hô-va phán: N u giao c c a ta v ngày và êm ch ng ng, và n u ta ã ch ng nh lu t phép cho tr i và t, ²⁶ thì c ng v y, ta s b dòng dõi c a Gia-c p và dòng dõi c a a-vít, tôi t ta, n n i ta s ch ng l y trong vòng dòng dõi ng i nh ng k cai tr dòng dõi c a Àùp-ra-ham, c a Y-sác, và c a Gia-c p. Vì ta s em nh ng phu tù tr v, và th ng xót chúng nó.

Chapter 34

¹ N y là l i t n i c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi, khi Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, cùng c o binh ng i, m i n c trong th gian ph c v ng i, và m i dân, ng ánh thành Giê-ru-sa-lem và các thành khác thu c v nó. ² Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Hãy i nói cùng Sê-ê-kia, vua Giu- a, r ng: c Giê-hô-va có phán: N y, ta s phó thành n y vào tay vua Ba-by-lôn, ng i s l y l a t i. ³ Chính ng i s ch ng thoát kh i tay ng i; mà ch c s b b t, phó vào tay ng i. M t ng i s nhìn m t c a vua Ba-by-lôn; ng i s l y mi ng i mi ng mà nói cùng ng i, và ng i s i qua n c Ba-by-lôn. ⁴ D u v y, h i Sê-ê-kia, vua Giu- a, hãy nghe l i c Giê-hô-va! V ng i, c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i s không ch t b i g m âu. ⁵ Ng i s bình an mà ch t; ng i ta s thiêu t cho ng i, c ng nh ã thiêu t cho t ph ng i, t c các vua tr c ng i; và s th ng khóc ng i mà r ng: Oái Chúa ôi! Aáy chính ta ã phán l i n y, c Giê-hô-va phán v y. ⁶ Tiên tri Giê-rê-mi bèn nói m i l i y cùng Sê-ê-kia, vua Giu- a, t i Giê-ru-sa-lem, ⁷ trong khi o binh c a vua Ba-by-lôn ánh Giê-ru-sa-lem và các thành c a Giu- a còn sót l i, t c thành La-ki và thành A-xê-ca; vì trong các thành c a Giu- a ch hai thành b n v ng ó còn l i. ⁸ L i phán cho Giê-rê-mi b i c Giê-hô-va, sau khi vua Sê-ê-kia ã l p giao c v i c dân t i Giê-ru-sa-lem, ng rao s t do cho dân ó, ⁹ h u cho ai n y th k nô ho c t, t c là ng i nam ho c n Hê-b -r, cho c thông th, ch ng ai c l i gi ng i Giu- a anh em mình làm tôi m i n a. ¹⁰ H t th y quan tr ng và c dân ã d vào giao c y, m i ng i vâng l i ph i th y t trai mình, m i ng i ph i th y t gái mình c thông th, không còn gi l i làm tôi m i n a. H u ng theo và th nô t i ra. ¹¹ Nh ng r i l i i ý; b t nh ng k tôi òi mà mình ã tha cho c thông th, l i tr v ph c s mình làm tôi òi. ¹² B y gi, có l i c a c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi r ng: ¹³ Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: Ta ã l p giao c v i t ph các ng i trong ngày ta em h ra kh i t Ê-díp-tô, kh i nhà nô l, và ã truy n cho r ng: ¹⁴ Khi ã h t b y n m, trong các ng i ai n y ph i buông tha ng i anh em, là ng i Hê-b -r, ã bán cho mình và ã ph c d ch mình sáu n m r i, ng i hãy buông ra kh i ng i cho c thông th. Nh ng t ph các ng i ch ng nghe ta, c ng không l ng tai mình. ¹⁵ Còn các ng i, ã tr l i và làm i u p m t ta, m i ng i rao cho k lân c n mình c thông th; và ã

l p giao c tr c m t ta, t c trong nhà c x ng b ng danh ta. ¹⁶ Nh ng các ng i ã tr ý, ã làm ô u danh ta; các ng i l i b t tôi òi mà mình ã buông tha cho t do tùy ý chúng nó tr v, và ép ph i l i làm tôi òi mình nh tr c. ¹⁷ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i ã ch ng nghe ta, m i ng i rao cho anh em mình, k lân c n mình c t do. c Giê-hô-va phán: N y, ta rao s t do cho các ng i, t c th các ng i ra cho g m dao, ôn d ch, ói kém, khi n các ng i b ném l i gi a các n c th gian. ¹⁸ Ta s phó nh ng ng i nam ã ph m giao c ta, không làm theo nh ng l i giao c ã l p tr c m t ta, khi chúng nó m bò con làm ôi, và i qua gi a hai ph n n a nó; ¹⁹ th t, ta s phó các quan tr ng Giu- a và các quan tr ng Giê-ru-sa-lem, ho n quan, th y t l, và phàm nh ng ng i trong t ã i qua gi a hai ph n n a bò con; ²⁰ ta s phó chúng nó trong tay k thù, k mu n h i m ng chúng nó; thây chúng nó s làm n cho loài chim tr i và loài thú t. ²¹ Ta c ng s phó Sê- ê-kia vua Giu- a, v i các quan tr ng ng i, trong tay k thù và k mu n h i m ng, t c trong tay o binh vua Ba-by-lôn m i lia kh i các ng i. ²² c Giê-hô-va phán: N y, ta s truy n l nh và khi n chúng nó tr v thành n y; chúng nó s ánh, s chi m l y, và l y l a t i. Ta s làm cho các thành Giu- a tr nên hoang vu, không có dân .

Chapter 35

¹ V i Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua Giu- a, có l i t n i c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi r ng: ² Hãy n nhà c a ng i Rê-cáp, nói cùng chúng nó; khá em chúng nó n nhà c Giê-hô-va, vào trong m t cái phòng, và cho chúng nó u ng r u. ³ Tôi bèn em Gia -a-xa-nia, con trai Giê-rê-mi, cháu Ha-bát-si-nia, cùng các anh em ng i, m i con trai ng i, và c nhà Rê-cáp n a. ⁴ Tôi em h vào nhà c Giê-hô-va, trong phòng c a nh ng con trai Ha-nan, cho trai Gi- a-lia, ng i c a c Chúa Tr i, là phòng g n phòng các quan tr ng và trên phòng Ma -a-sê-gia, con trai Sa-lum, là ng i canh ng ch c a. ⁵ Tôi nh ng bình y r u và chén tr c m t các con trai nhà ng i Rê-cáp và nói v i h r ng: Hãy u ng r u i! ⁶ Nh ng h áp r ng: Chúng tôi không u ng r u nào; vì t chúng tôi là Giô-na- áp, con trai Rê-cáp có truy n d y chúng tôi r ng: Các ng i cho n con cháu các ng i i i ch khá u ng r u. ⁷ Các ng i ch xây nhà, ch gieo gi ng, ch tr ng và ch có v n nho; nh ng các ng i khó nhà t m su t i, h u cho c s ng lâu trong t mà mình ki u ng. ⁸ Chúng tôi vâng theo ti ng c a Giô-na- áp, con trai Rê-cáp, t chúng tôi, trong m i i u ng i ã r n d y chúng tôi, thì tr n i chúng tôi, cho n v con trai, con gái chúng tôi, c ng không u ng r u. ⁹ Chúng tôi không xây nhà, không có v n nho, ru ng, và h t gi ng, ¹⁰ nh ng c trong tr i. Chúng tôi ã vâng l i t chúng tôi là Giô-na- áp nh v y, và làm theo m i i u ng i ã r n d y chúng tôi. ¹¹ Nh ng x y ra, khi Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, n trong t n y, chúng tôi nói cùng nhau r ng: Hãy lên Giê-ru-sa-lem, vì s o binh c a ng i Canh- ê và o binh c a Sy-ri. V y nên chúng tôi n t i Giê-ru-sa-lem. ¹² B y gi có l i c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi r ng: ¹³ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Hãy i nói cùng ng i Giu- a và dân c Giê-ru-sa-lem r ng: c Giê-hô-va phán: Các ng i không ch u d y, và không nghe l i ta sao? ¹⁴ L i Giô-na- áp, con trai Rê-cáp, ã r n d y con cháu mình r ng không c

u ng r u, thì thành s ; chúng nó không u ng cho n ngày nay, vì ã vâng theo m ng l nh c a t mình. Còn ta, ã d y s m nói v i các ng i, mà các ng i không nghe ta. ¹⁵ Ta c ng ã sai h t th y y t ta, t c các tiên tri, n cùng các ng i; ta ã d y s m sai h n ng nói r ng: M i ng i trong các ng i khá tr l i kh i ng x u mình; hãy s a vi c làm các ng i l i, ch theo sau các th n khác h u vi c chúng nó, thì các ng i s trong t mà ta ã ban cho các ng i và t ph các ng i. Nh ng các ng i ch ng tai vào, và ch ng nghe ta. ¹⁶ Vì các con trai c a Giô-na- áp, con trai Rê-cáp, ã vâng gi l i r n d y c a t mình ban cho còng dân n y thì ch ng nghe ta; ¹⁷ cho nên, Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, ta s giáng cho Giu- a và h t th y dân c Giê-ru-sa-lem m i tai v mà ta ã rao cho chúng nó; vì ta nói mà chúng nó không nghe, ta g i mà chúng nó không tr l i. ¹⁸ o n, Giê-rê-mi nói cùng nhà ng i Rê-cáp r ng: c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Vì các ng i ã vâng theo m ng l nh c a t mình là Giô-na- áp, ã gi m i i u ng i ã truy n cho các ng i, ¹⁹ vì c ó, c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Giô-na- áp, con trai Rê-cáp, s ch ng thi u m t ng i nam ng tr c m t ta i i.

Chapter 36

¹ N m th t c a Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua Giu- a, l i c Giê-hô-va c phán cho Giê-rê-mi r ng: ² Hãy l y m t cu n sách, chép vào ó m i l i ta ã phán cùng ng i ngh ch cùng Y-s -ra-ên, Giu- a, và các dân ngo i, t ngày ta kh i phán cùng ng i, t i Giô-si -a, cho n ngày nay. ³ Khi ng i Giu- a s bi t m i tai v ta nh giáng cho chúng nó, có l ai n y u tr l i kh i ng x u mình, h u cho ta có th tha s gian ác và t i l i chúng nó. ⁴ Giê-rê-mi g i Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia, n, Ba-rúc nh ni ng Giê-rê-mi c cho, thì chép h t m i l i c a c Giê-hô-va phán cho ng i vào cu n sách. ⁵ o n, Giê-rê-mi d y Ba-rúc r ng: Ta b giam c m, không th vào nhà c Giê-hô-va; ⁶ nên n ngày kiêng n, chính ng i hãy i vào nhà c Giê-hô-va, khá c cho dân s nghe l i c Giê-hô-va trong sách mà ng i ã c m i ng ta chép ra. Ng i c ng khá c cho c dân Giu- a n t các thành mình u nghe n a. ⁷ Có l h s c u xin c Giê-hô-va và xây l i kh i ng ác mình; vì c n gi n và th nh n mà c Giê-hô-va ã rao ngh ch cùng dân n y là l n l m. ⁸ Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia, theo m i s tiên tri Giê-rê-mi ã d y c l i c Giê-hô-va trong sách, t i nhà c Giê-hô-va. ⁹ X y ra tháng chín, n m th n m v i Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua Giu- a, h t th y dân c Giê-ru-sa-lem và c dân s t các thành Giu- a n Giê-ru-sa-lem, rao s kiêng n tr c m t c Giê-hô-va. ¹⁰ Ba-rúc bèn c cho c dân s nghe m i l i c a Giê-rê-mi trong sách, t i nhà c Giê-hô-va, trong phòng Ghê-ma-ria, con trai Sa-phan làm th ký, n i hành lang trên, l i vào c a m i nhà c Giê-hô-va. ¹¹ Khi Mi-chê, con trai Ghê-ma-ria, cháu Sa-phan, ã nghe c m i l i c a c Giê-hô-va trong sách, ¹² bèn xu ng cung vua, trong phòng th ký; và, n y, h t th y các quan tr ng u ng i ó: t c Ê-li-sa-ma th ký, ê-la-gia con trai Sê-ma-gia, Êân-na-than con trai Aic-b , Ghê-ma-ria con trai Sa-phan, Sê- ê-kia con trai Ha-na-nia, và h t th y các quan tr ng. ¹³ Mi-chê thu t cho h mòi l i mình ã nghe, khi Ba-rúc c sách vào tai dân s. ¹⁴ Cho nên các quan tr ng bèn sai Giê-hu- i, con trai Nê-tha-nia cháu Sê-lê-mia, ch t Cu-si,

n cùng Ba-rúc, mà r ng: Hãy c m trong tay cu n sách mà ng i ã c cho dân s nghe, và n ây. Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia, c m cu n sách trong tay mình, và n cùng h .¹⁵ H b o ng i r ng: Hãy ng i và c i cho chúng ta nghe. Ba-rúc c sách cho h .¹⁶ Nh ng, khi h nghe h t m i l i, thì s mà ngó nhau, và nói cùng Ba-rúc r ng: Chúng ta ch c s em m i l i ó tâu cùng vua.¹⁷ o n, h g n h i Ba-rúc r ng: Hãy cho chúng ta bi t th nào ng i ã chép m i l i n y b i mi ng ng i.¹⁸ Ba-rúc áp r ng: Ng i l y mi ng thu t cho tôi nh ng l i n y, và tôi cùng m c chép vào cu n sách.¹⁹ Các quan tr ng bèn nói cùng Ba-rúc r ng: i i, ng i v i Giê-rê-mi hãy lánh mình, ng cho ai bi t các ng i âu.²⁰ R i các quan tr ng c t cu ng sách trong phòng th ký Ê-li-sa-ma, vào n cùng vua trong hành lang, và th t h t m i l i cho vua nghe.²¹ Vua sai Giê-hu- i l y cu n sách; Giê-hu- i l y cu n sách trong phòng th ký Ê-li-sa-ma, và em c cho vua và h t th y các quan tr ng ng ch u bên vua u nghe.²² B y gi là tháng chín; vua ng ng i trong cung mùa ông, có lò than tr c m t vua.²³ X y ra, Giê-hu- i v a c c ba b n hàng trong sách, vua l y dao nh c t i và ném vào l a trong lò, cho n sách cháy h t trong l a n i lò.²⁴ Vua cùng các b y tôi ã nghe m i l i ó, không s gì c , không xé áo mình.²⁵ V l i, Êân-na-than, ê-la-gia và Ghê-ma-ria có c u xin vua ng t cu n sách, mà vua ch ng kh ng nghe.²⁶ Vua truy n cho Giê-rác-mê-ên, con trai Ham-mê-léc cho Sê-ra-gia, con trai Àùch-ri-ên, và cho Sê-lê-mia, con trai Àùp- ê-ên, i b t th ký Ba-rúc và tiên tri Giê-rê-mi; nh ng c Giê-hô-va gi u hai ng i.²⁷ Sau khi vua t cu n sách có nh ng l i mà Ba-rúc ã c mi ng Giê-rê-mi chép ra, có l i c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi nh v y:²⁸ Hãy l y m t cu n khác, và chép vào ó m i l i ã chép trong cu n tr c mà Giê-hô-gia-kim, vua Giu- a, ã t i.²⁹ Còn v Giê-hô-gia-kim, vua Giu- a, thì ng i khá nói r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Ng i ã t cu n n y và nói r ng: Sao ng i có chép r ng vua Ba-by-lôn ch c s n, phá t n y, và di t loài ng i và loài v t?³⁰ Vì c ó, n y là l i c Giê-hô-va phán v Giê-hô-gia-kim, vua Giu- a: Ch ng có ai thu c v nó s ng i trên ngai a-vít; thầy nó s b giang n ng ban ngày, và giang s ng mu i ban êm.³¹ Ta s ph t nó, ph t con cháu và b y tôi nó, vì gian ác chúng nó. Ta s giáng trên chúng nó, trên dân c Giê-ru-sa-lem và ng i Giu- a, m i tai n n ta ã rao cho chúng nó mà chúng nó không nghe.³² Giê-rê-mi bèn l y m t cu n khác a cho th ký Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia; Ba-rúc c mi ng Giê-rê-mi mà chép l i m i l i trong cu n mà Giê-hô-gia-kim, vua Giu- a, ã t i trong l a. Có nhi u l i gi ng nhau ã thêm vào ó.

Chapter 37

¹ Sê- ê-kia, con trai Giô-si -a, tr vì thay cho Giê-cô-nia, con trai Giê-hô-gia-kim, vì vua c a Ba-by-lôn là Nê-bu-cát-n t-sa ã l p ng i lên làm vua t Giu-da.² Nh ng vua cùng b y tôi và dân s trong t u không nghe nh ng l i mà c Giê-hô-va ã phán b i mi ng tiên tri Giê-rê-mi.³ Vua Sê- ê-kia sai Giê-hu-can, con trai Sê-lê-mia, và Sô-phô-ni, con trai th y t l Ma -a-sê-gia, n cùng tiên tri Giê-rê-mi mà nói r ng: Xin vì chúng tôi c u Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta.⁴ B y gi Giê-rê-mi còn ang i l i trong dân s , ch a b b tù.⁵ o binh c a Pha-ra-ôn ã ra t Ê-díp-tô; nh ng ng i Canh- ê ng vây thành Giê-ru-sa-lem nghe tin ó, thì m vây kh i thành y.⁶ B y gi , có l i c Giê-hô-va

phán cho tiên tri Giê-rê-mi r ng: ⁷ Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Các ng i khá tâu cùng vua Giu- a, là ng i ã sai các ng i n h i ta, r ng: N y, o binh c a Pha-ra-ôn ã ra c u các ng i, thì s lui v t mình, t c trong Ê-díp-tô. ⁸ Nh ng ng i Canh- ê s tr li, ánh thành n y, chi m l y, và dùng l a t i. ⁹ c Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i ch t d i mình mà r ng: Ng i Canh- ê ch c s i kh i chúng ta; vì chúng nó s không d i kh i âu. ¹⁰ D u các ng i ánh c o binh c a ng i Canh- ê n ánh tr n ngh ch cùng các ng i, trong chúng nó ch còn l i nh ng k b th ng tích, nh ng ai n y c ng s t trong tr i mình d y lên mà dùng l a t thành n y. ¹¹ Khi o binh ng i Canh- ê m vây kh i thành Giê-ru-sa-lem, vì s o binh Pha-ra-ôn, ¹² thì Giê-rê-mi ra kh i Giê-ru-sa-lem ng i trong t Bên-gia-min, nh n ph n c a mình gi a dân ó. ¹³ Nh ng lúc n c a Bên-gia-min, thì có ng i c canh tên là Gi-rê-gia, con trai Sê-lê-mia, cháu Ha-na-nia, ó; tên n y b t tiên tri Giê-rê-mi mà r ng: Ng i là k hàng u ng i Canh- ê! ¹⁴ Giê-rê-mi áp r ng: Nói b ng! ta không hàng u ng i Canh- ê âu. Nh ng Gi-rê-gia không nghe, c b t Giê-rê-mi mà d t n tr c m t các quan tr ng. ¹⁵ Các quan tr ng gi n Giê-rê-mi; bèn ánh òn và giam trong nhà th ký Giô-na-than; vì ng i ta l y nhà ó làm cái ng c. ¹⁶ Giê-rê-mi b b trong ng c, trong bu ng t i nh v y, và ng i ó lâu ngày. ¹⁷ o n, vua Sê- ê-kia sai em Giê-rê-mi ra, và h i kín ng i t i trong cung mình, r ng: c Giê-hô-va có phán l i gì ch ng? Giê-rê-mi th a: Có, o n ti p r ng: Vua s b n p trong tay vua Ba-by-lôn. ¹⁸ K ó, Giê-rê-mi nói cùng vua Sê- ê-kia r ng: Tôi có ph m t i gì ngh ch cùng vua, b y tôi c a vua, và dân n y, mà b tù tôi? ¹⁹ Các tiên tri ã nói tiên tri r ng: Vua Ba-by-lôn s không n ánh các ng i, ánh t n y, thì nay âu? ²⁰ Bậy gi , H i vua, chúa tôi, xin hãy nghe, mong r ng l i c u xin c a tôi c vua nh n l y! Xin ch giao tôi l i trong nhà th ký Giô-na-than, k o tôi s ch t t i ó. ²¹ Vua Sê- ê-kia bèn truy n gi Giê-rê-mi trong n i hành lang lính canh, m i ngày phát cho m t chi c bánh c a ph hàng bánh, cho n ch ng bánh trong thành h t tr n. Giê-rê-mi trong hành lang lính canh là nh v y.

Chapter 38

¹ Sê-pha-tia, con trai Ma-than, Ghê- a-lia, con trai Pha-su-r , Giu-can, con trai Sê-lê-mia, và Pha-su-r , con trai Manh-ki-gia, cùng nghe nh ng l i Giê-rê-mi gi ng tr c m t c dân chúng, r ng: ² c Giê-hô-va phán nh v y: Ai l i trong thành thì s b ch t b i g m dao, ói kém, ho c ôn d ch; nh ng k nào ra u hàng ng i Canh- ê thì s c s ng, c s s ng c a nó nh c c a c p, thì nó s s ng. ³ c Giê-hô-va phán nh v y: Thành n y ch c s b phó vào tay o binh vua Ba-by-lôn, nó s chi m l y. ⁴ Các quan tr ng tâu cùng vua r ng: Xin hãy sai gi t ng i n y, vì nó nói nh ng l i d ng y, làm cho tay c a lính chi n l i trong thành và c a c dân s ra y u u i; vì ng i n y không tìm s c u thoát cho dân, nh ng tìm s h h i. ⁵ Vua Sê- ê-kia áp r ng: N y, nó ây, nó trong tay các ng i, vì vua không ngh ch cùng các ng i c. ⁶ H bèn b t Giê-rê-mi và qu ng ng i xu ng h c a Manh-ki-gia, con trai vua, h y trong hành lang lính canh; h dùng dây mà th Giê-rê-mi xu ng. H không có n c, ch có bùn; Giê-rê-mi b lút d i bùn. ⁷ Ê-b t-Mê-l t, ng i Ê-thi-ô-bi, làm ho n quan trong cung vua, nghe ng i ta qu ng Giê-rê-mi xu ng h . V , b y gi vua ng ng i t i c a Bên-gia-min. ⁸ Ê-b t-Mê-l t t trong

cung vua i ra và tâu cùng vua r ng: ⁹ Muôn tâu chúa tôi, nh ng ng i n y ã tiên tri Giê-rê-mi cách nh v y, v l i qu ng ng i xu ng h là ác l m. Ng i s ch t ói t i ó, vì trong thành không còn có bánh n a. ¹⁰ Vua bèn truy n cho Ê-b t-Mê-l t, ng i Ê-thi-ô-bi, r ng: Hãy t ây em ba m i ng i i tr c tiên tri Giê-rê-mi lên kh i h , tr c khi ng i ch a ch t. ¹¹ Ê-b t-Mê-l t em nh ng ng i ó theo mình và i vào cung vua, n m t ch d i kho. T i ó, ng i l y d và áo c , dùng dây dồng xu ng d i h cho Giê-rê-mi. ¹² Ê-b t-Mê-l t, ng i Ê-thi-ô-bi, nói cùng Giê-rê-mi r ng: Hãy d và áo c y trên dây, lót d i nách ông. Giê-rê-mi làm nh v y. ¹³ H bèn dùng dây kéo Giê-rê-mi lên kh i h ; r i Giê-rê-mi trong hành lang lính canh. ¹⁴ Vua Sê- ê-kia sai tìm tiên tri Giê-rê-mi và em ng i riêng ra t i n i c a th ba c a nhà c Giê-hô-va. Vua nói cùng Giê-rê-mi r ng: Ta có m t i u h i ng i, ch gi u ta gì h t! ¹⁵ Giê-rê-mi bèn tâu vua Sê- ê-kia r ng: N u tôi t cho vua i u y, vua há ch ng gi t tôi sao? còn n u tôi khuyên vua, ch c vua ch ng nghe tôi. ¹⁶ Vua Sê- ê-kia th cách kín cùng Giê-rê-mi r ng: Th t nh c Giê-hô-va h ng s ng, là ng ã làm nên linh h n n y cho chúng ta, ta s không gi t ng i, và không phó ng i trong tay nh ng ng i òi m ng s ng ng i. ¹⁷ Giê-rê-mi bèn tâu cùng Sê- ê-kia r ng: Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên phán nh v y: N u ng i ra hàng u các quan tr ng c a vua Ba-by-lôn, thì ng i s c s ng, và thành n y s không b t b ng l a; ng i s s ng v i c nhà mình. ¹⁸ Nh ng n u ng i không ra hàng u các quan tr ng c a vua Ba-by-lôn, thì thành n y s phó trong tay ng i Canh- ê, h s dùng l a t i, và ng i s không thoát kh i tay h. ¹⁹ Vua Sê- ê-kia nói cùng Giê-rê-mi r ng: Ta e ng i Giu- a ã hàng u ng i Canh- ê, s phó ta vào tay chúng nó, và ta m c ph i chúng nó ch e c i ch ng. ²⁰ Giê-rê-mi th a r ng: Ng i ta s không phó vua âu. Xin vua hãy vâng theo ti ng c Giê-hô-va trong i u tôi nói, thì vua s c ích và c s ng. ²¹ Nh ng n u vua không kh ng i ra, thì n y là l i c Giê-hô-va có t cho tôi: ²² N y, h t th y n bà còn l i trong cung vua Giu- a s b d t n cùng các quan tr ng c a vua Ba-by-lôn; nh ng n bà y s nói cùng vua r ng: Nh ng b n thân c a vua ã d dành vua và c th ng; o n, ch n vua ã nhúng trong bùn, thì chúng nó tr lui i. ²³ H t th y cung phi hoàng t vua s b i u n n i ng i Canh- ê; còn vua, s không thoát kh i tay chúng nó, nh ng s b tay vua Ba-by-lôn b t l y, và vua s làm cho thành n y b t b ng l a. ²⁴ B y gi Sê- ê-kia nói cùng Giê-rê-mi r ng: Ch cho ai bi t m i l i n y, thì ng i s không ch t. ²⁵ N u các quan tr ng nghe ta ã nói cùng ng i, n cùng ng i mà nói r ng: Hãy thu t l i cho chúng ta nh ng i u ng i nói cùng vua và vua nói cùng ng i; ch gi u chúng ta, thì chúng ta không gi t ng i, ²⁶ ng i khá tr l i r ng: Tôi ã c u xin vua ng khi n tôi v trong nhà Giô-na-than, k o tôi ch t ó. ²⁷ Các quan tr ng n tìm Giê-rê-mi và g n h i. Ng i dùng nh ng l i vua ã truy n mà áp l i cùng các quan. H bèn thôi nói v i ng i vì không ai bi t v i c ó. ²⁸ Giê-rê-mi n i hành lang lính canh nh v y, cho n ngày Giê-ru-sa-lem b l y. Khi thành b l y, ng i v n còn ó.

Chapter 39

¹ N m th chín v i Sê- ê-kia, vua Giu- a, tháng m i, Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, n v i c o binh mình, vây thành Giê-ru-sa-lem. ² N m th m i m t v i Sê- ê-kia, tháng t , ngày m ng chín,

thành b v . ³ H t th y các quan tr ng c a vua Ba-by-lôn vào thành và ng i c a gi a. Aáy là N t-gan-Sa-r t-sê, Sam-ga-Nê-bô, Sa-sê-kim, làm u ho n quan, N t-gan-Sa-r t-sê, làm u các bác s , cùng các quan tr ng khác c a vua Ba-by-lôn. ⁴ Sê- ê-kia, vua Giu- a cùng c lính chi n v a ngó th y các ng i y, li n tr n ra kh i thành trong ban êm, theo con ng v n vua, do c a gi a hai b c thành, i th ng n A-ra-ba. ⁵ Nh ng o binh c a ng i Canh- ê u i theo, và u i k p Sê- ê-kia trong ng Giê-ri-cô; thì b t và em v cho Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, t i Ríp-la, trong t Ha-mát. T i ó, vua b Nê-bu-cát-n t-sa oán xét. ⁶ Vua Ba-by-lôn gi t các con trai Sê- ê-kia tr c m t vua y t i Ríp-la; vua Ba-by-lôn c ng gi t các k c n c Giu- a n a. ⁷ o n, khi n móc m t vua Sê- ê-kia, dùng xi ng mà xi ng li, i u v Ba-by-lôn. ⁸ Ng i Canh- ê dùng l a t cung vua và nhà c a c a dân s , phá t ng thành Giê-ru-sa-lem. ⁹ Nê-bu-xa -A- an, làm u th v , b t nh ng ng i dân còn sót li i trong thành, và nh ng k hàng u, cùng dân sót li i trong t, em v làm phu tù bên n c Ba-by-lôn. ¹⁰ Còn nh ng nh ng k nghèo khó, không có s n nghi p chi h t, thì Nê-bu-xa -A- an, làm u th v , chúng nó li i trong t Giu- a; cùng m t lúc y, ng i c p cho chúng nó nh ng v n nho và ru ng. ¹¹ Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, truy n l nh cho Nê-bu-xa -A- an, làm u th v , v vi c Giê-rê-mi r ng: ¹² Hãy em ng i i, s n sóc ng i, và ng làm h i; nh ng ph i ãi ng i theo ý mu n riêng c a ng i. ¹³ Nê-bu-xa -A- an, làm u th v , Nê-bu-sa-ban, làm u ho n quan, N t-gan-Sa-r t-sê, làm u bác s , và h t th y các quan t ng c a vua Ba-by-lôn, ¹⁴ sai tìm Giê-rê-mi trong hành lang lính canh, r i trao ng i cho Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, cháu Sa-phan, ng a ng i v trong nhà. Ng i bèn gi a dân s . ¹⁵ Khi Giê-rê-mi còn b giam trong hành lang lính canh, có li c Giê-hô-va phán cùng ng i nh v y: ¹⁶ Ng i khá i và b o Ê-b t-Mê-l t, ng i Ê-thi-ô-bi, r ng: c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, n ngày ó ta s làm ra tr c m t ng i m i l i mà ta ã phán ngh ch cùng thành n y, cho nó mang h a và ch ng c ph c. ¹⁷ c Giê-hô-va phán: Nh ng trong ngày ó, ta s gi i c u ng i, thì ng i s không b n p trong tay nh ng ng i mình s . ¹⁸ Vì ta s c u ng i ch c th t, ng i s không ngã d i l i g m; ng i s l y c s s ng mình nh c a c p, vì ã lòng trông c y trong ta, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 40

¹ Sau khi Nê-bu-xa -A- an, làm u th v , tha Giê-rê-mi ra t i Ra-ma, có li n y phán cùng ng i. Khi Nê-bu-xa -A- an sai tìm, thì Giê-rê-mi ng b xi ng gi a nh ng phu tù khác c a Giê-ru-sa-lem và Giu- a mà ng i ta b t em qua Ba-by-lôn. ² Quan làm u th v sai d n Giê-rê-mi n và nói r ng: Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i ã rao tai n n y cho ch n y; ³ r i c Giê-hô-va ã làm y nh Ngài ã phán, vì các ng i ph m t i ngh ch cùng c Giê-hô-va và không vâng theo tí ng Ngài; nên s n y ã x y n cho các ng i. ⁴ Nh ng ng i th y r ng ngày nay ta c u ng i thoát kh i xi ng n i tay ng i. N u ng i cho i v i ta sang Ba-by-lôn là ph i, thì hãy i, ta s s n sóc ng i. N u ng i cho i v i ta sang Ba-by-lôn là không ph i, thì ng i; n y, kh p t tr c m t ng i, ng i coi âu t t và i âu ph i, thì i ó. ⁵ Vì Giê-rê-mi còn ch a tr v , nên Nê-bu-xa -A- an ti p thêm r ng: Hãy v cùng con trai A-hi-cam,

cháu Sa-phan, là Ghê- a-lia, t c ng i mà vua Ba-by-lôn ã l p làm t ng c các thành Giu- a; hãy cùng ng i gi a dân s , hay là ng i thích ý i âu thì i ó. o n, quan làm u th v cho ng i l ng th c cùng l v t, và th i. ⁶ Giê-rê-mi bèn n cùng Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, Mích-ba, và v i ng i gi a dân s còn sót l i trong t. ⁷ Phàm nh ng ng i u ng còn gi ch n thôn quê cùng th h mình nghe r ng vua Ba-by-lôn ã l p Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, làm t ng c trong t, và nghe vua ã giao phó cho ng i nh ng n ông, n bà, tr con, cùng nh ng k r t nghèo khó trong t, ch a b em qua Ba-by-lôn làm phu tù. ⁸ H bèn n cùng Ghê- a-lia t i Mích-ba. Aáy là Ích-ma-ên con trai Nê-tha-nia, Giô-ha-nan và Giô-na-than, con trai Ca-rê-át, Sê-ra-gia, con trai Tan-hu-m t, các con trai c a Ê-phai Nê-tô-pha, và Giê-xa-nia, con trai ng i Ma -a-ca, cùng nh ng ng i ng i v i h. ⁹ Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, cháu Sa-phan, dùng l i th mà h a v i các ng i y cùng th h h r ng: Ch ng i làm tôi ng i Canh- ê; hãy trong t và làm tôi vua Ba-by-lôn, thì các vua Ba-by-lôn, thì các ng i s c ích. ¹⁰ V ph n ta, n y, ta s l i Mích-ba, ng ch u nh ng ng i Canh- ê s n ây. Nh ng các ng i hãy thâu r u, trái mùa h , và d u; hãy ng vào bình các ng i, và l p nghi p trong các thành mình ã chi m l y. ¹¹ H t th y ng i Giu- a trong Mô-áp, gi a con cái Am-môn, trong Ê-ôm và các x , nghe vua Ba-by-lôn ã m y ng i còn sót l i trong Giu- a, và nghe ã t Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, cháu Sa-phan, làm t ng c. ¹² Các ng i Giu- a ó bèn t các n i mình ã b u i n mà tr v trong t Giu- a, n cùng Ghê- a-lia t i Mích-ba, thâu r u và trái mùa h nhi u l m. ¹³ B y gi Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, và các ng i u ng còn gi ch n thôn quê, u n tìm Ghê- a-lia, t i Mích-ba, và nói cùng ng i r ng: ¹⁴ Ông có hay r ng Ba -a-lít, vua c a con cái Am-môn, ã sai Ích-ma-ên, con trai c a Nê-tha-nia, ng c t l y m ng s ng ông ch ng? Nh ng Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, không tin l i h. ¹⁵ Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, bèn nói kín cùng Ghê- a-lia t i Mích-ba r ng: Xin cho tôi i, tôi s gi t Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, mà không ai bi t h t. Làm sao nó c t l y m ng s ng ông, h u cho m i ng i Giu- a nhóm h p xung quanh ông s tan l c, và dân sót c a Giu- a ch t m t? ¹⁶ Nh ng Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, tr l i cho Giô-ha-nên, con trai Ca-rê-át, r ng: Ch làm i u ó; vì s ng i nói v Ích-ma-ên là d i trá.

Chapter 41

¹ Tháng b y, Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, cháu Ê-li-sa-ma, v n dòng tôn th t, và làm m t b t i th n c a vua, em m i ng i v i mình n cùng Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, t i Mích-ba. H n bánh v i nhau t i ó. ² o n, Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, cùng m i ng i i v i mình ng d y l y g m ánh Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, cháu Sa-phan, và gi t ng i, t c là ng i mà vua Ba-by-lôn l p làm t ng c trong t nh v y. ³ Ích-ma-ên c ng gi t luôn m i ng i Giu- a ng v i Ghê- a-lia t i Mích-ba, và lính chi n ng i Canh- ê ó. ⁴ Ngày th hai sau khi ng i ã gi t Ghê- a-lia, ch a ai bi t s ó, ⁵ thì có tám m i ng i c o râu, m c áo rách, t c t mình, t Si-chem, Si-lô, Sa-ma-ri mà n, c m nh ng c a l chạy và nh h ng trong tay mình ng em n nhà c Giê-hô-va. ⁶ Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, t Mích-ba ra ón các ng i y, v a i v a khóc. Khi n cùng h r i, nói r ng: Hãy n cùng Ghê- a-lia,

con trai A-hi-cam. ⁷ Và khi nh ng ng i ó i n gi a thành, Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, cùng nh ng k i v i mình, gi t b n h và qu ng thây xu ng h . ⁸ Nh ng trong b n h có m i ng i nói v i Ích-ma-ên r ng: Ch gi t chúng tôi, vì chúng tôi có nh ng l ng th c gi u trong ng; lúa mì, ti u m ch, d u, và m t. Ích-ma-ên bèn thôi, không gi t h luôn v i anh em h . ⁹ Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-gia, qu ng nh ng thây mình ã gi t vào trong h , k bên Ghê- a-lia, t c là h vua A-sa ã ào, vì s Ba-ê-sa, vua Y-s -ra-ên. Aáy là cùng m t cái h ó mà Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, ã l p y xác ch t. ¹⁰ o n, Ích-ma-ên b t h t th y dân s còn sót l i t i Mích-ba em i làm phu tù; t c các con gái vua, và c dân b l i Mích-ba mà quan làm u th v Nê-ba-xa -A- an ã gia ph cho Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam. Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, b t nh ng ng i y i u i làm phu tù, và i qua n i con cái Am-môn. ¹¹ Khi Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, và các ng i u ng theo mình, nghe m i i u ác mà Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, ã làm, ¹² thì nhóm m i th h mình l i và kh i i ánh Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, và u i k p t i n i g n h l n Ga-ba-ôn. ¹³ Có x y ra, khi i quân theo Ích-ma-ên ngó th y Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, và h t th y các t ng u ng v i ng i thì th y u vui m ng. ¹⁴ C dân mà Ích-ma-ên ã i u i t Mích-ba u tr m t v v i Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át. ¹⁵ Còn Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, thì cùng tám ng i tr n kh i Giô-ha-nan và i n n i con cái Am-môn. ¹⁶ Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, cùng các t ng u ng theo mình chi m l y i binh m i v a gi i c u kh i tay Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-mia, khi Ích-ma-ên kéo i t Mích-ba sau lúc gi t Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam. H t th y nh ng lính chi n, n bà, tr con ho n quan, Giô-ha-nan u t Ga-ba-ôn em v . ¹⁷ H kh i i và t i tr m Kim-ham, g n B t-lê-hem, ng rút qua Ê-díp-tô, ¹⁸ xa ng i Canh- ê; vì s ng i Canh- ê, b i c Ích-ma-ên, con trai Nê-tha-nia, gi t Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, là ng i mà vua Ba-by-lôn ã l p làm t ng c trong t.

Chapter 42

¹ B y gi các ng i u ng, Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, Giê-xa-nia, con trai Hô-sa-gia, và c dân s k nh ng i l n, ² u n nói cùng tiên tri Giê-rê-mi r ng: Xin nh m l i chúng tôi nài xin, và c u thay Giê-hô-va c Chúa Tr i ông cho chúng tôi, t c là nh ng k còn sót l i. V , chúng tôi tr c v n ông ng i, nay còn l i r t ít, nh m t ông có th y. ³ Xin Giê-hô-va c Chúa Tr i ông, ch cho chúng tôi ng ph i theo và s ph i làm! ⁴ Tiên tri Giê-rê-mi bèn áp r ng: Ta nghe r i. N y, ta s c u Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, theo l i các ng i ã xin. Phàm i u chi c Giê-hô-va tr l i, ta s cho các ng i bi t, không gi u chút nào. ⁵ Các ng i y nói cùng Giê-rê-mi r ng: N u chúng tôi không làm theo m i l i Giê-hô-va c Chúa Tr i ông s sai ông b o cho chúng tôi, nguy n xin c Giê-hô-va làm ch ng trung tín th t thà gi a chúng ta! ⁶ Không c i u lành ho c i u d , chúng tôi s vâng theo tí ng Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, là ng mà chúng tôi sai ông n; khi vâng l i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, thì chúng tôi s c ph c. ⁷ Kh i m i ngày, có l i c Giê-hô-va phán cùng Giê-rê-mi. ⁸ Ng i g i Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, h t th y các u ng và c dân s, k nh ng i l n u n, ⁹ mà nói cùng h r ng: Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, là ng các ng i ã sai ta n t l i c u xin tr c m t

Ngài, phán nh v y: ¹⁰ N u các ng i c trong t n y, thì ta s gây d ng cho mà không phá i, vun tr ng cho mà không nh i; vì ta n n n v s h a mà ta ã giáng cho các ng i. ¹¹ Ch s vua Ba-by-lôn, là ng i các ng i ng s; c Giê-hô-va phán, ng s vua y, vì ta v i các ng i ng c u v t và gi i thoát các ng i kh i tay ng i. ¹² Ta s th ng xót các ng i, h u cho vua y c ng th ng xót các ng i, và cho các ng i tr v trong t mình. ¹³ Nh ng n u các ng i nói r ng: Chúng tôi không kh ng trong t n y; mà các ng i không vâng theo ti ng Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, ¹⁴ mà nói r ng: Không, chúng tôi mu n i trong t Ê-díp-tô, là n i chúng tôi s không th y gi c giã n a, s không nghe ti ng kèn n a, t i ó chúng tôi s không thi u bánh; y là n i chúng tôi s n , ¹⁵ thì, hãy các ng i, là dân Giu- a còn sót kia, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Khi các ng i xây m t vào Ê-díp-tô ng trú ng ó, ¹⁶ thì g m dao mà các ng i s hã i s u i k p các ng i trong t Ê-díp-tô; s ói kém mà các ng i kinh khi p c ng s u i theo các ng i trong Ê-díp-tô, và các ng i s ch t t i ó. ¹⁷ Aáy v y, phàm nh ng k xây m t vào Ê-díp-tô ng trú ng ó, thì s ch t b i g m dao, ói kém, và ôn d ch. Trong b n h , ch ng có ai s ng sót l i; ch ng có ai thoát kh i h a mà ta s giáng cho. ¹⁸ Th t th , c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Nh c n gi n và s th nh n c a ta ã ra cho dân c Giê-ru-sa-lem th nào, thì, khi các ng i vào Ê-díp-tô, c n gi n c a ta c ng s ra cho các ng i th y; t i ó các ng i s làm c cho ng i ta trừ o, g l , r a s , và s nh c; và các ng i s ch ng l i th y ch n y n a. ¹⁹ H i các ng i, là dân Giu- a còn sót l i, c Giê-hô-va ã phán v các ng i r ng: Ch qua n c Ê-díp-tô; hãy bi t rõ r ng ngày nay ta ã i ch ng cho các ng i. ²⁰ Vì chính các ng i làm s d i trá ngh ch cùng linh h n mình; các ng i ã sai ta n cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, mà nói cùng ta r ng: Khá vì chúng tôi c y tay n i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, và cho chúng tôi bi t m i i u Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi s nói cùng ông; thì chúng tôi s làm theo. ²¹ V , ngày nay ta ã b o các ng i r i; nh ng các ng i ch ng vâng theo ti ng Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i trong i u nào mà Ngài c y ta truy n cho các ng i. ²² B y gi , hãy bi t rõ r ng các ng i s ch t b i g m dao, ói kém, ôn d ch, trong ch mà các ng i mu n n trú ng t i ó.

Chapter 43

¹ Khi Giê-rê-mi ã thu t h t cho c dân s m i l i mà Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng nó, là l i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng nó ã sai ng i nói cho chúng nghe, t c là nh ng l i n y, ² thì A-xa-ria, con trai Hô-sa-gia, và Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, cùng m i ng i kiêu ng o nói v i Giê-rê-mi r ng: Ng i nói d i! c Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta ch a h sai ng i truy n cho chúng ta r ng: Ch sang n c Ê-díp-tô mà trú ng ; ³ nh ng y là Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia, xui ng i ngh ch cùng chúng ta, n p chúng ta trong tay ng i Canh- ê, ng gi t chúng ta hay là i u v làm phu tù n c Ba-by-lôn. ⁴ Aáy v y, Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, các u ng và m i dân s , ch ng vâng theo ti ng c Giê-hô-va truy n cho mình l i trong t Giu- a. ⁵ Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, và các u ng em nh ng ng i Giu- a còn sót l i, t c h t th y nh ng k tr v t c các n c khác mà mình ã b u i n, mà trong t

Giu- a, ⁶ n ông, n bà, tr con, cùng các con gái nhà vua, và m i ng i mà Nê-ba-xa -A- an, quan làm u th v , ã l i cho Ghê- a-lia, con trai A-hi-cam, cháu Sa-phan, l i c ng em luôn tiên tri Giê-rê-mi và Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia, ⁷ vào t Ê-díp-tô, n Tác-pha-n t; vì h không vâng theo ti ng c Giê-hô-va. ⁸ T i Tác-pha-n t, có l i c Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi nh v y: ⁹ Hãy l y trong tay ng i nh ng c c á l n, em gi u trong t sét làm g ch tr c c a nhà Pha-ra-ôn, t i Tác-pha-nát, tr c m t ng i Giu- a u th y. ¹⁰ Ng i khá b o h r ng: c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, ta s sai và l y tôi t ta là Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, và t ngai vua y trên nh ng á n y mà ta m i v a gi u; vua y s c ng màn mình lên trên. ¹¹ Vua y s n, ánh t Ê-díp-tô; nh ng k ph i ch t thì làm cho ch t, nh ng k ph i b phu tù thì b t làm phu tù, nh ng k ph i b g m giáo thì cho g m giáo! ¹² Ta s t l a n i các chùa mi u c a các th n Ê-díp-tô; Nê-bu-cát-n t-sa s t i h t, và em i làm phu tù; vua y l y t Ê-díp-tô m c cho mình c ng nh k ch n chiêm m c áo mình, và vua y s i ra cách bình an. ¹³ Ng i s b gãy các c t c a B t-Sê-m t trong t Ê-díp-tô, và s l y l a t các chùa mi u c a các th y Ê-díp-tô.

Chapter 44

¹ Có l i truy n cho Giê-rê-mi v h t th y ng i Giu- a trong t Ê-díp-tô, t i Mít-ôn, Tác-pha-n t, N p, và trong x Pha-tr t, r ng: ² c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Các ng i có th y m i tai v mà ta ã giáng cho Giê-ru-sa-lem và các thành c a Giu- a. Kìa, nh ng thành y ngày nay hoang vu không dân , ³ vì c t i ác dân chúng nó ã ph m ch c gi n ta, i t h ng và h u vi c các th n khác mà chúng nó và các ng i cùng t ph các ng i c ng ch a t ng bi t n. ⁴ D u v y, ta ã sai m i tôi t ta, t c các tiên tri, n cùng các ng i; ta d y s m sai h n ng b các ng i r ng: Ôi! s g m ghi c mà ta ghét ó thì ng ph m n. ⁵ Nh ng chúng nó ch ng nghe, ch ng tai vào, ch ng ch a s d , và c t h ng cho các th n khác. ⁶ Vì v y c n gi n và s th nh n c a ta ã ra nh l a t n i các thành c a Giu- a và các ng ph c a Giê-ru-sa-lem; và chúng nó b nát hoang vu nh có ngày nay. ⁷ Bây gi Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Sao các ng i ph m t i tr ng đ ng y ngh ch cùng m ng s ng mình, cho n ông, n bà, tr con, tr ng bú, b c t kh i gi a Giu- a, n n i dân các ng i không còn l i chút nào; ⁸ b i các ng i ch c gi n ta b ng nh ng vi c tay mình làm ra, t h ng cho các th n khác trong t Ê-díp-tô, là n i các ng i m i n trú ng ; n n i các ng i chu c l y s h y di t cho mình, em mình làm c r a s s nh c gi a các dân thiên h ? ⁹ Các ng i ã quên i u ác c a t ph mình, i u ác c a các vua Giu- a, i u ác c a các hoàng h u, i u ác c a chính các ng i cùng v mình ã ph m trong t Giu- a và trong các ng ph Giê-ru-sa-lem hay sao? ¹⁰ Chúng nó ch ng h mình xu ng cho n ngày nay, ch ng kính s , ch ng b c theo lu t pháp m ng l nh ta ã tr c m t các ng i và t ph các ng i. ¹¹ V y nên c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, ta s m t ta ngh ch cùng các ng i mà giáng h a cho, và di t c Giu- a. ¹² Ta s l y dân Giu- a sót l i, t c nh ng k ã xây m t vào t Ê-díp-tô ng trú ng ó; chúng nó s b di t t i ó h t th y. Chúng nó s ngã trên t Ê-díp-tô, ch t đ i g m hay

là bí ối kém. Khi ngài đi lên sự uất vì gươm vì ối kém, là c cho ngài ta trừ o, g l, r a s, s nh c.

¹³ Ta s ph t nh ng k trong t Ê-díp-tô, nh ã ph t Giê-ru-sa-lem b ng g m dao, ối kém, và ôn d ch; ¹⁴ n n i trong nh ng dân Giu- a sót l i n Ê-díp-tô ng trú ng , thì ch ng có ai thoát kh i, hay sót l i, ng tr v t Giu- a, là n i chúng nó còn mong tr v . Chúng nó s không tr v c, tr ra nh ng k tránh kh i mà thôi. ¹⁵ B y gi , h t th y nh ng ng i bi t v mình t h ng cho các th n khác, h t th y n bà ng t i ó nhóm thành m t h i ông, t c m i dân s trong t c Chúa Tr i, t i Pha-tr t, áp cùng Giê-rê-mi r ng: ¹⁶ V s ông nh n danh c Giê-hô-va mà nói cùng chúng tôi, thì chúng tôi không kh ng nghe âu. ¹⁷ Nh ng chúng ta ch c s làm tr n m i l i ã ra t mi ng chúng tôi, s t h ng và làm l quán cho n v ng trên tr i, nh chúng tôi cùng t ph , vua, quan tr ng chúng tôi ã làm trong các thành c a Giu- a và các ng ph Giê-ru-sa-lem; vì lúc b y gi chúng tôi có bánh ng no mình, h ng ph c, ch ng th y tai v gì. ¹⁸ Nh ng, t khi chúng tôi thôi t h ng và làm l quán cho n v ng trên tr i, thì chúng tôi thi u th n m i s, và b nu t b i g m dao ối kém. ¹⁹ V l i, khi chúng tôi t h ng và làm l quán cho n v ng trên tr i, chúng tôi làm bánh th l y ng i, và dâng l quán cho ng i n a, thì ch ng chúng tôi há ch ng bi t hay sao? ²⁰ Giê-rê-mi bàn nói cùng c dân s, n ông, n bà, và m i k ã tr l i cho ng i nh v y, r ng: ²¹ Các ng i cùng t ph , các vua các quan tr ng mình, và dân trong t, ã t h ng trong các thành Giu- a và trong các ng ph Giê-ru-sa-lem, c Giê-hô-va há ch ng ã nh l y và ã ghi trong ý t ng Ngài sao? ²² Vì c s hung ác c a v i c làm các ng i và s g m ghi c các ng i ã ph m, nên c Giê-hô-va không ch u c n a. Vì v y t các ng i ã tr nên hoang vu, g l, và s r a s, ch ng có ai , nh có ngày nay. ²³ Aáy là b i các ng i ã t h ng và ã ph m t i ngh ch cùng c Giê-hô-va, b i các ng i ch ng vâng theo ti ng c Giê-hô-va, và không b c theo lu t pháp, m ng l nh, và s d y d c a Ngài, nên tai v n y ã n cho các ng i, nh có ngày nay. ²⁴ Giê-rê-mi l i nói cùng dân s và m i ng i n bà r ng: H i c dân Giu- a hi n trong t Ê-díp-tô, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. ²⁵ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Các ng i và v các ng i ã nói ra t mi ng mình, và l y tay làm tr n i u mình ã nói r ng: Th t chúng ta s làm thành l i mình ã kh n nguy n, t h ng, và làm l quán cho n v ng trên tr i. V y các ng i khá gì v ng l i nguy n mình và làm tr n l i nguy n. ²⁶ Cho nên, h i c dân Giu- a hi n trong t Ê-díp-tô, hãy nghe l i c Giê-hô-va. c Chúa Tr i có phán: N y ta l y danh l n mình mà th , trong kh p t Ê-díp-tô s ch ng có m t ng i Giu- a nào còn m mi ng x ng danh ta n a, mà r ng: Th t nh Chúa Giê-hô-va h ng s ng! ²⁷ N y, ta s t nh th c ng xu ng h a cho chúng nó mà không xu ng ph c; m i ng i Giu- a trong t Ê-díp-tô s u b v nu t b i g m dao ối kém cho n ã di t h t. ²⁸ Ch có m t s r t ít ng i s c thoát kh i g m dao, t t Ê-díp-tô tr v trong t Giu- a; và m i ng i Giu- a còn sót l i, t c nh ng k ã n ng trú ng trong t Ê-díp-tô n y, thì s bi t l i nào c nghi m, l i c a ta hay là l i c a chúng nó. ²⁹ c Giê-hô-va phán: N y là d u mà các ng i b i ó bi t ta s hình ph t các ng i trong n i n y, các ng i bi t r ng l i ta phán v tai h a các ng i ch c ng nghi m. ³⁰ c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s phó Pha-ra-ôn-H p-ra, vua Ê-díp-tô, trong tay k thù nó và k òi m ng nó, nh ã phó Sê- ê-kia, vua Giu- a, trong tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, là k thù và òi m ng Sê- ê-kia.

Chapter 45

¹ N y là l i c a tiên tri Giê-rê-mi nói cùng Ba-rúc, con trai Nê-ri-gia, khi ng i chép trong m t quy n sách nh ng l i b i mi ng Giê-rê-mi nói ra, v n m th t i Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua Giu- a: ² H i Ba-rúc! Giê-hô-va, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán cho ng i nh v y: ³ Ng i ã nói: Kh n n n cho ta, vì c Giê-hô-va thêm s bu n r u cho s au n ta; ta m t nh c vì than th , ch ng c ngh ng i! ⁴ Ng i khá nói cùng nó r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: N y, v t ta ã d ng thì ta phá i, v t ta ã tr ng thì ta nh i, s ó kh p trong c t. ⁵ Còn ng i, ng i còn tìm vi c l n cho mình hay sao? Ch có tìm ki m, vì n y, ta s giáng tai v cho m i loài xác th t; nh ng ng i, h i n âu, ta c ng s ban m ng s ng cho ng i làm c a c p, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 46

¹ Có l i c a c Giê-hô-va phán cho tiên tri Giê-rê-mi, lu n v các dân t c. ² V Ê-díp-tô. Lu n v o quân c a vua Ê-díp-tô, Pha-ra-ôn-Nê-cô, b y gi óng g n sông -ph -rát, t i C t-kê-mít; t c o quân b Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ánh u i, v n m th t i vua Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si -a, vua c a Giu- a. ³ H i s a so n thu n l n thu n nh , và i ra tr n! ⁴ H i lính k , hãy th ng ng a, c i lên! Khá i mảo tr vào m c giúp! ⁵ Làm sao ta ã th y s ó! Chúng nó b kinh hãi, u quay l ng l i; lính chi n v tan, ch y tr n ch ng ngó l i àng sau. S kinh khi p kh p t b , c Giê-hô-va phán v y. ⁶ Ng i r t l c ng không th thoát, ng i r t m nh c ng không th tr n. V ph ng b c, trên b sông -ph -rát, kia, chúng nó v p và ngã! ⁷ Kia, k d y lên nh sông Ni-l , nh sông l n n i sóng sôi b t là ai? ⁸ Aáy là Ê-díp-tô d y lên nh sông Ni-l , các dòng n c nó sôi b t nh các sông. Nó nói: Ta s d y lên, bao ph c t; ta s h y phá các thành và dân c . ⁹ Ng a, hãy xông t i; xe binh, hãy ru i mau; hãy kéo t i, lính chi n kia; ng i Cút và ng i Phút u mang thu n, còn nhi u Ly- i c m cung và gi ng ra. ¹⁰ Ngày ó thu c v Chúa, là c Giê-hô-va v n quân; y là ng i báo thù, Ngài s báo k thù ngh ch mình. G m nu t mà no, u ng huy t chúng nó cho y; vì Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, có t -t trong x ph ng b c, bên sông -ph -rát. ¹¹ H i n ng trinh, con gái c a Ê-díp-tô! hãy lên Ga-la-át, mà l y nh h ng; ng i dùng nhi u th thu c c ng vô ích, ch ng ch a lành cho ng i c! ¹² Các n c u nghe s x u h c a ng i, ti ng rên si c c a ng i y kh p t; vì lính chi n ch m lính chi n, c hai cùng ngã v i nhau. ¹³ N y là l i c Giê-hô-va phán cho tiên tri Giê-rê-mi, v s Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, s n ánh t Ê-díp-tô: ¹⁴ Hãy rao tin trong Ê-díp-tô; truy n cho Mít- ôn, báo cho N p và Tác-pha-n t, nói r ng: Hãy ng s p hàng, ch c s n, vì g m ã nu t chung quanh ng i. ¹⁵ Vì sao nh ng ng i m nh c a ng i b c t m t? Chúng nó không ng c, vì c Giê-hô-va u i chúng nó. ¹⁶ Ngài làm cho nhi u ng i i xiêu tó, ng i n y ngã trên k khác, mà r ng: i hề, tr v n i dân ta, trong t chúng ta sanh ra, xa n i g m dao c hi p! ¹⁷ T i ó, h kêu lên r ng: Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, b di t r i; ã d p ti n qua i. ¹⁸ c Vua, danh Ngài là Giê-hô-va v n quân, phán: Th t nh ta s ng, k thù n, nh núi Tha-bô d y lên gi a các núi khác, nh C t-mên thờ ra ngoài bi n. ¹⁹ H i gái ng trinh Ê-díp-tô, hãy s m l i làm

phu tù; vì N p s tr nên hoang vu; s b t, không có dân n a. ²⁰ Ê-díp-tô là m t con bò cái t p , nh ng b ong l t ph ng b c n chích nó. ²¹ Nh ng quân thuê gi a nó c ng nh bò con béo. Nh ng chúng nó c ng xây l ng l i, th y cùng nhau tr n tránh, không ng v ng c. Vì ngày tai h a, k th m ph t, ã n trên chúng nó r i. ²² Ti ng nó nh r n i; vì quân ngh ch nó kéo t i m nh l m, c m búa rìu n trên nó, nh th th r ng. ²³ c Giê-hô-va phán: Quân ngh ch n ch t r ng nó, r ng nó không th dò xem c. Vì chúng nó ông h n cào cào, không th m c. ²⁴ Con gái Ê-díp-tô s mang x u h , s b n p trong tay dân ph ng b c. ²⁵ c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán r ng: N y, ta s ph t A-môn, là th n c a Nô, luôn c Pha-ra-ôn, và Ê-díp-tô, v i các th n và các vua nó: t c Pha-ra-ôn cùng nh ng k nh c y ng i. ²⁶ Ta s phó chúng nó trong tay nh ng k òi m ng chúng nó, t c trong tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, và trong tay tôi t ng i; v sau Ê-díp-tô s còn có dân nh ngày x a. c Giê-hô-va phán v y. ²⁷ H i tôi t ta là Gia-c p, ch s chi; h i Y-s -ra-ên, ch kinh hãi! Vì ta s c u ng i t x xa, s khi n dòng dõi ng i ra t t mình b làm phu tù. Gia-c p s tr v , c bình an yên n, ch ng ai làm cho s hãi. ²⁸ c Giê-hô-va phán: H i Gia-c p tôi t ta, ng i ch s , vì ta cùng ng i. Ta s đi t h t các n c mà ta ã u i ng i n; còn ng i, thì ta không đi t h t âu, nh ng s s a tr ng i cách ch ng m c, và không th nào không ph t ng i.

Chapter 47

¹ N y là l i t c Giê-hô-va phán cho tiên tri Giê-rê-mi v ng i Phi-li-tin, tr c khi Pha-ra-ôn ch a ánh Ga-xa. ² c Giê-hô-va phán nh v y: Kìa, nh ng lu ng sóng t ph ng b c nh y lên, s tr nên sông v b , s làm ng p t và m i v y t, ng p thành và dân c ó. Ng i ta u c t ti ng kêu, h t th y dân c trong t u than th . ³ Nghe ti ng vó ng a, và ti ng xe c m c, bánh xe r m r m, thì k làm cha ch ng xây l i xem con cái mình, vì tay mình y u u i. ⁴ Aáy là n ngày đi t h t n Phi-li-tin và c t kh i Ty-r và Si-ôn nh ng k còn l i giúp nó. Vì c Giê-hô-va s đi t dân Phi-li-tin, t c nh ng k còn sót l i cù lao Cáp-tô. ⁵ Ga-xa ã tr nên tr c tr i; Àùch-ca-lôn cùng các ng b ng xung quanh ã ra h không; các ng i t c t h t mình cho n bao gi ? ⁶ H i g m c a c Giê-hô-va, còn bao lâu n a m y ý ng h ? Hãy tr vào v m y, thôi i, cho yên l ng. ⁷ Khi c Giê-hô-va ã truy n l nh cho, thì m y ý ng h th nào c ? Vì Ngài ã nh nó ngh ch cùng Àùch-ca-lôn và b bi n.

Chapter 48

¹ V Mô-áp. c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Kh n cho Nê-bô, vì ã tr nên hoang vu! Ki-ri -a-ta-im mang x u h , và b b t l y; Nít-gáp b xô và nhu c nha. ² S ng i khen c a Mô-áp ch ng còn có n a; t i H t-bôn, ng i ta m u h i nó mà r ng: Hãy n, h y đi t dân n y, cho nó không c k vào s các n c n a! H i Mát-mên, ng i cùng s tr nên im l ng; g m s u i theo ng i. ³ Có ti ng k l kh i t Hô-rô-an-im r ng: S hoang vu và h y ho i l n thay! ⁴ Mô-áp tan

nát r i. Nh ng con tr nó kêu la vang ti ng! ⁵ Chúng nó s lên gi c Lu-hít, khóc lóc, ch ng thôi; xu ng gi c Hô-rô-na-im, nghe ti ng h y ho i th m s u. ⁶ Hãy tr n i, c u l y s s ng mình, nh cây th ch th o n i ng v ng! ⁷ Vì ng i ã trông c y s mình làm ra và c a báu mình, ng i c ng s b b t l y. Kê-m t cùng các th y t l và các quan tr ng mình s i làm phu tù. ⁸ K h y di t s vào trong m i thành, ch ng có thành nào thoát kh i; n i tr ng s b h y ho i, ng b ng b phá tan, nh c Giê-hô-va ã phán. ⁹ Hãy cho Mô-áp nh ng cánh, ng nó bay i tr n; các thành nó s nên hoang vu, ch ng còn ai. ¹⁰ áng r a thay là k làm vi c c Giê-hô-va cách d i đá! áng r a thay là k t ch i máu n i g m mình. ¹¹ Mô-áp t lúc còn tr v n yên l ng, nh r u ng c n, ch a t bình n y rót qua bình khác: nó c ng ch ng i làm phu tù; nên gi c v nguyên c a mình, mùi th m còn ch a i. ¹² V y nên, c Giê-hô-va phán: N y, ngày n, b y gi ta s sai n cùng nó nh ng k ra, chúng nó s nó ra, làm tr ng bình nó i, và p các bình ra t ng m nh. ¹³ Mô-áp s b x u h b i Kê-m t, c ng nh nhà Y-s -ra-ên ã b x u h b i Bê-tên mình trông c y. ¹⁴ Làm sao các ng i nói c r ng: Chúng ta là anh hùng, là ng i m nh m n i chi n tr n? ¹⁵ Mô-áp b phá ho i, k thù ngh ch nó i lên ti n vào các thành nó; k gi i nh t trong b n trai tr nó b gi t, c Vua, danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân, phán v y. ¹⁶ S tai h i c a Mô-áp g n n; h a nó t i r t mau. ¹⁷ H i các ng i là k chung quanh nó, hãy than khóc nó! H t th y các ng i là k bi t danh nó, khá nói r ng: Cái g y c ng m nh, cái g y p n y ã gây i là d ng nào! ¹⁸ H i con gái trong i-bôn! hãy xu ng kh i ngôi vinh hi n mình, ng i cách khô khát. Vì k h y di t Nô-áp lên ngh ch cùng ng i, phá n l y ng i. ¹⁹ H i dân c A-rô -e! Hãy ng bên ng và ngó. Hãy h i n ông i tr n và n bà thoát n n, r ng: Vi c ã x y ra làm sao? ²⁰ Mô-áp b x u h, s c m nh nó ã tan nát. Hãy than th, c t ti ng kêu lên! Hãy rao trên b Aít-nôn r ng Mô-áp b phá h i. ²¹ S oán ph t ã xu ng trên x ng b ng, trên Hô-lôn, Gia-sa, Mê-phát, ²² i-bôn, Nê-bô, B t-íp-la-tha-im, ²³ Ki-ri -a-ta-im, B t-Ga-mun, B t-Mê-ôn, ²⁴ Kê-ri-gi t, B t-ra, và trên h t th y các thành x Mô-áp, n i g n và xa. ²⁵ c Giê-hô-va phán: S ng c a Mô-áp ã ch t r i, cánh tay nó ã gãy. ²⁶ Hãy làm cho nó say s a, vì nó ã lên mình ngh ch cùng c Giê-hô-va. Mô-áp s m mình trong s m a th, c ng làm c cho ng i ta chê c i. ²⁷ Ng i há ch ng t ng chê c i Y-s -ra-ên sao? V y thì nó có b b t c trong vòng k tr m ch ng, mà h khi ng i nói n nó thì l c u? ²⁸ H i dân c Mô-áp, hãy lia b các thành, i trong v ng á; khá nh chim bò câu làm trên mi ng v c sâu. ²⁹ Mô-áp kiêu ng o vô ch ng, s x t x c, s c y mình, s khoe khoang c a lòng kiêu ng o nó, chúng ta u nghe c. ³⁰ c Giê-hô-va phán: Ta bi t s gi n c a nó là h không, s khoe khoang c a nó là vô ích. ³¹ V y nên ta khóc th ng Mô-áp, vì c dân s Mô-áp mà kêu la. Ng i ta than khóc cho dân Ki t-Hê-re. ³² H i cây nho Síp-ma, nhánh nhóc ng i vu t qua bi n, k p t i bi n Gia-ê-xe; k h y di t ã n c p l y trái mùa h và mùa nho ng i, nên ta vì ng i khóc lóc h n là vì Gia-ê-xe khóc lóc. ³³ S vui m ng h n h ã m t i trong ru ng màu m và t Mô-áp; ta ã làm cho r u c n khô trong các bàn ép. Ng i ta ch ng reo vui mà p trái nho n a: s reo vui c a nó ch ng ph i là reo vui. ³⁴ Ti ng than khóc t H t-bôn nghe th u Ê-lê -a-lê cho n Gia-hát, t Xoa cho n Hô-rô-na-im và n Ê-lát-Sê-li-sia. Vì các dòng n c Nim-rim c ng u nên hoang vu. ³⁵ c Giê-hô-va phán: Ta s c t kh i Mô-áp k dâng t l trên n i cao, và k t h ng cho các th n mình. ³⁶ B i v y, lòng ta vì Mô-áp tr i ti ng nh ng sáo; lòng ta tr i ti ng vì dân Ki t-Hê-re nh ng sáo; cho nên s d d t nó ã thâm góp thì m t h t r i. ³⁷ u u tr c h t, râu u c t h t; m i tay u b d u c t, m i

l ng u mang bao gai. ³⁸ Trên các nóc nhà Mô-áp và trong các ng ph nó, r t là nh ng s than khóc, vì ta ã p b Mô-áp nh bình ch ng ai a thích, c Giê-hô-va phán v y. ³⁹ Kìa, nó ã nát d ng nào! Chúng nó than th d ng nào! Mô-áp xây l ng l i cách h th n d ng nào! Mô-áp s tr nên c nh o c i và s hã i cho h t th y ng i chung quanh. ⁴⁰ c Giê-hô-va phán nh v y: N y, quân ngh ch li ng nh chim ng, sè cánh ngh ch cùng Mô-áp. ⁴¹ Kê-ri-gi t b l y, các n l y b choán r i; ngày ó, lòng nh ng ng i m nh m c a Mô-áp tr nên nh lòng n bà au . ⁴² Mô-áp s b di t, không thành m t dân n a, vì nó ã lên mình ngh ch cùng c Giê-hô-va. ⁴³ c Giê-hô-va phán: H i dân Mô-áp! s kinh hã i, h m h , b y dò ng lâm trên ng i. ⁴⁴ K nào tr n kh i s kinh hã i s sa trong h m h , k nào lên kh i h m h s m c ph i b y dò. Vì ta s khi n n m th m ph t n trên Mô-áp, c Giê-hô-va phán v y. ⁴⁵ K tr n tránh ki t s c r i thì núp d i bóng H t-bôn; vì có l a phát ra t H t-bôn, ng n l a t gi a Si-hôn, thiêu nu t gốc Mô-áp, và s c a con k h n hào. ⁴⁶ H i Mô-áp, kh n n n cho ng i! dân Kê-m t m t r i! Các con trai và con gái ng i ã b b t i làm phu tù. ⁴⁷ Nh ng, n nh ng ngày sau r t, ta s em các phu tù Mô-áp tr v , c Giê-hô-va phán v y. L i xét oán v Mô-áp n ó mà thôi.

Chapter 49

¹ V con cái Am-môn. c Giê-hô-va phán nh v y: Y-s -ra-ên há ch ng có con trai sao? há ch ng có con k t sao? Vì sao Minh-côm c l y t Gát làm c nghi p, dân nó trong các thành c a Gát? ² c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, b y gi ta s làm cho ti ng kêu v gi c giã vang ra ngh ch cùng Ráp-bát, t c thành c a con cái Am-môn, nó s tr nên m t ng nát; các con gái nó s b l a t cháy, b y gi Y-s -ra-ên s chi m l y nh ng k ã chi m l y mình, c Giê-hô-va phán v y. ³ H i H t-bôn, hã i than khóc, vì A-hi ã b c p phá! H i con gái Ráp-bát, hã i kêu la; hã i mang bao gai, ch y i ch y l i gi a các hàng rào mà than khóc! Vì Minh-côm s i làm phu tù cùng các th y t l và các quan tr ng mình. ⁴ H i con gái b i ngh ch kia, sao khoe mình v các n i tr ng ng i, v n i tr ng màu m ng i? Ng i tin c y c a báu mình, và nói r ng: Ai n c cùng ta? ⁵ Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, phán: N y, ta s khi n s kinh hã i t m i n i chung quanh ng i n cùng ng i; m i ng i trong các ng i s b u i và ch y th ng, ch ng ai s thâu nhóm nh ng ng i i tr n. ⁶ Nh ng v sau ta s em các con cái Am-môn b phu tù tr v , c Giê-hô-va phán v y. ⁷ V Ê-ôm. c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Trong Thê-man há không còn có s khôn ngoan sao? Nh ng ng i khôn ã d t m u lu n c a mình sao? S khôn ngoan c a h ã m t r i sao? ⁸ H i dân c ê- an, hã i tr n, xây l ng l i, i trong các ch sâu; vì ta s khi n tai v c a Ê-sau n trên nó, là k ta s th m ph t nó. ⁹ K há i nho n nhà ng i, há ch ng sót l i m t ít sao? K tr m ban êm há ch ng h y ho i cho n mình có sao? ¹⁰ Nh ng ta ã bóc l t h t Ê-sau, làm cho ch kín nó lỏa l ra, không th gi u mình c. Con cháu, anh em, k lân c n nó u b di t, và chính mình nó không con. ¹¹ Hã i b nh ng k m côi c a ng i; chính ta s gi m ng s ng chúng nó; các k góa b a c a ng i khá trông c y ta! ¹² c Giê-hô-va phán nh v y: N y, nh ng k v n không ph i u ng chén n y, ch c s u ng l y; và ng i há kh i hình ph t c h t sao? Ng i s không kh i hình ph t, nh ng ch c s u ng chén y. ¹³ c Giê-hô-va phán: Vì ta ã ch chính mình ta mà th , B t-sa s

nên g l và s nh c, b phá tán và r a s ; các thành nó s tr nên gò ng i i. ¹⁴ N y là tin mà c Giê-hô-va cho ta nghe, và có m t s gi c sai n gi a các n c: Hãy nhóm l i i ánh nó, hãy ng d y mà chi n u! ¹⁵ Vì n y, ta ã làm ng i nên nh m n gi a các n c, và b khinh d gi a ng i ta. ¹⁶ H i ng i trong b ng á l n, choán trên nh núi kia, cho mình là áng s , lòng kiêu ng o ã d i trá ng i; d u ng i lót mình cao nh chim ng, ta c ng làm cho ng i t ó r t xu ng, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁷ Ê-ôm s nên g l, m i ng i i qua s l y làm l ; th y tai v c a nó, thì u x báng. ¹⁸ Aáy s gi ng nh s h y ho i c a Sô-ôm, Gô-mô-r , và các thành lân c n, c Giê-hô-va phán v y. Ê-ôm s không có ng i n a, ch ng có m t con ng i ki u ng t i ó. ¹⁹ N y, nó nh s t lên t các r ng r m r p c a Giô- anh mà ngh ch cùng ch kiên c . Thành linh ta s làm cho Ê-ôm tr n kh i, và ta s l p ng i mà ta ã ch n cai tr nó: vì ai gi ng nh ta? ai s nh k cho ta? có k ch n nào s ng tr c m t ta? ²⁰ V y hãy nghe m u c Giê-hô-va ã nh ngh ch cùng Ê-ôm, và ý nh Ngài ã l p ngh ch cùng dân c Thê-man: Th t, nh ng con nh trong b y chúng nó s b kéo i; n i chúng nó s b làm hoang vu. ²¹ Nghe ti ng chúng nó xu ng, t u chuy n ng, ti ng kêu c a chúng nó nghe th u n Bi n . ²² N y, k thù bay nh chim ng, li ng và sè cánh ngh ch cùng B t-ra. Ngày ó, lòng anh hùng Ê-ôm tr nên nh lòng ng i n bà ang . ²³ V a-mách. Ha-mát và Aít-bát u b h th n; vì chúng nó nghe tin x u mà tan ch y: bi n ng au n, không yên l ng c. ²⁴ a-mách ã tr nên y u u i, xây l i i tr n, s run r y ã b t l y nó: s bu n r u au n c m l y nó, nh n bà ang . ²⁵ V y ng i ta sao ch ng b thành có ti ng khen, là thành làm s vui v cho ta? ²⁶ c Giê-hô-va v n quân phán: B i v y, trong ngày ó, nh ng k trai tr nó s ngã trong các ng ph nó, m i lính chi n s ph i nín l ng. ²⁷ Ta s t l a n i t ng thành a-mách, nó s thiêu h y các cung i n Bê-n-Ha-át. ²⁸ V Kê-a và các n c Hát-so mà Nê-bu-cát-n t-sa vua Ba-by-lôn ã ánh. c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy ng d y, i ánh Kê-a, và phá d i t các con cái ph ng ông. ²⁹ Chúng nó s c t l y tr i và b y v t chúng nó, c p l y màn cháng, l , và l c à, mà kêu lên cùng chúng nó r ng: S kinh hãi bao b c các ng i t b ! ³⁰ c Giê-hô-va phán: H i dân c Hát-so, hãy thoát mình! Hãy lánh i xa! Hãy trong ch sâu, vì Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ã toan m u ngh ch cùng các ng i, nh ý làm h i các ng i. ³¹ c Giê-hô-va phán: Hãy ng d y, i ánh dân yên n không lo l ng gì. Dân y không có c a óng, không có then ch t, và c ng m t mình. ³² Nh ng l c à nó s làm c a c p, b y v t ông úc nó s làm m i. Ta s làm cho nh ng k c o râu chung quanh tan l c kh p b n ph ng; ta s khi n tai v t m i n i n trên chúng nó, c Giê-hô-va phán v y. ³³ Hát-so s tr nên hang chó ng, làm n i hoang vu i i. Ch ng ai ó n a, ch ng có m t con ng i nào trú ng ó! ³⁴ Lúc Sê-ê-kia vua Giu- a m i tr vì, có l i c Giê-hô-va phán cùng tiên tri Giê-rê-mi, v Ê-lam, r ng: ³⁵ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: N y, ta s b cung c a Ê-lam, là s c m nh th nh t c a nó. ³⁶ Ta s khi n b n gió t b n ph ng tr i th i n ngh ch cùng Ê-lam, s làm tan l c chúng nó n m i gió ó; ch ng có n c nào mà nh ng k b u i c a Ê-lam ch ng n. ³⁷ Ta s làm cho ng i Ê-lam kinh hãi tr c m t k thù ngh ch và k òi m ng chúng nó. c Giê-hô-va phán: Ta s khi n s tai h i, t c th nh n ph ng ph ng c a ta, xu ng trên chúng nó; và sai g m theo sau, cho n ch ng nào ta h y d i t chúng nó. ³⁸ c Giê-hô-va phán: Ta s t ngai ta trong Ê-lam; vua và các quan tr ng nó, ta s d i t i. ³⁹ Nh ng s x y ra trong nh ng ngày sau r t, ta s em các phu tù c a Ê-lam tr v , c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 50

¹ N y là l i c Giê-hô-va b i tiên tri Giê-rê-mi phán v Ba-by-lôn, v t c a ng i Canh- ê: ² Hã y rao, hã y b o cho các n c, và d ng c xí; hã y rao truy n i, ng có gi u! Hã y nói r ng: Ba-by-lôn b b t l y; Bên y h th n; Mê-rô- ác b kinh hã i; hình t ng nó mang x u h , th n t ng nó b phá ! ³ Vì m t dân n t ph ng b c ngh ch cùng nó, làm cho t nó ra hoang vu, không có dân n a; ng i và súc v t u tr n tránh, và i m t. ⁴ c Giê-hô-va phán: Trong nh ng ngày ó, trong k ó, con cái Y-s -ra-ên và con cái Giu- a cùng nhau tr l i, v a i v a khóc, tìm ki m Giê-hô-va c Chúa Tr i mình. ⁵ Chúng nó h ng m t v Si-ôn, h i th m v nó mà r ng: Hã y n, liên k t v i c Giê-hô-va b i m t giao c i i s không quên! ⁶ Dân ta v n là m t b y chiên l c m t; nh ng k ch n làm cho l n ng, chúng nó l m l c trên các núi, i t núi qua gò, quên ch mình an ngh . ⁷ Phàm nh ng k g p, u v nu t chúng nó; và nh ng k ngh ch chúng nó u nói r ng: Chúng ta không áng t i, vì chúng nó ã ph m t i ngh ch cùng c Giê-hô-va, là n i c a s công bình, t c là c Giê-hô-va, s trông c y c a t ph chúng nó. ⁸ Hã y tr n ra ngoài Ba-by-lôn, ra kh i t ng i Canh- ê, hã y i nh đê c i u b y! ⁹ Vì n y, ta s khi n nhi u dân t c d y lên t x ph ng b c, và n ngh ch cùng Ba-by-lôn, các dân y s dần tr n ánh Ba-by-lôn, và t ó nó b hãm l y. Tên chúng nó b n nh tên c a lính chi n gi i, ch ng tr v không. ¹⁰ Canh- ê s b c p l y, phàm k c p l y nó s c no nê, c Giê-hô-va phán v y. ¹¹ H i k c p s n nghi p ta, vì các ng i vui m ng h n h , vì các ng i buông lung nh bò cái t p lúa, reo hí nh ng a m p m nh; ¹² b i v y, m các ng i r t mang x u h , k các ng i b th n thu ng. Kìa, nó s làm cu i cùng hàng các n c, m t ng v ng, m t t khô khan, m t n i s a m c. ¹³ B i c n gi n c a c Giê-hô-va, nó s không có ng i n a, ch thành ra n i hoang vu c ; phàm nh ng k i qua g n Ba-by-lôn s l y làm l , và x báng v các tai n n nó. ¹⁴ H i các ng i là k hay gi ng cung! hã y dần tr n ngh ch cùng Ba-by-lôn chung quanh; hã y b n nó, ng ti c tên: vì nó ã ph m t i ngh ch cùng c Giê-hô-va. ¹⁵ Khá kêu la ngh ch cùng nó kh p t b . Nó ã hàng u, l y nó s p xu ng, t ng thành nó nghiêng : y là s báo thù c a c Giê-hô-va! Hã y tr thù nó: làm cho nó nh nó ã làm. ¹⁶ Hã y di t nh ng k gieo gi ng trong Ba-by-lôn, cùng k c m li m trong mùa g t; vì s g m k c hi p, ai n y s tr v dân mình, ai n y s tr n v t mình. ¹⁷ Y-s -ra-ên là m t con chiên tan l c, b s t u i theo. Tr c h t vua A-si-ri ã v nu t nó; nay sau h t Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ã làm tan x ng nó ra. ¹⁸ V y nên, c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: N y, ta s ph t vua Ba-by-lôn và t nó, nh ã ph t vua A-si-ri. ¹⁹ o n ta s em Y-s -ra-ên v trong ng c nó. Nó s n c trên C t-mên và Ba-san, lòng nó s c no nê trên các n Eùp-ra-im và Ga-la-át. ²⁰ c Giê-hô-va phán: Trong nh ng ngày ó b y gi , ng i ta s tìm s gian ác c a Y-s -ra-ên, mà không có n a; tìm t i l i c a Giu- a, mà ch ng th y n a âu; vì ta s tha t i cho nh ng k trong vòng chúng nó mà ta ã ch a l i. ²¹ c Giê-hô-va phán: Hã y lên ánh t Mê-ra-tha-im, và dân c Phê-c t; hã y gi t và di t h t theo sau nó, và làm y nh m i i u ta ã d n ng i! ²² T i ng kêu v gi c giã vang ng trong t; tai v l n l m. ²³ Cái búa c a c t ã b b gãy là d ng nào! Ba-by-lôn ã tr nên hoang vu gia các n c là d ng nào! ²⁴ Hã y Ba-by-lôn, ta ã gài b y, và ng i ã m c vào là không bi t! Ng i ã b tìm và b t c, vì ã tranh c nh cùng c Giê-hô-va. ²⁵ c Giê-hô-va ã m kho khí gi i mình, l y binh khí c a s th nh n ra; vì Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, có vi c

ph i làm ra trong t ng i Canh- ê. ²⁶ Hãy n t b cõi r t xa ngh ch cùng nó; hãy m kho tàng nó ra, ch t lên nh ng, hãy di t h t c , ng l i chút gì! ²⁷ Hãy gi t m i bò c nó, em xu ng hàng th t! Kiên nh n cho chúng nó, vì ngày chúng nó ã n, y là k th m ph t chúng nó! ²⁸ Hãy nghe ti ng kêu c a k i tr n, c a nh ng k thoát kh i t Ba-by-lôn, ng rao ra trong Si-ôn s báo thù c a Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, s báo thù v n th Ngài. ²⁹ Hãy g i h t th y nh ng k c m cung, m i ng i gi ng cung n ánh Ba-by-lôn; óng tr i chung quanh nó; ng cho ai thoát kh i! Hãy theo công vi c nó mà báo tr , làm cho nó tr n nh nó ã làm; vì nó lên mình kiêu ng o ngh ch cùng c Giê-hô-va, ngh ch cùng ng Thánh c a Y-s -ra-ên. ³⁰ V y nên, b n trai tr nó s ngã trên các ng ph , và trong ngày ó, nh ng ng i ánh gi c c a nó s ph i nín l ng, c Giê-hô-va phán v y. ³¹ Chúa, là c Giê-hô-va v n quân, phán: H i dân kiêu ng o, n y, ta h n gi n ng i: vì ngày ng i ã n, y là k ta s th m ph t ng i. ³² K kiêu ng o s xiêu tó, v p ngã, không ai d ng l i. Ta s t l a n i các thành nó, thiêu nu t m i s chung quanh. ³³ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Con cái Y-s -ra-ên và con cái Giu- a th y cùng nhau ch u hà hi p. Phàm nh ng k b t chúng nó i làm phu tù u giu chúng nó l i, ch ng kh ng th ra. ³⁴ ng C u chu c chúng nó là m nh m , danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân. Ngài s i n i vi c chúng nó ch c ch n, ng cho c t c ý ngh , và làm b i r i dân c Ba-by-lôn. ³⁵ c Giê-hô-va phán: G m dao trên ng i Canh- ê, trên dân c Ba-by-lôn, trên các quan tr ng và các ng i khôn ngoan nó. ³⁶ G m dao trên nh ng ng i khoe khoang, chúng nó s nên ng i d i d t! G m dao trên nh ng k m nh m , chúng nó s b kinh khi p! ³⁷ G m dao trên nh ng xe, ng a, cùng m i dân l n gi ng gi a nó, chúng nó s tr nên nh n bà! G m dao trên nh ng kho tàng nó u b c p gi t! ³⁸ S h n hán trên các dòng n c nó u b c n khô! Vì y là x nh ng t ng ch m, chúng nó vì th n t ng mà iên cu ng. ³⁹ V y nên, nh ng thú r ng n i sa m c s cùng chó r ng làm t i ó, nh ng chim à c ng choán làm ch mình; Ba-by-lôn s không h có dân c n a, v t i n y n i kia ng i ta s không ó. ⁴⁰ c Giê-hô-va phán: Nó s gi ng nh Sô- ôm, Gô-mô-r , và các thành lân c n, khi c Chúa Tr i h y di t các thành y; s không có dân n a, ch ng m t con ng i nào n trú ng ó. ⁴¹ N y, m t dân n t ph ng b c; m t n c l n và nhi u vua t các ph ng t r t xa b xui gi c. ⁴² H c m cung và giáo, hung d ch ng có lòng th ng xót. Ti ng h gi ng nh bi n g m; h i con gái Ba-by-lôn, h ã c i ng a mà n, dàn tr n ánh ng i. ⁴³ Vua Ba-by-lôn ã nghe tin ó, thì tay ng i tr nên r r i; s bu n r u b t l y ng i nh c n au c a ng i n bà ang . ⁴⁴ N y, k thù nh s t lên t các r ng r m r p c a Giô- anh mà ngh ch cùng ch kiên c . Thành lĩn, ta s làm cho ng i Canh- ê tr n kh i, và l p ng i mà ta ã ch n cai tr nó. Vì, ai gi ng nh ta? ai s nh k cho ta? ai là k ch n ng c tr c m t ta? ⁴⁵ V y hãy nghe m u c Giê-hô-va ã toan ngh ch cùng Ba-by-lôn, và ý nh Ngài ã l p ngh ch cùng t ng i Canh- ê. Th t, nh ng con nh trong b y chúng nó s b kéo i, làm cho n i chúng nó tr nên hoang vu! ⁴⁶ Nghe ti ng Ba-by-lôn b b t l y, t u rúng ng, và có ti ng kêu nghe ra gi a các ng i.

Chapter 51

¹ c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s khi n gió h y di t, d t lên ngh ch cùng Ba-by-lôn, ngh ch cùng nh ng ng i trong Líp-Ca-mai. ² Ta s sai nh ng ng i dân ngo i n sàng s y Ba-by-lôn, và làm iêu hao t nó; vì n ngày kh n n n, chúng nó s n trên Ba-by-lôn kh p t b. ³ Khá gi ng cung c lik c m cung, và c lik m c áo giáp i xúng xính! Ch ch a nh ng lính chi n trai tr c a Ba-by-lôn; hãy đi t tr n h t c o binh nó. ⁴ Chúng nó s b gi t, ngã xu ng trong t ng i Canh-ê, và b âm trong các ng ph nó. ⁵ Y-s-ra-ên cùng Giu-a ch ng b lìa b b i c Chúa Tr i mình, b i c Giê-hô-va v n quân; d u t chúng nó y t i l i ngh ch cùng ng Thánh c a Y-s-ra-ên. ⁶ Hãy tr n kh i gi a Ba-by-lôn, ai n y khá thoát m ng mình; ch vì t i nó mà b ch t m t. Vì y là k tr thù c a c Giê-hô-va, Ngài s báo cho nó. ⁷ Ba-by-lôn v n là m t cái chén vàng trong tay c Giê-hô-va, làm cho say c t; các n c ã u ng r u nó, vì ó mà tr nên iên cu ng. ⁸ Ba-by-lôn thành linh b xu ng và tan nát. Hãy vì nó than khóc! Hãy l y nh h ng ch a au n nó, ho c nó c ch a lành ch ng? ⁹ Chúng ta v n mu n ch a lành cho Ba-by-lôn, song nó không c ch a. Hãy lìa b nó, ai n y tr v x mình; vì s phán xét nó th u n t n tr i và lên t n vòng khung. ¹⁰ c Giê-hô-va ã t ra s công bình chúng ta. Hãy n, rao ra trong Si-ôn công vi c c a Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta. ¹¹ Hãy chu c tên, c m thu n cho ch c! c Giê-hô-va ã gi c lòng các vua Mê-i, vì Ngài ã nh ý h y di t Ba-by-lôn. Vì ây là s báo thù c a c Giê-hô-va, Ngài tr thù v n th c a Ngài. ¹² Hãy d ng c xí ánh các t ng thành Ba-by-lôn! Khá thêm lính gi , t v ng canh, s p quân ph c! Vì c Giê-hô-va ã nh ý và ã làm ra s Ngài ã phán v dân c Ba-by-lôn. ¹³ H i thành giàu có c a báu, trên nhi u dòng c kia, s cu i cùng ng i ã n, cái l ng s tham lam ng i ã y! ¹⁴ c Giê-hô-va v n quân ã ch mình mà th r ng: Ta ch c s làm cho ng i y ng i ta, ông nh cào cào; chúng nó s tr i ti ng kêu la ngh ch cùng ng i. ¹⁵ Chính Ngài là ng ã l y quy n n ng mình d ng nên t, l y s khôn ngoan mình l p thành th gian, l y s sáng su t mình gi ng các t ng tr i ra. ¹⁶ Nghe ti ng Ngài, nh ng n c trong các t ng tr i om sòm. Ngài khi n h i n c lên t các u cùng t, khi n ch p theo m a, t trong kho tàng mình phát ra gió. ¹⁷ V y nên phàm nh ng ng i u mê mu i, l ng trí; th vàng u x u h v t ng úc c a mình; vì t ng úc nó ch là gi d i, ch ng có h i th trong. ¹⁸ Nh ng th n t ng ch là h không, là vi c ph nh d i; n ngày th m ph t s di t m t c. ¹⁹ Nh ng c nghi p c a Gia-c p thì ch ng gi ng nh chúng nó, vì chính Ngài là ng ã t o nên m i v t, còn Y-s-ra-ên là chi phái c a c nghi p Ngài. Danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân. ²⁰ Ng i làm búa và khí gi i ánh gi c cho ta; ta s dùng ng i phá tan các dân và di t các n c. ²¹ Ta s dùng ng i phá tan ng a và ng i c i ng a, phá tan xe và k c i xe. ²² Ta s dùng ng i phá tan n ông, n bà, già và tr ; ta s dùng ng i phá tan trai tr và gái ng trinh. ²³ Ta s dùng ng i phá tan k ch n và b y nó, k cày ru ng và ôi bò nó. Ta s dùng ng i phá tan các quan cai tr và các quan hình. ²⁴ Nh ng tr c m t các ng i, ta s báo cho Ba-by-lôn và m i dân c Canh-ê phàm i u ác chi mà chúng nó ã làm t i Si-ôn, c Giê-hô-va phán v y. ²⁵ c Giê-hô-va phán: H i núi hay h y di t, n y, ta ngh ch cùng ng i, là k ã phá tan c th gian! Ta s giá tay trên ng i, s xô ng i l n xu ng t trên các v ng á, làm cho ng i thành ra núi b cháy. ²⁶ Ng i ta s ch ng t n i ng i l y á làm góc cùng á làm n n n a, nh ng ng i s là hoang vu i i, c Giê-hô-va phán v y. ²⁷ Hãy d ng c xí trong t; th i kèn trong các n c; s a so n các dân ánh nó! Hãy g i nh ng n c A-ra-rát, Min-ni, Aùch-kê-na, n ánh nó! Hãy l p m t quan t ng o binh! Hãy khi n nh ng ng a lên nh cào cào! ²⁸ Hãy s a so n các n c ánh nó,

t c các vua Mê- i, các quan cai tr nó, các quan hình nó, và c t mà nh ng ng i y cai qu n! ²⁹ t rúng ng và s u th m, vì ý ch c a c Giê-hô-va ngh ch cùng Ba-by-lôn ã ng v ng, làm cho Ba-by-lôn thành ra hoang vu không có dân . ³⁰ Nh ng lính chi n c a Ba-by-lôn thôi ánh, c trong các n l y; s c chúng nó ã ki t, tr nên gi ng nh n bà. Nhà c a nó b t, then gài c a nó b b . ³¹ Lính tr m g p nhau, s gi ng u ng báo tin cho vua Ba-by-lôn r ng thành vua y b ánh l y kh p t b , ³² ò giang b chi m gi , ng l y b t cháy b ng l a, và nh ng lính chi n ã ho ng h n. ³³ Vì c Giê-hô-va v n quân, c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán nh v y: Con gái Ba-by-lôn gi ng nh sân p lúa n k p lúa; còn ít lâu n a, k mùa g t s n cho nó. ³⁴ Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ã nu t ta, nghi n ta; b ta nh bình tr ng không; nu t ta nh con v t l n; l y c a ngon ta làm no b ng ng i; u i ta ra kh i. ³⁵ Dân c Si-ôn s nói r ng: Nguy n s b o ng c ã làm cho ta, và xác th t ta xu ng trên Ba-by-lôn! Giê-ru-sa-lem s nói r ng: Nguy n cho huy t ta trên dân c Canh- ê! ³⁶ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s i n i vi c ng i, tr thù cho ng i; ta s làm khô bi n nó và làm c n t t ngu n nó. ³⁷ Ba-by-lôn s tr nên ng h nát, hang chó r ng, trò g l và x báng, không có dân n a. ³⁸ Chúng nó s cùng nhau g m thét nh s t t, r ng nh s t con. ³⁹ Khi chúng nó càng nóng n y l m, ta s d n ti c cho, và làm cho say, h u cho chúng nó c vui m ng, và ng m t gi c i i, không th c d y n a; c Giê-hô-va phán v y. ⁴⁰ Ta s làm cho chúng nó xu ng hàng th t nh chiên con, chiên c, và dê c v y. ⁴¹ Sê-sác ã b chi m l y, và thành mà c thiên h u ng i khen ã b b t là th nào! Ba-by-lôn ã tr nên s hoang vu gi a các n c là th nào! ⁴² Bi n lên ng p Ba-by-lôn, nó b muôn vàn lu ng sóng bao b c l y. ⁴³ Các thành nó ã tr nên hoang vu, t khô, n i sa m c, t không dân , không con ng i nào i qua. ⁴⁴ Ta s oán ph t Bên trong Ba-by-lôn, s móc v t nó ã nu t ra kh i mi ng nó; các n c s ch ng v nó n a. T ng thành Ba-by-lôn c ng s xiêu ! ⁴⁵ H i dân ta, hãy ra kh i gi a nó, ai n y khá c u mình kh i c n gi n ph ng ph ng c a c Giê-hô-va! ⁴⁶ Lòng các ng i ch nhút nhát, ch s hãi vì nh ng tin n ra trong t n y. Vì n m nay m t tin n n, r i sau n m khác c ng có tin n; có s b o ng c trong t, k cai tr ngh ch cùng k cai tr . ⁴⁷ V y nên, n y, nh ng ngày n, ta s oán ph t các t ng ch m c a Ba-by-lôn; c t nó s b x u h ; nh ng ng i b gi t s ngã xu ng gi a nó. ⁴⁸ Lúc ó, các t ng tr i, t, và m i v t trên t u c t ti ng reo vui vì Ba-by-lôn; vì nh ng k h y h i t các mi n ph ng b c áo n trên nó, c Giê-hô-va phán v y. ⁴⁹ Nh Ba-by-lôn ã làm cho k b gi t c a Y-s -ra-ên ngã xu ng, c ng v y, k b gi t c a Ba-by-lôn c ng s ngã xu ng trong c t mình. ⁵⁰ Các ng i là k ã tránh kh i g m, hãy i, ng ng l i! T ph ng xa hãy nh n c Giê-hô-va, và t ng t i Giê-ru-sa-lem! ⁵¹ Chúng ta h ng i vì s s nh c mà mình ã nghe; s h th n n m t chúng ta; vì k ngo i ã xâm vào n i thánh c a nhà c Giê-hô-va. ⁵² V y nên, c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, ta s oán ph t các t ng ch m c a Ba-by-lôn; c trong t nó, nh ng ng i b th ng s rên si c. ⁵³ D u Ba-by-lôn d y lên t n tr i, d u nó làm thành r t cao cho kiên c, ta c ng s sai nh ng k h y h i n ngh ch cùng nó. c Giê-hô-va phán v y. ⁵⁴ T Ba-by-lôn d y lên ti ng khóc than, và ti ng h y ho i l n vang ra t t ng i Canh- ê! ⁵⁵ Vì c Giê-hô-va làm cho Ba-by-lôn ra hoang vu, d t ti ng n ào trong y. Sóng chúng nó g m thét nh nhi u n c; ti ng chúng nó vang ra. ⁵⁶ Th t, k tàn h i ã áo n trên Ba-by-lôn. Nh ng k m nh m c a nó b b t, cung chúng nó b gãy; vì c Giê-hô-va là c Chúa Tr i hay báo tr , Ngài ch c s báo tr cho. ⁵⁷ c Vua, danh Ngài là c Giê-hô-va v n quân, phán: Ta s làm cho say các

quan trọng, các kẻ khôn ngoan, các quan cai trị, các quan hành, cùng những lính chiến của nó; chúng nó sợ người ta và không tin cậy nhau.⁵⁸ Các Giê-hô-va và quân phán quyết vậy: Thành Ba-by-lôn đurong l m, s b xu ng h t, c a nó d u cao l m, s b l a t cháy. Ấy vậy, các dân khó nhọc mà chúng ta c gì, các n c làm vì c cho l a, và u m t m i.⁵⁹ N y là l i c a tiên tri Giê-rê-mi đ n Sê-ra-gia, con trai Nê-ri-gia, cháu Na-ha-sê-gia, khi ng i i v i Sê-ê-kia vua Giu- a qua n c Ba-by-lôn trong n m th t i vua y. B y gi Sê-ra-gia làm quan n i i th n.⁶⁰ Giê-rê-mi chép vào sách h t th y các tai n n ph i n cho Ba-by-lôn, t c m i l i ã c chép v Ba-by-lôn.⁶¹ Giê-rê-mi nói v i Sê-ra-gia r ng: Khi ng i ã n Ba-by-lôn, khá lo c h t nh ng l i n y.⁶² R i ng i khá nói: H i c Giê-hô-va, Ngài ã phán r ng s h y đ i t thành n y, và n i n y s không ai n a, t loài ng i cho chí loài v t c ng không, song s nên m t n i hoang vu i i.⁶³ Khi ng i ã c sách n y xong, thì khá c t vào sách m t c c á, mà ném xu ng gi a sông -ph-rát,⁶⁴ và khá nói r ng: Ba-by-lôn s chìm xu ng nh v y! Nó s ch ng còn ch i d y n a vì tai n n mà ta s giáng trên nó, chúng nó s mài mi t. L i c a Giê-rê-mi n ây.

Chapter 52

¹ Khi Sê-ê-kia lên làm vua, có hai m i m t tu i; tr vì m i m t n m t i thành Giê-ru-sa-lem. M vua tên là Ha-mu-ta, con gái c a Giê-rê-mi, ng i Líp-na.² Vua y làm u d tr c m t c Giê-hô-va, nh m i vì c vua Giê-hô-gia-kim ã làm.³ Vì c c Giê-hô-va n i gi n, thì i u ó x y ra trong Giê-ru-sa-lem và Giu- a, cho n Ngài ném b chúng nó kh i tr c m t mình. Sê-ê-kia đ y lo n ngh ch cùng vua Ba-by-lôn.⁴ Ngày m ng m i, tháng m i, n m th chín i vua Sê-ê-kia, thì Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, em c o binh mình i ánh Giê-ru-sa-lem, óng tr i ngh ch cùng nó, và chúng nó l p n vây l y.⁵ Thành b vây mãi n n m th m i m t i vua Sê-ê-kia.⁶ Ngày m ng chín tháng t, trong thành b ói kém l m, n n i dân c a t n y không có bánh n a.⁷ Vách thành b phá v, h t th y nh ng lính chiến bèn tr n ra kh i thành lúc ban êm, và do c a gi a hai cái vách, g n v n vua, mà i ra; trong khi ng i Canh-ê ng vây thành, thì chúng nó ch y tr n h ng v A-ra-ba.⁸ Nh ng o binh c a ng i Canh-ê u i theo vua; khi ã u i k p Sê-ê-kia t i ng b ng Giê-ri-cô, thì quân vua ch y tan và b vua l i.⁹ Ng i Canh-ê b t vua và đ n n cùng vua Ba-by-lôn, t i Ríp-la, trong t Ha-mát, n i ó vua b vua Ba-by-lôn x oán.¹⁰ Vua Ba-by-lôn khi n gi t các con trai c a Sê-ê-kia tr c m t ng i, c ng khi n gi t m i quan trọng Giu- a t i Ríp-la.¹¹ o n sai móc m t Sê-ê-kia, l y xi ng xi ng l i. Vua Ba-by-lôn em Sê-ê-kia v Ba-by-lôn, khi n giam trong ng c cho n ngày ng i ch t.¹² Ngày m ng m i tháng n m, n m th m i chín v i Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, thì Nê-bu-xa -A- an, quan u th v, h u vua Ba-by-lôn, vào thành Giê-ru-sa-lem.¹³ Ng i sai t nhà c Giê-hô-va, cung vua, và h t th y nhà c a trong thành Giê-ru-sa-lem. M i nhà l n c ng u phó cho l a.¹⁴ R i c o binh c a ng i Canh-ê thu c quy n quan u th v, phá h t th y các vách thành chung quanh Giê-ru-sa-lem.¹⁵ Nh ng k r t nghèo trong dân, v i nh ng k s ng sót ng trong thành, nh ng k ã hàng u vua Ba-by-lôn, và t trong ám ông sót l i, thì Nê-bu-xa -A- an, qua u th v, b t em i làm phu tù h t

th y. ¹⁶ Nê-bu-xa -A- an, quan u th v , ch nh ng ng i r t nghèo khó l i trong t , ng tr ng v n
 nho và làm ru ng. ¹⁷ Quân Canh- ê phá tan các c t ng trong nhà c Giê-hô-va, c n t ng và bi n
 ng trong nhà c Giê-hô-va, r i em nh ng ng ó v Ba-by-lôn. ¹⁸ Nh ng n i, và, kéo, ch u thìa, cùng
 h t th y kh i m nh b ng ng v vi c th ph ng, chúng nó c ng u em i n a. ¹⁹ Quan u th v , l i khuôn
 i c nh ng chén, l h ng, ch u, n i, ch n èn, thìa, và bát, phàm nh ng g i làm b ng vàng thì l y vàng,
 g i làm b ng b c thì l y b c. ²⁰ Còn nh hai c t ng, bi n ng, và m i hai con bò ng dùng làm n ó,
 mà vua Sa-lô-môn ã ch t o cho nhà c Giê-hô-va, ng c a nh ng y, thì không th cân c. ²¹ M i
 c t cao m i tám th c, yêu vi m i hai th c; trong t m ph ng, d y b ng b n ngón tay. ²² Trên u c t có
 chúp ng, cao n m th c, chung quanh cóp có l i và trái l u, u b ng ng c. C t kia gi ng nh c t
 n y, c ng có l i và trái l u. ²³ B n b có chín m i sáu trái l u, và h t th y nh ng trái l u t xung quanh
 l i c ng là m t tr m. ²⁴ Quan u th v b t Sê-ra-gia, th y t l c , và Sô-phô-ni, th y t l phó, cùng ba
 ng i gi c a n. ²⁵ C ng b t t i trong thành m t ho n quan coi lính chi n, b y ng i c n th n c a vua
 trong thành, m t viên th ký c a qua chánh lãnh binh, coi vi c m dân trong t , cùng sáu m i ng i
 dân t ó g p t i trong thành. ²⁶ Nê-bu-xa -A- an, quan u th v , em h t th y nh ng tù y v cho vua
 Ba-by-lôn, t i Ríp-la. ²⁷ Vua Ba-by-lôn sai ánh và gi t h t i Ríp-la, trong t Ha-mát. Aáy v y ng i
 Giu- a b i u i làm phu tù kh i t mình. ²⁸ N y là dân mà Nê-bu-cát-n t-sa ã em i làm phu tù; n m
 th b y, ba ngàn hai m i ba ng i Giu- a. ²⁹ N m th m i t m i Nê-bu-cát-n t-sa, t thành Giê-ru-sa-lem
 b t i tám tr m ba m i hai ng i. ³⁰ N m th hai m i ba i vua y, Nê-bu-xa -A- an, quan u th v ,
 em i b y tr m b n m i l m ng i Giu- a. H t th y là b n ngàn sáu tr m ng i. ³¹ N m th ba m i b y,
 sau khi vua Giu- a là Giê-hô-gia-kin b b t, t c là n m u vua Ba-by-lôn là Ê-vinh-Mê-rô- ác m i lên
 ngôi, ngày hai m i l m tháng m i hai, vua n y tr l i ch c vua cho Giê-hô-gia-kin vua Giu- a, và em
 ra kh i ng c; ³² l y l i lành nói v i, và l p ngôi ng i cai h n ngôi các vua cùng v i mình t i Ba-by-lôn.
³³ L i sai i áo tù, Giê-hô-gia-kin n ng i bàn v i vua tr n i mình. ³⁴ Giê-hô-gia-kin còn s ng bao
 lâu, thì vua Ba-by-lôn ban c n dùng h ng ngày cho mãi mãi, tr n ai ng i.

Lamentations

Chapter 1

¹ Thành n y x a v n ông dân l m, kìa nay ng i m t mình! X a v n làm l n gi a các dân, nay nh
 n bà góa! X a v n làm n ch các qu n, nay ph i n p thu khóa! ² Nó khóc n c n ban êm, n c m t
 tràn ôi má. M i k yêu m n nó, ch ng ai yên i nó. B n bè nó ph n nó, u tr nên ngh ch thù. ³ Giu- a
 i làm phu tù, vì ch u n n cùng ch u sai d ch n ng n. u gi a các dân, ch ng c chút ngh ng i. Nh ng
 k b t b u i theo nó, theo k p nó n i eo h p. ⁴ Các ng l i Si-ôn ng th m s u, vì ch ng ai n d k
 l tr ng th n a. M i c a thành hoang vu; các th y t l th than; Các gái ng trinh nó b kh n n n, chính
 nó ph i ch u cay ng. ⁵ K i ch nó tr nên u, k thù ngh ch nó c th nh v ng; Vì c Giê-hô-va

làm kh n kh nó, b i c t i l i nó nhi u l m. Con nh nó b k ngh ch b t i u i làm phu tù. ⁶ Con gái Si-ôn ã m t h t m i s làm cho mình vinh hoa. Các quan tr ng nó nh nai ch ng tìm c ng c , Ch y tr n ki t c s c tr c m t k u i theo. ⁷ Giê-ru-sa-lem, ng ngày kh n kh l u ly, nh x a tr i m i mùi vui thích; Khi dân nó sa vào tay k ngh ch, ch ng ai n c u cùng. Quân thù xem th y nó, chê c i nó hoang vu! ⁸ Giê-ru-sa-lem ph m t i tr ng, b i ó tr nên s ô u . M i k tôn kính u khinh d , vì th y nó tr n tru ng. Nó t mình th than, tr lui. ⁹ Váy nó d b n; nó ch ng ngh s cu i cùng mình! S sa sút nó khác th ng, ch ng ai yên i nó! H i c Giê-hô-va, xin xem s kiên nh n tôi, vì k thù ã t tôn mình làm l n. ¹⁰ K thù ã gi tay trên m i v t t t nó; Vì nó ã th y các dân ngo i xông vào n i thánh nó. V dân ngo i y Ngài có truy n: ch ng c vào h i Ngài. ¹¹ C dân nó v a i xin bánh, v a th than; i h t s vui l y th c n, t i t nh linh h n mình. H i c Giê-hô-va, xin oái xem, vì tôi ã nên khinh hèn! ¹² H i m i ng i i qua, há ch ng l y làm quan h sao? Xét xem có s bu n b c nào c s bu n b c ã làm cho ta, Mà c Giê-hô-va ã làm kh n cho ta n i ngày Ngài n i gi n ph ng ph ng. ¹³ Ngài ã giáng l a t trên cao, và x ng c t ta và th ng c. Ngài ã gi ng l i d i ch n ta, làm cho ta th i lui. Ngài ã làm cho ta nên n chi c, h ng ngày b hao mòn. ¹⁴ Àu ch c a t i l i ta Ngài bu c tay vào, C bó ch t n ng c ta, Ngài ã b gậy s c m nh ta. Chúa ã phó ta trong tay chúng nó, mà ta không ch ng c c! ¹⁵ Chúa ã làm nên h không lính chi n gi a ta. Ngài ã nhóm h i l n ngh ch cùng ta, ng nghi n k trai tr ta. Chúa ã giày p nh trong bàn ép con gái ng trinh c a Giu- a. ¹⁶ V y nên ta khóc lóc; m t ta tuôn n c m t; Vì k yên i làm t nh h n ta thì ã xa ta. Con cái ta b n chi c, vì k thù ã th ng tr n. ¹⁷ Si-ôn gi tay, ch ng ai yên i nó; c Giê-hô-va ã truy n v Gia-c p: nh ng k chung quanh nó ngh ch cùng nó. Giê-ru-sa-lem gi a chúng nó nh m t s ô u . ¹⁸ c Giê-hô-va là công bình, vì ta ã b n ngh ch cùng m ng Ngài. H i các dân, xin hãy nghe h t th y, hãy xem s bu n b c ta! Gái ng trinh và trai tr ta ã i làm phu tù. ¹⁹ Ta ã kêu g i nh ng k yêu m n ta, nh ng h l a d i ta. Các th y t l và tr ng lão ã t t h i trong thành, Khi h tim n t i t nh linh h n mình. ²⁰ H i c Giê-hô-va, xin oái xem, vì tôi g p ho n n n; lòng tôi b i r i; Trái tim tôi chuy n ng, vì tôi b n ngh ch l m l m! ngoài có g m dao làm cho m t, trong nhà có s t vong. ²¹ Ng i ta nghe ti ng tôi than th , ch ng ai h yên i. M i k thù nghe tin tôi b n n, bi t Ngài ã làm thì m ng r . Ngày Ngài ã rao, Ngài s khi n n! chúng nó s gi ng nh tôi! ²² Nguy n cho m i t i chúng nó bày ra tr c m t Ngài! Xin ãi chúng nó nh ãi tôi b i c m i t i l i tôi; Vì tôi than th nhi u, và lòng tôi mòn m i.

Chapter 2

¹ Sao Chúa ã n i gi n, v y mây che khu t con gái Si-ôn? Ngài ã ném s p Y-s -ra-ên t trên tr i xu ng t. Trong ngày th nh n , Ngài ch ng nh n b ch n mình. ² Chúa ã nu t i, ch ng th ng xót, h t th y ch c a Gia-c p. Ngài nh n gi n ã n l y con gái Giu- a; Ngài ã xô cho xu ng t, làm nh c n c và quan tr ng trong n c. ³ Trong c n nóng gi n, Ngài ch t h t s ng c a Y-s -ra-ên. Ngài ã rút tay h u l i t tr c m t k ngh ch thù. Ngài ã t cháy Gia-c p nh l a h ng thiêu nu t c t b . ⁴ Ngài gi ng cung ra nh k thù; gi tay h u lên, ng nh k ngh ch. Ngài ã gi t h t, nh ng k làm vui

m t. Trong tr i con gái Si-ôn, Ngài ã gi n ra nh l a. ⁵ Chúa ã tr nên nh k ngh ch ã nu t Y-s -ra-ên; Nu t c cung n, phá tan n l y; Làm cho con gái Giu- a thêm tang ch th m th ng. ⁶ Ngài ã c t nhà t m mình i cách m nh b o nh thu c v v n; l i ã h y n i h i h p Ngài. T i Si-ôn, c Giê-hô-va ã khi n ngày h i tr ng th cùng Sa-bát b quên i; Trong c n nóng gi n, Ngài khinh d vua và th y t l. ⁷ c Giê-hô-va ã b bàn th , l i g m n i thánh; Ngài ã phó thành quách cung i n Si-ôn vào trong tay quân ngh ch. Chúng nó làm om sòm trong nhà c Giê-hô-va nh trong ngày h i tr ng th. ⁸ c Giê-hô-va ã nh phá h y t ng thành c a con gái Si-ôn; Ngài ã gi ng dây m c, ch ng ng ng tay v s phá di t; Ngài làm cho l y và t ng th m s u hao mòn cùng nhau. ⁹ Các c a nó s p trong t; Ngài ã phá và b các then ch t. Vua và quan tr ng nó gi a các n c là n i ch ng có pháp lu t! Chính mình các tiên tri ch ng tìm c t c Giê-hô-va s hi n th y chi. ¹⁰ Các k già c gái Si-ôn nín l ng ng i d i t; u tro b i, mình m c bao gai. Các gái ng trinh Giê-ru-sa-lem g c u n t. ¹¹ M t ta hao mòn vì ch y n c m t, lòng ta b i r i; Gan ta trên t, vì s h y di t con gái dân ta. Vì con tr và các con ng bú, ng t i n i các ng ph trong thành. ¹² Chúng nó nói cùng m mình r ng: tìm thóc và r u âu? Khi nh t i nh k b th ng, n i các ng ph trong thành; Và khi chúng nó t t h i trên lòng m mình. ¹³ Ta làm ch ng gì cho ng i? H i gái Giê-ru-sa-lem, ta k thí d chi? Ta l y gì sánh cùng ng i ng yên i ng i, h i con gái ng trinh Si-ôn? S phá h i ng i to nh bi n: ai s a sang l i c? ¹⁴ Các tiên tri ng i xem cho ng i nh ng s hi n th y gi d i và ngu d i. Ch ng t ra t i l i ng i, ng em phu tù ng i tr v. Ch th y cho ng i nh ng l i tiên tri d i và s làm c cho ng i b u i. ¹⁵ Nh ng ng i qua ng th y ng i thì v tay; X báng l c u vì th y gái Giê-ru-sa-lem, Nói r ng: Có ph i n y là thành mà ng i ta g i là s p tr n v n, s vui m ng c a c t ch ng? ¹⁶ M i k thù ngh ch ng i h mi ng r ng ngh ch cùng ng i, X báng, nghi n r ng, r ng: Chúng ta ã nu t nó! N y ch c là ngày chúng ta trông i, chúng ta ã tìm c, ã th y r i! ¹⁷ c Giê-hô-va ã làm s mình nh; ã làm tr n l i mà x a kia mình ã truy n; Ngài ã l t ch ng th ng xót, ã làm cho k thù ng i vui vì c ng i, khi n s ng k ch ng i c t lên. ¹⁸ Lòng dân ng i kêu van n Chúa. H i t ng thành con gái Si-ôn, hãy cho n c m t ng i ngày êm ch y nh sông! ng cho ngh ng i; con ng i m t ng i ch ng thôi. ¹⁹ Hãy ch i d y kêu van lúc ban êm, v a u các phiên canh; lòng ra nh n c tr c m t Chúa. Hãy gi tay h ng v Chúa vì s s ng con nh ng i, chúng nó ng t i vì ói n i góc ph. ²⁰ H i c Giê-hô-va, xin oái xem! Ngài ã h ãi ai nh th? n bà há n trái ru t mình, t c con cái m trong tay? Th y t l cùng tiên tri, há nên gi t trong n i thánh Chúa? ²¹ Nh ng ng i tr và già n m s i trên t trong ng ph. Nh ng gái tr và trai tr ta u ngã d i m i g m. Ngài gi t i n i ngày th nh n, tru di t ch ng xót th ng. ²² Ngài ã nhóm nh ngày h i tr ng th nh ng s kinh hãi c a tôi m i b. N i ngày th nh n c a c Giê-hô-va, ch ng ai thoát kh i và sót l i. Nh ng k tôi ã b ng m và th y l n lên, h t th y ã b quân ngh ch h y h i.

Chapter 3

¹ Ta là ng i ã th y kh n kh b i g y th nh n c a Ngài. ² Ngài ã d t ta và khi n ta b c i trong t i t m, ch ng b c i trong sáng láng. ³ Ch c Ngài tr tay c ngày ngh ch cùng ta nhi u l n. ⁴ Ngài ã làm

hao mòn th t và da, ã b gẫy x ng ta, ⁵ ã xây p ngh ch cùng ta, vây ta b ng m t ng và s nh c nh n, ⁶ Khi n ta trong n i t i t m, nh ng i ã ch t t lâu i. ⁷ Ngài ã bao b c ta b ng t ng, mà không cho ra; l i làm cho n ng xi ng ta. ⁸ Khi ta k l và xin c u, Ngài b t tai ch ng nghe l i c u nguy n; ⁹ L y nh ng á o l p l i ta; Ngài ã làm cho ng n o ta quanh qu o. ¹⁰ Ngài i v i ta nh g u rình r p, nh s t n i kín áo; ¹¹ Khi n ta l c ng và v xé ta, cho ta ph i s u não. ¹² Ngài ã gi ng cung và ch n ta làm tròng cho tên Ngài. ¹³ Ngài ã khi n tên trong bao Ngài vào trái c t ta: ¹⁴ Ta làm trò c i cho c dân ta, h l y ta làm bài hát c ngày. ¹⁵ Ngài ã cho ta y d y s ng cay, cho ta no nê b ng ng i c u. ¹⁶ Ngài ã l y s i b r ng ta; vùi ta vào trong tro. ¹⁷ Ngài khi n h n ta xa s bình an, ta ã quên ph c lạnh. ¹⁸ Ta r ng: H t s c m nh ta, d t lòng trông i c Giê-hô-va. ¹⁹ Hã nh n s ho n n n kh n kh ta, là ng i c u và m t ng. ²⁰ H n ta còn nh n, và hao mòn trong ta. ²¹ Ta nh l i s ó, thì có s trông mong: ²² Aáy là nh s nh n t c Giê-hô-va mà chúng ta ch a tuy t. Vì s th ng xót c a Ngài ch ng d t. ²³ M i bu i sáng thì l i m i luôn, s thành tín Ngài là l n l m. ²⁴ H n ta nói: c Giê-hô-va là c nghi p ta, nên ta lòng trông c y n i Ngài. ²⁵ c Giê-hô-va ban s nh n t cho nh ng k trông i Ngài, cho linh h n tìm c u Ngài. ²⁶ Th t t t cho ng i trông mong và yên l ng i ch s c u r i c a c Giê-hô-va. ²⁷ Th t t t cho ng i mang ách lúc tr th . ²⁸ Ph i, nó ph i ng i m t mình và làm thnh, vì Ngài ã gán ách trên mình. ²⁹ Nó khá mi ng trong b i t! ho c gi s có s trông mong. ³⁰ Nó khá a má ra cho k v , khá ch u y nhu c nha. ³¹ Vì Chúa ch ng h b cho n i i. ³² D u Ngài ã làm cho lo bu n, còn s th ng xót theo s d d t c a lòng nh n t Ngài; ³³ Vì y là ch ng ph i b n tâm Ngài làm cho con cái loài ng i c c kh và bu n r u. ³⁴ Khi ng i ta giày p m i k tù trong t, ³⁵ Khi u n cong lý oán c a ng i tr c m t ng R t Cao, ³⁶ Khi iên o ai trong s xét oán, thì Chúa ch ng ng ch u. ³⁷ N u ch ng ph i Chúa truy n l nh, ai hay nói ra và s y c thành? ³⁸ Há ch ng ph i t mi ng ng R t Cao ra tai h a và ph c lạnh? ³⁹ C sao ng i ang s ng phàn nàn vì ch u hình ph t v t i l i mình? ⁴⁰ Chúng ta hãy xét và th ng mình, tr v cùng c Giê-hô-va. ⁴¹ Chúng ta hãy gi lòng và tay lên n c Chúa Tr i trên tr i. ⁴² Chúng tôi ã ph m phép, ã b n ngh ch; Ngài ã ch ng dung th ! ⁴³ Ngài l y gi n che mình và u i theo chúng tôi, gi t lát chúng tôi, ch ng th ng xót. ⁴⁴ Ngài n mình trong mây, n n i ch ng l i c u nguy n nào th u qua c. ⁴⁵ Ngài làm chúng tôi ra c a b , ra rác r n trong dân s . ⁴⁶ M i k ngh ch thù h mi ng r ng ngh ch cùng chúng tôi. ⁴⁷ Chúng tôi ã m c s s hãi, h m h , h y di t, và h h i. ⁴⁸ M t tôi ch y dòng n c, vì gái dân tôi m c di t vong. ⁴⁹ M t tôi tuân n c m t, không thôi c ng không ng t, ⁵⁰ Cho n ch ng nào c Giê-hô-va oái xem, t trên tr i ngó xu ng. ⁵¹ M t tôi làm kh linh h n tôi, vì m i con gái c a thành tôi. ⁵² Nh ng k vô c thù ngh ch tôi ã u i tôi nh u i chim. ⁵³ H mu n gi t tôi n i ng c t i, và ném á trên tôi. ⁵⁴ N c lên ng p u tôi, tôi nói: Ta ph i ch t m t! ⁵⁵ H i c Giê-hô-va, tôi t n i ng c t i r t sâu kêu c u danh Ngài. ⁵⁶ Ngài chúng con ã nghe ti ng tôi, xin ng b t tai kh i h i th và l i kêu van tôi. ⁵⁷ Ngày tôi c u Ngài, Ngài ã n g n tôi, ã phán cùng tôi: Ch s hãi chi! ⁵⁸ H i Chúa, Ngài ã i n i v i c h n tôi, là ng chu c m ng tôi. ⁵⁹ H i c Giê-hô-va, Ngài ã th y ng i ta hi p áp tôi: xin oán xét vi c tôi! ⁶⁰ Chúng nó báo thù, l p m u h i tôi, thì Ngài ã th y h t. ⁶¹ H i c Giê-hô-va, Ngài ã nghe chúng nó s nh c, bày m i m u ch c ngh ch cùng tôi. ⁶² Nh ng môi mi ng c a k d y ngh ch cùng tôi và m u

k l p ra h i t o i c ngày. ⁶³ Xin Ngài xem s n g i x u n g và n g d y c a chúng nó; t o i là bài hát c a chúng nó. ⁶⁴ H i c Giê-hô-va, Ngài s báo tr chúng nó tùy theo v i c tay chúng nó làm. ⁶⁵ Ngài s ban lòng c n g c i cho chúng nó, s r a s giáng trên chúng nó. ⁶⁶ Ngài s l y c n g i n và u i theo, h y h o i chúng nó kh i d i t r i c a c Giê-hô-va.

Chapter 4

¹ Than ôi! vàng m t i, vàng rông b i n i d n g nào! á n i thánh r a n i m i góc n g ph ! ² Các con trai c a Si-ôn quý báu khác nào vàng rông, Nay coi nh bình t sét là v i c c a tay th g m làm! ³ Chính các chó r n g còn a vú ra cho con nó n g cho bú; Song con gái dân ta tr nên hung d nh chim à n i n g v n g. ⁴ Con m i khao khát l m, l i nó d i n h v i cúa h n g. Tr nh òi bánh ch n g ai b cho. ⁵ Nh n g n g i quen n m mùi cao l n g n chi c trong các n g ph ; Nh n g k d n g nuôi trong i u , nay ô m l y n g phân tro. ⁶ T i l i con gái dân ta l n h n t i l i Sô-ôm, Là thành b nh trong giây phút, ch n g ai gi tay ra trên nó. ⁷ Các n g i sang tr n g c a nó tinh h n tuy t, tr n g h n s a. N c da h n g h n san hô, mình m y sáng n g i nh bích n g c. ⁸ Nay m t e n h n than: ch n g ai nh n b i t trong n g ph ; Còn x n g b c l y da; khô ran nh khúc g . ⁹ Nh n g n g i b g m gi t may h n k b ch t ói: Vì thi u s n v t ngoài n g, n g i l n l n hao mòn nh b âm. ¹⁰ Chính tay n g i n bà v n có lòng th n g xót, n u chín con cái mình, Dùng làm n cho mình gi a khi con gái dân ta b phá h i. ¹¹ c Giê-hô-va ã làm tr n s gi n c a Ngài, c n th nh n Ngài ra; Ngài ã t l a t i Si-ôn, thiêu nu t n n nó. ¹² Các vua trên t, c dân c th gian, v n ch n g n g K thù quân ngh ch s tràn vào các c a thành Giê-ru-sa-lem. ¹³ Aáy là v i c t i l i c a các tiên tri nó, và s gian ác c a các th y t l nó. H ã gi a nó huy t c a n g i công bình. ¹⁴ H i quanh d c n g nh k mù, b máu làm ô u , n n i không ai có th r n áo x n g h . ¹⁵ Ng i ta kêu b o chúng r n g: Hãy xê ra, ch n g s ch. Hãy xê ra! xê ra! n g r n ! Khi h tr n tránh i l u l c, dân ngo i kêu r n g: Chúng nó s không trú n g ây n a. ¹⁶ C n gi n c Giê-hô-va ã làm tan l c chúng, Ngài ch n g óai xem n a. Chúng nó ch n g n m t th y t l , c n g ch n g kính n g i già c . ¹⁷ M t chúng ta mòn m i trông s c u lu n g công! Chúng ta trông i h n g v m t dân không th c u. ¹⁸ Chúng nó dòm ngó ch n chúng ta, n n i chúng ta không b c ra n i n g ph . S cu i cùng chúng ta ã g n ! Ngày chúng ta ã tr n ! ph i, s cu i cùng chúng ta ã n ! ¹⁹ K u i theo chúng ta th t l h n con chim n g trên tr i. u i theo chúng ta trên các núi, r i n h r p chúng ta trong n g v n g. ²⁰ H i th c a m i chúng ta, t c là k ch u x c d u c a c Giê-hô-va, thì ã m c b y r i, V n g i, chúng ta th n g nói r n g: Chúng ta n p d i bóng n g i mà s n g gi a các n c. ²¹ H i con gái Ê-ôm, t Uút-x ! Hãy vui m n g h n h , Cái chén c n g s trao n m y, m y s say mê và tr n tru n g. ²² H i con gái Si-ôn, s ph t t i l i m y ã tr n, Ngài không ày m y i làm phu tù n a ! H i con gái Ê-ôm, Ngài s th m ph t t i m y; phô bày gian ác m y !

Chapter 5

¹ H i c Giê-hô-va, xin nh s ã giáng trên chúng tôi; Hãy oái xem s s nh c chúng tôi! ² S n nghi p chúng tôi ã sang tay dân ngo i, Nhà c a thu c v ng i gi ng khác. ³ Chúng tôi m t cha, ph i m côi, M chúng tôi tr nên góa b a. ⁴ Chúng tôi u ng n c ph i tr ti n, Ph i mua m i có c i. ⁵ K u i theo k p chúng tôi, ch n c chúng tôi; Chúng tôi ã m i m t r i, ch ng c ngh ! ⁶ Chúng tôi giang tay h ng v nh ng ng i Ê-díp-tô Và A-si-ri, ng có bánh n no nê. ⁷ T ph chúng tôi ã ph m t i, nay không còn n a. Chúng tôi ã mang l y s gian ác h . ⁸ K y t cai tr chúng tôi, Ch ng ai c u chúng tôi kh i tay h . ⁹ Chúng tôi li u m ng m i có bánh mà n, Vì c m i g m n i ng v ng. ¹⁰ Da chúng tôi nóng nh lò l a, Vì c n ói thiêu t chúng tôi! ¹¹ Chúng nó ã làm nh c n bà t i Si-ôn, Và gái ng trinh trong các thành Giu- a. ¹² Tay chúng nó ã treo các quan tr ng lên, Ch ng kính tr ng m t các ng i già c . ¹³ K trai tráng ã ph i mang c i, Tr con v p ngã d i gánh c i. ¹⁴ Các ng i già c không còn ng i n i c a thành, B n trai tr không còn ch i n hát. ¹⁵ Lòng chúng tôi h t c s vui; Cu c nh y múa i ra tang ch . ¹⁶ Mảo tri u thiên r i kh i u chúng tôi, Kh n cho chúng tôi, vì chúng tôi ph m t i! ¹⁷ Vì v y lòng chúng tôi mòn m i, M t chúng tôi m t i, ¹⁸ Vì núi Si-ôn ã tr nên hoang vu, Ch n cáo i li trên ó. ¹⁹ H i c Giê-hô-va, Ngài còn i i, Ngôi Ngài còn t i n y sang i kia! ²⁰ Sao Ngài quên chúng tôi mãi mãi, Lia b chúng tôi lâu v y? ²¹ H i c Giê-hô-va, hãy xây chúng tôi tr v Ngài thì chúng tôi s tr v Làm nh ng ngày chúng tôi li m i nh thu x a! ²² Nh ng Ngài li b h t chúng tôi, Ngài gi n chúng tôi quá l m.

Ezekiel

Chapter 1

¹ N m th ba m i, ngày m ng n m tháng t , khi ta ng gi a phu tù, tr c b sông Kê-ba, các t ng tr i m ra, và ta xem nh ng s hi n th y c a c Chúa Tr i. ² Ngày m ng n m tháng y, b y gi là n m th n m sau khi vua Giê-hô-gia-kin b b t làm phu tù, ³ l i c a c Giê-hô-va c phán riêng cho th y t l Ê-xê-chi-ên, con trai Bu-xi, t i trong t ng i Canh- ê, trên b sông Kê-ba. Aáy là t i ó mà tay c Giê-hô-va t trên ng i. ⁴ N y, ta th y có lu ng gió bão n t ph ng b c, m t ám mây l n b c l a giải sáng kh p t b ; t gi a nó, th y nh loài kim bóng nhoáng ra t chính gi a l a. ⁵ T gi a nó, th y gi ng nh b n v t s ng, hình tr ng nh v y: b gi ng ng i, ⁶ m i con có b n m t và b n cánh. ⁷ Ch n nó th ng, bàn ch n nh bàn ch n bò con c; sáng ng i nh ng bóng nhoáng. ⁸ D i nh ng cánh nó, b n bên u có tay ng i; b n con có m t và có cánh mình nh sau n y: ⁹ cánh ti p giáp nhau khi i, không xây l i, m i con c i th ng t i. ¹⁰ Còn nh hình m t nó, thì b n con u có m t ng i; b n con u có m t s t bên h u; b n con u có m t bò bên t; và b n con u có m t chim ng. ¹¹ Nh ng m t và cánh phân r ra b i trên cao; m i con có hai cánh giáp v i nhau, và có hai cánh che thân mình. ¹² M i con

i th ng t i: th n khi n i âu thì i ó, không xây mình l i trong khi i. ¹³ Hình tr ng c a nh ng v t s ng y gi ng nh hình tr ng than và u c l a; l a lên xu ng gi a các v t s ng y, l a nhoáng sáng và có ch p t nó phát ra. ¹⁴ Các v t s ng y ch y i và tr l i nh hình tr ng ch p nhoáng. ¹⁵ V , ang khi ta ng m xem các v t s ng y, n y, trên t có m t cái bánh xe k bên các v t s ng y, m i m t trong b n m t u có m t bánh xe. ¹⁶ Hình và ki u nh ng bánh xe y gi ng nh bích ng c; h t th y b n bánh u gi ng nhau; hình và ki u nh là bánh xe trong bánh xe. ¹⁷ Khi i t i, thì u i b n phía mình: khi i không ph i xây l i. ¹⁸ Vòng bánh xe cao và d s ; và vòng bánh xe c a b n con u y nh ng m t. ¹⁹ Khi các v t s ng i, các bánh xe c ng i k bên; các v t s ng b c t lên khi i t, các bánh xe c ng b c t lên nh v y. ²⁰ Th n mu n i âu thì các v t s ng i ó; th n i ó thì các bánh xe c ng b c t lên k bên các v t s ng; vì th n c a v t s ng ó trong các bánh xe. ²¹ Khi các v t s ng i, chúng nó c ng i; d ng, chúng nó c ng d ng; và khi các v t s ng b c t lên khi i t, thì các bánh xe c ng b c t lên k bên, vì th n c a v t s ng trong các bánh xe. ²² trên u v t s ng, th y m t vòng khung, gi ng nh th y tinh d s , giải ra trên u chúng nó. ²³ D i vòng khung ó, các cánh nó sè th ng ra, cái n y i v i cái kia. Các v t y m i con có hai cánh che thân th mình bên n y và bên kia. ²⁴ Khi i t i, ta nghe ti ng c a nh ng cánh chúng nó, nh n c l n m m, nh ti ng c a ng Toàn n ng, ti ng om sòm nh ti ng m t o binh v y. Khi d ng l i, thì x cánh xu ng. ²⁵ Lúc chúng nó d ng l i và x cánh xu ng, thì t n i vòng khung trên y có ti ng vang ra. ²⁶ Bên trên vòng khung giải trên u các v t s ng, có hình nh cái gai, tr ng nó nh là bích ng c; trên hình gai y có hình nh ng i trên nó. ²⁷ Trong gai và m i n i chung quanh, ta c ng th y nh ng bóng nhoáng, gi ng l a, t tr ng ngang l ng ng i y tr lên; và t tr ng ngang l ng tr xu ng, ta th y nh l a sáng h ng chung quanh. ²⁸ Ành sáng th y chung quanh ó gi ng nh ánh sáng c a cái m ng trong mây khi ng m a. Aáy là t ra hình tr ng c a s vinh quang c Giê-hô-va. Ta th y thì s p m t xu ng, và nghe ti ng c a m t ng phán cùng ta.

Chapter 2

¹ Ngài phán cùng ta r ng: H i con ng i, ch n ng i hã y ng, ta s phán cùng ng i. ² Ngài v a phán cùng ta nh v y, thì Th n vào trong ta, làm cho ch n ta ng lên, và ta nghe ng ã phán cùng ta. ³ Ngài phán cùng ta r ng: H i con ng i, ta sai ng i n cùng con cái Y-s -ra-ên, n các dân b n ngh ch n i lo n ngh ch cùng ta; chúng nó và t ph mình ã ph m phép ngh ch cùng ta cho n chính ngày nay. ⁴ Aáy là con cái dày m t c ng lòng, ta sai ng i n cùng chúng nó. Khá nói cùng chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va có phán nh v y! ⁵ Còn nh chúng nó, ho c nghe ng i, ho c ch ng kh ng nghe, vì là nhà b n ngh ch, ít n a chúng nó c ng bi t r ng gi a mình ã có m t ng tiên tri. ⁶ Nh ng, h i con ng i, ng i ch s chúng nó, và ch s l i chúng nó, d u gai g c v i ng i, và ng i gi a b c p m c lòng. Ph i, d u chúng nó là nhà b n ngh ch, ng i c ng ng s l i chúng nó, và ng kinh hãi m t chúng nó. ⁷ V y, ng i khá em l i ta nói cùng chúng nó, d u nghe, d u ch ng kh ng nghe; vì chúng nó r t là b n ngh ch. ⁸ Nh ng, h i con ng i, hã y nghe i u ta phán cùng ng i; ch b n ngh ch nh nhà n i lo n y; hã y m mi ng, n l y v t ta ban cho. ⁹ Ta bèn xem, n y, có m t cái tay gi n ta, c m m t b n sách cu n. ¹⁰

B n y gi ra tr c m t ta, có ch ã chép, c trong và ngoài; y là nh ng l i ca th ng, than th , kh n n n ã chép vào ó.

Chapter 3

¹ Ngài bèn phán cùng ta r ng: H i con ng i, hãy n v t ng i th y; hãy n cu n n y, r i i, và nói cùng nhà Y-s -ra-ên. ² Ta m mi ng ra, và Ngài khi n ta n cu n y. ³ Ngài phán: H i con ng i, hãy l y cu n ta cho ng i mà khi n b ng n và làm y ru t. V y ta n l y, thì trong mi ng ng t nh m t. ⁴ Ngài l i phán: H i con ng i, hãy i, hãy n cùng nhà Y-s -ra-ên, em nh ng l i ta, thu t l i cho chúng nó. ⁵ V , y ch ng ph i ta sai ng i n cùng dân nói ti ng m i r khó hi u; bèn là n cùng nhà Y-s -ra-ên. ⁶ Th t, ch ng ph i ta sai ng i n cùng nhi u dân nói ti ng m i r khó hi u, mà ng i không th hi u l i chúng nó; n u ta sai ng i n cùng chúng nó, ch c chúng nó s nghe ng i. ⁷ Nh ng nhà Y-s -ra-ên ch ng nghe ng i, vì nó không mu n nghe ta; b i ch ng c nhà Y-s -ra-ên u c ng trán c ng lòng. ⁸ N y, ta làm cho m t ng i d n ngh ch cùng m t chúng nó, trán ng i c ng ngh ch cùng trán chúng nó. ⁹ Ta làm cho trán ng i c ng nh kim c ng, c ng h n á l a. ng s và ng run r y vì b m t chúng nó, d u chúng nó là nhà b n ngh ch m c lòng! ¹⁰ o n, Ngài phán cùng ta r ng: H i con ng i, hãy nh n vào lòng và nghe vào tai m i l i ta s phán cùng ng i. ¹¹ Hãy i, n cùng nh ng k b ày, cùng các con cái c a dân ng i. Khá nói cùng chúng nó, d u chúng nó nghe, d u ch ng kh ng nghe, ng i c ng nói v i r ng: Chúa Giê-hô-va có phán nh v y. ¹² B y gi Th n c t ta lên, và ta nghe có ti ng ào ào r t l n ng sau ta r ng: áng chúc ph c cho s vinh hi n c Giê-hô-va t n i Ngài! ¹³ Ta c ng nghe ti ng cánh c a các v t s ng p cái n y v i cái khác, ti ng c a nh ng bánh xe k các v t y, và ti ng ào ào r t l n. ¹⁴ o n, Th n c t ta lên và em ta i; ta i, lòng ta y s cay ng nóng n y, tay c Giê-hô-va t trên ta cách m nh m. ¹⁵ Ta bèn i n Tên -A-bíp cùng nh ng k b ày trên b sông Kê-ba. Ta d ng l i n i h ng , và trú l i gi a h b y ngày, bu n r u l ng l. ¹⁶ Kh i b y ngày, có l i c a c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ¹⁷ H i con ng i, ta ã l p ng i lên ng canh gi nhà Y-s -ra-ên; khá nghe l i t mi ng ta, và thay ta r n b o chúng nó. ¹⁸ Khi ta nói v i k d r ng: M y ch c s ch t! N u ng i không r n b o nó, không nói v i nó ng khuyên nó t b ng x u c u m ng mình, thì ng i d ó s ch t trong t i l i nó; nh ng ta s òi huy t nó n i tay ng i. ¹⁹ Trái l i, n u ng i r n b o k d , mà nó không t b s d cùng ng x u mình, thì nó s ch t trong t i l i nó; còn ng i, thì gi i c u c linh h n mình. ²⁰ C ng m t l y, n u ng i công bình b s công bình mà ph m t i, và ta t s ng n tr tr c m t nó, thì nó s ch t. Th thì, vì ng i không r n b o ng i y, nên nó s ch t trong t i l i nó, và không còn c ghi nh nh ng vi c công bình nó ã làm; nh ng ta s òi huy t nó n i tay ng i. ²¹ Trái l i, n u ng i r n b o ng i công bình, khi n ng ph m t i, mà th t ra nó không ph m t i, thì ch c nó s s ng, vì ã nghe l i r n b o; còn ng i, thì gi i c u c linh h n mình. ²² T i ó, tay c Giê-hô-va t trên ta, và Ngài phán cùng ta r ng: Hãy ch d y, i trong n i ng b ng, t i ó ta s phán cùng ng i. ²³ V y ta ch d y và ra i trong ng b ng. N y, s vinh hi n c Giê-hô-va ng ó, nh s vinh hi n ta ã th y trên b sông Kê-ba. Ta bèn ngã s p m t xu ng, ²⁴ thì Th n vào trong ta, làm cho ch n ta ng lên. o n, Ngài phán cùng ta, và b o r ng:

Hãy i, giam mình trong nhà ng i. ²⁵ H i con ng i, n y, ng i ta s l y dây trói ng i, và ng i không th i ra gì a chúng nó. ²⁶ Ta s khi n l i ng i dích vào c a h ng ng i: ng i s câm, không qu trách chúng nó c; vì chúng nó là nhà b n ngh ch. ²⁷ Nh ng khi ta phán cùng ng i, ta s m mi ng ng i, và ng i khá b o chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ai nghe, hãy nghe; ai không nghe, thì ng nghe! Vì chúng nó là nhà b n ngh ch.

Chapter 4

¹ H i con ng i, hãy l y m t t m ngói, t nó tr c m t ng i, và v thành Giê-ru-sa-lem trên. ² Ng i khá vây hãm nó; d ng n, p l y ngh ch cùng nó; óng quân vây b c l y, và t máy phá thành xung quanh ngh ch cùng nó. ³ L i hãy l y m t ch o s t, t nó làm cái t ng s t gi a ng i và thành; r i ng i xây m t l i cùng nó; nó s b vây, và ng i s vây nó. ó s là m t i m cho nhà Y-s -ra-ên. ⁴ K ó, ng i khá n m nghiêng mình bên t, và t i l i nhà Y-s -ra-ên t i ó. Ng i n m nh v y bao nhiêu ngày, thì mang l y t i l i chúng nó c ng b y nhiều. ⁵ Vì ta ã nh cho ng i m t s ngày b ng v i s n m c a t i l i chúng nó, là ba tr m chín m i ngày, ng i s mang l y t i l i nhà Y-s -ra-ên nh v y. ⁶ V l i, khi nh ng ngày y ã mãn, ng i khá n m nghiêng mình bên h u, và mang l y t i l i c a nhà Giu- a, tr i b n m i ngày, ta nh cho ng i m i m t ngày thay vì m t n m. ⁷ Ng i khá xây m t và quay cánh tay tr n v s vây hãm thành Giê-ru-sa-lem; ng i khá nói tiên tri ngh ch cùng nó. ⁸ N y, ta dùng dây trói ng i, và ng i s ch ng quay bên n y bên kia, cho n nh ng ngày ng i vây thành ã tr n. ⁹ C ng hãy l y lúa mì, m ch nha, u, bi n u, kê và i m ch, vào m t bình, dùng làm bánh cho mình; ng i n m nghiêng bao nhiêu ngày, thì ng i s n bánh y trong b y nhiều ngày, t c là ba tr m chín m i ngày. ¹⁰ n ng i s n, c m i ngày n ng hai m i si c-l; ng i s n theo thì gi. ¹¹ N c ng i u ng c ng s l ng, là m t ph n sáu hin; theo thì gi mà u ng. ¹² Ng i s n bánh y nh bánh m ch nha, mà ph i dùng phân ng i n u chín tr c m t chúng nó. ¹³ c Giê-hô-va l i phán: Aáy con cái Y-s -ra-ên s n bánh d b n c a chúng nó nh v y, trong các n c mà ta s u i chúng nó n. ¹⁴ Ta bèn nói: Oái! h i Chúa Giê-hô-va, n y, linh h n tôi ch ng h b ô u. T lúc còn nh n bây gi, tôi ch ng h n con v y ã ch t t nhiên, ho c b thú v t xé; và ch ng có th t g m ghi c nào ã vào trong mi ng tôi. ¹⁵ Ngài áp r ng: Ta cho phép ng i l y phân bò thay phân ng i; ng i khá dùng nó mà h p bánh. ¹⁶ o n, Ngài l i phán: H i con ng i, n y, ta s b g y bánh trong Giê-ru-sa-lem i; chúng nó s cân bánh mà n, và s hải, l ng n c mà u ng, và s ng s. ¹⁷ Th thì chúng nó thi u bánh và n c, cùng nhau th t kinh, và hao mòn trong t i l i mình.

Chapter 5

¹ H i con ng i, còn nh ng i, hãy l y m t cái g m bén nh dao c o râu, l y mà a qua trên u và râu ng i. R i dùng cân cân, và chia tóc. ² Khi nh ng ngày vây thành ã mãn, ng i hãy t nó m t ph n

ba t i gi a thành; r i l y m t ph n ba khác, dùng g m mà ánh nó t i chung quanh thành. Sau lai, hãy r c tan m t ph n ba cu i cùng ra tr c gió, chính ta s tu t g m theo sau. ³ Trong nh ng cái còn l i, ng i khá l y m t ít mà bu c vào v t áo choàng mình; ⁴ còn nh ng cái sau r t, hãy l y m t vài cái qu ng trong l a và t cháy. T ó s có l a phát ra k p n c nhà Y-s -ra-ên. ⁵ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Kìa là thành Giê-ru-sa-lem, ta ã t nó gi a các dân t c, và các n c bao xung quanh nó. ⁶ B i nó b n ngh ch lu t l ta, làm u d h n các dân t c, trái phép t c ta h n các n c chung quanh; vì chúng nó khinh b lu t l ta, và không b c theo phép t c ta. ⁷ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: T i các ng i là r i lo n h n các dân t c chung quanh, không b c theo phép t c ta, c ng không giu lu t l ta; t i các ng i c ng không làm theo lu t l c a các dân t c chung quanh mình, ⁸ vì c ó Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta, chính ta ngh ch cùng ng i; và ta s làm s oán ph t gi a ng i cho các dân t c u th y. ⁹ Vì c m i s g m ghi c c a ng i, ta s làm gi a ng i m t s mà tr c kia ta ch a h làm, sau n y c ng không h làm n a. ¹⁰ gi a ng i, cha s n th t con, con s n th t cha. Ta s làm s oán ph t ngh ch cùng ng i; và m i k sót l i c a ng i, ta s làm cho nó tan l c ra m i gió. ¹¹ Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, t i ng i ã làm ô u n i thánh ta b i nh ng s x u h g m ghi c, nên ta c ng ch c s xây m t ch ng t i c ng i. M t ta s không dè t i c, ta s không th ng xót. ¹² M t ph n ba trong ng i s ch t d ch, s b ch n ói kém làm tiêu mòn gi a ng i; m t ph n ba s ngã d i l i g m trong t vi ng i; còn m t ph n ba n a, ta s làm tan l c ra m i gió, và l y g m u i theo nó. ¹³ S gi n ta s c tr n nh v y, và ta s khi n c n th nh n ta thôi ngh ch cùng chúng nó, ta s c yên i; và khi ta làm tr n s gi n trên chúng nó r i, thì chúng nó s b i t r ng y chính ta, c Giê-hô-va, ã nói trong s s t s ng ta. ¹⁴ V l i, ta s làm ng i ra hoang vu và c nhu c nha trong các n c chung quanh ng i, và tr c m t k i qua. ¹⁵ V y khi ta s n i gi n xét oán ng i, nh n s th nh n trách ph t ng i, ng i s b nhu c nha và chê bai, làm g ng và g l cho các n c chung quanh ng i. Chính ta là c Giê-hô-va phán nh v y! ¹⁶ Ta s b n trên chúng nó nh ng tên c c a s ói kém làm cho ch t, mà ta s b n h y di t các ng i; ta s thêm s ói kém trên các ng i, và s b g y bánh c a các ng i i. ¹⁷ Ta s giáng s ói kém cho các ng i, và sai thú d n làm cho ng i cô c. Ôan d ch và s máu s tr i qua gi a ng i; ta l i s sai g m xu ng trên ng i n a. Chính ta là c Giê-hô-va ã phán v y!

Chapter 6

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cho ta nh v y: ² H i con ng i, hãy xây m t v các núi c a Y-s -ra-ên, và nói tiên tri ngh ch cùng nó, ³ r ng: H i các núi c a Y-s -ra-ên, hãy nghe l i c a Chúa Giê-hô-va. Chúa Giê-hô-va phán cùng các núi, các i, h m h, và n i tr ng nh v y: N y, ta, chính ta s giá g m trên các ng i, h y ho i các n i cao c a các ng i. ⁴ Bàn th các ng i s b phá hoang, t ng m t tr i các ng i s b b gãy; ta s ném b nh ng k b gi t c a các ng i tr c m t th n t ng các ng i. ⁵ Ta s t nh ng xác ch t con cái Y-s -ra-ên ra tr c m t th n t ng chúng nó, và r i hài c t các ng i kh p chung quanh bàn th các ng i. ⁶ H n i nào các ng i, thì thành p s b h y ho i, các n i cao s b hoang vu, n n i bàn th các ng i b h y ho i hoang vu, th n t ng b p b và không còn n a, t ng m t tr i nát ra

t ng m nh, và m i công vi c c a các ng i thành ra h không. ⁷ Nh ng k b gi t s ngã xu ng gi a các ng i, các ng i s bi t r ng ta là c Giê-hô-va! ⁸ D u v y, khi các ng i b tan l c ra các n c, ta s còn dân sót l i, vì gi a các n c s có m t vài ng i c thoát kh i m i g m. ⁹ Nh ng k trong các ng i c thoát y s nh n ta trong các n c mà chúng nó b b t n, th nào ta ã bu n r u trong lòng, vì lòng tà dâm c a chúng nó ã l i a b ta, và m t chúng nó hành dâm theo th n t ng mình. B y gi chúng nó t oán h n mình, vì c m i s d chúng nó ã làm b i nh ng vi c g m ghi c c a mình. ¹⁰ Chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va, và l i ta ã nói giáng tai v cho chúng nó ch ng ph i là l i h không v y. ¹¹ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Hãy v tay gi m ch n mà r ng: Than ôi! vì m i s d áng g m c a nhà Y-s-ra-ên; vì nó s ch t b i g m dao, ói kém, và ôn d ch. ¹² K nào xa s ch t b i ôn d ch. K nào g n s ngã d i l i g m. K nào s ng sót, là k b vây, s ch t b i ói kém; i v i chúng nó, ta s làm cho tr n s gi n c a ta. ¹³ Khi nh ng k b gi t c a chúng nó n m gi a ám th n t ng xung quanh bàn th , trên m i gò cao, trên m i nh núi, d i m i cây xanh và cây d r m, kh p nh ng n i chúng nó dâng h ng th m ngào ng t cho th n t ng mình, b y gi các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ¹⁴ V y ta s giáng tay ngh ch cùng chúng nó, h n i nào chúng nó , thì ta s làm cho t ó ra hoang vu h y phá, t ng v ng cho n íp-lát. Th thì chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va.

Chapter 7

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, Chúa Giê-hô-va phán cùng t Y-s-ra-ên nh v y: S cu i r t ây n y! S cu i r t ã n cho b n góc t! ³ Bâ y gi , y là s cu i r t cho ng i. Ta s x c n gi n ta trên ng i, theo ng l i ng i mà oán xét ng i, và khi n l i trên ng i nh ng s g m ghi c. ⁴ M t ta ch ng óái ti c ng i; ta ch ng th ng xót ng i; nh ng ta s giáng ng l i ng i trên ng i, và nh ng s g m ghi c s gi a ng i. Các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ⁵ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Tai v , tai v có m t: n y, nó n! ⁶ K cu i cùng n, k cu i cùng n y n; nó t nh th c mà ngh ch cùng ng i, kìa, nó n kia! ⁷ H i dân trong t, s b i ho i nh cho ng i ã n; k ã n, ngày g n r i, là ngày có ti ng n ào, không còn ti ng reo m ng trên các núi. ⁸ Nay ta h u kíp s th nh n ta trên ng i, và làm cho tr n s gi n ta ngh ch cùng ng i; ta s oán xét ng i theo cách ng i n , và khi n l i trên ng i nh ng s g m ghi c ng i. ⁹ M t ta ch ng óái ti c ng i, ta ch ng th ng xót ng i âu. Ta s tùy theo ng l i ng i báo tr ng i, s g m ghi c ng i s gi a ng i. Các ng i s bi t r ng chính ta, c Giê-hô-va, là ng ánh ph t. ¹⁰ N y, ngày ây! N y, ngày n! S b i ho i nh cho ng i ã n; g y ã tr bông, s kiêu c ng ã n y n. ¹¹ S c ng b o ã d y lên làm g y gian ác; chúng nó s ch ng còn chi h t, ch ng còn ai c a ám ông chúng nó, ch ng còn gì c a s giàu có chúng nó, ch ng còn s sang tr ng gi a h n a. ¹² K n, ngày g n t i! K mua ch vui, k bán ch bu n; vì có c n gi n trên c oàn dân nó. ¹³ Vì k bán d u còn s ng, c ng không th tr l i l y c a mình ã bán; vì s hi n th y ch v c oàn dân nó, s ch ng ai tr l i; và ch ng ai s nh s gian ác i mình mà b s c l i. ¹⁴ Kèn ã th i, m i s u s n sàng r i; nh ng ch ng ai ra tr n, vì c n gi n ta trên c oàn dân nó. ¹⁵ ngoài thì g m dao, trong thì ôn d ch và ói kém! K nào ngoài ng s ch t b i g m dao; k nào trong thành, thì c n ói

kém và ôn d ch s v nu t l y. ¹⁶ Song nh ng ng i nào c tr n s thoát kh i, và s trên núi nh bò câu ng tr ng, m i ng i trong chúng nó than vãn, ai n y vì s gian ác mình. ¹⁷ M i tay u mòn m i, m i u gi u y u nh n c! ¹⁸ Chúng nó s th t l ng b ng bao gai, b s kinh khi p bao b c; m i m t u h th n, m i u u tr c tr i. ¹⁹ Chúng nó s qu ng b c mình ra ngoài ng ph , vàng chúng nó s ra nh ô u ; ho c vàng, ho c b c, c ng không th c u chúng nó n i ngày c n gi n c a c Giê-hô-va; không th làm cho chúng nó y ru t, vì y là làm cho chúng nó sa vào t i l i! ²⁰ Nh ng trang s c chúng nó ã làm c kiêu ng o cho mình; chúng nó dùng y mà làm hình t ng g m ghi c và áng ghét. V y nên, ta ã làm cho y ra nh s ô u cho chúng nó! ²¹ Ta s phó nh ng y làm m i cho tay dân ngo i, làm c a c p cho k d trong th gian; chúng nó s làm ô u nó. ²² Ta s xây m t kh i chúng nó, ng i ta s làm d nh p n i c m c a ta; nh ng k tr m c p s vào ó và làm ô u. ²³ Khá s m s a xi ng xích! Vì trong t y nh ng t i làm máu, và trong thành y nh ng s tàn b o. ²⁴ Ta s em nh ng k r t hung ác trong các dân ngo i n choán l y nhà chúng nó; ta s làm cho s kiêu ng o c a k m nh t t i; các n i thánh c a nó s b ô u. ²⁵ S h y di t n! Chúng nó s tìm s bình an, nh ng tìm không c. ²⁶ Tai v ch ng trên tai v , tin d k l y tin d. Chúng nó s tìm s hi n th y n i k tiên tri; nh ng lu t pháp lia kh i th y t l , trí m u lia kh i các tr ng lão. ²⁷ Vua s th ng khóc, quan tr ng s m c l y s não, tay c a dân trong t u run r y. Ta s ãi chúng nó theo cách chúng nó n ; chúng nó áng th nào thì ta xét oán cho th y, chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va.

Chapter 8

¹ N m th sáu, ngày m ng n m tháng sáu, khi ta ng ng i trong nhà, và các tr ng lão Giu- a ng i tr c m t ta, thì tay Chúa Giê-hô-va giáng trên ta. ² B y gi ta th y, và n y, có hình gi ng nh hình tr ng l a. T hình tr ng ngang l ng ng i y tr xu ng, thì là l a; còn t l ng tr lên, thì nh hình tr ng sáng chói, t a ng bóng nhoáng. ³ Ng i y gi ra nh hình cái tay, n m l y m t l n tóc trên u ta. Th n c t ta lên gi a quăng t và tr i, trong s hi n th y c a c Chúa Tr i em ta n thành Giê-ru-sa-lem, n i c a vào sân trong, v phía b c, là n i có ch ng i c a hình t ng s ghen t ng làm cho n i ghen. ⁴ N y, t i ó có s vinh hi n c a c Chúa Tr i Y-s -ra-ên, nh ta ã xem trong s hi n th y t i ng b ng. ⁵ Ngài bèn phán cùng ta r ng: H i con ng i, hãy ng c m t v phía b c. V y ta ng c m t v phía b c, và n y, n i phía b c c a bàn th , ch l i vào, có hình t ng c a s ghen t ng. ⁶ Ngài bèn phán cùng ta r ng: H i con ng i, ng i có th y s nh ng k n y làm, t c là nh ng s g m ghi c l n mà nhà Y-s -ra-ên ã ph m t i ây, ng làm cho ta xa n i thánh ta ch ng? Song ng i s còn th y s g m ghi c l n khác n a! ⁷ o n, Ngài d t ta n c a hành lang; ta nhìn xem, th y m t l trong vách. ⁸ Ngài phán cùng ta r ng: H i con ng i, hãy xoi vách i. Khi ta xoi vách xong, thì th y có m t cái c a. ⁹ Ngài l i phán: Hãy vào xem nh ng s gian ác áng g m mà chúng nó làm ra ây. ¹⁰ V y ta vào, xem th y; và n y, có m i th hình t ng côn trùng và thú v t g m ghi c, m i th n t ng c a nhà Y-s -ra-ên ã v trên chung quanh t ng. ¹¹ Tr c m t các th n t ng y ng b y m i tr ng lão c a nhà Y-s -ra-ên, gi a ám h có Gia -a-xa-nia, con trai Sa-phan, m i ng i tay c m l h ng, khối th m bay lên nh ngút. ¹² Ngài bèn phán: H i con

ng i, ng i có th y s các tr ng lão nhà Y-s -ra-ên m i ng i làm trong n i t i t m, trong phòng v hình t ng c a mình không? Vì chúng nó nói r ng: c Giê-hô-va không th y chúng ta âu; c Giê-hô-va ã lia b t n y! ¹³ Ngài l i phán r ng: Ng i s còn th y nh ng s g m ghi c l n khác n a mà chúng nó làm! ¹⁴ Ngài d n ta n l i c a nhà c Giê-hô-va, c a y v phía b c; n y, t i ó ta th y nh ng n bà ng i mà khác Tham-mu. ¹⁵ Ngài phán cùng ta r ng: H i con ng i, th y ch a? Ng i s còn th y nh ng s g m ghi c l n h n n a! ¹⁶ K ó, Ngài em ta vào hành lang trong c a nhà c Giê-hô-va; n y, n i l i vào n th c Giê-hô-va, gi a hiên c a và bàn th , ta th y có c ch ng hai m i l m ng i s p l ng v phía n th c Giê-hô-va và xây m t v phía ông, h ng v ph ng ông mà th l y m t tr i. ¹⁷ Ngài bèn phán cùng ta r ng: H i con ng i, th y ch a? Nhà Giu- a ph m nh ng s g m ghi c mà nó ph m ây, há là s nh m n sao? vì nó làm cho t i ác mình y d y trong t; và còn xây l i ch c gi n ta. N y, chúng nó l y nhánh cây g n m i mình! ¹⁸ V y nên ta c ng s làm y theo c n gi n; m t ta ch ng oái t i c chúng nó, và ta không th ng xót âu. D u chúng nó kêu la om sòm vang n tai ta, ta ch ng thêm nghe chúng nó.

Chapter 9

¹ Ngài kêu l n ti ng trong l tai ta r ng: Khá khi n nh ng k cai tr thành n y hã n g n, ai n y khá c m khí gi i h y di t trong tay mình. ² Và n y, có sáu ng i t c a trên v phía b c mà n, m i ng i c m khí gi i gi t lát trong tay. Gi a b n h có m t ng i m c v i gai, l ng eo s ng m c. Sáu ng i b c vào, ng bên bàn th b ng ng. ³ S vịnh hi n c a c Chúa Tr i Y-s -ra-ên bèn d y lên kh i chê-ru-bin, là n i th ng ng , mà n ng ch c a nhà; c Giê-hô-va g i ng i m c v i gai, l ng eo s ng m c ⁴ mà phán r ng: Hã tr i qua gi a thành t c gi a Giê-ru-sa-lem, ghi d u trên trán nh ng ng i nào than th khóc lóc v m i s g m ghi c ã ph m gi a thành n y. ⁵ R i Ngài phán cùng nh ng ng i kia cách nh cho tôi nghe r ng: Hã qua trong thành ng sau nó, và ánh; m t ng i ch oái t i c, và ng th ng xót. ⁶ Nào già c , nào trai tr , nào gái ng trinh, nào con nít, n bà, hã gi t h t; nh ng ch l i g n m t k nào là k ã có ghi d u; và khá b t u t các ng i già c tr c m t nhà. ⁷ Ngài l i phán cùng h r ng: Hã làm ô u nhà, làm cho xác ch t y d y các hành lang! Hã ra! H bèn ra và ánh trong thành. ⁸ Trong khi h ánh, thì ta l i m t mình. Ta bèn ngã s p m t xu ng và kêu lên r ng: ôi! hã Chúa Giê-hô-va, Chúa h u c n gi n trên thành Giê-ru-sa-lem mà di t h t th y dân sót c a Y-s -ra-ên, hay sao? ⁹ Ngài phán r ng: S gian ác c a nhà Y-s -ra-ên và c a Giu- a l n quá l m thay; t y nh ng máu, trong thành y s trái phép; vì chúng nó nói r ng: c Giê-hô-va ã lia b t n y, c Giê-hô-va ch ng th y chi h t. ¹⁰ V ph n ta, m t ta c ng ch ng oái t i c chúng nó, và ta không th ng xót; ta s làm cho ng l i chúng nó l i trên u chúng nó. ¹¹ N y, ng i m c v i gai, l ng eo s ng m c, n trình vi c r ng: Tôi ã làm y nh l i Ngài truy n.

Chapter 10

¹ Ta nhìn xem, n y, trên vòng khung giang ra trên u các chê-ru-bin có v t gì nh là á bích ng c, hình tr ng nh hình cái ngai. ² Ngài bèn phán cùng ng i m c v i gai r ng: Hãy vào trong các kho ng bánh xe quay chóng d i chê-ru-bin; khá t gi a các chê-ru-bin l y nh ng than l a ó b y c hay tay ng i, r i r i ra trên thành n y. Ng i y vào n i ó tr c m t ta. ³ Khi ng i vào, thì các chê-ru-bin ng bên h u nhà; mây y hành lang trong. ⁴ S vinh hi n c a c Giê-hô-va bèn d y lên t chê-ru-bin, ng n i ng ch c a nhà; nhà y mây, và hành lang y s chói sáng c a vinh quang c Giê-hô-va. ⁵ Ti ng c a nh ng cánh chê-ru-bin vang ra n hành lang ngoài, gi ng nh ti ng c a c Chúa Tr i Toàn n ng, khi Ngài phán. ⁶ Khi c Giê-hô-va ã truy n l nh cho ng i m c v i gai r ng: Hãy l y l a t gi a kho ng các bánh xe quay chóng, gi a các chê-ru-bin, thì ng i vào và ng bên m t bánh xe. ⁷ R i m t chê-ru-bin t gi a các chê-ru-bin gi tay ra n l a gi a các chê-ru-bin, và l y l a em t vào tay ng i m c v i gai; ng i n y ti p l y r i thì ra. ⁸ V , n i d i cánh các chê-ru-bin có t ra hình m t cái tay ng i. ⁹ Ta còn nhìn xem, n y, có b n bánh xe k bên các chê-ru-bin, và m t bánh xe khác k m t chê-ru-bin khác; hình tr ng nh ng bánh xe y gi ng nh bích ng c. ¹⁰ Theo nh hình tr ng các bánh xe y, b n cái có ng m t hình nh m t bánh xe trong bánh xe. ¹¹ Khi chúng nó i t i, u i b n phía mình, khi i ch ng xây l i; tùy theo cái u h ng v bên nào, thì chúng nó i theo; khi i ch ng xây l i. ¹² C mình các chê-ru-bin, l ng, tay, cánh, bánh xe, kh p chung quanh u y nh ng m t, t c các bánh xe mà b n chê-ru-bin y có. ¹³ B y gi ta nghe g i bánh xe y là bánh xe quay chóng. ¹⁴ M i chê-ru-bin có b n m t: th nh t là m t chê-ru-bin; th nhì, m t ng i; th ba, m t s t; th t, m t chim ng. ¹⁵ o n, các chê-ru-bin d y lên: y là v t s ng mà ta th y trên b sông Kê-ba. ¹⁶ Khi các chê-ru-bin i, thì các bánh xe i k chúng nó; khi các chê-ru-bin sè cánh d y lên kh i t, thì các bánh xe không quay kh i bên chúng nó. ¹⁷ Khi các chê-ru-bin d ng l i, các bánh xe cùng d ng l i; khi d y lên, cùng d y lên; vì th n c a v t s ng y trong các bánh xe v y. ¹⁸ S vinh hi n c Giê-hô-va ra kh i ng ch c a nhà, và ng trên các chê-ru-bin. ¹⁹ Các chê-ru-bin sè cánh d y lên kh i t, mà ra tr c m t ta, và các bánh xe k nó; chúng nó d ng n i l i vào c a ông nhà c Giê-hô-va, và s vinh hi n c a c Chúa Tr i Y-s -ra-ên trên chúng nó. ²⁰ Aáy ó là v t s ng mà ta th y d i c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, trên b sông Kê-ba, và ta bi t nó là chê-ru-bin. ²¹ M i chê-ru-bin có b n m t và b n cánh; d i cánh có hình nh tay ng i. ²² V ph n hình tr ng c a các m t nó, y là nh ng m t mà ta th y trên b sông Kê-ba, c hình tr ng và chính mình chúng nó; và chúng nó u i th ng t i tr c.

Chapter 11

¹ V l i, Th n c t ta lên và em n c a ông nhà c Giê-hô-va, là c a v phía ông. N y, n i l i vào c a có hai m i l m ng i; gi a b n ó, ta th y có Gia -a-xa-nia con trai A-xua, và Phê-la-tia con trai Bê-na-gia, u là quan tr ng c a dân. ² Ngài phán cùng ta r ng: hãy con ng i, ó là nh ng ng i toan tính s gian ác, bày t m u gian trong thành n y. ³ Chúng nó nói r ng: Hi n nay ch a g n k xây nhà!

Thành n y là n i, chúng ta là th t. ⁴ V y nên, hãy nói tiên tri ngh ch cùng chúng nó, h i con ng i hãy nói tiên tri i! ⁵ Th n c a c Giê-hô-va bèn trên ta, và phán r ng: Hãy nói i! c Giê-hô-va phán nh v y: H i nhà Y-s -ra-ên! các ng i ã nói làm v y; vì ta bi t nh ng s ngh trong trí các ng i. ⁶ Các ng i ã gi t r t nhi u ng i trong thành n y, và làm y xác ch t trong các ng ph nó. ⁷ Cho nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Nh ng k b gi t mà các ng i ã gi a thành, y là th t, mà thành là n i; còn các ng i s b em ra kh i gi a nó. ⁸ Các ng i s g m dao; ta s khi ng m dao n trên các ng i, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁹ Ta s em các ng i ra kh i gi a thành n y, s phó các ng i trong tay dân ngo i, và làm s oán ph t gi a các ng i. ¹⁰ Các ng i s ngã b i g m; ta s oán xét các ng i trong b cõi Y-s -ra-ên, các ng i s bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ¹¹ Thành n y s ch ng làm n i cho các ng i, các ng i s ch ng làm th t gi a nó; ta s oán xét các ng i trong b cõi Y-s -ra-ên. ¹² B y gi các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va, vì các ng i ã không b c theo l u t ta, không gi theo m ng l nh ta; nh ng ã làm theo m ng l nh các n c chung quanh mình. ¹³ V , trong khi ta nói tiên tri, thì Phê-la-tia, con trai Bê-na-gia, ch t. Ta bèn ngã s p m t xu ng và kêu l n ti ng r ng: Oâi! H i Chúa Giê-hô-va, Ngài h u di t h t dân sót c a Y-s -ra-ên hay sao? ¹⁴ Có l i c Giê-hô-va phán cho ta r ng: ¹⁵ H i con ng i, dân c thành Giê-ru-sa-lem ã nói cùng anh em ng i, chính anh em ng i, là nh ng k bà con ng i, và c nhà Y-s -ra-ên, h t c m i ng i, r ng: H i lia xa c Giê-hô-va; t n y ã c ban cho chúng ta làm c nghi p. ¹⁶ V y nên, khá nói cùng chúng nó: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ph i, ta ã d i chúng nó n i xa trong các dân t c, ã làm tan tác chúng nó trong nhi u n c, ta còn s t m là n i thánh cho chúng nó trong các n c chúng nó i n. ¹⁷ V y nên, hãy nói r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta s nhóm các ng i l i t gi a các dân, s thâu các ng i ã b tan tác, và ta s ban t Y-s -ra-ên cho các ng i. ¹⁸ Chúng nó s n ó, và s tr b m i v t áng ghét và m i s g m ghi c c a nó kh i ó. ¹⁹ Ta s ban cho chúng nó m t lòng ng nhau, phú th n m i trong các ng i; b lòng á kh i xác th t chúng nó, và s cho chúng nó lòng th t; ²⁰ chúng nó noi theo l u t ta, gi và làm theo m ng l nh ta. Chúng nó s làm dân ta, và ta làm c Chúa Tr i chúng nó. ²¹ Nh ng, nh ng k lòng b c theo s ham mê c a v t áng ghét và nh ng s g m ghi c, thì ta s làm cho ng l i chúng nó l i trên u chúng nó, Chúa Giê-hô-va phán v y. ²² B y gi , các chê-ru-bin sè cánh lên, và có các bánh xe bên nó; s vinh hi n c a c Chúa Tr i Y-s -ra-ên c ng trên chúng nó. ²³ S vinh hi n c a c Giê-hô-va d y lên t gi a thành, và ng trên núi phía ông thành. ²⁴ Th n c t ta lên, và trong s hi n th y ta b Th n c a c Chúa Tr i em i trong Canh-ê, n n i nh ng k phu tù; s hi n th y ã hi n ra cho ta bèn lên kh i ta. ²⁵ B y gi ta thu t l i cho nh ng k phu tù m i s mà c Giê-hô-va ã t cho ta bi t.

Chapter 12

¹ Có l i c Giê-hô-va l i phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, ng i gi a nhà b n ngh ch, chúng nó có m t th y mà không th y, có tai nghe mà không nghe; vì y là nhà b n ngh ch. ³ V y, h i con ng i, ng i khá s a so n v t d i, và d i i gi a ban ngày cho chúng nó xem. Tr c m t chúng nó hãy t n i ng i mà d i i ch khác; chúng nó d u là nhà b n ngh ch có l s ngh l i ch ng. ⁴ Ng i khá em

v t mình nh v t c a k d i i, gi a ban ngày, tr c m t chúng nó; chính mình ng i i v bu i chi u, tr c m t chúng nó, nh k i ày. ⁵ C ng tr c m t chúng nó, ng i khá xoi m t cái l qua t ng, r i t l ó em v tra. ⁶ Tr c m t chúng nó, ng i v t lên vai, và em i lúc tr i t i. Ng i khá che m t, ng không th y t n y; vì ta ã t ng i làm m t d u cho nhà Y-s -ra-ên. ⁷ Ta làm theo l i Chúa ã phán d n: mang v t i gi a ban ngày nh v t k d i i, n chi u ta l y chính tay mình mà xoi t ng. Ta em v t i trong lúc t i, và vác trên vai ta tr c m t chúng nó. ⁸ S m mai có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ⁹ H i con ng i, nhà Y-s -ra-ên, là nhà b n ngh ch y, há ch ng t ng h i ng i r ng: Ng i làm gì? ¹⁰ Hãy tr l i cho chúng r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Gánh n ng n y ch v vua trong Giê-ru-sa-lem, cùng c nhà Y-s -ra-ên trong ó. ¹¹ Ng i khá nói r ng: Ta là i m cho các ng i. Chúng nó s g p i u nh ta ã làm; s i ày, s i làm phu tù. ¹² Vua gi a chúng nó s vác trên vai mình mà i ra trong lúc t i. Chúng nó s c l qua t ng mang ra; ng i s che m t, vì m t ng i s không th y t n y. ¹³ Ta c ng s gi ng l i ta trên ng i, ng i s m c vào b y ta; và ta s em ng i qua Ba-by-lôn, là t c a ng i Canh- ê. Nh ng ng i s th y t y, d u ch t t i ó. ¹⁴ Nh ng k xung quanh ng i giúp ng i, và các o binh ng i, thì ta s làm cho tan ra m i gió, và ta s tu t g m mà u i theo. ¹⁵ Khi ta làm tan tác chúng nó trong các dân t c và r i ra trong các n c, chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va. ¹⁶ D u v y, ta s ch a l i m t s ít trong chúng nó thoát kh i g m dao, ói kém, ôn d ch; ng chúng nó có th thu t l i m i s g m ghi c c a mình trong các dân mà chúng nó s n ; và chúng nó s bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ¹⁷ o n, có l i c Giê-hô-va phán cho ta nh v y: ¹⁸ H i con ng i, ng i khá n bánh trong s kinh kh ng, u ng n c v i s run r y và s hãi. ¹⁹ Ng i khá nói cùng dân trong t r ng: N y là i u mà Chúa Giê-hô-va phán v dân c Giê-ru-sa-lem, v t c a Y-s -ra-ên: Chúng nó s n bánh trong s s hãi, và u ng n c trong s kinh kh ng, ng t n y b hoang vu, m t h t c a c i, b i c s c ng b o c a c dân c ó. ²⁰ Các thành ông dân s tr nên gò ng, t s b hoang vu; và các ng i s bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ²¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cho ta r ng: ²² H i con ng i, các ng i có m t l i t c ng trong t c a Y-s -ra-ên, r ng: Nh ng ngày kéo dài, m i s hi n th y ch ng ng nghi m! l i y ngh a là gì? ²³ Aáy v y, hãy nói cùng chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta s làm cho l i t c ng y d t i, không ai dùng nó làm t c ng n a trong Y-s -ra-ên. Song khá nói cùng chúng nó r ng: Nh ng ngày g n n, m i s hi n th y h u ng nghi m. ²⁴ Th t, s ch ng còn có m t s hi n th y nào là gi d i, ho c m t s bói khoa nào là a dua trong nhà Y-s -ra-ên. ²⁵ Vì ta là c Giê-hô-va, ta s nói, và l i ta nói s làm thành, không hoãn l i n a. H i nhà b n ngh ch! Aáy là ng ngày các ng i mà ta s rao l i tiên tri và s làm thành, Chúa Giê-hô-va phán v y. ²⁶ L i có l i c Giê-hô-va phán cho ta nh v y: ²⁷ H i con ng i, n y, nhà Y-s -ra-ên có k nói r ng: S hi n th y c a ng i n y th y là ch v lâu ngày v sau, và ng i nói tiên tri v th i còn xa. ²⁸ V y nên, hãy nói cùng chúng nó: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ch ng có l i nào c a ta s hoãn l i n a, song l i ta nói s làm thành, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 13

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cho ta nh v y: ² H i con ng i, hãy nói tiên tri ngh ch cùng các tiên tri c a Y-s -ra-ên, là nh ng k ng nói tiên tri, và hãy b o cho nh ng k nói tiên tri b i lòng riêng mình r ng: Hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. ³ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Kh n cho nh ng tiên tri d i d t, theo th n riêng mình, mà ch a t ng th y gì c . ⁴ H i Y-s -ra-ên, các tiên tri ng i c ng nh nh ng con cáo trong ch n hoang vu! ⁵ Các ng i ch a lên n i phá tan, và không xây t ng cho nhà Y-s -ra-ên, ng ng v ng trong c n chi n tr n n i ngày c Giê-hô-va. ⁶ Chúng nó ã th y s ph nh ph , và s bói khoa gi d i. Chúng nó nói r ng: c Giê-hô-va phán, (song c Giê-hô-va ã không sai chúng nó), và chúng nó khi n ng i ta mong cho l i mình c ng nghi m. ⁷ Khi ta ch a t ng phán, mà các ng i nói r ng: c Giê-hô-va có phán, v y các ng i há ch ng th y s hi n th y ph nh ph và nói s bói khoa gi d i, hay sao? ⁸ V y nên, Chúa Giê-hô-va có phán nh v y: Vì các ng i nói nh ng l i gi d i, th y nh ng s ph nh ph , n y, ta ngh ch cùng các ng i, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁹ Tay ta s ngh ch cùng nh ng tiên tri th y s hi n th y ph nh ph , bói nh ng s gi d i. Chúng nó s không d vào h i bàn dân ta n a, không c ghi vào s nhà Y-s -ra-ên n a, và không vào trong t c a Y-s -ra-ên; các ng i s bi t ta là Chúa Giê-hô-va. ¹⁰ Th t v y, b i chúng nó l a d i dân ta mà r ng: Bình an; mà ch ng có bình an chi h t. Khi có ai xây t ng, n y, chúng nó trét vôi ch a sùi b t lên! ¹¹ Hãy nói cùng nh ng k trét vôi ch a sùi b t r ng t ng y s xiêu . M a to s x y n. H i m a á l n, bay s sa xu ng; và gió bão s xé rách nó. ¹² N y, khi t ng s p xu ng, ng i ta há ch ng nói cùng các ng i r ng: Ch nào v i mà các ng i ã trét trên t ng âu? ¹³ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta s nh n gi n khi n gió bão xé rách nó; ta s nh n c n th nh n sai m a d m n, và nh n s t c gi n sai m a á l n phá di t nó. ¹⁴ C ng v y, ta s d cái t ng mà các ng i ã trét vôi ch a sùi b t, xô nó su t t, n n i ch n n n bày ra. T ng s , các ng i s b di t gi a nó, và bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ¹⁵ Ta s làm tr n c n gi n ngh ch cùng t ng và k trét vôi ch a sùi b t nh v y: và ta s nói cùng các ng i r ng: T ng ch ng còn n a, k trét vôi c ng v y; ¹⁶ t c là các tiên tri c a Y-s -ra-ên nói tiên tri v Giê-ru-sa-lem, xem s hi n th y bình an cho thành y, mà không có bình an, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁷ H i con ng i, ng i khá xây m t ngh ch cùng các con gái c a dân ng i, là nh ng k nói tiên tri b i lòng riêng mình; và ng i khá nói tiên tri ngh ch cùng chúng nó. ¹⁸ B o chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Kh n cho nh ng n bà vì m i cùi tay may g i, và y theo t m th c mà làm kh n cho u, s n linh h n. Uôa, kìa! các ng i mu n s n linh h n dân ta, và gi linh h n nó làm l i cho mình hay sao? ¹⁹ Các ng i vì m y nh m m ch nha, m y mi ng bánh mà làm nh c ta gi a dân ta, các ng i nói d i dân ta, là k nghe l i d i trá các ng i, mà gi t nh ng k không áng ch t, cho s ng nh ng k không áng s ng. ²⁰ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta ghét nh ng cái g i c a các ng i, vì b i ó các ng i s n linh h n nh ánh b y chim; ta s xé ra kh i cánh tay các ng i, và th linh h n mà các ng i ã s n, nh chim bay i. ²¹ Ta c ng s xé kh n các ng i, c u dân ta ra kh i tay các ng i, chúng nó s không trong tay các ng i b s n n a; b y gi các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ²² Vì các ng i l y s d i trá làm bu n lòng k công bình mà ta ch a t ng làm cho lo phi n, và các ng i làm m nh tay k d ng nó không xây b ng x u mình c s ng, ²³ vì c ó, các ng i s không th y s hi n th y th nh ph , và không bói khoa n a. Ta s c u dân ta thoát kh i tay các ng i, và các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va.

Chapter 14

¹ M t vài tr ng lão kia c a Y-s -ra-ên n cùng ta, ng i tr c m t ta. ² B y gi có l i c Giê-hô-va phán cho ta nh v y: ³ H i con ng i, nh ng k n y mang th n t ng mình vào trong lòng, và t r i m t mình s gian ác mình làm cho v p ph m; v y ta há cho chúng nó c u h i ta m t chút nào sao? ⁴ Cho nên, hãy nói cùng chúng nó mà b o r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H ng i nào trong nhà Y-s -ra-ên mang th n t ng mình vào lòng, và t tr c m t mình s gian ác mình làm cho v p ph m, n y ng i y n cùng k tiên tri, thì ta, c Giê-hô-va, chính ta s tr l i cho nó y nh th n t ng ông nhi u c a nó, ⁵ h u cho ta b t c nhà Y-s -ra-ên trong chính lòng nó, vì chúng nó nh n th n t ng mình mà xa l ta. ⁶ V y nên, hãy nói cùng nhà Y-s -ra-ên r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Hãy tr l i, xây b th n t ng các ng i, xây m t kh i m i s g m ghi c c a các ng i. ⁷ Th t v y, h t th y nh ng ng i nhà Y-s -ra-ên, h t th y khách l trú ng trong Y-s -ra-ên, h ai lia xa ta, mà mang th n t ng mình vào lòng, và t tr c m t mình s gian ác mình làm cho v p ph m, n cùng k tiên tri vì chính mình c u h i ta, thì chính ta, c Giê-hô-va, s tr l i cho nó. ⁸ Ta s s p m t l i ngh ch cùng ng i y, khi n nó nên g l, d u, và t c ng, và d t nó kh i gi a dân ta. B y gi các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ⁹ N u k tiên tri b d mà nói l i nào, y chính ta, c Giê-hô-va, ã tiên tri ó b d, và ta s giá tay trên nó, đi t nó kh i gi a dân Y-s -ra-ên c a ta. ¹⁰ C hai s u ch u t i mình: t i c a k tiên tri s gi ng nh t i c a k c u h i, ¹¹ cho nhà Y-s -ra-ên ch ng còn l m l c xa ta n a, và ch ng làm ô u mình n a b i m i s ph m phép c a nó; nh ng ng chúng nó c làm dân ta, và ta làm c Chúa Tr i chúng nó, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹² o n, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ¹³ H i con ng i, n u t nào làm s trái phép mà ph m t i ngh ch cùng ta, và n u ta giá tay trên nó, b g y bánh c a nó, giáng cho s ói kém, và đi t h t ng i và v t trong nó, ¹⁴ thì d u trong t ó có ba ng i n y, là Nô-ê, a-ni-ên, và Gióp, c ng ch c u c linh h n mình b i s công bình mình, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ N u ta khi n các thú d tr i qua trong t, làm cho h y ho i, tr nên hoang vu, n n i ch ng ai i qua n a vì c các thú y, ¹⁶ thì d u trong t có ba ng i ó, Chúa Giê-hô-va phán, th t nh ta h ng s ng, h c ng ch ng c u c con trai con gái; ch m t mình h c c u, nh ng t s hoang vu. ¹⁷ Hay là, n u ta sai g m dao n trên t ó, mà r ng: G m dao hãy tr i qua t, n n i ta đi t ng i và v t nó, ¹⁸ thì d u trong t có ba ng i ó, Chúa Giê-hô-va phán, th t nh ta h ng s ng, h c ng ch ng c u c con trai con gái, nh ng ch m t mình h c c u. ¹⁹ Hay là, n u ta sai ôn d ch n trong t ó, n u ta c n gi n mà làm ch y máu nó ng đi t h t ng i và v t kh i nó, ²⁰ thì d u có Nô-ê, a-ni-ên và Gióp ó, Chúa Giê-hô-va phán, th t nh ta h ng s ng, h c ng ch ng c u c nào con trai nào con gái, ch m t mình h c u c linh h n mình b i s công bình mình thôi. ²¹ V y, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta l y b n s oán ph t n ng n, t c là g m dao, ói kém, thú d, và ôn d ch mà giáng cho Giê-ru-sa-lem, ng h y đi t kh i nó ng i và thú v t, s ó quá h n là đ ng nào! ²² D u v y, n y, trong ó còn có k sót l i, c con trai con gái s b em ra: n y, chúng nó s i ra n cùng các ng i; các ng i s th y ng l i và vi c làm c a chúng nó, thì s t yên i mình v tai v ta ã giáng trên Giê-ru-sa-lem, t c v m i s ta ã giáng trên nó. ²³ Ph i, khi các ng i th y ng l i và vi c làm chúng nó, thì chúng nó s yên i các ng i; và các ng i s bi t m i s ta ã làm trong nó, thì ta ch ng làm vô c, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 15

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, cây nho trong các cây khác, và nhánh nho trong cây r ng, thì có gì h n không? ³ Ng i ta có th l y g b i nó làm vi c gì? Có dùng làm inh treo v t gì c ch ng? ⁴ N y, nó b ném vào l a làm c i, khi l a ã thiêu hai u, và khúc gi a c ng cháy, thì còn dùng c vi c gì? ⁵ N y, khi nó còn nguyên, ch ng dùng làm gì c; hu ng n a là, khi l a ã thiêu nu t và nó ã b t cháy, thì còn dùng làm trò chi c ! ⁶ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán Vi t Nam: Nh cây nho trong các cây r ng mà ta l y làm c i, ném vào trong l a, thì ta c ng s phó dân c Giê-ru-sa-lem nh v y. ⁷ Ta s m t ta ngh ch cùng chúng nó. Chúng nó s ra kh i l a, nh ng l a s thiêu t chúng nó i; và khi ta m t ngh ch cùng chúng nó, các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ⁸ Ta s làm t n y ra hoang vu, vì chúng nó ã ph m t i, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 16

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ² H i con ng i, hãy làm cho Giê-ru-sa-lem bi t nh ng s g m ghi c c a nó. ³ Ng i khá nói r ng: Chúa Giê-hô-va phán cùng Giê-ru-sa-lem nh v y: B i c i r và s sanh ra c a m y t Ca-na-an; cha m y là ng i A-mô-rít, m là ng i Hê-tít. ⁴ V s m y sanh ra, trong ngày m y m i , rún m y ch a c t, ch a r a m y trong n c cho c thanh s ch, ch a xát b ng mu i, ch a b c b ng kh n. ⁵ Ch ng có m t nào th ng m y, ng làm m t vi c trong nh ng vi c ó cho m y vì lòng th ng xót m y; song m y ã b qu ng gi a ng tr ng trong ngày m y sanh ra, vì ng i ta g m m y. ⁶ Khi ta qua g n m y, th y m y t m trong máu mình, ta phán cùng m y r ng: D u gi a máu m y, hãy s ng! Th t, ta phán cùng m y r ng: D u gi a máu m y, hãy s ng! ⁷ Ta ã làm cho m y thêm nhi u ra, nh v t ng ru ng m c lên. M y ã n y n , l n lên, và tr nên p l m. Vú m y d y lên, tóc m y dài ra, nh ng hải còn l và tr n tru ng. ⁸ Khi ta qua g n m y, và nhìn m y, n y, tu i m y n y, m y ã n tu i yêu m n. Ta l y áo ngoài ta trùm trên m y, che s tr n tru ng m y. Ph i, ta th cùng m y và k t giao c v i m y, thì m y tr nên c a ta, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁹ Ta r a m y trong n c, làm cho s ch máu v y mình m y, và x c d u cho. ¹⁰ Ta m c áo thêu cho m y, cho m y mang giày s c lam, th t l ng m y b ng v i gai m n, p cho m y b ng hàng l a. ¹¹ Ta l y trang s c gi i cho m y, x vòng vào tay, mang ki ng vào c , ¹² tra khoen n i m i, eo hoa vào tai, và i mảo p trên u m y. ¹³ Nh v y, m y c trang s c b ng vàng b ng b c; áo x ng c a m y b ng v i gai m n, b ng hàng l a, b ng thêu; m y nuôi mình b ng b t mì l c, b ng m t ong và b ng d u. M y ã tr nên c c p, và th nh v ng n n i c ngôi hoàng h u. ¹⁴ Danh ti ng m y l ng l y trong các n c b i s c p m y; vì s p là toàn v n b i oai nghi c a ta mà ta ã t trên m y, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ Nh ng m y c y s c p mình; c y danh ti ng mình mà buông s dâm d c, hành dâm cùng m i k tr i qua, phó mình m y cho nó. ¹⁶ M y dùng áo x ng mình, trang s c nhi u mùi, và làm s dâm lo n t i ó; u y s ch ng n, c ng s ch ng có bao gi . ¹⁷ M y c ng ã l y nh ng trang s c tr ng th , làm b ng vàng và b c mà ta ã ban cho m y; m y dùng làm hình ng i nam, r i hành dâm v i nó. ¹⁸ M y l y áo x ng thêu c a mình mà p cho chúng

nó, l y d u và h ng c a ta bày ra tr c m t chúng nó. ¹⁹ Bánh mà ta ã ban cho m y, b t m ì l c, d u, và m t ong mà ta cho m y n, thì m y em mà bày ra h t tr c m t chúng nó, làm mùi th m tho. Th t, có s y, Chúa Giê-hô-va phán v y. ²⁰ M y ã b t nh ng con trai con gái mà m y ã sanh ra cho ta, em dâng cho chúng nó ng nu t i. Nh ng s dâm ô ó há phi i là nh m n sao? ²¹ M y ã gi t con cái ta, và ã a qua trên l a mà n p cho chúng nó. ²² Gi a m i s g m ghi c và s tà dâm m y, m y không nh lúc còn th tr, khi m y hã còn l, tru ng tr n h t c, t m trong máu mình. ²³ Chúa Giê-hô-va phán: Kh n n n, kh n n n cho m y! sau khi m y làm m i s d y, ²⁴ l i xây vòng khung cho mình, d ng n i cao cho mình trên m i ng ph. ²⁵ N i l i vào các ng ph, m y xây n i cao mình, và ã làm cho s p m y nên g m ghi c, m y ã n p mình cho m i ng i i qua, và thêm nhi u s tà dâm m y. ²⁶ M y ã hành dâm v i nh ng ng i Ê-díp-tô, là ng i lân c n m y có thân th m nh m, m y ã thêm nhi u s tà dâm ng ch c gi n ta. ²⁷ V y, ta ã giang tay ta trên m y; b t ph n ã ch nh cho m y, và phó m y cho ý mu n c a k ghét m y, t c các con gái Phi-li-tin, chúng nó ã m c c v s hành dâm c a m y. ²⁸ M y c ng ã hành dâm cùng nh ng ng i A-si-ri, vì m y không no chán. Sau khi ã ph m t i tà dâm v i chúng nó, m y còn ch a no chán. ²⁹ V, m y ã thêm nhi u s dâm d c v i t Ca-na-an cho n Canh-ê, th mà m y c ng ch a no chán! ³⁰ Chúa Giê-hô-va phán: Oái! lòng m y lu t lát là d ng nào, m y ph m m i vi c ó, là vi c c a n bà tà dâm không bi t x u. ³¹ Khi m y xây vòng khung mình n i l i vào m i ng, d ng n i cao trên m i ng ph, m y không gi ng nh a i m, b i m y khinh ti n công; ³² m y là n bà ngo i tình, ti p ng i l thay vì ch ng mình. ³³ H là a i m thì c ti n công; nh ng m y thì dâng l v t cho h t th y tình nh n m y; m y ã h i l cho chúng, chúng n t b mà hành dâm v i m y. ³⁴ M y ã làm trái v i n bà khác trong s tà dâm m y, vì ng i ta không tìm m y; và m y tr ti n công, còn ng i ta không cho m y chi h t. Aáy là m y trái v i nh ng k khác! ³⁵ V y nên, h i k i m, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va. ³⁶ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì c m y ã ra s ô u, t ra s tr n tru ng b i s hành dâm v i tình nh n m y; và vì c m i th n t ng g m ghi c c a m y, c ng vì c máu con cái m y ã dâng cho chúng nó, ³⁷ cho nên, n y, ta s nhóm h t th y tình nh n m y, t c nh ng k m y a thích, m i k m y yêu, m i k m y ghét; ta s nhóm chúng nó t m i b n ngh ch cùng m y; ta s l t tru ng m y cho chúng nó, chúng nó s th y h t. ³⁸ Ta s oán ph t m y nh oán ph t n bà b i ch ng và làm máu; ta s l y máu c a s gi n d và ghen t ng mà trên m y. ³⁹ Ta c ng s phó m y vào tay chúng nó: chúng nó s phá vòng khung và các n i cao c a m y; l t áo x ng m y, m y l và tru ng tr n. ⁴⁰ Chúng nó s khi n m t l ng i lên ngh ch cùng m y, ném á m y và âm m y b ng g m. ⁴¹ Chúng nó s l y l a t nhà m y, oán xét m y tr c m t nhi u n bà; ta s làm cho m y h t hành dâm và m y c ng không cho ti n công n a. ⁴² V y thì c n gi n ta s d t, s ghen t ng ta l i a kh i m y, và ta yên l ng, không gi n n a. ⁴³ Vì m y không nh lúc mình còn th bé, và ã nóng gi n ngh ch cùng ta trong m i vi c; cho nên, n y, ta c ng s làm cho ng l i m y l i trên u m y, Chúa Giê-hô-va phán v y; m y s không thêm s hành dâm n y vào m i s g m ghi c m y n a. ⁴⁴ Phàm ng i hay dùng t c ng, s l y câu t c ng n y mà nói v m y: M th nào, con gái th y! ⁴⁵ M y là con gái c a m m y, m m y ã chán b ch ng con mình; m y là em các ch m y, các ch m y ã chán b ch ng con mình; m m y là ng i Hê-tít, và cha m y là ng i A-mô-rít. ⁴⁶ Ch m y là Sa-ma-ri c ng các con gái nó, bên t m y; em m y là Sô-ôm cùng các con gái nó, bên h u m y. ⁴⁷ Còn m y không b c i trong ng

chúng nó, và không ph m nh ng s g m ghi c gi ng nhau; m y cho i u ó là nh m n, nh ng m y ã t làm ra x u h n chúng nó trong m i ng l i m y n a. ⁴⁸ Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, Sô-ôm, em m y, chính mình nó và con gái nó ch a t ng làm s m y và con gái m y ã làm. ⁴⁹ N y, ây là s gian ác c a em gái m y là Sô-ôm và các con gái nó: kiêu ng o, n bánh no nê, và n cách sung s ng; nó l i không b s c cho tay k nghèo nàn và thi u th n. ⁵⁰ Chúng nó ã tr nên cao ng o, ph m nh ng s g m ghi c tr c m t ta; nên ta ã tr chúng nó i, v a khi ta th y m i i u ó. ⁵¹ Sa-ma-ri ch a ph m n phân n a t i mà m y ã ph m; m y ã thêm nhi u s g m ghi c h n nó, và b i nh ng s g m ghi c m y ã ph m, thì ch em m y con c k là công bình. ⁵² M y xét oán ch em m y, y là m y chu c l y s x u h mình. Vì c t i l i m y còn là áng g m h n chúng nó, thì chúng nó là công bình h n m y. V y, m y c ng hãy mang nh ch u h , vì m y ã làm cho ch em m y c k là công bình! ⁵³ Ta s em nh ng phu tù c a Sô-ôm và các con gái nó tr v , em nh ng phu tù c a Sa-ma-ri và các con gái nó tr v , c ng em các phu tù c a m y gi a chúng nó tr v n a; ⁵⁴ m y mang nhu c mình, và ch u h v m i i u m y ã làm, vì ã làm cho chúng nó c yên i. ⁵⁵ Ch em m y, Sô-ôm và con gái nó, s tr l i nh khi x a. Sa-ma-ri cùng con gái nó c ng tr l i nh khi x a. M y cùng con gái m y c ng s tr l i nh khi x a. ⁵⁶ Trong ngày m y kiêu ng o, mi ng m y ch ng nh c n tên Sô-ôm, em m y; ⁵⁷ lúc ó s d c a m y ch a l ra, m y còn ch a b nh ng l i nhi c móc c a con gái Sy-ri và h t th y các x lân c n, c a các con gái Phi-li-tin nó khinh d m y t b . ⁵⁸ M y ã mang l y s hành dâm và s g m ghi c c a m y, c Giê-hô-va phán v y. ⁵⁹ Vì Chúa Giê-hô-va phán nh v y: M y ã khinh d l i th mà d t b giao c ta, ta s i ãi m y nh m y ã làm. ⁶⁰ D u v y, ta s nh l i giao c ta ã l p v i m y ng ngày m y th bé, ta vì m y s l p m t giao c i i. ⁶¹ Khi m y s nh n l y nh ng ch em m y, m y s nh l i ng l i mình mà h th n; b y gi ta s trao chúng nó cho m y làm con gái, nh ng không c theo giao c m y. ⁶² Ta s l p giao c ta v i m y, m y s bi t ta là c Giê-hô-va; ⁶³ h u cho m y c nh l i và h ng i; vì ch s x u h m y, m y ch ng còn m mi ng n a, khi ta ã tha th m i i u m y ã làm, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 17

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ² H i con ng i, khá ra câu , k l i ví d cho nhà Y-s-ra-ên. ³ Ng i khá nói r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Có m t chim ng l n, cánh l n lông dài, y lông và có nhi u s c, n Li-ban và l y ng n cây h ng bách i. ⁴ Nó b nhành non r t cao, em n trong m t t th ng mãi, và trong m t thành c a ng i buôn bán. ⁵ Sau r i nó l y gi ng c a t y em tr ng n i t t t; t g n n i nhi u n c, và tr ng nh cây li u. ⁶ Cây n t lên, tr nên m t g c nho di m dà, nh ng không cao m y: nh ng nhánh nó h ng v phía chim ng, r nó càng ra d i; v y nó tr nên m t g c nho, sanh ra nh ng t c và n t ch i. ⁷ Nh ng có m t chim ng l n khác, cánh l n, lông nhi u; n y, g c nho t ch t mình ã c tr ng, c ng r ra và ng nhành h ng v nó, h u cho chim ng y n t i mình. ⁸ G c nho ã c tr ng n i t t t, g n n i nhi u n c, h u cho n t t c, ra trái, tr nên cây nho t t. ⁹ Ng i khá nói r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Cây nho há c th nh t t sao? Chim ng kia há

ch ng nh r nó, c t trái nó, cho n n i làm khô héo h t nh ng lá non nó ã n t ra sao? Không c n có cánh tay m nh, c ng không c n nhi u ng i làm tr c r nó. ¹⁰ Kia, ã tr ng nó, nó có c th nh t t ch ng? V a khi gió ông ng n nó, nó há ch ng khô héo c sao? Ph i, nó s khô n i cùng m t lu ng t mà nó ã c tr ng. ¹¹ V , có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ¹² Hãy nói cùng nhà b n ngh ch y r ng: Các ng i không bi t i u ó có ý ngh a th nào sao? L i khá nói r ng: N y, vua Ba-by-lôn ã đi n Giê-ru-sa-lem; ã b t vua và các quan tr ng em i v i mình v Ba-by-lôn. ¹³ Vua y ã ch n m t con vua, l p giao c v i, khi n phát l i th , và ã i u nh ng ng i m nh trong t i, ¹⁴ ng cho n c ph i sa sút, không t d y lên c; song b i gi giao c, thì n c còn l i. ¹⁵ Nh ng vua ã d y lo n ngh ch cùng vua Ba-by-lôn, mà sai s th n n Ê-díp-tô, ng ng i ta giúp cho nh ng ng a và nhi u dân. Ng i há c th nh v ng sao? Ng i ã làm nh ng vi c nh v y, há thoát n n c sao? ã d t b l i giao c, còn mong thoát n n! ¹⁶ Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, y là t i n i c a vua ã tôn nó lên ngôi, mà nó ã khinh d l i th và d t b giao c, thì nó c ng s ch t v i vua y t i gi a Ba-by-lôn. ¹⁷ Pha-ra-ôn s không i v i m t o binh l n và nh ng toán lính ông n c u v i n trong s giao chi n, hi ng i ta p l y d ng n h y đi t nhi u ng i. ¹⁸ Th t v y, Sê-ê-kia ã khinh d l i th , ph m n giao c; n y, ã trao tay ra r i, th mà nó còn làm nh ng s y. Nó ch c không thoát kh i! ¹⁹ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Th t nh ta h ng s ng, nó ã khinh d l i th ta, d t b giao c ta, ta s khi n i u ó l i trên u nó. ²⁰ Ta s gi ng l i ta trên nó, nó s m c vào l i ta; ta s em nó qua Ba-by-lôn, t i ó ta s oán xét nó v t i ngh ch cùng ta. ²¹ Phàm nh ng quân lính nó i tr n s ngã d i l i g m; nh ng k còn sót l i s b tan l c h ng v m i gió. B y gi các ng i s bi t y chính ta, c Giê-hô-va, là ng ã phán v y. ²² Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Chính ta c ng s l y ng n cây h ng bách cao, và ta s tr ng. n i cu i cùng nh ng nhánh nó, ta s b m t ch i non, và chính ta s tr ng nó trên hòn núi cao chót vót. ²³ Th t, ta s tr ng nó trên núi cao c a Y-s-ra-ên; nó s n t nhành, và ra trái; s tr nên cây h ng bách t t, c loài chim s n núp d i nó; h t th y nh ng gi ng có cánh s d i bóng c a nhánh cây. ²⁴ M i cây ngoài ng s bi t r ng ta, c Giê-hô-va, ã h cây cao xu ng và c t cây th p lên, ta ã làm khô cây xanh, và làm cho cây khô t t lên. Ta, c Giê-hô-va, ã phán và làm thành s ó.

Chapter 18

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ² Các ng i dùng câu t c ng n y v t Y-s-ra-ên, r ng: Cha n trái nho chua, mà con ghê r ng, câu ó có ngh a gì? ³ Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, các ng i s không c n dùng câu t c ng y trong Y-s-ra-ên n a. ⁴ N y, m i linh h n u thu c v ta; linh h n c a cha c ng nh linh h n c a con, u thu c v ta; linh h n nào ph m t i thì s ch t. ⁵ N u ng i nào là công bình, làm theo lu t pháp và hi p v i l th t, ⁶ không n trên núi, không ng c m t trông các th n t ng c a nhà Y-s-ra-ên, không làm nh c v k lân c n mình, không l i g n n bà ng có kinh nguy t; ⁷ ng i mà không làm h i ai, tr c a c m l i cho k m c n, không c p v t gì c a ai, ban bánh cho k ói, m c áo cho k tr n tru ng, ⁸ không cho vay mà n l i, không l y thêm, rút tay l i kh i s gian ác, theo l th t mà xét oán trong ng i n y v i ng i khác; ⁹ noi theo lu t l ta và vâng

gì m ng l nh ta, n cách th t thà, thì ng i y là ng i công bình; ch c th t ng i s s ng, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁰ N u ng i ã sanh con là tr m c p, làm máu, làm i u nào trong nh ng i u ác ã nói trên kia, ¹¹ ch ng làm i u nào trong nh ng i u thi n ã nói trên kia, nh ng ã n trên núi, làm nh c v k lân c n mình, ¹² làm h i k nghèo nàn thi u th n, c p v t gì c a ai, và không tr c a c m, ng c m t trông các th n t ng và ph m s g m ghi c, ¹³ cho vay n l i và l y thêm, thì a con ó s s ng không? Không nó s không s ng! Vì nó ã ph m m i s g m ghi c y, ch c th t nó s ch t, và máu nó s trên nó. ¹⁴ Nh ng, n u ng i y sanh con trai, con th y m i s t i cha mình ã ph m, thì lo s, không làm i u chi gi ng nh v y h t; ¹⁵ n u con y không n trên núi, n u nó không ng c m t trông th n t ng c a nhà Y-s -ra-ên, n u nó không làm nh c v k lân c n mình, ¹⁶ n u nó không làm h i ai, n u nó không l y c a c m và không c p v t gì c a ai, nh ng nó ban bánh cho k ói, và m c áo cho k tr n tru ng; ¹⁷ rút tay l i k h i k nghèo, không òi l i l i và l y thêm, vâng gi m ng l nh ta và noi theo lu t l ta, thì a con y s không ch t vì s gian ác cha nó, mà ch c nó s s ng. ¹⁸ Còn nh cha nó ã dùng s hung b o c hi p, và ph m s tr m c p i v i anh em mình, ã làm i u không lành gi a dân s mình, n y, chính nó s ch t trong s gian ác mình. ¹⁹ Các ng i còn nói r ng: Làm sao a con không mang s gian ác c a cha nó? Aáy là a con ã làm theo lu t pháp và hi p v i l th t; y là nó ã gi h t th y lu t l ta và làm theo; ch c th t nó s s ng. ²⁰ Linh h n nào ph m t i thì s ch t. Con s không mang s gian ác c a cha và cha không mang s gian ác c a con. S công bình c a ng i công bình s c k cho mình, s d c a k d s ch t trên mình. ²¹ Song n u k d xây b h t th y t i mình ã ph m, n u nó gi m i lu t l ta, và n u nó làm theo lu t pháp và hi p v i l th t, ch c th t nó s s ng và không ch t âu. ²² Không có m t t i nào nó ã ph m s b nh l i ngh ch cùng nó; nó s s ng vì c s công bình nó ã làm. ²³ Chúa Giê-hô-va phán r ng: Ta há có vui chút nào v s ch t c a k d sao? há ch ng thà vui v s nó xây b ng l i mình và nó s ng sao? ²⁴ Nh ng n u k công bình xây b s công bình c a mình, n u nó ph m s gian ác, n u nó b t ch c m i s g m ghi c mà k d t làm, thì nó s s ng không? Không có m t v i c công bình nào nó ã làm s c nh l i; vì c s ph m pháp mà nó ã làm, và t i l i nó ã ph m, nên nó s ch t trong ó. ²⁵ Các ng i l i nói r ng: ng l i c a Chúa là không b ng ph ng! V y, h i nhà Y-s -ra-ên, hãy nghe: ng l i c a ta há không b ng ph ng sao? Há ch ng ph i ng l i c a các ng i là không b ng ph ng sao? ²⁶ N u k công bình xây b s công bình mình, n u nó ph m s gian ác, và n u nó vì c y mà ch t; y là vì t i ác nó ã ph m mà nó ch t. ²⁷ N u k d xây b s d mình ã ph m, n u nó làm theo lu t pháp và hi p v i l th t, thì nó s c u linh h n mình cho c s ng. ²⁸ Vì nó suy xét và xây b m i s ph m pháp mình ã làm, ch c th t nó s s ng và không ch t âu. ²⁹ Nh ng mà nhà Y-s -ra-ên nói r ng: ng l i c a Chúa là không b ng ph ng. H i nhà Y-s -ra-ên có ph i là ng l i c a ta không b ng ph ng sao? Há ch ng ph i ng l i c a các ng i là không b ng ph ng sao? ³⁰ V y nên Chúa Giê-hô-va phán r ng: H i nhà Y-s -ra-ên, ta s oán xét các ng i, m i ng i theo v i c làm c a nó. Hãy tr l i và xây b m i s ph m pháp c a các ng i; v y thì s gian ác không tr nên c h nát cho các ng i. ³¹ Hãy li ng xa các ng i m i s ph m pháp mà t mình ã làm. Hãy làm cho mình lòng m i và th n m i; vì, h i nhà Y-s -ra-ên, làm sao mà các ng i mu n ch t? ³² Chúa Giê-hô-va phán r ng: Th t v y, ta không vui âu v s ch t c a k ph i ch t, v y các ng i hãy xây l i, mà c s ng!

Chapter 19

¹ V y ng i hã y c bài ca th ng v các quan tr ng Y-s -ra-ên, ² mà r ng: M ng i x a kia là th nào? Là s t cái n m gi a nh ng s t c; nuôi n ng con nó gi a nh ng s t con. ³ Nuôi n ng m t con trong các con nó, tr nên m t s t t; t p b t m i, và nu t ng i ta. ⁴ Các dân nghe ti ng v nó; nó b b t trong h m; sau khi ã t móc n i hàm, các n c i u nó sang t Ê-díp-tô. ⁵ Khi s t cái i ch ã lâu, và s trông c y mình ã m t, bèn l y m t con khác và nuôi nên m t s t t. ⁶ Nó i l i gi a nh ng s t, tr nên m t s t t; t p b t m i, và nu t ng i ta. ⁷ Nó bi t cung n chúng nó, và h y phá các thành; t n y cùng m i v t trong nó u b hoang vu, vì ti ng g m c a nó. ⁸ Các n c m i mi n chung quanh bày hàng ra ngh ch cùng nó, b a l i trên nó; bó b b t trong h m. ⁹ L y móc móc hàm và nh t nó vào c i, r i i u n n i vua n c Ba-by-lôn; d t nó vào n i n l y, h u cho ti ng nó không vang ra n a trên núi Y-s -ra-ên. ¹⁰ M ng i nh m t cây nho, trong máu ng i, tr ng n i mé n c. Tr u nh ng trái và nhánh, nh có nhi u n c. ¹¹ Nó mang nh ng nhánh m nh m, tr nên g y c a k cai tr. Thân nó cao quá các nhánh. ¹² Nh ng nó ã b nh b i c n gi n, và b qu ng n i t. Gió ô ng ã làm khô trái nó; nh ng nhánh m nh m c a nó ã b b ra và khô; l a ã nu t nó i! ¹³ Bậy gi nó b tr ng n i ng v ng, trong t khô và khát. ¹⁴ L a ã ra t các nhánh c a nó, và ã nu t trái nó, n n i không còn có nhánh m nh m n a, làm g y mà cai tr. Aáy là bài ca th ng, v sau s l y làm bài ca th ng.

Chapter 20

¹ N m th b y, ngày m ng m i tháng n m, có m t vài tr ng lão Y-s -ra-ên n ng c u h i c Giê-hô-va, h ng i tr c m t ta. ² B y gi, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ³ H i con ng i, hã y nói cùng các tr ng lão Y-s -ra-ên, b o chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Có ph i các ng i n ng c u h i ta ch ng? Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, ta không cho các ng i c u h i. ⁴ H i con ng i, ng i mu n xét oán chúng nó, ng i mu n xét oán chúng nó ch ng? Hã y làm cho chúng nó bi t nh ng s g m ghi c c a t ph mình. ⁵ V y ng i khá nói cùng chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: ng ngày mà ta ch n Y-s -ra-ên, mà ta th cùng dòng dõi nhà Gia-c p, mà ta t mình cho chúng nó bi t ta trong t Ê-díp-tô, khi ta th cùng chúng nó, và r ng: Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i; ⁶ ngày ó ta th h a cùng chúng nó r ng ta s em chúng nó ra kh i t Ê-díp-tô ng vào t mà ta ã tìm s n cho chúng nó, t c là t m s a và m t ong, vinh hi n nh t trong các t. ⁷ Ta nói cùng chúng nó r ng: Các ng i ai n y khá qu ng xa mình nh ng s g m ghi c c a m t các ng i, và ch làm ô u mình v i các th n t ng c a Ê-díp-tô! Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i. ⁸ Nh ng mà chúng nó d y lo n ngh ch cùng ta, và không mu n nghe ta; ai n y không ném b nh ng s g m ghi c c a m t mình, và không l i a b các th n t ng c a Ê-díp-tô. B y gi ta nói r ng ta s c n gi n ta trên chúng nó, làm tr n s gi n ta ngh ch cùng chúng nó gi a t Ê-díp-tô. ⁹ Nh ng ta ã vì c danh ta mà làm, h u cho danh y kh i b nói ph m tr c m t các dân ngo i mà chúng nó gi a, tr c m t các dân y ta ã t mình cho chúng nó bi t, khi em chúng nó ra kh i t Ê-díp-tô. ¹⁰ V y ta ã làm cho chúng

nó ra khi t Ê-díp-tô, và em chúng nó n n i ng v ng. ¹¹ ta ban cho chúng nó l lu t ta, và làm cho chúng nó bi t m ng l nh ta, là i u n u ng i ta làm theo thì c s ng b i nó. ¹² Ta c ng cho chúng nó nh ng ngày sa bát ta làm m t d u gi a ta và chúng nó, ng chúng nó bi t r ng ta là c Giê-hô-va bi t chúng nó ra thánh. ¹³ Nh ng nhà Y-s -ra-ên n i lo n ngh ch cùng ta trong ng v ng. Chúng nó không noi theo l lu t ta, khinh b m ng l nh ta, là i u n u ng i ta làm theo thì c s ng b i nó, và ph m các ngày sa-bát ta n ng l m. B y gi ta nói ta s c n gi n ta trên chúng nó trong ng v ng, ng đi t h t i. ¹⁴ Nh ng ta ã vì c danh ta mà làm h u cho danh y không b nói ph m tr c m t các dân ngo i, tr c m t các dân y ta ã em chúng nó ra khi. ¹⁵ V , ta c ng ã th cùng chúng nó trong ng v ng r ng ta s không em chúng nó vào t mà ta ã nh cho chúng nó, là t m s a và m t ong, vinh hi n nh t trong m i t; ¹⁶ vì chúng nó ã b m ng l nh ta, không noi theo l lu t ta, và ph m nh ng ngày sa-bát ta; b i lòng chúng nó ã h ng v th n t ng mình. ¹⁷ D u v y, m t ta ã th ng ti c chúng nó, ta không h y đi t chúng nó, ta không làm t n tuy t chúng nó trong ng v ng. ¹⁸ Ta phán cùng con cái chúng nó trong ng v ng r ng: ng noi theo lu t l c a ông cha các ng i, ng gi m ng l nh h , và t làm ô u v i nh ng th n t ng c a h . ¹⁹ Ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, hãy noi theo lu t l ta, vâng gi m ng l nh ta và làm theo. ²⁰ Hãy bi t nh ng ngày sa-bát ta ra thánh, nó s làm d u gi a ta và các ng i, h u cho chúng nó bi t r ng ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i. ²¹ Nh ng con cái d y lo n ngh ch cùng ta; không noi theo lu t l ta, không vâng gi và không làm theo m ng l nh ta, là i u ng i ta n u làm theo thì c s ng b i nó; và chúng nó ph m nh ng ngày sa-bát ta n a. B y gi , ta nói r ng ta s c n gi n ta trên chúng nó, và làm tr n s gi n c a ta ngh ch cùng chúng nó trong ng v ng. ²² Song le ta ã kéo tay ta l i, và ã vì danh ta mà làm, h u cho danh y không b nói ph m tr c m t các dân ngo i, tr c m t các dân y ta ã em chúng nó ra khi. ²³ V , ta ã th cùng chúng nó n i ng v ng r ng ta s làm cho chúng nó tan l c gi a các ng i và r i ra trong nhi u n c; ²⁴ vì chúng nó không vâng làm m ng l nh ta, nh ng ã b l lu t ta, ã ph m nh ng ngày sa-bát ta, và m t chúng nó ã h ng v các th n t ng c a t ph mình. ²⁵ Ta c ng ã ban cho chúng nó nh ng lu t l ch ng lành, và m ng l nh mà b i ó chúng nó không c s ng. ²⁶ Ta làm ô u chúng nó b i c a cúng chúng nó, khi chúng nó khi n m i con u lòng qua trên l a, h u ta làm cho chúng nó ra hoang vu, n n i chúng nó bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ²⁷ V y nên, h i con ng i, hãy nói cùng nhà Y-s -ra-ên, b o nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: T ph các ng i ã nói ph m ta, b i chúng nó ã ph m pháp ngh ch cùng ta. ²⁸ Khi ta ã em chúng nó vào t mà ta ã th ban cho chúng nó, b y gi chúng nó ã tìm th y các gò cao và các cây r m, mà dâng c a l mình t i ó; chúng nó ã bày ra t i ó nh ng c a cúng ch c gi n ta, c ng ã t t i ó nh ng h ng có mùi th m, và ã làm l quán. ²⁹ B y gi ta nói cùng chúng nó r ng: N i cao mà các ng i i ó là gì? Cho nên n i cao y còn g i là Ba-ma cho n ngày nay. ³⁰ V y nên, hãy nói cùng nhà Y-s -ra-ên r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i t làm ô u mình theo cách t ph các ng i, và các ng i hành dâm theo nh ng s g m ghi c c a h sao? ³¹ Khi các ng i dâng l v t, khi các ng i còn t làm ô u v i nh ng th n t ng mình cho n ngày nay sao? H i nhà Y-s -ra-ên, ta há cho các ng i c u h i sao? Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, ta không cho các ng i c u h i! ³² Ch ng có s gì s x y ra nh i u các ng i t ng, khi các ng i nói r ng: Chúng ta mu n nên nh các dân t c và các h hàng các n c, th g và á. ³³ Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, y là dùng

tay m nh m và cánh tay giang ra, l y th nh n ra mà ta s làm vua trên các ng i! ³⁴ Ta s em các ng i ra kh i gi a các dân; ta s dùng tay m nh m và cánh tay giang ra và s th nh n ra nhóm các ng i l i t các n c mà các ng i ã b tan tác trong ó. ³⁵ Ta s em các ng i vào n i ng v ng c a các dân, t i ó ta s i m t xét oán các ng i. ³⁶ Nh ta ã xét oán t ph các ng i trong ng v ng n Ê-díp-tô th nào, thì ta c ng xét oán các ng i th y, Chúa Giê-hô-va phán v y. ³⁷ Ta s làm cho các ng i qua đ i g y, và s em các ng i vào trong dây giao c. ³⁸ Ta s t y s ch kh i các ng i nh ng k b n ngh ch, và nh ng k ph m pháp ngh ch cùng ta; ta s em chúng nó ra kh i t mình trú ng , nh ng chúng nó s không vào t Y-s -ra-ên. Nh v y các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ³⁹ H i nhà Y-s -ra-ên, v các ng i, thì Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Hã y i, m i ng i trong các ng i khá th th n t ng mình! Sau s ó, các ng i ch c s nghe ta và s không nói ph m danh thánh c a ta n a b i c a cúng và b i th n t ng các ng i. ⁴⁰ Chúa Giê-hô-va phán r ng: Vì trên núi thánh ta, trên núi cao c a Y-s -ra-ên, t i ó c nhà Y-s -ra-ên, h t th y chúng nó, s h u vi c ta trong t. T i ó ta s nh n l y chúng nó; và t i ó ta s òi c a l các ng i, và nh ng trái u mùa c a c a l các ng i, cùng m i v t thánh. ⁴¹ Ta s nh n l y các ng i nh mùi th m tho, khi ta em các ng i ra kh i gi a các dân, và nhóm các ng i t nh ng ng i mà các ng i ã b tan tác; và ta s c t ra thánh trong các ng i tr c m t dân ngo i. ⁴² Các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va, khi ta s em các ng i vào t c a Y-s -ra-ên, trong n c mà ta ã dùng l i th h a ban cho t ph các ng i. ⁴³ T i ó các ng i s nh l i ng l i mình và m i vi c t mình làm nên ô u ; các ng i s t chán ngán tr c m t mình, vì c m i s d mình ã ph m. ⁴⁴ Các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va, khi ta s vì danh ta mà ãi các ng i, ch không theo ng l i x u xa và vi c làm h nát c a các ng i, h i nhà Y-s -ra-ên, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁴⁵ (21 -1) Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ⁴⁶ (21 -2) H i con ng i, hã y xây m t v phía nam, i v i ph ng nam mà nói: i v i r ng c a ng n i ph ng nam mà nói tiên tri. ⁴⁷ (21 -3) Khá nói cùng r ng ph ng nam r ng: Hã y nghe l i c a c Giê-hô-va! Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s nhen l a trong ng i, l a s thiêu nu t h t c cây xanh và c cây khô n i ng i. Ng n l a h ng s không t t, m i m t s b cháy b i nó t ph ng nam chí ph ng b c. ⁴⁸ (21 -4) M i xác th t s th y r ng y là ta, c Giê-hô-va, ã nhen l a; l a s không h t t. ⁴⁹ (21 -5) B y gi ta nói r ng: Ôai! H i Chúa Giê-hô-va, h nói v t ôi r ng: Nó ch ng ph i là k nói thí d sao?

Chapter 21

¹ (21 -6) o n có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ² (21 -7) H i con ng i, hã y xây m t v phía Giê-ru-sa-lem; i v i các n i thánh mà buông l i; i v i t Y-s -ra-ên mà nói tiên tri. ³ (21 -8) Khá nói cùng t Y-s -ra-ên r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta ngh ch cùng ng i. Ta s rút g m ta ra kh i v nó, ng đ t k công bình và k đ kh i gi a ng i. ⁴ (21 -9) Vì ta s đ t k công bình và k đ kh i gi a ng i, thì g m ta s ra kh i v nó ngh ch cùng m i xác th t t ph ng nam n ph ng b c, ⁵ (21-10) và m i xác th t s bi t ta, c Giê-hô-va, ã rút g m ra kh i v nó, nó s không tr vào n a! ⁶ (21-11) H i con ng i, còn nh ng i, hã y than th , nh gấ y l ng; ph i, hã y than th tr c m t chúng nó cách cay ng. ⁷ (21-12) N u chúng nó nói cùng ng i r ng: Làm sao ng i than th ? thì ng i tr l i

r ng: Aáy là b i c tin t c, vì nó n, làm cho m i lòng u tan ch y, m i tay u y u u i, m i trí u y u
 nh n c. N y, nó h u n, l i y s làm thành, Chúa Giê-hô-va phán v y! ⁸ (21-13) L i có l i c Giê-hô-va
 phán cùng ta r ng: ⁹ (21-14) H i con ng i, hãy nói tiên tri, và r ng: c Giê-hô-va phán nh v y: Hãy
 nói r ng: cái g m, cái g m nh n và sáng! ¹⁰ (21-15) Nó nh n cho s chém gi t; nó sáng ng v ng ra
 nh ch p. Chúng ta có nên vui m ng ch ng? Cái g y c a con trai ta, nó khinh d m i cây khác. ¹¹
 (21-16) Ng i ta ã cho cái g m n y c sáng, ng c m n i tay; y là cái g m nh n và sáng cho vào
 tay k gi t. ¹² (21-17) H i con ng i, khá kêu la và than van; vì g m trên dân ta, trên m i quan
 tr ng Y-s-ra-ên, là nh ng k ã b n p cho g m v i dân ta. V y nên, hãy v v ! ¹³ (21-18) Ph i, có s
 th thách; cây g y khinh d s thành ra h không, thì làm th nào? Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁴ (21-19)
 H i con ng i, v y ng i khá nói tiên tri i; khá p tay, hãy ánh g m g p lên ôi ba l n; y là g m c a
 ng i l n b th ng n ch t, vào trong bu ng kín. ¹⁵ (21-20) Aáy là làm cho lòng chúng nó tan ch y,
 cho thêm nhi u s v p ngã, mà ta ã t g m ng m e ngh ch cùng m i c a chúng nó. Oái! g m ã nh
 ch p nhoáng; ã bén nh n gi t! ¹⁶ (21-21) Ng i hãy nhóm l i v bên h u, và dàn tr n v bên t, tùy
 n i m t ng i h ng v. ¹⁷ (21-22) Ta c ng p hai tay, và khi n c n gi n ta yên l ng. Aáy chính ta, c
 Giê-hô-va, phán v y. ¹⁸ (21-23) L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ¹⁹ (21-24) H i con
 ng i, ng i c ng hãy ch nh cho mình hai con ng ng dùng làm l i i qua cho cái g m c a vua n c
 Ba-by-lôn. Hai con ng y khá i ra c hai t m t t; l i v ch m t d u, v ch y ng i n thành kia.
²⁰ (21-25) Ng i khá ch nh ng l i cho g m i qua, m t ng thì h ng v Ráp-ba, thành c a con cái
 Am-môn, và m t ng h ng v Giu- a t i Giê-ru-sa-lem, là thành b n v ng. ²¹ (21-26) Vì vua Ba-by-lôn
 ng l i n i cháng ba, là n i vào hai con ng y, ng bói khoa. Vua y l c nh ng cái tên; h i các th n
 t ng, và xem xét gan. ²² (21-27) Trong tay h u ng i có i m ch v thành Giê-ru-sa-lem, ng dùng
 máy phá thành, ng m mi ng gi t lát, ng c t ti ng kêu la, ng dùng nh ng máy phá thành ngh ch
 cùng c a thành, ng p l y và l p n t i ó. ²³ (21-28) Nh ng k ã th l i th, u th y trong nh ng l i ó
 ch là m t i m d i, nh ng vua thì s nh c l i cho chúng nó nh s gian ác mình, mà b t i làm phu tù.
²⁴ (21-29) V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì các ng i ã nh c cho nh l i s gian ác mình,
 làm cho s ph m t i bày ra, t ra t i l i mình trong m i vi c làm; vì các ng i nh c l i cho nh, thì các
 ng i s b tay b t. ²⁵ (21-30) V ph n ng i, vua chúa Y-s-ra-ên, ng i gian ác b th ng n ch t kia,
 ngày c a ng i ã n, trong k gian ác v cu i cùng. ²⁶ (21-31) Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Hãy c t
 m n y, l t mỗ tri u thiên n y; s n y ch ng gi ng nh tr c n a! Cái gì th p hãy l i c t lên, cái gì cao
 hãy h xu ng. ²⁷ (21-32) Ta s úp , úp , úp nó; s n y c ng s không còn n a, cho n ch ng nào
 ng áng c s n, thì ta s giao cho. ²⁸ (21-33) H i con ng i, hãy nói tiên tri mà ra: V con cái
 Am-môn và s khinh l n c a chúng nó, thì Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Hãy nói: Thanh g m, thanh
 g m ã tu t ra cho s gi t lát; ã mài sáng ng nu t i, ng nên nh ch p! ²⁹ (21-34) ang khi chúng nó
 vì ng i th y s hi n th y gi d i, bói khoa s d i cho ng i, h u cho t ng i trên c k gian ác b th ng
 h u ch t, ngày chúng nó ã n trong k gian ác v cu i cùng. ³⁰ (21-35) Hãy n p g m ng i vào v !
 Aáy là trong n i mà ng i ã c d ng nên, trong t ng i sanh ra, mà ta s xét oán ng i. ³¹ (21-36)
 Ta s c n gi n ta trên ng i; l y l a c a s th nh n ta mà th i trên ng i, và ta s phó ng i trong tay ng i

tàn b o, gi i s h y dĩ t. ³² (21-37) Ng i s làm c i cho l a; máu ng i s gi a t; và ng i ta s không còn nh ng i n a; vì ta, c Giê-hô-va, ã phán.

Chapter 22

¹ Có l i c Giê-hô-va c phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, có ph i ng i s oán xét, có ph i ng i s oán xét thành huy t n y ch ng? thì hãy làm cho nó bi t m i s g m ghi c c a nó. ³ Hãy nói cùng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: M t thành máu gi a nó, h u cho k nó n, và làm ra th n t ng ngh ch cùng mình làm ô u mình! ⁴ B i máu n y ã ra, m y t chu c l y t i, và b i các th n t ng mà m y ã làm thì m y t làm ô u. Nh v y m y ã làm cho nh ng ngày m y g n và nh ng n m n y n. V y nên, ta ã l y m y làm s h nhu c cho các dân t c, làm trò c i nh o cho h t th y các n c. ⁵ Nh ng ng i g y và xa s nh o c i m y, là thành nh danh và y lo n. ⁶ Hãy xem: các quan tr ng Y-s-ra-ên trong m y, ai n y u theo s c mình làm máu. ⁷ N i m y, ng i ta khinh cha m; n i m y, ng i ta dùng s b o ng c i v i khách l; n i m y, ng i ta hi p áp k m côi cùng ng i góa b a. ⁸ M y khinh d các v t thánh ta, và ph m các ngày sa-bát ta! ⁹ N i m y, có nh ng k gièm chê gây nên s máu; n i m y, có k làm ti c trên các núi; gi a m y, có k ph m t i tà dâm. ¹⁰ N i m y, có k bày t s l oã l c a cha ra; n i m y, có k làm nh c n bà ng có kinh nguy t. ¹¹ N i m y, k n y ph m s g m ghi c v i v ng i lân c n mình; k khác làm ô u dâu mình; k khác n a thì hãm ch em mình, là con gái c a cha mình. ¹² N i m y, ng i ta nh n c a h i l ng làm máu; m y ã l y l i l i và l y thêm; m y c hi p k lân c n, l y c a không bi t chán, và ã quên ta, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹³ V, ta p tay vì s tr m c p m y ã ph m, và vì máu ã b ra gi a m y. ¹⁴ Khi nh ng ngày ta x m y s n, lòng m y có ch u c, và tay m y có s c ch ng? Ta, c Giê-hô-va, ã nói ra thì s làm tr n. ¹⁵ Ta s làm cho m y tan tác gi a các dân t c, chia r ra trong các n c, và ta s làm tiêu dĩ t s ô u kh i gi a m y. ¹⁶ B y gi chính mình m y s b khinh d tr c m t các dân t c, và m y s bi tr ng ta là c Giê-hô-va. ¹⁷ Có l i c Giê-hô-va c phán cùng ta r ng: ¹⁸ H i con ng i, nhà Y-s-ra-ên ã tr nên cho ta nh là cấu c n; h t th y chúng nó ch là ng, thi c, s t, chì trong lò, y là cấu c n c a b c. ¹⁹ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì các ng i h t th y ã tr nên cấu c n, cho nên, n y, ta s nhóm các ng i l i gi a Giê-ru-sa-lem. ²⁰ Nh ng i ta hi p b c, ng s t, chì thi c l i trong lò, và th i l a trên cho tan ch y ra th nào, thì trong c n gi n và s th nh n c a ta, ta s nhóm các ng i l i và t vào lò mà làm cho tan ch y ra c ng th y. ²¹ Th t, ta s nhóm các ng i l i và th i l a c a c n gi n ta trên các ng i, thì các ng i s tan ch y ra gi a nó. ²² Nh b c tan ch y ra trong lò, thì các ng i c ng s tan ch y ra gi a thành y, và các ng i s bi tr ng ta, c Giê-hô-va ã c n th nh n ta trên các ng i. ²³ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ²⁴ H i con ng i, hãy nói cùng nó r ng: M y là t ch ng c t y s ch, n i ngày th nh n ch ng c m a dào. ²⁵ Nh ng tiên tri c a nó l p m u gi a nó; nh s t hay g m c n xé m i c a nó, chúng nó nu t các linh h n, c p l y c a c i và nh ng v t quý, làm cho k góa b a thêm nhi u ra gi a thành. ²⁶ Các th y t l nó ph m lu t pháp ta, và làm d v t thánh ta; ch ng phân bi t cái gì là thánh, cái gì là t c; ch ng khi n ng i ta phân bi t cái gì là ô u, cái gì là tinh s ch; nh m m t ch ng xem các

ngày sa-bát ta, và ta b nói ph m gi a chúng nó. ²⁷ Các quan tr ng gi a nó gi ng nh muông sói xé m i, ch lo làm máu, làm m t linh h n, c l i b t ngh a. ²⁸ Các tiên tri nó dùng bùn không pha r m trét cho chúng nó; th y s hi n th y gi d i, và bói khoa s d i cho chúng nó, mà r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y, song c Giê-hô-va ch a h phán. ²⁹ Dân trong t làm s b o ng c, ph m s tr m c p, khu y r i k nghèo nàn thi u th n, và c hi p ng i trú ng cách trái phép. ³⁰ Ta ã tìm m t ng i trong vòng chúng nó, ng xây l i t ng thành, vì t mà ng ch s t m tr c m t ta, h u cho ta không h y di t nó; song ta ch ng tìm c m t ai. ³¹ V y nên ta c n th nh n trên chúng nó, và l y l a gi n c a ta t chúng nó; ta ã làm cho ng l i c a chúng nó l i v trên u chúng nó, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 23

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, có hai ng i n bà, là con gái c a m t m . ³ Chúng nó hành dâm trong Ê-díp-tô, chúng nó hành dâm t khi còn tr ; t i ó vú chúng nó b bốp, t i ó chúng nó m t hoa con gái. ⁴ a ch tên là Ô-hô-la, và a em trên là Ô-hô-li-ba. Chúng nó tr nên thu c v ta, và con trai con gái. Ô-hô-la, t c là Sa-ma-ri; còn Ô-hô-li-ba, t c là Giê-ru-sa-lem. ⁵ Ô-hô-la hành dâm khi nó ã thu c v ta, theo tình nh n nó, là dân A-si-ri, k lân c n nó, ⁶ M c áo tím, làm t ng c và quan cai tr , th y u là trai tráng p , hay c i ng a. ⁷ Nó hành dâm v i nh ng ng i con trai t t nh t c a A-si-ri; nó t làm ô u v i nh ng k mà nó yêu th ng, cùng m i th n t ng c a chúng nó. ⁸ Nó không ch a s hành dâm mà nó ã em n t Ê-díp-tô, là n i ng i ta ã làm nh c nó lúc còn tr , ã làm cho nó m t hoa con gái, và s hành dâm c a chúng nó trên nó. ⁹ V y nên, ta ã phó nó trong tay tình nh n nó, t c là trong tay nh ng ng i A-si-ri, mà nó ã th ng yêu. ¹⁰ Chúng nó l t tru ng nó, ã b t l y con trai con gái nó, và làm cho chính mình nó ph i ch t vì g m. Nó ã tr nên m t câu chuy n trong ám n bà; vì chúng nó ã làm thành s phán xét trên nó. ¹¹ Em gái nó là Ô-hô-li-ba ã xem th y m i vi c ó; d u v y, nó buông mình theo tình d c h n ch nó; và s hành dâm c a nó l i còn nhi u h n. ¹² Nó ph i lòng nh ng ng i A-si-ri, t ng c, và quan cai tr , t c là k lân c n nó, n m c sang tr ng, hay c i ng a, th y u là trai tráng p . ¹³ Ta th y nó c ng ã t làm ô u, và c hai ch em cùng theo m t àng. ¹⁴ Khi nó th y nh ng ng i c v trên vách thành, nh ng hình t ng c a ng i Canh- ê s n son, thì nó l i cùng thêm s hành dâm nó. ¹⁵ Chúng nó th t dây l ng và b t kh n trên y th lòng xu ng, th y u có dáng các quan tr ng. Chúng nó làm ra nh ng i Ba-by-lôn trong Canh- ê, là quê h ng mình. ¹⁶ Nó ph i lòng chúng, m i th y l n u, thì sai s gi n cùng chúng nó trong Canh- ê. ¹⁷ Nh ng ng i Ba-by-lôn n cùng nó lên gi ng âu y m, và chúng nó làm ô u nó b i s hành dâm mình. Nó c ng t làm ô u v i chúng; r i thì lòng nó sinh chán. ¹⁸ Nó ã t bày s dâm ô mình, ã l t tru ng mình ra, thì lòng ta c ng chán nó, nh ã chán ch nó. ¹⁹ Nh ng nó thêm nhi u s hành dâm, nh l i nh ng ngày nó còn tr và thu nó hành dâm trong t Ê-díp-tô. ²⁰ Nó ph i lòng nh ng k yêu mình, nh ng k y th t nh th t l a, dâm quá nh ng a. ²¹ Aáy v y, m y ã nh c l i s dâm d c h i còn tr , lúc mà nh ng ng i Ê-díp-tô bốp vú m y, và làm m t hoa con gái m y. ²² V y nên, h i

Ô-hô-li-ba, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s gi c nh ng tình nh n m y mà lòng m y ã chán, d y ngh ch cùng m y, và ta em chúng nó n t m i b ngh ch cùng m y: ²³ t c là nh ng ng i Ba-by-lôn, h t th y ng i Canh-ê, Phê-c t, Soa, và Coa, và h t th y ng i A-si-ri v i chúng nó, là trai tráng p , m i t ng c và quan cai tr , quan tr ng và ng i có danh ti ng, h t th y u c i ng a. ²⁴ Chúng nó em nh ng khí gi i, nh ng xe ánh gi c, xe ch , và m t oàn dân ông n ngh ch cùng m y; chúng nó dùng nh ng thu n, nh ng m c, và i mảo tr mà vây chung quanh m y. Ta s giao s phán xét cho chúng nó, và chúng nó s xét oán m y theo lu t pháp mình. ²⁵ Ta s th s ghen c a ta ra ngh ch cùng m y, và chúng nó ã m y b ng s gi n d . Chúng nó s c t m i và tay m y; k còn sót l i trong m y s ngã b i g m. Chúng nó s b t con trai con gái m y; k còn sót l i trong m y s b nu t b i l a. ²⁶ Chúng nó bóc l t áo x ng m y, và c p l y châu báu m y. ²⁷ V y ta s d t s hành dâm m y và thói x u h m y ã em n t t Ê-díp-tô, n n i m y s không ng c m t ngó chúng nó, và không nh n Ê-díp-tô n a. ²⁸ Vì Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s phó m y trong tay nh ng k mà m y ghét, trong tay nh ng k mà lòng m y ã chán. ²⁹ Chúng nó s l y s h n ghét ãi m y, c p l y công lao m y, m y tr n tru ng, b bóc l t h t c; nh v y s t i u x u h v s hành dâm, t i ác và dâm ãng c a m y ra. ³⁰ M y s b ãi nh v y, vì m y ã hành dâm cùng các dân, ã t làm ô u v i th n t ng chúng nó. ³¹ M y ã i theo ng c a ch m y; v y nên ta s chén c a nó vào trong tay m y. ³² Chúa Giê-hô-va phán nh v y: M y s u ng chén c a ch m y, là chén sâu và r ng, ch a c r t nhi u; m y s b chê c i nh o báng. ³³ M y s ph i y s say s a và bu n r u; vì chén c a ch Sa-ma-ri m y, là chén g l và hoang vu. ³⁴ M y s u ng chén y, s u ng c n, s l y r ng g m các m nh nó, và m y t xé vú m y. Vì ta ã phán, Chúa Giê-hô-va phán v y. ³⁵ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì m y ã quên ta, b ta ra sau l ng m y, v y m y c ng hãy ch u hình ph t v s tà d c hành dâm c a m y! ³⁶ V , c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: H i con ng i, ng i há không xét oán Ô-hô-la và Ô-hô-li-ba hay sao? Hãy t cho chúng nó bi t nh ng s g m ghi c c a mình. ³⁷ Chúng nó ã ph m t i tà dâm, và có máu n i tay; chúng nó ã ph m t i tà dâm v i nh ng th n t ng mình; r t i nh ng con cái chúng nó ã sanh cho ta, chúng nó c ng khi n qua trên l a ng cho thiêu nu t h t! ³⁸ Chúng nó l i còn làm s n y ngh ch cùng ta: cùng trong m t ngày chúng nó ã làm ô u n i thánh ta, và ph m các ngày sa-bát ta; ³⁹ sau khi ã gi t con cái mình dâng cho th n t ng, trong ngày y chúng nó vào trong n i thánh ta ng làm ô u ! Aáy ó là i u chúng nó ã làm gi a nhà ta! ⁴⁰ V l i, các ng i ã sai s gi g i nh ng ng i t ph ng xa n cùng mình, n y, chúng nó ã n; m y ã t m r a vì chúng nó, v con m t và gi i trang s c. ⁴¹ M y ng i trên gi ng sang tr ng, tr c gi ng d ng m t các bàn, n i bàn ó m y ã t h ng ta và d u ta. ⁴² N i nó có tí ng n ào c a ám ông r i; và có ng i hèn h cùng ng i say s a t n i ng v ng c em n; chúng nó eo vòng n i tay hai ch em, và i m r c r trên u. ⁴³ Ta bèn phán v k ã già trong s tà dâm r ng: Bậy gi chúng s gian dâm v i nó, và nó v i chúng. ⁴⁴ Chúng n cùng nó nh n cùng i m ; thì chúng n cùng Ô-hô-la và Ô-hô-li-ba, là nh ng n bà tà dâm, c ng v y. ⁴⁵ V , y là nh ng ng i công bình s oán xét chúng nó, nh ng i ta oán xét n bà ngo i tình và n bà làm máu; vì chúng nó là ngo i tình, và có máu trong tay chúng nó. ⁴⁶ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta s em m t ám ông lên ngh ch cùng chúng nó, và s phó chúng nó b ném i ném l i và b c p bóc. ⁴⁷ ám ông y s l y á ánh p chúng nó, và l y g m âm chúng nó; gi t con trai con gái chúng nó, và l y

l a t nhà chúng nó. ⁴⁸ Nh v y ta s làm cho h t s tà dâm trong t, h u cho m i n bà c h c b i t không làm theo s dâm d c c a các ng i. ⁴⁹ Ng i ta s l i s dâm d c các ng i trên chính mình các ng i; các ng i s mang t i l i v th n t ng mình, và các ng i s b i t r ng ta là Chúa Giê-hô-va.

Chapter 24

¹ N m th chín, ngày m ng m i, có l i c Giê-hô-va phán cho ta r ng: ² H i con ng i, n c ghi chép tên ngày n y, chính ngày n y; c ng chính ngày n y vua Ba-by-lôn n g n thành Giê-ru-sa-lem. ³ Hãy nói m t l i thí d cho nhà b n ngh ch y, và r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Hãy t n i, hãy t, và n c vào. ⁴ Hãy nh ng t m th t vào, là h t th y nh ng t m th t t t, nh ng ùi và vai, và làm cho y x ng r t t t. ⁵ Hãy ch n con r t t t trong b y, và vì x ng ch t c i d i n i. Hãy làm cho sôi s c s c lên, n u x ng trong n i. ⁶ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Kh n cho thành hay máu, kh n cho n i b ten rét mà ten rét ch a tr h t! Hãy l y t t m t t m ra cho h t, không có b t th m. ⁷ Vì máu mà nó ã ra còn gi a nó; nó ã máu y trên v ng á láng bóng; ch không trên t ng cho b i che l p i. ⁸ Ấy là là cho c n gi n n i lên và báo thù, mà ta máu nó trên v ng á láng bóng; n n i nó không có th che y c. ⁹ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Kh n cho thành hay máu! Ta c ng s ch t m t ng c i l n. ¹⁰ Hãy ch t c i, làm cho l a h c lên, làm cho r c th t, cho c n c, và cho cháy i. ¹¹ o n, hãy t n i không trên nh ng than l a, h u cho ng nó cháy lên, cho s ô u nó tan ra b trong, và cho ten rét c a nó s ch h t. ¹² Nó làm vì c m t nh c; nh ng ten rét quá l m c a nó còn ch a ra kh i; d u b ten rét nó vào l a c ng không ra! ¹³ S ô u m y là tà dâm: vì ta ã t y s ch m y và m y không tr nên s ch, thì m y s không c chùi s d b n c a mình n a, cho n ch ng nào ta ã làm cho c n gi n c a ta c yên ngh i v i m y. ¹⁴ Ta là c Giê-hô-va, ta ã phán; s ó s x y n, và ta s làm thành. Ta s không lui i, không ti c, không n n n. Ng i ta s xét oán m y theo ng l i m y và theo vi c làm m y, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ¹⁶ H i con ng i, n y, thình linh ta s c t kh i ng i s con m t ng i a thích; nh ng ng i s ch ng than th, ch ng khóc lóc, và n c m t ng i ch ng ch y ra. ¹⁷ Hãy than th m; ch phát tang cho nh ng k ch t; khá v n cái kh n trên u ng i. Ch che môi l i, và ng n bánh c a k khác. ¹⁸ S m mai ta nói cùng dân s; n chi u thì v ta ch t. Sáng b a sau ta làm theo nh l i ã phán cho ta. ¹⁹ B y gi dân s nói cùng ta r ng: Ng i không t cho chúng ta v cách ng i làm nh v y là ngh a gì sao? ²⁰ Ta tr l i r ng: Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ²¹ Hãy nói cùng nhà Y-s -ra-ên: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s làm ô u n i thánh ta, là n i các ng i l y làm khoe khoang v quy n n ng mình, m t các ng i a thích, lòng các ng i th ng xót; và nh ng con trai con gái các ng i mà các ng i ã l i, s ngã b i g m. ²² B y gi các ng i s làm nh ta ã làm; các ng i không che môi, không n bánh c a k khác. ²³ Kh n các ng i s yên trên u, giày các ng i s mang luôn d i ch n; các ng i không kêu th ng, không khóc lóc; song s b hao mòn vì c t i ác mình, và các ng i cùng nhau than th. ²⁴ Ê-xê-chi-ên s là m t d u hi u cho các ng i, phàm s nó ã làm, thì các ng i c ng s làm. Khi m i s ó x y n, các ng i s b i t ta là Chúa Giê-hô-va. ²⁵ H i các ng i, v ng i thì, ngày nào ta s c t kh i chúng nó s c

m nh, s vui m ng, s vinh hi n, s a thích c a m t chúng nó, s lòng chúng nó yêu m n, con trai và con gái chúng nó, ²⁶ trong ngày ó s có k tr n n báo tin cho tai ng i nghe. ²⁷ Trong ngày ó, mi ng ng i s m ra cùng m t lúc v i mi ng c a k tr n. Ng i s nói, và không b câm n a: ng i s là m t d u hi u cho chúng nó, và chúng nó s bi t r ng ta là c Giê-hô-va.

Chapter 25

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, hãy xây m t v con cái Am-môn, và nói tiên tri ngh ch cùng chúng nó. ³ Hãy nói cùng con cái Am-môn r ng: Hãy nghe l i c a Chúa Giê-hô-va. Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì ng i có nói r ng: Hay! hay! v n i thánh ta, khi nó b ô u, v t Y-s-ra-ên, khi nó b làm nên hoang vu, cùng v nhà Giu- a, khi nó b b t làm phu tù, ⁴ b i c ó, n y, ta s phó ng i cho các con cái ph ng ông làm c nghi p. Chúng nó s óng tr i gi a ng i, và c t nhà mình ó; chúng nó s n trái ng i và u ng s a ng i. ⁵ Ta s khi n Ra-ba làm chu ng l c à, và con cái Am-môn làm ch b y v t n m, thì các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ⁶ Vì Chúa Giê-hô-va phán nh v y: b i ng i ã v tay, p ch n, y lòng khinh d và vui v v t Y-s-ra-ên, ⁷ b i c ó, m y, ta ã giá tay ta trên ng i. Ta s phó ng i làm m i cho các n c; ta s tr ng i ra kh i các dân; ta s di t ng i kh i các n c; ta s h y ho i ng i, và ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ⁸ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì Mô-áp và Sê -i-r có nói r ng: N y, nhà Giu- a c ng nh các n c khác, ⁹ b i c ó, n y, ta s phá các thành c a b cõi ng i Mô-áp, t c là h t th y các thành trong t chúng nó làm vinh hi n cho x y, là thành B t-Giê-si-m t, thành Ba-anh-Mê-ôn, và thành Ki-ri -a-ta-im. ¹⁰ Ta s phó x n y và x c a ng i Am-môn cho các con trai ph ng ông. Ta s ban nh ng x n y cho chúng nó làm s n nghi p, h u cho con cái Am-môn không c ghi nh gi a các n c n a. ¹¹ Ta c ng s làm s phán xét trên Mô-áp; và chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va. ¹² Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì dân Ê-ôm ã làm s báo thù ngh ch cùng nhà Giu- a, và nh n báo thù nhà y mà ph m t i n ng, nên Chúa Giê-hô-va phán nh v y: ¹³ Ta s giá tay ngh ch cùng Ê-ôm, s d t ng i và v t ó; ta s làm thành y nên hoang vu; t Thê-man n ê- an, chúng nó s ngã b i g m. ¹⁴ Ta s làm s báo thù ta trên Ê-ôm, b i tay c a dân Y-s-ra-ên ta; dân y s ãi dân Ê-ôm theo nh s th nh n và t c gi n c a ta. B y gi chúng nó s bi t s báo thù c a ta là th , Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì dân Phi-li-tin làm s báo thù, làm s báo thù theo lòng ghen ghét vô cùng mà mu n h y di t, ¹⁶ b i ó, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s giá tay trên các ng i Phi-li-tin; s d t nh ng ng i C -r t; và ta s làm cho ch t h t nh ng k còn sót l i trên mé bi n. ¹⁷ Ta s làm s báo thù l n ngh ch cùng chúng nó, mà dùng c n gi n qu trách chúng nó; chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va, khi ta s làm s báo thù ngh ch cùng chúng nó.

Chapter 26

¹ N m th m i m t, ngày m ng m t u tháng, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, Ty-r ã nói v Giê-ru-sa-lem r ng: Hay! hay! thành làm c a c a các dân, ã v nát r i! Nó ã tr v cùng ta; rày nó ã tr nên hoang vu, thì ta s c y d y. ³ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán r ng: H i Ty-r ! N y, ta ch cùng m y. Ta s khi n nhi u n c d y ngh ch cùng m y, nh sóng bi n d y lên v y. ⁴ Chúng nó s h y phá nh ng vách thành Ty-r , và Xô- tháp c a nó; ta s cào b i, khi n nó làm m t v ng á s ch lág. ⁵ Nó s làm m t ch ng i ta ph i l i gi a bi n; vì Chúa Giê-hô-va phán r ng: Ta ã phán. Nó s làm m i c a các n c. ⁶ Các con gái nó ng ru ng nó s b gi t b ng g m; và chúng nó s bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ⁷ Vì Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s em Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, là vua c a các vua, v i nh ng ng a, nh ng xe, nh ng lính k , cùng o quân, và dân ông t ph ng b c n ngh ch cùng thành Ty-r . ⁸ Ng i s dùng g m gi t các con gái c a m y ngoài ng ru ng, s l p n p l y, và d y cái thu n lên ngh ch cùng m y. ⁹ Ng i s t máy phá vách thành, và dùng búa phá các tháp m y. ¹⁰ Ng a c a ng i nhi u l m n n i b i t che m y i. Các vách thành m y rúng ng vì ti ng c a lính k , c a xe ch , và c a xe binh, khi k ngh ch vào b i các c a m y, nh vào trong m t thành ã b thua. ¹¹ Ng i s d m vó ng a trên các ng ph m y; ng i s gi t dân m y b ng g m, và nh ng tr c a s c m nh m y s b ném xu ng t. ¹² o n, quân ngh ch m y s l y c a báu m y, c p hàng hóa m y, phá vách thành m y; chúng nó s phá n ài m y, và qu ng nh ng á, g , và b i t c a m y d i n c. ¹³ Ta s làm cho d t ti ng hát c a m y, và ng i ta s không còn nghe ti ng n c m c a m y n a. ¹⁴ Ta s khi n m y nên v ng á s ch lág; m y s nên m t ch ng i ta ph i l i, và không c c t d ng l i n a; vì ta là c Giê-hô-va ã phán, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ Chúa Giê-hô-va phán cùng thành Ty-r r ng: Nghe ti ng m y xu ng, k b th ng rên si c, s gi t lát làm ra gi a m y, các cù lao nghe v y, há ch ng rúng ng sao? ¹⁶ H t th y các quan tr ng mi n bi n i u xu ng kh i ngai mình; c i áo ch u ra, và l t b nh ng áo thêu. H nh là mang l y s run r y và ng i xu ng t. H s s t luôn, và l y làm l vì c m y. ¹⁷ H s vì m y hát bài ca th ng, mà nói cùng m y r ng: H i thành có ti ng, v ng b n gi a bi n, là ch ng i i bi n ; nó v i dân c nó làm cho h t th y ng i ó khi p s , m y b h y phá là d ng nào! ¹⁸ Bây gi các cù lao s run r y n i ngày m y nát, và các cù lao trong bi n s kinh khi p v s di t m t c a m y! ¹⁹ Th t th , Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Khi ta s làm cho m y ra thành hoang vu, nh nh ng thành không có dân ; khi ta s khi n sóng c a v c sâu ph lên trên m y, và các dòng n c l n che l p m y, ²⁰ b y gi ta s khi n m y v i nh ng k ã xu ng h n cùng dân i x a. Ta s khi n m y trong nh ng n i r t th p c a t, trong nh ng ch hoang vu t i x a, v i nh ng k ã xu ng h , h u cho m y không có dân n a; song ta s t vinh hi n trong t ng i s ng. ²¹ Ta s dùng m y làm m t s kinh khi p. M y s không còn n a; và d u ng i ta tìm m y, s không h th y m y n a, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 27

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, hãy làm m t bài ca th ng v thành Ty-r . ³ Hãy nói cùng thành Ty-r r ng: H i m y là thành n i c a bi n, buôn bán v i các dân c a nhi u

cù lao, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i Ty-r , m y có nói: Ta là s t t p tr n v n. ⁴ B côi m y trong lòng bi n; nh ng k xây d ng m y ã làm cho m y nên m t thành t t p tr n v n. ⁵ H ã ghép ván c a m y b ng cây tùng c a Sê-nia; l y cây bách c a Li-ban ng làm c t bu m cho m y; ⁶ làm chèo c a m y b ng cây d c a Ba-san; l y cây hoàng d ng c a o Kít-tim làm ván l p, và c n b ng ngà voi. ⁷ V i gai m n có thêu c a Ê-díp-tô dùng mà bu m, làm c xí cho m y; v i s c tía s c xanh c a các cù lao Ê-li-sa dùng làm màn cháng. ⁸ Dân c Si-ôn và A-vát là b n chèo c a m y; h i Ty-r , nh ng ng i khôn ngoan trong m y làm k c m lái c a m y. ⁹ Các tr ng lão Ghê-banh và ng i thông thái x y, thì m y dùng tu b ch h h ng c a tàu m y. H t th y nh ng tàu bi n cùng th y th nó u trong m y, ng i l y hàng hóa c a m y. ¹⁰ Ng i Phe-r -s , ng i Lút, ng i Phút, làm lính chi n trong o binh m y. Chúng nó treo thu n và mào tr trong m y, và làm nên s p c a m y. ¹¹ Nh ng ng i A-vát cùng quân lính riêng c a m y y vách thành m y, nh ng ng i m nh m thì trên các tháp; chúng nó treo thu n chung quanh vách thành m y, và làm s p tr n v n c a m y. ¹² Nh ng dân thành Ta-rê-si buôn bán v i m y m i th c a c i, l y b c, s t, thi c, chì mà i hàng hóa c a m y. ¹³ Các dân Gia-van, Tu-banh và Mê-si c buôn bán v i m y, i l y hàng hóa m y thì cho m y nh ng tô m i và b ng ng. ¹⁴ Nh ng ng i c a nhà Tô-ga-ma em ng a, ng a chi n, la, mà i l y hàng c a m y. ¹⁵ Nh ng ng i ê- an là b n hàng m y; s buôn bán c a nhi u cù lao trong tay m y, em cho m y nh ng ngà voi, g mun, mà i l y hàng hóa. ¹⁶ Vì tay m y ch t o r t nhi u, nên Sy-ri buôn bán v i m y, và l y bích ng c, v i i u, thêu, v i gai m n, san hô, h ng ng c mà i hàng c a m y. ¹⁷ Giu- a và t Y-s -ra-ên c ng buôn bán v i m y, thì em cho m y nh ng lúa mì Min-nít, bánh ng t, m t ong, d u, va nh h ng. ¹⁸ B i tay m y ch ra nhi u , c a c i y d y, nên a-mách l y r u nho Hên bôn và lông chiên tr ng c a nó mà i chác cùng m y. ¹⁹ Vê- an và Gia-van em ch i l y hàng hóa m y; trong hàng hóa ó có s t sáng, nh c qu , và x ng b . ²⁰ Nh ng ng i ê- an buôn v i m y b ng th v i hoa ph trên ng a. ²¹ Ng i A-r p vào m i quan tr ng Kê- a buôn bán v i m y, và em n cho m y nh ng chiên con, chiên c, và dê c. ²² Nh ng con buôn Sê-ba và Ra -a-ma buôn bán v i m y, l y m i th h ng t t nh t, m i th á quý và vàng mà i l y hàng hóa m y. ²³ Ha-ran, Can nê, và Ê- en, nh ng con buôn Sê-ba, A-si-ri và Kin-mát u là b n hàng c a m y; ²⁴ chúng nó buôn bán v i m y nh ng làng tr ng th : áo màu tía và thêu, v i quý báu x p trong hòm, dây b n, ván b ng g h ng bách. ²⁵ Các thuy n Ta-rê-si vì s buôn m y mà ch ch y, và m y c y d y cùng c vinh hi n c th trong lòng bi n. ²⁶ Nh ng mà nh ng tay chèo c a m y ã d n m y trên n c l n, và gió ông ã p nát m y trong lòng bi n. ²⁷ n ngày h y phá c a m y, thì c a c i, hàng hóa, v i c buôn bán c a m y, th y th và k coi hoa tiêu c a m y, nh ng k tu b ch h h ng c a tàu bè m y, nh ng k buôn bán hàng hóa v i m y, h t th y lính chi n c a m y trong m y, c oàn dân ông y gi a m y, u s ngã xu ng trong lòng bi n. ²⁸ B i ti ng kêu c a nh ng k coi hoa tiêu, các xóm chung quanh m y u run r y; ²⁹ h t th y nh ng k c m chèo, h t th y nh ng th y th , h t th y nh ng k coi hoa tiêu ngoài bi n u xu ng h i tàu mình và ng v ng trên t. ³⁰ Chúng nó s làm vang ti ng than khóc m y, và tr i ti ng kêu la cay ng vì m y; chúng nó ném b i trên u mình, và l n lóc trong tro. ³¹ Chúng nó s c o u vì ch m y, và th t l ng b ng bao gai, trong lòng au n, vì m y khóc lóc cay ng. ³² Nh n lòng chúng nó au th ng, thì làm m t bài ca th ng v m y, và than r ng: Ai sánh v i thành Ty-r , là thành bậy gi ã v ng l ng gi a bi n? ³³ Thu

hàng hóa mà y ra khi các bị n, mà y làm cho no nhĩ u dân. B i s giàu có và s buôn bán c a m y th nh v ng lên, thì làm giàu cho các vua trên t. ³⁴ Bậy gi , kìa m y ã tan nát vì các bị n, chìm d i n c sâu; s buôn bán và dân chúng c a m y u cùng m y chìm m. ³⁵ H t th y nh ng dân các cù lao u vì c m y mà s ng s , các vua chúng nó u khi p s , s c m t lo bu n. ³⁶ Nh ng con buôn l p nghi p trong các dân x báng m y. M y ã tr nên c kinh khi p, i i m y s không còn n a!

Chapter 28

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, hãy nói cùng vua Ty-r r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì lòng ng i ã t cao, và ng i nói r ng: Ta là m t vì th n, ta ng i trên ngai c Chúa Tr i, gi a các bị n; d u lòng ng i t cao lên b ng lòng c Chúa Tr i, ng i còn là loài ng i, không phán là c Chúa Tr i. ³ N y, ng i khôn h n a-ni-ên; ch ng có s m u nhi m nào gi u kín kh i ng i! ⁴ Ng i ã c giàu có b i s khôn ngoan và thông sáng c a mình; ã thâu ch a vàng b c trong kho tàng ng i; ⁵ b i s thông th o và s buôn bán mình, thì ng i ã làm cho s giàu có mình t n t i. V y lòng ng i ã em lên vì c s giàu có c a ng i. ⁶ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì lòng ng i t cao lên l i bi ng lòng c Chúa Tr i, ⁷ cho nên, n y, ta s khi n nh ng ng i ngo i qu c hung b o h n h t trong các dân, n i d y ngh ch cùng ng i; chúng nó s rút g m ngh ch cùng s khôn sáng hoa m ng i, và làm ô u s vinh hi n ng i. ⁸ Chúng nó s xô ng i xu ng h m h và ng i s ch t trong lòng bị n, nh ng i b gi t. ⁹ Tr c m t k gi t ng i, ng i còn dám nói r ng: Ta là c Chúa Tr i ch ng? Khi y ng i trong tay c a k làm ng i b th ng, thì ng i là loài ng i, ch ng ph i là c Chúa Tr i. ¹⁰ Ng i s ch t b i tay ng i ngo i qu c nh nh ng k ch a ch u c t bì. Chúa Giê-hô-va phán r ng: Aáy chính ta ã nói nh v y. ¹¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ¹² H i con ng i, hãy làm m t bài ca th ng v vua Ty-r và nói cùng ng i r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ng i g m t t c , y s khôn ngoan, t t p tr n v n. ¹³ Ng i v n trong Ê- en, là v n c a c Chúa Tr i. Ng i ã có y mình m i th ng c báu, là ng c mã não, ng c vàng l t, ng c kim c ng, ng c th y th ng, ng c s c bi c, ng c bích, ng c s c chàm, ng c s c xanh, ng c thông hành, cùng vàng n a. Ngh làm ra tr ng c m ng sáo thu c v ng i; t ngày ng i m i c d ng nên ã s m s n r i. ¹⁴ Ng i là m t chê-ru-bin c x c d u ng che ph ; ta ã l p ng i lên trên hòn núi thánh c a c Chúa Tr i; ng i ã i d o gi a các hòn ng c sáng nh l a. ¹⁵ ng l i ng i tr n v n t ngày ng i c d ng nên, cho n lúc th y s gian ác trong ng i. ¹⁶ Nh n ng i buôn bán th nh l i, lòng ng i y s hung d , và ng i ã ph m t i; v y ta ã xô ng i nh là v t ô u xu ng kh i núi c Chúa Tr i; h i chê-ru-bin che ph kia, ta đi t ng i gi a các hòn ng c sáng nh l a! ¹⁷ Lòng ng i ã kiêu ng o vì s p ng i, và s vinh hi n c a ng i làm cho ng i làm h khôn ngoan mình. Ta ã xô ng i xu ng t, t ng i tr c m t các vua, cho h xem th y. ¹⁸ Ng i ã làm ô u n i thánh ng i b i t i ác ng i nhĩ u quá và b i s buôn bán ng i không công bình; ta ã khi n l a ra t gi a ng i; nó ã thiêu nu t ng i, và ta ã làm cho ng i tr nên tro trên t, tr c m t m i k xem th y. ¹⁹ H t th y nh ng k bi t ng i trong các dân s s ng s v ng i. Kìa, ng i ã tr nên m t c kinh khi p, i i ng i s không còn n a. ²⁰ Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ²¹ H i con ng i, hãy xây m t v phía Si- ôn,

và nói tiên tri ngh ch cùng nó. ²² Ng i khá nói r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i Si-ôn, n y, ta ngh ch cùng m y; ta mu n làm sáng danh ta gi a m y. Chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va, khi ta s làm s phán xét và t mình ra thánh trong nó. ²³ Ta s sai ôn d ch n gi a nó, và s có máu trong các ng ph nó. Nh ng k b th ng s ngã xu ng gi a nó, vì g m s trên nó t b; và chúng nó s bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ²⁴ V a lúc y, s không có chà chuôm hay châm chích, gai g c hay au n cho nhà Y-s-ra-ên, trong nh ng k chung quanh dân y, và ãi dân y cách khinh d . B y gi chúng nó s bi t ta là Chúa Giê-hô-va. ²⁵ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Khi ta ã nhóm nhà Y-s-ra-ên l i t gi a các dân mà chúng nó ã b tan tác trong ó, và ta ã t mình ra thánh gi a chúng nó tr c m t các dân, thì chúng nó s trong t mình mà ta ã ban cho tôi t ta là Gia-c p. ²⁶ Chúng nó s ó yên n, s c t nhà và tr ng v n nho. Chúng nó s ó yên n, khi ta ã làm s phán xét ta ngh ch cùng nh ng k chung quanh chúng nó, là k ãi chúng nó cách khinh d; và chúng nó s bi t r ng ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i mình.

Chapter 29

¹ N m th m i, tháng m i, ngày m i hai, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ² H i con ng i, hãy xây m t ngh ch cùng Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, mà nói tiên tri ngh ch cùng ng i và cùng c Ê-díp-tô n a. ³ Hãy nói mà r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, n y, ta ngh ch cùng ng i, ng i là con v t quái g n m gi a các sông mình, mà r ng: Sông c a ta thu c v ta, y là ta ã làm nên cho ta. ⁴ , ta s t nh ng móc trong hai hàm ng i, và khi n nh ng có trong các sông ng i u dính n i v y ng i. Ta s kéo ng i lên kh i gi a các sông ng i, ng i và nh ng cá trong các sông ng i ã dính n i v y ng i n a. ⁵ Ta s qu ng ng i vào ng v ng, ng i và nh ng cá c a các sông ng i. Ng i s ngã xu ng trên m t ng ru ng; s ch ng c l m l i, c ng ch ng c thâu l i. Ta ã phó ng i làm n cho loài thú d i t và loài chim trên tr i. ⁶ B y gi h t th y dân c Ê-díp-tô s bi t ta là c Giê-hô-va, vì chúng nó ã nên cây g y b ng s y cho nhà Y-s-ra-ên. ⁷ Khi chúng nó c m l y ng i b i tay, thì ng i t gãy, và làm xây xác chúng nó c vai; khi chúng nó n ng d a trên ng i, thì ng i t gi p ra, và làm cho l ng chúng nó xiêu tó. ⁸ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s em g m n trên ng i, và s d t kh i ng i c ng i và loài thú. ⁹ t Ê-díp-tô s tr nên n i hoang vu v ng v; và chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va. Vì Pha-ra-ôn có nói r ng: Sông thu c v ta, y là ta ã làm nên; ¹⁰ cho nên, n y, ta ngh ch cùng ng i và các sông ng i, và s khi n t Ê-díp-tô thành ra ng v ng hoang vu, t tháp Sy -e-nê cho n b cõi Ê-thi-ô-bi. ¹¹ Ch ng có bàn ch n ng i s i qua ó, c ng ch ng có bàn ch n thú v t i qua nó, c ng ch ng có dân c ó n a trong b n m i n m. ¹² Ta s khi n Ê-díp-tô làm m t t hoang vu gi a các n c nào hoang vu, và các thành nó gi a các thành tàn phá s hoang vu trong b n m i n m. Ta s làm tan tác dân Ê-díp-tô trong các dân, và r i chúng nó ra trong các n c. ¹³ Vì Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Mãn b n m i n m, ta s nhóm dân Ê-díp-tô l i t gi a các dân mà trong ó chúng nó ã b tan tác. ¹⁴ Ta s làm cho nh ng phu tù Ê-díp-tô tr v, và em chúng nó v trong t Pha-tr t, là t quê quán c a chúng nó, nh ng chúng nó ch l p nên m t n c y u

hèn. ¹⁵ N c Ê-díp-tô s là m t n c y u hèn h n h t các n c, và s không d y lên trên các n c n a; ta s khi n chúng nó kém i, h u cho chúng nó không cai tr các n c n a. ¹⁶ N c y s không còn làm s nh c y cho nhà Y-s -ra-ên; khi nhà Y-s -ra-ên trông xem chúng nó thì s nh c l i s gian ác; và chúng nó s bi t r ng ta là Chúa Giê-hô-va. ¹⁷ N m th hai m i b y, ngày m ng m t tháng giêng, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ¹⁸ H i con ng i, Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, ã gán cho o binh mình nh ng vì c r t n ng nh c ngh ch cùng Ty-r ; m i u u ã tr nên tr c, m i vai u ã b mòn; mà vua y ch a c ti n công nào c a thành Ty-r , hãy cho mình, ho c cho o binh mình, bù l i công khó mình ã ánh thành y. ¹⁹ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s phó t Ê-díp-tô cho Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn; ng i s b t l y dân chúng, c t l y c a c p và m i nó; ó s là ti n công c a o binh ng i. ²⁰ Ta ã phó t Ê-díp-tô cho ng i th ng s khó nh c ng i ã ch u, vì chúng nó ã làm vi c cho ta. Chúa Giê-hô-va phán v y. ²¹ Trong ngày ó, ta s khi n nhà Y-s -ra-ên n t ra m t cái s ng, và ta s cho ng i m mi ng gi a chúng nó; và chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va.

Chapter 30

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, hãy nói tiên tri và r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Hãy khóc than! Ngày kh n n n d ng nào! ³ Th t v y, ngày y g n r i, phán, là ngày c a c Giê-hô-va; ngày có mây, k c a các dân t c. ⁴ G m s ánh trên Ê-díp-tô; s bu n r u trong Ê-thi-ô-bi, khi nh ng k b gi t s ngã xu ng trong Ê-díp-tô; chúng nó s c t l y oàn dân nó, và nh ng n n nó b . ⁵ Ê-thi-ô-bi, Phút, Lút, m i ng i l n gi ng, Cúp, và con cái c a t ng mình, s cùng chúng nó ngã xu ng b i g m. ⁶ c Giê-hô-va phán nh v y: Nh ng cái nâng Ê-díp-tô s ngã; s c m nh kiêu ng o c a nó s h xu ng. Chúng nó s ngã trong nó b i g m, t tháp Sy -e-nê, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁷ Chúng nó s hoang vu gi a các n c hoang vu, và các thành c a nó s gi a các thành tàn phá. ⁸ Th t, chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va, khi ta ã t l a trong Ê-díp-tô, và khi m i k giúp nó b tan nát. ⁹ Trong ngày ó, s có s gi t tr c m t ta i trong tàu ng làm cho ng i Ê-thi-ô-bi ng yên ph i s hã. Dân s nó s bu n r u nh trong ngày c a Ê-díp-tô; vì, n y nó n g n r i! ¹⁰ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta s c y tay Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, di t oàn dân c a Ê-díp-tô. ¹¹ Vua y cùng dân mình, là dân áng s trong các dân, s c em n ng phá h i t. Chúng nó s rút g m ngh ch cùng Ê-díp-tô, và làm cho t y nh ng thây b gi t. ¹² Ta s làm cho các sông khô i, và bán t y trong tay nh ng k d. Ta s c y tay dân ngo i làm hoang vu t y v i m i s trong nó. Ta là c Giê-hô-va phán nh v y. ¹³ Chúa Giê-hô-va l i phán r ng: Ta s h y di t các th n t ng và d t các hình t ng kh i thành N p. Trong t Ê-díp-tô s không có vua n a, và ta s r i s kinh khi p trong t Ê-díp-tô. ¹⁴ Ta s làm cho Pha-tr t nên hoang vu; t l a t i Xô-an, và làm ra s oán ph t trên Nô. ¹⁵ Ta s c n gi n ta trên Sin, là thành v ng b n c a Ê-díp-tô, và s di t dân chúng c a Nô. ¹⁶ Ta s t l a t i Ê-díp-tô, Sin s b au n c th ; Nô s b phá tan, và ng gi a ban ngày N p s b gi c h i. ¹⁷ Nh ng ng i trai tr c a A-ven và Phi-Bê-s t s ngã b i g m, và dân các thành y s i làm phu tù. ¹⁸ T i Tác-pha-n t, ban ngày s t i t m, khi ta s gẫy các ách c a Ê-díp-tô ó, và s c m nh kiêu ng o c a nó

s h t. V nó, s có ám mây che l p t y, nh ng con gái nó s i làm phu tù. ¹⁹ Ta s làm s oán ph t ta trên Ê-díp-tô, và chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va. ²⁰ N m th m i m t, ngày m ng b y tháng giêng, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ²¹ H i con ng i, ta ã b cách tay c a Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô. N y, không ai r t thu c ch a lành; không ai qu n ch th ng hàn mi ng và l y s c l i, h u cho nó có th c m g m. ²² V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta ngh ch cùng Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, và s b hai cánh tay nó, cánh ng m nh luôn v i cánh ã gãy, và làm cho g m r t xu ng kh i tay nó. ²³ Ta s làm cho tan tác dân Ê-díp-tô trong các dân, và r i h t th y chúng nó ra trong các n c. ²⁴ Ta s làm cho cánh tay vua Ba-by-lôn thêm m nh, g m ta trong tay ng i; nh ng ta s b gãy cánh tay c a Pha-ra-ôn, vua n y rên la tr c m t vua kia, nh m t ng i b th ng h u ch t rên la v y. ²⁵ Ta s nâng hai cánh tay c a vua Ba-by-lôn, và hai cánh tay c a Pha-ra-ôn s sa xu ng. Chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va, khi ta s trao g m ta trong tay vua Ba-by-lôn, và ng i s gi g m y ra ngh ch cùng t Ê-díp-tô. ²⁶ Ta s làm tan tác dân Ê-díp-tô trong các dân, r i chúng nó ra trong các n c; và chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va.

Chapter 31

¹ N m th m i m t, ngày m ng m t tháng ba, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ² H i con ng i, hãy nói cùng Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, và cùng c oàn dân ng i r ng: S tôn i c a ng i so sánh cùng ai? ³ Hãy xem A-si-ri: ngày tr c nó gi ng nh cây h ng bách c a Li-ban, nhánh p , bóng đi m dài, cây cao, và ng n nó lên n mây. ⁴ Các dòng n c nuôi nó, có v c sâu ch y n c chung quanh ch nó tr ng mà làm cho nó l n lên, và t i các su i mình cho m i cây c i trong ng. ⁵ V y nên cây h ng bách y cao h n h t th y các cây trong ng; nhánh nó l n lên, và t c nó n t thêm ra, là nh có nhi u n c làm cho nó nay n. ⁶ M i gi ng chim tr i làm trong nh ng nhánh nó; m i gi ng thú ng con d i nh ng t c nó, và h t th y các dân t c l n u d i bóng nó. ⁷ Nó là xinh t t b i thân nó cao, b i t c nó dài; vì r nó âm trong ch nhi u n c. ⁸ Ch ng có cây h ng bách nào trong v n c Chúa Tr i che khu t nó c; cây tùng không b ng cái nhánh nó, cây bàng không b ng cái t c nó. Ch ng có cây nào c a v n c Chúa Tr i xinh t t b ng nó c. ⁹ Ta ã làm cho nó xinh t t b i muôn vòn nhánh nó, và h t th y nh ng cây c a Ê- en, là nh ng cây trong v n c Chúa Tr i u ganh g nó. ¹⁰ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì ng i cao l n, và nó ã v t ng n nó n t n mây, và lòng nó ã kiêu ng o vì mình cao l n; ¹¹ nên ta s phó nó trong tay m t ng m nh c a các n c, ng i ch c s x v i nó; ta ã u i nó ra vì nh ng t i ác nó. ¹² M t dân hung b o trong h t th y các dân ngo i ã ch t nó và b l i. Nh ng nhánh nó r t xu ng trên các núi và trong m i n i tr ng; nh ng t c nó b gãy n i b khe, và m i dân trên t tránh xa bóng nó và lìa b nó. ¹³ M i loài chim tr i s u trên s nát c a nó, và m i loài thú ng s n ngh trên nh ng t c nó, ¹⁴ h u cho ch ng có cây nào tr ng g n n c dám kiêu ng o v s cao mình, hay là v t ng n lên n t n mây, và cho không có nh ng cây nào c các dòng n c t i r ng cho mà khoe mình cao l n; vì chúng nó h t th y b phó cho s ch t, cho v c sâu c a t, gi a con cái loài ng i, v i nh ng k xu ng trong h m h ! ¹⁵ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ngày mà nó xu ng n i âm ph , ta

ã khi n k th ng khóc vì c nó, ta l p v c sâu; ng n c m các sông ch y m nh, và nh ng dòng n c l n b t t l i. Ta khi n Li-ban bu n r u vì c nó, và m i cây ngoài ng vì nó b suy tàn. ¹⁶ Ta làm cho các dân t c nghe ti ng nó xu ng mà rúng ng, khi ta qu ng nó xu ng n âm ph , v i h t th y nh ng k xu ng trong h m h ! B y gi m i cây c a Ê- en, nh ng cây r t t xinh, nh ng cây r t t t c a Li-ban, h t th y nh ng cây ngày tr c c nhi u n c t i, u c yên i trong n i v c sâu c a t. ¹⁷ Chúng nó c ng ã xu ng v i nó trong n i âm ph , k nh ng k ã b g m gi t, nh ng k ngày tr c v n là cánh tay c a nó và d i bóng nó gi a các dân. ¹⁸ Trong nh ng cây c a v n Ê- en, thì ng i là gi ng ai v s vinh hi n tôn tr ng? Ng i c ng s b xô xu ng cùng v i các cây c a Ê- en trong n i v c sâu c a t; ng i s n m chính gi a nh ng k không ch u c t bì, v i nh ng k ã b g m gi t. Pha-ra-ôn và h t th y dân chúng ng i s nh v y, Chúa Giê-hô-va phán.

Chapter 32

¹ N m th m i hai, ngày m ng m t tháng ch p, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta nh v y: ² H i con ng i, hãy làm m t bài ca th ng v Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, và nói r ng: Ng i gi ng nh m t con s t gi a các dân t c; khác nào m t v t quái d i bi n, mà ã tr ng lên các sông. Ng i l y ch n v y c các dòng n c, và làm cho các sông y nh ng bùn. ³ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta s gi ng l i ta trên ng i, có m t oàn dân ông vô s giùm giúp, chúng nó s kéo ng i lên trong l i ta. ⁴ Ta s b ng i l i trên t, và qu ng ng i trên m t ng ru ng. Ta s khi n m i loài chim tr i u trên ng i, và các loài thú kh p t n ng i mà no. ⁵ Ta s t th t ng i trên các núi, và l y ti n t ng i l p y các n i tr ng. ⁶ Ta s l y huy t ng i t i n i t ng i l i b i, cho n các núi; và các khe n c s y ng i. ⁷ Khi ta gi p t t ng i, thì ta s che các t ng tr i và làm t i các ngôi sao; dùng mây bao b c m t tr i, và m t tr ng s không chi u sáng n a. ⁸ Ta s làm cho t i t m trên ng i m i s sáng láng trên tr i, và ta s b a s m m t ra trên t ng i, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁹ Ta s làm b i r i lòng nhi u dân khi ta s sao s h y d i t c a ng i ra trong các dân t c, trong các n c mà ng i ch a bi t n. ¹⁰ Ta s làm cho nhi u dân kinh s v ng i, và các vua chúng nó s vì c ng i s h t h n, khi ta hu g m trên m t h . N i ngày ng i b ngã xu ng, chúng nó m i ng i u vì s s ng mình mà run r y luôn luôn. ¹¹ Th t v y, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: G m c a vua Ba-by-lôn s xông vào trên ng i. ¹² Ta s khi n c th y dân ng i ngã xu ng d i g m c a nh ng ng i m nh b o, th y u là k áng s trong các dân. Chúng nó s h s kiêu ng o c a Ê-díp-tô xu ng, và c oàn dân nó u s b tiêu di t. ¹³ Ta c ng s làm cho c súc v t nó ch t h t n i b sông l n, n c s không b v y c n c b i ch n c a ng i ta ho c b i vó c a thú v t. ¹⁴ B y gi ta l i làm cho các dòng n c c a chúng nó c trong s ch, và làm cho các sông chúng nó ch y nh d u, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ Khi ta s khi n t Ê-díp-tô thành ra n i hoang vu h y phá, và t y v vét s ch c c a mình tr c ã y d y, khi ta s t h t th y dân s nó, thì chúng nó s bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ¹⁶ Kìa là bài ca th ng mà chúng nó s than vãn. Nh ng con gái các n c s than vãn b ng m t gi ng th m th ng. Chúng nó s than vãn bài y khóc Ê-díp-tô cùng c thày dân nó, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁷ N m th m i hai, ngày r m, có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ¹⁸ H i con ng i, hãy than

văn v oàn dân Ê-díp-tô. Hãy xô dân y cùng v i nh ng con gái c a các n c có danh ti ng xu ng n i v c sâu c a t, làm m t v i nh ng k xu ng trong h m h ! ¹⁹ Ng i há p h n ai sao? V y hãy xu ng và n m chung v i nh ng k không ch u c t bì. ²⁰ Ph i, kìa nh ng k y s ngã xu ng chính gi a nh ng ng i ã b g m gi t. Nó b phó cho g m; hãy kéo nó ra v i c các oàn dân nó! ²¹ T gi a âm ph , nh ng lính chi n r t m nh b o, cùng nh ng k giúp nó, s nói cùng nó mà r ng: Chúng nó ã xu ng ó, chúng nó ã n m yên, là k ch a ch u c t bì mà ã b g m gi t! ²² T i ó có A-si-ri v i c oàn dân nó; chung quanh nó u là m m . H t th y chúng nó ã b gi t, và ã ngã xu ng b i g m. ²³ M m nó trong nh ng n i sâu th m c a h m h , và dân nó s p hàng chung quanh m m nó. H t th y u ã b gi t; chúng nó v n là nh ng k r i s khi p s ra trên t ng i s ng, mà nay ã ngã xu ng b i g m. ²⁴ T i ó có Ê-lam v i c dân s nó chung quanh m m nó. H t th y u ã b gi t, và ã ngã xu ng b i g m. Nh ng k ch a ch u c t bì y ã xu ng trong v c sâu c a t, t c là nh ng k t ng r i s khi p s ra trên t ng i s ng; chúng nó ch u nh nhu c trong vòng nh ng k xu ng n i h m h . ²⁵ Gi ng c a nó và dân s ã t gi a nh ng k b gi t, trong nh ng m m chung quanh nó. H t th y nh ng k ch a ch u c t bì y ã ch t b i g m, vì chúng nó t ng r i s khi p s ra trên t ng i s ng. Chúng nó ch u nh nhu c trong vòng nh ng k xu ng n i h m h , và ng i ta ã s p hàng nó gi a m i k b gi t. ²⁶ T i ó có Mê-si c và Tu-banh, và c dân chúng nó; m nh m chúng nó chung quanh chúng nó; h t th y u là nh ng k ch a ch u c t bì b gi t b i g m; vì chúng nó t ng r i s khi p s trên t ng i s ng. ²⁷ Chúng nó không n m chung v i nh ng lính chi n m nh b o ã ngã xu ng trong vòng nh ng k ch a ch u c t bì, nh ng lính chi n y ã xu ng n i âm ph v i khí gi i ánh gi c c a mình, và ng i ta ã t g m d i u chúng nó. Song nh ng k kia, t i ác ã nh gi t vào hài c t mình; vì chúng nó r i s s hã cho nh ng lính chi n m nh b o trên t ng i s ng. ²⁸ Nh ng ng i s b gây gi a nh ng k ch a ch u c t bì, và s n m chung v i nh ng k b gi t b i g m. ²⁹ T i ó có Ê-ôm, v i các vua và c các quan tr ng nó, nh ng ng i n y m nh b o m c d u, ã b s p hàng v i nh ng k b gi t b i g m, và n m chung v i nh ng k ch a ch u c t bì, và v i nh ng k xu ng trong h m h . ³⁰ T i ó c ng có h t th y quan tr ng ph ng b c và h t th y dân Si-ôn u xu ng v i nh ng k b gi t, d u s m nh b o c a chúng nó ã làm cho khi p s m t lòng. Chúng nó mang x u h ; chúng nó, là nh ng k ch a ch u c t bì y, ã n m sống s t v i nh ng k ch u nh nhu c trong vòng nh ng k ã xu ng n i h m h . ³¹ Pha-ra-ôn s th y v y, thì c yên i v c oàn dân mình, t c là Pha-ra-ôn và c o binh mình b gi t b i g m, Chúa Giê-hô-va phán v y; ³² vì ta r i s khi p s ng i ra trên t ng i s ng. Th t, Pha-ra-ôn và c dân ng i s n m gi a nh ng k ch a ch u c t bì, v i nh ng k ã b gi t b i g m, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 33

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, hãy nói cùng con cái dân ng i mà r ng: Khi ta sai g m n trên m t t nào, và dân t y ch n m t ng i trong chúng nó t làm k canh gi , ³ n u ng i n y th y g m n trong t, thì th i kèn r n b o dân s . ⁴ B y gi , h ai nghe ti ng kèn mà không ch u r n b o, và n u g m n b t l y nó, thì máu c a ng i y s l i trên nó; ⁵ vì nó có nghe ti ng

kèn mà không ch u r n b o, v y máu nó l i trên nó; nh ng n u nó ch u r n b o thì c u c m ng s ng mình. ⁶ Nh ng n u k canh gi th y g m n mà không th i kèn, n n i dân s ch ng c r n b o, và g m n mà c t s s ng c a ng i n y h o c ng i kia i, thì ng i ó s ch t trong s gian ác mình; song ta s òi l i máu nó n i ng i canh gi. ⁷ N y, h i con ng i, ta ã l p ng i c làm k canh gi cho nhà Y-s -ra-ên; nên hãy nghe l i t mi ng ta, và thay ta r n b o tr c cho chúng nó. ⁸ Khi ta phán cùng k d r ng: H i k d , m y ch c ch t! n u ng i không r n b o cho k d xây b ng l i x u c a nó, thì k d y s ch t trong s gian ác mình; nh ng ta s òi máu nó n i tay ng i. ⁹ N u, trái l i, ng i ã r n b o k d ng xây b ng l i x u c a nó mà nó không xây b , thì nó s ch t trong s gian ác nó, còn ng i ã gi i c u m ng s ng mình. ¹⁰ H i con ng i, hãy nói cùng nhà Y-s -ra-ên r ng: Các ng i nói nh v y mà r ng: Vì gian ác và t i l i chúng tôi ch t n ng trên chúng tôi, và chúng tôi hao mòn vì c nó, thì th nào chúng tôi còn s ng c? ¹¹ Hãy nói cùng chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, ta ch ng l y s k d ch t làm vui, nh ng vui v nó xây b ng l i mình và c s ng. Các ng i khá xây b , xây b ng l i x u c a mình. Sao các ng i mu n ch t, h i nhà Y-s -ra-ên? ¹² H i con ng i, khá nói cùng con cái c a dân ng i r ng: S công bình c a ng i công bình s không c u c nó trong ngày nó ph m t i, và s d c a k d s không làm cho nó sa ngã n i ngày nó ã xây b s d y, c ng nh ng i công bình s không nh s công bình ã qua r i mà s ng c n i ngày mình ph m t i. ¹³ D u mà ta có nói v i ng i công bình r ng nó ch c s s ng, n u nó c y s công bình mình mà ph m t i, thì s không nh n m t v i c công bình nào c a nó n a; nh ng nó s ch t trong s gian ác mình ã ph m. ¹⁴ Khi ta nói cùng k d r ng: M y ch c ch t! n u k d y xây b t i l i mình, theo lu t pháp và hi p v i l th t; ¹⁵ n u nó tr l i c a c m, n b i v t nó ã c p l y, b c theo l u t c a s s ng, và không ph m s gian ác n a, thì ch c nó s s ng và không ch t âu. ¹⁶ Ch ng có m t t i nào nó ã ph m s c nh l i ngh ch cùng nó; nó ã làm theo lu t pháp và hi p v i l th t, ch c nó s s ng. ¹⁷ Nh ng con cái c a dân ng i nói r ng: ng c a Chúa không b ng ph ng. Aáy là c c a chúng nó b ng ph ng cho chúng nó! ¹⁸ N u ng i công bình xây b s công bình c a mình mà ph m s gian ác, thì nó s ch t trong ó. ¹⁹ N u k d xây b s d c a mình mà làm theo lu t pháp và hi p v i l th t, y là b i c ó mà nó s s ng. ²⁰ Nh ng các ng i nói r ng: ng c a Chúa không b ng ph ng! H i nhà Y-s -ra-ên, ta s xét oán các ng i, m i ng i theo v i c làm c a nó. ²¹ N m th m i hai sau khi chúng ta b b t làm phu tù, ngày m ng n m tháng m i, m t ng i ã tr n kh i Giê-ru-sa-lem n nói cùng ta r ng: Thành hãm r i! ²² V ! bu i chi u tr c khi ng i i tr n y ch a n, thì tay c Giê-hô-va trên ta; và Ngài ã m mi ng ta cho n khi s m mai ng i y n cùng ta; thì mi ng ta ã c m , ta không câ m n a. ²³ Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ²⁴ H i con ng i, nh ng k trong n i nát ch t ng trên t Y-s -ra-ên nói r ng: Aùp-ra-ham ch có m t mình mà ã h ng c t n y; chúng ta ông ng i, thì t n y s c ban cho chúng ta làm c nghi p. ²⁵ V y nên, khá b o chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Các ng i n huy t c a thú v t, nh ng m t h ng v th n t ng mình, và làm cho máu; các ng i há s c t n y sao? ²⁶ Các ng i c y g m mình, ph m nh ng i u g m ghi c, m i ng i trong các ng i làm nh c v c a k lân c n mình; các ng i há s c t n y sao? ²⁷ V y ng i khá nói cùng chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Th t nh ta h ng s ng, nh ng ng i n i nát ch c s ngã b i g m, và ta s phó nh ng k ngoài ng cho thú v t c n nu t; còn nh ng k trong các n l y hang h thì s ch t d ch. ²⁸ Ta s làm t n y ra hoang vu và g l ; quy n

th nó c y mà kiêu ng o s d t i; các núi c a Y-s -ra-ên s hoang vu n n i ch ng có ai qua l i n a. ²⁹ B y gi chúng nó s bi t ta la c Giê-hô-va, khi ta ã làm cho t n y ra hoang vu và g l , vì c m i s g m ghi c mà chúng nó ã ph m. ³⁰ H i con ng i, nh ng con cái c a dân ng i d c t ng thành và c a các nhà mà nói chuy n v ng i; chúng nó nói v i nhau, m i ng i cùng anh em mình r ng: Xin hãy n nghe l i ra t c Giê-hô-va là th nào! ³¹ o n chúng nó kéo c oàn c l mà n cùng ng i; dân ta ng i tr c m t ng i, và nghe l i ng i; nh ng chúng nó không làm theo. M i ng chúng nó t ra nhi u s yêu m n, mà lòng chúng nó ch tìm l i. ³² N y, chúng nó coi ng i nh là k hát hay có ti ng vui và k n gi i; chúng nó nghe l i ng i, nh ng không làm theo. ³³ Vì v y, khi tai n n n y s n, và kìa, nó n, chúng nó s bi t ã có m t tiên tri gi a mình.

Chapter 34

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, hãy nói tiên tri ngh ch cùng nh ng k ch n c a Y-s -ra-ên; hãy nói tiên tri, và b o nh ng k ch n y r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Kh n n n cho k ch n c a Y-s -ra-ên, là k ch nuôi mình! Há ch ng ph i nh ng k ch n nên cho b y chiên n sao? ³ Các ng i n m , m c lòng chiên, gi t nh ng con chiên m p, mà các ng i không cho b y chiên n! ⁴ Các ng i ch ng làm cho nh ng con chiên m c b nh nên m nh, ch ng ch a lành nh ng con au, ch ng r t thu c nh ng con b th ng; ch ng em nh ng con b u i v , ch ng tìm nh ng con b l c m t; song các ng i l i l y s c d gay g t mà cai tr chúng nó. ⁵ Vì không có k ch n thì chúng nó tan l c; ã tan l c thì chúng nó tr nên m i cho h t th y loài thú ngoài ng. ⁶ Nh ng chiên ta i l c trên m i núi và m i i cao; nh ng chiên ta tan tác trên c m t t, ch ng có ai ki m, ch ng có ai tìm. ⁷ V y nên, h i k ch n, hãy nghe l i c Giê-hô-va: ⁸ Chúa Giê-hô-va phán r ng: Th t nh ta h ng s ng, vì t i không có k ch n, nên nh ng chiên ta ã làm m i, và ã tr nên n c a m i loài thú ngoài ng, nh ng k ch n c a ta c ng không tìm ki m chiên ta, nh ng chúng nó ch nuôi mình mà không ch n nuôi chiên ta, ⁹ vì c ó, h i k ch n, hãy nghe l i c Giê-hô-va: ¹⁰ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta ngh ch cùng nh ng k ch n ó; ta s òi l i chiên c a ta n i tay chúng nó; ta không cho chúng nó ch n chiên c a ta n a, và chúng nó c ng không th t ch n nuôi l y mình n a; nh ng ta s móc chiên ta ra kh i m i ng chúng nó, h u cho chiên không làm n cho chúng nó. ¹¹ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, chính ta, t c là ta, s ki m chiên ta, ta s tìm nó ra. ¹² Ví nh k ch n tìm b y mình ra, trong ngày mà nó gi a nh ng chiên mình b tan l c, thì ta c ng s tìm chiên ta ra nh v y: ta s c u chúng nó ra kh i m i n i mà chúng nó ã b tan l c trong ngày mây mù t m t i. ¹³ Ta s em chúng nó ra kh i gi a các dân; ta s nhóm chúng nó l i t các n c, và em chúng nó v trong t riêng chúng nó. Ta s ch n chúng nó trên các núi c a Y-s -ra-ên, k khe n c, và trong m i n i có dân c trong n c. ¹⁴ Ta s ch n chúng nó trong nh ng ng c t t, và chu ng chúng nó s trên các núi n i t cao c a Y-s -ra-ên; ó chúng nó s ngh trong chu ng t t, và n c trong ng c màu m , t c là trên các núi c a Y-s -ra-ên. ¹⁵ Aáy chính ta s ch n chiên ta và cho chúng nó n m ngh , Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁶ Ta s tìm con nào ã m t, d t v con nào b u i, r t thu c cho con nào b gãy, và làm cho con nào au c m nh. Nh ng ta s h y

đi t nh ng con m p và m nh. Ta s dùng s công bình mà ch n chúng nó. ¹⁷ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Còn nh bay, h i b y chiên ta, n y, ta xét oán gi a chiên và chiên, gi a chiên c và đê c. ¹⁸ Bay n trong v n c xinh t t, mà l i l y ch n giầy p nh ng c còn l i; ã u ng nh ng n c trong, l i l y ch n v y c n c còn th a; bay há ch ng coi s ó là vi c nh m n sao? ¹⁹ Còn nh ng chiên ta thì ph i n c ch n bay ã giầy p, và u ng n c ch n bay ã v y c! ²⁰ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta, chính ta, s xét oán gi a nh ng chiên m p và chiên g y. ²¹ Vì bay l y hông l y vai mà x c, l y s ng mà vích m i chiên con có b nh, cho n ch ng bay ã làm tan l c chúng nó ra ngoài, ²² nên ta s n c u b y chiên ta, chúng nó s không làm m i n a, và ta s xét oán gi a chiên và chiên. ²³ Ta s l p trên chúng nó ch m t k ch n, ng i s ch n chúng nó, t c là a-vít, tôi t ta. Aáy là ng i s ch n chúng nó, ng i s làm k ch n chúng nó. ²⁴ Ta, c Giê-hô-va, s làm c Chúa Tr i chúng nó, còn a-vít, tôi t ta, s làm vua gi a chúng nó. Ta, c Giê-hô-va, ã phán v y. ²⁵ B y gi ta s k t v i chiên ta m t giao c hòa bình. Ta s làm cho nh ng thú d trong t d t i, ng dân ta có th yên n trong ng v ng và ng trong r ng. ²⁶ Ta s làm cho chúng nó v i các mi n chung quanh i ta nên ngu n ph c. Ta s khi n m a sa n i mùa thu n t i n, y s là c n m a c a ph c lành. ²⁷ Cây ngoài ng s ra trái, và t s sanh hoa l i. Chúng nó s yên trong t mình, và s bi t ta là c Giê-hô-va, khi ta ã b gẫy nh ng òn c a ách chúng nó, và ã gi i c u chúng nó ra kh i tay nh ng k b t chúng nó ph c d ch. ²⁸ Chúng nó s ch ng làm m i c a các dân ngo i n a; nh ng loài thú c a t s ch ng nu t chúng nó n a; chúng nó s yên n, ch ng ai làm cho s hãi. ²⁹ Ta s s m v n có danh t i ng cho chúng nó, chúng nó s không ch t ói trong t mình n a, và c ng không còn ch u s h nhu c c a các n c n a. ³⁰ Chúng nó s bi t ta, c Giê-hô-va, là c Chúa Tr i chúng nó, cùng chúng nó, và bi t nhà Y-s -ra-ên chúng nó là dân ta, Chúa Giê-hô-va phán v y. ³¹ Bay là chiên c a ta, là chiên c a ng c ta; bay là loài ng i, và ta là c Chúa Tr i bay, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 35

¹ L i c a c Giê-hô-va c phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, hãy xây m t h ng v núi Sê -i-r , và nói tiên tri ngh ch cùng nó. ³ Hãy nói cùng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i núi Sê -i-r , n y, ta ngh ch cùng m y! Ta s giá tay ngh ch cùng m y, làm cho m y ra hoang vu và g l . ⁴ Ta s làm cho các thành c a m y ra ng v ng, còn m y s tr nên hoang vu. B y gi m y s bi t ta là c Giê-hô-va. ⁵ Vì m y c u s ghen ghét vô cùng, và ã phó con cái Y-s -ra-ên cho quy n g m dao n i ngày tai v chúng nó, trong k gian ác v cu i cùng, ⁶ vì c ó, Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, ta s s m s n m y cho ph i huy t, và huy t s u i theo m y. Vì m y ã ch ng ghét huy t, nên huy t s u i theo m y! ⁷ V y ta s làm cho núi Sê -i-r g l hoang vu, và h y di t c ng i i qua và ng i tr v . ⁸ Ta s làm cho các núi nó y nh ng k b gi t c a nó; nh ng ng i b g m gi t s ngã xu ng trên các i m y, trong các tr ng và gi a dòng m i sông su i m y. ⁹ Ta s làm cho m y ra hoang vu i i; các thành m y s không có dân n a, và bay s bi t ta là c Giê-hô-va. ¹⁰ Vì m y có nói r ng: Hai dân t c y và hai n c y s thu c v ta, và chúng ta s c nó làm k v t, d u c Giê-hô-va đ ng ó; ¹¹ nên

Chúa Giê-hô-va phán: Th t nh ta h ng s ng, ta s ãi m y b ng c n gi n và s ghét mà m y ã b i lòng ghen t ng t ra ngh ch cùng chúng nó, và khi ta xét oán m y, ta s t mình ra gi a chúng nó. ¹² M y s bi t ta, c Giê-hô-va, ã nghe nh ng l i s nh c m y ã nói ra ngh ch cùng các núi Y-s -ra-ên, mà r ng: Các núi y ã b làm nên hoang vu; ã phó cho ta nu t. ¹³ Bay ã l y mi ng khoe mình ngh ch cùng ta, và ã thêm nh ng l i mình ngh ch cùng ta. Th t, ta ã nghe i u ó! ¹⁴ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Khi c t vui m ng, ta s làm cho m y nên hoang vu. ¹⁵ Vì m y ã l y làm vui v s n nghi p nhà Y-s -ra-ên b hoang vu, nên ta ãi m y c ng v y. H i núi Sê -i-r , m y v i c Ê- ôm, t c c x y, s b hoang vu, và chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va.

Chapter 36

¹ H i con ng i, hãy nói tiên tri v các núi c a Y-s -ra-ên, và r ng: H i các núi c a Y-s -ra-ên, hãy nghe l i c Giê-hô-va! ² Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì quân thù ngh ch có nói v bay r ng: Ê! Nh ng gò cao i x a thu c v chúng ta làm s n nghi p! ³ Vì c ó, hãy nói tiên tri, và r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Th t, vì chúng nó ã làm cho bay nên hoang vu, và nu t bay t b , ng bay tr nên s n nghi p c a nh ng k sót l i c a các n c, và bay b mi ng k hay nói bàn lu n, và b dân s chê bai, ⁴ vì c ó, h i các núi c a Y-s -ra-ên, hãy nghe l i c a Chúa Giê-hô-va: Chúa Giê-hô-va phán nh v y cho các núi và các gò, cho khe su i và ng tr ng, cho n i nát hoang vu và các thành b b , ã phó cho nh ng k sót l i c a các n c chung quanh bay c p bóc và nh o bán, ⁵ vì c ó, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Th t, trong c n ghen t ng nóng n y, ta rao l i án ngh ch cùng k sót l i c a các n c y và c Ê- ôm, là nh ng k y lòng vui m ng và ý khinh d , nh t c a ta cho mình làm k v t, ng phó nó cho s c p bóc. ⁶ V y nên, hãy nói tiên tri v t c a Y-s -ra-ên; hãy nói v i các núi và các gò, khe su i và ng tr ng r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Th t ta phán trong c n ghen và c n gi n c a ta, vì bay ã ch u s h nhu c c a các n c. ⁷ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta ã th r ng: Các n c chung quanh bay ch c s ch u h nhu c! ⁸ Nh ng nay, các núi Y-s -ra-ên, s sanh nh ng nhánh và ra trái cho dân Y-s -ra-ên ta; vì chúng nó s p tr v . ⁹ N y, ta h ng v bay, xây l i cùng bay, và bay s b cày c y gieo vãi. ¹⁰ Trên t bay ta s thêm s dân c và s con cái c nhà Y-s -ra-ên. Các thành s có ng i , các n i nát s c d ng l i. ¹¹ Ta s thêm loài ng i và loài v t trên t bay, chúng nó s thêm nhi u và n y n ; ta s làm cho bay ông dân nh lúc tr c, và ban n cho bay h n thu ban u. B y gi bay s bi t ta là c Giê-hô-va. ¹² Ta s làm cho nh ng dân c b c i trên t ng i, t c là dân Y-s -ra-ên ta. Th t, chúng nó s c m y làm k v t; m y s làm s n nghi p chúng nó, và không làm m t con cái chúng nó n a. ¹³ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Vì ng i ta nói cùng bay r ng: H i t, m y nu t ng i ta, và làm m t con cái c a dân m y i, ¹⁴ c ng vì c ó, m y ch ng nu t ng i ta n a, và không làm m t con cái c a dân m y i n a, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ Ta không cho m y nghe nh ng l i nhi c móc c a các n c n a; m y s không còn ch u s nhu c nha c a các dân n a, và m y không khi n dân mình v p ph m n a, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁶ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ¹⁷ H i con ng i, khi nhà Y-s -ra-ên trong t mình, ã làm ô u t y b i ng l i và v i c làm

c a mình: ng li chúng nó tr c m t ta nh là s ô u c a m t ng i n bà ch ng s ch. ¹⁸ Ta ã r i c n th nh n c a ta trên chúng nó, vì c huy t mà chúng nó ã làm ra trên t, và vì chúng nó ã làm ô u t y b i th n t ng mình. ¹⁹ Ta ã làm tan tác chúng nó trong các dân, và chúng nó ã b r i ra trong nhi u n c; ta ã xét oán chúng nó theo ng li và vì c làm. ²⁰ Khi chúng nó ã t i trong các n c mà chúng nó ã i n, thì chúng nó ã ph m danh thánh ta, n n i ng i ta nói v chúng nó r ng: Aáy là dân c a c Giê-hô-va; chúng nó ã ra i t t Ngài! ²¹ Nh ng ta t i c danh thánh c a ta mà nhà Y-s -ra-ên ã ph m trong các dân t c, là n i nhà y ã i n. ²² V y nên hãy nói cùng nhà Y-s -ra-ên r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i nhà Y-s -ra-ên, y ch ng ph i vì c các ng i mà ta làm cách y, nh ng vì c danh thánh ta mà các ng i ã ph m trong các dân, là n i các ng i ã i n. ²³ Ta s làm nên thánh danh l n c a ta, là danh ã b ph m trong các dân, gi a các dân ó các ng i ã ph m danh y. Chúa Giê-hô-va phán: Nh v y các dân t c s bi t ta là c Giê-hô-va, khi tr c m t chúng nó ta s c t ra thánh b i các ng i. ²⁴ Ta s thâu l y các ng i kh i gi a các dân; ta s nhóm các ng i l i t m i n c, và em v trong t riêng c a các ng i. ²⁵ Ta s r i n c trong trên các ng i, và các ng i s tr nên s ch; ta s làm s ch h t m i s ô u và m i th n t ng c a các ng i. ²⁶ Ta s ban lòng m i cho các ng i, và t th n m i trong các ng i. Ta s c t lòng b ng á kh i th t các ng i, và ban cho các ng i lòng b ng th t. ²⁷ Ta s t Th n ta trong các ng i, và khi n các ng i noi theo lu t l ta, thì các ng i s gi m ng l nh ta và làm theo. ²⁸ Các ng i s trong t mà ta ã ban cho t ph các ng i; các ng i s làm dân ta, ta s làm c Chúa Tr i các ng i. ²⁹ Ta s gi i c u các ng i kh i m i s ô u; ta s gi lúa mì t t lên, khi n cho n y n thêm nhi u, và không giáng cho các ng i s ói kém. ³⁰ Ta s thêm nhi u trái cây và hoa l i c a ng ru ng, h u cho các ng i không vì ói kém ch u s x u h gi a các n c. ³¹ B y gi các ng i s nh l i ng li x u xa c a mình, và vì c làm c a mình là không t t. Chính các ng i s t g m ghét mình, vì c t i l i và nh ng s g m ghi c c a các ng i. ³² Chúa Giê-hô-va phán: Ch ng ph i vì c các ng i mà ta làm nh v y, các ng i khá bi t rõ. H i nhà Y-s -ra-ên, khá bi th và m c c v ng li mình. ³³ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ngày mà ta s làm s ch m i t i l i các ng i, ta s l i làm cho thành các ng i có dân, và nh ng ch nát s d ng li. ³⁴ t hoang vu s c y c y, d u mà tr c ã hoang vu tr c m t m i k i qua. ³⁵ Chúng nó s nói r ng: t hoang vu n y ã tr nên nh v n Ê- en; nh ng thành nát, hoang vu, tàn phá kia, kìa ã có t ng vách và dân ! ³⁶ B y gi các dân t c còn sót l i xung quanh các ng i s bi t r ng ta, c Giê-hô-va, ã c t l i n i b phá, tr ng l i n i b h y. Ta, c Giê-hô-va, ã phán l i ó, và s làm thành. ³⁷ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ta còn mu n nhà Y-s -ra-ên c u h i ta ta làm s n y cho: Ta s thêm nhi u ng i nam nó nh m t b y chiên. ³⁸ Các thành nát s y nh ng b y ng i, nh b y chiên làm c a l, nh b y c a Giê-ru-sa-lem trong ngày l tr ng th. Và chúng nó s bi t ta là c Giê-hô-va.

Chapter 37

¹ Tay c a c Giê-hô-va t trên ta; Ngài d t ta ra trong Th n c Giê-hô-va, và t ta gi a tr ng; nó y nh ng hài c t. ² o n Ngài khi n ta i vòng quanh nh ng hài c t y; n y, có nhi u l m trên ng tr ng

ó, và u là khô l m. ³ Ngài phán cùng ta r ng: H i con ng i, nh ng hài c t n y có th s ng ch ng? Ta th a r ng: L y Chúa Giê-hô-va, chính Chúa bi t i u ó! ⁴ Ngài bèn phán cùng ta r ng: Hãy nói tiên tri v hài c t y, và b o chúng nó r ng: H i hài c t khô, khá nghe l i c Giê-hô-va. ⁵ Chúa Giê-hô-va phán cùng nh ng hài c t y r ng: N y, ta s phú h i th vào trong các ng i, và các ng i s s ng. ⁶ Ta s t gân vào trong các ng i, s khi n th t m c lên trên các ng i, và che các ng i b ng da. Ta s phú h i th trong các ng i, và các ng i s s ng; r i các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va. ⁷ V y ta nói tiên tri nh Ngài ã phán d n ta; ta ng nói tiên tri, thì có ti ng, và n y, có ng t: nh ng x ng nhóm l i hi p v i nhau. ⁸ Ta nhìn xem, th y nh ng gân và th t sanh ra trên nh ng x ng y; có da b c l y, nh ng không có h i th trong. ⁹ B y gi Ngài phán cùng ta r ng: H i con ng i, hãy nói tiên tri cùng gió; hãy nói tiên tri và b o gió r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i h i th, khá n t gió b n ph ng, th trên nh ng ng i b gi t, h u cho chúng nó s ng. ¹⁰ V y ta nói tiên tri nh Ngài ã phán d n ta, và h i th vào trong chúng nó; chúng nó s ng, và ng d y trên ch n mình, hi p l i thành m t i quân r t l n. ¹¹ Ngài phán cùng ta r ng: H i con ng i, nh ng hài c t n y, y là c nhà Y-s -ra-ên. N y, chúng nó nói r ng: X ng chúng ta ã khô, lòng trông c y chúng ta ã m t, chúng ta ã tuy t đi t c ! ¹² V y, hãy nói tiên tri, và b o chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i dân ta, n y, ta s m m m các ng i, làm cho các ng i l i lên khi m m , và ta s em các ng i v trong t c a Y-s -ra-ên. ¹³ H i dân ta, các ng i s bi t ta là c Giê-hô-va, khi ta ã m m m các ng i, và làm cho chúng nó l i lên khi m m . ¹⁴ Ta s t Th n ta trong các ng i, và các ng i s s ng. Ta s l p các ng i trong t riêng c a các ng i; r i các ng i s bi t r ng ta, c Giê-hô-va, sau khi h a l i y thì ã làm thành, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁵ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ¹⁶ H i con ng i, hãy l y m t cây g y và vi t trên r ng: Cho Giu- a, và cho con cái Y-s -ra-ên là b n ng i. Hãy l y m t cây g y khác và vi t trên r ng: Cho Giô-sép, y là cây g y c a Èùp-ra-im, và c a c nhà Y-s -ra-ên là b n ng i. ¹⁷ Hãy g y n y v i g y kia hi p làm m t, ng làm thành m t cây trong tay ng i. ¹⁸ Khi các con cái dân ng i s h i ng i mà r ng: V y xin c t ngh a cho chúng tôi i u ó là gì: ¹⁹ thì ng i khá tr l i r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s l y g y c a Giô-sép và c a các chi phái Y-s -ra-ên là b n ng i, là g y trong tay Èùp-ra-im. Ta s hi p l i v i g y c a Giu- a ng làm nên ch m t g y mà thôi, và hai cái s cùng hi p làm m t trong tay ta. ²⁰ Ng i khá c m nh ng g y mà ng i ã vi t ch trên, hi p l i trong tay ng i cho chúng nó th y, ²¹ và nói cùng chúng nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta s kéo con cái Y-s -ra-ên ra khi gi a các n c mà trong các n c y chúng nó ã i. Ta s nhóm chúng nó l i t b n ph ng, và em chúng nó v trong t riêng c a chúng nó. ²² Ta s hi p chúng nó l i làm ch m t dân t c trong t y, trên núi c a Y-s -ra-ên. Ch m t vua s cai tr chúng nó h t th y. Chúng nó s không thành ra hai dân t c, và không chia ra hai n c n a. ²³ Chúng nó s không t làm ô u n a b i th n t ng chúng nó, ho c b i nh ng v t áng ghét, ho c b i m i s ph m t i c a mình. Ta s gi i c u chúng nó khi m i n i mà chúng nó ã ph m t i. Ta s làm s ch chúng nó, v y thì chúng nó s làm dân ta, ta s làm c Chúa Tr i chúng nó. ²⁴ Tôi t ta là a-vít s làm vua trên chúng nó. H t th y chúng nó s có ch m t k ch n; chúng nó s b c theo các m ng l nh c a ta; chúng nó s gìn gi các lu t l c a ta và làm theo. ²⁵ Chúng nó s t mà ta ã ban cho tôi t ta là Gia-c p, và là t t ph con ng i ã . Chúng nó, con cái chúng nó, và con cái c a con cái chúng nó s ó cho n i i; tôi t ta là a-vít s làm vua

chúng nó mãi mãi. ²⁶ V, ta s l p v i chúng nó m t giao c hòa bình; y s là m t giao c i i gi a chúng nó v i ta. Ta s l p chúng nó và làm cho ông úc. Ta s t n i thánh ta gi a chúng nó i i. ²⁷ n t m ta s gi a chúng nó; ta s làm c Chúa Tr i chúng nó, chúng nó s làm dân ta. ²⁸ B y gi các n c s bi t ta, là c Giê-hô-va, bi t Y-s -ra-ên ra thánh, vì n i thánh ta s gi a chúng nó i i.

Chapter 38

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ² H i con ng i, hãy xây m t l i cùng Gót t Ma-g c là vua c a Rô-s , Mê-si c, và Tu-banh, mà nói tiên tri ngh ch cùng ng i. ³ Ng i khá nói r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i Gót, vua c a Rô-s , Mê-si c, và Tu-banh, n y, ta ngh ch cùng ng i. ⁴ Ta s quay ng i l i, t nh ng móc trong hàm ng i, khi n ng i ra kh i b cõi mình, ng i và c o binh ng i, ng a cùng ng i c i ng a, h t th y u m c áo chi n, hi p làm c binh ông l m, mang nh ng thu n l n thu n nh , và h t th y u c m g m. ⁵ Nh ng lính chi n c a Phe-r -s , Cút, và Phút s cùng chúng nó, h t th y u mang thu n và i mảo tr . ⁶ Gô-me và h t th y quân i nó, nhà Tô-ga-ma phía c c b c v i h t th y bè ng nó, t c là nhi u dân s ph v ng i. ⁷ Ng i khá s n sàng; ng i cùng h t th y dân chúng nhóm l i xung quanh ng i khá s a so n tr c. Ng i hãy làm t ng chúng nó. ⁸ Sau nhi u ngày, ng i s lãnh m ng ra i; trong nh ng n m sau r t ng i s n trong m t t là t ã c gi i c u kh i g m và nhóm l i t gi a nhi u dân t c; ng i s n trên núi Y-s -ra-ên, là n i nát ã lâu, nh ng nó ã c em v t gi a các n, và chúng nó h t th y s yên. ⁹ Ng i s s n t i, s n nh gió bão, nh m t ám mây trùng c t, ng i, m i o binh ng i, và nhi u dân t c v i ng i. ¹⁰ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Trong nh ng ngày ó, có ý t ng s d y lên trong trí ng i, ng i s nh m u k hung d . ¹¹ Ng i s nói r ng: Ta s i n t có làng không có thành quách, ta s n cùng nh ng dân yên l ng, an n, h t th y trong nh ng n i không có t ng, không then và không c a. ¹² Ta s ra tr n ng c p và l y c a, ng giang tay trên nh ng n i nát ó mà nay ã có dân c, và trên m t dân ã c em v t gi a các n c, có nh ng súc v t và c a c i, n gi a th gian. ¹³ Sê-ba và ê- an, nh ng con buôn c a Ta-rê-si và h t th y nh ng s t t c a nó, s nói cùng ng i r ng: Có ph i ng i n ng bóc l t, ng i nhóm quân i mình l i ng c p c a, ng em b c và vàng i, ng l y nh ng súc v t và c a c i, ng làm m t s c p gi t l n sao? ¹⁴ V y nên, h i con ng i, hãy nói tiên tri và b o Gót r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Trong ngày ó, khi dân Y-s -ra-ên c a ta yên n, ng i há ch ng ph i s bi t sao? ¹⁵ B y gi ng i s n t n i ng i, t ph ng c c b c, ng i và nhi u dân v i ng i, h t th y u c i ng a, ng i ông nhi u hi p nên m t o binh m nh. ¹⁶ H i Gót! Ng i s n ánh dân Y-s -ra-ên ta, nh m t ám mây che ph t. Th t v y, trong nh ng ngày sau r t, ta s khi n ng i i ánh t ta, h u cho các dân t c h c mà nhìn bi t ta, khi ta s c t ra thánh b i ng i tr c m t chúng nó. ¹⁷ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: X a kia ta ã c y t i t ta, là các tiên tri c a Y-s -ra-ên, trong nh ng th i ó, tr i nhi u n m, h ã nói tiên tri r ng ta s khi n ng i n ngh ch cùng dân ta, y há ch ng ph i là ta ã phán v ng i sao? ¹⁸ Chúa Giê-hô-va phán: S x y n trong ngày ó, là ngày Gót s i ánh t Y-s -ra-ên, thì c n gi n c a ta s n i trên l m i ta. ¹⁹ Ta ng ghen t ng, ng gi n ph ng ph ng mà nói r ng: Th t, trong ngày ó s có s rúng ng l n phát ra trong t Y-s -ra-ên.

²⁰ Tr c m t ta, nh ng cá bi n, nh ng chim tr i, nh ng loài thú ng, h t th y nh ng côn trùng bò trên t, h t th y nh ng ng i trên m t t, s u run r y. Nh ng núi u b qu ng xu ng, nh ng vách á u xu ng, h t th y nh ng t ng u b s p xu ng t. ²¹ Chúa Giê-hô-va phán: Ta s g i g m n ngh ch cùng nó trên m i núi c a ta. Ai n y s xây g m l i ngh ch cùng anh em mình. ²² Ta s làm s xét oán ngh ch cùng nó b i d ch l và b i máu. Ta s khi n nh ng tr n m a d m, m a á, l a và diêm sinh xu ng trên nó, trên o binh nó, và dân ông i v i nó. ²³ Aáy v y, ta s làm sáng danh ta, s t mình ra thánh, và s c nh n bi t tr c m t nhi u dân t c. Chúng nó s bi t r ng ta là c Giê-hô-va.

Chapter 39

¹ H i con ng i, hãy nói tiên tri ngh ch cùng Gót và b o nó r ng: Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i Gót, vua c a Rô-r , Mê-si c, và Tu-banh, n y, ta ngh ch cùng ng i. ² Ta s quay ng i l i. Ta s d n ng i i, và khi n ng i n t phía c c b c, và em ng i lên trên các núi c a Y-s -ra-ên. ³ Ta s ánh r i cung c a ng i khi tay t, và làm r t nh ng tên c a ng i khi tay h u. ⁴ Ng i s ngã xu ng trên các núi c a Y-s -ra-ên, ng i và m i o binh ng i, c n nh ng dân theo ng i n a. Ta s phó ng i cho m i loài chim n th t, và cho loài thú ng nu t i. ⁵ Ng i s ngã xu ng trên ng ru ng; vì ta ã phán, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁶ B y gi ta s sai l a xu ng trên Ma-g c, và trên nh ng k yên n n i các cù lao; và chúng nó s bi t r ng ta là c Giê-hô-va. ⁷ Ta s t danh thánh ta ra gi a dân Y-s -ra-ên ta, và ta không cho nói ph m n danh thánh ta n a. Các dân t c s bi t r ng ta là c Giê-hô-va, là ng Thánh trong Y-s -ra-ên. ⁸ N y, s y n, và s làm thành, Chúa Giê-hô-va phán v y; y là ngày mà ta ã rao! ⁹ B y gi nh ng dân c các thành c a Y-s -ra-ên s i ra, ng t và phó cho l a nh ng khí gi i, nh ng thu n l n và nh , nh ng cung và tên, nh ng giáo và sào, chúng nó em ch m l a c b y n m. ¹⁰ Chúng nó s không tìm c i trong ng, không n c i trong r ng, vì l y khí gi i mà ch m l a. Chúng nó s bóc l t nh ng k ã bóc l t mình, và c p gi t nh ng k ã c p gi t mình, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹¹ S x y ra trong ngày ó, ta s cho Gót m t ch chôn t i Y-s -ra-ên, trong ng tr ng c a nh ng ng i qua l i, v ph ng ông bi n; và ch chôn ó s ng n ng c a khác b hành. Aáy t i ó ng i ta s chôn Gót và c oàn dân nó; và ng i ta s g i ng tr ng y là ng tr ng c a ng Gót. ¹² Nhà Y-s -ra-ên s ph i m t b y tháng chôn chúng nó, h u cho làm s ch trong t. ¹³ H t th y dân c trong t s chôn chúng nó, và y s là m t ngày danh ti ng cho dân, là ngày mà ta s c vinh hi n, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁴ Chúng nó s c t nh ng ng i h ng i tu n trong t, và v i nh ng ng i ó s có ng i chôn nh ng thầy còn l i trên m t t làm cho s ch; qua kh i b y tháng, h s i tìm ki m. ¹⁵ V y n u nó i tu n trong t, th y nh ng x ng ng i ta, thì đ ng tiêu chí m t bên, cho n ch ng nào nh ng k chôn ã chôn nh ng x ng y trong ng tr ng c a ng Gót. ¹⁶ C ng s có m t thành c g i tên là ng. Aáy ng i ta s làm s ch trong t nh v y. ¹⁷ H i con ng i, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Hãy nói cùng c loài chim và h t th y các loài thú ng r ng: Hãy nhóm l i, hãy t b n ph ng n vì m t c a l mà ta d n cho bay, t c là m t c a l l n trên các núi Y-s -ra-ên, bay c n th t và u ng huy t. ¹⁸ Bay s n th t c a ng i m nh b o, u ng huy t c a các quan tr ng trong thiên h , nh ng chiên c, chiên con, dê c, bò c m p c a

Ba-san. ¹⁹ Bay s n m cho no, u ng huy t cho say, trong hi sinh mà ta gi t cho bay. ²⁰ N i bàn ta, bay s n no nh ng ng a và xe trên, nh ng ng i m nh b o, và m i lính chi n, Chúa Giê-hô-va phán v y. ²¹ Ta s t s vinh hi n ta ra trong các n c; h t th y các dân t c s th y s oán xét ta làm ra, và tay ta t trên chúng nó. ²² T ngày ó v sau, nhà Y-s -ra-ên s bi t ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a mình. ²³ B y gi các dân t c s bi t r ng nhà Y-s -ra-ên ã b em i làm phu tù vì c t i l i nó, vì c nó ã ph m t i ngh ch cùng ta. Aáy vì v y mà ta gi u m t ta kh i chúng nó, mà ta ã phó chúng nó trong tay nh ng k ngh ch thù, và chúng nó ch t h t th y b i g m. ²⁴ Ta s ãi chúng nó nh v y, vì c s ô u và t i ác chúng nó, và ta ã che m t kh i chúng nó. ²⁵ V y nên, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Nay ta s em nh ng k phu tù c a Gia-c p tr v ; ta s th ng xót c nhà Y-s -ra-ên, và vì danh thánh ta mà n i ghen. ²⁶ Chúng nó s mang x u h và m c t i l i v m i t i l i mà chúng nó ã ph m ngh ch cùng ta, khi chúng nó s yên trong t mình, không lo s ai h t. ²⁷ Là khi ta s em chúng nó v t gi a các dân và thâu l i kh i các t c a k thù chúng nó, thì ta s c t ra thánh b i chúng nó tr c m t nhi u n c. ²⁸ Chúng nó s bi t r ng ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i c a mình, là khi ta ã ày chúng nó làm phu tù gi a các n c r i, và ã thâu chúng nó l i n t c a mình, ch ng sót m t k nào ó. ²⁹ Ta s không che m t kh i chúng nó n a, vì ta s Th n ta trên nhà Y-s -ra-ên, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 40

¹ N m th hai m i l m sau khi chúng ta b làm phu tù, u n m, ngày m ng m i trong tháng, t c là m i b n n m sau khi Giê-ru-sa-lem b hãm, c ng trong ngày y, tay c a c Giê-hô-va t trên ta; và Ngài em ta vào trong thành y. ² Trong các s hi n th y c a c Chúa Tr i, Ngài em ta vào t Y-s -ra-ên, và t ta trên m t hòn núi r t cao, trên núi ó, v phía nam, d ng nh có s xây c t m t thành. ³ Khi Ngài ã d t ta vào ó, ta th y m t ng i hình dáng nh ng i b ng ng. Ng i y c m trong tay m t s i dây gai và m t cái c n o, ng n i hiên c a. ⁴ Ng i b o ta r ng: H i con ng i, hãy l y m t xem, l y tai nghe, và lòng vào nh ng vi c mà ta s t ra cho ng i; vì y là cho ng i th y c , mà em ng i n ây. V y m i u ng i s th y, khá thu t l i cho nhà Y-s -ra-ên bi t. ⁵ N y, có m t cái t ng ngoài bao chung quanh nhà. Ng i y c m trong tay m t cái c n o, dài sáu cu-ê, m i cu-ê dài h n cu-ê th ng m t gang tay. Ng i o b r ng c a t ng là m t c n, và b cao là m t c n. ⁶ K ó, ng i i n n i hiên c a phía ông, b c lên nh ng c p, ng o ng ch hiên c a, b r ng m t c n; ng ch khác c ng r ng m t c n. ⁷ M i phòng dài m t c n và r ng m t c n. Gi a các phòng, có m t kho ng h n m cu-ê; ng ch c a hiên c a trong, g n bên nhà ngoài hiên c a y, r ng m t c n. ⁸ Ng i o nhà ngoài c a hiên c a, v phía trong, c ng m t c n. ⁹ Ng i o nhà ngoài c a hiên c a, có tám cu-ê, và nh ng c t nó hai cu-ê; y là nhà ngoài c a hiên c a v phía trong. ¹⁰ Nh ng phòng c a hiên c a phía ông m i bên ba cái, c ba l n ng nhau, và các c t m i bên o b ng nhau. ¹¹ Ng i o b r ng c a l hiên c a, có m i cu-ê, và b dài m i ba cu-ê. ¹² Tr c các phòng m i bên có m t cái câu l n m t cu-ê; và m i phòng m t b có sáu cu-ê, b kia c ng sáu cu-ê. ¹³ Ng i o hiên c a, t mái c a phòng n y n mái c a phòng khác là hai m i l m cu-ê b ngang, t c a n y n c a kia. ¹⁴ o n, ng i tính các c t là sáu m i cu-ê, g n các c t y có hàng lang

bao l y hiên c a. ¹⁵ Kho ng h gi a c a vào và nhà ngoài c a c a trong là n m m i cu- ê ¹⁶ N i các phòng và nh ng c t nó, n i phía trong hiên c a, c n các nhà ngoài, th y u có nh ng c a s ch n song. N i phía trong, c chung quanh có nh ng c a s , và trên các c t có nh ng hình cây kè. ¹⁷ R i ó, ng i d n ta vào n i hành lang ngoài; n y, t i ó có nh ng phòng, và có n n lót á chung quanh hành lang; trên n n lót á y có ba m i cái phòng. ¹⁸ N n lót á b n phía hiên c a, và b dài b ng hiên c a y là n n lót á d i. ¹⁹ Ng i o b ngang t phía tr c hiên c a d i cho n mép hành lang trong, là m t tr m cu- ê, phía ô ng và phía b c c ng v y. ²⁰ Ng i l i o b dài và b ngang c a hiên c a phía b c thu c v hành lang ngoài. ²¹ Nh ng phòng c a nó m i bên ba cái, các c t và nhà ngoài c ng ng c v i c a hiên c a th nh t: n m m i cu- ê b dài và hai m i l m cu- ê b ngang. ²² Nh ng c a s , nhà ngoài và hình cây kè c a nó c ng ng c v i c a hiên c a phía ô ng; có b y c p b c lên, cái nhà ngoài ngay tr c các c p y. ²³ i v i hiên c a phía b c và hiên c a phía ô ng thì có hiên c a hành lang trong. T hiên c a n y n hiên c a khác m t tr m cu- ê. ²⁴ R i ó, ng i d t ta qua phòng nam, n y, t i ó có hiên c a h ng nam; ng i o các c t và các nhà ngoài, c ng ng c nhau. ²⁵ Hiên c a y có nh ng c a s gi ng nh nh ng c a s tr c bao b c l y, các nhà ngoài c ng v y; b dài c a hiên c a n y là n m m i cu- ê, và b ngang hai m i l m cu- ê. ²⁶ Có b y c p b c lên, ngay tr c các c p y có m t cái nhà ngoài; m i phía có nh ng hình cây kè trên các c t. ²⁷ Hành lang trong có m t cái hiên c a h ng nam, ng i y o t hiên c a n y n hiên c a khác, v phía nam, m t tr m cu- ê. ²⁸ o n ng i em ta vào hành lang trong do hiên c a phía nam; ng i o hiên c a phía nam, có ng m t c. ²⁹ Nh ng phòng, nh ng c t, và nh ng nhà ngoài c a nó c ng ng c nhau. Hiên c a n y có nh ng c a s bao b c l y, các nhà ngoài nó c ng v y; b dài nó là n m m i cu- ê, và b ngang hai m i l m cu- ê. ³⁰ C chung quanh có nhà ngoài, b dài hai m i l m cu- ê, b ngang n m cu- ê. ³¹ Các nhà ngoài c a hiên c a v phía hành lang ngoài; có nh ng hình cây kè trên các c t nó, và có tám c p b c lên. ³² K ó, ng i y d t ta vào hành lang trong v phía ô ng; ng i o hiên c a ó c ng ng m t c. Nh ng phòng, nh ng c t, và nhà ngoài c a nó c ng ng m t c, và hiên c a n y có nh ng c a s bao b c l y, các nhà ngoài c ng v y. ³³ Hành lang dài n m m i cu- ê, r ng hai m i l m cu- ê. ³⁴ Các nhà ngoài c a hiên c a n y v phía hành lang ngoài; m i phía có hình cây kè trên các c t, và có tám c p b c lên. ³⁵ o n ng i y em ta vào trong hiên c a phía b c; ng i o hiên c a, c ng ng m t c, ³⁶ nh ng phòng, nh ng c t, và nh ng nhà ngoài nó c ng v y; l i có nh ng c a s kh p chung quanh. Hiên c a n y b dài n m m i cu- ê, r ng hai m i l m cu- ê. ³⁷ Nh ng nhà ngoài c a nó v phía hành lang ngoài; m i phía có nh ng hình cây kè trên các c t, và có tám c p b c lên. ³⁸ Có m t cái phòng mà c a nó g n các c t c a hiên c a, y ng i ta r a các c a l thiêu ó. ³⁹ Trong nhà ngoài c a hiên c a m i phía có hai cái bàn, trên ó ng i ta gi t nh ng con sinh v c a l thiêu, v c a l chu c s m c l i, và v c a l chu c t i. ⁴⁰ V phía ngoài, t i ch c ng lên, h ng v hiên c a phía b c, có hai cái bàn; bên kia, v phía nhà ngoài c a hiên c a, c ng có hai cái bàn. ⁴¹ Nh v y, b n cái bàn bên n y hiên c a, và b n cái bàn bên kia, c ng là tám cái; trên các bàn ó ng i ta gi t nh ng con sinh. ⁴² L i có b n cái bàn b ng á vuông dùng v c a l thiêu, dài m t cu- ê r i, r ng m t cu- ê r i, cao m t cu- ê. Ng i ta trên ó nh ng khí c dùng mà gi t con sinh v c a l thiêu và các c a l khác. ⁴³ Có nh ng móc r ng b ng lòng bàn tay c m cùng b n phía t ng; th t t ph i trên các bàn. ⁴⁴ Phía ngoài hiên c a trong, có nh ng phòng cho k hát n i hành lang trong, k hiên c a

phía b c, ngó v phía nam. L i m t cái phòng n a v phía hiên c a ông, ngó v phía b c. ⁴⁵ Ng i y b o t a r ng: Cái phòng ngó qua phía nam là cho các th y t l gi nhà; ⁴⁶ cái phòng ngó qua phía b c cho các th y t l gi bàn th . Aáy là các con trai c a Xa- c, t c là trong vòng các con trai Lê-vi, n g n c Giê-hô-va ng h u vi c Ngài. ⁴⁷ o n ng i o hành lang vuông, có m t tr m cu- ê b dài và m t tr m cu- ê b ngang. Bàn th thì tr c m t nhà. ⁴⁸ K ó ng i em ta vào nhà ngoài c a nhà, và ng i o các c t ó, bên n y n m cu- ê, bên kia n m cu- ê; b ngang c a hiên c a bên n y ba cu- ê, bên kia ba cu- ê. ⁴⁹ Nhà ngoài có hai m i cu- ê b dài, và m i m t cu- ê b ngang; có nh ng c p b c lên, k các c t l i có hai cây tr , bê n y m t cây, bên kia m t cây.

Chapter 41

¹ o n ng i em ta vào trong n th , và ng i o các c t ó. Các c t có sáu cu- ê b ngang v bên n y, và sáu cu- ê v bên kia: c ng b ng b ngang c a n t m thu x a v y. ² B ngang c a c a vào là m i cu- ê: n m cu- ê bê n y, n m cu- ê bên kia. Ng i o b dài: b n m i cu- ê; và b ngang: hai m i cu- ê. ³ Ng i vào bên trong, o các c t ch c a vào: hai cu- ê; b cao c a c a: sáu cu- ê; b ngang c a c a: b y cu- ê. ⁴ Ng i o phía trong cùng, b dài hai m i cu- ê, b ngang hai m i cu- ê, và b o t a r ng: Chính là ch r t thành ây. ⁵ R i ng i o t ng nhà: sáu cu- ê; b ngang c a nh ng phòng bên hông kh p chung quanh nhà: b n cu- ê. ⁶ Nh ng phòng bên hông có ba t ng, m i t ng ba m i phòng; nh ng phòng y giáp v i m t cái t ng xây chung quanh nhà, khá d a vào ó mà không gác lên trên t ng nhà. ⁷ Nhà c u càng cao càng r ng, vì t ng chung quanh nhà càng cao càng h p, cho nên nhà c ng càng cao càng r ng. Ng i ta i lên t t ng d i n t ng trên do t ng gi a. ⁸ Ta th y c cái nhà n m trên m t cái n y cao tr n m t c n, ngh a là sáu cu- ê l n, n n c a các phòng bên hông c ng v y. ⁹ B dày c a t ng ngoài v các phòng bên hông là n m cu- ê; cái t ng y lò ra b i n n c a nhà bên hông nhà. ¹⁰ Kho ng tr ng gi a các phòng bên hông nhà và các phòng khác r ng là hai m i cu- ê kh p chung quanh nhà. ¹¹ Nh ng c a c a các phòng bên hông m ra n i t không: m t l i vào phía b c, m t l i phía nam; v b ngang c a ch ó u là n m cu- ê. ¹² Cái nhà v tr c kho ng t bi t riêng, h ng tây, r ng là b y m i cu- ê; t ng bao quanh nhà y dày n m cu- ê, dài chín m i cu- ê. ¹³ o n, ng i o nhà, dài m t tr m cu- ê; kho ng t bi t riêng, nhà, và các t ng c ng dài m t tr m cu- ê. ¹⁴ B ngang c a m t nhà, v i kho ng t bi t riêng v phía ông, là m t tr m cu- ê. ¹⁵ K ó, ng i o b dài c a các nhà tr c m t kho ng t bi t riêng trên ch ng sau, và các nhà c u c a m i bên: l i là m t tr m cu- ê. n th , v phía trong, các nhà ngoài c a hành lang, ¹⁶ các ng ch c a, các c a s ch n song, các nhà c u chung quanh, cùng ba t n phía tr c các ng ch c a, th y u l p lá mái b ng ván. T t n các c a s u óng l i, ¹⁷ trên c a, bên trong và bên ngoài n th , kh p t ng chung quanh, b trong và b ngoài u có o c . ¹⁸ Ng i ta ã ch m nh ng chê-ru-bin và nh ng hình cây kè, m t hình cây kè gi a hai chê-ru-bin; m i chê-ru-bin có hai m t, ¹⁹ m t m t ng i ta xây bên n y h ng v hình cây kè, m t m t s t t xây bên kia h ng v hình cây kè, kh p c nhà u ch m nh v y. ²⁰ T t n trên c a, có nh ng chê-ru-bin và nh ng cây kè ch m, trên t ng n th c ng v y. ²¹ Khuôn c a c a n th hình vuông, và m t tr c c a n i thánh c ng

ng m t hình nh hình tr c c a n th . ²² Cái bàn th thì b ng g , cao ba cu-ê, dài hai cu-ê. Nh ng góc, m t, và nh ng c nh c a bàn th u b ng g . Ng i y b o t a r ng: N y là cái bàn tr c m t c Giê-hô-va. ²³ n th và n i thành có hai c a; ²⁴ m i c a có hai cánh khép l i c, c a n y hai cánh, c a kia hai cánh. ²⁵ Có nh ng chê-ru-bin và nh ng cây kè ch m trên c a n th , c ng nh trên t ng. Trên phía tr c c a b ng g . ²⁶ C ng có nh ng c a s ch n song, nh ng hình cây kè bên n y bên kia, n i b n phía ngoài, n i các phòng bên hông n và n i ng ch c a.

Chapter 42

¹ o n ng i d t ta vào hành lang ngoài, v phía b c, và em ta vào trong Cái phòng tr c m t kho ng t bi t riêng, i v i nhà h ng b c. ² Trên tr c m t là n i có c a vào b phía b c, nh ng phòng y choán b dài m t tr m cu-ê, b ngang n m m i cu-ê. ³ Các phòng i nhau, trên m t b dài hai m i cu-ê, n i hành lang trong, i v i n n lót ã c a hành lang ngoài, t i ó có nh ng nhà c u ba t ng. ⁴ Phía tr c các phòng có ng i r ng m i cu-ê, và phía trong có m t con ng r ng m t cu-ê; nh ng c a phòng u xây v phía b c. ⁵ Nh ng phòng trên h p h n nh ng phòng d i và nh ng phòng gi a, vì các nhà c u choán ch c a nh ng phòng trên. ⁶ có ba t ng, song không có c t nh c t c a hành lang; cho nên nh ng phòng trên và nh ng phòng gi a h p h n nh ng phòng d i. ⁷ B c t ng ngoài i d c theo các phòng v h ng hành lang ngoài, tr c m t các phòng, có n m m i cu-ê b dài; ⁸ vì b dài c a các phòng trong hành lang ngoài là n m m i cu-ê, còn v tr c m t n th thì có m t tr m cu-ê. ⁹ D i các phòng y, v phía ông, có m t c a vào cho nh ng ng i t hành lang ngoài mà n. ¹⁰ C ng có nh ng phòng trên b ngang t ng hành lang, v phía ông, ngay tr c m t kho ng t bi t riêng và nhà. ¹¹ Có m t con ng tr c các phòng y, c ng nh tr c các phòng phía b c; h t th y các phòng y b dài b ngang b ng nhau, ng ra l i vào và hình th c ng gi ng nhau. ¹² Các c a phòng phía nam c ng ng nh v y. N i vào con ng, tr c m t t ng phía ông i ngay, có m t cái c a, ng i ta vào b i ó. ¹³ B y gi ng i b o t a r ng: Các phòng phía b c và các phòng phía nam, ngay tr c kho ng t bi t riêng, là nh ng phòng thánh, là n i các th y t l g n c Giê-hô-va n nh ng v t r t thánh. Các th y y s ó nh ng v t r t thánh, c a l chay, c a l chu c s m c l i, và c a l chu c t i; vì n i ó là thánh. ¹⁴ Khi các th y t l ã vào ó r i, không c i t i ó nh ng áo mình m c mà h u v i c, thì không c t n i thánh ra ng i n n i hành lang ngoài n a, vì nh ng áo y là thánh, các th y y ph i thay áo khác ng n g n n i dân s. ¹⁵ Sau khi ã o phía trong nhà xong r i, ng i em ta ra b i hiên c a phía ông, r i ng i o quanh vòng tròn. ¹⁶ Ng i dùng c n o phía ông, có n m tr m c n. ¹⁷ Ng i o phía b c b ng cái c n dùng o, có n m tr m c n. ¹⁸ Ng i o phía nam b ng cái c n dùng o, có n m tr m c n. ¹⁹ Ng i tr qua phía tây o, có n m tr m c n. ²⁰ Ng i o b n phía t ng bao chung quanh nhà, b dài là n m tr m c n, b r ng là n m tr m. T ng n y dùng phân bi t n i thánh v i n i t c.

Chapter 43

¹ R i n g i d t ta vào hiên c a, t c là hiên c a phía ô ng. ² Ta th y vinh quang c a c Chúa Tr i Y-s -ra-ên t ph ng ô ng mà n. Ti ng Ngài gi ng nh ti ng n c l n, và t sáng r c vì vinh quang Ngài. ³ S hi n th y mà ta th y b y gi , gi ng nh s hi n th y ã hi n ra cho ta khi ta n ng h y di t thành n y. Aáy là nh ng s hi n th y gi ng nh s hi n th y mà ta ã th y trên b sông Kê-ba, và ta s p m t xu ng. ⁴ Vinh quang c a c Giê-hô-va vào trong nhà do hiên c a h ng ô ng. ⁵ Th n c t ta lên và em ta vào n i hành lang trong; và, n y, vinh quang c a c Giê-hô-va y nhà. ⁶ Ta nghe có ai nói v i ta t trong nhà; có m t ng i ng g n bên ta. ⁷ Ng i nói cùng ta r ng: Hã y con ng i, â y là n i t ngai ta, là n i bàn ch n ta, t i â y ta s i i gi a con cái Y-s -ra-ên. T nay v sau, không c là nhà Y-s -ra-ên, là các vua nó, c ng s không ph m n danh thánh ta n a, b i s hành dâm chúng nó, và b i nh ng xác ch t c a các vua chúng nó trên các n i cao; ⁸ vì chúng nó ã t ng ch c a c a n i thánh mình g n ng ch c a ta, t tr c a c a mình g n tr c a ta, cho n n i gi a ta và chúng nó ch có cái t ng mà thôi. Aáy v y chúng nó ã làm ô u danh thánh ta b i nh ng s g m ghi c mà chúng nó ã ph m; nên ta gi n mà tuy t di t chúng nó i. ⁹ Bã y gi chúng nó khá b s hành dâm mình và nh ng xác ch t c a vua mình cách xa ta, thì ta s gi a chúng nó i i. ¹⁰ H i con ng i, khá cho nhà Y-s -ra-ên bi t nhà n y, h u cho chúng nó x u h v t i l i mình. Chúng nó khá o theo ki u nó. ¹¹ Khi chúng nó h th n v m i i u mình ã làm, ng i khá gi hình nhà n y ra cho chúng nó, là nh ng hình th , ng ra, l i vào, h t th y các hình tr ng, h t th y nh ng m ng l nh nó, hình nó, và h t th y lu t l nó. Hã y vi t mà t ra m i i u ó tr c m t chúng nó, h u cho chúng nó gi l y c hình nó và c l lu t nó làm theo. ¹² N y là lu t c a nhà: C châu vi nó trên chót núi, là n i r t thánh. Aáy là lu t c a nhà nh v y. ¹³ N y là m c th c c a bàn th , b ng cu-ê mà m i cu-ê dài h n cu-ê th ng m t gang tay. Cái n n cao m t cu-ê, và r ng m t cu-ê, cái l i vòng quanh theo nó cao m t gang; ó là cái bàn th . ¹⁴ T cái n n ngang m t t cho n cái khuôn d i, có hai cu-ê, v i cái l i m t cu-ê. T khuôn nh cho n khuôn l n là b n cu-ê, v i cái l i m t cu-ê. ¹⁵ M t bàn th có b n cu-ê, và t m t bàn th m c lên b n cái s ng. ¹⁶ M t bàn th có m i hai cu-ê b dài và m i hai cu-ê b ngang, s là vuông. ¹⁷ Khuôn gi a, ho c b dài ho c b ngang, b n phía m i phía u có m i b n cu-ê; có m t cái l i chung quanh n a cu-ê; và m t cái n n m t cu-ê, nh ng c p c a nó s xây v phía ô ng. ¹⁸ Ng i nói cùng ta r ng: H i con ng i, Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y là các lu t v bàn th , v a ngày nó ã c xây xong ng ng i ta có th dâng c a l thiêu và làm l r i huy t trên ó. ¹⁹ Chúa Giê-hô-va phán: Các th y t l h Lê-vi v dòng Xa- c, n g n ta ng h u v i c ta, ng i khá cho h m t con bò c t ng h làm l chu c t i. ²⁰ Ng i khá l y huy t nó bôi trên b n s ng bàn th và b n góc khuôn, và trên l i vòng theo, ng làm s ch bàn th và làm l chu c t i cho nó. ²¹ Ng i khá em con bò c dâng làm l chu c t i mà t i trong n i nh s n c a nhà, ngoài n i thánh. ²² Ngày th hai, ng i khá dâng m t con dê c không tì vít vì l chu c t i, vì s làm s ch bàn th , nh ã dùng bò c mà làm s ch v y. ²³ Khi ng i ã xong s làm s ch, thì khá dâng m t con bò c t không tì vít, và m t con chiên c không tì vít, b t ra t trong b y. ²⁴ Ng i s em hai v t ó g n tr c m t c Giê-hô-va, các th y t l r i mu i lên, và dâng làm c a l thiêu cho c Giê-hô-va. ²⁵ Th ng b y ngày, m i ngày ng i khá s m m t con dê c, làm l chu c t i; và s m m t con bò c t, m t con chiên

c không từ vít, bắt ra từ trong bầy. ²⁶ Thằng bầy ngày, phải làm lễ chuộc tội cho bần thần, phải làm sạch nó, bắt nó riêng ra thánh. ²⁷ Sau những ngày yên qua rồi, từ ngày tháng tám trở đi, khi các thầy từ lễ dâng của lễ thiêu và của lễ thù ân của các ngài trên bần thần, thì tạ ơn cho, Chúa Giê-hô-va phán vậy.

Chapter 44

¹ Ông nói em ta nên hiến của ngoài của ngài thánh, ngõ về phía ông. Của vậy nong. ² Chúa Giê-hô-va bèn phán cùng ta rằng: Hiến của vậy nong luôn không mất. Chớ ai hiến của vào bệ hiến của vậy, vì Giê-hô-va của Chúa Tricaya-s-ra-ên đã vào bệ đó; vậy của vậy nong lễ. ³ Chớ có vua, vì ngài là vua, thì có thể ngài từ chối ngài bán từ của Giê-hô-va. Vua sẽ vào bệ nhà ngoài của hiến của, và của ngài bầy. ⁴ Rồi ngài từ chối ngài hiến của phía bên trái nhà. Ta nhìn xem, và vậy, vinh quang của Giê-hô-va ở đây nhà của Giê-hô-va, thì tạ ơn từ của. ⁵ Bấy giờ Chúa Giê-hô-va phán cùng ta rằng: Hãy chú ý kìa; hãy lắng tai nghe lời của ta phán cùng ngài, và hãy lắng tai nghe lời của nhà của Giê-hô-va. Hãy cẩn thận coi sóc lễ vào của nhà, và hãy từ chối của ngài của ngài thánh. ⁶ Ngài nói cùng kẻ bán nghề của là nhà Y-s-ra-ên rằng: Chúa Giê-hô-va phán vậy: Hãy nhà Y-s-ra-ên, hãy lắng tai của các ngài từ chối. ⁷ Các ngài từ chối của con cái dân ngoi, là những kẻ không từ chối lòng chúng nó của ngài về từ chối chúng nó, vào trong ngài thánh tạ ơn làm ô uế nhà ta, khi các ngài dâng bánh, mỡ và huyết của ta; vậy của các ngài từ chối giao của bầy của ngài. ⁸ Chính các ngài không từ chối ngài thánh tạ; những của các ngài từ chối ngài khác thay mình mà từ chối ngài thánh tạ trong ngài thánh tạ. ⁹ Chúa Giê-hô-va phán vậy: Chớ có mất của ngài nào không từ chối lòng nó của ngài về từ chối nó mà của vào trong ngài thánh tạ; không, chớ có mất của ngài ngoài nào của ngài của Y-s-ra-ên của vào đó. ¹⁰ Vì vậy, khi dân Y-s-ra-ên lắng tai, thì những ngài Lê-vi đã cách xa ta, bắt ngài huê của ngài về từ chối nó, sẽ mang từ chối mình. ¹¹ Dù vậy, chúng nó sẽ huê của ngài trong ngài thánh tạ, làm kẻ của ngài, sẽ huê của ngài về từ chối ngài, sẽ vì dân sẽ từ chối ngài con sinh sẽ làm của lễ thiêu và các của lễ khác, sẽ từ chối của ngài về từ chối ngài. ¹² Vì chúng nó đã huê của ngài về từ chối ngài của ngài, và đã nên từ chối ngài cho nhà Y-s-ra-ên; vì của ngài, ta đã từ chối ngài lên cùng chúng nó, vậy chúng nó sẽ mang từ chối mình, Chúa Giê-hô-va phán vậy. ¹³ Chúng nó sẽ không lắng tai ngài làm từ chối của ngài về từ chối ngài của ngài. Chúng nó sẽ không lắng tai ngài về từ chối ngài của ngài, hãy về từ chối ngài; song sẽ mang sẽ của ngài và những của ngài về từ chối ngài. ¹⁴ Những ngài mà ta sẽ từ chối ngài lên ngài coi của ngài, ngài làm từ chối của ngài về từ chối ngài của ngài trong đó. ¹⁵ Những ngài các thầy từ chối ngài Lê-vi, con cháu của Xa- c, còn coi của ngài ngài thánh tạ khi con cái Y-s-ra-ên lắng tai cách xa ta, những ngài kẻ sẽ lắng tai ngài huê của ngài về từ chối ngài của ngài dâng mỡ và huyết, Chúa Giê-hô-va phán vậy. ¹⁶ Ấy là những ngài kẻ sẽ vào ngài thánh tạ, những ngài ngài bầy tạ ơn huê của ngài, và từ chối ngài. ¹⁷ Khi chúng nó vào bệ của của ngài hành lang trong, thì sẽ mất áo của ngài; chúng nó sẽ không mất của ngài lòng chiêng trong khi huê của ngài về từ chối ngài của ngài hành lang và ngài nhà. ¹⁸ Chúng nó sẽ từ chối ngài về từ chối ngài trên ngài và mất của ngài về từ chối ngài ngài, thì về từ chối ngài hay ngài thì không mất của ngài. ¹⁹ Những ngài khi chúng nó từ chối ngài ngài hành lang ngoài, là ngài dân

s ng, thì ph i c i áo x ng h u vi c, trong các phòng thánh, và m c áo khác, h u cho không l y áo mình làm cho dân s nên thánh. ²⁰ Chúng nó s không c o u, và không tóc dài, nh ng s c t tóc. ²¹ Ch ng có th y t l nao c u ng r u khi vào n i hành lang trong. ²² Chúng nó không c l y n bà góa ho c b mà làm v ; nh ng ph i l y gái ng trinh v dòng nhà Y-s -ra-ên, hay là l y v góa c a m t th y t l. ²³ Chúng nó s d y dân ta phân bi t i u chi là thánh v i i u chi là t c; làm cho dân ta bi t i u ô u và i u thánh s ch khác nhau là th nào. ²⁴ Khi có s ki n x y n, chúng nó ph i x oán, và ph i x oán theo m ng l nh ta; chúng nó s vâng gi các lu t pháp ta và các l lu t ta trong m i k l c a ta, và làm cho các ngày sa-bát ta nên thánh. ²⁵ Ch ng có m t ai trong chúng nó c n g n thây k ch t, e b ô u ch ng; song le, th y t l có th b ô u vì cha mình, vì m mình, vì m t ng i anh em, hay là vì m t ng i ch em không ch ng. ²⁶ Sau s c s ch, s k là b y ngày. ²⁷ Cái ngày mà th y t l y s vào trong n i thánh, trong hành lang trong, ng h u vi c t i ó, thì ph i dâng c a l chu c t i mình, Chúa Giê-hô-va phán v y. ²⁸ Còn nh gia tài dành cho chúng nó, thì chính ta là gia tài c a chúng nó ây. Các ng i ch cho chúng nó s n nghi p gì trong Y-s -ra-ên; chính ta là s n nghi p chúng nó. ²⁹ Chúng nó s nuôi mình b ng nh ng c a l chay, c a l chu c s m c l i, và c a l chu c t i; l i h v t chi kh n dâng b i trong dân Y-s -ra-ên thì s thu c v chúng nó. ³⁰ Các hoa qu u mùa c a m i th s n v t, cùng h t th y c a l chay mà các ng i dâng, u s thu c v th y t l. Các ng i c ng s cho các th y t l b t nh i u mình c a mình, h u làm cho s chúc ph c yên ngh n i nhà các ng i. ³¹ Các th y t l không nên n th t c a m t con thú nào ch t t nhiên, hay là b xé, ho c th t chim, ho c th t thú.

Chapter 45

¹ Khi các ng i b t th m mà chia x ra làm s n nghi p, khá l y tr c m t ph n c a t mà dâng cho c Giê-hô-va, ph n y s là thánh. B dài nó s là hai m i l m ngàn c n, và b ngang ng i ngàn c n; gi i h n nó n âu u là thánh c. ² Trên ph n t y, các ng i khá l y m t mi ng vuông b dài n m tr m, b ngang n m tr m, làm n i thánh; chung quanh mi ng t ó s có m t kho ng t tr ng là n m m i cu-ê. ³ X ã o m t l n, v y các ng i khá riêng ra m t kho ng dài hai m i l m ngàn và r ng m i ngàn, t n i thánh, là n i r t thánh t i ó. ⁴ Aáy s là ph n thánh c a mi ng t y; nó s thu c v các th y t l, là k h u vi c n i thánh, n g n c Giê-hô-va ng làm ch c v mình. ó s là ch xây nhà cho h, và m t ch thánh cho n i thánh. ⁵ M t ph n khác b dài hai m i l m ngàn, b ngang m i ngàn, s thu c v các ng i Lê-vi. Các ng i n y làm ch c v trong nhà, s có c hai m i cái phòng. ⁶ V ph n t thành ph, các ng i khá l y n m ngàn b ngang, và hai m i l m ngàn b dài; ch y r c theo ph n t thánh ã l y tr c; y s v ph n c nhà Y-s -ra-ên. ⁷ n i t thánh ã dâng cùng t d ng thành ph, ch bên t bên h u i nhau, s thu c v ph n vua; phía tây n gi i h n phía tây c a n c, phía ông n gi i h n phía ông c a n c, b dài cùng gi i h n ông tây c a t thánh ng nhau. ⁸ Aáy s là ph n t c a vua, s n nghi p c a ng i trong Y-s -ra-ên; và các vua ta s không hòa hi p dân ta n a, nh ng các vua s chia ph n còn l i c a mi ng t cho trong các chi phái nhà Y-s -ra-ên. ⁹ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: H i các vua Y-s -ra-ên, th ã cho các ng i r i! Khá b s b o ng c và hà hi p; làm s oán xét và công bình; hãy

gi i c u dân ta kh i nh ng s hà l m c a ng i, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁰ Hãy có nh ng cái c n công bình, cái ê-pha công bình, cái bát công bình. ¹¹ Cái ê-pha và cái bát ph i có s c ch a b ng nhau; cái bát ch a c m t ph n m i c a hô-me; cái l ng c a nó s theo hô-me làm m c. ¹² M t si c-l b ng hai m i ghê-ra; hai m i si c-l, c ng v i hai m i l m si c-l, c ng v i m i l m si c-l, là m t min. ¹³ N y là l v t dâng mà các ng i ph i l y ra tr c: m i m t hô-me lúa mì l y m t ph n sáu ê-pha, m i m t hô-me m ch nha l y m t ph n sáu ê-pha, ¹⁴ còn nh d u và nh ng bát d u thì m i cô-r khá l y tr c m t ph n m i, m t cô-r b ng m t hô-me m i bát, vì m i bát là m t hô-me. ¹⁵ Trong nh ng ng c m nhu n c a Y-s -ra-ên, m i hai tr m con chiên thì s l y m t chiên con làm c a l chay, c a l thiêu, c a l thù ân, ng làm con sinh chu c t i cho dân s, Chúa Giê-hô-va phán v y. ¹⁶ H t th y dân trong x s ph i l y tr c l v t dâng y ra dâng cho vua trong Y-s -ra-ên. ¹⁷ Nh ng vua khá gi mà s m s a nh ng c a l thiêu, c a l chay, và l quán khi ngày l, ngày tr ng m i, ngày sa-bát, cùng m i ngày l c a nhà Y-s -ra-ên. Vua s dâng c a l chu c t i, c a l chay, c a l thiêu, và c a l thù ân, ng vì nhà Y-s -ra-ên làm s chu c t i. ¹⁸ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Ngày m ng m t tháng giêng, ng i khá l y m t con bò c t không tì vít, và khá làm s ch n i thánh. ¹⁹ Th y t l s l y huy t c a con sinh t chu c t i mà bôi lên các tr c a nhà, trên b n góc khuôn bàn th, và trên các tr c ng c a hành lang trong. ²⁰ Ngày m ng b y tháng y, ng i c ng làm s ó cho nh ng ng i vì l m l ho c ngu d i mà ph m t i; y các ng i s làm l chu c t i cho nhà nh v y. ²¹ Ngày m i b n tháng giêng, các ng i khá gi l V t-quả trong b y ngày; ph i n bánh không men. ²² Ngày ó, vua s vì mình và vì c dân s c a t mà s m m t con bò c làm c a l chu c t i. ²³ Trong b y ngày c a k l, m i ngày vua s s m b y con bò c và b y con chiên c không tì vít làm c a l thiêu cho c Giê-hô-va th ng b y ngày; và m i ngày m t con dê c làm c a l chu c t i. ²⁴ Vua c ng thêm vào ó c m i con bò c m t ê-pha, m i con chiên c m t ê-pha, m i ê-pha m t hin d u ng làm c a l chay. ²⁵ Ngày r m tháng b y v k l, th ng trong b y ngày, vua c ng s s m nh ng c a l chu c t i, c a l thiêu, c a l chay và d u y nh tr c.

Chapter 46

¹ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: C ng c a hành lang trong, ngó v phía ông, s óng luôn trong sáu ngày làm vi c; nh ng ngày sa-bát thì s m, và ngày tr ng m i c ng s m. ² Vua s n n i ó do c ng nhà ngoài, và ng g n tr c ng trong khi các th y t l s m c a l thiêu và c a l thù ân. Vua s l y trên ng ch hiên c a, r i, b c ra, và c a s không óng l i tr c khi chi u t i. ³ Nh ng ngày sa-bát và ngày tr ng m i, dân s c a t s th l y tr c m t c Giê-hô-va n i l i vào hiên c a y. ⁴ C a l thiêu mà vua s dâng cho c Giê-hô-va n i ngày sa-bát là sáu con chiên con không tì vít. ⁵ C a l chay s là m t ê-pha theo con chiên c, còn v các chiên con thì vua mu n dâng chi tùy s c, và m i ê-pha èo m t hin d u. ⁶ Ngày tr ng m i, vua s s m m t con bò c t không tì vít, sáu con chiên con và m t con chiên c c ng ph i cho không tì vít. ⁷ V c a l chay, vua s s m m t ê-pha theo con bò c, m t ê-pha theo con chiên c, còn v các chiên con thì vua dâng chi tùy s c, và m i ê-pha èo m t hin d u. ⁸ Khi vua vào, thì do ng thu c v nhà ngoài c a c ng mà qua, và c ng s ra theo ng y. ⁹ Khi dân s c a t vào

ng ch u tr c m t c Giê-hô-va n i k l , thì h k nào vào b i ng c ng phía b c mà th l y , s ra b i ng c ng phía nam; còn k nào vào b i ng c ng phía nam, s ra b i ng c ng phía b c: không c tr ra b i ng c ng mà mình ã vào, nh ng ph i ra th ng tr c m t mình. ¹⁰ vua s vào cùng v i dân s m t lúc; và khi ai n y ra thì chính vua c ng ra. ¹¹ Trong các k l và các ngày l tr ng th , c a l chay s là m t ê-pha theo con bò c, và v các chiên con thì vua mu n dâng chi tùy s c, m i m t ê-pha èo m t hin d u. ¹² Khi vua s m cho c Giê-hô-va m t c a l l c hi n (c a l thiêu ho c c a l thù ân), thì s m c ng h ng ông cho ng i, và ng i khá s m c a l thiêu mình và nh ng c a l thù ân mình nh ng i s m các c a l y trong ngày sa-bát; o n ng i tr lui, và khi ã ra r i khá óng c ng l i. ¹³ M i ngày ng i khá s m cho c Giê-hô-va m t con chiên con giáp n m, không tù vít, vào m i bu i mai. ¹⁴ M i bu i mai ng i khá s m theo chiên con m t ph n sáu ê-pha v i m t ph n ba hin d u hòa b t, là c a l chay. C a l chay dâng cho c Giê-hô-va h ng ngày theo l lu t i i. ¹⁵ H t th y nh ng bu i mai, ng i ta s s m chiên con, c a l chay, và d u, làm c a l thiêu mãi mãi. ¹⁶ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Khi vua l y v t chi mà ban cho m t trong các con trai mình, thì v t y s thu c v các con trai ng i làm gia tài; y là thu c v chúng nó b i quy n n gia tài. ¹⁷ Nh ng n u vua l y v t chi c a s n nghi p mình mà ban cho m t trong các y t mình, thì v t y s thu c v k y t cho n n m phóng m i; r i thì v t y tr v vua. C nghi p c a vua thì ph i thu c v các con trai ng i. ¹⁸ Vua ch l y chi h t v gia tài c a dân, mà u i chúng nó kh i c nghi p chúng nó; vua s l y c a riêng mình mà ban cho các con trai mình làm c nghi p, h u cho dân ta ai n y không b tan l c kh i c nghi p mình. ¹⁹ R i ó, ng i d n ta do l i vào k bên c ng, mà d t ta vào các phòng thánh c a các th y t l , h ng v phía b c; và n y, có m t ch trong n i sâu, v phía tây. ²⁰ Ng i b o t a r ng: ó là n i các th y t l n u nh ng c a l chu c t i và chu c s m c l i, và h p nh ng c a l chay, h u cho không em ra n i hành lang ngoài cho dân nên thánh. ²¹ o n ng i em ta ra n i hành lang ngoài, và em ta qua g n b n góc hành lang; n y, m i góc hành lang có m t cái sân. ²² N i b n góc hành lang có nh ng sân bao l y, dài b n m i cu- ê và r ng ba m i cu- ê; h t th y b n sân u dài r ng b ng nhau trong c b n góc. ²³ Có m t cái t ng bao l y b n cái sân y, và chung quanh d i ch n t ng có nh ng ch n u. ²⁴ Ng i b o t a r ng: ây là nh ng nhà b p, là n i nh ng k làm vi c trong nhà n u th t t c a dân s .

Chapter 47

¹ K ó, ng i d n ta em ta v c a nhà; và n y, có nh ng n c v ng ra t d i ng ch c a, v phía ông; vì m t tr c nhà ngó v phía ông, và nh ng n c y xu ng t d i bên h u nhà, v phía nam bàn th . ² Ng i em ta ra b i ng c ng phía b c, và d n ta i vòng quanh b i ng phía ngoài, cho n c ng ngoài, t c là b i ng c ng h ng ông; và n y, có nh ng n c ch y v bên h u. ³ Ng i d n ta s n lên phía ông, tay c m m t cái dây, l y dây o c m t ngàn cu- ê; ng i khi n ta l i qua n c, n c v a n m t cá ta. ⁴ Ng i l i o m t ngàn, và khi n ta l i qua n c, n c v a n u g i ta. Ng i l i o m t ngàn, và khi n ta l i qua n c, n c lên n hông ta. ⁵ Ng i l i o m t ngàn n a; b y gi là m t con sông, ta không l i qua c; vì n c ã lên, ph i p b i; y là m t con sông mà ng i ta không có th l i qua. ⁶ B y gi ng i b o t a

r ng: H i con ng i, có th y không? R i ng i em ta tr l i n i b sông. ⁷ Khi n ó r i, n y, bên n y và bên kia b sông có cây r t nhi u. ⁸ Ng i b o ta r ng: Nh ng n c n y ch y th ng n ph ng ông, xu ng n i ng b ng, và ch y v bi n; và khi ã ch y v bi n, n c bi n s tr nên ng t. ⁹ Kh p n i nào sông y ch y n, thì m i v t hay s ng, t c là v t ng trong n c, u s c s ng; và ó s có loài cá r t nhi u. N c y ã n ó thì n c bi n tr nên ng t, và kh p n i nào sông y ch y n thì m i v t s ng ó. ¹⁰ Nh ng k ánh cá s ng trên b sông y; t Êân-Ghê- i cho n Êân-Ê-la-im s làm m t n i gi ng l i; nh ng có trong ó c th và r t nhi u, c ng nh trong bi n l n. ¹¹ Nh ng nh ng ch m nh ng b ng c a bi n y s không tr nên ng t, mà b làm t mu i. ¹² G n bên sông y, trên b n y và b kia, s sanh th cây có trái n c, lá nó không h héo r ng, và trái nó không h d t. M i tháng nó s sanh ra trái m i, vì nh ng n c t i nó ch y ra t n i thánh. Trái nó dùng n, lá nó dùng làm thu c. ¹³ Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y là gi i h n c a côi t mà các ng i s chia cho m i hai chi phái Y-s -ra-ên làm s n nghi p. Giô-sép s có hai ph n. ¹⁴ Các ng i s c nó mà chia nhau làm s n nghi p; vì ta ã th s ban x n y cho t ph các ng i, thì các ng i s c t y làm k ph n. ¹⁵ N y là gi i h n c a t; v phía b c, t bi n l n, theo con ng H t-lôn cho n ng sang Xê- át, ¹⁶ Ha-mát, Bê-r t và Síp-ra-im, gi a b côi a-mách và b côi Ha-mát, Hát-se-Hát-thi-côn trên b côi Ha-v -ran. ¹⁷ Aáy v y b côi ch y dài t bi n n Há-sa-Ê-nôn, trên b côi a-mách v phái b c l y Ha-mát làm gi i h n; y s là phía b c. ¹⁸ Phía ông ch y dài gi a Ha-v -ran, a-mách, Ga-la-át và t Y-s -ra-ên, d c theo sông Giô- anh. Các ng i khá o ph n t t b côi phía b c cho n bi n phía ông; y s là phía ông. ¹⁹ Phía nam ch y t Tha-ma cho n sông Mê-ri-ba, t i Ca- e, n khe Ê-díp-tô, cho n bi n l n; y là phía nam. ²⁰ Phía tây s là bi n l n, t b côi phía nam cho n l i vào Ha-mát; y là phía tây. ²¹ Các ng i khá chia t n y cho nhau, theo chi phái Y-s -ra-ên; ²² các ng i khá b t th m mà chia cho các ng i và cho nh ng ng i ngo i trú ng gi a các ng i và sanh con cái gi a các ng i. Các ng i s coi chúng nó nh là k b n t c gi a con cái Y-s -ra-ên. ²³ Ng i ngo i s trú ng trong chi phái nào, thì các ng i s l y s n nghi p ó mà c p cho nó, Chúa Giê-hô-va phán v y.

Chapter 48

¹ N y là tên các chi phái: ph n t kh i t phía c c b c và ch y dài t phía H t-lôn cho n ng vào Ha-mát và Hát-sa-Ê-nôn, n i b côi a-mách h ng v phía b c n Ha-mát, t phía ông n phía tây, là ph n t thu c v c a an. ² Trên b côi an, t phía ông n phía tây, s là ph n c a A-se. ³ Trên b côi A-se, t phía ông n phía tây, s là ph n c a Nép-ta-li. ⁴ Trên b côi c a Nép-ta-li, t phía ông n phía tây, s là ph n c a Ma-na-se. ⁵ Trên b côi c a Ma-na-se, t phía ông n phía tây, s là ph n c a Eùp-ra-im. ⁶ Trên b côi c a Eùp-ra-im, t phía ông n phía tây, s là ph n c a Ru-bên. ⁷ Trên b côi c a Ru-bên, t phía ông n phía tây, s là ph n c a Giu- a. ⁸ Trên b côi c a Giu- a, t phía ông n phía tây, s là ph n mà các ng i s dâng; ph n y s là hai m i l m ngàn c n b ngang, và b dài t ông sang tây b ng m i m t ph n c a các ph n. N i thánh ta s gi a ph n y. ⁹ Ph n t mà các ng i s dâng cho c Giê-hô-va s có hai m i l m ngàn c n b dài và m i ngàn c n b ngang. ¹⁰ Ph n t thánh

y s cho các th y t l; s có hai m i l m ngàn c n b ngang v phía tây, m i ngàn c n b ngang v phía ông, v phía nam hai m i l m ngàn c n b dài; n i thánh c a c Giê-hô-va s chính gi a. ¹¹ Ph n t y s cho các th y t l ã c bi t ra thánh, t c là cho các con trai c a Xa- c, là nh ng k làm ch c v n i thánh ta không l m l c trong khi con cái Y-s -ra-ên cùng ng i Lê-vi i l m l c. ¹² Chúng nó s có m t ph n s n dành trong ph n ã trích ra trên a h t, là ph n r t thánh, k b cỡi ng i Lê-vi; ¹³ vì ng i Lê-vi s choán ph n r c theo b cỡi các th y t l, hai m i l m ngàn c n b dài và m i ngàn b ngang; ngh a là c b dài hai m i l m ngàn c n, b ngang m i ngàn c n. ¹⁴ Ph n y chúng nó s không c bán, không c i, không c nh ng trai u mùa c a t cho ng i khác, vì nó ã bi t ra thánh cho c Giê-hô-va. ¹⁵ Còn l i n m ngàn c n b ngang trên hai m i l m ngàn c n b dài, thì s là m t noi t c, làm thành ph s chính gi a. ¹⁶ N y là t vuông c a nó: phía b c b n ngàn n m tr m, phía nam b n ngàn n m tr m c n, phía ông b n ngàn n m tr m, phía tây b n ngàn n m tr m. ¹⁷ t ngo i ô c a thành ph v phía b c s có hai tr m n m ch c c n, phía nam hai tr m n m ch c, phía ông hai tr m n m ch c, và phía tây hai tr m n m ch c. ¹⁸ Còn nh mi ng t th a l i, r c theo ph n t thánh, b dài là m i ngàn c n phía ông và m i ngàn c n phía tây, t c là b dài c a ph n t thánh y, thì hoa l i nó s dùng làm n cho nh ng k làm vi c trong thành. ¹⁹ Nh ng k làm vi c trong thành, thu c v h t th y các chi phái Y-s -ra-ên, s cày c y ph n t y. ²⁰ T ng c ng b m t c a ph n trích ra là hai m i l m ngàn c n b dài, hai m i l m ngàn c n b ngang; các ng i khá trích ra m t góc t c a ph n t thánh y ng làm a ph n thành ph. ²¹ Ph n còn l i s thu c v vua, v hai bên t thánh ã trích ra và a ph n thành ph, b dài hai m i l m ngàn c n c a ph n t trích ra, cho n b cỡi phía ông; và v phía tây, b dài hai m i l m ngàn c n cho n b cỡi phía tây, r c theo các ph n c a các chi phái. Aáy s là ph n c a vua; và ph n t thánh ã trích ra cùng n i thánh c a nhà s chính gi a. ²² Nh v y thì ph n c a vua s là c m t kho ng g m gi a b cỡi Giu- a và b cỡi Bên-gia-min, tr ra s n nghi p c a ng i Lê-vi và a ph n thành ph, còn th y c s thu c v vua. ²³ V ph n các chi phái còn l i: t ông n tây m t ph n cho Bên-gia-min; ²⁴ trên b cỡi Bên-gia-min, t ông n tây, m t ph n cho Si-mê-ôn; ²⁵ trên b cỡi Si-mê-ôn, t ông n tây, m t ph n cho Y-sa-ca; ²⁶ trên b cỡi Y-sa-ca, t ông n tây, m t ph n cho Sa-bu-lôn; ²⁷ trên b cỡi Sa-bu-lôn, t ông n tây, m t ph n cho Gát; ²⁸ và trên b cỡi Gát n i phía nam h ng v phía nam, b cỡi ch y t Tha-ma n sông Mê-ri-ba, Ca- e, n khe Ê-díp-tô, cho n bi n l n. ²⁹ Aáy là t mà các ng i s dùng cách b t th m ch nh cho các chi phái Y-s -ra-ên làm c nghi p; và y s là ph n c a chúng nó, Chúa Giê-hô-va phán v y. ³⁰ N y là nh ng l i ra c a thành ph: V phía b c, b n ngàn n m tr n c n; ³¹ nh ng c a thành s i tên c a các chi phái Y-s -ra-ên. Phía b c ba c a: c a Ru-bên là m t; c a Giu- a là m t; c a Lê-vi là m t. ³² Phía ông b n ngàn n m tr m c n, và ba c a: c a Giô-sép là m t; c a Bên-gia-min là m t; c a an là m t. ³³ Phía nam, o b n ngàn n m tr m c n, và ba c a: c a Si-mê-ôn là m t; c a Y-sa-ca là m t; c a Sa-bu-lôn là m t. ³⁴ Phía tây, b n ngàn n m tr m c n, và ba c a: c a Gát là m t; c a A-sa là m t; c a Nép-ta-li là m t. ³⁵ Châu vi thành s có m i tám ngàn c n; và rà y v sau tên thành s là: " c Giê-hô-va ó!"

Daniel

Chapter 1

¹ N m th ba v i Giê-hô gia-kim, vua Giu- a, thì Nê-bu-cát-n t-sa, vua Ba-by-lôn, n thành Giê-ru-sa-lem và vây l y. ² Chúa phó Giê-hô-gia-kim vua Giu- a, và m t ph n khí m nh c a nhà c Chúa Tr i vào tay ng i. Nê-bu-cát-n t-sa em khí m nh y v t Si-nê -a, vào nhà c a th n mình, và trong kho c a th n mình. ³ Vua truy n cho Àt-bê-na, là ng i làm u các ho n quan mình, l y trong con cái Y-s -ra-ên, trong dòng vua, và trong hàng quan sang, mà em n ⁴ m y k trai tr không có t t nguy n, m t mầy xinh t t, t p m i s khôn ngoan, bi t cách trí, s thông hi u khoa h c, có th ng ch u trong cung vua, và đ y cho h c th c và ti ng c a ng i Canh- ê. ⁵ Vua nh m i ngày ban cho h m t ph n ngon vua n và r u vua u ng, h u cho khi ã nuôi h nh v y ba n m r i, thì h s ng ch u tr c m t vua. ⁶ Trong b n ó có a-ni-ên, Ha-na-nia, Mi-sa-ên và A-xa-ria là thu c v con cái Giu- a. ⁷ Ng i làm u ho n quan t tên cho h : a-ni-ên tên Bê-n-t -xát-sa; cho Ha-na-nia tên Sa- -r c; cho Mi-sa-ên tên Mê-sác; và cho A-xa-ria tên A-b t-Nê-gô. ⁸ V , a-ni-ên quy t nh trong lòng r ng không ch u ô u b i ngon vua n và r u vua u ng, nên c u xin ng i làm u ho n quan ng b t mình ph i t làm ô u. ⁹ c Chúa Tr i khi n a-ni-ên c n và th ng xót tr c m t ng i làm u ho n quan. ¹⁰ Ng i làm u ho n quan b o a-ni-ên r ng: Ta s vua, là ch ta, ã ch nh n u ng c a các ng i. L nào vua s th y m t mầy các ng i ti u t y h n nh ng k trai tr khác ng tu i v i các ng i, và các ng i n p u ta cho vua sao? ¹¹ a-ni-ên bèn nói v i Ham-mên-xa mà ng i làm u ho n quan ã khi n coi sóc a-ni-ên, Ha-na-nia, Mi-sa-ên và A-xa-ria, r ng: ¹² Tôi xin ông hãy th nh ng k tôi t ông trong m i ngày, cho chúng tôi ch n rau u ng n c. ¹³ Sau ó, s nhìn nét m t chúng tôi v i nét m t nh ng k trai tr n n ngon c a vua; r i ông s làm cho nh ng k tôi t ông theo nh i u ông ã th y. ¹⁴ Ham-mên-xa nh m l i h xin, và th h trong m i ngày. ¹⁵ M i ngày y qua r i, th y m t h l i có v xinh t i y n h n m i k trai tr khác ã n ngon vua n. ¹⁶ V y, Ham-nên-xa c t ph n n ngon và r u c a h , và cho h n rau. ¹⁷ V , c Chúa Tr i ban cho b n ng i trai tr ó c thông bi t t sáng trong m i th h c th c và khôn ngoan. a-ni-ên c ng bi t c m i s hi n th y và chiêm bao. ¹⁸ n k vua nh em h n, thì ng i làm u ho n quan đ t h n tr c m t Nê-bu-cát-n t-sa. ¹⁹ Vua nói chuy n cùng h ; và trong h t th y b n h , không th y ai b ng a-ni-ên, Ha-na-nia, Mi-sa-ên, và A-sa-ria; v y h c ng ch u tr c m t vua. ²⁰ V , khi vua h i h nh ng câu h i v m i s khôn ngoan sáng su t, thì th y h gi i h n g p m i nh ng ng bóng và thu t s trong c n c mình. ²¹ V y nên a-ni-ên c ó cho n n m u i vua Si-ru.

Chapter 2

¹ Trong n m th hai i vua Nê-bu-cát-n t-sa, vua th y chiêm bao, thì trong lòng b i r i và m t gi c ng . ² V y vua truy n òi các ng bóng, thu t s , th y bói, và ng i Canh-ê c t ngh a chiêm bao cho vua. H bèn n ch u tr c m t vua. ³ Vua nói cùng h r ng: Ta ã th y m t chiêm bao; và lòng ta b i r i, mu n bi t chiêm bao ó. ⁴ Nh ng ng i Canh-ê nói cùng vua b ng ti ng A-ram r ng: Tâu vua, chúc vua s ng i i! Xin thu t chiêm bao cho nh ng k tôi t vua, và chúng tôi s gi i ngh a. ⁵ Vua tr l i cho nh ng ng i Canh-ê r ng: S y ã ra kh i ta. N u các ng i không nói cho ta bi t chiêm bao ó th nào và l i gi i nó làm sao, thì các ng i s b phân thây, nhà các ng i s tr nên ng phân. ⁶ Nh ng n u các ng i t chiêm bao và l i gi i nó cho ta, thì các ng i s c l v t, ph n th ng, và vinh hi n l n t n i ta. Các ng i hãy t cho ta chiêm bao ó và l i gi i nó th nào. ⁷ H tâu l i l n th hai r ng: Xin vua k chiêm bao cho nh ng k tôi t vua, và chúng tôi s c t ngh a. ⁸ Vua r ng: Ta bi t ch c các ng i tìm cách hu n thì gi , vì các ng i th y s y ã ra kh i ta. ⁹ Nh ng, n u các ng i không t cho ta bi t chiêm bao, thì c ng ch có m t lu t cho các ng i; vì các ng i ã i u ình v i nhau em nh ng l i gi d i b y b nói cùng ta, cho n ngày gi s thay i. V y, hãy nói chiêm bao cho ta, và ta s bi t r ng các ng i có th gi i ngh a c. ¹⁰ Nh ng ng i Canh-ê tâu l i cùng vua r ng: Ch ng có ng i nào trên t n y có th t ra v i c c a vua; vì ch ng có vua nào, chúa nào, ng i cai tr nào em v i c nh th h i ng bóng, thu t s , hay ng i Canh-ê nào. ¹¹ V i s vua òi là hi m có, và không ai có th t cho vua c, ch có các v i th n không v i loài xác th t. ¹² V y nên vua phát t c mình và gi n d l m, bèn truy n m ng l nh gi t ch t h t nh ng bác s c a Ba-by-lôn. ¹³ V y m ng l nh ó ã truy n ra; ng i ta h u em gi t h t th y nh ng bác s , l i tìm a-ni-ên cùng ng b n ng i gi t. ¹⁴ B y gi a-ni-ên l y s khôn ngoan trí th c mà nói v i A-ri- c, quan th v c a vua, ã i ra ng gi t nh ng bác s c a Ba-by-lôn. ¹⁵ Ng i c t ti ng nói cùng A-ri- c, quan th v c a vua, r ng: Sao l i có m ng l nh nghiêm c p d ng y ra t vua? A-ri- c bèn k chuy n cho a-ni-ên rõ. ¹⁶ T c thì a-ni-ên vào, xin vua cho mình m t h n n a, h u có th gi i ngh a i m chiêm bao ó cho vua. ¹⁷ o n, a-ni-ên tr v nhà, và t s y cho các b n mình là Ha-na-nia, Mi-sa-ên và A-xa-ria. ¹⁸ Ng i xin h c u c Chúa Tr i trên tr i d lòng th ng xót h v s kín nhi m n y, h u cho a-ni-ên và ng b n mình kh i ph i ch t v i nh ng bác s khác c a Ba-by-lôn. ¹⁹ V y s kín nhi m c t ra cho a-ni-ên trong s hi n th y ban êm; a-ni-ên bèn ng i khen Chúa trên tr i. ²⁰ o n a-ni-ên c t ti ng nói r ng: Ng i khen danh c Chúa Tr i i i vô cùng! vì s khôn ngoan và quy n n ng u thu c v Ngài. ²¹ Chính Ngài thay i thì gi và mùa, b và l p các vua; ban s khôn ngoan cho k khôn ngoan, và s thông bi t cho k t sáng. ²² Chính Ngài t ra nh ng s sâu xa kín nhi m; Ngài bi t nh ng s trong t i t m và s sáng v i Ngài. ²³ H i c Chúa Tr i c a t ph tôi! Tôi c m n và ng i khen Ngài, vì Ngài ã ban cho tôi s khôn ngoan và quy n phép, và bây gi Ngài ã khi n tôi bi t i u chúng tôi c u h i Ngài, mà t cho chúng tôi bi t v i c c a vua. ²⁴ V y nên a-ni-ên n nhà A-ri- c, là ng i vua ã truy n cho đi t nh ng bác s c a Ba-by-lôn; và nói cùng ng i nh v y: ng đi t nh ng bác s c a Ba-by-lôn; nh ng hãy a tôi vào tr c m t vua, thì tôi s gi i ngh a i m chiêm bao cho vua. ²⁵ B y gi A-ri- c v i vàng d n a-ni-ên n tr c m t vua, và tâu cùng vua nh v y: Tôi ã tìm th y m t ng i trong nh ng con cái Giu- a b b t làm phu tù, ng i y s cho vua bi t s gi i ngh a ó. ²⁶ Vua c t ti ng nói cùng a-ni-ên, mà ng i ta v y gi là Bên-s -xát-sa, r ng: Qu th t r ng ng i có th t cho ta bi t i m chiêm bao ta ã th y, và l i gi i nó ch ng? ²⁷ a-ni-ên tr c m t vua tr l i r ng: S kín

nhi m mà vua ã òi, thì nh ng bác s , thu t s , ng bóng, th y bói u không có th t cho vua c. ²⁸
 Nh ng có m t c Chúa Tr i trên tr i t ra nh ng u kín nhi m; và ã cho vua Nê-bu-cát-n t-sa bi t i u
 s t i trong nh ng ngày sau r t. V y, chiêm bao c a vua và các s hi n th y c a u vua ã th y trên gi ng
 mình là nh v y: ²⁹ H i vua, khi vua n m trên gi ng, có nh ng t t ng v s x y n sau n y, thì ng
 hay t s kín nhi m ã cho vua bi t s s x y n. ³⁰ V ph n tôi, s kín nhi m ó ã t ra cho tôi, không
 ph i vì tôi có s khôn ngoan gì h n ng i nào s ng; nh ng c gi i ngh a cho vua hi u, và cho vua bi t
 nh ng ý t ng trong lòng mình. ³¹ H i vua, vua nhìn xem, và n y, có m t pho t ng l n. Pho t ng ó
 to l n và r c r l th ng; ng tr c m t vua, và hình d ng d t n. ³² y pho t ng n y b ng vàng ròng;
 ng c và cách tay b ng b c; b ng và v b ng ng; ³³ ng ch n b ng s t; và bàn ch n thì m t ph n b ng s t
 m t ph n b ng t sét. ³⁴ Vua nhìn pho t ng cho n khi có m t hòn ó ch ng ph i b i tay c ra, n p
 vào bàn ch n b ng s t và t sét c a t ng, và làm cho tan nát. ³⁵ B y gi s t, t sét, ng, b c, và vàng
 u cùng nhau tan nát c ; tr nên nh r m rác bay trên sân p lúa mùa h , ph i gió ùa i, ch ng tìm n i
 nào cho chúng nó; nh ng hòn ã p vào pho t ng thì hóa ra m t hòn núi l n và y kh p t. ³⁶ ó là
 i m chiêm bao. Bây gi chúng tôi s gi i ngh a ra tr c m t vua. ³⁷ H i vua, vua là vua các vua, vì
 Chúa trên tr i ã ban n c, quy n, s c m nh, và s vinh hi n cho vua. ³⁸ Ngài ã trao trong tay vua
 nh ng con cái loài ng i, nh ng thú ng và chim tr i, d u chúng nó n i nào, Ngài c ng ã làm cho vua
 c cai tr h t th y; v y vua là cái u b ng vàng. ³⁹ Nh ng sau vua, s d y lên m t n c khác, kém n c
 c a vua; r i m t n c th ba, t c là ng, s cai qu n kh p t. ⁴⁰ L i có m t n c th t m nh nh s t; vì s t
 hay p v và b t ph c m i v t, thì n c y c ng s p v và nghi n nát nh là s t v y. ⁴¹ Còn nh vua ã
 th y bàn ch n và ngón ch n n a b ng t sét n a b ng s t, y là m t n c s ph i phân chia ra; nh ng trong
 n c ó s có s c m nh c a s t, theo nh vua ã th y s t l n v i t sét. ⁴² Nh ng ngón ch n n a s t n a t
 sét, n c ó c ng n a m nh n a gion. ⁴³ Vua ã th y s t l n v i t sét, y là chúng nó l n nhau b i gi ng
 loài ng i; song không đnh cùng nhau, c ng nh s t không n v i t sét. ⁴⁴ Trong i các vua n y, Chúa
 trên tr i s đ ng nên m t n c không bao gi b h y di t, quy n n c y không bao gi c o m t dân t c
 khác; song nó s ánh tan và h y di t h t các n c tr c kia, mà mình thì ng i i; ⁴⁵ Theo nh vua ã
 xem th y hòn á c ra t núi, ch ng ph i b i tay, ã p v s t, ng, t sét, b c và vàng. c Chúa Tr i l n
 ã cho vua bi t s sau n y s n. i m chiêm bao n y là th t, và l i gi i nó là ch c ch n. ⁴⁶ B y gi vua
 Nê-bu-cát-n t-sa s p m t xu ng, l y a-ni-ên, và truy n dâng l v t cùng th m cho ng i. ⁴⁷ o n, vua
 c t ti ng nói cùng a-ni-ên r ng: Qu th t, c Chúa Tr i các ng i là c Chúa Tr i c a các th n, và là
 Chúa c a các vua; chính Ngài là ng t ra nh ng s kín nhi m n y. ⁴⁸ Vua bèn tôn a-ni-ên lên sang
 tr ng và ban cho ng i nhi u l v t tr ng. Vua l p ng i cai tr c t nh Ba-by-lôn, và làm u các quan cai
 nh ng bác s c a Ba-by-lôn. ⁴⁹ a-ni-ên c u xin vua, thì vua l p Sa- r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô cùng
 cai tr t nh Ba-by-lôn, còn a-ni-ên thì ch u n i c a vua.

Chapter 3

¹ Vua Nê-bu-cát-n t-sa làm m t pho t ng b ng vàng, cao sáu m i cu-ê và ngang sáu cu-ê, ng trong ng b ng u-ca, thu c t nh Ba-by-lôn. ² o n, vua Nê-bu-cát-n t-sa sai nhóm các quan tr n th , lãnh binh, các công t c, các quan hình, th kho, các ngh viên, qu n c, và các quan làm u các t nh, d l khánh thành pho t ng mà vua Nê-bu-cát-n t-sa ã d ng lên. ³ V y, các quan tr n th , lãnh binh, các công t c, các quan hình, th kho, các ngh viên, qu n c, và h t th y nh ng ng i làm u các t nh u nhóm l i d l khánh thành pho t ng mà vua Nê-bu-cát-n t-sa ã d ng lên; và h ng tr c pho t ng mà vua Nê-bu-cát-n t-sa ã d ng. ⁴ B y gi s gi rao l n ti ng lên r ng: Các dân, các n c, các th ti ng, ây n y, l nh truy n cho các ng i. ⁵ Khi nào các ng i nghe ti ng còi, kèn, n c m, n s t, quy n, sáo và các th nh c khí, thì khá s p mình xu ng th l y t ng vàng mà vua Nê-bu-cát-n t-sa ã d ng. ⁶ K nào không s p mình xu ng và không th l y, t c thì s ph i qu ng vào gi a lò l a h c. ⁷ V y nên, khi các dân nghe ti ng còi, kèn, n c m, n s t, quy n, và các th nh c khí, thì các dân, các n c, các th ti ng, th y u s p mình xu ng, và th l y pho t ng vàng mà vua Nê-bu-cát-n t-sa ã d ng. ⁸ Khi y, có m y ng i Canh-ê n g n t cáo nh ng ng i Giu-a. ⁹ V y h c t ti ng và tàu cùng vua Nê-bu-cát-n t-sa r ng: H i vua, nguy n vua s ng i i! ¹⁰ H i vua, chính vua ã ra l nh, h ng i nào nghe ti ng còi, kèn, n c m, n s t, quy n, sáo và các th nh c khí, thì ph i s p mình xu ng th l y t ng vàng; ¹¹ và k nào không s p mình xu ng th l y t ng ó, s ph i qu ng vào gi a lò l a h c. ¹² V , ây có m y ng i Giu-a kia mà vua ã l p lên cai tr t nh Ba-by-lôn, t c là Sa- -r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô; h i vua, nh ng ng i y không kiêng n vua m t chút nào. H không th các th n c a vua, và ch ng l y t ng vàng vua ã d ng. ¹³ B y gi , vua Nê-bu-cát-n t-sa t c mình n i gi n, truy n i u Sa- -r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô n, thì nh ng ng i ó b i u n tr c m t vua. ¹⁴ Vua Nê-bu-cát-n t-sa c t ti ng nói cùng h r ng: H i Sa- -r c, Mê-sác, A-b t-Nê-gô, có ph i các ng i c ý không th th n ta và không l y t ng vàng mà ta ã d ng lên ch ng? ¹⁵ V y bây gi , khi các ng i nghe ti ng còi, kèn, n c m, n s t, quy n, sáo và các th nh c khí, mà các ng i s n sàng s p mình xu ng t quì l y pho t ng mà ta ã làm nên, thì c; nh ng n u các ng i không quì l y, thì chính gi ó các ng i s ph i qu ng vào gi a lò l a h c. R i th n nào có th gi i c u các ng i kh i tay ta? ¹⁶ Sa- -r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô tàu l i cùng vua r ng: H i Nê-bu-cát-n t-sa, v s n y, không c n chi chúng tôi tàu l i cho vua. ¹⁷ N y, h i vua! c Chúa Tr i mà chúng tôi h u vi c, có th c u chúng tôi thoát kh i lò l a h c, và ch c c u chúng tôi kh i tay vua. ¹⁸ D u ch ng v y, h i vua, xin bi t r ng chúng tôi không h u vi c các th n c a vua, và không th ph ng pho t ng vàng mà vua ã d ng. ¹⁹ B y gi , vua Nê-bu-cát-n t-sa c gi n, bi n s c m t mình ngh ch cùng Sa- -r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô; và c t ti ng truy n t lò l a nóng g p b y l n h n lúc bình th ng ã t. ²⁰ Vua sai m y ng i m nh b o kia trong o binh mình trói Sa- -r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô, mà qu ng vào lò l a h c. ²¹ T c thì các ng i y b trói luôn v i qu n trong, áo dài, áo ng n và các áo x ng khác, r i ng i ta qu ng h vào gi a lò l a h c. ²² Nh n vì m ng vua truy n kíp l m, mà lò l a thì t nóng l th ng, nên nh ng ng i qu ng Sa- -r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô b ng n l a cháy ch t. ²³ Còn ba ng i, Sa- -r c, Mê-rác, A-b t-Nê-gô, v n b trói mà r i vào gi a lò l a h c. ²⁴ B y gi , vua Nê-bu-cát-n t-sa l y làm l , v i vàng ng d y, c t ti ng nói cùng các ngh viên r ng: Nh ng k b ta trói mà qu ng vào gi a l a có ph i là ba ng i không? H tàu cùng vua r ng: Tàu vua, ph i. ²⁵ Vua l i nói, N y, ta th y b n ng i không có b trói, b c i gi a l a

mà ch ng b th ng; và hình dong c a ng i th t gi ng nh m t con trai c a các th n. ²⁶ o n, vua Nê-bu-cát-n t-sa n g n c a lò l a h c, c t ti ng nói r ng: H i Sa- r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô, là tôi t c a c Chúa Tr i R t Cao, hãy ra và l i ây! Sa- r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô bèn t gi a ám l a mà ra. ²⁷ Các quan tr n th , lãnh binh, các ng i cai tr và các ngh viên c a vua u nhóm l i, th y l a không có quy n làm h i thân th ba ng i y c, c ng ch ng có m t s i tóc nào trên u h b sém; áo x ng h ch ng b si s t chút nào, và mùi l a c ng ch ng qua trên h . ²⁸ Vua Nê-bu-cát-n t-sa l i c t ti ng nói r ng: áng ng i khen c Chúa Tr i c a Sa- r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô! Ngài ã sai thiên s Ngài và gi i c u các tôi t Ngài nh c y Ngài, h ã trái m ng vua, và li u b thân th mình, h u không h u vi c và không th ph ng th n nào khác ngoài c Chúa Tr i mình. ²⁹ Cho nên ta ban chi u ch n y: B t k dân nào, n c nào, th ti ng nào, h có ng i nói x u n c Chúa Tr i c a Sa- r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô, thì s b phân thây, nhà nó s ph i thành ra ng phân, vì không có th n nào khác có th gi i c u c th n y. ³⁰ Vua bèn th ng ch c cho Sa- r c, Mê-sác và A-b t-Nê-gô trong t nh Ba-by-lôn.

Chapter 4

¹ Vua Nê-bu-cát-n t-sa truy n cho h t th y các dân, các n c, các th ti ng, trên kh p t, r ng: Nguy n cho s bình an các ng i c thêm lên! ² Ta l y làm t t lành mà rao cho các ng i nh ng d u l và s l mà c Chúa Tr i R t Cao ã làm ra i v i ta. ³ Ôi! Nh ng d u l c a Ngài l n lao là d ng nào! nh ng s l c a Ngài m nh s c là d ng nào! n c Ngài là n c còn mãi mãi, và quy n th Ngài t i n n i kia. ⁴ Ta, Nê-bu-cát-n t-sa, yên l ng trong cung ta, và th nh v ng trong n ta. ⁵ Ta th y m t i m chiêm bao làm cho ta s s t; nh ng ý t ng c a ta trên gi ng, và nh ng s hi n th y c a u ta làm cho ta b i r i. ⁶ V y ta truy n chi u ch , em h t th y nh ng bác s c a Ba-by-lôn n tr c m t ta, h u cho h gi i ngh a i m chiêm bao cho ta. ⁷ B y gi , nh ng ng bóng, thu t s , ng i Canh-ê và th y bói u n, ta k i m chiêm bao tr c m t h . ⁸ Sau h t, có a-ni-ên, g i là Bê-n-t -xát-sa theo tên th n c a ta, ng i c linh c a các th n thánh c m ng, thì n ra m t ta. Ta k chiêm bao ta cho ng i mà r ng: ⁹ H i Bê-n-t -xát-sa, ng i làm u các thu t s , b i ta bi t r ng linh c a các th n thánh trong ng i, và không có m t i u kín nhi m nào là khó cho ng i, v y hãy b o cho ta nh ng s hi n th y trong chiêm bao ta ã th y, và hãy gi i ngh a. ¹⁰ N y là nh ng s hi n th y ã t ra trong u ta khi ta n m trên gi ng: Ta nhìn xem, và n y, gi a t có m t cây cao l th ng. ¹¹ Cây ó l n lên và tr nên c ng m nh; ng n nó ch m n tr i, và n i cu i cùng kh p t u xem th y nó. ¹² Lá nó thì p và trái thì sai, có cho m i loài n; các thú ng núp d i bóng nó; chim tr i trên nhành nó, và m i loài xác th t nh nó mà nuôi mình. ¹³ Ta nhìn xem nh ng s hi n th y trong u ta, khi ta n m trên gi ng, và n y, có m t ng thánh canh gi t trên tr i xu ng, ¹⁴ Ng i kêu l n ti ng và nói r ng: Hãy n cây và ch t nhành nó; hãy làm r ng lá và vãi trái nó ra; hãy cho thú v t tránh kh i d i nó, và chim chóc kh i nhành nó! ¹⁵ D u v y, hãy l i g c c a r nó trong t, mà c t nó b ng m t dây xích s t và ng, n i gi a c xanh trong ng ru ng; cho nó b s ng trên tr i th m t; và cho ng i cùng các loài thú chia ph n c d i t! ¹⁶ Cho lòng ng i b i i, và ng i c ban cho lòng thú; và tr i qua b y k trên ng i. ¹⁷ Aùn ó là b i các ng canh

giã nh, và li các thánh ã truy n, h u cho nh ng k s ng bi t r ng ng R t Cao cai tr trong n c c a loài ng i; Ngài mu n ban cho ai tùy ý, và l p k r t hèn h trong loài ng i lên ó. ¹⁸ Ta ây và vua Nê-bu-cát-n t-sa, ã th y i m chiêm bao y. V y, h i Bên-t -xát-sa, ng i hãy gi i ngh a cho ta c, vì h t th y bác s trong n c ta không có th gi i ngh a cho ta c; nh ng ng i gi i c, vì linh c a các th n thánh trong ng i. ¹⁹ B y gi a-ni-ên, g i tên là Bên-t -xát-sa, b c âm trong giây lâu, và nh ng ý t ng làm cho ng i b i r i. Vua l i c t ti ng nói r ng: H i Bên-t -xát-sa, ng cho i m chiêm bao và s gi i ngh a làm r i ng i. Bên-t -xát-sa nói r ng: Th a chúa, nguy n cho i m chiêm bao n cho nh ng k ghét chúa và s gi i ngh a cho k thù ngh ch chúa! ²⁰ Cây mà vua ã th y, tr nên l n và m nh ng n ch m n tr i, và kh p t u xem th y, ²¹ lá thì p và trái thì sai, có cho m i loài n, các thú ng d i bóng nó, các loài chim tr i làm trên nhành nó, ²² h i vua, y là chính mình vua, vua ã tr nên l n và m nh, s cao c c a vua t ng thêm và th u n tr i, quy n th vua n u cùng t. ²³ Song n i u vua th y m t ng thánh canh gi t tr i mà xu ng, và nói r ng: Hãy n cây và h y phá i; song, hãy l i g c c a r nó trong t, r i hãy bu c nó b ng m t dây xích s t và ng gi a ám c xanh trong ng ru ng, cho nó b nhu n th m b i s ng móc trên tr i; và cho ng i có ph n v i các thú ng, cho n khi ã tr i qua trên ng i b y k. ²⁴ H i vua, n y là l i gi i, và n y là m ng nh c a ng R t Cao, ã n trên vua, chúa tôi: ²⁵ Ng i ta s u i vua ra kh i gi a loài ng i, và ch vua s gi a nh ng thú v t trong ng. Vua s b bu c ph i n c nh bò, và s c th m nhu n s ng móc trên tr i; b y k s tr i qua trên vua, cho n khi vua nh n bi t r ng ng R t Cao cai tr trong n c loài ng i, và Ngài mu n ban cho ai tùy ý. ²⁶ Còn nh ã truy n r ng ch a l i g c c a r cây ó, t c là khi nào vua ã nh n bi t các t ng tr i c m quy n, thì n c vua ch c s thu c v vua. ²⁷ V y nên, h i vua, xin hãy nghe l i tôi khuyên vua: hãy l y s công bình mà chu c t i l i, hãy th ng xót nh ng k nghèo khó chu c nh ng i u gian ác mình. Nh v y s bình an vua còn có th lâu dài h n n a. ²⁸ H t th y nh ng s ó u n cho vua Nê-bu-cát-n t-sa. ²⁹ Khi kh i m i hai tháng, vua i d o trong hoàng cung Ba-by-lôn, ³⁰ thì c t ti ng mà nói r ng: ây ch ng ph i là Ba-by-lôn l n mà ta ã d ng, b i quy n cao c ta, làm ô ta, và làm s vinh hi n oai nghi c a ta sao? ³¹ L i ch a ra kh i mi ng vua, thì có ti ng t trên tr i xu ng r ng: H i Nê-bu-cát-n t-sa, ã báo cho ng i bi t r ng: Ngôi n c ã lia kh i ng i. ³² Ng i s b u i kh i gi a loài ng i, s v i thú ng; s b bu c ph i n c nh bò, r i b y k s tr i qua trên ng i, cho n khi ng i nh n bi t r ng ng R t Cao cai tr trong n c c a loài ng i, và Ngài mu n ban cho ai tùy ý. ³³ Trong chính gi ó, l i nói y ã ng nghi m cho vua Nê-bu-cát-n t-sa, vua b u i kh i gi a loài ng i; n c nh bò; thân th vua ph i th m nhu n s ng móc trên tr i, cho n tóc vua c ng m c nh lông chim ng, móng vua thì gi ng nh móng loài chim chóc. ³⁴ n cu i cùng nh ng ngày ó, ta ây, Nê-bu-cát-n t-sa, ng c m t lên tr i, trí khôn ã ph c l i cho ta, và ta x ng t ng R t Cao. Ta bèn ng i khen và làm sáng danh ng s ng i i, uy quy n Ngài là uy quy n còn mãi mãi, n c Ngài t i n n i kia. ³⁵ H t th y dân c trên t th y u c m nh là không có; Ngài làm theo ý mình trong c binh trên tr i, và gi a c dân trên t; ch ng ai có th c n tay Ngài và h i r ng: Ngài làm chi v y? ³⁶ Trong lúc ó, trí khôn ph c l i cho ta, ta l i c s vinh hi n c a ngôi n c ta, s oai nghi chói sáng tr l i cho ta; nh ng ngh viên và i th n ta l i ch u ta. Ta l i c l p lên trên ngôi n c, và s uy nghi quy n th ta càng thêm. ³⁷ Bây gi , ta,

Nê-bu-cát-n t-sa, ng i khen, tôn vinh, và làm c sáng Vua trên tr i; m i công vi c Ngài u ch n th t, các ng l i Ngài u công bình; và k nào b c i kiêu ng o, Ngài có th h nó xu ng.

Chapter 5

¹ Vua Bên-xát-sa đ n ti c l n ãi m t ngàn i th n mình, và vua u ng r u tr c m t h. ² Vua Bên-xát-sa ng nh m r u, truy n em nh ng khí m nh b ng vàng và b c mà vua Nê-bu-cát-n t-sa, cha mình, ã l y trong n th t i Giê-ru-sa-lem, h u cho vua và các i th n, cùng các hoàng h u và cung phi vua dùng mà u ng. ³ Ng i ta bèn em n nh ng khí m nh b ng vàng ã l y t trong n th c a nhà c Chúa Tr i, t i Giê-ru-sa-lem; và vua cùng các i th n, các hoàng h u và cung phi mình dùng mà u ng. ⁴ V y h u ng r u và ng i khen các th n b ng vàng, b ng b c, b ng ng, b ng s t, b ng g và b ng á. ⁵ Chính gi ó, co nh ng ngón tay c a bàn tay ng i hi n ra, vi t trên vôi t ng cung vua, i ngay ch ch n èn; và vua trông th y ph n bàn tay ó ng vi t. ⁶ B y gi vua bi n s c m t, các ý t ng làm cho vua b i r i; các x ng l ng r i kh p ra, và hai u g i ch m vào nhau. ⁷ Vua kêu l n ti ng truy n v i các thu t s, ng i Canh- ê, và th y bói n. o n, vua c t ti ng và nói cùng nh ng bác s c a Ba-by-lôn r ng: Ai c c ch n y và gi i ngh a ra cho ta, thì s c m c màu tía, c eo vòng vàng vào c, và c đ b t th ba trong vi c chánh tr nhà n c. ⁸ B y gi h t th y bác s c a vua u vào; nh ng h không c c ch, c ng không th c t ngh a cho vua c. ⁹ Vua Bên-xát-sa l y làm b i r i l m; s c m t ng i i i; các quan i th n u b ng. ¹⁰ Bà thái h u, vì c l i c a vua và các quan i th n ã nói, bèn vào trong phòng ti c, c t ti ng nói r ng: H i vua, chúc vua s ng i i! Xin vua ch t t ng b i r i, ch i s c m t i! ¹¹ Trong n c vua có m t ng i, linh c a các th n thánh trong nó. V i vua cha, ng i ta th y trong nó có ánh sáng, s thông minh, khôn ngoan, nh s khôn ngoan c a các vì th n. V y nên vua Nê-bu-cát-n t-sa, cha vua, chính cha vua, ã l p ng i lên làm u các ng bóng, thu t s, ng i Canh- ê và th y bói, ¹² b i vì a-ni-ên mà vua ã t tên Bên-t-xát-sa, trong ng i có linh tánh t t lành, có s thông bi t và khôn sáng gi i ngh a c nh ng câu kín nhi m, và làm co nh ng s h nghi tan ch y. V y bây gi hã sai gi i a-ni-ên, và ng i s gi i ngh a cho. ¹³ B y gi a-ni-ên c em n tr c m t vua. o n, vua c t ti ng nói cùng a-ni-ên r ng: Ng i có ph i là a-ni-ên, m t trong các con cái phu tù Giu- a, mà vua cha ta ã i u t Giu- a v ch ng? ¹⁴ Ta ã nghe nói v ng i r ng linh c a các th n trong ng i, và ng i ta ã th y trong ng i có ánh sáng, s thông minh, và khôn ngoan l th ng. ¹⁵ Bây gi nh ng bác s và thu t s ã c em n tr c m t ta c nh ng ch n y và gi i ngh a cho ta; nh ng h không gi i ngh a c. ¹⁶ Ta nghe nói r ng ng i có th gi i ngh a và làm cho nh ng s h nghi tan ch y. V y n u ng i c c ch n y và gi i ngh a cho ta, thì s c m c màu tía, s mang vòng vàng n i c, và đ ch c th ba trong vi c chánh tr nhà n c. ¹⁷ B y gi a-ni-ên c t ti ng và nói tr c m t vua r ng: Vua hã gi l i c a ban th ng, và l v t vua hã ban cho k khác! D u v y, tôi s c ch vi t ó và gi i ngh a cho vua. ¹⁸ H i vua, c Chúa Tr i R t Cao ã ban ngôi vua và quy n th l n, s tôn vinh và uy nghiêm cho cha vua là Nê-bu-cát-n t-sa. ¹⁹ Vì c Ngài ã ban cho ng i quy n to, thì h t th y các dân, các n c, các th ti ng u run r y tr c m t ng i, và s hã ng i. Ng i mu n gi t ai thì gi t, và mu n ai s ng

thì . Ng i nâng ai cao lên hay h ai th p xu ng thì tùy ý ng i. ²⁰ Nh ng vì lòng ng i t cao, và tánh ng i c ng c i, làm m t cách kiêu ng o, nên ng i b tru t m t ngôi vua và l t h t s vinh hi n. ²¹ Ng i b u i kh i gi a các con trai loài ng i; lòng ng i tr nên gi ng nh lòng súc v t, và ch ng i thì cùng v i nh ng l a r ng. Ng i b nuôi b ng c nh bò, và thân ng i b nhu n th m s ng móc trên tr i, cho n khi ng i nh n bi t r ng c Chúa Tr i R t Cao cai tr trong n c loài ng i, và Ngài mu n l p ai lên ó tùy ý. ²² H i vua Bên-xát-sa, con c a ng i, vua c ng v y, d u vua ã bi t h t các vi c y, mà lòng vua c ng không ch u nhún nh ng chút nào; ²³ nh ng vua ã lên mình ngh ch c ng Chúa trên tr i, mà khi n em n tr c vua nh ng kh i m nh c a nhà Ngài, và dùng mà u ng r u, cùng v i các quan i th n, các hoàng h u và cung phi vua. Vua c ng ã tôn vinh th n b ng b c, b ng vàng, b ng ng, b ng s t, b ng g và b ng á, là nh ng th n không th y không nghe không bi t gì; và vua không th ph ng c Chúa Tr i là ng c m trong tay Ngài h i th và h t th y các ng l i c a vua. ²⁴ V y nên t n i Ngài ã sai ph n bàn tay n y n, và ch ó ã v ch ra. ²⁵ Nh ng ch ã v ch ra nh sau n y: Mê-nê, Mê-nê, Tê-ken, U-phác-sin. ²⁶ N y là ngh a nh ng ch ó: Mê-nê là: c Chúa Tr i ã m n c vua và khi n nó n cu i cùng. ²⁷ Tê-ken là: Vua ã b cân trên cái cân, và th y kém thi u. ²⁸ Phê-r t là: N c vua b chia ra, c ban cho ng i Mê- i và ng i Phe-r -s . ²⁹ T c thì, theo l nh truy n c a vua Bên-xát-sa, ng i ta m c màu tía cho a-ni-ên; eo vào c ng i m t vòng vàng, và rao ra r ng ng i c d ch c th ba trong vi c chánh tr nhà n c. ³⁰ Ngay êm ó, vua ng i Canh- ê là Bên-xát-sa b gi t. ³¹ R i a-ri-út là ng i Mê- i c n c, b y gi tu i ng i sáu m i hai.

Chapter 6

¹ Vua a-ri-út ng t trong n c m t tr m hai m i quan tr n th , chia nhau tr c n c, ² và trên h có ba quan th ng th , mà m t là a-ni-ên. Các quan tr n th ph i khai trình v i ba quan ó, h u cho vua kh i ch u m t s t n h i nào. ³ V , a-ni-ên l i tr i h n hai quan th ng th kia và các quan tr n th , vì ng i có linh tánh t t lành; thì vua nh l p ng i trên c n c. ⁴ Các quan th ng th và tr n th bèn tìm c ki n a-ni-ên v vi c n c; nh ng h không th tìm c m t c nào, hay m t s x u nào c a ng i, b i ng i là trung thành, trong ng i ch ng có i u l i và c ng ch ng có s x u. ⁵ V y nh ng ng i ó nói r ng: Chúng ta không tìm c m t c nào mà cáo a-ni-ên n y, n u chúng ta ch ng tìm trong s thu c v lu t pháp c Chúa Tr i nó. ⁶ Các quan th ng th và tr n th ó bèn vào ch u vua và tâu r ng: H i vua a-ri-út, chúc vua s ng i i! ⁷ H t th y các quan th ng th trong n c, các quan lãnh binh, các quan tr n th , các ngh viên và các i th n u ng tình xin vua ra ch d , l p m t c m l nh nghiêm nh t trong ba m i ngày, h ai c u xin th n nào hay m t ng i nào ngoài vua, thì, h i vua, k y s ph i qu ng vào hang s t. ⁸ Bây gi h i vua, hãy l p i u c m ó và ký tên vào, h u cho không i thay i, theo nh lu t pháp c a ng i Mê- i và ng i Phe-r -s , không th i c. ⁹ V y vua a-ri-út bèn ký tên l p c m l nh ó. ¹⁰ Khi a-ni-ên nghe r ng ch d ó ã ký tên r i, thì v nhà mình (nh ng c a s c a phòng ng i thì m v h ng Giê-ru-sa-lem). T i ó, c m t ngày ba l n, ng i quì gi xu ng, c u nguy n, x ng t tr c m t c Chúa Tr i mình, nh v n làm khi tr c. ¹¹ B y gi nh ng ng i ó nhóm l i, th y a-ni-ên ng c u nguy n

nài xin tr c m t c Chúa Tr i mình. ¹² H bèn n ch u vua và tâu cùng vua v c m l nh c a vua r ng: H i vua, vua ch ng t ng ký tên vào m t c m l nh r ng trong ba m i ngày, h ai c u xin th n nào hay ng i nào ngoài vua, thì s ph i qu ng vào hang s t ó ch ng? Vua tr l i r ng: S ó là th t, theo nh lu t pháp c a ng i Mê- i và ng i Phe- r -s , không th i c. ¹³ H bèn áp l i và tâu vua r ng: a-ni-ên, là m t trong nh ng con cái phu tù Giu- a, không có lòng kiêng n vua chút nào, h i vua, d u n c m l nh vua ã ký tên c ng v y; song nó c m t ngày c u nguy n ba l n. ¹⁴ Khi vua nghe nh ng l i ó, thì l y làm bu n bã l m; vua nh lòng gi i c u a-ni-ên, và mãi n khi m t tr i l n, c h t s c tìm th gi i c u ng i. ¹⁵ Nh ng các ng i ó nhóm l i cùng vua và tâu r ng: H i vua, xin bi t r ng theo lu t pháp c a ng i Mê- i và ng i Phe- r -s , h là c m l nh hay ch d nào mà vua ã l p nh r i, thì không th thay i c. ¹⁶ B y gi vua truy n i u a-ni-ên n, và ph i ném ng i vào hang s t. Vua c t ti ng nói cùng a-ni-ên r ng: c Chúa Tr i ng i là ng ng i h ng h u vi c, s gi i c u ng i. ¹⁷ Ng i ta bèn em n m t hòn á ch n n i c a hang, và vua óng n mình cùng n các i th n n a, h u cho không có i u gì thay i c v a-ni-ên. ¹⁸ Sau ó, vua tr v cung mình, và su t êm kiêng n, c ng không em b n nh c n tr c m t mình, và vua không ng c. ¹⁹ o n, vua d y s m, khi h ng sáng, v i vàng i n hang s t. ²⁰ Khi vua n g n hang, l y gi ng r u r mà kêu a-ni-ên; vua c t ti ng nói cùng a-ni-ên r ng: H i a-ni-ên, tôi t c Chúa Tr i h ng s ng! c Chúa Tr i ng i mà ng i h ng h u vi c có th gi i c u ng i kh i s t c ch ng? ²¹ B y gi a-ni-ên tâu cùng vua r ng: H i vua, chúc vua s ng i i! ²² c Chúa Tr i tôi ã sai thiên s Ngài, và b t mi ng các s t, nên chúng nó không làm h i chi n tôi, b i tôi ã c nh n là vô t i tr c m t Ngài. H i vua, i v i vua c ng v y, tôi ch ng t ng làm h i gì. ²³ B y gi vua m ng r l m, và truy n em a-ni-ên lên kh i hang. V y a-ni-ên c em lên kh i hang, và ng i không th y m t v t tích nào trên ng i, b i ng i ã nh c y c Chúa Tr i mình. ²⁴ Theo l nh vua, nh ng k ã ki n a-ni-ên y cùng con cái và v h u b i u n qu ng vào hang s t. Khi h ch a n d i áy hang, thì nh ng s t ã v l y và xé x ng h t th y. ²⁵ B y gi, vua a-ri-út vi t cho h t th y các dân, các n c, các th ti ng kh p trên t r ng: Nguy n cho s bình an các ng i c thêm lên! ²⁶ Ta ban chi u ch r ng, trong kh p các mi n n c ta, ng i ta ph i run r y kính s tr c m t c Chúa Tr i c a a-ni-ên; vì Ngài là c Chúa Tr i h ng s ng và còn i i. N c Ngài không bao gi b h y di t, và quy n th Ngài s còn n cu i cùng. ²⁷ Ngài c u r i và gi i thoát, làm nh ng d u l s l trên tr i d i t, ã c u a-ni-ên kh i quy n th s t. ²⁸ a-ni-ên c c th nh v ng nh v y trong i vua a-ri-út và vua Si-ru là ng i Phe- r -s .

Chapter 7

¹ N m u i vua Bên-xát-sa, n c Ba-by-lôn, a-ni-ên ang n m trên gi ng, thì th y chiêm bao, và nh ng s hi n th y trong u mình. Ng i bèn vi t chiêm bao ó ra, và thu t l i i l c các s y. ² V y, a-ni-ên nói r ng: ng êm, ta nhìn xem trong s hi n th y, và, n y, có b n h ng gió trên tr i xô xát trên bi n l n. ³ o n, b n con thú l n t bi n lên; con n khác con kia. ⁴ Con th nh t gi ng nh s t, và có cánh chim ng. Ta nhìn xem cho n khi nh ng cánh nó b nh, nó b c t lên kh i t, ng hai ch n

nh ng i ta, và nó c ban cho lòng loài ng i. ⁵ N y, m t con thú th hai, in nh con g u; nó ng nghiêng n a mình, có ba cái x ng s n trong mi ng, gi a nh ng r ng; và ng i ta b o nó r ng: Hãy ch i d y, hãy c n nu t nhi u th t. ⁶ Sau ó, ta nhìn xem, n y, có m t con thú khác gi ng nh con beo, trên l ng có b n cánh nh cánh chim. Con thú ó có b n u, và c ban cho quy n cai tr . ⁷ Sau ta l i nhìn xem trong s hi n th y ban êm, n y, m t con thú th t, d t n, r t m nh và có s c l m. Con thú ó có nh ng r ng l n b ng s t; nó nu t n và nghi n nát, dùng ch n giầy p v t gì còn l i, nó khác v i các con thú ã n tr c, và có m i s ng. ⁸ Ta suy xét nh ng s ng ó, và, n y, có m t cái s ng nh khác gi a nh ng s ng y m c lên, và ba cái trong nh ng s ng tr c b nh i tr c m t nó. N y, cái s ng ó có nh ng m t in nh m t ng i, và m t cái mi ng nói nh ng l i x c x c. ⁹ Ta nhìn xem cho n ch ng các ngôi ã t, và có ng Th ng C ng i trên. Àu Ngài tr ng nh tuy t, và tóc trên u Ngài nh lông chiên s ch. Ngôi Ngài là nh ng ng n l a, và các bánh xe là l a h ng. ¹⁰ Tr c m t Ngài, m t sông l a ch y ra và tràn lan; ngàn ngàn h u h Ngài và muôn muôn ng tr c m t Ngài. S xét oán ã s m s n, và các sách m ra. ¹¹ B y gi ta nhìn xem vì c ti ng c a nh ng l i x c x c mà s ng y nói ra. V y ta nhìn xem cho n ch ng con thú b gi t, xác nó b h y di t và b phó cho l a t. ¹² Còn nh ng con thú khác c ng b c t h t quy n, nh ng c làm dài i s ng mình m t mùa và m t k . ¹³ Ta l i nhìn xem trong nh ng s hi n th y ban êm, n y, có m t ng i gi ng nh con ng i n v i nh ng ám mây n tri; ng i t i n ng Th ng C và b d n n tr c m t Ngài. ¹⁴ Ng i n ban cho quy n th , vinh hi n, và n c; h u cho h t th y các dân, các n c, các th ti ng u h u v i c ng i. Quy n th ng i là quy n th i i ch ng qua i, và n c ng i không bao gi ph i h y phá. ¹⁵ Còn nh ta, a-ni-ên, thì tâm th n ta r u r trong mình ta, và nh ng s hi n th y trong u ta lam cho ta b i r i. ¹⁶ Ta bèn l i g n m t ng i trong nh ng ng i ng ó, và h i ng i v l th t c a m i s n y. Ng i bèn nói cùng ta và gi i ngh a cho ta mà r ng: ¹⁷ B n con thú l n ó là b n vua s d y khi n trên t. ¹⁸ Nh ng các thánh c a ng R t Cao s nh n l y n c, và c n c làm c a mình i i, cho n i i vô cùng. ¹⁹ B y gi ta mu n bi t l th t v con thú th t, là con khác v i h t th y các con khác, r t d t n, r ng thì b ng s t, móng thì b ng ng, nó c n nu t, nghi n nát, và có gì còn l i thì giầy p d i ch n. ²⁰ Ta c ng mu n bi t l th t v m i cái s ng trên u nó, và v cái s ng khác m c lên, và tr c m t nó ba s ng kia ã b r i xu ng, s ng n y có nh ng m t và mi ng nói nh ng l i x c x c, và hình d ng nó m nh b o h n nh ng s ng khác. ²¹ Ta nhìn xem, cái s ng ó tranh chi n cùng các thánh, và th ng tr n, ²² cho t i khi ng Th ng C ã n, s xét oán và ban cho các thánh c a ng R t Cao và thì gi ã n, là khi các thánh c n c làm c a mình. ²³ V y ng i nói cùng ta nh v y: Con thú th t s làm n c th t trên t, khác v i h t th y các n c, và nó s nu t c t, giầy p và nghi n nát ra. ²⁴ M i cái s ng là m i vua s d y khi n t n c ó; và có m t vua d y lên sau, khác v i các vua tr c, và ng i ánh ba vua. ²⁵ Vua ó s nói nh ng l i ph m n ng R t Cao, làm hao mòn các thánh c a ng R t Cao, và nh ý i nh ng th i k và lu t pháp; các thánh s b phó trong tay ng i cho n m t k , nh ng k , và n a k . ²⁶ Nh ng s xét oán s n, và ng i ta s c t quy n th kh i nó, di t i và làm cho h y phá n cu i cùng. ²⁷ B y gi n c, quy n th , và s tôn i c a muôn n c đ i c tri, s c ban cho dân các thánh c a ng R t Cao. N c Ngài là n c i i, và h t th y các quy n th u h u v i c và vâng l i Ngài. ²⁸ V y, l i y n ây là h t. Còn nh ta, a-ni-ên, các ý t ng ta khi n ta b i r i l m. S c ta bi n c i, d u v y, ta v n ghi nh nh ng s ó trong lòng ta.

Chapter 8

¹ N m th ba, i vua Bên-xát-sa, có s hi n th y t ra cho ta, là a-ni-ên, sau s hi n th y ã t ra cho ta khi tr c. ² V y ta th y trong s hi n th y; v khi ta th y thì ta t i cung Su-s , v t nh Ê-lam; và trong s hi n th y, ta th y mình ta c nh sông U-lai. ³ Ta ng c m t lên và th y, n y, có m t con chiên c ng g n sông, có hai cái s ng; hai s ng nó cao, nh ng m t cái thì cao h n cái kia, và cái cao h n thì m c lên sau. ⁴ B y gi ta th y con chiên c y húc s ng mình vào phía tây, phía b c, và phía nam. Không có thú v t nào ch ng c cùng nó c, và ch ng ai có th c u c kh i tay nó. Nó mu n làm chi tùy ý, và nó càng l n lên. ⁵ Khi ta nhìn xem s ó, n y, m t con dê c n t phía tây, i kh p trên m t t; con dê ó có cái s ng m c rõ ra gi a hai con m t nó. ⁶ Nó n t n ch con chiên c có hai s ng, mà ta ã th y ng g n sông; nó h t s c gi n ch y n ngh ch cùng chiên c y. ⁷ Ta th y nó ng n con chiên c, n i gi n húc nó, làm gãy hai cái s ng; con chiên c không có s c nào ch ng l i; con dê v t nó xu ng t, giày p lên trên, và ch ng ai có th c u con chiên c kh i tay nó c. ⁸ Con dê c làm mình nên l n l m; nh ng khi nó ã m nh, thì cái s ng l n c a nó gãy i, và ch ó, có b n cái s ng m c rõ ra h ng v b n gió trên tr i. ⁹ B i m t trong các s ng, có m c ra m t cái s ng nh , l n lên r t m nh, v ph ng nam, ph ng ông, l i h ng v t vinh hi n. ¹⁰ Nó l n lên n c binh trên tr i; làm cho xu ng t m t ph n c binh và m t ph n trong các ngôi sao, r i nó giày p lên. ¹¹ Nó làm mình nên l n cho n t ng c binh; nó c t c a l h ng dâng kh i Ngài, và n i thánh c a Ngài b qu ng xu ng. ¹² Vì c t i l i thì c binh c phó cho nó, lên v i c a l thiêu h ng dâng; và nó ném b l th t xu ng t, nó làm theo ý mình và c th nh v ng. ¹³ B y gi ta nghe m t ng thánh ng nói, và m t ng thánh khác nói cùng ng ng nói, r ng: S hi n th y n y v c a l thiêu h ng dâng và v t i ác sanh ra s h y di t, ng phó n i thánh cùng c binh b giày p d i ch n, s còn có cho n ch ng nào? ¹⁴ Ng i tr l i r ng: Cho n hai ngàn ba tr m bu i chi u và bu i mai; sau ó n i thánh s c thanh s ch. ¹⁵ Khi mà ta, a-ni-ên, nhìn xem s hi n th y ó, và ta tìm cách rõ ngh a, n y, có nh hình d ng ng i nam ng tr c ta. ¹⁶ Ta nghe ti ng m t ng i nam t gi a b sông U-lai, kêu và b o r ng: Gáp-ri-ên, hãy cho ng i n y hi u s hi n th y ó. ¹⁷ Ng i bèn n g n ch ta ng; khi ng i ã n, ta kinh hãi, và ngã s p m t xu ng t. Ng i b o ta r ng: H i con ng i, hãy hi u bi t; vì s hi n th y ó có quan h v i k sau r t. ¹⁸ Khi ng i ng nói v i ta, ta ng mê s p m t xu ng t; nh ng ng i ng n ta, khi n cho ta ng d y. ¹⁹ Ng i b o ta r ng: N y, ta s b o cho ng i bi t i u s n trong k sau r t c a s th nh n; vì i u n y quan h n k nh cu i cùng. ²⁰ Con chiên c mà ng i ã th y, có hai s ng, ó là các vua n c Mê- i và Phe-r -s. ²¹ Con dê x m c, t c là vua n c G -réc; và cái s ng l n gi a hai con m t, t c là vua u nh t. ²² V s ng ã gãy i, có b n s ng m c lên trong ch nó: t c là b n n c b i dân t c ó d y lên, song quy n th không b ng s ng y. ²³ n k sau r t c a n c chúng nó, khi s nh ng k b i ngh ch ã y, thì s d y lên m t vua, là ng i có b m t hung d và th u rõ nh ng l i m u nhi m. ²⁴ Quy n th ng i s l n thêm, nh ng không ph i b i s c mình. Ng i làm nh ng s tàn phá l th ng; và c th nh v ng, làm theo ý mình, h y di t nh ng k có quy n và dân thành. ²⁵ Ng i dùng quy n thu t làm nên ch c gian d i mình c th ng l i. Trong lòng ng i t làm mình nên l n, và trong lúc dân yên n, ng i s h y di t nhi u k; ng i n i lên ch ng v i vua c a các vua, nh ng ng i s b b gãy ch ng b i tay ng i ta. ²⁶ V , s hi n th y v các bu i

chi u và các bu i mai mà nói n là th t. Nh ng ng i hãy gi kín s hi n th y ó, vì nó quan h v i sau nhi u ngày. ²⁷ B y gi , ta, a-ni-ên, mê m n, và au m trong m y ngày; o n ta ch i d y và làm vi c vua. Ta r t l y làm l v s hi n th y y, nh ng ch ng ai r ò y nó.

Chapter 9

¹ N m u a-ri-út con trai A-suê-ru, v dòng ng i Mê- i, ã c l p làm vua tr n c ng i Canh- ê; ² ng n m u v tri u ng i, ta, a-ni-ên, b i các sách bi tr ng s n m mà li c Giê-hô-va ã phán cùng ng tiên tri Giê-rê-mi, cho tr n s hoang vu thành Giê-ru-sa-lem, là b y m i n m. ³ Ta m t h ng v Chúa là c Chúa Tr i, l y s kh n nguy n, nài xin, v i s kiêng n, m c bao gai, i tro mà tìm. ⁴ V y, ta c u nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i ta, và ta x ng t i cùng Ngài mà r ng: Ôai! Chúa là c Chúa Tr i cao c và áng khi p s ! Ngài gi l i giao c và s nh n t i v i nh ng k yêu Ngài và gi các i u r n Ngài, ⁵ chúng tôi ã ph m t i, làm s trái ng c, n hung d , chúng tôi ã b n ngh ch và ã xây b các gi ng m i và l lu t c a Ngài. ⁶ Chúng tôi ã không nghe các tôi t Ngài là các ng tiên tri, ã l y danh Ngài mà nói cùng các vua, các quan tr ng, các t ph chúng tôi, và cùng c dân trong t. ⁷ H i Chúa, s công bình thu c v Ngài, còn s h m t v chúng tôi, nh ngày nay, s y bao trùm ng i Giu- a, dân c Giê-ru-sa-lem, h t th y ng i Y-s -ra-ên g n xa, trong m i n c mà Ngài ã làm cho h tan tác, vì c nh ng s gian ác h ã ph m ngh ch cùng Ngài. ⁸ H i Chúa, s h m t thu c v chúng tôi, v các vua, các quan tr ng, các t ph chúng tôi, b i chúng tôi ã ph m t i ngh ch cùng Ngài. ⁹ Nh ng s th ng xót và tha th u thu c v Chúa là c Chúa Tr i chúng tôi; b i chúng tôi ã b n ngh ch cùng Ngài. ¹⁰ Chúng tôi ã ch ng nghe l i Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi, ng b c i trong lu t pháp mà Ngài ã c y tôi t Ngài là các ng tiên tri tr c m t chúng tôi. ¹¹ H t th y ng i Y-s -ra-ên ã ph m lu t pháp Ngài và xây i không vâng theo ti ng Ngài. V y nên s r a s , và th nguy n chép trong lu t pháp Môi-se là tôi t c a c Chúa Tr i, ã ra trên chúng tôi, vì chúng tôi ã ph m t i ngh ch cùng Ngài. ¹² Ngài ã làm cho ch c các l i ã phán ngh ch cùng chúng tôi, cùng các quan án ã oán xét chúng tôi, mà khi n tai v l n n trên chúng tôi; vì kh p d i tr i ch ng h có tai v nào gi ng nh ã làm ra trên Giê-ru-sa-lem. ¹³ C tai v n y ã n trên chúng tôi nh có chép trong lu t pháp Môi-se; mà chúng tôi c ng không nài xin n c a Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, ng xây b kh i s gian ác mình và th u rõ o th t c a Ngài. ¹⁴ B i c ó, c Giê-hô-va ng m xem và giáng tai v y trên chúng tôi; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng tôi là công bình trong m i vi c Ngài làm, ch n chúng tôi không vâng theo ti ng Ngài. ¹⁵ Bây gi , h i Chúa là c Chúa Tr i chúng tôi, Ngài ã l y tay m nh em dân Ngài ra kh i t Ê-díp-tô, ã làm nên cho mình m t danh ti ng nh ngày nay; còn chúng tôi ã ph m t i, ã làm vi c ác. ¹⁶ H i Chúa, tôi c u xin Chúa c m i s công bình Ngài khi n c n gi n và th nh n c a Ngài xây kh i thành Giê-ru-sa-lem Ngài, t c là núi thánh Ngài; vì y là b i t i l i chúng tôi và s gian ác t ph chúng tôi mà Giê-ru-sa-lem và dân Ngài ph i ch u nh ng k chung quanh chúng tôi s nh c. ¹⁷ Cho nên bây gi , h i c Chúa Tr i chúng tôi, xin oái nghe l i kh n nguy n nài xin c a k tôi t Ngài! Xin vì c Chúa, hãy r ng m t Ngài ra trên n i thánh v ng v c a Ngài! ¹⁸ H i c Chúa Tr i tôi, xin ghé

tai và nghe. Xin m m t nhìn xem nh ng n i hoang vu vua chúng tôi, và thành ã c x ng b i danh Ngài! Không ph i c y nh ng s công bình mình mà chúng tôi nài xin Ngài, nh ng c y nh ng s th ng xót c th c a Ngài. ¹⁹ H i Chúa! hãy d nghe; h i Chúa! hãy tha th ; h i Chúa! hãy ý và làm i. H i c Chúa Tr i tôi! vì c chính Ngài, xin ch trì hu n; vì thành Ngài và dân Ngài ã c x ng b ng danh Ngài! ²⁰ Ta còn ng nói và c u nguy n, x ng t i l i ta và tôi dân Y-s -ra-ên ta và ta dâng l i nài xin tr c m t Giê-hô-va c Chúa Tr i ta, vì núi thánh c Chúa Tr i ta; ²¹ v y ta còn nói trong khi c u nguy n, n y, Gáp-ri-ên, ng i mà ta ã th y trong s hi n th y lúc u tiên, c sai bay mau n ng ta lúc dâng l chi u hôm. ²² Ng i d y d ta và nói cùng ta r ng: H i a-ni-ên, bây gi ta ra ban s khôn ngoan và thông sáng cho ng i. ²³ L i phán d n ã ra t khi ng i b t u nài xin; và ta n t l i ó cho ng i, vì ng i ã c yêu quý l m. V y hãy suy ngh s ó và hãy hi u bi t s hi n th y. ²⁴ Có b y m i tu n l nh trên dân ng i và thành thánh ng i, ng ng n s ph m phép, tr t i l i, làm s ch s gian ác, và em s công bình i i vào, ng t n tín n i s hi n th y và l i tiên tri, và x c d u cho ng r t thánh. ²⁵ Ng i khá bi t và hi u r ng t khi ra l nh tu b và xây l i Giê-ru-sa-lem, cho n ng ch u x c d u, t c là vua, thì c b y tu n l và sáu m i hai tu n l; thành ó s c xây l i, có ng ph và hào, trong k khó kh n. ²⁶ Sau sáu m i hai tu n l ó, ng ch u x c d u s b tr i, và s không có chi h t. Có dân c a vua hu n s h y phá thành và n i thánh; cu i cùng nó s nh b n c l t ng p, có s tranh chi n cho n cu i cùng; nh ng s hoang vu ã nh. ²⁷ Ng i s l p giao c v ng b n v i nhi u ng i trong m t tu n l, và n gi tu n y, ng i s khi n c a l và c a l chay d t i. K h y phá s n b i cánh g m ghi c, và s có s gi n d trên n i b hoang vu, cho n k sau r t, là k ã nh.

Chapter 10

¹ N m th ba i vua Si-ru n c Phe-r -s, có m t s t ra cho a-ni-ên c ng g i là Bê-n-t -xát-sa. S t ra ó là th t, t c là s chi n tranh l n. a-ni-ên hi u s ó, và rõ c ý c a s hi n th y. ² Trong nh ng ngày ó, ta, a-ni-ên ng bu n r u tr i ba tu n l tr n. ³ Ta ch ng n bánh ngon, th t và r u ch ng vào mi ng ta, và ta không x c d u chi h t cho n ch ng ba tu n ã măn. ⁴ Ngày th hai m i b n tháng giêng, ta k b sông l n Hi- ê-ke. ⁵ Ta nh ng m t nhìn xem, n y, m t ng i m c v i gai, chung quanh l ng th t ai b ng vàng ròng U-pha. ⁶ Minh ng i nh bích ng c; m t ng i nh ch p, và m t nh u c cháy; tay và ch n nh ng ánh bóng, và ti ng nói nh ti ng ám ông. ⁷ Ta, a-ni-ên, ch có m t mình ta xem s hi n th y ó, vì nh ng k cùng ta không th y s hi n th y ó; nh ng h run r y quá, ch y tr n n mình. ⁸ V y ta sót l i m t mình, và th y s hi n th y l n ó thì ch ng còn s c n a. M t ta bi n s c cho n tái i, và ta không còn s c n a. ⁹ Song ta còn nghe ti ng c a nh ng l i ng i, và v a nghe xong, ta ng mê i, n m s p m t xu ng t. ¹⁰ B y gi có m t bàn tay r n ta, khi n ta d y, ch ng u g i và bàn tay trên t. ¹¹ o n, ng i ó nói cùng ta r ng: H i a-ni-ên, là ng i r t c yêu quý, hãy hi u nh ng l i ta nói cùng ng i, và hãy ng th ng lên, vì bây gi ta ã c sai n cùng ng i. Khi ng i ã nói cùng ta l i y, ta ng lên và run r y. ¹² o n, ng i b o ta r ng: H i a-ni-ên, ng s; vì k t ngày u mà ng i ã chuyên lòng hi u, h mình ng i xu ng tr c m t c Chúa Tr i ng i, thì nh ng l i ng i ã c nghe, và vì c nh ng l i

ng i mà ta ã n. ¹³ Song vua n c Phe-r-s ã ng n tr ta trong hai m i m t ngày; nh ng, n y Mi-ca-ên là m t trong các quan tr ng u nh t, ã n mà giúp ta, và ta l i ó v i các vua Phe-r-s. ¹⁴ Bâ y gi ta n b o ng i hi u s s x y n cho dân ng i trong nh ng ngày sau r t; vì s hi n th y n y ch v nhi u ngày lâu v sau. ¹⁵ Trong khi ng i nói cùng ta nh ng l i ó, ta cú i m t xu ng t, và làm thnh. ¹⁶ N y, có ng b d ng nh các con trai loài ng i r n môi ta. Ta bèn m mi ng, nói cùng ng ng tr c m t ta r ng: H i chúa tôi, s bu n r u tr l i trên tôi vì c s hi n th y n y, tôi không còn s c n a. ¹⁷ Th nào y t chúa tôi nói c cùng chúa tôi? vì v ph n tôi, t c thì không còn m t chút s c l c nào trong tôi, và c ng không còn h i th trong tôi n a! ¹⁸ B y gi ng có b d ng ng i nam l i r n ta và khi n ta nên m nh. ¹⁹ Ng i b o ta r ng: H i ng i r t c yêu quý, ng s hã i; nguy n cho s bình an v i ng i! Hã y m nh b o! Ph i, hã y m nh b o i! Khi ng i ng nói cùng ta, ta l i c s c, mà nói r ng: H i chúa, xin hã y nói, vì chúa ã khi n tôi nên m nh. ²⁰ Ng i l i nói cùng ta r ng: Ng i có bi t t i sao ta n cùng ng i ch ng? Bâ y gi ta tr v ánh tr n cùng vua c a Phe-r-s, và khi ta i, kia, vua c a G-réc s n. ²¹ Nh ng ta s truy n b o cho ng i bi t m i i u ã ghi chép trong sách ch n th t. Không có ai giúp ta ch ng v i chúng nó, ngoài Mi-ca-ên, và vua các ng i.

Chapter 11

¹ Trong n m i vua a-ri-út, ng i Mê- i, ta ã d y khi n giúp ng i và làm cho m nh. ² Bâ y gi ta s cho ng i bi t s ch n th t. N y, còn có ba vua trong n c Phe-r-s s d y lên, l i vua th t có nhi u c a c i h n h t th y; và khi c a c i làm cho vua ó nên m nh, thì ng i xui gi c m i ng i ngh ch cùng n c G-réc. ³ Song s có m t vua m nh d y lên, l y quy n l n cai tr và làm theo ý mình. ⁴ Khi vua y ã d y lên, thì n c ng i b xé và chia ra theo b n gió c a tr i, nh ng không truy n l i cho con cháu, c ng không nh quy n ã dùng mà cai tr tr c n a; vì n c ng i s b nh và phó cho ng i khác ngoài nh ng ng i ó. ⁵ Vua ph ng nam s c m nh; nh ng m t trong các t ng c a vua s c m nh h n vua, và có quy n cai tr; quy n ng i s l n l m. ⁶ n cu i cùng m y n m, các vua ó s ng minh v i nhau; công chúa vua ph ng nam n cùng vua ph ng b c k t hòa h o. Nh ng s c c a cánh tay công chúa ch c không c lâu; quy n c a vua ph ng b c và cánh tay ng i c ng ch ng còn; nh ng công chúa và nh ng k ã d n nó n, và ng i sanh ra nó, cùng k ã giúp nó trong lúc ó u s b n p. ⁷ M t ch i ra t r công chúa, d y lên n i ngôi nó, mà n cùng c binh, vào trong n l y vua ph ng b c, ánh và th ng c. ⁸ Ng i b t c các th n h làm phu tù em sang n c Ê-díp-tô, c các t ng úc và các khí m nh b ng vàng b ng b c n a; o n trong vài n m, ng i s không ánh vua ph ng b c. ⁹ Vua n y s t i n vào n c vua ph ng nam, nh ng l i tr v x mình. ¹⁰ Hai con trai vua ph ng b c i chi n tr n, nhóm m t oàn c binh l n, s n, s tràn ra và i qua; chúng nó s tr v và chi n tr n cho n n l y vua ph ng nam. ¹¹ B y gi vua ph ng nam t c gi n, ra ngoài ánh nhau cùng vua ph ng b c, s p s n sàng m t c binh ông, và c binh c a vua ph ng b c ph i phó vào tay ng i. ¹² C binh ó tan r i, thì lòng vua ph ng nam s lên kiêu ng o. Ng i s làm cho ngã xu ng b y nhiê u v n ng i, nh ng không c th ng. ¹³ Vua ph ng b c s tr v, thâu nhóm c binh ông h n n a; và n cu i cùng các k t c là các n m, ng i

s n v i m t c binh l n và r t nhi u. ¹⁴ Trong khi y nhi u ng i n i lên ngh ch cùng vua ph ng nam, và các con cái c a k hung đ trong dân ng i s d y lên, h u cho ng nghi m s hi n th y, nh ng h s ngã xu ng. ¹⁵ V y vua ph ng b c s n; d ng n l y, l y m t thành v ng b n; và quân ph ng nam, d u cho n quân tinh nhu n a, c ng không th ng v ng c. Vì ch ng có s c nào ch ng li c. ¹⁶ Nh ng k n ánh nó s làm tùy ý mình, và ch ng có ai ng l i v i ng i. Ng i s ng trong t vinh hi n, c m s h y phá trong tay. ¹⁷ Ng i quy t lòng l y s c c a c n c mình mà n; o n, ng i s giao hòa v i nó, và s làm ng nghi m; nó s em con gái c a n bà cho nó, làm b i ho i; nh ng nó s không ng c và c ng không thu c v ng i. ¹⁸ o n, ng i quay sang các cù lao và chi m l y nhi u n i. Nh ng m t vua s làm cho thôi s s nh c ng i làm ra, và còn làm cho s ó li trên ng i. ¹⁹ o n ng i s tr m t v các n l y t mình; nh ng ch c ph i v p và ngã, và ch ng c tìm th y n a. ²⁰ B y gi có m t vua khác s n i ngôi ng i, sai k b c hi p i qua n i vinh hi n c a n c; nh ng trong m y ngày ng i s ph i b i ho i, ch ng vì c n gi n d hay tr n chi n tranh nào c. ²¹ L i có k áng khinh d lên thay vì vua ó, mà ng i ta không tôn ng i làm vua; nh ng ng i s n lúc yên n, dùng l i si m n nh mà m u chi u l y n c. ²² Nh ng c binh y tràn, s b thua và v tan tr c ng i, c n vua c a s giao c c ng v y. ²³ D u có l p hòa c v i vua kia, ng i c ng làm vi c cách đ i trá; em quân n và c m nh b i m t dân ít ng i; ²⁴ ng i s nh n lúc yên n chi m l y các khu t t t nh t trong t nh, và s làm i u mà t ph và li t t ng i ch a h làm; l y nh ng ã c p ã gi t c và c a c i mà chia cho nh ng ng i theo mình; l p m u ánh các n l y, nh ng ch trong m t thì mà thôi. ²⁵ o n, vua ó l i ph n ch n s c mình và lòng mình, dùng m t c binh l n ánh vua ph ng nam. Vua ph ng nam s i ánh gi c b ng m t c binh l n và m nh l m; nh ng ng i không th ch ng c li c, b i vì s có ng i ta l p m u ngh ch cùng ng i. ²⁶ Nh ng k n bánh trong bàn vua s làm cho vua b i ho i; c binh ng i s tràn ra và nhi u ng i b gi t và ngã xu ng. ²⁷ Có hai vua y, trong lòng ch ch c làm h i; ng i cùng bàn ti c mà nói đ i; song s ó ch ng thành, vì s còn có s cu i cùng n i k ã nh. ²⁸ Vua s tr v t mình v i nhi u c a c i l m; lòng ng i ã r p i ch cùng giao c thánh, và ng i s làm theo ý mình, và tr v t mình. ²⁹ n k ã nh, ng i s tr l i và vào ph ng nam; nh ng l n sau không gi ng nh l n tr c. ³⁰ Vì nh ng tàu Kít-tim s n ngh ch cùng ng i; cho nên ng i s lo bu n và tr v. Ng i s t c gi n ngh ch cùng giao c thánh, và làm theo ý mình. Ng i s tr v, và coi tr ng nh ng k b giao c thánh. ³¹ Nh ng quân lính c a ng i m s d y lên, làm ô u n i thánh cùng n l y, c t c a l thiêu h ng dâng, và l p s g m ghi c làm ra s hoang vu. ³² Ng i dùng l i n nh hót mà d dành nh ng k làm s đ ngh ch cùng giao c; nh ng dân s bi t c Chúa Tr i mình s m nh m mà làm. ³³ Nh ng k khôn sáng trong dân s d y đ nhi u ng i; nh ng h s ph i ngã b i g m, b i ng n l a, b i s phu tù và s c p bóc lột ngày. ³⁴ Trong khi h sa ngã, h c ng s c c u m t ít; song nhi u k s l y l i n nh hót mà theo h. ³⁵ Trong nh ng k khôn sáng s có m y ng i sa ngã, h u cho luy n l c chúng nó, làm cho tinh s ch và tr ng, cho n k sau r t, vì vi c ó còn có k nh t nh. ³⁶ Vua s làm theo ý mu n mình; kiêu ng o và lên mình cao h n h t các th n; nói nh ng l i l lùng ngh ch cùng c Chúa Tr i c a các th n. Ng i s c may m n cho n khi c n th nh n Chúa c tr n, b i vì i u gì ã có ch nh thì ph i ng nghi m. ³⁷ Ng i s không óai xem các th n c a t ph mình, cùng k mà n bà v n m n. Ng i s ch ng coi th n nào ra g i; b i vì ng i tôn mình lên cao h n h t c. ³⁸ Nh ng ng i s ch mình tôn kính th n c a các n l y; ng i s l y vàng, b c, á quý, và nh ng

v t t t p mà tôn kính th n t ph mình không bi t. ³⁹ Ng i s c y th n l giúp cho mà l y các n l y v ng b n, và ng i s ban thêm s vinh hi n cho k nào nh n mình. Ng i cho h cai tr nhi u nhi u, và ch u ti n b c mà chia t. ⁴⁰ n k sau r t, vua ph ng nam s tranh chi n cùng ng i. Vua ph ng b c em xe binh, lính k và nhi u tàu, xông n vua ó nh c n gió l c. Ng i s l n vào các n c, tràn t i và i qua. ⁴¹ Ng i s vào n t vinh hi n, và nhi u n c s b . Song nh ng ng i Ê-ôm, ng i Mô-áp và nh ng k làm u trong dân Am-môn s thoát kh i tay ng i. ⁴² Ng i s giang tay ra trên các n c, và t Ê-díp-tô s không thoát kh i. ⁴³ Ng i s chi m l y các c a báu, vàng và b c, cùng h t th y quý báu c a Ê-díp-tô. Dân Li-by và dân Ê-thi-ô-bi s theo sau ng i. ⁴⁴ Song nh ng tin t c t ph ng ông và ph ng b c s n làm cho ng i b i r i; ng i s gi n l m mà i ra tàn phá và h y di t nhi u ng i. ⁴⁵ Ng i s t các trai c a cung mình kho ng gi a bi n cùng núi vinh hi n và thánh. Song ng i s n s cu i cùng mình, và ch ng có ai n giúp ng i c .

Chapter 12

¹ Trong k ó, Mi-ca-ên, quan tr ng l n, là ng ng thay m t con cái dân ng i s ch i d y. Lúc ó s có tai n n, n n i t khi m i có n c n k ó c ng ch ng có nh v y bao gi . B y gi , trong vòng dân s ng i, k nào c ghi trong quy n sách kia s c c u. ² Nhi u k ng trong b i t s th c d y, k thì c s s ng i i, k thì ch u s x u h nh nh u c i i. ³ Nh ng k khôn sáng s c r c r nh s sáng trên vòng khung; và nh ng k d t em nhi u ng i v s công bình s sáng l áng nh các ngôi sao i i mãi mãi. ⁴ Còn nh ng i, h i a-ni-ên, ng i hãy óng l i nh ng l i n y, và hãy óng y sách n y cho n k cu i cùng. Nhi u k s i qua i l i, và s h c th c s c thêm lên. ⁵ B y gi , ta, a-ni-ên nhìn xem, và n y, có hai ng i khác ng ng, m t ng i b bên n y sông, m t ng i b bên kia. ⁶ M t ng i h i ng i m c v i gai ng ng trên n c sông, r ng: n cu i cùng nh ng s l n y c bao lâu? ⁷ Ta nghe ng i m c v i gai ng ng trên n c sông, ng i c t tay h u và tay t lên tr i, ch ng h ng s ng mà th r ng s tr i qua m t k , nh ng k , và n a k ; và khi quy n c a dân thánh ã b tan tác h t, thì các s n y u xong. ⁸ Ta, a-ni-ên, nghe nh ng i u ó, nh ng ta không hi u. Và ta nói r ng: L y chúa tôi, cu i cùng các s n y s ra th nào? ⁹ Ng i tr l i r ng: H i a-ni-ên, hãy i; b i vì nh ng l i n y ã óng l i và óng y cho n k cu i cùng. ¹⁰ S có nhi u k t làm nên tinh s ch và tr ng, và c luy n l c. Nh ng nh ng k d ch ng ai s hi u; song k khôn sáng s hi u. ¹¹ T k tr b c a l thiêu h ng dâng và s g m ghi c làm cho hoang vu s c l p lên, thì s có m t ngàn hai tr m chín m i ngày. ¹² Ph c thay cho k i, và n m t ngàn ba tr m ba m i l m ngày! ¹³ Còn ng i, hãy i, cho n có k cu i cùng. Ng i s ngh ng i; và n cu i cùng nh ng ngày, ng i s ng trong s n nghi p mình.

Hosea

Chapter 1

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cùng Ô-sê, con trai Bê-ê-ri, v i ô-xia, Giô-tham, A-cha, Ê-xê-chia là các vua c a Giu- a, và v i Giê-rô-bô-am, con trai Giô-ách, vua Y-s -ra-ên. ² Khi c Giê-hô-va b t u phán cùng Ô-sê, c Giê-hô-va b o ng i r ng: Hãy i, l y m t ng i v gian dâm, và con cái ngo i tình; vì t n y ch ph m s tà dâm, lia b c Giê-hô-va. ³ V y Ô-sê i c i Gô-me, con gái c a íp-la-im. Nàng ch u thai và sanh cho ng i m t trai. ⁴ B y gi c Giê-hô-va phán cùng ng i r ng: Hãy t tên nó là Gít-rê-ên, vì còn ít lâu n a, ta s báo thù cho huy t c a Gít-rê-ên n i nhà Giê-hu, và s d t n c c a nhà Y-s -ra-ên. ⁵ Trong ngày ó, ta s b cung c a Y-s -ra-ên trong tr ng Gít-rê-ên. ⁶ Nàng l i ch u thai và sanh m t gái, thì c Giê-hô-va phán cùng Ô-sê r ng: Hãy t tên nó là Lô-Ru-ha-ma; vì ta s không th ng xót nhà Y-s -ra-ên n a. ⁷ Nh ng ta s th ng xót nhà Giu- a; s gi i c u chúng nó b i Giê-hô-va c Chúa Tr i c a chúng nó; và ta s không c u chúng nó b i cung, ho c b i g m, ho c b i chi n tr n, ho c b i ng a, ho c b i ng i c i ng a. ⁸ Sau khi Lô-Ru-ha-ma thôi bú, nàng ch u thai và sanh m t trai. ⁹ c Giê-hô-va phán r ng: Hãy t tên nó là Lô-Am-mi; vì các ng i ch ng ph i là dân ta n a, và ta s không làm c Chúa Tr i các ng i n a. ¹⁰ D u v y, s con cái Y-s -ra-ên s gi ng nh cát b bi n, không th l ng, không th m; và chính n i mà ã b o chúng nó r ng: Các ng i ch ng ph i là dân ta, s l i b o r ng: Các ng i là con trai c a c Chúa Tr i h ng s ng. ¹¹ Con cái Giu- a và con cái Y-s -ra-ên s hi p nhau l i; s l p cho mình m t quan tr ng chung, và s tr lên t t n y, vì ngày c a Gít-rê-ên s là ngày l n.

Chapter 2

¹ Hãy x ng anh em các ng i là Am-mi; và ch em các ng i là Ru-ha-ma. ² Hãy ki n m các ng i, hãy ki n i; vì nó ch ng ph i là v ta, còn ta ch ng ph i là ch ng nó! Nó hãy c t b s dâm lo n kh i tr c m t nó, và s ngo i tình kh i gi a vú nó i; ³ k o ta s l t tr n nó, nó nh ngày m i sanh ra, và làm cho nó ra nh ng v ng, nh t khô, khi n nó ch t khát. ⁴ Ta s không th ng xót con cái nó, vì y là con cái c a s gian dâm. ⁵ Th t v y, m chúng nó làm s gian dâm, k mang thai chúng nó ã làm s ô nh c. Vì nó r ng: Ta s i theo các tình nh n ta, là k ban bánh, n c, lông chiên, v i, d u và u ng cho ta. ⁶ V y nên, n y, ta s l y gai g c r p ng ng i; s xây m t b c t ng ngh ch cùng nó, và nó không th tìm l i mình c n a. ⁷ Nó s u i theo tình nh n mình mà không k p, tìm mà không g p âu. o n nó s r ng: Ta s tr v cùng ch ng th nh t c a ta; vì lúc ó ta sung s ng h n bấy gi . ⁸ Th t nó ch a t ng nh n bi t r ng chính ta là ng ã ban lúa mì, r u m i và d u cho nó, ã thêm nhi u b c và vang mà chúng nó dùng cho Ba-anh. ⁹ V y nên ta s l y l i lúa mì ta trong k nó và r u m i ta trong mùa nó, ta s c p l i nhưng và v i ta là che s tr n tru ng nó. ¹⁰ Aáy v y, ta s to s x u xa nó ra tr c m t tình nh n nó, và ch ng ai s c u nó c kh i tay ta. ¹¹ Ta s đ t c s vui c a nó, nh ng ngày l , ngày tr ng m i, ngày Sa-bát và h t th y nh ng ngày l tr ng th c a nó ¹² Ta s phá nh ng cây nho và cây v nó, v các cây y nó nói r ng: N y là ti n công c a các tình nh n ta cho ta. Ta s làm cho nh ng cây y nên

r ng, và các thú ng s n i. ¹³ Ta s th m ph t nó vì nh ng ngày mà nó dâng h ng cho các t ng Ba-anh, trang s c nh ng hoa tai và châu báu, nó i theo tình nh n mình, còn ta thì nó quên i! c Giê-hô-va phán v y. ¹⁴ Cho nên, n y, ta s d n d nó, d n nó vào ng v ng, và l y l i ng t ngào nói cùng nó. ¹⁵ Ta l i s ban v n nho cho nó t n i ó, và tr ng A-cô s tr nên c a trông c y. Nó s tr l i t i ó nh trong ngày tr tu i nó, và nh trong ngày nó ra kh i t Ê-díp-tô. ¹⁶ c Giê-hô-va phán r ng: Trong ngày ó ng i s g i ta là: Ch ng tôi, và s không g i ta là: Ch tôi n a. ¹⁷ Vì ta s c t tên c a các t ng Ba-anh kh i mi ng nó; và không ai nói n tên chúng nó n a. ¹⁸ Trong ngày ó, ta s vì chúng nó l p c cùng nh ng thú ng, nh ng chim tr i, và côn trùng trên t. Ta s b gãy và làm cho bi n m t kh i t n y nh ng cung, nh ng g m, và gi c giã; và s khi n dân s c n m yên n. ¹⁹ Ta s c i ng i cho ta i i; ta s c i ng i cho ta trong s công bình và chánh tr c, nh n t và th ng xót. ²⁰ Ph i, ta s c i ng i cho ta trong s thành tín, và ng i s bi t c Giê-hô-va. ²¹ c Giê-hô-va phán: Trong ngày ó, ta s tr l i, ta s tr l i cho các t ng tr i, các t ng tr i s tr l i cho t. ²² t s tr l i cho lúa mì, cho r u m i, cho d u, và ba th n y s tr l i cho Gít-rê-ên. ²³ o n ta s gieo nó cho ta trong t, và s làm s th ng xót cho k ch a c th ng xót. Ta s nói cùng nh ng k ch a làm dân ta r ng: Ng i là dân ta, và nó s tr l i r ng: Ngài là c Chúa Tr i tôi.

Chapter 3

¹ c Giê-hô-va b o ta r ng: Hãy i, l i yêu m t ng i n bà tà dâm ã có b n yêu mình, theo nh c Giê-hô-va v n yêu con cái Y-s -ra-ên, d u chúng nó xây v các th n khác, và a bán ng t b ng trái nho. ² V y ta ã mua n bà y b ng m i l m mi ng b c và m t hô-me r i m ch nha. ³ R i ta b o nó r ng: Ng i khá ch i ta lâu ngày; ng làm s gian dâm và ch làm v cho ng i nam nào, thì ta i v i ng i c ng s làm nh v y. ⁴ Vì con cái Y-s -ra-ên s tr i qua nhi u ngày, không vua, không quan tr ng, không c a l, không tr t ng, không ê-phót, và không thê-ra-phim. ⁵ Nh ng, r i ó, con cái Y-s -ra-ên s tr l i tìm ki m Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, và a-vít vua mình. Chúng nó s kính s mà tr v cùng c Giê-hô-va, và c n Ngài trong nh ng ngày sau r t.

Chapter 4

¹ H i con cái Y-s -ra-ên, hãy nghe l i c a c Giê-hô-va; vì c Giê-hô-va có s ki n cáo v i dân t n y, b i trong t n y ch ng có l th t, ch ng có nh n t, c ng ch ng có s nh n bi t c Chúa Tr i. ² ó ch th y nh ng s th gian, th t tín, gi t ng i, n tr m, và tà dâm; chúng nó làm s tàn b o, máu ch ng trên máu. ³ V y nên, t y s s u th m; h t th y ng i ó s hao mòn, nh ng thú ng và chim tr i c ng v y; nh ng cá bi n c ng s b l y i. ⁴ D u v y, ch có ai bi n l u n, ch có ai qu trách! Vì dân ng i gi ng nh nh ng ng i cãi l y th y t l. ⁵ Ng i s v p ngã gi a ban ngày; chính mình k tiên tri c ng s v p ngã v i ng i trong ban êm, và ta s di t m ng i. ⁶ Dân ta b di t vì c thi u s thông bi t. B i ng i b

s thông bí thì ta c ng b ng i, ng ng i không làm th y t l cho ta n a; b i ng i ã quên lu t pháp c a c Chúa Tr i mình, thì ta c ng s quên con cái ng i. ⁷ Chúng nó sanh s n nhi u ra bao nhiêu, thì chúng nó li ph m ti ngh ch cùng ta b y nhiều: ta s i s vinh hi n c a chúng nó ra s nh c. ⁸ Chúng nó n t i li dân ta; ham h s gian ác c a nó. ⁹ S x y ra dân th nào thì th y t l c ng th y: ta s ph t nó vì ng li nó và s tr cho nó tùy vi c nó làm. ¹⁰ Chúng nó s n mà không c no, hành dâm mà không sanh s n thêm, vì chúng nó ã b c Giê-hô-va không ngh n Ngài n a. ¹¹ S dâm d c, r u c và r u m i c t l y h t trí khôn chúng nó. ¹² Dân ta h i t ng g nó, thì g y nó tr l i; vì lòng dâm làm l m l c chúng nó, và chúng nó ph m ti ã dâm mà lia b c Chúa Tr i mình. ¹³ Chúng nó dăng t l trên các chót núi; t h ng trên các i, d i nh ng cây d, cây li u, cây thông, vì bóng nó mát m l m. V y nên, con gái các ng i hành dâm, và dâu các ng i ph m ti ngo i tình. ¹⁴ Ta s không ph t con gái các ng i b i c hành dâm, c ng không ph t dâu các ng i b i c ngo i tình; vì nh ng n ông i riêng vi i m, và dăng c a l vi n bà dâm ãng. V y nên dân s ch ng hi u bi t s b úp. ¹⁵ H i Y-s -ra-ên, d u ng i tà dâm, Giu- a c ng không nên ph m ti! V y ch vào n i Ghinh-ganh! Ch lên n i B t -A-ven! Ch có th mà r ng: Th t nh c Giê-hô-va h ng s ng. ¹⁶ Vì Y-s -ra-ên ã b n ngh ch nh con bò cái t b t tr, nên bây gi c Giê-hô-va cho chúng nó n c nh chiên con th trong ng r ng. ¹⁷ Eùp-ra-im sa mê th n t ng, hãy m c nó! ¹⁸ chúng nó u ng ã chua i; chúng nó làm s gian dâm ch ng thôi. Các quan tr ng nó vui lòng trong s s nh c. ¹⁹ Gió ã l y cánh cu n nó, và chúng nó s mang x u h vì c a l mình.

Chapter 5

¹ H i các th y t l, hãy nghe i u n y; h i nhà Y-s -ra-ên, khá ý; h i nhà vua, hãy l ng tai! S phán xét có quan h v i các ng i, vì các ng i là b y Mích-ba, và gi ng l i trên Tha-bô. ² Chúng nó là k b n ngh ch ã vào sâu trong s gi t lát, nh ng ta s qu trách chúng nó h t th y. ³ Ta bi t Eùp-ra-im, và Y-s -ra-ên không gi u v i ta. V, h i Eùp-ra-im, ng i ã ph m ti tà dâm! Y-s -ra-ên b ô u! ⁴ Công vi c chúng nó làm ng n tr chúng nó v cùng c Chúa Tr i mình; vì lòng dâm trong chúng nó, và chúng nó không nh n bi t c Giê-hô-va. ⁵ S kiêu ng o c a Y-s -ra-ên làm ch ng t n m t nó, nên Y-s -ra-ên và Eùp-ra-im s ngã xu ng vì c t i li mình; Giu- a c ng s ngã xu ng v i chúng nó. ⁶ Chúng nó s i v i các b y chiên b y bò mình, ng tìm ki m c Giê-hô-va; song không th y Ngài! Ngài ã lia kh i chúng nó. ⁷ Chúng nó ã ph nh d i c Giê-hô-va, vì ã sanh nh ng con cái ngo i tình. n ngày tr ng m i, chúng nó s cùng s n nghi p mình u b nu t i! ⁸ Hãy th i kèn Ghi-bê -a, hãy th i loa Ra-ma! Hãy la l i B t -A-ven! H i Bên-gia-min, nó ng sau ng i! ⁹ Eùp-ra-im s nên hoang vu trong ngày qu trách; ta rao ra cho các chi phái Y-s -ra-ên m t s ch c s x y n. ¹⁰ Các quan tr ng Giu- a gi ng nh k l n a gi i; ta s c n gi n ta trên chúng nó nh trút n c. ¹¹ Eùp-ra-im b hà hi p, b nghi n nát trong s oán xét, vì nó ã b ng lòng theo i u r n c a loài ng i. ¹² V y nên, ta gi ng nh con m t cho Eùp-ra-im, và nh s m c nát cho nhà Giu- a. ¹³ Khi Eùp-ra-im ã bi t b nh mình, thì Eùp-ra-im i n cùng ng i A-si-ri, và sai n cùng vua Gia-rép. Nh ng nó không th ch a

lãnh các ngài, và không bu c v t th ng cho các ngài. ¹⁴ Vì ta s nh m t con s t cho Eùp-ra-im, nh m t s t con cho nhà Giu- a. Th t, chính ta, chính ta s c n xé r i i luôn; ta s b t em i và ch ng ai có th gi i c u. ¹⁵ Ta s i, s vào n i ta, cho n ch ng nào chúng nó nh n bi t mình ph m t i và tìm ki m m t ta. Trong c n kh n n n, chúng nó s c tìm ta.

Chapter 6

¹ Hã n, chúng ta hã tr v cùng c Giê-hô-va; vì Ngài ã xé chúng ta, song Ngài s ch a lãnh cho; Ngài ã ánh chúng ta, song s bu c v t tích. ² Trong hai ngày, Ngài s khi n chúng ta t nh l i; ngày th ba, Ngài s d ng chúng ta d y, chúng ta s s ng tr c m t Ngài. ³ Chúng ta khá nh n bi t c Giê-hô-va; chúng ta khá g ng s c nh n bi t Ngài. S hi n ra c a Ngài là ch c ch n nh s hi n ra c a m t tr i s m mai, Ngài s n cùng chúng ta nh mua, nh mua cu i mùa t i t. ⁴ Ta s làm gì cho ng i, h i Eùp-ra-im? Ta s làm gì cho ng i, h i Giu- a? Vì lòng nh n t c a các ng i gi ng nh mây bu i sáng, nh móc tan ra v a lúc s m mai. ⁵ V y nên ta ã dùng các tiên tri s a ph t chúng nó; ta ã gi t chúng nó b i l i nói t mi ng ta: nh ng s phán xét c a ta m c lên nh ánh sáng. ⁶ Vì ta a s nh n t và không a c a l, a s nh n bi t c Chúa Tr i h n là a c a l thiêu. ⁷ Nh ng, theo cách ng i ta, chúng nó ã ph m l i giao c, và ó chúng nó ã ph nh d i ta. ⁸ Ga-la-át là thành c a k làm ác, y nh ng d u máu. ⁹ Nh b n tr m c p rình ng i i qua, thì b n th y t l c ng gi t ng i trên con ng i v Si-chem, chúng nó ph m bi t bao là t i ác! ¹⁰ Trong nhà Y-s -ra-ên, ta ã th y m t vi c g m ghi c, ó Eùp-ra-im thì làm s gian dâm, Y-s -ra-ên thì b ô u! ¹¹ H i Giu- a, ng i c ng v y, có mùa g t ã nh cho ng i, khi ta em phu tù c a dân ta tr v .

Chapter 7

¹ Khi ta mu n ch a lãnh cho Y-s -ra-ên, thì t i l i c a Eùp-ra-im và s gian ác c a Sa-ma-ri bày t ; vì chúng nó ã làm s gi d i; k tr m vào trong và b n c p ánh gi t ngoài. ² Chúng nó không ngh trong lòng r ng ta nh m i s gian ác c a chúng nó. Bã gi t i ph m chúng nó ràng r t l y mình; chúng nó tr c m t ta. ³ Chúng nó l y s gian ác mình làm vui lòng vua, l y s d i trá mình làm p lòng các quan tr ng. ⁴ H t th y chúng nó u tà dâm, gi ng nh lò c a ng i n ng bánh t l a, thôi ch m l a t khi nh i b t cho n ch ng b t d y men. ⁵ n ngày vua chúng ta, các quan tr ng vì s nóng c a r u mà au m: vua c ng b t tay nh ng k hay nh o báng. ⁶ Chúng nó rình r p, lòng cháy nh là l a mà k n ng bánh ã ng c êm; n sáng s m thì lò chánh nh l a phun ra nh ng ng n. ⁷ Chúng nó th y u nóng h ng nh lò l a, nu t các quan xét mình. H t th y các vua chúng nó u b úp , và trong ám h ch ng ai kêu v i ta. ⁸ Eùp-ra-im xen l n v i các dân khác; Eùp-ra-im khác nào bánh ch a quay. ⁹ Các dân ngo i ã nu t s c m nh nó, mà nó không bi t! T c u nó b c lém ém, mà nó ch ng ng ! ¹⁰ S kiêu ng o c a Y-s -ra-ên làm ch ng tr c m t nó; chúng nó d u g p s ó c ng không tr l i cùng Giê-hô-va c

Chúa Tr i mình, và c ng ch ng tìm ki m Ngài! ¹¹ Eùp-ra-im nh bò câu ngậy d i, không có trí khôn: vì chúng nó kêu Ê-díp-tô, i n cùng A-si-ri. ¹² ang khi chúng nó i ó, ta s gi ng l i trên chúng nó, ta s làm cho chúng nó ngã xu ng nh nh ng chim tr i; ta s s a ph t chúng nó y nh gi a h i chúng nó ã nghe. ¹³ Kh n cho chúng nó! vì chúng nó lìa xa ta; nguy n s h nát trên chúng nó! vì chúng nó ã ph m t i ngh ch cùng ta: d u ta mu n c u chu c chúng nó, nh ng chúng nó nói nh ng i u d i trá ngh ch cùng ta. ¹⁴ Chúng nó ch ng l y lòng kêu c u ta, song chúng nó kêu van trên gi ng mình; chúng nó thâu mùa lúa mì và r u m i c a mình, và b n ngh ch cùng ta. ¹⁵ chính ta ã d y chúng nó, ã làm cho m nh cánh tay chúng nó, d u v y, chúng nó c ng toan s d ngh ch cùng ta. ¹⁶ Chúng nó xây l i, song không h ng v ng R t Cao. Chúng nó gi ng nh cung gi trái. Quan tr ng chúng nó s ngã b i g m, vì l i chúng nó n i gi n. Kìa, chúng nó s làm trò c i trong t Ê-díp-tô.

Chapter 8

¹ Mi ng ng i khá th i kèn! Nó nh chim ng n ngh ch cùng nhà c Giê-hô-va, vì chúng nó ã trái l i giao c ta, và ã ph m lu t pháp ta. ² Chúng nó s kêu n ta r ng: H i c Chúa Tr i tôi, chúng tôi là Y-s -ra-ên, nh n bi t Ngài! ³ Y-s -ra-ên ã b i u lành, k ngh ch s u i theo nó. ⁴ Chúng nó ã l p vua mà không b i ta, l p quan tr ng mà ta không bi t. Chúng nó l y b c vàng c a mình làm th n t ng cho mình, chúng nó b d t i. ⁵ H i Sa-ma-ri, bò con c a ng i ã b r i! C n gi n c a ta ã ph ng lên ngh ch cùng chúng nó. Chúng nó ch ng c kh i t i cho n khi nào? ⁶ Vì bò con ó th t là vi c c a Y-s -ra-ên làm ra; m t ng i th ã ch ra, nó không ph i là c Chúa Tr i. Th t, bò con c a Sa-ma-ri s b b nát. ⁷ Vì chúng nó ã gieo gió và s g t bão l c. Chúng nó không có lúa ng; cây lúa s không sanh ra b t; mà d u có sanh ra n a, thì dân ngo i s nu t l y. ⁸ Y-s -ra-ên ã b nu t. Bậy gi chúng nó gi a các dân, nh khí m nh ch ng ai a thích. ⁹ Vì chúng nó ã lên A-si-ri, nh con l a r ng i m t mình; Eùp-ra-im ã h i l cho nh ng k yêu nó. ¹⁰ D u chúng nó h i l gi a các n c, nay ta s nhóm h p chúng nó; chúng nó b t u gi m b t i, vì c s gánh n ng b i vua c a các quan tr ng. ¹¹ Vì Eùp-ra-im ã thêm nhi u bàn th ng ph m t i, thì nh ng bàn th nó ã khi n nó sa vào t i l i. ¹² Ta ã chép l lu t ta cho nó m t v n i u, nh ng nó coi nh ng ch ng can g i n mình. ¹³ Còn nh c a l dâng cho ta, thì chúng nó dâng th t và n; nh ng c Giê-hô-va ch ng nh n chúng nó âu. Bậy gi Ngài nh l i s gian ác chúng nó, và s th m ph t t i l i chúng nó; chúng nó s tr v trong Ê-díp-tô! ¹⁴ Y-s -ra-ên ã quên ng t o mình, và d ng nh ng cung n; Giu- a ã thêm nhi u các thành b n v ng. Nh ng ta s sai l a trên các thành nó, và l a y s thiêu cháy cung n nó.

Chapter 9

¹ H i Y-s -ra-ên, ch vui m ng; ch n c lòng m ng r nh các dân; vì ng i ã ph m t i tà dâm và cách xa c Chúa Tr i ng i. ng i ã a thích t i n công mình trên m i sân p lúa ² Ho c sân p lúa,

họ c h m ép r u, c ng c ch ng nuôi chúng nó; r u m i s thi u th n cho nó. ³ Chúng nó s không trong t c a c Giê-hô-va n a; nh ng Eùp-ra-im s tr v Ê-díp-tô, và s n n ô u trong A-si-ri. ⁴ Chúng nó s không làm l quán b ng r u cho c Giê-hô-va n a, và các c a l chúng nó c ng s ch ng p lòng Ngài; song s nh bánh k có tang: h ai n n thì b ô u; vì bánh chúng nó s ói cho chúng nó, ch ng c vào nhà c Giê-hô-va. ⁵ Các ng i s làm gì trong ngày l tr ng th , trong ngày l c a c Giê-hô-va? ⁶ Th t, n y, chúng nó ã i tr n kh i tai h a. Ê-díp-tô s li m chúng nó, Mem-phi s chôn chúng nó. Nh ng b ng b c r t quý c a chúng nó s tr nên m i c a chà-chuôm; gai g c s loán n i nhà t m chúng nó. ⁷ Nh ng ngày th m ph t ã n r i! Nh ng ngày báo tr ã t i r i! Y-s -ra-ên s bi t. K tiên tri là d d t, ng i c c m ng b i th n linh là iên cu ng, vì s gian ác d d t c a ng i, và s h n ghét l n l m. ⁸ Eùp-ra-im là k rình ngh ch cùng c Chúa Tr i ta; còn k tiên tri là l i b t chim trên m i ng l i mình, nó là s ghen ghét trong nhà c Chúa Tr i mình. ⁹ Chúng nó b i ho i r t sâu nh ng nh ng ngày Ghi-bê -a. c Chúa Tr i s nh l i s gian ác chúng nó, s th m ph t t i l i chúng nó. ¹⁰ Ta ã g p Y-s -ra-ên, nh g p trái nho trong ng v ng; ta ã th y t ph các ng i nh trái chín u trên cây v t . Nh ng chúng nó ã vào n i Ba-anh-Phê-rô; dâng mình cho v t x u h , và c ng tr nên g m ghi c nh v t chúng nó ã yêu. ¹¹ S vinh hi n c a Eùp-ra-im s bay i nh chim: s không , không thai, không ghen n a! ¹² Vì d u chúng nó c nuôi con cái, ta c ng c t l y i, n n i không m t ng i nam nào còn l i. Th t, khi ta lia b chúng nó, thì kinh niên thay cho chúng nó! ¹³ Eùp-ra-im c tr ng trong n i xinh t t, nh ta ã xem th y Ty-r ; d u v y, Eùp-ra-im s d t các con cái nó n k gi t lát! ¹⁴ H i c Giê-hô-va, xin hãy ban cho chúng nó. Ngài s cho chúng nó cái gì? Hãy cho chúng nó cái d sút s o vào vú khô khan! ¹⁵ C s hung ác chúng nó u Ghinh-ganh; y t i ó mà ta ghét chúng nó. Vì c nh ng vi c ác chúng nó, ta s u i chúng nó kh i nhà ta; ta s ch ng th ng yêu chúng nó n a. H t th y quan tr ng chúng nó là k b n ngh ch. ¹⁶ Eùp-ra-im b ánh; r nó ã khô. Chúng nó s không ra trái n a; d u ra, ta c ng s gi t trái th ng yêu c a b ng chúng nó. ¹⁷ c Chúa Tr i ta s b chúng nó, vì chúng nó không nghe Ngài; và chúng nó s i đông dài trong các n c.

Chapter 10

¹ Y-s -ra-ên là m t cây nho t i t t, sanh ra trái nó. Trái nó càng sai trĩu ch ng nào, nó càng thêm nhi u bàn th ra ch ng n y; t nó càng t t bao nhiêu, nh ng tr t ng nó l p lên càng p b y nhiều. ² Lòng chúng nó phân hai; bây gi chúng nó s b nh t i. c Chúa Tr i s ánh bàn th chúng nó; s phá tr t ng chúng nó. ³ Ch c bây gi chúng nó s nói r ng: Chúng ta không có vua, vì chúng ta không kính s c Giê-hô-va; và vua, vua có th làm gì cho chúng ta? ⁴ Chúng nó nói nh ng l i h không và th d i khi l p giao c; cho nên s oán ph t s n t m m, nh y nh có c m c lên trong lu ng cày n i ru ng. ⁵ Dân c Sa-ma-ri s kinh hãi vì nh ng bò con c a B t -A-ven; dân s s vì nó than khóc, các th y t l nó v n a thích nó c ng v y, vì s vinh hi n nó ã bi n m t kh i nó. ⁶ Nó c ng c b d i qua A-si-ri l m l v t dâng cho vua Gia-rép. B y gi Eùp-ra-im s mang x u h , Y-s -ra-ên s h th n v m u k mình. ⁷ V ph n Sa-ma-ri, vua nó b tr i gi ng nh b t trên m t n c. ⁸ Các n i cao c a A-ven,

t c là t i l i c a Y-s -ra-ên, s b phá h y; gai g c và chà chuôm s m c trên các bàn th chúng nó. B y gi ng i ta s nói cùng các núi r ng: Hãy bao b c l y chúng ta! và nói v i các i r ng: Hãy xu ng trên chúng ta! ⁹ H i Y-s -ra-ên, t ngày Ghi-bê -a, ng i ã ph m t i r i! Chúng nó u ng ó; s tranh chi n ngh ch cùng con cái s gian ác ch ng theo k p chúng nó trong Ghi-bê -a. ¹⁰ Ta s s a ph t chúng nó khi ta mu n, và các dân s nhóm l i ngh ch cùng chúng nó, khi chúng nó b bu c vào hai t i mình. ¹¹ Eùp-ra-im nh bò cái t khéo d y, a thích p lúa; nh ng ta ã qua trên c béo t t nó. Ta s t ng i c i trên Eùp-ra-im; Giu- a s cày, và Gia-c p s p v c c t. ¹² Hãy gieo cho mình trong s công bình, hãy g t theo s nh n t; hãy v t m i! Vì là k tìm ki m c Giê-hô-va, cho n ch ng nào Ngài n và sa m a công bình trên các ng i. ¹³ Các ng i ã cày s gian ác, g t s gian ác, n trái c a s nói d i; vì ng i ã nh c y trong ng l i ng i, trong muôn vàn ng i m nh b o c a ng i. ¹⁴ V y nên s r i lo n s sanh ra trong dân ng i: ng i ta s h y phá m i n l y c a ng i, nh San-man ã h y phá B t-Ait-bên, trong ngày có tr n ánh mà m b nghi n nát v i các con cái. ¹⁵ Bê-tên c ng s làm cho các ng i nh v y, vì s gian ác l n l m c a các ng i. Vua Y-s -ra-ên s b di t c trong khi h ng sáng.

Chapter 11

¹ Khi Y-s -ra-ên còn th y, ta yêu d u nó; ta g i con trai ta ra kh i Ê-díp-tô. ² Các tiên tri càng g i nó ch ng nào, nó càng tr n tránh ch ng n y. Chúng nó ã dâng c a l cho các t ng Ba-anh, và t h ng cho t ng ch m. ³ D u v y, ta ã d y Eùp-ra-im b c i, l y cánh tay mà nâng nó. Song chúng nó ch ng hi u bi t r ng ta ã ch a lành cho. ⁴ Ta ã dùng dây nh n tình, dùng xích yêu th ng kéo chúng nó n. Ta ã nh nh ng k c i ách kh i hàm chúng nó, và n tr c m t chúng nó. ⁵ Chúng nó s không tr v trong t Ê-díp-tô n a, nh ng ng i A-si-ri s làm vua chúng nó, vì chúng nó ch ng kh ng tr l i v i ta. ⁶ G m s r i trên các thành chúng nó, h y phá then c a chúng nó, nu t h t chúng nó, vì c m u ch c chúng nó. ⁷ Th t, dân ta quy t y trái b ta. Ng i ta khuyên chúng nó n cùng ng cao; song trong chúng nó ch ng m t ng i nào d y lên. ⁸ H i Eùp-ra-im, th nào ta b c ng i? H i Y-s -ra-ên, th nào ta lìa c ng i? Th nào ta s ãi ng i c nh Aút-ma, hay là làm cho ng i nh Sê-bô-im? Lòng ta rung ng trong ta; lòng th ng xót c a ta c u nóng n y. ⁹ Ta c m s nóng gi n l i, và s ch ng l i h y di t Eùp-ra-im. Vì ta là c Chúa Tr i, không ph i là ng i; ta là ng Thánh gi a ng i, ch ng l y c n gi n n cùng ng i. ¹⁰ Chúng nó s theo sau c Giê-hô-va, Ngài g m thét nh s t; Ngài s g m thét, các con cái s t ph ng tây run r y mà n. ¹¹ Chúng nó s run r y mà n t Ê-díp-tô nh chim bay, và t t A-si-ri nh bò câu; và ta s khi n chúng nó trong các nhà chúng nó, c Giê-hô-va phán v y. ¹² (12 -1) Eùp-ra-im l y s nói d i bao b c ta, còn nhà Y-s -ra-ên thì l y s l a ph nh; Giu- a cai tr v i c Chúa Tr i, và có lòng trung tín v i ng Thánh.

Chapter 12

¹ (1-:2) Eùp-ra-im n gió, ch y theo sau gió ông. M i ngày, nó thêm nhi u s nói d i và s hoang vu; nó l p giao c v i A-si-ri, và em d u vào Ê-díp-tô. ² (12 -3) c Giê-hô-va c ng có s kh n c u v i Giu- a, và Ngài s ph t Gia-c p theo ng l i nó; Ngài s báo tr nó theo vi c nó lam. ³ (12 -4) V a lúc trong lòng m , Gia-c p n m gót ch n anh mình; và n tu i tr ng thành, có quy n n i c Chúa Tr i. ⁴ (12 -5) Ng i có quy n h n thiên s , và c th ng; khóc lóc và kh n c u ng i. Ngài ã g p ng i t i Bê-tên, và y ó là n i Ngài phán cùng chúng ta, ⁵ (12 -6) t c là Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân; danh k ni m Ngài là c Giê-hô-va. ⁶ (12 -7) V y ng i khá tr l i cùng c Chúa Tr i ng i; gi s nh n t và s công bình, luôn luôn trông i c Chúa Tr i ng i. ⁷ (12 -8) Nó là ng i buôn bán c m nh ng cân d i trá trong tay mình; nó a gian l n. ⁸ (12 -9) Ph i, Eùp-ra-im nói r ng: Th t, ta ã tr nên giàu; ta ã c c a c i. Trong m i vi c ta làm ch ng h th y m t vi c gian ác gì là t i l i. ⁹ (12-10) Ta là c Giê-hô-va, làm c Chúa Tr i ng i t khi ng i ra kh i t Ê-díp-tô, ta s còn làm cho ng i d i các tr i nh trong nh ng ngày l tr ng th . ¹⁰ (12-11) ta c ng ã phán cho các k tiên tri; ã thêm nhi u s hi n th y và ã c y ch c v các k tiên tri mà dùng thí d . ¹¹ (12-12) Ga-la-át là gian ác, chúng nó ch là gi d i. Chúng nó dâng nh ng bò c trong Ghinh-ganh; nên nh ng bàn th chúng nó gi ng nh nh ng trong lu ng cày n i ru ng. ¹² (12-13) Gia-c p tr n ru ng A-ram; Y-s -ra-ên làm tôi c v , và vì c v mà ng i ch n các b y. ¹³ (12-14) o n, c Giê-hô-va nh m t ng tiên tri em Y-s -ra-ên kh i Ê-díp-tô; và nh ng tiên tri gìn gi nó. ¹⁴ (12-15) Eùp-ra-im ch c cho ta phát c n gi n ng cay; nên máu nó s l i trên nó, và Chúa s tr s s nh c cho nó n a.

Chapter 13

¹ V a khi Eùp-ra-im nói ra, ng i ta run r y. Nó ã lên mình trong Y-s -ra-ên. Nh ng sau khi vì c Ba-anh mà ph m t i thì nó ch t m t. ² V , bây gi chúng nó c ph m t i càng ngày càng thêm; dùng b c làm nh ng t ng úc cho mình, nh ng hình t ng theo trí khôn mình; c s ó là công vi c c a th khéo! Ng i ta nói v chúng nó r ng: m c k dâng c a l hôn bò con. ³ V y nên, chúng nó s gi ng nh mây ban mai, nh móc bu i sáng tan i lúc s m, nh r m rác b gió l c ùa kh i sân p lúa, nh khói b i ng khói thoát ra! ⁴ Nh ng mà, y chính ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i t khi ng i ra kh i t Ê-díp-tô, và ngoài ta, ng i ch nên nh n bi t th n nào khác: ngoài ta không có ng c u nào khác! ⁵ Ta ã bi t ng i trong ng v ng, trong t khô khan. ⁶ Chúng nó ã c no nê theo ng c ; và c no nê r i, thì chúng nó sanh lòng kiêu ng o; v y nên chúng nó ã quên ta. ⁷ Vì th , ta i v i chúng nó s nh là s t. Ta s nh con beo rình chúng nó trên ng. ⁸ Ta s v trên chúng nó nh con g u cái b c p m t con nó. Ta s xé cái b c lòng chúng nó, và s nu t chúng nó ó nh s t cái. Thú r ng s xé chúng nó. ⁹ H i Y-s -ra-ên, s b i ho i c a ng i, y là t i ng i d y lo n ngh ch cùng ta, t c là ng giúp ng i. ¹⁰ V y vua ng i âu? h u cho ng i gi i c u ng i trong h t th y các thành! nào nh ng quan xét ng i là nh ng ng i mà ng i nói v i r ng: Hãy cho tôi m t vua và các quan tr ng! ¹¹ Ta ã nh n c n gi n mà ban cho ng i m t vua, và ã nh n c n gi n mà c t i. ¹² S gian ác c a Eùp-ra-im ã ràng bu c, t i l i nó ã gi u . ¹³ S au n c a n bà s n trên nó. Nh ng nó là con trai không khôn ngoan; vì, n

k r i, nó không nên ch m tr trong d con. ¹⁴ Ta s c u chúng nó kh i quy n l c c a âm ph , và chu c chúng nó ra kh i s ch t. H i s ch t, nào tai v m y âu? H i âm ph , nào s h y ho i m y âu? ôi! s n n n s b gi u kh i m t ta. ¹⁵ Ví d u Eùp-ra-im có u trái gi a anh em nó, nh ng gió ông s d y; t c là h i th c a c Giê-hô-va lên t ng v ng, s n làm khô các su i và c n các m ch n c. K ngh ch s c p nh ng kho tàng ch a m i khí m nh quý báu. ¹⁶ Sa-ma-ri s mang t i nó, vì nó ã d y lo n ngh ch cùng c Chúa Tr i mình! Chúng nó s ngã b i g m; các con tr chúng nó s b d p nát, và nh ng n bà c a chúng nó có ch a s b m b ng.

Chapter 14

¹ H i Y-s -ra-ên, hãy tr l i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i, vì y là t i t i l i ng i làm cho ng i sa ngã. ² Các ng i khá l y l i nói tr l i cùng Ngài r ng: Xin c t m i s gian ác i, và nh m s t t lành, v y chúng ta s dâng l i ng i khen môi chúng tôi thay vì con bò c. ³ A-si-ri s không gi i c u chúng tôi, chúng tôi s không c i ng a chi n n a, không nói v i b i tay chúng tôi làm ra mà r ng: Các ngài là th n c a chúng tôi! Vì y là trong Ngài mà k m côi tìm th y s th ng xót! ⁴ Ta s ch a lành s b i ngh ch c a chúng nó. Ta s l y lòng t t yêu chúng nó; vì c n gi n c a ta ã xây kh i nó r i. ⁵ Ta s nh là s ng móc cho Y-s -ra-ên; nó tr hoa nh bông hu , và âm r nh Li-ban. ⁶ Nh ng nhánh nó giang ra t n xa; s xinh t t c a nó s gi ng nh s xinh t t c a cây ô-li-ve, mùi th m c a nó nh mùi th m c a Li-ban. ⁷ Nh ng k ng i d i bóng nó s tr v ; chúng nó s t nh l i nh cây lúa. Chúng nó s tr hoa nh cây nho, và mùi th m chúng nó s nh r u Li-ban. ⁸ Eùp-ra-im s nói: Ta v i nh ng th n t ng có s thông ng gì c n a sao? Ta ã tr l i và s oái xem nó. Ta nh là m t cây tùng xanh; b i ta mà sanh ra hoa trái ng i. ⁹ Ai là khôn ngoan mà hi u nh ng s n y? Ai là gi i giang mà bi t nh ng s ó? Vì các ng l i c a c Giê-hô-va là ngay th ng; nh ng k công bình s b c i trong ó, còn nh ng k ph m phép thì v p ngã trong ó.

Joel

Chapter 1

¹ N y là l i c Giê-hô-va phán cùng Giô-ên, con trai c a Phê-thu-ên: ² H i k già c , hãy nghe i u n y! Các ng i h t th y là dân c trong t hã y l ng tai! Há có s gì nh v y ã x y n trong ngày các ng i, hay là trong ngày t ph các ng i sao? ³ Hãy k chuy n n y l i cho con cái các ng i; con cái các ng i k cho con cái chúng nó, con cái chúng nó k cho dòng dõi n i theo. ⁴ Cái gì sâu keo còn l i cào cào n; cái gì cào cào còn l i, sâu l t v n; cái gì sâu l t v còn l i, châu ch u n. ⁵ H i k say s a, hãy th c d y và khóc lóc! H i các ng i h t th y là k hay u ng r u, hãy than vãn vì c r u ng t

ã b ch t kh i mi ng các ng i! ⁶ Vì m t dân m nh và vô s , ã lên ngh ch cùng t ta; r ng nó là r ng c a s t , nó có r ng hàm c a s t cái. ⁷ Nó ã h y phá cây nho ta và l t v cây v ta. Nó ã l t ti t cây y và b i; nhánh nó ã tr nên tr ng. ⁸ Ng i khá than khóc nh m t ng i n ng trình m c bao gai ng khóc ch ng mình thu còn tr tu i! ⁹ C a l chay và l quán ã c t kh i nhà c Giê-hô-va; các th y t l h u vi c c Giê-hô-va ng trong s tang ch . ¹⁰ ng ru ng b phá hoang, và t ng s u th m; vì lúa mì b h y h i, d u m i ã c n, d u ã hao t n. ¹¹ H i k cày ru ng, hã h th n; h i k làm v n nho hã than khóc, vì c lúa mì và m ch nha, vì mùa ngoài ng ã m t. ¹² Cây nho khô héo, cây v hao mòn; cây l u c ng nh cây chà là, cây t n, m i cây c i ngoài ng u khô héo; s vui v ã khô héo i kh i con trai loài ng i! ¹³ H i các th y t l , hã n t l ng và than khóc. H i các ng i là k làm vi c bàn th , hã th than. H i k ch c d ch c a c Chúa Tr i ta, hã n m c áo bao gai mà n m c êm! Vì c a l chay và l quán không c vào trong nhà c Chúa Tr i các ng i! ¹⁴ Khá nh s kiêng n, g i m t h i ng tr ng th , nhóm các tr ng lão và h t th y dân c trong t l i n i nhà Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i; và hã kêu cùng c Giê-hô-va! ¹⁵ Ôai ngày y! vì ngày c Giê-hô-va ã g n! Nó n nh m t tai v th ra b i ng Toàn n ng. ¹⁶ L ng th c há ch ng ph i ã d t kh i tr c m t chúng ta, và s vui m ng h n h há ch ng ph i ã d t kh i nhà c Chúa Tr i chúng ta hay sao? ¹⁷ H t gi ng ã teo i d i nh ng c c t nó; kho ã h y phá, huân l m nát, vì lúa mì khô héo. ¹⁸ Kìa, súc v t rên si c! Kìa, b y bò b i r i! Aáy là t i chúng nó không có ng c n a! Nh ng b y chiên c ng kh n kh . ¹⁹ H i c Giê-hô-va, tôi kêu c u Ngài; vì l a ã nu t nh ng ám c n i ng v ng, ng n l a ã thiêu h t th y cây c i ngoài ng! ²⁰ Th t, nh ng thú ng c ng th gi c cho Ngài, vì các dòng n c ã khô, l a ã nu t nh ng ám c n i ng v ng.

Chapter 2

¹ Hã th i kèn trong Si-ôn; hã th i vang ra trên núi thánh ta! H t th y dân c trong t khá u run r y! Vì ngày c Giê-hô-va n, ngày y ã g n: ² t c là ngày m m t và t i t m, ngày c a mây và s ng mù. Có m t dân l n và m nh n nh ánh sáng s m mai giải ra trên núi, n n i t tr c ch a h có, mà v sau n y, v muôn i sau n y c ng s không có nh v y n a. ³ Tr c m t nó, có l a thiêu nu t, sau l ng nó, có ng n l a cháy tiêu. Lúc tr c nó, t n y nh v n Ê- en; khi sau nó, y là m t ng v ng hoang vu, và không có chi tr n kh i nó h t. ⁴ Hình tr ng chúng nó nh hình tr ng ng a, và chúng nó ch y t i nh ng i c i ng a. ⁵ Khi chúng nó nh y lên trên chót núi, thì nghe nh ti ng xe c , hay là nh ti ng ng n l a cháy r m: y là nh m t dân m nh s p hành n i chi n tr n. ⁶ Khi th y chúng nó, các dân u r u r , h t th y u s tái m t. ⁷ Chúng nó ch y nh nh ng ng i b o m nh; trèo các vách thành nh nh ng lính chi n; m i ng i b c i tr c m t mình, ch ng h sai hàng ng mình. ⁸ Chúng nó ch ng h ng ch m nhau, ai i ng n y; xông qua nh ng khí gi i mà ch ng b ng mình. ⁹ Chúng nó nh y trên thành ph , ch y trên t ng, trèo lên các nhà, vào b i các c a s nh là k tr m. ¹⁰ t run r y, tr c m t chúng nó, các t ng tr i rung rinh m t tr i m t tr ng u t i t m, các ngôi sao thâu s sáng l i. ¹¹ c Giê-hô-va làm cho vang ti ng ra tr c m t c binh Ngài; vì tr i quân Ngài r t l n; và nh ng k làm theo m ng l nh

Ngài r t m nh. Th t, ngày c a c Giê-hô-va là l n và áng khi p; ai có th ng l i? ¹² c Giê-hô-va phán: Bâ y gi c ng hã y h t lòng tr v cùng ta, kiêng n, khóc lóc và bu n r u. ¹³ Hã y xé lòng các ng i, và ng xé áo các ng i. Khá tr l i cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i; vì Ngài là nh n t và hay th ng xót, ch m gi n và giàu n, i ý v s tai v. ¹⁴ Ai bi t c Ngài s ch ng xây lòng i ý, ch ng l i ph c lành sau mình, t c là c a l chay, l quán cho Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, hay sao? ¹⁵ Hã y th i kèn trong Si-ôn; hã y nh s kiêng n, g i m t h i ng tr ng th ! ¹⁶ Hã y nhóm dân s , bi t riêng h i chúng nên thánh; hã y m i các tr ng lão n ó! Hã y h p l i các con tr và nh ng a ng bú vú! Ng i ch ng m i khá ra kh i bu ng mình, và ng i v m i khá ra kh i ch n ng phòng! ¹⁷ Các th y t l , là nh ng k h u vi c c Giê-hô-va, khá khóc lóc gi a hiên c a và bàn th , và nói r ng: Hã y c Giê-hô-va, xin hã y ti c dân Ngài, và ch c nghi p Ngài b s nh c, và b các n c cai tr ! Làm sao ng i ta nói gi a các dân t c r ng: Nào c Chúa Tr i chúng nó âu! ¹⁸ c Giê-hô-va ã vì t mình ng lòng ghen; Ngài ã ng lòng th ng xót dân mình. ¹⁹ c Giê-hô-va ã tr l i, và ã phán cùng dân mình r ng: N y, ta s ban cho các ng i lúa mì, r u m i, và d u, các ng i s no nê v các th ó. Ta s ch ng làm các ng i nên c s nh c gi a các dân n a. ²⁰ Ta s khi n o binh n t ph ng b c lánh xa các ng i, và u i nó vào t khô khan và hoang vu, quân tiên phong nó vào bi n ô ng. Quân h u t p nó và bi n tây. Mùi hôi nó bay lên, mùi tanh nó d y lên, vì nó ã làm nh ng vi c l n. ²¹ H i t, ch s chi; hã y n c lòng vui v và m ng r ; vì c Giê-hô-va ã làm nh ng vi c l n. ²² H i các loài thú ng, ng s ; vì nh ng ám c n i ng v ng n t t, cây ra trái, cây v và cây nho u ra s c nó. ²³ H i con cái Si-ôn, các ng i hã y n c lòng vui v và m ng r trong Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i! Vì Ngài ban m a ph i th i cho các ng i v mùa u, và xu ng m a d i dào v mùa u và mùa cu i cho các ng i n i tháng u tiên. ²⁴ Nh ng sân s y lúa mì, nh ng thùng tràn r u m i và d u. ²⁵ Ta s n bù cho các ng i v m y n m ã b c n phá b i cào cào, sâu l t v , sâu keo, và châu ch u, là o binh l n mà ta ã sai n gi a các ng i. ²⁶ Các ng i s n và c no nê. Các ng i s ng i khen danh Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, là ng ã x v i các ng i cách l lũng. R i dân ta s không h b x u h n a. ²⁷ Chúng nó s bi t r ng ta gi a Y-s -ra-ên, bi t r ng ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, và ch ng có ai khác; dân ta s không h b x u h n a. ²⁸ Sau ó, ta s Th n ta trên các loài xác th t; con trai và con gái các ng i s nói tiên tri; nh ng ng i già c các ng i s th y chiêm bao, nh ng k trai tr các ng i s xem s hi n th y. ²⁹ Trong nh ng ngày ó, d u nh ng y t trai và y t gái, ta c ng Th n ta lên. ³⁰ Ta s t nh ng s l ra trong các t ng tr i và trên t: t c là máu l a, và nh ng tr khói. ³¹ M t tr i s i ra t i t m, m t tr ng ra máu, tr c khi ngày l n và kinh khi p c a c Giê-hô-va ch a n. ³² B y gi ai c u kh n danh c Giê-hô-va thì s c c u; vì theo l i c Giê-hô-va, thì trên núi Si-ôn và trong Giê-ru-sa-lem, s có nh ng ng i còn s ng sót, s có k mà c Giê-hô-va kêu g i.

Chapter 3

¹ Vì n y, trong nh ng ngày ó, và trong k ó, khi ta s em phu tù c a Giu- a và Giê-ru-sa-lem tr v , ² thì ta s nhóm h t th y các n c l i, và em chúng nó xu ng trong tr ng Giê-sa-phát. T i ó, ta s

phán xét chúng nó vì c dân ta, và Y-s -ra-ên là s n nghi p ta, mà chúng nó ã làm cho tan tác gi a các dân t c; và chúng nó ã chia t ta ra, ³ và b t th m v dân ta; ã i con trai mà l y , và bán con gái ng l y r u u ng. ⁴ H i Ty-r và Si-ôn, và h t th y a h t c a Phi-li-tin, các ng i có quan h gì cùng ta? Các ng i mu n báo tr ta, ta s khi n s báo tr trên u các ng i cách mau kíp và thành lĩnh. ⁵ Vì các ng i ã l y b c vàng ta i, ã em châu báu r t quý c a ta vào trong nh ng n mi u các ng i. ⁶ Các ng i ã bán con cái c a Giu- a và con cái c a Giê-ru-sa-lem cho các con trai G -réc, ng làm cho chúng nó lìa kh i b cỡi mình. ⁷ n y, ta s gi c chúng nó d y lên t n i mà các ng i ã bán chúng nó cho, và s khi n s báo tr các ng i v trên u các ng i. ⁸ Ta s bán con trai con gái các ng i và tay con cái Giu- a, Giu- a s bán chúng nó cho ng i Sa-bê, là dân xa cách; vì c Giê-hô-va ã phán v y. ⁹ Hãy rao i u n y ra gi a các n c: Khá s m s a s ánh gi c, gi c lòng nh ng ng i m nh b o d y lên. H t th y nh ng lính chi n khá s n t i, và xông vào tr n! ¹⁰ Hãy l y l i cày rên g m, l y li m rên giáo. K y u khá nói r ng: Ta là m nh! ¹¹ Các ng i h t th y, là nh ng n c xung quanh, hãy v i vàng n, và hãy nhóm l i. H i c Giê-hô-va, xin khi n nh ng ng i m nh m c a Ngài xu ng ó! ¹² Các n c khá d y lên, khá lên trong tr ng Giô-sa-phát, vì ó là n i ta s ng i ng phán xét h t th y các dân t c xung quanh. ¹³ Hãy tra l i lái, vì mùa g t ã chín. Hãy n, hãy p, vì bàn ép ã y; các thùng ã tràn, vi t i ác chúng nó là l n. ¹⁴ oàn ông d ng nào, oàn ông d ng nào t i trong tr ng oán nh! Vì trong tr ng oán nh, ngày c Giê-hô-va ã g n. ¹⁵ M t tr i và m t tr ng t i t m, các ngôi sao thâu s sáng l i. ¹⁶ c Giê-hô-va g m thét t Si-ôn; Ngài là cho vang t i ng mình ra t Giê-ru-sa-lem; các t ng tr i và t u rúng ng. Nh ng c Giê-hô-va và n i n nấu cho dân mình, là n l y cho con cái Y-s -ra-ên. ¹⁷ Nh v y các ng i s bi t ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i các ng i, t i Si-ôn, là núi thánh ta. B y gi Giê-ru-sa-lem s là thánh, và nh ng ng i ngo i s không i qua trong ó n a. ¹⁸ Trong ngày ó, các núi nh r u ng t ra; s a ch y ra t các i, h t th y các khe Giu- a s có n c ch y. M t cái su i s ra t nhà c Giê-hô-va và t i tr ng Si-tim. ¹⁹ Ê-díp-tô s tr nên hoang vu Ê-ôm thành ta ng v ng hoang vu, vì c chúng nó l y s b o ng c ãi con cái Giu- a, và làm máu vô t i ra trong t mình. ²⁰ Nh ng Giu- a s còn i i, Giê-ru-sa-lem s còn i n y qua i khác. ²¹ Ta s làm s ch máu chúng nó mà ta ch a t ng làm s ch; vì c Giê-hô-va ng trong Si-ôn.

Amos

Chapter 1

¹ L i c a A-m t, ng i trong b n ch n Thê-cô -a, là l i ã c soi d n cho ng i v Y-s -ra-ên, ang i Ô-xia, vua Giu- a, và ang i Giê-rô-bô-am, con trai Giô-ách, vua Y-s -ra-ên, hai n m tr c c n ng t. ² Ng i nói r ng: c Giê-hô-va s g m thét t Si-ôn. Ngài làm cho vang t i ng mình ra t Giê-ru-sa-lem. Nh ng ng c c a k ch n chiên s th m s u, chót núi C t-mên s khô héo. ³ c Giê-hô-va phán nh v y: B i c t i ác c a a-mách n g p ba g p b n l n, nên ta không xây b án ph t kh i nó, vì

chúng nó ã l y p lúa b ng s t mà p Ga-la-át. ⁴ Ta s sai l a n trong nhà Ha-xa-ên, ng thiêu nu t n ài c a Bên-Ha-át. ⁵ Ta s b gẫy then c a a-mách; ta s d t dân c kh i tr ng A-ven, và k c m cây tr ng kh i nhà Ê-en; còn dân s Sy-ri s b ày qua Ki-r làm phu tù, c Giê-hô-va phán v y. ⁶ c Giê-hô-va phán nh v y: B i c t i ác c a Ga-xa n g p ba g p b n l n, nên ta không xây b án ph t kh i nó; vì chúng nó ã em h t dân s i làm phu tù mà n p cho Ê-ôm. ⁷ Ta s sai l a n trên vách thành Ga-xa, nó s thiêu nu t nh ng n ài nó. ⁸ Ta s d t dân c kh i Aùch- t và k c m cây tr ng kh i Aùch-ca-lôn. Ta s tr tay ta ngh ch cùng Eùc-rôn; và ph n sót l i c a ng i Phi-li-tin s ch t, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁹ c Giê-hô-va phán nh v y: B i c t i ác c a Ty-r n g p ba g p b n l n, nên ta không xây b án ph t kh i nó; vì chúng nó ã n p h t dân s cho Ê-ôm, ch ng h nh n s giao c anh em. ¹⁰ Ta s sai l a n trên vách thành Ty-r, nó s thiêu nu t nh ng n ài nó. ¹¹ c Giê-hô-va phán nh v y: B i c t i ác c a Ê-ôm n g p ba g p b n l n, nên ta không xây b án ph t kh i nó; vì nó ã dùng g m u i theo anh em mình, b c lòng th ng xót, và c n gi n nó c c n xé không thôi, nuôi s th nh n i i. ¹² Ta s sai l a n trên Thê-man, nó s thiêu nu t nh ng n ài c a B t-ra. ¹³ c Giê-hô-va phán nh v y: B i c t i ác c a con cái Am-môn n g p ba g p b n l n, nên ta không xây b án ph t kh i nó, vì chúng nó ã m b ng n bà ch a c a Ga-la-át ng m r ng b cõi mình. ¹⁴ Ta s th p l a trong vách thành Ráp-ba, nó s thiêu nu t nh ng n ài nó gi a ti ng kêu gi c giã trong ngày chi n tr n, gi a c n gió l c trong ngày bão táp. ¹⁵ Vua chúng nó cùng các quan tr ng s i làm phu tù cùng nhau, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 2

¹ c Giê-hô-va phán nh v y: B i c t i ác c a Mô-áp n g p ba g p b n l n, nên ta không xây b án ph t kh i nó; vì nó ã t h ài c t c a vua Ê-ôm ng làm ra vôi. ² Ta s sai l a n trên Mô-áp, nó s thiêu nu t n ài c a Kê-ri-gi t. Mô-áp s ch t trong s n ào, gi a ti ng kêu, khi ti ng kèn th i. ³ Ta s d t quan xét kh i gi a nó, và gi t h t th y các quan tr ng nó v i nó, c Giê-hô-va phán v y. ⁴ c Giê-hô-va phán nh v y: B i c t i ác c a Giu- a n g p ba g p b n l n, nên ta không xây b án ph t kh i nó; vì chúng nó ã b lu t pháp c a c Giê-hô-va và không vâng theo l lu t Ngài, nh ng s gi d i mà t ph chúng nó ã theo, làm l m l c chúng nó. ⁵ Ta s sai l a n trên Giu- a, nó s thiêu nu t nh ng n ài c a Giê-ru-sa-lem. ⁶ c Giê-hô-va phán nh v y: B i c t i ác c a Y-s-ra-ên n g p ba g p b n l n, nên ta không xây b án ph t kh i nó; vì chúng nó ã bán ng i công bình l y b c, bán k nghèo l y m t ôi dếp. ⁷ Chúng nó c ng tham c n b i t trên u ng i nghèo khó, và làm cong ng c a k nhu mì. Con và cha cùng n chung m t a gái, nh v y làm cho ô danh thánh ta. ⁸ Chúng nó n m g n m i bàn th , trên nh ng áo x ng ã nh n làm c a tin, và u ng r u c a k ph i ph t trong mi u th n chúng nó. ⁹ D u v y, chính ta ã tuy t đi t ng i A-mô-rít tr c m t chúng nó, là th ng i cao b ng cây bách và m nh nh cây d b p. Ta ã đi t nh ng trái nó trên và nh ng r nó d i. ¹⁰ Ta c ng ã em các ng i lên kh i t Ê-díp-tô, và d t các ng i trong ng v ng tr i b n m i n m, h u cho các ng i c t c a ng i A-mô-rít làm s n nghi p. ¹¹ Ta ã d y m y k tiên tri lên trong vòng con trai các ng i, và d y m y

ng i Na-xi-rê lên trong vòng b n trai tr các ng i. c Giê-hô-va phán: H i con cái Y-s -ra-ên, ch ng ph i v y sao? ¹² Nh ng các ng i ã cho các ng i Na-xi-rê u ng r u, và c m các k tiên tri r ng: Ch nói tiên tri! ¹³ N y, ta s ch n ép các ng i trong n i các ng i c ng nh cái xe y nh ng lúa bó ch n ép. ¹⁴ Ng i l làng s không th tr n c; ng i m nh m s không b s c cho mình n a, và ng i b o d n s ch ng c u c m ng s ng mình. ¹⁵ K gi ng cung s ch ng ng v ng c; k có ch n l làng s ch ng lánh kh i c; ng i c i ng a s khí huy t c u mình; ¹⁶ và k b o gan trong nh ng ng i m nh m s tr n mà tr n trong ngày ó, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 3

¹ H i con cái Y-s -ra-ên, hãy nghe l i n y, là l i c Giê-hô-va phán ngh ch cùng các ng i, t c là ngh ch cùng c h hàng mà ta ã em lên kh i t Ê-díp-tô. ² Ta ã bi t ch m t mình các ng i trong m i h hàng trên t; v y nên ta s th m ph t các ng i vì m i s gian ác các ng i. ³ N u hai ng i không ng ý v i nhau, thì há cùng i chung c sao? ⁴ N u s t không b t c m i, thì há có g m thét trong r ng sao? S t con n u không b t c gì, thì há có làm vang nh ng ti ng kêu t n i sâu c a hang nó sao? ⁵ Con chim, n u ch ng có b y gài b t nó, thì nó há sa vào trong l i gi ng ra trên t sao? B ng ch ng b t c gì thì l i há có d t lên kh i t? ⁶ Kèn th i trong thành thì dân s há ch ng s sao? S tai v há có x y ra cho m t thành kia n u mà c Giê-hô-va ch ng làm? ⁷ C ng v y, Chúa Giê-hô-va ch ng có làm m t vi c gì mà Ngài ch a t s kín nhi m Ngài ra tr c cho tôi t Ngài, là các ng tiên tri. ⁸ Khi s t g m thét, thì ai mà ch ng s? Khi Chúa Giê-hô-va ã phán d y, thì ai mà ch ng nói tiên tri? ⁹ Hãy rao truy n ra trong các n ài Àùch- t và trong các n ài c a t Ê-díp-tô, và nói r ng: Các ng i khá nhóm l i trên các núi c a Sa-ma-ri; hãy xem nhi u s r i lo n l n lao ó, và nh ng s b o ng c gi a nó. ¹⁰ c Giê-hô-va phán: Chúng nó không bi t làm s ngay th ng; chúng nó ch t ch a c a hung d và c p d t trong các n ài mình. ¹¹ V y nên Chúa Giê-hô-va phán nh v y: N y, k ngh ch s n vâ b c t n y; nó c t m t s c m nh ng i, và nh ng n ài ng i s b c p phá. ¹² c Giê-hô-va phán nh v y: Nh k ch n chiên ch g c hai giò hay m t tai ra kh i h ng s t, thì nh ng con cái Y-s -ra-ên, là nh ng k ng i t i Sa-ma-ri n i góc gi ng và trên th m c a a-mách, c ng s c c u cách nh v y. ¹³ Chúa Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân phán r ng: Hãy nghe, và làm ch ng ngh ch cùng nhà Gia-c p. ¹⁴ n ngày mà ta s th m ph t Y-s -ra-ên v t i l i nó, ta c ng s th m ph t các bàn th c a Bê-tên; nh ng s ng c a bàn th s b ch t và r i xu ng t. ¹⁵ B y gi ta s ánh nhà mùa ông và nhà mùa h; nh ng nhà b ng ngà voi s b phá, và nh ng nhà l n s b h y di t, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 4

¹ H i nh ng bò cái c a Ba-san hãy nghe, bay trên núi c a Sa-ma-ri; hi p áp k nghèo nàn, hành h k thi u th n, nói cùng chúa chúng nó r ng: Hãy em n, chúng ta cùng u ng! ² Chúa Giê-hô-va

ã dùng s thánh khi t Ngài mà th r ng: N y, nh ng ngày s n trên các ng i, ng i ta s dùng móc b t l y các ng i, dân sót l i c a các ng i s b b t l y b i nh ng l i câu. ³ Các ng i s i ra b i nh ng n i s t m , m i ng i i th ng tr c m t mình, và các ng i s ném mình vào Ha-môn, c Giê-hô-va phán v y. ⁴ Hãy i n Bê-tên, và ph m t i; hãy i n Ghinh-ganh, và ph m t i thêm! M i bu i sáng hãy em c a l mình n, và c ba ngày thì dâng các ph n m i c a các ng i! ⁵ Hãy t c a l thù ân có men; hãy rao ra nh ng c a l l c hi n; hãy làm cho thiên h bi t; h i con cái Y-s -ra-ên, vì các ng i a thích i u ó, Chúa Giê-hô-va phán v y. ⁶ Còn nh ta, ta ã làm cho r ng các ng i nên s ch trong m i thành các ng i, và làm cho thi u bánh trong m i n i các ng i . c Giê-hô-va phán: D u v y các ng i c ng không tr l i cùng ta! ⁷ Ta c ng ã không xu ng m a cho các ng i trong ba tháng tr c mùa g t; ta ã m a trên thành n y và không m a trên thành khác. Ru ng n y ã c m a, còn ru ng kia không c nhu n t i thì khô héo. ⁸ D ng y, ng i trong hai ho c ba thành i n m t thành ng u ng n c, mà không tìm n cho khát. Nh ng các ng i không tr v cùng ta, c Giê-hô-va phán v y. ⁹ Ta ã dùng gió nóng và sâu lúa mà ánh các ng i. Có nhi u v n rau, v n nho, cây v , cây ô-li-ve c a các ng i ã b sâu keo c n phá. Nh ng các ng i ch ng tr v cùng ta, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁰ Ta ã khi n ôn d ch n trong các ng i, c ng nh trong Ê-díp-tô. Ta ã dùng g m gi t ch t nh ng k trai tr c a các ng i, và nh ng ng a c a các ng i ã b em i. Ta ã làm cho mùi hôi hám t trong tr i quân các ng i bay lên l m i các ng i. Nh ng các ng i ch ng tr v cùng ta, c Giê-hô-va phán v y. ¹¹ Ta ã l t gi a các ng i, nh c Chúa Tr i ã l p Sô-ôm và Gô-mô-r , và các ng i ã nh cái que rút ra kh i l a. Nh ng các ng i ch ng tr v cùng ta, Giê-hô-va phán v y. ¹² H i Y-s -ra-ên, v y nên ta s ãi ng i d ng y; h i Y-s -ra-ên, vì ta s ãi ng i d ng y, nên ng i khá s a so n mà g p c Chúa Tr i ng i. ¹³ Th t, y là Ngài ã làm nên các núi và d ng nên gió. Aáy là Ngài làm cho ng i ta bi t ý t ng riêng c a mình, i ban mai ra t i t m, và b c i trên nh ng ch cao trên t. Danh Ngài là Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân.

Chapter 5

¹ H i nhà Y-s -ra-ên, hãy nghe l i n y, là bài ca th ng mà ta s làm v các ng i! ² Gái ng trinh c a Y-s -ra-ên ã ngã xu ng, s không d y n a; nó ã b ném b trên t nó, mà không ai d y. ³ Vì Chúa Giê-hô-va phán nh v y: Thành nào ra m t ngàn quân, ch còn có m t tr m; thành nào d y lên m t tr m ng i, ch còn có m i ng i trong nhà Y-s -ra-ên sót l i. ⁴ c Giê-hô-va phán cùng nhà Y-s -ra-ên nh v y: Hãy tìm ki m ta, thì các ng i s s ng! ⁵ Ch tìm ki m Bê-tên, ch vào trong Ghinh-ganh, ng i n Bê -e-Sê-ba. Vì Ghinh-ganh s b ày, Bê-tên s tr nên m t n i nát. ⁶ Hãy tìm ki m c Giê-hô-va, thì các ng i s s ng; b ng ch ng v y, Ngài s nh m t ng n l a thiêu t h ng lên trong nhà Giô-sép, Bê-tên không ai có th t t c. ⁷ Các ng i i s ngay th ng ra ng i c u, và ném s công bình xu ng t! ⁸ Hãy tìm ng ã d ng nên nh ng sao Rau và sao Cày; i bóng t i t m ra ban mai, i ban ngày ra êm th m, g i n c bi n mà nó ra trên m t t: danh Ngài là Giê-hô-va. ⁹ Aáy chính Ngài làm cho k m nh thành linh b di t vong, n n i s h y ho i n trên n l y. ¹⁰ Chúng nó

ghét ng i trách móc n i c a thành, và g m ghi c k nói ngay th ng. ¹¹ Vì các ng i hi p áp k nghèo và òi h n p thu lúa mì, v y nên nh ng nhà b ng á vuông n y mà các ng i ã xây nên, các ng i s không c. Các ng i ã tr ng nh ng v n nho ngon ng t, nh ng s không u ng r u nó. ¹² Vì ta bì t t i ác các ng i nhi u là bao nhiêu, các ng i là k hi p áp ng i công bình, nh n l y c a h i l , n i c a thành làm cong l th ng c a nh ng k nghèo. ¹³ B i ó cho nên, trong th i nh th , ng i khôn ngoan s làm thinh; vì là th i kh n n n. ¹⁴ Hãy tìm i u lành và ng tìm u d , h u cho các ng i c s ng, thì Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân s cùng ng i, nh các ng i nói v y. ¹⁵ Hãy ghét i u d mà a i u lành; hãy l p s công bình n i c a thành. C a l Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân s ra n cho nh ng k còn sót l i c a Giô-sép! ¹⁶ V y nên, Chúa Giê-hô-va, c Chúa Tr i v n quân, phán nh v y: Trong m i n i ph tr , ng i ta s than khóc; trong m i ng ph , ng i ta s kêu la r ng: H i ôi! H i ôi! Ng i ta s m i k cày ru ng n th m s u, và nh ng k gi i than van n kêu khóc. ¹⁷ Trong các v n nho vang ti ng khóc than, vì ta s qua gi a ng i, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁸ Kh n thay cho các ng i là k trông mong ngày c a c Giê-hô-va! Các ng i trông mong ngày c a c Giê-hô-va làm gì? Aáy là ngày t i t m, không ph i là ngày ánh sáng. ¹⁹ Ví nh m t ng i tránh kh i s t , l i g p con g u; hay là nh k vào trong nhà, d a tay trên vách, b r n c n nh m. ²⁰ Ngày c a c Giê-hô-va há ch ng ph i t i t m, không sáng láng, và mù m t, không chói lói hay sao? ²¹ Ta ghét; ta khinh d nh ng k l c a các ng i; ta không p lòng v nh ng h i tr ng th c a các ng i âu. ²² D u các ng i dâng nh ng c a l thiêu và c a l chay cho ta, ta s không nh n l y; ta ch ng oái xem nh ng con thú m p v c a l thù ân các ng i. ²³ Hãy làm cho ti ng c a các bá i hát các ng i xa kh i ta! Ta không kh ng nghe ti ng n c m c a các ng i. ²⁴ Thà hãy làm cho s chánh tr c ch y xu ng nh n c, và s công bình nh sông l n cu n cu n. ²⁵ H i nhà Y-s -ra-ên, các ng i há ch ng t ng dâng hi sinh và c a l chay cho ta trong b n m i n m n i ng v ng sao? ²⁶ Trái l i, các ng i ã khiêng nhà t m c a vua mình, khám c a th n t ng mình, và ngôi sao c a th n các ng i mà các ng i ã làm cho mình. ²⁷ V y nên, ta s làm cho các ng i b ày qua làm phu tù bên kia a-mách, c Giê-hô-va phán v y, danh Ngài là c Chúa Tr i v n quân.

Chapter 6

¹ Kh n thay cho nh ng k n n trong Si-ôn, và cho nh ng k t ng mình an n trên núi Sa-ma-ri! Kh n thay cho nh ng k sang tr ng c a các n c làm u, là nh ng k mà nhà Y-s -ra-ên v cùng! ² V y hãy qua Ca-ne, và hãy xem; hãy i t ó n thành Ha-mát l n, o n xu ng thành Gát c a ng i Phi-li-tin. nh ng thành y hát t t h n nh ng n c n y sao? B cỡi chúng nó há l n h n b cỡi các ng i sao? ³ Các ng i làm cho ngày ho n n n xa ra, và làm cho ngôi b o ng c g n l i! ⁴ Các ng i n m ng trên gi ng ngà và du i dài trên gh dài mình; n nh ng chiên con ch n ra trong b y và nh ng bò con m p trong chu ng. ⁵ Th t, các ng i hát bài b y b h a theo n c m, bày v ra nh ng nh c khí cho mình nh vua a-vít. ⁶ Các ng i u ng r u trong nh ng chén l n, dùng d u r t quý x c cho th m mình, mà không lo n tai n n c a Giô-sép! ⁷ V y nên chúng nó s b b t làm phu tù u nh t trong nh ng k b b t, và b y gi s d t ti ng reo vui c a nh ng k buông tu ng y! ⁸ c Giê-hô-va là c Chúa Tr i v n quân phán

r ng: Chúa Giê-hô-va ã ch mình mà th r ng: Ta g m ghi c s kiêu ng o c a Gia-c p, và ghét cung n nó; v y nên ta s phó thành n y cùng nh ng v t ch a trong. ⁹ N u trong m t nhà còn l i m i ng i, thì chúng nó c ng s ch t h t. ¹⁰ M t ng i bà con g n là k phi t xác ch t, s c t ng i lên em x ng ra kh i nhà; ng i y s h i k nhà trong r ng: Còn có ai v i ng i không? K y áp r ng: Không có ai h t! B y gi ng i bà con nói r ng: Hãy im i! ch nói n danh c Giê-hô-va! ¹¹ Vì, c Giê-hô-va truy n l nh, n y, nhà l n s b ngã xu ng mà nát, nhà nh s b tan ra t ng m nh. ¹² Ng i ta há cho ng a ch y trên v ng á sao! Ng i ta há em bò cày t i ó? Nh ng các ng i ã i s chánh tr c làm cay ng, và i trái công bình ra ng i c u. ¹³ Các ng i a thích s h không, và nói r ng: Há ch ng ph i nh s c m nh c u th mà chúng ta ã c s ng sao? ¹⁴ Giê-hô-va c Chúa Tr i v n quân phán: N y, h i nhà Y-s -ra-ên, ta s d y lên m t n c ngh ch cùng các ng i, nó s hà hi p các ng i, t l i vào Ha-mát cho n khe A-ra-ba.

Chapter 7

¹ N y là i u mà Chúa Giê-hô-va khi n ta xem th y: N y, Ngài làm nên nh ng cào cào trong lúc c b t u m c l i; y là c m c l i sau các k c t c c a vua. ² Khi cào cào ã c n nu t c trong t r i, ta nói r ng: H i Chúa Giê-hô-va, tôi c u xin Ngài hãy tha th ! Gia-c p há có th ng c sao? vì nó là nh . ³ c Giê-hô-va bèn n n n v i c n y. c Giê-hô-va phán r ng: i u ó s không x y ra âu. ⁴ Chúa Giê-hô-va cho ta xem th y nh sau n y: N y, Chúa Giê-hô-va khi n l y l a mà ch ng tr . L a y thiêu nu t v c l n, o n h u n nu t t. ⁵ B y gi ta nói r ng: H i Chúa Giê-hô-va, tôi c u xin Ngài hãy thôi i! Gia-c p há có th ng c sao? vì nó là nh . ⁶ c Giê-hô-va bèn n n n v i c n y. Chúa Giê-hô-va phán r ng: i u ó c ng s không x y n. ⁷ Ngài bèn cho ta xem th y nh sau n y: N y, Chúa ng trên m t b c t ng th ng n y m c, và tay Ngài c m m t dây chu n m c. ⁸ c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: A-m t, ng i th y gì? Ta th a r ng: M t dây chu n m c. Chúa bèn phán: N y, ta s t dây chu n m c gi a dân Y-s -ra-ên ta; ta s không còn i qua nó n a. ⁹ Các n i cao c a Y-sác s b hoang vu, các n i thánh c a Y-s -ra-ên s b h y phá, và ta s d y lên dùng g m ánh nhà Giê-rô-bô-am. ¹⁰ B y gi, A-ma-xia, th y t l c a Bê-tên, khi n nói cùng Giê-rô-bô-am là vua Y-s -ra-ên r ng: A-m t t p l p ngh ch cùng vua, gi a nhà Y-s -ra-ên; t ch ng ch u n i m i l i c a nó. ¹¹ Th t v y, n y, A-m t nói r ng: Giê-rô-bô-am s ch t b i g m, và Y-s -ra-ên ch c s b ày i làm phu tù kh i t mình! ¹² A-ma-xia nói cùng A-m t r ng: H i k tiên ki n, khá i kh i ây. Hãy tr n trong t Giu- a, t i ó n bánh và nói tiên tri. ¹³ Nh ng ch c nói tiên tri t i Bê-tên n a; vì y là m t n i thánh c a vua, và y là nhà vua. ¹⁴ A-m t tr l i cho A-ma-xia r ng: Ta không ph i là ng tiên tri, c ng không ph i con ng tiên tri; nh ng ta là m t k ch n, s a so n nh ng cây v r ng. ¹⁵ c Giê-hô-va ã b t l y ta t sau b y, và c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Hãy i nói tiên tri cho dân Y-s -ra-ên ta. ¹⁶ V , hãy nghe l i c a c Giê-hô-va: Ng i nói r ng: Ch nói tiên tri ngh ch cùng Y-s -ra-ên, và ng nh l i xu ng ngh ch cùng nhà Y-sác. ¹⁷ Cho nên c Giê-hô-va phán nh v y: V ng i s buông dâm trong thành; con trai và con gái ng i

s ngã big m; t ng i s b chia b i đây, còn ng i, ng i s ch t trong m t t ô u , và Y-s -ra-ên ch c s b ày i làm phu tù kh i t mình.

Chapter 8

¹ N y là i u mà Chúa Giê-hô-va cho ta xem th y: N y, có m t gi trái mùa h . ² B y gi Ngài phán r ng: A-m t, ng i th y gì? Ta th a r ng: M t gi trái mùa h . c Giê-hô-va l i phán cùng ta r ng: S cu i cùng ã n trên dân Y-s -ra-ên ta; ta s không v t qua nó n a. ³ Trong ngày ó, nh ng bài hát trong cung n s là ti ng khóc than, Chúa Giê-hô-va phán v y. S có nhi u xác ch t mà ng i ta làm thính qu ng ra m i n i. ⁴ Các ng i là ng i nu t nh ng k nghèo nàn, làm hao mòn nh ng k kh n cùng trong t, hãy nghe i u n y. ⁵ Các ng i nói r ng: Khi nào tr ng m i s qua, cho chúng ta có th bán lúa mì n, và ngày sa-bát qua, ng chúng ta m kho lúa mì, mà b t ê-pha, thêm n ng si c-l , và dùng cân d i gi ng ph nh g t; ⁶ ng chúng ta l y b c mua k kh n n n, l y m t ôi dép mua k nghèo nàn, và bán cho n lép l ng c a lúa mì? ⁷ c Giê-hô-va l y s vinh hi n c a Gia-c p mà phán l i th n y: Ta ch c s ch ng h quên nh ng vi c làm c a chúng nó! ⁸ t há ch ng rúng ng v vi c ó, h t th y dân c nó há ch ng than khóc sao? Tr n c t s d y lên nh Sông cái, nó s lung lay và lún xu ng nh Sông c a Ê-díp-tô v y. ⁹ Chúa Giê-hô-va phán: S x y ra trong ngày ó, ta s khi n m t tr i l n i trong lúc gi a tr a, và khi n t t i t m trong gi a ban ngày. ¹⁰ Ta s i ngày l các ng i ra s u th m, và h t th y bài ca t ng các ng i ra ca th ng. Ta s th t bao gai trên m i l ng, và làm cho m i u u sói. Ta s t t n y trong s s u th m, nh là m t con trai m t, và s cu i cùng nó s nh ngày ng cay. ¹¹ Chúa Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày s n, là khi ta khi n s ói kém n trong t, ch ng ph i là ói v bánh, c ng ch ng ph i khát v n c, bèn là v nghe l i c a c Giê-hô-va. ¹² B y gi chúng nó s i đông dài t bi n n y n bi n khác, t ph ng b c n ph ng ông; ch y i ây i ó ng tìm l i c Giê-hô-va mà không tìm c. ¹³ Trong ngày ó, nh ng gái ng trinh p và nh ng trai tr s mòn m i vì khát. ¹⁴ H t th y nh ng k ch t i l i c a Sa-ma-ri mà th r ng: H i an, th t nh th n ng i s ng! h t th y nh ng k y s ngã xu ng, và không d y c n a.

Chapter 9

¹ Ta th y Chúa ng g n bàn th và phán r ng: Hãy ánh các u c t, h u cho nh ng ng ch c a b rúng ng; hãy p b ra trên u h t th y chúng nó! K nào sót l i trong chúng nó thì ta s gi t b ng g m, không m t ng i nào tr n c, không m t ng i nào lánh kh i. ² D u chúng nó ào n âm ph , tay ta c ng s móc chúng nó ra; d u chúng nó trèo lên trên tr i, ta c ng s làm cho chúng nó t ó xu ng. ³ D u chúng nó n mình n i chót núi C t-mên, ta c ng s i tìm ng kéo chúng nó ra; d u chúng nó lánh khu t m t ta n i áy bi n, ta c ng s r n c n chúng nó t i ó. ⁴ Ví b ng chúng nó i làm phu tù tr c m t k thù ngh ch mình, ó ta c ng s sai g m gi t chúng nó i. Th t, ta m t trên chúng nó ng làm h a

cho, ch ng ph i làm ph c cho. ⁵ Vì Chúa, c Giê-hô-va v n quân, là ng r n t thì t li n tan ch y, h t th y dân c nó khóc than; tr n c t d y lên nh Sông cái và lún xu ng nh Sông c a Ê-díp-tô. ⁶ Chúa ã xây d ng cung n Ngài trong các t ng tr i, ã l p vòng khung Ngài trên t. Ngài kêu g i n c bi n và ra trên m t t. Danh Ngài là c Giê-hô-va. ⁷ c Giê-hô-va có phán: H i con cái Y-s -ra-ên, ta há ch ng coi các ng i nh con cái c a Ê-thi-ô-bi sao? Ta há ch ng t ng em Y-s -ra-ên ra kh i t Ê-díp-tô, ng i Phi-li-tin kh i Cáp-tô, và ng i Sy-ri kh i Ki-r , hay sao? ⁸ N y, con m t Chúa Giê-hô-va trên n c có t i n y, và ta s h y phá nó kh i m t t; nh ng ta s không di t s ch nhà Gia-c p, c Giê-hô-va phán v y. ⁹ Vì n y, ta s truy n l nh, và s r i tan nhà Y-s -ra-ên ra gi a m i dân, nh lúa mì b r i tan trong cái sàng, mà không có m t h t nào r i xu ng t. ¹⁰ Ph i, phàm nh ng k có t i trong dân ta, phàm nh ng k nói r ng: Ho n n n s không g n chúng ta, c ng không k p n chúng ta, thì chúng nó s ch t b i g m. ¹¹ Trong ngày ó, ta s d ng l i nhà t m c a a-vít, là nhà ã , và tu b l i nh ng ch rách nát c a nó. Ta s d ng l i nh ng n i nát và xây nó l i nh ngày x a; ¹² n n i chúng nó s thâu c nh ng dân sót c a Ê-ôm và h t th y các n c c x ng b i danh ta, c Giê-hô-va là ng làm tr n m i i u y phán v y. ¹³ c Giê-hô-va phán: N y, nh ng ngày n, k cày s theo k p k g t, k p nho theo k p k gieo gi ng. Các núi s nh r u ng t ra và m i i s tan ch y. ¹⁴ Ta s em phu tù c a dân Y-s -ra-ên ta tr v; chúng nó s l p l i các thành b phá, và ó. Chúng nó s tr ng v n nho và u ng r u nó, s cày c y v n mình và n trái nó. ¹⁵ Ta s l i tr ng chúng nó trên t chúng nó, và chúng nó s không h b nh kh i t mình mà ta ã ban cho, c Giê-hô-va là c Chúa Tr i ng i phán v y.

Obadiah

Chapter 1

¹ S hi n th y c a Aùp- ia. Chúa Giê-hô-va phán v Ê-ôm nh v y: chúng ta có nghe l i rao t c Giê-hô-va, và m t s gi c sai i gi a các n c r ng: Các ng i hãy d y lên! Chúng ta hãy d y lên ngh ch cùng dân n y ng ánh tr n v i nó! ² N y, ta ã khi n ng i làm nh gi a các n c. Ng i b khinh d l m. ³ H i ng i là k trong khe v ng á, trong n i cao, ng i nói trong lòng mình r ng: Ai s có th xô ta xu ng t? s kiêu ng o c a lòng ng i ã l a d i ng i. ⁴ D u ng i lên cao nh chim ng, d u ng i lót gi a các ngôi sao, ta c ng s xô ng i xu ng kh i ó, c Giê-hô-va phán v y! ⁵ Ng i b h y di t là th nào! N u k tr m hay là k c p ban êm n ng i, thì há ch ng ch c p l y v a mà thôi sao? N u nh ng ng i hái nho n cùng ng i, há ch ng sót l i m t vài bu ng nho sao? ⁶ Ê-sau ã b l c soát là th nào! Nh ng châu báu gi u kín c a ng i ã b khám xét là th nào! ⁷ M i k ng mình cùng ng i ã u i ng i cho n n i b cõi. Nh ng k hòa thu n cùng ng i, thì ph nh ng i, th ng h n ng i; còn nh ng k n bán ng i, thì ánh b y d i ng i; và ng i không có s hi u bi t! ⁸ c Giê-hô-va phán: Trong ngày ó, ta há ch ng di t nh ng k khôn kh i x Ê-ôm, và nh ng ng i thông sáng kh i núi Ê-sau sao? ⁹ H i Thê-man, nh ng lính-chi n c a ng i s th t kinh, h u cho ai n y b tr kh i núi Ê-sau trong lúc gi t lát.

¹⁰ Aáy là vì c s hung b o ng i i vi anh em ng i là Gia-c p, mà ng i s mang h , và b di t i i!
¹¹ Trong ngày ng i l c p c a c i nó, dân ngo i qu c vào các c a thành nó, và b t th m trên thành Giê-ru-sa-lem, thì trong ngày y ng i ng bên kia, ng i c ng ch nh m t ng i trong chúng nó. ¹² Oái! ch nhìn xem ngày c a anh em ng i, là ngày tai n n c a nó; ch vui m ng trong ngày h y di t c a con cái Giu- a; c ng ng nói cách khoe khoang trong ngày nó b kh n kh . ¹³ Ch vào c a thành dân ta, ang này nó b h a; ch nhìn xem tai n n nó, ang ngày nó b kh n khó! Ch v l y c a c i nó, ang ngày nó b h a ho n. ¹⁴ Ch ng n i ngã ba ng ng di t nh ng k tr n tránh c a nó, và ch n p nh ng k s ng sót sau cùng c a nó trong ngày nguy nan. ¹⁵ Vì ngày c a c Giê-hô-va ã g n trên h t th y các n c: b y gi ng i ta s làm cho ng i nh chính mình ng i ã làm; nh ng vì c làm c a ng i s l i trên u ng i. ¹⁶ Ph i, nh các ng i ã u ng trên núi thánh ta th nào, thì h t th y các n c c ng s c u ng th y; ph i, chúng nó s u ng và nu t i, r i chúng nó s nh v n không h có! ¹⁷ Nh ng s còn l i nh ng ng i tr n kh i trên núi Si-ôn, núi y s là thánh, và nhà Gia-c p s c s n nghi p mình. ¹⁸ Nhà Gia-c p s là l a, và nhà Giô-sép s là ng n l a; nhà Ê-sau s là ng r m, mà chúng nó s t và thiêu i. Nhà Ê-sau s không còn sót chi h t; vì c Giê-hô-va ã phán v y. ¹⁹ Nh ng ng i ph ng nam s c núi c a Ê-sau, nh ng k ng b ng s c ng i Phi-li-tin làm k v t, chúng nó s c ru ng c a Eùp-ra-im và ru ng c a Sa-ma-ri; nh ng ng i Bên-gia-min s c Ga-la-át. ²⁰ Nh ng k phu tù c a c binh con cái Y-s-ra-ên gi a nh ng ng i Ca-na-an, s c t nó cho n Sa-rép-ta. Nh ng phu tù c a Giê-ru-sa-lem t i Sê-pha-rát s c các thành ph ng nam. ²¹ S có các k gi i c u lên trên núi Si-ôn ng phán xét núi Ê-sau; còn n c thì s thu c v c Giê-hô-va.

Jonah

Chapter 1

¹ Có l i c Giê-hô-va phán cho Giô-na con trai A-mi-tai nh v y: ² Ng i khá ch i d y! Hã y i n thành l n Ni-ni-ve, và kêu la ngh ch cùng nó; vì t i ác chúng nó ã lên th u tr c m t ta. ³ Nh ng Giô-na ch i d y ng tr n qua Ta-rê-si, lánh kh i m t c Giê-hô-va. Ng i xu ng n Gia-phô, g p m t chi c tàu i qua Ta-rê-si. Ng i tr t i n quá giang, và xu ng tàu ng i Ta-rê-si v i h , kh i m t c Giê-hô-va. ⁴ Nh ng c Giê-hô-va khi n gió l n th i trên bi n; trên bi n có tr n bão l n, chi c tàu h u v . ⁵ Nh ng th y th u s hã i, ai n y kêu c u th n c a mình. o n, h qu ng nh ng c trong tàu xu ng bi n, cho nh tàu. Giô-na ã xu ng d i lòng tàu, n m và ng mê. ⁶ Ch tàu bèn n g n ng i và b o r ng: H i ng i ng kia, làm sao v y? Khá ch d y! Hã y kêu c u c Chúa Tr i ng i. Có l c Chúa Tr i s t ng n chúng ta, thì chúng ta kh i ch t. ⁷ K ó, chúng nói cùng nhau r ng: Hã y n, chúng ta hã y b t th m, cho bi t tai v n y n cho chúng ta là vì c ai. V y h b t th m, và th m trúng nh m Giô-na. ⁸ B y gi h nói cùng ng i r ng: Khá cho chúng ta bi t vì i u chi mà tai v n y n trên chúng ta. Ng i làm ngh gì, và t âu n? X ng i âu, ng i thu c v dân nào? ⁹ Ng i tr l i r ng: Ta là ng i Hê-b -r ,

và ta kính s , c Giê-hô-va, là c Chúa Tr i trên tr i, Ngài ã làm nên bi n và t khô. ¹⁰ Nh ng ng i y c s , và b o ng i r ng: Ng i ã làm vì c gì ó? B y gi h ã bi t r ng ng i tr n kh i m t c Giê-hô-va; vì ng i ã khai ra cho h . ¹¹ V y h nói r ng: Chúng ta s làm gì v ng i, h u cho bi n yên l ng cho chúng ta? Vì bi n càng ng thêm mãi. ¹² Ng i tr l i r ng: Hãy b t l y ta; hãy ném ta xu ng bi n, thì bi n yên l ng cho các anh; vì ta bi t r ng y là vì c ta mà các anh ã g p ph i tr n bão l n n y. ¹³ Nh ng ng i y b t tay chèo vào b ; song không c , vì bi n càng n i lên ngh ch cùng h mãi. ¹⁴ H bèn kêu c u c Giê-hô-va mà r ng: H i c Giê-hô-va, chúng tôi nài xin Ngài, chúng tôi nài xin Ngài ch làm cho chúng tôi ch t vì c m ng s ng c a ng i n y, và ch khi n máu vô t i l i trên chúng tôi! H i c Giê-hô-va, vì chính Ngài là ng ã làm i u mình mu n. ¹⁵ o n h b t Giô-na, qu ng xu ng bi n, thì s gi n d c a bi n yên l ng. ¹⁶ Vì v y mà nh ng ng i y r t kính s c Giê-hô-va. H dâng c a l cho c Giê-hô-va, và h a nguy n cùng Ngài. ¹⁷ (2-1) c Giê-hô-va s m s a m t con cá l n ng nu t Giô-na; Giô-na trong b ng cá ba ngày ba êm.

Chapter 2

¹ (2-2) Giô-na t trong b ng cá c u nguy n Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, ² (2-3) mà r ng: Tôi g p ho n n n, kêu c u c Giê-hô-va, Thì Ngài ã tr l i cho tôi. T trong b ng âm ph , tôi kêu la, Thì Ngài ã nghe ti ng tôi. ³ (2-4) Ngài ã qu ng tôi trong v c sâu, n i áy bi n, Và dòng n c l n bao b c l y tôi. H t th y nh ng sóng l n và nh ng ba ào c a Ngài u tr i qua trên tôi. ⁴ (2-5) Tôi ã nói r ng: Tôi ã b ném kh i tr c m t Ngài; D u v y, tôi còn nhìn lên n thánh c a Ngài. ⁵ (2-6) N c bao ph l y tôi, cho n linh h n tôi; V c sâu vây l y tôi t b ; Rong rêu v n vít u tôi. ⁶ (2-7) Tôi ã xu ng n ch n n n các núi; t ã óng then nó trên tôi i i. H i Giê-hô-va c Chúa Tr i tôi, nh ng Ngài ã em m ng s ng tôi lên kh i h m h ! ⁷ (2-8) Khi linh h n tôi mòn m i trong tôi, thì tôi nh n c Giê-hô-va, Và l i c u nguy n c a tôi t n Ngài, vào n thánh Ngài. ⁸ (2-9) Nh ng k ch m s h không gi d i, Thì lia b s th ng xót c a mình. ⁹ (2-10) Nh ng tôi, tôi s dùng ti ng c m t mà dâng c a l cho Ngài; Tôi s tr s tôi ã h a nguy n. S c u n t c Giê-hô-va! ¹⁰ (2-11) c Giê-hô-va bèn phán cùng con cá, và nó m a Giô-na ra trên t khô.

Chapter 3

¹ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng Giô-na l n th hai mà r ng: ² Ng i khá ch d y! Hãy i n thành l n Ni-ni-ve, và rao cho nó l i ta ã d y cho ng i. ³ V y Giô-na ch d y và i n Ni-ni-ve, theo l nh c a c Giê-hô-va. V , Ni-ni-ve là m t thành r t l n, i m t ba ngày ng. ⁴ Giô-na kh i u vào trong thành i m t ngày, thì rao gi ng và nói r ng: Còn b n m i ngày n a, Ni-ni-ve s b xu ng! ⁵ Dân thành Ni-ni-ve tin c Chúa Tr i. H rao ra s kiêng n và m c bao gai, t nh ng ng i r t l n trong ám h cho n nh ng k r t nh. ⁶ Tin y n n vua Ni-ni-ve, vua ng d y kh i ngài, l t áo bào mình

ra, qu n bao gai và ng i trong tro. ⁷ o n vua truy n l nh n y ra trong thành Ni-ni-ve, nh là l i d c a vua cùng c a các k tôn tr ng: Không lu n ng i ta hay là thú v t, không lu n b y bò hay b y chiên, u ch n m chi h t. Không c cho nó n, c ng không u ng n c; ⁸ nh ng ng i ta và thú v t u ph i qu n bao gai. M i ng i khá ra s c kêu cùng c Chúa Tr i; ph i, ai n y khá b ng l i x u mình và vi c hung d c a tay mình. ⁹ Ai bi t r ng ho c c Chúa Tr i s không xây l i và n n n, xây kh i c n nóng gi n mình, h u cho chúng ta kh i ch t, hay sao? ¹⁰ B y gi c Chúa Tr i th y vi c h làm u ã xây b ng l i x u c a mình; c Chúa Tr i bèn n n n s h a mà Ngài ã phán s làm cho h , và Ngài không làm s ó.

Chapter 4

¹ B y gi Giô-na r t không p lòng, và gi n d . ² Ng i c u nguy n c Giê-hô-va r ng: Hãy c Giê-hô-va, tôi c u xin Ngài, y há ch ng ph i là i u tôi ã nói khi tôi còn trong x tôi sao? Vì ó nên tôi l t t tr n qua Ta-rê-si v y. B i tôi bi t r ng Ngài là c Chúa Tr i nh n t, th ng xót, ch m gi n, giàu n, và i ý không xu ng tai v . ³ H i c Giê-hô-va, v y bây gi , tôi nài xin Ngài hãy c t l y s s ng tôi; vì v ph n tôi, ch t còn h n s ng! ⁴ c Giê-hô-va tr l i cùng ng i r ng: Ng i gi n có nên không? ⁵ B y gi Giô-na ra kh i thành Ni-ni-ve, ng i phía ông thành y. T i ó, ng i làm m t cái chòi, ng i d i bóng chòi y mà i xem i u s x y n cho thành y. ⁶ V , c Giê-hô-va s m s n m t dây gi a cao lên bên trên Giô-na, ng ph bóng trên u ng i, và c u ng i kh i s kh c c. Giô-na r t vui vì c dây y. ⁷ Nh ng b a sau, v a lúc h ng ông, c Chúa Tr i s m m t con sâu, sâu chích dây y n n i héo. ⁸ o n, n khi m t tr i m c, c Chúa Tr i s m gió cháy th i t ph ng ông, và m t tr i gi i xu ng trên u Giô-na, n n i ng t i, và c u ch t mà r ng: V ph n tôi, ch t còn h n s ng! ⁹ c Chúa Tr i bèn phán cùng Giô-na r ng: Ng i n i gi n vì c dây n y có nên không? Ng i th a r ng: Tôi gi n cho n ch t c ng ph i l m. ¹⁰ c Giê-hô-va l i phán: Ng i oái ti c m t dây mà ng i ch a h khó nh c vì nó, ng i không làm cho nó m c, m t êm th y nó sanh ra và m t êm th y nó ch t. ¹¹ Còn ta, há không oái ti c thành l n Ni-ni-ve, trong ó có h n m i hai v n ng i không bi t phân bi t tay h u và tay t, l i v i m t s thú v t r t nhi u hay sao?

Micah

Chapter 1

¹ L i c a c Giê-hô-va phán cho Mi-chê, ng i Mô-rê-s t, trong ngày Giô-tham, A-cha, và Ê-xê-chia, các vua c a Giu- a, là l i ng i th y v Sa-ma-ri và Giê-ru-sa-lem. ² H i h t th y các dân, hãy nghe! H i t và m i v t ch a trên t, hãy l ng tai! Nguy n xin Chúa Giê-hô-va t n thành Ngài,

nguyên xin Chúa làm chng ngh ch cùng các ng i! ³ Vì n y, c Giê-hô-va ra t ch Ngài, xu ng và p trên các n i cao c a t. ⁴ Các núi s tan ch y d i Ngài, các tr ng s chia xé; nh sáp tr c l a, nh n c ch y xu ng d c. ⁵ C s ó là vì c s ph m pháp c a Gia-c p, và vì c t i l i c a nhà Y-s -ra-ên. S ph m pháp c a Gia-c p là gì? Há ch ng ph i là Sa-ma-ri sao? Các n i cao c a Giu- a là gì? Há ch ng ph i là Giê-ru-sa-lem sao? ⁶ V y nên ta s khi n Sa-ma-ri nên nh m t ng nát ngoài ng, nh ch tr ng nho; và s làm cho nh ng á c a nó l n xu ng tr ng, và nh ng n n ra tr n tr i. ⁷ H t th y t ng ch m nó s b p b , h t th y c a h i l nó s t trong l a. Ta s làm cho h t th y th n t ng nó nên hoang vu; vì nh ng mà nó ã d n ch a b i t i n công c a ng i m , thì nó s dùng nh ng y làm t i n công cho a i m . ⁸ V y nên ta s khóc lóc và th than, c i áo và i tr n tru ng. Ta s kêu gào nh chó r ng, và rên si c nh chim à. ⁹ Vì v t th ng c a nó không th ch a c; nó c ng lan ra n Giu- a, k p n c a dân ta, t c là n Giê-ru-sa-lem. ¹⁰ Ch rao tai n n n y ra trong Gát! Ch khóc lóc chi h t! T i B t-Lê-Aùp-ra, ta l n-lóc trong b i t. ¹¹ H i dân c Sa-phi-r , hãy tr n tru ng, ch u x u h mà qua i! Dân c Xa -a-nan không b c ra. Ng i B t-Hê-xen khóc than, làm cho các ng i m t ch ng ch n. ¹² Dân c Ma-r t lo l ng mà trông i ph c lành, b i tai v t c Giê-hô-va sai xu ng ã t i c a Giê-ru-sa-lem. ¹³ H i dân c La-ki, hãy l y ng a ch y mau th ng vào xe! Aáy chính ng i ã b t u cho con gái Si-ôn ph m t i; vì t i á c c a Y-s -ra-ên th y trong ng i. ¹⁴ V y nên, ng i s ban l v t a ng cho Mô-rê-s t-Gát! Các nhà c a Aïc-xíp s l a d i các vua Y-s -ra-ên. ¹⁵ H i dân c Ma-rê-sa, ta s em m t k h ng nghi p ng i n cho ng i; s vinh hi n c a Y-s -ra-ên s n A- u-lam. ¹⁶ Ng i khá làm sói u, c o tóc, vì c con cái a thích c a ng i; ph i, hãy làm cho ng i sói nh chim ng, vì chúng nó h t th y u b b t làm phu tù kh i ng i!

Chapter 2

¹ Kh n thay cho nh ng k m u s gian ác và toan s t i l i trên gi ng mình, và làm ra v a lúc sáng ngày; vì chúng nó có quy n v s ó trong tay! ² Chúng nó tham t ru ng và c p i, tham nhà c a và l y i. Chúng nó c hi p ng i ta và nhà h , t c là ng i và s n nghi p h n a. ³ V y nên, c Giê-hô-va phán nh v y: N y, ta toan tính ngh ch cùng h hàng n y m t tai v mà các ng i không th thoát kh i c , và các ng i s không ng c u lên mà i; vì y là k ho n n n. ⁴ Trong ngày ó, ng i ta s l p l i m t câu thí d v các ng i; s hát m t bài ca th ng s u th m mà nói r ng: Chúng ta b h y di t c r i! Ngài d i s n nghi p c a dân ta, khi n cho l i a kh i ta, l y t ru ng c a ta mà chia cho k b n ngh ch. ⁵ Cho nên trong h i c a c Giê-hô-va, ng i s không có m t ng i nào ng b t th m gi ng đây. Chúng nó nói tiên tri r ng: Các ng i ng nói tiên tri. ⁶ Chúng nó s không nói tiên tri cùng các ng i n y: s s nh c s ch ng c t kh i. ⁷ H i nhà Gia-c p! há ph i r ng Th n c a c Giê-hô-va là kém sút sao? ó há ph i là vi c Ngài làm sao? Nh ng l i c a ta há ch ng có ích cho k b c theo s ngay th ng sao? ⁸ Song m i ây dân ta d y lên nh k thù. Nh ng k i qua cách yên n, ch ng a chi n u, thì các ng i bóc l t áo ngoài c a h , ch l i áo trong. ⁹ Các ng i u i nh ng n bà c a dân ta kh i nhà vui v chúng nó; và c t s vinh hi n ta kh i con tr nó i i. ¹⁰ Các ng i hãy ng d y! i i! Vì ây không ph i là n i an ngh

cả các ngài, vì cả số ông làm bệ ho, tức là bệ ho in ng l m. ¹¹ Nếu có ngài theo số không, và nói đi, mà rằng: Ta sẽ nói tiên tri cho ngài và r u m nh, y s là ngài tiên tri cả dân n y. ¹² H i Gia-c p! ta ch c s nhóm c ngài i, Ta ch c s thâu góp ph n còn l i c a Y-s -ra-ên, và t nó chung c nh nh ng con chiên c a B t-ra, nh m t b y gi a ng c chúng nó; ó s có ti ng n l n vì ám ông ngài. ¹³ K m ng lên tr c chúng nó. Chúng nó xông n c a thành mà ra; vua chúng nó i qua tr c m t chúng nó, và c Giê-hô-va i u chúng nó.

Chapter 3

¹ V y nên ta nói rằng: Các tr ng c a Gia-c p và các ngài là k cai tr nhà Y-s -ra-ên, hãy nghe! Há ch ng ph i các ngài nên bi t s công ngh a sao? ² V , các ngài ghét i u lành, a i u d ; l t da c a nh ng k n y và róc th t trên x ng chúng nó. ³ Các ngài n th t c a dân ta, l t l y da và b l y x ng, xé ra t ng m nh nh s m cho n i, nh là th t trong ch o. ⁴ B y gi chúng nó s kêu cùng c Giê-hô-va, nh ng Ngài không tr l i. Ph i, Ngài s gi u m t kh i chúng nó trong lúc y theo nh nh ng vi c d chúng ta làm. ⁵ N y là l i c Giê-hô-va phán ra v các k tiên tri làm l m l c dân ta, là k c n b ng r ng mình, và rao r ng: Bình an! và n u ai không cho v t gì vào mi ng chúng nó thì s a so n s chi n tranh ngh ch cùng nó. ⁶ Vì c ó, ban êm s trên các ngài mà không có s hi n th y; các ngài s trong t i t m mà không nói tiên tri; m t tr i s l n trên các tiên tri ó, và ban ngày s t i i chung quanh h . ⁷ Nh ng k tiên ki n s ph i x u h , và nh ng k tiên tri s b nhu c nha. H t th y u che môi l i, vì ch ng c l i áp nào c a c Chúa Tr i. ⁸ Nh ng ta, ta c y d y s c m nh, s xét oán, và lòng b o d n, b i Th n c a c Giê-hô-va, rao ra cho Gia-c p v s ph m pháp nó, cho Y-s -ra-ên v t i l i nó. ⁹ H i các tr ng c a nhà Gia-c p, và các ngài là k cai tr nhà Y-s -ra-ên, hãy nghe i u n y, các ngài g m s chánh tr c, và làm b i ho i s b ng ph ng. ¹⁰ Các ngài l y huy t xây thành Si-ôn, và l y s gian ác xây thành Giê-ru-sa-lem. ¹¹ Các quan tr ng xét oán vì c a h i l , các th y t l d y d vì ti n công, còn các k tiên tri nói tiên tri vì b c ; r i chúng nó n ng c y c Giê-hô-va mà r ng: c Giê-hô-va há ch ng gi a chúng ta sao? Tai v s ch ng n trên chúng ta! ¹² V y nên, vì c các ngài, Si-ôn s b cày nh ru ng; Giê-ru-sa-lem s tr nên ng nát, và núi c a nhà s tr nên nh n i cao trong r ng!

Chapter 4

¹ X y ra trong nh ng ngày sau r t, núi c a nhà c Giê-hô-va s l p lên trên chót các núi, và s c nh c cao lên h n các i. Các dân s ch y v ó; ² và nhi u n c s i n ó, mà r ng: Hãy n, chúng ta hãy lên núi c a c Giê-hô-va, n i nhà c a c Chúa Tr i Gia-c p! Ngài s d y chúng ta v ng l i Ngài, và chúng ta s i trong các n o Ngài. Vì lu t pháp s ra t Si-ôn, l i c a c Giê-hô-va t Giê-ru-sa-lem. ³ Ngài s làm ra s phán xét gi a nhi u dân, oán nh các n c m nh n i ph ng xa; và h s l y g m rên l i cày, l y giáo rên l i li m; n c n y ch ng giá g m lên ngh ch cùng n c khác, và cùng không t p s

chi n tranh n a. ⁴ Ai n y s ng i d i cây nhỏ mình và d i cây v mình, không ai làm cho lo s ; vì mi ng c Giê-hô-va v n quân ã phán. ⁵ M i dân t c ai n y b c theo danh c a th n mình; và chúng ta s b c theo danh Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta i i vô cùng! ⁶ c Giê-hô-va phán: Trong ngày ó, ta s nhóm k què l i, và thâu k ã b u i, k mà ta ã làm cho bu n r u. ⁷ R i ta s t k què làm dân sót, và k b b làm n c m nh: c Giê-hô-va s tr vì trên chúng nó trong núi Si-ôn, t bậy gi n i i. ⁸ Còn ng i, là tháp c a b y, i c a con gái Si-ôn, quy n th c c a ng i, t c là n c c a con gái Giê-ru-sa-lem, s n cùng ng i. ⁹ Nh ng bậy gi làm sao ng i tr i ti ng k l nh v y? Gi a ng i há không có vua sao? Hay là m u s ng i ã ch t, nên ng i b qu n th t nh n bà sanh ? ¹⁰ H i con gái Si-ôn, hãy au n khó nh c ra nh n bà ! Vì ng i s i ra kh i thành và trong ng ru ng, và ng i s n Ba-by-lôn. Nh ng ó, ng i s c gi i c u; y là t i ó mà c Giê-hô-va s chu c ng i ra kh i tay k thù ngh ch ng i. ¹¹ Bậy gi có nhi u n c nhóm l i ngh ch cùng ng i, nói r ng: Nguy n cho nó b u t c, và nguy n cho con m t chúng ta xem th y s c ao mình x y n trên Si-ôn! ¹² Song chúng nó không bi t ý t ng c Giê-hô-va, không hi u m u c a Ngài; vì Ngài ã nhóm chúng nó l i nh nh ng bó lúa n n i sân p lúa. ¹³ V y, h i con gái Si-ôn, hãy ch i d y, khá giày p! Vì ta s làm cho s ng ng i nên s t, vó ng i nên ng; ng i s nghi n nát nhi u dân, và ta s dâng l i c a chúng nó cho c Giê-hô-va, c a c i chúng nó cho Chúa trên kh p t.

Chapter 5

¹ (4-14) V y, h i n i, bậy gi hãy nhóm i ng ng i! Ng i ã vây hãm chúng ta. Ng i ta l y roi ánh trên má quan xét c a Y-s -ra-ên. ² (5 -1) H i B t-lê-hem Eùp-ra-ta, ng i trong hàng ngàn Giu- a là nh l m, song t n i ng i s ra cho ta m t ng cai tr trong Y-s -ra-ên; g c tích c a Ngài b i t i x a, t tr c vô cùng. ³ (5 -2) V y nên Ngài s phó chúng nó cho n lúc ng i n bà ph i sanh ã sanh , và k sót l i c a anh em Ngài s tr v v i con cái Y-s -ra-ên. ⁴ (5 -3) Ngài s ng v ng, và s c y s c m nh c a c Giê-hô-va v i oai v ng c a danh c Giê-hô-va c Chúa Tr i mình mà ch n b y c a mình; và chúng nó s yên, vì nay Ngài s làm l n cho n các u cùng t. ⁵ (5 -4) Aáy chính Ngài s làm s bình an c a chúng ta. Khi ng i A-si-ri s n trong t chúng ta và giày p trong cung n chúng ta, thì chúng ta s d y lên b y k ch n và tám quan tr ng c a dân mà ngh ch l i nó. ⁶ (5 -5) H s dùng g m h y phá t A-si-ri, và các c a c a t Nim-r t; và Ngài s gi i c u chúng ta kh i ng i A-si-ri, khi nó s vào t chúng ta, và giày p trong b cõi chúng ta. ⁷ (5 -6) Ph n sót l i c a Gia-c p s gi a nhi u dân, nh gi t móc n t c Giê-hô-va, nh m a nh sa xu ng trên c , ch ng i ng i ta và không mong gì con trai loài ng i. ⁸ (5 -7) Ph n sót l i c a Gia-c p c ng s gi a các n c và gi a nhi u dân, nh s t gi a nh ng thú r ng, và nh s t con gi a các b y chiên: khi nó i qua thì chà p và c n xé, không ai c u c h t. ⁹ (5 -8) Nguy n tay Chúa d y lên trên nh ng k c u ch Ngài, và nh ng k thù Ngài b tr đi t! ¹⁰ (5 -9) c Giê-hô-va phán: X y ra trong ngày ó, ta s c t h t nh ng ng a ng i kh i gi a ng i, và di t h t xe ng i. ¹¹ (5-10) Ta s tr h t các thành c a t ng i, và s phá m i n l y ng i. ¹² (5-11) Ta s c t b ng bóng kh i tay ng i, và ng i s không có nh ng th y bói n a. ¹³ (5-12) Ta s

làm cho ti t nh ng t ng ch m và tr t ng kh i gi a ng i, ng i s không còn quì l y tr c công vi c c a tay mình làm ra. ¹⁴ (5-13) Ta s nh t ng Aùt-t t-tê kh i gi a ng i, và h y di t các thành ng i. ¹⁵ (5-14) Ta s làm s báo thù ra trên nh ng n c không nghe theo ta, trong c n ta n i gi n và c m t c.

Chapter 6

¹ Bây gi hãy nghe l i c Giê-hô-va phán: Ng i hãy ch i d y; khá i n i cùng các núi, và làm cho các i nghe ti ng ng i! ² H i các núi, và các n n h ng v ng ch c c a t, hãy nghe l i i n i c a c Giê-hô-va! Vì c Giê-hô-va có s i n i v i dân Ngài, và Ngài s i n i v i Y-s -ra-ên. ³ H i dân ta, ta ã làm gì cho ng i? Ta ã làm m t nh c ng i n i gì? Hãy làm ch ng ngh ch cùng ta. ⁴ Ta ã em ng i lên kh i t Ê-díp-tô, ã chu c ng i ra kh i nhà tôi m i, và ã sai Môi-se, A-rôn, Mi-ri-an n tr c m t ng i. ⁵ H i dân ta, khá nh l i m u c a Ba-lác là vua Mô-áp ã m u và l i c a Ba-la-am con trai Bê-ô áp cùng nó; và nh l i s ta ã làm t Si-tim n Ghinh-ganh, h u cho ng i bi t vi c công bình c a c Giê-hô-va! ⁶ Ta s em v t gì ch u tr c m t c Giê-hô-va và quì l y tr c m t c Chúa Tr i r t cao? Ta s n tr c m t Ngài v i nh ng c a l thiêu và v i nh ng bò con giáp niên sao? ⁷ c Giê-hô-va há có thích nh ng hàng ngàn chiên c hay là hàng v n sông d u sao? Ta há nên dâng con u lòng c a ta vì s ph m pháp ta, và trái c a thân th ta vì t i l i linh h n ta sao? ⁸ H i ng i! Ngài ã t cho ng i i u gì là thi n; cái i u mà c Giê-hô-va òi ng i há ch ng ph i là làm s công bình, a s nh n t và b c i cách khiêm nh ng v i c Chúa Tr i ng i sao? ⁹ Ti ng c a c Giê-hô-va kêu lên ngh ch cùng thành n y, ng i khôn ph i kính s danh Ngài. Hãy nghe g y, mà bi t là ai ã nh. ¹⁰ Trong nhà k ác há ch ng ph i còn có c a báu gian ác và l ng non áng g m ghi c sao? ¹¹ Ta có nh ng cân gian và trái cân gi d i trong bao, thì ta sao c tinh s ch? ¹² Vì nh ng k giàu c a thành n y y s c ng b o, dân c nó dùng s nói d i, và trong mi ng chúng nó có l i hay ph nh ph . ¹³ V y nên ta ánh ng i, làm cho ng i b th ng n ng, và khi n ng i hoang vu vì c t i l i ng i. ¹⁴ Ng i s n, song không c no âu; s s nh c s gi a ng i. Ng i s chuyên c a ng i, song không c u c; còn cái gì ng i c u c, thì ta s phó nó cho g m. ¹⁵ Ng i s gieo, nh ng không c g t; s ép ô-li-ve, nh ng không c x c d u; s p nho, nh ng không c u ng r u. ¹⁶ Vì ng i ta còn gi nh ng l l u t c a Oâm-ri, và c vi c làm c a nhà A-háp; các ng i b c i trong m u chúng nó, h u cho ta khi n ng i tr nên hoang vu, dân c nó s b xu t, và các ng i s mang l y s s nh c c a dân ta.

Chapter 7

¹ Kh n n n cho ta! vì ta nh khi ã hái trái mùa h r i, và nh nho ã mót l i, không có m t bu ng nho n, trái v u mùa mà linh h n ta v n c ao c ng không có. ² Ng i tin kính ã m t i kh i t; không còn có k ngay th ng trong loài ng i. Chúng nó th y u rình r p làm máu; ai n y u l y l i s n anh em mình. ³ Tay chúng nó chúng nó ch m làm s d . Quan tr ng thì òi c a, quan xét thì tham

h i l , còn ng i l n thì nói s a mu n d c a lòng mình; v y thì cùng nhau an d t. ⁴ Ng i lãnh h n h t trong chúng nó gi ng nh chà chuôm, còn k r t ngay th ng l i x u h n hàng rào gai g c. Ngày c a k canh gi ng i, t c là ngày th m ph t ng i, ã n ri, nay chúng nó s b i r i. ⁵ Ch tin ng i lân c n c a các ng i, và ch lòng tin c y n i b n h u mình; hãy gi ng m mi ng ra cùng ng i n bà ng trong lòng ng i. ⁶ Vì con trai s nh c cha, con gái d y lên ngh ch cùng m , dâu ngh ch cùng bà gia, và k thù ngh ch c a ng i t c là ng i nhà mình. ⁷ Nh ng ta, ta s nhìn xem c Giê-hô-va, ch i c Chúa Tr i c a s c u r i t a; c Chúa Tr i t a s nghe ta. ⁸ H i k thù ta, ch vui m ng vì c ta. Ta d u b ngã, s l i d y; d u ng i trong n i t i t m, c Giê-hô-va s làm s sáng cho ta. ⁹ Ta ch u l y s th nh n c a c Giê-hô-va vì ta ã ph m t i ngh ch cùng Ngài, cho n ch ng Ngài ã binh v c l ta và phán xét cho ta, thì Ngài s d t ta n s sáng và ta s th y s công bình c a Ngài. ¹⁰ K thù ta s th y s y và s b x u h . Nó là k ã b o t a r ng: Ch nào Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i âu? M t t a s th y s ta c ao xu ng trên nó; nay nó s b giày p nh bùn ngoài ng. ¹¹ Ngày n, là khi các t ng thành c a ng i s c xây p, trong ngày ó l u t l nh s b d i xa. ¹² Trong ngày ó ng i t a s n cùng ng i, t A-si-ri và t các thành Ê-díp-tô, t Ê-díp-tô cho n Sông cái, t bi n n y cho n bi n kia, t núi n y cho n núi khác. ¹³ Nh ng t n y s tr nên hoang vu vì c s báo tr v vì c làm c a dân c nó. ¹⁴ Hãy dùng g y ch n dân ng i, t c là b y c a s n nghi p ng i, m t mình trong r ng gi a C t-mên; hãy cho nó n c trong Ba-san và Ga-la-át, nh trong nh ng ngày x a. ¹⁵ Ta s t ra cho chúng nó nh ng s l , nh trong nh ng ngày mà ng i ra kh i t Ê-díp-tô. ¹⁶ Các n c th y s ó, s b x u h v c s c m nh mình; chúng nó s t tay trên mi ng, và tai chúng nó s i c. ¹⁷ Chúng nó s li m b i nh con r n, và run r y mà ra kh i hang mình nh loài bò trên t; s kinh hãi mà n cùng Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng ta, và vì Ngài mà khi p s. ¹⁸ Ai là c Chúa Tr i gi ng nh Ngài, tha th s gian ác, và b qua s ph m pháp c a dân sót c a s n nghi p Ngài? Ngài không c u gi n i i, vì Ngài l y s nh n t làm vui thích. ¹⁹ Ngài s còn th ng xót chúng tôi, gi p s gian ác chúng tôi d i ch n Ngài; và ném h t th y t i l i chúng nó xu ng áy bi n. ²⁰ Ngài s làm ra s ch n th t cho Gia-c p, và s nh n t cho Aùp-ra-ham, là i u Ngài ã th h a cùng t ph chúng tôi t nh ng ngày x a.

Nahum

Chapter 1

¹ Gánh n ng c a Ni-ni-ve. Sách s hi n th y c a Na-hum, ng i Êân-c t. ² Giê-hô-va là c Chúa Tr i ghen và báo thù; c Giê-hô-va báo thù, và y s th nh n . c Giê-hô-va báo thù k c u ch mình và c u gi n cho k thù mình. ³ c Giê-hô-va ch m gi n và có quy n l n; nh ng Ngài ch ng c m k m c t i là vô t i. c Giê-hô-va i trong gió l c và bão t , nh ng ám mây là b i d i ch n Ngài. ⁴ Ngài qu trách bi n, làm cho nó khô; và làm c n h t th y các sông. Ba-san và C t-mên u mòn m i, hoa c a Li-ban u héo r ng. ⁵ Các núi run r y vì c Ngài, các i tan ch y; t và th gian c ng dân c trên t

u d y lên tr c m t Ngài. ⁶ Ai ng c tr c s th nh n Ngài? Ai ng n i s nóng gi n Ngài? S t c gi n c a Ngài ra nh l a, nh ng v ng á v ra b i Ngài. ⁷ c Giê-hô-va là t t lành, làm n l y trong ngày ho n n n, và bi t nh ng k n nấu n i Ngài. ⁸ Ngài dùng n c l t h y di t ch nó, và u i k thù ngh ch mình vào s t i t m. ⁹ Các ng i s l p m u gì ngh ch cùng c Giê-hô-va? Ngài s di t h t c, s ch ng có tai n n d y lên l n th hai. ¹⁰ Vì chúng nó x xen nh gai g c, và mê man nh say r u, thì s b thiêu h y h t nh r m khô. ¹¹ Aáy là t ng i mà ra m t k m u s d ngh ch cùng c Giê-hô-va, và toan s gian ác. ¹² c Giê-hô-va phán nh v y: D u chúng nó s c m nh y và ng i ông c ng s b t i và tr nên h không. D u ta ã làm kh ng i, song ta s ch ng làm kh ng i n a. ¹³ Nh ng b y gi ta s b gậy ách nó kh i ng i, và b t d t dây ng i. ¹⁴ c Giê-hô-va ã truy n l nh v ng i, t danh ng i ch ng sanh ra n a. Ta s tr b t ng ch m và t ng úc kh i nhà các th n ng i; ta s làm m m cho ng i, vì ng i là hèn m t. ¹⁵ N y, trên các núi có ch n c a k em tin lành và rao s bình an! H i Giu- a, ng i n a, nó s b đi t s ch.

Chapter 2

¹ K tàn phá ã n ngh ch c ng ng i; hãy gi n l y, canh phòng ng sá, th t ch t l ng ng i, và thâu góp c s c m nh ng i! ² Vì c Giê-hô-va khôi ph c s vinh hi n c a Gia-c p nh s vinh hi n c a Y-s-ra-ên, b i nh ng k bóc l t ã bóc l t chúng nó, và ã phá h i nh ng nhàn nhò chúng nó. ³ Thu n c a nh ng ng i m nh là , nh ng lính chi n nó m c áo màu i u; trong ngày nó dần tr n, gang thép c a xe c s lòe ra nh l a, và g m giáo u lay ng. ⁴ Nh ng xe i h n n trong ng ph , và ch y i ch y l i trong các ng r ng, th y nó nh nh ng ng n u c, và ch y nh ch p! ⁵ Nó nh l i nh ng ng i m nh d n c a mình, nh ng chúng nó b c i v p váp; chúng v i v n n i vách thành nó, s m s n ch ng c. ⁶ Các c a sông m ra, iên d i tan m t? ⁷ ã nh t nh: hoàng h u b bóc l t và b b t i; các nàng h u h ng i i theo, rên si c nh bò câu, và m ng c mình. ⁸ V , Ni-ni-ve, t lâu nay nó ã nh ao ch a n c. Nh ng bây gi chúng nó ch y tr n! Có k kêu r ng: Hãy ng, hãy ng! Song không ai quay l i! ⁹ Hãy c p b c, c p vàng; vì c a báu nó vô ng n, m i c quý nhi u vô s. ¹⁰ Nó ã b tàn phá, tr ng không, và h y ho i h t; lòng chúng nó tan ch y; u g i chúng nó ch m nhau; m i l ng u au, h t th y m t u xám ng t. ¹¹ Nào cái hang c a s t, và n i mà s t con nuôi n ng, là n i s t c, s t cái và con nó b c i, mà không ai làm cho chúng nó s hãi bây gi âu? ¹² S t c xé m i cho con nó, và bóp m i cho s t cái, hang nó y m i, nó y c a ã b t c. ¹³ c Giê-hô-va v n quân phán r ng: N y, ta ngh ch cùng ng i, s t xe c ng i, và làm cho tan ra kh i; g m s nu t nh ng s t con c a ng i; ta s d t m i ng i kh i t; và ti ng c a nh ng s gi ng i s không nghe n a.

Chapter 3

¹ Kh n thay cho thành máu! Nó y d y nh ng s d i trá và c ng b o, c p bóc không thôi. ² Ng i ta nghe t m roi, ti ng m c a bánh xe; ng a thì phóng i, xe thì ch y mau. ³ Nh ng lính k s n t i; g m sáng lòe, giáo nh p nhánh. Có oàn ông k b gi t, có t ng ng thây l n, xác ch t nhi u vô s ! Ng i ta v p ngã trên nh ng thây! ⁴ ó là vì c r t nhi u s dâm ãng c a con t t p khéo làm tà thu t y; nó bán các n c b i s dâm ãng, và bán các h hàng b i s tà thu t. ⁵ c Giê-hô-va v n quân phán: N y, ta ngh ch c ng ng i; ta l t áo x ng ng i, phô bày s tr n tru ng ng i ra cho các dân t c, và t s x u h ng i ra cho các n c. ⁶ Ta s ném s ô u g m ghi c c a ng i trên ng i, làm cho ng i nên khinh hèn, làm trò cho m i ng i xem. ⁷ X y ra có ai th y ng i thì s lánh xa và nói r ng: Ni-ni-ve ã hoang vu! Ai s có lòng th ng xót ng i? Ta b i âu tìm cho ng i nh ng k yên i? ⁸ Ng i mu n h n Nô -A-môn gi a các sông, n c b c chung quanh, l y bi n làm n l y, l y bi n làm vách thành hay sao? ⁹ Ê-thi-ô-bi và Ê-díp-tô là s c m nh vô cùng c a nó. Phút và Li-by là k c u giúp ng i. ¹⁰ D u v y, chính nó c ng ã b ày kh i t mình; b b t i làm phu tù; con cái nó c ng ã b nghi n nát n i ngã ba các ng ph . Ng i ta ã ném th m trên các k c nó, và các quan tr ng nó u b mang xi ng. ¹¹ Ng i c ng v y, ng i s mê man vì say, s c n náu, và tìm n i v ng b n vì c k thù. ¹² H t th y nh ng n l y ng i nh cây v có trái chín u mùa, h lung lay thì r ng xu ng trong m i ng c a k mu n n nó. ¹³ N y, dân s ng i là n bà gi a ng i. Các c a thành c a t ng i s m r ng cho quân thù ng i; l a ã thiêu nu t nh ng then ng i! ¹⁴ Ng i khá mức n c phòng c n vâ y hãm, làm v ng ch c n l y ng i. Khá p bùn, nh i t sét, và xây l i lò g ch! ¹⁵ T i ó l a s thiêu ng i, g m s di t ng i, nu t ng i nh cào cào v y, ng i khá nhóm l i ông nh cào cào, nhi u nh châu ch u! ¹⁶ Ng i ã thêm k buôn bán ng i nhi u ra nh sao trên tr i; cào cào ã c n phá h tr i tr n i. ¹⁷ Các quan tr ng ng i nh cào cào, các quan t ng ng i nh b y châu ch u u trên hàng rào trong khi tr i l nh, n ch ng m t tr i m c, nó i m t, ng i ta không bi t nó âu. ¹⁸ H i vua A-si-ri, nh ng k ch n c a ng i ng r i! Nh ng k sang tr ng c a ng i u yên ngh ; dân s ng i tan l c n i các núi, không ai nhóm h p chúng nó l i. ¹⁹ V t th ng ng i không thu c ch a, d u vít ng i r t hi m nghèo; phàm k nghe nói v ng i u v tay trên ng i; vì ai là k ch ng t ng ch u luôn s hung ác c a ng i!

Habakkuk

Chapter 1

¹ N y là gánh n ng mà ng tiên tri Ha-ba-cúc ã xem th y. ² H i c Giê-hô-va! Tôi kêu van mà Ngài không nghe tôi cho n ch ng nào? Tôi vì s b o ng c kêu van cùng Ngài, mà Ngài ch ng kh ng gi i c u tôi! ³ Nh n sao Chúa khi n tôi th y s gian ác, và Ngài nhìn xem s ngang trái? S tàn h i b o ng c tr c m t tôi; s tranh u cãi l y d y lên. ⁴ V y nên lu t pháp không quy n, s chánh tr c không h t ra. K hung ác vâ y chung quanh ng i công bình, vì c ó s xét oán ra trái ng c. ⁵ Hãy nhìn trong các n c và xem, hãy l y làm l và s ng s ! Vì ta ang làm ra trong ngày các ng i m t vi c, mà

đu có ai thu t l i cho ng i, các ng i c ng không tin. ⁶ N y, ta khi n ng i Canh- ê d y lên, nó là m t dân d t n lung l ng, hay i kh p t c chi m l y nh ng ch không thu c v mình. ⁷ Nó th t là áng s và áng ghê, oai nghi và s phán xét c a nó u là t nó mà n. ⁸ Nh ng ng a nó nh m l h n con beo, và hung h n muông sói ban êm. Nh ng lính k nó tràn kh p ây ó, nh ng lính k nó n t ph ng xa; chúng nó bay nh chim ng l, nôn n ki m n. ⁹ C dân y n ng làm s b o ng c; chúng nó m nh đ n i th ng t i, và đ n phu tù l i nh cát. ¹⁰ Nó nh o c i các vua, ch báng các quan tr ng, và chê c i m i n l y: nó p l y, r i chi m l y. ¹¹ B y gi nó s s n t i nh gió th i qua; vì nó l y s c m nh mình là th n mình, nên ph m t i tr ng. ¹² H i Giê-hô-va, c Chúa Tr i tôi, ng Thánh c a tôi! Ngài há ch ng ph i là t i i vô cùng sao? V y chúng tôi s không ch t! H i c Giê-hô-va, Ngài ã l p dân n y ng làm s xét oán c a Ngài. H i v ng á! Ngài ã t nó ng làm s s a ph t! ¹³ M t Chúa thánh s ch ch ng nhìn s đ, ch ng có th nhìn c s trái ng c. Sao Ngài nhìn xem k làm s đ i trá, khi k đ nu t ng i công bình h n nó, sao Ngài nín l ng i? ¹⁴ Sao Ngài khi n loài ng i nh cá bi n và nh loài côn trùng vô ch ? ¹⁵ Nó ã dùng l i câu móc l y c, thâu góp trong chài mình, và nhóm l i trong l i mình, v y nên nó vui m ng và l y làm thích. ¹⁶ Vì c ó, nó dâng t cho l i, t h ng cho chài, b i ch ng nó nh ó mà c ph n béo t t và c a n đ d t. ¹⁷ Có l nào nó c l i mình ra ng làm s gi t lát các dân không h thôi sao?

Chapter 2

¹ Ta s ng n i v ng canh, chôn ch n n i n l y, rình xem Ngài b o ta i u gì, và ta tr l i th nào v s i n i c a ta. ² c Giê-hô-va áp l i c ng ta mà r ng: Ng i khá chép l y s hi n th y, và rõ r t nó ra trên b ng, h u cho ng i ng ch y c c. ³ Vì s hi n th y còn ph i ng nghi m trong k nh t nh, sau cùng nó s kíp n, không ph nh đ i âu; n u nó ch m tr, ng i hã y i; b i nó ch c s n, không ch m tr. ⁴ N y, lòng ng i kiêu ng o, không có s ngay th ng trong nó; song ng i công bình thì s ng b i c tín mình. ⁵ Nó ghi n r u, làm s đ i trá, kiêu ng o và ch ng yên ch mình, m r ng lòng ham mê nó nh âm ph, nh s ch t ch ng c no chán; nó thâu góp m i n c và h i hi p m i dân cho mình. ⁶ Ch thì nh ng k ó há ch ng l y thí đ nh o c i nó, l y l i kín bi m nh nó mà r ng: Kh n thay cho k nhóm góp c a ch ng thu c v mình! Nó gánh vác c a c m r t n ng cho n ch ng nào? ⁷ Há ch ng s có k v t đ y lên ng c n ng i sao? K u i b t ng i há ch ng t nh th c sao? Ng i s b nó c p bóc. ⁸ Vì ng i ã c p nhi u n c, thì c ph n sót l i c a các dân s c p ng i, vì c huy t ng i ta, vì s b o ng c làm ra cho t, cho thành, và cho h t th y dân c nó. ⁹ Kh n thay cho k tìm l i b t ngh a cho nhà mình, lót mình trong n i cao, c c u kh i tay hung ác. ¹⁰ Ng i ã dùng m u x u h cho nhà mình mà đi t nhi u dân t c, ng i ã ph m t i ngh ch cùng linh h n ng i. ¹¹ Vì á trong vách s kê u lên, r ng trên mái s áp l i. ¹² Kh n thay cho k l y huy t đ ng p, và l y s gian ác xây thành! ¹³ Ph i, y há ch ng ph i b i c Giê-hô-va v n quân mà các dân làm vi c cho l a, và các n c nh c nh n cho s h không hay sao? ¹⁴ Vì s nh n bi t vinh quang c Giê-hô-va s y đ y kh p t nh n c y tràn bi n. ¹⁵ Kh n thay cho k pha c cho ng i lân c n mình u ng, làm cho nó say, ng xem s l o l nó! ¹⁶ Ng i y

s s nh c mà ch ng y s vinh hi n. Ng i c ng hã y u ng i, và làm nh ng i ch a ch u phép c t bì. Chén c a c Giê-hô-va c m trong tay h u s n phiên trao cho ng i, và s nhu c nha s ra trên s vinh hi n ng i. ¹⁷ Vì s b o ng c ã làm ra cho Li-ban s che ph ng i, và s tàn h i các loài thú làm cho nó kinh s , l i vì c huy t ng i ta, vì s b o ng c làm ra cho t, cho thành, và cho h t th y dân c nó. ¹⁸ T ng ch m mà th ã ch m ra, có ích gì cho nó ch ng? T ng úc, là th y gi d i, thì có ích gì, mà ng i th làm th n t ng câ m y l i tin c y n i vì c mình làm ra? ¹⁹ Kh n tay cho k nói v i g r ng: Hã y t nh th c! và v i á câ m r ng: Hã y ch i d y! Nó có d y d c ch ng? n y, nó là b c vàng và b c, song ch ng có m t chút h i th nào gi a nó. ²⁰ Nh ng c Giê-hô-va trong n thánh c a Ngài, tr c m t Ngài, c t hã y làm thnh!

Chapter 3

¹ L i c u nguy n c a ng tiên tri Ha-ba-cúc, v th thi ca. ² H i c Giê-hô-va! Tôi ã nghe danh ti ng Ngài thì tôi s hã i. H i c Giê-hô-va! xin Ngài l i khi n công vì c Ngài d y lên gi a các n m, T ra cho bi t gi a các n m; Khi Ngài ng gi n, xin hã y nh l i s th ng xót! ³ c Chúa Tr i n t Thê-man, ng Thánh n t núi Pha-ran. Vinh hi n Ngài bao ph các t ng tr i, t y s khen ng i Ngài. ⁴ S chói r ng c a Ngài nh ánh sáng, Nh ng tia sáng ra t Ngài, Quy n n ng Ngài gi u trong n i ó. ⁵ Oân d ch i tr c m t Ngài, Tên l a ra n i ch n Ngài. ⁶ Ngài ng và o t; Ngài nhìn xem, làm tan tác các dân t c; Các núi h ng còn u tan nát, Các i i i u quì xu ng: Các ng l i Ngài gi ng nh thu x a. ⁷ Ta th y nh ng tr i c a Cu-san b ho n n n, Nh ng màn cháng c a t Ma- i-an lung lay. ⁸ Có ph i c Giê-hô-va n i gi n ngh ch cùng các sông ch ng? C n gi n Ngài có ph i n i lên ngh ch cùng các sông ch ng? Có ph i s th nh n Ngài n i lên ngh ch c ng bi n, Khi Ngài c i ng a c i xe ng gi i c u ch ng? ⁹ Cung Ngài ra kh i bao; L i th c ng các chi phái là l i ch c ch n. Ngài phân t làm cho sông ch y ra. ¹⁰ Các núi th y Ngài thì u s hã i; Các dòng n c ch y m nh, V c sâu vang ti ng, Rún bi n gi tay lên cao. ¹¹ M t tr i m t tr ng d ng l i trong n i nó; Vì c bóng sáng c a nh ng tên Ngài, Và ch p nháng c a g m giáo Ngài chi u ra. ¹² Ngài n i gi n b c qua t; Và ng c n th nh n giày p các dân t c. ¹³ Ngài i ra ng c u dân mình, i ra ng c u ng ch u x c d u c a mình; Ngài ánh th ng u k ác, phá nhà nó, Làm tr n tr i n n nó cho n c. ¹⁴ Ngài l y giáo nó âu u lính chi n nó, Chúng nó n nh tr n bão ng làm tan tác tôi; Chúng nó vui thích nh nu t k b n cùng cách kín gi u. ¹⁵ Ngài c i ng a p trên bi n, Trong ng n c l n. ¹⁶ Tôi ã nghe, thì thân th tôi run r y, Nghe ti ng Ngài thì môi tôi rung ng; S m c nát nh p vào x ng tôi; và tôi run r y trong ch tôi, Vì tôi ph i nín l ng ch ngày ho n n n, Là ngày có dân n xâm chi m chúng tôi. ¹⁷ Vì d u cây v s không n t l c n a, Và s không có trái trên nh ng cây nho; Cây ô-li-ve không sanh s n, n; B y chiên s b d t kh i ràn, Và không có b y bò trong chu ng n a. ¹⁸ D u v y, tôi s vui m ng trong c Giê-hô-va, Tôi s h n h trong c Chúa Tr i c a s c u r i tôi. ¹⁹ c Giê-hô-va là Chúa, là s c m nh c a tôi, Ngài làm cho ch n tôi gi ng nh ch n con h u, Khi n tôi i trên các n i cao c a mình. (Phó cho qu n ph ng nh c, kh y n mà hát bài n y).

Zephaniah

Chapter 1

¹ N y là l i c Giê-hô-va phán cùng Sô-phô-ni, con trai Cu-si cháu Ghê- a-lia, ch t A-ma-ria, chít Ê-xê-chia, v i Giô-si -a, con trai A-môn, vua Giu- a. ² Ta s di t s ch m i s kh i m t t, c Giê-hô-va phán v y. ³ Ta s di t loài ng i và loài thú, chim tr i và cá bi n, cùng m i s ng n tr v i k d ; và ta s tr ti t loài ng i kh i m t t, c Giê-hô-va phán v y. ⁴ Ta s giang tay ta trên Giu- a và trên h t th y dân c Giê-ru-sa-lem; s tr ti t ph n sót l i c a Ba-anh, các tên c a th y c và th y t l nó kh i n i n y. ⁵ Ta s di t nh ng k l y c binh trên tr i n i nóc nhà; và nh ng k th l y, nh ng k th v i c Giê-hô-va và c ng th b i vua mình; ⁶ cùng v i nh ng k xây b không theo c Giê-hô-va, và nh ng k không tìm ki m c Giê-hô-va, không c u h i Ngài. ⁷ Hã y nín l ng, tr c m t Chúa Giê-hô-va! Vì ngày c a c Giê-hô-va ã g n, c Giê-hô-va ã s a so n c a l, ã bi t riêng ra tân khách Ngài. ⁸ Trong ngày t l c a c Giê-hô-va, ta s ph t các quan tr ng và các con trai c a vua, và h t th y nh ng k m c áo l. ⁹ Trong ngày ó, ta s ph t h t th y nh ng k nh y qua ng ch c a, và nh ng k làm y d y s b o ng c và s qu quy t trong nhà ch mình. ¹⁰ c Giê-hô-va phán: Trong ngày ó s có ti ng kêu l n n i c a cá, ti ng la l i n i ph th hai, ti ng v l l n n i các i. ¹¹ H i dân c trong thành th p, hã y than khóc; vì m i k buôn bán ã mòn m i, và m i k ch b c i ã b di t m t. ¹² Trong lúc ó, ta s dùng èn u c l c soát trong Giê-ru-sa-lem, s ph t nh ng k ng trong c n r u và t nói trong lòng mình r ng: c Giê-hô-va s ch ng xu ng ph c c ng ch ng xu ng h a. ¹³ C a c i chúng nó s b c p, nhà c a chúng nó s hoang vu; chúng nó s xây nhà mà không c , tr ng nho mà không c u ng r u. ¹⁴ Ngày l n c a c Giê-hô-va ã g n, ã g n r i; nó n r t kíp. Ngày c a c Giê-hô-va có ti ng ng; b y gi ng i m nh d n s kêu khóc ng cay. ¹⁵ Ngày y là ngày th nh n , ngày ho n n n và bu n r u, ngày h y phá và hoang vu, ngày t i t m và m m t, ngày mây và s ng mù, ¹⁶ ngày mà ti ng kèn và ti ng báo gi c ngh ch cùng các thành b n v ng và các tháp cao góc thành. ¹⁷ Ta s em s ho n n n trên loài ng i, chúng nó s i nh k mù, vì ã ph m t i ngh ch cùng c Giê-hô-va; máu chúng nó s ra nh b i, và th t nh phân. ¹⁸ Ho c b c ho c vàng c a chúng nó, u không có th gi i c u chúng nó trong ngày th nh n c a c Giê-hô-va; nh ng c t n y s b l a ghen Ngài thiêu nu t; vì Ngài s di t h t dân c t n y cách thình lình.

Chapter 2

¹ H i dân ch ng bi t x u h ! hã y nhóm hi p l i, ph i, hã y nhóm hi p l i, ² tr c khi m ng l nh ch a ra, ngày gi ch a qua nh tr u, tr c khi s nóng gi n c a c Giê-hô-va ch a n trên các ng i, tr c khi ngày th nh n c a c Giê-hô-va ch a n trên các ng i. ³ H i các ng i là m i k nhu mì c a t, làm theo m ng l nh c a Chúa, hã y tìm ki m c Giê-hô-va, tìm ki m s công bình, tìm ki m s nhu mì, ho c gi

các ng i s c gi u kín trong ngày th nh n c a c Giê-hô-va. ⁴ Th t v y, Ga-xa s b hoang, Aùch-ca-lôn s hoang vu; ng i ta s u i dân c Aùch- t ng lúc gi a tr a, và Eùc-rôn s b nh i. ⁵ Kh n thay cho dân c mi n bi n, t c là dân t c C -r t! H i Ca-na-an là t c a ng i Phi-li-tin, l i c a c Giê-hô-va c ng ngh ch cùng các ng i; ta s h y di t ng i cho n không còn dân c n a. ⁶ Mi n bi n s tr nên ng c, v i nh ng l u c a k ch n và chu ng c a b y chiên. ⁷ Mi n y s thu c v ph n sót l i c a nhà Giu- a; chúng nó s ch n trong các n i ó, ban t i s ngh trong các nhà c a Aùch-ca-lôn; vì Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng nó s th m vi ng chúng nó, và em phu tù chúng nó tr v. ⁸ Ta ã nghe l i Mô-áp ch báng, l i con cái Am-môn s nh c, chúng nó x v dân ta, khoe mình ngh ch cùng b cõi nó. ⁹ V y nên, c Giê-hô-va v n quân, t c là c Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, phán r ng: Th t nh ta h ng s ng, Mô-áp ch c s gi ng nh Sô- ôm và con cái Am-môn s gi ng nh Gô-mô-r, thành ra m t n i y gai g c, m t h m mu i, m t ch hoang vu i i; nh ng k s ng sót c a dân ta s c p bóc chúng nó, ph n sót l i c a dân ta s c chúng nó làm s n nghi p. ¹⁰ i u ó x y n cho chúng nó vì chúng nó kiêu ng o, x v và khoe mình ngh ch cùng dân c a c Giê-hô-va v n quân. ¹¹ c Giê-hô-va s t ra là áng s cho chúng nó; vì Ngài s làm cho các th n trên t ch u ói; và ng i ta ai n y s t n i mình th l y Ngài, d u h t th y các cù lao các n c c ng v y. ¹² H i dân c Ê-thi-ô-bi, các ng i c ng s b âm b i g m ta. ¹³ o n, c Giê-hô-va s giang tay v phía b c, s h y di t A-si-ri, làm cho Ni-ni-ve hoang vu, thành ra m t ch khô khan nh ng v ng. ¹⁴ Nh ng b y thú v t s n m gi a nó; h t th y các loài thú khác, c n chim bò nông và con nhím c ng trên nh ng u tr nó. T i ng chim kêu nghe n i c a s, s hoang vu n i ng ch c a, và nh ng mái g bá h ng ã b d i. ¹⁵ Kia, thành vui v n y ã yên không lo l ng và nói trong lòng mình r ng: Ta ây, ngoài ta không còn ai h t! Nó ã tr nên hoang vu, làm ch n m cho loài thú v t là d ng nào! Phàm k i qua s khoa tay mà nh o c i!

Chapter 3

¹ Kh n thay cho thành b n ngh ch và ô u, làm s b o ng c! ² Nó không nghe l i; không ch u s a d y; không nh c y c Giê-hô-va; không n g n c Chúa Tr i mình. ³ Các quan tr ng gi a nó nh s t g m thét, các quan xét nó nh muông sói ban êm, không dành chi l i n sáng mai. ⁴ Các k tiên tri nó u là càn d d i trá; các th y t l nó làm ô u n i thánh, và làm quanh qu o lu t pháp. ⁵ c Giê-hô-va gi a nó là công bình, ch ng h làm s gian ác; m i bu i mai Ngài t s công bình mình ra gi a s sáng, ch ng h cách d t; song k b t ngh a ch ng bi t x u h. ⁶ Ta ã di t các dân t c, tháp góc thành chúng nó u hoang vu. Ta làm cho ph ch nó ra v ng v, n n i không ai i qua. Thành nó ã b phá di t, không còn m t ng i nào, và ch ng có ai ó. ⁷ Ta ã b o r ng: Ng i ch nên kính s ta, ch u s a d y, thì ch nó s không b d t i, theo m i s ta ã nh v nó. Nh ng chúng nó ch i d y s m, làm b i ho i m i công vi c mình. ⁸ V y nên, c Giê-hô-va phán: Các ng i khá i ta cho n ngày ta s d y lên ng c p b t; vì ta ã nh thâu góp các dân t c và nhóm hi p các n c, h u cho ta s th nh n và c s nóng gi n ta trên chúng nó, và c t s b nu t b i l a ghen ta. ⁹ Vì b y gi ta s ban môi mi ng thanh s ch cho các dân, h u cho chúng nó th y u kêu c u danh c Giê-hô-va, ng m t lòng

h u vi c Ngài. ¹⁰ Nh ng k c u kh n ta, t c là con gái c a k tan l c ta bên kia các sông Ê-thi-ô-bi, s em dâng l v t cho ta. ¹¹ Trong ngày ó, ng i s không còn x u h vì c m i vi c mình làm, là nh ng vi c ã ph m t i ngh ch cùng ta; vì b y gi ta s c t b k vui s ng kiêu ng o kh i gi a ng i; rày v sau ng i s không còn kiêu ng o trên núi thánh ta n a. ¹² Ta s sót l i gi a ng i m t dân kh n cùng nghèo thi u, nó s n nấu trong danh c Giê-hô-va. ¹³ Nh ng k sót l i c a Y-s -ra-ên s không làm s gian ác, không nói d i, không có l i ph nh g t trong mi ng chúng nó; vì chúng nó s n và n m ng , không ai làm cho kinh hãi. ¹⁴ H i con gái Si-ôn, hãy hát! H i Y-s -ra-ên, hãy kêu la! H i con gái Giê-ru-sa-lem, hãy h t lòng m ng r và vui thích! ¹⁵ c Giê-hô-va ã tr b s phán xét ng i, khi n k thù ngh ch cách xa ng i; Vua c a Y-s -ra-ên, t c là c Giê-hô-va, gi a ng i, ng i s không g p tai v n a. ¹⁶ Trong ngày ó, ng i ta s nói cùng Giê-ru-sa-lem r ng: H i Si-ôn! ch s , tay ng i ch y u u i! ¹⁷ Giê-hô-va c Chúa Tr i ng i gi a ng i; Ngài là ng quy n n ng s gi i c u ng i: Ngài s vui m ng c th vì c ng i; vì lòng yêu th ng mình, Ngài s nín l ng; và vì c ng i Ngài s ca hát m ng r . ¹⁸ Ta s nhóm l i nh ng k ng bu n r u, vì c h i l n; chúng nó ã ra t ng i, l y s x u h làm gánh n ng. ¹⁹ N y, trong lúc ó, ta s di t m i k làm cho ng i bu n r u; ta s c u k què, thâu k ã b u i, làm cho chúng nó c khen ng i và n i danh t i ng, t c là nh ng k ã b s nh c trong c t. ²⁰ Trong lúc ó, ta s em các ng i tr v , trong lúc ó ta s nhóm các ng i l i; vì ta s làm cho các ng i n i danh t i ng và c khen lao gi a m i dân trên t, khi ta em phu tù các ng i v tr c m t các ng i, c Giê-hô-va có phán v y.

Haggai

Chapter 1

¹ N m th hai i vua a-ri-út, ngày m ng m t tháng sáu, có l i c a c Giê-hô-va c y ng tiên tri A-ghê phán cho Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, quan tr n th x Giu-ê, và cho Giê-hô-sua, con trai Giô-xa-ác, th y t l c , mà r ng: ² c Giê-hô-va v n quân có phán nh v y: Dân n y nói r ng: Thì gi ch a n, t c là thì gi xây l i nhà c Giê-hô-va. ³ V y nên có l i c a c Giê-hô-va phán ra b i ng tiên tri A-ghê r ng: ⁴ Nay có ph i là thì gi các ng i trong nhà có tr n ván, khi nhà n y hoang vu sao? ⁵ V y bây gi c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Các ng i khá xem xét ng l i mình. ⁶ Các ng i gieo nhi u mà g t ít; n mà không no; u ng mà không ; m c mà không m; và k nào làm thuê, ng t n công mình trong túi l ng. ⁷ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Các ng i khá xem xét ng l i mình. ⁸ Hãy lên núi, em g v , và xây nhà n y, thì ta s l y nó làm vui lòng, và ta s c sáng danh, c Giê-hô-va phán v y. ⁹ Các ng i trông nhi u mà c ít; các ng i em vào nhà, thì ta ã th i lên trên. c Giê-hô-va v n quân phán: Aáy là t i làm sao? Aáy là t i nhà ta thì hoang vu, mà các ng i ai n y lo xây nhà mình. ¹⁰ Cho nên, vì c các ng i, tr i gi móc l i, và t gi bông trái l i. ¹¹ Ta ã g i c n h n hán n trên t, trên các núi, trên lúa mì, trên r u m i, trên d u, và trên s n v t t sanh ra, trên loài

ng i, trên loài v t, và trên m i vi c tay làm. ¹² V y Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, và Giê-hô-sua, con trai Giê-xa-ác, th y t l c, cùng c dân sót l i vâng theo ti ng c a Giê-hô-va c Chúa Tr i mình, và l i c a ng tiên tri A-ghê mà Giê-hô-va c Chúa Tr i mình ã sai n, thì dân s u s s t tr c m t c Giê-hô-va. ¹³ A-ghê, s gi c a c Giê-hô-va bèn nói cùng dân s theo l nh truy n c a c Giê-hô-va, mà r ng: Ta cùng các ng i, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁴ o n, c Giê-hô-va gi c lòng Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, quan tr n th Giu- a, và gi c lòng Giê-hô-sua, con trai Giê-xa-ác, th y t l c, và gi c lòng c dân s sót l i; h u n, làm vi c n i nhà c Giê-hô-va v n quân, là c Chúa Tr i mình. ¹⁵ Aáy là ngày hai m i b n tháng sáu v n m th hai i vua a-ri-út.

Chapter 2

¹ Ngày hai m i m t tháng b y có l i c a c Giê-hô-va phán ra b i ng tiên tri A-ghê mà r ng: ² Bây gi hãy nói cùng Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, quan tr n th Giu- a, và Giê-hô-sua, con trai Giê-xa-ác, th y t l c, và dân s sót l i, b o chúng nó r ng: ³ Ai là k còn sót l i trong các ng i ã xem th y vinh quang khi tr c c a nhà n y? và bây gi các ng i xem nó ra làm sao? Nó trên m t các ng i, há ch ng ph i nh là h không sao? ⁴ V y bây gi, c Giê-hô-va phán: H i Xô-rô-ba-bên, ng i khá can m; còn ng i, Giê-hô-sua, con trai Giê-xa-ác, th y t l c, c ng khá can m, và hãy làm vi c; vì ta cùng các ng i, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁵ L i giao c mà ta l p v i các ng i khi các ng i ra kh i Ê-díp-tô cùng Th n ta gi a các ng i: ch s hãi. ⁶ Vì c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Còn m t l n, kh i ít lâu n a, ta s lam rúng ng các t ng tr i và t, bi n và t khô. ⁷ Ta c ng làm rúng ng h t th y các n c h u n; r i ta s làm cho vinh quang y d y nhà n y, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁸ B c là c a ta, vàng là c a ta, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁹ Vinh quang sau r t c a nhà n y s l n h n vinh quang tr c, c Giê-hô-va v n quân phán v y; và ta s ban s bình an trong ch n n y, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹⁰ Ngày hai m i b n tháng chín v n m th hai c a a-ri-út, có l i c a c Giê-hô-va phán ra b i ng tiên tri A-ghê, mà r ng: ¹¹ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Bây gi hãy h i các th y t l v lu t pháp r ng: ¹² Nu có k gó i th t thánh trong chéo áo, và chéo áo mình ng n bánh, ho c v t g i n u chín, ho c r u, ho c d u, hay là n g i, thì v y ó có nên thánh không? Các th y t l u áp r ng: Không. ¹³ A-ghê l i r ng: Nu ai b ô u vì thầy ch t ng n các v t y, thì các v t y có lây ô u không? Các th y t l tr l i r ng: Các v t y s b ô u. ¹⁴ A-ghê bèn nói r ng: c Giê-hô-va phán: Dân n y n c n y tr c m t ta c ng v y; c công vi c tay chúng nó làm ra c ng v y; v t chúng nó dâng t i ây c ng b ô u. ¹⁵ V y bây gi, ta xin các ng i khá suy ngh, t ngày n y v tr c, khi ch a t hòn á n y trên hòn á kia n i n th c Giê-hô-va. ¹⁶ Tr i qua c lúc ó, khi ng i ta n m t ng lúa áng c hai m i l ng, ch c có m i; và khi ng i ta n bàn ép r u, áng c n m m i l ng, ch c có hai m i. ¹⁷ Ta ã dùng nh ng h n hán, ten rét, m a á ánh ph t các ng i trong m i vi c tay các ng i làm, mà các ng i không tr l i cùng ta, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁸ Bây gi hãy suy ngh; t ngày nay v tr c, t c là t ngày hai m i b n tháng chín, t ngày t n n c a n th c Giê-hô-va; hãy suy ngh i u ó! ¹⁹ Các ng i còn có h t gi ng n i h m v a không? D u cho

n cây nho, cây v , cây l u, cây ô-li-ve, c ng không có cây nào ra trái. Nh ng t ngày n y, ta s ban ph c cho các ng i. ²⁰ L i có l i c Giê-hô-va phán l n th hai cho A-ghê trong ngày hai m i b n tháng y, r ng: ²¹ Hãy nói cùng Xô-rô-ba-bên, quan tr n th Giu- a, mà r ng: Ta s làm rúng ng các t ng tr i và t; ²² Ta s l t ngôi c a các n c, di t quy n th các n c c a các dân; ta s ánh các xe c và ng i ng i trên; các ng a và ng i c i, ai n y s b ánh ngã b i g m c a anh em mình. ²³ c Giê-hô-va v n quân phán: H i Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, trong ngày ó, ta s l y ng i làm y t ta! c Giê-hô-va phán: Ta s t ng i nh n tín; vì ta ã ch n ng i, c Giê-hô-va v n quân phán v y.

Zechariah

Chapter 1

¹ Tháng tám n m th hai a-ri-út, có l i c a c Giê-hô-va phán cùng ng tiên tri Xa-cha-ri, con trai Ba-ra-chi, cháu, Y- ô, mà r ng: ² c Giê-hô-va ã r t không b ng lòng t ph các ng i. ³ V y khá nói cùng chúng r ng: c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Hãy tr l i cùng ta, c Giê-hô-va v n quân phán, thì ta s tr l i cùng các ng i, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁴ Ch nh t ph các ng i, các tiên tri x a kia ã kêu h mà r ng: c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Bậy gì khá xây b ng d và vi c làm d c a các ng i; nh ng h ch ng nghe, ch ng h ý nghe ta, c Giê-hô-va phán v y. ⁵ Ch nào t ph các ng i âu? Và nh ng tiên tri y có s ng i i ch ng? ⁶ Song nh ng l i phán và l lu t ta ã truy n cho tôi t ta là các ng tiên tri, há ch ng k p n t ph các ng i sao? Nên h ã tr l i và nói r ng: M i i u mà c Giê-hô-va v n quân ã nh làm cho chúng ta theo nh ng l i và vi c làm c a chúng ta, thì ã làm cho chúng ta nh v y. ⁷ Ngày hai m i b n tháng m i m t, là tháng Sê-bát, trong n m th hai a-ri-út, có l i c a c Giê-hô-va phán cho ng tiên tri Xa-cha-ri, con trai Ba-ra-chi, cháu Y- ô, nh v y: ⁸ Ta th y trong ban êm: n y, có m t ng i c i ng a h ng ng trong nh ng cây sim n i th p, và ng sau ng i co nh ng ng a h ng, ng a xám, ng a tr ng. ⁹ Ta nói r ng: H i chúa tôi, nh ng ng a y ngh a là gì? thì thiên s nói cùng ta, b o ta r ng: Ta s ch cho ng i nh ng ng a n y ngh a là gì. ¹⁰ Ng i ng trong nh ng cây sim áp r ng: ây là nh ng k mà c Giê-hô-va sai i l i tr i qua t. ¹¹ Chúng nó bèn áp l i cùng thiên s ng trong nh ng cây sim r ng: Chúng tôi ã i l i tr i qua t; n y, c t u yên và im l ng. ¹² B y gi thiên s c a c Giê-hô-va áp r ng: H i c Giê-hô-va v n quân! Ngài s không th ng xót Giê-ru-sa-lem và các thành c a Giu- a cho n ch ng nào, là nh ng thành Ngài ã n i gi n ngh ch cùng nó b y m i n m nay? ¹³ c Giê-hô-va l y nh ng l i lành, nh ng l i yên i áp cùng thiên s ng nói v i ta. ¹⁴ o n, thiên s ng nói cùng ta, b o ra r ng: Khá kêu lên và núi r ng: c Giê-hô-va v n quân có phán: Ta vì Giê-ru-sa-lem và Si-ôn ng lòng ghen quá l m; ¹⁵ và ta r t không p lòng các dân t c ng yên vui; vì ta h i không b ng lòng, và chúng nó càng thêm s kh n n n. ¹⁶ V y nên c Giê-hô-va phán nh v y: Ta l y lòng th ng xót tr v cùng Giê-ru-sa-lem;

nhà ta s xây l i trong nó, đây m c s gi ng trên Giê-ru-sa-lem, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹⁷ Hãy kêu l n n a mà r ng: c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Các thành ta s còn y tràn s th nh v ng, c Giê-hô-va s còn yên i Si-ôn, và còn kén ch n Giê-ru-sa-lem. ¹⁸ o n, ta ng c m t lên, ta nhìn xem, n y, có b n cái s ng. ¹⁹ Ta bèn nói cùng thiên s ng nói v i ta r ng: Nh ng v t y là gì? Ng i áp cùng ta r ng: Aáy là nh ng s ng ã làm tan tác Giu- a, Y-s -ra-ên, và Giê-ru-sa-lem. ²⁰ o n, c Giê-hô-va cho ta xem b n ng i th rên; ²¹ thì ta h i r ng: Nh ng k n y n làm chi? Ngài áp r ng: Aáy ó là nh ng s ng ã làm tan tác Giu- a, cho n n i không ng i nào góc u lên c; nh ng nh ng k n y ã n làm kinh hãi chúng nó, và ném xu ng nh ng s ng c a các n c ã c t s ng lên ngh ch cùng t Giu- a ng làm tan tác nó.

Chapter 2

¹ Ta l i ng c m t lên và nhìn xem; kìa, m t ng i c m dây o trong tay. ² Ta bèn nói cùng ng i r ng: Ông i âu? Ng i áp r ng: Ta i o Giê-ru-sa-lem, xem b r ng và b dài nó là bao nhiêu. ³ N y, thiên s ng nói cùng ta bèn i ra, và m t thiên s khác i ra ón ng i, ⁴ và b o ng i r ng: Hãy ch y nói cùng ng i trai tr ó r ng: Giê-ru-sa-lem s có dân c và nh làng không có t ng thành, vì c r t ông ng i và súc v t gi a nó. ⁵ Vì ta, c Giê-hô-va phán: Ta s làm t ng b ng l a chung quanh nó, và s làm s vinh hi n gi a nó. ⁶ c Giê-hô-va phán: Hè hề! các ng i khá tr n, khá tr n kh i t ph ng b c; vì ta ã làm cho các ng i tan tác nh b n gió c a tr i, c Giê-hô-va phán v y. ⁷ H i Si-ôn v i con gái Ba-by-lôn, hè, ng i khá tr n i. ⁸ Vì c Giê-hô-va v n quân phán r ng: Sau s vinh hi n, r i Ngài sai ta n cùng các n c c p bóc các ng i; vì ai ng n các ng i t c là ng n con ng i m t Ngài. ⁹ Vì n y, ta s v y tay lên trên chúng nó, chúng nó s làm m i cho tôi t mình; và các ng i s bi t r ng c Giê-hô-va v n quân ã sai ta n. ¹⁰ H i con gái Si-ôn, hãy hát m ng và vui v ; vì n y, ta n, và ta s gi a ng i, c Giê-hô-va phán v y. ¹¹ Trong ngày ó, nhi u n c s quy ph c c Giê-hô-va, và tr nên dân ta; ta s gi a ng i, ng i s bi t r ng c Giê-hô-va v n quân ã sai ta n cùng ng i. ¹² c Giê-hô-va s c Giu- a làm ph n s n nghi p Ngài trong t thánh, và Ngài s còn kén ch n Giê-ru-sa-lem. ¹³ M i xác th t khá nín l ng tr c m t c Giê-hô-va; vì Ngài ã th c d y t n i ng thánh c a Ngài.

Chapter 3

¹ o n, c Giê-hô-va cho ta xem th y th y t l c Giê-hô-sua ng ng tr c m t thiên s c Giê-hô-va, và Sa-tan ng bên h u ng i ng i ch ng i. ² c Giê-hô-va phán cùng Sa-tan r ng: H i Sa-tan, nguy n c Giê-hô-va qu trách ng i; nguy n c Giê-hô-va là ng ã kén ch n Giê-ru-sa-lem qu trách ng i. Ch thì n y há ch ng ph i là cái óm ã kéo ra t l a sao? ³ V , Giê-hô-sua m c áo b n, ng tr c m t thiên s . ⁴ Thiên s c t i ng nói cùng nh ng k ng tr c m t mình r ng: Hãy l t b nh ng áo b n

kh i nó. L i nói cùng Giê-hô-sua r ng: Hãy nhìn xem, ta ã b s gian ác kh i ng i. ⁵ Ta bèn nói r ng: Khá i m s ch trên u ng i. Thì ng i ta i trên u ng i m t cái m s ch, o n m c áo x ng cho ng i; thiên s c a c Giê-hô-va ng ng ó. ⁶ Thiên s c a c Giê-hô-va bèn i ch ng cùng Giê-hô-sua r ng: ⁷ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: N u ng i b c i trong ng l i ta, vâng gi i u ta dây ph i gi , thì ng i s c xét oán nhà ta, và canh gi hiên c a ta, ta s cho ng i b c i trong hàng nh ng k ng ch u n y. ⁸ H i Giê-hô-sua, th y t l c , ng i cùng b n h u ng i ng i tr c m t ng i hãy nghe, vì nh ng k n y làm d u: n y, qu th t ta s làm cho y t ta là Ch i m ng d y lên. ⁹ Vì n y, hòn ó mà ta tr c m t Giê-hô-sua ch m t hòn mà có b y con m t. N y, ta s ch m tr nó, và ta s c t s gian ác kh i t n y trong m t ngày, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹⁰ c Giê-hô-va v n quân phán: Trong ngày ó, các ng i ai n y s m i k lân c n mình d i cây nho và d i cây v .

Chapter 4

¹ o n, thiên s nói cùng ta tr l i, ánh th c ta, nh m t ng i ng ng b ng i ta ánh th c. ² Ng i nói cùng ta r ng: Ng i th y gì? Ta áp r ng: Tôi nhìn xem, kìa m t cái ch n èn b ng vàng c , và m t cái ch u trên chót nó, nó có b y ng n èn; có b y cái ng cho m i ng n èn trên chót nó. ³ k bên l i có hai cây ô-li-ve, m t cây bên h u cái ch u, và m t cái bên t . ⁴ B y gi ta c t ti ng nói cùng thiên s ng nói v i ta nh v y: H i chúa tôi, nh ng i u n y là gì? ⁵ Thiên s nói cùng ta áp r ng: Ng i không bi t nh ng i u n y là gì sao? Ta nói: Th a chúa! tôi không bi t. ⁶ Ng i áp l i r ng: ây là l i c a c Giê-hô-va phán cho Xô-rô-ba-bên r ng: Aáy ch ng ph i là b i quy n th , c ng ch ng ph i là b i n ng l c, bèn là b i Th n ta, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁷ H i núi l n, ng i là ai? tr c m t Xô-rô-ba-bên ng i s tr nên ng b ng. Nó s em á chót ra; s có ti ng kêu r ng: Xin ban n, ban n cho nó! ⁸ L i có l i c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ⁹ Tay Xô-rô-ba-bên ã l p n n nhà n y, thì tay nó c ng s làm xong; và ng i s bi tr ng c Giê-hô-va v n quân ã sai ta n cùng các ng i. ¹⁰ Vì ai là k khinh d ngày c a nh ng i u nh m n? B y con m t c Giê-hô-va tr i i qua l i kh p t, s vui mà xem th y dây chu n m c trong tay Xô-rô-ba-bên. ¹¹ Ta bèn áp l i cùng ng i r ng: Hai nhánh ô-li-ve bên h u và bên t ch n èn là gì? ¹² Ta l i c t ti ng nói cùng ng i l n th hai mà r ng: Hai nhánh ô-li-ve k bên hai ng vôi vàng, có d u vàng ch y ra, là gì? ¹³ Ng i áp r ng: Ng i không bi t nh ng i u ó là gì sao? Ta nói: Th a chúa, tôi không bi t. ¹⁴ Ng i bèn nói r ng: Aáy là hai ng i ch u x c d u, ng bên Chúa c a c t.

Chapter 5

¹ o n, ta l i ng c m t nhìn xem, n y có m t cu n sách bay. ² Ng i nói cùng ta r ng: Ng i th y gì? Ta tr l i r ng: Tôi th y m t cu n sách bay, b dài nó hai m i cu-ê, b ngang m i cu-ê. ³ Ng i b o ta r ng: Aáy là s r a s tràn ra trên kh p m t t: h ai tr m c p s b d t i theo ch trên m t n y c a cu n

sách n y; h ai th s b d t i theo ch trên m t kia c a cu n sách n y. ⁴ c Giê-hô-va v n quân phán r ng: Ta s khi n cu n sách n y i ra, nố s vào trong nhà k tr m, và trong nhà k ch danh ta mà th d i; thì nó s gi a nhà k y và thiêu nhà i c g l n á. ⁵ Thiên s nói cùng ta bèn i ra và b o ta r ng: Bậy gì hẫy ng c m t lên xem v t i ra là gì. ⁶ Ta nói r ng: Aáy là gì? Ng i áp r ng: Aáy là m t cái ê-pha ng ra. Ng i l i nói, y là hình dáng chúng nó trong c t. ⁷ o n, ta th y m t kh i chi tròn c c t lên c c t lên, và m t ng i n bà ng i gi a ê-pha. ⁸ Ng i nói r ng: Aáy ó là S hung ác. R i ng i qu ng ng i n bà xu ng vào gi a ê-pha, và ch n kh i chi trên mi ng ê-pha. ⁹ B y gi ta ng c m t nhìn xem, n y, có hai ng i n bà ra, gió th i trong nh ng cánh chúng nó; và chúng nó có cánh nh cánh con cò; và chúng nó c t ê-pha lên gi a kho ng tr i và t. ¹⁰ Ta h i thiên s ng nói cùng ta r ng: Chúng nó em ê-pha i âu? ¹¹ Ng i áp cùng ta r ng: Aáy là xây nhà cho nó trong t Si-nê -a; khi ã s a so n r i thì t nó vào ch nó.

Chapter 6

¹ Ta l i ng c m t lên, và nhìn xem; n y, có b n c xe ra t gi a hai hòn núi; và nh ng núi y là núi b ng ng. ² N i c xe th nh t có nh ng ng a h ng; c xe th nhì ng a ô; ³ c xe th ba, ng a tr ng; c xe th t, ng a xám vá. ⁴ o n ta c t ti ng h i thiên s nói cùng ta, mà r ng: Th a chúa! nh ng v t y là gì? ⁵ Thiên s áp cùng ta r ng: Aáy là b n gió trên tr i, ra t n i mà chúng nó ng tr c m t Chúa c a kh p t. ⁶ Nh ng ng a ô gác xe kia kéo ra n x ph ng b c, và nh ng ng a tr ng ra theo nó; còn nh ng ng a vá kéo ra n x ph ng nam. ⁷ K sau nh ng ng a m nh kéo ra và òi tr i i qua l i kh p t. Thiên s nói cùng chúng nó r ng: i i, và hẫy ch y kh p t. V y chúng nó tr i i qua l i kh p t. ⁸ o n, ng i gi ta và nói v i ta r ng: N y, nh ng ng a ra n ph ng b c ã làm cho th n ta yên l ng ph ng b c r i. ⁹ Có l i c a c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: ¹⁰ Ng i khá l y nh ng k kh i phu tù tr v t Hiên-ai, t Tô-bi-gia, t Giê- a-gia, n i ngày ó ng i khá n và vào nhà Giô-si -a, con trai Sô-phô-ni, là ch chúng nó t Ba-by-lôn ã n. ¹¹ Hẫy nh n l y b c và vàng làm m tri u thiên i trên u th y t l c Giê-hô-sua, con trai Giô-xa-ác. ¹² Ng i khá nói cùng ng i r ng: c Giê-hô-va v n quân có phán nh v y: N y, có m t ng i tên là Ch i m ng, s n t ra t ch ng i, và ng i y s xây n th c Giê-hô-va. ¹³ Chính ng i s xây n th c Giê-hô-va; và chính ng i s c s oai nghiêm, ng i cai tr trên ngòì mình, làm th y t l trên ngòì mình; và s có m u hòa bình gi a c hai. ¹⁴ Nh ng m tri u thiên s thu c v Hê-lem, Tô-bi-gia, Giê- a-gia, và Hên, con trai c a Sô-phô-ni, làm s ghi nh trong n th c Giê-hô-va. ¹⁵ Nh ng k xa s n, xây n th c Giê-hô-va; và các ng i s bi tr ng c Giê-hô-va v n quân sai ta n cùng các ng i; n u các ng i siêng n ng vâng theo ti ng Giê-hô-va c Chúa Tr i mình thì s ó s x y n.

Chapter 7

¹ X y ra trong n m th t vua a-ri-út, có l i c a c Giê-hô-va phán cùng Xa-cha-ri nh m ngày m ng b n tháng chín, là tháng Kít-lêu. ² Khi y nh ng ng i Bê-tên có sai Sa-r-t-se và Rê-ghem-Mê-léc cùng nh ng k theo h ng nài xin n c Giê-hô-va, ³ và nói cùng các th y t l c a nhà c Giê-hô-va v n quân, và cùng các ng tiên tri mà r ng: Tôi có nên khóc lóc và bi t mình riêng ra trong tháng n m nh tôi ã làm trong nhi u n m ch ng? ⁴ B y gi có l i c a c Giê-hô-va v n quân phán cùng ta r ng: ⁵ Hãy nói cùng c dân s trong t và cùng các th y t l mà r ng: Các ng i kiêng n và khóc lóc trong tháng n m tháng b y ã b y m i n m nay, có ph i các ng i vì ta, th t là vì ta, mà gi l kiêng n ó ch ng? ⁶ Khi các ng i u ng và n, há ch ng ph i vì mình mà n, vì mình mà u ng hay sao? ⁷ Aáy há ch ng ph i nh ng l i mà c Giê-hô-va c y các ng tiên tri i tr c rao ra, khi Giê-ru-sa-lem và nh ng thành chung quanh nó có dân c c th nh v ng, và khi ph ng nam và ng b ng có dân c hay sao? ⁸ o n, có l i c a c Giê-hô-va phán cùng Xa-cha-ri, mà r ng: ⁹ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Hãy làm i u gì th t công bình, và ai n y khá l y s nh n t, th ng xót i v i anh em mình; ¹⁰ ch c hi p n bà góa, ho c k m côi, ho c ng i trú ng, hay là k nghèo khó, và ai n y ch m u m t s d nào trong lòng ngh ch cùng anh em mình. ¹¹ Nh ng chúng nó không ch u nghe, xây vai l i ng sau, và b t l tai l i ng không nghe. ¹² Chúng nó làm cho lòng mình c ng nh á kim c ng, không nghe lu t pháp và nh ng l i mà c Giê-hô-va v n quân ã b i Th n Ngài c y các tiên tri i x a sai n; v y nên có s th nh n l n l m n t c Giê-hô-va v n quân. ¹³ X y ra nh khi ng i kêu, chúng nó không ch u nghe, thì khi chúng nó kêu, ta c ng không nghe, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹⁴ Ta ã làm tan tác chúng nó nh b i m t c n gió l c trong kh p các n c mà chúng nó ch a t ng bi t; v y t ã tr nên hoang vu sau chúng nó, n n i không ai tr i qua ho c tr v; vì chúng nó ã làm cho t vui thích thành ra hoang vu.

Chapter 8

¹ L i có l i c a c Giê-hô-va v n quân phán cùng ta r ng: ² c Giê-hô-va v n quân có phán nh v y: Ta ã n i ghen vì Si-ôn b i m t c n ghen l n, ta ã n i ghen vì nó b i c n t c gi n l n. ³ c Giê-hô-va phán nh v y: Ta ã xây l i cùng Si-ôn, và ta s gi a Giê-ru-sa-lem; Giê-ru-sa-lem s c g i là thành ch n th t; núi c a c Giê-hô-va v n quân s c g i là núi thánh. ⁴ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: S còn có nh ng ông già, bà già trong các ng ph Giê-ru-sa-lem, ai n y s c m g y n i tay, vì c mình cao tu i. ⁵ Các ng ph trong thành s y nh ng con trai con gái vui ch i trong ó. ⁶ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Trong nh ng ngày ó, d u nh ng s y coi nh l lòng cho m t ta sao? c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁷ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: N y, ta s gi i c u dân ta t ph ng ông ph ng tây, ⁸ và em chúng nó n, chúng nó s gi a Giê-ru-sa-lem, làm dân c a ta, còn ta s làm c Chúa Tr i chúng nó trong s ch n th t và công bình. ⁹ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Các ng i là k, ng nh ng ngày n y, nghe các l i y t mi ng các tiên tri trong ngày mà nhà c Giê-hô-va v n quân, t c là n th, ã c l p n n xây lên, thì các ng i khá làm tay mình nên m nh. ¹⁰ Vì ch ng tr c nh ng ngày ó ch ng có ti n công cho ng i ta, c ng ch ng có ti n công cho thú v t;

và vì c k c u ch, thì ch ng có s bình an cho k ra ng i vào; vì ta ã khi n m i ng i ai n y ngh ch cùng k lân c n mình. ¹¹ Nh ng bây gi ta s không ãi nh ng k sót l i c a dân n y nh tr c, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹² Vì ó s có h t gi ng bình an; cây nho s sanh trái, và t s sanh hoa l i, các t ng tr i s sa móc xu ng, ta s làm cho nh ng k sót l i c a dân n y ch ng m i s ó. ¹³ H i nhà Giu- a và nhà Y- s -ra-ên! s x y ra nh các ng i ã làm s r a s trong các n c th nào, thì ta s c u các ng i, và các ng i s làm s chúc ph c th y. Các ng i ch s hã, song hã làm cho tay mình nên m nh! ¹⁴ Vì c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: Nh ta ã toan giáng tai v cho các ng i, khi t ph các ng i ch c gi n ta, và ta không n n n, c Giê-hô-va v n quân phán v y, ¹⁵ thì ngày nay c ng v y, ta l i ã toan làm n cho Giê-ru-sa-lem và cho nhà Giu- a: các ng i ch s chi! ¹⁶ N y là nh ng s các ng i ph i làm: Ai n y khá l y i u th t nói cùng k lân c n mình; hã làm s ch n th t và s phán xét bình an trong c a thành các ng i. ¹⁷ Ch toan s d trong lòng ngh ch cùng k lân c n; và ch a s th d i, vì y ó là nh ng i u mà ta ghét, c Giê-hô-va phán v y. ¹⁸ o n, có l i c a c Giê-hô-va v n quân phán cùng ta, mà r ng: ¹⁹ c Giê-hô-va v n quân có phán nh v y: S kiêng n v thán t , s kiêng n v thán n m, s kiêng n v thán b y, s kiêng n v thán m i s làm s vui m ng h n h , và ngày l vui ch i cho nhà Giu- a. V y hã a s ch n th t và bình an. ²⁰ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: S x y ra các dân và dân c nhi u thành u n, ²¹ và dân c thành n y i n thành khác mà nói r ng: Chúng ta hã i mau, ng nài xin n c Giê-hô-va, và tìm ki m c Giê-hô-va v n quân; ta c ng s i. ²² Nh v y có nhi u dân và nhi u n c m nh s n tìm ki m c Giê-hô-va v n quân t i Giê-ru-sa-lem, và ó nài xin n c Giê-hô-va. ²³ c Giê-hô-va v n quân phán nh v y: S x y ra trong nh ng ngày ó, có m i ng i t m i th ti ng trong các n c ra, n m ch t v t áo c a m t ng i Giu- a, mà nói r ng: Chúng ta s i cùng các ng i, vì chúng ta có nghe r ng c Giê-hô-va cùng các ng i.

Chapter 9

¹ Gánh n ng l i c Giê-hô-va ngh ch cùng t Ha- r c, nó s trên a-mách: vì con m t loài ng i và m i chi phái Y- s -ra-ên u ngó lên c Giê-hô-va. ² L i y c ng phán v Ha-mát, lán gi ng c a a-mách, v Ty-r và Si- ôn, vì các thành y là r t khôn sáng. ³ Vì Ty-r ã xây m t n l y cho mình, và thâu ch a b c nh b i t, vàng ròn nh bùn ngoài ng. ⁴ N y, Chúa s c t l y c a c i nó, xô quy n th nó xu ng bi n, nó s b l a thiêu nu t. ⁵ Aùch-ca-lôn s th y và s; Ga-xa c ng th y và r t au n, Èuc-rôn c ng v y, vì s nó trông mong s nên x u h; vua Ga-xa s b di t và Aùch-ca-lôn s không có dân c. ⁶ Con ngo i tình s làm vua trong Aùch- t; ta s tr s kiêu ng o c a ng i Phi-li-tin. ⁷ Nh ng ta s c t máu nó kh i mi ng nó, và s g m ghi c nó kh i gi a r ng nó; nó c ng s c sót l i cho c Chúa Tr i chúng ta, nó s nh t c tr ng trong Giu- a, và Èuc-rôn s nh ng i Giê-bu-sít. ⁸ Ta s óng tr i chung quanh nhà ta ngh ch cùng c binh, h u cho ch ng ai qua l i. K hà hi p s ch ng i qua trong chúng nó n a, vì bây gi ta ã l y m t nhìn xem nó. ⁹ H i con gái Si-ôn, hã m ng r c th ! H i con gái Giê-ru-sa-lem, hã tr i ti ng reo vui! N y, Vua ng i n cùng ng i, Ngài là công bình và ban s c u r i, nhu mì và c i l a, t c là con c a l a cái. ¹⁰ Ta s tr ti t xe c kh i Èup-ra-im, và ng a kh i

Giê-ru-sa-lem; cung c a chi n tr n c ng s b tr ti t, và Ngài s phán s bình an cho các n c; quy n th Ngài s tr i t bi n n y n bi n kia, t Sông cái cho n các u cùng t. ¹¹ Còn ng i c ng v y, vì c máu c a s giao c ng i, thì ta tha nh ng k tù ng i ra kh i h không có n c. ¹² H i nh ng k tù có trông c y, các ng i khá tr v n i n l y, chính ngày nay ta rao r ng s báo tr cho ng i g p hai. ¹³ Ta gi ng Giu- a ra cho ta nh cái cung, và Eùp-ra-im nh tên c a nó; ta s thúc gi c con trai ng i, h i Si-ôn, ngh ch cùng con trai ng i, h i Gia-van; và ta s khi n ng i nh g m c a ng i m nh b o. ¹⁴ B y gi c Giê-hô-va s c th y trên chúng nó, tên Ngài s phát ra nh ch p; Chúa Giê-hô-va s th i kèn, và i v i gió l c ph ng nam. ¹⁵ c Giê-hô-va v n quân s b o h chúng nó, chúng nó s nu t và giày p nh ng á ném b i trành; chúng nó s u ng và làm n ào nh ng i say, s c y d y nh bát, nh các góc bàn th. ¹⁶ Trong ngày ó, Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng nó s gi i c u dân mình nh là b y chiên, nh nh ng á c a m tri u thiên s c c t lên trên t. ¹⁷ S nh n t Ngài và s t t p Ngài s l n là d ng nào! Lúa mi n s làm cho nh ng trai tr l n lên, và r u m i s làm cho gái ng trinh th nh v ng.

Chapter 10

¹ Hã y c u m a n i c Giê-hô-va trong k m a cu i mùa, thì c Giê-hô-va s làm ch p và ban m a xu ng d i dào, cho ai n y c rau c ngoài ng. ² Vì các th n t ng nói s h không, các th y bói th y s d i trá; chúng nó rao chiêm bao ph nh d i, và ban s yên i lu ng nh ng. V y nên dân tan i nh nh ng con chiên, vì không có ng i ch n thì b kh n n n. ³ C n gi n ta ã h ng lên ngh ch cùng nh ng k ch n, ta s ph t nh ng d e c; vì c Giê-hô-va v n quân ã th m vi ng b y chiên Ngài, t c là nhà Giu- a; và s dàn chúng nó ra tr n nh ng a danh ti ng. ⁴ á góc s ra t nó, inh ra t nó, cung chi n tr n ra t nó; và h t th y các quan cai tr c ng ra t nó. ⁵ Nh ng chúng nó s nh nh ng ng i m nh d n giày p bùn trên ng trong c n chi n tr n; chúng nó s ánh; vì c Giê-hô-va cùng chúng nó, thì nh ng ng i c i ng a s b x u h. ⁶ Ta s làm cho nhà Giu- a nên m nh, và c u nhà Giô-sép. Ta s em chúng nó tr v, vì th ng xót chúng nó, và chúng nó s nh là ch a t ng b ta ch e b, vì ta là Giê-hô-va c Chúa Tr i chúng nó, ta s nh m l i chúng nó. ⁷ Ng i Eùp-ra-im s nh k m nh d n, lòng chúng nó s vui v nh b i r u; con cái nó s th y và vui m ng, lòng chúng nó c vui thích trong c Giê-hô-va. ⁸ Ta s xuýt g i và nhóm hi p chúng nó, vì, ta ã chu c chúng nó l i; chúng nó s thêm nhi u ra c ng nh ã thêm ngày x a. ⁹ Ta s gieo chúng nó ra gi a các dân, chúng nó c các n c xa s nh l i ta; chúng nó s s ng v i con cái mình và tr v. ¹⁰ Nh v y ta s em chúng nó v t t Ê-díp-tô, nhóm chúng nó l i t A-si-ri, em chúng nó vào t Ga-la-át và Li-ban, và chúng nó s không có ch. ¹¹ Nó s v t qua bi n kh, xông ánh sóng bi n; h t th y nh ng n i sâu c a sông Ni-l s c n khô, s kiêu ng o c a A-si-ri s b ánh, và cây tr ng c a Ê-díp-tô s m t i. ¹² Ta s làm cho chúng nó nên m nh trong c Giê-hô-va, và chúng nó s qua l i trong danh Ngài, c Giê-hô-va phán v y.

Chapter 11

¹ H i Li-ban, khá m các c a ng i, cho l a thiêu nu t nh ng cây bá h ng ng i! ² H i cây thông, hãy kêu la! vì cây bá h ng ã ngã, nh ng cây t t p ã b h y phá. H i cây d Ba-san, khá kêu la, vì r ng r m ã b ch t. ³ Có ti ng than khóc c a nh ng k ch n chiên! vì s vinh hi n c a chúng nó ã b h y phá; có ti ng g m thét c a nh ng s t con! vì s kiêu ng o c a Giô- anh ã b t i tàn. ⁴ Giê-hô-va c Chúa Tr i ta phán nh v y: Hãy cho nh ng con chiên s p gi t n c ; ⁵ nh ng k mua nó gi t i, ch ng l y làm ph m t i; còn k bán thì nói r ng: c Giê-hô-va áng ng i khen, vì ta giàu có; và trong nh ng k ch n ch ng m t ng i nào ti c chúng nó. ⁶ c Giê-hô-va phán: Vì ta ch ng ti c dân c t n y n a; nh ng, n y, ta s phó ai n y vào trong tay k lân c n mình, và trong tay vua mình; chúng nó s ánh t, và ta s không gi i c u kh i tay chúng nó âu. ⁷ V y ta cho nh ng chiên s p gi t n c , là nh ng chiên r t kh n n n trong b y. o n, ta l y hai cây g y: m t cây g i là T t p, m t cây g i là Dây bu c; và ta cho b y chiên n. ⁸ Ch trong m t thánh ta di t m t ba k ch n, vì linh h n ta ã nhằm chúng nó, và linh h n chúng nó c ng chán ta. ⁹ Ta bèn nói r ng: Ta s không ch n bay. Con nào ch t, ch t i; con nào m t, m t i; còn nh ng con nào sót l i thì con n y n th t con kia. ¹⁰ o n, ta l y g y ta g i là T t p mà ch t nó ra t ng khúc, ng d t l i giao c mà ta ã k t v i h t th y các dân. ¹¹ Nó b d t trong ngày ó; v y thì nh ng con chiên r t kh n n n trong b y, là chiên nghe theo ta, bi t r ng y là l i c Giê-hô-va. ¹² Ta nói cùng chúng nó r ng: N u các ng i l y làm t t, thì hãy cho ti n công ta; b ng không thì ng cho. Chúng nó bèn cân ti n công cho ta, là ba ch c mi ng b c. ¹³ c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Hãy l y giá t t mà chúng nó nh cho ta ó, em qu ng cho th g m! Ta bèn l y ba ch c mi ng b c mà qu ng cho th g m t i trong nhà c Giê-hô-va. ¹⁴ R i ta ch t g y th hai c a ta, g i là Dây bu c, ng d t tình anh em gi a Giu- a và Y-s -ra-ên. ¹⁵ c Giê-hô-va phán cùng ta r ng: Hãy l y khí v t c a k ch n d i d t cho ng i. ¹⁶ Vì n y, ta s d y lên m t k ch n trong t n y, k y s ch ng th m vi ng chiên b m t, ch ng tìm ki m chiên t n l c, không ch a con nào b th ng, không nuôi con nào m p m nh; song nó n th t con r t m p, và xé móng chúng nó. ¹⁷ Kh n thay cho k ch n vô ích b b y mình! G m s trên cánh tay nó, và trên con m t h u nó; cánh tay nó s khô c , và con m t h u nó s mù c .

Chapter 12

¹ Gánh n ng l i c Giê-hô-va phán v Y-s -ra-ên. c Giê-hô-va là ng gi ng các t ng tr i, l p n n c a t, và t o th n trong mình ng i ta, có phán nh v y: ² N y, ta s khi n Giê-ru-sa-lem làm chén xây x m cho m i dân chung quanh; và khi Giê-ru-sa-lem b vây, tai n n s c ng k p n Giu- a. ³ X y ra trong ngày ó, ta s khi n Giê-ru-sa-lem làm hòn á n ng cho các dân t c. Phàm nh ng k mang nó s b th ng n ng; và m i n c trên t s nhóm l i ngh ch cùng nó. ⁴ c Giê-hô-va phán: Trong ngày ó, ta s ánh m i con ng a cho kính hãi, nh ng k c i nó ph i iên cu ng; ta s m m t ta trên nhà Giu- a, và ánh m i con ng a c a các dân cho ui i. ⁵ B y gi các tr ng Giu- a s nói trong lòng mình r ng: Nh ng dân c Giê-ru-sa-lem là s c m nh c a ta trong c Giê-hô-va v n quân, là c Chúa Tr i mình.

⁶ Trong ngày ó, ta s làm cho các tr ng Giu- a gi ng nh m t b p l a gi a nh ng bó lúa, chúng nó s thiêu nu t bên h u và bên t h t th y các dân t c xung quanh; và dân c Giê-ru-sa-lem s l i còn ch mình, t c là Giê-ru-sa-lem. ⁷ c Giê-hô-va tr c h t s c u nh ng tr i c a Giu- a, h u cho s vinh hi n c a nhà a-vít và s vinh hi n c a dân c Giê-ru-sa-lem không d y lên trên Giu- a c. ⁸ Trong ngày ó, c Giê-hô-va s làm ng b o h c a dân c Giê-ru-sa-lem, và trong ngày ó k r t y u trong chúng nó s nh a-vít, nhà a-vít s nh c Chúa Tr i, s nh thiên s c a c Giê-hô-va tr c m t chúng nó. ⁹ X y ra trong ngày ó ta s tìm cách h y di t h t th y nh ng n c nào n ánh Giê-ru-sa-lem. ¹⁰ Ta s th n c a n ph c và c a s nài xin ra trên nhà a-vít, và trên dân c Giê-ru-sa-lem; chúng nó s nhìn xem ta là ng chúng nó ã âm; và chúng nó s th ng khóc, nh là th ng khóc con trai m t, s trong s cay ng vì c con u lòng. ¹¹ Trong ngày ó, s có s th ng khóc l n t i Giê-ru-sa-lem, nh là s th ng khóc c a Ha-át-Rim-môn trong ng b ng Mê-ghi-ô. ¹² t n y s th ng khóc, m i h riêng ph n mình: h c a nhà a-vít riêng ra, nh ng v chúng nó riêng ra; h c a nhà Na-than riêng ra, nh ng v chúng nó riêng ra; ¹³ h c a nhà Lê-vi riêng ra, nh ng v chúng nó riêng ra; H Si-mê -y riêng ra, nh ng v chúng nó riêng ra; ¹⁴ phàm nh ng h còn sót l i, m i h riêng ra, và nh ng v chúng nó riêng ra.

Chapter 13

¹ Trong ngày ó s có m t su i m ra cho nhà a-vít và dân c Giê-ru-sa-lem, vì t i l i và s ô u . ² c Giê-hô-va v n quân phán r ng: C ng x y ra trong ngày ó, ta s tr b các danh c a các th n t ng kh i t n y, ng i ta s không ghi nh n n a; ta c ng s khi n các tiên tri và qu ô u ra kh i t n y. ³ T rày v sau n u có ai còn nói tiên tri, thì cha và m nó là k ã sanh nó ra, s nói cùng nó r ng: M y s không s ng n a, vì m y nh n danh c Giê-hô-va và rao nh ng l i d i. Cha và m là k ã sanh nó s âm nó khi nó nói tiên tri. ⁴ S x y ra trong ngày ó, khi nh ng tiên tri nói tiên tri, thì ai n y s b x u h v s hi n th y c a mình; h c ng s không m c áo choàng b ng lông d i trá n a. ⁵ Nh ng nó s nói r ng: Ta không ph i là tiên tri, bèn là k cày ru ng; vì ta ã làm tôi m i t thu nh . ⁶ N u ai h i r ng: Nh ng v t th ng gi a cánh tay ng i b i c gì? Thì nó s áp r ng: Aáy là nh ng v t th ng ta ã b trong nhà b n ta. ⁷ c Giê-hô-va v n quân phán r ng: H i g m, hãy th c d y ngh ch cùng k ch n c a ta, và ngh ch cùng ng i làm b n h u ta; hãy ánh k ch n, cho nh ng chiên t n l c; và ta s tr tay l i trên nh ng con nh . ⁸ c Giê-hô-va phán r ng: X y ra trong kh p t, hai ph n c a nó s b đi t và m t song m t ph n ba s c còn l i. ⁹ Ta s em m t ph n ba y vào l a, ta s luy n nó nh luy n b c, th nó nh th vàng; chúng nó s kêu c u danh ta, và ta s nh m l i nó; ta s phán r ng: Aáy là dân ta ây. Và nó s nói r ng: c Giê-hô-va là c Chúa Tr i tôi.

Chapter 14

¹ Ngày, ngày của Giê-hô-va, những ngày sẽ chia giữa người. ² Vậy ta sẽ nhóm mình lên để tranh chiến cùng Giê-ru-sa-lem, và thành sẽ bị, nhà sẽ bị, người sẽ bị, phân nửa thành sẽ làm phu tù; những dân còn lại sẽ không bắt lại thành. ³ Bởi vì Giê-hô-va sẽ ánh sáng cùng các ngươi, như Ngài đã ánh sáng trong ngày chiến trận. ⁴ Trong ngày đó, chiến Ngài sẽ trên núi ô-li-ve, là núi ngang Giê-ru-sa-lem về phía đông; và núi ô-li-ve sẽ bẻ ra chính giữa về phía đông và phía tây, nên nó thành ra một trận rớt lộn; phân nửa núi đổ qua phía bắc, phân nửa đổ qua phía nam. ⁵ Các người sẽ trốn trong trận núi, vì trận núi sẽ chạy dài đến Aút-san; và các người sẽ trốn như trốn khi chiến tranh ngày Ô-xia, vua Giu-đa. Bởi vì Giê-hô-va là Chúa Trời của chúng ta, hãy thờ các thánh sẽ cùng người. ⁶ Trong ngày đó sẽ không có ánh sáng, như vì ánh sáng của mình. ⁷ Ánh sáng là một ngày mà Giê-hô-va bị tắt; chiến phi ngày, chiến phi đêm, song xảy ra như buổi chiều có ánh sáng. ⁸ Xảy ra trong ngày đó, nước sẽ rút khỏi Giê-ru-sa-lem, phân nửa chảy về biển đông, phân nửa chảy về biển tây, trong mùa hè và mùa đông đều có. ⁹ Giê-hô-va sẽ làm vua khắp; trong ngày đó, Giê-hô-va sẽ là có mặt, và danh Ngài sẽ là có mặt. ¹⁰ Các ngươi sẽ làm nên một bực, từ Giê-ru-sa-lem cho đến Rim-môn, về phía nam Giê-ru-sa-lem, thành nầy sẽ xây lên và trong chiến mình, từ các Bên-gia-min cho đến các A-tha-ru-pha, và các góc, li-t-tháp Ha-na-nê-ên cho đến những người ép rượu của vua. ¹¹ Người ta sẽ nói, nó chiến bực của chúng ta, như Giê-ru-sa-lem sẽ yên. ¹² Vậy, nầy là tai vạ mà Giê-hô-va dùng để phạt mình dân tranh chiến cùng Giê-ru-sa-lem: Ngài sẽ làm cho ai nấy khi chiến tranh thì thối nát ra, một mình trong vãnh nó, làm mình trong miệng nó. ¹³ Trong ngày đó, Giê-hô-va sẽ gieo sỏi vào lòng chúng nó; vì ai nấy sẽ nắm tay kẻ lân cận mình, và tay người nấy sẽ giá lên nghẹn cùng tay người kia. ¹⁴ Giu-đa sẽ chiến chiến với Giê-ru-sa-lem, và những kẻ của các ngươi chung quanh sẽ nhóm lại: vàng, bạc và những áo xuyến. ¹⁵ Các ngươi có ơn đức cho những người, là các ông, là bà, và hãy thờ thú vật trong dinh từ đó, để ông đức như vậy. ¹⁶ Xảy ra hãy thờ như không còn sót lại trong mình các lân cận Giê-ru-sa-lem, sẽ lên ở hàng năm một ngày từ Vua, là Giê-hô-va và quân, và giết luter. ¹⁷ Trong những hàng trên đất, kẻ nào đã chiến lên Giê-ru-sa-lem một ngày từ Vua, là Giê-hô-va và quân, thì sẽ không có mặt trên chúng nó. ¹⁸ Nếu hàng Ê-díp-tô không lên và không chiến nó, thì các ngươi không xuống trên chúng nó; và chúng nó sẽ ông đức như vậy, là ông đức mà Giê-hô-va đã dùng phạt các ngươi không lên giết luter. ¹⁹ Ánh hình phạt của Ê-díp-tô và hình phạt của các ngươi chiến lên giết luter sẽ là như vậy. ²⁰ Trong ngày đó, sẽ có chiến trên những kẻ chiến: "Thánh Chúa Giê-hô-va!" Những người trong nhà Giê-hô-va sẽ chiến như chiến bắt từ bàn thờ. ²¹ Mọi người trong Giê-ru-sa-lem và trong Giu-đa sẽ là thánh cho Giê-hô-va và quân; phạm những kẻ dâng tể lễ, lấy nầy mà nầy; và trong ngày đó, sẽ không còn có người Ca-na-an trong nhà Giê-hô-va và quân.

Malachi

Chapter 1

¹ Gánh n ng li c Giê-hô-va cho Y-s -ra-ên b i Ma-la-chi. ² c Giê-hô-va có phán: Ta yêu các ng i; và các ng i nói r ng: Chúa yêu chúng tôi ầu? c Giê-hô-va phán: Ê-sau há ch ng ph i là anh Gia-c p sao? ³ Nh ng ta yêu Gia-c p, mà ghét Ê-sau, ta làm cho nh ng núi nó nên hoang vu, và phó s n nghi p nó cho nh ng chó n i ng v ng. ⁴ N u Ê- ôm nói r ng: Chúng ta ã b h y đi t, song chúng ta s tr v d ng li nh ng n i nát, thì c Giê-hô-va v n quân c ng phán r ng: Chúng nó s d ng li, nh ng ta s xu ng, ng i ta s g i chúng nó là Cõi c ác, và là dân mà c Giê-hô-va n i gi n ngh ch cùng i i. ⁵ M t các ng i s th y, và các ng i s nói r ng: Nguy n c Giê-hô-va là l n ngoài cõi Y-s -ra-ên! ⁶ Con trai tôn kính cha mình, y t tôn kính ch mình. V y n u ta là cha, nào s tôn kính thu c v ta ầu? và n u ta là ch , nào s kính s ta ầu? c Giê-hô-va v n quân phán v y cùng các ng i, h i các th y t l khinh d danh ta! Các ng i l i nói r ng: Chúng tôi có khinh d danh Ngài ầu? ⁷ Các ng i dâng bánh ô u trên bàn th ta, r i các ng i nói r ng: Chúng tôi có làm ô u Ngài ầu? Aáy là i u các ng i nói r ng: Bàn c a c Giê-hô-va áng khinh d. ⁸ Khi các ng i dâng m t con v t mù làm c a l , i u ó há ch ng ph i là d sao? Khi các ng i dâng m t con v t què ho c au, i u ó há ch ng ph i là d sao? Th dân nó cho quan tr n th ng i, thì ng i há p lòng và vui nh n cho ng i sao? c Giê-hô-va v n quân phán nh v y. ⁹ Các ng i ã làm i u ó, nay ta xin các ng i hãy nài xin n c Chúa Tr i, h u cho Ngài làm n cho chúng ta, thì Ngài há s nh n m t ng i nào trong các ng i sao? c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹⁰ c gì trong các ng i có m t ng i óng các c a, h u cho các ng i không nhen l a vô ích n i bàn th ta. c Giê-hô-va v n quân phán: Ta ch ng l y làm vui lòng n i các ng i, và ta ch ng nh n n i tay các ng i m t c a dâng nào h t. ¹¹ Vì t n i m t tr i m c cho n n i m t tr i l n, danh ta s là l n gi a các dân ngo i. Trong kh p m i n i, ng i ta s dâng h ng và c a l thanh s ch cho danh ta; vì danh ta s là l n gi a các dân ngo i, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹² Song các ng i ã làm u t c danh ta mà r ng: Bàn c a c Giê-hô-va là ô u, n n t trên nó là áng khinh d. ¹³ Các ng i l i nói r ng: Ôai! vì c khó nh c là d ng nào! r i các ng i khinh d nó, c Giê-hô-va v n quân phán v y! Các ng i em n v t b c p, v t què và ang, ó là c a các ng i em dâng cho ta. Ta há có th nh n v t n y n i tay các ng i sao? c Giê-hô-va phán v y. ¹⁴ áng r a thay là k hay l a đ i, trong b y nó có con c, mà nó h a nguy n và dâng con tàn t t làm c a l cho Chúa! c Giê-hô-va v n quân phán: Vì ta là Vua l n, danh ta là áng s gi a các dân ngo i.

Chapter 2

¹ H i các th y t l , bây gi ta truy n l nh n y v các ng i. ² N u các ng i ch ng nghe, và không lòng dâng s vinh hi n cho danh ta, thì, c Giê-hô-va v n quân phán, ta s giáng s r a s trên các ng i, và s r a s nh ng ph c lành c a các ng i; và ta ã r a s r i, vì các ng i không i u ó vào lòng. ³ N y, ta s qu trách gi ng gieo c a các ng i, r i phân c a nh ng l các ng i; các ng i s b em i v i phân y. ⁴ Các ng i s bi t r ng ta ã truy n l nh n y cho các ng i, ã làm giao c c a ta v i Lê-vi,

c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁵ Giao c c a ta v i Lê-vi v n là s s ng và s bình an mà ta ã ban cho nó, h u cho nó kính s ta; thì nó ã kính s ta, và run r y tr c danh ta. ⁶ Lu t pháp c a s ch n th t ã trong mi ng nó, trong môi mi ng nó ch ng có m t s không công bình nào; nó ã b c i v i ta trong s bình an và ngay th ng, làm cho nhi u ng i xây b kh i s gian ác. ⁷ Vì môi mi ng c a th y t l nên gi s thông bi t, ng i ta tìm lu t pháp trong mi ng nó, vì nó là s gi c a c Giê-hô-va v n quân. ⁸ Nh ng, trái l i, các ng i ã xây kh i ng l i, làm cho nhi u ng i v p ngã trong lu t pháp, và ã làm sai giao c c a Lê-vi, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁹ V y nên ta c ng ã làm cho các ng i ra khinh b hèn h tr c m t c dân, vì các ng i ch ng gi ng l i ta, hay v n ng i ta trong lu t pháp. ¹⁰ H t th y chúng ta ch ng ph i là có chung m t cha sao? Ch ng ph i ch có m t c Chúa Tr i ã d ng nên chúng ta sao? V y sao ai n y ãi anh em mình cách gian đ i, ph m giao c c a t ph chúng ta? ¹¹ Giu- a ã n cách l a ph nh, và ã ph m m t s g m ghi c trong Y-s-ra-ên và trong Giê-ru-sa-lem; vì Giu- a ã làm u s thánh khi t c a c Giê-hô-va, là s Ngài a, mà c i con gái c a th n ngo i. ¹² Phàm ai làm s ó, ho c k th c, ho c k tr l i, ho c k dân c a l cho c Giê-hô-va v n quân, c Giê-hô-va s tr h kh i các tr i c a Gia-c p. ¹³ Các ng i l i còn làm s n y: các ng i l y n c m t, khóc lóc, than th mà che l p bàn th c Giê-hô-va, nên n i Ngài không nhìn n c a l n a, và không vui lòng nh n l y v t dân b i tay các ng i. ¹⁴ Các ng i l i nói r ng: Vì sao? Aáy là vì c Giê-hô-va làm ch ng gi a ng i và v ng i l y lúc tu i tr, mà ng i ãi nó cách ph nh đ i, d u r ng nó là b n ng i và là v giao c c a ng i. ¹⁵ V , h i s ng c a c Chúa Tr i đ u có đ đ t, ch làm nên m t ng i mà thôi. Nh ng vì sao ch làm m t ng i? Aáy là vì tìm m t dòng dõi thánh. V y các ng i khá c n th n trong tâm th n mình; ch ãi cách ph nh đ i v i v mình l y lúc tu i tr. ¹⁶ Vì Giê-hô-va c Chúa Tr i c a Y-s-ra-ên có phán r ng ta ghét ng i nào b v, và ng i nào l y s hung đ che áo mình, c Giê-hô-va v n quân phán v y. V y hãy gi trong tâm th n các ng i, ch ãi cách ph nh đ i. ¹⁷ Các ng i ã làm phi n c Giê-hô-va b i nh ng l i nói mình; các ng i l i nói r ng: Chúng tôi có làm phi n Ngài âu? Aáy là khi các ng i nói: Ai làm i u đ thì p m t c Giê-hô-va, và Ngài a thích nh ng ng i nh v y; b ng ch ng v y, thì nào c Chúa Tr i c a s chánh tr c âu?

Chapter 3

¹ N y, ta sai s gi ta, ng i s đ n ng tr c m t ta; và Chúa mà các ng i tìm ki m s thành linh vào trong n th Ngài, t c là thiên s c a s giao c mà các ng i trông mong. N y, Ngài n, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ² Nh ng ai s ng n i ngày Ngài n, và ai ng c khi Ngài hi n ra? Vì Ngài gi ng nh l a c a th luy n, nh tro th gi t. ³ Ngài s ng i nh k luy n b c và làm cho s ch; Ngài s chùi các con trai Lê-vi, làm cho chúng nó s ch nh vàng và b c; chúng nó s dân c a l cho c Giê-hô-va trong s công bình. ⁴ B y gi c a l c a Giu- a và c a Giê-ru-sa-lem s c p lòng c Giê-hô-va, nh nh ng ngày x a, và nh nh ng n m th ng c. ⁵ Ta s n g n các ng i ng làm s oán xét, và ta s v i vàng làm ch ng ngh ch cùng nh ng k ng bóng, tà dâm, nh ng k th đ i, nh ng k g t ti n công c a ng i làm thuê, hi p áp k góa b a và k m cô i, nh ng k làm h i ng i khách l, và nh ng k không

kính s ta, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁶ Vì ta là c Giê-hô-va, ta không h thay i; b i c ó, các ng i là con trai Gia-c p, ch ng b di t vong. ⁷ T nh ng ngày t ph các ng i, các ng i ã xây b lu t l ta và không vâng gi . Hã tr l i cùng ta, thì ta s tr l i cùng các ng i, c Giê-hô-va v n quân phán v y. Nh ng các ng i nói r ng: B i âu chúng tôi s tr l i? ⁸ Ng i ta có th n tr m c Chúa Tr i sao? mà các ng i n tr m ta. Các ng i nói r ng: Chúng tôi n tr m Chúa âu? Các ng i ã n tr m trong các ph n m i và trong các c a dâg. ⁹ Các ng i b r a s, vì các ng i, th y các n c, u n tr m ta. ¹⁰ Các ng i hã em h t th y ph n m i vào kho, h u cho có l ng th c trong nhà ta; và t nay các ng i khá l y i u n y mà th ta, c Giê-hô-va v n quân phán, xem ta có m các c a s trên tr i cho các ng i, ph c xu ng cho các ng i n n i không ch ch a ch ng! ¹¹ Ta s vì các ng i ng n c m k c n nu t, nó s không phá h i bông trái c a t các ng i; và nh ng cây nho các ng i trong ng ru ng c ng s không r ng trái tr c khi n mùa, c Giê-hô-va phán v y. ¹² M i n c s x ng các ng i là là có ph c, vì các ng i s là t vui thích, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ¹³ c Giê-hô-va phán: Các ng i ã l y l i ngang trái ngh ch cùng ta. Nh ng các ng i nói r ng: Chúng tôi có nói gì ngh ch cùng Ngài? ¹⁴ Các ng i có nói: Ng i ta h u vi c c Chúa Tr i là vô ích; chúng ta gi i u Ngài d y ph i gi , và b c i cách bu n r u tr c m t c Giê-hô-va v n quân, thì có l i gì? ¹⁵ Rày chúng ta k k kiêu ng o là có ph c, k ph m s hung ác là t n t i: h ã th c Chúa Tr i, và ã c gi i thoát! ¹⁶ B y gi nh ng k kính s c Giê-hô-va nói cùng nhau, thì c Giê-hô-va ý mà nghe; và m t sách ghi nh c chép tr c m t Ngài cho nh ng k kính s c Giê-hô-va và t ng n danh Ngài. ¹⁷ c Giê-hô-va v n quân phán: Nh ng k y s thu c v ta, làm c nghi p riêng c a ta trong ngày ta làm; và ta s ti c chúng nó nh m t ng i ti c con trai mình h u vi c mình. ¹⁸ B y gi các ng i s tr l i và s phân bi t gi a k công bình và k gian ác, gi a k h u vi c c Chúa Tr i và k không h u vi c Ngài.

Chapter 4

¹ Vì n y, ngày n, cháy nh lò l a. M i k kiêu ng o, m i k làm s gian ác s nh r m c; c Giê-hô-va v n quân phán: Ngày y n, thiêu t chúng nó, ch ng l i cho chúng nó ho c r ho c nhàn. ² Nh ng v ph n các ng i là k kính s danh ta, thì m t tr i công bình s m c lên cho, trong cánh nó có s ch a b nh; các ng i s i ra và nh y nhót nh bò t c a chu ng. ³ Các ng i s giày p nh ng k ác, vì trong ngày ta làm, chúng nó s nh là tro d i bàn ch n các ng i, c Giê-hô-va v n quân phán v y. ⁴ Các ng i khá nh l i lu t pháp c a y t ta là Môi-se, mà ta ã truy n cho nó t i Hô-rép, t c là nh ng l lu t và m ng l nh cho c Y-s-ra-ên. ⁵ N y, ta s sai ng tiên tri Ê-li n cùng các ng i tr c ngày l n và áng s c a c Giê-hô-va ch a n. ⁶ Ng i s làm cho lòng cha tr l i cùng con cái, lòng con cái tr l i cùng cha, k o ta n l y s r a s mà ánh t n y.

New Testament

Matthew

Chapter 1

¹ Gia ph c Chúa Jêsus Christ, con cháu a-vít và con cháu Aùp-ra-ham. ² Aùp-ra-ham sanh Y-sác; Y-sác sanh Gia-c p; Gia-c p sanh Giu- a và anh em ng i. ³ Giu- a b i Tha-ma sanh Pha-rê và Xa-ra. Pha-rê sanh Eách-rôm; Eách-rôm sanh A-ram; ⁴ A-ram sanh A-mi-na- áp; A-mi-na- áp sanh Na-ách-son; Na-ách-son sanh Sanh-môn. ⁵ Sanh-môn b i Ra-háp sanh Bô-ô. Bô-ô b i Ru-t sanh Ô-b t. Ô-b t sanh Gie-sê; ⁶ Gie-sê sanh vua a-vít. a-vít b i v c a U-ri sanh Sa-lô-môn. ⁷ Sa-lô-môn sanh Rô-bô-am; Rô-bô-am sanh A-bi-gia; A-bi-gia sanh A-sa; ⁸ A-sa sanh Giô-sa-phát; Giô-sa-phát sanh Giô-ram; Giô-ram sanh Ô-xia. ⁹ Ô-xia sanh Giô-tam; Giô-tam sanh A-cha; A-cha sanh Ê-xê-chia. ¹⁰ Ê-xê-chia sanh Ma-na-sê; Ma-na-sê sanh A-môn; A-môn sanh Giô-si -a. ¹¹ Giô-si -a ang khi b ày qua n c Ba-by-lôn sanh Giê-chô-nia và anh em ng i. ¹² Khi ã b ày qua n c Ba-by-lôn, thì Giê-chô-nia sanh Sa-la-thi-ên; Sa-la-thi-ên sanh Xô-rô-ba-bên; ¹³ Xô-rô-ba-bên sanh A-bi-út; A-bi-út sanh Ê-li -a-kim; Ê-li -a-kim sanh A-xô. ¹⁴ A-xô sanh Sa- c; Sa- c sanh A-chim; A-chim sanh Ê-li-út; ¹⁵ Ê-li-út sanh Ê-lê -a-xa; Ê-lê -a-xa sanh Ma-than; Ma-than sanh Gia-c p; ¹⁶ Gia-c p sanh Giô-sép là ch ng Ma-ri; Ma-ri là ng i sanh c Chúa Jêsus, g i là Christ. ¹⁷ Nh v y, t Aùp-ra-ham cho n a-vít, h t th y cho m i b n i; t a-vít cho n khi b ày qua n c Ba-by-lôn, c ng có m i b n i; và t khi b ày qua n c Ba-by-lôn cho n ng Christ, l i c ng có m i b n i. ¹⁸ V , s giáng sinh c a c Chúa Jêsus Christ ã x y ra nh v y: Khi Ma-ri, m Ngài, ã h a g cho Giô-sép, song ch a n cùng nhau, thì ng i ã ch u thai b i c Thánh Linh. ¹⁹ Giô-sép ch ng ng i, là ng i có ngh a, ch ng mu n cho ng i mang x u, bèn toan em nh m. ²⁰ Song ang ng m ngh v vi c y, thì thiên s c a Chúa hi n n cùng Giô-sép trong gi c chiêm bao, mà phán r ng: H i Giô-sép, con cháu a-vít, ng i ch ng i l y Ma-ri làm v , vì con mà ng i ch u thai ó là b i c Thánh Linh. ²¹ Ng i s sanh m t trai, ng i khá t tên là Jêsus, vì chính con trai y s c u dân mình ra kh i t i. ²² M i vi c ã x y ra nh v y, cho ng nghi m l i Chúa ã dùng ng tiên tri mà phán r ng: ²³ N y, m t gái ng trinh s ch u thai, và sanh m t con trai, R i ng i ta s t tên con trai ó là Em-ma-nu-ên; ngh a là: c Chúa Tr i cùng chúng ta. ²⁴ Khi Giô-sép th c d y r i, thì làm y nh l i thiên s c a Chúa ã d n, mà em v v v i mình; ²⁵ song không h n v i cho n khi ng i sanh m t trai, thì t tên là Jêsus.

Chapter 2

¹ Khi c Chúa Jêsus ã sanh t i thành B t-lê-hem, x Giu- ê, ang i vua Hê- r t, có m y th y bác s ông ph ng n thành Giê-ru-sa-lem, ² mà h i r ng: Vua dân Giu- a m i sanh t i âu? Vì chúng ta ã th y ngôi sao Ngài bên ông ph ng, nên n ng th l y Ngài. ³ Nghe tin y, vua Hê- r t cùng c thành Giê-ru-sa-lem u b i r i. ⁴ Vua bèn nhóm các th y t l c và các th y thông giáo trong dân l i mà tra h i r ng ng Christ ph i sanh t i âu. ⁵ Tâu r ng: T i B t-lê-hem, x Giu- ê; vì có l i c a ng tiên tri chép nh v y: ⁶ H i B t-lê-hem, t Giu- a! Th t ng i ch ng kém gì các thành l n c a x Giu- a âu, Vì t ng i s ra m t t ng, Là ng ch n dân Y-s -ra-ên, t c dân ta. ⁷ Vua Hê- r t bèn v i m y th y bác s cách kín nhi m, mà h i k càng và ngôi sao ã hi n ra khi nào. ⁸ R i vua sai m y th y ó n thành B t-lê-hem, và d n r ng: Các ng i hãy i, h i th m cho ch c v tích con tr ó; khi tìm c r i, hãy cho ta bi t, ng ta c ng n mà th l y Ngài. ⁹ M y th y nghe vua phán xong, li n i. Kìa, ngôi sao mà h ã th y bên ông ph ng, i tr c m t cho n ch ng ngay trên ch con tr m i d ng l i. ¹⁰ M y th y th y ngôi sao, m ng r quá b i. ¹¹ Khi vào n nhà, th y con tr cùng Ma-ri, m Ngài, thì s p mình xu ng mà th l y Ngài; r i bày c a quý ra, dâng cho Ngài nh ng l v t, là vàng, nh h ng, và m t d c. ¹² K ó, trong gi c chiêm bao, m y th y c c Chúa Tr i mách b o ng tr l i n i vua Hê- r t; nên h i ng khác mà v x mình. ¹³ Sau khi m y th y ó i r i, có m t thiên s c a Chúa hi n n cùng Giô-sép trong chiêm bao, mà truy n r ng: Hãy ch d y, em con tr và m Ngài tr n qua n c Ê-díp-tô, r i c ó cho t i ch ng nào ta b o ng i; vì vua Hê- r t s ki m con tr y mà gi t. ¹⁴ Giô-sép bèn ch d y, em con tr và m Ngài ang ban êm lánh qua n c Ê-díp-tô. ¹⁵ Ng i ó cho t i khi vua Hê- r t b ng, h u cho ng nghi m l i Chúa ã dùng ng tiên tri mà phán r ng: Ta ã g i Con ta ra kh i n c Ê-díp-tô. ¹⁶ Vua Hê- r t th y mình ã b m y th y bác s ánh l a, thì t c gi n quá, bèn sai gi t h t th y con trai t hai tu i s p xu ng thành B t-lê-hem và c h t, theo úng ngày tháng mà m y th y bác s ã cho vua bi t. ¹⁷ V y là ng nghi m l i ng tiên tri Giê-rê-mi ã nói r ng: ¹⁸ Ng i ta có nghe ti ng kêu la, phàn nàn, than khóc trong thành Ra-ma: Aáy là Ra-chen khóc các con mình, mà không ch u yên i, vì chúng nó không còn n a. ¹⁹ Nh ng sau khi vua Hê- r t b ng, có m t thiên s c a Chúa hi n n cùng Giô-sép trong chiêm bao, t i n c Ê-díp-tô, mà truy n r ng: ²⁰ Hãy ch d y, em con tr và m Ngài tr v x Y-s -ra-ên, vì nh ng k mu n gi t con tr ã ch t r i. ²¹ Giô-sép bèn ch d y, em con tr và m Ngài tr v x Y-s -ra-ên. ²² Song khi nghe vua A-chê-la -u n i ngôi vua cha là Hê- r t mà tr v i t i x Giu- ê, thì Giô-sép s , không dám v ; và b i ã c c Chúa Tr i mách b o trong chiêm bao, nên ng i vào x Ga-li-lê, ²³ trong m t thành kia tên là Na-xa-rét. V y là ng nghi m l i m y ng tiên tri ã nói r ng: Ng i ta s g i Ngài là ng i Na-xa-rét.

Chapter 3

¹ Lúc y, Gi ng Báp-tít n gi ng o trong ng v ng x Giu- ê, ² r ng: Các ng i ph i n n n, vì n c thiên àng ã n g n! ³ Aáy là v Gi ng Báp-tít mà ng tiên tri Ê-sai ã báo tr c r ng: Có ti ng kêu trong ng v ng: Hãy d n ng Chúa, Ban b ng các n o Ngài. ⁴ V Gi ng m c áo b ng lông l c à, bu c dây l ng b ng da; n, thì n nh ng châu ch u và m t ong r ng. ⁵ B y gi , dân thành Giê-ru-sa-lem, c

x Giu-ê, và c mi n chung quanh sông Giô- anh u n cùng ng i; ⁶ và khi h ã x ng t i mình r i, thì ch u ng i làm phép báp-tem d i sông Giô- anh. ⁷ B i Gi ng th y nhi u ng i dòng Pha-ri-si và Sa- u-sê n ch u phép báp-tem mình, thì b o h r ng: H i dòng dõ i r n l c kia, ai ã d y các ng i tránh kh i c n gi n ngày sau? ⁸ V y, các ng i hãy k t qu x ng áng v i s n n n, ⁹ và ng t khoe r ng: Aùp-ra-ham là t chúng ta; và ta nói cho các ng i r ng c Chúa Tr i có th khi n á n y sanh ra con cái cho Aùp-ra-ham c. ¹⁰ Bâ y gi cái búa ã k r cây; v y h cây nào không sanh trái t t, thì s ph i n và ch m. ¹¹ V ph n ta, ta l y n c mà làm phép báp-tem cho các ng i n n n; song ng n sau ta có quy n phép h n ta, ta không áng xách giày Ngài. Aáy là ng s làm phép báp-tem cho các ng i b ng c Thánh Linh và b ng l a. ¹² Tay Ngài c m nia mà d e th t s ch sâ n lúa mình và Ngài s ch a lúa vào kho, còn r m r thì t trong l a ch ng h t t. ¹³ Khi y, c Chúa Jêsus t x Ga-li-lê n cùng Gi ng t i sông Giô- anh, ng ch u ng i làm phép báp-tem. ¹⁴ Song Gi ng t ch i mà r ng: Chính tôi c n ph i ch u Ngài làm phép báp-tem, mà Ngài l i tr n cùng tôi sao! c Chúa Jêsus áp r ng: ¹⁵ Bâ y gi c làm i, vì chúng ta nên làm cho tr n m i vi c công bình nh v y. Gi ng bèn vâng l i Ngài. ¹⁶ V a khi ch u phép báp-tem r i, c Chúa Jêsus ra kh i n c; b ng chúc các t ng tr i m ra, Ngài th y Thánh Linh c a c Chúa Tr i ng xu ng nh chim bồ câu, u trên Ngài. ¹⁷ T c thì có ti ng t trên tr i phán r ng: N y là Con yêu d u c a ta, p lòng ta m i àng.

Chapter 4

¹ B y gi, c Thánh Linh a c Chúa Jêsus n n i ng v ng, ng ch u ma qu cám d. ² Ngài ã kiêng n b n m i ngày b n m i ê m r i, sau thì ói. ³ Qu cám d n g n Ngài, mà nói r ng: N u ng i ph i là Con c Chúa Tr i, thì hãy khi n á n y tr nên bánh i. ⁴ c Chúa Jêsus áp: Có l i chép r ng: Ng i ta s ng ch ng ph i ch nh bánh mà thôi, song nh m i l i nói ra t mi ng c Chúa Tr i. ⁵ Ma qu bèn em Ngài vào n i thành thánh, t Ngài trên nóc n th, ⁶ và nói r ng: N u ng i ph i là Con c Chúa Tr i, thì hãy gieo mình xu ng i; vì có l i chép r ng: Chúa s truy n các thiên s gìn gi ng i, Thì các ng y s nâng ng i trong tay, K o ch n ng i v p nh m á ch ng. ⁷ c Chúa Jêsus phán: C ng có l i chép r ng: Ng i ng th Chúa là c Chúa Tr i ng i. ⁸ Ma qu l i em Ngài lên trên núi r t cao, ch cho Ngài các n c th gian, cùng s vinh hi n các n c y; ⁹ mà nói r ng: Ví b ng ng i s p mình tr c m t ta mà th l y, thì ta s cho ng i h t th y m i s n y. ¹⁰ c Chúa Jêsus bèn phán cùng nó r ng: H i qu Sa-tan, ng i hãy lui ra! Vì có l i chép r ng: Ng i ph i th ph ng Chúa là c Chúa Tr i ng i, và ch h u vi c m t mình Ngài mà thôi. ¹¹ Ma qu bèn b i; li n có thiên s n g n mà h u vi c Ngài. ¹² V, khi c Chúa Jêsus nghe Gi ng b tù r i, thì Ngài lánh qua x Ga-li-lê. ¹³ Ngài b thành Na-xa-rét mà n thành Ca-bê-na-um, g n mé bi n, giáp a ph n x Sa-bu-lôn cùng x Nép-ta-li, ¹⁴ cho ng nghi m l i ng tiên tri Ê-sai ã nói r ng: ¹⁵ t Sa-bu-lôn và Nép-ta-li, v trên con ng i n bi n, bên kia sông Giô- anh, T c là x Ga-li-lê thu c v dân ngo i, ¹⁶ Dân y ng i ch t i t m, ã th y ánh sáng l n; Và trên nh ng k ng i trong mi n và d i bóng s ch t, Thì ánh sáng ã m c lên. ¹⁷ T lúc ó, c Chúa Jêsus kh i gi ng d y r ng: Các ng i hãy n n n, vì n c thiên àng ã n g n. ¹⁸ Khi Ngài ang

i d c theo mé bi n Ga-li-lê, th y hai anh em kia, là Si-môn, c ng g i là Phi -e-r , v i em là Anh-rê, ng th l i d i bi n, vì hai anh em v n là ng i ánh cá. ¹⁹ Ngài phán cùng hai ng i r ng: Các ng i hãy theo ta, ta s cho các ng i nên tay ánh l i ng i. ²⁰ Hai anh em li n b l i mà theo Ngài. ²¹ T ó i m t i xa xa n a, Ngài th y hai anh em khác, là Gia-c , con c a Xê-bê- ê, v i em là Gi ng, ang cùng cha mình là Xê-bê- ê vá l i trong thuy n; Ngài bèn g i hai ng i. ²² T c thì hai ng i ó b thuy n và cha mình mà theo Ngài. ²³ c Chúa Jêsus i kh p x Ga-li-lê, d y d trong các nhà h i, gi ng Tin Lành c a n c c Chúa Tr i và ch a lành m i th t t b nh trong dân. ²⁴ V y, danh ti ng Ngài n ra kh p c x Sy-ri, ng i ta bèn em cho Ngài m i ng i au m, hay là m c b nh n t t kia, nh ng k b qu ám, iên cu ng, b i xu i, thì Ngài ch a cho h c lành c. ²⁵ V l i, t x Ga-li-lê, x ê-ca-bô-l , thành Giê-ru-sa-lem, x Giu- ê, cho n x bên kia sông Giô- anh, thiên h kéo nhau r t ông mà theo Ngài.

Chapter 5

¹ c Chúa Jêsus xem th y oàn dân ông, bèn lên núi kia; khi Ngài ã ng i, thì các môn n g n. ² Ngài bèn m mi ng mà truy n d y r ng: ³ Ph c cho nh ng k có lòng khó kh n, vì n c thiên àng là c a nh ng k y! ⁴ Ph c cho nh ng k than khóc, vì s c yên i! ⁵ Ph c cho nh ng k nhu mì, vì s h ng c t! ⁶ Ph c cho nh ng k ói khát s công bình, vì s c no ! ⁷ Ph c cho nh ng k hay th ng xót, vì s c th ng xót! ⁸ Ph c cho nh ng k có lòng trong s ch, vì s th y c Chúa Tr i! ⁹ Ph c cho nh ng k làm cho ng i hòa thu n, vì s c g i là con c Chúa Tr i! ¹⁰ Ph c cho nh ng k ch u b t b vì s công bình, vì n c thiên àng là c a nh ng k y! ¹¹ Khi nào vì c ta mà ng i ta m ng nhi c, b t b , và l y m i i u d nói vu cho các ng i, thì các ng i s c ph c. ¹² Hãy vui v , và n c lòng m ng r , vì ph n th ng các ng i trên tr i s l n l m; b i vì ng i ta c ng t ng b t b các ng i tiên tri tr c các ng i nh v y. ¹³ Các ng i là mu i c a t; song n u m t m n i, thì s l y gi ng chi mà làm cho m n l i? Mu i y không dùng chi c n a, ch ph i qu ng ra ngoài và b ng i ta p d i ch n. ¹⁴ Các ng i là s sáng c a th gian; m t cái thành trên núi thì không khi nào b khu t c: ¹⁵ c ng không ai th p èn mà d i cái thùng, song ng i ta trên ch n èn, thì nó soi sáng m i ng i trong nhà. ¹⁶ S sáng các ng i hãy soi tr c m t ng i ta nh v y, ng h th y nh ng vi c lành c a các ng i, và ng i khen Cha các ng i trên tr i. ¹⁷ Các ng i ng t ng ta n ng phá lu t pháp hay là l i tiên tri; ta n, không ph i phá, song làm cho tr n. ¹⁸ Vì ta nói th t cùng các ng i, ng khi tr i t ch a qua i, thì m t ch m m t nét trong lu t pháp c ng không qua i c cho n khi m i s c tr n. ¹⁹ V y, ai h y m t i u c c nh nào trong nh ng i u r n n y, và d y ng i ta làm nh v y, thì s b x ng là c c nh trong n c thiên àng; còn nh ai gi nh ng i u r n y, và d y ng i ta n a, thì s c x ng là l n trong n c thiên àng. ²⁰ Vì ta phán cho các ng i r ng, n u s công bình c a các ng i ch ng tr i h n s công bình c a các th y thông giáo và ng i dòng Pha-ri-si, thì các ng i ch c không vào n c thiên àng. ²¹ Các ng i có nghe l i phán cho ng i x a r ng: Ng i ch gi t ai; và r ng: H ai gi t ng i thì áng b tòa án x oán. ²² Song ta phán cho các ng i: H ai gi n anh em mình thì áng b tòa án x oán; ai m ng anh em mình là iên, thì áng b l a a ng c hình ph t. ²³ Aáy v y, n u khi nào ng i em dâng c a l n i bàn th , mà nh l i anh

em có i u gì ngh ch cùng mình, ²⁴ thì hãy c a l tr c bàn th , tr v gi ng hòa v i anh em tr c ã; r i hãy n dâng c a l . ²⁵ Khi ng i i ng v i k ngh ch mình, ph i l p t c hòa v i h , k o h n p ng i cho quan án, quan án giao ng i cho th y i, mà ng i ph i tù. ²⁶ Qu th t, ta nói cùng ng i, ng i tr còn thi u m t ng ti n, thì không ra kh i tù c. ²⁷ Các ng i có nghe l i phán r ng: Ng i ch ph m t i tà dâm. ²⁸ Song ta phán cho các ng i bi t: H ai ngó n bà mà ng tình tham mu n, thì trong lòng ã ph m t i tà dâm cùng ng i r i. ²⁹ V y n u con m t bên h u xui cho ng i ph m t i, thì hãy móc mà qu ng nó cho xa ng i i; vì thà ch u m t ph n thân th ng i ph i h , còn h n là c thân th b ném vào a ng c. ³⁰ L i n u tay h u xui cho ng i ph m t i, thì hãy ch t mà li ng nó cho xa ng i i; vì thà ch u m t ph n thân th ng i ph i h , còn h n là c thân th vào a ng c. ³¹ L i có nói r ng: N u ng i nào v mình, thì hãy cho v cái t . ³² Song ta phán cùng các ng i: N u ng i nào v mà không ph i vì c ngo i tình, thì ng i y làm cho v mình ra ng i tà dâm; l i n u ng i nào c i n bà b , thì c ng ph m t i tà dâm. ³³ Các ng i còn có nghe l i phán cho ng i x a r ng: Ng i ch th đ i, nh ng i v i Chúa, ph i gi v n l i th mình. ³⁴ Song ta phán cùng các ng i r ng ng th chi h t: ng ch tr i mà th , vì là ngôi c a c Chúa Tr i; ³⁵ ng ch t mà th , vì là b ch n c a c Chúa Tr i; ng ch thành Giê-ru-sa-lem mà th , vì là thành c a Vua l n. ³⁶ L i c ng ng ch u ng i mà th , vì t ng i không th làm cho m t s i tốc nên tr ng hay là en c. ³⁷ Song ng i ph i nói r ng: ph i, ph i; không, không. Còn i u ng i ta nói thêm ó, b i n i qu đ mà ra. ³⁸ Các ng i có nghe l i phán r ng: M t n m t, r ng n r ng. ³⁹ Song ta b o các ng i, ng ch ng c k d . Trái l i, n u ai v má bên h u ng i, hãy a má bên kia cho h luôn; ⁴⁰ n u ai mu n ki n ng i ng l t cái áo v n, hãy h l y luôn cái áo dài n a; ⁴¹ n u ai mu n b t ng i i m t d m ng, hãy i hai d m v i h . ⁴² Ai xin c a ng i hãy cho, ai mu n m n c a ng i, thì ng tr . ⁴³ Các ng i có nghe l i phán r ng: Hãy yêu ng i lân c n, và hãy ghét k thù ngh ch mình. ⁴⁴ Song ta nói cùng các ng i r ng: Hãy yêu k thù ngh ch, và c u nguy n cho k b t b các ng i, ⁴⁵ h u cho các ng i c làm con c a Cha các ng i trên tr i; b i vì Ngài khi n m t tr i m c lên soi k d cùng k lành, làm m a cho k công bình cùng k c ác. ⁴⁶ N u các ng i yêu nh ng k yêu mình, thì có c th ng gì âu? Nh ng k thâu thu há ch ng làm nh v y sao? ⁴⁷ L i n u các ng i ti p ãi anh em mình mà thôi, thì có l gì h n ai? Ng i ngo i há ch ng làm nh v y sao? ⁴⁸ Th thì các ng i hãy nên tr n v n, nh Cha các ng i trên tr i là tr n v n.

Chapter 6

¹ Hãy gi , ng làm s công bình mình tr c m t ng i ta, cho h u th y. B ng không, thì các ng i ch ng c ph n th ng gì c a Cha các ng i trên tr i. ² V y, khi ng i b thí, ng th i kèn tr c m t mình, nh b n gi hình làm trong nhà h i và ngoài ng, c ng i ta tôn kính. Qu th t, ta nói cùng các ng i, b n ó ã c ph n th ng c a mình r i. ³ Song khi ng i b thí, ng cho tay t bi t tay h u làm vi c gì, ⁴ h u cho s b thí c kín nhi m; và Cha ng i, là ng th y trong ch kín nhi m, s th ng cho ng i. ⁵ Khi các ng i c u nguy n, ng làm nh b n gi hình; vì h a ng c u nguy n n i nhà h i và góc ng,

cho thiên h u th y. Qu th t ta nói cùng các ng i, b n ó ã c ph n th ng c a mình r i. ⁶ Song khi ng i c u nguy n, hãy vào phòng riêng, óng c a l i, r i c u nguy n Cha ng i, n i kín nhi m ó; và Cha ng i, là ng th y trong ch kín nhi m, s th ng cho ng i. ⁷ V , khi các ng i c u nguy n, ng dùng nh ng l i l p vô ích nh ng i ngo i; vì h t ng vì c l i mình nói nhi u thì c nh m. ⁸ V y, các ng i ng nh h ; vì Cha các ng i bi t các ng i c n s g i tr c khi ch a xin Ngài. ⁹ V y các ng i hãy c u nh v y: L y Cha chúng tôi trên tr i; Danh Cha c thánh; ¹⁰ N c Cha c n; Ý Cha c nên, t nh tr i! ¹¹ Xin cho chúng tôi hôm nay n ngày; ¹² Xin tha t i l i cho chúng tôi, nh chúng tôi c ng tha k ph m t i ngh ch cùng chúng tôi; ¹³ Xin ch chúng tôi b cám d , mà c u chúng tôi kh i i u ác! Vì n c, quy n, vinh hi n u thu c v Cha i i. A-men. ¹⁴ V , n u các ng i tha l i cho ng i ta, thì Cha các ng i trên tr i c ng s tha th các ng i. ¹⁵ Song n u không tha l i cho ng i ta, thì Cha các ng i c ng s không tha l i cho các ng i. ¹⁶ Khi các ng i kiêng n, ch làm b bu n r u nh b n gi h i nh; vì h nh n m t, cho m i ng i bi t h kiêng n. Qu th t, ta nói cùng các ng i, b n ó ã c ph n th ng c a mình r i. ¹⁷ Song khi ng i kiêng n, hãy x c d u trên u, và r a m t, ¹⁸ h u cho ng i ta không xem th y ng i ang kiêng n, nh ng ch Cha ng i là ng n i kín nhi m xem th y mà thôi; và Cha ng i th y trong ch kín nhi m s th ng cho ng i. ¹⁹ Các ng i ch ch a c a c i d i t, là n i có sâu m i, ten rét làm h , và k tr m ào ng ch khoét vách mà l y; ²⁰ nh ng ph i ch a c a c i trên tr i, là n i ch ng có sâu m i, ten rét làm h , c ng ch ng có k tr m ào ng ch khoét vách mà l y. ²¹ Vì ch ng c a c i ng i âu, thì lòng ng i c ng ó. ²² Con m t là èn c a thân th . N u m t ng i sáng s a thì c thân th ng i s c sáng láng; ²³ nh ng n u m t ng i x u, thì c thân th s t i t m. V y, n u s sáng láng trong ng i ch là t i t m, thì s t i t m n y s l n bi t là đ ng bao! ²⁴ Ch ng ai c làm tôi hai ch ; vì s ghét ng i n y mà yêu ng i kia, ho c tr ng ng i n y mà khinh ng i kia. Các ng i không có th làm tôi c Chúa Tr i l i làm tôi Ma-môn n a. ²⁵ V y nên ta phán cùng các ng i r ng: ng vì s s ng mình mà lo n u ng; c ng ng vì thân th mình mà lo m c. S s ng há ch ng quý tr ng h n n sao, thân th há ch ng quý tr ng h n qu n áo sao? ²⁶ Hãy xem loài chim tr i: ch ng có gieo, g t c ng ch ng có thâu tr vào kho tàng, mà Cha các ng i trên tr i nuôi nó. Các ng i há ch ng ph i là quý tr ng h n loài chim sao? ²⁷ V l i, có ai trong vòng các ng i lo l ng mà làm cho i mình c dài thêm m t kh c không? ²⁸ Còn v qu n áo, các ng i l i lo l ng mà làm chi? Hãy ng m xem nh ng hoa hu ngoài ng m c lên th nào: ch ng làm khó nh c, c ng không kéo ch ; ²⁹ nh ng ta phán cùng các ng i, d u vua Sa-lô-môn sang tr ng n âu, c ng không c m c áo t t nh m t hoa nào trong gi ng ó. ³⁰ H i k ít c tin, loài c ngoài ng, là gi ng nay còn s ng, mai b vào lò, mà c Chúa Tr i còn cho nó m c p th y thay, hu ng chi là các ng i! ³¹ Aáy v y, các ng i ch lo l ng mà nói r ng: Chúng ta s n gì? u ng gì? m c gì? ³² Vì m i i u ó, các dân ngo i v n th ng tìm, và Cha các ng i trên tr i v n bi t các ng i c n dùng nh ng i u ó r i. ³³ Nh ng tr c h t, hãy tìm ki m n c c Chúa Tr i và s công bình c a Ngài, thì Ngài s cho thêm các ng i m i i u y n a. ³⁴ V y, ch lo l ng chi v ngày mai; vì ngày mai s lo v i c ngày mai. S khó nh c ngày nào cho ngày y.

Chapter 7

¹ Các ng i ng oán xét ai, mình kh i b oán xét. ² Vì các ng i oán xét ng i ta th nào, thì h c ng oán xét l i th y; các ng i l ng cho ng i ta m c nào, thì h c ng l ng l i cho m c y. ³ Sao ng i dòm th y cái rác trong m t anh em ng i, mà ch ng th y cây à trong m t mình? ⁴ Sao ng i dám nói v i anh em r ng: t o i l y cái rác ra kh i m t anh, mà chính ng i có cây à trong m t mình? ⁵ H i k gi hình! tr c h t ph i l y cây à kh i m t mình i, r i m i th y rõ mà l y cái rác ra kh i m t anh em mình c. ⁶ ng cho chó nh ng thánh, và ng qu ng h t trai mình tr c m t theo, k o nó p d i ch n, và quay l i c n xé các ng i. ⁷ Hãy xin, s c; hãy tìm, s g p; hãy gõ c a, s m cho. ⁸ B i vì, h ai xin thì c; ai tìm thì g p; ai gõ c a thì c m. ⁹ Trong các ng i có ai, khi con mình xin bánh, mà cho á ch ng? ¹⁰ Hay là con mình xin cá, mà cho r n ch ng? ¹¹ V y n u các ng i v n là x u, còn bi t cho con cái mình các v t t t thay, hu ng chi Cha các ng i trên tr i l i ch ng ban các v t t t cho nh ng ng i xin Ngài sao? ¹² Aáy v y, h i u chi mà các ng i mu n ng i ta làm cho mình, thì c ng hãy làm i u ó cho h , vì y là lu t pháp và l i tiên tri. ¹³ Hãy vào c a h p, vì c a r ng và ng kho ng khoát d n n s h m t, k vào ó c ng nhi u. ¹⁴ Song c a h p và ng ch t d n n s s ng, k ki m c thì ít. ¹⁵ Hãy coi ch ng tiên tri gi , là nh ng k mang l t chiên n cùng các ng i, song b trong th t là muông sói hay c n xé. ¹⁶ Các ng i nh nh ng trái nó mà nh n bi t c. Nào có ai hái trái nho n i b i gai, hay là trái v n i b i t t lê? ¹⁷ V y, h cây nào t t thì sanh trái t t; nh ng cây nào x u thì sanh trái x u. ¹⁸ Cây t t ch ng sanh c trái x u, mà cây x u c ng ch ng sanh c trái t t. ¹⁹ H cây nào ch ng sanh trái t t, thì ph i n mà ch m i. ²⁰ Aáy v y, các ng i nh nh ng trái nó mà nh n bi t c. ²¹ Ch ng ph i h nh ng k nói cùng ta r ng: L y Chúa, l y Chúa, thì u c vào n c thiên àng âu; nh ng ch k làm theo ý mu n c a Cha ta trên tr i mà thôi. ²² Ngày ó, s có nhi u ng i th a cùng ta r ng: L y Chúa, l y Chúa, chúng t o i ch ng t ng nh n danh Chúa mà nói tiên tri sao? nh n danh Chúa mà tr qu sao? và l i nh n danh Chúa mà làm nhi u phép l sao? ²³ Khi y, ta s phán rõ ràng cùng h r ng: H i k làm gian ác, ta ch ng bi t các ng i bao gi , hãy lui ra kh i ta! ²⁴ V y, k nào nghe và làm theo l i ta phán ây, thì gi ng nh m t ng i khôn ngoan c t nhà mình trên hòn á. ²⁵ Có m a sa, n c ch y, gió lay, xô ng nhà y; song không s p, vì ã c t trên á. ²⁶ K nào nghe l i ta phán ây, mà không làm theo, khác nào nh ng i d i c t nhà mình trên t cát. ²⁷ Có m a sa, n c ch y, gió lay, xô ng nhà y, thì b s p, h h i r t nhi u. ²⁸ V , khi c Chúa Jêsus v a phán nh ng l i y xong, oàn dân l y o Ngài làm l ; ²⁹ vì Ngài d y nh là có quy n, ch không gi ng các th y thông giáo.

Chapter 8

¹ Khi c Chúa Jêsus trên núi xu ng, có oàn dân ông l m theo Ngài. ² N y, có m t ng i phung n g n, l y Ngài, mà th a r ng: L y Chúa, n u Chúa kh ng, ch c có th làm cho t o i s ch c. ³ c Chúa Jêsus gi tay r ng i, mà phán cùng ng i r ng: Ta kh ng, hãy s ch i. T c thì ng i phung c s ch. ⁴ c Chúa Jêsus bèn phán cùng ng i r ng: Hãy gi , ch nói cùng ai; song hãy i t mình cùng th y c ,

và dâng c a l theo nh Môi-se d y, làm ch ng cho h .⁵ Khi c Chúa Jêsus vào thành Ca-bê-na-um, có m t th y i n cùng Ngài,⁶ mà xin r ng: L y Chúa, a y t tôi m c b nh b i, n m li t nhà tôi, au n l m.⁷ c Chúa Jêsus phán r ng: Ta s n, ch a cho nó c lành.⁸ Th y i th a r ng: L y Chúa, tôi ch ng áng r c Chúa vào nhà; xin Chúa ch phán m t l i, thì y t tôi s c lành.⁹ Vì tôi d i quy n ng i khác, tôi c ng có quân lính d i quy n tôi n a; tôi bi u tên n y r ng: hã y i! thì nó i; bi u tên kia r ng: Hã y n! thì nó n; và d y y t tôi r ng: Hã y làm vi c n y! thì nó làm.¹⁰ c Chúa Jêsus nghe l i ó r i, l y làm l , mà phán cùng nh ng k i theo r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, ta ch a h th y ai trong dân Y-s -ra-ên có c tin l n d ng y.¹¹ Ta c ng nói cùng các ng i, có nhi u ng i t ông ph ng, tây ph ng s n, ng i ng bàn v i Àùp-ra-ham, Y-sác và Gia-c p trong n c thiên àng.¹² Nh ng các con b n qu c s b li ng ra ch n t i t m ngoài, t i ó s có khóc lóc và nghi n r ng.¹³ c Chúa Jêsus bèn phán cùng th y i r ng: Hã y v , theo nh i u ng i tin thì s c thành v y. Và chính trong gi y, a y t c lành.¹⁴ o n, c Chúa Jêsus vào nhà Phi -e-r , th y bà gia ng i n m trên gi ng, au rét.¹⁵ Ngài bèn r tay ng i b nh, rét li n m t i; r i ng i ng d y giúp vi c h u Ngài.¹⁶ n chi u, ng i ta em cho c Chúa Jêsus nhi u k b qu ám, Ngài l y l i nói mà u i qu ra; c ng ch a c h t th y nh ng ng i b nh,¹⁷ v y cho c ng nghi m l i c a ng tiên tri Ê-sai ã nói r ng: Chính Ngài ã l y t t nguy n c a chúng ta, và gánh b nh ho n c a chúng ta.¹⁸ V , khi c Chúa Jêsus th y oàn dân ông l m xung quanh mình, bèn truy n qua b bên kia.¹⁹ Có m t th y thông giáo n, th a cùng Ngài r ng: L y th y, th y i âu, tôi s theo ó.²⁰ c Chúa Jêsus áp r ng: Con cáo có hang, chim tr i có ; song Con ng i không có ch mà gi u.²¹ L i m t môn khác th a cùng Ngài r ng: L y Chúa, xin Chúa cho phép tôi v chôn cha tôi tr c ã.²² Nh ng c Chúa Jêsus phán r ng: Hã y theo ta, k ch t chôn k ch t.²³ K ó, c Chúa Jêsus xu ng thuy n, các môn theo Ngài.²⁴ Thành linh bi n n i bão l n, n n i sóng d y ph thuy n; nh ng Ngài ng ng .²⁵ Các môn n g n, ánh th c Ngài, mà th a r ng: L y Chúa, xin c u chúng tôi v i, chúng tôi h u ch t!²⁶ Ngài phán r ng: H i k ít c tin kia, c sao các ng i s ? Ngài bèn ng d y, qu gió và bi n; thì li n yên l ng nh t.²⁷ Nh ng ng i ó l y làm l , nói r ng: Ng i n y là ai, mà gió và bi n u vâng l nh ng i?²⁸ c Chúa Jêsus qua b bên kia r i, t i x dân Ga- a-ra, g p hai ng i b qu ám n i m i ra, b d t n l m, n n i không ai dám i ngang qua ng ó.²⁹ Chúng nó la lên r ng: L y Con c Chúa Tr i, chúng tôi v i Ngài có can h gì ch ng? Có ph i Ngài n ây làm kh chúng tôi tr c k không?³⁰ V , khi y, àng xa có m t b y heo ông ng n.³¹ Các qu xin c Chúa Jêsus r ng: N u Chúa u i chúng tôi ra, xin cho nh p vào b y heo ó.³² Ngài bi u các qu r ng: Hã y i i! Các qu ra kh i hai ng i ó, li n nh p vào b y heo. T c thì c b y trên d c núi nh y xu ng bi n, th y u ch t chìm d i n c.³³ Nh ng a ch n heo bèn ch y tr n, tr v thành, thu t các chuy n ã x y ra, và chuy n hai ng i b qu ám n a.³⁴ C thành li n ra ón c Chúa Jêsus; khi v a th y Ngài, thì xin Ngài i kh i x mình.

Chapter 9

¹ c Chúa Jêsus xu ng thuy n li tr qua bi n và n thành mình. ² N y, có ng i em li cho Ngài m t ng i au bi n m trên gi ng. c Chúa Jêsus th y c tin c a các ng i ó, thì phán cùng ng i b i r ng: H i con, hãy v ng lòng, t i l i con ã c tha. ³ Khi y, có m t vài th y thông giáo u ngh th m r ng: Ng i n y nói l ng ngôn. ⁴ Song c Chúa Jêsus bi t ý t ng m y th y ó, thì phán r ng: Nh n sao trong lòng các ng i có ác t ng làm v y? ⁵ Trong hai l i n y: m t là nói, t i l i ng i ã c tha; hai là nói, ng i hãy ng d y mà i, thì l i nào đ nói h n. ⁶ V , h u cho các ng i bi t Con ng i th gian có quy n tha t i, thì Ngài phán cùng ng i b i r ng: Hãy ng d y, vác l y gi ng, mà tr v nhà ng i. ⁷ Ng i b i l i n d y mà tr v nhà mình. ⁸ oàn dân th y phép l ó, thì ai n y u s hã, và ng i khen c Chúa Tr i ã cho ng i ta c phép t c d ng y. ⁹ c Chúa Jêsus ã i kh i n i ó r i, th y m t ng i tên là Ma-thi - ng ng i t i s thâu thu , bèn phán cùng ng i r ng: Hãy theo ta. Ng i l i n ng d y, mà theo Ngài. ¹⁰ V , ng khi c Chúa Jêsus ng i n t i nhà Ma-thi - , có nhi u ng i thâu thu cùng k x u n t n ng i n v i Ngài và môn Ngài. ¹¹ Ng i Pha-ri-si th y v y, thì nói cùng môn Ngài r ng: Làm sao th y các ng i ng i n chung v i ng i thâu thu và k x u n t v y? ¹² c Chúa Jêsus nghe u ó, bèn phán r ng: Ch ng ph i là ng i kh e m nh c n th y thu c âu, song là ng i có b nh. ¹³ Hã i, và h c cho bi t câu n y ngh a là gì: Ta mu n s th ng xót, nh ng ch ng mu n c a l . Vì ta n ây không ph i kêu k công bình, song kêu k có t i. ¹⁴ Khi y, các môn c a Gi ng n tìm c Chúa Jêsus, mà th a r ng: C sao chúng tôi và nh ng ng i Pha-ri-si kiêng n, còn môn th y không kiêng n? ¹⁵ c Chúa Jêsus áp r ng: Trong khi chàng r còn v i b n h u n m ng c i, thì nh ng b n h u ó có th nào bu n r u c ? Nh ng n ngày nào chàng r s b em i kh i h , thì h m i kiêng n. ¹⁶ Không có ai vá mi ng n m i vào cái áo c ; vì n u làm v y, mi ng n m i s ch ng rách áo c , và àng rách tr nên x u h n. ¹⁷ C ng không có ai r u m i vào b u da c ; n u làm v y thì b u n t, r u ch y ra, và b u ph i h ; song ai n y r u m i vào b u m i, thì gi c c hai b . ¹⁸ ang khi c Chúa Jêsus phán các i u ó, x y có ng i cai nhà h i kia b c vào, quì l y tr c m t Ngài mà th a r ng: Con gái tôi m i ch t; xin Chúa n, t tay trên nó, thì nó s c s ng. ¹⁹ c Chúa Jêsus bèn ng d y, cùng môn Ngài u i theo ng i. ²⁰ N y, có m t ng i n bà m c b nh m t huy t ã m i hai n m, l i g n sau l ng mà r n trôn áo Ngài. ²¹ Vì ng i n bà y t ngh r ng: N u ta ch r áo Ngài, thì c ng s c lành. ²² c Chúa Jêsus xây m t l i, th y ng i n bà, thì phán r ng: h i con, hãy v ng lòng, c tin con ã làm cho con c lành. L i n trong gi ó, ng i n bà lành b nh. ²³ Khi c Chúa Jêsus n nhà ng i cai nhà h i, th y b n th i sáo, và chúng làm om sòm, ²⁴ thì phán r ng: Các ng i hãy lui ra; con gái nh n y ch ng ph i ch t âu, nh ng nó ng . Chúng nghe thì chê c i Ngài. ²⁵ B n ó ã b u i ra r i, Ngài bèn vào, c m l y tay a gái, thì nó l i n ch d y. ²⁶ Tin n y n ra kh p c x ó. ²⁷ c Chúa Jêsus ó ra i, có hai ng i mù theo Ngài mà kêu r ng: H i con cháu vua a-vít, xin th ng chúng tôi cùng! ²⁸ Khi Ngài ã vào nhà r i, hai ng i mù n; Ngài bèn phán r ng: Hai ng i tin ta làm c u hai ng i ao c sao? H th a r ng: L y Chúa c. ²⁹ Ngài bèn r m t hai ng i mà phán r ng: Theo nh c tin các ng i, ph i c thành v y. ³⁰ M t hai ng i l i n m . c Chúa Jêsus l y gi ng nghiêm phán r ng: Hã gi , ng cho ai bi t chuy n n y. ³¹ Song lúc hai ng i ra kh i nhà, thì n danh t i ng Ngài kh p c x . ³² Khi i kh i ch ó, thì ng i ta em t i cho Ngài m t ng i câm b qu ám. ³³ Qu b u i ra r i, thì ng i câm nói c. oàn dân l y làm l mà nói r ng: Không h bao gi th y s nh v y trong dân Y-s -ra-ên. ³⁴ Nh ng ng i Pha-ri-si l i

nói rằng: Ngươi này có phép chúa quỳ mà trừ quỷ. ³⁵ Chúa Giêsu đi khắp các thành, các làng, đi d trong các nhà hi, giảng tin lành nên các Chúa Tru, và chữa lành các tật bệnh. ³⁶ Khi Ngài thấy những đám đông, thì lòng thương xót, vì họ khổ cùng, và tan lạc nên chiêm không có kẻ chữa. ³⁷ Ngài bèn phán cùng môn đồ rằng: Mùa gặt thì tới, song còn gặt thì ít. ³⁸ Vậy, hãy cầu xin cho mùa gặt sai con gặt trong mùa mình.

Chapter 10

¹ Chúa Giêsu gọi mười hai môn đồ, ban quyền phép trừ tà ma, và chữa các tật bệnh. ² Tên mười hai sứ đồ sau này: Sứ đồ đầu là Si-môn, con gọi là Phi-rơ, và Anh-rê là em ruột; Gia-côn con của Xê-bê-ê, và Giăng là em Gia-c; ³ Phi-líp cùng Ba-tê-lê-my; Tô-ma, và Ma-thi-thia là người thu thuế; Gia-côn con của A-phê, cùng Tha-ê; ⁴ Si-môn là người Ca-na-an, cùng Giu-đa Ích-ca-ri-ot, là kẻ phản Chúa Giêsu. ⁵ Ấy đó là mười hai sứ đồ Chúa Giêsu sai đi, và có truyền rằng: ngươi nên dân ngoại, nên đi vào mọi thành nào của dân Sa-ma-ri; ⁶ song thà đi cùng những con chiên lạc mất của nhà Y-sa-ra-ên. ⁷ Khi đi, hãy rao giảng rằng: Nước thiên đàng gần rồi. ⁸ Hãy chữa lành kẻ đau, khi nào sờ thấy, làm sạch kẻ phong, và trừ các quỷ. Các người đi lãnh không thì hãy cho không. ⁹ Ngựa, vàng, bạc, hay cày, hoặc giày, hoặc áo, hoặc quần; vì người làm việc áo quần. ¹⁰ Các người vào thành nào hay là làng nào, hãy hỏi thăm ai là người đáng tin cậy, rồi ở nhà họ cho đến lúc đi. ¹¹ Và khi vào nhà nào, hãy cầu bình an cho nhà; ¹² nếu nhà đó xứng đáng, thì bình an các người xuống cho; bằng không, thì bình an các người trở về các người. ¹³ Nếu ai không tin cậy, không nghe lời các người, khi ra khỏi nhà đó, hay là thành đó, hãy phỉ báng đấng thánh các người. ¹⁴ Quỳ, ta nói cùng các người, ngày phán xét, thì xê-ô-m và xê-gô-mô-r sẽ chu oán phần họ nên thành y. ¹⁵ Kìa, ta sai các người đi khác nhau như chiên vào ghe mà không biết bơi. ¹⁶ Vậy, hãy khôn khéo như rắn, nhưng như chim bồ câu. ¹⁷ Hãy coi chừng người ta; vì họ sẽ nộp các người trước tòa án, đánh đòn các người trong nhà hi; ¹⁸ lại vì các ta mà các người sẽ bị nộp trước mặt các quan trọng và các vua, làm chứng thật và các dân ngoại. ¹⁹ Song khi họ sẽ nộp các người, thì chớ lo cách nói làm sao, họ sẽ nói lời gì; vì những lời đáng nói sẽ cho các người chính trong giờ. ²⁰ Ấy chứng phỉ báng các người nói đâu, song là Thánh-Linh của Cha các người sẽ ở trong lòng các người nói ra. ²¹ Anh sẽ nộp em cho bắt, cha sẽ nộp con cho bắt, con sẽ đi lên nghênh cùng cha mẹ mà làm cho người phỉ báng. ²² Các người sẽ bị ghen ghét vì danh ta; song ai bắt lòng cho nên cùng, thì sẽ cứu. ²³ Khi nào người ta bắt các người trong thành này, thì hãy trốn qua thành kia; vì ta nói thật, các người đi khắp các thành dân Y-sa-ra-ên thì Con người sẽ đi. ²⁴ Môn đồ không nên sợ, tôi tớ không nên sợ. ²⁵ Môn đồ nên sợ, tôi tớ nên sợ, thì kẻ thù. Nếu người ta bắt người ta thì bắt người ta là Bê-ên-xê-bun, người chỉ là người nhà! ²⁶ Vậy, các người đừng sợ; vì kẻ thù có việc gì giết người mà kẻ thù không thể giết linh hồn; ²⁷ nhưng kẻ thù có thể giết thân thể mà không thể giết linh hồn; ²⁸ người sợ kẻ thù thì sợ kẻ thù, nhưng người không sợ kẻ thù thì sợ kẻ thù.

nh ng thà s ng làm cho m t c linh h n và thân th trong a ng c. ²⁹ Hai con chim s há ch ng t ng b bán m t ng tí n sao? Và ví không theo ý mu n Cha các ng i, thì không h m t con nào r i xu ng t. ³⁰ Tóc trên u các ng i c ng ã m h t r i. ³¹ V y, ng s chi h t, vì các ng i quý tr ng h n nhi u con chim s. ³² B i ó, ai x ng ta ra tr c m t thiên h , thì ta c ng s x ng h tr c m t Cha ta trên tr i; ³³ còn ta ch i ta tr c m t thiên h , thì ta c ng s ch i h tr c m t Cha ta trên tr i. ³⁴ Ch t ng r ng ta n em s bình an cho th gian; ta n, không ph i em s bình an, mà là em g m áo. ³⁵ Ta n phân r con trai v i cha, con gái v i m , dâu v i bà gia; ³⁶ và ng i ta s có k thù ngh ch, là ng i nhà mình. ³⁷ Ai yêu cha m h n ta thì không áng cho ta; ai yêu con trai hay là con gái h n ta thì c ng không áng cho ta; ³⁸ ai không vác th p t mình mà theo ta, thì c ng ch ng áng cho ta. ³⁹ Ai gìn gi s s ng mình, thì s m t; còn ai vì c ta m t s s ng mình, thì s tìm l i c. ⁴⁰ Ai r c các ng i, t c là r c ta; ai r c ta, t c là r c ng ã sai ta. ⁴¹ Ai r c m t ng tiên tri vì là tiên tri, thì s lãnh ph n th ng c a ng tiên tri; ai r c m t ng i công chính vì là công chính, thì s lãnh ph n th ng c a ng i công chính. ⁴² Ai s cho m t ng i trong b n nh n y ch u ng m t chén n c l nh, vì ng i nh ó là môn ta, qu th t, ta nói cùng các ng i, k y s ch ng m t ph n th ng c a mình âu.

Chapter 11

¹ V , c Chúa Jêsus ã d y các i u ó cho m i hai môn r i, bèn lia kh i ch n y ng i gi ng d y trong các thành x ó. ² Khi Gi ng trong ng c nghe nói v các công vi c c a ng Christ, thì sai môn mình n th a cùng Ngài r ng: ³ Th y có ph i là ng ph i n, hay là chúng tôi còn ph i i ng khác ch ng? ⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: hãy v thu t l i cùng Gi ng nh ng i u các ng i nghe và th y: ⁵ k mù c th y, k què c i, k phung c s ch, k i c c nghe, k ch t c s ng l i, k khó kh n c nghe gi ng tin lành. ⁶ Ph c cho ai ch ng v p ph m vì c ta! ⁷ Khi h ra v , c Chúa Jêsus m i phán v vi c Gi ng cho oàn dân nghe, r ng: Các ng i ã i xem chi trong ng v ng? Có ph i xem cây s y b gió rung ch ng? ⁸ Các ng i i xem cái chi n a? Có ph i xem ng i m c áo t t p ch ng? Kia, nh ng ng i m c áo t t p thì trong n vua. ⁹ Nh ng các ng i l i i xem cái chi n a? Có ph i là xem ng tiên tri ch ng? Ph i, ta nói cùng các ng i, c ng h n ng tiên tri n a. ¹⁰ Aáy vì ng i ó mà có chép r ng: N y, ta sai s ta n tr c m t con, ng d n ng s n cho con i. ¹¹ Qu th t, ta nói cùng các ng i, trong nh ng ng i b i n bà sanh ra, không có ai c tôn tr ng h n Gi ng Báp-tít, nh ng mà k r t nh hèn trong n c thiên àng còn c tôn tr ng h n ng i. ¹² Song, t ngày Gi ng Báp-tít n nay, n c thiên àng b hãm ép, và là k hãm ép ó choán l y. ¹³ Vì h t th y các ng tiên tri và sách lu t ã nói tr c cho n i Gi ng. ¹⁴ N u các ng i mu n hi u bi t, thì y là Ê-li, là ng ph i n. ¹⁵ Ai có tai mà nghe, hãy nghe. ¹⁶ Ta s sánh dòng dôi n y v i ai? Dòng dôi n y gi ng nh con tr ng i gi a ch , kêu la cùng b n mình, ¹⁷ mà r ng: Ta ã th i sáo, mà bay không nh y múa; ta ã than vãn, mà bay không khóc. ¹⁸ Vì Gi ng ã n, không n, không u ng, ng i ta nói r ng: Gi ng b qu ám. ¹⁹ Con ng i n, hay n hay u ng, thì h nói r ng: Kia, là ng i ham n mê u ng, b n bè v i ng i thâu thu cùng k x u n t. Song le, s khôn ngoan c x ng là ph i, b i nh ng vi c làm c a s y. ²⁰ Vì dân các thành mà c Chúa Jêsus ã làm r t nhi u

phép l r i, không n n n, nên Ngài qu trách r ng: ²¹ Kh n n n cho m y, thành Cô-ra-xin! Kh n n n cho m y thành B t-sai- a! Vì n u các phép l ã làm gi a bay, em làm trong thành Ty-r và Si- ôn, thì hai thành ó th t ã m c áo gai, i tro, n n n t lâu r i. ²² V y nên ta b o bay, n ngày phán xét, thành Ty-r và thành Si- ôn s ch u oán ph t nh h n bay. ²³ Còn m y, Ca-bê-na-um là thành ã c cao t i tr i, s h xu ng t i âm ph ! Vì n u các phép l ã làm gi a m y, em làm trong thành Sô- ôm, thì thành y còn l i n ngày nay. ²⁴ V y nên ta rao b o r ng, n ngày phán xét, x Sô- ôm s ch u oán ph t nh h n m y. ²⁵ Lúc ó, c Chúa Jêsus nói r ng: H i Cha! là Chúa c a tr i t, tôi ng i khen Cha, vì Cha ã gi u nh ng i u này v i k khôn ngoan, ng i sáng d , mà t ra cho nh ng con tr hay. ²⁶ Th a Cha, ph i, th t nh v y, vì Cha ã th y i u ó là t t lành. ²⁷ M i v i c Cha ta ã giao cho ta; ngoài Cha không có ai bi t Con; ngoài Con và ng i nào mà Con mu n t ra cùng, thì c ng không ai bi t Cha. ²⁸ H i nh ng k m t m i và gánh n ng, hãy n cùng ta, ta s cho các ng i c yên ngh . ²⁹ Ta có lòng nhu mì, khiêm nh ng; nên hãy gánh l y ách c a ta, và h c theo ta; thì linh h n các ng i s c yên ngh . ³⁰ Vì ách ta d ch u và gánh ta nh nhàng.

Chapter 12

¹ Lúc ó, nh m ngày Sa-bát, c Chúa Jêsus i qua gi a ng lúa mì; các môn ói, b t bông lúa mà n. ² Ng i Pha-ri-si th y v y, bèn nói cùng Ngài r ng: Kìa môn th y làm i u không nên làm trong ngày Sa-bát. ³ Song Ngài áp r ng: Chuy n vua a-vít ã làm trong khi vua v i k i theo b ói, các ng i há ch a c n sao? ⁴ t c là vua vào n c Chúa Tr i, n bánh bày ra, là bánh mà vua và k i theo không có phép n, ch riêng cho các th y t l. ⁵ Hay là các ng i không c trong sách lu t, n ngày Sa-bát, các th y t l trong n th ph m lu t ngày ó, mà không ph i t i sao? ⁶ V l i, ta phán cùng các ng i, t i ch n y có m t ng tôn tr ng h n n th. ⁷ Ph i chi các ng i hi u ngh a câu n y: Ta mu n lòng nhân t , không mu n c a t l, thì các ng i không trách nh ng ng i vô t i; ⁸ vì Con ng i là Chúa ngày Sa-bát. ⁹ c Chúa Jêsus i kh i n i ó, bèn vào nhà h i. ¹⁰ ó, có m t ng i teo m t bàn tay. Có k h i Ngài r ng: Trong ngày Sa-bát, có phép ch a k b nh hay không? Aáy là h có ý ki m d p ki n Ngài. ¹¹ Ngài bèn phán cùng h r ng: Ai trong vòng các ng i có m t con chiên, n u ng ngày Sa-bát, b té xu ng h m, thì há không kéo nó lên sao? ¹² Hu ng chi ng i ta tr ng h n con chiên là đ ng nào! V y, trong ngày Sa-bát có phép làm vi c lành. ¹³ o n, Ngài phán cùng ng i tay teo r ng: Hãy gi tay ra. Ng i li n gi tay, thì tay n y c ng lành nh tay kia. ¹⁴ Nh ng ng i Pha-ri-si i ra ngoài r i, bàn v i nhau, l p m u ng gi t Ngài. ¹⁵ Song c Chúa Jêsus bi t i u y, thì b i kh i ch ó; có nhi u ng i theo, và Ngài ch a lành c. ¹⁶ Ngài c m ng t h ng cho ai bi t Ngài; ¹⁷ c ng nghi m l i ng tiên tri Ê-sai ã nói r ng: ¹⁸ N y, tôi t ta ã ch n, Là ng i mà ta r t yêu d u, p lòng ta m i àng. Ta s cho Thánh Linh ta ng trên ng i, Ng i s rao gi ng s công bình cho dân ngo i. ¹⁹ Ng i s ch ng cãi l y, ch ng kêu la, Và ch ng ai nghe c ti ng ng i ngoài ng cái. ²⁰ Ng i s ch ng b cây s y ã gãy, ch ng t t ng n èn g n tàn, Cho n ch ng nào ng i khi n s công bình c th ng. ²¹ Dân ngo i s trông c y danh ng i. ²² B y gi có k em n cho c Chúa Jêsus m t ng i m c qu ám, ui và

câm; Ngài ch a cho, n n i ng i câ m nói và th y c. ²³ Chúng l y làm l , mà nói r ng: Có ph i ng i ó là con cháu vua a-vít ch ng? ²⁴ Song nh ng ng i Pha-ri-si nghe v y, thì nói r ng: Ng i n y ch nh Bê-ên-xê-bun là chúa qu mà tr qu ó thôi. ²⁵ c Chúa Jêsus bi t ý t ng h , thì phán r ng: M t n c mà chia xé nhau thì b phá hoang; m t thành hay là m t nhà mà chia xé nhau thì không còn c. ²⁶ N u qu Sa-tan tr qu Sa-tan, y là t nó chia xé nhau; thì n c nó làm sao còn c ? ²⁷ Và n u ta nh Bê-ên-xê-bun mà tr qu , thì con các ng i nh ai mà tr qu ? B i ó, chính chúng nó s x oán các ng i v y. ²⁸ Mà n u ta c y Thánh Linh c a c Chúa Tr i tr qu , thì n c c Chúa Tr i ã n t n các ng i. ²⁹ Hay là, có l nào, ai vào nhà m t ng i m nh s c c p l y c a, mà tr c không trối ng i m nh s c y c sao? Ph i trối ng i r i m i c p c a nhà ng i c. ³⁰ Ai không v i ta, thì ngh ch cùng ta; ai không thâu hi p v i ta, thì tan ra. ³¹ Aáy v y, ta phán cùng các ng i, các t i l i và l i ph m th ng c a ng i ta u s c tha; song l i ph m th ng n c Thánh Linh thì s ch ng c tha âu. ³² N u ai nói ph m n Con ng i, thì s c tha; song n u ai nói ph m n c Thánh Linh, thì d u i n y hay i sau c ng s ch ng c tha. ³³ Ho c cho là cây t t thì trái c ng t t, ho c cho là cây x u thì trái c ng x u; vì xem trái thì bi t cây. ³⁴ H i dòng dãi r n l c; bay v n là loài x u, làm sao nói c s t t? B i vì do s y d y trong lòng mà mi ng m i nói ra. ³⁵ Ng i lành do n i ã ch a i u thì n mà phát ra i u thì n; nh ng k d do n i ã ch a i u ác mà phát ra i u ác. ³⁶ V , ta b o các ng i, n ngày phán xét, ng i ta s khai ra m i l i h không mà mình ã nói; ³⁷ vì b i l i nói mà ng i s c x ng là công bình, c ng b i l i nói mà ng i s b ph t. ³⁸ B y gi có m y th y thông giáo và ng i Pha-ri-si th a cùng c Chúa Jêsus r ng: B m th y, chúng tôi mu n xem th y làm d u l . ³⁹ Ngài áp r ng: Dòng dãi hung ác gian dâm này xin m t d u l , nh ng s ch ng cho d u l khác ngoài d u l c a ng tiên tri Giô-na. ⁴⁰ Vì Giô-na ã b trong b ng cá l n ba ngày ba êm, c ng m t th y, Con ng i s trong lòng t ba ngày ba êm. ⁴¹ n ngày phán xét, dân thành Ni-ni-ve s ng d y v i dòng dãi n y mà lên án nó, vì dân y ã nghe l i Giô-na gi ng và n n n; mà ây n y, có m t ng i tôn tr ng h n Giô-na! ⁴² n ngày phán xét, n hoàng nam ph ng s ng d y v i dòng dãi n y mà lên án nó, vì ng i t n i cùng trái t n nghe l i khôn ngoan vua Sa-lô-môn; mà ây n y, có m t ng i tôn tr ng h n vua Sa-lô-môn! ⁴³ Khi tà ma ra kh i m t ng i, thì nó i n n i khô khan ki m ch ngh , nh ng ki m không c; ⁴⁴ r i nó nói r ng: Ta s tr v nhà ta mà ta m i ra kh i; khi tr v , th y nhà không, quét s ch, và s a so n t t. ⁴⁵ Nó bèn l i i, em v b y qu khác d h n nó n a, cùng vào nhà ó mà ; v y s ph n ng i y sau l i x u h n tr c. Dòng dãi d n y c ng nh v y. ⁴⁶ Khi c Chúa Jêsus còn phán cùng dân chúng, thì m và anh em Ngài n ng ngoài, mu n nói cùng Ngài. ⁴⁷ Có ng i th a cùng Ngài r ng: ây n y, m và anh em th y ngoài, mu n nói cùng th y. ⁴⁸ Ngài áp r ng: Ai là m ta, ai là anh em ta? ⁴⁹ Ngài gi tay ch các môn mình, mà phán r ng: N y là m ta cùng anh em ta! ⁵⁰ Vì h ai làm theo ý mu n Cha ta trên tr i, thì ng i ó là anh em, ch em ta, cùng là m ta v y.

Chapter 13

¹ C ng ngày y, c Chúa Jêsus ra kh i nhà, ng i bên mé bi n. ² oàn dân nhóm h p xung quanh Ngài ông l m, n n i Ngài ph i xu ng thuy n mà ng i, còn c oàn dân ng trên b. ³ Ngài dùng thí d mà gi ng nhi u i u cùng h. Ngài phán nh v y: Có ng i gieo gi ng i ra ng gieo. ⁴ Khi ng gieo, m t ph n gi ng r i d c ng, chim bay xu ng và n. ⁵ M t ph n khác r i nh m ch t á s i, ch có ít t th t, b l p không sâu, li n m c lên; ⁶ song khi m t tr i m c lên, thì b t, và vì không có r, nên ph i héo. ⁷ M t ph n khác r i nh m b i gai, gai m c r m lên, ph i ngh t ngòi. ⁸ M t ph n khác n a r i nh m ch t t t, thì sanh trái; ho c m t h t ra c m t tr m, ho c m t h t sáu ch c, ho c m t h t ba ch c. ⁹ Ai có tai, hãy nghe! ¹⁰ Môn bèn n g n Ngài mà h i r ng: sao th y dùng thí d mà phán cùng chúng v y? ¹¹ Ngài áp r ng: b i vì ã ban cho các ng i c bi t nh ng i u m u nhi m c a n c thiên àng, song v ph n h, thì không ban cho bi t. ¹² Vì s cho thêm k nào ã có, thì h s c d d t; nh ng k nào không có, thì l i c t luôn i u h ã có n a. ¹³ V y nên ta phán thí d cùng chúng; vì h xem mà không th y, l ng tai mà không nghe, và không hi u chi h t. ¹⁴ V y, v h, ã c ng nghi m l i tiên tri c a Ê-sai r ng: Các ng i s l ng tai nghe, mà ch ng hi u chi; L y m t xem mà ch ng th y chi. ¹⁵ Vì lòng dân n y ã c ng c i; ã làm cho n ng tai Và nh m m t mình l i, E khi m t mình th y c, Tai mình nghe c, Lòng mình hi u c, H t h i c i l i, Và ta ch a h c lành ch ng. ¹⁶ Nh ng ph c cho m t các ng i, vì th y c; ph c cho tai các ng i, vì nghe c! ¹⁷ Qu th t, ta nói cùng các ng i, có nhi u ng tiên tri, nhi u ng i công chính ã c ao th y i u các ng i th y, mà ch ng c th y; c ao nghe i u các ng i nghe, mà ch ng c nghe. ¹⁸ Aáy v y, các ng i hãy nghe ngh a ví d v k gieo gi ng là gì. ¹⁹ Khi ng i nào nghe o n c thiên àng, mà không hi u, thì qu d n c p i u ã gieo trong lòng mình; y là k ch u l y h t gi ng r i ra d c àng. ²⁰ Ng i nào ch u l y h t gi ng n i t á s i, t c là k nghe o, li n vui m ng ch u l y; ²¹ song trong lòng không có r, ch t m th i mà thôi, n khi vì o mà g p s c c kh, s b t b, thì li n v p ph m. ²² K nào ch u l y h t gi ng n i b i gai, t c là k nghe o; mà s lo l ng v i n y, và s mê m và c a c i, làm cho ngh t ngòi o và thành ra không k t qu. ²³ Song, k nào ch u l y h t gi ng n i t t t, t c là k nghe o và hi u; ng i y c k t qu n n i m t h t ra m t tr m, h t khác sáu ch c, h t khác ba ch c. ²⁴ c Chúa Jêsus phán ví d khác cùng chúng r ng: N c thiên àng gi ng nh ng i kia gieo gi ng t t trong ru ng mình. ²⁵ Nh ng ng khi ng i ta ng, thì k thù ch ru ng li n n, gieo c lòng vào trong lúa mì, r i i. ²⁶ n khi lúa mì l n lên, và tr bông, thì c lòng c ng lòi ra. ²⁷ Các y t c a ch nhà bèn n th a r ng: Th a ch, ch không gieo gi ng t t trong ru ng ch sao? V y thì c lòng b i âu mà ra? ²⁸ Ch áp r ng: Aáy là m t k thù ã làm i u ó. Các y t th a r ng: V y ch có mu n chúng tôi i nh c ó ch ng? ²⁹ Ch r ng: Ch ng nên, e khi nh c lòng, ho c các ng i nh l n lúa mì i ch ng. ³⁰ Hãy cho c hai th cùng l n lên cho n mùa g t; n mùa g t, ta s d n con g t r ng: tr c h t hãy nh c lòng, bó l i t ng bó mà t i; song hãy thâu tr lúa mì vào kho ta. ³¹ Ngài l y ví d khác mà phán r ng: N c thiên àng gi ng nh m t h t c i mà ng i kia l y gieo trong ru ng mình; ³² h t y th t nh h n c các gi ng khác, song khi ã m c lên, thì l n h n các th rau, và tr nên cây c i, cho n n i chim tr i t i làm trên hành nó c. ³³ Ngài l y ví d khác n a mà phán r ng: N c thiên àng gi ng nh men mà ng i n bà kia l y tr n vào trong ba u b t, cho n ch ng nào b t d y c lên. ³⁴ c Chúa Jêsus l y l i ví d mà phán nh ng i u ó cùng oàn dân, Ngài ch ng phán i u gì cùng h mà không dùng l i ví d, ³⁵ c ng nghi m l i ng tiên tri r ng: Ta s m mi ng ra mà nói l i ví d,

Ta s rao b o nh ng i u kín nhi m t khi d ng nên tr i t. ³⁶ B y gi , c Chúa Jêsus cho chúng v , r i vào nhà; môn n g n mà h i Ngài r ng: Xin th y gi i l i ví d v c lòng trong ru ng cho chúng tôi. ³⁷ Ngài áp r ng: K gieo gi ng t t, là Con ng i; ³⁸ ru ng là th gian; gi ng t t, là con cái n c thiên àng; c lòng, là con cái qu d; ³⁹ k ngh ch thù gieo c y, là ma qu ; mùa g t, là ngày t n th ; con g t, là các thiên s . ⁴⁰ Còn ng i ta nh c lòng mà t trong l a th nào, thì ngày t n th c ng s nh v y; ⁴¹ Con ng i s sai các thiên s Ngài thâu m i g ng x u và nh ng k làm ác kh i n c Ngài, ⁴² và qu ng nh ng ng i ó vào lò l a, là n i s có khóc lóc và nghi n r ng. ⁴³ Khi y, nh ng ng i công bình s chói r ng nh m t tr i trong n c c a Cha mình. Ai có tai, hãy nghe! ⁴⁴ N c thiên àng gi ng nh c a báu chôn trong m t ám ru ng kia. M t ng i kia tìm c thì gi u i, vui m ng mà tr v , bán h t gia tài mình, mua ám ru ng ó. ⁴⁵ N c thiên àng l i gi ng nh m t ng i lái buôn ki m ng c châu t t, ⁴⁶ khi ã tìm c m t h t châu quý giá, thì i bán h t gia tài mình mà mua h t châu ó. ⁴⁷ N c thiên àng c ng gi ng nh m t tay l i th xu ng bi n, b t m i th cá. ⁴⁸ Khi l i c y r i, thì ng i ánh cá kéo lên b ; o n, ng i mà ch n gi ng t t riêng ra, em b vào r , còn gi ng x u thì ném i. ⁴⁹ n ngày t n th c ng nh v y: các thiên s s n và chia k ác v i ng i công bình ra, ⁵⁰ ném nh ng k ác vào lò l a; ó s có khóc lóc và nghi n r ng. ⁵¹ Các ng i có hi u m i i u ó ch ng! Các môn th a r ng: Có hi u. ⁵² Ngài bèn phán r ng: Vì c y, m i th y thông giáo ã h c thông o v n c thiên àng, thì gi ng nh m t ng i ch nhà kia, em nh ng v t m i và c trong kho mình ra. ⁵³ c Chúa Tr i phán các l i ví d y r i, thì i kh i ch ó. ⁵⁴ Ngài v n quê h ng, r i d y d trong nhà h i, n n i ai nghe c ng l y làm l , mà nói r ng: B i âu mà ng i n y c khôn ngoan và nh ng phép l n y? ⁵⁵ Có ph i là con ng i th m c ch ng? M ng i có ph i là Ma-ri, và anh em ng i là Gia-c , Giô-sép, Si-môn, Giu-ê ch ng? ⁵⁶ Ch em ng i u gi a chúng ta ch ng? B i âu mà ng i n y c m i i u y nh v y? ⁵⁷ H bèn vì c Ngài mà v p ph m. Song c Chúa Jêsus phán cùng h r ng: ng tiên tri ch b trong x mình và ng i nhà mình khinh d mà thôi. ⁵⁸ ó, Ngài không làm nhi u phép l , vì chúng không có lòng tin.

Chapter 14

¹ Lúc y, Hê-r t là vua ch h u, nghe ti ng n c Chúa Jêsus, ² thì phán cùng b y tôi r ng: ây là Gi ng Báp-tít. Ng i ch t i s ng l i, nh n ó m i làm c m y phép l nh v y. ³ S là, b i c Hê-rô-ia, v Phi-líp, là em mình, nên vua Hê-r t ã truy n b t trói Gi ng và b tù. ⁴ Vì Gi ng có can vua r ng: Vua không có phép c l y ng i ó làm v . ⁵ Vua mu n gi t Gi ng, song s dân chúng, vì h u tôn Gi ng là ng tiên tri. ⁶ V a n ngày n m ng sanh nh t vua Hê-r t, con gái c a Hê-rô-ia nh y múa gi a ng i d ám, vua l y làm thích l m, ⁷ n n i l y l i th mà h a cho con gái y i u chi nàng mu n xin. ⁸ V y, nàng b m xui gi c, bèn tâu r ng: Xin l y cái u Gi ng Báp-tít trên mâm mà cho tôi ây. ⁹ Vua l y làm bu n r u; song vì ã th l r i và có nh ng ng i d y n ó, nên truy n cho nàng nh l i. ¹⁰ Vua bèn sai ng i chém Gi ng trong ng c, ¹¹ r i h u ng i trên mâm mà em cho con gái y, nàng bèn em cho m mình. ¹² o n, các môn c a Gi ng n, l y xác mà chôn, r i i báo tin cho c

Chúa Jêsus. ¹³ c Chúa Jêsus v a nghe tin y li n b ó xu ng thuy n, i t ra n i ng v ng. Khi oàn dân bi t v y, thì t các thành i b mà theo Ngài. ¹⁴ Ngài thuy n b c lên, th y oàn dân ông úc, ng lòng th ng xót, mà ch a cho k b nh c lành. ¹⁵ n chi u t i, môn t i g n Ngài mà th a r ng: ây v ng v, và tr i t i r i, xin th y cho dân chúng v, h i vào các làng ng mua n. ¹⁶ c Chúa Jêsus phán r ng: Không c n h ph i i; chính các ng i hã y cho h n. ¹⁷ Môn th a r ng: Chúng tôi có ây n m cái bánh và hai con cá mà thôi. ¹⁸ Ngài phán r ng: Hã y em ây cho ta. ¹⁹ Ngài bèn truy n cho chúng ng i xu ng trên c, o n, l y n m cái bánh và hai con cá ó, ng a m t lên tr i mà t n; r i b bánh ra a cho môn, môn phát cho dân chúng. ²⁰ Ai n y u n no, còn bánh th a l i thâu c y m i hai gi. ²¹ S ng i n c ch ng n m ngàn, không k n bà con nít. ²² K ó, Ngài li n h i môn xu ng thuy n, qua tr c b bên kia, trong khi Ngài ang truy n cho dân chúng tan i. ²³ Xong r i, Ngài lên núi c u nguy n riêng; n chi u t i, Ngài ó m t mình. ²⁴ B y gi, thuy n ã ra gi a bi n r i, vì gió ng c, nên b sóng v. ²⁵ Song n canh t êm y, c Chúa Jêsus i b trên m t bi n mà n cùng môn. ²⁶ Khi th y Ngài i b trên m t bi n, thì môn b i r i mà nói r ng: Aáy là m t con ma; r i s hã i mà la lên. ²⁷ Nh ng c Chúa Jêsus li n phán r ng: Các ng i hã y yên lòng; y là ta ây, ng s! ²⁸ Phi -e-r bèn th a r ng: L y Chúa, n u ph i Chúa, xin khi n tôi i trên m t n c mà n cùng Chúa. ²⁹ Ngài phán r ng: Hã y l i ây! Phi -e-r trên thuy n b c xu ng, i b trên m t n c mà n cùng c Chúa Jêsus. ³⁰ Song khi th y gió th i, thì Phi -e-r s hã i, hồng s p xu ng n c, bèn la lên r ng: Chúa n, xin c u l y tôi! ³¹ T c thì c Chúa Jêsus gi tay ra n m l y ng i, mà nói r ng: H i ng i ít c tin, sao ng i h nghi làm v y? ³² Ngài cùng Phi -e-r lên thuy n r i, thì gió yên l ng. ³³ Các ng i trong thuy n bèn n quì l y Ngài mà nói r ng: Th y th t là Con c Chúa Tr i! ³⁴ Khi qua bi n r i, Ngài và môn n x Ghê-nê-xa-r t. ³⁵ Ng i x ó nh n bi t Ngài, thì sai ng i báo tin cho kh p các mi n xung quanh, và h em các k b nh n cùng Ngài, ³⁶ xin ch cho r n vi n áo mà thôi; v y ai r n c ng u c lành b nh c.

Chapter 15

¹ B y gi, có m y ng i Pha-ri-si và m y th y thông giáo t thành Giê-ru-sa-lem n g n c Chúa Jêsus, mà th a r ng: ² Sao môn th y ph m l i truy n kh u c a ng i x a? Vì h không r a tay tr c khi n. ³ Ngài áp r ng: Còn các ng i sao c ng vì c l i truy n kh u mình mà ph m i u r n c a c Chúa Tr i? ⁴ Vì c Chúa Tr i ã truy n i u r n n y: Ph i hi u kính cha m ng i; l i, i u n y: Ai m ng nhi c cha m thì ph i ch t. ⁵ Nh ng các ng i l i nói r ng: Ai nói cùng cha m r ng: Nh ng i u mà tôi có th giúp cha m, ã dâng cho c Chúa Tr i r i, thì ng i y không c n ph i hi u kính cha m. ⁶ Nh v y, các ng i ã vì l i truy n kh u mình mà b l i c Chúa Tr i. ⁷ H i k gi hình! Ê-sai ã nói tiên tri v các ng i ph i l m, mà r ng: ⁸ Dân n y l y môi mi ng th kính ta; Nh ng lòng chúng nó xa ta l m. ⁹ S chúng nó th l y ta là vô ích, Vì chúng nó d y theo nh ng i u r n mà ch b i ng i ta t ra. ¹⁰ o n, Ngài g i oàn dân n, mà phán r ng: Hã y nghe, và hi u. ¹¹ Ch ng ph i i u chỉ vào mi ng làm d dáy

ng i; nh ng i u chi mi ng ra, y m i là i u làm d dáy ng i v y! ¹² Môn bèn l i g n, mà th a r ng: Th y có hay r ng ng i Pha-ri-si nghe l i th y nói mà phi n gi n ch ng? ¹³ Ngài áp r ng: Cây nào mà Cha ta trên tr i không tr ng, thì ph i nh i. ¹⁴ Hã y v y: ó là nh ng k mù làm ng i d n a; n u k mù d n a k mù, thì c hai s cùng té xu ng h. ¹⁵ Phi -e-r bèn c t ti ng th a r ng: Xin th y c t ngh a l i ví d y cho chúng tôi. ¹⁶ c Chúa Jêsus h i r ng: Các ng i c ng còn ch a hi u bi t sao? ¹⁷ Các ng i ch a hi u v t gì vào mi ng thì i th ng xu ng b ng, r i ph i b ra n i kín sao? ¹⁸ Song nh ng i u b i mi ng mà ra là t trong lòng, thì nh ng i u ó làm d dáy ng i. ¹⁹ Vì t n i lòng mà ra nh ng ác t ng, nh ng t i gi t ng i, tà dâm, dâm d c, tr m c p, làm ch ng d i, và l ng ngôn. ²⁰ Aáy ó là nh ng i u làm d dáy ng i; song s n mà không r a tay ch ng làm d dáy ng i âu. ²¹ c Chúa Jêsus i t ó, vào b cõi thành Ty-r và thành Si-ôn. ²² X y có m t ng i n bà x Ca-na-an, t x y n, mà kêu lên r ng: L y Chúa, là con cháu vua a-vít, xin th ng xót tôi cùng! Con gái tôi m c qu ám, kh n c c l m. ²³ Nh ng Ngài ch ng áp m t l i. Môn bèn n g n, c nài xin r ng: Xin th y truy n cho n bà y v, vì ng i kêu van ng sau chúng ta. ²⁴ Ngài áp r ng: Ta ch u sai n ây, ch vì các con chiên l c m t c a nhà Y-s -ra-ên ó thôi. ²⁵ Song ng i n bà l i g n, l y Ngài mà th a r ng: L y Chúa, xin Chúa giúp tôi cùng! ²⁶ Ngài áp r ng: Không nên l y bánh c a con cái mà qu ng cho chó con n. ²⁷ Ng i n bà l i th a r ng: L y Chúa, th t nh v y, song m y con chó con n nh ng mi ng bánh v n trên bàn ch n ó r t xu ng. ²⁸ Ngài bèn phán r ng: H i n bà kia, ng i có c tin l n; vì c ph i x y ra theo ý ng i mu n! C ng m t gi ó, con gái ng i li n c lành. ²⁹ c Chúa Jêsus t ó i n g n bi n Ga-li-lê; r i lên trên núi mà ng i. ³⁰ B y gi có oàn dân r t ông n g n Ngài, em theo nh ng k què, ui, câm, tàn t t và nhi u k au khác, d i ch n c Chúa Jêsus, thì Ngài ch a cho h c lành. ³¹ V y, chúng th y k câm c nói, k tàn t t c kh i, k què c i, k ui c sáng, thì l y làm l l m, u ng i khen c Chúa Tr i c a dân Y-s -ra-ên. ³² Khi ó, c Chúa Jêsus g i môn n mà phán r ng: Ta th ng xót oàn dân n y; vì ã ba ngày cùng ta, bây gi không có chi n h t. Ta không mu n h nh n ói mà v, e ph i m t l i d c ng ch ng. ³³ Môn th a r ng: n i ng v ng n y, ta há d ki m âu bánh, ng cho dân ông d ng y n no nê sao? ³⁴ Ngài phán h i môn r ng: Các ng i có m y cái bánh? Môn th a r ng: Có b y cái bánh, cùng vài con cá. ³⁵ Ngài bèn bi u dân chúng ng i xu ng t. ³⁶ o n Ngài l y b y cái bánh và cá; t n r i, b bánh ra a cho môn, môn phân phát cho dân chúng. ³⁷ Ai n y n no c, còn bánh th a l m c b y gi y. ³⁸ S ng i n là b n ngàn, không k n bà con tr. ³⁹ B y gi Ngài cho oàn dân v, r i xu ng thuy n mà qua b cõi x Ma-ga-an.

Chapter 16

¹ Nh ng ng i Pha-ri-si và Sa- u-sê n cùng c Chúa Jêsus, có ý th Ngài, thì xin làm cho xem m t d u l t trên tr i xu ng. ² Nh ng Ngài áp r ng: Khi chi u t i n, thì các ng i nói r ng: s t t tr i, vì tr i. ³ Còn s m mai, thì các ng i nói r ng: Hôm nay s có c n đông, vì tr i và m m. Các ng i ng i bi t phân bi t rõ s c tr i, mà không phân bi t c d u ch thì gi! ⁴ Dòng dõi hung ác gian dâm n y xin m t d u l; nh ng s ch ng cho d u l chi khác ngoài d u l c a ng tiên tri Giô-na. R i Ngài b

h mà i. ⁵ Khi môn i n b bên kia, quên em bánh theo. ⁶ c Chúa Jêsus phán cùng môn r ng: Hãy gi mình c n th n v men c a ng i Pha-ri-si và Sa- u-sê. ⁷ Môn suy ngh và lu n cùng nhau r ng: ây là vì chúng ta không em bánh theo. ⁸ c Chúa Jêsus bi t i u ó, thì phán r ng: H i k ít c tin, sao các ng i t ng r ng y là vì c các ng i không có bánh? ⁹ Các ng i há ch a hi u, c ng không nh n m cái bánh cho n m ngàn ng i, và các ng i l m c m y gi y bánh th a sao? ¹⁰ L i há không nh b y cái bánh cho b n ngàn ng i, và các ng i l m c bao nhiêu gi y bánh th a sao? ¹¹ Các ng i sao ch ng hi u r ng không ph i v bánh mà ta mu n nói âu? nh ng hãy gi mình v men c a ng i Pha-ri-si và Sa- u-sê. ¹² B y gi môn m i hi u r ng Ngài ch ng b o gi mình v men làm bánh, nh ng v o c a ng i Pha-ri-si và Sa- u-sê. ¹³ Khi c Chúa Jêsus ã vào a ph n thành Sê-sa-rê Phi-líp, bèn h i môn , mà r ng: Theo l i ng i ta nói thì Con ng i là ai? ¹⁴ Môn th a r ng: Ng i nói là Gi ng Báp-tít; k nói là Ê-li; k khác l i nói là Giê-rê-mi, hay là m t ng tiên tri nào ó. ¹⁵ Ngài phán r ng: Còn các ng i thì x ng ta là ai? ¹⁶ Si-môn Phi -e-r th a r ng: Chúa là ng Christ, con c Chúa Tr i h ng s ng. ¹⁷ B y gi , c Chúa Jêsus phán cùng ng i r ng: H i Si-môn, con Giô-na, ng i có ph c ó; vì ch ng ph i th t và huy t t cho ng i bi t i u n y âu, bèn là Cha ta trên tr i v y. ¹⁸ Còn ta, ta b o ng i r ng: Ng i là Phi -e-r , ta s l p H i thánh ta trên á n y, các c a âm ph ch ng th ng c h i ó. ¹⁹ Ta s giao chìa khóa n c thiên àng cho ng i; h i u gì mà ng i bu c d i t, thì c ng s bu c trên tr i, và i u gì mà ng i m d i t, thì c ng s m trên tr i. ²⁰ o n, Ngài c m môn ng nói cho ai bi t r ng Ngài, c Chúa Jêsus, là ng Christ. ²¹ T ó, c Chúa Jêsus m i t cho môn bi t r ng mình ph i i n thành Giê-ru-sa-lem, ph i ch u t i ó nhi u s kh n kh b i nh ng ng i tr ng lão, th y t l c , cùng th y thông giáo, và ph i b gi t, n ngày th ba ph i s ng l i. ²² Phi -e-r bèn em Ngài riêng ra, mà can r ng: H i Chúa, c Chúa Tr i nào n v y! S ó s không x y n cho Chúa âu! ²³ Nh ng Ngài xây m t l i mà phán cùng Phi -e-r r ng: Sa-tan, hãy lui ra ng sau ta! Ng i làm g ng x u cho ta; vì ng i ch ng ngh n vi c c Chúa Tr i, song ngh n vi c ng i ta. ²⁴ c Chúa Jêsus bèn phán cùng môn r ng: N u ai mu n theo ta, thì ph i li u mình, vác th p t giá mình mà theo ta. ²⁵ Vì ai mu n c u s s ng mình thì s m t, còn ai vì c ta mà m t s s ng mình thì s c l i. ²⁶ Ng i nào n u c c thiên h mà m t linh h n mình, thì có ích gì? V y thì ng i l y chi mà i linh h n mình l i? ²⁷ Vì Con ng i s ng trong s vinh hi n c a Cha mình mà giáng xu ng cùng các thiên s , lúc ó, Ngài s th ng cho t ng ng i, tùy vi c h làm. ²⁸ Qu th t, ta nói cùng các ng i, trong các ng i ng ây, có m t vài k s không ch t tr c khi th y con ng i ng n trong n c Ngài.

Chapter 17

¹ Kh i sáu ngày, c Chúa Jêsus em Phi -e-r , Gia-c , và Gi ng là em Gia-c , cùng Ngài i t lên núi cao. ² Ngài bi n hóa tr c m t các ng i y m t Ngài sáng lò a nh m t tr i, áo Ngài tr ng nh ánh sáng. ³ N y, có Môi-se và Ê-li hi n n, nói chuy n cùng Ngài. ⁴ Phi -e-r bèn c t i ng th a cùng c Chúa Jêsus r ng: L y Chúa, chúng ta l i ây thì t t l m; ví b ng p ý Chúa, thì tôi s óng ba tr i t i ây, m t cái cho Chúa, m t cái cho Môi-se và m t cái cho Ê-li. ⁵ ang khi ng i còn nói, b ng chúc

có mặt ám mây sáng rực che phủ nh ng ng i ó; và có tiếng trong mây phán r ng: N y là Con yêu d u c a ta, p lòng ta m i ng; hãy nghe l i Con ó! ⁶ Khi môn nghe tiếng y, thì té s p m t xu ng t, và s hãi l m. ⁷ Song c Chúa Jêsus l i g n, r môn mà phán r ng: Hãy ng d y, ng s ! ⁸ Môn bèn ng a m t lên, thì ch th y m t mình c Chúa Jêsus mà thôi. ⁹ ang khi c Chúa Jêsus và môn trên núi xu ng, thì Ngài ra l nh c m r ng: S các ng i ã th y ch thu t l i cùng ai, cho n khi Con ng i t k ch t s ng l i. ¹⁰ Môn h i Ngài r ng: V y thì sao các th y thông giáo nói r ng Ê-li phi n tr c? ¹¹ c Chúa Jêsus áp r ng: Th t Ê-li phi n mà s a l i m i vi c. ¹² Nh ng ta phán cùng các ng i r ng: Ê-li ã n r i, và ng i ta không nh n bi t, song h l i x v i ng i theo ý mu n mình; Con ng i phi ch u kh n kh b i h c ng nh v y. ¹³ Môn bèn hi u r ng Ngài nói ó là nói v Gi ng Báp-tít. ¹⁴ Khi c Chúa Jêsus và môn ã tr l i cùng oàn dân, thì có m t ng i n g n, quì tr c m t Ngài, ¹⁵ mà th a r ng: L y Chúa, xin Chúa th ng n con trai tôi! vì nó m c b nh phong iên, phi ch u au n quá; th ng khi té vào l a, và té xu ng n c. ¹⁶ Tôi ã em nó cho môn Chúa, nh ng ch a không c. ¹⁷ c Chúa Jêsus áp r ng: H i dòng dõi không tin và gian tà kia, ta s v i các ng i cho n ch ng nào? Ta s nh n nh c các ng i cho n khi nào? Hãy em con n ây cho ta. ¹⁸ R i c Chúa Jêsus qu trách qu , qu l i n ra khi a tr , và t gi ó a tr c lành. ¹⁹ Môn bèn ng n c Chúa Jêsus, mà h i riêng r ng: V i c gì chúng tôi không u i qu y c? ²⁰ Ngài áp r ng: Aáy là t i các ng i ít c tin: vì ta nói th t cùng các ng i, n u các ng i có c tin b ng m t h t c i, s khi n núi n y r ng: Hãy d i ây qua ó, thì nó li n d i qua, và không có s gì mà các ng i ch ng làm c. ²¹ Nh ng th qu n y n u không c u nguy n và không kiêng n thì ch ng tr nó c. ²² ang khi c Chúa Jêsus và môn tr i qua trong x Ga-li-lê, Ngài phán cùng môn r ng: Con ng i s b n p trong tay ng i ta. ²³ H s gi t Ngài, nh ng n ngày th ba Ngài s s ng l i. Các môn bèn lo bu n l m. ²⁴ Khi ã n thành Ca-bê-na-um, nh ng ng i thâu thu c a n th n h i Phi -e-r r ng: Th y ng i có n p t i n thu ch ng? ²⁵ Phi -e-r tr l i r ng: Có. Và khi Phi -e-r vào nhà, thì c Chúa Jêsus h i tr c r ng: H i Si-môn, ng i ngh sao? Các vua th gian thâu l ng l y thu ai? Thâu c a con trai mình hay là c a ng i ngoài? ²⁶ Phi -e-r th a r ng: Ng i ngoài. Ngài phán r ng: V y thì các con trai c mi n thu ! ²⁷ Song le, chúng ta kh i làm g ng x u cho h , thì ng i hãy ra bi n câu cá, b t l y con cá nào dính câu tr c h t, banh mi ng nó ra, s th y m t ng b c trong. Hãy l y ng b c ó, và em n p thu cho ta v i ng i.

Chapter 18

¹ Trong lúc ó, môn l i g n c Chúa Jêsus, mà h i r ng: Ai là l n h n h t trong n c thiên àng? ² c Chúa Jêsus gi m t a tr n, gi a môn , ³ mà phán r ng: qu th t, ta nói cùng các ng i, n u các ng i không i l i và nên nh a tr , thì ch ng c vào n c thiên àng âu. ⁴ V y, h ai tr nên khiêm nh ng nh a tr n y, s là l n h n h t trong n c thiên àng. ⁵ H ai vì danh ta ch u t i p m t a tr th n y, t c là ch u t i p ta. ⁶ Song, n u ai làm cho m t a trong nh ng a nh n y ã tin ta sa vào t i l i, thì thà bu c c i á vào c , mà qu ng nó xu ng áy bi n còn h n. ⁷ Kh n n n cho th gian vì s gây nên ph m t i! Vì s gây nên ph m t i phi có; song kh n n n thay cho ai là k gây nên ph m t i! ⁸ N u tay hay là

ch n ng i làm cho ng i sa vào t i l i, hãy ch t và ném nó cho xa ng i i; vì thà ng i què ch n hay là c t tay mà vào n i h ng s ng, còn h n là c hai tay hay là hai ch n mà b qu ng vào l a i i. ⁹ N u con m t ng i làm cho ng i sa vào t i l i, thì hãy móc mà ném cho xa ng i i; vì thà ng i m t m t mà vào n i h ng s ng, còn h n là hai m t mà b qu ng vào l a a ng c. ¹⁰ Hãy gi mình ng khinh d m t a nào trong nh ng a tr n y; vì ta b o các ng i, các thiên s c a chúng nó trên tr i th ng th y m t Cha ta, là ng trên tr i. ¹¹ Vì Con ng i ã n c u s ã m t. ¹² Các ng i t ng th nào? n u ng i nào có m t tr m con chiên, m t con b l c m t i, thì há ch ng chín m i chín con l i trên núi, mà i ki m con ã l c m t sao? ¹³ Qu th t, ta nói cùng các ng i, n u ng i ki m l i c, thì l y làm vui m ng v con ó h n chín m i chín con không l c. ¹⁴ C ng m t th y, Cha các ng i trên tr i không mu n cho m t a nào trong nh ng a tr n y ph i h m t. ¹⁵ N u anh em ng i ph m t i cùng ng i, thì hãy trách ng i khi ch có ng i v i m t mình ng i; nh ng i nghe l i, thì ng i c anh em l i. ¹⁶ Ví b ng không nghe, hãy m i m t hai ng i i v i ng i, h u c l i hai ba ng i làm ch ng mà m i vi c c ch c ch n. ¹⁷ N u ng i không ch u nghe các ng i ó, thì hãy cáo cùng H i thánh, l i n u ng i không ch u nghe H i thánh, thì hãy coi ng i nh k ngo i và k thâu thu v y. ¹⁸ Qu th t, ta nói cùng các ng i, h i u gì mà các ng i bu c d i t thì c ng s bu c trên tr i, và i u gì mà các ng i m d i t thì c ng s m trên tr i. ¹⁹ Qu th t, ta l i nói cùng các ng i, n u hai ng i trong các ng i thu n nhau d i t mà c u xin không c vi c chi, thì Cha ta trên tr i s cho h. ²⁰ Vì n i nào có hai ba ng i nh n danh ta nhóm nhau l i, thì ta gi a h. ²¹ Phi -e-r bèn n g n c Chúa Jêsus mà h i r ng: Th a Chúa, n u anh em tôi ph m t i cùng tôi, thì s tha cho h m y l n? Có ph i n b y l n ch ng? ²² Ngài áp r ng: Ta không nói cùng ng i r ng: n b y l n âu, nh ng n b y m i l n b y. ²³ V y nên, n c thiên àng gi ng nh vua kia, mu n tính s v i các y t mình. ²⁴ Khi vua kh i soát s, thì có ng i em n p m t tên kia m c n vua m t v n ta-lâng. ²⁵ B i vì ng i ch ng có gì mà tr, thì ch d y bán ng i, v con và gia tài ng i, ng tr n. ²⁶ K y t n y bèn s p mình xu ng n i ch n ch mà xin r ng: Th a ch, xin giãn cho tôi, thì tôi s tr h t! ²⁷ Ch bèn ng lòng th ng xót, th ng i v, và tha n cho. ²⁸ Nh ng khi y t ó ra v, g p m t ng i trong b n làm vi c, có thi u mình m t tr m -ni-ê, thì n m bóp c b n mà nói r ng: Hãy tr n cho ta! ²⁹ Ng i b n s p mình xu ng mà nài xin r ng: Xin giãn cho tôi, thì tôi s tr cho anh. ³⁰ Song ng i ch ng kh ng, c vi c b t b tù cho n khi tr h t n. ³¹ Các b n th y v y, bu n l m, n thu t l i cùng ch mình m i i u ã x y ra. ³² Ch bèn òi y t y n mà nói r ng: H i y t c ác kia, ta ã tha h t n cho ng i, vì ng i c u xin ta; ³³ ng i há l i ch ng nên th ng xót b n làm vi c ng i nh ta ã th ng xót ng i sao? ³⁴ Ch n i gi n, phú nó cho k gi ng c cho n khi nào tr xong h t n. ³⁵ N u m i ng i trong các ng i không h t lòng tha l i cho anh em mình, thì Cha ta trên tr i c ng s x v i các ng i nh v y.

Chapter 19

¹ c Chúa Jêsus phán l i y xong r i, thì t x Ga-li-lê mà i n b cõi x Giu-ê, bên kia sông Giô-danh. ² Có nhi u oàn dân òng theo Ngài, và Ngài ch a lãnh các k b nh ó. ³ Ng i Pha-ri-si

bền ng n th Ngài, mà r ng: Không c vì c gì ng i ta có phép v mình ch ng? ⁴ Ngài tr l i r ng: Các ng i há ch a c l i chép v ng T o Hóa, h i ban u, d ng nên m t ng i nam, m t ng i n , ⁵ và có phán r ng: Vì c ó ng i nam s lia cha m , mà dính dúi v i v mình; hai ng i s cùng nên m t th t hay sao? ⁶ Th thì, v ch ng không ph i là hai n a, nh ng m t th t mà thôi. V y, loài ng i không nên phân r nh ng k mà c Chúa Tr i ã ph i hi p! ⁷ H l i h i Ngài r ng: V y ch sao Môi-se ã d y l p t ng v i? ⁸ Ngài phán r ng: Vì c lòng các ng i c ng c i, nên Môi-se cho phép v ; nh ng, lúc ban u không có nh v y âu. ⁹ V , ta phán cùng các ng i, n u ai v mình không ph i vì c ngo i tình, và c i v khác, thì ng i y ph m t i tà dâm; và h ai c i ng i b , thì ph m t i ngo i tình. ¹⁰ Môn th a r ng: n u ph n ng i nam ph i x v i v mình nh v y thì thà không c i v là h n. ¹¹ Ngài áp r ng: Ch ng ph i m i ng i u có th lãnh c l i n y, ch ng i s n có ban cho nh v y mà thôi. ¹² Vì có ng i ho n t trong lòng m ; có ng i ho n vì tay ng i ta, và có ng i t mình làm nên ho n vì c n c thiên àng. Ng i nào lãnh n i l i y thì hãy lãnh l y. ¹³ Khi y, ng i ta em các con tr n, ng Ngài t tay trên mình và c u nguy n cho chúng nó; môn qu trách nh ng ng i em n. ¹⁴ Song c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy con tr n cùng ta, ng ng n tr ; vì n c thiên àng thu c v nh ng k gi ng nh con tr y. ¹⁵ Ngài bèn t tay trên chúng nó, r i t ó mà i. ¹⁶ N y, có m t ng i n h i Ngài r ng: Theo th y, tôi ph i làm vì c lãnh chi cho c s s ng i i? ¹⁷ c Chúa Jêsus áp r ng: Sao ng i h i ta v vì c lãnh? Ch có m t ng lãnh mà thôi. N u ng i mu n vào s s ng, thì ph i gi các i u r n. ¹⁸ Ng i h i: Nh ng i u r n gì? c Chúa Jêsus phán r ng: Nh ng i u r n n y: ng gi t ng i; ng ph m t i tà dâm; ng n tr m c p; ng làm ch ng d i; ¹⁹ Hãy th o kính cha m ; và: Hãy yêu k lân c n nh mình. ²⁰ Ng i tr ó th a r ng: Tôi ã gi các i u n y; còn thi u chi cho tôi n a? ²¹ c Chúa Jêsus phán r ng: N u ng i mu n c tr n v n, hãy i bán h t gia tài mà b thí cho k nghèo nàn, thì ng i s có c a quý trên tr i; r i hãy n mà theo ta. ²² Nh ng khi ng i tr nghe xong l i n y, thì i, b bu n b c; vì chàng có c a c i nhi u l m. ²³ c Chúa Jêsus bèn phán cùng môn r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, ng i giàu vào n c thiên àng là khó l m. ²⁴ Ta l i nói cùng các ng i, l c à chui qua l kim còn d h n m t ng i giàu vào n c c Chúa Tr i. ²⁵ Môn nghe l i y, thì l y làm l l m mà nói r ng: V y thì ai c r i? ²⁶ c Chúa Jêsus ngó môn mà phán r ng: i u ó loài ng i không th làm c, song c Chúa Tr i làm m i vì c u c. ²⁷ Phi -e-r bèn th a r ng: N y chúng tôi ã b m i s mà theo th y; v y thì chúng tôi s c chi? ²⁸ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, n k muôn v t i m i, là khi Con ng i s ng trên ngôi vinh hi n c a Ngài, thì các ng i là k ã theo ta, c ng s ng i trên m i hai ngôi, mà xét oán m i hai chi phái Y-s -ra-ên. ²⁹ H ai vì danh ta mà b anh em, ch em, cha m , con cái, t ru ng, nhà c a, thì ng i y s lãnh b i ph n h n, và c h ng s s ng i i. ³⁰ Song có nhi u k u s nên r t, và nhi u k r t s nên u.

Chapter 20

¹ V , n c thiên àng, gi ng nh ng i ch nhà kia, t ng sáng i ra, m n ng i làm công cho v n nho mình. ² Khi ng i ch ã nh giá v i ng i làm công, m i ngày m t -ni-ê, thì sai h vào v n nho

mình. ³ c ch ng gi th ba, ng i ch li ra, th y nh ng k khác r nh vi c ng trong ch , ⁴ thì nói cùng h r ng: Các ng i hãy i vào v n nho ta, và ta s tr ti n công ph i cho. ⁵ H li n i. c ch ng gi th sáu và gi th chín, ng i ch li ra, c ng làm nh v y. ⁶ c ch ng gi th m i m t, ch ra, li th y nh ng k khác ng trong ch , thì h i r ng: Sao các ng i ng ây c ngày không làm gì h t? ⁷ H tr li r ng: Vì không ai m n chúng tôi. Ng i ch nói v i h r ng: Các ng i c ng hãy i vào v n nho ta. ⁸ n ti, ch v n nho nói v i ng i gi vi c r ng: Hãy g i nh ng ng i làm công mà tr ti n công cho h , kh i t ng i r t cho n ng i u. ⁹ Nh ng ng i làm công m n t gi th m i m t n, lãnh m i ng i c m t -ni-ê. ¹⁰ Ri ti phiên nh ng ng i u n, t ng lãnh c nhi u h n; song h c ng lãnh m i ng i m t -ni-ê. ¹¹ Khi lãnh ri, l m b m cùng ch nhà, ¹² mà r ng: Nh ng ng i r t y ch làm m t gi , mà ch ãi c ng nh chúng tôi, là k ã ch u m t nh c c ngày và giang n ng. ¹³ Song ch tr li cho m t ng i trong b n r ng: B n i, ta không x t v i ng i âu; ng i há ch ng ã nh v i ta m t -ni-ê sao? ¹⁴ Hãy l y c a ng i mà i i; ta mu n tr cho k r t n y b ng nh ã tr cho ng i v y. ¹⁵ Ta há không có phép dùng c a c i ta theo ý mu n ta sao? Hay là ng i th y ta t t mà l y m t ganh sao? ¹⁶ ó, nh ng k r t s nên u và k u s nên r t là nh v y. ¹⁷ Trong khi c Chúa Jêsus i lên thành Giê-ru-sa-lem, Ngài em riêng theo m i hai môn , d c ng, phán cùng h r ng: ¹⁸ N y, chúng ta i lên thành Giê-ru-sa-lem, và Con ng i s b b t n p cho các th y t l c và các th y thông giáo, b n ó s lu n gi t Ngài. ¹⁹ H s n p Ngài cho dân ngo i h u nh o bán, ánh p, và óng inh trên cây th p t; n ngày th ba, Ngài s s ng li. ²⁰ B y gi , có m c a các con trai Xê-bê-ê cùng các con mình n g n c Chúa Jêsus, l y Ngài ng h i m t chuy n. ²¹ Ngài phán r ng: Ng i mu n chi? Th a r ng: Xin cho hai con trai tôi ây ng i m t a bên h u Ngài, m t a bên t , trong n c Ngài. ²² c Chúa Jêsus áp r ng: Các ng i không hi u i u c a mình xin. Các ng i u ng c chén mà ta h u u ng không? Hai ng i th a r ng: Chúng tôi u ng c. ²³ Ngài phán r ng: Th t các ng i s u ng chén ta nh ng mà ng i bên h u hay bên t ta, thì ch ng ph i t ta cho c; y là cho nh ng ng i nào mà Cha ta ã s a so n cho. ²⁴ M i môn kia nghe s xin ó, thì gi n hai anh em. ²⁵ Nh ng c Chúa Jêsus g i n mà phán r ng: Các ng i bi t r ng các vua dân ngo i thì ép dân ph i ph c mình, còn các quan l n thì l y quy n th mà tr dân. ²⁶ Trong các ng i thì không nh v y; trái li, trong các ng i, k nào mu n làm l n, thì s làm y t các ng i; ²⁷ còn k nào mu n làm u, thì s làm tôi m i các ng i. ²⁸ Aáy v y, Con ng i ã n, không ph i ng i ta h u vi c mình, song mình h u vi c ng i ta, và phó s s ng mình làm giá chu c nhi u ng i. ²⁹ ng khi c Chúa Jêsus và môn ra kh i thành Giê-ri-cô, thì có m t oàn dân ông theo Ngài. ³⁰ N y, có hai ng i mù ng i bên ng, nghe nói c Chúa Jêsus qua ó, thì kêu lên r ng: L y Chúa, con cháu vua a-vít, xin th ng xót chúng tôi! ³¹ Chúng r y hai ng i y, bi u nín i; nh ng h kêu l n h n n a, r ng: L y Chúa, con cháu vua a-vít, xin th ng xót chúng tôi! ³² c Chúa Jêsus d ng li, g i hai ng i mù n, mà phán r ng: Các ng i mu n ta làm chi cho? ³³ H th a r ng: L y Chúa, xin cho m t chúng tôi c m ra. ³⁴ c Chúa Jêsus ng lòng th ng xót, bèn r n m t h ; t c thì hai ng i th y c và i theo Ngài.

Chapter 21

¹ V a khi c Chúa Jêsus cùng môn n thành Giê-ru-sa-lem, và ã t i thành Bê-pha-giê, bên núi Ô-li-ve r i, thì Ngài sai hai môn , ² mà phán r ng: Hãy i n làng tr c m t các ng i, t c thì s g p m t con l a cái b c t, v i m t con l a con; hãy m ra và d t n cho ta. ³ N u có ai nói chi v i các ng i, hãy tr l i r ng Chúa c n dùng hai con l a ó; t c thì h s g i l a i. ⁴ V , i u y x y ra cho ng nghi m l i c a ng tiên tri r ng: ⁵ Hãy nói v i con gái thành Si-ôn r ng: N y, vua ng i n cùng ng i, Nhu mì, c i l a Và l a con, là con c a l a cái mang ách. ⁶ Hai môn bèn i, và làm y theo l i c Chúa Jêsus ã d y. ⁷ Hai ng i d t l a cái và l a con, tr i áo mình trên l ng l a, và nâng Ngài c i lên. ⁸ B y gi p h n nhi u trong ám dân ông tr i áo mình trên ng; k khác ch t nhánh cây mà r i ra gi a ng. ⁹ oàn dân i tr c và theo sau u kêu lên r ng: Hô-sa-na con vua a-vít! áng khen ng i cho ng nh n danh Chúa mà n! Hô-sa-na trên n i r t cao! ¹⁰ Khi Ngài ã vào thành Giê-ru-sa-lem, thì c thành u xông xao, nói r ng: Ng i n y là ai? ¹¹ Chúng tr l i r ng: Aáy là ng tiên tri Jêsus thành Na-xa-rét, x Ga-li-lê. ¹² c Chúa Jêsus vào n th , u i h t k bán ng i mua ó; bàn c a ng i i b c, và gh c a ng i bán bò câu. ¹³ Ngài phán cùng h r ng: Có l i chép: Nhà ta s g i là nhà c u nguy n; nh ng các ng i thì làm cho nhà y thành ra tr m c p. ¹⁴ B y gi , nh ng k mù và què n cùng Ngài trong n th , thì Ngài ch a cho h c lành. ¹⁵ Nh ng các th y t l c và các th y thông giáo th y s l Ngài ã làm, và nghe con tr reo lên trong n th r ng: Hô-sa-na con vua a-vít! thì h t c gi n, ¹⁶ và nói v i Ngài r ng: Th y có nghe i u nh ng a tr n y nói không? c Chúa Jêsus áp r ng: Có. V y ch các ng i ch a h c l i n y: Chúa ã c ng i khen b i mi ng con tr và con ng bú, hay sao? ¹⁷ o n, Ngài b h , i ra kh i thành mà n làng Bê-tha-ni và ngh êm ó. ¹⁸ Sáng mai, khi tr l i thành thì Ngài ói. ¹⁹ Th y m t cây v bên ng, Ngài bèn l i g n, song ch th y nh ng lá mà thôi, thì Ngài phán cùng cây v r ng: M y ch ng khi nào sanh ra trái n a! Cây v t c thì khô i. ²⁰ Môn th y i u ó, l y làm k , nói r ng: C sao trong giây phút mà cây v li n khô i v y? ²¹ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, n u các ng i có c tin, và không nghi ng chi h t, thì ch ng nh ng các ng i làm c i u ã làm cho cây v mà thôi, song d u các ng i bi u hồn núi n y r ng: Hãy c t mình lên và qu ng xu ng bi n, i u ó c ng s làm c. ²² Trong khi c u nguy n, các ng i l y c tin xin v i c gì b t k , th y u c c. ²³ c Chúa Jêsus vào n th r i, ng gi ng o, có các th y t l c và các tr ng lão trong dân n mà h i r ng: B i quy n phép nào mà th y làm nh ng s n y, và ai ã cho th y quy n phép y? ²⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: Ta c ng s h i các ng i m t i u; n u tr l i c, thì ta c ng s nói cho các ng i b i quy n phép nào mà ta ã làm nh ng v i c ó. ²⁵ Phép báp-tem c a Gi ng b i âu? B i trên tr i hay là b i ng i ta? V , h bàn riêng v i nhau nh v y: N u chúng ta áp r ng: B i trên tr i, thì ng i s nói v i ta r ng: V y sao không tin l i ng i y? ²⁶ Còn n u áp r ng: B i ng i ta, thì chúng ta s thiên h , vì thiên h u cho Gi ng là ng tiên tri. ²⁷ V y, h tr l i c Chúa Jêsus r ng: Chúng tôi không bi t. Ngài bèn phán cùng h r ng: Ta c ng không b o cho các ng i b i quy n phép nào mà ta làm nh ng i u n y. ²⁸ Các ng i ngh làm sao? M t ng i kia có hai a con trai; nói cùng a th nh t, mà r ng: Con i, b a nay con hãy ra làm v n nho. ²⁹ a y th a r ng: Vâng; r i không i. ³⁰ o n, ng i cha i n a th hai, c ng b o nh v y. a n y th a r ng: Tôi không mu n i. Nh ng sau n n n, r i i. ³¹ Trong hai

con trai ó, a nào làm theo ý mu n c a cha? H áp r ng: a th hai. c Chúa Jêsus phán cùng h r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, nh ng k thâu thu và ph ng d i m s c vào n c c Chúa Tr i tr c các ng i. ³² Vì Gi ng ã theo ng công bình n cùng các ng i, nh ng các ng i không tin, còn nh ng k thâu thu và ph ng d i m ã tin ng i; và các ng i, khi ã th y i u y, sau c ng không n n n ng tin ng i. ³³ Hãy nghe l i ví d khác. Có ng i ch nhà kia, tr ng m t v n nho, rào chung quanh, trong ào m t cái h m ép r u, và c t m t cái tháp; r i cho nh ng k tr ng nho m n, và i qua x khác. ³⁴ n mùa hái trái, ng i ch sai y t n cùng b n tr ng nho, ng thâu hoa l i. ³⁵ B n tr ng nho b t các y t, ánh ng i n y, gi t ng i kia, và ném á ng i n. ³⁶ Ng i ch l i sai y t khác ông h n khi tr c; thì h c ng i ã i m t cách. ³⁷ Sau h t, ng i ch sai chính con trai mình n cùng h, vì nói r ng: Chúng nó s kính tr ng con ta. ³⁸ Nh ng khi b n tr ng nho th y con ó, thì nói v i nhau r ng: Ng i n y là k k t ây; hê! hãy gi t nó i, và chi m l y ph n gia tài nó. ³⁹ H bèn b t con y, qu ng ra ngoài v n nho, và gi t i. ⁴⁰ V y, khi ng i ch v n n, thì s x v i b n làm v n y th nào? ⁴¹ Chúng tr l i r ng: Ng i ch s di t hung ác y cách kh s, và cho b n tr ng nho khác m n v n y, là k s n p hoa l i lúc n mùa. ⁴² c Chúa Jêsus phán r ng: Các ng i há ch a h c l i trong Kinh Thánh: Hòn á ã b ng i xây nhà b ra, Tr nên á u góc nhà; Aáy là m t s l tr c m t chúng ta, hay sao? ⁴³ B i v y, ta phán cùng các ng i, n c c Chúa Tr i s c t kh i các ng i, và cho m t dân khác là dân s có k t qu c a n c ó. ⁴⁴ K nào r i trên hòn á y s b gi p nát, còn k nào b á y r t nh m thì s tan thành nh b i. ⁴⁵ Các th y t l c và ng i Pha-ri-si nghe nh ng l i ví d ó, thì bi t Ngài nói v mình. ⁴⁶ H bèn tìm cách b t Ngài; song s thiên h vì thiên h tôn Ngài là ng tiên tri.

Chapter 22

¹ c Chúa Jêsus l i phán ví d cùng chúng n a, r ng: ² N c thiên àng gi ng nh m t vua kia làm ti c c i cho con mình. ³ vua sai y t i nh c nh ng ng i ã c m i n d ti c; nh ng h không ch u n. ⁴ Vua l i sai y t khác mà d n r ng: Hãy nói v i ng i c m i nh v y: N y, ta ã s a so n ti c r i; bò và thú béo ã gi t xong, m i vi c ã s n c, hãy n mà d ti c c i. ⁵ Nh ng h không m x a n, c vi c i ng mình; k n y i ra ru ng, k kia buôn bán; ⁶ còn nh ng k khác b t y t c a vua, m ng ch i và gi t i. ⁷ Vua n i gi n, bèn sai quân lính di t nh ng k gi t ng i ó, và t phá thành c a h. ⁸ o n, vua phán cùng y t mình r ng: Ti c c i ã d n xong r i; song nh ng ng i c m i không x ng d ti c ó. ⁹ V y, các ng i hãy i kh p các ngã t, h g p ng i nào thì m i c n d ti c. ¹⁰ y t i kh p các ng cái, nhóm l i h t th y nh ng ng i h g p, b t lu n d lành, n n i trong phòng y nh ng ng i d ti c. ¹¹ Vua vào xem khách d ti c, ch t th y m t ng i không m c áo l, ¹² thì phán cùng ng i r ng: H i b n, sao ng i vào ây mà không m c áo l? Ng i ó làm thinh. ¹³ Vua bèn truy n cho y t r ng: Hãy trói tay ch n nó l i, và qu ng ra ngoài n i t i t m, là n i s có khóc lóc và nghi n r ng. ¹⁴ B i vì có nhi u k c gi, mà ít ng i c ch n. ¹⁵ B y gi ng i Pha-ri-si i ra bàn lu n v i nhau, ki m cách b t l i c Chúa Jêsus v l i nói. ¹⁶ H sai môn mình v i ng vua Hê-r t n th a cùng Ngài r ng: L y th y, chúng tôi bi t th y là th t, và theo cách th t mà d y o c a c Chúa Tr i, không t v ai; vì th y không xem b

ngoài c a ng i ta. ¹⁷ V y, xin th y nói cho chúng tôi, th y ngh th nào: có nên n p thu cho Sê-sa hay không? ¹⁸ c Chúa Jêsus bi t ý x u c a h , bèn áp r ng: H i k gi hình, sao các ng i th ta? ¹⁹ Hãy a cho ta xem ng ti n n p thu . H a cho Ngài m t -ni-ê. ²⁰ Ngài bèn phán r ng: Hình và hi u n y c a ai? ²¹ H tr l i r ng: C a Sê-sa. Ngài bèn phán r ng: V y, hãy tr cho Sê-sa v t gì c a Sê-sa; và tr cho c Chúa Tr i v t gì c a c Chúa Tr i. ²² H nghe l i y, u b ng , li n b Ngài mà i. ²³ Trong ngày ó, có ng i Sa- u-sê, là k nói r ng không có s s ng l i, n g n Ngài mà h i r ng: ²⁴ Th a th y, Môi-se có nói: N u ng i nào ch t mà không có con, thì em s l y v góa anh n i dòng cho anh. ²⁵ V , trong chúng tôi có b y anh em. Ng i anh l y v và ch t i, nh ng vì ch a có con nên v l i cho em. ²⁶ Ng i th hai, th ba, cho n th b y c ng v y. ²⁷ R t l i, ng i n bà c ng ch t. ²⁸ V y, lúc s ng l i, n bà ó s làm v ai trong b y ng i? vì c th y u ã l y ng i làm v. ²⁹ c Chúa Jêsus áp r ng: Các ng i l m, vì không hi u Kinh Thánh, và c ng không hi u quy n phép c Chúa Tr i th nào. ³⁰ Vì n khi s ng l i, ng i ta không c i v , c ng không l y ch ng, song nh ng k s ng l i là nh thiên s trên tr i v y. ³¹ Các ng i há không c l i c Chúa Tr i phán v s s ng l i c a k ch t r ng: ³² Ta là c Chúa Tr i c a Aùp-ra-ham, c Chúa Tr i c a Y-sác, c Chúa Tr i c a Gia-c p, hay sao? c Chúa Tr i không ph i là Chúa c a k ch t, nh ng c a k s ng. ³³ Chúng nghe l i y, thì l y làm l v s d y d c a Ngài. ³⁴ Ng i Pha-ri-si nghe nói c Chúa Jêsus ã làm cho b n Sa- u-sê c ng mi ng, thì nhóm hi p nhau l i. ³⁵ Có m t th y d y lu t trong b n h h i câu n y th Ngài: ³⁶ Th a th y, trong lu t pháp, i u r n nào là l n h n h t? ³⁷ c Chúa Jêsus áp r ng: Ng i hãy h t lòng, h t linh h n, h t ý mà yêu m n Chúa, là c Chúa Tr i ng i. ³⁸ Aáy là i u r n th nh t và l n h n h t. ³⁹ Còn i u r n th hai ây, c ng nh v y: Ng i hãy yêu k lân c n nh mình. ⁴⁰ H t th y lu t pháp và l i tiên tri u b i hai i u r n ó mà ra. ⁴¹ Khi ng i Pha-ri-si nhóm nhau l i, thì c Chúa Jêsus h i h r ng: ⁴² V ng Christ, các ng i ngh th nào? Ngài là con ai? H áp r ng: Con vua a-vít. ⁴³ Ngài áp r ng: V y, vì c nào vua a-vít c c Thánh Linh c m ng, g i ng Christ là Chúa, mà r ng: ⁴⁴ Chúa phán cùng Chúa tôi: Hãy ng i bên h u ta, Cho n khi nào ta k thù ngh ch ng i d i ch n ng i? ⁴⁵ V y, n u vua a-vít x ng Ngài là Chúa, thì Ngài làm con vua y là th nào? ⁴⁶ Không ai th a l i c m t l i, và t ngày ó, ch ng ai dám h i Ngài n a.

Chapter 23

¹ B y gi c Chúa Jêsus phán cùng dân chúng và môn Ngài r ng: ² Các th y thông giáo và ng i Pha-ri-si u ng i trên ngôi c a Môi-se. ³ V y, hãy làm và gi theo m i i u h ã b o các ng i; nh ng ng b t ch c v i c làm c a h , vì h nói mà không làm. ⁴ B n y bu c nh ng gánh n ng khó ch u, trên vai ng i ta, còn mình thì không mu n ng ngón tay vào. ⁵ H làm v i c gì c ng c cho ng i ta th y, mang cái th bài da cho r ng, x cái tua áo cho dài; ⁶ a ng i u trong ám t i c, thích ngôi cao nh t trong nhà h i; ⁷ mu n ng i ta chào mình gi a ch , và ng ng i ta g i mình b ng th y! ⁸ Nh ng các ng i ng ch u ng i ta g i mình b ng th y; vì các ng i ch có m t Th y, và các ng i h t th y u là anh em. ⁹ C ng ng g i ng i nào th gian là cha mình; vì các ng i ch có m t Cha, là ng trên tr i.

¹⁰ Các ngươi chú ý ai gọi mình là chúa; vì các ngươi chỉ có một Chúa, là Chúa Christ. ¹¹ Song ai lên lên hát trong các ngươi, thì sẽ làm yếu đi các ngươi. ¹² Khi nào tôn mình lên thì sẽ hạ xuống, còn khi nào hạ mình xuống thì sẽ tôn lên. ¹³ Khi nào cho các ngươi, thì y thông giáo và ngươi Pha-ri-si, là kẻ gì hình! vì các ngươi óng nọc thiên đàng trên một ngươi ta; các ngươi không vào ó bao gì, mà có ai muốn vào, thì liêng n tr. ¹⁴ Khi nào cho các ngươi, thì y thông giáo và ngươi Pha-ri-si, là kẻ gì hình! vì các ngươi làm bực liêu nguy hiểm cho dài mà nút nhà n bà góa; vì c ó, các ngươi sẽ oán ph t n g h n. ¹⁵ Khi nào cho các ngươi, thì y thông giáo và ngươi Pha-ri-si, là kẻ gì hình! vì các ngươi i kh p d i n c trên b khuyên m t ng i vào o mình; và khi ã khuyên c r i, thì các ngươi làm cho h tr nên ng i a ng c g p hai các ng i. ¹⁶ Khi nào cho các ngươi, là kẻ mù d n g, các ngươi nói r ng: N u ng i nào ch n th mà th , thì không can chi; song ch vàng c a n th mà th , thì ph i m c l i th y. ¹⁷ H i k đ i và mù, vàng, và n th làm cho vàng nên thánh, cái nào tr ng h n? ¹⁸ L i các ng i nói r ng: N u ng i nào ch bàn th mà th , thì không can chi; song ch c a l trên bàn th mà th , thì ph i m c l i th y. ¹⁹ H i k mù kia, c a l , và bàn th làm cho c a l nên thánh, cái nào tr ng h n? ²⁰ V y thì ng i nào ch bàn th mà th , là ch bàn th và c c a l trên bàn th mà th ; ²¹ ng i nào ch n th mà th , là ch n th và ng ng n i n th mà th ²² còn ai ch tr i mà th , là ch ngôi c a c Chúa Tr i và ng ng trên ngôi mà th v y. ²³ Khi nào cho các ngươi, thì y thông giáo và ngươi Pha-ri-si, là kẻ gì hình! vì các ngươi n p m t ph n m i b c hà, h i h ng, và rau c n, mà b i u h tr ng h n h t trong lu t pháp, là s công bình, th ng xót và trung tín; ó là nh ng i u các ng i ph i làm, mà c ng không nên b sót nh ng i u kia. ²⁴ H i k mù d n g, các ng i l c con ru i nh mà nút con l c à! ²⁵ Khi nào cho các ngươi, thì y thông giáo và ngươi Pha-ri-si, là kẻ gì hình! vì các ngươi r a b ngoài chén và mâm, nh ng trong thì y d y s n c p cùng s quá . ²⁶ H i ng i Pha-ri-si mù kia, tr c h t ph i lau b trong chén và mâm, h u cho b ngoài c ng c s ch s . ²⁷ Khi nào cho các ngươi, thì y thông giáo và ngươi Pha-ri-si, là kẻ gì hình! vì các ngươi gi ng nh m m tô tr ng b ngoài cho p, mà b trong thì y x ng ng i ch t và m i th d dáy. ²⁸ Các ng i c ng v y, b ngoài ra đáng công bình, nh ng trong thì chan ch a s gi hình và t i l i. ²⁹ Khi nào cho các ngươi, thì y thông giáo và ngươi Pha-ri-si, là kẻ gì hình! vì các ngươi xây p m m c a ng tiên tri, trau gi i m m c a ng i công bình, ³⁰ và nói r ng: N u chúng ta cùng m t th i v i t ph , thì không hòa theo ng i mà làm máu các ng tiên tri v y. ³¹ Ấy ó, các ng i t làm ch ng cho mình r ng th t là con cháu nh ng ng i gi t các ng tiên tri. ³² V y thì hãy làm cho y d y cái l ng c a t ph các ng i! ³³ H i loài r n, đ đ i r n l c kia, th nào mà tránh kh i s oán ph t n i a ng c c? ³⁴ V y nên, n y, ta sai nh ng ng tiên tri, k khôn ngoan, và th y thông giáo n cùng các ng i; trong nh ng ng i y, k thì các ng i s gi t và óng inh trên cây th p t, k thì các ng i s ánh p trong nhà h i mình, và các ng i s u i b t h t thành n y qua thành kia, ³⁵ h u cho h t th y máu vô t i b tràn ra trên m t t, v các ng i, t máu A-bên là ng i công bình cho n máu Xa-cha-ri là con c a Ba-ra-chi, mà các ng i ã gi t gi a kho ng n th và bàn th. ³⁶ Qu th t, ta nói cùng các ng i, m i i u ó s x y n cho dòng dõi n y. ³⁷ H i Giê-ru-sa-lem, Giê-ru-sa-lem, ng i gi t các ng tiên tri và ném á nh ng k ch u sai n cùng ng i, bao nhiêu l n ta mu n nhóm h p các con ng i nh gà mái tức con mình l i p trong cánh, mà các ng i ch ng kh ng! ³⁸ N y, nhà các ng i s b hoang!

³⁹ Vì, ta b o, các ng i s không th y ta n a, cho n lúc các ng i s nói r ng: Ph c cho ng nh n danh Chúa mà n!

Chapter 24

¹ Khi c Chúa Jêsus ra kh i n th , ng i, thì môn n g n ch cho Ngài xem các nhà thu c v n th . ² Ngài phán r ng: Các ng i có th y m i i u ó ch ng? Qu th t, ta nói cùng các ng i, ây s không còn m t hòn á nào ch ng trên m t hòn khác mà không b xu ng. ³ Ngài ng ng i trên núi ô-li-ve, môn t i riêng cùng Ngài, và nói r ng: Xin Chúa phán cho chúng tôi bi t lúc nào nh ng s ó s x y ra? và có i m gì ch v s Chúa n và t n th . ⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: Hãy gi , k o có k d dành các ng i. ⁵ Vì nhi u ng i s m o danh ta n mà nói r ng: Ta là ng Christ; và s d dành nhi u ng i. ⁶ Các ng i s nghe nói v gi c và ti ng n v gi c: hãy gi mình, ng b i r i, vì nh ng s y ph i n; song ch a là cu i cùng âu. ⁷ Dân n y s d y lên ngh ch cùng dân khác, n c n ngh ch cùng n c kia; nhi u ch s có ói kém và ng t. ⁸ Song m i i u ó ch là u s tai h i. ⁹ B y gi , ng i ta s n p các ng i trong s ho n n n và gi t i; các ng i s b m i dân ghen ghét vì danh ta. ¹⁰ Khi y c ng có nhi u k s sa vào ch c cám d , ph n ngh ch nhau, và ghen ghét nhau. ¹¹ Nhi u tiên tri gi s n i lên và d dành l m k . ¹² L i vì c t i ác s thêm nhi u thì lòng yêu m n c a ph n nhi u ng i s ngu i l n. ¹³ Nh ng k nào b n chí cho n cu i cùng, thì s c c u. ¹⁴ Tin Lành n y v n c c Chúa Tr i s c gi ng ra kh p t, làm ch ng cho muôn dân. B y gi s cu i cùng s n. ¹⁵ Khi các ng i s th y s g m ghi c tàn nát l p ra trong n i thánh, mà ng tiên tri a-ni-ên ã nói (ai c ph i ý), ¹⁶ thì ai trong x Giu-ê hãy tr n lên núi; ¹⁷ ai trên mái nhà, ng xu ng chuyên c a c i trong nhà; ¹⁸ và ai ngoài ru ng, ng tr v l y áo mình. ¹⁹ ang lúc ó, kh n khó thay cho n bà có mang, và n bà cho con bú! ²⁰ Hãy c u nguy n cho các ng i kh i tr n tránh nh m lúc mùa ông hay là ngày Sa-bát; ²¹ vì lúc y s có ho n n n l n, n n i t khi m i có tr i t cho n bậy gi ch a t ng có nh v y, mà sau n y c ng không h có n a. ²² N u nh ng ngày y không gi m b t, thì ch ng có m t ng i nào c c u; song vì c các ng i c ch n, thì nh ng ngày y s gi m b t. ²³ Khi y, n u có ai nói v i các ng i r ng: Kia ng Christ ây hay là: ó, thì ng tin. ²⁴ Vì nhi u christ gi và tiên tri gi s d y lên, làm nh ng d u l n, phép l , n u có th c thì h c ng n d dành chính nh ng ng i c ch n. ²⁵ N y, ta ã b o tr c cho các ng i. ²⁶ V y n u ng i ta nói v i các ng i r ng: N y, Ngài trong ng v ng, thì ng i n; n y, Ngài trong nhà thì ng tin. ²⁷ Vì nh ch p phát ra t ph ng ông, nháng n ph ng tây, thì s Con ng i n s c ng th y. ²⁸ N i nào có xác ch t, thì nh ng chim ó s nhóm t i ó. ²⁹ S tai n n c a nh ng ngày ó v a m i qua, thì m t tr i li n t i t m, m t tr ng không sáng, các ngôi sao t trên tr i sa xu ng, và th l c c a các t ng tr i rúng ng. ³⁰ Khi y, i m Con ng i s hi n ra trên tr i, m i dân t c d i t s m ng c, và th y Con ng i l y i quy n i vinh ng trên mây tr i mà xu ng. ³¹ Ngài s sai thiên s mình dùng ti ng kèn r t l n mà nhóm l i nh ng k ã c l a ch n c a Ngài kh p b n ph ng, t cu i ph ng tr i n y cho n t n ph ng kia. ³² Hãy nghe l i ví d v cây v , v a lúc nhành non, lá m i âm, thì các ng i bi t mùa h g n t i. ³³ C ng v y, khi các ng i th y m i i u y, khá bi tr ng Con ng i g n n, Ngài ng tr c c a. ³⁴

Qu th t, ta nói cùng các ng i, dòng dõi n y ch ng qua tr c khi m i i u n y ch ng qua tr c khi m i i u kia ch a x y n. ³⁵ Tr i t s qua, nh ng l i ta nói ch ng bao gi qua i. ³⁶ V ngày và gi ó, ch ng có ai bi t chi c , thiên s trên tr i hay là Con c ng v y, song ch m t mình Cha bi t thôi. ³⁷ Trong i Nô-ê th nào, khi Con ng i n c ng th y. ³⁸ Vì trong nh ng ngày tr c n c l t, ng i ta n, u ng, c i, g nh th ng cho n ngày Nô-ê vào tàu, ³⁹ và ng i ta không ng chi h t cho n khi n c l t t i mà ùa em i h t th y, khi Con ng i n c ng nh v y. ⁴⁰ Lúc y, s có hai ng i nam trong m t ng ru ng, m t ng i c em i, còn m t ng i b l i; ⁴¹ và có hai ng i n ng xay c i, m t ng i c em i, còn m t ng i bi l i. ⁴² V y hãy t nh th c, vì các ng i không bi t ngày nào Chúa mình s n. ⁴³ Hãy bi t rõ, n u ng i ch nhà ã hay canh nào k tr m s n, thì t nh th c, không cho ào ng ch nhà mình. ⁴⁴ V y thì các ng i c ng hãy ch c cho s n, vì Con ng i s n trong gi các ng i không ng. ⁴⁵ Ai là y t trung tín và khôn ngoan, mà ng i ch t cai tr y t mình, ng cho n úng gi ? ⁴⁶ Ph c cho y t ó, khi ch n th y làm nh v y! ⁴⁷ Qu th t, ta nói cùng các ng i, ch s t k y coi sóc c gia tài mình. ⁴⁸ N u, trái l i, là m t y t x u, nó ngh th m r ng: Ch ta n ch m, ⁴⁹ bèn ánh k cùng làm vi c v i mình, và n u ng v i ph ng say r u, ⁵⁰ thì ch nó s n trong ngày nó không ng và gi nó không bi t. ⁵¹ Ch s ánh xé x ng và nh ph n nó ng v i k gi hình. ó là n i s có khóc lóc và nghi n r ng.

Chapter 25

¹ Khi y, n c thiên àng s gi ng nh m i ng i n ng trình kia c m èn i r c chàng r. ² Trong các nàng ó, có n m ng i d i và n m ng i khôn. ³ Ng i d i khi c m èn i thì không em d u theo cùng mình. ⁴ Song ng i khôn khi c m èn i thì em d u theo trong bình mình. ⁵ Vì chàng r n tr , nên các nàng th y u bu n ng và ng g c. ⁶ n khuya, có tí ng kêu r ng: Kia, chàng r n, hãy i ra r c ng i! ⁷ Các n ng trình bèn th c d y c , s a so n èn mình. ⁸ Các ng i d i nói v i các ng i khôn r ng: Xin b t d u c a các ch cho chúng tôi, vì èn chúng tôi g n t t. ⁹ Nh ng các ng i khôn tr l i r ng: Không, e ch ng cho chúng tôi và các ch ; thà các ch hãy i n ng i bán d u mà mua. ¹⁰ Song trong khi h ang i mua, thì chàng r n; k nào ch c s n, thì i v i ng i cùng vào ti c c i, và c a óng l i. ¹¹ Ch p lâu, nh ng ng i n ng trình khác c ng n và xin r ng: H i Chúa, h i Chúa, xin m cho chúng tôi! ¹² Nh ng ng i áp r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, ta không bi t các ng i âu. ¹³ V y, hãy t nh th c, vì các ng i không bi t ngày, c ng không bi t gi. ¹⁴ V , n c thiên àng s gi ng nh m t ng i kia, khi i ng xa, g i các y t mà giao c a c i mình. ¹⁵ Ch ó cho ng i n y n m ta-lâng, ng i kia hai, ng i khác m t, tùy theo tài m i ng i; o n, ch lên ng. ¹⁶ T c thì, ng i ã nh n n m ta-lâng i làm l i ra, và c n m ta-lâng khác. ¹⁷ Ng i ã nh n hai ta-lâng c ng v y, làm l i ra c hai ta-lâng n a. ¹⁸ Song ng i ch nh n m t thì i ào l d i t mà gi u tí n c a ch. ¹⁹ Cách lâu ngày, ch c a nh ng y t y tr v khi n h tính s. ²⁰ Ng i ã nh n n m ta-lâng bèn n, em n m ta-lâng khác n a, và th a r ng: L y chúa, chúa ã cho tôi n m ta-lâng; ây n y, tôi làm l i ra c n m ta-lâng n a. ²¹ Ch nói v i ng i r ng: H i y t ngay lành trung tín kia, c l m; ng i ã trung tín trong vi c nh , ta s l p ng i coi sóc

nhĩ u; hãy nhĩng s vui mĩng c a chúa ng i. ²² Ng i ã nhĩn hai ta-lĩng c ng n mà th a r ng: L y chúa, chúa ã cho tĩi hai ta-lĩng; ãy n y, tĩi ã làm l i ra c hai ta-lĩng n a. ²³ Ch ấ p r ng: H i y t ngay lành trung tĩn kia, c l m; ng i ã trung tĩn trong vi c nh , ta s l p ng i coi sóc nhĩ u; hãy nhĩng s vui mĩng c a chúa ng i. ²⁴ Ng i ch nhĩn m t ta-lĩng c ng n mà th a r ng: L y chúa, tĩi bi t chúa là ng i nghiĩm nhĩt, g t trong ch mĩnh không gieo, l m l t trong ch mĩnh không r i ra, ²⁵ nĩn tĩi s mà i gi u ta-lĩng c a chúa đ i t; ãy n y, v t c a chúa xin tr cho chúa. ²⁶ Song ch ấ p r ng: H i y t đ và bi ng nhĩc kia, ng i bi t ta g t trong ch ta không gieo, và l m l t trong ch ta không r i ra; ²⁷ v y thì ng i ph i a b c c a ta l i cho ng i buĩn b c, r i khi ta tr v , s l y v n và l i. ²⁸ V y, các ng i hãy l y ta-lĩng c a ng i n y mà cho k có m i ta-lĩng. ²⁹ V i s cho thĩm k nào ã có, thì h s đ đ t; nhĩng k nào không có, thì c ng c t luĩn i u h ã có n a. ³⁰ Cĩn tĩn y t vĩi ích ó, hãy qu ng nó ra ngoĩi là ch t i t m, ó s có khĩc lĩc và nghi n r ng. ³¹ Khi Con ng i ng trong s vinh hi n mĩnh mà n v i các thĩi s thĩnh, thì Ngĩi s ng i trĩn ngĩi vinh hi n c a Ngĩi. ³² Muĩn đĩn nhĩm l i tr c m t Ngĩi, r i Ngĩi s chia ng i n y v i ng i khĩc ra, nhĩk ch n chiĩn chia chiĩn v i đĩ ra; ³³ chiĩn bĩn h u và đĩ bĩn t. ³⁴ B y gi , vua s phĩn cĩng nhĩng k bĩn h u r ng: H i các ng i c Cha ta ban ph c, hãy nhĩn mà nhĩn l y n c thĩi ãng ã s m s n cho các ng i t khi đ ng nĩn tr i t. ³⁵ V i ta ói, các ng i ã cho ta n; ta khĩt, các ng i ã cho ta u ng; ta là khĩch l , các ng i tĩ p r c ta; ³⁶ ta tr n tru ng, các ng i m c cho ta; ta au, các ng i th m ta; ta b tũ, các ng i vi ng ta. ³⁷ Lũc y, ng i cĩng bĩnh s th a r ng: L y Chúa, khi nào chũng tĩi ã th y Chúa ói, mà cho n; ho c khĩt, mà cho u ng? ³⁸ L i khi nào chũng tĩi ã th y Chúa là khĩch l mà tĩ p r c; ho c tr n tru ng mà m c cho? ³⁹ Hay là khi nào chũng tĩi ã th y Chúa au, ho c b tũ, mà i th m vi ng Chúa? ⁴⁰ Vua s tr l i r ng: Qu th t, ta nĩi cĩng các ng i, h các ng i ã làm vi c ó cho m t ng i trong nhĩng ng i r t hĩn m n n y c a anh em ta, y là ã làm cho chĩnh mĩnh ta v y. ⁴¹ K ó, Ngĩi s phĩn cĩng nhĩng ng i bĩn t r ng: H i k b r a, hãy lui ra khĩ ta; i vĩo l a i i ã s m s n cho ma qu và nhĩng qu s nó. ⁴² V i ta ã ói, các ng i không cho n; ta khĩt, các ng i không cho u ng; ⁴³ ta là khĩch l , các ng i không tĩ p r c; ta tr n tru ng, các ng i không m c cho ta; ta au và b tũ, các ng i không th m vi ng. ⁴⁴ n phĩiĩn các ng i n y bĩn th a l i r ng: L y Chúa, khi nào chũng tĩi ã th y Chúa, ho c ói, ho c khĩt, ho c làm khĩch l , ho c tr n tru ng, ho c au m, ho c b tũ mà không h u vi c Ngĩi ? ⁴⁵ Ngĩi s ấ p l i r ng: Qu th t, ta nĩi cĩng các ng i, h các ng i không làm vi c ó cho m t ng i trong nhĩng ng i r t hĩn m n n y, y là các ng i c ng không làm cho ta n a. ⁴⁶ R i nhĩng k n y s vĩo hĩnh ph t i i, cĩn nhĩng ng i cĩng bĩnh s vĩo s s ng i i.

Chapter 26

¹ V , c Chúa Jĩsus ã phĩn nhĩng l i y xĩng r i, thì phĩn cĩng mĩn r ng: ² Các ng i bi t r ng cĩn hai ngĩi n a thì n l V t qua, và Con ng i s b n p ch u óng ĩnh trĩn cây th p t. ³ B y gi các th y t l c và các tr ng lĩo trong đĩn nhĩm l i trong tĩi th y c th ĩng ph m tĩn là Cai-phe; ⁴ và bĩn v i nhĩu đĩng m u ch c ĩng b t c Chúa Jĩsus mà ĩi t. ⁵ Song h nĩi r ng: Không nĩn làm

trong ngày l, e trong dân chúng sanh ra i u xào x c ch ng. ⁶ Khi c Chúa Jêsus làng Bê-tha-ni, t i nhà Si-môn là ng i phung, ⁷ có m t ng i n bà c m cái chai b ng ng c tr ng ng d u th m quý giá l m, n g n mà trên u Ngài ng khi ng i n. ⁸ Môn th y v y, gi n mà trách r ng: Sao phí c a nh v y? ⁹ D u n y có th bán c nhi u ti n và l y mà thí cho k nghèo nàn. ¹⁰ c Chúa Jêsus bi t i u ó, bèn phán cùng môn r ng: Sao các ng i làm khó cho ng i n bà ó? Ng i ã làm vi c t t cho ta; ¹¹ vì các ng i th ng có k nghèo cùng mình, song s không có ta cùng luôn luôn. ¹² Ng i d u th m trên mình ta là s a so n chôn xác ta ó. ¹³ Qu th t, ta nói cùng các ng i, kh p c th gian, h n i nào Tin Lành n y c gi ng ra, thì c ng thu t l i vi c ng i y ã làm nh n ng i. ¹⁴ B y gi có m t ng i trong m i hai s , tên là Giu- a Ích-ca-ri- t, n tìm các th y t l c , ¹⁵ mà nói r ng: Các th y b ng lòng tr cho tôi bao nhiêu ng tôi s n p ng i cho? H bèn tr cho nó ba ch c b c. ¹⁶ T lúc ó, nó tìm đ p ti n n p c Chúa Jêsus. ¹⁷ Trong ngày th nh t n bánh không men, môn n g n c Chúa Jêsus mà th a r ng: Th y mu n chúng tôi đ n cho th y n l V t qua t i âu? ¹⁸ Ngài áp r ng: Hãy vào thành, n nhà m t ng i kia, mà nói r ng: Th y nói: Gi ta g n n; ta và môn ta s gi l V t qua trong nhà ng i. ¹⁹ Môn làm y nh l i c Chúa Jêsus ã d y mà đ n l V t qua. ²⁰ n t i, Ngài ng i n v i m i hai s . ²¹ Khi ng n, Ngài phán r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i r ng có m t ng i trong các ng i s ph n ta. ²² Các môn l y làm bu n b c l m, và l n l t h i Ngài r ng: L y Chúa, có ph i tôi không? Ngài áp r ng: ²³ K nào tay vào mâm v i ta, y là k s ph n ta. ²⁴ Con ng i i, y theo l i ã chép v Ngài; song kh n n n thay cho k ph n Con ng i! Thà nó ch ng sanh ra thì h n! ²⁵ Giu- a là k ph n Ngài c t ti ng h i r ng: Th a th y, có ph i tôi ch ng? Ngài phán r ng: Th t nh ng i ã nói. ²⁶ Khi ng n, c Chúa Jêsus l y bánh, t n r i, b ra a cho môn mà r ng: Hãy l y n i, n y là thân th ta. ²⁷ Ngài l i l y chén, t n r i, a cho môn mà r ng: H t th y hãy u ng i; ²⁸ vì n y là huy t ta, huy t c a s giao c ã ra cho nhi u ng i c tha t i. ²⁹ Ta phán cùng các ng i, t rày v sau, ta không u ng trái nho n y n a, cho n ngày mà ta s u ng trái nho m i cùng các ng i trong n c c a Cha ta. ³⁰ Khi ã hát th thánh r i, c Chúa Jêsus và môn i ra mà lên núi Ô-li-ve. ³¹ Ngài bèn phán r ng: êm nay các ng i s u v p ph m vì c ta, nh có chép r ng: Ta s ánh k ch n chiên, thì chiên trong b y s b tan l c. ³² Song sau khi ta s ng l i r i, ta s i n x Ga-li-lê tr c các ng i. ³³ Phi -e-r c t ti ng th a r ng: D u m i ng i v p ph m vì c th y, song tôi ch c không bao gi v p ph m v y. ³⁴ c Chúa Jêsus phán r ng: Qu th t, ta nói cùng ng i, chính êm nay, tr c khi gà gáy, ng i s ch i ta ba l n. ³⁵ Phi -e-r th a r ng: D u tôi ph i ch t v i th y i n a, tôi ch ng ch i th y âu. H t th y môn u nói y nh v y. ³⁶ R i c Chúa Jêsus cùng môn i n m t ch kêu là Gh t-sê-ma-nê. Ngài phán r ng: Hãy ng i ây i ta i c u nguy n ng kia. ³⁷ o n, Ngài bèn em Phi -e-r và hai ng i con c a Xê-bê-ê i v i mình, t c thì Ngài bu n b c và s u não l m. ³⁸ Ngài bèn phán: Linh h n ta bu n b c cho n ch t; các ng i hãy ây và t nh th c v i ta. ³⁹ R i Ngài b c t i m t ít, s p m t xu ng t mà c u nguy n r ng: Cha i! n u có th c, xin cho chén n y l i a kh i Con! Song không theo ý mu n Con, mà theo ý mu n Cha. ⁴⁰ K ó, Ngài tr l i v i môn , th y ang ng , thì Ngài phán cùng Phi -e-r r ng: Th thì các ng i không t nh th c v i ta trong m t gi c! ⁴¹ Hãy th c canh và c u nguy n, k o các ng i sa vào ch c cám d ; tâm th n thì mu n l m, mà xác th t thì y u u i. ⁴² Ngài l i l n th hai, mà c u nguy n r ng: Cha i! n u chén n y không th l i a kh i Con c mà Con ph i u ng thì xin ý Cha c nên. ⁴³ Ngài tr l i n a,

thì th y môn còn ng ; vì m th ã quá r i. ⁴⁴ o n, Ngài b mà l i i c u nguy n l n th ba, và l p xin nh l i tr c. ⁴⁵ R i Ngài i n v i môn , mà phán r ng: Bậy gì các ng i ng và ngh ng i ! N y, gi ã g n t i, Con ng i s b n p trong tay k có t i. ⁴⁶ Hãy ch d y, i hê, kìa k ph n ta n kia. ⁴⁷ Khi Ngài còn ng phán, x y th y Giu- a là m t ng i trong m i hai s n v i m t b n ông ng i c m g m và g y, mà các th y t l và các tr ng lão trong dân ã sai n. ⁴⁸ a ph n Ngài ã trao cho b n ó d u n y: Ng i nào mà tô s hôn, y là ng i ó, hãy b t l y. ⁴⁹ T c thì Giu- a n g n c Chúa Jêsus mà r ng: Chào th y! R i hôn Ngài. ⁵⁰ Nh ng c Chúa Jêsus phán cùng nó r ng: B n i! v y thì vì vi c n y mà ng i n ây sao? R i chúng nó n g n tra tay b t c Chúa Jêsus. ⁵¹ Và n y, có m t ng i trong nh ng ng i v i c Chúa Jêsus gi tay rút g m ra, ánh y t c a th y c th ng ph m, chém t m t cái tai c a ng i. ⁵² c Chúa Jêsus bèn phán r ng: Hãy n p g m vào v ; vì h ai c m g m thì s b ch t v g m. ⁵³ Ng i t ng ta không có th xin Cha ta l p t c cho ta h n m i hai o thiên s sao? ⁵⁴ N u v y, th nào cho ng nghi m l i Kinh Thánh ã chép r ng vi c n y t t ph i x y n? ⁵⁵ Lúc b y gi , c Chúa Jêsus phán cùng chúng r ng: Các ng i em g m và g y n mà b t ta, khác nào nh ta là k c p. Ta th ng ngày ng i trong n th và gi ng d y t i ó, mà các ng i không b t ta. ⁵⁶ Nh ng m i i u y ph i x y n, h u cho nh ng l i các ng tiên tri ã chép c ng nghi m. Khi y, h t th y môn b Ngài mà tr n i. ⁵⁷ Nh ng k ã b t c Chúa Jêsus em Ngài n nhà th y c th ng ph m Cai-phe, t i ó các th y thông giáo và các tr ng lão ã nhóm l i. ⁵⁸ Phi -e-r theo Ngài xa xa cho n sân c a th y c th ng ph m, vào ng i v i các k canh gi ng coi vi c y ra làm sao. ⁵⁹ B y gi các th y t l c và c tòa công lu n ki m ch ng d i v Ngài, cho c gi t Ngài. ⁶⁰ D u có nhi u ng i làm ch ng d i có m t t i ó, song tìm không c ch ng nào c . Sau h t, có hai ng i n, ⁶¹ nói nh v y: Ng i n y ã nói Ta có th phá n th c a c Chúa Tr i, r i d ng l i trong ba ngày. ⁶² Th y c th ng ph m bèn ng d y mà nói v i Ngài r ng: Nh ng ng i n y làm ch ng mà ki n ng i, ng i không th a l i gì sao? ⁶³ Nh ng c Chúa Jêsus c làm thnh. Th y c th ng ph m l i nói v i Ngài r ng: Ta khi n ng i ch c Chúa Tr i h ng s ng mà th , hãy nói cho chúng ta, ng i có ph i là ng Christ, Con c Chúa Tr i ch ng? ⁶⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: Th t nh l i; v l i, ta nói cùng các ng i, v sau các ng i s th y Con ng i ng i bên h u quy n phép c Chúa Tr i, và ng trên mây t tr i mà xu ng. ⁶⁵ Th y c th ng ph m bèn xé áo mình mà nói r ng: Nó ã nói ph m th ng; chúng ta còn c n gì ng i làm ch ng n a sao Các ng i v a nghe l i ph m th ng ó, thì ngh làm sao? ⁶⁶ Chúng tr l i r ng: Nó áng ch t! ⁶⁷ H bèn nh trên m t Ngài, m Ngài, l i có k v Ngài, ⁶⁸ mà nói r ng: H i ng Christ, hãy nói tiên tri i; cho chúng ta bi t ai ánh ng i. ⁶⁹ B y gi Phi -e-r v n ng i ngoài sân. Có m t ng i y t gái n g n, mà nói cùng ng i r ng: Ng i c ng là k v i Jêsus, ng i Ga-li-lê. ⁷⁰ Song Phi -e-r ch i tr c m t chúng mà r ng: Ta không hi u ng i nói chi. ⁷¹ Khi i ra ngoài c a, l i có m t y t gái khác th y ng i, bèn nói cùng k ó r ng: Ng i n y c ng v i Jêsus, ng i Na-xa-rét. ⁷² Song Phi -e-r l i ch i và th r ng: Ta ch ng h bi t ng i y. ⁷³ M t ch p n a, nh ng k g n ó n g n nói v i Phi -e-r r ng: Ch c th t, ng i c ng thu c v ng y, vì ti ng nói c a ng i khai ng i ra. ⁷⁴ Ng i bèn r a mà th r ng: Ta không bi t ng i ó âu! T c thì gà gáy. ⁷⁵ Phi -e-r nh l i l i c Chúa Jêsus ã phán r ng: Tr c khi gà gáy, ng i s ch i ta ba l n. o n, ng i i ra và khóc lóc cách ng cay.

Chapter 27

¹ n sáng mai, các th y t l c và các tr ng lão trong dân h i ngh ngh ch cùng c Chúa Jêsus gi t Ngài. ² Khi ã trói Ngài r i, h em n p cho Phi-lát, là quan t ng c. ³ Khi y, Giu- a, là k ã ph n Ngài, th y Ngài b án, thì n n n, bèn em ba ch c mi ng b c tr cho các th y t l c và các tr ng lão, ⁴ mà nói r ng: Tôi ã ph m t i vì n p huy t vô t i! Song h áp r ng: S ó can gì n chúng ta? M c k ng i. ⁵ Giu- a bèn ném b c vào n th , li n tr ra, i th t c. ⁶ Nh ng các th y t l c l m b c và nói r ng: Không có phép b c n y trong kho thánh, vì là giá c a huy t. ⁷ R i h bàn v i nhau dùng b c ó mua ru ng c a k làm g m chôn nh ng khách l. ⁸ Nh n ó, ru ng y n nay còn g i là "ru ng huy t." ⁹ B y gi c ng nghi m l i ng tiên tri Giê-rê-mi ã nói r ng: H l y ba ch c b c, là giá c a ng ã b nh b i con cái Y-s -ra-ên, ¹⁰ và a b c y mà mua ru ng c a k làm g m y nh l i Chúa ã truy n cho ta. ¹¹ c Chúa Jêsus ng tr c quan t ng c, quan h i r ng: Có ph i ng i là Vua c a dân Giu- a không? c Chúa Jêsus áp r ng: Th t nh l i. ¹² Trong lúc các th y t l c và các tr ng lão ki n Ngài, Ngài không i áp gì h t. ¹³ Phi-lát bèn nói cùng Ngài r ng: H có nhi u i u làm ch ng ki n ng i, ng i há không nghe n sao? ¹⁴ Song c Chúa Jêsus không áp l i m t l i gì, n n i làm cho quan t ng c l y làm l l m. ¹⁵ Phàm n ngày l V t qua, quan t ng c th ng có l tha m t tên tù tùy ý dân mu n. ¹⁶ ang lúc y, có m t tên ph m n i ti ng, tên là Ba-ra-ba. ¹⁷ Khi chúng ã nhóm l i, thì Phi-lát h i r ng: Các ng i mu n ta tha ng i nào, Ba-ra-ba hay là Jêsus g i là Christ? ¹⁸ Vì quan y bi t b i lòng ghen ghét nên chúng ã n p Ngài. ¹⁹ Quan t ng c ng ng i trên tòa án, v ng i sai th a cùng ng i r ng: ng làm gì n ng i công bình ó; vì hôm nay tôi ã b i c ng i mà au n nhi u trong chiêm bao. ²⁰ Song các th y t l c và các tr ng lão đ chúng hãy xin tha Ba-ra-ba và gi t c Chúa Jêsus. ²¹ Quan t ng c c t ti ng h i r ng: Trong hai ng i n y, các ng i mu n ta tha ai? Chúng th a r ng: Ba-ra-ba. ²² Phi-lát nói r ng: V y, còn Jêsus g i là Christ, thì ta s x th nào? Chúng u tr l i r ng: óng inh nó trên cây th p t! ²³ Quan h i: Song ng i n y ã làm vi c đ gì? chúng l i kêu la l n h n r ng: óng inh nó trên cây th p t! ²⁴ Phi-lát th y mình không th ng n i chi h t, mà s n ào càng thêm, thì l y n c r a tay tr c m t thiên h , mà nói r ng: Ta không có t i v huy t c a ng i n y; i u ó m c k các ng i. ²⁵ H t th y dân chúng u áp r ng: Xin huy t ng i l i trên chúng tôi và con cái chúng tôi! ²⁶ Phi-lát bèn tha tên Ba-ra-ba cho chúng; và khi n ánh òn c Chúa Jêsus, o n giao Ngài ra óng inh trên cây th p t. ²⁷ Lính c a quan t ng c bèn em c Chúa Jêsus vào công ng, và nhóm c c binh vây l y Ngài. ²⁸ H c i áo Ngài ra, l y áo i u mà khoác cho Ngài. ²⁹ o n, h ng m t cái mào gai mà i trên u, và m t cây s y trong tay h u Ngài; r i quì xu ng tr c m t Ngài mà nh o báng r ng: L y Vua c a dân Giu- a. ³⁰ H nh trên Ngài, và l y cây s y ánh u Ngài. ³¹ Khi ã nh o báng Ngài r i, thì h c i áo i u ra mà m c áo c a Ngài l i, r i em Ngài i óng inh trên cây th p t. ³² Khi h i ra, g p m t ng i trành Sy-ren tên là Si-môn; thì b t ng i vác cây th p t c a c Chúa Giê-xu. ³³ ã i t i m t ch g i là Gô-gô-tha, ngh a là ch cái S, ³⁴ h cho Ngài u ng r u tr n v i m t ng; song Ngài n m, thì không ch u u ng. ³⁵ H ã óng inh Ngài trên cây th p t r i, thì b t th m mà chia nhau áo x ng c a Ngài. ³⁶ R i h ng i ó mà canh gi Ngài. ³⁷ Phía trên u Ngài h cái b ng ch ch v án Ngài, r ng: Ng i N y Là Jêsus, Vua Dân Giu- a. ³⁸ C ng lúc ó, h óng inh hai tên tr m c p v i Ngài, m t

tên cây th p t bên h u, m t tên cây th p t bên t. ³⁹ Nh ng k i ngang qua ó chê c i Ngài, l c u, ⁴⁰ mà nói r ng: Ng i là k phá n th và đ ng l i trong ba ngày, hãy c u l y mình i! N u ng i là Con c Chúa Tr i, hãy xu ng kh i cây th p t! ⁴¹ Các th y t l c , các th y thông giáo và các tr ng lão c ng nh o Ngài r ng: ⁴² Nó ã c u k khác mà c u mình không c. N u ph i Vua dân Y-s -ra-ên, bây gi hãy xu ng kh i cây th p t i, thì chúng ta m i tin. ⁴³ Nó nh c y c Chúa Tr i; n u c Chúa Tr i yêu nó thì bây gi Ngài ph i gi i c u cho, vì nó ã nói r ng: Ta là Con c Chúa Tr i. ⁴⁴ Hai tên tr m c p b óng inh trên cây th p t v i Ngài c ng nhi c móc Ngài nh v y. ⁴⁵ T gi th sáu n gi th chín, kh p c x u t i t m mù m t. ⁴⁶ c ch ng gi th chín, c Chúa Jêsus kêu t i ng l n lên r ng: Ê-li, Ê-li lam-ma sa-bách-ta-ni? ngh a là: c Chúa Tr i tôi i! c Chúa Tr i tôi i! sao Ngài lia b tôi? ⁴⁷ Có m y ng i ng ó, nghe kêu, thì nói r ng: Nó kêu Ê-li. ⁴⁸ Li n có m t ng i trong b n h ch y l y m t mi ng bông á, và th m y d m, trên u cây s y mà a cho Ngài u ng. ⁴⁹ Nh ng k khác thì l i nói r ng: Hãy v y, coi th có Ê-li n gi i c u nó ch ng. ⁵⁰ c Chúa Jêsus l i kêu lên m t t i ng l n n a, r i trút linh h n. ⁵¹ Và n y, cái màn trong n th , b xé ra làm hai t trên chí d i, t thì rúng ng, á l n b ra, ⁵² m m m ra, và nhi u thây c a các thánh qua i c s ng l i. ⁵³ Sau khi c Chúa Jêsus ã s ng l i, các thánh ó ra kh i m m , i vào thành thánh, và hi n ra cho nhi u ng i th y. ⁵⁴ Th y i và nh ng lính cùng v i ng i canh gi c Chúa Jêsus, th y t rúng ng và nh ng i u x y n, thì s hãi l m, mà nói r ng: Th t ng i n y là Con c Chúa Tr i. ⁵⁵ V , có nhi u ng i n bà ng coi àng xa, là ng i ã i theo c Chúa Jêsus t x Ga-li-lê h u v i c Ngài. ⁵⁶ Trong nh ng n bà ó có Ma-ri Ma- -len, Ma-ri, m c a Gia-c và Giô-sép, và m hai con trai c a Xê-bê-ê. ⁵⁷ n chi u t i, có m t ng i giàu, thành A-ri-ma-thê, tên là Giô-sép, chính là m t môn c a c Chúa Jêsus, ⁵⁸ n n i Phi-lát mà xin xác c Chúa Jêsus. Phi-lát bèn truy n cho. ⁵⁹ Giô-sép l y xác Ngài mà b c trong t m v i li m tr ng, ⁶⁰ và a trong m t cái huy t m i mà ng i ã khi n c cho mình trong hòn á; o n, l n m t hòn á l n n tr c c a m , r i i. ⁶¹ Có Ma-ri Ma- -len và Ma-ri khác ó, ng i i ngang huy t. ⁶² n ngày mai (là ngày sau ngày s m s a), các th y t l c và ng i Pha-ri-si cùng nhau n Phi-lát ⁶³ mà nói r ng: Th a Chúa, chúng tôi nh ng i gian d i n y, khi còn s ng, có nói r ng: Kh i ba ngày thì ta s s ng l i. ⁶⁴ V y, xin hãy c t ng i canh m c n th n cho n ngày th ba, k o môn nó n l y tr m xác i, r i nói v i chúng r ng: Ngài ã t k ch t s ng l i. S gian d i sau ó s t h n s gian d i tr c. ⁶⁵ Phi-lát nói v i h r ng: Các ng i có lính canh; hãy i canh gi theo ý các ng i. ⁶⁶ V y, h i, niêm phong m Ngài l i, c t lính canh gi , l y làm ch c ch n l m.

Chapter 28

¹ sau ngày Sa-bát, ngày th nh t trong tu n l , lúc t ng t ng sáng, có Ma-ri Ma- -len và Ma-ri khác n th m m. ² Và n y, t rúng ng d d i, vì có thiên s c a Chúa trên tr i xu ng, n l n hòn á ra mà ng i trên. ³ Hình dong c a thiên s gi ng nh ch p nháng, và áo tr ng nh tuy t. ⁴ Vì ó, nh ng lính canh s hãi run r y, tr nên nh ng i ch t. ⁵ Song thiên s nói cùng các ng i n bà ó r ng: Các

ng i ng s chi c ; vì ta bi t các ng i tìm c Chúa Jêsus, là ng b óng inh trên th p t giá. ⁶ Ngài không ây âu; Ngài s ng l i r i, nh l i Ngài ã phán. Hãy n xem ch Ngài ã n m; ⁷ và hãy i mau nói cho môn Ngài hay r ng Ngài ã t k ch t s ng l i. ây n y, Ngài i tr c các ng i qua x Ga-li-lê; ó, các ng i s th y Ngài. Aáy, ta ã b o các ng i. ⁸ Hai ng i n bà ó bèn v i vàng ra kh i m , v a s v a c m ng, ch y báo tin cho các môn . ⁹ N y, c Chúa Jêsus g p hai ng i n bà ó, thì phán r ng: M ng các ng i! Hai ng i cùng n g n ôm ch n Ngài, và th l y Ngài. ¹⁰ c Chúa Jêsus bèn phán r ng: ng s chi c ; hãy i b o cho anh em ta i qua x Ga-li-lê, ó s th y ta. ¹¹ Trong khi hai ng i n bà ó i ng, thì có m y tên lính canh vào thành thu t l i cho các th y t l c bi t m i vi c ã x y n. ¹² Các th y bèn nhóm l i cùng các tr ng lão ng bàn lu n, xong r i, thì h cho nh ng lính ó nhi u ti n b c, ¹³ mà đ n r ng: Các ng i hãy nói r ng: Môn nó ã n lúc ban êm, khi chúng tôi ng ng , mà l y tr m nó i. ¹⁴ N u i u y th u tai quan t ng c, thì chúng ta s khuyên gi i ng i, và làm cho các ng i kh i lo s . ¹⁵ M y tên lính ó l y b c, và làm theo nh l i. Ti ng y ã n ra trong dân Giu- a cho n ngày nay. ¹⁶ M i m t môn , i qua x Ga-li-lê, lên hòn núi mà c Chúa Jêsus ã ch cho. ¹⁷ Khi môn th y Ngài, thì th l y Ngài; nh ng có m t vài ng i nghi ng . ¹⁸ c Chúa Jêsus n g n, phán cùng môn nh v y: H t c quy n phép trên tr i và đ i t ã giao cho ta. ¹⁹ V y, hãy i đ y đ muôn dân, hãy nh n danh c Cha, c Con, và c Thánh Linh mà làm phép báp tem cho h , ²⁰ và đ y h gi h t c m i i u mà ta ã truy n cho các ng i. Và n y, ta th ng cùng các ng i luôn cho n t n th .

Mark

Chapter 1

¹ u Tin Lành c a c Chúa Jêsus Christ, là Con c Chúa Tr i. ² Nh ã chép trong sách tiên tri Ê-sai r ng: N y, ta sai s ta n tr c m t ng i, Ng i s đ n ng cho ng i. ³ Có ti ng kêu trong ng v ng r ng: Hãy đ n ng Chúa, Ban b ng các n o Ngài; ⁴ Gi ng ã t i, trong ng v ng v a làm v a gi ng phép báp-tem n n n, cho c tha t i. ⁵ C x Giu- ê và h t th y dân s thành Giê-ru-sa-lem u n cùng ng i, x ng t i mình và ch u ng i làm phép báp tem đ i sông Giô- anh. ⁶ Gi ng m c áo lông l c à, bu c dây l ng da ngang hông; n nh ng châu ch u và m t ong r ng. ⁷ Ng i gi ng đ y r ng: Có ng quy n phép h n ta n sau ta; ta không áng cúi xu ng m dây giày Ngài. ⁸ Ta làm phép báp-tem cho các ng i b ng n c; nh ng Ngài s làm phép báp-tem cho các ng i b ng c Thánh-Linh. ⁹ V , trong nh ng ngày ó, c Chúa Jêsus n t Na-xa-rét là thành x Ga-li-lê, và ch u Gi ng làm phép báp-tem đ i sông Giô- anh. ¹⁰ V a khi lên kh i n c, Ngài th y các t ng tr i m ra, và c Thánh-Linh ng xu ng trên mình Ngài nh chim bồ câu. ¹¹ L i có ti ng t trên tr i phán r ng: Ng i là Con yêu đ u c a ta, p lòng ta m i ng. ¹² T c thì c Thánh Linh gi c Ngài n n i ng v ng ¹³ Ngài n i ng v ng ch u qu Sa-tan cám đ b n m i ngày, chung v i thú r ng, và có thiên s n h u vi c Ngài. ¹⁴ Sau khi Gi ng b tù, c Chúa Jêsus n x Ga-li-lê, gi ng Tin-Lành c a c Chúa Tr i, ¹⁵ mà r ng: K ã tr n, n c c

Chúa Tr i ã n g n; các ng i hã y n n n và tin o Tin Lành. ¹⁶ Ngài i d c theo mé bi n Ga-li-lê, th y Si-môn v i Anh-rê, em ng i, ng th l i d i bi n; vì hai ng i v n làm ngh chài. ¹⁷ c Chúa Jêsus bèn phán cùng h r ng: Hã y theo ta, và ta s khi n các ng i tr nên tay ánh l i ng i. ¹⁸ T c thì hai ng i b chài l i mà theo Ngài. ¹⁹ i m t i xa xa, Ngài th y Gia-c , con Xê-bê- ê, v i em là Gi ng, ng vá l i trong thuy n. ²⁰ Ngài li n kê u hai ng i; thì h Xê-bê- ê, cho mình, l i trong thuy n v i m y ng i làm thuê, mà theo Ngài. ²¹ K ó, i n thành Ca-bê-na-um; nh m ngày Sa-bát, t c thì c Chúa Jêsus vào nhà h i, kh i d y d t i ó. ²² Chúng u c m ng v s d y d c a Ngài, vì Ngài d y nh có quy n phép, ch ch ng ph i nh các th y thông giáo âu. ²³ V , c ng m t lúc y, trong nhà h i có ng i b tà ma ám, ²⁴ kê u lên r ng: H i Jêsus, ng i Na-xa-rét, chúng tôi v i Ngài có s gì ch ng? Ngài n di t chúng tôi sao? Tôi bi t Ngài là ai: là ng Thánh c a c Chúa Tr i. ²⁵ Nh ng c Chúa Jêsus nghiêm trách nó r ng: Hã y nín i, ra kh i ng i. ²⁶ Tà ma bèn v t m nh ng i y, c t ti ng kê u l n, và ra kh i ng i. ²⁷ Ai n y u l y làm l , n n i h i nhau r ng: Cái gì v y? S d y m i sao! Ng i n y l y quy n phép sai khi n n tà ma, mà nói c ng ph i vâng l i! ²⁸ Danh ti ng c Chúa Jêsus t c thì n ra kh p c mi n xung quanh x Ga-li-lê. ²⁹ V a nhà h i ra, Chúa và môn i v i Gia-c và Gi ng vào nhà Si-môn và Anh-rê. ³⁰ Và, bà gia Si-môn ang n m trên gi ng, au rét; t c thì chúng th a v i Ngài v chuy n ng i. ³¹ Ngài bèn li g n, c m tay ng i d y; b nh rét d t i, và ng i b t tay h u h . ³² n chi u, m t tr i ã l n, ng i ta em m i k b nh và k b qu ám n cùng Ngài. ³³ C thành nhóm l i tr c c a. ³⁴ Ngài ch a lành nhi u k au các th b nh, và u i nhi u qu , ch ng cho phép các qu nói ra, vì chúng nó bi t Ngài. ³⁵ Sáng hôm sau tr i còn m m , Ngài ch d y, b c ra, i vào n i v ng v , và c u nguy n t i ó. ³⁶ Si-môn cùng ng b n i tìm Ngài. ³⁷ Khi ki m c thì th a r ng: H t th y ng tìm th y. ³⁸ Ngài phán: Chúng ta i n i khác, trong nh ng làng xung quanh ây, ta c ng gi ng o ó n a; vì y là c t t i vi c ó mà ta ã n. ³⁹ Ngài tr i kh p x Ga-li-lê, gi ng d y trong các nhà h i và u i qu . ⁴⁰ Có m t ng i phung n cùng Ngài, quì xu ng c u xin r ng: N u Chúa kh ng, có th khi n tôi s ch c. ⁴¹ c Chúa Jêsus ng lòng th ng xót, gi tay r ng i, mà phán r ng: Ta kh ng, hã y s ch i. ⁴² Li n khi ó, phung l n m t, ng i tr nên s ch. ⁴³ t c thì c Chúa Jêsus cho ng i y ra, l y gi ng nghiêm phán r ng: ⁴⁴ Hã y gi ch t i u ó cùng ai; song khá i t mình cùng th y t l , và vì ng i c s ch, hã y dâng c a l theo nh Môi-se d y, i u ó làm ch ng cho h . ⁴⁵ Nh ng ng i y i, n vi c ó ra, t i âu c ng thu t chuy n, n n i Chúa Giê-xu không vào thành cách rõ ràng c n a; song Ngài ngoài, t i n i v ng v ; và ng i ta t b n ph ng u n cùng Ngài.

Chapter 2

¹ Kh i m t vài ngày, c Chúa Jêsus tr l i thành Ca-bê-na-um, và chúng nghe nói Ngài trong nhà. ² H h p l i t i ó ông l m, n n i tr c c a c ng không còn ch tr ng; Ngài gi ng o cho h nghe. ³ B y gi có m y k em t i cho Ngài m t ng i au b i, có b n ng i khiêng. ⁴ Nh ng, vì ông ng i, không li g n Ngài c, nên d mái nhà ngay ch Ngài ng i, r i do l ó dòng gi ng ng i b i xu ng. ⁵

c Chúa Jêsus th y c tin h , bèn phán v i k b i r ng: H i con ta, t i l i ng i ã c tha. ⁶ V , có m y th y thông giáo ng i ó, ngh th m r ng: ⁷ Sao ng i n y nói nh v y? Ng i nói ph m th ng ó! Ngoài mình c Chúa Tr i, còn có ai tha t i c ch ng? ⁸ c Chúa Jêsus trong trí ã t hi u h ngh nh v y, t c thì phán r ng: Sao các ng i bàn lu n trong lòng th y? ⁹ Nay b o k b i r ng: T i ng i ã c tha; hay là b o ng i r ng: Hã y ng d y vắc gi ng mà i; hai i u y i u nào d h n? ¹⁰ V , cho các ng i bi t r ng Con ng i th gian có quy n tha t i, thì Ngài phán cùng k b i r ng: ¹¹ Ta bi u ng i, hã y ng d y, vắc gi ng i v nhà. ¹² K b i ng d y, t c thì vắc gi ng i ra tr c m t thiên h ; n n i ai n y làm l , ng i khen c Chúa Tr i, mà r ng: Chúng tôi ch a h th y vi c th n y. ¹³ B y gi , c Chúa Jêsus tr l i v phía mé bi n; c dân chúng n cùng Ngài, r i Ngài d y d h . ¹⁴ Ngài v a i qua th y Lê-vi, con A-phê, ng ng i t i s thâu thu , thì phán cùng ng i r ng: Hã y theo ta. Ng i ng d y theo Ngài. ¹⁵ c Chúa Jêsus ng ng i n t i nhà Lê-vi, có nhi u k thâu thu và ng i có t i ng bàn v i Ngài và môn Ngài; vì trong b n ó có nhi u k theo Ngài r i. ¹⁶ Các th y thông giáo và ng i Pha-ri-si th y Ngài n v i ng i thâu thu và k ph m t i, thì nói v i môn Ngài r ng: Ng i cùng n v i k thâu thu và ng i có t i sao! ¹⁷ c Chúa Jêsus nghe v y, bèn phán cùng h r ng: Ch ng ph i k m nh kh e c n th y thu c âu, nh ng là k có b nh; ta ch ng ph i n g i ng i công bình, nh ng g i k có t i. ¹⁸ V , môn c a Gi ng và ng i Pha-ri-si u kiêng n. Có ng i n th a cùng c Chúa Jêsus r ng: B i c nào môn c a Gi ng và môn c a ng i Pha-ri-si u kiêng n, còn môn c a th y không kiêng n? ¹⁹ c Chúa Jêsus phán r ng: B n h u c a chàng r có kiêng n c trong khi chàng r còn cùng mình ch ng? H chàng r còn v i h n ch ng nào, thì h không th kiêng n c n ch ng n y. ²⁰ Song t i k chàng r ph i em i kh i h , trong ngày ó h s kiêng n. ²¹ Không ai vá mi ng n m i vào cái áo c ; n u v y thì mi ng n m i ch ng rách áo c , mà àng rách càng x u thêm. ²² C ng không ai r u m i vào b u da c ; n u v y, r u làm v b u, r u m t và b u c ng ch ng còn. ²³ Nh m ngày Sa-bát, c Chúa Jêsus i qua ng lúa mì; ang i ng, môn Ngài b t bông lúa mì. ²⁴ Các ng i Pha-ri-si bèn nói cùng Ngài r ng: Coi kìa, sao môn th y làm i u không nên làm trong ngày Sa-bát? ²⁵ Ngài áp r ng: Các ng i ch a c n s vua a-vít làm trong khi vua cùng nh ng ng i i theo b túng ói hay sao? ²⁶ Th nào trong i A-bi-tha làm th y c th ng ph m, vua y vào n c Chúa Tr i, n bánh bày ra, l i c ng cho nh ng ng i i theo n n a, d u bánh y ch nh ng th y t l m i c phép n thôi? ²⁷ o n, Ngài l i phán: Vì loài ng i mà l p ngày Sa-bát, ch ch ng ph i vì ngày Sa-bát mà d ng nên loài ng i. ²⁸ V y thì Con ng i c ng làm ch ngày Sa-bát.

Chapter 3

¹ L n khác, c Chúa Jêsus vào nhà h i, ó có m t ng i nam teo bàn tay. ² Chúng rình xem th Ngài có ch a ng i ó trong ngày Sa-bát ch ng, ng cáo Ngài. ³ Ngài phán cùng ng i teo tay r ng: hã y d y, ng chính gi a ây. ⁴ r i Ngài h i h r ng: trong ngày Sa-bát, nên làm vi c lành hay vi c d , c u ng i hay gi t ng i? Nh ng h u nín l ng. ⁵ B y gi , Ngài l y m t li c h , v a gi n v a bu n vì lòng h c ng c i, r i phán cùng ng i nam r ng: hã y gi tay ra. Ng i gi ra, thì tay c lành. ⁶ Các ng i

Pha-ri-si i ra, t c thì bàn lu n v i phe Hê-r t ngh ch cùng Ngài, ng gi t Ngài i. ⁷ c Chúa Jêsus cùng môn Ngài lánh ra n i b bi n, có oàn dân ông l m t x Ga-li-lê n theo Ngài. T x Giu-ê, ⁸ thành Giê-ru-sa-lem, x Y- u-mê, x bên kia sông Giô- anh, mi n xung quanh thành Ty-r và thành Si- ôn c ng v y, dân ông l m, nghe nói m i vi c Ngài làm, thì u n cùng Ngài. ⁹ B i c dân ông, nên Ngài bi u môn s m cho mình m t chi c thuy n nh s n sàng, ng cho kh i b chúng l n ép Ngài quá. ¹⁰ Vì Ngài ã ch a lành nhi u k b nh, nên n i ai n y có b nh chi c ng u áp n g n r Ngài. ¹¹ Khi tà ma th y Ngài, bèn s p mình xu ng n i ch n Ngài mà kêu lên r ng: Th y là Con c Chúa Tr i! ¹² Song Ngài nghiêm c m chúng nó ch t cho ai bi t mình. ¹³ K ó, c Chúa Jêsus lên trên núi, òi nh ng ng i Ngài mu n, thì nh ng ng i y n k Ngài. ¹⁴ Ngài bèn l p m i hai ng i, g i là s , cùng Ngài và sai i gi ng o, ¹⁵ l i ban cho quy n phép u i qu . ¹⁶ N y là m i hai s Ngài ã l p: Si-môn, Ngài t tên là Phi -e-r ; ¹⁷ Gia-c con Xê-bê-ê, và Gi ng em Gia-c , Ngài t tên hai ng i là Bô -a-n t, ngh a là con trai c a s m sét; ¹⁸ Anh-rê, Phi-líp, Ba-thê-lê-my, Ma-thi - , Thô-ma, Gia-c con A-phê, Tha-ê, Si-môn là ng i Ca-na-an, ¹⁹ và Giu- a Ích-ca-ri- t, chính tên n y ã ph n Ngài. ²⁰ c Chúa Jêsus cùng môn vào trong m t cái nhà; oàn dân l i nhóm h p t i ó, n n i Ngài và môn không n c. ²¹ Nh ng b n h u Ngài nghe v y, bèn n c m gi Ngài; vì ng i ta nói Ngài ã m t trí khôn. ²² Có các th y thông giáo thành Giê-ru-sa-lem xu ng, nói r ng: Ng i b qu Bê-ên-xê-bun ám, và nh phép chúa qu mà tr qu . ²³ Song c Chúa Jêsus kêu h n, dùng l i thí d mà phán r ng: Sao qu Sa-tan u i c qu Sa-tan? ²⁴ N u m t n c t chia nhau, thì n c y không th còn c; ²⁵ l i n u m t nhà t chia nhau, thì nhà y không th còn c. ²⁶ V y, n u qu Sa-tan t d y lên ngh ch cùng mình, t t nó b chia x ra, không th còn c; song nó ã g n n cùng r i. ²⁷ Ch ng ai có th vào nhà m t ng i m nh s c c p l y c a ng i, mà tr c h t không tró i ng i l i; ph i tró i ng i l i, r i m i c p nhà ng i c. ²⁸ Qu th t, ta nói cùng các ng i, m i t i l i s tha cho con cái loài ng i, và h t th y nh ng l i ph m th ng h s nói ra c ng v y; ²⁹ nh ng ai s nói ph m n c Thánh Linh thì ch ng h c tha, ph i m c t i i i. ³⁰ Ngài phán nh v y, vì h nói r ng: Ng i b tà ma ám. ³¹ M và anh em Ngài n, ng ngoài sai kêu Ngài. oàn dân v n ng i chung quanh Ngài. ³² Có k th a r ng: N y, m và anh em th y ngoài kia ng tìm th y. ³³ Song Ngài phán cùng h r ng: Ai là m ta, ai là anh em ta? ³⁴ Ngài a m t l i c nh ng k ng i chung quanh mình mà phán r ng: Kìa là m ta và anh em ta! ³⁵ Ai làm theo ý mu n c Chúa Tr i, n y là anh em, ch em, và m ta v y.

Chapter 4

¹ c Chúa Jêsus l i kh i s gi ng d y n i b bi n; có m t oàn dân ông l m nhóm l i xung quanh Ngài, Ngài b c lên trong m t chi c thuy n và ng i ó, còn c oàn dân thì trên t n i mé bi n. ² Ngài l y thí d d y d h nhi u i u, và trong khi d y, Ngài phán r ng: ³ Hãy nghe. Có ng i gieo gi ng i ra ng gieo. ⁴ Khi ng gieo, m t ph n gi ng r i đ c ng, chim n n h t. ⁵ M t ph n khác r i nh m n i t á s i, ch có ít t th t, t c thì m c lên, vì b l p không sâu; ⁶ nh ng khi m t tr i ã m c, thì b t, và b i không có r, nên ph i héo. ⁷ M t ph n khác r i nh m b i gai; gai m c lên làm cho ngh t ngò, và

không k t qu . ⁸ M t ph n khác n a r i nh m n i t t t , thì k t qu , l n lên và n y n ra; m t h t ra ba ch c , h t khác sáu ch c , h t khác m t tr m . ⁹ Ngài l i phán r ng: Ai có tai mà nghe, hãy nghe. ¹⁰ Khi c Chúa Jêsus m t mình, nh ng k xung quanh Ngài cùng m i hai s h i Ngài v các l i thí d . ¹¹ Ngài phán r ng: S m u nhi m c a n c c Chúa Tr i ã t ra cho các ng i; nh ng v ph n ng i ngoài, thì dùng thí d d y m i s , ¹² h u cho h xem thì xem mà không th y, nghe thì nghe mà không hi u; e h h i c i mà c tha t i ch ng. ¹³ o n, Ngài phán r ng: Các ng i không hi u thí d y sao? V y thì th nào hi u m i thí d c? ¹⁴ Ng i gieo gi ng y là gieo o. ¹⁵ Nh ng k d c ng là k ã ch u o gieo n i mình; nh ng v a m i nghe o, t c thì qu Sa-tan n, c p l y o ã gieo trong lòng h i. ¹⁶ C ng v y, nh ng ng i ch u gi ng gieo n i t á s i, là nh ng k nghe o, li n vui m ng ch u l y; ¹⁷ song vì trong lòng h không có r , ch t m th i mà thôi, nên n i g p khi vì c o mà x y ra s c c kh , b t b , thì li n v p ph m. ¹⁸ Còn nh ng k ch u gi ng gieo n i b i gai, là k ã nghe o; ¹⁹ song s lo l ng v i n y, s mê m v giàu sang, và các s tham mu n khác th u vào lòng h , làm cho ngh t ngòi o, và tr nên không trái. ²⁰ Nh ng, nh ng ng i ch u gi ng gieo vào n i t t t, là k nghe o, ch u l y và k t qu , m t h t ra ba ch c , h t khác sáu ch c , h t khác m t tr m. ²¹ Ngài l i phán cùng h r ng: Có ai em òn d i cái thùng ho c d i cái gi ng ch ng? Há ch ng ph i trên ch òn sao? ²² Vì ch ng có i u chi kín mà không ph i l ra, ch ng có i u chi gi u mà không ph i rõ ràng. ²³ N u ai có tai mà nghe, hãy nghe! ²⁴ Ngài l i phán r ng: Hãy c n th n v i u mình nghe. Ng i ta s ong cho các ng i b ng l ng các ng i ã ong cho, và thêm vào ó n a. ²⁵ Vì s ban thêm cho k nào có; nh ng k nào không có, s b c t l y i u mình ã có. ²⁶ Ngài l i phán r ng: N c c Chúa Tr i c ng nh m t ng i v i gi ng xu ng t; ²⁷ ng i ng hay d y, êm và ngày, gi ng c n y ch i m c lên, mà ng i không bi t th nào. ²⁸ Vì t t sanh ra hoa l i: ban u là cây, k n bông, o n bông k t thành h t. ²⁹ Khi h t ã chín, ng i ta li n tra l i hái vào, vì mùa g t ã n. ³⁰ Ngài l i phán r ng: Chúng ta sánh n c c Chúa Tr i v i chi, hay l y thí d nào mà t ra? ³¹ N c y gi ng nh m t h t c i: khi ng i ta gieo, nó nh h n h t các h t gi ng trên t; ³² song khi gieo r i, nó m c lên, tr l n h n m i th rau, và n t ra nhành l n, n n i chim tr i núp d i bóng nó c. ³³ Aáy b i nhi u l i thí d nh cách y mà Ngài gi ng o cho h , tùy theo s c h nghe c. ³⁴ Ngài ch ng h gi ng cho chúng mà không dùng thí d ; nh ng, khi riêng, Ngài c t ngh a h t cho môn mình. ³⁵ n chi u ngày y, Ngài phán cùng môn r ng: Chúng ta hãy qua b bên kia. ³⁶ Khi cho dân chúng tan v r i, c Chúa Jêsus c trong thuy n, và môn a Ngài i; c ng có các thuy n khác cùng i n a. ³⁷ V , có c n bão l n n i lên, sóng t t vào thuy n, n n i g n y n c; ³⁸ nh ng Ngài ng ng sau lái, d a g i mà ng . Môn th c Ngài d y mà th a r ng: Th y ôi, th y không lo chúng ta ch t sao? ³⁹ Ngài bèn th c d y, qu gió và phán cùng b i n r ng: Hãy êm i, l ng i! Gió li n d t và u yên l ng nh t. ⁴⁰ o n, Ngài phán cùng môn r ng: Sao các ng i s ? Ch a có c tin sao? ⁴¹ Môn kinh hãi l m, nói v i nhau r ng: V y thì ng i n y là ai, mà gió và bi n u vâng l nh ng i?

Chapter 5

¹ c Chúa Jêsus cùng môn đồ qua biển bên kia, trong miền Giê-ra-sê. ² Ngài đi trên thuyền biển xuống, thì có một người bị tà ma ám thì đi ra trước mặt Ngài. ³ Người thì nói: Tôi đi thuyền đi biển, nhưng không ai có sức đi. ⁴ Vì tôi đi thuyền đi biển cùng chèo thuyền, rồi bị sóng đánh, không ai có sức đi. ⁵ Người đi thuyền đi biển và trên núi, ngày hôm kêu la và lấy ánh sáng mình. ⁶ Người thấy Chúa Jêsus đi xa, chỗi dậy mình xuống trước mặt Ngài, ⁷ mà kêu lên rằng: Hỡi Chúa Jêsus, Con của Chúa Trời thật cao, tôi vì Ngài có sự gì chăng? Tôi nhận danh của Chúa Trời mà khấn cầu Ngài, xin Ngài làm cho tôi. ⁸ Vì Chúa Jêsus trả lời rằng: Hỡi tà ma, phải ra khỏi người này. ⁹ Ngài lại hỏi rằng: Tên gì? Trả lời rằng: Tên tôi là Quân; vì chúng tôi ông. ¹⁰ Nó liền xin Ngài gọi chúng nó ra khỏi mình. ¹¹ Vậy, chớ, tôi trên núi, có một bầy heo rừng. ¹² Các người xin Ngài rằng: Xin khi nào chúng tôi đi về bầy heo rừng, chúng tôi nhập vào chúng nó. Chúa Jêsus cho phép. ¹³ Các tà ma ra khỏi người đó, bèn nhập vào bầy heo rừng trên biển cao vọt âm u xuống biển. Có hai ngàn con heo chết chìm dưới biển. ¹⁴ Nghe kể chuyện heo rừng, nên tin rằng khắp trong thành và trong nhà quê; ¹⁵ dân số ra xem đi xem lại. Vậy, chúng tôi cùng Chúa Jêsus, thấy người ấy bị quỷ ám, đang đi, mặc quần áo, trí khôn bình thường, thì sửng sốt. ¹⁶ Nghe người ấy thấy vì vậy, bắt cho họ nghe chuyện ấy nên cho họ quỳ gối và bầy heo. ¹⁷ Chúng bèn xin Ngài ra khỏi địa phương mình. ¹⁸ Lúc Ngài xuống thuyền, người trước kia bị quỷ ám xin đi với Ngài. ¹⁹ Nghe Chúa Jêsus không cho, phán rằng: Hãy về nhà đi, nên đi bán hàng, mà thu tiền cho họ làm việc; và Ngài thấy họ xót lòng cách nào. ²⁰ Vậy, người ấy, nên ra trong xứ ê-ca-bô-lê nghe họ làm việc; và Ngài thấy họ làm việc; ai nghe họ làm việc. ²¹ Khi Chúa Jêsus đi xuống thuyền qua biển bên kia, có đoàn dân ông nhóm họp chung quanh Ngài. Ngài đi trên biển. ²² Bấy giờ, có một người trong nhà người cai nhà họ, tên là Giai ru, thấy Chúa Jêsus, bèn gieo mình xuống trước Ngài; ²³ nài xin mà rằng: Con gái nhà tôi gần chết; xin Chúa, đặt tay trên nó, để nó lành mạnh và sống. ²⁴ Chúa Jêsus đi với người; đoàn dân ông cùng đi theo và liền ép Ngài. ²⁵ Vậy, người đó có một người con bà bị bệnh từ trước, ²⁶ bệnh lâu chưa khỏi trong tay người thầy thuốc, hao tốn hết tiền của, mà không thấy gì; bệnh càng nặng thêm. ²⁷ Người ấy nghe tin về Chúa Jêsus, bèn liền vào thuyền sau người thầy thuốc, mà rước Ngài. ²⁸ Vì người nói rằng: Nếu ta chạm áo Ngài mà thôi, thì ta sẽ lành. ²⁹ Cùng một lúc ấy, người thầy thuốc liền cảm thấy; người nghe trong mình cũng lành bệnh. ³⁰ Thì Chúa Jêsus bắt đi có sự cảm thấy của mình, bèn xây dựng lại người thầy thuốc mà hỏi rằng: Ai rước áo ta? ³¹ Môn đồ trả lời rằng: Thầy thầy cảm thấy ông liền ép thầy, thầy còn hỏi rằng: Ai rước áo ta? ³² Ngài nhìn chung quanh mình xem người ấy làm việc. ³³ Người con bà bị bệnh ấy nên cho mình, bèn run sợ gieo mình xuống trước Ngài, thì hết bệnh. ³⁴ Chúa Jêsus phán rằng: Hỡi con gái ta, đừng tin con của con; hãy đi cho bình an và lành mạnh. ³⁵ Nghe khi Ngài còn phán, có kẻ đứng trước nhà người cai nhà họ mà nói với người rằng: Con gái ông đã chết rồi; còn phải làm chi? ³⁶ Nghe Chúa Jêsus chửi mắng người ấy, phán cùng người cai nhà họ rằng: Nghe sự, chớ tin mà thôi. ³⁷ Ngài chửi mắng cho ai theo mình, trả Phi-ê-rơ, Gia-cô, và Giăng là em là Gia-cô. ³⁸ Khi ấy, nên nhà người cai nhà họ, Ngài thấy chúng tôi làm ốm, khóc người kêu lên tiếng. ³⁹ Vào nhà rồi, Ngài phán cùng chúng tôi rằng: Sao các người làm náo và khóc lóc

v y? a tr ch ng ph i ch t, song nó ng .⁴⁰ Chúng nh o báng Ngài. Ngài bèn u i chúng ra h t, em cha m a tr v i nh ng k theo Ngài, cùng vào ch nó n m.⁴¹ Ngài n m tay nó mà phán r ng: Ta-li-tha Cu-mi; ngh a là: H i con gái nh , ta truy n cho m y, hãy ch d y.⁴² T c thì a gái ch d y mà b c i, vì ã lên m i hai tu i. Chúng r t l y làm l .⁴³ Ngài c m ng t chúng ng cho ai bi t s y, và truy n cho a tr n.

Chapter 6

¹ c Chúa Jêsus i kh i ó, n quê h ng mình, có các môn cùng i theo. ² n ngày Sa-bát, Ngài b t u d y d trong nhà h i; thiên h nghe Ngài, l y làm l mà nói r ng: Ng i b i âu c nh ng i u n y? S khôn sáng mà ng i c ban cho là gì, và th nào tay ng i làm c nh ng phép l d ng y? ³ Có ph i ng i là th m c, con trai Ma-ri, anh em v i Gia-c , Giô-sê, Giu-ê, và Si-môn ch ng? Ch em ng i há ch ng ph i gi a chúng ta ây ? Chúng bèn v p ph m vì c Ngài. ⁴ Song c Chúa Jêsus phán cùng h r ng: ng tiên tri ch b quê h ng mình, bà con mình và trong nhà mình khinh d mà thôi. ⁵ ó, Ngài không làm phép l nào c, ch t tay ch a lành m t vài ng i au m; ⁶ và Ngài l y làm l vì chúng ch ng tin. R i Ngài i kh p các làng g n ó mà gi ng d y. ⁷ Ngài bèn kêu m i hai s , b t u sai i t ng ôi, ban quy n phép tr tà ma. ⁸ Ngài truy n cho s i ng ng em chi theo h t, ho c bánh, ho c bao, ho c ti n b c trong dây l ng, ch em m t cây g y mà thôi; ⁹ ch mang dép, ng m c hai áo. ¹⁰ Ngài phán cùng s r ng: H nhà nào các ng i s vào, hãy c ó, cho n khi i. ¹¹ N u có ch nào, ng i ta không ch u ti p các ng i, và c ng không nghe các ng i n a, thì hãy i kh i ó, và ph i b i ã dích ch n mình, làm ch ng cho h . ¹² V y, các s i ra, gi ng cho ng i ta ph i n n n; ¹³ u i ma qu , x c d u cho nhi u k b nh và ch a cho c lành. ¹⁴ V , vua Hê-r t nghe nói v c Chúa Jêsus (vì danh ti ng Ngài ã tr nên l ng l y), thì nói r ng: Gi ng, là ng i làm phép báp-tem, ã t k ch t s ng l i; cho nên t ng i làm ra các phép l . ¹⁵ Ng i thì nói: Aáy là Ê-li; k thì nói: Aáy là ng tiên tri, nh m t trong các ng tiên tri i x a. ¹⁶ Nh ng Hê-r t nghe v y, thì nói r ng: Aáy là Gi ng mà ta ã truy n chém, ng i ã s ng l i. ¹⁷ S là, Hê-r t ã sai ng i b t Gi ng, và truy n xi ng l i c m trong ng c, b i c Hê-ô-ia, v Phi-líp em vua, vì vua ã c i nằng, ¹⁸ và Gi ng có can vua r ng: Vua không nên l y v em mình. ¹⁹ Nh n ó, Hê-rô-ia c m Gi ng, mu n gi t i. ²⁰ Nh ng không th gi t, vì Hê-r t s Gi ng, bi t là m t ng i công bình và thánh. Vua v n gìn gi ng i, khi nghe l i ng i r i, lòng h ng b i r i, mà vua b ng lòng nghe. ²¹ Nh ng, v a g p d p ti n, là ngày sanh nh t Hê-r t, vua ã ti c các quan l n trong tri u, các quan võ, cùng các ng i tôn tr ng trong x Ga-li-lê. ²² Chính con gái Hê-rô-ia vào, nh y múa, p lòng Hê-r t và các ng i d ti c n a. Vua nói cùng ng i con gái y r ng: Hãy xin ta i u chi ng i mu n, ta s cho. ²³ Vua l i th cùng nằng r ng: B t k ng i xin i u chi, ta c ng s cho, d u xin phân n a n c ta c ng v y. ²⁴ Nằng ra kh i ó, nói v i m r ng: Tôi nên xin i u chi? M r ng: Cái u c a Gi ng Báp-tít. ²⁵ T c thì nằng v i tr vào n i vua mà xin r ng: Tôi mu n vua l p t c cho tôi cái u Gi ng Báp-tít trên mâm. ²⁶ Vua l y làm bu n r u l m; nh ng vì c l i th mình và khách d y n, thì không mu n t ch i nằng. ²⁷ Vua li n sai m t ng i lính th v truy n em u Gi ng n. ²⁸ Ng i y

i chém Gi ng trong ng c; r i u trên mâm em cho ng i con gái, và ng i con gái em cho m mình.
²⁹ Môn Gi ng nghe tin, n l y xác ng i chôn trong m. ³⁰ Các s nhóm li cùng c Chúa Jêsus,
 thu t cho Ngài m i i u mình ã làm và d y. ³¹ Ngài phán cùng s r ng: Hãy i t ra trong n i v ng
 v, ngh ng i m t chút. Vì có k i ng i l i ông l m, n n i Ngài và s không có thì gi mà n. ³² V y,
 Ngài và s xu ng thuy n ng i t ra trong n i v ng v. ³³ Nh ng nhi u ng i th y i, thì nh n bi t; dân
 chúng t kh p các thành u ch y b n n i Chúa cùng s v a i, và ã t i ó tr c. ³⁴ B y gi c Chúa
 Jêsus thuy n b c ra, th y oàn dân ông l m, thì Ngài ng lòng th ng xót n, vì nh chiên không có
 ng i ch n; Ngài bèn kh i s d y d h nhi u i u. ³⁵ Tr i ã chi u, môn t i g n Ngài mà th a r ng: Ch
 n y là v ng v, và tr i ã chi u r i; ³⁶ xin cho dân chúng v, h i các n i nhà quê và các làng g n ây
 ng mua n. ³⁷ Ngài áp r ng: Chính các ng i ph i cho h n. Môn th a r ng: chúng tôi s i mua
 n hai tr m -ni-ê bánh cho h n hay sao? ³⁸ Ngài h i r ng: Các ng i có bao nhiêu bánh? Hãy i
 xem th. Môn xem xét r i, th a r ng: N m cái bánh và hai con cá. ³⁹ Ngài bèn truy n cho môn
 bi u chúng ng i xu ng h t th y t ng chòm trên c xanh. ⁴⁰ Chúng ng i xu ng t ng hàng, hàng thì m t
 tr m, hàng thì n m ch c. ⁴¹ c Chúa Jêsus l y n m cái bánh và hai con cá, ng c m t lên tr i, t n, r i
 b bánh ra mà trao cho môn, ng phát cho oàn dân; l i c ng chia hai con cá cho h n a. ⁴² Ai n y
 n no nê r i; ⁴³ ng i ta l m c m i hai gi y nh ng mi ng bánh và cá còn th a l i. ⁴⁴ V, s nh ng k
 ã n ch ng n m ngàn ng i. ⁴⁵ R i Ngài li n gi c môn vào thuy n, qua b bên kia tr c mình, h ng
 n thành B t-sai- a, trong khi Ngài cho dân chúng v. ⁴⁶ Ngài l i kh i chúng r i, thì lên núi mà c u
 nguy n. ⁴⁷ n t i, chi c thuy n ng gi a bi n, còn Ngài thì m t mình trên t. ⁴⁸ Ngài th y môn
 chèo khó nh c l m, vì gió ng c. L i canh t êm y, Ngài i b trên bi n mà n cùng môn; và mu n
 i tr c. ⁴⁹ Môn th y Ngài i b trên m t bi n ng là ma, nên la lên; ⁵⁰ vì ai n y u th y Ngài và s
 ho ng. nh ng Ngài li n nói chuy n v i môn và phán r ng: Hãy yên lòng, ta ây ng s chi. ⁵¹ Ngài
 bèn b c lên thuy n v i môn, thì gió l ng. Môn càng l y làm l h n n a; ⁵² vì ch ng hi u phép l v
 m y cái bánh, b i lòng c ng c i. ⁵³ Khi Ngài và môn ã qua kh i bi n, n x Ghê-nê-xa-r t, thì ghé
 thuy n vào b. ⁵⁴ V a trong thuy n b c ra, có dân chúng nh n bi t Ngài, ⁵⁵ ch y kh p c mi n ó,
 khiêng nh ng ng i au n m trên gi ng, h nghe Ngài âu thì em n ó. ⁵⁶ Ngài n n i nào, ho c làng,
 thành, hay ch n nhà quê, ng i ta em ng i au t i các ch, và xin Ngài cho mình ít n a c r n trôn
 áo Ngài; nh ng k ã r u c lành b nh c.

Chapter 7

¹ B y gi các ng i Pha-ri-si và m y th y thông giáo t thành Giê-ru-sa-lem n, nhóm li cùng c
 Chúa Jêsus, ² th y m t vài môn Ngài dùng tay ch a tinh s ch mà n, ngh a là không r a tay. ³ V,
 ng i Pha-ri-si và ng i Giu- a th ng gi l i truy n kh u c a ng i x a, n u không r a tay c n th n thì
 không n; ⁴ khi h ch v, n u không r a c ng không n. H l i còn theo l i truy n kh u mà gi nhi u
 s khác n a, nh r a chén và bình b ng t ho c b ng ng. ⁵ V y, các ng i Pha-ri-si và các th y thông
 giáo h i Ngài r ng: Sao môn th y không gi l i truy n kh u c a ng i x a, dùng tay ch a tinh s ch mà

n nh v y? ⁶ Ngài áp r ng: H i k gi hình, Ê-sai ã nói tiên tri v vì c các ng i ph i l m, nh có chép r ng: Dân n y l y môi mi ng th kính ta; Nh ng lòng chúng nó xa ta l m. ⁷ S chúng nó th l y ta là vô ích, Vì chúng nó d y theo nh ng i u r n mà ch b i ng i ta tra. ⁸ Các ng i b i u r n c a c Chúa Tr i, mà gi l i truy n kh u c a loài ng i! ⁹ Ngài c ng phán cùng h r ng: Các ng i b h n i u r n c a c Chúa Tr i, ng gi theo l i truy n kh u c a mình. ¹⁰ Vì Môi-se có nói: Hãy tôn kính cha m ng i; l i nói: Ai r a s cha m , thì ph i b gi t. ¹¹ Nh ng các ng i nói r ng: N u ai nói v i cha hay m mình r ng: M i i u tôi s giúp cha m c, thì ã là co-ban (ngh a là s dâng cho c Chúa Tr i), ¹² v y ng i y không c phép giúp cha m mình s g i n a; ¹³ đ ng y, các ng i l y l i truy n kh u mình l p ra mà b m t l i c Chúa Tr i. Các ng i còn làm nhi u vì c khác n a gi ng nh v y. ¹⁴ B y gi , Ngài l i kêu oàn dân mà phán r ng: Các ng i ai n y hãy nghe ta và hi u: ¹⁵ Ch ng s g i t ngoài vào trong c th làm d dáy ng i c; nh ng s g i t trong ng i ra, ó là s làm d dáy ng i. ¹⁶ N u ai có tai mà nghe, hãy nghe. ¹⁷ Khi Ngài vào trong nhà, cách xa oàn dân r i, môn h i Ngài v l i thí d y. ¹⁸ Ngài phán r ng: V y ch các ng i c ng không có trí khôn sao? Ch a hi u ch ng có s g i ngoài vào trong ng i mà làm d dáy ng i c sao? ¹⁹ V , s ó không vào lòng ng i, nh ng vào b ng, r i b b ra n i kín áo, nh v y làm cho m i n c s ch. ²⁰ V y, Ngài phán: H s g i t ng i ra, ó là s làm d dáy ng i! ²¹ Vì th t là t trong, t lòng ng i mà ra nh ng ác t ng, s dâm d c, tr m c p, gi t ng i, ²² tà dâm, tham lam, hung ác, gian d i, hoang àng, con m t ganh , l ng ngôn, kiêu ng o, iên cu ng. ²³ H t th y nh ng i u x u y ra t trong lòng thì làm cho d dáy ng i. ²⁴ o n, Ngài t ó i n b cõi thành Ty-r và thành Si- ôn. Ngài vào m t cái nhà, không mu n cho ai bi t mình, song không th n c. ²⁵ Vì có m t ng i n bà, con gái ng i b tà ma ám, ã nghe nói v Ngài, t c thì vào gieo mình d i ch n Ngài. ²⁶ n bà y là ng i G-réc, dân Sy-rô-phê-ni-xi. Ng i xin Ngài u i qu ra kh i con gái mình. ²⁷ c Chúa Jêsus phán cùng ng i r ng: Hãy con cái n no nê tr c ã; vì không l l y bánh c a con cái qu ng cho chó. ²⁸ Song ng i áp l i r ng: L y Chúa, h n v y r i; nh ng mà chó d i bàn n m y mi ng bánh v n c a con cái. ²⁹ Ngài bèn phán: Hãy i, vì l i y, qu ã ra kh i con gái ng i r i. ³⁰ Khi ng i tr v nhà, th y a tr n m trên gi ng, và qu ã b u i kh i. ³¹ c Chúa Jêsus l i b cõi thành Ty-r , qua thành Si- ôn và tr i a ph n ê-ca-bô-l , n bi n Ga-li-lê. ³² Ng i ta em m t ng i i c và ng ng n cùng Ngài, xin Ngài t tay trên ng i. ³³ Ngài em riêng ng i ra, cách xa ám ông, r i ngón tay vào l tai ng i, và th m n c mi ng x c l i ng i. ³⁴ o n Ngài ng a m t lên tr i, th ra mà phán cùng ng i r ng: Eùp-pha-ta! ngh a là: Hãy m ra! ³⁵ T c thì tai c m ra, l i c thông th , ng i nói rõ ràng. ³⁶ c Chúa Jêsus c m chúng ch nói i u ó cùng ai; song Ngài càng c m ng i ta l i càng nói n n a. ³⁷ Chúng l i l y làm l quá i mà r ng: Ngài làm m i vì c c t t lành: khi n k i c nghe, k câm nói v y!

Chapter 8

¹ Nh ng ngày ó, li có m t oàn dân ông theo c Chúa Jêsus. Vì chúng không có chỉ n, nên Ngài kêu các môn mà phán r ng: ² Ta th ng xót oàn dân n y: vì ã ba ngày nay, không r i b ta, và ch ng có chỉ n. ³ N u ta truy n cho nh n ói tr v n i h , d c àng ch c s kém s c, vì có m y ng i ã n t n i xa. ⁴ Môn th a r ng: Có th ki m bánh âu c trong ng v ng n y cho chúng n no ? ⁵ Ngài nói: Các ng i có bao nhiêu bánh? Th a: Có b y cái. ⁶ Ngài bèn bi u oàn dân ng i xu ng t; o n l y b y cái bánh, t n, r i b ra trao cho môn phân phát cho oàn dân. ⁷ Môn c ng có m y con cá nh; c Chúa Jêsus t n r i, c ng khi n em phân phát nh v y. ⁸ Ai n y n no nê; r i ng i ta thâu c b y gi nh ng mi ng th a. ⁹ Và, nh ng ng i n ó c ch ng b n ngàn ng i. c Chúa Jêsus cho chúng v; ¹⁰ r i li n vào thuy n v i môn , sang x a-ma-nu-tha. ¹¹ Có m y ng i Pha-ri-si n ó, cãi l v i Ngài, mu n th Ngài, thì xin m t d u l t trên tr i. ¹² c Chúa Jêsus than th trong lòng mà r ng: Làm sao dòng dõi n y xin d u l ? Qu th t, ta nói cùng các ng i, h ch ng c ban cho m t d u l nào. ¹³ Ngài bèn b h , tr vào thuy n mà qua b bên kia. ¹⁴ V , môn quên em bánh theo, trong thuy n ch có m t cái bánh mà thôi. ¹⁵ Ngài r n môn r ng: Hãy gi mình c n th n v men ng i Pha-ri-si, và men ãng Hê-r t. ¹⁶ Môn- nói cùng nhau r ng: Aáy là vì chúng ta không có bánh. ¹⁷ Nh ng c Chúa Jêsus bi t i u ó, thì phán r ng: Sao các ng i nói cùng nhau r ng ó là t i các ng i không có bánh? Ch các ng i còn ch a nghe, ch a hi u sao? Các ng i có lòng c ng c i luôn ? ¹⁸ Các ng i li không nh hay sao? Có tai mà sao không nghe? Các ng i li không nh hay sao? ¹⁹ Khi ta b n m cái bánh cho n m ngàn ng i, các ng i thâu c m y gi y bánh v n? Th a: M i hai gi . ²⁰ Còn khi ta b b y cái bánh cho b n ngàn ng i, các ng i thâu c b y gi y bánh v n? Th a: B y gi . ²¹ Ngài phán: Các ng i còn ch a hi u sao? ²² K ó, c Chúa Jêsus và môn i n làng B t-sai- a. Ng i ta em cho Ngài m t ng i mù và c u xin Ngài r n ng i. ²³ Ngài bèn n m tay ng i mù, d t ra ngoài làng, th m n c mi ng trên m t ng i, t tay trên ng i, và h i, có th y chi không? ²⁴ Ng i mù ngó lên r i th a r ng: Tôi th y ng i ta, và nhìn h gi ng nh cây. ²⁵ R i c Chúa Jêsus li t tay trên m t ng i; ng i nhìn xem, c sáng m t th y rõ ràng c th y. ²⁶ c Chúa Jêsus khi n ng i v nhà, và truy n r ng: ng tr vào trong làng. ²⁷ c Chúa Jêsus i kh i ó v i môn mình, n trong các làng g n thành Sê-sa-rê phi-líp. D c àng, Ngài h i môn r ng: Ng i ta nói ta là ai? ²⁸ Th a r ng: K thì nói là Gi ng Báp-tít; ng i thì nói là Ê-li; k thì nói m t trong các ng tiên tri. ²⁹ Ngài h i: Nh ng các ng i thì nói ta là ai? Phi -e-r th a r ng: Th y là ng Christ. ³⁰ c Chúa Jêsus bèn c m ng t môn ch nói s mình cùng ai h t. ³¹ B y gi , n c kh i s d y môn r ng Con ng i ph i ch u kh nhi u, ph i b các tr ng lão, các th y t l c , và các th y thông giáo lo i ra, ph i ch u gi t, sau ba ngày ph i s ng l i. ³² Ngài nói t t ng i u ó v i môn . Phi -e-r em Ngài riêng ra, mà c n gián Ngài. ³³ Nh ng c Chúa Jêsus xây l i ngó môn , và qu Phi -e-r r ng: H i qu Sa-tan, hãy lui ra ng sau ta; vì ng i ch ng ngh n vì c c Chúa Tr i, song ngh n vì c ng i ta. ³⁴ o n, Ngài kêu dân chúng và môn , mà phán r ng: N u ai mu n theo ta, ph i li u mình, vác th p t giá mình mà theo ta. ³⁵ Vì ai mu n c u s s ng mình thì s m t; còn ai vì c ta và o Tin Lành mà m t s s ng thì s c u. ³⁶ Ng i nào n u c c thiên h mà m t linh h n mình, thì có ích gì? ³⁷ Hay là có ng i nào l y chi mà i linh h n mình ? ³⁸ Vì gi a dòng dõi gian dâm t i l i n y, h ai h th n v ta và o ta, thì Con ng i s h th n v k y, khi ng trong s vinh hi n c a Cha Ngài mà n v i các thiên s thánh.

Chapter 9

¹ Ngài li phán cùng môn r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, trong nh ng ng i ng ây, có m y k ch ng ch t tr c khi ch a th y n c c Chúa Tr i l y quy n phép mà n. ² Kh i sáu ngày, c Chúa Jêsus em Phi -e-r , Gia-c , và Gi ng i t v i Ngài lên núi cao; và Ngài hóa hình tr c m t ba ng i. ³ Ào x ng Ngài tr nên sáng r c và tr ng tinh chói lòà, n n i ch ng có th phi u nào th gian phi u c tr ng nh v y. ⁴ Ê-li và Môi-se hi n ra, nói chuy n cùng c Chúa Jêsus. ⁵ Phi -e-r bèn c t ti ng th a cùng c Chúa Jêsus r ng: L y th y, chúng ta ây t t l m; hãy óng ba tr i, m t cái cho th y, m t cái cho Môi-se, và m t cái cho Ê-li. ⁶ Vì Phi -e-r không bi t mình nói chi, t i c ba u s hãi. ⁷ L i có m t ám mây bao ph l y; và t ám mây có ti ng phán r ng: Ng i n y là Con r t yêu d u c a ta, hãy vâng nghe ng i. ⁸ Thành linh, các môn ngó quanh qu t, ch ng th y ai n a, ch còn m t mình c Chúa Jêsus v i mình mà thôi. ⁹ Khi t trên núi xu ng, Ngài c m môn ng nói l i v i ai nh ng i u mình ã th y, cho n ch ng nào Con ng i t k ch t s ng l i. ¹⁰ V y, môn ghi nh l i y, và h i nhau s t k ch t s ng l i là gì. ¹¹ L i h i nói Ngài r ng: Sao các th y thông giáo nói r ng: Ê-li phi i n tr c? ¹² Ngài áp r ng: Th t Ê-li phi i n tr c s a l i m i v i c. V y thì sao có chép v Con ng i r ng Ngài phi i ch u kh nhi u và b khinh d ? ¹³ V , ta nói cùng các ng i, Ê-li ã n r i, ng i ta ã ng i theo ý mu n mình, y nh l i ã chép v v i c ng i v y. ¹⁴ c Chúa Jêsus v i ba ng i n cùng các môn khác, thì th y oàn dân r t ông vây chung quanh, và m y th y thông giáo ng cãi l v i các môn y. ¹⁵ C oàn dân n y v a th y Ngài, li n l y làm l , th y u ch y n chào Ngài. ¹⁶ Ngài bèn h i r ng: Các ng i cãi l v i môn v v i c gì? ¹⁷ M t ng i trong ám ông th a r ng: L y th y, tôi ã em con trai tôi t i cho th y; nó b qu câm ám, ¹⁸ không c ch nào qu ám vào thì làm cho n i kinh phong, sôi b t m m, nghi n r ng, r i nó mòn m i i; tôi ã xin môn th y u i qu y, song u i không c. ¹⁹ c Chúa Jêsus bèn áp r ng: H i dòng dõi ch ng tin kia, ta s cùng các ng i cho n ch ng nào? Ta s ch u các ng i cho n khi nào? Hãy em con n cho ta. ²⁰ Chúng bèn em a tr cho Ngài. a tr v a th y c Chúa Jêsus, t c thì ngã xu ng t, r i l n lóc sôi b t mi ng ra. ²¹ c Chúa Jêsus h i cha nó r ng: i u ó x y n cho nó ã bao lâu? Ng i cha th a r ng: T khi nó còn nh . ²² Qu ã l m phen qu ng nó trong l a và d i n c, gi t nó i; nh ng n u th y làm c v i c gì, xin th ng xót chúng tôi và giúp cho! ²³ c Chúa Jêsus áp r ng: Sao ng i nói: N u th y làm c? K nào tin thì m i v i c u c c. ²⁴ T c thì cha a tr la lên r ng: Tôi tin; xin Chúa giúp trong s không tin c a tôi! ²⁵ Khi c Chúa Jêsus th y dân chúng ch y n ông, thì Ngài qu trách tà ma và phán cùng nó r ng: H i qu câm và i c, ta bi u m y phi i ra kh i a tr n y, ng ám nó n a. ²⁶ Qu bèn la l n ti ng lên, v t a tr m nh l m mà ra kh i; a tr tr nh ch t v y, nên n i nhi u ng i nói r ng: Nó ch t r i. ²⁷ Nh ng c Chúa Jêsus n m tay nó, nâng lên; thì nó ng d y. ²⁸ Khi c Chúa Jêsus vào nhà r i, môn h i riêng Ngài r ng: Sao chúng tôi u i qu y không c? ²⁹ Ngài áp r ng: N u không c u nguy n, thì ch ng ai u i th qu y ra c. ³⁰ o n, i kh i ó, tr i qua x Ga-li-lê, c Chúa Jêsus không mu n cho ai bi t. ³¹ Vì Ngài d y các môn r ng: Con ng i s b n p trong tay ng i ta, h s gi t i; Ngài b gi t ã ba ngày r i, thì s s ng l i. ³² Nh ng môn không hi u l i y, l i s không dám h i Ngài. ³³ n thành Ca-bê-na-um, ang trong nhà, Ngài h i môn r ng: Lúc i ng, các ng i nói chi v i nhau? ³⁴ Môn u làm thỉnh; vì d c ng ã cãi nhau

cho bị tai là l n h n trong b n mình. ³⁵ Ngài bèn ng i, kêu m i hai s mà phán r ng: N u ai mu n làm u, thì ph i làm r t h t và làm t o i t m i ng i. ³⁶ o n, Ngài b t m t a tr gi a môn ; r i m nó trong tay, mà phán r ng: ³⁷ H ai vì danh ta ti p m t a trong nh ng a tr n y, t c là ti p ta; còn ai ti p ta, thì ch ng ph i ti p ta, bèn là ti p ng ã sai ta v y. ³⁸ Gi ng th a cùng Ngài r ng: L y th y, chúng t o i t ng th y có ng i l y danh th y mà tr qu , thì chúng t o i ã c m, vì h không theo chúng ta. ³⁹ c Chúa Jêsus phán r ng: ng c m làm chi; vì ch ng ai cùng trong m t lúc, v a nh n danh ta làm phép l , v a nói x u ta c. ⁴⁰ H ai không ngh ch cùng ta là thu c v ta. ⁴¹ Còn ai nh n danh ta mà cho các ng i m t chén n c, vì các ng i thu c v ng Christ, qu th t, ta nói cùng các ng i, ng i y s không m t ph n th ng mình âu. ⁴² Nh ng h ai làm cho m t a trong nh ng a nh n y ã tin, ph i sa vào t i l i, thì thà bu c c i á l n vào c nó mà b xu ng bi n còn h n. ⁴³ N u tay ng i làm cho ng i ph m t i, hãy ch t nó i; thà r ng m t tay mà vào s s ng, còn h n hai tay mà sa xu ng a ng c, trong l a ch ng h t t. ⁴⁴ ó là n i sâu b c a chúng nó ch ng h ch t, và là n i l a ch ng h t t. ⁴⁵ L i n u ch n ng i làm cho ng i ph m t i, hãy ch t nó i; thà r ng què ch n mà vào s s ng, còn h n là hai ch n mà b qu ng vào a ng c. ⁴⁶ ó là n i sâu b c a chúng nó ch ng h ch t, và là n i l a ch ng h t t. ⁴⁷ Còn n u m t ng i làm cho ng i ph m t i, hãy móc nó i; thà r ng ch m t m t mà vào n c c Chúa Tr i, còn h n hai m t mà b qu ng vào a ng c, ⁴⁸ ó là n i sâu b c a chúng nó ch ng h ch t và là n i l a ch ng h t t. ⁴⁹ Vì m i ng i s b mu i b ng l a. ⁵⁰ Mu i là v t t t, nh ng n u m t m n i, thì l y chi làm cho m n l i c? (9-51) Các ng i ph i có mu i trong lòng mình, l i ph i hòa thu n cùng nhau.

Chapter 10

¹ c Chúa Jêsus t ó mà i, qua b c o i x Giu- ê, bên kia sông Giô- anh. oàn dân ông l i nhóm h p cùng Ngài, Ngài d y d chúng y nh l th ng. ² Các ng i Pha-ri-si bèn ng n h i th Ngài r ng: Ng i nam có phép v mình ch ng? ³ Ngài tr l i r ng: V y ch Môi-se d y các ng i i u chi? ⁴ H th a r ng: Môi-se có cho phép vi t t và cho phép v. ⁵ c Chúa Jêsus phán r ng: Aáy vì c lòng các ng i c ng c o i, nên ng i ã truy n m ng n y cho. ⁶ Nh ng t lúc u sáng th , c Chúa Tr i làm ra m t ng i nam và m t ng i n. ⁷ Vì c ó, ng i nam l i a cha m mình mà dính d u v i v; ⁸ và hai ng i cùng nên m t th t mà thôi. Nh th , v ch ng ch ng ph i mà hai n a, mà ch m t th t. ⁹ V y, ng i ta không nên phân r nh ng k mà c Chúa Tr i ã ph i hi p. ¹⁰ Khi trong nhà, môn l i h i Ngài v vi c y; ¹¹ Ngài phán r ng: Ai v mình mà c i v khác, thì ph m t i tà dâm v i ng i; ¹² còn n u ng i n bà b ch ng mình mà l y ch ng khác, thì c ng ph m t i tà dâm. ¹³ Ng i ta em nh ng con tr n cùng Ngài, ng Ngài r chúng nó; nh ng môn trách nh ng k em n. ¹⁴ c Chúa Jêsus th y v y, bèn gi n mà phán cùng môn r ng: Hãy con tr n cùng ta, ng c m chúng nó; vì n c c Chúa Tr i thu c v nh ng k gi ng nh con tr y. ¹⁵ Qu th t, ta nói cùng các ng i, ai ch ng nh n l y n c c Chúa Tr i nh m t a tr, thì ch ng c vào ó bao gi. ¹⁶ Ngài l i b ng nh ng a tr y, t tay trên chúng nó mà chúc ph c cho. ¹⁷ Ngài ang ra i, có m t ng i ch y l i, quì tr c m t Ngài, mà h i r ng: Th a th y nh n lành, t o i ph i làm chi cho c h ng s s ng i i? ¹⁸ c Chúa Jêsus phán r ng: Sao ng i g i

ta là nh n lành? Ch có m t ng nh n lành, là c Chúa Tr i. ¹⁹ Ng i bi t các i u r n: ng ph m t i tà
dâm; ng gi t ng i; ng tr m c p; ng làm ch ng d i; ng làm gian; hãy hi u kính cha m. ²⁰ Ng i
th a r ng: L y th y, tôi ã gi m i i u ó t khi còn nh. ²¹ c Chúa Jêsus ngó ng i mà yêu, nên phán
r ng: Nh ng ng i còn thi u m t i u. Hãy i, bán h t gia tài mình, em thí cho k nghèo kh, ch c s c
c a báu trên tr i, r i hãy n mà theo ta. ²² Song nét m t ng i n y r u r v l i ó, i r a r t bu n bã, vì
có nhi u c a l m. ²³ B y gi c Chúa Jêsus ngó xung quanh mình, mà phán cùng môn r ng: K giàu
vào n c c Chúa Tr i khó là d ng nào! ²⁴ Môn l y m y l i ó làm l. Nh ng c Chúa Jêsus l i phán
r ng: H i các con, nh ng k c y s giàu có vào n c c Chúa Tr i khó là d ng nào! ²⁵ Con l c à chui
qua l kim còn d h n ng i giàu vào n c c Chúa Tr i. ²⁶ Môn l i càng l y làm l, nói cùng nhau
r ng: V y thì ai c c u? ²⁷ c Chúa Jêsus ngó môn mà r ng: S ó loài ng i không th làm c,
nh ng c Chúa Tr i thì ch ng th; vì c Chúa Tr i làm m i s c c. ²⁸ Phi -e-r li n th a cùng Ngài
r ng: N y, chúng tôi ã b h t mà i theo th y. ²⁹ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i
ch ng m t ng i nào vì ta và Tin Lành t b nhà c a, anh em, ch em, cha m, con cái, t ru ng, ³⁰ mà
ch ng lãnh c ng bậy gi, trong i n y, tr m l n h n v nh ng nhà c a, anh em, ch em, m con, t
ru ng, v i s b t b, và s s ng i i trong i sau. ³¹ Nh ng có nhi u k u s nên r t; có k r t s nên u.
³² c Chúa Tr i và môn ng i ng lên thành Giê-ru-sa-lem, Ngài thì i tr c; các môn th t kinh,
và nh ng ng i i theo u s hã. Ngài l i kèm m i hai s i cùng mình mà phán v nh ng vi c ph i
x y n cho mình, r ng: ³³ N y, chúng ta lên thành Giê-ru-sa-lem, Con ng i s b n p cho các th y t
l c cùng các th y thông giáo; h s nh Ngài ph i b t hình và giao Ngài cho dân ngo i. ³⁴ Ng i ta
s nh o bóng Ngài, nh trên Ngài, ánh p Ngài mà gi t i; sau ba ngày, Ngài s s ng l i. ³⁵ B y gi,
Gia-c và Gi ng, hai con trai Xê-bê-ê, n g n Ngài mà th a r ng: L y th y, chúng tôi mu n th y làm
thành i u chúng tôi s xin. ³⁶ Ngài h i r ng: Các ng i mu n ta làm chi cho? ³⁷ Th a r ng: Khi th y
c vinh hi n, xin cho chúng tôi m t a ng i bên h u, m t a bên t. ³⁸ Nh ng c Chúa Tr i phán r ng:
Các ng i không bi t i u mình xin. Các ng i có u ng c chén ta u ng, và ch u c phép báp-tem ta
ch u ch ng? ³⁹ Th a r ng: c c Chúa Jêsus phán r ng: Các ng i s u ng chén ta u ng, và s ch u
phép báp-tem ta ch u; ⁴⁰ nh ng chí nh ng i bên h u và bên t ta thì không ph i t ta cho c: y là
thu c v ng i nào mà i u ó ã dành cho. ⁴¹ M i s kia nghe s xin ó, thì gi n Gia-c và Gi ng. ⁴²
Nh ng c Chúa Jêsus g i h mà phán r ng: Các ng i bi t nh ng ng i c tôn làm u cai tr các dân
ngo i, thì b t dân ph i ph c mình, còn các quan l n thì l y quy n th tr dân. ⁴³ Song trong các ng i
không nh v y; trái l i h ai mu n làm l n trong các ng i, thì s làm y t; ⁴⁴ còn ai trong các ng i
mu n làm u, thì s làm tôi m i m i ng i. ⁴⁵ Vì Con ng i ã n không ph i ng i ta h u vi c mình,
song h u vi c ng i ta, và phó s s ng mình làm giá chu c cho nhi u ng i. ⁴⁶ K ó, c Chúa Jêsus
và môn n thành Giê-ri-cô. Ngài và môn cùng m t oàn dân ông ang t ó l i i, thì có m t ng i
n mà y mù tên là Ba-ti-mê, con trai c a Ti-mê, ng i bên ng. ⁴⁷ Vì ã nghe nói y là c Chúa Jêsus,
ng i Na-xa-rét, ng i vùng la lên mà r ng: H i c Chúa Jêsus, con vua a-vít, xin th ng tôi cùng! ⁴⁸
Có nhi u k r y ng i, bi u nín i; song ng i l i kêu l n h n n a r ng: H i con vua a-vít, xin th ng tôi
cùng! ⁴⁹ c Chúa Jêsus d ng l i, phán r ng: Hãy kêu ng i n. Chúng kêu ng i mù n, mà nói r ng:
Hãy v ng lòng, ng d y, Ngài g i ng i. ⁵⁰ Ng i mù b áo ngoài, b c t i n cùng c Chúa Jêsus. ⁵¹

c Chúa Jêsus bèn c t ti ng phán r ng: Ng i mu n ta làm chi cho ng i? Ng i mù th a r ng: L y th y, xin cho tôi c sáng m t. ⁵² c Chúa Jêsus phán: i i, c tin ng i ã ch a lành ng i r i. (10-53) T c thì ng i mù c sáng m t, và i theo c Chúa Jêsus trên ng.

Chapter 11

¹ Khi t i g n thành Giê-ru-sa-lem, bên làng Bê-pha-giê và làng Bê-tha-ni, ngang núi ô-li-ve, c Chúa Jêsus sai hai môn i, ² và phán r ng: Hãy i n làng ngay tr c m t các ng i; v a khi vào ó, th y m t con l a con ng bu c, ch a có ai c i; hãy m nó ra, d t v cho ta. ³ Ho c có ai h i các ng i r ng: Vì sao làm i u ó? hãy áp l i: Chúa c n dùng nó, t c thì h s cho d t l a v ây. ⁴ Hai ng i i, thì th y l a con ng bu c ngoài tr c c a, ch ng qu o, bèn m ra. ⁵ Có m y k trong nh ng ng i ó h i r ng: Các ng i m l a con ó làm chi? ⁶ Hai ng i tr l i theo c Chúa Jêsus ã d n; thì h cho i. ⁷ Hai ng i d t l a con v cho c Chúa Jêsus, l y áo mình tr i trên nó; r i Ngài c i lên. ⁸ Nhi u ng i tr i áo mình trên àng; l i có k r i nhánh cây ch t trong ng ru ng. ⁹ Ng i i tr c k theo sau u l a lên r ng: Hô-sa-na! áng khen ng i cho ng nh n danh Chúa mà n! ¹⁰ Ph c cho n c n, là n c vua a-vít, t ph chúng ta! Hô-sa-na trên n i r t cao! ¹¹ c Chúa Jêsus vào thành Giê-ru-sa-lem, n n i n th ; o n, l i c m t xem m i s chung quanh, thì tr i ã t i, Ngài bèn ra, ng i t i làng Bê-tha-ni v i m i hai s . ¹² Sáng ngày, khi ã lia làng Bê-tha-ni r i, thì Ngài ói. ¹³ V a th y àng xa m t cây v có lá, Ngài n ó xem ho c có chi ch ng; song, t i g n r i, ch th y có lá mà thôi, vì b y gi không ph i mùa v . ¹⁴ Ngài bèn c t ti ng phán cùng cây v r ng: Ch ng h có ai n trái c a m y n a! Các môn u nghe l i y. ¹⁵ o n, n thành Giê-ru-sa-lem; c Chúa Jêsus vào n th , u i nh ng k buôn bán ó, l i l t bàn nh ng ng i i b c, và gh nh ng k bán bò câu. ¹⁶ Ngài c m không cho ai c em gì i ngang qua n th . ¹⁷ R i Ngài d y d chúng mà r ng: há ch ng có l i chếp: Nhà ta s g i là nhà c u nguy n c a muôn dân hay sao? Nh ng các ng i ã làm thành cái hang tr m c p. ¹⁸ Các th y t l c và các th y thông giáo nghe m y l i, bèn ki m cách đi t Ngài; vì h s Ngài, t i c oàn dân c m ng s d y d c a Ngài l m. ¹⁹ n chi u, Ngài và môn ra kh i thành. ²⁰ Sáng hôm sau, khi i ngang qua, th y cây v ã khô cho t i r ; ²¹ b y gi Phi -e-r nh l i chuy n ã qua, th a cùng Ngài r ng: Th y, coi kìa! Cây v th y ã r a nay khô i r i. ²² c Chúa Jêsus c t ti ng phán r ng: Hãy có c tin n c Chúa Tr i. ²³ Qu th t, ta nói cùng các ng i, ai s bi u hòn núi n y r ng: Ph i c t mình lên, và qu ng xu ng bi n, n u ng i ch ng nghi ng i trong lòng, nh ng tin ch c l i mình nói s ng nghi m, thì i u ó s thành cho. ²⁴ B i v y ta nói cùng các ng i: M i i u các ng i xin trong lúc c u nguy n, hãy tin ã c, t t i u ó s ban cho các ng i. ²⁵ Khi các ng i ng c u nguy n, n u có s gì b t bình cùng ai, thì hãy tha th , Cha các ng i trên tr i c ng tha l i cho các ng i. ²⁶ Song n u không tha l i cho ng i ta, thì Cha các ng i trên tr i c ng s không tha l i cho các ng i. ²⁷ Chúa và môn tr l i thành Giê-ru-sa-lem. Ngài ang i d o trong n th , thì các th y t l c, các th y thông giáo, và các tr ng lão t i g n Ngài, ²⁸ mà h i r ng: Th y l y quy n phép nào làm nh ng i u n y, ho c ai ã cho th y quy n phép làm nh ng i u y? ²⁹ c Chúa Jêsus phán r ng: Ta c ng h i các ng i m t câu; hãy tr l i cho ta, thì ta s nói cho

các ng i bi t ta làm nh ng i u ó b i quy n phép nào. ³⁰ Phép báp-tem c a Gi ng n b i trên tr i hay là b i ng i ta? Hãy tr l i cho ta i. ³¹ V , h bàn v i nhau nh v y: N u chúng ta nói: B i trên tr i, thì ng i s nói r ng: V y, sao các ng i không tin l i Gi ng? ³² B ng chúng ta nói trái l i: B i ng i ta? H s dân chúng, vì ai n y u tin Gi ng th t là ng tiên tri. ³³ Nên h th a l i cùng c Chúa Jêsus r ng: Chúng tôi không bi t. c Chúa Jêsus bèn phán cùng h r ng: Ta c ng không nói cho các ng i bi t ta nh quy n phép nào mà làm nh ng i u n y.

Chapter 12

¹ c Chúa Jêsus kh i phán thí d cùng h r ng: M t ng i kia tr ng v n nho, rào chung quanh, trong ào m t cái h m ép r u, và d ng m t cái tháp; o n cho m y ng i làm ngh tr ng nho thuê, mà lia b n x. ² T i mùa, ch v n sai m t y t n cùng b n tr ng nho, ng thâu l y ph n hoa l i v n nho n i tay h. ³ Nh ng h b t y t mà ánh r i u i v tay không. ⁴ Ng i sai m t y t khác n; nh ng h ánh u nó và ch i r a n a. ⁵ Ng i còn sai a khác n, thì h gi t i; l i sai nhi u a khác n a, a thì b h ánh, a thì b h gi t. ⁶ Ch v n còn a con trai m t r t yêu d u, bèn sai i l n cu i cùng mà nói r ng: Chúng nó s kính vì con ta! ⁷ Nh ng b n tr ng nho ó bàn v i nhau r ng: Th ng n y là con k t; hê, ta hãy gi t nó, thì ph n gia tài nó s v chúng ta. ⁸ H b t con trai y gi t i, ném ra ngoài v n nho. ⁹ V y thì ch v n nho s làm th nào? Ng i s n gi t b n tr ng nho ó, r i l y v n nho l i mà cho ng i khác. ¹⁰ Các ng i há ch a c l i Kinh Thánh n y: Hòn á b th xây nhà b ra, ã tr nên á góc nhà; ¹¹ Ááy là công vi c c a Chúa, Và là vi c r t l tr c m t chúng ta, hay sao? ¹² Nh ng ng i ó bèn tìm cách b t Ngài, vì bi t rõ r ng Ngài phán thí d y ch v mình; song s dân chúng, nên b Ngài mà i. ¹³ K ó, h sai m y ng i thu c v phe Pha-ri-si và ng Hê-r t n, b t l i Ngài trong l i nói. ¹⁴ V y, m y ng i y n, th a Ngài r ng: L y th y, chúng tôi bi t th y là ng i th t, không lo s gì ai; vì th y không xem b ngoài ng i ta, nh ng d y o c Chúa Tr i theo m i l th t. Có nên n p thu cho Sê-sa hay không? Chúng tôi ph i n p hay là không n p? ¹⁵ Nh ng Ngài bi t s gi hình c a h thì phán r ng: Các ng i th ta làm chi? Hãy em cho ta xem m t ng -ni-ê. ¹⁶ H em cho Ngài m t ng, Ngài bèn phán r ng: Hình và hi u n y c a ai? H tr l i r ng: C a Sê-sa. ¹⁷ c Chúa Jêsus phán r ng: V t chi c a Sê-sa hãy tr l i cho Sê-sa, còn v t chi c a c Chúa Tr i hãy tr l i cho c Chúa Tr i. H u l y làm l v Ngài. ¹⁸ Các ng i Sa- u-sê, là nh ng k v n nói r ng không có s s ng l i, n g n mà h i Ngài r ng: ¹⁹ Th a th y, Môi-se ã ban cho chúng tôi lu t n y: N u m t ng i kia có anh em qua i, v l i, không con, thì ng i kia ph i l y v góa ó ng n i dòng dõi cho anh em mình. ²⁰ V , có b y anh em. Ng i th nh t c i v , r i ch t, không có con. ²¹ Ng i th hai l y v góa y, sau ch t, c ng không có con; r i n ng i th ba c ng v y. ²² Trong b y ng i, ch ng ai con l i. Sau h t, ng i n bà c ng ch t. ²³ Lúc s ng l i, n bà ó là v ai trong b y anh em? vì h t th y u ã l y ng i làm v. ²⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: Há ch ng ph i các ng i l m, vì không bi t Kinh Thánh, c ng không hi u quy n phép c Chúa Tr i sao? ²⁵ Vì n lúc ng i ta t k ch t s ng l i, thì ch ng c i v , ch ng l y ch ng; nh ng các ng i s ng l i ó nh thiên s trên tr i v y. ²⁶ Còn v nh ng ng i ch t c s ng l i, thì trong sách Môi-se có chép

l i c Chúa Tr i phán cùng ng i trong b i gai r ng: Ta là c Chúa Tr i c a Aùp-ra-ham, c Chúa Tr i c a Y-sác, c Chúa Tr i c a Gia-c p, các ng i há ch a c n sao? ²⁷ Ngài ch ng ph i là c Chúa Tr i c a k ch t, mà là c a k s ng! Th t các ng i l m to. ²⁸ B y gi , có m t th y thông giáo nghe Chúa và ng i Sa- u-sê bi n lu n v i nhau, bi t c Chúa Jêsus ã khéo áp, bèn n g n h i Ngài r ng: Trong các i u r n, i u nào là u h t? ²⁹ c Chúa Jêsus áp r ng: N y là i u u nh t: H i Y-s -ra-ên, hãy nghe, Chúa, c Chúa Tr i chúng ta, là Chúa có m t. ³⁰ Ng i ph i h t lòng, h t linh h n, h t trí khôn, h t s c mà kính m n Chúa là c Chúa Tr i ng i. ³¹ N y là i u th hai: Ng i ph i yêu k lân c n nh mình. Ch ng có i u r n nào l n h n hai i u ó. ³² Th y thông giáo tr l i r ng: Th a th y, th y nói ph i, hi p lý l m, th t c Chúa Tr i là có m t, ngoài Ngài ch ng có Chúa nào khác n a; ³³ th t ph i kính m n Chúa h t lòng, h t trí, h t s c và yêu k lân c n nh mình, y là h n m i c a l thiêu cùng h t th y các c a l. ³⁴ c Chúa Jêsus th y ng i tr l i nh ng i khôn, thì phán r ng: Ng i ch ng cách xa n c c Chúa Tr i âu. R i không ai dám h i Ngài n a. ³⁵ c Chúa Jêsus ng d y d trong n th , bèn c t ti ng phán nh ng l i n y: Sao các th y thông giáo ng Christ là con a-vít? ³⁶ Chính a-vít ã c m c Thánh Linh mà nói r ng: Chúa phán cùng Chúa tôi; Hãy ng i bên h u ta, Cho n ch ng nào ta k thù ngh ch ng i làm b d i ch n ng i. ³⁷ Vì chính a-vít x ng Ngài b ng Chúa, thì l nào Ngài là con vua y? oàn dân ông vui lòng mà nghe Ngài. ³⁸ Trong lúc d y d , Ngài l i phán r ng: Hãy gi mình v các th y thông giáo, là k a m c áo dài i ch i, thích ng i ta chào mình gi a ch ³⁹ mu n ngôi cao nh t trong các nhà h i cùng trong các ám t i c, ⁴⁰ nu t các nhà n bà góa, mà làm b c l i c u nguy n dài. H s b ph t càng n g h n n a. ⁴¹ c Chúa Jêsus ng i i ngang cái r ng ng t i n dâng, coi dân chúng b t i n vào th nào. ⁴² Có l m ng i giàu b nhi u t i n; c ng có m t m góa nghèo kia n b hai ng t i n n m t ph n t xu. ⁴³ Ngài bèn kêu môn mà phán r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, m góa nghèo n y ã b t i n vào r ng nhi u h n h t th y nh ng ng i ã b vào. ⁴⁴ Vì m i k khác l y c a d mình b vào, còn m n y nghèo c c l m, ã b h t c a mình có, là h t c a có nuôi mình.

Chapter 13

¹ c Chúa Jêsus v a ra kh i n th , có m t ng i môn th a cùng Ngài r ng: Th a th y, hãy xem á và các nhà n y là d ng nào! ² c Chúa Jêsus áp r ng: Ng i th y các nhà l n n y ? R i ra s không còn m t hồn á sót l i trên m t hồn khác n a; c th y u xu ng. ³ Ngài ng ng i trên núi ô-li-ve, i ngang n th , thì Phi -e-r , Gia-c , Gi ng và Anh-rê h i riêng Ngài r ng: ⁴ Xin th y nói cho chúng tôi bi t lúc nào các i u ó x y n, và có i m chi cho ng i ta bi t các s ó s hoàn thành? ⁵ c Chúa Jêsus kh i phán r ng: Hãy gi mình k o có ai l a d i các ng i ch ng. ⁶ Có nhi u k s l y danh ta mà n, x ng r ng: Chính ta là ng Christ! H s d dành nhi u ng i. ⁷ Khi các ng i nghe nói v gi c và nghe t i ng n v gi c, thì ng b i r i: nh ng s y ph i x y n; nh ng ch a là cu i cùng. ⁸ Vì dân n y s d y lên ngh ch cùng dân khác, n c n ngh ch cùng n c kia; c ng s có ng t nhi u n i, và ói kém. ó ch là u s kh n kh mà thôi. ⁹ Còn các ng i, ph i gi mình; h s n p các ng i tr c tòa án; các ng i s b ánh trong các nhà h i, và vì c ta, s ng tr c m t các quan t ng c và các vua, làm ch ng

tr c m t h . ¹⁰ Nh ng tr c h t Tin Lành ph i c gi ng ra cho kh p muôn dân ã. ¹¹ V , khi h i u các ng i i n p, ch cố ng i tr c v i u mình s nói, nh ng n gi ó, hãy nói theo l i s ban cho; vì y không ph i các ng i nói, bèn là c Thánh Linh v y. ¹² B y gi , anh s n p em cho ph i ch t, cha s n p con; con cái s d y lên ngh ch cùng cha m mình mà làm cho ph i ch t. ¹³ Các ng i s b m i ng i ghen ghét vì danh ta; song ai c b n lòng n cu i cùng, ng i y s c c u. ¹⁴ Khi các ng i s xem th y s tàn nát g m ghi c l p ra n i không nên l p (ai c ph i ý), b y gi nh ng k trong x Giu-ê hãy tr n lên núi; ¹⁵ ai trên mái nhà ch xu ng, và ch vào trong nhà mà chuyên b t lu n v t gì; ¹⁶ ai ngoài ng ch tr v l y áo x ng mình. ¹⁷ Trong nh ng ngày ó, kh n cho n bà có thai cùng n bà cho con bú! ¹⁸ Hãy c u nguy n cho i u ó ch x y ra lúc mùa ông. ¹⁹ Vì trong nh ng ngày y có t i n n, n n i t ban u c Chúa Tr i d ng nên tr i t cho n bây gi ch a h có nh v y, và v sau c ng s ch ng h có n a. ²⁰ N u Chúa ch ng gi m b t các ngày y, thì không có sanh v t nào c c u; song vì c nh ng k Ngài ã ch n, nên Ngài ã gi m b t các ngày y. ²¹ Khi y, d u có ai b o các ng i r ng: Kia, ng Christ ây, hay là Ngài ó, thì ch tin. ²² Nh ng christ gi , tiên tri gi s n i lên, làm nh ng d u l phép l , n u có th c thì h c ng d dành chính nh ng ng i c ch n. ²³ Hãy gi l y, ta ã nói tr c cho các ng i c. ²⁴ Trong nh ng ngày y, sau k t i n n, m t tr i s t i t m, m t tr ng ch ng chi u sáng n a, ²⁵ các ngôi sao s t trên tr i r t xu ng, và th l c các t ng tr i s rúng ng. ²⁶ B y gi ng i ta s th y Con ng i l y i quy n i vinh ng n trên ám mây; ²⁷ Ngài s sai các thiên s ng nhóm nh ng k c ch n b n ph ng, t u cùng t cho n u cùng tr i. ²⁸ Hãy nghe l i thí d v cây v . V a khi nhánh nó tr nên non và n t l c, thì bi t mùa h g n t i. ²⁹ C ng m t l y, khi các ng i th y các i u ó x y n, hãy bi t Con ng i ã t i g n, n i c a. ³⁰ Qu th t, ta nói cùng các ng i, dòng dõi n y ch ng qua tr c khi m i s kia x y t i. ³¹ Tr i t s qua i, song l i ta không bao gi qua âu. ³² v ngày và gi ó, ch ng ai bi t chi h t, các thiên s trên tr i, hay là Con c ng ch ng bi t n a; song ch Cha mà thôi. ³³ Hãy gi mình, t nh th c; vì các ng i ch ng bi t k ó n khi nào. ³⁴ Aáy c ng nh m t ng i kia i ng xa, b nhà, giao cho y t m i a cai qu n m t vi c, và c ng bi u a canh c a th c canh. ³⁵ V y, các ng i hãy th c canh, vì không bi t ch nhà v lúc nào, ho c chi u t i, n a êm, lúc gà gáy, hay là s m mai, ³⁶ e cho ng i v thành linh, g p các ng i ng ch ng. ³⁷ i u mà ta nói cùng các ng i, ta c ng nói cho m i ng i: Hãy t nh th c!

Chapter 14

¹ Hai ngày tr c l V t Qua và l n bánh không men, các th y t l c cùng các th y thông giáo tìm m u ng b t c Chúa Jêsus và gi t i. ² Vì h nói r ng: Ch ng nên làm vi c n y trong này l , s sanh s xôn xao trong dân chúng. ³ c Chúa Jêsus t i làng Bê-tha-ni, trong nhà Si-môn là k phung. Ngài ng ng i bàn n, có m t ng i n bà vào, em m t cái bình b ng ng c, ng y d u cam tòng th t r t quý giá, p b ra mà d u th m trên u c Chúa Jêsus. ⁴ Có vài ng i n i gi n nói cùng nhau r ng: Sao xài phí d u th m y nh v y? ⁵ Vì có th bán d u ó c h n ba tr m -ni-ê, mà b thí cho k khó kh n. V y, h oán trách ng i. ⁶ Nh ng c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy m c ng i; sao các ng i làm r y ng i

mà chi? Ng i ã làm m t vi c t t cho ta. ⁷ Vì các ng i h ng có k khó kh n cùng mình, khi nào mu n làm ph c cho h c ng c; nh ng các ng i ch ng có ta luôn v i âu. ⁸ Ng i ã làm i u mình có th làm c, ã x c xác cho ta tr c chôn. ⁹ Qu th t, ta nói cùng các ng i, trong kh p c th gian, h n i nào Tin Lành n y c gi ng ra, vi c ng i ã làm c ng s c nh c l i nh n ng i. ¹⁰ B y gi, Giu- a Ích-ca-ri- t là m t trong m i hai s , n n i các th y t l c, n p c Chúa Jêsus cho. ¹¹ h vui lòng mà nghe và h a cho nó ti n b c; r i Giu- a tìm d p ti n n p Ngài. ¹² Ngày th nh t v l n bánh không men, là ngày gi t chiên con làm l V t Qua, các môn th a cùng c Chúa Jêsus r ng: Th y mu n chúng tôi i d n cho th y n l V t Qua t i âu? ¹³ Ngài sai hai môn i, và d n r ng: Hãy vào thành, s g p m t ng i xách vò n c; c theo sau, ¹⁴ h ng i vào nhà nào, các ng i s nói cùng ch nhà y r ng: Th y phán: Cái phòng ta s dùng n l V t Qua v i môn ta âu? ¹⁵ Chính k ó s ch cho các ng i m t cái phòng l n trên l u có c s n sàng, hãy d n t i ó cho chúng ta. ¹⁶ V y, hai môn i ra mà vào thành, g p m i i u nh l i Ngài ã phán, r i d n l V t Qua. ¹⁷ Bu i chi u, Ngài n v i m i hai s . ¹⁸ ang ng i n, c Chúa Jêsus phán r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, trong vòng các ng i có m t k ng i n cùng ta, s ph n ta. ¹⁹ Các môn bèn bu n r u l m, c l n l t mà th a cùng Ngài r ng: Có ph i tôi ch ng? ²⁰ Ngài áp r ng: Aáy là m t trong m i hai ng i, là ng i thò tay vào mâm cùng ta. ²¹ Vì Con ng i i, y nh l i ã chép v Ngài; song kh n cho k ph n Con ng i! Thà nó ch ng sanh ra thì h n. ²² Khi ang n, c Chúa Jêsus l y bánh, t n, o n b ra trao cho các môn , mà phán r ng: Hãy l y, n y là thân th ta. ²³ Ngài l i c m chén, t n, r i trao cho các môn , và ai n y u u ng. ²⁴ Ngài phán r ng: N y là huy t ta, huy t c a s giao c ra cho nhi u ng i. ²⁵ Qu th t, ta nói cùng các ng i, ta không u ng trái nho n y n a, cho n ngày ta s u ng trái nho m i trong n c c Chúa Tr i. ²⁶ Khi ã hát th thánh r i, Chúa và môn i ra ng lên núi ô-li-ve. ²⁷ c Chúa Jêsus phán cùng môn r ng: H t th y các ng i s g p d p v p ph m; vì có chép r ng: Ta s ánh k ch n chiên, thì b y chiên s tan l c. ²⁸ Nh ng khi ta s ng l i r i, ta s i n x Ga-li-lê tr c các ng i. ²⁹ Phi -e-r th a r ng: D u nói ng i v p ph m vì c th y, nh ng tôi ch ng h làm v y. ³⁰ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, ta nói cùng ng i, hôm nay, c ng trong êm nay, tr c khi gà gáy hai l t, ng i s ch i ta ba l n. ³¹ Nh ng Phi -e-r l i th a cách qu quy t h n r ng: D u tôi ph i ch t cùng th y, tôi c ng ch ng ch i th y âu. H t th y các môn khác c ng u nói nh v y. ³² K ó, i n m t n i kia, g i là Gh t-sê-ma-nê, c Chúa Jêsus phán cùng môn r ng: Các ng i hãy ng i ây, i ta c u nguy n. ³³ Ngài bèn em Phi -e-r, Gia-c và Gi ng i, thì Ngài kh i s kinh hãi và s u não. ³⁴ Ngài phán cùng ba ng i r ng: Linh-h n ta bu n r u l m cho n ch t; các ng i hãy ây, và t nh th c. ³⁵ R i Ngài i m t i xa h n, s p mình xu ng t mà c u nguy n r ng: n u có th c, xin gi n y qua kh i mình. ³⁶ Ngài r ng: A-ba l y Cha, m i vi c Cha làm c c; xin Cha c t chén n y kh i con; nh ng không theo i u con mu n, mà theo i u Cha mu n. ³⁷ R i Ngài tr l i, th y ba ng i ng; bèn phán cùng Phi -e-r r ng: Si-môn, ng ! Ng i không th c c m t gi sao? ³⁸ Hãy t nh th c và c u nguy n, các ng i kh i sa vào ch c cám d; tâm th n thì mu n l m, mà xác th t thì y u u i. ³⁹ Ngài l i l n n a, và c u nguy n, y nh l i tr c. ⁴⁰ Ngài tr l i, th y môn còn ng, vì con m t ã quá; và không bi t tr l i cùng Ngài th nào. ⁴¹ Ngài tr l i l n th ba, phán cùng môn r ng: Bây gi các ng i ng và ngh ng i ! thôi, gi ã t i r i; n y, Con ng i h u b n p trong tay k có t i. ⁴² Hãy ch d y, i hê; kìa, a ph n ta ã n g n. ⁴³ Ngài ng còn phán, t c thì Giu- a, là

m t trong m i hai s tho t n v i m t toán ông c m g m và g y, b i các th y t l c , các th y thông giáo, và các tr ng lão phái n. ⁴⁴ Và, a ph n Ngài ã cho chúng d u hi u n y: H t o i h o n ai, y là ng i ó; hã y b t l y và i u i cho c n th n. ⁴⁵ V y, khi Giu- a n r i, li n l i g n Ngài mà nói r ng: L y th y! R i nó h o n Ngài. ⁴⁶ Chúng b e n tra tay b t c Chúa Jêsus. ⁴⁷ Có m t ng i trong nh ng k ó rút g m ra, ánh m t a y t c a th y c th ng ph m, ch e m t tai i. ⁴⁸ c Chúa Jêsus c t ti ng phán cùng chúng r ng: Các ng i em g m và g y n b t ta nh ta là k tr m c p. ⁴⁹ Ta h ng ngày gi a các ng i, gi ng d y trong n th , mà các ng i không b t ta; nh ng i u y x y n, l i Kinh Thánh c ng nghi m. ⁵⁰ B y gi , m i ng i u b Ngài và tr n i c . ⁵¹ Có m t ng i tr tu i kia theo Ngài, ch có cái kh n b ng gai tr e m mình; chúng b t ng i. ⁵² Nh ng ng i b kh n l i, tru ng ch y tr n kh i tay chúng. ⁵³ Chúng i u c Chúa Jêsus n n i th y c th ng ph m, có h t th y th y t l c , tr ng lão, và th y thông giáo nhóm h p t i ó. ⁵⁴ Phi -e-r theo sau Ngài xa xa, cho n n i s a n trong c a th y c th ng ph m; r i ng i v i quân lính g n ng l a mà s i. ⁵⁵ V , các th y t l c , cùng c tòa công lu n u tìm ch ng gi ngh ch cùng c Chúa Jêsus ng gi t Ngài, song không ki m c chi h t. ⁵⁶ Vì có nhi u k làm ch ng d i ngh ch cùng Ngài; nh ng l i h khai ch ng hi p nhau. ⁵⁷ B y gi có m y ng i ng lên làm ch ng d i ngh ch cùng Ngài r ng: ⁵⁸ Chúng t o i có nghe ng i nói: Ta s phá n th n y b i tay ng i ta c t lên, kh i ba ngày, ta s c t m t n th khác không ph i b i tay ng i ta c t. ⁵⁹ Song v i u n y, l i ch ng c a h c ng ch ng hi p nhau n a. ⁶⁰ Khi y, th y c th ng ph m ng d y gi a h i ng, tra h i c Chúa Jêsus mà r ng: Ng i ch ng i áp chi h t v nh ng i u các k n y cáo ng i sao? ⁶¹ Nh ng c Chúa Jêsus làm th i nh, không tr l i chi h t. Th y c th ng ph m l i h i: Aáy chính ng i là ng Christ, Con c Chúa Tr i á ng ng i khen ph i không? ⁶² c Chúa Jêsus phán r ng: Ta chính ph i ó; các ng i s th y Con ng i ng i bên h u quy n phép c Chúa Tr i, và ng gi a ám mây trên tr i mà n. ⁶³ B y gi th y c th ng ph m x e áo mình ra mà r ng: Chúng ta có c n ki m ch ng c khác n a làm chi? ⁶⁴ Các ng i có nghe l i l ng ngôn ch ng? Các ng i ngh th nào: Ai n y u oán Ngài á ng ch t. ⁶⁵ Có k nh trên Ngài, y m t Ngài l i, m Ngài, và nói v i Ngài r ng: Hã y nói tiên tri i! Các lính canh l y g y ánh Ngài. ⁶⁶ Phi -e-r ng d i n i s a n, có m t y t g a i c a th y c th ng ph m n, ⁶⁷ th y Phi -e-r ng s i, ng ó ng i mà r ng: ng i tr c c ng v i Jêsus Na-xa-rét! ⁶⁸ Nh ng ng i ch i r ng: Ta không bi t, ta không hi u ng i nói chi. o n, ng i b c ra t i n à ng, thì gà gáy. ⁶⁹ y t g a i ó th y ng i, l i nói cùng nh ng ng i ó r ng: Ng i n y c ng là b n ó. ⁷⁰ Nh ng ng i l i ch i m t l n n a. Kh i m t ch p, nh ng k ng ó nói cùng Phi -e-r r ng: Ch c th t, ng i c ng là b n ó, vì ng i là ng i Ga-li-lê. ⁷¹ Ng i b e n r a mà th r ng: Ta ch ng h quen bi t v i ng i mà các ng i nói ó! ⁷² T c thì gà gáy l n th hai; Phi -e-r b e n h l i l i c Chúa Jêsus ã phán r ng: Tr c khi gà gáy hai l t, ng i s ch i ta ba l n. Ng i t ng n thì khóc.

Chapter 15

¹ V a lúc ban mai, các th y t l c bàn lu n v i các tr ng lão, các th y thông giáo cùng c tòa công lu n; khi ã tr o i c Chúa Jêsus r i, thì gi i n p cho Phi-lát. ² Phi-lát h i Ngài r ng: Aáy chính ng i là

Vua dân Giu- a ph i không? c Chúa Jêsus áp r ng: Th t nh l i. ³ Các th y t l c cáo Ngài nhi u i u. ⁴ Phi-lát l i tra g n Ngài, mà r ng: Ng i ch ng i áp chi h t sao? Hãy coi h cáo t i ng i bi t bao nhiêu! ⁵ Nh ng c Chúa Jêsus ch ng tr l i chi n a, nên m i Phi-lát l y làm l. ⁶ V, h n ngày l V t Qua, quan v n quen thói tha cho dân m t tên tù, tùy theo dân xin. ⁷ B y gi có m t a tên là Ba-ra-ba b tù v i k làm lo n, vì trong khi n i lo n, chúng nó ph m t i gi t ng i. ⁸ oàn dân ã lên, bèn xin Phi-lát làm cho mình theo nh l th ng. ⁹ Phi-lát tr l i r ng: Các ng i mu n ta tha Vua dân Giu- a cho ch ng? ¹⁰ Vì ng i bi t rõ các th y t l c ã n p Ngài b i lòng ghen ghét. ¹¹ Nh ng các th y t l c xui dân xin ng i tha tên Ba-ra-ba cho mình thì h n. ¹² Phi-lát l i c t ti ng h i r ng: V y thì các ng i mu n ta dùng cách nào x ng i mà các ng i g i là Vua dân Giu- a? ¹³ Chúng l i kêu lên r ng: Hãy óng inh nó vào th p t giá! ¹⁴ Phi-lát nói cùng chúng r ng: Song ng i n y ã làm i u ác gì? Chúng l i kêu l n ti ng h n r ng: Hãy óng inh nó vào th p t giá! ¹⁵ Phi-lát mu n cho p lòng dân, bèn tha tên Ba-ra-ba; và sai ánh òn c Chúa Jêsus, r i giao Ngài cho chúng em óng inh trên cây th p t. ¹⁶ Lính i u c Chúa Jêsus vào sân trong, t c là trong ch tr ng án; và nhóm c c binh l i ó. ¹⁷ H choàng cho Ngài m t cái áo i u, và i trên u Ngài m t cái mào b ng gai h ã ng, ¹⁸ r i chào Ngài r ng: Kính l y Vua dân Giu- a! ¹⁹ L i l y cây s y ánh u Ngài, nh trên Ngài, và quì xu ng tr c m t Ngài mà l y. ²⁰ Khi h ã nh o c i Ngài nh v y r i, thì c i áo i u ra, m c áo c a Ngài l i cho Ngài, và em ra óng inh trên cây th p t. ²¹ Có m t tên Si-môn kia, ng i thành Sy-ren, là cha A-léc-xan- và Ru-phu, ngoài ru ng v, i ngang qua ó; h b t ph i vác cây th p t. ²² H em c Chúa Jêsus n n i kia, g i là Gô-gô-tha, ngh a là ch S. ²³ H cho Ngài u ng r u hòa v i m t d c; song Ngài không u ng. ²⁴ Khi óng inh Ngài trên cây th p t r i, h chia áo x ng Ngài cho nhau, b t th m bi t ai c gi. ²⁵ Lúc óng inh Ngài, là gi th ba. ²⁶ Àn Ngài có ghi vào cái b ng r ng: Vua dân Giu- a. ²⁷ C ng có hai a n c p b óng inh v i Ngài, m t a t i cây th p t bên h u Ngài, m t a t i cây th p t bên t. ²⁸ Nh v y c ng nghi m l i Kinh Thánh r ng: Ngài ã b k vào hàng k d. ²⁹ Nh ng k i ngang qua ó ch bán Ngài, l c u mà nói r ng: Ê! ng i là k phá n th, và c t l i trong ba ngày, ³⁰ hãy c u l y mình, xu ng kh i cây th p t i! ³¹ Các th y t l c và các th y thông giáo c ng nói v i nhau nh v y, mà nh o c i Ngài r ng: H n ã c u k khác; mà c u mình không c! ³² H i ng Christ, Vua dân Y-s -ra-ên, bây gi hãy xu ng kh i cây th p t, cho chúng ta th y và tin! Hai a b óng inh cùng Ngài c ng nhi c móc Ngài n a. ³³ n gi th sáu, kh p t u t i t m mù m t cho t i gi th chín. ³⁴ n gi th chín, c Chúa Jêsus kêu l n ti ng r ng: Ê-lô -i, Ê-lô -i, lam-ma-sa-bách-ta-ni? ngh a là: c Chúa Tr i tôi i, c Chúa Jêsus tôi i, sao Ngài lia b tôi? ³⁵ Có m y ng i ng ó nghe v y, thì nói r ng: Coi kia, h n kêu Ê-li. ³⁶ Có m t ng i trong b n h ch y l y bông á th m y gi m, trên u cây s y, a cho Ngài u ng, mà nói r ng: Hãy , chúng ta coi th Ê-li có n em h n xu ng ch ng! ³⁷ Nh ng c Chúa Jêsus kêu m t ti ng l n, r i trút linh h n. ³⁸ Mản trong n th xé ra làm ôi t trên chí d i. ³⁹ Th y i ng i ngang Ngài, th y Ngài trút linh h n nh v y, thì nói r ng: Ng i n y qu th t là Con c Chúa Tr i. ⁴⁰ L i có nh ng n bà ng xa xa mà xem. Trong s y có Ma-ri, Ma- -len, Ma-ri là m Gia-c nh, và Giô-sê, cùng Sa-lô-mê, ⁴¹ là ba ng i ã theo h u v i c Ngài khi Ngài x Ga-li-lê; c ng có nhi u n bà khác n a, là nh ng ng i ã theo Ngài lên thành Giê-ru-sa-lem. ⁴² B y gi là ngày s m s a, ngh a là hôm tr c ngày Sa-bát; khi ã chi u t i, ⁴³ có m t ng i tên là Giô-sép, thành A-ri-ma-thê,

là ngh viên tòa công lu n có danh v ng, c ng trông i n c c Chúa Tr i. Ng i b o gan n Phi-lát mà xin xác c Chúa Jêsus. ⁴⁴ Phi-lát l y làm l v Ngài ch t mau nh v y, bèn òi th y i n mà h i th Ngài ch t ã lâu ch a. ⁴⁵ V a nghe tin th y i trình, thì giao xác cho Giô-sép. ⁴⁶ Ng i ã mua v i li m, c t xác c Chúa Jêsus xu ng kh i cây th p t, dùng v i li m v n l y Ngài, r i xác trong huy t ã c trong hòn á l n, o n, l n m t hòn á ch n c a huy t l i. ⁴⁷ V , Ma-ri Ma- -len cùng Ma-ri m Giô-sê, u th y ch táng Ngài.

Chapter 16

¹ Ngày Sa-bát qua r i, Ma-ri ma- -len, Ma-ri m Gia-c , cùng Sa-lô-mê mua thu c th m ng i x c xác c Chúa Jêsus. ² Ngày th nh t trong tu n l , sáng s m, m t tr i m i m c, ba ng i n n i m , ³ nói cùng nhau r ng: Ai s l n hòn á l p c a m ra cho chúng ta? ⁴ Khi ngó xem, th y hòn á ã l n ra r i; v , hòn á l n l m. ⁵ o n, h vào n i m, th y m t ng i tr tu i ng i bên h u, m c áo dài tr ng, thì th t kinh. ⁶ Song ng i nói cùng h r ng: ng s chi, các ng i tìm c Chúa Jêsus Na-xa-rét, là ng ã ch u óng inh; Ngài s ng l i r i, ch ng còn ây; hãy xem n i ã táng xác Ngài. ⁷ Nh ng hãy i nói cho các môn Ngài và cho Phi -e-r r ng: Ngài i n x Ga-li-lê tr c các ng i; các ng i s th y Ngài t i ó, nh Ngài ã phán cùng các ng i v y. ⁸ Các bà y ra kh i m , tr n i, vì run s s ng s t; ch ng dám nói cùng ai h t, b i kinh khi p l m. ⁹ V , c Chúa Jêsus ã s ng l i bu i s m mai ngày th nh t trong tu n l , thì tr c h t hi n ra cho Ma-ri Ma- -len, là ng i mà Ngài ã tr cho kh i b y qu d . ¹⁰ Ng i i em tin cho nh ng k theo Ngài khi tr c, và nay ang tang ch khóc lóc. ¹¹ Nh ng các ng i y v a nghe nói Ngài s ng, và ng i t ng th y Ngài, thì không tin. ¹² K ó, c Chúa Jêsus l y hình khác hi n ra cho hai ng i trong b n môn ang i ng v nhà quê. ¹³ Hai ng i n y i báo tin cho các môn khác, nh ng ai n y c ng không tin. ¹⁴ Sau n a, Ngài hi n ra cho m i m t s ang khi ng i n, mà qu trách v s không tin và lòng c ng c i, vì ch ng tin nh ng k t ng th y Ngài ã s ng l i. ¹⁵ Ngài phán cùng các s r ng: Hãy i kh p th gian, gi ng Tin Lành cho m i ng i. ¹⁶ Ai tin và ch u phép báp-tem, s c r i; nh ng ai ch ng tin, s b oán ph t. ¹⁷ V y nh ng k tin s c các d u l n y: l y danh ta mà tr qu ; dùng ti ng m i mà nói; ¹⁸ b t r n trong tay; n u u ng gi ng chi c, c ng ch ng h i g; h t tay trên k au, thì k au s lành. ¹⁹ c Chúa Jêsus phán nh v y r i, thì c em lên tr i, ng i bên h u c Chúa Tr i. ²⁰ V ph n các môn , thì i ra gi ng o kh p m i n i, Chúa cùng làm v i môn , và l y các phép l c p theo l i gi ng mà làm cho v ng o.

Luke

Chapter 1

¹ H i Thê-ô-phi-l quí nh n, vì có nhi u k d c lòng chép s v nh ng s ã làm nên trong chúng ta,
² theo nh các ng i ch ng ki n t lúc ban u và tr nên ng i gi ng o ã truy n l i cho chúng ta, ³ v y,
sau khi ã xét k càng t u m i s y, tôi c ng t ng nên theo th t vi t mà t ra cho ông, ⁴ ông bi t
nh ng i u mình ã h c là ch c ch n. ⁵ Trong i Hê-r t, vua n c Giu- ê, có m t th y t l, v ban A-bi-
-a, tên là Xa-cha-ri; v ng i là Ê-li-sa-bét, thu c v chi phái A-rôn. ⁶ C hai u là công bình tr c m t
c Chúa Tr i, vâng gi m i i u r n và l nghi c a Chúa m t cách không ch trách c. ⁷ Hai ng i không
có con, vì Ê-li-sa-bét son s, và c hai u cao tu i. ⁸ V, Xa-cha-ri c theo th t trong ban mình mà
làm ch c t l tr c m t c Chúa Tr i. ⁹ Khi ã b t th m theo l các th y c l p ra r i, thì ng i c gi vào
n i thánh c a Chúa dăng h ng. ¹⁰ ng gi dăng h ng, c oàn dân ông u ngoài c u nguy n. ¹¹
B y gi có m t thiên s c a Chúa hi n ra cùng Xa-cha-ri, ng bên h u bàn th xông h ng. ¹² Xa-cha-ri
th y thì b i r i s hã. ¹³ Nh ng thiên s nói cùng ng i r ng: H i Xa-cha-ri, ng s, vì l i c u nguy n
ng i ã c nh m r i. Ê-li-sa-bét v ng i, s sanh m t con trai, ng i khá t tên là Gi ng. ¹⁴ Con trai ó
s làm cho ng i vui m ng h n h, và nhi u k s m ng r v s sanh ng i ra. ¹⁵ Vì ng i s nên tôn tr ng
tr c m t Chúa; không u ng r u hay là gi ng gì làm cho say, và s c y d y c Thánh Linh t khi
còn trong lòng m. ¹⁶ Ng i s làm cho nhi u con trai Y-s-ra-ên tr l i cùng Chúa, là c Chúa Tr i
c a h; ¹⁷ chính ng i l i s l y tâm th n quy n phép Ê-li mà i tr c m t Chúa, em lòng cha tr v con
cái, k lo n ngh ch n s khôn ngoan c a ng i công bình, ng s a so n cho Chúa m t dân s n lòng. ¹⁸
Xa-cha-ri th a r ng: B i sao tôi bi t c i u ó? Vì tôi ã già, v tôi ã cao tu i r i. ¹⁹ Thiên s tr l i
r ng: Ta là Gáp-ri-ên, ng r i m t c Chúa Tr i; Ngài ã sai ta n truy n cho ng i và báo tin m ng
n y. ²⁰ N y, ng i s câm, không nói c cho n ngày nào các i u y x y ra, vì ng i không tin l i ta,
là l i n k s ng nghi m. ²¹ B y gi, dân chúng i Xa-cha-ri, và l y làm l, vì ng i lâu trong n i
thánh. ²² Khi Xa-cha-ri ra, không nói v i chúng c, thì h m i hi u r ng ng i ã th y s hi n th y gì
trong n thánh; ng i ra d u cho h, mà v n còn câm. ²³ Khi nh ng ngày v ph n vi c mình ã tr n,
ng i tr v nhà. ²⁴ Kh i ít lâu, v ng i là Ê-li-sa-bét ch u thai, n mình i trong n m tháng, mà nói
r ng: ²⁵ Aáy là n Chúa ã làm cho tôi, khi Ngài ã oái n tôi, c t s x u h tôi gi a m i ng i. ²⁶ n
tháng th sáu, c Chúa Tr i sai thiên s Gáp-ri-ên n thành Na-xa-rét, x Ga-li-lê, ²⁷ t i cùng m t
ng i n ng trinh tên là Ma-ri, ã h a g cho m t ng i nam tên là Giô-sép, v dòng vua a-vít. ²⁸ Thiên
s vào ch ng i n, nói r ng: H i ng i c n, m ng cho ng i; Chúa cùng ng i. ²⁹ Ma-ri nghe nói
thì b i r i, t h i r ng l i chào y có ngh a gì. ³⁰ Thiên-s bèn nói r ng: H i Ma-ri, ng s, vì ng i ã c
n tr c m t c Chúa Tr i. ³¹ N y, ng i s ch u thai và sanh m t con trai mà t tên là Jêsus. ³² Con
trai y s nên tôn tr ng, c x ng là Con c a ng R t Cao; và Chúa, là c Chúa Tr i, s ban cho Ngài
ngôi a-vít là t ph Ngài. ³³ Ngài s tr vì i i nhà Gia-c p, n c Ngài vô cùng. ³⁴ Ma-ri bèn th a
r ng: Tôi ch ng h nh n bi t ng i nam nào, thì làm sao có c s ó? ³⁵ Thiên s truy n r ng: c Thánh
Linh s n trên ng i, và quy n phép ng R t Cao s che ph ng i d i bóng mình, cho nên con thánh
sanh ra, ph i x ng là Con c Chúa Tr i. ³⁶ Kìa, Ê-li-sa-bét, bà con ng i, c ng ã ch u thai m t trai
trong lúc già nua; ng i y v n có ti ng là son, mà nay c u mang c sáu tháng r i. ³⁷ B i vì không
vi c chi c Chúa Tr i ch ng làm c. ³⁸ Ma-ri th a r ng: Tôi ây là tôi t Chúa; xin s y x y ra cho tôi
nh l i ng i truy n! o n thiên s kìa kh i Ma-ri. ³⁹ Trong nh ng ngày ó, Ma-ri ch d y, l t t i trong

mi n núi, n m t thành v x Giu- a, ⁴⁰ vào nhà Xa-cha-ri mà chào Ê-li-sa-bét. ⁴¹ V , Ê-li-sa-bét v a
 nghe ti ng Ma-ri chào, con nh trong lòng li n nh y nhót; và Ê-li-sa-bét c y c Thánh Linh, ⁴²
 bèn c t ti ng kêu r ng: Ng i có ph i trong ám n bà, thai trong lòng ng i c ng c ph c. ⁴³ Nh n âu
 ta c s v vang n y, là m Chúa ta n th m ta? ⁴⁴ B i vì tai ta m i nghe ti ng ng i chào, thì con nh
 trong lòng ta li n nh y m ng. ⁴⁵ Ph c cho ng i ã tin, vì l i Chúa truy n cho s c ng nghi m! ⁴⁶
 Ma-ri bèn nói r ng: Linh h n tôi ng i khen Chúa, ⁴⁷ Tâm th n tôi m ng r trong c Chúa Tr i, là C u
 Chúa tôi. ⁴⁸ Vì Ngài ã oái n s hèn h c a tôi t Ngài. N y, t rày v sau, muôn i s khen tôi là có
 ph c; ⁴⁹ B i ng Toàn N ng ã làm các vi c l n cho tôi. Danh Ngài là thánh, ⁵⁰ Và Ngài th ng xót
 k kính s Ngài t i n y sang i kia. ⁵¹ Ngài ã dùng cánh tay mình t ra quy n phép; Và phá tan
 m u c a k kiêu ng o toan trong lòng. ⁵² Ngài ã cách ng i có quy n kh i ngôi h , Và nh c k khiêm
 nh ng lên. ⁵³ Ngài ã làm cho k ói c y th c n ngon, Và u i k giàu v tay không. ⁵⁴ Ngài ã vừa
 giúp Y-s -ra-ên, tôi t Ngài, Và nh l i s th ng xót mình. i v i Àùp-ra-ham cùng con cháu ng i luôn
 luôn, ⁵⁵ Nh Ngài ã phán cùng t ph chúng ta v y. ⁵⁶ Ma-ri v i Ê-li-sa-bét ch ng ba tháng, r i tr v
 nhà mình. ⁵⁷ B y gi , n ngày mẫn nguy t, Ê-li-sa-bét sanh c m t trai. ⁵⁸ Xóm ri ng bà con nghe
 Chúa t ra s th ng xót c th cho Ê-li-sa-bét, thì chia vui cùng ng i. ⁵⁹ Qua ngày th tám, h u n
 làm l c t bì cho con tr ; và t tên là Xa-cha-ri theo tên c a cha. ⁶⁰ Nh ng m nói r ng: Không! ph i
 t tên con là Gi ng. ⁶¹ H nói: Trong bà con ng i không ai có tên ó. ⁶² H bèn ra đ u h i cha mu n
 t tên gì cho con. ⁶³ Xa-cha-ri bi u l y b ng nh , và vi t r ng: Gi ng là tên nó. Ai n y u l y làm l .
⁶⁴ T c thì mi ng ng i m ra, l i c thông th , nói và ng i khen c Chúa Tr i. ⁶⁵ H t th y xóm gi ng
 u kính s , và ng i ta nói chuy n v i nhau v m i s y kh p mi n núi x Giu- ê. ⁶⁶ Ai nghe c ng ghi
 vào lòng mà nói r ng: Aáy v y, con tr ó s ra th nào? Vì tay Chúa cùng con tr y. ⁶⁷ B y gi ,
 Xa-cha-ri, cho con tr y, c y đ y c Thánh Linh, thì nói tiên tri r ng: ⁶⁸ Ng i khen Chúa, là c
 Chúa Tr i c a Y-s -ra-ên, Vì ã th m vi ng và chu c dân Ngài, ⁶⁹ Cùng sanh ra cho chúng tôi trong
 nhà a-vít, tôi t Ngài, M t ng C u th có quy n phép! ⁷⁰ Nh l i Ngài ã dùng mi ng các thánh tiên
 tri phán t thu tr c, ⁷¹ Ngài c u chúng tôi kh i k thù và tay m i ng i ghen ghét chúng tôi; ⁷² Ngài
 t lòng th ng xót n t tông chúng tôi, Và nh l i giao c thánh c a Ngài, ⁷³ Theo nh Ngài ã th v i
 Àùp-ra-ham là t ph chúng tôi, ⁷⁴ Mà h a r ng khi chúng tôi ã c c u kh i tay k ngh ch thù, Ngài
 s ban n lãnh cho chúng tôi, tr c m t Ngài, ⁷⁵ L y s thánh khi t và công bình mà h u vi c Ngài, tr n
 i mình không s hã i chi h t. ⁷⁶ H i con tr , ng i ta s kêu con là tiên tri c a ng R t Cao; Con s i
 tr c m t Chúa, đ n ng Ngài, ⁷⁷ cho dân Ngài b i s tha t i h mà bi t s r i. ⁷⁸ Vì c Chúa Tr i
 chúng tôi ng lòng th ng xót, Và m t tr i m c lên t n i cao th m vi ng chúng tôi, ⁷⁹ soi nh ng k
 ng i ch t i t m và trong bóng s ch t, Cùng a ch n chúng tôi i ng bình an. ⁸⁰ V , con tr y l n lên,
 tâm th n m nh m , n i ng v ng cho n ngày t mình ra cùng dân Y-s -ra-ên.

Chapter 2

¹ Lúc y, Sê-sa Au-gút-t ra chi u ch ph i l p s dân trong c thiên h . ² Vi c l p s dân n y là tr c h t, và nh m khi Qui-ri-ni -u làm quan t ng c x Sy-ri. ³ Ai n y u n thành mình khai tên vào s . ⁴ Vì Giô-sép là dòng dõi nhà a-vít, cho nên c ng t thành Na-xa-rét, x Ga-li-lê, lên thành a-vít, g i là B t-lê-hem, x Giu-ê, ⁵ khai vào s tên mình và tên Ma-ri, là ng i ã h a g cho mình ng có thai. ⁶ ang khi hai ng i n i ó, thì ngày sanh c a Ma-ri ã n. ⁷ Ng i sanh con trai u lòng, l y kh n b c con mình, t n m trong máng c , vì nhà quán không có ch . ⁸ V , c ng trong mi n ó, có m y k ch n chiêm trú ngoài ng, th c êm canh gi b y chiêm. ⁹ M t thiên s c a Chúa n g n h , và s vinh hi n c a Chúa chói lòa xung quanh, h r t s hã. ¹⁰ Thiên s bèn phán r ng: ng s chi; vì n y, ta báo cho các ng i m t Tin Lành, s làm m t s vui m ng l n cho muôn dân; ¹¹ y là hôm nay t i thành a-vít ã sanh cho các ng i m t ng C u th , là Christ, là Chúa. ¹² N y là d u cho các ng i nhìn nh n Ngài: Các ng i s g p m t con tr b c b ng kh n, n m trong máng c . ¹³ B ng chúc có muôn vãn thiên binh v i thiên s ó ng i khen c Chúa Tr i r ng: ¹⁴ Sáng danh Chúa trên các t ng tr i r t cao, Bình an d i t, ân tr ch cho loài ng i ! ¹⁵ Sau khi các thiên s lìa h lên tr i r i, b n ch n nói v i nhau r ng: Chúng ta hãy t i thành B t-lê-hem, xem vi c ã x y n mà Chúa cho chúng ta hay. ¹⁶ V y, h v i vàng i n ó, th y Ma-ri, Giô-sép, và th y con tr ang n m trong máng c . ¹⁷ ã th y v y, h bèn thu t l i nh ng l i thiên s nói v con tr ó. ¹⁸ Ai n y nghe chuy n b n ch n chiêm nói, u l y làm l . ¹⁹ Còn Ma-ri thì ghi nh m i l i y và suy ngh trong lòng. ²⁰ B n ch n chiêm tr v , làm sáng danh và ng i khen c Chúa Tr i v m i i u mình ã nghe và th y y nh l i ã b o tr c cùng mình. ²¹ n ngày th tám, là ngày ph i làm phép c t bì cho con tr , thì h t tên là Jêsus, là tên thiên s ã t cho, tr c khi ch u c u mang trong lòng m . ²² Khi ã h t nh ng ngày tinh s ch r i, theo lu t pháp Môi-se, Giô-sép và Ma-ri em con tr lên thành Giê-ru-sa-lem dâng cho Chúa, ²³ nh ã chép trong lu t pháp Chúa r ng: H con trai u lòng, ph i dâng cho Chúa, ²⁴ l i dâng m t c p chim cu, ho c chim bồ câu con, nh lu t pháp Chúa ã truy n. ²⁵ V , trong thành Giê-ru-sa-lem có m t ng i công bình o c, tên là Si-mê-ôn, trông i s yên i dân Y-s-ra-ên, và c Thánh Linh ng trên ng i. ²⁶ c Thánh Linh ã b o tr c cho ng i bi t mình s không ch t tr c khi th y ng Christ c a Chúa. ²⁷ V y ng i c m b i c Thánh Linh vào n th , lúc có cha m em con tr là Jêsus n, làm tr n cho Ngài các th ng l mà lu t pháp ã nh, ²⁸ thì ng i b ng m con tr , mà ng i khen c Chúa Tr i r ng: ²⁹ L y Chúa, bây gi xin Chúa cho tôi t Chúa c qua i bình an, theo nh l i Ngài; ³⁰ Vì con m t tôi ã th y s c u v t c a Ngài, ³¹ Mà Ngài ã s m s a ng làm ánh sáng tr c m t muôn dân, ³² Soi kh p thiên h , Và làm vinh hi n cho dân Y-s-ra-ên là dân Ngài. ³³ Cha m con tr l y làm l v m y l i ng i ta nói v con. ³⁴ Si-mê-ôn bèn chúc ph c cho hai v ch ng, nói v i Ma-ri, m con tr r ng: ây, con tr n y ã nh làm m t c cho nhi u ng i trong Y-s-ra-ên v p ngã ho c d y lên, và nh làm m t d u gây nên s cãi tr ; ³⁵ còn ph n ng i, có m t thanh g m s âm th u qua lòng ng i. Aáy v y t t ng trong lòng nhi u ng i s c bày t . ³⁶ L i có bà tiên tri An-ne, con gái c a Pha-nu-ên, v chi phái A-se, ã cao tu i l m. T lúc còn ng trinh ã v i ch ng c b y n m; ³⁷ r i thì góa. B y gi ã tám m i b n tu i, ch ng h ra kh i n th , c êm ngày kiêng n và c u nguy n. ³⁸ M t lúc y, ng i c ng thành linh n ó, ng i khen c Chúa Tr i, và nói chuy n v con tr v i m i ng i trông i s gi i c u c a thành Giê-ru-sa-lem. ³⁹ Khi Giô-sép và Ma-ri ã làm tr n m i vi c theo lu t pháp Chúa r i, thì tr v thành c a mình là Na-xa-rét

trong xứ Ga-li-lê. ⁴⁰ Con trỗi lên, và mình mình, cứ dấy khôn ngoan, và nên Chúa Trỗi trên Ngài. ⁴¹ Và, hàng năm ngày lễ Vượt qua, cha mình Chúa Jêsus thường thành Giê-ru-sa-lem. ⁴² Khi Ngài lên mình hai tuần, theo lễ thường ngày lễ, cùng lên thành Giê-ru-sa-lem. ⁴³ Các ngày lễ qua rồi, cha mình trở về, con trỗi là Jêsus lễ thành Giê-ru-sa-lem, mà cha mình không hay chỉ hết. ⁴⁴ Hai ngày tiếp theo Ngài cũng nghĩ về mình, rồi trốn một ngày, rồi mình tìm mình trong đám bà con quen biết; ⁴⁵ nhưng không thấy Ngài, bèn trở lễ thành Giê-ru-sa-lem mà tìm. ⁴⁶ Khi ba ngày, gặp Ngài thì trong nhà thờ nghĩ gì mà mình thấy thông thái, và nghe và hỏi. ⁴⁷ Ai này nghe, rồi khen về sự khôn ngoan và lễ lễ đáp của Ngài. ⁴⁸ Khi cha mình thấy Ngài, thì lý làm lễ, và mình hỏi: Hỡi con, sao con làm cho hai ta thấy? Nay, cha và mình khổ nhọc tìm con. ⁴⁹ Ngài trả lời: Cha mình kiêu tôi làm chi? Há chẳng biết tôi phải làm gì Cha tôi sao? ⁵⁰ Nhưng hai ngày không hiểu lễ Ngài nói chỉ hết. ⁵¹ Rồi, Ngài theo về thành Na-xa-rét và chịu lễ cha mình. Mọi Ngài ghi các lễ vào lòng. ⁵² Cứ Chúa Jêsus khôn ngoan càng thêm, thân hình càng lớn, càng đẹp lòng cứ Chúa Trỗi và nghĩ ta.

Chapter 3

¹ Năm tháng mình lễ Sê-sa Ti-be-r, khi Bôn-x Phi-lát làm quan tổng trấn xứ Giu-ê, Hê-rô làm vua xứ Ga-li-lê, Phi-líp em vua làm vua xứ Y-tu-rê và tổng trấn Tra-cô-nít, Ly-sa-ni-ô làm vua xứ A-by-len, ² An-ne và Cai-phe làm thầy của tổng trấn, thì có lễ cứ Chúa Trỗi truyền cho Giăng, con Xa-cha-ri, mình nghĩ về ngày. ³ Giăng bèn đi qua hết thảy miền cận sông Giô-đan, giảng dạy phép rửa-tẩy về sự rửa tội, ⁴ như lễ lễ chép trong sách tiên tri Ê-sai rằng: Có tiếng kêu la trong sa mạc rằng: Hãy dọn đường Chúa, ban bẻ các đèo Ngài. ⁵ Mình nghĩ nghĩ thầy phải làm cho, Các núi các gò thì bẻ xuống; sông quanh quào thì làm cho ngay, sông gặp gập ghềnh thì làm cho bằng; ⁶ Và mình xác quyết thầy sự cứ Chúa Trỗi. ⁷ Vậy, Giăng nói cùng đoàn dân mình mình làm phép rửa-tẩy rằng: Hỡi dòng dõi rên rỉ, ai đã dạy các mình tránh khi cận thì mình ngày sau? ⁸ Thì, hãy kết quả xứng với sự rửa tội; và mình nói rằng: Àùp-ra-ham là thầy chúng ta; vì ta nói cùng các mình, cứ Chúa Trỗi có thể khi nếm nghĩ á nết sanh ra con cái cho Àùp-ra-ham. ⁹ Cái búa đã cắt cây; cây nào không sanh trái thì sẽ bị bẻ và chôn. ¹⁰ Chúng mình nghĩ Giăng rằng: Vậy thì chúng tôi phải làm gì? ¹¹ Mình nghĩ đáp rằng: Ai có hai áo, hãy lấy một cái cho mình không có; và ai có quần nên làm như vậy. ¹² Cứ có những mình nghĩ thầy thu mình mình làm phép rửa-tẩy; mình hỏi rằng: Thầy thấy, chúng tôi phải làm gì? ¹³ Mình nghĩ nói rằng: mình đòi chi ngoài sự tuân. ¹⁴ Quân lính mình hỏi rằng: Còn chúng tôi phải làm gì? Mình nghĩ nói rằng: mình hà hiếp, mình phải gột ai hết, nhưng hãy bằng lòng với lòng mình. ¹⁵ Bấy nhiêu chúng mình trong lòng mình nghĩ mình nghĩ Christ chúng, ¹⁶ nên Giăng cứ nghĩ mình nghĩ nói cùng mình nghĩ rằng: Phải ta làm phép rửa-tẩy cho các mình mình mình; song có một mình quy định phép rửa-tẩy của ta, ta không xứng mình dây giày Ngài. Chính Ngài sẽ làm phép rửa-tẩy cho các mình mình mình Thánh Linh và bằng lễ. ¹⁷ Tay Ngài sẽ mình mình mà gieo thóc sâu lúa mình, và thu lúa mình vào kho; nhưng mình mình trong lễ mình mình. ¹⁸ Trong khi Giăng rao truyền Tin Lành, thì mình khuyên bầy mình mình mình mình.

¹⁹ Song Hê-r t, vua ch h u, ã b Gi ng can gián v vi c Hê-rô-ia v c a em mình, cùng v các i u ác vua ã làm, ²⁰ thì l i thêm m t i u ác n a, là b t Gi ng b tù. ²¹ V , khi h t th y dân chúng u ch u phép báp-tem, c Chúa Jêsus c ng ch u phép báp-tem. Ngài ng c u nguy n thì tr i m ra, ²² c Thánh Linh l y hình chim bồ câu ng xu ng trên Ngài; l i có ti ng t trên tr i phán r ng: Ng i là Con yêu d u c a ta, p lòng ta m i ng. ²³ Khi c Chúa Jêsus kh i s làm ch c v mình thì Ngài có ba m i tu i. Theo ý ng i ta tin, thì Ngài là con Giô-sép, Giô-sép con Hê-li, ²⁴ Hê-li con Mát-tát, Mát-tát con Lê-vi, Lê-vi con Mên-chi, Mên-chi con Gia-nê, Gia-nê con Giô-sép, ²⁵ Giô-sép con Ma-ta-thia, Ma-ta-thia con A-m t, A-m t con Na-hum, Na-hum con Eách-li, Eách-li con Na-ghê, ²⁶ Na-ghê con Ma-át, Ma-át con Ma-ta-thia, Ma-ta-thia con Sê-mê-in, Sê-mê-in con Giô-s ch, Giô-s ch con Giô- a, ²⁷ Giô- a con Giô -a-nan, Giô -a-nan, con Rê-sa, Rê-sa con Xô-rô-ba-bên, Xô-rô-ba-bên con Sa-la-thi-ên, Sa-la-thi-ên con Nê-ri, ²⁸ Nê-ri con Mên-chi, Mên-chi con A- i, A- i con Cô-sam, Cô-sam con Ên-ma- an, Ên-ma- an con Ê-r , ²⁹ Ê-r con Giê-su, Giê-su con Ê-li-ê-se, Ê-li-ê-se con Giô-rim, Giô-rim con Mát-thát, Mát-thát con Lê-vi, ³⁰ Lê-vi con Si-mê-ôn, Si-mê-ôn con Giu- a, Giu- a con Giô-sép, Giô-sép con Giô-nam, Giô-nam con Ê-li -a-kim, Ê-li -a-kim con Mê-lê -a, ³¹ Mê-lê -a con Men-na, Men-na con Mát-ta-tha, Mát-ta-tha con Na-than, Na-than con a-vít, ³² a-vít con Gie-sê, Gie-sê con Giô-b t, Giô-b t con Bô-ô, Bô-ô con Sa-la, Sa-la con Na-ách-son, Na-ách son con A-mi-na-áp, ³³ A-mi-na-áp con Aùt-min, Aùt-min con A-r -ni, A-r -ni con Eách-rôm, Eách-rôn con Pha-rê, Pha-rê con Giu- a, ³⁴ Giu- a con Gia-c p, Gia-c p con Y-sác, Y-sác con Aùp-ra-ham, Aùp-ra-ham con Tha-rê, Tha-rê con Na-cô, ³⁵ Na-cô con Sê-rúc, Sê-rúc con Ra-gao, Ra-gao, con Pha-léc, Pha-léc con Hê-be, Hê-be con Sa-la, ³⁶ Sa-la con Cai-nam, Cai-nam cho A-bác-sát, A-bác-sát con Sem, Sem con Nô-ê, Nô-ê con La-méc, ³⁷ La-méc con Ma-tu-sê-la, ma-tu-sê-la con Hê-nóc, Hê-nóc con Gia-r t, Gia-r t con Mê-lê-lê-ên, Mê-lê-lê-ên con Cai-nam, ³⁸ Cai-nam con Ê-nót, Ê-nót con S t, S t con A- am, A- am con c Chúa Tr i.

Chapter 4

¹ c Chúa Jêsus y d y c Thánh Linh, b sông Giô- anh v , thì c c Thánh Linh em n trong ng v ng, ² t i ó, Ngài b ma qu cám d trong b n m i ngày. Trong nh ng ngày y, Ngài không n chi h t, k ã mãn thì Ngài ói. ³ Ma qu bèn nói v i Ngài r ng: N u ng i là Con c Chúa Tr i, thì hãy khi n á n y tr nên bánh i. ⁴ c Chúa Jêsus áp: Có chép r ng: Loài ng i c s ng ch ng ph i ch nh bánh mà thôi. ⁵ Ma qu em Ngài lên, cho xem m i n c th gian trong giây phút; ⁶ và nói r ng: Ta s cho ng i h t th y quy n phép và s vinh hi n c a các n c ó; vì ã giao cho ta h t, ta mu n cho ai tùy ý ta. ⁷ V y, n u ng i s p mình xu ng tr c m t ta, m i s ó s thu c v ng i c. ⁸ c Chúa Jêsus áp: Có chép r ng: Ng i ph i th ph ng Chúa, là c Chúa Tr i ng i, và ch h u vi c m t mình Ngài mà thôi. ⁹ Ma qu c ng em Ngài n thành Giê-ru-sa-lem, Ngài trên nóc n th , mà nói r ng: N u ng i là Con c Chúa Tr i, hãy gieo mình xu ng i; ¹⁰ vì có chép r ng: Chúa s truy n cho thiên s gìn gi ng i, ¹¹ Các ng y s nâng ng i trong tay, K o ng i v p ch n nh m á nào ch ng. ¹² c Chúa Jêsus

áp: Có phán r ng: Ng i ng th Chúa, là c Chúa Tr i ng i. ¹³ Ma qu dùng h t cách cám d Ngài r i, bèn t m lia Ngài. ¹⁴ c Chúa Jêsus c quy n phép c Thánh Linh, tr v x Ga-li-lê, và danh ti ng Ngài n kh p các x chung quanh. ¹⁵ Ngài d y d trong các nhà h i, ai n y u khen ng i Ngài. ¹⁶ c Chúa Jêsus n thành Na-xa-rét, là n i d ng d c Ngài. Theo thói quen, nh m ngày Sa-bát, Ngài vào nhà h i, ng d y và c. ¹⁷ Có ng i trao sách tiên tri Ê-sai cho Ngài, Ngài d ra, g p ch có chép r ng: ¹⁸ Th n c a Chúa ng trên ta: Vì Ngài ã x c d u cho ta ng truy n Tin Lành cho k nghèo; ¹⁹ Ngài ã sai ta rao cho k b c m c tha, K mù c sáng, K b hà hi p c t do; Và n ra n m lành c a Chúa. ²⁰ o n, Ngài x p sách, tr l i cho k giúp vi c, r i ng i xu ng; m i ng i trong nhà h i u ch m ch ngó Ngài. ²¹ Ngài bèn phán r ng: Hôm nay ã c ng nghi m l i Kinh Thánh mà các ng i m i v a nghe ó. ²² Ai n y u làm ch ng v Ngài, l y làm l v các l i y n lành t mi ng Ngài ra, và nói r ng: Có ph i con Giô-sép ch ng? ²³ Ngài phán r ng: Ch c các ng i l y l i t c ng n y mà nói cùng ta r ng: H i th y thu c, hãy t ch a l y mình; m i i u chúng ta nghe ng i ã làm t i Ca-bê-na-um, thì c ng hãy làm t i ây, là quê h ng ng i. ²⁴ Ngài l i phán r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, không có m t ng tiên tri nào c tr ng ãi trong quê h ng mình. ²⁵ Ta nói th t cùng các ng i, v i Ê-li, khi tr i óng ch t trong ba n m sáu tháng, c x b ói kém, trong dân Y-s-ra-ên có nhi u n bà góa; ²⁶ d u v y, Ê-li ch ng c sai n cùng m t ng i nào trong ám h , nh ng c sai n cùng m t n bà góa Sa-rép-ta, x Si-ôn. ²⁷ Trong i ng tiên tri Ê-li-sê, dân Y-s-ra-ên c ng có nhi u k m c t t phung; song không có ai lành s ch c, ch Na-a-man, ng i x Sy-ri mà thôi. ²⁸ Ai n y trong nhà h i nghe nh ng i u ó, thì t c gi n l m. ²⁹ H ng d y kéo Ngài ra ngoài thành, a Ngài lên n chót núi, là n i h xây thành trên, qu ng Ngài xu ng; ³⁰ song Ngài qua gi a b n h và i kh i. ³¹ Ngài xu ng thành Ca-bê-na-um, thu c x Ga-li-lê, d y d trong ngày Sa-bát. ³² M i ng i u c m ng v s d y d c a Ngài; vì Ngài dùng quy n phép mà phán. ³³ V , trong nhà h i có m t ng i b tà ma ám, c t ti ng kêu l n lên r ng: H i Jêsus Na-xa-rét! ³⁴ Chúng tôi v i Ngài có s gì ch ng? Ngài n di t chúng tôi sao? Tôi bi t Ngài là ai: là ng Thánh c a c Chúa Tr i! ³⁵ Song c Chúa Jêsus qu n ng nó, mà r ng: Hãy nín i, và ra kh i ng i n y. Qu bèn v t ngã ng i gi a ám ông, r i ra kh i không làm h i chi n ng i. ³⁶ M i ng i u s ng s , nói cùng nhau r ng: Aáy là o gì ó? Ng i l y phép và quy n u i tà ma, và chúng nó li n ra! ³⁷ V y danh ti ng Ngài n ra các n i xung quanh. ³⁸ c Chúa Jêsus ra kh i nhà h i, vào nhà Si-môn. Bà gia Si-môn ang au rét n ng l m. Ng i ta xin Ngài ch a cho, ³⁹ Ngài bèn nghiêng mình trên ng i, truy n cho c n rét, rét li n l i kh i. T c thì ng i ch d y h u vi c. ⁴⁰ Khi m t tr i l n r i, ai n y có ng i au, b t k b nh gì, u em n cùng Ngài; Ngài t tay lên t ng ng i mà ch a cho h . ⁴¹ C ng có các qu ra kh i nhi u k , mà kêu lên r ng: Ngài là ng Christ, Con c Chúa Tr i! Nh ng Ngài qu n ng chúng nó, c m không cho nói mình bi t Ngài là ng Christ. ⁴² V a r ng ngày, Ngài ra i n n i v ng v , m t oàn dân ông kéo i tìm Ngài. H theo k p, gi Ngài l i, không mu n Ngài i. ⁴³ Nh ng Ngài phán cùng h r ng: Ta c ng ph i rao Tin Lành c a n c c Chúa Tr i n i các thành khác; vì c t t i vi c ó mà ta c sai n. ⁴⁴ V y Ngài gi ng d y trong các nhà h i x Ga-li-lê.

Chapter 5

¹ Khi c Chúa Jêsus, trên b h Ghê-nê-xa-r t, oàn dân ông chen l n nhau xung quanh Ngài ng nghe o c Chúa Tr i. ² Ngài th y hai chi c thuy n u g n b , ng i ánh cá ã xu ng kh i thuy n gi t l i, ³ thì Ngài lên m t chi c thuy n trong hai chi c, là chi c c a Si-môn, bi u ng i em ra kh i b m t chút; r i Ngài ng i mà d y d dân chúng. ⁴ Khi Ngài phán xong thì bi u Si-môn r ng: Hãy chèo ra ngoài sâu, th l i mà ánh cá. ⁵ Si-môn th a r ng: Th a th y, chúng tôi ã làm su t êm không b t c chi h t; d u v y, tôi c ng theo l i th y mà th l i. ⁶ H th l i xu ng, c nhi u cá l m, n n i l i phi t ra. ⁷ H bèn ra v i gi ng b n mình thuy n khác n giúp; b n kia n ch cá y hai chi c thuy n, n n i g n chìm. ⁸ Si-môn Phi -e-r th y v y, li n s p mình xu ng ngang u gi c Chúa Jêsus, mà th a r ng: L y Chúa, xin ra kh i tôi, vì tôi là ng i có t i. ⁹ S là, vì ánh cá d ng y, nên Si-môn cùng m i ng i v i mình u th t kinh; Gia-c và Gi ng con Xê-bê-ê, là nh ng k ng b n v i Si-môn c ng ng m t th y. ¹⁰ c Chúa Jêsus bèn phán cùng Si-môn r ng: ng s chi, t nay tr i, ng i s nên tay ánh l i ng i. ¹¹ o n, h em thuy n vào b , b h t th y mà theo Ngài. ¹² c Chúa Jêsus ng trong thành kia, có m t ng i m c b nh phung y mình, th y Ngài thì s p m t xu ng t, mà nài xin r ng: L y Chúa, n u Chúa kh ng, ch c có th làm cho tôi c s ch! ¹³ c Chúa Jêsus gi tay r n ng i y, mà phán r ng: Ta kh ng, hãy s ch i. T c thì, b nh phung li n h t. ¹⁴ c Chúa Jêsus c m ng i ó h c chuy n l i v i ai; nh ng d n r ng: Hãy i t mình cùng th y t l ; và dâng c a l v s ng i c s ch, theo nh Môi-se d y, i u ó làm ch ng cho h . ¹⁵ Danh ti ng Ngài càng ngày càng vang ra, và m t oàn dân ông nhóm h p nghe Ngài và c ch a lành b nh. ¹⁶ Song Ngài lánh i n i ng v ng mà c u nguy n. ¹⁷ M t ngày kia, c Chúa Jêsus ang d y d , có ng i Pha-ri-si và m y th y d y lu t t các làng x Ga-li-lê, x Giu-ê, và thành Giê-ru-sa-lem u n, ng i t i ó, quy n phép Chúa trong Ngài ch a lành các b nh. ¹⁸ B y gi , có m y ng i khiêng m t k au b i trên gi ng, ki m cách em vào tr c m t c Chúa Jêsus. ¹⁹ Nh n vì ng i ông l m không bi t b i âu mà qua, h bèn trèo lên mái nhà, d ngói ra, dòng ng i và gi ng nh xu ng tr c m t Ngài, gi a ám ô h i. ²⁰ c Chúa Jêsus th y c tin c a h , bèn phán r ng: H i ng i, t i l i ng i ã c tha. ²¹ Các th y thông giáo và Pha-ri-si bèn ngh lu n r ng: Ng i n y là ai mà nói ph m th ng v y? Ngoài c Chúa Tr i, há có ai tha t i c sao? ²² Nh ng c Chúa Jêsus bi t ý t ng h , c t ti ng phán r ng: Các ng i ngh lu n gì trong lòng? ²³ Nay nói r ng: T i ng i ã c tha, ho c r ng: Ng i hãy ng d y mà i, thì bên nào d h n? ²⁴ V , h u cho các ng i bi t Con ng i th gian có quy n tha t i: Ngài phán cùng k b i r ng: Ta bi u ng i ng d y, vắc gi ng tr v nhà. ²⁵ T c thì k b i ng d y tr c m t chúng, vắc gi ng mình ã n m, và i v nhà, ng i khen c Chúa Tr i. ²⁶ Ai n y u s ng s , ng i khen c Chúa Tr i; và s s t l m mà nói r ng: Hôm nay chúng ta ã th y nh ng vi c d th ng. ²⁷ K ó, c Chúa Jêsus ra ngoài, th y m t ng i đầu thu , tên là Lê-vi, ng ng i t i s đầu thu . Ngài phán cùng ng i r ng: hãy theo ta! ²⁸ Lê-vi b h t m i s , ng d y i theo Ngài. ²⁹ Lê-vi d n t i c tr ng th ãi Ngài t i nhà mình, có nhi u ng i đầu thu và k khác cùng ng i n ng bàn. ³⁰ Các ng i Pha-ri-si và các th y thông giáo h l m b m, nói cùng môn Ngài r ng: Sao các ng i n u ng v i ng i đầu thu và k ph m t i? ³¹ c Chúa Jêsus phán cùng h r ng: Không ph i ng i kh e m nh c n th y thu c, song là ng i au m. ³² Ta Không ph i n g i k công bình h i c i, song g i k có

t i. ³³ H th a Ngài r ng: môn c a Gi ng th ng kiêng n c u nguy n, c ng nh môn c a ng i Pha-ri-si, ch ng nh môn c a th y n và u ng. ³⁴ Ngài áp r ng: Trong khi chàng r còn cùng b n m ng c i mình, các ng i d b th phi kiêng n c sao? ³⁵ Song n ngày nào chàng r phi em i kh i h, thì trong nh ng ngày y h m i kiêng n v y. ³⁶ Ngài l i l y thí d mà phán cùng h r ng: Không ai xé m t mi ng áo m i mà và áo c . N u v y, áo m i phi rách, và mi ng gi m i c ng không x ng v i áo c . ³⁷ C ng không ai r u m i vào b u da c , n u v y, r u m i làm n t b u ra; r u ch y m t và b u c ng phi h i. ³⁸ Song r u m i phi vào b u m i. ³⁹ L i c ng không ai u ng r u c l i òi r u m i; vì ng i nói r ng: R u c ngon h n.

Chapter 6

¹ Nh m ngày Sa-bát, c Chúa Jêsus i qua gi a ng lúa mì, môn b t bông lúa, l y tay vò i và n. ² Có m y ng i Pha-ri-si nói r ng: Sao các ng i làm i u không nên làm trong ngày Sa-bát? ³ c Chúa Jêsus phán r ng: V y các ng i ch a c chuy n vua a-vít làm trong khi vua cùng k i theo b ói sao? ⁴ Th nào vua vào n c Chúa Tr i, l y bánh bày ra mà n, và cho k i theo n n a, d u là bánh ch các th y t l m i c phép n thôi? ⁵ Ngài l i phán r ng: Con ng i c ng là Chúa ngày Sa-bát. ⁶ M t ngày Sa-bát khác, c Chúa Jêsus vào nhà h i d y d . T i ó, có m t ng i bàn tay h u b teo. ⁷ V , các th y thông giáo và ng i Pha-ri-si ch m ch xem Ngài, coi th Ngài có ch a b nh trong ngày Sa-bát ch ng, tìm d p mà cáo Ngài. ⁸ Nh ng Ngài bi t ý t ng h , nên phán cùng ng i teo tay r ng: Hãy ch d y, ng gi a chúng ta. Ng i y ch d y, và ng lên. ⁹ c Chúa Tr i li n phán cùng h r ng: Ta h i các ng i: Trong ngày Sa-bát, nên làm i u lành hay là làm i u d , nên c u ng i hay là gi t ng i? ¹⁰ o n, Ngài l y m t li c kh p m i ng i xung quanh mình, r i phán cùng ng i b nh r ng: Hãy gi tay ra. Ng i gi ra, thì c lành. ¹¹ Nh ng h gi n l m, bèn bàn cùng nhau v vì c mình có th x v i c Chúa Jêsus cách nào. ¹² Trong lúc ó, c Chúa Jêsus i lên núi c u nguy n; và th c thâu êm c u nguy n c Chúa Tr i. ¹³ n sáng ngày, Ngài òi môn n, ch n m i hai ng i, gi là s : ¹⁴ Si-môn, Ngài t tên là Phi -e-r , Anh-rê em ru t c a Phi -e-r , Gia-c và Gi ng, Phi-líp và Ba-thê-lê-my, ¹⁵ Ma-thi - và Thô-ma, Gia-c con c a A-phê, Si-môn g i là Xê-l t, ¹⁶ Giu- ê con c a Gia-c và Giu- a Ích-ca-ri- t là k ph n Ngài. ¹⁷ K ó, Ngài cùng môn xu ng, d ng l i n i ng b ng. ó, có nhi u môn Ngài cùng oàn dân r t ông t kh p x Giu- ê, thành Giê-ru-sa-lem, và mi n bi n Ty-r , Si- ôn mà n, nghe Ngài d y và cho c ch a lành b nh mình. ¹⁸ Nh ng k m c tà ma khu y h i c ng u c lành. ¹⁹ C oàn dân n ki m cách r Ngài, vì t Ngài có quy n phép ra, ch a lành h t m i ng i. ²⁰ c Chúa Jêsus bèn ng c m t ngó môn , mà phán r ng: Ph c cho các ng i nghèo khó, vì n c c Chúa Tr i thu c v các ng i! ²¹ Ph c cho các ng i hi n ng ói, vì s c no ! Ph c cho các ng i hi n ng khóc lóc, vì s c vui m ng! ²² Ph c cho các ng i khi vì c Con ng i, thiên h s ghét, u i, m ng nhi c các ng i, b tên các ng i nh ô u ! ²³ Ngày ó, hãy vui v , nh y nhót và m ng r , vì ph n th ng các ng i trên tr i s l n l m; b i t ph h c ng i ãi các ng tiên tri d ng y. ²⁴ Song, kh n cho các ng i và ng i giàu có, vì ã c s yên i c a mình r i! ²⁵ Kh n cho các ng i là k hi n ng no, vì

s ói! Kh n cho các ng i là k hi n ng c i, vì s tang và khóc lóc! ²⁶ Kh n cho các ng i, khi m i ng i s khen các ng i, vì t ph h c ng x v i các tiên tri gi nh v y! ²⁷ Nh ng ta phán cùng các ng i, là ng i nghe ta: Hãy yêu k thù mình, làm n cho k ghét mình, ²⁸ chúc ph c cho k r a mình, và c u nguy n cho k s nh c mình. ²⁹ Ai v ng i má bên n y, hãy a luôn má bên kia cho h ; còn n u ai d t áo ngoài c a ng i, thì c ng ng ng n h l y luôn áo trong. ³⁰ H ai xin, hãy cho, và n u có ai o t l y c a các ng i, thì ng òi l i. ³¹ Các ng i mu n ng i ta làm cho mình th nào, hãy làm cho ng i ta th y. ³² N u các ng i yêu k yêu mình, thì có n chi? Ng i có t i c ng yêu k yêu mình. ³³ N u các ng i làm n cho k làm n mình, thì có n chi? Ng i có t i c ng làm nh v y. ³⁴ N u các ng i cho ai m n mà mong h tr , thì có n chi? Ng i có t i c ng cho ng i có t i m n, c thâu l i y s . ³⁵ Song các ng i hãy yêu k thù mình; hãy làm n, hãy cho m n, mà ng ngã lòng. V y, ph n th ng c a các ng i s l n, và các ng i s làm con c a ng R t Cao, vì Ngài l y nh n t i ãi k b c và k d . ³⁶ Hãy th ng xót nh Cha các ng i hay th ng xót. ³⁷ ng oán xét ai, thì các ng i kh i b oán xét; ng lên án ai, thì các ng i kh i b lên án; hãy tha th , ng i s tha th mình. ³⁸ Hãy cho, ng i s cho mình; h s l y u l n, nh n, l c cho y tràn, mà n p trong lòng các ng i; vì các ng i l ng m c nào, thì h c ng l ng l i cho các ng i m c y. ³⁹ Ngài c ng phán cùng h m t thí d r ng: K mù có th d t k mù c ch ng? C hai há ch ng cùng té xu ng h sao? ⁴⁰ Môn không h n th y; nh ng h môn c tr n v n thì s b ng th y mình. ⁴¹ Sao ng i nhìn th y cái rác trong m t anh em mình, mà không th y cây à trong m t ng i? ⁴² Sao ng i nói c v i anh em r ng: Anh i, tôi l y cái rác trong m t anh ra, còn ng i, thì không th y cây à trong m t mình? H i k gi hình, hãy l y cây à ra kh i m t mình tr c ã, r i m i th y rõ mà l y cái rác ra kh i m t anh em. ⁴³ Cây sanh trái x u không ph i là cây t t, cây sanh trái t t không ph i là cây x u; ⁴⁴ vì h xem trái thì bi t cây. Ng i ta không hái c trái v n i b i gai, hay là trái nho n i chòm kinh c c. ⁴⁵ Ng i lành b i lòng ch a i u thi n mà phát ra i u thi n, k d b i lòng ch a i u ác mà phát ra i u ác; vì do s y d y trong lòng mà mi ng nói ra. ⁴⁶ Sao các ng i g i ta: Chúa, Chúa, mà không làm theo l i ta phán? ⁴⁷ Ta s ch cho các ng i bi t k nào n cùng ta, nghe l i ta, và làm theo, thì gi ng ai. ⁴⁸ K y gi ng nh m t ng i kia c t nhà, ào t cho sâu, xây n n trên v ng á: n c tràn lan, dòng n c ch y m nh xô vào nhà ó, nh ng không xô ng c, vì ã c t ch c ch n. ⁴⁹ Song k nào nghe l i ta mà không làm theo, thì gi ng nh m t ng i kia c t nhà trên t không xây n n: dòng n c ch y m nh xô vào nhà ó, t c thì nhà s p xu ng, và s h h i l n lao.

Chapter 7

¹ Khi c Chúa Jêsus rao gi ng xong m i l i y tr c m t dân chúng nghe r i, thì Ngài vào thành Ca-bê-na-um. ² V , m t th y i kia có a y t r t thi t ngh a au g n ch t, ³ nghe nói c Chúa Jêsus, bèn sai m y tr ng lão trong dân Giu- a xin Ngài n ch a cho y t mình. ⁴ M y ng i ó n cùng c Chúa Jêsus, mà nài xin r ng: Th y i th t áng cho th y nh m i u n y; ⁵ vì ng i yêu dân ta, và ã c t nhà h i cho chúng tôi. ⁶ c Chúa Jêsus bèn i v i h . Khi Ngài g n t i nhà, th y i sai b n h u mình i th a Ngài r ng: L y Chúa, xin ng t phi n n th , vì tôi không áng r c Chúa vào nhà tôi. ⁷ Tôi c ng

ngh mình không áng n cùng Chúa; song xin phán m t l i, thì y t tôi s c lành. ⁸ Vì chính mình
 tôi là ng i thu c d i quy n k khác, tôi c ng có quân lính d i quy n tôi; tôi bi u tên n y r ng: Hã y i!
 thì nó i; và bi u tên khác r ng: Hã y n! thì nó n; và bi u y t tôi r ng: Hã làm vi c n y! thì nó làm.
⁹ c Chúa Jêsus nghe nh ng l i y, l y làm l cho th y i, bèn xây l i cùng oàn dân theo mình, mà
 phán r ng: Ta nói cùng các ng i, d u trong dân Y-s-ra-ên, ta c ng ch a th y m t c tin l n d ng y.
¹⁰ Nh ng k sai n tr v nhà, th y y t lành m nh. ¹¹ B a sau, c Chúa Jêsus i n m t thành, g i là
 Na-in có nhi u môn và m t oàn dân ông cùng i v i Ngài. ¹² Khi Ngài n g n c a thành, h v a
 khiêng ra m t ng i ch t, là con trai m t c a m góa kia; có nhi u ng i thành ó i a v i bà góa y. ¹³
 Chúa th y, ng lòng th ng xót ng i, mà phán r ng: ng khóc! ¹⁴ o n, Ngài l i g n, r quan tài, thì k
 khiêng d ng l i. Ngài bèn phán r ng: H i ng i tr kia, ta bi u ng i ch d y. ¹⁵ Ng i ch t vùng ng i d y
 và kh i s nói. c Chúa Jêsus giao ng i l i cho m . ¹⁶ Ai n y u s hã i, và ng i khen c Chúa Tr i
 r ng: Có ng tiên tri l n ã d y lên gi a chúng tôi, và c Chúa Tr i ã th m vi ng dân Ngài. ¹⁷ Tin n y
 n ra kh p x Giu-ê, và kh p x xung quanh n i ó n a. ¹⁸ Môn c a Gi ng trình l i h t c chuy n ó
 v i ng i. ¹⁹ Ng i bèn g i hai môn mình, sai n th a cùng Chúa r ng: Th y có ph i là ng ph i n,
 hay chúng tôi còn ph i i ng khác? ²⁰ Hai ng i ã n cùng c Chúa Jêsus, th a r ng: Gi ng Báp-tít
 sai chúng tôi n h i th y: Th y có ph i là ng ph i n, hay chúng tôi còn ph i i ng khác? ²¹ V ,
 chính gi ó, c Chúa Jêsus ch a lành nhi u k b nh, k tàn t t, k m c qu d , và làm cho nhi u ng i
 ui c sáng. ²² o n, Ngài áp r ng: hã y v báo cho Gi ng s các ng i ã th y và ã nghe: k ui c
 sáng, k què c i, k phung c s ch, k i c c nghe, k ch t c s ng l i, Tin Lành ã rao gi ng cho
 k nghèo. ²³ Ph c cho k không v p ph m vì c ta! ²⁴ Hai ng i c a Gi ng sai n ã i r i, c Chúa
 Jêsus m i phán cùng oàn dân v vi c Gi ng r ng: Các ng i ã i xem chi n i ng v ng? Xem câ y s y
 b gió rung ch ng? ²⁵ L i các ng i còn i xem gì? Xem ng i n m c t t p ch ng? Kia, nh ng ng i m c
 áo sang tr ng, và n sung s ng, thì trong n ài các vua! ²⁶ Song, r t l i, các ng i i xem gì? Xem
 m t ng tiên tri ? Ph i, ta nói, m t ng tr ng h n tiên tri n a. ²⁷ Aáy v ng ó mà có l i chép r ng:
 N y, ta s sai s ta n tr c m t ng i, Ng i s d n ng tr c ng i. ²⁸ Ta nói cùng các ng i, trong nh ng
 ng i b i n bà sanh ra, không có ai l n h n Gi ng Báp-tít âu; nh ng trong n c c Chúa Tr i, k r t nh
 còn l n h n Gi ng v y. ²⁹ C dân chúng cùng k thâu thu ch u Gi ng làm phép báp-tem, u x ng c
 Chúa Tr i là công bình. ³⁰ Song ng i Pha-ri-si cùng các th y d y lu t không ch u Gi ng làm phép
 báp-tem, nên chê b ý c Chúa Tr i nh v mình. ³¹ V y, ta s sánh ng i i n y v i gì, h gi ng nh
 ai? ³² H gi ng nh con tr ng i ngoài ch , nói cùng nhau r ng: Ta ã th i sáo, mà bay không nh y múa;
 ta ã than vãn, mà bay không khóc. ³³ V , Gi ng Báp-tít ã n, không n bánh, không u ng r u; thì
 các ng i nói r ng: Ng i m c qu d . ³⁴ Con ng i n, n và u ng, thì các ng i nói r ng: Aáy ó là ng i
 ham n mê u ng, b n v i ng i thâu thu và k có t i. ³⁵ Song s khôn ngoan c x ng công bình nh
 nh ng vi c làm c a nó. ³⁶ Có m t ng i Pha-ri-si m i c Chúa Jêsus n t i nhà mình. V y, khi ã vào
 nhà ng i Pha-ri-si thì Ngài ng i bàn. ³⁷ V , có m t ng i n bà x u n t thành ó, nghe nói c Chúa
 Jêsus ng ng i bàn t i nhà ng i Pha-ri-si, bèn em n m t bình ng c tr ng ng y d u th m. ³⁸ Ng i
 ng ng sau, n i ch n c Chúa Jêsus, khóc, sa ng i m t trên ch n Ngài, r i l y tóc mình mà chùi; l i
 hôn ch n Ngài, và x c d u th m cho. ³⁹ Ng i Pha-ri-si ã m i Ngài, th y v y, t ngh r ng: N u ng i

n y là ng tiên tri, ch c bi t ng i n bà r n mình ó là ai, cùng bi t y là ng i n bà x u n t. ⁴⁰ c Chúa Jêsus bèn c t ti ng phán cùng ng i r ng: H i Si-môn, ta có vài l i nói cùng ng i. Ng i th a r ng: Th a th y, xin c nói. ⁴¹ M t ch n có hai ng i m c n : m t ng i m c n m tr m -ni-ê, m t ng i m c n m ch c. ⁴² Vì hai ng i ó không có chi mà tr , nên ch n tha c hai. Trong hai ng i ó, ai yêu ch n h n? ⁴³ Si-môn th a r ng: Tôi t ng là ng i mà ch n ã tha nhi u n h n. c Chúa Jêsus r ng: Ng i óán ph i l m. ⁴⁴ o n, Ngài xây l i ng i n bà mà phán cùng Si-môn r ng: Ng i th y n bà n y không? Ta vào nhà ng i, ng i không cho n c r a ch n; nh ng ng i ã l y n c m t th m t ch n ta, r i l y tóc mình mà chùi. ⁴⁵ Ng i không hôn ta; nh ng ng i t khi vào nhà ng i, thì hôn ch n ta hoài. ⁴⁶ Ng i không x c d u u ta; nh ng ng i l y d u th m x c ch n ta. ⁴⁷ V y nên ta nói cùng ng i, t i l i n bà n y nhi u l m, ã c tha h t, vì ng i ã yêu m n nhi u; song k c tha ít thì yêu m n ít. ⁴⁸ Ngài bèn phán cùng ng i n bà r ng: T i l i ng i ã c tha r i. ⁴⁹ Các ng i ng i bàn v i Ngài ngh th m r ng: Ng i n y là ai, mà c ng tha t i? ⁵⁰ Nh ng Ngài phán cùng ng i n bà r ng: c tin c a ng i ã c u ng i; hãy i cho bình an.

Chapter 8

¹ K ó, c Chúa Jêsus i thành n y n thành khác, gi ng d y và rao truy n tin lành c a n c c Chúa Tr i. Có m i hai s v i Ngài. ² C ng có m y ng i n bà i theo Ngài, là nh ng ng i ã c c u kh i qu d và ch a kh i b nh: Ma-ri, g i là Ma- -len, t ng i b y qu d ã ra, ³ Gian-n v Chu-xa, là quan n i v c a vua Hê-r t, Su-xan-n và nhi u ng i khác n a giúp c a c i cho Ngài. ⁴ Khi có oàn dân ông nhóm l i, và ng i h t th y các thành u n cùng Ngài, thì Ngài l y thí d mà phán cùng h r ng: ⁵ Ng i gieo gi ng i ra gieo gi ng mình. Khi v i gi ng, m t ph n gi ng r i ra d c ng, b giày p và chim tr i xu ng n h t. ⁶ M t ph n khác r i ra n i t á s i, khi m i m c lên, li n héo i, vì không có h i m. ⁷ M t ph n khác r i vào b i gai, gai m c lên v i h t gi ng, làm cho ngh t ngòi. ⁸ L i có m t ph n khác r i xu ng n i t t t, thì m c lên, và k t qu , m t thành tr m. ng phán m y l i ó, Ngài kêu lên r ng: Ai có tai mà nghe, hãy nghe. ⁹ Môn h i Ngài thí d y có ngh a gì. ¹⁰ Ngài áp r ng: ã ban cho các ng i c bi t nh ng s m u nhi m n c c Chúa Tr i; song, v i k khác thì dùng thí d mà nói, nó xem mà không th y, nghe mà không hi u. ¹¹ N y, l i thí d ó ngh a nh v y: H t gi ng là o c Chúa Tr i. ¹² Ph n r i ra d c ng, là nh ng k nghe o; nh ng v sau ma qu n, c p l y o t trong lòng h, e r ng h tin mà c c u ch ng. ¹³ Ph n r i ra t á s i là k nghe o, bèn vui m ng ch u l y; nh ng h không có r, ch tin t m mà thôi; nên khi s th thách n, thì h tháo lui. ¹⁴ Ph n r i vào b i gai, là nh ng k ã nghe o, nh ng r i i, cho s lo l ng, giàu sang, sung s ng i n y làm cho o ph i ngh t ngòi, n n i không sanh trái nào c chín. ¹⁵ Song ph n r i vào n i t t t, là k có l y lòng th t thà t t nghe o, gìn gi và k t qu m t cách b n lòng. ¹⁶ Không ai ã th p èn t i l y thùng úp l i, hay là d i gi ng; nh trên ch n èn, h u cho ai vào nhà u th y sáng. ¹⁷ Th t không có i u gì kín mà không ph i l ra, không có i u gì gi u mà ch ng b bi t và t ra. ¹⁸ V y, hãy coi ch ng v cách các ng i nghe; vì k ã có, s cho thêm; k không có, s c t l y s h t ng mình có. ¹⁹ M và anh em c Chúa

Jêsus n tìm Ngài; song vì ng i ta ông l m, nên không n g n Ngài c. ²⁰ V y có k báo cho Ngài bi t r ng: M và anh em th y ngoài, mu n th y th y. ²¹ Nh ng Ngài áp r ng: M ta và anh em ta là k nghe o c Chúa Tr i và làm theo o y. ²² M t ngày kia, Ngài xu ng thuy n v i môn , mà phán r ng: Hãy qua bên kia h ; r i i. ²³ Khi thuy n ng ch y, thì Ngài ng . Có c n bão n i lên trong h , n c vào y thuy n, ng nguy hi m l m. ²⁴ Môn bèn n th c Ngài d y, r ng: Th y ôi, Th y ôi, chúng ta ch t! Nh ng Ngài, v a th c d y, khi n gió và sóng ph i bình t nh và yên l ng nh t. ²⁵ Ngài bèn phán cùng môn r ng: c tin các ng i âu? Môn s hãi và b ng, nói v i nhau r ng: Ng i n y là ai, khi n n gió và n c, mà c ng ph i vâng l i Ngài? ²⁶ K ó, ghé vào t c a dân Giê-ra-sê, ngang x Ga-li-lê. ²⁷ Khi c Chúa Jêsus lên b , có m t ng i thành y b nhi u qu ám i g p Ngài. ã lâu nay, ng i không m c áo, không nhà, song n i m m. ²⁸ Ng i y v a th y c Chúa Jêsus thì la lên inh i, và n gieo mình n i ch n Ngài, nói l n ti ng r ng: L y c Chúa Jêsus, Con c Chúa Tr i R t Cao, tôi v i Ngài có s chi ch ng? Tôi c u xin Ngài, ng làm kh tôi. ²⁹ Vì c Chúa Jêsus ng truy n cho tà ma ph i ra kh i ng i ó mà nó ã ám t lâu; d u h gi ng i, xi ng và còng ch n l i, ng i c b xi ng tháo còng, và b qu d em vào n i ng v ng. ³⁰ c Chúa Jêsus h i ng i r ng: M y tên gì? Ng i th a r ng: Quân i; vì nhi u qu ã ám vào ng i. ³¹ Chúng nó bèn c u xin c Chúa Jêsus ng khi n mình xu ng v c sâu. ³² V , ó có m t b y heo ông ng n trên núi. Các qu xin c Chúa Jêsus cho chúng nó nh p vào nh ng heo y, Ngài bèn cho phép. ³³ V y, các qu ra kh i ng i ó, nh p vào b y heo, b y heo t trên b c cao âm u xu ng h và ch t chìm. ³⁴ Các k ch n heo th y v y ch y tr n, n tin y ra trong thành và trong nhà quê. ³⁵ Thiên h bèn ra xem vi c m i x y ra; khi h n cùng c Chúa Jêsus, th y ng i mà các qu m i ra kh i ng i d i ch n c Chúa Jêsus, m c áo qu n, b t nh táo, thì s hãi l m. ³⁶ Nh ng ng i ã xem th y s l ó, thu t l i cho thiên h bi t ng i b qu ám c c u kh i th nào. ³⁷ H t th y dân mi n ng i Giê-ra-sê xin c Chúa Jêsus lia kh i x h , vì h s hãi l m. Ngài bèn xu ng thuy n tr v. ³⁸ Ng i ã kh i nh ng qu ám xin phép v i Ngài, nh ng c Chúa Tr i bi u v , mà r ng: ³⁹ Hãy v nhà ng i, thu t l i m i i u c Chúa Tr i ã làm cho ng i. V y, ng i y i, n kh p c thành m i i u c Chúa Jêsus ã làm cho mình. ⁴⁰ Khi tr v, có oàn dân ông r c Ngài; vì ai n y c ng trông i Ngài. ⁴¹ Có ng i cai nhà h i tên là Giai-ru n s p mình xu ng n i ch n c Chúa Jêsus, xin Ngài vào nhà mình. ⁴² Vì ng i có con gái m t, m i hai tu i, g n ch t. Khi c Chúa Jêsus ng i, dân chúng l n ép Ngài t phía. ⁴³ B y gi , có m t ng i n bà au b nh m t huy t m i hai n m r i, c ng ã t n h t ti n c a v th y thu c, không ai ch a lành c, ⁴⁴ n ng sau Ngài r tròn áo; t c thì huy t c m l i. ⁴⁵ c Chúa Jêsus bèn phán r ng: Ai s n ta? Ai n y u ch i; Phi -e-r và nh ng ng i ng b n th a r ng: Th a th y, oàn dân vây l y và ép th y. ⁴⁶ c Chúa Jêsus phán r ng: Có ng i ã r n ta, vì ta nh n bi t có quy n phép t ta mà ra. ⁴⁷ Ng i n bà th y mình không th gi u c n a, thì run s , n s p mình xu ng n i ch n Ngài, t th t tr c m t dân chúng vì c nào mình ã r n, và li n c lành làm sao. ⁴⁸ Nh ng c Chúa Jêsus phán r ng: H i con gái ta, c tin ng i ã ch a lành ng i; hãy i cho bình an. ⁴⁹ Ngài còn ng phán, có k nhà ng i cai nhà h i n nói v i ng i r ng: Con gái ông ch t r i; ng làm phi n th y chi n a. ⁵⁰ Song c Chúa Jêsus nghe v y, phán cùng Giai-ru r ng: ng s , hãy tin mà thôi, thì con ng i s c c u. ⁵¹ Khi n nhà, Ngài ch cho Phi -e-r , Gia-c và Gi ng, và cha m con y vào cùng Ngài. ⁵² Ai n y u khóc lóc than vãn v con ó. Nh ng Ngài phán r ng: ng khóc, con

n y không ph i ch t, song nó ng .⁵³ H bi t nó th t ch t r i, bèn nh o báng Ngài.⁵⁴ nh ng c Chúa Jêsus c m l y tay con y, g i l n ti ng lên r ng: Con i, hãy ch d y!⁵⁵ Th n linh bèn hoàn l i, con y ch d y l i n; r i Ngài truy n cho nó n.⁵⁶ Cha m nó l y làm l ; nh ng Ngài c m nói l i s x y ra ó v i ai.

Chapter 9

¹ c Chúa Jêsus nhóm h p m i hai s , ban quy n n ng phép t c tr qu ch a b nh.² R i Ngài sai rao gi ng v n c c Chúa Tr i cùng ch a lành k có b nh.³ Ngài d y r ng: i ng ch em g i theo h t, ho c g y, ho c bao, ho c bánh, ho c ti n b c; c ng ng em hai áo.⁴ H các ng i vào nhà nào, hãy ó cho n khi i.⁵ Còn ai không ti p r c các ng i, hãy ra kh i thành h , và ph i b i ch n mình làm ch ng ngh ch cùng h .⁶ V y, các s ra i, t làng n y t i làng kia, rao gi ng Tin Lành kh p n i và ch a lành ng i có b nh.⁷ B y gi , Hê r t là vua ch h u, nghe nói v các vi c x y ra, thì không bi t ngh làm sao; vì k n y nói r ng: Gi ng ã t k ch t s ng l i; ⁸ k khác nói r ng: Ê-li ã hi n ra; và k khác n a thì r ng: M t trong các ng tiên tri i x a ã s ng l i.⁹ Song Hê-r t thì nói: Ta ã truy n chêm Gi ng r i: v y ng i n y là ai, mà ta nghe làm nh ng vi c d ng y? Vua bèn tìm cách th y c Chúa Jêsus.¹⁰ Các s tr v trình cùng c Chúa Jêsus m i vi c mình ã làm. Ngài bèn em các s i t ra v i mình n g n thành kia g i là B t-sai- a.¹¹ Nh ng dân chúng nghe v y, thì i theo Ngài. c Chúa Jêsus ti p ãi dân chúng, gi ng cho h v n c c Chúa Tr i, và ch a cho nh ng k c n c lành b nh.¹² Khi g n t i, m i hai s n g n Ngài mà th a r ng: Xin truy n cho dân chúng v , h n các làng các y xung quanh mà tr và ki m chi n; vì chúng ta ây là n i v ng v .¹³ Song Ngài phán r ng: Chính các ng i hãy cho h n. Các s th a r ng: Ví th chính mình chúng tôi không i mua n cho h t th y dân n y, thì ch có n m cái bánh và hai con cá mà thôi.¹⁴ V , b y gi có n m ngàn ng i nam ó. Ngài bèn phán cùng môn r ng: Hãy bi u chúng ng i t ng hàng n m m i ng i.¹⁵ Môn làm theo l i; chúng ng i xu ng h t th y.¹⁶ o n, c Chúa Jêsus l y n m cái bánh và hai con cá, ng c m t lên tr i, chúc t, r i b ra trao cho môn , ng phát cho oàn dân.¹⁷ Ai n y n no r i, ng i ta thâu c m i hai gi y nh ng mi ng th a.¹⁸ M t ngày kia, c Chúa Jêsus ang c u nguy n riêng, môn nhóm l i xung quanh Ngài, Ngài h i r ng: Trong dân chúng, h nói ta là ai?¹⁹ Th a r ng: Ng i n y nói là Gi ng Báp-tít, ng i kia nói là Ê-li; k khác nói là m t trong các ng tiên tri i x a s ng l i.²⁰ Ngài l i h i r ng: Còn v ph n các ng i thì nói ta là ai? Phi -e-r th a r ng: Th y là ng Christ c a c Chúa Tr i.²¹ c Chúa Jêsus nghiêm c m môn nói s y v i ai,²² và phán thêm r ng: Con ng i ph i ch u nhi u i u kh n kh , ph i b các tr ng lão, các th y t l c , và các th y thông giáo b ra, ph i b gi t, ngày th ba ph i s ng l i.²³ o n, Ngài ph i cùng m i ng i r ng: N u ai mu n theo ta, ph i t b mình i, m i ngày vác th p t giá mình mà theo ta.²⁴ Vì ai mu n c u s s ng mình thì s m t, còn ai vì c ta m t s s ng, thì s c u.²⁵ N u ai c c thiên h , mà chính mình ph i m t ho c h i, thì có ích gì?²⁶ Vì n u ai h th n v ta và l i ta, thì Con ng i s h th n v h , khi Ngài ng trong s vinh hi n c a mình, c a Cha, và c a thiên s thánh mà n.²⁷ Qu th t, ta nói cùng các ng i, m t vài ng i trong các ng i ng ng ây

s không ch t tr c khi ch a th y n c c Chúa Tr i. ²⁸ tám ngày sau khi phán các l i ó, c Chúa Jêsus em Phi -e-r , Gi ng và Gia-c i v i mình lên trên núi c u nguy n. ²⁹ ng khi c u nguy n, đi n m o Ngài khác th ng, áo Ngài tr nên s c tr ng chói lòa. ³⁰ Và n y, có hai ng i nói chuy n cùng Ngài; y là Môi-se và Ê-li, ³¹ hi n ra trong s vinh hi n, và nói v s Ngài qua i, là s s ph i ng nghi m t i thành Giê-ru-sa-lem. ³² Phi -e-r cùng ng b n mình bu n ng l m, nh ng v a t nh th c ra, th y vinh hi n c a c Chúa Jêsus và hai ng y ng g n Ngài. ³³ Lúc hai ng y lia kh i c Chúa Jêsus, Phi -e-r th a Ngài r ng: Th a th y, chúng ta ây t t l m, hãy óng ba tr i, m t cái cho th y, m t cái cho Môi-se và m t cái cho Ê-li. Vì Phi -e-r không bi t mình nói chi. ³⁴ Khi ng i còn ng nói, có m t ám mây kéo n, bao ph l y; và khi vào trong ám mây, các môn u s hãi. ³⁵ B y gi , nghe có ti ng t trong ám mây phán ra r ng: N y là Con ta, Ng i c l a ch n c a ta, hãy nghe Ng i. ³⁶ Khi ti ng y phát ra, thì c Chúa Jêsus m t mình. Các môn nín l ng, không nói cùng ai v s mình ã th y. ³⁷ B a sau, khi Chúa cùng môn t núi xu ng, có oàn dân ông n ón r c Ngài. ³⁸ M t ng i trong ám ông kêu lên r ng: L y th y, xin th y oái n con trai tôi, vì là con m t tôi. ³⁹ M t qu ám nó, thình lình kêu la; qu v t vã nó d t n, làm cho sôi b t mi ng, mình m y nát h t, r i m i ra kh i. ⁴⁰ Tôi ã xin môn th y u i qu ó, nh ng h u i không c. ⁴¹ c Chúa Jêsus áp r ng: H i dòng dõi không tin và b i ngh ch kia, ta v i các ng i và nh n các ng i cho n ch ng nào? Hãy em con c a ng i l i ây. ⁴² a con trai v a l i g n, qu xô nó nhào xu ng t, và v t vã d t n. Song c Chúa Jêsus qu n ng tà ma, ch a lành con tr y, và giao l i cho cha nó. ⁴³ Ai n y u l y làm l v quy n phép cao tr ng c a c Chúa Tr i. Khi m i ng i ang khen l các vi c c Chúa Jêsus làm, Ngài phán cùng môn r ng: ⁴⁴ V ph n các ng i, hãy nghe k i u ta s nói cùng: Con ng i s b n p trong tay ng i ta. ⁴⁵ Nh ng các môn không hi u l i y, vì ã che khu t cho mình ch ng rõ ngh a làm sao; và s không dám h i Ngài v l i y. ⁴⁶ Các môn bi n lu n cùng nhau cho bi t ai là l n h n h t trong hàng mình. ⁴⁷ Nh ng c Chúa Jêsus bi t ý t ng trong lòng môn , thì l y m t a con tr g n mình, ⁴⁸ mà phán r ng: H ai vì danh ta mà ti p con tr n y, t c là ti p ta; còn ai ti p ta, t c là ti p ng ã sai ta. Vì k nào hèn m n h n h t trong vòng các ng i, y chính ng i ó là k cao tr ng. ⁴⁹ Gi ng c t ti ng nói r ng: Th a th y, chúng tôi t ng th y có k nh n danh th y mà tr qu ; chúng tôi ã c m h , vì không cùng chúng tôi theo th y. ⁵⁰ Nh ng c Chúa Jêsus phán r ng: ng c m h , vì ai không ngh ch cùng các ng i, là thu n v i các ng i. ⁵¹ Khi g n n k c Chúa Jêsus c em lên kh i th gian, Ngài quy t nh i thành Giê-ru-sa-lem. ⁵² Ngài sai k em tin i tr c mình. H ra i, vào m t làng c a ng i Sa-ma-ri, s a so n nhà tr cho Ngài; ⁵³ song ng i Sa-ma-ri không ti p r c Ngài, vì Ngài i th ng lên thành Giê-ru-sa-lem. ⁵⁴ Gia-c và Gi ng là môn Ngài, th y v y, nói r ng: Th a Chúa, Chúa có mu n chúng tôi khi n l a t trên tr i xu ng thiêu h ch ng? ⁵⁵ Nh ng c Chúa Jêsus xây l i qu hai ng i, mà r ng: Các ng i không bi t tâm th n nào xui gi c mình. ⁵⁶ R i Ngài cùng môn i qua làng khác. ⁵⁷ ang khi i ng, có k th a Ngài r ng: Chúa i âu tôi s theo ó. ⁵⁸ c Chúa Jêsus áp r ng: Con cáo có hang, chim tr i có ; song Con ng i không có ch mà g i u. ⁵⁹ Ngài phán cùng k khác r ng: Ng i hãy theo ta. K y th a r ng: Xin cho phép tôi i chôn cha tôi tr c ã. ⁶⁰ Nh ng c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy k ch t chôn k ch t; còn ng i, hãy i rao gi ng n c c Chúa Tr i. ⁶¹ Có k khác n a th a r ng: L y Chúa, tôi s theo

Chúa, song xin cho phép tôi tr c v t giã ng i trong nhà tôi. ⁶² c Chúa Jêsus phán r ng: Ai ã tra tay c m cày, còn ngổ l i ng sau, thì không x ng áng v i n c c Chúa Tr i.

Chapter 10

¹ K ó, Chúa ch n b y m i môn khác, sai t ng ôi i tr c Ngài, n các thành các ch mà chính Ngài s i. ² Ngài phán cùng môn r ng: Mùa g t thì trúng, song con g t thì ít. V y, hãy xin Ch mùa g t sai con g t n trong mùa c a mình. ³ Hãy i; n y, ta sai các ng i i, khác nào nh chiên con gi a b y muông sói. ⁴ ng em túi, bao, giày, và ng chào ai d c ng. ⁵ H các ng i vào nhà nào, tr c h t hãy nói r ng: C u s bình an cho nhà n y! ⁶ N u nhà ó có ng i nào áng c bình an, s bình an c a các ng i s giáng cho h; b ng không, s tr v các ng i. ⁷ Hãy nhà ó, n u ng ng i ta s cho các ng i, vì ng i làm công áng c ti n l ng mình. ng i nhà n y sang nhà khác. ⁸ H các ng i vào thành nào, mà ng i ta ti p r c, hãy n h s d n cho. ⁹ Hãy ch a k b nh ó, và nói v i h r ng: N c c Chúa Tr i n g n các ng i. ¹⁰ Song h các ng i vào thành nào, h không ti p r c, hãy i ra ngoài ch , mà nói r ng: ¹¹ i v i các ng i, chúng ta c ng ph i b i c a thành các ng i ã dính ch n chúng ta; nh ng ph i bi t n c c Chúa Tr i ã n g n các ng i r i. ¹² Ta phán cùng các ng i, n ngày cu i cùng, thành Sô-ôm s ch u nh h n thành n y. ¹³ Kh n cho m y, thành Cô-ra-xin! Kh n cho m y, thành B t-sai- a! Vì n u các phép l ã làm gi a bay, em làm trong thành Ty-r và thành Si-ôn, thì hai thành y ã m c áo gai và i tro mà n n n t lâu r i. ¹⁴ V y, n ngày phán xét, thành Ty-r và thành Si-ôn s ch u nh h n bay. ¹⁵ Còn m y, thành Ca-bê-na-um, m y s c nh c lên t n tr i sao? Không, s b h t i d i âm ph ! ¹⁶ Ai nghe các ng i, y là nghe ta; ai b các ng i, y là b ta; còn ai b ta, y là b ng ã sai ta. ¹⁷ B y m i môn tr v cách vui v , th a r ng: L y Chúa, vì danh Chúa, các qu c ng ph c chúng tôi. ¹⁸ c Chúa Jêsus bèn phán r ng: Ta ã th y qu Sa-tan t tr i sa xu ng nh ch p. ¹⁹ N y, ta ã ban quy n cho các ng i giày p r n, bò c p, và m i quy n c a k ngh ch d i ch n; không gì làm h i các ng i c. ²⁰ D u v y, ch m ng vì các qu ph c các ng i; nh ng hãy m ng vì tên các ng i ã ghi trên thiên àng. ²¹ C ng gi ó, c Chúa Jêsus n c lòng b i c Thánh Linh, bèn nói r ng: L y Cha, là Chúa tr i t, tôi ng i khen Cha, vì Cha ã gi u nh ng s n y v i k khôn ngoan, ng i sáng d , mà t ra cho tr nh hay! Th a Cha, ph i, th t nh v y, vì Cha ã th y i u ó là t t lành. ²² Cha ta ã giao m i s cho ta; ngoài Cha không ai bi t Con là ai; ngoài Con, và ng i nào mà Con mu n t ra cùng, thì c ng không có ai bi t Cha là ai. ²³ o n, Ngài xây l i cùng môn mà phán riêng r ng: Ph c cho m t nào c th y i u các ng i th y! ²⁴ Vì ta nói cùng các ng i, có nhi u ng tiên tri và vua chúa c ao th y i u các ng i th y, mà ch ng t ng th y, c ao nghe i u các ng i nghe, mà ch ng t ng nghe. ²⁵ B y gi , m t th y d y lu t ng d y h i ng th c Chúa Jêsus r ng: Th a th y, tôi ph i làm gì c h ng s s ng i i? ²⁶ Ngài phán r ng: Trong lu t pháp có chép i u gì? Ng i c gì trong ó? ²⁷ Th a r ng: Ng i ph i h t lòng, h t linh h n, h t s c, h t trí mà kính m n Chúa là c Chúa Tr i ng i; và yêu ng i lân c n nh mình. ²⁸ c Chúa Jêsus phán r ng: Ng i áp ph i l m; hãy làm i u ó, thì c s ng. ²⁹ Song th y y mu n x ng mình là công bình, nên th a cùng c Chúa Jêsus r ng: Ai là ng i lân c n tôi? ³⁰ c

Chúa Jêsus li c t ti ng phán r ng: Có m t ng i t thành Giê-ru-sa-lem xu ng thành Giê-ri-cô, lâm vào k c p, nó gi t l t h t, ánh cho mình m y b th ng r i i, ng i ó n a s ng n a ch t. ³¹ V , g p m t th y t l i xu ng ng ó, th y ng i y, thì i qua kh i. ³² L i có m t ng i Lê-vi c ng n n i, l i g n, th y, r i i qua kh i. ³³ Song có m t ng i Sa-ma-ri i ng, n g n ng i ó, ngó th y thì ng lòng th ng; ³⁴ bèn áp l i, l y d u và r u x c ch b th ng, r i r t l i; o n, cho c i con v t mình em n nhà quán, mà s n sóc cho. ³⁵ n b a sau, l y hai -ni-ê a cho ch quán, d n r ng: Hãy s n sóc ng i n y, n u t n h n n a, khi tôi tr v s tr. ³⁶ Trong ba ng i ó, ng i t ng ai là lân c n v i k b c p? ³⁷ Th y d y lu t th a r ng: Aáy là ng i ã l y lòng th ng xót ãi ng i. c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy i, làm theo nh v y. ³⁸ Khi c Chúa Jêsus cùng môn i ng, n m t làng kia, có ng i n bà, tên là Ma-thê, r c Ngài vào nhà mình. ³⁹ Ng i có m t em gái, tên là Ma-ri, ng i d i ch n Chúa mà nghe l i Ngài. ⁴⁰ V , Ma-thê m ng lo vi c v t, n th a c Chúa Jêsus r ng: L y Chúa, em tôi m t mình tôi h u vi c, Chúa há không ngh n sao? Xin bi u nó giúp tôi. ⁴¹ Chúa áp r ng: H i Ma-thê, ng i ch u khó và b i r i v nhi u vi c; ⁴² nh ng có m t vi c c n mà thôi. Ma-ri ã l a ph n t t, là ph n không có ai c t l y c.

Chapter 11

¹ Có m t ngày, c Chúa Jêsus c u nguy n n i kia. Khi c u nguy n xong, m t môn th a Ngài r ng: L y Chúa, xin d y chúng tôi c u nguy n, c ng nh Gi ng ã d y môn mình. ² Ngài phán r ng: Khi các ng i c u nguy n, hãy nói: L y Cha! danh Cha c thánh; n c Cha c n; ³ xin cho chúng tôi ngày nào bánh ngày y; ⁴ xin tha t i chúng tôi, vì chúng tôi c ng tha k mích lòng mình; và xin ch em chúng tôi vào s cám d ! ⁵ o n, Ngài phán cùng môn r ng: N u m t ng i trong các ng i có b n h u, n a êm n nói r ng: B n i, cho tôi m n ba cái bánh, ⁶ vì ng i b n tôi i ng m i t i, tôi không có chi ãi ng i. ⁷ N u ng i kia trong nhà tr l i r ng: ng khu y r i tôi, c a óng r i, con cái và tôi ã i ng, không d y c mà l y bánh cho anh; ⁸ ta nói cùng các ng i, d u ng i y không ch u d y cho bánh vì là b n mình, nh ng vì c ng i kia làm r n, s d y và cho ng i s c n dùng. ⁹ Ta l i nói cùng các ng i: Hãy xin, s ban cho; hãy tìm, s g p; hãy gõ c a, s m cho. ¹⁰ Vì h ai xin thì c, ai tìm thì g p, và s m c a cho ai gõ. ¹¹ Trong các ng i có ai làm cha, khi con mình xin bánh mà cho á ch ng? Hay là xin cá, mà cho r n thay vì cá ch ng? ¹² Hay là xin tr ng, mà cho bò c p ch ng? ¹³ V y n u các ng i là ng i x u, còn bi t cho con cái mình v t t t thay, hu ng chi Cha các ng i trên tr i l i ch ng ban c Thánh Linh cho ng i xin Ngài! ¹⁴ c Chúa Jêsus u i m t qu câm; khi qu ra kh i, ng i câm li n nói c. Dân chúng u l y làm l ; ¹⁵ song có m y k nói r ng: Ng i n y nh Bê-ên-xê-bun là chúa qu mà tr qu. ¹⁶ K khác mu n th Ngài, thì xin Ngài m t d u l t tr i xu ng. ¹⁷ c Chúa Jêsus bi t ý t ng h, bèn phán r ng: N c nào t chia r nhau thì xu ng. ¹⁸ V y, n u qu Sa-tan t chia r nhau, thì n c nó còn sao c, vì các ng i nói ta nh Bê-ê-xê-bun mà tr qu? ¹⁹ N u ta nh Bê-ê-xê-bun mà tr qu, thì con các ng i nh ai mà tr qu? B i v y, chính con các ng i s làm quan án các ng i. ²⁰ Nh ng n u ta c y ngón tay c Chúa Tr i mà tr qu, thì n c c Chúa Tr i ã n n i các ng i r i. ²¹ Khi m t ng i m nh s c c m khí gi i gi c a nhà mình, thì c a c i nó v ng vàng. ²²

khí ó r i, các th y thông giáo và ng i Pha-ra-si bèn ra s c ép Ngài d t n, l y nhi u câu h i khêu ch c Ngài, ⁵⁴ và l p m u b t b l i nào t mi ng Ngài nói ra.

Chapter 12

¹ Khi y, dân chúng nhóm l i k hàng ngàn ng i, n n i giầy p nhau, c Chúa Jêsus m i tr c h t phán cùng môn r ng: Hãy gi mình v men c a ng i Pha-ri-si, là s gi hình. ² Ch ng có s gì gi u mà không ph i l ra, ch ng có s gì kín mà không c bi t. ³ V y nên m i i u mà các ng i ã nói n i t i, s nghe ra n i sáng; m i i u mà các ng i ã nói vào l tai trong bu ng kín, s gi ng ra trên mái nhà. ⁴ Ta nói cùng các ng i, là b n h u ta: ng s k gi t xác r i sau không làm gì c n a. ⁵ Song ta ch cho các ng i bi t ph i s ai: ph i s ng khi ã gi t r i, có quy n b xu ng a ng c; ph i ta nói cùng các ng i, y là ng các ng i ph i s! ⁶ Ng i ta há ch ng bán n m con chim s giá hai ng ti n sao? Nh ng c Chúa Tr i không quên m t con nào h t. ⁷ D u n tóc trên u các ng i c ng ã m c r i. ng s chi, vì các ng i tr ng h n nhi u chim s. ⁸ Ta nói cùng các ng i, ai s x ng ta tr c m t thiên h , thì Con ng i c ng s x ng h tr c m t thiên s c a c Chúa Tr i. ⁹ Nh ng ai ch i ta tr c m t thiên h , thì h s b ch i tr c m t thiên s c a c Chúa Tr i. ¹⁰ Ai nói ngh ch cùng Con ng i, thì s c tha; song k nói l ng ngôn n c Thánh Linh, thì không c tha âu. ¹¹ Khi ng i ta em các ng i n nhà h i, tr c m t quan án và quan cai tr , thì ch lo v nói cách nào binh v c mình, ho c nói l i gì; ¹² b i vì chính gi ó c Thánh Linh s d y các ng i nh ng l i ph i nói. ¹³ B y gi , m t ng i gi a dân chúng th a r ng: Th a th y, xin bi u anh tôi chia gia tài cho tôi. ¹⁴ Nh ng c Chúa Jêsus áp r ng: H i ng i kia, ai t ta làm quan x ki n hay là chia c a cho các ng i? ¹⁵ o n, Ngài phán cùng chúng r ng: Hãy gi c n th n ch hà ti n gì h t; vì s s ng c a ng i ta không ph i c t t i c a c i mình d d t âu. ¹⁶ Ngài l i phán cùng chúng l i vinh d n y: Ru ng c a m t ng i giàu kia sinh l i nhi u l m, ¹⁷ ng i bèn t ngh r ng: Ta ph i làm th nào? Vì không có ch ch a h t s n v t. ¹⁸ L i nói: N y, vì c ta s làm: ta phá c kho tàng và c t cái khác l n h n, thâu tr s n v t và gia tài vào ó; ¹⁹ r i s nói v i linh h n ta r ng: Linh h n i, m y ã c nhi u c a dành dùng lâu n m; thôi, hãy ngh , n u ng, và vui v. ²⁰ Song c Chúa Tr i phán cùng ng i r ng: H i k d i! Chính êm nay linh h n ng i s b òi l i; v y nh ng c a c i ng i ã s m s n s thu c v ai? ²¹ H ai thâu tr c a cho mình mà không giàu có n i c Chúa Tr i thì c ng nh v y. ²² c Chúa Jêsus bèn phán cùng môn r ng: Aáy v y, ta nói cùng các ng i, ng vì s s ng mình mà lo n, c ng ng vì thân th mình mà lo m c. ²³ S s ng tr ng h n n, thân th tr ng h n m c. ²⁴ Hãy xem con qu : nó không gieo, không g t, c ng không có h m v a kho tàng chi, mà c Chúa Tr i còn nuôi nó; hu ng chi các ng i quý h n chim chóc là d ng nào! ²⁵ Có ai trong các ng i lo l ng mà làm cho i mình dài thêm m t kh c không? ²⁶ V y n u n vi c r t nh các ng i c ng không có th c sao các ng i lo vì c khác? ²⁷ Hãy xem hoa hu m c lên th nào: nó ch ng làm khó nh c, c ng không kéo ch ; song ta phán cùng các ng i, d u vua Sa-lô-môn sang tr ng n âu, c ng không c m c áo nh m t hoa nào trong gi ng y. ²⁸ H i k ít c tin, n u loài c ngoài ng là loài nay s ng mai b vào lò, mà c Chúa Tr i còn cho m c th y, hu ng chi là các ng i! ²⁹ V y các ng i ng ki m n u ng,

c ng ng có lòng lo l ng. ³⁰ Vì m i s ó, các dân ngo i th gian v n th ng tìm, và Cha các ng i bi t các ng i c n dùng m i s ó r i. ³¹ Nh ng thà các ng i hãy tìm ki m n c c Chúa Tr i, r i m i s ó s c cho thêm. ³² H i b y nh , ng s chi; vì Cha các ng i ã b ng lòng cho các ng i n c thiên àng. ³³ Hãy bán gia tài mình mà b thí. Hãy s m cho mình túi không h , và c a báu không h hao kém trên tr i, là n i k tr m không n g n, sâu m t không làm h nát. ³⁴ Vì c a báu các ng i âu, thì lòng c ng ó. ³⁵ L ng các ng i ph i th t l i, èn các ng i ph i th p lên. ³⁶ Hãy làm nh ng i ch i ch mình tí c c i v , lúc ch n gõ c a thì li n m . ³⁷ Ph c cho nh ng y t y, khi ch v th y h th c canh! Qu th t, ta nói cùng các ng i, ch s th t l ng mình, cho y t ng i bàn mình, và n h u vi c h . ³⁸ Ho c canh hai, canh ba, ch tr v , n u th y y t nh v y thì ph c cho h ! ³⁹ Hãy bi t rõ, n u ch nhà hay k tr m n gi nào, thì s t nh th c, ch ng cho nó ào ng ch nhà âu. ⁴⁰ Các ng i c ng v y, hãy ch c cho s n sàng, vì Con ng i s n trong gi các ng i không ng . ⁴¹ Phi -e-r bèn th a Ngài r ng: L y Chúa, thí d n y Chúa phán cho chúng tôi, hay là c ng cho m i ng i? ⁴² Chúa áp r ng: Ai là ng i qu n gia ngay th t khôn ngoan, ch nhà t coi c ng i nhà mình, n d p ti n, phát l ng ph n cho h ? ⁴³ Ph c cho y t y khi ch nhà v , th y làm nh v y! ⁴⁴ Qu th t, ta nói cùng các ng i, ch s cho nó qu n lý c gia tài mình. ⁴⁵ Nh ng n u y t y t ngh r ng: Ch ta ch m n; r i c ánh p y t trai và gái, n u ng say s a, ⁴⁶ thì ch nó s n trong ngày nó không dè, và gi nó không bi t; l y roi ánh xé da nó, và cho nó ng s ph n v i k b t trung. ⁴⁷ y t n y ã bi t ý ch mình, mà không s a so n s n và không theo ý y, thì s b òn nhi u. ⁴⁸ Song y t không bi t ý ch , mà làm vi c áng ph t, thì b òn ít. Vì ai c ban cho nhi u, thì s b òi l i nhi u; và ai ã c giao cho nhi u, thì s b òi l i nhi u h n. ⁴⁹ Ta ã n qu ng l a xu ng t; n u cháy lên r i, ta còn c ao chi n a! ⁵⁰ Có m t phép báp-tem mà ta ph i ch u, ta au n bi t bao cho n ch ng nào phép y c hoàn thành! ⁵¹ Các ng i t ng ta n em s bình an cho th gian sao? Ta nói cùng các ng i, không, nh ng thà em s phân r . ⁵² Vì t nay v sau, n u n m ng i chung m t nhà, thì s phân li nhau, ba ng i ngh ch cùng hai, hai ng i ngh ch cùng ba; ⁵³ cha ngh ch cùng con trai, con trai ngh ch cùng cha; m ngh ch cùng con gái, con gái ngh ch cùng m ; bà gia ngh ch cùng dâu, dâu ngh ch cùng bà gia. ⁵⁴ Ngài l i phán cùng oàn dân r ng: Khi các ng i th y ám mây n i lên ph ng tây, li n nói r ng: S có m a; thì qu có v y. ⁵⁵ L i khi gió nam th i, các ng i nói r ng: S nóng n c; thì qu có v y. ⁵⁶ H i k gi hình! các ng i bi t phân bi t khí s c c a tr i t; v y sao không bi t phân bi t th i n y? ⁵⁷ L i sao các ng i c ng không t mình xét oán i u gì là công bình? ⁵⁸ V y, khi ng i i v i k ki n mình n tr c m t quan tòa, d c ng hãy g ng s c gi i hòa cùng h , e h kéo ng i n tr c m t quan án, quan án giao cho th y i, r i b tù ng i ch ng. ⁵⁹ Ta nói cùng ng i, ng i tr còn thi u m t ng ti n, thì không ra kh i tù c.

Chapter 13

¹ C ng lúc y, có m y ng i ó thu t cho c Chúa Jêsus nghe v vi c Phi-lát gi t m y ng i Ga-li-lê, l y huy t tr n l n v i c a l h . ² c Chúa Jêsus c t ti ng áp r ng: Các ng i t ng m y ng i ó vì ch u kh n n n d ng y, có t i l i tr ng h n m i ng i Ga-li-lê khác sao? ³ Ta nói cùng các ng i, không ph i;

song n u các ng i ch ng n n n, thì h t th y s b h m t nh v y. ⁴ Hay là m i tám ng i b tháp Si-lô-ê
 ngã xu ng ch t kia, các ng i t ng h có t i l i tr ng h n m i k khác thành Giê-ru-sa-lem sao? ⁵ Ta
 nói cùng các ng i, không ph i; nh ng n u các ng i ch ng n n n, thì h t th y c ng s b h m t nh v y.
⁶ Ngài l i phán thí d n y: Ng i kia có m t cây v tr ng trong v n nho mình, n hái trái mà không
 th y; ⁷ bèn nói cùng k tr ng nho r ng: Kia ã ba n m nay ta n hái trái n i cây v n y mà không th y:
 hã y n nó i; c sao nó choán t vô ích? ⁸ K tr ng nho r ng: Th a chúa, xin l i n m n y n a, tôi s
 ào t xung quanh nó r i phân vào. ⁹ Có l v sau nó s ra trái; b ng không, chúa s n. ¹⁰ M t ngày
 Sa-bát, c Chúa Jêsus gi ng d y trong nhà h i kia. ¹¹ V , t i ó, có ng i n bà m c qu ám, ph i au
 li t ã m i tám n m; cong l ng ch ng ng th ng c. ¹² c Chúa Jêsus v a th y, g i mà phán r ng: H i
 n bà kia, ng i ã c c u kh i b nh; ¹³ Ngài bèn t tay trên mình ng i. T c thì, ng i ng th ng lên
 c, và ng i khen c Chúa Tr i. ¹⁴ B y gi ng i cai nhà h i nh n c Chúa Jêsus ã ch a b nh trong
 ngày Sa-bát, thì gi n mà c t ti ng nói cùng oàn dân r ng: Có sáu ngày ph i làm vi c, v y hã y n trong
 nh ng ngày y c ch a cho, ng n trong ngày Sa-bát. ¹⁵ Nh ng Chúa áp r ng: H i k gi hình, m i
 ng i trong các ng i, ang ngày Sa-bát, há không m bò ho c l a mình ra kh i máng c , d t i u ng n c
 hay sao? ¹⁶ Con gái c a Àùp-ra-ham n y, qu Sa-tan ã c m bu c m i tám n m, há ch ng nên m trói
 cho nó trong ngày Sa-bát sao? ¹⁷ Ngài phán nh v y, thì các k thù ngh ch cùng Ngài u h th n, và
 c dân chúng vui m ng v m i vi c vinh hi n Ngài ã làm. ¹⁸ V y, c Chúa Jêsus phán r ng: N c c
 Chúa Tr i gi ng nh gì, ta l y chi mà sánh v i? ¹⁹ N c y gi ng nh m t h t c i, ng i kia l y gieo trong
 v n; nó m c lên tr nên cây c i, và chim tr i làm trên nhành. ²⁰ Ngài l i phán r ng: Ta s sánh n c
 c Chúa Tr i v i gì? ²¹ N c y gi ng nh men, ng i n bà kia l y tr n vào ba u b t, cho n ch ng b t
 d y c lên. ²² c Chúa Jêsus tr i qua các thành các làng, v a d y d v a i th ng t i thành Giê-ru-sa-lem.
²³ Có ng i th a Ngài r ng: L y Chúa, có ph i ch ít k c c u ch ng? ²⁴ Ngài áp r ng: Hã y g ng s c
 vào c a h p, vì, ta nói cùng các ng i, nhi u ng i s tìm cách vào mà không vào c. ²⁵ Khi ch nhà
 ch d y, óng c a l i r i, các ng i ngoài gỗ c a kêu r ng: L y Chúa, xin m cho chúng tôi! Ch s tr
 l i r ng: Ta không bi t các ng i n t âu. ²⁶ B y gi các ng i s th a r ng: Chúng tôi ã n u ng tr c
 m t Chúa, và Chúa ã d y d trong các ch chúng tôi. ²⁷ Ch l i s tr l i r ng: Ta nói cùng các ng i,
 không bi t các ng i n t âu; h t th y nh ng k làm d kia, hã y lui ra kh i ta! ²⁸ Khi y, các ng i th y
 Àùp-ra-ham, Y-sác và Gia-c p, cùng h t th y các ng tiên tri u trong n c c Chúa Tr i, còn các
 ng i s b qu ng ra ngoài, là n i có khóc lóc và nghi n r ng. ²⁹ L i t ông Tây Nam B c, ng i ta s n
 mà ng i bàn trong n c c Chúa Tr i. ³⁰ N y, khi y có k r t s nên u, k u s là r t. ³¹ C ng trong
 lúc ó, có m y ng i Pha-ri-si n th a Ngài r ng: Th y nên b ch n y mà i, vì vua Hê-r t mu n gi t th y.
³² Ngài áp r ng: Hã y i nói v i con ch n cáo y r ng: Ngày nay, ngày mai, ta u i qu ch a b nh, n
 ngày th ba, thì i ta s xong r i. ³³ Nh ng ngày nay, ngày mai, và ngày kia ta ph i i, vì không có l
 m t ng tiên tri ph i ch t ngoài thành Giê-ru-sa-lem. ³⁴ H i Giê-ru-sa-lem, Giê-ru-sa-lem, ng i gi t
 các tiên tri, và qu ng á các ng ch u sai n cùng ng i, ghe phen ta mu n nhóm h p con cái ng i, nh
 gà mái túc và p con mình d i cánh, mà các ng i ch ng mu n! ³⁵ N y, nhà các ng i, các ng i s b
 hoang. Ta nói cùng các ng i, các ng i không còn th y ta n a cho n ch ng nào s nói r ng: Ph c cho
 ng nh n danh Chúa mà n!

Chapter 14

¹ M t ngày Sa-bát, c Chúa Jêsus vào nhà m t ng i k c dòng Pha-ri-si dùng b a, nh ng ng i ó dôm hành Ngài. ² S là có m t ng i m c b nh th y th ng tr c m t Ngài. ³ c Chúa Jêsus c t ti ng h i th y d y lu t và ng i Pha-ri-si r ng: Trong ngày Sa-bát, có nên ch a b nh hay không? ⁴ H u làm thính. Ngài bèn em ng i b nh ch a lành, r i cho v . ⁵ o n, Ngài phán cùng h r ng: Nào có ai trong các ng i, ng ngày Sa-bát, n u có con trai hay là bò mình té xu ng gi ng mà không kéo li n lên sao? ⁶ H không i áp gì v i u ó c. ⁷ Ngài th y nh ng k c m i u l a ch ng i trên, nên phán cùng h thí d n y: ⁸ Khi ng i ta m i ng i d ti c c i, ch ng i ch cao nh t, vì e r ng trong nh ng khách m i có ai tôn tr ng h n ng i, ⁹ ng i ng m i s n nói cùng ng i r ng: Hãy nh ng ch cho ng i n y ng i, mà ng i x u h vì phi i xu ng ch chót ch ng. ¹⁰ Nh ng khi ng i c m i, hãy ng i ch chót, ng i ng m i s n nói cùng ng i r ng: H i b n, xin ng i lên cao h n. V y thì i u ó s làm cho ng i c kính tr ng tr c m t nh ng ng i ng bàn mình. ¹¹ B i vì ai t nh c mình lên, s phi h xu ng, còn ai t h mình xu ng, s c nh c lên. ¹² Ngài c ng phán v i ng i m i Ngài r ng: Khi ng i ãi b a tr a ho c b a t i, ng m i b n h u, anh em, bà con và láng gi ng giàu, e r ng h c ng m i l i mà tr cho ng i ch ng. ¹³ Song khi ng i ãi t i c, hãy m i nh ng k nghèo khó, tàn t t, què, ui, ¹⁴ thì ng i s c ph c, vì h không có th tr li cho ng i; n k k công bình s ng l i, ng i s c tr . ¹⁵ M t ng i ng ti c nghe l i ó, thì th a Ngài r ng: Ph c cho k s c n bán trong n c c Chúa Tr i! ¹⁶ Nh ng c Chúa Jêsus áp r ng: Có ng i kia d n ti c l n, m i nhi u ng i n. ¹⁷ Khi n gi n, sai y t mình i nói v i nh ng k c m i r ng: Hãy n, m i s ã s n r i. ¹⁸ Song h ng tình xin ki u h t. Ng i th nh t nói r ng: Tôi có mua m t ám ru ng, c n phi i coi; xin cho tôi ki u. ¹⁹ K khác r ng: Tôi có mua n m c p bò, phi i xem th ; xin cho tôi ki u. ²⁰ K khác n a r ng: Tôi m i c i v , v y tôi không i c. ²¹ y t tr v , trình vi c ó cho ch mình. Ch bèn n i gi n, bi u y t r ng: Hãy i mau ra ngoài ch , và các ng ph , em nh ng k nghèo khó, tàn t t, ui, què vào ây. ²² Sau l i y t trình r ng: Th a ch , i u ch d y, ã làm r i, mà hãy còn th a ch . ²³ Ch nhà l i bi u r ng: Hãy ra ngoài ng và d c hàng rào, g p ai thì ép m i vào, cho c y nhà ta. ²⁴ Vì, ta nói cùng các ng i, trong nh ng k ã m i tr c, không có ai c n m b a ti c a ta âu. ²⁵ Có oàn dân ông cùng i v i c Chúa Jêsus; Ngài xây l i cùng h mà phán r ng: ²⁶ N u có ai n theo ta mà không ghét cha m , v con, anh em, ch em mình, và chính s s ng mình n a, thì không c làm môn ta. ²⁷ Còn ai không vác th p t giá mình theo ta, c ng không c làm môn ta. ²⁸ V , trong các ng i có ai là ng i mu n xây m t cái tháp, mà tr c không ng i tính phí t n cho bi t mình có c a ng làm xong vi c cùng ch ng sao? ²⁹ e khi ã xây n n r i, không làm xong c, thì m i ng i th y li n chê c i, ³⁰ và r ng: Ng i n y khi công xây, mà không th làm xong c! ³¹ Hay là có vua nào i ánh tr n cùng vua khác, mà tr c không ng i bàn lu n xem mình em i m t muôn lính có th ch n i vua kia em hai muôn cùng ch ng sao? ³² B ng ch ng n i, khi vua kia còn xa, sai s i xin hòa. ³³ Nh v y, n u ai trong các ng i không b m i s mình có, thì không c làm môn ta. ³⁴ Mu i là gi ng t t; nh ng n u mu i m t m n, thì l y chi làm cho nó m n l i c? ³⁵ Không dùng chi c cho ru ng ho c cho phân; ng i ta phi b nó ra ngoài. Ai có tai mà nghe, hãy nghe.

Chapter 15

¹ H t th y các ng i thâu thu và ng i có t i n g n c Chúa Jêsus ng nghe Ngài gi ng. ² Các ng i Pha-ri-si và các th y thông giáo l m b m mà nói r ng: Ng i n y ti p nh ng k t i l i, và cùng n v i h ! ³ Ngài bèn phán cho h l i thí d n y: ⁴ Trong các ng i ai là ng i có m t tr m con chiên, n u m t m t con, mà không chín m i chín con n i ng v ng, ng i tìm con ã m t cho k c sao? ⁵ Khi ã ki m c, thì vui m ng vác nó lên vai; ⁶ o n, v n nhà, kêu b n h u và k lân c n, mà r ng: Hãy chung vui v i ta, vì ta ã tìm c con chiên b m t. ⁷ Ta nói cùng các ng i, trên tr i c ng nh v y, s vui m ng cho m t k có t i n n n h n là chín m i chín k công bình không c n ph i n n n. ⁸ Hay là, có ng i n bà nào có m i ng b c, m t m t ng, mà không th p èn, quét nhà, ki m k càng cho k c sao? ⁹ Khi tìm c ri, gi b u b n và ng i lân c n mình, mà r ng: Hãy chung vui v i ta, vì ta ã tìm c ng b c b m t. ¹⁰ Ta nói cùng các ng i, tr c m t thiên s c a c Chúa Tr i c ng nh v y, s m ng r cho m t k có t i n n n. ¹¹ Ngài l i phán r ng: M t ng i kia có hai con trai. ¹² Ng i em nói v i cha r ng: Th a cha, xin chia cho tôi ph n c a mà tôi s c. Ng i cha li n chia c a mình cho hai con. ¹³ Cách ít ngày, ng i em tóm thâu h t, i ph ng xa, ó, n ch i hoang àng, tiêu s ch gia tài mình. ¹⁴ Khi ã xài h t c a ri, trong x x y có c n ói l n; nó m i b nghèo thi u, ¹⁵ bèn i làm m n cho m t ng i b n x, thì h sai ra ng ch n heo. ¹⁶ Nó mu n l y v u c a heo n mà n cho no, nh ng ch ng ai cho. ¹⁷ V y nó m i t nh ng, mà r ng: T i nhà cha ta, bi t bao ng i làm m n c bánh n d d t, mà ta ây ph i ch t ói! ¹⁸ Ta s ng d y tr v cùng cha, mà r ng: Th a cha, tôi ã ng t i v i tr i và v i cha, ¹⁹ không áng g i là con c a cha n a; xin cha ãi tôi nh a làm m n c a cha v y. ²⁰ Nó bèn ng d y mà v cùng cha mình. Khi còn àng xa, cho nó th y thì ng lòng th ng xót, ch y ra ôm l y c mà hôn. ²¹ Con th a cùng cha r ng: Cha i, tôi ã ng t i v i tr i và v i cha, ch ng còn áng g i là con c a cha n a. ²² nh ng ng i cha b o y t r ng: Hãy mau mau l y áo t t nh t m c cho nó; eo nh n vào ngón tay, mang giày vào ch n. ²³ Hãy b t bò con m p làm th t i. Chúng ta hãy n m ng, ²⁴ vì con ta ây ã ch t mà bây gi l i s ng, ã m t mà bây gi l i th y c. o n, h kh i s vui m ng. ²⁵ V, con trai c ng ngoài ng. Khi tr v g n n nhà, nghe ti ng n ca nh y múa, ²⁶ bèn gi m t y t mà h i c gì. ²⁷ y t th a r ng: Em c u bây gi tr v, nên cha c u ã làm th t bò con m p, vì th y em v c m nh kh e. ²⁸ Con c li n n i gi n, không mu n vào nhà. V y cha nó ra khuyên nó vào. ²⁹ Nh ng nó th a cha r ng: N y, tôi giúp vi c cha ã b y nhiều n m, ch a t ng trái phép, mà cha ch ng h cho tôi m t con dê con ng n ch i v i b n h u tôi. ³⁰ Nh ng nay con c a cha kia, là a ã n h t gia tài cha v i ph ng i m r i tr v, thì cha vì nó làm th t bò con m p! ³¹ Ng i cha nói r ng: Con i, con cùng cha luôn, h t th y c a cha là c a con. ³² Nh ng th t nên d n ti c và vui m ng, vì em con ây ã ch t mà l i s ng, ã m t mà l i th y c.

Chapter 16

¹ c Chúa Jêsus li phán cùng môn r ng: ng i giàu kia có m t qu n gia b cáo v i ch r ng ng i tiêu phá c a ch . ² V y, ch òi ng i ó mà nói r ng: Ta nghe nói v ng i n i chi? Hãy khai ra vì c qu n tr c a ng i, vì t nay ng i không c cai qu n gia tài ta n a. ³ Ng i qu n gia t ngh r ng: Ch cách ch c ta, ta s làm gì? Làm ru ng thì ta không có s c làm n i, còn i n mà y thì h ng i. ⁴ Ta bi t i u ta s làm, khi b cách ch c, có k ti p r c ta v nhà. ⁵ Ngài y bèn g i riêng t ng ng i m c n ch mình n, và h i ng i th nh t r ng: Ng i m c n ch ta bao nhiêu? ⁶ Tr l i r ng: M t tr m thùng d u. Qu n gia nói r ng: Hãy c m l y t kh , ng i xu ng ó, vì t mau: N m ch c. ⁷ R i h i ng i kia r ng: Còn ng i, m c bao nhiêu? Tr l i r ng: M t tr m h c lúa mì. Qu n gia r ng: Hãy c m l y t kh và vì t: Tám ch c. ⁸ Ch bèn khen qu n gia b t ngh a y v vì c ng i ã làm khôn khéo nh v y. Vì con i n y trong vì c thông công v i ng i ng i mình thì khôn khéo h n con sáng láng. ⁹ Còn ta nói cho các ng i: Hãy dùng c a b t ngh a mà k t b n, khi c a y h t i, h ti p các ng i vào nhà i i. ¹⁰ Ai trung tín trong vì c r t nh , c ng trung tín trong vì c l n; ai b t ngh a trong vì c r t nh , c ng b t ngh a trong vì c r t l n. ¹¹ V y n u các ng i không trung tín v c a b t ngh a, có ai em c a th t giao cho các ng i? ¹² N u các ng i không trung tín v c a ng i khác, ai s cho các ng i c c a riêng mình? ¹³ Không có y t nào làm tôi hai ch c; vì s ghét ch n y mà yêu ch kia, hay là hi p v i ch n y mà khinh d ch kia. Các ng i không có th ã làm tôi c Chúa Tr i, li làm tôi Ma-môn n a. ¹⁴ Ng i Pha-ri-si là k ham ti n tài, nghe m i i u ó, bèn chê c i Ngài. ¹⁵ Ngài phán cùng h r ng: Các ng i làm b công bình qua m t ng i ta, song c Chúa Tr i bi t lòng các ng i; vì s ng i ta tôn tr ng là g m ghi c tr c m t c Chúa Tr i. ¹⁶ Lu t pháp và các li tiên tri có n i Gi ng mà thôi; t ó tin lành c a n c c Chúa Tr i c truy n ra, và ai n y dùng s c m nh mà vào ó. ¹⁷ Tr i t qua i còn d h n m t nét ch trong lu t pháp ph i b i. ¹⁸ Ai b v mình mà c i v khác, thì ph m t i tà dâm, ai c i n bà b ch ng , thì c ng ph m t i tà dâm. ¹⁹ Có m t ng i giàu m c áo tía và áo b ng v i gai m n, h ng ngày n r t là sung s ng. ²⁰ L i có m t ng i nghèo, trên là La-xa-r , n m ngoài c a ng i giàu ó, mình y nh ng gh . ²¹ Ng i c ao c n nh ng trên bàn ng i giàu r t xu ng; c ng có chó n li m gh ng i. ²² V , ng i nghèo ch t, thiên s em vào lòng Àùp-ra-ham; ng i giàu c ng ch t, ng i ta em chôn. ²³ Ng i giàu n i âm ph ang b au n, ng c m t lên, xa th y Àùp-ra-ham, và La-xa-r trong lòng ng i; ²⁴ bèn kêu lên r ng: H i Àùp-ra-ham t tôi, xin th ng l y tôi, sai La-xa-r nhúng u ngón tay vào n c ng làm cho mát l i tôi; vì tôi b kh trong l a n y quá i. ²⁵ Nh ng Àùp-ra-ham tr l i r ng: Con i, hãy nh lúc ng i còn s ng ã c h ng nh ng s lành c a mình r i, còn La-xa-r ph i nh ng s d ; bây gi , nó ây c yên i, còn ng i ph i b kh hình. ²⁶ V l i, có m t v c sâu gi a chúng ta v i ng i, n n i ai mu n t ây qua ó không c, mà mu n t ó qua ây c ng không c. ²⁷ Ng i giàu nói r ng: T tôi i! v y thì xin sai La-xa-r n nhà cha tôi, ²⁸ vì tôi có n m anh em, ng ng i làm ch ng cho h v nh ng i u n y, k o h c ng xu ng n i au n n y ch ng. ²⁹ Àùp-ra-ham tr l i r ng: Chúng nó ã có Môi-se và các ng tiên tri; chúng nó ph i nghe l i các ng y! ³⁰ Ng i giàu nói r ng: Th a Àùp-ra-ham t tôi, không ph i v y âu; nh ng n u có k ch t s ng l i n cùng h , thì h s n n n. ³¹ Song Àùp-ra-ham r ng: N u không nghe Môi-se và các ng tiên tri, thì d u có ai t k ch t s ng l i, chúng nó c ng ch ng tin v y.

Chapter 17

¹ c Chúa Jêsus li phán cùng môn r ng: Không có th kh i x y n s gây nên ph m t i c; song kh n thay cho ai là k làm ra s y! ² N u ai gây cho ch m t k nh n y ph m t i, thì thà r ng bu c c i á vào c nó mà qu ng xu ng bi n còn h n. ³ Các ng i hãy gi l y mình. N u anh em ng i ã ph m t i, hãy qu trách h ; và n u h n n n, thì hãy tha th . ⁴ D u trong m t ngày, h ph m t i cùng ng i b y l n và b y l n tr l i cùng ng i mà nói r ng: Tôi n n n, thì hãy tha t i cho h . ⁵ Các s th a Chúa r ng: Xin thêm c tin cho chúng tôi! ⁶ Chúa áp r ng: N u các ng i có c tin trông b ng h t c i, các ng i khi n cây dâu n y r ng: Hãy nh i mà tr ng d i bi n, thì nó s vâng l i. ⁷ Ai trong các ng i có y t i cày ho c i ch n, khi ngoài ng v , bi u nó r ng: Hãy n ngay mà ng i n, hay sao? ⁸ Trái l i, há không bi u nó r ng: Hãy d n cho ta n, th t l ng h u ta, cho n ch ng nào ta n u ng xong, r i sau ng i s n u ng sao? ⁹ y t vâng l nh mà làm, thì ch có bi t n gì nó ch ng? ¹⁰ Các ng i c ng v y, khi làm xong vi c truy n ph i làm, thì hãy nói r ng: Chúng tôi là y t vô ích; i u chúng tôi ã làm là i u ch c ph i làm. ¹¹ c Chúa Jêsus ng lên thành Giê-ru-sa-lem, tr i qua b cõi x Sa-ma-ri và Ga-li-lê. ¹² Nh m khi vào làng kia, có m i ng i phung n ón r c Ngài, ng ng xa, ¹³ lên ti ng r ng: L y Jêsus, l y Th y, xin th ng xót chúng tôi cùng! ¹⁴ Khi Ngài th y h li n phán r ng: Hãy i, t mình cùng th y t l . H ng i thì phung lành h t th y. ¹⁵ Có m t ng i trong b n h th y mình ã c s ch, bèn tr l i, l n ti ng khen ng i c Chúa Tr i; ¹⁶ l i n s p m t xu ng t, n i ch n c Chúa Jêsus, mà t n Ngài. V , ng i ó là ng i Sa-ma-ri. ¹⁷ c Chúa Jêsus bèn c t ti ng phán r ng: Không ph i m i ng i u c s ch c sao? Còn chín ng i kia âu? ¹⁸ Ch có ng i ngo i qu c n y tr l i ng i khen c Chúa Tr i ! ¹⁹ Ngài l i phán r ng: ng d y i; c tin ng i ã c u ng i. ²⁰ Ng i Pha-ri-si h i c Chúa Jêsus n c c Chúa Tr i ch ng nào n, thì Ngài áp r ng: N c c Chúa Tr i không n cách rõ ràng, ²¹ và ng i ta s không nói: ây, hay là: ó; vì n y, n c c Chúa Tr i trong các ng i. ²² Ngài l i phán cùng môn r ng: S có k các ng i c ao th y ch m t ngày c a Con ng i, mà không th y c. ²³ Ng i ta s nói cùng các ng i r ng: Ngài ây, hay là: Ngài ó; nh ng ng i, ng theo h . ²⁴ Vì nh ch p nháng lờ t d i ph ng tr i n y n d i ph ng tr i kia, thì Con ng i trong ngày Ngài c ng nh v y. ²⁵ Nh ng Ngài tr c ph i ch u au n nhi u, và b dòng dôi n y b ra. ²⁶ Vi c ã x y n trong i Nô-ê, thì c ng s x y n trong ngày Con ng i: ²⁷ ng i ta n, u ng, c i, g , cho n ngày Nô-ê vào tàu, và n c l t n h y di t thiên h h t. ²⁸ Vi c ã x y ra trong i Lót c ng v y, ng i ta n, u ng, mua, bán, tr ng t a, c t d ng; ²⁹ n này Lót ra kh i thành Sô-ôm, thì tr i m a l a và diêm sinh, gi t h t dân thành y. ³⁰ Ngày Con ng i hi n ra c ng m t th n y. ³¹ Trong ngày ó, ai trên mái nhà, có c a trong nhà, ng xu ng mà chuyên i; ai ngoài ng, c ng ng tr v n a. ³² Hãy nh l i v c a Lót. ³³ Ai ki m cách c u s s ng mình, thì s m t; ai m t s s ng mình, thì s c l i. ³⁴ Ta phán cùng các ng i, trong êm ó, hai ng i n m chung gi ng, m t ng i s c r c i, còn m t b l i. ³⁵ Hai ng i n bà xây chung c i, m t ng i c r c i, còn m t b l i. ³⁶ Hai ng i ngoài ng, m t ng i c r c i, còn m t b l i. ³⁷ Các môn bèn th a Ngài r ng: Th a Chúa, s y s t i âu? Ngài áp r ng: Xác ch t âu, chim ó nhóm t i ó.

Chapter 18

¹ c Chúa Jêsus phán cùng môn đồ rằng: Các ngươi phải luôn luôn, chớ hề mệt mỏi: ² Trong thành kia, có một quan án không kính sợ Chúa Trời, không vâng ai hết. ³ Trong thành đó có một người tên bà Góa, nên tha quan rằng: Xin xét công bình cho tôi và kẻ cùng tôi. ⁴ Quan ấy chờ đợi lâu. Nghe kẻ đó nói rằng: Dụ ta không kính sợ Chúa Trời, không vâng ai hết, ⁵ song vì tên bà Góa này khuỷu tay, ta sẽ xét công bình cho nó, nó không thì luôn làm nhục ngươi. ⁶ Ông, Chúa phán thêm rằng: Các ngươi có nghe lời quan án không công bình đó đã nói chăng? ⁷ Vậy, có lẽ nào Chúa Trời chẳng xét công bình cho những người ấy chăng, là kẻ kêu ngày kêu xin Ngài, mà lời chớ làm cho ngươi sao! ⁸ Ta nói cùng các ngươi, Ngài sẽ vì vàng xét công bình cho họ. Song khi Con người đến, há sẽ thấy đức tin trên mặt đất chăng? ⁹ Ngài lại phán thì dụ về kẻ cớ mình là người công bình và khinh dể khác: ¹⁰ Có hai người lên đền thờ: một người Pha-ri-si và một người thu thuế. ¹¹ Người Pha-ri-si nói cùng người thu thuế rằng: Lạy Chúa Trời, tôi tạ ơn Ngài, vì tôi không phạm tội khác, tham lam, bất nghĩa, gian dâm, cũng không phạm tội thu thuế. ¹² Tôi kiêng ăn thịt thú vật hai lần, và nộp một phần mười thu thuế. ¹³ Người thu thuế đứng xa xa, không dám ngẩng mặt lên trời, mà nói rằng: Lạy Chúa Trời, xin tha tội cho tôi, vì tôi là kẻ có tội! ¹⁴ Ta nói cùng các ngươi, người này trở về nhà mình, sẽ được công bình hơn người kia; vì ai tin cậy mình lên thập giá, ai tin cậy mình xuống sẽ được lên. ¹⁵ Người ta cũng đem con trai mình cùng Chúa Jêsus, cho Ngài rửa tội cho nó. Môn đồ thấy vậy, trách những người ấy. ¹⁶ Những kẻ Chúa Jêsus gọi mà phán rằng: Hãy đem con trai mình cùng ta, để tôi rửa tội cho nó; vì tên của Chúa Trời thuộc về những người giêng sạch con trai. ¹⁷ Quanh đó, ta nói cùng các ngươi, ai không nhận lãnh tên của Chúa Trời mà tin, thì sẽ không được vào đó. ¹⁸ Bởi gì có một quan há c Chúa Jêsus rằng: Tha tội cho anh, tôi phải làm gì cho anh sẽ sống lại? ¹⁹ c Chúa Jêsus phán rằng: Sao ngươi gọi ta là anh lành? Chẳng có một người lành, là c Chúa Trời. ²⁰ Người ấy bị tất cả những người: Người chớ phạm tội tà dâm; chớ giết người; chớ trộm cắp; chớ nói chớ dối; hãy hãy kính cha mẹ. ²¹ Người ấy trả rằng: Tôi đã giữ các điều ấy từ thuở nhỏ. ²² c Chúa Jêsus nghe vậy, bèn phán rằng: Còn thì ngươi tin rằng: hãy bán hết gia tài mình, phân phát cho kẻ nghèo, thì ngươi sẽ có các điều trên trời; bởi gì hãy tin mà theo ta. ²³ Những người ấy nghe vậy thì trở nên buồn rầu, vì giàu có lắm. ²⁴ c Chúa Jêsus thấy người buồn rầu, bèn phán rằng: Kẻ giàu vào tên của Chúa Trời là khó đi nào! ²⁵ Lại chui qua lỗ kim còn dễ hơn người giàu vào tên của Chúa Trời! ²⁶ Những người ấy nghe vậy, nói rằng: Vậy thì ai sẽ được? ²⁷ Ngài đáp rằng: Sẽ chẳng ai ta không làm, thì c Chúa Trời làm được. ²⁸ Phi-e-rê bèn thưa rằng: Này chúng tôi đã bán mình có mà theo thầy. ²⁹ c Chúa Jêsus phán rằng: Quanh đó, ta nói cùng các ngươi, người nào vì tên của Chúa Trời mà bán cha mẹ, anh em, và con, ³⁰ thì trong những kẻ lãnh nhũn, và đi sau các kẻ sống lại. ³¹ Kẻ đó, c Chúa Jêsus đem mình hai người riêng ra mà phán rằng: Này, chúng ta lên thành Giê-ru-sa-lem, mà đi vào mà các ngươi tiên tri đã chép về Con người sẽ ngã xuống. ³² Vì Ngài sẽ nộp cho dân ngoại; sẽ sỉ nhục Ngài, mà người nhạo cười Ngài, nhạo cười Ngài, ³³ sau khi đánh đòn rồi, thì giết Ngài; ngày thứ ba, Ngài sẽ sống lại. ³⁴ Song các môn đồ không hiểu chi hết; vì nghĩa những lời đó kín giấu cho môn đồ nên không rõ ý c Chúa Jêsus

nói là gì. ³⁵ c Chúa Jêsus n g n thành Giê-ri-cô, có m t ng i ui ng i xin bên ng, ³⁶ nghe oàn dân i qua, bèn h i vi c gì ó. ³⁷ Ng i ta tr l i r ng: Aáy là Jêsus, ng i Na-xa-rét i qua. ³⁸ Ng i ui bèn kêu lên r ng: L y Jêsus, con vua a-vít, xin th ng xót tôi cùng! ³⁹ Nh ng k i tr c r y ng i cho nín i; song ng i càng kêu l n h n n a r ng: L y con vua a-vít, xin th ng xót tôi cùng! ⁴⁰ c Chúa Jêsus d ng l i, truy n em ng i n. Khi ng i ui l i g n, thì Ngài h i r ng: ⁴¹ Ng i mu n ta làm gì cho? Th a r ng: L y Chúa, xin cho tôi c sáng m t l i. ⁴² c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy sáng m t l i; c tín c a ng i ã ch a lành ng i. ⁴³ T c thì, ng i sáng m t, i theo c Chúa Jêsus, ng i khen c Chúa Tr i. H t th y dân chúng th y v y, u ng i khen c Chúa Tr i.

Chapter 19

¹ c Chúa Jêsus vào thành Giê-ri-cô, i ngang qua ph . ² T i ó, có m t ng i tên là Xa-chê, làm u b n thu , và giàu có. ³ Ng i ó tìm xem c Chúa Jêsus là ai, nh ng không th y c, vì oàn dân ông l m, mà mình l i th p. ⁴ V y, Xa-chê ch y tr c, trèo lên cây sung, ngó th y c Chúa Jêsus, vì Ngài ph i i qua ó. ⁵ c Chúa Jêsus n ch y, ng c m t lên mà phán r ng: H i Xa-chê, hãy xu ng cho mau, vì hôm nay ta ph i nhà ng i. ⁶ Xa-chê v i vàng xu ng và m ng r c Ngài. ⁷ Ai n y th y v y, u l m b m r ng: Ng i n y vào nhà k có t i mà tr ! ⁸ Song Xa-chê ng tr c m t Chúa, th a r ng: L y Chúa, n y, tôi l y n a gia tài mình mà cho k nghèo, và n u có làm thi t h i ai, b t k vi c gì, tôi s n g p t. ⁹ c Chúa Jêsus bèn phán r ng: Hôm nay s c u ã vào nhà n y, vì ng i n y c ng là con cháu Aùp-ra-ham. ¹⁰ B i Con ng i ã n tìm và c u k b m t. ¹¹ H nghe nh ng l i y, thì c Chúa Jêsus thêm m t thí d n a, vì Ngài g n n thành Giê-ru-sa-lem, và ng i ta t ng r ng n c c Chúa Tr i s hi n ra ngay. ¹² V y, Ngài phán r ng: Có m t v th t i ph ng xa, ng ch u phong ch c làm vua r i tr v; ¹³ bèn g i m i ng i trong ám y t mình, giao cho m i nén b c, và d y r ng: Hãy dùng b c n y sanh l i cho n khi ta tr v. ¹⁴ Song dân x y ghét ng i, thì sai s theo ng nói r ng: Chúng tôi không mu n ng i n y cai tr chúng tôi! ¹⁵ Khi ng i ã ch u phong ch c làm vua r i, tr v, òi các y t ã lãnh b c n, ng cho bi t m i ng i làm l i c bao nhiêu. ¹⁶ y t th nh t n trình r ng: L y Chúa, nén b n c a chúa sanh l i c m i nén. ¹⁷ Ch r ng: H i y t ngay lành kia, c l m; vì ng i trung tín trong s nh m n, ng i s c cai tr m i thành. ¹⁸ Ng i th hai n th a r ng: L y chúa, nén b c c a Chúa sanh l i ra c n m nén. ¹⁹ Ch r ng: Ng i c cai tr n m thành. ²⁰ Ng i khác n th a r ng: L y chúa, ây n y, nén b c c a chúa tôi ã gói gi trong kh n; ²¹ b i tôi s chúa, vì chúa là ng i nghiêm nh t, hay l y trong n i không , g t trong ch không gieo. ²² Ch r ng: H i y t ngoan ác kia, ta c l i ng i nói ra mà xét ng i. Ng i bi t ta là ng i nghiêm nh t, hay l y trong ch không , g t trong ch không gieo; ²³ c sao ng i không giao b c ta cho hàng b c? Khi ta v , s l y l i v n và l i. ²⁴ Ch l i nói cùng các ng i ng ó r ng: Hãy l y nén b c nó i, cho ng i có m i nén. ²⁵ H bèn th a r ng: L y chúa, ng i y có m i nén r i. ²⁶ Ta nói cùng các ng i, ai có, thì s cho thêm; song ai không có, thì s c t luôn c a h ã có n a. ²⁷ Còn nh nh ng k ngh ch cùng ta, không mu n ta cai tr h , hãy kéo h

nây, và chém i tr c m t ta. ²⁸ Sau khi c Chúa Jêsus phán i u ó, thì i tr c m t dân chúng lên thành Giê-ru-sa-lem. ²⁹ c Chúa Jêsus g n n thành Bê-pha-giê và Bê-tha-ni, ngang núi g i là ô-li-ve, sai hai môn i, ³⁰ và đ n r ng: Hãy i n làng tr c m t các ng i; khi vào làng, s th y m t l a con bu c ó, ch a h có ai c i; hãy m và đ t v cho ta. ³¹ Ho c có ai h i sao các ng i m nó ra, hãy tr l i r ng: Chúa c n dùng l a n y. ³² Hai ng i c sai ra i, qu g p m i i u y nh c Chúa Jêsus ã phán. ³³ ang m l a con, các ch l a h i r ng: Sao m l a con n y ra: ³⁴ Hai ng i tr l i r ng: Chúa c n dùng nó. ³⁵ Hai ng i bèn đ t l a v cho c Chúa Jêsus; r i l y áo mình tr i trên con l a, nâng Ngài lên c i. ³⁶ Khi c Chúa Jêsus ang i t i, có nhi u k tr i áo trên ng. ³⁷ Lúc n g n đ c núi ô-li-ve, c ám môn l y làm m ng r, và c ti ng ng i khen c Chúa Tr i v nh ng phép l mình ã th y, ³⁸ mà nói r ng: áng ng i khen Vua nh n danh Chúa mà n! Bình an trên tr i, và vinh hi n trên các n i r t cao! ³⁹ B y gi, có m y ng i Pha-ri-si trong ám dân ông nói cùng Ngài r ng: Th a th y, xin qu trách môn th y! ⁴⁰ Ngài áp r ng: Ta phán cùng các ng i, n u h nín l ng thì á s kêu lên. ⁴¹ Khi c Chúa Jêsus g n n thành, th y thì khóc v thành, và phán r ng: ⁴² c gì, ít n a ngày nay, m y ã hi u bi t s làm cho m y c bình an! Song hi n nay nh ng s y kín gi u n i m t m y. ⁴³ Vì s có ngày x y n cho m y, khi quân ngh ch ào h xung quanh m y, vây m y ch t b n b. ⁴⁴ H s h y h t th y, m y và con cái gi a m y n a. Không cho m y hòn á n y trên hòn á kia, vì m y không bi t lúc mình ã c th m vi ng. ⁴⁵ c Chúa Jêsus vào n th r i, bèn u i nh ng k bán ó ra, ⁴⁶ mà phán r ng: Có l i chép r ng: Nhà ta s là nhà c u nguy n; song các ng i làm thành ra m t cái hang tr m c p. ⁴⁷ H ng ngày Ngài gi ng d y trong n th. Các th y t l c, các th y thông giáo, cùng ng i tôn tr ng trong dân tìm ph ng gi t Ngài; ⁴⁸ nh ng h không bi t dùng ch c chi, vì dân s u ch m ch mà nghe Ngài nói.

Chapter 20

¹ M t ngày trong nh ng ngày ó, c Chúa Jêsus ng d y đ dân chúng trong n th và rao truy n Tin Lành, thì các th y t l c, các th y thông giáo, và các tr ng lão n thình linh, ² h i Ngài nh v y: Hãy nói cho chúng tôi, b i quy n phép nào mà th y làm nh ng i u n y, hay là ai ã ban cho th y quy n phép y? ³ Ngài áp r ng: Ta c ng h i các ng i m t câu. Hãy nói cho ta: ⁴ Phép báp-tem c a Gi ng n b i trên tr i, hay là b i ng i ta? ⁵ V, nh ng ng i y bàn cùng nhau r ng: N u chúng ta nói: B i tr i, thì ng i s nói v i ta r ng: V y sao các ng i không tin l i ng i? ⁶ L i n u chúng ta nói: B i ng i ta, thì các dân s s ném á chúng ta; vì h ã tin ch c Gi ng là m t ng tiên tri. ⁷ V y nên h tr l i r ng không bi t phép y b i âu mà n. ⁸ c Chúa Jêsus bèn phán r ng: Ta c ng không nói cho các ng i b i quy n phép nào ta làm nh ng i u n y. ⁹ c Chúa Jêsus phán cùng dân chúng l i thí d n y: Ng i kia tr ng m t v n nho, ã cho k tr ng nho m n, r i b x i lâu ngày. ¹⁰ n mùa nho, ch sai m t y t t i cùng nh ng k tr ng nho ng nh n m t ph n hoa l i; song b n tr ng nho ánh y t, u i v tay không. ¹¹ Ch l i sai m t y t khác n a; song h c ng ánh, ch i, và u i v tay không. ¹² Ch l i sai y t th ba; song h c ng ánh cho b th ng và u i i. ¹³ Ch v n nho bèn nói r ng: Ta làm th nào? Ta s sai con trai yêu đ u ta n; có l chúng nó s kính n! ¹⁴ Song khi b n tr ng nho th y con trai y, thì bàn

v i nhau nh v y: Kìa, y là con k t ; hãy gi t nó, h u cho gia tài nó s v chúng ta. ¹⁵ H bèn li ng con trai y ra ngoài v n nho, và gi t i. V y ch v n s x h làm sao? ¹⁶ Ch y ch c s n di t nh ng k tr ng nho n y, r i l y v n giao cho ng i khác. Ai n y nghe nh ng l i ó, thì nói r ng: c Chúa Tr i nào n v y! ¹⁷ c Chúa Jêsus bèn ngó h mà r ng: V y thì l i chép: Hòn á th xây nhà b ra, Tr nên á góc nhà, ngh a là gì? ¹⁸ H ai ngã nh m á n y, thì s b gi p nát, còn á n y ngã nh m ai, thì s gi p ng i y. ¹⁹ Chính gi ó, các th y t l c và các th y thông giáo tìm cách gi t Ngài, vì hi u Ngài phán thí d y ch v mình; nh ng l i s dân chúng. ²⁰ H bèn dòm hành Ngài, sai m y k do thám gi làm ng i hi n lành, b t b Ngài trong l i nói, h u n p Ngài cho k c m quy n và trong tay quan t ng c. ²¹ Nh ng ng i ó hi c Chúa Jêsus câu n y: Th a th y, chúng tôi bi t th y nói và d y d theo l ngay th ng, không tây v ai, l y l th t mà d y o c Chúa Tr i. ²² Chúng tôi có nên n p thu cho Sê-sa hay không? ²³ Song c Chúa Jêsus bi t m u h , thì áp r ng: ²⁴ Hãy cho ta xem m t -ni-ê. -ni-ê n y mang hình và hi u c a ai? H th a r ng: C a Sê-sa. ²⁵ Ngài bèn phán r ng: V y thì c a Sê-sa hãy tr l i cho Sê-sa, c a c Chúa Tr i hãy tr l i cho c Chúa Tr i. ²⁶ Tr c m t dân chúng, h không b t l i l i Ngài phán chi c; và l y l i áp c a Ngài làm l , thì nín l ng. ²⁷ Có m y ng i Sa-u-sê, là ng i v n quy t r ng không có s s ng l i, n g n c Chúa Jêsus, mà h i r ng: ²⁸ Th a th y, Mô-i-se ã truy n l i lu t n y cho chúng tôi: N u ng i kia có anh, c i v r i ch t, không con, thì ng i ph i c i l y v góa ó n i dòng cho anh mình. ²⁹ V y, có b y anh em. Ng i th nh t c i v, r i ch t, không con. ³⁰ Ng i th hai c ng l y v ó, ³¹ r i n ng i th ba; h t th y b y ng i c ng v y, u ch t i không có con. ³² R t l i, ng i n bà c ng ch t. ³³ V y thì n ngày s ng l i, n bà ó s là v ai? vì b y ng i u ã l y làm v. ³⁴ c Chúa Jêsus phán r ng: Con cái c a i n y l y v g ch ng; ³⁵ song nh ng k ã c k áng d ph n i sau và áng t k ch t s ng l i, thì không l y v g ch ng. ³⁶ B i h s không ch t c n a, vì gi ng nh các thiên s , và là con c a c Chúa Tr i, t c là con c a s s ng l i. ³⁷ Còn v s k ch t s ng l i, Mô-i-se ã cho bi t trong câu chuy n v B i gai, khi ng i gi Chúa là c Chúa Tr i c a Aùp-ra-ham, c Chúa Tr i c a Y-sác và c Chúa Tr i c a Gia-c p. ³⁸ V y, c Chúa Tr i không ph i là c Chúa Tr i c a k ch t, nh ng c a k s ng; vì ai n y u s ng cho Ngài. ³⁹ Có m y th y thông giáo c t ti ng th a Ngài r ng: L y th y, th y nói ph i l m. ⁴⁰ H không dám h i Ngài câu nào n a. ⁴¹ c Chúa Jêsus h i h r ng: Làm sao ng i ta nói c r ng ng Christ là con vua a-vít? ⁴² vì chính vua a-vít ã nói trong sách Thi thiên r ng: Chúa phán cùng Chúa tôi r ng: Hãy ng i bên h u ta, ⁴³ Cho n khi ta b t k ngh ch ng i làm b ch n ng i. ⁴⁴ V y, vua a-vít gi Ngài b ng Chúa; có l nào Ngài là con vua y c? ⁴⁵ Khi dân chúng ng nghe, thì Ngài phán cùng môn r ng: ⁴⁶ Hãy gi mình v các th y thông giáo, là ng i a m c áo dài i d o, và thích nh ng s chào h i gi a ch , mu n ngôi cao trong nhà h i, ng i u trong ti c l n, ⁴⁷ làm b c l i c u nguy n dài, mà nu t gia tài c a n bà góa. H s b oán ph t n ng h n.

Chapter 21

¹ c Chúa Jêsus v a ngó lên, th y nh ng k giàu b ti n l vào r ng, ² l i th y m t m góa nghèo b vào hai ng tí n. ³ Ngài phán r ng: Qu th t, ta nói cùng các ng i, m góa nghèo n y ã b vào nhi u h n h t m i ng i khác. ⁴ Vì m i ng i kia u l y c a d mình mà làm c a dâng; nh ng m n y thi u th n, mà ã dâng h t c a mình có nuôi mình. ⁵ Có m y ng i nói v n th , v á p và dâng làm r c r trong n th . c Chúa Jêsus phán r ng: ⁶ Nh ng ngày s n, m i i u các ng i ngó th y ây, s không còn m t hòn á nào ch ng trên hòn khác mà không xu ng. ⁷ H bèn h i Ngài r ng: L y th y, v y vi c ó ch ng nào s x y n, và có i m gì cho ng i ta bi tr ng vi c g n x y n không? ⁸ Ngài áp r ng: Các ng i hãy gi , k o b cám d ; vì có nhi u ng i s m o danh ta mà n, và nói r ng: Aáy chính ta là ng Christ, thì gi ã n g n. Các ng i ng theo h . ⁹ L i khi các ng i nghe nói v gi c giã lo n l c, thì ng kinh khi p, vì các i u ó phi i n tr c; nh ng ch a phi i cu i cùng li n âu. ¹⁰ Ngài c ng phán cùng h r ng: Dân n y s d y lên ngh ch cùng dân khác, n c nó ngh ch cùng n c kia; ¹¹ s có s ng t l n, có ói kém và d ch l trong nhi u n i, có nh ng i m l kinh khi p và d u l n trên tr i. ¹² Song tr c nh ng i u ó thiên h s vì c danh ta mà tra tay b t b các ng i, n p t i các nhà h i, b vào ng c, kéo n tr c m t các vua và các quan t ng c. ¹³ u y x y ra cho các ng i làm ch ng c. ¹⁴ V y các ng i hãy nh k trong trí, ng lo tr c v s binh v c mình th nào. ¹⁵ Vì ta s ban cho các ng i l i l và s khôn ngoan, mà k ngh ch không ch ng c và b bác c. ¹⁶ Các ng i c ng s b cha, m , anh, em, bà con, b n h u mình n p mình; và h s làm cho nhi u ng i trong các ng i phi i ch t. ¹⁷ Các ng i s vì c danh ta b m i ng i ghen ghét. ¹⁸ Nh ng m t s i tóc trên u các ng i c ng không m t âu. ¹⁹ Nh s nh n nh c c a các ng i mà gi c linh h n mình. ²⁰ V , khi các ng i s th y quân lính vây thành Giê-ru-sa-lem, hãy bi t s tàn phá thành y g n n. ²¹ Lúc ó, ai trong x Giu-ê hãy tr n lên núi; ai trong thành phi i ra ngoài, ai ngoài ng ng tr vào thành. ²² Vì nh ng ngày ó là ngày báo thù, h u cho m i l i ã chép c ng nghi m. ²³ Trong nh ng ngày y, kh n cho n bà có thai, và n bà cho con bú! Vì s có t i n n l n trong x , và c n th nh n ngh ch cùng dân n y. ²⁴ H s b ngã d i l i g m, s b em i làm phu tù gi a các dân ngo i, thành Giê-ru-sa-lem s b dân ngo i giày p, cho n ch ng nào các k dân ngo i c tr n. ²⁵ S có các i m l trong m t tr i, m t tr ng, cùng các ngôi sao; còn d i t, dân các n c s u nã r i lo n vì bi n n i ti ng om sòm và sóng ào. ²⁶ Ng i ta nh n trong khi i vi c hung d x y ra cho th gian, thì th t kinh m t vía, vì các th l c trên tr i s rúng ng. ²⁷ B y gi thiên h s th y Con ng i dùng i quy n i vinh mà ng n trên ám mây. ²⁸ Ch ng nào các vi c ó kh i x y n, hãy ng th ng lên, ng c u lên, vì s gi i c u c a các ng i g n t i. ²⁹ o n, Ngài phán cùng h m t l i ví d r ng: Hãy xem cây v và các cây khác; ³⁰ khi nó m i n t l c, các ng i th y thì t bi tr ng mùa h ã g n n. ³¹ C ng v y, khi các ng i th y nh ng i u y x y ra, hãy bi t n c c Chúa Tr i g n n. ³² Qu th t, ta nói cùng các ng i, dòng dõi n y ch ng qua tr c khi m i s kia ch a x y n. ³³ Tr i t s qua, song l i ta nói s không qua âu. ³⁴ V y, hãy t gi l y mình, e r ng vì s n u ng quá , s say s a và s lo l ng i n y làm cho lòng các ng i mê m n ch ng, và e ngày y n thình lình trên các ng i nh l i b a; ³⁵ vì ngày ó s n cho m i ng i kh p trên m t t c ng v y. ³⁶ V y, hãy t nh th c luôn và c u nguy n, các ng i c tránh kh i các t i n n s x y ra, và ng tr c m t Con ng i. ³⁷ V , ban ngày, c Chúa Jêsus d y d trong n th ; còn n chi u, Ngài i lên núi, g i là núi ô-li-ve, mà êm t i ó. ³⁸ V a t ng sáng, c dân s n cùng Ngài trong n th , ng nghe Ngài d y.

Chapter 22

¹ Ngày l n bánh không men th là l V t Qua n g n. ² Các th y t l c cùng các th y thông giáo tìm ph ng ng gi t c Chúa Jêsus; vì h s dân. ³ V , qu Sa-tan ám vào Giu- a, g i là Ích-ca-ri- t, là ng i trong s m i hai s , ⁴ nó i ki m các th y t l c và các th y i, ng m u dùng cách nào n p Ngài cho h . ⁵ Các ng i kia m ng l m, h a s cho nó ti n b c. ⁶ Nó ã ng thu n v i h , bèn ki m d p ti n ng n p c Chúa Jêsus trong khi dân chúng không bi t. ⁷ n ngày l n bánh không men, là ngày ng i ta ph i gi t con sinh làm l V t Qua, ⁸ c Chúa Jêsus sai Phi -e-r và Gi ng i, mà phán r ng: Hãy i d n l V t Qua cho chúng ta n. ⁹ Hai ng i trong: Th y mu n chúng tôi d n l y t i âu? ¹⁰ Ngài áp r ng: Khi các ng i vào thành, s g p m t ng i mang vò n c; hãy theo ng i vào nhà. ¹¹ và nói cùng ch nhà r ng: Th y phán cùng ng i r ng: Phòng khách là ch ta s n l V t Qua v i môn ta âu? ¹² Ch nhà s ch cho m t cái phòng r ng và cao, c s n sàng; các ng i hãy d n ó. ¹³ Hai môn i, qu g p nh ng u nh Ngài ã phán, bèn d n l V t Qua. ¹⁴ n gi , Ngài ng i bàn n, các s cùng ng i v i Ngài. ¹⁵ Ngài phán r ng: Ta r t mu n n l V t Qua n y v i các ng i tr c khi ta ch u au n. ¹⁶ Vì, ta nói cùng các ng i, ta s không n l n y n a cho n khi l y c tr n trong n c c Chúa Tr i. ¹⁷ Ngài bèn c m chén, t n, r i phán r ng: Hãy l y cái n y phân phát cho nhau. ¹⁸ Vì, ta nói cùng các ng i, t nay ta s không u ng trái nho n a, cho t i khi n c c Chúa Tr i n r i. ¹⁹ o n, Ngài c m l y bánh, t n xong, b ra phân phát cho môn , mà phán r ng: N y là thân th ta, ã vì các ng i mà phó cho; hãy làm s n y nh n ta. ²⁰ Khi n xong, Ngài c ng làm nh v y, l y chén a cho môn , mà phán r ng: Chén n y là giao c m i trong huy t ta vì các ng i mà ra. ²¹ V l i, n y, bàn tay k ph n ta g n ta, n i bàn n y. ²² Con ng i i, theo nh i u ã ch nh; nh ng kh n cho ng i n y ph n Ngài! ²³ Môn bèn h i nhau trong b n mình ai là ng i s làm i u ó. ²⁴ Môn l i cãi l y nhau, cho bi t ai s c tôn là l n h n h t trong ám mình. ²⁵ Nh ng Ngài phán cùng môn r ng: Các vua c a các dân ngo i l y phép riêng mình mà cai tr , nh ng ng i c m quy n cai tr c x ng là ng i làm n. ²⁶ V ph n các ng i, ng làm nh v y; song ai l n h n trong các ng i ph i nh k r t nh , và ai cai tr ph i nh k h u vi c. ²⁷ Vì m t ng i ng i n v i m t ng i h u vi c, ai là l n h n? Có ph i là k ng i n không? Nh ng ta gi a các ng i nh k h u vi c v y. ²⁸ Còn nh các ng i, ã b n lòng theo ta trong m i s th thách ta, ²⁹ nên ta ban n c cho các ng i, c ng nh Cha ta ã ban cho ta v y, ³⁰ các ng i c n u ng chung bàn trong n c ta, và c ng i ngai xét oán m i hai chi phái Y-s -ra-ên. ³¹ H i Si-môn, Si-môn, n y qu Sa-tan ã òi sàng s y ng i nh lúa mì. ³² Song ta ã c u nguy n cho ng i, h u cho c tin ng i không thi u th n. V y, n khi ng i ã h i c i, hãy làm cho v ng chí anh em mình. ³³ Phi -e-r th a r ng: Th a Chúa, tôi s n lòng i theo Chúa, ng tù ng ch t. ³⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: H i Phi -e-r , ta nói cùng ng i, hôm nay khi gà ch a gáy, ng i s ba l n ch i không bi t ta. ³⁵ o n, Ngài l i phán r ng: Khi ta ã sai các ng i i, không em túi, bao giầy chi h t, các ng i có thi u gì không? Môn th a r ng: Không thi u chi h t. ³⁶ Ngài phán r ng: Nh ng bây gi , ai có túi b c, hãy l y i, ai có bao, c ng v y; ai không có g m, hãy bán áo ng i i mà mua. ³⁷ Vì ta rao cho các ng i, có l i chép r ng: Ngài ã b k vào hàng k d . L i y ph i ng nghi m v chính mình ta. Th t v y, s ã ch v ta h u c tr n. ³⁸ Các s th a r ng: Th a Chúa, có hai thanh g m ây. Ngài phán r ng: Aáy

là .³⁹ o n, c Chúa Jêsus ra i, lên núi ô-li-ve theo nh thói quen; các môn cùng i theo Ngài.
⁴⁰ Khi ã n n i ó, Ngài phán cùng môn r ng: Hãy c u nguy n, h u cho các ng i kh i sa vào s cám d .
⁴¹ Ngài bèn i kh i các môn , cách ch ng li ng m t c c á, quì xu ng mà c u nguy n ⁴² r ng: L y Cha, n u Cha mu n, xin c t chén n y kh i tôi! D u v y, xin ý Cha c nên, ch không theo ý tôi! ⁴³
 Có m t thiên s t trên tr i hi n xu ng cùng Ngài, mà thêm s c cho Ngài. ⁴⁴ Trong c n r t au th ng, Ngài c u nguy n càng thi t, m hôi tr nên nh gi t máu l n r i xu ng t. ⁴⁵ C u nguy n xong, Ngài ng d y tr l i cùng các môn , th y ng ng mê vì bu n r u. ⁴⁶ Ngài phán r ng: Sao các ng i ng ? Hãy ng d y c u nguy n, cho kh i sa vào s cám d .
⁴⁷ Khi Ngài còn ng phán, m t l ông kéo n. Tên Giu- a, m t trong m i hai s , i tr c h t, l i g n c Chúa Jêsus ng hôn Ngài. ⁴⁸ c Chúa Jêsus h i r ng: H i Giu- a, ng i l y cái hôn ph n Con ng i sao? ⁴⁹ Nh ng ng i v i Ngài th y s p x y n, bèn nói r ng: Th a Chúa, chúng tôi nên dùng g m ánh ch ng: ⁵⁰ M t ng i trong các s ánh y t c a th y c th ng ph m và chém t tai bên h u. ⁵¹ Nh ng c Chúa Jêsus c t ti ng phán r ng: Hãy cho h n th ! Ngài bèn r tai y t y, làm cho nó c lạnh. ⁵² o n, c Chúa Jêsus phán cùng các th y t l c , các th y i coi n th , và các tr ng lão ã n b t Ngài, r ng: Các ng i c m g m và g y n b t ta nh b t k tr m c p. ⁵³ H ng ngày ta trong n th v i các ng i, mà các ng i không ra tay b t ta. Nh ng n y là gi c a các ng i, và quy n c a s t i t m v y. ⁵⁴ B y gi h b t c Chúa Jêsus em i, gi i Ngài n nhà th y c th ng ph m. Phi -e-r i theo Ngài xa xa. ⁵⁵ H nhúm l a gi a sân, r i ng i v i nhau; Phi -e-r c ng ng i gi a ám h . ⁵⁶ M t con òi kia th y Phi -e-r ng i g n l a, thì ngó ch m ch , mà nói r ng: Ng i n y v n c ng v i ng i y. ⁵⁷ Song Phi -e-r ch i c Chúa Jêsus, nói r ng: H i n bà kia, ta không bi t ng i ó. ⁵⁸ M t lát, có ng i khác th y Phi -e-r , nói r ng: Ng i c ng thu c v b n ó! Phi -e-r áp r ng: H i ng i, ta không ph i thu c v b n ó âu. ⁵⁹ cách m t gi , có k khác quy t nh v y mà r ng: Th t ng i n y c ng v i Jêsus, vì ng i là dân Ga-li-lê. ⁶⁰ Nh ng Phi -e-r cãi r ng: H i ng i, ta không bi t ng i nói chi! ng lúc Phi -e-r còn nói, thì gà li n gáy; ⁶¹ Chúa xây m t l i ngó Phi -e-r . Phi -e-r nh l i l i Chúa ã phán cùng mình r ng: Hôm nay tr c khi gà ch a gáy, ng i s ch i ta ba l n; ⁶² r i i ra ngoài, khóc lóc th m thi t. ⁶³ V , nh ng k canh c Chúa Jêsus nh o báng và ánh Ngài; ⁶⁴ che m t Ngài l i r i nói r ng: Hãy nói tiên tri i, hãy oán xem ai ánh ng i! ⁶⁵ H l i nhi c móc Ngài nhi u l i khác n a. ⁶⁶ n sáng ngày, các tr ng lão trong dân, các th y t l c , và các th y thông giáo nhóm l i, r i sai em c Chúa Jêsus n n i tòa công lu n. ⁶⁷ H h i Ngài r ng: N u ng i ph i là ng Christ, hãy x ng ra cho chúng ta. Ngài áp r ng: N u ta nói, thì các ng i không tin; ⁶⁸ n u ta tra g n các ng i, thì các ng i không tr l i. ⁶⁹ Nh ng t nay v sau, Con ng i s ng i bên h u quy n phép c Chúa Tr i. ⁷⁰ ai n y u h i r ng: V y, ng i là Con c Chúa Tr i sao? Ngài áp r ng: Chính các ng i nói ta là Con Ngài. ⁷¹ H bèn nói r ng: Chúng ta nào có c n ch ng c n a làm chi? Chính chúng ta ã nghe t mi ng nó nói ra r i.

Chapter 23

¹ o n, c h i n g n g d y, i u Ng ài n tr c m t Phi-lát ² H bèn kh i cáo Ng ài r ng: Chúng tôi ã th y ng i n y xui dân ta làm lo n, c m n p thu cho Sê-sa, và x ng là ng Christ, là Vua. ³ Phi-lát g n Ng ài r ng: Chính ng i là Vua dân Giu- a ph i không? c Chúa Jê-sus áp r ng: Th t nh l i. ⁴ Phi-lát bèn nói v i các th y t l c và dân chúng r ng: Ta không th y ng i n y có t i gì. ⁵ Nh ng h c nài r ng: Ng i n y xui gi c dân s, truy n giáo kh p t Giu- ê, b t u t x Ga-li-lê r i n ây. ⁶ Khi Phi-lát nghe i u ó, thì h i n u ng i n y th t là dân Ga-li-lê ch ng. ⁷ Bi t Ng ài thu c quy n cai tr c a vua Hê-r t, bèn gi i n cho vua Hê-r t, vua y t i thành Giê-ru-sa-lem trong m y ngày ó. ⁸ Vua Hê-r t th y c Chúa Jê-sus thì m ng l m; vì lâu nay vua mu n g p Ng ài, nh n ã nghe nói v chuy n Ng ài, và mong xem Ng ài làm phép l. ⁹ V y, vua h i Ng ài nhi u câu, song Ng ài không tr l i gì h t. ¹⁰ Các th y t l c và các th y thông giáo ó, cáo Ng ài d l m. ¹¹ B y gi vua Hê-r t và quân lính h u vua u ãi Ng ài cách khinh d và nh o báng Ng ài; o n, h m c áo hoa hờ cho Ng ài, r i giao Ng ài v cho Phi-lát. ¹² Tr c kia Phi-lát v i vua Hê-r t thù hi m nhau, nh ng n i ngày y tr nên b n h u. ¹³ Phi-lát hi p các th y t l c, các quan h ình và dân chúng l i, mà nói r ng: ¹⁴ Các ng i ã em n p ng i n y cho ta, v v i c xui dân làm lo n; nh ng ã tra h i tr c m t các ng i ây, thì ta không th y ng i m c m t t i nào mà các ng i ã cáo; ¹⁵ vua Hê-r t c ng v y, vì ã giao ng i v cho ta. V y, ng i n y ã không làm i u gì áng ch t, ¹⁶ nên ta s ánh òn r i tha i. ¹⁷ (S là n ngày l, quan ph i tha m t tên tù cho dân.) ¹⁸ Chúng bèn ng thanh kêu lên r ng: Hãy gi t ng i n y i, mà tha Ba-ra-ba cho chúng tôi! ¹⁹ V, tên n y b tù vì d y lo n trong thành, và vì t i gi t ng i. ²⁰ Phi-lát có ý mu n tha c Chúa Jê-sus, nên l i nói cùng dân chúng n a. ²¹ Song chúng kêu lên r ng: óng ình nó trên cây th p t i! óng ình nó trên cây th p t i! ²² Phi-lát l i nói n l n th ba, r ng: V y ng i n y ã làm i u ác gì? Ta không tìm th y ng i có s gì áng ch t. V y, ánh òn xong, ta s tha. ²³ Nh ng chúng c nài, kêu l n ti ng r ng ph i óng ình Ng ài trên cây th p t; ti ng kêu c a h c th ng. ²⁴ Phi-lát truy n làm y nh l i chúng xin. ²⁵ Bèn tha tên tù vì t i d y lo n và gi t ng i, là ng i chúng ã xin tha; r i phó c Chúa Jê-sus cho m c ý h. ²⁶ Khi chúng i u c Chúa Jê-sus i, b t m t ng i x Sy-ren, tên là Si-môn, t ngoài ng v, bu c ph i vác cây th p t theo sau Ng ài. ²⁷ Có oàn dân òng l m i theo c Chúa Jê-sus, và có m y ng i n bà m ng c khóc v Ng ài. ²⁸ Nh ng c Chúa Jê-sus xây m t l i v i h mà phán r ng: H i con gái thành Giê-ru-sa-lem, ng khóc v ta, song khóc v chính mình các ng i và v con cái các ng i. ²⁹ Vì n y, ngày h u n, ng i ta s nói r ng: Ph c cho n bà son, ph c cho d không sanh và vú không cho con bú! ³⁰ B y gi, ng i ta s nói v i núi r ng: Hãy xu ng trên chúng ta! v i gò r ng: Hãy che chúng ta! ³¹ Vì n u ng i ta làm nh ng s y cho cây xanh, thì cây khô s ra sao? ³² Chúng c ng em hai ng i i n a, là k tr m c p, gi t cùng v i Ng ài. ³³ Khi n m t ch gi là ch S, h óng ình Ng ài trên cây th p t t i ó, cùng hai tên tr m c p, m t tên bên h u Ng ài, m t tên bên t. ³⁴ Song c Chúa Jê-sus c u r ng: L y Cha, xin tha cho h, vì h không bi t mình làm i u gì. o n, h b t th m chia nhau áo x ng c a Ng ài. ³⁵ Dân chúng ng ó mà ngó. Các ng i coi v i c nh o c i Ng ài, r ng: Nó ã c u k khác; n u nó là ng Christ, ng c Chúa Tr i ã l a, thì hãy c u mình i! ³⁶ Quân lính c ng d n c t Ng ài, l i g n a gi m cho Ng ài u ng, ³⁷ mà r ng: N u ng i là Vua dân Giu- a, hãy t c u l y mình i! ³⁸ Phía trên u Ng ài, có r ng: Ng i N y Là Vua Dân Giu- a. ³⁹ V, m t tên tr m c p b óng ình c ng m ng nhi c Ng ài r ng: Ng i không ph i là ng Christ sao? Hãy t c u l y mình ng i

cùng chúng ta n a! ⁴⁰ Nh ng tên kia trách nó r ng: Ng i c ng ch u m t hình ph t y, còn ch ng s c Chúa Tr i sao? ⁴¹ V ph n chúng ta, ch là s công bình, vì hình ta ch u x ng v i vi c ta làm; nh ng ng i n y không h làm m t i u gì ác. ⁴² o n l i nói r ng: H i Jêsus, khi Ngài n trong n c mình r i, xin nh l y tôi! ⁴³ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, ta nói cùng ng i, hôm nay ng i s c v i ta trong n i Ba-ra- i. ⁴⁴ Khi ó, c gi th sáu, kh p x u t i t m cho n gi th chín. ⁴⁵ M t tr i tr nên t i, và màn trong n th xé chính gi a ra làm hai. ⁴⁶ c Chúa Jêsus bèn kêu l n r ng: H i Cha, tôi giao linh h n l i trong tay Cha! Ngài v a nói xong thì t t h i. ⁴⁷ Th y i th y s ã x y ra, ng i khen c Chúa Tr i r ng: Th t ng i n y là ng i công bình. ⁴⁸ C dân chúng i xem, th y nông n i làm v y, m ng c mà tr v. ⁴⁹ Song nh ng k quen bi t c Chúa Jêsus và các ng i n bà theo Ngài t x Ga-li-lê, u ng ng xa mà ngó. ⁵⁰ Có m t ng i, tên là Giô-sép, làm ngh viên tòa công lu n, là ng i chánh tr c công bình, ⁵¹ không ng ý và c ng không d vi c các ng i kia ã làm. Ng i A-ri-ma-thê, là thành thu c v x Giu-ê, v n trông i n c c Chúa Tr i. ⁵² Ng i bèn i n Phi-lát mà xin xác c Chúa Jêsus. ⁵³ Khi ã em xác Ngài xu ng kh i cây th p t, ng i l y v i li m mà b c, r i chôn trong huy t ã c n i hòn á, là huy t ch a chôn ai h t. ⁵⁴ B y gi là ngày s m s a, và ngày Sa-bát g n t i. ⁵⁵ Các ng i n bà ã t x Ga-li-lê n v i c Chúa Jêsus, theo Giô-sép, xem m và c ng xem xác Ngài t th nào. Khi tr v, h s m s a nh ng thu c th m và sắp th m. ⁵⁶ Ngày Sa-bát, h ngh ng i theo lu t l.

Chapter 24

¹ Ngày th nh t trong tu n l, khi m sáng, các ng i n bà y l y thu c th m ã s a so n em n m Ngài. ² H th y hòn á ã l n kh i c a m; ³ nh ng b c vào, không th y xác c Chúa Jêsus. ⁴ ng khi không bi t ngh làm sao, x y có hai ng i nam m t áo sáng nh ch p, hi n ra tr c m t h. ⁵ H ng th t kinh, úp m t xu ng t; thì hai ng i y nói r ng: Sao các ng i tìm ng i s ng trong vòng k ch t? ⁶ Ngài không ây âu, song Ngài ã s ng l i. Hã nh khi Ngài còn x Ga-li-lê, phán cùng các ng i th nào, ⁷ Ngài ã phán r ng: Con ng i ph i b n p trong tay k có t i, ph i b óng inh trên cây th p t, và ngày th ba ph i s ng l i. ⁸ H bèn nh l i nh ng l i c Chúa Jêsus ã phán. ⁹ H m tr v, rao truy n m i s y cho m i m t s và nh ng ng i khác. ¹⁰ Aáy là Ma-ri Ma- -len, Gian-n, và Ma-ri m c a Gia-c, cùng các n bà khác i v i h ã rao truy n nh v y cho các s. ¹¹ Song các s không tin, cho l i y nh là h không. ¹² D u v y, Phi -e-r ng d y, ch y n m, cú i xu ng mà dòm, ch th y v i li m trên t, o n v nhà, l lũng cho vi c ã x y ra. ¹³ C ng trong ngày y, có hai môn i n làng kia, g i là Em-ma-út, cách thành Giê-ru-sa-lem sáu m i ch-ta-; ¹⁴ h àm lu n v nh ng s ã x y ra. ¹⁵ ang khi nói và cãi l nhau, chính c Chúa Jêsus n g n cùng i ng v i h. ¹⁶ nh ng m t hai ng i y b che khu t không nhìn bi t Ngài c. ¹⁷ Ngài phán cùng h r ng: Các ng i ng i ng, nói chuy n gì cùng nhau v y? H d ng l i, bu n b c l m. ¹⁸ M t trong hai ng i tên là C -lê-ô-ba, tr l i r ng: Có ph i ch ng i là khách l thành Giê-ru-sa-lem, không hay vi c ã x y n t i ó cách m y b a rày sao? ¹⁹ Ngài h i r ng: Vi c gì v y? H tr l i r ng: Aáy là vi c ã x y ra cho Jêsus Na-xa-rét, m t ng tiên tri, có

quy n phép trong vi c làm và trong l i nói, tr c m t c Chúa Tr i và c chúng dân; ²⁰ làm sao mà các th y t l c cùng các quan hình ta ã n p Ngài x t , và ã óng ình trên cây th p t . ²¹ Chúng tôi trông mong Ngài s c u l y dân Y-s -ra-ên; d u th y , vi c x y ra ã c ba ngày r i . ²² Th t có m y ng i n bà trong vòng chúng tôi ã làm cho chúng tôi l y làm l l m: khi m sáng, h n m , ²³ không th y xác Ngài, thì v báo r ng có thiên s hi n n , nói Ngài ng s ng. ²⁴ Có m y ng i trong vòng chúng tôi c ng i th m m , th y m i i u y nh l i h nói; còn Ngài thì không th y. ²⁵ c Chúa Jêsus bèn phán r ng: H i nh ng k d i d t , có lòng ch m tin l i các ng tiên tri nói! ²⁶ Há ch ng ph i ng Christ ch u th ng khó th y , m i c vào s vinh hi n mình sao? ²⁷ o n , Ngài b t u t Mô-i-se r i k n m i ng tiên tri mà c t ngh a cho hai ng i ó nh ng l i ch v Ngài trong c Kinh Thánh. ²⁸ Khi hai ng i i g n n làng mình nh i , thì c Chúa Jêsus d ng nh mu n i xa h n n a. ²⁹ Nh ng h ép Ngài d ng l i , mà th a r ng: Xin l i v i chúng tôi; vì tr i ã x chi u h u t i. V y , Ngài vào l i cùng h . ³⁰ ng khi Ngài ng i n cùng hai ng i , thì l y bánh, chúc t , o n , b ra cho h . ³¹ M t h bèn m ra , mà nhìn bi t Ngài; song Ngài tho t bi n i không th y. ³² hai ng i nói cùng nhau r ng: Khi nấy i ng , Ngài nói cùng chúng ta và c t ngh a Kinh Thánh, lòng chúng ta há ch ng nóng n y sao? ³³ N i gi ó , h li n ng d y , tr v thành Giê-ru-sa-lem, g p m i m t s cùng các môn khác ng nhóm l i , ³⁴ nói v i h r ng: Chúa th t ã s ng l i , và hi n ra v i Si-môn. ³⁵ R i hai ng i thu t l i s ã x y n khi i ng , và nhìn bi t Ngài lúc b bánh ra là th nào. ³⁶ Môn ng nói chuy n nh v y , chính c Chúa Jêsus hi n ra gi a ó mà phán r ng: Bình an cho các ng i ! ³⁷ Nh ng môn u s ng s t r ng r i , t ng th y th n. ³⁸ Ngài phán r ng: Sao các ng i b i r i , và sao trong lòng các ng i nghi làm v y? ³⁹ Hãy xem tay ch n ta: th t chính ta. Hãy r n ta , và hãy xem; th n thì không có th t x ng , mà các ng i th y ta có. ⁴⁰ ng phán v y , Ngài gi tay và ch n ra cho xem. ⁴¹ Nh ng vì c môn vui m ng nên ch a tin ch c , và l y làm l , thì Ngài phán r ng: ây các ng i có gì n không? ⁴² Môn dâng cho Ngài m t mi ng cá n ng. ⁴³ Ngài nh n l y mà n tr c m t môn . ⁴⁴ o n , Ngài phán r ng: Aáy ó là i u mà khi ta còn v i các ng i , ta b o các ng i r ng m i s ã chép v ta trong lu t pháp Mô-i-se, các sách tiên tri, cùng các Thi Thiên ph i c ng nghi m. ⁴⁵ B y gi Ngài m trí cho môn c hi u Kinh Thánh. ⁴⁶ Ngài phán: Có l i chép r ng ng Christ ph i ch u au n d ng y , ngày th ba s t k ch t s ng l i , ⁴⁷ và ng i ta s nh n danh Ngài mà rao gi ng cho dân các n c s n n n c tha t i , b t u t thành Giê-ru-sa-lem. ⁴⁸ Các ng i làm ch ng v m i vi c ó; ta ây s ban cho các ng i i u Cha ta ã h a , ⁴⁹ còn v ph n các ng i , hãy i trong thành cho n khi c m c l y quy n phép t trên cao. ⁵⁰ K ó , Ngài em môn i n n i xung quanh lành Bê-tha-ni, gi tay lên mà ban ph c cho. ⁵¹ ng khi ban ph c , Ngài lia môn mà c em lên tr i. ⁵² Môn th l y Ngài r i tr v thành Giê-ru-sa-lem, m ng r l m. ⁵³ Môn c trong n th luôn, ng i khen c Chúa Tr i.

John

Chapter 1

¹ Ban u có Ngôi L i, Ngôi L i cùng c Chúa Tr i, và Ngôi L i là c Chúa Tr i. ² Ban u Ngài cùng c Chúa Tr i. ³ Muôn v t b i Ngài làm nên, ch ng v t chi ã làm nên mà không b i Ngài. ⁴ Trong Ngài có s s ng, s s ng là s sáng c a loài ng i. ⁵ S sáng soi trong t i t m, t i t m ch ng h nh n l y s sáng. ⁶ Có m t ng i c Chúa Tr i sai n, tên là Gi ng. ⁷ Ng i n làm ch ng v s sáng, h u cho b i ng i ai n y u tin. ⁸ Chính ng i ch ng ph i là s sáng, song ng i ph i làm ch ng v s sáng. ⁹ S sáng n y là s sáng th t, khi n th gian soi sáng m i ng i. ¹⁰ Ngôi L i th gian, và th gian ã làm nên b i Ngài; nh ng th gian ch ng t ng nhìn bi t Ngài. ¹¹ Ngài ã n trong x mình, song dân mình ch ng h nh n l y. ¹² Nh ng h ai ã nh n Ngài, thì Ngài ban cho quy n phép tr nên con cái c Chúa Tr i, là ban cho nh ng k tin danh Ngài, ¹³ là k ch ng ph i sanh b i khí huy t, ho c b i tình d c, ho c b i ý ng i, nh ng sanh b i c Chúa Tr i v y. ¹⁴ Ngôi L i ã tr nên xác th t, gi a chúng ta, y n và l th t; chúng ta ã ng m xem s vinh hi n c a Ngài, th t nh vinh hi n c a Con m t n t n i Cha. ¹⁵ Gi ng làm ch ng v Ngài khi kêu lên r ng: Aáy là v Ngài mà ta ã nói: ng n sau ta tr i h n ta, vì Ngài v n tr c ta. ¹⁶ V , b i s y d y c a Ngài mà chúng ta u có nh n c, và n càng thêm n. ¹⁷ Vì lu t pháp ã ban cho b i Môi-se, còn n và l th t b i c Chúa Jêsus Christ mà n. ¹⁸ Ch ng h ai th y c Chúa Tr i; ch Con m t trong lòng Cha, là ng ã gi i bày Cha cho chúng ta bi t. ¹⁹ N y là l i ch ng c a Gi ng, khi dân Giu- a sai m y th y t l, m y ng i Lê-vi t thành Giê-ru-sa-lem n h i ng i r ng: Ông là ai? ²⁰ Ng i x ng ra, ch ng ch i chi h t, x ng r ng mình không ph i là ng Christ. ²¹ H l i h i: V y thì ông là ai? ph i là Ê-li ch ng? Ng i tr l i: Không ph i. Ông ph i là ng tiên tri ch ng: Ng i tr l i: Không ph i. ²² H bèn nói: V y thì ông là ai? h u cho chúng tôi tr l i cùng nh ng ng i ã sai chúng tôi n. Ông t x ng mình là ai? ²³ Ng i tr l i: Ta là ti ng c a ng i kêu trong ng v ng r ng: Hãy ban ng c a Chúa cho b ng, nh ng tiên tri Ê-sai ã nói. ²⁴ Nh ng k ch u sai n cùng Gi ng u là ng i Pha-ri-si. ²⁵ H l i h i r ng: N ông ch ng ph i ng Christ, ch ng ph i Ê-li, ch ng ph i ng tiên tri, thì c sao ông làm phép báp tem? ²⁶ Gi ng tr l i: V ph n ta, ta làm phép báp tem b ng n c; nh ng có m t ng gi a các ng i mà các ng i không bi t. ²⁷ Aáy là ng n sau ta, ta ch ng áng m dây giày Ngài. ²⁸ Nh ng vi c ó ã x y ra t i thành Bê-tha-ni, bên kia sông Giô- anh, là n i Gi ng làm phép báp tem. ²⁹ Qua ngày sau, Gi ng th y c Chúa Jêsus n cùng mình, thì nói r ng: Kìa, Chiên con c a c Chúa Tr i, là ng c t t i l i th gian i. ³⁰ Aáy v ng ó mà ta ã nói: Có m t ng i n sau ta, tr i h n ta, vì ng i v n tr c ta. ³¹ V ph n ta, ta v n ch ng bi t Ngài; nh ng ta ã n làm phép báp-tem b ng n c, Ngài c t ra cho dân Y-s -ra-ên. ³² Gi ng l i còn làm ch ng n y n a: Ta ã th y Thánh Linh t tr i giáng xu ng nh chim bồ câu, u trên mình Ngài. ³³ V ph n ta, ta v n không bi t Ngài; nh ng ng sai ta làm phép báp-tem b ng n c có phán cùng ta r ng: ng mà ng i s th y Thánh Linh ng xu ng u lên trên, y là ng làm phép báp-tem b ng c Thánh Linh. ³⁴ Ta ã th y nên ta làm ch ng r ng: Aáy chính Ngài là Con c Chúa Tr i. ³⁵ Ngày mai, Gi ng l i ó v i hai môn mình; ³⁶ nhìn c Chúa Jêsus i ngang qua, bèn nói r ng: Kìa, Chiên con c a c Chúa Tr i! ³⁷ Hai môn nghe l i ó, bèn i theo c Chúa Jêsus. ³⁸ c Chúa Jêsus v a xây l i, th y hai ng i i theo mình, thì phán r ng: Các ng i tìm chi? Th a r ng: Ra-bi (ngh a là Th y), Th y âu? ³⁹ Ngài phán r ng:

Hãy nhìn xem. Vậy, hai người đi, thì người Ngài, và đi cùng Ngài trong ngày đó; lúc bấy giờ chúng tôi đi. ⁴⁰ Trong hai người đã nghe người Giuđê nói và đi theo Đức Chúa Jê-sus đó, một là Anh-rê, em của Si-môn Phi-rê. ⁴¹ Trong hai người đi gặp anh mình là Si-môn, thì nói rằng: Chúng ta đã gặp người Mê-si (nghĩa là người Christ). ⁴² Người bèn đến Si-môn cùng Đức Chúa Jê-sus. Ngài và nói với Si-môn, làm sao anh nói: Người là Si-môn, con của Giô-na; người sẽ đi là Sê-pha (nghĩa là Phi-rê). ⁴³ Qua ngày sau, Đức Chúa Jê-sus muốn qua xứ Ga-li-lê, tìm Phi-líp, mà phán rằng: Hãy theo ta. ⁴⁴ Vậy, Phi-líp là người Bết-sai-a, người thành của Anh-rê và Phi-rê. ⁴⁵ Phi-líp gặp Na-tha-na-ên, nói với người rằng: Chúng ta đã gặp người mà Môi-se có chép trong luật pháp, và các người tiên tri cũng có nói; và đây là Đức Chúa Jê-sus Na-xa-rét, con của Giô-sép. ⁴⁶ Na-tha-na-ên nói rằng: Há có gì lạ gì ở trời đất Na-xa-rét này sao? Phi-líp nói: Hãy nhìn xem. ⁴⁷ Đức Chúa Jê-sus thấy Na-tha-na-ên cùng mình, bèn phán với người rằng: Nay, một người Y-s-ra-ên thật, trong người không có điều gì trá chi hết. ⁴⁸ Na-tha-na-ên thưa rằng: Bệ hạ thấy biết tôi? Đức Chúa Jê-sus đáp rằng: Trong khi Phi-líp gọi người, ta đã thấy người lúc đi cây vả. ⁴⁹ Na-tha-na-ên liền nói: Lạy thầy, thầy là Con Đức Chúa Trời, thầy là Vua dân Y-s-ra-ên! ⁵⁰ Đức Chúa Jê-sus đáp rằng: Vì ta đã phán cùng người rằng thầy người đi cây vả, thì người tin; người sẽ thấy việc lớn hơn người đó! ⁵¹ Ngài liền phán: Quả thật, quả thật, ta nói cùng các người, các người sẽ thấy trời mở ra, và thiên sứ của Đức Chúa Trời lên xuống trên Con người.

Chapter 2

¹ Cách ba ngày sau, có đám cưới tại thành Ca-na, trong xứ Ga-li-lê, và một Đức Chúa Jê-sus có tại đó. ² Đức Chúa Jê-sus cùng mẹ mình đi đám cưới cùng Ngài. ³ Và khi thiếu rượu, một Đức Chúa Jê-sus nói với Ngài rằng: Người ta không có rượu nữa. ⁴ Đức Chúa Jê-sus đáp rằng: Hỡi bà kia, ta với người có gì chung? Giuđê trả lời. ⁵ Mẹ Ngài nói với những người hầu rằng: Người biết chi, hãy vâng theo. ⁶ Vậy, tại đó có sáu cái ché, nhúng dùng vì sự rửa chén cho người Giuđê, mỗi cái chứa hai ba thùng nước. ⁷ Đức Chúa Jê-sus biết rằng: Hãy nhìn con người này; thì hãy tin người. ⁸ Ngài bèn phán rằng: Bây giờ hãy múc đi, em cho kẻ coi tiệc. Hỡi em cho. ⁹ Lúc kẻ coi tiệc không còn nước nữa, thì biết rồi, bèn gọi chàng rượu, ¹⁰ mà nói rằng: Mọi người đều uống ngon rồi, sau khi người ta uống thì rượu, thì kẻ hầu rượu và. Còn người, người liền gọi người hầu rượu. ¹¹ Ấy là tại Ca-na, trong xứ Ga-li-lê, mà Đức Chúa Jê-sus làm phép lạ như thế, và tỏ bày sự vinh hiển của mình cho người; môn đệ bèn tin Ngài. ¹² Sau việc đó, Ngài với mẹ, anh em, và môn đệ Ngài đi xuống thành Ca-bê-na-um; và ở ít ngày thôi. ¹³ Rồi qua đến dân Giuđê; Đức Chúa Jê-sus lên thành Giê-ru-sa-lem. ¹⁴ Trong ngày, Ngài thấy có người buôn bán bò, chiên, bò cừu, và có người bán các đồ đạc. ¹⁵ Ngài bèn ném các đồ bán, bèn nói với họ rằng: Hãy cất bỏ những cái này, đừng làm cho nhà Cha ta thành nhà buôn bán. ¹⁶ Môn đệ Ngài bèn nói: Ngài đã chép rằng: Sự sạch sẽ của nhà Chúa tiêu diệt tôi. ¹⁷ Các người Giuđê cũng nói: Ngài nói: Thầy làm như vậy thì cho chúng tôi xem thầy phép lạ chi? ¹⁸ Đức Chúa Jê-sus đáp rằng: Hãy

phá n th n y i, trong ba ngày ta s d ng l i! ²⁰ Ng i Giu- a l i nói: Ng i ta xây n th n y m t b n m i sáu n m, mà th y thì s d ng l i trong ba ngày! ²¹ Nh ng Ngài nói v n th c a thân th mình. ²² V y, sau khi Ngài c t k ch t s ng l i r i, môn g m Ngài có nói l i ó, thì tin Kinh Thánh và l i c Chúa Jêsus ã phán. ²³ ng lúc Ngài thành Giê-ru-sa-lem gi l V t Qua, có nhi u ng i th y phép l Ngài làm, thì tin danh Ngài. ²⁴ Nh ng c Chúa Jêsus ch ng phó thác mình cho h , vì Ngài nh n bi t m i ng i, ²⁵ và không c n ai làm ch ng v ng i nào, b i Ngài t th u m i i u trong lòng ng i ta.

Chapter 3

¹ Trong vòng ng i Pha-ri-si, có ng i tên là Ni-cô- em, là m t ng i trong nh ng k cai tr dân Giu- a. ² Ban êm, ng i n y n cùng c Chúa Jêsus mà nói r ng: Th a th y, chúng tôi bi t th y là giáo s t c Chúa Tr i n; vì nh ng phép l th y ã làm ó, n u c Chúa Tr i ch ng cùng, thì không ai làm c. ³ c Chúa Jêsus c t ti ng áp r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng ng i, n u m t ng i ch ng sanh l i, thì không th th y c n c c Chúa Tr i. ⁴ Ni-cô- em th a r ng: Ng i ã già thì sanh l i làm sao c? Có th nào tr vào lòng m và sanh l n th hai sao? ⁵ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng ng i, n u m t ng i ch ng nh n c và Thánh Linh mà sanh, thì không c vào n c c Chúa Tr i. ⁶ H chi sanh b i xác th t là xác th t; h chi sanh b i Thánh Linh là th n. ⁷ Ch l y làm l v i u ta ã nói v i ng i: Các ng i ph i sanh l i. ⁸ Gió mu n th i âu thì th i, ng i nghe ti ng ng; nh ng ch ng bi t gió n t âu và c ng không bi t i âu. H ng i nào sanh b i Thánh Linh thì c ng nh v y. ⁹ Ni-cô- em l i nói: i u ó làm th nào c? ¹⁰ c Chúa Jêsus áp r ng: Ng i là giáo s c a dân Y-s-ra-ên, mà không hi u bi t nh ng i u ó sao! ¹¹ Qu th t, qu th t, ta nói cùng ng i, chúng ta nói i u mình bi t, làm ch ng i u mình ã th y; còn các ng i ch ng h nh n l y l i ch ng c a chúng ta. ¹² Ví b ng ta nói v i các ng i nh ng vi c thu c v t, các ng i còn ch ng tin thay; hu ng chi ta nói nh ng vi c thu c v tr i, thì các ng i tin sao c? ¹³ Ch a h có ai lên tr i, tr ra ng t tr i xu ng, y là Con ng i v n trên tr i. ¹⁴ X a Môi-se treo con r n lên n i ng v ng th nào, thì Con ng i c ng ph i b treo lên đ ng y, ¹⁵ h u cho h ai tin n Ngài u c s s ng i i. ¹⁶ Vì c Chúa Tr i yêu th ng th gian, n n i ã ban Con m t c a Ngài, h u cho h ai tin Con y không b h m t mà c s s ng i i. ¹⁷ V , c Chúa Tr i ã sai Con Ngài xu ng th gian, ch ng ph i oán xét th gian âu, nh ng h u cho th gian nh Con y mà c c u. ¹⁸ Ai tin Ngài thì ch ng b oán xét âu; ai không tin thì ã b oán xét r i, vì không tin n danh Con m t c Chúa Tr i. ¹⁹ V , s oán xét ó là nh v y: s sáng ã n th gian, mà ng i ta a s t i t m h n s sáng, vì vi c làm c a h là x u xa. ²⁰ B i vì phàm ai làm ác thì ghét s sáng và không n cùng s sáng, e r ng công vi c c a mình ph i trách móc ch ng. ²¹ Nh ng k nào làm theo l th t thì n cùng s sáng, h u cho các vi c c a mình c bày t ra, vì ã làm trong c Chúa Tr i. ²² K ó, c Chúa Jêsus i v i môn n t Giu- ê; Ngài v i môn t i ó, và làm phép báp tem. ²³ Gi ng c ng làm phép báp tem t i Ê-nôn, g n Sa-lim, vì ó có nhi u n c, và ng i ta n ng ch u phép báp tem. ²⁴ B y gi Gi ng ch a b b vào ng c. ²⁵ V , môn c a Gi ng có cấ l y v i m t ng i Giu- a v l tinh s ch. ²⁶ H n cùng Gi ng và nói r ng: Th a th y, kia, ng i cùng th y bên kia sông Giô- anh, mà

th y ã làm ch ng cho, bây gi ã làm phép báp tem, và ai n y u n cùng ng i. ²⁷ Gi ng tr l i r ng: Ví ch ng t trên tr i ban cho, thì không m t ng i nào có th lãnh chi c. ²⁸ Chính các ng i làm ch ng cho ta r ng ta ã nói: Aáy không ph i ta là ng Christ, nh ng ta ã c sai n tr c Ngài. ²⁹ Ai m i c i v , n y là chàng r , nh ng b n c a chàng r ã ng g n và nghe ng i, khi nghe ti ng c a chàng r thì r t i vui m ng; y là s vui m ng tr n v n c a ta ó. ³⁰ Ngài ph i d y lên, ta ph i h xu ng. ³¹ ng t trên cao n là trên h t m i loài. K t t n là thu c v t, và nói ra c ng nh là thu c v t; còn ng t tr i n thì trên h t m i loài. ³² Ngài làm ch ng v i u Ngài ã th y và nghe; song không có ai nh n l y l i ch ng c a Ngài. ³³ Ai ã nh n l y l i ch ng c a Ngài thì làm ch ng ch c r ng c Chúa Tr i là th t. ³⁴ Vì ng mà c Chúa Tr i ã sai n thì rao truy n l i c Chúa Tr i, b i c Chúa Tr i ban Thánh Linh cho Ngài không ch ng m c. ³⁵ Cha yêu Con, và ã giao h t m i v t trong tay Con. ³⁶ Ai tin Con, thì c s s ng i i; ai không ch u tin Con, thì ch ng th y s s ng âu, nh ng c n th nh n c a c Chúa Tr i v n trên ng i ó.

Chapter 4

¹ Khi Chúa ã hay r ng ng i Pha-ri-si có nghe n Ngài g i và làm phép báp tem c nhi u môn h n Gi ng, ² (k thì t không ph i chính c Chúa Jêsus làm phép báp tem, nh ng là môn Ngài), ³ thì Ngài lia x Giu-ê tr v x Ga-li-lê. ⁴ V , Ngài ph i i ngang qua x Sa-ma-ri. ⁵ V y Ngài n m t thành thu c v x Sa-ma-ri, g i là Si-kha, g n ng ru ng mà Gia-c p cho Giô-sép là con mình. ⁶ T i ó có cái gi ng Gia-c p. Nh n i àng m i m t, c Chúa Jêsus ng i g n bên gi ng; b y gi ã ch ng gi th sáu. ⁷ M t ng i n bà Sa-ma-ri n múc n c. c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy cho ta u ng. ⁸ Vì môn Ngài ã i ra ph ã ng mua n. ⁹ Ng i n bà Sa-ma-ri th a r ng: Uúi kìa! ông là ng i Giu- a, mà l i xin u ng n c cùng tôi, là m t ng i n bà Sa-ma-ri sao? (S là, dân Giu- a ch ng h giao thi p v i dân Sa-ma-ri.) ¹⁰ c Chúa Jêsus áp r ng: Ví b ng ng i bi t s ban cho c a c Chúa Tr i, và bi t ng i nói: "Hãy cho ta u ng" là ai, thì ch c ng i s xin ng i cho u ng, và ng i s cho ng i n c s ng. ¹¹ Ng i n bà th a: H i Chúa, Chúa không có gì mà múc, và gi ng thì sâu, v y b i âu có n c s ng y? ¹² T ph chúng tôi là Gia-c p gi ng n y l i cho chúng tôi, chính ng i u ng gi ng n y, c n con cháu cùng các b y v t ng i n a, v y Chúa há l n h n Gia-c p sao? ¹³ c Chúa Jêsus áp r ng: Phàm ai u ng n c n y v n còn khát mãi; ¹⁴ nh ng u ng n c ta s cho, thì ch ng h khát n a. N c ta cho s thành m t m ch n c trong ng i ó v ng ra cho n s s ng i i. ¹⁵ Ng i n bà th a: L y Chúa, xin cho tôi n c y, cho tôi không khát và không n ây múc n c n a. ¹⁶ c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy i, g i ch ng ng i, r i tr l i ây. ¹⁷ Ng i n bà th a r ng: Tôi không có ch ng. c Chúa Jêsus l i phán: Ng i nói r ng: Tôi không có ch ng, là ph i l m; ¹⁸ vì ng i ã có n m i ch ng, còn ng i mà ng i hi n có, ch ng ph i là ch ng ng i; i u ó ng i ã nói th t v y. ¹⁹ Ng i n bà th a r ng: L y Chúa, tôi nhìn th y Chúa là m t ng tiên tri. ²⁰ T ph chúng tôi ã th l y trên hòn núi n y; còn dân Giu- a l i nói r ng n i áng th l y là t i thành Giê-ru-sa-lem. ²¹ c Chúa Jêsus phán r ng: H i ng i n bà, hãy tin ta, gi ã n, khi các ng i th l y Cha, ch ng t i trên hòn núi n y, c ng ch ng t i thành Giê-ru-sa-lem. ²² Các ng i th l y s

các người không biết, vì sự bí ẩn của Giu-đê mà. ²³ Nhưng người họ, và anh em, khi nghe kẻ thù phẫn nộ tâm thần và lòng thù ghét Cha: ý là kẻ thù phẫn nộ mà Cha thích vậy. ²⁴ Vì Chúa Trời là thần, nên ai thù ghét Ngài thì phải thù ghét tâm thần và lòng thù ghét. ²⁵ Người bà tha: Tôi biết rằng người Mê-si (nghĩa là người Christ) phải; khi Ngài đến, sẽ rao truyền mọi việc cho chúng ta. ²⁶ Vì Chúa Giêsu phán rằng: Ta, người đang nói về người ấy, chính là người. ²⁷ Khi đó, môn đồ, người nói về người nói về người; nhưng người hỏi: Họ hỏi người gì? hay là: Sao họ nói về người? ²⁸ Người bà bèn bẻ cái vỏ của mình làm đôi và vào thành, nói về người thì nói rằng: ²⁹ Hãy nhìn xem người đã bỏ tôi mà đi; người này là người Christ sao? ³⁰ Chúng bèn trở về thành và cùng với Chúa Giêsu. ³¹ Song họ, môn đồ này nói về Ngài mà rằng: Thầy, xin hãy. ³² Ngài đáp rằng: Ta có một thứ lương thực nuôi mình mà các người không biết. ³³ Vì môn đồ nói về nhau rằng: Có ai đã đem chi cho thầy nghe? ³⁴ Vì Chúa Giêsu phán rằng: Người ta ta ta ta là làm theo ý muốn của người sai ta, và làm trọn công việc Ngài. ³⁵ Các người há chẳng nói rằng còn bốn tháng nữa thì mùa gặt sao? Song ta nói về các người: Hãy nghe một lời và xem người ruộng, đã vàng sẵn cho mùa gặt. ³⁶ Con gặt sẽ lãnh phần công mình và thâu hoạch hoa lợi cho người; người gieo, người gieo người gieo và con gặt cùng nhau vui. ³⁷ Vì vậy người ta có thể nói rằng: Người này thì gieo, người kia thì gặt, là thật. ³⁸ Ta đã sai các người đi mà mình không làm; khác đã làm, còn các người thì đã vào thiếp công lao của họ. ³⁹ Có người Sa-ma-ri thành ó tin Ngài, vì người bà đã làm chứng về Ngài mà rằng: Ngài đã bỏ tôi mà đi. ⁴⁰ Vì vậy, các người Sa-ma-ri anh em cùng Ngài, xin Ngài vào thăm mình; Ngài bèn đi suốt hai ngày. ⁴¹ Khi đã nghe lời Ngài rồi, người tin Ngài càng đông hơn nữa. ⁴² Họ nói về người bà rằng: Ấy không còn phải vì người đã nói về chúng ta mà chúng ta tin; vì chính chúng ta đã nghe Ngài, và biết rằng chính Ngài thật là Con Chúa thật. ⁴³ Khi hai ngày, vì Chúa Giêsu tỏ ra qua xứ Ga-li-lê ⁴⁴ (vì chính Ngài đã phán rằng một người tiên tri chẳng bao giờ được tôn kính trong quê hương mình). ⁴⁵ Khi đã đến xứ Ga-li-lê, Ngài đi dân xứ ti-prết, bẻ dân ó đã thề rằng người làm thì thành Giê-ru-sa-lem trong ngày lễ; vì họ có đền thờ. ⁴⁶ Vì vậy, Ngài đi thành Ca-na, trong xứ Ga-li-lê, là nơi Ngài đã hóa nước thành rượu. Nguyên thì thành Ca-bê-na-um, có một quan thầy kia, con trai người mẹ bà. ⁴⁷ Quan ông nghe về Chúa Giêsu đã đến xứ Giu-đê xứ Ga-li-lê, bèn tìm và xin Ngài xuống nhà cho con mình uống. ⁴⁸ Vì Chúa Giêsu phán rằng: Nếu các người không thấy phép lạ và dấu, thì các người chẳng tin! ⁴⁹ Quan thầy trả lời rằng: Lý Chúa, xin Chúa xuống nhà khi con tôi chết! ⁵⁰ Vì Chúa Giêsu phán rằng: Hãy đi, con của người này. Người ó tin lời Chúa Giêsu đã phán cho mình, bèn đi. ⁵¹ Người đang đi đường, các người nói về người nói rằng: Con trai chết. ⁵² Người bèn hỏi con trai mình đã thấy như thế nào. Họ trả lời rằng: Bà qua, hỏi người thầy, con rút lui khi. ⁵³ Người cha nhẩm biết rằng người là chính người ó vì Chúa Giêsu đã phán cùng mình rằng: Con của người này; thì người vì con nhà người tin. ⁵⁴ Ấy là phép lạ thứ hai mà Chúa Giêsu đã làm, khi Ngài từ xứ Giu-đê trở về xứ Ga-li-lê.

Chapter 5

¹ K ó, có m t ngày l c a dân Giu- a, c Chúa Jêsus lên thành Giê-ru-sa-lem. ² S là, t i thành Giê-ru-sa-lem, g n c a Chiên, có m t cái ao, ti ng Hê-b- r g i là Bê-t- t- a, xung quanh ao có n m cái vòm c a. ³ Nh ng k au m, mù quang, tàn t t, b i xu i n m t i ó r t ông, ch khi n c ng; ⁴ vì m t thiên s th nh tho ng giáng xu ng trong ao, làm cho n c ng; lúc n c ã ng r i, ai xu ng ao tr c h t, b t k m c b nh gì, c ng c lành. ⁵ N i ó, có m t ng i b b nh ã c ba m i tám n m. ⁶ c Chúa Jêsus th y ng i n m, bi t r ng au ã lâu ngày thì phán: Ng i có mu n lành ch ng? ⁷ Ng i b nh th a r ng: L y Chúa, tôi ch ng có ai qu ng tôi xu ng ao trong khi n c ng; lúc tôi i n, thì k khác ã xu ng ao tr c tôi r i. ⁸ c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy ng d y, vác gi ng ng i và i. ⁹ T c thì ng i y c lành, vác gi ng mình và i. V , b y gi là ngày Sa-bát. ¹⁰ Các ng i Giu- a bèn nói v i k c ch a lành r ng: Nay là ngày Sa-bát, ng i không phép mang gi ng mình i. ¹¹ Ng i tr l i r ng: Chính ng i ã ch a tôi c lành bi u tôi r ng: Hãy vác gi ng ng i và i. ¹² H h i r ng: Ng i ã bi u ng i: Hãy vác gi ng và i, là ai? ¹³ Nh ng ng i ã c ch a lành không bi t là ai: vì c Chúa Jêsus ã l n trong ám ông t i ch ó. ¹⁴ Sau l i, c Chúa Jêsus g p ng i ó trong n th , bèn phán r ng: Kìa, ng i ã lành r i, ng ph m t i n a, e có s gì càng x u xa x y n cho ng i ch ng. ¹⁵ Ng i ó i nói v i các ng i Giu- a r ng y là c Chúa Jêsus ã ch a lành cho mình. ¹⁶ Nh n ó dân Giu- a b t b c Chúa Jêsus, vì c Ngài làm nh ng s y trong ngày Sa-bát. ¹⁷ Nh ng Ngài phán cùng h r ng: Cha ta làm vi c cho n bây gi , ta ây c ng làm vi c nh v y. ¹⁸ B i c ó, dân Giu- a càng ki m cách n a gi t Ngài, ch ng nh ng vì Ngài ph m ngày Sa-bát thôi, mà l i vì Ngài g i c Chúa Tr i là Thân ph mình, làm ra mình b ng c Chúa Tr i. ¹⁹ V y, c Chúa Jêsus c t ti ng phán cùng h r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, Con ch ng t mình làm vi c gì c; ch làm i u chi mà Con th y Cha làm; vì m i i u Cha làm, Con c ng làm y nh v y. ²⁰ Cha yêu Con và t cho Con công vi c l n lao h n nh ng vi c n y n a, các ng i l y làm l lũng. ²¹ V , Cha khi n nh ng k ch t s ng l i và ban s s ng cho h th nào, thì Con c ng ban s s ng cho k Con mu n th y. ²² Cha c ng ch ng xét oán ai h t, nh ng ã giao tr n quy n phán xét cho Con, ²³ ng ai n y u tôn kính Con, c ng nh tôn kính Cha v y. Ai không tôn kính Con, y là không tôn kính Cha, là ng ã sai Con n. ²⁴ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, ai nghe l i ta mà tin ng ã sai ta, thì c s s ng i i, và không n s phán xét, song v t kh i s ch t mà n s s ng. ²⁵ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, gi n, và ã n r i, khi nh ng k ch t s nghe ti ng c a Con c Chúa Tr i, và nh ng k nghe s c s ng. ²⁶ Vì nh Cha có s s ng trong mình, thì Cha c ng ã ban cho Con có s s ng trong mình v y. ²⁷ Cha ã ban quy n thi hành s phán xét cho Con, vì là Con ng i. ²⁸ Ch l y i u ó làm l ; vì gi n, khi m i ng i trong m m nghe ti ng Ngài và ra kh i: ²⁹ ai ã làm lành thì s ng l i c s ng, ai ã làm d thì s ng l i b xét oán. ³⁰ Ta không th t mình làm n i vi c gì; ta xét oán theo i u ta nghe, và s xét oán ta là công bình, vì ta ch ng tìm ý mu n c a ta, nh ng tìm ý mu n c a ng ã sai ta. ³¹ N u ta t mình làm ch ng l y, thì s làm ch ng y không áng tin. ³² Có ng i khác làm ch ng cho ta, và ta bi t r ng ch ng ng i ó làm cho ta là áng tin. ³³ Các ng i có sai s n cùng Gi ng, thì ng i ã làm ch ng cho l th t. ³⁴ Còn ta, l i ch ng mà ta nh n l y ch ng ph i b i ng i ta; nh ng ta nói v y, ng các ng i c c u. ³⁵ Gi ng là u c ã th p và sáng, các ng i b ng lòng vui t m n i ánh sáng c a ng i. ³⁶ Nh ng ta có m t ch ng l n h n ch ng c a Gi ng; vì các vi c Cha ã giao cho ta làm tr n, t c là các vi c ta làm ó, làm ch ng cho ta r ng Cha ã sai ta.

³⁷ Chính Cha, là Ngài sai ta, cũng làm chứng về ta. Các ngươi chớ nghe tiếng Ngài, chớ nghe tiếng Ngài, ³⁸ và ông Ngài không trong các ngươi, vì các ngươi không tin Ngài mà Ngài sai ta. ³⁹ Các ngươi dò xem Kinh Thánh, vì tiếng biết của sự sống là: Kinh Thánh làm chứng về ta về y. ⁴⁰ Các ngươi không muốn cùng ta sống! ⁴¹ Ta chứng cớ vinh hiển bằng tiếng ta mà không; ⁴² nhưng ta biết rằng các ngươi chứng cớ yêu mến Chúa Trinitarian trong các ngươi. ⁴³ Ta nhận danh Cha ta mà không, các ngươi không nhận lấy ta. Nếu có khác lấy danh riêng mình mà không, thì các ngươi sẽ nhận lấy. ⁴⁴ Các ngươi vẫn chịu vinh hiển lẫn nhau, không tìm kiếm vinh hiển bằng tiếng mình của Chúa Trinitarian, thì thì nào các ngươi tin được? ⁴⁵ Chứng rỗng rỗng là ta sẽ cáo các ngươi trước mặt Cha, các ngươi sẽ cáo các ngươi là Môi-se, là người mà các ngươi trông cậy. ⁴⁶ Vì nếu các ngươi tin Môi-se, cũng sẽ tin ta; bởi vì là về ta mà người đã chép. ⁴⁷ Nhưng nếu các ngươi chứng tin những người chép, các ngươi há lại tin lấy ta sao?

Chapter 6

¹ Rồi, của Chúa Giêsu qua bên kia biển Galilee, là biển Tiberias. ² Mọi dân ông theo Ngài, vì tiếng thấy các phép lạ Ngài làm cho họ kinh ngạc. ³ Nhưng của Chúa Giêsu lên trên núi, người ở với môn đồ. ⁴ Vì vậy, lấy Vết Qua, là làm của Giu-ageniti. ⁵ Của Chúa Giêsu cũng đi lên, thấy mọi dân ông cùng mình, bèn phán với Phi-líp rằng: Chúng ta sẽ mua bánh đâu, cho dân này có mà ăn? ⁶ Ngài phán với ông Phi-líp, rằng Ngài đã biết về Ngài sẽ làm rồi. ⁷ Phi-líp thưa rằng: Hai trăm denari bánh không phát cho một người một ít. ⁸ Mọi môn đồ, là Anh-rê, em của Si-môn Phi-e-rê, thưa rằng: ⁹ Ấy có một con trai, có năm cái bánh mễ nha và hai con cá; nhưng ông người dân này, thì người này có thể vào đâu? ¹⁰ Của Chúa Giêsu bèn phán rằng: Hãy thử nghiệm cho chúng người xu ng. Vì vậy, trong người có nhu cầu. Vì vậy, chúng người xu ng, sống trong năm ngày. ¹¹ Của Chúa Giêsu lấy bánh, tạ ơn, bèn phân phát cho họ kinh ngạc; Ngài cũng lấy cá phát cho chúng ăn, ai muốn bao nhiêu miễn miễn. ¹² Khi chúng đã ăn xong, Ngài phán với môn đồ rằng: Hãy làm những gì còn thừa, hãy cho không mất chút nào. ¹³ Vì vậy, môn đồ làm những gì thừa của năm cái bánh mễ nha, sau khi người ta đã ăn rồi, chẳng còn lại hai giỏ. ¹⁴ Nhưng người ở thấy phép lạ của Chúa Giêsu đã làm, thì nói rằng: Người này thật là người tiên tri phải chăng. ¹⁵ Bởi vì của Chúa Giêsu biết chúng có ý muốn ép Ngài tôn làm vua, bèn lui mình trên núi. ¹⁶ Môn đồ chỉ vào môn đồ xu ng người bên biển, ¹⁷ và vào trong một chiếc thuyền, sang thuyền bên kia, hàng thành Ca-bê-na-um. Trinitarian thì đi, mà của Chúa Giêsu còn ở lại cùng các môn đồ. ¹⁸ Gió thổi ào ào, nên biển nổi sóng dữ dội. ¹⁹ Khi các môn đồ đã chèo ra khỏi thuyền hai dặm hay là ba dặm chèo, thấy của Chúa Giêsu đi trên mặt biển, gần thì chi c thuyền, thì sợ hãi. ²⁰ Nhưng Ngài phán rằng: Ấy là ta đây, đừng sợ hãi! ²¹ Bởi vì, môn đồ muốn mời Ngài vào thuyền; thì chi c thuyền vào bờ, là người như vậy. ²² Mọi dân bên biển kia, đã nghe những lời đó có một chiếc thuyền về với Ngài, chèo một mình môn đồ mà thôi. ²³ Qua ngày sau, có một chiếc thuyền khác thành Tiberias lại gần thì chúng đã ăn bánh khi Chúa tạ ơn, ²⁴ mọi dân thấy của Chúa Giêsu không ở môn đồ cũng không, bèn vào một thuyền kia mà đi qua thành Ca-bê-na-um

tìm c Chúa Jêsus. ²⁵ Chúng v a tìm c Ngài t i b bên kia bi n, bèn th a r ng: L y th y, th y n ây bao gi ? ²⁶ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, các ng i tìm ta ch ng ph i vì ã th y m y phép l , nh ng vì các ng i ã n bánh và c no. ²⁷ Hãy làm vi c, ch vì n hay h nát, nh ng vì n còn l i n s s ng i i, là th Con ng i s ban cho các ng i; vì y là Con, mà Cha, t c là chính c Chúa Tr i, ã ghi n tín c a mình. ²⁸ Chúng th a r ng: Chúng tôi ph i làm chi cho c làm công vi c c Chúa Tr i? ²⁹ c Chúa Jêsus áp r ng: Các ng i tin ng mà c Chúa Tr i ã sai n, y ó là công vi c Ngài. ³⁰ Chúng bèn nói r ng: Th thì th y làm phép l gì, cho chúng tôi th y và tin? Th y làm công vi c gì? ³¹ T ph chúng ta ã n ma-na trong ng v ng, theo nh l i chép r ng: Ngài ã ban cho h n bánh t trên tr i xu ng. ³² c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, Môi-se ch a h cho các ng i bánh t trên tr i âu; nh ng Cha ta ban cho các ng i bánh th t, là bánh t trên tr i xu ng. ³³ B i ch ng bánh c Chúa Tr i là bánh t trên tr i giáng xu ng, ban s s ng cho th gian. ³⁴ Chúng th a r ng: L y Chúa, xin ban bánh ó cho chúng tôi luôn luôn! ³⁵ c Chúa Jêsus phán r ng: Ta là bánh c a s s ng; ai n cùng ta ch ng h ói, và ai tin ta ch ng h khát. ³⁶ Nh ng ta ã nói: Các ng i ã th y ta, mà ch ng tin. ³⁷ Phàm nh ng k Cha cho ta s n cùng ta, k n cùng ta thì ta không b ra ngoài âu. ³⁸ Vì ta t trên tr i xu ng, ch ng ph i làm theo ý ta, nh ng làm theo ý ng ã sai ta n. ³⁹ V , ý mu n c a ng ã sai ta n là h s gì Ngài ã ban cho ta, thì ta ch làm m t, nh ng ta ph i làm cho s ng l i n i ngày sau r t. ⁴⁰ ây là ý mu n c a Cha ta, phàm ai nhìn Con và tin Con, thì c s s ng i i; còn ta, ta s làm cho k y s ng l i n i ngày sau r t. ⁴¹ Nh ng vì Ngài ã phán: Ta là bánh t trên tr i xu ng, nên các ng i Giu- a l m b m v Ngài, ⁴² mà r ng: Aáy ch ng ph i là Jêsus, con c a Giô-sép, mà chúng ta u bi t cha m ng i ch ng? V y, th nào ng i nói c r ng: Ta ã t trên tr i mà xu ng? ⁴³ c Chúa Jêsus áp r ng: Các ng i ch l m b m v i nhau. ⁴⁴ Ví b ng Cha, là ng sai ta, không kéo n, thì ch ng có ai c n cùng ta, và ta s làm cho ng i ó s ng l i n i ngày sau r t. ⁴⁵ Các sách tiên tri có chép r ng: Ai n y u s c c Chúa Tr i d y d . H ai ã nghe Cha và h c theo Ngài thì n cùng ta. ⁴⁶ Aáy ch ng ph i k nào ã t ng th y Cha, tr ra ng t c Chúa Tr i mà n; ng y ã th y Cha. ⁴⁷ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, h ai tin thì c s s ng i i. ⁴⁸ Ta là bánh c a s s ng. ⁴⁹ T ph các ng i ã n ma-na trong ng v ng, r i c ng ch t. ⁵⁰ ây là bánh t tr i xu ng, h u cho ai n ch ng h ch t. ⁵¹ Ta là bánh t trên tr i xu ng; n u ai n bánh y, thì s s ng vô cùng; và bánh mà ta s ban cho vì s s ng c a th gian t c là th t ta. ⁵² B i ó, các ng i Giu- a cãi l v i nhau, mà r ng: L nào ng i n y l y th t mình cho chúng ta n sao? ⁵³ c Chúa Jêsus bèn phán cùng h r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, n u các ng i không n th t c a Con ng i, cùng không u ng huy t Ngài, thì ch ng có s s ng trong các ng i âu. ⁵⁴ Ai n th t và u ng huy t ta thì c s s ng i i; n i ngày sau r t, ta s khi n ng i ó s ng l i. ⁵⁵ Vì th t ta th t là n, huy t ta th t là u ng. ⁵⁶ Ng i nào n th t ta và u ng huy t ta, thì trong ta, và ta trong ng i. ⁵⁷ Nh Cha, là ng h ng s ng, ã sai ta n, và ta s ng b i Cha; c ng m t th y, ng i nào n ta, s s ng b i ta v y. ⁵⁸ ây là bánh t trên tr i xu ng. Bánh ó ch ng ph i nh ma-na mà t ph các ng i ã n, r i c ng s ch t; k nào n bánh n y s s ng i i. ⁵⁹ c Chúa Jêsus phán nh ng i u ó lúc d y d trong nhà h i t i thành Ca-bê-na-um. ⁶⁰ Có nhi u môn nghe Ngài, thì nói r ng: L i n y th t khó; ai nghe c? ⁶¹ Nh ng c Chúa Jêsus t mình bi t môn l m b m v vi c ó, bèn phán r ng: i u ó xui cho các ng i v p ph m sao? ⁶² V y, n u

các ng i th y Con ng i lên n i Ngài v n khi tr c thì th nào? ⁶³ Aáy là th n linh làm cho s ng, xác th t ch ng ích chi. Nh ng l i ta phán cùng các ng i u là th n linh và s s ng. ⁶⁴ Song trong vòng các ng i có k không tin. Vì c Chúa Jêsus bi t t ban u, ai là k không tin, ai là k s ph n Ngài. ⁶⁵ Ngài l i phán r ng: Chính vì c ó, mà ta ã nói cùng các ng i r ng n u Cha ch ng ban cho, thì ch ng ai t i cùng ta c. ⁶⁶ T lúc y, có nhi u môn Ngài tr lui, không i v i Ngài n a. ⁶⁷ c Chúa Jêsus phán cùng m i hai s r ng: Còn các ng i, c ng mu n lui ch ng? ⁶⁸ Si-môn Phi -e-r th a r ng: L y Chúa, chúng tôi i theo ai? Chúa có nh ng l i c a s s ng i i; ⁶⁹ chúng tôi ã tin và nh n bi t r ng Chúa là ng thánh c a c Chúa Tr i. ⁷⁰ c Chúa Jêsus áp r ng: Ta há ch ng ã ch n các ng i là m i hai s sao? Mà m t ng i trong các ng i là qu ! ⁷¹ V , Ngài nói v Giu- a con Si-môn Ích-ca-ri- t; vì chính h n là m t trong m i hai s , sau s ph n Ngài.

Chapter 7

¹ K ó, c Chúa Jêsus i kh p x Ga-li-lê. Ngài không ng i trong x Giu- ê, b i dân Giu- a v n tìm ph ng gi t Ngài. ² Và, ngày l c a dân Giu- a, g i là l L u T m g n n. ³ Anh em Ngài nói r ng: Hãy i kh i ây, và qua x Giu- ê, cho các môn c ng c xem công vi c th y làm. ⁴ Khi nào ng i ta mu n t mình ra, thì không làm kín gi u vi c gì. Vì th y làm nh ng s ó, hãy t mình cho thiên h . ⁵ B i ch ng chính các anh em Ngài không tin Ngài. ⁶ c Chúa Jêsus phán cùng anh em r ng: Thì gi ta ch a n; còn v các ng i, thì gi c ti n luôn luôn. ⁷ Th gian ch ng ghét các ng i c; nh ng ghét ta, vì ta làm ch ng n y v h r ng công vi c h là ác. ⁸ Các ng i hãy lên d l n y, còn ta ch a lên d l ó, vì thì gi ta ch a tr n. ⁹ Ngài nói xong, c l i x Ga-li-lê. ¹⁰ Lúc anh em Ngài ã lên d l r i, thì Ngài c ng lên, nh ng i cách kín gi u, không th l . ¹¹ V y, các ng i Giu- a tìm Ngài trong ngày l , và nói r ng: Nào ng i âu? ¹² Trong ám ông có ti ng xôn xao bàn v Ngài. Ng i thì nói: Aáy là m t ng i lành; k thì nói: Không ph i; ng i ph nh d dân chúng! ¹³ Song ch ng ai dám nói v Ngài t t ng, vì s dân Giu- a. ¹⁴ Gi a k l , c Chúa Jêsus lên n th d y d . ¹⁵ Các ng i Giu- a s ng s mà nói r ng: Ng i n y ch a t ng h c, làm sao bi t c Kinh Thánh? ¹⁶ c Chúa Jêsus áp r ng: ó lý c a ta ch ng ph i b i ta, nh ng b i ng ã sai ta n. ¹⁷ N u ai kh ng làm theo ý mu n c a c Chúa Tr i, thì s bi t ó lý ta có ph i là b i c Chúa Tr i, hay là ta nói theo ý ta. ¹⁸ K nói theo ý mình, thì tìm vinh hi n riêng mình; nh ng k tìm vinh hi n c a ng ã sai mình n, m i là chân th t, và ch c trong mình không có i u gì không công bình âu. ¹⁹ Môi-se há ch ng ban lu t pháp cho các ng i sao? Mà trong các ng i không có m t ai tuân theo lu t pháp! C sao các ng i ki m th gi t ta? ²⁰ Dân chúng tr l i r ng: Ng i b qu ám, nào ai là ng i tìm th gi t ng i? ²¹ c Chúa Jêsus áp l i r ng: Ta ã làm m t vi c, các ng i th y u l y làm l . ²² Môi-se ã truy n phép c t bì cho các ng i (phép ó không ph i b i Môi-se, nh ng b i t ông), và các ng i làm phép c t bì cho ng i n ông trong ngày Sa-bát! ²³ N u ng i n ông ch u phép c t bì ngày Sa-bát, cho kh i ph m lu t pháp Môi-se, thì sao ta ch a cho c mình ng i bình c lành trong ngày Sa-bát, mà các ng i l i n i gi n? ²⁴ ng c b ngoài mà xét oán, nh ng ph i xét oán theo l công bình. ²⁵ Có m y k trong dân thành Giê-ru-sa-lem nói r ng: ó có ph i là

ng i mà ng i ta tìm gi t ch ng? ²⁶ Kìa, ng i nói t do, mà không ai nói chỉ ng i h t. D th ng các quan ã nh n th t ng i là ng Christ? ²⁷ Th mà, chúng ta bi t ng i n y t âu li; song khi ng Christ s n, thì không ai bi t Ngài t âu n. ²⁸ B y gi, c Chúa Jêsus ang d y trong n th, thì kêu lên r ng: Các ng i quen ta, các ng i bi t ta t âu li! Ta ã n ch ng ph i t ta, nh ng ng ã sai ta n là th t, mà các ng i không bi t Ngài. ²⁹ Ta thì bi t Ngài; vì ta t Ngài n, và Ngài là ng ã sai ta n. ³⁰ V y, h ki m th b t Ngài; nh ng không ai tra tay trên Ngài, vì gi Ngài ch a n. ³¹ Song trong vòng dân chúng nhi u k tin Ngài, nói r ng: Khi ng Christ n, s có làm nhi u phép l h n ng i n y ã làm ch ng? ³² Ng i Pha-ri-si nghe li oàn dân ngh lu n v Ngài, thì m y th y t l c ng tình v i h, c t lính i b t Ngài. ³³ c Chúa Jêsus bèn phán r ng: Ta còn v i các ng i ít lâu n a; ri ta i v cùng ng sai ta n. ³⁴ Các ng i s ki m ta mà ch ng th y, và ni ta, các ng i không th n c. ³⁵ Các ng i Giu- a nói v i nhau r ng: Th thì ng i s i âu mà ta không tìm c? Có ph i ng i s i n cùng nh ng k l u l c trong dân G -réc và d y dân G -réc ch ng? ³⁶ Ng i ã nói r ng: Các ng i s tìm ta, mà ch ng th y, và ni ta, các ng i không th n c, y là ngh a làm sao? ³⁷ Ngày sau cùng, là ngày tr ng th trong k l, c Chúa Jêsus ó, ng kêu lên r ng: N u ng i nào khát, hãy n cùng ta mà u ng. ³⁸ K nào tin ta thì sông n c h ng s ng s ch y t trong lòng mình, y nh Kinh Thánh ã chép v y. ³⁹ Ngài phán i u ó ch v c Thánh Linh mà ng i nào tin Ngài s nh n l y; b i b y gi c Thánh Linh ch a ban xu ng, vì c Chúa Jêsus ch a c vinh hi n. ⁴⁰ Trong oàn dân có nhi u ng i nghe nh ng li ó, thì nói: Ng i n y th t là ng tiên tri. Ng i khác thì nói: Aáy là ng Christ. ⁴¹ Ng i khác n a li nói: ng Christ há t Ga-li-lê mà n sao? ⁴² Kinh Thánh há ch ng nói r ng ng Christ ph i ra t dòng dõi vua a-vít sao? ⁴³ V y, dân chúng cãi l nhau v Ngài. ⁴⁴ Có m y k trong ám dân mu n b t Ngài, nh ng không ai t tay trên mình Ngài. ⁴⁵ V y b n lính tr v cùng các th y t l c và các ng i Pha-ri-si. Nh ng ng i n y h i h r ng: Sao các ng i không i u ng i n? ⁴⁶ B n lính th a r ng: Ch ng h có ng i nào ã nói nh ng i n y! ⁴⁷ Nh ng ng i Pha-ri-si nói r ng: Các ng i c ng ã b ph nh d sao? ⁴⁸ Có m t ng i nào trong các quan hay là trong nh ng ng i Pha-ri-si tin n ng i ó ch ng? ⁴⁹ Song l dân n y không bi t lu t chi c, th t là dân áng r a! ⁵⁰ Ni-cô- em (là ng i tr c có n cùng c Chúa Jêsus và là m t ng i trong ám h) nói r ng: ⁵¹ Lu t chúng ta há b t t i m t ng i nào ch a tra hi n, và ch a bi t i u ng i y ã làm, hay sao? ⁵² H tr li r ng: Ng i c ng là ng i Ga-li-lê sao? Ng i hãy tra xét, s th y r ng ch ng có tiên tri nào t x Ga-li-lê mà ra h t. ⁵³ Ai n y u tr v nhà mình.

Chapter 8

¹ c Chúa Jêsus lên trên núi ô-li-ve. ² Nh ng n t ng sáng, Ngài tr li n th; c dân s u n cùng Ngài, Ngài bèn ng i d y d h. ³ B y gi, các th y thông giáo và các ng i Pha-ri-si d n li cho Ngài m t ng i n bà ã b b t ang khi ph m t i tà dâm; h ng i gi a ám ông, ⁴ mà nói cùng c Chúa Jêsus r ng: Th a th y, ng i n bà n y b b t qu tang v t i tà dâm. ⁵ V, trong lu t pháp Môi-se có truy n cho chúng ta r ng nên ném á nh ng h ng ng i nh v y; còn th y, thì ngh sao? ⁶ H nói v y

th Ngài, h u cho có th ki n Ngài. Nh ng c Chúa Jêsus cúi xu ng, l y ngón tay vi t trên t. ⁷ Vì h c h i n a, thì Ngài ng c lên và phán r ng: Ai trong các ng i là ng i vô t i, hãy tr c nh t ném á vào ng i. ⁸ R i Ngài l i cúi xu ng c vi t trên m t t. ⁹ Khi chúng nghe l i ó, thì k nhau mà i ra, nh ng ng i có tu i i tr c; c Chúa Jêsus l i m t mình v i ng i n bà, ng i v n ng ng chính gi a ó. ¹⁰ c Chúa Jêsus b y gi l i ng c lên, không th y ai h t, ch có ng i n bà, bèn phán r ng: H i m kia, nh ng k cáo ng i âu? Không ai nh t i ng i sao? ¹¹ Ng i th a r ng: L y Chúa, không ai h t. c Chúa Jêsus phán r ng: Ta c ng không nh t i ng i; hãy i, ng ph m t i n a. ¹² c Chúa Jêsus l i c t ti ng phán cùng chúng r ng: Ta là s sáng c a th gian; ng i nào theo ta, ch ng i trong n i t i t m, nh ng có ánh sáng c a s s ng. ¹³ Ng i Pha-ri-si bèn nói r ng: Th y t làm ch ng v mình, thì l i ch ng th y không áng tin. ¹⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: D u ta t làm ch ng v mình, nh ng l i ch ng ta là áng tin, vì ta bi t mình ã t âu n và i âu; song các ng i không bi t ta t âu mà n, c ng ch ng hay ta i âu. ¹⁵ Các ng i xét oán theo xác th t; ta thì không xét oán ng i nào h t. ¹⁶ N u ta xét oán ai, s xét oán c a ta úng v i l th t; vì ta không m t mình, nh ng Cha là ng ã sai ta n v n cùng ta. ¹⁷ V , có chép trong lu t pháp c a các ng i r ng l i ch ng hai ng i là áng tin: ¹⁸ ta t làm ch ng cho ta, và Cha là ng ã sai ta n c ng làm ch ng cho ta. ¹⁹ Chúng th a cùng Ngài r ng: Cha c a th y âu? c Chúa Jêsus áp r ng: Các ng i ch ng bi t ta, và c ng ch ng bi t Cha ta. N u các ng i bi t ta, thì c ng bi t Cha ta n a. ²⁰ c Chúa Jêsus phán m i l i ó t i n i Kho, ng khi d y d trong n th; và không ai tra tay trên Ngài, vì gi Ngài ch a n. ²¹ Ngài l i phán cùng chúng r ng: Ta i, các ng i s tìm ta, và các ng i s ch t trong t i l i mình. Các ng i không th n c n i ta i. ²² Ng i Giu- a bèn nói r ng: Ng i ã nói: Các ng i không th n c n i ta i, v y ng i s t t sao? ²³ Ngài phán r ng: Các ng i b i d i mà có; còn ta b i trên mà có. Các ng i thu c v th gian n y; còn ta không thu c v th gian n y. ²⁴ Nên ta ã b o r ng các ng i s ch t trong t i l i mình; vì n u các ng i ch ng tin ta là ng ó, thì ch c s ch t trong t i l i các ng i. ²⁵ Chúng bèn h i Ngài r ng: V y th y là ai? c Chúa Jêsus áp r ng: Nh l i ta ã nói v i các ng i t ban u. ²⁶ Ta có ng i s nói và oán xét v các ng i; nh ng ã sai ta n là th t, và i u chi ta nghe b i Ngài, ta truy n l i cho th gian. ²⁷ Chúng không hi u r ng Ngài phán v Cha. ²⁸ V y c Chúa Jêsus phán r ng: Khi các ng i treo Con ng i lên, b y gi s bi t ta là ai, và bi t ta không t mình làm i u gì, nh ng nói i u Cha ta ã d y ta. ²⁹ ã sai ta n v n cùng ta, ch ng ta m t mình, vì ta h ng làm s p lòng Ngài. ³⁰ B i c Chúa Jêsus nói nh v y, nên có nhi u k tin Ngài. ³¹ B y gi Ngài phán cùng nh ng ng i Giu- a ã tin Ngài, r ng: N u các ng i h ng trong o ta, thì th t là môn ta; ³² các ng i s bi t l th t, và l th t s buông tha các ng i. ³³ Ng i Giu- a th a r ng: Chúng tôi là dòng dõi Àùp-ra-ham, ch a h làm tôi m i ai, v y sao th y nói r ng: Các ng i s tr nên t do? ³⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, ai ph m t i l i là tôi m i c a t i l i. ³⁵ V , tôi m i không luôn trong nhà, mà con thì ó luôn. ³⁶ V y n u Con buông tha các ng i, các ng i s th t c t do. ³⁷ Ta bi t r ng các ng i là dòng dõi Àùp-ra-ham, nh ng các ng i tìm th gi t ta, vì o ta không c ch nào trong lòng các ng i. ³⁸ Ta nói i u ta ã th y n i Cha ta; còn các ng i c làm i u ã h c n i cha mình. ³⁹ Chúng tr l i r ng: Cha chúng tôi t c là Àùp-ra-ham, c Chúa Jêsus phán r ng: N u các ng i là con Àùp-ra-ham, thì ch c s làm công vi c c a Àùp-ra-ham. ⁴⁰ Nh ng hi n nay, các ng i tìm m u gi t ta, là ng i l y l th t ã nghe n i c Chúa

Tr i mà nói v i các ng i; Àùp-ra-ham ch a h làm i u ó! ⁴¹ Các ng i làm công vi c c a cha mình. Chúng nói r ng: Chúng tôi ch ng ph i là con ngo i tình; chúng tôi ch có m t Cha, là c Chúa Tr i. ⁴² c Chúa Jêsus phán r ng: Ví b ng c Chúa Tr i là Cha các ng i, thì các ng i s yêu ta, vì ta b i c Chúa Tr i mà ra và t Ngài mà n; b i ch ng ta ch ng ph i ã n t mình âu, nh ng y chính Ngài ã sai ta n. ⁴³ T i sao các ng i không hi u l i ta? Aáy là b i các ng i ch ng có th nghe c o c a ta. ⁴⁴ Các ng i b i cha mình, là ma qu , mà sanh ra; và các ng i mu n làm nên s a mu n c a cha mình. V a lúc ban u nó ã là k gi t ng i, ch ng b n gi c l th t, và không có l th t trong nó âu. Khi nó nói d i, thì nói theo tánh riêng mình, vì nó v n là k nói d i và là cha s nói d i. ⁴⁵ Nh ng vì ta nói l th t, nên các ng i không tin ta. ⁴⁶ Trong các ng i có ai b t ta thú t i c ch ng? N u ta nói l th t, sao các ng i không tin ta? ⁴⁷ Ai ra b i c Chúa Tr i, thì nghe l i c Chúa Tr i; cho nên các ng i ch ng nghe, t i các ng i không thu c v c Chúa Tr i. ⁴⁸ Ng i Giu- a th a r ng: Chúng tôi nói th y là ng i Sa-ma-ri, và b qu ám, há không ph i sao? ⁴⁹ c Chúa Jêsus áp r ng: Ta ch ng ph i b qu ám, nh ng ta tôn kính Cha ta, còn các ng i làm nh c ta. ⁵⁰ Ta ch ng tìm s vinh hi n ta, có m t ng tìm và oán xét. ⁵¹ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, n u k nào gi l i ta, s ch ng th y s ch t bao gi . ⁵² Ng i Giu- a nói r ng: Bậy gi chúng tôi th y rõ th y b qu ám; Àùp-ra-ham ã ch t, các ng tiên tri c ng v y, mà th y nói: N u k nào gi l i ta s ch ng h ch t! ⁵³ Th y l i tr ng h n cha chúng tôi, Àùp-ra-ham, là ng i ã ch t sao? Các ng tiên tri c ng ã ch t; th y m o x ng mình là ai? ⁵⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: N u ta t tôn vinh, thì s vinh hi n ta ch ng ra gi; y là Cha ta làm vinh hi n ta, là ng các ng i x ng là c Chúa Tr i c a mình. ⁵⁵ D u v y, các ng i ch a bi t Ngài âu; còn ta thì bi t. V a n u ta nói r ng ta không bi t Ngài, ta s c ng nói d i nh các ng i v y; song ta bi t Ngài, và ta gi l i Ngài. ⁵⁶ Cha các ng i là Àùp-ra-ham ã n c lòng nhìn th y ngày c a ta; ng i ã th y r i, và m ng r . ⁵⁷ Ng i Giu- a nói r ng: Th y ch a y n m m i tu i, mà ã th y Àùp-ra-ham! ⁵⁸ c Chúa Jêsus áp r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, tr c khi ch a có Àùp-ra-ham, ã có ta. ⁵⁹ B y gi chúng l y á ng qu ng vào Ngài; nh ng c Chúa Jêsus i lên trong chúng, ra kh i n th .

Chapter 9

¹ c Chúa Jêsus v a i qua, th y m t ng i mù t thu sanh ra. ² Môn h i Ngài r ng: Th a th y ai ã ph m t i, ng i hay là cha m ng i, mà ng i sanh ra thì mù nh v y? ³ c Chúa Jêsus áp r ng: ó ch ng ph i t i ng i hay t i cha m ã ph m t i; nh ng y cho nh ng vi c c Chúa Tr i c t ra trong ng i. ⁴ Trong khi còn ban ngày, ta ph i làm tr n nh ng vi c c a ng ã sai ta n; t i l i, thì không ai làm vi c c. ⁵ ng khi ta còn th gian, ta là s sáng c a th gian. ⁶ Nói xong Ngài nh xu ng t, l y n c mi ng tr n thành bùn, và em x c trên m t ng i mù. ⁷ o n Ngài phán cùng ng i r ng: Hãy i, r a n i ao Si-lô-ê (ngh a là ch u sai i). V y, ng i i n ao ó, r a, và tr l i, thì c th y rõ. ⁸ Xóm gi ng ng i mù và nh ng k tr c kia t ng th y ng i i n mà y nói r ng: n y có ph i là ng i v n ng i n xin ó ch ng? ⁹ Ng i thì nói: Aáy là h n; k l i nói: Không ph i, song m t ng i nào gi ng h n. Ng i mù nói r ng: Chính tôi ây. ¹⁰ Chúng bèn h i ng i r ng: T i sao m t ng i ã m c? ¹¹ Ng i tr l i r ng:

Ng i tên g i là Jêsus kia ã hóa bunn, x c m t tôi, và nói tôi r ng: hãy i n r a n i a o Si-lô-ê. V y, tôi i n, r a t i ó, r i t h y c. ¹² Chúng h i r ng: Ng i y âu. Ng i tr l i r ng: Tôi không bi t. ¹³ Chúng đ n ng i tr c ã mù ó n cùng ng i Pha-ri-si. ¹⁴ V, y là ngày Sa-bát mà c Chúa Jêsus ã hòa bunn và m m t cho ng i ó. ¹⁵ Ng i Pha-ri-si l i h i ng i th nào c sáng m t l i. Ng i r ng: Ng i y rà bunn vào m t tôi, tôi r a r i t h y c. ¹⁶ Có m y k trong nh ng ng i Pha-ri-si bèn nói r ng: Ng i n y không ph i t c Chúa Tr i n âu vì không gi ngày Sa-bát. Nh ng k khác r ng: M t k có t i làm phép l nh v y th nào c? R i h bèn chia phe ra. ¹⁷ B y gi chúng h i ng i mù n a r ng: Còn ng i, v ng i ã làm sáng m t ng i ó thì ng i nói làm sao? Ng i tr l i r ng: Aáy là m t ng tiên tri. ¹⁸ Song le, ng i Giu- a không tin r ng ng i y tr c ã mù mà c sáng l i, cho n khi g i cha m ng i n. ¹⁹ H g n h i r ng: ây có qu th t là con trai các ng i mà các ng i nói r ng nó mù t thu sanh ra ch ng? Th thì sao bây gi nó sáng v y? ²⁰ Cha m ng i tr l i r ng: Chúng tôi nhìn bi t là con trai chúng tôi nó ã mù t thu sanh ra; ²¹ nh ng hi n nay t i làm sao th y c, thì chúng tôi không rõ. Chúng tôi cùng không bi t ai m m t nó n a. Hãy h i nó, nó ã tu i, chính nó s nói cho. ²² Cha m ng i nói v y, vì s dân Giu- a; b i dân Giu- a ã nh r ng h ai x ng c Chúa Jêsus là ng Christ thì ph i b u i ra kh i nhà h i. ²³ Aáy vì c ó cho nên cha m ng i nói r ng: Nó ã tu i, hãy h i nói. ²⁴ V y, ng i Pha-ri-si g i ng i tr c ã mù m t l n n a, mà nói r ng: Hãy ng i khen c Chúa Tr i, chúng ta bi t ng i ó là k có t i. ²⁵ Ng i tr l i r ng: Tôi ch ng bi t ng i có ph i là k t i ch ng, ch bi t m t i u, là tôi ã mù mà bây gi l i sáng. ²⁶ H l i h i r ng: Ng i ã làm i u gì cho ng i? M m t ng i th nào? ²⁷ Ng i tr l i r ng: Tôi ã nói v i các ông r i, mà các ông ch ng nghe tôi. C sao các ông mu n nghe l i l n n a? Há c ng mu n làm môn ng i ch ng? ²⁸ H bèn m ng nhi c ng i, mà r ng: Aáy, chính ng i là môn ng i; còn chúng ta là môn c a Môi-se. ²⁹ Chúng ta bi t c Chúa Tr i ã phán cùng Môi-se, nh ng ng i này thì chúng ta ch ng bi t b i âu n. ³⁰ Ng i tr l i r ng: Ng i ã m m t tôi, mà các ông ch ng bi t ng i âu n, y là s l lũng l m! ³¹ Chúng ta v n bi t c Chúa Tr i ch ng nh m l i k có t i, mà n u ai kính s c Chúa Tr i, làm theo ý mu n Ngài, thì Ngài nh m l i. ³² Ng i ta ch ng bao gi nghe nói có ai m m t k mù t thu sanh ra. ³³ N u ng i này ch ng ph i n t c Chúa Tr i, thì không làm gì c h t. ³⁴ Chúng tr l i r ng: C mình ng i sinh ra trong t i l i, l i mu n d y d chúng ta sao! o n h u i h ra ngoài. ³⁵ c Chúa Jêsus nghe h ã u i h ra và Ngài có g p ng i, bèn phán h i r ng: Ng i có tin n Con c Chúa Tr i ch ng? ³⁶ Ng i th a r ng: Th a Chúa ng i là ai h u cho tôi tin n? ³⁷ c Chúa Jêsus phán r ng: Ng i ã th y ng i và y là ng i ng nói cùng ng i. ³⁸ Ng i th a r ng: L y Chúa, tôi tin; bèn s p mình xu ng tr c m t Ngài. ³⁹ c Chúa Jêsus bèn phán r ng: Ta ã n th gian ng làm s phán xét n y: H ai ch ng th y, thì th y; còn ai th y, l i hóa mù. ⁴⁰ M y ng i Pha-ri-si bên c nh Ngài nghe i u ó, thì nói v i Ngài r ng: Còn chúng ta c ng là k mù ch ng? ⁴¹ c Chúa Jêsus áp r ng: N u các ng i là k mù, thì không có t i l i chi h t; nh ng vì các ng i nói r ng: Chúng ta th y, nên t i l i các ng i v n còn l i.

Chapter 10

¹ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, k nào ch ng b i c a mà vào chu ng chiên, nh ng trèo vào tr c n i khác, thì ng i ó là tr m c p. ² Nh ng k b i c a mà vào, là ng i ch n chiên. ³ Ng i canh c a m cho chiên nghe ti ng ng i ch n; ng i ch n kêu tên chiên mình mà d n ra ngoài. ⁴ Khi ng i ã em chiên ra h t, thì i tr c, chiên theo sau, vì chiên quen ti ng ng i. ⁵ Nh ng chiên ch ng theo ng i l; trái l i nó ch y tr n, vì ch ng quen ti ng ng i l. ⁶ c Chúa Jêsus phán l i ví d ó, nh ng chúng không hi u Ngài mu n nói chi. ⁷ c Chúa Jêsus l i phán cùng h r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, ta là c a c a chiên. ⁸ H t th y nh ng k ã n tr c ta u là quân tr m c p; nh ng chiên không nghe chúng nó. ⁹ Ta là cái c a: n u ai b i ta mà vào, thì s c c u r i; h s vào ra và g p ng c. ¹⁰ K tr m ch n c p gi t và h y di t; còn ta ã n, h u cho chiên c s s ng và c s s ng d d t. ¹¹ Ta là ng i ch n hi n lành; ng i ch n hi n lành vì chiên mình phó s s ng mình. ¹² K ch n thuê ch ng ph i là ng i ch n, và chiên không ph i thu c v nó. N u th y muôn sói n thì nó b chiên ch y tr n; muôn sói c p l y chiên và làm cho t n l c. ¹³ Aáy vì nó là k ch n thuê, ch ng lo l ng chi n chiên. ¹⁴ Ta là ng i ch n chiên hi n lành, ta quen chiên ta, và chiên ta quen ta, ¹⁵ c ng nh Cha bi t ta và ta bi t Cha v y; ta vì chiên ta phó s s ng mình. ¹⁶ Ta còn có chiên khác ch ng thu c v chu ng này; ta cùng ph i d n nó v n a. Chiên ó s nghe ti ng ta, r i s ch có m t b y, và m t ng i ch n mà thôi. ¹⁷ N y, t i sao Cha yêu ta: Aáy vì ta phó s s ng mình c l y l i. ¹⁸ Ch ng có ai c t s s ng ta i, nh ng t ta phó cho; ta có quy n phó s s ng, và có quy n l y l i; ta ã lãnh m ng l nh n y n i Cha ta. ¹⁹ Nh n nh ng l i ó ng i Giu- a l i chia phe ra n a. ²⁰ Ph n nhi u ng i trong ám h nói r ng: Ng i b qu ám, ng i là iên sao các ng i nghe làm chi? ²¹ K khác nói r ng: Aáy ó ch ng ph i là l i nói c a m t k b qu ám. Qu há có th m m t k mù c sao? ²² T i thành Giê-ru-sa-lem có gi l Khánh Thành n th. B y gi là mùa ông; ²³ c Chúa Jêsus i d o trong n th, d i hiên c a Sa-lô-môn. ²⁴ Ng i Giu- a nhóm xung quanh Ngài mà nói r ng: Th y chúng tôi ngh v v n mãi cho n khi nào? N u th y là ng Christ, hãy nói rõ cho chúng tôi. ²⁵ c Chúa Jêsus áp r ng: Ta ã b o các ng i, mà các ng i không tin; nh ng vì c ta nh n danh Cha ta mà làm u làm ch ng cho ta. ²⁶ Nh ng các ng i không tin ta, vì các ng i ch ng ph i là chiên c a ta. ²⁷ Chiên ta nghe ti ng ta, ta quen nó, và nó theo ta. ²⁸ Ta ban cho nó s s ng i i; nó ch ng ch t m t bao gi, và ch ng ai c p nó kh i tay ta. ²⁹ Cha ta là ng l n h n h t ã cho ta chiên ó, và ch ng ai c p n i chiên ó kh i tay Cha. ³⁰ Ta v i Cha là m t. ³¹ Ng i Giu- a l i l m á ng ném Ngài ³² c Chúa Jêsus phán r ng: Ta ã làm tr c m t các ng i l m vì c lành b i Cha n; vì vì c chi mà các ng i ném ã ta? ³³ Ng i Giu- a tr l i r ng: Aáy ch ng ph i vì m t vì c lành mà chúng ta ném á ng i, nh ng vì l i l ng ngôn: ng i là ng i, mà t x ng là c Chúa Tr i. ³⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: Trong lu t pháp c a các ng i há ch ng chép r ng: Ta ã phán: Các ng i là các th n, hay sao? ³⁵ N u lu t pháp g i nh ng k c l i c Chúa Tr i phán n là các th n, và n u Kinh Thánh không th b c, ³⁶ thì ta ây, là ng Cha ã bi t ra thánh, và sai xu ng th gian, nói: Ta là Con c Chúa Tr i, c sao các ng i cáo ta là nói l ng ngôn? ³⁷ Ví b ng ta không làm nh ng vì c c a Cha ta, thì các ng i ch tin ta. ³⁸ Còn n u ta làm, thì, d u các ng i ch ng tin ta, hãy tin nh ng vì c ta, các ng i hi u và bi t r ng Cha trong ta và ta trong Cha. ³⁹ Chúng còn ki m cách b t Ngài n a; nh ng Ngài tránh kh i tay h. ⁴⁰ o n, Ngài l i sang bên kia sông Giô- anh, n n i Gi ng ã làm

phép báp tem tr c h t, và trú t i ó. ⁴¹ Có nhi u k ãn cùng Ngài, mà nói r ng: Gi ng ch a làm m t phép l nào, nh ng m i i u Gi ng ã nói v ng i n y là th t. ⁴² T i ó có nhi u ng i tin Ngài.

Chapter 11

¹ Có m t ng i au, tên là La-xa-r , Bê-tha-ni, là làng c a Ma-ri và ch ng i là Ma-thê. ² Ma-ri là ng i ã x c d u th m cho Chúa, và l y tóc mình lau ch n Ngài; chính anh ng i là La-xa-r ng au. ³ V y, hai ch em sai ng i n th a cùng c Chúa Jêsus r ng: L y Chúa, n y, k Chúa yêu m c b nh. ⁴ c Chúa Jêsus v a nghe l i ó, bèn phán r ng: B nh n y không ãn ch t âu, nh ng vì s vinh hi n c a c Chúa Tr i, h u cho Con c Chúa Tr i b i ó c sáng danh. ⁵ V , c Chúa Jêsus yêu Ma-thê, em ng i và La-xa-r . ⁶ Khi Ngài nghe ng i n y au, bèn l i hai ngày n a trong n i Ngài ng . ⁷ R i ó, Ngài phán cùng môn r ng: Chúng ta hãy tr v x Giu-ê. ⁸ Môn th a r ng: Th a th y, hôm tr c dân Giu- a tìm ném á th y, th y còn tr l i n i h sao! ⁹ c Chúa Jêsus áp r ng: Trong ban ngày há ch ng ph i có m i hai gi sao? n u ai i ban ngày, thì không v p vì th y s sáng c a th gian n y. ¹⁰ Nh ng n u ai i ban êm, thì v p, vì không có s sáng. ¹¹ Ngài phán nh v y, r i t i p r ng: La-xa-r , b n ta, ng ng ; nh ng ta i ánh th c ng i. ¹² Môn th a r ng: Th a Chúa, n u ng i ng , ch c s c lành. ¹³ V , c Chúa Jêsus phán l i ó ch v s ch t c a La-xa-r ; song môn t ng nói v gi c ng th ng. ¹⁴ c Chúa Jêsus bèn nói t t ng cùng môn r ng: La-xa-r ch t r i. ¹⁵ Ta vì các ng i m ng không có ta t i ó, cho các ng i tin; nh ng chúng ta hãy i n cùng ng i. ¹⁶ Nh n ó, Thô-ma, gi là i-im, nói v i môn khác r ng: Chúng ta c ng hãy i t i ó ng ch t v i Ngài! ¹⁷ Khi c Chúa Jêsus n n i, th y ã chôn La-xa-r trong m b n ngày r i. ¹⁸ V , thành Bê-tha-ni cách thành Giê-ru-sa-lem ch m i l m ch-ta- . ¹⁹ Có nhi u ng i Giu- a ã n ó ng yên i Ma-thê và Ma-ri v s anh ch t. ²⁰ Lúc Ma-thê nghe c Chúa Jêsus n, thì i ón Ngài; nh ng Ma-ri thì ng i t i nhà. ²¹ Ma-thê th a cùng c Chúa Jêsus r ng: L y Chúa, n u Chúa có ây, thì anh tôi không ch t; ²² mà bây gi tôi cùng bi t m i i u Ngài s xin c Chúa Tr i, c Chúa Tr i t ban cho. ²³ c Chúa Jêsus phán r ng: Anh ng i s s ng l i. ²⁴ Ma-thê th a r ng: Tôi v n bi t r ng ã s s ng l i ngày cu i cùng, anh tôi s s ng l i. ²⁵ c Chúa Jêsus phán r ng: Ta là s s ng l i và s s ng; k nào tin ta thì s s ng, m c d u ã ch t r i. ²⁶ Còn ai s ng mà tin ta thì không h ch t. Ng i tin i u ó ch ng? ²⁷ Ng i th a r ng: L y Chúa, ph i, tôi tin Chúa là ng Christ, Con c Chúa Tr i, là ng ph i n th gian. ²⁸ Ng i nói xong, li n v , lén kêu em là Ma-ri, mà r ng: Th y ng kia, ng gi em l i. ²⁹ Ma-ri v a nghe m y l i, v i vàng ng d y n cùng Ngài. ³⁰ V , c Chúa Jêsus ch a vào trong làng, nh ng còn ng n i Ma-thê ón Ngài. ³¹ Khi nh ng ng i Giu- a ng trong nhà v i Ma-ri và yên i ng i, th y ng i ng d y i ra v i v nh v y, thì theo sau, vì ngh r ng ng i n m ng khóc. ³² Nh ng Ma-ri, lúc ã t i n i c Chúa Jêsus ng, v a th y Ngài, thì s p mình xu ng ch n Ngài mà nói r ng: L y Chúa, n u có Chúa ây, thì anh tôi không ch t! ³³ c Chúa Jêsus th y ng i khóc, và nh ng ng i Giu- a i v i ng i c ng khóc, bèn au lòng c m ng mà phán r ng: Các ng i ã chôn ng i âu? ³⁴ Chúng th a r ng: L y Chúa, xin hãy l i coi. ³⁵ c Chúa Jêsus khóc.

³⁶ Ng i Giu- a bèn nói r ng: Kìa, ng i yêu La-xa-r là đ ng nào! ³⁷ Có m t vài ng i trong chúng nói: Ng i ã m m t k mù c, há ch ng có th c ng làm cho ng i n y không ch t sao? ³⁸ B y gi , c Chúa Jêsus li au lòng n a, bèn n ph n m ; m b ng m t cái hang, tr c c a hang có m t hòn á ch n li. ³⁹ c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy l n hòn á i. Ma-thê, là em gái k ch t, th a r ng: L y Chúa, ã có mùi, vì ng i n m ó b n ngày r i. ⁴⁰ c Chúa Jêsus li phán: Ta há ch ng t ng nói v i ng i r ng n u ng i tin thì s th y s vinh hi n c a c Chúa Tr i sao? ⁴¹ V y, h l n hòn á i. c Chúa Jêsus bèn nh ng m t lên tr i mà r ng: Th a Cha, tôi t n Cha, vì ã nh m li tôi. ⁴² Tôi bi t rõ r ng Cha nh m li tôi luôn, nh ng tôi nói v y là vì c oàn dân n y ng chung quanh tôi, h u cho h tin r ng y chính Cha là ng ã sai tôi n. ⁴³ Khi Ngài nói xong, bèn kêu lên m t ti ng l n r ng: H i La-xa-r , hãy ra! ⁴⁴ Ng i ch t i ra, ch n tay bu c b ng v i li m và m t thì ph kh n. c Chúa Jêsus phán cùng chúng r ng: Hãy m cho ng i, và ng i i. ⁴⁵ Có nhi u ng i Giu- a ã n cùng Ma-ri và th y s c Chúa Jêsus làm bèn tin Ngài. ⁴⁶ Nh ng m t vài ng i trong b n ó i tìm ng i Pha-ri-si, mách cho h s c Chúa Jêsus ã làm. ⁴⁷ Các th y t l c và ng i Pha-ri-si nhóm tòa công lu n, bàn r ng: Ng i n y làm phép l nhi u l m, chúng ta tính th nào? ⁴⁸ N u chúng ta cho ng i làm, thì thiên h tin ng i, r i dân Rô-ma s n đi t n i n y và c n c chúng ta n a. ⁴⁹ Nh ng m t ng i trong b n h , tên là Cai-phe, làm th y c th ng ph m ng niên, nói r ng: Các ng i ch ng bi t gì h t! ⁵⁰ Các ng i ch ng xét r ng thà m t ng i vì dân ch u ch t, còn h n c n c b h m t. ⁵¹ V , ng i nói i u ó ch ng ph i t mình, nh ng b i làm th y c th ng ph m ng niên, ng i nói tiên tri v c Chúa Jêsus s vì dân mà ch t; ⁵² và không nh ng vì dân thôi, mà c ng nhóm con cái c Chúa Tr i ã t n l c li làm m t oàn. ⁵³ T ngày ó, chúng l p m u gi t Ngài. ⁵⁴ Cho nên c Chúa Jêsus không t mình rõ ràng trong vòng dân Giu- a n a, song Ngài i trong mi n g n ng v ng, n i m t thành g i là Eùp-ra-im; và li ó v i môn . ⁵⁵ L V t Qua c a dân Giu- a g n n, có l m ng i trong x lên thành Giê-ru-sa-lem tr c ngày l t y u. ⁵⁶ V y, chúng ki m c Chúa Jêsus, và ng trong n th , nói v i nhau r ng: Các ng i t ng th nào? Ng i không n gi l hay sao? ⁵⁷ V , các th y t l c và ng i Pha-ri-si ã ra l nh, n u ai bi t c Chúa Jêsus âu, thì ph i mách v i h , h b t Ngài.

Chapter 12

¹ Sáu ngày tr c l V t Qua, c Chúa Jêsus n thành Bê-tha-ni, n i La-xa-r , là ng i Ngài ã khi n s ng l i t k ch t. ² Ng i ta ã i c Ngài t i ó, và Ma-thê h u h ; La-xa-r là m t ng i trong ám ng i ng bàn v i Ngài. ³ B y gi , Ma-ri l y m t cân d u cam tùng h ng th t, quý giá, x c ch n c Chúa Tr i, và l y tóc mình mà lau; c nhà th m n c mùi d u ó. ⁴ Nh ng Giu- a Ích-ca-ri- t, là m t môn v sau ph n Ngài, nói r ng: ⁵ Sao không bán d u th m ó l y ba tr m -ni-ê ng b thí cho k nghèo? ⁶ Ng i nói v y, ch ng ph i là cho k nghèo âu, song vì ng i v n là tay tr m c p, và gi túi b c, tr m l y c a ng i ta trong. ⁷ c Chúa Jêsus áp r ng: Hãy m c ng i, ng i ã dành d u th m n y cho ngày chôn xác ta. ⁸ Vì các ng i th ng có k nghèo v i mình, còn ta, các ng i không có ta luôn luôn. ⁹ M t b n ng i Giu- a nghe c Chúa Jêsus có t i ó, bèn n, ch ng nh ng vì Ngài thôi, l i c ng xem

La-xa-r, là ng i Ngài ã khi n t k ch t s ng l i. ¹⁰ Các th y t l c bèn nh gi t luôn La-xa-r n a, ¹¹ vì có nhi u ng i Giu- a nh n c ng i mà chia r h và tin theo c Chúa Jêsus. ¹² Qua ngày sau, có m t ám dân ông n ng d l, bi t c Chúa Jêsus lên thành Giê-ru-sa-lem, ¹³ bèn l y nh ng lá kè ra ón Ngài, và reo lên r ng: Hô-sa-na! Chúc ph c cho ng nh n danh Chúa mà n, là Vua c a Y-s -ra-ên! ¹⁴ c Chúa Jêsus g p m t con l a con, bèn lên c i, y nh l i chép r ng: ¹⁵ H i con gái thành Si-ôn, ch s chi, n y, Vua ng i n, c i trên l a con c a l a cái. ¹⁶ Môn tr c v n không hi u i u ó; nh ng n khi c Chúa Jêsus ã c vinh hi n, m i nh l i nh ng s ó ã chép v Ngài, và ng i ta ã làm thành cho Ngài. ¹⁷ oàn dân cùng Ngài, khi Ngài kêu La-xa-r ra kh i m và khi n t k ch t s ng l i, u làm ch ng v Ngài. ¹⁸ Aáy c ng t i i u ó mà oàn dân i ón Ngài, vì có nghe r ng Ngài ã làm phép l y. ¹⁹ Nh n ó, ng i Pha-ri-si nói v i nhau r ng: Các ng i th y mình ch ng làm n i chi h t; kìa, c thiên h u ch y theo ng i! ²⁰ V, trong ám ã lên ng th l y trong k l, có m y ng i G -réc, ²¹ n tìm Phi-líp, là ng i thành B t-sai- a, thu c x Ga-li-lê, mà xin r ng: Th a chúa, chúng tôi mu n ra m t c Chúa Jêsus. ²² Phi-líp i nói v i Anh-rê; r i Anh-rê v i Phi-líp n th a cùng c Chúa Jêsus. ²³ c Chúa Jêsus bèn áp r ng: Gi ã n, khi Con ng i s c vinh hi n. ²⁴ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, n u h t gi ng lúa mì kìa, ch ng ch t sau khi gieo xu ng t, thì c m t mình; nh ng n u ch t i, thì k t qu c nhi u. ²⁵ Ai yêu s s ng mình thì s m t i, ai ghét s s ng mình trong i n y thì s gi l i n s s ng i i. ²⁶ N u ai h u vi c ta, thì ph i theo ta, và ta âu, thì k h u vi c ta c ng s ó; n u ai h u vi c ta, thì Cha ta t tôn quý ng i. ²⁷ Hi n nay tâm th n ta b i r i; ta s nói gì? L y Cha, xin c u Con kh i gi n y! nh ng y c ng vì s ó mà Con n gi n y! ²⁸ Cha i, xin làm sáng danh Cha! B y gi có ti ng t trên tr i phán xu ng r ng: Ta ã làm sáng danh r i, ta còn làm cho sáng danh n a! ²⁹ oàn dân t i ó nghe ti ng thì nói r ng y là ti ng s m; có k khác nói: M t v thiên s nào nói v i Ngài. ³⁰ c Chúa Jêsus c t ti ng phán r ng: Aáy ch ng ph i vì ta mà ti ng n y vang ra, nh ng vì các ng i. ³¹ Hi n bây gi, có s phán xét th gian n y, và hi n nay vua chúa c a th gian n y ph i b xua u i. ³² Còn ta, khi ta ã c treo lên kh i t, ta s kéo m i ng i n cùng ta. ³³ Ngài phán v y ch mình ph i ch t cách nào. ³⁴ oàn dân th a r ng: Chúng tôi có h trong lu t pháp r ng ng Christ còn i i, v y sao th y nói Con ng i ph i b treo lên? Con ng i ó là ai? ³⁵ c Chúa Jêsus bèn áp r ng: S sáng còn gi a các ng i ít lâu; hãy i trong khi các ng i còn có s sáng, e r ng s t i t m n thành linh cùng các ng i ch ng; k i trong n i t i t m thì ch ng bi t mình i âu. ³⁶ Các ng i ng có s sáng, hãy tin s sáng, h u cho tr nên con cái c a s sáng. c Chúa Jêsus phán nh v y, r i i, và n mình cách xa h. ³⁷ V, d u Ngài ã làm b y nhiều phép l tr c m t chúng, h c ng không tin Ngài, ³⁸ c ng nghi m l i n y c a ng tiên tri Ê-sai: L y Chúa, ai ã tin l i gi ng chúng tôi, Và cánh tay Chúa ã t ra cho ai? ³⁹ V l i, chúng không th tin, vì Ê-sai l i có nói r ng: ⁴⁰ Ngài ã khi n m t h mù, lòng h c ng, H u cho m t ch ng th y, lòng ch ng hi u, Không t h i c i, Và ta ch ng ch a lành cho. ⁴¹ Ê-sai nói i u ó, khi th y s vinh hi n c a Ngài và nói v Ngài. ⁴² Nh ng, trong hàng quan tr ng c ng có nhi u ng i tin c Chúa Jêsus; song vì c ng i Pha-ri-si, nên không x ng Ngài ra, s b u i kh i nhà h i ch ng. ⁴³ Vì h chu ng danh v ng b i ng i ta n h n là danh v ng b i c Chúa Tr i n. ⁴⁴ Tuy v y, c Chúa Jêsus c t ti ng phán r ng: Ai tin ta, ch ng ph i tin ta, nh ng tin ng ã sai ta n. ⁴⁵ Còn ai th y ta, là th y ng ã sai ta n. ⁴⁶ Ta là s sáng ã n th gian, ai tin ta, ch ng n i t i t m n a. ⁴⁷ L i n u k nào nghe

l i ta mà không vâng gi y ch ng ph i ta xét oán k ó; vì ta n ch ng xét oán th gian, nh ng c u chu c. ⁴⁸ Ng i nào b ta ra và không nh n lãnh l i ta, ã có k xét oán r i; l i ta ã rao gi ng, chính l i ó s xét oán h n i ngày sau cùng. ⁴⁹ B i ta ch ng nói theo ý riêng ta; nh ng Cha sai ta n, ã truy n l nh cho ta ph i nói i u chi và ph i nói th nào. ⁵⁰ Ta bi t m ng l nh Cha, y là s s ng i i. V y, nh ng i u ta nói, thì nói theo nh Cha ta ã d n.

Chapter 13

¹ Tr c ngày l V t Qua, c Chúa Jêsus bi t gi mình ph i lia th gian ng tr v cùng c Chúa Cha n r i; Ngài ã yêu k thu c v mình trong th gian, thì c yêu cho n cu i cùng. ² ng b a n t i (ma qu ã m u ph n Ngài vào lòng Giu- a Ích-ca-ri- t con trai Si-môn), ³ c Chúa Jêsus bi t r ng Cha ã giao phó m i s trong tay mình, và mình s v v i c Chúa Tr i, ⁴ nên ng d y kh i bàn, c i áo ra, l y kh n v n ngang l ng mình. ⁵ K ó, Ngài N c vào ch u, và r a ch n cho môn , l i l y kh n mình ã v n mà lau ch n cho. ⁶ V y, Ngài n cùng Si-môn Phi -e-r , thì ng i th a r ng: Chúa ôi, chính Chúa l i r a ch n cho tôi sao! ⁷ c Chúa Jêsus áp r ng: Hi n nay ng i ch ng bi t s ta làm; nh ng v sau s bi t. ⁸ Phi -e-r th a r ng: Chúa s ch ng r a ch n tôi bao gi ! c Chúa Jêsus áp r ng: N u ta không r a cho ng i, ng i ch ng có ph n chi v i ta h t. ⁹ Si-môn Phi -e-r th a r ng: L y Chúa, ch ng nh ng r a ch n mà thôi, l i c ng r a tay và u n a! ¹⁰ c Chúa Jêsus áp r ng: Ai ã t m r i, ch c n r a ch n, thì c s ch c . V , các ng i ã c tinh s ch, nh ng ch a c tinh s ch u. ¹¹ Vì Ngài ã bi t ai s ph n Ngài; t i th cho nên Ngài phán r ng: các ng i ch ng ph i h t th y u c tinh s ch. ¹² Sau khi ã r a ch n cho môn , Ngài m c áo l i; o n ng i vào bàn mà phán r ng: các ng i có hi u i u ta ã làm cho các ng i ch ng? ¹³ Các ng i g i ta b ng Th y b ng Chúa; Các ng i nói ph i, vì ta th t v y. ¹⁴ V y, n u ta là Chúa là Th y, mà ã r a ch n cho các ng i, thì các ng i c ng nên r a ch n l n cho nhau. ¹⁵ Vì ta ã làm g ng cho các ng i, các ng i c ng làm nh ta ã làm cho các ng i. ¹⁶ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, y t ch ng l n h n ch mình, s gi c ng ch ng l n h n k sai mình. ¹⁷ Ví b ng các ng i bi t nh ng s n y, thì có ph c, m i n là các ng i làm theo. ¹⁸ Ta không nói v các ng i h t th y, ta bi t nh ng k ta ã l a ch n; nh ng l i n y trong Kinh Thánh ph i c ng nghi m: Ng i n bánh ta, d gót ngh ch cùng ta. ¹⁹ Hi n bây gi , ta nói i u n y cùng các ng i tr c vi c ch a x y n; khi vi c x y n r i, các ng i s tin ta là ng ó. ²⁰ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, ai ti p ng i mà ta ã sai, t c là ti p ta; h ai ti p ta, t c là ti p ng ã sai ta n. ²¹ Khi c Chúa Jêsus ã phán nh v y r i, thì tâm th n Ngài b i r i, bèn t r a r ng: Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, m t ng i trong các ng i s ph n ta. ²² Các môn ngó nhau, không bi t Ngài nói v ai ó. ²³ V , có m t môn d a vào ng c c Chúa Jêsus, t c là ng i mà Ngài yêu. ²⁴ Si-môn Phi -e-r ra d u cho ng i ó r ng: Hãy nói cho chúng ta bi t th y phán v ai. ²⁵ V y, ng i nghiêng mình trên ng c c Chúa Jêsus, h i r ng: L y Chúa, y là ai? ²⁶ c Chúa Jêsus áp r ng: Aáy là k mà ta trao cho mi ng bánh ta s nhúng ây. o n, Ngài nhúng m t mi ng, r i l y cho Giu- a Ích-ca-ri- t, con trai c a Si-môn. ²⁷ Li n khi Giu- a ã l y mi ng bánh, thì qu Sa-tan vào lòng ng i. c Chúa Jêsus bèn phán cùng ng i r ng: S ng i làm hãy

làm mau i. ²⁸ Nhưng các ngươi nghĩ rằng óch ngươi ai hiểu vì sao Ngài phán cùng ngươi như vậy. ²⁹ Có kẻ tin rằng ngươi là Giu-đa có túi bạc, nên các Chúa Giêsu bị ngươi: Hãy mua chúng ta cần dùng vàng; hay là Hãy bán cho kẻ nghèo. ³⁰ Còn Giu-đa, khi lãnh lấy miếng bánh rồi, liền đi ra. Khi ấy đã đi. ³¹ Khi Giu-đa đã đi rồi, các Chúa Giêsu phán rằng: Hiên bây giờ Con ngươi cần vinh hiển, và các Chúa Trị cần vinh hiển nơi Con ngươi. ³² Các Chúa Trị cần làm cho Con ngươi vinh hiển nơi chính mình Ngài, và Ngài sắp làm cho vinh hiển. ³³ Hiên các con trẻ, ta còn tìm vì các ngươi; các ngươi tìm ta, và như ta đã nói vì ngươi Giu-đara rằng: Các ngươi không thể tin nơi ta, thì bây giờ ta cần nói vì các ngươi như vậy. ³⁴ Ta ban cho các ngươi mệnh tử rủa mả, nghĩa là các ngươi phải yêu nhau; như ta đã yêu các ngươi thế nào, thì các ngươi cần hãy yêu nhau thế này. ³⁵ Nếu các ngươi yêu nhau, thì đây là tình yêu óch mà thiên hạ sẽ nhận biết các ngươi là môn đồ. ³⁶ Si-môn Phi-ê-rê thưa cùng Ngài rằng: Lạy Chúa, Chúa đi đâu? Các Chúa Giêsu đáp rằng: Nơi ta đi, bây giờ ngươi cần có thể theo ta; nhưng rồi sau ngươi sẽ theo ta. ³⁷ Phi-ê-rê thưa rằng: Lạy Chúa, sao hiên bây giờ tôi không thể theo Chúa? Tôi đi với ngài vì Chúa! ³⁸ Các Chúa Giêsu đáp rằng: Ngươi đi với ngài vì ta sao! Quả thật, quả thật, ta nói cùng ngươi, khi gặt chày, ngươi sẽ đi cùng ta ba lần!

Chapter 14

¹ Lòng các ngươi chạnh lòng; hãy tin các Chúa Trị, cần hãy tin ta nà. ² Trong nhà Cha ta có nhiều chỗ; nhưng chúng vậy, ta đã nói cho các ngươi rồi. Ta đi sứ mệnh cho các ngươi mệnh tử. ³ Khi ta đi, và sứ mệnh cho các ngươi mệnh tử rồi, ta sẽ trở lại tìm các ngươi vì ta, hãy cho ta đi thì các ngươi cần óch. ⁴ Các ngươi biết ta đi đâu, và biết nơi đi nà. ⁵ Tô-ma thưa rằng: Lạy Chúa, chúng tôi cần biết Chúa đi đâu; làm sao biết nơi đi? ⁶ Vậy các Chúa Giêsu đáp rằng: Ta là người, là thịt, và sẽ sống; cần biết ta thì không ai cần cùng Cha. ⁷ Ví bằng các ngươi biết ta, thì cần biết Cha ta; và thế bây giờ các ngươi biết và đã thấy Ngài. ⁸ Phi-líp thưa rằng: Lạy Chúa, xin Cha cho chúng tôi, thì đi. ⁹ Các Chúa Giêsu đáp rằng: Hiên Phi-líp, ta cùng các ngươi đã lâu thay, mà ngươi cần biết ta! Ai đã thấy ta, cần đã thấy Cha. Sao ngươi lại nói rằng: Xin Cha cho chúng tôi? ¹⁰ Ngươi há không tin rằng ta trong Cha và Cha trong ta, hay sao? Nhưng ngươi lại nói vì các ngươi, cần ngươi phải nói; đây là Cha trong ta, chính Ngài làm việc riêng của Ngài. ¹¹ Khi ta nói rằng ta trong Cha và Cha trong ta, thì hãy tin ta; nhưng cần, hãy tin bởi công việc của ta. ¹² Quả thật, quả thật, ta nói cùng các ngươi, kẻ nào tin ta, cần sẽ làm việc của ta làm; kẻ nào làm việc của ta làm, vì ta đi với cùng Cha. ¹³ Các ngươi nhận danh ta mà cần xin kẻ nào chi cần của ta, ta sẽ làm cho, Cha cần sáng danh nơi Con. ¹⁴ Nếu các ngươi nhận danh ta xin kẻ nào chi, ta sẽ làm cho. ¹⁵ Nếu các ngươi yêu mến ta, thì gìn giữ các ngươi rủa mả. ¹⁶ Ta đi xin Cha, Ngài sắp ban cho các ngươi mệnh tử yên khác, vì các ngươi đi, ¹⁷ cần là Thôn l là thịt, mà thế gian không thể nhận lãnh, vì cần ngươi thấy và cần biết Ngài; nhưng các ngươi biết Ngài, vì Ngài vẫn vì các ngươi và sẽ trong các ngươi. ¹⁸ Ta không cần cho các ngươi mệnh tử, ta sẽ cùng các ngươi. ¹⁹ Còn ít lâu, thế gian cần ngươi thấy ta nà, nhưng các ngươi sẽ thấy ta; vì ta sẽ sống thì các ngươi cần sống. ²⁰ Nơi ngày óch, các ngươi sẽ nhận biết rằng ta trong Cha ta; các ngươi trong ta, và ta trong

các ng i. ²¹ Ai có các i u r n c a ta và vâng gi l y, y là k yêu m n ta; ng i nào yêu m n ta s c Cha ta yêu l i, ta c ng s yêu ng i, và t cho ng i bi t ta. ²² Giu- e, ch không ph i là Ích-ca-ri- t, th a Ngài r ng: L y Chúa, vì sao Chúa s t mình cho chúng tôi, mà không t mình cho th gian: ²³ c Chúa Jêsus áp r ng: N u ai yêu m n ta, thì vâng gi l i ta, Cha ta s th ng yêu ng i, chúng ta u n cùng ng i và trong ng i. ²⁴ Còn k nào ch ng yêu m n ta, thì không vâng gi l i ta; và l i các ng i nghe ó, ch ng ph i b i ta, nh ng b i Cha, là ng ã sai ta n. ²⁵ Ta ã nói nh ng i u ó v i các ng i ang khi ta còn cùng các ng i. ²⁶ Nh ng ng Yên i, t c là c Thánh Linh mà Cha s nh n danh ta sai xu ng, ng y s d y d các ng i m i s, nh c l i cho các ng i nh m i i u ta ã phán cùng các ng i. ²⁷ Ta s bình an l i cho các ng i; ta ban s bình an ta cho các ng i; ta cho các ng i s bình an ch ng ph i nh th gian cho. Lòng các ng i ch b i r i và ng s hãi. ²⁸ Các ng i t ng nghe ta nói r ng: Ta i, và ta tr l i cùng các ng i. N u các ng i yêu m n ta, thì s vui m ng v i u ta i n cùng Cha, b i vì Cha tôn tr ng h n ta. ²⁹ Hi n nay ta ã nói nh ng i u ó v i các ng i tr c khi x y n, khi nh ng i u ó x y n thì các ng i tin. ³⁰ Ta s ch ng nói chi v i các ng i n a, vì vua chúa th gian n y h u n; ng i ch ng có chi h t n i ta. ³¹ Nh ng th gian ph i bi t r ng ta yêu m n Cha, và làm theo i u Cha ã phán d n. Hãy ng d y, chúng ta ph i i kh i ây.

Chapter 15

¹ Ta là g c nho th t, Cha ta là ng i tr ng nho. ² H nhánh nào trong ta mà không k t qu thì Ngài ch t h t; và Ngài t a s a nh ng nhánh nào k t qu, c sai trái h n. ³ Các ng i ã c trong s ch, vì l i ta ã b o cho. ⁴ Hãy c trong ta, thì ta s trong các ng i. Nh nhánh nho, n u không dính vào g c nho, thì không t mình k t qu c, c ng m t l y, n u các ng i ch ng c trong ta, thì c ng không k t qu c. ⁵ Ta là g c nho, các ng i là nhánh. Ai c trong ta và ta trong h thì sinh ra l m trái; vì ngoài ta, các ng i ch ng làm chi c. ⁶ N u ai ch ng c trong ta thì ph i ném ra ngoài, c ng nh nhánh nho; nhánh khô i, ng i ta l m l y, qu ng vào l a, thì nó cháy. ⁷ Ví b ng các ng i c trong ta, và nh ng l i ta trong các ng i, hãy c u xin m i i u mình mu n, thì s c i u ó. ⁸ N y, Cha ta s c sáng danh là th nào: y là các ng i c k t nhi u qu, thì s làm môn c a ta v y. ⁹ Nh Cha ã yêu th ng ta th nào, ta c ng yêu th ng các ng i th y; hãy c trong s yêu th ng c a ta. ¹⁰ N u các ng i vâng gi các i u r n c a ta, thì s trong s yêu th ng ta, c ng nh chính ta ã vâng gi các i u r n c a Cha ta, và c trong s yêu th ng Ngài. ¹¹ Ta nói cùng các ng i nh ng i u ó, h u cho s vui m ng c a ta trong các ng i, và s vui m ng các ng i c tr n v n. ¹² i u r n c a ta ây n y: Các ng i hãy yêu nhau, c ng nh ta ã yêu các ng i. ¹³ Ch ng có s yêu th ng nào l n h n là vì b n h u mà phó s s ng mình. ¹⁴ Ví th các ng i làm theo i u ta d y, thì các ng i là b n h u ta. ¹⁵ Ta ch ng g i các ng i là y t n a, vì y t ch ng bi t i u ch mình làm nh ng ta ã g i các ng i là b n h u ta, vì ta t ng t cho các ng i bi t m i i u ta ã nghe n i Cha ta. ¹⁶ Aáy ch ng ph i các ng i ã ch n ta, bèn là ta ã ch n và l p các ng i, các ng i i và k t qu, h u cho trái các ng i th ng u luân: l i c ng cho m i i u các ng i s nh n danh ta c u xin Cha, thì Ngài ban cho các ng i. ¹⁷ Ta truy n cho các ng i nh ng i u r n ó, ng các

ng i yêu m n l n nhau v y. ¹⁸ Ví b ng ng i i ghét các ng i, thì hãy bi t r ng h ã ghét ta tr c các ng i. ¹⁹ N u các ng i thu c v th gian, thì ng i i s yêu k thu c v mình; nh ng vì các ng i không thu c v th gian và ta ã l a ch n các ng i gi a th gian, b i c ó ng i i ghét các ng i. ²⁰ Hãy nh l i ta ã nói cùng các ng i: y t ch ng l n h n ch mình. N u h ã b t b ta, t c ng b t b các ng i; b ng h ã gi l i ta, t c ng gi l i các ng i. ²¹ Nh ng vì danh ta h s l y m i i u ó ãi các ng i, b i h không bi t ng ã sai ta n. ²² N u ta không n và không phán d y h , thì h ch ng có t i l i gì; song bây gi h không có th ch a ch i c t i l i mình. ²³ K nào ghét ta c ng ghét Cha ta n a. ²⁴ Ví th ta không làm gi a h nh ng vi c mà ch a có ng i khác làm, thì h vô t i, nh ng bây gi h ã th y các vi c y, và l i ghét ta cùng Cha ta. ²⁵ D ng y, cho ng nghi m l i ã chép trong lu t pháp h r ng: H ghét ta vô c. ²⁶ Khi nào ng Yên i s n, là ng ta s b i Cha sai xu ng, t c là Th n l th t ra t Cha, y chính Ngài s làm ch ng v ta. ²⁷ Còn các ng i c ng s làm ch ng v ta, vì các ng i ã cùng ta t lúc ban u v y.

Chapter 16

¹ Ta b o các ng i nh ng i u ó, cho các ng i kh i v p ph m. ² H s u i các ng i ra kh i nhà h i; v l i, gi n, khi ai gi t các ng i, t ng r ng th là h u vi c c Chúa Tr i. ³ H s làm i u ó, vì không bi t Cha, c ng không bi t ta n a. ⁴ Nh ng ta ã b o nh ng i u ó cho các ng i, khi gi s n, các ng i nh l i r ng ta ã nói nh ng i u ó r i. T lúc ban u ta ch a nói cho các ng i, vì ta ng cùng các ng i. ⁵ Hi n nay ta v cùng ng ã sai ta n, và trong các ng i ch ng m t ai h i ta r ng: Th y i âu? ⁶ Nh ng vì ta ã nói nh ng i u ó cho các ng i, thì lòng các ng i ch a chan s phi n não. ⁷ D u v y, ta nói th t cùng các ng i: Ta i là ích l i cho các ng i; vì n u ta không i, ng Yên i s không n cùng các ng i âu; song n u ta i, thì ta s sai Ngài n. ⁸ Khi Ngài n thì s khi n th gian t cáo v t i l i, v s công bình và v s phán xét. ⁹ V t i l i, vì h không tin ta; ¹⁰ v s công bình, vì ta i n cùng Cha và các ng i ch ng th y ta n a; ¹¹ v s phán xét, vì vua chúa th gian n y ã b oán xét. ¹² Ta còn có nhi u chuy n nói v i các ng i n a; nh ng bây gi nh ng i u ó cao quá s c các ng i. ¹³ Lúc nào Th n l th t s n, thì Ngài d n các ng i vào m i l th t; vì Ngài không nói t mình, nh ng nói m i i u mình ã nghe, và t bày cho các ng i nh ng s s n. ¹⁴ Aáy chính Ngài s làm sáng danh ta, vì Ngài s l y i u thu c v ta mà rao b o cho các ng i. ¹⁵ M i s Cha có, i u là c a ta; nên ta nói r ng Ngài s l y i u thu c v ta mà rao b o cho các ng i v y. ¹⁶ Còn ít lâu các ng i s ch ng th y ta; r i ít lâu n a các ng i l i th y ta, vì ta i v cùng Cha. ¹⁷ B y gi, m t vài môn nói v i nhau r ng: Ngài d y: Còn ít lâu các ng i s ch ng th y ta; r i ít lâu n a các ng i l i th y ta; và r ng: Vì ta v cùng Cha; th là làm sao? ¹⁸ V y, môn nói r ng: Ngài nói: Ít lâu, là ngh a gì? Chúng ta không hi u Ngài nói v vi c chi. ¹⁹ c Chúa Jêsus hi u ý môn mu n h i, bèn phán r ng: Ta v a nói: Còn ít lâu các ng i s ch ng th y ta; r i ít lâu n a các ng i l i th y ta; các ng i ng h i nhau v ngh a câu y ó chi. ²⁰ Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, các ng i s khóc lóc, than vãn, còn ng i i s m ng r; các ng i s trong s lo bu n, nh ng s lo bu n các ng i s i làm vui v. ²¹ Ng i n bà, lúc sanh thì au n, vì gi mình n

ri; song khi a con ã l t lòng, ng i không còn nh s kh n kh mình n a, m ng r ng mình ã sanh ra m t ng i trong th gian. ²² Khác nào nh các ng i hi n trong c n au n, nh ng ta s l i th y các ng i, thì lòng các ng i vui m ng, và ch ng ai c p l y s vui m ng các ng i c. ²³ Trong ngày ó, các ng i không còn hi ta v i u chi n a. Qu th t, qu th t, ta nói cùng các ng i, i u chi các ng i s c u xin n i Cha, thì Ngài s nh n danh ta mà ban cho các ng i. ²⁴ n bây gi , các ng i ch a t ng nh n danh ta mà c u xin i u chi h t. Hãy c u xin i, các ng i s c, h u cho s vui m ng các ng i c tr n v n. ²⁵ Ta ã dùng ví d mà nói cho các ng i m i i u ó. Gi n, là khi ta ch ng còn dùng ví d mà nói cùng các ng i n a, nh ng khi y ta s nói rõ ràng v Cha cho các ng i. ²⁶ Trong ngày ó, các ng i s nh n danh ta mà c u xin, ta ch ng nói r ng ta vì các ng i s c u xin Cha âu; ²⁷ vì chính Cha yêu th ng các ng i, nh n các ng i ã yêu m n ta, và tin r ng ta t n i Cha mà n. ²⁸ Ta ra t Cha mà n th gian; nay ta lia b th gian mà v cùng Cha. ²⁹ Các môn th a r ng: Bây gi th y phán rõ ràng, và không phán b ng l i ví d. ³⁰ Bây gi chúng tôi bi t th y thông bi t m i i u, không c n ph i có ai hi th y; b i ó nên chúng tôi tin th y ra t c Chúa Tr i. ³¹ c Chúa Jêsus áp r ng: Bây gi các ng i tin ch ng? ³² N y, gi n, ã n r i, là khi các ng i s t n l c, ai i ng n y, và ta l i m t mình; nh ng ta không m t mình, vì Cha cùng ta. ³³ Ta ã b o các ng i nh ng i u ó, h u cho các ng i có lòng bình yên trong ta. Các ng i s có s ho n n n trong th gian, nh ng hãy c v ng lòng, ta ã th ng th gian r i!

Chapter 17

¹ c Chúa Jêsus phán nh v y, o n, ng c m t lên tr i mà r ng: Th a Cha, gi ã n; xin làm vinh hi n Con, h u cho Con c ng làm vinh hi n Cha, ² và nh n quy n phép Cha ã ban cho Con cai tr loài xác th t, Con c ban s s ng i i cho nh ng k mà Cha ã giao phó cho Con. ³ V , s s ng i i là nhìn bi t Cha, t c là c Chúa Tr i có m t và th t, cùng Jêsus Christ, là ng Cha ã sai n. ⁴ Con ã tôn vinh Cha trên t, làm xong công vi c Cha giao cho làm. ⁵ Cha ôi! bây gi xin l y s vinh hi n Con v n có n i Cha tr c khi ch a có th gian mà làm vinh hi n Con n i chính mình Cha. ⁶ Con ã t danh Cha ra cho nh ng ng i Cha giao cho Con t gi a th gian; h v n thu c v Cha, Cha giao h cho Con, và h ã gi l i Cha. ⁷ Hi n nay h ã bi t r ng m i s Cha ã giao cho Con u là t Cha mà n. ⁸ Vì Con ã truy n cho h nh ng l i Cha ã truy n cho Con, và h ã nh n l y; nhìn bi t qu th t r ng Con n t n i Cha, và tin r ng y là Cha sai Con n. ⁹ Con vì h mà c u nguy n; ch ng ph i vì th gian mà c u nguy n, nh ng vì k Cha ã giao cho Con, b i ch ng h thu c v Cha. ¹⁰ Phàm m i i u thu c v Con t c là thu c v Cha, m i i u thu c v Cha t c là thu c v Con, và Con nh n h c tôn vinh. ¹¹ Con không th gian n a, nh ng h còn th gian, và Con v cùng Cha. L y Cha thánh, xin gìn gi h trong danh Cha, là danh Cha ã ban cho Con, h c ng hi p làm m t nh chúng ta v y. ¹² ang khi Con còn v i h, Con gìn gi h, tr a con c a s h m t ra, thì trong ám h không m t ng i nào b th t l c, h u cho l i Kinh Thánh c ng nghi m. ¹³ Nh ng bây gi Con v cùng Cha, và ng khi còn th gian, Con nói nh ng i u ó, h u cho trong lòng h c y d y s vui m ng c a Con. ¹⁴ Con ã truy n l i Cha cho h, và th gian ghen ghét h, vì h không thu c v th gian, c ng nh Con không thu c v th gian

v y. ¹⁵ Con ch ng c u Cha c t h kh i th gian, nh ng xin Cha gìn gi h cho kh i i u ác. ¹⁶ H không thu c v th gian, c ng nh Con không thu c v th gian. ¹⁷ Xin Cha l y l th t khi n h nên thánh; l i Cha t c là l th t. ¹⁸ Nh Cha ã sai Con trong th gian, thì Con c ng sai h trong th gian. ¹⁹ Con vì h t làm nên thánh, h u cho h c ng nh l th t mà c nên thánh v y. ²⁰ Aáy ch ng nh ng vì h mà Con c u xin thôi âu, nh ng c ng vì k s nghe l i h mà tin n Con n a, ²¹ cho ai n y hi p làm m t, nh Cha trong Con, và Con trong Cha; l i cho h c ng trong chúng ta, ng th gian tin r ng chính Cha ã sai Con n. ²² Con ã ban cho h s vinh hi n mà Cha ã ban cho Con, hi p làm m t c ng nh chúng ta v n là m t: ²³ Con trong h và Cha trong Con, cho h toàn v n hi p làm m t, và cho th gian bi t chính Cha ã sai Con n, và Cha ã yêu th ng Con. ²⁴ Cha ôi, Con mu n Con âu thì nh ng k Cha ã giao cho Con c ng ó v i Con, h ng m xem s vinh hi n c a Con, là vinh hi n Cha ã ban cho Con, vì Cha ã yêu Con tr c khi sáng th. ²⁵ H i Cha công bình, th gian ch ng t ng nh n bi t Cha; song Con ã nh n bi t Cha, và nh ng k n y nh n r ng chính Cha ã sai Con n. ²⁶ Con ã t danh Cha ra cho h, Con l i s t ra n a, cho tình yêu th ng c a Cha dùng yêu th ng Con trong h, và chính mình Con c ng trong h n a.

Chapter 18

¹ Sau khi phán nh ng i u y, c Chúa Jêsus i v i môn mình sang bên kia khe X t-rôn; t i ó có m t cái v n, Ngài bèn vào, môn c ng v y. ² V, Giu- a là k ph n Ngài, c ng bi t ch n y, vì c Chúa Jêsus th ng cùng môn nhóm h p t i ó. ³ V y, Giu- a lãnh m t c binh cùng nh ng k b i các th y t l c và ng i Pha-ri-si sai n, c m èn u c khí gi i vào n i ó. ⁴ c Chúa Jêsus bi t m i i u s x y n cho mình, bèn b c t i mà h i r ng: Các ng i tìm ai? ⁵ Chúng tr l i r ng: Tìm Jêsus ng i Na-xa-rét. c Chúa Jêsus phán r ng: Chính ta ây! Giu- a là k ph n Ngài c ng ng ó v i h. ⁶ V a khi c Chúa Jêsus phán: Chính ta ây, chúng bèn th i lui và té xu ng t. ⁷ Ngài l i h i m t l n n a: Các ng i tìm ai? Chúng tr l i r ng: Tìm Jêsus ng i Na-xa-rét. ⁸ c Chúa Jêsus l i phán: Ta ã nói v i các ng i r ng chính ta ây; v y n u các ng i tìm b t ta, thì hãy cho nh ng k n y i. ⁹ Aáy c ng nghi m l i Ngài ã phán: Con ch ng làm m t m t ng i nào trong nh ng k mà Cha ã giao cho Con. ¹⁰ B y gi, Si-môn Phi -e-r có m t thanh g m, bèn rút ra, ánh y t c a th y c th ng ph m, chém t tai bên h u. y t ó tên là Man-chu. ¹¹ Nh ng c Chúa Jêsus phán cùng Phi -e-r r ng: Hãy n p g m ng i vào v; ta há ch ng u ng chén mà Cha ã ban cho ta u ng sao? ¹² B y gi, c c binh, ng i qu n c và nh ng k sai c a dân Giu- a b t c Chúa Jêsus trói l i. ¹³ Tr c h t chúng gi i Ngài n An-ne; vì ng i n y là ông gia Cai-phe làm th y c th ng ph m ng niên. ¹⁴ V, Cai-phe là ng i ã bàn v i dân Giu- a r ng: Thà m t ng i ch t vì dân thì ích h n. ¹⁵ Si-môn Phi -e-r v i m t môn khác theo sau c Chúa Jêsus. Môn ó có quen v i th y c th ng ph m, nên vào v i c Chúa Jêsus trong sân th y c th ng ph m. ¹⁶ Song Phi -e-r ng ngoài, g n bên c a, Môn kia, t c là ng i quen v i th y c th ng ph m, i ra nói cùng ng i n bà canh c a, r i em Phi -e-r vào. ¹⁷ B y gi, con òi ó, t c là ng i canh c a, nói cùng Phi -e-r r ng: Còn ng i, c ng là môn c a ng i ó, ph i ch ng? Ng i tr l i r ng: Ta ch ng ph i. ¹⁸ Các

y t và k sai vì tr i l nh nhúm m t ng l a, r i ng g n m t bên mà s i. Phi -e-r ng v i h , và c ng s i. ¹⁹ V y, th y c th ng ph m g n h i c Chúa Jêsus v môn Ngài và o giáo Ngài. ²⁰ c Chúa Jêsus áp r ng: Ta t ng nói rõ ràng cùng thiên h ; ta th ng d y d trong nhà h i và n th , là n i h t th y dân Giu- a nhóm l i, ch ta ch ng t ng nói kín gi u i u gì. ²¹ C sao ng i g n h i ta? Hã h i nh ng k ã nghe ta nói i u chi v i h ; nh ng k ó bi t i u ta ã nói. ²² Ngài ng phán nh v y, có m t ng i trong nh ng k sai có m t t i ó, cho Ngài m t v , mà r ng: Ng i dám i áp cùng th y c th ng ph m đ ng y sao? ²³ c Chúa Jêsus áp r ng: Ví th ta nói qu y, hã ch ch qu y cho ta xem; nh c b ng ta nói ph i, làm sao ng i ánh ta? ²⁴ An-ne bèn sai gi i c Chúa Jêsus v n b trói n Cai-phe là th y c th ng ph m. ²⁵ V l i, Si-môn Phi -e-r ng ng s i ng kia, thì có k h i ng i r ng: Còn ng i, ng i c ng là môn ng i ph i không? Ng i ch i i mà tr l i r ng: Ta không ph i. ²⁶ M t ng i y t c a th y c th ng ph m, bà con v i ng i mà Phi -e-r chém t tai, nói r ng: Ta há ch ng t ng th y ng i trong v n v i ng i sao? ²⁷ Phi -e-r l i ch i m t l n n a; t c thì gà gáy. ²⁸ K ó, chúng i u c Chúa Jêsus t nhà Cai-phe n tr ng án; b y gi ng s m mai. Nh ng chính mình chúng không vào n i tr ng án, cho kh i b ô u, và cho c n l V t Qua. ²⁹ V y, Phi-lát b c ra, i n cùng chúng mà h i r ng: Các ng i ki n ng i n y v kho n gì? ³⁰ Th a r ng: Ví ch ng ph i là tay gian ác, chúng tôi không n p cho quan. ³¹ Phi-lát bèn truy n cho chúng r ng: Các ng i hã t b t l y ng i, và x theo lu t mình. Ng i Giu- a th a r ng: Chúng tôi ch ng có phép gi t ai c . ³² Aáy là cho c ng nghi m l i c Chúa Jêsus ã phán, ch v mình ph i ch t cách nào. ³³ Phi-lát bèn vào tr ng án, truy n em c Chúa Jêsus n, mà h i r ng: Chính ng i là Vua dân Giu- a ph i ch ng? ³⁴ c Chúa Jêsus áp r ng: Ng i nói i u ó t ý mình, hay là có ng i ã nói i u ó v i ng i v ta? ³⁵ Phi-lát tr l i r ng: Nào có ph i ta là ng i Giu- a âu? Dân ng i cùng m y th y t l c ã n p ng i cho ta; v y ng i ã làm i u gì? ³⁶ c Chúa Jêsus áp l i r ng: N c c a ta ch ng ph i thu c v th gian n y. Ví b ng n c ta thu c v th gian n y, thì tôi t c a ta s ánh tr n, ng ta kh i ph i n p cho dân Giu- a; nh ng hi n nay n c ta ch ng thu c v h gi i. ³⁷ Phi-lát bèn nói r ng: Th thì ng i là vua sao? c Chúa Jêsus áp r ng: Th t nh l i, ta là vua. N y, vì sao ta ã sanh và vì sao ta ã giáng th : y là làm ch ng cho l th t. H ai thu c v l th t thì nghe l y ti ng ta. ³⁸ Phi-lát h i r ng: L th t là cái gì? Khi ng i ã h i v y r i l i ra n cùng dân Giu- a, mà r ng: Ta ch ng th y ng i có t i l i gì c . ³⁹ Nh ng các ng i có l th ng, h n ngày l V t Qua, thì ta tha cho các ng i m t tên tù, v y các ng i có mu n ta tha Vua dân Giu- a cho ch ng? ⁴⁰ Chúng bèn kêu lên n a r ng: ng tha nó, nh ng tha Ba-ra-ba! V , Ba-ra-ba là m t k tr m c p.

Chapter 19

¹ B y gi , Phi-lát b t c Chúa Jêsus và sai ánh òn Ngài. ² B n lính ng m t cái mào tri u b ng gai, i trên u Ngài, và m c cho Ngài m t cái áo i u. ³ o n, h n g n, nói v i Ngài r ng: L y Vua dân Giu- a! H l i cho Ngài m y cái v . ⁴ Phi-lát ra m t l n n a, mà nói v i chúng r ng: ây n y, ta đ n ng i ra ngoài, các ng i bi t r ng ta không tìm th y ng i có t i l i chi. ⁵ V y, c Chúa Jêsus i ra, u i mào tri u gai, mình m c áo i u; và Phi-lát nói cùng chúng r ng: Kìa, xem ng i n y! ⁶ Nh ng khi

các th y t l c và các k sai th y Ngài, thì kêu lên r ng: Hãy óng ình h n trên cây th p t , hãy óng ình h n trên cây th p t ! Phi-lát nói cùng chúng r ng: Chính mình các ng i hãy b t mà óng ình ng i; b i vì v ph n ta không th y ng i có t i l i chi h t. ⁷ Dân Giu- a l i nói r ng: Chúng tôi có lu t, chi u lu t ó h n ph i ch t; vì h n t x ng là Con c Chúa Tr i. ⁸ Khi Phi-lát ã nghe l i ó, l i càng thêm s hã. ⁹ Ng i l i tr vào n i tr ng án mà nói v i c Chúa Jêsus r ng: Ng i t âu? Nh ng c Chúa Jêsus không áp gì h t. ¹⁰ Phi-lát h i Ngài r ng: Ng i ch ng nói chi v i ta h t sao? Ng i há ch ng bi t r ng ta có quy n buông tha ng i và quy n óng ình ng i sao? ¹¹ c Chúa Jêsus áp r ng: N u ch ng ph i t trên cao ã ban cho ng i, thì ng i không có quy n gì trên ta; v y nên, k n p ta cho ng i là có t i tr ng h n n a. ¹² T lúc ó, Phi-lát ki m cách tha Ngài; nh ng dân Giu- a kêu lên r ng: Ví b ng quan tha ng i n y, thì quan không ph i là trung th n c a Sê-sa; vì h ai t x ng là vua, y là x ng lên ngh ch cùng Sê-sa v y! ¹³ Phi-lát nghe l i ó bèn d n c Chúa Jêsus ra ngoài, r i ng i trên tòa án, t i n i g i là Ba-vê, mà ti ng Hê-b -r g i là Ga-ba-tha. ¹⁴ V , b y gi là ngày s m s a v l V t Qua, ch ng gi th sáu. Phi-lát nói cùng dân Giu- a r ng: Vua các ng i kia kìa! ¹⁵ Nh ng ng i ó bèn kêu lên r ng: Hãy tr h n i, tr h n i! óng ình h n trên cây th p t ! Phi-lát nói v i chúng r ng: Ta s óng ình Vua các ng i lên th p t giá hay sao? Các th y t l c th a r ng: Chúng tôi không có vua khác ch Sê-sa mà thôi. ¹⁶ Ng i bèn giao Ngài cho chúng ng óng ình trên th p t giá. V y, chúng b t Ngài và d n i. ¹⁷ c Chúa Jêsus vác th p t giá mình, i n ngoài thành, t i n i g i là cái S , ti ng Hê-b -r g i là Gô-gô-tha. ¹⁸ Aáy ó là ch h óng ình Ngài, l i có hai ng i khác v i Ngài, m i bên m t ng i, còn c Chúa Jêsus chính gi a. ¹⁹ Phi-lát c ng sai làm m t t m b ng, r i treo lên trên th p t giá. Trên b ng ó có ch r ng: Jêsus Ng i Na-xa-rét, Là Vua Dân Giu- a. ²⁰ Vì n i c Chúa Jêsus b óng ình g n thành, và ch trên b ng ó v i t b ng ch Hê-b -r , ch La-tinh và ch G -réc, nên có nhi u ng i Giu- a c n. ²¹ Các th y t l c c a dân Giu- a bèn nói v i Phi-lát r ng: Xin ng vi t: Vua dân Giu- a; nh ng vi t r ng, ng i nói: Ta là Vua dân Giu- a. ²² Phi-lát tr l i r ng: L i ta ã vi t, thì ta ã vi t r i. ²³ Quân lính ã óng ình c Chúa Jêsus trên th p t giá r i, bèn l y áo x ng c a Ngài chia làm b n ph n, m i tên lính chi m m t ph n. H c ng l y áo dài c a Ngài, nh ng áo dài ó không có ng may, nguyên m t t m v i d t ra, t trên chí d i. ²⁴ V y, h nói v i nhau r ng: ng xé áo n y ra, song chúng ta hãy b t th m, ai trúng n y c. Aáy cho c ng nghi m l i Kinh Thánh n y: Chúng ã chia nhau áo x ng c a ta, L i b t th m l y áo dài ta. ó là v i c quân lính làm. ²⁵ T i m t bên th p t giá c a c Chúa Jêsus, có m Ngài ng ó, v i ch m Ngài là Ma-ri v C -lê-ô-ba, và Ma-ri Ma- -len n a. ²⁶ c Chúa Jêsus th y m mình, và m t môn Ngài yêu ng g n ng i, thì nói cùng m r ng: H i n bà kia, ó là con c a ng i! ²⁷ o n, Ngài l i phán cùng ng i môn r ng: ó là m ng i! B t u t b y gi, môn y r c ng i v nhà mình. ²⁸ Sau ó, c Chúa Jêsus bi t m i v i c ã c tr n r i, h u cho l i Kinh Thánh c ng nghi m, thì phán r ng: Ta khát. ²⁹ T i ó, có m t cái bình ng y gi m. V y, h l y m t mi ng bông á th m y gi m, bu c vào cây ng u t t a k mi ng Ngài. ³⁰ Khi c Chúa Jêsus ch u l y gi m y r i, bèn phán r ng: M i v i c ã c tr n; r i Ngài g c u mà trút linh h n. ³¹ Vì b y gi là ngày s m s a v ngày Sa-bát, mà Sa-bát n y là r t tr ng th , nên dân Giu- a ng i r ng nh ng thấy còn treo l i trên th p t giá trong ngày Sa-bát ch ng, bèn xin Phi-lát cho ánh gẫy ng ch n nh ng ng i ó và c t xu ng. ³² V y, quân lính l i, ánh gẫy ng ch n ng i th nh t, r i n ng i kia, t c là k cùng b óng ình v i Ngài. ³³

Khi quân lính n n i c Chúa Jêsus, th y Ngài ã ch t r i, thì không ánh gẫy ng ch n Ngài; ³⁴ nh ng có m t tên lính l y giáo âm ngang s n Ngài, t c thì máu và n c ch y ra. ³⁵ K ã th y thì làm ch ng v vi c ó, (l i ch ng c a ng i là th t, và ng i v n bi t mình nói th t v y), h u cho các ng i c ng tin. ³⁶ Vì i u ó x y ra, cho c ng nghi m l i Thánh Kinh n y: Ch ng m t cái x ng nào c a Ngài s b gẫy. ³⁷ L i có l i Kinh Thánh n y n a: Chúng s ngó th y ng i mà mình ã âm. ³⁸ Sau ó, Giô-sép ng i A-ri-ma-thê, làm môn c Chúa Jêsus m t cách kín gi u, vì s dân Giu- a, xin phép Phi-lát cho l y xác c Chúa Jêsus; thì Phi-lát cho phép. V y, ng i n và l y xác Ngài. ³⁹ Ni-cô- em, là ng i khi tr c ã t i cùng c Chúa Jêsus trong ban êm, b y gi c ng n, em theo m t tr m cân m t d c hòa v i l h i. ⁴⁰ V y, hai ng i l y xác c Chúa Jêsus, dùng v i gai và thu c th m gói l i, theo nh t c khâm li m c a dân Giu- a. ⁴¹ V , t i n i Ngài b óng inh, có m t cái v n, trong v n ó có m t cái huy t m i, ch a chôn ai. ⁴² Aáy là n i hai ng i chôn c Chúa Tr i, vì b y gi là ngày s m s a c a dân Giu- a, và m y g n.

Chapter 20

¹ Ngày th nh t trong tu n l , lúc r ng ông, tr i còn m m , Ma-ri Ma- -len t i m , th y hồn á l p c a m ã d i i. ² V y, ng i ch y tìm Si-môn Phi -e-r và môn khác, là ng i c Chúa Jêsus yêu, mà nói r ng: Ng i ta ã d i Chúa kh i m , ch ng hay Ngài t i âu. ³ Phi -e-r v i môn khác bèn b c ra, i n m. ⁴ C hai u ch y, nh ng môn kia ch y mau h n Phi -e-r , và n m tr c. ⁵ Ng i cúi xu ng, th y v i b d i t; nh ng không vào. ⁶ Si-môn Phi -e-r theo n, vào trong m , th y v i b d i t, ⁷ và cái kh n li m trùm u c Chúa Jêsus ch ng cùng m t ch v i v i, nh ng cu n l i riêng ra m t n i khác. ⁸ B y gi , môn kia ã n m tr c, c ng b c vào, thì th y và tin. ⁹ Vì ch ng hai ng i ch a hi u l i Kinh Thánh r ng c Chúa Jêsus ph i t k ch t s ng l i. ¹⁰ o n, hai môn tr v nhà mình. ¹¹ Song Ma-ri ng bên ngoài, g n m , mà khóc. Ng i v a khóc, v a cúi xu ng dòm trong m , ¹² th y hai v thiên s m c áo tr ng, m t v ng i ng u, m t v ng i ng ch n, ch xác c Chúa Jêsus ã n m. ¹³ Hai thiên s h i: H i n bà kia, sao ng i khóc? Ng i th a r ng: Vì ng i ta ã d i Chúa tôi i, không bi t Ngài âu. ¹⁴ V a nói xong ng i xây l i th y c Chúa Jêsus t i ó; nh ng ch ng bi t y là c Chúa Jêsus. ¹⁵ c Chúa Jêsus h i ng i r ng: H i n bà kia, sao ng i khóc? Ng i tìm ai? Ng i ng r ng ó là k làm v n bèn nói r ng: H i chúa, ví th t ng i là k ã em Ngài i, xin nói cho ta bi t ng i Ngài âu, thì ta s n mà l y. ¹⁶ c Chúa Tr i phán r ng: H i Ma-ri, Ma-ri bèn xây l i, l y ti ng Hê-b -r mà th a r ng: Ra-bu-ni (ngh a là th y)! ¹⁷ c Chúa Jêsus phán r ng: Ch r n ta; vì ta ch a lên cùng Cha! Nh ng hã y i n cùng anh em ta, nói r ng ta lên cùng Cha ta và Cha các ng i, cùng c Chúa Tr i ta và c Chúa Tr i các ng i. ¹⁸ Ma-ri Ma- -len i rao b o cho môn r ng mình ã th y Chúa, và Ngài ã phán cùng mình nh ng i u ó. ¹⁹ Bu i chi u n i ngày ó, là ngày th nh t trong tu n l , nh ng c a n i các môn u ng óng l i, vì s dân Giu- a, c Chúa Jêsus n ng chính gi a các môn mà phán r ng: Bình an cho các ng i! ²⁰ Nói o n, Ngài gi tay và s n mình cho môn xem. Các môn v a th y Chúa thì y s m ng r. ²¹ Ngài l i phán cùng môn r ng: Bình an cho các ng i! Cha ã sai ta

th nào, ta c ng sai các ng i th y. ²² Khi Ngài phán i u ó ri, thì hà h i trên môn mà r ng: Hãy nh n lãnh c Thánh Linh. ²³ K nào mà các ng i tha t i cho, thì t i s c tha; còn k nào các ng i c m t i l i, thì s b c m cho k ó. ²⁴ V , lúc c Chúa Jêsus n, thì Thô-ma, t c i- im, là m t ng i trong m i hai s , không có ó v i các môn . ²⁵ Các môn khác nói v i ng i r ng: Chúng ta ã th y Chúa. Nh ng ng i tr l i r ng: N u ta không th y d u inh trong bàn tay Ngài, n u ta không t ngón tay vào ch d u inh, và n u ta không t bàn tay n i s n Ngài, thì ta không tin. ²⁶ Cách tám ngày, các môn l i nhóm nhau trong nhà, có Thô-ma v i. Khi c a ng óng, c Chúa Jêsus n, ng chính gi a môn mà phán r ng: Bình an cho các ng i! ²⁷ o n, Ngài phán cùng Thô-ma r ng: Hãy t ngón tay ng i vào ây, và xem bàn tay ta; c ng hãy gi bàn tay ng i ra và t vào s n ta, ch c ng lòng, song hãy tin! ²⁸ Thô-ma th a r ng: L y Chúa tôi và c Chúa Tr i tôi! ²⁹ c Chúa Jêsus phán: Vì ng i ã th y ta, nên ng i tin. Ph c cho nh ng k ch ng t ng th y mà ã tin v y! ³⁰ c Chúa Jêsus ã làm tr c m t môn Ngài nhi u phép l khác n a, mà không chép trong sách n y. ³¹ Nh ng các vi c n y ã chép, cho các ng i tin r ng c Chúa Jêsus là ng Christ, t c là Con c Chúa Tr i, và khi các ng i tin, thì nh danh Ngài mà c s s ng.

Chapter 21

¹ R i ó, c Chúa Jêsus l i hi n ra cùng môn n i g n bi n Ti-bê-ri-át. Vi c Ngài hi n ra nh v y: ² Si-môn Phi -e-r , Thô-ma g i là i- im, Na-tha-na-ên nguyên thành Ca-na trong x Ga-li-lê các con trai c a Xê-bê-ê và hai ng i môn khác n a nhóm l i cùng nhau. ³ Si-môn Phi -e-r nói r ng: Tôi i ánh cá. Các ng i kia tr l i r ng: Chúng tôi i v i anh. Các ng i y ra i xu ng thuy n, nh ng trong êm ó, ch ng c chi h t. ⁴ n sáng, c Chúa Jêsus ng trên b , nh ng môn không bi t ó là c Chúa Jêsus. ⁵ c Chúa Jêsus phán r ng: H i các con, không có chi n h t sao? Th a r ng: Không. ⁶ Ngài phán r ng: Hãy th l i bên h u thuy n, thì các ng i s c. V y, các ng i y th l i xu ng, c nhi u cá n n i không th kéo lên n a. ⁷ Môn mà c Chúa Jêsus yêu bèn nói v i Phi -e-r r ng: Aáy là Chúa! Khi Si-môn Phi -e-r nghe r ng y là Chúa, bèn l y áo dài qu n mình (vì ng tr n) và nh y xu ng n c. ⁸ Các môn khác em thuy n tr l i, kéo tay l i y cá, vì cách b ch ch ng hai tr m cu-ê mà thôi. ⁹ Lúc môn ã lên b , th y t i ó có l a than, trên cá, và có bánh. ¹⁰ c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy em các ng i m i ánh c ó l i ây. ¹¹ Si-môn Phi -e-r xu ng thuy n, kéo tay l i y m t tr m n m m i ba con cá l n lên b ; và, d u nhi u cá d ng y, l i v n không t. ¹² c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy l i mà n. Nh ng không m t ng i môn nào dám h i r ng: Ng i là ai? Vì bi t qu r ng y là Chúa. ¹³ c Chúa Jêsus l i g n, l y bánh cho môn , và cho luôn cá n a. ¹⁴ Aáy là l n th ba mà c Chúa Jêsus hi n ra cùng môn Ngài, sau khi Ngài t k ch t s ng l i. ¹⁵ Khi n r i, c Chúa Jêsus phán cùng Si-môn Phi -e-r r ng: H i Si-môn, con Giô-na, ng i yêu ta h n nh ng k n y ch ng? Phi -e-r th a r ng: L y Chúa, ph i, Chúa bi t r ng tôi yêu Chúa. c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy ch n nh ng chiên con ta. ¹⁶ Ngài l i phán l n th hai cùng ng i r ng: H i Si-môn, con Giô-na, ng i yêu ta ch ng? Phi -e-r th a r ng: L y Chúa, ph i, Chúa bi t r ng tôi yêu Chúa. c Chúa Jêsus phán r ng: Hãy ch n

chiên ta. ¹⁷ Ngài phán cùng ng i n l n th ba r ng: H i Si-môn, con Giô-na, ng i yêu ta ch ng? Phi -e-r bu n r u vì Ngài phán cùng mình n ba l n: Ng i yêu ta ch ng: Ng i bèn th a r ng: L y Chúa, Chúa bi t h t m i vi c; Chúa bi t r ng tôi yêu Chúa! c Chúa Tr i phán r ng: Hãy ch n chiên ta. ¹⁸ Qu th t, qu th t, ta nói cùng ng i, khi ng i còn tr , ng i t mình th t l ng l y, mu n i âu thì i; nh ng khi ng i già, s gi bàn tay ra, ng i khác th t l ng cho và d n ng i i n n i mình không mu n. ¹⁹ Ngài nói i u ó ch v Phi -e-r s ch t cách nào ng sáng danh c Chúa Jêsus. Và sau khi ã phán nh v y, Ngài l i r ng: Hãy theo ta. ²⁰ Phi -e-r xây l i, th y môn mà c Chúa Jêsus yêu n sau mình, t c là ng i ng b a n t i, nghiêng mình trên ng c c Chúa Jêsus mà h i r ng: L y Chúa, ai là k ph n Chúa? ²¹ Khi th y ng i ó, Phi -e-r h i c Chúa Jêsus r ng: L y Chúa, còn ng i n y, v sau s ra th nào? ²² c Chúa Tr i áp r ng: n u ta mu n ng i c cho t i khi ta n, thì can h gì v i ng i? Còn ng i, hãy theo ta. ²³ V y, có ti ng n ra trong vòng các anh em r ng ng i môn ó s không ch t. Nh ng c Chúa Jêsus v n ch ng ph i nói r ng: Ng i ó s không ch t; song nói r ng: N u ta mu n ng i c cho t i khi ta n, thì can h gì v i ng i? ó thôi. ²⁴ Aáy chính là môn ó làm ch ng v nh ng vi c n y và ã chép l y; chúng ta bi t l i ch ng c a ng i là th t. ²⁵ L i còn nhi u vi c n a mà c Chúa Jêsus ã làm; ví b ng ng i ta c t ng vi c mà chép h t, thì ta t ng r ng c th gian không th ch a h t các sách ng i ta chép v y.

Acts

Chapter 1

¹ H i Thê-ô-phi-l , trong sách th nh t ta, ta t ng nói v m i i u c Chúa Jêsus ã làm và d y t ban u, ² cho n ngày Ngài c c t lên tr i, sau khi Ngài c y c Thánh Linh mà r n d y các s Ngài ã ch n. ³ Sau khi ch u au n r i, thì tr c m t các s , Ngài l y nhi u ch ng c t ra mình là s ng, và hi n n v i các s trong b n m i ngày, phán b o nh ng s v n c c Chúa Tr i. ⁴ Lúc v i các s , Ngài d n r ng ng ra kh i thành Giê-ru-sa-lem, nh ng ph i ó ch i u Cha ã h a, là i u các ng i ã nghe ta nói. ⁵ Vì ch ng Gi ng ã làm phép báp-tem b ng n c, nh ng trong ít ngày, các ng i s ch u phép báp-tem b ng c Thánh Linh. ⁶ V y, nh ng ng i nhóm t i ó th a cùng Ngài r ng: L y Chúa, có ph i trong lúc n y Chúa s l p l i n c Y-s -ra-ên ch ng? ⁷ Ngài áp r ng: K h n và ngày gì mà Cha ã t quy n nh l y, y là vi c các ng i ch ng nên bi t. ⁸ Nh ng khi c Thánh Linh giáng trên các ng i, thì các ng i s nh n l y quy n phép, và làm ch ng v ta t i thành Giê-ru-sa-lem, c x Giu-ê, x Sa-ma-ri, cho n cùng trái t. ⁹ Ngài phán b y nhiê u l i r i, thì c c t lên trong lúc các ng i ó nhìn xem Ngài, có m t ám mây tí p Ngài khu t i, không th y n a. ¹⁰ Các ng i ó ng ngó ch m trên tr i trong lúc Ngài ng lên, x y có hai ng i nam m c áo tr ng hi n n tr c m t, ¹¹ và nói r ng: H i ng i Ga-li-lê, sao các ng i ng ngóng lên tr i làm chi? Jêsus n y ã c c t lên tr i kh i gi a các ng i, c ng s tr l i nh cách các ng i ã th y Ngài lên tr i v y. ¹² B y gi , các ng i ó t núi g i là ô-li-ve tr v thành

Giê-ru-sa-lem; núi y cách thành Giê-ru-sa-lem m t quãng ng c i m t ngày Sa-bát. ¹³ Khi ã v n, bèn lên m t cái phòng cao kia, là n i Phi -e-r , Gi ng, Gia-c , Anh-rê, Phi-líp, Thô-ma, Ba-thê-lê-my, Ma-thi - , Gia-c con c a A-phê, Si-môn Xê-l t, và Giu- e con c a Gia-c th ng . ¹⁴ H t th y nh ng ng i ó b n lòng ng m t ý mà c u nguy n v i các ng i n bà, và Ma-ri là m c Chúa Jê-sus cùng anh em Ngài. ¹⁵ Trong nh ng ngày ó, Phi -e-r ng d y gi a các anh em, s ng i nhóm l i c c m t tr m hai m i ng i, mà nói r ng: ¹⁶ H i anh em ta, l i c Thánh Linh ã nh mi ng vua a-vít mà nói tiên tri trong Kinh Thánh v tên Giu- a, là a ã d n ng cho chúng b t c Chúa Jê-sus, thì ph i c ng nghi m. ¹⁷ Vì nó v n thu c v b n ta, và ã nh n ph n trong ch c v n y. ¹⁸ Tên ó l y ti n th ng c a t i ác mình mà mua m t ám ru ng, r i thì nhào xu ng, n t b ng và ru t ra h t. ¹⁹ S ó c dân thành Giê-ru-sa-lem u bi t chán, n n i chúng g i ru ng ó theo th âm mình là Hác-en- a-ma, ngh a là ru ng huy t. ²⁰ Trong sách Thi Thiên c ng có chép r ng: Nguy n cho ch nó tr nên hoang lo n, Ch có ai ó; l i r ng: Nguy n cho có m t ng i khác nh n l y ch c nó. ²¹ V y, n i nh ng k ã theo cùng chúng ta tr n lúc c Chúa Jê-sus i l i gi a chúng ta, ²² t khi Gi ng làm phép báp-tem cho n ngày Ngài c c t lên kh i gi a chúng ta, ph i có m t ng i làm ch ng cùng chúng ta v s Ngài s ng l i. ²³ Môn c ra hai ng i: Giô-sép t c là Ba-sa-ba, c ng g i là Giúc-tu, và Ma-thia, ²⁴ r i c u nguy n r ng: L y Chúa, Ngài bi t lòng m i ng i, xin t ra cho chúng tôi n i hai ng i n y ai là ng i Chúa ã ch n, ²⁵ ng d vào ch c v s , thay vì Giu- a ã b ng i n i c a nó. ²⁶ o n b t th m, trúng nh m Ma-thia; ng i bèn c b vào m i m t s .

Chapter 2

¹ n ngày l Ng Tu n, môn nhóm h p t i m t ch . ² Thành linh, có ti ng t tr i n nh ti ng gió th i ào ào, y kh p nhà môn ng i. ³ Các môn th y l i r i r c t ng cái m t, nh l i b ng l a hi n ra, u trên m i ng i trong b n mình. ⁴ H t th y u c y d y c Thánh Linh, kh i s nói các th ti ng khác, theo nh c Chúa Tr i cho mình nói. ⁵ V , b y gi có ng i Giu- a, k m o, t các dân thiên h n, t i thành Giê-ru-sa-lem. ⁶ Lúc ti ng y vang ra, dân chúng ch y n, ai n y u s ng s vì m i ng i u nghe các môn nói ti ng x mình. ⁷ Chúng u s hãi và l y làm l mà r ng: H t th y ng i nói ó, há ch ng ph i là ng i Ga-li-lê sao? ⁸ V y thì sao chúng ta nghe ai n y u nói ti ng riêng c a x chúng ta sanh ? ⁹ Nào ng i B t-thê, Mê- i, Ê-la-mít, k t i Mê-sô-bô-ta-mi, Giu- ê, Cáp-ba- c, Bông, A-si, ¹⁰ Phi-ri-gi, Bam-phi-ly, Ê-díp-tô, t Li-by g n Sy-ren, nào k t Rô-ma n, ¹¹ c ng i Giu- a ho c ng i m i theo o Giu- a, ng i C -r t và A r p n a, chúng ta u nghe h l y ti ng chúng ta mà nói nh ng s cao tr ng c a c Chúa Tr i. ¹² Ai ai u s hãi, không bi t ngh làm sao, bèn nói v i nhau r ng: Vi c n y là ngh a làm sao? ¹³ Nh ng có k l i nh o báng r ng: H say r u m i ó. ¹⁴ B y gi , Phi -e-r ng ra cùng m i m t s , c t ti ng nói v i dân chúng r ng: H i ng i Giu- a, và m i ng i t i thành Giê-ru-sa-lem, hãy bi t rõ i u n y, và l ng tai nghe l i ta. ¹⁵ Nh ng ng i n y ch ng ph i say nh các ng i ng âu, vì bây gi m i là gi th ba ban ngày. ¹⁶ Nh ng y là i u ng tiên tri Giô-ên ã nói tiên tri r ng: ¹⁷ c Chúa Tr i phán: Trong nh ng ngày sau r t, Ta s Th n ta kh p trên m i xác-th t; Con

trai và con gái các ng i u s nói li tiên tri, B n trai tr s th y i m l , Và các ng i già c s có chiêm
 bao, ¹⁸ Ph i, trong nh ng ngày ó, ta s Th n ta kh p trên các y t trai và gái ta, Chúng nó u nói
 li tiên tri; ¹⁹ Ta l i s t r a s l lòng trên tri, Và d u l d i t; T c là máu, l a, và lu ng khói; ²⁰
 M t tr i s bi n nên t i t m, M t tr ng hóa ra máu, Tr c ngày l n và vinh hi n c a Chúa ch a n; ²¹ Và
 l i ai c u kh n danh Chúa thì s c c u. ²² H i ng i Y-s -ra-ên, hãy nghe l i n y: c Chúa Jêsus
 Na-xa-rét, t c là Ng i mà c Chúa Tr i ã dùng làm vi c quy n phép, s l và d u l gi a các ng i,
 làm ch ng cho Ng i trong vòng các ng i, nh chính các ng i u bi t. ²³ Ng i ó b n p, theo ý nh
 tr c và s bi t tr c c a c Chúa Tr i, các ng i ã m n tay c ác mà óng inh Ng i trên th p t giá và
 gi t i. ²⁴ Nh ng c Chúa Tr i ã khi n Ng i s ng l i, b t t dây trói c a s ch t, vì nó không th gi Ng i
 l i d i quy n nó. ²⁵ B i ch ng vua a-vít có nói v Ng i r ng: Tôi t ng th y Chúa tr c m t tôi luôn,
 Vì Ngài bên h u tôi, h u cho tôi ch ng b rúng ng chút nào. ²⁶ B i c ó, lòng tôi vui v , l i tôi m ng
 r , Và xác th t tôi c ng s yên ngh trong s trông c y; ²⁷ Vì Chúa s ch ng linh h n tôi n i âm ph ,
 Và ch ng cho ng Thánh c a Ngài h nát âu. ²⁸ Chúa ã cho tôi bi t ng s s ng; C ng s cho tôi y
 lòng vui m ng tr c m t Ngài. ²⁹ H i anh em, ta th t có th nói cách v ng vàng v i anh em v t a-vít
 r ng ng i ã ch t và chôn r i, ngày nay m m ng i còn gi a chúng ta. ³⁰ Nh ng, vì ng i là ng tiên
 tri, và bi t c Chúa Tr i ã th h a v i ng i s cho m t h u t ng i ng i trên ngai mình, ³¹ thì ng i ã
 th y tr c và nói tr c v s s ng l i c a ng Christ r ng: Ngài ch ng b n i âm ph , và xác th t Ngài
 ch ng th y s h nát. ³² c Chúa Jêsus n y, c Chúa Tr i ã khi n s ng l i, và chúng ta th y u làm
 ch ng v s ó. ³³ V y, sau khi Ngài ã c em lên bên h u c Chúa Tr i, và t n i Cha ã nh n l y c
 Thánh Linh mà Cha ã h a ban cho, thì Ngài c Thánh Linh ra, nh các ng i ng th y và nghe.
³⁴ Vì vua a-vít ch ng h lên tr i, nh ng chính ng i có nói: Chúa ã phán cùng Chúa tôi r ng: Hãy ng i
 bên h u ta, ³⁵ Cho n ch ng nào ta k thù ngh ch ng i d i ch n ng i, ng làm b cho ng i. ³⁶ V y,
 c nhà Y-s -ra-ên khá bi t ch c r ng c Chúa Tr i ã tôn Jêsus n y, mà các ng i ã óng inh trên th p
 t giá, làm Chúa và ng Christ. ³⁷ Chúng nghe b y nhiều l i, trong lòng c m ng, bèn h i Phi -e-r
 và các s khác r ng: H i anh em, chúng ta ph i làm chi? ³⁸ Phi -e-r tr l i r ng: Hãy h i c i, ai n y
 ph i nh n danh c Chúa Jêsus ch u phép báp-tem, c tha t i mình, r i s c lãnh s ban cho c
 Thánh Linh. ³⁹ Vì l i h a thu c v các ng i, con cái các ng i, và thu c v h t th y m i ng i xa, t c là
 bao nhiêu ng i mà Chúa là c Chúa Tr i chúng ta s gi. ⁴⁰ Phi -e-r l i l y nhi u l i gi ng n a mà gi c
 lòng và khuyên l n chúng r ng: Các ng i khá c u mình thoát kh i gi a dòng dãi gian tà n y! ⁴¹ V y,
 nh ng k nh n l i ó u ch u phép báp-tem; và trong này y, có ba ngàn ng i thêm vào H i thánh.
⁴² V , nh ng ng i y b n lòng gi l i d y c a các s , s thông công c a anh em, l b bánh, và s c u
 nguy n. ⁴³ M i ng i u kính s vì có nhi u s k phép l làm ra b i các s . ⁴⁴ Phàm nh ng ng i tin
 Chúa u hi p l i v i nhau, l y m i v t làm c a chung. ⁴⁵ Bán h t gia tài i n s n mình mà phân phát
 cho nhau, tùy s c n dùng c a t ng ng i. ⁴⁶ Ngày nào c ng v y, c ch m ch n n th ; còn nhà, thì
 b bánh và dùng b a chung v i nhau cách vui v th t thà, ⁴⁷ ng i khen c Chúa Tr i và c p lòng c
 dân chúng. M i ngày Chúa l y nh ng k c c u thêm vào H i thánh.

Chapter 3

¹ Bu i c u nguy n gi th chín, Phi -e-r n c Gi ng cùng lên n th . ² V , có m t ng i què t lúc sanh ra, c h ng ngày ng i ta em t t i c a n, gi là C a p, ng n mà y nh ng ng i vào n. ³ Ng i th y Phi -e-r và Gi ng vào, thì xin hai ng i b thí. ⁴ Phi -e-r v i Gi ng ngó ch m ng i, r i nói r ng: Hãy nhìn xem chúng ta. ⁵ V y, ng i bèn nhìn ch m ch m hai ng i, t ng s c chút gì. ⁶ Nh ng Phi -e-r nói v i ng i r ng: Ta ch ng có vàng b c chi h t, song i u ta có thì ta cho ng i: nh n danh c Chúa Jêsus Christ Na-xa-rét, hãy b c i! ⁷ Phi -e-r n m tay h u ng i d y. T c thì bàn ch n và m t cá ng i tr nên c ng v ng; ⁸ ng i li n nh y, ng lên và b c i cùng hai ng i vào n th , v a i v a nh y, v a ng i khen c Chúa Tr i. ⁹ C dân chúng u th y ng i b c i và ng i khen c Chúa Tr i. ¹⁰ Ng i ta nh n là chính ng i ó ã ng i t i C a p n th ng xin b thí; nên u b ng và s ng s v vi c ã x y n cho ng i. ¹¹ Ng i y ang c m tay Phi -e-r và Gi ng, thì c dân chúng l y làm l , ch y n cùng các ng i ó n i hiên c a gi là Sa-lô-môn. ¹² Phi -e-r th y v y, bèn nói v i dân chúng r ng: H i ng i Y-s -ra-ên, sao các ng i l y làm l v vi c v a x y n? Sao các ng i ngó s ng chúng ta, d ng nh chúng ta ã nh quy n phép hay là nh n c riêng c a mình mà khi n ng i n y i c v y? ¹³ c Chúa Tr i c a Aùp-ra-ham, Y-sác, và Gia-c p, c Chúa Tr i c a t ph chúng ta ã làm vinh hi n y t Ngài là c Chúa Jêsus, là ng mà các ng i ã b t n p và ch i b tr c m t Phi-lát, trong khi ng i có ý tha Ngài ra. ¹⁴ Các ng i ã ch i b ng Thánh và ng Công bình mà xin tha m t k gi t ng i cho mình; ¹⁵ các ng i ã gi t Chúa c a s s ng, mà c Chúa Tr i ã khi n t k ch t s ng li, và chúng ta là ng i làm ch ng v i u ó. ¹⁶ Aáy là b i c tin trong danh Ngài, nên danh Ngài làm cho v ng ng i n y là ng i các ng i th y và bi t; ngh a là c tin b i Ngài mà ra, ã ban cho ng i n y s m nh kh e tr n v n, t i tr c m t h t th y các ng i. ¹⁷ H i anh em, bây gi ta bi t anh em và các quan c a anh em, vì lòng ngu d t nên ã làm i u ó. ¹⁸ Nh ng c Chúa Tr i ã dùng cách ó mà ban cho ng nghi m l i Ngài phán tiên tri b i mi ng các ng tiên tri r ng ng Christ c a Ngài ph i ch u au n. ¹⁹ V y, các ng i hãy n n n và tr li, ng cho t i l i mình c xóa i, ²⁰ h u cho k th thái n t Chúa, và Chúa sai ng Christ ã nh cho các ng i, t c là Jêsus, ²¹ mà tr i ph i r c v cho n k muôn v t i m i, là k mà c Chúa Tr i thu x a ã phán tr c b i mi ng các thánh tiên tri. ²² Môi-se có nói r ng: Chúa là c Chúa Tr i chúng ta s d y lên trong anh em các ng i m t ng tiên tri nh ta; các ng i ph i nghe theo m i i u Ngài s phán d n. ²³ H ai không nghe ng tiên tri y s b tru t khi i dân s. ²⁴ H t th y các tiên tri ã phán, t Sa-mu-ên và các ng n i theo ng i, c ng u có rao truy n nh ng ngày n y n a. ²⁵ Các ng i là dòng dõi c a các ng tiên tri, và c a giao c c Chúa Tr i ã l p v i t ph chúng ta, khi Ngài phán cùng Aùp-ra-ham r ng: Các dân thiên h s nh dòng dõi ng i mà c ph c. ²⁶ c Chúa Tr i ã d y y t Ngài lên, r i tr c h t sai Ng i xu ng ban ph c cho các ng i, mà d t ai n y trong b n các ng i xây l i kh i t i ác mình.

Chapter 4

¹ Phi -e-r và Gi ng ng nói v i dân chúng, thì các th y t l , quan coi n th , và ng i Sa- u-sê tho t n , ² t c mình vì hai ng i d y dân chúng và rao truy n, nh n c Chúa Jêsus, s t k ch t s ng l i. ³ H b t hai ng i giam vào ng c cho n b a sau, vì b y gi ã t i r i. ⁴ D u v y, có nhi u ng i ã nghe o thì tin, s tín lên n n m ngàn. ⁵ B a sau, các quan, các tr ng lão, các th y thông giáo nhóm t i thành Giê-ru-sa-lem, ⁶ v i An-ne, là th y c th ng ph m, Cai phe, Gi ng, A-léc-xan- và h t th y m i ng i thu c v h th y c th ng ph m. ⁷ H b t Phi -e-r và Gi ng n h u tr c m t mình, và h i r ng: B i quy n phép nào hay là nh n danh ai mà các ng i làm i u n y? ⁸ B y gi Phi -e-r , y d y c Thánh Linh, nói r ng: H i các quan và các tr ng lão, ⁹ n u ngày nay chúng tôi b tra h i vì ã làm ph c cho m t ng i tàn t t, l i h i chúng tôi th nào ng i ó c lành, ¹⁰ thì h t th y các ông, và c dân Y-s -ra-ên u khá bi t, y là nh n danh c Chúa Jêsus Christ Na-xa-rét, ng mà các ông ã óng inh trên th p t giá, và c Chúa Tr i ã khi n t k ch t s ng l i, y là nh Ngài mà ng i n y c lành m nh hi n ng tr c m t các ông. ¹¹ Jêsus n y là hòn á b các ông xây nhà b ra, r i tr nên hòn á góc nhà. ¹² Ch ng có s c u r i trong ng nào khác; vì d i tr i, ch ng có danh nào khác ban cho loài ng i, chúng ta ph i nh ó mà c c u. ¹³ Khi chúng th y s d n d c a Phi -e-r và Gi ng, bi t rõ r ng y là ng i d t nát không h c, thì u l y làm l ; l i nh n bi t hai ng i t ng v i c Chúa Jêsus. ¹⁴ Nh ng vì th y ng i c ch a lành ng bên hai ng i, nên chúng không có l i gì b bác c h t. ¹⁵ Chúng bi u hai ng i ra kh i tòa công lu n r i, bèn bàn lu n cùng nhau, ¹⁶ r ng: Chúng ta x v i hai ng i n y làm sao? Vì c dân thành Giê-ru-sa-lem u bi t rõ th t h ã làm ra m t phép l s s ; chúng ta ch i không n i. ¹⁷ D u v y, h u cho vi c kh i n ra trong dân n a, chúng ta nên l y l i ng m d a, c m h , t rày v sau, ch l y danh ó d y d không c là ai. ¹⁸ H bèn òi hai ng i vào, r i c m t i t, ch ng cho nh n danh c Chúa Jêsus mà nói hay là d y. ¹⁹ Nh ng Phi -e-r và Gi ng tr l i r ng: Chính các ông hãy suy xét, tr c m t c Chúa Tr i có nên vâng l i các ông h n là vâng l i c Chúa Tr i ch ng? ²⁰ Vì, v ph n chúng tôi, không có th ch ng nói v nh ng i u mình ã th y và nghe. ²¹ V y, h l i ng m d a hai ng i n a, r i tha ra, không tìm ph ng b t t i, vì c dân chúng, b i ai n y u ng i khen c Chúa Tr i v i c ã x y ra. ²² V , ng i ã nh phép l cho c ch a b nh ó, là ng i ã h n b n m i tu i. ²³ Khi chúng ã tha ra, hai ng i n cùng anh em mình, thu t l i m i i u các th y t l c và các tr ng lão ã nói. ²⁴ M i ng i nghe o n, thì m t lòng c t ti ng lên c u c Chúa Tr i r ng: L y Chúa, là ng d ng nên tr i, t, bi n, cùng muôn v t trong ó, ²⁵ và ã dùng c Thánh Linh, ph i b i mi ng t ph chúng tôi, t c là y t Ngài, là vua a-vít, r ng: Vì sao các dân n i gi n, L i vì sao các n c l p m u vô ích? ²⁶ Các vua trên m t t d y lên, Các quan hi p l i, Mà ngh ch cùng Chúa và ng ch u x c d u c a Ngài. ²⁷ V , Hê-r t và Bô-x Phi-lát, v i các dân ngo i, cùng dân Y-s -ra-ên th t ã nhóm h p t i thành n y ng ngh ch cùng y t thánh Ngài là c Chúa Jêsus mà Ngài ã x c d u cho, ²⁸ làm m i vi c tay Ngài và ý Ngài ã nh r i. ²⁹ N y, xin Chúa xem xét s h ng m d a, và ban cho các y t Ngài rao gi ng o Ngài m t cách d n d , ³⁰ gi tay Ngài ra, nh danh y t thánh c a Ngài là c Chúa Jêsus, mà làm nh ng phép ch a lành b nh, phép l và d u k . ³¹ Khi ã c u nguy n, thì n i nhóm l i rúng ng; ai n y u c y d y c Thánh Linh, gi ng o c Chúa Tr i cách d n d . ³² V , ng i tin theo ông l m, c m t lòng m t ý cùng nhau. Ch ng ai k c a mình là c a riêng; nh ng k m i v t là c a chung cho nhau. ³³ Các s l i l y quy n phép r t l n mà làm ch ng v s s ng l i c a c Chúa Jêsus Christ; và h t th y u c ph c l n.

³⁴ Vì trong tín không ai thi u th n c , b i nh ng ng i có ru ng hay nhà, u bán i, bán c bao nhiêu t i n c ng em n ³⁵ t d i ch n các s ; r i tùy theo s c n dùng c a m i ng i mà phát cho. ³⁶ V y có Giô-sép mà các s t tên là Ba-na-ba, ngh a là con trai c a s yê n i, v h Lê-vi, quê h ng t i Chíp-r , ³⁷ có m t ám ru ng, bán i, em t i n t n i ch n các s .

Chapter 5

¹ Nh ng có m t ng i tên là A-na-nia, thu n v i v là Sa-phô-ra, bán gia s n mình, ² và ng m u v i v , gi l i m t ph n t i n giá bán; r i m i em ph n còn l i t d i ch n các s . ³ Phi -e-r bèn nói v i ng i r ng: H i A-na-nia, sao qu Sa-tan ã y d y lòng ng i, n n i ng i nói d i cùng c Thánh Linh, mà b t l i m t ph n giá ru ng ó? ⁴ N u ng i ch a bán ru ng ó, há ch ng ph i là c a ng i sao? Khi bán r i, gi giá ó há ch ng c sao? i u ó nh p vào lòng nh ng th nào? Aáy ch ng ph i ng i nói d i loài ng i, bèn là nói d i c Chúa Tr i. ⁵ A-na-nia nghe b y nhiều l i, thì ngã xu ng và t t h i; phàm ng i nào hay i u ó u s hã i quá i. ⁶ Nh ng các gã tr tu i ng d y khâm l i m thây ng i và em i chôn. ⁷ Kh i ó ba gi , v ng i b c vào, v n ch a h bi t v i c m i x y n. ⁸ Phi -e-r c t t i ng nói r ng: Hã i khai cho ta, ng i ã bán ám ru ng giá có ng n y ph i không? Th a r ng: Ph i, giá ng n y ó. ⁹ Phi -e-r bèn r ng: Sao các ng i dám ng m u th Thánh Linh c a Chúa? Kìa, ch n nh ng k chôn ch ng ng i ng ngoài c a, h s em ng i i luôn. ¹⁰ Chính lúc ó, nà ng té xu ng n i ch n Phi -e-r và t t h i. Các gã tu i tr tr v , th y nà ng ã ch t, bèn khiêng i chôn bên ch ng nà ng. ¹¹ C H i thánh u r t s hã i, cho n ng i nào nghe tin c ng v y. ¹² B y gi , có nhi u phép l d u k c làm ra trong dân b i tay các s ; và các môn u hi p m t lòng nhóm nhau d i hiên c a Sa-lô-môn. ¹³ D u v y, ch ng m t k nào khác dám nh p b n v i môn , nh ng dân chúng thì c t i ng ng i khen. ¹⁴ S nh ng ng i tin Chúa cùng ngày càng thêm lên, nam n u ông l m, ¹⁵ n n i ng i ta em k b nh ngoài ng, cho n m trên gi ng nh ho c trên chõng, kh i Phi -e-r i ngang qua, bóng c a ng i ít n a c ng che c m t vài ng i. ¹⁶ Dân s các thành Giê-ru-sa-lem, em n nh ng ng i au m và k b tà ma khu y h i, thì h t th y u c ch a lành. ¹⁷ B y gi th y c th ng ph m và nh ng k theo ng i (y là phe Sa- u-sê) u ng d y, y lòng ghen t ng, ¹⁸ b t các s b vào khám công. ¹⁹ Nh ng ng ban êm, có m t thiên s c a Chúa m c a khám cho s ra, và d n r ng: ²⁰ i i, hã i ch ng m t n i n th , mà rao gi ng cho dân chúng m i l i n y c a s s ng. ²¹ s nghe b y nhiều l i, v a lúc r ng ngày, vào n th , kh i s d y d . Nh ng th y c th ng ph m và nh ng k v i ng i n thình l i nh, nhóm tòa công lu n và h t th y tr ng lão c a dân Y-s -ra-ên l i, sai ng i vào khám ng i u các s n. ²² Các k sai n khám, không th y s t i ó, bèn tr v trình ²³ r ng: chúng tôi th y khám óng k , lính canh ng ngoài c a; nh ng lúc m ra ch ng th y m t ng i nào trong. ²⁴ Quan coi n th và các th y t l c nghe v y, u b c t c v v i c các s và v mạnh m i c a v i c y. ²⁵ Nh ng có ng i tho t n, báo v i h r ng: Kìa, nh ng ng i mà các quan ã b tù, nay ng trong n th d y d dân s ! ²⁶ K ó, quan coi n th v i các k sai cùng i n n i b t và d n các s i nh ng không dùng cách d t n, vì s dân chúng ném á; ²⁷ và kh i i u các s i r i, thì em n tòa công lu n. Th y c th ng ph m tra h i các s , r ng: ²⁸ Chúng ta ã

c m ng t các ng i, không cho l y danh ó mà d y d , song các ng i li làm cho thành Giê-ru-sa-lem y d y o giáo mình. V y, các ng i mu n khi n máu ng i y li trên chúng ta sao! ²⁹ Phi -e-r và các s tr li r ng: Thà ph i vâng li c Chúa Tr i còn h n là vâng li ng i ta. ³⁰ c Chúa Tr i c a t ph chúng ta ã khi n c Chúa Jêsus s ng li, là ng mà các ông ã treo trên cây g và gi t i. ³¹ c Chúa Tr i ã em ng y lên bên h u Ngài, làm Vua và C u Chúa, ban lòng n n n và s tha t i cho dân Y-s -ra-ên. ³² Còn Chúng ta ây là k làm ch ng m i vi c ó, c ng nh c Thánh Linh mà c Chúa Tr i ã ban cho k vâng li Ngài v y. ³³ H nghe m y li thì nghi n ng m, gi n ho ng, bàn m u gi t các s . ³⁴ Nh ng m t ng i Pha-ri-si, tên là Ga-ma-li-ên, làm lu t s , c dân s tôn kính, ng lên gi a tòa công lu n, truy n l nh em các s ra ngoài m t lát. ³⁵ K ó, ng i nói r ng: H i ng i Y-s -ra-ên, hãy c n th n v i u các ng i s x v i nh ng ng i n y. ³⁶ Tr c ây, Thêu- a d y lên, x ng mình là k tôn tr ng, có b n tr m ng i theo h n: h n b gi t, và c th y nh ng k theo h n u tan l c, r t l i ch ng qua là h không. ³⁷ K h n thì có Giu- a, ng i Ga-li-lê, d y lên, v th i k tu s dân, r nhi u ng i theo mình; nh ng r i c ng ch t, bao nhiêu k theo ph i tan tàn. ³⁸ Nay ta khuyên các ng i: Hãy lánh xa nh ng ng i ó m c h i. Vì n u m u lu n và công cu c n y ra b i ng i ta, thì s t h i; ³⁹ nh ng n u b i c Chúa Tr i ra, thì các ng i phá đi t nh ng ng i ó ch ng n i, và li là li u mình ánh gi c cùng c Chúa Tr i. Chúng nghe theo li ng i: ⁴⁰ thì òi các s tr vào, sai ánh òn, r i c m không c l y danh c Chúa Jêsus mà gi ng d y; o n, tha ra. ⁴¹ V y, các s t tòa công lu n ra, u h n h v mình ã c k là x ng áng ch u nh c vì danh c Chúa Jêsus. ⁴² Ngày nào c ng v y, t i trong n th ho c t ng nhà, s c d y d rao truy n mãi v Tin Lành c a c Chúa Jêsus, t c là ng Christ.

Chapter 6

¹ Trong lúc ó, b i s môn càng thêm lên, nên ng i Hê-lê-nít phàn nàn ngh ch cùng ng i Hê-b -r , vì nh ng ng i góa b a c a h ã b b bê trong s c p phát h ng ngày. ² M i hai s bèn gi h t th y môn nhóm li, mà nói r ng: B s d y o c Chúa Tr i mà giúp vi c bàn ti c th t ch ng x ng h p. ³ V y, anh em hãy ch n trong b n mình b y ng i có danh t t, y d y c Thánh Linh và trí khôn, r i chúng ta s giao vi c n y cho. ⁴ Còn chúng ta s c chuyên lo v s c u nguy n và ch c v gi ng o. ⁵ C h i u l y li ó làm plòng, bèn c Ê-tiên, là ng i y c tin và c Thánh Linh, Phi-líp, Bô-cô-r , Ni-ca-no, Ti-môn, Ba-mê-na và Ni-cô-la, là ng i An-ti- t m i theo o Giu- a; ⁶ và trình b y ng i ó cho các s ; các s c u nguy n r i, thì t tay lên. ⁷ o c Chúa Tr i càng ngày càng tràn ra, s môn t i thành Giê-ru-sa-lem thêm lên nhi u l m. C ng có r t nhi u th y t l vâng theo o n a. ⁸ Ê-tiên c y n và quy n làm d u k phép l r t l n trong dân. ⁹ Nh ng có m y h i viên c a nhà h i gi i là nhà h i c a b n c t do, v i nh ng ng i quê Sy-ren, ng i quê A-léc-xan- , cùng ng i Giu- a x Si-li-si và x A-si, n i lên mà cãi l y cùng Ê-tiên. ¹⁰ Song chúng không ch ng li n i v i trí khôn ng i cùng v i c Thánh Linh, là ng ng i nh mà nói ¹¹ bèn xui xi m m y ng i ng nói r ng: chúng ta ã nghe ng i nói ra nh ng li ph m n Môi-se và c Chúa Tr i. ¹² Chúng xúi dân s , các tr ng lão và các th y thông giáo, r i xông vào ng i, dùng s c m nh b t và i u n tr c tòa công lu n. ¹³ Chúng t ra nh ng

k ch ng d i, nói r ng: ng i n y h ng nói nh ng l i ph m n n i thánh và lu t pháp. ¹⁴ Vì ch ng chúng ta ã nghe ng i nói r ng Jêsus Na-xa-rét n y s phá n i ây và i t c l mà Môi-se ã truy n l i cho chúng ta. ¹⁵ B y gi , phạm nh ng ng i ng i t i tòa công lu n u ngó ch m Ê-tiên, th y m t ng i nh m t thiên s v y.

Chapter 7

¹ Th y các th ng ph m bèn h i Ê-tiên r ng: Có ph i th t nh v y ch ng? ² Ê-tiên tr l i r ng: H i các anh, các cha, xin nghe l i tôi! c Chúa Tr i vinh hi n ã hi n ra cùng t chúng ta là Àùp-ra-ham, khi ng i còn t i Mê-sô-bô-ta-mi, ch a n t i Cha-ran, ³ mà phán r ng: Hãy ra kh i quê h ng và bà con ng i, mà i n x ta s ch cho. ⁴ B y gi ng i ra kh i x Canh-ê, r i n thành Cha-ran. T ó, lúc cha ng i qua i r i, c Chúa Tr i khi n ng i t n i ó qua x các ông hi n ng ; ⁵ Ngài ch ng ban cho ng i s n nghi p gì trong x n y, d u m t th o t l t bàn ch n c ng không, nh ng Ngài h a ban x n y làm k v t cho ng i và dòng dõi ng i n a, d u b y gi ng i ch a có con cái m c lòng. ⁶ c Chúa Tr i phán nh v y: Dòng dõi ng i s ng n i t khách, ng i ta s b t chúng nó làm tôi và hà hi p trong b n tr m n m. ⁷ c Chúa Tr i l i phán r ng: Nh ng ta s oán xét dân ã b t chúng nó làm tôi, k ó, chúng nó s ra kh i, và th ph ng ta trong n i n y. ⁸ o n, c Chúa Tr i ban cho ng i s giao c v phép c t bì. Aáy v y, khi Àùp-ra-ham ã sanh m t con trai là Y-sác, thì làm phép c t bì cho, trong ngày th tám; Y-sác làm phép c t bì cho Gia-c p, và Gia-c p làm phép y cho m i hai t ph . ⁹ M i hai t ph ghen ghét Giô-sép, nên bán qua x Ê-díp-tô; nh ng c Chúa Tr i cùng ng i. ¹⁰ Ngài gi i c u ng i kh i c nh khó kh n, và cho y n và trí tr c m t Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, vua y l p ng i làm t t ng cai qu n x Ê-díp-tô và c nhà vua n a. ¹¹ B y gi , x y có c n ói kém trong c x Ê-díp-tô và x Ca-na-an; s túng ng t l n l m, t ph chúng ta ch ng tìm c n. ¹² Gia-c p nghe bên Ê-díp-tô có lúa mì, thì sai t ph ta qua ó l n th nh t. ¹³ n l n th hai, anh em Giô-sép nh n bi t ng i, và Pha-ra-ôn m i bi t dòng h ng i. ¹⁴ Giô-sép bèn sai r c Gia-c p là cha mình và c nhà, c ng là b y m i l m ng i. ¹⁵ V y, Gia-c p xu ng x Ê-díp-tô, r i ch t t i ó, và t ph chúng ta c ng v y; ¹⁶ sau c em v Si-chem, chôn n i m mà Àùp-ra-ham ã l y b c mua c a con cháu Hê-mô quê Si-chem. ¹⁷ Nh ng, g n n k ph i ng nghi m l i h a c Chúa Tr i ã th v i Àùp-ra-ham, n c sanh s n và thêm nhi u lên trong x Ê-díp-tô, ¹⁸ cho n khi trong x ó có m t vua khác d y lên, ch ng nhìn bi t Giô-sép. ¹⁹ Vua n y dùng m u h i dòng gi ng và hà hi p t ph chúng ta, ép ph i b con m i sanh, h u cho s ng ch ng c. ²⁰ Trong lúc ó, Môi-se sanh ra; ng i xinh t t khác th ng, c nuôi trong ba tháng t i nhà cha mình. ²¹ Khi ng i b b , thì con gái Pha-ra-ôn v t l y, nuôi làm con mình. ²² Môi-se c h c c s khôn ngoan c a ng i Ê-díp-tô; l i nói và vi c làm u có tài n ng. ²³ Nh ng lúc ng i c y b n m i tu r i, trong lòng nh n, mu n i th m anh em mình là con cái Y-s -ra-ên. ²⁴ Môi-se th y có ng i hà hi p m t ng i trong ám h , nên binh v c k b hà hi p và ánh ng i Ê-díp-tô báo thù cho. ²⁵ Ng i ng anh em mình ch c hi u r ng c Chúa Tr i dùng tay mình gi i c u h ; nh ng h ch ng hi u. ²⁶ n ngày sau, chúng ang ánh l n v i nhau, thì ng i n g n mà gi i hòa, r ng: H i các ng i, ã là anh em, sao l i làm

h i nhau v y? ²⁷ K ang c hi p ng i lân c n mình xô Môi se ra, mà r ng: Ai ã l p ng i lên làm quan cai tr và quan x oán chúng ta? ²⁸ Há ng i mu n gi t ta nh hôm qua ã gi t ng i Ê-díp-tô sao? ²⁹ Môi-se v a nghe l i ó thì tr n i trong x Ma-i-an, n i ó ng i sanh c hai con trai. ³⁰ Cách b n m i n m, m t thiên s hi n ra cùng ng i, t i ng v ng núi Si-na -i, trong ng n l a n i b i gai ng cháy. ³¹ Môi-se th y v y, l y làm l v s hi n ra ó, ang áp l i xem cho g n h n, thì nghe t i ng Chúa phán r ng: ³² Ta là c Chúa Tr i c a t ph ng i, c Chúa Tr i c a Àùp-ra-ham, c a Y-sác và c a Gia-c p. Môi-se run s , ch ng dám nhìn xem. ³³ Chúa bèn phán r ng: Hãy c i giày ch n ng i ra; vì ch mà ng i ng ó là m t n i t thánh. ³⁴ Ta ã oái xem và th y c nh khó kh n c a dân ta trong x Ê-díp-tô, ta ã nghe t i ng than th c a chúng nó, và xu ng ng gi i c u. Bây gi hãy n, ng ta sai ng i qua x Ê-díp-tô. ³⁵ Môi-se n y là ng i h ã b ra, và r ng: Ai ã l p ng i lên làm quan cai tr và quan oán xét chúng ta? Aáy là ng i mà c Chúa Tr i ã sai làm quan cai tr và ng gi i c u c y tay m t thiên s ã hi n ra v i ng i trong b i gai. ³⁶ Aáy là ng i ã em h ra kh i, làm nh ng đ u k phép l trong x Ê-díp-tô, trên Bi n- , và n i ng v ng trong b n m i n m. ³⁷ Aáy là Môi-se n y ã nói cùng con cái Y-s -ra-ên r ng: c Chúa Tr i s đ y lên trong hàng anh em các ng i m t ng tiên tri gi ng nh ta. ³⁸ Aáy là ng i, trong dân h i t i n i ng v ng, ã v i thiên s , là ng phán cùng ng i trên núi Si-na -i, và v i t ph chúng ta, ng i l i nh n l y nh ng l i s ng ng trao l i cho các ng i. ³⁹ Aáy là ng i là t ph chúng ta không ch u vâng l i, ã b ng i ng nghiêng lòng v x Ê-díp-tô, ⁴⁰ và nói v i A-rôn r ng: Hãy làm các th n i tr c chúng ta; vì v ph n Môi-se n y, là ng i ã đ n chúng ta ra kh i x Ê-díp-tô, ch ng bi t có i u chi x y n cho ng i r i. ⁴¹ Trong nh ng ngày ó, h úc m t t ng bò con, dâng t l cho t ng và vui m ng v v i c tay mình làm nên. ⁴² c Chúa Tr i bèn lia b h , phú h th l y c binh trên tr i, nh có chép trong sách các ng tiên tri r ng: H i nhà Y-s -ra-ên, v y có ph i các ng i t ng dâng con sinh và c a l cho ta, Trong b n m i n m n i ng v ng, ⁴³ Khi các ng i khiêng nhà tr i c a Mo-lóc Và ngôi sao c a th n Pom-phan, T c là nh ng hình t ng mà các ng i làm ra th l y ch ng? Ta c ng s ày các ng i qua bên kia Ba-by-lôn. ⁴⁴ n t m ch ng c v n gi a t ph chúng ta trong ng v ng, nh Chúa ã truy n l nh cho Môi-se ph i là y theo ki u m u ng i ã th y. ⁴⁵ T ph chúng ta ã nh n l y n t m y, r i ng i v i Giô-suê em vào x h ã chi m l y c a các dân mà c Chúa Tr i ã u i kh i tr c m t h; n t m c ó cho n i vua a-vít, ⁴⁶ là ng i c n tr c m t c Chúa Tr i, và xin ban m t ch cho c Chúa Tr i c a Gia-c p. ⁴⁷ K ó, vua Sa-lô-môn c t cho Chúa m t cái nhà. ⁴⁸ Nh ng ng R t Cao ch ng trong nhà b i tay ng i ta làm ra, nh ng tiên tri ã nói: ⁴⁹ Chúa phán: Tr i là ngai ta, t là b ch n ta. Nào có nhà nào các ng i c t cho ta, Có n i nào cho ta yên ngh ch ng? ⁵⁰ Há ch ng ph i tay ta ã đ ng nên m i v t n y ch ng? ⁵¹ H i nh ng ng i c ng c , lòng và tai ch ng c t bì kia! Các ng i c ngh ch v i c Thánh Linh hoài; t-ph các ng i th nào, thì các ng i c ng th y! ⁵² Há có ng tiên tri nào mà t ph các ng i ch ng b t b ? H c ng ã gi t nh ng ng i nói tiên tri v s n c a ng Công bình; và hi n bây gi chính các ng i l i ã n p và gi t ng ó; ⁵³ các ng i ã nh n l u t pháp truy n b i các thiên s , nh ng không gi l y! ⁵⁴ Chúng nghe nh ng l i ó, thì gi n trong lòng, và nghi n r ng v i Ê-tiên. ⁵⁵ Nh ng ng i, c y đ y c Thánh Linh, m t ngó ch m lên tr i, th y s vinh hi n c a c Chúa Tr i, và c Chúa Jêsus ng bên h u c Chúa Tr i; ⁵⁶ thì ng i nói r ng: Kia, ta th y các t ng tr i m ra, và Con ng i ng bên h u c Chúa Tr i. ⁵⁷ B y gi , chúng kêu l n t i ng lên, b t l

tai li, cùng nhau ch y a li, ⁵⁸ kéo ng i ra ngoài thành, r i ném á ng i. Các k làm ch ng l y áo x ng mình n i ch n m t ng i tr tu i kia tên là Sau-l . ⁵⁹ Chúng ang ném á, thì Ê-tiên c u nguy n r ng: L y c Chúa Jêsus, xin ti p l y linh h n tôi. ⁶⁰ o n, ng i quì xu ng, kêu l n ti ng r ng: L y Chúa, xin ng t i n y cho h ! Ng i v a nói l i ó r i thì ng .

Chapter 8

¹ Sau-l v n ng thu n v s Ê-tiên b gi t. Trong lúc ó, H i thánh thành Giê-ru-sa-lem g p c n b t b t n; tr ra các s , còn h t th y tín u ph i ch y tan l c trong các mi n Giu-ê và x Sa-ma-ri. ² D u v y, có m y ng i tin kính chôn xác Ê-tiên và than khóc ng i quá b i. ³ Nh ng Sau-l làm tàn h i H i thánh: s n vào các nhà, dùng s c m nh b t n ông n bà mà b tù. ⁴ V y, nh ng k ã b tan l c i t n i n y n n i khác, truy n gi ng o Tin Lành. ⁵ Phi-líp c ng v y, xu ng trong thành Sa-ma-ri mà gi ng v ng Christ t i ó. ⁶ oàn dân nghe ng i gi ng và th y các phép l ng i làm, thì ng lòng l ng tai nghe ng i nói; ⁷ vì có nh ng tà ma k l n ti ng lên mà ra kh i nhi u k b ám, cùng k b i và què c ch a lành c ng nhi u. ⁸ T i c ó, trong thành c vui m ng khôn xi t. ⁹ B y gi trong thành ó có m t ng i tên là Si-môn, làm ngh phù phép, t khoe mình làm ng i danh ti ng, khi n cho dân Sa-ma-ri r t l y làm l lũng. ¹⁰ H t th y t tr n già u nghe theo ng i, mà nói r ng: Chính ng i là quy n phép c a c Chúa Tr i, t c là quy n phép l n nh th ng g i v y. ¹¹ Nh n ó chúng nghe theo ng i, vì ã lâu nay ng i l y phù phép gi c h th y u ph i khen l. ¹² Nh ng khi chúng ã tin Phi-líp, là ng i rao gi ng Tin Lành c a n c c Chúa Tr i và danh c Chúa Jêsus Christ cho mình, thì c n ông, n bà u ch u phép báp-tem. ¹³ Chính Si-môn c ng tin, và khi ã ch u phép báp-tem, thì luôn v i Phi-líp; ng i th y nh ng d u l phép k ã làm ra, thì l y làm l l m. ¹⁴ Các s v n t i thành Giê-ru-sa-lem, nghe tin x Sa-ma-ri ã nh n l y o c Chúa Tr i, bèn sai Phi-e-r và Gi ng n ó. ¹⁵ Hai ng i t i n i, c u nguy n cho các môn m i, cho c nh n l y c Thánh Linh. ¹⁶ Vì c Thánh Linh ch a giáng xu ng trên m t ai trong b n ó; h ch nh n danh c Chúa Jêsus mà ch u phép báp-tem thôi. ¹⁷ Phi-e-r và Gi ng bèn t tay trên các môn , thì u c nh n l y c Thánh Linh. ¹⁸ Si-môn th y b i các s t tay lên thì có c Thánh Linh xu ng, bèn l y b c dâng cho, mà nói r ng: ¹⁹ C ng hãy cho tôi quy n phép y, tôi t tay trên ai thì n y c nh n l y c Thánh Linh. ²⁰ Nh ng Phi-e-r tr l i r ng: Ti n b c ng i hãy h m t v i ng i, vì ng i t ng l y ti n b c mua c s ban cho c a c Chúa Tr i! ²¹ Ng i ch ng có ph n ho c s trong v i c n y; vì lòng ng i ch ng ngay th ng tr c m t c Chúa Tr i. ²² V y, hãy n n n i u ác mình, và c u nguy n Chúa, h u cho ý t ng c a lòng ng i ó h a may c tha cho. ²³ Vì ta th y ng i ng trong m t ng và trong xi ng t i ác. ²⁴ Si-môn tr l i r ng: Xin chính mình các ông hãy c u nguy n Chúa cho tôi, h u cho tôi ch ng m c ph i i u ông nói ó. ²⁵ Sau khi Phi-e-r và Gi ng ã làm ch ng và Gi ng o Chúa nh th , thì tr v thành Giê-ru-sa-lem v a i v a gi ng Tin Lành trong nhi u làng c a ng i Sa-ma-ri. ²⁶ B y gi , có m t thiên s c a Chúa phán cùng Phi-líp r ng: Hãy ch d y i qua phía nam, trên con ng t thành Giê-ru-sa-lem xu ng thành Ga-ra. ng y v ng v . ²⁷ Ng i ch d y và i. Kia, có m t ho n quan Ê-thi-ô-bi, làm quan h u c a Can-ác, n v ng n c Ê-thi-ô-bi, coi

sóc h t c kho tàng bà, ã n thành Giê-ru-sa-lem th ph ng, ²⁸ khi tr v , ng i trên xe mà c sách tiên tri Ê-sai. ²⁹ c Thánh Linh phán cùng Phi-líp r ng: Hãy l i g n và theo k p xe ó. ³⁰ Phi-líp ch y n, nghe ng i Ê-thi-ô-bi c sách tiên tri Ê-sai, thì nói r ng: Ông hi u l i mình c ó ch ng? ³¹ Ho n quan tr l i r ng: N u ch ng ai d y cho tôi, th nào tôi hi u c? Ng i bèn m i Phi-líp lên xe ng i k bên. ³² V , ch ng i c trong Kinh Thánh là o n n y: Ng i ã b kéo i nh con chiên n hàng làm th t, L i nh chiên con cầm tr c m t k h t lông, ng i ch ng m mi ng. ³³ Trong khi ng i hèn h thì s oán xét Ng i ã b c t i. Còn ai s k i c a Ng i? Vì s s ng Ng i ã b rút kh i t r i. ³⁴ Ho n quan c t ti ng nói cùng Phi-líp r ng: Tôi xin h i ông, ng tiên tri ã nói i u ó v ai? Có ph i nói v chính mình ng i ch ng, hay là v ng i nào khác? ³⁵ Phi-líp bèn m mi ng, b t u t ch Kinh Thánh ó mà rao gi ng c Chúa Jêsus cho ng i. ³⁶ Hai ng i ng i d c ng, g p ch có n c, ho n quan nói r ng: N y, n c ây, có s gì ng n c m tôi ch u phép báp-tem ch ng? ³⁷ Phi-líp nói: N u ông h t lòng tin, i u ó có th c. Ho n quan tr l i r ng: Tôi tin r ng c Chúa Jêsus Christ là Con c Chúa Tr i. ³⁸ Ng i bi u d ng xe l i; r i c hai u xu ng n c, và Phi-líp làm phép báp-tem cho ho n quan. ³⁹ Khi d i n c lên, thì Thánh Linh c a Chúa em Phi-líp i; ho n quan ch ng th y ng i n a, c h n h i ng. ⁴⁰ Còn Phi-líp thì ng i ta th y trong thành A-x t; t ó ng i i n thành Sê-sa-rê, c ng gi ng Tin Lành kh p nh ng thành nào mình ã ghé qua.

Chapter 9

¹ B y gi , Sau-l ch h ng ng m e và chém gi t môn c a Chúa không thôi, n cùng th y c th ng ph m, ² xin ng i nh ng b c th g i cho các nhà h i thành a-mách, h u cho h g p ng i nào thu c v o b t k n ông n bà, thì trói gi i v thành Giê-ru-sa-lem. ³ Nh ng Sau-l ang i ng g n n thành a-mách, thình lình có ánh sáng t tr i soi sáng chung quanh ng i. ⁴ Ng i té xu ng t, và nghe có ti ng phán cùng mình r ng: H i Sau-l , Sau-l , sao ng i b t b ta? ⁵ Ng i th a r ng: L y Chúa, Chúa là ai? Chúa phán r ng: Ta là Jêsus mà ng i b t b ; ⁶ nh ng hãy ng d y, vào trong thành, ng i ta s nói cho ng i m i i u ph i làm. ⁷ Nh ng k cùng i v i ng i u ng l i s ng s , nghe ti ng nói, mà ch ng th y ai h t. ⁸ Sau-l ch d y kh i t, m t d u m , nh ng không th y chi c ; ng i ta bèn c m tay d t ng i n thành a-mách; ⁹ ng i ó trong ba ngày ch ng th y, ch ng n và c ng ch ng u ng. ¹⁰ V , t i a-mách có m t môn tên là A-na-nia. Chúa phán cùng ng i trong s hi n th y r ng: H i A-na-nia! Ng i th a r ng: L y Chúa, có tôi ây. ¹¹ Chúa phán r ng: Hãy ch d y, i lên ng g i là ng Ngay th ng, tìm tên Sau-l , ng i T t-s , nhà Giu- a; vì ng i ng c u nguy n, ¹² và ã th y m t ng i, tên là A-na-nia, b c vào t tay trên mình, cho ng i c sáng m t l i. ¹³ A-na-nia th a r ng: L y Chúa, tôi có nghe nhi u k nói ng i n y ã làm h i bi t bao các ng thánh c a Chúa trong thành Giê-ru-sa-lem. ¹⁴ Bâ y gi ng i ây, có tr n quy n c a các th y t l c phó cho, ng b t trói h t th y m i ng i c u kh n n danh Ngài. ¹⁵ Nh ng Chúa phán r ng: Hãy i, vì ta ã ch n ng i n y làm m t d ùng ta, em danh ta n ra tr c m t các dân ngo i, các vua, và con cái Y-s -ra-ên; ¹⁶ ta l i s t ra cho ng i bi t ph i ch u au n vì danh ta là bao n . ¹⁷ A-na-nia bèn i, vào nhà, r i t tay trên mình Sau-l mà nói r ng: H i anh

Sau-l, Chúa là Jê-sus n y, ã hi n ra cùng anh trên con ng anh i t i ây, ã sai tôi n, h u cho anh c sáng m t l i và y c Thánh Linh. ¹⁸ T c thì có cái chi nh cái v y t m t ng i r t xu ng, thì ng i c sáng m t; r i ch d y và ch u phép báp-tem. ¹⁹ Khi ng i n u ng r i, thì c m nh kh e l i. Sau-l l i m t vài ngày v i các môn t i thành a-mách. ²⁰ Ng i li n gi ng d y trong các nhà h i r ng c Chúa Jê-sus là Con c Chúa Tr i. ²¹ Phàm nh ng ng i nghe i u l y làm l, mà nói r ng: Há ch ng ph i chính ng i ó ã b t b t i thành Giê-ru-sa-lem nh ng k c u kh n danh n y, li n ây trói h i u v cho các th y t l c hay sao? ²² Còn Sau-l l n l n càng thêm v ng chí, b t b nh ng ng i Giu- a t i thành a-mách, mà nói rõ r ng c Chúa Jê-sus là ng Christ. ²³ Cách lâu ngày, ng i Giu- a m u v i nhau gi t Sau-l. ²⁴ Nh ng có ng i báo tin cho Sau-l v c m u chúng nó. Ng i ta l i gi các c a c ngày và êm ng gi t Sau-l. ²⁵ Song lúc ban êm, các môn l y thúng đồng ng i xu ng ngoài vách thành. ²⁶ Sau-l t i thành Giê-ru-sa-lem r i, mu n hi p v i các môn ; nh ng h t th y u nghi s ng i, không tin là môn . ²⁷ Ba-na-ba bèn em ng i i, a n các s và thu t l i cho bi t th nào d c ng Chúa ã hi n ra và ph i cùng ng i, l i th nào ng i ã gi ng d y cách b o d n v danh c Chúa Jê-sus t i thành a-mách. ²⁸ T ó, Sau-l t i lui v i môn t i thành Giê-ru-sa-lem, ²⁹ và nh n danh Chúa mà nói cách d n d . Ng i c ng nói và cãi v i nh ng ng i Hê-lê-nít; nh ng b n n y tìm th h i m ng ng i. ³⁰ Các anh em hay i u ó, thì em ng i n thành Sê-sa-rê, và sai i t T t-s. ³¹ Aáy v y, H i-thánh trong c x Giu-ê, x Ga-li-lê và x Sa-ma-ri c h ng s bình an, gây d ng và i trong ng kính s Chúa, l i nh c Thánh Linh vừa giúp, thì s c a h i c thêm lên. ³² V, Phi -e-r i kh p các x, c ng n cùng các thánh t i thành Ly- a. ³³ T i ó, Phi -e-r g p m t ng i au b i tên là Ê-nê, n m trên gi ng ã tám n m r i. ³⁴ Phi -e-r nói v i ng i r ng: H i Ê-nê, c Chúa Jê-sus-Christ ch a cho ng i c lành, hãy ch d y, d n p l y gi ng ng i. T c thì, ng i vùng d y. ³⁵ h t th y dân Ly- a và Sa-rôn th y v y u tr v cùng Chúa. ³⁶ T i thành Gi p-bê, trong ám môn , có m t ng i n bà tên là Ta-bi-tha, ngh a là ô-ca; ng i làm nhi u vi c lành và hay b thí. ³⁷ Trong lúc ó, ng i au và ch t. Ng i ta t m r a xác ng i, r i yên trong m t phòng cao. ³⁸ Môn nghe Phi -e-r ng t i Ly- a, g n thành Gi p-bê, bèn sai hai ng i i m i ng i n ch ch m tr. ³⁹ Phi -e-r ng d y i v i hai ng i. Khi t i n i, ng i ta d n Phi -e-r n ch phòng cao; h t th y các n bà góa u n cùng ng i mà khóc, và gi cho ng i xem bao nhiêu áo x ng và áo ngoài, lúc ô-ca còn s ng v i mình ã may cho. ⁴⁰ Phi -e-r bi u ng i ta ra ngoài h t, r i quì gi mà c u nguy n; o n, xây l i v i xác, mà r ng: H i Ta-bi-tha, hãy ch d y! Ng i m m t, th y Phi -e-r, bèn ng i d y l i n. ⁴¹ Phi -e-r a tay ra cho ng d y; o ng i các thánh và n bà góa n, cho h th y ng i s ng. ⁴² V i c ó n ra kh p thành Gi p-bê; nên có nhi u ng i tin theo Chúa. ⁴³ Còn Phi -e-r t i nhà ng i th thu c da, tên là Si-môn.

Chapter 10

¹ Trong thành Sê-sa-rê, có m t ng i tên là C t-nây, làm i tr ng c a i binh gi là Y-ta-li. ² Ng i v n là o c, cùng c nhà mình u kính s c Chúa Tr i, ng i hay b thí cho dân, và c u nguy n c Chúa Tr i luôn không thôi. ³ ng ban ngày, nh m gi th chín, ng i th y rõ ràng trong s hi n th y

có m t v thiên s c a c Chúa Tr i vào nhà mình và truy n r ng: H i C t-nây! ⁴ ôi m t ng i ngó ch m thiên s và run s l m, th a r ng: L y Chúa, có vi c chi? Thiên s nói: L i c u nguy n cùng s b thí ng i ã lên th u c Chúa Tr i, và Ngài ã ghi nh l y. ⁵ V y, bây gi hãy sai ng i n thành Gi p-bê, m i Si-môn nào ó, c ng g i là Phi -e-r . ⁶ Ng i hi n tr n i Si-môn, là th thu c da, nhà g n bi n. ⁷ Khi thiên s , là ng truy n cho ng i, ã tr lui, thì C t-nây g i hai ng i trong ám y t mình và m t tên lính tin kính trong nh ng lính thu c v mình, ⁸ mà thu t l i m i i u cho h nghe, r i sai n thành Gi p-bê. ⁹ B a sau, trong lúc ba ng i y ng i ng và ã n g n thành, v a nh m gi th sáu Phi -e-r leo lên mái nhà c u nguy n. ¹⁰ ng i ói và thèm n; khi ng i ta ng d n cho n, thì ng i b ng t trí i. ¹¹ Ng i th y tr i m ra, và có v t chi gi ng nh m t b c kh n l n nứ b n chéo lên, giáng xu ng và sa n t: ¹² th y trong ó có nh ng thú b n c ng, m i loài, côn trùng bò trên t, và chim trên tr i. ¹³ L i có tí ng phán cùng ng i r ng: H i Phi -e-r , hãy d y, làm th t và n. ¹⁴ Song Phi -e-r th a r ng: L y Chúa, ch ng v y; vì tôi ch ng n gi ng gì d dấy ch ng s ch bao gi. ¹⁵ Ti ng ó l i phi cùng ng i l n th hai r ng: Phàm v t chi c Chúa Tr i ã làm cho s ch, thì ch c m b ng d dấy. ¹⁶ L i ó l p l i ba l n; r i v t y li n b thâu lên trên tr i. ¹⁷ Phi -e-r ng nghi ng v ý ngh a c a s hi n th y mình ã th y, thì các ng i mà C t-nây sai i ã h i th m c nhà Si-môn, và t i ng t n c a. ¹⁸ H kêu và h i ây có phi i là n i Si-môn t c Phi -e-r ch ng. ¹⁹ Phi -e-r còn ng ng m ngh v s hi n th y ó, thì c Thánh Linh phán cùng ng i r ng: Kìa, có ba ng i ng tìm ng i. ²⁰ V y, hãy ng d y, xu ng mà i v i h , ch h nghi, vì ta ã sai h ó. ²¹ Phi -e-r bèn xu ng cùng h mà nói r ng: Ta ây, là ng i các ng i ng tìm; các ng i n ây có vi c gì? ²² H tr l i r ng: i tr ng C t-nây là ng i công bình, kính s c Chúa Tr i, c dân Giu- a làm ch ng t t v ng i, ng i ó ã b i m t thiên s thánh mà ch u m ng l nh t n i cao r ng phi i m i ông v nhà và nghe l i ông. ²³ Phi -e-r bèn m i h vào nhà và cho tr t i ó. Ngày mai, Phi -e-r ch d y i v i h , có m t vài ng i trong hàng anh em t Gi p-bê cùng i v i. ²⁴ B a sau, n thành Sê-sa-rê. C t-nây v i bà con và b n thi t ng ch i. ²⁵ Phi -e-r v a vào, thì C t-nây ra r c, ph c xu ng d i ch n ng i mà l y. ²⁶ Nh ng Phi -e-r ng i d y, nói r ng: Ng i hãy ng d y, chính ta c ng ch là ng i mà thôi. ²⁷ Phi -e-r ng nói chuy n v i C t-nây, b c vào, th y có nhi u ng i nhóm l i. ²⁸ Ng i nói cùng chúng r ng: ng i Giu- a v n không c phép giao thông v i ng i ngo i qu c hay là t i nhà h ; nh ng c Chúa Tr i ã t cho ta bi t ch ng nên coi m t ng i nào là ô u hay ch ng s ch. ²⁹ Nên khi các ng i ã sai tìm, thì ta ch ng ng i gì mà n ây. V y ta h i vì vi c chi mà các ng i m i ta n. ³⁰ C t-nây tr l i r ng: ã b n ngày nay, nh m gi th chín, tôi ng nhà c u nguy n, thành linh có m t ng i m c áo sáng lò, hi n ra tr c m t tôi, ³¹ mà phán r ng: H i C t-nây, l i c u nguy n ng i ã c nh m, c Chúa Tr i ã ghi nh vi c b thí c a ng i. ³² V y, ng i hãy sai n thành Gi p-bê, m i Si-môn, là Phi -e-r n ây: ng i ng t i nhà Si-môn, th thu c da, g n bi n. ³³ T c thì tôi sai tìm ông, mà ông n ây là r t phi i. V y bây gi , thay th y chúng tôi ang tr c m t c Chúa Tr i, nghe m i i u Chúa ã d n ông nói cho chúng tôi. ³⁴ Phi -e-r bèn m mi ng nói r ng: Qu th t, ta bi t c Chúa Tr i ch ng v n ai, ³⁵ nh ng trong các dân, h ai kính s Ngài và làm s công bình, thì n y c p lòng Chúa. ³⁶ Aáy là l i Ngài ã phán cùng con cái Y-s -ra-ên, khi rao gi ng tin lành v s bình an b i c Chúa Jêsus-Christ, t c là Chúa c a loài ng i. ³⁷ Vi c ã b t u t x Ga-li-lê r i tràn ra trong c x Giu- ê, k sau Gi ng ã gi ng ra phép báp-tem, thì các ng i bi t r i; ³⁸ th nào c Chúa Tr i ã x c cho

c Chúa Jêsus Na-xa-rét b ng c Thánh Linh và quy n phép, r i Ngài i t n i n qua ch kia làm ph c và ch a lành h t th y nh ng ng i b ma qu c hi p; vì c Chúa Tr i cùng Ngài. ³⁹ Chúng ta t ng ch ng ki n v m i i u Ngài ã làm trong x ng i Giu- a và t i thành Giê-ru-sa-lem. Chúng ã treo Ngài trên cây g mà gi t i. ⁴⁰ Nh ng ngày th ba, c Chúa Tr i ã khi n Ngài s ng l i, l i cho Ngài c t ra, ⁴¹ ch ng hi n ra v i c dân chúng, nh ng v i nh ng k làm ch ng mà c Chúa Tr i ã ch n tr c, t c là v i chúng ta, là k ã n u ng cùng Ngài, sau khi Ngài t trong k ch t s ng l i. ⁴² L i Ngài ã bi u chúng ta khá gi ng d y cho dân chúng, và ch ng quy t chính Ngài là ng c Chúa Tr i ã l p lên oán xét k s ng và k ch t. ⁴³ h t th y các ng tiên tri u làm ch ng n y v Ngài r ng h ai tin Ngài thì c s tha t i vì danh Ngài. ⁴⁴ Khi Phi -e-r ng nói, thì c Thánh Linh giáng trên m i ng i nghe o. ⁴⁵ Các tín ã ch u phép c t bì, là ng i k ng n v i Phi -e-r , u l y làm l , vì th y s ban cho c Thánh Linh c ng ra trên ng i ngo i n a. ⁴⁶ Vì các tín nghe h nói ti ng ngo i qu c và khen ng i c Chúa Tr i. ⁴⁷ B y gi Phi -e-r l i c t ti ng nói r ng: Ng i ta có th t ch i n c v phép báp-tem cho nh ng k ã nh n l y c Thánh Linh c ng nh chúng ta ch ng? ⁴⁸ Ng i l i truy n làm phép báp-tem cho h nh n danh c Chúa Jêsus Christ. H bèn nài ng i l i v i mình m t vài ngày.

Chapter 11

¹ Các s và anh em x Giu- ê nghe tin ng i ngo i c ng ã nh n l y o c Chúa Tr i. ² Khi Phi -e-r ã tr lên thành Giê-ru-sa-lem, có ng i tín v n ch u phép c t bì trách móc ng i, ³ r ng: Ng i ã vào nhà k ch a ch u phép c t-bì, và n chung v i h ! ⁴ Nh ng Phi -e-r em m i s ã qua thu t cho h theo th t và t ng i u, ⁵ r ng: Ta ng c u nguy n trong thành Gi p-bê, lúc ó ta b ng t trí i, th y s hi n th y: có v t gì gi ng nh cái kh n l n, n ú b n chéo lên, t trên tr i sa xu ng n t n ta. ⁶ Ta xem xét k càng, th y trong ó có các loài thú b n c ng trên t, các thú r ng, các côn trùng và các loài chim trên tr i. ⁷ Ta l i nghe có ti ng phán r ng: H i Phi -e-r , hãy ch d y, gi t th t và n. ⁸ Ta th a r ng: L y Chúa, ch ng v y; vì không bao gi có v t chi d dáy hay ch ng s ch vào mi ng tôi âu. ⁹ Ti ng t tr i phán cùng ta l n th hai mà r ng: Ch coi i u Chúa ã làm cho tinh s ch nh là d dáy. ¹⁰ L i ó l p l i ba l n, o n, thay th y u đầu l i lên tr i. ¹¹ Kìa, c ng m t lúc ó, ba ng i thành Sê-sa-rê ch u sai n cùng ta, ã t i t n c a nhà ta. ¹² c Thánh Linh truy n cho ta ph i i v i ba ng i y, ng nghi ng i gì. N y, sáu ng i anh em ây ng i v i ta, và chúng ta u vào trong nhà C t-nây. ¹³ Ng i n y thu t l i cho ta th nào t i nhà mình ã th y m t thiên s hi n n và phán r ng: Hãy sai t i thành Gi p-bê, m i Si-môn c ng gi là Phi -e-r n ây. ¹⁴ Ng i y s nói cho ng i nh ng l i, mà nh ó ng i và c nhà mình s c c u r i. ¹⁵ Ta m i kh i s nói, thì có c Thánh Linh giáng trên h , c ng nh ban u Ngài ã giáng trên chúng ta. ¹⁶ Ta bèn nh l i l i Chúa ã truy n r ng: Gi ng ã làm phép báp-tem b ng n c; nh ng các ng i s ch u phép báp-tem b ng c Thánh Linh. ¹⁷ V y, n u c Chúa Tr i ã ban cho h c ng m t n nh cho chúng ta, là k ã tin n c Chúa Jêsus Christ, thì ta là ai, mà ng n tr c Chúa Tr i c? ¹⁸ Tín nghe b y nhiều l i xong, u th a thu n và ng i khen c Chúa Tr i, r ng: V y c Chúa Tr i c ng ã ban s n n n cho ng i ngo i h c s s ng! ¹⁹ Nh ng k b tan l c b i s b t b x y n v

đ p Ê-tiên, bèn i n x Phê-ni-xi, o Chíp-r và thành An-ti- t, ch gi ng o cho ng i Giu- a thôi.
²⁰ Nh ng trong ám nh ng ng i y có m t vài ng i quê Chíp-r và Sy-ren n thành An-ti- t, c ng
gi ng d y cho ng i G -réc n a, truy n Tin Lành c a c Chúa Jêsus cho h . ²¹ Tay Chúa cùng m y
ng i ó, nên s ng i tin và tr l i cùng Chúa r t nhi u. ²² Ti ng n th u tai H i thánh Giê-ru-sa-lem,
h i bèn sai Ba-na-ba sang n thành An-ti- t. ²³ Khi ng i n n i và th y n c Chúa Tr i, bèn vui m ng
và khuyên m i ng i ph i c v ng lòng theo Chúa; ²⁴ vì Ba-na-ba th t là ng i lành, y d y Thánh Linh
và c tin. B y gi r t ông ng i tin theo Chúa. ²⁵ K ó, Ba-na-ba i n thành T t-s , tìm Sau-l , ²⁶
tìm g p r i, bèn a n thành An-ti- t. Tr n m t n m, hai ng i cùng nhóm v i H i-thánh và d y d nhi u
ng i. Aáy là thành An-ti- t, ng i ta b t u x ng môn là C -rê-tiên. ²⁷ Trong nh ng ngày ó, có
m y ng i tiên tri t thành Giê-ru-sa-lem xu ng thành An-ti- t. ²⁸ Trong b n có m t ng i tên là A-ga-bút
ng d y, b i c Thánh Linh nói tiên tri r ng s có s ói kém trên kh p t; th t v y, s ói kém n y x y
n trong i C -l t tr vì. ²⁹ Các môn bèn nh, m i ng i tùy s c riêng mình, g i m t món ti n b thí
cho anh em trong x Giu- ê; ³⁰ môn c ng làm thành vi c ó, nh tay Ba-na-ba và Sau-l , g i ti n
y cho các tr ng lão.

Chapter 12

¹ ng thu ó, vua Hê-r t hà hi p m t vài ng i trong H i thánh. ² Vua dùng g m gi t Gia-c là
anh c a Gi ng; ³ th y i u ó v a ý ng i Giu- a, nên c ng sai b t Phi -e-r n a. ⁴ B y gi nh m ngày n
bán không men. V y, vua b t ng i và h ng c, phó cho b n ng binh canh gi , m i ng có b n tên lính.
Vua toan i lúc xong l V t Qua, thì b t ng i ra h u tr c m t dân chúng. ⁵ V y, Phi -e-r b c m trong
khám, còn H i thánh c c u nguy n c Chúa Tr i cho ng i luôn. ⁶ V , êm r ng ngày mà Hê-r t nh
b t Phi -e-r ra h u, ng i anh mang hai xi ng, ng gi a hai tên lính, và tr c c a có quân canh gi ng c.
⁷ Thành linh, m t thiên s c a Chúa n, và có ánh sáng soi trong ng c t i. Thiên s p vào s ng Phi
-e-r , ánh th c ng i, mà r ng: Hãy mau ch d y. Xi ng bèn r t ra kh i tay ng i. ⁸ K ó, thiên s nói
r ng: Hãy n t l ng và mang dép vào i. Phi -e-r làm theo. Thiên s l i ti p: Hãy m c áo ngoài và theo
ta. ⁹ Phi -e-r ra theo; ch ng bi t i u thiên s làm ó là th t, song t ng mình th y s hi n th y. ¹⁰ Khi
qua kh i v ng canh th nh t, r i v ng th nhì, thì n n i c a s t, là c a thông vào thành; c a ó t m ra
tr c m t hai ng i, r i hai ng i v t ra kh i, i lên àng cái, t c thì thiên s l i a Phi -e-r . ¹¹ Phi -e-r bèn
t nh l i và nói r ng: Bậy gi ta nh n bi t th t c Chúa Tr i ã sai thiên s Ngài gi i c u ta ra kh i tay
Hê-r t cùng kh i i u dân Giu- a ang mong i. ¹² Ng i suy ngh l i i u ó, r i n nhà Ma-ri, m c a
Gi ng, c ng g i là Mác, là n i có nhi u ng i ang nhóm l i c u nguy n. ¹³ Ng i gõ c a nhà ngoài, m t
con òi tên là Rô- n nghe, ¹⁴ nh n bi t ti ng Phi -e-r nên m ng r l m, n n i ch ng m c a, nh ng
tr ch y vào báo tin r ng Phi -e-r ng ng tr c c a. ¹⁵ Ng i ta nói r ng: M y s ng. Song nàng quy t
là qu th t. H bèn nói: Aáy là thiên s c a ng i. ¹⁶ Nh ng Phi -e-r c gõ c a hoài. Khi m c a, th y
Phi -e-r , h t th y u kinh hãi. ¹⁷ Nh ng ng i l y tay ra d u bi u chúng làm thnh, r i thu t l i cho bi t
Chúa ã dùng cách nào c u mình kh i ng c; o n, ng i l i d n r ng: Hãy cho Gia-c và anh em bi t i u

n y. R i ó, ng i b c ra sang n i khác. ¹⁸ n sáng, trong b n lính có s xôn xao r t l n: vì chúng nó ch ng hay Phi -e-r i âu. ¹⁹ Vua Hê-r t sai tìm ng i, nh ng tìm ch ng c, bèn tra h i b n lính, r i truy n l nh d n chúng nó i gi t. o n, ng i t x Giu- ê xu ng thành Sê-sa-rê, l i t i ó. ²⁰ V , vua Hê-r t c m gi n dân thành Ty-r và dân thành Si- ôn. Chúng ã c lòng quan h u c a vua là Ba-la-tút r i, bèn ng lòng n cùng vua mà xin hòa, vì x h n nh l ng th c trong x vua. ²¹ n k , vua Hê-r t m c áo ch u, ng i trên ngai, truy n phán gi a công chúng. ²² Dân chúng kêu lên r ng: Aáy là ti ng c a m t th n, ch ng ph i ti ng ng i ta âu! ²³ Li n lúc ó, có thiên s c a Chúa ánh vua Hê-r t, b i c ch ng nh ng s vinh hi n cho c Chúa Tr i; và vua b trùng c mà ch t. ²⁴ B y gi , o c Chúa Tr i t n t i r t nhi u, càng ngày càng tràn thêm ra. ²⁵ Ba-na-ba và Sau-l làm ch c v mình xong r i, bèn t thành Giê-ru-sa-lem tr v thành An-ti- t, d n theo Gi ng, c ng g i là Mác.

Chapter 13

¹ Trong H i thánh t i thành An-ti- t có m y ng i tiên tri và m y th y giáo s , t c là: Ba-na-ba, Si-mê-ôn g i là Ni-giê, Lu-si-út ng i Sy-ren, Ma-na-hem là ng i ng d ng v i vua ch h u Hê-r t, cùng Sau-l. ² ng khi môn th ph ng Chúa và kiêng n, thì c Thánh Linh phán r ng: hãy riêng Ba-na-ba và Sau-l ng làm công vi c ta ã g i làm. ³ ã kiêng n và c u nguy n xong, môn bèn t tay trên hai ng i, r i cho i. ⁴ V y, Sau-l và Ba-na-ba ã ch u c Thánh Linh sai i, bèn xu ng thành Sê-l -xi, r i t ó i thuy n n o Chíp-r. ⁵ n thành Sa-la-min, hai ng i gi ng o c Chúa Tr i trong các nhà h i c a ng i Giu- a; c ng có Gi ng cùng i giúp cho. ⁶ Tr i qua c o cho n thành Ba-phô r i, g p m t ng i Giu- a kia, là tay thu t s và tiên tri gi , tên là Ba-Giê-su, ⁷ v n v i quan tr n th tên là Sê-giúp Phau-lút là ng i khôn ngoan. Ng i n y ã sai m i Ba-na-ba và Sau-l n, và xin nghe o c Chúa Tr i. ⁸ Nh ng Ê-ly-ma, t c là thu t s (y là ý-ngh a tên ng i), ng n hai ng i ó, ráng s c tìm ph ng làm cho quan tr n th không tin. ⁹ B y gi , Sau-l c ng g i là Phao-lô, y d y c Thánh Linh, i m t nhìn ng i nói r ng: ¹⁰ H i ng i y m i th gian trá và hung ác, con c a ma qu , thù ngh ch cùng c s công bình, ng i c làm h ng th ng c a Chúa không thôi sao? ¹¹ N y, bây gi tay Chúa giá trên ng i; ng i s b mù, không th y m t tr i trong ít lâu. Chính lúc ó, có s mù m t t i t m ph trên ng i, ng i xây quanh b n phía, tìm k d t mình. ¹² Quan tr n th th y s ã x y n, bèn tin, l y làm l v o Chúa. ¹³ Phao-lô v i ng b n mình xu ng thuy n t i Ba-phô, sang thành B t-giê trong x Bam-phi-ly. Nh ng Gi ng lia hai ng i, tr v thành Giê-ru-sa-lem. ¹⁴ V ph n hai ng i, thì lia thành B t-giê, c i ng n thành An-ti- t x Bi-si- i; r i nh m ngày Sa-bát, vào trong nhà h i mà ng i. ¹⁵ V a c sách lu t và sách các tiên tri xong, các ch nhà h i sai s nói cùng hai ng i r ng: H i anh em, n u có m y l i khuyên b o dân chúng, hãy gi ng i. ¹⁶ Phao-lô bèn ng d y, l y tay làm hi u, r i nói r ng: H i ng i Y-s -ra-ên và các ng i kính s c Chúa Tr i, hãy nghe: ¹⁷ c Chúa Tr i c a dân Y-s -ra-ên n y ã ch n t ph chúng ta; làm cho dân y th nh v ng lúc ng n i ngo i qu c, t c là trong x Ê-díp-tô, và Ngài dùng cánh tay cao d n h ra kh i x ó. ¹⁸ c ch ng b n m i n m, Ngài ch u tính n t h trong n i ng v ng. ¹⁹ L i khi ã phá b y dân trong x Ca-na-an, Ngài khi n h nh n l y t c a các dân ó, ²⁰ trong

b n tr m n m m i n m; k ó Ngài l p cho h các quan oán xét cho n i tiên tri Sa-mu-ên. ²¹ B y gi , dân ó xin m t vì vua, nên c Chúa Tr i ban Sau-l , con c a Ki-l , v chỉ phái Bên-gia-min, tr h trong b n m i n m; ²² o n, Ngài b vua ó, l i l p a-vít làm vua, mà làm ch ng v ng i r ng: Ta ã tim th y a-vít con c a Gie-sê, là ng i v a lòng ta, ng i s tuân theo m i ý ch ta. ²³ Theo l i h a, c Chúa Tr i bèn b i dòng dõi ng i mà d y lên cho dân Y-s -ra-ên m t C u Chúa, t c là c Chúa Jêsus. ²⁴ Tr c khi c Chúa Jêsus ch a n, Gi ng ã gi ng d y phép báp-tem v s n n n cho c dân Y-s -ra-ên. ²⁵ Gi ng ang lo làm tr n công vi c mình, thì nói r ng: Ta ch ng ph i là ng mà các ng i t ng; nh ng có ng n sau ta, ta ch ng x ng áng m dây giày Ngài. ²⁶ H i anh em, là con cháu dòng Aùp-ra-ham, và k kính s c Chúa Tr i, l i rao truy n s c u chu c n y ã phán cho chúng ta v y. ²⁷ Vì dân và các quan thành Giê-ru-sa-lem ch ng nhìn bi t c Chúa Jêsus n y, nên lúc x t i Ngài, chúng ã ng nghi m l i c a các ng tiên tri mà ng i ta th ng c trong m i ngày Sa-bát. ²⁸ D u trong Ngài ch ng tìm th y c gì áng ch t, h c xin Phi-lát gi t Ngài i. ²⁹ H ã làm cho ng nghi m m i i u chép v Ngài r i, thì h Ngài xu ng kh i th p t giá mà chôn trong m . ³⁰ Song c Chúa Tr i ã làm cho Ngài t k ch t s ng l i. ³¹ Nh ng k theo Ngài t x Ga-li-lê lên thành Giê-ru-sa-lem ã c th y Ngài lâu ngày, và hi n nay u làm ch ng v Ngài gi a dân chúng. ³² Còn chúng tôi, thì rao truy n cho các anh em tin lành n y và l i h a ban cho t ph chúng ta, ³³ r ng c Chúa Tr i b i khi n c Chúa Jêsus s ng l i thì ã làm ng nghi m l i h a ó cho chúng ta là con cháu c a t ph , y nh ã chép trong sách Thi Thiên o n th hai r ng: Con là Con trai ta, ngày nay ta ã sanh Con. ³⁴ Ngài ã làm cho c Chúa Jêsus s ng l i, ng nay kh i tr v s h nát n a, y v i u ó mà Ngài ã phán r ng: Ta s thành tín gi cùng các ng i l i h a thánh ã phán v i a-vít. ³⁵ L i trong câu khác, c ng có phán r ng: Chúa ch ng cho ng Thánh Ngài th y s h nát âu. ³⁶ V , vua a-vít lúc còn s ng, làm theo ý ch c Chúa Tr i, o n qua i; ng i ã c tr v cùng các t ph mình, và ã th y s h nát; ³⁷ nh ng ng mà c Chúa Tr i ã khi n s ng l i, ch ng có th y s h nát âu. ³⁸ V y, h i anh em, khá bi t r ng nh ng ó mà s tha t i c rao truy n cho anh em; ³⁹ l i nh Ngài mà h ai tin thì c x ng công bình v m i i u theo lu t pháp Môi-se ch ng có th c x ng công bình. ⁴⁰ Nên, hãy gi l y cho kh i m c u ã chép trong sách tiên tri r ng: ⁴¹ H i k hay khinh d kia, khá xem xét, s hã i và bi n m t i; Vì trong i các ng i, ta s làm m t vi c, N u có ai th t l i cho, các ng i c ng ch ng tin. ⁴² Khi hai ng i b c ra, chúng xin n ngày Sa-bát sau c ng gi ng lu n các l i ó. ⁴³ Lúc h i ã tan, có nhi u ng i Giu- a và ng i m i theo o Giu- a, i theo Phao-lô và Ba-na-ba, hai ng i nói chuy n v i h và khuyên c v ng lòng theo n c Chúa Tr i. ⁴⁴ Ngày Sa-bát sau, g n h t c thành u nhóm l i nghe o Chúa. ⁴⁵ Song nh ng ng i Giu- a th y oàn dân ó thì y lòng ghen ghét, ngh ch cùng l i Phao-lô nói và m ng nhi c ng i. ⁴⁶ Phao-lô mà Ba-na-ba bèn nói cùng h cách d n d r ng: Aáy c n ph i truy n o c Chúa Tr i tr c nh t cho các ng i; nh ng vì các ng i ã t ch i, và t xét mình không x ng áng nh n s s ng i i, nên ây n y, chúng ta m i xây qua ng i ngo i. ⁴⁷ Vì Chúa có phán d n chúng ta nh v y: Ta l p ng i lên ng làm s sáng cho các dân, H u cho ng i em s c u-r i cho n cùng cõi t. ⁴⁸ Nh ng ng i ngo i nghe l i ó thì vui m ng, ng i khen o Chúa, và phàm nh ng k ã c nh s n cho s s ng i i, u tin theo. ⁴⁹ o Chúa tràn ra kh p trong x ó. ⁵⁰ Nh ng các ng i Giu- a xui gi c nh ng n bà sang tr ng s t s ng và dân àn anh trong thành; gâ y s b t b Phao-lô và Ba-na-ba, mà u i ra kh i ph n t mình. ⁵¹ Hai ng i i cùng h ph i

b i n i c h n mình, r i i n thành Y-cô-ni. ⁵² Còn các môn thì c y d y s vui v và c Thánh Linh v y.

Chapter 14

¹ T i thành Y-cô-ni, Phao-lô và Ba-na-ba cùng vào nhà h i c a ng i Giu- a, và gi ng m t cách n n i có r t nhi u ng i Giu- a và ng i G -réc tin theo. ² Song nh ng ng i Giu- a ch a ch u tin thì xui gi c và khêu ch c lòng ng i ngo i ngh ch cùng anh em. ³ D u v y, Phao-lô và Ba-na-ba l i ó c ng khá lâu, y d y s b o d n và c tin trong Chúa, và Chúa dùng tay c a hai s làm nh ng phép l d u k , mà ch ng v o ân i n c a Ngài. ⁴ Nh ng dân chúng trong thành chia phe ra: k thì theo bên Giu- a, ng i thì theo bên hai s . ⁵ L i khi nh ng ng i ngo i và ng i Giu- a cùng các quan mình n i lên ng hà hi p và ném á hai s , ⁶ thì hai s ã bi t tr c, bèn tr n tránh trong các thành x Ly-caoni, là thành Lít-tr , thành t-b , và mi n chung quanh ó, ⁷ mà gi ng Tin Lành. ⁸ N i thành Lít-tr có m t ng i li t ch n, què t lúc m i sanh ra, ch ng h i c. ⁹ Ng i ng i và nghe Phao-lô gi ng. Phao-lô ch m m t trên ng i, th y có c tin ch a lành c, ¹⁰ bèn nói l n ti ng r ng: Ng i hãy ch d y, ng th ng ch n lên. Ng i nh y m t cái, r i i. ¹¹ Dân chúng th y s Phao-lô ã làm, thì kêu lên b ng ti ng Li-caoni r ng: Các th n ã l y hình loài ng i mà xu ng cùng chúng ta. ¹² Chúng bèn x ng Ba-na-ba là th n Giu-bi-tê, còn Phao-lô là th n M t-cu-r , vì là ng i ng u gi ng o. ¹³ Th y c c a th n Giu-bi-tê có mi u n i c a thành, em bò c và trằng hoa n tr c c a, mu n ng lòng v i oàn dân dăng m t t l . ¹⁴ Nh ng hai s là Ba-na-ba và Phao-lô hay i u ó, bèn xé áo mình, s n vào gi a ám ông, mà kêu lên r ng: ¹⁵ H i các b n, sao làm i u ó? Chúng ta ch là loài ng i gi ng nh các ng i; chúng ta gi ng Tin Lành cho các ng i, h u cho xây b các th n h không kia, mà tr v cùng c Chúa Tr i h ng s ng, là ng ã d ng nên tr i, t, bi n, và muôn v t trong ó. ¹⁶ Trong các i tr c ây, Ngài cho m i dân theo ng riêng mình, ¹⁷ d u v y, Ngài c làm ch ng luôn v mình, t c là giáng ph c cho, làm m a t tr i xu ng, ban cho các ng i mùa màng nhi u hoa qu , n d d t, và lòng y vui m ng. ¹⁸ Tuy s nói nh v y, ch v a ng n tr dân chúng dăng cho mình m t t l . ¹⁹ B y gi có m y ng i Giu- a t thành An-ti- t và thành Y-cô-ni n d dành dân chúng; chúng ném ã Phao-lô, t ng ng i ã ch t, nên kéo ra ngoài thành. ²⁰ Nh ng các môn ng nhóm chung quanh ng i, thì ng i vùng ng d y và vào trong thành. B a sau, ng i i v i Ba-na-ba n thành t-b . ²¹ Khi hai s ã rao truy n Tin Lành trong thành ó, và làm cho khá nhi u ng i tr nên môn , thì tr v thành Lít-tr , thành Y-cô-ni và thành An-ti- t, ²² gi c các môn , v ng lòng, khuyên ph i b n trong c tin, và b o tr c r ng ph i tr i qua nhi u n i khó kh n m i vào c n c c Chúa Tr i. ²³ Khi hai s khi n l a ch n nh ng tr ng lão trong m i H i thánh, c u nguy n và kiêng n xong, thì dăng các ng i ó cho Chúa là ng mình ã tin n. ²⁴ K ó, hai s v t qua t Bi-si- i, n trong x Bam-phi-ly. ²⁵ Sau khi ã truy n o t i thành B t-giê r i, thì xu ng thành Aùt-ta-li. ²⁶ T n i ó, hai ng i ch y bu n v thành An-ti- t, là ch mình ã ra i, c giao phó cho ân i n c Chúa Tr i, làm công vi c mình v a m i làm xong. ²⁷ Hai ng i n

n i, nhóm h p H i thánh r i, bèn th t l i m i vi c c Chúa Tr i ã c y mình làm, và Ngài m c a c tin cho ng i ngo i là th nào. ²⁸ Hai ng i t i ó lâu ngày v i các môn .

Chapter 15

¹ V , có m y ng i t x Giu-ê n, d y các anh em r ng: N u các ng i ch ng ch u phép c t bì theo l Môi-se, thì không th c c u r i. ² Nh n ó, có s khác ý và cu c cãi l d d i gi a Phao-lô và Ba-na-ba v i m y ng i ó, ng i ta nh t nh Phao-lô và Ba-na-ba v i m y ng i trong b n kia i lên thành Giê-ru-sa-lem, n cùng các s và tr ng lão ng h i v vi c n y. ³ V y, sau khi các ng i y c H i thánh a ng r i, thì tr i qua x Phê-ni-xi và x Sa-ma-ri, thu t l i s ng i ngo i tr v o, và nh v y làm cho anh em thay th y c vui m ng l m. ⁴ V a t i thành Giê-ru-sa-lem, c H i thánh, các s và tr ng lão t i p r c, r i thu t l i m i i u c Chúa Tr i ã c y mình làm. ⁵ Nh ng có m y k v ng Pha-ri-si ã tin o, ng d y nói r ng ph i làm phép c t bì cho nh ng ng i ngo i, và truy n h ph i tuân theo lu t pháp Môi-se. ⁶ Các s và các tr ng lão bèn h p l i xem xét v vi c ó. ⁷ Sau m t cu c bàn lu n dài r i, Phi -e-r ng d y nói cùng chúng r ng: H i anh em, hãy bi t r ng t lúc ban u, c Chúa Tr i ã ch n tôi trong các anh em, cho ng i ngo i c nghe Tin Lành b i mi ng tôi và tin theo. ⁸ c Chúa Tr i là ng bi t lòng ng i, ã làm ch ng cho ng i ngo i, mà ban c Thánh Linh cho h c ng nh cho chúng ta; ⁹ Ngài ch ng phân bi t chúng ta v i ng i ngo i âu, vì ã l y c tin khi n cho lòng h tính s ch. ¹⁰ V y bây gi , c sao anh em th c Chúa Tr i, gán cho môn m t cái ách mà t ph chúng ta ho c chính chúng ta c ng ch a t ng mang n i? ¹¹ Trái l i, chúng ta tin r ng nh n c Chúa Jê-sus, chúng ta c c u c ng nh ng i ngo i v y. ¹² C h i ng u l ng l ng, nghe Ba-na-ba và Phao-lô thu t l i nh ng phép l d u k mà c Chúa Tr i ã c y mình làm ra gi a ng i ngo i. ¹³ Nói xong, Gia-c c t ti ng lên r ng: H i anh em, hãy nghe tôi! ¹⁴ Si-môn có thu t th nào l n th nh t, c Chúa Tr i ã oái th ng ng i ngo i, ng t ó l y ra m t dân d âng cho danh Ngài. ¹⁵ i u ó phù hi p v i l i các ng tiên tri, vì có chép r ng: ¹⁶ R i ó, ta s tr l i, D ng l i n t m c a vua a-vít b nát; Ta s s a s h nát n ó l i Mà gâ y d ng lên; ¹⁷ H u cho nh ng ng i sót l i Và m i dân c u kh n danh ta u tìm Chúa. Chúa là ng làm nên nh ng vi c n y có phán nh v y; ¹⁸ t tr c vô cùng Ngài ã thông bi t nh ng vi c ó. ¹⁹ V y, theo ý tôi, th t ch ng nên khu y r i nh ng ng i ngo i tr v cùng c Chúa Tr i; ²⁰ song khá vi t th d n h kiêng gi cho kh i s ô u c a th n t ng, s tà dâm, s n th t thú v t ch t ng t và huy t. ²¹ Vì tr i bao nhiêu i nay, trong m i thành v n có ng i gi ng lu t pháp Môi-se, b i m i ngày Sa-bát, trong các nhà h i ng i ta có c lu t y. ²² K ó, các s và tr ng lão cùng c H i thánh bèn quy t nh sai nh ng ng i c ch n n i mình i v i Phao-lô và Ba-na-ba n thành An-ti- t. Aáy là Giu- e, c ng g i là Ba-sa-ba, và Si-la, là hai ng i ng u trong hàng anh em; ²³ r i giao cho hai ng i b c th nh sau n y: Các s , tr ng lão và anh em g i l i chào th m anh em trong nh ng ng i ngo i t i thành An-ti- t, trong x Sy-ri và x Si-li-si! ²⁴ B i t ng nghe có m t vài ng i trong vòng chúng ta, ch ng lãnh m ng l nh nào n i chúng ta, t l y l i mình khu y r i, và bi n lo n lòng các ng i n a, ²⁵ nên chúng ta ng lòng quy t ý ch n nh ng ng i thay m t sai i c ng k r t yêu d u c a chúng ta là Ba-na-ba và

Phao-lô, mà n n i các ng i; ²⁶ hai ng i n y v n ã li u thân vì danh c Chúa Jêsus Christ là Chúa chúng ta. ²⁷ V y chúng ta ã sai Giu- e và Si-la n, nói mi ng v i anh em v vi c ó: ²⁸ y là c Thánh Linh và chúng ta ã ng r ng ch ng gán gán n ng nào khác cho anh em ngoài nh ng i u c n dùng, ²⁹ t c là anh em ph i kiêng n c a cúng th n t ng, huy t, thú v t ch t ng t, và ch tà dâm; y là m i i u mà anh em khá kiêng gi l y v y. Kính chúc bình an. ³⁰ V y, khi các ng i ó ã t giã H i thánh, xu ng thành An-ti- t, nhóm h t th y anh em l i và trao th cho. ³¹ Ng i ta c th , th y u m ng r vì c l i yên i. ³² Giu- e và Si-la chính là k tiên tri, c ng l y nhi u l i gi ng mà khuyên b o, và gi c lòng anh em m nh m . ³³ Kh i ít lâu, anh em chúc các ng i ó bình an mà cho v cùng nh ng ng i ã sai n. ³⁴ Nh ng mà Si-la thì quy t l i thành An-ti- t. ³⁵ Nh ng Phao-lô và Ba-na-ba l i t i thành An-ti- t, gi ng Tin Lành và d y o Chúa v i nhi u ng i khác. ³⁶ Sau ít lâu, Phao-lô nói v i Ba-na-ba r ng: Chúng ta hãy tr l i th m h t th y anh em trong các thành mà chúng ta tr c ã gi ng o Chúa, xem th ra th nào. ³⁷ Ba-na-ba mu n em theo Gi ng c ng g i là Mác. ³⁸ Nh ng Phao-lô không có ý em Mác i v i, vì ng i ã lia hai ng i trong x Bam-phi-ly, ch ng cùng i làm vi c v i. ³⁹ Nh n ó có s cãi l y nhau d d i, n n i hai ng i phân r nhau, và Ba-na-ba em Mác cùng xu ng thuy n v t qua o Chíp-r . ⁴⁰ Còn Phao-lô sau khi ã ch n Si-la, và nh anh em giao phó mình cho ân i n Chúa, thì kh i i. ⁴¹ Ng i tr i qua x Sy-ri và x Si-li-si, làm cho các H i thánh c v ng b n.

Chapter 16

¹ Phao-lô t i thành t-b và thành Lít-tr . N i ó, có m t môn tên là Ti-mô-thê, con c a m t ng i n bà Giu- a ã tin, còn cha thì ng i G-réc. ² Anh em thành Lít-tr và thành Y-cô-ni u làm ch ng t t v ng i. ³ Phao-lô mu n em ng i theo; b i c nh ng ng i Giu- a trong các n i ó, nên Phao-lô l y ng i và làm phép c t bì cho, vì h t th y u bi t cha Ti-mô-thê là ng i G-réc. ⁴ H ghé qua thành nào, hai ng i c ng d n bi u ph i gi m y l lu t mà s và tr ng lão t i thành Giê-ru-sa-lem l p ra. ⁵ Aáy v y, các H i thánh c v ng vàng trong c tin, và s ng i càng ngày càng thêm lên. ⁶ o n, tr i qua x Phi-ri-gi và t Ga-la-ti, vì c Thánh Linh ã c m truy n o trong cõi A-si. ⁷ T i g n x My-ri r i, hai ng i s m s a vào x Bi-thi-ni; nh ng Thánh Linh c a c Chúa Jêsus không cho phép, ⁸ bèn kíp qua kh i x My-si, và xu ng thành Trô-ách. ⁹ ng ban êm, Phao-lô th y s hi n th y; có m t ng i Ma-xê- oan ng tr c m t mình, nài xin r ng: Hãy qua x Ma-xê- oan mà c u giúp chúng tôi. ¹⁰ Phao-lô v a th y s hi n th y ó r i, chúng ta li n tìm cách qua x Ma-xê- oan, vì ã nh r ng c Chúa Tr i gi chúng ta rao truy n Tin Lành ó. ¹¹ V y, chúng ta t thành Trô-ách i thuy n th ng n o Sa-mô-tra-x ; b a sau, n thành Nê -a-bô-li; ¹² t n i ó, chúng ta t i thành Phi-líp, là thành th nh t c a t nh Ma-xê- oan, và là thu c a n c Rô-ma. Chúng ta t m ó vài ngày. ¹³ n ngày Sa-bát, chúng ta ra ngoài c a thành, n g n bên sông, là n i chúng ta t ng r ng ng i ta nhóm l i ng c u nguy n; chúng ta ng i xong, gi ng cho nh ng n bà ã nhóm l i. ¹⁴ Có m t ng i trong b n ó nghe chúng ta, tên là Ly- i, quê thành Thi -a-ti-r, làm ngh buôn hàng s c tía, v n kính s c Chúa Tr i. Chúa m lòng cho ng i, ng ch m ch nghe l i Phao-lô nói. ¹⁵ Khi ng i ã ch u phép báp-tem v i ng i nhà

mình r i, thì xin chúng ta r ng: N u các ông ã oán tôi là trung thành v i Chúa, thì hãy vào nhà tôi, mà l i ó; r i ng i ép m i vào. ¹⁶ M t ngày kia, chúng ta i c u nguy n, g p m t a y t gái b qu Phi-tôn ám vào, hay bói khoa, làm l i l n cho ch nó. ¹⁷ Nó theo Phao-lô và chúng ta, mà kêu la r ng: Nh ng ng i ó là y t c a c Chúa Tr i R t Cao, rao truy n cho các ng i o c u r i. ¹⁸ Trong nhi u ngày nó c làm v y, nh ng Phao-lô l y làm c c lòng, xây l i nói cùng qu r ng: Ta nh n danh c Chúa Jêsus Christ mà truy n m y ra kh i ng i n bà n y. Chính gi ó, qu li n ra kh i. ¹⁹ Song le các ch năng th y mình ch ng còn trông c l i l c n a, bèn b t Phao-lô và Si-la, kéo n n i công s , tr c m t các quan, ²⁰ r i i u n các th ng quan, mà th a r ng: Nh ng ng i n y làm r i lo n thành ta; y là ng i Giu- a, ²¹ d y d các thói t c mà chúng ta ch ng nên nh n l y, ho c vâng theo, vì chúng ta là ng i Rô-ma. ²² oàn dân c ng n i lên ngh ch cùng hai ng i, và khi các th ng quan khi n xé áo hai ng i ra r i, bèn truy n ánh òn. ²³ Sau khi ng i ta ánh nhi u òn r i, thì b vào ng c, đ n ng i lao ph i canh gi cho nghiêm nh t. ²⁴ c l nh ó, lao b hai ng i vào ng c t i và tra ch n vào cùm. ²⁵ L i n a êm, Phao-lô và Si-la ng c u nguy n, hát ng i khen c Chúa Tr i; và nh ng tù ph m u nghe. ²⁶ Thành linh, có n i ng tr t l n, n n i n n ng c rúng ng; cùng m t lúc, các c a m ra, xi ng tù ph m th y u tháo c. ²⁷ Ng i lao gi t mình th c d y, th y các c a ng c u m , t ng tù ã tr n h t, bèn rút g m, toan gi t mình. ²⁸ Nh ng Phao-lô kêu ng i l n ti ng r ng: Ch làm h i mình; chúng ta u còn c ây. ²⁹ Ng i lao bèn kêu l y èn, ch y l i, run s l m, gieo mình n i ch n Phao-lô và Si-la. ³⁰ o n, a hai ng i ra ngoài, mà h i r ng: Các chúa i, tôi ph i làm chi cho c c u r i? ³¹ Hai ng i tr l i r ng: Hãy tin c Chúa Jêsus, thì ng i và c nhà u s c c u r i. ³² Hai ng i truy n o c Chúa Tr i cho ng i, và cho nh ng k nhà ng i n a. ³³ Trong ban êm, chính gi ó, ng i lao em hai ng i ra r a các th ng tích cho; r i t c thì ng i và m i k thu c v mình u ch u phép báp-tem. ³⁴ o n, ng i lao m i hai ng i lên nhà mình, t bàn, và ng i v i c nhà mình u m ng r vì ã tin c Chúa Tr i. ³⁵ n sáng, th ng quan sai lính nói cùng ng i lao r ng: Hãy th các ng i y i. ³⁶ Ng i trình l i ó cùng Phao-lô r ng: Các th ng quan ã khi n truy n cho tôi th các ông; v y, hãy ra, và xin i cho bình yên. ³⁷ Nh ng Phao-lô nói cùng lính r ng: Chúng ta v n là qu c dân Rô-ma, khi ch a nh t i, h ã ánh òn chúng ta gi a thiên h , r i b vào ng c; nay h l i th lén chúng ta ! i u ó không c. Chính các quan ph i t i ây mà th chúng ta m i ph i! ³⁸ Các th ng quan nghe lính trình l i b y nhiều l i, bi t hai ng i ó là ng i Rô-ma, thì s hãi. ³⁹ H bèn n nói v i hai ng i, th i, và xin lìa kh i thành. ⁴⁰ Khi ra ng c r i, hai s vào nhà Ly- i, th m và khuyên b o anh em, r i i.

Chapter 17

¹ Phao-lô và Si-la i ngang qua thành Am-phi-bô-li và thành A-bô-lô-ni, r i t i thành Tê-sa-lô-ni-ca; ó ng i Giu- a có m t nhà h i. ² Phao-lô t i nhà h i theo thói quen mình, và trong ba ngày Sa-bát bàn lu n v i h , ³ l y Kinh Thánh c t ngh a và gi i t t ng v ng Christ ph i ch u th ng khó, r i t k ch t s ng l i. Ng i nói r ng ng Christ n y, t c là c Chúa Jêsus mà ta rao truy n cho các ng i. ⁴ Trong b n h có m t vài ng i c khuyên đ n i theo Phao-lô và Si-la, l i c ng có r t nhi u ng i

G-réc v n kính s c Chúa Tr i, và m y ng i n bà sang tr ng trong thành n a. ⁵ Nh ng ng i Giu- a y lòng ghen ghét, r m y a hoang àng n i ng ph , xui gi c oàn dân gây lo n trong thành. Chúng nó xông vào nhà c a Gia-sôn, tìm b t Phao-lô và Si-la ng i u n cho dân chúng. ⁶ Tìm không c, bèn kéo Gia-sôn và m y ng i anh em n tr c m t các quan án trong thành, mà la lên r ng: Kia nh ng tên n y ã gây thiên h nên lo n l c, nay có ây, ⁷ và Gia-sôn ã ch a chúng! Chúng nó h t th y u là ngh ch m ng Sê-sa, vì nói r ng có m t vua khác, là Jêsus. ⁸ B y nhiều li ó làm ri ng oàn dân và các quan án. ⁹ Song khi các quan án òi Gia-sôn và các ng i khác b o lãnh ri, thì tha cho ra. ¹⁰ T c thì, trong ban êm, anh em khi n Phao-lô và Si-la i n thành Bê-rê. n n i ri, thì vào nhà h i ng i Giu- a. ¹¹ Nh ng ng i n y có ý h n hoi h n ng i Tê-sa-lô-ni-ca, u s n lòng ch u l y o, ngày nào c ng tra xem Kinh Thánh, xét li gi ng có th t ch ng. ¹² Trong b n h có nhi u ng i tin theo, v i m y ng i n bà G-réc sang tr ng, và n ông c ng khá ông. ¹³ Nh ng khi ng i Giu- a thành Tê-sa-lô-ni-ca hay Phao-lô c ng truy n o c Chúa Tr i t i thành Bê-rê, bèn n ó ris xao xi n ri lo n trong dân chúng. ¹⁴ T c thì, anh em khi n Phao-lô i phía bi n, còn Si-la v i Ti-mô-thê l i thành Bê-rê. ¹⁵ Nh ng ng i d n Phao-lô a ng i n thành A-thên; r i tr v , em l nh cho Si-la và Ti-mô-thê ph i n cùng ng i cho g p. ¹⁶ Phao-lô ng i hai ng i t i thành A-thên, ng lòng t c gi n, vì th y thành u y nh ng th n t ng. ¹⁷ V y, ng i bi n lu n trong nhà h i v i ng i Giu- a và ng i m i theo o Giu- a; li m i ngày, v i nh ng k nào mình g p t i n i ch . ¹⁸ Có m y nhà tri t h c v phái Epicuriens và phái Stociens c ng cãi l v i ng i. K thì h i: Ng i già mép n y mu n nói gì ó? Ng i thì nói: Ng i đ ng nh gi ng v các th n ngo i qu c (vì Phao-lô truy n cho chúng v c Chúa Jêsus và s s ng l i). ¹⁹ Chúng b t ng i, em n n i A-rê-ô-ba, mà h i r ng: Chúng tôi có th bi t c o m i mà ông d y ó ch ng? ²⁰ Vì ch ng ông gi ng cho chúng tôi nghe s l . Chúng tôi mu n bi t ý ngh a i u ó là gì. ²¹ V , h t th y ng i A-thên và ng i ngo i qu c ng t i thành A-thên ch lo nói và nghe v i c m i l mà thôi. ²² B y gi , Phao-lô ng gi a A-rê-ô-ba, nói r ng: H i ng i A-thên, phạm vi c gì ta c ng th y các ng i s t s ng quá ch ng. ²³ Vì khi ta tr i kh p thành các ng i, xem xét khí v t các ng i dùng th ph ng, thì th y m t bàn th có ch m ch r ng: Th Chúa Không Bi t. V y, ng các ng i th mà không bi t ó, là ng ta ng rao truy n cho. ²⁴ c Chúa Tr i ã đ ng nên th gi i và m i v t trong ó, là Chúa c a tr i t, ch ng ng t i n th b i tay ng i ta đ ng nên âu. ²⁵ Ngài c ng ch ng dùng tay ng i ta h u v i c Ngài đ ng nh có c n n s gi, vì Ngài là ng ban s s ng, h i s ng, muôn v t cho m i loài. ²⁶ Ngài ã làm cho muôn dân sanh ra b i ch m t ng i, và khi n kh p trên m t t, nh tr c thì gi i ng i ta cùng gi i h n ch , ²⁷ h u cho tìm ki m c Chúa Tr i, và h t s c r tìm cho c, đ u Ngài ch ng xa m i m t ng i trong chúng ta. ²⁸ Vì t i trong Ngài, chúng ta c s ng, ng, và có, y nh x a m t vài thi nh n c a các ng i có nói r ng: Chúng ta c ng là dòng dõi c a Ngài. ²⁹ V y, b i chúng ta là dòng dõi c Chúa Tr i, thì ch nên ng r ng Chúa gi ng nh vàng, b c, hay là á, b i công ngh và tài x o c a ng i ta ch m tr nên. ³⁰ V y thì, c Chúa Tr i ã b qua các i ngu mu i ó, mà nay bi u h t th y các ng i trong m i n i u ph i n n n, ³¹ vì Ngài ã ch nh m t ngày, khi Ngài s l y s công bình oán xét th gian, b i Ng i Ngài ã l p, và c Chúa Tr i ã khi n Ng i t k ch t s ng l i, làm ch ng ch c v i u ó cho thiên h . ³² Khi chúng nghe nói v s s ng l i c a k ch t, k thì nh o báng, ng i thì nói r ng: Lúc khác chúng ta s nghe ng i nói v i c ó. ³³ Vì v y, Phao-lô t gi a ám h b c ra. ³⁴ Nh ng có m y

k theo ng i và tin; trong s ó có ê-ni, là m t quan tòa n i A-rê-ô-ba, và m t ng i n bà tên là a-ma-ri, cùng các ng i khác.

Chapter 18

¹ R i ó, Phao-lô i kh i thành A-thên, mà t i thành Cô-rinh-tô. ² T i ó, ng i g p m t ng i Giu- a, tên là A-qui-la, quê x Bông, m i t n c Y-ta-li n ây v i v mình là Bê-rít-sin, b i vì vua C -l t có ch truy n m i ng i Giu- a ph i lánh kh i thành Rô-ma; Phao-lô bèn hi p v i hai ng i. ³ Vì ng ngh , nên Phao-lô nhà hai ng i mà làm vi c chung nhau; v , ngh các ng i ó là may tr i. ⁴ H n ngày Sa-bát, thì Phao-lô gi ng lu n trong nhà h i, khuyên d ng i Giu- a và ng i G -réc. ⁵ Khi Si-la và Ti-mô-thê t x Ma-xê- oan n, thì Phao-lô h t lòng chuyên lo v s gi ng d y, làm ch ng v i ng i Giu- a r ng c Chúa Jêsus là ng Christ. ⁶ Nh ng, vì chúng ch ng c và khinh d ng i, nên ng i gi áo mình mà nói r ng: c gì máu các ng i l i trên u các ng i! Còn ta thì tinh s ch; t ây, ta s i n cùng ng i ngo i. ⁷ Phao-lô ra kh i ó, vào nhà m t ng i tên là Ti-ti -u Giút-tu, là k kính s c Chúa Tr i, nhà ng i giáp v i nhà h i. ⁸ B y gi C -rít-bu, ch nhà h i, v i c nhà mình u tin Chúa; l i có nhi u ng i Cô-rinh-tô t ng nghe Phao-lô gi ng, c ng tin và ch u phép báp-tem. ⁹ Ban êm, Chúa phán cùng Phao-lô trong s hi n th y r ng: ng s chi; song hãy nói và ch làm thnh; ¹⁰ ta cùng ng i, ch ng ai tra tay trên ng i ng làm h i âu; vì ta có nhi u ng i trong thành n y. ¹¹ Phao-lô l i ó m t n m sáu tháng, d y o c Chúa Tr i trong ám h . ¹² Lúc Ga-li-ôn ang làm quan tr n th x A-chai, ng i Giu- a ng lòng n i lên ngh ch cùng Phao-lô và kéo ng i n tòa án, ¹³ mà nói r ng: Ng i n y xui dân th c Chúa Tr i m t cách trái lu t pháp. ¹⁴ Phao-lô v a toan m mi ng tr l i, thì Ga-li-ôn nói cùng dân Giu- a r ng: Hãy ng i Giu- a, giá nh v n i trái phép hay t i l i gì, thì theo l ph i, ta nên nh n nh c nghe các ng i. ¹⁵ Song n u bi n lu n v a lý, danh hi u, hay là lu t pháp riêng c a các ng i, thì hãy t x l y; ta ch ng kh ng x oán nh ng vi c ó âu. ¹⁶ Ng i bèn u i chúng ra kh i tòa án. ¹⁷ B y gi , chúng b t S t-then, ch nhà h i, ánh òn tr c tòa án, nh ng Ga-li-ôn ch ng lo n vi c ó. ¹⁸ Phao-lô l i thành Cô-rinh-tô ít lâu n a, r i t giã anh em, xu ng thuy n i v i Bê-rít-sin và A-qui-la qua x Sy-ri, sau khi ã ch u c o u t i thành Sen-c -rê, vì ng i có l i th nguy n. ¹⁹ K ó, ba ng i t i thành Ê-phê-sô, Phao-lô ng b n mình l i ó. Còn ng i, thì vào nhà h i, nói chuy n v i nh ng ng i Giu- a; ²⁰ song khi chúng xin l i lâu h n n a, thì ng i ch ng kh ng. ²¹ Ng i t giã các ng i ó mà r ng: Ví c Chúa Tr i kh ng, thì chuy n khác ta s n n i các ng i; r i ng i t thành Ê-phê-sô mà i. ²² Khi b t i thành Sê-sa-rê r i, ng i i lên thành Giê-ru-sa-lem, chào m ng H i thánh, o n l i xu ng thành An-ti- t. ²³ Ng i ó ít lâu, r i l i i, tr i l n l n kh p trong x Ga-la-ti và x Phi-ri-gi, làm cho h t th y môn u v ng lòng. ²⁴ B y gi có m t ng i Giu- a tên là A-bô-lô, quê t i thành A-léc-xan-tri, là tay khéo nói và hi u Kinh Thánh, n thành Ê-phê-sô. ²⁵ Ng i ã h c o Chúa; nên l y lòng r t s t s ng mà gi ng và d y k càng nh ng i u v c Chúa Jêsus, d u ng i ch bi t phép báp-tem c a Gi ng mà thôi. ²⁶ V y, ng i kh i s gi ng cách d n-d trong nhà h i. Bê-rít-sin và A-qui-la nghe gi ng, bèn em ng i v v i mình, gi i bày o c Chúa Tr i cho càng k l ng h n n a. ²⁷ Ng i toan sang

x A-chai, thì anh em gì c lòng cho và vì t th g i d n môn ph i ti p ãi ng i t t. Khi t i r i, ng i c nh n c Chúa Tr i mà b ích cho k ã tin theo. ²⁸ Vì ng i h t s c b bác ng i Giu- a gi a thiên h , l y Kinh Thánh mà bày t r ng c Chúa Jêsus là ng Christ.

Chapter 19

¹ Trong khi A-bô-lô thành Cô-rinh-tô, Phao-lô ã i kh p nh ng mi n trên, r i xu ng thành Ê-phê-sô, g p m t vài môn ó. ² Ng i h i r ng: T khi anh em tin, có lãnh c c Thánh Linh ch ng! Tr l i r ng: Chúng ta c ng ch a nghe có c Thánh Linh nào. Ng i l i h i: V y thì anh em ã ch u phép báp-tem nào? ³ Tr l i r ng: Phép báp-tem c a Gi ng. ⁴ Phao-lô bèn nói r ng: Gi ng ã làm phép báp-tem v s n n n t i, mà truy n dân ph i tin ng s n sau mình, ngh a là tin c Chúa Jêsus. ⁵ Chúng nghe b y nhiê u l i, bèn ch u phép báp-tem nh n danh c Chúa Jêsus. ⁶ Sau khi Phao-lô ã t tay lên, thì có c Thánh Linh giáng trên chúng, cho nói ti ng ngo i qu c và l i tiên tri. ⁷ C ng h t th y m i hai ng i. ⁸ Phao-lô vào nhà h i, và trong ba tháng gi ng lu n m t cách d n d ó; gi i bày nh ng i u v n c c Chúa Tr i mà khuyê n d các k nghe mình. ⁹ Song vì có m y ng i c ng lòng, t ch i không tin, giê m chê o Chúa tr c m t dân chúng, thì ng i phân r h mà nhóm các môn riê ng ra, và d y d h ng ngày trong tr ng h c Ti-ra-nu. ¹⁰ Vi c ó c luôn hai n m, n n i m i ng i trong côi A-si, ho c ng i Giu- a hay là ng i G-réc, u nghe o Chúa. ¹¹ c Chúa Tr i l i dùng tay Phao-lô làm các phép l khác th ng, ¹² n n i ng i ta l y kh n và áo ã b n vào mình ng i mà trên các k au y u; thì h c lành b nh, và c c u kh i qu d. ¹³ B y gi có m y th y tr qu là ng i Giu- a i t n i này sang ch kia, m o kêu danh c Chúa Jêsus trên nh ng k b qu ám, r ng: Ta nh n c Chúa Jêsus n y, là ng mà Phao-lô gi ng, truy n khi n chúng bay. ¹⁴ Các k làm vi c ó là b y con trai c a Sê-va, t c là m t ng i trong b n th y t l c Giu- a. ¹⁵ Song qu d áp l i r ng: Ta bi t c Chúa Jêsus, và rõ Phao-lô là ai; nh ng các ng i là k nào? ¹⁶ Ng i b qu d ám bèn x n vào chúng, th ng c hai ng i trong b n và hành h d l m, n n i ph i tr n tru ng và b th ng, tr n ra kh i nhà. ¹⁷ Phàm ng i Giu- a và ng i G-réc nào thành Ê-phê-sô u bi t vi c ó, thì s hã i, và danh c Chúa Jêsus c tôn tr ng. ¹⁸ Ph n nhi u k ã tin, n x ng t i và t ra vi c mình ã làm. ¹⁹ Có l m ng i tr c theo ngh ph ù pháp em sách v mình t tr c m t thiên h ; ng i ta tính giá sách ó, c ng là n m muôn ng b c. ²⁰ Aáy v y, nh quy n phép c a Chúa, o bèn n ra, càng ngày càng c th ng, ²¹ các vi c ó r i, Phao-lô toan i ngang qua x Ma-xê- oan và x A-chai, ng n thành Giê-ru-sa-lem. Ng i nói r ng: Khi ta ã th m thành ó r i, c ng ph i th m thành Rô-ma n a. ²² Ng i bèn sai hai ng i giúp mình là Ti-mô-thê và Ê-rát sang x Ma-xê- oan, song chính ng i còn l i trong côi A-si ít lâu n a. ²³ Lúc ó, có s lo n l n sanh ra vì c o Tin Lành. ²⁴ M t ng i th b c kia, tên là ê-mê-triu, v n dùng b c làm khám n th n i-anh, sinh nhi u l i cho th làm công, ²⁵ bèn nhóm nh ng th ó và nh ng k ng nghi p l i, mà nói r ng: H i b n ta, các ng i bi t s th nh l i chúng ta sanh b i ngh này: ²⁶ các ng i l i th y và nghe nói, không nh ng t i thành Ê-phê-sô thôi, g n su t h t côi A-si n a, r ng tên Phao-lô này ã khuyê n d và tr lòng nhi u ng i, mà nói r ng các th n b i tay ng i ta làm ra ch ng ph i là Chúa.

²⁷ Chúng ta ch ng nh ng s ngh nghi p ph i b gièm chê, l i c n g e r n g n th c a i n th n i-anh b khinh d n a, và n th n ta b tiêu di t v s vinh hi n mà cỡi A-si và c th gi i u tôn kính ch ng. ²⁸ Chúng nghe b y nhiều l i, bèn n i gi n l m, c t ti ng kêu r ng: L n thay là n th n i-anh c a ng i Ê-phê-sô! ²⁹ C thành th y u r i lo n; chúng ng lòng n r p hát, kéo theo mình Gai-út, A-ri-t t, là ng i Ma-xê- oan, b n ng i v i Phao-lô. ³⁰ Phao-lô mu n chính mình ra m t tr c dân chúng, nh ng môn ch ng cho. ³¹ C ng có m y quan l n x A-si, là b n h u ng i sai n xin ng i ch i n r p hát. ³² Ng i thì reo lên th n y, k thì la lên th khác; vì trong h i om sòm, ph n nhi u ng i c ng không bi t vì c nào mình nhóm l i. ³³ Chúng bèn kéo A-léc-xan- t trong ám ông ra, và ng i Giu- a xô ng i ra ng tr c; ng i bèn l y tay ra d u, mu n nói cùng dân chúng binh v c b n mình. ³⁴ Nh ng v a khi oàn dân nh n ng i là ng i Giu- a, thì kêu r p lên c trong hai gi , r ng: L n thay là n th n i-anh c a ng i Ê-phê-sô. ³⁵ B y gi , có ng i th ký thành ph d p yên oàn dân, nói r ng: H i ng i Ê-phê-sô, há có ai ch ng bi t thành Ê-phê-sô là canh gi n th n th n l n i-anh và t ng th n y ã t trên tr i giáng xu ng sao? ³⁶ B i i u ó th t ch i cãi ch ng n i, nên các ng i khá yên, ng làm s g i v i v . ³⁷ Vì nh ng tên mà các ng i ã kéo n ây, ch ng ph i m c t i ho c ph m n c a thánh, hay làm l ng ngôn v i n th n chúng ta âu. ³⁸ V y, n u ê-mê-triu và các th làm công v i ng i có c n ki n cáo ai, thì ã có ngày x oán và quan tr n th ; m c h ki n cáo nhau. ³⁹ Ví b ng các ng i có nài vi c khác n a, thì khác quy t nh vi c ó trong h i ng theo phép. ⁴⁰ Vì e cho chúng ta b h ch v s d y lo n x y ra ngày hôm nay, không th tìm l nào binh v c s nhóm h p này. ⁴¹ Ng i nói b y nhiều l i, bèn cho chúng v .

Chapter 20

¹ Khi s r i lo n yên r i Phao-lô v i các môn n, khuyên b o xong, thì t giã mà i n x Ma-xê- oan. ² Ng i tr i kh p trong mi n này, dùng nhi u l i khuyên b o các tín ; r i t i n c G-réc, ³ ó ba tháng. Lúc g n xu ng thuy n qua x Sy-ri thì ng i Giu- a l p k h i ng i, nên ng i nh tr i qua x Ma-xê- oan mà tr c v . ⁴ Sô-ba-tê, con Bi-ru, quê thành ê-rê, cùng i v i ng i, l i có A-ri-t t và Xê-cun- u quê thành Tê-sa-lô-ni-ca, Gai-út quê thành t-b và Ti-mô-thê; Ti-chi-c và Trô-phin u quê cỡi A-si. ⁵ Nh ng ng i n y i tr c, i chúng ta t i thành Trô-ách. ⁶ Còn chúng ta, khi nh ng ngày n bánh không men qua r i, thì xu ng thuy n t i thành Phi-líp, trong n m ngày g p nhau t i thành Trô-ách, r i chúng ta l i ó b y ngày. ⁷ Ngày th nh t trong tu n l, chúng ta ang nhóm l i b bánh; Phao-lô ph i i ngày mai, nên ng i nói chuy n v i các môn , và c gi ng luôn cho n n a êm, ⁸ có nhi u èn trong phòng cao mà chúng ta ng nhóm l i. ⁹ M t gã tu i tr tên là -tích, ng i trên c a s, ng g c trong khi Phao-lô gi ng r t dài; và b ng mê quá, nên t t ng l u th ba té xu ng, lúc d y ã th y ch t r i. ¹⁰ Nh ng, Phao-lô b c xu ng, nghiêng mình trên ng i, ôm l y mà nói r ng: Ch b i r i, linh h n còn trong ng i. ¹¹ Phao-lô l i tr lên, b bánh mà n; gi ng lu n lâu cho n sáng m i i. ¹² Còn gã tu i tr ng i ta em i thì c s ng, s y làm cho m i ng i u yên i l m. ¹³ Còn chúng ta, thì i tr c, ch y thuy n n thành A-s t, là n i chúng ta ph i g p Phao-lô; ng i ã nh v y, vì mu n i b. ¹⁴

Chúng ta g p ng i t i thành A-s t, bèn em ng i i v i, n thành Mi-ti-len. ¹⁵ R i i t n i ó, v n theo ng bi n, ngày mai n ngang o Chi-ô. Qua ngày sau, chúng ta ghé vào thành Sa-m t, cách m t ngày n a, thì t i thành Mi-lê. ¹⁶ Vì Phao-lô ã quy t nh i qua tr c thành Ê-phê-sô xong không d ng l i t i ó, e cho ch m tr trong côi A-si. Ng i v i i ng có th n thành Giê-ru-sa-lem k p trong ngày l Ng Tu n. ¹⁷ B y gi, Phao-lô sai ng i thành Mi-lê i t i thành Ê-phê-sô m i các tr ng lão trong H i thánh n. ¹⁸ Khi các ng i y ã nhóm cùng ng i, ng i nói r ng: t ngày tôi m i n côi A-si, h ng n luôn v i anh em cách nào, anh em v n bi t, ¹⁹ tôi h u vi c Chúa cách khiêm nh ng, ph i nhi u n c m t, và gi a s th thách mà ng i Giu- a ã l p m u h i tôi. ²⁰ Anh em bi t tôi ch ng tr n i rao truy n m i i u ích l i cho anh em, ch ng d u i u chi h t, l i bi t tôi ã d y anh em ho c gi a công chúng, ho c t nhà n y sang nhà kia, ²¹ gi ng cho ng i Giu- a nh cho ng i G-réc v s n n n i v i c Chúa Tr i, và c tin trong c Chúa Jêsus là Chúa chúng ta. ²² Kìa, nay b c Thánh Linh ràng bu c, tôi i n thành Giê-ru-sa-lem, ch ng bi t i u chi s x y n cho tôi ó; ²³ duy c Thánh Linh ã b o tr c cho tôi r ng t thành n y sang thành khác dây xích và s ho n n n ng i tôi ó. ²⁴ nh ng tôi ch ng k s s ng mình là quý, m i n ch y cho xong vi c dua tôi và ch c v tôi ã lãnh n i c Chúa Jêsus, mà làm ch ng v Tin Lành c a n c Chúa Tr i. ²⁵ Hi n bây gi, tôi bi t r ng gi a anh em mà tôi ã ghé qua gi ng v n c c Chúa Tr i, thì ch ng có m t ai s th y m t tôi n a. ²⁶ Nên b a nay tôi nói quy t tr c m t các anh em r ng tôi tinh s ch v huy t anh em h t th y. ²⁷ Vì tôi không tr n i m t chút nào t ra cho bi t h t th y ý mu n c a c Chúa Tr i. ²⁸ Anh em hãy gi l y mình, mà luôn c b y mà c Thánh Linh ã l p anh em làm k coi sóc, ch n H i thánh c a c Chúa Tr i, mà Ngài ã mua b ng chính huy t mình. ²⁹ Còn tôi bi t r ng sau khi tôi i s có muông sói d t n xen vào trong vòng anh em, ch ng t i c b y âu; ³⁰ l i gi a anh em c ng s có nh ng ng i hung ác d y lên, ráng s c d môn theo h. ³¹ V y, hãy t nh th c nh l i r ng trong ba n m h ng êm và ngày, tôi h ng ch y n c m t mà khuyên b o cho m i ng i luôn. ³² Bây gi tôi giao phó anh em cho c Chúa Tr i và cho o c a n Ngài, là giao phó cho ng có th gây d ng và ban gia tài cho anh em chung v i h t th y nh ng ng i c nên thánh. ³³ Tôi ch ng ham b c, vàng, hay là áo x ng c a ai h t. ³⁴ Chính anh em bi t r ng hai bàn tay n y ã làm ra s c n dùng c a tôi và c a ng b n tôi. ³⁵ Tôi t b o luôn cho anh em r ng ph i ch u khó làm vi c nh v y, giúp ng i y u u i, và nh l i l i chính c Chúa Jêsus có phán r ng: Ban cho thì có ph c h n nh n lãnh. ³⁶ Phao-lô nói l i ó xong, bèn quì xu ng mà c u nguy n v i h t th y các ng i y. ³⁷ Ai n y u khóc l m ôm l y c Phao-lô mà hôn, ³⁸ l y làm bu n b c nh t là vì nghe ng i nói r ng anh em s ch ng th y m t mình n a. o n, a ng i xu ng tàu.

Chapter 21

¹ Chúng ta phân r các ng i ó xong, bèn xu ng tàu, i th ng n thành C t, này hôm sau t i thành Rô-, và t ó n thành Ba-ta-ra. ² ó g p m t chi c tàu, d ng bu m ch y qua x Phê-ni-xi; chúng ta bèn xu ng i. ³ Th y o Chíp-r, thì tránh bên h u, c theo ng n x Sy-ri, u t i thành Ty-r, vì tàu ph i c t hàng hóa t i ó. ⁴ Chúng ta i tìm c các môn r i, bèn l i v i h b y ngày. Các môn ch u

c Thánh Linh c m ng, d n Phao-lô ch lên thành Giê-ru-sa-lem. ⁵ nh ng, khi k t m trú chúng ta ã qua, thì l i i; c môn v i v con u ti n chúng ta ra n ngoài thành, ai n y u quì xu ng trên b , cùng nhau c u nguy n, ⁶ r i t giã nhau. o n, chúng ta xu ng tàu; môn tr v nhà. ⁷ Còn chúng ta i h t ng th y, thì thành Ty-r sang thành Bê-lô-lê-mai, chào th m anh em và l i v i h m t ngày. ⁸ Ngày mai, chúng ta n i ó i, n thành Sê-sa-rê; vào nhà Phi-líp, là ng i gi ng Tin Lành, m t trong b y th y phó t, r i l i ó. ⁹ Ng i có b n con gái ng trinh hay nói tiên tri. ¹⁰ Chúng ta ó ã m y ngày, có m t ng i tiên tri tên là A-ga-bút x Giu-ê xu ng. ¹¹ Ng i n th m chúng ta, r i l y dây l ng c a Phao-lô trói ch n tay mình, mà nói r ng: n y là l i c Thánh-Linh phán: T i thành Giê-ru-sa-lem, dân Giu- a s trói ng i có dây l ng n y nh v y, mà n p trong tay ng i ngo i o. ¹² Khi ã nghe b y nhiều l i, thì các tín n i ó và chúng ta u xin Phao-lô ng lên thành Giê-ru-sa-lem. ¹³ Nh ng ng i tr l i r ng: Anh em làm chi mà khóc lóc cho nao lòng tôi? Vì ph n tôi s n lòng ch ng nh ng b trói thôi, l i c ng s n lòng vì danh c Chúa Jêsus ch u ch t t i thành Giê-ru-sa-lem n a. ¹⁴ Ng i ch ng kh ng ch u khuyên d , thì chúng ta không ép n a, mà nói r ng: Xin cho ý mu n c a Chúa c nên! ¹⁵ Qua nh ng ngày ó, chúng ta s m s a, r i lên thành Giê-ru-sa-lem. ¹⁶ Có m y ng i môn thành Sê-sa-rê c ng n ó v i chúng ta, d n chúng ta vào nhà tên Ma-na-sôn kia, quê Chíp-r , là m t môn lâu nay, và ng i cho chúng ta tr t i nhà mình. ¹⁷ Chúng ta n thành Giê-ru-sa-lem, thì anh em vui m ng ti p r c. ¹⁸ B a sau, Phao-lô i v i chúng ta t i nhà Gia-c ; có h t th y các tr ng lão nhóm h p t i ó. ¹⁹ Phao-lô chào m ng các ng i ó r i, bèn thu t l i t ng i u m i s c Chúa Tr i ã b i ch c v mình làm ra trong ng i ngo i. ²⁰ Các ng i y nghe v y thì ng i khen c Chúa Tr i. o n, nói cùng ng i r ng: Anh i, anh th y bi t m y v n ng i Giu- a ã tin, và h t th y u s t s ng v lu t pháp. ²¹ V , chúng ã hay r ng anh d y các ng i Giu- a trong các dân ngo i r ng ph i t b Môi-se, ch nên làm phép c t bì cho con mình, hay là n theo thói t c mình n a. ²² V y, khá lo li u làm sao? Ch c r ng dân chúng s nhóm l i; vì h n s bi t r ng anh ã t i r i. ²³ Nên, hãy làm theo nh chúng tôi s nói cho anh: Chúng tôi ây có b n ng i u m c l i th ; ²⁴ hãy em b n ng i ó cùng i, làm l tinh s ch cho mình luôn v i h , và hãy ch u ti n h ph i tr c o u. V y thì ai n y s bi t m i tin n v anh u ch ng th t, song rõ anh c ng n theo lu t pháp v y. ²⁵ Còn ng i ngo i ã tin, chúng tôi có vi t th cho h v i u chúng tôi ã nh: là ch ph i kiêng n c a cùng th n t ng, huy t và thú v t ch t ng p, cùng ch gian dâm. ²⁶ Phao-lô bèn em b n ng i cùng i, v a n ngày sau, làm l tinh s ch cùng h , r i vào trong n th , ng t ra ngày nào k tinh s ch s tr n, và dâng c a l v m i ng i trong b n mình. ²⁷ Khi b y ngày g n tr n, thì các ng i Giu- a, quê A-si, th y Phao-lô trong n th , bèn xui c oàn dân d y lo n, r i b t ng i, ²⁸ mà kêu lên r ng: H i các ng i Y-s-ra-ên, hãy n giúp v i! Kìa, ng i n y gi ng d y kh p thiên h , ngh ch cùng dân, ngh ch cùng lu t pháp, và ngh ch cùng ch n này n a, n i h n d n ng i G -réc vào trong n th , và làm cho n i thánh n y b ô u. ²⁹ S là, chúng tr c ã th y Trô-phim, ng i Ê-phê-sô, v i Phao-lô t i trong thành ph , nên ng r ng Phao-lô ã d n ng i vào n th . ³⁰ C thành u xôn xao, dân chúng ch y nhóm l i oàn ông, b t Phao-lô, kéo ra kh i n th , t c thì các c a u óng l i. ³¹ Chúng ng tìm ph ng gi t ng i, thì ti ng n n quan qu n c r ng c thành Giê-ru-sa lem- u xôn xao. ³² Ng i l p t c b t quân lính và cai i kéo n n i chúng. V a th y qu n c và quân lính thì chúng thôi không ánh Phao-lô n a. ³³ Qu n c bèn t i g n, b t ng i r i truy n l y hai cái xích xích l i; o n, h i

ng i là ai, và ã làm vi c gì. ³⁴ Trong oàn dân, k reo lên th n y, ng i la lên th khác; nh n s r i lo n, ng i không bi t c ch c, nên d y i u v n. ³⁵ Lúc Phao-lô b c lên th m, quân lính ph i khiêng ng i i, b i c oàn dân hung b o l m. ³⁶ Vì có ám dân theo sau ông mà kêu r ng: Hãy gi t i! ³⁷ Lúc Phao-lô vào n, thì nói v i qu n c r ng: Tôi có phép nói v i ông ôi i u ch ng? Qu n c tr l i r ng: Ng i bi t nói ti ng G -réc sao? ³⁸ V y thì ng i h n ch ng ph i là ng i Ê-díp-tô kia, ngày tr c ã gây lo n, kéo b n ngàn k c p vào n i ng v ng hay sao? ³⁹ Phao-lô tr l i r ng: Tôi là ng i Giu- a, v n thành T t-s , cung i n c a m t thành trong x Si-li-si t c là thành có danh ti ng; xin hãy cho phép tôi nói v i chúng dân. ⁴⁰ c phép r i, Phao-lô ng trên th m, gi tay ra d u cho dân. âu ó yên l ng, ng i bèn nói ti ng Hê-b -r r ng:

Chapter 22

¹ H i các anh các cha, hãy nghe i u tôi ng nói v i binh v c mình. ² Khi chúng nghe ng i nói ti ng Hê-b -r , thì cùng ch m ch b i ph n. Ng i bèn nói r ng: ³ Tôi là ng i Giu- a, sanh t i thành T t-s , trong s Si-li-si, nh ng nuôi t i ây, trong thành n y, h c n i ch n Ga-ma-li-ên, úng theo trong lu t pháp c a t ph chúng ta. V n tôi y lòng s t s ng vì c Chúa Tr i, c ng nh các ng i hôm nay v y. ⁴ Tôi t ng b t b phe n y cho n ch t, b t k n ông n bà, u xi ng l i b và b tù: ⁵ v i u ó, th y c th ng ph m cùng c h i ng tr ng lão u làm ch ng cho tôi; vì b i nh ng ng i ó mà tôi nh n c các th g i cho anh em thành a-mách, là n i tôi toan i, ng b t trói nh ng ng i ó đ n v thành Giê-ru-sa-lem x ph t. ⁶ V , lúc tôi ng i ng, g n n thành a-mách, ban tr a, thình lình có ánh sáng l n, t trên tr giáng xu ng, soi sáng chung quanh mình tôi. ⁷ Tôi té xu ng t, và nghe có ti ng phán cùng tôi r ng: H i Sau-l , Sau-l , làm sao ng i b t b ta? ⁸ Tôi tr l i r ng: L y Chúa, Chúa là ai? Ngài phán: Ta là Jêsus Na-xa-rét mà ng i ng b t b ây. ⁹ Nh ng k i v i tôi th y ánh sáng rõ ràng, nh ng ch ng nghe ti ng c a ng phán cùng tôi. ¹⁰ Tôi bèn th a: L y Chúa, tôi ph i làm chi? Chúa áp r ng: Hãy ch d y, i n thành a-mách, ó ng i ta s nói m i i u ã truy n cho ng i làm. ¹¹ B i c s chói lói c a ánh sáng ó, thì tôi ch ng th y c, nên nh ng k cùng i n m tay d t tôi n thành a-mách. ¹² Tên A-na-nia kia, là ng i nh n c theo lu t pháp, c các ng i Giu- a trú t i a-mách u làm ch ng t t, có n tìm tôi; ¹³ ng i ng tr c m t tôi mà nói r ng: H i Sau-l , anh tôi, hãy sáng m t, l i. Li n m t lúc, tôi c sáng m t, và xem th y A-na-nia. ¹⁴ o n, ng i nói v i tôi r ng: c Chúa Tr i c a t ph chúng ta ã nh cho anh c bi t ý mu n Chúa, c th y ng Công bình và nghe l i nói t mi ng Ngài. ¹⁵ Vì anh s làm ch ng cho Ngài tr c m t m i ng i, v nh ng vi c anh ã th y và nghe. ¹⁶ Bây gi , anh còn tr n i làm chi? Hãy ch d y, c u kh n danh Chúa mà ch u phép báp-tem và làm s ch t i l i mình i. ¹⁷ n lúc tr v thành Giê-ru-sa-lem, tôi ng c u nguy n trong n th , thì b ng t trí; ¹⁸ th y c Chúa Jêsus phán cùng tôi r ng: Hãy v i vàng, l p t c ra kh i thành Giê-ru-sa-lem; vì h s ch ng nh n l i ng i làm ch ng v ta âu. ¹⁹ Tôi th a r ng: L y Chúa, chính h bi t tôi t ng b tù nh ng ng i tin Chúa và ánh òn trong các nhà h i n a. ²⁰ L i khi Ê-tiên là k làm ch ng cho Chúa b máu, tôi ó ành lòng và gi áo x ng nh ng k gi t ng i. ²¹ Chúa bèn phán cùng tôi r ng: Hãy i, vì ta toan sai ng i i

n cùng dân ngo i n i xa. ²² Chúng ch u nghe ng i nói n ó, song n câu y, thì vùng kêu lên r ng: Hãy c t ng i d ng y kh i th gian! Nó ch ng áng s ng âu! ²³ Chúng kêu la, c i áo, h t b i bay lên gi a kho ng không. ²⁴ Qu n c bèn truy n i u ng i vào trong n, dùng roi mà tra ng i, b i t vì c gì chúng kêu la ngh ch cùng ng i. ²⁵ H ang c ng ng i ra ánh òn, thì Phao-lô nói cùng th y i ng ng ó r ng: Ng i c phép ánh òn m t ng i qu c dân Rô-ma, m c d u ng i ó ch a thành án, hay sao? ²⁶ V a nghe m y l i ó, th y i i th a cùng qu n c r ng: Ông toan làm chi? vì ng i n y là qu c dân Rô-ma. ²⁷ Qu n c n, h i Phao-lô r ng: Hãy nói cho ta b i t, ng i có ph i là qu c dân Rô-ma ch ng? Ng i tr l i r ng: Ph i. ²⁸ Qu n c l i nói: Ta ã mua c quy n l i qu c dân ó cao giá l m. Phao-lô nói: Còn ph n tôi thì có quy n l i ó t lúc m i sinh ra r i. ²⁹ T c thì, nh ng k tra kh o ng i u tránh xa ra; và khi qu n c b i t ng i mình ã b i u trói l i ó là qu c dân Rô-ma, thì s hã. ³⁰ Hôm sau, qu n c mu n b i t cho úng vì c nào Phao-lô b ng i Giu- a cáo, bèn sai m trói, truy n cho các th y t l c và c tòa công lu n nhóm l i, r i d n Phao-lô ra, b t ng tr c m t h .

Chapter 23

¹ Phao-lô m t ch m ch trên tòa công lu n, nói r ng: H i các anh em, tr c m t c Chúa Tr i, tôi ã n tr n l ng tâm t t cho n ngày nay. ² Nh ng th y t l th ng ph m là A-na-nia b i u m y k ng g n Phao-lô v mi ng ng i. ³ Phao-lô bèn nói cùng ng i r ng: H i b c t ng tô tr ng kia, c Chúa Tr i s ánh ông; ông ng i x oán tôi theo lu t pháp, mà l i không k lu t pháp, b i u ng i ánh tôi! ⁴ Nh ng k ng ó nói r ng: Ng i nhi c móc th y c th ng ph m c a c Chúa Tr i sao! ⁵ Phao-lô tr l i r ng: H i anh em, tôi ch ng b i t là th y c th ng ph m; vì có chép r ng: Ch s nh c ng i cai tr dân mình. ⁶ Phao-lô b i t trong b n h ph n thì ng i Sa- u-sê, ph n thì ng i Pha-ri-si, bèn kêu lên tr c tòa công lu n r ng: H i anh em, tôi là ng i Pha-ri-si, con c a dòng Pha-ri-si. Aáy là vì s trông c y c a chúng ta và s s ng l i c a nh ng k ch t mà tôi ph i ch u x oán. ⁷ Ng i v a nói xong nh v y, thì s cãi l y n i lên gi a ng i Pha-ri-si v i ng i Sa- u-sê, và h i ng chia phe ra. ⁸ Vì ch ng ng i Sa- u-sê quy t r ng không có s s ng l i, c ng không có thiên s , th n chi h t, còn ng i Pha-ri-si l i nh n c hai i u tin y. ⁹ T i ng kêu la l n l i n d y lên. Có m y th y thông giáo v dòng Pha-ri-si ng d y cãi l y cùng k khác r ng: Chúng ta ch ng th y trong ng i n y có i u ác gì. Nào ai b i t ch ng ph i th n ho c thiên s ã nói cùng ng i? ¹⁰ Vì s r i lo n càng thêm, qu n c e Phao-lô b chúng phân thây ch ng, nên truy n quân kéo xu ng, ng c p ng i ra kh i gi a ám h và em v trong n. ¹¹ Qua êm sau, Chúa hi n n cùng ng i mà phán r ng: Hãy gi c lòng m nh m , ng i ã làm ch ng cho ta t i thành Giê-ru-sa-lem th nào, thì c ng ph i làm ch ng cho ta t i thành Rô-ma th y. ¹² n sáng, ng i Giu- a h p ng l p m u, mà th nguy n r ng ch ng n ch ng u ng cho n gi t c Phao-lô. ¹³ Có h n b n m i ng i ã l p m u ó. ¹⁴ H n ki m các th y t l c và các tr ng lão mà r ng: Chúng tôi ã th v i nhau r ng ch ng n chi h t cho n lúc gi t c Phao-lô. ¹⁵ V y bây gi các ông v i tòa công lu n hãy xin qu n c b t nó n ng tr c m t các ông, nh là mu n tra xét vì c nó cho k càng h n n a; còn chúng tôi s a so n s n khi nó ch a n ây thì gi t i. ¹⁶ Nh ng có con trai c a ch Phao-lô b i t c m u gian y, n n i n,

vào nói tr c cho Phao-lô. ¹⁷ Phao-lô bèn g i m t i tr ng mà nói r ng: hãy em gã trai tr n y n cùng quan qu n c , chàng có vi c mu n báo tin. ¹⁸ V y, i tr ng em chàng i, d n n nhà qu n c , và th a r ng: Tên tù Phao-lô có g i tôi bi u em gã trai tr n y n cùng quan, chàng có vi c mu n nói. ¹⁹ Qu n c n m tay ng i trai tr , kéo xê ra, h i r ng: Ng i có vi c gì báo tin cùng ta? ²⁰ Th a r ng: Ng i Giu- a ã nh xin quan, n ngày mai, b t Phao-lô ng tr c tòa công lu n, nh là h mu n tra xét vi c c a ng i cho k càng h n. ²¹ Nh ng xin quan ch t i n h , vì có h n b n m i ng i trong b n h l p k h i Phao-lô, ã th nguy n v i nhau ch ng n u ng chi h t tr c khi ch a gi t c ng i; hi n bây gi , h ã s m s n, ch i quan tr l i ó thôi. ²² Qu n c cho gã trai tr y v , c m không cho nói v i ai v i u ng i ã t ra cùng mình. ²³ o n, qu n c òi hai viên i tr ng, d n r ng: V a gi th ba êm nay, hãy s m s n hai tr m quân, b y m i lính k , hai tr m lính c m giáo, ng i n thành Sê-sa-rê. ²⁴ L i c ng ph i s m ng a n a, a Phao-lô vô s n n i quan t ng c Phê-lít. ²⁵ Ng i l i vi t cho quan ó m t b c th nh sau n y: ²⁶ C -l t Ly-sia chúc bình an cho quan l n t ng c Phê-lít! ²⁷ Dân Giu- a ã b t ng i n y, toan gi t i, khi tôi ã em quân n thình linh mà c p ng i ra kh i, vì ã nghe ng i là qu c dân Rô-ma. ²⁸ B i tôi mu n bi t vì c nào h cáo ng i, nên gi i ng i n tòa công lu n. ²⁹ Tôi th y ng i b cáo m y vi c v lu t pháp h , nh ng h không ki n ng i v m t t i nào áng ch t hay áng tù c . ³⁰ Song tôi có nghe ng i ta tính k h i ng i n y, nên l p t c sai ng i n n i quan, và c ng cho các k cáo ng i bi t r ng ph i n tr c m t quan mà i n i. ³¹ V y, quân lính em Phao-lô i theo nh m ng l nh mình ã lãnh ng ban êm, i u n thành An-ti-ba-tri. ³² Sáng ngày, lính k i v i ng i, còn quân khác tr v n. ³³ nh ng ng i n y t i thành Sê-sa-rê, a th cho quan t ng c và em n p Phao-lô. ³⁴ Quan t ng c c th r i, bèn h i Phao-lô v n t nh nào, v a bi t ng i quê t nh Si-li-si, ³⁵ thì r ng: Lúc nào b n nguyên cáo n ây, ta s nghe ng i. o n, truy n gi Phao-lô l i trong n i công àng Hê-r t.

Chapter 24

¹ Sau ó n m ngày, có th y c th ng ph m là A-na-nia n, v i vài ng i tr ng lão cùng m t nhà di n thuy t kia tên là T t-tu-lu, trình n ki n Phao-lô tr c m t quan t ng c. ² Phao-lô b òi n r i, T t-tu-lu kh i s cáo ng i nh v y: ³ B m quan l n Phê-lít, nh n quan mà chúng tôi c h ng s bình an tr n v n, và nh s khôn ngoan c a quan i c m i tình t giúp dân n y, lúc nào và n i nào chúng tôi c ng r t c m t bi t n quan v y. ⁴ Nh ng mu n cho kh i phi n quan lâu h n, thì tôi xin quan l y lòng khoan nh n mà nghe m t vài l i chúng tôi nói ây. ⁵ V y, chúng tôi ã g p ng i n y, nh là ôn d ch, ã gây lo n trong h t th y ng i Giu- a trên c th gi i: nó làm u phe ng i Na-xa-rét, ⁶ c ng ã toan làm ô u n th , nên chúng tôi ã b t nó và chúng tôi có mu n x nó theo lu t pháp chúng tôi. ⁷ Nh ng qu n c Ly-sia n, b t nó kh i tay chúng tôi cách hung b o, ⁸ truy n l nh cho các ng i ki n nó hãy n h u quan. Xin chính quan hãy t tra h i h n, thì s bi t c m i vi c chúng tôi ang ki n cáo. ⁹ n phiên các ng i Giu- a c ng hòa theo l i ó, quy t r ng th t có nh v y. ¹⁰ Quan t ng c ra d u bi u Phao-lô nói i, thì ng i th a r ng: Tôi bi t quan làm quan án trong n c n y ã lâu n m, nên tôi d n d mà bình v c duyên c mình. ¹¹ Quan tra xét thì s bi t tôi v a lên thành Giê-ru-sa-lem mà th l y, ch a c m i hai

ngày nay. ¹² Ng i ta ch ng t ng g p tôi, ho c trong n th , ho c trong nhà h i, ho c trong thành ph , cấ l y cùng ai hay xui dân làm lo n bao gi . ¹³ Bâ y gi h c ng ch ng bi t l y chi mà làm ch ng c vi c i u h ki n tôi ó. ¹⁴ Tr c m t quan, tôi nh n r ng theo nh o mà h g i là m t phe ng, tôi th ph ng c Chúa Tr i c a t ph tôi, tin m i i u chép trong sách lu t và các sách tiên tri; ¹⁵ và tôi có s trông c y n y n i c Chúa Tr i, nh chính h c ng có v y, t c là s có s s ng l i c a ng i công bình và không công bình. ¹⁶ C ng vì c y, nên tôi v n g ng s c cho có l ng tâm không trách móc tr c m t c Chúa Tr i và tr c m t loài ng i. ¹⁷ V , ã lâu n m nay tôi i v ng, r i m i v b thí cho b n qu c tôi và dâng c a l . ¹⁸ ang khi y, có m y ng i Giu- a quê cõ i A-si kia g p tôi trong n th , c tinh s ch, ch ch ng có dân ông hay r i lo n chi. ¹⁹ N u h có i u gì ki n tôi, thì có l n h u tr c m t quan mà cáo i. ²⁰ Hay là các ng i â y ph i nói cho bi t ã th y tôi có s gì áng t i, lúc tôi ng t i tòa công lu n, ²¹ ho c có, thì c ng ch trách câu tôi nói gi a h r ng: Aáy vì s s ng l i c a k ch t mà hôm nay tôi b x oán tr c m t các ông. ²² Phê-lít v n bi t rõ ràng v o ng i nói ó, nên giã n vi c ki n ra, mà r ng: khi nào quan qu n c Ly-sia xu ng, ta s xét vi c n y. ²³ o n, ng i truy n cho th y i gi Phao-lô, nh ng ph i cho ng i h i c thông th , có k nào thu c v ng i n h u vi c ng i, thì ng c m. ²⁴ Qua m y ngày sau, Phê-lít v i v mình là -ru-si, ng i Giu- a, n, r i sai g i Phao-lô, và nghe ng i nói v c tin trong c Chúa Jêsus Christ. ²⁵ Nh ng khi Phao-lô nói v s công bình, s ti t và s phán xét ngày sau, thì Phê-lít run s , nói r ng: Bâ y gi ng i hãy lui; i khi nào ta r nh, s g i l i. ²⁶ Phê-lít c ng trông Phao-lô lót b c cho mình; nên n ng òi ng i n, và nói chuy n cùng ng i. ²⁷ Kh i hai n m, B t-tiu Phê-tu n thay Phê-lít. B i c Phê-lít mu n làm cho dân Giu- a b ng lòng, bèn c giam Phao-lô n i ng c.

Chapter 25

¹ Phê-tu ã n t nh mình c ba ngày r i, thì thành Sê-sa-rê i lên thành Giê-ru-sa-lem. ² T i ó, có các th y t l c và các ng i sang tr ng trong dân Giu- a i n ki n Phao-lô tr c m t ng i; ³ vì có ý ngh ch, thì c nài xin quan làm n òi Phao-lô tr v thành Giê-ru-sa-lem: h âm m u ng gi t ng i d c ng. ⁴ Nh ng Phê-tu tr l i r ng Phao-lô b giam t i thành Sê-sa-rê, và chính mình ng i s kíp tr v thành ó. ⁵ L i nói r ng nh ng ng i tôn tr ng trong các ng i hãy xu ng v i ta, n u ng i y có ph m t i gì thì hãy c ki n. ⁶ Phê-tu cùng h v a tám hay là m i ngày mà thôi, o n tr xu ng thành Sê-sa-rê; sáng ngày sau, ng i ng i n i tòa án và truy n d n Phao-lô n. ⁷ Phao-lô m i n, thì có các ng i Giu- a thành Giê-ru-sa-lem xu ng vây b c ng i, l y nhi u c n ng mà th a, nh ng ch ng tìm c ch ng. ⁸ Còn Phao-lô nói ng binh v c mình, r ng: Tôi ch ng t ng làm i u d chi, ho c ngh ch cùng lu t pháp ng i Giu- a, ho c ngh ch cùng n th , hay là ngh ch cùng Sê-sa. ⁹ Nh ng Phê-tu mu n cho p lòng dân Giu- a, thì tr l i r ng: Ng i có mu n lên thành Giê-ru-sa-lem ch u x t i ó v nh ng vi c n y tr c m t ta ch ng? ¹⁰ Phao-lô bèn th a r ng: Tôi ng h u tr c m t tòa án Sê-sa, y là n i tôi ph i ch u x ; tôi ch ng có l i chi v i ng i Giu- a, nh chính mình bi t rõ ràng. ¹¹ Ví b ng tôi có t i hay là ph m i u gì áng ch t, thì tôi ch ng t ch i ch t âu; trái l i, n u trong n t h ki n tôi không có c gì h t, thì ch ng

ai c n p tôi cho h . Tôi kêu nài s ó n Sê-sa. ¹² K ó, Phê-tu bàn tán v i công h i mình, bèn tr l i r ng: Ng i ã kêu nài Sê-sa, ch c s n n i Sê-sa. ¹³ Cách ó m y ngày, vua Aíc-ríp-ba v i Bê-rê-nít n thành Sê-sa-rê ng chào Phê-tu. ¹⁴ Vì hai ng i l i ó m y ngày, nên Phê-tu em v Phao-lô trình v i vua, r ng: ây có m t tên tù mà Phê-lít ã l i. ¹⁵ Lúc tôi thành Giê-ru-sa-lem, các th y t l c và các tr ng lão dân Giu- a n ki n ng i và xin tôi làm án ng i i. ¹⁶ Tôi áp l i r ng ng i Rô-ma ch ng có l gi i n p m t ng i nào mà bên b cáo ch a i n i v i bên tiên cáo, và ng i ó ch a có cách th ch ng cãi l i ki n cáo mình. ¹⁷ H bèn n ây, thì v a ngày sau, tôi ra ng i n i tòa án, không tr n i mà truy n d n ng i y n. ¹⁸ Các ng i ki n cáo u ã có m t, song không ki n nó v m t t i gì nh tôi ã dè ch ng. ¹⁹ Ch cáo nó v o riêng c a h , và m t tên Jêsus ã ch t kia, mà Phao-lô quy t r ng còn s ng. ²⁰ Trong s cãi l y ó, tôi không bi t theo bên nào, nên h i Phao-lô mu n i n thành Giê-ru-sa-lem, ch u x m i i u y t i n i ó ch ng. ²¹ Nh ng nó ã kêu nài v i c ki n mình l i cho hoàng phân x . V y tôi ã truy n giam nó trong ng c i t i khi tôi gi i cho Sê-sa. ²² Aíc-ríp-ba bèn nói v i Phê-tu r ng: Ta c ng mu n nghe ng i y. Phê-tu tâu r ng: n mai vua s nghe. ²³ V y, qua b a sau, vua Aíc-ríp-ba v i Bê-rê-nít n cách long tr ng vào phòng x ki n v i quan qu n c và các ng i tôn tr ng trong thành. Phê tu bèn truy n l nh i u Phao-lô n. ²⁴ o n, Phê-tu r ng: Tâu vua Aíc-ríp-ba và h t th y các ông có m t t i ây, các ông u th y ng i n y, vì c nó nên thay th y dân chúng Giu- a n nài xin n tôi, t i thành Giê-ru-sa-lem và tôi ây c ng v y, mà kêu lên r ng ch ng khá cho nó s ng n a. ²⁵ Ph n tôi, ã xét nó ch ng có làm i u gì áng t i ch t; và vì chính nó c ng ã kêu nài v i c ó n Sê-sa, nên tôi nh gi i n p cho Sê-sa. ²⁶ Nh ng vì tôi không có i u chi qu quy t làm s t u hoàng v v i c nó, nên òi nó n tr c m t các ông, nh t là tr c m t vua, là Aíc-ríp-ba, ng khi tra h i r i, tôi có i u v i t s. ²⁷ V , tôi ngh r ng gi i m t tên ph m mà ch ng nói rõ i u ng i ta ki n nó, thì là trái l l m.

Chapter 26

¹ B y gi vua Aíc-ríp-ba bi u Phao-lô r ng: Ng i c phép nói ch a mình. Phao-lô bèn gi tay ra, ch a cho mình nh v y: ² Tâu vua Aíc-ríp-ba, tôi l y làm may mà hôm nay c g mình tôi tr c m t vua v m i i u ng i Giu- a ki n tôi, ³ nh t là vì vua ã r ò m i thói t c ng i Giu- a, và c ng bi t s cãi l y c a h . V y, xin vua hãy nh n nh c mà nghe tôi. ⁴ Cách n n t c a tôi t lúc tu i tr , n i gi a b n qu c tôi và t i thành Giê-ru-sa-lem, thì m i ng i Giu- a u bi t c. ⁵ Ví b ng h mu n làm ch ng v v i c n y, thì bi t t lâu ngày r i, tôi là ng i Pha-ri-si, theo phe ó, r t là nghiêm h n trong o chúng tôi. ⁶ Hi n nay tôi b oán xét, vì trông c y l i c Chúa Tr i ã h a cùng t ph chúng tôi, ⁷ l i m i hai chi phái chúng tôi, l y lòng s t s ng th ph ng c Chúa Tr i, c êm và ngày, mà trông i l i h a y c tr n. Muôn tâu, th t là vì s trông c y ó mà tôi b ng i Giu- a ki n cáo. ⁸ Uũa nào! các ông há l i ng ch ng có th tin c r ng c Chúa Tr i khi n nh ng k ch t s ng l i sao? ⁹ Th t, chính mình tôi ã tin r ng nên dùng m i cách th mà ch ng l i danh Jêsus Na-xa-rét. ¹⁰ Th t tôi ã làm s n y t i thành Giê-ru-sa-lem: sau khi ã ch u quy n c a các th y t l c , thì tôi b tù nhi u ng i thánh; và lúc h gi t

các ngài ó, tôi cũng nghĩ vậy. ¹¹ Vì li, tôi thấy từ nhà hi n y n nhà hi kia, hà hi p h , b t h ph i nói ph m th ng, tôi li ni gi n quá b i b t b h cho n các thành ngo i qu c. ¹² Aáy v y, tôi lên thành a-mách có tr n quy n và phép b i các th y t l c , ng i d c ng, ¹³ muôn tâu, lúc gi a tr a, tôi th y có ánh sáng t trên tr i giáng xu ng, chói lói h n m t tr i, sáng lòa chung quanh tôi và k cùng i. ¹⁴ Chúng tôi th y u té xu ng t, và tôi nghe ti ng ph i cùng tôi b ng ti ng Hê-b -r r ng: H i Sau-l , Sau-l , sao ng i b t-b ta? ng i á n ghim nh n thì là khó ch u cho ng i v y. ¹⁵ Tôi th a: L y Chúa, Chúa là ai? Chúa áp r ng: Ta là Jêsus mà ng i ng b t b . ¹⁶ Song hãy ch d y, và ng lên, vì ta ã hi n ra cho ng i l p ng i làm ch c vi c và làm ch ng v nh ng vi c ng i ã th y, cùng nh ng vi c ta s hi n n mách cho ng i. ¹⁷ Ta s b o h ng i khi dân n y và dân ngo i là ni ta sai ng i n, ¹⁸ ng m m t h , h u cho h t t i t m mà qua sáng láng, t quy n l c c a qu Sa-tan mà n c Chúa Tr i, và cho h b i c tin ni ta c s tha t i, cùng ph n gia tài v i các thánh . ¹⁹ Tâu vua Aïc-ríp-ba, t ó, tôi ch ng h dám ch ng c v i s hi n th y trên tr i; ²⁰ nh ng u h t tôi khuyên d ng i thành a-mách, k n ng i thành Giê-ru-sa-lem và c x Giu-ê, r i n các dân ngo i r ng ph i n n n và tr li cùng c Chúa Tr i, làm công vi c x ng áng v i s n n n. ²¹ Kìa, vì th nên ng i Giu- a ã b t tôi trong n th và toan gi t tôi. ²² Song nh n c Chúa Tr i b o h , tôi còn s ng n ngày nay, làm ch ng cho các k l n nh , không nói chi khác h n là i u các ng tiên tri và Môi-se ã nói s n, ²³ t c là ng Christ ph i ch u th ng khó, và b i s s ng li tr c nh t t trong k ch t, ph i rao truy n ánh sáng ra cho dân s và ng i ngo i. ²⁴ ng i ang nói nh v y binh v c mình, thì Phê-tu nói l n lên r ng: H i Phao-lô, ng i l ng trí r i; ng i h c bi t nhi u quá n i ra iên cu ng. ²⁵ Phao-lô l i nói: B m quan l n Phê-tu, tôi ch ng ph i l ng trí âu; tôi nói ó là nh ng li th t và ph i l . ²⁶ Vua bi t rõ các s n y; l i tôi b n lòng tâu vì tin r ng ch ng có i u nào vua không bi t; vì m i vi c ó ch ng làm ra cách chùng v ng âu. ²⁷ Tâu vua Aïc-ríp-ba, vua có tin các ng tiên tri ch ng? Tôi bi t th t vua tin ó! ²⁸ Vua Aïc-ríp-ba phán cùng Phao-lô r ng: Thi u chút n a ng i khuyên ta tr nên tín ng Christ! ²⁹ Phao-lô tâu: C u xin c Chúa Tr i, ch ng kíp thì ch y, không nh ng m t mình vua, nh ng h t th y m i ng i nghe tôi hôm nay u tr nên nh tôi, ch tr b xi ng n y thôi! ³⁰ Vua bèn ng d y, quan t ng c và bà Bê-nê-rít cùng nh ng ng i ng ng i ó c ng v y. ³¹ Khi lui ra r i, các ng i nói cùng nhau r ng: Trong cách n ng i n y, th t ch ng có chi áng ch t ho c áng b tù c . ³² Vua Aïc-ríp-ba nói v i Phê-tu r ng: N u ng i n y ch a kêu nài n Sê-sa, có th tha c .

Chapter 27

¹ Khi ã nh r ng chúng ta ph i i àng bi n qua n c Y-ta-li, h bèn giao Phao-lô và n y tên ph m khác cho m t th y i tên là Giu-l , v i quân Âu-gu ta. ² Chúng ta xu ng m t chi c tàu A-tra-mít ph i tr y i d c b bi n A-si, o n thì ra i. A-ri-t c, là ng i Ma-xê oan, v thành Tê-sa-lô-ni-ca, cùng i v i chúng ta. ³ n ngày sau, chúng ta t i thành Si- ôn, thì Giu-l ãi Phao-lô cách nh n t , cho phép ng i i th m b n h u mình, và c h lo vi c mình. ⁴ o n, t n i ó, chúng ta theo mé b o Chíp-r , vì b y gi ng c gió. ⁵ Sau khi v t qua bi n Si-li-si và Bam-phi-ly, thì chúng ta n thành My-ra, trong

x Ly-si. ⁶ ó, th y i th y có m t chi c tàu A-léc-xan-tri s i qua Y-ta-li, bèn cho chúng ta xu ng tàu ó. ⁷ Tàu ch y ch m l m, m t nhi u ngày khó nh c m i t i ngang thành C -nít. Vì gió quá, tàu không th ghé b n c, nên chúng ta l i theo mé b o C -r t, qua Sa-môn. ⁸ Khi ã ch u khó i d c theo n i ó, chúng ta m i n m t n i g i là M -C ng, g n thành La-sê. ⁹ Tr i lâu ngày, tàu ch y ph i nguy hi m (vì k Kiêng n ã qua r i). Phao-lô b o tr c cho nh ng ng i trong tàu, ¹⁰ r ng: Tôi th y s v t bi n n y ch c s ph i nguy hi m và h h i, ch ng nh ng cho hàng hóa và chi c tàu mà thôi, l i n thân chúng ta n a. ¹¹ Nh ng th y i tin l i ng i lái tàu và ch tàu h n là l i Phao-lô nói. ¹² Vì c ng ó không ti n cho tàu u lúc mùa ông, nên ph n nhi u ng i u bàn r ng ph i lia kh i ó và ráng s c n c ng Phê-nít, là c ng c a o C -r t, h ng phía tây nam và phía tây b c, ng qua mùa ông ó. ¹³ V a có gió nam non b t u th i, h t ng r ng có th t i n i mình ã nh, thì kéo neo mà i d c theo g n o C -r t. ¹⁴ Nh ng cách ít lâu có tr n gió d t n g i là gió -ra-qui-lôn th i lên v t vào o. ¹⁵ Tàu ã ph i b t i, ch ng l i gió ch ng n i, nên chúng ta m c cho theo chi u gió. ¹⁶ Tàu b b t n d i m t hòn o nh kia g i là C -lô- a, chúng ta khó nh c l m m i c m c chi c thuy n. ¹⁷ Sau khi tr c lên, h dùng ph ng th làm cho ch c ch n: l y dây ràng phía d i chi c tàu l i; o n l i s m c c n trên bãi Si-r -t, thì h bu m xu ng, m c gió a trôi i. ¹⁸ n ngày mai, vì bão c th i c ng m nh nh v y luôn, h bèn qu ng hàng hóa xu ng bi n. ¹⁹ Ngày th ba, chúng ta dùng chính tay mình qu ng c trong tàu xu ng bi n. ²⁰ Trong m y ngày m t tr i ch ng có, ngôi sao c ng không, mà bão thì v n th i ào ào luôn, n n i chúng ta ch ng còn trông c y c c u n a. ²¹ Vì h không n ã lâu, nên Phao-lô ng d y gi a ám h , mà nói r ng: H i b n h u ta, ch chi b a tr c tin làm ta mà ch ng d i kh i o C -r t, thì chúng ta ã ch ng m c c n nguy hi m và t n h i n y. ²² nh ng bây gi , ta khuyên các ng i hãy v ng lòng; trong các ng i ch ng m t ai h t, ch m t chi c tàu mà thôi. ²³ Vì êm nay, m t thiên s c a c Chúa Tr i, là ng ta thu c v và h u vi c, có hi n n cùng ta mà phán r ng: ²⁴ H i Phao-lô, ng s chi h t; ng i ph i ng h u tr c m t Sê-sa; và n y, c Chúa Tr i ã ban cho ng i h t th y nh ng k cùng i bi n v i ng i. ²⁵ V y, h i các ông, hãy v ng lòng, vì ta có lòng tin c y c Chúa Tr i r ng s x y ra nh l i Ngài ã phán v y; ²⁶ nh ng chúng ta ch c s b t p lên m t hòn o nào. ²⁷ ã n êm th m i b n mà chúng ta c trôi n i trên bi n A- -ria-tích, lúc n a êm, các b n tàu ng ang n g n m t t nào. ²⁸ H th trái dò xu ng, thì th y sâu hai ch c s i; h i xa m t ít, l i th n a, thì th y m i l m s i. ²⁹ B y gi , s ng r n, b bèn t trên u lái tàu qu ng b n neo xu ng, và c ao n sáng. ³⁰ nh ng vì b n tàu tìm ph ng lánh kh i chi c tàu và th chi c tam b n xu ng bi n, gi ó i th neo ng tr c m i, ³¹ thì Phao-lô nói v i th y i và lính r ng: N u nh ng ng i n y ch ng c trong tàu, thì các ông ch ng c c u. ³² B n lính bèn c t dây bu c tam b n, làm cho r t xu ng. ³³ o n, trong khi i tr i sáng, Phao-lô khuyên ai n y hãy n. Ng i nói: Hôm nay là ngày th m i b n mà các ng i ang trông i, nh n ói ch ng n chút nào. ³⁴ V y, ta khuyên các ng i hãy n, vì th t là r t c n cho s c u c a các ng i, và ch ng ai trong vòng các ng i s m t m t s i tóc trên u mình. ³⁵ Nói nh v y r i, ng i bèn l y bánh, ng tr c m t m i ng i, t n c Chúa Tr i r i, thì b ra và n. ³⁶ B y gi ai n y u gi c lòng, và n. ³⁷ V , s chúng ta h t th y trong tàu c hai tr m b y m i sáu ng i. ³⁸ H ã n v a no nê, bèn qu ng l ng th c xu ng bi n, làm cho nh tàu i. ³⁹ n sáng ngày, h ch ng nh n bi t là t nào, nh ng th y có cái v nh và b , bèn nh tàu ó mà núp xem có th c ch ng. ⁴⁰ V y, h d t dây b neo xu ng bi n, tháo dây bánh lái; o n, x bu m sau lái thu n

theo gió, tìm lối ch y vào b . ⁴¹ Song ch y nh m ch hai ng n n c bi n xấp nhau, thì h làm cho tàu b c n t i ó; u m i c m xu ng không ng y c, còn u lái b sóng ánh đ l m nên nát h t. ⁴² B y gi quân lính bàn nh gi t các tù ph m, e có ng i nào trong b n h l i thoát kh i ch ng. ⁴³ nh ng th y i mu n c u Phao-lô, nên ng n tr ngh nh ó. Ng i truy n cho ai bi t l i thì nh y xu ng n c tr c i mà l i vào b , ⁴⁴ và truy n cho nh ng k còn l i, ng i thì c i trên ván, k thì c i trên mi ng vách nát c a chi c tàu. Th là ai n y u c lên b vô s v y.

Chapter 28

¹ ã c c u nh v y r i, chúng ta m i bi t cù lao ó tên là Man-t . ² Th nh n ãi chúng ta m t cách nh n t hi m có, ti pr c chúng ta thay th y g n k ng l a l n ã t, vì ang m a và tr i l nh l o. ³ Phao-lô l m c m t bó c i khô, qu ng vào trong l a, x y có con r n l c t trong bó c i b nóng bò ra, qu n trên tay ng i. ⁴ Th nh n th y con v t eo thông lòng trên tay ng i, bèn nói v i nhau r ng: Th t ng i n y là tay gi t ng i; nên d u c c u kh i bi n r i, nh ng l công bình ch ng kh ng cho s ng! ⁵ Nh ng Phao-lô r y r n vào l a, ch ng th y h chi h t. ⁶ H ng ng i s b s ng lên, ho c ngã xu ng ch t t c thì; nh ng ã i lâu r i, ch ng th y h i chi cho ng i, bèn i ý mà nói r ng th t là m t vì th n. ⁷ Trong ch ó, có m y ám r ng thu c v ng i tù tr ng c a o y, tên là Búp-li -u; ng i n y ãi ng chúng ta cách m n khách l m trong ba ngày. ⁸ V , cha c a Búp-li -u n y ng n m trên gi ng au b nh nóng l nh và b nh l . Phao-lô i th m ng i, c u nguy n xong, t tay lên và ch a lành cho. ⁹ Nh n ó, ai n y trong o có b nh, u n cùng Phao-lô, và c ch a lành c . ¹⁰ H c ng tôn tr ng chúng ta l m, và lúc chúng ta i, thì s a so n m i c n dùng cho chúng ta. ¹¹ Sau ó ba tháng, chúng ta xu ng tàu A-léc-xan-tri mà i, là tàu ã qua mùa ông t i o ó, và có hi u là i- t- c a. ¹² T i thành Sy-ra-cu- s r i, chúng ta l i ây ba ngày. ¹³ T n i ó, ch y theo mé bi n Si-si-l , t i thành Rê-ghi-um. n ngày mai, vì gió nam n i lên, nên sau hai ngày n a chúng ta t i thành Bu-xô-l . ¹⁴ ó g p anh em m i chúng ta l i b y ngày; r i thì i n thành Rô-ma. ¹⁵ Anh em trong thành n y nghe nói v chúng ta, bèn ra n Phô-rum Àùp-bi -u và ch Ba Quán mà ón r c chúng ta. Phao-lô th y anh em, thì c m t c Chúa Tr i và v ng chí. ¹⁶ Khi chúng ta ã n thành Rô-ma, Phao-lô c phép riêng v i m t ng i lính canh gi . ¹⁷ Sau ba ngày, ng i m i các tr ng lão trong dân Giu- a nhóm l i; n r i, ng i nói r ng: H i anh em ta, d u tôi ch ng t ng làm i u gì ngh ch cùng dân chúng ho c cùng thói t c t ph chúng ta, mà tôi còn b b t t i thành Giê-ru-sa-lem và n p trong tay ng i Rô-ma. ¹⁸ Nh ng ng i n y ã xét vi c tôi r i, thì mu n tha ra, vì tôi ch ng h làm i u gì áng ch t. ¹⁹ Song ng i Giu- a ch ng c i u ó, nên bu c tôi kêu nài n Sê-sa, nh ng ch ng ph i có ý ki n b n qu c ta âu. ²⁰ Aáy vì c ó mà tôi ã xin g p anh em và nói chuy n v i, vì là b i s trông c y c a dân Y-s -ra-ên nên tôi mang l y xi ng n y. ²¹ Các ng i y tr l i r ng: Chúng tôi ch ng ti p th t x Giu- a nói v vi c anh, và ch ng ai trong anh em ã n mách cho chúng tôi hay là nói x u v anh n a. ²² D u v y, chúng tôi mu n bi t anh ngh làm sao; vì v ph n o n y, chúng tôi bi t ng i ta hay ch ng ngh ch kh p m i n i. ²³ H ã h n ngày v i ng i, bèn n th m t i n i nhà tr r t ông; t bu i sáng n chi u, ng i c làm ch ng và gi ng gi i v i h v n c c Chúa Tr i,

l y l u t pháp Môi-se và các ng tiên tri mà g ng s c khuyên b o h v c Chúa Jêsus. ²⁴ Có ng i ch u tin l i ng i nói, có k ch ng tin. ²⁵ B i ch ng h không ng ý v i nhau và ra v , nên Phao-lô ch nói thêm l i n y: c Thánh Linh ã phán ph i l m, khi Ngài dùng ng tiên tri Ê-sai mà phán cùng t ph các ng i r ng: ²⁶ Hãy n n i dân n y và nói r ng: Các ng i l y l tai nghe mà ch ng hi u chi; L y m t xem mà không th y gì. ²⁷ Vì lòng dân n y ã n ng n ; H b t l tai, Nh m m t l i, E r ng m t mình t th y, Tai mình t nghe, Lòng mình t hi u, Và h tr l i Mà ta ch a cho lành c ch ng. ²⁸ V y, hãy bi t s c u r i c a c Chúa Tr i n y ã sai n cho ng i ngo i; nh ng ng i ó s nghe theo v y. ²⁹ Khi ng i nói xong, thì các ng i Giu- a i ra, cãi l y cùng nhau d l m. ³⁰ Phao-lô tr n hai n m t i m t nhà tr ã thuê. Ng i ti p r c m i ng i n th m mình, ³¹ gi ng v n c c Chúa Tr i, và d y d v c Chúa Jêsus Christ cách t do tr n v n, ch ng ai ng n c m ng i h t.

Romans

Chapter 1

¹ Phao-lô, tôi t c Chúa Tr i, c g i làm s , riêng ra ng gi ng Tin Lành c Chúa Tr i, ² là Tin Lành x a kia c Chúa Tr i ã dùng các ng tiên tri Ngài mà h a trong Kinh Thánh, ³ v Con Ngài, theo xác th t thì b i dòng dõi vua a-vít sanh ra, ⁴ theo th n linh c a thánh c, thì b i s s ng l i c a Ngài t trong k ch t, c t ra là Con c Chúa Tr i có quy n phép, t c là c Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta, ⁵ nh Ngài chúng ta ã nh n lãnh ân i n và ch c s , em m i dân ngo i n s vâng ph c c a c tin, vì danh Ngài, ⁶ trong các dân y anh em c ng ã c g i b i c Chúa Jêsus Christ; ⁷ g i cho h t th y nh ng ng i yêu d u c a c Chúa Tr i t i thành Rô-ma, c g i làm thánh . Nguy n cho anh em c ân i n và s bình an t n i c Chúa Tr i, Cha chúng ta, và t n i c Chúa Jêsus Christ! ⁸ Tr c h t, tôi nh c Chúa Jêsus Christ, vì h t th y anh em mà t n c Chúa Tr i tôi v c tin anh em ã n kh p c th gian. ⁹ Vì c Chúa Tr i mà tôi l y tâm th n h u v i c, b i s gi ng Tin Lành c a Con Ngài, làm ch ng cho tôi r ng tôi nh c n anh em không thôi ¹⁰ trong m i khi tôi c u nguy n th ng xin c Chúa Tr i, b i ý mu n Ngài, sau l i có th g p d p t i n i n n i anh em. ¹¹ Th t v y, tôi r t mong m i n th m anh em, ng thông ng s ban cho thiêng liêng cùng anh em, h u cho anh em c v ng vàng, ¹² t c là tôi gi a anh em, chúng ta cùng nhau gi c lòng m nh m b i c tin chung c a chúng ta, ngh a là c a anh em và c a tôi. ¹³ V , h i anh em, tôi ch ng mu n anh em không bi t r ng ã ghe phen tôi toan i th m anh em, ng hái trái trong anh em c ng nh trong dân ngo i khác; song v s ó tôi b ng n tr cho n bây gi . ¹⁴ Tôi m c n c ng i G-réc l n ng i giã man, c ng i thông thái l n ng i ngu d t. ¹⁵ Aáy v y, h thu c v tôi, thì tôi c ng s n lòng rao Tin Lành cho anh em, là ng i thành Rô-ma. ¹⁶ Th t v y, tôi không h th n v Tin Lành âu, vì là quy n phép c a c Chúa Tr i c u m i k tin, tr c là ng i Giu- a, sau là ng i G-réc; ¹⁷ vì trong Tin Lành n y có bày t s công bình c a c Chúa Tr i, b i c tin mà c, l i d n n c tin n a, nh có chép r ng: Ng i công bình s s ng b i c

tin. ¹⁸ Vì, c n g i n c a c Chúa Tr i t trên tr i t ra ngh ch cùng m i s không tin kính và m i s không công bình c a nh ng ng i dùng s không công bình mà b t hi p l th t. ¹⁹ Vì i u chi có th bi t c v c Chúa Tr i thì ã trình bày ra cho h , c Chúa Tr i ã t i u ó cho h r i, ²⁰ b i nh ng s tr n lành c a Ngài m t không th y c, t c là quy n phép i i và b n tánh Ngài, thì t bu i sáng th v n s s nh m t xem th y, khi ng i ta xem xét công vi c c a Ngài. Cho nên h không th ch a mình c, ²¹ vì h d u bi t c Chúa Tr i, mà không làm sáng danh Ngài là c Chúa Tr i, và không t n Ngài n a; song c l m l c trong lý t ng h không, và lòng ngu d t y nh ng s t i t m. ²² H t x ng mình là khôn ngoan, mà tr nên iên d i; ²³ h ã i vinh hi n c a c Chúa Tr i không h h nát l y hình t ng c a loài ng i hay h nát, ho c c a i u, thú, côn trùng. ²⁴ Cho nên c Chúa Tr i ã phó h sa vào s ô u theo lòng ham mu n mình, n n i t làm nh c thân th mình n a, ²⁵ vì h ã i l th t c Chúa Tr i l y s d i trá, kính th và h u vi c loài ch u d ng nên th cho ng d ng nên, là ng áng khen ng i i i! A-men. ²⁶ Aáy vì c ó mà c Chúa Tr i ã phó h cho s tình d c x u h; vì trong vòng h , nh ng ng i n bà ã i cách dùng t nhiên ra cách khác ngh ch v i tánh t nhiên. ²⁷ Nh ng ng i n ông c ng v y, b cách dùng t nhiên c a ng i n bà mà un t tình d c ng i n y v i k kia, n ông cùng n ông ph m s x u h , và chính mình h ph i ch u báo ng x ng v i i u l m l i c a mình. ²⁸ T i h không lo nhìn bi t c Chúa Tr i, nên c Chúa Tr i ã phó h theo lòng h x u, ng ph m nh ng s ch ng x ng áng. ²⁹ H y d y m i s không công bình, c ác, tham lam, hung d ; chan ch a nh ng i u ghen ghét, gi t ng i, cãi l y, d i trá, gi n d ; ³⁰ hay mách, gièm chê, ch ng tin kính, x c x c, kiêu ng o, khoe khoang, khôn khéo v s làm d , không vâng l i cha m ; ³¹ d i d t, trái l i giao c, không có tình ngh a t nhiên, không có lòng th ng xót. ³² D u h bi t m ng l nh c Chúa Tr i t ra nh ng ng i ph m các t i d ng y là áng ch t, th mà ch ng nh ng h t làm thôi âu, l i còn ng thu n cho k khác ph m các i u y n a.

Chapter 2

¹ V y h i ng i kia, ng i là ai m c lòng, h oán xét k khác thì không th ch a mình c; vì trong khi oán xét h , ng i c ng lên án cho chính mình ng i n a, b i ng i oán xét h , mà c ng làm các vi c nh h . ² V , Chúng ta bi t r ng s phán xét c a c Chúa Tr i i v i k làm nh ng vi c nh th , là hi p v i l th t. ³ H i ng i oán xét k ph m nh ng vi c d ng y mà mình c ng ph m kia, v y ng i t ng r ng chính mình ng i s tránh kh i s phán xét c a c Chúa Tr i sao? ⁴ Hay là ng i khinh d s d d t c a lòng nh n t , nh n nh c, khoan dung Ngài, mà không nh n bi t lòng nh n t c a c Chúa Tr i em ng i n s n n n sao? ⁵ B i lòng ng i c ng c i, không n n n, thì t ch p ch a cho mình s gi n v ngày th nh n , khi s hi n ra s phán xét công bình c a c Chúa Tr i, ⁶ là ng s tr l i cho m i ng i tùy theo công vi c h làm: ⁷ ai b n lòng làm lành, tìm s vinh hi n, s tôn tr ng và s ch ng h ch t, thì báo cho s s ng i i; ⁸ còn ai có lòng ch ng tr không vâng ph c l th t, mà vâng ph c s không công bình, thì báo cho h s gi n và c n th nh n . ⁹ S ho n n n kh n khó giáng cho m i ng i làm ác, tr c cho ng i Giu- a, sau cho ng i G -réc; ¹⁰ nh ng vinh hi n, tôn tr ng, cùng s bình an cho m i ng i làm lành, tr c cho ng i Giu- a, sau cho ng i G -réc. ¹¹ Vì tr c m t c Chúa Tr i, ch ng v n ai âu. ¹² Phạm

nh ng k không lu t pháp mà ph m t i, c ng s không lu t pháp mà h m t; còn nh ng k có lu t pháp mà ph m t i, thì s b lu t pháp oán xét; ¹³ Vì ch ng ph i k nghe c lu t pháp là ng i công bình tr c m t c Chúa Tr i, bèn là k làm theo lu t pháp c x ng công bình v y. ¹⁴ V , dân ngo i v n không có lu t pháp, khi h t nhiên làm nh ng vi c lu t pháp d y bi u, thì nh ng ng i y d u không có lu t pháp, c ng t nên lu t pháp cho mình. ¹⁵ H t ra r ng vi c mà lu t pháp d y bi u ã ghi trong lòng h : chính l ng tâm mình làm ch ng cho lu t pháp, còn ý t ng mình khi thì cáo giác mình, khi thì bình v c mình. ¹⁶ Aáy là i u s hi n ra trong ngày c Chúa Tr i b i c Chúa Jêsus Christ mà xét oán nh ng vi c kín nhi m c a loài ng i, y theo Tin Lành tôi. ¹⁷ Còn ng i, mang l y danh ng i Giu- a, yên ngh trên lu t pháp, khoe mình v c Chúa Tr i ng i, ¹⁸ hi u ý mu n Ngài và bi t phân bi t ph i trái, vì ng i ã c lu t pháp d y; ¹⁹ khoe mình làm ng i d n ng cho k mù, làm s sáng cho k n i t i t m, ²⁰ làm th y k ngu, làm ng i d y k t m th ng, trong lu t pháp có m u m c c a s thông bi t và c a l th t, ²¹ v y ng i d y d k khác mà không d y d chính mình ng i sao! Ng i gi ng r ng ch nên n c p, mà ng i n c p! ²² Ng i nói r ng ch nên ph m t i tà dâm, mà ng i ph m t i tà dâm! Ng i g m ghét hình t ng mà c p l y v t c a hình t ng! ²³ Ng i khoe mình v lu t pháp mà b i lu t pháp làm nh c n c Chúa Tr i! ²⁴ Vì b i c các ng i nên danh c Chúa Tr i b nói ph m trong vòng ng i ngo i, nh l i ã chép. ²⁵ Th t th , n u ng i làm theo lu t pháp, thì phép c t bì có ích; còn n u ng i ph m lu t pháp, thì d u ch u c t bì c ng nh không. ²⁶ V y n u k ch a ch u c t bì gi các i u r n c a lu t pháp thì s ch a ch u c t bì ó há ch ng c m nh ã ch u sao? ²⁷ K v n không ch u c t bì, mà làm tr n lu t pháp s oán xét ng i, là k d u có ch c a lu t pháp và phép c t bì, l i ph m lu t pháp. ²⁸ Vì ng i nào ch b ngoài là ng i Giu- a, thì không ph i là ng i Giu- a, còn phép c t bì làm v xác th t ngoài, thì không ph i là phép c t bì; ²⁹ nh ng b trong là ng i Giu- a m i là ng i Giu- a, phép c t bì b i trong lòng, làm theo cách thiêng liêng, không theo ch ngh a, m i là phép c t bì th t. M t ng i Giu- a nh v y c khen ng i, ch ng ph i b i loài ng i, bèn là b i c Chúa Tr i.

Chapter 3

¹ V y thì, s tr i h n c a ng i Giu- a là th nào, hay là phép c t bì có ích gì ch ng? ² Ích l n m i àng. Tr c h t là i u n y: y là l i phán c a c Chúa Tr i ã phó cho dân Giu- a. ³ Mà làm sao! n u m t vài ng i trong b n h không thành tín, thì s không thành tín c a h có làm cho s thành tín c a c Chúa Tr i ra h không sao? ⁴ ch ng h nh v y! Thà x ng c Chúa Tr i là th t và loài ng i là gi d i, nh có chép r ng: Aáy v y Chúa s c x ng công bình trong l i phán c a Ngài, Và s c th ng khi ch u xét oán. ⁵ Song n u s không công bình c a chúng ta t ra s công bình c a c Chúa Tr i, thì s nói làm sao? Khi c Chúa Tr i giáng c n gi n thì Ngài không công bình sao? (Tôi nói nh cách ng i ta nói). ⁶ Ch ng h nh v y! N u v y thì c Chúa Tr i oán xét th gian th nào? ⁷ Nh ng, n u l th t c Chúa Tr i b i s nói d i c a tôi mà c s vinh hi n l n h n, thì sao tôi còn b oán xét nh k có t i? ⁸ v y thì, sao chúng ta không làm s d cho c s lành, nh k gièm pha ã cáo và quy t r ng chúng ta d y i u y? S oán ph t nh ng ng i ó là công bình. ⁹ Th nào! Chúng ta có i u gì h n ch ng? Ch ng

có, vì chúng ta ã t ra r ng ng i Giu- a và ng i G-réc th y u ph c d i quy n t i l i, ¹⁰ nh có chép r ng: Ch ng có m t ng i công bình nào h t, d u m t ng i c ng không. ¹¹ Ch ng có m t ng i nào hi u bi t, Ch ng có m t ng i nào tìm ki m c Chúa Tr i. ¹² Chúng nó u sai l c c , th y cùng nhau ra vô ích; Ch ng có m t ng i làm i u lành, d u m t ng i c ng không. ¹³ H ng chúng nó nh huy t m m ra; Dùng l i mình ph nh g t; D i môi chúng nó có n c r n h mang. ¹⁴ Mi ng chúng nó y nh ng l i nguy n r a và cay ng. ¹⁵ Chúng nó có ch n nh nhàng ng làm cho máu. ¹⁶ Trên ng l i chúng nó r c nh ng s tàn h i và kh n n, ¹⁷ Chúng nó ch ng h bi t con ng bình an. ¹⁸ Ch ng có s kính s c Chúa Tr i tr c m t chúng nó. ¹⁹ V , chúng ta bi t r ng nh ng i u mà lu t pháp nói, là nói cho m i k d i lu t pháp, h u cho mi ng nào c ng ph i ng m l i, c thiên h u nh n t i tr c m t c Chúa Tr i; ²⁰ vì ch ng có m t ng i nào b i vi c làm theo lu t pháp mà s c x ng công bình tr c m t Ngài, vì lu t pháp cho ng i ta bi t t i l i. ²¹ Nh ng hi n bây gi , s công bình c a c Chúa Tr i, mà lu t pháp và các ng tiên tri u làm ch ng cho, ã bày t ra ngoài lu t pháp; ²² t c là s công bình c a c Chúa Tr i, b i s tin n c Chúa Jêsus Christ, cho m i ng i nào tin, ch ng có phân bi t chi h t, ²³ vì m i ng i u ã ph m t i, thi u m t s vinh hi n c a c Chúa Tr i, ²⁴ và h nh ân i n Ngài mà c x ng công bình nh ng không, b i s chu c t i ã làm tr n trong c Chúa Jêsus Christ, ²⁵ là ng c Chúa Tr i ã l p làm c a l chu c t i, b i c tin trong huy t ng y. Ngài ã bày t s công bình mình nh v y, vì ã b qua các t i ph m tr c kia, ²⁶ trong bu i Ngài nh n nh c; t c là Ngài ã t ra s công bình Ngài trong th i hi n t i, t ra mình là công bình và x ng công bình k nào tin n c Chúa Jêsus. ²⁷ V y thì s khoe mình âu? ã b tr b r i. B i lu t pháp nào? Lu t pháp c a vi c làm ch ng? Không ph i, nh ng b i lu t pháp c a c tin; ²⁸ vì chúng ta k r ng ng i ta c x ng công bình b i c tin, ch không b i vi c làm theo lu t pháp. ²⁹ Hay là, c Chúa Tr i ch là c Chúa Tr i c a dân Giu- a sao? Há ch ng ph i c ng là c Chúa Tr i c a dân ngo i ? Ph i, Ngài c ng là c a dân ngo i n a; ³⁰ Vì ch có m t c Chúa Tr i, là ng làm cho k ch u c t bì c x ng công bình b i c tin, c ng làm cho k không ch u c t bì c x ng công bình b i c tin n a. ³¹ V y, chúng ta nh n c tin mà b lu t pháp hay sao? Ch ng h nh v y! Trái l i, chúng ta làm v ng b n lu t pháp.

Chapter 4

¹ V y, chúng ta s nói Àùp-ra-ham, t ph chúng ta, theo xác th t ã c ích gì? ² Th t th n u Àùp-ra-ham ã c x ng công bình b i vi c làm, thì có c khoe mình; nh ng tr c m t c Chúa Tr i không có nh v y. ³ Vì Kinh Thánh có d y chi? Àùp-ra-ham tin c Chúa Tr i, và i u ó k là công bình cho ng i. ⁴ V , i v i k nào làm vi c, thì t i n công không k là n, nh ng k nh là n, ⁵ còn k ch ng làm vi c chi h t, nh ng tin ng x ng ng i có t i là công bình, thì c tin c a k y k là công bình cho mình. ⁶ Aáy v y, vua a-vít c ng t ra cái ph c c a ng i mà c Chúa Tr i k cho là công bình ch ng b i vi c làm, mà r ng: ⁷ Ph c thay cho k , l i mình c tha th , T i mình c che y! ⁸ Ph c thay cho ng i mà Chúa ch ng k t i l i cho! ⁹ V y, l i lu n v ph c ó ch chuyên v k ch u c t bì mà thôi sao? C ng cho k không ch u c t bì n a. V , chúng ta nói r ng c tin c a Àùp-ra-ham c k là

công bình cho ng i. ¹⁰ Nh ng c k th nào? Khi ng i ã ch u c t bì r i, hay là khi ng i ch a ch u c t bì? Aáy không ph i sau khi ng i ch u c t bì, bèn là tr c. ¹¹ V y, ng i ã nh n l y d u c t bì, nh d u n c a s công bình mà ng i ã c b i c tin, khi ch a ch u c t bì; h u cho làm cha h t th y nh ng k tin mà không ch u c t bì, ng h c k là công bình, ¹² và c ng làm cha nh ng k ch u c t bì, t c là cha nh ng k không nh ng ch u c t bì thôi, l i c ng noi theo d u c tin mà Àùp-ra-ham, t ph chúng ta, ã có tr c khi ch a ch u c t bì v y. ¹³ V , y ch ng ph i b i lu t pháp mà có l i h a cho Àùp-ra-ham ho c dòng dõi ng i l y th gian làm gia nghi p, bèn là b i s công bình c a c tin. ¹⁴ Vì, n u b i lu t pháp mà c h ng gia nghi p, thì c tin ra vô ích, l i h a c ng b r i, ¹⁵ vì lu t pháp sanh ra s gi n; song âu không có lu t pháp, thì ó c ng không có s ph m lu t pháp. ¹⁶ V y nên, b i c tin mà ng i ta tr nên k n gia tài, h u cho s y c b i ân i n, và cho l i h a c ch c ch n cho c dòng dõi Àùp-ra-ham, ch ng nh ng cho dòng dõi d i quy n lu t pháp, mà c ng cho dòng dõi có c tin c a Àùp-ra-ham, là t ph h t th y chúng ta, ¹⁷ y nh l i chép r ng: Ta ã l p ng i làm cha nhi u dân t c, th t ng i là cha chúng ta tr c m t c Chúa Tr i, t c là ng ng i ã tin, là ng ban s s ng cho k ch t, g i nh ng s không có nh có r i. ¹⁸ Ng i c y trông khi ch ng còn l trông c y, c tin, và tr nên cha c a nhi u dân t c, theo l i ã phán cho ng i r ng: Dòng dõi ng i s nh th y. ¹⁹ Ng i th y thân th mình hao mòn, vì ã g n y tr m tu i, và th y Sa-ra không th sanh c n a, song c tin ch ng kém. ²⁰ Ng i ch ng có l ng l ho c hoài nghi v l i h a c Chúa Tr i, nh ng càng m nh m trong c tin, và ng i khen c Chúa Tr i, ²¹ vì tin ch c r ng i u chi c Chúa Tr i ã h a, Ngài c ng có quy n làm tr n c. ²² Cho nên c tin c a ng i c k cho là công bình. ²³ V , y ch ng ph i ch vì m t mình ng i mà có chép r ng c tin ng i ã c k cho là công bình, ²⁴ nh ng c ng vì chúng ta n a, c tin s c k là công bình cho chúng ta, là k tin ng ã làm cho c Chúa Jêsus, Chúa chúng ta, s ng l i t trong k ch t, ²⁵ Ngài ã b n p vì t i l i chúng ta, và s ng l i vì s x ng công bình c a chúng ta.

Chapter 5

¹ V y chúng ta ã c x ng công bình b i c tin, thì c hòa thu n v i c Chúa Tr i, b i c Chúa Jêsus Christ chúng ta, ² là ng ã làm cho chúng ta c y c tin vào trong n n y là n chúng ta hi n ng ng v ng; và chúng ta khoe mình trong s trông c y v vinh hi n c Chúa Tr i. ³ Nào nh ng th thôi, nh ng chúng ta c ng khoe mình trong ho n n n n a, vì bi t r ng ho n n n n sanh s nh n nh c, ⁴ s nh n nh c sanh s rên t p, s rên t p sanh s trông c y. ⁵ V , s trông c y không làm cho h th n, vì s yêu th ng c a c Chúa Tr i r i kh p trong lòng chúng ta b i c Thánh Linh ã c ban cho chúng ta. ⁶ Th t v y, khi chúng ta còn y u u i, ng Christ ã theo k h n ch u ch t vì k có t i. ⁷ V , h a m i có k ch u ch t vì ng i ngh a; d th ng c ng có k b ng lòng ch t vì ng i lành. ⁸ Nh ng c Chúa Tr i t lòng yêu th ng Ngài i v i chúng ta, khi chúng ta còn là ng i có t i, thì ng Christ vì chúng ta ch u ch t. ⁹ Hu ng chi nay chúng ta nh huy t Ngài c x ng công bình, thì s nh Ngài c c u kh i c n th nh n là d ng nào! ¹⁰ Vì n u khi chúng ta còn là thù ngh ch cùng c Chúa Tr i, mà ã c hòa thu n v i Ngài b i s ch t c a Con Ngài, thì hu ng chi nay ã hòa thu n r i, chúng ta s nh s s ng c a

Con y mà c c u là d ng nào! ¹¹ Nào nh ng th thôi, chúng ta li còn khoe mình trong c Chúa Tr i b i c Chúa Jêsus Christ chúng ta, nh Ngài mà chúng ta hi n nay ã c s hòa thu n. ¹² Cho nên, nh b i m t ng i mà t i l i vào trong th gian, l i b i t i l i mà có s ch t, thì s ch t ã t r i qua trên h t th y m i ng i nh v y, vì m i ng i u ph m t i. ¹³ Vì, tr c khi ch a có lu t pháp, t i l i ã có trong th gian, song ch a có lu t pháp, thì c ng không k là t i l i. ¹⁴ Nh ng t A- am cho n Môi-se, s ch t ã cai tr c n nh ng k ch ng ph m t i gi ng nh t i c a A- am, là ng i làm hình bóng c a ng ph i n. ¹⁵ Song t i l i ch ng ph i nh s ban cho c a ân i n. Vì n u b i t i l i c a ch m t ng i mà m i k khác u ph i ch t, thì hu ng chi n c a c Chúa Tr i và s ban cho trong n Ngài t ra b i m t ng i là c Chúa Jêsus Christ, chan ch a cho h t th y m i ng i khác là d ng nào! ¹⁶ L i s ban cho n y ch ng ph i nh v i c x y n b i m t ng i ph m t i âu: s phán xét b i ch m t t i mà làm nên oán ph t; nh ng s ban cho c a ân i n thì sau nhi u t r i, d n n s x ng công bình. ¹⁷ V , n u b i t i m t ng i mà s ch t ã cai tr b i m t ng i y, thì hu ng chi nh ng k nh n ân i n và s ban cho c a s công bình cách d d t, h s nh m t mình c Chúa Jêsus Christ mà cai tr trong s s ng là d ng nào! ¹⁸ V y, nh b i ch m t t i mà s oán ph t r i kh p h t th y m i ng i th nào, thì b i ch m t v i c công bình mà s x ng công bình, là s ban s s ng, c ng r i kh p cho m i ng i th y. ¹⁹ Vì, nh b i s không vâng ph c c a m t ng i mà m i ng i khác u thành ra k có t i, thì c ng m t l y, b i s vâng ph c c a m t ng i mà m i ng i khác s u thành ra công bình. ²⁰ V , lu t pháp ã xen vào, h u cho t i l i gia thêm; nh ng n i nào t i l i ã gia thêm, thì ân i n l i càng d d t h n n a, ²¹ h u cho t i l i ã cai tr làm nên s ch t th nào, thì ân i n c ng cai tr b i s công bình th y, ng ban cho s s ng i i b i c Chúa Jêsus Christ, là Chúa chúng ta.

Chapter 6

¹ V y chúng ta s nói làm sao? Chúng ta ph i c trong t i l i, h u cho ân i n c d d t ch ng? ² Ch ng h nh v y! Chúng ta ã ch t v t i l i, l nào còn s ng trong t i l i n a? ³ Hay là, anh em ch ng b i t r ng chúng ta th y u ã ch u phép báp tem trong c Chúa Jêsus Christ, t c là ch u phép báp tem trong s ch t Ngài sao? ⁴ V y chúng ta ã b chôn v i Ngài b i phép báp tem trong s ch t Ngài, h u cho ng Christ nh vinh hi n c a Cha c t k ch t s ng l i th nào, thì chúng ta c ng s ng trong i m i th y. ⁵ Vì n u chúng ta làm m t cùng Ngài b i s ch t gi ng nh s ch t c a Ngài, thì chúng ta c ng s làm m t cùng Ngài b i s s ng l i gi ng nhau: ⁶ vì b i t r r ng ng i c c a chúng ta ã b óng ình trên th p t giá v i Ngài, h u cho thân th c a t i l i b tiêu di t i, và chúng ta không ph c d i t i l i n a. ⁷ Vì ai ã ch t thì c thoát kh i t i l i. ⁸ V , n u chúng ta ã cùng ch t v i ng Christ, thì chúng ta tin r ng mình c ng s s ng l i v i Ngài, ⁹ b i b i t r ng ng Christ ã t k ch t s ng l i, thì ch ng ch t n a; s ch t không còn cai tr trên Ngài. ¹⁰ Vì n u Ngài ã ch t, y là ch t cho t i l i m t l n c ; nh ng hi n nay Ngài s ng, y là s ng cho c Chúa Tr i. ¹¹ V y anh em c ng hãy coi mình nh ch t v t i l i và nh s ng cho c Chúa Tr i trong c Chúa Jêsus Christ. ¹² V y, ch t i l i cai tr trong xác hay ch t c a anh em, và ch chi u theo t d c nó. ¹³ Ch n p chi th mình cho t i l i, nh là dùng gian ác, nh ng

hãy phó chính mình anh em cho c Chúa Tr i, d ng nh ã ch t mà nay tr nên s ng, và dâng chi th mình cho c Chúa Tr i nh là dùng v s công bình. ¹⁴ Vì t i l i không cai tr trên anh em âu; b i anh em ch ng thu c d i lu t pháp, mà thu c d i ân i n. ¹⁵ V y thì làm sao! Vì chúng ta không thu c d i lu t pháp, nh ng thu c d i ân i n, thì chúng ta s ph m t i hay sao? Ch ng h nh v y! ¹⁶ Anh em há ch ng bi tr ng n u anh em ã n p mình làm tội m i ng vâng ph c k nào, thì là tội m i c a k mình vâng ph c, ho c c a t i l i n s ch t, ho c c a s vâng ph c c nên công bình hay sao? ¹⁷ Nh ng, t n c Chúa Tr i, vì sau khi anh em làm tội m i t i l i, thì ã t lòng vâng ph c o lý là s ã ban làm m c th c cho mình! ¹⁸ V y, anh em ã c buông tha kh i t i l i, tr nên tội m i c a s công bình r i. ¹⁹ Tôi nói theo cách loài ng i, vì xác th t c a anh em là y u u i. V y, anh em t ng t chi th mình làm tội s ô u gian ác ng làm t i ác th nào, thì bây gi , hãy t chi th mình làm tội s công bình ng làm nên thánh c ng th y. ²⁰ V , khi anh em còn làm tội m i t i l i, thì i v i s công bình anh em c t do. ²¹ Th thì anh em ã c k t qu gì? Aáy là qu mà anh em hi n nay ng h th n; vì s cu i cùng c a nh ng i u ó t là s ch t. ²² Nh ng bây gi ã c buông tha kh i t i l i và tr nên tội m i c a c Chúa Tr i r i, thì anh em c l y s nên thánh làm k t qu , và s s ng i i làm cu i cùng. ²³ Vì t i n công c a t i l i là s ch t; nh ng s ban cho c a c Chúa Tr i là s s ng i i trong c Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta.

Chapter 7

¹ H i anh em (vì tôi nói v i nh ng k bi t lu t pháp), v y anh em há ch ng bi tr ng lu t pháp ch cai tr ng i ta khi còn s ng hay sao? ² Cho nên, n bà có ch ng, h ch ng còn s ng bao lâu, thì lu t pháp bu c ph i theo ch ng b y lâu; nh ng n u ch ng ch t, thì ng i v c thoát kh i lu t pháp ã bu c mình v i ch ng. ³ V y n u ng lúc ch ng còn s ng, mà v i l y ng i khác, thì ph i b kêu là n bà ngo i tình; nh ng n u ch ng ch t, thì v c buông tha kh i lu t pháp, d u l y ng i khác c ng ch ng ph i là n bà ngo i tình v y. ⁴ H i anh em ta, anh em c ng nh v y, b i thân th c a ng Christ, anh em ã ch t v lu t pháp, ng thu c v ng i khác, t c là ng i ã t k ch t s ng l i, h u cho chúng ta c k t qu cho c Chúa Tr i. ⁵ Vì khi chúng ta còn s ng theo xác th t, thì các tình d c x u xa b lu t pháp xui khi n, hành ng trong chi th chúng ta và k t qu cho s ch t. ⁶ Nh ng bây gi chúng ta ã ch t v lu t pháp, là i u b t bu c mình, thì c buông tha kh i lu t pháp ng h u v i c c Chúa Tr i theo cách m i c a Thánh Linh, ch không theo cách c c a v n t. ⁷ V y chúng ta s nói làm sao? Lu t pháp há là t i l i sao? Ch ng h nh v y! Nh ng tôi ch b i lu t pháp mà bi t t i l i; vì n u lu t pháp không nói: Ng i ch tham lam, thì tôi ã không bi t s tham lam. ⁸ Aáy là t i l i ã nh n d p, b i i u r n mà sanh ra m i th ham mu n trong lòng tôi: vì không có lu t pháp thì t i l i ch t i. ⁹ Ngày x a tôi không có lu t pháp mà tôi s ng; nh khi i u r n n, thì t i l i l i s ng, ¹⁰ còn tôi thì ch t; v y thì té ra i u r n v n nên làm cho tôi s ng, ã d t tôi n s ch t. ¹¹ Vì t i l i ã nh n d p, dùng i u r n d dành tôi và nh n ó làm cho tôi ch t. ¹² Aáy v y, lu t pháp là thánh, i u r n c ng là thánh, công bình và t t lành. ¹³ V y thì i u lành tr làm c cho tôi ch t sao? Ch ng h nh v y! Nh ng y là t i l i ã làm cho tôi ch t, h u khi nó

nh n i u lành làm ch t tôi, t bày ra nói là t i l i; n n i t i l i nh n i u r n tr nên c c ác. ¹⁴ V , chúng ta bi t lu t pháp là thiêng liêng; nh ng tôi là tánh xác th t ã b bán cho t i l i. ¹⁵ Vì tôi không hi u i u mình làm: tôi ch ng làm i u mình mu n, nh ng làm i u mình ghét. ¹⁶ Song n u tôi làm i u mình ch ng mu n, thì b i ó nh n bi t lu t pháp là t t lành. ¹⁷ B y gi ch ng ph i tôi làm i u ó n a, nh ng y là t i l i trong tôi. ¹⁸ V , tôi bi t i u lành ch ng trong tôi âu, ngh a là trong xác th t tôi, b i tôi có ý mu n làm i u lành, nh ng không có quy n làm tr n; ¹⁹ vì tôi không làm i u lành mình mu n, nh ng làm i u d mình không mu n. ²⁰ Ví b ng tôi làm i u mình không mu n, y ch ng ph i là tôi làm i u ó n a, nh ng là t i l i trong tôi v y. ²¹ V y tôi th y có lu t n y trong tôi: khi tôi mu n làm i u lành, thì i u d d i n h p theo tôi. ²² Vì theo ng i b trong, tôi v n l y lu t pháp c Chúa Tr i làm p lòng; ²³ nh ng tôi c m bi t trong chi th mình có m t lu t khác giao chi n v i lu t trong trí mình, b t mình ph i làm phu tù cho lu t c a t i l i, t c là lu t trong chi th tôi v y. ²⁴ Kh n n n cho tôi! Ai s c u tôi thoát kh i thân th hay ch t n y? ²⁵ C m t c Chúa Tr i, nh c Chúa Jêsus Christ, là Chúa chúng ta! Nh v y, thì chính mình tôi l y trí khôn ph c lu t pháp c a c Chúa Tr i, nh ng l y xác th t ph c lu t pháp c a t i l i.

Chapter 8

¹ Cho nên hi n nay ch ng còn có s oán ph t nào cho nh ng k trong c Chúa Jêsus Christ; ² vì lu t pháp c a Thánh Linh s s ng ã nh c Chúa Jêsus Christ buông tha tôi kh i lu t pháp c a s t i và s ch t. ³ Vì i u chi lu t pháp không làm n i, t i xác th t làm cho lu t pháp ra y u u i, thì c Chúa Tr i ã làm r i: Ngài ã vì c t i l i sai chính Con mình l y xác th t gi ng nh xác th t t i l i chúng ta, và ã oán ph t t i l i trong xác th t, ⁴ h u cho s công bình mà lu t pháp bu c ph i làm c tr n trong chúng ta, là k ch ng noi theo xác th t, nh ng noi theo Thánh Linh. ⁵ Th t th , k s ng theo xác th t thì ch m nh ng s thu c v xác th t; còn k s ng theo Thánh Linh thì ch m nh ng s thu c v Thánh Linh. ⁶ V , ch m v xác th t sanh ra s ch t, còn ch m v Thánh Linh sanh ra s s ng và bình an; ⁷ vì s ch m v xác th t ngh ch v i c Chúa Tr i, b i nó không ph c d i lu t pháp c Chúa Tr i, l i c ng không th ph c c. ⁸ V , nh ng k s ng theo xác th t, thì không th p lòng c Chúa Tr i. ⁹ V ph n anh em, n u th t qu Thánh Linh c Chúa Tr i trong mình, thì không s ng theo xác th t âu, nh ng theo Thánh Linh; song n u ai không có Thánh Linh c a ng Christ, thì ng i y ch ng thu c v Ngài. ¹⁰ V y n u ng Christ trong anh em, thì thân th ch t nh n c t i l i, mà th n linh s ng nh n c s công bình. ¹¹ L i n u Thánh Linh c a ng làm cho c Chúa Jêsus s ng l i t trong k ch t trong anh em, thì ng làm cho c Chúa Jêsus Christ s ng l i t trong k ch t c ng s nh Thánh Linh Ngài trong anh em mà khi n thân th hay ch t c a anh em l i s ng. ¹² V y, h i anh em, chúng ta ch ng m c n xác th t âu, ng s ng theo xác th t. ¹³ Th t th , n u anh em s ng theo xác th t thì ph i ch t; song n u nh Thánh Linh, làm cho ch t các vi c c a thân th , thì anh em s s ng. ¹⁴ Vì h t th y k nào c Thánh Linh c a c Chúa Tr i d t d n, u là con c a c Chúa Tr i. ¹⁵ Th t anh em ã ch ng nh n l y th n trí c a tôi m i ng còn trong s s hãi; nh ng ã nh n l y th n trí c a s làm con nuôi, và nh ó chúng ta kêu r ng:

A-ba! Cha! ¹⁶ Chính c Thánh Linh làm ch ng cho lòng chúng ta r ng chúng ta là con cái c Chúa Tr i. ¹⁷ L i n u chúng ta là con cái, thì c ng là k k t : k k t c Chúa Tr i và là k ng k t v i ng Christ, m i n chúng ta u ch u au n v i Ngài, h u cho c ng c vinh hi n v i Ngài. ¹⁸ V , tôi t ng r ng nh ng s au n bây gi ch ng áng so sánh v i s vinh hi n h u n, là s s c bày ra trong chúng ta. ¹⁹ Th t th , muôn v t c ao, nóng n y mà trông i con cái c Chúa Tr i c t ra. ²⁰ Vì muôn v t ã b b t ph c s h không, ch ng ph i t ý mình, bèn là b i c ng b t ph c. ²¹ Muôn v t mong r ng mình c ng s c gi i c u kh i làm tôi s h nát, ng d ph n trong s t do vinh hi n c a con cái c Chúa Tr i. ²² Vì chúng ta bi t r ng muôn v t u than th và ch u khó nh c cho n ngày nay; ²³ không nh ng muôn v t thôi, l i chúng ta, là k có trái u mùa c a c Thánh Linh, c ng than th trong lòng ang khi trông i s làm con nuôi, t c là s c u chu c thân th chúng ta v y. ²⁴ Vì chúng ta c c u trong s trông c y, nh ng khi ng i ta ã th y i u mình trông c y r i, y không ph i là trông n a: mình th y r i, sao còn trông làm chi? ²⁵ Song n u chúng ta trông i u mình không th y, y là chúng ta ch i i u ó cách nh n nh c. ²⁶ C ng m t l y, c Thánh Linh giúp cho s y u u i chúng ta. Vì chúng ta ch ng bi t s mình ph i xin ng c u nguy n cho x ng áng; nh ng chính c Thánh Linh l y s th than không th nói ra c mà c u kh n thay cho chúng ta. ²⁷ ng dò xét lòng ng i hi u bi t ý t ng c a Thánh Linh là th nào, vì y là theo ý c Chúa Tr i mà Ngài c u th cho các thánh v y. ²⁸ V , chúng ta bi t r ng m i s hi p l i làm ích cho k yêu m n c Chúa Tr i, t c là cho k c gi theo ý mu n Ngài ã nh. ²⁹ Vì Ngài c ng ã nh s n nên gi ng nh hình bóng Con Ngài, h u cho Con n y c làm Con c gi a nhi u anh em; ³⁰ còn nh ng k Ngài ã nh s n, thì Ngài c ng ã g i, nh ng k Ngài ã g i, thì Ngài c ng ã x ng là công bình, và nh ng k Ngài ã x ng là công bình, thì Ngài c ng ã làm cho vinh hi n. ³¹ ã v y thì chúng ta s nói làm sao? N u c Chúa Tr i vừa giúp chúng ta, thì còn ai ngh ch v i chúng ta? ³² Ngài ã không ti c chính Con mình, nh ng vì chúng ta h t th y mà phó Con y cho, thì Ngài há ch ng c ng s ban m i s luôn v i Con y cho chúng ta sao? ³³ Ai s ki n k l a ch n c a c Chúa Tr i: c Chúa Tr i là ng x ng công bình nh ng k y. ³⁴ Ai s lên án h ? c Chúa Jêsus Christ là ng ã ch t, và c ng ã s ng l i n a. Ngài ang ng bên h u c Chúa Tr i, c u nguy n th cho chúng ta. ³⁵ Ai s phân r chúng ta kh i s yêu th ng c a ng Christ? có ph i ho n n n, kh n cùng, b t b , ói khát, tr n tru ng, nguy hi m, hay là g m giáo ch ng? ³⁶ Nh có chếp r ng: Vì c Ngài, chúng tôi b gi t c ngày; H coi chúng tôi nh chiên nh em n hàng làm th t. ³⁷ Trái l i, trong m i s ó, chúng ta nh ng yêu th ng mình mà th ng h n b i ph n. ³⁸ Vì tôi ch c r ng b t k s ch t, s s ng, các thiên s , các k c m quy n, vi c bây gi , vi c h u n, quy n phép, ³⁹ b cao, hay là b sâu, ho c m t v t nào, ch ng có th phân r chúng ta kh i s yêu th ng mà c Chúa Tr i ã ch ng cho chúng ta trong c Chúa Jêsus Christ, là Chúa chúng ta.

Chapter 9

¹ Tôi nói th t trong ng Christ, tôi không nói d i, l ng tâm tôi làm ch ng cho tôi b i c Chúa Tr i: ² tôi bu n b c l m, lòng tôi h ng au n. ³ B i tôi c ao có th chính mình b d t b , l i a kh i ng Christ,

vì anh em bà con tôi theo ph n xác, ⁴ t c dân Y-s -ra-ên, là dân c nh ng s làm con nuôi, s vinh hi n, l i giao c, lu t pháp, s th ph ng và l i h a; ⁵ là dân sanh h b i các t ph , và theo ph n xác, b i dân y sanh ra ng Christ, là ng trên h t m i s, t c là c Chúa Tr i áng ng i khen i i. A-men. ⁶ Aáy ch ng ph i l i c Chúa Tr i là vô ích. Vì nh ng k b i Y-s -ra-ên sanh h , ch ng ph i vì ó mà h t th y u là ng i Y-s -ra-ên. ⁷ c ng không ph i vì là dòng dõi Àùp-ra-ham thì h t th y u là con cái ng i; nh ng có chép r ng: Aáy là b i Y-sác mà ng i s có m t dòng dõi g i theo tên ng i; ⁸ ngh a là ch ng ph i con cái thu c v xác th t là con cái c Chúa Tr i, nh ng con cái thu c v l i h a thì c k là dòng dõi Àùp-ra-ham v y. ⁹ V , l i n y th t là m t l i h a: C ng k n y ta s l i n, Sa-ra s có m t con trai. ¹⁰ Nào nh ng th thôi, v ph n Rê-be-ca, khi bà y b i t ph chúng ta là Y-sác mà có thai ôi c ng v y. ¹¹ Vì, khi hai con ch a sanh ra, ch a làm i u chi lành hay d h u cho c gi v ng ý ch c Chúa Tr i, là ý nh s n b i s kén ch n t do c a Ngài, ch ng c vi c làm, nh ng c ng kêu g i ¹² thì có l i phán cho m c a hai con r ng: a l n s làm tôi a nh ; ¹³ nh có chép r ng: Ta yêu Gia-c p và ghét Ê-sau. ¹⁴ V y chúng ta s nói làm sao? Có s không công bình trong c Chúa Tr i sao? Ch ng h nh v y! ¹⁵ Vì Ngài phán cùng Môi-se r ng: Ta s làm n cho k ta làm n, ta s th ng xót k ta th ng xót. ¹⁶ V y i u ó ch ng ph i b i ng i nào ao c hay ng i nào bôn ba mà c, bèn là b i c Chúa Tr i th ng xót. ¹⁷ Trong Kinh Thánh c ng có phán cùng Pha-ra-ôn r ng: N y là c vì sao ta ã d y ng i lên, y là t quy n phép ta ra trong ng i, h u cho danh ta c truy n ra kh p t. ¹⁸ Nh v y, Ngài mu n th ng xót ai thì th ng xót, và mu n làm c ng lòng ai thì làm. ¹⁹ V y thì ng i s h i ta r ng: Sao Ngài còn qu trách? Vì có ai ch ng l i ý mu n Ngài c ch ng? ²⁰ Nh ng, h i ng i, ng i là ai, mà dám cãi l i cùng c Chúa Tr i? Có l nào cái bình b ng t sét l i nói v i k n n nên mình r ng: Sao ng i ã làm nên ta nh v y? ²¹ Ng i th g m há ch ng có quy n trên t sét, cùng trong m t ng mà làm ra h ng bình dùng vi c sang tr ng, l i h ng bình khác dùng vi c hèn h sao? ²² N u c Chúa Tr i mu n t ra c n th nh n và làm cho b i th quy n phép Ngài, ã l y lòng khoan nh n l n ch u nh ng bình áng gi n s n cho s h m t, ²³ c ng làm cho b i t s giàu có c a vinh hi n Ngài b i nh ng bình áng th ng xót mà Ngài ã nh s n cho s vinh hi n, thì còn nói chi c ? ²⁴ ó tôi nói v chúng ta, là k Ngài ã g i, ch ng nh ng t trong dân ngo i n a. ²⁵ Nh Ngài phán trong sách Ô-sê r ng: Ta s g i k ch ng ph i dân ta là dân ta, K ch ng c yêu d u là yêu d u; ²⁶ L i x y ra trong n i Ngài phán cùng h r ng: Các ng i ch ng ph i là dân ta âu, C ng l i n i ó h s c x ng là con c a c Chúa Tr i h ng s ng. ²⁷ Còn Ê-sai nói v dân Y-s -ra-ên mà kêu lên r ng: D u s con cái Y-s -ra-ên nh cát d i bi n, ch m t ph n sót l i s c c u mà thôi; ²⁸ vì Chúa s làm ng nghi m l i Ngài cách tr n v n và v i vàng trên t. ²⁹ L i nh Ê-sai ã nói tiên tri r ng: N u Chúa v n quân ch ng l i m t cái m m c a dòng gi ng chúng ta, Thì chúng ta ã tr nên nh thành Sô-ôm và gi ng nh thành Gô-mô-r v y. ³⁰ V y chúng ta s nói làm sao? Nh ng dân ngo i ch ng tìm s công bình, thì ã c s công bình, nh ng là s công bình n b i c Chúa Tr i; ³¹ còn nh dân Y-s -ra-ên tìm lu t pháp c a s công bình, thì không t n lu t pháp y. ³² T i sao? T i h ch ng b i c tin mà tìm, nh ng b i vi c làm. H ã v p ph i hòn á ng n tr , ³³ nh có chép r ng: N y ta t i Si-ôn m t hòn á ng n tr , t c là hòn á l n làm cho v p ngã; H ai tin n thì kh i b h th n.

Chapter 10

¹ H i anh em, s c ao trong lòng tôi và l i tôi vì dân Y-s -ra-ên c u nguy n cùng c Chúa Tr i, y là cho h c c u. ² Vì tôi làm ch ng cho h r ng h có lòng s t s ng v c Chúa Tr i, nh ng lòng s t s ng ó là không ph i theo trí khôn. ³ B i h không nh n bi t s công bình c a c Chúa Tr i và tìm cách l p s công bình riêng c a mình, nên không ch u ph c s công bình c a c Chúa Tr i; ⁴ vì ng Christ là s cu i cùng c a lu t pháp, ng x ng m i k tin là công bình. ⁵ V , Môi-se lu n s công bình n b i lu t pháp cách n y: H ai làm theo i u ó thì nh ó mà s ng. ⁶ Nh ng s công bình n b i c tin, thì nói nh v y: Ch nói trong lòng ng i r ng: Ai s lên tr i? y là em ng Christ xu ng; ⁷ hay là: Ai s xu ng v c sâu? y là em ng Christ t trong k ch t l i lên. ⁸ Nh ng nói làm sao? o g n ng i, trong mi ng và trong lòng ng i. Aáy là o c tin và chúng ta gi ng d y. ⁹ V y n u mi ng ng i x ng c Chúa Jêsus ra và lòng ng i tin r ng c Chúa Tr i ã khi n Ngài t k ch t s ng l i, thì ng i s c c u; ¹⁰ vì tin b i trong lòng mà c s công bình, còn b i mi ng làm ch ng mà c s c u r i. ¹¹ V , Kinh-Thánh nói r ng: K nào tin Ngài s ch ng b h th n. ¹² Trong ng i Giu- a và ng i G -réc không có s phân bi t gì h t, vì h có chung m t Chúa, giàu n i v i m i k kêu xin Ngài. ¹³ Vì ai kêu c u danh Chúa thì s c c u. ¹⁴ Nh ng h ch a tin Ngài thì kêu c u sao c? Ch a nghe nói v Ngài thì làm th nào mà tin? N u ch ng ai rao gi ng, thì nghe làm sao? ¹⁵ L i n u ch ng ai c sai i, thì rao gi ng th nào? nh có chép r ng: Nh ng bàn ch n k rao truy n tin Lành là t t p bi t bao! ¹⁶ Nh ng ch ng ph i m i ng i u nghe theo tin lành âu; vì Ê-sai có nói r ng: L y Chúa, ai tin l i chúng tôi rao gi ng? ¹⁷ Nh v y, c tin n b i s ng i ta nghe, mà ng i ta nghe, là khi l i c a ng Christ c rao gi ng. ¹⁸ Nh ng tôi h i: Có ph i là h ch a nghe ch ng? Trái l i, Ti ng c a các s gi ã vang kh p t, Và l i c a s gi ã t n cùng th gian. ¹⁹ Tôi l i h i: Th mà dân Y-s -ra-ên ch ng bi t chi h t sao? Môi-se ã nói r ng: Ta s gi c lòng ganh t các ng i b i k ch ng ph i là dân; Ta s ch c gi n các ng i b i m t dân ngu d t. ²⁰ L i Ê-sai nói cách b o d n r ng: Nh ng k ch ng tìm ki m ta thì ã g p th y ta, Ta ã t mình ra cho k ch ng h i han ta. ²¹ Song v dân Y-s -ra-ên, thì r ng: Ta ã gi tay ra c ngày h ng v dân b i ngh ch và hay nói trái.

Chapter 11

¹ V y tôi nói: c Chúa Tr i có b dân Ngài ch ng? Ch ng h nh v y; vì chính tôi là dân Y-s -ra-ên, dòng dõi Aùp-ra-ham, v chi phái Bên-gia-min. ² c Chúa Tr i ch ng t ng b dân Ngài ã bi t tr c. Anh em há ch ng bi t Kinh Thánh chép v chuy n Ê-li sao? th nào ng i ki n dân Y-s -ra-ên tr c m t c Chúa Tr i mà r ng: ³ L y Chúa, h ã gi t tiên tri Ngài, h y phá bàn th Ngài; tôi còn l i m t mình, và h tìm gi t tôi. ⁴ Nh ng c Chúa Tr i áp l i th nào? Ta ã dành cho ta b y ngàn ng i nam ch ng h quì gi t r c m t Ba-anh. ⁵ Ngày nay c ng v y, có m t ph n còn sót l i theo s l a ch n c a ân i n. ⁶ Nh ng n u b i n thì ch ng ph i b i v i c làm n a; b ng ch ng, thì n không còn ph i là n. ⁷ V y thì làm sao? Aáy là dân Y-s -ra-ên ch ng c i u mình tìm; song nh ng k l a ch n thì ã c, và nh ng k khác

thì b c ng lòng, ⁸ nh có chép r ng: c Chúa Tr i ã cho h m t i, con m t ch ng th y, l tai ch ng nghe, cho n ngày nay. ⁹ L i, a vít có nói: c gì bàn ti c c a h tr nên b y L i, nên d p v p ch n và s ph t công bình cho h; ¹⁰ c gì m t h mù không th y c, Và l ng h c khom luôn. ¹¹ Tôi l i h i r ng: Có ph i dân Y-s -ra-ên v p ch n d ng y h u cho té xu ng ch ng? Ch ng h nh v y! Nh ng y là b i t i l i h mà s c u ã n cho dân ngo i, h u gi c lòng tranh ua c a h. ¹² V, n u t i l i h ã làm giàu cho th gian, s kém sút h ã làm giàu cho dân ngo i, thì hu ng chi là s th nh v ng c a h! ¹³ Tôi nói cùng anh em là ng i ngo i: b y lâu tôi làm s cho dân ngo i, tôi làm vinh hi n ch c v mình, ¹⁴ c s c gi c lòng tranh ua c a nh ng k ng t c tôi, và c u n y ng i trong ám h. ¹⁵ Vì n u s d t b h ra ã làm s hòa thu n cho thiên h, thì s h tr l i trong ân i n há ch ng ph i là s s ng l i t trong k ch t sao? ¹⁶ V, n u trái u mùa là thánh, thì c ng c ng thánh; và n u r là thánh, thì các nhánh c ng thánh. ¹⁷ Ví b ng có m t hai nhánh b c t i, và ng i v n là cây ô-li-ve hoang c tháp vào ch các nhánh y có ph n v nh a và r c a cây ô-li-ve, ¹⁸ thì ch khoe mình h n các nhánh ó. Nh ng n u ng i khoe mình, thì hãy bi t r ng y ch ng ph i là ng i ch u ng cái r, bèn là cái r ch u ng ng i. ¹⁹ Ng i s nói r ng: Các nhánh ã b c t i, ta c tháp vào ch nó. ²⁰ Ph i l m; các nhánh ó ã b c t b i c ch ng tin, và ng i nh c tin mà còn; ch kiêu ng o, hãy s h i. ²¹ Vì n u c Chúa Tr i ch ng ti c các nhánh nguyên, thì Ngài c ng ch ng ti c ng i n a. ²² V y hãy xem s nh n t và s nghiêm nh t c a c Chúa Tr i: s nghiêm nh t i v i h là k ã ã ngã xu ng, còn s nh n t i v i ng i, mi n là ng i c m gi mình trong s nh n t Ngài: b ng ch ng, ng i c ng s b ch t. ²³ V ph n h, n u không ghì mài trong s ch ng tin, thì c ng s c tháp; vì c Chúa Tr i có quy n l i tháp h vào. ²⁴ N u chính ng i ã b c t kh i cây ô-li-ve hoang thu n tánh mình, mà c tháp vào cây ô-li-ve t t ngh ch tánh, thì hu ng chi nh ng k y là nhánh nguyên s c tháp vào chính cây ô-li-ve mình! ²⁵ V, h i anh em, tôi không mu n anh em ch ng bi t s m u nhi m n y, e anh em khoe mình khôn ngoan ch ng: y là m t ph n dân Y-s -ra-ên ã sa vào s c ng lòng, cho n ch ng nào s dân ngo i nh p vào c y; ²⁶ v y thì c dân Y-s -ra-ên s c c u, nh có chép r ng: ng Gi i c u s n t Si-ôn, C t s vô o ra kh i Gia-c p; ²⁷ Aáy là s giao c mà ta s l p v i h, Khi ta xóa t i l i h r i. ²⁸ N u lu n v Tin Lành thì h là ngh ch thù b i c anh em, còn lu n v s l a ch n, thì h c yêu th ng b i c các t ph; ²⁹ vì các s ban cho và s kêu g i c a c Chúa Tr i ch ng h i l i c bao gi. ³⁰ L i nh khi tr c anh em ã ngh ch cùng c Chúa Tr i, mà bây gi c th ng xót b i s ngh ch c a h, ³¹ thì c ng m t th y, bây gi h ã ngh ch, h u cho c ng c th ng xót b i s th ng xót ã t ra v i anh em. ³² Vì c Chúa Tr i ã nh t m i ng i trong s b n ngh ch, ng th ng xót h t th y. ³³ Ôi! sâu nhi m thay là s giàu có, khôn ngoan và thông b i t c a c Chúa Tr i! S phán xét c a Ngài nào ai th u c, ng n o c a Ngài nào ai hi u c! ³⁴ Vì, ai bi t ý t ng Chúa, ai là k bàn lu n c a Ngài? ³⁵ Hay là ai ã cho Chúa tr c, ng nh n l y i u gì Ngài báo l i? ³⁶ Vì muôn v t u là t Ngài, và h ng v Ngài. Vinh hi n cho Ngài i i, vô cùng! A-men.

Chapter 12

¹ V y, h i anh em, tôi l y s th ng xót c a c Chúa Tr i khuyên anh em dâng thân th mình làm c a l s ng và thánh, p lòng c Chúa Tr i, y là s th ph ng ph i l c a anh em. ² ng làm theo i n y, nh ng hãy bi n hóa b i s i m i c a tâm th n mình, th cho bi t ý mu n t t lành, p lòng và tr n v n c a c Chúa Tr i là th nào. ³ V y, nh ã ban cho tôi, tôi nói v i m i ng i trong anh em ch có t t ng cao quá l, nh ng ph i có tâm tình t m th ng, y theo l ng c tin mà c Chúa Tr i ã phú cho t ng ng i. ⁴ V, nh trong m t thân chúng ta có nhi u chi th, và các chi th không làm m t vi c gi ng nhau, ⁵ thì c ng v y, chúng ta là nhi u ng i mà hi p nên m t thân trong ng Christ, và h t th y chúng ta u là các ph n chi th c a nhau. ⁶ Vì chúng ta có các s ban cho khác nhau, tùy theo ã ban cho chúng ta, ai c ban cho nói tiên tri, hãy t p nói theo l ng c tin; ⁷ ai c gi n làm ch c v, hãy bu c mình vào ch c v; ai d y d, hãy ch m mà d y d; ⁸ ai gánh vi c khuyên b o, hãy khuyên b o; ai b thí, hãy l y lòng r ng rãi mà b thí; ai cai tr, hãy siêng n ng mà cai tr; ai làm s th ng xót, hãy l y lòng vui mà làm. ⁹ Lòng yêu th ng ph i cho thành th t. Hãy g m s d mà m n s lành. ¹⁰ Hãy l y lòng yêu th ng m m m i mà yêu nhau nh anh em; hãy l y l kính nh ng nhau. ¹¹ Hãy siêng n ng mà ch làm bi ng; ph i có lòng s t s ng; ph i h u vi c Chúa. ¹² Hãy vui m ng trong s trông c y, nh n nh c trong s ho n n n, b n lòng mà c u nguy n. ¹³ Hãy cung c p s c n dùng cho các thánh; hãy ân c n ti p khách. ¹⁴ Hãy chúc ph c cho k b t b anh em; hãy chúc ph c, ch nguy n r a. ¹⁵ Hãy vui v i k vui, khóc v i k khóc. ¹⁶ Trong vòng anh em ph i cho hi p ý nhau; ng c ao s cao sang, nh ng ph i a thích s khiêm nh ng. Ch cho mình là khôn ngoan. ¹⁷ Ch l y ác tr ác cho ai; ph i ch m tìm i u thi n tr c m t m i ng i. ¹⁸ N u có th c, thì hãy h t s c mình mà hòa thu n v i m i ng i. ¹⁹ H i k r t yêu d u c a tôi i, chính mình ch tr thù ai, nh ng hãy nh ng cho c n th nh n c a c Chúa Tr i; vì có chép l i Chúa phán r ng: S tr thù thu c v ta, ta s báo ng. ²⁰ V y n u k thù mình có ói, hãy cho n; có khát, hãy cho u ng; vì làm nh v y, khác nào mình l y nh ng than l a mà ch t trên u ng i. ²¹ ng i u ác th ng mình, nh ng hãy l y i u thi n th ng i u ác.

Chapter 13

¹ M i ng i ph i vâng ph c các ng c m quy n trên mình; vì ch ng có quy n nào mà ch ng n b i c Chúa Tr i, các quy n u b i c Chúa Tr i ch nh. ² Cho nên ai ch ng c quy n phép, t c là i ch v i m ng l nh c Chúa Tr i ã l p; và nh ng k i ch thì chu c l y s phán xét vào mình. ³ V, các quan quy n không ph i cho ng i làm lành s, mà cho ng i làm d s. Ng i mu n không s quy n phép ch ng? Hãy làm i u lành, s c khen th ng; ⁴ vì quan quy n là ch c vi c c a c Chúa Tr i làm ích cho ng i. Song n u ng i làm ác, thì hãy s, vì ng i c m g m ch ng ph i là vô c; ng i là ch c vi c c a c Chúa Tr i làm ra s công bình và ph t k làm d. ⁵ V y nên c n ph i vâng ph c, ch ng nh ng vì s hình ph t thôi, nh ng c ng vì c l ng tâm. ⁶ Aáy c ng b i l ó mà anh em n p thu, vì các quan quy n là y t c a c Chúa Tr i, h ng gi vi c y. ⁷ Ph i tr cho m i ng i i u mình ã m c: n p thu cho k mình ph i n p thu; óng góp cho k mình ph i óng góp; s k mình áng s; kính k mình áng kính. ⁸ ng m c n ai chi h t, ch m c n v s yêu th ng nhau mà thôi, vì ai yêu k lân c n mình, y

là ã làm tr n lu t pháp. ⁹ V , nh ng i u r n n y: Ng i ch ph m t i tà dâm, ch gi t ng i, ch tr m c p, ch tham lam, mà m i i u r n khác n a, b t lu n i u nào, u tóm l i trong m t l i n y: Ng i ph i yêu k lân c n mình nh mình. ¹⁰ S yêu th ng ch ng h làm h i k lân c n; v y yêu th ng là s làm tr n lu t pháp. ¹¹ Hãy n nh v y, vì bi t th i k ng lúc chúng ta ây: gi anh em t ng th c d y ã n, b i s c u hi n nay ã g n chúng ta h n lúc chúng ta m i tin. ¹² êm ã khuya, ngày g n n; v y chúng ta hãy l t b nh ng vì c t i t m mà m c l y áo giáp sáng láng. ¹³ Hãy b c i cách h n hoi nh gi a ban ngày. Ch n p mình vào s quá và say s a, buông tu ng và b y b , r y rà và ghen ghét; ¹⁴ nh ng hãy m c l y c Chúa Jêsus Christ, ch ch m nom v xác th t mà làm cho ph lòng d c nó.

Chapter 14

¹ Hãy b ng lòng ti p l y k kém c tin, ch cã l y v s nghi ng . ² Ng i n y tin có th n c c m i th ; ng i kia là k y u u i, ch n rau mà thôi. ³ Ng i n ch khinh d k không n; và ng i không n ch xét oán k n, vì c Chúa Tr i ã ti p l y ng i. ⁴ Ng i là ai mà dám xét oán tôi t c a k khác? Nó ng hay ngã, y là vì c ch nó; song nó s ng, vì Chúa có quy n cho nó ng v ng vàng. ⁵ Ng i n y t ng ngày n y h n ngày khác, k kia t ng m i ngày u b ng nhau; ai n y hãy tin ch c trí mình. ⁶ K gi ngày là gi vì Chúa; k n là n vì Chúa, vì h t n c Chúa Tr i; k ch ng n c ng ch ng n vì Chúa, h c ng t n c Chúa Tr i. ⁷ V , ch ng có ng i nào trong chúng ta vì chính mình mà s ng, c ng ch ng có ng i nào trong chúng ta vì chính mình mà ch t; ⁸ vì n u chúng ta s ng, là s ng cho Chúa, và n u chúng ta ch t, là ch t cho Chúa. V y nên chúng ta ho c s ng ho c ch t, u thu c v Chúa c . ⁹ ng Christ ã ch t và s ng l i, y là làm Chúa k ch t và k s ng. ¹⁰ Nh ng ng i, sao xét oán anh em mình? Còn ng i, sao khinh d anh em mình? Vì chúng ta h t th y s ng h u tr c tòa án c Chúa Tr i. ¹¹ B i có chép r ng: Chúa phán: Th t nh ta h ng s ng, m i u g i s quì tr c m t ta, Và m i l i s ng i khen c Chúa Tr i. ¹² Nh v y, m i ng i trong chúng ta s khai trình vì c mình vì c Chúa Tr i. ¹³ V y chúng ta ch xét oán nhau; nh ng thà nh t nh ng hòn á v p ch n tr c m t anh em mình, và ng làm d p cho ng i sa ngã. ¹⁴ Tôi bi t và tin ch c trong c Chúa Jêsus r ng, ch ng có v t gì v n là d dáy; ch n có ai t ng v t nào là d dáy, thì nó là d dáy cho ng i y mà thôi. ¹⁵ V , n u vì m t th c n, ng i làm cho anh em mình lo bu n, thì ng i ch ng còn c x theo c yêu th ng n a. Ch nh n th c n làm h m t ng i mà ng Christ ã ch u ch t cho. ¹⁶ V y ch s lành mình tr nên c gièm chê. ¹⁷ Vì n c c Chúa Tr i ch ng t i s n u ng, nh ng t i s công bình, bình an, vui v b i c Thánh Linh v y. ¹⁸ Ai dùng cách y mà h u vi c ng Christ, thì p lòng c Chúa Tr i và c ng i ta khen. ¹⁹ V y chúng ta hãy tìm cách làm nên hòa thu n và làm g ng sáng cho nhau. ²⁰ Ch vì m t th c n mà h y ho i vì c c Chúa Tr i. Th t m i v t là thánh s ch; nh ng n l y mà làm d p cho k khác v p ph m, thì là ác. ²¹ i u thi n y là ng n th t, ng u ng r u, và kiêng c m i s chi làm d p v p ph m cho anh em mình. ²² Ng i có c tin ch ng nào, hãy vì chính mình ng i mà gi l y tr c m t c Chúa Tr i. Ph c thay cho k không nh t i cho mình trong s mình ã ng! ²³ Nh ng ai có lòng ng n ng i v th c n

nào, thì b nh t i r i, vì ch ng b i c tin mà làm; v , phạm làm i u chi không b i c tin thì i u ó là t i l i.

Chapter 15

¹ V y chúng ta là k m nh, ph i gánh vác s y u u i cho nh ng k kém s c, ch làm cho p lòng mình. ² M i ng i trong chúng ta nên làm p lòng k lân c n mình, ng làm i u ích và nên g ng t t. ³ Vì ng Christ c ng không làm cho p lòng mình, nh có chép r ng: L i c a nh ng k nguy n r a Chúa ã trên mình tôi. ⁴ V , m i s ã chép t x a u d y d chúng ta, h u cho b i s nh n nh c và s yên i c a Kinh Thánh d y mà chúng ta c s trông c y. ⁵ Xin c Chúa Tr i hay nh n nh c và yên i ban cho anh em c ng lòng v i nhau theo c Chúa Jêsus Christ; ⁶ anh em l y m t lòng m t mi ng mà ng i khen c Chúa Tr i, là Cha c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta. ⁷ V y thì, anh em hãy ti p l y nhau, c ng nh ng Christ ã ti p anh em, c Chúa Tr i c vinh hi n. ⁸ V , tôi nói r ng c Chúa Jêsus Christ ã làm ch c v mình n i ng i ch u c t bì, ng t bày s thành tín c a c Chúa Tr i, và làm qu quy t l i h a cùng các t ph chúng ta, ⁹ l i khi n dân ngo i khen ng i c Chúa Tr i vì s th ng xót c a Ngài, nh có chép r ng: B i ó tôi s ng i khen Chúa gi a các dân ngo i, Và ca t ng danh Ngài. ¹⁰ L i có chép r ng: H i dân ngo i, hãy ng vui cùng dân Chúa. ¹¹ L i r ng: H i h t th y dân ngo i, Hãy khen ng i Chúa, muôn dân nên ng i khen Ngài! ¹² Ê-sai c ng nói r ng: T c i r Gie-sê S n t lên cái ch i cai tr dân ngo i, Dân ngo i s trông c y ch i y. ¹³ V y xin c Chúa Tr i c a s trông c y, làm cho anh em y d y m i i u vui v và m i i u bình an trong c tin, h u cho anh em nh quy n phép c Thánh Linh c d d t s trông c y! ¹⁴ H i anh em, v ph n anh em, tôi c ng tin ch c r ng anh em có y lòng nh n t, i u thông bi t tr n v n, l i có tài khuyên b o nhau. ¹⁵ N u tôi ã l y lòng th t d n d mà vi t th nói i u n y i u kia v i anh em, y là nh c l i cho anh em nh , b i n c Chúa Tr i ã làm cho tôi ¹⁶ nên ch c v i c c a c Chúa Jêsus Christ gi a dân ngo i, làm ch c t l c a Tin Lành c Chúa Tr i, h u cho dân ngo i c làm c a l v a ý Chúa, nên thánh b i c Thánh Linh. ¹⁷ V y tôi có c khoe mình trong c Chúa Jêsus Christ v i u h u vi c c Chúa Tr i. ¹⁸ Vì tôi ch ng dám nói nh ng s khác h n s mà ng Christ c y tôi làm ra khi n dân ngo i vâng ph c Ngài, b i l i nói và b i vi c làm, ¹⁹ b i quy n phép c a d u k phép l , b ng quy n phép c a Thánh Linh c Chúa Tr i. Aáy là t thành Giê-ru-sa-lem và các m i n xung quanh cho n x I-ly-ri, tôi ã em o Tin Lành c a ng Christ i kh p ch n. ²⁰ Nh ng tôi l y làm vinh mà rao Tin Lành n i nào danh ng Christ ch a c truy n ra, cho kh i l p lên trên n n ng i khác, ²¹ nh có chép r ng: Nh ng k ch a c tin báo v Ngài thì s th y Ngài, nh ng k ch a nghe nói v Ngài thì s bi t Ngài. ²² Aáy c ng là i u ã nhi u l n ng n tr tôi i n th m anh em. ²³ Nh ng bây gi ch ng còn có chi c m bu c tôi l i trong các m i n n y n a; v l i, ã m y n m nay, tôi r t c ao n cùng anh em; ²⁴ v y n u tôi có th i x Y-pha-nho c, thì mong r ng s ti n àng ghé th m anh em; sau khi c chút th a lòng v i anh em r i, thì nh anh em sai a tôi qua x y. ²⁵ Nay tôi qua thành Giê-ru-sa-lem ng giúp vi c các thánh . ²⁶ Vì ng i x Ma-xê-oan và x A-chai vui lòng quyên t i n giúp nh ng thánh thành Giê-ru-sa-lem ang nghèo túng. ²⁷ H

vui lòng làm sớ, và cng m c n các ng i ó n a; vì n u ng i ngo i ã có ph n v c a c i thiêng liêng ng i Giu- a, thì c ng ph i l y c a c i thu c v ph n i mà giúp cho ng i Giu- a. ²⁸ V y khi tôi làm xong vi c y, và giao qu ph c n y cho h r i, tôi s ghé n i anh em ng i n s Y-pha-nho. ²⁹ Tôi bi t khi tôi sang v i anh em, thì s em n ph c d i dào c a ng Christ cùng n. ³⁰ V y, h i anh em, nh c Chúa Jêsus Christ chúng ta, và nh s yêu th ng sanh b i c Thánh Linh, tôi khuyên anh em ph i cùng tôi chi n u trong nh ng l i c u nguy n mà anh em vì tôi trình cùng c Chúa Tr i, ³¹ h u tôi c thoát kh i nh ng ng i ch ng tin trong x Giu- ê, và c a làm ph i mà tôi em qua thành Giê-ru-sa-lem s c các thánh vui lòng nh m l y. ³² B y gi tôi có th vui m ng i n anh em, và n u v a ý c Chúa Tr i, c ng n m mùi an ngh v i anh em n a. ³³ Nguy n xin c Chúa Tr i bình an v i anh em h t th y! A-men.

Chapter 16

¹ Tôi g i g m Phê-bê, ng i ch em chúng ta cho anh em, ng i làm n ch p s c a H i thánh Xen-c-rê. ² Hãy ân c n ti p r c ng i trong Chúa chúng ta, m t cách x ng áng v i thánh , và hãy giúp ng i trong m i d p mà ng i s c n n anh em; vì chính ng i ã giúp nhi u k , và c ng giúp tôi n a. ³ Hãy chào Bê-rít-sin và A-qui-la, k cùng làm vi c v i tôi trong c Chúa Jêsus Christ, ⁴ là hai ng i li u ch t c u s s ng tôi; y ch ng nh ng m t mình tôi t n hai ng i, nh ng c các H i thánh c a dân ngo i n a. ⁵ C ng hãy chào H i thánh nhóm t i nhà hai ng i. Hãy chào Ê-bai-n t, là ng i r t thi t v i tôi, và ã nên trái u mùa trong x A-si cho ng Christ. ⁶ Hãy chào Ma-ri, là ng i có nhi u công khó vì anh em. ⁷ Hãy chào An-trô-ni-c và Giu-ni -a, t c là bà con và b n ng tù v i tôi, là hai ng i có danh v ng trong các s và thu c v ng Christ tr c tôi v y. ⁸ Hãy chào Am-li -a, ng i r t yêu d u c a tôi trong Chúa. ⁹ Hãy chào U-r-banh, b n cùng làm vi c v i tôi trong ng Christ, và Eách-ta-chy, là k r t thi t v i tôi. ¹⁰ Hãy chào A-be-l , ng i c ti p n p trong ng Christ. Hãy chào các ng i nhà A-rích-tô-bu. ¹¹ Hãy chào Hê-rô- i-ôn, là bà con tôi. Hãy chào các ng i trong nhà N t-xít, là nh ng k trong Chúa. ¹² Hãy chào Try-phe-n và Try-phô-s , là hai ng i làm vi c cho Chúa. Hãy chào B t-si- , ng i r t thân v i tôi, và ã làm vi c nhi u cho Chúa. ¹³ Hãy chào Ru-phu, ng i c ch n c a Chúa, và chào m ng i, c ng là m tôi. ¹⁴ Hãy chào A-sin-c -rích, Ph -lê-gôn, H t-me, Ba-trô-ba, H t-ma, và các anh em v i h . ¹⁵ Hãy chào Phi-lô-lô-g và Giu-li, Nê-rê và ch ng i, Ô-lim, và h t th y các thánh v i h . ¹⁶ Anh em hãy l y cái hôn thánh mà chào nhau. H t th y các H i thánh c a ng Christ chào anh em. ¹⁷ H i anh em, tôi khuyên anh em coi ch ng nh ng k gây nên bè ng và làm g ng x u, ngh ch cùng s d y d mà anh em ã nh n. Ph i tránh xa h i, ¹⁸ vì nh ng k ó ch ng h u vi c ng Christ, Chúa chúng ta, song h u vi c cái b ng h , và l y nh ng l i ng t ngào dua n nh d dành lòng k th t thà. ¹⁹ S anh em vâng ph c thì ai ai c ng bi t r i, v y tôi vì anh em vui m ng, mong r ng anh em khôn ngoan v i u lành, và thanh s ch i v i i u d . ²⁰ c Chúa Tr i bình an s kíp giầy p qu Sa-tan d i ch n anh em. Nguy n xin ân i n c a c Chúa Jêsus chúng ta cùng anh em! ²¹ Ti-mô-thê, k cùng làm vi c v i tôi chào anh em, Lu-si-út, Gia-sôn và Sô-xi-ba-tê, là bà con tôi c ng

v y. ²² Tôi là T t-tiu, ng i chép b c th n y, chào th m anh em trong Chúa. ²³ Gai-út là ng i ti p ãi tôi cùng ti p ãi c H i thánh, chào anh em. ²⁴ Ê-rát, quan kho b c thành ph , và Qua-r -tu, ng i anh em chúng ta, c ng chào anh em n a. ²⁵ Ng i khen ng có quy n làm cho v ng chí anh em theo Tin Lành c a tôi và l i gi ng c Chúa Jêsus Christ, theo s t ra v l m u nhi m, là l ã gi u kín t m i i tr c, ²⁶ mà bây gi c bày ra, và theo l nh c Chúa Tr i h ng s ng, b i các sách tiên tri, bày ra cho m i dân u bi t, ng em h n s vâng ph c c a c tin, ²⁷ nh n c Chúa Jêsus Christ, nguy n xin vinh hi n v n i c Chúa Tr i khôn ngoan có m t, i i vô cùng! A-men.

1 Corinthians

Chapter 1

¹ Phao-lô, theo ý c Chúa Tr i, c gi làm s c a c Chúa Jêsus Christ, cùng S t-then, anh em chúng tôi, ² gi cho H i thánh c Chúa Tr i t i thành Cô-rinh-tô, t c là cho nh ng ng i ã c nên thánh trong c Chúa Jêsus Christ, c gi làm thánh , l i cho m i ng i b t lu n n i nào, c u kh n danh c Chúa Jêsus Christ chúng ta, là Chúa c a nh ng ng i y và c a chúng ta: ³ nguy n xin anh em c ân i n và s bình an ban cho b i c Chúa Tr i, Cha chúng ta, và b i c Chúa Jêsus Christ! ⁴ Tôi h ng vì anh em t n c Chúa Tr i, b i c anh em ã c c Chúa Tr i ban n trong c Chúa Jêsus Christ; ⁵ vì ch ng anh em ã c d d t v m i i u ban cho, c l i nói và s hi u bi t, ⁶ nh l i ch ng v ng Christ ã c v ng b n gi a anh em. ⁷ Anh em ang trông i k c Chúa Jêsus Christ chúng ta hi n n, c ng ch ng thi u m t n nào. ⁸ Ngài s khi n anh em c v ng b n n cu i cùng, kh i b qu trách trong ngày c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta. ⁹ c Chúa Tr i là thành tín, Ngài ã g i anh em c thông công v i Con Ngài là c Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta. ¹⁰ H i Anh em, tôi nh n danh c Chúa Jêsus Christ chúng ta, khuyên anh em th y u ph i ng m t ti ng nói v i nhau, ch phân r nhau ra, nh ng ph i hi p m t y m t lòng cùng nhau. ¹¹ Vì, h i anh em, b i ng i nhà C -lô-ê, tôi có c tin r ng trong anh em có s tranh c nh. ¹² Tôi có ý nói r ng trong anh em m i ng i nói nh v y: Ta là môn c a Phao-lô; ta là c a A-bô-lô, ta là c a Sê-pha, ta là c a ng Christ. ¹³ ng Christ b phân r ra sao? Có ph i Phao-lô ã ch u óng inh trên cây th p t th cho anh em, hay là anh em ã nh n danh Phao-lô mà ch u phép báp tem sao? ¹⁴ Tôi t n c Chúa Tr i, vì ngoài C -rít-bu và Gai-út, tôi ch a t ng làm phép báp tem cho ai trong anh em, ¹⁵ h u cho ch ng ai nói r ng anh em ã nh n danh tôi mà ch u phép báp tem. ¹⁶ Tôi c ng ã làm phép báp tem cho ng i nhà Sê-pha-na; ngoài nhà ó, tôi ch ng bi t mình ã làm phép báp tem cho ai n a. ¹⁷ Th t v y, ng Christ ã sai tôi, ch ng ph i làm phép báp-tem âu, nh ng rao gi ng Tin Lành, và ch ng dùng s khôn khéo mà gi ng, k o th p t giá c a ng Christ ra vô ích. ¹⁸ B i vì l i gi ng v th p t giá, thì nh ng ng i h m t cho là iên d i; song v ph n chúng ta, là k c c u chu c, thì cho là quy n phép c a c Chúa Tr i. ¹⁹ c ng có l i chép r ng: Ta s h y phá s khôn ngoan c a ng i khôn ngoan, Tiêu tr s th o bi t c a ng i th o bi t. ²⁰ Ng i khôn ngoan âu?

Thầy thông giáo đâu? Ngài bị n lu n i nay đâu? Có phải Chúa Tr i ã làm cho s khôn ngoan của th gian ra d d i không? ²¹ Vì, t i th gian c y s khôn ngoan mình, ch ng nh s khôn ngoan c Chúa Tr i mà nh n bi t c Chúa Tr i, nên Ngài ành lòng dùng s gi ng d d i c a chúng ta mà c u r i nh ng ng i tin c y. ²² V , ng khi ng i Giu- a òi phép l , ng i G- r éc tìm s khôn ngoan, ²³ thì chúng ta gi ng Christ b óng ình trên cây th p t , là s ng i Giu- a l y làm g ng x u, dân ngo i cho là d d i; ²⁴ song le, v nh ng ng i c gi, b t lu n ng i Giu- a hay ng i G- r éc, thì ng Christ là quy n phép c a c Chúa Tr i và s khôn ngoan c a c Chúa Tr i. ²⁵ B i vì s d d i c a c Chúa Tr i là khôn sáng h n ng i ta, và s y u u i c a c Chúa Tr i là m nh h n ng i ta. ²⁶ H i Anh em, hãy suy xét r ng gi a anh em là k ã c gi, không có nhi u ng i khôn ngoan theo xác th t, ch ng nhi u k quy n th , ch ng nhi u k sang tr ng. ²⁷ Nh ng c Chúa Tr i ã ch n nh ng s d i th gian làm h th n nh ng s m nh; ²⁸ c Chúa Tr i ã ch n nh ng s hèn h và khinh b th gian, cùng nh ng s không có, h u cho làm nh ng s có ra không có, ²⁹ ch ng ai khoe mình tr c m t c Chúa Tr i. ³⁰ V , y là nh Ngài mà anh em trong c Chúa Jêsus Christ, là ng mà c Chúa Tr i ã làm nên s khôn ngoan, s công bình, s nên thánh, và s c u chu c cho chúng ta; ³¹ h u cho, nh có l i chép r ng: Ai khoe mình, hãy khoe mình trong Chúa.

Chapter 2

¹ H i Anh em, v ph n tôi, khi tôi n cùng anh em, ch ng dùng l i cao xa hay là khôn sáng mà rao gi ng cho anh em bi t ch ng c c a c Chúa Tr i. ² Vì tôi ã oán nh r ng gi a anh em, tôi ch ng bi t s gì khác ngoài c Chúa Jêsus Christ, và c Chúa Jêsus Christ b óng ình trên cây th p t. ³ Chính tôi ã gi a anh em, b y u u i, s hãi, run r y l m. ⁴ L i nói và s gi ng c a tôi ch ng ph i b ng bài di n thuy t khéo léo c a s khôn ngoan, nh ng t i s t ra Thánh Linh và quy n phép; ⁵ h u cho anh em ch l p c tin mình trên s khôn ngoan loài ng i, bèn là trên quy n phép c Chúa Tr i. ⁶ D u v y, chúng tôi gi ng s khôn ngoan cho nh ng k tr n v n, song ch ng ph i s khôn ngoan thu c v i n y, c ng không ph i c a các ng i cai qu n i n y, là k s b h m t. ⁷ Chúng tôi gi ng s khôn ngoan c a c Chúa Tr i, là s m u nhi m kín gi u, mà t tr c các i, c Chúa Tr i ã nh s n cho s vinh hi n chúng ta. ⁸ Trong nh ng ng i cai qu n i n y ch ng ai t ng bi t s ó; b i ch ng, n u ã bi t thì h ch ng óng ình Chúa vinh hi n trên cây th p t ãu. ⁹ Song le, nh có chép r ng: Aáy là s m t ch a th y, tai ch a nghe, Và lòng ng i ch a ngh n, Nh ng c Chúa Tr i ã s m s n i u y cho nh ng ng i yêu m n Ngài. ¹⁰ c Chúa Tr i ã dùng c Thánh Linh bày t nh ng s ó cho chúng ta, vì c Thánh Linh dò xét m i s, c n s sâu nhi m c a c Chúa Tr i n a. ¹¹ V , n u không ph i là th n linh trong lòng ng i, thì ai bi t s trong lòng ng i? C ng m t l y, n u không ph i là Thánh Linh c a c Chúa Tr i, thì ch ng ai bi t s trong c Chúa Tr i. ¹² V ph n chúng ta, chúng ta ch ng nh n l y th n th gian, nh ng ã nh n l y Thánh Linh t c Chúa Tr i n, h u cho c hi u bi t nh ng n mà chúng ta nh n lãnh b i c Chúa Tr i; ¹³ chúng ta nói v n ó, không c y l i nói mà s khôn ngoan c a loài ng i ã d y ãu, song c y s khôn ngoan mà c Thánh Linh ã d y, dùng ti ng thiêng liêng gi i bày s thiêng liêng.

¹⁴ V, ng i có tánh xác th t không nh n c nh ng s thu c v Thánh Linh c a c Chúa Tr i; b i ch ng ng i ó coi s y nh là s đ đ i, và không có th hi u c, vì ph i xem xét cách thiêng liêng. ¹⁵ Nh ng ng i có tánh thiêng liêng x oán m i s, và chính mình không b ai x oán. ¹⁶ Vì ai ã bi t ý Chúa, ng d y d Ngài? Nh ng ph n chúng ta, thì có ý c a ng Christ.

Chapter 3

¹ H i anh em, v ph n tôi, tôi ch ng có th nói v i anh em nh v i ng i thiêng liêng, nh ng nh v i ng i xác th t, nh v i các con trong ng Christ v y. ² Tôi l y s a nuôi anh em, ch ch ng l y n c ng, vì anh em không ch u n i; n bây gi c ng ch a ch u c, vì anh em hã còn thu c v xác th t. ³ Th t, b i trong anh em có s ghen ghét và tranh c nh, anh em há ch ng ph i là tánh xác th t n nh ng i th gian sao? ⁴ Có ng i thì nói: Ta là môn c a Phao-lô; k thì r ng: Ta là c a A-bô-lô, v y anh em há ch ng ph i là ng i c ng nh k khác sao? ⁵ Th thì, A-bô-lô là ai, và Phao-lô là ai? Aáy là k tôi t, mà b i k ó anh em ã tin c y, y theo Chúa ã ban cho m i ng i. ⁶ Tôi ã tr ng, A-bô-lô ã t i, nh ng c Chúa Tr i ã làm cho l n lên. ⁷ V y, ng i tr ng k t i, u không ra gì, song c Chúa Tr i là ng làm cho l n lên. ⁸ Ng i tr ng, k t i, u b ng nhau; ai n y s nh n ph n th ng tùy theo vi c mình ã làm. ⁹ V, chúng tôi là b n cùng làm vi c v i c Chúa Tr i; anh em là ru ng c Chúa Tr i cày, nhà c a c Chúa Tr i xây. ¹⁰ Theo n c Chúa Tr i ban cho tôi, tôi ã l p nên nh m t tay th khéo, mà có k khác c t lên trên; nh ng ai n y ph i c n th n v s mình xây trên n n ó. ¹¹ Vì, ch ng ai có th l p m t n n khác ngoài n n ã l p, là c Chúa Jêsus Christ. ¹² N u có k l y vàng, b c, b u th ch, g, c khô, r m r mà xây trên n n y, ¹³ thì công vi c c a m i ng i s bày t ra. Ngày n s t t ng công vi c ó; nó s trình ra trong l a, và công vi c c a m i ng i áng giá nào, l a s ch ra. ¹⁴ Ví b ng công vi c c a ai xây trên n n c còn l i, thì th ó s lãnh ph n th ng mình. ¹⁵ N u công vi c h b thiêu h y, thì m t ph n th ng. Còn v ph n ng i ó, s c c u, song d ng nh qua l a v y. ¹⁶ Anh em há ch ng bi t mình là n th c a c Chúa Tr i, và Thánh Linh c Chúa Tr i trong anh em sao? ¹⁷ Vì có ai phá h y n th c a c Chúa Tr i, thì c Chúa Tr i s phá h y h; vì n th c a c Chúa Tr i là thánh, mà chính anh em là n th. ¹⁸ Ch ai t d i mình: n u có ai trong vòng anh em t ng mình khôn ngoan theo cách i n y, hã tr nên d i d t, c nên khôn ngoan; ¹⁹ vì s khôn ngoan i n y tr c m t c Chúa Tr i là s d i d t. Nh có chép r ng: Aáy là Chúa b t nh ng k khôn ngoan trong m u k h. ²⁰ L i r ng: Chúa thông bi t ý t ng c a ng i khôn ngoan; Ngài bi t ý t ng h u là vô ích. ²¹ V y, ch ai khoe mình v loài ng i, vì m i s u thu c v anh em: ²² ho c Phao-lô, ho c A-bô-lô, ho c Sê-pha, ho c th gian, không có s s ng, ho c s ch t ho c nh ng s bây gi, ho c nh ng s h u n. H t th y m i s u thu c v anh em, ²³ anh em thu c v ng Christ, ng Christ thu c v c Chúa Tr i.

Chapter 4

¹ V y, ai n y hãy coi chúng tôi nh y t c a ng Christ, và k qu n tr nh ng s m u nhi m c a c Chúa Tr i. ² V l i, cái i u ng i ta trông mong n i ng i qu n tr là ph i trung thành. ³ V ph n tôi, ho c b anh em x oán, ho c b tòa án nào c a loài ng i x oán, tôi c ng ch ng l y làm quan h gì. Chính tôi ch ng t x oán mình n a; ⁴ vì tôi ch ng th y mình có i u gì áng t i, nh ng tôi c ng không nh s ó mà c x ng là công bình: ng x oán tôi, y là Chúa. ⁵ V y, ch xét oán s m quá, hãy i Chúa n; chính Chúa s t nh ng s gi u trong n i t i ra n i sáng, và bày ra nh ng s toan nh trong lòng ng i; b y gi, ai n y s b i c Chúa Tr i mà lãnh s khen ng i mình áng lãnh. ⁶ H i anh em, y là vì c anh em, tôi ã dùng nh ng l th t, n y ch v chính mình tôi và A-bô-lô, h u cho anh em h c òi hai chúng tôi, ch v t qua l i ã chép, và ch sanh lòng kiêu ng o, theo phe ng i n y ngh ch cùng k khác. ⁷ B i vì, ai phân bi t ng i v i ng i khác? Ng i há có i u chi mà ch ng ã nh n lãnh sao? N u ng i ã nh n lãnh, thì sao còn khoe mình nh ch ng t ng nh n lãnh? ⁸ Anh em c no, c giàu có r i, ch ng nh chúng tôi, anh em ã kh i s cai tr; th t mong cho anh em c cai tr, h u cho chúng tôi c ng cai tr v i anh em! ⁹ Vì ch ng c Chúa Tr i d ng ã ph i chúng tôi là các s ra, gi ng nh tù ph i t i ch t, làm trò cho th gian, thiên s, loài ng i cùng xem v y. ¹⁰ Chúng tôi là k ngu d i vì c ng Christ, nh ng anh em c khôn ngoan trong ng Christ; chúng tôi y u u i, anh em m nh m; anh em quý tr ng, chúng tôi khinh hèn. ¹¹ Cho n bây gi, chúng tôi v n ch u ói khát, tr n mình, b ng i ta v trên m t, l u l c rày ây mai ó. ¹² Chúng tôi dùng chính tay mình làm vi c khó nh c; khi b r a s, chúng tôi chúc ph c; khi b b t b, chúng tôi nh n nh c; ¹³ khi b vu oan, chúng tôi khuyên d; chúng tôi gi ng nh rác r n c a th gian, c n b c a loài ng i, cho n ngày nay. ¹⁴ Tôi vi t nh ng i u n y, ch ng ph i làm cho anh em h ng i âu; nh ng khuyên b o anh em, c ng nh con cái yêu d u c a tôi v y. ¹⁵ B i ch ng, d u anh em có m t v n th y giáo trong ng Christ, nh ng ch ng có nhi u cha; vì tôi ã dùng Tin Lành mà sanh anh em ra trong c Chúa Jêsus Christ. ¹⁶ V y, tôi l y i u ó khuyên anh em: hãy b t ch c tôi. ¹⁷ Vì c ó, tôi ã sai Ti-mô-thê, là con yêu d u c a tôi, cùng là trung thành trong Chúa, n cùng anh em; ng i s nh c l i cho anh em bi t ng l i tôi trong ng Christ, và tôi d y đ cách nào trong các H i thánh kh p các n i. ¹⁸ Có m y k lên mình kiêu ng o, ng tôi ch ng còn n cùng anh em n a. ¹⁹ Nh ng n u Chúa kh ng cho, thì ch ng bao lâu tôi s t i cùng anh em, và xét cho bi t, ch ng ph i xét l i nói c a nh ng k kiêu ng o ó, bèn là n ng l c h th nào. ²⁰ Vì n c c Chúa Tr i ch ng t i l i nói, mà t i n ng l c. ²¹ Anh em mu n i u gì h n: mu n tôi c m roi mà n cùng anh em, hay là l y tình yêu th ng và ý nhu mì?

Chapter 5

¹ Có tin n ra kh p n i r ng trong anh em có s dâm lo n, dâm lo n n th, d u ng i ngo i o c ng ch ng có gi ng nh v y: là n n i trong anh em có k l y v c a cha mình. ² Anh em còn lên mình kiêu ng o! Anh em ch ng t ng bu n r u, h u cho k ph m t i ó b tr b kh i vòng anh em thì h n! ³ V ph n

tôi, thân d u xa cách mà lòng t i ó, (vì anh em và lòng tôi c h i hi p v i quy n phép c a c Chúa Jêsus, là Chúa chúng ta), ⁴ nên tôi ã d ng nh có m t ó, nh n danh c Chúa Jêsus là Chúa chúng ta, tuyên án k ph m t i ó ⁵ r ng, m t ng i nh th ph i phó cho qu Sa tan, h y ho i ph n xác th t, h u cho linh h n c c u trong ngày c Chúa Jêsus. ⁶ Th t anh em ch ng có c mà khoe mình âu! Anh em há ch ng bi t r ng m t chút men làm cho c ng b t d y lên sao? ⁷ Hãy làm cho mình s ch men c i, h u cho anh em tr nên b t nh i m i không men, nh anh em là bánh không men v y. Vì ng Christ là con sinh l V t Qua c a chúng ta, ã b gi t r i. ⁸ V y thì, chúng ta hãy gi l , ch dùng men c , ch dùng men gian ác, c d , nh ng dùng bánh không men c a s th t thà và c a l th t. ⁹ Trong th tôi vi t cho anh em, có d n ng làm b n v i k gian dâm, ¹⁰ ó tôi ch ng có ý nói chung v k gian dâm i n y, hay là k tham lam, k ch t bóp, k th hình t ng, vì n u v y thì anh em ph i lìa kh i th gian. ¹¹ Nh ng tôi vi t khuyên anh em ng làm b n v i k nào t x ng là anh em, mà là gian dâm, ho c tham lam, ho c th hình t ng, ho c ch i r a, ho c say s a, ho c ch t bóp, c ng không nên n chung v i ng i th y. ¹² Vì ch ng có ph i tôi nên oán xét k ngoài sao? Há ch ng ph i anh em nên oán xét nh ng ng i trong sao? ¹³ Còn nh k ngoài, thì c Chúa Tr i s oán xét h . Hãy tr b k gian ác kh i anh em.

Chapter 6

¹ Khi trong anh em ai có s ngh ch cùng ng i khác, sao dám cho k không công bình oán xét h n là cho các thánh ? ² Anh em há ch ng bi t các thánh s xét oán th gian sao? Ví b ng th gian s b anh em xét oán, thì anh em há ch ng áng xét oán vi c nh m n h n sao? ³ Anh em ch ng bi t chúng ta s xét oán các thiên s sao? Hu ng chi vi c i n y! ⁴ V y khi anh em có s ngh ch cùng nhau v vi c i n y, sao l y nh ng k không k ra chỉ trong H i thánh làm ng i xét oán! ⁵ Tôi nói th làm cho anh em h th n. Aáy v y, trong vòng anh em ch ng có m t k khôn ngoan nào phân x c gi a anh em mình hay sao? ⁶ Nh ng anh em ki n anh em, l i em n tr c m t k ch ng tin! ⁷ Th t v y, anh em có s ki n cáo nhau, là ph i t r i. Sao ch ng ch u s trái l là h n? Sao ch ng ành s gian l n là h n! ⁸ Nh ng chính anh em làm ra s trái l , chính anh em gian l n, l i làm th y cho ng i anh em n a! ⁹ Anh em há ch ng bi t nh ng k không công bình ch ng bao gi h ng c n c c Chúa Tr i sao? ¹⁰ Ch t đ i mình: phạm nh ng k tà dâm, k th hình t ng, k ngo i tình, k làm giáng y u i u, k m nam s c, k tr m c p, k hà ti n, k say s a, k ch i r a, k ch t bóp, u ch ng h ng c n c c Chúa Tr i âu. ¹¹ Tr c kia anh em ít n a c ng có m t ôi ng i nh th ; nh ng nh n danh c Chúa Jêsus Christ, và nh Thánh Linh c a c Chúa Tr i chúng ta, thì anh em c r a s ch, c nên thánh, c x ng công bình r i. ¹² M i s tôi có phép làm, nh ng ch ng ph i m i s u có ích; m i s tôi có phép làm, nh ng ch ng s gì b t ph c c tôi. ¹³ n vì b ng, b ng vì n, c Chúa Tr i s h y ho i cái n và cái kia. Nh ng thân th ch ng ph i vì s dâm d c âu, bèn là vì Chúa, và Chúa vì thân th ; ¹⁴ và c Chúa Tr i là ng ã khi n Chúa s ng l i, c ng s l y quy n phép mình khi n chúng ta s ng l i n a. ¹⁵ Anh em há ch ng bi t thân th mình là chi th c a ng Christ sao? V y thì mình có nên l y chi th c a ng Christ

mà làm thành chi th c a i m ch ng? c Chúa Tr i nào n v y! ¹⁶ Anh em há ch ng bi t ng i nào k t hi p v i i m , thì tr nên m t xác v i nó sao? Vì có chép r ng: Hai ng i s ng nên m t th t. ¹⁷ Còn ai k t hi p v i Chúa thì tr nên m t tánh thiêng liêng cùng Ngài. ¹⁸ Hãy tránh s dâm d c. M c d u ng i ta ph m t i gì, t i y còn là ngoài thân th ; nh ng k buông mình vào s dâm d c, thì ph m n chính thân th mình. ¹⁹ Anh em há ch ng bi t r ng thân th mình là n th c a c Thánh Linh ang ng trong anh em, là ng mà anh em ã nh n b i c Chúa Tr i, và anh em ch ng ph i thu c v chính mình sao? ²⁰ Vì ch ng anh em ã c chu c b ng giá cao r i. V y, hãy l y thân th mình làm sáng danh c Chúa Tr i.

Chapter 7

¹ Lu n n các i u h i trong th anh em, tôi t ng r ng n ông không ng n n bà là hay h n. ² Song, cho c tránh kh i m i s dâm d c, thì m i ng i n ông ph i có v , m i ng i n bà ph i có ch ng. ³ Ch ng ph i làm h t b n ph n i v i v , và i v i ch ng c ng v y. ⁴ V không có quy n t ch v thân mình, bèn là ch ng; ch ng c ng v y, không có quy n t ch v thân mình bèn là v . ⁵ ng t ch i nhau, tr ra khi hai bên ng thu n t m th i, chuyên v i c c u nguy n; r i tr l i hi p cùng nhau, k o qu Sa-tan th a khi anh em không thìn mình mà cám d ch ng. ⁶ Aáy ó là s tôi thu n cho phép, ch ch ng ph i s tôi truy n bi u. ⁷ Tôi mu n m i ng i u c gi ng nh tôi; song m i ng i ã c ban riêng cho mình b i c Chúa Tr i, ng i n y th n y, k kia th khác. ⁸ V y, tôi nói v i nh ng k ch a c i g , và k góa b a r ng c nh tôi thì h n. ⁹ Song n u h ch ng thìn mình c, thì hãy c i g ; vì thà c i g còn h n cho l a tình un t. ¹⁰ V nh ng k ã c i g r i, thì tôi, nh ng ch ng ph i tôi, bèn là Chúa, truy n r ng v không nên lia b ch ng, ¹¹ (ví b ng ã phân r nhau, thì nên v y ng l y ch ng khác; hay là ph i l i hòa thu n v i ch ng mình), còn ch ng c ng không nên v . ¹² n nh nh ng k khác, ch ng ph i Chúa, song là chính tôi b o h r ng: N u ng i anh em nào có v ngo i o b ng lòng i v i mình, thì không nên b . ¹³ L i n u m t ng i n bà có ch ng ngo i o b ng lòng i v i mình, thì v c ng không nên lia ch ng. ¹⁴ B i vì, ch ng không tin Chúa, nh n v mình c nên thánh, v không tin Chúa, nh n ch ng mình tin Chúa c nên thánh; b ng ch ng v y, con cái anh em nên ch ng s ch, song nay u là thánh. ¹⁵ N u k không tin Chúa mu n phân r , thì cho phân r : trong c n ó, ng i anh em hay là ng i ch em ch ng ph i c m bu c gì. c Chúa Tr i ã gi anh em n trong s bình an. ¹⁶ H i k làm v kia, bi t âu ng i s c u c ch ng mình? H i k làm ch ng kia, bi t âu ng i s c u c v mình? ¹⁷ R t l i, ai n y ph i n theo n Chúa ã ban cho mình, và theo nh c Chúa Tr i ã gi. Aáy ó là i u tôi d y trong h t th y các H i thánh. ¹⁸ Có ng i nào ã ch u phép c t bì r i c gi ch ng? nên c gi c t bì v y. Có ng i nào ch a ch u phép c t bì mà c gi ch ng? thì ch ch u phép c t bì. ¹⁹ Ch u c t bì ch ng h gì, không ch u c t bì c ng ch ng h gì; s quan h là gi các i u r n c a c Chúa Tr i. ²⁰ Ai n y khi c gi ng b c nào, thì ph i c theo ng b c y. ²¹ Ng i ng làm tôi m i mà c gi ch ng? Ch l y làm lo; song n u ng i có th c t do, thì hãy nh n d p ó là h n. ²² Vì k tôi m i c Chúa gi, y là k Chúa ã buông tha; c ng m t l y, ai ng t do mà c gi, thì làm tôi m i c a ng Christ. ²³ Anh em

ã c chu c b ng giá cao, ch tr nên tôi m i c a ng i ta làm chi. ²⁴ H i anh em, ai n y khi c g i
 ng b c nào, thì ph i c theo ng b c y tr c m t c Chúa Tr i. ²⁵ V nh ng k ng thân, tôi ch ng có
 l i Chúa truy n; song nh n th ng xót c a Chúa, tôi c làm ng i áng tin, nên tôi ban l i khuyên b o.
²⁶ V y tôi t ng vì c tai v h u n, m t ng i nam c v y là nên. ²⁷ Có ph i ng i ã b v n v ng v i v
 ch ng? Ch tìm cách mà lia mình ra. Có ph i ng i ch a b v n v ng v i v ch ng? ng ki m v. ²⁸
 Nh ng n u ng i l y v, thì ch ng ph m t i gì; và n u ng i n ng trình l y ch ng, thì c ng ch ng ph m
 t i gì. Song nh ng ng i c i g s có s khó kh n v xác th t, và tôi mu n cho anh em kh i s ó. ²⁹ H i
 anh em, v y thì tôi b o n y: thì gi ng n ng i. T nay v sau, k có v hã y nên nh k không có; ³⁰ k
 ng khóc, nên nh k không khóc; k ng vui, nên nh k ch ng vui; k ng mua, nên nh k ch ng
 c c a gì; ³¹ và k dùng c a th gian, nên nh k ch ng dùng v y; vì hình tr ng th gian n y qua i. ³²
 V, tôi mu n anh em c thông th ch ng ph i lo l ng gì. Ai không c i v thì ch m lo vì c Chúa, tìm
 ph ng cho Chúa p lòng. ³³ Song ai c i v r i thì ch m lo vì c i n y, tìm cách cho v mình th a d.
³⁴ Ng i n có ch ng và ng trình c ng khác nhau nh v y: ai không ch ng thì ch m lo vì c Chúa, ng
 cho thân th và tinh th n u c thánh; nh ng ai có ch ng thì ch m lo các vì c i n y, tìm cách cho p
 lòng ch ng mình. ³⁵ Tôi nói i u ó vì s ích l i cho anh em, ch ch ng ph i gài b y, song d t anh
 em theo l ph i, h u cho không phân tâm mà h u vì c Chúa. ³⁶ N u có ai t ng ch ng nên cho con gái
 ng trình mình l thì, và ph i g i, thì ng i ó có th tùy ý mình mà làm, không ph m t i gì; trong c n
 ó, ng i con gái nên l y ch ng. ³⁷ Song có ai c t ch v vì c mình làm, không b s gì b t bu c, mà
 trong lòng ã quy t nh cách v ng vàng gi con gái mình ng trình, thì n y làm ph i l mà c theo nh
 mình ã quy t chí. ³⁸ Th thì k g con gái mình làm ph i l; song k không g, còn làm ph i l h n n a.
³⁹ Ch ng còn s ng bao lâu, thì v ph i bu t ch t v i ch ng b y lâu; n u ch ng ch t, v c t do, mu n l y
 ai tùy ý, mi n là theo ý Chúa. ⁴⁰ Nh ng, theo ý tôi, n u c v y, thì có ph c h n. V, tôi t ng tôi c ng
 có Thánh Linh c a c Chúa Tr i.

Chapter 8

¹ Lu n n c a cùng các th n t ng thì chúng ta bi t mình u có s hay bi t c. Song s hay bi t sanh
 kiêu c ng, còn s yêu th ng làm g ng t t. ² N u có ai t ng mình bi t i u gì, th t ng i y ch a bi t nh
 mình nên bi t. ³ Nh ng n u có m t ng i yêu m n c Chúa Tr i, thì c Chúa Tr i bi t ng i ó. ⁴ V y,
 v s n c a cúng t các th n t ng, chúng ta bi t th n t ng trong th gian th t là h không, ch có m t
 c Chúa Tr i, ch không có th n nào khác. ⁵ Th t ng i ta x ng có các th n khác, ho c trên tr i, ho c
 d i t, (b i ó h th nhi u th n nhi u Chúa), ⁶ v ph n chúng ta, ch có m t c Chúa Tr i mà thôi, là
 c Chúa Cha, muôn v t b i Ngài mà ra, và chúng ta h ng v Ngài; l i ch có m t Chúa mà thôi, là c
 Chúa Jêsus Christ, muôn v t u nh Ngài mà có, và chúng ta c ng v y. ⁷ Nh ng ch ng ph i m i ng i
 u có s hay bi t ó. M t ôi ng i vì ngh th ng có th n t ng, nên khi n c a cúng t ó cho là c a cúng
 t th n t ng; thì l ng tâm y u u i c a h b i ó ra ô u. ⁸ V, y ch ng ph i là n làm cho chúng ta c
 p lòng c Chúa Tr i; n u chúng ta n, ch ng c ích gì, b ng không n, c ng ch ng t n gì. ⁹ Nh ng

hãy gi l y, k o s t do mình làm d p cho k y u u i v p p h m. ¹⁰ B i vì, n u có k l ng tâm y u u i th y ng i là ng i có s hay bi t ng i n trong mi u tà th n, thì há ch ng c ng b t ch c mà n c a cúng t sao? ¹¹ Th thì ng i l y s hay bi t mình mà làm h m t k y u u i, là ng i anh em mà ng Christ ã ch t th cho! ¹² Khi nào mình ph m t i cùng anh em nh v y, làm cho l ng tâm y u u i c a h b th ng, thì là ph m t i cùng ng Christ. ¹³ Cho nên, n u n xui anh em tôi v p p h m, thì tôi s ch ng h n th t, h u cho kh i làm d p v p p h m cho anh em tôi.

Chapter 9

¹ Tôi ch ng c t do sao? Tôi ch ng ph i là s sao? Tôi há ch ng t ng th y c Chúa Jêsus là Chúa chúng ta sao? Anh em há ch ng ph i là công vi c tôi trong Chúa sao? ² N u tôi không ph i là s cho k khác, ít n a c ng là s cho anh em; vì chính anh em là n tín c a ch c s tôi trong Chúa. ³ Aáy là l binh v c c a tôi i v i k ki n cáo mình. ⁴ Chúng tôi há không có phép n u ng sao? ⁵ Há không có phép d t m t ng i ch em làm v i kh p n i v i chúng tôi nh các s khác cùng các anh em Chúa và Sê-pha ã làm, hay sao? ⁶ Hay là ch m t tôi v i Ba-na-ba không có phép c kh i làm vi c? ⁷ V y thì có ai n l ng nhà mà i ánh gi c? Có ai tr ng v n nho mà không n trái? Hay là có ai ch n b y v t mà không dùng s a nó nuôi mình? ⁸ Tôi nói v y, nào ph i ch theo thói ng i ta quen nói âu? Lu t pháp há ch ng nói nh v y sao? ⁹ Vì ch ng có chép trong lu t pháp Môi-se r ng: Ng i ch kh p mi ng con bò ang p lúa. Há ph i c Chúa Tr i lo cho bò sao? ¹⁰ Qu th t Ngài nói câu ó v chúng ta mà có chép r ng ai cày ru ng ph i trông c y mình s có ph n mà p lúa. ¹¹ N u chúng tôi ã gieo c a thiêng liêng cho anh em, mà mu n thâu l i c a v t ch t c a anh em, thì nào có ph i m t vi c quá l âu? ¹² Ng i khác còn có quy n y trên anh em, hu ng chi là chúng tôi? D u v y, chúng tôi ch ng t ng dùng quy n y; nh ng chúng tôi ch u m i s, h u cho kh i làm ng n tr Tin Lành c a ng Christ chút nào. ¹³ Anh em há ch ng bi t r ng ai h u vi c thánh thì n c a dâng trong n th, còn ai h u vi c n i bàn th thì có ph n n i bàn th sao? ¹⁴ C ng v y, Chúa có truy n r ng ai rao gi ng Tin Lành thì c nuôi mình b i Tin Lành. ¹⁵ Ph n tôi thì ch ng t ng dùng quy n y chút nào, và vi t th n y ch ng ph i òi quy n y l i; vì tôi thà ch t còn h n là ch u ai c t l y c khoe mình n y i. ¹⁶ Ví b ng tôi rao truy n Tin Lành, tôi ch ng có c khoe mình, vì có l c n bu c tôi; còn không rao truy n Tin Lành, thì kh n khó cho tôi thay. ¹⁷ N u tôi vui lòng làm vi c ó, thì c th ng; l i n u tôi không vui lòng mà làm, thì cái ch c v c ng v n phó thác cho tôi. ¹⁸ Th thì ph n th ng c a tôi là gì? Aáy là khi gi ng Tin Lành, thì gi ng nh ng không, ch ng dùng quy n tôi có nh ng i gi ng Tin Lành. ¹⁹ V, tôi i v i ai v n c ng là c t do, mà tôi ành ph c m i ng i, h u cho tôi c nhi u ng i h n. ²⁰ V i ng i Giu- a, tôi nh m t ng i Giu- a, h u c nh ng ng i Giu- a; v i nh ng ng i d i quy n lu t pháp, (d u chính tôi ch ng d i quy n lu t pháp), tôi c ng nh k d i quy n lu t pháp, h u c nh ng ng i d i quy n lu t pháp; ²¹ v i nh ng ng i không lu t pháp, (d u i v i c Chúa Tr i tôi không ph i là không lu t pháp, vì tôi d i lu t pháp c a ng Christ), song tôi c ng nh ng i không lu t pháp. ²² Tôi y u u i v i nh ng ng i y u u i, h u c nh ng ng i y u u i; tôi ã tr nên m i cách cho m i ng i, c u chu c

c m t vài ng i không c cách nào. ²³ M i i u tôi làm, thì làm vì c Tin Lành, h u cho tôi c ng có ph n trong ó. ²⁴ Anh em há Chúa Giê-xu bi t r ng trong cu c ch y thi n i tr ng ua, h t th y u ch y, nh ng ch m t ng i c th ng sao? V y, anh em hãy ch y cách nào cho c th ng. ²⁵ H t th y nh ng ng i ua tranh, t mình ch u l y m i s kiêng k , h ch u v y c mảo tri u thiên hay h nát. Nh ng chúng ta ch u v y c mảo tri u thiên không hay h nát. ²⁶ V y thì, tôi ch y, ch ng ph i là ch y bá v ; tôi ánh, ch ng ph i là ánh gió; ²⁷ song tôi ãi thân th mình cách nghiêm kh c, b t nó ph i ph c, e r ng sau khi tôi ã gi ng d y k khác, mà chính mình ph i b b ch ng.

Chapter 10

¹ V , h i anh em, tôi ch ng mu n cho anh em không bi t t ph chúng ta u ã d i ám mây, i ngang qua bi n, ² ch u Môi-se làm phép báp tem trong ám mây và d i bi n, ³ n m t th n thiêng liêng; ⁴ và u ng m t th u ng thiêng liêng; vì h u ng n i m t hòn á thiêng liêng theo mình và á y t c là ng Christ. ⁵ Song ph n nhi u trong vòng h không p lòng c Chúa Tr i, nên ã ngã ch t n i ng v ng. ⁶ M i i u ó ã x y ra làm g ng cho chúng ta, h u cho chúng ta ch buông mình theo tình d c x u, nh chính t ph chúng ta ã buông mình. ⁷ C ng ng th hình t ng n a, nh m y ng i trong h , theo l i chép r ng: Dân s ng i mà n u ng, r i ng d y mà ch i d n. ⁸ Chúng ta ch dâm d c nh m y ng i trong h ã dâm d c, mà trong m t ngày có hai v n ba ngàn ng i b b m ng. ⁹ C ng ch th thách Chúa nh m y ng i trong h ã th thách mà b loài r n h y di t. ¹⁰ L i c ng ch l m b m nh n y ng i trong h ã l m b m mà b ch t b i k h y di t. ¹¹ Nh ng s y có ngh a hình bóng, và h ã l u truy n khuyên b o chúng ta là k g n cu i cùng các i. ¹² V y thì, ai t ng mình ng, hãy gi k o ngã. ¹³ Nh ng s cám d n cho anh em, ch ng có s nào quá s c loài ng i. c Chúa Tr i là thành t n, Ngài ch ng h cho anh em b cám d quá s c mình âu; nh ng trong s cám d , Ngài c ng m àng cho ra kh i, anh em có th ch u c. ¹⁴ H i k yêu d u c a tôi, v y nên hãy tránh kh i s th l y hình t ng. ¹⁵ Tôi nói v i anh em c ng nh nói v i k thông minh; chính anh em hãy suy xét i u tôi nói. ¹⁶ Cái chén ph c lành mà chúng ta chúc ph c, há ch ng ph i là thông v i huy t c a ng Christ sao? Cái bánh mà chúng ta b , há ch ng ph i là thông v i thân th c a ng Christ sao? ¹⁷ Vì ch có m t cái bánh, chúng ta d u nhi u, c ng ch m t thân th ; b i ch ng chúng ta u có ph n chung trong m t cái bánh. ¹⁸ Hãy xem dân Y-s -ra-ên theo ph n xác; nh ng k n th t con sinh t , há không thông ng v i bàn th sao? ¹⁹ Nói v y có ý chi? C a cùng th n t ng có ra gì ch ng? ²⁰ Ch c là không; nh ng ng i ngo i o cúng t là cúng t các qu , ch không ph i cúng t c Chúa Tr i. V y, tôi không mu n anh em thông ng v i các qu . ²¹ Anh em ch ng có th u ng chén c a Chúa và c ng u ng chén c a các qu ; ch ng có th d ti c c a Chúa, l i d ti c c a các qu . ²² Hay là chúng ta mu n trêu lòng Chúa ghen ch ng? Chúng ta há m nh h n Ngài sao? ²³ M i s u có phép làm, nh ng ch ng ph i m i s u có ích; m i s u có phép làm, nh ng ch ng ph i m i s u làm g ng t t. ²⁴ Ch ai tìm l i riêng cho mình, nh ng ai n y hãy tìm cho k khác. ²⁵ Phàm v t gì bán hàng th t, hãy n, ng vì c l ng tâm mà h i chi v vi c ó; ²⁶ b i ch ng t và m i v t ch a trong t u thu c v Chúa. ²⁷ N u có ng i ch ng tin m i anh em, và anh

em mu n i, thì không c h d n ra gì, hãy n i h t th y, ng vì c l ng tâm mà h i chi h t. ²⁸ Song n u có ai nói v i anh em r ng: Cái n y ã d ãng làm c a cúng, thì ch n, vì c ng i ã b o tr c mình, l i vì c l ng tâm: ²⁹ tôi ch ng nói v l ng tâm anh em, nh ng v l ng tâm ng i ó. V , vì c nào s t do tôi ph i b l ng tâm k khác óán xét? ³⁰ N u tôi t n r i n, c nào vì m t b a n ã c m n mà l i b ch e bai? ³¹ V y, anh em ho c n, ho c u ng, hay là làm s chi khác, hãy vì s vinh hi n c Chúa Tr i mà làm. ³² ng làm g ng x u cho ng i Giu- a, ng i G -réc, hay là H i thánh c a c Chúa Tr i; ³³ hãy nh tôi g ng s c p lòng m i ng i trong m i vi c, ch ng tìm ích l i riêng cho mình, nh ng cho ph n nhi u ng i, h c c u.

Chapter 11

¹ Hãy b t ch c tôi, c ng nh chính mình tôi b t ch c ng Christ v y. ² Tôi khen anh em vì hay nh n tôi trong m i d p, và l y lòng trung tín mà gi nh ng i u tôi ã d y d anh em. ³ D u v y, tôi mu n anh em bi t ng Christ là u m i ng i; ng i n ông là u ng i n bà; và c Chúa Tr i là u c a ng Christ. ⁴ Phàm ng i n ông c u nguy n ho c gi ng o mà trù m u l i, thì làm nh c u mình. ⁵ Nh ng phàm ng i n bà c u nguy n ho c gi ng o mà không trù m u l i, thì làm nh c u mình: th t ch ng khác gì ã c o u v y. ⁶ Ví b ng ng i n bà không trù m u, thì c ng nên h t tóc i. Song n u ng i n bà l y s h t tóc ho c c o u làm x u h, thì hãy trù m u l i. ⁷ V , n ông là hình nh và s vinh hi n c a c Chúa Tr i, thì không nên trù m u; nh ng n bà là s vinh hi n c a n ông. ⁸ B i ch ng không ph i n ông ra t n bà, bèn là n bà ra t n ông; ⁹ không ph i n ông vì c n bà mà c d ng nên, bèn là n bà vì c n ông v y. ¹⁰ B i ó, vì c các thiên s , n bà ph i có d u hi u trên u ch v quy n phép mình n ng c y. ¹¹ Song trong Chúa thì ch ng ph i n bà ngo i n ông, c ng ch ng ph i n ông ngo i n bà; ¹² vì, nh n bà ã ra t n ông, thì n ông c ng sanh b i n bà, và c th y u ra b i c Chúa Tr i. ¹³ Chính anh em hãy óán xét i u n y: n bà c u nguy n c Chúa Tr i mà không trù m u là hi p l ch ng? ¹⁴ Chính l t nhiên há ch ng d y cho anh em bi t n ông tóc dài thì l y làm h th n sao? ¹⁵ Nh ng, n u n bà tóc dài thì là l ch s cho mình, và ã ban tóc dài cho ng i, d ng nh kh n trù m v y. ¹⁶ B ng có ai mu n cãi l, thì chúng tôi không có thói quen y, mà các H i thánh c Chúa Tr i c ng không có n a. ¹⁷ Trong khi tôi truy n l i cáo d n y, ch ng ph i khen anh em, vì s nhóm l i c a anh em không làm cho mình hay h n mà làm cho mình d h n. ¹⁸ Tr c h t, tôi nghe r ng khi anh em có s nhóm h p H i thánh, thì sanh ra s phân r ; tôi c ng h i tin i u ó. ¹⁹ Vì ch c trong vòng anh em ph i có bè ng, h u cho c nh n bi t trong anh em nh ng k nào th t là trung thành. ²⁰ V y, khi anh em nhóm nhau l i m t ch , y ch ng còn ph i là Ti c thánh c a Chúa mà anh em n ; ²¹ b i vì lúc ng i n, ai c ng nôn n mà n b a riêng mình, n n i ng i n ch u ói, còn k kia thì quá . ²² Anh em há ch ng có nhà n u ng sao? Hay là anh em khinh b H i thánh c a c Chúa Tr i, mu n làm cho nh ng k không có gì ph i h th n? Tôi nên nói chi v i anh em? Có nên khen anh em không? Trong vi c n y tôi ch ng khen âu. ²³ V , tôi có nh n n i Chúa i u tôi ã d y cho anh em: y là c Chúa Jêsus, trong êm Ngài b n p, l y bánh, ²⁴ t n, r i b ra mà phán r ng: N y là thân th ta, vì các

ng i mà phó cho; hãy làm i u n y nh ta. ²⁵ C ng m t l y, sai khi n b a t i r i, Ngài l y chén và phán r ng: Chén n y là s giao c m i trong huy t ta; h khi nào các ng i u ng, hãy làm i u n y nh ta. ²⁶ Aáy v y, m i l n anh em n bánh n y, u ng chén n y, thì rao s ch t c a Chúa cho t i lúc Ngài n. ²⁷ B i ó, ai n bánh ho c u ng chén c a Chúa cách không x ng áng, thì s m c t i v i thân và huy t c a Chúa. ²⁸ V y m i ng i ph i t xét l y mình, và nh th m i n bánh u ng chén y; ²⁹ vì ng i nào không phân bi t thân Chúa mà n bánh u ng chén ó, t c là n u ng s xét oán cho mình. ³⁰ Aáy vì c ó mà trong anh em có nhi u k t t nguy n, au m, và có l m k ng. ³¹ N u chúng ta bi t xét oán l y mình, thì kh i b xét oán. ³² Song khi chúng ta b Chúa xét oán, thì b Ngài s a ph t, h u cho kh i b án làm m t v i ng i th gian. ³³ H i anh em, v y thì lúc anh em h i l i n chung v i nhau, hãy ch i nhau. ³⁴ Ví b ng có ai ói, hãy n t i nhà mình, h u cho anh em không nhóm l i mà chu c l y s oán xét. Còn các vi c khác, lúc tôi n s oán nh.

Chapter 12

¹ H i anh em, tôi không mu n anh em ch ng bi t v các s ban cho thiêng liêng. ² Anh em bi t khi mình còn là ng i ngo i o, b khuyên d h ng v các th n t ng câm, tùy ý ng i ta d n d mình. ³ B i ó, tôi t cùng anh em, ch ng ai c m Thánh Linh c a c Chúa Tr i, mà nói r ng: c Chúa Jêsus áng nguy n r a! N u không c m c Thánh Linh, c ng ch ng ai x ng c Chúa Jêsus là Chúa! ⁴ V , có các s ban cho khác nhau, nh ng ch có m t c Thánh Linh. ⁵ Có các ch c v khác nhau, nh ng ch có m t Chúa. ⁶ Có các vi c làm khác nhau, nh ng ch có m t c Chúa Tr i, là ng làm m i vi c trong m i ng i. ⁷ c Thánh Linh t ra trong m i m t ng i, cho ai n y u c s ích chung. ⁸ V , ng i n y nh c Thánh Linh, c l i nói khôn ngoan; k kia nh m t c Thánh Linh y, c ng c l i nói có tri th c. ⁹ B i m t c Thánh Linh, cho ng i n y c c tin; c ng b i m t c Thánh Linh y, cho k kia c n ch a t t b nh; ¹⁰ ng i thì c làm phép l ; k thì c nói tiên tri; ng i thì c phân bi t các th n; k thì c nói nhi u th ti ng khác nhau, ng i thì c thông gi i các th ti ng y. ¹¹ M i i u ó là công vi c c a ng m t c Thánh Linh mà thôi, theo ý Ngài mu n, phân phát s ban cho riêng cho m i ng i. ¹² V , nh thân là m t, mà có nhi u chi th , và nh các chi th c a thân d u có nhi u, c ng ch hi p thành m t thân mà thôi, ng Christ khác nào nh v y. ¹³ Vì ch ng chúng ta ho c ng i Giu- a, ho c ng i G-réc, ho c tôi m i, ho c t ch , u ã ch u phép báp-tem chung m t Thánh Linh hi p làm m t thân; và chúng tôi u ã ch u u ng chung m t Thánh Linh n a. ¹⁴ Thân c ng ch ng ph i có m t chi th , bèn là nhi u chi th . ¹⁵ N u ch n r ng: vì ta ch ng ph i là tay, nên ta không thu c v thân, thì ch ng ph i b i ó ch n không có ph n trong thân. ¹⁶ Và n u tai r ng: Vì ta ch ng ph i là m t, nên ta không thu c v thân, thì tai ch ng ph i b i ó không có ph n trong thân. ¹⁷ Ví b ng c thân u là m t, thì s nghe âu? N u c thân u là tai, thì s ng i âu? ¹⁸ Nh ng bây gi , c Chúa Tr i ã s p t các chi th c a thân chúng ta, ban cho m i m t chi th cái a v theo ý Ngài l y làm t t mà ch nh. ¹⁹ N u ch có m t chi th mà thôi, thì cái thân âu? ²⁰ v y, có nhi u chi th , song ch có m t thân. ²¹ M t không c nói v i bàn tay r ng: Ta ch ng c n n m y; u c ng ch ng c nói v i ch n r ng: Ta ch ng c n n bay. ²² Trái

l i, các chi th c a thân xem ra r t y u u i l i là c n dùng. ²³ Chi th nào trong thân chúng ta ngh là hèn h h n, thì chúng ta tôn tr ng h n; chi th nào ch ng p, thì chúng ta l i trau gi i h n, ²⁴ còn nh cái nào ã p r i, thì không c n trau gi i. Nh ng c Chúa Tr i ã s p t thân ng i, chi th nào thi u th n thì c quý tr ng h n, ²⁵ h u cho trong thân không có s phân r, mà các chi th ph i ng lo t ng n nhau. ²⁶ L i, trong các chi th, khi có m t cái nào ch u au n, thì các cái khác u cùng ch u; và khi m t cái nào c tôn tr ng, thì các cái khác cùng vui m ng. ²⁷ V, anh em là thân c a ng Christ, và là chi th c a thân, ai riêng ph n n y. ²⁸ c Chúa Tr i ã l p trong H i thánh, th nh t là s, th nh i là ng tiên tri, th ba là th y giáo, k n k làm phép l, r i k c n ch a b nh, c u giúp, cai qu n, nói các th ti ng. ²⁹ Có ph i c th y là s sao? C th y là tiên tri sao? C th y u là th y giáo sao? C th y u làm phép l sao? ³⁰ C th y u c n ch a b nh sao? C th y u nói ti ng l sao? C th y u thông gi i ti ng l sao? ³¹ Hãy c ao cho c s ban cho l n h n h t. Bây gi, tôi s ch d n cho anh em con ng t t lành h n.

Chapter 13

¹ D u tôi nói c các th ti ng loài ng i và thiên s, n u không có tình yêu th ng, thì tôi ch nh ng kêu lên hay là ch p ch a vang ti ng. ² D u tôi c n nói tiên tri, cùng bi t các s m u nhi m, và m i s hay bi t; d u tôi có c c tin n n i d i núi c, nh ng không có tình yêu th ng, thì tôi ch ng ra gì. ³ D u tôi phân phát gia tài nuôi k nghèo khó, l i b thân mình ch u t, song không có tình yêu th ng, thì i u ó ch ng ích chi cho tôi. ⁴ Tình yêu th ng hay nh n nh c; tình yêu th ng hay nh n t; tình yêu th ng ch ng ghen t, ch ng khoe mình, ch ng lên mình kiêu ng o, ⁵ ch ng làm i u trái phép, ch ng ki m t l i, ch ng nóng gi n, ch ng nghi ng s d, ⁶ ch ng vui v i u không công bình, nh ng vui trong l th t. ⁷ Tình yêu th ng hay dung th m i s, tin m i s, trông c y m i s, nín ch u m i s. ⁸ Tình yêu th ng ch ng h h m t bao gi. Các l i tiên tri s h t, s ban cho nói ti ng l s thôi, s thông bi t h u b b. ⁹ Vì ch ng chúng ta hi u bi t ch a tr n v n, nói tiên tri c ng ch a tr n v n; ¹⁰ song lúc s tr n lành ã n, thì s ch a c tr n lành s b b. ¹¹ Khi tôi còn tr, tôi nói nh con tr, t t ng nh con tr, suy xét nh con tr; khi tôi ã thành nh n bèn b nh ng i u thu c v con tr. ¹² Ngày nay chúng ta xem nh trong m t cái g ng, cách m p m: n b y gi chúng ta s th y hai m t i nhau; ngày nay tôi bi t ch a h t: n b y gi tôi s bi t nh Chúa ã bi t tôi v y. ¹³ Nên bây gi còn có ba i u n y: c tin, s trông c y, tình yêu th ng; nh ng i u tr ng h n trong ba i u ó là tình yêu th ng.

Chapter 14

¹ Hãy nôn n tìm ki m tình yêu th ng. C ng hãy c ao các s ban cho thiêng liêng, nh t là s ban cho nói tiên tri. ² Vì ng i nào nói ti ng l, thì không ph i nói v i ng i ta, bèn là v i c Chúa Tr i, b i ch ng có ai hi u (y là trong tâm th n mà ng i kia nói l i m u nhi m); ³ còn nh k nói tiên tri, thì nói

v i n g i t a gây d n g, khuyên b o và yên i. ⁴ K nói ti n g l, t gây d n g l y mình; song k nói tiên tri, gây d n g cho H i thánh. ⁵ Tôi c ao anh em u nói ti n g l c, song tôi còn c ao h n n a là anh em nói tiên tri. Ng i nói tiên tri là tr n g h n k nói ti n g l mà không gi i ngh a cho H i thánh c gây d n g. ⁶ H i anh em, vì b n g tôi n cùng anh em, nói các th ti n g l, mà l i nói tôi ch n g t s m u nhi m, ch n g có s thông bi t, ch n g có l i tiên tri, ch n g có s khuyên d y, thì ích gì n anh em? ⁷ V y, d u v t không linh tánh phát ra ti n g, nh n g tiêu, n c m: n u không có âm i u phân bi t nhau, th nào nh n bi t c n g tiêu hay là n c m th i và kh y cái chi? ⁸ L i n u kèn tr i ti n g l n x n, thì ai s a so n mà ra tr n? ⁹ Anh em c n g v y, n u dùng l i nói ch n g rõ ràng cho ng i ta nghe, thì làm sao h c bi t i u anh em nói? Vì anh em nói bông lông. ¹⁰ Trong th gian có l m th ti n g, m i th u có ngh a. ¹¹ V y n u tôi ch n g bi t ngh a c a ti n g nói ó, thì ng i nói ti n g ó s coi tôi là m i, và tôi c n g coi h là m i n a. ¹² Aáy v y, vì anh em nôn n c ao các s ban cho thiêng liêng, hãy tìm cho c d d t n g gây d n g H i thánh. ¹³ B i ó, k nói ti n g l, hãy c u nguy n c thông gi i ti n g y. ¹⁴ Vì n u tôi c u nguy n b n g ti n g l, thì tâm th n tôi c u nguy n, nh n g trí khôn tôi l l n g. ¹⁵ V y thì tôi s làm th nào? Tôi s c u nguy n theo tâm th n, nh n g c n g c u nguy n b n g trí khôn. Tôi s hát theo tâm th n, nh n g c n g hát b n g trí khôn. ¹⁶ B n g không, n u ng i ch l y tâm th n mà chúc t, thì ng i t m th n g ng i nghe, ch n g hi u ng i nói gì, th nào h theo l i chúc t mình mà áp l i "A-men" c? ¹⁷ Th t v y, l i chúc t c a ng i v n t t lành; song k khác ch n g nh ó mà c gây d n g. ¹⁸ Tôi t n c Chúa Tr i, vì ã c n nói ti n g l nhi u h n h t th y anh em; ¹⁹ nh n g thà tôi l y n m l i b n g trí khôn mình mà rao gi n g trong H i thánh, c d y b o k khác, h n là l y m t v n l i b n g ti n g l. ²⁰ H i Anh em, v s khôn sáng, ch nên nh tr con; nh n g v s gian ác, th t hãy nên nh tr con v y. Còn v s khôn sáng, hãy nên nh k thành nh n. ²¹ Trong lu t pháp có chép r n g: Chúa phán: Ta s nh nh n g ng i nói ti n g l, và môi mi n g ng i ngo i qu c mà phán cho dân n y; d u v y h c n g ch n g nghe ta. ²² Th thì, các th ti n g là m t d u, ch n g cho ng i tin Chúa, song cho ng i ch n g tin; còn nh l i tiên tri là m t d u, ch n g ph i cho ng i không tin, song cho ng i tin Chúa. ²³ V y thì c H i thánh nhóm l i m t n i, n u ai n y u nói ti n g l, mà có k t m th n g ho c ng i ch n g tin vào nghe, h há ch n g nói anh em là iên cu n g sao? ²⁴ Song n u ai n y u nói tiên tri, mà có ng i ch n g tin ho c k t m th n g vào nghe, thì h s b m i n g i b t ph c, và b m i n g i xét oán, ²⁵ s kín gi u trong lòng h ã t ra; h bèn s p m t xu n g t, th l y c Chúa Tr i, và nói r n g th t có c Chúa Tr i gi a anh em. ²⁶ H i Anh em, nên nói th nào? Khi Anh em nhóm l i v i nhau, trong anh em, ai có bài ca, ho c bài gi n g d y, ho c l i t s kín nhi m, ho c nói ti n g l, ho c gi i ti n g l ch n g? Hãy làm h t th y cho c gây d n g. ²⁷ Ví b n g có ng i nói ti n g l, ch nên hai ho c ba ng i là cùng; m i ng i ph i nói theo l t mình, và ph i có m t n g i thông gi i. ²⁸ N u không có ai thông gi i, thì ng i ó ph i làm thnh trong H i thánh, mình nói v i mình và v i c Chúa Tr i. ²⁹ Ng i nói tiên tri c n g ch nên có hai ho c ba ng i nói mà thôi, còn nh n g k khác thì suy xét. ³⁰ Song, n u m t n g i trong b n ng i n g i, có l i t kín nhi m, thì ng i th nh t ph i nín l n g. ³¹ B i vì anh em u c l n l t mà nói tiên tri c c, ai n y u c d y b o, ai n y u c khuyên l n. ³² Tâm th n c a các n g tiên tri suy ph c các n g tiên tri. ³³ V, c Chúa Tr i ch n g ph i là Chúa c a s lo n l c, bèn là Chúa s hòa bình. Hãy làm nh trong c H i thánh c a các thánh, ³⁴ n bà ph i nín l n g trong ám h i c a anh em: h không có phép nói t i

n i ó, nh ng ph i ph c từng c ng nh lu t pháp d y. ³⁵ Nh c b ng h mu n h c khôn i u gì, thì m i ng i trong ám h ph i h i ch ng mình nhà; b i vì n bà nói lên trong H i thánh là không hi p l . ³⁶ Có ph i là o c Chúa Tr i rat n i anh em, ho c ch n cùng anh em mà thôi ch ng? ³⁷ N u ai t ng mình là tiên tri, hay là c c Thánh Linh soi sáng, thì ng i y hãy bi t r ng u tôi vi t cho anh em ây là m ng l nh c a Chúa. ³⁸ Mà n u ai mu n b qua thì m c h b qua! ³⁹ Aáy v y, h i anh em, hãy trông mong n nói tiên tri, và ng ng n tr chi v i u nói ti ng l . ⁴⁰ Nh ng m i s u nên làm cho ph i phép và theo th t .

Chapter 15

¹ H i anh em, tôi nh c l i cho anh em Tin Lành mà tôi ã rao gi ng và anh em ã nh n l y, cùng ng v ng vàng trong o y, ² và nh o y, anh em c c u r i, mi n là anh em gi l y y nh tôi ã gi ng cho; b ng không, thì anh em d u có tin c ng vô ích. ³ V tr c h t tôi ã d y d anh em i u mà chính tôi ã nh n lãnh, y là ng Christ ch u ch t vì t i chúng ta theo l i Kinh Thánh; ⁴ Ngài ã b chôn, n ngày th ba, Ngài s ng l i, theo l i Kinh Thánh; ⁵ và Ngài ã hi n ra cho Sê-pha, sau l i hi n ra cho m i hai s . ⁶ R i ó, cùng trong m t l n, Ngài hi n ra cho h n n m tr m anh em xem th y, ph n nhi u ng i trong s y hi n bây gi còn s ng, nh ng có m y ng i ã ng r i. ⁷ o n, Ngài hi n ra cho Gia-c , r i cho các s . ⁸ R i l i, sau nh ng ng i y, Ngài c ng hi n ra cho tôi xem, nh cho m t thai sanh non v y. ⁹ Vì tôi là r t hèn m n trong các s , không áng g i là s , b i tôi ã b t b H i thánh c a c Chúa Tr i. ¹⁰ Nh ng tôi nay là ng i th nào, là nh n c Chúa Tr i, và n Ngài ban cho tôi c ng không ph i là u ng v y. Trái l i, tôi ã làm nhi u vi c h n các ng i khác, nh ng nào ph i tôi, bèn là n c Chúa Tr i ã cùng tôi. ¹¹ Aáy v y, d u tôi, d u các ng i khác, ó là i u chúng tôi gi ng d y, và là i u anh em ã tin. ¹² V , n u gi ng d y r ng ng Christ ã t k ch t s ng l i, thì sao trong anh em có k nói r ng nh ng k ch t ch ng s ng l i? ¹³ N u nh ng k không s ng l i, thì ng Christ c ng ã ch ng s ng l i n a. ¹⁴ L i n u ng Christ ã ch ng s ng l i, thì s gi ng d y c a chúng tôi ra lu ng công, và c tin anh em c ng vô ích. ¹⁵ L i n u k ch t qu th t không s ng l i, thì c Chúa Tr i ã ch ng khi n ng Christ s ng l i, mà chúng tôi ã làm ch ng trái v i c Chúa Tr i r ng Ngài ã làm cho ng Christ s ng l i, té ra chúng tôi làm ch ng d i cho c Chúa Tr i. ¹⁶ V i n u k ch t ch ng s ng l i, thì ng Christ c ng ã ch ng s ng l i n a. ¹⁷ Và n u ng Christ ã ch ng s ng l i, thì c tin anh em c ng vô ích, anh em còn trong t i l i mình. ¹⁸ V y, nh ng k ng trong ng Christ c ng ph i h m t i i. ¹⁹ N u chúng ta ch có s trông c y trong ng Christ v i n y mà thôi, thì trong c m i ng i, chúng ta là k kh n n n h n h t. ²⁰ Nh ng bây gi , ng Christ ã t k ch t s ng l i, Ngài là trái u mùa c a nh ng k ng . ²¹ V , vì ch ng b i m t ng i mà có s ch t, thì c ng b i m t ng i mà có s s ng l i c a nh ng k ch t. ²² Nh trong A- am m i ng i u ch t, thì c ng m t l y, trong ng Christ m i ng i u s s ng l i, ²³ nh ng m i ng i theo th t riêng c a mình: ng Christ là trái u mùa; r i t i ngày ng Christ n, nh ng k thu c v Ngài s s ng l i. ²⁴ K ó, cu i cùng s n là lúc Ngài s giao n c l i cho c Chúa Tr i là Cha, sau khi Ngài ã phá di t m i qu c, m i quy n cai tr , và m i th l c; ²⁵ vì Ngài ph i c m quy n cho n ch ng t nh ng

k thù ngh ch d i ch n mình. ²⁶ K thù b h y di t sau cùng, t c là s ch t. ²⁷ V , c Chúa Tr i ã muôn v t d i ch n Ngài; mà ã nói r ng muôn v t ph c Ngài, thì ch c ph i tr ra ng làm cho muôn v t ph c Ngài. ²⁸ Khi muôn v t ã ph c Ngài, thì b y gi chính mình Con s ph c ng ã làm cho muôn v t ph c mình, h u cho c Chúa Tr i làm muôn s trong muôn s . ²⁹ B ng ch ng v y, nh ng ng i vì k ch t ch u phép báp tem s làm chi? N u k ch t qu th t không s ng l i, thì sao h vì nh ng k y mà ch u phép báp tem? ³⁰ L i sao chính mình chúng tôi gi nào c ng trong s nguy hi m? ³¹ H i anh em, tôi ch t h ng ngày, th t c ng nh anh em là s vinh hi n cho tôi trong c Chúa Jêsus Christ, là Chúa chúng ta. ³² N u tôi theo cách loài ng i mà ã ánh cùng các loài thú thành Ê-phê-sô, thì có ích gì cho tôi? N u k ch t ch ng s ng l i, thì hãy n, hãy u ng, vì ngày mai chúng ta s ch t! ³³ Anh em ch m c l a: b n bè x u làm h thói n t t t. ³⁴ Hãy t nh bi t, theo các công bình, và ch ph m t i; vì có ng i không bi t c Chúa Tr i chút nào, tôi nói v y anh em h th n. ³⁵ Nh ng có k s nói r ng: Ng i ch t s ng l i th nào, l y xác nào mà tr l i? ³⁶ H i k d i kia, v t gì ng i gieo, n u không ch t i tr c ã, thì không s ng l i c. ³⁷ Còn nh v t ng i gieo, y không ph i là chính hình th s sanh ra, ch ng qua là m t cái h t, nh h t lúa mì hay là h t gi ng nào khác. ³⁸ c Chúa Tr i cho nó hình th tùy ý Ngài l y làm t t, m i m t h t gi ng, cho m t hình th riêng. ³⁹ M i xác th t ch ng ph i là ng m t xác th t; nh ng xác th t loài ng i khác, xác th t loài thú khác, loài chim khác, loài cá khác. ⁴⁰ L i c ng có hình th thu c v tr i, hình th thu c v t, nh ng vinh quang c a hình th thu c v tr i v i vinh quang c a hình th thu c v t thì khác nhau. ⁴¹ Vinh quang c a m t tr i khác, vinh quang c a m t tr ng khác, vinh quang c a ngôi sao khác; vinh quang c a ngôi sao n y v i vinh quang c a ngôi sao kia c ng khác. ⁴² S s ng l i c a k ch t c ng nh v y. Thân th ã gieo ra là hay h nát, mà s ng l i là không hay h nát; ⁴³ ã gieo ra là nh c, mà s ng l i là vinh; ã gieo ra là y u, mà s ng l i là m nh; ⁴⁴ ã gieo ra là th huy t khí, mà s ng l i là th thiêng liêng. N u ã có th huy t khí, thì c ng có th thiêng liêng; ⁴⁵ y v y, có l i chép r ng: Ng i th nh t là A- am ã nên linh h n s ng. A- am sau h t là th n ban s s ng. ⁴⁶ Nh ng ch ng ph i th thiêng liêng n tr c, y là th huy t khí; r i th thiêng liêng n sau. ⁴⁷ Ng i th nh t b i t mà ra, là thu c v t, ng i th hai b i tr i mà ra. ⁴⁸ Ng i thu c v t th nào, thì nh ng k thu c v t c ng th y; ng i thu c v tr i th nào, thì nh ng k thu c v tr i c ng th y. ⁴⁹ Nh chúng ta ã mang nh t ng c a ng i thu c v t, thì chúng ta c ng s mang nh t ng c a ng i thu c v tr i. ⁵⁰ H i anh em, tôi oán quy t r ng th t và máu ch ng h ng n c c Chúa Tr i c, và s hay h nát không h ng s không hay h nát c. ⁵¹ N y là s m u nhi m tôi t cho anh em: Chúng ta không ng h t, nh ng h t th y u s bi n hóa, ⁵² trong giây phút, trong nháy m t, lúc ti ng kèn chót; vì kèn s th i, k ch t u s ng l i c không hay h nát, và chúng ta u s bi n hóa. ⁵³ V , th hay h nát n y ph i m c l y s không hay h nát, và th hay ch t n y ph i m c l y s không hay ch t. ⁵⁴ Khi nào th hay h nát n y m c l y s không hay h nát, th hay ch t n y m c l y s không hay ch t, thì c ng nghi m l i Kinh Thánh r ng: S ch t ã b nu t m t trong s th ng. ⁵⁵ H i s ch t, s th ng c a m y âu? H i s ch t, cái n c c a m y âu? ⁵⁶ Cái n c s ch t là t i l i, s c m nh t i l i là lu t pháp. ⁵⁷ Nh ng, t n c Chúa Tr i ã cho chúng ta s th ng, nh c Chúa Jêsus Christ chúng ta. ⁵⁸ V y, h i anh em yêu d u c a tôi, hãy v ng vàng, ch rúng ng, hãy làm công vi c Chúa cách d d t luôn, vì bi t r ng công khó c a anh em trong Chúa ch ng ph i là vô ích âu.

Chapter 16

¹ Vì vì c góp ti n cho thánh , thì anh em c ng hãy theo nh tôi ã nh li u cho các H i thánh x Ga-la-ti. ² C ngày u tu n l . m i m t ng i trong anh em khá tùy s c mình ch t ló t c bao nhiêu thì dành t i nhà mình, h u cho kh i i khi tôi n r i m i góp. ³ Khi tôi n, tôi s sai nh ng k mà anh em ã ch n c m th tôi i, ng em ti n b thíc a anh em n thành Giê-ru-sa-lem. ⁴ Ví b ng vì c áng chính mình tôi ph i i, thì nh ng k y s i v i tôi. ⁵ V y, tôi s n cùng anh em sau khi ghé qua x Ma-xê- oan, vì tôi ph i ghé qua x Ma-xê- oan. ⁶ Có l tôi trú l i n i anh em, ho c c ng tr n mùa ông t i ó n a, anh em a tôi n n i tôi mu n i. ⁷ L n n y tôi ch ng mu n ch g p anh em trong khi ghé qua mà thôi; n u Chúa cho phép, thì tôi r t mong c cùng anh em ít lâu. ⁸ Nh ng tôi s l i thành Ê-phê-sô cho n l Ng Tu n, ⁹ vì t i ó có m t cái c a l n m toang ra cho công vì c tôi, l i có nhi u k i ch. ¹⁰ N u Ti-mô-thê n th m anh em, hãy gi cho ng i khói s s t gì trong anh em: vì ng i c ng làm vì c cho Chúa nh chính mình tôi v y. ¹¹ Nên ch có ai khinh ng i, hãy a ng i i v bình an, h u cho ng i n cùng tôi, vì tôi ng i ng i ng n v i anh em. ¹² Còn nh anh em chúng ta là A-bô-lô tôi th ng c khuyên ng i i v i anh em ây mà n cùng các anh em, nh ng hi n nay ng i ch c ch a kh ng i; ng i s i trong khi có đ p ti n. ¹³ Anh em hãy t nh th c, hãy v ng vàng trong c tin, hãy đ c chí tr ng phu và m nh m . ¹⁴ M i i u anh em làm, hãy l y lòng yêu th ng mà làm. ¹⁵ H i anh em, còn m t l i đ n n a: anh em bi t r ng nhà Sê-pha-na là trái u mùa c a x A-chai, và bi t r ng nhà y h t lòng h u vì c các thánh . ¹⁶ V y, hãy kính ph c nh ng ng i th y, và kính ph c c m i ng i cùng làm vì c, cùng khó nh c v i chúng ta. ¹⁷ Sê-pha-na, Ph t-tu-na và A-chai-c n ây, tôi l y làm vui m ng l m; các ng i y ã bù l i s anh em thi u th n, ¹⁸ vì các ng i y ã làm cho yên l ng tâm th n c a tôi và c a anh em. Hãy bi t quý tr ng nh ng ng i đ ng y. ¹⁹ Các H i thánh x A-si chào th m anh em. A-qui-la và Bê-rít-sin g i l i chào anh em trong Chúa, H i thánh hi p trong nhà hai ng i y c ng v y. ²⁰ H t th y anh em ây chào th m các anh em. Hãy l y cái hôn thánh mà chào nhau. ²¹ Tôi là Phao-lô, chính tay tôi vi t chào th m anh em. ²² B ng có ai không kính m n Chúa, thì ph i b a-na-them! Ma-ra-na-tha. ²³ Nguy n xin n c a c Chúa Jêsus Christ v i anh em! ²⁴ Lòng yêu th ng c a tôi v i h t th y anh em trong c Chúa Jêsus Christ.

2 Corinthians

Chapter 1

¹ Phao-lô, theo ý mu n c Chúa Tr i, làm s c Chúa Jêsus Christ, cùng ng i anh em chúng ta là Ti-mô-thê, g i cho H i thánh c a c Chúa Tr i thành Cô-rinh-tô, và cho h t th y thánh kh p x A-chai: ² nguy n xin anh em c ân i n và s bình an ban cho b i c Chúa Tr i, Cha chúng ta, và b i c Chúa Jêsus Christ! ³ Chúc t c Chúa Tr i, Cha c Chúa Jêsus Christ chúng ta, là Cha hay th ng

xót, là c Chúa Tr i ban m i s yên i. ⁴ Ngài yên i chúng tôi trong m i s kh n n n, h u cho nh n s yên i mà Ngài ã yên i chúng tôi, thì chúng tôi c ng có th yên i k khác trong s kh n n n nào h g p! ⁵ Vì nh nh ng s au n c a ng Christ chan ch a trong chúng tôi th nào, thì s yên i c a chúng tôi b i ng Christ mà ch a chan c ng th y. ⁶ Nh v y, ho c chúng tôi g p ho n n n, y là cho anh em c yên i và c r i; ho c chúng tôi c yên i, y là cho anh em yên i, mà s yên i ó c hi n ra b i anh em ch u cách nh n nh c nh ng s au n mà chúng tôi cùng ch u. ⁷ S trông c y c a chúng tôi v anh em th t v ng vàng; vì bi t r ng b i anh em có ph n trong s au n, thì cùng có ph n trong s yên i v y. ⁸ V , h i anh em, chúng tôi không mu n anh em ch ng bi t s kh n n ã x y n cho chúng tôi trong x A-si, và chúng tôi ã b è nén quá ch ng, quá s c mình, n n i m t lòng trông c y gi s s ng. ⁹ Chúng tôi l i hình nh ã nh n án x t, h u cho chúng tôi không c y mình, nh ng c y c Chúa Tr i là ng khi n k ch t s ng l i. ¹⁰ Aáy chính Ngài ã c u chúng tôi kh i s ch t l n d ng y, và s c u chúng tôi; ph i, chúng tôi còn mong Ngài s c u chúng tôi n a. ¹¹ Chính anh em l y l i c u nguy n mà giúp chúng tôi, h u cho chúng tôi nh nhi u ng i c u nguy n mà c n, thì c ng nên d p cho nhi u ng i vì c chúng tôi mà t n n a. ¹² Còn nh cái i u làm v vang cho chúng tôi, y là l ng tâm chúng tôi làm ch ng r ng mình l y s thánh s ch và th t thà n b i c Chúa Tr i mà n v i anh em, không c y s khôn ngoan theo tánh xác th t, nh ng c y n c a c Chúa Tr i. ¹³ Vì chúng tôi ch ng vi t cho anh em s gì khác h n nh ng i u anh em c trong th chúng tôi và chính mình anh em nh n bi t; và tôi l i mong anh em nh n bi t cho n cu i cùng, ¹⁴ c ng nh anh em ã nh n bi t ít nhi u r i: y là chúng tôi làm v vang cho anh em, khác nào anh em c ng làm v vang cho chúng tôi trong ngày c Chúa Jêsus chúng ta. ¹⁵ B i s trông c y ó, tr c ây tôi có nh i th m anh em, h u giúp cho anh em c n b i ph n. ¹⁶ Tôi nh tr i qua n i anh em r i i x Ma-xê- oan, l i Ma-xê- oan tr v n i anh em, t i n i ó, anh em cho a tôi qua x Giu- ê. ¹⁷ Tôi nh ý nh v y, nào có ph i b i tôi nh d sao? Hãy là tôi theo xác th t mà quy t nh, n n i n i tôi khi thì ph i khi thì ch ng sao? ¹⁸ Th t nh c Chúa Tr i là thành tín, l i chúng tôi nói v i anh em c ng ch ng ph i khi thì ph i khi thì ch ng v y. ¹⁹ Con c Chúa Tr i, là c Chúa Jêsus Christ, mà chúng ta t c là tôi v i Sin-vanh và Ti-mô-thê, ã gi ng ra trong anh em, ch ng ph i là v a ph i v a ch ng âu; nh ng trong Ngài ch có ph i mà thôi. ²⁰ Vì ch ng c ng nh các l i h a c a c Chúa Tr i u là ph i trong Ngài c, y c ng b i Ngài mà chúng tôi nói "A-men," làm sáng danh c Chúa Tr i. ²¹ V , ng làm cho b n v ng chúng tôi v i anh em trong ng Christ, và ã x c d u cho chúng tôi, y là c Chúa Tr i; ²² Ngài c ng l y n mình mà óng cho chúng tôi và ban c a tin c Thánh Linh trong lòng chúng tôi. ²³ Tôi c u c Chúa Tr i l y linh h n tôi làm ch ng r ng, y là t i n anh em mà tôi ch a i n thành Cô-rinh-tô; ²⁴ ch không ph i chúng tôi mu n cai tr c tin anh em, nh ng chúng tôi mu n giúp thêm s vui c a anh em, vì anh em ng v ng vàng trong c tin.

Chapter 2

¹ V y, chính tôi ã quy t nh không tr li cùng anh em làm cho anh em bu n r u; ² vì n u tôi làm cho anh em bu n r u, thì th nào tôi c trông c y s vui b i k mà chính tôi ã làm cho bu n r u? ³ Tôi ã bi t cho anh em nh th , h u cho khi tôi n n i, s không bu n b i k áng làm tôi vui: tôi tin c y h t th y anh em r ng, anh em ai n y u l y s vui c a tôi mà làm vui mình. ⁴ V , y là ng trong c n kh n n n l n, t m lòng qu n th t, n c m t d m d , mà tôi ã vi t th cho anh em, nào ph i cho anh em âu s u, nh ng làm cho anh em bi t tình yêu d u riêng c a tôi i v i anh em v y. ⁵ N u k nào làm c bu n r u, y ch ng ph i ch làm cho tôi bu n r u mà thôi, nh ng ã làm cho anh em th y u bu n r u ít nhi u, tôi ch ng mu n nói quá làm gì. ⁶ K ó ã b ph n nhi u ng i trong anh em qu trách, y là r i; ⁷ thà nay anh em tha th yên i, h u cho ng i kh i b sa ngã vì s bu n r u quá l n. ⁸ V y tôi xin anh em hãy bày t lòng yêu th ng i v i ng i ó. ⁹ B i ch ng tôi vi t th cho anh em, c t th anh em xem có vâng l i trong c m i s cùng ch ng. ¹⁰ Nh ng anh em tha th ai, thì tôi c ng tha th . V , n u tôi ã tha, là vì anh em mà tha, tr c m t ng Christ, ¹¹ h u ng cho qu Sa-tan th ng chúng ta, vì chúng ta ch ng ph i là không bi t m u ch c c a nó. ¹² L i khi tôi ã n thành Trô-ách ng gi ng Tin Lành c a ng Christ, d u Chúa ã m c a cho tôi ó, ¹³ mà vì tôi không g p anh em tôi là Tít, nên ch ng c yên lòng. V y sau khi t giã các tín , thì tôi qua x Ma-xê- oan. ¹⁴ Song t n c Chúa Tr i, Ngài làm cho chúng tôi c th ng trong ng Christ luôn luôn, và b i chúng tôi, Ngài r i mùi th m v s nh n bi t Ngài kh p ch n! ¹⁵ Vì chúng tôi tr c m t c Chúa Tr i là mùi th m c a ng Christ, gi a k c c u, và gi a k b h m t; ¹⁶ cho k n y, mùi c a s ch t làm cho ch t; cho k kia, mùi c a s s ng làm cho s ng. Ai x ng áng cho nh ng s n y? ¹⁷ V , chúng tôi ch ng gi m o l i c a c Chúa Tr i nh nhi u k khác; nh ng chúng tôi l y lòng chân th t, theo nh o t c Chúa Tr i n th nào, thì gi ng ra th y tr c m t c Chúa Tr i, trong ng Christ.

Chapter 3

¹ Chúng tôi há l i b t u t phô mình, hay là nh ng i khác c n có th g i g m cho anh em, ho c nh th g i g m c a anh em sao? ² Aáy chính anh em là th g i g m c a chúng tôi, vi t trong lòng chúng tôi, m i ng i u bi t và u c. ³ V , rõ th tr ng anh em là b c th c a ng Christ, b i ch c v chúng tôi vi t ra, ch ng ph i vi t b ng m c, nh ng b ng Thánh Linh c a c Chúa Tr i h ng s ng, ch ng ph i vi t trên b ng á, nh ng trên b ng th t, t c là trên lòng anh em. ⁴ N y là s tin ch c c a chúng tôi nh ng Christ mà có trong c Chúa Tr i: ⁵ không ph i t mình chúng tôi có tài n ng mà ngh vi c gì nh b i chính mình chúng tôi, nh ng tài n ng c a chúng tôi n t c Chúa Tr i; ⁶ và y là Ngài ã ban tài n ng cho chúng tôi giúp vi c giao c m i, ch ng ph i giao c v ch , bèn là giao c v Thánh Linh; vì ch làm cho ch t, song Thánh Linh làm cho s ng. ⁷ V , n u ch c v v s ch t, ch m ch trên b ng á, ã là vinh hi n l m n n i con cái Y-s -ra-ên không có th ngó trên m t Mô-i-se, vì c s sáng láng trên m t ng i, d u là t m, ⁸ ph ng chi ch c v c a Thánh Linh càng vinh hi n h n bi t bao! ⁹ V y, n u ch c v v s nh t i còn c vinh hi n, thì ch c v v s công bình c vinh hi n h n b i ph n. ¹⁰ V l i, cái i u c b i hoàn trong ch c v th nh t bi n i b i s vinh hi n r t cao h n c a ch c v th nh; ¹¹ vì n u s ph i

qua i còn có lúc vinh hi n thay, ph ng chi s b n s có vinh hi n đ ng nào n a! ¹² V y, chúng ta có s trông c y đ ng y, nên c r t t do, ¹³ chúng ta ch ng làm nh Môi-se l y màn che m t mình, h u cho con cái Y-s -ra-ên không trông th y cu i cùng c a s sáng láng ph i qua. ¹⁴ Nh ng lòng h ã c ng c i; vì n ngày nay, khi h c C u c, cái màn y v n còn ch a c t kh i, b i ch ng y là trong ng Christ mà màn ó bi n i. ¹⁵ Ấy v y, cho n ngày nay, m i l n ng i ta c sách Môi-se cho h , cái màn y v n còn trên lòng h . ¹⁶ Khi h s tr l i cùng Chúa, thì màn y m i c t kh i. ¹⁷ V , Chúa t c là Thánh Linh, Thánh Linh c a Chúa âu, thì s t do c ng ó. ¹⁸ Chúng ta ai n y u m t tr n mà nhìn xem vinh hi n Chúa nh trong g ng, thì hóa nên c ng m t nh t ng Ngài, t vinh hi n qua vinh hi n, nh b i Chúa, là Thánh Linh.

Chapter 4

¹ V y nên, chúng tôi nh s th ng xót ã ban cho, mà c ch c v n y, thì chúng tôi ch ng ngã lòng; ² nh ng chúng tôi t b m i i u h th n gi u kín. Chúng tôi ch ng theo s đ i g t, và ch ng gi m o l i c Chúa Tr i, nh ng tr c m t c Chúa Tr i chúng tôi t bày l th t, khi n l ng tâm m i ng i cho chúng tôi là áng chu ng. ³ N u Tin Lành c a chúng tôi còn che khu t, là ch che khu t cho nh ng k h m t, ⁴ cho nh ng k ch ng tin mà chúa i n y ã làm mù lòng h , h u cho h không trông th y s vinh hi n chói lói c a Tin Lành ng Christ, là nh t ng c a c Chúa Tr i. ⁵ V , chúng tôi ch ng rao gi ng chính mình chúng tôi, nh ng rao gi ng c Chúa Jêsus Christ, t c là Chúa; và vì tình yêu m n c Chúa Jêsus mà chúng tôi x ng mình là tôi t c a anh em. ⁶ Vì c Chúa Tr i, là ng có phán: S sáng ph i soi t trong s t i t m! ã làm cho s sáng Ngài chói lòa trong lòng chúng tôi, ng s thông bi t v vinh hi n c Chúa Tr i soi sáng n i m t c Chúa Jêsus Christ. ⁷ Nh ng chúng tôi ng c a quý n y trong ch u b ng t, h u cho t quy n phép l n đ ng y là b i c Chúa Tr i mà ra, ch ch ng ph i b i chúng tôi. ⁸ Chúng tôi b ép cách, nh ng không n cùng; b túng th nh ng không ngã lòng; ⁹ b b t b , nh ng không n b ; b ánh p, nh ng không n ch t m t. ¹⁰ Chúng tôi th ng mang s ch t c a c Chúa Jêsus trong thân th mình, h u cho s s ng c a c Chúa Jêsus c ng t ra trong thân th chúng tôi. ¹¹ B i chúng tôi là k s ng, vì c c Chúa Jêsus mà h ng b n p cho s ch t, h u cho s s ng c a c Chúa Jêsus c ng c t ra trong xác th t hay ch t c a chúng tôi; ¹² v y thì s ch t làm trong chúng tôi, còn s s ng trong anh em. ¹³ Vì chúng tôi có ng m t lòng tin, y nh l i Kinh Thánh r ng: Ta ã tin, cho nên ta nói, c ng v y, chúng tôi tin, cho nên m i nói, ¹⁴ vì bi t r ng ng ã khi n c Chúa Jêsus s ng l i, c ng s làm cho chúng tôi s ng l i v i c Chúa Jêsus, và làm cho chúng tôi ng h u v i anh em tr c m t Ngài. ¹⁵ B i ch ng m i i u ó x y n vì c anh em, h u cho ân i n r i ra cách đ đ t, khi n s t n n i nhi u ng i h n c ng đ đ t, mà thêm vinh hi n cho c Chúa Tr i. ¹⁶ V y nên chúng ta ch ng ngã lòng, đ u ng i b ngoài h nát, nh ng ng i b trong c i m i càng ngày càng h n. ¹⁷ Vì s ho n n n nh và t m c a chúng ta sanh cho chúng ta s vinh hi n cao tr ng i i, vô l ng, vô biên, ¹⁸ b i chúng ta ch ng ch m s th y c; vì nh ng s th y c ch là t m th i, mà s không th y c là i i không cùng v y.

Chapter 5

¹ V , chúng ta bi t r ng n u nhà t m c a chúng ta d i t nát, thì chúng ta li có nhà i i trên tr i, bi c Chúa Tr i, không ph i bi tay ng i làm ra. ² Vì chúng ta th t than th trong nhà t m n y, mà h t s c mong c m c l y nhà chúng ta t trên tr i, ³ mi n là g p th y chúng ta ang m c áo, không tr n tru ng. ⁴ B i ch ng chúng ta trong nhà t m n y, than th đ i gánh n ng, vì chúng ta không c u cho b l t tr n, song c u cho c m c l i, s gì hay ch t trong chúng ta b s s ng nu t i. ⁵ ng ã gây d ng chúng ta cho c s y, y là c Chúa Tr i, ã ban c a tin c a c Thánh Linh cho chúng ta. ⁶ V y, chúng ta h ng y lòng tin c y, và bi t r ng khi chúng ta ang trong thân th n y thì cách xa Chúa ⁷ vì chúng ta b c i bi c tin, ch ch ng ph i b i m t th y. ⁸ V y tôi nói, chúng ta y lòng tin c y, mu n lia b thân th n y ng cùng Chúa thì h n. ⁹ Cho nên chúng ta đ u trong thân th n y, đ u ra kh i, c ng làm h t s c c p lòng Chúa. ¹⁰ B i vì chúng ta th y u ph i ng h u tr c tòa án ng Christ, h u cho m i ng i nh n lãnh tùy theo i u thi n hay i u ác mình ã làm lúc còn trong xác th t. ¹¹ V y chúng tôi bi t Chúa áng kính s , nên tìm cách làm cho ng i ta u tin; c Chúa Tr i bi t chúng tôi, và tôi mong anh em c ng bi t chúng tôi trong l ng tâm mình. ¹² Chúng tôi ch ng l i phô mình cùng anh em, nh ng mu n trao cho anh em cái đ p khoe mình v chúng tôi, ng anh em có th i áp l i cùng nh ng k ch khoe mình v b ngoài, mà không v s trong lòng. ¹³ V , ho c chúng tôi cu ng, y là vì c Chúa Tr i; ho c chúng tôi dè gi , y là vì anh em. ¹⁴ Vì tình yêu th ng c a ng Christ c m ng chúng tôi, và chúng tôi t ng r ng n u có m t ng i ch t vì m i ng i, thì m i ng i u ch t, ¹⁵ l i Ngài ã ch t vì m i ng i, h u cho nh ng k còn s ng không vì chính mình mà s ng n a, nh ng s ng vì ng ã ch t và s ng l i cho mình. ¹⁶ B i ó, t rày v sau, chúng tôi không theo xác th t mà nh n bi t ai n a; và, đ u chúng tôi t ng theo xác th t mà nh n bi t ng Christ, song c ng ch ng còn nh n bi t Ngài cách y âu. ¹⁷ V y, n u ai trong ng Christ, thì n y là ng i đ ng nên m i; nh ng s c ã qua i, n y m i s u tr nên m i. ¹⁸ M i i u ó n b i c Chúa Tr i, Ngài ã làm cho chúng ta nh ng Christ mà c hòa thu n l i cùng Ngài, và giao ch c v gi ng hòa cho chúng ta. ¹⁹ Vì ch ng c Chúa Tr i v n trong ng Christ, làm cho th gian l i hòa v i Ngài, ch ng k t i l i cho loài ng i, và ã phó o gi ng hòa cho chúng tôi. ²⁰ V y chúng tôi làm ch c khâm sai c a ng Christ, c ng nh c Chúa Tr i b i chúng tôi mà khuyên b o. Chúng tôi nh n danh ng Christ mà nài xin anh em: hãy hòa thu n l i v i c Chúa Tr i. ²¹ c Chúa Tr i ã làm cho ng v n ch ng bi t t i l i tr nên t i l i vì chúng ta, h u cho chúng ta nh ng ó mà c tr nên s công bình c a c Chúa Tr i.

Chapter 6

¹ Aáy v y, vì chúng tôi làm vi c v i Chúa, nên xin anh em ch ch u n c Chúa Tr i lu ng không. ² Vì Ngài phán r ng: Ta ã nh m l i ng i trong thì thu n ti n, Ta ã phù h ng i trong ngày c u r i. Kìa, hi n nay là thì thu n ti n; kìa, hi n nay là ngày c u r i! ³ Chúng tôi ch ng làm cho ai v p ph m, h u cho ch c v c a mình kh i b m t ti ng chê bai nào. ⁴ Nh ng chúng tôi làm cho mình áng tr ng trong

m i s , nh k h u vi c c Chúa Tr i , b i lòng nh n nh c l m trong nh ng s ho n n n , thi u th n , kh n kh , ⁵ òn v t , lao tù , r i lo n , khó nh c , t nh th c , kiêng n ; ⁶ b i s thanh s ch , thông bi t , khoan nh n , nh n t , b i c Thánh Linh , b i lòng yêu th ng th t tình , ⁷ b i l i ch n th t , b i quy n phép c Chúa Tr i , c m nh ng khí gi i công bình tay h u và tay t ; ⁸ d u vinh d u nh c , d u mang ti ng x u , d u c ti ng t t ; ⁹ ngó nh k ph nh d , nh ng là k th t thà ; ngó nh k xa l , nh ng là k quen bi t l m ; ngó nh g n ch t , mà nay v n s ng ; ngó nh b s a ph t , mà không n ch u gi t ; ¹⁰ ngó nh bu n r u , mà th ng c vui m ng ; ngó nh nghèo ng t , mà th t làm cho nhi u ng i c giàu có ngó nh không có gì c , mà có m i s ! ¹¹ H i ng i Cô-rinh-tô , mi ng chúng tôi h ra vì anh em , lòng chúng tôi m r ng . ¹² Ch ng ph i chúng tôi h p hời ãi anh em , nh ng y là lòng anh em t làm nên h p hời . ¹³ Hã báo áp chúng tôi nh v y , tôi nói v i anh em nh nói v i con cái mình , c ng hã m r ng lòng anh em ! ¹⁴ Ch mang ách chung v i k ch ng tin . B i vì công bình v i gian ác có hòa hi p nhau c ch ng ? S sáng v i s t i có thông ng nhau c ch ng ? ¹⁵ ng Christ và Bê-li-an nào có hòa hi p chi , hay là k tin có ph n gì v i k ch ng tin ? ¹⁶ Có th nào hi p n th c Chúa Tr i l i v i hình t ng tà th n ? Vì chúng ta là n th c a c Chúa Tr i h ng s ng , nh c Chúa Tr i ã phán r ng : Ta s và i l i gi a h ; ta s làm c Chúa Tr i c a h , và h làm dân ta . ¹⁷ B i v y Chúa phán r ng : Hã ra kh i gi a chúng nó , hã phân r ra kh i chúng nó , ng á ng n ô u , Thì ta s ti p nh n các ng i : ¹⁸ Ta s làm Chúa các ng i , Các ng i làm con trai con gái ta , Chúa Toàn n ng phán nh v y .

Chapter 7

¹ H i nh ng k r t yêu d u c a tôi , chúng ta ã có l i h a d ng y , thì hã làm cho mình s ch kh i m i s d b n ph n xác th t và ph n th n linh , l i l y s kính s c Chúa Tr i mà làm cho tr n vi c nên thánh c a chúng ta . ² Hã m lòng anh em cho chúng tôi : chúng tôi ch ng có làm h i ai , l a d i ai ; th l i ai . ³ Tôi ch ng nói i u ó bu c t i anh em ; vì tôi ã nói r ng lòng chúng tôi thu c v anh em , d u s ng hay ch t c ng v y . ⁴ Tôi nói v i anh em cách b o d n ; tôi c y s yên i , tôi c vui m ng quá b i gi a m i s khó kh n . ⁵ V , khi chúng tôi n trong x Ma-xê- oan , xác th t ch ng c yên ngh chút nào . Chúng tôi kh n n m i cách : ngoài thì có s chi n tr n , trong thì có s lo s . ⁶ Nh ng c Chúa Tr i là ng yên i k ngã lòng , ã yên i tôi b i Tít n n i ; ⁷ không nh ng b i ng i n mà thôi , nh ng l i b i s yên i ng i ã nh n lãnh n i anh em n a : ng i có nói cho chúng tôi bi t anh em r t ao c , khóc lóc , và có lòng s t s ng i v i tôi , i u ó làm cho tôi càng vui m ng thêm . ⁸ D u nh n b c th tôi , ã làm cho anh em bu n r u , thì tôi ch ng l y làm phàn nàn ; mà n u tr c ã phàn nàn (vì tôi th y b c th y ít n a c ng làm cho anh em bu n r u trong m t lúc) , ⁹ nay tôi l i m ng , không ph i m ng v s anh em ã ph i bu n r u , song m ng v s bu n r u làm cho anh em sanh lòng h i c i . Th t , anh em ã bu n r u theo ý c Chúa Tr i , n n i ch a ch u thi t h i b i chúng tôi chút nào . ¹⁰ Vì s bu n r u theo ý c Chúa Tr i sanh ra s h i c i , và s h i c i d n n s r i linh h n ; v s ó ng i ta ch ng h n n n , còn s bu n r u theo th gian sanh ra s ch t . ¹¹ V y , hã xem , s bu n r u theo ý c Chúa Tr i sanh ra s ân c n trong anh em là d ng nào ! L i có s ch a ch i , bu n gi n , r n s , s t s ng , nông n , trách ph t là

d ng nào! Anh em ã t ra cho ai n y u bi t r ng mình v n là thanh s ch trong vì c ó. ¹² L i còn, n u tôi ã vì t th cho anh em, y không ph i vì c k làm s trái ngh ch, c ng không ph i vì c k ch u s trái ngh ch; nh ng h u cho lòng anh em yêu chu ng chúng tôi c t ra gi a anh em tr c m t c Chúa Tr i. ¹³ Aáy là i u ã yên i chúng tôi. Nh n s yên i ó chúng tôi l i c s vui m ng càng l n h n n a, khi th y s vui m ng c a Tít; vì anh em th y u ã cho tâm th n ng i c yên l ng. ¹⁴ N u tôi ã khoe mình vì Tít v anh em trong s g i, thì tôi c ng ch ng h th n; nh ng vì chúng tôi ã th ng nói i u th t v i anh em, nên l i khen v anh em mà chúng tôi khoe v i Tít c ng th y là th t. ¹⁵ Khi ng i nh n s vâng l i c a anh em h t th y, và anh em ti p ng i cách s s t run r y d ng nào, thì tình yêu th ng c a ng i i v i anh em càng b i lên. ¹⁶ Tôi vui m ng vì có th tin c y anh em trong m i s .

Chapter 8

¹ H i anh em, chúng tôi mu n anh em bi t n c Chúa Tr i ã làm cho các H i thánh x Ma-xê- oan: ² ang khi h ch u nhi u ho n n n th thách, thì lòng quá vui m ng, và c n r t nghèo khó c a h ã r i r ng ra s d d t c a lòng r ng rãi mình. ³ Vì tôi làm ch ng cho h r ng h ã t ý quyên ti n theo s c mình, ho c c ng quá s c n a, ⁴ và nài xin chúng tôi làm n cho h có ph n vào s giùm giúp các thánh . ⁵ H l i làm quá lòng trông c y c a chúng tôi, vì tr c h t ã dâng chính mình cho Chúa, và sau l i cho chúng tôi, theo ý mu n c Chúa Tr i. ⁶ V y nên chúng tôi ã khuyên Tít i n n i anh em làm tr n vì c nh n c n y, nh ng i ã kh i s làm. ⁷ V y thì, nh anh em u tr i h n v m i vì c, t c là v c tin, v l i gi ng, v s vâng l i, v m i s s t s ng, v tình yêu chúng tôi, thì c ng hãy ch ý làm cho tr i h n v vì c nh n c n y. ⁸ Tôi nói i u ó ch ng ph i truy n d y anh em; nh ng b i k khác làm g ng s t s ng, thì tôi c ng mu n th xem s thành th c c a lòng yêu th ng anh em là th nào. ⁹ Vì anh em bi t n c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta, Ngài v n giàu, vì anh em mà t làm nên nghèo, h u cho b i s nghèo c a Ngài, anh em c nên giàu. ¹⁰ Aáy là ý tôi ng cho anh em; ý ó có ích cho anh em, vì t n m tr c, anh em ã là ng i th nh t, ch ng ng i ra tay làm vì c n y, l i vui lòng mà làm n a. ¹¹ V y bây gi , hãy làm tr n công vì c c a anh em, h u cho nh anh em ã s n lòng th nào thì làm cho tr n theo tài n ng mình. ¹² Vì n u mình l y lòng t t mà làm, thì c p ý theo i u mình có, ch ch ng theo i u mình không có. ¹³ Tôi ch ng khuyên b o anh em ch u túng t ú giúp k khác, nh ng tôi mu n có s b ng nhau. ¹⁴ Theo c nh bây gi , anh em có d thì bù cho h lúc túng thi u, h u cho h có d c ng bù l i lúc túng thi u cho anh em, nh v y là b ng nhau, ¹⁵ theo l i chép r ng: K ã thâu nhi u c ng ch ng d , k thâu ít c ng ch ng thi u chi. ¹⁶ T n c Chúa Tr i v s Ngài ã xui lòng Tít c ng ân c n v i anh em th y; ¹⁷ vì ng i nghe l i tôi khuyên, và c ng b i s t s ng, thì ng i t ý i n th m anh em. ¹⁸ Chúng tôi có sai m t ng i anh em cùng i, là ng i có ti ng khen n kh p trong các H i thánh, t i nh ng i u ng i ã làm vì o Tin Lành. ¹⁹ V l i, ng i ã c các H i thánh ch n l a, làm b n i ng cùng chúng tôi trong vì c nh n c n y, là vì c chúng tôi làm tr n t vinh hi n chính mình Chúa ra, và làm ch ng v ý t t c a chúng tôi. ²⁰ Chúng tôi nh ó tránh kh i ti ng trách móc v s dùng ti n góp nhi u nh v y; ²¹ vì chúng tôi tìm tòi i u lành, ch ng nh ng tr c m t Chúa, mà c ng tr c m t

ng i ta n a. ²² Chúng tôi l i sai m t ng i trong anh em chúng tôi i v i h , là ng i có lòng s t s ng mà òi phen chúng tôi ã th thách trong nhi u d p; l n n y, vì c ng i có lòng r t tin c y anh em, thì ch c là càng s t s ng h n. ²³ Aáy v y, nói v Tít, thì là b n bè tôi, và là ng i cùng làm vi c v i tôi n i anh em; còn nh hai anh em kia, là s gi c a các H i thánh, t c là s vinh hi n c a ng Christ. ²⁴ V y, anh em tr c m t các H i thánh, hãy t ch ng c c a s yêu th ng mình, và bày ra cho h bi t chúng tôi có c khoe mình n i h vì anh em.

Chapter 9

¹ V l i, v s giúp thánh , thì không c n vi t thêm cho anh em n a. ² Vì tôi bi t anh em s n lòng, và tôi khoe mình v anh em v i ng i Ma-xê- oan, nói r ng ng i A-chai ã s m s n t n m ngoái; lòng s t s ng c a anh em l i ã gi c lòng nhi u ng i khác. ³ Song tôi ã sai các anh em kia n cùng anh em, h u cho l i tôi khen anh em kh i ra vô ích trong i u n y, và h u cho anh em s n sàng nh l i tôi ã nói. ⁴ Tôi e r ng n u ng i Ma-xê- oan n v i tôi, th y anh em không s n, thì s tin c y ó i nên i u h th n cho chúng tôi ch ng, còn anh em không k n. ⁵ V y tôi ngh c n ph i xin các anh em kia i tr c chúng tôi n cùng anh em, và c n ph i s m s n c a b thí mà anh em ã h a, h u cho c a y s n sàng nh m t vi c b i lòng thành, ch ng ph i b i ý g ng g ng. ⁶ Hãy bi t rõ i u ó, h ai gieo ít thì g t ít, ai gieo nhi u thì g t nhi u. ⁷ M i ng i nên tùy theo lòng mình ã nh mà quyên ra, không ph i phàn nàn hay vì ép u ng; vì c Chúa Tr i yêu k thí c a cách vui lòng. ⁸ c Chúa Tr i có quy n ban cho anh em m i th n y d y, h u cho anh em h ng i u c n dùng trong m i s , l i còn có r i r ng n a làm các th vi c lành, ⁹ nh có chép r ng: Ng i ã r i ra, ã thí cho k nghèo; S công bình c a ng i có i i. ¹⁰ ng phát h t gi ng cho k gieo gi ng và bánh nuôi mình, c ng s phát h t gi ng cho anh em và làm cho sanh hóa ra nhi u, Ngài l i s thêm nhi u trái c a s công bình anh em n a. ¹¹ Nh v y, anh em c giàu trong m i s , làm m i cách b thí, h u cho ng i khác b i chúng tôi mà t n c Chúa Tr i. ¹² Vì vi c phát ti n b thí d ng y ch ng nh ng d ng t cho các thánh mà thôi, l i xui nhi u ng i càng thêm lòng t n c Chúa Tr i. ¹³ B i vi c ó h ã bi t lòng r ng rãi c a anh em, thì ng i khen c Chúa Tr i vì anh em t ng vâng ph c trong s làm ch ng v o Tin Lành c a ng Christ, và vì c lòng r ng rãi v s b thí c a anh em i v i h cùng v i m i ng i. ¹⁴ H l i c u nguy n cho anh em, yêu anh em cách âu y m, vì c c Chúa Tr i ã ban cho anh em ân i n quá i. ¹⁵ T n c Chúa Tr i, vì s ban cho c a Ngài không xi t k !

Chapter 10

¹ Tôi là Phao-lô, b i s nhu mì, nh n t c a ng Christ mà xin anh em, tôi là ng i hèn h l m trong khi g p m t gi a anh em nh ng lúc v ng m t, i v i anh em, t ra bi t bao là d n d ! ² tôi nài xin anh em ch ép tôi, khi tôi s có m t, ph i dùng s d n d mà tôi toan dùng ngh ch cùng m y k kia t ng

chúng tôi n theo xác th t. ³ Vì chúng tôi d u s ng trong xác th t, ch ch ng tranh chi n theo xác th t. ⁴ V , nh ng khí gi i mà chúng tôi dùng chi n tranh là không ph i thu c v xác th t âu, bèn là b i quy n n ng c a c Chúa Tr i, có s c m nh p các n l y: ⁵ nh khí gi i ó chúng tôi ánh các lý lu n, m i s cao t n i lên ngh ch cùng s hi u bi t c Chúa Tr i, và b t h t các ý t ng làm tôi vâng ph c ng Christ. ⁶ C ng nh khí gi i ó, chúng tôi s n sàng ph t m i k ch ng ph c, khi anh em ã ch u l y tr n r i. ⁷ Anh em c xem b ngoài sao? B ng có ai quy t mình thu c v ng Christ, hãy ng m ngh r ng n u ng i thu c v ng Christ, thì chúng tôi c ng thu c v Ngài. ⁸ D u khi tôi khoe mình khí quá v quy n phép Chúa ã ban cho chúng tôi, gâ y d ng anh em, ch ch ng ph i h y di t, thì tôi s không h th n; ⁹ song tôi ch ng mu n làm b d a anh em b ng th t c a tôi. ¹⁰ Có ng i nói r ng các th c a ng i n ng l i và b o m nh; nh ng n khi có m t thì ng i y u u i và l i nói ch ng có giá gì. ¹¹ K nói nh v y, hãy ngh r ng khi chúng tôi v ng m t, l i trong th th nào, thì khi có m t, vi c làm c ng th y. ¹² Th t chúng tôi không dám b ng vai ho c sánh mình v i nh ng ng i kia, là k hay t phô mình. Nh ng l y mình o mình, l y mình so sánh v i mình, thì h t ra ít trí khôn. ¹³ V ph n chúng tôi, ch ng mu n khoe mình quá m c, ch theo m c v a ph n mà c Chúa Tr i ã ch nh cho chúng tôi t i n anh em. ¹⁴ B i ch ng chúng tôi ch ng v t quá m c mình, nh th chúng tôi không n cùng anh em, vì th t chúng tôi ã em Tin Lành c a ng Christ mà n n i anh em tr c h t. ¹⁵ Chúng tôi không khoe mình quá m c, c ng không khoe v vi c ng i khác làm; nh ng mong r ng c tin c a anh em thêm lên, thì công vi c chúng tôi c ng s l n lên thêm gi a anh em, theo gi i h n ã nh cho chúng tôi, và công vi c y càng m mang, ¹⁶ cho n n i chúng tôi s có th truy n Tin Lành ra n các x xa h n x anh em, song chúng tôi không h khoe mình v vi c ã làm trong a ph n c a ng i khác. ¹⁷ Nh ng ai khoe mình, hãy khoe mình trong Chúa. ¹⁸ Vì y ch ng ph i là k t phô mình áng c ng ch u, bèn là k mà Chúa g i g m.

Chapter 11

¹ Ôi! Ch chi anh em dung ch u s d d i c a tôi m t í! Ph i, anh em nên dung ch u. ² Vì v anh em, tôi r t s t s ng nh s s t s ng c a c Chúa Tr i, b i tôi ã g anh em cho m t ch ng mà thôi, dâng anh em nh ng i trình n tinh s ch cho ng Christ. ³ Nh ng tôi ng i r ng nh x a Ê-va b cám d b i m u ch c con r n kia, thì ý t ng anh em c ng h i, mà d i i lòng th t thà tinh s ch i v i ng Christ ch ng. ⁴ Vì n u có ng i n gi ng cho anh em m t Jêsus khác v i Jêsus chúng tôi ã gi ng, ho c anh em nh n m t Thánh Linh khác v i Thánh Linh anh em ã nh n, ho c c m t Tin Lành khác v i Tin Lành anh em ã c, thì anh em ch c dung ch u! ⁵ Nh ng tôi t ng r ng d u các s y tôn tr ng n âu, tôi c ng ch ng thua kém chút nào. ⁶ V l i nói, tôi d u là ng i th ng, nh ng v s thông bi t, tôi ch ng ph i là ng i th ng: i v i anh em, chúng tôi ã t i u ó ra gi a m i ng i và trong m i s. ⁷ Tôi ã rao gi ng Tin Lành c a c Chúa Tr i cho anh em m t cách nh ng không, h mình xu ng cho anh em c cao lên, v y thì tôi có ph m l i gì ch ng? ⁸ Tôi ã nh n l ng h ng, vét l y c a H i thánh khác ng giúp vi c anh em. ⁹ Khi tôi cùng anh em, g p ph i lúc thi u th n, thì không l y n ai c ; vì các

anh em x Ma-xê- oan n, ã bù l i s thi u th n cho tôi. Không c vì c gì, tôi ã gi mình cho kh i l y n anh em, tôi l i c ng s gi mình nh v y n a. ¹⁰ Nh ch c r ng s ch n th t c a ng Christ trong tôi, thì trong các mi n x A-chai không ai c t l y s tôi khoe mình ó c. ¹¹ Sao v y? Vì tôi không yêu anh em ch ng? ã có c Chúa Tr i bi t! ¹² Song i u tôi làm, tôi còn làm n a, c t m i m u c a k tìm m u, h u cho trong nh ng s h l y mà khoe mình, ch ng có m t s nào tr i h n chúng tôi c. ¹³ Vì m y ng i nh v y là s gi, là k làm công l a d i, m o ch c s c a ng Christ. ¹⁴ Nào có l gì, chính qu Sa-tan m o làm thiên s sáng láng. ¹⁵ V y thì nh ng k giúp vì c nó m o làm k giúp vì c công bình c ng ch ng l i gi; nh ng s cu i cùng h s y theo vì c làm. ¹⁶ Tôi l i nói r ng: ch có ai xem tôi nh k d i d t; n u v y thì hãy nh n tôi nh k d i d t, h u cho tôi c ng khoe mình ít nhi u. ¹⁷ i u tôi nói, là khi tôi l y s qu quy t d ng y mà khoe mình, thì ch ng ph i nói theo Chúa song nh k d i d t v y. ¹⁸ B i có nhi u ng i khoe mình theo xác th t, tôi c ng s khoe mình. ¹⁹ Vì anh em là k khôn ngoan l i vui m ng dung ch u k d i d t. ²⁰ Ph i, anh em hay ch u ng i ta b t mình làm tôi t, hay là nu t s ng, hay là c p bóc, hay là t cao mà khinh d anh em, v trên m t anh em. ²¹ Tôi làm h th n cho chúng tôi nói l i n y, chúng tôi ã t mình ra y u u i. Nh ng, ví b ng có ai dám khoe mình v s gì tôi nói nh k d i d t thì tôi c ng dám khoe mình. ²² H là ng i Hê-b -r ph i ch ng? Tôi c ng v y. H là ng i Y-s -ra-ên ph i ch ng? Tôi c ng v y. H là dòng dõi c a Àùp-ra-ham ph i ch ng? Tôi c ng v y. ²³ H là k h u vì c c a ng Christ ph i ch ng? , tôi nói nh k d i d t, tôi l i là k h u vì c nhi u h n! Tôi ã ch u khó nh c nhi u h n, tù r c nhi u h n, òn v t quá ch ng. òi phen tôi g n ph i b ch t; ²⁴ n m l n b ng i Giu- a ánh roi, m i l n thi u m t roi y b n ch c; ²⁵ ba l n b ánh òn; m t l n b ném á; ba l n b chìm tàu. Tôi ã trong bi n sâu m t ngày m t êm. ²⁶ L i nhi u l n tôi i ng nguy trên sông b n, nguy v i tr m c p, nguy v i gi a dân mình, nguy v i dân ngo i, nguy trong các thành, nguy trong các ng v ng, nguy trên bi n, nguy v i anh em gi d i; ²⁷ ch u khó ch u nh c, l m lúc th c êm, ch u ói khát, th ng khi ph i nh n n, ch u l nh và l o l . ²⁸ Còn ch a k m i s khác, là m i ngày tôi ph i lo l ng v h t th y các H i thánh. ²⁹ Nào có ai y u u i mà tôi ch ng y u u i ? Nào có ai v p ngã mà tôi ch ng nh nung nh t ? ³⁰ Vì ph i khoe mình, thì tôi s khoe mình v s y u u i tôi. ³¹ c Chúa Tr i là Cha c Chúa Jêsus, là ng áng ng i khen i i vô cùng, bi t r ng tôi không nói d i âu. ³² thành a-mách, quan t ng c c a vua A-rê-ta gi thành c a ng i a-mách b t tôi. ³³ Có ng i t c a s dòng tôi xu ng, b ng m t cái gi, d c theo l ng thành, y v y là tôi thoát kh i tay h .

Chapter 12

¹ Tôi c n ph i khoe mình, d u ch ng có ích gì; nh ng tôi s nói n các s hi n th y và s Chúa ã t ra. ² Tôi bi t m t ng i trong ng Christ, cách m i b n n m tr c, ã c em lên n t ng tr i th ba (ho c trong thân th ng i, ho c ngoài thân th ng i, tôi ch ng bi t, có c Chúa Tr i bi t). ³ Tôi bi t ng i ó (ho c trong thân th ng i, ho c ngoài thân th ng i, tôi ch ng bi t, có c Chúa Tr i bi t) ⁴ c em lên n ch n Ba-ra- i, ó, nghe nh ng l i không th nói, mà không có phép cho ng i nào nói ra. ⁵ V ng i ó, tôi s khoe mình; nh ng v chính mình tôi, tôi không khoe, ch khoe v s y u u i c a tôi mà thôi.

⁶ D u tôi mu n khoe mình, thì c ng không ph i là m t ng i d i d t, vì tôi s nói th t; nh ng tôi gi , không nói, h u cho ch ng ai ngh tôi v t quá s h th y n i tôi và nghe tôi nói. ⁷ V y nên, e r ng tôi lên mình kiêu ng o b i s cao tr ng c th c a nh ng s t ra y ch ng, thì ã cho m t cái gi m xóc vào th t tôi, t c là qu s c a Sa-tan, v tôi, và làm cho tôi ng kiêu ng o. ⁸ ã ba l n tôi c u nguy n Chúa cho nó lia xa tôi. ⁹ Nh ng Chúa phán r ng: Aân i n ta cho ng i r i, vì s c m nh c a ta nên tr n v n trong s y u u i. V y, tôi s r t vui lòng khoe mình v s y u u i tôi, h u cho s c m nh c a ng Christ trong tôi. ¹⁰ Cho nên tôi vì ng Christ mà ành ch u trong s y u u i, nhu c nha, túng ng t, b t b , kh n khó; vì khi tôi y u u i, y là lúc tôi m nh m. ¹¹ Tôi ã nên d i d t b i anh em ép u ng tôi; l thì anh em khen lao tôi m i ph i, vì d u tôi không ra gì, c ng ch ng kém các s r t l n kia chút nào. ¹² Các b ng c v ch c s tôi ã t ra trong anh em b i s nh n nh c m i àng, b i các phép l. ¹³ V , n u tr ra s chính tôi không làm l y cho anh em, thì anh em có vì c gì mà ch ng b ng các H i thánh khác? Xin tha th cho tôi s không công bình ó! ¹⁴ N y là l n th ba tôi s n sàng i n cùng anh em, và tôi s ch ng làm l y cho anh em âu, vì không ph i tôi tìm c a c i anh em, bèn là tìm chính anh em v y; th t, ch ng ph i con cái nên ch a c a quý cho cha m , nh ng thà cha m ch a cho con cái thì h n. ¹⁵ V ph n tôi, tôi r t vui lòng phí c a và phí tr n c mình tôi vì linh h n anh em, d u r ng tôi yêu anh em thêm, mà c n ph i b anh em yêu tôi kém. ¹⁶ Tuy r ng tôi ch a t ng làm l y cho anh em, nh ng tôi là ng i khôn khéo, ã dùng m u k mà b t l y anh em! ¹⁷ V y tôi há ã dùng m t ng i nào trong nh ng k tôi sai n cùng anh em mà l y l i c a anh em ch ng? ¹⁸ Tôi ã xin Tít i th m anh em, l i ã sai m t ng i trong anh em chúng tôi cùng i v i ng i. Có ph i là Tít ã l y l i c a anh em không? Chúng tôi há ch ng b c i b i m t Thánh Linh, theo cùng m t d u ch n sao? ¹⁹ ã lâu nay, anh em t ng r ng chúng tôi tìm cách ch a mình tr c m t anh em. Aáy là trong ng Christ, tr c m t c Chúa Tr i mà chúng tôi nói; h i nh ng k r t yêu d u, m i i u ó th y vì s gây d ng cho anh em. ²⁰ Vì tôi e r ng khi tôi n, ch ng th y anh em nh tôi c ao, l i v ph n anh em, ch ng th y tôi nh anh em ã c ao ch ng. Tôi còn e r ng trong các anh em có nh ng i u r y rà, ghen ghét, nóng gi n, b t hòa, nói hành, nói g n nói xa, kiêu c ng, h n lo n ch ng. ²¹ Có l nào khi tôi n n i anh em, c Chúa Tr i l i làm cho tôi ph i h mình xu ng v vì c anh em m t l n n a, và tôi s ph i khóc lóc v nhi u k tr c ã ph m t i mà không n n n v nh ng s ô u , gian dâm, luông tu ng h ã ph m, hay sao?

Chapter 13

¹ N y là l n th ba mà tôi s i n n i anh em. M i vi c s nh c l i khai c a hai ho c ba ng i làm ch ng. ² i u ó tôi ã nói r i, bây gi l i nói r i n a, ngày nay tôi d u v ng m t, nh ng không khác lúc tôi v i anh em l n th hai: tôi rao cho k tr c có ph m t i và cho m i k khác r ng, n u tôi l i n, thì ch ng dung th chi h t, ³ vì anh em ph i có m t b ng c r ng ng Christ phán b i tôi, t c là ng i v i anh em ch ng ph i là y u u i âu, bèn là m nh m gi a anh em v y. ⁴ B i vì, d u Ngài nh n s y u u i ã b óng ình vào th p t giá, nh ng Ngài s ng b i quy n phép c Chúa Tr i; chúng tôi c ng v y, d u là y u u i trong Ngài, nh ng nh quy n phép c Chúa Tr i thì c ng s s ng v i Ngài, ng làm vì c gi a

anh em. ⁵ Chính anh em hãy xét xem mình có c tin ch ng. Hãy t th mình: anh em há không nh n bi t r ng có c Chúa Jêsus Christ trong anh em sao? mi n là anh em không áng b b . ⁶ Song tôi mong anh em nh n bi t r ng chúng tôi ch ng áng b b . ⁷ Nh ng chúng ta c u xin c Chúa Tr i cho anh em ng làm vi c ác nào, ch ng ph i t ra chính chúng tôi c ng ch u, song h u cho anh em làm i u thi n, m t d u chúng tôi nh áng b b . ⁸ Vì chúng tôi ch ng có th ngh ch cùng l th t, nh ng ch có th thu n theo l th t. ⁹ D u chúng tôi y u u i, mi n là anh em c m nh m thì chúng tôi c ng vui m ng; và i u chúng tôi c u xin, y là cho anh em c nên tr n v n. ¹⁰ V y nên khi v ng m t, tôi vi t nh ng i u n y, khi tôi có m t, không dùng th ng phép, theo quy n Chúa ban cho tôi, gây d ng ch không ph i h y di t. ¹¹ R t l i, h i anh em, hãy m ng r ; khá theo n s tr n lành; hãy yên i mình, hi p m t tâm tình, cho hòa thu n, thì c Chúa Tr i s yêu th ng và s bình an s cùng anh em. ¹² Hãy l y cái hôn thành mà chào nhau. ¹³ H t th y thánh chào anh em. ¹⁴ Nguy n xin n c a c Chúa Jêsus Christ, s yêu th ng c a c Chúa Tr i, và s giao thông c a c Thánh Linh v i anh em h t th y!

Galatians

Chapter 1

¹ Phao-lô, làm s , ch ng ph i b i loài ng i, c ng không nh m t ng i nào, bèn là b i c Chúa Jêsus Christ và c Chúa Tr i, t c là Cha, ng ã khi n Ngài t k ch t s ng l i, ² cùng h t th y anh em v i tôi, g i cho các H i thánh x Ga-la-ti: ³ nguy n xin anh em c ân i n và s bình an ban cho b i c Chúa Jêsus Christ, là Chúa chúng ta, ⁴ là ng phó mình vì t i l i chúng ta, h u cho c u chúng ta khi i ác n y, y theo ý mu n c Chúa Tr i, là Cha chúng ta, ⁵ nguy n Ngài c vinh hi n i i vô cùng! A-men. ⁶ Tôi l y làm l cho anh em ã v i b ng g i anh em b i n c Chúa Jêsus Christ, ng theo tin lành khác. ⁷ Th t ch ng ph i có tin lành khác, nh ng có m y k làm r i trí anh em, và mu n ánh Tin Lành c a ng Christ. ⁸ Nh ng n u có ai, ho c chính chúng tôi, ho c thiên s trên tr i, truy n cho anh em m t tin lành nào khác v i Tin Lành ã truy n cho anh em, thì ng i y áng b a-na-them! ⁹ Tôi ã nói r i, nay l i nói l n a: N u ai truy n cho anh em m t tin lành nào khác v i Tin Lành anh em ã nh n, thì ng i y áng b a-na-them! ¹⁰ Còn bây gi , có ph i tôi mong ng i ta ng ch u tôi hay là c Chúa Tr i? Hay là tôi mu n p lòng loài ng i ch ng? Ví b ng tôi còn làm cho p lòng loài ng i, thì tôi ch ng ph i là tôi t c a ng Christ. ¹¹ H i anh em, tôi nói cho anh em r ng, Tin Lành mà tôi ã truy n, ch ng ph i n t loài ng i âu; ¹² vì tôi không nh n và c ng không h c Tin Lành ó v i m t ng i nào, nh ng ã nh n l y b i s t ra c a c Chúa Jêsus Christ. ¹³ V , anh em ã nghe lúc tr c tôi theo giáo Giu- a, cách c x c a tôi là th nào, tôi b t b và phá tan H i thánh c a c Chúa Tr i quá ch ng; ¹⁴ tôi t n t i trong giáo Giu- a h n nhi u ng i cùng tu i cùng n c v i tôi, tôi là ng i s t s ng quá i v c u truy n c a t ph tôi. ¹⁵ Nh ng khi c Chúa Tr i, là ng ã riêng tôi ra t lúc còn trong lòng m ,

và l y ân i n g i tôi, vui lòng ¹⁶ bày t Con c a Ngài ra trong tôi, h u cho tôi rao truy n Con ó ra trong ng i ngo i o, thì l p t c tôi ch ng bàn v i th t và máu. ¹⁷ Tôi c ng không lên thành Giê-ru-sa-lem, n cùng nh ng ng i ã làm s tr c tôi, song tôi i qua x A-ra-bi; sau r i tr v thành a-mách. ¹⁸ K ó, măn ba n m, tôi lên thành Giê-ru-sa-lem, ng làm quen v i Sê-pha, và tôi v i ng i m i l m ngày; ¹⁹ nh ng tôi không th y m t s nào khác, tr ra Gia-c là anh em c a Chúa. ²⁰ Th t, tr c m t c Chúa Tr i, tôi quy t r ng i u tôi vi t cho anh em ây ch ng ph i là i u đ i. ²¹ Sau l i, tôi i qua các mi n thu c x Sy-ri và x Si-li-si, ²² b y gi tôi còn là k l m t trong các H i thánh t i x Giu-ê, là các h i trong ng Christ. ²³ ch n các h i ó có nghe r ng: Ng i ã b t b chúng ta ngày tr c, nay ng truy n o mà lúc b y gi ng i c s c phá. ²⁴ V y thì, các h i ó vì c tôi khen ng i c Chúa Tr i.

Chapter 2

¹ Sau ó m i b n n m, tôi l i lên thành Giê-ru-sa-lem v i Ba-na-ba, có em Tít cùng i n a. ² Tôi vâng theo l i t ra mà lên ó, phô bày Tin Lành mà tôi ã gi ng trong ng i ngo i o ra cho anh em; l i phô bày riêng cho nh ng k có danh v ng h n h t, k o s ch y c a tôi tr c kia và bây gi hóa ra vô ích ch ng. ³ D u Tít, k cùng i v i tôi, là ng i G-réc, c ng không b ép ph i c t bì. ⁴ Chúng tôi ã làm nh v y, vì c m y ng i anh em gi, l n vào trong vòng chúng tôi, rình xem s t do mà chúng tôi c trong c Chúa Jêsus Christ, ng b t chúng tôi làm tôi m i. ⁵ Chúng tôi không nh ng h m t giây phút nào, ch i ch ng ch u thu c đ i quy n h, h u cho l th t c a Tin Lành c v ng b n trong anh em. ⁶ Còn nh nh ng k mà ng i ta tôn tr ng l m, (tr c kia là k th nào, thì ch ng can đ g i v i tôi, c Chúa Tr i không tây v ai h t), tôi nói, nh ng k ó đ u tôn tr ng l m, c ng ch ng làm cho tôi thêm ích chút nào. ⁷ Trái l i, h th y s gi ng Tin Lành cho k không ch u phép c t bì ã giao cho tôi, c ng nh s gi ng Tin Lành cho ng i ch u phép c t bì ã giao cho Phi -e-r v y, ⁸ vì ng ã c m ng trong Phi -e-r sai ng i làm s cho nh ng k ch u c t bì, c ng c m ng trong tôi sai tôi làm s cho dân ngo i, ⁹ và nh n bi t ân i n ã ban cho tôi, thì Gia-c, Sê-pha, Gi ng là nh ng ng i c tôn nh c t tr, trao tay h u giao k t v i chúng tôi, t c là Ba-na-ba và tôi, h u cho chúng tôi i n cùng dân ngo i, còn các ng i y thì n cùng nh ng k ch u phép c t bì. ¹⁰ Các ng i y ch đ n dò tôi ph i nh n k nghèo nàn, là i u tôi c ng ã ân c n làm l m. ¹¹ Nh ng khi Sê-pha n thành An-ti- t, tôi có ng n can tr c m t ng i, vì là áng trách l m. ¹² B i tr c lúc m y k c a Gia-c sai i ch a n, thì ng i n chung v i ng i ngo i; v a khi h ã n thì ng i lui ng riêng ra, b i s nh ng k ch u phép c t bì. ¹³ Các ng i Giu- a khác c ng dùng m t cách gi đ i nh v y, n n i chính Ba-na-ba c ng b s gi hình c a h đ n đ. ¹⁴ Nh ng khi tôi th y h không i ngay th ng theo l th t c a Tin Lành, thì nói v i Sê-pha tr c m t m i ng i r ng: n u anh là ng i Giu- a, mà n theo cách dân ngo i, không theo cách ng i Giu- a, thì làm sao anh ép dân ngo i ph i theo thói Giu- a? ¹⁵ V ph n chúng tôi, thì sanh ra là ng i Giu- a, không ph i là k có t i t trong dân ngo i. ¹⁶ D u v y, ã bi t r ng ng i ta c x ng công bình, ch ng ph i b i các vi c lu t pháp âu, bèn là c y c tin trong c Chúa Jêsus Christ, nên chính chúng tôi ã tin c

Chúa Jêsus Christ, c x ng công bình b i c tin trong ng Christ, ch ch ng b i các vi c lu t pháp; vì ch ng có ai c x ng công bình b i các vi c lu t pháp. ¹⁷ Nh ng n u ang khi chúng tôi tìm cách c x ng công bình trong ng Christ, mà chính chúng tôi b nh n là k có t i, v y thì ng Christ ch ng là làm tôi c a t i l i sao? Ch ng h nh v y! ¹⁸ Th t th , n u tôi l p l i i u tôi ã phá h y, thì tôi s t ra chính tôi là ng i ph m phép. ¹⁹ V , b i lu t pháp, tôi ã ch t cho lu t pháp, s ng cho c Chúa Tr i. ²⁰ Tôi ã b óng inh vào th p t giá v i ng Christ, mà tôi s ng, không ph i là tôi s ng n a, nh ng ng Christ s ng trong tôi; nay tôi còn s ng trong xác th t, y là tôi s ng trong c tin c a Con c Chúa Tr i, là ng ã yêu tôi, và ã phó chính mình Ngài vì tôi. ²¹ Tôi không mu n làm cho ân i n c Chúa Tr i ra vô ích; vì n u b i lu t pháp mà c s công bình, thì ng Christ ch u ch t là vô ích.

Chapter 3

¹ H i ng i Ga-la-ti ngu mu i kia, ai bùa m anh em là ng i c Chúa Jêsus Christ b óng inh trên th p t giá? ² Tôi ch h i anh em m t câu n y: Aáy là c y các vi c lu t pháp hay là b i nghe và tin mà anh em ã nh n c c Thánh Linh? ³ Sao anh em ngu mu i đ ng y? Sau khi ã kh i s nh c Thánh Linh, nay sao l i c y xác th t mà làm cho tr n? ⁴ Anh em há lu ng công mà ch u s kh n kh đ ng y sao? n u qu là lu ng công! ⁵ ng ban c Thánh Linh cho anh em và làm các phép l trong anh em, thì làm b i các vi c lu t pháp, hay là b i ã nghe mà tin? ⁶ Nh Àùp-ra-ham tin c Chúa Tr i, thì ã k là công bình cho ng i, ⁷ v y anh em hãy nh n bi t r ng nh ng k có c tin là con cháu th t c a Àùp-ra-ham. ⁸ Kinh Thánh c ng bi t tr c r ng c Chúa Tr i s x ng dân ngo i là công bình b i c tin, nên ã rao truy n tr c cho Àùp-ra-ham tin lành n y: Các dân s nh ng i mà c ph c. ⁹ Aáy v y, ai tin thì n y c ph c v i Àùp-ra-ham, là ng i có lòng tin. ¹⁰ Vì m i k c y các vi c lu t pháp, thì b r a s , b i có chép r ng: áng r a thay là k không b n trong m i s ã chép sách lu t, ng làm theo nh ng s y! ¹¹ V l i ch ng h có ai c y lu t pháp mà c x ng công bình tr c m t c Chúa Tr i, i u ó là rõ ràng l m, vì ng i công bình s s ng b i c tin. ¹² V , lu t pháp v n không ph i ng m t th v i c tin, nh ng lu t pháp có chép r ng: Ng i nào vâng gi các i u r n thì s nh ó mà s ng. ¹³ ng Christ ã chu c chúng ta kh i s r a s c a lu t pháp, b i Ngài ã nên s r a s vì chúng ta, vì có l i chép: áng r a thay là k b treo trên cây g , ¹⁴ h u cho ph c lành ban cho Àùp-ra-ham nh c Chúa Jêsus Christ mà c r i kh p trên dân ngo i, l i h u cho chúng ta c y c tin mà nh n lãnh c Thánh Linh ã h a cho. ¹⁵ H i Anh em, tôi nói theo thói quen ng i ta r ng: Khi m t ng i ã làm t giao c thành r i, thì không ai có phép c xóa i hay thêm vào s gì. ¹⁶ V , các l i h a ã c phán cho Àùp-ra-ham và cho dòng dõi ng i. không nói: Và cho các dòng dõi ng i, nh ch v nhi u ng i; nh ng nói: Và cho dòng dõi ng i, nh ch v m t ng i mà thôi, t c là ng Christ. ¹⁷ V y thì tôi nói r ng: L i giao c mà c Chúa Tr i tr c kia ã k t l p thành r i, thì không có th b h y i, và l i h a c ng không có th b b i b i lu t pháp, là s cách sau b n tr m ba m i n m m i có. ¹⁸ Vì, n u c nghi p c ban cho b i lu t pháp, thì không b i l i h a n a. Nh ng c Chúa Tr i ã dùng l i h a mà ban c nghi p cho Àùp-ra-ham. ¹⁹ V y thì làm sao có lu t pháp? lu t pháp ã t thêm, vì c nh ng s ph m phép, cho t i ch ng nào ng i dòng

dối n, là ng i mà l i h a ã h a cho; lu t pháp c ban ra b i m y thiên s và truy n ra b i m t ng i trung b o. ²⁰ V , ng i trung b o ch ng ph i là ng i trung b o v m t b mà thôi, nh ng c Chúa Tr i ch có m t. ²¹ V y thì lu t pháp ngh ch cùng l i h a c a c Chúa Tr i hay sao? ch ng h nh v y; vì n u ã ban cho m t lu t pháp có th làm cho s ng, thì s công bình ch c b i lu t pháp mà n. ²² Nh ng Kinh Thánh ã nh t h t th y m i s d i t i l i, h u cho i u chi ã h a, b i c tin trong c Chúa Jêsus Christ mà c ban cho nh ng k tin. ²³ Tr c khi c tin ch a n, chúng ta b nh t d i s canh gi c a lu t pháp mà ch c tin ph i bày ra. ²⁴ Aáy v y, lu t pháp ã nh th y giáo ng d n chúng ta n ng Christ, h u cho chúng ta b i c tin mà c x ng công bình. ²⁵ Song khi c tin ã n, chúng ta không còn ph c d i th y giáo y n a. ²⁶ Vì ch ng anh em b i tin c Chúa Jêsus Christ, nên h t th y u là con trai c a c Chúa Tr i. ²⁷ V , anh em th y u ch u phép báp tem trong ng Christ, u m c l y ng Christ v y. ²⁸ T i ây không còn chia ra ng i Giu- a ho c ng i G -réc; không còn ng i tôi m i ho c ng i t ch ; không còn n ông ho c n bà; vì trong c Chúa Jêsus Christ, anh em th y u làm m t. ²⁹ L i n u anh em thu c v ng Christ, thì anh em là dòng dõi c a Àùp-ra-ham, t c là k k t theo l i h a.

Chapter 4

¹ V , tôi nói r ng ng i k t d u là ch c a m i v t, mà ng còn th u, thì ch ng khác chi k tôi m i; ² ph i d i quy n k b o h và k coi gi , cho n k ng i cha ã nh. ³ Chúng ta c ng nh v y, khi còn th u, ph i ph c d i các l thói c a th gian. ⁴ Nh ng khi k h n ã c tr n, c Chúa Tr i bèn sai Con Ngài b i m t ng i n sanh ra, sanh ra d i lu t pháp, ⁵ chu c nh ng k d i lu t pháp, và cho chúng ta c làm con nuôi Ngài. ⁶ L i vì anh em là con, nên c Chúa Tr i ã sai Thánh Linh c a Con Ngài vào lòng chúng ta, kêu r ng: A-ba! Cha! ⁷ D ng y, ng i không ph i là tôi m i n a, bèn là con; và n u ng i là con, thì c ng là k k t b i n c a c Chúa Tr i. ⁸ X a kia, anh em ch ng bi t c Chúa Tr i chi h t, thì làm tôi các th n v n không ph i là th n. ⁹ Nh ng hi n nay anh em bi t c Chúa Tr i l i c c Chúa Tr i bi t n n a, sao còn tr h ng v l thói hèn y u nghèo nàn ó mà suy ph c n a ? ¹⁰ anh em hãy còn gi ngày tháng, mùa, n m ! ¹¹ Tôi lo cho anh em, e tôi ã làm vi c lu ng công gi a anh em. ¹² H i anh em, tôi xin anh em hãy gi ng nh tôi; vì tôi c ng nh anh em. Anh em không làm h i gì cho tôi. ¹³ Anh em bi t r ng y là ng lúc xác th t y u u i mà tôi truy n Tin Lành cho anh em l n th nh t, ¹⁴ vì xác th t tôi y u u i sanh ra s rên th cho anh em m c d u, anh em c ng ch ng khinh tôi, ch ng ch i tôi, mà l i ti p r c tôi nh m t v thiên s c a c Chúa Tr i, th t nh chính mình c Chúa Jêsus Christ. ¹⁵ V y thì s vui m ng c a anh em ã tr nên th nào? Vì tôi làm ch ng cho anh em r ng, lúc b y gi , n u có th c thì anh em c ng móc con m t mà cho tôi. ¹⁶ Tôi l y l th t b o anh em, l i tr nên k thù ngh ch c a anh em sao? ¹⁷ Nh ng ng i ó vì anh em mà s t s ng, thì không ph i là ý t t; nh ng h mu n anh em l i b chúng tôi, h u cho anh em s t s ng vì h. ¹⁸ Có lòng s t s ng vì i u thi n thì t t l m, lúc nào c ng th , không nh ng khi tôi có m t gi a anh em. ¹⁹ H i các con, vì các con mà ta l i ch u au n c a s sanh n , cho n ch ng nào ng Christ thành hình trong các con, ²⁰ ta mu n

cùng các con và thay i cách nói; vì v vì c các con, ta r t là b i r i khó x . ²¹ Hãy nói cho tôi, anh em là k a ph c d i lu t pháp, há không nghe lu t pháp sao? ²² Vì có chép r ng Àùp-ra-ham có hai con trai: m t là con c a ng i n tôi m i, m t là con c a ng i n t ch . ²³ Nh ng con c a ng i n tôi m i sanh ra theo xác th t, con c a ng i n t ch sanh ra theo li h a. ²⁴ C i u ó có m t ngh a bóng: hai ng i n ó t c là hai li giao c, m t là li giao c t i núi Si-na -i, sanh con ra làm tôi m i y là nàng A-ga. ²⁵ V , A-ga, y là núi Si-na -i, trong x A-ra-bi; khác nào nh thành Giê-ru-sa-lem bây gi , thành ó v i con cái mình u làm tôi m i. ²⁶ Nh ng thành Giê-ru-sa-lem trên cao là t do, và y là m chúng ta. ²⁷ Vì có li chép: H i n bà son, ng i là k ch ng sanh n chi h t, hãy vui m ng; Ng i là k ch ng t ng ch u au n sanh , hãy n c lòng m ng r và b t ti ng reo c i, Vì c a c i c a v b s ông h n con cái c a ng i n có ch ng. ²⁸ H i anh em, v ph n chúng ta, chúng ta c ng nh Y-sác, là con c a li h a. ²⁹ Nh ng, nh bây gi , k sanh ra theo xác th t b t b k sanh ra theo Thánh Linh, thì hi n nay c ng còn là th y. ³⁰ Song Kinh Thánh, có nói gì? Hãy u i ng i n tôi m i và con trai nó; vì con trai c a ng i n tôi m i s không c k t v i con trai c a ng i n t ch . ³¹ Aáy v y, h i anh em, chúng ta ch ng ph i là con cái c a ng i n tôi m i, bèn là ng i n t ch .

Chapter 5

¹ ng Christ ã buông tha chúng ta cho c t do; v y hãy ng v ng, ch li mình d i ách tôi m i n a. ² Tôi là Phao-lô nói v i anh em r ng, n u anh em ch u làm phép c t bì, thì ng Christ không b ích chi cho anh em h t. ³ Tôi li rao cho m i ng i ch u c t bì r ng, h bu c ph i vâng gi tr n c lu t pháp. ⁴ Anh em th y u mu n c y lu t pháp cho c x ng công bình, thì ã lia kh i ng Christ, m t ân i n r i. ⁵ V ph n chúng ta, y là b i c tin và nh Thánh Linh mà chúng ta c nh n lãnh s trông c y c a s công bình. ⁶ Vì trong c Chúa Jêsus Christ, cái i u có giá tr , không ph i t i ch u phép c t bì ho c không ch u phép c t bì, nh ng t i c tin hay làm ra b i s yêu th ng v y. ⁷ Anh em ch y gi i; ai ã ng n tr anh em ng không cho vâng ph c l th t? ⁸ S xui gi c ó không ph i n t ng gi anh em. ⁹ M t ít men làm cho d y c ng b t. ¹⁰ Trong Chúa, tôi i v i anh em có lòng tin c y n y, là anh em ch c không có ý khác; nh ng k làm r i trí anh em, b t lu n ng i nào, s ch u hình ph t v i u ó. ¹¹ H i anh em, v ph n tôi, n u tôi còn gi ng phép c t bì, thì sao tôi còn b b t b n a? S v p ph m v th p t giá há ch ng ph i b h t r i sao? ¹² Nguy n cho k gieu s r i lo n trong anh em thà h t ch t mình là h n! ¹³ H i anh em, anh em ã c gi n s t do, song ch l y s t do ó làm d p cho anh em n theo tánh xác th t, nh ng hãy l y lòng yêu th ng làm y t l n nhau. ¹⁴ Vì c lu t pháp ch tóm li trong m t li n y: Ng i hãy yêu k lân c n nh mình. ¹⁵ Nh ng n u anh em c n nu t nhau, thì hãy gi , k o k n y b di t m t b i k khác. ¹⁶ V y tôi nói r ng: Hãy b c i theo Thánh Linh, ch h làm tr n nh ng i u a mu n c a xác th t. ¹⁷ Vì xác th t có nh ng i u a mu n trái v i c a Thánh Linh, Thánh Linh có nh ng i u a mu n trái v i c a xác th t; hai bên trái nhau d ng y, nên anh em không làm c i u mình mu n làm. ¹⁸ Nh ng, ví b ng anh em nh Thánh Linh ch d n, thì ch ng h d i lu t pháp. ¹⁹ V , các vi c làm c a xác th t là rõ ràng l m: y là gian dâm, ô u , luông tu ng, ²⁰ th hình t ng, phù

phép, thù oán, tranh u, ghen ghét, buồn giận, cãi lỵ, bất bình, bè ng, ²¹ ganh g , say s a, mê n u ng, cùng các s khác gì ng nh v y. Tôi nói tr c cho anh em, nh tôi ã nói r i: h ai ph m nh ng vì c th y thì không c h ng n c c Chúa Tr i. ²² Nh ng trái c a Thánh Linh, y là lòng yêu th ng, s vui m ng, bình an, nh n nh c, nh n t , hi n lành, trung tín, m m m i, ti t : ²³ không có lu t pháp nào c m các s ó. ²⁴ V , nh ng k thu c v c Chúa Jêsus Christ ã óng inh xác th t v i tình d c và dâm d c mình trên th p t giá r i. ²⁵ N u chúng ta nh Thánh Linh mà s ng, thì c ng hãy b c theo Thánh Linh v y. ²⁶ Ch tìm ki m danh v ng gi d i mà trêu ch c nhau và ghen ghét nhau.

Chapter 6

¹ H i anh em, vì b ng có ng i nào tình c ph m l i gì, anh em là k có c Chúa Tr i, hãy l y lòng m m m i mà s a h l i; chính mình anh em l i ph i gi , e c ng b d dành ch ng. ² Hãy mang l y gánh n ng cho nhau, nh v y anh em s làm tr n lu t pháp c a ng Christ. ³ Vì, n u có ai, d u mình không ra chi h t, mà c ng t ng mình ra chi y là mình d i l y mình. ⁴ M i ng i ph i th xét vi c làm c a mình, thì s khoe mình ch t i mình thôi, ch ch ng ph i t i k khác. ⁵ Vì ai s gánh l y riêng ph n n y. ⁶ K nào mà ng i ta d y o cho, ph i l y trong h t th y c a c i mình mà chia cho ng i d y ó. ⁷ Ch h d i mình; c Chúa Tr i không ch u khinh d âu; vì ai gieo gi ng chi, l i g t gi ng y. ⁸ K gieo cho xác th t, s b i xác th t mà g t s h nát; song k gieo cho Thánh Linh, s b i Thánh Linh mà g t s s ng i i. ⁹ Ch m t nh c v s làm lành, vì n u chúng ta không tr n i, thì n k chúng ta s g t. ¹⁰ V y, ng lúc có d p t i n, hãy làm i u thi n cho m i ng i, nh t là cho anh em chúng ta trong c tin. ¹¹ Hãy xem chính tay tôi vì t th n y cho anh em, ch l n là d ng nào. ¹² H t th y nh ng k mu n cho mình p lòng ng i theo ph n xác, ép anh em ch u c t bì, h u cho h kh i vì th p t giá c a ng Christ mà b t b ó thôi. ¹³ Vì chính nh ng k ó ã ch u c t bì, không vâng gi lu t pháp âu, nh ng h mu n anh em ch u c t bì, h u khoe mình trong ph n xác c a anh em. ¹⁴ Còn nh tôi, tôi h n ch ng khoe mình, tr ra khoe v th p t giá c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta, b i th p t giá y, th gian i v i tôi ã b óng inh, và tôi i v i th gian c ng v y! ¹⁵ Vì i u y u c n, ch ng ph i s ch u c t bì, hay là s ch ng ch u c t bì, bèn là tr nên ng i m i. ¹⁶ Nguy n xin s bình an và s th ng xót giáng trên h t th y nh ng k noi theo m u m c n y, l i giáng trên dân Y-s -ra-ên c a c Chúa Tr i n a! ¹⁷ c g i t nay v sau, ch ng ai làm khó cho tôi, vì trong mình tôi có t d u v t c a c Chúa Jêsus v y. ¹⁸ H i anh em, nguy n xin ân i n c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta v i tâm th n anh em! A-men.

Ephesians

Chapter 1

¹ Phao-lô, theo ý muốn của Chúa Tr i, làm sự của Chúa Jêsus Christ, g i cho các thánh thành Ê-phê-sô, cho nh ng k trung tín trong Chúa Jêsus Christ: ² nguy n xin ân i n và s bình an ban cho anh em t n i c Chúa Tr i, Cha chúng ta, và t n i c Chúa Jêsus Christ! ³ Ng i khen c Chúa Tr i, Cha c Chúa Jêsus Christ chúng ta, Ngài ã xu ng ph c cho chúng ta trong ng Christ m i th ph c thiêng liêng các n i trên tr i, ⁴ tr c khi sáng th , Ngài ã ch n chúng ta trong ng Christ, ng làm nên thánh không ch trách c tr c m t c Chúa Tr i, ⁵ b i s th ng yêu c a Ngài ã nh tr c cho chúng ta c tr nên con nuôi c a Ngài b i c Chúa Jêsus Christ, theo ý t t c a Ngài, ⁶ khen ng i s vinh hi n c a ân i n Ngài ã ban cho chúng ta cách nh ng không trong Con yêu d u c a Ngài! ⁷ Aáy là trong ng Christ, chúng ta c c u chu c b i huy t Ngài, c tha t i, theo s d d t c a ân i n Ngài, ⁸ mà Ngài ã r i ra y d y trên chúng ta cùng v i m i th khôn ngoan thông sáng, ⁹ khi n chúng ta b i t s m u nhi m c a ý mu n Ngài, theo ý nh mà Ngài ã t l p thành tr c trong lòng nh n t Ngài ¹⁰ làm s nh tr c ó trong khi k mẫn, h i hi p muôn v t l i trong ng Christ, c v t trên tr i và v t d i t. ¹¹ Aáy c ng là trong Ngài mà chúng ta ã nên k d ph n k nghi p, nh ã nh tr c cho chúng ta c i u ó, theo m ng c a ng làm m i s hi p v i ý quy t oán, ¹² h u cho s vinh hi n c a Ngài nh chúng ta là k ã trông c y trong ng Christ tr c nh t mà c ng i khen. ¹³ Aáy l i c ng trong Ngài mà anh em sau khi ã nghe o ch n th t, là o Tin Lành v s c u r i anh em, y là trong Ngài mà anh em ã tin và c n ch ng b ng c Thánh Linh là ng Chúa ã h a, ¹⁴ ng y làm c a c m v c nghi p chúng ta, cho n k chu c l y nh ng k mà Ngài ã c khen ng i s vinh hi n Ngài. ¹⁵ V y nên, sau khi tôi có nghe c tin anh em h ng v c Chúa Jêsus và tình yêu th ng i v i các thánh , ¹⁶ thì tôi vì anh em c m t không thôi, th ng nh c n anh em trong khi c u nguy n. ¹⁷ Tôi c u c Chúa Tr i c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta, là Cha vinh hi n, ban th n trí c a s khôn sáng và c a s t ra cho anh em, nh n b i t Ngài, ¹⁸ l i soi sáng con m t c a lòng anh em, h u cho b i t i u trông c y v s kêu g i c a Ngài là th nào, s giàu có c a c nghi p vinh hi n Ngài cho các thánh là làm sao, ¹⁹ và b i t quy n vô h n c a Ngài, i v i chúng ta có lòng tin, là l n d ng nào, y theo phép t i th ng c a n ng l c mình, ²⁰ mà Ngài ã t ra trong ng Christ, khi khi n ng Christ t k ch t s ng l i và làm cho ng i bên h u mình t i các n i trên tr i, ²¹ cao h n h t m i quy n, m i phép, m i th l c, m i quân ch cùng m i danh vang ra, không nh ng trong i n y, mà c ng trong i h u n n a. ²² Ngài ã b t muôn v t ph c d i ch n ng Christ, và ban cho ng Christ làm u H i thánh, ²³ H i thánh là thân th c a ng Christ, t c là s y c a ng g m tóm m i s trong m i loài.

Chapter 2

¹ Còn anh em ã ch t vì l m l i và t i ác mình, ² u là nh ng s anh em x a ã h c òi, theo thói quen i n y, vâng ph c vua c m quy n ch n không trung t c là th n hi n ng hành ng trong các con b n ngh ch. ³ Chúng ta h t th y c ng u trong s y, tr c kia s ng theo t d c xác th t mình, làm tr n các s ham mê c a xác th t và ý t ng chúng ta, t nhiên làm con c a s th nh n , c ng nh m i ng i khác. ⁴ Nh ng c Chúa Tr i, là ng giàu lòng th ng xót, vì c lòng yêu th ng l n Ngài em mà yêu chúng

ta, ⁵ nên ang khi chúng ta ch t vì t i mình, thì Ngài làm cho chúng ta s ng v i ng Christ, y là nh ân i n mà anh em c c u, ⁶ và Ngài làm cho chúng ta ng s ng l i và ng ng i trong các n i trên tr i trong c Chúa Jêsus Christ, ⁷ h u cho v i sau t ra s giàu có vô h n c a ân i n Ngài, mà Ngài b i lòng nh n t ã dùng ra cho chúng ta trong c Chúa Jêsus Christ. ⁸ V , y là nh ân i n, b i c tin, mà anh em c c u, i u ó không ph i n t anh em, bèn là s ban cho c a c Chúa Tr i. ⁹ Aáy ch ng ph i b i vi c làm âu, h u cho không ai khoe mình; ¹⁰ vì chúng ta là vi c Ngài làm ra, ã c d ng nên trong c Chúa Jêsus Christ làm vi c lành mà c Chúa Tr i ã s m s n tr c cho chúng ta làm theo. ¹¹ V y, anh em, theo xác th t là ng i ngo i, b nh ng k x ng mình là ng i ch u c t bì b i tay ng i ta, g i anh em mà ng i không ch u c t bì, hãy nh l i lúc tr c, ¹² trong thu ó, anh em không có ng Christ, b ngo i quy n công dân trong Y-s -ra-ên, ch ng d vào giao c c a l i h a, th gian không có s trông c y và không có c Chúa Tr i. ¹³ Nh ng trong c Chúa Jêsus Christ, anh em là k ngày tr c cách xa, hi n nay ã nh huy t ng Christ mà c g n r i. ¹⁴ Vì, y chính Ngài là s hòa hi p c a chúng ta; Ngài ã hi p c hai làm m t, phá b c th ng ng n cách, ¹⁵ là s thù ngh ch ã phân r ra, b i vì Ngài ã em thân mình mà tr b lu t pháp c a các i u r n chép thành i u l . Nh v y, khi làm cho hòa nhau, Ngài mu n l y c hai l p nên m t ng i m i trong Ngài, ¹⁶ và vì b i th p t giá Ngài ã làm cho s thù ngh ch tiêu dí t, nên nh th p t giá ó Ngài khi n c hai hi p thành m t th , mà làm hòa thu n v i c Chúa Tr i. ¹⁷ Ngài l i ã n rao truy n s hòa bình cho anh em là k xa, và s hòa bình cho k g n. ¹⁸ Vì y là nh Ngài mà chúng ta c hai u c phép ng n c Chúa Cha, ng trong m t Thánh Linh. ¹⁹ D ng y anh em ch ng ph i là ng i ngo i, c ng ch ng ph i là k tr n a, nh ng là ng i ng qu c v i các thánh , và là ng i nhà c a c Chúa Tr i. ²⁰ Anh em ã c d ng nên trên n n c a các s cùng các ng tiên tri, chính c Chúa Jêsus Christ là á góc nhà, ²¹ c cái nhà ã d ng lên trên á ó, s p t cách h n hoi, làm nên m t n th thánh trong Chúa. ²² Aáy, anh em c ng nh Ngài mà c d ph n vào nhà ó, ng tr nên nhà c a c Chúa Tr i trong Thánh Linh.

Chapter 3

¹ Aáy b i i u ó, mà tôi, Phao-lô, vì anh em là ng i ngo i mà làm k tù c a c Chúa Jêsus Christ. ² V , anh em có nghe c Chúa Tr i ban ch c cho tôi, là ân i n mà Ngài vì anh em phó cho tôi, ³ th nào b i s t ra, tôi ã hi u bi t i u m u nhi m mà tôi m i bày t cùng anh em m y l i. ⁴ c n thì anh em có th r ã s hi u bi t c a tôi v l m u nhi m c a ng Christ, ⁵ là l m u nhi m trong các i khác, ch a t ng phát l cho con cái loài ng i, mà bây gi ã c c Thánh Linh t ra cho các s thánh và tiên tri c a Ngài. ⁶ L m u nhi m ó t c là: Dân ngo i là k ng k t, là các chi c a ng m t th , u có ph n chung v i chúng ta v l i h a ã nh Tin Lành mà l p trong c Chúa Jêsus Christ; ⁷ còn tôi ã tr nên k giúp vi c Tin Lành y c s ban cho c a ân i n c Chúa Tr i, là ân i n ã ban cho tôi b i công hi u c a quy n phép Ngài. ⁸ Ph i, ân i n ó ã ban cho tôi, là k hèn h n h t m i thánh , rao truy n cho dân ngo i s giàu có không dò c c a ng Christ, ⁹ và soi sáng cho m i ng i bi t s phân phát l m u nhi m, t i th ng c ã gi u kín trong c Chúa Tr i là ng d ng nên muôn v t. ¹⁰ Aáy v y, hi n

nay s khôn sáng m i ng c a c Chúa Tr i c y H i thánh mà bày t ra cho nh ng k làm u và nh ng k c m quy n trong các n i trên tr i, ¹¹ theo ý nh i i c a Ngài ã làm xong trong c Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta, ¹² trong Ngài chúng ta nh c tin n Ngài mà c t do n g n c Chúa Tr i cách d n d . ¹³ Tôi c ng xin anh em ch nh n s ho n n n tôi ch u vì anh em mà ngã lòng i u ó là i u vinh hi n c a anh em v y. ¹⁴ Aáy là vì c ó mà tôi quì g i tr c m t Cha, ¹⁵ b i Cha mà c nhà trên tr i và d i t u c t tên, ¹⁶ tôi c u xin Ngài tùy s giàu có vinh hi n Ngài khi n anh em c quy n phép b i Thánh Linh mà nên m nh m trong lòng; ¹⁷ n n i ng Christ nh n c tin mà ng trong lòng anh em; ¹⁸ anh em khi ã âm r v ng n n trong s yêu th ng, c hi p cùng các thánh mà hi u th u b r ng, b dài, b cao, b sâu c a nó là th nào, ¹⁹ và c bi t s yêu th ng c a ng Christ, là s tr i h n m i s thông bi t, h u cho anh em c y d y m i s d d t c a c Chúa Tr i. ²⁰ V , c Chúa Tr i, b i quy n l c c m ng trong chúng ta, có th làm tr i h n vô cùng m i vì c chúng ta c u xin ho c suy t ng, ²¹ nguy n Ngài c vinh hi n trong H i thánh, và trong c Chúa Jêsus Christ, tr i các th i i, i i vô cùng. A-men.

Chapter 4

¹ V y, tôi là k tù trong Chúa, khuyên anh em ph i n m t cách x ng áng v i ch c ph n mà Chúa ã g i anh em, ² ph i khiêm nh ng n i u, m m m i n i u, ph i nh n nh c, l y lòng th ng yêu mà ch iu nhau, ³ dùng dây hòa bình mà gi g i n s hi p m t c a Thánh Linh. ⁴ Ch có m t thân th , m t Thánh Linh, nh anh em b i ch c ph n mình ã c g i n m t s trông c y mà thôi; ⁵ ch có m t Chúa, m t c tin, m t phép báp tem; ⁶ ch có m t c Chúa Tr i và m t Cha c a m i ng i, Ngài là trên c m i ng i, gi a m i ng i và trong m i ng i. ⁷ Nh ng, ã ban ân i n cho m i m t ng i trong chúng ta theo l ng s ban cho c a ng Christ. ⁸ V y nên có chếp r ng: Ngài ã lên n i cao, d n muôn v n k phu tù, Và ban các n cho loài ng i. ⁹ Và, nh ng ch "Ngài ã lên" có ngh a gì, há ch ng ph i là Ngài c ng ã xu ng trong các m i n th p d i t sao? ¹⁰ ng ã xu ng t c là ng ã lên trên h t các t ng tr i, làm cho y d y m i s . ¹¹ Aáy chính Ngài ã cho ng i n y làm s , k kia làm tiên tri, ng i khác làm th y gi ng Tin Lành, k khác n a làm m c s và giáo s , ¹² các thánh c tr n v n v công v i c c a ch c d ch và s gây d ng thân th ng Christ, ¹³ cho n ch ng chúng ta th y u hi p m t trong c tin và trong s hi u bi t Con c Chúa Tr i, mà nên b c thành nh n, c t m th c vóc gi c tr n v n c a ng Christ. ¹⁴ Ngài mu n chúng ta không nh tr con n a, b ng i ta l a o, b m u ch c d dành làm cho l m l c, mà day ng và d i i theo chi u gió c a o l c, ¹⁵ nh ng mu n cho chúng ta l y lòng yêu th ng nói ra l ch n th t, trong m i v i c chúng ta u c thêm lên trong ng làm u, t c là ng Christ. ¹⁶ Aáy nh Ngài mà c thân th ràng bu c v ng b n b i nh ng cái l t léo, khi n các ph n giao thông v i nhau, tùy l ng s c m nh c a t ng ph n, làm cho thân th l n lên, và t gây d ng trong s yêu th ng. ¹⁷ V y, n y là i u tôi nói và i u tôi nh n danh Chúa mà rao ra: y là anh em ch nên n nh ng i ngo i o n a, h theo s h không c a ý t ng mình, ¹⁸ b i s ngu mu i trong h , và vì lòng h c ng c i nên trí khôn t i t m, xa cách s s ng c a c Chúa Tr i. ¹⁹ H ã m t c s c m bi t, ành b mình trong m t

i buồng lung, em lòng mê m không bi t chán mà ph m h t m i i u ô u .²⁰ Nh ng anh em h c cho bi t ng Christ thì ch ng ph i nh v y,²¹ vì anh em ã nghe o Ngài, và c d y d trong Ngài (y theo l th t trong c Chúa Jêsus)²² r ng anh em ph i b cách n n t ngày tr c, thoát l t ng i c là ng i b h h ng b i t d c d dành,²³ mà ph i làm nên m i trong tâm chí mình,²⁴ và m c l y ng i m i, t c là ng i ã c d ng nên gi ng nh c Chúa Tr i, trong s công bình và s thánh s ch c a l th t.²⁵ Nh v y, m i ng i trong anh em ph i ch a s nói d i, hãy nói th t v i k lân c n mình, vì chúng ta làm chi th cho nhau.²⁶ Ví b ng anh em ng c n gi n, thì ch ph m t i; ch c m gi n cho n khi m t tr i l n,²⁷ và ng cho ma qu nh n d p.²⁸ K v n hay tr m c p ch tr m c p n a; nh ng thà ch u khó, chính tay mình làm ngh l ng thi n, ng có v t chi giúp cho k thi u th n thì h n.²⁹ ch có m t l i d nào ra t m i ng anh em; nh ng khi áng nói hãy nói m t vài l i lành giúp n cho và có ích l i cho k nghe n.³⁰ Anh em ch làm bu n cho c Thánh Linh c a c Chúa Tr i, vì nh Ngài anh em c n ch ng n ngày c u chu c.³¹ Ph i b kh i anh em nh ng s cay ng, bu n gi n, t c mình, kêu rêu, m ng nhi c, cùng m i i u hung ác.³² Hãy v i nhau cách nh n t, y d y lòng th ng xót, tha th nhau nh c Chúa Tr i ã tha th anh em trong ng Christ v y.

Chapter 5

¹ V y anh em hãy tr nên k b t ch c c Chúa Tr i nh con cái r t yêu d u c a Ngài; ² hãy b c i trong s yêu th ng, c ng nh ng Christ ã yêu th ng anh em, và vì chúng ta phó chính mình Ngài cho c Chúa Tr i làm c a dâng và c a t l, nh m t th c h ng có mùi th m.³ Phàm nh ng s gian dâm, ho c s ô u, ho c s tham lam, c ng ch nên nói n gi a anh em, theo nh cách x ng áng cho các thánh .⁴ Ch nói l i t c t u, ch gi u c t, ch gi ng t m phào, là nh ng i u không áng, nh ng thà c m t n Chúa thì h n.⁵ Vì anh em ph i bi t rõ r ng k gian dâm, ô u, tham lam, t c là k th hình t ng, không m t k nào c d ph n k nghi p c a n c ng Christ và c Chúa Tr i.⁶ ng cho ai l y l i gi trá ph nh đ anh em; vì y là nh n nh ng i u ó mà c n th nh n c a c Chúa Tr i giáng trên các con b n ngh ch.⁷ V y, ch có thông ng i u chi v i h h t.⁸ V, lúc tr c anh em ng còn t i t m, nh ng bây gi ã nên ng i sáng láng trong Chúa. Hãy b c i nh các con sáng láng; ⁹ vì trái c a s sáng láng t i m i i u nh n t, công bình và thành th t.¹⁰ Hãy xét i u chi v a lòng Chúa, ¹¹ và ch đ vào công vi c vô ích c a s t i t m, thà qu trách chúng nó thì h n; ¹² vì d u nói n i u mà nh ng ng i ó làm cách kín gi u, c ng ã là h th n r i.¹³ Nh ng h t th y m i s ã b qu trách u c t r a b i s sáng; phàm i u chi ã t ra thì tr nên s sáng v y.¹⁴ Cho nên có chép r ng: Ng i ng ng, hãy th c, hãy vùng d y t trong ám ng i ch t, thì ng Christ s chi u sáng ng i.¹⁵ V y, hãy gi cho khéo v s n c a anh em, ch x mình nh ng i d i d t, nh ng nh ng i khôn ngoan.¹⁶ Hãy l i d ng thì gi, vì nh ng ngày là x u.¹⁷ V y ch nên nh k d i d t, nh ng ph i hi u rõ ý mu n c a Chúa là th nào.¹⁸ ng say r u, vì r u xui cho lòng tu ng; nh ng ph i y d y c Thánh Linh.¹⁹ Hãy l y ca v nh, th thánh, và bài hát thiêng liêng mà i áp cùng nhau, và h t lòng hát m ng ng i khen Chúa.²⁰ Hãy th ng th ng nh n danh c Chúa Jêsus Christ chúng ta, vì m i s t n c Chúa Tr i, là Cha chúng ta.²¹ Hãy kính s ng Christ

mà vâng ph c nhau. ²² H i k làm v , ph i vâng ph c ch ng mình nh vâng ph c Chúa, ²³ vì ch ng là u v , khác nào ng Christ là u H i thánh, H i thánh là thân th Ngài, và Ngài là C u Chúa c a H i thánh. ²⁴ Aáy v y, nh H i thánh ph c d i ng Christ, thì n bà c ng ph i ph c d i quy n ch ng mình trong m i s . ²⁵ H i ng i làm ch ng, hãy yêu v mình, nh ng Christ ã yêu H i thánh, phó chính mình vì H i thánh, ²⁶ khi n H i nên thánh sau khi l y n c r a và dùng o làm cho H i tinh s ch, ²⁷ ng t ra h i thánh y vinh hi n, không v t, không nh n, không chỉ gi ng nh v y, nh ng thánh s ch không ch trách c tr c m t Ngài. ²⁸ C ng m t th y, ch ng ph i yêu v nh chính thân mình. Ai yêu v mình thì yêu chính mình v y. ²⁹ Vì ch ng h có ng i nào ghét chính thân mình, nh ng nuôi n ng s n sóc nó nh ng Christ i v i H i thánh, ³⁰ vì chúng ta là các chi th c a thân Ngài. ³¹ V y nên ng i n ông ph i lia cha m mà dính dứ v i v mình, hai ng i cùng nên m t th t. ³² S m u nhi m y là l n, tôi nói v ng Christ và H i thánh v y. ³³ Th thì m i ng i trong anh em ph i yêu v mình nh mình, còn v thì ph i kính ch ng.

Chapter 6

¹ H i k làm con cái, hãy vâng ph c cha m mình trong Chúa, vì i u ó là ph i l m. ² Hãy tôn kính cha m ng i (y là i u r n th nh t, có m t l i h a n i theo), ³ h u cho ng i c ph c và s ng lâu trên t. ⁴ H i các ng i làm cha, ch ch c cho con cái mình gi n d , hãy dùng s s a ph t khuyên b o c a Chúa mà nuôi n ng chúng nó. ⁵ H i k làm tôi t , hãy run s , l y lòng th t thà mà vâng ph c k làm ch mình theo ph n xác, nh vâng ph c ng Christ, ⁶ không ph i vâng ph c tr c m t ng i mà thôi, nh các ng i ki m cách làm p lòng ng i ta, nh ng ph i nh tôi t c a ng Christ, l y lòng t t làm theo ý mu n c Chúa Tr i. ⁷ Hãy em lòng yêu m n h u vi c ch , c ng nh h u vi c Chúa, ch ng ph i nh h u vi c ng i ta, ⁸ vì bi t r ng b t lu n tôi m i hay t ch , m i ng i u s nh n lãnh c a Chúa tùy vi c lành mình ã làm. ⁹ H i anh em là ng i làm ch , hãy i ã k tôi t mình ng m t th y, ng có ng m đ a chúng nó, vì bi t r ng mình v i chúng nó u có m t ch chung trên tr i, và tr c m t Ngài ch ng có s tây v ai h t. ¹⁰ V l i, anh em ph i làm m nh đ n trong Chúa, nh s c toàn n ng c a Ngài. ¹¹ Hãy mang l y m i khí gi i c a c Chúa Tr i, c ng v ng mà ch cùng m u k c a ma qu . ¹² Vì chúng ta ánh tr n, ch ng ph i cùng th t và huy t, bèn là cùng ch quy n, cùng th l c, cùng vua chúa c a th gian m t i n y, cùng các th n đ các m i n trên tr i v y. ¹³ V y nên, hãy l y m i khí gi i c a c Chúa Tr i, h u cho trong ngày kh n n n, anh em có th c ch l i và khi th ng h n m i s r i, anh em c ng v ng vàng. ¹⁴ V y, hãy ng v ng, l y l th t làm dây n t l ng, m c l y giáp b ng s công bình, ¹⁵ dùng s s n sàng c a Tin Lành bình an mà làm giày dép. ¹⁶ L i ph i l y thêm c tin làm thu n, nh ó anh em có th đ p t t c các tên l a c a k đ . ¹⁷ C ng hãy l y s c u chu c làm mào tr , và c m g m c a c Thánh Linh, là l i c Chúa Tr i. ¹⁸ Hãy nh c Thánh Linh, th ng th ng làm m i th c u nguy n và nài xin. Hãy dùng s b n tr n v n mà t nh th c v i u ó, và c u nguy n cho h t th y các thánh . ¹⁹ C ng hãy vì tôi mà c u nguy n, khi tôi m mi ng ra, Chúa ban cho tôi t do m i b , bày t l m u nhi m c a o Tin Lành, ²⁰ mà tôi vì o y làm s gi trong vòng xi ng xích, h u cho tôi nói cách đ n

d nh tôi ph i nói. ²¹ V , mu n cho anh em cùng bi t nh ng s thu c v tôi và vi c tôi làm, thì có Ti-chi-c , anh em r t yêu d u c a chúng ta, là tôi t trung thành c a Chúa, s báo tin m i s cho anh em. ²² Tôi ã sai ng i i, có ý cho anh em bi t tình c nh chúng tôi là th nào, yên i lòng anh em. ²³ Nguy n xin anh em c s bình an, s yêu th ng cùng c tin ban cho b i c Chúa Tr i, là Cha, và b i c Chúa Jêsus Christ! ²⁴ Nguy n xin ân i n v i h t th y nh ng k l y lòng yêu th ng ch ng phai mà kính m n c Chúa Jêsus Christ chúng ta!

Philippians

Chapter 1

¹ Phao-lô và Ti-mô-thê, tôi t c a c Chúa Jêsus Christ, g i cho h t th y các thánh trong c Chúa Jêsus Christ, thành Phi líp, cùng cho các giám m c và các ch p s : ² nguy n xin anh em c ân i n và s bình an ban cho b i c Chúa Tr i, Cha chúng ta và b i c Chúa Jêsus Christ! ³ M i khi tôi nh n anh em, thì c m t c Chúa Tr i tôi, ⁴ và m i khi c u nguy n, tôi h ng c u cho h t th y anh em cách h n h , ⁵ vì c t bu i ban u cho n bây gi , anh em ã c thông công trong s t n t i c a o Tin Lành; ⁶ tôi tin ch c r ng ng ã kh i làm vi c lành trong anh em, s làm tr n h t cho n ngày c a c Chúa Jêsus Christ. ⁷ Tôi ngh n h t th y anh em đ ng y, là ph i l m; vì anh em trong lòng tôi, d u trong vòng xi ng xích tôi, ho c trong khi binh v c và làm ch ng o Tin Lành, thì anh em c ng có d ph n ân i n ã ban cho tôi. ⁸ c Chúa Tr i c ng ch ng r ng: tôi l y lòng yêu d u c a c Chúa Jêsus Christ và trú m n anh em. ⁹ L i, i u tôi xin trong khi c u nguy n, y là lòng yêu th ng c a anh em càng ngày càng chan ch a h n, trong s thông bi t và s suy hi u, ¹⁰ nghi m th nh ng s t t lành h n, h u cho anh em c tinh s ch không ch trách c, cho n ngày ng Christ, ¹¹ c y trái công bình n b i c Chúa Jêsus Christ, làm cho sáng danh và khen ng i c Chúa Tr i. ¹² H i anh em, tôi mu n anh em bi t r ng i u x y n cho tôi ã giúp thêm s t n t i cho o Tin Lành, ¹³ n n i ch n công ng và các n i khác u rõ tôi vì ng Christ mà ch u xi ng xích. ¹⁴ Ph n nhi u trong anh em nh n tôi b xi ng xích mà có lòng tin r t l n trong ng Christ, dám truy n o c Chúa Tr i ch ng s hã i gì. ¹⁵ Th t có m t ôi ng i vì lòng ganh t và cãi l y mà rao truy n ng Christ, nh ng c ng có k l y ý t t mà rao truy n. ¹⁶ Nh ng ng i n y làm b i lòng yêu m n, bi t r ng: tôi c l p nên binh v c o Tin Lành. ¹⁷ Còn nh ng ng i kia, vì ý phe ãng xui gi c, có lòng rao truy n ng Christ cách không ngay th t, t ng thêm kh nã cho s xi ng xích tôi. ¹⁸ Song có h gì! D u th nào i n a, ho c làm b , ho c th t thà, ng Christ c ng c rao truy n; y vì ó tôi ng m ng r , và s còn m ng r n a. ¹⁹ Vì tôi bi t r ng nh anh em c u nguy n, và nh Thánh Linh c a c Chúa Jêsus Christ giúp , thì i u n y s tr làm ích cho s r i tôi. ²⁰ Tôi có lòng trông c y ch c ch n n y, vì c chi tôi c ng ch ng h th n c , nh ng bao gi c ng th , tôi nói cách t do m i b , nh v y, d u tôi s ng hay ch t, ng Christ s c c sáng trong mình tôi. ²¹ Vì ng Christ là s s ng c a tôi, và s ch t là i u ích l i cho tôi v y. ²² Ví th tôi c s ng trong xác

th t, là ích l i cho công khó tôi, thì tôi ch ng bi t nên l a i u chi. ²³ Tôi b ép gi a hai b mu n i v i ng Christ, là i u r t t t h n; ²⁴ nh ng tôi c trong xác th t, y là s c n h n cho anh em. ²⁵ Trong s tin ch c ó, tôi bi t r ng tôi s c còn l i và v i h t th y anh em, giúp c tin anh em c t n t i và vui v ; ²⁶ h u cho khi tôi l i n cùng anh em, anh em s nh n tôi mà có nhi u c khoe mình luôn trong c Chúa Jêsus Christ. ²⁷ Duy anh em ph i n m t cách x ng áng v i o Tin Lành c a ng Christ, ho c khi n th m anh em, ho c khi v ng m t, tôi c ng bi t r ng anh em m t lòng ng v ng, ng tâm ch ng c vì c tin c a o Tin Lành, phàm s ch ng cho k thù ngh ch ng m d a mình; ²⁸ i u ó là m t ch ng nghi m chúng nó ph i h m t, còn anh em c c u r i; và y là t n i c Chúa Tr i, ²⁹ Ngài nh n ng Christ, ban n cho anh em, không nh ng tin ng Christ mà thôi, l i ph i ch u kh vì Ngài n a, ³⁰ là ph i ch u cùng m t cu c chi n tranh nh anh em ã th y n i tôi và hi n nay còn nghe nói có n i tôi.

Chapter 2

¹ V y n u trong ng Christ có i u yên i nào, n u vì lòng yêu th ng có i u c u giúp nào, n u có s thông công n i Thánh Linh, n u có lòng yêu m n và lòng th ng xót, ² thì anh em hãy hi p ý v i nhau, ng tình yêu th ng, ng tâm, ng t t ng mà làm cho tôi vui m ng tr n v n. ³ Ch làm s chi vì lòng tranh c nh ho c vì h vinh, nh ng hãy khiêm nh ng, coi ng i khác nh tôn tr ng h n mình. ⁴ M i ng i trong anh em ch ch m v l i riêng mình, nh ng ph i ch m v l i k khác n a. ⁵ Hãy có ng m t tâm tình nh ng Christ ã có, ⁶ Ngài v n có hình c Chúa Tr i, song ch ng coi s bình ng mình v i c Chúa Tr i là s nên n m gi ; ⁷ chính Ngài ã t b mình i, l y hình tôi t và tr nên gi ng nh loài ng i; ⁸ Ngài ã hi n ra nh m t ng i, t h mình xu ng, vâng ph c cho n ch t, th m chí ch t trên cây th p t. ⁹ C ng vì ó nên c Chúa Tr i ã em Ngài lên r t cao, và ban cho Ngài danh trên h t m i danh, ¹⁰ h u cho nghe n danh c Chúa Jêsus, m i u gi trên tr i, d i t, bên d i t, th y u quì xu ng, ¹¹ và m i l i th y u x ng Jêsus Christ là Chúa, mà tôn vinh c Chúa Tr i, là c Chúa Cha. ¹² Aáy v y, h i nh ng k r t yêu d u c a tôi, nh anh em ã vâng l i luôn luôn, ch ng nh ng khi tôi có m t mà thôi, l i bây gi là lúc tôi v ng m t, hãy cùng h n n a, mà l y lòng s s t run r y làm nên s c u chu c mình. ¹³ Vì y chính c Chúa Tr i c m ng lòng anh em v a mu n v a làm theo ý t t Ngài. ¹⁴ Phàm làm vi c gì ch nên l m b m và l ng l , ¹⁵ h u cho anh em gi a dòng dãi hung ác ngang ngh ch, c nên con cái c a c Chúa Tr i, không vít, không tì, không ch trách c, l i gi a dòng dãi ó, gi l y o s s ng, chi u sáng nh u c trong th gian; ¹⁶ cho n n i t i ngày c a ng Christ, tôi có th khoe mình r ng ch ng ã ch y vô ích và khó nh c lu ng công. ¹⁷ Ví d u huy t tôi ph i dùng t i trên c a t l và c a dâng c tin anh em tôi c ng vui lòng, l i ng vui v i anh em h t th y. ¹⁸ anh em c ng v y, hãy vui lòng v i u ó, và hãy cùng vui v i tôi. ¹⁹ V , tôi mong r ng nh n c Chúa Jêsus, kíp sai Ti-mô-thê n cùng anh em, t i phiên tôi, tôi nghe tin anh em, mà c yên lòng. ²⁰ Th t v y, tôi không có ai nh ng i ng tình v i tôi th t lòng lo v vì c anh em: ²¹ ai n y u tìm l i riêng c a mình, ch không tìm c a c Chúa Jêsus Christ. ²² Nh ng anh em ã bi t s trung tín t ng tr i c a ng i; và bi t ng i là

trung thành vì tôi vì vì c Tin Lành, nh con vì cha vì y. ²³ Nên mong sai ng i n n i anh em li n, v a khi tôi s rō s tình tôi ra th nào; ²⁴ tôi li có lòng trông c y n y trong Chúa, là chính mình tôi không bao lâu s n. ²⁵ trong khi ch i, tôi t ng c n ph i sai Eùp-ba-phô- ích, anh em tôi, b n cùng làm vì c và cùng chi n tr n v i tôi, n cùng anh em, ng i c ng là y viên c a anh em k tôi, ng cung c p m i s c n dùng cho tôi vì y. ²⁶ Vì ng i r t c ao th y anh em h t th y, và ã lo v anh em nghe mình b au m. ²⁷ Và, ng i m c b nh g n ch t; nh ng c Chúa Tr i ã th ng xót ng i, và ch ng nh ng ng i mà thôi, c n tôi n a, ng tôi kh i bu n r u càng thêm bu n r u. ²⁸ V y, tôi ã sai ng i i r t kíp, h u cho anh em li th y ng i thì m ng r, và tôi c ng b t bu n r u. ²⁹ Th thì, hãy l y s vui m ng tr n v n mà ti p r c ng i trong Chúa, và tôn kính nh ng ng i nh v y; ³⁰ b i, y là vì công vì c c a ng Christ mà ng i ã g n ch t, li u s s ng mình bù li các vì c mà chính anh em không th giúp tôi.

Chapter 3

¹ H i anh em, sau h t, anh em hãy vui m ng trong Chúa! Tôi ch ng h s phi n mà li vi t nh ng i u n y cho anh em n a, vì y là có ích cho anh em. ² Hãy coi ch ng loài chó; hãy coi ch ng k làm công gian ác; hãy coi ch ng phép c t bì gi . ³ Vì, y chính chúng ta là k ch u phép c t bì th t, là k c y c Thánh Linh c Chúa Tr i mà h u vì c c Chúa Tr i, khoe mình trong ng Christ, và không lòng tin c y trong xác th t bao gi . ⁴ Aáy ch ng ph i tôi không có th c y mình trong xác th t âu. Ví b ng k khác t ng r ng có th c y mình trong xác th t, thì tôi li có th b i ph n n a, ⁵ tôi ch u phép c t bì ngày th tám, v dòng Y-s -ra-ên, chi phái Bên-gia-min, ng i Hê-b -r , con c a ng i Hê-b -r ; v lu t pháp, thì thu c phe Pha-ra-si; ⁶ v lòng s t s ng, thì là k b t b h i thánh; còn nh v s công bình c a lu t pháp, thì không ch trách c. ⁷ Nh ng vì c ng Christ, tôi ã coi s li cho tôi nh là s l v y. ⁸ Tôi c ng coi h t th y m i s nh là s l, vì s nh n bi t c Chúa Jêsus Christ là quý h n h t, Ngài là Chúa tôi, và tôi vì Ngài mà li u b m i i u li ó. Th t, tôi xem nh ng i u ó nh r m rác, h u cho c ng Christ ⁹ và c trong Ngài, c s công bình, không ph i c a tôi b i lu t pháp mà n, bèn là b i tin n ng Christ mà c, t c là công bình n b i c Chúa Tr i và ã l p lên trên c tin; ¹⁰ cho n n i tôi c bi t Ngài, và quy n phép s s ng li c a Ngài, và s thông công th ng khó c a Ngài, làm cho tôi nên gi ng nh Ngài trong s ch t Ngài, ¹¹ mong cho tôi c n s s ng li t trong k ch t. ¹² Aáy không ph i tôi ã gi t gi i r i, hay là ã n n i tr n lành r i âu, nh ng tôi ng ch y h u cho gi t c, vì chính tôi ã c c Chúa Jêsus Christ gi t l y r i. ¹³ H i Anh em, v ph n tôi, tôi không t ng r ng ã t n m c ích, ¹⁴ nh ng tôi c làm m t i u: quên l ng s ng sau, mà b n theo s ng tr c, tôi nh m m c ích mà ch y, gi t gi i v s kêu gi trên tr i c a c Chúa Tr i trong c Chúa Jêsus Christ. ¹⁵ V y, h nh ng ng i tr n v n trong chúng ta, ph i có ý t ng ó; và n u anh em t ng ng khác, c Chúa Tr i c ng s l y s ó soi sáng cho anh em. ¹⁶ Duy Chúng ta ã t n b c nào, thì chúng ta ph i ng i v y. ¹⁷ H i Anh em, hãy b t ch c tôi, li xem nh ng k n theo m u m c mà anh em th y trong chúng tôi. ¹⁸ Vì tôi ã th ng nói i u n y cho anh em, nay tôi li khóc mà nói n a: l m ng i có cách n nh là k thù ngh ch th p t giá c a ng Christ. ¹⁹ S cu i cùng c a h là h m t; h l y s x u h c a mình làm vinh

hi n, ch t t ng v các vi c th gian mà thôi. ²⁰ Nh ng chúng ta là công dân trên tr i; y là t n i ó mà chúng ta trông i C u Chúa mình là c Chúa Jêsus Christ, ²¹ Ngài s bi n hóa thân th hèn m t chúng ta ra gi ng nh thân th vinh hi n Ngài, y theo quy n phép Ngài có ph c muôn v t.

Chapter 4

¹ V y thì, h i anh em r t yêu r t thi t, là s vui m ng và mảo tri u thiên cho tôi, k r t yêu d u i, hãy ng v ng trong Chúa. ² Tôi khuyên Ê-yô- i và khuyên Sin-ty-c ph i hi p m t ý trong Chúa. ³ H i k ng liêu trung tín, tôi c ng xin anh giúp hai ng i n bà y, nh n bai bà y cùng tôi ã vì o Tin Lành mà chi n u; C -lê-m n và các b n khác ng làm vi c v i tôi c ng v y, có tên nh ng ng i ó biên vào sách s s ng r i. ⁴ Hãy vui m ng trong Chúa luôn luôn. Tôi l i còn nói n a: hãy vui m ng i. ⁵ Hãy cho m i ng i u bi t n t nhu mì c a anh em. Chúa ã g n r i. ⁶ Ch lo phi n chi h t, nh ng trong m i s hãy dùng li c u nguy n, nài xin, và s t n và trình các s c u xin c a mình cho c Chúa Tr i. ⁷ S bình an c a c Chúa Tr i v t quá m i s hi u bi t, s gìn gi lòng và ý t ng anh em trong c Chúa Jêsus Christ. ⁸ R t l i, h i anh em, phàm i u cho ch n th t, i u chi áng tôn, i u chi công bình, i u chi thánh s ch, i u chi áng yêu chu ng, i u chi có ti ng t t, i u chi có nhân c áng khen, thì anh em ph i ngh n. ⁹ H s gi anh em ã h c, ã nh n, ã nghe n i tôi và ã th y trong tôi, hãy làm i, thì c Chúa Tr i c a s bình an s cùng anh em. ¹⁰ Tôi c r t vui m ng trong Chúa, vì nay anh em l i lo t ng v tôi l n n a; anh em v n t ng n i u ó l m, nh ng không có đ p ti n. ¹¹ Không ph i tôi mu n nói n s c n dùng c a tôi; vì tôi ã t p h g p c nh ng nào, c ng th a lòng v y. ¹² Tôi bi t ch u nghèo hèn, c ng bi t c d d t. Trong m i s và m i n i, tôi ã t p c, d u no hay ói, d u d hay thi u c ng c. ¹³ Tôi làm c m i s nh ng ban thêm s c cho tôi. ¹⁴ Nh ng anh em giúp tôi c n ho n n n, thì ã làm i u thi n. ¹⁵ H i ng i Phi-líp, anh em c ng bi t r ng lúc tôi kh i gi ng Tin Lành trong khi lìa x Ma-xê- oan, thì ngoài h i thánh c a anh em, ch ng có h i nào khác hi p v i tôi l p thành s trao i trong chúng ta c; ¹⁶ vì t i Tê-sa-lô-ni-ca, anh em ã m t hai l n gi cung c p v s c n dùng cho tôi v y. ¹⁷ Aáy không ph i tôi c u l v t, nh ng c u s k t qu nhi u b i l v t n cho anh em. ¹⁸ V y, tôi ã nh n c h t, và ng d d t; tôi c y d y vì ã nh n n i Eùp-ba-phô- ích mà anh em gi cho tôi, nh m t th h ng có mùi th m, t c là m t c a l c Chúa Tr i áng nh n, và p lòng Ngài. ¹⁹ c Chúa Tr i tôi s làm cho y m i s c n dùng c a anh em y theo s giàu có c a Ngài n i vinh hi n trong c Chúa Jêsus Christ. ²⁰ Nguy n xin s vinh hi n v n i c Chúa Tr i, là Cha chúng ta, i i vô cùng! A-men. ²¹ Hãy chào h t th y các thánh trong c Chúa Jêsus Christ; các anh em cùng tôi chào anh em ²² H t th y các thánh chào anh em, nh t là v ng i nhà Sê-sa. ²³ Nguy n xin ân i n c a c Chúa Jêsus Christ trong lòng anh em!

Colossians

Chapter 1

¹ Phao-lô, theo ý muốn của Chúa Tr i, làm sứ c a của Chúa Jêsus Christ, cùng Ti-mô-thê là anh em, ² gửi cho các anh em chúng ta thành Cô-lô-se, là nh ng ng i thánh và trung tín trong ng Christ: nguy n xin anh em c ân i n và s bìn an ban cho bi c Chúa Tr i, là Cha chúng ta! ³ Trong khi chúng tôi c u nguy n cho anh em không thôi, thì c m t c Chúa Tr i là Cha c Chúa Jêsus Christ chúng ta. ⁴ Vì chúng tôi ã nghe v c tin c a anh em ni c Chúa Jêsus Christ và v s yêu th ng c a anh em i v i m i thánh , ⁵ vì c s trông c y dành cho anh em trên tr i là s tr c kia anh em ã nh o Tin Lành chân th t mà bi t n. ⁶ o Tin Lành ó gi a anh em c ng nh trong c th gian; l i k t qu và t n b c ng nh trong anh em, t ngày mà anh em ã nghe rao truy n n c Chúa Tr i và ã h c cho th t bi t n ó, ⁷ y nh Ê-pháp-ra là b n ng s thi t ngh a v i chúng tôi ã d y anh em; ng i giúp chúng tôi nh m t k giúp vi c trung thành c a ng Christ, ⁸ và ã t ra cho chúng tôi bi t lòng yêu th ng mà anh em c m ch u bi c Thánh Linh. ⁹ Cho nên, chúng tôi c ng v y, t ngày nh n c tin ó, c c u nguy n cho anh em không thôi, và xin c Chúa Tr i ban cho anh em c y d y s hi u bi t v ý mu n c a Ngài, v i m i th khôn ngoan và hi u bi t thiêng liêng n a, ¹⁰ h u cho anh em n cách x ng áng v i Chúa, ng p lòng Ngài m i ng, n y ra các vi c lành, càng thêm lên trong s hi u bi t c Chúa Tr i, ¹¹ nh quy n phép vinh hi n Ngài, c có s c m nh m i b , nh n nh c vui v mà ch u m i s. ¹² Hãy t n c Chúa Cha, Ngài ã khi n anh em có th đ ph n c nghi p c a các thánh trong s sáng láng: ¹³ Ngài ã gi i thoát chúng ta kh i quy n c a s t i t m, làm cho chúng ta đ i qua n c c a Con r t yêu d u Ngài, ¹⁴ trong Con ó chúng ta có s c u chu c, là s tha t i. ¹⁵ Aáy chính Ngài là hình nh c a c Chúa Tr i không th y c, và ng sanh ra u h t th y m i v t đ ng nên. ¹⁶ Vì muôn v t ã c đ ng nên trong Ngài, b t lu n trên tr i, đ i t, v t th y c, v t không th y c, ho c ngôi vua, ho c quy n cai tr , ho c ch p chánh, ho c c m quy n, u là b i Ngài và vì Ngài mà c đ ng nên c. ¹⁷ Ngài có tr c muôn v t, và muôn v t ng v ng trong Ngài. ¹⁸ Aáy c ng chính Ngài là u c a thân th , t c là u H i thánh. Ngài là ban u sanh tr c nh t t trong nh ng k ch t, h u cho trong m i v t, Ngài ng u hàng. ¹⁹ Vì ch ng c Chúa Tr i ã vui lòng khi n m i s y d y c a mình ch a trong Ngài, ²⁰ và b i huy t Ngài trên th p t giá, thì ã làm nên hòa bình, khi n muôn v t đ i t trên tr i u nh Ngài mà hòa thu n cùng chính mình c Chúa Tr i. ²¹ Còn anh em ngày tr c v n xa cách c Chúa Tr i, và là thù ngh ch cùng Ngài b i ý t ng và vi c ác mình, ²² nh ng bây gi c Chúa Tr i ã nh s ch t c a Con Ngài ch u l y trong thân th c a xác th t mà khi n anh em hòa thu n, ng làm cho anh em ng tr c m t Ngài cách thánh s ch không v t, không ch trách c; ²³ mi n là anh em tin Chúa cách v ng vàng không núng, ch ng h đ i kh i s trông c y ã truy n ra b i o Tin Lành mà anh em ã nghe, là o c gi ng ra gi a m i v t đ ng nên đ i tr i, và chính tôi, Phao-lô, là k giúp vi c c a o y. ²⁴ Nay tôi l y làm vui v v s tôi ã ch u kh s vì anh em, tôi l i vì thân th ng Christ, là H i thánh, mà em xác th t mình ch u h t các i u còn l i trong s th ng khó c a Ngài. ²⁵ Tôi làm k giúp vi c c a H i thánh ó, b i s phân phát c a c Chúa Tr i, là ng giao cho tôi cái ph n vi c truy n o

Chúa cho anh em cách tr n v n, ²⁶ t c là s m u nhi m ã gi u kín tr i các i các ki p, mà nay t ra cho các thánh Ngài. ²⁷ Vì c Chúa Tr i mu n khi n h bi t s giàu vinh hi n c a s m u nhi m ó gi a dân ngo i là th nào, ngh a là ng Christ trong anh em, là s trông c y v vinh hi n. ²⁸ Aáy là Ngài mà chúng tôi rao gi ng, l y m i s khôn ngoan r n b o m i ng i, d y d m i ng i, h u cho bày t m i ng i tr nên tr n v n trong ng Christ ra tr c m t c Chúa Tr i. ²⁹ Aáy c ng là vì ó mà tôi làm vi c, nh Ngài giúp mà chi n u, là s c hành ng cách có quy n trong tôi.

Chapter 2

¹ V , tôi mu n anh em bi t đ ng nào tôi h t s c chi n tranh cho anh em, cho nh ng ng i Lao- i-xê, và cho nh ng k không th y m t tôi v ph n xác, ² h u cho lòng nh ng k y c yên i, và l y s yêu th ng mà liên hi p, ng có nhi u s thông bi t y d y ch c ch n, n n i có th hi u s m u nhi m c a c Chúa Tr i, t c là ng Christ, ³ mà trong Ngài ã gi u kín m i s quý báu v khôn ngoan thông sáng. ⁴ Tôi nói nh v y, h u cho ch ng ai l y l i d dành mà l a d i anh em. ⁵ Vì d u thân tôi xa cách, nh ng tâm th n tôi v n cùng anh em, th y trong anh em có th t h n hoi và c tin v ng vàng n ng Christ, thì tôi m ng r l m. ⁶ Anh em ã nh n c Chúa Jêsus Christ th nào, thì hãy b c i trong Ngài th y; ⁷ hãy châm r và l p n n trong Ngài, l y c tin làm cho b n v ng, tùy theo anh em ã c d y d , và hãy d d t trong s c m t. ⁸ Hãy gi ch ng, k o có ai l y tri t h c và l i h không, theo l i truy n kh u c a loài ng i, s h c c a th gian, không theo ng Christ, mà b t anh em ph c ch ng. ⁹ Vì s y d y c a b n tánh c Chúa Tr i th y u trong ng y nh có hình. ¹⁰ Anh em l i nh Ngài mà có c y d y m i s , vì Ngài là u c a m i quy n cai tr và m i th l c. ¹¹ Anh em c ng ch u c t bì trong Ngài, không ph i phép c t bì b i tay ng i ta làm ra, nh ng là phép c t bì c a ng Christ, là l t b tánh xác th t c a chúng ta. ¹² Anh em ã b i phép báp-tem c chôn v i Ngài, thì c ng c s ng l i v i Ngài b i c tin trong quy n phép c Chúa Tr i, là ng ã khi n Ngài t k ch t s ng l i. ¹³ Khi anh em ã ch t b i t i l i mình và s xác th t mình không ch u c t bì, thì c Chúa Tr i ã khi n anh em s ng l i v i ng Christ, vì ã tha th h t m i t i chúng ta: ¹⁴ Ngài ã xóa t kh l p ngh ch cùng chúng ta, các i u kho n trái v i chúng ta n a, cùng phá h y t kh ó mà óng inh trên cây th p t; ¹⁵ Ngài ã tru t b các quy n cai tr cùng các th l c, dùng th p t giá chi n th ng chúng nó, và n p ra t t ng gi a thiên h. ¹⁶ Vì v y, ch có ai oán xét anh em v c a n u ng, ho c ngày l , ho c ngày m t tr ng m i, ho c ngày Sa-bát, ¹⁷ y u ch là bóng c a các vi c s t i, còn hình thì trong ng Christ. ¹⁸ Ch cho nh ng k kia c p l y ph n th ng ch y thi, là k gi ò khiêm nh ng mà mu n th l y các thiên s. H theo nh ng s mình xem th y, và b i tính xác th t n i lòng kiêu ng o vô ích, ¹⁹ không liên l c v i u, là nh u ó mà c thân th x p t k t hi p b i các l t léo, và c s sanh tr ng t c Chúa Tr i n. ²⁰ Ví b ng anh em ch t v i ng Christ v s s h c c a th gian, thì làm sao l i cho nh ng th l n y ép bu t mình, nh anh em còn s ng trong th gian: ²¹ Ch l y, ch n m, ch r? ²² C s ó h dùng n thì h nát, theo qui t c và o lý loài ng i, ²³ d u b ngoài có v khôn ngoan, là b i th l y theo ý riêng, cách khiêm nh ng và kh c kh thân th mình; nh ng không ích gì ch ng c lòng d c c a xác th t.

Chapter 3

¹ V y n u anh em c s ng l i v i ng Christ, hãy tìm các s trên tr i, là n i ng Christ ng i bên h u c Chúa Tr i. ² Hãy ham m n các s trên tr i, ng ham m n các s d i t; ³ vì anh em ã ch t, s s ng mình ã gi u v i ng Christ trong c Chúa Tr i. ⁴ Khi nào ng Christ, là s s ng c a anh em, s h i n ra, b y gi anh em c ng s h i n ra v i Ngài trong s vinh hi n. ⁵ V y hãy làm ch t các chi th c a anh em n i h gi i, t c là tà dâm, ô u , tình d c, tham lam, tham lam ch ng khác gì th hình t ng: ⁶ b i nh ng s y c n gi n c a c Chúa Tr i giáng trên các con không vâng ph c; ⁷ lúc tr c anh em s ng trong nh ng n t x u ó, và n nh v y. ⁸ Nh ng bây gi anh em nên tr b h t nói s ó, t c là s th nh n , bu n gi n và hung ác. ng nói hành ai, ch có m t l i t c t u nào ra t mi ng anh em. ⁹ Ch nói d i nhau, vì ã l t b ng i c cùng công vi c nó, ¹⁰ mà m c l y ng i m i là ng i ang i ra m i theo hình t ng ng d ng nên ng i y, ng t n s h i u bi t y tr n. ¹¹ T i ây không còn phân bi t ng i G -réc ho c ng i Giu- a, ng i ch u c t bì ho c ng i không ch u c t bì, ng i đã man ho c ng i Sy-the, ng i tôi m i ho c ng i t ch; nh ng ng Christ là m i s và trong m i s. ¹² V y anh em là k ch n l a c a c Chúa Tr i, là ng i thánh và r t yêu d u c a Ngài, hãy có lòng th ng xót. Hãy m c l y s nh n t, khiêm nh ng, m m m i, nh n nh c, ¹³ n u m t ng i trong anh em có s gì phàn nàn v i k khác thì hãy nh ng nh n nhau và tha th nhau: nh Chúa ã tha th anh em th nào, thì anh em c ng ph i tha th th y. ¹⁴ Nh ng trên h t m i s ó, ph i m c l y lòng yêu th ng, vì là dây liên l c c a s tr n lành. ¹⁵ Nguy n xin s bình an c a ng Christ cai tr trong lòng anh em, là bình an mà anh em ã c gi n ng hi p nên m t th; l i ph i bi t n. ¹⁶ Nguy n xin l i c a ng Christ y trong lòng anh em, và anh em d d t m i s khôn ngoan. Hãy dùng nh ng ca v nh, th thánh, bài hát thiêng liêng mà d y và khuyên nhau, vì c y n Ngài nên hãy h t lòng hát khen c Chúa Tr i. ¹⁷ M c d u anh em nói hãy làm, c ng ph i nh n danh c Chúa Jêsus mà làm m i i u, nh Ngài mà t n c Chúa Tr i, là c Chúa Cha. ¹⁸ H i ng i làm v , hãy vâng ph c ch ng mình, y nh i u ó theo Chúa áng ph i nên v y. ¹⁹ H i k làm ch ng, hãy yêu v mình, ch h cay nghi t v i ng i. ²⁰ H i k làm con, m i s hãy vâng ph c cha m mình, vì i u ó p lòng Chúa. ²¹ H i k làm cha, ch h ch c gi n con cái mình, e chúng nó ngã lòng ch ng. ²² H i k làm tôi t, trong m i s ph i vâng ph c k làm ch mình v ph n xác, không nh ng h u vi c tr c m t h, nh mình tìm cách cho p lòng ng i ta, nh ng vì kính s Chúa, hãy l y lòng th t thà mà h u vi c. ²³ H làm vi c gì, hãy h t lòng mà làm, nh làm cho Chúa, ch không ph i làm cho ng i ta, ²⁴ vì bi t r ng anh em s b i Chúa mà c c nghi p làm ph n th ng. Hãy h u vi c ng Christ, t c là Chúa. ²⁵ Vì ai n b t ngh a, s l i ch u l y s b t ngh a c a mình không tây v ai h t.

Chapter 4

¹ H i ng i làm ch , hãy l y i u công bình chánh tr c ãi tôi t mình, vì bi t r ng anh em c ng có m t ch trên tr i. ² Ph i b n và t nh th c trong s c u nguy n, mà thêm s t n vào. ³ C ng hãy c u nguy n cho chúng tôi, xin c Chúa Tr i m c a cho s gi ng o, h u cho tôi c rao truy n l m u nhi m

c a ng Christ, vì l ó mà tôi b xi ng xích, ⁴ l i h u cho tôi c t cho bi t l y nh i u tôi ph i nói.
⁵ Hã y l y s khôn ngoan n v i nh ng ng i ngo i, và l i đ ng thì gi . ⁶ L i nói anh em ph i có ân h u
theo luôn, và nê m thêm mu i, h u cho anh em bi t nê n i áp m i ng i là th nào. ⁷ Ti-chi-c là anh
em r t yêu c a chúng tôi, m t ng i tôi t trung thành c a Chúa và b n cùng làm vi c v i tôi, s báo tin
cho anh em v các vi c c a tôi ⁸ Tôi có ý sai ng i n cùng anh em, h u cho anh em bi t tình c nh
chúng tôi là th nào, ng ng i yên i lòng anh em. ⁹ K cùng i v i ng i là Ô-nê-sim, anh em trung
tín và r t yêu c a chúng tôi, t c là ng i ng x v i anh em v y. Hai ng i ó s nói cho bi t h t m i i u
x y ra ây. ¹⁰ A-ri-t c, là b n ng tù v i tôi, g i l i th m anh em, Mác, anh em chú bác v i Ba-na-ba
c ng v y. V Mác, anh em ã ch u l y l i d y b o r i; n u ng i n n i anh em, hã y ti p r c t t. ¹¹ Giê-su
g i là Giúc-tu c ng có l i th m anh em. Trong nh ng ng i ch u c t bì, ch ba ng i ó cùng tôi vì n c
c Chúa Tr i mà làm vi c, và các ng i y là m t s yên i lòng tôi. ¹² Ê-pháp-ra, ng i hàng x v i anh
em, tôi t c a c Chúa Jêsus Christ, có l i chào anh em; ng i vì anh em chi n u không thôi trong
khi c u nguy n, anh em tr nê n toàn v n và tr n ni m vâng ph c m i ý mu n c a c Chúa Tr i. ¹³ Vì
tôi làm ch ng cho ng i r ng, ng i làm vi c r t là khó nh c và anh em, l i vì ng i Lao-i-xê và ng i
Hi-ê-ra-bô-li n a. ¹⁴ Lu-ca là th y thu c r t yêu d u, chào anh em, ê-ma c ng v y. ¹⁵ Hã y chào các
anh em Lao-i-xê và Nim-pha, cùng H i thánh nhóm trong nhà ng i. ¹⁶ Anh em c th n y r i, hã y
a cho H i thánh Lao-i-xê c v i, anh em c ng ph i c th Lao-i-xê g i n n a. ¹⁷ R t l i, hã y nói
v i A-chíp r ng: Hã y c n th n v ch c v mà ng i ã nh n danh Chúa nh n lãnh, làm cho th t tr n v n.
¹⁸ Chính tay tôi, Phao-lô, vi t chào th m anh em. Hã y nh v xi ng xích c a tôi. Nguy n xin ân i n
cùng anh em!

1 Thessalonians

Chapter 1

¹ Phao-lô, Sin-vanh và Ti-mô-thê g i cho H i-thánh thành Tê-sa-lô-ni-ca, H i trong c Chúa
Tr i, là Cha, và trong c Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta: nguy n xin ân i n và s bình an ban cho
anh em! ² Chúng tôi h ng vì anh em t n c Chúa Tr i, th ng nh c n anh em trong khi c u nguy n;
³ vì tr c m t c Chúa Tr i, là Cha, chúng tôi nh mãi v công vi c c a c tin anh em, công lao c a
lòng yêu th ng anh em, s b n v s trông c y c a anh em trong c Chúa Jêsus Christ chúng ta; ⁴
h i anh em c c Chúa Tr i yêu d u, chúng tôi bi t anh em là k c l a ch n. ⁵ V , o Tin Lành chúng
tôi ã rao truy n cho anh em, không nh ng b ng l i nói thôi, l i c ng b ng quy n phép, c Thánh Linh
và s c m nh c a s tín quy t n a. Vì anh em bi t rõ cách chúng tôi g i a anh em và lòng yêu th ng i
v i anh em là th nào. ⁶ Anh em c ng ã b t ch c tôi và b t ch c Chúa, l y s vui v c a c Thánh Linh
mà ti p nh n o gi a lúc nhi u s kh n khó, ⁷ n n i anh em tr nê n g ng t t cho h t th y tín x
Ma-xê-oan và x A-chai. ⁸ Vì o Chúa không nh ng t n i anh em vang ra trong x Ma-xê-oan và

A-chai thôi ầu, nh ng c tin mà anh em có trong c Chúa Tr i ã n kh p m i n i, n n i chúng tôi không c n ph i nói n n a. ⁹ V, m i ng i u thu t l i th nào anh em ã ti p ãi chúng tôi, và th nào ã tr l i cùng c Chúa Tr i, b hình t ng ng th c Chúa Tr i h ng s ng và chân th t, ¹⁰ ng ch i Con Ngài t trên tr i, là c Chúa Jêsus mà Ngài ã khi n t k ch t s ng l i, t c là ng gi i c u chúng ta kh i c n th nh n ngày sau.

Chapter 2

¹ H i anh em, chính anh em bi t rõ r ng chúng tôi ã n n i anh em, y ch ng ph i là vô ích ầu; ² nh ng sau khi b ầu n và s nh c t i thành Phi-líp, nh anh em ã bi t, thì chúng tôi trông c y c Chúa Tr i, c rao truy n o Tin Lành c a c Chúa Tr i cách đ n đ gi a c n i chi n. ³ Vì s gi ng o c a chúng tôi ch ng ph i b i s sai l m, ho c ý không thanh s ch, c ng ch ng dùng i u gian đ i. ⁴ Nh ng vì c Chúa Tr i ã xét chúng tôi là x ng áng giao cho vi c gi ng Tin Lành, nên chúng tôi c nói, không ph i p lòng loài ng i, nh ng p lòng c Chúa Tr i, là ng dò xét lòng chúng tôi. ⁵ V, anh em có bi t, chúng tôi không h dùng nh ng l i dua n nh, c ng không h b i lòng t l i mà làm, có c Chúa Tr i ch ng cho. ⁶ D u r ng chúng tôi có th b t anh em tôn tr ng chúng tôi, vì là s c a ng Christ, song c ng ch ng c u vinh hi n n t loài ng i, ho c t n i anh em, ho c t n i k khác. ⁷ Nh ng chúng tôi ã n nhu m i gi a anh em, nh m t ng i v ú s n sóc chính con mình cách đ u đàng v y. ⁸ V y, vì lòng r t yêu th ng c a chúng tôi i v i anh em, nên c ao ban cho anh em, không nh ng Tin Lành c Chúa Tr i thôi ầu, song c n chính s s ng chúng tôi n a, b i anh em ã tr nên thi t ngh a v i chúng tôi là bao. ⁹ H i anh em, anh em còn nh công lao, khó nh c c a chúng tôi; y là trong khi chúng tôi gi ng Tin Lành cho anh em, l i c ng làm vi c c ngày l n êm, cho kh i l y n m t ng i nào trong anh em h t. ¹⁰ Anh em làm ch ng, c Chúa Tr i c ng làm ch ng r ng cách n c a chúng tôi i v i anh em có lòng tin, th t là thánh s ch, công bình, không ch trách c. ¹¹ Anh em c ng bi t r ng chúng tôi i ãi v i m i ng i trong anh em, nh cha i v i con, ¹² khuyên l n, yên i, và nài xin anh em n m t cách x ng áng v i c Chúa Tr i, là ng gi anh em n n c Ngài và s vinh hi n Ngài. ¹³ B i v y, chúng tôi t n c Chúa Tr i không thôi v s anh em ti p nh n l i c a c Chúa Tr i mà chúng tôi ã truy n cho, không coi nh l i c a loài ng i, bèn coi nh l i c a c Chúa Tr i, vì th t là l i c Chúa Tr i, c ng hành ng trong anh em có lòng tin. ¹⁴ H i anh em, anh em th t ã tr nên ng i b t ch c các h i thánh c a c Chúa Tr i t i x Giu-ê, là các H i thánh trong c Chúa Jêsus Christ: anh em ã ch u kh b i ng i Giu- a, ¹⁵ là ng i ã gi t c Chúa Jêsus và các ng tiên tri, ã b t b chúng tôi; làm trái ý c Chúa Tr i và thù ngh ch v i m i ng i n a, ¹⁶ ng n tr chúng tôi gi ng đ y dân ngo i cho c c u, l i h ng y đ y cái l ng t l i mình. Nh ng c n th nh n c a c Chúa Tr i sau h t ã n trên h. ¹⁷ H i anh em, v ph n chúng tôi, ã xa cách anh em ít lâu nay, thân tuy cách nh ng lòng không cách, chúng tôi ã nôn n bi t bao, tìm ph ng th a lòng ao c, l i th y m t anh em. ¹⁸ Vì v y, ã hai l n, chúng tôi, nh t là tôi, Phao-lô, mu n i n cùng anh em; nh ng qu Sa-tan ã ng n tr chúng tôi. ¹⁹ Vì s trông c y, vui m ng và mảo tri u thiên vinh hi n c a chúng tôi là gì, há ch ng ph i là anh em c ng c ng

tr c m t c Chúa Jêsus chúng ta trong khi Ngài n sao? ²⁰ Ph i, anh em th t là s vinh hi n và vui m ng c a chúng tôi v y.

Chapter 3

¹ Vì không th ch i c n a, nên chúng tôi th ành l i m t mình t i A-thên, ² và sai Ti-mô-thê, là anh em chúng tôi, tôi t c a c Chúa Tr i, k giúp vi c o Tin Lành c a ng Christ, n cùng anh em, khi n anh em c v ng vàng và gi c lòng anh em trong c tin, ³ h u cho không m t ng i nào trong anh em b rúng ng b i nh ng s kh n khó d ng y; vì anh em t bi tr ng y ó là i u ã nh tr c cho chúng ta. ⁴ L i khi cùng anh em, chúng tôi ã nói tr c r ng s có s kh n khó ph i ch u, i u ó x y n r i, và anh em ã bi t rõ. ⁵ V y, không th i lâu h n n a, nên tôi ã sai Ti-mô-thê i, cho bi t c tin anh em ra làm sao, e r ng k c m d ã c m d anh em, mà công phu c a chúng tôi tr nên vô ích ch ng. ⁶ Nh ng Ti-mô-thê n i anh em m i tr v ây, có thu t cho chúng tôi tin t t v c tin cùng lòng yêu th ng c a anh em. Ng i l i nói r ng anh em th ng t ng nh chúng tôi, và ao c g p chúng tôi, c ng nh chính chúng tôi c ao g p anh em v y. ⁷ H i anh em, nh v y thì gi a m i s gian nan kh n khó c a chúng tôi, anh em ã l y c tin mình mà làm m t c yên i cho chúng tôi ó. ⁸ Vì hi n nay chúng tôi s ng, là t i anh em ng v ng trong Chúa. ⁹ Chúng tôi làm th nào ng t n c Chúa Tr i v anh em, vì chúng tôi b i c anh em c y lòng vui v tr c m t c Chúa Tr i chúng tôi? ¹⁰ êm ngày chúng tôi c s c nài xin Ngài cho phép chúng tôi l i g p anh em, và gia thêm cho c tin anh em i u chi còn kém. ¹¹ Nguy n xin chính c Chúa Tr i Cha chúng ta, và c Chúa Jêsus, Chúa chúng ta, d n chúng tôi n cùng anh em! ¹² L i nguy n xin Chúa làm cho anh em thêm và y lòng yêu th ng i v i nhau cùng i v i m i ng i, cùng nh lòng yêu th ng c a chúng tôi i v i anh em v y, ¹³ h u cho lòng anh em c v ng vàng, và thánh s ch không trách c tr c m t c Chúa Tr i, là Cha chúng ta, khi c Chúa Jêsus chúng ta s n v i h t th y thánh Ngài!

Chapter 4

¹ V l i, h i anh em, anh em ã h c n i chúng tôi ph i n cách nào cho p ý c Chúa Tr i, và i u ó anh em ã làm r i, thì chúng tôi nh n c Chúa Jêsus xin và c u anh em ph i i luôn theo ng y càng ngày càng t i. ² Anh em bi t rõ chúng tôi ã b i c Chúa Jêsus mà truy n cho anh em nh ng i u r n nào. ³ Vì ý mu n c Chúa Tr i, y là khi n anh em nên thánh: t c là ph i lánh s ô u, ⁴ m i ng i ph i bi t gi thân mình cho thánh s ch và tôn tr ng, ⁵ ch ng bao gi sa vào tình d c luông tu ng nh ng i ngo i o, là k không nhìn bi t c Chúa Tr i. ⁶ Ch có ai ph nh ph anh em mình, hay là làm h i anh em b t k vi c gì, vì Chúa là ng báo oán nh ng s ó, nh chúng tôi ã nói tr c cùng anh em và ã làm ch ng. ⁷ B i ch ng c Chúa Tr i ch ng g i chúng ta n s ô u âu, bèn là s nên thánh v y. ⁸ Cho nên ai khinh b i u chúng tôi nói, thì không ph i khinh b ng i ta âu bèn là khinh b c Chúa

Tr i, là ng ã ban Thánh Linh c a Ngài trong anh em. ⁹ Còn nh s anh em yêu th ng nhau, v i u ó, không c n vi t cho anh em, vì chính anh em ã h c n i c Chúa Tr i, ph i yêu th ng nhau; ¹⁰ và i v i m i anh em khác, trong c x Ma-xê- oan, c ng làm nh v y. Nh ng, h i anh em, chúng tôi khuyên anh em h ng t lòng yêu th ng ó thêm mãi, ¹¹ ráng t p n cho yên l ng, s n sóc vi c riêng mình, l y chính tay mình làm l ng, nh chúng tôi ã d n b o anh em, ¹² h u cho n v i ng i ngo i cách ngay th ng, và không thi u chi h t. ¹³ H i anh em, chúng tôi ch ng mu n anh em không bi t v ph n ng i ã ng , h u cho anh em ch bu n r u nh ng i khác không có s trông c y. ¹⁴ Vì n u chúng ta tin c Chúa Jêsus ã ch t và s ng l i, thì c ng v y, c Chúa Tr i s em nh ng k ng trong c Chúa Jêsus cùng n v i Ngài. ¹⁵ V , n y là i u chúng tôi nh l i Chúa mà rao b o cho anh em: chúng ta là k s ng, còn l i cho n k Chúa n, thì không lên tr c nh ng ng i ã ng r i. ¹⁶ Vì s có ti ng kêu l n và ti ng c a thiên s l n cùng ti ng kèn c a c Chúa Tr i, thì chính mình Chúa trên tr i giáng xu ng; b y gi nh ng k ch t trong ng Christ, s s ng l i tr c h t. ¹⁷ K n chúng ta là k s ng, mà còn l i, s cùng nhau u c c t lên v i nh ng ng i y gi a ám mây, t i n i không trung mà g p Chúa, nh v y chúng ta s cùng Chúa luôn luôn. ¹⁸ Th thì, anh em hãy dùng l i ó mà yên i nhau.

Chapter 5

¹ H i anh em, v th i và k , thì không c n vi t cho anh em; ² vì chính anh em bi t rõ l m r ng ngày c a Chúa s n nh k tr m trong ban êm v y. ³ Khi ng i ta s nói r ng: Bình hòa và an n, thì tai h a thình lình v t n, nh s au n x y n cho ng i n bà có nghén, và ng i ta ch c không tránh kh i âu. ⁴ Nh ng, h i anh em, anh em ch ng ph i n i t i t m, nên n i ngày ó n thình lình cho anh em nh k tr m. ⁵ Anh em u là con c a s sáng và con c a ban ngày. Chúng ta không ph i thu c v ban êm, c ng không ph i thu c v s m t i. ⁶ V y, chúng ta ch ng nh k khác, nh ng ph i t nh th c và giề gi . ⁷ Vì k ng thì ng ban êm, k say thì say ban êm. ⁸ Nh ng chúng ta thu c v ban ngày, nên hãy giề gi , m c áo giáp b ng c tin và lòng yêu th ng, l y s trông c y v s c u r i làm mao tr . ⁹ Vì c Chúa Tr i ch ng nh s n cho chúng ta b c n th nh n , nh ng cho c s gi i c u b i c Chúa Jêsus Christ chúng ta, ¹⁰ là ng ã ch t vì chúng ta, h u cho chúng ta ho c th c ho c ng , u c ng s ng v i Ngài. ¹¹ V y thì anh em hãy khuyên b o nhau, gây d ng cho nhau, nh anh em v n th ng làm. ¹² H i anh em, xin anh em kính tr ng k có công khó trong vòng anh em, là k tuân theo Chúa mà ch d n và d y b o anh em. ¹³ Hãy l y lòng r t yêu th ng i v i h vì c công vi c h làm. Hãy cho hòa thu n v i nhau. ¹⁴ Nh ng, h i anh em, xin anh em hãy r n b o nh ng k n b y b , yên i nh ng k ngã lòng, nâng nh ng k y u u i, ph i nh n nh c i v i m i ng i. ¹⁵ Hãy gi , ng có ai l y ác báo ác cho k khác; nh ng hãy tìm i u thi n luôn luôn, ho c trong vòng anh em, ho c i v i thiên h . ¹⁶ Hãy vui m ng mãi mãi, ¹⁷ c u nguy n không thôi, ¹⁸ phạm làm vi c gì c ng ph i t n Chúa; vì ý mu n c a c Chúa Tr i trong c Chúa Jêsus Christ i v i anh em là nh v y. ¹⁹ Ch d p t t Thánh Linh; ²⁰ ch khinh d các l i tiên tri; ²¹ hãy xem xét m i vi c, i u chi lành thì gi l y. ²² B t c vi c gì t a nh i u ác, thì ph i tránh i. ²³ Nguy n xin chính c Chúa Tr i bình an khi n anh em nên thánh tr n v n, và

nguyện xin tâm thần, linh hồn, và thân thể của anh em được gìn giữ, không chịu trách nhiệm, khi Chúa Giê-sus Christ chúng ta đến! ²⁴ Ngài đã gìn giữ anh em là thành tín, chính Ngài sẽ làm việc đó. ²⁵ Hãy yên tâm, hãy cầu nguyện cho chúng tôi vì. ²⁶ Hãy lấy cái hôn thánh mà chào hỏi thầy anh em. ²⁷ Tôi nhận Chúa này xin anh em hãy cầu nguyện cho thầy anh em nghe. ²⁸ Nguyện xin ân nhân của Chúa Giê-sus Christ, Chúa chúng ta, vì anh em.

2 Thessalonians

Chapter 1

¹ Phao-lô, Sin-vanh và Ti-mô-thê gửi cho Hội thánh Ê-sa-lô-ni-ca, là Hội thánh trong Chúa Trôi, Cha chúng ta, và trong Chúa Giê-sus Christ, là Chúa: ² nguyện xin anh em cầu ân nhân và sự bình an ban cho bởi Chúa Giê-sus Christ! ³ Hãy yên tâm, chúng tôi phải vì anh em chờ đợi Chúa Trôi luôn luôn; vì Ngài là phép lành, vì đức tin anh em rất bền vững, và lòng yêu thương của chúng tôi trong thầy anh em và với nhau càng ngày càng thêm. ⁴ Chúng tôi cầu nguyện vì anh em mà khoe mình cùng các Hội thánh của Chúa Trôi, vì lòng nhân nhũc và đức tin anh em trong mọi sự thử thách khó khăn. ⁵ Đó chính là công việc xét công bình của Chúa Trôi, Ngài muốn khi nào anh em nên xứng đáng cho Ngài, và vì đức đó mà anh em chịu khổ. ⁶ Vì thế, theo sự công bình của Chúa Trôi, thì tất cả Ngài lấy sự đau khổ báo cho những kẻ làm khổ anh em, ⁷ và cho anh em, là kẻ chịu khổ, cầu nguyện vì chúng tôi, trong khi Chúa Giê-sus trở lại trên trời với các thiên sứ của quyền phép Ngài, giáng xuống la hét, ⁸ báo thù những kẻ chống nghịch Hội thánh của Chúa Trôi, và không vâng phục Tin Lành của Chúa Giê-sus Christ chúng ta. ⁹ Hãy bắt hình phạt họ, xa cách mặt Chúa và sự vinh hiển của quyền phép Ngài, ¹⁰ tức là khi Ngài sẽ đến trong ngày đó, cùng ánh sáng trong các thánh, cùng khen ngợi trong mọi nơi; vì anh em đã tin lời chúng tôi làm chứng về đức tin anh em. ¹¹ Cho nên, chúng tôi vì anh em cầu nguyện không thôi, hãy cầu Chúa Trôi chúng ta khi nào anh em xứng đáng vì sự giận của Ngài, và cho Ngài lấy quyền phép làm trọn trong anh em mọi ý nghĩ xấu của lòng nhân Ngài và công việc của đức tin; ¹² nên Ngài làm sáng danh Chúa Giê-sus chúng ta trong anh em, và anh em trong Ngài, tùy theo ân nhân của Chúa Trôi chúng ta và của Chúa Giê-sus Christ.

Chapter 2

¹ Lu-n-v-s của Chúa Giê-sus Christ chúng ta, và vì sự chúng ta hiệp cùng Ngài, ² thì, hãy yên tâm, xin chờ đợi sự báo thù và kinh hoàng hoạn nạn của mọi kẻ, hoặc bởi lời nói hay là bởi hành động nào của chúng tôi đã nói rằng ngày Chúa đến. ³ Mọi kẻ dùng cách nào, cầu nguyện hãy lánh đi mình. Vì phải có sự báo oán, và có ngày tức giận, con của sự giận, ⁴ tức là kẻ phản bội, tôn

mình lên trên mình mà ngài thì ta x ng là c Chúa Tr i ho c ng i ta th l y, r t i ng i trong n c Chúa Tr i, chính mình t x ng là c Chúa Tr i. ⁵ Anh em há không nh khi tôi còn v i anh em, thì ã nói v nh ng s ó sao? ⁶ Hi n nay anh em bi t rõ i u làm ng n tr nó, h u cho nó ch hi n ra úng k nó thôi. ⁷ Vì ã có s m u nhi m c a i u b i ngh ch ng hành ng r i; song ng còn ng n tr c n ph i c t i. ⁸ B y gi k ngh ch cùng lu t pháp kia s hi n ra, c Chúa Jêsus s dùng h i mi ng Ngài mà h y đi t nó, và tr b nó b i s chói sáng c a s Ngài n. ⁹ K ó s l y quy n c a qu Sa-tan mà hi n n, làm m i th phép l , d u d và vi c k d i gi ; ¹⁰ dùng m i cách ph nh d không công bình mà d nh ng k h m t, vì chúng nó ã không nh n lãnh s yêu th ng c a l th t c c u r i. ¹¹ Aáy vì th mà c Chúa Tr i cho chúng nó m c ph i s l m l c, là s khi n chúng nó tin i u d i gi , ¹² h u cho h t th y nh ng ng i không tin l th t, song chu ng s không công bình, i u b ph c d i s phán xét c a Ngài. ¹³ H i anh em yêu d u c a Chúa, còn nh chúng tôi, ph i vì anh em t n c Chúa Tr i không thôi, vì v a lúc ban u, Ngài ã ch n anh em b i s nên thánh c a Thánh Linh, và b i tin l th t, ng ban s c u r i cho anh em. ¹⁴ Aáy c ng là vì ó mà Ngài ã dùng Tin Lành chúng tôi g i anh em, ng anh em h ng c s vinh hi n c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta. ¹⁵ H i anh em, v y thì hãy ng v ng, hãy vâng gi nh ng i u d y d mà chúng tôi ã truy n cho anh em, ho c b ng l i nói, ho c b ng th t c a chúng tôi. ¹⁶ Nguy n xin chính c Chúa Jêsus Christ chúng ta, và c Chúa Tr i Cha chúng ta, là ng ã yêu th ng chúng ta, và ã l y ân i n mà ban cho chúng ta s yên i i i và s trông c y t t lành, ¹⁷ hãy yên i lòng anh em, khi n anh em c b n v ng trong m i vi c lành cùng m i l i nói lành.

Chapter 3

¹ V l i, h i anh em, hãy c u nguy n cho chúng tôi, h u cho o Chúa c n ra và c sáng danh, nh th trong anh em v y, ² l i h u cho chúng tôi c gi i thoát kh i k vô lý và ng i ác; vì ch ng ph i h t th y u có c tin. ³ Chúa là thành tín, s làm cho anh em b n v ng và gi cho kh i Àu c gi . ⁴ V ph n anh em, chúng tôi có lòng tin c y trong Chúa r ng anh em ng làm và s làm nh ng vi c chúng tôi d n bi u. ⁵ Nguy n xin Chúa soi d n lòng anh em t i n s yêu m n c Chúa Tr i, và s nh n nh c c a ng Christ! ⁶ H i anh em, nh n danh c Chúa Jêsus Christ chúng ta, chúng tôi khuyên anh em ph i lánh ng i anh em nào không bi t tu c h nh mình, và không b c theo các i u d y d mà anh em ã nh n lãnh n i chúng tôi. ⁷ Chính anh em bi t i u mình ph i làm h c òi chúng tôi; vì chúng tôi không có n sái b y gi a anh em, ⁸ ch a t ng n d ng c a ai, nh ng êm ngày làm l ng khó nh c, kh i l y n m t ng i nào trong anh em h t. ⁹ Ch ng ph i chúng tôi không có quy n l i c n d ng, nh ng mu n làm g ng cho anh em, anh em b t ch c. ¹⁰ Khi chúng tôi cùng anh em, c ng ã rao b o cho anh em r ng: n u ai không kh ng làm vi c, thì c ng không nên n n a. ¹¹ V , chúng tôi nghe trong anh em có k n b y b , ch ng h làm l ng, tr ch m nh ng s vô ích thôi. ¹² Chúng tôi nh n danh c Chúa Jêsus Christ, b o và khuyên nh ng k ó ph i yên l ng mà làm vi c, h u cho n bánh c a mình làm ra. ¹³ H i anh em, ph n anh em ch nên chán m t làm s lành. ¹⁴ Ví b ng có ai không tuân theo l i chúng tôi nói trong th n y, thì hãy ghi l y, ch giao thông v i h , h u cho h nh n ó bi t x u h . ¹⁵

Tuy vậy, chớ coi ngời ónh kãnh ch thù, nhng hãy r n b o ng i nh anh em vậy. ¹⁶ Nguy n xin chính Chúa bình an ban s bnh an cho anh em trong m i khi, m i cách! L i xin Chúa cùng anh em h t th y! ¹⁷ Chính tay tôi, là Phao-lô, vi t l i chào th m n y cho anh em: y ó là d u ký c a tôi trong m i th t c a tôi, tôi vi t nh v y. ¹⁸ Nguy n xin ân i n c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta cùng anh em h t th y!

1 Timothy

Chapter 1

¹ Phao-lô, vâng m ng c Chúa Tr i là C u Chúa chúng ta, và vâng m ng c Chúa Jêsus Christ là s trông c y chúng ta, làm s c a c Chúa Jêsus Christ, ² g i cho Ti-mô-thê, là con th t c a ta trong c tin: nguy n xin con c ân i n, s th ng xót và s bnh an ban cho b i c Chúa Tr i, Cha chúng ta, và b i c Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta! ³ Ta nay nh c l i m ng l nh mà ta ã truy n cho con, khi ta i sang x Ma-xê-oan, con ph i l i Ê-phê-sô, r n b o nh ng ng i kia ng truy n d y m t o giáo khác, ⁴ ng nghe phù ngôn và gia ph vô cùng, là nh ng i u gây nên s cãi l y, ch ch ng b s m mang công vi c c a c Chúa Tr i, là công vi c c tr n b i c tin. ⁵ M c ích c a s r n b o, y là s yêu th ng, b i lòng tinh s ch, l ng tâm t t và c tin th t mà sanh ra. ⁶ Có vài k xây b m c ích ó, i tìm nh ng l i vô ích; ⁷ h mu n làm th y d y lu t, mà không hi u i u mình nói ho c i u mình t quy t. ⁸ V , chúng ta bi t lu t pháp v n t t lành cho k dùng ra cách chánh áng, ⁹ và bi t rõ ràng lu t pháp không ph i l p ra cho ng i công bình, bèn là vì nh ng k trái lu t pháp, b n ngh ch, vì nh ng k không tôn kính, ph m t i, nh ng k vô o, nói ph m thánh th n, nh ng k gi t cha m , gi t ng i, ¹⁰ vì nh ng k tà dâm, k m nam s c, n c p ng i, nói d i, th d i, và vì h t th y s trái ngh ch v i o lành. ¹¹ Aáy ó là i u o Tin Lành vinh hi n c a c Chúa Tr i h nh ph c d y d , mà s truy n o ó ã giao phó cho ta. ¹² Ta c m t ng ban thêm s c cho ta, là c Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta, v s Ngài ã xét ta là trung thành, l p ta làm k giúp vi c; ¹³ ta ngày tr c v n là ng i ph m th ng, hay b t b , hung b o, nh ng ta ã i n th ng xót, vì ta ã làm nh ng s ó ng lúc ta ngu mu i ch a tin. ¹⁴ Ân i n c a Chúa chúng ta ã d d t trong ta, v i c tin cùng s th ng yêu trong c Chúa Jêsus Christ. ¹⁵ c Chúa Jêsus Christ ã n trong th gian c u v t k có t i, y là l i ch c ch n, áng em lòng tin tr n v n mà nh n l y; trong nh ng k có t i ó ta là u. ¹⁶ Nh ng ta ã i n th ng xót, h u cho c Chúa Jêsus Christ t m i s nh n nh c c a Ngài ra trong ta là k làm u, dùng ta làm g ng cho nh ng k s tin Ngài c s s ng i i. ¹⁷ Nguy n xin s tôn quý, vinh hi n i i vô cùng v n i Vua muôn i, không h h nát, không th y c, t c là c Chúa Tr i có m t mà thôi! A-men. ¹⁸ H i Ti-mô-thê, con ta, s r n b o mà ta truy n cho con, theo các l i tiên tri ã ch v con, t c là, ph i nh nh ng l i ó mà ánh tr n t t lành, ¹⁹ c m gi c tin và l ng tâm t t. M y k ã ch i b l ng tâm ó, thì c tin h b chìm m: ²⁰ trong

s y có Hy-mê-nê và A-léc-xan- , ta ã phó cho qu Sa-tan r i, h u cho h h c bi t ng ph m th ng n a.

Chapter 2

¹ V y, tr c h t m i s ta d n r ng, ph i kh n nguy n, c u xin, kêu van, t n cho m i ng i, ² cho các vua, cho h t th y các b c c m quy n, chúng ta c l y i u nh n c và thành th t mà i cho bình t nh yên n. ³ Aáy là m t s lành và p m t c Chúa Tr i, là C u Chúa chúng ta, ⁴ Ngài mu n cho m i ng i c c u r i và hi u bi t l th t. ⁵ Vì ch có m t c Chúa Tr i, và ch có m t ng Trung b o gi a c Chúa Tr i và loài ng i, t c là c Chúa Jêsus Christ, là ng i; ⁶ Ngài ã phó chính mình Ngài làm giá chu c m i ng i. Aáy là l i ch ng ã làm úng k ⁷ (ta nói th t, không nói d i), vì l i ch ng y, ta ã c c làm th y gi ng, là s và giáo s cho dân ngo i, d y h v c tin và v l th t. ⁸ V y, ta mu n nh ng ng i n ông u gi tay tinh s ch lên tr i, mà c u nguy n kh p m i n i, ch có gi n d và cã c. ⁹ Ta c ng mu n r ng nh ng ng i n bà n m c m t cách g n gh , l y n t na và c h nh gi i mình, không dùng nh ng tóc gióc, vàng, châu ng c và áo qu n quý giá, ¹⁰ nh ng dùng v i c lành, theo l ng nhiên c a ng i n bà tin kính Chúa. ¹¹ n bà ph i yên l ng mà nghe d y, l i ph i vâng ph c m i àng. ¹² Ta không cho phép n bà d y d , c ng không c c m quy n trên n ông; nh ng ph i yên l ng. ¹³ Vì A- am c d ng nên tr c nh t, r i m i t i Ê-va. ¹⁴ L i không ph i A- am b d dành mà sa vào t i l i. ¹⁵ D u v y, n u n bà l y c h nh mà b n trong c tin, trong s yêu th ng, và trong s nên thánh, thì s nh n con mà c c u r i.

Chapter 3

¹ Ví b ng có k mong c làm giám m c, y là a mu n m t v i c t t lành; l i ó là ph i l m. ² V y, ng i giám m c c n ph i không ch trách c, là ch ng ch m t v mà thôi, có ti t , có tài trí, x ng áng, hay ti p khách và khéo d y d . ³ ng mê r u, c ng ng hung b o, nh ng ph i m m m i hòa nhã; l i ng ham t i n b c; ⁴ ph i khéo cai tr nhà riêng mình, gi con cái mình cho vâng ph c và ngay th t tr n v n; ⁵ vì n u có ai không bi t cai tr nhà riêng mình, thì làm sao cai tr c H i thánh c a c Chúa Tr i? ⁶ Ng i m i tin o không c làm giám m c, e ng i t kiêu mà sa vào án ph t c a ma qu ch ng. ⁷ Ng i giám m c l i ph i c ng i ngo i làm ch ng t t cho, k o b s nh c và m c b y ma qu. ⁸ Các ch p s c ng ph i cho nghiêm tr ng, không c nói hai l i, không c ghi n r u, không c tham l i phi ngh a, ⁹ nh ng ph i l y l ng tâm thanh s ch gi l m u nhi m c a c tin. ¹⁰ Nh ng ng i ó c ng ph i ch u th thách tr c ã, n u không ch trách c thì m i c làm ch c ch p s. ¹¹ V các ch p s c ng ph i nghiêm tr ng, ch nói x u, ph i có ti t và trung tín trong m i v i c. ¹² Các ch p s ch nên làm ch ng c a m t v mà thôi, ph i khéo cai tr con cái và nhà riêng mình. ¹³ Vì ai khéo làm ch c v mình thì c b c cao tr ng và lòng r t d n d trong c tin n c Chúa Jêsus Christ. ¹⁴ Ta mong mau mau n th m con,

nhưng vì thế này, ¹⁵ phòng ta có chớ mình, thì con biết làm thế nào trong nhà của Chúa Trời, tức là Hội thánh của Chúa Trời hằng sống, trên và ngoài các thế giới. ¹⁶ Mọi người đều có sứ mệnh của sự tin kính là làm chứng: ngài sẽ ra trong xác thịt, thì ngài sẽ là Thánh Linh sống là công bình, sẽ thiên sự trông thấy, sẽ giáng ra cho dân ngoại, sẽ thiên hạ tin cậy, sẽ cất lên trong sự vinh hiển.

Chapter 4

¹ Vì vậy, Thánh Linh phán dạy chúng ta rằng, trong đời sống này, có nhiều sự bí ẩn mà theo các thiên sứ đi, và lời của quẻ, ² bởi vì các sự bí ẩn của giáo hội đi, là có lòng tâm hồn, ³ hãy sống trong sự tin cậy, và biết kiên các thiên sứ của Chúa Trời đã đến nên cho các ngươi có lòng tin và biết làm thế nào mà dùng lời. ⁴ Vì vậy, mọi việc của Chúa Trời đã đến nên đều là tốt lành, không một việc chi đáng sợ, mà mình cảm nhận mà không lý do; ⁵ vì nhờ lời của Chúa Trời và lời của người mà mọi việc đều nên thánh. ⁶ Con gíi t các việc ó cho anh em, thì con sẽ nên giúp việc ngay lành của Chúa Jesus Christ, sẽ nuôi dưỡng các lời của sự tin và lời lành mà con đã theo. ⁷ Nhưng lời hứa phạm tội gì cũng không chuyên biến các bà già, thì hãy biết, và tập thành sự tin kính. ⁸ Vì sự tập thành thân thể ích lợi cho người bao gồm, còn như sự tin kính là ích cho mọi việc, vì có lợi hại và mọi sự sau này. ⁹ Ấy đó là một lời nói chắc chắn, đáng em lòng tin trên mọi sự mà không lý do. ¹⁰ Vì vậy, nếu chúng ta khó nhọc và ánh sáng, thì là ngài sẽ trông cậy ta trong Chúa Trời hằng sống, Ngài là Cha của Chúa của mọi người, mà như thế là của tất cả. ¹¹ Kìa là lời của con phải rao truyền và dạy dỗ. ¹² Chẳng gì ta khinh con vì sự tu tập; nhưng phải lý luận nói, như thế làm, sự yêu thương, sự tin và sự tinh sạch mà làm gương cho các tín đồ. ¹³ Hãy chăm chú sách, khuyên bảo, dạy dỗ, cho nên chúng ta. ¹⁴ Đừng quên bạn trong lòng con, là bạn tôi tiên tri như những người già đã tay mà ngài ban cho con vậy. ¹⁵ Hãy sẵn sàng chuyên lo những việc ó, hãy cho thiên hạ thấy sự tin cậy của con. ¹⁶ Hãy giữ chính mình con và sự dạy dỗ của con; phải bền vững trong niềm tin, vì làm như vậy thì con và kẻ nghe con sẽ được cứu.

Chapter 5

¹ Chớ quên những người già cả, nhưng hãy khuyên dạy như cha, còn kẻ trẻ thì như anh em, ² nếu bà có tu tập như mình, bạn thì như những chị em, mà phải lý luận cách thánh sạch trên mọi sự. ³ Hãy kính những người già cả mà góa thối là góa. ⁴ Nhưng nếu bà góa có con hoặc cháu, thì con cháu trẻ phải học làm việc ở nhà riêng mình và báo đáp cha mẹ; vì vì vậy ó phần của Chúa Trời. ⁵ Người thì góa mẹ mình, ngài lòng trông cậy nơi Chúa Trời, ngày hôm nay lòng của người nài xin. ⁶ Nhưng vì phần kẻ của sự vui chơi, thì đừng sống như kẻ chết. ⁷ Hãy như kẻ sống vì người ó cho họ cho họ không chi trách nhiệm. ⁸ Ví bằng có ai không sẵn sàng nuôi con mình, như thế là không sẵn sàng nuôi nhà mình, thì là người chỉ biết tin, thì như người không tin này. ⁹ Cho các ghi tên vào sổ của bà góa, thì người này phải sáu mươi tuổi, vì như thế có một chứng mà thôi, ¹⁰ phải là người tin cậy khen vì việc phần của mình, như

ã nuôi con cái, ã ñng khách l, r a ch n thánh , c u giúp k kh n n n, và làm các vi c ph c c.
¹¹ Nh ñng hã y t ch i ñng i n bà góa còn tr quá; vì lúc thú vui xui h ñia kh i ñng Christ, thì h mu n
 l y ch ñng, ¹² b i l i th c ban u mà chu c l y i u qu trách vào mình. ¹³ ó là vì h hay không, quen
 thói ch y nhà n y sang nhà khác; còn thày lay thóc mách, hay nói nh ñng vi c không áng nói n a. ¹⁴
 V y ta mu n nh ñng gái góa còn tr nên l y ch ñng, sanh con cái, cai tr nhà mình, kh i làm c cho k
 thù ñng ch nói x u. ¹⁵ Vì ã có m t vài bà góa b i i mà theo qu Sa-tan. ¹⁶ N u tín nào có n bà
 góa trong nhà mình, thì ph i giúp h , cho kh i l y n H i thánh, h u cho H i thánh có th giúp
 nh ñng ñng i th t góa. ¹⁷ Các tr ñng lão khéo cai tr H i thánh thì mình ph i kính tr ñng b i ph n, nh t là
 nh ñng ñng i ch u ch c rao gi ñng và d y d . ¹⁸ Vì Kinh Thánh r ñng: Ng i ch kh p mi ñng con bò ñng
 p lúa; và ñng i làm công thì áng c t i n công mình. ¹⁹ ñng ch p m t cái n nào ki n m t tr ñng lão
 mà không có hai ho c ba ñng i làm ch ñng. ²⁰ K có l i, hã y qu trách h tr c m t m i ñng i, làm cho
 k khác s . ²¹ Tr c m t c Chúa Tr i, tr c m t c Chúa Jêsus Christ, và tr c m t các thiên s c ch n,
 ta r n b o con gi nh ñng i u ó, ñng in trí tr c, phạm vi c gì c ñng ch tây v bên nào. ²² ñng v i vàng
 t tay trên ai, ch h nhúng vào t i l i k khác; hã y gi mình cho thanh s ch. ²³ ñng ch u ñng n c luôn;
 nh ñng ph i u ñng m t ít r u, vì c t i v con, và con hay khó . ²⁴ Có ñng i thì t i l i b bày t và ch ñng i
 ó ra tr c khi phán xét; còn có ñng i thì sau r i m i b bày t ra. ²⁵ Các vi c lành c ñng v y: có vi c thì
 bày ra, l i có vi c thì không bày ra, mà sau r i c ñng không gi u kín c.

Chapter 6

¹ H t th y nh ñng k d i ách y t ph i coi ch mình là áng tr ñng m i àng, h u cho danh hi u và o
 lý c a c Chúa Tr i kh i b làm trò cho ñng i ph m th ñng. ² Ai có ch là tín , thì không nên l y c
 anh em mà khinh d , nh ñng ph i càn h u vi c h n, vì k c công c a mình là tín và ñng i r t yêu d u.
 ó là i u con ph i d y d khuyên b o h . ³ Ví th có ñng i d y d o khác, không theo l i có ích c a c
 Chúa Jêsus Christ chúng ta và o lý theo s tôn kính, ⁴ thì ñng i ó là lên mình kiêu ñng o, không bi t
 chi h t; nh ñng có b nh hay g n h i, cãi l y, b i ó sanh s ghen ghét, tranh c nh, gièm chê, ñng ñng x u
 xa, ⁵ cùng nh ñng l i cãi l h không c a k có lòng h x u, thì u m t l th t, coi s tôn kính nh là ñng n
 l i v y. ⁶ V , s tôn kính cùng s th a lòng y là m t l i l n. ⁷ Vì chúng ta ra i ch ñng em gì theo, chúng
 ta qua i c ñng ch ñng em gì i c. ⁸ Nh v y, mi n mà n m c thì ph i th a lòng; ⁹ Còn nh k mu n
 nên giàu có, t sa vào s cám d , m c b y dò, ngã trong nhi u s tham mu n vô lý thi t h i kia, là s làm
 m ñng i ta vào s h y di t h m t. ¹⁰ B i ch ñng s tham t i n b c là c i r m i i u ác, có k vì eo u i nó
 mà b i o, chu c l y nhi u i u au n. ¹¹ Nh ñng, h i con, là ñng i c a c Chúa Tr i, hã y tránh nh ñng s
 ó i, mà tìm i u công bình, tôn kính, c tin, yêu th ñng, nh n nh c, m m m i. ¹² Hã y vì c tin mà
 ánh tr n t t lành, b t l y s s ñng i i, là s mà con ã c gi n, và vì ó mà con ã làm ch ñng t t lành
 tr c m t nhi u ñng i ch ñng ki n. ¹³ Tr c m t c Chúa Tr i là ñng ban s s ñng cho m i v t, và tr c m t
 c Chúa Jêsus Christ là ñng làm ch ñng t t n i Bôn-x Phi-lát, ta khuyên con ¹⁴ ph i gi i u r n, cho
 không v t tích và không ch trách c, cho n k s hi n ra c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta, ¹⁵ là

s mà ng Ch t h nh ph c và có m t n k s t ra, là Vua c a m i vua, Chúa c a m i chúa, ¹⁶ m t mình Ngài có s sáng không th n g n c, ch ng ng i nào t ng th y Ngài và c ng không th y c, danh v ng, quy n n ng thu c v Ngài i i! A-men. ¹⁷ Hã y r n b o k giàu th gian n y ng kiêu ng o và ng lòng trông c y n i c a c i không ch c ch n, nh ng hã y lòng trông c y n i c Chúa Tr i, là c m i ngày ban m i v t d d t cho chúng ta c h ng. ¹⁸ Hã y r n b o h làm i u lành, làm nhi u vi c ph c c, kíp ban phát và phân chia c a mình có, ¹⁹ v y thì d n ch a v ngày sau m t cái n n t t và b n v ng cho mình, c c m l y s s ng th t. ²⁰ H i Ti-mô-thê, hã y gi l y s giao phó ã n y cho con, tránh nh ng l i h không phạm t c và nh ng s cãi l b ng tri th c ng y x ng là tri th c. ²¹ Aáy vì mu n luy n t p tri th c ó, nên có ng i b i o. Nguy n xin ân i n cùng các anh em!

2 Timothy

Chapter 1

¹ Ta, Phao-lô, theo ý mu n c Chúa Tr i, làm s c a c Chúa Jêsus Christ, ng rao truy n l i h a c a s s ng trong c Chúa Jêsus Christ, ² g i cho Ti-mô-thê, là con r t yêu d u c a ta: nguy n con c ân i n, s th ng xót, s bình an ban cho b i c Chúa Tr i, là Cha, và b i c Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta! ³ Ta c m t c Chúa Tr i mà ta h u vi c b ng l ng tâm thanh s ch nh t tiên ta ã làm, c ngày l n êm ta ghi nh con không thôi trong khi c u nguy n. ⁴ Vì ta nh n n c m t con, mu n n th m con quá ch ng, c y lòng vui v . ⁵ Ta c ng nh n c tin thành th t c a con, là c tin tr c ã trong Lô-ít, bà n i con, và trong -nít, m con, ta ch c r ng nay c ng trong con n a. ⁶ V y nên ta khuyên con hã y nhen l i n c a c Chúa Tr i ban cho, mà con ã nh n lãnh b i s t tay c a ta. ⁷ Vì c Chúa Tr i ch ng ban cho chúng ta tâm th n nhút nhát, bèn là tâm th n m nh m , có tình th ng yêu và giê gi . ⁸ V y con ch th n vì ph i làm ch ng cho Chúa chúng ta, c ng ng l y s ta vì Ngài tù làm x u h ; nh ng hã y c y quy n phép c Chúa Tr i mà ch u kh v i Tin Lành. ⁹ Aáy chính Chúa ã c u chúng ta, ã g i chúng ta b i s kêu g i thánh, ch ng ph i theo vi c làm chúng ta, bèn theo ý riêng Ngài ch nh, theo ân i n ã ban cho chúng ta trong c Chúa Jêsus Christ t tr c muôn i vô cùng, ¹⁰ mà bây gi m i bày ra b i s hi n ra c a c Chúa Jêsus Christ, C u Chúa chúng ta, Ngài ã h y phá s ch t, dùng Tin Lành phô bày s s ng và s không h ch t ra cho rõ ràng. ¹¹ Aáy là vì Tin Lành ó mà ta ã c l p làm ng i gi ng o, s và giáo s , ¹² y l i là c mà ta ch u kh . Nh ng ta ch ng h th n vì bi t ta ã tin ng nào, ch c r ng ng y có quy n phép gi s ta ã phó thác cho n ngày ó. ¹³ Hã y l y lòng tin và yêu trong c Chúa Jêsus Christ mà gi l y m u m c c a các s d y d có ích, là s con ã nh n lãnh n i ta. ¹⁴ Hã y nh c Thánh Linh ng trong chúng ta mà gi l y i u phó thác t t lành. ¹⁵ Con bi t r ng m i ng i x A-si ã l i a b ta; trong s y có Ph y-ghen và H t-mô-ghen. ¹⁶ C u xin Chúa th ng xót l y nhà Ô-nê-si-phô-r , vì ng i òi phen yên i ta, ch ng h l y s ta b xi ng xích làm x u h . ¹⁷ L i còn, khi ng i v a n thành Rô-ma, ã v i v ki m ta, và ki m c . ¹⁸ Xin chính mình Chúa

cho ng i tìm th y s th ng xót c a Chúa trong ngày ó! Con l i bi t h n k khác, ng i Ê-phê-sô ã h u vi c ta m i àng.

Chapter 2

¹ V y, h i con, hãy c y ân i n trong c Chúa Jêsus Christ mà làm cho mình m nh m . ² Nh ng i u con ã nghe n i ta tr c m t nhi u ng i ch ng, hãy giao phó cho m y ng i trung thành, c ng có tài d y d k khác. ³ Hãy cùng ta ch u kh nh m t ng i lính gi i c a c Chúa Jêsus Christ. ⁴ Khi m t ng i i ra tr n, thì ch ng còn l y vi c i l y mình, làm v y ng p lòng k chiêu m mình. ⁵ Cùng m t l ó, ng i u s c trong đi n tr ng ch u nhau theo l lu t thì m i c mảo tri u thiên. ⁶ Ng i cày ru ng ã khó nh c thì ph i tr c nh t c đầu hoa l i. ⁷ Hãy hi u rõ i u ta nói cho con, và chính Chúa s ban s khôn ngoan cho con trong m i vi c. ⁸ Hãy nh r ng c Chúa Jêsus Christ, sanh ra b i dòng vua a-vít, ã t k ch t s ng l i, theo nh Tin Lành c a ta, ⁹ vì Tin Lành ó mà ta ch u kh , r t i b trói nh ng i ph m t i; nh ng o c a c Chúa Tr i không h b trói âu. ¹⁰ V y nên, ta vì c nh ng ng i c ch n mà ch u h t m i s, h u cho h c ng c s c u trong c Chúa Jêsus Christ, v i s vinh hi n i i. ¹¹ L i n y ch c ch n l m: Ví b ng chúng ta ch t v i Ngài, thì c ng s s ng v i Ngài; ¹² l i n u chúng ta ch u th thách n i, thì s cùng Ngài ng tr ; n u chúng ta ch i Ngài, thì Ngài c ng s ch i chúng ta; ¹³ n u chúng ta không thành tín, song Ngài v n thành tín, vì Ngài không th t ch i mình c. ¹⁴ N y là i u con hãy nh c l i và r n b o tr c m t c Chúa Tr i r ng, ph i tránh s cãi l y v l i nói, s ó th t là vô đ ng, ch h i cho k nghe mà thôi. ¹⁵ Hãy chuyên tâm cho c p lòng c Chúa Tr i nh ng i làm công không ch trách c, l y lòng ngay th ng gi ng d y l i c a l th t. ¹⁶ Nh ng ph i b nh ng l i h không phạm t c; vì nh ng k gi i u ó càng sai l c luôn trong ng không tin kính, ¹⁷ và l i nói c a h nh chùm bao n lan. Hy-mê-nê và Phi-l t th t nh th , ¹⁸ h xây b l th t; nói r ng s s ng l i ã n r i, mà phá c tin c a m t vài ng i cách nh v y. ¹⁹ Tuy v y, n n v ng b n c a c Chúa Tr i ã t v n còn nguyên, có m y l i nh n óng r ng: Chúa bi t k thu c v Ngài; l i r ng: Phạm ng i kêu c u danh Chúa thì ph i tránh kh i s gian ác. ²⁰ Trong m t nhà l n, không nh ng có bình vàng bình b c mà thôi, c ng có cái b ng g b ng t n a, th thì dùng vi c sang, th thì dùng vi c hèn. ²¹ V y, ai gi mình cho kh i nh ng i u ô u ó, thì s nh cái bình quý tr ng, làm c a thánh, có ích cho ch mình và s n sàng cho m i vi c lành. ²² C ng hãy tránh kh i tình d c trai tr , mà tìm nh ng i u công bình, c tin, yêu th ng, hòa thu n v i k l y lòng tinh s ch kêu c u Chúa. ²³ Hãy c nh ng l i bàn lu n iên d i và trái l , vì bi t r ng ch sanh ra i u tranh c nh mà thôi. ²⁴ V , t i t c a Chúa không nên a s tranh c nh; nh ng ph i t t v i m i ng i, có tài d y d , nh n nh c, ²⁵ dùng cách m m m i mà s a d y nh ng k ch ng tr , mong r ng c Chúa Tr i ban cho h s n n n nhìn bi t l th t, ²⁶ và h t nh ng mà g mình kh i l i ma qu , vì ã b ma qu b t l y ng làm theo ý nó.

Chapter 3

¹ Hãy bị trng trong ngày sau r t, s có nh ng th i k khó kh n. ² Vì ng i ta u t k, tham t i n, khoe khoang, x c x c, hay nói x u, ngh ch cha m, bó bu c, không tin kính, ³ vô tình, khó hòa thu n, hay phao vu, không t i t, d t n, thù ng i lành, ⁴ l ng th y ph n b n, hay nóng gi n, lên mình kiêu ng o, a thích s vui ch i h n là yêu m n c Chúa Tr i, ⁵ b ngoài gi i u nh n c, nh ng ch i b quy n phép c a nh n c ó. Nh ng k th y, con hãy lánh xa i. ⁶ Trong b n h có k l n vào các nhà, quy n d lòng nh ng ng i n bà mang t i l i, b bao nhiêu tình d c xui khi n, ⁷ v n h c luôn mà không h thông bi t l th t c. ⁸ X a kia Gian-nét v i Giam-be ch ng tr Môi-se th nào, thì nh ng k n y c ng ch ng tr l th t th y: lòng h ho i b i, c tin h không th ch u th thách c. ⁹ Nh ng h không làm thêm c n a, vì s iên d i c a h s bày t ra cho thiên h, c ng nh c a hai ng i kia. ¹⁰ V ph n con, con ã noi theo ta trong s d y d, tánh h nh, ý mu n, c tin, nh n nh c, yêu th ng, b n c a ta, ¹¹ trong nh ng s b t b, và ho n n n ã x y n cho ta t i thành An-ti-t, Y-cô-ni và Lút-tr. Nh ng s b t b ó ta u ch u c, và Chúa ã c u ta thoát kh i luôn luôn. ¹² V l i, h t th y m i ng i mu n s ng cách nhân c trong c Chúa Jêsus Christ, thì s b b t b. ¹³ Nh ng nh ng ng i hung ác, k gi m o thì càng chìm m luôn trong i u d, làm l m l c k khác mà c ng l m l c chính mình n a. ¹⁴ V ph n con, hãy ng v ng trong nh ng s con ã em lòng tin ch c mà h c và nh n l y, vì bi t con ã h c nh ng i u ó v i ai, ¹⁵ và t khi con còn th u ã bi t Kinh Thánh v n có th khi n con khôn ngoan c c u b i c tin trong c Chúa Jêsus Christ. ¹⁶ C Kinh Thánh u là b i c Chúa Tr i soi d n, có ích cho s d y d, b trách, s a tr, d y ng i trong s công bình, ¹⁷ h u cho ng i thu c v c Chúa Tr i c tr n v n và s m s n làm m i vi c lành.

Chapter 4

¹ Ta tr c m t c Chúa Tr i và tr c m t c Chúa Jêsus Christ là ng s oán xét k s ng và k ch t, nh n s n c a Ngài và n c Ngài mà r n b o con r ng: ² hãy gi ng o, c khuyên, b t lu n g p th i hay không g p th i, hãy em lòng r t nh n nh c mà b trách, nài khuyên, s a tr, c d y d ch ng thôi. ³ Vì s có m t th i kia, ng i ta không ch u nghe o lành; nh ng vì h ham nghe nh ng l i êm tai, theo t d c mà nhóm h p các giáo s xung quanh mình, ⁴ b t tai không nghe l th t, mà xây h ng v chuy n huy n. ⁵ Nh ng con, ph i có t i t trong m i s, hãy ch u c k h, làm vi c c a ng i gi ng Tin Lành, m i ph n s v ch c v con ph i làm cho y. ⁶ V ph n ta, ta ang b ra làm l quán, k qua i c a ta g n r i. ⁷ Ta ã ánh tr n t t lành, ã xong s ch y, ã gi c c tin. ⁸ Hi n nay mỗ tri u thiên c a s công bình ã dành cho ta; Chúa là quan án công bình, s ban mỗ y cho ta trong ngày ó, không nh ng cho ta mà thôi, nh ng c ng cho m i k yêu m n s hi n n c a Ngài. ⁹ Hãy c g ng n cùng ta cho kíp; ¹⁰ vì ê-ma ã lia b ta r i, t i ng i ham h i n y, và ã i qua thành Tê-sa-lô-ni-ca. C -r-t-xen i trong x Ga-li-lê, còn Tít thì i x a-ma-ti r i. ¹¹ Ch có m t mình Lu-ca v i ta. Hãy em Mác n v i con, vì ng i th t có ích cho ta v s h u vi c l m. ¹² Ta ã sai Ti-chi-c sang thành Ê-phê-sô. ¹³ Khi con s

n, hãy em áo choàng mà ta li ti nhà Ca-bút, thành Trô-ách, cùng nh ng sách v n a, nh t là nh ng sách b ng gi y da. ¹⁴ A-léc-xan- ; th ng, ã làm h i ta nhi u l m; tùy theo công vi c h n, Chúa s báo ng. ¹⁵ Con c ng ph i coi ch ng ng i ó, vì h n h t s c ch ng tr li chúng ta. ¹⁶ Khi ta binh v c mình l n th nh t, ch ng có ai giúp ; h t th y u l i a b ta. Nguy n xin i u ó ng t i v h ! ¹⁷ Nh ng Chúa ã giúp ta và thêm s c cho ta, h u cho Tin Lành b i ta c rao truy n y d y, h t th y dân ngo i u nghe; ta li ã c c u kh i hàm s t. ¹⁸ Chúa s gi i thoát ta kh i m i i u ác và c u v t ta vào trong n c trên tr i c a Ngài. Nguy n xin s vinh hi n v n i Ngài muôn i không cùng! A-men. ¹⁹ Hãy chào th m B -rít-ca và A-qui-la, cùng ng i nhà Ô-nê-si-phô-r. ²⁰ Ê-rát li ti thành Cô-rinh-tô, còn Trô-phim ng au m, ta li ti thành Mi-lê. ²¹ Con hãy c s c n tr c mùa ông. -bu-lu, Bu-en, Li-nút, C -lau- ia cùng anh em th y u chào th m con. ²² Nguy n xin Chúa cùng tâm th n con! C u xin ân i n cùng các anh em!

Titus

Chapter 1

¹ Ta, Phao-lô, tôi t c a c Chúa Tr i và s c a c Chúa Jêsus Christ, a các ng i c ch n c a c Chúa Tr i n c tin và s thông hi u l th t, là s sanh lòng nhân c, ² trông c y s s ng i i, là s s ng mà c Chúa Tr i không th nói di ã h a t muôn i v tr c, ³ tik ch nh, Ngài ã bày t l i c a Ngài ra b i s gi ng d y, là s ta ã ch u giao phó theo m ng l nh c Chúa Tr i, là C u Chúa chúng ta, ⁴ g i cho Tít, là con th t ta trong c tin chung: nguy n xin con c ân i n và s bình an ban cho b i c Chúa Tr i, là Cha, và b i c Chúa Jêsus Christ, C u Chúa chúng ta! ⁵ Ta ã con li C -r t, ng s p t m i vi c ch a thu x p, và theo nh ta ã r n b o cho con mà l p nh ng tr ng lão trong m i thành. ⁶ M i ng i trong vòng tr ng lão ó ph i cho không ch trách c, ch ch ng c a m t v ; con cái ph i tin Chúa, không c b cáo là buông tu ng ho c ng ngh ch. ⁷ Vì ng i giám m c làm k qu n lý nhà c Chúa Tr i thì ph i cho không ch trách c. Ch ng nên kiêu ng o, gi n d , ghi n r u, hung tàn, tham l i; ⁸ nh ng ph i hay ti p ãi khách, b n v i ng i hi n, khôn ngoan, công bình, thánh s ch, ti t , ⁹ h ng gi o th t y nh ã nghe d y, h u cho có th theo o lành mà khuyên d ng i ta và bác l i k ch ng tr . ¹⁰ V , có nhi u ng i nh t là trong nh ng ng i ch u c t bì, ch ng ch u vâng ph c, hay nói h không và ph nh d , áng ph i b t mi ng h i. ¹¹ H vì m i l i áng b mà d y i u không nên d y, và phá c nhà ng i ta. ¹² M t ng i trong b n h , t c là b c tiên tri c a h , có nói r ng: Ng i C -r t thay nói d i, là thú d , ham n mà làm bi ng. ¹³ Li ch ng y qu th t l m. V y hãy qu n ng h , h u cho h có c tin v n lành, ¹⁴ ch nghe truy n huy n c a ng i Giu- a, và i u r n c a ng i ta trái v i l th t. ¹⁵ M i s là tinh s ch cho nh ng ng i tinh s ch, nh ng, cho nh ng k d dáy và ch ng tin, thì không s gì là tinh s ch c ; trái l i, tâm th n và l ng tâm h là d dáy n a. ¹⁶ H x ng mình bi t c Chúa Tr i, nh ng theo nh ng vi c làm thì u t ch i Ngài, th t là áng ghét, trái ngh ch và không th làm m t vi c lành nào h t.

Chapter 2

¹ Nh ng con hãy d y i u hi p v i o lành. ² Khuyên nh ng ng i già c ph i ti t , nghiêm trang, khôn ngoan, có c tin, lòng yêu th ng và tánh nh n nh c v n lành. ³ Các bà già c ng v y, ph i có thái hi p v i s thánh; ng nói x u, ng u ng r u quá ; ph i l y i u khôn ngoan d y b o; ⁴ ph i d y n bà tr tu i bi t yêu ch ng con mình, ⁵ có n t na, trinh chánh, trông nom vi c nhà; l i bi t lành, vâng ph c ch ng mình, h u cho o c Chúa Tr i kh i b m t l i ch e bai nào. ⁶ C ng ph i khuyên nh ng ng i tu i tr cho có ti t . ⁷ Hãy l y mình con làm g ng v vi c lành cho h , trong s d y d ph i cho thanh s ch, nghiêm trang, ⁸ nói n ng ph i l i, không ch trách c, ng k ngh ch h th n, không c nói x u chúng ta i u chi. ⁹ Hãy khuyên nh ng t o i t ph i vâng ph c ch mình, ph i làm p lòng ch trong m i vi c, ch cãi tr, ¹⁰ ch n c p v t chi, nh ng ph i h ng t lòng trung thành tr n v n, làm cho tôn quý o c Chúa Tr i, là C u Chúa chúng ta, trong m i ng. ¹¹ V , ân i n c Chúa Tr i hay c u m i ng i, ã c bày t ra r i. ¹² Ân y d y chúng ta ch a b s không tôn kính và tài c th gian, ph i s ng i n y theo ti t , công bình, nhân c, ¹³ ng ch i s trông c y h nh ph c c a chúng ta, và s hi n ra c a s vinh hi n c Chúa Tr i l n và C u Chúa chúng ta, là c Chúa Jêsus Christ, ¹⁴ là ng li u mình vì chúng ta, chu c chúng ta kh i m i t i và làm cho s ch, ng l y chúng ta kh i m i t i và làm m t dân thu c riêng v Ngài, là dân có lòng s t s ng v các vi c lành. ¹⁵ Hãy d y các i u ó, l y quy n y mà khuyên b o qu trách. Ch ai khinh d con.

Chapter 3

¹ Hãy nh c l i cho các tín ph i vâng ph c nh ng b c c m quy n ch p chánh, ph i vâng l i các b c y, s n sàng làm m i vi c lành, ² ch nói x u ai, ch tranh c nh, hãy dong th , i v i m i ng i t ra m t cách m m m i tr n v n. ³ Vì ch ng chúng ta ngày tr c c ng ngu mu i, b i ngh ch, b l a d i, b th tình d c dâm d t sai khi n, s ng trong s hung ác tham lam, áng b ng i ta ghét và t chúng ta c ng ghét l n nhau. ⁴ Nh ng t khi lòng nh n t c a c Chúa Tr i, là C u Chúa chúng ta, và tình th ng yêu c a Ngài i v i m i ng i ta ã c bày ra, thì Ngài c u chúng ta, ⁵ không ph i c u vì vi c công bình chúng ta ã làm, nh ng c theo lòng th ng xót Ngài, b i s r a v s l i sanh và s i m i c a c Thánh Linh ⁶ mà Ngài ã r i ra trên chúng ta cách d d t b i c Chúa Jêsus Christ, C u Chúa chúng ta; ⁷ h u cho chúng ta nh n Ngài c x ng công bình, tr nên con k t c a Ngài trong s trông c y c a s s ng i i. ⁸ L i n y là ch c ch n, ta mu n con nói quy t s ó, h u cho nh ng k ã tin c Chúa Tr i lo ch m ch làm vi c lành: ó là i u t t lành và có ích cho m i ng i. ⁹ Nh ng hãy lánh nh ng i u cãi l d i d t, nh ng gia ph , nh ng s c nh tranh ngh lu n v lu t pháp, vì m y s ó u là vô ích và h không. ¹⁰ Sau khi mình ã khuyên b o k theo tà giáo m t hai l n r i, thì hãy lánh h , ¹¹ vì bi t r ng ng i nh th ã b i ngh ch mà c ph m t i, thì t oán ph t l y mình. ¹² n ch ng ta s sai A-te-ma ho c Ti-chi-c n cùng con, thì hãy v i v sang thành Ni-cô-bô-li nh p v i ta; vì ta nh qua mùa ô ng t i ó. ¹³ Hãy lo li u cho Xê-ma, là th y d y lu t, và A-bô-lô, ng thi u chi h t, trong khi h ra i. ¹⁴ Nh ng ng i

b n o ta c ng ph i h c t p chuyên làm vi c lành, ng giùm giúp khi túng ng t, h u cho h kh i ng i mà không ra trái. ¹⁵ H t th y nh ng ng i cùng ta g i l i th m con. Chào th m nh ng k yêu chúng ta b i lòng tin o. Nguy n xin ân i n v i anh em h t th y!

Philemon

Chapter 1

¹ Phao-lô, k tù c a c Chúa Jêsus Christ, và Ti-mô-thê, anh em chúng ta, g i cho Phi-lê-môn, là ng i r t yêu d u và cùng làm vi c v i chúng ta, ² cùng cho Aùp-bi và ng i ch em, A-chíp, là b n cùng ánh tr n, l i cho H i thánh nhóm h p trong nhà anh: ³ nguy n xin anh em c ân i n và s bình an ban cho b i c Chúa Tr i, Cha chúng ta, và b i c Chúa Jêsus Christ! ⁴ Tôi c m t c Chúa Tr i tôi, h ng ghi nh anh trong l i c u nguy n, ⁵ vì nghe nói anh có lòng yêu th ng và c tin trong c Chúa Jêsus và cùng các thánh . ⁶ Tôi c u xin Ngài r ng c tin ó, là c tin chung cho chúng ta, c có hi u nghi m, khi n ng i ta bi t y là vì ng Christ mà m i i u lành c làm trong chúng ta. ⁷ V , h i anh, tôi ã c vui m ng yên i l m b i lòng yêu th ng c a anh, vì nh anh mà lòng các thánh c yên i. ⁸ V y nên, d u trong ng Christ, tôi có quy n truy n d y anh vi c nên làm, ⁹ song vì lòng yêu th ng c a anh, nên tôi nài xin thì h n. Tôi, Phao-lô, ã già r i, hi n nay l i vì c Chúa Jêsus Christ ch u tù n a, ¹⁰ tôi vì con tôi ã sanh trong vòng xi ng xích, t c là Ô-nê-sim, mà nài xin anh; ¹¹ ngày tr c ng i không ích gì cho anh, nh ng bây gi s ích l m, và c ng ích cho tôi n a: tôi sai ng i v cùng anh, ¹² ng i nh lòng d tôi v y. ¹³ Tôi v n mu n c m ng i l i cùng tôi, ng th cho anh mà giúp vi c tôi trong c n vì Tin Lành ch u xi ng xích. ¹⁴ Nh ng tôi không mu n làm i u gì mà ch a c anh ng ý, h u cho i u lành anh s làm ch ng ph i b i ép bu c, bèn là b i lòng thành. ¹⁵ V , có l ng i ã t m xa cách anh, c t anh nh n l y ng i mãi mãi, ¹⁶ không coi nh tôi m i n a, nh ng coi h n tôi m i, coi nh anh em yêu d u, nh t là yêu d u cho tôi, hu ng chi cho anh, c v ph n xác, c v ph n trong Chúa n a. ¹⁷ V y n u anh coi tôi là b n h u anh, thì hãy nh n l y ng i nh chính mình tôi v y. ¹⁸ Nh c b ng ng i có làm h i anh ho c m c n anh i u chi, thì hãy c k cho tôi. ¹⁹ Tôi, Phao-lô, chính tay tôi vi t i u n y: s tr cho anh, còn anh m c n tôi v chính mình anh thì không nh c n. ²⁰ Ph i, hãy anh em, c chi tôi c nh n s vui v n y b i anh trong Chúa; anh hãy làm cho tôi c th a lòng trong ng Christ. ²¹ Tôi vi t cho anh, ã tin ch c anh hay vâng l i, bi t anh s làm quá s tôi nói ây. ²² Nhân th hãy li u s m nhà tr cho tôi, vì tôi mong r ng nh anh em c u nguy n, s c tr v cùng anh em. ²³ Ê-pháp-ra, là b n ng tù trong c Chúa Jêsus Christ v i tôi, có l i th m anh, ²⁴ Mác, A-ri-t c, ê-ma và Lu-ca, cùng là b n cùng làm vi c v i tôi c ng v y. ²⁵ Nguy n xin ân i n c a c Chúa Jêsus Christ v i tâm th n anh em!

Hebrews

Chapter 1

¹ Vì xưa, Đức Chúa Trời đã dùng các áng thiên tri phán dạy tội phạm chúng ta nhiều lần nhiều cách, ² rồi nhân nh ngày sau rốt này, Ngài phán dạy chúng ta bởi Con Ngài, là Con mà Ngài đã lập lên kẻ muôn v t, là Con mà Ngài đã dựng nên th gian; ³ Con là chói sáng của vinh hiển Đức Chúa Trời và hình bóng của bản thể Ngài, lấy lý có quyền phép Ngài nâng đỡ muôn v t; sau khi Con làm xong sứ mệnh, bền vững bên hữu ng tôn nghiêm trong nirt cao, ⁴ vượt hết danh cao hơn danh thiên sứ bao nhiêu, thì tr nên cao trọng hơn thiên sứ bấy nhiêu. ⁵ Vậy, Đức Chúa Trời há có bao giờ phán cùng thiên sứ rằng: Ngươi là Con ta, Ngày nay ta đã sanh ngươi? Liệu há có khi nào phán: Ta sẽ làm Cha ngươi, Ngươi sẽ làm Con ta? ⁶ Còn khi Ngài đã Con vào lòng mình vào th gian, thì phán rằng: Mọi thiên sứ của Đức Chúa Trời phải th l y Con. ⁷ Nói về thiên sứ thì Ngài phán rằng: Đức Chúa Trời làm cho thiên sứ Ngài như gió, Và tôi tớ Ngài như ng n l a. ⁸ Nhưng nói về Con thì Ngài phán rằng: Hỡi Đức Chúa Trời, ngôi Chúa còn mãi mãi qua đi kia, Quyền bính của Đức Chúa là quyền bính ngay th ng. ⁹ Chúa đã ai u công bình, ghét đi u gian ác; Cho nên, hỡi Chúa, Đức Chúa Trời của Chúa lấy d u vui mừng x c cho, Khi n Chúa tr i h n k ng b n mình. ¹⁰ Liệu có phán: Hỡi Chúa, ban u tr c h t Chúa đã dựng n n t, Và các t ng tr i c ng là công vi c c a tay Chúa. ¹¹ Trời tr s h i, nh ng Chúa h ng có; Trời tr s c i nh cái áo; ¹² Ngài sẽ cu n nó l i nh cái áo choàng, R i tr i tr s b i n i, Nh ng Chúa v n y nguyên, Các n m c a Chúa không h cùng. ¹³ Đức Chúa Trời há có bao giờ phán cùng thiên sứ nào rằng: Hãy ngươi bên hữu ta, Cho n ch ng nào ta k thù ngh ch làm b d i ch n ng i? ¹⁴ Các thiên sứ há ch ng phi u là th n h u vi c c Chúa Trời, đã c sai xu ng giúp vì c nh ng ng i s h ng c nghi p c u r i hay sao?

Chapter 2

¹ Vì vậy nên, chúng ta phải càng gì v ng l y i u mình đã nghe e k o b trôi l c ch ng. ² Vì nên li thiên sứ rao truyền đã v ng ch c và s trái phép ngh ch m ng ã c báo ng x ng áng r i, ³ mà n u ta còn tr n i s c u r i l n d ng y, thì làm sao tránh cho khi i c? là s c u r i Chúa truyền ra tr c h t, r i có nh ng k nghe ch ng nghi m nó cho chúng ta, ⁴ Đức Chúa Trời c ng dùng nh ng đ u k s l và th phép m u, li dùng s ban cho của Thánh Linh mà Ngài đã theo ý muốn mình phát ra, làm ch ng v i các k ó. ⁵ Vậy, th gian h u n mà chúng ta nói ó, Đức Chúa Trời ch ng t ng khi n nó ph c d i quyền các thiên sứ. ⁶ Nhưng có k ã làm ch ng r ng: Loài ngươi là gì mà Chúa nh n? Con ngươi là ai, mà Chúa s n sóc n? ⁷ Chúa đã t Ng i đ i thiên sứ m t chút; Cho Ng i i mảo tri u vinh hiển tôn tr ng; ⁸ Và t m i v t đ i ch n ng i. Đức Chúa Trời đã khi n m i v t ph c c Chúa Jêsus nh v y; thì ch ng cho m t v t nào ch ng ph c Ngài; song hi n nay chúng ta ch a th y m i v t ph c Ngài. ⁹ Nhưng c

Chúa Jêsus n y, mà ã d i các thiên s m t chút, chúng ta th y Ngài, vì s ch t Ngài ã ch u c i mảo tri u vinh hi n tôn tr ng. Aáy v y, b i ân i n c a c Chúa Tr i, c Chúa Jêsus ã vì m i ng i n m s ch t. ¹⁰ Th t, ng mà muôn v t h ng v Ngài và b i Ngài, vì mu n em nhi u con n s vinh hi n, thì ã khi n ng làm c i r s c u r i c a nh ng con y, nh s au n mà nên tr n lành, là ph i l m. ¹¹ Vì ng làm nên thánh và k c nên thánh, u b i m t Cha mà ra. Cho nên Ngài không th n mà g i nh ng k ó là anh em, ¹² khi Ngài có phán: Tôi s truy n danh Chúa cho anh em tôi; Và ng i khen Chúa gi a h i. ¹³ Ngài l i phán: Ta s phó thác ta cho Chúa. L i phán: Ta ây, ta v i các con cái mà c Chúa Tr i ã ban cho ta. ¹⁴ V y thì, vì con cái có ph n v huy t và th t, nên chính c Chúa Jêsus c ng có ph n vào ó, h u cho Ngài b i s ch t mình mà phá di t k c m quy n s ch t, là ma qu , ¹⁵ l i cho gi i thoát m i ng i vì s s ch t, b c m trong vòng tôi m i tr n i. ¹⁶ Vì qu th t không ph i Ngài n vừa giúp các thiên s , bèn là vừa giúp dòng dõi c a Àùp-ra-ham. ¹⁷ Nh n ó, Ngài ph i ch u làm gi ng nh anh em mình trong m i s , h u cho i v i c Chúa Tr i, tr nên th y t l th ng ph m, hay th ng xót và trung tín, ng n t i cho chúng dân. ¹⁸ V , vì chính mình Ngài ch u kh trong khi b cám d , nên có th c u nh ng k b cám d v y.

Chapter 3

¹ B i c ó, h i anh em thánh, là k d ph n n trên tr i gi, hãy suy k n s gi và th y t l th ng ph m mà chúng ta tin theo, t c là c Chúa Jêsus, ² Ngài ã trung tín v i ng ã l p Ngài, c ng nh Môi-se trung tín v i c nhà Chúa v y. ³ Vì Ngài ã c x ng là áng vinh hi n cao tr ng h n Môi-se, ch ng khác nào th c t nhà c tôn tr ng h n chính cái nhà. ⁴ V , ch ng có m t cái nhà nào không ph i b i có ng i d ng nên; mà ng ã d ng nên muôn v t y là c Chúa Tr i. ⁵ Còn v Môi-se, ng i ã trung tín trong c nhà Chúa, nh m t k tôi t, g i n làm ch ng v i u ngày sau s c rao gi ng. ⁶ Nh ng ng Christ thì trung tín nh con trai qu n tr nhà Chúa; mà nhà Chúa t c là chúng ta, m i n là chúng ta gi v ng vàng cho n cu i cùng lòng tin ch c và trông c y, là s chúng ta l y làm vinh hi n. ⁷ Cho nên, nh c Thánh Linh phán r ng: Ngày nay n u các ng i nghe ti ng Ngài. ⁸ Thì ch c ng lòng, nh lúc n i lo n, Là ngày th Chúa trong ng v ng, ⁹ Là n i t ph các ng i th y công vi c ta làm trong b n m i n m, Mà còn th dò xét ta! ¹⁰ Nh n ó, ta gi n dòng dõi n y, Và phán r ng: lòng chúng nó l m l c luôn, Ch ng t ng bi t ng l i ta. ¹¹ N y là l i th mà ta l p trong c n th nh n , r ng: Chúng nó s ch ng h vào s yên ngh c a ta. ¹² H i anh em, hãy gi l y, k o ai trong anh em có lòng d và ch ng tin mà trái b c Chúa Tr i h ng s ng ch ng. ¹³ Nh ng h ng ngày anh em hãy khuyên b o l n nhau, ang khi còn g i là "Ngày nay," h u cho trong anh em không ai b t i l i d dành mà c ng lòng. ¹⁴ Vì chúng ta ã c d ph n v i ng Christ, m i n là gi lòng tin ban u c a chúng ta cho v ng b n n cu i cùng, ¹⁵ trong khi còn nói r ng: Ngày nay n u các ng i nghe ti ng Ngài, Thì ch c ng lòng, nh lúc n i lo n. ¹⁶ V , ai là k nghe ti ng Ngài r i n i lo n, há ch ng ph i nh ng ng i nh Môi-se d n ra kh i x Ê-díp-tô sao? ¹⁷ c Chúa Tr i ã gi n ai trong b n m i n m? Há ch ng ph i gi n nhi u k ph m t i, mà thây h ngã trong ng v ng sao? ¹⁸ Ngài l i th v i ai r ng không c vào s yên ngh c a Ngài? Há

ch ng ph i v i nh ng ng i không vâng l i sao? ¹⁹ V , chúng ta th y nh ng ng i y không th vào ó c vì c không tin.

Chapter 4

¹ V y, ang khi còn có l i h a cho vào s yên ngh Chúa, hãy lo s , k o trong chúng ta có ai b tr ra ch ng. ² Vì tin Lành n y ã rao truy n cho chúng ta c ng nh cho h ; nh ng l i h ã nghe không ích chi h t, vì trong khi nghe, ch ng l y c tin nh n l i ó thu c v mình. ³ V ph n chúng ta là k ã tin, thì vào s yên ngh , nh c Chúa Tr i ã phán r ng: N y là l i th ta ã l p trong c n th nh n : Chúng nó s ch ng h vào s yên ngh ta! D u v y, công vi c c a Ngài ã xong r i t bu i sáng th . ⁴ Vì lu n v ngày th b y, có chép r ng: Ngày th b y c Chúa Tr i ngh c các công vi c Ngài. ⁵ L i m t ch khác có chép r ng: Chúng nó s ch ng h vào s yên ngh ta. ⁶ Nh v y, vì ã dành cho m y ng i ph i vào ó, và vì nh ng k nghe Tin Lành y tr c nh t ã không vào ó b i ch ng tin, ⁷ nên v sau lâu l m, trong m t th c a a-vít, Chúa l i nh m t ngày n a g i là "Ngày nay," nh trên kia ã d n r ng: Ngày nay n u các ng i nghe ti ng Ngài, Thì ch c ng lòng. ⁸ V , n u Giô-suê ã cho h yên ngh , thì ch c sau không còn nói v m t ngày khác n a. ⁹ V y thì còn l i m t ngày yên ngh cho dân c Chúa Tr i. ¹⁰ Vì ai vào s yên ngh c a c Chúa Tr i, thì ngh công vi c mình, c ng nh c Chúa Tr i ã ngh công vi c c a Ngài v y. ¹¹ V y, chúng ta ph i g ng s c vào s yên ngh ó, h u cho không có m t ng i nào trong chúng ta theo g ng k ch ng tin kia mà v p ngã. ¹² Vì l i c a c Chúa Tr i là l i s ng và linh nghi m, s c h n g m hai l i, th u vào n i chia h n, linh, c t, t y, xem xét t t ng và ý nh trong lòng. ¹³ Ch ng có v t nào c gi u kín tr c m t Chúa, nh ng h t th y u tr n tr i và l ra tr c m t ng mà chúng ta ph i th a l i, ¹⁴ Aáy v y, vì chúng ta có th y t l th ng ph m l n ã tr i qua các t ng tr i, t c là c Chúa Jêsus, Con c Chúa Tr i, thì hãy b n gi o chúng ta ã nh n tin. ¹⁵ Vì chúng ta không có th y t l th ng ph m ch ng có th c m th ng s y u u i chúng ta, bèn có m t th y t l b th thách trong m i vi c c ng nh chúng ta, song ch ng ph m t i. ¹⁶ V y, chúng ta hãy v ng lòng n g n ngôi n ph c, h u cho c th ng xót và tìm c n giúp chúng ta trong thì gi có c n dùng.

Chapter 5

¹ Phàm th y t l th ng ph m, t trong loài ng i ch n ra, thì vì loài ng i l p nên h u vi c c Chúa Tr i, dăng l v t và hi sinh vì t i l i. ² Ng i ã b vâ y trong s y u u i, nên có th th ng xót nh ng k ngu d t sai l m. ³ Aáy b i s y u u i ó mà ng i bu c ph i vì t i l i mình dăng c a t l, c ng nh vì t i l i c a dân chúng. ⁴ V , l i không ai chi m l y ch c tr ng ó cho mình; ph i c c Chúa Tr i kêu g i nh A-rôn ngày x a. ⁵ C ng m t th y, ng Christ không t tôn mình làm th y t l th ng ph m; nh t i ng ã phán cùng Ngài r ng: Ng i là Con ta, Ta ã sanh ng i ngày nay. ⁶ L i n i khác có phán cùng Ngài r ng: Ng i làm th y t l i i Theo ban Mê-n-chi-xê-éc. ⁷ Khi ng Christ còn trong xác

th t, thì ã kêu l n ti ng khóc lóc mà dâng nh ng l i c u nguy n nài xin cho ng có quy n c u mình kh i ch t, và vì lòng nhân c Ngài, nên c nh m l i. ⁸ D u Ngài là Con, c ng ã h c t p vâng l i b i nh ng s kh n kh mình ã ch u, ⁹ và sau khi ã c làm nên tr n v n r i, thì tr nên c i r c a s c u r i i i cho k vâng l i Ngài, ¹⁰ l i có c Chúa Tr i x ng Ngài là th y t l th ng ph m theo ban Mên-chi-xê-éc. ¹¹ V s ó, chúng ta có nhi u i u nên nói, và khó c t ngh a, vì anh em ã tr nên ch m hi u. ¹² áng l anh em ã làm th y t lâu r i, nay còn c n ng i ta l y nh ng i u s h c c a l i c Chúa Tr i mà d y anh em; anh em c n n s a thay vì n c. ¹³ V , k nào ch n s a thôi, thì không hi u o công bình; vì còn là th u. ¹⁴ Nh ng n c là cho k thành nh n, cho k hay d ng tâm t luy n t p mà phân bi t i u lành và d .

Chapter 6

¹ Aáy v y, chúng ta ph i b qua các i u s h c v Tin Lành c a ng Christ, mà t n t i s tr n lành, ch nên l p l i n n n a, t c là: t b các vi c ch t, tin c Chúa Tr i, ² s d y v phép báp tem, phép t tay, s k ch t s ng l i, s phán xét i i. ³ Ví b ng c Chúa Tr i cho phép, thì chúng ta s làm i u ó. ⁴ Vì ch ng nh ng k ã c soi sáng m t l n, ã n m s ban cho t trên tr i, d ph n v c Thánh Linh, ⁵ n m o lành c Chúa Tr i, và quy n phép c a i sau, ⁶ n u l i v p ngã, thì không th khi n h l i n n n a, vì h óng inh Con c Chúa Tr i trên th p t giá cho mình m t l n n a, làm cho Ngài s nh c t t ng. ⁷ V , m t ám t nh m a m nhu n mà sanh cây c có ích cho ng i cày c y, thì t ó h ng ph n ph c lành c a c Chúa Tr i. ⁸ Nh ng t nào ch sanh ra nh ng c r , gai g c, thì b b , và h u b r a, cu i cùng ph i b t. ⁹ H i nh ng k r t yêu d u, d u chúng ta nói v y, v n còn ng trông i nh ng vi c t t h n t n i anh em, là nh ng vi c a n s c u r i. ¹⁰ c Chúa Tr i không ph i là không công bình mà b quên công vi c và lòng yêu th ng c a anh em ã t ra vì danh Ngài, trong khi h u vi c các thánh và hi n nay ng còn h u vi c n a. ¹¹ Nh ng chúng ta mong r ng m i ng i trong anh em t lòng s t s ng nh v y, ng gi lòng y d y s trông c y cho n cu i cùng; ¹² n n i anh em không tr n i, nh ng c h c òi nh ng k b i c tín và lòng nh n nh c mà c h ng l i h a. ¹³ Khi c Chúa Tr i h a cùng Aùp-ra-ham, và vì không th ch ng nào l n h n, nên Ngài ch chính mình Ngài mà th v i ng i r ng: ¹⁴ Ch c ta s ban ph c cho ng i nhi u, và khi n h u t ng i sanh s n ông thêm. ¹⁵ Aáy, Aùp-ra-ham ã nh n nh c i ch nh v y, r i m i c i u ã h a. ¹⁶ Ng i ta th ng m n danh m t ng l n h n mình mà th , phàm có cấ l y i u gì, thì l y l i th mà nh. ¹⁷ c Chúa Tr i c ng v y, mu n càng t ra cho nh ng k h ng l i h a bi t ý nh Ngài là ch c ch n không thay i, thì dùng l i th ; ¹⁸ h u cho nh hai i u ch ng thay i ó, và v hai i u y c Chúa Tr i ch ng có th nói d i, mà chúng ta tìm c s yêu i l n m nh, là k ã tr n n n i n nấu, mà c m l y s trông c y ã t tr c m t chúng ta. ¹⁹ Chúng ta gi i u trông c y n y nh cái neo c a linh h n, v ng vàng b n ch t, th u vào phía trong màn, ²⁰ trong n i thánh mà c Chúa Jêsus ã vào nh ng i tr c c a chúng ta, vì ã tr nên th y t l th ng ph m i i, theo ban Mên-chi-xê-éc.

Chapter 7

¹ Vua, Mên-chi-xê-éc ó là vua c a Sa-lem, th y t l c a c Chúa Tr i r t cao, ã i r c Àùp-ra-ham và chúc ph c cho, trong khi ng i th ng tr n các vua tr v ; ² Àùp-ra-ham ã l y m t ph n m i v m i c a c i mình mà dâng cho vua; theo ngh a en tên vua y, tr c h t là vua s công bình, l i là vua c a Sa-lem n a, ngh a là vua bình an; ³ ng i không cha, không m , không gia ph ; không có ngày u m i sanh, c ng không có ngày r t qua i, nh v y là gi ng Con c Chúa Tr i, Mên-chi-xê-éc n y làm th y t l i i vô cùng. ⁴ Hã y ngh xem, chính tiên t là Àùp-ra-ham ã l y m t ph n m i trong nh ng v t r t t t c a mình chi m c mà dâng cho vua, thì vua tôn tr ng là đ ng nào. ⁵ Nh ng con cháu h Lê-vi ch u ch c t l , theo lu t, có phép thâu l y m t ph n m i c a dân, ngh a là c a anh em mình, vì chính h c ng t Àùp-ra-ham mà ra. ⁶ Nh ng vua v n không ph i ng h , c ng l y m t ph n m i c a Àùp-ra-ham và chúc ph c cho k c l i h a. ⁷ V , ng i b c cao chúc ph c cho k b c th p, y là i u không cãi c. ⁸ L i, ng n y, nh ng k thâu l y m t ph n m i u là ng i hay ch t: còn ng kia, y là k mà có l i làm ch ng cho là ng i ang s ng. ⁹ L i có th nói r ng Lê-vi là k thâu l y m t ph n m i ó, chính mình ng i c ng b i Àùp-ra-ham mà óng m t ph n m i; ¹⁰ vì lúc Mên-chi-xê-éc i ón tiên t, thì Lê-vi còn trong lòng t ph. ¹¹ N u có th c s tr n v n b i ch c t l c a ng i Lê-vi (vì lu t pháp ban cho dân ang khi còn d i quy n ch c t l), thì c sao còn c n ph i d y lên m t th y t l khác, l p theo ban Mên-chi-xê-éc, không theo ban A-rôn? ¹² Ch c t l ã thay i thì lu t pháp c ng c n ph i thay i. ¹³ V , ng mà nh ng l i ó ch v , thu c m t chi phái khác, trong chi phái ó ch a t ng có ai đ v i c n i bàn th. ¹⁴ Vì th t rõ ràng Chúa chúng ta ra t Giu- a v chi phái y, Môi-se không nói i u chi v ch c t l. ¹⁵ M i i u ó càng thêm rõ h n n a, khi chúng ta th y m t th y t l khác d y lên, gi ng nh Mên-chi-xê-éc, ¹⁶ l p nên không theo lu t l c a i u r n xác th t, nh ng theo quy n phép c a s s ng ch ng hay h hay h t. ¹⁷ V , n y là l i làm ch ng cho Ngài r ng: Con làm th y t l i i Theo ban Mên-chi-xê-éc. ¹⁸ Nh v y, i u r n tr c kia vì không quy n không ích nên ã b b r i; ¹⁹ b i ch ng lu t pháp không làm tr n chi h t, l i có m t s trông c y hay h n em vào thay cho lu t pháp, và b i s trông c y ó chúng ta n g n c Chúa Tr i. ²⁰ V l i, s thay i n y ch ng ph i là không có l i th mà c làm ra. Nh ng th y t l khác không b i l i th mà c l p lên, ²¹ nh ng Ngài ã c l p lên b ng l i th, b i ng ã ph i cùng Ngài r ng: Chúa ã th r i, và không h i l i th y âu; Con làm th y t l n i i. ²² Vì th, c Chúa Jêsus ã tr nên ng b o lãnh cho m t cái giao c r t tôn tr ng h n cái tr c. ²³ V l i, s th y t l r t nhi u, vì s ch t nên không gi luôn c ch c v. ²⁴ Nh ng Ngài, vì h ng có i i, nên gi l y ch c t l không h i thay. ²⁵ B i ó Ngài có th c u toàn v n nh ng k nh Ngài mà n g n c Chúa Tr i, vì Ngài h ng s ng c u thay cho nh ng k y. ²⁶ Aáy ó th t là th y t l th ng ph m mà chúng ta có c n dùng, thánh khi t, không t i, không ô u, bi t kh i k có t i, c c t lên cao h n các t ng tr i: ²⁷ không nh nh ng th y t l th ng ph m khác, c n ph i h ng ngày dâng t l, tr c vì t i mình, sau vì t i dân; Ngài làm vi c ó m t l n thì c, mà dâng chính mình Ngài làm t l. ²⁸ Vì lu t pháp l p nh ng ng i v n y u u i làm th y t l th ng ph m; nh ng l i th có sau lu t pháp thì l p Con, là ng ã nên tr n lành i i.

Chapter 8

¹ Ý i u chúng ta m i nói ó, là chúng ta có m t th y t l th ng ph m, ng i bên h u ngai c a ng tôn nghiêm trong các t ng tr i, ² làm ch c vi c n i thánh và n t m th t, b i Chúa d ng lên, không ph i b i m t ng i nào. ³ Phàm th y t l th ng ph m ã c l p lên là dăng l v t và hi sinh; v y thì ng n y c ng c n ph i dăng v t gì. ⁴ N u Ngài còn th gian, thì Ngài ch ng ph i là th y t l, vì th gian có nh ng th y t l dăng l v t theo lu t pháp đ y, ⁵ và gi s th ph ng, s th ph ng ó ch ng qua là hình và bóng c a nh ng s trên tr i mà thôi, c ng nh khi Môi-se g n đ ng n t m, thì c Chúa Tr i phán b o r ng: Hãy c n th n, làm m i vi c theo nh ki u m u ã ch cho ng i t i trên núi. ⁶ Nh ng th y t l th ng ph m chúng ta ã c m t ch c v r t tôn tr ng h n, vì Ngài là ng trung b o c a giao c t t h n, mà giao c y l p lên trên l i h a t t h n. ⁷ Vì n u c th nh t không thi u gì, thì ch ng có ch nào l p c th hai. ⁸ V , trong nh ng l i n y th t có ý trách, là l i c Chúa Tr i phán cùng dân Giu- a r ng: Chúa phán: kìa, nh t k n, Khi ó ta s cùng nhà Y-s -ra-ên và nhà Giu- a l p m t c m i, ⁹ Không ph i nh c ta ã l p v i t tiên chúng nó, Trong ngày ta c m tay h đ n ra kh i x Ê-díp-tô. Vì h không b n gi l i c ta, Nên ta không óai xem h , y là l i Chúa phán. ¹⁰ Chúa l i phán: N y là l i c mà ta s l p v i nhà Y-s -ra-ên Sau nh ng ngày ó: Ta s lu t pháp ta trong trí h Và ghi t c vào lòng; Ta s làm c Chúa Tr i h , H s làm dân ta. ¹¹ Trong vòng h s ch ng có ai đ y b o công dân mình Và anh em mình, r ng: Hãy nhìn bi t Chúa; Vì h t th y trong vòng h , T k r t nh cho n k r t l n u s bi t ta, ¹² Nh n ta s tha s gian ác c a h , Và không nh n t i l i h n a. ¹³ G i c ó là c m i, thì ã x ng c tr c là c ; v , i u chi ã c ã già, thì g n tiêu m t i.

Chapter 9

¹ c tr c c ng có nh ng lu t v vi c th ph ng và m t n i thánh đ i t. ² V , m t n t m ã d ng lên: ph n th nh t g i là n i thánh, có ch n èn, bàn và bánh bày ra; ³ r i n phía trong màn th hai, t c là ph n g i là n i r t thánh, ⁴ có l h ng b ng vàng và hòm giao c, toàn b c b ng vàng. Trong hòm có m t cái bình b ng vàng ng y ma-na, cây g y tr hoa c a A-rôn, và hai b ng giao c; ⁵ phía trên có hai chê-ru-bin vinh hi n, bóng nó che ph n i chu c t i. Nh ng ây không ph i đ p k các i u ó cho rõ ràng. ⁶ Các v t ã s p t nh v y, h ng ngày nh ng th y t l vào ph n th nh t trong n t m, ng làm tr n vi c t l; ⁷ nh ng, ph n th hai, thì m i n m t l n ch m t mình th y t l th ng ph m vào, ch ng bao gi mà không em huy t dăng vì chính mình và vì s l m l i dân chúng. ⁸ c Thánh Linh l y ó ch ra r ng h n t m th nh t ng còn, thì ng vào n i r t thánh ch a m . ⁹ Aáy là m t hình bóng ch v i bầy gi , t r ng các l v t và hi sinh dăng ó, không có th làm cho k th ph ng c v n lành v l ng tâm. ¹⁰ ó ch ng qua là m ng l nh c a xác th t, c ng nh các k n, u ng r a s ch, ch l p cho n k hoán c i v y. ¹¹ Nh ng ng Christ ã hi n n làm th y t l th ng ph m c a nh ng s t t lành sau n y; Ngài ã v t qua n t m l n h n và tr n v n h n, không ph i tay ng i đ ng ra, ngh a là không thu c v i n y. ¹² Ngài ã vào n i r t thánh m t l n thì h t, không dùng huy t c a đê c và c a bò con, nh ng

dùng chính huyết mình, mà các chu c t i i i. ¹³ Vì n u huy t c a d e c cùng tro bò cái t mà ng i ta r i trên k ô u còn làm s ch c ph n xác th t h và nên thánh thay, ¹⁴ hu ng chi huy t c a ng Christ, là ng nh c Thánh Linh i i, dâng chính mình không t i tích cho c Chúa Tr i, thì s làm s ch l ng tâm anh em kh i công vi c ch t, ng h u vi c c Chúa Tr i h ng s ng, là d ng nào! ¹⁵ Nh n ó, Ngài là ng trung b o c a giao c m i, khi Ngài ch u ch t mà chu c t i ã ph m d i giao c c, thì nh ng k c kêu g i nh n lãnh c nghi p i i ã h a cho mình. ¹⁶ Vì khi có chúc th, thì c n ph i i n k tr i ch t ã h a cho mình. ¹⁷ Chúc th ch có giá tr sau khi ch t, và h k tr i còn s ng thì nó không có quy n gì. ¹⁸ Aáy v y, chính giao c tr c nào ch ng ph i là không dùng máu mà l p. ¹⁹ Lúc Môi-se phán m i i u r n c a lu t pháp cho dân chúng, có l y máu c a bò con và d e c, v i n c, dây nhung t i a và nhành ng u t t r y trên sách cùng trên c dân chúng, ²⁰ mà nó r ng: N y là huy t c a s giao c mà c Chúa Tr i ã d y l p v i các ng i. ²¹ o n, ng i c ng l y huy t r y n t m cùng m i th. ²² Theo lu t pháp thì h u h t m i v t u nh huy t mà c s ch: không huy t thì không có s tha th. ²³ V y, n u nh ng t ng ch v các v t trên tr i ã ph i nh cách y mà c s ch, thì chính các v t trên tr i ph i nh c a l càng quý tr ng h n n a c s ch. ²⁴ V ng Christ ch ng ph i vào n i thánh b i tay ng i làm ra, theo ki u m u n i thánh th t, bèn là vào chính trong tr i, bậy gì vì chúng ta hi n ra tr c m t c Chúa Tr i. ²⁵ Aáy ch ng ph i là dâng chính mình Ngài nhi u l n, nh th y t l th ng ph m m i n m vào trong n i r t thánh mà dâng huy t không ph i là huy t mình; ²⁶ b ng ch ng v y, thì t bu i sáng th n nay, Ngài ã ph i ch u kh nhi u l n r i. Nh ng hi n nay n cu i cùng các th i i, Ngài ã hi n ra ch m t l n, dâng mình làm t l c t t i l i. ²⁷ Theo nh ã nh cho loài ng i ph i ch t m t l n, r i ch u phán xét, ²⁸ c ng v y, ng Christ ã dâng mình ch m t l n ng c t t i l i c a nhi u ng i; Ngài l i s hi n ra l n th hai, không ph i c t t i l i n a, nh ng ban s c u r i cho k ch i Ngài.

Chapter 10

¹ V, lu t pháp ch là bóng c a s t t l ành ngày sau, không có hình th t c a các v t, nên không bao gi c y t l m i n m h ng dâng nh v y, mà khi n k n g n c Chúa Tr i tr nên tr n l ành c. ² N u c, thì nh ng k th ph ng ã m t l n c s ch r i, l ng tâm h không còn b i t t i n a, nh n ó, há ch ng thôi dâng t l hay sao? ³ Trái l i, nh ng t l ó ch ng qua là m i n m nh c cho nh l i t i l i. ⁴ Vì huy t c a bò c và d e c không th c t t i l i c. ⁵ B i v y cho nên, ng Christ khi vào th gian, phán r ng: Chúa ch ng mu n hy sinh, c ng ch ng mu n l v t, Nh ng Chúa ã s m s a m t thân th cho tôi. ⁶ Chúa ch ng nh m c a l thiêu, c ng ch ng nh m c a l chu c t i. ⁷ Tôi bèn nói: H i c Chúa Tr i, n y tôi n Trong sách có chép v tôi Tôi n làm theo ý mu n Chúa. ⁸ Tr c ã nói: Chúa ch ng mu n, ch ng nh m nh ng hi sinh, l v t, c a l thiêu, c a l chu c t i, ó là theo lu t pháp d y; sau l i nói: ây n y, tôi n làm theo ý mu n Chúa. ⁹ V y thì, Chúa ã b i u tr c, ng l p i u sau. ¹⁰ Aáy là theo ý mu n ó mà chúng ta c nên thánh nh s dâng thân th c a c Chúa Jêsus Christ m t l n c. ¹¹ Phàm th y t l m i ngày ng h u vi c và n ng dâng c a l ng m t th c, là c a l không bao gi c t t i l i c, ¹² còn nh ng n y, ã v i t i l i dâng ch m t c a l, r i ng i i i bên h u c Chúa Tr i. ¹³ t r ày v sau ng i

những kẻ thù ghét Ngài bắt làm bđi chn Ngài v y. ¹⁴ Vì nh dâng ch m t c a t l, Ngài làm cho những kẻ nên thánh c tr n v n i i. ¹⁵ c Thánh Linh c ng làm ch ng cho chúng ta nh v y; vì ã phán r ng: ¹⁶ Chúa phán: N y là giao c ta l p v i chúng nó Sau nh ng ngày ó, Ta s lu t pháp ta vào lòng chúng nó Và ghi t c n i trí khôn, ¹⁷ L i phán: Ta s ch ng còn nh n t i l i gian ác c a chúng nó n a. ¹⁸ B i h có s tha th thì không c n dâng c a l vì t i l i n a. ¹⁹ H i anh em, vì chúng ta nh huy t c Chúa Jêsus c d n d vào n i r t thánh, ²⁰ b i ng m i và s ng mà Ngài ã m ngang qua cái màn, ngh a là ngang qua xác Ngài, ²¹ l i vì chúng ta có m t th y t l l n ã l p lên cai tr nhà c Chúa Tr i, ²² nên chúng ta hãy l y lòng th t thà v i c tin y d y tr n v n, lòng c t i s ch kh i l ng tâm x u, thân th r a b ng n c trong, mà n g n Chúa. ²³ Hãy c m gi s làm ch ng v i u trông c y chúng ta ch ng chuy n lay, vì ng ã h a cùng chúng ta là thành tín. ²⁴ Ai n y hãy coi sóc nhau khuyên gi c v lòng yêu th ng và v i c t t lành; ²⁵ ch b qua s nhóm l i nh m y k quen làm, nh ng ph i khuyên b o nhau, và h anh em th y ngày y h u g n ch ng nào, thì càng ph i làm nh v y ch ng n y. ²⁶ Vì n u chúng ta ã nh n b i t l th t r i, mà l i c ý ph m t i, thì không còn có t l chu c t i n a, ²⁷ nh ng ch có s i ch kinh khi p v s phán xét, và l a h ng s t cháy k b i ngh ch mà thôi. ²⁸ Ai ã ph m lu t pháp Môi-se, n u có hai ba ng i làm ch ng, thì ch t i không th ng xót, ²⁹ hu ng chi k giày p Con c Chúa Tr i, coi huy t c a giao c, t c là huy t mà mình nh nên thánh, là ô u , l i khinh l n c Thánh Linh ban n, thì anh em há ch ng t ng r ng ng i y áng b hình r t nghiêm oán ph t hay sao? ³⁰ Vì chúng ta b i t ng ã phán r ng: S tr thù thu c v ta; ta s báo ng, y là l i Chúa phán. L i r ng: Chúa s xét oán dân mình. ³¹ Sa vào tay c Chúa Tr i h ng s ng là s áng kinh khi p thay! ³² Hãy nh l i nh ng lúc ban u ó, anh em ã c soi sáng r i, bèn ch u c n chi n tr n l n v nh ng s au n: ³³ ph n thì ch u s nh c, g p gian nan, nh làm trò cho thiên h xem, ph n thì chia kh v i nh ng k b i ãi ng m t cách. ³⁴ Vì anh em ã th ng xót k b tù, và vui lòng ch u c a c i mình b c p, b i b i t mình có c a c i quý h n h ng còn luôn. ³⁵ V y ch b lòng d n d mình, v n có m t ph n th ng l n ã dành cho. ³⁶ Vì anh em c n ph i nh n nh c, h u cho khi ã làm theo ý mu n c Chúa Tr i r i, thì c nh l i ã h a cho mình. ³⁷ Còn ít lâu, th t ít lâu n a, Thì ng n s n; Ngài không ch m tr âu. ³⁸ Ng i công bình c a ta s c y c tin mà s ng, Nh ng n u lui i thì linh h n ta ch ng l y làm p chút nào. ³⁹ V ph n chúng ta, nào ph i là k lui i cho h m t âu, bèn là k gi c tin cho linh h n c u r i.

Chapter 11

¹ V , c tin là s b i t ch c v ng vàng c a nh ng i u mình ng trông mong là b ng c c a nh ng i u mình ch ng xem th y. ² Aáy là nh c tin mà các ng thu x a ã c l i ch ng t t. ³ B i c tin, chúng ta b i t r ng th gian ã làm nên b i l i c a c Chúa Tr i, n n i nh ng v t bày ra ó u ch ng ph i t v t th y c mà n. ⁴ B i c tin, A-bên ã dâng cho c Chúa Tr i m t t l t t h n c a Ca-in, và c x ng công bình, vì c Chúa Tr i làm ch ng v ng i r ng Ngài nh m l v t y; l i c ng nh ó d u ng i ch t r i, hãy còn nói. ⁵ B i c tin, Hê-nóc c c t lên và không h th y s ch t; ng i ta không th y ng i n a, vì

c Chúa Tr i ã ti p ng i lên. B i ch ng tr c khi c ti p lên, ng i ã c ch ng r ng mình v a lòng c Chúa Tr i r i. ⁶ V , không có c tin, thì ch ng h có th nào cho p ý Ngài; vì k n g n c Chúa Tr i phi i tin r ng có c Chúa Tr i, và Ngài là ng hay th ng cho k tìm ki m Ngài. ⁷ B i c tin, Nô-ê c Chúa mách b o cho v nh ng vi c ch a th y, và ng i thành tâm kính s , óng m t chi c tàu c u nhà mình; b i ó ng i nh t i th gian, và tr nên k k t c a s công bình n t c tin v y. ⁸ B i c tin, Àùp-ra-ham vâng l i Chúa g i, i n x mình s nh n làm c nghi p: ng i i mà không bi t mình i âu. ⁹ B i c tin, ng i ki u ng trong x ã h a cho mình, nh trên t ngo i qu c, trong các tr i, c ng nh Y-sác và Gia-c p, là k ng k t m t l i h a v i ng i. ¹⁰ Vì ng i ch i m t thành có n n v ng ch c, mà c Chúa Tr i ã xây c t và sáng l p. ¹¹ C ng b i c tin mà Sa-ra d u có tu i còn có s c sanh con cái c, vì ng i tin r ng ng h a cho mình i u ó là thành tín. ¹² C ng vì ó mà ch m t ng i, l i là m t ng i già y u, sanh ra muôn v an con cháu, ông nh sao trên tr i, nh cát bãi bi n, không th m c. ¹³ H t th y nh ng ng i ó u ch t trong c tin, ch a nh n lãnh nh ng i u h a cho mình; ch n trông th y và chào m ng nh ng i u ó t ng xa, x ng mình là k khách và b hành trên t. ¹⁴ Nh ng k nói nh th, t r ò r ng mình ng i tìm n i quê h ng. ¹⁵ Ví th h ã t ng n n i quê h ng mà mình t ó i ra, thì c ng có ngày tr l i, ¹⁶ nh ng h ham m n m t quê h ng t t h n, t c là quê h ng trên tr i; nên c Chúa Tr i không h th n mà x ng mình là c Chúa Tr i c a h , vì Ngài ã s m s n cho h m t thành. ¹⁷ B i c tin, Àùp-ra-ham dâng Y-sác trong khi b th thách: ng i là k ã nh n lãnh l i h a, dâng con m t mình, ¹⁸ là v con ó mà c Chúa Tr i có phán r ng: Aáy b i trong Y-sác mà ng i s có m t dòng dõi l y tên ng i mà kêu. ¹⁹ Ng i t ngh r ng c Chúa Tr i c ng có quy n khi n k ch t s ng l i; c ng gi ng nh t trong k ch t mà ng i l i c con mình. ²⁰ B i c tin, Y-sác chúc ph c cho Gia-c p và Ê-sau v nh ng s h u n. ²¹ B i c tin, Gia-c p lúc g n ch t, chúc ph c cho hai con c a Giô-sép, và n ng trên g y mình mà l y. ²² B i c tin, Giô-sép lúc g n qua i nói v vi c con cháu Y-s -ra-ên s i ra, và truy n l nh v hài c t mình. ²³ B i c tin, khi Môi-se m i sanh ra, cha m ng i em gi u i ba tháng, vì th y là m t a con xinh t t, không s chỉ u m ng c a vua. ²⁴ B i c tin, Môi-se lúc ã khôn l n, b danh hi u mình là con trai c a công chúa Pha-ra-ôn, ²⁵ ành cùng dân c Chúa Tr i ch u hà hi p h n là t m h ng s vui s ng c a t i l i: ²⁶ ng i coi s s nh c v ng Christ là quý h n c a châu báu x Ê-díp-tô, vì ng i ng a trông s ban th ng. ²⁷ B i c tin, ng i là x Ê-díp-tô không s vua gi n; vì ng i ng v ng nh th y ng không th y c. ²⁸ B i c tin ng i gi l V t Qua và làm phép r i huy t, h u cho ng h y di t ch ng h hi n con u lòng dân Y-s -ra-ên. ²⁹ B i c tin, dân Y-s -ra-ên v t qua Bi n nh i trên t khô, còn ng i Ê-díp-tô th i qua, b nu t m t t i ó. ³⁰ B i c tin, các t ng thành Giê-ri-cô xu ng, sau khi ng i ta i vòng quanh b y ngày. ³¹ B i c tin, k n Ra-háp không ch t v i k ch ng tin, vì nàng ã l y ý t t i p r c các k do thám. ³² Ta còn nói chi n a? Vì n u ta mu n nói v Ghê- ê-ôn, Ba-rác, Sam-sôn, Giép-thê, a-vít, Sa-mu-ên và các ng tiên tri, thì không thì gi. ³³ Nh ng ng i ó b i c tin ã th ng c các n c, làm s công bình, c nh ng l i h a, b t m m s t, ³⁴ t t ng n l a h ng, lánh kh i l i g m, th ng b nh t t, t s b o d n n i chi n tranh, khi n o binh n c thù ch y tr n ³⁵ Có ng i n bà ã c ng i nhà mình ch t s ng l i, có k b hình kh d t n mà không ch u gi i c u, c s s ng l i t t h n. ³⁶ Có k khác ch u nh o c i, roi v t, l i c ng ch u xi ng xích, lao tù n a. ³⁷ H ã b ném á, tra t n, c a x ; b gi t b ng l i g m; l u l c rày ây mai ó, m c nh ng da chiên da

dê, b thi u th n m i ng, b hà hi p, ng c ãi, ³⁸ th gian không x ng áng cho h , ph i l u l c trong ng v ng, trên núi trong hang, trong nh ng h m d i t. ³⁹ H t th y nh ng ng i ó đ u nh n c tin ã c ch ng t t, song ch a h nh n lãnh i u ã c h a cho mình. ⁴⁰ Vì c Chúa Tr i có s m s n i u t t h n cho chúng ta, h u cho ngo i chúng ta ra h không t n s tr n v n c.

Chapter 12

¹ Th thì, vì chúng ta c nhi u ng i ch ng ki n vâ y l y nh ám mây r t l n, chúng ta c ng nên qu ng h t gánh n ng và t i l i d v n v ng ta, l y lòng nh n nh c theo òi cu c ch y u a ã bày ra cho ta, ² nhìn xem c Chúa Jêsus, là c i r và cu i cùng c a c tin, t c là ng vì s vui m ng ã t tr c m t mình, ch u l y th p t giá, khinh i u s nh c, và hi n nay ng i bên h u ngai c Chúa Tr i. ³ V y, anh em hãy ngh n ng ã ch u s i ngh ch c a k t i l i d ng y, h u cho kh i b m i m t s n lòng. ⁴ Anh em ch ng tr v i t i ác còn ch a n m i huy t; ⁵ l i ã quên l i khuyên anh em nh khuyên con, r ng: H i con, ch d ng i s s a ph t c a Chúa, Và khi Chúa trách, ch ng ã lòng; ⁶ Vì Chúa s a ph t k Ngai yêu, H ai mà Ngai nh n làm con, thì cho roi cho v t. ⁷ Ví b ng anh em ch u s a ph t, y là c Chúa Tr i ãi anh em nh con, vì có ng i nào là con mà cha không s a ph t? ⁸ nh ng n u anh em c kh i s s a ph t mà ai n y c ng ph i ch u, thì anh em là con ngo i tình, ch không ph i con th t. ⁹ Cha v ph n xác s a ph t, mà chúng ta còn kính s thay, hu ng chi Cha v ph n h n, chúng ta há ch ng càng nên vâng ph c l m c s s ng sao? ¹⁰ V , cha v ph n xác theo ý mình mà s a ph t chúng ta t m th i, nh ng c Chúa Tr i vì ích cho chúng ta mà s a ph t, khi n chúng ta c đ ph n trong s thánh khi t Ngai. ¹¹ Th t các s s a ph t lúc u coi nh m t c bu n bã, ch không ph i s vui m ng; nh ng v sau sanh ra bông trái công bình và bình an cho nh ng k ã ch u luy n t p nh v y. ¹² V y, hãy d bàn tay y u u i c a anh em lên, luôn c u g i l ng l o n a. ¹³ Khá làm ng th ng cho ch n anh em theo, h u cho k nào què kh i l c ng mà l i c ch a lành n a. ¹⁴ Hãy c u s bình an v i m i ng i, cùng tìm theo s nên thánh, vì n u không nên thánh thì ch ng ai c th y c Chúa Tr i. ¹⁵ Khá coi ch ng k o có k tr t ph n ân i n c a c Chúa Tr i, k o r ng châm ra, có th ng n tr và làm ô u ph n nhi u trong anh em ch ng. ¹⁶ Hãy coi ch ng, trong anh em ch có ai gian dâm, c ng ng có ai khinh l n nh Ê-sau, ch vì m t món n mà bán quy n con tr ng. ¹⁷ Th t v y, anh em bi tr ng n sau, ng i mu n cha mình chúc ph c cho, thì l i b b ; vì đ u ng i khóc lóc c u xin, c ng ch ng i c ý cha mình ã nh r i. ¹⁸ Anh em ch ng t i g n m t hòn núi mà ng i ta có th r n c, c ng ch ng n g n l a h ng, ho c t i t m, ho c âm , ho c gió d , ¹⁹ ho c ti ng loa th i vang, ho c ti ng nói kinh khi p n n i ai nghe u nài xin ng nói v i mình n a; ²⁰ vì h không ch u n i l i phán n y: Đ u loài thú v t t i g n núi n y c ng s b ném á. ²¹ L i c nh tr ng ó r t kinh khi p, n n i Môi-se nói r ng: Ta th t s s t và run r y c ng i. ²² Nh ng anh em ã t i g n núi Si-ôn, g n thành c a c Chúa Tr i h ng s ng, t c là Giê-ru-sa-lem trên tr i, g n muôn vàn thiên s nhóm l i, ²³ g n H i thánh c a nh ng con tr ng c ghi tên trong các t ng tr i, g n c Chúa Tr i, là quan án c a m i ng i, g n các linh h n ng i ngh a c v n lành, ²⁴ g n c Chúa Jêsus, là ng trung b o c a giao c m i, và g n huy t r i ra, huy t ó nói t t h n huy t c a A-bên v y.

²⁵ Anh em hãy gi, ch t ch i ng phán cùng mình; vì n u nh ng k kia c ng truy n l i báo cáo d i t, còn không tránh kh i thay, hu ng chỉ chúng ta, n u c ng truy n l i báo cáo t trên tr i, thì càng không tránh kh i c. ²⁶ Ti ng ng y bây gi rúng ng c t, hi n nay phán h a r ng: Còn m t l n n a, ta s ch ng nh ng rúng ng t mà thôi, nh ng c ng rúng ng tr i n a. ²⁷ Và, trong nh ng ch : Còn m t l n n a, t r a r ng các v t hay b rúng ng, vì là nh ng v t ã ch u d ng nên, s b c t i, h u cho nh ng v t không h rúng ng c còn l i. ²⁸ Nh v y, vì chúng ta có ph n trong m t n c không hay rúng ng, nên hãy c m n, h u cho l y lòng kính s h u vi c c Chúa Tr i m t cách p lòng Ngài; ²⁹ vì c Chúa Tr i chúng ta là ám l a hay thiêu t.

Chapter 13

¹ Hãy h ng có tình yêu th ng anh em. ² Ch quên s ti p khách; có khi k làm i u ó, ã ti p ãi thiên s mà không bi t. ³ Hãy nh nh ng k m c vòng xi ng xích, nh mình cùng ph i xi ng xích v i h , l i c ng hãy nh nh ng k b ng c ãi, vì mình c ng có thân th gi ng nh h. ⁴ M i ng i ph i kính tr ng s hôn nhân, ch n quê phòng ch có ô u, vì c Chúa Tr i s oán ph t k dâm d c cùng k ph m t i ngo i tình. ⁵ Ch tham ti n; hãy l y i u mình có làm r i, vì chính c Chúa Tr i có phán r ng: Ta s ch ng lia ng i âu, ch ng b ng i âu. ⁶ Nh v y, chúng ta c l y lòng tin ch c mà nói r ng: Chúa giúp tôi, tôi không s chi h t. Ng i i làm chi tôi c? ⁷ Hãy nh nh ng ng i d t d n mình, ã truy n o c Chúa Tr i cho mình; hãy ngh xem s cu i cùng i h là th nào, và h c òi c tin h. ⁸ c Chúa Jêsus Christ hôm qua, ngày nay, và cho n i i không h thay i. ⁹ Anh em ch cho m i th o l d dành mình; vì lòng nh ân i n c v ng b n, y là t t, ch không ph i nh n, là s ch ng ích chi cho k làm nh v y. ¹⁰ Chúng ta có m t cái bàn th , phạm k h u vi c trong n t m không có phép l y gì t i ó mà n. ¹¹ V , huy t c a con sinh b th y t l th ng ph m em vào n i thánh làm l chu c t i, còn thân th nó thì t i bên ngoài tr i quân. ¹² Aáy vì ó mà chính mình c Chúa Jêsus ã ch u kh t i ngoài c a thành l y huy t mình làm cho dân nên thánh. ¹³ V y nên chúng ta hãy ra ngoài tr i quân, ng i t i cùng Ngài, ng ch u i u s nh c. ¹⁴ Vì d i i n y, chúng ta không có thành còn luôn mãi, nh ng chúng ta tìm thành h u n. ¹⁵ V y, hãy c y c Chúa Jêsus mà h ng dâng t l b ng l i ng i khen cho c Chúa Tr i, ngh a là bông trái c a môi mi ng x ng danh Ngài ra. ¹⁶ Ch quên vi c lành và lòng b thí, và s t l d ng y p lòng c Chúa Tr i. ¹⁷ Hãy vâng l i k d t d n anh em và ch u ph c các ng i y, b i các ng i y t nh th c v linh h n anh em, d ng nh ph i khai trình, h u cho các ng i y l y lòng vui m ng mà làm xong ch c v mình, không phàn nàn chi, vì y ch ng ích l i gì cho anh em. ¹⁸ Hãy c u nguy n cho chúng tôi, vì chúng tôi bi t mình ch c có l ng tâm t t, mu n n tr n lành trong m i s. ¹⁹ Tôi l i nài xin anh em các ng i i, tôi n cùng anh em cho s m h n. ²⁰ c Chúa Tr i bình an, là ng b i huy t giao c i i mà em ng ch n chiến l n là c Chúa Jêsus chúng ta ra kh i t trong k ch t, ²¹ nguy n xin Ngài b i c Chúa Jêsus Christ khi n anh em nên tr n v n trong s lành, ng làm thành ý mu n Ngài, và làm ra s p ý Ngài trong chúng ta; s vinh hi n áng v Ngài i i vô cùng! A-men. ²² H i anh em, xin hãy vui lòng nh n l y nh ng l i khuyên b o n y; y tôi ã vi t v n t t

cho anh em v y. ²³ Hãy bi t r ng anh em chúng ta là Ti-mô-thê ã c th ra; n u ng i s m n, tôi s cùng ng i i th m anh em. ²⁴ Hãy chào th m m i ng i d t d n anh em và h t th y các thánh . Các thánh Y-ta-li g i l i th m anh em. ²⁵ Nguy n xin ân i n v i anh em h t th y!

James

Chapter 1

¹ Gia-c , tôi t c Chúa Tr i và c Chúa Jêsus Christ, t cho m i hai chi phái tan l c, chúc bình an! ² H i anh em, hãy coi s th thách tr m b tho t n cho anh em nh là i u vui m ng tr n v n, ³ vì bi t r ng s th thách c tin anh em sanh ra s nh n nh c. ⁴ Nh ng s nh n nh c ph i làm tr n vi c nó, h u cho chính mình anh em c ng tr n lành toàn v n, không thi u th n chút nào. ⁵ Ví b ng trong anh em có k kém khôn ngoan, hãy c u xin c Chúa Tr i, là ng ban cho m i ng i cách r ng rãi, không trách móc ai, thì k y s c ban cho. ⁶ Nh ng ph i l y c tin mà c u xin, ch nghi ng ; vì k hay nghi ng gi ng nh sóng bi n, b gió ng và a i ây i ó. ⁷ Ng i nh th ch nên t ng mình lãnh c v t chi t n i Chúa: ⁸ y là m t ng i phân tâm, phạm làm vi c gì u không nh. ⁹ Anh em nào a v th p hèn hãy khoe mình v ph n cao tr ng mình, ¹⁰ k giàu c ng hãy khoe mình v ph n ê hèn, vì ng i s qua i nh hoa c. ¹¹ M t tr i m c lên, n ng x ng, c khô, hoa r ng, s c p t i tàn: k giàu c ng s khô héo nh v y trong nh ng vi c mình làm. ¹² Ph c cho ng i b cám d ; vì lúc ã ch u n i s th thách r i, thì s lãnh mảo tri u thiên c a s s ng mà c Chúa Tr i ã h a cho k kính m n Ngài. ¹³ Ch có ai ng b cám d mà nói r ng: Aáy là c Chúa Tr i cám d tôi; vì c Chúa Tr i ch ng b s ác nào cám d c, và chính Ngài c ng không cám d ai. ¹⁴ Nh ng m i ng i b cám d khi m c t d c xui gi c mình. ¹⁵ o n, lòng t d c c u mang, sanh ra t i ác; t i ác ã tr n, sanh ra s ch t. ¹⁶ H i anh em yêu d u, ch t d i mình: ¹⁷ m i ân i n t t lành cùng s ban cho tr n v n u n t n i cao và b i Cha sáng láng mà xu ng, trong Ngài ch ng có m t s thay i, c ng ch ng có bóng c a s bi n c i nào. ¹⁸ Aáy chính Ngài theo ý mu n mình, ã dùng l i chân th t sanh chúng ta, h u cho chúng ta c nên nh trái u mùa c a nh ng v t Ngài d ng nên. ¹⁹ H i anh em yêu d u, anh em bi t i u ó: ng i nào c ng ph i mau nghe mà ch m nói, ch m gi n; ²⁰ vì c n gi n c a ng i ta không làm nên s công bình c a c Chúa Tr i. ²¹ V y, hãy b i m i i u ô u , và m i i u gian ác còn l i, em lòng nhu m i nh n l y l i ã tr ng trong anh em, là l i c u c linh h n c a anh em. ²² Hãy làm theo l i, ch l y nghe làm mà l a d i mình. ²³ Vì, n u có k nghe l i mà không làm theo thì khác nào ng i kia soi m t mình trong g ng, ²⁴ th y r i thì i, l i n quên m t ra th nào. ²⁵ Nh ng k nào xét k lu t pháp tr n v n, là lu t pháp v s t do, l i b n lòng suy g m l y, ch ng ph i nghe r i quên i, nh ng h t lòng gi theo phép t c nó, thì k ó s tìm c ph c trong s mình vâng l i. ²⁶ Nh c b ng có ai t ng mình là tin o, mà không c m gi l i mình, nh ng l i l a d i lòng mình, thì s tin o c a ng i h ng y là vô ích. ²⁷ S tin o thanh s ch không

v t, tr c m t c Chúa Tr i, Cha chúng ta, là th m vi ng k m côi, ng i góa b a trong c n kh n khó c a nó, và gi l y mình cho kh i s ô u c a th gian.

Chapter 2

¹ H i anh em, anh em ã tin n c Chúa Jêsus Christ, là Chúa vinh hi n chúng ta, thì ch có tây v ng i nào. ² Gi s có ng i eo nh n vàng, m c áo p, vào n i h i anh em, l i có ng i nghèo, qu n áo rách r i, c ng vào n a; ³ n u anh em ngó k m c áo p, mà nói r ng: M i ng i ây, là ch t t; l i nói v i ng i nghèo r ng: Hãy ng ó, ho c ng i d i b ch n ta, ⁴ th có ph i anh em t mình phân bi t ra và l y ý x u mà xét óán không? ⁵ H i anh em r t yêu d u, hãy nghe n y: c Chúa Tr i há ch ng l a k nghèo theo i n y ng làm cho tr nên giàu trong c tin, và k t n c Ngài ã h a cho k kính m n Ngài hay sao? ⁶ Mà anh em l i khinh d k nghèo! Há ch ng ph i k giàu ã hà hi p anh em, kéo anh em n tr c tòa án sao? ⁷ Há ch ng ph i h ph m th ng n danh t t ã l y t cho anh em sao? ⁸ Th t v y, n u anh em vâng gi cho toàn v n lu t pháp tôn tr ng, theo nh Kinh Thánh r ng: Hãy yêu ng i lân c n nh mình, thì anh em n t t l m. ⁹ Nh ng n u anh em tây v ng i ta, thì ph m t i, lu t pháp bèn nh t i anh em nh k ph m phép. ¹⁰ Vì ng i nào gi tr n lu t pháp, mà ph m m t i u r n, thì c ng áng t i nh ã ph m h t th y. ¹¹ V , ng ã phán r ng: Ch ph m t i tà dâm, c ng có phán r ng: Ch gi t ng i. V y, n u ng i không ph m t i tà dâm, nh ng ph m t i gi t ng i, thì ng i là k ph m lu t pháp. ¹² Hãy nói và làm d ng nh ph i ch u lu t pháp t do óán xét mình. ¹³ S óán xét không th ng xót k ch ng làm s th ng xót; nh ng s th ng xót th ng s óán xét. ¹⁴ H i anh em, n u ai nói mình có c tin, song không có vi c làm, thì ích chi ch ng? c tin ó c u ng i y c ch ng? ¹⁵ Ví th có anh em ho c ch em nào không qu n áo m c, thi u c a n u ng h ng ngày, ¹⁶ mà m t k trong anh em nói v i h r ng: Hãy i cho bình an, hãy s i cho m và n cho no, nh ng không cho h c n dùng v ph n xác, thì có ích gì ch ng? ¹⁷ V c tin, c ng m t l y; n u c tin không sanh ra vi c làm, thì t mình nó ch t. ¹⁸ Ho c có k nói: Ng i có c tin, còn ta có vi c làm. Hãy ch cho ta c tin c a ng i không có vi c làm, r i ta s ch cho ng i c tin b i vi c làm c a ta. ¹⁹ Ng i tin r ng ch có m t c Chúa Tr i mà thôi, ng i tin ph i; ma qu c ng tin nh v y và run s . ²⁰ Nh ng, h i ng i vô tri kia, ng i mu n bi t ch c r ng c tin không có vi c làm là vô ích ch ng? ²¹ Àùp-ra-ham, t ph chúng ta, khi dâng con mình là Y-sác trên bàn th , há ch ng t ng c y vi c làm c x ng công bình hay sao? ²² Th thì, ng i th y c tin ng công v i vi c làm, và nh vi c làm mà c tin c tr n v n. ²³ V y c ng nghi m l i Thánh Kinh r ng: Àùp-ra-ham tin c Chúa Tr i, và i u ó k là công bình cho ng i; và ng i c gi i là b n c Chúa Tr i. ²⁴ nh n ó anh em bi t ng i ta c y vi c làm c x ng công bình, ch ch ng nh ng là c y c tin mà thôi. ²⁵ ng m t th y, k n Ra-háp ti p r c các s gi và khi n h noi ng khác mà i, ng i há ch ng ph i c y vi c làm mà c x ng công bình sao? ²⁶ V , xác ch ng có h n thì ch t, c tin không có vi c làm c ng ch t nh v y.

Chapter 3

¹ H i anh em, trong vòng anh em ch có nhi u ng i t l p làm th y, vì bi t nh v y, mình s ph i ch u xét oán càng nghiêm h n. ² Chúng ta th y u v p ph m nhi u cách l m. N u có ai không v p ph m trong l i nói mình, y là ng i tr n v n, hay hãm c m c mình. ³ Chúng ta tra hàm thi c vào mi ng ng a, cho nó ch u ph c mình, nên m i sai khi n c và mình nó c. ⁴ Hãy xem nh ng chi c tàu: d u cho l n m y m c lòng, và b gió m nh a i thây k , m t bánh lái r t nh cùng c y bát nó, tùy theo ý ng i c m lái. ⁵ C ng v y, cái l i là m t quan th nh , mà khoe c nh ng vi c l n. Th xem cái r ng l n ch ng nào mà m t chút l a có th t cháy lên! ⁶ Cái l i c ng nh l a; y là n i ô h i c a t i ác gi a các quan th chúng ta, làm ô u c mình, t cháy c i ng i, chính mình nó ã b l a a ng c t cháy. ⁷ h t th y loài muông thú, chim chóc, sâu b , loài d i bi n u tr ph c c và ã b loài ng i tr ph c r i; ⁸ nh ng cái l i, không ai tr ph c c nó; y là m t v t d ng i ta không th hãm d p c: y d y nh ng ch t c gi t ch t. ⁹ B i cái l i chúng ta khen ng i Chúa, Cha chúng ta, và c ng b i nó chúng ta r a s loài ng i, là loài t o theo hình nh c Chúa Tr i. ¹⁰ ng m t l mi ng mà ra c s khen ng i và r a s ! H i anh em, không nên nh v y. ¹¹ Có l nào m t cái su i kia, ng m t m ch mà ra c n c ng t và n c ng sao? ¹² H i anh em, cây v có ra trái ô-li-ve c, cây nho có ra trái v c ch ng? M ch n c m n c ng không có th ch y ra n c ng t c n a. ¹³ Trong anh em có ng i nào khôn ngoan thông sáng ch ng: Hãy l y cách n t t c a mình mà bày t vi c mình làm b i khôn ngoan nhu mì mà ra. ¹⁴ Nh ng n u anh em có s ghen t ng cay ng và s tranh c nh trong lòng mình, thì ch khoe mình và nói d i ngh ch cùng l th t. ¹⁵ S khôn ngoan ó không ph i t trên mà xu ng âu; trái l i, nó thu c v t, v xác th t và v ma qu . ¹⁶ Vì âu có nh ng i u ghen t ng tranh c nh y, thì ó có s l n lo và m i th ác. ¹⁷ Nh ng s khôn ngoan t trên mà xu ng thì tr c h t là thanh s ch, sau l i hòa thu n, ti t , nhu mì, y d y lòng th ng xót và bông trái lành, không có s hai lòng và gi hình. ¹⁸ V bông trái c a i u công bình thì gieo trong s hòa bình, cho nh ng k nào làm s hòa bình v y.

Chapter 4

¹ Nh ng i u chi n u tranh c nh trong anh em b i âu mà n? Há ch ng ph i t tình d c anh em v n hay tranh chi n trong quan th mình sao? ² Anh em tham mu n mà ch ng c chi; anh em gi t ng i và ghen ghét mà ch ng c vi c gì h t; anh em có s tranh c nh và chi n u; anh em ch ng c chi, vì không c u xin. ³ Anh em c u xin mà không nh n lãnh c, vì c u xin trái l , dùng trong t d c mình. ⁴ H i b n tà dâm kia, anh em há ch ng bi t làm b n v i th gian t c là thù ngh ch v i c Chúa Tr i sao? Cho nên, ai mu n làm b n v i th gian, thì ng i y tr nên k ngh ch thù cùng c Chúa Tr i v y. ⁵ Hay là anh em t ng Kinh Thánh nói vô ích sao? c Thánh Linh mà c Chúa Tr i khi n trong lòng chúng ta, ham m n chúng ta n n i ghen t ng, ⁶ nh ng Ngài l i ban cho ta n l n h n n a. Vì v y, Thánh Kinh chép r ng: c Chúa Tr i ch ng c k kiêu ng o, nh ng ban n cho k khiêm nh ng. ⁷ V y hãy ph c c Chúa Tr i; hãy ch ng tr ma qu , thì nó s lánh xa anh em. ⁸ Hãy n g n c Chúa Tr i, thì Ngài s n

g n anh em. H i k có t i, hãy lau tay mình, có ai hai lòng, hãy làm s ch lòng i; ⁹ hãy c m bi t s kh n n n mình, hãy au th ng khóc lóc; hãy i c i ra khóc, i vui ra bu n. ¹⁰ Hãy h mình xu ng tr c m t Chúa, thì Ngài s nh c anh em lên. ¹¹ H i anh em, ch nói hành nhau. Ai nói hành anh em mình ho c xét oán anh em mình, t c là nói x u lu t pháp, và xét oán lu t pháp. V , n u ng i xét oán lu t pháp, thì ng i ch ng ph i là k vâng gi lu t pháp, bèn là ng i xét oán lu t pháp v y. ¹² Ch có m t ng l p ra lu t pháp và m t ng xét oán, t c là ng c u c và di t c. Nh ng ng i là ai, mà dám xét oán k lân c n mình? ¹³ H i anh em, là k nói r ng: Hôm nay ho c ngày mai, ta s i n thành kia, ó m t n m, buôn bán và phát tài, ¹⁴ song ngày mai s ra th nao, anh em ch ng bi t! Vì s s ng c a anh em là chi? Ch ng qua nh h i n c, hi n ra m t lát r i l i tan ngay. ¹⁵ Anh em ph i nói trái l i: Ví b ng Chúa mu n, và ta còn s ng, thì ta s làm vi c n vi c kia. ¹⁶ Kìa anh em l y nh ng l i kiêu ng o mà khoe mình! Phàm khoe khoang nh v y là x u. ¹⁷ Cho nên, k bi t làm i u lành mà ch ng làm, thì ph m t i.

Chapter 5

¹ H i anh em là k giàu có! Hãy khóc lóc, kêu la, vì c ho n n n s trên anh em. ² C a c i anh em b m c nát, áo x ng b m i m t n r i. ³ Vàng b c anh em b ten rét, ten rét ó s làm ch ng ngh ch cùng anh em, nó c ng nh l a v y, s n th t anh em. Anh em ã thâu tr ti n c a trong nh ng ngày sau r t! ⁴ Kìa, ti n công con g t g t ru ng anh em, mà anh em ã n gian, nó kêu oan, và ti ng kêu c a con g t ã th u n tai Chúa các c binh. ⁵ Anh em ã s ng trên th gian n u ng vui s ng và xa x , anh em ã làm cho lòng mình no nê trong ngày chém gi t; ⁶ anh em ã lu n t i và ã gi t ng i công bình, mà ng i ch ng c l i. ⁷ H i anh em, v y hãy nh n nh c cho t i k Chúa n. Hãy xem k làm ru ng: h b n lòng ch i s n v t quý báu d i t cho n ch ng nào ã c m a u mùa và cu i mùa. ⁸ anh em c ng v y, hãy nh n nh c và b n lòng; vì k Chúa n g n r i. ⁹ H i anh em, ch oán trách nhau, h u cho kh i b xét oán; kìa, ng xét oán ng tr c c a. ¹⁰ H i anh em, hãy l y các ng tiên tri ã nh n danh Chúa mà nói, làm m u m c v s ch u kh và nh n nh c cho mình. ¹¹ Anh em bi t r ng nh ng k nh n nh c ch u kh thì chúng ta x ng là có ph c. Anh em ã nghe nói v s nh n nh c c a Gióp, và th y cái k t cu c mà Chúa ban cho ng i; vì Chúa y lòng th ng xót và nh n t. ¹² H i Anh em, tr c h t ch có th , ch ch tr i, ch t, c ng ch ch v t khác mà th ; nh ng ph i thì nói ph i, không thì nói không, h u cho kh i b xét oán. ¹³ Trong anh em có ai ch u kh ch ng? Ng i y hãy c u nguy n. Có ai vui m ng ch ng? hãy hát ng i khen. ¹⁴ Trong anh em có ai au m ch ng? hãy m i các tr ng lão h i thánh n, sau khi nh n danh Chúa x c d u cho ng i b nh o n, thì các tr ng lão hãy c u nguy n cho ng i. ¹⁵ S c u nguy n b i c tin s c u k b nh, Chúa s k y d y; n u k b nh có ph m t i, c ng s c tha. ¹⁶ V y, hãy x ng t i cùng nhau, và c u nguy n cho nhau, h u cho anh em c lành b nh: ng i công bình l y lòng s t s ng c u nguy n, th t có linh nghi m nhi u. ¹⁷ Ê-li v n là ng i y u u i nh chúng ta. Ng i c u nguy n, c xin cho ng m a, thì không m a xu ng t trong ba n m r i. ¹⁸ o n, ng i c u nguy n l i, tr i bèn m a, và t sanh s n hoa màu. ¹⁹ H i anh em, trong vòng anh em n u có ai l m l c cách xa l th t,

mà có ng ị khác làm cho nó tr ị, ²⁰ thì ph ị bi t r ng k làm cho ng ị có t ị tr ị, b ị ng l m l c, y là c u linh h n ng ị kh ị s ch t và che y vô s t ị l ị.

1 Peter

Chapter 1

¹ Phi -e-r , s c a c Chúa Jêsus Christ, g ị cho nh ng ng ị ki u ng r ị rác trong x Bông, Ga-la-ti, Cáp-ba- c, A-si và Bi-thi-ni, là nh ng ng ị c ch n, ² theo s bi t tr c c a c Chúa Tr ị, là c Chúa Cha, và c nên thánh b ị c Thánh Linh, ng vâng ph c c Chúa Jêsus Christ và có ph n trong s r ị huy t Ngài: nguy n xin ân ị n và bình an thêm lên cho anh em! ³ Ng ị khen c Chúa Tr ị, là Cha c Chúa Jêsus Christ chúng ta, Ngài l y lòng th ng xót c th khi n chúng ta l ị sanh, ng chúng ta nh s c Chúa Jêsus Christ s ng l ị t trong k ch t mà có s trông c y s ng, ⁴ là c nghi p không h ị, không ô u , không suy tàn, dành trong các t ng tr ị cho anh em, ⁵ là k b ị c tin nh quy n phép c a c Chúa Tr ị gi cho, c s c u r ị g n hi n ra trong k sau r t! ⁶ Anh em vui m ng v ị u ó, d u hi n nay anh em vì s th thách tr m b bu c ph ị bu n bã ít lâu; ⁷ h u cho s th thách c tin anh em quý h n vàng hay h nát, d u ã b th l a, sanh ra ng ị khen, tôn tr ng, vinh hi n cho anh em khi c Chúa Jêsus Christ hi n ra. ⁸ Ngài là ng anh em không th y mà yêu m n; d u bây gi anh em không th y Ngài, nh ng tin Ngài, và vui m ng l m m t cách không xi t k và vinh hi n: ⁹ nh n c ph n th ng v c tin anh em, là s c u r ị linh h n mình. ¹⁰ V s c u r ị ó, các ng tiên tri ã tìm tòi suy xét, và ã nói tiên tri v ân ị n nh s n cho anh em: ¹¹ ngh a là tìm cho bi t th ị k nào và th ị k cách nào mà Thánh Linh ng Christ trong lòng mình ã ch cho, là khi làm ch ng tr c v s au n c a ng Christ và v s vinh hi n s theo sau. ¹² Các ng y ã c t cho r ng ch ng ph ị vì mình, bèn là vì anh em mà truy n ra nh ng ị u ó, là nh ng ị u hi n nay ã rao cho anh em, b ị nh ng ng ị nh c Thánh Linh t trên tr ị sai xu ng, mà gi ng Tin Lành cho anh em; các thiên s c ng c ao xem th u nh ng s ó. ¹³ V y, anh em hãy b n chí nh th th t l ng, hãy ti t , l y s trông c y tr n v n ị ch n s ban cho mình trong khi c Chúa Jêsus Christ hi n ra. ¹⁴ Anh em ã nên nh con cái hay vâng l ị, thì ch có làm theo s dâm d c, là s cai tr trong anh em ngày tr c, v lúc anh em còn mê mu ị. ¹⁵ Nh ng, nh ng g ị anh em là thánh, thì anh em c ng ph ị thánh trong m ị cách n mình, ¹⁶ b ị có chép r ng: Hãy nên thánh, vì ta là thánh. ¹⁷ N u anh em x ng ng không tây v anh em, xét oán t ng ng ị theo vi c h làm, b ng Cha, thì hãy l y lòng kính s mà n trong th ị k tr ị n y, ¹⁸ vì bi t r ng ch ng ph ị b ị v t hay h nát nh b c ho c vàng mà anh em ã c chu c kh ị s n không ra chi c a t tiên truy n l ị cho mình, ¹⁹ bèn là b ị huy t báu ng Christ, d ng nh huy t c a chiên con không l ị không vít, ²⁰ ã nh s n tr c bu ị sáng th , và hi n ra trong cu ị các th ị k vì c anh em, ²¹ là k nh n c Chúa Jêsus tin n c Chúa Tr ị, t c là ng ã khi n Ngài t k ch t s ng l ị, và ban s vinh hi n cho Ngài n n ị c tin và s trông c y anh em c n ng nh c Chúa Tr ị. ²² Anh em ã vâng theo l th t

làm s ch lòng mình, ng có lòng yêu th ng anh em cách th t thà, nên hãy yêu nhau s t s ng h t lòng;
²³ anh em ã c l i sanh, ch ng ph i b i gi ng hay h nát, nh ng b i gi ng ch ng hay h nát, là b i l i
 h ng s ng và b n v ng c a c Chúa Tr i. ²⁴ Vì, M i xác th t vì nh c , M i s vinh hi n c a nó vì nh
 hoa c . C khô, hoa r ng, ²⁵ Nh ng l i Chúa còn l i i i . Và l i ó là o Tin Lành ã gi ng ra cho anh
 em.

Chapter 2

¹ V y anh em ã t b m i i u c ác, m i i u gian d o, m i th gi trá, lòng ghen ghét và s nói hành,
² thì hãy ham thích s a thiêng liêng c a o, nh tr con m i v y, h u cho anh em nh ó l n lên mà
 c r i linh h n, ³ n u anh em ã n m b i t Chúa là ng t ngào. ⁴ Hãy n g n Ngài, là hòn á s ng, b
 ng i ta lo i ra, song c ch n và quý tr c m t c Chúa Tr i, ⁵ và anh em c ng nh á s ng, c xây nên
 nhà thiêng liêng, làm ch c t l thánh, ng dâng c a t l thiêng liêng, nh c Chúa Jêsus Christ mà
 p ý c Chúa Tr i. ⁶ Vì trong Kinh Thánh có chép r ng: N y, ta t t i Si-ôn hòn á góc nhà ã ch n
 l a và quý báu; Ai tin n á y s không b x u h . ⁷ V y nên, cho anh em là k ã tin, thì là á quý;
 nh ng cho nh ng k không tin, thì Hòn á mà b th xây nhà lo i ra, Bèn tr nên á góc nhà, là á gây
 cho v p vấp, là á l n làm cho sa ngã; ⁸ h b v p á ó, vì không vâng ph c o, và i u y ã nh s n
 cho h r i. ⁹ Nh ng anh em là dòng gi ng c l a ch n, là ch c th y t l nhà vua, là dân thánh là dân
 thu c v c Chúa Tr i, h u cho anh em rao gi ng nh n c c a ng ã gi anh em ra kh i n i t i t m, n
 n i sáng l áng l lũng c a Ngài; ¹⁰ anh em ngày tr c không ph i là m t dân, mà bây gi là dân c Chúa
 Tr i, tr c không c th ng xót, mà bây gi c th ng xót. ¹¹ H i k r t yêu d u, anh em nh ng i tr ,
 k i ng, tôi khuyên ph i kiêng nh ng i u xác th t a thích, là i u ch ng tr v i linh h n. ¹² ph i n
 ngay lành gi a dân ngo i, h u cho h là k v n gièm chê anh em nh ng i gian ác, ã th y vi c lành anh
 em, thì n ngày Chúa th m vi ng, h ng i khen c Chúa Tr i. ¹³ Vì c Chúa, hãy ph c theo m i phép
 t c loài ng i l p lên, ho c vua, nh ng r t cao, ¹⁴ ho c các quan, nh ng i vua sai ra ph t k làm d
 và khen ng i làm lành. ¹⁵ Vì anh em làm i u lành ng n mi ng nh ng k ngu mu i d i d t, y là ý
 mu n c a c Chúa Tr i. ¹⁶ Hãy n nh ng i t do, nh ng ch dùng t do làm cái màn che s hung ác,
 song ph i coi mình là tội m i c Chúa Tr i. ¹⁷ Hãy kính m i ng i; yêu anh em; kính s c Chúa Tr i;
 tôn tr ng vua. ¹⁸ H i k làm tội t , hãy l y lòng r t kính s mà ph c theo ch mình, ch ng nh ng ph c
 nh ng ch hi n lành mà thôi, l i ph i ph c ng i ch khó tánh n a. ¹⁹ Vì nh n c l ng tâm i v i c Chúa
 Tr i, mà ch u kh n n n trong khi b o an c, y là m t n ph c. ²⁰ V , mình làm i u ác, b ánh mà hay
 nh n ch u, thì có áng khoe g i: Nh ng n u anh em làm lành, mà nh n ch u s kh n khó, y là m t n
 ph c tr c m t c Chúa Tr i. ²¹ anh em ã c kêu gi n s ó, vì ng Christ c ng ã ch u kh cho anh
 em, l i cho anh em m t g ng, h u cho anh em noi d u ch n Ngài; ²² Ngài ch a h ph m t i, trong
 mi ng Ngài không th y có chút chi d i trá; ²³ Ngài b r a mà ch ng r a l i, ch u n n mà không h ng m
 d a, nh ng c phó mình cho ng x oán công bình; ²⁴ Ngài gánh t i l i chúng ta trong thân th Ngài
 trên cây g , h u cho chúng ta là k ã ch t v t i l i, c s ng cho s công bình; l i nh n nh ng l n òn c a

Ngài mà anh em ã c lãnh b nh. ²⁵ Vì anh em v n gi ng nh con chiên l c, mà bây gi ã tr v cùng ng ch n chiên và Giám m c c a linh h n mình.

Chapter 3

¹ H i ng i làm v , hãy ph c ch ng mình, h u cho n u có ng i ch ng nào không vâng theo o, d u ch ng l y l i khuyên b o, ch b i cách n c a v , c ng hóa theo, ² vì th y cách n c a ch em là tinh s ch và cung kính. ³ Ch tìm ki m s trang s c b ngoài, nh gióc tóc, eo vàng, m c áo qu n lò a lo t; ⁴ nh ng hãy tìm ki m s trang s c b trong gi u trong lòng, t c là s tinh s ch ch ng h nát c a tâm th n d u dàng im l ng, y là giá quý tr c m t c Chúa Tr i. ⁵ Vì các bà thánh x a kia, trông c y c Chúa Tr i, vâng ph c ch ng mình, u trau gi i mình d ng y; ⁶ nh Sa-ra vâng ph c Aùp-ra-ham, g i ng i là Chúa mình; n u các ch em làm i u lành, không s chi h t mà r i trí, thì tr nên con gái c a Sa-ra v y. ⁷ H i ng i làm ch ng, hãy t i u khôn ngoan ra trong s n v i v mình, nh là v i gi ng y u u i h n; vì h s cùng anh em h ng ph c s s ng, nên ph i kính n h , h u cho không i u gì làm r i lo n s c u nguy n c a anh em. ⁸ R t l i, h t th y anh em ph i ng lòng y th ng xót và tình yêu anh em, có lòng nh n t và c khiêm nh ng. ⁹ ng l y ác tr ác, c ng ng l y r a s tr r a s ; trái l i ph i chúc ph c, y vì i u ó mà anh em c gi h ng ph c lành. ¹⁰ V , Ai mu n yêu s s ng Và th y ngày t t lành, Thì ph i gi gìn mi ng l i, ng nói i u ác và l i gian d o; ¹¹ Ph i lánh i u d , làm i u lành, Tìm s hòa bình mà u i theo, ¹² Vì m t Chúa oái trông ng i công bình, Tai Ngài lóng nghe l i c u nguy n ng i, Nh ng m t Chúa s p l i ngh ch v i k làm ác. ¹³ Ví b ng anh em s t s ng làm lành thì có ai làm d l i cho anh em? ¹⁴ N u anh em ph i vì s công bình mà ch u kh , y th t là có ph c. Ch s i u h s và ng r i trí; ¹⁵ nh ng hãy tôn ng Christ, là Chúa, làm thánh trong lòng mình. Hãy th ng th ng s n sàng tr l i m i k h i l v s trông c y trong anh em, song ph i hi n hòa và kính s , ¹⁶ ph i có l ng tâm t t, h u cho nh ng k gièm chê cách n lành c a anh em trong ng Christ bi t mình x u h trong s mà anh em ã b nói hành; ¹⁷ vì n u ý mu n c Chúa Tr i d ng y, thì thà làm i u thi n mà ch u kh , còn h n làm i u ác mà ch u kh v y. ¹⁸ V , ng Christ c ng vì t i l i ch u ch t m t l n, là ng công bình thay cho k không công bình, d n chúng ta n cùng c Chúa Tr i; v ph n xác th t thì Ngài ã ch u ch t, nh ng v ph n linh h n thì c s ng. ¹⁹ Aáy b i ng m t linh h n ó, Ngài i gi ng cho các linh h n b tù, ²⁰ t c là k b i ngh ch thu tr c, v th i k Nô-ê, khi c Chúa Tr i nh n nh c ch i, chi c tàu óng nên, trong ó có ít ng i c c u b i n c, là ch có tám ng i. ²¹ Phép báp-tem bây gi bèn là nh t ng c a s y c u anh em, phép y ch ng ph i s làm s ch ô u c a thân th , nh ng m t s liên l c l ng tâm t t v i c Chúa Tr i, b i s s ng l i c a c Chúa Jêsus Christ, ²² là ng ã c lên tr i, nay ng bên h u c Chúa Tr i, các thiên s , các v ng h u, các quy n th th y u ph c Ngài.

Chapter 4

¹ V y, vì ã ch u kh trong xác th t, thì anh em c ng ph i l y s ó làm giáp tr , vì ã ch u kh trong xác th t, thì ã d t kh i t i l i, ² h u cho còn s ng trong xác th t bao lâu thì ch l i theo nh ng s ng i ta thích, m t ph i theo ý mu n c Chúa Tr i. ³ Ngày tr c c ng ã làm theo ý mu n ng i ngo i o r i, mà n theo tà t ch, t d c, say r u, n u ng quá , ch i b i, và th hình t ng áng g m ghi c. ⁴ H th y anh em ch ng cùng h theo s dâm d t b y b y, thì h l y làm l và gièm chê. ⁵ Nh ng h s khai trình v i ã s n sàng xét oán k s ng và k ch t. ⁶ Vì y b i i u ó mà Tin Lành c ng ã gi ng ra cho k ch t, h u cho sau khi ch u xét oán theo loài ng i v ph n xác, thì h c s ng theo c Chúa Tr i v ph n h n. ⁷ S cu i cùng c a muôn v t ã g n; v y hãy khôn ngoan t nh th c mà c u nguy n. ⁸ Nh t là trong vòng anh em ph i có lòng yêu th ng s t s ng; vì s yêu th ng che y vô s t i l i. ⁹ Ng i n y ng i khác ph i t i p ãi nhau, ch có c n r n. ¹⁰ M i ng i trong anh em hãy l y n mình ã c mà giúp l n nhau, khác nào ng i qu n lý trung tín gi các th n c a c Chúa Tr i. ¹¹ Ví b ng có ng i gi ng lu n, thì hãy gi ng nh rao l i s m truy n c a c Chúa Tr i; n u có k làm ch c gì, thì hãy làm nh nh s c c Chúa Tr i ban, h u cho c Chúa Tr i c sáng danh trong m i s b i c Chúa Jêsus Christ; là ng c s vinh hi n quy n phép i i vô cùng. A-men. ¹² H i k r t yêu d u, khi anh em b trong lò l a th thách, ch l y làm l nh mình g p m t vi c khác th ng. ¹³ Nh ng anh em có ph n trong s th ng khó c a ng Christ bao nhiêu, thì hãy vui m ng b y nhiều, h u cho n ngày vinh hi n c a Ngài hi n ra, thì anh em c ng c vui m ng nh y nhất. ¹⁴ Ví b ng anh em vì c danh ng Christ ch u s nh c, thì anh em có ph c; vì s vinh hi n và Thánh Linh c a c Chúa Tr i u trên anh em. ¹⁵ Trong anh em ch có ai ch u kh nh k gi t ng i, nh k tr m c p, nh k hung ác, nh k thày lay vi c ng i khác. ¹⁶ Nh ng n u có ai vì làm tín ng Christ mà ch u kh , thì ng h th n; thà hãy vì danh y ng i khen c Chúa Tr i là h n. ¹⁷ Vì th i k ã n, là khi s phán xét s kh i t nhà c Chúa Tr i; v , n u kh i t chúng ta, thì s cu i cùng c a nh ng k ch ng vâng theo Tin Lành c Chúa Tr i s ra th nào? ¹⁸ L i n u ng i công bình còn khó c r i, thì nh ng k ngh ch o và có t i s tr nên th nào? ¹⁹ V y nh ng k ch u kh theo ý mu n c Chúa Tr i, hãy c làm lành mà phó linh h n mình cho ng T o hóa thành tín.

Chapter 5

¹ Tôi g i l i khuyên nh n y cho các b c tr ng lão trong anh em, tôi â y c ng là tr ng lão nh h , là ng i ch ng ki n s au n c a ng Christ, và c ng có ph n v s vinh hi n s hi n ra: ² hãy ch n b y c a c Chúa Tr i ã giao phó cho anh em; làm vi c ó ch ng ph i b i ép tình, bèn là b i vui lòng, ch ng ph i vì l i d b n, bèn là h t lòng mà làm, ³ ch ng ph i qu n tr ph n trách nh m chia cho anh em, song làm g ng t t cho c b y. ⁴ Khi ng làm u các k ch n chiên hi n ra, anh em s c mảo tri u thiên vinh hi n, ch ng h tàn héo. ⁵ C ng khuyên b n tr tu i, hãy ph c theo các tr ng lão. H t th y i ãi v i nhau ph i trang s b ng khiêm nh ng; vì c Chúa Tr i ch ng c k kiêu ng o, mà ban n cho k khiêm nh ng. ⁶ V y, hãy h mình xu ng đ i tay quy n phép c a c Chúa Tr i, h u cho n ký thu n hi p Ngài nh c anh em lên; ⁷ l i hãy trao m i i u lo l ng mình cho Ngài, vì Ngài hay s n sóc anh em. ⁸ Hãy

ti t và t nh th c: k thù ngh ch anh em là ma qu , nh s t r ng, i rình mò chung quanh anh em, tìm ki m ng i nào nó có th nu t c. ⁹ Hã y ng v ng trong c tin mà ch ng c nó, vì bi t r ng anh em mình r i kh p th gian, c ng ng ch u ho n n n nh mình. ¹⁰ c Chúa Tr i ban m i n ã g i anh em n s vinh hi n i i c a Ngài trong ng Christ, thì sau khi anh em t m ch u kh , chính Ngài s làm cho anh em tr n v n, v ng vàng, và thêm s c cho. ¹¹ Nguy n xin quy n phép v n i Ngài, i i vô cùng! A-men. ¹² Tôi c y Sin-vanh, là k tôi coi nh m t ng i anh em trung tín, vì t m y ch n y ng khuyên anh em, và làm ch ng v i anh em r ng y là n th t c a c Chúa Tr i, anh em ph i ng v ng trong ó. ¹³ H i thánh c a các ng i c ch n, t i thành Ba-by-lôn, chào anh em, con tôi là Mác c ng v y. ¹⁴ Anh em hã y l y cái hôn yêu th ng mà chào nhau. Nguy n xin s bình an cùng h t th y anh em trong ng Christ!

2 Peter

Chapter 1

¹ Si-môn Phi -e-r , làm tôi t và s c a c Chúa Jêsus Christ, g i cho nh ng k c y s công bình c a c Chúa Tr i chúng ta và c a C u Chúa là c Chúa Jêsus Christ, ã lãnh ph n c tin ng quý báu nh c a chúng tôi: ² nguy n xin ân i n và s bình an c gia thêm cho anh em b i s nh n bi t c Chúa Tr i và c Chúa Jêsus, là Chúa chúng ta! ³ Quy n phép c Chúa Tr i ã ban cho chúng ta m i i u thu c v s s ng và s tôn kính, khi n chúng ta bi t ng l y vinh hi n và nh n c mà g i chúng ta, ⁴ và b i vinh hi n nh n c y, Ngài l i ban l i h a r t quý r t l n cho chúng ta, h u cho nh ó anh em c lánh kh i s h nát c a th gian b i t d c n, mà tr nên ng i d ph n b n tánh c Chúa Tr i. ⁵ V y nên, v ph n anh em, ph i g ng h t s c thêm cho c tin mình s nh n c, thêm cho nh n c s h c th c, ⁶ thêm cho h c th c s ti t , thêm cho ti t s nh n nh c, thêm cho nh n nh c s tôn kính, ⁷ thêm cho tôn kính tình yêu th ng anh em, thêm cho tình yêu th ng anh em lòng yêu m n. ⁸ Vì n u các i u ó có trong anh em và y d y n a, thì t ch ng cho anh em d ng ho c không k t qu trong s nh n bi t c Chúa Jêsus Christ chúng ta âu. ⁹ Nh ng ai thi u nh ng i u ó, thì thành ra ng i c n th , ng i mù; quên h n s làm s ch t i mình ngày tr c. ¹⁰ V y, h i anh em, hã y chú ý cho ch c ch n v s Chúa kêu g i và ch n l a mình. Làm i u ó anh em s không h v p ngã; ¹¹ đ ng y, anh em s c cho vào cách r ng rãi trong n c i i c a c Chúa Jêsus Christ, là Chúa và C u Chúa c a chúng ta. ¹² B i v y cho nên, d u anh em bi t rõ ràng và ch c ch n trong l th t hi n ây, tôi c ng s nh c l i nh ng i u ó cho anh em ch ng thôi. ¹³ Nh ng tôi còn trong nhà t m n y bao lâu, thì coi s l y l i rao b o mà t nh th c anh em, là b n ph n c a tôi v y; ¹⁴ vì tôi bi t tôi ph i v i lia nhà t m n y, nh c Chúa Jêsus Christ chúng ta ã b o cho tôi. ¹⁵ Nh ng tôi ân c n r ng sau khi tôi i, anh em có th h ng nh i u tôi ã nói. ¹⁶ V , khi chúng tôi ã làm cho anh em bi t quy n phép và s n c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta, thì ch ng ph i là theo nh ng chuy n khéo t , bèn là chính m t chúng tôi ã ngó th y s oai nghiêm

Ngài. ¹⁷ Vì Ngài ã nh n lãnh s tôn tr ng vinh hi n t n i c Chúa Tr i, Cha Ngài, khi ng tôn nghiêm r t cao phán cùng Ngài r ng: "N y là Con yêu d u c a ta, p lòng ta m i ng." ¹⁸ Chính chúng tôi c ng t ng nghe ti ng y n t tr i, lúc chúng tôi v i Ngài trên hòn núi thánh. ¹⁹ Nh n ó, chúng tôi cùng tin li các ng tiên tri ch c ch n h n, anh em nên chú ý li ó, nh cái ãn soi sáng trong n i t i t m, cho n ch ng nào ban ngày l ra, và sao mai m c trong lòng anh em. ²⁰ Tr c h t, ph i bi t r r ng ch ng có li tiên tri nào trong Kinh Thánh l y ý riêng gi i ngh a c. ²¹ Vì ch ng h có li tiên tri nào là b i ý m t ng i nào mà ra, nh ng y là Ngài c Thánh Linh c m ng mà ng i ta ã nói b i c Chúa Tr i.

Chapter 2

¹ D u v y, trong dân chúng c ng ã có tiên tri gi , và c ng s có giáo s gi trong anh em; h s truy n nh ng o d i làm h i, ch i Chúa ã chu c mình, t mình chu c l y s h y phá thình lình. ² Có nhi u k s theo h trong nh ng s buông tu ng, và o th t vì c h s b gièm pha. ³ H s b i lòng tham mình, l y li d i trá khoét anh em; nh ng s kêu án ngh ch cùng h ã ngh nh t lâu nay, và s h m t c a h ch ng ng. ⁴ V , n u c Chúa Tr i ch ng ti c các thiên s ã ph m t i, nh ng qu ng vào trong v c sâu, t i ó h b trói bu c b ng xi ng n i t i t m ch s phán xét; ⁵ n u Ngài ch ng ti c th gian x a, trong khi sai n c l t ph t i gian ác n y, ch gìn gi Nô-ê là th y gi ng o công bình, v i b y ng i khác mà thôi; ⁶ n u Ngài ã oán ph t thành Sô-ôm và Gô-mô-r , h y phá i khi n hóa ra tro, làm g ng cho ng i gian ác v sau; ⁷ n u Ngài ã gi i c u ng i công bình là Lót, t c là k quá lo vì cách n luông tu ng c a b n gian tà kia, ⁸ (vì ng i công bình n y gi a h , m i ngày nghe th y vi c trái phép c a h bèn c m bi t au xót trong lòng công bình mình), ⁹ thì Chúa bi t c u ch a nh ng ng i tôn kính kh i c n cảm d , và hành ph t k không công bình, c m chúng nó li ch ngày phán xét, ¹⁰ nh t là nh ng k theo lòng t d c ô u mình mà ham mê s sung s ng xác th t, khinh d quy n phép r t cao. B n ó c gan, t c, nói h n n các b c tôn tr ng mà không s , ¹¹ d u các thiên s , là ng có s c m nh quy n phép h n chúng nó, còn không h l y li nguy n r a mà x oán các b c ó tr c m t Chúa. ¹² Nh ng chúng nó c ng nh con v t không bi t chi, sanh ra ch làm thú v t b b t mà làm th t, hay chê bai i u mình không bi t, r i ch t i nh con v t, d ng y chúng nó lãnh l y t i n công v t i ác mình. ¹³ Chúng nó l y s ch i b i gi a ban ngày làm sung s ng, là ng i x u xa ô u , a thích s d i trá mình ang khi n ti c v i anh em; ¹⁴ c p m t chúng nó y s gian dâm, chúng nó ph m t i không bao gi chán, d dành nh ng ng i không v ng lòng, chúng nó có lòng quen thói tham d c: y là nh ng con cái áng r a s . ¹⁵ chúng nó ã b ng th ng mà i sai l c theo ng c a Ba-la-am, con trai Bô-sô, là k tham t i n công c a t i ác; nh ng ng i b trách v s ph m t i c a mình, ¹⁶ b i có m t con v t câm nói ti ng ng i ta, mà ng n c m s iên cu ng c a ng i tiên tri ó. ¹⁷ Aáy là nh ng su i n c, nh ng ám mây b lu ng gió m nh a i và s t i t m m m t ã dành cho chúng nó. ¹⁸ Chúng nó dùng nh ng l i v n hoa h n, em nh ng i u ham mu n c a xác th t và i u gian dâm mà d dành nh ng k m i v a tránh kh i các ng i theo ng l m l c; ¹⁹ chúng nó h a s t do cho ng i, mà chính mình thì làm t i m i s h nát; vì có s chi ã th ng

h n ng i, thì ng i là tôi m i s ó. ²⁰ V, chúng nó b i s nh n bi t Chúa và C u Chúa chúng ta là c Chúa Jêsus Christ, mà ã thoát kh i s ô u c a th gian, r i l i m c ph i và suy ph c nh ng s ó, thì s ph n sau cùng c a chúng nó tr x u h n lúc u. ²¹ chúng nó ã bi t ng công bình, r i l i lui i v l i r n thánh ã truy n cho mình, th thì thà r ng không bi t là h n. ²² ã x y n cho chúng nó nh l i t c ng r ng: Chó li m l i nó ã m a, heo ã r a sách r i, l i liên l c trong v ng bùn.

Chapter 3

¹ H i k r t yêu d u, n y là th th hai tôi vi t cho anh em. trong th n y và th kia, tôi tìm cách làm cho nh l i gi c lòng lành trong anh em, ² h u cho ghi l y l i nói tr c c a Chúa và C u Chúa chúng ta, ã c y các s c a anh em mà truy n l i. ³ Tr c h t ph i bi t r ng, trong nh ng ngày sau r t, s có m y k hay gièm chê, dùng l i gi u c t, theo tình d c riêng c a mình, ⁴ n mà nói r ng: Ch nào l i h a v s Chúa n âu? Vì t khi t ph chúng ta qua i r i, muôn v t v n còn nguyên nh lúc b t u sáng th. ⁵ Chúng nó có ý quên l ng i r ng bu i x a b i l i c Chúa Tr i có các t ng tr i và trái t, t ra t N c và làm nên gi a n c, ⁶ th gian b y gi c ng b h y phá nh v y, là b chìm m b i n c l t. ⁷ Nh ng tr i t th i bậy gi c ng là b i l i y mà còn l i, và dành cho l a; l a s t nó i trong ngày phán xét và h y phá k ác. ⁸ H i k r t yêu d u, ch nên quên r ng tr c m t Chúa m t ngày nh ngàn n m, ngàn n m nh m t ngày. ⁹ Chúa không ch m tr v l i h a c a Ngài nh m y ng i kia t ng âu, nh ng Ngài l y lòng nh n nh c i v i anh em, không mu n cho m t ng i nào ch t m t, song mu n cho m i ng i u n n n. ¹⁰ Song le, ngày c a Chúa s n nh k tr m. B y gi các t ng tr i s có ti ng vang r m mà qua i, các th ch t b t mà tiêu tán, t cùng m i công trình trên nó u s b t cháy c. ¹¹ Vì m i v t ó ph i tiêu tán thì anh em áng nên thánh và tôn kính trong m i s n c a mình là d ng nào, ¹² trong khi ch i trông mong cho ngày c Chúa Tr i mau n, là ngày các t ng tr i s b t mà tiêu tán, các th ch t s b thiêu mà tan ch y i! ¹³ V, theo l i h a c a Chúa, chúng ta ch i tr i m i t m i, là n i s công bình n. ¹⁴ V y nên, h i k r t yêu d u, vì anh em trông i nh ng s ó, thì ph i làm h t s c mình, h u cho Chúa th y anh em bình an, không d u vít, ch ng ch trách c. ¹⁵ L i ph i nhìn bi t r ng s nh n nh c lâu dài c a Chúa chúng ta c t v i c u chu c anh em, c ng nh Phao lô, anh r t yêu d u c a chúng ta, ã em s khôn ngoan c ban cho mình mà vi t th cho anh em v y. ¹⁶ Aáy là i u ng i ã vi t trong m i b c th, nói v nh ng s ó, trong có m y khúc khó hi u, mà nh ng k d t nát và tin không quy t em gi i sai ý ngh a, c ng nh h gi i sai v các ph n Kinh Thánh khác, chu c l y s h m t riêng v mình. ¹⁷ H i k r t yêu d u, vì anh em ã c bi t tr c, v y hãy gi cho c n th n, e anh em c ng b s mê ho c c a nh ng ng i ác y d n d, m t s v ng vàng c a mình ch ng. ¹⁸ Hãy t n t i trong ân i n và trong s thông bi t Chúa và C u Chúa chúng ta là c Chúa Jêsus Christ. Nguy n xin vinh hi n v n i Ngài, t rày n i i! A-men.

1 John

Chapter 1

¹ i u có t tr c h t, là i u chúng tôi ã nghe, i u m t chúng tôi ã th y, i u chúng tôi ã ng m và tay chúng tôi ã r, v l i s s ng; ² vì s s ng ã bày t ra, chúng tôi có th y, và ang làm ch ng cho, chúng tôi rao truy n cho anh em s s ng i i v n cùng c Chúa Cha và ã bày t ra cho chúng tôi r i; ³ chúng tôi l y i u ã th y ã nghe mà truy n cho anh em, h u cho anh em c ng c giao thông v i chúng tôi. V , chúng tôi v n c giao thông v i c Chúa Cha, và v i Con Ngài là c Chúa Jêsus Christ. ⁴ Chúng tôi vi t nh ng i u ó cho anh em, h u cho s vui m ng c a chúng tôi c y d y. ⁵ N y là l i truy n gi ng mà chúng tôi ã nghe n i Ngài và truy n l i cho anh em r ng c Chúa Tr i là s sáng, trong Ngài ch ng có s t i t m âu. ⁶ Ví b ng chúng ta nói mình c giao thông v i Ngài, mà còn i trong s t i t m, y là chúng ta nói d i và không làm theo l th t. ⁷ Nh ng, n u chúng ta i trong s sáng c ng nh chính mình Ngài trong s sáng, thì chúng ta giao thông cùng nhau; và huy t c a c Chúa Jêsus, Con Ngài, làm s ch m i t i chúng ta. ⁸ Ví b ng chúng ta nói mình không có t i chi h t, y là chính chúng ta l a d i mình, và l th t không trong chúng ta. ⁹ Còn n u chúng ta x ng t i mình, thì Ngài là thành tín công bình tha t i cho chúng ta, và làm cho chúng ta s ch m i i u gian ác. ¹⁰ Nh c b ng chúng ta nói mình ch ng t ng ph m t i, y là chúng ta cho Ngài là k nói d i, l i Ngài không trong chúng ta.

Chapter 2

¹ H i con cái bé m n ta, ta vi t cho các con nh ng i u n y, h u cho các con kh i ph m t i. N u có ai ph m t i, thì chúng ta có ng c u thay n i c Chúa Cha, là c Chúa Jêsus Christ, t c là ng công bình. ² Aáy chính Ngài làm c a l chu c t i l i chúng ta, không nh ng vì t i l i chúng ta thôi âu, mà c ng vì t i l i c th gian n a. ³ N y t i sao chúng ta bi t mình ã bi t Ngài, y là t i chúng ta gi các i u r n c a Ngài. ⁴ K nào nói: Ta bi t Ngài, mà không gi i u r n Ngài, là ng i nói d i, l th t quy t không trong ng i. ⁵ Nh ng ai gi l i phán Ngài, thì lòng kính m n c Chúa Tr i th t là tr n v n trong ng i y. B i ó, chúng ta bi t mình trong Ngài. ⁶ Ai nói mình trong Ngài, thì c ng ph i làm theo nh chính Ngài ã làm. ⁷ H i k r t yêu d u, y ch ng ph i là i u r n m i mà ta vi t cho anh em, bèn là i u r n c anh em ã nh n l y t lúc ban u; i u r n c n y t c là l i anh em ã nghe. ⁸ Song le, ta c ng vi t cho anh em i u r n m i, là i u chân th t trong Chúa và trong anh em, vì s t i t m ã trên r i, và s sáng th t ã soi sáng. ⁹ K nào nói mình trong s sáng, mà ghét anh em mình thì còn trong s t i t m. ¹⁰ Ai yêu m n anh em mình, thì trong s sáng, n i ng i ó ch ng có i u chi gây cho v p ph m. ¹¹ Nh ng ai ghét anh em mình, thì trong s t i t m, làm nh ng vi c t i t m, và không bi t mình i âu, vì bóng t i t m ã làm mù m t ng i. ¹² H i các con cái bé m n ta, ta vi t cho các con, vì t i l i các con

ã nh danh Chúa c tha cho. ¹³ H i các ph lão, tôi vi t cho các ông, vì các ông ã bi t ng có t lúc ban u. H i k tr tu i, ta vi t cho các ng i, vì các ng i ã th ng c ma qu . ¹⁴ H i con tr , ta ã vi t cho các con, vì các con ã bi t c Chúa Cha. H i ph lão, tôi ã vi t cho các ông, vì các ông ã bi t ng có t lúc ban u. H i k tr tu i, ta ã vi t cho các ng i, vì các ng i là m nh m , l i c Chúa Tr i trong các ng i, và các ng i ã th ng c ma qu . ¹⁵ Ch yêu th gian, c ng ng yêu các v t th gian n a; n u ai yêu th gian, thì s kính m n c Chúa Cha ch ng trong ng i y. ¹⁶ Vì m i s trong th gian, nh s mê tham c a xác th t, s mê tham c a m t, và s kiêu ng o c a i, u ch ng t Cha mà n, nh ng t th gian mà ra. ¹⁷ V th gian v i s tham d c nó u qua i, song ai làm theo ý mu n c Chúa Tr i thì còn l i i. ¹⁸ H i các con cái ta, gi cu i cùng là ây r i, các con ã nghe nói r ng K ch l i ng Christ ph i n. V a lúc bây gi , có nhi u k ch l i ng Christ; b i ó, chúng ta bi t r ng y là gi cu i cùng. ¹⁹ Chúng nó ã t gi a chúng ta mà ra, nh ng v n ch ng ph i thu c v chúng ta; vì n u chúng nó thu c v chúng ta, thì ã cùng chúng ta; song i u ó ã x y n, h u cho t ra r ng m i k y ch ng thu c v chúng ta v y. ²⁰ V ph n các con, ã ch u x c d u t n i ng thánh, thì ã bi t m i s r i. ²¹ Ta vi t cho các con, ch ng ph i vì các con không bi t l th t, nh ng vì các con bi t l th t, và hi u r ng ch ng có s d i trá nào b i l th t mà ra. ²² Ai là k nói d i, há ch ng ph i k ch i c Chúa Jêsus là ng Christ sao? Aáy ó là K ch l i ng Christ, t c là k ch i c Chúa Cha và c Chúa Con! ²³ Ai ch i Con, thì c ng không có Cha: ai x ng Con, thì c ng có Cha n a. ²⁴ Còn nh các con, i u mình ã nghe t lúc ban u ph i trong các con. N u i u các con ã nghe t lúc ban u trong mình, thì các con c ng s trong Con và trong Cha. ²⁵ L i h a mà chính Ngài ã h a cùng chúng ta, y là s s ng i i. ²⁶ Ta ã vi t cho các con nh ng i u n y, ch v nh ng k l a d i các con. ²⁷ V ph n các con, s x c d u ã ch u t n i Chúa v n còn trong mình, thì không c n ai d y cho h t; song vì s x c d u c a Ngài d y các con m i vi c, mà s y là th t, không ph i d i, thì hãy trong Ngài, theo nh s d y d mà các con ã nh n. ²⁸ V y bây gi , h i các con cái bé m n ta, hãy trong Ngài, h u cho, n u Ngài hi n n, chúng ta c ng y s v ng lòng, không b h th n và qu ng xa kh i Ngài trong k Ngài ng n. ²⁹ Ví b ng các con bi t Ngài là công bình, thì hãy bi t r ng ng i nào làm theo s công bình, y là k b i Ngài mà sanh ra.

Chapter 3

¹ Hãy xem c Chúa Cha ã t cho chúng ta s yêu th ng d ng nào, mà cho chúng ta c x ng là con cái c Chúa Tr i; và chúng ta th t là con cái Ngài. Aáy là vì ó mà th gian ch ng bi t chúng ta, vì h ch ng t ng bi t Ngài. ² H i k r t yêu d u, chính lúc bây gi chúng ta là con cái c Chúa Tr i, còn v s chúng ta s ra th nào, thì i u ó ch a c bày t. Chúng ta bi t r ng khi Ngài hi n n, chúng ta s gi ng nh Ngài, vì s th y Ngài nh v n có th t v y. ³ Ai có s trông c y ó trong lòng, thì t mình làm nên thanh s ch, c ng nh Ngài là thanh s ch. ⁴ Còn ai ph m t i t c là trái lu t pháp; và s t i l i t c là s trái lu t pháp. ⁵ V , các con bi t c Chúa Jêsus Christ ã hi n ra c t t i l i i, và bi t trong Ngài không có t i l i. ⁶ Ai trong Ngài thì không ph m t i; còn ai ph m t i, thì ch ng t ng th y Ngài và ch ng t ng bi t Ngài. ⁷ H i các con cái bé m n, ch cho ai l a d i mình: k làm s công bình là ng i

công bình, nh chính mình Chúa là công bình. ⁸ K nào ph m t i là thu c v ma qu ; vì ma qu ph m t i t lúc ban u. V , Con c Chúa Tr i ã hi n ra h y phá công vi c c a ma qu . ⁹ Ai sanh b i c Chúa Tr i, thì ch ng ph m t i, vì h t gi ng c a c Chúa Tr i trong ng i, và ng i không th ph m t i c, vì ã sanh b i c Chúa Tr i. ¹⁰ B i ó, ng i ta nh n bi t con cái c Chúa Tr i và con cái ma qu : ai ch ng làm i u công bình là không thu c v c Chúa Tr i, k ch ng yêu anh em mình c ng v y. ¹¹ V , l i rao truy n mà các con ã nghe t lúc ban u, y là chúng ta ph i yêu th ng l n nhau. ¹² Ch làm nh Ca-in, là k thu c v ma qu , ã gi t em mình. Vì sao ng i gi t i? B i vì c làm c a ng i là d , còn vì c làm c a em ng i là công bình. ¹³ H i anh em, n u th gian ghen ghét anh em, thì ch l y làm l . ¹⁴ Chúng ta bi t r ng mình ã v t kh i s ch t qua s s ng, vì chúng ta yêu anh em mình. Còn ai ch ng yêu thì trong s ch t. ¹⁵ Ai ghét anh em mình, là k gi t ng i; anh em bi t r ng ch ng m t k nào gi t ng i có s s ng i i trong mình. ¹⁶ B i ó chúng ta nh n bi t lòng yêu th ng, y là Chúa ã vì chúng ta b s s ng; chúng ta c ng nên b s s ng vì anh em mình v y. ¹⁷ N u ai có c a c i i n y, th y anh em mình ng cùng túng mà ch t d , thì lòng yêu m n c Chúa Tr i th nào trong ng i y c! ¹⁸ H i các con cái bé m n, ch yêu m n b ng l i nói và l i, nh ng b ng vì c làm và l th t. ¹⁹ B i ó, chúng ta bi t mình là thu c v l th t, và gi c lòng v ng ch c tr c m t Ngài. ²⁰ Vì n u lòng mình cáo trách mình, thì c Chúa Tr i l i l n h n lòng mình n a, và bi t c m i s . ²¹ H i k r t yêu d u, ví b ng lòng mình không cáo trách, thì chúng ta có lòng r t d n d , ng n g n c Chúa Tr i: ²² và chúng ta xin i u gì m c d u, thì nh n c u y, b i chúng ta vâng gi các i u r n c a Ngài và làm nh ng i u p ý Ngài. ²³ V , n y là i u r n c a Ngài: là chúng ta ph i tin n danh Con Ngài, t c là c Chúa Jêsus Christ, và chúng ta ph i yêu m n l n nhau nh Ngài ã truy n d y ta. ²⁴ Ai vâng gi các i u r n Ngài thì trong c Chúa Tr i, và c Chúa Tr i trong ng i y; chúng ta bi t Ngài trong lòng chúng ta, là nh c Thánh Linh mà Ngài ã ban cho chúng ta.

Chapter 4

¹ H i k r t yêu d u, ch tin c y m i th n, nh ng hãy th cho bi t các th n có ph i n b i c Chúa Tr i ch ng; vì có nhi u tiên tri gi ã hi n ra trong thiên h . ² B i i u n y, hãy nh n bi t Thánh Linh c a c Chúa Tr i: phạm th n nào x ng c Chúa Jêsus Christ l y xác th t mà ra i, th n ó là b i c Chúa Tr i; ³ còn th n nào không x ng c Chúa Jêsus, ch ng ph i b i c Chúa Tr i. ó là th n c a K ch l i ng Christ, mà các con ã nghe r ng h u n, và hi n nay ã trong th gian r i. ⁴ H i các con cái bé m n, ph n các con, là thu c v c Chúa Tr i, ã th ng c h r i, vì ng trong các con là l n h n k trong th gian. ⁵ H thu c v th gian, cho nên nói theo nh th gian, và ng i th gian nghe h . ⁶ Chúng ta thu c v c Chúa Tr i: ai nhìn bi t c Chúa Tr i thì nghe chúng ta; còn ai ch ng h thu c v c Chúa Tr i, thì ch ng nghe chúng ta. Aáy b i ó chúng ta nhìn bi t th n chân th t và th n sai l m. ⁷ H i k r t yêu d u, chúng ta hãy yêu m n l n nhau; vì s yêu th ng n t c Chúa Tr i, k nào yêu, thì sanh t c Chúa Tr i và nhìn bi t c Chúa Tr i. ⁸ Ai ch ng yêu, thì không bi t c Chúa Tr i; vì c Chúa Tr i là s yêu th ng. ⁹ Lòng c Chúa Tr i yêu chúng ta ã bày t ra trong i u n y: c Chúa Tr i ã sai Con

m t Ngài n th gian, ng chúng ta nh Con c s ng. ¹⁰ N y s yêu th ng t i ây: y ch ng ph i chúng ta ã yêu c Chúa Tr i, nh ng Ngài ã yêu chúng ta, và sai Con Ngài làm c a l chu c t i chúng ta. ¹¹ H i k r t yêu d u, n u c Chúa Tr i ã yêu chúng ta đ ng y, thì chúng ta c ng ph i yêu nhau. ¹² Ch a h có ai th y c Chúa Tr i; n u chúng ta yêu nhau, thì c Chúa Tr i trong chúng ta, và s yêu m n Ngài c tr n v n trong chúng ta. ¹³ B i i u n y chúng ta bi t mình trong Ngài và Ngài trong chúng ta, là Ngài ã ban Thánh Linh Ngài cho chúng ta. ¹⁴ Chúng ta l i ã th y và làm ch ng r ng c Chúa Cha ã sai c Chúa Con ng làm C u Chúa th gian. ¹⁵ Ví b ng có ai x ng c Chúa Jêsus là Con c Chúa Tr i, thì c Chúa Tr i trong ng i, và ng i trong c Chúa Tr i. ¹⁶ Chúng ta ã bi t và tin s yêu th ng c a c Chúa Tr i i v i chúng ta. c Chúa Tr i t c là s yêu th ng, ai trong s yêu th ng, là trong c Chúa Tr i, và c Chúa Tr i trong ng i y. ¹⁷ N y vì sao mà s yêu th ng c nên tr n v n trong chúng ta, h u cho chúng ta c lòng m nh b o trong ngày xét oán, y là Chúa th nào thì chúng ta c ng th y trong th gian n y. ¹⁸ Quy t ch ng có i u s hã i trong s yêu th ng, nh ng s yêu th ng tr n v n thì c t b s s hã i; vì s s hã i có hình ph t, và k ã s hã i thì không c tr n v n trong s yêu th ng. ¹⁹ Chúng ta yêu, vì Chúa ã yêu chúng ta tr c. ²⁰ Vì có ai nói r ng: Ta yêu c Chúa Tr i, mà l i ghét anh em mình, thì là k nói d i; vì k nào ch ng yêu anh em mình th y, thì không th yêu c Chúa Tr i mình ch ng th y c. ²¹ Chúng ta ã nh n n i Ngài i u r n n y: Ai yêu c Chúa Tr i, thì c ng ph i yêu anh em mình.

Chapter 5

¹ Ai tin c Chúa Jêsus là ng Christ, thì sanh b i c Chúa Tr i; và ai yêu c Chúa Tr i là ng ã sanh ra, thì c ng yêu k ã sanh ra b i Ngài. ² Chúng ta bi t mình yêu con cái c Chúa Tr i, khi chúng ta yêu c Chúa Tr i và gi v n các i u r n Ngài. ³ Vì n y là s yêu m n c Chúa Tr i, t c là chúng ta vâng gi i u r n Ngài. i u r n c a Ngài ch ng ph i là n ng n, ⁴ vì h s g i sanh b i c Chúa Tr i, thì th ng h n th gian; và s th ng h n th gian, y là c tin c a chúng ta. ⁵ Ai là ng i th ng h n th gian, há ch ng ph i k tin c Chúa Jêsus là Con c Chúa Tr i hay sao? ⁶ Aáy chính c Chúa Jêsus Christ ã l y n c và huy t mà n, ch ng nh ng l y n c mà thôi, bèn là l y n c và huy t; ⁷ y là c Thánh Linh ã làm ch ng, vì c Thánh Linh t c là l th t. ⁸ Vì có ba làm ch ng: c Thánh Linh, n c và huy t; ba y hi p m t. ⁹ Ví b ng chúng ta nh n ch ng c a loài ng i, thì ch ng c a c Thánh Linh tr ng h n; v , ch ng c a c Chúa Tr i y là ch ng mà Ngài làm v Con Ngài. ¹⁰ Ai tin n Con c Chúa Tr i, thì có ch ng y trong mình; còn ai không tin c Chúa Tr i, thì cho Ngài là nói d i, vì ch ng tin n ch ng c Chúa Tr i ã làm v Con Ngài. ¹¹ Ch ng y t c là c Chúa Tr i ã ban s s ng i i cho chúng ta, và s s ng y trong Con Ngài. ¹² Ai có c Chúa Con thì có s s ng; ai không có Con c Chúa Tr i thì không có s s ng. ¹³ Ta ã vi t nh ng i u n y cho các con, h u cho các con bi t mình có s s ng i i, là k nào tin n danh Con c Chúa Tr i. ¹⁴ N y là i u chúng ta đ n đ tr c m t Chúa, n u chúng ta theo ý mu n Ngài mà c u xin vì c gì, thì Ngài nghe chúng ta. ¹⁵ N u chúng ta bi t không c mình xin i u gì, Ngài c ng nghe chúng ta, thì chúng ta bi t mình ã nh n lãnh i u mình xin Ngài. ¹⁶ Vì

có k th y anh em mình ph m t i, mà t i không n n i ch t, thì hãy c u xin, và c Chúa Tr i s ban s s ng cho, t c là ban cho nh ng k ph m t i mà ch a n n i ch t. C ng có t i n n i ch t; y ch ng ph i vì t i ó mà ta nói nên c u xin. ¹⁷ M i s không công bình u là t i; mà c ng có t i không n n i ch t. ¹⁸ Chúng ta bi t r ng ai sanh b i c Chúa Tr i, thì h n ch ng ph m t i; nh ng ai sanh b i c Chúa Tr i, thì t gi l y mình, ma qu ch ng làm h i ng i c. ¹⁹ Chúng ta bi t mình thu c v c Chúa Tr i, còn c th gian u ph c d i quy n ma qu. ²⁰ Nh ng chúng ta bi t Con c Chúa Tr i ã n, Ngài ã ban trí khôn cho chúng ta ng chúng ta bi t ng chân th t, và chúng ta trong ng chân th t, là trong c Chúa Jêsus Christ, Con c a Ngài. Aáy chính Ngài là c Chúa Tr i chân th t và là s s ng i i. ²¹ H i các con cái bé m n, hãy gi mình v hình t ng!

2 John

Chapter 1

¹ Tr ng lão t cho bà c ch n kia cùng con cái bà mà tôi th t yêu d u, nào nh ng tôi yêu d u thôi âu, nh ng h t th y m i ng i bi t l th t c ng yêu d u n a; ² i u ó, vì c chính l th t trong chúng ta, l i s v i chúng ta i i: ³ nguy n xin ân i n, s th ng xót, s bình an, b i c Chúa Tr i là Cha, và b i c Chúa Jêsus Christ là Con c a Cha, c cùng chúng ta, trong l th t và s yêu th ng! ⁴ Tôi có lòng vui m ng l m mà th y trong con cái bà có m y k làm theo l th t, theo i u r n chúng ta ã nh n lãnh n i c Chúa Cha. ⁵ H i bà c ch n, hi n nay tôi khuyên bà, không ph i truy n m t i u r n m i, nh ng nh c l i i u chúng ta ã nh n lãnh t ban u, y là chúng ta ph i yêu th ng nhau. ⁶ V , s yêu th ng là t i làm theo các i u r n c a c Chúa Tr i. ó là i u r n mà các ng i ã nghe t lúc ban u, ng làm theo. ⁷ Trong th gian ã r i nhi u k d dành, là k ch ng x ng c Chúa Jêsus Christ l y xác th t mà n: y ó th t là k d dành và k ch l i ng Christ. ⁸ Chính Các ng i hãy gi , h u cho kh i m t k t qu c a công vi c mình, nh ng cho c ph n th ng y . ⁹ H ai i đông dài, ch ng b n lòng theo o ng Christ, thì ng i y không có c Chúa Tr i. Còn ai b n lòng trong o y, thì ng i ó có c Chúa Cha và c Chúa Con. ¹⁰ N u ai n cùng các ng i mà không em o y theo, thì ch r c h vào nhà, và ng chào h i h . ¹¹ Vì ng i nào chào h i h , t c là đ vào công vi c ác c a h . ¹² Ta còn nhi u i u mu n vi t cho các ng i; ta không mu n vi t b ng gi y và m c, nh ng ta c ao i th m các ng i, và i m t nói chuy n cùng nhau, h u cho s vui m ng c a chúng ta c y d y. ¹³ Con cái c a ch em bà là bà c ch n kia, chào th m bà.

3 John

Chapter 1

¹ Tr ng lão t cho Gai-út là ng i yêu d u, mà tôi th t tình yêu. ² H i k r t yêu d u, tôi c u nguy n cho anh c th nh v ng trong m i s , và c kh e m nh ph n xác anh c ng nh ã c th nh v ng v ph n linh h n anh v y. ³ Vì tôi r t l y làm vui v mà th y m y anh em n ây, làm ch ng v anh yêu m n l th t, và v cách anh làm theo l th t y là th nào. ⁴ Tôi nghe con cái tôi làm theo l th t, thì không còn có s gì vui m ng h n n a. ⁵ H i k r t yêu d u, anh n trung tín trong m i i u làm cho các anh em, và c ng cho các anh em tr n a. ⁶ Các Anh em ã làm ch ng v s nh n t c a anh tr c m t H i thánh. Anh s giúp s i ng cho các anh em m t cách x ng áng v i c Chúa Tr i thì t t l m. ⁷ Aáy vì danh c Chúa Jêsus Christ mà các anh em ra i, và không nh n lãnh v t chi c a ng i ngo i h t. ⁸ Chúng ta c ng nên ti p ãi nh ng ng i th y, h u cho chúng ta v i h ng làm v i c cho l th t. ⁹ Tôi ã v i t m y ch cho H i thánh r i, nh ng i-ô-trép là k ng ng u H i thánh không mu n ti p r c chúng ta. ¹⁰ Cho nên, n u tôi n, tôi s b i v i c x u ng i làm, là l y l i lu n c ác mà ngh ch cùng chúng ta. i u ó còn ch a , ng i l i không ti p r c anh em n a, mà ai mu n ti p r c, thì ng i ng n tr và u i ra kh i H i thánh. ¹¹ H i k r t yêu d u, ch b t ch c i u d , nh ng b t ch c i u lành. Ai làm i u lành là thu c v c Chúa Tr i; còn k làm i u d , ch ng h th y c Chúa Tr i. ¹² M i ng i u làm ch ng t t cho ê-mê-triu, và chính l th t c ng ch ng cho; chúng tôi c ng làm ch ng riêng cho ng i, anh bi t r ng l i ch ng c a chúng ta là hi p v i l th t. ¹³ Tôi còn nhi u i u mu n v i t cho anh, nh ng không mu n v i t b ng m c và bút: ¹⁴ tôi c ao t i th m anh cho s m và chúng ta s i m t nói chuy n v i anh! Các b n h u chào th m anh. Hãy chào th m các b n h u theo ích danh t ng ng i.

Jude

Chapter 1

¹ Giu- e, tôi t c a c Chúa Jêsus Christ và em Gia-c , t cho nh ng k ã c kêu g i, c c Chúa Tr i, là Cha yêu th ng, và c c Chúa Jêsus Christ gi gìn: ² nguy n xin s th ng xót, bình an, yêu m n thêm lên cho anh em! ³ H i k r t yêu d u, vì tôi ã ân c n v i t cho anh em v s c u r i chung c a chúng ta, tôi t ng ph i làm i u ó, khuyên anh em vì o mà tranh chi n, là o ã truy n cho các thánh m t l n r i. ⁴ Vì có m y k kia l n vào trong vòng chúng ta là nh ng k b nh oán ph t t lâu r i, k ch ng tin kính i n c Chúa Tr i chúng ta ra v i c tà ác, ch i ng Ch t và Chúa có m t c a chúng ta, là c Chúa Jêsus Christ. ⁵ D u Anh em ã h c nh ng i u n y r i, tôi c ng mu n nh c l i cho anh em r ng, x a kia Chúa gi i c u dân mình ra kh i x Ê-díp-tô, sau l i tiêu di t nh ng k không tin; ⁶ còn các thiên s không gi th b c và b ch riêng mình thì Ngài ã dùng dây xích h trong n i t i t m i i, c m gi l i ch s phán xét ngày l n. ⁷ L i nh thành Sô-ôm và Gô-mô-r cùng các thành lân c n c ng buông theo s dâm d c và s c l , thì ã ch u hình ph t b ng l a i i, làm g ng tr c m t chúng

ta. ⁸ Nh ng mà chúng nó c ng nh v y, trong gi c m màng làm ô u xác th t mình, khinh d quy n phép r t cao và nói h n các ng tôn tr ng. ⁹ V , khi chính mình thiên s tr ng Mi-chen ch ng v i ma qu giành xác Môi-se, còn ch ng dám l y l i nhi c móc mà oán ph t; ng i ch nói r ng: C u Chúa ph t ng i! ¹⁰ Song nh ng k n y, h u gì không bi t thì khinh d h t; và m i i u chúng nó t nhiên mà bi t c ng nh con thú v t vô tri, thì dùng mà làm h mình. ¹¹ Kh n n n thay cho chúng nó, vì ã theo ng c a Ca-in, l y lòng tham l i mà gieo mình vào s sai l c c a Ba-la-am; và b h m t v s ph n ngh ch c a C-rê. ¹² Nh ng k ó là d u vít trong ám t i c anh em, nh ng i ch n chiên ch t ng nuôi mình cho no nê, không lo s gì; nh ám mây không n c, theo gió a i ây i ó, nh cây tàn mùa thu, không có trái, hai l n ch t, tr c lên b t r; ¹³ nh sóng cu ng d i bi n, sôi b t ô u c a mình; nh sao i l c, s t i t m mù m t ã dành cho chúng nó i i! ¹⁴ Aáy c ng vì h mà Hê-nóc, là t b y i k t A-am, ã nói tiên tri r ng: ¹⁵ N y, Chúa ng n v i muôn vàn thánh, ng phán xét m i ng i, ng trách h t th y nh ng ng i không tin kính v m i vi c không tin kính h ã ph m, cùng m i l i s h mà ng i k có t i không tin kính ó ã nói ngh ch cùng Ngài. ¹⁶ Aáy u là ng i k hay l m b m, hay phàn nàn luôn v s ph n mình, làm theo s ham mu n mình, mi ng y nh ng l i kiêu c ng, và vì l i mà n nh hót ng i ta. ¹⁷ Nh ng anh em, là k r t yêu d u, hãy nh l y nh ng l i mà các s c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta ã nói tr c. ¹⁸ Các s ó nói v i anh em r ng, trong các th i k sau r t, s có m y ng i hay nh o báng làm theo lòng ham mu n không tin kính c a mình. ¹⁹ Aáy chính chúng nó là k gây nên phe ng, thu c v tánh xác th t, không có c Thánh Linh. ²⁰ H i k r t yêu d u, v ph n anh em, hãy t l p l y trên n n c tín r t thánh c a mình, và nh n c Thánh Linh mà c u nguy n, ²¹ hãy gi mình trong s yêu m n c Chúa Tr i, và trông i s th ng xót c a c Chúa Jêsus Christ chúng ta cho c s s ng i i. ²² Hãy trách ph t nh ng k n y, là k trừ tr , ²³ hãy c u v t nh ng k kia, rút h ra kh i l a; còn i v i k khác, hãy có lòng th ng l n v i s , ghét c n cái áo b xác th t làm ô u. ²⁴ V , nguy n ng có th gìn gi anh em kh i v p ph m và khi n anh em ng tr c m t vinh hi n mình cách r t vui m ng, không ch trách c, ²⁵ là c Chúa Tr i có m t, là C u Chúa chúng ta, b i c Chúa Jêsus Christ là Chúa chúng ta, c s vinh hi n, tôn tr ng, th l c, quy n n ng thu c v Ngài t tr c vô cùng và hi n nay cho n i i! A-men.

Revelation

Chapter 1

¹ S m c th c a c Chúa Jêsus Christ mà c Chúa Tr i ã ban cho Ngài ng em t ra cùng tôi t Ngài nh ng i u kíp ph i x y n, thì Ngài ã sai thiên s n t nh ng i u ó cho Gi ng, tôi t Ngài, ² là k ã rao truy n l i c Chúa Tr i và ch ng c c a c Chúa Jêsus Christ, v m i i u mình ã th y. ³ Ph c cho k c cùng nh ng k nghe l i tiên tri n y, và gi theo i u ã vi t ra ây. Vì thì gi ã g n r i. ⁴ Gi ng g i cho b y H i thánh x A-si: nguy n xin ân i n và s bình an ban cho anh em t n i ng Hi n Có,

ã Có Và Còn n, cùng t n i b y v th y trên ngôi Ngài, ⁵ l i t n i c Chúa Jêsus Christ là ng làm ch ng thành t n, sanh u nh t t trong k ch t và làm Chúa c a các vua trong th gian! ⁶ ng yêu th ng chúng ta, ã l y huy t mình r a s ch t i l i chúng tôi, và làm cho chúng ta nên n c Ngài, nên th y t l c a c Chúa Tr i và Cha Ngài, áng c s vinh hi n và quy n n ng i i vô cùng! A-men. ⁷ Kia, Ngài n gi a nh ng ám mây, m i m t s trong th y, c n nh ng k ã âm Ngài cùng trông th y; h t th y các chi h trong th gian s than khóc vì c Ngài. Qu th t v y. A-men! ⁸ Chúa là c Chúa Tr i, ng Hi n Có, ã Có, Và Còn n, là ng Toàn n ng, phán r ng: Ta là An-pha và Ô-mê-ga. ⁹ Tôi là Gi ng, là anh em và b n c a các anh em v ho n n n, v n c, v s nh n nh c trong c Chúa Jêsus, tôi ã trong o g i là Bát-mô, vì c l i c Chúa Tr i và ch ng c a c Chúa Jêsus. ¹⁰ Nh m ngày c a Chúa, tôi c c Thánh Linh c m hóa, nghe ng sau có ti ng kêu vang, nh ti ng loa, ¹¹ r ng: i u ng i th y, hãy chép vào m t quy n sách mà g i cho b y H i Thánh t i Ê-phê-sô, Si-mi c-n , B t-g m, Thi -a-ti-r , S t-e, Phi-la-en-phi và Lao-i-xê. ¹² B y gi tôi xây l i ng xem ti ng nói v i tôi ó là gì; ¹³ v a xây l i th y b y ch n èn b ng vàng, và gi a nh ng ch n èn có ai gi ng nh con ng i, m c áo dài, th t ai vàng ngang trên ng c. ¹⁴ u và tóc ng i trong nh lông chiên tr ng, nh tuy t; m t nh ng n l a; ¹⁵ ch n nh ng sáng ã luy n trong lò l a, và ti ng nh ti ng n c l n. ¹⁶ Tay h u ng i c m b y ngôi sao; mi ng thò ra thanh g m nh n hai l i và m t nh m t tr i khi soi sáng h t s c. ¹⁷ V a th y ng i, tôi ngã xu ng ch n ng i nh ch t; nh ng ng i t tay h u lên trên tôi, mà r ng: ng s chi, ta là ng tr c h t và là ng sau cùng, ¹⁸ là ng S ng, ta ã ch t, kìa nay ta s ng i i, c m chìa khóa c a s ch t và âm ph . ¹⁹ V y hãy chép l y nh ng s ng i ã th y, nh ng vi c nay hi n có và nh ng vi c sau s n, ²⁰ t c là s m u nhi m c a b y ngôi sao mà ng i th y trong tay h u ta, và c a b y ch n èn vàng. B y ngôi sao là các thiên s c a b y H i thánh, còn b y ch n èn là b y H i thánh v y.

Chapter 2

¹ Hãy vi t cho thiên s c a H i thánh Ê-phê-sô r ng: N y là l i phán c a ng c m b y ngôi sao trong tay h u và i chính gi a b y ch n èn vàng: ² Ta bi t công vi c ng i, s khó nh c ng i, s nh n nh c ng i; ta bi t ng i không th dung c nh ng k ác, l i bi t ng i ã th nh ng k t x ng là s mà không ph i là s , ng i ã rõ r ng chúng nó gi d i. ³ Ng i hay nh n nh c và ch u khó vì danh ta, không m t nh c chút nào. ⁴ Nh ng i u ta trách ng i, là ng i ã b lòng kính m n ban u. ⁵ V y hãy nh l i ng i ã sa sút t âu, hãy n n n và làm l i nh ng công vi c ban u c a mình; b ng ch ng v y, ta s n cùng ng i, n u ng i không n n n thì ta s c t ch n èn c a ng i khi ch nó. ⁶ Song ng i có i u n y khá, là ng i ghét nh ng vi c làm c a ng Ni-cô-la, mà ta, ta c ng ghét n a. ⁷ Ai có tai, hãy nghe l i c Thánh Linh phán cùng các H i thánh r ng: K nào th ng, ta s cho n trái cây s s ng trong Ba-ra-i c a c Chúa Tr i. ⁸ Hãy vi t cho thiên s c a H i thánh Si-mi c-n r ng: N y là l i phán c a ng tr c h t và ng sau cùng, ng ch t r i mà ã s ng l i: ⁹ Ta bi t s kh n khó nghèo kh c a ng i (d u ng i giàu có m c lòng), và nh ng l i gièm pha c a k x ng mình là ng i Giu-a, mà k th c không ph i, chúng nó v n thu c v h i qu Sa-tan. ¹⁰ Ng i ch ng i i u mình s ch u kh . N y, ma qu s qu ng nhi u k trong

các ng i vào ng c, h u cho các ng i b th thách; các ng i s b ho n n n trong m i ngày. Khá gi trung tín cho n ch t, r i ta s ban cho ng i m tri u thiên c a s s ng. ¹¹ Ai có tai, hãy nghe l i c Thánh Linh phán cùng các H i thánh r ng: K nào th ng, s ch ng b h i g i v l n ch t th hai. ¹² Cùng hãy vi t cho thiên s c a H i thánh B t-g m r ng: N y là l i phán c a ng có thanh g m nh n hai l i: ¹³ Ta bi t n i ng i ; ó là ngôi c a qu Sa-tan; ng i ã v ng lòng tôn danh ta, không ch i o ta; d u trong nh ng ngày ó, An-ti-ba, k làm ch ng trung thành c a ta ã b gi t n i các ng i, là n i Sa-tan . ¹⁴ Nh ng ta có i u qu trách ng i; vì t i ó, ng i có k theo o Ba-la-am, ng i y d y Ba-lác t hòn á ng n tr c m t con cái Y-s -ra-ên, ng d chúng nó n th t cúng th n t ng và r ren làm i u dâm lo n. ¹⁵ Ng i l i c ng có nh ng k theo o Ni-cô-la. ¹⁶ V y, hãy n n n i, b ng ch ng, ta s n mau kíp cùng ng i, l y thanh g m m i ng ta mà giao chi n cùng chúng nó. ¹⁷ Ai có tai, hãy nghe l i c Thánh Linh phán cùng các H i thánh: K nào th ng, ta s ban cho ma-na ng gi u kín; và ta s cho nó hòn s i th ng, trên ó có vi t m t tên m i, ngoài k nh n l y không ai bi t n. ¹⁸ Ng i c ng hãy vi t th cho thiên s c a H i thánh Thi -a-ti-r r ng: N y là l i phán c a Con c Chúa Tr i, là ng m t nh ng n l a, và ch n nh ng sáng: ¹⁹ ta bi t công vi c ng i, lòng th ng yêu ng i, c tin ng i, s h u vi c trung tín ng i, lòng nh n nh c ng i, và công vi c sau r t ng i còn nhi u h n công vi c ban u n a. ²⁰ Nh ng i u ta trách ng i, y là ng i còn dung cho Giê-sa-bên, ng i n y x ng mình là tiên tri, d y d và ph nh ph t ôi t ta, ng r chúng nó ph m tà dâm, và n th t cúng th n t ng. ²¹ Ta ã cho nó thì gi n n n, mà nó ch ng mu n n n n i u tà dâm nó! ²² N y, ta qu ng nó trên gi ng au n, và phàm k nào ph m t i tà dâm v i nó, mà không n n n vi c làm c a nó, thì ta c ng qu ng vào tai n n l n. ²³ Ta s ánh ch t con cái nó; và m i H i thánh s r ò ta là ng dò bi t lòng d loài ng i; và ta s tùy công vi c c a m i ng i trong các ng i mà báo l i. ²⁴ Nh ng, v i các ng i là k khác t i Thi -a-ti-r , ch a t ng nh n l y o ó và ch a bi t i u sâu hi m c a qu Sa-tan, nh chúng v n nói, thì ta phán d n r ng ta không gán cho các ng i gán n ng khác. ²⁵ Ch n các ng i khá b n gi nh ng i u mình ã có, cho t i ch ng ta n. ²⁶ K nào th ng, và gi các vi c c a ta n cu i cùng, ta s ban cho quy n tr các n c: ²⁷ k ó s cai tr b ng m t cây g y s t, và s phá tan các n c nh g m, khác nào chính ta ã nh n quy n cai tr ó n i Cha ta. ²⁸ Ta s cho k y ngôi sao mai. ²⁹ Ai có tai, hãy nghe l i c Thánh Linh phán cùng các H i thánh!

Chapter 3

¹ Ng i c ng hãy vi t cho thiên s c a H i thánh S t-e r ng: N y là l i phán c a ng có b y vì th n c Chúa Tr i và b y ngôi sao: Ta bi t công vi c ng i; ng i có ti ng là s ng, nh ng mà là ch t. ² Hãy t nh th c, và làm cho v ng s còn l i, là s h u ch t; vì ta không th y công vi c c a ng i là tr n v n tr c m t c Chúa Tr i ta. ³ V y hãy nh l i mình ã nh n và nghe o th nào, thì gi l y, và n n n i. N u ng i ch ng t nh th c, ta s n nh k tr m, và ng i không bi t gi nào ta n b t ng i thình linh. ⁴ Nh ng, S t-e, ng i còn có m y ng i ch a làm ô u áo x ng mình: nh ng k ó s m c áo tr ng mà i cùng ta, vì h x ng áng nh v y. ⁵ K nào th ng, s c m c áo tr ng nh v y. Ta s không xóa tên ng i kh i sách

s s ng và s nh n danh ng i tr c m t Cha ta, cùng tr c m t các thiên s Ngài. ⁶ Ai có tai, hãy nghe li c Thánh Linh phán cùng các H i thánh! ⁷ Ng i c ng hãy vi t cho thiên s c a H i thánh Phi-la-en-phi r ng: N y là li phán c a ng thánh, chân th t, là ng có chìa khóa c a a-vít, m thì không ai óng c, óng thì không ai m c: ⁸ Ta bi t công vi c ng i; n y, ta ã m tr c m t ng i m t cái c a không ai óng c; vì ng i có ít n ng l c, mà ã gi o ta, và ch ng ch i danh ta. ⁹ N y, ta ban cho ng i m y k trong nh ng k thu c v h i qu Sa-tan, chúng nó x ng mình là ng i Giu-a, mà k th c không ph i, nh ng chúng nó nói d i; n y, ta s khi n chúng nó n s p mình xu ng d i ch n ng i, và s cho chúng nó bi t r ng ta ã yêu ng i. ¹⁰ Vì ng i ã gi l i nh n nh c ta, ta c ng s gi ng i kh i gi th thách, là gi s n trong kh p th gian, ng th nh ng ng i trên t. ¹¹ Ta n mau kíp; hãy gi i u ng i có, h u cho không ai c t l y mảo tri u thiên c a ng i. ¹² K nào th ng, ta s cho làm tr trong n c Chúa Tr i ta, và ng i s không ra kh i ó n a; ta l i s l y danh c Chúa Tr i ta, danh c a thành c Chúa Tr i ta, là Giê-ru-sa-lem m i t trên tr i, bi c Chúa Tr i ta mà xu ng, cùng danh m i ta, mà vi t trên ng i. ¹³ Ai có tai, hãy nghe li c Thánh Linh ph i cùng các H i thánh! ¹⁴ Ng i c ng hãy vi t cho thiên s c a H i thánh Lao-i-xê r ng: N y là li phán c a ng A-men, ng làm ch ng thành tín ch n th t, ng làm u c i r cu c sáng th c a c Chúa Tr i: ¹⁵ Ta bi t công vi c c a ng i; ng i không l nh c ng không nóng. c gì ng i l nh ho c nóng thì hay! ¹⁶ V y, vì ng i hâm h m, không nóng c ng không l nh, nên ta s nh ng i ra kh i mi ng ta. ¹⁷ V , ng i nói: Ta giàu, ta nên giàu có r i, không c n chi n a; song ng i không bi t r ng mình kh s, kh n khó, nghèo ng t, ui mù và l a l . ¹⁸ Ta khuyên ng i hãy mua vàng th l a c a ta, h u cho ng i tr nên giàu có; mua nh ng áo tr ng, h u cho ng i c m c vào và i u x u h v s tr n tru ng ng i kh i l ra; l i mua thu c x c m t ng thoa m t ng i, h u cho ng i th y c. ¹⁹ Phàm nh ng k ta yêu thì ta qu trách s a ph t; v y hãy có lòng s t s ng, và n n n i. ²⁰ N y, ta ng ngoài c a mà gõ; n u ai nghe ti ng ta mà m c a cho, thì ta s vào cùng ng i y, n b a t i v i ng i, và ng i v i ta. ²¹ K nào th ng, ta s cho ng i v i ta trên ngôi ta, nh chính ta ã th ng và ng i v i Cha ta trên ngôi Ngài. ²² Ai có tai, hãy nghe li c Thánh Linh phán cùng các H i thánh!

Chapter 4

¹ K ó, tôi nhìn xem, n y, m t cái c a m ra trên tr i; và ti ng th nh t mà tôi ã nghe nói v i tôi, vang r m nh ti ng loa, phán cùng tôi r ng: Hãy lên ây, ta s cho ng i th y i u sau n y ph i x y n. ² T c thì tôi b Thánh Linh c m hóa; th y m t ngôi t t i trên tr i, trên ngôi có m t ng ng ng i ó. ³ ng ng i ó r c r nh bích ng c và mã não; có cái m ng dáng nh l c b u th ch bao chung quanh ngôi. ⁴ Chung quanh ngôi l i có hai m i b n ngôi; trên nh ng ngôi y tôi th y hai m i b n tr ng lão ng i, m c áo tr ng và u i mảo tri u thiên vàng. ⁵ T ngôi ra nh ng ch p nhoáng, nh ng ti ng cùng s m; và b y ng n òn sáng r c th p tr c ngôi: ó là b y vì th n c a c Chúa Tr i. ⁶ Tr c ngôi có nh bi n trong ng n gi ng th y tinh, còn chính gi a và chung quanh có b n con sanh v t, ng tr c ng sau ch nào c ng có m t. ⁷ Con sanh v t th nh t gi ng nh s t, con th nh i nh bò c, con th ba m t nh m t ng i, con th t nh chim ph ng hoàng ang bay. ⁸ B n con sanh v t y m i con có sáu cánh, chung

quanh mình và trong mình u có m t; ngày êm lúc nào c ng nói luôn không d t: Thánh thay, thánh thay, thánh thay là Chúa, là c Chúa Tr i, ng Toàn n ng, Tr c ã Có, Nay Hi n Có, Sau Còn n!
⁹ Khi các sanh v t l y nh ng s vinh hi n, tôn quý, c m t mà dâng cho ng ng trên ngôi là ng h ng s ng i i, ¹⁰ thì hai m i b n tr ng lão s p mình xu ng tr c m t ng ng trên ngôi, và th l y ng h ng s ng i i; r i qu ng mảo tri u thiên mình tr c ngôi mà r ng: ¹¹ L y c Chúa Tr i là Chúa chúng tôi, Chúa áng c vinh hi n, tôn quý và quy n l c; vì Chúa ã d ng nên muôn v t, và y là vì ý mu n Chúa mà muôn v t m i có và ã c d ng nên.

Chapter 5

¹ R i tôi th y trong tay h u ng ng i trên ngôi m t quy n sách vi t c trong l n ngoài, có óng b y cái n. ² Tôi cùng th y m t v thiên s m nh m c t ti ng l n kêu r ng: Ai áng m quy n sách n y và tháo nh ng y n y? ³ D u trên tr i, d i t, bên d i t, không ai có th m quy n sách y ho c mình xem nó n a. ⁴ Vì không có ai áng m quy n sách y ho c nhìn xem nó n a, nên tôi khóc d m d. ⁵ B y gi , m t ng i trong các tr ng lão nói v i tôi r ng: Ch khóc, kìa, s t c a chi phái Giu- a, t c là Ch i c a vua a-vít, ã th ng, thì có th m quy n sách y và tháo b y cái n ra. ⁶ Tôi l i th y chính gi a ngôi và b n con sanh v t, cùng chính gi a các tr ng lão, có m t Chiên Con ó nh ã b gi t; Chiên Con có b y s ng và b y m t, là b y vì th n c a c Chúa Tr i sai xu ng kh p th gian. ⁷ Chiên Con b c t i, l y sách tay h u ng ng trên ngôi. ⁸ Khi l y sách, b n con sanh v t và hai m i b n tr ng lão bèn s p mình xu ng tr c m t Chiên Con, m i k c m m t cây n và nh ng hình vàng y h ng; ó là nh ng l i c u nguy n c a các thánh. ⁹ Chúng hát m t bài ca m i r ng: Ngài áng l y quy n sách mà m nh ng n ra; vì Ngài ã ch u gi t l y huy t mình mà chu c cho c Chúa Tr i nh ng ng i thu c v m i chi phái, m i ti ng, m i dân t c, m i n c, ¹⁰ và Ngài ã làm cho nh ng ng i y nên n c, và th y t l cho c Chúa Tr i chúng ta; nh ng ng i y s tr vì trên m t t. ¹¹ o n, tôi nhìn xem, nghe b n bên ngôi và các sanh v t cùng các tr ng lão, có ti ng c a vô s thiên s; thiên s hàng muôn hàng ngàn, ¹² ng nói lên m t ti ng l n r ng: Chiên Con ã ch u gi t áng c quy n phép, giàu có, khôn ngoan, n ng l c, tôn quý, vinh hi n và ng i khen! ¹³ Tôi l i nghe m i v t d ng nên trên tr i, d i t, bên d i t trên bi n, cùng m i v t ó u nói r ng: Chúc cho ng ng i trên ngôi cùng Chiên Con c ng i khen, tôn quý vinh hi n và quy n phép cho n i i! ¹⁴ R i b n con sanh v t u nói: A-men. Và các tr ng lão s p mình xu ng mà th l y.

Chapter 6

¹ Tôi nhìn xem, khi Chiên Con m n th nh t trong b y n thì tôi th y m t con trong b n con sanh v t nói ti ng nh s m r ng: Hãy n! ² Tôi nhìn xem, th y m t con ng a b ch. Ng i c i ng a có m t cái cung; có k ban cho ng i m t cái mảo tri u thiên, và ng i i nh k ã th ng l i n âu c ng th ng. ³ Khi

Chiên Con m n th nhì, tôi nghe con sanh v t th nhì nói: Hã y n! ⁴ Li n có con ng a khác s c h ng hi n ra. K ng i trên ng a c quy n c t l y cu c hòa bình kh i th gian, h u cho ng i ta gi t l n nhau; và có k ban cho ng i m t thanh g m l n. ⁵ Khi Chiên Con m n th ba, tôi nghe con sanh v t th ba nói: Hã y n! Tôi nhìn xem, th y m t con ng a ô. K ng i trên ng a tay c m cái cân. ⁶ Tôi l i nghe gi a b n con sanh v t nh có ti ng nói r ng: M t u lúa mình bán m t -ni-ê, còn d u và r u ch ng n. ⁷ Khi Chiên Con m n th t, tôi nghe con sanh v t th t nói: Hã y n! ⁸ Tôi nhìn xem, th y m t con ng a vàng vàng hi n ra. Ng i c i ng a y tên là S Ch t, và Âm ph theo sau ng i. H c quy n trên m t góc t th gian, ng sát h i dân s b ng g m dao, b ng ói kém, b ng d ch l và b ng các loài thú d trên t. ⁹ Khi Chiên Con m n th n m, tôi th y d i bàn th có nh ng linh h n c a k ã ch u gi t vì o c Chúa Tr i và vì l i ch ng h ã làm. ¹⁰ Chúng u kêu lên l n ti ng r ng: L y Chúa là ng thánh và ch n th t, Chúa trì h n xét oán và ch ng vì huy t chúng tôi báo thù nh ng k trên t cho n ch ng nào? ¹¹ Có k bèn cho h m i ng i m t cái áo tr ng dài; và có l i phán r ng ph i y ên ít lâu n a, cho n khi c s ng i cùng làm vi c và anh em mình ph i b gi t nh mình v y. ¹² Tôi nhìn xem, khi Chiên Con m n th sáu, thì có m t c n ng t l n; m t tr i bèn tr nên t i t m nh túi lông en, c m t tr ng tr nên nh huy t. ¹³ Các vì sao trên tr i sa xu ng t, nh nh ng trái xanh c a m t cây v b c n gió l n lung lay r ng xu ng. ¹⁴ Tr i b d i i nh quy n sách cu n tròn, và h t th y các núi các o b qu ng ra kh i ch mình; ¹⁵ các vua trên t, các quan l n, các t ng quân, các k giàu, các k quy n th, các k tội m i, các ng i t ch u n mình trong hang h cùng hòn á l n trên núi, ¹⁶ chúng nói v i núi và á l n r ng: Hã y r i xu ng ch n trên chúng ta, ng tránh kh i m t c a ng ng trên ngôi, và kh i c n gi n c a Chiên Con! ¹⁷ Vì ngày th nh n l n c a Ngài ã n, còn ai ng n i?

Chapter 7

¹ Sau vi c y, tôi th y b n v thiên s ng b n góc t, c m b n h ng gió l i, h u cho không gió nào th i trên t, trên bi n hay là trên cây nào. ² Tôi l i th y m t vì thiên s khác, t phía m t tr i m c mà lên, c m n c a c Chúa Tr i h ng s ng. Ng i c ti ng kêu b n v thiên s ã c quy n làm h i t cùng bi n, ³ và b o r ng: Ch làm h i t, bi n và cây c i, cho n ch ng nào chúng ta ã óng n trên trán nh ng tôi c Chúa Tr i chúng ta. ⁴ Tôi l i nghe s ng i c óng n là: M i b n v n b n ngàn ng i c óng n t trong các chi phái dân Y-s -ra-ên; ⁵ Trong chi phái Giu- a, m t v n hai ngàn ng i c óng n; Trong chi phái Ru-bên, m t v n hai ngàn; Trong chi phái Gát, m t v n hai ngàn; ⁶ Trong chi phái A-se, m t v n hai ngàn; Trong chi phái Nép-ta-li, m t v n hai ngàn; Trong chi phái Ma-na-se, m t v n hai ngàn; ⁷ Trong chi phái Si-mê-ôn, m t v n hai ngàn; Trong chi phái Lê-vi, m t v n hai ngàn; Trong chi phái Y-sa-ca, m t v n hai ngàn; ⁸ Trong chi phái Sa-bu-lôn, m t v n hai ngàn; Trong chi phái Giô-sép, m t v n hai ngàn; Trong chi phái Bên-gia-min, m t v n hai ngàn u c óng n. ⁹ S y o n, tôi nhìn xem, th y vô s ng i, không ai m c, b i m i n c, m i chi phái, m i dân t c, m i ti ng mà ra; chúng ng tr c ngôi và tr c Chiên Con, m c áo dài tr ng, tay c m hành chà là, ¹⁰ c t ti ng l n kêu r ng: S c u r i thu c v c Chúa Tr i ta, là ng ng trên ngôi, và thu c v Chiên Con. ¹¹ V ,

h t th y thiên s ờng vòng chung quanh ngôi và chung quanh các tr ờng lão cùng b n con sanh v t, s p m t xu ng tr c ngôi, mà th l y c Chúa Tr i, ¹² mà r ng: A-men! S ờng i khen, vinh hi n, khôn ngoan, chúc t , tôn quý, quy n phép và s c m nh u v c Chúa Tr i chúng ta i i vô cùng! A-men. ¹³ B y gi m t tr ờng lão c t ti ng nói v i tôi r ng: nh ng k m t áo dài tr ng ó là ai, và b i âu mà n? ¹⁴ Tôi th a r ng: L y chúa, chúa bi t i u ó. Ng i l i phán cùng tôi r ng: ó là nh ng k ra kh i c n i n n, ã gi t và phi u tr ng áo mình trong huy t Chiên Con. ¹⁵ Aáy vì ó mà chúng c tr c ngôi c Chúa Tr i, và ngày êm h u vi c Ngài trong n Ngài; còn ng ng i trên ngôi s che ch chúng d i tr i Ngài. ¹⁶ Chúng s không ói không khát n a; c ng không có m t tr i, ho c c n n ng g t nào h i n mình. ¹⁷ Vì Chiên Con gi a ngôi s ch n gi và a chúng n nh ng su i n c s ng; c Chúa Tr i s lau h t n c m t n i m t chúng.

Chapter 8

¹ Khi Chiên Con m n th b y, trên tr i yên l ng ch ng n a gi . ² Tôi th y b y v thiên s ờng tr c m t c Chúa Tr i, và có ng i trao cho b y ng loa. ³ o n, m t vì thiên s khác n, ng bên bàn th , ng i c m l h ng vàng, và c nhi u h ng d ờng h ng y trên bàn th b ng vàng tr c ngôi v i các l i c u nguy n c a m i thánh . ⁴ Khói h ng t tay thiên s bay lên tr c m t c Chúa Tr i, v i ng i l i c u nguy n c a các thánh . ⁵ Thiên s l y l h ng, dùng l a n i bàn th b y vào, r i qu ng xu ng t; l i n có s m sét, các ti ng, ch p nhoáng và t ng. ⁶ B y vì thiên s c m b y ng loa bèn s a so n th i. ⁷ V th nh t th i loa, thì có m a á và l a pha v i huy t b qu ng xu ng t. M t ph n ba t b cháy, m t ph n ba loài cây b cháy, và m i gi ng c xanh u b cháy. ⁸ V thiên s th nh i th i loa; bèn có m t kh i l a b ném xu ng bi n. M t ph n ba bi n bi n ra huy t, ⁹ m t ph n ba sanh v t trong bi n ch t h t, và m t ph n ba tàu bè c ng b h y h t. ¹⁰ V thiên s th ba th i loa, thì m t ngôi sao l n trên tr i r i xu ng, cháy có ng n nh m t bó u c; ngôi sao y r i vào m t ph n ba các sông l n và các su i n c. ¹¹ Tên ngôi sao ó là Ng i c u, m t ph n ba n c bi n ra nh mùi ng i c u, và làm ch t m t nhi u ng i ta, vì ã bi n thành ra ng. ¹² V thiên s th t th i loa, thì m t ph n ba m t tr i b h i, m t ph n ba m t tr ng và m t ph n ba các ngôi sao c ng v y, h u cho m t ph n ba các vì sáng y u b t i t m, và h u cho ban ngày m t m t ph n ba sáng, và ban êm c ng v y. ¹³ B y gi tôi nhìn xem, nghe chim ph ng hoàng bay gi a tr i, kêu ti ng l n r ng: Kh n thay! Kh n thay! Kh n thay! cho nh ng dân s trên t, vì c ti ng loa mà ba v thiên s khác còn ph i th i n a.

Chapter 9

¹ V thiên s th n m th i loa, thì tôi th y m t ngôi sao t tr i r i xu ng t, và c ban cho chìa khóa c a v c sâu không áy. ² Ngôi sao y m v c sâu không áy ra, có m t lu ng khói d i v c bay lên, nh khói c a lò l a l n; m t tr i và không khí u b t i t m b i lu ng khói c a v c. ³ T lu ng khói y, có

nh ng châu ch u bay ra r i trên m t t; và có k ban cho chúng nó quy n gi ng nh b c p t v y. ⁴ Có l i truy n cho chúng nó ch làm h i loài c t, th xanh và cây c i nào, nh ng ch làm h i nh ng ng i không có n c Chúa Tr i trên trán. ⁵ L i cho chúng nó phép, không ph i là gi t, nh ng là làm kh nh ng ng i ó trong n m tháng, và s làm kh y gi ng nh s làm kh khi b c p c n ng i ta. ⁶ Trong nh ng ngày ó, ng i ta s tìm s ch t, mà không tìm c; h s c ao ch t i mà s ch t tránh xa. ⁷ Nh ng châu ch u ó gi ng nh nh ng ng a s m s n em ra chi n tr n: trên u nó có nh mảo tri u thiên t h b ng vàng, và m t nó nh m t ng i ta; ⁸ nó có tóc gi ng tóc n bà, và r ng nó nh r ng s t. ⁹ Nó có giáp nh giáp b ng s t; và ti ng cánh nó nh ti ng c a nhi u xe có nhi u ng a kéo ch y ra n i chi n tr ng. ¹⁰ uôi nó có n c, nh b c p, y b i trong nh ng uôi ó mà chúng nó có quy n h i ng i ta trong n m tháng. ¹¹ Nó có vua ng u, là s gi c a v c sâu, ti ng Hê-b-r g i là A-ba-ôn, ti ng G-réc là A-bô-ly-ôn. ¹² N n th nh t ã qua; nay còn hai n n n a n sau nó. ¹³ V thiên s th sáu th i loa, thì tôi nghe có ti ng ra t b n góc bàn th b ng vàng t tr c m t c Chúa Tr i. ¹⁴ Ti ng y nói cùng v thiên s th sáu ng c m loa r ng: Hãy c i cho b n v thiên s b trói trên b sông -ph -rát. ¹⁵ B n v thiên s bèn c c i trói, ã ch c s n n gi, ngày, tháng, và n m y, h u cho tiêu di t m t ph n ba loài ng i. ¹⁶ S binh k mã c a o quân là hai tr m tri u; s ó tôi ã nghe. ¹⁷ Kia trong s hi n th y, tôi th y nh ng ng a và k c i ra làm sao: nh ng k y u m c giáp màu l a, m u tía, m u l u hoàng; u ng gi ng s t, và mi ng nó có phun l a, khói và diêm sanh. ¹⁸ M t ph n ba loài ng i b gi t vì ba tai n n ó, là l a, khói, và diêm sanh ra t mi ng ng a. ¹⁹ Vì quy n phép c a nh ng ng a y n i mi ng và uôi nó; nh ng uôi y gi ng nh con r n, và có u, nh ó nó làm h i ng i. ²⁰ Còn nh ng ng i sót l i, ch a b các tai n n ó gi t i, v n không n n n nh ng công vi c b i tay chúng nó làm c th l y ma qu cùng th n t ng b ng vàng, b c, ng, ã và g, là nh ng t ng không th y, không nghe, không i c. ²¹ Chúng nó c ng không n n n nh ng t i gi t ng i, tà thu t, gian dâm, tr m c p c a mình n a.

Chapter 10

¹ o n, tôi l i th y m t v thiên s khác s c m nh l m, t tr i xu ng, có ám mây bao b c l y. Trên u ng i có m ng; m t ng i gi ng nh m t tr i và ch n nh tr l a. ² Ng i c m n i tay m t quy n sách nh m ra: ng i ch n h u mình trên b i n, ch n t mình trên t, ³ và kêu lên m t ti ng l n, nh ti ng s t r ng: khi kêu ti ng ó r i thì b y ti ng s m r n lên. ⁴ L i khi b y ti ng s m r n lên r i, tôi có ý chép l y, nh ng tôi nghe m t ti ng t tr i n phán r ng: Hãy óng n, nh ng i u b y ti ng s m ã nói, và ng chép làm chi. ⁵ B y gi v thiên s mà tôi ã th y ng trên b i n và trên t, gi tay h u lên tr i, ⁶ ch ng h ng s ng i i, là ng ã d ng nên tr i cùng muôn v t trên tr i, d ng nên t cùng muôn v t d i t, d ng nên b i n cùng muôn v t trong b i n, mà th r ng không còn có thì gi nào n a; ⁷ nh ng n ngày mà v thiên s th b y cho nghe ti ng mình và th i loa, thì s m u nhi m c Chúa Tr i s nên tr n, nh Ngài ã phán cùng các tôi t Ngài, là các ng tiên tri. ⁸ Ti ng mà tôi ã nghe n t tr i, l i nói cùng tôi và b o r ng: Hãy i, l y quy n sách nh m ra trong tay v thiên s ng ng trên b i n và t. ⁹ V y, tôi i t i v thiên s và xin ng i cho tôi quy n sách nh. Ng i phán: ng i hãy l y và nu t i; nó s ng trong b ng ng i,

những trong miệng ngài nói sự thật. ¹⁰ Tôi lấy quyền sách nhai khi tay v thiến s và nu t i; trong miệng tôi nói sự thật, những khi tôi nu t r i, thì những trong bụng. ¹¹ Có l i phán cùng tôi rằng: Ngài còn phải nói tiên tri về nhi u dân, nhi u n c, nhi u ti ng và nhi u vua n a.

Chapter 11

¹ Bằng gì có những ban cho tôi một cây lau giêng như cây g y, và bi u tôi rằng: Hãy ng d y o n th c Chúa Tr i, bàn th , và những khi th l y t i ó. ² Còn sân ngoài n th thì hãy nó ra ngoài, ng o làm chi; vì ch ó ã phó cho dân ngo i, h s giày p thành thánh b n m i hai tháng. ³ Ta s cho hai ng i làm ch ng ta m c áo bao gai i nói tiên tri trong m t ngàn hai tr m sáu m i ngày. ⁴ Hai ng i làm ch ng y t c là hai cây ô-li-ve và hai ch n èn ng tr c m t Chúa c a th gian. ⁵ Nu ai mu n làm h i hai ng i ó, thì có l a ra t mi ng hai ng i thiêu nu t k thù ngh ch mình: k nào mu n làm h i hai ng i thì ph i b gi t nh v y. ⁶ Hai ng i có quy n óng tr i l i, cho tr i không m a trong những ngày mình nói tiên tri; hai ng i l i có quy n bi n n c thành tuy t và khi n các th tai n n làm h i trên t, lúc nào mu n làm c ng c c. ⁷ Khi hai ng i ã làm ch ng xong r i, có con thú d i v c sâu lên, s chỉ n u cùng hai ng i; thú y s th ng và gi t i. ⁸ Thấy hai ng i s còn l i trên ng cái c a thành l n, g i bóng là Sô-ôm và Ê-díp-tô, t c là n i mà Chúa hai ng i c ng ã b óng i trên th p t giá. ⁹ Ng i ta các dân t c, các chi phái, các ti ng, các n c s trông th y thấy hai ng i trong ba ngày r i, và chúng s không cho chôn những thấy y trong m. ¹⁰ Các dân s trên t s vui m ng h n h v hai ng i, và g i l v t cho nhau, bi hai tiên tri ó ã khu y h i dân s trên t. ¹¹ Những, sau ba ngày r i y, có sanh khí t c Chúa Tr i n nh p vào trong hai ng i: hai ng i bèn ng th ng d y, và những khi ng xem u kinh hãi c th. ¹² Hai ng i nghe m t ti ng l n t trên tr i n phán cùng mình rằng: Hãy lên ây! Hai ng i bèn lên tr i trong ám mây và những khi thù ngh ch u trông th y. ¹³ ng m t gi ó, có c n ng t l n; m t ph n m i c a thành xu ng, b y ngàn ng i ch t trong c n ng t y, còn những khi khác th t kinh và ng i khen c Chúa Tr i trên tr i. ¹⁴ "N n" th nhì qua r i; n y "N n" th ba n mau chóng. ¹⁵ V thiến s th b y th i loa, có những ti ng l n vang ra trên tr i rằng: T nay n c c a th gian thu c v Chúa chúng ta và ng Christ c a Ngài, Ngài s tr vì i i. ¹⁶ Hai m i b n tr ng lão ng ng i tr c m t c Chúa Tr i, trên ngai mình, u cúi mình s p m t xu ng, th l y c Chúa Tr i, ¹⁷ mà r ng: H i Chúa là c Chúa Tr i Toàn n ng, là ng Hi n Có, Tr c ã Có, chúng tôi c m t Ngài, vì Ngài ã c m quy n r t cao trong tay và ã tr vì. ¹⁸ Các dân t c v n gi n d, những c n th nh n c a Ngài ã n: gi ã t i, là gi phán xét k ch t, th ng cho tôi t Chúa là các ng tiên tri, th ng cho các thánh và các ng i kính s danh Chúa, th ng cho k nh cùng k l n, và h y phá những k ã h y phá th gian. ¹⁹ n th c Chúa Tr i bèn m ra trên tr i, hòm giao c bày ra trong n th Ngài, r i có ch p nhóng, ti ng, s m sét, ng t và m a á l n.

Chapter 12

¹ O n, trên tr i hi n ra m t d u l n: m t ng i n bà có m t tr i bao b c, d i ch n có m t tr ng, và trên u có mảo tri u thiên b ng m i hai ngôi sao. ² ng i có thai, và kêu la vì nh c nh n và au . ³ Trên tr i c ng hi n ra m t d u khác n a: là m t con r ng l n s c , có b y u, m i s ng, và trên u có b y mảo tri u thiên. ⁴ uôi kéo m t ph n ba các ngôi sao trên tr i, em qu ng xu ng t; con r ng y ch c tr c ng i n bà g n , h u cho khi ra thì nu t con ng i i. ⁵ ng i sanh m t con trai, con trai y s dùng g y s t mà cai tr m i dân t c; a tr y c ti p lên ti c Chúa Tr i, và n i ngôi Ngài. ⁶ Còn ng i n bà, thì tr n vào ng v ng, t i ó ng i à có m t n i mà c Chúa Tr i ã s a so n cho, nuôi mình trong m t ngàn hai tr m sáu m i ngày. ⁷ B y gi có m t cu c chi n u trên tr i: Mi-chen và các s ng i tranh chi n cùng con r ng, r ng c ng cùng các s mình tranh chi n l i; ⁸ song chúng nó không th ng, và ch ng còn th y n i chúng nó trên tr i n a. ⁹ Con r ng l n ó b qu ng xu ng, t c là con r n x a, g i là ma qu và Sa-tan, d dành c thiên h ; nó ã b qu ng xu ng t, các s nó c ng b qu ng xu ng v i nó. ¹⁰ Tôi l i nghe trên tr i có ti ng l n r ng: Bâ y gi s c u r i, quy n n ng, và n c c Chúa Tr i chúng ta ã n cùng quy n phép c a ng Christ Ngài n a; vì k ki n cáo anh em chúng ta, k ngày êm ki n cáo chúng ta tr c m t c Chúa Tr i, nay ã b qu ng xu ng r i. ¹¹ Chúng ã th ng nó b i huy t Chiên Con và b i l i làm ch ng c a mình; chúng ch ng ti c s s ng mình cho n ch t. ¹² B i v y, h i các t ng tr i và các ng ó, hãy vui m ng i! Kh n n n cho t và bi n! vì ma qu bi t thì gi mình còn ch ng bao nhiêu, nên gi n ho ng mà n cùng các ng i. ¹³ Khi r ng th y mình b qu ng xu ng t, bèn u i theo ng i n bà ã sanh con trai. ¹⁴ Nh ng ng i c ban cho m t c p cánh chim ph ng hoàng, ng bay v n i ng v ng là ch n nấu c a mình; ó c nuôi m t thì, các thì, và n a thì, lánh xa m t con r n. ¹⁵ B y gi con r n phun n c mi ng mình ra nh s ng theo sau ng i n bà, h u cho kéo ng i xu ng sông. ¹⁶ Nh ng t ti p c u ng i n bà, vì t h mi ng nu t sông mà con r ng ã phun ra t mi ng nó. ¹⁷ Con r ng gi n ng i n bà bèn i tranh chi n cùng con cái khác c a ng i, là nh ng k v n gi các i u r n c a c Chúa Tr i và l i ch ng c a c Chúa Jêsus. (12-18) Con r ng ng trên bãi cát c a bi n.

Chapter 13

¹ O n, tôi th y d i bi n lên m t con thú có m i s ng b y u, trên nh ng s ng có m i cái mảo tri u thiên, và trên nh ng u có danh hi u s ph m th ng. ² Con thú tôi th y ó gi ng nh con beo; ch n nó nh ch n g u, mi ng nh mi ng s t, và con r ng ã l y s c m nh, ngôi, và quy n phép l n mà cho nó. ³ M t cái trong các cái u nó nh b th ng n ch t; nh ng vít th ng ch t y c lành, và c th gian u l y làm l mà theo con thú ó. ⁴ Ng i ta kh i th ph ng con r ng, b i nó ã l y quy n phép cho con thú; và h c ng th ph ng chính con thú, mà r ng: Ai sánh c v i con thú, ai giao chi n cùng nó c? ⁵ Nó c ban cho cái mi ng nói nh ng l i kiêu ng o ph m th ng; và nó l i c quy n làm vi c trong b n m i hai tháng. ⁶ V y, nó m mi ng ra nói nh ng l i ph m n c Chúa Tr i, ph m n danh Ngài, n t m Ngài cùng nh ng k trên tr i. ⁷ Nó l i c phép giao chi n cùng các thánh và c th ng. Nó

c ng c quy n tr m i chi phái, m i dân t c, m i ti ng và m i n c. ⁸ H t th y nh ng dân s trên t u th l y nó, là nh ng k không có tên ghi trong sách s s ng c a Chiên Con ã b gi t t bu i sáng th . ⁹ Ai có tai, hãy nghe! ¹⁰ N u ai b t ng i làm phu tù, chính mình s b làm phu tù; n u ai gi t ng i b ng g m, mình ph i b gi t b ng g m. ây là s nh n nh c và c tin c a các thánh . ¹¹ Tôi l i th y t d i t lên m t con thú khác, có hai s ng nh s ng chiên con, và nói nh con r ng. ¹² Nó c ng dùng m i quy n phép c a con thú tr c t i tr c m t con thú y, và nó b t th gian cùng dân c nó ph i th l y con thú tr c, là con có vít th ng n ch t ã c lành. ¹³ Nó làm nh ng phép l l n, n n i khi n l a t trên tr i r i x u ng t tr c m t ng i ta. ¹⁴ Nó l a d i dân c trên t b ng nh ng phép l nó ã c phép làm ra tr c m t con thú; và khuyên dân c trên t t c t ng cho con thú ã b th ng b ng g m và ã s ng l i. ¹⁵ Nó cùng c quy n hà h i s ng vào t ng con thú, h u cho t ng y nói c và khi n h t th y nh ng k nào không th l y t ng con thú ó b gi t i. ¹⁶ Nó c ng khi n m i ng i, nh và l n, giàu và nghèo, t ch và tôi m i, u ch u ghi d u ho c trên tay h u, ho c trên trán, ¹⁷ h u cho ng i nào không có d u y, ngh a là không có danh con thú hay s c a tên nó, thì không th mua cùng bán c. ¹⁸ ây t ra s khôn ngoan: K nào thông minh, hãy tính s con thú, vì ó là m t s ng i; s nó là sáu tr m sáu m i sáu.

Chapter 14

¹ Tôi nhìn xem, th y Chiên Con ng trên núi Si-ôn, và v i Ngài có m i b n v n b n ngàn ng i u có danh Chiên Con và danh Cha Chiên Con ghi trên trán mình. ² Tôi nghe m t ti ng tr c trên tr i x u ng, y nh ti ng nhi u n c, và nh ti ng s m l n; ti ng mà tôi nghe ó nh ti ng n c m mà ng i ánh n g y v y: ³ chúng hát m t bài ca m i tr c ngôi, tr c b n con sanh v t và các tr ng lão. Không ai h c c bài ca ó, h a ch ng ch có m i b n v n b n ngàn ng i ã c chu c kh i t mà thôi. ⁴ Nh ng k y ch a b ô u v i n bà, vì còn trinh khi t. Chiên Con i âu, nh ng k n y theo ó. Nh ng k ó ã c chu c t trong loài ng i, làm trái u mùa cho c Chúa Tr i và Chiên Con; ⁵ trong mi ng chúng ch ng có l i nói d i nào h t, c ng không có d u v t gì. ⁶ i u y o n, tôi th y m t v thiên s khác bay gi a tr i, có Tin Lành i i, ng rao truy n cho dân c trên t, cho m i n c, m i chi phái, m i ti ng, và m i dân t c. ⁷ Ng i c t ti ng l n nói r ng: Hãy kính s c Chúa Tr i, và tôn vinh Ngài, vì gi phán xét c a Ngài ã n; hãy th ph ng ng d ng nên tr i, t, b i n và các su i n c. ⁸ M t v thiên s khác, là v th hai, theo sau mà r ng: Ba-by-lôn l n kia, ã r i, ã r i, vì nó có cho các dân t c u ng r u tà dâm th nh n c a nó. ⁹ L i m t v thiên s khác, là v th ba, theo sau, nói l n ti ng mà r ng: N u ai th ph ng con thú c ng t ng nó, và ch u d u nó ghi trên trán hay trên tay, ¹⁰ thì ng i y c ng v y, s u ng r u th nh n không pha c a c Chúa Tr i rót trong chén th nh n Ngài; và s ch u au n trong l a và diêm tr c m t các thiên s thánh và tr c m t Chiên Con. ¹¹ Khói c a s au n chúng nó bay lên i i. Nh ng k th l y con thú và t ng nó, c ng nh ng k ch u d u c a tên nó ghi, thì c ngày l n êm không lúc nào c yên ngh . ¹² ây t ra s nh n nh c c a các thánh : chúng gi i u r n c a c Chúa Tr i và gi lòng tin c Chúa Jêsus. ¹³ Tôi nghe có ti ng n t trên tr i r ng: Hãy vi t l y: T rày, ph c thay cho nh ng ng i ch t là ng i ch t trong Chúa! c Thánh Linh phán: Ph i, vì nh ng ng i y ngh ng i

kh i s khó nh c, và vi c làm mình theo sau. ¹⁴ Tôi nhìn xem, th y m t ám mây tr ng; có k gi ng nh m t con ng i ng i trên mây, u i mảo tri u thiên vàng, tay c m l i li m bén. ¹⁵ Có m t thiên s khác n th i ra, c t ti ng l n kêu ng ng i trên mây r ng: Hãy qu ng l i li m xu ng và g t i; vì gi g t hái ã n, mùa màng d i t ã chín r i. ¹⁶ ng ng i trên mây bèn qu ng l i li m mình xu ng t, và d i t u b g t. ¹⁷ M t v thiên s khác n th trên tr i i ra, c ng c m m t cái l i li m bén. ¹⁸ R i m t v thiên s khác n a có quy n cai tr l a, t bàn th i ra, l y ti ng l n kêu v thiên s c m l i li m bén mà r ng: Hãy qu ng l i li m bén c a ng i xu ng và hái nh ng chùm nho d i t i, vì nho ã chín r i. ¹⁹ Thiên s qu ng l i li m xu ng t, c t v n nho t và ném nho vào thùng l n th nh n c a c Chúa Tr i. ²⁰ Thùng y phi giày p t i ngoài thành; r i có huy t thùng ch y ra, huy t ó lên n ch kh p ng a, dài m t quãng là m t ngàn sáu tr m d m.

Chapter 15

¹ Tôi th y m t i m khác trên tr i, v a l n v a l : b y thiên s c m b y tai n n sau cùng, vì b i các tai n n n y làm h t c n th nh n c a c Chúa Tr i. ² Tôi th y nh bi n b ng pha ly l n v i l a, nh ng k ã th ng con thù và hình t ng nó cùng s c a tên nó, ng bên bi n pha ly ó mà nâng n c m c a c Chúa Tr i. ³ Chúng hát bài ca Môi-se, là tôi t c Chúa Tr i, và bài ca Chiên Con, mà r ng: H i Chúa là c Chúa Tr i Toàn n ng, công vi c Chúa l n lao và l lũng thay! H i Vua c a muôn i, ng l i Chúa là công bình và ch n th t! ⁴ L y Chúa, ai là k không kính s và không ng i khen danh Ngài? Vì m t mình Ngài là thánh, m i dân t c s n th l y tr c m t Ngài, vì các s oán xét Ngài ã c t ra. ⁵ R i ó, tôi nhìn xem, th y trên tr i có n i thánh c a n t m ch ng c m ra. ⁶ B y v thiên s c m b y tai n n t n th i ra, m c áo gai trong s ch r c r, và ngang ng c th t ai vàng. ⁷ M t con trong b n con sanh v t ban cho b y v thiên s b y cái bát b ng vàng ng y s th nh n c a c Chúa Tr i, là ng h ng s ng i i. ⁸ n th bèn y nh ng khói, vì c s vinh hi n và oai quy n c a c Chúa Tr i; ch ng ai c vào n th cho n ch ng nào b y tai n n c a b y thiên s c làm tr n.

Chapter 16

¹ B y gi , tôi nghe m t ti ng l n t trong n th ra, phán v i b y v thiên s r ng: Hãy i, trút b y bát th nh n c a c Chúa Tr i xu ng t. ² V thiên s th nh t i trút bát mình xu ng t, thì tr nên gh ch c d và au trên nh ng ng i có d u con thú cùng th l y hình t ng nó. ³ V thiên s th hai, trút bát mình xu ng bi n, thì bi n bi n ra huy t, nh huy t ng i ch t; phàm sanh v t trong bi n u ch t h t. ⁴ Vì thiên s th ba trút bát mình xu ng các sông cùng các su i n c, thì n c bi n ra huy t. ⁵ Tôi nghe thiên s c a n c nói r ng: H i ng Hi n Có, ã Có, t c là ng Thánh, Ngài là công bình, vì Ngài ã phán xét th n y; ⁶ b i vì chúng nó ã làm huy t c a các thánh cùng c a các ng tiên tri, và Ngài ã cho chúng nó u ng huy t: th t là áng l m. ⁷ Tôi l i nghe bàn th nói r ng: Ph i, l y Chúa, là c Chúa Tr i

toàn n ng, nh ng s phán xét c a Ngài u ch n th t và công bình. ⁸ V thiên s th t trút bát mình trên m t tr i, thì m t tr i c quy n l y l a làm sém loài ng i. ⁹ Loài ng i b l a r t nóng làm sém, chúng nó nói ph m n danh c Chúa Tr i là ng có quy n trên các tai n n y, và chúng nó c ng không n n n dâng vinh hi n cho Ngài. ¹⁰ V thiên s th n m trút bát mình trên ngôi con thú, n c c a nó bèn tr nên t i t m, ng i ta u c n l i vì au n. ¹¹ Chúng nó nói ph m n c Chúa Tr i trên tr i vì c au n và gh ch c mình, và c ng không n n n công vì c mình. ¹² V thiên s th sáu trút bát mình xu ng sông cái O-ph -rát; sông li n c n khô, ng s a so n cho các vua t ông ph ng n có l i i c. ¹³ Tôi th y t mi ng r ng, mi ng thú, mi ng tiên tri gi có ba tà th n ra, gi ng nh ch nhái. ¹⁴ ó là nh ng th n c a ma qu , làm phép l và i n các vua trên kh p th gian, nhóm h p v s chi n tranh trong ngày l n c a c Chúa Tr i toàn n ng. ¹⁵ Kia, ta n nh k tr m. Ph c cho k t nh th c và gi gìn áo x ng mình, ng kh i i l a l và ng i ta không th y s x u h mình! ¹⁶ Chúng nhóm các vua l i m t ch , theo ti ng Hê-b -r g i là Ha-ma-ghê- ôn. ¹⁷ V thiên s th b y trút bát mình trong không khí, thì có ti ng l n trong n th vang ra, t ngôi n mà phán r ng: Xong r i! ¹⁸ Li n có ch p nhoáng, ti ng r m, s m vang và ng t d di, ng t l n l m n n i t khi có loài ng i trên t ch a h có nh v y. ¹⁹ Thành ph l n b chia ra làm ba ph n, còn các thành c a các dân ngo i u xu ng, và c Chúa Tr i nh n Ba-by-lôn l n ng cho nó u ng chén r u th nh n Ngài. ²⁰ M i o u n tr n, các núi ch ng còn th y n a. ²¹ Nh ng c c m a á l n, n ng b ng m t ta-lâng, trên tr i r t xu ng trên loài ng i; loài ng i bèn nói ph m n c Chúa Tr i b i c tai n n m a á y, vì là m t tai n n g m ghê.

Chapter 17

¹ B y gi trong b y v thiên s c m b y bát y, có m t v n g n mà nói v i tôi r ng: L i ây ta s ch cho ng i s phán xét v con i dâm ph , nó ng i trên các dòng n c l n kia. ² Các vua trong thiên h ph m t i tà dâm v i nó, và dân s trong th gian c ng say s a vì r u tà dâm c a nó. ³ Tôi c Thánh Linh c m ng thiên s ó em tôi t i n i ng v ng; th y m t ng i n bà ng i trên l ng m t con thú s c s m, mình mang y nh ng tên s ph m th ng, có b y u và m i s ng. ⁴ Ng i n bà y m c màu tía mà i u, trang s c nh ng vàng, b u th ch và h t châu; tay c m m t cái chén vàng y nh ng g m ghi c và dâm u. ⁵ Trên trán nó có ghi m t tên, là: S M u nhi m, Ba-By-Lôn L n, Là M K Tà Dâm Và S áng G m Ghê Trong Th Gian. ⁶ Tôi th y ng i n bà ó say huy t các thánh và huy t nh ng k ch t vì c Chúa Jêsus; tôi th y mà l y làm l l m. ⁷ Thiên s b o tôi r ng: sao ng i l y làm l ? Ta s c t ngh a cho ng i s m u nhi m c a ng i n bà cùng c a con thú ch nó, là con thú có b y u và m i s ng. ⁸ Con thú ng i ã th y, tr c có, mà bây gi không còn n a; nó s t d i v c lên và i n, ch n h m t; nh ng dân s trên t, là nh ng k không có tên ghi trong sách s s ng t khi sáng th , th y con thú thì u l y làm l , vì nó tr c có, nay không có n a, mà sau s hi n n. ⁹ ây là s ngh ng i có khôn ngoan. B y cái u t c là b y hòn núi mà ng i n bà ng i lên. ¹⁰ Nó c ng là b y vì vua n a; n m vì tr c ã , m t vì hi n có, còn m t vì n a ch a n; khi vì y s n, c ng ch ng còn c bao lâu. ¹¹ Chính con thú tr c ã có nay không có n a, là vì vua th tám; nó c ng trong s b y, và nó s i n ch h m t. ¹²

V, m i cái s ng mà ng i ã th y, là m i vì vua ch a nh n c n c mình; nh ng h nh n quy n vua v i con thú trong m t gi . ¹³ Chúng c ng m t lòng m t ý trao th l c quy n phép mình cho con thú. ¹⁴ Chúng chi n tranh cùng Chiên Con, Chiên Con s c th ng, vì là Chúa c a các chúa, Vua c a các vua; và nh ng k c kêu g i, nh ng k c ch n cùng nh ng k trung tín u v i Chiên Con, c ng th ng c chúng n a. ¹⁵ o n, thiên s l i nói v i tôi r ng: Nh ng dòng n c ng i ã th y, trên có dâm ph ng i, t c là các dân t c, các chúng, các n c và các ti ng. ¹⁶ M i cái s ng ng i ã th y, và chính mình con thú s ghét dâm ph , s bóc l t cho nó l a l , n th t nó và thiêu nó b ng l a. ¹⁷ B i c Chúa Tr i ã cho chúng có lòng vâng làm theo ý mu n Ngài cùng khi n chúng có chung m t ý, và ban n c mình cho con thú, n khi nh ng l i c Chúa Tr i phán c ng nghi m. ¹⁸ Ng i n bà ng i ã th y, t c là cái thành l n hành quy n trên các vua th gian.

Chapter 18

¹ Sau i u ó, tôi th y m t v thiên s khác trên tr i xu ng, ng i có quy n l n, và s vinh hi n ng i chi u r c r trên t. ² Ng i kêu l n ti ng r ng: Ba-by-lôn l n ã r i, ã r i! Thành y ã tr nên ch c a các ma qu , n i hang h c a m i gi ng chim d dáy mà ng i ta g m ghi c, ³ vì m i dân t c u u ng r u dâm lo n buông tu ng c a nó, vì các vua th gian ã cùng nó ph m t i tà dâm, vì các nhà buôn trên t ã nên giàu có b i s quá xa hoa c a nó. ⁴ Tôi l i nghe m t ti ng khác t trên tr i n r ng: H i dân ta; hãy ra kh i Ba-by-lôn, k o các ng i d ph n t i l i v i nó, c ng ch u nh ng tai h a nó n a ch ng; ⁵ vì t i l i nó ch t cao tày tr i, và c Chúa Tr i ã nh n các s gian ác nó. ⁶ Các ng i hãy làm cho nó i u nó ã làm cho k khác; hãy báo l i g p hai công vi c nó, hãy pha cho nó g p hai chén mà nó ã pha cho k khác. ⁷ Nó càng khoe mình và chìm m trong s xa hoa bao nhiêu, thì hãy làm cho nó au n kh n khó b y nhiều. B i trong lòng nó t ngh r ng: Ta là m t n v ng ng trên ngôi mình, không ph i là n bà góa, và ta s không th y s than khóc bao gi . ⁸ V y cho nên ng trong m t ngày, nh ng tai n n n y s giáng trên nó, nào s ch t, nào s than khóc, nào s ói kém, và nó s b l a thiêu mình i n a; vì c Chúa Tr i phán xét nó là Chúa có quy n l c. ⁹ Các vua th gian ã ph m t i dâm d c và say m trong cu c xa x v i nó, th y khói c a s cháy nó thì s vì nó khóc lóc th than. ¹⁰ S ph i cùng ch u hình kh v i nó, nên chúng ng xa mà r ng: Kh n thay! Kh n thay! Ba-by-lôn là thành l n, là thành c ng th nh kia! Trong m t gi mà s phán xét ng i ã n r i. ¹¹ Các nhà buôn trên t c ng vì nó khóc lóc r u r , vì không ai mua hàng hóa mình n a: ¹² hàng hóa là vàng, b c, ng c, châu, v i gai m n màu tía, l a, màu i u; các h ng g th m; các th c b ng ngà voi, b ng g quý, b ng ng, b ng s t, b ng á hoa; ¹³ nh c qu , sa nh n, h ng, d u th n, nh h ng; r u, d u, b t mì m n, lúa mì; bò, tr u, ng a, xe, tôi m i và linh h n ng i ta n a. ¹⁴ Các th trái mà lòng ng i m c ó ã m t i r i, m i s r c r sang tr ng ó c ng ã h m t kh i ng i; ng i ta s không h tìm th y n a. ¹⁵ Các nhà buôn ó ã nh Ba-by-lôn làm nên giàu, s ng cách xa, vì e ph i chia kh cùng nó; h s than khóc và bu n r u, mà r ng: ¹⁶ Kh n thay! Kh n thay! thành l n kia, ã t ng m c v i gai m n, màu tía và màu i u, r c r nh ng vàng ng c cùng h t châu! Trong m t gi , s giàu có sang tr ng đ ng bao ã bi n m t h t! ¹⁷ Phàm nh ng lái

tàu, nh ng ng i i bi n, và th y th , nh ng k buôn bán trên m t bi n, u ng cách xa; ¹⁸ khi th y khối c a s cháy thành thì cùng kêu lên r ng: Có thành nào ã c nh thành l n n y ? ¹⁹ Chúng l y b i r c lên u mình, th ng khóc than vãn, mà r ng: Kh n thay! Kh n thay! thành l n n y ã l y s giàu có mình làm giàu cho m i k có tàu trên bi n, mà trong m t gi , ã hóa thành m t ch hoang vu! ²⁰ H i tr i, hãy vui m ng v vi c nó i, và các thánh, các s , các tiên tri, c ng hãy m ng r i; vì c Chúa Tr i ã x công bình cho các ng i trong khi Ngài xét oán nó. ²¹ B y gi m t v thiên s r t m nh l y m t hòn á nh c i xây l n qu ng xu ng bi n mà r ng: Ba-by-lôn là thành l n c ng s b qu ng m nh xu ng nh v y, và không ai tìm th y nó n a. ²² Không ai còn nghe th y n i ng i nh ng ti ng k kh y n c m, k ánh nh c, k th i sáo và th i kèn n a. ó c ng s không th y có th nào n a, d u ngh gì m c lòng, và ti ng c i xây c ng không nghe n a. ²³ Ành sáng èn s không chi u n i ó n a, và ng i c ng ch ng còn nghe ti ng v ch ng m i c i, b i vì các nhà buôn c a ng i u là k tôn tr ng trên t, b i vì m i n c u b tà thu t ng i l a d i. ²⁴ Aáy chính trong thành n y, mà ã tìm th y huy t các ng tiên tri, các thánh , và h t th y nh ng k ã b gi t trong th gian.

Chapter 19

¹ S ó o n, tôi nghe trên tr i nh có ti ng l n c a l ông l m r ng: A-lê-lu-gia! S c u chu c, vinh hi n, quy n phép u thu c v c Chúa Tr i chúng ta. ² Vì nh ng s phán xét c a Ngài u chân th t và công bình: Ngài ã oán ph t i dâm ph nó l y u dâm lo n làm h h ng th gian, và Ngài ã báo thù huy t c a các tội t Ngài ã b tay con dâm ph ó làm ra. ³ Chúng l i nói m t l n th hai r ng: A-lê-lu-gia! Lu ng khối nó bay lên i i. ⁴ Hai m i b n tr ng lão cùng b n con sanh v t bèn n p xu ng th l y c Chúa Tr i, là ng ng i trên ngôi, mà r ng: A-men, A-lê-lu-gia! ⁵ L i có ti ng t ngôi n r ng: H t th y các ng i là tội t c Chúa Tr i chúng ta, v n kính s Ngài, nh hay l n, u hãy ng i khen Ngài! ⁶ o n, tôi l i nghe có ti ng nh m t ám ông vô s ng i, khác nào ti ng n c l n ho c nh ti ng s m d, mà r ng: A-lê-lu-gia! Vì Chúa là c Chúa Tr i chúng ta, là ng Toàn n ng, ã c m quy n cai tr . ⁷ Chúng ta hãy h n h vui m ng, tôn vinh Ngài; vì l c i Chiên Con ã t i, và v Ngài ã s a so n, ⁸ ã cho ng i c m c áo sáng láng tinh s ch b ng v i gai m n (v i gai m n t c là công vi c công bình c a các thánh). ⁹ Thiên s phán cùng tôi r ng: Hãy chép: Ph c thay cho nh ng k c m i n d t i c c i Chiên Con! Ng i l i ti p r ng: ó là nh ng l i ch n th t c a c Chúa Tr i. ¹⁰ Tôi bèn gieo mình xu ng d i ch n ng i ng th l y; song ng i phán r ng: Hãy gi l y, ng làm v y; ta là b n tội t v i ng i và v i anh em ng i là ng i cùng gi l i ch ng c a c Chúa Jêsus. Ng i hãy th l y c Chúa Tr i. Vì s làm ch ng cho c Chúa Jêsus là i ý c a l i tiên tri. ¹¹ B y gi tôi th y tr i m ra, và có m t con ng a b ch hi n ra: ng c i ng y g i là ng Trung Tín Và Ch n Th t; Ngài l y l công bình mà xét oán và chi n u. ¹² M t Ngài nh ng n l a; trên u có nhi u mào tri u thiên, l i có m t danh, ngoài Ngài ra không ai bi t c. ¹³ Ngài m c áo nhúng trong huy t, danh Ngài x ng là L i c Chúa Tr i. ¹⁴ Các o binh trên tr i u m c v i gai m n, tr ng và s ch, c i ng a b ch theo Ngài. ¹⁵ Có m t l i g m bén mi ng Ngài ra, Ngài s l y nó mà ánh các dân, và cai tr h b ng m t cây g y s t. Ngài giày p

thùng r u c n th nh n c a c Chúa Tr i toàn n ng. ¹⁶ Trên áo t i và trên ùi Ngài, có m t danh là Vua C a Các Vua Và Chúa C a Các Chúa. ¹⁷ Tôi th y m t v thiên s ng trong m t tr i. Ng i c t tí ng l n kêu các chim chóc bay gi a không c a tr i, mà r ng: Hãy n, bay hãy nhóm h p l i đ t i c l n c a c Chúa Tr i, ¹⁸ hãy n n th t các vua, th t các t ng, th t các đ ng s, th t ng a cùng k c i ng a, và th t c a m i ng i, t ch và tôi m i, nh và l n. ¹⁹ Tôi l i th y con thú và các vua th gian cùng nh ng quân i mình nhóm l i ng tranh chi n v i ng c i ng a, và v i o binh c a Ngài. ²⁰ Nh ng con thú b b t và tiên tri gi là k ã làm phép l tr c m t cho thú, nh ó l a đ i nh ng ng i ã nh n đ u hi u con thú cùng th l y hình t ng nó, cùng b b t v i nó n a; c hai u ng s ng b qu ng xu ng h có l a và diêm cháy b ng b ng. ²¹ Nh ng k khác u b gi t b i l i g m ra t m i ng ng c i ng a, và h t th y chim chóc u c n th t chúng nó no nê.

Chapter 20

¹ o n, tôi th y m t v thiên s trên tr i xu ng, tay c m chìa khóa v c sâu và m t cái xi ng l n. ² Ng i b t con r ng, t c là con r n i x a, là ma qu , là Sa-tan, mà xi ng nó l i n ngàn n m. ³ Ng i qu ng nó xu ng v c, óng c a v c và niêm phong l i, h u cho nó không i l a đ i các dân c n a, cho n ch ng nào h n m t ngàn n m ã măn. S ó o n, Sa-tan c ng ph i c th ra trong ít lâu. ⁴ Tôi l i th y nh ng ngai, và nh ng ng i ng i trên ngai c quy n xét oán. K t ó, tôi th y linh h n nh ng k ã ph i ch t chém vì s làm ch ng cho c Chúa Jêsus và vì l i c Chúa Tr i, linh h n nh ng k ch ng th l y con thú cùng hình t ng nó, ch ng nh n đ u hi u nó, ho c trên trán ho c trên tay. Các ng i y c s ng và tr vì v i ng Christ trong m t ngàn n m. ⁵ Còn nh ng k ch t khác ch ng c s ng cho n khi m t ngàn n m. Aáy là s s ng l i th nh t. ⁶ Ph c thay và thánh thay nh ng k c ph n v s s ng l i th nh t! S ch t th nh i không có quy n gì trên nh ng ng i y; song nh ng ng i y s làm th y t l c a c Chúa Tr i và c a ng Christ, cùng s tr vì v i Ngài trong m t ngàn n m. ⁷ Khi h n ngàn n m măn r i, qu Sa-tan s c th, ⁸ và nó ra kh i ng c mình ng d dành dân b n ph ng trên t, dân Gót và dân Ma-gót; nó nhóm chúng l i chi n tranh, ông nh cát b bi n. ⁹ Chúng nó lên kh p các vùng r ng trên m t t, vây dinh thánh và thành yêu đ u. Nh ng có l a t trên tr i r i xu ng thiêu di t chúng nó. ¹⁰ Còn ma qu là a ã d dành chúng, thì b qu ng xu ng h l a và diêm, trong ó ã có con thú và tiên tri gi r i. Chúng nó s ph i ch u kh c ngày l n êm cho n i i. ¹¹ B y gi tôi th y m t tòa l n và tr ng cùng ng ng ng i trên; tr c m t Ngài tr i t u tr n h t, ch ng còn th y ch nào cho nó n a. ¹² Tôi th y nh ng k ch t, c l n và nh , ng tr c tòa, và các sách thì m ra. C ng có m m t quy n sách khác n a, là sách s s ng; nh ng k ch t b x oán tùy công vi c mình làm, c nh l i ã biên trong nh ng sách y. ¹³ Bi n em tr nh ng ng i ch t mình có. M i ng i trong b n ó b x oán tùy công vi c mình làm. ¹⁴ o n, S Ch t và Âm ph b qu ng xu ng h l a. H l a là s ch t th hai. ¹⁵ K nào không c biên vào sách s s ng u b ném xu ng h l a.

Chapter 21

¹ o n, tôi th y tr i m i và t m i; vì tr i th nh t và t th nh t ã bi n i m t, và bi n c ng không còn n a. ² Tôi c ng th y thành thánh, là Giê-ru-sa-lem m i, t trên tr i, n i c Chúa Tr i mà xu ng, s a so n s n nh m t ng i v m i c i trang s c cho ch ng mình. ³ Tôi nghe m t ti ng l n t n i ngai mà n, nói r ng: n y, n t m c a c Chúa Tr i gi a loài ng i! Ngài s v i chúng, và chúng s làm dân Ngài; chính c Chúa Tr i s v i chúng. ⁴ Ngài s lau ráo h t n c m t kh i m t chúng, s không có s ch t ,c ng không có than khóc, kêu ca, hay là au n n a; vì nh ng s th nh t ã qua r i. ⁵ ng ng trên trôi phán r ng: N y, ta làm m i l i h t th y muôn v t. o n, l i r ng: Hãy chép; vì nh ng l i n y u trung tín và ch n th t. ⁶ Ngài là phán cùng tôi r ng: Xong r i! Ta là An-pha và Ô-mê-ga, ngh a là u tiên và cu i cùng. K nào khát, ta s l y n c su i s s ng mà ban cho nh ng không. ⁷ K nào th ng s c nh ng s y làm c nghi p, ta s làm c Chúa Tr i ng i và ng i s làm con ta. ⁸ Còn nh ng k hèn nhất, k ch ng tin, k áng g m ghét, k gi t ng i, k dâm lo n, k phù phép, k th th n t ng, và phàm k nào nói d i, ph n c a chúng nó trong h có l a và diêm cháy b ng b ng: ó là s ch t th hai. ⁹ M t v trong b y thiên s ã c m b y bát ng y b y tại n n cu i cùng, n g n tôi, b o r ng: Hãy n, ta s ch cho ng i th y ng i v m i c i là v Chiên Con. ¹⁰ R i tôi c Thánh Linh c m ng, thiên s ó a tôi n trên m t hòn núi l n và cao, và ch cho tôi th y thành thánh, là Giê-ru-sa-lem, t trên tr i, n i c Chúa Tr i mà xu ng, ¹¹ r c r vinh hi n c a c Chúa Tr i. S chói sáng c a thành y gi ng nh c a m t viên b u th ch, nh bích ng c sáng su t. ¹² Thành có m t b c t ng cao l n, v i m i hai c a, trên nh ng c a có m i hai v thiên s , cùng nh ng danh , là danh m i hai chi phái c a con cháu Y-s -ra-ên: ¹³ phía ông có ba c a; phía b c có ba c a; phía nam có ba c a; phía tây có ba c a. ¹⁴ Còn t ng c a thành có m i hai cái n n, t i trên có m i hai danh, là danh m i hai s c a Chiên Con. ¹⁵ ng nói cùng ta tay c m m t cái th c, t c là cây s y b ng vàng o thành, các c a và t ng c a thành. ¹⁶ Thành làm ki u vuông và b dài cùng b ngang b ng nhau. Thiên s o thành b ng cây s y: thành c m t v n hai ngàn ch-ta- ; b dài, b ngang, và b cao c ng b ng nhau. ¹⁷ Ng i l i o t ng thành: c m t tr m b n m i b n cu-ê, là th c o c a loài ng i, và c ng là th c o c a thiên s . ¹⁸ T ng thì xây b ng bích ng c, thành thì xây b ng vàng ròng, t nh th y tinh trong v t. ¹⁹ Nh ng n n t ng thành thì trang s c th ng c. N n th nh t, b ng bích ng c; n n th nhì, b ng á lam b u; n n th ba, b ng l c mã não; n n th t, b ng á l c c m; ²⁰ n n th n m, b ng h ng mã não; n n th sáu, b ng á hoàng ng c; n n th b y b ng ng c hoàng bích, n n th tám, b ng ng c th y th ng; n n th chín, b ng ng c h ng bích; n n th m i, b ng ng c ph túy; n n th m i m t, b ng á h ng b u; n n th m i hai, b ng á t b u. ²¹ M i hai c a thì làm b ng m i hai h t châu; m i c a b ng m t h t châu nguyên kh i làm thành. ng trong thành làm b ng vàng ròng, gi ng nh th y tinh trong su t. ²² ó, tôi không th y n th nào; vì Chúa là c Chúa Tr i toàn n ng và Chiên Con u là n th c a thành. ²³ Thành c ng không c n m t tr i, m t tr ng soi sáng; vì vinh hi n c a c Chúa Tr i chói lói cho, và Chiên Con là ng n òn c a thành. ²⁴ Các dân s i gi a s sáng thành ó và các vua trên t s em vinh hi n mình vào ó. ²⁵ Nh ng c a thành ban ngày không óng, vì ó không có ban êm. ²⁶ Ng i ta s em vinh hi n và phú quý c a các dân n ó; ²⁷

k ô u , ng i làm i u g m ghi c và nói d i không h c vào thành; nh ng ch có nh ng k ã biên tên trong sách s s ng c a Chiên Con.

Chapter 22

¹ Thiên s ch cho tôi xem sông n c s s ng, trong nh l u ly, t ngôi c Chúa Tr i và Chiên Con ch y ra. ² gi a ph thành và trên hai b sông có cây s s ng tr m i hai mùa, m i tháng m t l n ra trái; và nh ng lá cây ó dùng ch a lành cho các dân. ³ Ch ng còn có s nguy n r a n a; ngôi c a c Chúa Tr i và Chiên Con s trong thành; các tôi t Ngài s h u h Ngài; ⁴ chúng s c th y m t Chúa, và danh Chúa s trên trán mình. êm không còn có n a, ⁵ và chúng s không c n n ánh sáng èn hay ánh sáng m t tr i, vì Chúa là c Chúa Tr i s soi sáng cho; và chúng s tr vì i i. ⁶ B y gi thiên s nói v i tôi r ng: Nh ng l i n y là trung tín và ch n th t, Chúa là c Chúa Tr i c a th n các ng tiên tri, ã sai thiên s mình ng t cùng các tôi t Ngài nh ng i u kíp ph i x y ra. ⁷ Kia, ta n mau chóng. Ph c thay cho k nào gi nh ng l i tiên tri trong sách n y! ⁸ Chính tôi là Gi ng ã th y và nghe nh ng i u ó. Khi nghe và th y o n, tôi s p mình xu ng d i ch n thiên s ã t nh ng k di u y cho tôi, th l y. ⁹ Song ng i phán r ng: Ch làm v y! Ta là b n tôi t v i ng i, v i anh em ng i, là các ng tiên tri, và v i nh ng k gi các l i trong sách n y. Hãy th ph ng c Chúa Tr i! ¹⁰ R i ng i l i phán cùng tôi r ng: Ch niêm phong nh ng l i tiên tri trong sách n y; vì thì gi ã g n n. ¹¹ K nào không công bình, c không công bình n a; k nào ô u , c còn ô u n a; k nào công bình, c làm i u công bình n a; k nào là thánh, c làm nên thánh n a! ¹² N y, ta n mau chóng, và em ph n th ng theo v i ta, tr cho m i ng i tùy theo công vi c h làm. ¹³ Ta là An-pha và Ô-mê-ga, là th nh t và là sau chót, là u và là r t. ¹⁴ Ph c thay cho nh ng k gi t áo mình ng có phép n n i cây s s ng và b i các c a mà vào trong thành! ¹⁵ Nh ng loài chó, nh ng thu t s , nh ng k tà dâm, nh ng k gi t ng i, nh ng k th hình t ng, và nh ng k a thích cùng làm s gi d i u ngoài h t th y. ¹⁶ Ta là Jêsus, ã sai thiên s ta n làm ch ng v nh ng s ó cho các ng i tr c m t các H i thánh. Ta là ch i và h u t c a a-vít, là sao mai sáng chói. ¹⁷ Thánh Linh và v m i cùng nói: Hãy n! K nào nghe c ng hãy nói r ng: Hãy n! Ai khát, khá n. K nào mu n, khá nh n l y n c s s ng cách nh ng không. ¹⁸ Tôi ng cho k nào nghe l i tiên tri trong sách n y: n u ai thêm vào sách tiên tri n y i u gì, thì c Chúa Tr i s thêm cho ng i y tai n n ã ghi chép trong sách n y. ¹⁹ Và k nào b t i u gì trong nh ng l i sách tiên tri n y, thì c Chúa Tr i s c t l y ph n h v cây s s ng và thành thánh, mà ã chép ra trong sách n y. ²⁰ ng làm ch ng cho nh ng i u y, phán r ng: Ph i, ta n mau chóng. A-men, l y c Chúa Jêsus, xin hãy n! ²¹ Nguy n xin ân i n c a c Chúa Jêsus v i m i ng i!